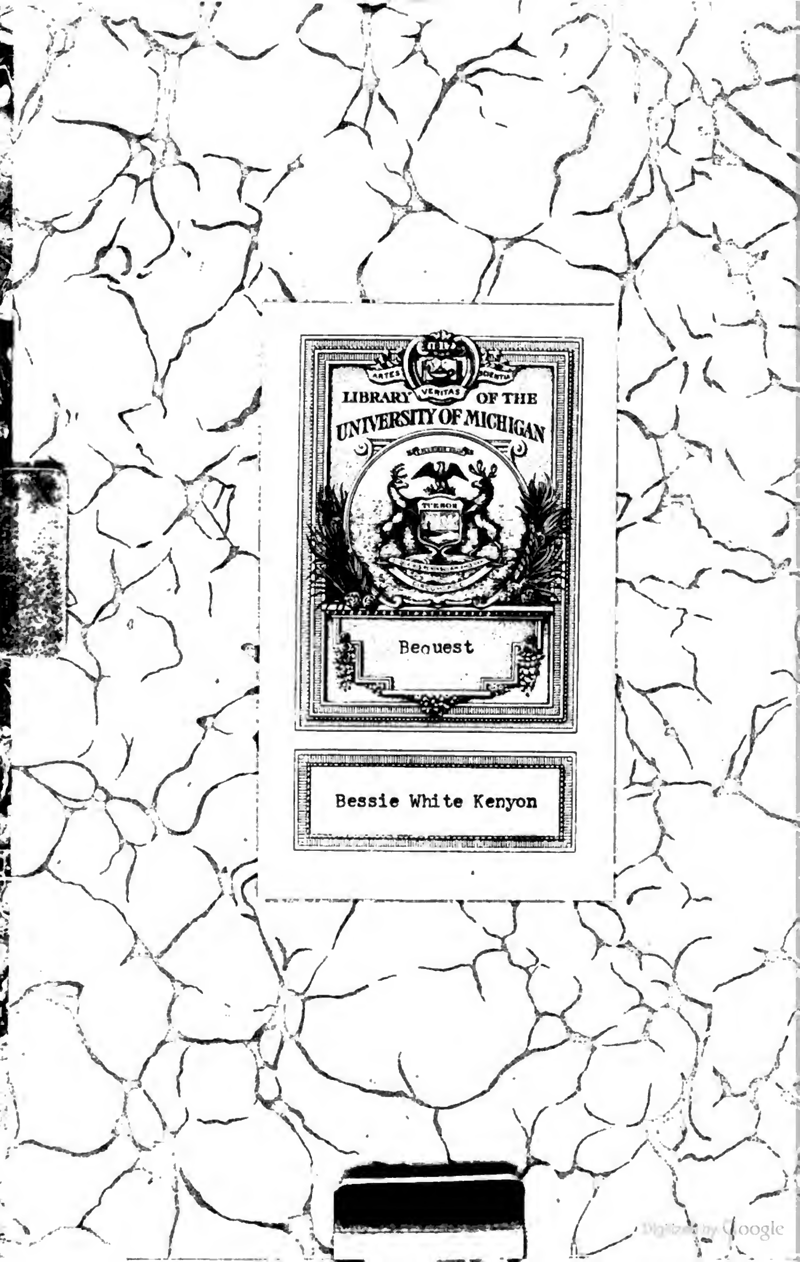
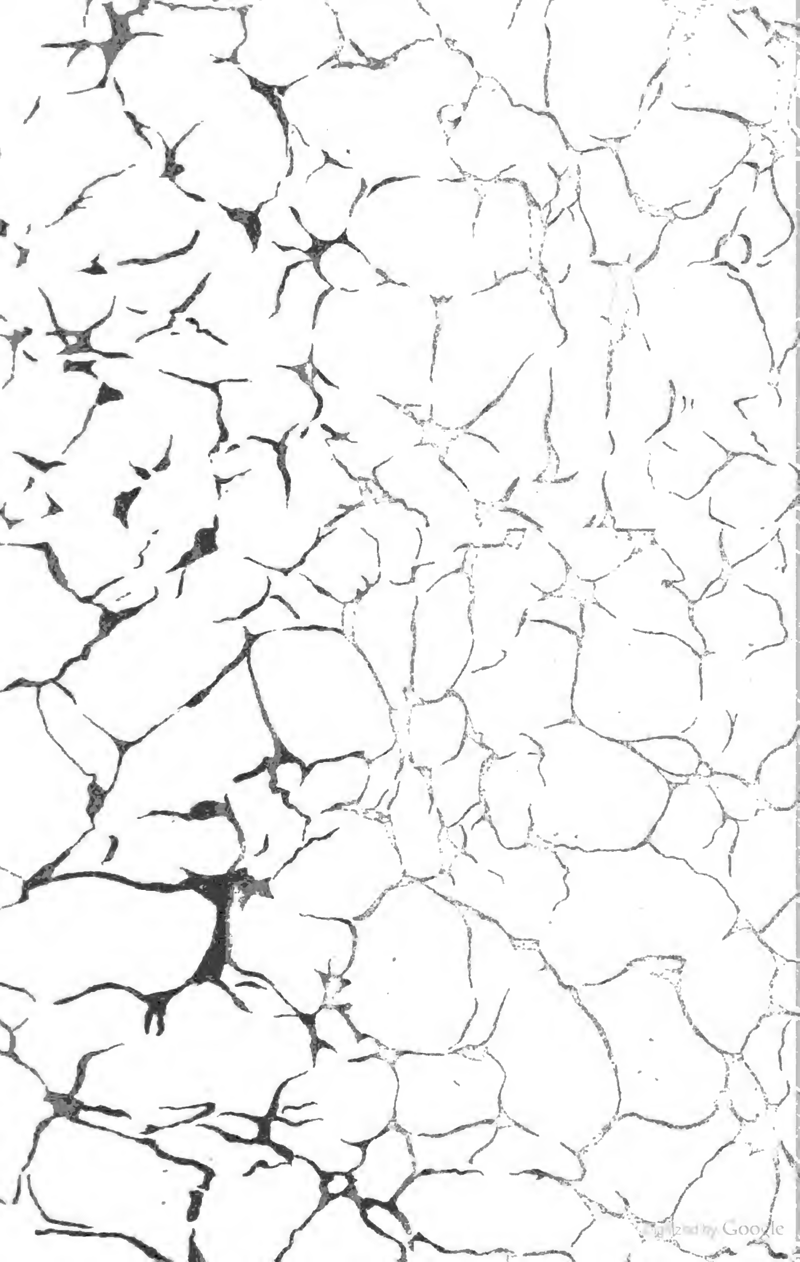




ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
Bequest
Bessie White Kenyon



BIBLIOTECA

DE

AUTORES ESPAÑOLES.

BIBLIOTECA

DE

AUTORES ESPAÑOLES,

DESDE LA FORMACION DEL LENGUAJE HASTA NUESTROS DIAS.

POETAS CASTELLANOS

ANTERIORES AL SIGLO XV.

COLECCION HECHA POR DON TOMAS ANTONIO SANCHEZ,

CONTINUADA

POR EL EXCELENTÍSIMO SEÑOR DON PEDRO JOSÉ PIDAL,

Y

CONSIDERABLEMENTE AUMENTADA É ILUSTRADA, Á VISTA DE LOS CÓDICES Y MANUSCRITOS ANTIGUOS,

POR DON FLORENCIO JANER.



MADRID.

M. RIVADENEYRA — IMPRESOR — EDITOR,

CALLE DE LA MADERA, 8.

1864

DISCURSO PRELIMINAR.

Difícil será, por cierto, dejar en el presente tomo satisfecho el buen gusto literario de los suscritores á esta Biblioteca. Saboreadas, en volúmenes anteriores, las dulcísimas poesías de Garcilaso, Ercilla, Rioja, Mendoza, Alcázar, Fray Luis de Leon, Argensola y otros, que cultivaron el Parnaso español en no ménos felices y abundosas rimas, la sequedad y rudeza de los orígenes de la poesía castellana ha de formar desagradable contraste con la fluidez y galanura de los poetas que alcanzaron nota de mejores. Y sin embargo, la Biblioteca de Autores Españoles, siéndolo *desde la formacion del lenguaje hasta nuestros dias*, no podia prescindir de un volúmen en donde apareciesen debidamente ordenados los cimientos literarios y filológicos, si nos es dable valernos de esta expresion, los primitivos esfuerzos del idioma patrio. Sólo de este modo podrá apreciarse mejor la marcha progresiva, el admirable desarrollo de nuestra literatura en su edad de oro.

Así como á un Cervántes, á un Mendoza y á un Moncada precedieron, en época bien remota de su tiempo, un marqués de Villena y un Fernando del Pulgar, así tambien á los Menas y Manriques, á los Boscanes y Herreras, habian precedido, años ántes, Gonzalo de Berceo, el Arcipreste de Hita, Pedro Lopez de Ayala y otros poetas y rimadores, más ó ménos conocidos, más ó ménos felices en los primeros ensayos de la musa castellana. Porque nombre de ensayos, y no otro, merecen algunas veces los fragmentos, los cantares de gesta, y áun ciertos poemas que al comenzarse á formar el idioma patrio aparecen diseminados en diferentes localidades de la Península, tomando sabor de otros idiomas y áun dialectos que trabajosa y paulatinamente se iban formando al propio tiempo en territorios ó reinos convecinos. Ni otra cosa podia esperarse del estado social de España durante los calamitosos siglos que se siguieron á la decadencia hispano-latina. Salidos sus moradores de dominacion esencialmente romana, para sufrir la influencia visigoda, que á su vez hacia lugar á idiomas y costumbres africanas, el lenguaje que de la mezcla, corrupcion y hermandad de unos y otros idiomas iba á resultar, daba orígen, como es sabido, á los primeros vagidos de la lengua castellana, no tiernos y apasionados, como los de toda creacion infantil, sino rudos, agrestes y varoniles, como salidos de entre el entusiasmo religioso y las necesidades guerreras de nuestros antepasados.

Fué, en efecto, la antigua literatura española, una de las literaturas de Europa que no tuvieron su nacimiento entre la ociosidad y bienestar de la paz, ni entre la calma y regalo de los pueblos que, en su suelo nativo, se vieron libres de las convulsiones

y trastornos de las luchas guerreras. Todo lo contrario. Si bien parece que durante la reconquista no debia haberse oido resonar acento alguno de la musa castellana, ni el menor cántico guerrero que alentára á la pelea, en la patria de los Ramiros y Fernandos el primer grito de libertad fué acompañado de una voz que animaba á emprender una lucha de más de siete siglos, y entre el ruido de los combates, los ayes de los moribundos y el estruendo de los gritos guerreros, se oia el cántico que animaba al cristiano contra el enemigo de su fe, y con sus palabras sencillas y desaliñadas, pero enérgicas y heroicas, se recuperaba desde las asperezas de Astúrias hasta los muros de Toledo y Zaragoza (1).

No fueron, sin embargo, los *Poemas del Cid* y *del conde Fernan Gonzalez*, respirando el aire agitado de los campamentos, las únicas producciones notables en los orígenes de la poesía castellana. Merecen igual calificacion otras composiciones, si bien no en crecido número, puramente histórico-caballerescas, religiosas, morales, de amor y leyendarias. A este número pertenecen, por ejemplo, el *Poema de Alejandro*, las *Poesías de Gonzalo de Berceo*, las *del Arcipreste de Hita*, el *Rimado de Palacio*, los *Proverbios morales* del Rabbi don Sem Tob, el *Libro de Apolonio*, y otras composiciones que, ya publicadas y conocidas, ya desconocidas ó inéditas, debian incluirse en el presente volúmen, con tal que fueran todas anteriores al siglo XV. Y bien podemos decir que (por demas escasa nuestra suficiencia, aunque grande el entusiasmo por semejante género de estudios) hemos sido no poco felices respecto al número de composiciones incluidas en las siguientes páginas. Al *Poema del Cid*, *Obras de Gonzalo de Berceo*, *Poema de Alejandro* y *Poesías del Arcipreste de Hita*, que dió á luz don Tomas Sanchez, ofreció agregar el diligente editor de esta BIBLIOTECA el *Libro de Apolonio*, la *Vida de santa María Egipciaca* y la *Adoracion de los Reyes*, publicadas por el señor Pidal, y ademas las *Poesías de don Alonso el Sabio*, las *del Rabbi don Santo*, la *Danza de la Muerte*, el *Poema de José*, el *Poema del conde Fernan Gonzalez* y el *Rimado de Palacio*, de Pero Lopez de Ayala. No poca fortuna nuestra ha sido cumplir no sólo con lo ofrecido anteriormente á los suscritores, sino poder aún enriquecer la literatura nacional con la publicacion de dos composiciones generalmente desconocidas hasta hoy de literatos y eruditos, una de ellas anhelada desde hace siglos. Nos referimos á la *Vida de san Ildefonso*, por el beneficiado de Ubeda, de que tuvo noticia Sanchez, y al *Poema de Alfonso Onceno*, no há mucho publicado por vez primera, de órden de S. M. la Reina, enterada de que los eruditos deploraban su pérdida, siendo así que se conservaba, aunque en mal estado, en una de sus Reales bibliotecas (2).

En cambio, sin que por esto dejemos de dar á conocer á los lectores los únicos

(1) Así tuvimos ocasion de consignarlo en el preámbulo de *La Danza de la Muerte*, poema castellano del siglo XIV, que con preámbulo, facsímile y explicacion de las voces más anticuadas, publicamos, enteramente conforme con el códice original, durante nuestra estancia en París, en 1856.

(2) *Poema de Alfonso Onceno, rey de Castilla y de Leon*. Manuscrito del siglo XIV, publicado por vez primera de órden de S. M. la Reina, con noticias y observaciones de Florencio Janer. — Madrid, impreso por don Manuel Rivadeneyra, Agosto de 1863.

fragmentos conocidos de rima castellana debida al sabio rey autor de las *Partidas* (1), no hemos creido fuese tal su importancia, que mereciese ocupar lugar preferente entre las composiciones que forman este volúmen, por más que don Alfonso el Sabio hubiese cultivado y enriquecido el idioma patrio con gran número de eruditos, sabios y correctos trabajos (2). Consideracion de otra clase ha impedido tambien que incluyéramos con las demas composiciones la *Crónica rimada*, llamada *de las mocedades del Cid*, sea ó no coetánea ó anterior al *Poema* que canta las hazañas del *Campeador*, dada á conocer por el erudito literato don Eugenio de Ochoa, que se ocupó de ella en el *Catálogo razonado de los manuscritos españoles existentes en la biblioteca Real de Paris* (3). El señor don Agustin Durán, á quien tanto deben las letras españolas, incluyó dicha *Crónica rimada* en el apéndice IV de la nueva edicion del *Romancero general*, que forma los tomos X y XVI de esta BIBLIOTECA, y en este concepto, su publicacion ha sido hoy innecesaria. A pesar de todo, el tomo LVII es coleccion completísima de los poetas anteriores al siglo XV, más completa de lo que hasta aquí podia esperarse, pero no tanto, que deba hacer desconfiar á los eruditos del hallazgo de otras producciones antiguas, que, con el trascurso del tiempo, esperamos vendrán á enriquecer nuestra literatura patria. Así nos lo hace suponer confiadamente el cú-

(1) No hemos creido conveniente dejar de darlos á conocer á nuestros lectores, según lo ofrecido por el editor de esta BIBLIOTECA, si bien no podemos salir garantes de su exacta version, por no haber podido consultar manuscrito alguno antiguo que los contuviese. Estos fragmentos de poesía castellana, atribuidos al rey don Alfonso el Sabio, han sido publicados, con más ó ménos variantes, por diversos autores, suponiéndolos estrofas del *Libro de las Querellas*.

A ti, Diego Perez Sarmiento, leal,
Cormano et amigo, et firme vasallo,
Lo que a mios omes de coita les callo
Fatiendo deçir, plannendo mi mal.
A ti que quitaste la tierra e cabdal,
Por las mi faciendas en Roma e allende,
Mi pendola vuela, escochala dende,
Ca grita doliente con fabla mortal.
Commo yaz solo el rey de Castiella,
Emperador de Alemaña que foé,
Aquel que los reyes besaban el pié,
Et reynas pedian limosna en mançiella!
Aquel que de hueste mantono en Seuiella
Diez mill de a cauallo et tres doble peones;
Aquel que acatado en lejanas naciones
Foé por sus Tablas et por su cochiella!

. . . .

Yo sall de la mi tierra para yr a Dios seruir,
Et perdí lo que auia desde mayo fasta abril;
Todo el regno de Castiella fasta allá a Guadalquevir.
Los obispos et perlados cuydé que metieu paz
Entre mí et el mio fijo, commo en su decreto iaz:
Ellos dexaron aquesto et metieron mal assaz,
Non a escuso, mas a vozes, bien commo el annafil faz.
Falleçiéronme parientes et amigos que yo auia,
Con aueres et con cuerpos, et con su cauallería;
Ayúdenme Jesu Christo, su madre Sancta María:
Que yo a ellos me acomiendo de noche et tambien de dia.

Non hé mas a quien lo diga nin a quien me querellar,
Pues los amigos que auie non me ossan ayudar:
Que por miedo de don Sancho desmamparado me han:
Pues Dios non me desmampare, quando por mí a imbiar.
Ya yo oy otras veçes de otro rey assi contar,
Que con desamparo que ouo se metió en alta mar
A se morir en las ondas o las venturas buscar:
Apollonio fue aqueste rey, e yo faré otro que tal.

(2) Son, en efecto, tan várias y numerosas como conocidas las obras que han inmortalizado el nombre de don Alfonso el Sabio. Entre las que permanecen aún inéditas, cuéntanse dos sumamente notables. Una de ellas, *El Libro del juego de las Tablas*, le publicamos enteramente conforme con el códice original, por medio de exactos facsímiles en cromo-litografía, con nuestro querido amigo el señor don Isidoro Lozano, pensionado que ha sido por el Gobierno de S. M. para el estudio de la pintura en Roma, y premiado en diversas exposiciones de bellas artes. Sin su inteligente é incansable cooperacion no hubieran probablemente llegado á disfrutar nunca los literatos de una edicion monumental é interesantísima de aquel precioso códice. Otra de las producciones del sabio rey de Castilla, áun inédita, es la coleccion de *Cantigas*, en idioma gallego, que el colector de este tomo tiene preparada para dar á luz, conforme con los diversos códices que de las mismas se conservan en varios archivos y bibliotecas, y con estudios críticos, históricos, filológicos y legendarios; habiendo sido autorizado por S. M., por Real órden de 11 de Setiembre de 1862, para poder consultar tambien los códices de su Real pertenencia, existentes en la biblioteca del Escorial, y publicarlos, si fuese necesario.

(3) París, 1844, en 4.°, pág. 105.

mulo de documentos y códices harto olvidados (1) en las bibliotecas nacionales y extranjeras, y el celo con que algunos de nuestros primeros literatos procuran ilustrar interesantes puntos de la historia de las letras españolas (2).

Declarado, como dice su título, lo que debia contener y contiene el presente volúmen, réstanos manifestar á nuestros lectores las diversas maneras como podia ser hecho el trabajo de reproduccion y publicacion de tan peregrinas composiciones, y el modo como nosotros hemos creido deberle llevar á cabo. Diversos hubieran sido los pareceres acerca de la manera como debian publicarse producciones tan notables y venerandas, como las que forman el período poético anterior al siglo XV, período el ménos conocido, de producciones ménos gratas á oidos cultos, y al propio tiempo de reproduccion más dificultosa y delicada. Poco afectos algunos á los orígenes de las cosas, generalmente laboriosos y no perfectos, como todo principio, quizá conceptuarian innecesario el conocimiento de los orígenes de nuestro lenguaje, sin advertir que las composiciones primitivas del idioma castellano debian servir como de base y punto de comparacion, en una BIBLIOTECA DE AUTORES ESPAÑOLES, *desde la formacion del lenguaje hasta nuestros dias*. Más atentos y admiradores otros del pensamiento, más bien que de la forma de las cosas, habrian preferido la reproduccion, completa sí, de los primeros monumentos del habla y literatura nacional, pero modernizando el lenguaje y la ortografía, asimilando la manera de expresarse y áun de escribir de cada autor y de cada copista, y haciendo así fácil la comprension y amena la lectura á los poco ó nada respetuosos con lo que nos legaron las pasadas edades. Otros, en fin, apasionados é inteligentes, pero superiores á exagerado respeto por las cosas antiguas, nos habrian aconsejado guardar con todo esmero el carácter y la ortografía de las diferentes épocas, pero mejorando la rima, añadiendo ó suprimiendo donde una refinada crítica hubiese hallado, ó creido hallar, lagunas paleográficas y descuidos de sentido ó de métrica medida.

Confesamos ingenuamente que hubiéramos vacilado, y debiamos vacilar, ante tan diversos gustos y opiniones; pero conociendo las ediciones que de tan antiguas poesías se han hecho hasta hoy, y habiendo, por fortuna, podido examinar por nosotros mismos casi todos (3) los códices que las conservan, pudimos observar la falta de

(1) Algunos de nuestros primeros literatos no sosiegan, en efecto, en el estudio é ilustracion de nuestras antiguas glorias literarias. El señor don Aureliano Fernandez-Guerra y Orbe, que tan alto renombre supo adquirirse, dentro y fuera de España, con los profundos trabajos con que ilustró los escritos del célebre don Francisco de Quevedo, acaba de publicar en estos dias una interesantísima *Noticia de un precioso códice de la Biblioteca Colombina; algunos datos nuevos para ilustrar el Quijote; varios rasgos, ya desconocidos, ya inéditos, de Cervántes, Cetina, Salcedo, Chaves y el bachiller Engrava*.

(2) Don José Amador de los Rios se halla prestando en la actualidad un inmejorable servicio á las letras españolas, pues no sólo publica con general aplauso su *Historia crítica de la literatura española*, sino que enriquece todos sus volúmenes, como por via de apéndices, con ilustraciones, opúsculos y tratados antiguos, que, de otro modo, acaso no verian la luz pública.

(3) Decimos *casi todos* porque así es la verdad. Diez y seis son los autores, conocidos ó anónimos, de quienes publicamos composiciones en este volúmen, y de catorce de ellos hemos podido examinar los códices antiguos ó primitivos que áun se conservan. Sólo de algunas poesías de Berceo, no todas, y de la *Vida de san Ildefonso*, por el beneficiado de Ubeda, no hemos podido examinar más que copias, antiguas tambien, aunque no de la edad media. Nuestro malogrado y buen amigo el célebre economista y poeta catalan don Buenaventura Cárlos Aribau, al enterarse, en 1862,

exactitud en su reproduccion, creyendo desde luégo que si no era tarea brillante *fijar los textos, reproducir fidelísima y gráficamente los códices*, era un trabajo necesario y útil para los estudios literarios, con lo cual facilitariamos á los críticos su exacto conocimiento y estudio. *Necesario*, porque basta comparar, siquiera sea superficialmente, la edicion presente con las hechas ántes de ahora, para convencerse de cuánto necesitaban ser rectificadas las que eran escudadas por nombres insignes de nuestros primeros literatos, y sin embargo, ofrecian textos y lecciones viciadas, merced á la impericia ó descuido de los copistas ó amanuenses. *Trabajo útil*, porque el conocimiento fidelísimo de los códices evita suposiciones filológicas infundadas, corrige las falsas versiones, y ofrece un medio nuevo y seguro de rectificar gratuitos asertos y de fijar los modismos, locuciones y nombres adulterados.

Entre emprender un trabajo brillante y agradable para la generalidad, ó un trabajo modesto, si bien de reproduccion rigurosísima de códices, tarea cuyo enojo y cuya lentitud saben apreciar muy pocos, no podiamos vacilar. No se crea, sin embargo, que al rectificar ediciones anteriores y fijar los textos, únicos conocidos, hayamos querido hacer resaltar en lo más mínimo defectos que no pudieron evitar ilustres literatos, que acaso no tuvieron á su disposicion, como nosotros, los códices y manuscritos. A pesar de las numerosas variantes que hemos anotado en las siguientes páginas, al hallar en los códices fragmentos y versos olvidados en las mencionadas ediciones, no por esto los literatos que nos han precedido en estos estudios, y con los que supieron conquistarse alto renombre, prestaron menores servicios á la república literaria. Los inteligentes colectores y reputados académicos don Tomas Antonio Sanchez (1), don Eugenio de Ochoa (2), don Pedro José Pidal (3), señor G. Ticknor (4), monsieur Damas Hinard (5), y otros literatos que han reproducido las ediciones hechas por tan entendidos críticos, prestaron con sus trabajos inestimables servicios, que serémos siempre los primeros en reconocer. Pero al fijar los textos, tal como nos los conservan los códices hasta hoy conocidos (6), al ofrecer así á los críticos el terreno más sólido posible para establecer sus juicios y deducciones,

de que íbamos á ocuparnos en preparar los textos para este volúmen, creyó con dolor que no nos seria posible ya hallar todos los códices, ni tener facilidad para consultar alguno que otro que áun le constaba existia. ¡Con cuánto placer no hubiera visto nuestro buen amigo terminado este trabajo, verificadas las copias y cotejos por *nosotros mismos*, y entregados materiales á la imprenta en el brevísimo trascurso de ménos de un año!

(1) *Coleccion de poesías castellanas anteriores al siglo* XV, por don Tomas Antonio Sanchez, bibliotecario de S. M.—Madrid, M DCC.LXXIX.

(2) *Coleccion de los mejores autores españoles antiguos y modernos.*—Paris, Baudry, 1850.

(3) *Coleccion de algunas poesías castellanas, anteriores al siglo* XV, para servir de continuacion á la publicada por don Tomas Antonio Sanchez.—Publicóla don Pedro José Pidal.

(4) *History of spanish literature.*—New-York, 1849.

(5) *Poëme du Cid.* Texte espagnol, accompagné d'une traduction française, de notes, d'un vocabulaire et d'une introduction, par Damas Hinard.—Paris, MDCCCLVIII.

(6) Muchas veces las versiones publicadas hasta hoy han hecho suponer, en las locuciones y palabras, procedencias que no tenian. Por ejemplo, si hubiésemos creido la edicion del señor Pidal, cuando en la estrofa 373 del *Libro de Apolonio* escribe así este verso: *Fizole entendre toda su voluntad*, hubiéramos aceptado en *entendre* una palabra lemosina; pero rectificando su edicion con el códice á la vista, podemos asegurar que en esta palabra no hay tal procedencia lemosina, pues usaron *entender* el poeta y el copista, diciendo claramente el texto: *Fizole entender toda su voluntat.*

El erudito señor Pidal leyó tambien en el *Libro de Apolonio*, copla 349, *pena va é grisa*. El señor Ochoa,

que muy á menudo partian de ficticias bases (1), al propio tiempo que damos á conocer á nuestros lectores con toda fidelidad las producciones de los poetas castellanos anteriores al siglo xv, hanos movido otra consideracion de no escaso peso: el anhelo y el ejemplo de reputados eruditos y de las primeras academias y corporaciones literarias, tanto de España como del extranjero.

En efecto, al emprender un trabajo, que bien puede llamarse paleográfico, del género del presente, no hemos hecho otra cosa que seguir los consejos de sábias academias y eminentes bibliófilos. Permítasenos escudar con las propias palabras de algunas de estas autoridades, para nosotros muy respetables. Óigase, por ejemplo, cómo nos autoriza la razon que dió la ilustre Academia Española ó de la Lengua, para hacer la edicion del *Fuero Juzgo* rigurosamente paleográfica (2).

«La prolijidad (dice en el prólogo de su edicion) con que ha procedido en este trabajo la Academia, ha sido proporcionada al celo que la anima de promover la clase de conocimientos puestos á su cuidado, y de ilustrar los orígenes del idioma vulgar castellano. Ha seguido generalmente la letra del códice elegido como principal para la edicion, respetando y conservando tal vez alguna leccion ménos correcta, porque su propósito no era tanto dar el texto de la ley, como el lenguaje del códice que la contiene. Y deseando poner á la vista de los lectores hasta las más menudas variantes de los demas, ha notado con escrupulosa puntualidad las que han resultado del cotejo de ellos entre sí y con el que sirve de principal. Algunas veces se ha hecho mérito de lecciones evidentemente desfiguradas, pero que por esto mismo manifiestan el estado coetáneo de la cultura, y sobre todo del lenguaje. Por igual razon se han expresado diferentes abreviaturas y modos de escribirse las palabras; diversidad que muestra las irregularidades de la pronunciacion y de la ortografía entre nuestros mayores, y explica tal vez el orígen de varios usos actuales.»

«Si hay alguno (continúa la misma Real Academia) á quien parezca nimio é inoportuno este trabajo, y que, ofendido de las lecciones groseras y desaliñadas de los códices, quisiera que se hubiesen despreciado y omitido en una edicion hecha para tiempos cultos como el nuestro, ciertamente que desatiende el principal objeto que se ha

al reproducirlo en París, puso esta nota: «Aquí hay error sin duda: *pena* puede ser pluma, del latin *penna*, y en sentido figurado, *alas, autoridad;* pero lo que sigue, *va e grisa*, no lo entiendo.»

Pena debia ser penna, sin sentido figurado alguno, y *va* vera, por lo que, bien dado el texto, el señor Ochoa hubiese comprendido que se decia: «con los mantos, ropas y camisas le dieron tambien pieles ó abrigos blancos y grises para adornarse»; y no hubiera vacilado ni confesado que no lo entendia.

Otro verso, en donde la edicion del señor Pidal imprimió *urcell*, de este modo: *Como omes que pudieron de urcell estorcer*, debiendo decir *carçell* (cárcel, prision), como trae claramente el códice, tambien hace vacilar á Ochoa, y éste pone á *urcell* la siguiente nota: «Presumo que sea oso (salvarse ó libertarse de un oso), del latin *ursus*.» Nota que, dado el texto con exactitud, era completamente innecesaria.

(1) Acaso algun dia puedan rectificarse ó fijarse algunas que hoy aparentan ser anomalías y defectos, con el hallazgo, para nosotros posible, de nuevos códices, ó tan siquiera fragmentos de las composiciones antiguas ya conocidas ú otras inéditas. No será difícil que se trate por alguno de nimio, minucioso y poco útil nuestro trabajo, pero no recordará, á buen seguro, esta sentencia de Tácito: «El atender con esmero á las cosas muy pequeñas, ó al parecer insignificantes, es señal de una gran fuerza de atencion, y de mucha capacidad para las empresas importantes.»

(2) *Fuero Juzgo en latin y castellano*, cotejado con los más antiguos y preciosos códices por la Real Academia Española.—Madrid, 1815.

propuesto la Academia en esta empresa; y así como no pueden darse á conocer dignamente los anales de una nacion ilustre y poderosa sin describir los principios humildes (que siempre lo han sido los de las naciones), de donde, con el trascurso del tiempo, se elevó á su prosperidad y grandeza, así tambien para conocer la historia de la formacion y progresos de una lengua, por culta y hermosa que sea, es forzoso contemplar la tosquedad y rudeza de su nacimiento é infancia, y sacrificar al deseo de su ilustracion el fastidio que acompaña necesariamente á este linaje de estudios áridos é ingratos.»

»La presente edicion del *Fuero Juzgo* castellano ofrece gran parte de la historia primitiva de nuestro idioma. Aquí se verá por numerosos ejemplos, que instruyen mil veces más que los meros discursos y raciocinios, el modo con que el latin ya corrompido y bárbaro en que habia degenerado el que hallaron los godos en la Península cuando la invadieron en el siglo v, se iba transformando rápidamente en otro idioma diferente á principios del xiii; cómo se iban dejando las terminaciones antiguas, y tomando làs nuevas; cómo se mudaban unas letras en otras; cómo se disminuia á veces, y á veces se aumentaba, la concurrencia de las consonantes; cómo titubeaba la escritura ántes de que se fijáran las palabras; como prevalecia en algunas provincias el uso de ciertas letras é idiotismos, segun la diversa pronunciacion de sus habitantes; cómo se introducia el artículo, que no conocieron los latinos; cómo, por el contrario, desaparecian los casos de los nombres y la mayor parte de los participios que los latinos usaron; y cómo se iba estableciendo y consagrando por el uso el modo de suplir la falta de esta variedad y gala, que da tanta ventaja á la lengua matriz sobre las modernas que de ella nacieron. Los curiosos notarán las resultas producidas por el uso promíscuo de la B y de la V, de la U vocal y de la V consonante, de la L y de la Ll, de la Ţ y de la D, y por la frecuente sustitucion de unas letras por otras del mismo órgano; verán en los nombres propios, escritos casi siempre con variedad, y á las veces de un modo extravagante, la rusticidad de los tiempos, la ignorancia de los amanuenses, y los esfuerzos inquietos y vagos del idioma por fijarse y producir los nombres modernos; y en el confuso laberinto de las irregularidades que por todas partes ofrece un lenguaje naciente hallarán alguna vez el hilo con que la analogía solia guiar de unas novedades á otras, é iba convirtiendo insensiblemente los casos particulares en preceptos y reglas. Los aficionados á otro género de literatura más abstrusa y peregrina podrán observar cuánto influia en el idioma que se formaba en la España cristiana, el de los moros que habitaban lo restante de la Península; las palabras, modismos y fórmulas que le comunicaba; los nombres de medidas, animales, monedas, artefactos, agricultura y ciencias con que lo enriquecia. Los que quieran estudiar el mutuo influjo de la pronunciacion en la escritura, y de la escritura en la pronunciacion, hallarán tambien materia copiosísima para sus reflexiones. Acaso descubrirán en la rudeza y en los errores mismos de los copiantes el principio de voces y modos de pronunciar, que habiéndose despues extendido y hecho comunes, han legitimado para la ortografía los vicios de su nacimiento. Acaso las

abreviaturas de los códices, unidas á la ignorancia de los lectores, produjeron palabras nuevas, cuyo orígen apénas podria adivinarse sin la inspeccion de los códices antiguos donde se hallan. En especial la etimología, necesaria algunas veces para determinar la escritura, y útil siempre para conocer la verdadera significacion y fuerza de las palabras, recibirá inmensa luz de esta clase de investigaciones. Y así, finalmente, se ilustrarán por todos medios los orígenes del noble y majestuoso lenguaje de Castilla, y se verán los pasos por donde se encaminó, desde sus principios, al grado de perfeccion y hermosura que alcanzó en manos de Mendoza, Granada, Rivadeneyra, Cervántes, Saavedra, Solís y otros célebres escritores de los tiempos pasados y de los nuestros.»

Ya anteriormente el padre Andres Merino, en su *Escuela paleográfica, ó de leer letras antiguas*, habia consignado, sobre la ortografía y sobre la manera de reproducir los códices antiguos, las siguientes oportunas reflexiones:

«1.ª Que cuando se encuentra en los escritos antiguos alguna palabra que suena mal, ó que no se entiende si no se toma alguna letra por otra, bien que éstas sean todas claras y conocidas, no es lícito leer otra cosa que lo que está escrito.

»2.ª Que cuando la diccion esté algo borrada, y las letras no expliquen bastantemente la voz que contenian, no es lícito leer algun barbarismo para dar el sentido á la oracion; porque la presuncion de la ciencia está á favor de los antiguos, y sin causa manifiesta no se les puede tachar de ignorantes.

»3.ª Que el valor de las letras ha de ser de tanto peso, que aunque no se pueda sacar sentido sino alterándolas, no se debe hacer sino despues de várias tentativas, y que seguramente se pueda decir que hay yerro de pluma.

»4.ª Ultimamente, téngase como cosa inviolable el no variar ni leer cosa alguna contra lo que el escrito presenta, lo que se logrará evitando la precipitacion y presuncion de querer ser reputados por grandes anticuarios, por leer de repente y sin detenerse los papeles antiguos; lo que es imprudencia, no sólo en aquel género de escribir, sino áun en el nuestro, porque hay letras que sólo se dejan entender de los hombres de paciencia.»

Viniendo á autoridades más recientes acerca de la manera de reproducir las composiciones antiguas, nuestro muy erudito amigo el señor don Pascual de Gayangos dice terminantemente en el prólogo de *Calila é Dymna*, en el tomo LI de esta BIBLIOTECA:

«Estas diferencias en la escritura no siempre se han de atribuir al prurito de los copiantes de querer acomodar el texto que trasladaban al lenguaje de su época respectiva, sino que indican la incertidumbre y vaguedad de las terminaciones de un idioma formado á un mismo tiempo en distintas localidades, y participando más ó ménos de los elementos que constituyen las lenguas románicas ó neo-latinas. Por eso mismo hemos conservado en el texto, siempre que nos ha sido posible, las diferentes maneras de escribir una misma palabra.»

Y en fin, en prueba de la rigurosa exactitud que requieren estos trabajos, adu-

cirémos tambien un testimonio extranjero. El inteligente señor Damas Hinard, á pesar de dar una edicion del *Poema del Cid* con ortografía moderna y conforme con la de Sanchez, á excepcion de alguna variante que le comunicaron desde Madrid, pues no pudo tener á la vista el códice, en la nota al verso 167 se declara por esta exactitud, y dice lo siguiente: *Forcé souvent de combattre le premier éditeur du* POËME DU CID, *je saisis avec plaisir toutes les occasions de rendre hommage à son savoir*, À SON EXACTITUDE *et à la justesse de son coup d'œil.*

No creemos necesario acumular aquí otras autoridades, como serian, á no dudarlo, la muy respetable de la Real Academia de la Historia, que al publicar los antiguos cuadernos de Córtes, ha conservado con todo rigor el carácter paleográfico de los manuscritos, y la de las obras publicadas por academias y literatos de nota del extranjero, que han seguido el mismo sistema.

Quedan, pues, justificados ámpliamente, á los ojos de los que hubiesen podido desear una edicion corregida y con ortografía moderna de las poesías castellanas anteriores al siglo XV, los motivos que nos han inducido á hacerla puramente crítica y de restauracion paleográfica. Acaso una cosa se eche de ménos en estas páginas: la repeticion de cuanto se ha dicho sobre la vida y obras de los escritores cuyas producciones incluimos en el presente volúmen; pero si el juicio de las últimas ha sido tantas veces emitido, y las particularidades biográficas de cada autor son igualmente tan conocidas, ¿á qué afectar aquí una erudicion que se halla al alcance de todos nuestros lectores?

En escaso número de años las letras españolas han contado con muy notables y excelentes historiadores. La *Historia de la literatura española*, por M. G. Ticknor, bellamente traducida y enriquecida con curiosas notas y apéndices por don Pascual de Gayangos y don Enrique de Vedia, vino á llenar un inmenso vacío.

Recientemente otro literato muy distinguido ha prestado gran servicio á las letras y á sus cultivadores: el señor don José Amador de los Rios, que con su vasta y colosal empresa de escribir la *Historia crítica de la literatura española* facilita el conocimiento y estudio profundo de este ramo del saber español, con una amplitud y acierto que es probable no tenga imitadores.

Todo concurre, pues, para que nos abstengamos de hacer alarde alguno de crítica ni erudicion literaria en estas páginas, limitándonos á publicar las noticias más notables relativas á cada composicion, con que enriquecieron sus ediciones los señores Sanchez y Pidal, añadiendo nosotros, acerca de las no publicadas por dichos señores, las noticias y notas que nos parezcan oportunas.

FLORENCIO JANER.

NOTICIAS PRELIMINARES.

POEMA DEL CID.

(NOTICIAS DE SANCHEZ.)

Este poema histórico, en que se refieren las cosas de don Rodrigo de Vivar, llamado el Cid Campeador, es acaso el más antiguo que se conserva en la lengua castellana, y por eso debe ser el primero que éntre en esta coleccion. Leyendo las *Fundaciones de san Benito*, de fray Prudencio de Sandoval, en la *de Cardeña* encontré casualmente la primera noticia de él. Llámale *versos bárbaros y notables*, diciendo que los guarda Vivar, patria del Cid, cerca de Búrgos, con mucho cuidado. Pone para muestra los cuatro primeros, sin cuidar mucho de la puntualidad. Berganza tambien hace memoria de este poema en las *Antigüedades de España*, y copia de él diez y seis versos, en que se refiere cómo el Cid venció y prendió en el Pinar de Tebar á don Ramon Berenguel, conde de Barcelona.

Estas noticias despertaron en mí gran curiosidad y deseo de ver este poema, y por medio del señor don Eugenio de Llaguno y Amirola he logrado tenerle en mi poder el tiempo necesario para leerle y copiarle; lo que he hecho con la más escrupulosa puntualidad.

Es un tomo en 4.°, de pergamino, encuadernado en tabla, forrada de cordoban ó badana negra, á manera de breviario; tuvo dos manecillas aseguradas con cuero, Tiene al presente 74 hojas útiles, y le faltan algunas al principio, y una á poco más de la mitad, la cual se conoce fué cortada con tijera, pues el córte ha quedado en forma de sierra (1). Las planas tienen á veinte y cinco versos cada una, poco más ó ménos, y algunas están retocadas por mano poco diestra. La letra parece del siglo XIV. Tiene todo el códice 3,700 versos, y pasaria de 4,000 si no tuviera las faltas sobredichas. Al fin se hallan estos tres renglones, no separados como nota, sino á continuacion del último verso:

Quien escribió este libro del Dios paraiso: amen.
Per Abbat le escribió en el mes de mayo
En era de mill e CC... XLV. años.

Per Abbat, que acaso fué algun monje benedictino, á no ser que *Abbat* sea apellido, no parece fué el autor, sino el copiante de este libro; porque en aquellos tiempos *escribir* se solia usar por *copiar*, y *fer ó facer* por *componer*. En la fecha se nota una raspadura despues de las dos CC, y el vacío que ha quedado es el que ocuparia otra C solamente (2). Acaso el copiante puso una C

(1) Este códice es el mismo que posee hoy el excelentísimo señor Marqués de Pidal, y poseyó tambien el señor Gayangos.

En la primera foja hay várias rúbricas. Se lee *Francisco Lopez y F. Jero... año de 1632. Pedro Alonso.* En el reverso se lee: *Reçivi este libro consenta* (sic) *y quatro ojas.*

...Seria sohez que no se puede leer... trasladandole. entan de se la...

En el reverso de la última foja útil, donde acaba el poema, hay alguna oracion en latin, y en la otra foja blanca de la encuadernacion se lee: *Recibi yo martin blanco este libro de la historia del cid con setenta y quatro hogas en todo el.* Las hojas están enumeradas 75, pero la que falta es la foja 48, por lo que dice eran 74, con lo cual es de suponer que en 1632 ya faltaba la 48.

(2) No comprendemos cómo el primer editor del *Poema del Cid*, el inteligente señor Sanchez, no publicó los últimos versos del códice que le contiene, que tanta luz pueden dar á los críticos acerca de la época de la composicion del poema. El códice, en casi ya borradas líneas, en renglones que acaso se han querido borrar del todo para motivar dudas y enigmas literarios, pero renglones que nosotros hemos tenido la fortuna de leer, está terminante. Dice que *Pedro Abat le escribió en el mes de Mayo*, lo cual puede referirse al códice, pues ántes anhela el paraíso para *quien*

de más, y luégo la raspó. Acaso tambien puso una *e* conjuncion, pues se ve que parte de la fecha se expresa con letras; y luégo vió que no era necesaria y la borró. Y acaso, finalmente, algun curioso raspó la una C por dar al códice mayor antigüedad y estimacion. Si la fecha verdadera de este códice es la que en él se representa, y corresponde al año 1207, en que parece fué copiado por *Per Abbat*, no sólo la copia excede en antigüedad á las poesias de don Gonzalo de Berceo, sino que acaso pertenecerá la poesia de este códice á la mitad del siglo XII.

Como quiera que sea, no puede ponerse en duda la mucha antigüedad del códice, y mucho ménos la de la poesía. Pues áun cuando la fecha represente la era de MCCCXLV, que corresponde al año de Cristo de 1307, todos los demas accidentes del poema indican una antigüedad superior á la que representan las poesias de don Gonzalo de Berceo, que floreció por los años de 1220. Estas están todas compuestas en coplas de cuatro versos alejandrinos, rimados de cuatro en cuatro, y así el número como la rima se observan con bastante puntualidad; pero en el *Poema del Cid* no se guarda número fijo y determinado de sílabas, ni regla cierta de asonantes ni consonantes, sin que por eso se puedan graduar de sueltos los versos de este poema. El poeta bajo un asonante solia hacer más de cien versos seguidos, sin desechar los consonantes que le ocurrian, y muchas veces admitia versos que ni asonaban ni consonaban; otras veces se cansaba presto de un asonante y tomaba otro, etc. Los antiguos franceses solian tambien, como dice Fauchet, seguir un consonante hasta agotarle ó cansarse. Por otra parte, los versos de este poema no pueden reducirse á ningun género de los versos castellanos que conocemos, pues parece que el poeta no se embarazaba de poner dos ó tres silabas más ó ménos en el verso, segun lo pedia la sentencia. Todo esto indica, no sólo que el autor no era tan poeta como Berceo, sino que la poesia no estaba entónces tan cultivada. De semejantes versos parece que habló el marqués de Santillana en su carta, cuando dijo que *los catalanes y valencianos escribieron primeramente en trovas rimadas, que son piés ó bordones largos de silabas, é algunos consonaban, é otros non.*

Y si con cuidado se observa el lenguaje y estilo de este poema, sus voces, sus frases, y la sencillez y venerable rusticidad con que se explicaba el poeta, tambien se hallarán en él indicios de mayor antigüedad que en las poesías de Berceo. Todo esto me hace conjeturar que el *Poema del Cid* se compuso á la mitad, ó poco más, del siglo XII, acaso medio siglo despues de la muerte del héroe cuyas hazañas se celebran. Y no pudiendo ponerse excepcion á la fama pública y tradicion que entónces se conservaba de los gloriosos hechos del Cid, es preciso dar asenso á los principales que de él se refieren, aunque se descarten muchas vulgaridades que se inventaron despues, á que dieron fundamento tantos hechos grandes y verdaderos. El poema de que se habla bastaria para acreditarlos por su mucha antigüedad, áun cuando no los acreditáran las historias y la tradicion no interrumpida de tantos años.

Por muchos versos de este poema se ve claramente la pronunciacion que daban en aquellos tiempos á muchas voces, que en los de Berceo ya se pronunciaban de otra manera. Y asi se ve con mucha frecuencia que las voces *muerte*, *fuerte*, *luen*, *nues*, *fuent*, etc., son asonantes de *Carrion*, *Campeador*, *amor*, *sol*, etc., en los cuales, no sólo el diptongo *ue* se convertia siempre en *o*, sino que la última sílaba ó vocal se suprimia á veces en la escritura, á veces en la pronunciacion. Más claramente se nota esta supresion de la última silaba ó vocal en otras voces de otro asonante, como *Calvari* (Calvario), *partes*, *sangre*, *alguandre*, *padre*, *madre*, *sabe*, *alaudare*, que en una larga continuacion de asonantes los hallamos que asuenan con *mar*, *voluntad*, etc., en las cuales

escribió este libro. Y añade en seguida: *En era de mill e CC..XLV es el romanz fecho.* Es decir, ¿el poema se compuso en la era de mil y CC..XLV? Como el códice tiene indicios de ser copia de otro anterior, por más que sea el único conocido, ¿no podria el copista, si lo fué Pedro Abad, asegurar, como lo hace, la fecha de la composicion del poema, por leerla en el original, que tenía delante? Y siendo así, ¿no podia haberse equivocado al copiarla, sabiendo que vivia cien años despues, y raspase una c escrita inadvertidamente, para dejar la fecha verdadera, con lo cual aparece un blanco raspado, que tanto ha dado que presumir á los criticos? Una observacion añadirémos para aumentar las conjeturas acerca de la época del códice y del poema: en el verso 440 se halla un número escrito tambien con un espacio blanco detras, como si fuese costumbre del copista dejarlo en su numeracion (*Vos con c. de aquesta nuestra conpanna*). ¿Concurre pues todo para suponer la composicion del poema en la era MCCXLV, ó sea en el año 1207, y la copia del códice más de cien años despues? ¿Contribuirán los últimos versos del poema, hasta hoy no publicados, á fijar la opinion indecisa de los críticos?

se observaba una pronunciacion francesa ó lemosina, á no ser que las voces *mar*, *voluntad* y otras semejantes se pronunciasen *mare*, *voluntade*.

Como hay una crónica que trata de las cosas del Cid, como historia particular de este héroe, y no consta de su antigüedad, aunque está en castellano antiguo, podria dudarse si el autor de ella, que se ignora todavía, tuvo presente el *Poema del Cid*, ó si éste se sacó de dicha crónica. Esta se guarda manuscrita en el monasterio de San Pedro de Cardeña, y el año de 1552 fray Juan de Velorado, abad de dicho monasterio, la imprimió por comision del infante don Fernando, que despues fué emperador; y se reimprimió el año de 1593, ambas veces en fólio. Este religioso pudo habernos instruido sobre las calidades del códice, para hacer juicio de su antigüedad; pero en recompensa de este beneficio, se contentó con desfigurar los nombres propios de muchos lugares, que ciertamente no estarian en el manuscrito como los vemos en el impreso. Por ejemplo, *Ceruel* por *Teruel*, *Espinas de Dan* por *Spinar* ó *Espinar de Can*, *Farza é Cetrua* por *Fariza y Celina*, *Pinares* por *Fenares*, y así otros muchos, que se hallan bien en el poema. Al fin de dicha crónica hay una larga genealogía del Cid, muy posterior á ella; pero no se advierte quién la escribió, ni si estaba unida á la crónica, ni de dónde se sacó.

En esta crónica se cita várias veces á don Lúcas de Tuy, y con mucha frecuencia al arzobispo don Rodrigo. Y habiendo estos prelados florecido á la mitad del siglo XIII, se infiere que la *Crónica del Cid* se escribió, ó á fines de dicho siglo, ó acaso en el siguiente. El maestro Sarmiento cree que estará añadida, y á la verdad, no hay otro medio de ajustar que sea anterior á dichos prelados historiadores; pero éste es un camino muy ancho para dar por tierra con todas las notas cronológicas que se hallen en escritos de antigüedad desconocida. En cuanto á lo que se dice vulgarmente, que dos moros, criados del Cid, convertidos á nuestra religion, la escribieron en lengua arábiga, y luégo se tradujo al castellano, en que hoy se lee, digo que tiene olor de hablilla, y así como no hay fundamento para adoptarla, tampoco le hay para impugnarla. En la misma crónica se lee que Abenalfange hizo en arábigo una historia de las cosas del rey Bucar, del Cid y de Valencia. Acaso de esta noticia se ha originado la voz susodicha; y por eso se dice que la mentira es hija de algo.

Todo esto lo he dicho para probar que la crónica es posterior al poema; y por el cotejo que he hecho de gran parte de las dos obras, me he convencido de que el autor de la crónica tuvo presente el poema, siguiéndole puntualmente en mucha parte de los hechos, y muchas veces copiando las mismas expresiones y frases, y áun guardando los mismos asonantes. Sirvan de ejemplo los pasajes siguientes: en el verso 585 dice el poeta: *coio Salon ayuso la su seña alzada*; la crónica, capitulo XCVI: *encomenzáronse á ir á Ayllon ayuso la su seña alzada*. El editor de la crónica leyó *Ayllon* por *Salon*, que es un rio. Tambien leyó mal, capítulo XCV, *Pinares arriba* por *Fenares arriba*, como dice el poeta, verso 550, hablando del rio Henares. En el verso 599 dice el poeta: *ya se nos va la ganancia*; la crónica, capítulo XCVI: *vásenos la ganancia*. Verso 680: *de Castiella la gentil exidos somos aca*; la crónica, capítulo XCVIII, dice lo mismo. Verso 760, dice el Cid á Minaya: *cavalgad Minaya, vos sodes el mi diestro brazo;* crónica, capitulo XCIX: *cavalgad amigo, ca vos sodes el mi diestro brazo*. Otros muchos ejemplos pudiera alegar, si no juzgára que bastan los propuestos. Tambien hace á mi favor el que en el poema una de las espadas del Cid siempre es llamada *Tizon*, que es verdadera palabra castellana, y en la crónica siempre se lee *Tizona*, que no es voz de nuestra lengua, lo cual indica que cuando se escribió la crónica ya el vulgo habia corrompido su verdadero nombre, creyendo que como era espada, se debia llamar *Tizona*. Si como fué espada, hubiera sido alfange, el vulgo no hubiera corrompido su nombre verdadero.

Al fin de la citada crónica dice el autor que el Cid habla á los que van á ver su sepultura en estos términos:

> Cid Ruy Diez so que yago aquí encerrado:
> E vencí al Rey Bucar con treinta é seis Reys de Paganos:
> Estos treinta é seis Reys, los veinte é dos murieron en el campo:
> Vencílos sobre Valencia desque yo muerto encima de mi caballo:
> Con esta son setenta é dos batallas que yo vencí en el campo:
> Gané á Colada é á Tizona, por ende Dios sea loado. Amen.

Estos son seis versos de epitafio, que no creo se pusiesen en la sepultura del Cid, y son hechos

á imitacion de los del poema; pero el editor no debió de conocer que eran versos, pues en la crónica se hallan impresos como prosa.

Volviendo ahora á hablar del poema, parece que está dividido en dos *cantares;* pues en el verso 2,286 dice el poeta:

Las coplas deste cantar aquis van acabando:
El criador nos vala con todos los sos Sanctos.

Luégo empieza con alguna separacion, aunque en el primer verso sigue el asonante de los versos antecedentes, y en el segundo le muda, acaso para denotar que el segundo cantar, ó segunda parte, es continuacion de la primera. Sería muy conveniente que se hallára otro códice antiguo de este poema, para completarle y cotejarle.

El año de 1596, hallándose en Búrgos, por el mes de Enero, un tal Juan Ruiz de Ulibarri y Leiva, sacó una mala copia de este códice, la cual he leido y cotejado con su original. Tenía ya éste entónces las mismas faltas de hojas que tiene ahora, y Ulibarri las aumentó en su copia, omitiendo por descuido muchos versos, enmendando algunas voces que no entendió, y errando otras que no supo leer. Y no reparando en la raspadura de la fecha, copió la era de 1245 como cosa en que no habia duda. En fin, sacó una copia de ninguna estimacion, como lo suelen ser las que despues de hechas no se cotejan con sus originales, mayormente si son de letra y cosas antiguas.

Por lo que toca al artificio de este romance, no hay que buscar en él muchas imágenes poéticas, mitología, ni pensamientos brillantes; aunque sujeto á cierto metro, todo es histórico, todo sencillez y naturalidad. No sería tan agradable á los amantes de nuestra antigüedad si no reináran en él estas venerables prendas de rusticidad, que así nos representan las costumbres de aquellos tiempos, y las maneras de explicarse aquellos infanzones de luenga é bellida barba, que no parece sino que los estamos viendo y escuchando. Sin embargo, hay en este poema ironías finas, dichos agudos, refranes y sentencias proverbiales, que no dejarán de agradar á los que las entiendan; sobre todo reina en él un cierto aire de verdad, que hace muy creible cuanto en él se refiere de una gran parte de los hechos del héroe. Y no le falta su mérito para graduarse de poema épico, así por la calidad del metro, como por el héroe y demas personajes y hazañas de que en él se trata, conforme á las condiciones que pide Horacio para el verso heroico, en su *Arte poética:*

Res gestæ regumque, ducumque et tristia bella.

Tiene tambien su utilidad para el conocimiento de nuestra topografía y para el de muchos nombres de lugares que se han desfigurado (1). Por estar el códice defectuoso al principio (2), en que

(1) Este convencimiento del erudito Sanchez nos ha hecho dedicar al *Poema del Cid* mayor número de notas históricas y geográficas que á las demas composiciones incluidas en el presente volúmen.

(2) Sanchez se atreve únicamente á suponer el *Poema del Cid* «defectuoso al principio, en que habria alguna invocacion, y tal vez el nombre del poeta»; pero nosotros creemos que falta una buena parte de lo que hoy conocemos, pues ¿no debe suponerse que si el objeto del poeta era encarecer los hechos heroicos y las proezas del Cid, debió comenzar encareciendo sus nobles prendas desde el principio de su vida, como han hecho todos los encomiadores de algun personaje, antiguos y modernos? Todas las crónicas de aquellos tiempos, y áun posteriores, como las de Pero Niño y de don Alvaro de Luna, principian describiendo y alabando la juventud de sus héroes, como que de ella debiesen ya esperarse cosas mayores. Las repetidas alusiones que en las primitivas crónicas generales se hacen á los poetas ó juglares del Cid (*a*) en la primera época de sus hazañas, ántes de salir del reino en desgracia del monarca, probarian nuestro aserto, si no lo probase, sin género alguno de duda, la misma *Crónica del Cid*, cuyo contexto con el *Poema* se puede observar repetidas veces. La narracion de los tres juramentos que el Cid tomó al Rey, tal como se hallan en la *Crónica* (capítulos LXXVII, LXXVIII, XCIX), no es otra cosa que versos tomados indudablemente de la parte del *Poema* hoy perdida. Ciertamente, cuando leemos las fórmulas que pronunció el Cid, tomando al rey don Alfonso juramento en Santa Gadea de Búrgos, para cerciorarse de que no habia tenido parte en la muerte de su hermano y sucesor el rey don Sancho, aunque escritas á

(*a*) Al referir la *Crónica del Cid* el cerco de Zamora por el rey don Sancho, alude á los *cantares*, que podian ser el mismo *Poema*: «E algunos dicen en los *cantares*, que la tuvo cercada siete años, mas esto no podria ser, ca non reinó él más de siete años.» (Capítulo LVIII.)

acaso habria alguna invocacion, y tal vez el nombre del poeta, empieza por el destierro que el rey don Alonso VI intimó, por los años de 1076, al Cid Campeador, movido por los émulos y enemigos de este héroe, como lo indican los versos 9 y 267 (1). Habiendo salido de Vivar, su patria, pasó por Búrgos, y despues de haber conseguido muchas victorias, fué admitido en la gracia del Soberano, á quien tanto habia servido peleando contra moros, ántes y despues de su destierro (2).

renglon seguido como prosa, ¿quién no observa rimas iguales á las del *Poema*?

Si vos ende sopistes parte o mandado
Tal muerte murrades como morió el rey don Sancho vuestro her-
Villano vos mate, que non sea fijodalgo [mano
De otra tierra venga, que non sea castellano
Amen, respondió el rey, e los fijosdalgo que con él juraron.

Y más adelante:

Si vos ende sopistes parte ó mandado
Tal muerte murades como morió mi sennor el rey don Sancho,
Villano vos mate, ca fijodalgo non
De otra tierra venga que non de Leon.
Respondió el rey, amen, e mudógele la color.

Y por último ...«fué y muy sannudo el rey don Alfonso, e dijo contra el Cid:

»Varon Ruy Diaz por que me afincades tanto,
Ca hoy me juramentastes e oras besaredes la mi mano:
E respondió el Cid. Como me ficiéredes ende algo,
Ca en otra tierra sueldo dan al fijodalgo,
E assi faran a mi quien me quisier por vasallo.»

Ya el inteligente don Tomas Antonio Sanchez habia sorprendido versos en la prosa de la *Crónica del Cid*, cuando dice en otra parte de su *Coleccion*, que en ella se hallan impresos como prosa los versos del epitafio para la sepultura del Campeador en Cardeña, «hechos, dice, á imitacion de los del *Poema*.»

El cotejo de la *Crónica del Cid* con el *Poema* prueba igualmente que el *Poema* es anterior á la *Crónica* y observa Sanchez, con acierto, que el autor de ésta le siguió puntualmente en mucha parte de los hechos, y muchas veces copiando las mismas expresiones y frases. Que fué igualmente el *Poema* anterior á la *Crónica general*, llamada de don Alfonso el Sabio, lo prueba esta misma, pues en la edicion de Ocampo (Zamora, 1541), fól. 302 b., se lee: «E dicen algunos que cató por aguero e que ovo corneja á diestra de Búrgos e que la ovo á siniestra»; suposicion que concuerda con los primeros versos del *Poema* tal como hoy le conocemos:

A la exida de Vivar ovieron la corneja diestra
E entrando a Búrgos ovieron la siniestra.

Ademas la *Crónica* conserva los mismos asonantes del *Poema*, prueba clara de que el cronista tuvo presentes los cantares.

Del verso que dice: *Hoy los reyes de España sos parientes son*, deberia deducirse una época más posterior, para la formacion del *Poema*, de la generalmente adoptada, no debiendo de trasferir su fecha á época en que, en efecto, hasta los reyes de España fuesen más ó ménos parientes. Ni el *hoy* debe entenderse de la época del códice, sino figurado en la narracion del poeta, ni *todos* debe aceptarse en su sentido absoluto y terminante. Bastaba para escribir estos versos que el Cid hubiese emparentado sólo con algunos reyes de España, y que á todos los parientes de la familia del Cid, por medio de sus hijas, les viniese *ondra por el que en buen hora nació*. Compruébase esto fácilmente, sin necesidad de disminuir la edad del *Poema*, con lo que se lee en sus mismos versos, pues segun los versos 3,727 al 3,736, las bodas de las hijas con los de Navarra y Aragon se verificaron en vida de su padre, que murió ántes de entrar el siglo XII, y con anuencia de don Alfonso de Leon, que era el Sexto, y murió en 1108. Ya entónces emparentó, pues, el Cid con los reyes de Navarra y de Aragon.

El asunto del *Poema*, reducido tal como hoy se encuentra, comienza desde la mitad del capítulo XCI de la *Crónica*, faltando, por lo mismo, la narracion de todo lo anterior.

(1) La utilidad de reproducir gráficamente los códices podrán comprenderla bien nuestros lectores sólo con leer las notas 176, 189, 268, 345, 366, y sobre todo, la 468, del *Poema del Cid*.

(2) Débese al señor Damas Hinard una excelente version francesa del *Poema del Cid*. Monsieur Damas Hinard, que no pudo seguramente tener á la vista el códice al hacer su edicion en París, asegura, en la página 72 de la introduccion de la misma, que años ántes le habia visto en Madrid, en la rica biblioteca del señor Gayangos. Es de sentir que tan erudito comentador del *Poema del Cid* no hubiese disfrutado del texto antiguo, para rectificar los descuidos de Sanchez.

POESÍAS DE GONZALO DE BERCEO.

(NOTICIAS DE SANCHEZ.)

Este célebre poeta nació á fines del siglo XII, en el lugar de Berceo, pueblo en que por la parte del Poniente termina la diócesi de Calahorra, y desde donde comienza el territorio de la abadía de San Millan de la Cogolla, cuyo monasterio dista de él un pequeño cuarto de legua. Este lugar se ha hecho famoso, no tanto por ser la cuna de este ilustre escritor, cuanto por haber nacido en él el glorioso confesor de Cristo san Millan.

No sabemos quiénes fueron sus padres, pero sabemos que tuvo un hermano llamado don Juan, clérigo, como él, del mismo lugar de Berceo. Vivió los primeros años de su niñez en el antiquísimo santuario y monasterio de San Millan de Suso, en donde este santo vivió y murió, ó para ser allí educado conforme á la práctica estilada por aquellos tiempos en nuestros monasterios, ó acaso como niño de misas destinado al servicio de la iglesia. El testimonio de todo esto lo tenemos en la última copla, con que el mismo Berceo da fin á la *Vida de san Millan*:

Gonzalvo fue so nomne, qi fizo est tractado
En Sant Millan de Suso fue de ninnez criado
Natural de Berceo, ond San Millan fue nado:
Dios guarde la su alma del poder del peccado.

Por esta copla se explica la 757 de la *Vida de santo Domingo de Silos*, del mismo autor, que dice así:

Yo Gonzalo por nomne, clamado de Berceo
De Sant Millan *criado* en la su merced seo:
De facer este trabaio ovi muy grand deseo
Riendo gracias á Dios, cuando fecho lo veo.

Estas expresiones, *de Sant Millan*, *criado en la su merced seo*, unidas al cuidado y solicitud con que este autor trató de las cosas que pertenecen á san Millan y su monasterio, como son la *Vida de san Millan*, la *de santo Domingo de Silos*, la *de santa Aurea*, y el tratado sobre los votos de san Millan, indujeron en los autores que hasta ahora han hablado de él el pensamiento de creerle monje benedictino del monasterio de San Millan; pero ni uno ni otro, en mi concepto, prueba más que un singular reconocimiento, por haber sido *criado* en su niñez en el santuario de San Millan de Suso, lo que estimó como una *merced* señalada, que agradecido, quiso tener presente todo el resto de su vida, como parece decirlo por aquellas expresiones: *en la su merced seo*. El sentido y exposicion que doy á estas frases se debe tener por tanto más obvio y genuino, cuanto por los documentos resulta que no fué monje, sino un presbítero secular de su lugar de Berceo.

Sobre el tiempo en que vivió este poeta han variado los autores. Sandoval afirma que vivia en tiempo de don Alonso el Sexto, que murió en 1109. Don Nicolas Antonio, por relacion que dice le enviaron los monjes de San Millan, dice lo mismo; aquellos monjes es muy verosímil que lo tomasen de Sandoval; lo cierto es, que evidentemente se engañaron. Ya ántes de ahora demostró el reverendísimo padre fray Martin Sarmiento, benedictino, que siendo posterior el poeta don Gonzalo de Berceo á san Bernardo, que murió en 1153, pues le cita en la copla III del *Duelo de Nuestra Señora*, y dándole ya el título de santo, por lo ménos escribia aquel tratado algunos años despues de la muerte de aquel santo. Así este sabio con esta observacion, acompañada de ciertas escrituras, cuya noticia se le comunicó del monasterio de San Millan, fijó bien la edad en que vivió el poeta; pero no habiéndosele comunicado la noticia de otras escrituras del mismo archivo, con fecha muy posterior á la de aquellas, como despues se verá, anduvo escaso, así sobre este punto, como sobre otros hasta ahora desconocidos.

Pero sin salir de sus obras, el mismo Berceo nos da un pasaje que, si no me engaño, demuestra que el autor es un siglo posterior á san Bernardo, ó á lo ménos, que escribia la copla siguiente

más de cien años despues de la muerte de san Bernardo. En el tratado que escribió de los *Milagros de Nuestra Señora* se lee de este modo:

En el tiempo del Rey de la buena ventura
Don *Ferrando* por nomne Sennor de Extremadura
Nieto del Rey Alfonso cuerpo de grant mesura
Cuntió esti miraclo de muy gran apostura.

Me parece que conocidamente habla aquí el poeta del santo rey don Fernando, de quien sólo, y no de otro rey alguno del nombre Fernando, pueden verificarse aquellas palabras: *nieto del rey Alfonso*, pues era nieto de don Alonso por su madre doña Berenguela, hija de don Alonso el de las Navas.

San Fernando reinó desde el año 1217 hasta el de 1252, en que murió; y hablando el poeta del reinado del Santo como de cosa pasada, es consiguiente el decir que vivia en uno de los reinados siguientes.

Dije que el poeta hablaba aquí del santo rey don Fernando, porque la expresion de ser nieto del rey don Alonso solamente se verifica en él respecto de los tres reyes del nombre Fernando que hubo hasta él inclusive; pero le sucedió otro, que fué don Fernando el Cuarto, á quien tambien se puede aplicar el pasaje respecto de haber sido igualmente nieto del rey don Alonso, que fué el que llamaron el Sabio. Mas esto tiene contra sí al mismo autor don Gonzalo de Berceo, que llamándole *rey de la buena ventura*, parece ser expresion que no sé que le convenga, como conviene á don Fernando el Santo; pues éste fué en todo feliz, y aquel no lo fué tanto, que merezca se le clame venturoso; y tiene contra sí la antigüedad del códice más antiguo de las obras de Berceo que aquí conservamos, que aunque en él no aparece data alguna del año en que se escribió, pero la antigüedad de sus caractéres manifiesta que no puede ser posterior al reinado de don Alonso el Sabio, y por consiguiente, que la expresion del poeta no se debe adaptar á don Fernando el Cuarto, ó el Emplazado. Así pues, se debe asentar que Berceo vivió en el reinado de don Alonso el Sabio, que es cuanto se debe afirmar, por lo que resulta de sus obras.

Supuestos estos principios fundamentales, igualmente se debe asentar que diferentes enunciativas que se hallan en várias escrituras del tiempo de san Fernando, de su nombre *don Gonzalvo*, apellidándole *de Berceo*, que es lo que dijo el mismo en la copla ya citada:

Yo *Gonzalo* por nomne, *clamado de Berceo*,

se refieren á nuestro poeta; porque si al nombre *Gonzalo* juntaban el *de Berceo*, llamándole asi: *Gonzalo... clamado de Berceo;* si estas mismas expresiones se hallan en las escrituras del tiempo en que queda justificado vivió, á él es necesario aplicarlas.

Con estas enunciativas, pues, se prueban tres particularidades de su vida. Primera, se pueden fijar todos los años de su vida, hácia qué año nació y hácia qué año murió. Segunda, se probará que no fué monje. Tercera, que no solamente fué diácono, sino tambien presbítero y confesor.

En los años 1220, 1221 y 1222, don Pedro de Olmos, camarero del monasterio de San Millan, compró diferentes heredades, de que hay otras tantas escrituras, con las cuales dotó una lámpara en San Millan, de mandato y con la licencia del abad don Juan; y á su otorgamiento asistieron diferentes seglares y clérigos en calidad de testigos, y entre éstos, en siete de ellas se halla nuestro poeta con esta expresion: *don Gonzalo de Berceo*, pero particularmente en dos se halla con más extension, apellidándose diácono de Berceo, de este modo: *don Gonzalvo diaconus de Berceo.* De estas enunciativas, por no haber visto otras, infirieron algunos que Berceo no habia sido más que diácono; pero es error manifiesto, como se verá. Lo que importa notar ahora es, que siendo ya diácono en el año 1221, de cuyo año son las dos escrituras en que se le titula diácono, y siendo preciso que para serlo tuviese por lo ménos la edad de veinte y tres años, resulta que su nacimiento se ha de poner en el año 1198 ó algo ántes. Sigamos ahora el órden cronológico de sus memorias.

En el año 1237, á 14 de Junio, dió una cierta sentencia don Juan, abad de San Millan, entre los concejos de Madriz, Barrionuevo y Santurde, pueblos que hoy forman lo que llamamos Valle de San Millan, á que asistieron como testigos, monjes, clérigos y seglares, cada clase con distincion, y entre los clérigos presbíteros de Berceo se halla colocado nuestro don Gonzalo.

En otro documento, por el cual parece que en 21 de Mayo de 1240, ciertos clérigos de Fonzaleche, sobre una causa que habian seguido contra el abad y monjes del Real monasterio de San Millan de la Cogolla, últimamente reconocieron el derecho que asistia al monasterio, y se apartaron del pleito; por este documento, digo, se ve que don Gonzalo de Berceo era clérigo secular; asistieron á él, como testigos, los abades de Bujedo y de Ovarenes, con otros monjes de sus respectivos monasterios; despues el resto de los testigos se divide en cuatro clases, es á saber: de clérigos seculares, de soldados, de escuderos y de labradores; y en ellas se halla *Dopnus Gundisalvus de Berceo* colocado en la de clérigos seculares, y se advierte que del mismo dia y año existe otra escritura en castellano antiguo, otorgada sobre el mismo asunto por el concejo y vecinos del referido lugar de Fonzaleche, y del mismo modo se distinguen los testigos en las cuatro clases de clérigos, de caballeros (que la anterior llama soldados), de escuderos y labradores, y en la de clérigos está *don Gonzalo de Berceo.*

Más apreciable aún sobre este particular es otra escritura de venta que en el dia del apóstol Santiago, en viérnes del año de 1242, otorgaron en favor de don Juan Sanchez, abad de San Millan, Aznar Perez, hijo de Pedro Ennecones, y Mari Semenez, su prima, de todas las heredades que tenian en Madriz y sus términos, porque en ella aparece entre los *clérigos de Berceo don Gonzalvo de Berceo*, y con él *don Juan so hermano;* por donde nos consta que tuvo este hermano, clérigo, como él, del lugar de Berceo.

Y para que no quede duda alguna de su presbiterado, le hallamos justificado por otra escritura de 31 de Diciembre del año de 1246, y es una renuncia que un arcediano de Nájera hizo de unos maravedises que se le habian asignado por el monasterio de San Millan, en la que, entre otros testigos, se halla *don Gonzalvo de Berceo, prestre.*

Esta es la última memoria que de este antiguo poeta español hallo en escrituras de San Millan. Vimos, como de sus mismas obras resulta, que alcanzó los tiempos del rey don Alonso el Sabio, pues habla del reinado de su padre don Fernando el Santo como de cosa pasada; sabemos, por otra parte, que era ya viejo cuando escribia la *Vida de santa Aurea*, monja que fué en el monasterio dúplice de San Millan de Suso:

> Quiero en mi *vejez*, maguer *so ya cansado*
> De esta santa vírgen romanzar su dictado,
> Que Dios por el su ruego sea de mi pagado,
> E non quiera venganza tomar del mi peccado.

Era, pues, ya viejo cuando escribia la *Vida de santa Aurea*, y así no es mucho decir que muriese de setenta años; y si, como vimos, nació hácia el año de 1198, podemos decir que murió hácia el de 1268, ó á la mitad del reinado de don Alonso el Sabio.

Otra memoria tenemos en escrituras de San Millan, de don Gonzalo de Berceo, pero sin poderla fijar á fecha de año seguro, sobre que despues diré lo que se me ofrece: de ella resulta que fué cabezalero de un testamento, y confesor del testador. La escritura es del año 1264, pero con referencia, en órden á la mencion de Berceo, á tiempos pasados; otórgala Sancho Roiz, sobrino de don Garci Gil, el cual habia otorgado su testamento disponiendo de una serna en favor del monasterio de San Millan, pero cuya última voluntad no habian cumplido sus herederos, hasta que por la presente escritura lo ejecutó el referido Sancho Roiz. Lo que hace al caso es, que haciendo en ella relacion de aquel testamento, expresa quiénes fueron sus cabezaleros por estas palabras: «E por nombre fueron los cabezaleros de don Garci Gil sobredicho el abat don Juanes de Sant Millan, é el prior Rodrigui Enneguez des misme logar, *et don Gonzalo de Berceo so maestro de confesion, é so cabezalero.*»

Este abad del monasterio de San Millan, á quien la escritura llama *don Juanes*, tengo seguridad, por memorias constantes, que es aquel abad de San Millan llamado don Juan Sanchez, que lo fué desde el año 1209 hasta el de 1253, en que se le halla sucesor: así no se puede dudar que la referida memoria de nuestro Berceo debe tener su asiento en el intervalo de años que medió entre 1209 y 1253; pero puede reducirse á mucho menor espacio de años, por la mencion que en el mismo pasaje se hace del prior del mismo monasterio.

Tengo igual seguridad de que este prior, que aquí se llama *Rodrigui Enneguez*, es aquel Rodrigo santo, cuyo cuerpo se conserva incorrupto en el Real monasterio de Santo Domingo de Silos, al cual fué promovido por abad, siendo prior mayor del de San Millan. Las memorias,

pues, de san Rodrigo, como prior mayor del monasterio de San Millan, dan principio en el año 1236 y concluyen en 1241, y al siguiente de 42 se le halla ya abad de Santo Domingo de Silos.

Estos hechos ciertos convencen de que el testamento de Garci Gil se ha de referir á uno de los años desde 1236 hasta 1241 ó 42; por consiguiente, la mencion que la escritura hace de don Gonzalo de Berceo como confesor y cabezalero, corresponde á uno de aquellos mismos años.

El estilo que generalmente usa nuestro poeta en sus composiciones es el familiar, como el más acomodado à la capacidad del pueblo en cuyo beneficio trabajaba. Así lo dió á entender cuando dijo, al principio de la *Vida de santo Domingo de Silos:*

Quiero fer una prosa en roman paladino,
En cual suele el pueblo fablar á su vecino.

Y áun cuando el autor tuviese sobrado talento y la erudicion necesaria, como acaso la tenía, para escribir en un estilo cual conviene al poema épico, se abstendria del idioma poético y de la elevacion conveniente, por no defraudar á las gentes de la claridad y utilidad de sus composiciones. Escribió, pues, don Gonzalo en un estilo natural, sencillo, claro y elegante. Y así quisiera yo que fray Martin Martinez, benedictino, hubiese declarado que entendió por *elegante*, cuando dijo del *maestro don Gonzalo*, *presbítero*, *autor de más de quinientos años*, *que escribió en verso castellano la historia de la batalla de Simancas harto más verdadera que elegante.*

Tambien me holgaria de saber qué quiso decir fray Ambrosio Gomez, de la misma órden, afirmando dos veces que el verso de Berceo era *bárbaro para este siglo* (el XVII), y una, que sus *voces* eran *incultas*. Hallo grande impropiedad en el modo de explicarse estos escritores, que tan malamente confunden lo inelegante, lo bárbaro y lo inculto con lo anticuado. ¿Quién se atreveria ahora á calificar de bárbaro, de inculto y de inelegante el lenguaje y estilo del *Fuero Juzgo* y de las *Partidas*, sin justo recelo de ser tratado de bárbaro y de inculto? Con más juicio, con más propiedad y decoro hácia nuestro venerable poeta, habla fray Prudencio de Sandoval, que, tratando de la traslacion de los santos Vicente, Sabina y Cristeta, *el maestro fray Gonzalo de Berceo* (dice), *teólogo y poeta de aquellos tiempos*, *muy estimado*, *conoció á los que se hallaron á esta traslacion*, *y la escribió en verso el más heroico que nuestros castellanos usaban.*

Nótanse, sin embargo, en las poesías de Berceo muchas expresiones y comparaciones, que aunque en su tiempo corresponderian, sin duda, al estilo familiar, ahora ciertamente pertenecen al bajo, y son como una muestra de la lisura y sencillez de aquellas gentes. Sirvan de ejemplo las siguientes. En la *Vida de santo Domingo de Silos*, copla II, hablando de su obra, dice en abono de ella:

Bien valdrá, como creo, un vaso de bon vino.

Para decir que repartia con sus conocidos el pan que le daban sus padres, dice, copla XIII:

El pan que entre dia le daban los parientes,
Non lo querie él todo meter entre los dientes.

Para denotar que no hacia aprecio de los trabajos que padecia, dice, copla LXX:

Non lo preciaba todo cuanto tres chirivias.

Tratando de una enferma, dice, copla DLXXXVI:

Yacie ella ganiendo como gato sarnoso.

En los *Signos del juicio*, declarando las cosas extrañas que sucederán, dice, copla II:

Qui las oir quisiere, tenga que bien merienda.

Y en la copla XXII:

Correrán al juicio quisquier con su maleta.

Hablando de las penas del infierno, copla XLVII:

Jesucristo nos guarde de tales pescozadas.

En la *Vida de san Millan*, copla CXVIII:

Mas non li valió todo una nuez foradada.

Copla CCLXVI:

Dioli una respuesta tan fuert é tan irada,
Que li costó bien tanto como una porrada.

Estas y otras muchas expresiones que se hallan en sus poesías, y no se templaron para herir los oidos de ahora, aunque no carecen de energía, sonarian entónces muy de otra manera, segun que el gusto era otro, y le tenemos al presente por tanto ménos fino, cuanto es más distinto.

En cuanto al número del metro, de 3,267 coplas que se conservan de sus poesías, me atrevo á afirmar que ningun verso salió de su númen imperfecto por sílaba de más ni de ménos, segun el que pide el pentámetro latino. El ejercicio que tuvo en la versificacion de un mismo metro, el aire y armonía que reina en sus composiciones, apénas permite sospechar que cayese en descuidos de número que dejasen de ofenderle el oido. Verdad es que se hallan en sus poesías algunos versos cuya mensura desdice de la general de todos los demas; pero ¿quién ignora el ingenio y habilidades de los copiantes, y que con sólo alterar una colocacion sale el verso más largo ó más corto de lo que conviene? ¿Quién no ha experimentado la multitud de variantes que casi siempre resultan del cotejo de manuscritos antiguos? ¿Y quién sabe ahora la verdadera pronunciacion de aquellos tiempos?

Ademas de esto, debemos considerar que en la baja latinidad se rimaba mucho; y aunque los versos de Berceo sean pentámetros, no es preciso que todos y en todo sean á imitacion de los pentámetros de la buena latinidad, sino de otros que, siendo pentámetros, se pueden llamar alejandrinos. En un misal de la órden de Predicadores, impreso en Paris, el año de 1529, en 8.º, en la última hoja hay diez y ocho cuartetas, de que doy por muestra la primera y la última, y tienen este epígrafe:

AD SACERDOTEM.

1 *Viri venerabilis, Sacerdotes Dei*
Precones altissimi: lucerne diei
Claritatis radio fulgentes et spei
Auribus percipite verba oris mei.
18 *Qui sedet in solio summe maiestatis*
Vos purget à vitio: mundet à peccatis
Vobis sit auxilio vestre pietatis
Ut abrae gremio fine sedeatis.

El autor de estos versos no parece ménos antiguo que la misma órden de Predicadores, segun manifiesta el estilo y ortografía. Hay en ellos más piedad que latinidad, y su artificio consiste en rimar de cuatro en cuatro, y en constar cada uno de trece sílabas, cuyas cantidades, breves ó largas, para el poeta eran indiferentes. La semejanza que estos versos tienen con el pentámetro latino consiste en las dos cesuras y en el mismo número de piés; pero se diferencian en que los latinos tienen siempre dos dáctilos en la segunda parte, y en éstos se halla uno y un espondeo, como en algunos de don Gonzalo.

Finalmente, para salvar el decoro de nuestro poeta, que no debemos creer que erró en el número de un género de verso á que su oido se acostumbró tanto, estamos obligados á buscar todos los medios y caminos de disculparle. Si no tuviéramos esta atencion con los padres de la poesía latina, diriamos que muchos de sus versos eran imperfectos ó defectuosos. Y así, cuando vemos que en algun verso latino, á una diccion que acaba con vocal se le sigue otra que empieza tambien con vocal, decimos que la vocal primera, aunque tiene uso en la gramática, no le tiene en el verso, ni aumenta su número; y esto lo llamamos sinalefa. Vemos que una misma vocal en un verso la hacen breve y en otro larga, y no decimos que el poeta se contradice, sino que la vocal es indiferente; que de dos vocales hacen una, y esto lo llamamos sinéresis, ó que las hacen dos, y lo llamamos diéresis; que una vocal se hace consonante, ó una consonante vocal; que se duplica una consonante, ó se simplifica para alargar ó abreviar la sílaba; que en un verso exámetro se pone un sexto piè espondeo por dáctilo, y no decimos que el verso es defectuoso, sino espondaico.

Estos y otros medios se han inventado para disculpar á los padres de la poesía latina, y no rendirnos á confesar que pudo dejarlos Apolo de su mano, y que erraron en el número de las sílabas ó en las cantidades. Pues ¿por qué no hemos de usar de semejantes arbitrios para guar-

dar el debido decoro á nuestros primeros padres, padres de nuestra poesía y de nuestra lengua? Don Gonzalo de Berceo, á quien debemos mirar como el patriarca y fundador de la poesía castellana, miéntras no se descubra otro anterior y conocido, nos suministra en sus composiciones todos los arbitrios de defender la integridad de sus versos; porque, considerando que son pentámetros, se puede creer que ninguno pasará de catorce sílabas, que algunos tendrán trece, y algunos doce, por haber espondeos en lugar de dáctilos. Y cuando haya alguna sílaba de más, se podrá salvar por la sinalefa, por la aféresis, por la síncope, por la apócope ó por la sinéresis; mayormente cuando vemos que estas figuras se hallan muchas veces expresadas en la misma escritura, como en *dijol* por *dijole*, *combré* por *comeré*, etc. Y finalmente, cuando de ninguna de estas maneras se pudiere salvar el verso, se debe sospechar que hubo vicio en la escritura, ó que el poeta usó de alguna licencia ahora desconocida. Sirvan de ejemplo las observaciones siguientes: en la *Vida de santo Domingo* que anda impresa, en la copla CCLX, se lee:

Ca profetizó sin dubda esto por conocia.

Este verso no se puede ajustar sin violencia á las leyes del pentámetro, porque le sobra una sílaba: debemos, pues, creer que el poeta no dijo *profetizó*, sino *profetó*, como se lee en el códice de Monserrate, y lo usaba comunmente en sus poesías; por ejemplo, en la copla CCLXXXIV, diciendo:

Profetaba la cosa que á venir avie,
Maguer lo profetaba, el non lo entendie.

En otras coplas sobra ó falta alguna sílaba, segun que se lee *bispo* ú *obispo*, *princep* ó *príncipe*, *sacerdot* ó *sacerdote;* pues de ambos modos se hallan usadas por el poeta estas y otras muchas voces en sus composiciones, por las cuales debemos aprender á leer los versos de Berceo.

Lo que yo no me atrevo á salvar, ni hallo camino por donde disculpar al poeta, es la falta de consonante que se nota en algunas de sus coplas. Ni me parece suficiente descargo atribuir este descuido á los copiantes, ni puedo creer que en esta parte fuese tan distinta la pronunciacion de aquellos tiempos, que hiciese consonantes ciertas voces que ahora sólo son asonantes, como quiera que las pronunciasen. Por ejemplo, en la *Vida de santo Domingo de Silos*, copla CV, se ponen por consonantes *benedicto*, *victo*, *fito*, *zatico*. En la copla CXC, *cuantos*, *sanctos*, *mantos*, *fartos*. Copla CCLXVII, *ministerio*, *precio*, *ciminterio*, *monesterio*. En el *Duelo de Nuestra Señora*, copla I, *reina*, *melecina*, *divina*, *rima*. Antiguamente la voz *reina* se pronunciaba con acento agudo en la penúltima, y esta pronunciacion duraba todavía en el siglo XIV, y los portugueses se quedaron con ella. En la *Vida de san Millan*, copla CCCCLXX, *confinio*, *trivinno concilio*, *servicio*. En la copla CCCCLXXII, *iurado*, *casado*, *pelayo*, *anno*.

Pero no me atreveré tan fácilmente á reprobar los de la copla LXXX de la *Vida de santo Domingo*, que son *lacerio*, *remedio*, *medio*, *comedio*; porque acaso entónces pronunciaban *lacedio* por *lacerio*, como parece lo denotan los consonantes de la copla CCXXVIII, *familiares*, *logares*, *reglares*, *retrayades;* ni los de la CCLXXVII, *beneito*, *recebido*, *sabrido*, *complido;* porque no sabemos si en tales casos pronunciaban *beneido* por *beneito*, por la semejanza y comutacion de la *t* y *d*. En los *Miraclos de Nuestra Señora*, copla LXXXV, hay estos consonantes: *rio*, *vio*, *gentio*, *vacio*. *Vio* es pretérito del verbo ver, que ahora pronunciamos *vió;* pero su legítima pronunciacion, conforme á la verdadera etimología, es *vio;* porque de *videre* dijeron al principio *veder*, como lo usó algunas veces Berceo, así como de *pedes* se dijo *piedes*, usado por el mismo. De *veder* no se formó el pretérito regular *vedió*, sino *vido*, tomado de *vidit*. Perdida la *d*, que ha desaparecido en muchas dicciones castellanas, de *vido* se formó *vio*, conservando el mismo acento en la penúltima, como la pronunció Berceo, y la pronunciaríamos ahora, si no nos hubiera engañado el acento agudo que tienen en la última los pretéritos regulares. En la *Vida de san Millan*, copla CDXXXVIII, se halla *vio* con el mismo tono.

Algunos descuidos que se notan en las poesías de Berceo, repitiendo una voz en una misma significacion y haciéndola consonante de sí misma, ni estarán mal atribuidos al copiante, ni se deberá extrañar que en esto tuviese algun descuido ó yerro de pluma el poeta. Aunque sus coplas son generalmente de cuatro versos, hay várias en sus poesías de cinco, y solia hacer dos continuadas bajo un mismo consonante.

Solia tambien deleitarse con un artificio, que no siendo demasiado frecuente, y variándole, como le variaba, no parece desagradable. Del último verso de una copla tomaba un emistiquio, ó palabras con que daba principio á la siguiente; y tal vez tomaba todo el verso, variada la colocacion ó mudada alguna palabra. Por ejemplo, véase la copla I con la II de la *Vida de santo Domingo*. De este artificio usó, más que en otra poesía, en el *Duelo de Nuestra Señora*, como se puede ver en las coplas IL, L, LX, LXI, LXXI, LXXII, XCI, XCII, IC, C, CX, CXI, CXVI, CXVII, CXXVIII, CXXIX, CXXX, CXXXI, CXXXIII, CXXXIV, las cuales coplas se pueden llamar encadenadas.

Las poesías que escribió don Gonzalo y han llegado á nuestros tiempos, ó de que se tiene noticia, son:

1.ª *La Vida de santo Domingo de Silos.*
2.ª *La Vida de san Millan de la Cogolla.*
3.ª *El Sacrificio de la Misa.*
4.ª *El Martirio de san Lorenzo.*
5.ª *Los Loores de Nuestra Señora.*
6.ª *De los signos que aparecerán ante del Juicio.*
7.ª *Miraclos de Nuestra Señora.*
8.ª *Duelo de la Virgen el dia de la pasion de su Fijo.*
9.ª *La Vida de santa Oria.*

Son, pues, las poesías que escribió don Gonzalo, nueve; las cuales componen un cuerpo de obras poéticas que con dificultad se hallará otro igual, escrito por un solo autor, en los tres primeros siglos de la poesía castellana. El órden con que se han referido es el que guardan en este tomo, más por nuestro arbitrio, que por razones que tengamos para ello.

POEMA ó LIBRO DE ALEJANDRO.

(NOTICIAS DE SANCHEZ.)

En castellano tenemos tambien el famoso *Poema de Alejandro*, de que han hecho memoria varios escritores, que nos han dado de él escasas y equivocadas noticias; unos, por no haberle visto, y otros, por no haberle examinado. Debemos la primera al marqués de Santillana, que en su celebrada carta se contentó con nombrarle el *Libro de Alexandre*, como la primera ó como una de las primeras poesías castellanas. A la ánsia con que yo deseaba que se descubriese este poema, correspondió la complacencia de saber dónde se conservaba. Debo la primera noticia de su existencia y paradero á la buena diligencia y curiosidad del erudito don Francisco Cerdá y Rico, que me avisó existia en la Biblioteca del excelentísimo señor duque del Infantado, en la cual se conservan otros muchos códices apreciables, que se salvaron del incendio que padeció su palacio de Guadalajara.

Con esta noticia pasé á reconocerle; y habiendo suplicado á dicho señor Duque me le franquease para copiarle, la generosidad de su Excelencia excedió á mi súplica, mandando se me copiase, y copiado, se me entregase la copia y el original para cotejarla, lo que hice con la mayor escrupulosidad, restituyéndole despues á su Excelencia. El agradecimiento que de tal generosidad me resulta hácia dicho señor corresponde á las vivas ánsias con que deseaba pareciese un manuscrito tan raro, que se podia temer hubiese perecido, y á las diligencias con que habia solicitado su descubrimiento. Es, pues, un códice de pergamino en 4.º, de 153 hojas útiles, cuya letra es como del siglo XIV. Está encuadernado en tabla, forrada de becerro encarnado, con algunas labores. Tuvo en medio del frente una manecilla para cerrarle. Aunque está bien conservado, hay algunas palabras retocadas, y otras gastadas casi del todo, especialmente en la hoja quinta ántes del fin. No dudo que este códice rarísimo y apreciabilísimo es el mismo que tuvo

en Guadalajara el marqués de Santillana, al cual llamó en su carta el *Libro de Alexandre*. Guárdase ahora en la citada biblioteca, plut. III. lit. M, número 8. Tambien se guarda en la misma el célebre *Roman de la Rosa*, en frances antiguo, que juzgo igualmente es el mismo códice de que usó el Marqués para citarle en su carta.

Fray Francisco de Bivar, cisterciense, tuvo en su poder un códice de vitela, que contenia el *Poema de Alejandro*, y pertenecia al monasterio de Buxedo, que está cerca de Búrgos. No descubrió el autor de dicho poema, aunque dudó de él, acaso porque no era de su intento leerle todo. Tomó de él algunas coplas, que puso en su *Commentar. in M. Max.*, página 336. Cotéjense éstas, segun las copió Bivar, con las que empiezan en la copla DCCXLII de nuestro códice, y se verá claramente por sus variantes que el de Buxedo era distinto del que posee el excelentísimo señor duque del Infantado; y por consiguiente, qué ha habido en España á lo ménos estos dos códices del *Poema de Alejandro*. Digo *á lo ménos*, porque es muy creible de la aficion de nuestros antiguos españoles á la poesía, que se sacasen muchas copias, que ahora podrian ser muy útiles para publicar un texto correcto de nuestro poema.

Habíase ignorado hasta aquí el autor de este poema, atribuyéndole casi generalmente nuestros escritores, como cosa averigüada, pero sin fundamentos positivos, al rey don Alonso el Sabio; inclinándose algunos con más probabilidad á don Gonzalo de Berceo, en el caso de ser de uno de los dos. Acaso fué Pellicer el primero que le dió tan honrado padre, sin más prueba de su afirmacion que su palabra y autoridad. Siguióle don Nicolas Antonio, sin examinarlo, y despues casi todos los que han tratado de los hechos de este sabio monarca. Entre ellos, el marqués de Mondéjar se adelantó á decir que este poema estaba compuesto *en sextillas ú estancias de seis versos*, por haber visto en el referido don Nicolas los dichos seis versos, no advirtiendo que los cuatro componian una copla de una sola rima, y que los otros dos eran parte de otra de rima diferente. Así se propagan y autorizan los errores. Pero ahora, con el feliz descubrimiento de este códice, he averiguado que su verdadero autor fué Juan Lorenzo Segura de Astorga, clérigo, como se advierte en la última copla, que es la MMDX, en la cual, despues de haber pedido á los lectores recen por él un *Pater noster*, dice:

Se quisierdes saber quien escrebió este ditado,
Joan Lorenzo, bon clerigo é ondrado,
Segura de Astorga, de mannas bien temprado:
En el dia del juicio Dios sea mio pagado. Amen.

Podria dudarse si Joan Lorenzo fué autor ó mero copiante de este poema, porque el verbo *escrebir* puede tomarse por *copiar* y por *componer*; pero leyendo las dos coplas antecedentes, se colige con bastante claridad que fué su verdadero autor el nombrado Juan Lorenzo. Y dado que se diga, no sin sospecha de verdad, que la última copla no es del autor del poema, porque pareceria poco honesto llamarse á sí mismo *bon clerigo é ondrado*, en este caso debe creerse que el que la compuso declaró el verdadero autor, elogiándole al mismo tiempo, y llamándole Joan Lorenzo de Segura de Astorga.

En la segunda copla de su poema empezó ya el autor á declarar su estado clerical. Dice allí que su obra no es obra de *joglaría*, esto es, burlesca ó pecaminosa, sino de *clerecía*, esto es, de hombre á cuyo estado, por ser clérigo, no correspondia escrebir cosa que no fuese honesta, séria y de buena enseñanza, como lo es, por los muchos y buenos documentos y pasajes de mística que se encuentran en ella. Y aunque la voz *clérigo* significaba antiguamente, no sólo lo mismo que ahora, sino tambien *letrado*, *sabio*, *hombre de ropa larga*, como advirtió Fauchet que se debia interpretar la voz *clerc*, y en cuyo sentido Apéles es llamado *clérigo* en la copla MDCXXXVIII; sin embargo, cuando el poeta se intitula *clérigo*, debemos entender por esta voz lo mismo que al presente, que es eclesiástico secular. Esto se demuestra más claramente con la copla MDCLXII, en la cual, reprendiendo los vicios de los hombres, y discurriendo por sus estados y jerarquías, dice, entre otras cosas, de los eclesiásticos:

Somos siempre los clérigos errados é viciosos,
Los prelados maores, ricos é poderosos;
En tomar son agudos, eno al pegrizosos;
Porende nos son los dios irados é sannosos.

Aquí el poeta se vuelve á declarar clérigo, y por consiguiente, el mismo de quien se habla en la copla última; pero se olvida de su estado cuando, para significar el verdadero Dios, nombra *los díos*, esto es, los dioses, usando poéticamente del idioma de la gentilidad; á no ser que por *dios* entendiese los santos, tomado de *divos*, que lo significa. La patria del poeta se ignora, y no se hallan en todo su poema indicios por donde rastrearla. Pero siendo costumbre de los antiguos tomar de ella sus apellidos, se puede juzgar más que probablemente que fué natural de Astorga, ó á lo ménos de aquel obispado.

En cuanto al tiempo en que floreció, tampoco se halla en todo su poema señal cronológica y fija por donde averiguarlo. Queda dicho en el número 11 que Gualtero dedicó su poema al arzobispo de Reims, que gobernó aquella iglesia desde el año 1176 hasta el 1202. Pudo, pues, Gualtero haber vivido en los principios del siglo XIII. Juan Lorenzo, hablando de las cosas de Babilonia cita á Gualtero, le respeta, y se conoce se valió de su obra, pues dice en la copla MCCCXXXIX:

> Et de todas las noblezas vos quisiesemos decir,
> Ant podrien X dias é X noches trocir;
> Galter, magar quiso, no las pudo complir;
> Yo cuentra el non quiero, nin podrie ir.

En la copla MCMXXXV vuelve á nombrarle para decir que iba á contar cosas que Gualtero habia omitido. Ambas veces le llama *Galter*, como se lee en su obra latina, aunque comunmente es conocido por *Gualtero*, que es lo mismo que Waltero.

De aquí sólo se infiere que, aunque Juan Lorenzo fuese algun tiempo contemporáneo de Gualtero, su poesía castellana no pudo ser anterior al año de 1176, y no pareciendo verisímil que la de Gualtero llegase á las manos de Juan Lorenzo sin que pasasen algunos años, mayormente faltando el uso de la prensa, es de creer que el poeta castellano no lograse disfrutarla hasta ya bien entrado el siglo XIII. Pero que en este siglo se escribiese el poema castellano se puede probar con razones que, si no llegan á la evidencia, formen á lo ménos mucha y muy grave probabilidad.

El marqués de Santillana, que en la relacion de los poetas y poesías que nombró en su carta, guardó, en cuanto pudo, órden cronológico, puso en primer lugar, hablando de las castellanas, el *Libro de Alexandre*, como que era la más antigua que conocia. El mismo Juan Lorenzo, hablando de las muchas cosas que vió Alejandro, dice en la copla MMCCCVI:

> Non podriemos contar todalas sus visiones,
> Todalas que vío él con sus varones,
> Serie grant tardancia, ca son luengas razones,
> Non cabrien en cartas de quince cabrones.

Esto denota que si habia ya papel en España cuando escribia el poeta, estaba todavía más en uso escribir en pieles que en papel, y que el uso ordinario y comun de aquel tiempo no era escribir en papel, sino en pieles. El papel, su fábrica y uso se introdujo en España, dice el reverendísimo Sarmiento, por los años de 1260. Parece, pues, que el poeta escribió hácia la mitad del siglo XIII, cuando el papel no estaba en uso ó no le tenía tan general como las pieles. En el siglo XIV las pieles no eran tan ordinarias como el papel; y así, el Arcipreste de Hita, en caso semejante al de Juan Lorenzo, dice que si se hubiesen de escribir todas las cosas de que habla, *en Toledo no hay papel.*

No debe pasarse en silencio que el poeta, para denotar el poco aprecio ó desprecio positivo que se hacia de alguna cosa, la comparaba ó la ponia inferior á la estimacion de un pepion, como que era moneda de poco valor y corriente en aquel tiempo. Sábese por nuestras historias que el rey don Alonso el Sabio, el año primero de su reinado, por la escasez que habia de dinero, y deudas de la corona, mandó deshacer los pepiones y labrar los burgaleses, que fué poner en lugar de una moneda de oro bueno, otra de baja ley y mezclada de varios metales.

No parece de ménos fuerza el argumento que se saca del lenguaje y estilo que se observa en nuestro poema, el cual sin duda parecerá á cualquiera más antiguo que el del Arcipreste de Hita y Pero Lopez de Ayala, poetas del siglo XIV, y no de inferior antigüedad al de don Gonzalo de Berceo y don Alonso el Sabio, que lo fueron del XIII. Verdad es que se nota bastante diferencia entre el lenguaje de Berceo y el de Juan Lorenzo; pero ésta no debe atribuirse tanto á la diversidad de tiempos en que escribian, como á la de países donde se criaron. Don Gonzalo de Berceo

nació y se crió en el lugar de su apellido, que es en la Rioja, provincia confinante con Navarra, y cuyos reyes tuvieron algun tiempo en la ciudad de Nájera su residencia. Con estos motivos, era forzoso que los riojanos tomasen de sus vecinos muchas voces, frases y terminaciones navarras y lemosinas. Juan Lorenzo, natural de Astorga, como conjeturo, y criado acaso en aquel país, que es lo postrero del reino de Leon hácia Galicia, conservó más puro el dialecto leonés y lenguaje de Castilla, que se usaba entónces en los dos reinos, que don Gonzalo, cuyas poesías tienen muchos resabios del lemosino. A falta de fundamentos claros y positivos, el lector juzgará si estas conjeturas persuaden con alguna apariencia de verdad que el autor del poema castellano de Alejandro floreció hácia la mitad del siglo XIII.

En vano he procurado sacar el tiempo de nuestro poeta de una de dos fechas que se hallan en la copla MDCXXXVII. Habiendo muerto Darío, á quien Alejandro habia vencido, éste mandó se le erigiese un magnífico sepulcro, cuyo artífice fué Apéles, el cual le dibujó y adornó de muchas historias, poniendo en él la fecha que corria. Dice, pues, el poeta:

Escrebió la cuenta, ca de cor la sabia,
El mundo quando fue fecho, é quantos annos avia;
De tresmil é nueve cientos doce le tollia,
Agora IIII. mil é trecientos é quince prendia.

Parece, pues, segun esto, lo primero, que Darío murió, y su sepulcro fué labrado, el año de la creacion 3888, pues estos años restan, rebajados doce, de 3900, y por consiguiente, que murió el año 112 ántes de Cristo, segun el cómputo más comun, que pone su venida el año 4000 de la creacion; lo cual no se puede conciliar con el tiempo en que queda dicho vivió Alejandro, contemporáneo de Darío; pero quién sabe qué cómputo siguió el poeta? Parece, lo segundo, segun la copla, que el mundo tenía 4315 años cuando el poeta la escribia; pero no pudiendo esto arreglarse á ningun cómputo razonable, debe creerse que las fechas de ella se viciaron por algun copiante, por lo cual no puede sacarse de dicha copla el tiempo cierto en que floreció nuestro poeta.

Como Juan Lorenzo floreció verosímilmente no muchos años despues de la muerte de Gualtero, y le cita algunas veces, podria dudarse si el castellano habria traducido el poema latino, conformándose con él en la narracion de los sucesos. Pero habiendo leido las dos poesías con el fin de esta averiguacion, he hallado que si el poeta castellano no tradujo algun otro poema vulgar, de lo cual no se advierte ni áun la más leve sospecha, á lo ménos respecto del de Gualtero se debe tener por original. Es verdad que, como poemas históricos, se conforman por lo general en la mayor parte de los hechos; pero, ademas de que esto no puede dejar de suceder, se diferencian notablemente en el órden, y áun en los hechos mismos, ya anteponiendo, ya posponiendo, ya disminuyendo, ya aumentando las circunstancias y los adornos propios de la poesía. De suerte que así como la historia de Quinto Curcio debe reputarse como original despues de la de Arriano, aunque ambos escribieron los hechos de un mismo héroe, el latino despues del griego; así el poema de Juan Lorenzo debe considerarse como original respecto del de Gualtero, aunque ambos poetas trataron de un mismo objeto, el castellano despues del latino.

En cuanto á la calidad y mérito de este poema, así por el héroe y sus hazañas, como por el género de metro, no puede negarse que es un poema épico, aunque histórico, como lo son la *Ulisea* de Homero y la *Eneida* de Virgilio. Como la lengua castellana apénas habia salido de la infancia cuando se cree que se compuso; como el estilo de los escritores de aquel tiempo era desaliñado respecto del nuestro, y como la nacion estaba llena de costumbres poco civilizadas y resabios de la literatura africana, era forzoso que la composicion no saliese con aquella tal cual perfeccion y mejor gusto, que el poeta le hubiera dado si hubiese alcanzado tiempos más claros y despejados. Por lo demas, no puede dejar de confesarse que el poeta tenía talento para la poesía, como se echa de ver en muchas imágenes y adornos poéticos, que brillarian más si la barbarie en que las gentes estaban sumergidas, y la que ahora nos parece rudeza del estilo y grosería del lenguaje, no sirvieran como de nube que no deja ver, ó hace que parezca soez y feo lo que de suyo es hermoso y brillante.

No de balde he dicho *nos parece*, porque verdaderamente no debe llamarse bárbaro ni tosco el estilo de nuestros castellanos antiguos, miéntras no lo fuese, comparado con el estilo y lenguaje mejor que se usaba en aquellos tiempos, aunque lo parezca ahora, comparado con el que se usa en los nuestros. Si á don Gonzalo de Berceo le fuera dado volver al mundo con el mismo idioma

que habló sobre la tierra, y leyera los libros mejores que ahora se escriben, juzgaria, sin duda, que nuestro estilo y lenguaje era tosco y bárbaro respecto del suyo, y acaso se lamentaria de que la lengua castellana se hubiese ido apartando tanto de su verdadero orígen. En todos los tiempos y en todas las naciones han sido los hombres los dueños de los idiomas, exceptuado el primero; y éstos no se han gobernado por otra ley ni por otra norma que por el uso corriente y admitido entre las gentes. Los que hayan examinado la poesia é idioma frances, lemosino é italiano de aquellos tiempos, habrán observado la misma que ahora llamamos barbarie de nuestra poesia y lengua castellana antigua.

Nótanse en este poema muchos defectos, ya de consonante, ya de número, unas veces por falta, otras por exceso de sílabas. Si en esto alguna vez se descuidó el poeta, debemos creer que se descuidarian más los copiantes de su obra. Con sólo tener presentes las variantes que se hallan entre los pocos versos que de Bivar se trasladaron (tomo I de la coleccion, página 97), y los que empiezan en la copla DCCXLII de este poema, se echará de ver que los copiantes tuvieron la mayor parte en las faltas que se notan de versificacion. Entre las muchas que se pudieran notar, véase la copla MMLXXII, en la cual algun copiante escribió la voz *saeta*, en lugar de *sagita*, que habia escrito el autor como consonante de *maldita*, *fita* y *Madianita*. En la misma copla se leia *fines* por *Finees*, y *medianita* por *Madianita*, que es Cozbi, á la cual, y tambien á Zambri, quitó la vida Finees á puñaladas, como se lee en el capítulo XXV de los *Números*. A pesar de semejantes defectos, que el lector conocerá y enmenderá al tiempo de leerlos, no puede negarse que Juan Lorenzo sabía las leyes del consonante. Este le obligó no pocas veces á fingir terminaciones. Por ejemplo, en la copla CDXVI, para rimar con *guerrero* y *Homero*, por *Ulixes* dijo *Ulixero*; para rimar con *Agamenon*, dijo *Menelaon*, copla CDXII, por *Menelao*. En la DCCLIII, para consonar con *razon*, por *Philippo* dijo *Philippon*, padre de Alejandro. Para consonar con *beber*, dijo, en la copla MCMXC, *rier*, *morrer*, *viver*; en la MMCXXVIII dijo *soffrer*, consonante de *aprender*.

Verdad es que muchas veces sin la precision de la rima usaba de semejantes terminaciones de los infinitivos, más conformes á su orígen que las acabadas en *ir*. Porque de *ridere*, *videre*, *sufferre*, son más naturales *rier*, *viver*, *soffrer*, que *reir*, *vivir*, *sufrir*; como de *videre*, *veer*; de *legere*, *leer*, etc.; debiendo, conforme al orígen y á toda razon, terminarse en *ir* solamente los infinitivos castellanos que nacen de los latinos acabados en *ire*, como *oir*, de *audire*; *venir*, de *venire*, etc. Pero los idiomas olvidados de la razon y del orígen se gobiernan unas veces por el uso, otras por el abuso, cuando éste logra ser autorizado.

Aunque el poeta se propuso componer su poema de coplas de cuatro versos, como lo denota con la expresion *per la quaderna via*, que se halla en la copla II, hay algunas de cinco y áun de seis; licencia que se tomó, sin duda, como lo hizo algunas veces Berceo, para que cupiese en una copla toda la sentencia. Pero cuando ocurren coplas de tres versos, se debe creer que el copiante suprimió el uno por descuido.

Las terceras personas plurales de los pretéritos, como *vioron*, *ixioron*, *sopioron*, etc., por *vieron*, *ixieron*, *supieron*, etc., son frecuentísimas en este poema, aunque de ambos modos se hallan en él usadas, no por razon y fuerza de la rima, sino porque de una y otra manera se usaban entónces, á lo ménos en el reino de Leon, segun parece. De aquí, por ventura, nace que en tierra de Salamanca dicen todavía las gentes *vioren* por *vieron*, *salioren* por *salieron*, y por contraccion suelen decir *dijon*, *trajon*, por *dijeron*, *trajeron*.

El uso de los afijos se halla en este poema de várias maneras, ya juntándose con verbos, ya con nombres, ya con partículas; lo cual se previene aquí, para que en la lectura de él se eviten equivocaciones. A los verbos se juntan, añadiéndoles los recíprocos *me*, *te*, *se*, *le*, suprimiendo la última vocal, como *dixom*, *dixot*, *dixol*, *fizos*, por *dixome*, *dixote*, *dixole*, *fizose*; lo cual era tambien muy frecuente en todo el siglo XIV. Muchas veces el artículo *el* se hace afijo del verbo, suprimiendo la *e*, como *dixol Emperador*, por *dixo el Emperador*. Júntanse con nombres, como *todol mundo*, por *todo el mundo*; y con partículas, *nom*, *not*, *nol*, *nos*, *yas*, por *no me*, *no te*, *no le*, *no se*, *ya se*, etc. Esto sólo prueba que escribian segun pronunciaban cuando hablaban familiarmente y sin detencion. De aquí vino el escribir, por ejemplo, *todo los hombres*, *toda las veces*, por *todos los hombres*, *todas las veces*. Y áun ahora es muy raro el que en las conversaciones familiares pronuncia la *s* de *todos* y *todas* en estas ó semejantes expresiones.

El *ge* por *se* recíproco era frecuentísimo en aquellos tiempos, como *diogela* por *diosela;* pero el *ge* por *le* no le he hallado en ninguno de nuestros poetas antiguos, sino en éste, en que ocurre con

frecuencia. Y asi, hablando el poeta del rio Tannais, el cual es tan caudaloso y profundo, que no se le halla el suelo, dice en la copla MDCCLII:

Agua es cabdal, non ge saben fondon.

Y en la copla MDCCXLVIII dice *facerge* por *facerle*.

Muchos versos de este poema, que no parece están ajustados al número que les corresponde, lo parecerán si al tiempo de leerlos se tienen presentes várias prevenciones que sobre las poesías de Berceo se hicieron. Otros muchos que están ciertamente defectuosos, ya en el número, ya en la rima, se hubieran podido corregir acaso algunas veces añadiendo la sílaba ó palabra que faltaba, ó suprimiendo la que sobraba; tan fácil suele ser de conocer el defecto; pero ha parecido más conveniente y ménos trabajoso conservar el texto como se contiene en su original, y dejar al lector esta ocupacion.

Como las cantidades ó acentos de las sílabas conducen mucho para la verdadera leccion, y áun para el número del metro, téngase presente que el poeta no sólo pronunciaba *vio* por *vió*, *dios* por *dioses*, etc., sino que siempre puso el acento agudo en la primera sílaba de *Dario*, diciendo *Dário;* lo cual no sólo se conoce por el número y armonia del verso cuando se halla en medio de él, como en las coplas MDCCLXXXV, MDCCLXXXVI y en donde quiera que ocurre, sino tambien y mejor cuando se halla al fin. Y así, en la copla MDCCXLVIII, *Dário* rima con *secretario* y *falsario;* en la MDCCXCV, con *breviario*, *sermonario*, *donario*. Gualtero, aunque no sin buen ejemplo, abrevió siempre la *i* de *Dárius*, sin embargo de escribirse *Dareios* en griego, con diptongo, que produce en latin sílaba larga. No sé qué ejemplo siguió para abreviar la *o* de *idolum*, que siendo *omega* en griego, debe ser larga en latin.

Finalmente, el que lea con atencion este poema y los demas de aquellos tiempos conocerá claramente que nuestra lengua era entónces una mezcla de la latina, francesa, italiana, y de los dialectos que ahora se conservan en la nacion, ya porque nuestra lengua tomó de las extranjeras, ya porque las extranjeras tomaron de la nuestra, y ya tambien porque fueron hijas de la latina, y como hermanas, usaban de unas mismas voces.

POESÍAS ó CANTARES DEL ARCIPRESTE DE HITA.

(NOTICIAS DE SANCHEZ.)

El Arcipreste de Hita, poco conocido, no ha sido tan celebrado como corresponde al mérito de sus poesías, casi todas de versos alejandrinos. Éstas ocupan un buen tomo en fólio, de que sabemos hay tres ejemplares, escritos en papel, y segun denota la letra, en el siglo XIV. El uno se conserva en la librería de la santa iglesia de Toledo, y sólo contiene fragmentos ó retazos desordenados de dichas poesías. El otro le posee don Benito Martinez Gomez Gayoso, y no solamente está defectuoso de muchas hojas, sino que algunas veces el hilo de la narrativa se corta y pasa más adelante, y otras se pierde enteramente, y falta la continuacion. El tercero se guarda entre los manuscritos del colegio mayor de San Bartolomé de Salamanca; y aunque es el mejor, por ménos defectuoso, tambien le faltan várias hojas, de las cuales, algunas se pueden suplir con el de Gayoso, pero no todas; de suerte que con los tres códices no se pueden completar las poesías del Arcipreste. Cotejado el de Salamanca con el de Gayoso, se notan muchas variantes, y algunas son tales, que hacen sospechar que el mismo Arcipreste puso la mano en ellas.

Este poeta se llamó Juan Ruiz, como se lee en la primera hoja del códice de Gayoso, en una copla que dice:

Porque de todo bien es comienzo é rais
La Virgen Santa María, por end yo *Juan Ruis*
Arcipreste de Fita, della primero fis
Cantar de los sus gosos siete, que asi dis.

En el de Salamanca se lee: *por end Pero Juan Rois*, aunque más adelante se halla *Joan Ruis* en otra copla que falta en el de Gayoso, y dice:

Yo *Joan Ruis* el sobredicho Arcipreste de Hita,
Porque mi corazon de trovar non se quita,
Nunca fallé tal dueña como á vos amor pinta,
Nin creo que la falle en toda esta coita.

Quede, pues, sentado que el poeta se llamó Juan ó Pero Juan Ruiz, y que fué arcipreste de Hita, villa de la casa del Infantado, cinco leguas distante de Guadalajara.

Floreció el Arcipreste á la mitad del siglo xiv, como se ve por las fechas que se hallan en los códices. En el de Toledo hay ésta, en la última copla, que dice:

Era de mil é trescientos é sesenta é ocho años
Fué acabado este libro por muchos males é daños
Que fasen muchos é muchas á otros con sus engaños,
E por mostrar á los simpres fabras é versos estraños.

Segun esta fecha, el Arcipreste acabó su libro el año de 1330. En el de Salamanca se lee la misma copla, algo alterada; sirva de muestra para lo que he dicho de las variantes:

Era de mil é trescientos é ochenta é un años
Fué compuesto el romance por muchos males é daños
Que fasen muchos é muchas á otros con sus engaños,
Et por mostrar á los simples fablas é versos estraños.

Esta copla, cuya fecha contiene trece años más que la antecedente, se ve que está mejorada; porque hablando de obras que suelen y pueden hacerse en ménos de un año, es más natural decir el año en que se hicieron, ó el mes y dia en que se concluyeron, que no el año en que se acabaron. Esto último suele decirse de obras que duran muchos años.

Al fin del códice de Gayoso hay otra nota, que sin duda alude al tiempo en que alguno acabó de copiarle, y dice así:

Finito libro. Gracias à Domino nostro Jesu-Christo. Este libro fué acabado Jueves XXIII. dias de Julio del año del Nascimiento de nuestro Salvador Jesu-Christo de mil é trecientos et ochenta é nueve años. Finalmente, al fin del de Salamanca hay otra nota, de letra encarnada, que dice: *Este es el libro del Arcipreste de Hita, el qual compuso seyendo preso por mandado del Cardenal Don Gil, Arzobispo de Toledo.*

Laus tibi Christe quem liber explicat iste.
Alfonsus Peratinez (el copiante).

Don Gil Albornoz fué arzobispo de Toledo desde el año de 1337 hasta el de 1367, en que murió, como dice el padre Mariana. De lo cual se infiere que la fecha del códice de Salamanca está más arreglada, y que el poeta floreció, como queda dicho, á la mitad del siglo xiv.

La patria del poeta se ignora, y aunque de sus poesías no se pueden sacar ni áun indicios de ella, parece que fué natural de Guadalajara.

La impresion de estas poesías se hará por la copia que se sirvió sacarme del de Salamanca el reverendísimo padre maestro fray Pedro Madariaga, del órden de San Agustin, catedrático de filosofía moral de la universidad de Salamanca, religioso docto y erudito, amante de nuestra antigüedad, y de un teson singular en las tareas literarias. Las copias que tambien poseo del códice de Gayoso y del retazo de Toledo sólo servirán para las variantes que merezcan ponerse, y para la inteligencia de algunas voces oscuras ó dudosas.

Si sólo se hubiera descubierto el códice de sus poesías que posee el colegio mayor de San Bartolomé de Salamanca, acaso no dudariamos dar á Alcalá de Henares la gloria de haber sido su ilustre madre; porque, segun se lee en dicho códice, y se puede ver en la copla MCCCCLXXXIV, hablando una trota-conventos con cierta mora, de parte del Arcipreste, le dice:

Fija, mucho vos saluda uno que es de Alcalá.

Pero leyéndose en otro códice más antiguo de don Benito Martinez Gomez Gayoso (1): *uno que mora en Alcalá*, pierde mucha fuerza la autoridad del de Salamanca en este punto, y sólo parece puede dudarse cuál de las dos villas fué su patria verdadera. Sin embargo de esto, podrá decir alguno que, segun los códices, el poeta fué de Alcalá, porque el uno de ellos lo afirma y el otro no lo niega; y siendo el afirmativo más moderno que el negativo, parece que el que le copió le retocó y puso aquella variante, ó la leyó asi en su mismo y primitivo original, ó supo y quiso expresar la patria del Arcipreste, diciendo que era de Alcalá.

Aunque no consta dónde estuvo preso, si en Toledo, en Alcalá ó en Guadalajara, parece lo más probable que en Toledo; y áun él mismo lo da á entender, diciendo en la copla MDCXLII:

Yo so mucho agraviado en esta ciudad seyendo.

Lo cual no puede entenderse de Alcalá ni Guadalajara, que entónces no eran ciudades, sino villas.

Pero volviendo al tiempo en que vivió el Arcipreste, ademas de las fechas que contiene el códice y de la nota que se lee en el de Salamanca, hay al fin de éste una cántica satírica contra los clérigos de Talavera, por la cual se evidencia que vivia en el pontificado del arzobispo don Gil de Albornoz. Supone el poeta una providencia, con pena de excomunion, en que el arzobispo don Gil mandaba á los clérigos de Talavera no tuviesen en sus casas mujer alguna, casada ni soltera. Acaso la providencia resultó del concilio provincial que dicho prelado celebró en su iglesia, el año de 1339, ó de alguna visita; acaso es pura ficcion del mismo poeta, satírica y jocosa, con que quiso explicar las costumbres de su siglo. En esta cancion, el Arcipreste, que hizo de notario para notificar la provision, se trata de anciano, y acaso habria ya fallecido el año de 1351, como se conjeturará despues. Y así no se hace creible lo que dice don Francisco de Torres en su *Historia* (manuscrita) *de Guadalajara*, esto es, que vivia en aquella ciudad, entónces villa, el año de 1415, á no ser que haya equivocacion por 1315, en que ciertamente vivia y podia ser poeta jóven, si era ya anciano en tiempo del arzobispo don Gil. Esto se puede comprobar con lo que dice el mismo Torres en la citada historia, conviene á saber: que eran contemporáneos el Arcipreste y el poeta Alonso Gonzalez de Castro. Y habiendo sido éste algo anterior, ó algun tiempo coetáneo del arcediano de Toro, que floreció en el reinado de don Juan el Primero, se colige que nuestro Arcipreste y Alonso Gonzalez de Castro lo fueron tambien por los años de 1315.

Siendo, pues, anciano Juan Ruiz en el pontificado de don Gil, no seria de extrañar que hubiese ya fallecido el año de 1351. No faltan fundamentos para conjeturarlo. Don Baltasar Porreño, cura de Sacedon y de Corcoles, segun se intitula, escribió la *Vida del cardenal don Gil de Albornoz*, en un tomo en 8.°, que se imprimió en Cuenca, patria del Cardenal, el año 1626. En el fólió 34 dice que don Gil, hallándose en el monasterio de San Blas de Villaviciosa, por una escritura, fecha á 15 de Junio de 1450, unió á dicho monasterio ciertos préstamos, y mandó al Arcipreste de Hita ó á su lugarteniente le diese la posesion. Aunque Porreño nos calló el nombre del Arcipreste, creemos que en la escritura no se omitiria. Por otra bula ó escritura dada en Villanueva, diócesis de Aviñon, á 7 de Enero de 1351, hizo tambien donacion al citado monasterio, de cierta casa y heredad que habia comprado al Arcipreste de Hita, llamado don Pedro Fernandez, mandándole al mismo tiempo pusiese al monasterio en posesion de aquellas fincas.

De aquí se puede sospechar que el año de 1351, á 7 de Enero, habria fallecido ó entrado en otro destino el Arcipreste y poeta Juan Ruiz, y que el inmediato sucesor se llamó Pedro Fernandez. Creyendo que de estas escrituras, citadas como existentes en aquel monasterio jeronimiano, podria resultar alguna noticia de nuestro poeta, he solicitado copia de ellas, ó á lo ménos satisfaccion á ciertas preguntas relativas á él; pero ni mi solicitud ha tenido efecto, ni mi súplica ha me-

(1) Archivero de la primera secretaría del despacho universal de Estado, sujeto muy curioso; poseyó un códice de las poesías del Arcipreste, en papel, acabado de copiar á 23 de Julio de 1389, como se ve por la fecha que tiene al fin. No sólo está muy defectuoso, sino escrito y encuadernado desordenadamente. Sin embargo, es apreciable por su antigüedad. Por muerte del dicho Gayoso, le hubo don Francisco Javier de Santiago Palomares, oficial primero del archivo de la misma secretaría, cuya maestría y primor en la pluma y arte de escribir, está bien conocida en toda España y fuera de ella; el cual se sirvió regalármele, para que me aprovechase de él en la impresion y correccion del Arcipreste. (*Nota de Sanchez.*)

recido contestacion. Son, pues, muy escasas las noticias que se pueden dar de un poeta acreedor, en su género, de muy singular estimacion.

Hasta él, nuestros poetas habian usado poca variedad de metros, y casi todos, ó los más famosos, habian compuesto sus obras en verso que llaman alejandrino; pero el Arcipreste fijó nueva y ventajosa época á la poesía castellana, así por la mucha y hermosa variedad de metros en que ejercitó su ameno y festivo ingenio, como por la invencion, por el estilo, por la sátira, por la ironía, por la agudeza, por las sales, por las sentencias, por los refranes de que abunda, por la moralidad y por todo. De suerte que, hablando con todo rigor, podemos casi llamarle el primer poeta castellano conocido, y el único de la antigüedad que puede competir, en su género, con los mejores de la Europa, y acaso no inferior á los mejores de los latinos. Las pinturas poéticas que brillan en sus composiciones muestran bien el ingenio y la valentía del poeta. Véase la que hace de la tienda de campaña de don Amor, desde la copla MCCXXXIX, que en sublimidad y gracia puede competir con la que hizo Ovidio del palacio y carro del Sol, que sin duda tuvo presente para imitarla é igualarla. Véase tambien la que hizo de la de Alejandro el autor de su *Poema*, desde la copla MMCCCLXXVI.

En cuanto á la variedad de metros, pasan de diez y seis los que contiene su volúmen, ya se considere el número, ya la rima, ya la forma de rimar y versificar; y por ventura el mismo Arcipreste fué inventor de algunas de estas diferencias, segun que no las hallamos usadas por los poetas anteriores. Nótese, por ejemplo, el raro artificio de la cántiga de la página 158. Algunas de sus poesías constan de versos que, aunque se pueden llamar alejandrinos, en cuanto riman de cuatro en cuatro, son más largos que los de Berceo y *Poema de Alejandro*. Éstos son verdaderos pentámetros, como los latinos, y muchos del Arcipreste se asemejan más á los exámetros, y admiten fácilmente su medida, y cuando no la admiten, ó hay vicio en el códice, ó se ignora la verdadera pronunciacion métrica de aquellos tiempos, las elisiones de ciertas vocales, y finalmente, las licencias poéticas que se tomaban. Todo esto se debe extender á las várias faltas que se notan de consonantes, que acaso no lo fueron en su primitivo original, ó no lo son, atendida su pronunciacion antigua; y así, por ejemplo, en *carnal* y *matar*, no podemos asegurar que falta el consonante, segun que vemos á cada paso puesta la *l* por la *r*, y al contrario, como *plado* por *prado*, *poble* por *pobre*, *complar* por *comprar*, *sigro* por *siglo*, *tambrar* por *temblar*, etc. El Arcipreste conocia bien la fuerza del consonante, y por no faltar á él, tal vez se vió precisado á fingirle, como en la copla CCXLII, en que por *corriendo* puso *corrienda*, para consonar con *emienda;* y en la CDXXIX, en que por *cobarde* puso *cobardo*, para consonar con *dardo*. Algunas veces se halla repetido el consonante en una misma copla, como en las CLXXV, CCXXIV, CCCVIII, CCCXLII.

Reinaba en su tiempo el gusto de introducir apólogos ó fábulas, con nombre de *enxiemplos*, para la enseñanza y para la moral. Por semejante estilo escribió Juan Bocacio su *Decameron*, don Juan Manuel su *Conde Lucanor*, y Juan de Cápua su *Exemplario*. Así tambien nuestro poeta se vale frecuentemente de apólogos con título de *enxiemplos*, y los aplica muy oportunamente á los fines que se propone en sus composiciones.

Y aunque algunas de éstas son espirituales y de buena doctrina, otras tienen por objeto el amor profano. Era entónces, y áun mucho despues, tan comun tener amigas los caballeros y poetas, segun las leyes de la caballería andante, que en aquel tiempo era la leccion más ordinaria y entretenida, que áun los que no tenian amigas á quienes obsequiar, fingian tenerlas, para componer en obsequio de ellas sus poesías. Aun los hombres más graves y juiciosos caian en semejante devaneo, no creyendo podia avivarse el fuego de la imaginacion si no soplaba algun amor que le encendiese.

Siguiendo esta costumbre el poeta Ruiz, hizo várias de sus poesías sobre el amor profano, fingiéndose él mismo el enamorado. Para este fin, don Amor y su mujer doña Vénus le dan lecciones, sacadas en gran parte de Ovidio. Válese el poeta de una trota-conventos, que así llamaban á las mujeres que andaban de casa en casa vendiendo alhajas, y ésta le facilita los amores de una tal doña Endrina, viuda de Calatayud; y despues de varios incidentes, se casa con ella, y así concluye esta ficcion diciendo, copla DCCCLXV:

Doña Endrina é don Melon en uno casados son.

Esta historia de doña Endrina, si no se atendiera al fin que se propone el poeta, podria parecer de mala enseñanza, y que tal vez despertaria al que duerme en el sosiego de su inocencia;

pero, ademas de que son poquísimos los que ignoran las artes y mensajerias de que se valen unas personas para lograr el amor de las otras, y áun para otros fines honestos, el Arcipreste, en todos los casos de amor profano, sólo intenta satirizar los vicios de su tiempo, y descubrir las redes que los hombres solian armar á las mujeres, para que, conocidas, se guardasen de ellas, para prevenirlas contra los artificios de las mensajeras, y para apartar á la juventud de las funestas consecuencias de un comercio profano, que precipita á las gentes en el abismo.

Bajo la misma ficcion deben entenderse tambien los amores que tuvo con una mora, la cual le dió repulsa por medio de unas palabras arábigas; y los que habia tenido con una monja, de que resultó que los dos se amasen con un amor limpio y casto, cual convenia á tales enamorados.

Conocemos, ciertamente, que las lecciones dadas al poeta por don Amor y doña Vénus, y las mensajerias y razonamientos de Trota-conventos podrian perjudicar á la inocencia, si á este veneno no opusiera siempre el poeta la reprension, la desaprobacion, y la recordacion de las funestas consecuencias que resultan de tales documentos. Sobre lo cual rogamos á los lectores consideren tres cosas. La primera, que en tiempo del Arcipreste era muy frecuente la leccion de libros caballerescos casi en toda Europa, cuyos asuntos eran hechos de armas, hazañas, desafíos y batallas soñadas, que tenian por objeto el amor profano; la segunda, que estas poesías no se dan al público con el fin de enseñar buena ni mala doctrina, sino como unos depósitos indispensables para averiguar, no sólo el estado que en aquellos tiempos tenia nuestra poesía vulgar, y como se iba perficionando, sino tambien el de la lengua castellana, de que son semejantes obras un tesoro, hasta ahora casi escondido, en que se descubren tambien las costumbres de aquellos tiempos, tanto más corrompidas que las de ahora en muchas materias, cuanto las gentes eran ménos civilizadas; la tercera, que se le debe disimular algo al poeta por lo mucho que ilustra este ramo puramente literario, y tan esencial en nuestra literatura poética, siendo el primero que nos hace conocer tanta variedad de metros, hasta entónces desconocidos ó no recogidos en un cuerpo. Sin embargo de todo esto, hemos suprimido una poesía entera y varios pasajes, no los ménos festivos é ingeniosos, por no ofender á los que lean estas composiciones, olvidados del fin con que se publican (1).

(1) El señor Sanchez creyó, en efecto, deber suprimir grandes trozos de las poesías del Arcipreste, á pesar de haberse dado la siguiente

CENSURA DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA.

Ilustrísimo señor: He leido el tomo IV de la *Coleccion de poesías castellanas anteriores al siglo* XV, compiladas por el señor don Tomas Sanchez, nuestro académico. Contiene las obras de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, ilustradas con un erudito prólogo, en que se da razon muy puntual del autor y de sus poesías, y con un abundante glosario de palabras de la antigua lengua castellana, segun el sistema seguido en los tres tomos antecedentes.

En cuanto al señor compilador, me basta decir á la Academia que ha ilustrado este tomo con la misma erudicion y fina crítica que tambien supo acreditar en los tres que andan ya en manos del público.

Las poesías del Arcipreste tienen toda la recomendacion que permiten el siglo y la materia en que fueron escritas, y si cabe, alguna preferencia en su mérito, respecto de las que se han publicado hasta ahora, tambien acreedoras á ella; pues pudiendo servir, igualmente que las otras, al estudio de los orígenes de nuestra lengua y poesía vulgar, pueden, ademas, ser muy provechosas para el de los usos y costumbres de la edad media.

Áun por esto quisiera yo, y juzgo que querria tambien la Academia, que la obra no saliese tan escardada como se propone el señor compilador. Este señor, sin duda por consideracion á su estado y por su particular modestia, ha creido necesario suprimir un gran número de coplas, que ciertamente no son muy limpias, pero que en mi dictámen pueden correr sin inconveniente. Y para que en materia tan delicada no se me tache de ligero, diré que le fundo en las siguientes razones:

Primera, que recayendo la obra del Arcipreste, por la mayor parte, sobre materias de amor, y tratándose éstas en aquel tono libre y sazonado á que naturalmente inclina la poesía satírica y jocosa, si hubiese de sujetarse su censura á los rigidísimos principios de la modestia, no bastaria suprimir las coplas que condena el señor compilador, sino que seria preciso hacer lo mismo con todas ó casi todas las que pertenecen á la sujeta materia.

La segunda, que corriendo libremente, no sólo entre literatos, sino áun en las escuelas, los autores latinos y griegos que tratan las mismas materias de un modo harto más licencioso, y hallándose autorizado su uso por el mismo Santo Tribunal, en consideracion á la excelencia de su estilo y á lo que pueden contribuir á mejorar el estudio de las humanidades, creo que deberá correr igualmente, y áun con mayor razon, el Arcipreste, cuya lectura no sólo será provechosa al estudio de nuestra propia lengua, sino tambien al de nuestra historia civil, á la que tan particularmente pertenecen las costumbres, usos, estilos y ritos de los siglos pasados.

Tercera, porque no se puede temer que esta obra

LIBRO DE APOLONIO.—VIDA DE SANTA MARIA EGIPCIACA.—ADORACION DE LOS REYES.

(NOTICIAS DE PIDAL.)

Con este título, en letra moderna, se halla en la actualidad en la biblioteca del Escorial un antiguo manuscrito, en que efectivamente se contienen las tres composiciones poéticas que dicho título expresa. Es un códice en 4.°, de papel grueso y ordinario, forrado en pergamino blanco, de unos 80 fólios útiles, en letra bastante clara y limpia, que algunos creen ser del siglo XIV ó principios del XV, aunque otros juzgan que es de más antigua fecha. Nuestros bibliógrafos han conocido este antiguo manuscrito, pero en las noticias que nos dan acerca de él y de su contenido incurren en algunas inexactitudes. Rodriguez de Castro da cuenta de él en estos términos:

«A fines del siglo XII ó principios del XIII se puede aplicar otro *anónimo*, poeta español que escribió en verso la *Vida del rey Apolonio*, la de *santa Maria Egipciaca* y algunos pasos de la vida y pasion de Cristo, Señor nuestro. Estas piezas están manuscritas en la Real biblioteca del Escorial, en un códice en 4.°, con 85 fólios, escrito en papel, con los títulos é iniciales de encarnado. La letra parece del siglo XIII, y segun esta antigüedad, no será violento el discurrir que su autor puede ser coetáneo del anónimo que escribió el *Poema del Cid*, ó muy poco posterior á él... Ademas de la historia de la venida de los santos tres Reyes, contiene este tratadito (el *Poema de la Adoracion*) la noticia de la gracia que Dios concedió en la cruz al buen Ladron, premio de éste y condenacion de Gestas; pero, ademas de lo dicho, está tambien en este tratado la degollacion de los santos Inocentes, la huida á Egipto, y por último, la crucifixion de nuestro Señor Jesucristo.—Este códice está en III. K. 4, y en él está pintada la adoracion de los santos tres Reyes en una estampa tosquísima.»

El señor Perez Bayer, en sus notas á la *Biblioteca antigua*, de don Nicolas Antonio, da tambien noticia de este antiguo poeta anónimo, pero con tanta inexactitud, que supone que sus obras están escritas en *lemosin*, lo que indica que, cuando más, sólo leyó los títulos de los poemas, y que se dejó engañar por ver en ellos alguna que otra palabra que pertenece á aquella lengua ó dialecto.

Como se ignora el nombre de su autor y el tiempo en que ha florecido, tenemos que reducirnos á meras conjeturas al tratar de averiguar la antigüedad de estas composiciones. La opinion de Castro, que las hace pertenecer á fines del siglo XII ó principios del XIII, no parece que tiene otro fundamento que el suponer del mismo siglo XIII el carácter de la letra del códice; pero, en mi concepto, ni la letra es de tanta antigüedad, ni las circunstancias de estos poemas, ni su versificacion, ni su lenguaje permiten suponer que su autor fuese *coetáneo del que escribió el* Poema del Cid, *ó poco posterior á él.* No hay más que cotejar unos y otros versos, y se verá que los del *Libro de Apolonio*, por ejemplo, son ya más cultos y limados, y más sujetos á reglas fijas, que los

ande en manos de mozos, de mujeres, ni de personas rudas é incautas; porque la obscuridad, sencillez y desaliño de su estilo y sus chistes, y el modo mismo de pintar y definir los objetos no se acomoda ya al gusto ni á las ideas de nuestra época, pudiendo asegurarse que no habrá persona de las ya indicadas, no sólo que tenga bastante constancia para leer todo este libro, mas á quien no se le caiga de la mano ántes de leer ocho ó diez coplas.

Cuarta, que áun será poco leida esta obra de las gentes de letras, pues entre ellas, los que se llaman sabios desdeñan, por lo comun, no sé si bien ó mal, semejante lectura; y de los puramente literatos, sólo sabrán apreciarla aquellos pocos favorecidos de Apolo, que conociendo todo el valor de la habla castellana, se afanan por recoger las preciosas riquezas que tiene cerrados en sus arcones viejos, para sacarlas á luz, enriquecerla y presentarla, llena de gala y llena de majestad, á sus necios despreciadores.

Por tanto, no sólo soy de dictámen que se puede conceder la licencia solicitada por el señor Sanchez, sino tambien autorizarle para que la obra se publique entera y cual está en el presente manuscrito.

La Academia resolverá lo que tenga por más conveniente. *Madrid*, 23 *de Junio de* 1789.—GASPAR MELCHOR DE JOVELLANOS.

Y habiéndose conformado la Academia con esta censura, el Consejo, en vista de ella, dió licencia para que se imprima todo el texto del poeta, sin suprimir lo que habia pensado el colector.

A pesar de esta censura, el señor Sanchez hizo numerosas supresiones. En esta edicion, las poesías del Arcipreste se publican completas.

del *Poema del Cid*, y que su lenguaje es conocidamente muy posterior al que en este poema se emplea. El *Libro* ó *Vida de Apolonio* está escrito en versos alejandrinos, ó de catorce sílabas, aconsonantados de cuatro en cuatro, como los de Berceo, los de Segura, los del Arcipreste de Hita, Lopez de Ayala, etc.; y este primor, desconocido al antiguo cantor del guerrero castellano, nos prueba evidentemente que el *Poema de Apolonio* es de necesidad bastante posterior al del Cid. En mi concepto, pertenece á la mitad del siglo XIII, como el *Poema de Alejandro*, con quien tiene más de una analogía, no tan sólo en la versificacion y en el lenguaje, sino hasta en el mismo fondo de la composicion, á pesar de que Apolonio no es un príncipe guerrero, y de que el autor ha querido más bien pintarnos en él un Ulíses prudente y sufrido que un Aquíles ó un Alejandro. De todos modos, es inútil por ahora llevar más adelante esta investigacion, cuando para ello nos faltan los datos ó indicaciones necesarias. Resta solamente dar una ligera idea de estas composiciones.

El *Libro* ó *Poema de Apolonio*, la más larga é importante de las tres, es un romance, como el mismo autor le llama, de pura invencion; nada hay en él, segun creo, de histórico ni tradicional. El poeta se propone como accion de su poema:

Componer un romance de nueva maestría
Del buen rey Apolonio é de su cortesía...
Como perdió la fija é la mujer capdal
Como las cobró amas, ca les fué muy leyal.

Efectivamente, sólo de esto se ocupa el poema, sin mezcla de guerras, conquistas, ni otra especie de hechos de armas ó de caballería, como se echará de ver por un ligero análisis de su singular y extraño argumento.

El rey Antioco tenia una hija muy bella y solicitada de muchos príncipes, pero su bárbaro padre habia concebido por ella un criminal amor, y dilataba el casarla, proponiendo á los pretendientes un enigma de muy difícil solucion. Si le acertaba el amante, su premio sería la mano de la princesa; si no, debia ser irremisiblemente degollado. Muchos enamorados donceles habian sucumbido ya en la empresa, cuando el buen rey de Tiro, Apolonio, apasionado de la Princesa, y fundado en su mucha sabiduría, se presentó á la arriesgada prueba. Oido el enigma, le acierta con facilidad; pero en su explicacion halla revelado el infame secreto de los amores de Antioco. Irritado éste con semejante contratiempo, que ponia en claro su maldad, trata de acabar con Apolonio, que huye de Tiro, avisado en tiempo, y llega á refugiarse á Tarso con sus naves, cargadas de grandes provisiones y riquezas; pero no creyéndose aún allí seguro, vuelve á hacerse de nuevo al mar, naufraga, y logra salvarse, solo y desnudo, en las playas de Pentapolin. Apolonio habia llegado al colmo de la miseria. Un pescador, á quien cuenta sus desgracias, parte con él sus vestidos y le dirige á la ciudad. Aquí se da á conocer al rey Architrastes, primero por su gran habilidad en el juego de la pelota, y despues por su gran maestría en la música y en el canto. El Rey le da por maestro á su hija la hermosa Luciana; ésta se enamora perdidamente de él, se niega á aceptar la mano de los muchos príncipes que la pretenden, y enferma sin esperanza de conseguir el logro de sus amores. Por fin se descubre quién es Apolonio, y se casa con la Princesa. A este tiempo llegan nuevas de la muerte de su enemigo Antioco, y Apolonio se dispone, lleno de felicidad y de ventura, á regresar á Tiro, su patria.—En la travesía da á luz Luciana una hermosa niña, pero con tal infelicidad, que le cuesta la vida; á lo ménos por muerta la juzgan Apolonio y todos los de la nave, que, persuadidos por una extraña supersticion de que se pierde toda embarcacion en que se halle una persona muerta, piden con instancia al Rey que la arroje al mar. Apolonio cede á esta peticion, en medio del más amargo dolor; y haciendo encerrar á Luciana en un féretro perfectamente embetunado para que no penetre el agua en él, y con ella un *plomo* en que escribe quién es, y ruega al que la halle que le dé honrada sepultura, la arroja por fin al mar. El féretro aporta á los tres dias á Efeso: un sabio médico, que moraba con sus discípulos en la playa, le recoge, y enterado del escrito, encarga á uno de sus alumnos que embalsame á Luciana. Al ir á comenzar la operacion, percibe síntomas de vida en el supuesto cadáver, y á fuerza de remedios y esmero la restituyen á la vida. Luciana entónces, aguardando nuevas de su marido, se encierra con otras mujeres en un monasterio consagrado á Diana. Apolonio, en tanto, lleno de dolor, arriba á Tarso, encomienda su hija, con su aya Licorides, á Estrangilo y á su mujer Dionisia; jura no cortarse la barba ni las uñas, ni volver á Tiro, hasta que pue-

da casarla, y se interna en el Egipto, donde permanece trece años, sin que el poeta vuelva á hacer mencion de él, hasta que al cabo de ellos se presenta en busca de su hija.

La historia de esta niña, llamada Tarsiana, forma uno de los episodios más interesantes del poema, y voy por lo mismo á detenerme algun tanto en su análisis.—Criada llana y sencillamente como si fuese hija de Estrangilo, Tarsiana se instruye, sin embargo, en la gramática y en la música, haciendo en ellas grandes progresos; su hermosura crecia con los años, y con ellos, y con su gracia y bondad, el amor de todos los tarsianos; pero muy pronto debia sonar para ella la hora del infortunio. Su aya Licorides, á quien amaba con ternura, muere, y al morir le descubre el secreto de su nacimiento y la suerte y determinacion de su acongojado padre. Dionisia, envidiosa de verla preferida á su hija, creyendo que Apolonio no volveria, y deseando apoderarse de las riquezas que á Tarsiana habia dejado su padre, cae en un mal pensamiento y resuelve darle muerte. Un asesino buscado al intento va á encontrar á la infeliz niña al solitario cementerio de la playa, y la halla arrodillada sobre la sepultura de su difunta aya Licorides, á donde acude al romper el sol todas las mañanas. Miéntras Tarsiana se entregaba á tan triste deber, el asesino la acomete, la coge por los cabellos, y desenvainando la espada, le anuncia su próximo fin. Llora la infeliz, y sólo le pide un breve plazo para dirigir á Dios una corta oracion. Se le concede el asesino, y entónces

Enclinóse la Duenya comenzó de llorar;
Senyor dixo, que tienes el sol á tu mandar,
E faces á la luna crecer é empocar,
Senyor tu me acorre por tierra ó por mar.
So en tierras ajenas sin parientes criada,
La madre perdida, del padre non se nada.
Yo, mal non meresciendo, he á ser mararjada,
Senyor, cuando lo tu sufres so por ello pagada.
Senyor, si la justicia quisiéredes bien tener,
Si yo non lo merezco por el mio merescer,
Algun conseio tienes para mi acorrer.
Que aqueste traydor non me pueda vencer.
Seyendo Tarsiana en esta oracion,
Ovo Dios de la huérfana duelo é compasion (1).

Efectivamente, ya el asesino levantaba otra vez la espada desnuda sobre su garganta, cuando unos piratas que á la sazon pasaban en sus naves, al ver aquella infeliz escena, dan voces al malvado, que duda, vacila y al fin huye, dejando á Tarsiana en poder de los piratas, que viendo su hermosura, la llevan á Mitelena, donde la ponen en pública venta. Enamorado de su belleza el principal señor de la ciudad, Antinágoras, trata de comprarla en una gran suma; pero un mal hombre, que pensaba especular con su hermosura, ofrece otra mucho mayor, y se hace dueño de la infeliz niña, á cuya virginidad pone al dia siguiente precio. El enamorado Antinágoras se presenta el primero; pero la doncella se echa á sus plantas, las baña con sus lágrimas, le cuenta parte de su historia, y logra persuadirle que respete su entereza. Lo mismo sucede con otros pretendientes, y era tal la fuerza de sus lágrimas y de su persuasion, que no sólo la respetaron, sino que le cedieron el precio que su ruin amo exigia para que con él pudiese satisfacerle y contentarle. Pero este recurso no podia ser duradero; y así la infeliz, acordándose de su destreza en la música y el canto, ofrece á su amo hacerse *juglaresa* y darle por este medio más ganancia que la que podia esperar de su infamia. Accede el codicioso rufian á la propuesta, y le otorga un corto plazo para que haga la experiencia de su nueva profesion. Véase cómo el poeta describe la primera salida de la linda juglaresa, y cómo nos presenta en una isla asiática un cuadro de las costumbres populares de Castilla en el siglo XIII:

Luego al otro dia de buena madurguada
Levantose la Duenya ricamente adobada,
Priso una viola buena é bien temprada,
E sallió al mercado á violar por soldada.

(1) Como observará el lector, tanto en las noticias dadas por el señor Sanchez como por el señor Pidal, publicamos los textos tal como se encuentran en sus ediciones, y no corregidos, como hemos hecho en el cuerpo de este volúmen.

Comenzó unos viesos é unos sons tales,
Que trayen grant dulzor, é eran naturales.
Finchiense de homes apriesa los portales,
Non les cabie en las plazas, subiense á los poyales.
Cuando con su viola hubo bien solazado,
A sabor de los pueblos hubo asaz cantado,
Tornoles á rezar un romance bien rimado
De la su razon misma por ho habia pasado.
Fizo bien á los pueblos su razon entender,
Mas valie de cient marquos ese dia el loguer;
Fuesse el traydor pagando del mester, etc.

Miéntras asi pasaba la vida y conservaba su virtud la interesante Tarsiana, su infeliz padre, cumplido el plazo que se habia prefijado, vuelve á buscarla á Tarso con las señales del antiguo duelo y con la barba *trenzada*. Su dolor no tiene límites cuando le dicen que su hija querida ha muerto y le manifiestan su sepulcro. Agobiado con este nuevo contratiempo, resuelve volverse á Tiro á morir entre los suyos, y se embarca otra vez en sus naves; pero ya se acercaba por fin el momento de las dichas. Una tempestad le arroja á Mitelena: sus gentes saltan á la playa á recuperarse de la fatiga; pero él, sumido en su dolor, permanece en lo hondo de la embarcacion y prohibe severamente á los suyos que le interrumpan ó distraigan en sus tristes meditaciones.— Antinágoras entre tanto sale á solazarse fuera de Mitelena, y se halla con las gentes de Apolonio en la playa; le informan de la tristeza de su jefe, y movido á compasion, quiere consolarle y sacarle de la nave para que se alegre y conforte: ¡vanos esfuerzos! el dolor estaba demasiado arraigado en aquel triste corazon. El bondadoso Antinágoras se acuerda entónces de la juglaresa Tarsiana, y la envia á llamar para que con sus canciones y sus romances distraiga y alegre al dolorido pasajero.—Al llegar aquí no se podrá ménos de observar que la situacion que el poeta del siglo XIII nos presenta en este pasaje del poema es sumamente bella é interesante. Un padre sin consuelo por la pérdida de su hija va á ser consolado por esta misma hija, que le refiere parte de sus propias desgracias para alentarle con su ejemplo; el padre se niega á estos consuelos, obedeciendo á su dolor; la hija, conducida sin duda por un secreto instinto, insiste, redobla sus cuidados, aumenta la dulzura de sus canciones, la ternura de sus fablas y romances, y llega á hacerse enfadosa á aquel mismo hombre que, si la conociera, veria en ella la mayor felicidad de su vida. Apolonio, para alejarla de sí, la ofrece oro; pero ella lo desdeña, y se aleja desconsolada. Bien luégo su instintiva ternura y los consejos de Antinágoras la hacen volver con una treta con que cree lograr su intento: tomará el oro del pasajero si éste se quiere prestar á descifrarle algunos enigmas; esto obligará al extranjero á entrar en larga conversacion, y entónces está segura de conseguir su intento. Contentísima con esta idea, corre otra vez á la embarcacion, y no parece sino que el poeta del siglo XIII, al pintar la alegre confianza de la doncella, ha querido aspirar ya en sus rudos versos á las galas de la armonía imitativa:

Tornó al Rey Tarsiana faciendo sus trobeles,
Tocando su viola, cantando sus vesetes,
Ome bueno diz; esto que tu á mi permetes
Téntalo para ti si en razon non te metes, etc.

Apolonio, porque no se sospeche que se niega á descifrar los enigmas á fin de quedarse con el oro, ofrece responder, con gran satisfaccion de Tarsiana; pero le dura poco: el sabio Apolonio acertaba en un momento el oculto sentido del enigma. Por fin, ruega á Tarsiana que desista ya de su intento, porque su dolor es más profundo de lo que ella puede persuadirse. Interesa esto más á la juglaresa, y vuelve á insistir en consolarle, valiéndose, para prolongar el coloquio, de diferentes pretextos y excusas; y queriendo hacer el último esfuerzo, echa los brazos al cuello de Apolonio. Irritado éste, y dejándose llevar de su primer impulso, la rechaza de sí, dándole un fuerte bofeton..... La infeliz entónces, humillada, se queja con amargura, lamenta su desgraciada suerte siempre adversa, y recuerda y refiere entre sollozos parte de sus infelicidades y miserias. Apolonio, arrepentido y confesando que *erró con fellonia*, escucha atónito algunas de las quejas y relaciones de Tarsiana, pero no acaba aún de persuadirse de que pueda ser su hija: para aclarar

sus dudas le pregunta por el nombre de su aya, y al oir que se llamaba Licorides, su alegría se parece á un repentino frenesí. Véase con qué viveza la describe el poeta:

Sallió fuera del lecho luego de la primera
Diciendo: ¡ Valme Dios que eres vertut vera!
Prisola en sus brazos con muy grant alegría
Diciendo: ¡ Ay mi fija que yo por vos muria!
Agora he perdido la cuyta que habia,
Fija, no amanesció para mi tan buen dia.
Nunqua este dia no lo cuyde veyer,
Nunqua en los mios brazos yo vos cuide tener,
Ove por vos tristicia, agora he placer,
Siempre abré por ello á Dios que agradescer.
Comenzó á llamar; venit los mios vasallos,
Sano es Apolonio, ferit palmas é cantos,
Echat las coberteras, corret vuestros caballos,
Alzat tablados muchos, pensat de quebrantallos,
Pensat como fagades fiesta grant é complida,
Cobrada é la fija que habia perdida:
Buena fué la tempestá, de Dios fué permitida
Por onde nos oviemos afer esta venida, etc.

Si no me engaña el amor comun de los editores hácia las obras que publican, todo este pasaje del reconocimiento de Tarsiana es sumamente bello, y está escrito, en cuanto la rudeza de los versos y de la lengua lo permite, en hermosa y expresiva poesía.

Por fin, reconocida la hija y el amor que la tiene Antinágoras, los casa y marcha con ellos á Tiro; pero un *espíritu* se le aparece y le ordena que vaya á Efeso, al convento de Diana, donde completará su felicidad; va en efecto, y halla á su mujer Luciana. Desde allí parte para Tarso, donde, reunido el Concejo, hace castigar la maldad de Dionisia y Estrangilo. Llegado despues á Antioquía, deja allí por reyes á Antinágoras y á Tarsiana, y lleva á Luciana á Pentapolin, á ver á su anciano padre el rey Architrastes; le nace un hijo, que deja por rey á la muerte del abuelo; premia al pescador que le habia socorrido partiendo con él sus vestidos, y se vuelve, por fin, á Tiro, su patria; con lo que acaba el poema.

Omito hacer observaciones sobre el carácter de este singular poema y sobre su bastante bien combinada estructura; los que le lean con cuidado tal vez hallarán en él sentimientos, afectos, intenciones poéticas, y otras dotes que le distingan ventajosamente de las composiciones de la misma clase y edad, y que nos valgan algun agradecimiento por haberle dado á luz. De todos modos, aunque no sea más que como monumento de la lengua y de la poesía en aquellos antiguos tiempos, es muy importante su publicacion, como lo ha sido la de las demas poesías castellanas anteriores al siglo XV, que á últimos del pasado dió á luz con tanto aplauso el erudito don Tomas Sanchez.

La *Vida de santa María Egipciaca* no es otra cosa más que su conocida historia ó leyenda, puesta en verso; por lo que no es necesario detenerse á analizarla. Castro ha copiado en su *Biblioteca* los primeros versos de este poema, reputándolos sin duda por largos, en esta forma:

Oyt varones huna razon, en que non ha si verdat non,
Escuchat de corazon, si ayades de Dios perdon,
Toda es fecha de verdat, non ay ren de falsedat, etc.

Pero bien se echa de ver que lo que Castro ha tenido por un solo verso largo, son dos cortos pareados, y que se deben leer y escribir de esta manera:

Oyt varones huna razon,
En que non ha si verdat non, etc.

En la misma clase de verso está escrito el poema de la *Adoracion de los tres Reyes de Oriente*, que es otra leyenda, tomada en parte de la Sagrada Escritura, y parte de las piadosas tradiciones que corrian entre los devotos de la edad media. Estos versos no tienen, por lo general, medida cierta y determinada, y ya son de siete sílabas, ya de ocho, nueve ó diez, y áun á veces de

once. Yo pienso que estas composiciones se hicieron para ser cantadas por los juglares en la misma especie de música ó canto llano en que se entonan los salmos y antífonas de la Iglesia, que están en prosa, y en que áun hoy mismo solemos oir cantar el *Todo fiel cristiano* del padre Astete en las escuelas, y las canciones de la *Aurora* y del *Nacimiento* por las calles. La especie de sonsonete ó música en que se cantan, apoyada en la rima de las últimas palabras de cada par de versos, suple en algun modo la falta de medida, y da orígen á cierto género de armonía imperfecta y monótona. Pero ya es tiempo de poner fin á estas advertencias y observaciones.

VIDA DE SAN ILDEFONSO.

La primera noticia de este pequeño poema castellano, anterior al siglo XV, la dió el señor Sanchez, en el tomo I de su *Coleccion*, diciendo que poseia de él una copia sacada de un códice antiguo, escrito como prosa, que le comunicó don Vicente García de la Huerta. Sólo publicó cuatro estrofas, y á ellas se han referido cuantos han procurado ilustrar despues nuestra historia literaria, á excepcion de nuestro querido amigo el señor don Jose Amador de los Rios, á quien comunicamos una copia completa del referido poema, con el fin de que en su *Historia crítica de la literatura española* pudiese emitir el juicio conveniente. Así lo consigna el señor Amador de los Rios en el tomo IV de la referida obra (nota 2, página 60), pero suponiendo que nuestra copia, de carácter del último siglo, podia ser acaso la facilitada por Huerta al erudito don Tomas Antonio Sanchez. Lo que comunicó Huerta á Sanchez fué el códice, y no la copia. «Poseo, dice, una copia de ella (la *Vida de san Ildefonso*), sacada de *un códice antiguo escrito como prosa, que me comunicó* don Vicente Garcia de la Huerta, bien conocido por su ingenio.» Este códice existia en la biblioteca de San Martin de Madrid; pero por más diligencias que hemos practicado para hallar el original, ya reconociendo diversas bibliotecas, ya acercándonos á alguno de los pocos individuos que pertenecieron á aquel antiguo convento y áun viven, nada hemos adelantado. Una rara casualidad nos facilitó la copia que poseemos.

Con acierto indica el señor don José Amador de los Rios, al ocuparse de este poema que le fué comunicado por nosotros, que entre otros críticos extranjeros, le han mencionado, mostrando deseos de conocerlo, los doctos Wolf (*Estudios sobre la literatura nacional española*, etc., página 66), Puymaigre (*Antiguos autores castellanos*, tomo II, página 167), y Ticknor (*Historia de la literatura española*, primera época, capítulo V, traduccion castellana); si bien el último comete notables errores. En primer lugar, lo supone escrito en el reinado de Alfonso XI; dice, en segundo, que contiene la *Vida de san Isidoro*, y afirma de un modo positivo que consta *de 505 estancias*, equivocando la noticia dada por Sanchez, quien dijo sólo que se componia de 505 versos.

Del tiempo en que se compuso este poema y de su autor, dice Sanchez, no tenemos más noticia que la oscura y escasa que se saca de la misma obra, y se contiene en estas coplas, al fin de ella:

Reynaba don Alonso quando el lo ficiera
Fijo de don Sancho é de doña María:
Astragaban los moros toda el Andalucía:
Pero si él quisiera consejo nos pornia.
Rogar á Jesucristo que nos quiera perdonar,
É nos traya aina á paraiso andar,
É los que sin el pugnan confonder,
Por ellos eche Dios el nuestro poder.
É *el de la Magdalena* ovo enante rimado
Al tiempo que de Ubeda era beneficiado:
Despues quando esto fizo vivia en otro estado.

Dice aquí el poeta que cuando hizo esta obra reinaba don Alonso, hijo de don Sancho y de

doña María. Ni por la historia, ni por las genealogías de nuestros reyes, se halla un rey llamado don Alonso que fuese hijo de don Sancho y doña María. Pues aunque don Sancho IV, llamado el Bravo, tuvo en su tia y mujer á don Alonso, que nació en Valladolid el año de 1287, éste murió el de 1291, le sobrevivió su padre, y por consiguiente no llegó á reinar. Verdad es que hay ejemplos antiguos de aplicar al sucesor el nombre de *rey*, y el verbo *reinar* ántes de entrar en posesion de la corona, y acaso en este sentido el marqués de Santillana, en su proemio, llamó rey, ántes de serlo, á Luis, hijo de Cárlos VII de Francia. Don Fernando IV el Emplazado fué hijo de estos mismos reyes, don Sancho y doña María; nació en Sevilla, año 1285, sucedió á su padre en la corona, y murió en Jaen, año 1312. Parece pues, segun esto, que en lugar de *don Alonso* se debe leer *don Fernando*, y en este caso el poeta escribió ó á fines del siglo XIII ó muy á los principios del XIV. Dice tambien el poeta que, siendo beneficiado de Ubeda, hizo otro poema *de la Magdalena*, y que cuando hizo el *de san Ildefonso* vivia en otro estado; esto es, que ya no era beneficiado de Ubeda.

PROVERBIOS MORALES DEL RABBI DON SEM TOB.

No vacilamos en dar este título de *Proverbios morales* á la bellísima coleccion de máximas y sentencias del Rabbi don Sem Tob, designada hasta aquí, sin el menor fundamento, por nacionales y extranjeros, con el de *Consejos y documentos al rey don Pedro*. Autorízanos lo que, hablando de tan peregrina composicion, decia el célebre márqués de Santillana, en su *Proemio al condestable de Portugal*: «Concurrió en estos tiempos un judío que se llamó Rabi Santo: escribió muy buenas cosas, e entre otras, *Proverbios morales*, en verdat de assaz commendables sentencias.» ¿Por qué, pues, recibiendo ya en la antigüedad título adecuado al propósito que encierran las poesías del Rabbi, han tenido que designarse modernamente con el de *Consejos y documentos?* No otro motivo alguno puede haber concurrido más que el hallarse rotulado así, con letra modernísima, el códice del Escorial en que se conservan.

Fué el Rabbi don Sem Tob (de aquí *Don Santo*) natural ó vecino de Carrion, como él mismo dice en sus poesías, y mereció la proteccion del rey don Pedro I de Castilla. Dos son los códices que hemos tenido presentes al publicar sus *Proverbios morales*. El mejor, más completo, y conforme indudablemente con lo que escribió el poeta, se encuentra en el Escorial (b. IV. 21), y éste damos á conocer con toda fidelidad á nuestros lectores, pues el otro, á que nos referimos, existente en la biblioteca Nacional (Bb. 82.), más bien que copia de sus poesías originales, es una paráfrasis ó pretendida explicacion de las mismas, pues no sólo rara vez están conformes con las del Escorial, sino que las precede un prólogo, en que el comentador, despues de decir que la ciencia no es un dolor doloroso, sino provechoso, explicando una sentencia de Salomon, añade lo siguiente, que no deja género alguno de duda: ...«pues así es plasyendo á Dios declararé algo en las trobas de Rabi Santob, el judío de Carrion, en algunas partes que paresçen escuras, ayn que non son escuras, saluo por quanto son trobas, e todas escritura rymada paresçe entrerpatada e non lo es que por guardar los consonantes diese algunas veses lo que ha de desir despues dieselo antes, e esto quiero yo trabajar en declarar, con el ayuda de Dios, para algunos que pueden ser que leerán e non entenderán ssyn que otre gelas declare, commo algunas veses la he ya visto esto, por quanto syn dubda las dichas trobas son muy notable escritura que todo ome la deuiera decorar ca esta fué la entençion del sabio raby que las fiso, por que escritura rimada es mejor decorada, que non la que va por testo llano e dise asy el prologo de sus Rymas e veynte en tres coplas fasta do quiero desyr del mundo.»

De ambos códices habia hecho un escrupuloso cotejo, notando numerosas variantes, nuestro erudito amigo el señor don José Coll y Vehí, ilustrado catedrático de autores clásicos en el instituto de San Isidro, cotejo acertadamente publicado por los traductores de la *Historia de la literatura española*, de Ticknor, en las adiciones y notas, del cual sospecharon que el códice de la biblioteca Nacional era una redaccion posterior y mejorada de la misma obra. Lo primero es indudable, pero de ninguna manera lo segundo.

TRACTADO DE LA DOCTRINA.

Hállase este pequeño tratado de devocion en el mismo códice de la biblioteca del Escorial (b. IV. 21), con otras composiciones que publicamos en este volúmen (1). No estaban acordes los críticos acerca de quién fuese su autor, opinando el infatigable y profundo historiador de nuestra literatura, don José Amador de los Rios, que era debido á la pluma de Rabbi don Sem Tob, y esforzando, en probarlo, ingeniosas razones (*Estudios históricos sobre los judíos*, páginas 304, 335, y tomo IV, página 485, *Historia crítica*); miéntras Ticknor, en su *Historia de la literatura española*, creia lo contrario. Proponiase el primero de estos literatos reproducir el *Tratado de la doctrina* en las ilustraciones al tomo IV de su *Historia*; pero sabiendo le incluiamos nosotros desde la página 373 á la 378 de este volúmen, que supone *compilacion*, segun dice en la ilustracion cuarta del referido tomo (página 620), dejó de hacerlo, confiado en nuestra diligencia, y llama la atencion de los doctos acerca de la última estrofa, en donde, sin género alguno de duda, se da á conocer el nombre del autor, que suena hoy por vez primera en la antigua república literaria. ¡Casualidad ó fortuna, inteligencia ó esmero, es lo cierto que nuestro modesto trabajo (algo más que compilacion) parece llamado á fijar las versiones equivocadas de los códices, dar á conocer la conclusion de poesías y restaurar composiciones que antes que nosotros pudieron haber leido debidamente otros!

LA DANZA DE LA MUERTE Y REVELACION DE UN ERMITAÑO.

«Este poema de la *Danza general de la Muerte* (dicen en el apéndice H los inteligentes traductores de Ticknor, don Pascual de Gayangos y don Enrique de Vedia) ha sido publicado el año pasado (1856), en París, por don Florencio Janer, aunque sin las notas é ilustraciones que el público tenia derecho de esperar de quien tiene dadas muestras de erudicion y aprovechamiento en estas materias.» No ignoramos que Ticknor habia publicado incompleta tan interesante produccion, pero nuestro objeto no fué otro, al publicar la *Danza de la Muerte*, que darla á conocer enteramente conforme con el códice del Escorial (IV. b. 21), dejando para más adelante el trabajo de ilustracion con que algun dia nos proponemos enriquecerla. Así lo dejamos consignado en la edicion mencionada, y así lo comprendió nuestro querido amigo Monsieur J. G. Magnabal, ilustrado traductor frances de la *Historia* de Ticknor (2).

(1) Hé aquí los tratados contenidos en el códice b. IV. 21 de la biblioteca del Escorial, que es un tomo en 8.°, papel grueso, del siglo XIV. Las primeras ochenta y seis fojas útiles contienen los versos del Rabí don Santo, dirigidos al rey don Pedro. Sigue en veinte y una fojas útiles la llamada *Doctrina cristiana*, con letra enteramente igual á la de los versos anteriores. Continúa, en veinte y media fojas, tambien útiles, la *Danza de la Muerte*, de letra enteramente igual á la de las dos anteriores composiciones. En seis y media fojas útiles sigue la *Revelacion á un ermitaño*, en letra enteramente igual á la de las tres composiciones precedentes. Termina el códice con el *Poema del Conde Fernan Gonzalez*, en cincuenta y cinco fojas útiles, de letra enteramente distinta de la anterior, con abreviaturas, carácter de letra y rasgos que la hacen de difícil lectura. Entre unas y otras composiciones hay algunas hojas en blanco.

(2) «Nous devons avertir le lecteur que don Flo»rencio Janer, d'après lequel nous insérons la *Danse »générale de la Mort*, n'a pas voulu faire le parallèle, »et que l'unique but qu'il s'est proposé dans sa pu»blication, c'est de donner le poëme de la *Danse géné»rale de la Mort* tel qu'il est dans le manuscrit de l'Es»corial; qu'il s'est réservé les notes et éclaircissements »autres que ceux qu'il a fournis en tête de son livre »pour un travail plus étendu, comme il le répète enco»re dans le chapitre de son *Voyage litteraire en Fran»ce*, imprimé dans la *Gaceta de Madrid* (voyez le »numéro du 17 Février 1858). Dans ce chapitre, il »prouve qu'il connaissait la publication de Ticknor, »puisqu'il relève, en passant, les changements d'or-

La *Danza general* ó *Danza de la Muerte* fúndase, como dice Ticknor, en la vulgar y conocidísima ficcion, tantas veces ilustrada por la poesía y la pintura en la edad media; ficcion reducida á citar á los hombres de todas clases y condiciones para la *Danza de la Muerte*, especie de mascarada espiritual, en la que figuran todos, desde el pontifice hasta el niño de pecho, danzando en figura de esqueletos. La obra española es pintoresca y singular, quizá tanto ó más que ninguna otra, porque el carácter sombrío y tétrico del pensamiento contrasta admirablemente con la armonía y soltura de los versos y el humor festivo de su autor, y nos recuerda con frecuencia los chistosos cuentos que de vez en cuando se leen en el *Espejo para magistrados*.

La *Revelacion de un ermitaño* fué escrita, como se lee en su breve introduccion, por un ermitaño, que «la escribió en rimas» porque «era sabidor en esta ciencia gaya.» Encuéntrase en el mismo códice del Escorial (IV. b. 21) que nos ha conservado la *Danza de la Muerte;* creyendo obra de un mismo autor las dos composiciones.

POEMA DEL CONDE FERNAN GONZALEZ.

Las hazañas semifabulosas y semiverdaderas del conde Fernan Gonzalez, héroe del primer período de la lucha cristiana con los árabes, son las que se describen, como dice Ticknor, en este poema, último tratado que contiene el códice IV. b. 21 de la biblioteca Nacional (1). Atribúyese á su valor y esfuerzo la libertad de Castilla del yugo mahometano, y sus hechos, considerados histórica, y no poéticamente, se encierran entre el año de 934, fecha de la batalla de Osma, y su muerte, ocurrida en 970. El poema, pues, está exclusivamente consagrado á recordar sus glorias: comienza con la invasion de España por los godos, y sigue hasta la batalla de Moret, en 967, en que termina el códice, faltando, por lo tanto, los tres últimos años de la vida del héroe. El estilo es en general prosaico y monótono; notándose, sin embargo, la frescura y sencillez comun á toda la poesía de tiempos primitivos.

Muchos trozos del poema son tan parecidos á otros de la *Crónica general de don Alonso el Sabio*, que no puede haber duda en que el que hizo el uno tuvo presente la otra; y como, por otra parte, hay más visos de que el poema sea amplificacion de la crónica, que no de que ésta sea compendio de aquel, lo más verosímil parece que la narracion en prosa sea la más antigua de las dos, y la que suministró materiales para la composicion poética, que sin duda alguna fué hecha para recitarse en público.

POEMA DE JOSÉ.

En la biblioteca Nacional de Madrid hay un poema de 1220 versos, compuesto en el metro llamado por Berceo cuaderna via, que tan comun era en la antigua poesía castellana, y con las mismas irregularidades y defectos que se notan en las obras de aquel tiempo. El asunto es

»thographe et de phrase qui, dans l'édition de l'au»teur, ne sont pas conformes au manuscrit de l'Esco»rial.» (*Histoire de la littérature espagnole*, de G. Ticknor, traduite de l'anglais en français pour la première fois, par J. G. Magnabal, agregé de l'Université, membre correspondant des Académies Royale Espagnole, Royale d'Histoire, d'Archéologie et de Géographie de Madrid, chevalier de l'ordre Royal de Charles III d'Espagne.)

(1) Cúmplenos declarar aquí que la marca del códice del Escorial que contiene los *Proverbios morales* del Rabbi don Sem Tob, el *Tratado de la doctrina*, la *Danza de la Muerte*, la *Revelacion de un ermitaño* y el *Poema del conde Fernan Gonzalez*, no es, como se ha impreso en las páginas 373, 379, 387 y 389 de este volúmen, IV. 6. 21, sino IV. b. 21.

las aventuras de José, hijo de Jacob; pero tiene dos circunstancias muy singulares, que le hacen curioso, interesante y notable entre las demas narraciones poéticas coetáneas. Es la primera, que, aunque compuesto en castellano, está escrito con caractéres arábigos, y por consiguiente, tiene el aspecto de un códice oriental, con la particularidad de que, como el metro y la pronunciacion están acomodados al valor de las vocales árabes, puede creerse fundadamente que si no es el manuscrito original, es al ménos una copia idéntica y exacta. La segunda es, que el asunto del poema, que no es otro que el muy conocido de José y sus hermanos, no está contado conforme á la relacion bíblica, sino segun la version, más breve y ménos dramática, del capítulo XI del Koran, con algunas variaciones y adiciones, ya tomadas de los comentadores del mismo Koran, ya debidas al ingenio del poeta. Estas circunstancias no dejan lugar á duda, y así puede asegurarse, con algun viso de verdad, que el autor del poema fué alguno de los muchos moriscos que á la expulsion de sus compañeros quedaron escondidos en el norte de España, y olvidando su lengua nativa, adoptaron la castellana, conservando, empero, su creencia y culto mahometano.

El manuscrito del *Poema de José* está incompleto, faltándole el principio y el fin; pero debe ser muy poco lo perdido. Principia pintando la envidia de los hermanos de José al saber el sueño que éste habia tenido, y la peticion á su padre para que les deje llevárselo al campo con ellos.

Despues que los hermanos de José han consumado su traicion, vendiéndole á una caravana de mercaderes egipcios, la historia sigue exactamente al Koran: la hermosa Zuleija ó Zuleia, que corresponde á la esposa de Putifar en la Sagrada Escritura, y es muy celebrada en la poesía árabe, hace más papel del que la corresponde en la fantasía del poeta. José es tambien personaje muy importante: el Rey le adopta por hijo y le encarga del gobierno, y ademas los sueños del monarca, los años alternativos de hambre y abundancia, el viaje de los hijos de Jacob á Egipto, su reconocimiento por José, el mensaje de éste á Jacob, la amargura del padre al ver que Benjamin no vuelve (paso en que queda cortado el códice), están amplificados al estilo oriental, en términos, que parecen más bien fragmentos del *Antar* ó de las *Mil y una noches* árabes, que no la tierna y bellísima historia que estamos acostumbrados á oir desde la infancia (1).

RIMADO DE PALACIO.

La última composicion perteneciente á esta primera época de la literatura castellana es el *Rimado de Palacio*, tratado de los deberes de los reyes y de los nobles en el gobierno del Estado, con cuadros muy vivos de las costumbres y vicios de su tiempo, que, como dice el poeta, deben los grandes reformar y desarraigar. Está escrito en las coplas propias de aquel tiempo, y comienza con la confesion general de su autor; pasa á discutir los diez mandamientos, los siete pecados mortales, las obras de misericordia y otros puntos de doctrina cristiana; habla luégo del gobierno del Estado, de los consejeros del Rey, de los mercaderes, de los sabios, de los recaudadores de pechos, y de otros estados, y termina, segun habia comenzado, con ejercicios de devocion. Su autor es don Pedro Lopez de Ayala, el canciller y cronista, uno de los españoles más distinguidos de su tiempo, que ejerció los cargos más importantes del reino en los reinados de don Pedro el Cruel, don Enrique II, don Juan I y don Enrique III, hasta el año de 1407, en que falleció, á los setenta y cinco de su edad.

El *Rimado* está, á lo que parece, escrito en diferentes épocas de la vida de su autor: por dos veces señala el año en que escribia, y estas fechas manifiestan con evidencia que una parte de la obra se compuso entre 1398 y 1404, y otra durante la prision de Ayala, despues de la batalla de Nájera, en que el duque de Lancáster derrotó al conde de Trastamara, el año de 1367. En resúmen, puede colocarse el poema hácia fines del siglo XIV, siendo de advertir que las desgracias de

(1) *Historia de la literatura española*, por Ticknor.

su autor y su prision nos recuerdan á cada paso al duque de Orleans y á Jacobo I de Escocia, que hácia el mismo tiempo y en circunstancias muy parecidas dieron tambien pruebas de talento poético bastante parecido al del gran canciller de Castilla.

En algunos trozos, y particularmente en los que tienen carácter lírico, el *Rimado* ofrece bastante semejanza con las poesías ligeras del Arcipreste; otros están escritos con gravedad y seso, expresando los pensamientos sombríos y profundos que durante su cautividad debieron ocuparle; pero en general es templado, didáctico y propio del asunto y del siglo en que se compuso. Hay, sin embargo, trozos en que se descubre la vena satírica del autor, sobre todo al tratar de los vicios de su tiempo (1).

POEMA DE ALFONSO ONCENO.

El *Poema de Alfonso Onceno* (2), llamado por los antiguos y áun por los que no le conocieron *Crónica en coplas redondillas de Alfonso Onceno*, ó *Crónica rimada*, es un monumento histórico-poético de innegable importancia. Hallóle en Granada, por los años de 1573, el docto historiador y poeta don Diego Hurtado de Mendoza entre los libros árabes que allí tenía, sin que pueda saberse cómo iba á parar al lado de otras producciones árabes, cuando semejante trabajo merecía haberse conservado en la casa Real de Castilla, uno de cuyos más apasionados servidores habia sido el autor del poema. Con carta de 1.° de Diciembre del propio año 1573, comunicaba Mendoza tan precioso hallazgo á Jerónimo de Zurita, cronista de Aragon, clasificándolo entre las producciones que en lo antiguo llamaban *gestas*, suponiéndolo obra de algun secretario del rey don Alfonso; viendo en ella muchas cosas «diferentes de las que el historiador del rey don Alonso pone.» (Publicó esta carta Dormer, en sus *Progressos de la historia en el reyno de Aragon*, Zaragoza, 1680, página 502.) No tardaba Argote en dar á conocer por vez primera, y no con toda fidelidad, treinta y cuatro coplas de este poema (coplas 28-33, 704-731), en su curioso libro intitulado *Nobleza del Andaluzia* (Sevilla, 1588, fólio 198), asegurando que lo hacia «por la curiosidad de la lengua y poesía de aquel tiempo, y por ser de lo mejor y más fácil que en muchos años se escribió en España.» Los que despues de Argote citaron este poema, no le vieron, y como al publicarse la primera parte de la *Nobleza del Andaluzia* declaraba su índice haberse tenido presente, entre otros libros manuscritos, la *Crónica en coplas redondillas por el rey don Alonso el último*, de aquí concluia don Nicolas Antonio, en su *Bibliotheca vetus* (capítulo VI, libro IX, tomo II), que esta obra en verso castellano la habia escrito el mismo monarca don Alfonso Onceno. Otro tanto aseguraba, más adelante, el marqués de Mondéjar, en sus *Memorias históricas de don Alonso el Sabio* (libro VII, capítulo XI, página 439), diciendo que escribió la *Crónica en redondillas* el rey don Alfonso el Onceno, y que la citaba Ambrosio de Morales. Sarmiento, en sus *Memorias* (número 675), repite lo dicho por don Nicolas Antonio, pero declarando con ingenuidad que la obra del último Alfonso le era completamente desconocida.

No lograba tampoco Sanchez, al publicar más adelante su *Coleccion de poesías castellanas anteriores al siglo* XV, hallar tan peregrino poema y fijar en él la atencion de los críticos. Observaba, sin embargo, que en la cita de Mondéjar habia error, y al hablar de las treinta y cuatro redondillas únicamente conocidas, exclamaba: «Ojalá se encontrára toda la obra para publicarla!» (Tomo I, página 172.) Y á pesar de que áun más recientemente se indicaba el nombre del

(1) *Historia de la literatura española*, por Ticknor.

(2) La gloria de la publicacion de este monumento, coetáneo á la memorable batalla del Salado y conquista de Algeciras, debia obtenerla la augusta Señora que ciñe hoy la diadema que ostentó en su frente el político y conquistador Alfonso Onceno. Enterada S. M. la Reina de que en su Real biblioteca del Escorial se conservaba inédita y en muy mal estado la *Crónica ó Poema en coplas redondillas*, que refiere los heroicos hechos de aquel monarca, se dignó tomar la iniciativa en un asunto de tanto interes para la historia, para las letras y para los eruditos, disponiendo que se procediese á la impresion á sus expensas, conservando con todo cuidado la ortografía.

autor del poema en los *Estudios históricos, políticos y literarios sobre los judíos*, debidos á la pluma del señor don José Amador de los Rios, indicacion que repetia don Antonio Gil y Zárate, en su *Manual de literatura* (Madrid, 1851, página 21), no se hacia exploracion literaria alguna para sacar del olvido tan precioso monumento y publicarlo íntegro. El mismo G. Ticknor, en su *History of spanish literature* (New-York, 1849), se lamenta de su desaparicion y dice: «Es desgracia que el poema entero se haya perdido.»

Uno de los más venerandos códices de la biblioteca del Escorial, que se titula *Historia del rey don Alonso, en metro, letra antigua, en romance*, y tambien *Historia del rey don Alonso el Onceno, que ganó las Algeçiras, en metro, sin principio ni fin*, con la marca III. Y. 9., es el que nos ha conservado este interesante poema. Pasó á la referida biblioteca con otros libros del esclarecido historiador don Diego de Mendoza, y de su puño y letra tiene escrito su nombre al pié de la primera foja, de esta manera: *D Di.º de M.ª*, como si así hubiese querido precaver de toda duda á los críticos que hubiesen podido abrigarla acerca de su procedencia, á que convidaba la poca fidelidad con que Argote de Molina debia reproducir treinta y cuatro de sus coplas. En el *Indice de manuscritos* del Escorial se asegura, ademas, que este códice perteneció al conocido autor de la *Guerra de Granada*. Consta de cincuenta y siete fojas útiles, de papel moreno y grueso, muy parecido al llamado «pergamino de panno», en fólio, á dos columnas y con letra de fines del siglo XIV, resultando doscientas veinte y ocho columnas de lectura, con las abreviaturas usadas en aquella época (1). Al llegar á la foja 28 siguen cuatro hojas en blanco, algo posteriores al resto del papel, como si hubiesen sido añadidas para llenar alguna gran laguna, si bien nos parece demasiado considerable (2).

Hállase el poema en el mencionado códice escrito siempre como prosa, con las redondillas á renglon seguido, aunque divididas generalmente, y no siempre con el debido acierto, por guiones rojos, contribuyendo todo en hacer por demas cansada y enojosa su lectura.

Muy á menudo se dividen los versos como en pequeños capítulos, dejando de unos á otros un espacio en blanco, y dejando lugar para una letra inicial, cuyo adorno no se puso. Estas divisiones son acertadas cuando se pasa á otro asunto, pero generalmente se hallan sin órden ni concierto. En nuestra edicion hemos respetado las principales.

La ortografía la hemos respetado tambien con todo rigor, duplicando las *ss* y las *ff* cuando así están en el códice, suprimiendo ó alterando letras, como muchas veces sucede; retratando, en fin, fidelísima y paleográficamente todas las palabras y locuciones, con sus mil diversas anomalías. Y teniendo presente que unas veces añadia el copista letras, y otras las suprimia ó cambiaba; que hacia uso continuado de la *u* en vez de *b* y *v*, sin regla fija ni general en la ortografía, ya por la rudeza del tiempo, ya por estarse formando entónces todavía el lenguaje castellano, podrán los lectores hallar la clave para la mejor comprension de las más antiguas voces y desfiguradas palabras (3). La metrificacion y la rima está aún, si cabe, más descuidada, sobrando en unos versos dos ó más sílabas, faltando en otros, y no concertando en otros los consonantes. Bien es verdad que muchas veces la manera de leer y pronunciar debia subsanar, en aquella épo-

(1) Por faltar en el códice la mayor parte de la foja que contenia las coplas 543, 544, 546, 547, 548, 555, 556 y 569, nos vemos precisados á indicar con puntos tan lamentables lagunas, conservando sólo las letras que áun se leen, si bien no con órden métrico. Lo mismo hacemos en otras redondillas más adelante. Su restauracion sería por demas aventurada. Es inútil advertir que en el códice, escritas las redondillas á renglon seguido como prosa, no llevan número alguno, habiendo creido nosotros indispensable su numeracion para comodidad de los lectores.

(2) Numerosos son los personajes que figuran en el *Poema de Alfonso Onceno*. Háblase de reyes de Aragon, de Portugal y otros estados, de infantes y grandes maestres de las órdenes, de adelantados, caballeros, adalides y alcaldes, y asimismo de personajes moros, si bien desfigurando muy á menudo sus nombres árabes. La memoria de algunos de estos personajes, ya moros, ya cristianos, no fué conservada en la *Crónica* del mismo rey, ni áun en otros documentos de su época, que hasta hoy han sido publicados, por cuyo solo motivo, á no concurrir otros muchos, el interes histórico del *Poema* sería innegable.

(3) Así como algunos nombres de los personajes que tomaron parte en los acontecimientos del reinado de don Alfonso Onceno aparecen más ó ménos desfigurados en el *Poema*, tambien sucede otro tanto con los nombres de territorios, poblaciones y rios, si bien debe tenerse presente que unas veces están realmente desfigurados por la ortografía ó la rudeza de la época, y otras veces lo parece, si no atendemos á la formacion paulatina del lenguaje castellano y de los mismos nombres.

ca, estas aparentes faltas, como sucede, por ejemplo, en la copla 686, y otras veces sólo como licencias poéticas debemos considerar ciertas consonancias. ¿Hubiera sido prudente corregir estas anomalías, ajustar los versos todos á medida, modernizar el lenguaje, arrancando así á tan venerando monumento su rudeza, sus groseros descuidos y su carácter antiguo?

El nombre del autor de este poema nos lo comunica él mismo, en la copla 1841 (columna 179 del códice), de este modo: — «La profeçia conté — e torné en desir llano — yo Rodrigo Yannes la noté — en lenguaje castellano.» — En la *Crónica de don Alfonso Onceno* suena un «Rodrigo Yannez de Logroño» (capítulo XXI), que fué enviado por la Hermandat de Castilla con cartas de creencia á la Reina, y las noticias que da como testigo de vista de la batalla del Salado y de las correrías y peleas con los moros, el conocimiento que demuestra del carácter de los reyes y de los príncipes, de los caballeros y ricos hombres, conservándonos muy á menudo las conversaciones y los secretos de castellanos y moros, prueba todo que Rodrigo Yannes siguió en muchos de aquellos acontecimientos la córte de Alfonso Onceno, y que ocupó en ella algun puesto de distincion ó confianza (1).

(1) La *Crónica de Alfonso Onceno*, que ha sido el principal documento que ha guiado á los historiadores para conocer los acontecimientos de su reinado, no fué coetánea, como el *Poema*, á los sucesos de aquel tiempo. Dícese en su prólogo que el rey don Enrique, hijo del rey don Alfonso, fué quien la mandó escribir ó trasladar en pergaminos, y que fué comenzada á trasladar en el doceno año del reinado de don Enrique, del nacimiento de Jesucristo 1376; es decir, á los veinte y seis años de la muerte del conquistador de Algeciras, y á los treinta y seis de la victoria del Salado. Todo concurre en el *Poema* para convencernos de que su composicion fué casi coetánea á tan importantes sucesos, respirando el autor en sus versos el mismo entusiasmo que en el campo de batalla.

CANTARES DEL CID CAMPEADOR,

CONOCIDOS CON EL NOMBRE DE

POEMA DEL CID.

(v. 1-11)

I.

. . . .

De los sos oios tan fuerte-mientre [1] lorando [2]
Tornaua la cabeça e estaua-los catando.
Vió puertas abiertas e vços sin cannados [3].
Alcandaras uazias sin pielles e sin mantos,
E sin falcones e sin adtores mudados.
Sospiró Myo Çid [4] ca mucho auie grandes cuydados.
Ffabló Myo Çid bien e tan mesurado:
Grado a ti sennor padre que estas en alto,
Esto me an buelto myos enemigos malos.
Alli pienssan de aguiiar, alli sueltan las riendas:
A la exida de Biuar [5] ouieron la corneia diestra [6],

(v. 12-27)

E entrando a Burgos [7] ouieron la siniestra.
Meçió Myo Çid los ombros e engrameó la tiesta:
Albricia [8] Albar Ffanez [9] ca echados somos de tierra.
Myo Çid Ruy Diaz por Burgos entraua. [gieres e uarones.
En su conpanna LX pendones leuaua: exien-lo ver mu-
Burgeses e burgesas por las finiestras son puestos [10].
Plorando de los oios, tanto auyen el dolor.
De las sus bocas todos dizian una razon:
Dios, que buen vassalo si ouiesse buen sennor!
Conbidar-le yen de grado, mas ninguno non osaua,
El rey don Alfonsso [11] tanto auie la grand sanna.
Antes de la noche en Burgos dél entró su carta,
Con grand recabdo e fuerte-mientre sellada:
Que a Myo Çid Ruy Diaz que nadi nol diessen posada,
E aquel que gela diesse sopiesse una [12] palabra,
Que perderie los aueres e mas los oios de la cara [13],

[1] Conservamos paleográfica y fielmente el carácter y la ortografía del códice que contiene los *Cantares* ó *Poema del Cid*, merced á la ámplia bondad con que su actual poseedor, el excelentísimo señor Marqués de Pidal, nos ha permitido hacer en él todo género de estudios. En el prólogo describimos tan preciosa joya de la antigua literatura española, debiendo sólo advertir que únicamente nos permitimos escribir con mayúsculas los nombres propios que se hallan en el códice con minúsculas, y poner un guion entre las palabras indebidamente separadas, facilitando así su comprension á los lectores al propio tiempo que se respeta y da á conocer la manera general de escribir de la Edad Media.

[2] Como se comprenderá fácilmente, no sólo por el sentido de los primeros versos, sino tambien por la falta de narracion de las primeras empresas del Cid, se desconoce el fragmento anterior de estos preciosos Cantares.

[3] Sanchez y Damas Hinard: *uzos sin cañados*.

Enojosa empresa seria ir indicando una por una las palabras en que han modernizado la ortografía los señores Sanchez y Damas Hinard en sus respectivas ediciones del *Poema del Cid*, porque son escasas las que en ellas se encuentran enteramente conformes con el códice. Sin embargo, llamarémos la atencion de los lectores hácia todas las mudanzas introducidas por los mencionados literatos, en cuanto se refieran á la pronunciacion, al órden y al sentido de las palabras, por cierto muy á menudo bien notables.

[4] En el códice así: *myo çid*. Sanchez imprimió *mio Cid* y tambien, como Damas Hinard, *Mio Cid*. Siendo como era este el nombre con que se apellidaba popular y generalmente al Campeador, no tenemos inconveniente en escribirle con mayúsculas, pero proponiéndonos respetar la ortografía de los códices, conservarémos la del *Poema* escribiendo así este nombre: Myo Çid.

[5] *A la exida de Biuar*. Vivar ó Bivar es una aldea de muy poco vecindario, situada á una legua y tres cuartos de Búrgos. A pesar de que se supone generalmente que el Cid Campeador nació en Búrgos, porque se conservan allí casas llamadas *del Cid*, y convienen algunos autores en que allí vió la luz primera, como Sandoval (*Historia de los cinco Reyes*), Risco (*La Castilla y el más famoso Castellano*) y Quintana (*Vidas de Españoles célebres*), existen fuertes razones para creer fué Vivar el lugar de su nacimiento. La salida misma que de esta aldea refiere el poeta, como si desde ella comenzase el Cid su destierro, el llamársele *de Vivar* en antiguos documentos y en la Crónica rimada (*Rodrigo, el que nació en Vivar.* — V. 821), no ménos que la exencion de tributos que D. Alfonso VI concedió en 1075 á la referida aldea para complacer al Campeador, todo nos confirma en la idea mencionada.— Sanchez y Damas-Hinard imprimieron: *Vivar*.

[6] *.....la corneia diestra..... auieron la siniestra:* supersticion de aquel tiempo heredada de épocas mucho más anteriores.

No anunciarémos las repetidas veces que Sanchez imprimió numerosas palabras con mayúsculas, como *Corneia*, *Vasalo*, *Lanza*, *Castiello*, *Moros*, *Burgales*, *Gallo*, etc., en lugar de *corneia*, *vasalo*, *lanza*, *castiello*, *moros*, *burgales*, *gallo*. Damas Hinard, en su reciente edicion del *Poema del Cid*, ha sabido desechar semejante costumbre, no obstante de que por otra parte ha conservado la ortografía moderna, cometiendo tambien, como Sanchez, el anacronismo de usar la ñ, letra enteramente desconocida en aquellos remotos tiempos.

[7] Búrgos, capital de la provincia de su nombre en Castilla la Vieja, y antigua córte de los reyes de Castilla.

[8] *Albricia;* así en el códice. Sanchez leyó: *Albrizias*.

[9] En el códice casi siempre así: *Albarfanez*, y alguna vez *Albar Ffanez;* pero nunca *Alvar Fañez*, como en la edicion de Damas Hinard.

Albar Ffanez era considerado como lugarteniente del Cid, con quien le unian lazos del más cercano parentesco, pues se le supone primo ó sobrino suyo. Auxiliar decidido y consejero del Campeador, le ayudó en sus empresas, defendió la ciudad de Toledo del cerco que sufrió de moros, y pereció en Segovia, en 1114, á manos de sediciosos.

[10] En Sanchez: *puestas*.

[11] Alfonso el VI de Castilla, airado con el Cid por los célebres juramentos que este caballero le hizo prestar recelando hubiese tenido parte en la muerte del rey D. Sancho.

[12] En el códice *ũa*. Sanchez y Damas Hinard: *vera*.

[13] *—perderie... los oios de la cara*. Alude á la ley bárbara de la extraccion de los ojos como pena aflictiva é infamatoria, puesta en uso por legislaciones primitivas. Esta pena se encuentra establecida en las leyes de los visigodos y de otros pueblos de civilizacion coetánea.

E aun demas los cuerpos e las almas.
Grande duelo auien las yentes christianas.
Asconden-se de Myo Çid ca nol osan dezir nada
El Campeador [14] adelinó a su posada.
Asi commo legó a la puerta falóla bien çerrada,
Por miedo del rey Alfousso què assi lo auie parado:
Que si non la quebrantas por fuerça que non gela abriese [nadi.
Los de Myo Çid a altas uoçes laman:
Los de dentro non les querien tornar palabra.
Aguiio Myo Çid, a la puerta se legaua,
Sacó el pie del estribera, una feridal daua.
Non se abre la puerta, ca bien era çerrada.
Vna ninna [15] de nuef annos [16] a oio se parana:
Ya Campeador en buen ora çinxiestes espada.
El rey lo ha uedado, anoch [17] dél entró su carta,
Con grant recabdo e fuerte-mientre sellada.
Non uos osariemos abrir nin coger por nada;
Si non perderiemos los aueres e las casas,
E demas los oios de las caras.
Çid, en el nuestro mal uos non ganades nada,
Mas el Criador uos uala con todas sus uertudes sanctas.
Esto la ninna dixo, e tornos pora su casa.
Ya lo vee el Çid que del rey non auie graçia.
Partios de la puerta, por Burgos aguijaua,
Legó a Sancta Maria: luego descaualga [18].
Ffincó los ynoios, de coraçon rogaua.
La oraçion fecha luego caualgaua.
Salió por la puerta e en Arlançon [19] posaua.
Cabo essa villa en la glera posaua,
Ffincaua la tienda e luego descaualgaua.
Myo Çid Ruy Diaz, el que en buen ora çinxo espada,
Posó en la glera quando nol coge nadi en casa.
Derredor dél vna buenna conpanna.
Assi [20] posó Myo Çid commo si fuesse en montanna.
Vedada [21] lan conprar dentro en Burgos la casa.
De todas cosas quantas son de uianda
Non le osarien uender al menos [22] dinarada.
Martin Antolinez [23], el burgales conplido,
A Myo Çid e a los suyos abastales [24] de pan e de uino [25].
Non lo compra ca él se lo auie consigo.
De todo conducho bien los ouo bastidos.

[14] *El Campeador*. Titulo ó dictado adquirido por el Cid con sus empresas y hazañas y con el cual le engalanan las crónicas y memorias antiguas, habiéndolo aceptado él mismo, puesto que se firmaba *Campeador* al pié de algunos documentos. Berganza (*Antigüedades de España:* libro v, capitulo x) cita un privilegio concedido por el Cid al monasterio de Aguilar, en que se firma *Campiator*. Otras veces se lee así este nombre en antiguos diplomas: *Campidator*, *Campiductor*, *Campiator*. M. Dozy ha querido explicar á su manera el significado de esta palabra, atribuyéndola un sentido distinto del de *guerreador* ó *lidiador*, que tiene y recibe en algunos versos de estos mismos cantares.

[15] [16] En el códice así: *nina..... anos*.

[17] Sanchez: *a noch*.

[18] Sanchez y Damas Hinard: *descavalgaba*.

[19] Arlançon.—Villa situada al Sudeste de Búrgos, á tres leguas y media de esta ciudad, junto al rio del mismo nombre.

[20] *Assi posó Myo Çid*. Sanchez leyó equivocadamente *alli*, y Damas Hinard, que siguió generalmente al docto académico, admitió la misma version, pero no son *ll*, sino *ss*, las letras intermedias, diciendo el códice que tenemos á la vista: *assi*.

[21] Así en el códice y en la edicion de Sanchez. Damas Hinard lo atribuye á error de imprenta y corrige: *vedado*.

[22] Damas Hinard corrige sin motivo y pone: *la menor dinarada*.

[23] Martin Antolinez. Sobrino del Cid y su tesorero ó mayordomo, segun el contexto de estos versos, y la opinion de Berganza (*Antigüedades de España*), que le considera caballero excelente y le intitula mayordomo del Cid.

[24] Sanchez y Damas Hinard: *abastóles*. Por qué?

[25] *Uino*: vino.

Pagos Myo Çid el Campeador e todos los otros que uan a [so su çeruiçio.
Ffabló Martin Antolinez, odredes lo que a dicho:
Ya Canpeador en buen ora fuestes naçido.
Esta noch ygamos e uaymos-nos al matino,
Ca acusado seré de [26] lo que uos he seruido.
En yra del rey Alffonsso yo seré metido.
Si [27] con-uusco escapo sano o bino
Aun çerca o tarde el rey querer-me ha por amigo;
Si non quanto dexo no lo preçio un figo.
Ffabló Myo Çid, el que en buen ora çinxo espada:
Martin Antolinez, sodes ardida lança:
Si yo biuo doblar-uos he la soldada.
Espeso e [28] el oro e toda la plata
Vien lo vedes que yo no trayo auer [29], huebos me serie
Para toda mi companna [30].
Ffer-lo he amidos, de grado non aurie nada.
Con uuestro consego bastir quiero dos archas.
Yncamos-las darena, ca bien seran pesadas,
Cubiertas de guadalmeçí e bien enclaueadas:
Los guadameçis uermeios e los clauos bien dorados.
Por Rachel e Vidas [31] uayades-me priuado.
Entrando en Burgos me vedaron conprar, e el rey me a [ayrado
Non puedo traer el auer, ca mucho es pesado:
Enpennar-gelo he por lo que fuere guisado.
De noche lo lieuen que non lo vean christianos:
Vealo el Criador con todos los sos sanctos.
Yo mas non puedo e amydos lo fago.
Martin Antolinez non lo detarua [32],
Por Rachel e Vidas apriessa demandaua.
Passo por Burgos, al castiello entraua,
Por Rachel e Vidas apriessa demandaua.
Rachel e Vidas en vno estauan amos,
En cuenta de sus aueres, de los que auien ganados.
Legô Martin Antolinez a guisa de menbrado.
O sodes, Rachel e Vidas, los myos amigos caros?
En poridad fablar [33] querria con amos.
Non [34] lo detardan, todos tres se apartaron:
Rachel e Vidas amos me dat las manos
Que non me descubrades a moros nin a christianos;
Por siempre uos faré ricos que non seades menguados.
El Campeador por las parias fue entrado;
Grandes aueres priso e mucho sobeianos:
Retouo dellos quanto que fue algo.
Por en vino a aquesto por que fue acusado.
Tiene dos arcas lennas de oro esmerado [35].

[26] Al pie de la foja, con letra al parecer del mismo que escribió lo demás, se cambia así: *por lo que vos he seruido*, y esta enmienda siguió Sanchez.

[27] Sanchez añadió: *Mas*, de este modo, *Mas si convusco*, etc.

[28] *e* por *he*.

[29] La palabra *auer*, sobrepuesta al verso, se halla ya casi enteramente imperceptible y acabará por desaparecer del códice con el trascurso del tiempo.

[30] Así estos dos versos en el códice. Sanchez y Damas Hinard los separan y traen á mejor medida, pero añaden una conjuncion que en el códice no se encuentra, de este modo:

Bien lo vedes que yo no trayo aver,
E huevos me serie para toda mi compaña.

[31] Judios de quienes esperanzaba el Cid obtener algun caudal en cambio de las dos arcas que se proponia dejarles en depósito ó fianza.

[32] Así en el códice, faltando probablemente la sílaba *da*, para decir *detardaba*, como corrige Sanchez.

[33] Así: *fablar*. Sanchez imprimió: *fablar*, y Damas Hinard siguió la version del erudito bibliotecario.

[34] Sanchez y Damas Hinard: *No*.

[35] Damas Hinard cambia la colocacion de este verso, haciendo que le precedan los dos siguientes, por parecerle así ménos incomprensibles.

Ya lo vedes que el rey le a ayrado.
Dexado ha heredades e casas e palaçios.
Aquelas non las puede leuar si non seryen ventadas [36]:
El Campeador dexar-las ha en uuestra mano,
E prestalde de auer lo que sea guisado.
Prended las archas e meted-las en uuestro saluo:
Con grand iura meted y las fes amos
Que non las catedes en todo aqueste anno.
Rachel e Vidas seyen-se conseiando:
Nos huebos auemos en todo de ganar algo
Bien lo sabemos que él algo gannó [37].
Quando a tierra de moros entró, que grant auer sacó!
Non duerme sin sospecha qui auer tiene monedado.
Estas archas prendamos-las amas,
En logar las metamos que non sean ventadas.
Mas dezid-nos del Çid, de que será pagado,
O que ganançia nos dara por todo aqueste anno [38]?
Respuso Martin Antolinez a guisa de menbrado:
Myo Çid querrá lo que ssea aguisado:
Perdir-uos a poco por dexar so auer [39] en saluo.
Acogen-sele omnes de todas partes menguados.
A menester seys-çientos marcos.
Dixo Rachel e Vidas: dar-gelos de grado.
Ya vedes que entra la noch, el Çid es presurado,
Huebos auemos que nos dedes los marchos.
Dixo Rachel e Vidas: non se faze assi el mercado,
Si non primero prendiendo e despues dando.
Dixo Martin Antolinez: yo desso me pago
Amos todos tred [40] al Campeador contado,
E nos uos aiudaremos, que assi es aguisado
Por aduzir las archas e meter-las en uuestro saluo,
Que non lo sepan moros nin christianos.
Dixo Rachel e Vidas: nos desto nos pagamos.
Las archas aduchas, prendet seyes çientos [41] marcos.
Martin Antolinez caualgo priuado
Con Rachel e Vidas, de voluntad e de grado,
Non viene a la pueent [42] ca por el agua a passado,
Que gelo non ventanssen [43] de Burgos omne nado.
Afeuos-los a la tienda del Campeador contado.
Assi commo entraron al Çid besaron-le las manos.
Sonrrisos Myo Çid, estaualos fablando:
Ya don Rachel e Vidas auedes-me olbidado,
Ya me exco de tierra ca del rey so ayrado.
A lo quem semeia de lo mio auredes algo,
Mientra que vivades non seredes menguados.
Don Rachel e Vidas a Myo Çid besaron-le las manos.
Martin Antolinez el pleyto a parado,
Que sobre aquelas archas dar-le yen VI çientos marcos,
E bien gelas guardarien fasta cabo del anno;
Ca assil dieran la fe e gelo auien iurado:
Que si antes las catassen que fuessen periurados,
Non les diesse Myo Çid de la ganançia un dinero malo.
Dixo Martin Antolinez: cargen las archas priuado:
Leualdas, Rachel e Vidas, poned-las en uuestro saluo;
Yo yre conuuso [44] que adugamos los marcos,
Ca a mouer a Myo Çid ante que cante el gallo.
Al cargar de las archas veriedes gozo tanto!
Non las podien poner en somo maguer eran esforçados.
Gradan-se Rachel e Vidas con aueres monedados,
Ca mientra que visquiessen refechos eran amos.
Rachel a Myo Çid la manol va besar:
Ya, Canpeador, en buen ora çinxiestes espada.
De Castiella [45] uos ydes pora las yentes estrannas.
Assí es uuestra uentura, grandes son uuestras ganançias.
Vna piel vermeia morisca e ondrada
Çid, beso uuestra mano, en don que la yo aya.
Plazme, dixo el Çid, da qui [46] sea mandada;
Si uos la aduxier dallá [47], si non contalda sobre las arcas.
En medio del palaçio tendieron vn almofalla,
Sobrella vna sauana de rançal e muy blanca.
A tod el primer colpe III.CCC marcos de plata echaron.
Notólos [48] don Martino, sin peso los tomaua.
Los otros CCC en oro gelos pagaua [49].
Çinco escuderos tiene don Martino, a todos los cargaua.
Quando esto ouo fecho, odredes lo que fablaua:
Ya, don Rachel e Vidas, en uuestras manos [50] son las arcas
Yo que esto uos gané, bien mereçia calças.
Entre Rachel e Vidas aparte yxieron [51] amos;
Demos-le buen don ca el nos lo ha buscado.
Martin Antolinez un burgales contado,
Vos lo mereçedes, daruos queremos buen dado [52]
De que fagades calças e rica piel e buen manto.
Damos-uos en don a uos XXX marchos.
Mereçer-nos los [53] hodes ca esto es aguisado;
Atorgar-nos hedes esto que auemos parado.
Gradeçiolo don Martino e reçibió los marchos.
Grado exir de la posada e espidios de amos.
Exido es de Burgos e Arlançon [54] a passado:
Vino pora [55] la tienda del que en buen ora násco.
Reçibiolo el Çid abiertos amos los braços;
Venides, Martin Antolinez, el mio fiel vassalo [56];
Aun vea el dia que de mi ayades algo.
Vengo, Campeador, con todo buen recabdo:
Vos VI çientos e yo XXX he ganados.
Mandad coger la tienda e vayamos priuado:
En San Pero de Cardena [57] y nos cante el gallo.
Veremos vuestra mugier menbrada fija daigo [58],
Mesuraremos la posada e quitaremos el reynado.

[36] Esto es: vendidas, de *venta*.
[37] Sanchez: *ganó*.
[38] Sanchez y Damas Hinard: *año*, y siempre *ñ* donde el códice *n* duplicada.
[39] *So auer*. Asi en el códice. Sanchez imprimió: *su auer*.
[40] Damas Hinard cambió así este verso, á pesar de declarar que se halla de otro modo en el manuscrito y en Sanchez: *Vamos todos tres*, etc. El códice dice claramente: *Amos todos tred al Campeador contado*, advirtiendo que *todos* es palabra escrita sobre el verso, pero de enmienda coetánea.
[41] ... seiscientos.
[42] Sanchez leyó: *Puent*.
[43] Sanchez: *ventasen*.

[44] Así en el códice, probablemente por *consusco*.
[45] *Castiella* y posteriormente Castilla, comarca sembrada de castillos en donde se fortificaban los españoles á medida que avanzaban en la reconquista, y de que recibió nombre, siendo más adelante los vastos territorios de Castilla la Nueva y Castilla la Vieja.
[46] Mejor: *daqui*. Sanchez y Damas Hinard: *d'aqui*.
[47] Así en el códice y en Sanchez. Damas Hinard: *d'allá*.
[48] Sanchez y Damas Hinard: *Notólos*.
[49] Damas Hinard *pagaban*, declarando que sobreentendiéndose un sugeto en plural, no ha vacilado en cambiar el tiempo del verbo.
[50] Sanchez leyó: *vuestra mano*; y Damas Hinard sigue esta enmienda.
[51] Así en el códice. Damas Hinard supone con acierto que debiera decir *dixieron*, y suprime la *e* de *aparte* para no aumentar con una sílaba más el verso, pero nosotros respetamos el texto.
[52] Dón, donativo.
[53] En Sanchez: *Merecernos lo*.
[54] Arlançon, pequeño rio que nace en los montes de Oca, y despues de pasar por Búrgos, desagua en el Pisuerga.
[55] Sanchez y Damas Hinard: *por*.
[56] Sanchez y Damas Hinard: *vasallo*.
[57] Falta la virgulita de encima la *n*. San Pedro de Cardeña, monasterio de Benedictinos en la provincia, y á una y media legua de Búrgos.
[58] Sanchez: *fija d'algo*; Damas Hinard: *fijadalgo*.

Mucho es huebos ca çerca viene el plazo.
Estas palabras dichas, la tienda es cogida.
Myo Çid e sus conpannas caualgan tan ayna.
La cara del cauallo tornó a Sancta Maria,
Alzó su mano diestra, la cara se sanctigua:
A ti lo gradesco [59], Dios que çielo e tierra guias;
Vaian-me tus vertudes [60], gloriosa Sancta María.
Daqui quito Castiella pues que el rey he en yra:
Non se si entrare y mas en todos los myos dias.
Vuestra uertud me uala, Gloriosa, en my exida e me
Ella me acòrra de noch e de dia [61]. [aiude;
Si uos, assi lo fizieredes e la uentura me fuere conplida,
Mando al uuestro altar buenas donas [62] e ricas.
Esto e yo en debdo [63]: que faga y cantar mill missas.
Spidios el caboso de cuer e de veluntad [64].
Sueltan las riendas e pienssan de aguijar.
Dixo Martin Antolinez: vere a la mugier a todo myo solaz.
Castigar-los he commo abran a far.
Si el rey me lo quisiere tomar a mi non minchal:
Antes sere con-uusco que el sol quiera rayar.
Tornauas Martin Antolinez a Burgos, e Myo Çid a aguijar
Pora San Pero de Cardena quanto pudo a espolear,
Con estos caualleros quel siruen a so sabor.
Apriessa cantan los gallos e quieren quebrar albores.
Quando lego a San Pero el buen Campeador
El abbat don Sancho [65], christiano del Criador,
Rezaua los matines a buelta de los albores.
Y estaua donna Ximena [66] con çinco duennas de pro,
Rogando a San Pero e al Criador:
Tu que a todos guias, val a Myo Çid el Campeador.
Lamauan [67] a la puerta y sopieron el mandado.
Dios que alegre fue el abbat don Sancho!
Con lunbres e con candelas al corral dieron salto:
Con tan grant gozo reçiben al que en buen ora násco!
Gradesco-lo a Dios, Myo Çid, dixo el abbat don Sancho;
Pues que aqui uos veo, prendet de mi ospedado.
Dixo el Çid: graçias don abbat, e so uuestro pagado:
Yo adobare conducho pora mi e pora mis vassallos;
Mas porque me vo de tierra, douos L marchos;
Si yo algun dia visquier, seruos han doblados:
Non quiero fazer en el monesterio vn dinero de danno.
Euades aqui pora donna Ximena douos C marchos.

[59] Sanchez y Damas Hinard: *agradezco*.

[60] Sanchez y Damas Hinard, *virtudes*, y tambien *virtud* en lugar de *vertud*, en otros versos.

[61] Sanchez divide el verso anterior despues de *exida*, y pasa á este las palabras: *e me aiude*.

[62] Dones, presentes. Costumbre general de la época.

[63] Asi en el códice: *Esto e yo en debdo;* es decir: *esto he yo* ó *lo tengo yo por deuda mia*, no siendo *e* conjuncion sino tiempo del verbo *haber*, aunque escrito sin *h*. Pero Sanchez, no comprendiéndolo así, suprimió la *e*, no publicándola, y poniendo acento en la segunda vocal de *esto*, resultó diverso el sentido, de este modo: *Estó yo en debdo*, etc., y esta desacertada correccion han seguido los demás que despues de Sanchez han publicado el *Poema*.

[64] Sanchez: *voluntad*, y lo mismo, como es de suponer, Damas Hinard.

[65] Al abad de San Pedro de Cardeña se le llama, como se ve, *Don Sancho;* pero consta que el que lo era en aquel tiempo se apellidaba *Fructuoso*, y las explicaciones que, primero Berganza y despues Damas Hinard, han querido dar á esta anomalía, no nos parecen aceptables.

[66] *Donna Ximena* ó doña Jimena, esposa del Cid, fué hija del conde de Astúrias don Diego de Oviedo, casado con Jimena, hija de Alfonso V de Leon. Las bodas del Cid con doña Jimena debieron celebrarse el dia 19 de Julio del año 1074, en que se firmó la carta de arras, documento que ha pasado al conocimiento de la posteridad.

[67] Sanchez y Damas Hinard: *Lamaba*.

A ella e a sus fijas [68] e a sus duennas siruades-las est anno.
Dues fijas dexo ninnas e prendet-las [69] en los braços.
Aquellas uos acomiendo a uos, abbat don Sancho.
Dellas e de mi mugier fagades todo recabdo.
Si essa despenssa uos falleçiere o uos menguare algo
Bien las abastad, yo assi uos lo mando.
Por vn marcho que despendades al monesterio darle he
Otorgado gelo auie el abbat de grado. [yo quatro [70].
Afeuos donna Ximena con sus fijas do ua legando.
Sennas duennas las traen e aduzen-las adelant.
Antel Campeador donna Ximena fincó [71] los ynoios amos.
Loraua de los oios, quisol besar las manos.
Merçed Canpeador, en ora buena fuestes nado.
Por malos mestureros [72] de tierra sodes echado.
Merçed ya, Çid, barba tan conplida [73]. [dias *chicas* [75] [76].
Ffem [74] ante uos yo e uuestras ffijas: ynffantes son e de
Con aquestas mys duennas de quien so yo seruida:
Yo lo veo que estades uos en yda,
E nos de uos partir-nos hemos en vida.
Dand-nos [77] conseio por amor de Sancta Maria.
Enclinó las manos en la su barba velida [78],
A las sus fijas en braços las prendia:
Legolas al coraçon, ca mucho las queria.
Lora de los oios, tan fuerte-mientre sospira:
Ya, donna Ximena, la mi mugier tan conplida,
Commo a la mi alma yo tanto uos queria:

[68] *...sus fijas.*—Dos fueron las hijas que tuvo el Cid de su matrimonio con Ximena Díaz, además de un hijo, llamado Diego Rodriguez, que pereció jóven en 1083. Las hijas se llamaron doña Cristina y doña María, por sobrenombre *Elvira* y *Sol*, como leemos en los *Cantares*, y casaron en 1095 con los Condes de Carrion, de quienes tuvieron que separarse por declararse nulo su matrimonio. Elvira casó de segundas nupcias con el infante don Ramiro, de cuyo enlace nació García Ramirez, despues rey de Navarra; y Sol casó con un Príncipe de Aragon, y en terceras nupcias con el conde de Barcelona don Ramon Berenguer *el Grande*.

[69] Sanchez: *prendeldas*, y tambien Damas Hinard, quien, siguiendo á Sanchez imprime lo mismo y áun pone una nota (página 22) explicando que *prendeldas* es trasposicion de *prendedlas*, pero el códice no trae tal trasposicion, sino que aquí dice: *prendet-las*.

[70] Asi en el códice. En Sanchez y Damas Hinard: *daré yo quatro*.

[71] Sanchez y Damas Hinard: *ficó*, destruyendo enteramente el sentido y el origen de la palabra.

[72] *Por malos mestureros.* Alude el poeta á las intrigas de la familia del conde García Ordoñez, por las que el Cid salió desterrado de Castilla en 1081.

[73] *..barba tan conplida.* Elogio y consideracion concedidos á los varones de aquellos tiempos, poseedores de una barba larga y poblada, que procuraban cuidar con esmero.

[74] Así en el códice. Sanchez: *Feme.* Damas Hinard: *Heme.*

[75] Así Sanchez y Damas Hinard: ... *chicas*, si estuvo ya no se lee, por haberse borrado.

[76] Damas Hinard observa aqui que Sanchez da seis versos en vez de cinco, desde el verso 265 al 270, á consecuencia de una distraccion. Observacion acertada, pues á pesar de advertir Sanchez que al abrazar (como hace en su edicion) con un corchete dos versos, significaba que eran una sola linea en el original, en estos no lo hizo, dejando uno sin numeracion ni corchete que demostrase formaban ambos una sola linea.

Igualmente se equivocó Sanchez en el verso 1,110 de su edicion (1,102 de la nuestra), que á pesar de hacer con el siguiente una sola línea en el códice, fué separado sin llamar la atencion, como otras veces, debiendo nosotros darles números diferentes, si bien advirtiendo la equivocacion de Sanchez, á fin de no inducir á error á los que estudien el *Poema* por las anteriores ediciones ya enumeradas todas como la de Sanchez.

[77] Sanchez: *Dadnos;* y lo mismo Damas Hinard.

[78] Sanchez: *barba vellida*, como Damas Hinard, suprimiendo ambos el pronombre posesivo *su*, que restablecemos nosotros siguiendo fielmente el códice.

Ya lo vedes que partir-nos tenemos en vida
Yo yre e uos fincarédes remanida. [case estas mis fijas [79].
Plega a Dios e a Sancta Maria,—que aun con mis manos
O quede [80] ventura e algunos dias vida!
E uos mugier ondrada, de my seades seruida.
Grand iantar le fazen al buen Canpeador.
Tannen las campanas en San Pero a clamor.
Por Castiella oyendo uan los pregones,
Commo se ua de tierra Myo Çid el Canpeador.
Vnos dexan casas e otros onnores [81].
En aques dia en la puent de Arlançon
Çiento e quinze caualleros todos iuntados [82] son.
Todos demandan por Myo Çid el Canpeador.
Martin Antolinez con ellos conio [83]
Vansse pora San Pero do esta el que en buen punto na- [çió.
Quando lo sopo Myo Çid el de Biuar,
Cal creçe conpanna porque mas valdrá,
Apriessa caualga, reçebir-los salie.
Tornos a sonrisar, legan-le todos, la manol ban besar.
Ffablo Myo Çid de toda voluntad:
Yo ruego a Dios e al Padre Spirital,
Vos que por mi dexades casas e heredades,
En antes que yo muera algun bien uos pueda far,
Lo que perdedes doblado uos lo cobrar.
Plógo a Myo Çid porque creçió en la iantar [84].
Plógo a los otros omnes todos quantos con él estan.
Los VI dias de plazo passados los an [85]:
Tres an por troçir, sepades que non mas.
Mando el rey a Myo Çid a aguardar,
Que si despues del plazo en su tierral pudies tomar,
Por oro nin por plata non podrie escapar.
El dia es exido e la noch querie entrar.
A sos caualleros mandolos todos iuntar:
Oyd varones, non uos caya en pesar;
Poco auer trayo, dar-uos quiero uuestra part.
Sed menbrados commo [86] lo deuedes far:
A la mannana [87] quando los gallos cantarán
Non uos tardedes, mandedes ensellar.
En San Pero a matines tandrá [88] el buen abbat.

[79] Dos versos escritos en una línea como si fuesen uno solo. Sanchez los separó, pero sin indicar esta particularidad con un corchete que uniese los dos, como hace otras veces, y dió número á cada uno.

[80] Sanchez y Damas Hinard separan así: *que de*.

[81] Sanchez y Damas Hinard: *onores. dexan... onnores*. El señor Damas Hinard quiere explicar en sentido restrictivo este verso, atribuyendo á *onores* la significacion de *dominio feudal*, y cita en su apoyo varios ejemplos. Nosotros creemos tiene sólo un sentido general y sencillo, esto es, el de abandonar ó dejar para seguir al Cid, no sólo sus casas ó moradas, sino tambien el bienestar y consideraciones que pudiesen gozar por la posicion especial de cada uno, en cuyo sentido la palabra *onores* significa aquí para nosotros poco más ó ménos lo que significaria hoy dia.

[82] Sanchez y Damas Hinard: *juntados*.

[83] Sanchez: *coió*. El códice dice *cõio*: conio. ¿Seria en ortografía moderna: *conjó ó conyó*?

[84] Damas Hinard, á pesar de reconocer que el manuscrito y Sanchez dicen: *la yantar*, corrige: *l'ayuntar*.

[85] El plazo á que se alude es el que fué concedido al Cid por el rey Alfonso VI para que saliese de su reino cuando declaró el monarca abiertamente su resentimiento contra aquel leal caballero. El *fuero* de Leon es el que concedia nueve dias de término y el que se aplicó al Cid en este caso, por mas que el Campeador pidiese ser sometido al *fuero* de Castilla, que concedia treinta dias.

[86] Sanchez y Damas Hinard: *como*, y así siempre.

[87] Sanchez y Damas Hinard: *mañana*.

[88] ...*tannerá*, esto es, tañera las campanas. En el códice así: *tãtra*. Sanchez leyó *tendrá*. Damas Hinard admite lo mismo, pero asegurando en una nota que viene del verbo *tener*, en frances *tenir*.

El conocimiento exacto de la manera como está escrito en el códice, que es así, *tãdra*, destruye estas hipótesis rectificando el texto.

La missa nos dirá, esta sera de Sancta Trinidad.
La missa dicha penssemos de caualgar,
Ca el plazo viene açerca, mucho auemos de andar.
Cuemo lo mandó Myo Çid, assi lo an todos ha far.
Passando ua la noch, viniendo la mannana [89].
Ellos mediados gallos pienssan de caualgar.
Tannen a matines [90] a vna priessa tan grand.
Myo Çid e su mugier a la eglesia uan.
Echos donna Ximena en los grados delantel altar,
Rogando al Criador quanto ella meior sabe,
Que a Mio Çid el Campeador que Dios le curias de mal:
Ya, sennor glorioso, padre que en çielo estás,
Ffezist çielo e tierra, el terçero el mar;
Ffezist estrelas e luna e el sol pora escalentar;
Prisist encarnaçion en sancta madre;
En Belleem apareçist, commo fue tu voluntad.
Pastores te glorifficaron, ouieron de alaudare.
Tres reyes de Arabia te vinieron adorar:
Melchor e Gaspar e Baltasar oro e tus e mirra
Te offreçieron, commo fue tu voluntad.
A Jonas quando cayó en la mar [91];
Saluest a Daniel con los leones en la mala carçel;
Saluest dentro en Roma al sennor San Sabastian [92];
Saluest a Sancta Susanna del falso criminal.
Por tierra andidiste XXXII annos, sennor spiritual,
Mostrando los miraclos, por en auemos que fablar.
Del agua fezist vino e de la piedra pan;
Resuçitest a Lazaro, ca fue tu voluntad.
A los iudios te dexeste prender do dizen monte Caluari.
Pusieron-te en cruz por nombre en Golgota
Dos ladrones contigo, estos de sennas partes:
El vno es en Parayso, ca el otro non entró alá.
Estando en la cruz vertud [93] fezist muy grant:
Longinos era çiego que nunquas vió alguandre;
Diot con la lança en el costado dont yxió la sangre:
Corrió la sangre por el astil ayuso, las manos se ouo de [vntar:
Alçólas arriba lególas a la faz:
Abrio sos oios, cato á todas partes;
En ti crouo al ora, por end [94] es saluo de mal.
En el monumento resuçitest e fust a los yfiernos
Commo fue tu voluntad:
Quebranteste las puertas e saqueste los Padres Sanctos.
Tu eres Rey de los Reyes e de todel mundo Padre. [95]
A ti adoro e creo de toda voluntad,
E ruego a San Peydro que me aiude a rogar

[89] El códice dice *manna*, no por abreviatura ó contraccion violenta de *mannana*, sino por olvido de la última sílaba.

[90] Sanchez y Damas Hinard: *Tañen á matynes*. Es decir, que modernizan la primera palabra y anticuan la ortografía en *matines*, que cabalmente aquí está así en el códice: *matines* y no *matynes*.

[91] Al principio de este verso añade Damas Hinard la palabra: *salvest*, pues conjetura acertadamente que su supresion seria olvido del copista.

[92] *Sabastian*; así en el códice.

Esta oracion, más ó ménos parecida ó simplificada, se repite hasta la saciedad en casi todas las poesías de aquellos tiempos. El lector podrá encontrarla muy semejante en otras poesías anteriores al siglo XV, que incluimos en este tomo. Igualmente aparecen iguales expresiones en poesías extranjeras. Dos veces se hallan oraciones parecidas en la *Chanson de Roland*, de que sólo insertarémos aquí parte de una (III. 945):

Veire paterne, ki unkes ne mentis
Seint Lazaron de mort resurrexis
E Daniel des lions guaresis
Guaris de mei l'anme de tuz perilz, etc.

[93] Sanchez y Damas Hinard: *virtud*.

[94] Sanchez usó *alora* y *porend*, estando en el códice claramente separadas estas palabras así: *al ora... por end*.

[95] *Padre*, *Padres Sanctos*, *Padre Spirital*, siempre con minúsculas en el códice.

Por Myo Çid el Campeador, que Dios le curie de mal.
Quando oy nos partimos en vida nos faz iuntar.
La oraçion fecha, la missa acabada la an.
Salieron de la eglesia, ya quieren caualgar.
El Çid a donna Ximena yua-la abraçar.
Donna Ximena al Çid la manol va besar,
Lorando de los oios que non sabe que se far;
E él a las ninnas tornó-las a catar:
A Dios uos acomiendo, fijas, e a la mugier e al padre [spirital [96].
Agora nos partimos, Dios sabe el aiuntar.
Lorando de los oios que non viestes atal [97]
Asis parten vnos dotros commo la vnna de la carne.
Myo Çid con los sos vassallos pensso de caualgar.
A todos esperando la cabeça tornando ua.
A tan grand sabor fabló Minaya Albar Fanez:
Çid, do son uuestros esfuerços? en buen ora nasquies-[tes de madre [98]:
Pensemos de yr nuestra via, esto sea de vagar.
Aun todos estos duelos en gozo se tornarán.
Dios que nos dió las almas, conseio nos dará.
Al abbat don Sancho tornan de castigar,
Commo sirua a donna Ximena e a las fijas que ha,
E a todas sus duennas que con ellas están.
Bien sepa el abbat que buen galardon dello prendrá.
Tornado es don Sancho, e fabló Albar Fanez:
Si vieredes yentes venir por connusco [99] yr,
Abbat, deçildes que prendan el rastro e pienssen de [andar:
Ca en yermo o en poblado poder-nos han [100] alcançar.
Soltaron las riendas, pienssan de andar.
Cerca viene el plazo por el reyno quitar.
Vino Myo Çid iazer a Spinar de Can [101].
Otro dia mannana [102] pienssan de caualgar.
Grandes yentes se le acoien [103] essa noch de todas par-[tes.
Yxiendos ua de tierra el Canpeador leal.
De siniestro Sant Esteuan [104] vna buena cipdad:
De diestro Abilon [105] las torres que moros las han.
Passó por Alcobiella [106] que de Castiella fin es ya.
La calçada de Quinea [107] yua-la traspassar [108].
Sobre nauas de palos el Duero ua pasar.
A la Figeruela [109] Myo Çid iua posar [110].
Vanssele acogiendo yentes de todas partes.
Y se echaua Myo Çid despues que fue çenado.
Vn suenno [111] prisso dulçe, tan bien se adurmió.
El angel Gabriel a él vino en suenno:
Caualgad, Çid el buen Campeador, ca nunqua [112]
En tan buen punto caualgó varon:
Mientra que visquieriedes bien se fará lo tó.
Quando desperto el Çid la cara se sanctigo:
Sinaua la cara, a Dios se acomendó.
Mucho era pagado del suenno que a sonnado.
Otro dia mannana pienssan de caualgar.
Es dia a [113] de plazo, sepades que non mas.
A la sierra de Miedes ellos yuan [114] posar:
Aun era de dia, non era puesto el sol.
Mando ner sus yentes Myo Çid el Campeador:
Sin las peonadas e omnes valientes que son,
Notó trezientas [115] lanças que todas tienen pendones [116].
Temprano dat çeuada, si el Criador uos salue.
El qui quisiere comer y [117] que non caualge.
Passaremos la sierra que fiera es e grand.
La tierra del rey Alfonsso esta noch la podemos quitar.
Despues qui nos buscare fallar-nos podrá.
De noch passan la sierra: vinida es la maunana [118],
E por la loma ayuso pienssan de andar.
En medio duna montanna marauillosa e grand
Fizo Myo Çid posar e çeuáda dar.
Dixoles a todos commo querie tras-nochar.
Vassallos tan buenos por coraçon lo an:
Mandado de so sennor todo lo han a far.
Ante [119] que anochesca pienssan de caualgar.
Por tal lo faze Myo Çid que non lo ventasse nadi.
Andidieron de noch, que vagar non se dan.
Dizen Casteion el que es sobre Fenares [120],
Myo Çid se echó en çelada con aquelos que él trae.
Toda la noche iaze en çelada el que en buen ora násco,
Commo los conseiaua Minaya Albar Fanez:
Ya, Çid, en buen ora çinxiestes espada.
Vos con C. de aquesta nuestra conpanna [121],
Pues que a Casteion sacarémos a çelada;
Yo con los CC yré en algara: ala vaya Albarabarez [122],

96 Otra vez se encuentran aquí dos versos en una sola linea, pero Sanchez los separó sin indicarlo, como se propuso hacerlo siempre, y da numeracion diferente á cada uno.

97 Sanchez y Damas Hinard, así: *á tal*.

98 De nuevo olvida Sanchez anunciar aquí dos versos en una sola linea, dejando de seguir el plan que se propuso de enumerarlos como uno solo.

99 Sanchez y Damas Hinard: *connusco*.

100 ...*han*, añadido posteriormente sobre el verso.

101 Spinar de Can, lugar lleno de malezas á pocas leguas Sur-Sudoeste de Arlanzon.

102 Sanchez y Damas Hinard añaden *de*, así: *Otro dia de mañana*, etc.

103 Sanchez: *acogen*; y Damas Hinard: *acongen*.

104 San Estéban de Gormaz. En Sanchez y Damas Hinard: *Santestevan*.

105 Abilon las Torres.—Aylon ó Ayllon, lugar de la provincia de Soria y á unas dos leguas de esta capital por su parte Sur.

106 Alcobiella.—Alcubilla del Marqués, villa situada junto el rio Duero, en la provincia de Soria.

107 Calzada de Quinea, camino de este nombre.

108 *Traspasar*; así en el códice. Sanchez: *trespasar*.

109 La Figueruela, lugar cercano á Alcobiella, á la orilla izquierda del Duero.

110 ...*iba posar*. Sanchez: *y va posar*.

111 Sanchez y Damas Hinard: *sueñol*.

112 Así en el códice.—Sanchez colocó estas dos palabras en el siguiente verso para traerlos á mejor sentido y medida.

113 Suprimida en las ediciones de Sanchez y Damas Hinard.

114 Iban.

115 *Trezientas* lanzas. Generalmente se usan en el códice números romanos, pero aquí se halla esta palabra escrita así: *tresientas*.

116 *Pendones*. Asegura el poeta que todas las lanzas tenian pendones, y de aquí quiere suponer el señor Damas Hinard *mayor refinamiento y organizacion más completa* en la caballería francesa que en la española, porque un pasaje del *Roman de Rou*, coetáneo de los *Cantares del Cid*, declara que los barones llevaban *gonfalones* en sus lanzas y los caballeros sólo *pendones*. Esta distincion nada prueba contra el atraso de la caballería en España, porque el no mencionarse más que pendones en las lanzas de los caballeros que seguian al Cid es cosa natural, ya que no se mencionan especialmente los barones, dado caso de que al Cid le siguiese baron alguno.

117 *Aquí*. Esto es, el que quisiere comer aquí, en este lugar, que no cabalgue.

118 Aquí está en el códice sin abreviatura, así: *mannana*.

119 Sanchez y Damas Hinard: *Antes*.

120 Casteion sobre Fenares.—Castejon, poblacion en territorio de Guadalajara, y cercana á esta ciudad.

121 ¿Por qué Sanchez, que casi siempre dió con letras toda clase de números, apartándose en esto del sistema seguido en el códice, publicó los que aquí se mencionan con números romanos, siguiendo esta vez el carácter gráfico de la paleografía del mismo códice? Porque existe un blanco y temiendo hubiese habido en otro tiempo más números escritos, no supo cuantos eran.

122 En el códice así: *albarabares*. Ya hemos dicho que á excepcion de escribir los nombres propios con mayúsculas, en lo demás no alterábamos la ortografía del códice.

E Albar Saluadorez [123] sin falla e Galin Garçia vna fardida
Lança. Caualleros buenos que acompannen a Minaya,
Aosadas corred, que por miedo non dexedes nada.
Fita [124] ayuso e por Guadalfaiara [125], fata Alcala [126] le-
E bien acoian todas las ganançias. [gueu las algaras [127],
E por miedo de los moros non dexen nada:
E yo con los C aqui fincaré en la çaga.
Terné yo Casteion don abremos grand enpara.
Si cuenta [128] uos fuere alguna al algara,
Fazed-me mandado muy priuado a la çaga:
Daqueste acorro fablara toda Espanna.
Nonbrados son los que yrán en el algara,
E los que con Myo Çid fincarán en la çaga.
Ya quiebran los albores e vinie la mannana.
Yxie el sol, Dios, que fermoso apuntaua!
En Casteion todos se leuantauan;
Abren las puertas, de fuera salto dauan
Por ver sus lauores e todas sus heredades.
Todos son exidos, las puertas dexadas an abiertas,
Con pocas de gentes que en Casteion fincaron.
Las yentes de fuera todas son deramadas.
El Campeador salió de la çelada: corrie a Casteion sin
Moros e moras auien-los de ganançia, [falla.
E essos gannados quantos en derredor andan.
Myo Çid don Rodrigo a la puerta adelinnaua [129].
Los que la tienen quando vieron la rebata,
Ouieron miedo e fue desenparada [130]
Myo Çid Ruy Diaz por las puertas entraua.
En mano tenie desnuda el espada [131].
Quinze [132] moros mataua de los que alcançaua.
Gannó a Casteion e el oro e la plata.
Sos caualleros legan con la ganançia.
Dexan-la a Myo Çid, todo esto non preçia nada.
Afeuos los CC.III [133] en el algara,
E sin dubda corren: fasta Alcala legó la senna de Minaya,
E de si arriba tornan-se con la ganançia,
Ffenares [134] arriba e por Guadalfaiara [135].
Tanto traen las grandes ganançias muchos gannados,
De oueias e de vacas e de ropas e de otras riquezas lar-
Derecha viene la senna de Minaya. [gas [136].
Non osa ninguno dar salto a la çaga.
Con aqueste auer tornan-se essa conpanna.
Ffellos en Casteion o el Campeador estaua.
El castielo [137] dexó en so poder, el Canpeador caualga.
Saliolos reçebir con esta su mesnada:
Los braços abiertos reçibe a Minaya.
Venides, Albar Fanez, una fardida lança.
Do yo uos enbias bien abria tal esperança.
Esso con esto sea aiuntado.
Douos la quinta, si la quisieredes, Minaya.
Mucho uos lo gradesco, Campeador contado.
Daquesta [138] quinta [139] que me auedes mando [140]
Pagar-se ya della Alfonsso el castellano.
Yo uos la suelta e auello quitado.
A Dios lo prometo, a aquel que está en alto,
Ffasta que yo me page sobre mio buen cauallo,
Lidiando con moros en el campo,
Que enpleye la lança e al espada meta mano,
E por el cobdo ayuso la sangre destelando
Ante Ruy Diaz el lidiador contado,
Non prendré de uos quanto uale vn dinero malo.
Pues que por mi ganaredes quisquier que sea dalgo,
Todo lo otro afelo en uuestra mano.
Estas ganançias allí eran iuntadas.
Comidios Myo Çid, el que en buen ora fue nado,
Al rey Alfonsso que legarien sus compannas;
Quel buscarie mal con todas sus mesnadas.
Mandó partir tod aqueste auer;
Sos quinnoneros que gelos diessen por carta.

123 Alvar Alvarez y Alvar Salvadores, debieron ser parientes del Cid de los que más confianza le merecian. Consta que el segundo era hermano de Martin Antolinez y sobrino del Campeador.

124 Fita ó Hita, poblacion de la provincia de Guadalajara, á unas cinco leguas Noreste de esta ciudad.

125 Sanchez: *Guadalfaxara*. — Guadalajara, del árabe *Guad al hdjara*, rio de las piedras, por alusion al Henares, que corre á sus piés. Poblacion notable en otro tiempo: ahora modesta capital de provincia, á diez leguas Noreste de Madrid.

126 Alcalá.—Alcalá de Henares, ciudad á cuatro leguas y media Este de Madrid; poblacion insignificante en tiempo del Cid, pero célebre desde que el cardenal Cisneros fundó en ella la Universidad literaria.

127 De esta manera, todos seguidos, se hallan escritos estos versos. Sanchez los acomodó á mejor forma en su edicion, aunque sin anunciar al lector que en el códice estaban arreglados de diverso modo. He aqui la distribucion que les dió el inteligente académico:

Yo con los CC yré en algara.
Ala vaya Alvar Alvarez, é Alvar Salvadores sin falla,
E Galin Garcia una fardida Lanza.
Cavalleros buenos que acompañen á Minaya,
Aosadas corred que por miedo non dexedes nada.
Fita ayuso é por Guadalfaxara,
Fata Alcala leguen las algaras.

128 Sanchez: *cueta*, que nada significa. Damas Hinard sigue en esta palabra á Sanchez, y cree que *cueta* equivale á *cuita*, puesto que más adelante se halla *cuedar* por *cuidar*. En el códice se lee *cuenta*, por lo que cambia el sentido enteramente. Hé aquí la utilidad de reproducir con fidelidad los códices.

129 Asi en el códice: *adelinaua*.

130 En el códice: *deseparada*, faltando la virgulita de encima de la segunda *e* por el trascurso del tiempo.

131 *El espada*. En Sanchez y Damas Hinard: *la espada*. — Dos eran las espadas del Cid, que con diversos nombres se mencionan. La una llamada *Colada*, ganada al Conde de Barcelona, y la otra *Tizon*, tomada al rey moro Bucar. Los nombres de las espadas de los demás caballeros no se mencionan, ó porque el poeta se propuso sólo enaltecer y loar todo lo que levantase la figura del Cid, ó porque los demás caballeros no eran, en efecto, de una nombradía tan colosal como la del héroe castellano. El señor Damas Hinard, sin embargo, atribuye este silencio al atraso de la caballería castellana, y para probar que la caballería francesa era en aquella época *plus complete, plus raffinée qu'elle ne l'était en Espagne un demi-siècle plus tard*, recuerda que en la *Chanson de Roland* las espadas de todos los personajes tienen un nombre particular. Igualmente supone lo mismo el señor Damas Hinard, cuando nombrándose más adelante al caballo del Cid, observa que el poeta no declara nombres de los caballos de Alvar Alvarez, Salvadores y demás caballeros que acompañaban al Campeador en sus empresas. No vemos por el silencio del poeta castellano prueba alguna de semejante atraso.

132 Asi en el códice: *Qinze*. En Sanchez: *Once moros*, siguiendo esta equivocacion Damas Hinard.

133 Si aqui usa Sanchez números romanos, como el códice, por qué no los usó en los demás versos que los tienen?

134 *Ffenares*, Henares, rio que nace cerca de Medinaceli, en la provincia de Soria, y desagua en el Jarama, á cuatro leguas de Toledo.

135 Sanchez y Damas Hinard: *Guadalfaxara*.

136 En Sanchez y Damas Hinard tienen estos versos distribucion del todo diferente.

137 Asi: *castielo*. En Sanchez y Damas Hinard: *castiello*.

138 En Sanchez: *D'aquesta*. Por qué?

139 ...*quinta*, esto es, la quinta parte del botin que segun las *Partidas* correspondia de derecho al rey, pero que aqui debia adjudicarse al Cid como caudillo emancipado del poder real, hallándose en destierro. El Cid concedia su parte á Minaya.

140 En Sanchez: *mandado*, lo cual cambia el sentido, siguiendo la misma equivocacion Damas Hinard.

Sos caualleros yan [141] arribança:
A cada vno dellos caen C marchos de plata,
E a los peones la meatad sin falla.
Toda la quinta a Myo Çid fincaua.
Aqui non lo pueden vender, nin dar en presentaia [142]
Nin catiuos nin catiuas non quiso tener en su conpanna.
Ffabló con los de Castelon, e envio [143] a Fita e a Guadal-
Esta quinta por quanto serie conprada, [fagara.
Avn de lo que diessen que oulessen grand ganançia.
Asmaron los moros III mill marcos de plata.
Plógo a Myo Çid daquesta presentaia.
A terçer dia dados fueron sin falla.
Asmó Myo Çid con toda su conpanna
Que en el castiello non y aurie [144] morada,
E que serie retenedor, mas non y aurie [145] agua.
Morós en paz ca escripta es la carta.
Buscar-nos ye el rey Alfonsso con toda su mesnada.
Quitar quiero Castelon: oyd escuellas [146] e Minyaya!
Lo que yo dixier non lo tengades a mal:
En Castelon non podriemos fincar;
Cerca es el rey Alfonsso e buscar-nos verná.
Mas el castielo non lo quiero hermar.
Çiento moros e çiento moras quiero-las quitar,
Porque lo pris dellos que de mi non digan mal.
Todos sodes pagados e ninguno non [147] por pagar;
Cras a la mannana pensemos de caualgar:
Con Alfonsso myo sennor [148] non querria lidiar.
Lo que dixo el Çid a todos los otros plaz.
Del castiello que prisieron todos ricos se parten.
Los moros e las moras bendiziendol están.
Vansse Fenares arriba quanto puedan [149] andar.
Troçen las alcarias [150] e yuan adelant.
Por las cueuas d-Anquita [151] ellos passando uan.
Passaron las aguas, entraron al campo de Torançio,
Por essas tierras ayuso quanto pueden andar.
Entre Fariza e Çetina [152] Myo Çid yua albergar.
Grandes son las ganançias que priso por la tierra do ua
Non lo saben los moros el ardiment que an.
Otro dia mouios Myo Çid el de Biuar,
E passo a Alfama [153], la Foz [154] ayuso ua.
Passo a Bouierca [155] e Ateca [156] que es adelant,
E sobre Alcoçer [157] Myo Çid yua posar.
En vn otero [158] redondo, fuerte e grand.
Açerca corre Salon [159]: agua nol puedent vedar.
Myo Çid don Rodrigo Alcoçer cuida ganar.
Bien puebla el otero, firme prende las posadas:
Los vnos contra la sierra, e los otros contra la agua [160].
El buen Canpeador que en buen ora násco,
Derredor del otero, bien çerca del agua [161],
A todos sos varones mando fazer vna carcaua,
Que de dia nin de noch non les diessen arebata,
Que sopiessen que Myo Çid alli auie fincança.
Por todas essas tierras yuan los mandados
Que el Campeador Myo Çid alli auie poblado.
Venido es a moros, exido es de christianos.
En la su vezindad non se treuen ganar tanto.
Agardando-se ua Myo Çid con todos sus vassallos.
El castiello de Alcoçer en paria ua entrando.
Los de Alcoçer a Myo Çid yal dan parias de grado,
E los de Teca e los de Teruel [162] la casa.
A los de Calatauth [163], sabet, males pesaua.
Ali yogo Myo Çid complidas XV semmanas.
Quando vio Myo Çid que Alcoçer non se le daua,
El fizo vn art e non lo detardaua.
Dexa vna tienda fita e las otras leuaua.
Coio Salon ayuso la su senna alçada,
Las lorigas [164] vestidas e çintas las espadas,
Aguisa de menbrado por sacar-los a çelada.
Veyen-lo los de Alcoçer, Dios, commo se alabauan!
Ffalido ha a Myo Çid el pan e la çeuada.
Las otras abes lieua, vna tienda a dexada,
De guisa ua Myo Çid commo si escapasse de arrancada.
Demos salto a el e feremos grant ganançia, [dent nada.
Antes quel prendan los de Teruel, sinon non nos daran
La paria quel ha prisa tornar-nos la ha doblada.
Salieron de Alcoçer a vna priesa much estranna.
Myo Çid quando los vió fuera, cogiós commo de arrancada.
Coios [165] Salon ayuso con los sos abuelta nadi.
Dizen los de Alcoçer: ya se nos va la ganançia.
Los grandes e los chicos fuera salto dan.
Al sabor del prender de lo al non pienssan nada.
Abiertas dexan las puertas, que ninguno non las guarda.
El buen Campeador la [166] su cara tornaua.
Vio que entrellos e el castiello mucho auie grand plaza:
Mandó tornar la senna, apriessa espoloneaua:
Ffirid-los [167] caualleros, todos sines dubdança.
Con la merçed del Criador nuestra es la ganançia.

[141] Sanchez y Damas Hinard: *y han*. Correccion acertada, porque la *y* no es aqui conjuncion, sino adverbio de lugar, que significa *ahi*, esto es, «sus caballeros aqui llegan ó tienen arribanza».

[142] Naturalmente, el botin recogido por el Cid no podia darse en *presentaia*, porque la *presentaya* era la ofrenda hecha á las iglesias y á las santas imágenes, y hallándose en territorio de moros no podia verificarse.

[143] Sanchez y Damas Hinard, no sólo suprimen la conjuncion *e*, sino que dicen *ymbió* en lugar de *envió*, que es lo que se halla en el códice.

[144-145] En el códice dos veces seguidas: *aurie*. Sin embargo, Sanchez escribió en el primer verso: *abrie*, y en el segundo *avrie*, con ménos unidad ortográfica que el códice mismo. Inútil es decir que Damas Hinard incurrió en la misma impropiedad.

[146] *Escuellas*, compañías, pelotones de hombres de armas.

[147] Añadido este *non* encima del verso.

[148] ...*myo sennor*, en vez de *Myo Çid*, que sólo se aplica á Ruy Diaz.

[149] Sanchez y Damas Hinard: *pueden*.

[150] Alcaria.—Alcarria, territorio de unas diez y ocho leguas de largo por doce de ancho, fertilizado por varios arroyos que confluyen al Tajo, Tajuña y Guadiela, siendo su ciudad capital Guadalajara. El poeta aludia aqui probablemente á los primitivos caserios ó aldeas que motivaron este nombre.

[151] De Anquita, aldea á dos leguas y media Sur de Medinaceli.

[152] Torancio, Fariza ó Ariza y Cetina, lugares cercanos á Calatayud, en el camino que el Cid recorria.

[153] Alfama.—Alhama, poblacion del reino de Aragon, sobre el rio Jalon y á cuatro leguas Oeste de Calatayud.

[154] La Foz ó la Hoz, es un afluente del rio Jalon, á unas tres leguas de Calatayud.

[155] Boblerca, villa á dos leguas Oeste de Calatayud.

[156] El códice dice: *ateca*, consiguiente con su costumbre de no poner por lo general mayúsculas á nombre alguno propio, pero Sanchez leyó así: *a Teca*. Más adelante se encuentra sólo *Teca*. Hoy es Ateca, poblacion á una legua Oeste de Calatayud.

[157] Alcocer, villa en la Alcarria, á diez leguas de Guadalajara.

[158] Sanchez: *Otero*, y otras muchas palabras con mayúsculas.

[159] Salon, afluente del Ebro, que recorre y fertiliza la comarca de Calatayud.

[160] Sanchez y Damas Hinard. *contra l'agua*.

[161] Sanchez y Damas Hinard: *cerca de l'agua*.

[162] Teruel, ciudad del reino de Aragon en la confluencia del Guadalabiar y el Alhambra, de remota antigüedad y con restos de monumentos notables.

[163] Calatayuth.—Calatayud, ó castillo de Ayud, del árabe *Calat-Ayud*, poblacion importante en otro tiempo, á catorce leguas de Zaragoza.

[164] Principal armadura de los caballeros hasta fines del siglo XIII, compuesta de muchas láminas, anillos ó mallas de hierro.

[165] Sanchez: *Cogios'*. Damas Hinard: *Cogió s*.

[166] En Sanchez: *ya su cara*, y lo mismo Damas Hinard.

[167] *Ffirid*, en el códice.

Bueltos son con ellos por medio de la lanna [168].
Dios, que bueno es el gozo por aquesta mannana!
Myo Çid e Albar Fanez adelant aguijauan [169]:
Tienen buenos cauallos, sabet, a su guisa les andan.
Entrellos [170] e el castiello en essora entrauan.
Los vassallos de Myo Çid sin piedad les dauan.
En vn ora e vn poco de logar CCC moros matan,
Dando grandes alaridos los que estan en la çelada.
Dexando uan los delant, por el castiello se tornauan.
Las espadas desnudas, a la puerta se parauan.
Luego legauan los sos, ca fecha es el arrancada.
Myo Çid gannó a [171] Alcoçer, sabent por esta manna.
Vino Pero Vermuez que la senna [172] tiene en mano:
Metiola en somo en todo lo mas alto.
Ffablo Myo Çid Ruy Diaz el que en buen ora fue nado:
Grado a Dios del çielo e a todos los sos sanctos,
Ya meioraremos posadas a duennos e a cauallos.
Oyd a mi, Albar Fanez e todos los caualleros:
En este castiello grand auer auemos priso [173].
Los moros yazen muertos, de biuos pocos veo.
Los moros e las moras vender non los podremos:
Que los descabeçemos nada non ganaremos.
Coiamos los de dentro, ca el sennorio tenemos.
Posaremos en sus casas e dellos nos seruiremos.
Myo Çid con esta ganançia en Alcoçer está:
Ffizo enbiar por la tienda que dexára allá.
Mucho pesa a los de [174] Teca e a los de Teruel non plaze,
E a los de Calatayuth non plaze.
Al rey de Valençia enbiaron con mensaie,
Que a vno que dizien Myo Çid Ruy Diaz de Biuar,
Ayrolo el rey Alfonsso, de tierra echado-lo ha.
Vino posar sobre Alcoçer en vn tan fuerte logar.
Sacolos a çelada, el castiello ganado a.
Si non das conseio, a Teca e a Teruel perderás;
Perderas Calatayuth que non puede escapar:
Ribera de Salon todo yrá a mal.
Assi ffará lo de Siloca [175] que es del otra part.
Quando lo oyo el rey Tamin por cuer le pesó mal [176].
Tres reyes veo de moros derredor de mi estar.
Non lo detardedes, los dos yd pora allá.
Tres mill moros leuedes con armas de lidiar [177],
Con los de la frontera que uos ayudarán.
Prendet-melo a uida, aduzid-melo deland:
Porque se me entro en mi tierra derecho me aura a dar.
Tres mill moros caualgan e pienssan de andar.
Ellos vinieron a la noch en Sogorue [178] posar.
Otro dia mannana pienssan de caualgar.
Vinieron a la noch a Çelfa [179] posar.
Por los de la frontera pienssan de enviar.
Non lo detienen, vienen de todas partes.
Yxieron de Çelfa la que dizen de Canal
Andidieron todol dia que vagar non se dan.
Vinieron essa noche en Calatayuh posar.
Por todas essas tierras los pregones dan.
Gentes se aiuntaron sobeianas [180] e grandes.
Con aquestos dos reyes que dizen Ffariz e Galue,
Al bueno de Myo Çid en Alcoçer le uan çercar:
Ffincaron las tiendas e prendend las posadas.
Creçen estos virtos, ca yentes son sobeianas [181]:
Las axobdas que los moros sacan de dia
E de noch en-bueltos andan en armas:
Muchas son las axobdas e grande es el almofalla.
A los de Myo Çid ya les tuellen el agua.
Mesnadas de Myo Çid exir querien a la batalla.
El que en buen ora násco firme gelo vedaua.
Touieron-gela en çerca complidas tres semanas.
A cabo de tres semanas la quarta querie entrar,
Myo Çid con los sos tornos a acordar:
El agua nos an vedada, exir nos ha el pan.
Que nos queramos yr de noch no nos lo consintrán.
Grandes son los poderes por con ellos lidiar.
Dezid-me, caualleros, commo uos plaze de far?
Primero fablo Minaya, vn cauallero de prestar:
De Castiella la gentil exidos somos acá,
Si con moros non lidiaremos, no nos darán del pan.
Bien somos nos VI cientos, algunos ay [182] de mas.
En el nombre del Criador que non pase por al:
Vayamos-los ferir en aquel dia de cras.
Dixo el Campeador a mi guisa fablastes.
Ondrastes uos Minaya ca aun uos lo yedes de far.
Todos los moros e las moras de fuera los manda echar,
Que non sopiesse ninguno esta su poridad.
El dia e la noche pienssan-se [183] de adobar.
Otro dia mannana el sol querie apuntar,
Armado es el Myo Çid con quantos que el ha.
Ffablaua Myo Çid commo odredes contar:
Todos yscamos fuera, que nadi non raste,
Si-non dos peones solos por la puerta guardar. [ran [184]:
Si nos murieremos en campo, en castiello nos enterra-
Si vençieremos la batalla, creçremos en rictad.

168 Asi: *lanā*.
169 Sanchez y Damas Hinard: *aguijaban*.
170 Sanchez y Damas Hinard: *Entre ellos*.
171 Suprimida por Sanchez y Damas Hinard en sus ediciones.
172 *la senna*. Esto es, el pendon, el estandarte del Cid, que llevaban los alféreces, personas de la confianza de los caudillos. Pero Bermuez era hermano de Martin Antolinez, y por consiguiente sobrino del Cid.
173 Sanchez y Damas Hinard: *preso*.
174 Sanchez y Damas Hinard: *á Teca*.
175 Siloca.—Jiloca, pequeño afluente del Jalon, cerca de Calatayud.
176 Sanchez en este verso sólo publicó: *cuando lo oyó el rey Tanin*, y Damas Hinard hizo lo mismo. Esto nos hace suponer que Sanchez, como otros literatos españoles de no menor nombradía, no acudió por sí mismo á estudiar y comprobar con rigurosa exactitud el códice; de lo contrario hubiera hallado que el nombre del rey moro, tal como se encuentra escrito en el códice bien claramente, no es Tanin, sino *Tamin*, y que el verso continua en la misma línea con letra igual, y de la misma mano y época, con no menor claridad, de este modo: *por cuer le peso mal*. Tan notable supresion en Sanchez creimos del caso hacerla observar, como otras varias, al actual poseedor del códice, señor Marqués de Pidal, pues que teníamos la fortuna de copiarle por nuestras manos, y estudiarle en la habitacion misma del indicado hombre político y reputado académico.
177 Habia dos clases de armas, armas de justa y armas de guerra ó lidia. ¿No prueba esto un estado floreciente de caballería entre los moros y los castellanos?

178 *Sogorue*, así en el códice. Sanchez y Damas Hinard: *Segorve*, como hoy dia. Es una poblacion cercana á Valencia y de alguna importancia en la época del Cid.
179 Celfa ó Celfa de Canal. ¿Probablemente la villa de Selva, á doce leguas Noroeste de Segorbe?
180 *sobeianas*, esto es, *gentes sobeianas*, fuertes, poderosas. Sanchez leyó: *sobeianos*, y esta version equivocada admite Damas Hinard, en su reciente edicion del *Poëma del Cid*.
181 Damos á estos versos, como á otros muchos, puntuacion diversa de la que han recibido de Sanchez y Damas Hinard, por parecernos más conforme con el sentido de la narracion.
182 ...hay.
183 Sanchez: *piensanse de*.
184 *en castiello nos enterraron*. Esto es, llevarán nuestros cuerpos á nuestra patria, á nuestro país, al castillo en donde nacimos. Prueba de la costumbre general, cuando no habia obstáculos, de retirar del campo de batalla los cadáveres de los varones distinguidos, para sepultarlos en las iglesias ó en los alcázares mismos de sus condados ó baronías.

E vos, Pero Vermuez, la mi senna tomad:
Commo sodes muy bueno, tener-la edes sin arch:
Mas non aguijedes con ella, si yo non uos lo mandar.
Al Çid besó la mano, la senna ua tomar.
Abrieron las puertas, fuera vn salto dan. [tornar.
Vieron-lo las axobdas de los moros, al almofalla se uan
Que priessa va en los moros, e tornaron-se a armar.
Ante roydo de atamores la tierra querie quebrar:
Veriedes armar-se moros, apriessa entrar en az.
De parte de los moros dos sennas ha cabdales:
E fizieron dos azes de peones mezclados: qui los podrie
Las azes de los moros yas mueuen adelant. [contar?
Pora Myo Çid e a los sos a manos los tomar:
Quedas sed, menadas [185], aqui en este logar:
Non desranche ninguno fata que yo lo mande [186]
Aquel Pero Vermuez non lo pudo endurar:
La senna tiene en mano, conpeçó de espolonar:
El Criador uos vala, Çid Campeador leal:
Vo meter la uuestra senna en aquela mayor az.
Los que el debdo auedes veremos commo la acorredes.
Dixo el Campeador: non sea, por caridad.
Respuso Pero Vermudez: non rastará por al:
Espolonó el cauallo, e metiol en el mayor az:
Moros le reçiben por la senna ganar:
Dan-le grandes colpes, mas nol pueden falssar.
Dixo el Campeador: valelde por caridad:
Embraçan los escudos delant los coraçones,
Abaxan las lanças abuestas [187] de los pendones,
Enclinaron las caras de-suso de los arzones,
Yuan-los ferir de fuertes coraçones.
A grandes vozes lama el que en buen ora násco:
Fferid-los caualleros por amor de caridad:
Yo so Ruy Diaz el Çid Campeador de Biuar.
Todos fieren en el az do esta Pero Vermuez.
Trezientas lanças son, todas tienen pendones:
Sennos moros mataron, todos de sennos colpes.
A la tornada que fazen otros tantos son:
Veriedes tantas lanças premer e alçar,
Tanta adagara [188] foradar e passar,
Tanta loriga falssa desmanchar,
Tantos pendones blancos salir vermelos en sangre,
Tantos buenos cauallos sin sos duenos andar.
Los moros laman Mafomat: los cristianos Sanct Yague.
Cayen en vn poco de logar moros muertos mill e CCC ya.
Ca lidia bien sobre exorado arzon,
Myo Çid Ruy Diaz el buen lidiador!

Mynaya Albar Fanez que Çorita [189] mandó,
Martin Antolinez el burgales de pro,
Munno Gustioz que fue so criado,
Martin Munnoz el que mandó a Mont mayor [190],
Albar Albarez [191] e Albar Saluadores,
Galin Garçia el bueno da Aragon,
Ffelez Munnoz so sobrino del Campeador [192],
Desi adelante quantos que y son,
Acorren la senna e a Myo Çid el Campeador.
A Mynaya Albar Fanez mataron-le el cauallo:
Bien lo acorren mesnadas de christianos:
La lança ha quebrada, al espada metió mano
Mager de pie buenos colpes va dando.
Viólo Myo Çid Ruy Diaz el castelano;
Acostos a vn aguazil que tenie buen cauallo:
Diol tal espadada con el so diestro braço,
Cortolo [193] por la çintura el medio echó en campo.
A Mynaya Albar Fanez yual dar el cauallo:
Caualgad, Mynaya, uos sodes el myo diestro braço:
Oy en este dia de uos abré grand bando:
Ffirme [194] son los moros, avn nos van del campo.
Caualgó Minaya, el espada en la mano:
Por estas fuerças fuerte-mientre lidiando,
A los que alcança valos delibrando.
Myo Çid Ruy Diaz el que en buen ora násco,
Al rey Fariz III colpes le auie dado.
Los dos le fallen, e el vnol ha tomado,
Por la loriga ayuso la sangre destellado [195],
Voluió la rienda por yrse-le del campo:
Por aquel colpe rancado es el fonssado.
Martin Antolinez vn colpe dió á Galue.
Las carbonclas [196] del yelmo echo-gelas aparte:
Cortol el yelmo que legó a la carne.
Sabet, el otro non gelo [197] osó esperar.
Arancado es el rey Fariz e Galue.
Tan buen dia por la christiandad!
Ca fuyen los moros de la part,
Los de Myo Çid firiendo en alcanz.
El rey Fariz en Teruel se fue entrar,
Ca Galue non lo cogieron alla.
Para Calatayuch quanto puede se va:

185 Asi en el códice. Probablemente *mesnadas*, como corrigió Sanchez.

186 Sanchez: *mand*, y lo mismo Damas Hinard.

187 Sanchez y Damas Hinard: *apuestas*.

188 Sanchez y Damas Hinard: *adarga*.

Así este verso en las ediciones de estos literatos. En la de Sanchez:

Tanta adarga a foradar é pasar.

En la de Damas Hinard:

Tanta adarga aforadar é pasar.

En el códice:

Tanta adagara foradar e passar.

Y no se diga que *adagara* escrito de este modo es equivocacion del copista, y que colocando bien las letras de *adagara foradar* resulta cambiándolas *adarga aforadar*, porque si admitiésemos este principio con el arreglo de letras, podriamos modernizar fácilmente todas las palabras y destruiriamos la existencia indudable de la pronunciacion antigua y de una anterior ortografía, con sus diversas y numerosas anomalías.

189 De nuevo se estrellaron aquí los buenos deseos del eruditísimo Sanchez. En su edicion imprime así este verso:

Minaya Alvar Fanez que corta mandó.

Damas Hinard pasa con rapidez por este escollo, que no previó ni podia evitar, no teniendo el códice á la vista, y reproduce el mismo error. El códice, sin embargo, dice así:

Mynaya albarfanez que çorita mandó.

Ahora bien, consiguiente con el principio de escribir con mayúsculas los nombres propios, resultará *Çorita*, ó sea *Zorita*, poblacion en poder de cristianos, de que Albar Fanez fué gobernador, como cuando más adelante vemos que Martin Munnoz *mandó a mont mayor*, ni Sanchez ni Damas Hinard vacilan en imprimir Mont mayor; y, en efecto, se sabe por la *Crónica* del mismo Cid que Martin Muñoz fué gobernador ó alcaide de Mont Mayor. Véase como la reproduccion paleográfica de los códices puede desvanecer muchas dudas y evitar no pocos errores.

190 *que mandó a Mont Mayor*: que fué gobernador ó alcaide de Mont Mayor, y así lo asegura la *Crónica* del mismo Cid.

191 ¿Por qué diciendo el códice, *albar-albarez* ó sea *Albar Albarez*, publica Sanchez en este verso *Albar Fanez*, y sigue Damas Hinard semejante equivocacion?

192 ...*so sobrino*. Tambien la *Crónica del Cid* llama sobrino del Campeador á Felez Munnoz.

193 Sanchez y Damas Hinard: *Cortol'*.

194 Sanchez y Damas Hinard: *Firmes*.

195 Damas Hinard: *destellando*.

196 Adornos del yelmo.

197 Sanchez: *nongel' osó*, y lo mismo Damas Hinard.

El Campeador yual en alcanz.
Ffata Calatayuch duró el segudar.
A Mynaya Albar Fanez bien landa [198] el cauallo.
Daquestos moros mató XXXIIII.
Espada taiador [199], sangriento trae el braço,
Por el cobdo ayuso la sangre destellando.
Dize Mynaya: agora só pagado,
Que a Castiella yrán buenos mandados:
Que Myo Çid Ruy Diaz lid campal a vençida.
Tantos moros yazen muertos que pocos biuos a dexados;
Ca en alcanz sin dubda les fueron dando.
Yas tornan los del que en buen ora násco:
Andaua Myo Çid sobre so buen cauallo:
La cofia fronzida [200], Dios commo es bien barbado [201]!
Almofar acuestas, la espada en la mano.
Vió los sos commos van alegando.
Grado a Dios aquel que está en alto,
Quando tal batalla auemos arancado.
Esta albergada los de Myo Çid luego la an robada,
De escudos e de armas, e de otros aueres largos.
De los moriscos quando son legados ffallaron DX cauallos.
Grand alegreya va entre essos christianos [202];
Mas de quinçe de los sos menos non fallaron.
Traen oro e plata que non saben recabdo:
Refechos son todos esos christianos con aquesta ganan- [çia.
A sos castiellos a los moros dentro los an tornados.
Mandó Myo Çid aun que les diessen algo.
Grant a el gozo Myo Çid con todos sos vassalos.
Dio a partir estos dinneros e estos aueres largos.
En la su quinta al Çid caen C cauallos.
Dios que bien pagó a todos sus vassallos!
A los peones e a los en-caualgados,
Bien lo aguisa el que en buen ora násco.
Quantos él trae todos son pagados.
Oyd, Mynaya, sodes myo diestro braço:
Daquesta riqueza que el Criador nos a dado
A uuestra guisa prended con uuestra mano.
Enbiar uos quiero a Castiella con mandado
Desta batalla que auemos arancada,
Al rey Alfonsso que me a ayrado.
Quierol enbiar en don XXX cauallos,
Todos con siellas e muy bien enfrenados.
Sennas espadas de los arzones colgadas.
Dixo Mynaya Albar Fanez: esto faré yo de grado.
Euades aqui oro e plata vna vesa lenna,
Que nada nol minguaua.
En Sancta Maria de Burgos quitedes mill missas:
Lo que romaneçiere daldo a mi mugier e a mis fijas,
Que rueguen por mi las noches e los dias.
Si les yo visquier, serán duennas ricas.
Mynaya Albar Fanez desto es pagado: por yr con él [omnes [203] son contados.
Agora dauan çeuada, ya la noch era entrada.

Myo Çid Ruy Diaz con los sos se acordaua.
Hydes uos, Mynaya, a Castiella la gentil:
A nuestros amigos bien les podedes dezir:
Dios nos valió e vençiemos la lidat [204].
A la tornada, si nos falláredes aqui,
Sinon dó sopieredes que somos, yndos conseguir.
Por lanças e por espadas auemos de guarir:
Si non en esta tierra angosta non podriemos biuir.
Ya es aguisado, mannanas fue Minaya,
E el Campeador con su mesnada [205].
La tierra es angosta e sobelana de mala.
Todos los dias a Myo Çid aguardauan
Moros de las fronteras e vnas yentes estrannas.
Sano el rey Fariz con él se conseiauan.
Entre los de Techa e los de Teruel la casa,
E los de Calatayut que es mas ondrada,
Asi lo an asmado [206] e metudo en carta:
Vendido les a [207] Alcoçer por tres mill marchos de plata
Myo Çid Ruy Diaz a Alcoçer es venido.
Que bien pagó a sus vassalos mismos!
A caualleros e a peones fechos los ha ricos:
En todos los sos non fallariedes vn mesquino.
Qui a buen sennor sirue, siempre biue en deliçio.
Quando Myo Çid el castiello quiso quitar,
Moros e moras tornaron-se a quexar:
Vaste, Myo Çid, nuestras oraçiones uayante delante!
Nos pagados fincados [208], sennor, de la tu part.
Quando quitó a Alcoçer Myo Çid el de Biuar,
Moros e moras compeçaron de lorar.
Alçó su senna, el Campeador se ua,
Pasó Salon ayuso, aguijó caba-delant.
Al exir de Salon, mucho ouo buenas aues [209].
Plogo a los de Teruel e [210] a los de Calatayut mas.
Pesó a los de Alcoçer, ca pro les fazie grant.
Aguijó Myo Çid, yuas cabadelant,
Y ffincó en vn poyo que es sobre Mont Real [211]:
Alto es el poyo, marauilloso e grant:
Non teme gerra [212], sabet, a nulla part.
Metió en paria a Daroca [213] en antes:
Desi a Molina [214] que es del otra part:
La tercera Teruel, que estaua delant.

[198] Sanchez: *Fonda el caballo*; y lo mismo la edicion de Damas Hinard.

[199] Sanchez y Damas Hinard: *Espada tajador*.

[200] Cofia que llevaban debajo del casco los caballeros para la mejor conservacion del cabello.

[201] Sanchez y Damas Hinard: *Dios como es barbado!*

[202] Sanchez: *sos*. Damas Hinard escribe en su edicion: *los*; si bien en una nota considera que el escribir Sanchez *sos* seria probablemente error de imprenta, á no ser que el copista hubiese querido escribir *entr esos*. Como se ve aquí, Sanchez quiso escribir en efecto *sos*, y Damas Hinard no anduvo desacertado en suponer que debia ser *entr esos*, pues sin necesidad de echar de nuevo la culpa al copista, el códice dice: *entre essos*.

[203] Sanchez y Damas Hinard suprimen este *son* y dicen *omes contados*.

[204] Sanchez, al lado de la palabra *lidat*, escribe entre paréntesis (*lid*). Esto da lugar á Damas Hinard, que al parecer no pudo examinar el códice, á suponer la *lid* una variante que Sanchez añadia, y corregir la lectura de este mismo, escribiendo en su edicion resueltamente *la lid*, siendo así que el códice no trae otra cosa que: *la lidat*, sin variante ni otra palabra alguna.

[205] Sanchez y Damas Hinard escriben así este verso: *El Campeador con su mesnada*. Suprimiendo la conjuncion *e* que se encuentra al principio del verso en el códice, y hace falta para el sentido de la frase.

[206] Sanchez y Damas Hinard, en lugar de *asmado*, conforme con el códice, escriben *amasdo*. ¿A qué suponer tan continuadas trasmutaciones de letras cuando realmente no existen en el códice?

[207] Sanchez y Damas Hinard dicen: *Vendido les ha a Alcocer*, etc. La preposicion no existe en el códice.

[208] Así en el códice. Sanchez corrige y lee: *fincamos*, quizá acertadamente.

[209] Esto es, tuvo buenos augurios. ¿Tendria corneja diestra, ya que al entrar en Búrgos (verso 12) *oyeron la siniestra?*

[210] Suprimida por Sanchez y Damas Hinard en sus ediciones.

[211] Poblacion distante unas siete leguas Sur de Daroca.

[212] Sanchez y Damas Hinard mejoran y modernizan de este modo: *guerra*.

[213] Daroca, ciudad del antiguo reino de Aragon, sobre el rio Jiloca, con fértil y agradable campiña, á quince leguas Nordeste de Zaragoza.

[214] Molina, poblacion distante unas catorce leguas de Guadalajara.

En su mano tenie a Çelfa la de Canal.
Myo Çid Ruy Diaz de Dios aya su graçia!
Ydo es a Castiella Albar Fanez Minaya;
Treynta cauallos al rey los enpresentaua.
Viólos el rey, fermoso sonrrisaua:
Quién los dió estos, si uos vala Dios, Mynaya?
Myo Çid Ruy Diaz que en buen ora cinxo espada.
Vençió dos reyes de moros en aquesta batalla.
Sobelana es, sennor, la su ganançia.
A uos, rey ondrado, enbia esta presentaia:
Besa-uos los pies e las manos amas:
Quel aydes merçed, si el Criador uos vala.
Dixo el rey: mucho es mannana:
Omne ayrado, que de sennor non ha graçia,
Por acogello a cabo de tres semmanas:
Mas despues que de moros fue, prendo esta presentaia:
Aun me plaze de Myo Çid que fizo tal ganançia.
Sobresto todo a uos quito, Minaya,
Honores e tierras auellas condonadas [215].
Hyd e venit, daqui uos dó mi graçia;
Mas del Çid Campeador yo non uos digo nada.
Sobre aquesto todo dezir uos quiero, Minaya,
De todo myo reyno los que lo quisieren far,
Buennos e valientes pora Myo Çid huyar,
Suelto-les los cuerpos, e quito-les las heredades.
Beso-le las manos Minaya Albar Fanez:
Grado e graçias, rey, commo a sennor natural:
Esto feches agora, al feredes adelant:
Hyd por Castiella e dexen-uos andar, Minaya,
Si nulla [216] dubda yd a Myo Çid buscar ganançia.
Quiero uos dezir del que en buen ora násco e cinxo espada:
Aquel poyo en el priso posada:
Mientra que sea el pueblo de moros e de la yente christiana.
El poyo [217] de Myo Çid asil diran por carta.
Estando alli mucha tierra paraua:
El de rio Martin [218] todo lo metió en paria.
A Saragoça sus nueuas legauan:
Non plaze a los moros, firme-mientre les pesaua.
All souo Myo Çid conplidas XV semanas.
Quando vió el caboso que se tardaua Minaya,
Con todas sus yentes fizo vna trasnochada.
Dexó el poyo, todo lo desenparaua:
Allen-de Teruel don Rodrigo passaua:
En el Pinar de Tebar [219] don Ruy Diaz posaua.
Todas essas tierras todas las paraua:
A Saragoça [220] metuda la [221] en paria.
Quando esto fecho ouo, a-cabo de tres semanas
De Castiella venido es Minaya:
Dozientos con él que todos çinen espadas:
Non son en cuenta, sabet, las peonuadas.
Quando vió Myo Çid asomar a Minaya,
El cauallo corriendo ualo abraçar sin falla:
Besó-le [222] la boca e los oios de la cara:
Todo gelo dize, que nol encubre nada.
El Campeador fermoso sonrrisaua:
Grado a Dios e a las sus vertudes [223] sanctas:
Mientra uos visquieredes, bien me yrá a mi Minaya.
Dios commo fue alegre todo aquel fonssado!
Que Minaya Albar Fanez assi era legado,
Diziendo-les saludes de primos [224] e de hermanos,
E de sus compannas aquelas que auien dexadas.
Dios commo es alegre la barba velida!
Que Albar Fanez pagó las mill missas,
E quel dixo saludes de su mugier e de sus fijas.
Dios commo fue el Çid pagado, e fizo grant alegria!
Ya Albar Fanez biuades muchos dias.
Non lo tardó el que en buen ora násco:
Tierras dal canz [225] negras las va parando,
E a derredor todo lo va parando.
Al terçer dia don yxo y es tornado.
Hya va el mandado por las tierras todas.
Pesando va a los de Monçon [226] e a los de Huesca [227];
Por-que dan parlas plaze a los de Saragoça.
De Myo Çid Ruy Diaz que non temien ninguna fonta,
Con estas ganançias a la posada tornando se uan:
Todos son alegres, ganançias traen grandes.
Plógo a Myo Çid, e mucho a Albar Fanez.
Sonrrisos el caboso que non lo pudo endurar.
Hya caualleros dezir-uos he la verdad:
Qui en vn logar mora, siempre lo so puede menguar.
Cras a la mannana penssemos de caualgar:
Dexat estas posadas e yremos adelant.
Estonçes se mudó el Çid al puerto de Alucant [228]:
Dent corre Myo Çid a Huesca e a Mont-aluan [229].
En aquessa corrida X dias ouieron a morar.
Ffueron los mandados a todas partes,
Que el salido de Castiella asi los trae tan mal.
Los mandados son ydos a todas partes.
Legaron las nueuas al conde de Barçilona [230].
Que Myo Çid Ruy Diaz quel corrie la tierra toda.
Ouo grand pesar e touos-lo a grand fonta.
El conde es muy folon e dixo vna vanidat:

[215] Sanchez: *endonadas*, y lo mismo Damas Hinard.

[216] Sanchez y Damas Hinard: *Sin ulla*, que nada significa. El códice: *Si nulla*, y si supusiéramos que faltaba virgulita, indicando *n* sobre la *i*, aun resultaba una leccion mejor y más conforme con los origenes latinos del idioma castellano.

[217] El *poyo de Myo Çid* conjetura Damas Hinard pudiese ser el sitio que hoy se llama *Peña del Cid*, cerca de Teruel, en el reino de Aragon.

[218] Afluente del Ebro, que nace cerca de Montalban y fenece junto á Escatron.

[219] Lugar llamado así por la abundancia de pinos, más allá de Teruel.

[220] Zaragoza, ciudad antiquísima, situada en la ribera derecha del Ebro, cerca del sitio dondo afluyen á este rio el Gállego y el Cuerva, y célebre hoy por los memorables sitios que sostuvo en los primeros años del presente siglo.

[221] Sanchez: *metudal' ha*, y lo mismo Damas Hinard.

[222] Sanchez: *Besol' la boca*, siguiéndole Damas Hinard en esta manera de innovar el texto.

[223] Sanchez y Damas Hinard modernizan así: *virtudes*, con la particularidad de escribirlo el segundo con mayúscula.

[224] No dice el códice *primas*, como suponen Sanchez y Damas Hinard, sino *primos*.

[225] Asi en el códice. Damas Hinard supone, acaso acertadamente, que deberia decir *d'Alcaniz*, porque la *Crónica del Cid*, entre los diversos territorios conquistados por el Campeador, menciona el de Alcañiz. Respecto del adjetivo *negras*, cree el mismo literato que es alusion á lo que el poeta ha dicho anteriormente, á saber, que la tierra era *angosta e sobeiana de mala*.—Alcañiz es una ciudad del antiguo reino de Aragon, situada á la orilla derecha del rio Guadalope, cuyo nombre proviene del árabe *Al-canit*, que equivale á «sitio de agua sombrio».

[226] Monzon, villa del antiguo reino de Aragon, en la márgen izquierda del Cinca, á cuatro leguas de Barbastro.

[227] Antigua ciudad del reino de Aragon, sobre el Isuela, célebre por la Universidad literaria, cuyos primeros estudios fundó Sertorio.

[228] El puerto de este nombre se hallaria situado en lo mas elevado de las sierras que dividen los antiguos reinos de Aragon y Navarra.

[229] Montalban, villa del antiguo reino de Aragon, á unas diez y seis leguas de Zaragoza.

[230] Fué don Berenguer Ramon II, que gobernó desde el año 1076 ó 1077 el condado de Barcelona, ciudad famosa, en la edad media, por sus leyes, sus conquistas y su marina, y célebre en los tiempos modernos por su riqueza y sus industrias.

Grandes tuertos me tiene Myo Çid el de Biuar;
Dentro en mi cort tuerto me touo grand:
Ffiriom el sobrino e non lo enmendó mas.
Agora correm las tierras que en mi anpara están:
Non lo desafié, mil torné enemistad;
Mas cuando él melo busca, yr-gelo he yo demandar.
Grandes son los poderes, e apriessa se uan legando.
Gentes se le alegan grandes entre moros e christianos.
Adelinan tras Myo Çid el bueno de Biuar:
Tres dias e dos noches penssaron de andar.
Alcançaron a Myo Çid en Teuar e [231] el Pinar.
Asi viene esforçado, que él çide a manos se le cuydó tomar [232].
Myo Çid don Rodrigo trae grand ganançia:
Diçe de vna sierra e legaua a vn val [233].
Del conde don Remont venido les [234] mensaie.
Myo Çid quando lo oyo, enbió pora allá.
Digades al conde non lo tenga a mal:
De lo só non lieuo nada, dexem yr en paz.
Respuso el conde: esto non será verdad:
Lo de antes e de agora [235] todom lo pechará:
Sabra el salido a quien vino desondrar.
Tornós el mandadero quanto pudo mas.
Essora lo connosçe Myo Çid el de Biuar,
Que a menos de batalla nos pueden den quitar.
Ya caualleros apart fazed la ganançia:
Apriessa uos guarnid e metedos en las armas.
El conde don Remont dar-nos ha grant batalla:
De moros e de christianos gentes trae sobelanas:
Amenos de batalla non nos dexarie por nada.
Pues adellant yrán tras nos, aqui sea la batalla:
Aprestad los cauallos, e bistades las armas.
Ellos vienen cuesta-yuso, e todos traben calças:
E las siellas coçeras, e las çinchas amoiadas.
Nos caualgaremos siellas gallegas, e huesas sobre calças [236].
Ciento caualleros deuemos vencer aquelas mesnadas.
Antes que ellos legen a lanno, presentemos-les las lanças.
Por vno que firgades, tres siellas yrán vazias.
Verá Remont Verengel [237] tras quien vino el [238] alcança:
Oy en este pinar de Teuar por toler-me la ganançia,
Todos son adobados: quando Myo Çid esto ouo fablado,
Las armas auien prisas e sedien sobre los cauallos.

[231] Suprimida por Sanchez y Damas Hinard.

[232] Sanchez incurrió aquí en lamentable error y le siguió en él Damas Hinard. En sus ediciones respectivas se imprimió así este verso:

Asi viene esforzado, que él de á manos se le cuidó tomar.

Sin embargo, en el códice se lee de este modo:

Asi viene esforçado, que el çide a manos se le cuydo tomar.

Esto es, el Cid estuvo á punto de caer en sus manos, que no otra cosa que *Çid* ó *Çide* es *çide*, escrito con letra minúscula, segun la costumbre general de la época. Queda de este modo el sentido perfecto, y se ve que Sanchez consideró y acentuó como pronombre el artículo *el*, porque no imprimiendo más que el *de* de *çide*, le pareceria confuso el pensamiento.

[233] Enteramente conforme con el códice.—Hé aquí cómo escribieron este verso los dos literatos, á quienes nos vemos precisados á combatir en estas notas:

Sanchez: *Dice de un Sierra é legaba á un val.*
Damas Hinard: *Dece de un sierra é legaba á un val.*
El códice: *Diçe de vna sierra e legaua a vn val.*

[234] Sanchez: *Yes*, y lo mismo Damas Hinard.

[235] Sanchez y Damas Hinard: *Lo de antes é lo de agora*, etc. Por qué, si el segundo *lo* no se encuentra escrito en el códice?

[236] Las *huesas sobre calzas* eran una especie de botas altas de montar, que tambien servian para meter en ellas objetos de pequeñas dimensiones.

[237] Sanchez y Damas Hinard: *Berenger.*

[238] Damas Hinard: *en.*

Vieron la cuesta-yuso la fuerça de los francos [239].
Al fondon de la cuesta, çerca es de lanno,
Mandó-les [240] ferir Myo Çid el que en buen ora násco.
Esto fazen los sos de voluntad é de grado:
Los pendones e las lanças tan bien las uan enpleando,
A los vnos firiendo e á los otros derocando:
Vençido a esta batalla el que en buen ora násco:
Al conde don Remont a prison le an tomado.
Hy gannó a Colada [241] que mas vale de mill marcos de plata.
E vençió esta batalla poro ondró su barba.
Priso-lo al conde, pora su tierra lo leuaua:
A sos [242] creenderos mandar-lo guardaua.
De fuera de la tienda vn salto daua.
De todas partes los sos se aiuntaron.
Plógo a Myo Çid, ca grandes son las ganançias.
A Myo Çid don Rodrigo grant cozinal adobauan:
El conde don Remont non gelo preçia nada.
Aduzen-le los comeres, delant gelos parauan:
El non lo quiere comer, a todos los sosanaua.
Non combré vn bocado por quanto ha en toda Espanna:
Antes perderé el cuerpo e dexaré el alma,
Pues que tales mal-calçados me vençieron de batalla.
Myo Çid Ruy Diaz odredes lo que dixo:
Comed, conde, deste pan e beued deste vino.
Si lo que digo fizieredes, saldredes de catiuo:
Si-non en todos uuestros dias non veredes christianismo.
Dixo el conde don Remont: comede don Rodrigo, é penssedes de folgar,
Que yo dexár-me morir que non quiero comer.
Ffasta terçer dia nol pueden acordar.
Ellos partiendo estas ganançias grandes,
Nol pueden fazer comer vn muesso de pan.
Dixo Myo Çid: comed, conde, algo, ca sí non comedes non veredes christianos;
E si uos comieredes don yo sea pagado,
A uos e dos fijos dalgo quitar-uos he los cuerpos, e dar-uos e de mano.
Quando esto oyó el conde yas yua alegrando:
Si lo fizieredes, Çid, lo que auedes fablado,
Tanto quanto yo biua, seré dend [243] marauillado.
Pues comed, conde, e quando fueredes iantado,
A uos e a otros dos dar-uos he de mano;
Mas quanto auedes perdido e yo gané en canpo,
Sabet, non uos dare a uos vn dinero malo.
Mas quanto auedes perdido non uos lo daré:
Ca huebos me lo he e pora estos myos [244] vassallos,
Ca commigo andan lazrados, e non uos lo daré.
Prendiendo de uos e de otros yr-nos hemos pagando.
Abremos esta vida mientra ploguiere al Padre Sancto,
Commo qui yra a de rey e de tierra es echado:
Alegre es el conde e pidió agua a las manos [245],
E tienen-gelo delant e dieron-gelo priuado.
Con los caualleros que el Çid le auie dados
Comiendo va el conde, Dios, que de bueu grado!
Sobrel sedie el que en buen ora násco
Si bien non comedes, conde, don yo sea pagado,

[239] El poeta llama *francos* á los soldados del conde de Barcelona, por tener éste vasallos al otro lado de los Pirineos y suponerlos todos de aquella raza.

[240] Sanchez y Damas Hinard: *los.*

[241] Nombre de una espada del Cid. (Véase la nota 131.)

[242] Sanchez y Damas Hinard modernizan así: *sus.*

[243] Sanchez y Damas Hinard cambian así: *dend seré.*

[244] En las ediciones de Sanchez y Damas Hinard, en lugar de *myos vasallos*, como dice el códice, se lee: *mis vasallos.*

[245] Costumbre antigua y moderna, todavía muy generalizada en España, de lavarse las manos ántes y despues de sentarse á la mesa, para expresar limpieza.

Aqui feremos [246] la morada, no nos partiremos amos.
Aqui dixo el conde: de voluntad e de grado.
Con estos dos caualleros apriessa va iantando:
Pagado es Myo Çid que lo está aguardando,
Por-que el conde don Remont tan bien boluie las manos.
Si uos ploguiere, Myo Çid, de yr somos guisados,
Mandad-nos dar las bestias, e caualgeremos priuado:
Del dia que fue conde non ianté tan de buen grado,
El sabor que dend e non sera olbidado.
Dan-le tres palafrés muy bien ensellados,
E buenas vestiduras de peliçones [247] e de mantos;
El conde don Remont entre los dos es entrado.
Ffata cabo del albergada escurriólos el castelano.
Hya uos ydes, conde, aguisa de muy franco,
En grado uos lo tengo lo que me auedes dexado:
Si uos viniere emiente que quisieredes vengalo,
Si me vinieredes buscar fallar-me podredes:
E si non mandedes buscar o me dexaredes,
De lo uuestro o de lo myo leuaredes algo.
Ffolgedes ya, Myo Çid, sodes en uuestro saluo:
Pagado uos he por todo aqueste anno:
De venir uos buscar sol non será penssado.
Aguijaua el conde, e penssaua de andar:
Tornando ua la cabeça, e catandos atras.
Myedo yua auiendo que Myo Çid se repintrá:
Lo que non ferie el caboso por quanto en el mundo i ha:
Vna desleatança ca non la fizo alguandre.
Hydo es el conde, tornos el de Biuar.
Juntós con sus mesnadas, conpeçólas de legar
De la ganançia que an fecha marauillosa e grand.
Aquis conpieça la gesta de Myo Çid el de Biuar [248].
Tan ricos son los sos que non saben que se an.
Poblado ha Myo Çid el puerto de Alucant,
Dexando a Saragoça e a las tierras ducá:
E dexando a Huesca, e las tierras de Mont-aluan;
Contra la mar salada conpeçó de guerrear.
A Orient exe el sol, e tornós a essa part.
Myo Çid gannó a Xerica e a Onda e Almenar [249]:
Tierras de Borriana [250] todas conquistas las ha.
Aiudol el Criador, el Sennor que es en Çielo:
El con todo esto priso a Muruiedro [251].
Ya vie Myo Çid que Dios le yua valiendo.
Dentro en Valençia [252] non es poco el miedo:
Pesa a los de Valençia, sabet, non les plaze.
Prisieron so conseio quel viniessen çercar.
Tras-nocharon de noch al alua de la mann:
Açerca de Muruiedro tornan tiendas a fincar.
Violo Myo Çid, tornos a marauillar: grado a ti Padre Spirital.
En sus tierras somos e femos-les todo mal:
Beuemos so vino e comemos el so pan.
Si nos çercar vienen con derecho lo fazen.
A menos de lid nos partirá aquesto.
Vayan los mandados por los que nos deuen aiudar:
Los vnos a Xerica, e los otros a Alucad [253],
Desi a Onda e los otros a Almenar.
Los de Borriana luego vengan aca:
Conpeçaremos aquesta lid campal.
Yo fio por Dios que en nuestro pro enadrán.
Al terçer dia todos iuntados son.
El que en buen ora násco compeçó de fablar:
Oyd mesnadas, si el Criador uos salue!
Despues que nos partiemos de la linpia christiandad,
Non fue a nuestro grado ni nos non pudiemos mas.
Grado a Dios, lo nuestro fue adelant:
Los de Valençia çercados nos han.
Si en estas tierras quisieremos durar,
Firme-mientre son estos a escarmentar.
Passe la noche e venga la mannana:
Aparelados me sed a cauallos e armas:
Hyremos ver aquela su almofalla
Commo omnes [254] exidos de tierra estranna.
Alli pareçrá [255] el que mereçe la soldada.
Oyd que dixo Minaya Albar Fanez:
Campeador, fagamos lo que a uos plaze:
A mi dedes C caualleros que non uos pido mas.
Vos con los otros firades-los delant:
Bien los ferredes, que dubda non aura.
Yo con los çiento entraré del otra part:
Commo fio por Dios, el campo nuestro será.
Commo gelo a dicho, al Campeador mucho plaze.
Mannana era e pienssan-se de armar.
Quis cada vno dellos bien sabe lo que ha de far.
Con los aluores Myo Çid ferir-los va.
En el nombre del Criador e del Apostol Sanct-Yague,
Ferid-los, caualleros, damor e de grado e de grand voluntad,
Ca yo só Ruy Diaz Myo Çid el de Biuar.
Tanta cuerda de tienda y veriedes quebrar,
Arancar-se [256] las estacas e acostar-se a todas partes los tendales.
Los moros son muchos, ya quieren reconbrar.
Del otra part entróles Albar Fanez.
Mager les pesa, ouieron-se a dar e a [257] arrancar.
Grand es el gozo que va por es logar.
Dos reyes de moros mataron en es alcanz.
Ffata Valençia duró el segudar.
Grandes son las ganançias que Mio [258] Çid fechas ha.
Prisieron Çebola [259] e quanto que es y adelant.
De pies de cauallo los ques pudieron escapar.
Robauan el campo e pienssan-se de tornar:
Entrauan a Muruiedro con estas ganançias que traen grandes.
Las nueuas de Myo Çid, sabet, sonando van.
Miedo an en Valençia que non saben que se far:
Sonando van sus nueuas alent parte del mar.
Alegre era el Çid e todas sus compannas,
Que Dios le aiudára e fiziera esta arrancada.
Dauan sus corredores e fazien las tras-nochadas.

[246] Sanchez y Damas Hinard modernizan así: *faremos*.

[247] Abrigos exteriores usados por los caballeros de aquel tiempo.

[248] Este verso seria probablemente el principio de los *Cantares del Cid*, no sabiendo á qué atribuir su colocacion fuera de propósito en este sitio. Damas Hinard presume en una nota que seria añadido por el copista, bien por puro capricho, bien para ensayar su pluma.

[249] Poblaciones del antiguo reino de Valencia, más ó ménos cercanas á esta ciudad.

[250] Burriana, villa situada cerca del mar, en el reino, y á ocho leguas Norte de Valencia.

[251] Poblacion elevada sobre las ruinas de la célebre Sagunto, con preciosas antigüedades romanas, que demuestran su venerando origen.

[252] Ciudad de España bañada por el Mediterráneo, tan famosa como antigua, con un pasado lleno de recuerdos interesantes y grandiosos, y capital hoy de una de las más fértiles y ricas provincias de la Península.

[253] Damas Hinard: *Alucant*. Sanchez: *Alucad*.

[254] En el códice: *omnes*. Sanchez y Damas Hinard: *homes*.

[255] En el códice: *pareçra* (ó sea *pareçerá*). Sanchez imprimió *para'rá* y Damas Hinard, que admitió esta falsa leccion, adivinó la verdadera del códice, y declara en una nota, que *para'rá* está por *parecerá*, suprimiéndose dos *e* por doble sincope. Sin embargo, en *pareçra* la supresion es de una *e* sola.

[256] El códice: *Arancar-se*. Sanchez y Damas Hinard: *Arrancarse*.

[257] Suprimida en las ediciones de Sanchez y Damas Hinard.

[258] Aquí así: *mio*, como rara vez observará el lector que sucede en vez de *myo*.

[259] Pequeña poblacion en las cercanías de Valencia.

Legan a Guiera e legan a Xatiua [260]:
Avn mas ayusso, a Deyna [261] la casa.
Cabo del mar, tierra de moros firme la quebranta.
Ganaron Penna Cadiella [262], las exidas e las entradas.
Quando el Çid Campeador ouo Penna Cadiella,
Males pesa en Xatiua e dentro en Guiera.
Non es con recabdo el dolor de Valençia.
En tierra de moros prendiendo e ganando,
E durmiendo los dias e las noches tranochando,
En ganar aquelas villas Myo Çid duró III annos.
A los de Valençia escarmentados [263] los han:
Non osan fueras exir nin con él se aiuntar:
Taiauan-les las huertas e fazia-les [264] grand mal.
En cada vno destos annos Myo Çid les tolló el pan.
Mal se aquexan los de Valençia que non sabent ques far:
De ninguna part que sea non [265] les vinie pan:
Nin da consseio padre a fijo nin fijo a padre,
Nin amigo a amigo nos pueden consolar.
Mala cuenta es, sennores, aver mingua de pan,
Ffijos e mugieres ver-lo murir [266] de fanbre:
Delante veyen so duelo, non se pueden huuiar.
Por el rey de Marruecos ouieron a enbiar:
Con el de los Montes Claros [267] auyen guerra [268] tan grand.
Non les dixo [269] conseio, nin los vino huuiar.
Sópolo Myo Çid, de coraçon le plaz.
Salió de Muruiedro vna noch en trasnochada:
Amaneçió a Myo Çid en tierras de Mon Real.
Por Aragon e por Nauarra pregon mandó echar.
A tierras de Castiella enbió sus menssaies:
Quien quiere perder cueta e venir a rritad,
Viniesse a Myo Çid que a sabor de caualgar:
Çercar quiere a Valençia pora christianos la dar.
Quien quiere yr comigo çercar a Valençia,
Todos vengan de grado, ninguno non ha premia.
Tres dias le speraré en Canal de Çelfa.
Esto dixo Myo Çid el que en buen ora násco.
Tornauas a Muruiedro ca él se la a ganada.
Andidieron los pregones, sabet, a todas partes.
Al sabor de la ganançia non le quiere detardar.
Grandes yentes se le acoien de la buena christiandad.
Creçiendo ua en riqueza Myo Çid el de Biuar.
Quando vió Myo Çid las gentes iuntadas, conpeços de pa-
Myo Çid don Rodrigo non lo quiso detardar. [gar.
Adelinó pora Valençia e sobrellas va echar.
Bien la çerca Myo Çid, que non y auya hart:
Viedales exir e viedales entrar.
Sonando van sus nueuas todas a todas partes.
Mas le vienen a Myo Çid, sabet que nos le van.
Metióla en plazo si les viniessen huuyar.
Nueue meses complidos, sabet, sobrella yaz.
Quando vino el dezeno ouieron-gela a dar:
Grandes son los gozos que van por es logar.
Quando Myo Çid entró a Valençia e entró en la cibdad,
Los que fueron de pie caualleros se fazen [270].
El oro e la plata quién vos lo podrie contar?
Todos eran ricos quantos que alli ha.
Myo Çid don Rodrigo la quinta mandó tomar.
En el auer monedado XXX mill marcos le caen:
E los otros aueres quien los podrie contar?
Alegre era el Campeador con todos los que ha,
Quando su senna cabdal sedie en somo del alcaçar.
Ya folgaua Myo Çid con todas sus conpannas.
Aquel rey de Seuilla el mandado legaua,
Que presa es Valençia que non gela enparan.
Vino-los ver con XXX mill de armas.
Apres de la verta ouieron la batalla:
Arrancólos Myo Çid el de la luenga barba:
Ffata dentro en Xatiua duró el arrancada.
En el passar de Xucar [271] y veriedes barata:
Moros en aruenço amidos beuer agua.
Aquel rey de Marruecos con tres colpes escapa.
Tornado es Myo Çid con toda esta ganançia.
Buena fue la de Valençia quando ganaron la casa:
Mas mucho fue prouechosa, sabet, esta arancada.
A todos los menores cayeron C marcos de plata.
Las nueuas del cauallero ya vedes do legauan:
Grand alegria es entre todos essos christianos,
Con Myo Çid Ruy Diaz el que en buen ora násco.
Ya le creçe la barba, e vale allongando.
Dixo Myo Çid de la su boca a tanto:
Por amor del rey Alffonsso, que de tierra me a echado,
Nin entrarie en ela tigera, ni vn pelo non aurie taiado,
E que fablassen desto moros e christianos.
Myo Çid don Rodrigo en Valençia está folgando:
Con el Mynaya Albarffanez que nos le parte de so braço.
Los que exieron de tierra de ritad son abondados:
A todos les dió en Valençia casas e heredades: [uando.
De que son pagados, el amor de Myo Çid ya lo yuan pro-
Los que fueron con él, e los de despues, todos son pa-
[gados.

260 Gayera y Játiva: poblaciones del reino de Valencia, más ó ménos considerables en aquel tiempo.

261 Denia, poblacion marítima en el reino y á doce leguas de Valencia.

262 Lugar elevado y fortificado probablemente.

263 En la edicion de Sanchez: *escarmentado*, y lo mismo en la de Damas Hinard.

264 Sanchez y Damas Hinard: *facienles*.

265 Sanchez y Damas Hinard: *no les venie*.

266 Sanchez y Damas Hinard: *morir*.

267 Epiteto con que por lo regular se calificaba en la edad media á los montes elevados, por la blancura y reflejo de la nieve que cubria sus alturas. Aquí supone el poeta que los moros valencianos al pedir socorro á los de Marruecos, les explicaron que estaban en guerra implacable con el de los montes claros; esto es, con el caudillo que procedia de los montes claros, con el Cid que llegaba con su gente del centro de España, de montañas elevadas y quizá regiones frias y nevadas en comparacion con las templadas comarcas de Valencia.

268 ¿Por qué en lugar de *guerra*, leyó aquí el inteligente Sanchez *gracia*, siguiéndole en este error Damas Hinard en su reciente edicion del *Poema*? Hé aquí la leccion que ofrece el códice:

Con el de los montes claros auyen gr̄ra tan grand.

Indudablemente la abreviatura *gr̄ra* con dós *rr* no puede ser *gracia*. Ni el sentido del texto permite tampoco suponerlo asi, pues á haber tenido gracia ó amistad tanta los moros de Valencia con el Rey de Marruecos, á quien Damas Hinard supone el de los Montes Claros ¿por qué continua el poeta en el verso siguiente que *non les dixo conseio nin los vino huuiar*? A ser amigos ó á tener gracia *tan grand*, indudablemente el de Marruecos les hubiera auxiliado.

269 Damas Hinard cambia asi: *dió*.

270 *...caualleros se fazen*. ¿Deberemos deducir de este pasaje que los compañeros del Cid quedaron ennoblecidos ó considerados en mejor grado de caballería al poner fin á las empresas que terminaban con la conquista de Valencia, ó que solo poseyeron caballos porque los encontraron y se apoderaron de ellos al entrar en la ciudad? Las *Partidas* no consideraban por caballero á un hombre cualquiera que montase caballo, sino á aquel que más honrado y digno fuera.—El mejor elogio del brillante estado de la caballería española en la edad media, le ha hecho un escritor castellano del siglo xv, Gutierre Diez de Gamez, en su Crónica de don Pero Niño, conde de Buelna.

271 Júcar, rio que nace en los confines de Aragon, y pasando por Cuenca y su territorio, desagua en el Mediterráneo por Cullera, en el reino de Valencia. En este verso Damas Hinard usa *barata* en vez de *barata*.

Violo Myo Çid que con los averes que auien tomados,
Que sis pudiessen yr, fer-lo yen de grado.
Esto mandó Myo Çid, Minaya lo ouo consseiado:
Que ningun omne de los sos ques le uon spidies, ó nol besas la mano,
Sil pudiessen prender, o fuesse alcançado,
Tomassen-le el auer e pusiessen-le en vn palo.
Afeuos todo aquesto puesto en buen recabdo.
Con Minaya Albar Fanez el se ua conseiar:
Si uos quisieredes Minaya, quiero saber recabdo
De los que son aqui e comigo ganaron algo:
Meter-los he en escripto, e todos sean contados:
Que si algunos furtare, ó menos le fallaren, el auer me aurá a tornar.
Aquestos myos vassalos que curian a Valençia e andan arobdando.
Ali, dixo Minaya, conseio es aguisado.
Mandó-los venir a la corth e a todos los iuntar.
Quando los falló por cuenta, fizo-los nonbrar.
Tres mill e seys çientos auie Myo Çid el de Biuar.
Alegras le el coraçon e tornos a sonrrisar:
Grado a Dios, Mynaya, e a Sancta Maria Madre!
Con mas pocos yxiemos de la casa de Biuar.
Agora auemos riqueza, mas auremos adelant.
Si a uos pluguiere, Minaya, e non uos caya en pesar,
Enbiar-uos quiero a Castiella do auemos heredades,
Al rey Alfonsso myo sennor natural.
Destas mis ganançias que auemos fechas aca,
Dar-le quiero C cauallos, e uos yd-gelos leuar.
Desí por mi besalde la mano, e firme gelo rogad
Por mi mugier e mis fijas, si fuere su merçed,
Quem [272] las dexe sacar.
Enbiaré por ellas, e uos sabet el mensage:
La mugier de Myo Çid e sus fijas las ynffantas
De guisa yran por ellas que a grand ondra vernan
A estas tierras estrauas que nos pudiemos ganar.
Essora dixo Minaya, de buena voluntad.
Pues esto an fablado, pienssan-se de adobar.
Ciento omnes le dió Myo Çid a Albar Fanez por seruir-le en la carrera:
E mandó mill marcos de plata a San Pero leuar,
E que los diesse al abbat don Sancho.
En estas nuevas todos sea alegrando.
De parte de Orient vino vn coronado,
El obispo don Ieronimo [273] so nombre es lammado:
Bien entendido es de letras e muchq acordado:
De pie e de cauallo mucho era areziado.
Las puertas de Myo Çid andaua-las demandando:
Sospirando el obispo ques viesse con moros en el campo:
Que sis fartas lidiando e firiendo con sus manos,
A los dias del sieglo non le lorassen christianos.
Quando lo oyo Myo Çid de aquesto fue pagado.
Oyd, Minaya Albar Fanez, por aquel que está en alto:
Quando Dios prestar-nos quiere, nos bien gelo gradescamos:
En tierras de Valençia fer quiero obispado [274],
E dar-gelo a este buen christiano.
Vos quando ydes a Castiella leuaredes buenos mandados.
Plógo a Albar Fanez de lo que dixo don Rodrigo:
A este don Ieronimo yal otorgan por obispo:
Diéron-le en Valençia o bien puede estar rico.
¡Dios que alegre era todo christianismo,
Que en tierras de Valençia sennor avie obispo!
Alegre fue Minaya e spidiós e vinos.
Tierras de Valençia remanidas en paz,
Adelinnó pora Castiella Minaya Albar Fanez.
Dexare-uos las posadas, non las quiero contar.
Demandó por Alfonsso do lo podrie fallar.
Ffuera el rey a San Fagunt [275] a vn poco há:
Tornós a Carrion [276], y lo podrie fallar:
Alegre fue de aquesto Minaya Albar Fanez:
Con esta presenteia adelinó pora allá:
De missa era exido essora el rey Alfonsso.
Afe Minaya Albar Fanez do lega tan apuesto,
Fincó sos ynolos [277] ante todel pueblo:
A los pies del rey Alfonsso cayó con grand duelo:
Besaua-le las manos e fabló tan apuesto:
Merçed, sennor Alfonsso, por amor del Criador,
Besaua-uos las manos Myo Çid lidiador:
Los pies e las manos commo a tan buen sennor:
Quel ayades merçed, si uos uala el Criador.
Echastes-le [278] de tierra, non ha la uuestra amor:
Mager en tierra agena, el bien faze lo só.
Gannada a Xerica e a Ondra por nombre,
Priso a Almenar e a Muruiedro que es miyor:
Assi fizo Çebolla e adelant Casteion:
E Penna Cadiella que es vna penna fuert.
Con aquestas todas de Valençia es sennor.
Obispo fizo de su mano el buen Canpeador:
E fizo çinco lides canpales e todas las arrancó.
Grandes son las ganançias que le dió el Criador.
Ffeuos aqui las sennas, verdad nos digo yo:
Çient cauallos gruessos e corredores:
De siellas e de frenos todos guarnidos son,
Besa-uos las manos e que los prendades uos.
Razónas por vuestro vassallo, e a uos tiene por sennor.
Alçó la mano diestra, el rey se sanctigó [279]
De tan fieras ganançias commo a fechas el Canpeador.
Si me vala Sant Esidro, plazme de coraçon:
E plazem de las nueuas que faze el Campeador.
Reçibo estos cauallos quem enbia de don:
Mager plógo al rey mucho, pesó a Garci Ordonnez.
Semeia que en tierra de moros non ha biuo omne,
Quando assi faze a su guisa el Çid Campeador.
Dixo el rey al conde: dexad essa razon,
Que en todas guisas miior me sirue que uos.
Ffablana Minaya y a guisa de varon:

[272] Sanchez y Damas Hinard modernizan así: *que me*.

[273] *.....de orient..... Ieronimo*. Si queremos establecer la armonía entre los cantares del Cid y otras producciones antiguas, debemos suponer que despues de haber visitado el Oriente, probablemente con motivo de las Cruzadas, vino Jerónimo á España, en donde acompañó al Cid en la conquista de Valencia, y despues fué consagrado obispo por Bernardo, arzobispo de Toledo. Jerónimo era franco, y se asegura por unos que le llamó el mencionado Bernardo, al paso que otros creen viniese por haber pedido el rey Alfonso á Hugo, abad de Cluni, un hombre sabio é inteligente que pudiese prestar buenos servicios religiosos en San Pedro de Cardeña. Jerónimo, despues que los castellanos abandonaron á Valencia, fué nombrado obispo de Zamora y de Salamanca, falleciendo por los años de 1126. Como se deduce de las poesías que vamos ilustrando, fué Jerónimo el confesor de doña Ximena y de sus hijos, y despues del mismo Cid Campeador.

[274] *...fer quiero obispado*. Este obispado que queria hacer el Cid, pensaba establecerlo por de pronto, como es de suponer, sólo por efecto de su poder de caudillo de una hueste victoriosa, y no en virtud de aprobaciones reales ni pontificias.

[275] San Fagunt ó San Facundo, poblacion del obispado de Palencia, frecuentada por Alfonso VI. Habiendo levantado en ella una iglesia, dispuso este monarca fuese enterrado al pié del altar de los santos Facundo y Primitivo, en cuya honra la habia erigido.

[276] Carrion, hoy *de los Condes*, villa de la provincia de Palencia, á quince leguas de Búrgos.

[277] Sanchez y Damas Hinard. *sus hinoios*.

[278] Sanchez y Damas Hinard: *Echastele*.

[279] Costumbre religiosa de aquellos tiempos al recibir una noticia sorprendente ó inesperada, y que continua en práctica en España entre la gente piadosa, pronunciando con rapidez la invocacion: *Jesus, Maria, José!*

Merçed uos pide el Çid, si uos cayesse en sabor,
Por su mugier donna Ximena e sus fijas amas ados,
Saldrien del monesterio do elle las dexó,
E yrien pora Valençia al buen Campeador:
Essora dixo el rey, plaz-me de coraçon.
Hyo les mandaré dar conducho mientra que por mi tierra fueren.
De fonta e de mal curialdas e de desonor.
Quando en cabo de mi tierra aquestas duennas fueren,
Catad commo las siruades uos e el Campeador.
Oyd-me, escuellas, e toda la mi cort:
Non quiero que nada pierda el Campeador.
A todas las escuellas que a él dizen sennor,
Porque los deseredé, todo gelo suelto yo.
Siruan-le sus heredades do fuere el Campeador.
Atreguo-les los cuerpos de mal e de ocasion.
Por tal fago aquesto que siruan a so sennor.
Minaya Albar Fanez las manos le besó.
Sonrrisos el rey, tan velido fabló:
Los que quisieren yr seruir al Campeador,
De mi sean quitos, e vayan a la graçia del Criador:
Mas ganaremos en esto que en otra desonor.
Aqui entraron en fabla los ynffantes de Carrion:
Mucho creçen las nuenas de Myo Çid el Campeador:
Bien casariemos con sus fijas pora huebos de pró:
Non la osariemos acometer nos esta razon.
Mio Çid es de Biuar e nos de los condes de Carrion.
Non lo dizen a nadi, e fincó esta razon.
Minaya Albar Fanez al buen rey se espidió:
Hya uos ydes, Mynaya, yd a la graçia del Criador.
Leuedes vn portero, tengo que uos aura pro.
Si leuaredes las duennas, siruan-las a su sabor.
Ffata dentro en Medina denles quanto huebos les fuer:
Desi adelant piensse dellas el Campeador.
Espidiós Mynaya e vasse de la cort.
Los ynffantes de Carrion dando ynan conpanna [280] a Minaya Albar Fanez.
En todo sodes pro, en esto assi lo fagades:
Saludad-nos a Myo Çid el de Biuar:
Somos en so pró quanto lo podemos far.
El Çid que bien nos quiera nada non perderá.
Respuso Mynaya: esto non me a por que pesar.
Hydo es Mynaya, tornansse los ynffantes.
Adelino pora San Pero o las duennas están.
Tan grand fue el gozo quandol vieron assomar.
Deçido es Mynaya a ssan Pero va rogar.
Quando acabó la oraçion a las duennas se tornó.
Omilom, donna Ximena, Dios vos curie de mal.
Assi ffaga a uuestras fijas amas.
Saluda-uos Myo Çid alla ond de elle está,
Sano lo dexe e con tan grand rictad.
El rey por su merçed sueltas me uos ha,
Por leuaros a Valençia que auemos por heredad.
Si uos viesse el Çid sannas e [281] sin mal,
Todo serie alegre que non aurie ningun pesar.
Dixo donna Ximena: el Criador lo mande.
Dió tres caualleros Mynaya Albar Fanez:
Enviólos a Myo Çid a Valençia do está:
Dezid al Canpeador que Dios le curie de mal:
Que su mugier e sus fijas el rey sueltas me las ha:
Mientra que fueramos [282] por sus tierras conducho nos mandó dar:
De aquestos XV dias, si Dios nos curiare de mal,
Seremos yo, e su mugier e sus fijas que él a,
Hy todas las duennas con ellas quantas buenas ellas han.
Hydos son los caualleros, e dello penssarán.
Remaneçió en San Pero Mynaya Albar Fanez:
Veriedes caualleros venir de todas partes.
Hyr-se quiere a Valençia a Myo Çid el de Binar.
Que les touiesse pró roganan a Albar Fanez.
Diziendo esto Mynaya: esto fere [283] de veluntad.
A Minaya LXV caualleros acreçidol han:
E el se tenie C que aduxiera dallá.
Por yr con estas duennas buenna conpana se faze.
Los quinientos marcos dió Minaya al abbat.
De los otros quinientos dezir-uos he que faze:
Minaya a donna Ximina [284] e a sus fijas que ha,
E a las otras duennas que la siruen delant,
El bueno de Minaya pensólas de adobar
De los meiores guarnimientos que en Burgos pudo falar,
Palafrés e mulas que non parescan mal.
Quando estas duennas adobadas las han,
El bueno de Minaya penssar quiere de caualgar.
Afeuos Rachel e Vidas a los pies le caen:
Merçed, Minaya, cauallero de prestar:
Desfechos nos ha el Çid, sabet, si no nos val:
Soltariemos la ganançia que nos diesse el cabdal.
Hyo lo veré con el Çid si Dios me lieua alá.
Por lo que auedes fecho buen cosiment y aurá.
Dixo Rachel e Vidas, el Criador lo mande;
Si non, dexaremos Burgos, yr-lo hemos buscar.
Hydo es pora San Pero Minaya Albar Fanez:
Muchas yentes se le acogen [285], penssó de caualgar.
Grand duelo es al partir del abbat.
Si uos vala el Criador, Minaya Albar Fanez;
Por mí al Campeador las manos le besad:
Aqueste monesterio no lo quiera olbidar,
Todos los dias del siegio [286] en leuar-lo adelant,
El Çid siempre valdrá mas.
Respuso Minaya, fer-lo he de veluntad.
Hyas espiden e pienssan de caualgar.
El portero con ellos que los ha de aguardar.
Por la tierra del rey mucho conducho les dan.
De San Pero fasta Medina [287] en V dias van.
Ffelos en Medina las duennas e Albar Fanez.
Direnos de los caualleros que leuaron el menssaie.
Al ora que lo sopo Myo Çid el de Biuar,
Plógol de coraçon e tornós a alegrar:
De la su boca conpeçó de fablar:
Qui buen mandadero enbia, tal deue sperar [288].
Tú, Munno Gustioz, e Pero Vermuez delant:
E Martin Antolinez vn burgales leal:
El obispo don Ierónimo coronado de prestar:
Caualgedes con çiento guisados pora huebos de lidiar:
Por Sancta Maria [289] nos vayades passar:
Vayades a Molina que iaze [290] mas adelant:
Tienela Auegaluon [291], myo amigo es de paz:
Con otros çiento caualleros bien uos conssigra.
Hyd pora Medina quanto lo pudieredes far.
My mugier e mis fijas con Mynaya Albar Ffanez,

280 Sanchez y Damas Hinard: *dando iban compaña.*

281 Sanchez y Damas Hinard: *Si vos viese el Cid sanas, sé sin mal.*

282 Sanchez y Damas Hinard: *Mientras que fueremos.*

283 Sanchez y Damas Hinard: *eso faré.*

284 Asi en el códice: *Ximina.*

285 Sanchez: *acoien.* Damas Hinard corrije al anterior y bajo su autoridad, de este modo: *acongen.* (Au lieu de *acongen*, le texte de Sanchez portait encore *acoien.* Nous avons, comme plus haut, pris sur nous de corriger.)

286 Sanchez y Damas Hinard: *siglo.*

287 Medinaceli, villa de la provincia de Guadalajara, sobre el Jalon, á cuatro leguas Noreste de Sigüenza.

288 Sanchez y Damas Hinard: *esperar.*

289 Santa Maria de Albarracin en el reino de Aragon.

290 Sanchez y Damas Hinard: *yace.*

291 Abengalvon era rey de Molina y vasallo del Cid, á quien pagaba tributo.

Asi commo a my dixieron hy los podredes falar.
Con grand ondra aduzid-melas delant:
E yo ffincaré en Valençia que mucho costadom ha.
Grand locura serie si la desenparas.
Yo ffincaré en Valençia ca la tengo por heredad.
Esto era dicho, pienssan de caualgar,
E quanto que pueden non fincan de andar.
Troçieron a Sancta Maria, e vinieron albergar á fronta él,
E el otro dia vinieron a Molina posar.
El moro Auegaluon quando sopo el menssaie,
Saliolos reçebir con grant gozo que faze.
Venides los vassallos de myo amigo natural.
A my non me pesa, sabet, mucho me plaze.
Ffablo Munno Gustioz, non spero [292] a nadi:
Myo Çid uos saludaua, e mandólo recabdar:
Con çiento caualleros que priuadol acorrades:
Su mugier e sus fijas en Medina están:
Que vayades por ellas, adugades-gelas acá
E ffata en Valençia dellas non uos partades.
Dixo Auegaluon: fer-lo he de veluntad.
Essa noch conducho les dió grand.
A la mannana pienssan de caualgar.
Çiento le pidieron [293], mas el con doçientos va:
Passan las montanas que son fieras e grandes [294].
Passaron Mata de Toranz de tal guisa que ningun miedo [non han:
Por el val de Arbuxedo [295] pienssan á depruuar:
E en Medina todo el recabdo está.
Envió dos caualleros Mynaya Albar Fanez que sopiesse la [verdad [296].
Esto non detardó ca de coraçon lo han.
El vno lincó con ellos, e el otro tornó a Albar Fanez,
Virtos del Campeador a nos vienen buscar.
Afe uos aqui Pero Vermuez e Munno Gustioz, que uos [quieren sin hart.
E Martin Antolinez el burgales natural,
E el obispo don Ieronimo cranado [297] leal,
E el alcayaz Auegaluon con sus fuerças que trahe,
Por sabor de Myo Çid de grand ondral dar.
Todos vienen en vno, agora legaran.
Essora, dixo Mynaya, vaymos caualgar.
Esso ffue apriessa fecho, que nos quieren de-tardar.
Bien salieron den çiento que non pareçen mal,
En buenos cauallos a petrales e a cascaueles,
E a cuberturas de çendales e escudos a los cuellos [298],
E en las manos lanças que pendones traen:
Que sopieussen [299] los otros de que seso era Albar Fanez.

[292] Sanchez y Damas Hinard: *esperó*.

[293] Sanchez y Damas Hinard quieren anticuar aquí la frase, y publican: *Çientol' pidieron*. En el códice así: *Çiento le pidieron*.

[294] Damas Hinard supone con acierto que estas montañas *fieras e grandes* eran las de la Sierra-Ministra, y que Mata de Toranz debia hallarse situado entre Molina y Medina.

[295] En la provincia de Guadalajara, junto la poblacion del mismo nombre.

[296] Sanchez así: *Embió dos Cavalleros Minaya Alvar Fanez que sopiesen la verdat*. Damas Hinard: *Embió dos cavalleros Minaya Alvar Fañez que sopiesen la verdat*. Dejando aparte la diversa ortografía dispuesta á su albedrío por ambos literatos, salta desde luego á la vista en nuestra version la supresion de la *s* en *sopiesse* y el cambio de *t* en la *d* que termina la última palabra. Si lo primero se resiste al giro moderno de la frase, lo segundo demuestra que tampoco debe anticuarse la ortografía, sino respetarla, por más que muchas veces sea conforme á la que hoy se usa.

[297] Así en el códice, equivocadamente, en vez de *coronado*.

[298] Sanchez añade *de*, siguiéndole Damas Hinard, que ambos imprimen: *E á cuberturas de cendales é de escudos á los cuellos*. Así se destruye el régimen gramatical, que cabalmente en este verso le tiene el códice inmejorable.

[299] Sanchez y Damas Hinard modernizan: *sopiesen*.

¡O cuemo saliera de Castiella Albar Fanez con estas [duennas que trahe! [300]
Los que yuan mesurando e legando delant,
Luego toman armas e tornanse a de-partar.
Por çerca de Salon tan grandes gozos van:
Don legan los otros, a Minaya Albar Fanez se uan homi-
Quando legó Auegaluon, dont a oio ha, [lar [301].
Sonrrisando-se de la boca, hyualo abraçar.
En el ombro lo saluda ca tal es su husaie:
Tan buen dia conuusco, Minaya Albar Fanez;
Traedes estas duennas poró valdremos mas.
Mugier del Çid lidiador e ssus ffijas naturales,
Ondrar-uos hemos todos, ca tal es la su auze.
Mager que mal le queramos, non gelo podremos fer.
En paz ó en guerra de lo nuestro abra.
Muchol tengo por torpe qui non conosçe la verdad.
Sonrrisos de la boca Minaya Albar Fanez.
Hy, Auegaluon, amigo! sodes sin falla.
Si Dios me legare al Çid e lo vea con el alma,
Desto que auedes fecho uos non perderedes nada.
Vayamos posar, ca la çena es adobada.
Dixo Auengaluon: plazme desta presentala:
Antes deste terçer dia uos la daré doblada.
Entraron en Medina, siruialos Minaya.
Todos fueron alegres del seruiçio que tomaron.
El portero del rey quitar-lo mandaua:
Ondrado es Myo Çid en Valençia do estaua
De tan grand conducho commo en Medinal sacaron.
El rey lo pagó todo, e quito se ua Minaya.
Passada es la noche, venida es la mannana:
Oyda es la missa, e luego caualgauan.
Salieron de Medina, e Salon passauan.
Arbuxuelo arriba priuado aguijauan:
El campo de Torançio luegol atrauessauan:
Vinieron a Molina [302] la que Auegaluon mandaua:
El obispo don Ieronimo buen cristiano sin falla,
Las noches e los dias, las duennas aguardando
En buen cauallo en diestro que ua ante sus armas,
Entre él e Albar Fanez hyuan a vna companna.
Entrados son a Molina buena e rica casa.
El moro Auegaluon bien los siruie sin falla:
De quanto que quisieron non ouieron falla:
Avn las ferraduras quitar-gelas mandaua.
¡A Mynaya e a las duennas, Dios commo las ondraua!
Otro dia mannana luego caualgauan:
Ffata en Valençia siruiales sin falla.
Los sos despendie el moro, que de lo so non tomaua nada.
Con estas alegrias e nueuas tan ondradas
Apres son de Valençia a tres leguas contadas,
A Myo Çid el que en buena ora násco,
Dentro a Valençia lieuan-le el mandado.
Alegre fue Myo Çid, que nunqua mas nin tanto:
Ca de lo que mas amaua yal viene el mandado.
Dozientos caualleros mandó exir priuado,
Que reçiban a Myanaya [303] e a las duennas fijas dalgo.
El sedie en Valençia curiando e guardando:
Ca bien sabe que Albar Fanez trahe todo recabdo.
Afenos todos aquestos reçiben a Minaya,
E a las duennas e a las ninnas e a las otras conpannas.

[300] En todas las ediciones del *Poema del Cid* se divide en dos este larguísimo verso, siguiendo á Sanchez.

[301] Sanchez: *homiliar*, y lo mismo las demás ediciones

[302] En la edicion de Sanchez se lee *Medina*, si bien hace observar en una nota que debe leerse *Molina*. En el códice una mano posterior corrigió *Medina*, pero encima de esta palabra aparece todavía bien escrito por pluma coetánea, *Molina*.

[303] En otro verso tambien se encuentra *Myanaya*, y en este *Mianaya*, en vez de Minaya.

Mandó Myo Çid a los que ha en su casa
Que guardassen el alcaçar e las otras torres altas,
E todas las puertas, e las exidas e las entradas.
E aduxiessen-le a Bauieca [304], poco auie quel ganára.
Aun non sabie Myo Çid el que en buen ora cinxo espada,
Si serie corredor o ssi abrie buena parada.
A la puerta de Valençia do fuesse en so saluo,
Delante su mugier e de sus fijas querie tener las armas.
Reçebidas las duennas a vna grant ondrança,
El obispo don Ieronimo adelant se entraua,
Y dexaua el cauallo, pora la capiella adelinaua
Con quantos que el puede que con oras se acordaron.
Sobrepeliças vestidas e con cruzes de plata
Reçibir salien las duennas e al bueno de Minaya.
El que en buen ora násco, non lo detardaua:
Ensiellan-le a Bauieca, cuberturas le echauan.
Myo Çid salió sobrél, e armas de fuste tomaua.
Vistiós el sobregonel, luenga trahe la barba:
Ffizo vna corrida, esta fue tan estranna.
Por nombre el cauallo Bauieca caualga.
Quando ouo corrido, todos se marauillauan.
Des dia se preció Bauieca en quant grant fue Espanna.
En cabo del cosso Myo Çid descaualgaua [305]:
Adelinó á su mugier e a sus fijas amas.
Quando lo vió donna Ximena, a pies se le echaua:
Merçed, Campeador, en buen ora cinxiestes espada:
Sacada me auedes de muchas verguenças malas.
Afe-me, aqui, sennor, yo uuestras fijas e amas:
Con Dios e conuusco buenas son e criadas.
A la madre e las fijas bien las abraçaua:
Del gozo que auien de los sos oios lorauan.
Todas las sus mesnadas en grant delent [306] estauan,
Armas teniendo e tablados quebrantando [307].
Oyd lo que dixo el que en buen ora násco:
Vos, querida e ondrada mugier, e amas mis fijas,
My coraçon e mi alma,
Entrad comigo en Valençia la casa:
En esta heredad que uos yo he ganada.
Madre e fijas las manos le besauan:
A tan grand ondra ellas a Valençia entrauan.
Adelinó Myo Çid con ellas al alcaçar:
Alá las subie en el mas alto logar.
Oios velidos catan a todas partes:
Miran Valençia commo iaze la çibdad:
E del otra parte a olo han el mar.
Miran la huerta espessa es e grand:
Alçan las manos pora Dios rogar.
Desta ganançia commo es buena e grand,
Myo Çid e sus companas tan a grand sabor estan.
El yuierno [308] es exido, que el março quiere entrar.
Dezir-uos quiero nueuas de alent partes del mar,
De aquel rey Yucef [309] que en Marruecos está.
Pesol al rey de Marruecos de Myo Çid don Rodrigo,
Que en mis heredades fuerte-mientre es metido:
E el non gelo gradeçe si-non a Iesu-Christo.
Aquel rey de Marruecos aiuntaua sus virtos.
Con L vezes mill de armas todos fueron conplidos.
Entraron sobre mar, en las barcas son metidos.
Van buscar a Valençia a Myo Çid don Rodrigo.
Arribado an las naues fuera eran exidos.
Legaron a Valençia la que Myo Çid a conquista:
Ffincaron las tiendas, e posan las yentes descreydas.
Estas nueuas a Myo Çid eran venidas.
Grado al Criador e al Padre Espirital [310],
Todo el bien que yo he, todo lo tengo delant.
Con afan gané a Valençia e ela por heredad:
A menos de muert no la puedo dexar.
Grado al Criador e a Sancta Maria madre,
Mis fijas e mi mugier que las tengo acá:
Venidom es deliçio de tierras dalent [311] mar:
Entraré en las armas, non lo podré dexar:
Mis fijas e mi mugier verme an lidiar.
En estas tierras agenas verán las moradas commo se fazen:
Afarto verán por los oios commo se gana el pan.
Su mugier e sus fijas subiólas al alcaçar:
Alçauan los oios, tiendas vieron fincadas.
Qués esto, Çid? si el Criador uos salue!
Ya, mugier ondrada, non ayades pesar:
Riqueza es que nos acreçe marauillosa e grand:
A poco que viniestes pressend uos quieren dar.
Por casar son uuestras fijas, aduzen-uos axuuar
A uos grado, Çid, e al Padre Espirital.
Mugier, sed en este palaçio, e si quisieredes en el alcaçar:
Non ayades pauor porque me veades lidiar.
Con la merçed de Dios e de Sancta Maria madre,
Creçem el coraçon por que estades delant:
Con Dios aquesta lid yo la he de arrancar.
Ffincadas son las tiendas e pareçen los aluores:
A vna grand priessa tanien los atamores:
Alegrauas Myo Çid e dixo: tan buen dia es oy.
Miedo a su mugier e quierel quebrar el coraçon:
Assi ffazie a las duennas e a sus fijas amas a dos.
Del dia que nasquieran non vieran tal tremor.
Prisos a la barba el buen Çid Campeador:
Non ayades miedo ca todo es uuestra pró:
Antes destos XV dias si plogiere a Criador,
Aquelos atamores a uos los pondran delant e veredes quales son.
Desi an a sser el obispo don Ieronimo
Colgar-los han en Sancta Maria Madre del Criador:
Vocaçion es que fizo el Çid Campeador.
Alegre son las duenas, perdiendo van el pauor.
Los moros de Marruecos caualgan a uigor.
Por las huertas adentro estan sines pauor.
Violo el atalaya e tánxo el esquila:
Prestas son las mesnadas de las yentes christianas.
Adoban-se de coraçon e dan salto de la villa.

304 *Babieca* era el nombre del caballo del Cid, pero asi como aqui se dice que no hacia mucho le habia ganado, probablemente en combate contra moros, en la *Crónica del Cid* se lee que don Rodrigo tenia un caballo llamado *Babieca*, y se explica por qué le habia dado este nombre al recibirlo en regalo. ¿Se referirán los autores de la *Crónica* y del *Poema* á un mismo caballo, ó poseeria el Cid dos distintos, á los que aplicó sucesivamente el mismo nombre? De lo que añade el autor de los cantares podria deducirse lo último.—El señor Damas Hinard, con este propósito, compara el *Poema del Cid* con la *Chanson de Roland*, y como en el primero sólo aparece el nombre de un caballo, y en la segunda se citan los nombres que muchos caballeros habian dado á los suyos, deduce de aquí, como de todo, el desarrollo anterior de la civilizacion en Francia, por anunciar un desarrollo anterior y más completo de la caballería. En la nota 131 ya hemos combatido esta idea del erudito traductor frances de los presentes cantares.

305 Palabra incompleta en el códice, asi: *descalgaua*.

306 Asi en el códice y en la edicion de Sanchez. Damas Hinard imprime *deleit*, porque, como dice en una nota, piensa que *delent* no es otra cosa que una equivocacion del copista, y que debe leerse *deleit* ó *deleite*.

307 Esto es, se divertian en juegos de armas, combatiendo y defendiendo *tablados*, que eran empalizadas y torres ficticias.

308 Invierno.

309 Este rey Yucef de Marruecos, era Yussuf, celebrado sobremanera por los escritores árabes. Falleció en 1106, á la edad de cien años, segun se asegura, y fué de los que mayor enemistad mantuvieron contra los pueblos cristianos.

310 Asi en el códice: *espirital*.

311 Sanchez: *delent*.

Dos fallan con los moros cometien-los tan ayna.
Sacan-los de las huertas mucho afe a-guisa.
Quinientos mataron dellos conplidos en es dia.
Bien fata las tiendas dura aqueste alcanz.
Mucho auien fecho, pienssan de caualgar.
Albar Saluadores preso fincó allá.
Tornados son a Myo Çid los que comien so pan,
El se lo vió con los oios, cuentan-gelo delant.
Alegre es Myo Çid por quanto fecho han.
Oyd-me caualleros, non rastara por al.
Oy es dia bueno e melor será cras:
Por la manana prieta todos armados seades.
Dezir-nos [312] ha la missa e penssad de caualgar,
El obispo don Ieronimo soltura nos dará.
Hyr-los hemos fferir en el nombre del Criador e del apos-
[tol Sanct Yague [313].
Mas vale que nos los vezcamos, que ellos coian el campo.
Essora dixieron todos: damor e de voluntad.
Ffablaua Mynaya, non lo quiso detardar:
Pues esso queredes, Çid, a mi mandedes al:
Dad-me CXXX caualleros pora huebos de lidiar,
Quando uos los fueredes ferir entraré yo del otra part:
O de amas o del vna [314] Dios nos valdrá.
Essora dixo el Çid: de buena voluntad.
El dia salido e la noch entrada es.
Nos detardan de adobasse essas yentes christianas.
A los mediados gallos antes de la mannana,
El obispo don Ieronimo la missa les cantaua.
La missa dicha grant sultura les daua.
El que aqui muriere lidiando de cara,
Prendol yo los pecados, e Dios le abra el alma.
A uos, Çid don Rodrigo, en buen ora çinxiestes espada:
Hyo uos canté la missa por aquesta mannana.
Pido-uos vn don e seam presentado:
Las feridas primeras que las aya yo otorgadas.
Dixo el Campeador: desaqui uos sean mandadas.
Salidos son todos armados por las torres de Valençia.
Mio Çid a los sos vassalos tan bien los acordando.
Dexan a las puertas omnes [315] de grant recabdo.
Dio salto Myo Çid en Bauieca el so cauallo:
De todas guarnizones muy bien es adobado.
La senna sacan fuera de Valençia dieron salto.
Quatro mill menos XXX con Myo Çid van a cabo:
A los çinquenta mill van-los ferir de grado.
Aluar Aluarez, e Minaya Albar Fanez
Entraron-les del otro cabo.
Plogo al Criador e ouieron-los de arrancar.
Myo Çid enpleó la lança, al espada metió mano.
A tantos mata de moros que non fueron contados:
Por el cobdo ayuso la sangre destellando.
Al rey Yuçef tres colpes le ouo dados:
Salios-le de sol espada, ca muchol andido el cauallo:
Metios-le en Guiera vn castiello palaçiano.
Myo Çid el de Biuar fasta alli legó en alcanz,
Con otros quel consigen de sus buenos vassallos.
Desdalli se tornó el que en buen ora násco:
Mucho era alegre de lo que an caçado:
Ali preçio a Bauieca de la cabeça fasta a cabo.
Todo [316] esta ganançia en su mano a rastado.
Los L mill por cuenta fueron notados:
Non escaparon mas de çiento e quatro.
Mesnadas de Myo Çid robado an el canpo.
Entre oro e plata fallaron tres mill marcos.
Las otras ganançias non auya recabdo.
Alegre era Myo Çid e todos sos vassallos,
Que Dios le ouo merçed que vençieron el campo,
Quando al rey de Marruecos assi lo an arrancado,
Dexó Albar Fanez por saber todo recabdo.
Con C caualleros a Valençia es entrado.
Ffronzida trahe la cara, que era desarmado:
Assi entró sobre Bauieca el espada en la mano:
Reçibien-lo las duennas que lo estan esperando:
Myo Çid fincó antellas e touo la ryeuda al cauallo:
A uos me omillo, duennas, grant prez uos he gannado:
Vos teniendo Valençia, e yo vençi el campo.
Esto Dios se lo quiso con todos los sos santos.
Quando en vuestra venida tal ganançia nos an dada.
Vedes el espada sangrienta e sudiento el cauallo:
Con tal cum esto se vençen moros del campo.
Rogand al Criador que uos biua algunt anno.
Entraredes en prez, e besarán uuestras manos.
Esto dixo Myo Çid, diçiendo del cauallo.
Quandol vieron de pie que era descaualgado,
Las duennas e las fijas e la mugier que vale algo,
Delant el Campeador los ynoios fincaron,
Somos en uuestra merçed, e biuades muchos annos!
En buelta con él entraron al palaçio,
E yuan posar con él en vnos preçiosos escannos.
Hya, mugier donna Ximena, nom [317] lo auiedes rogado?
Estas duennas que aduxiestes que uos siruen tanto,
Quiero-las casar con de aquestos myos vassallos:
Acada vna dellas do-les CC marcos de plata:
Que lo sepan en Castiella, aquien siruieron tanto.
Lo de uuestras fijas venir-sea [318] mas por espaçio.
Leuantaron-se todas e besaron-le las manos:
Grant fue el alegria que fue por el palaçio.
Commo lo dixo el Çid assi lo han acabado.
Mynaya Albar Fanez fuera era en el campo,
Con todas estas yentes escriuiendo e contando,
Entre tiendas e armas e vestidos preçiados
Tanto fallan desto que es cosa sobeiana.
Quiero uos dezir lo que es mas granado:
Non pudieron ellos saber la quenta de todos los cauallos.
Que andan arriados e non ha qui tomálos.
Los moros de las tierras ganado se an y algo.
Mager de todo esto el [319] Campeador contado
De los buenos e otorgados cayeron-le mill e D cauallos.
Quando a Myo Çid cayeron tantos, los otros bien pueden
[fincar pagados [320].
Tanta tienda preçiada e tanto tendal obrado
Que a ganado Myo Çid con todos sus vassallos.
La tienda del rey de Marruecos que de las otras es cabo,
Dos tendales la sufren, con oro son labrados,
Mandó Myo Çid Ruy Diaz que fita souiesse la tienda,
E non la tolliesse dent christiano.
Tal tienda commo esta que de Maruecos es passada,
Enbiar-la quiero a Alfonsso el castellano,
Que crouiesse sos nueuas de Myo Çid que auie algo.
Con aquestas riquezas tantas a Valençia son entrados.
El obispo don Iheronimo caboso coronado

[312] Sanchez : *Decirros.*
[313] Sanchez y Damas Hinard : *Sanctiague.*
[314] Sanchez y Damas Hinard : *ó de la una.*
[315] Sanchez y Damas Hinard : *homes.*
[316] Corregido con mejor sentido en las ediciones que citamos, asi : *toda.*

[317] Asi en el códice. Sanchez imprimió : *nonm;* y Damas Hinard, intentando eludir semejante impropiedad gráfica que se encuentra en la edicion de Sanchez, escribe : *non m lo aviedes.*
[318] Sanchez y Damas Hinard : *venirse ha.*
[319] Damas Hinard corrige oportunamente escribiendo *al.*
[320] Sanchez dividió con acierto esta linea en dos versos, pero sin anunciarlo al lector, como ya hemos dicho que en casos semejantes habia ofrecido hacerlo.

Quando es farto de lidiar con amas las sus manos,
Non tiene en cuenta los moros que ha matados:
Lo que caye a él mucho era sobeiano.
Myo Çid don Rodrigo el que en buen ora násco,
De toda la su quinta el diezmo la [321] mandado.
Alegres son por Valençia las yentes christianas:
Tantos auien de aueres de cauallos e de armas.
Alegre es donna Ximena e sus fijas amas,
E todas las otras duennas que tienen por casadas.
El bueno de Myo Çid non lo tardó por nada.
Do sodes caboso venid acá Mynaya:
De lo que a uos cayó vos non gradeçedes nada.
Desta mi quinta digo uos sin falla
Prended lo que quisieredes, lo otro remanga:
E cras ha la mannana yr-uos hedes sin falla.
Con cauallos desta quinta que yo he ganada,
Con siellas e con frenos e con sennas espadas
Por amor de mi mugier e de mis fijas amas:
Porque assi las enbio dond ellas son pagadas.
Estos dozientos cauallos yrán en presentaias,
Que non diga mal el rey Alfonsso del que Valençia manda.
Mandó a Pero Vermuez que fuesse con Mynaya.
Otro dia manana priuado caualgauan,
E dozientos omnes lieuan en su conpanna.
Con saludes del Çid que las manos le besaua. [sentaia:
Desta lid que ha arrancada CC cauallos le enbiaua en pre-
E seruir-lo he [322] sienpre mientra que ouisse el alma.
Salidos son de Valençia e pienssan de andar.
Talles ganançias traen que son a aguardar.
Andan los dias e las noches e passada han la sierra,
Que las otras tierras parte.
Por el rey don Alfonsso tornan-sse a preguntar.
Passando van las sierras e los montes e las aguas:
Legan a Valadolid dó el rey Alfonsso estaua.
Enviauan-le mandado Pero Vermuez e Mynaya,
Que mandasse reçebir a esta conpanua.
Myo Çid el de Valençia enbia su presentaia.
Alegre fue el rey non viestes atanto:
Mando caualgar apriessa [323] todos sos fijos dalgo
Hyen los primeros el rey fuera dió salto,
A uer estos mensaies del que en buen ora násco.
Los ynfantes de Carrion [324] sabet ys açercaron,
El conde don Garçia so enemigo malo [325].
A los vnos plaze e a los otros va pesando.
A oio lo auien los del que en buen ora násco.
Cuedan-se que es almofalla, ca non vienen con mandado.
El rey don Alfonsso seyse sanctiguando.
Mynaya e Pero Vermuez adelante son legados:
Ffirieron-se a tierra, deçendieron de los caualos:

[321] Sanchez y Damas Hinard: *l'ha*, mejorando, como siempre, y modernizando unas veces la pronunciacion y otras veces sólo la ortografía.

[322] Damas Hinard corrige, escribiendo *ha*.

[323] Sanchez y Damas Hinard añaden la preposicion *á*, de este modo: ***Mandó cavalgar apriesa á todos sos fijos d'algo.*** (Damas Hinard: ***fijosdalgo.***)

[324] Todo cuanto pudiese decirse acerca de la verdadera existencia de los infantes de Carrion, puesta en duda por algunos escritores, lo hallará el lector en la obra de Berganza, titulada: ***Antigüedades de España.*** (Libro v, capitulo xxvii, párrafo 326 y siguientes.)

[325] Aunque estén acordes otros antiguos documentos en suponer al conde don García, de que aquí se habla, un carácter turbulento y pendenciero, siempre será digno de elogio su comportamiento en la batalla de Uclés, en que, á pesar de estar herido y á pié, por haber descendido de caballo, cubrió con su cuerpo y su escudo al malogrado infante don Sancho, defendiéndole de los golpes del enemigo y sucumbiendo heroicamente ántes que el mismo infante.

Antel rey Alfonsso los ynoios fincados,
Besan la tierra e los pies amos:
Merçed, rey Alfonsso, sodes tan ondrado:
Por Myo Çid el Campeador todo esto vos besamos:
A uos lama por sennor, e tienes por uuestro vassallo:
Mucho preçia la ondra [326] Çid quel auedes dado.
Pocos dias ha, rey, que vna lid a arrancado,
A aquel rey de Marruecos Yuçeff por nombrado:
Con çinquenta mill arrancólos del campo:
Las ganançias que fizo mucho son sobeianas:
Ricos son venidos todos los sos vassallos:
E enbia-uos dozientos cauallos, e besa-uos las manos.
Dixo el rey don Alfonsso: reçibolos de grado:
Gradescolo a Myo Çid que tal don me ha enbiado:
Avn vea ora que de mi sea pagado.
Esto plógo a muchos e besaron-le las manos.
Pesó al conde don Garçia, e mal era yrado:
Con X de sus parientes aparte dauan salto.
Marauilla es del Çid que su ondra creçe tanto.
En la ondra que el ha nos seremos abiltados.
Por tan biltada-mientre vençer reyes del campo:
Commo si los falasse muertos aduzir-se los cauallos.
Por esto que el faze nos abremos enbargo.
Ffabló el rey don Alfonsso e dixo esta razon:
Grado al Criador e al sennor Sant Esidro el de Leon:
Estos dozientos cauallos quem enbia Myo Çid
Myo reyno [327] adelant mejor me podrá seruir.
A uos Minaya Albar Fanez e a Pero Vermuez aqui,
Mando uos los cuerpos ondrada mientre seruir e vestir,
E guarnir-uos de todas armas commo uos dixieredes
Que bien parescades ante Ruy Diaz Myo Çid: [aqui [328],
Donos III cauallos e prended-los aqui.
Assi commo semeia e la veluntad me lo diz,
Todas estas nueuas a bien abran de venir.
Besaron-le las manos e entraron a posar.
Bien los mandó seruir de quanto huebos han.
De los ynffantes de Carrion yo uos quiero contar.
Ffablando en su consseio auiendo su poridat.
Las nueuas del Çid mucho van adelant.
Demandemos sus fijas pora con ellas casar:
Crezremos en nuestra ondra e yremos adelant.
Vinien al rey Alfonsso con esta poridat:
Merçed uos pidimos commo a rey e a sennor natural:
Con uuestro consseio lo queremos fer nos,
Que nos demandedes fijas del Campeador:
Casar queçemos con ellas a su ondra e a nuestra pró.
Vna grant ora el rey pensső e comidió:
Hyo eché de tierra al buen Campeador:
E faziendo yo ha [329] él mal, e él a mi grand pro,
Del casamiento non se sis abrá sabor.
Mas pues vos lo queredes, entremos en la razon.

[326] Damas Hinard, á pesar de que no hace falta para la buena construccion gramatical, añade el artículo ***el***, de este modo, suponiendo que Sanchez lo omitió por equivocacion: ***Mucho precia la ondra el Cid***, etc.

[327] Sanchez y Damas Hinard anticuan la palabra *reyno*, cambiando la *y* que trae el códice en *g*, así: *regno*.

[328] Así en el códice, siguiéndole con fidelidad Sanchez, á excepcion de la ortografía. Damas Hinard difiere, sin embargo, del códice y de la version de Sanchez, corrigiendo de este modo: *como vos ixieredes d'aqui*; suponiendo que el Rey les ordenaba vestir armas al salir de su presencia, y no, como es realmente, que el Rey les permitia vestir armas de la clase y del mérito que allí mismo apetecieran ó pidiesen, esto es, *commo uos dixieredes aqui*.

[329] Indudablemente sobra la *h* que trasforma de esta manera, para el que no se haga cargo de las frecuentes anomalias ortográficas, la preposicion en tiempo del verbo *haber*.

A Mynaya Albar Fanez e a Pero Vermuez
El rey don Alfonsso essora los lamó:
A vna quadra él en [330] los apartó.
Oyd-me Mynaya e vos Pero Vermuez:
Siruem Myo Çid el Campeador, el [331] lo a mereçer yo:
E de mi abra perdon: viniessem a vistas, si ouiesse dent sabor.
Otros mandados ha en esta mi cort:
Diego e Ferrando los ynffantes de Carrion
Sabor han de casar con sus fijas amas a dos.
Sed buenos menssajeros e ruego uos lo yo
Que gelo digades al buen Campeador:
Abra y ondra e creçrá en onor,
Por conssagrar [332] con los ynffantes de Carrion.
Ffabló Minaya [333] e plógo a Pero Vermuez:
Rogar-gelo emos lo que dezides uos:
Despues faga el Çid lo que ouiere sabor.
Diredes a Ruy Diaz el que en buen ora násco,
Quel yré a vistas do fuere aguisado:
Do el dixiere, y sea el molon.
Andar-le quiero a Myo Çid en toda pró.
Despidiensse al rey, con esto tornados son:
Van pora Valençia ellos e todos los sos.
Quando lo sopo el buen Campeador,
Apriessa caualga, a reçebir-los salió:
Sonrrisos Myo Çid e bien los abraçó.
Venides Mynaya, e vos Pero Vermuez:
En pocas tierras a tales dos varones.
Commo son las saludes de Alfonsso myo sennor?
Si es pagado ó reçibió el don?
Dixo Mynaya dalma e de coraçon
Es pagado, e dauos su amor.
Dixo Myo Çid: grado al Criador!
Esto diziendo conpieçan la razon:
Lo quel rogaua Alfonsso el de Leon,
De dar sus fijas a los yffantes de Carrion,
Quel connosçie y ondra e creçie en onor,
Que gelo conseiaua dalma e de coraçon.
Quando lo oyo Myo Çid el buen Campeador,
Vna grand ora penssó e comidió.
Esto gradesco a Christus el myo sennor:
Echado fui de tierra e tollida la onor.
Con grand afan gané lo que he yo:
A Dios lo gradesco que del rey he su graçia:
E pidenme mis fijas pora los yffantes de Carrion
Ellos son mucho vrgullosos e an part en la cort:
Deste casamiento non auria sabor;
Mas pues lo conseia el que mas vale que nos,
Ffablemos en ello, en la poridad seamos nos.
Afe Dios del çiello que nos acuerde en lo miior.
Con todo esto a nos dixo Alfonsso,
Que uos vernie a vistas do ouiessedes sabor.
Querer-uos ye ver e dar-uos su amor:
Acordar-uos yedes despues a todo lo meior.
Essora, dixo el Çid [334]: plazme de coraçon.
Estas vistas o las ayades uus,
Dixo Minaya, uos sed sabidor:
Non era marauilla si quisiesse el rey Alfonsso,
Ffasta do lo fallassemos buscar-lo yremos nos,
Por dar-le grand ondrr commo a rey de tierra.
Mas lo que el quissiere, esso queramos nos.
Sobre Taio que es una agua cabdal,
Ayamos vistas quando lo quiere myo sennor.
Escriuien cartas, bien las selló:
Con dos caualleros luego las enbió.
Lo que el [335] rey quisiere esso ferá el Campeador.
Al rey ondrado delant le echaron las cartas:
Quando las vió de coraçon se paga.
Saludad-me a Myo Çid el que en buen ora çinxo espada.
Sean las vistas destas III semanas:
Syo biuo só, ali yre sin falla.
Non lo detardan, a Myo Çid se tornauan.
Della part e della pora las vistas se adobauan.
Quien vió por Castiella tanta mula preçiada,
E tanto palafré que bien anda?
Cauallos gruessos e corredores sin falla?
Tanto buen pendon meter en buenas astas:
Escudos boclados [336] con oro e con plata?
Mantos e pielles e buenos çendales dadria? [337]
Conduchos largos el rey enbiar mandaua
A las aguas de Taio, o las uistas son apareiadas.
Con el rey a tantas buenas conpannas.
Los yuffantes de Carrion mucho alegres andan
Lo vno adebdan e lo otro pagauan.
Commo ellos tenien creçer-les ya la ganançia:
Quantos quisiessen aueres doro o de plata.
El rey don Alfonsso apriessa caualgaua.
Cuendes e podestades [338] e muy grandes mesnadas:
Los yuffantes de Carrion lieuan grandes conpannas.
Con el rey van leoneses e mesnadas galizianas.
Non son en cuenta, sabet, las castellanas.
Sueltan las riendas, e las vistas se uan adelinnadas.
Dentro en Vallençia Myo Çid el Campeador
Non lo detarda, pora las vistas se adobó.
Tanta gruessa mula e tanto palafré de sazon,
Tanta buena arma, e tanto buen cauallo coredor,
Tanta buena capa e mantos e pelliçones,
Chicos e grandes vestidos son de colores.
Mynaya Albar Fanez, e aquel Pero Vermuez,
Martin Munoz, e Martin Antolinez el burgales de pro,
El obispo don Ieronimo coranado meior,
Aluar Aluarez, e Aluar Saluadores,
Muuno Gustioz el cauallero de pro,

330 Sanchez y Damas Hinard: *elle*.

331 Damas Hinard: *he*.

332 Con acierto Sanchez y Damas Hinard corrigen: *consograr*.

333 Sanchez: *Fabló a Minaya*. Damas Hinard suprime la preposicion, por considerarla en contradiccion con los versos anteriores, en que el rey Alfonso dirige la palabra á los dos enviados, y así conforma su version con el códice.

334 Sanchez: *el Rey*.

335 Sanchez: *Lo quel*. Damas Hinard: *Lo qu'el*. El códice: *Lo que el*.

336 Para la significacion de este y de otros nombres referentes á trajes, armas, usos y costumbres, no explicados al pié de las páginas, acúdase al VOCABULARIO GENERAL, al fin del presente volúmen.

337 Esto es, *de Adria*. Sanchez supone que *cendales dadria* quiere decir cendales de la ciudad de Adria, perteneciente al estado de Venecia, que seria famosa por su fabricacion en tiempo del Cid. Damas Hinard «se halla casi dispuesto á creer que aquí se trata de Alejandría, ciudad de Egipto, que, durante la edad media, fué muy famosa por sus sederías», recordando, con acierto, que los poetas españoles abrevian á su albedrío las palabras demasiado largas para la medida de sus versos, y que así como el autor del *Poema de Alexandro* dice: *xano* por *christiano*; y *xanismo* por *christianismo*, tambien *Adria* podria equivaler *Alexandria*. — A la penetrante observacion del señor Damas Hinard, podemos nosotros añadir que semejantes nexos ó abreviaturas se hallan tambien constantemente en el códice de los *Cantares del Cid*, en el del *Poema del Conde Fernan Gonzalez*, y en otros que tenemos á la vista. En el mismo códice que contiene los cantares del Campeador y que reproducimos fielmente en estas páginas, se halla *ihonimo* por Jerónimo ó Hieronymo.

338 Condes y podestades, diversas órdenes de la jerarquía civil.—Sanchez y Damas Hinard: *potestades*. El primero con *P* mayúscula, siguiendo la costumbre suya y general de la época, de escribirlo casi todo con mayúsculas. Vease la nota 6.

Galind Garçiaz el que fue de Aragon:
Estos se adouan por yr con el Campeador,
E todos los otros que y son.
Aluar Saluadores, e Galind Garciaz el de Aragon [çia
A aquestos dos mandó el Campeador que curien á Valen-
Dalma e de corazon, e todos los que en poder dessos
[fossen [339].
Las puertas del alcaçar que non se abriessen de dia nyn
Dentro es su mugier e sus fijas amas a dos, [de noch.
En que tiene su alma e su coraçon;
E otras duennas que las siruen a su sabor.
Recabdado ha commo tan buen varon,
Que del alcaçar vna salir non puede,
Ffata ques tórne [340] el que en buen ora násco.
Salien de Valençia, aguijan e espolonauan.
Tantos cauallos en diestro gruessos e corredores,
Myo Çid se los gannára, que non gelos dieran en don.
Hyas va pora las vistas que con el rey paró.
De vn dia es legado antes el rey don Alfonsso.
Quando vieron que vinie el buen Campeador,
Reçebir-lo salen con tan grand onor.
Don lo ouo a oio el que en buen ora násco,
A todos los sos estar-los mandó,
Si-non a estos caualleros que querie de coraçon,
Con vnos XV a tierras firió,
Commo lo comidia el que en buen ora [341] nació.
Los ynoios e las manos en tierra los fincó:
Las yerbas del campo a dientes las tomó:
Lorando de los oios tanto auie el gozo mayor.
Asi sabe dar omildança a Alfonsso so sennor.
De aquesta guisa a los pies le cayó.
Tan grand pesar ouo el rey don Alfonsso.
Leuantados en pie, ya, Çid Campeador:
Besad las manos, ca los pies no.
Si esto non feches, non auredes my amor.
Hynoios fitos sedie el Campeador.
Merçed uos pido a uos myo natural sennor:
Assi estando dedes-me uuestra amor que lo oyan quantos
Dixo el rey: esto feré dalma e de coraçon. [aqui son.
Aqui uos perdono e douos my amor:
En todo myo reyno parte des-de oy. [myo sennor:
Ffabló Myo Çid e dixo: merçed, yo lo reçibo, Alfonsso
Gradescolo a Dios del çielo e despues a uos,
E a estas mesnadas que estan a-derredor.
Hynoios fitos las manos le besó.
Leuos en pie e en la bocal saludó:
Todos los demas desto auien sabor.
Pesó a Albar Diaz e a Garci Ordonez.
Ffabló Myo Çid e dixo esta razon [342]: esto gradesco al Cria-
Quando he la graçia de don Alfonsso myo sennor. [dor,
Valer-me ha Dios de dia e de noch.
Fuessedes my huesped si uos plogiesse, sennor.
Dixo el rey: non es aguisado oy:
Vos agora legá-tes, e nos viniemos [343] anoch:
Myo huesped seredes, Çid Campeador:
E cras feremos lo que plogiere a uos.
Beso-le la mano, Myo Çid lo otorgó.
Essora se le omillan los yuffantes de Carrion:
Omillamos-nos, Çid, en buen ora nasquiestes uos:
En quanto podemos andamos en uuestro pro.
Respuso Myo Çid: assi lo mande el Criador.
Myo Çid Ruy Diaz que en ora buena násco,
En aquel dia del rey so huespel fue.
Non se puede fartar dél, tantol querie de coraçon.
Catandol sedie la barba, que tan ayna! creçiera.
Marauillan-se de Myo Çid quantos que y son.
Es dia es passado, e entrada es la noch:
Otro dia mannana claro salie el sol.
El Campeador a los sos lo mandó
Que adobassen cozina pora quantos que y son.
De tal guisa los paga Myo Çid el Campeador.
Todos eran alegres e acuerdan en vna razon.
Passado auie III annos non comieran meior.
Al otro dia mannana assi commo salió el sol,
El obispo don Ieronimo la missa cantó.
Al salir de la missa todos iuntados son:
Non lo tardó el rey, la razon conpeçó.
Oyd-me, las escuellas, cuendes e ynfançones:
Cometer quiero vn ruego a Myo Çid el Campeador:
Asi lo mande Christus que sea a so pro:
Vuestras fijas uos pido don Eluira e donna Sol,
Que las dedes por mugieres a los ynfantes de Carrion:
Semeiam el casamiento ondrado e con grant pro:
Ellos uos las piden e mando-uos-lo yo.
Della e della parte quantos que aqui son,
Los mios e los uuestros que sean rogadores:
Dandos-las, Myo Çid, si uos vala el Criador.
Non abria fijas de casar, respuso el Campeador:
Ca non han grant hedand [344] e de dias pequenas son.
De grandes nueuas son los ynfantes de Carrion.
Perteneçen pora mis fijas e avn pora meiores.
Hyo las engendré amas e criastes-las uos.
Entre yo y ellas en uuestra merçed somos nos.
Afellas en uuestra mano don Eluira e donna Sol:
Dad-las a qui quisieredes uos, ca yo pagado so.
Graçias, dixo el rey, a uos e a tod esta cort.
Luego se leuantaron los ynffantes de Carrion:
Van besar las manos al que en ora buena [345] nació:
Camearon las espadas antel rey don Alfonsso.
Ffabló el rey don Alfonsso commo tan buen sennor:
Grado e graçias, Çid, commo tan bueno, e primero al
[Criador,
Que me dades uuestras fijas pora los ynfantes de Carrion.
Daqui las prendo por mis manos a don Eluira e donna Sol.
E dolas por veladas a los yufantes de Carrion.
Hyo las caso a uuestras fijas con uuestro amor.
Al Criador plega que ayades ende sabor.
Afellos en uuestras manos los yufantes de Carrion.

339 Sanchez, trayendo los versos á mejor medida, no respeta la forma gráfica del códice, y da á estas lineas la siguiente distribucion:

A aquestos dos mandó el Campeador
Que curien á Valencia d'alma é de corazon,
E todos los que en poder d'esos fosen.

340 Sanchez y Damas Hinard: *Fata que se torne.*
341 Sanchez y Damas Hinard: *en buena ora.*
342 Sanchez y Damas Hinard: *desta razon.*
343 Sanchez y Damas Hinard: *venicmos.*

344 Sanchez: *hedant.* Damas Hinard supone «falta tipográfica» la version de Sanchez, y corrige asi: *hedat*, bajo su autoridad propia, añadiendo que «*si cette forme se fût trouvée dans le manuscrit, le savant éditeur n'aurait point manqué de la mentionner dans son* INDEX, *comme fort digne de remarque*». Y, sin embargo, nada más cierto que la existencia de la palabra *hedand* en este verso.

345 Sanchez: *al que buen ora nació.* Damas Hinard: *al que en buen ora nació*, añadiendo este último, que «como el poeta dice siempre *en buen ora*, *en buen punto*, ha creido ver en la edicion de Sanchez una nueva falta tipográfica, y la ha corregido». Pero casualmente la solicitud de este crítico ha fallado ante la dificultad de no ver el códice, porque en este verso no dice *al que buen ora nació* (como publicó Sanchez), ni tampoco *al que en buen ora nació* (como corrigió Damas Hinard), sino clara y terminantemente: *al que en ora buena naçio.* — ¡Caprichosa é inexplicable anomalía del poeta, que de nuevo prueba la necesidad de estudiar los códices paleográficamente, por mas que despues la crítica literaria demuestre y dé á saborear las bellezas sin atenerse á trabas tan enojosas!

Ellos vayan con uusco ca daquen me torno yo.
Trezientos marcos de plata en ayuda les do yo.
Que metan en sus bodas o do quisieredes uos,
Pues fueren [346] en uuestro poder en Valençia la mayor
Los yernos e las fijas todos uuestros fijos son.
Lo que uos plogiere, dellos fet, Campeador.
Myo Çid gelos reçibe, las manos le besó:
Mucho uos lo gradesco commo a rey e a sennor:
Vos casades mis fijas, ca non gelas do yo.
Las palabras son puestas que otro dia mannana
Quando salie el sol ques tornasse cada vno don salidos [son.
Aquis metió en nueuas Myo Çid el Campeador.
Tanta gruessa mula e tanto palafré de sazon,
Conpeçó Myo Çid a dar a quien quiere prender so don [347]:
Tantas buenas vestiduras que dalfaya [348] son!
Cada vno lo que pide, nadi nol dize de no.
Myo Çid de los cauallos LX dió en don.
Todos son pagados de las vistas quantos que y son.
Partir se quieren que entrada era la noch.
El rey a los ynfantes alas [349] manos les tomó:
Metiólos en poder de Myo Çid el Campeador.
Evad aqui uuestros fijos quando uuestros yernos son:
Oy de mas sabed que fer dellos, Campeador.
Gradescolo rey, e prendo uuestro don.
Dios que está en çielo dem dent buen galardon.
Sobrel [350] so cauallo Bauieca Myo Çid salto daua.
Aqui lo digo ante myo sennor el rey Alfonsso:
Qui quiere yr comigo a las bodas, o reçebir mi don,
Daquand vaya comigo cuedo quel aurá pró.
Yo uos pido merçed a uos, rey natural:
Pues que casades mys fijas asi commo a uos plaz,
Dad manno a qui las de quando uos las tomades.
Non gelas daré yo con mi mano nin ded non se alabarán.
Respondió el rey: afe aqui Albar Fanez.
Prendellas con uuestras manos e daldas a los ynfantes,
Assi commo yo las prendo daquant [351] commo si fósse de- [lant.
Sed padrino dellos a tod el velar.
Quando uos iuntaredes comigo quem digades la uerdat.
Dixo Albar Fanez: sennor, afe que me plaz.
Tod esto es puesto, sabed, en grant recabdo.
Hya rey don Alfonsso sennor tan ondrado,
Destas vistas que ouiemos, de my tomedes algo.
Trayo-uos XX palafrés, estos bien adobados:
E XXX cauallos coredores, estos bien enssellados.
Tomad aquesto, e beso uuestras manos.
Dixo el rey don Alfonsso: mucho me auedes enbargado:
Reçibo este don que me auedes mandado.
Plega al Criador con todos los sos sanctos, este plazer
Quem feches que bien sea galardonado [352].
Myo Çid Ruy Diaz, mucho me auedes ondrado:
De uos bien só seruido, e tengon por pagado.
Avn biuo seyendo, de mi ayades algo.
A Dios uos acomiendo, destas vistas me parto.
Afe, Dios del çielo, que lo ponga en buen logar.
Hyas espidió Myo Çid de so sennor Alfonsso:
Non quiere quel escura, quitol dessi luego.
Veriedes caualleros que bien andantes son,

[346] Damas Hinard: *fuere.*
[347] Damas Hinard, coloca este verso ántes del anterior, contrariando el texto del códice y la edicion de Sanchez.
[348] Véase el VOCABULARIO GENERAL.
[349] Sanchez y Damas Hinard: *las manos.*
[350] Sanchez y Damas Hinard modernizan: *Sobre el.*
[351] Sanchez y Damas Hinard: *de quant.*
[352] Sanchez, apartándose de la forma gráfica del códice, trae este verso á mejor medida, dividiéndole asi:

Plega al Criador con todos los sos Sanctos.
Este placer quem' feches que bien sea galardonado.

Besar las manos, espedir-se del rey Alfonsso.
Merçed uos sea e fazed-nos este perdon:
Hyremos en poder de Myo Çid a Valençia la mayor:
Seremos a las bodas de los ynfantes de Carrion,
E de las fijas de Myo Çid de don Elvira e donna Sol.
Esto plógo al rey, e a todos los soltó.
La conpanna del Çid creçe, e [353] la del rey mengó:
Grandes son las yentes que van con el Canpeador:
Adelinan pora Valençia la que en buen punto ganó.
E á don Fernando, e a don Diego aguardar-los mandó,
A Pero Vermuez e Muno Gustioz.
En casa de Myo Çid non a dos meiores
Que sopiessen sos mannas de los ynfantes de Carrion.
Evay Asur Gonzalez que era bulidor,
Que es largo de lengua, mas en lo al non es tan pro.
Grant ondra les dan a los ynfantes de Carrion.
Afelos en Valençia la que Myo Çid gannó:
Quando a ella assomaron, los gozos son mayores.
Dixo Myo Çid a don Pero e a Munno Gustioz:
Dad-les vn reyal [354] e [355] a los ynfantes de Carrion
Vos con ellos sed, que assi uos lo mando yo.
Quando viniere la mannana que apuntare el sol,
Veran a sus esposas a don Eluira e a donna Sol.
Todos essa noch fueron a sus posadas.
Myo Çid el Campeador al alcaçar entraua,
Reçibiólo donna Ximena e sus fijas amas.
Venides Campeador en buena ora çinxiestes espada:
Muchos dias uos veamos con los oios de las caras.
Grado al Criador, vengo mugier ondrada,
Hyernos uos adugo de que auremos ondrança.
Gradid-melo, mis fijas, ca bien uos he casadas.
Besaron-le las manos la mugier e las fijas amas:
E todas las duennas que las siruen.
Grado al Criador e a uos, Çid, barba vellida:
Todo lo que uos feches es de buena guisa:
Non serán menguadas en todos uuestros dias.
Quando uos nos casaredes bien seremos ricas.
Mugier donna Ximena, grado al Criador:
A uos digo, mis fijas don Eluira e donna Sol;
Deste uuestro casamiento creçremos en onor,
Mas bien sabet verdad que non lo leuanté yo:
Pedidas uos ha e rogadas el myo sennor Alfonsso,
A tan firme-mientre e de todo coraçon,
Que yo nulla cosa nol sope dezir de no.
Metiuos en sus manos, fijas, amas a dos.
Bien me lo creades, que el uos casa, ca non yo.
Penssaron de adobar essora el palaçio:
Por el suelo e suso tan bien encortinado:
Tanta pórpola e tanto xamed e tanto panno preçiado,
Sabor abriedes de ser e de comer en el palaçio.
Todos sus caualleros apriessa son iuntados:
Por los ynffantes de Carrion essora enbiaron.
Caualgan los ynffantes adelant adelinauan al palaçio
Con buenas vestiduras e fuerte-mientre adobados.
De pie e a sabor, Dios que quedos entraron!
Reçibió-los Myo Çid con todos sus vasallos.
A él e a ssu mugier delant se le omillaron,
E yuan posar en vn preçioso escanno.
Todos los de Myo Çid tan-bien son acordados.
Estan parando mientes al que en buen ora násco.
El Campeador en pie es leuantado:
Pues que a fazer-lo auemos por-que lo ymos tardando?
Venit aca, Albar Fanez, el que yo quiero e amo:

[353] Damas Hinard, con acierto: *é.*
[354] Sanchez y Damas Hinard: *real.* El primero, segun su costumbre, así: *Real.*
[355] Damas Hinard suprime la conjuncion *é.*

Affe amas mis fijas: metolas en uuestra mano.
Sabedes que al rey assi gelo he mandado [356].
No lo quiero falir por uada de quanto ay [357] parado.
A los ynfantes de Carrion dad-las con uuestra mano,
E prendan bendiçiones e bayamos recabdando.
Estonze dixo Minaya: esto fare yo de grado.
Leuantan-se derechas e metiogelas en mano.
A los ynfantes de Carrion Minaya va fablando:
Afeuos delant Minaya, amos sodes hermanos:
Por mano del rey Alfonsso que a mi lo ouo mandado,
Douos estas duennas, amas son fijas dalgo:
Que las tomassedes por mugieres a ondra e a recabdo.
Amos las reçiben damor e de grado.
A Myo Çid e a su mugier van besar las manos.
Quando ouieron aquesto fecho salieron del palaçio,
Pora Sancta Maria apriessa adelinnando.
El obispo don Iheronimo vistiós tan priuado:
A la puerta de la eclegia sediellos sperando.
Dióles bendictiones, la missa a cantado.
Al salir de la ecclegia caualgaron tan priuado.
A la glera de Valençia fuera dieron salto.
Dios que bien touieron armas el Çid e sus vassallos!
Tres cauallos cameó el que en buen ora násco.
Myo Çid de lo que veye mucho era pagado.
Los ynfantes de Carrion bien an caualgado:
Tornan-se con las duennas, a Valençia an entrado.
Ricas fueron las bodas en el alcaçar ondrado.
E al otro dia fizo Myo Çid fincar VII tablados.
Antes que entrassen a iantar todos los quebrantaron.
Quinze dias conplidos duraron en las bodas:
Hya çerca de los XV dias yas van los fijos dalgo.
Myo Çid don Rodrigo el que en buen ora násco
Entre palafres e mulas e corredores cauallos,
En bestias sines [358] al C. son mandados;
Mantos e pelliçones e otros vestidos largos.
Non fueron en cuenta los aueres monedados.
Los vassallos de Myo Çid assi son acordados:
Cada vno por si sos dones auien dados.
Qui auer quiere prender bien era abastado.
Ricos tornan a Castiella los que a las bodas legaron.
Hyas yuan [359] partiendo aquestos ospedados;
Espidiendos de Ruy Diaz el que en buen ora násco,
De todas las duennas e de los fijos dalgo.
Por pagados se parten de Myo Çid e de sus vassallos.
Grant bien dizen dellos ca será aguisado.
Mucho eran alegres Diego e Ferrando:
Estos fueron fijos del conde don Gonçalo.
Venidos son a Castiella aquestos ospedados.
El Çid e sus hyernos en Valençia son rastados.
Hy moran los ynfantes bien çerca de dos annos:
Los amores que les fazen mucho eran sobelanos.
Alegre era el Çid e todos sus vassallos.
Plega a Sancta Maria e al Padre Sancto
Ques page des casamiento Myo Çid o el que lo ouo en algo.
Las coplas deste cantar [360] aquis van acabando:
El Criador uos valla con todos los sos Sanctos.

II.

En Valençia seye Myo Çid con todos sus vassallos:
Con el amos sus yernos los ynfantes de Carrion.
Yazies en vn escanno durmie el Campeador.
Mala sobreuienta, sabed, que les cuntió:
Salios de la red, e desatos el leon.
En grant miedo se vieron por medio de la cort.
Enbraçan los mantos los del Campeador,
E çercan el escanno e fincan sobre so sennor.
Ferran Gonzalez non vió alli dos alçasse nin camara abierta nin torre.
Metios sol escanno tanto ouo el pauor.
Diego Gonzalez por la puerta salió;
Dizlendo de la boca: non veré Carrion.
Tras vna viga lagar metios con grant pauor:
El manto e el brial todo suzio lo sacó.
En esto despertó el que en buen ora nació [361]:
Vió çerçado el escanno de sus buenos varones:
Ques [362] esto mesnadas, o qué queredes uos?
Hya, sennor ondrado, rebata nos dió el leon.
Myo Çid fincó el cobdo, en pie se leuantó:
El manto trae al cuello, e adelinó pora leon [363].
El leon quando lo vió assi envergonçó:
Ante Myo Çid la cabeça premió e el rostro fincó.
Myo Çid don Rodrigo al cuello lo tomó,
E lieua-lo adestrando, en la red lo metió.
A marauilla lo han quantos que y son,
E tornaron-se al palaçio [364] pora la cort.
Myo Çid por sos yernos demandó e no [365] los falló.
Mager los estan lamando, ninguno non responde:
Quando los fallaron e ellos vinieron, assi vinieron sin color:
Non viestes tal guego commo yua por la cort.
Mandólo vedar Myo Çid el Campeador.
Muchos touieron por enbaydos los ynfantes de Carrion.
Ffiera cosa les pesa desto que les cuntió.
Ellos en esto estando don auien grant pesar,
Ffuerças de Marruecos Valençia vienen çercar:
Cinquenta mill tiendas fincadas ha de las cabdales.
Aqueste era el rey Bucar, sil ouiestes [366] contar.
Alegrauas el Çid e todos sus varones,
Que les creçe la ganançia grado al Criador.
Mas, sabed, de cuer les pesa a los ynfantes de Carrion:
Ca veyen tantas tiendas de moros de que non auien sabor.
Amos hermanos apart salidos son:
Catamos la ganançia e la pérdida non:
Ya en esta batalla a entrar abremos nos:
Esto es aguisado por non ver Carrion:
Bibdas remandrau fijas del Campeador.
Oyó la poridad aquel Munno Gustioz.

[356] Deberia ser al reves:

Sabedes que el rey assi gelo ha mandado.

[357] Sanchez y Damas Hinard: *ha y*.

[358] Damas Hinard: *fines*, creyendo deber tomar del idioma catalan la preposicion *fins*, por no hallar sentido admisible con *sines*.

[359] ...*iban*. Así Sanchez, y Damas Hinard.

[360] El *Poema del Cid*, dice el señor Damas Hinard en la primera de las interesantes notas con que enriquece su edicion, no es un *poema*, es la reunion de dos *canciones* (*cantares*) compuestas en honor del Cid. Para no abrigar la menor duda respecto de este punto, basta leer con un poco de atencion los versos 2,284 y siguientes, (en la presente edicion 2,277), que terminan la primera *cancion*, y en particular este verso muy significativo:

« Las coplas deste *cantar* aqui s van acabando. »

¿Por qué hemos dado, pues, á esta obra el título de *Poema?* Porque el primer editor la intituló así; porque es conocida bajo este nombre, etc. (POEME DU CID: *texte espagnol accompagné d'une traduction française, par Damas Hinard.*—Paris, 1858.)

[361] Sanchez y Damas Hinard: *násco*.

[362] Sanchez y Damas Hinard: *Que es*.

[363] Damas Hinard: *pora' l leon*.

[364] Sanchez y Damas Hinard. *tornarons' al palacio*.

[365] Sanchez y Damas Hinard: *non*.

[366] Sanchez: *sil' oviestes*, que equivale: «si le hubieseis», lo cual no presenta sentido alguno. Pero si hubiese conservado la *u* vocal, como se halla en el códice, en vez de imprimir con *v* ó *u* consonante, hubiera conservado el sentido de tiempo del verbo *oir*, como rectificamos nosotros con sólo reproducir fielmente el códice. Así *ouiestes* es de *oir* y no de *haber*.

Vino con estas nueuas a Myo Çid Ruy Diaz el Campeador:
Euades que pauor han uuestros yernos: tan osados son.
Por entrar en batalla desean Carrion.
Hyd-los conortar [367], si uos vala el Criador:
Que sean en paz, e non ayan y raçion.
Nos conuusco la vencremos e valer-nos ha el Criador.
Myo Çid don Rodrigo sonrrisando salió:
Dios uos salue, yernos ynfantes de Carrion:
En braços tenedes mis fijas tan blancas commo el sol.
Hyo desseo lides, e uos a Carrion.
En Valençia folgad a todo uuestro sabor.
Ca daquelos [368] moros yo so sabidor,
Arrancar-me los treuo con la merçed del Criador.
. . . . [369]
. . . .
Avn vea el ora que uos meresca dos tanto [370]:
En vna conpanna tornados son amos.
Assi lo otorga don Pero cuemo se alaba Ferrando.
Plogo a Myo Çid e a todos sos vassallos.
Avn si Dios quisiere e el Padre que está en alto.
Amos los myos yernos buenos serán en campo:
Esto van diziendo e las yentes se alegando.
En la veste [371] de los moros los atamores sonando.
A marauilla lo auien muchos dessos [372] christiauos,
Ca nunqua lo vieran [373], ca nueuos son legados.
Mas se marauillan entre Diego e Ferrando.
Por la su voluntad non serien alli legados.
Oyd lo que fabló el que en buen ora násco:
Alá Pero Vermuez el myo sobrino caro!
Curies-me a Diego e curies-me a don Fernando:
Myos yernos amos a dos, las cosas que mucho amo:
Ca los moros con Dios non fincaran en canpo.
Hyo uos digo, Çid, por toda caridad,
Que oy los ynfantes a mi por amo non abran:
Curielos quiquier, ca dellos poco min cal.
Hyo con los myos ferir quiero delant.
Vos con los uuestros firme-mientre a la çaga tengades:
Si cueta fuere bien me podredes huuiar.
Aqui legó Mynaya Albar Fanez: oyd ya Çid Canpeador leal.
Esta batalla el Criador la ferá:
E uos tan dinno que con él auedes part.
Mandad-uo-los [374] ferir de qual part uos semeiar.
El debdo que a cada vno a conplir será.
Verlo hemos con Dios e con la uuestra auçe:
Dixo Myo Çid: ayamos-lo mas de vagar:
Afeuos el obispo don Iheronimo muy bien armado:
Parauas delant al Campeador siempre con la buen auçe.
Oy uos dix la missa de Sancta Trinidade:
Por esso sali de mi tierra e vin uos buscar,
Por sabor que auia de alguu moro matar.
Mi orden e mis manos querria-las ondrar:
E a estas feridas yo quiero yr delant.
Pendon trayo a corças [375] e armas de sennal,
Si plogiesse a Dios querria-las ensayar:
Myo coraçon que pudiesse folgar,
E uos, Myo Çid, de mi mas uos pagar.
Si este amor non feches, yo de uos me quiero quitar.
Essora dixo Myo Çid: lo que uos queredes plázme.
Afe los moros a oio yd-los ensayar.
Nos daquent veremos commo lidia el abbat.
El obispo don Iheronimo priso a espolonada,
E yua-los ferir a cabo del albergada.
Por la su ventura e Dios quel amaua,
A los primeros colpes dos moros mataua de la lança:
El astil ha quebrado e metió mano al espada:
Ensayauas el obispo, Dios que bien lidiaua!
Dos mató con lança, e V con el espada.
Los moros son muchos, derredor le çercauan:
Dauan-le grandes colpes, mas nol falssan las armas.
El que en buen ora násco los oios le fincaua.
Enbraçó el escudo, e abaxó el asta:
Aguijó a Bauieca el cauallo que bien anda:
Hyua-los ferir de coraçon e de alma.
En las azes primeras el Campeador entraua:
Abatió a VII e a IIII mataua.
Plógo a Dios, aquesta fue el arrancada.
Myo Çid con los suyos cae en alcança.
Veriedes quebrar tantas cuerdas e arrancar-se las estacas,
E acostar-se los tendales, con huebras eran tantas.
Los de Myo Çid a los de Bucar de las tiendas los sacan:
Sacan-los de las tiendas, caen-los en alcaz.
Tanto braço con loriga veriedes caer apart.
Tantas cabeças con yelmos que por el campo caen:
Cauallos sin duennos salir a todos partes [376]:
VII migos conplidos duró el segudar.
Myo Çid al rey Bucar cayol en alcaz.
Acá torna Bucar: venist dalent mar.
Verte as con el Çid el de la barba grant:
Saludar-nos hemos amos, e taiaremos amistas.
Respuso Bucar al Çid: confonda Dios tal amistad:
El espada tienes desnuda en la mano e veot aguijar:
Asi commo semeia, en mi la quieres ensayar.
Mas si el cauallo non estropieça ó comigo non caye,
Non te iuntaras comigo fata dentro en la mar.
Aqui respuso Myo Çid: esto non será verdad.
Buen cauallo tiene Bucar, e grandes saltos faz.

[367] Sanchez: *conotar*.

[368] Damas Hinard: *d'aquent*.

[369] En el códice antiguo que tenemos á la vista falta desde este verso una hoja, que siendo regular estuviese escrita por sus dos caras, como lo están las demás, y contuviese de veinte y cinco á veinte y seis versos cada una, como tienen las otras, debe hacernos presumir eran unos cincuenta ó cincuenta y dos los versos que contenia. Sanchez hizo notar en su edicion la falta de la hoja, pero sin presentar el cálculo aproximado de sus versos y siguiendo la narracion sin declarar con puntos semejante laguna. El señor Damas Hinard indica en su edicion, que á pesar de esto, con auxilio de la *Crónica del Cid*, puede hasta cierto punto repararse la falta y reanudarse el hilo interrumpido de la relacion. Cuando el Cid ha dicho á sus yernos que permanezcan tranquilos en Valencia y que irá sin ellos á combatir los moros, los infantes se exasperan y protestan el alto honor con que le acompañarian á la batalla. Prepárase el combate, celebra misa el obispo Jerónimo ante las tropas cristianas y síguese una escaramuza, en la que el infante don Fernando huye perseguido por un moro de elevada estatura. Pero Vermuez le mata y regala su caballo á Fernando. El primer verso que sigue al indicado vacío, comienza con las últimas palabras dirigidas á don Fernando por Pero Vermuez.

[370] Damas Hinard: *que vos merezcades tanto*. Y corrige así el códice, porque dice ver una falta del copista en decir *dos* ó dirigirse á los dos infantes cuando sólo habia uno con Pero Vermuez. Pero ¿no podria ser tambien que agradecido don Fernando al auxilio que acababa de recibir, segun indicamos en la nota anterior, hiciese ofertas para el porvenir á Pero Vermuez, y que este contestara: *Ojalá vea el dia en que por serviros, no solo merezca esto, sino el doble?*

[371] Léase: *ueste*, esto es, *hueste*.

[372] Sanchez y Damas Hinard: *de sos*.

[373] Sanchez y Damas Hinard: *vieron*.

[374] Sanchez y Damas Hinard: *Mandadnos los*.

[375] Sanchez es de parecer que se habla aquí de pendon ligero para llevarle cuando se corria, ó que acaso debe leerse *cordas*, porque iria asegurado con cuerdas. Damas Hinard es de opinion que hay aquí simplemente una de estas trasposiciones de letras tan frecuentes en el *Poema del Cid*: *a corzas*, por *a crozas*, esto es, con hasta, á manera de báculo, porque se trataba del pendon de un obispo.

[376] Damas Hinard: *todas partes*. A pesar de reconocer que en el *Poema* hay muchos ejemplos de sustantivos de los dos géneros.

Mas Bauieca el de Myo Çid alcançando-lo va.
Alcançólo el Çid a Bucar a tres braças del mar:
Arriba alçó Colada vn grant colpe dadol ha:
Las carboncias del yelmo tollidas gelas ha:
Cortol el yelmo e librado todo lo hal:
Ffata la çintura el espada legado ha:
Mató a Bucar, al rey de alen mar.
E ganó a Tizon que mill marcos doro val:
Vençió la batalla marauillosa e grant.
Aquis ondró Myo Çid, e quantos con él son.
Con estas ganançias yas yuan tornando.
Sabet, todos de firme robauan el campo.
A las tiendas eran legados, do estaua [377]
El que en buen ora násco.
Myo Çid Ruy Diaz el Campeador contado,
Con dos espadas que él preçiaua algo,
Por la matança vinia tan priuado.
La cara fronzida e almofar soltado;
Cofia sobre los pelos fronzida del'a ya quanto.
Algo vie Myo Çid de lo que era pagado:
Alçó sos oios, esteua adelant [378] catando:
E vió venir a Diego e a Fernando:
Amos son fijos del conde don Gonçalo.
Alegros Myo Çid fermos i sonrrisando:
Venides myos yernos, myos fijos sodes amos.
Sé que de lidiar bien sodes pagados:
A Carrion de uos yran buenos mandados,
Commo al rey Bucar avemos arrancado.
Commo yo fio por Dios e en todos los sos Sanctos,
Desta arrancada nos yremos pagados:
Mynaya Albar Fanez essora es legado:
El escudo trae al cuello e todo espado.
De los colpes de las lanças non auie recabdo:
Aquelos que gelos dieran non gelo auien logrado:
Por el cobdo ayuso la sangre destellando.
De XX arriba ha moros matado.
De todas partes sos vassalos van legando.
Grado a Dios e al Padre que está en alto,
E a uos, Çid, que en buen ora fuestes nado:
Matastes a Bucar e arrancamos el canpo.
Todos estos bienes de uos son e de uuestros vassallos:
E uuestros yernos aqui son ensayados.
Ffartos de lidiar con moros en el campo.
Dixo Myo Çid: yo desto so pagado.
Quando agora son buenos, adelant seran preciados.
Por bien lo dixo el Çid, mas ellos lo touieron a mal.
Todas las ganançias a Valençia son legadas.
Alegre es Myo Çid con todas sus conpannas:
Que a la raçion caye seys-cientos marcos de plata.
Los yernos de Myo Çid quando este auer tomaron,
Desta arrancada que lo tenien [379] en so saluo,
Cuydaron que en sus dias nunqua serien minguados.
Ffueron en Valençia muy bien arreados:
Conduchos a sazones, buenas pieles, e buenos mantos.
Muchos son alegres Myo Çid e sus vassallos.
Grant fue el dia la cort del Campeador,
Despues que esta batalla vençieron e al rey Bucar mató,
Alçó la mano, a la barba se tomó:
Grado a Christus que del mundo es Sennor,
Quando veo lo que auia sabor,
Que lidiaran comigo [380] en campo myos yernos amos a dos:
Mandados buenos yran dellos a Carrion.
Commo son ondrados e aver-vos [381] grant pro.
Sobeianas son las ganançias que todos an ganadas:
Lo vno es nuestro, lo otro han en saluo.
Mandó Myo Çid el que en buen era násco,
Desta batalla que han arrancado,
Que todos prisiessen so derecho contado,
Que la su quinta non fuesse olbidado.
Assi lo fazen todos, ca eran acordados.
Cayeron-le en quinta al Çid seyx-çientos [382] cauallos,
E otras azemillas e camelos largos.
Tantos son de muchos que non serien contados.
Todas estas ganançias fizo el Canpeador.
Grado ha Dios que del mundo es Sennor.
Antes fu minguado, agora rico so,
Que he auer, e tierra, e oro e onor.
E son myos yernos yfantes de Carrion.
Arranco las lides commo plaze al Criador:
Moros e christianos de mi han grant pauor.
Alá dentro en Marruecos, ó las mezquitas son,
Que abrán de mi salto quiçab alguna noch:
Ellos lo temen, ca non lo piensso yo.
No los iré buscar, en Valençia seré yo.
Ellos me darán parias con aiuda del Criador:
Que paguen a mi o a qui yo ouier sabor.
Grandes son los gozos en Valençia con Myo Çid el Canpeador
De todas sus conpannas e de todos sos vassallos.
Grandes son los gozos de sus yernos amos a dos.
Daquesta arrancada que lidiaron de coraçon,
Valia de çinco mill marcos ganaron amos a dos.
Muchos tienen por ricos los yfantes de Carrion.
Ellos con los otros vinieron á la cort.
Aqui está con Myo Çid el obispo don Iheronimo:
El bueno de Albar Fanez, cauallero lidiador,
E otros muchos que crió el Campeador.
Quando entraron los yfantes de Carrion,
Recibiólos Minaya por Myo Çid el Campeador.
Aca venid, cunados, que mas valemos por uos.
Assi commo legaron pagos el Campeador.
Euades aqui, yernos, la mi mugier de pro,
E amas las mys fijas don Eluira e donna Sol:
Bien uos abraçen e siruan-uos de coraçon:
Vençiemos moros en campo e matamos
A aquel rey Bucar traydor prouado:
Grado a Sancta Maria madre del nuestro Sennor Dios.
Destos nuestros casamientos uos abredes honor.
Buenos mandados yrán a tierras de Carrion.
A estas palabras fabló Feran Gonzalez:
Grado al Criador e a uos Çid ondrado:
Tantos avemos de aueres que no son contados:
Por uos auemos ondra e avemos lidiado:
Pensad de lo otro, que lo nuestro tenemos-lo en saluo.
Vassallos de Myo Çid seyen-se sonrrisando:
Quien lidiara meior o quien fuera en alcanço;
Mas non fallauan y a Diego ni a Ferrando.
Por aquestos guegos que yuan leuantando,
E las noches e los dias [383] tan mal los escarmentando,
Tan mal se consseiaron estos yffantes amos.
Amos salieron apart, vera-mientre son hermanos.
Desto que ellos fablaron nos parte non ayamos.
Vayamos pora Carrion, aqui mucho detardamos.
Los aueres que tenemos grandes son e sobeianos.
Mientra que visquieremos despender no lo podremos:
Pidamos nuestras mugieres al Çid Campeador:

[377] Esta línea y la que le sigue forman un solo verso en las ediciones de Sanchez, y demas que han reproducido posteriormente la de aquel ilustre bibliotecario.
[378] ..*esteua adelant*, quizá por *estaua adelant*.
[379] Sanchez y Damas Hinard: *tienen*.
[380] Sanchez y Damas Hinard: *conmigo*.

[381] Damas Hinard: *averuos*.
[382] Sanchez y Damas Hinard: *seiscientos*.
[383] Sanchez: *las dias*.

Digamos que las leuaremos a tierras de Carrion:
Ensennar-las hemos do las heredades son:
Sacar-las hemos de Valençia de poder del Campeador:
Despues en la carrera feremos nuestro sabor,
Ante que nos retrayan lo que cuntió del leon:
Nos de natura somos de condes de Carrion:
Aueres leuaremos grandes que valen grant valor:
Escarniremos las fijas del Canpeador.
Daquestos aueres sienpre seremos ricos omnes:
Podremos casar con fijas de reyes o de enperadores,
Ca de natura somos de condes de Carrion.
Assi las escarniremos a las fijas del Campeador,
Antes que nos retrayan lo que fue del leon.
Con aqueste consseio amos tornados son.
Ffabló Feran Gonzalez e fizo callar la cort:
Si uos vala el Criador, Çid Campeador,
Que plega a donna Ximena e primero a uos,
E a Mynaya Albar Fanez e a quantos aqui son,
Dad-nos nuestras mugieres que auemos a bendiçiones:
Leuar-las hemos a nuestras tierras de Carrion:
Meter-las hemos en las villas
Que les diemos por arras e por onores.
Verán uuestras fijas lo que auemos nos:
Los fijos que ouieremos en que auran [384] partiçion.
Dixo el Campeador: daruos he mys fijas e algo de lo myo.
El Çid que nos curiaua de assi ser afontado,
Vos les diestes villas e tierras por arras en tierras de Carrion.
Hyo quiero-les dar axuuar III mill marcos de plata:
Daruos mulas e palafrés muy gruessos de sazon:
Cauallos pora en diestro fuertes e corredores:
E muchas vestiduras de pannos e de çiclatones.
Dar-uos he dos espadas a Colada e a Tizon:
Bien lo sabedes uos que las gané aguisa de varon.
Mios fijos sodes amos, quando mis fijas vos do:
Allá me leuades las telas del coraçon.
Que lo sepan en Gallizia e en Castiella e en Leon,
Con que riqueza enbio mios yernos amos a dos.
A mis fijas siruades que uuestras mugieres son:
Si bien las seruides, vos randré buen galardon.
Otorgado lo han esto los ynffantes de Carrion.
Aqui reçiben las fijas del Campeador.
Conpiençan a reçebir lo que el Çid mandó.
Quando son pagados a todo so sabor,
Hya mandauan cargar ynffantes de Carrion.
Grandes son las nueuas por Valençia la maior.
Todos prenden armas e caualgan a vigor,
Porque escurren sus fijas del Campeador a tierras de Carrion.
Hya quieren caualgar, en espidimiento son
Amas hermanas don Eluira e donna Sol:
Ffincaron los ynoios antel Çid Campeador:
Merçed uos pedimos, padre, si uos vala el Criador:
Vos nos engendrastes, nuestra madre nos parió:
Delant sodes amos, sennora e sennor:
Agora nos enviades a tierras de Carrion.
Debdo nos es a cunplir [385] lo que mandaredes vos.
Assi uos pedimos merçed nos amas a dos,
Que ayades uuestros menssaies en tierras de Carrion.
Abraçólas Myo Çid e saludólas amas a dos.
El fizo aquesto, la madre lo doblaua:
Andad fijas daqui, el Criador vos vala;
De mi e de uuestro padre bien avedes nuestra graçia:
Hyd a Carrion do sodes heredadas.
Assi commo yo tengo, bien uos he casadas.
Al padre e a la madre las manos les besauan:
Amos las bendixieron e dieron-les su graçia.

[384] Sanchez y Damas Hinard: *habran*.
[385] Sanchez y Damas Hinard: *complir*.

Myo Çid e los otros de caualgar penssauan:
A grandes guarnimientos a cauallos e armas.
Hya sallen los ynffantes de Valençia la clara,
Espidiendos de las duennas e de todas sus compannas.
Por la huerta de Valençia teniendo sallen armas.
Alegre va Myo Çid con todas sus compannas.
Viólo en los auueros [386] el que en buen ora çinxo espada,
Que estos casamientos non serien sin alguna tacha.
Nos puede repentir que casadas las ha amas.
O heres [387], myo sobrino, tu Felez Munoz?
Primo eres de mis fijas amas dalma e de coraçon:
Mandot que vayas con ellas fata deutro en Carrion:
Verás las heredades que a mis fijas dadas son:
Con aquestas nueuas vernás al Campeador.
Dixo Felez Munoz: plazme dalma e de coraçon.
Minaya Albar Fanez ante Myo Çid se paró:
Tornemos-nos, Çid, a Valençia la mayor:
Que si a Dios ploguiere e al Padre Criador,
Hyr-las hemos ver a tierras de Carrion.
A Dios uos hacomendamos, don Eluira e donna Sol:
Atales cosas fed que en plazer caya a nos.
Respondien los yernos, assi lo mande Dios.
Grandes fueron los duelos a la de-partiçion.
El padre con las fijas loran de coraçon:
Assi fazian los caualleros del Campeador.
Oyas, sobrino, tu Felez Munoz:
Por Molina yredes, vna noch y iazredes.
Saludad a myo amigo el moro Avengaluon:
Reçiba a myos yernos commo el pudier meior:
Dil que enbio mis fijas a tierras de Carrion:
De lo que ouieren huebos siruan-las a so sabor:
Desi escurra-las fasta Medina por la mi amor.
De quanto él fiziere yol dar por ello buen galardon.
Cuemo la vuna de la carne ellos partidos son.
Hyas tornó pora Valençia el que en buen ora nasçió.
Pienssan-se de yr los ynfantes de Carrion.
Por Sancta Maria d Alua-razin fazian la posada:
Aguijan quanto pueden ynfantes de Carrion.
Ffelos en Molina con el moro Avengaluon.
El moro quando lo sopo, plógol de coraçon:
Salió-los reçebir con grandes auorozes.
Dios que bien los siruió a todo so sabor!
Otro dia mannana con ellos caualgo,
Con dozientos caualleros escurrir-los mandó.
Hyuan troçir los montes los que dizen de Luzon [388].
A las fijas del Çid el moro sus donnas dió:
Buenos sennos cauallos a los ynfantes de Carrion.
Troçieron Arbuxuelo e legaron a Salon:
O dizen el Anssarers [389] ellos posados son.
Tod-esto les fizo el moro por el amor del Çid Campeador.
Ellos veyen la riqueza que el moro sacó,
Entramos hermanos consseiaron traçion:
Hya pues que adexar auemos fijas del Campeador,
Si pudiessemos matar el moro Avengaluon,
Quanta riqueza tiene auer-la yemos nos:
Tan en saluo lo abremos [390] commo lo de Carrion:
Nunqua aurie [391] derecho de nos el Çid Campeador.

[386] ...*agüeros*.
[387] Asi en el códice: *Oheres*, debiendo suponer que la *h* intermedia mas seria del *eres* (así *heres*) que no del adverbio de lugar *o* (*donde*); equivale, pues, «En donde estás tú, Felez Munoz, sobrino mio?»
[388] Montes situados en la provincia de Guadalajara.
[389] El señor Damas Hinard supone que este sitio seria un campo en donde se criaban ánades en abundancia, y que distaba unas dos leguas y media de Denia.
[390] Damas Hinard: *habriemos*.
[391] Sanchez y Damas Hinard: *habrie*.

Quando esta falssedad dizien los de Carrion,
Vn moro latinado [392] bien gelo entendió:
Non tienen poridad [393], dixolo a Vengaluon.
Acayaz, curiate destos, ca eres myo sennor:
Tu muert oy consseiar a los ynfantes de Carrion.
El moro Avengaluon mucho era buen barragan [394]:
Con dozientos que tiene yua caualgar:
Armas yua teniendo, parós ante los ynfantes:
De lo que el moro dixo a los ynfantes non plaze:
Dezid-me, que uos fiz, ynfantes de Carrion?
Hyo siruiendo-uos sin art, e uos consseiastes pora mi
Si no lo dexas por Myo Çid el de Biuar, [muert.
Tal cosa uos faria que por el mundo sonas,
E luego leuaria sus fijas al Campeador leal:
Vos nunqua en Carrion entrariedes iamas.
Aquim parto de uos commo de malos e de traydores.
Hyré con uuestra graçia, don Eluira e donna Sol,
Poco preçio las nueuas de los de Carrion.
Dios lo quiera e lo mande, que de todel mundo es sennor
Daqueste casamiento qne grade el Campeador.
Esto les ha dicho, e el moro se tornó:
Teniendo yuan armas al troçir de Salon.
Cuemmo de buen seso a Molina se tornó.
Ya [395] mouieron de la Anssarera los ynfantes de Carrion:
Acolen-se a andar de dia e de noch:
Assiniestro [396] dexan Atineza [397] vna penna muy fuert.
La sierra de Miedes passaron-la estonz:
Por los montes claros aguijan a espolon:
Assiniestro dexan a Griza [398] que Alamos pobló:
Alli son cannos do a Elpha ençerró:
A diestro dexan a Sant-Esteuan, mas cae aluen.
Entrados son los ynfantes al robredo de Corpes [399]:
Los montes son altos, las ramas puian con las nues:
E las bestias fieras que andan aderredor.
Ffalaron vn vergel con vna linpia fuent:
Mandan fincar la tienda ynfantes de Carrion:
Con quantos que ellos traen y iazen essa noch,
Con sus mugieres en braços, demuestran-les amor:
Mal gelo cunplieron quando salie el sol.
Mandaron cargar las azemilas con grandes aueres:
Cogida han la tienda do albergaron de noch:
Adelant eran ydos los de criazon.
Assi lo mandaron los ynfantes de Carrion,
Que non y fincas ninguno, mugier, nin varon,
Si-non amas sus mugieres don Eluira e donna Sol:
Deportar-se quieren con ellas a todo su sabor:
Todos eran ydos ellos IIII solos son.
Tanto mal comedieron los ynfantes de Carrion:
Bien lo creades, don Eluira e donna Sol,
Aqui seredes escarnidas en estos fieros montes.
Oy nos partiremos e dexadas seredes de nos:
Non abredes part en tierras de Carrion.
Hyrán aquestos mandados al Çid Campeador,
Nos vengaremos aquesta por la del leon.
Alli les tuellen los mantos e los pelliçones:
Paran-las en cuerpos e en camisas e en çiclatones.
Espuelas tienen calçadas los malos traydores.
En mano prenden las çinchas fuertes e duradores.
Quando esto vieron las dueunas, fablaua donna Sol:
Por Dios uos rogamos, don Diego e don Ferando,
Dos espadas tenedes fuertes e taladores:
Al vna dizen Colada e al otra Tizon:
Cortandos las cabeças, martires seremos nos:
Moros e christianos de-partiran desta razon:
Que por lo qne nos mereçemos no lo prendemos nos.
Atan malos enssienplos non fagades sobre nos.
Si nos fueremos maiadas, abiltaredes a nos:
Retraer-nos [400] lo an en vistas o en cortes.
Lo que ruegan las duenas non les ha ningun pro.
Essora les conpieçan a dar los ynfantes de Carrion,
Con las çinchas corredizas maian-las tan sin sabor.
Con las espuelas agudas, don ellas an mal sabor,
Ronpien las camisas e las carnes a ellas amas a dos:
Linpia salle la sangre sobre los çiclatones.
Ya lo sienten ellas en los sos coraçones.
Qual ventura serie esta, si ploguiesse al Criador,
Que assomasse essora el Çid Campeador!
Tanto las maiaron que sin cosimente son:
Sangrientas en las camisas e todos los ciclatones.
Canssados son de ferir ellos amos a dos,
Ensayandos amos qual dará meiores colpes.
Hya non pueden fablar don Eluira e donna Sol.
Por muertas las dexaron en el robredo de Corpes:
Leuaron-les los mantos e las pieles arminas:
Mas dexan-las maridas en briales e en camisas,
E a las aues del monte e a las bestias de la fiera guisa.
Por muertas las dexaron, sabed, que non por biuas.
Qual ventura serie si assomas essora el Çid Campeador!
Los ynfantes de Carrion en el robredo de Corpes
Por muertas las dexaron,
Que el vna al otra nol torna recabdo.
Por los montes do yuan ellos, yuan-se alabando:
De nuestros casamientos agora somos vengados:
Non las deuiemos tomar por varraganas,
Si non fuessemos rogados;
Pues nuestras pareias non eran pora en braços.
La desondra del leon assis yrá vengando.
Alabandos yuan los ynfantes de Carrion.
Mas yo uos diré daquel Felez Munoz:
Sobrino era del Çid Campeador.
Mandaron-le yr adelante, mas de su grado non fue.
En la carrera do yua doliol el coraçon:
De todos los otros aparte se salió:
En vn monte espesso Felez Munoz se metió,
Ffasta que viesse venir sus primas amas a dos,
O que an fecho los ynfantes de Carrion.
Violos venir e oyo vna razon:
Ellos nol vien ni deud sabien raçion.
Sabet bien que si ellos le viessen, non escapara de
Vansse los ynfantes, aguijan a espolon. [muert.

392 ...*moro latinado*, esto es, moro intérprete, inteligente en lenguas de Occidente, que comprendia el castellano, tal como se hablaba entónces, y quizá el latin, el lemosin y franco.

393 Damas Hinard corrige de este modo: *Non tiene poridad*, pues cree que el moro no se referia á los dos infantes, y tanto este literato como el señor Sanchez concluyen así el verso: *dixolo Abengalvon*. El señor Damas Hinard añade que «debe observarse ántes de *Abengalron*, la supresion de la *á* para la eufonia». Pero todos estos supuestos desaparecen sólo con la reproduccion gráfica del verso tal como se encuentra en el códice. Héla aquí:

Non tienen poridad dixolo a Vengaluon.

394 ...*buen baragan*. Aquí significa hombre jóven, animoso y resuelto, del árabe *baragan*.

395 Sanchez y Damas Hinard anticuan así: *Hya*.

396 Sanchez y Damas Hinard modernizan: *A siniestro*.

397 *Atineza*, Atienza, villa situada á siete leguas de Jadraque y cuatro de Sigüenza.

398.399 Griza y robredo de Corpes, estaban situados, la primenera cerca de la Sierra de Miedes, y el segundo junto la Sierra de Mari-Velasco.

400 Sanchez: *Retraerlos*. Damas Hinard dice que el texto de Sanchez trae: retraer*los*, lo cual es falta de impresion, y corrige así: *Retraervos*. En el códice, sin embargo, ni lo uno ni lo otro, sino *Retraernos*, lo cual varia enteramente el sentido de las otras versiones.

Por el rastro tornos Felez Munoz:
Ffalló [401] sus primas amortecidas amas a dos,
Lamando primas, primas, luego descaualgó.
Arrendó el cauallo a ellas adelinó:
Ya primas las mis primas, don Eluira e donna Sol,
Mal se ensayaron los ynfantes de Carrion.
A Dios plega e a Sancta Maria que dent prendan ellos mal
Valas tornando a ellas amas a dos. [galardon!
Tanto son de traspuestas, que non pueden dezir nada.
Partieron-sele las tellas de dentro de los coraçones:
Lamando primas, primas, don Eluira e don Sol!
Despertedes, primas, por amor del Criador!
Que tiempo es el dia ante que entre la noch.
Los ganados fieros non nos coman en aqueste mont!
Van recordando don Eluira e donna Sol.
Abrieron los oios e vieron a Felez Munoz.
Esforçad-uos primas, por amor del Criador.
De que non me fallaren los ynfantes de Carrion,
A grant priessa seré buscado yo.
Si Dios non nos vale, aqui morremos nos.
Tan a grant duelo fablaua donna Sol.
Si uos lo meresca, myo primo, nuestro padre el Campea-
Dandos del agua, si uos vala el Criador. [dor.
Con vn sonbrero que tiene Felez Munoz,
Nueuo era e fresco que de Valençial sacó,
Cogió del agua en él e a sus primas dió.
Mucho son lazradas e amas las fartó.
Tanto las rogó fata que las assentó.
Valas conortando e metiendo coraçon
Ffata que esfuerçan e amas las tomó,
E priuado en el cauallo las caualgó:
Con el so manto a amas las cubrió.
El cauallo priso por la rienda e luego dent las part [402].
Todos tres senneros por los robredos de Corpes,
Entre noch e dia salieron de los montes:
A las aguas de Duero ellos arribados son:
A la torre de don Vrraca elle las dexó.
A Santesteuan vino Felez Munoz:
Ffalló a Diego Tellez el que de Albar Fanez fue.
Quando el [403] lo oyó, pesol de coraçon:
Priso bestias e vestidos de pró;
Hyua reçebir a don Eluira e a [404] donna Sol:
En Santesteuan dentro las metió:
Quanto el meior puede alli las ondró.
Los de Santesteuan siempre mesurados son:
Quando sablen esto pesóles de coraçon.
Allas fijas del Çid dan-les esfuerço.
Alli souieron ellas fata que sanas [405] son.
Allávades sean los ynfantes de Carrion.
De cuer pesó esto al buen rey don Alfonsso.
Van aquestos mandados a Valençia la mayor.
Quando gelo dizen a Myo Çid el Campeador,
Vna grand ora pensó e comidió:
Alçó la su mano, a la barba se tomó:
Grado a Christus que del mundo es Sennor:
Quando tal ondra me an dada los ynfantes de Carrion,
Por aquesta barba que nadi non messó,
Non la lograrán los ynfantes de Carrion:
Que a mis fijas bien las casaré yo.

[401] Sanchez y Damas Hinard: *Faló*.
[402] Damas Hinard: *partió*.
[403] Sanchez y Damas Hinard: *elle*.
[404] Suprimida por Sanchez y Damas Hinard.
[405] Sanchez: *sañas*. Con el mayor acierto corrige Damas Hinard, diciendo que el texto de Sanchez trae: *sañas* (plural de *saña*, cólera), y que por ser falta de impresion se decide á corregirla, escribiendo *sanas*.

Pesó a Myo Çid e a toda su cort, e Albar Fanez dalma e
Caualgó Minaya con Pero Vermuez, [de coraçon [406].
E Martin Antolinez el burgales de pró
Con CC caualleros quales Myo Çid mandó.
Dixo-les fuerte-mientre que andidiessen de dia e de noch,
Adaxiessen a sus fijas a Valençia la mayor.
Non lo detardan el mandado de su sennor.
Apriessa caualgan los dias e las noches andan.
Vinieron a Santesteuan de Gormaz vn castiello tan fuert:
Hy albergaron por verdad vna noch.
A Santesteuan el mandado legó,
Que vinie Mynaya por sus primas amas a dos.
Varones de Santesteuan a guisa de muy pros
Reçiben a Minaya e a todos sus varones:
Presentan a Minaya essa noch grant enfurçion.
Non gelo quiso tómar, mas mucho gelo gradió. [res:
Graçias, varones de Santesteuan, que sodes connosçedo-
Por aquesta ondra que vos diestes a esto que nos cuntió,
Mucho uos lo gradeçe allá do está Myo Çid el Campeador.
Assi lo ffago yo que a qui estó.
Affe Dios de los çielos que uos dé dent buen galardon!
Todos gelo gradeçen e sos pagados son.
Adelinan a posar pora folgar essa noch.
Minaya va uer sus primas do son.
En el fincan los oios don Eluira e donna Sol,
A tanto uos lo gradimos commo si viessemos al Criador.
E uos a él lo gradid, quando biuas somos nos.
En los dias de vagar toda nuestra rencura sabremos con-
Lorauan de los oios las duennas e Albar Fanez: [tar
E Pero Vermuez otro tanto las ha.
Don Eluira e donna Sol, cuydado non ayades:
Quando uos sodes sannas e biuas e sin otro mal:
Buen casamiento perdiestes, meior podredes ganar.
Avn veamos el dia que vos podamos vengar!
Hy iazen essa noche, e tan grand gozo que fazen.
Otro dia mannana pienssan de caualgar.
Los de Santesteuan escurriendo-los uan
Ffata rio damor [407] dando-les solaz.
Dallent se espidieron dellos, pienssan-se de tornar.
E Minaya con las duennas yua cabadelant.
Troçieron Alcoçeua [408] adiestro de Santesteuan de Gor-
O dizen bado de rey, alla yuan posar. [maz;
A la casa de Berlanga posada prisa han:
Otro dia mannana meten-se a andar:
A qual dizen Medina yuan albergar:
E de Medina a Molina en otro dia van.
Al moro Auengaluon de coraçon le plaz:
Saliólos a reçebir de buena voluntad:
Por amor de Myo Çid rica cena les da.
Dent pora Valençia adelinechos van.
Al que en buen ora násco legaua el menssaie:
Priuado caualga a reçebir-los sale.
Armas yua teniendo e grant gozo que faze.
Myo Çid a sus fijas yua-las abraçar.
Besando-las a amas tornos de sonrrisar:
Venides, mis fijas, Dios uos curie de mal!
Hyo tomé el casamiento, mas non osé dezir al.
Plega al Criador que en çielo está,
Que uos vea meior casadas daqui en adelant.
De myos yernos de Carrion Dios me faga vengar!
Besaron las manos las fijas al padre.
Teniendo yuan armas, entraron-se a la çibdad.

[406] Dividido en dos versos por Sanchez, pero sin indicarlo.
[407] *Rio damor*, pequeño afluente del Duero, cerca de San Esteban.
[408] *Alcoçeua*, *Vado de Rey* y *Berlanga*, caserios cercanos al rio Duero.

Grand gozo fizo con ellas donna Ximena su madre.
El que en buen ora násco non quiso tardar.
Fablos con los sos en su poridad:
Al rey Alfonsso de Castiella penssó de enbiar:
O eres Munno Gustioz myo vassallo de pró?
En buen ora te crie a ti en la mi cort:
Lieues el mandado a Castiella al rey Alfonsso:
Por mi besa-le la mano dalma e de coraçon:
Cuemo [409] yo so su vassallo, e el es myo sennor.
Desta desondra que me an fecha los ynfantes de Carrion,
Quel pese al buen rey dalma e de coraçon.
El casó mis fijas ca non gelas di yo.
Quando las han dexadas a grant desonor,
Si desondra y cabe alguna contra nos,
La poca e la grant toda es de myo sennor.
Myos aueres se me an leuado, que sobeianos son.
Esso me puede pesar con la otra desonor.
Aduga-melos a vistas, o a iuntas, o a cortes
Commo aya derecho de ynfantes de Carrion:
Ca tan grant es la rencura dentro en mi coraçon.
Munno Gustioz priuado caualgó:
Con el dos caualleros que siruan a so sabor:
E con él escuderos que son de criazon.
Salien de Valençia e andan quanto pueden.
Nos dan vagar los dias e las noches.
Al rey en San Fagunt lo falló:
Rey es de Castiellla, e rey es de Leon,
E de las Asturias bien a San Çaluador.
Ffasta dentro en Sanct-Yaguo de todo es sennor.
E-llos [410] condes gallizanos a el tienen por sennor.
Assi commo descaualga aquel Munno Gustioz,
Omillos a los santos e rogó a Criador:
Adelinó poral palaçio do estaua [411] la cort:
Con el dos caualleros quel aguardan cuemmo a ssennor [412],
Assi commo entraron por medio de la cort
Violos el rey e connosçió a Munno Gustioz.
Leuantos el rey, tan-bien los reçibió.
Delant el rey fincó los ynoios aquel Munno Gustioz:
Besaba-le los pies aquel Munno Gustioz:
Merçed, rey Alfonsso, de largos reynos a nos dizen sennor:
Los pies e las manos vos besa el Campeador:
Ele es vuestro vassallo, e uos sodes so sennor:
Casastes sus fijas con ynfantes de Carrion:
Alto fue el casamiento, ca lo quisiestes uos.
Hya uos sabedes la ondra que es cuntida a nos:
Cuemo nos han abiltados ynfantes de Carrion:
Mal majaron sus fijas del Çid Campeador
Maiadas e desnudas a grande desonor:
Desenparadas las dexaron en el robredo de Corpes,
A las bestias fieras e a las aues del mont.
Afelas sus fijas en Valençia do son.
Por esto uos besa las manos commo vassallo a sennor,
Que gelos leuedes a vistas o a iuntas o a cortes.
Tienes por desondrado, mas la uuestra es mayor:
E que uos pese, rey, commo sodes sabidor:
Que aya Myo Çid derecho de ynfantes de Carrion:
El rey vna grand ora calló e comidió:
Verdad te digo yo, que me pesa de coraçon.

[409] Sanchez y Damas Hinard modernizan asi: *Como*.
[410] Equivale á *los*. Sanchez escribió: *Ellos;* pero, como observa acertadamente Damas Hinard, en los antiguos manuscritos españoles se encuentra duplicada la *l* inicial de las palabras, y los copistas duplicaban igualmente la *r* y la *f* iniciales.
[411] Sanchez y Damas Hinard: *do está*.
[412] No nos atrevemos á escribir *cum* en lugar de *cuemo*, usado otras veces por el poeta, pero en estas palabras la expresion gráfica del códice es de este modo: *cū assenor.*

E verdad dizes en esto, tú, Munno Gustioz:
Ca yo case sus fijas con ynfantes de Carrion:
Ffiz-lo por bien que ffuesse a su pró:
Si quier el casamiento fecho non fuesse oy!
Entre yo e Myo Çid pesa-nos de coraçon.
Aiudar-le a derecho, sin salue el Criador,
Lo que non cuydaua fer de toda esta sazon.
Andaran myos porteros por todo myo reyno,
Pregonaran mi cort pora dentro en Tolledo,
Que alla me vayan cuendes e ynfançones.
Mandaré commo y vayan ynfantes de Carrion:
E commo den derecho a Myo Çid el Campeador,
E que non aya rencura podiendo yo vedallo.
Dezid-le al Campeador que en buen ora násco:
Que destas VII semanas adobes con sus vassallos,
Vengam a Tolledo, estol do de plazo.
Por amor de Myo Çid esta cort yo fago.
Saludad-melos a todos entrellos [413] aya espaçio.
Desto que les abino, avn bien seran ondrados.
Espidios Munno Gustioz, a Myo Çid es tornado.
Assi commo lo dixo, suyo era el cuydado.
Non lo detiene por nada Alfonsso el castellano:
Enbia sus cartas pora Leon e Sanct-Yaguo,
A los portogaleses e a galizianos,
E a los de Carrion e a varones castellanos,
Que cort fazie en Tolledo aquel rey ondrado:
A cabo de VII semanas que y fuessen iuntados:
Qui non viniesse a la cort, non se touiesse por su vassallo.
Por todas sus tierras assi lo yuan penssando,
Que non saliessen de lo que el rey auye [414] mandado.
Hya les va pesando a los ynfantes de Carrion:
Porque el rey fazie cort en Tolledo:
Miedo han que y verná Myo Çid el Campeador.
Prenden so consseio assi parientes commo son:
Ruegan al rey que los quite desta cort.
Dixo el rey: no lo feré, sin salue Dios:
Ca y verná Myo Çid el Campeador.
Darledes derecho, ca rencura ha de uos.
Qui lo fer non quisiesse, o no yr a mi cort,
Quite myo reyno, cadél non he sabor.
Hya lo vieron que es a fer los ynfantes de Carrion.
Prenden consseio parientes commo son.
El conde don Garçia en estas nueuas fue:
Enemigo de Myo Çid, que siemprel buscó mal.
Aqueste consseio los ynfantes de Carrion.
Legaua el plazo, querien yr a la cort.
En los primeros va el buen rey don Alfonsso,
El conde don Anrrich, e el conde don Remond [415]:
Aqueste fue padre del buen enperador [416].
El conde don Uella [417], e el conde don Beltran.
Ffueron y de su reyno otros muchos sabidores,
De toda Castiella todos los meiores.
El conde don Garçia con ynfantes de Carrion,
E Asur Gonçalez e Gonçalo Assurez,
E Diego e Ferrando y son amos a dos:

[413] Sanchez y Damas Hinard: *entre ellos.*
[414] Sanchez y Damas Hinard: *avie.*
[415] *Anrrich e Remond.* Enrique y Raimundo, príncipes de la casa de Borgoña, que auxiliaron á Alfonso VI en la conquista de Toledo, casando despues con hijas de este monarca.
[416] *...buen enperador.* Alude á Alfonso VII llamado *el Emperador*. Era hijo de Raimundo de Borgoña y de doña Urraca, hija de Alfonso VII.
[417] *...don Uella... don Beltran.* El primero suena en la *Crónica* del Cid, llamándole *sennor de la costa*, y le designa como uno de los jueces nombrado para decidir el proceso intentado por el Cid contra los condes de Carrion, miéntras no coloca el segundo entre los indicados jueces.

E con ellos grand bando que aduxieron a la cort.
Ebayr le cuydan a Myo Çid el Campeador:
De todas partes alli iuntados son.
Avn non era legado el que en buen ora naçió:
Porque se tarda, el rey non ha sabor.
Al quinto dia venido es Myo Çid el Campeador:
Aluar Fanez adelant enbió,
Que besasse las manos al rey so sennor:
Bien lo sopiesse que y serie essa noch.
Quando lo oyó el rey, plógol de coraçon.
Con grandes yentes el rey caualgó,
E yua reçebir al que en buen ora naçió.
Bien aguisado viene el Çid con todos los sos:
Buenas conpannas que assi an tal sennor.
Quando lovo [418] a olo el buen rey don Alfonsso,
Ffirios a tierra Myo Çid el Campeador.
Biltar se quiere, e ondrar a so sennor.
Quando lo oyó el rey, por nada non tardó.
Para Sant Esidro, verdad, non sera oy.
Caualgad, Çid, si non, non auria ded sabor:
Saludar-nos [419] hemos dalma e de coraçon:
De lo que a uos pesa a mi duele el coraçon.
Dios lo mande que por uos se ondre oy la cort.
Amen, dixo Myo Çid el Campeador.
Besó-le la mano, e despues le saludó.
Grado a Dios, quando uos veo, sennor:
Omillom a uos e al conde don Remond,
E al conde don Anrrich, e a quantos que y son.
Dios salue a nuestros amigos, e a uos mas, sennor.
Mi mugier donna Ximena duenna es de pro.
Besa-uos las manos, e mis fijas amas a dos,
Desto que nos abino que uos pese, sennor.
Respondió el rey: si fago sin salue Dios.
Pora Tolledo el rey tornada da.
Essa noch Myo Çid Taio non quiso passar.
Merçed ya rey, si el Criador uos salue.
Penssad sennor de entrar a la çibdad:
E yo con los myos posaré a San Seruan [420].
Las mis compannas esta noche legarán.
Terné vigilia en aqueste sancto logar.
Cras mannana entraré a la çibdad,
E yre a la cort en antes de iantar.
Dixo el rey: plazme de veluntad.
El rey don Alfonsso a Tolledo es entrado:
Myo Çid Ruy Diaz en San Seruan posado.
Mandó fazer candelas e poner en el altar.
Sabor a de velar en essa santidad,
Al Criador rogando e fablando en poridad.
Entre Minaya e los buenos que y ha,
Acordados fueron quando vino la man,
Matines e prima dixieron fazal alba.
Suelta fue la missa antes que saliesse el sol,
E ssu ofrenda han fecha muy buena e conplida.
Vos, Mynaya Albar Fanez, el myo braço meior,
Vos yredes comigo, e el obispo don Iheronimo,
E Pero Vermuez, e aqueste Munno Gustioz,
E Martin Antolinez el burgales de pro,
E Albar Albarez, e Albar Saluadorez,
E Martin Munoz, que en buen punto naçió.
E myo sobrino Felez Munoz:
Comigo yrá Mal-anda que es bien sabidor,
E Galind Garçiez el bueno d'Aragon.

[418] Sanchez y Damas Hinard: *lo oro*.
[419] Sanchez: *Saludarvos*.
[420] Castillo reedificado en las cercanías de Toledo por Alfonso VI, en el cual estableció este monarca monjes benedictinos despues de la conquista de aquella ciudad.

Con estos cunplansse çiento de los buenos que y son,
Velmezes [421] vestidos por sufrir las guarnizones,
Desuso las lorigas tan blancas commo el sol.
Sobre las lorigas arminos e peliçones.
E que non parescan las armas, bien prisos los cordones.
So los mantos las espadas dulçes e taladores.
Daquesta guisa quiero yr a la cort
Por demandar myos derechos e dezir mi razon.
Si desobra buscaren yufantes de Carrion,
Do tales çiento tonier bien seré sin pauor.
Respondieron todos: nos esso queremos, sennor.
Assi commo lo a dicho, todos adobados son.
Nos detiene por nada el que en buen ora naçió.
Calças de buen panno en sus camas metió:
Sobrellas [422] vnos çapatos que a grant huebra son.
Vistió camisa de rançal tan blanca commo el sol,
Con oro e con plata todas las presas son:
Al p[illegible]o bien estan ca el se lo mandó.
Sob[illegible] vn brial primo de çiclaton:
Obrado es con oro, pareçen poro son [423].
Sobresto vna piel vermeia, las bandas doro son [424].
Siempre la viste Myo Çid el Campeador.
Vna cofia sobre los pelos dun escarin de pró:
Con oro es obrada, fecha por razon
Que non le contalassen los pelos al buen Çid Canpeador.
La barba avie luenga, e prisola con el cordon [425].
Por tal lo faze esto que recabdar quiere todo lo suyo.
Desuso cubrió vn manto que es de grant valor:
En el abrien que ver quantos que y son.
Con aquestos çiento que adobar mandó,
Apriessa caualga, de San Seruan salió.
Assi yua Myo Çid adobado alla cort:
A la puerta de fuera descaualga a sabor.
Cuerda-mientra entra Myo Çid con todos los sos:
El va en medio, e los çiento aderredor.
Quando lo vieron entrar al que en buen ora naçió,
Leuantós en pie el buen rey don Alfonsso,
E el conde don Anrrich, e el conde don Remond.
E desi adelant, sabet, todos los otros.
A grant ondra lo reçiben al que en buen ora naçió.
Nos quiso leuantar el Crespo de Granon [426],
Nin todos los del bando de yufantes de Carrion.
El rey dixo al Çid: venid aca ser Campeador.
En aqueste escanno quem diestes uos en don,
Mager que algunos pesa, meior sodes que nos.
Essora dixo muchas merçedes el que Valençia gannó:
Sed en uuestro escanno commo rey e sennor:
Acá posaré con todos aquestos mios.
Lo que dixo el Çid, al rey plógo de coraçon,
En vn escanno torninuo essora Myo Çid posó.
Los çiento quel aguardan posan aderredor.

[421] *Velmezes*. Especie de coletos acolchados para vestir debajo de la coraza y tolerar mejor el peso y rudeza de las *guarnizones*.
[422] Sanchez y Damas Hinard: *Sobre ellas*.
[423] Damas Hinard: *d'oro son*.
[424] *...piel vermeia... vandas doro*. Si el Cid hubiese sido algun principe de la casa real de Cataluña ó de Aragon, no vacilaríamos en creer que se trataba de una especie de manto con barras ó fajas encarnadas y de oro, demostrando sus armas como usaron los condes y reyes de aquella procedencia. Pero aqui debemos suponer que las *bandas de oro* eran anchos ribetes colocados al rededor de la *piel vermeia*.
[425] *...prisola con el cordon*. Con el fin de hallarse ménos embarazados con la amplitud de la barba, parece que solian reunirla y atarla con un cordon, que desataban tan pronto como era preciso presentarse delante de algun personaje ó dejarse ver de las gentes.
[426] Si aqui es preciso rectificar la edicion de Sanchez, no podemos hacerlo, por estar casi borradas estas palabras en el códice.

Catando estan a Myo Çid quantos ha en la cort,
A la barba que auie luenga e presa con el cordon.
En los aguisamientos bien semeia varon:
Nol pueden catar de verguença ynfantes de Carrion.
Essora se leuo en pie el buen rey don Alfonsso:
Oyd mesnadas, si uos vala el Criador:
Hyo de que fu rey, non fiz mas de dos cortes:
La vna fue en Burgos, e la otra en Carrion:
Esta terçera a Tolledo la vin fer oy,
Por el amor de Myo Çid el que en buen ora naçió,
Que reçiba derecho de ynfantes de Carrion:
Grande tuerto le han tenido, sabemos-lo todos nos.
Alcaldes sean desto el conde don Anrrich, e el conde don
E estos otros condes que del vando non sodes, [Remond:
Todos meted y mientes, ca sodes connosçedores,
Por escoger el derecho ca tuerto non mando yo.
Della e della part en paz seamos oy.
Juro por Sant Esidro, el que boluiere my cort
Quitar-me a el reyno, perderá mi amor.
Con el que toulere derecho yo dessa parte me só.
Agora demande Myo Çid el Campeador:
Sabremos que responden ynfantes de Carrion.
Myo Çid la mano besó al rey e en pie se leuantó:
Mucho uos lo gradesco commo a rey e a sennor,
Por quanto esta cort fiziestes por mi amor:
Esto les demando a ynfantes de Carrion:
Por mis fijas quem dexaron yo non he desonor:
Ca uos las casastes, rey, sabredes que fer oy.
Mas quando sacaron mis fijas de Valençia la mayor,
Hyo bien las [427] queria dalma e de coraçon.
Diles dos espadas a Colada e a Tizon:
Estas yo las gané a guisa de varon:
Ques ondrassen con ellas e siruiessen a uos.
Quando dexaron mis fijas en el robredo de Corpes,
Comigo non quisieron auer nada e perdieron mi amor.
Den-me mis espadas quando myos yernos [428] non son.
Atorgan los alcaldes: tod esto es razon.
Dixo el conde don Garçia: a esto nos fablemos.
Essora salien aparte ynffantes de Carrion
Con todos sus parientes e el vando que y son,
Apriessa la yuan trayendo e acuerdan la razon:
Avn grand amor nos faze el Çid Campeador,
Quando desondra de sus fijas no nos demanda oy.
Bien nos abendremos con el rey don Alfonsso:
Demos-le sus espadas, quando assi finca la boz,
E quando las touiere partir-se a la cort.
Hya mas non aurá derecho de nos el Çid Canpeador.
Con aquesta fabla tornaron a la cort.
Merçed ya, rey don Alfonsso, sodes nuestro sennor:
No lo podemos negar, ca dos espadas nos dió:
Quando las demanda e dellas ha sabor,
Darge-las queremos dellant estando uos.
Sacaron las espadas Colada e Tizon:
Pusieron-las en mano del rey so sennor.
Saca las espadas e relumbra toda la cort:
Las maçanas e los arriazes todo doro son:
Marauillan-se dellas todos los omnes buenos de la cort.
Reçibió las espadas, las manos le besó:
Tornos al escanno don se leuantó.
En las manos las tiene e amas las cató;
Nos le pueden camear, ca el Çid bien las connosçe.
Alegros-le todel cuerpo. sonrrisos de coraçon.
Alçaua a la mano, a la barba se tomó:
Por aquesta barba que nadi non messó,
Assis yrán vengando don Eluira e donna Sol.

[427] Damas Hinard: *los*.
[428] Sanchez y Damas Hinard: *mis yernos*.

A so sobrino por nonbrel lamó:
Tendió el braço, la espada Tizon le dió:
Prendet-la sobrino, ca meiora en sennor.
A Martin Antolinez el burgales de pro
Tendió el braço el espada Coladal dió:
Martin Antolinez myo vassalo de pro
Prended a Colada, ganéla de buen sennor,
Del conde don Remont Verengel de Barçilona la mayor.
Por esso uos la dó que la bien curiedes uos.
Se que si uos acaeçiere con ella, ganaredes grand prez e
[grand valor [429].
Besóle la mano, el espada tomó e reçibió.
Luego se leuantó Myo Çid el Campeador:
Grado al Criador e a uos rey sennor.
Hya pagado so de mis espadas de Colada e de Tizon.
Otra rencura he de ynfantes de Carrion:
Quando sacaron de Valençia mis fijas amas a dos,
En oro e en plata tres mill marcos de plata les dió:
Hyo faziendo esto, ellos acabaron lo so.
Denme mis aueres, quando myos yernos non son.
Aqui veriedes quexar-se ynfantes de Carrion.
Dize el conde don Remond: dezid de ssi o de no.
Essora responden ynfantes de Carrion:
Por essol diemos sus espadas al Çid Campeador,
Que al no nos demandasse, que aqui fincó la boz.
Si ploguiere al rey assi dezimos nos: Dixo el rey:
A lo que demanda el Çid quel recudades vos.
Dixo el buen rey: assi lo otorgo yo.
Dixo Albar Fanez: leuantados en pie el Çid Campeador,
Destos aueres que uos di yo si me los dades ó dedes dello
Essora salien a parte ynfantes de Carrion: [razon.
Non acuerdan en consseio, ca los ahueres grandes son:
Espensos los han ynfantes de Carrion.
Tornan con el consseio, e fablauan a sso sabor:
Mucho nos afinca el que Valençia gannó.
Quando de nuestros aueres assil prende sabor,
Pagar-le hemos de heredades en tierras de Carrion.
Dixieron los alcaldas quando manfestados son:
Si esso plogiere al Çid, non gelo vedamos nos;
Mas en nuestro iuuizio assi lo mandamos nos:
Que aqui lo entergedes dentro en la cort.
A estas palabras fabló el rey don Alfonsso:
Nos bien la sabemos aquesta razon,
Que derecho demanda el Çid Campeador.
Destos III mill marcos los CC tengo yo:
Entramos me los dieron los ynfantes de Carrion:
Tornar-gelos quiero, ca todos fechos son.
Enterguen a Myo Çid el que en buen ora naçió.
Quando ellos los an a pechar non gelos quiero yo.
Ffabló Ferran Gonçalez: aueres monedados non tenemos
Luego respondió el conde don Remond: [nos.
El oro e la plata espendiestes-lo vos.
Por juuizio lo damos antel rey don Alfonsso:
Pagen-le en apreçiadura e prendalo el Campeador.
Hya vieron que es a fer los ynfantes de Carrion.
Veriedes aduçir tanto cauallo corredor:
Tanta gruessa mula, tanto palafré de sazon:
Tanta buena espada con toda guarnizon.
Recibiólo Myo Çid commo apreçiaron en la cort.
Sobre los dozientos marcos que tenie el rey Alfonsso
Pagaron los ynfantes al que en buen ora násco.
Enprestan-les de lo ajeno, que non les cumple lo suyo.
Mal escapan iogados, sabet desta razon.
Estas apreçiaduras Myo Çid presas las ha.
Sos omnes las tienen e dellas penssarán.

[429] Dividido por Sanchez en dos versos separados, aunque sin anunciarlo, como se habia propuesto.

Mas quando esto ouo acabado penssaron luego dal.
Merçed ay, rey e sennor, por amor de caridad.
La rencura mayor non se me puede olbidar:
Oyd-me toda la cort, e péseuos de myo mal.
De los ynfantes de Carrion quem desondraron tan mal,
A menos de rieblos non los puedo dexar.
Dezid que uos mereçí ynfantes en juego o en vero:
O en alguna razon aqui lo melorare a juuizio de la cort.
A quem descubriestes las telas del coraçon?
A la salida de Valençia mis fijas vos dí yo,
Con muy grand ondra e averes a nombre.
Quando las non queriedes ya canes traydores,
Por qué las sacauades de Valençia sus honores?
A qué las firiestes a çinchas e a espolones? [430]
Solas las dexastes en el robredo de Corpes
A las bestias fieras e a las aues del mont.
Por quanto les fiziestes menos valedes vos.
Si-non recudedes vea-lo esta cort.
El conde don Garçia en pie se leuantaua:
Merçed ya, rey, el meior de toda Espanna.
Vezos Myo Çid allas cortes pregonadas:
Dexóla creçer e luenga trae la barba.
Los vnos le han miedo e los otros espanta.
Los de Carrion son de natura tal:
Non gelas deuien querer sus fijas por varraganas:
O quien gelas diera por pareias o por veladas.
Derecho fizieron porque las han dexadas:
Quanto él dize non gelo preçiamos nada.
Essora el Campeador prísos a la barba:
Grado a Dios que çielo e tierra manda:
Por esso es luenga que a deliçio fue criada.
Que avedes uos, conde, por retraer la mi barba?
Ca de quando násco a deliçio fue criada:
Ca non me príso e ella fijo de mugier nada,
Nimb-la messó fijo de moro nin de christiana,
Commo yo a uos, conde, en el castiello de Cabra [431].
Quando pris a Cabra, e a uos por la barba,
Non y ouo rapaz que non messó su pulgada:
La que yo messé avn non es eguada.
Fferran Gonçalez en pie se leuantó:
A altas vozes ondredes [432] que fabló:
Dexassedes uos, Çid, de aquesta razon:
De uuestros aueres de todos pagados [433] sodes.
Non creçies baraia entre nos e vos:
De natura somos de condes de Carrion:
Deuiemos casar con fijas de reyes o de enperadores:
Ca non perteneçien fijas de ynfançones:
Porque las dexamos derecho fiziemos nos.
Mas nos preçiamos, sabet, que menos no.
Myo Çid Ruy Diaz a Pero Vermuez cata:
Ffabla, Pero mudo [434], varon que tanto callas:
Hyo las he fijas, e tu primas cormanas,
A mi lo dizen, a ti dan las oreiadas.
Si yo respondier, tu non entraras en armas.
Pero Vermuez conpeçó de fablar:
Detienes-le la lengua, non puede delibrar,
Mas quando enpieça, sabed, nol da vagar.
Direuos, Çid, costumbres auedes tales:
Siempre en las cortes, Pero Mudo me lamades:
Bien lo sabedes que yo non puedo mas:
Por lo que yo ouier a fer por mi non mancará.
Mientes Ferrando de quanto dicho has:
Por el Campeador mucho valiestes mas:
Las tus mannas yo te las sabré contar:
Miembrat quando lidiamos çerca Valençia la grand.
Pedist las feridas primeras al Campeador leal:
Vist vn moro, fustel ensayar: antes fuxiste que al te ale- [gasses.
Si yo non vujas [435] el moro te jugara mal.
Passé por ti con el moro me off de aiuntar:
De los primeros colpes of-le de arrancar:
Did el cauallo, toueldo en poridad:
Ffasta este dia no lo descubri a nadi.
Delant Myo Çid, e delante todos oviste-te de alabar,
Que mataras el moro e que fizieras barnax [436].
Crouieron-telo todos, mas non saben la verdad:
E eres fermoso, mas mal varragan:
Lengua sin manos, cuemo osas fablar?
Di Ferrando, otorga esta razon:
Non te viene en miente en Valençia lo del leon,
Quando durmie Myo Çid e el leon se desató?
E tu Ferrando qué fizist con el pauor?
Metistet tras el escanno de Myo Çid el Campeador:
Metistet Ferrando, poro menos vales oy.
Nos çercamos el escanno por curiar nuestro sennor
Ffasta do despertó Myo Çid el que Valençia ganó.
Leuantós del escanno e fues poral leon:
El leon premió la cabeça, a Myo Çid esperó,
Dexos-le prender al cuelo, e a la red le metió.
Quando se tornó el buen Campeador
A sos vassallos, violos aderredor.
Demandó por sus yernos, e ninguno non falló.
Riebtot el cuerpo por malo e por traydor.
Estot lidiaré aquí antél rey don Alfonsso
Por fijas del Çid don Eluira e donna Sol:
Por quanto las dexastes menos valedes vos.
Ellas son mugieres, e vos sodes varones:
En todas guisas mas valen que vos.
Quando fuere la lid, si ploguiere al Criador,
Tu lo otorgarás aguisa de traydor.
De quanto he dicho verdadero sere yo.
Daquestos [437] amos aqui quedó la razon.
Diego Gonçalez odredes lo que dixo:
De natura somos de los condes mas limpios:
Estos casamientos non fuessen apareçidos
Por consograr con Myo Çid don Rodrigo.
Porque dexamos sus fijas avn no nos repentimos:
Mientra que biuan pueden auer sospiros. [el mas ardido.
Lo que les fiziemos ser-les ha retraydo: esto lidiaré a tod
Que por-que las dexamos ondrados somos nos.
Martin Antolinez en pie se leuantaua:
Cala, aleuoso, boca sin verdad:
Lo del leon non se te deue olbidar:
Saliste por la puerta, metistet al coral:
Ffusted meter tras la viga lagar:
Mas non vestid [438] el manto nin el brial:
Hyo llo [439] lidiaré, non passará por al.
Ffijas del Çid por qué las vos dexastes?
En todas guisas, sabed, que mas valen que vos:
Al partir de la lid por tu boca lo diras,
Que eres traydor e mintiste de quanto dicho has.

[430] Lo mismo que *espuelas*.
[431] Probablemente el castillo de este nombre, en territorio de Teruel.
[432] Damas Hinard: *odredes*.
[433] Damas Hinard: *pagado*.
[434] Segun la *Crónica* del Cid, Pero Bermudez, sobrino del Campeador, tenia alguna dificultad para expresarse.
[435] Sanchez y Damas Hinard: *uvjas'*.
[436] ...*barnax*. Hacer *barnax* equivale aquí á rendir homenaje. Ducange, en su *Glosario*, lo supone una especie y género particular de tributo.
[437] Sanchez: *de aquestos*.
[438] Damas Hinard: *vestist'*.
[439] Sanchez: *Hyo lo*.

Destos amos la razon fincó.
Asur Gonçalez entraua por el palaçio:
Manto armino e vn brial rastrando:
Vermeio viene, ca era almorzado.
En lo que fabló avie poco recabdo.
Hya varones quien vió nunca tal mal?
Quien nos darie nueuas de Myo Çid el de Biuar?
Ffuesse [440] a Riodouirna [441] los molinos picar,
E prender maquilas commo lo suele far:
Quil darie con los de Carrion a casar?
Essora Muno Gustioz en pie se leuantó:
Cala, alenoso, malo e traydor:
Antes almuerzas que vayas a oraçion:
A los que das paz, fartas-los aderredor.
Non dizes verdad amigo ni ha [442] sennor,
Ffalsso a todos e mas al Criador.
En tu amistad non quiero aver raçion.
Ffazer-telo dezir que tal eres qual digo yo.
Dixo el rey Alfonsso: calle ya esta razon:
Los que an rebtado lidiarán, sin salue Dios.
Assi commo acaban esta razon,
Affe dos [443] caualleros entraron por la cort:
Al vno dizen Oiarra, e al otro Yenego Simenez.
El vno es ynfante de Nauarra,
E el otro ynfante de Aragon:
Besan las manos al rey don Alfonsso:
Piden sus fijas a Myo Çid el Campeador
Por ser reynas de Nauarra e de Aragon:
E que gelas diessen a ondra e a bendiçion:
A esto callaron e ascuchó toda la cort.
Leuantós en pie Myo Çid el Campeador:
Merçed, rey Alfonsso, vos sodes myo sennor:
Esto gradesco yo al Criador:
Quando me las demandan de Nauarra e de Aragon.
Vos las casastes antes, ca yo non.
Afe mis fijas en uuestras manos son:
Sin uuestro mandado nada non feré yo.
Leuantós el rey, fizo callar la cort:
Ruego uos, Çid, caboso Campeador,
Que plega a uos e atorgar-lo [444] he yo:
Este casamiento oy se otorge en esta cort,
Ca creçe-uos y ondra e tierra e onor.
Leuantós Myo Çid, al rey las manos le besó:
Quando a uos plaze, otorgo-lo yo, sennor.
Essora dixo el rey, Dios uos de den buen galardon.
A uos Oiarra, e a uos Yenego Ximenez,
Este casamiento otorgo-uos-le [445] yo,
De fijas de Myo Çid don Eluira e donna Sol,
Pora los ynfantes de Nauarra e de Aragon,
Que uos las den a ondra e a bendiçion.
Leuantós en pie Oiarra, e Yuego Ximenez:
Besaron las manos del rey don Alfonsso:
E despues de Myo Çid el Campeador:
Metieron-las fes [446], e los omenaies dados son,
Que cuemo es dicho assi sea o meior.
A muchos plaze de tod esta cort:
Mas non plaze a los ynfantes de Carrion.
Mynaya Albar Fanez en pie se leuantó:
Merçed uos pido commo a rey e a sennor,
E que non pese esto al Çid Campeador.

[440] Sanchez y Damas Hinard: *Fues'*.
[441] Riodovirna, riachuelo al Oeste de Búrgos.
[442] Por á, preposicion.
[443] Sanchez: *A fedos*.
[444] Sanchez y Damas Hinard: *otorgarlo*.
[445] Damas Hinard: *otorgovoslo*.
[446] Sanchez y Damas Hinard: *fees*.

Bien uos di vagar en toda esta cort:
Dezir querrie ya quanto de lo myo.
Dixo el rey: plázme de coraçon.
Dezid, Mynaya, lo que ouieredes sabor.
Hyo uos ruego que me oyades toda la cort:
Ca grand rencura he de ynfantes de Carrion:
Hyo les di mis primas por mandado del rey Alfonsso:
Ellos las prisieron a ondra e a bendiçion:
Grandes aueres les dió Myo Çid el Campeador:
Ellos las han dexadas a pesar de nos.
Riebtos-les [447] los cuerpos por malos e por traydores.
De natura sodes de los de Vani Gomez,
Onde salien condes de prez e de valor;
Mas bien sabemos las mannas que ellos han:
Esto gradesco yo al Criador.
Quando piden mis primas don Eluira e donna Sol
Los ynfantes de Nauarra e de Aragon,
Antes las aviedes pareias pora en braços las tener,
Agora besaredes sus manos e lamar-las hedes sennoras:
Aver-las hedes a seruir mal que uos pese a uos:
Grado a Dios del çielo e aquel rey don Alfonsso.
Assi creçe la ondra a Myo Çid el Campeador.
En todas guisas tales sodes quales digo yo.
Si ay qui responda o dize de no,
Hyo so Albar Fanez pora todel melor.
Gomez Pelayet en pie se leuantó,
Qué val, Minaya, toda essa razon?
Ca en esta cort afarto ha pora vos;
E qui al quissiesse serie su ocasion.
Si Dios quisiere que desta bien salgamos [448] nos,
Despues veredes que dixiestes o que non.
Dixo el rey: fine esta razon:
Non diga ninguno della mas vna entençion.
Cras sea la lid quando saliere el sol,
Destos III por tres que rebtaron en la cort.
Luego fablaron ynfantes de Carrion:
Dandos, rey, plazo, ca cras ser non puede:
Armas e cauallos tienen los del Campeador:
Nos antes abremos a yr a tierras de Carrion.
Ffabló el rey contral Campeador:
Sea esta lid o mandaredes vos.
En essora dixo Myo Çid, non lo faré, sennor.
Mas quiero a Valençia que tierras de Carrion.
En essora dixo el rey: aosadas Campeador
Dad-me uuestros caualleros con todas uuestras guarnizo-
Vayan comigo, yo seré el curiador. [nes:
Hyo uos lo sobrelieuo commo buen vassallo faze a sennor:
Que non prendan fuerça de conde nin de ynfançon.
Aqui les pongo plazo de dentro en mi cort:
A cabo de tres semanas en begas de Carrion
Que fagan esta lid delant estando yo.
Quien non viniere al plazo pierda la razon.
Desi sea vençido e escape por traydor.
Prisieron el juizio ynfantes de Carrion.
Myo Çid al rey las manos le besó e dixo: plazme, sennor,
Estos mis tres caualleros en uuestra mano son:
Daqui uos los acomiendo como a rey e a sennor.
Ellos son adobados pora cumplir todo lo so.
Ondrados me los enbiad a Valençia, por amor del Criador.
Essora respuso el rey: assi lo mande Dios.
Alli se tollió el capielo el Çid Campeador:
La cofia de rançal que blanca era commo el sol:
E soltaua la barba e sacóla del cordon.
Nos fartan de catarle quantos ha en la cort. [mond:
Adelinó a él el conde don Anrrich, e el conde don Re-

[447] Sanchez y Damas Hinard: *Riebtoles*.
[448] Damas Hinard: *salgamos*.

Abraçólos tan bien e ruega-los de coraçon
Que prendan de sus aueres quanto ouieren sabor.
A essos e a los otros que de buena parte son,
A todos los rogaua assi commo han sabor.
Tales ya [449] que prenden, tales ya que non.
Los CC marcos al rey los soltó:
De lo al tanto priso quant ouo sabor.
Merçed uos pido, rey, por amor del Criador.
Quando todas estas nueuas assi puestas son,
Beso uuestras manos con uuestra graçia, sennor:
E yr-me quiero pora Valençia, con afan la gané yo.
El rey alçó la mano, la cara se sanctiguó.
Hyo lo juro por Sant Esidro el de Leon
Que en todas nuestras tierras non ha tan buen varon.
Myo Çid en el cauallo adelant se legó:
Ffue besar la mano a so sennor Alfonsso.
Mandastes-me mouer a Bauieca el corredor.
En moros ni en christianos otro tal non ha oy.
Hy uos le do en don, mandedes-le tomar, sennor.
Essora dixo el rey: desto non he sabor:
Si a uos le tollies, el cauallo non haurie [450] tan buen sennor:
Mas atal cauallo cum est pora tal commo vos,
Pora arrancar moros del canpo e ser segudador:
Quien vos lo toller quisiere nol vala el [451] Criador:
Ca por uos e por el cauallo ondrados somo nos.
Essora se espidieron, e luegos partió la cort.
El Campeador a los que han lidiar tan bien los castigó,
Hya Martin Antolinez e vos Pero Vermuez:
E Muno Guztioz firmes sed en campo a guisa de varones.
Buenos mandados me vayan a Valençia de vos.
Dixo Martin Antolinez: por qué lo dezides sennor?
Preso auemos el debdo, e a passar es por nos.
Podedes oyr de muertos, ca de vencidos no.
Alegre fue daquesto el que en buen ora naçió.
Espidios de todos los que sos amigos son:
Myo Çid pora Valençia, e el rey pora Carrion.
Mas [452] tres semanas de plazo todas complidas son.
Ffelos al plazo los del Campeador:
Cunplir quieren el debdo que les mandó so sennor.
Ellos son en poder del rey don Alfonsso el de Leon.
Dos dias atendieron a ynfantes de Carrion.
Mucho vienen bien adobados de cauallos e de guarnizones:
E todos sus parientes con ellos son.
Que si los pudiessen apartar a los del Campeador
Que los matassen en campo por desondra de so sennor:
El cometer fue malo, que lo al nos enpeçó:
Ca grand miedo ouieron a Alfonsso el de Leon.
De noche belaron las armas [453] e rogaron al Criador.
Troçida es la noche, ya quiebran los albores.
Muchos se juntaron de buenos ricos omnes
Por ver esta lid ca avien ende sabor.
De-mas sobre todos yes el rey don Alfonsso
Por querer el derecho e non consentir el tuerto.
Hyas metien en armas los del buen Campeador:
Todos tres se acuerdan ca son de vn sennor.
En otro logar se arman los ynfantes de Carrion:
Sedielos castigando el conde Garçi Ordonez.
Andidieron en pleyto, dixieron-lo al rey Alfonsso,
Que non fuessen en la batalla las espadas taiadores
Colada e Tizon, que non lidiassen con ellas los del Campeador.

[449] ...*ya* por *y ha*.
[450] Sanchez y Damas Hinard: *abrie*.
[451] Sanchez: *al*.
[452] Damas Hinard: *Los*.
[453] Indicacion que, como otras muchas que se hacen en los presentes cantares, demuestra un estado bastante perfecto de la antigua caballería.

Mucho eran repentidos los ynfantes por quanto dadas son.
Dixieron-gelo al rey, mas non gelo conloyó.
Non sacastes ninguna quando ouiemos la cort.
Si buenas las tenedes, pró abrán a uos:
Otro-si faran a los del Canpeador.
Leuad e salid al campo, ynfantes de Carrion:
Huebos vos es que lidiedes a guisa de varones:
Que nada non mancará por los del Campeador.
Si del campo bien salides, grand ondra auredes vos;
E ssi fueres vençidos non rebtedes a nos:
Ca todos lo saben que lo buscastes vos.
Hya se uan repintiendo ynfantes de Carrion,
De lo que auien fecho mucho repisos son.
No lo querrien auer fecho por quanto ha en Carrion.
Todos tres son armados los del Campeador.
Hyua-los ver el rey don Alfonsso.
Dixieron los del Campeador:
Besamos-vos las manos commo a rey e a sennor,
Que fiel seades oy dellos e de nos:
A derecho nos valed, a ningun tuerto no.
Aqui tienen su vando los ynfantes de Carrion.
Non sabemos ques comidran ellos ó que non.
En uuestra mano nos metió nuestro sennor:
Tenendos a derecho por amor del Criador.
Essora dixo el rey: dalma e de coraçon.
Aduzen-les los cauallos buenos e corredores:
Santiguaron [454] las sielas e caualgan a vigor:
Los escudos a los cuellos que bien blocados son:
En mano prenden las astas de los fierros taladores:
Estas tres lanças traen senos pendones,
E derredor dellos muchos buenos varones.
Hya salieron al campo do eran los moiones.
Todos tres son acordados los del Campeador,
Que cada vno dellos bien fos ferir el so.
Ffeuos de la otra part los ynfantes de Carrion,
Muy bien aconpannados ca muchos parientes son.
El rey dióles fieles por dezir el derecho e al non,
Que non varagen con ellos de si o de non.
Do sedien en el campo fabló el rey don Alfonsso:
Oyd que uos digo, ynfantes de Carrion:
Esta lid en Toledo la fizierades, mas non quisiestes vos:
Estos tres caualleros de Myo Çid el Campeador
Hyo los adux a saluo a tierras de Carrion.
Aued uuestro derecho, tuerto non querades vos:
Ca qui tuerto quisiere fazer, mal gelo vedare yo:
E todo myo reyno [455] non aurá buena sabor.
Hya les va pesando a los ynfantes de Carrion.
Los fieles e el rey ensennaron los moiones.
Librauan-se del campo todos aderredor:
Bien gelo demostraron a todos VI commo son,
Que por y serie vençido qui saliesse del moion.
Todas las yentes escombraron aderredor
De VI astas de lanças que non legassen al moion.
Sorteauan-les el campo, ya les partien el sol:
Salien los fieles de medio ellos, cara por cara son.
Desi vinien los de Myo Çid a los ynfantes de Carrion,
E llos ynfantes de Carrion a los del Campeador.
Cada vno dellos mientes tiene al so.

[454] *Santiguaron las sielas*: costumbre piadosa, aceptada para ahuyentar cualquiera influencia maléfica. Hacíase igualmente la señal de la cruz sobre la mesa, sobre los vestidos, sobre las almoadas del lecho, etc. El señor Damas Hinard recuerda que en el *Roman de Garin* se lee la misma costumbre respecto de las heridas, y que en un manuscrito italiano del siglo XII, descubierto por Bruce-White, se recomienda la señal de la cruz para curar ciertas enfermedades de los caballos.
[455] Sanchez y Damas Hinard anticuan: *regno*.

Abraçan los escudos delant los coraçones:
Abaxan las lanças abueltas [456] con los pendones:
Enclinauan las caras sobre los arçones:
Batien los cauallos con los espolones:
Tembrar querie la tierra dod eran mouedores.
Cada vno dellos mientes tiene al só.
Todos tres por tres ya juntados son
Cuedan-se que essora cadran muertos los que estan aderredor.
Pero Vermuez el que antes rebtó,
Con Ferran Gonçalez de cara se juntó:
Ffiriensse [457] en los escudos sin todo pauor:
Fferran Goçalez a Pero Vermuez el escudol passó:
Prisol en vazio, en carne nol tomó:
Bien en dos logares el astil le quebró:
Ffirme estido Pero Vermuez, por esso nos encamó:
Vn colpe reçibiera, mas otro firió:
Quebrantó la boca del escudo, apart gela echó:
Passo-gelo todo que nada nol valió:
Metiol la lança por los pechos, que nada nol valió:
Tres dobles de loriga tenié Fernando, aquestol prestó.
Las dos le desmanchan, e la terçera fincó,
El belmez con la camisa e con la guarnizon
De dentro en la carne vna mano gela metió.
Por la boca afuera la sangrel salió.
Quebraron-le las çinchas, ninguna nol ouo pro:
Por la copla del cauallo en tierra lo echó.
Assi lo tenien las yentes que mal ferido es de muert.
El dexó la lança, e al espada metió mano.
Quando lo vió Ferran Goçalez, conngo [458] a Tizon.
Antes que el colpe esperasse dixo: vençudo só.
Atorgaron-gelo los fieles, Pero Vermuez le dexó:
Martin Antolinez e Diego Gonçalez firieron-se de las lanças:
Tales fueron los colpes que les quebraron lanças:
Martin Antolinez mano metió al espada:
Relumbra tod el campo: tanto es limpia e clara:
Diol vn colpe, de trauiessol tomana:
El casco de somo apart gelo echaua:
Las moncluras del yelmo todas gelas cortana:
Alla leuo el almofar, fata la cofia legaua.
La cofia e el almofar todo gelo leuana:
Raxol los pelos de [459] la cabeça, bien a la carne legaua.
Lo vno cayó en el campo e lo al suso fincaua.
Quando este colpe a ferido Colada la preçiada,
Vió Diego Gonçalez que no escaparie con el [460] alma.
Boluió la rienda al cauallo por tornasse de cara.
Essora Martin Antolinez reçibiol con el espada:
Vn colpel dió de lano, con lo agudo nol tomaua.
Dia Gonçalez espada tiene en mano, mas non la ensayaua.
Esora el yfante tan grandes voces daua:
Valme, Dios glorioso, Sennor, e curiam [461] deste espada.
El cauallo asorrienda e mesurandol del espada,
Sacol del molon: Martin Antolinez en el campo fincaua.
Essora dixo el rey: venid uos a mi companna:
Por quanto auedes fecho vençida auedes esta batalla.
Otorgan-gelo los fieles, que dize verdadera palabra.
Los dos han arrancado: direuos de Muno Gustioz
Con Assur Gonçalez commo se adobó:
Ffirienssen en los escudos vnos tan grandes colpes:
Assur Gonçalez furçudo e de valor
Ffirió en el escudo a don Munno Gustioz.
Tras el escudo falsso-ge la guarnizon:
En vazio fue la lança, ca en carne nol tomó.
Este colpe fecho, otro dió [462] Muno Gustioz
Tras el escudo falsso-ge la guarnizon.
Por medio de la bloca del escudo quebrantó.
Nol pudo guarir, falsso-ge la guarnizon.
Apart le priso, que non cabel coraçon.
Metiol por la carne adentro la lança con el pendon.
De la otra part vna braça gela echó:
Con el dió vna tuerta, de la siella lo encamó,
Al tirar de la lança en tierra lo echó.
Vermeio salió el astil, e la lança e el pendon.
Todos se cuedan que ferido es de muert,
La lança recombró e sobrél se paró.
Dixo Gonçalo Assurez: nol firgades por Dios.
Vençudo es el campo quando esto se acabó.
Dixieron los fieles: esto oymos nos.
Mandó librar el campo el buen rey don Alfonsso.
Las armas que y rastaron el se las tomó.
Por ondrados se parten los del buen Campeador:
Vençieron esta lid, grado al Criador.
Grandes son los pesares por tierras de Carrion.
El rey a los de Myo Çid de noche los enbió:
Que no les diessen salto nin ouiessen pauor.
Aguisa de menbrados andan dias e noches.
Ffelos en Valençia con Myo Çid el Campeador.
Por malos los dexaron a los yufantes de Carrion.
Conplido han el debdo que les mandó so sennor.
Alegre ffue daquesto Myo Çid el Campeador.
Grant es la biltança de yufantes de Carrion.
Qui buena duenna escarneçe e la dexa despues,
Atal le contesca o siquier peor.
Dexemos-nos [463] de pleytos de ynfantes de Carrion:
De lo que an priso [464] mucho an mal sabor.
Ffablemos nos daqueste que en buen ora naçió.
Grandes son los gozos en Valençia la mayor
Porque tan ondrados fueron los del Campeador.
Prisos a la barba Ruy Diaz so sennor:
Grado al rey del çielo, mis fijas vengadas son.
Agora las ayan quitas heredades de Carrion:
Sin vergüença las casaré o a qui pese o a qui non [465].
Andidieron en pleytos los de Nauarra e de Aragon:
Ouieron su aiunta con Alfonsso el de Leon:
Ffizieron sus casamientos con don Eluira e con donna Sol.
Los primeros fueron grandes, mas aquestos son miiores.
A mayor ondra las casa que lo que primero fue.
Ved qual ondra creçe al que en buen ora naçió,
Quando sennoras son sus fijas de Nauarra e de Aragon.
Oy los reyes despanna sos parientes son.
Todos alcançan [466] ondra por el que en buen ora naçió.

[456] Damas Hinard: *apuestas*.

[457] Sanchez y Damas Hinard: *Feriense*.

[458] Sanchez: *connuo*. Damas Hinard: *conuvo*.

[459] Sanchez y Damas Hinard: *d'*.

[460] Sanchez y Damas Hinard: *con alma*.

[461] Sanchez: *curiarm*. Damas Hinard: *curiar m*, presumiendo, segun indica en una nota, que deberia leerse *curiad m*.

[462] En la edicion de Sanchez se lee *otro dia*, probablemente por error de imprenta.

[463] Sanchez: *Dexemonos*.

[464] Sanchez y Damas Hinard: *preso*.

[465] Sanchez: *aqui pese ó aqui non*.

[466] Sanchez leyó asi, probablemente para la mejor medida del verso:

A todos alcanza ondra, etc.

La preposicion A se halla en el códice fuera de la linea del encabezamiento de cada verso, en el márgen de la foja, lo cual demuestra que fué añadida posteriormente. Además no dice *todas*, sinó *todos*, y como si bien apénas se percibe la abreviacion de *n* sobre la última *a* de *alcança*, es de suponer que la tuvo, resulta una version algun tanto diferente, asi:

Todos alcançan ondra por el que en buen ora naçió.

Passado es deste sieglo el dia de cinquesma [467]
De Christus aya perdon.
Assi ffagamos nos todos iustos e peccadores.
Estas son las nueuas de Myo Çid el Campeador.
En este logar se acaba esta razon.
Quien escriuió este libro del Dios parayso, amen.
Per abbat le escriuió en el mes de mayo
En era de mill e CC.... XLV annos [468] es el romanz
Ffecho: dat uos del vino si non tenedes dinneros
Ca mas podré, que bien vos lo dixieron labielos.

[467] Acerca del año en que murió el Cid, dice el erudito Sanchez, hay varias opiniones. En este *Poema* sólo se señala el dia, que fué el de Cinquesma ó Pentecostes. La mas fundada opinion es que murió el año de 1099. Este año cayó la Pascua á 10 de abril, y la Cinquesma á 29 de mayo. Parece, pues, que murió el Cid á 29 de mayo de 1099.

[468] Ni Sanchez ni Damas Hinard, ni cuantos despues de Sanchez han publicado los *Cantares del Cid*, han dado á luz ni tan siquiera mencionado la existencia en el códice de las palabras que terminan el verso publicado como último, ni la existencia de otros dos versos escritos á continuacion del que contiene la fecha. Todas las ediciones del llamado *Poema del Cid*, desde la primitiva hecha por Sanchez, terminan así:

Per Abbat le escribió en el mes de Maio
En era de mill é C.C.... XLV. años.

Sin embargo, en el códice que, como único conocido, sirvió de base para la indicada impresion, se completan estos versos, y siguen otros dos sobremanera curiosos. Hé aquí la verdadera version y conclusion del códice:

Per abbat le escriuio en el mes de mayo
En era de mill e CC XL.V. annos *es el romanz*
Ffecho: dat nos del vino si non tenedes dinneros
Ca mas podré, que bien vos lo dixieron labielos (*).

(a) En las ediciones anteriores aparecen, siguiendo á Sanchez, 3,744 versos, resultando esta diferencia por haber dividido aquel académino algunos versos en dos y dado además á otros diferente distribucion de la que tienen en el códice.

(*) Las palabras con letra cursiva, son las que, á pesar de existir en el códice, no se habian publicado hasta ahora.

POESÍAS

DE GONZALO DE BERCEO[1].

ESCOMIENZA LA VIDA DEL GLORIOSO CONFESOR

SANCTO DOMINGO DE SILOS.

I.

1. En el nomne del Padre, que fizo toda cosa,
Et de don Ihesuchristo, fijo de la Gloriosa,
Et del Spiritu Sancto, que egual dellos posa,
De un confesor sancto quiero fer una prosa.

2. Quiero fer una prosa en roman [2] paladino,
En qual suele el pueblo fablar a su veçino.
Ca non so tan letrado por fer otro latino,
Bien valdrá, commo creo [3], un vaso de bon vino.

3. Quiero que lo sepades luego de la primera
Cuya es la ystoria, metervos en carrera:
Es de Sancto Domingo, toda bien verdadera,
El que diçen de Silos, que salva la frontera.

4. En el nomne de Dios, que nombramos primero,
Suyo sea el preçio, yo seré su obrero,
Galardon del laçerio yo en él lo espero,
Que por poco serviçio da galardon larguero.

5. Sennor Sancto Domingo, dizlo la escriptura,
Natural fué de Cannas, non de bassa natura,
Lealmente fué fecho a toda derechura,
De todo muy derecho, sin nulla depresura.

6. Parientes ovo buenos, del Criador amigos,
Que siguien los ensiemplos de los padres antigos.
Bien sabien escusarse de ganar enemigos:
Bien les venie en mientes de los buenos castigos.

7. Iuban avie nomne [4], el su padre ondrado,
Del linage de Manns [5] un omne sennalado,
Amador de derecho, de seso acabado,
Non falsarie su dicho por aver monedado.

8. El nombre de la madre deçir non lo sabria.
Commo non fué escripto nonl [6] devinaria;
Mas vayala [7] el nombre Dios, e Sancta María:
Prosigamos el curso, tengamos nuestra via.

9. La çepa era buena, emprendió buen sarmiento,
Non fué commo canna, que la torna [8] el viento,
Ca luego assi prendió, commo de buen çimiento [9],
De oir vanidades non le prendie taliento.

10. Servie a los parientes de toda voluntat,
Mostraba contra ellos toda humildat,
Traie, maguer ninnuello, tan grant simplicidat,
Que se maravillaba toda la veçindat.

11. De risos, nin de iuegos avie poco cuidado,
A los que lo usaban avieles poco grado;
Maguer de pocos dias, era muy mesurado,
De grandes, e de chicos era mucho amado.

[1] Las poesías que escribió Gonzalo de Berceo y han llegado hasta nuestros tiempos, fueron publicadas por el señor don Tomas Antonio Sanchez, en el tomo II de su *Coleccion de poesías castellanas, anteriores al siglo* XV. (Madrid, 1780.)

Nada hubiera sido más fácil que reproducirlas en este volúmen, valiéndonos por completo de la edicion de aquel entendido académico; pero habiendo observado que en todas ellas se hallaba bastante modernizada la ortografía, si bien no tanto como en el *Poema del Cid*, publicado en el tomo I de la misma Coleccion, y resultando numerosas variantes al comparar su edicion con los códices primitivos, de que todavía se conserva alguno, hemos creido conveniente reproducir las obras de Berceo en conformidad con la ortografía de su tiempo, indicando las variantes más notables y las lecciones distintas de la edicion de Sanchez. Para la *Vida de Santo Domingo de Silos* hemos tenido á la vista el códice de la biblioteca de la Real Academia de la Historia (Salazar—H. 18), en que se halla contenida, y de él son todas las variantes que se anotan al pié de las presentes páginas; para la impresion *Del Sacrificio de la Misa* hemos consultado el códice de la Biblioteca Nacional (F. 122), que conserva una copia antigua de tan preciosa poesía, anotando igualmente las variantes; y para las demás composiciones, perdidos los códices de San Millan, que las tenian, ó ignorado de los críticos su paradero, hemos respetado la version de Sanchez, que se guió por ellos, si bien conservando nosotros la ortografía general de la época. Acerca de este arte de emplear las letras con que se escribe un idioma, tan esencial para dar á conocer el carácter de los códices, debemos decir que en vez de *igual*, *vinte*, *essi*, *lis*, etc., en el códice de la Academia de la Historia se lee *egual*, *veinte*, *esse*, *les*; que en ninguno se hace diferencia entre *i* é *y*, ni entre *z* y *ç*, ni entre *t* y *d* en las terminaciones de los nombres que acaban con la segunda de estas últimas letras, duplicándose unas veces las *ff* y las *ss* y otras no; y finalmente, como ya observó Sanchez, que la *b* por *v*, la *v* por *b*, y la *u* por *b* y *v* se hallan conmutadas muy frecuentemente, no tanto porque los antiguos confundiesen entónces el valor y sonido de ellas, cuanto por no haber distinguido despues los lectores y copiantes estos dos caractéres, muy semejantes en la figura, segun los escribian los antiguos (*).

[2] *romaz.*

[3] *commo yo creo.*

[4] *nombre.*

[5] *Mannas.*

[6] *non lo.*

[7] *aya.*

[8] *la que torna.*

[9] *fierro.*

(*) En el códice de la Biblioteca Nacional, por ejemplo, se encuentra siempre escrito *un* y *una* con *u* vocal, y en el de la Real Academia de la Historia con *v* consonante, asi: *vn*, *vna*.

12. Traie en contra tierra los oios bien premidos,
Por non catar follias tenialos bien nodridos;
Los labros de la boca tenialos bien çenidos,
Por non deçir follias, nin dichos corrompidos.
13. El pan que entre dia le daban los parientes [10],
Non lo querie él todo meter entre los dientes,
Partielo con los mozos que avie connoçientes:
Era mozo comprido, de mannas convinientes.
14. Creyo yo una cosa, e se bien que es verdat,
Que lo yba ganando [11] el Rey de Malestat,
Ca façe tales cosas la su beniguidat,
Que a la bestia muda da razonidat.
15. Essa vertut obraba en este su criado [12],
Por essi ordenamiento vivie tan alumbrado,
Si non de tales dias non serie sennado,
Siempre es bien apriso qui de Dios es amado.
16. Si oie razon buena, bien la sabie tener,
Recordabala siempre, non la querie perder:
Santiguaba su çebo quando querie comer,
Si façie que se quiere [13] que avie de beber.
17. Deçie el Pater noster sobre muchas vegadas,
Et el Creo in Deum con todas sus posadas,
Con otras oraçiones que avie costumnadas [14],
Eranie estas nuevas al diablo muy pesadas [15].
18. Vivie con sus parientes la sancta [16] criatura,
El padre, e la madre querianlo sin mensura [17]:
De nulla otra cosa él non avie ardura [18],
En aguardar a ellos metie toda su cura.
19. Quando fué peonçiello, que se podie mandar,
Mandólo yr el padre las oveias guardar:
Obedeçió el fijo, que non querie pecar,
Ixó con su ganado, pensólo de guiar.
20. Guiaba su ganado, commo faz buen pastor,
Tan bien non lo farie alguno mas mayor,
Non querie que entrasen en agena labor,
Las oveias con elli avien muy grant sabor.
21. Dabales pastos buenos, guardabale [19] de danno,
Ca temie que del padre reçibrie sossanno:
A rico, nin a pobre non querie fer enganno,
Mas querie de fiebre yaçer todo un anno.
22. Luego a la mannana sacabalas en çierto,
Tenie en requirirlas el oio bien abierto,
Andaba çerca dellas prudient, e muy esperto,
Nin por sol, nin por pluvia non fuie a cubierto.
23. Caminaba [20] a la tarde con ellas a posada,
Su cayado en mano, con su capa vellada:
A los que lo fiçieron, luego commo entraba [21]
Besabales las manos, la rodiella fincada.
24. El pastor que non duerme en ninguna sazon,
Et fizo los abyssos que non avien fondon,
Guardabali [22] el ganado de toda leslon,
Non façie mal en ello, nin lobo, nin ladron.
25. Con la guarda sobeia quel pastor les daba,
Et con la sancta graçia que Dios le ministraba,
Aprodaba [23] la grei, cutiano meloraba,
Tanto que a algunos envidia lis tomaba.
26. Abel el protomartir fué el pastor primero,
A Dios en sacrifiçio dió el meior cordero,
Fiçiole [24] Dios por ende en çielo parçionero,
Demosle [25] al de Silos por egual compannero.
27. Los sanctos patriarchas todos fueron pastores,
Los que de la ley veya [26] fueron componedores:
Assi commo leemoa e somos sabidores,
Pastor fué Samillan, e otros confessores.
28. De pastores leemos muchas buenas razones,
Que fueron prudientes, e muy sanctos varones:
Esto bien lo trobamos en muchas de lectiones,
Que trae este ofiçio buenas terminaçiones.
29. Ofiçio es de preçio, non cale en viltanza,
Sin toda depresura [27], de grant significanza:
David tan noble rey, una fardida lanza,
Pastor fué de primero sin ninguna dubdanza.
30. Nuestro sennor don Christo, tan alta podestat,
Dixo que pastor era, e bueno de verdat:
Obispos, e abadea, quantos an dignidat,
Pastores son clamados sobre la christiandat.
31. Sennor Sancto Domingo de prima [28] fué pastor,
Depues fué de las almas padre, e guiador:
Bueno fué en comienzo, a postresmas meior,
El Rey de los çielos nos dé el su amor.
32. Quatro annos audido pastor con el ganado,
De quanto le echaron era mucho criado:
Teniese el su padre por omne venturado,
Que criado tan bueno le avia Dios prestado.
33. Movamos adelante, en esto non tardemos,
La materia es grant, mucho non demoremoa,
Ca de las sus bondades, maguer mucho andemos [29],
La millesima parte deçirla non [30] podremos.
34. El sancto pastorçiello, ninno de buenas mannas
Andando con so grey por termino de Cannas,
Asmó de ser clerigo, saber buenas fazannas,
Por vevir onesto con mas limpias compannas.
35. Plógo a los parientes, quando [31] lo entendieron,
Cambiaronle el habito, e otro meior le dieron,
Buscaronle maestro, el meior que pudieron,
Levaronlo a la eglesia, a Dios le ofreçieron.
36. Dieronle sus cartiellas [32] a ley de monaçiello,
Assentóse en tierra, tollósse el capiello,
Con la mano [33] derecha priso su estaquiello,
Priso [34] fastal titol en poco de ratiello.
37. Venie a su escuela [35] el infant grant mannana;
Non avie a deçirgelo, nin madre, nin hermana,
Non façie entre dia luenga meridiana,
Anduvo algo aprisa [36] la primera semana.
38. Fué en poco de tiempo el infant salterlado,
De hymnos, e de canticos, bien, e gent decorado,
Evangelios, epistolas aprisólas privado,
Algun mayor levaba el tiempo mas baldado.

10 *los parientes le daban.*
11 *guiando.*
12 *amado.*
13 *Si façie que siquerie.*
14 *acostumbradas.*
15 *al diablo pesadas.*
16 *la sancta compania.*
17 *commo á su vida.*
18 *ardura* falta en el manuscrito de la Real Academia de la Historia.
19 *guardabalas.*
20 *Tornaba.*
21 *luego en la entrada.*
22 *Guardaba.*
23 *Ell provaba.*
24 *Fizolo.*
25 *Loemosle.*
26 *que de la ley vieia.*
27 *Sinon de presura.*
28 *deprimas.*
29 *tardemos.*
30 *deçir non lo.*
31 *quanno.*
32 *su cartiella.*
33 *En la mano.*
34 *Prisol.*
35 *escuella.*
36 *Oro algo apresso.*

39. Bien leie, e cantaba sin ninguna pereza,
Mas tenie en el seso toda su agudeza,
Et sabia [37] que en esso la [38] yaçia la proueza,
Non querie el meollo perder por la corteza.
40. Fué alzado el mozo, pleno de bendiçion,
Salló a mançebia, yxió sancto varon,
Façie Dios por él mucho, oye su oraçion [39],
Fué saliendo a fuera la luz del corazon.
41. Ponie sobre su cuerpo unas graves sentençias,
Ieiunios, e vigilias, e otras abstinençias,
Guardabase de yerros, e de todas fallençias,
Non falsarie por nada las puestas convenençias.
42. El obispo de la tierra oyó deste christiano,
Por quanto era suyo, tovose por lozano,
Mandol prender las órdenes, diogelas de su mano
Fué en pocos de tiempos fecho missacantano.
43. Cantó la sancta missa el saçerdote noviçio,
Yba onestamente en todo su ofiçio,
Guardaba su eglesia, façia a Dios serviçio,
Non mostraba en ello nin pereza, nin viçio.
44. Tal era commo plata, mozo casto gradero,
La plata tornó oro quando fué epistolero,
El oro margarita quando fué evangelistero [40],
Quando subió a preste semeió al luçero.
45. Toda sancta eglesia fué con él enxalzada,
Et fué toda la tierra por elli aventurada,
Serie Cannas por siempre rica, e arribada,
Si elli non oviesse la seyia canviada.
46. Castigaba los pueblos el padre ementado,
Acordaua las gentes, partieias de pecado,
En visitar enfermos non era embargado,
Si podia fer almosna, façiala de buen grado.
47. Contendie en bondades yvierno e verano,
Qui gelo demandaba dabal conseio sano,
Mientre el pan duraba non cansaba la mano,
Entenderlo podemos que era buen christiano.
48. De quanto nos deçimos él mucho meior era,
Por atal era tenido en toda la ribera,
Bien sabia al diablo tenerle la frontera,
Que non lo engannasse por ninguna manera [41].
49. El preste benedicto, de que fué ordenado,
Sovo anno e medio alli do fué criado,
Era del pueblo todo querido, e amado,
Pero por una cosa andaba conturbado.
50. Fué las cosas del sieglo el buen omne asmando,
Entendió commo yban todas empeyorando,
Falsedat e cobdiçia eran fechas un vando,
Otras muchas nemigas a ellas acostando.
51. Diçie: Ay mesquino! si non cambio logar,
Lo que yo non querria abreio aqui passar,
El lino cabel fuego malo es de guardar,
Sueien grandes peligros de tal cosa manar.
52. Si yo peco en otre, de Dios seré reptado,
Si en mi pecare otre, temo seré culpado,
Mas me vale buscar logar mas apartado,
Meior me será esso que vivir en pecado [42],
53. Los qui a Dios quisieron dar natural serviçio,
Por amor qui pudiessen guardarse de viçio [43],
Essa vida fiçieron la que yo fer cobdiçio,
Si guardarme quisiere el don que dixo, siçio.

[37] *Que sabia.*
[38] *le.*
[39] *mucho en su oraçion.*
[40] *en evangelistero.*
[41] *manna.*
[42] *en poblado.*
[43] *peligro.*

54. En los primeros tiempos myos anteçesores,
Qui de sancta eglesia fueron çimentadores,
De tal vida quisieron façerse sofridores,
Sofrieron sed, e fambre, eladas, e ardores,
55. Sant Iohan el Babtista, luego en su ninnez,
Renunçió el vino [44], sizra, carne, e pez,
Fuyó a los desiertos, donde ganó tal prez,
Qual non dixrie nul omne, nin alto, nin befez.
56. Antonio el buen padre, e Paulo su calanno,
El que fué, commo diçen, el primero ermitanno,
Vizquieron en el yermo en un desierto estranno,
Non comiendo pan bueno, nin vistiendo buen panno.
57. Maria la Egypçiaca, pecatriz sin mesura,
Moró mucho en yermo, logar de grant presura [45],
Remidió sus pecados sofriendo vida dura:
Qui vive en tal vida es de buena ventura.
58. El confesor preçioso, ques nuestro veçino,
Samillan el caboso, de los pobres padrino,
Andando por los yermos y abrió el camino,
Por end subió al çielo, do non entra merino.
59. El su maestro bueno San Feliçes clamado,
Que yazie en Billivio en la cueba çerrado,
Fo ermitanno vero en bondat acabado,
El maestro fo bueno, e nudrió buen criado.
60. Essos fueron, sin dubda, omnes bien acordados,
Qui por salvar las almas dexaron los poblados,
Visquieron por los yermos mezquinos, e lazrados.
Por ent façen vertudes, onde son adorados.
61. Muchos son los padres que fiçieron tal vida,
Yaçe en Vitas Patrum dellos una partida,
Toda gloria del mundo avien aborreçida,
Por ganar en los çielos alegria complida.
62. El Salvador del mundo, que por nos carne priso,
De que fó bateado, quando ayunar quiso,
Por a nos dar exiemplo al desemrto se miso,
Ende salió el demon, mas salió ent mal repiso.
63. Los meiores [46] de Egipto, compannas benedictas,
Por quebrantar sus carnes façense ermitas,
Tienen las voluntades en corazon mas fitas,
Fueron de tales omnes muchas cartas escritas.
64. Yo, pecador mezquino, en poblado, qué fago?
Bien como, e bien bebo, bien visto, e bien yago,
De vevir en tal guisa sabe Dios non me pago,
Ca trahe esta vida un astroso fallago.
65. El saçerdot preçioso, en qui todos fiaban,
Desamparó a Cannas, do mucho lo amaban
Parientes, e amigos, qui mucho li costaban,
Alzóse a los yermos, do omnes non moraban.
66. Quando se vió solo, del pueblo apartado,
Folgó, commo si fuesse de fiebre terminado,
Rendie graçias a Christo, que le avie guiado,
Non tenie (bien sepades) pora çena pescado.
67. El ermitanno nuevo diose a grant lazerio,
Façiendo muchas preçes, rezando su salterio,
Diçiendo bien sus oras todo su ministerio,
Dabale [47] a las carnes poco de refrigerio.
68. Sufriendo vida dura, yaçiendo en mal lecho,
Prendie el omne bueno de sus carnes derecho,
El mortal enemigo sediel en su asecho,
Destas afliçciones aviel grant despecho.
69. Porque façie mal tiempo, caye fria elada,
O façie viento malo, oriella destemplada,
O niebla precodida, o pedrisca irada,
El todo este laçerio non lo preçiaba nada.

[44] *viçio.*
[45] *parura.*
[46] *moradores.*
[47] *Dabales.*

70. Sufrie fiero laçerio las noches, e los dias,
Tales commo oyestes en otras fantasias,
Mas el buen christiano suçessor de llellas
Non lo preçiaba todo quanto tres chirivias.
71. Cuntió gran negligençia a los que lo sopieron
El logar do estido, que non lo escribieron,
O creo por ventura, que non lo entendieron,
Que se cambiaba [48] siempre, ende non lo dixieron.
72. Doquier quel estido en val, o en poblado,
Era por el su merito el logar mas honrado,
Ca por el omne bueno, commo diçe el tratado,
Et por el confessor es logar [49] sagrado.
73. Anno e medio sóvo en la ermitannia,
Dizlo la escriptura, ca yo non lo sabia,
Quando non lo leyesse, deçir non lo querria,
Ca afirmar [50] la dubda grant pecado avria.
74. Todos los sus laçerios, todas las tentaçiones
Non lo sabrien deçir los que leen sermones,
Si non los que sofrieron tales tribulaçiones,
Et pasaron por ellas con firmes corazones.
75. Oraba el bon omne de toda voluntat
A Dios que defendiesse toda la chistiandat,
Diesse entre los pueblos pan, e paz, e verdat,
Temporales temprados, amor, e caridat.
76. Oraba por los enfermos, que diese sanidat,
A los encaptivados que diese enguedat,
Et a la yent pagana tolliesse podestat
De fer a los christianos premia, e crueldat.
77. Oraba muy afirmes al su Sennor divino,
A los ereges falsos, que semnan mal venino,
Que los refiriesse, çerrasseles [51] el camino,
Que la fee non botasse la fez del su mal vino.
78. Oraba a menudo a Dios él por si mismo,
Quelque era padre, e luz del christianismo,
Guardaselo de juro, e de mortal sofismo,
Por non perder el pacto, que fizo al baptismo.
79. Non se le olvidaba orar por los passados,
Los que fieles fueron, murieron confessados,
Por otros sus amigos, que tenia sennalados,
Deçie el omne bueno pater nostres doblados.
80. Sennor Sancto Domingo usado de laçerio,
Non daba a sus carnes de solozar nul remedio,
Visco en esta vida un anno e medio,
Sabet que poco viçio ovo en este comedio.
81. Por amor que viviesse aun en mayor penitençia,
Et non fiçiesse nada a menos de licençia,
Asmó de ferse monge, e fer obediençia,
Que fuesse travado [52] fora de su potençia.
82. Non lo tenga ninguno esto a liviandat,
Nin que menoscabo de la su sanctidat,
Ca en si ovo siempre complida caridat,
Quen poder ageno metió su voluntat.
83. Desçendió de los yermos el confessor onrrado,
Vino a San Millán, logar bien ordenado,
Demandó la mongia, dierongela de grado,
Fó bien se acordasse la fin a este estado.
84. Priso bien la orden el novel caballero
Andando en conviento éxo muy buen claustrero,
Manso, e avenido, sabroso compannero,
Humillóse en fechos, en dichos verdadero.
85. Grado bueno a Dios, e a Sancta Maria,
Non avinl [53] meior nul monge en la mongia,
Lo que diçie la regla, façia él todavia,
Guardaba bien la orden sin ninguna folla.
86. Sennor Sancto Domingo leal escapulado
Andaba en la orden commo bien ordenado,
Los oios aprimidos, el capiello tirado,
La color amariella, commo omne lazrado.
87. Que quier [54] que mandaba el su padre abat,
O prior propuesto de la soçiedat,
Obedesçie él luego de buena voluntat,
Teniengelo los buenos a bona christiandat.
88. En la claustra, nin en coro, nin entro logar [55],
Que vedaba la regla, él non querie fablar,
Qui quiere que en çierto lo quisiesse buscar,
Fose a la eglesia açerca del altar.
89. Si ad opera manum los mandaban exir,
Bien sabie el bon omne en ello avenir,
Por nula iongleria non lo farian reir,
Nin vilania ninguna de la boca salir [56].
90 Porque era tan bono el fraire tan honesto,
Et la obediençia lo trovaba tan presto,
Et de tan bona guisa era todo su gesto,
Algunos avia dellos, que les pesaba desto.
91. Si los otros sus fradres lo quisiessen sofrir,
Ell de la eglesia nunqua querria exir,
Las noches, e los dias y los querrie troçir.
Por salvar la su alma, al Criador servir.
92. A él cataban todos commo a un bon espeio,
Ca yaçie grant tesoro so el su buen pelleio
Por padre lo cataban esse sancto conçelo,
Foras algun mallello, que valie poquillelo.
93. Ante vos lo dixiemos, si bien vos remembrades,
Que serie luenga soga deçir las sus bondades,
Movamos adelante, si nos lo conseiades,
Ca aun mucho finca mas de lo que coidades.
94. El abat de la casa fabló con su conviento,
Asmaron una cosa, fiçieron paramiento
De ensayar este omne qual era su tallento,
Si era tal por todo qual a él demonstramiento.
95. Dixieron ensaemosle, veremos que tenemos,
Quando lo entendieremos, mas seguros seremos,
Ca diz la escriptura, e leerlo solemos,
Que oimos la lengua, mas el cuer non sabemos.
96. Mandemosle que vaya a alguna deganna,
Que sea bien tan pobre commo pobre cabanna,
Si fer non lo quisiere, o demonstrare sanna [57],
Alli lo entenderemos, que tiene [58] mala manna.
97. Çerca era de Cannas, e es oy en dia,
Una casa por nombre dicha Sancta Maria,
Essa era muy pobre, de todo bien vaçia,
Mandaronle que fose prender essa valia.
98. Consintió el bon omne, non desvió en nada,
Fizo el inclin luego [59], la bendiçion fo dada,
Oró al cuerpo sancto oraçion breviada,
Dixo palabras pocas, razon [60] acordada.
99. Sennor, dixo, que eres de complido poder,
Ca a los que bien quieres non los dexas caer,
Sennor tu me aparta [61], cayate en plaçer,
Que lo que he lazrado non lo pueda perder.

48 *Qua non se cambiaba.*
49 *fué el logar.*
50 *En afirmar.*
51 *çercasseles.*
52 *bien travado*
53 *Non avinie.*
54 *Que querie.*
55 *nin en otro.*
56 *de la boca deçir.*
57 Falta el segundo verso de la copla en el manuscrito de la Real Academia de la Historia.
58 *trahe.*
59 *muy bien luego.*
60 *razon bien.*
61 *ampara.*

100. Siempre cobdiçie esto, e aun lo cobdiçio,
Apartarme de el sieglo de todo so bolliçio,
Vevir so la tu regla, morar en tu serviçio:
Sennor merçed te clamo, que me seas propiçio.
101. Por ganar la tu graçia fize obediençia,
Por vevir en tormento [62], morir en penitençia,
Sennor por el tu miedo non quiero fer falleçia,
Si non, non ixiria de esta mantenençia.
102. Sennor, yo esto quiero, quanto querer lo debo,
Si non, de mi faria a los demonios [63] çebo,
Contra la aguijada coçear non me trevo,
Tu sabes este vaso, que sin grado lo bebo.
103. Por algun serviçio façer a la Gloriosa,
Creo bien, e entiendo, que es honesta cosa,
Ca del Sennor del mundo fué Madre, e Esposa,
Plaçeme ir a la casa, enna qual ella posa.
104. Ixió del monesterio el sennor a amidos
Despidióse de todos los sus fraires queridos,
Los que bien lo amaban fincaban doloridos,
Los que lo basteçieron yá eran repentidos.
105. Fué a Sancta Maria el varon benedicto,
Non falló pan en ella, nin otro ningun victo,
Demandaba almosna commo romero fito,
Todos le daban algo, qui media, qui zatico.
106. Con Dios, e la Gloriosa, e la creençia sana,
Vinlele buena cosa de ofrenda cutiana,
De noche era pobre, rico a la mannana,
Bien partie la ganançia con essa yent christiana.
107. El varon del buen seso por la ley comprir,
Queriendo de laçerio de sus manos vevir,
Empezó a labrar por dexar de pedir [64],
Ca era grave cosa para él de sofrir.
108. Meioró en las casas, e ensanchó heredades.
Compuso la eglesia, esto bien lo creades,
De libros, e de ropas, e de muchas bondades:
Sufrió en este comedio muchas adversidades.
109. Yo Gonzalo, que fago esto a su amor [65],
Yo la vi, assi veya la faz del Criador,
Una chica coçina asaz poca labor,
Y escriben que la fizo esse buen confessor.
110. Fué en pocos de annos la casa arreada,
De labor de ganados asaz bien aguisada,
Yá trovaban en ella los mezquinos posada,
Por él fué, Deo graçias, la eglesia sagrada.
111. Confessó a su padre, fizolo fradear [66],
Ovo ennas sus manos en cabo a finar,
Soterrólo el fijo en el mismo fossar,
Pesame que non somos çerteros del logar.
112. La madre que non quiso la orden reçebir,
Non la quiso el fijo a casa aduçir,
Ovo en su porfidia [67] la vieia a morir:
Dios haya la su alma, si lo quiere oir!
113. Dexemos al bon omne folgar en su posada,
Ministrar a los pobres elli con su mesnada [68];
Demos al monesterio de Samillán tornada,
Ca aun non es toda la cosa recabdada.
114. El abbat de la casa, como omne senado,
Metió en esto mientes, tovosse por errado
Por tal omne commo este seer assi apartado,
Porque el monesterio serie mas ordenado.

[62] *en mandamiento.*
[63] *diablos.*
[64] *dexar el pedir.*
[65] *honor.*
[66] *fradear.*
[67] *porfia.*
[68] *con toda su mesnada.*

115. Aplegó su conviento, tractaron esta cosa,
Vidieron que non era apuesta, nin fermosa,
Tan perfecto christiano de vida tan preçiosa [69],
Façerle degannero en deganna astrosa.
116. Dixeron todos: plaznos, que venga a conviento,
Todos havemos dello sabor et pagamiento [70],
Conosçemos en elle de bondat complimiento,
Dél nunca reçibiemos ningun enoiamiento.
117. Embiaron por elli luego los companneros,
Rogar non se dexaron mucho los mensayeros.
Obedeçió él luego a los dichos primeros,
Abrieronle las puertas de grado los porteros.
118. Entró, al cuerpo sancto fizo su oraçion,
Desend subió al coro prender la bendiçion,
Ovieron con él todos muy grant consolaçion,
Commo con companneros [71] de tal perfecçion.
119. El perfecto christiano de la grant paçiençia,
Tan grant amor coló conna obediençia,
Que por todas las muebdas, por toda la sufrençia,
Nunqua moverse quiso a ninguna falençia.
120. Diole tamanna graçia el Rey Çelestial,
Que yá non semeiaba criatura mortal,
Mas o angel, o cosa, que era spirital,
Que vivie con ellos en figura carnal.
121. En logar de la regla todos a él cataban,
En claustra, e en coro por él se cabdellaban:
Los dichos que diçia melados semeiaban,
Commo los que de boca de Gregorio manaban.
122. Porque era tan bono, de todos meiorado,
El abbat de la casa dióle el priorado:
Querielo si podiesse escusar de bon grado,
Mas deçir, non lo quiero, tenialo por pecado.
123. Tovo el priorado, dizlo el cartelàrio,
Commo pastor derecho, non commo merçenario,
Al lobo maleito de las almas contrario,
Tenielo reberido fuera del sanctuario.
124. Muchas cosas que eran mala-miente posadas [72],
Fueron en buen estado por est prior tornadas [73]
El abat si andaba fuera a las vegadas,
Non trovaba las cosas al torno peyoradas.
125. Beneita la [74] claustra, que guia tal cabdiello,
Beneita la [75] grey, que há tal pastorçiello!
Do há tal castellero, feliz es el castiello,
Con tan buen portillero feliz es el portiello.
126. Una cosa me pesa mucho de corazon,
Que avemos un poco a cambiar la razon,
Contienda que le nasçió al preçioso varon,
Porque passó la sierra, e la fuend de gaton.
127. El rey don Garçia de Nagera sennor,
Fijo del rey don Sancho el que diçen mayor,
Un firme caballero, noble campeador,
Mas para Sant Millán podrie ser meior;
128. Era de buenas mannas, avie cuerpo fermoso,
Sobra bien razonado, en lides ventnroso,
Fizo a mucha mora vidna [76] de su esposo;
Mas avie una tacha, que era cobdiçioso.
129. Fizo sin otras muchas una caballeria,
Conquiso Calaforra, siella de bispalia,
Ganóle su eglesia a la Virgen Maria,
Dióle un gran serviçio a Dios en esse dia.

[69] *fermosa.*
[70] *en pagamiento.*
[71] *compannero.*
[72] *regladas.*
[73] *Fueron por el prior en buen estado tornadas.*
[74] *Beneyta es la claustra.*
[75] *Beneyta es la grey.*
[76] *biubda.*

130. El rey don Fernando, que mandaba Leon,
Burgos con la Castiella [77], Castro, e Carrion,
Amos eran hermanos, una generaçion,
Era de los sus reinos Monte Doca moion.
131. Vino a Sant Millán, moviólo el pecado,
Por qual cueta que era vinie desaborgado,
Demandó al conviento quando fué albergado,
Bien gelo entendieron, que non vinie pagado.
132. Abbat, dixo el rey, quiero que me oyades,
Vos, e vuestro conviento los que aqui morades,
Porque es mi venida quiero que lo sepades,
Qui escusar non vos [78] puedo, quiero que me valades.
133. Contarvos mi façienda serie luenga tardanza,
Que las razones luengas sempre traen oianza,
Abreviarlo quiero, e non fer alongauza,
Quiero de los thesoros, que me dedes pitanza.
134. Mis abuelos lo dieron, cosa es verdadera,
Esto, e lo al todo de la sazon primera,
Presten a mi ahora, cosa es derechera,
Aun los pecharémos por alguna manera [79].
135. El abbat, e sus fraires fueron mal espantados,
Non recudie ninguno, tant eran desarmados [80],
El prior entendiólo que eran embargados,
Recudiol, e dixol unos dichos pesados.
136. Rey, diz, merçed te pido, que sea escuchado,
Lo que deçirte quiero, non te sea pesado,
Pero que so de todos de seso mas menguado,
Cosa desaguisada non dizré de mi grado.
137. Tus abuelos fiçieron este sancto ospital,
Tu eres padron dende, e sennor natural;
Si esto te negassemos fariamoslo muy mal,
Pecariamos en ello pecado criminal.
138. Los qui lo levantaron a la orden lo dieron,
Metieron heredades, tesoros ofreçieron,
Por dar a Dios serviçio por esso lo fiçieron,
Non tornaron por ello desque lo y metieron.
139. Lo que una vegada a Dios es ofreçido,
Nunca en otros usos debe ser metido,
Qui ende lo camiasse serie loco tollido,
En die de el iudiçio seriele retrahido.
140. Si esto por ti viene, eres mal acordado,
Si otro lo conseia [81], eres mal conseiado,
Rey guarda tu alma, non fagas tal pecado,
Ca serie sacrilegio, un crimen muy vedado.
141. Sennor bien te conseio que nada emprendas [82],
Vive de tus tributos, de tus derechas rendas,
Por aver que non dura la tu alma non vendas,
Guardate ne ad lapidem pedem tuum offendas.
142. Monge, dixo el rey, sodes mal ordenado,
De fablar antel rey, qué vos fizo osado?
Paresçe de silençio qui non sodes usado,
Bien creo que seredes en ello mal fallado.
143. Sodes de mal sentido, commo loco fablades,
Fervos e sin los oios, si mucho papeades,
Mas conseiarvos quiero, que callado seades,
Fablades sin liçençia, mucho desordenades.
144. El prior sóvo firme, non dió por ello nada,
Rey dixo, yo en esto verdad digo probada,
Non serie por decretos, nin por leyes falsada,
Tu en loguer prometesme asaz mala sollada.
145. Yo non lo mereçiendo, rey, so de ti mal trecho,
Menazasme a tuerto, yo diçiendo derecho,
Non devies por tal cosa de mi aver despecho:
Rey, Dios te deffenda, que non fagas tal fecho.
146. Monge, dixo el rey, sodes muy razonado,
Legista semeiades, ca non monge travado [83],
Non me terné de vos, que so bien vendegado,
Fasta que de la lengua vos aya estemado [84].
147. Todas estas menazas, quel rey contaba,
El varon beneyto nada non las preçiaba,
Quanto él mas diçia, él mas se esforzaba,
Pesabale sobeio porque el rey peccaba.
148. Rey, dixo, mal façes, que tanto me denuestas,
Diçes con la grant ira palabras descompuestas [85],
Grant carga de pecado echas a las tus cuestas,
Que de membres [86] agenos quieres fer tales puestas.
149. Las erranzas que diçes con la grant follonia,
Et los otros pecados que façes cada dia,
Perdonetelos Christo, el fijo de Maria:
Mas de quanto te dixe yo non me camiaria.
150. Fabló el rey, e dixo: don monge denodado,
Fablades commo qui siede en castiello alzado;
Mas si prender vos puedo defuera del sagrado,
Seades bien seguro, que seredes colgado.
151. Fabló Sancto Domingo, del Criador amigo:
Rey, por Dios que oyas esto que te digo:
En cadena te tiene el mortal enemigo,
Por esso te ençiende que barages conmigo.
152. La ira, e los dichos aduçente grant danno,
El diablo lo urde, que trahe grant enganno.
Embargado so mucho, rey, del tu sosanno,
Quantos aqui sedemos yaçemos en mal banno.
153. Puedes matar el cuerpo, la carne mal traer,
Mas non as en la alma, rey, ningun poder:
Dizlo el Evangelio, que es bien de creer,
El que las almas iudga, esse es de temer.
154. Rey, yo bien te conseio commo a tal sennor,
Non quieras toller nada al sancto confessor,
De lo que ofreçiste non seas robador,
Si non, ver non puedes la faz del Criador.
155. Pero si tu quisieres los thesoros levar,
Nos non te los daremos, vetelos tu tomar,
Si non los amparare el padron del logar,
Nos non podremos, rey, contigo baraiar.
156. Irado fo el rey, sin conta, e sin tiento,
Afiblóse el manto, partióse del conviento,
Tenie que avie priso grant quebrantamiento,
Avie del prior solo sanna, e mal tallento.
157. Fincó con su conviento el confessor honrado,
Por todos los roidos él non era cambiado,
Guardaba su ofiçio, que avie comendado,
Si lo fiçiessen martir seria él muy pagado.
158. Entró al cuerpo sancto, e dixo a Samillan:
Ay [87] padre de muchos que comen el tu pan!
Vees ques el rey contra mi tan villan,
Non me dá mayor onrra, que farie a un can.
159. Sennor, que de la tierra padre eres, e manto,
Rogote que te pese este tan grant quebranto,
Ca yo por ti lo sufro, sennor, e padre sancto,
Pero por sus menazas yo poco me espanto.
160. Confessor, que partiste con el pobre la saya,
Tu non me desampares, tu me guia do vaya,
Quel tu monesterio por mi mal non aya [88],
Et este leon bravo por mi non lo maltraya.

77 *con la çiella.*
78 *que sofrir non vos.*
79 *manna.*
80 *desartados.*
81 *si otro te conseia.*
82 *que nada non ende prenda.*
83 *trovado.*
84 *estramado.*
85 *desapuestas.*
86 *membros.*
87 *Ho.*
88 *non caya.*

161. Cosa es manifiesta, que es de mi irado,
Et buscará entrada por algun mal forado,
Fará mal a [89] la casa, non temerá el pecado [90],
Ca bien gelo entiendo, que es mal ensennado [91].
162. Commo él lo asmaba, todo assi avino,
Semeió en la cosa çertero adevino,
Que avie a comer pan de otro molino,
Et non serie a luengas en Samillan veçino.
163. Sóvose muy quedado, sopose encobrir,
Su voluntat non quiso a nade descobrir,
Atendie esta cosa a que podrie exir,
Pero él non çessaba al Criador servir.
164. El diablo en esto de balle non sestido,
Ovo un mal conseio aina basteçido:
Demonstrole al rey un sendero podrido,
Por vengar el despecho que avie conçebido.
165. Fabló con el abbat el rey don Garçia:
Abbat, diz, so mal trecho en vuestra abbadia.
Por iuego, nin por vero nunca lo cuidaria,
Que yo en esta casa repoyado seria.
166. Afirmes vos lo digo, quiero que lo sepades,
Si del prior parlero derecho non me dades,
Levaré los thesoros, aun las heredades,
Que quantos aqui sodes por las puertas vayades.
167. El abbat non firme fué ayna cambiado,
Era, commo creemos, de embidia tocado:
Otorgoll al rey, que lo farie de grado,
Nin fincarie en casa, nin en el priorado.
Diz el rey: con esto, seré vuestro pagado.
168. Lo que Sancto Domingo avie ante asmado,
Ya yba vediendo la tela, mal pecado,
Fó de la prioria que tenie, despojado,
Et fué a muy grant tuerto de la casa echado.
169. Pusieron por escusa, que lo façien sin grado,
Porque vedian que era el rey su despagado,
Et por esta manera lo avrian amansado,
Et aurie el despecho que tenie olvidado.
170. Dieronle do viviesse un pobre logareio,
End non podrie trovar asaz poco conseio,
El toda esta coita vediala por trebeio,
Reveyese én ella commo en un espeio.
171. Tres fueron los logares, assi commo leemos,
Mas do fueron, o quales, esto non lo sabemos,
Todos eran mezquinos, entenderlo podemos,
Non li darian los ricos, segun que lo creemos.
172. Dióle Dios bona graçia [92], ca él la mereçia,
Dabanle todos tanto quanto menester avia,
Vivrie, si lo dexassen, en esso que tenia,
Mas el mal enemigo esso non lo queria.
173. Non podie el rey oblidar el despecho,
Por buscarle achaque andaba en assecho,
Ante de medio anno echoli un grant pecho,
Cuidó por esta manna aver delli derecho.
174. Dixol Sancto Domingo: rey, en qué contiendes?
Semeia que cutiano mas mucho te ençiendes;
Quiero que lo entiendas, si bien non lo entiendes:
Semeia que tu tiempo en balde lo espiendes.
175. Rey, tu bien lo sabes, nunqua me diste nada,
Nin pecunia agena non tengo comendada,
Non queria tal cosa tenerla condesada,
Mas querria partirla entre la gent lazrada.
176. *Por Dios* que non me quieras tan mucho segudar,
Sepas de mi non puedes nulla cosa levar,
Aun porque quisiesse non terria que dar:
Xugo del fuste seco qui lo podrie sacar?
177. Monge, dixo el rey, non sodes de creer,
Sabemos que tenedes alzado grant aver,
Quando la abbadia teniades en poder,
Bien me lo diçen todos qui soliades façer.
178. Rey, esto me pesa mas que todo lo al,
Sobponesme furto, un pecato mortal,
Yo nunca alçé proprio, nin fize cosa atal,
Adugo por testigo al Padre Spirital.
179. Don monge, diz el rey, mucho de mal sabedes,
Lo que todos sabemos por niego lo ponedes,
Essas ypocrisias, que combusco traedes,
Bien creo que en cabo amargas las veredes.
180. Rey, dixo el monge, si tal es mi ventura,
Que non pueda contigo aun vida segura,
Dexar quiero tu tierra por foir amargura,
Iré buscar do viva contra Estramadura [93].
181. Comendóse al padre, que abre e que çierra,
Despidióse de todos, desamparó la tierra,
Metióse en carrera, e atravesó la sierra,
Por tierras de Nagera contesçiol mala yerra.
182. Quando fó de las sierras el varon declinando [94],
Bebiendo aguas frias, su blaguiello fincando,
Arribó a la corte del bon rey don Fernando,
Plógo al rey, e dixo, quel cresçie grant vaudo.
183. Prior, dixo el rey, bien seades venido,
De voluntat me plaçe que vos é conosçido,
Con vuestra connosçençia tengome por guarido,
Plógo con él a todos, e fó bien reçibido.
184. Rey, dixo el monge, mucho te lo gradesco,
Que me das tan grant onrra, la que yo no merezco
Mas por Dios te lo pido, a quien yo obedezco,
Que reçibas un ruego que yo a ti ofrezco.
185. Exido so del reyno do naçí, e vivia,
Porque con tu hermano aveuir non podia:
Ruegote que me dones una ermitania,
Do sirva al que nasçió de la Virgen Maria.
Plazme, dixo el rey, esto por la fe mia.
186. Dexemos al bon omne con el rey folgar,
Convienenos un poco la materia a cambiar,
Non podriemos sin esso la razon acordar,
Porque nos alonguemos bien sabremos tornar.
187. En tierra [95] de Carazo, si oyestes contar,
Una cabeza alta, famado castellar,
Hable un monesterio, que fué rico logar,
Mas era tan caido, que se querie ermar.
188. Solie de monges negros vevir y bon conviento,
De cuyo ministerio avie Dios pagamiento,
Mas era de tal guisa demudado el viento,
Que fascas non avien ningun sostenimiento.
189. Todo esti menoscabo, esta tan grant fallençia,
Vinie por mal recabdo, e por grant negligençia,
Ca avie enna casa puesto [96] Dios tal sentençia,
Pora Sancto Domingo dar honorifiçençia.
190. Pero avie en casa aun monges, y a quantos,
Que façien bona vida, e eran omnes sanctos,
Estos eran bien pobres de sayas e de mantos,
Quando avien comido fincaban non muy fartos.
191. Avie entre los otros un perfecto christiano,
Commo diz el scripto, diçienle Liçiniano,
Avie pesar, e coita deste mal sobrazano,
Que siempre peyoraba invierno, e verano.

89 *fucara mal.*
90 *recabdo.*
91 *corado.*
92 *la graçia.*
93 *Estremadura.*
94 *derribando.*
95 *tierras.*
96 *puesta.*

192. Entró a la eglesia, plegó [97] antel altar,
Declinó los ynoyos, empezó a rogar:
Sennor Dios, a qui temen los vientos, e la mar,
Tu torna los tus oyos sobre este logar.
193. Sennor, a nos non cates, que somos pecadores,
Et somos sin recabdo non bonos provisores,
Miembrete de los bonos nuestros anteçessores,
Que deste monesterio fueron contenedores.
194. Sennor, onde que sea, embianos pastor,
Que ponga esta casa en estado meior,
Mal nos façe la mengua, la verguenza peior.
Esto por que aviene tu eres sabidor.
195. Sennor Sant Sabastian, del logar vocaçion,
Martir de Dios amado oye mi oraçion,
Tuelli deste monesterio esta tribulaçion,
Non caya la tu casa en tan grant perdiçion.
196. Dadnos qui nos captenga, siervo del Criador,
Qui sofrist grant martirio por ganar su amor,
Porque nos somos malos, y de poco valor,
Non caya la tu casa en tan grant desonor.
197. Casa que fo tan rica, de tan grant complimiento,
Do trovaban conseio mas de çient veçes çiento,
Vivien de bonos monges en ella grant conviento,
Ayna de serpientes será habitamiento.
198. Sennor, merçed te clamo, sea de ti oido,
Tan noble monesterio non sea destroido,
Busca algun conseio, martir de bon sentido,
De esta petiçion con esto me espido.
199. La oraçion devota fue de Dios exaudida,
Ca façiela el monge de voluntat complida,
Aspiró en el rey principe [98] de bona vida,
Una cosa que ante non avie comedida.
200. Vinole a desoras al rey en corazon,
De dar el monesterio al preçioso varon,
Metrie Dios en la casa su sancta bendiçion,
Cessarie por ventura aquella maldiçion.
201. El rey del buen tiento fabló con sus varones,
Con los mayores prinçipes, e los mas sabidones [99]:
Oidme [100], dixo, amigos, unos pocos sermones,
A lo que deçir quiero abrit los corazones.
202. Todos lo entendemos [101], cosa es conosçida,
La eglesia de Silos commo es decaida,
Façienda tan granada en tanto empobrida,
Abes pueden tres monges aver en ella vida.
203. Por los nuestros pecados todo aquesto passamos [102].
Que somos pecadores, e non nos emendamos,
Sola-mientre en ello cabeza non tornamos,
Sepades que en esto dura-mientre erramos.
204. Es por un monesterio un reino captenido,
Ca es dias e noches Dios en elli servido,
Assi puede seer un reino maltraido
Por un logar bono, si es esperdeçido.
205. Si a todos ploguiesse, terria por bien esto,
Oviessemos un omne devoto, e honesto,
Et tal es mi creençia, que yo lo tengo presto
En qui yo non entiendo de desorden nul gesto.
206. El prior de Samillan es entre nos caido,
Omne de sancta vida, e de bondat compildo,
Es por qual manera de su tierra exido,
Por Dios avino esto, commo yo so creido.
207. Serie pora tal casa omne bien aguisado,
Es de recabdo bono, demás bien avisado [103],
Es en quanto veemos del Criador amado,
Vernie el monesterio por él a su estado.
208. Rey, dixieron, as nos en bon logar fablado,
Tenemostelo todos a merçed, e a grado,
Entendemos que diçes conseio avisado [104];
Otorgamoslo todos, si tu eres pagado.
209. Trataron con el bispo todo este conseio,
Tovolo el obispo por muy bueno sobeio,
Non contradixo omne, nin grant, nin poquilleio,
Nin fó pesante dello, nin villa, nin conçeio.
210. Los monges de la casa quando lo entendieron,
Nunqua tamanno gozo un dia non ovieron,
Fueron a la eglesia a Dios graçias rendieron,
El Te Deum laudamus de buen cuer lo dixieron.
211. Confirmólo el bispo, diol ministramiento,
Desende bendixolo, fizol su sagramiento,
Dióle silla, e croza, todo su complimiento,
Fizol obediençia de grado el conviento.
212. Quando fué acabado todo el ministerio,
El abbat beneito vino al monesterio:
Solo que de los piedes premió el çiminterio,
Oblidaron los monges el passado laçerio.
213. El rey don Fernando, de Dios sea amado,
Commo lo fuera siempre, fó muy bien ensennado,
Non lo embió solo, mas bien acompannado,
Ca embió con elli mucho omne onrrado.
214. Embió bonos omnes, e altas podestades,
Clerigos, calonges, e benitos abbades [105],
Mançebillos, e vieios, de diversas edades:
Bendicho sea rey que faz tales bondades!
215. Fó en la abadia el varon assentado,
Con la façienda pobre era fuert embargado,
Mas cambiólo ayna Dios en meior estado,
Fó en bona folgura el lazerio tornado.
216. Fó luego a las primas la orden reformada,
La que por mal pecado yá era desatada:
Coió de compannecos companna mesurada,
Los que vedie que eran de manna pesada.
217. Las noches, e los dias lazraba el varon,
Los dias porcaszando, las noches en oraçion:
Conformaba sus frayres, tenieles bien lecçion,
A grandes, y a chicos daba egual raçion.
218. Los monges eran bonos, amaban su pastor,
Metió Dios entrellos concordia e amor,
Non avie y entrada el mal revolvedor,
Qui Adan, e ad Eva volvió con su sennor,
219. El rey don Fernando sea en paradiso,
Ya vedie de la casa lo quel veder quiso:
Vedie [106] que su maluelo, naturalmente priso,
Non se tenie, Deo graçias, dest fecho por repiso.
220. El rey e los pueblos dabanles [107] adiutorio,
Unos en la eglesia, otros en refictorio,
Otros en vestuario, otros en dormitorio,
Otros en ofiçiero [108], otros en responsorio.
221. Vedie su monesterio todo bien recabdado,
Eglesia bien servida, conviento bien ordenado,
Abbat de sancta vida, de bondat acabado,
Diçie entre si mismo, Dios tu serás laudado.
222. Non vos querria mucho en esto detener,
Querria adelante aguiar e mover,

[97] *legó.*
[98] *El espiró en el rey prinçep.*
[99] *con los sabidores.*
[100] *Oid.*
[101] *cognosçemos.*
[102] *Todo esto aviene por los nuestros pecados.*

[103] *ordenado.*
[104] *conseio aguisado.*
[105] *beneitos el abbades.*
[106] *Odie.*
[107] *dabanle.*
[108] *offiçio.*

Empenzar enna obra, dandome Dios poder,
Ca otras cosas muchas avemos de veer.

223. Oido lo avedes, si bien os acordades,
Este abbat Benito, lumne de los abbades,
Quantas sofrió de coytas, e de adversidades,
Por ond a pasar ovo de orto ya las rades.

224. Porque fó siempre casto, de buena paçiençia,
Humilloso, e manso, amó obediençia,
En dicho, e en fecho se guardó de falençia,
Avie Dios contra elle sobra de grant [109] bienquerençia.

225. El Rey de los reyes, por qui tanto sofrie,
Bien gelo condesaba quando [110] elli façie,
Por darle bon confuerto de lo que mereçie,
Quisole demostrar qual galardon avrie.

226. El confesor glorioso, un cuerpo tan lazrado,
Durmiese en su lecho, ca era muy cansado,
Una vision vido, por ond fué confortado,
Del laçerio futuro, siquier del passado.

227. Assi commo leemos, los que lo escriberon,
De la su boca misma del misme lo oyeron,
Sabemos que en ello toda verdat dixieron [111],
Nin un vierbo menguaron, nin otro ennadieron.

228. Apartó de sus monges los mas familiares,
Los que tenien en casa los mayores logares:
Amigos, dixo, ruegovos com a buenos reglares,
Lo que deçir vos quiero, que non lo retrayades [112].

229. Vediame en suennos en un fiero logar,
Oriella de un flumen tan fiero commo mar,
Quiquiere avrie miedo por a el se plegar,
Ca era pavoroso, e bravo de passar.

230. Ixien delli dos rios, dos aguas bien cabdales,
Rios eran muy fondos, non pocos regalales,
Blanco era el uno commo piedras de cristales,
El otro plus vermeio, que vino de parrales.

231. Vedia una puente enna madre primera,
Avie palmo e medio, ca mas ancha non era,
De vidrio era toda, non de otra madera,
Era por non mentirvos, pavorosa carrera.

232. Con almátigas blancas de finos ojolatones [113]
En cabo de la puent estaban dos varones,
Los pechos ofresados [114], mangas, e cabezones,
Non dizrien [115] el adobo, loquele, nec sermones.

233. La una destas ambas tan onrradas personas
Tenia enna su mano dos preçiosas coronas
De oro bien obradas, omne non vio tan bonas,
Nin un omne a otro non dió tan ricas donas.

234. El otro tenie una seis tantos [116] mas fermosa,
Que tenie en su çerco mucha piedra preçiosa,
Mas luçie que el sol, tant era de lumnosa,
Nunqua omne de carne vio tan bella cosa.

235. Clamóme el primero, que tenie las dobladas,
Que passasse a ellos, entrasse por las gradas:
Dixeli yo, que eran aviessas las passadas:
Dixo él, que sin dubda [117] entrasse a osadas.

236. Metime por la puente, maguer estrecha era,
Passé tan sin embargo commo por grant carrera:
Reçibieronme ellos de fermosa manera,
Veniendo contra mi por media la carrera.

237. Fraire, plaznos contigo, dixo el blanqueado,
Tú seas bien venido, e de nos bien trovado:
Veniemos por deçirte un sabroso recado [118],
Quando te lo dixieremos terraste por pagado.

238. Estas que tú vedes coronas tan onrradas,
Nuestro Sennor las tiene pora ti condesadas,
Cata que non las pierdas quando las has ganadas,
Ca quiere el diablo avertelas furtadas.

239. Dixeles yo: sennores, por Dios que me oyades,
Porque viene aquesto, que vos me lo digades:
Yo non so de tal vida, nin fiz tales bondades,
La razon de la cosa vos me la descubrades,

240. Bona razon demandas, dixo el mensagero,
La una porque fustes casto, e buen claustrero:
En la obediençia non fuste refertero [119],
A esso te darémos responso bien çertero.

241. La otra te ganó mienna Sancta Maria,
Porque la su eglesia consagró la tu guia,
En el su monesterio feçist grant meioria.
Es mucho tu pagada, ende te la embia.

242. Esta otra terçera de tanta façienda [120],
Por este monesterio, que es en tu comienda,
Que andaba en yerro commo bestia sin rienda,
Has tu sacado ende pobreza, e contienda.

243. Si tu perseverares en las mannas [121] usadas,
Tuyas son las coronas, ten que las as ganadas,
Abran por ti repaire [122] muchas gentes lazradas,
Que vernán sin conseio, irán aconseiadas.

244. Luego que me ovieron esta razon contada,
Tollieronseme doios, non pódi veer nada:
Desperté, e signeme con mi mano alzada,
Tenia, Dios lo sabe, la voluntat cambiada.

245. Pensemos de las almas, fraires e companneros:
A Dios, e a los omnes seamos verdaderos:
Si fueremos a Dios leales, e derecheros,
Ganarémos coronas, que val [123] mas que dineros.

246. Por este sieglo pobre, que poco durará,
Non perdamos el otro, que nunqua finará:
Mezquindad por riqueza qui non la cambiará?
Qui buscar la quisiere rehez la trobará.

247. Demás bien vos lo ruego, pido vos lo en dón,
Que yaga en secreto esta mi confession,
Non sea descubierta fata [124] otra sazon,
Fata [125] que salga mi alma desta carnal prision.

248. Sennor Sancto Domingo lumne de las Espannas,
Otras vio sin estas visiones estrannas,
Mas non se las oyeron fraires de sus compannas,
Ca çeladas las tovo dentro en sus entrannas.

249. Por estas visiones que Dios le demostraba,
Ninguna vanagloria en él non encargaba,
Por servir a don Christo mas se escalentaba,
A otras vanidades cabeza non tornaba.

250. Assaz queria la carne, el diablo con ella,
Tollerlo del buen siesto, meterlo a la pella:
No lo pudieron fer, ond avien grant querella,
Porque del sol tan çerca [126] sedie esta estrella.

251. Del ruego que dixiera a los sus companneros,
Que non lo descubriessen, foronle derecheros,
Foron mientre el visco bonos poridaderos,
Non querien del su padre exir por mestureros.

[109] *sobra gran.*
[110] *quanto.*
[111] *nos dixeron.*
[112] *retrahades.*
[113] *esclatones.*
[114] *obresados.*
[115] *diçien.*
[116] *seis tanto.*
[117] *sin vergüensa.*
[118] *mandado.*
[119] *non fué refrenero.*
[120] *de tan rica façienda.*
[121] *maneras.*
[122] *reparo.*
[123] *valen.*
[124] *fasta.*
[125] *Fasta.*
[126] *çercal.*

252. Sennor Sancto Domingo, confesor tan onrrado,
Debe a San Martino seer apareiado,
Que vio a don Christo del manto abrigado,
El que dado ovo al mesquino lazrado.
253. El confessor glorioso digno de adorar,
En todas las maneras lo quiso Dios onrrar,
En todos los oficios lo quiso eredar,
Por en el paraiso mayor gloria le dar.
254. Enna sazon primera fó pastor de ganado,
Un oficio que era essi tiempo usado:
Desend apriso letras, fó preste ordenado,
Maestro de las almas, discreto, e temprado.
255. Depues fó ermitanno en que fó muy lazrado,
Viviendo por los yermos del pueblo apartado,
Vediendo malos gestos, mucho mal encontrado,
Do sufrió mas martirio, que algun martirizado [127].
256. Desend entró en orden, fizo obediençia,
Puso todo su pleito en agena potençia,
Probó commo tan bono fó de tal paçiençia,
Commo si lo oviesse priso en penitençia.
257. Aun de la mongia subió en mayor grado,
El abbat de la casa dióle el priorado,
Todo vos lo avemos dicho, e renunzado,
El qual [128] fuego se vio commo fué socarrado.
258. En cabo el bon omne pleno de santidat,
Porque fosse complido de toda dignidat,
Quisolo Dios que fuesse electo en abbat,
El elector en ello non erró de verdat.
259. Sin todas estas onrras que avie reçebidas,
Dióli Dios otras graçias onrradas, e complidas,
De veer visiones, personas revestidas,
Oir tales promessas, quales vos e leidas.
260. Aun sin esta toda tan luenga ledania,
Dieronle otro preçio Dios, e Sancta Maria,
Pusieron en su lengua virtut de propheçia,
Ca prophetizó [129] sin dubda esto por connoçia.
261. Por amor que creades que vos digo verdat,
Quiero vos dar a esto una auctoridat,
Commo fo él propheta, fabló çertanedat [130],
Pór ond fó afirmada la su grant sanctidat.
262. San Viçent avie nombre un martir ançiano,
Sabina, e Cristeta de ambas fo ermano,
Todos por Dios murieron de violenta mano,
Todos yaçien en Avila, non vos miento un grano.
263. El rey don Fernando siempre amó bondat,
Et metie en complirlo toda su voluntat,
Asmó de traslaudarlos a meior sanctidat,
Et metélos en tumbas de meior onestat.
264 Asmó un buen conseio essa fardida lanza,
Traerlos a San Pedro, que diçen de Arlanza:
Con esse buen conviento avrien meior fincanza,
Serien meior servidos sin ninguna dubdanza.
265. Contra tierras de Lara faza una contrada,
En rio de Arlanza en una renconada,
Yaçie un monesterio, una casa onrrada,
San Pedro de Arlanza es por nombre clamada.
266. Avia y un abbat santo, servo del Criador,
Don Garçia por nombre, de bondat amador,
Era del monesterio cabdiello, e sennor,
La grey demostraba qual era el pastor.
267. En vision le vino de fer un ministerio
Aquellos sanctos martires, cuerpos de tan grant pre-
Que los dessoterrasse del vieio çimiterio; [çio,
Et que los aduxiesse poral su monesterio.
268. Fabló con el rey al que Dios de bon poso,
Al que diçien Fernando, un prinçep muy preçioso.
Tovolo por buen seso, e por fecho fermoso,
Non fó para complirlo el abbat perezoso.
269. Convidó los obispos, e los provinçiales,
Abbades, e priores, otros monges claustrales,
Diaconos, e prestes, otras personas tales,
De los del sennorio todos los mayorales.
270. Foron y caballeros, e grandes infanzones,
De los pueblos menudos mugieres, e varones,
De diversas maneras eran las proçessiones,
Unos cantaban laudes, otros diçien cançiones.
271. Aduxieron el cuerpo de sennor San Vicent,
Et de las sus ermanas onrrado bien, e gent,
Todos cantando laudes al Dios omnipotent,
Que sobre peccadores a siempre cosiment [131].
272. Travessaron el Duero, essa agua cabdal,
A bueltas Duraton, Esgueva otro tal,
Plegaron a Arlanza açerca del ostal,
Non entrarien las gentes en sibelque corral [132].
273. Sennor Sancto Domingo el natural de Cannas,
Que nasçió en bon punto, pleno de bonas mannas,
Y vinie cabdellando esas bonas campannas [133],
Façiendo captenençias, que non avrien calannas.
274. Condesaron los cuerpos otro dia mannana,
Vinçençio, e Sabina, e Cristeta su ermana,
Metieronlos en tumba firme, e adiana,
Façia grant alegria essa gent castellana.
275. En essa traslation destos tres ermanos
Fueron muchos enfermos de los dolores sanos [134],
Los unos de los piedes, los otros de las manos,
Ond rendien a Dios graçias, christianas, e christianos.
276. Abbades, e obispos, e calonges reglares
Levaron end reliquias todos a sus logares,
Mas el abat de Silos, e sus familiares
Solo non las osaron tanner de los polgares [135].
277. Veno a su monesterio el bon abbat beneito,
Fó de sus companneros mucho bien reçebido,
Dixo el benediçite en voz muy sabrido,
Dixieron ellos, Dominus, en son bono complido.
278. Dixoles al conviento, por Dios que me oyades,
Saludarvos embian obispos, e abbades:
A rogarvos embian, por Dios que lo fagades,
En vuestras oraçiones que vos lo reçibades.
279. Sennor dixieron ellos, quando a ti cobramos,
A Dios rendemos graçias, mas alegres estamos,
Esso al que nos diçes todo lo otorgamos,
Mas por una cosiella murmurantes estamos.
280. De las sanctas reliquias, que acuestas traxiestes [136],
A quantos las pidieron, dellas a todos diestes [137],
A vuestro monesterio dellas non aduxiestes [138],
Tenemos que en esto negligençia fiçiestes [139].
281. Fabló contra est dicho la boca verdadera,
Recudió buena-mientre, dió repuesta çertera,
Amigos, diz, por esto non ayades dentera,
Dios vos dará conseio por alguna manera [140].
282. Si vos a Dios leales quisieredes seer,

127 *martiriado.*
128 *En qual.*
129 *profetó.*
130 *certenidat.*

131 *consiment.*
132 *siuuelque.*
133 *compannas.*
134 *Fueron de los dolores muchos enfermos sanos.*
135 *en sos pulgares.*
136 *traxistes.*
137 *distes.*
138 *aduxistes.*
139 *feçistes.*
140 *mânno.*

Et los sus mandamientos quisieredes tener,
El vos dará reliquias, que veredes plaçer,
Yo sé que non podredes en esto falleçer.
283. Si non vos lo tollieren nuestros graves pecados,
Cuerpo sancto avredes, que seredes pagados,
Seredes de reliquias ricos, e abondados,
De algunos veçinos seredes embidiados.
284. Sennor Sancto Domingo, que esto les diçie,
Prophetaba la cosa, que avenir avie,
Maguer lo prophetaba, él non lo entendie,
Que esta propheçia en él mismo caye.
285. Algunos de los monges, que esto le oyen,
Esta adevinanza por nada la tenien:
Los otros mas maduros, que mas seso avien,
Tenien que estos dichos balleros non serien.
286. Demientre que él visco todo lo propusieron,
Mas de que fué passado los miraglos vidieron,
Membróles deste dicho, estonz lo entendieron,
Et las adevinanzas verdaderas ixieron.
287. En esto lo debemos, sennores, entender,
Que lo que ante diximos podedes lo creer,
Que fué vero propheta, dióle Dios grant poder,
Et grant espiramiento en deçir, e en fer.
288. Sennores, Deo graçias, contado vos avemos
De la sancta vida [141] lo que saber podemos,
Desaqui ayudandonos el Dios en qui creemos,
Este libro finamos, en otro contendremos.

II.

289. Queremosvos un otro libro comenzar,
Et de los sus miraglos algunos renunzar,
Los que Dios en su vida quiso por él mostrar,
Cuyos ioglares somos, el nos deune [142] gular.
290. Una mugier de Castro, el que diçen Çisneros,
Maria avie nombre de los dias primeros,
Vistió sus buenos pannos, aguisó sus dineros,
Exo pora mercado con otros companneros.
291. Alegre e bien sana metióse en carrera:
Non lo sé bien si iba de pié, o caballera,
Enfermó a sos oras de tan fiera manera,
Que se fizo tan dura commo una madera.
292. Perdió ambos los piedes, non se podie mover,
Los dedos de las manos non los podie tener,
Los oios tan turbados, que non podie veer,
Ningunos de los miembros non avien su poder.
293. Avie de su stado demudado [143] la boca,
Fablaba de la lengua mucha palabra loca,
Nin su madre, nin padre non sabien de su toca,
Avien los companneros grant rencura, non poca.
294. Commo avie los oios feos, la boca tuerta,
Quelquiere [144] de los brazos tal commo verga tuerta,
Non podrie del fogar exir fata la puerta,
Todos sus bienquerientes querrianla veer muerta,
295. Avien cueita e duelo todos sus connosçientes,
Non sabian quel fiçiessen amigos, nin parientes,
Metió en una casa una qualque fo mientes,
Que non guarrie la duenna por emplastos calientes.
296. Asmó que la levassen al sancto confessor,
Al natural de Cannas, de Silos morador,
Elle quando la viesse avrie della dolor,
Ganariale salut de Dios nuestro sennor.
297. Semeióles a todos, que buen conseio era,
Prisieronla en ombros, entrau en la carrera,
Oras tornaba verde, oras tal commo çera,
Ca eran los dolores non de una manera.
298. Levaron [145] a Silos la enferma lazrada,
Fó delante la puerta del confesor echada,
Non semeia viva, mas que era passada,
Era de la su vida la gent desfiuzada.
299. El confessor preçioso de los fechos cabdales,
Ligero, e alegre por en cosas atales,
Ixió luego a ellos fuera de los corrales,
Mandóles que entrassen dentro a los ostales.
300. Mandó a los ostaleros de los omnes pensar,
Comieron queque [146] era çena, ó almorzar:
Entró él a la eglesia al Criador rogar
Pora la paralitica salut le acabdar.
301. Cató al Cruçifixo, dixo: ay sennor!
Que de çielo e tierra eres emperador,
Que a Adám caseste con Eva su uxor,
A esta buena femna quitala dest dolor.
302. Deque a esta casa viva es allegada,
Sennor merçet te clamo, que torne meiorada,
Que esta su compannu, que anda tan lazrada,
Al torno deste embargo sea desembargada.
303. Estos sus companneros, que andan tan lazrados,
Que sieden desmarridos, dolientes, e cansados,
Entiendan la tu graçia ond sean confortados,
Et lauden el tu nombre alegres e pagados.
304. Por confortar los omnes el anviso [147] varon,
Abrevió, non quiso fer luenga oraçion:
Exió luego a ellos, dióles la refection,
Dióles pronunçiamiento de grant consolaçion.
305. Amigos, diz, roguemos todos de corazon
A Dios por esta duenna, que yaz en tal prision,
Que le torne su seso, dele su vision,
Que pierda esta cueta, finque sin lesion.
306. El clamor fo devoto a todo su poder,
Fo de Dios exaudido, ovo dello plaçer,
Abrió ella los oios, e pidió a beber,
Plegó mucho a todos mas que con grant aver.
307. Mandó el sancto padre que trasquiessen del vino,
Mandó que calentassen dello en un catino,
Bendixolo él mismo, puesto en un copino,
Diogelo a beber en el nomne divino.
308. Assi commo lo ovo de la boca passado,
La duenna fó guarida, el dolor amansado,
Salló fuera del lecho, confessóse privado,
Diçiendo, tan buen dia, Dios, tu seas laudado [148].
309. Caioli a los pies al confessor onrrado:
Sennor, dixo, e padre, en buen punt fust nado,
Entiendo bien que eres del Criador amado,
Ca de los tus serviçios mucho es él pagado.
310. Entiendo, e connosco, que por ti so guarida,
Por ti cobré los miembros, el seso, e la vida,
Esta merçed de Dios te sea gradeçida,
Ca sé que por tu graçia so del lecho exida.
311. Recudió el buen padre, quisola castigar,
Amiga, diz, non fablas commo devies fablar,
A Dios sennero debes bendeçir e laudar,
Porque de tan grant cueta te dennó delibrar [149].
312. La su virtut preçiosa, que te dennó guarir,
A essa sola debes laudar, e bendeçir,
Tu contra mi tal cosa non la debes deçir,
Nin quiero que la digas, nin la quiero odir.

[141] *su sancta vida.*
[142] *deue.*
[143] *demudada.*
[144] *Qualquiera.*
[145] *Levaronla.*
[146] *qualquier.*
[147] *ambiso.*
[148] *loado.*
[149] *te quiso delibrar.*

313. Fija, vé benedicta, torna a tu logar,
Exist pora mercado, tiempo as de tornar;
Mas en quanto pudieres guardate de pecar,
Debe este maiamiento por siempre te membrar.
314. Fincó el padre sancto, entró en su mongia,
Al Criador sirviendo, e a Sancta Maria;
Bien sana, e alegre fo la duenna su via,
La veçindat con ella ovo grant alegria.
315. Sennores, sim quisieredes un poquiello sofrir,
Non querria con esto de vos me espedir,
Un miraglo otro vos querria deçir,
Por amor del buen padre debedeslo odir.
316. Una mançeba era, que avie nomne Oria,
Ninna era de dias, commo diz la ystoria,
Façer a Dios serviçios essa era su gloria,
En nulla otra cosa non tenie su memoria.
317. Era esta mançeba de Dios enamorada,
Por otras vanidades non daba ella nada:
Ninna era de dias, de seso acabada,
Mas querrie seer çiega, que verse [150] casada.
318. Querie oir las oras, mas que otros cantares,
Lo que diçien los clerigos, mas que otros ioglares [151],
Iazrie, si la dixassen, çerca de los altares,
O andarie descalza por los sanctos logares.
319. De la soror de Lazaro era much embidiosa,
Que sedie a los pies de Christo espeçiosa,
Udiendo que diçie la su boca preçiosa,
Ond Marta su hermana andaba querellosa.
320. Quando vio la ninna la sazon aguisada,
Desamparó la casa en que fuera criada,
Fó al confessor sancto romuerela lazrada,
Cayóle a los pies luego que fué legada.
321. Sennor, dixo, e padre, yo a ti so venida,
Quiero con tu conseio prender forma de vida,
De la vida del sieglo vengo bien espedida,
Si mas a ella torno, tengome por perdida.
322. Sennor Dios lo quiere, tal es mi voluntat,
Prender orden, e velo, vevir en castidat,
En rencon çerrada yazer en pobredat,
Vevir de lo que diere por Dios la christiandat.
323. Dixo el padre sancto: amiga, Dios lo quiera,
Que puedas mantenerla essa vida tan fiera,
Si bien non lo complieres, mucho mas te valiera
Vevir en atal ley commo tu madre toviera.
324. Padre, dixo la ninna, en merçed te lo pido,
Esto que te demando luego sea complido,
Por Dios que non lo tardes, padre de buen sentido,
Non quieras este pleito que caya en oblido.
325. Entendió el confessor que era aspirada,
Fizo con su mano soror toca negrada,
Fo end a pocos dias fecha emparedada,
Ovo grant alegria quando fo ençerrada.
326. Ixo de bona vida, e de grant abstinençia,
Humilt, e verdadera [152], de bona paçiençia,
Orador, e alegre, de limpia continençia,
En fer a Dios serviçio metie toda femençia.
327. El mortal enemigo pleno de travesura,
Que suso en los çielos buscó mala ventura,
Por espantar la duenna, que oviesse pavura,
Façiell malos gestos, mucha mala figura.
328. Prendie forma de sierpe el traydor provado,
Poniesele delante, el pescuezo alzado,
Oras se façie chico, oras grant desguisado [153],
A las veçes bien gruesso, a las veçes delgado.

[150] *veerse.*
[151] *reglarares.*
[152] *Limpia et verdadera.*
[153] *desaguisado.*

329. Guerreabala mucho aquel que Dios maldiga,
Por espantar a ella façie much nemiga:
La beneita ninna, del Criador amiga,
Vivie en grant laçerio, qui quier que al vos diga.
330. En essa misma forma, cosa es verdadera,
Acometió a Eva de Adam compannera,
Quando mordieron ambos la devedada pera:
Sentimosla los mortos aún essa dentera!
331. La reclusa con cueta non sopo al que fer,
Embió al buen padre fergelo entender,
Entendiólo él luego lo que podie seer [154],
Metióse en carrera, vinola a veer.
332. Quando plegó á ella fizola confessar,
Del agua beneita echó por el casar,
Cantó él mismo missa, mandóla comulgar,
Fúxo el vezin malo a todo su pesar.
333. Tornó a su eglesia el sancto confessor,
Fincó en paz la duenna, sierva del Criador,
Fué mal escarmentado el draco traydor,
Depues nunqua parésco en essi derredor.
334. Oymos esto mismo de sennor San Millan,
Que fizo tal miraclo, yo lo lei de plan,
De casa de Onorio segudó un satan,
Que façie contiençias mas suzias que un can.
335. Un otro bel miraclo vos quiero deçir,
Que fizo este confessor, sabroso de oir,
Magner vos enogedes, devedes vos sofrir,
Vos dizredes que era bueno de escrebir.
336. En comarca de Silos, el logar non sabemos,
Avie un omne çiego, delli vos fablaremos,
De qual guisa çegara, esto non lo leemos.
Lo que non es escripto non lo afirmarémos.
337. Iohan avie nomne, si saberlo queredes,
Vivie en grant tristiçia, qual entender podedes:
Avie sin esta coyta, que oido avedes,
Tal mal a las oreias, que mordi [155] las paredes.
338. Si era de linnage, o era labrador,
Non lo diz la leyenda, non so yo sabidor:
Mas dixemoslo [156] esso, digamos el meior,
Lo que caye en preçio del sancto confessor.
339. Fizose aduçir este çiego lazrado
A la casa del monge de suso ementado,
Ca creie bien a firmes estaba fiuzado,
Que serie desta coyta por elli terminado.
340. Quando fué a la puerta de San Sabastian [157],
Non quiso el mezquino pedir vino, nin pan;
Mas diçie: ¡ay padre! por sennor San Millan,
Que te prenda cordoio de este mi afan.
341. Padre, allá do yaçes, yo a ti vin buscar,
O exi tu [158], o manda a mi allá tornar:
Sennor yo non podria partirme desi logar,
Fata que tu me mandes seer o tornar.
342. Padre de los lazrados, denname visitar,
Pon sobre mi tu mano, signame del polgar,
Solo que yo pudiesse la tu mano besar,
De toda esta coyta cuidaria sanar.
343. El padre beneito bien entró do estaba,
Oyó los apellidos que este çiego daba,
Exo, e preguntóle, quál cosa demandaba?
Dixo él, que lumne, ca al non cobdiçiaba.
344. Sennor Sancto Domingo, por en tal es liviano,
Guiólo él misme, prisolo por la mano,

[154] *todo lo que podrie seer.*
[155] *mordia.*
[156] *dexemoslo.*
[157] *del sennor Sebastian.*
[158] *O sal tu.*

Metiólo a la casa el perfecto christiano,
Dieronle lo que daban a los otros cutiano.

345. Oró toda la noche el sancto confessor
Al Rey de los çielos, cabdal emperador,
Que le diesse su lumen a este mesellador,
Et de las sus oreias tolliesse la dolor [159].

346. Entró enna mannana a la missa deçir,
Vinola de buen grado el ciego a oir,
Non sabie el mezquino otra cosa pedir,
Fueras que le dennase Dios los oios abrir.

347. Quando ovo el debdo de la missa complido,
El abbat con sus frayres, conviento bien nodrido,
Mando venir el çiego, luego fué él venido,
Cayóli a los piedes en tierra abatido.

348. Echol con el ysopo del agua salada,
Consignoli los oios con la cruz consagrada,
La dolor e la coyta fué luego amansada,
La lumne que perdiera fué toda recombrada [160].

349. Entenderlo pudiestes amigos e sennores,
Que avie muchos males de diversos colores,
Unos de gravedat [161], al de graves dolores,
Mas de todo bien sano rendie a Dios lodores.

350. Dixo el padre sancto: amigo, vé tu via,
Gradeçelo a Dios, que vás con meioria.
Curiate que non peques, e non fagas follia,
Ca será por tu tidio façes recadia.

351. Muchos son los miraglos que dest padre sabemos,
Los unos que oimos, los otros que leemos,
En dubda nos paramos en qual empezaremos,
Mas a qual parte que sea a devinar avremos [162].

352. Desta sazon los otros quierolos fer esquivos,
Deçir uno, e miembrevos mientre fueredes vivos,
Commo ganó la graçia que saca los cativos,
Por end de luengas tierras le embian bodigos.

353. Eran en essi tiempo los moros muy veçinos,
Non ossaban los omnes andar por los caminos,
Daban las cosas malas salto a los matinos,
Levaban crua-mientre en soga los mezquinos.

354. Dieron por aventura salto una vegada,
Allinnaron a Soto essa gent renegada,
Prisieron un mançebo en essa cavalgada,
Domingo avie nomne, non fallesco en nada.

355. Metieronlo en fierros, en dura cadena,
De lazrar, e famne dabanle fiera pena,
Dabanle yantar mala, e non buena la çena,
Combrie, si gelo diessen, de grado pan davena.

356. Aquel es bien mezquino que caye en tal mano:
En cosiment de canes quando iaz el christiano,
En dicho, e en fecho afontanlo cutiano,
Anda mal en yvierno, non meior en verano.

357. Parientes del cativo avien muy grant pesar,
Ovieron por çient çientos sueldos a pleitear,
Mas non avien conseio que pudiessen pagar,
Ca non podien por nada los dineros ganar.

358. De toda la ganançia, con toda su mission,
Apenas aplegaron [163] la media redemption,
Estaban en desarro e en comedition,
Tenien que a fincar avrie en la prision.

359. Asmaron un conseio, de Dios fó embiado,
Que fuessen a pedir al confessor onrrado:
Omne que le pidiesse nunqua fó repoyado,
Si él non les valiesse, todo era librado.

[159] *tolliesele el dolor.*
[160] *recobrada.*
[161] *Unos de seguedat.*
[162] *a delviar averemos.*
[163] *allegaron.*

360. Quales que foron de los primos, o ermanos,
Fueron al padre sancto por besar las sus manos,
Dixieron: ay padre de enfermos, e sanos,
Udi [164] nuestra rencura, algun conseio danos.

361. Es un nuestro pariente de moros cativado.
Enna prission yaçiendo es fiera-mente lazrado,
Avemos con los moros el preçio destalado,
Mas non cumple lo nuestro, nin lo que nos an dado.

362. Sennor, alguna aiuda [165] te venimos pedir,
Ya por nuestra ventura non sabemos do ir,
Tu sabes en que caye cativos redemir,
Dios commo lo gradeçe al que lo puede complir [166].

363. El padre piadoso empezó de plorar:
Amigos, diz, daria si toviesse que dar,
Non podria en cosa meior lo emplear
Lo que meter pudiesse en cativos sacar.

364. Non avemos dinero, nin oro, nin argent,
Un caballo tenemos en casa solament,
Nos essi vos daremos de grado en present,
Cumpla lo que falliere el Rey omnipotent.

365. Levad agora esso, lo que darvos podemos
Mientre esso guiades, por al vos cataremos,
Lo que catar pudieremos embiarvoslo emos,
Commo en Dios fiamos, el preso cobraremos.

366. Fueron ellos su via su cosa a guisar,
Por vender el caballo, en aver lo tornar:
El padre cordoioso entró a su altar,
Commo era usado al Criador rogar.

367. La noche escorrida, luego a los alvores
Cantó la sancta missa elli con los sennores,
Tovieron por el preso oraçion e clamores
Que Dios lo delibrasse de tales guardadores.

368. La oraçion del padre de la grant sanctidat,
Levóla a los çielos la sancta caridat,
Plegó a las oreias del Rey de Magestat,
Escapó el cativo de la captividat.

369. Abrieronse los fierros en que yaçie travado,
El corral nol retovo, que era bien çerrado:
Tornó a sus parientes [167] de los fierros cargado,
Façiase él mismo dello maravillado.

370. Lo que les prometiera el padre verdadero,
Tardar non gelo quiso por al dia terçero:
Desembargó al moro que era carçelero,
De guisa que non ovo delli un mal dinero.

371. Sopieron del cativo qual ora escapó,
Vidieron que fo essa que la missa cantó,
Entendien que el padre sancto lo basteçió:
Esta fo la ayuda que les él prometió.

372. Las compannas del preso, amigos e parientés,
Et a vueltas con ellos todas las otras gentes,
Todos por ond estaban metien en esto mientes,
Que façie este confessor miraclos valientes [168].

373. Sennor Sancto Domingo, complido de bondat,
Porque fó tan devoto e de tal caridat,
Por sacar el cativo de la captividat,
Dioli Dios bona graçia commo por eredat.

374. Dieronle alta graçia estos mereçimientos,
Que faz ennos moros grandes escarnimientos,
Quebrantales las carçeles, tornalos sonnolentos,
Sacales los cativos a los fadamalientos.

375. Deat confessor tan sancto, de tan alta faziendo,
Que fizo mas de bienes, que non diz la leyenda,

[164] *Oye.*
[165] *alguna cosa.*
[166] *al que puede complir.*
[167] *a los parientes.*
[168] *muy valentes.*

El nos guarde las almas, los cuerpos nos defienda,
Commo en paz vivamos, escusemos contienda.
376. Fizo otra vegada una grant cortesia,
Si oir me quisiessedes bien vos la contaria:
Assi commo yo creyo, poco vos deterria,
Non combredes por ello vuestra yantar mas fria.
377. Avie un uerto bueno el varon acabado,
Era de buenos puerros el uerto bien poblado,
Ladrones de la tierra movieles el pecado,
Vinieron a furtarlos, el pueblo aquedado.
378. En toda la noche, fasta [169] vino el dia,
Cavaron en la uerta de la sancta mongia,
Mas rancar non pudieron puerro nin chirivia.
Fuera que barbecharon lo que yaçie eria.
379. El sennor grant mannana demandó los claveros,
Fraires, dixo, sepades que avemos obreros,
Cavado an el uerto, desto seet çerteros,
Aguisad commo coman, e lleven sus dineros.
380. Fo a ellos al uerto el sancto confessor:
Amigos, diz, avedes fecha bona lavor,
Tengavoslo en grado Dios el nuestro sennor,
Venid [170], e yantaredes al nuestro refitor.
381. Ovieron gran verguenza en esto los peones,
Cayeronle a piedes, echaron los legones,
Merçet, sennor, dixieron, por Dios que nos perdones,
Yaçemos en grant culpa por muchas de razones.
382. Dixo el padre sancto: amigos non dubdedes,
Aun esta vegada buen perdon ganaredes,
Deste vuestro laçerio vuestro loguer avredes,
Mas tales trasnochadas mucho non las usedes.
383. Fartaronlos, e fueronse allá ond vinieron,
Nunqua lo olvidaron el miedo que ovieron,
Tenienlo por fazanna quantos que lo oyeron,
Omne de tal mesura diçien que non vidieron.
384. Todos los sus miraglos qui los podie contar?
Non les dariemos cabo, nin avriemos vagar,
Eunos que son contados lo podedes asmar,
De qual merito era el varon de prestar.
385. Si de oir miraclos avedes grant sabor,
Corred al monesterio del sancto confessor,
Por oio los veredes, saberos an meior,
Ca cutiano los façe, graçias al Criador.
386. Hi fallaredes muchos, que son end sabidores,
Siquiere de mançebos, siquiere de mayores,
Deçirvos an mil pares de tales, e meiores,
Qui sacarlos quisiesse busque escrividores.
387. Aun non me semeia con esto me alzar,
Unos pocos miraclos quiero aun contar:
Non quiero por tan poco las graçias menoscabar,
Non me quiero en cabo del rio enfogar.
388. Un conde de Galliçia, que fuera valiado,
Pelayo avie nombre, omne fo desforzado,
Perdió la vision, andaba embargado,
Ca omne que non vede, non debie seer nado.
389. Yendo de sancto en sancto façiendo romerias,
Contendiendo con menges, comprando las menglas,
Avie mucho espesso en vanas maestrias,
Tanto que serie pobre ante de pocos dias.
390. Entendió dest confessor, que era tan complido,
Que era en sus cosas de Dios tanto querido,
Pero ovolo elli bien ante conosçido;
Credie bien que por elli podrie seer guarido.
391. Aguisó su façienda quanto pudo meior,
Fizose a la casa traer del confessor,
Empezó a rogarlo a una grant dulzor,
Que quisiesse por elli rogar al Criador.
392. Si por elli rogasse credie bien firme-mient,
Que le darie conselo el Rey omnipotent,
Empezó a plorar tan aturadament,
Que façie de grant duelo plorar toda la gent.
393. Ovo duelo del conde el confessor onrrado,
Que vedie tan grant princep seer tan aterrado:
Tornó a su estudio, que avie costumnado,
Rogar a Ihesu Christo, que por nos fué aspado.
394. Quando ovo orado, la oraçion finada,
Mandó traer el agua de la su fuent onrrada,
Bendixola él mismo con su mano sagrada,
En cascun de los oios echó una punnada.
395. La virtut de los çielos fué y venida [171],
Cobró la luz el conde la que avie perdida,
Fo luego de la cara la tiniebra tollida,
Non la ovo tan bona en toda la su vida.
396. Ufrió buena ofrenda, buen present, e granado,
Rendiendo a Dios graçias, e al sancto perlado,
Commo qui su negoçio a tan bien recabdado,
Pagado e alegre tornó a su condado.
397. Fizo otro miraclo esse claro varon,
En que trabaió mucho por muy grant sazon,
Façiendo grant ieiunio, cutiana oration,
Sufriendo en su cuerpo muy grant afliction.
398. Era un omne bono, de Gomiel natural,
Garçi Munnoz por nombre, avie un fiero mal,
Prendielo a las veçes una gota mortal,
Omne que essa vio, non vido su egual.
399. Solielo esta gota tomar al corazon,
Tolliele la memoria, fabla, e vision,
Non avie nul [172] acuerdo, nin entendie razon,
Vivien [173] todos por elli en grant tribulation.
400. La gota maleyta de guisa lo prendie,
Que de todos los sesos ninguno non sentie:
Lo que peor les era unos gestos façie,
Que tenien muchos omnes, que demonio avie.
401. Era la cosa mala, de tan mala natura,
Que le façie torvar toda la catadura,
Façie el omne bono tanta desapostura,
Que todos sus amigos vivien en grant ardura.
402. Eran de su salut todos desfiuzados,
Tanto vedien en elli signos desaguisados,
Si lo toviessen muerto non serien mas plagados,
Que se tenien por ello todos por desonrrados.
403. Oration, nin ieiunio non li valie nada,
Nin encantos, nin menges, nin çirio, nin oblada,
Por ninguna manera nol trovaban entrada,
Nunqua vidieron omnes cosa tan entecada.
404. El enfermo misme querrie seer mas muerto,
Ca a parte ninguna non trovaba confuerto,
Si non porque la alma prendie en ello tuerto,
Por lo al mas quierrie [174] colgar en un veluerto.
405. El confesor caboso pleno de caridat, [175]
Oyó deçir por nuevas desta enfermedat,
Ovo ende grand duelo, pesol de voluntat,
Diçie: ay Rey de gloria! tu faz tu piadat.
406. Embió su mensage, su carta sellada
A parientes del omne de la vida lazrada,
Que gelo aduxiessen fata la su posada,
Podrie ser bien lieve [176] sano a la tornada.

[169] *fasta que.*
[170] *Andad.*

[171] *fo luego y venida.*
[172] *Non avien ningun.*
[173] *Venien.*
[174] *querrie.*
[175] En el códice de la Academia terminan con *d.*
[176] *leve.*

407. Parientes, e amigos, e misme don Garçia,
Con el mensage bono ovieron alegria,
Aguisaron su cosa por fer su romeria,
Por levar el enfermo a Silos la mongia.
408. Fueron al monesterio los romeros venidos,
Del padre benedicto fueron bien reçebidos,
Fueron bien ospedados, e foron bien servidos,
Asmaban que en cabo serien bien escorridos [177].
409. Tornó a su costumbre el sancto confessor,
Entró a la eglesia rogar al Criador,
Que tolliese dest omne este tan grant dolor,
Que non avie en elli nin sangre, nin color.
410. Era la malatia vieia, e porfiosa,
De guareçer muy mal, de natura rabiosa,
Non la podie el menge guarir por nulla cosa,
Diçie: valasme Christo, fijo de la gloriosa!
411. Diçie el omne bueno entre su voluntat:
Valasme Rey de gloria, que eres Trinidat,
So en fiero afruento con tal enfermedat,
Si me non acorriere la tu grant piadat.
412. Mas maguer nos lazremos, commo en ti fiamos,
Tu merçed ganarémos de lo que te rogamos:
Sennor en ti yaz todo, assi lo otorgamos,
El fructu de la cosa en ti lo esperamos.
413. El padre cordoioso dióse a grant laçerio,
Velaba, e oraba, rezaba el salterio,
Avie ayudadores fraires del monesterio,
Todos eran devotos en este ministerio.
414. Prendie sobre sua carnes grandes aflictiones,
Conduchos descondidos, muy frias collationes,
Façiendo a menudo preçes e oraçiones,
Vertiendo muchas lagrimas ennas demás sazones,
415. Perseveró el padre sufriendo tales penas,
Sobre Garçi Munnoz tovo tales novenas:
Era tan descarnado en estas quarentenas,
Commo qui yaçe preso luenga-mient en cadenas.
416. Maguer era la gota contraria de sanar,
El confessor caboso ovola a sacar,
Ca non quiso el campo elli desamparar,
Fasta que non éxo ella a todo su pesar.
417. Don Garçia fo sano, gratias al Criador,
Fincó con su victoria el sancto confessor,
Todos tenien quera este miraclo mayor,
Et de todos los otros semeiaba sennor.
418. Los otros en un dia los embiaba sanos,
Que les daba los piedes, los oios, o las manos,
En este metió muchos con sus bonos christianos,
Que bien le ayudaban commo bonos ermanos.
419. Otro omne de Yecola coió un mal vezado,
Garçi Munnoz por nombre assi era clamado,
Era de sus veçinos traydor bien probado,
Tal que avie derecho de seer enforcado.
420. Furtabales las miesses al tiempo del segar,
Non les podrie el falso peor guerra buscar:
Si por su auze mala lo pudiessen tomar,
Por aver monedado non podrie escapar.
421. Desamparó la tierra, que temie mal prender,
Passó allen la sierra a agosto coger,
El su menester malo non lo quiso perder,
Prisieronlo segando, querienlo espender.
422. Vino Sancto Domingo do lo querien dannar,
Pidió que gelo diessen, ovolo a ganar,
Dixole que non fuesse pan ageno furtar,
Si non, que lo avrie durament a lazrar.
423. El loco malastrugo quando fó escapado,
Luego que fué traspuesto ovolo oblidado,
Tornó a su locura el malaventurado,
Ovo al sancto padre a seer mesturado.
424. Por amor que la cosa fosse meior probada,
Aduxieron la miesse que él avie segada,
Al padron de los Silos ló delant echada,
Dixo él, esta cosa es muy desaguisada.
425. Entró a la eglesia al Criador rogar,
Echaron las gaviellas delante del altar,
Sennor, dixo, tu debes esta cosa iudgar,
Tuya es la verguenza, piensala de vengar.
426. Abes podie seer la oration complida,
Fo la ira de Dios en el varon venida,
Ovo en un ratiello la memoria perdida,
Et la fuerza del cuerpo fué toda amortida.
427. Vino al padre sancto a merçed le clamar,
Que dennasse por elli al Criador rogar,
Si essa vez sanasse non irle a furtar,
Aunque iurarie [178] de esto non lo falsar.
428. El padre del bon tiento, e de bon conosçer,
Commo que fué, non quiso en esso se meter,
En otra allonganza non lo quiso tener,
Destaiogelo luego, que avie de seer.
429. Garçia, dixo, sepas, que yo esto temia [179],
Lo que te ovi dicho por esto lo diçia,
Que si nunqua tornasses en essa tal follia,
Cadrias en logar malo, e en grant malatia.
430. Iudiçio fo del çielo esta tu maiadura,
Que andabas façiendo muy grant desmesura,
Una vez te quitamos de fiera angostura,
Et tu de meiorarte non oviste ardura.
431. Todo es tu provecho, si tu lo entendiesses,
Dios por esso lo fizo, que pecar non pudiesses,
Tu non lo entendries, si esto non prisiesses,
Quand grant pecado era furtar agenas miesses.
432. Mas vale que enfermo a paraiso vayas,
Que sano e valient en el infierno cayas,
Conviene que lo sufras, maguer laçerio trayas,
Ca de tornar qual eras esperanza non ayas.
433. Sennor Santo Domingo, lumne de los perlados,
Avie en su eglesia moros herropeados,
Fuxieron una noche onde yaçien çerrados,
Por culpa de las guardas, que foron mal guardados.
434. Engannaron las guardas ca eran sabidores,
Andidieron de noche bien fasta los albores,
Grant mannana por miedo de algunos pastores,
Metieronse en una cueva los grandes traydores.
435. Cabienla pocos omnes, ca era apretada,
Tenienla, commo creyo, bien ante baruntada,
Coidaban exir dende, la gente aquedada,
Que ribarien a salvo do non temiessen nada.
436. Andaba el buen padre fuera por sus degannas [180],
Entendiólas por Dios estas nuevas estrannas,
Recabdando sus cosas [181] a pro de sus compannas,
Et scpo do entraron la foz, e las montannas [182].
437. La noche que fuxieron, el varon adonado
Enna villa de Crunna prisiera ospedado,
Luego a la mannana el silentio soltado,
Dixolo a sus fraires, non lo tovo çelado [183].
438. Algunos de los fraires tenienlo por verdat,
Deçien algunos delos que era vanidat,

177 *escurridor.*

178 *Non iurarie.*
179 *temia.*
180 *fuera de sus gannas.*
181 *las cosas.*
182 *compannas.*
183 *ençelado.*

Vinolos el mensage de la fraternidat,
Por essi entendieron toda çertanedat [184].

439. Derramaron los omnes, prisieron las carreras,
Prometieron dineros, albriçias muy largueras,
Mas saber non pudieron nullas nuevas çerteras,
Ca yaçien muy quedos las cabezas arteras.

440. Prisose con sus omnes el sancto confessor,
Metióse por los montes quedó a su sabor,
Fo derecho a la cueba commo buen venador,
Que tiene bien vatuda non anda en error.

441. Su escapula çinta el adalil caboso,
Vino con sus salidos a la casa gozoso:
Diçien todos que era fecho maravilloso,
Debie seer escripto a onrra del glorioso.

442. Non osaron los moros nunqua iamás foir,
Ca non sabien conseio, que pudiessen guarir,
Fuert-mientr escarmentados pensaron de servir
El confessor glorioso su ofiçio complir.

443. Un mançebo de casa, que tenie la labor,
Avie fascas perdida la mano de dolor,
Dixo por elli missa el donoso sennor,
Fo luego tan bien sano commo nunqua meior.

444. Si fo depues, o ante, o en essa sazon,
Quando quiere que sea una es la razon,
Cayeron en grant mengua en essa maison,
Non sabien ond oviessen los monges la raçion.

445. Cuitabanse los monges de estranna manera [185],
Que non avie en casa farina nin çevera,
Nin pan que les compliesse una noche sennera,
Non les cabie la claustra, maguer larga era.

446. Vino el çellerizo al su padre abbat:
Sennor, diz, tu non sabes la nuestra pobredat,
Non a pan enna casa, sepaslo de verdat,
Somos, si Dios non vale, en fiera mezquindat.

447. Ixió el sancto padre fuera del oratorio,
Mandó todos los monges venir al parlatorio,
Dixo: veyo, amigos, que traedes mormorio,
Porque es tan vaçio el nuestro refitorio.

448. Seed firmes en Christo, e non vos rebatedes,
Ante de poco rato buen conseio avredes,
Si en Dios bien fiades [186] nunqua falta [187] avredes,
Esto que yo vos digo todo lo probaredes.

449. El anno era duro, toda la gent coitada,
Toda la tierra era fallida, e menguada,
Non fallaban manlieva de pan, nin de çevada,
Avien por mal pecado mengua cada posada.

450. Entró el sancto padre luego antel altar,
Empezó muy afirmes al Criador rogar,
Que elli les dennasse conseio embiar,
Ca en ora estaban de ende se ermar.

451. Sennor, dixo, que eres pan de vida clamado,
Que con pocos de panes fartesti grant fonsado,
Tu nos embia vito, que sea aguisado,
Por ond este conviento non sea descuaiado.

452. Tu governas las bestias por domar e domadas,
Das çebo a las aves menudas e granadas,
Por ti crian las miesses, façes las espigadas,
Tu çebas las lombriçes, que yazen soterradas.

453. Sennor, tu que das çebo a toda creatura,
Embianos acorro, ca somos en ardura:
Tu vees este conviento de qual guisa mormura,
Contra mi tornan todos, yo so en angostura.

454. Mas era de medio dia, nona querie estár,
Tannió el sacristano, foronla a rezar,
Dixola el conviento de muy grant vagar,
Maguer eran en mengua non se querien cuetar.

455. Ixieron de la nona por entrar a la çena,
Tenien pan asaz poco, una casa non plena,
Sabrieles ya [188] a trigo si toviessen avena,
Si pan solo toviessen, non avrien nulla [189] pena.

456. Non avie el prior el çimbalo tannido,
Un trotero del rey fo a ellos venido,
De abbat e de fraires fó muy bien reçebido,
Dixoles tal mensage, que le fó bien gradido.

457. Abbat e sennores, el bon rey vos saluda,
Entendió vuestra mengua, embiavos ayuda [190],
Davos tres vent medidas de farina çernuda,
En dado que non sea mudada, nin venduda.

458. Abbat embiad luego vuestros azemilleros,
Non seades reptado de vuestros companneros:
Los monges que madurgan [191] a los gallos primeros,
Trasayunar non pueden commo otros obreros.

459. Sennores, quando esto ovieredes comido,
Al vos dará el rey, yo lo e entendido:
Nunqua mengua avredes segundo mi sentido,
Nin combredes conducho, que non sea condido.

460. Embiaron por ella, fó ayna venida,
El mayordomo fo bono, diógela bien medida,
Levaronla al forno, fo luego y coçida,
Fo mientre que duró leal-mientre partida.

461. Desende adelante, porque bien la partieron,
Dióles Dios buen conseio, nunqua mengua ovieron:
Los que ante dubdaron, despues se repintieron,
Ca los dichos del sancto verdaderos ixieron.

462. Bendicho sea siempre padre tan adonado,
Debe de todel mundo seer glorificado,
Onrrabanlo los reyes, façien y aguisado,
Ca era bien apresó, qui lo avie pagado.

463. En Monte Ruyo era el preçiado varon,
Andaba por la tierra semnando bendiçion,
Sedie entre grant pueblo, tenielos sermon [192],
Ixie de la su boca mucha bona razon.

464. Por ir a paraiso buscabales carrera,
Diçie que se guardassen de la mortal malera,
Dezmassen en agosto leal-mient su çevera,
Diessen de sus ganados a Dios suert derechera.

465. Non yoglessen en odio, cá es mortal pecado,
Nin catassen agueros, ca de Dios es vedado;
Fuera sea qui fuesse con su mugier casado,
Non fiçiesse forniçio, si non, serie dannado.

466. El que de tal manera se tenie por errado,
Tomasse penitençia de prest ordenado:
Que tenie lo ageno de roba, o furtado,
Fasta que lo rendiesse nol serie perdonado.

467. Amigos, la almosna nunqua la oblidedes,
Lo que al pobre dierdes siempre lo cobraredes,
Si almosneros fuerdes, almosna trovaeredes [193],
Qual simienza fiçierdes, tal era pararedes.

468. Miembrevos sobre todo de los pobres veçinos,
Que iaçen en sus casas menguados e mesquinos,
De verguenza non andan commo los peregrinos,
Iaçen transiunados, corvos commo ozinos.

469. Albergat los romeos, que andan desarrados,
De vuestros vestidiellos dad a los despoiados.
Castigad a vuestros fiios, que non sean ossados
En semnadas agenas entrar con sus ganados.

184 *çertenidad.*
185 *manna.*
186 *Si en Dios fiaredes.*
187 *falla.*
188 *Saberles ye.*
189 *ulla.*
190 El primer verso debe ser segundo, y el segundo primero.
191 *madrugan.*
tenlele en sermon.
.aredes.

470. Mostrad el Pater noster a vuestras creaturas,
Castigad que lo digan yendo por las pasturas,
Mas vale digan esso, que chistas e locuras,
Ca suelen tales mozos fablar muchas orruras.
471. Lo que usa el ninno en primera edat,
Depues esso se tiene commo por eredat,
Si primero bien usa depues sigue bondat;
Otro si faz el malo, esto es grant verdat.
472. Non iuredes [194] mentira por quanto vos amades,
Ca seredes perdidos si mentira iurades:
En falso testimonio non vos entrometades [195],
Si vos entrometedes [196] la ley quebrantades.
473. Mandamos a los fijos, que onrren a los parientes,
Tenganlos a su grado fartos e bien calientes,
Por dar el pan a ellos tuelganlo a sos dientes:
Esta ley es dada a todos los credientes.
474. Otra cosa vos miembre, que cutiano veemos [197],
Quanto aqui ganamos, aqui lo lexaremos,
Si con poco naçiemos, poco mas levaremos:
Dios nos guie a todos que las almas salvemos!
475. El confessor preçioso el sermon acabado,
Vinoli un enfermo, que era muy lazrado,
Gafo natural era, dura-ment afollado,
Non era de vergueenza de pareçer ossado.
476. Cayoli a los piedes, empezol de rogar:
Padre, yo a ti vengo por salut demandar,
Si tu por mi dennasses una missa cantar,
Yo sano e guarido cuidaria tornar.
477. El padre piadoso doliose del mezquino,
Fo pora la eglesia de sennor San Martino:
Quando fo acabado el ofiçio divino,
Non ovo el malato mester otro padrino.
478. En cabo de la missa el buen missacantano,
Bendixo sal e agua conna su sancta mano,
Echó sobrel enfermo, tornó luego tan sano,
Que mas no pareçió de la lepra un grano.
479. Sennor Sancto Domingo, padron de los claustreros,
Sedie en su çenobio entre sus companneros,
Vino una companna de desnudos romeros,
Nunqua fablar odiestes de otros tan arteros.
480. Asmaron un trabuco las cosas fadeduras,
Desaron en San Pedro todas sus vestiduras,
Vinieron al buen padre cargados de rencuras,
Pidieron que les diesse algunas mudaduras.
481. El omne beneito por poco non ridie,
Ca quanto avien fecho todo lo entendie;
Dixoles que de buena voluntat lo farie,
Ca compiir tales cosas en debdo les cadie.
482. Embió en su omne mientre ellos comien,
Adoçir los vestidos alland [198] ond sedien,
Dieron a todos sennos ca tantos le cadien,
Abes tenien los risos los que lo entendien.
483. Ixieron de la casa fuera a la calleia,
Fueron unos con otros façiendo su conseia:
Diz el uno, aquella la mi saya semeia,
Diz el otro, connosco yo la mi capelleia.
484. Quando unos a otros todos bien se cataron,
Vidieron que de nuevo nulla ren non fallaron..
Los pannos que trasquieron essos mismos levaron,
Al padre beunedicto mas non lo ensayaron.
485. Qui pudo ver nunqua cuerpo tan palaçiano,
Nin que tambien podiesse logar a su christiano?
Nunqua vino a él, nin enfermo, nin sano,
Aqui non alegrasse su boca ó su mano.
486. Pruebas a emos muchas en esto e en al,
Que vaso era pleno de graçia çelestial:
El ruegue por nos todos al Rey devinal,
En vida, e en muerte, que los guarde de mal.
487. Quiero passar al trânssido, dexar todo lo al,
Si non y espendremos todo un temporal:
Aun despues nos finca una gesta cabdal,
De que farie el omne un libro general.
488. Lo que el padre sancto cobdiçiaba veer,
Exir deste mal siegio, en el bono caer,
De todo su laçerio el galardon prender,
Çerca vinie el termino que avie de seer.
489. Çerca vinie el termino que avie de morir,
Que se avie el alma del cuerpo a partir,
Quando las tres coronas avie de reçebir,
De las quales de suso nos udiestes deçir [199].
490. Commo es la natura de los omnes carnales,
Que ante de la muerte sienten puntas mortales,
Ovo el sancto padre sentir unas atales,
Mas le piógo con ellas que con truchas cobdales [200].
491. Fo perdiendo la fuerza, pero no la memoria,
Entendió bien que era quitaçion perentoria,
Que le viene [201] mensage del buen Rey de gloria,
Que sopiesse que era çerca de la victoria.
492. Fólo aportunando mucho la malatia,
Alechigó [202] el padre Dios tan amargo dia,
Peroque de la muerte havie plaçenteria,
Doliese el bon padre de la su compannia.
493. Fo muy bien acordado el varon del bon tiento,
Mandó que se aplegassen el su sancto conviento,
Fizoles sermon bono de su manteuimiento,
De que prisieron todos seso e pagamiento.
494. Frayres, dixoles, muerome, poca es la mi vida,
Toda la mi façienda contadla por complida,
A Dios vos acomiendo, la mi grey querida,
El vos guarde de cueta [203], e de mala caida.
495. Nos levamos la casa al meior que pudiemos,
Comoquier que se fizo, la voluntat metiemos,
Dios depare qui cumpla lo que nos falleçiemos,
Que aya meior seso de lo que nos oviemos.
496. Quando fuere passado luego me soterrat,
Commo manda la regla, alzad luego abbat:
Aved unos con otros amor e caridat,
Servid al Criador de toda voluntat.
497. De la obediençia que a Dios prometiestes,
Et por salvar las almas el mundo aburriestes,
Et de las dos partidas la meior escogiestes,
Catad que lo guardedes, si non por mal naçiestes [204].
498. Miembrevos, commo fizo el nuestro Redemptor,
Que fué en cruz sobido a muy grant desonor,
Non quiso desçender, maguer era sennor,
Hasta rendió la alma quando él ovo sabor.
499. Si vos el mi conseio quisieredes tomar,
Et lo que prometiestes quisieredes guardar,
Non vos menguará nunqua, nin çena, nin yantar,
Meiorará cutiano esti sancto logar.
500. Nos a tal lo trobamos, commo vinna dannada,
Que es muy embegida porque fo mal guardada,
Agora es maiuelo, en buen preçio tornada,
Por yr a meioria está bien aguisada.

194 *diredes.*
195 *entremetades.*
196 *entremetedes.*
197 *avemos.*
198 *allend.*
199 *pudiestes.*
200 *caudales.*
201 *venie.*
202 *Achelligó.*
203 *coyto.*
204 El cuarto verso debe ser segundo.

501. Fio en Jesu Christo, padre de piedat,
Que en esti maiuelo metrá él tal bondat,
Por ond avrá grant cueslo toda la veçindat,
Los de luen e de çerca prendran en caridat.
502. Demas, si por ventura non sodes trascordados,
Ante vos lo dixiemos muchos tiempos passados,
Que de algunas cosas que erades menguados,
Dios vos darie conseio que seriedes pagados.
503. Mientre el padre sancto les façie el sermon,
Ploraba el convlento a muy grant mission,
Ca avien con él todos tanta dilection,
Que se dolię cascuno mucho de corazon.
504. Dixoles el buen padre: amigos non ploredes,
Semeiades mugieres en esso que fazedes;
Mas nuevas vos diremos, las que vos non sabedes,
Aguisad vuestras cosas, ca uespedes avredes.
505. Avredes grandes uespedes ante de quarto dia,
Al rey e la reyna, con gran caballeria,
Al obispo con ellos, con buena compannia,
Pensad que los sirvades, ca es derechuria.
506. Façiense deste dicho todos maravillados,
Onde podien seer tan fieros ospedados:
El rey e la reyna eran much allongados,
Non podrien en sex [205] dias allá seer viados.
507. Entendien lo del obispo, que bien podrie estar,
Ca era en la tierra, e çerca del logar,
Mas era lo del rey mas de maravillar,
Que era allongado e non podrie uyar [206].
508. El dia que cuidaban aver el ospedado,
Que tenian su conducho todo aparelado,
Vinoles el obispo, e fo bien procurado,
Mas non sabien del rey nuevas, nin mandado.
509. Avie entre los monges por esto grant roido,
Tenian alguantos dellos, que era enloqueçido [207],
Quel dieran a beber algun mal vino frido [208],
Diçien los otros, non, mas que era deçebido [209]:
Ovo a entenderlo él, maguer mal taunido.
510. Demandólos a todos, maguer que era quexado:
Dixoles: qué roido avedes levantado?
Non a entre vos todos un bien acordado,
Sino non me terriedes por desmemoriado,
Buscades la batuda teniendo el venado.
511. Oy feches la fiesta de la Virgen Maria,
Quando entró en ella el su Sennor Messia,
De reyes e de reynas ellos an meioria,
Yo, sabedlo bien todos, por ellos lo diçia.
512. Deque cantó el gallo con ellos e fablado,
De ir en pos ellos, ca me an combidado,
Puesto lo e con ellos, e an me aplazado,
Que a pocos de dias prenda su ospedado.
513. Monges e capellanos, quantos que lo udieron,
Todos por una cosa estranna lo tovieron,
El dicho del buen padre non lo contradixieron,
Los que ante dubdaron, todos venia pidieron.
514. Otro dia mannana, que fo Sancta Maria,
Despidióse el obispo, querle se ir su via:
Dixo Sancto Domingo: sennor, yo al qneria [210],
Que aqui vos fincassedes fastal terçero dia.
515. Sennor, yo su coitado, commo vos entendedes,
Que oy vos vayades, cras a venir avredes,
Lazraredes el doble, ca al non ganaredes:
Sennor, si lo fiçierdes grant merçed me faredes.
516. Commo que fo [211], el obispo non pudo y fincar,
Yxo del monesterio, ovo de cavalgar;
Mas ante que pudiesse la lornada doblar,
Reçibió tal mensage, que ovo de tornar.
517. Tornó al monesterio a una grant presura,
Ca temie lo que era veer grant amargura,
Falló al padre sancto en muy grant presura,
Al conviento plorando diçiendo su rencura.
518. Fiçieronle carrera, aplegóse al lecho,
Entendió que el pleito todo era ya fecho:
Dixole: ay padre, pastor de buen derecho!
Quando tu irte quieres tengome por maltrecho.
519. Padre, el tu conseio a muchos governaba,
Pora cuerpos e almas el tu sen adobaba;
Qui a ti vinie triste, alegre se tornaba,
Qui prendie el tu conseio, sobra bien se fallaba.
520. Los monges, e los pueblos façien muy grant planto,
Diçiendo, qué farémos del nuestro padre sancto?
Todos enna su muerte prendemos grant quebranto [212],
Nunqua mas fallaremos pora nos tan buen manto.
521. Fo çerrando los oios el sancto confessor,
Apretó bien sus labros, non vidiestes meior,
Alzó ambas las manos a Dios nuestro Sennor,
Rendió a él la alma a muy grant su sabor [213].
522. Prisieronla los angeles, que estaban redor [214],
Levaronla a los çielos a muy grant onor,
Dieronle tres coronas de muy grant resplandor,
De suso vos fablamos de la su grant labor.
523. Los sanctos patriarcas de los tiempos primeros,
Desende los apostoles de Christo mensageros,
Las huestes de los martires de Abel companneros,
Todos eran alegres con él, e plaçenteros.
524. Sedien los confessores a Dios glorificando,
Que tan preçioso frayre entraba en su vando:
Respondienle las virgines dulçement organando,
Todos le façien onrra, leyendo e cantando.
525. Sennor San Beneito [215], con los escapulados,
Que aburrieron el sieglo, visquieron ençerrados:
Eran con este monge todos mucho pagados,
Cantaban a Dios laudes, sones multiplicados.
526. El varon cogollano, natural de Berçeo,
San Millan, con qui ovo el de vevir deseo,
Por onrrar su criado façie todo asseo,
Ca metiose por elli en un fiero torneo.
527. Sea con Dios el alma alegre, e onrrada,
Tornemos enna carne que dexamos finada,
Cumplamosle su debdo, cosa es aguisada,
Demosle sepultura do sea condesada.
528. Los monges de la casa cansos e doloridos,
Aguisaron el cuerpo commo eran nodridos,
Fiçieronle mortala de sus mismos vestidos,
Daban por los corrales los pobres apellidos.
529. El cuerpo glorioso quando fué adobado,
Levaronle a la eglesia por seer mas onrrado,
F omucho sacrifiçio por él a Dios cantado,
A él non façie mengua, mas avie Dios endgrado.
530. Avie un grant conviento de personas granadas,
Abbades, e priores, monges de sus possadas,
De otras clereçias assaz grandes mesnadas,
De pueblos, e de pobres adur serien contadas.
531. Condesaron el cuerpo, deronle [216] sepultura,
Cubrió tierra a tierra, commo es su natura,

205 *seys.*
206 *viar.*
207 *enloquido.*
208 *frio.*
209 De los cinco versos que tiene esta copla, falta el quarto.
210 *querria.*
211 *Commo fo.*
212 *grant espanto.*
213 *grant sabor.*
214 *derredor.*
215 *Sennor Santo Domingo benito.*
216 *dieronle.*

Metieron grant tesoro en muy grant angostura,
Luçerna de grant lumne en lenterna oscura.
532. El cuerpo recabdado, tenidos los clamores,
Yxo end el obispo e sus aguardadores,
Fueron a sus logares abbades, e priores,
Pueblos e clereçias, vassallos e sennores.
533. Sennores, e amigos, Dios sea end laudado,
El segundo libriello avemos acabado,
Queremos empezar otro a nuestro grado,
Que sean tres los libros, e uno el dictado.
534. Commo son tres personas, e una Divinidat [217],
Que sean tres los libros, una çertanedat,
Los libros que sinifiquen la Sancta Trinidat,
La materia ungada la simple deidat.
535. El Padre, e el Fijo, e el Espiramiento,
Un Dios, e tres personas, tres sones, un çimiento,
Singular en natura, plural en complimiento,
Es de todas las cosas [218] fin, e comenzamiento.

III.

536. En el su sancto nomne, ca es Dios verdadero,
Et de Sancto Domingo confessor derechero,
Renunzar vos queremos en un libro çertero,
Los miraglos del muerto de los çielos casero.
537. Desque Sancto Domingo fo dest sieglo passado,
Façie Dios por él tanto, que non serie asmado:
Vinien tantos enfermos, que farien gran fonsado,
Non podriemos los menos [219] nos meter en dictado.
538. Era un mançebiello, naçió en Aragon,
Peydro era su nombre, assi diz la lection,
Enfermó tan fuerte-miente, que era miration,
Nol podien dar conseio nin fembra, nin varon.
539. Grant fo la malatia, e muy prolongada,
Nunqua vinieron fisicos que le valiessen nada,
Era de la su vida la yente defiuzada,
Ca hascas non podie comer una bocada.
540. Avie de la grant coyta los miembros enflaquidos,
Las manos e los piedes de su siesto exidos,
Les oios concovados, los brazos desleidos,
Los parientes de coyta andaban doloridos.
541. En cabo el mezquino perdió la vision,
Esta fo sobre todo la peor lesion,
Mas sofridera era la otra perdiçion,
Non avie sin la lumne nulla consolation.
542. Prisieron un conseio, de Dios fo ministrado.
Adoçir el enfermo essi cuerpo lazrado
Al sepulcro preçioso del confessor onrrado,
Si él non les valiesse, todo era librado.
543. Aguisaron el omne commo meior pudieron,
A la casa de Silos alli lo aduxieron,
Delant el monumento en tierra lo pusieron,
Fincaron los ynoios, su pregaria fiçieron.
544. Tres dias con sus noches antel cuerpo yoguieron,
Fiçieron sus ofrendas, sus clamores tovieron,
Vertieron muchas lagremas, muchas preçes fiçieron,
Pocos fueron los dias, mas grant pena sofrieron.
545. Acabo de tres dias fueron de Dios oidos,
Abrió Peydro los oios que tenia concloidos,
Fueron los quel constaban alegres e guaridos,
Non querrien por grant cosa non ser y venidos.
546. Cuando ovo la lumne de los oios cobrada,
Credió que su façienda serie bien recabdada:
Fo tendiendo los brazos, su cara alimpiada [220],
La dolor de las piernas fo toda amansada.
547. Graçias a Jesu Christo, e al buen confessor,
Fo sano el enfermo de todo dolor [221];
Mas era tan desfecho, que non avie valor
De andar de sus piedes el pobre pecador.
548. Con la salut a una, que le avie Dios dada,
Ovo Peydro la fuerza bien ayna cobrada:
Despidióse del conviento e de la su mesnada,
Sano, e bien alegre tornó a su posada.
549. De Tabladiello era un varon lisionado,
Era, como leemos, Anania clamado,
Era de mala guisa de gota entecado,
Bien avie quatro meses que yaçie lechigado.
550. Avie el mesquiniello los brazos encorvados,
Tenielos enduridos, a los pechos plegados,
Nin los podie tender, nin tenerlos alzados,
Nin meter en su boca uno, nin dos bocados.
551. Commo suelen las nuevas por el mundo correr,
De sanar los enfermos, la salut les render,
Do yaçie el enfermo ovolo a saber,
Commo Sancto Domingo avie tan grant poder.
552. Fizose aguisar el enfermo lazrado,
Entraron en carrera quando fo aguisado,
Vinieron al sepulcro del confessor onrrado,
Que pora espannoles fo en bon punto nado.
553. Parientes del enfermo, e otros serviçiales,
Compraron mucha çera, fiçieron estadales,
Çercaron el sepulcro de çirios cabdales,
Teniendo sus vigilias, clamores generales.
554. Fueron de Dios oidos de lo que demandaban,
Soltaronse los brazos, que contrechos estaban,
Quedaron los dolores, que mucho lo quexaban,
Los que le seyen çerca muy afirmes ploraban.
555. Fueron los miembros de los dolores sanos,
Alzaba Ananias a Dios ambas las manos,
Cantaban a Dios laudes essos bonos christianos,
Los que con él vinieron estaban ya lozanos.
556. Commo fo el enfermo mucho desbaratado,
Non pudo exir ende fasta fo aforzado:
Quando andar se trovo de todos agraçiado,
Tornó a Tabladiello alegre, e pagado.
557. Una mugier que era natural de Palençia,
Cayó por sus pecados en fiera pestilençia,
Non avie de oir, nin de fablar potençia,
Era de su sentido en sobra grant fallençia.
558. Un sabbado a la tarde las viesperas tocadas,
Iban pora oirlas las yentes aguisadas,
Con pannos festivales sus cabezas lavadas,
Los varones delante, e apres las tocadas.
559. Esta mugier non quiso a la eglesia ir,
Commo todos los otros las viesperas oir:
Mas quiso fer su massa, delgazar, e premir,
Ir con ella al forno su voluntat complir.
560. Dios esta grant soberbia non la quiso sofrir,
Tollióli el fablar, tollióli el oir,
Aun sin esto todo quisola mas batir,
Que sopiessen los omnes, que val a Dios servir.
561. Andaban por su duenna plorando los sirvientes,
Dollense dela mucho todos sus connosçientes,
Veçinos e amigos todos eran dolientes,
Mas la peor mançiella cadie ennos parientes.
562. Mientre que esta duenna en tal coita sedia,
Et de parte del mundo conseio nol vinia,

[217] *deidad.*
[218] *Es de todas.*
[219] *los maestros.*
[220] *Fo tendiendo los oios alimpiando su cara.*
[221] *de todo el dolor.*

Membróles del confessor que en Silos yaçía,
Et de tantos miraclos que Dios por él façía.
563. Prisieron la enferma omnes sus naturales [222],
Los que mas le costaba sus parientes carnales,
Pusieronla en bestia con muchos de mencales,
Fueron con ella omnes comol convienen tales.
564 Vinieron al sepulcro el dommingo mannana,
Echaron la enferma sobre la tierra plana,
Yoguieron y con ella toda essa senmana,
Rogando al confessor, que la tornasse sana.
565. Quando vino la noche del sabbado ixient,
Por velar al sepulcro vino muy grant yent,
Tovieron sus clamores todos de bona mient,
Que la fiçiesse Dios fablante e vidient.
566. Los matines cantados [223], la prima çelebrada,
Entraron a la missa la que diçen privada,
Sedien pora oirla toda la gent quedada,
Era bien la eglesia de candelas poblada.
567. La lection acabada, que es de sapiençia,
El preste a siniestro fizo su diferençia:
Luego que ovo dicho el leedor sequençia,
Gloria tibi domine dixo la de Palençia.
568. Ovieron del miraclo las yentes grant plaçer,
Non podien de grant gozo las lagremas tener,
Empezaron los monges las campanas tanner,
A cantar el Te Deum laudamus a poder.
569. Quando la Ite missa fo en cabo cantada,
Fo ella bien guarida, en su virtut tornada,
Ofreçió al sepulcro su ofrenda onrrada,
Despidióse de todos, fosse a su posada.
570. Desend adelant, esto es de creer,
Las viesperas del sabbado non las quiso perder,
Non tóvo a tal ora su massa por coçer,
Oro maiado luçe, podedeslo veer.
571. En esse dia misme que esta guareçió,
Alumnó y un çiego, en Espeia naçió,
Johan avie nomne, si otri non mintió,
El que primera-mientre la gesta escribió.
572. Una çiega mezquina era asturiana,
Natural de la villa, que diçen Corneiana,
Tanto vedie a viesperas quanto enna mannana,
Bien avie treinta meses, que non fora bien sana.
573. Sancha era su nomne, dizlo la escriptura,
Vivie la mesquiniella en muy grant rencura,
Ca omne que non vede, yaz en grant angostura,
Nin sabe do yaz Burgos, nin do Estramadura.
574. Priso su guionage, que la solie guiar,
Metióse en carrera, pensó de presear,
Iba al cuerpo sancto merçed le demandar,
Iba bien fiuzante, que la podrie ganar.
575. Quando vino la çiega delant el cuerpo sancto,
Dió consigo en tierra [224], priso muy grant quebranto,
Sennor, dixo, e padre, que yazes so est canto,
Tu torna la cabeza contra esti mi planto.
576. Sennor, que as de Christo ganado tal poder,
Façes fablar los mudos, e los çiegos veer,
Tu me gana la lumne, denname guareçer,
Que pueda las tus laudes por el mundo traer.
577. La oraçion complida gradó al buen Sennor,
Obró la virtut sancta del sancto confessor,
Alumnó la mesquina, fiçieron grant clamor,
Tornó a Corneiana sin otro guiador.
578. En Agosin moraba otra que non vedie,
Maria avie nomne, en cueta grant vivie,
Andaba sanctuarios quantos saber podie,
Mas nunqua meioraba, ca Dios non lo querie.
579. Fo a Sancto Domingo merçed le demandar,
Tóvo su triduano delant el su altar,
Plorando de los oios contendie en orar,
Pensaba el conviento de bien la ayudar.
580. A cabo de tres dias la virtut fo venida,
Graçias al bon confessor la çiega fué guarida,
Ofreçió lo que pudo, e la missa oida,
Tornó pora su casa, fo sana en su vida.
581. De otra paralitica vos queremos contar,
Que non avie poder de sus miembros mandar,
Natural de Fuent Orla segunt mi coidar,
Maria avie nomne, non cueido y pecar.
582. Non andarie en piedes, nin prendrie de las manos,
Quier la fiçiesse [225] duenna de moros e christianos,
Que yaçie en tal pena avie muchos veranos,
Avienna desleida los dolores cutianos.
583. Non entendien en ella de vida nul conseio,
Los uessos avie solos cubiertos del pelleio,
Domingos e cutianos lazraba en parelo,
Dolieles la su coita a todo el conceio.
584. Udie la mesquiniella todos estos roidos,
Sennor Sancto Domingo quantos avie guaridos,
Diçie a los parientes metiendo apellidos:
Levadme al sepulcro do sanan los tollidos.
585. Prisieronla los omnes a qui dolia su mal,
Cargaronla en andas presa con un dogal,
Fueron potal sepulcro del confessor cabdal,
En qui avie Dios puesta graçia tan natural.
586. Levaron la enferma al sepulcro glorioso,
De qui manaba tanto miraclo preçioso:
Pusieronla delante al padre prodigioso,
Yaçie ella ganiendo commo gato sarnoso.
587. En toda essa noche non pegaron los oios,
Façiendo oraçiones, fincando los ynoios,
Quemando de candelas muy grandes manoios,
Prometiendo ofrendas, ovelas, e annolos.
588. La noche escorrida luego a los alvores,
Çelebraron la missa, tovieron sus clamores,
Fueron poco a poco fuyendo los dolores,
Dixo la paralitica, a Dios rendo loores.
589. Sanó la paralitica de la enfermedat,
Mas non pudo tan luego vençer la flaquedat,
Pero fizole Christo ayna piedat,
Tornóse en sus piedes pora su veçindat.
590. Todos diçien questa era virtut complida,
Que sanó tan ayna cosa tan deleida,
Ca tanto la contaban commo cosa transida,
Et de muerta que era, que la tornó a vida.
591. Era un omne pobre, que avie fiero mal,
Çid lo clamaban todos, su nomne era tal,
Que non podie moverse, passó grant temporal,
Non ixie sola-mientre del lecho al corral.
592. Mas avie de tres annos, e non quatro complidos,
Que avie de podagra los piedes cofondidos,
Udió del bon confessor andar estos roidos,
Commo façie miraclos grandes, e conosçidos.
593. Rogó a omnes bonos de la su veçindat,
Alla que lo levassen por Dios, e caridat:
Eran los omnes bonos, moviolos piadat,
Ovieron a levarlo a essa santidat.
594. Rogó [226] una semanna delant el confessor,
Tenien por el cutiano el conviento clamor,

222 *con sus naturales.*
223 *acabados.*
224 *en tierra.*
225 *Que la fiçiese.*
226 *Oró.*

En el octavo dia a la missa mayor,
Fo guarido el çide, fo ida la dolor.

595. Quando sintió que era de los piedes guarido,
Alzó ambas las manos en tierra debatido,
Sennor, dixo, tu seas laudado e gradeçido,
Que ruego de tus siervos nol echas en oblido.

596. Fizo al cuerpo sancto prieçes multiplicadas,
Despidióse de todos tres, e quatro vegadas,
Metióse en carrera façiendo sus iornadas,
Eran todas las yentes del miraclo pagadas.

597. Avie otro contrecto que non podie andar,
Non vedie de los oios mas que con el polgar,
Iaçie commo un çepo quedo en un logar,
Fuera de lo que pidie al non podie ganar.

598. Sancho era clamado esti varon contrecho,
Que avie muy grant tiempo que non salie de lecho,
Tanto vedie de fuera quanto de yus el techo [227],
Porque querie el vino, assaz era maltrecho.

599. Entender lo podemos, que yaçie muy lazrado,
Ca avie doble pena, e laçerio doblado,
Diçie que lo levassen al confessor nomnado [228],
Solo que y plegasse luego serie folgado.

600. Ovo de bonos omnes que lo empiadaron,
Levaronlo al tumulo, antelli lo echaron,
A Dios, e al confessor por él merçed clamaron,
Por la salut de Sancho de voluntat rogaron.

601. Por amor del confessor valló el criador,
Guareçió el enfermo de toda la dolor,
Vio bien de los oios commo nunqua meior,
Andaba de los piedes a todo su sabor.

602. Tornó pora su casa guarido, e gozoso,
Predicando las nuevas del confessor glorioso;
Todos diçien que era sancto maravilloso,
Que para los coitados era tan piadoso.

603. Fruela fo de Coriel, Mumo [229] de Villanueva,
Ambos eran contrechos, el escripto lo prueba,
Ambos yaçien travados commo presos en cueva,
Si los fiziessen reyes non irien a Burueva [230].

604. Vinieron estos ambos quisque de su partida,
Al sepulcro del padre de la preçiosa vida,
Tovieron sus vigilias de voluntat complida,
Fo la petiçion sua del Criador oida.

605. Graçias al confessor bono, ayna recabdaron,
Lo que a Dios pidieron, ayna lo ganaron,
Guarieron de los piedes, el andamio cobraron,
Pagados, e alegres a sus casas tornaron.

606. De Enebreda era una mugier lazrada,
Avie la mano seca, la lengua embargada,
Nin prendie de la mano, nin podie fablar nada,
Avie assaz lazerio cosa tan entecada.

607. Fo a Sancto Domingo a merçet le clamar,
Cadió antel a prieçes, mas non podie fablar:
Mas el Sennor que sabe la voluntat iudgar,
Entendió que buscaba, e quisogelo dar.

608. Guareçió de la mano, que tenie entecada,
Soltósele la lengua, que tenie mal travada,
Rendió graçias al padre sennor de la posada,
Tornó a Enebreda de sus cuetas librada.

609. Caetió y un çiego, de qual parte que vino,
Non departe la villa muy bien el pergamino,
Ca era mala letra, ençerrado latino,
Entender non lo pudi por sennor San Martino.

610. Iógo bien doçe dias al sepulcro velando,
Lorando de los oios, los ynoios fincando,
Con bien buena feuza [231] la ora esperando,
Quando sintrie que iban los oios allumbrando.

611. Fizo el bon confessor commo avie costumbre,
Al çiego porfioso embióle la lumbre,
Cadióli de los oios toda la pesadumbre,
Vedie enna eglesia el suelo e la cumbre.

612. Quando ovo el çiego su cosa recabdada,
Despidióse del cuerpo por ir a su posada,
Aduxieron adiesso una demoniada,
Que era del demonio maltrecha e quexada.

613. Si queredes del nomne de la duenna saber,
Orfresa [232] la clamaban, debedeslo creer,
Non quissemos [233] la villa en escripto meter,
Ca no es nomneçiello de muy buen pareçer.

614. Metieron la enferma, entró al cuerpo sancto,
De qui ixien virtudes mas de las que yo canto:
El demonio en ello prendie muy grant quabranto,
Quebrantaba al cuerpo mas que solie diez tanto.

615. Dollense de la femna [234] los monges del conviento,
Fueron aparelados por fer su complimiento,
Metieronse a ello de muy buen taliento,
Rogar a Dios quel diesse salut e guarimiento.

616. De que oraron ellos de muy grant femençia,
Queque foron los otros de muy firme creençia,
Tolló Dios a la duenna la mala pestilençia,
Non ovo mas en ella el mal nulla potençia.

617. Xemena de Tordomar perdió la una mano,
Mas de las dos qual era yo no so bien çertano,
Semeia la seca paia, e la sana bon grano,
La seca al ivierno, la sana al verano.

618. Vino al cuerpo sancto rogar donna Semena,
Sennor, dixo, e padre, tu vés [235] la mi pena,
No me val mas la mano que si fuesse agena,
Non me torna ayuda, e tieneme en cadena.

619. Sennor ruega por esta mesquina peccadriz,
Por amor del buen padre, que yaz sobre Madriz,
Grant es la tu virtut, el tu fecho lo diz [236],
Sennor ruega por esta mesquina non feliz.

620. Commo diz el proverbio, que fabla por razon,
Que el romero fito essi saca ration,
Valloli a Semena la firme oration,
Et que fó porfidiosa en su petiçion.

621. Salló el buen confessor, sanóla de la mano,
El brazo que fó seco tornó verde e sano:
Si pesado fó ante, depues fó bien liviano,
Depues filó Semena sana a su solano.

622. En Agosin moraba una çiega lazrada,
Maria la clamaron de que fó babtizada:
Confondioli los oios malatia coitada,
Si yoguiesse en carçel non iazrie mas çerrada.

623. Rogó que la levassen do los otros sanaron,
Ond los que foron çiegos allumnados tornaron,
Prisieronla algunos que la empiadaron,
Al sepulcro glorioso a los piedes la echaron.

624. Dixo a grandes voçes la çiega mezquiniella,
Valasme [237] padre sancto, padron de la Castiella,
Tuelle de los mis oios esta tan grant mançiella,
Que pueda con mi lumne tornar a mi casiella.

625. Fo oida la çiega de lo que demandaba,
Por amor del confessor a qui ella rogaba:

227 *de ius del lecho.*
228 *al confesor honrrado.*
229 *Munno.*
230 *a boruera.*
231 *fiuza.*
232 *Orfėssa.*
233 *Non quisiemos.*
234 *enferma.*
235 *vees.*
236 *fecho iudiz.*
237 *Oyasme.*

Perdió la çeguedad por qui presa andaba,
Tornó Agosin sana, lo que ella buscaba.
626. La çiega allumnada, e ida su carrera,
Vino un demoniado, de Çelleruelo era,
Diago avie nomne, esto es cosa vera,
Assi lo escribieron a la sazon primera.
627. Avie un fuert demonio, prendielo a menudo,
Oras lo façie sordo, oras lo façie mudo,
Façiel a las de veçes dar un grito agudo,
El mal huespet façielo seer loco sabudo.
628. Si non porque estaba preso, e bien legado,
Farie malos trebelos, iuego desaborado,
O a sí o a otri damnarie de buen grado,
Commo non avie seso era mucho ossado.
629. Vivien en esta coyta con él noches e dias,
Si lo dixassen suelto farie grandes follias,
Querrianlo vér muerto los tios e las tias,
Ca diçie dichos locos e palabras radias [238].
630. Asmaron un conseio, de Dios fo embiado,
Levaronlo al sepulcro del buen escapulado,
Que fo abbat de Silos, e es y adorado,
Serie por aventura del demonio librado.
631. Metieronlo en obra lo que avien asmado,
Fo el omne enfermo al sepulcro levado,
Metieronlo en manos del conviento onrrado,
Por miedo de fallençia levabanlo legado.
632. Los monges de la casa complidos de bondat,
Nodridos del buen padre de la grant sanctidat,
Fiçieron contra él toda humanidat,
Pusieronse con elli de toda voluntat.
633. Pusieronse por elli los perfectos christianos,
Soltaronle los piedes, assi fiçieron las manos.
Façien por él vigilias e clamores cutianos,
Non serien mas solliçitos, si fuessen sus ermanos.
634. Fueron las oraçiones del Criador oidas,
Non fueron las vigillias en vaçio caidas,
Obró el buen confessor de las mannas complidas,
Guareçió el enfermo de las graves feridas.
635. Sanó e bien alegre tornó a Çelleruelo,
Façien con él grant gozo los que solien fer duelo,
Diçien por el buen padre el grant e el ninnuelo,
Que sabe al demonio echar bien el anzuelo.
636. Quiero vos tres miraclos en uno aiuntar,
Porque son semeiantes, quierolos aungar:
Tres mugieres enfermas, mas non de un logar,
Que todas guareçieron delant el su altar.
637. Una fo de Olmieillos, Ovenna por nomnada:
La segunda de Iecola, Maria fo clamada:
Olalla avie nomne la terçera lazrada,
Destas tres cada una era demoniada.
638. Todas estas femnas eran demoniadas,
Vivien en grant miseria, eran muy lazradas,
Avien las mezquiniellas las yentes enoiadas,
Ca cadien a menudo en tierra quebrantadas.
639. Levaron grant laçerio por muchas de maneras [239],
Teniendo abstinençias, andando por carreras,
Prendiendo sorrostradas, cayendo en fogueras,
Trayen las mesquiniellas lisionadas ogeras.
640. Guarir non las pudieron ningunas maestrias,
Nin cartas, nin escantos, nin otras eresias,
Nin vigilias, nin lagremas, nin luengas romerias,
Si non Sancto Domingo, padron de las monglas.
641. En cabo, al su cuerpo ovieron a venir,
Fasta que y vinieron non pudieron guarir,
Ovieron de sus casas con coyta de exir,
Fueron al cuerpo sancto a merçet le pedir,
642. El conviento de Silos, ordenados varones,
Por dolor destas femnas fiçieron proçessiones,
Façien ante el sepulcro preçes e oraçiones,
Non tenien los demonios sanos los corazones.
643. Guarieron bien en cabo las enfermas mezquinas,
Quando guaridas fueron, tenieuse por reynas,
Laudaban al confessor de voluntades finas,
Façien con ellas gozo veçinos e veçinas.
644. Un preçioso miraclo vos queremos deçir,
Debedes a oirlo las oreias abrir,
De firme voluntat lo debedes oir,
Veredes al buen padre en buen preçio sobir.
645. Cozcorrita le diçen, çerca es de Tiron,
End era natural un preçiado peon,
Servan era su nomne, assi diz la lection,
Quiso fer mal a moros, cayó en su prision.
646. Cayó en malas manos el peon esforzado,
Fó a Medina Çelim en cadena levado,
Metieronle en carçel de fierros bien cargado,
En logar muy estrecho de tapias bien çercado.
647. Dabanle prision mala los moros renegados,
Coitabalo la famne [240], e los fierros pesados,
Lazraba entre dia con otros cativados,
De noche yaçie preso so muy malos candados.
648. Dabanle a las veçes feridas con azotes,
Lo que mas le pesaba, udiendo malos motes,
Ca clamaban los canes éreges e arlotes,
Façiendole escarnios e laydos estribotes.
649. Servan con la gran coyta non supo dó tornar,
Sinon en Jesu Christo, empezol de rogar:
Sennor, dixo, que mandas los vientos, e la mar,
Prendate de mi duelo, denna a mi catar.
650. Sennor de otras partes conselo non espero,
Sinon de ti, que eres Criador verdadero,
Tu eres tres Personas, un Dios solo sennero,
Que crieste las cosas sin otro conselero.
651. So de los enemigos de la ✝ afontado,
Porque tengo tu nomne so dellos mal menado:
Sennor, que por mi fuste morto e mortaiado [241],
La tu misericordia venza al mi pecado.
652. Quando ovo Servante la oraçion complida,
Çerca era de gallos, media noche troçida,
Adormiose un poco, cansado sin medida,
Era yá desperado de salut e de vida.
653. Por medio de la carçel entró un resplandor,
Despertó a sos oras, ovo dello pavor,
Levantó la cabeza, nomnó al Criador,
Fizo cruz en su cara, dixo: valme sennor!
654. Semeioli que vio un omne blanqueado,
Commo si fuesse clerigo de missa ordenado:
Estaba el cativo dura-ment espantado,
Volviose la cabeza, echóse abuzado.
655. Servan non ayas miedo, dixo el revestido,
Sepas çerta-miente eres de Dios oido.
Por sacarte daquende so de Dios trametido,
Tente con Dios a una por de coyta exido.
656. Sennor, dixo el preso, si eres tu tal cosa,
Que me digas qui eres, por Dios, e la Gloriosa,
Non sea engannado de fantasma mintrosa,
Ca creo en don Christo, enna su muert preçiosa.
657. Recudiole, e dixol el sancto mensagero:
Yo so freyre Domingo, que fu monge claustrero,

238 Falta el cuarto verso.
239 manna.
240 famine.
241 morto et ninnado.

Abbat fu de Silos, maguer non derechero,
E fui soterrado dentro en un tablero.

658. Sennor, dixo el preso, commo puedo exir,
Quando de mi non puedo los fierros sacudir?
Si tu tal menge eres, que me vienes guarir,
Tu debes pora esto conseio adozir.

659. Sennor Sancto Domingo dioli un maiadero,
De fuste era todo, non fierro nin azero,
Molió todos los fierros con esse dulz madero,
Non moldrie mas ayna aios en el mortero.

660. Quando ovo las cormas mollidas e cortadas,
Mandólo que ixiesse sin miedo a ossadas:
Dixo él que las tapias eran mucho alzadas,
Non tenie por sobirlas escaleras nin gradas.

661. El sancto mensagero que de suso sedie,
Echóli una soga, a mano la tenie,
Çinnóse bien el preso, que de yuso yazie,
El cabo de la soga ellotro lo ternie [242].

662. Tirólo con sus fierros el que sedie de suso,
Tan rehez lo tiraba, commo farie un fuso,
A puerta de la carçel bien ayna le puso,
De sacar los cativos estonz priso el uso.

663. Dixo el bon confessor: amigo vé tu via,
Abiertas son las puertas, duerme la muzlemia,
Non avrás null trabaio, ca avrás bona guia,
Serás bien allongado quando fuere de dia.

664. De quanto ir podieres embargado non seas,
Vé al mi monesterio con estas herropeas,
Ponlas sobrel sepulcro, do yaçen carnes meas,
Non avrás null embargo, esto bien me lo creas.

665. Quando desta manera lo ovo castigado,
Tolloseli delante el varon blanqueado,
Servand movióse luego, non sóvo embargado,
Ningun de los postigos non sóvo ençerrado.

666. Quando vino el dia fo él bien allongado,
Nin perdió la carrera, nin andido errado,
Null embargo non ovo, tanto fo bien guiado,
Plegó al monesterio commo li fo mandado.

667. Era por aventura festa bien sennalada,
El dia en que fuera la eglesia sagrada,
Avie grant cleriçia por la fiesta aplegada,
La yente de los legos adur serie contada.

668. Un cardenal de Roma, que vino por legado,
Façie estonz conçilio, Ricart era nomnado,
De bispos, e abbades avie hy un fonsado,
Ca viniera con ellos mucho buen coronado.

669. Entró este cativo de sus fierros cargado,
Con pobre almesia, e con pobre calzado,
Con sus crines trezadas, de barba bien vellado,
Fo caer al sepulcro del confessor onrrado.

670. Sennor, dixo, e padre, yo a ti lo gradesco:
En tierra de christianos yo por ti aparesco,
Por ti exi de carçel, se que por ti guaresco,
Commo tu me mandeste los fierros te ofrezco.

671. Fizose el roido por toda la çibdat,
Que el sancto confessor fiçiera tal bondat:
Non fincó en la villa obispo nin abbat,
Que a Servan non fizo muy grant solemnidat.

672. El legado misme con tanto buen varon,
Cantaron Tibi Laus, fiçieron grant proçession:
Desende, iste Sanctus, apres la oration,
Ovieron essi dia las yentes grant perdon.

673. Vidieron el confessor, que era alta cosa,
Que tan grant virtut fizo, e tan maravillosa,
Diçien que tal tesoro, candela tan lumnosa,
Debie seer metida en arca mas preçiosa.

674. Maguer que era ante por preçioso contado,
Desende adelante fo mucho mas preçiado:
Predicóle en Roma don Ricart el legado,
Fo por sancto complido del Papa otorgado.

675. Dos mugieres contrechas, una de una mano,
La otra de entrambas, sanó este buen serrano,
Ond naçió tal milgrana, feliz fo el milgrano,
Et feliz la milgrana, que dió tanto buen grano.

676. La una fo de Yecola, Maria por nomnada,
Tales avie los brazos commo tabla delgada,
Non podie de las manos travar, nin prender nada,
Quequier que la vidiesse la terrie por lazrada.

677. La otra non leemos ond fo natural,
Mas sabado a viesperas façie uno e al,
Lavaba su cabeza, e varrie su corral,
Cadió por essa culpa en peligro a tal.

678. Ambas estas femnas, que eran tan damnadas,
Sanó Sancto Domingo en pocas de lornadas,
Por pocas de vigilias, e pocas trasnochadas
Tornaron, Deo gratias, sanas a sus possadas.

679. De Penna Alba era una demoniada,
Era por sus pecados dura-mientre lazrada,
De la grant malatia muda era tornada,
Era de su memoria mucho menoscabada.

680. Prendiela a menudo la bestia percodida,
Andaba en radio commo cosa tollida,
Non trovaban conseio por ond fosse guarida,
Plazrie a sus parientes de veerla transida.

681. Un dia dó andaba radia commo loca,
Ella lo contó esto con la su misma boca:
Parósele delante una forma non poca,
Vistie una almatica mas blanca que la toca.

682. Ovo ella grant miedo, paróse espantada,
Dixole la imagen: fija non temas nada,
Ovo de ti Dios duelo que eres tan lazrada,
Embiate conseio por ond seas librada.

683. Quiero te deçir, fija, que seas sabidor
Commo es mi nomne, que non ayas pavor,
Yo so San Migael, alferiz del Criador,
A ti so embiado de Dios nuestro sennor.

684. Si tu guarir quieres desta tu malatia,
Vé a Sancto Domingo de Silos la mongia,
Y trobarás conseio a tu plazenteria,
Nunqua des un dinero en otra maestria.

685. Quando el buen archangel la ovo castigada,
Tollóseli de los oios la forma blanqueada,
Entendiólo bien ella, aunque era conturbada,
Teniese de la coyta çerca de terminada [243].

686. Entendió el demonio esta dicha razon,
Tomóla, e maltráxola mas que otra sazon,
Ovo muy grant despecho, pesol de corazon,
Ca contaba que era fuera de la mayson.

687. En medio de los labros pusoli un pedazo
De un engrut muy negro, semeiaba pemazo,
Bien li valió a ella un grant colpe de mazo,
O de palo, que viene de muy valiente brazo.

688. Maguer que mançellada metios en carrera,
Ca non podio tollersela por ninguna manera,
Fo a Sancto Domingo bien lazrada romera,
De tornar meiorada feduzada bien era.

689. Yógo ant el sepulcro toda una semana,
Comiendo pan de ordio, con vestidos de lana
Entrante de la otra el domingo mannana,
Salió un sancto grano de la sancta milgrana.

[242] *tenie.*

[243] Desde esta copla salta el códice de la Real Academia de la Historia al verso segundo de la 758.

690. Tomóla el demonlo a la missa estando,
Dió con ella en tierra, trayola mal menando.
La boca ly torçiendo, las espumas echando,
Façieudo gestos feos, feos dichos fablando.
691. Comenzoll un monge, siempre lo solie fer,
Los sanctos exorzisinos de suso a leer:
Entendió el demouio que avle de seer,
Que avie la posada que tenie a perder.
692. Quando vido que era a mover de la siella,
Escupió de los labros essa mala mançiella,
Fincó limpia la cara de essa mançebiella,
Fincaron los labriellos limpios de la mançiella.
693. Cató al leedor essa vipera mala,
Dixo: non me afinques, fraire, si Dios te vala,
Otros de ti meyores me afincan que sala,
Çerca de ti los tienes, a ti non te incala.
694. Dixo el leedor, por Christo te conluro,
Que me digas que vedes, que me fagas seguro,
Si non, bien te prometo, de verdat te lo luro,
De buscarte despecho que me parta aduro.
695. Dixol el demonio, non lo quiero negar,
Veo a Sant Martin çerca de mi estár,
Con él Sancto Domingo, padron desti logár,
Ambos vienen bien, sepas, pora mi guerrear.
696. Por ellos he, bien sepas, sin grado a salir,
Por manera ninguna non lls puedo guarir,
Ond yo rogarte quiero, en don te lo pedir,
Que tu non te trabaies tanto me perseguir.
697. Plógo al exorçista mucho esta sentençia,
Metió en coniurarlo mucho mayor fimençia,
Flaqueçió el demonio, perdió toda potençia,
Yá querie seer fuera si li diessen liçençia.
698. Quando a exir ovo del cuerpo de la muda,
Metió una voz fiera sobre guisa aguda,
Exió el suçio malo mas pudiente que çiguda,
Nunca tornó en ella con Dios e su ayuda.
699. Fo sana la enferma, del demonio librada.
Cobró toda su fabla de que era menguada,
Tornó en su estado ond era despolada,
Fo para Penna Alba del mal bien terminada.
700. Un caballero era natural de Hilantada,
Caballero de preçio, de façienda granada,
Exió con su sennor, que le daba soldada,
Por guerrear a moros entrar en cavalgada.
701. Peydro era su nomne de esti caballero,
El escripto lo cuenta, non loglar nin çedrero,
Firieron a Alarcos en el salto primero,
Mas non foron guiados de sabio auorero.
702. Cuidaron traer prenda, e foron prendados,
Cuidaron fer ganançia, e foron engannados,
Tomaronlos a todos los moros renegados,
Los que end escaparon, refez serien contados.
703. Los moros quando fueron a salvo arribados,
Partieron la ganançia, los presos cativados,
Foron por el morismo todos mal derramados,
Nunqua en esti mundo se vieron luntados.
704. Peydro el de Hilantada fo a Murçia levado,
Sabielo su sennor tener bien recabdado,
Non lo tenie en carçel, mas era bien guardado,
Yaçie en fondo silo de fierros bien cargado.
705. Rogaban sus parientes por él al Criador,
Et a Sancto Domingo, preçioso confessor,
Que lo empladassen al preso peccador,
Et que saliesse de premia del moro traydor.
706. Et él misme rogaba de firme corazon
A Dios que lo quitasse de tan çiega prision:
Ca si non li valiesse, a poca de sazon
Serie çiego, o muerto, o con grant lision.
707. Miercoles era tarde, las estrellas salidas,
Pero aun non eran las yentes adormidas,
Fueronli al cativo tales nuevas venidas,
Que non oyó tan bonas nunqua, nin tan sabridas.
708. Entró una luçençia grant e maravillosa
Por medio de la cueba, que era tenebrosa,
Espantóse el preso de tan estranna cosa,
Dixo: valasme Christo, e la Virgen gloriosa.
709. Vido forma de omne en medio de la uzera,
Semeia bien monge en toda su manera,
Tenie un baguiliello commo qui va carrera,
Si le fablaria algo estaba en espera.
710. Clamólo por su nomne, dixoli buen mandado
Peydro, dixo, affuerzate, olvida lo passado,
Lo que a Dios pediste a telo otorgado,
Serás desta coita ayna terminado.
711. Ovo pavor el preso de seer embargado,
Que lo façie el amo que lo tenie çerrado,
Que si se levantasse, que serie mal malado,
O por escarmentar otros serie descabezado.
712. Recudió mansa-mientre el preso pecador,
Dixo: si non me saca Dios el nuestro sennor
Desti qui me tiene non me fiçier amor,
De aqui salir non puedo, esto me faz pavor.
713. Respondióli el otro, que li traye las nuevas,
Peydro, dixo, en esto por muy loco te pruebas:
A Dios non se defienden nin carçeres, nin cuebas,
Que merçed non te faga, a dubdar non te muevas.
714. Sennor, dixo el preso, esta merçed te pido,
Si cosa de Dios eres, que me fagas creido:
Si eres otra cosa, non me fagas roido,
Por ond contra mi amo non sea yo mal traido.
715. Si por mi salut andas, o quieres que te crea,
Descubrite qui eres por ond çertero sea:
Ca si rafez me muevo temome de pelea,
Sé que los mis costados sobarán la correa.
716. Descubrió el trotero toda la poridat,
Amigo, dixo, udi, sabrás çertenidad:
Yo so fraire Domingo, pecador de verdat,
En la casa de Silos fui yo dicho abbat.
717. Dios grant merçed me fizo por la su piadat,
Que me puso en guarda sobre la christiandat,
Que saque los cativos de la catividat,
Los que a él se claman de toda voluntat.
718. Las oraçiones tuyas son de Dios exaudidas,
Yo saçerdote non digno gelas e ofreçidas:
Las preçes que façen tus yentes doloridas,
Non son, bien me lo creas, en vacio caidas.
719. Yo so aqui venido por a ti visitar,
Con tal visitaçion debeste confortar;
Debes desta prision ayna escapar,
Commo ha de seer quiero te lo contar.
720. Esti viernes que viene de cras en otro dia,
Dia es que los moros façen grant alegria,
Façen commo en fiesta en comer meioria,
El que algo se preçia non es sin compannia.
721. El sennor qui te tiene por mas se gloriar,
Quierete essi dia de la cueba sacar,
Con otros dos cativos quierevos embiar,
Mientre que ellos yantan, que vayades cabar.
722. De uno de los otros serás su combidado,
Que possedes un poco, tu posa de buen grado:
Porná él su cabeza sobre el tu costado,
Quando la aya puesto será adormidado.
723. Tu sey aperçebido, furtateli quediello,
Ponli alguna cosa de yus el çerbiguiello:
Si catares a tierra verás que el aniello
Yazrá con sus sortijas partido del toyiello.

724. Date ai guarir luego, non te quieras tardar,
Por do Dios te guiare cuitate de andar,
Abras bien guionage, non te temas errar,
Çierto seas que aves por esto a passar.
725. Quando desta manera lo ovo castigado,
Tollioseli de oios el feliz encontrado:
Non fo viernes en mundo nunqua tan deseado,
Non cuidaba el jueves, que lo avrie passado.
726. Quando vino el viernes, abéa podia quedar,
Sabet que nol ovieron dos veçes a clamar:
Ante queli dixiessen, Peydro ve a cavar,
Ante comenzó él la azada buscar.
727. Por essa passó Peydro, en tal guisa fó quito,
Commo gelo dixiera el monge beneito:
El que con él fablaba cubierto del amito,
Dióli por la carrera guionage, e vito.
728. Andando por los yermos, por la tierra vaçia,
Por do Dios lo guiaba sin otra compannia,
Todo desbaratado sin otra almexia,
Arribó en Toledo en el doçeno dia.
729. Contólis su laçerio a essos toledanos,
Commo era salido de presion de paganos:
Commo seli cayeron los fierros todos sanos,
Por poco non le iban todos besar las manos.
730. Sonó por la Castiella su virtut sin mensura,
Por toda aliende sierra e por Estremadura,
Teniese la frontera toda por mas segura,
Rendien al buen confessor graçias a grant presura.
731. Quiquiera que lo diga, o mugier, o varon,
Que el padron de Silos non saca infanzon,
Repiendase del dicho, ca non diçe razon,
Denuesta al bon confessor, reçibrá mal galardon.
732. Aun porque entiendan, que non diçe derecho,
Quiero iuntar a este otro tal mesmo fecho,
De otro caballero, que nunqua dió nul pecho,
Sacol Sancto Domingo de logar muy estrecho.
733. Fita es un castiello fuert e apoderado,
Infito e agudo en fondon bien poblado,
El buen rey don Alfonso le tenie a mandado,
El que de Toledo, si non so trascordado.
734. Ribera de Henar dende a poca iornada,
Yaçe Guadalfaiara, villa muy destemprada,
Estonz de moros era, mas bien assegurada,
Ca del rey don Alfonso era ensennorada.
735. A él servie la villa, e todas sus aldeas,
La su mano besaban, dél prendian balareas,
Elli los menazaba de meter en farropeas,
Si revolver quisiessen con christianos peleas.
736. Caballeros de Fita de mala conosçençia,
Nin temieron al rey, nil dieron reverençia,
Sobre Guadalfaiara fiçieron atenençia,
Ovieron end algunos en cabo repintençia.
737. Sobre Guadalfaiara fiçieron trasnochada,
Ante que amanesçiesse echaron lis çelada:
Ellos eran seguros, non se temien de nada,
Fiçieron grant danno en essa cavalgada.
738. Quando en la mannana salien a las labores,
Dieron salto en ellos essos cavalgadores,
Mataron e prendieron muchos de labradores,
De quanto lis fallaron non fueron mas sennores.
739. Pesó mucho al rey, fo fuert-mientre irado,
Del conçeio de Fita fué mucho despagado:
Diçie que li avie mal deserviçio dado,
Queli avien su pueblo destruido e robado.
740. Puso dedos en cruz, iuró al Criador,
Que qual ellos fiçieron, tal prendan, o peor:
Vasallo que traspassa mandado de sennor,
Nol debie valer a coita nul fiador.
741. El rey con la grant ira, e con el grant despecho,
Ca por verdat avialo assaz con grant derecho:
Al conçelo de Fita echolis un grant pecho,
Queli diessen los omnes, que fiçieron este fecho.
742. Mandólis que li diessen todos los mal fechores,
Si non, ternia que todos eran consentidores,
Alcanzaria a todos los malos dessadores,
Irian por una regla iustos e peccadores.
743. Quando fueron las cartas en conçeio leidas,
Temblaban muchas barbas de cabezas fardidas:
Algo darien que fossen las paçes bien tenidas,
Darien de sus averes bien las quatro partidas.
744. El conçeio de Fita firme e alforzado,
Non osó traspassar del rey el su mandado:
Que fuessen a conçeio fo el pregon ecl ado,
Foron a poca dora todos en el mercado.
745. Ovieron un acuerdo mayores, e menores,
Los padres, e los filos, vasallos, e sennores:
Metieron en recabdo a los cavalgadores,
Tomaronlis cablievas, e bonos fiadores.
746. Embiólis el rey a poca de sazon,
Que li diessen los omnes, non dixiessen de non:
Diógelos el conçeio, metiólos en prision,
Tenien todos los omnes, que avrien mal perdon.
747. Avie entre los otros uno mas sennalado,
Por quis guiaban otros, e façien su mandado:
Aviale de fiera guisa el rey amenazado,
Avie muy grant miedo de seer iustiçiado.
748. Iuban avie nomne el dicho caballero,
Sobre las otras mannas era buen parentero,
Pero era tenudo por omne derechero,
Non sabien otro yerro si non aquel sennero.
749. Rogaban por él todos a Dios nuestro sennor,
Et a Sancto Domingo tan noble confessor,
Que lo empiadassen, oviessen del dolor,
Si nunqua lo ovieron de algun peccador.
750. El misme en la carçel esso mismo façia,
La lengua non folgaba, maguer preso yaçia:
A Dios, e al confessor rogaba, e diçia,
Que si lo dend librasse nunqua malo seria.
751. De qual guisa salió deçir non lo sabria,
Ca fallesçió el libro en que lo aprendia:
Perdióse un quaderno, mas non por culpa mia,
Escribir aventura serie grant folia.
752. Si durasse el libro nos aun durariamos,
De fablar del buen sancto non nos ennoiariamos:
Commo salió el preso todo lo cantariamos,
Si la leccion durasse, tu autem non diriamos.
753. Mas que Sancto Domingo sacó al caballero,
Non es esto en dubda, so bien end çertero:
Mas de los otros presos el indiçio cabero,
Yo non lo oi nunqua por suennos, nin por vero.
754. Sennores demos laudes a Dios en qui creemos,
De qui nos viene todo quanto bien nos avemos:
La gesta del confessor en cabo la tenemos,
Pero bien lo creades, nos assi lo creemos.
755. Que de los sus miraclos los diezmos non avemos,
Lo que saber podiemos escrito lo tenemos,
Ca cada dia cresçen, por oio lo veemos,
Et cresçerán cutiano depues que nos morremos.
756. A tal sennor debemos servir, e aguardar,
Que sabe a sus siervos de tal guisa onrrar:
Nol podrie nul omne comedir, nin asmar,
En qual ganançia torna a Dios serviçio far.
757. Yo Gonzalo por nomne, clamado de Berçeo,
De Sant Millán criado en la su merçed seo:
De façer este trabaio ovi muy grant deseo,
Riendo graçias a Dios quando fecho lo veo.

758. Sennor Sancto Domingo, yo bien estó creido,
Por este poco serviçio, que en él e metido,
Que fará a don Christo por mi algunt pedido,
Que me salve la alma quando fuero transido.
759. Sennores, non me puedo assi de vos quitar,
Quiero por mi serviçio algo de vos levar:
Pero non vos querria de mucho embargar
Ca diriades que ers ennoloso ioglar.
760. En graçia vos lo pido, que por Dios lo fagades,
De sendos pater nostres, que vos me acorrades,
Terneme por pagado, que bien me soldades [244],
En caridat vos ruego, que luego los digades.
761. Sennor Sancto Domingo, confessor acabado,
Temido de los moros, de christianos amado,
Sennor, tu me defendi del colpe del pecado,
Que de la su saeta non me vea colpado.
762. Sennor padre de muchos, siervo del Criador,
Que fuisti leal vasallo de Dios nuestro sennor:
Tu seas por nos todos contra él rogador,
Que nos salve las almas, denos el su amor.
763. Padre, que los cativos sacas de las presiones,
A qui todos los pueblos dan grandes bendiçiones,
Sennor, tu nos ayuda que seamos varones,
Que vençer non nos puedan las malas temptaçiones.
764. Padre lleno de graçia, que por a Dios servir,
Sallsti [245] del poblado, al yermo fuisti vivir,
A los tuyos clamantes tu los quieras oir [246],
Et tu quieras [247] por ellos a Dios merçed pedir.
765. Demás porque podiesses vevir mas apremiado,
De fablar sin liçençia, que non fuesses ossado,
Feçiste obediençia, fuisti monge ençerrado,
Ers del tu serviçio el Criador pagado.
766. Padre, tu nos ayuda las almas salvar [248],
Que non pueda el demon de nos nada levar:
Sennor, commo sopiste la tuya aguardar,
Rogamoste que quieras [249] de las nuestras pensar.
767. Padre, qui por la alma el cuerpo aborriste,
Quando en otra mano tu voluntat pusiste,
Et tornar la cabeza atrás nunqua quesiste,
Ruega por nos ad Dominum a qui tanto serviste.

[244] *solladades.*
[245] *Existe.*
[246] *tu los denna oir.*
[247] *Et tu denna.*
[248] *a salvar.*
[249] *que te dennes.*

768. Padre, tu lo entiendes, eres bien sabidor,
Commo es el deablo tan sotil reboltor:
Tu passasti por todo, pero fuist vençedor,
Tu nos defendi delli, ca es can traydor.
769. Padre, bien lo sabemos que te quiso morder,
Mas non fo poderoso el dient en ti meter [250]:
Siempre en pos nos anda non a otro mester,
Sennor, del su mal lazo quieras nos defender.
770. Padre, nuestros pecados, nuestras iniquitades,
De fechos, e de dichos, e de las voluntades,
A ti los confessamos, padron de los abbades,
Et merçed te pedimos, que tu nos emplades.
771. Denna resçibir, padre, la nuestra confession,
Meti en nuestros corazones complida contriçion,
Recabdanos [252] de Christo alguna remission,
Guianos que fagamos digna satisfaction.
772. Ruega sennor, e padre, a Dios que nos de paz,
Caridat verdadera, la que a ti mucho plaz,
Salut, e tiempos bonos, pan, e vino assaz,
Et que nos de en cabo a veer la su faz.
773. Ruega por los enfermos, ganalis sanidat,
Piensa de los cativos, ganalis yeguedat [253]:
A los peregrinantes ganalis seguridat,
Que tenga a derechas su ley la christiandat.
774. Ruega por la eglesia a Dios que la defienda,
Que la error amate, la caridat ençienda,
Et que siempre la sya en su sancta comienda,
Que compla su ofiçio, e sea siu contienda.
775. Quierote por mi misme, padre, merçed clamar
Ca ovi grant tallento de seer tu ioglar,
Esti poco serviçio tu lo quieras tomar,
Et quieras por mi Gonzalo [254] al Criador rogar.
776. Padre entre los otros a mi non desampares,
Ca diçen que bien sueles pensar de tus ioglares [255],
Dios me dará fin bona si tu por mi rogares,
Guaresçeré por el ruego de los tus paladares.
777. Debemos render graçias al Rey spirital,
Qui nos dió tal conseio tan nuestro natural:
Por el su sancto merito nos guarde Dios de mal,
Et nos lieve las almas al regno çelestial. Amen.

[250] *en ti poner.*
[251] *dennanos.*
[252] *acábdanos.*
[253] *enguadad.*
[254] *Et denna por G.*
[255] *inglares.*

AQUI ESCOMIENZA LA ESTORIA

DE SENNOR SANT MILLAN

TORNADA DE LATIN EN ROMANÇE,

LA QUAL COMPUSO MAESTRE GONZALO DE BERÇEO.

LIBRO PRIMERO.

1. Qui la vida quisiere de Sant Millan saber,
E de la su ystoria bien çertano seer,
Meta mientes en esto que yo quiero leer,
Verá a do envian los pueblos so aver.
2. Secundo mia creençia que pese al pecado,
En cabo quando fuere leydo el dictado,
Aprendrá tales cosas de que será pagado,
De dar las tres mealas non li será pesado.
3. Çerca es de Cogolla de parte de orient.
Dos leguas sobre Nagera al pie de Sant Lorent
El barrio de Berçeo, Madriz la iaz present:
Y naçió Sant Millan, esto sin falliment.
4. Luego que fue nasçido, los que lo engendraron
Envuelto en sos pannos a eglesia lo levaron,
Commo la ley manda, baptismo demandaron:
Dieronielo los clerigos, de crisma lo untaron.
5. Luego que fue criado que se podió mandar,
Mandólo ir el padre las obeias curiar,
Obedeçió el fijo, fuelas luego guardar
Con babito qual suelen los pastores usar.
6. Guardaba bien su grey commo muy sabidor,
So cayado en mano a ley de pastor.
Bien referia al lobo e al mal robador:
Las obeias con elli avian muy grant sabor.
7. Abia otra costumne el pastor que vos digo,
Por uso una çitara traye siempre consigo,
Por referir el suenno, que el mal enemigo
Furtar non li pudiesse cordero nin cabrito.
8. Dioli estranna graçia el pastor çelestial:
Nin lobo nin res mala non li podie fer mal,
Tornaba so ganado sano a so corral,
Façie a sos parientes serviçio natural.
9. Mas el Rey de gloria que es de grant ambisa,
Quiso est ministerio cambiar en otra guisa,
Levantarlo del polvo, darll mayor divisa,
Lo que quando él quiere, aina lo aguisa.
10. Andando por las sierras, su cayado fincando,
Cumpliendo so offiçio, sus obeias guiando,
Fuelo de fiera guisa el suenno apesgando,
Apremió la cabeza, fosse adormitando.
11. Durmió quanto Dios quiso suenno dulz e temprado,
Mientre laçie dormiendo fue de Dios aspirado,
Quando abrió los oios despertó maestrado,
Por partirse del mundo oblidó el ganado.
12. Entendió que el mundo era pleno de enganno,
Querie partirse delli, ferse ermitanno,
De levar non asmaba nin conducho nin panno,
Façieseli el dia mas luengo que un anno.
13. Asmó un buen conseio, todo Dios lo cobraba,
Que por prender tal vida doctrina li menguaba:
Sopo que Sant Feliçes en Bilibo moraba,
La ora de veerle veer non la cuidaba.
14. Non lo metió por plazo, nin lo quiso tardar,
Moviose de la sierra, empezós a desprunar,
Por medio de Valpirri un sequero logar,
Fasta que en Villuvio ovo de arrivar.
15. Entró en el castiello, falló al castellero,
Al varon benedito, al feliz caballero,
Al ermitan orando en somo del otero
Plus umildosa-mientre que un monge claustero.
16. Cadioli a los piedes luego que fo sobido:
Dissol: merçet te clamo, de voluntat la pido,
Por partirme del mundo voto e prometido,
Quierote por maestro, por esso so venido.
17. Querria esta vida en otra demudar,
E bevir solitario por la alma salvar,
De los viçios del mundo me querria quitar,
Pora esso te vengo conseio demandar.
18. Non sé nada de letras, vásmelo entendiendo,
De la sancta creençia la raiz non entiendo:
Padre, merçet te clamo, a tos piedes jaçiendo,
Que en esti laçerio vayas mano metiendo.
19. Demas si saber quieres dó vengo la raiz,
En Berçeo fui nado, çerca es de Madriz,
Millan me puso nomne la mi buena nodriz,
Fasta aqui mie vida con obeias la fiz.
20. Con esto Sant Feliçes ovo muy grant alegria,
Rendie graçias a Dios e a Sancta Maria,
Entendie que non era fecho por arlotia,
Mas que lo mengeara Dios de la su mengia.
21. Reçibiolo de grado, metió en él mission,
Demostroli los psalmos por fer su oraçion,
Con la firme femençia dioli tal nudriçion,
Que entendió la forma de la perfection.
22. Fue en poco de tiempo el pastor psalteriado,
De ymnos e de canticos sobra bien decorado,
En toda la doctrina maestro profundado,
Fazlese el maestro misme maravellado.
23. Quanto en la çiençia era mas embevido,
Tanto en la creençia era mas ençendido:
Ya querria del castiello fuera seer exido,
Por tornar a los montes, bevir mas escondido.

24. Quando lo que buscaba ovo bien recabdado,
E de lo que dubdaba fue bien çertificado,
Demandó al maestro liçençia el criado,
Ca querrie a las sierras tornarse de buen grado.
25. El maestro habiendo duelo e grant pesar,
Otorgó la liçençia, non la podió negar,
Dioli su bendiçion commo la debie dar,
Qual la dá buen maestro a su buen escolar.
26. Fincóse el maestro do se solia fincar,
Ovose el discipulo al monte a tornar,
Nunqua mas non leemos nin podemos trovar
Que se iuntassen ambos vivos en un logar.
27. Çerca es de Berçeo ond él fue natural,
En contra la Cogolla un ançiano val:
Era en essi tiempo un fiero matarral,
Serpientes e culuebras avien en él ostal.
28. Estaban grandes pennas en medio del valleio,
Avie de jus las pennas cuevas fieras sobeio,
Vivien de malas bestias en ellas grant conçeio,
Era por end grand siesta un bravo logarelo.
29. El omne benedicto por seer escondido,
Render a Dios el voto que avie prometido,
En esfuerzo de Dios que es guion complido,
Metiose en las cuevas que avedes oido.
30. Fueron las bestias fieras con él fuert embargadas,
Todas fuyien antelli las cabezas colgadas,
Si les plógo o non, cambiaron las posadas,
Escombraron las cuevas las bestias enconadas.
31. Otra cosa retraen, mas non la escribieron,
Hi muestran los forados que las sierpes fiçieron,
Las pennas foradaron, quand fincar non podieron,
Pero al omne bono nul pavor nol fiçieron
32. Fincó el omne bono en las cuevas sennero,
Al so sennor sirviendo commo buen caballero,
Martiriaba sus carnes commo leal obrero,
Querie a todas guisas mereçer el dinero.
33. Rezaba bien sus oras toda su salmodia,
Los ymnos e los cánticos, toda la ledania,
Rezaba so salterio por uso cada dia,
Con todo est lazerio avie grant alegria.
34. Amaba desti mundo seer desembargado,
De la temporal vida era fuert enoiado,
Bien amarie que fuese su corso acabado,
E exir dest exilio de malvezeat poblado.
35. Parientes e veçinos avielos oblidados.
Nol membraba si eran o vivos o passados,
Ca toda su memoria e todos sus cuidados
Eran del otro sieglo do fuelgan los lazrados.
36. El varon benedicto maguer tanto lazraba,
Al so firme estudio poco li semeiaba,
Bien espendie so tiempo, bien se estudiaba,
La doctrina que priso non la menoscababa.
37. Façie buena semienza, buena semient semnaba,
La tierra era buena, buen fructo esperaba,
Non sabie la siniestra lo que la diestra daba,
Siguie el Evangelio commo Dios lo guiaba.
38. Façie el omne bono preçes multiplicadas,
Que Dios diesse acuerdo a las gentes erradas,
Cabtoviesse las buenas, salvasse las cuitadas
Que del mal enemigo non fuessen engannadas.
39. El varon acabado de complida bondat,
Ançiano de seso, mançebo de edat,
Vivie en esta vida de tan grant sanctidat,
Del so bien non podrie contar la meatat.
40. Peroque se queria çelar e referir,
Ovo el so buen preçio a el mundo a essir,
Ca non devie tal cosa el Criador sofrir
Por tan grant luminaria alli se encobrir.
41. Sonó la buena fama a los rioianos,
Las nuevas de los yermos ixieron a los planos,
Movieronse con esto los febles e los sanos,
Por veer al sant omne e besarli las manos.
42. El mont era espeso, el logar pavoroso,
Era por muchas guisas bravo e perigloso,
Non le tenie ninguno que era delectoso,
Si non el pastorçiello que era porfidioso.
43. Entendió el sant omne que era mesturado,
Al que lo mesturado, avieli poco grado;
Vibria si lo dexasen, sin tanto gasaiado
Rezando so salterio que abie afirmado.
44. Fue con este roido el fradre embargado,
Con estas proçessiones fue mucho enoiado,
Ca avie otra guisa so corso ordenado,
De los preçios del mundo avie poco cuidado.
45. Querie de meior grado vevir con las serpientes,
Maguer son enoiosas, aven amargos dientes,
Que derredor las cuevas veer tan grandes ientes,
Ca avie oblidados por esso sos parientes.
46. Vio que del roido non se podie quitar
Si en essa possada quisiesse abitar:
Ovose de las cuevas por esso arrancar,
Ca non querie al so grado el voto quebrantar.
47. Ovose de las cuevas por esso a mover,
De guisa que nol podió nul omne entender:
Metiose por los montes por mas se esconder,
Con las bestias monteses su vida mantener.
48. El varon aforzado de la santa creençia,
Avie con Dios sennero toda su atenençia,
Levaba dura vida, façie fuert abstenençia,
Con los viçios del mundo avie grant malquerençia.
49. Andaba por los montes, por los fuertes logares,
Por las cuestas enfiestas e por los espinales,
Encara oy en dia pareçen los altares,
Los que estonz fiçieron los sos sanctos pulgares.
50. Nin nieves, nin eladas, nin ventiscas mortales,
Nin cansedat, nin famne, nin malos temporales,
Nin frio, nin calentura, nin estas cosas tales
Sacar non lo podieron dentre los matarrales.
51. Nunqua tornó la cara el varon acordado,
Nunqua perdió un punto de todo lo ganado,
Meioró todavia, siempre fue mas osado,
Avie muy grant despecho por esto el peccado.
52. Fizo muchos ensayos la bestia maleita
Por estorbar la vida del sancto eremita,
Mas la virtut de Dios sancta e benedicta
Guardólo commo guarda omne a su ninnita.
53. Guerreábalo mucho por muchas de maneras,
A qual parte que iba tenieli las fronteras,
Dábali a menudo salto por las carreras,
Mas non li valió tanto commo tres cannaveras.
54. El buen siervo de Christo tales penas levando,
Por las montannas yermas las carnes martiriando
Iba enna Cogolla todavia puiando,
E quanto mas puiaba mas iba meiorando.
55. De la sue sancta vida qui vos podrie deçir?
Non la podrie nul omne asmar nin comedir,
Non es qui la podiesse qual era perçebir,
Fuera qui la podiesse en sí mismo sofrir.
56. Andando por las sierras el ermitan sennero
Subió en la Cogolla en somo del otero,
Allí sufrió grant guerra el sancto caballero
De fuertes temporales, e del mortal guerrero.
57. Y está oy en dia, aun non es defecho,
Un oratorio, diçen que él lo ovo fecho,
Allí daba a Dios de sus carnes derecho,
Martiriandolas mucho e dandolis mal lecho.

58. Querria si lo quisiese el Rey çelestial,
De que sobido era en tan alto poyal,
Quitarse del embargo de la carne mortal,
Lo que avie Dios puesto en mas luenga sennal.
59. Diçie el buen christiano, façle su oraçion:
Sennor Rey de gloria, oi mi petiçion,
Sacame dest laçerio de tan fiera pasion,
Io la tu faz deseo, ca otra cosa non.
60. De que me aduxiste en tan alto puyal,
De qui toda la tierra pareçe fastal mar,
Si me lo la tu graçia quisiesse condonar,
Sennor, aqui querria de mi grado finar.
61. Si tu esto quiesieses sofrir e otorgar,
Del otero al valle me querria tornar;
Pero si tú al quieres e me mandas fincar,
Quiero, maguer lazrado, tu merçet esperar.
62. Desend el omne bueno en orabuena nado
Por temor de los omnes que serie barruntado,
Cambióse del otero, buscó otro collado,
Ca de servir a Dios non era enoiado.
63. Quarenta annos visco solo por la montanna,
Nunqua de omne ovo solaz nin companna,
Nin vito nin vestido, que es maior fazanna,
Conffessor tan preçioso non nació en Espanna.
64. Benedictos son los montes do est sancto andido,
Benedictos los valles do sóvo escondido,
Benedictos los arbores so los quales estido,
Ca cosa fue angelica de bendiction complido.
65. Creatura fue sancta de Dios mucho amado,
Que sin sermon ninguno de Dios fue aspirado,
Sufrió tan fuert laçerio tiempo tan prolongado,
Pareçe bien por olo que de Dios fue guiado.
66. Pareçe tan grant cosa que de Dios fue guiada,
Si non, non sufririe atan fiera ielada,
Nin tantos dias malos, nin tanta espantada:
Mas Dios era por todo la sue vertut sagrada.
67. Tanto podió andar de los omnes fuyendo
Pasçiendo erbezuelas, aguas frias bebiendo,
Que vino en disterçlo [1] noches malas prendiendo:
Siempre en bien pulaba andando e seyendo.
68. Deçir non vos podriemos todas sues trasnochadas,
Nin todos los logares en qui tovo posadas,
Destaiarvos queremos de las fuertes andadas,
Sacarlo de los yermos a las tierras pobladas.
69. El Rey de los çielos que nada non oblida,
Que ant sabe la cosa que omne la comida,
La fama del so siervo de la preçiosa vida
Non quiso que soviese en el mont absconddida.
70. De los XL. annos non li menguaba nada,
Que tenie esta vida tan fuert e tan lazrada,
Echóli Dios en cabo una buena çelada,
Non serie menester que non fuesse echada.
71. Tarazona li dizen, çibdad es derechera,
Iaze entre tres regnos, de todos en frontera,
Aragon e Castiella, Navarra la terçera,
Dizria qui la sopiesse, esto es cosa vera.
72. De las otras noblezas que avie la çibdat,
De fablarvos en ellas serie grant prolixidat,
De tornar en el bispo es nuestra voluntat,
Que era omne sabio, amador de bondat.
73. Dimio [2] era so nomne, dizlo la escriptura,
Omne bien ensennado, sabidor de mesura,
Por verdat vos lo digo sin otra apostura,
Que nos buscó a todos muy grant buena ventura.

[1] Esta palabra, *disterçio*, faltaba en el original y Sanchez la suplió por el contesto.
[2] Didimo.

74. El leal coronado bispo de la çibdat
Ovo barrunt çertera, sopo la poridat,
Envioli sues letras ruegos de amiztat,
Que li diesse sue vista por Dios e caridat.
75. En oraçion estaba el sancto conffessor
Rezando e façiendo preçes al Criador,
Vinoli el mandado del bispo su sennor,
El bon omne con ello ovo poco sabor.
76. Empezó el sancto omne muy firme a plorar,
Ca con esta carrera avie muy grant pesar,
Moviolo la grant premia, ca temie de peccar
Si la obediençia quisiesse desdennar.
77. Con qual abito pudo pensose de mover,
Non vos lo se deçir ont lo podio aver,
Desendió de los montes en qui solie seer,
Empezó la carrera de la çibdad tener.
78. Entró en la çibdad la cabeza primida,
La barba muy luenga, la crin mucho creçida,
Diçien los omnes todos quisque por sue partida,
En omne tal fereza que nunqua fue oyda.
79. Fue el ermitan sancto sobra bien reçebido,
El bispo quant lo vio tovose por guarido,
Conosçió bien que era omne de buen sentido,
Que a la obediençia vino tan conoçido.
80. Frade, disso el bispo, tengotelo a grado,
Porque obedeçist tan bien a mio mandado:
Maes aun non me tengo que so bien entergado,
Si maes de tu façienda non so çertificado.
81. Por caridat te ruego e en don te lo pido,
Que me digas tu nomne, e lo que as soffrido,
Ont eres natural, commo fust convertido,
Ca non es el tu merito por seer absconddido.
82. Millan fue embargado con el coniuramiento,
Non se cuidó veer en tal aficamiento,
Non se podió denodar contra el mandamiento,
Recudioli el bispo con todo complimiento.
83. Dissoli los parientes de qual villa los ovo,
Commo Sant Feliçes en escuela lo tovo,
Los annos e los tiempos que en los montes sovo,
E en esti comedio qual çevo lo mantovo.
84. Graçias, disso el bispo, al Rey çelestial
Que descubrió al mundo tan preçiosa sennal;
Non est esti tesoro de preçio siuuelqual,
De qui esto veemos aun veremos al.
85. Fradre, disso, tue cosa asmela bien contada,
La voluntat agora la tengo bien pagada,
Veemos que mereçes en çielo grant soldada,
Ca aves en est sieglo fiera pena levada.
86. Pero si tu lazerio quieres bien ençerrar,
E quieres maior graçia del Criador ganar,
Quierote dar conseio, tu debeslo tomar,
Que te quieras por Dios en preste ordenar.
87. Si tomares las ordenes e la missa dissieres,
En santa Dei ecclesia to offiçio complieres,
Salvarás muchas almas varones e mugeres,
Non lo porras por plazo si creerme quisieres.
88. Debes el evangelio escuchar e creer,
El cabdal sin ganançia non lo debes render,
Debes por tus christianos la tu alma poner,
Si non, Dios grant rencura puede de ti aver.
89. Los unos con conseio, los otros con oraçion,
Los otros con obras, los otros con sermon,
Soltarás muchas almas de la mortal prison,
Reçibrás por ello de Dios buen gualardon.
90. Recudió el sant omne, fueli obedient:
Sennor, disso, farello de buena mient,
Guie nuestra façienda el Rey omnipotent,
Que los tres reyes magos guió en orient.

91. Fue luego serçenado alto en derredor:
Radioli la barba, vestieronlo meior,
Dieronli quatro grados al sancto confessor,
Desent las otras ordenes de dignidat mayor.
92. El confessor preçioso quando fue ordenado,
Demandó la licençia al buen bispo sagrado,
Que se querrie venir sil fuesse condonado
Al barrio de Berçeo en qui fuera criado.
93. Quando ovo del bispo la liçençia ganada,
Issio de Tarazona la bendiçion tomada,
Metiose en carrera la persona onrrada,
Veno pora Berçeo a sue propria posada.
94. Quando fue en Berçeo el lazrado varon,
Nol podie conoçer la su generaçion,
A los unos plazie e a los otros non;
Pero la clereçia cogiolo en raçion.
95. En santa Eolalia entró por rationero,
Valie mas el capitol por el bon compannero,
Guiaba bien so pueblo el pastor derechero,
Non commo merçenario nin commo soldadero.
96. Metie doctrina sana entre la clereçia,
Ca tales avie dellos que trayen folia,
Con legos e con clerigos lazdraba cada dia,
Contendia por levarlos todos a meioria.
97. Complie bien so offiçio commo la orden mandaba;
Maguer era noviçio maestro semeiaba,
En fer a Dios serviçio Millan nunqua cansaba,
Maes sobre lo al enna almosna puiaba,
98. Partielo a los pobres quanto que Dios li daba,
Al christiano perfecto de cras non li membraba,
El que de sue rencura con el se conseiaba,
Quando del se partie pagado se tornaba.
99. Si ploguiesse a Christo, a la sue vertut sagrada,
Que corriese la rueda commo era compezada,
La villa de Berçeo serie bien arrivada,
Mas fue a poco tiempo la cosa trastornada.
100. Contendie el sancto omne en fer a Dios plaçer,
Convertir los errados, los pobres apaçer,
Mas en los clerigos ovo envidia a naçer,
La que fizo a Luçifer en infierno caer.
101. Fueron alguantos dellos de invidia tannidos,
Fueron de mal venino los malos corrompidos,
Levantaronli crimenes los torpes falleçidos,
Los que él nunqua ovo fechos nin comedidos.
102. Biasmaronlo que era omne galeador,
Que era de los bienes del comun gastador,
Entendiolis los cueres el sancto confessor,
Porque tan mal erraban ovo él grant dolor.
103. Diçie entre so cuer: ay padre glorioso
Que façes lo que quieres commo Rey poderoso!
Siempre amé foir esti sieglo astroso,
Ca sabia que era malo e perigioso.
104. Sennor, yo non podi esto de tí ganar,
Ovi por mis peccados en elli a tornar,
En logar de servirte búscote grant pesar,
Quando aven por mi los omnes a pecar.
105. Sennor, si tu quisiesses, yo mucho lo querria,
De vevir solitario commo vevir solia,
Tornaria de grado a la ermitannia,
Ca fago grant enoyo a esta clereçia.
106. El preste benedicto saçerdot derechero,
Dessó Santa Eolalia do era raçionero:
Issió much encubierto todo solo sennero,
Tornóse a las cuevas do morara primero.
107. Por complir su offiçio fizo hy sue capiella,
Çerca del oratorio edificó sue siella:
Maguer era la casa angosta e poquiella,
De preçioso tesoro estaba bien pleniella.
108. Sennores, Deo graçias, contadovos avemos
Del sancto solaterio quanto saber podemos,
E de las sues andadas secund lo que leemos:
Desaqui, si quisieredes, ora es que folguemos.

EL SECUNDO LIBRO.

109. Aun si me quisieredes, sennores, escuchar,
El secundo librielio todo es de rezar:
Unos pocos miraglos vos querria contar,
Que dennó Dios al mundo por elli demostrar.
110. Muchos son e sin cuenta, mas si Dios nos da vida
Contarvos emos dellos una buena partida,
De los que conteçieron despues desta exida
Ante que fuesse la alma de la carne partida.
111. Belzebup el que ovo a don Adam deçebido,
Teniese dest pro omne mucho por escarnido,
Ca muchas de vegadas lo avie cometido,
Mas siempre se partie del so pleyte vençido.
112. La bestia maledicta piena de travesura
Priso forma de carne e umanal figura,
Paróseli delant en una angostura,
Diçiendoli palabras fuertes e de pavura.
113. Millan, disso el demon, aves mala costumne,
Eres muy cambiadizo, non traes firmedumne,
Semeias en tos dichos que traes mansedumne,
Amargue ean los tos fechos plus que la fuert caiumne.
114. Quando primera-mientre venisti en este logar,
Nou te paguesti delli, ovistilo a dessar,
Entresti a los montes por a mi guerrear,
Dizies que al pobiado nunqua querries tornar.
115. En cabo quando eras çerca del pasamiento,
De tornar a pobiado prisote grant taliento,
Tornesti a Berzeo, sovist hy poco tiempo,
Plaçie con las tues nuevas pocco a es conviento.
116. Dessesti Santa Olalia por grant aliviamiento,
Non lis dissisti graçias en tu espidimiento,
Aun agora quieres fer otro poblamiento,
Bien me ten por babieca si yo te lo consiento.
117. Diçirt una cosa, ca tengola asmada,
Que la iuchemos ambos, qual terrá la possada,
Désseia el caido, cosa es aguisada,
Finque en paz el otro, la guerra destaiada.
118. Luego que esto disso la bestia enconada,
Quiso en el sancto omne meter mano irada,
Abrazarse con elli, pararli zancaiada,
Mas non li valió todo una nuez foradada.
119. El confessor preçioso fizo sue oraçion:
Sennor, que por tos siervos dennest prender passion,
Tu me defendi oy desti tan fuert bestion,
Commo él sea venzudo, e io sin lision.
120. Luego que Millan ovo la oraçion finida,
Ovo toda la fuerza el diablo perdida,
Fue la sue grant sobervia en el polvo caida,
Tanto que non ganara nada en esta venida.
121. Levantó un grant polvo un fiero torbellino
Fússo mal crebrantado, diçiendo: ay mesquino!
Siempre oy deçir e sobre mi avino
Que mal dia li amásco al qui a mal vezino.
122. Fusso e desterróse a la tierra estranna,
El confessor preçioso fincó en so montanna:
Mientre el sieglo sea e durare Espanna
Siempre será contada esta buena fazanna.
123. El bon campeador por toda la victoria
Non dió en si entrada a nulla vanagloria;
Guardaba bien so corso, tienie bien sue memoria,
Que non lo engannasse la vida transitoria.

124. Servie al Criador a todas veynt onzeias,
Con piedes e con manos, con boca, con oreias,
Tenieli al diablo bien presas las caleias,
Ca por esso dessára al padre las oveias.
125. Non podio esta lucha seer tan ençerrada,
Que fue de los pueblos ayna barruntada,
Estábase la yente toda maravellada,
Que façie est buen omne cosa tan sennalada.
126. Avie en esa tierra un monge muy lazdrado,
Yaçie de luengo tiempo e era muy coytado,
Avie de los umores el vientre tan inchado,
Que tenien que ayna podrie seer passado.
127. El enfermo por nomne diçienlo Armentero,
Non li prestaban fisicos quanto val un dinero,
Dissol desti omne sancto nuevas un messagero,
Que lo darie tan sano commo fue de primero.
128. Prisieron al enfermo los omnes quel costaban,
Ca con la luenga cueyta enoiados estaban,
Leváronlo al preste de qui tanto fablaban,
Ca tenien que sue pena alli la terminaban.
129. El omne benedicto pleno de sanctidat
Quando vio en est omne tan fuert enfermedat,
Commo era piadoso ovo delli piedat,
Rogó a Dios por él de toda voluntat.
130. Desent fizoli cruz el perfecto christiano
Sobre la inchadura con la sue sancta mano:
Fusso la maletia del cuerpo manamano,
Tornó a sue possada el enfermo bien sano.
131. Quando fue Armentero de tal guisa guarido,
Fue luego por las tierras sobra grant el roido,
Bendiçien a Dios todos sennor e rey complido,
Porque li dió tal padre de tan alto sentido.
132. Entre los sos miraglos en el terçer logar
De una paralítica vos queremos fablar:
Toda era tollida, non se podie mandar,
Iazie alechigada, ca non podie andar.
133. A esta buena fama que retraien las gentes,
Prisieron esta duenna enferma los parientes,
Leváronla al preste de las mannas vallentes,
Que echó al diablo e vençió las serpientes.
134. Fue puesta a la puerta la enferma lazdrada,
Del mal e del lazerio sedie muy crebrantada,
Iazie la mesquiniella en tierra abuzada,
Ca non podie erecha levantarse por nada.
135. El varon benedicto salió de su posada,
Vio esta enferma de vida desesperada:
Criador, dixo: valas a la pobre lazdrada,
Quitala desta cueyta en que está trabada!
136. Desque rogó a Dios con grant devoçion,
Tendió sue sancta mano, dioli sue bendition,
Fue quita la enferma de la tribulation,
Tornose a sue casa sana sin lesion.
137. Segunt que leemos en la su sancta vida,
Barbara avie nomne esta muger guarida,
En tierras de Maya[3] dizen que fue nasçida,
Braulio lo diz, que ovo la verdat escribida.
138. En essa misme tierra, dessa penna real,
Avie una contrecha, end era natural,
Non mandaba los piedes, de ninnez fuera tal,
Non irie por mil marchos del lecho al corral.
139. Odió esta enferma estos dulzes roidos,
Commo avie est fradre tantos omnes guaridos,
Empezó la mezquiniella dar grandes apellidos,
Diçiendo que querria tanner los sos vestidos.
140. Diçia que si podiesse los sos pannos tanner,
Luego seria guarida secundo so creer,
Rogaba que la fuessen a sos piedes poner,
Ca nol serie al torno ayuda menester.
141. Fue luego de los omnes prisa la mançebiella,
Puesta e aguisada en una carretiella,
Andidieron con ella, travessaron Castiella,
Vinieron a la puerta de la preçiosa çiella.
142. Trobaron por ventura la puerta ençerrada,
Dió muy grandes voçes la enferma lazdrada,
Demandando al padre sennor de la posada,
En qui avie Dios puesta vertut tan adornada.
143. Avielo en costumne el santo confessor,
Toda la quadragesima la que dizen mayor,
Non fablar con ninguno, nin exir a labor
Fasta que fuesse el termino de la sancta pascor.
144. Demas en est comedio el buen emparedado
Vivie commo recluso en sue cueva çerrado;
Sirviell un ministro sancta-mient doctrinado
Quel daba so conducho por un chico forado.
145. Fue en tal tiempo misme la enferma aducha,
Iaziendo a la puerta, vertien lagrima mucha,
Ca vedie el sancto omne devoto en sue lucha
Comiendo pan e agua, non anguila nin trucha.
146. Ovo la mezquiniella a plegar al forado:
Sennor, disso, e padre, que siedes ençerrado,
Salva esta mezquina, esti cuerpo lazdrado,
Cuerpo que de sos piedes es desapoderado!
147. Si tu exir non quieres, o non lo puedes fer,
Embiame el blago que tu sueles traer:
Si yo essi podiesse saludar o tanner,
Bien segurada seo de luego guareçer.
148. Moviolo al buen omne dolor e piadat,
Rogó a Dios por ella de toda voluntat,
Embioli el blago, fust de grant sanctidat,
Sobre qual se soffria con la grant cansedat.
149. Quando vio el blago la enferma mezquina,
Por mas rica se tovo que si fosse reyna,
Disso: agora veo de plan la medezina,
La qual me dará sana con la graçia divina.
150. Travó luego del blago, empezol de besar,
Non una vez ca muchas, non era de reptar;
Maguer gelo pidien, non lo querie dessar,
Non avien en comedio los oios nul vagar.
151. La sancta oraçion que Sant Millan façie,
E la sancta creençia que en ella fervie,
Foradó el çielo dó el Sennor sedie,
En cuya mano todo el conseio iazie.
152. Por amor del buen siervo que él mucho amaba,
Otorgó a la duenna Dios lo quel demandaba:
Quitóla de la cueyta en que presa estaba:
Benedicto sea vaso ont tal vertut manaba!
153. Desent la mançebiella alegre e pagada
Despidiose del monge que la avie sanada,
Tornó pora su tierra la bendiçion ganada,
Bendiçiendo a Dios, a la vertut sagrada.
154. Sicorio un buen omne rico e valiado
Avie una sergenta que fazie sue mandado,
Perdió la vision, ont era él coytado,
Ca del so buen serviçio teniesse por menguado.
155. Embiola al monge que los otros guarie.
Tal era su creençia que guarir la podrie:
Fue guiada la çiega que ella non vedie,
Veno al sanctuario ont la luz atendie.
156. Sant Millan quant la vio ovo della dolor,
Que li diesse la lumne rogó al Criador,
Quando ovo orado el sancto confessor,
Ovo sue viso commo nunqua meior.
157. Luego que ovo esto Sant Millan recadado,
Adussieron un clerigo del demonio damnado,

[3] Segun Sanchez debe entenderse *Amaya*.

Era en Evangelio del bispo ordenado,
Entre los companneros andaba embargado.
158. Façieli el demonio deçir grandes locuras,
Avueltas de los dichos façie otras orruras,
Avie la maletia muchas malas naturas,
Ont fazie el enfermo muchas malas figuras.
159. Vio el omne sancto demonio muy rabioso
Tornó en Dios, e disso: ay Rey glorioso!
Empiada esti clerigo ca eres piadoso
Que non sea posada de uespet tan sannoso.
160. Non podió el demonio soffrir la oraçion,
Partiose del diachono pleno de confusion;
El evangelistero prisa la bendiçion,
Tornó a su eglesia sano e sin lesion.
161. Tuençio avie nomne un omne conoçido,
Omne de buenas mannas que avie buen sentido,
Tenie mal embargo un so siervo querido,
Que era del demonio dura-mient premido.
162. Fue al siervo de Dios est enfermo levado,
Embiolo Tuençio de sos uebos guisado,
Millan quando lo vio reçiblolo de grado,
Ovo del grant cordolo, ca era muy lazrado.
163. Rogó a Dios por él commo so uso era,
Quessaronse los démones de estranna manera,
La sancta oraçion de voluntat sinçera
Maes los façie arder que una grant foguera.
164. Tornó e preguntólos quantos podrien seer,
Ca querie la nodiçia e los nomnes saber;
Pero ovoli uno dellos a responder,
Disso la verdat toda, mas non de so querer.
165. Dissoli: çinco somos los que aqui moramos,
Avemos tales nomnes, tal sennor aguardamos,
Ave tanto de tiempo que aqui nos iuntamos,
Mas tu nos as movidos secundo que dubdamos.
166. Disso el omne bueno: cosa es desguisada
Seer tan malos huespedes en tan buena posada:
Casa es de Dios esta con crisma consegrada,
Mal es que tan grant tiempo estido violada.
167. Puso en el enfermo la sue donosa mano,
Signólo en la fruent, en el logar mas plano,
Issió mal confondido el conçeiuelo vano,
El siervo de Tuençio remaneçió bien sano.
168. Mandol commo visquiesse, non amasse follia,
Dioli su bendiçion, fuesse luego sue via,
Fincó el omne bueno en sue ermitannia
Sirviendo al que násco de la Virgen Maria.
169. Aduxieronli luego otro demoniado
Siervo de Eugenio, un omne valiado,
Cadioli a los piedes al confessor ondrado,
Que li diesse conseio ca era mal menado.
170. Millan rogó por elli al Sennor Spirital,
Fizoli en la fruent la sagrada sennal,
Guareçió el enfermo, fue purgado del mal,
Tornó a Dios laudando sano a su ostal.
171. Una duenna Proseria era demoniada,
De fuertes dos demonios era mal embargada,
Era con buen marido a bendiçion casada,
Mas avie el bon omne tacha fuert enconada.
172. Avie el omne bueno nomne Nepoçiano,
Avie doble demonio, por ent nin era sano,
Al uno e al otro prendienlos cutiano,
Vivien en grant laçerio yvierno e verano.
173. Todos estos demonios avien unas maneras,
Semeiaban ermanos, façien unas semeras,
Prendien en una guisa, tenien horas vezeras,
Todas sues captenençias pareçien companneras.
174. Fueron al confessor natural de Berçeo
El que a Belzebub vençió en el torneo,
Entendiolos él luego en el turbio asseo,
Vio que de salut vivien en grant deseo.
175. Entendió commo eran los demonios doblados,
Commo se semeiaban los suçios enconados,
Rogó al Rey del çielo que suelta los peccados,
Que valiese a estos omnes tan mal demenados.
176. Luego que la pregaria cumplió el cogollano,
Fue de Dios otorgada la salut manamano,
Fue guarida Proseria, sano Nepoçiano:
Dios nos de la graçia de tal missacantano!
177. Colomba avie nomne otra demoniada,
Fija era de Maximio, vertat es bien probada,
Levaba grant lazerio, vivie vida lazdrada,
Si la muerte li viniesse, tenies por venturada.
178. Fue levada la duenna al sancto monasterio,
Al confessor preçioso contoli so lazerio,
Rogólo que rezasse por ella el psalterio,
Que la desembargasse de tan manno fazerio.
179. Vistió el omne bueno los pannos del altar,
Con los quales es ley de la missa cantar,
Cantó la sancta missa por salut li ganar,
Ca querie a so grado sana la embiar.
180. Quando Sant Millan ovo la missa acabada,
Fue el mal enemigo fuera de la posada,
Dioli sue bendiçion con sue mano sagrada,
Embiola sue via del mal bien terminada.
181. De Parpalinas era un noble senador,
Onorio avie nomne, omne de grant valor,
Sufrie un grant enoyo, non vidiestes mayor,
Solo de dementarvoslo me façe mal sabor.
182. Moraba en la casa de esta podestat
Un demonio maligno pleno de malvezdat,
Façie en la posada muy fiera suziedat,
Teniela commo si fuesse sue propria heredat.
183. Quando querie Onorio taiar sue assadura,
O comer sos conduchos de qualquiera natura,
La bestia maleyta plena de travessura
Echabali en ello estiercor a orrura.
184. Quando querie beber la agua o el vino,
Vertielelo delante el traydor veçino,
Façie pudir la casa peor que mal venino,
Mayor premia lis daba que sayon nin merino.
185. Nin conseio nin manna nunqua podie trobar,
Porque de la posada lo podiesse echar,
Vivien en esta cueyta que oydes contar,
Estabanse por poco en ora de ermar.
186. Asmó un buen conseio el varon don Onorio,
Venir en romeria al sancto oratorio,
Pregar al cuerpo sancto padron del territorio
En qui trobaban todos salut e adiutorio.
187. Vino al padre sancto, complió sue romeria,
Entró yuoyos fitos enna ermitannia,
Dissoli sue façienda en qual cueyta vivia,
Por Dios quel acorriesse e por sancta Maria.
188. Entendió el sancto omne el pleyt e la mannera,
Fincando so blaguiello metiose en carrera,
Non quiso prender bestia, maguer que flaco era,
Avie por en tal cosa la voluntat ligera.
189. Entró en Parpalinas el preçioso varon,
Luego que fue entrado fezolis so sermon,
Mandó tener a todos los dessa mayson
Ieiunio triduano con grant aflition.
190. El santo mandamiento fue sobra bien tenido,
Todos en pan e agua, en aspero vestido,
Entendió el demonio que todo est roido
Era por su lazerio e por su mal venido.
191. Complidos los tres dies, el ayuno pasado,
Cantó la sancta missa el confessor onrado,

Bendiso sal e agua el offiçio cantado.
Avie con estas nuevas grant pesar el peccado.
192. Asmaba esconderse en alguna socarrena,
Non fer ningun enoio a iantar nin a çena,
Irie Millan sue via tener su carentena,
Prendrie depues derecho, doblarles ye la pena.
193. Sant Millan revestido de los pannos sagrados,
Echando esta agua con las sues sanctas manos,
Ferie todas las casas e todos los sobrados,
Rezando e diziendo ledania e salmos.
194. El huespet alevoso maguer lazie çerrado,
Issio de la çelada a todo mal so grado,
Parosse muy refazio el traydor probado,
Dizie por tales chufas que non avrie cuidado.
195. El varon esforzado que bien lo cenoçie,
Disso que sue porfidia nada nol valdrie,
Empezó de cuitarlo quanto maes se podie,
Ca seguro estaba que Dios non li faldrie.
196. El suçio alevoso quant se vio cueitado
Empezó a echar piedras al confessor preçiado,
Espantarlo cuydaba el falso periurado;
Mas el siervo de Christo avie pocco cuidado.
197. Cuytólo con los salmos e con la ledania,
Issio el vezin malo, ovo de yr sue via,
Fizo a la exida una grant villania,
Dezir non vos la quiero, ca berguenza avria.
198. La casa de Onorio que sedie escarnida,
De la suziedat toda remanso bien guarida:
El benedicto prestre de preçiosa vida
Tornó a sue ecclesia, la batalla vençida.
199. De la su seguranza vos querria fablar,
E Dios commo lo quiso defender e guardar:
Por ont siempre sepades retraer e contar
Quanto puede a omne la buena fe prestar.
200. A la casa del padre de la grant sanctidat
Vinien muchos enfermos con grant enfermedat,
Tenielis él novenas de buena voluntat,
Façielis Dios por ello merçed e caridat.
201. Iazie el sennor bueno con los demoniados
Que avien los demonios raviosos e irados:
Dormien ambos sos oios tan bien asegurados,
Commo si de mil omnes soviessen aguardados.
202. Queriendo muchas veçes los malos escarnir,
Façien malas figuras por a él desmedrir;
Mas tanto non podieron contender nin bollir,
Que valient una paia li podiessen nuçir.
203. Fueron con estas cosas los diablos fellones,
Fiçieron so conçilio las malas criazones,
Por levantar capitulos e constituçiones,
Por destruir est sancto con algunas razones.
204. Trataron de sue regla quando fueron iuntados,
De reformar los viçios que avien oblidados,
Por deçibir las almas de los buenos christianos,
De legos e de clerigos, por casar e casados.
205. Maguer que ementaban muchos otros tractados,
Por esta cosa solo estaban fezilados:
Dizien que est serrano los avie afontados,
Ont se tenien por muertos e por descabezados.
206. Tales avien dellos que metien apellidos
Que los oviera marras en Cogolla vençidos:
Si de tan rehez omne fincassen escarnidos,
Mucho maes lis valiera que non fuessen nasçidos.
207. Dixo el que luchara con él en Sant Pelayo:
Oytme companneros, si veades mayo:
Veed quales espaldas e quales cuestas trayo,
Contra nos non fue fecho nunqua tan mal ensayo.
208. Los çinco que sacara del siervo de Tuençio,
Ovieron con sue cuita a romper el silençio:
Disseron: companneros, essi vuestro lazerio
Non es a pos el nuestro nulla luz nin nul preçio.
209. El huespet de Onorio que fue mal segudado,
Sedie man a maxiella planiendo so mal fado:
Diçie que de verguenza non istrie a poblado,
De Millan el soberbio si non fuese vengado.
210. Tant avien que veer en esta pestilençia,
Que non podien tractar nulla otra sentençia;
Pero non adrimaban seso nin sapiençia,
Perque vençer podiessen la mala rependençia.
211. Levantóse en medio un de los rencurosos,
Fizo malas senneras e gestos alevosos:
Oidme, diz, conçeio, somos todos astrosos,
Si non por tal vil omne non seriemos plorosos.
212. Mas asmo un conselo, por seso lo entiendo:
Aiuntemosnos todos la tiniebra cadiendo,
Prendamos sennas faias en las manos ardiendo,
Demos fuego al lecho quando ioguiere durmiendo.
213. Si lo acometiessemos quando sovies velando,
Quando a nos entendiesse, creçerle ye el vando:
Creedme de conseio, fazed lo que io mando,
Que siempre non vengamos de tal guisa plorando.
214. Semeiólis a todos que era buen conseio,
Fue luego departido el suzuelo conçelo,
Derramáronse luego quisque por so valleio,
Por buscar faias secas o verezo anneio.
215. Quando ovo el buen omne los oios apremidos,
Tovieron bien el siesto los falsos descreidos,
Con sos faias ençesas fueron luego venidos
Por quemar al sant omne todos bien avenidos.
216. Ante que aplegasen al lecho los tizones,
Tornáronse las flamas atras commo punzones,
Quemabanlis las barbas, a bueltas los grinones,
Issienlis a mal puerto todas sues tractiones.
217. Los viegdos de las flamas a los dientes plegaban,
Los unos a los otros dura-ment se reptaban,
Cuidabanse aquellos que estos los quemaban,
E estos ad aquellos otrosi los danpnaban.
218. En quantos hy vinieron entró esta creençia,
Ovieron a caer en grant desavenençia;
Vaçios de bondat, plenos de descreençia,
Fueron unos a otros de mala captenençia.
219. Empezaron de darse a muy grant mission,
Los unos a los otros non fazien nul perdon,
Fue en los malaestrugos tan grant disension,
Non fue en Babilonia mayor confusion.
220. Firiense por los rostros a grandes tizonadas,
Trayen las soberçeias sangrientas e quemadas,
Las fruentes mal batidas, las barbas socarradas,
Nunqua vidiestes bebdas tan mal descapelladas.
221. Desent quando ovieron echados los tizones,
Prisieronse a pelos e a los cabezones,
Dandose espoladas e fuertes aguiiones,
Por fer toda nemiga metien los corazones.
222. El confessor preçioso siervo del Criador
Levantó la cabeza, cató en derredor,
Vio esta revuelta, entendió el fervor,
Por poco se non riso, tant ovo grant sabor.
223. Rendió graçias al Fijo de la Virgen gloriosa,
Que por salvar el mundo naçió de su esposa,
Ca entendie que vino por él esta tal cosa,
Que nozir non li pudo esta az alevosa.
224. Fincó el omne bono commo se solie fincar
Sanando los enfermos commo solie sanar,
Fuxieron los demonios, dessaron el logar,
Nunqua mas non pudieron el despecho vengar.
225. Creçieli al sant omne cutiano la mission,
Siguiel la gent pobre por prender la raçion,

Querie alzar un orrio por essa entençion,
Por pro de los mezquinos, non por otra razon.
226. Buscó buena madera qual avie mester,
Demandó los maestros, destaió al loguer,
Mesuraron las vigas commo avien de seer,
Que en yerro alguno non podiessen caer.
227. Allinnaron las vigas, pensaron de dolar,
Lo que era de sobra en luengo acortar,
Çimentar las iunturas, los piedes asentar,
Prendien buena soldada, querienla bien vengar.
228. Quando ovieron toda la madera dolada,
Vinolis una viga un grant cobdo menguada,
Parose la companna toda mal desarrada,
Ca entendie que era durament engannada.
229. Estando los maestros todos man amaxiella,
El confessor preçioso issio de sue capiella:
Violos dessarrados, la color amariella,
Entendió que la cosa non era sin manziella.
230. Dissieronli la cueyta que lis era venida,
Que una de las vigas era corta exida:
Disso él: esforzadvos, non vos dedes caxida,
Dios nos dará conseio, la sue vertut complida.
231. Amigos, id comer, ora es de iantar,
Nos iremos a la eglesia nuestras oras rezar;
El Rey de los çielos que nos dennó criar,
El nos puede conseio ayna embiar.
232. Fue luego a iantar toda la criazon:
El confessor preçioso entró en oraçion:
Nos saber non podemos que disso o que non;
Mas valió a grant cueyta e a buena sazon.
233. El ixió de la eglesia, e ellos de iantar,
Pocco sabor lis ovo, ca avien grant pesar,
Non sabien en la cosa nul conseio tomar,
Fuera yr a los montes otra viga buscar.
234. Fue un de los maestros la madera medir,
Por veer que menguaba o que avie de complir:
Vinoli bien complida, maes que solie venir:
Sobraba bien un palmo por a vos non mentir.
235. Fueron de la cosa çerteros a seer,
Non lis podrie allora venir mayor plaçer:
Diçien que el sancto omne era de grant poder,
Porque Dios tan ayna lis quiso acorrer.
236. Dissolis el buen omne: dexadvos de roydo,
Por quanto vos amades non sea retraydo:
La razon que diçiedes echaldo en oblido,
Quando avedes cobrado lo que era perdido.
237. Fue el palmo somero de la viga cortado
Alzado por reliquias en un logar çerrado:
Fue mucho buen miraglo por est fust demostrado,
Que sanó muy contrecho e mucho demoniado.
238. Acabaron el orrio con Dios los carpenteros,
El confessor preçioso pagólis sos dineros,
Fuéronse a sus casas sue via los obreros,
Fincó él con sos pobres e con sos companneros.
239. Vinieron muchos pobres un dia por ventura
Famientos e menguados todos de vestidura,
Pidienli al buen omne ropa a grant presura,
El non tenie que darlis, era en grant ardura.
240. Priso quando al non pudo, el manto que cubrie,
Las mangas de la saya, que al cuerpo vistie,
Diolo a los mezquinos quando al non tenie,
Si pegular toviesse non gelo escondrie.
241. Fue entre los otros uno muy porfazado,
Quiso fuir con ello, façielo desguisado,
Mas plus seli valiera que soviesse quedado,
Ca hy dio el derecho, e pechó el mudado.
242. Los otros companneros quando lo entendieron,
Todos de los burdones colpes en él firieron,
Del mal que lis buscaba buen derecho prisieron,
Quando bien lo comido, grant tuerto non fiçieron.
243. Bien pareçe por oio que Dios bien lo amaba,
Quando del avol omne tal derecho li daba:
Demas el buen exiemplo con sant Martin eguaba,
Que partió con el pobre el manto que levaba.
244. End a poccos de dias que enfermos que sanos
Cadieron grandes ientes, pueblos muy sobeianos
Por veer al sancto omne e besarli las manos,
Por qui eran nomnados los montes cogollanos.
245. Fueron desent cuytados, ca façie grant calura,
Bebrien de buen grado vino de vinna madura,
El vasallo de Christo sedie en grant pressura,
E tenie poco vino, una chica mesura.
246. Padre de los mezquinos el varon esforzado
Firme por en las cueytas del Criador amado,
Mandó que se assentassen las ientes por el prado
Que lis diessen del vino que li avie sobrado.
247. Posaronse las gentes, adussieron el vino,
Cabrielo refez mientre en un chico varquino,
Mandó el omne bueno al so architriclino
Que non desamparase nin rico nin mezquino.
248. Bendisso él los vasos con la sue sancta mano,
Ministrólis el vino el so buen escançiano,
Non ovo grant ni chico nin enfermo nin sano
Que non tenie el vino delante sobeiano.
249. Foron todas las gentes alegres e pagadas,
Façiense del abondo todas maravelladas,
Vedien que vertut era que las avie çevadas,
Sinon de xxx tantos non serien abondadas.
250. La caridat perfecta que en Sant Millan era,
E la sancta creençia que es sue compannera,
Essas façien el vino creçer de tal manera:
Do estas se iuntaron nunqua menguó çevera.
251. O madre sancta caritas com eres tan preçiosa!
Tan dulçés el tu nomne, tue graçia tan donosa!
Nunqua çierras tu puerta, nin popas nulla cosa,
Nunqua tuerçes el rostro por façienda costosa.
252. Esta vertut tan noble, esta graçia tammanna,
Que tan poco vino fartó tan grant companna,
Issio de la montisla, sonó por la campanna,
Dizien que nunqua násco tal omne en Espanna.
253. Moviose la gent pobre quisque de so logar,
Yban al omne bueno por con él se morar,
Prendien sano conseio por afan escusar,
Ca credien que sin costa los podrie gobernar.
254. Escaeçio un dia non lis tenie que dar,
Non li podrie en sieglo venir péor pesar,
Demandó al clavero por bien se afirmar,
Mas non trobó en elli conseio de prestar.
255. Sant Millan sosannólo, ca violo errado,
Dissol que era torpe, de creentia menguado,
Ca el que en la Virgin fue por nos encarnado,
Elli lis darie conseio, ca es padre vuiado.
256. Esta palabra dicha, a pocca de sazon
Vinoli grant conducho al preçioso varon,
So amigo Onorio gelo dàba en don
Al que ovo sacado de grant tribulation.
257. Reçibió el conducho, rendió a Dios graçias,
Dió iantar a las ientes que estaban refaçias,
Ganaba el sant omne muchas tales ganançias,
Mas partielas luego non tornassen lhaçias.
258. El present de Onorio fue tan bien adonado,
Que passó un grant tiempo que non fue acabado:
El çellerizo misme sedie maravellado,
Connosçió que errara porque avie dubdado.
259. Ambos estos miraglos, si parareremos mientes,
Semeiaron ermanos, foron bien convenientes:

Ante el poco vino abondó grandes gentes,
Agora el conducho cresçió entre los dientes.
260. Era el omne bueno fiera-mient enflaquido,
Era conna veiez en flaqueza caido,
Unas sanctas mugeres de perfecto sentido
Servienli en sues cosas com a padre querido.
261. Sedien a los sos pies, odien buenas razones,
Partie a los mezquinos de grado las raçiones,
Todas tienien bien firmes en Dios los corazones,
Ont avie el diablo puntas e torçeiones.
262. Sedie el omne bono con ellas en companna
Fablando e diçiendolis mucha buena hazanna:
El mortal enemigo pleno de mala manna
Cueydó aver derecho, vengarse de sue sanna.
263. La bestia maledicta paróseli de cuesta,
Dioli al omne bueno una loca respuesta,
Millan, dissol: tue cosa en algo la as puesta,
Nunqua omne non fezo cosa tan desapuesta.
264. En algo es tornada toda tue pleytesia,
Solazar con las duennas de noch e de dia,
Maguer que me callaba, io bien te entendia,
Que quebraria en esto la tu ypocrisia.
265. Desaqui quando veo lo que veer queria,
Por todos tos ieiunios lo nada non darla,
En la fin iaze el preçio de la caballeria,
La qual as tu tornada en pura garzonia.
266. El varon benedicto de la vida lazdrada
Connoçie bien qui era, non dió por ello nada:
Dioli una respuesta tan fuert e tan irada
Que li costó bien tanto commo una porrada.
267. Mientes, traydor falso, e non dizes verdat:
De dezir falsedades aslo por heredat,
Connoçerme deviedes tu e tu ermandat,
Que non me levantassedes crimen de falsedat.
268. Levest pocca ganançia quando luchest comigo,
Diote mal salespaçio Ouorio mi amigo:
Quando quemar me quisisti, non te sópo a trigo,
Traeras mientre seas la manziella contigo.
269. El que me dió derecho de vos tantas vegadas,
Que fizo a vos mismes darvos a tizonadas,
Essi seerá custodia destas carnes lazdradas,
Que nozir non lis puedan tues dichas enconadas.
270. Fue con estas palabras el demon confondido,
Nunqua cueidó seer en tal porfazo caido,
Quitóse del buen omne el esfuerzo perdido,
Non lo querria por nada aver acometido.
271. El confessor preçioso de la voluntat larga
Avie una azemila, bestia era de carga:
Turibio e Simpronio vidiéronla amarga,
Por so mal la modraron del pasto de la varga.
272. Teniela el buen omne non pora cavalgar,
Mas pora los mezquinos lenna acarrear:
Ovieron con cobdiçia los torpes a çegar,
Fueron en ora mala la açemila furtar.
273. Aun del monesterio non eran alongados,
Fueron mal confondidos por sos graves peccados:
Ovieron sendos oios de las caras quebrados,
Tanto que sendas nueçes cabrien en los forados.
274. Tornaron al buen omne maguer emberguenzados,
Rendieronli la bestia fiera-ment embargados,
Clamábanli merzet, los ynoios fincados
Que lis diesse los oios que avien afollados.
275. Dissolis el sant omne una respuesta dura:
Amigos, empezastes soberbia e locura,
Ovo del vuestro fecho el Criador rencura,
Quiso prender derecho de vuestra desmesura.
276. Si bien lo entendiessedes, sodes bien escapados,
Ca merezientes erades de seer enforcados:
Mas val con sendos oios salvar vuestros peccados,
Que con los dos veervos en infierno damnados.
277. Yd a vuestros logares, fech vuestra penitençia,
Curiadvos non cayádes ia mas en tal fallençia:
Desque Dios en vos puso tan derecha sentençia
Debedesla, amigos, sofrir en paçiençia.
278. Fueron ellos sue via sos logares veer:
Millan vendió la bestia, non la quiso tener;
Fue luego empleado en pobres el aver,
En coyxos e en mancos que lo avien mester.
279. El varon acabado que Dios mucho amaba,
Era de grandes dias, en C. annos andaba:
Entendió unas nuevas, Dios gelas embiaba,
Que todo so lazerio en un anno fincaba.
280. Fue con las buenas nuevas el buen omne pagado,
Nunqua en esti sieglo odio tan buen mandado.
Tornó en so estudio, maguer era cansado,
Non façie mas fuert vida quando era mediado.
281. Martiriando so cuerpo, manteniendo fuert vida:
Entendió que Cantabria era a Dios fallida:
Si non se meiorasse que serie destruida,
Ca eral Dios irado, aviela aborrida.
282. Exio del monasterio, fuelos a predicar,
Nol dolie so lazerio por las almas salvar,
Ellos non lo quisieron creer nin escuchar,
Ovieronlo en cabo cara-ment a comprar.
283. Dissolis por conçeio una fuert profeçia:
Que sis non quisiessen quitar de la follia,
Serien todos destructos, çerca vinie el dia,
Ca eran embebidos todos en eresia.
284. Un caballero torpe de Dios desamparado
Abundançio por nomne fue muy mal razonado,
Dissol: vieio e loco e desmemoriado
Que en seso de mozo ninno eres todo tornado.
285. Fue villan e soberbio de mala captenençia,
Dissol palabras locas de fea pareçençia,
Pesol al omne bueno de sue grant fallençia,
Tornó a él e dissol una fiera sentençia.
286. Bien sepades, caballero, esto será verdat,
Quiero vos descubrir una fuert poridat,
Huestes vienen estrannas çercar esta çibdat,
Que me darán derecho de la tu malvezdat.
287. De exir al torneo tu seras delantero,
De quantos hi exieren tu morrás el primero,
Destruiran la villa, nol valdrá el otero,
Non fineará en ella peon nin caballero.
288. La profeçia dicha, el buen predicador
Tornó a sue eglesia servir al Criador:
Remaneçió Cantabria en sue mala error,
Si a Millan croviessen, fizieran muy meior.
289. End a pocos de dias por sos graves peccados
Vino Leovirgillo con muy grandes fonsados,
Desafió Cantabria con todos sos criados,
Echóseli en çerca con muchos lorigados.
290. Empezola a lidiar muy denodadament,
Quebrantar las adarves por llegar a la yent,
Darlis mala pitanza, non sabroso present,
Qual mereçia tal pueblo tan desobedient.
291. Yssieron los de dentro por con ellos lidiar,
Abundançio primero por el preçio ganar,
Mas tanto non se pudo del mal passo guardar
Que primero de todos non ovo a finar.
292. Desent todos los otros fueron desbaratados,
El pueblo destruido, los muros trastornados:
Nunqua la mas non fueron fechos nin restaurados,
Aun tres torreiones estan hy revellados.
293. Lo que Sant Millan dixo a veer lo ovieron,
De la sue profeçia estorçer non podieron,

Si tenien mala vida, ca mala muert prisieron,
Costaronli bien caras las rebyertas que dieron.
294. El cuerpo benedicto, propheta verdadero,
De voluntat bien martir, de Dios leal obrero,
De exir de lazerio estaba bien çertero,
Ca en el mes andaba çerca del postremero.
295. Esperando la ora quando verrie el mandado,
Empezoli un poco a doler el costado,
Desent el cuerpo todo fue del mal embargado,
Entendió bien que era el corso acabado.
296. Clamó sos companneros quando se vio coitado,
Anselmus un buen omne con avie criado,
Otros santos discipulos non de rehez mercado,
Fue en pocca dora grant conçeio iuntado.
297. Vedien por oio todos que se querie passar,
Avien de la sue muert duelo e grant pesar,
Non podien de grant cueyta nin leer nin orar,
Ca perdien tal conseio qual non podrien trobar.
298. El confessor preçioso siempre bien acordado
Non perdió sue acuerdo, maguer era cueytado:
Castigó sos discipulos, un conviento ondrado,
Commo se mantoviessen quando él fuesse passado.
299. Dissolis a la ora de la alma essir:
Amigos, bien veedes que me quiero morir,
La ora es llegada, quiero me dispidir,
Con graçia de vos todos quiero desti sieglo ir.
300. Desent alzó a suso la sue mano denosa,
Dendissolos a todos la sue boca preçiosa,
Commendólos a Dios, a la Virgo gloriosa
Que ellos los guardassen de tacha periglosa.
301. Sanctigó a si mismo por fer buen complimiento,
Tendió ambas sues palmas, iuntólas muy a tiento,
Çerró ambos sos oios sin nul conturbamiento,
Rendió a Dios la alma, fizo so passamiento.
302. Çerca sedien los ángeles, luego la reçibieron,
Cantando grandes laudes al çielo la subieron,
Con grandes proçessiones a Dios la offreçieron,
Con el todos los sanctos festa doble fiçieron.
303. Todos los confessores fazien grant alegria,
Porque vinie tal omne entre sue compannia,
Diçien que meioraba toda sue confradia,
Querrien que lis viniessen tales tres cada dia.
304 Los sanctos patriarcas ançianos varones,
E todos los prophetas oscuros en sermones,
Avien grant alegria, dizien sanctas cançiones,
Todos li façien onra e grandes proçessiones.
305. Los doçe apostolos prinçipes acabados,
Que foron de la ley de Christo abocados,
Con est huespet tan noble teniense por onrados,
Dizien cantos, e sones dulçes e modullados.
306. El coro de los martyres que por Christo morieron,
Que por salvar las almas las carnes aburrieron,
Con sos amitos blancos proçession li fizieron,
Non serie asmaduera la onra que le dieron.
307. El gozo de las virgines qui lo podrie asmar?
Todas con sos coronas li vinien visitar,
Non podrien mayor gozo aver nin demostrar,
Metien bien so estudio por mucho li onrar.
308. El Rey de los çielos e la sue Madre gloriosa
Dieronli rica siella e corona preçiosa,
En çielo e en tierra onra maravellosa,
Ont es en altas nuebas sobida la sue cosa.
309. Finque con Dios la alma, en el cuerpo tornemos,
Reliquias tan preçiosas non las desamparemos,
Démosli sepultura, los miraglos contemos,
Que fueron hy mostrados secundo que leemos.
310. Los sos sanctos discipulos que él avie criados,
Omnes de sancta vida, cuerdos e muy membrados,
Çerca del cuerpo sancto sedien muy desarrados,
Vertiendo vivas lagremas de sospiros cargados.
311. Maguer avien grant duelo, sedien en grant tristiçia,
Vedien otro esfuerzo ont avien grant letiçia:
Sabien que era cosa de tan grant auctoriçia
Que serie luminaria de toda la provinçia.
312. Anselmus so criado preçiosa criazon,
Con muchos buenos omnes de grant religion
Aguisaron el cuerpo del preçioso varon
Por darli sepultura e ferli proçession.
313. A mesura del cuerpo fue la penna taiada,
En ancho e en luengo asiesto compassada;
Pero commo creemos ante serie labrada,
El misme en sue vida la ovo aguisada.
314. Fue el cuerpo bannado de sos pannos vestido,
Ençerrado en tablas de clavos bien cosido,
Fue con grant reverençia en la fuesa metido,
De todo so misterio leal-mientre servido.
315. El Rey de los çielos, benedicto sennor,
Por onrar el buen cuerpo del sue buen confessor
Mostró muchos miraglos sobre esta labor,
Que non podrie contarlos de mi mucho meior.
316. Sanaron al sepulcro muchos demoniados,
Vieron los que eran de la lumne menguados,
Los mancos e los coxos sanos fueron tornados,
Trobaban gran conseio todos los entecados.
317. Sennores e amigos quantos aqui seemos,
Al confessor preçioso adorar lo debemos:
Lo que vos prometiemos complido lo avemos,
Ca el secundo libro en cabo lo tenemos.
318. Contada vos avemos la sue preçiosa vida
Fasta que fue la alma de la carne partida;
Mas aun non es toda la istoria complida,
Ca fue la sue memoria despues mas ençendida.
319. Despues fezo vertudes el confessor onrado,
Porque ganó grant preçio maes que avie ganado:
Fue el so monesterio rica-ment heredado;
Hont est Dios hy servido, e Sant Millan nomnado.
320. Sennores, aun quiero desta razon tractar,
Aun él me guiando, dél vos quiero fablar,
La materia es larga de omne de prestar,
Serie grant menoscabo por vos la destaiar.

LIBRO TERÇERO.

321. El terçero libriello avemos de deçir
De preçiosos miraclos sabroso de oyr:
Si fuere vuestra graçia quem querades soffrir,
Non quiero tan ayna de vos me despidir.
322. Fue por toda la tierra ayna retrahido
Que era el sant omne desti sieglo transsido,
Que se era probado por sancto muy complido,
Que avie muy enfermo, deque morió, guarido.
323. Avie en una villa dos çiegos muy lazdrados,
Vivien en grant miseria de todo bien menguados,
Odieron estas nuebas, estos buenos mandados,
Ovieron grant feuza de seer allumnados.
324. Yxieron de sues casas ambos con sos guiones,
Entraron en carrera fincando sos bordones,
Vinieron al sepulcro lazdrados dos varones,
Pero sedien alegres entre sos corazones.
325. Metieron grandes voçes, ca tal es sue natura,
Sennor, dissieron, valnos, odi nuestra rencura,
Entiendes nuestra mengua, nuestra grave ventura,
Commo vevimos siempre en tiniebra oscura.
326. Sennor, que tanto vales porqui faze Dios tanto,
Que de toda la tierra erea salut e manto,

Por estos pecadores ruega al padre sancto
Que denne poner termino al nuestro luengo planto.
327. Sennor, si nos non sanas, daqui nunqua Iztremos,
Por ir quales venlemos, aqui nos fincaremos:
Padre, si tu quisieres, firme-mientre creemos
Que de lo que pidimos con recabdo iremos.
328. Fue la voz de los çiegos del Criador oyda,
Fue la lumne en ellos manamano venida,
Fue por la vertut sancta la tiniebra foida,
La forma destorpada tornó toda complida.
329. Quando la luz vieron que avien desusada,
Prisieron a desora una grant espantada,
Tovieron un grant dia la memoria turbada,
Que entrar non podieron en acuerdo por nada.
330. Cobraron sue memoria un grant dia passado,
Vieron que so pleyto era bien recabdado,
Rendieron a Dios graçias, al varon onrado,
Tornaron a sues casas el guion oblidado.
331. Ant el cuerpo preçioso que Dios mucho amaba,
Colgaba una lampada que siempre alumnaba:
Nunqua dias nin noches sin olio non estaba,
Fuera quando el ministro la mecha li cambiaba.
332. De qual guisa que avino en una sonochada,
Era de San Iohan[1] vigilia sennalada,
Falleçiolis el olio a los de la posada,
Non tenien que quemassen nin una pugesada.
333. El sacristan teniese fera-ment por errado,
Commo era mal apriso sedie fuert embargado,
Aver non lo podie a compra nin mndado,
Pesabal que el tumulo non era alumnado.
334 El Rey de los çielos de complida potençia
Que tenia a sos siervos durable bien querençia,
Por sue misericordia vio esta fallençia,
Embiólis conseio de grant magnifiçençia.
335. Quando la noche veno, la ora de folgar,
Entró el sacristano el sepulcro catar,
Vio arder la lámpada delante el altar
Plena de meior olio que solie comprar.
336. Fezose el buen omne mucho maravellado
Desta lumne tan clara, olio tan exmerado,
Entendió que non era de bubones comprado,
Mas que lo avie Dios del çielo embiado.
337. Tausieron las campanas, tovieron grant clamor,
Rendieron los calonges laudes al Criador,
Fizieron reverençia al sancto confessor,
Que avie tal entrada en Dios nuestro sennor.
338. Ovieron otro dia acuerdo meiorado,
Pusieron otro olio, fue aquello alzado,
Com era sancta cosa, fue tan bien adonado
Que guareçió por ello mucho enfermo cuitado.
339. Quantos nunqua venien de qualquier malatia,
Estos eran cutiano e muchos cada dia,
Untabanlos con ello e avien meioria,
Nunqua lis era nebos buscar otra mengia.
340. Avie entre los otros una mugier lazrada
Que avie en su cuerpo enfermedat doblada;
Los piedes avie muertos, la vision turbada:
Iazie la mezquinielIa muy mal encarçelada.
341. Untáronla del olio dó avie la dolor,
Los oios e los piedes teniendoli clamor,
Fue luego bien guarida, grado al Criador,
E a la vertut sancta del sancto confessor.
342. Avie dos omnes bonos en la villa de Prado,
Marido e mugier, un convenient casado,
Avien una fijuela quells avie Dios dado:
Mas amaban a ella que quanto avien ganado.
343. En tres annos andaba, ya era peonziella,
Tenienla los parientes siempre bien vestidiella,
Ovo a enfermar muy fuert la mesquinielIa,
Tanto que li estaba por exir la almiella.
344. Por esto los parientes estaban desarrados,
Por sue muerte misma non serien mas cuitados,
Andaban dando vozes commo embellinnados,
Ca en ella tenien los oios exaltados.
345. Con cueta de la fila entrambos sos parientes
Ovieron a meter en una cosa mientes,
Levarla al sepulcro de qui todas las yentes
Se partien bien alegres, maguer vinien dolientes.
346. Aguisaron la ninna, entraron en carrera,
Con offrenda fermosa de olio e de çera:
Mas ante que compliessen la iornada primera,
Fue passada la ninna por qui todo esto era.
347. Los parientes del duelo andaban enloquidos,
Tirando sos cabellos, rompiendo sos vestidos:
Los que eran con ellos en compainna venidos
A derredor del cuerpo sedien muy doloridos.
348. Con todo el desarro que lis era venido,
Ovieron a entrar; pero en so sentido
Asmaron un conseio, de Dios fue proueido,
Ca la fin lo demuestra que fue bueno complido.
349. Asmaron de levarla, maguer era passada,
Al sancto confessor a qui fue comendada:
Quando viva non pudo veer la su possada,
Que fues quando era muerta çerca él soterrada.
350. Aguisaron el cuerpo façiendo muy grant planto,
Ovieron a levarlo delant el cuerpo sancto,
Pusieronlo en tierra cubierto con so manto,
Ca quando lo vedien, avien muy grant quebranto.
351. Los fradres de la casa, omnes bien acordados
Vieron estos omnes fera-ment quebrantados:
Asmaron entre si que eran mal yantados,
Ca saben con tal duelo amargos los boccados.
352. Rogáronles que fuessen un poco sopear
Por referir la cueta, el lazerio temprar,
Dexaron la defunta delante el altar,
Fueron al refitorio la caridat tomar.
353. Mas com el lazerio eran fuert quebrantados,
Del andar e del planto fiera-ment encassados,
Dormieron sendos poccos quando fueron çenados,
Mas fueron con la rabia ayna levantados.
354. Mientre ellos folgaban, el confessor preçioso
Rogó por la defunta al sennor glorioso:
El Rey de los çielos sancto e poderoso
Reçibió la pregaria commo muy piadoso.
355. Ixieron los lhantores, dos ratiellos passados,
Dando a sus cabezas con los punnos çerrados,
El padre e la madre de todos delantados,
Los que los corazones tenien mas fazilados.
356. Fueron a la eglesia la defunta veer,
Los unos en companna, los otros por planner,
Los otros por osequio e vigilia tener;
Mas quiso Dios la cosa otra guisa poner.
357. Luego que asomaron a oio del altar,
Vieron la defunta en sos piedes estar
Viva e bien guarida reir e trebeiar,
Tan bien commo si fuesse criada del logar.
358. Dubdaron los parientes quando esto vidieron,
Todas las otras yentes grant espanto prisieron,
Sovieron un grant dia que bien non lo credieron,
Ca de veer tal cosa sospecha non ovieron.
359. Pero fueron en cabo çerteros de la cosa,
Que lis avie valido la vertut gloriosa,

[1] Debe leerse San Iulian, mártir, como se halla en San Braulio. (*Nota de Sanchez.*)

Rendieron a Dios graçias, cantaron una prosa,
El Te Deum laudamus que es laude fermosa.
360. Ploraban los parientes de muy grant alegria,
Plazie al pueblo todo e a la clereçia:
Todos dizien que fuera benedicto aquel dia
Quando tal omne násco de tal podestadia.
361. Tovieron su vigilia con grandes estadales,
Udieron los matines, las missas matinales,
Fiçieron sus ofrendas largas e generales,
Con muy grant alegria fueron a sus ostales.

DE COMMO SANT MILLAN GANÓ LOS VOTOS.

362. Sennores la façienda del confessor onrado
Non la podrie contar nin romaz nin dictado,
Mas destalarvos la quiero, hir a lo mas granado,
Quando ganó los votos, commo ovo lidiado.
363. De seiçientos e doize corrie entoz la era
Quando murió Sant Millan, esto es cosa vera:
Mas aun XXVIII. menos de mil era
Quando ganó el preçio rico de grant manera.
364. Secund esta notiçia que avemos contado,
CCC.os e LX. annos avie passado
Que Sant Millan muriera, e que fue soterrado
Quando ganó los votos, un don grant e onrado.
365. Pero bien me semeia razon e aguisado
Descobrir la razon commo fue levantado:
Ca quando entendieredes sobre que fue mandado
Dizredes quil retiene que faze grant peccado.
366. Por culpa de christianos que eran peccadores,
Eran unos a otros malos e malfechores,
Non querien meiorarse de sus malos errores,
Reçibieron grant tiempo muchos malos sabores.
367. Desamparólos Dios, ca eralis irado,
Ovieron a caer en poder del peccado,
Contendien cada dia en fer desagnisado,
Commo pueblo que era de Dios desamparado.
368. Porque avie en ellos nemiga sobeiana,
Dió grant podestadia Dios a la gent pagana,
Metieronlos en premia tan grant e tan lozana,
Tal que nin por oidas nunqua ovo ermana.
369. El rey Abderraman sennor de los paganos,
Un mortal enemigo de todos los christianos,
Avie pavor echado por cuestas e por planos,
Non avien nul conseio por exir de sus manos.
370. Mandó a los christianos el que mal sieglo prenda,
Que li diessen cada anno LX. duennas en renda,
Las medias de lignaie, las medias chus sorrenda:
Mal sieglo aya preste que prende tal ofrenda! [5]
371. Yaçie toda Espanna en esta servidumne;
Daba esti tributo cadanno por costumne,
Fazie anniversarios de muy grant suziedumne;
Mas por quitarse ende non avie firmedumne.
372. Todos estos quebrantos, esta mortal manziella,
Era mas afincada en Leon e en Castiella;
Mas todo christiano sedie man a massiella,
Ca pora todos era una malas postiella.
373. Nunqua fue en christianos tan fuert quebrantamiento
Por meter sus christianas en tal enconamiento
Una serie grant cosa dexar tan grant conviento,
Nunqua fue sosacado tan mal sosacamiento.
374. Mucha duenna dalfaya de lignaie derecho
Andaban afontadas sufriendo mucho despecho:
Era muy mal exiempto, mucho peor el fecho
Dar christianas a moros sues duennas por tal pecho.
375. La cuita e el planto, el duelo general,
Tan fiera perdiçion, peccado tan motral,
Dolió de corazon al Rey çelestial,
El que quando él quiere rehez vieda el mal.
376. Mostrólis fuertes signos que lis era irado,
Que de sne mantenençia era muy despagado,
Porqui el pueblo todo era mal espantado,
Ca cuidó sines dubda que serie astragado.
377. Pero razon semeia, maguera que tardemos,
De contarvos los signos secundo los leemos,
Ca quando los sopieredes firme-miente creemos
Que vos espantaredes de lo que vos dizremos.
378. Luego de las primeras en el iulio mediado
Diz e quatro dias ante de agosto entrado,
Perdió el sol la lumne, estido embargado,
De todo so ofiçio afita despolado.
379. Viernes era el dia que esto conteçió,
De prima fasta terçia el sol non pareçió,
Plus pavoroso dia nunqua amaneçió,
Sinon el viernes sancto quando Christo murió.
380. Desend en el setiembre luego en la entrada
Miercoles a meydia murió otra vegada,
Tornó plus amariello que la çera colada,
Ante que revisclase fue grant ora passada.
381. Fueron todos los pueblos dura-ment espantados,
Commo si fuessen çiertos de seer astragados:
Andaban los mesquinos tristes e desarrados,
Plorando de los oios, reptando sos peccados.
382. End a poco de tiempo con una noch oscura
Sediendo christianismo en esta amargura,
Apareçió en çielo una grant abertura,
Ixien por ella flamas grandes sobre mesura.
383. Mientre sedien las yentes esti signo vediendo,
Fueronse las estrellas por el çielo moviendo,
Volaban por el ayr entre si se feriendo,
Commo omnes que lidian tornando e fuiendo.
384. De media noch a iuso hasta que fue de dia,
Duró esta revuelta, esta controversia:
Quant grant fue el espanto dezir non lo podria,
Ca lo al apos esto todo fue iogleria.
385. Asmaba la gent toda e sele bien creeida
Que la fin postremera podie seer venida:
Non podien a la cuita poner nulla medida,
Serie, si mas durasse, de grant miedo perdida.
386. La mala sobrevienta de la fuert espantada
Tenie la gent premida, maguer era passada;
Mas ante que oviessen essa bien oblidada,
Sobrevinolis otra mas fuert e mas pesada.
387. Levantose el abrego, un viento escaldado,
A vueltas del un fuego ravioso e irado,
Movió de occident por mueda del peccado,
Fizo grandes nemigas ante que fues quedado.
388. Por las Estremaduras fizo dannos mortales,
Ençendiendo las villas, quemando los ravales,
Socarraba los burgos e las villas cabdales,
Por yermos e poblados façiendo grandes males.
389. Plegó a Sant Fagunt, quemó una partida,
Fue çerca de la media de Carrion ardida;
Por poco fuera toda Frómesta consumida,
Castro entre las otras non remaso senzida.
390. Forniellos del camino fincó mal socarrada,
Oterdaios que iaze en una renconada,
Acorrioli a Burgos que iazie derramada,
Ca non era estonz en un logar poblada.
391. Quemó en el monesterio quanto delante priso,
En Parcorso X. casas, ca parçir non li quiso,

[5] Habla el poeta del famoso tributo llamado vulgarmente *de las cien doncellas*. Nuestros críticos modernos le niegan por no hallarle apoyado en documentos idóneos. (*Nota de Sanchez.*)

Muchos otros logares que en carta non miso,
En qui fizo el fuego escarnio e grant riso.
392. Fue christianismo todo en desarro caido,
Non avien nul esfuerzo, ca lo avien perdido,
Entendien que lis era el Criador fallido,
Que los avien en cara luengo tiempo sofrido.
393. Connoçien sue fallençia que eran desviados,
Vedien que por sue culpa eran tan porfazados,
Dizien: ay mezquinos pueblos desemparados!
Si nos veremos nunqua desti mal terminados!
394. El Rey de los çielos de complida bondat
En qui nunqua se seca la fuent de piadat,
Non quiso poner mientes en la su malveztat,
Quiso tornar en ellos, façerlis caridat.
395. Diolis en est comedio un sennor venturado,
El duc Ferran Gonzalvez conde muy valiado,
Ca fallieron los reys, tan grant fue el peccado:
El regno de Castiella tornára en condado.
396. Del regno de Castiella esti era guion,
El rey don Remiro era sobre Leon,
Ambos eran catbolicos commo diz la lection,
Debiemos fer cutiano por ellos oraçion.
397. Vidieron esta cosa que era sin razon,
Que lis vinie por esso esta tribulaçion,
Asmaron de alzarse, meter toda mission,
Mas valdrie seer muertos que dar tal furçion. ✕
398. Embiaron messages a la gent renegada
Que nunca mas viniessen pedir esta soldada,
Ca era contra ellos la tierra acordada,
Si al quissiesen fer, prendrien grant sorrostrada.
399. Pero con todo el pleito fueronse aguisando,
Bastiendo los castiellos, las villas ençerrando,
Ca eran pocos ellos, los otros muy grant vando,
Tenien que non podrien atenderlos en campo.
400. El rey Abderraman e los otros paganos
Sopieron estas nuevas que dizien los christianos:
Por poco con despecho non se comien las manos,
Diçiendo grandes befas, dichos muy sobeianos.
401. Dixieronli los vielos que eran sabidores,
Los que de la cort eran conseieros mayores,
Oidnos si quisieredes, amigos e sennores,
Dizremos nuestro seso, maguer somos menores.
402. Por vero lo dizimos e a toda cordura,
Si entender sopiessedes vuestra buena ventura,
Rendriedes a Dios graçias a la sue grant mesura,
Que quiere dar Espanna a la vuestra natura.
403. Sabet çertera-mientre, en esto non dubdedes,
Que todos estos signos que vos visto avedes,
Todos por mal dellos aun lo probaredes,
Solo que vos querades, en mano los tenedes.
404. Odiemoslo dezir a los mas ançianos
Que la luna es nuestra, el sol de los christianos:
Quando ella se turba nos non fincamos sanos,
Quando el sol muere ellos alegran los milanos.
405 El fuego e los vientos que nos espaveçieron,
Todos los signos otros contra ellos corrieron:
Sepades que los fados escusarvos quisieron,
Mas en que los dexaron grant amor nos fizieron.
406. Avedes razon buena en qui meior estades,
Ellos buscan la guerra, ca vos non la buscades,
Ellos se vos alzaron con vuestras fialdades,
Tolleronvos las parias que vos mucho preçiades.
407. Si a vos semeiasse, nuestro seso tal era,
Ir sobre leoneses luego de la primera,
Quebrantar a Remiro, tollerlo de carrera,
Desend los otros pueblos non valdrien una pera.
408. La gent de mala guisa e de mala natura
Tovieronlo por seso e que dezien cordura,
Guiaronse por ellos por sue mala ventura,
Si los non escuchasen non fiçieran locura.
409. Credieron estos dichos e estas propheçias,
Andidieron las cartas e las messalerias,
Fueron con estas nuevas ante de pocos dias
Aplegados los pueblos e las caballerias.
410. Quando plegadas fueron las yentes renegadas,
Podrien seer a duro quantas eran contadas:
Tenien una grant tierra quant eran alvergadas,
Del un cabo al otro tenien leguas dobladas.
411. De la primera muebda commo fueron fablados,
Al regno de Leon movieron los fonsados:
Maguer son leoneses firmes e esforzados,
Fueron con estas nuevas fera-ment espantados.
412. El rey don Remiro un noble caballero
Que nol venzrien de esfuerzo Roldan nin Olivero,
Quando sopo estas nuevas, el message çertero,
Sovo mal espantado en el dia primero.
413. Vedie muy grant embargo, poderes sobeianos,
Vedie muchos de moros e pocos de christianos,
Embió sue fazienda dezir a castellanos,
Respondieronli ellos que metrien hy las manos.
414. Embió esso misme deçir a alaveses
E al rey don Garçia sennor de pamploneses,
Recudieronli ellos a guis de muy corteses
Que serien con él todos a cabo de dos meses.
415. Los moros en est comedio non se dieron vagar,
Ovieron por el regno las uestes a entrar,
Astragaban la tierra quanto podien trobar,
Ca non avien conseio por seli amparar.
416. El cuend Ferran Gonzalvez que Castiella mandaba,
Non lo puso por plazo, ca de cuer li pesaba:
Plegó los castellanos que él mucho preçiaba,
Teniesse por fallido qui mas tarde uviaba.
417. Fueron todos pagados con esta pletesia,
Querien hir de buen grado en esta romeria,
Acordaronse todos, fueron luego sue via
Entablar la batalla con essa muzlemia.
418. El rey don Remiro maguer fue espantado,
El so corazon firme fue ayna tornado,
Asembló sos poderes de todo so regnado,
Ca sedie todas oras en Dios bien esforzado.
419. Los unos e los otros çerca eran del plazo,
Ca ya era venida la ora del porfazo,
Qual de ambas las partes caeria en el lazo,
Qual podrie a la otra sovar el espinazo.
420. El rey don Remiro de la buena ventura
Afinó un buen conseio de pro e de cordura,
Pagar a Santiago por alguna mesura,
Tornarlo de sue part en esta lit tan dura.
421. Fabló con sos varones, e con los ordenados,
Con bispos e abbades que hi eran iuntados:
Oidme, dixo, todos legos e coronados:
Annos dado mal salto nuestros graves peccados.
422. Pero en una cosa era yo acordado,
Si a vos semeiasse conseio aguisado,
Prometer al apostolo un voto mesurado,
Al que iaz en Galliçia de Espanna primado.
423. Si a todos plogiesse, yo esto comedia,
De darli cada casa III meaias valia,
Por siempre e cada anno en destaiado dia:
Si nos esto fiziessemos veriemos alegria.
424. Podriemos adebdarlo pora todas sazones,
Siempre nos serie presto en las tribulaçiones,
Dios nos darie conseio por sus oraçiones,
Guardarie lo al todo estos tres pipiones.
425. Tovieron leoneses que dizie aguisado,
Tovieron bien que era buen conseio probado,

De legos e de clerigos fue luego otorgado,
Con buenos privilegios fue luego confirmado.

426. El cuen Ferran Gonzalvez con todos sos fonsados
Vinien a la batalla todos bien aguisados,
Odieron estas nuevas, estos pleitos parados,
Tovieron que fiçieron commo bien acordados.

427. Fizieron so conseio todos los castellanos
Con so sennor el cuende unas donosas manos:
Oidme, dixo el cuende, amigos e ermanos:
Fizieron leoneses commo bonos christianos.

428. Prisieron buen conseio los membrados varones,
Dexaron buen exiemplo a sus generaçiones,
Non trobarian en sieglo tan ricas guarnizones,
Contat que son vençidos sin falla dos tazmones.

429. Pero abrir vos quiero todo mi corazon:
Querria que fiçiessemos otra promission:
Mandar a Sant Millan nos atal furçion,
Qual manda al apostol el rey de Leon.

430. Confessor es preçioso de Dios mucho amado,
En vida e en muerte siempre fue adonado:
Qui merçet li pidió nunqua fue repoyado:
En est pleit en que somos serie buen advocado.

431. Frontero es del regno cuerpo embergonzado,
Padron de espannoles el apostol sacado:
Onrremoslo, varones, demosli este dado:
Respondieronli todos: sennor, de muy buen grado.

432. Dixo estonz el cuende: esto será parado:
Si Dios nos aiudar e fuere nuestro pagado,
La batalla passada, sea bien afirmado,
Metudo en escripto e privilegiado.

433. Movieronse las huestes, tovieron sue carrera,
Por acorrer al rey ca en porfazo era;
Mas quando aplegó la punta delantera,
Ya pisaban los reys el suelo de la era.

434. Ya eran en el campo entrambas las partidas,
Avian ambos los reys mezcladas las feridas,
Las azes de los moros ya eran embaydas,
Ca la ira de Xpo las avie confondidas.

435. Sennores e amigos quantos aqui seedes,
Si escuchar quisieredes, entenderlo podedes,
Qual acorro lis trajo el voto que sabedes,
E Dios commo lis fizo por ello sues merçedes.

436. Quando estaban en campo los reys, azes paradas,
Mezclaban las feridas, las lanzas abaxadas,
Temiense los christianos de las otras mesnadas,
Ca eran ellos pocos, e ellas muy granadas.

437. Mientre en esta dubda sedien las buenas yentes,
Asuso contral çielo fueron parando mientes:
Vieron dues personas fermosas e luçientes,
Mucho eran mas blancas que las nieves reçientes.

438. Vinien en dos caballos plus blancos que cristal,
Armas quales non vio nunqua omne mortal.
El uno tenie croza, mitra pontifical,
El otro una cruz, omne non vio tal.

439. Avien caras angelicas, çelestial figura,
Desçendien por el aer a una grant pressura,
Catando a los moros con turva catadura,
Espadas sobre mano, un signo de pavura.

440. Los christianos con esto foron mas esforzados,
Fincaron los yuoios en tierra apeados,
Firien todos los pechos con los punnos çerrados,
Prometiendo emienda a Dios de sus peccados.

441. Quando çerca de tierra fueron los caballeros,
Dieron entre los moros dando golpes çerteros,
Fiçieron tal domage en los mas delanteros,
Que plegó el espanto a los mas postremeros.

442. A vuelta destos ambos que del çielo vinieron,
Aforzaron christianos, al ferir se metieron,
Iuraban los moriellos por la ley que prisieron,
Que nunqua en sos dias tal priesa non ovieron.

443. Caien a muy grant priessa los moros descreidos,
Los unos desmembrados, los otros desmedridos,
Repisos eran mucho que hi eran venidos,
Ca entendien del pleyto que serien mal exidos.

444. Cuntiolis otra cosa que ellos non sonnaban,
Essas saetas mismas que los moros tiraban,
Tornaban contra ellos, en ellos se fincaban,
La fonta que fiçieron cara-ment la compraban.

445. Ya quitarien las duennas que solien demandar,
Tornarian las levadas si lis diessen vagar,
Dios que tal cosa sabe complir e aguisar,
A tal sennor es bueno de servir e rogar.

446. Los pueblos e los prinçipes todos lo entendieron
Que los dos caballeros que del çielo vinieron,
Los dos varones fueron a qui los votos dieron,
Que ante los vengaron que non los reçibieron.

447. El que tenie la mitra e la croza en mano,
Essi fue el apostol de Sant Iuan ermano,
El que la cruz tenie e el capiello plano,
Esse fue Sant Millan el varon cogollano.

448. Non quisieron embaldi la soldada levar,
Primero la quisieron mereçer e sudar,
Tales sennores son de servir e onrrar,
Que saben a la cuita tan ayna uviar.

449. El rey Abderraman que los moros mandaba,
Quando vio que el pleyto tan mal se li paraba,
Desamparó el iuego, el pleit en que estaba,
Ca la otra partida grandes embites daba.

450. Desamparó el campo todo so vasallage,
Mucho omne de preçio de muy buen linage
A malas dineradas pagó el ostalage,
Non quiso embiar otro con el message.

451. Luego que lo entendieron que era él movido,
El su muy grant pueblo fue luego descosido:
Perdieron tod esfuerzo e todo so sentido,
Cadieron en dessarro commo pueblo vençido.

452. Cadieron en dessarro; la memoria tornada,
Nin se trevien foir nin podien fer tornada;
Mal grado a las befas de la gent moriscada,
Fue con Dios e los sanctos la fazienda rancada.

453. Pero los que quisieron so derecho complir,
Ovieron en el campo lidiando a morir:
Los otros que cuidaron estorzer e foir,
Muy pocos foron dellos que podiessen guarir.

454. Del rey non sabemos si estorçió o non,
Mas todos sos poderes fueron a perdiçion;
Nunqua mas non vinieron pedir la furçion,
Ixieron los christianos de grant tribulaçion.

455. Perdieron dos sennales moros en la rancada
Por qui sue generaçion fue siempre fatilada:
Perdieron su obispo persona muy onrrada,
El libro en que era sue ley debuxada[6].

456. Qui saber lo quisiere, esto bien lo entienda,
Ca assi lo leemos, e dizlo la leyenda:
En el campo de Toro cuntió esta façienda:
Hy prisieron christianos de moros tal emienda.

457. La fazienda rancada, los moros enzalzados,
Tornaron a sues tiendas los varones onrrados,
Ixieron de las armas, ca eran muy cansados,
Folgaron a sue guisa alegres e pagados.

458. Otro dia mannana las oras acabadas,
Fizieron sos conçeios las reales mesnadas,
Partieron las ganançias que eran muy granadas,
Ovieron raçion buena las eglesias sagradas.

[6] El poeta alude á su alfaqui y al Coran.

459. Adiesso que ovieron las ganançias partidas,
A Dios e a los Sanctos las graçias ofreçidas,
Confirmaron las parias que fueron prometidas
A los dos que fiçieron las primeras feridas.
460. El rey don Remiro, que aya parayso,
Eredó al apostol commo gelo promiso,
Confirmoli los votos commo omne anviso,
Non dexó en el regno casa que hi non miso.
461. El cuend Ferran Gonzalvez con todos sos varones
Con bispos e abbades, alcaldes e sayones
Pusieron e iuraron de dar todas sazones
A Sant Millan cada casa de dar tres pipiones.
462. Commo taia el rio que corre por Palençia,
Carrion es so nomne secundo mi creençia,
Fastal rio de Arga iaz en esta sentençia,
De render cada casa esta reconnoçençia.
463. Passa Estremadura las sierras de Segovia
Hasta la otra sierra que dizen Araboya,
Dende hasta la mar que es allend Vitoria,
Todos se subiudgaron en dar esta memoria.
464. Hi metieron las villas menudas e granadas,
Las que por poblar eran tan bien com las pobladas,
Fueron del apostoligo de Roma confirmadas,
Que las que no lo diessen fuesen descomulgadas.
465 Pusieron en la cosa asaz buen tempramiento
Por escusar enoio e grant aficamiento:
Pusieron que rendiessen al en apreçiamiento
De lo que en la tierra avie mas complimiento.
466. Unas tierras dan vino, en otras dan dineros,
En algunas çevera, en alguantas carneros,
Fierro traen de Alaba e cunnos de azeros,
Quesos dan en ofrendas por todos los camberos.
467. Cada tierra que debe secund que fue mandado,
Dizlo el privilegio ond esto fue sacado;
Mas non sé por qual guisa, ca todo es cambiado,
Porque quiquier que sea, es muy grant peccado.
468. Fromesta del camino çerca es de Fitero,
Ferrera con sus aldeas, Auca la del Otero
Devien ocho casados envíar un carnero,
Assin lo enviaban en el tiempo primero.
469. Amaya con sue tierra, Ibia otro tal
Devien dar cada casa un cobdo de sayal:
Tierra de Valdevielsso el un e el otro val
Deven cada casado de lienzo un cobdal.
470. Ovinirna, Rio durbel con todo so confinio,
Castro con Villadiago e con todo Trivinno
Deven ocho casados por iudgo del conçilio
Embiar un carnero en est santo serviçio.
471. Ambas a dues las villas que an nomne Fitero,
Terçera Fenoiosa, quarta Villagodrero,
Villadiago quinta secundo que fue primero,
Un cobdo de sayal debe cada pechero.
472. Melgar e Astudillo puesto fue e iurado
Que un pozal de vino diesse cada casado:
Deve Sancta Maria que dizen del Pelayo
Cada casa un cobdo de sayal en el anno.
473. Valdesalz, Valdolmiellos, Rinoso con Quintana,
Con Villa Envistia a vueltas Torquemada
De Tariego a suso dó es la derrunnada,
Monzon e Baltanás deven cada posada
Con todas sus alfoçes arienzos en soldada.
474. Çivico de la Torre e Çivico Naperos
Tres meaias deven en çera los pecheros:
Valbuena e Palenzuela, Agosin, Escuderos,
Munnon que es bien rica de vinnas e de eros
Deven seze casados enviar dos carneros.
475. Los nomnes son revueltos graves de acordar,
Non los podemos todos en rimas acoplar;
Mas vos quiero la cosa plana-mientre contar,
Que prender grant trabaio e el corso damnar.
476. Maguer vos avemos muchas villas contadas,
Otras muchas avemos por las tierras dexadas,
Ca fueron en comedio las unas oblidadas,
Las otras que non eran essi tiempo pobladas.
477. Granadas e menudas por poblar e pobladas
Fueron en dar en esto todas pronunçiadas:
Las que non dan es voto bien sean seguradas,
Crean bien sin dubda que fincan periuradas.
478. Muchas vezes odiemos dezir e retraer
Que los que esti voto quisieron retener,
Ovieronse por ello en cueta a veer,
Tanto que lo ovieron doblado a render.
479. Si estos votos fuessen leal-mente enviados,
Estos santos preçiosos serien nuestros pagados,
Avriemos pan e vino, temporales temprados,
Non seriemos commo somos de tristiçia menguados.
480. Amigos e sennores entenderlo podedes,
Que a estos dos sanctos en debda lis iazedes:
Deste seet seguros que bien vos fallaredes,
Si bien lis enviaredes esto que lis devedes.
481. Rica-ment lo ganaron e bien lo mereçieron,
Ca grant era la culta a la qual acorrieron,
Dios nos de la sue graçia, ca en buena naçieron,
Bien fiçieron en vida, melor deque murieron.
482. En Sant Millan vos quiero la materia tornar,
Siguir nuestra istoria, nuestro corso guardar,
Con unas poccas coplas nuestra obra çerrar,
Dezir tu autem Domine, la lecçion acabar.
483. El Rey de los çielos al so siervo leal
Dioli grant privilegio, un dono speçial;
Quando faze grant seca, tuerçe el temporal,
Todos por ganar pluia vienen al su corral.
484. Quando devota-mientre van al su oradero,
E lievan el so cuerpo do iógo de primero,
Esto vid por mis oios e so ende çertero,
Luego da Dios pluia e sabroso tempero,
485. Dues campaniellas pienden sobre el so altar
De la soga que suele la corona colgar:
Pueden commo dos uevos, non mayores estar,
Si omne bien non cata, non las podrie asmar.
486. Aven una vertut grant e maravillosa:
Quando de venir ave alguna brava cosa,
O muerte de grant omne o muerte periglosa,
Tannense por si mismas por suerte miraclosa.
487. Assi pueda la gloria del Criador aver
Commo por mis oreias las oy yo tanner:
Muchos testes podria pora esto aver,
Personas coronadas que son bien de creer.
488. Muchas otras noblezas de preçio muy mayor
Cunteçen en la casa del sancto confessor:
Dios por la sue sancta graçia nos dé la sue amor:
El libro es complido, graçias al Criador.
489. Gonzalvo fue so nomne qui fizo est tractado,
En Sant Millan de suso fue de ninnez criado,
Natural de Berçeo, ond Sant Millan fue nado:
Dios guarde la su alma del poder del peccado.

Amen, amen, amen.

Hic liber est scriptus: qui scripsit sit benedictus:
Finito libro, reddatur gratias Christo.

DEL SACRIFIÇIO DE LA MISSA.[1]

1. En el nomne del rey que regna[2] por natura,
Ques fin e comienzo de toda creatura,
Se guiarme quisiesse la su sancta mesura
En su honor querria fer una escriptura.
2. Del testamiento[3] vieio quiero luego fablar,
E commo sacrificaban, e sobre qual altar,
Desent tornar al nuevo, por ençierio andar,
Acordarlos en uno, fazerlos saludar.
3. Quando corrie la ley de Moysén ganada,
Del çielo[4] de Dios misme escripta e notada,
Sobre altar de tierra, non de piedra labrada,
Fazie sos sacrifiçios la hebrea mesnada.
4. Quando por los sennores que el pueblo mandaban,
Querien fer sacrifiçio, toro sacrificaban;
Por el pueblo menudo cabrones degolaban,
Carnero por el bispo, e los que ministraban.
5. Pero en los cabrones fazien departimiento[5],
Adoçien dos al tiemplo, avien tal mandamiento,
Degolaban el uno por fer su sagramiento,
Enviaban el otro a las sierras al viento.
6. La casa de los clerigos avien de aguardar
En qui estos ganados solien sacrificar:
Departiela un velo que solia y colgar
Entre la mayor casa e el sancto altar.
7. La casa ant el velo essa avien por choro,
Hy offreçien el cabron, e carnero[6] e toro,
Tórtolas[7] e palombas, panes, plata e oro,
En la de tras el velo iazie otro thesoro.
8. En la primera casa sedie un candelero,
De oro puro era, non de otro madero,
Siete braços avie, quisque con su vasero,
Los sex eran de cuesta, el otro medianero.
9. Hy sedie una mesa de cobre bien labrada,
En ella XII. panes de farina brutada,
Non comie dellos otri sola una bocaça[8]
Sinon los saçerdotes e la gent ordenada.
10. Mas de una semana los panes non duraban,
Entrante de la otra otros[9] panes cambiaban,
Los prestes estos panes por sanctos los cataban,
La sammana[10] passada luego los traslaudaban.
11. En la sancta casa[11], que tras el velo era,
Sedien grandes reliquias, cosa bien verdadera[12],
Un archa preçiosa de preçiosa madera,
Dentro ricas reliquias de preçiosa manera[13].
12. La archa toda era doro bien cubierta,
De oro bien labrada de mano bien dispierta[14],
Tabla tenie de suso, non estaba abierta,
Tabla maravilosa, non de obra desierta.
13. Sedien sobre la tabla angeles traviesados[15],
Cubrien toda la archa, ca sedien desalados,
Dos eran ca non plus, sedien bien compassados,
Tenien un contra altro los rostros retornados.
14. Reliqario era esta archa nomnada,
De muy sanctas reliquias era muy bien poblada,
Hi estaban las tablas en que la ley fue dada,
La verga de Aaron cosa muy sennalada.
15. Una olla de oro, non de tierra labrada
Plena de sancta manna del çielo emblada;
La que a los iudios daba Dios por çenada
En esta sancta archa estaba condesada.
16. En esta sancta castra[16] que iazia[17] tras el panno
Non entraba ninguno por puerta nin por canno,
Si non el su obispo una vez en el anno
Con sangre de vezerra[18], si non faria su danno.
17. Estos dos sanctuarios que avemos contado
Dizel[19] al primero sancta, nomne usado:
Dizen[20] sancta sanctorum al rancon apartado,
Que iazia tras el velo que estaba colgado.
18. Todas estas offrendas, las aves e ganados
Traien significança de oscuros mandados:
Todos en ihesu-christo hi fueron acabados,
Que offreçió sue carne por los nuestros peccados.
19. El cabron que mataba la gent saçerdotal,
Del significaba la su carnç mortal:
El que vivo fincaba que non prendie nul mal,
La natura divina, la rayz spirital.
20. El corderuelo simple[21] que non faze nul mal
A Christo demostraba, ca él[22] fue atal:
El novielo que fiere, faze colpe mortal,
Christo fue que destruxo[23] el principe infernal.
21. La palomba significa la su simpliçidat,
La tórtora es signo de la su castidat,

[1] Conservando la ortografía general de la época, publicamos esta composicion de Berceo, habiendo tenido presente el códice de la Biblioteca Nacional (ántes Real), que siguió Sanchez, si bien anotando las variantes de su edicion, que asegura hizo por el mismo códice, y las variantes que Sanchez observó en una copia de un códice de San Millan.
[2] Sanchez: *reyna.*
[3] Sanchez: *Testamento.*
[4] Sanchez: *dedo.*
[5] Sanchez: *despartimiento.*
[6] Sanchez: *ternero.*
[7] Sanchez: *Tórtoras.*
[8] Sanchez: *bocada.*
[9] Sanchez: *los.*
[10] Sanchez: *semana.*
[11] San Millan (variantes citados por Sanchez): *Euna casa segunda.*
[12] San Millan: *esta es cosa vera.*
[13] San Millan: *ricas de gran manera.*
[14] San Millan: *espierta.*
[15] Sanchez: *dos Angeles travesados.*
[16] San Millan: *casa.*
[17] Sanchez. *yacie.*
[18] Sanchez: *sangne de vecerro.*
[19] Sanchez: *Dicenl'.* San Millan: *Diciantl.*
[20] San Millan: *Dicien.*
[21] Sanchez: *simpre.*
[22] Sanchez: *elli.*
[23] Sanchez: *destruyo.*

Los panes figuraban que él era verdat,
Carrera paz e vida e pan de caridat.
22. Todos los sacrifiçios los de la ley primera
Todos significau [24] la hostia verdadera:
Esta fue Ihesu-christo que abrió la carrera
Porque tornar podamos a la sied cabdalera
23. El nuestro saçerdot [25] quando la missa canta,
E faze sacrifiçios sobre la mesa sancta,
Todo esto remiembra la hostia que quebranta,
Todo alli se cumpre e alli se callanta.
24. Siquier los sacrifiçios, sequier las prophecias [26],
Lo que Daniel dixo, e lo que Iheremias,
E lo que Abacuc, e lo que Ysayas,
Todo se ençierra en la cruz de Messias.
25. Quando vino Messias todo fue aquedado
Callaron los prophetas, el velo fue redrado,
Folgaron los cabrones, y el otro ganado,
El puso fin a todo lo que era passado.
26. Los que passados eran todos lo sospiraron,
Todos los sacrifiçios a él pronunçiaron,
Quando assomó a él, todos se remataron.
Deque él dixo fiat, pareçer non osaron.
27. El saçerdot legitimo que nunca descamina,
Fijo de alto rey e de alta reyna,
Vino de summo çelo en esta luz mezquina,
Sacrificó su cuerpo e rompió la cortina.
28. Deque sofrió don Christo la passion prophetada,
Cumprió los sacrifiçios los de la ley passada,
Levantó la ley nueva, la vieia callantada,
La vieia [27] so la nueva iaze encortinada.
29. Quando tornó al çielo ont era venido,
Dexó los sus apostolos buen conviento complido,
Ordenaron eglesias do fuesse Dios servido,
Commo homnes [28] perfectos de perfecto sentido.
30. Ordenaron obispos, otros prestes menores
Por servir los altares, solver los peccadores,
Rezar las matinadas antes de los alvores,
Cantar sobre los muertos obsequios e clamores.
31. Las vestimentas limpias que visten los perlados,
Sequiere las que viesten [29] los prestes ordenados,
Aquessas representan de los tiempos passados,
E la carne de Christo bien limpia de peccados.
32. Quando el sancto preste assoma revestido,
Que exe del sagrario de logar escondido,
A don Christo significa que non fue entendido,
Si non, no lo oviera el traydor vendido.
33. Quando fiere sus pechos clamase por culpado,
Estonz mata las aves, degüella el ganado,
Quando faz penitençia commo le es mandado,
Iaz tras el sancta sanctorum tras el velo colgado.
34. El offiçio que luego comiençan los cantores
Demuestra los sospiros, la gloria los loores:
Los kiries las pregarias e los grandes clamores
Que fazien por don Christo los antiguos sennores.
35. Quando diçe oremus esi sancto vicario
Estonz faz remembrançia [30] del nobre ençensario,
Con el que ençensaba todo el sanctuario,
Que daba mas dulz fumo que un dulz lectuario.
36. Escripto [31] lo tenemos, e cosa es usada:
La buena oraçion ençienso es clamada:
David lo firma esto, la su bocca ondrada,
El que al philisteo dió la mala pedrada.
37. Mientre ley el preste la sancta leyçion,
Por muertos e por vivos el [32] faz oraçion,
On deben rogar todos de coraçon
Que Dios a él oya [33] la su petiçion.
38. La gloria in excelsis que el preste levanta
Luego en el comienzo quando la missa canta,
El ymno representa e la gloria tanta,
Qual la ovieron ellos por la Navidat sancta.
39. Quando cantan la missa en el sancto altar,
Sequiere leyenda, siquiere el signar,
Todo caye en Christo qui lo quiere cantar,
Ca él en su memoria lo mandó todo far.
40. Desent leen la pistola, la oraçion complida,
Leenla alta-mientre por seer bien oyda,
Asientase el pueblo fata sea leyda,
Fasta que el diáchono la bendiçion pida.
41. Toda esa [34] leyenda, es [35] sancto sermon
Es en significanç de la predicaçion
Que fazian los apostolos la primera sazon,
Quando los envió Christo semnar la bendiçion.
42. Luego que ha la pistola dicha el pistolero,
Recudele el coro a poco de migero;
El responso le dize, eres buen messagero [36],
Por seguir tu conseio so muy bien [37] plazentero.
43. La laude es matheria e voz de alegria,
Hymno que en la [38] alma pone plazenteria:
Por esso la pronunçia estonz la cleriçia [39],
Porque dize la pistola dichos de cortesia.
44. La prosa rinde graçias a Dios nuestro sennor,
Al fiio de Maria del mundo Salvador,
Que por él somos salvos e sanos del dolor,
Del que nos heredaron Adan e su uxor.
45. Cantado el responso, la laude e la prosa,
Viene el evangelio razon dulz e sabrosa,
Lo que dixo don Christo fijo de la gloriosa
Que nos salvó a todos con su sangne preçiosa.
46. Levantasse el pueblo cascun de su lugar,
Descubren sus cabezas por meyor escuchar [40],
Fazen cruz en sus fruentes con el dedo pulgar
En boca e en pechos, ca tres deben estar.
47. Debe todo christiano fazer estas sennales,
Demientre que las faze dezir palauras tales:
Tu Ihesu Nazareno que puedes e que vales
Rey de los iudios, salva tus fiuçiales [41].
48. Los que lo non entienden bien deben preguntar
Porque cambia el clerico tan apriessa logar,
Anda destro siniestro en el sancto altar,
En cabo dó se sovo ali a de tornar.
49. Los Iudios significa essa diestra partida,
A la que faz el clerigo la primera venida:
Essos tienen la ley dellos mal entendida,
Por esso eran diestros, non por la buena vida.
50. A los moros [42] significa el siniestro cornal,

[24] Sanchez: *significaban.*
[25] Sanchez: *Sacerdote.*
[26] Sanchez: *siquier las profecias.*
[27] Sanchez: *vieja.*
[28] Sanchez: *hombres.*
[29] Sanchez: *visten.*
[30] Sanchez: *remembranza.*
[31] Sanchez: *Escrito.*

[32] Sanchez: *elli.*
[33] San Millan: *a elli uda.*
[34] Sanchez: *esta.*
[35] Sanchez: *essi.*
[36] Sanchez: *consejero.*
[37] Suprimida en la edicion de Sanchez.
[38] Sanchez: *enna.*
[39] Sanchez: *clerecia.*
[40] Parece que hasta el Evangelio se estaba con la cabeza cubierta, y para oirle se descubria (*Nota de Sanchez.*)
[41] San Millan: *serviciales.*
[42] Berceo aplica aquí á los gentiles el dictado de moros, como podrá observarse otras veces.

Que non tienen de Dios nin ley nin su sinal,
Por ent a los disçipulos dió signo speçial
Que non se acostassen a es [43] hospital.

51. Quando non lo quisieron los diestros reçebir [44],
Passó a los siniestros, fizolos convertir,
Oyeron [45] evangelio que non solien oyr,
E ganaron la missa toda astal somir.

52. La gent de los iudios en ora mala nados
Repoyaron a Christo por sus malos peccados,
Reçibieronlo moros, fueron bien venturados,
Essos andan por fijos, los otros por andados.

53. Lo que torna a diestro por la missa acabar
Muestra que quando fuere el mundo a finar
Entendran los iudios todo su mal estar,
Creeran en don Christo que los vino salvar.

54. Dicho el evangelio essa sancta razon,
Santiguanse los omnes todos quantos hy son:
Alçan suso las manos, dan a Dios bendiçion
Que sea biendicho [46] siempre toda saçon.

55. Fazen depues desto bien buena providençia,
Cantan un rico canto, todo de la creençia,
Commo qui diz, oyemos [47] Christo la tu sentençia:
Creemos bien en ella sin ninguna fallençia.

56. Esto es sine dubio cosa bien ordenada,
Oir primera-mientre la liçion consegrada,
Mostrarla con sus lenguas que es fe acabada,
Desen comprir la obra, offreçer la obrada.

57. Quando corrie la ley en el tiempo primero,
Quando sacrificaban, non offreçien dinero,
Mas o toro o aves, o cabron o carnero,
Pero fue ençerrado todo en un cordero.

58. Christo fue el cordero fijo de tal cordera,
Que nin pues nin ante non ovo compannera;
Es fue çerradura de la ley primera,
E ordenó la nueva firme e verdadera.

59. Mientre [48] que la offrenda cantan los ordenados,
El preste revestido de los pannos sagrados
Offreçe en el altar los dones comendados,
El caliz e la hostia en logar de ganados.

60. Non lo cuide ninguno que lo faz sin razon
Quando echan la agua sobre la oblaçion,
Ca trae [49] esta vuelta grant significaçion,
Qui assi non lo faze, faze mal ca bien non.

61. El vino significa a Dios nuestro Sennor,
La agua significa al pueblo pecador [50]:
Commo estas dos cosas tornan en un sabor,
Assi torna el omne con Dios en un amor.

62. Qui non quier volver el agua con el vino,
Parte de Dios al omne, fica pobre mesquino,
Faze muy grant peccado, pesar al Rey divino,
Qui por nos peccadores en la gloriosa vino.

63. Demas quando estaba en la cruz desbraçado,
Sangne ixio e agua del so diestro costado:
Qui partir los quisiesse farie desaguisado,
E non serie don Christo de tal fecho pagado.

64. Abrahan nuestro avuelo de ondrada memoria
Quando de la fazienda tornaba con victoria,
Ofreçie Melchissedech, commo diz la historia,
Pan e vino, e plógol mucho al Rey de gloria.

65. Offreçer pan e vino en el sancto altar
Offrenda es autentica, non podrie meiorar:
Quando con sus disçipulos Christo quiso çenar,
Con pan e vino solo los quiso comulgar.

66. El qui la hostia pone pora sacrificar,
En la siniestra parte la debe assentar,
El caliz a la diestra por meyor le membrar,
Que en el diestro lado fue el bon fontanar.

67. El caliz offreçido, la hostia assentada,
Commo es de costumbre offreçer la meanada,
Quisque lo que se treve, bodigo o oblada
O candela de çera offrenda muy ondrada.

68. Quando Salomon fizo el tiemplo consagrar,
Vinieron grandes gentes la festa çelebrar,
Dieron grandes offrendas, non serien de contar,
Hi prisieron exiemplo de offreçer al altar.

69. El preste revestido de la ropa sagrada
Tornasse al altar, reza la voz cambiada,
De lo que diz, el pueblo non le entiende nada
Estalo [51] esperando fasta faga tornada.

70. Esta significançia vos querria dezir,
Razon es neçessaria, debedesla oyr,
Que se [52] vos preguntaren sepades recodir [53],
A muchos buenos clerigos podades embair.

71. El jueves de la Çena fecha la refecçion,
Fue el traydor falso bastir la trayçion,
Apartósse don Christo de la su criaçon,
Quanto echo de piedra fue fazer oraçion.

72. Fizo su oraçion derecha e complida
Tornó a su companna, fallóla adormida,
Dixole que velase, sovlesse perçebida,
Que de temptaçion mala non fusse [54] embaida.

73. Tres vezes fue orar por la ley complir,
Ca la ley mandaba tres ganados offrir,
Toro, cabron, cordero que non sabe rennir
La treble oraçion esto quiere dezir.

74. Oró el Sennor bueno de todo mal vazio
Por si e pur [55] su pueblo e por el sennorio,
Por todos elli quisso pechar el telonio,
Ca todos los regaios manaban desse [56] rio.

75. Tornó a sus discipulos que sedien en ardura,
Confortólos e dixoles, dormit, avet folgura,
Çerca viene la hora que la companna dura
Faran gran denodeo sobra grant desmesura.

76. La oraçion que reza el preste calandiello,
A aquella significa que fizo el cabdiello,
Destaió el carnero, el cabron, el noviello,
De toda la ley vieia él çerró el portiello.

77. Quando dize per omnia con la voz cambiada [57]
A Christo representa quando fizo tornada,
Quando dormie Sant Pedro [58] la mesa levantada,
E amassaba Iudas la massa mal lebdada.

78. Otra cosa significa esta voz paladina,
Al obispo que exie detras essa cortina,
La que partie la casa, el bren de la farina,
E sparçie por todo sangne por mediçina.

79. Dales buen salispaçio, ca trahe buen mandado,

[43] Sanchez: *essi*.
[44] Sanchez: *recibir*.
[45] San Millan: *udieron*.
[46] Sanchez: *benedicto*.
[47] Sanchez: *udiemos*.
[48] Sanchez: *Mientros*.
[49] Sanchez: *tiene*.
[50] Este verso y los tres siguientes faltan en el códice de la Biblioteca Nacional, y se suplen por los que publicó Sanchez, tomándolos del códice de San Millan.

[51] Sanchez: *Estall*.
[52] Sanchez: *si*.
[53] Sanchez: *recudir*.
[54] Sanchez: *fuese*.
[55] Sanchez: *por*.
[56] Sanchez: *dessi*.
[57] San Millan: *exaltada*.
[58] Sanchez: *Peidro*.

Diz Dominus vobiscum, sea vuestro pagado:
Dent [59] diz sursum corda que le torne recabdo,
Que respuesta le dizen que non sea errado.
80. Recúdele el coro, nos esto respondemos,
Los cueres du [60] tu diçes, nos alla los tenemos:
Diz el rendamus gratias a Dios en que creemos:
Diz el coro, nos esso por mal non lo tenemos.
81. Desent ruega el preste a la cort çelestial,
Angeles e arcangeles, a Christo que mas val,
Que podamos dar vozes con ellos en egual,
Vozes tales que plagan [61] al Rey perennal.
82. Desent cantan los sanctos signo de alegria,
Lo que cantan los angeles ante Dios cada dia,
Estas laudes avemos del varon Ysaya
E fizo un buen libro de la su propheçia.
83. Si en sabor vos cae esta nuestra leyenda,
Avèllo por iantar, esperat la merienda
Agora entraremos en la firme façienda
Do nos a menester de bien tener la rienda.
84. Agora va el preste al mello [62] legando,
Los dias van creçiendo, el sol escalentando,
Quando mas lo comido, mas me vo espantando,
Sáquenos Dios a puerto, sea de nuestro vando.
85. De suso si vos miembra, lo oviestes oydo,
Quando quiere [63] entrar al rencon escondido
El obispo de la ley commo iba guarnido,
Una vez en el anno, en dia establido.
86. Quando avien de fer essi anniversario,
Finchien de vivas brasas el nobre ençensario,
Metie tanto ençienso molido en mortario
Que se finchie de fumo todo el sanctuario.
87. La sangne del ganado que de fuera mataba
Consigo la traye quando alli entraba:
La archa, el candelabro, e quanto y estaba
Con ysopo de yerba todo lo ruçiaba.
88. Tanto era el fumo que del vaso sallie,
Que al preste ninguno veer non lo podie:
Fazie el ministerio commo la ley dizie,
Despues exie del velo, pax vobis les dezie.
89. Essa primera cassa que estaba forana,
Significa la eglisia [64] que es de gent christiana:
El otro reconçiello çiella mas orellana,
Significa al çielo, la partida susana.
90. El preste revestido de la ropa preçiosa [65]
Significa a Christo Fiio de la gloriosa:
Ca vistio limpia carne, clara non mançellosa:
San Paulo lo diz esto, non es razon mintrosa.
91. El obispo que esso avie de ministrar
Non conviene sin sangne aquel rancon entrar,
Con sangne lo avie siempre a visitar:
De dentro e de fuera esso avie de far.
92. Commo fazie el obispo de los otros mayor,
Assi [66] fizo don Christo el nuestro Salvador:
Una vez murió sola por nos el buen sennor
E tornó a los çielos con festival honor.
93. En la ley antigua que fue otra saçon
Nin en la ley dagora o los baptiçados son,
Nunqua venie sin sangne ninguna redempçion,
Nin faze hoy in dia qui catare razon.

[59] Sanchez: *Desent.*
[60] Sanchez: *do.*
[61] Sanchez: *plegan.*
[62] San Millan: *meollo.*
[63] Sanchez: *querie.*
[64] Sanchez: *eglesia.*
[65] Sanchez: *tan preciosa.*
[66] Sanchez: *Assin.*

94. Oy en aqueste dia assi vos emos [67] mandado;
Si quiere cantar missa el preste ordenado,
De la sangne le miembre quel ixio del costado
Al que morió en cruz por el nuestro peccado.
95. Los de la ley nueva tal creençia tenemos
Que la su sancta sangne cutiano la bebemos:
Qui essa non bebiere, en escripto lo leemos [68]
Que salvar non se puede, e assi lo creemos.
96. Oygamos del ministro [69], de lo que començamos
La razon es revuelta, mucho la alongamos:
Si Dios non nos valiere, en tal lugar entramos
Que menester avremos los piedes e las manos [70].
97. En el primero capitolo nuestro missacantano
Tres vegadas sanctifica con la su diestra mano [71]
Las tres cosas significa del tiempo ançiano,
El cabron, el carnero, el noviello lozano.
98. Redempçion de pecados sin sangne nunca vino,
Sangne lava las almas de todo mal venino,
Por entrar a los çielos sangne faz el camino,
Do la sangne non tanne Belzebud es vezino.
99. La figura de Christo delante la tenemos,
Commo en cruz estido por olo lo veemos,
Oblidar la su sangue nos nunqua la debemos,
Ca si la oblidaremos, nuestro danno faremos.
100. De que las cruçes façe essa mano sagrada
Sobre vino de caliz, o sobre la obrada,
Ruega por la yglisia que Dios ovo comprada,
Que del mal enemigo non sea mal menada.
101. Faz por el apostoligo oraçion conosçida,
E otrosi por el obispo [72], al rey non lo oblida,
Por si e por el pueblo, por la gent redemida
Que los guarde a todos Dios de mala cayda.
102. Ruega por la eglesia a Dios que la defienda
En paz que la contenga, e sin toda contienda
En el su amor sancto que él la ençienda,
Que él finque pagado de toda su façienda.
103. En el otro capitolo el preste ordenado
Ruega por sus amigos quel an adebdado,
Por los que estan çerca, quel sieden al costado,
Que bien creen en Christo que fue cruçificado.
104. Ruega por los que ofreçen al altar su offrenda,
Por los que missa suelta [73], que mal non los com-
Por qui a la iglesia aduz alguna renda [preenda
Que vala Dios a todos, e de mal los defenda [74].
105. Ruega por los enfermos e por los embargados,
Que o son en periglo, o de salut menguados,
E por los peccadores que iazen en peccados
Que Dios vala a todos, que non iagan travados.
106. Quanto pidie la ley, la sangne vertida,
Todo lo pidió Christo a cosa conosçida:
Assi faze el preste, ca nada non oburida [75]
Es de la ley vieia la nueva mas complida.
107. El terçero capitolo es de acometer,
Trabe buena matheria, buena de entender,
Si vos me esperassedes por vuestro bien seer,
Oyriedes razones que vos faran plaçer.

[67] Sanchez: *es.*
[68] Sanchez: *tenemos.*
[69] San Millan: *misterio.*
[70] Sanchez duplica innecesariamente la *n*, asi: *mannos.*
[71] De la segunda mitad de este verso, pasa el códice de la Biblioteca Nacional á la segunda mitad del verso siguiente, dejando la narracion sin sentido. Suplimos esta falta con el texto de Sanchez.
[72] Sanchez: *Bispo.*
[73] Sanchez: *sueltan.*
[74] Sanchez: *defienda.*
[75] Sanchez: *oblida.*

108. En la ley antigua el obispo [76] natural
Quando quiere [77] offiçio façer pontifical,
Si a sancta sanctorum entraba del portal,
Metie dentro consigo mucha rica sennal.

109. Metie en los vestidos que son pontificales
Los nomnes de los padres, prophetas prinçipales,
E los nomnes derechos que son patriarchales,
Entraba bien guarnido de noblezas cabdales.

110. Levabalos escriptos en un pallio cabdal
Que vestie el obispo sobre todo lo al,
La meatad delantre do es el pechugal,
Lo al en las espaldas, dizienle humeral.

111. Prendie otro adovo est bispal vicario
Quando querie entrar al mayor sanctuario:
Levaba en su mano el nobre ençensario
Que estaba alçado siempre en el armario.

112. Metie en él las brasas vivas bien menuzadas,
Del ençienso molido metie grandes punnadas,
Ixie un fiero fumo, tan espessas nuvadas,
Que nin vedien al bispo, nin las ropas sagradas.

113. Demas metie consigo la sangne del ganado
Que en la mayor casa fincaba degolado:
Vertie della por todo, commo era mandado,
Era de su offiçio el Criador pagado.

114. Los nuestros saçerdotes ministros del altar
Quando est capitulo empieçan a rezar,
Todo esto refrescan en dezir e en far,
Lo que en es tiempo solien sacrificar.

115. Los nomnes de los padres de los tiempos passados
Sobre si los levaba en el pallio pegados:
En essa remembrançia los prestes ordenados
Leen aqui apostolos e martires doblados.

116. Por esso los emientan essos sanctos varones,
Por remembrar los fechos de aquessas sazones:
Demas que lo roguemos nos en los coraçones,
Que sigamos sus mannas e sus condiçiones.

117. La sangne de beçerra [78], sequiere del cabron,
La que vertie el bispo de aquella sazon,
La sangne figuraba de nuestra redempçion,
La que vertió don Christo quando priso passion.

118. El que la missa canta, si bien lo quiere fer,
Aquella sangne debe en coraçon tener,
Se dessa bien le miembra mas nos puede valer
Que non valie la otra, esto es de creer.

119. Las brasas bien ardientes del sancto ençensero
Que metie a la casa el sancto obrero,
El fuego figuraba, el ardor plenero
Que debe traer siempre el preste semanero.

120. Lo que quemaba tanto del ençienso molido
Que non vedien del fumo al bispo revestido,
Muestra que es la missa offiçio tan complido
Que saber non lo puede ningun omne nasçido.

121. Quanto podien estonçes al bispo veer,
Tanto podrie nul omne nin asmar, nin saber,
La vertut de la missa quanto pode valer:
Non lo dió Dios a omne esto a entender.

122. Nin cabron nin carnero, nin bue que mas val,
Nin palombas, nin tortoras, nin es cosa atal
Que valies contra est misterio spirital
Quanto contra el trigo valdrie el rostroial.

123. El ministro antigo que a Dios ministraba,
Quando ixie del pulpite o la archa estaba,
Visitaba el pueblo que de fuera oraba,
Echandoles el sangne que la ley mandaba.

124. Todo est misterio desta proçession
Todo lo complió Christo ante de la passion,
Dexó a los disçipulos, fue façer oraçion,
Veer non lo pudieron en aquella sazon.

125. Desent tornó a ellos, e mandolos orar,
Vidieronlo por oio, oyeronlo fablar,
Esto querie la sangne vieia significar,
La que mandó la ley sobre el pueblo echar.

126. Por ende dixo él si saber lo queredes,
Modicum tempus erit que vos non me veredes,
Iterum adhuc modicum que veer non me podredes,
Esto será verdat, por tal lo probaredes.

127. En el quarto capitolo, commo diz la historia,
El vicario de Christo desto faze memoria:
Con los brazos abiertos ruega al Rey de gloria
Todo est serviçio que sea sin escoria.

128. La hostia que offreçe el saçerdot sennero,
Todo es el su pueblo en ella parçonero:
El offreçe por todos al Rey verdadero,
Ca assi [79] fizo Christus alcalde derechero.

129. Quando offreçió Christo la su carne preçiosa
Que morió por nos todos, fizo tan fiera cosa,
Una hostia fue sola, essa fue tan donosa
Que nos quitó a todos de prison peligrosa.

130. Assi esso poquiello que el preste offreçe,
Esso salva a muchos e esso los guaresçe:
La virtut de don Christo esso lo aproveçe,
Non viene por el clerico, ca él non lo mereçe.

131. Vicario es el clerigo del Sennor espirital,
La hostia que offreçe, toda es general,
La palabra que dize, toda fabla plural,
Ca él por todos offreçe, ella a todos val.

132. La leçion se lo cuenta [80] luego en la entrada
Que toda la familia uffre esta oblada:
A muertos e a vivos presta porque delgada:
La semelanza [81] es poca, la cogecha granada.

133. Ruega a Dios por todos que por su piedad
Ordene nuestros dias en paz de caridad,
E guardenos las almas de la obscuridad
Do nunca entrará puncto de claridad.

134. Esti ruego que faze, ruego tan afincado
Que non sea el pueblo de Dios desamparado,
El misterio remiembra del temporal passado
Quando solien offrir la sangne del ganado.

135. Dicho vos lo avemos non una vez sennera,
Mas es commo yo creo esta bien la terçera,
Commo fazie el bispo de la ley primera
Una vez en el anno esta sancta carrera.

136. De lo que fazie dentro non quiero dezir nada,
A lo que fazia [82] fuera quiero fer la passada,
Si non férsenos ye mucho grant la iornada,
Cansarlemos en medio, perderiemos la soldada.

137. Quando avie el bispo lo de dentro complido
Con todo so adobo, assi commo entrido,
Ixie a los de fuera ondrada-mient guarnido,
Leyeles buenas cosas, e era bien oydo.

138. Dizle asperges-me, o cosa sennalada,
Echaba sobre todos la sangne sagrada,
Desende apartábasse lueu de la albergada,
Non tornarie a casa fasta la vesperada.

139. Daba consigo luene en logar apartado,
Non tornaba al pueblo fasta el sol entrado,

[76] Sanchez: *Bispo.*
[77] Sanchez: *querie.*
[78] Sanchez: *del becerro.*

[79] Sanchez: *essi.*
[80] Sanchez: *canta.*
[81] Sanchez: *semienza.*
[82] Sanchez: *facie.*

Alá seye sennero commo descomulgado,
Non osarie al fer, ca era bien vedado.

140. En el cuerpo del canon, en la quinta leçion
De tal apartamiento fazemos mençion,
Rogando a don Christo que dé su beudiçion
Sobre essa familia, e en su oblaçion.

141. Ruega por la familia de Christo aclamada [83],
Del libro de la vida que non sea echada:
Ruega por el vino, ruega por el obrada
Que lo cambie en melius la su vertut sagrada.

142. El pan torne en carne, en la que él murió,
El vino torne sangne [84], la que nos redemió [85],
Torne cosa angelica la que carnal naçió,
Que nos tornen al çielo, ont Luçifer cayó.

143. Sennores e amigos, vasos del Criador,
Que bebedes la sangne del vero Salvador,
Aqui seet devotos de temprado sabor,
Aqui iaz el meollo de la nuestra labor.

144. Por acordar la cosa, meior la compilar,
Mas de luene avemos la razon a tomar,
Ca la rayz avemos bien a escarvitar,
Desent sobrel çimiento la obra asentar.

145. Si Dios me aiudase la voluntad complir,
Del cordero Pasqual vos querria dezir,
Non es de oblidar, nin es de encobrir,
Ca trae la figura del otro por venir.

146. Dios lo avie mandado en la ley primera
A fiyos de Israel, essa grant alcavera,
Quando a fer oviessen la Pascua cabdalera,
Que cordero matassen maslo [86], ca non cordera.

147. En Egipto fue esto primero levantado
Quando tenie el pueblo [87] Faraon apremiado,
Quando fazie el angel el trebeio pesado
Que mataba los omnes, si fazie el ganado.

148. Mandóles Moyses que era menssagero,
Quando la luna fues plena, esto el mes primero
En cada una casa que matassen cordero,
Guardassen bien la sangne en çerrado çelero.

149. Çelebrassen su Pascua pueblo de Israel,
Assado lo comiessen, non cocho el annel,
Feziesse de la sangne tau con un pinzel,
Non passarie la puerta essi angel cruel.

150. La puerta que non era de la sangne pintada,
Non era por salut de los de la posada:
En la mayor persona primero engendrada
Luego metie el angel en ella la espada.

151. Blago es el tau en toda su manera,
Cruz serie se oviesse la cabeza somera,
Tau salvó a essos porque [88] menguado era:
Nos por la cruz cobramos la vida verdadera.

152. Sangne salvó a essos de muerte temporal,
Nos por sangne cobramos la vida spirital,
Por sangne de cordero finó [89] todo el mal.
Valenos oy en dia mucho essa sennal.

153. Ihu [90] fue est cordero, bien pareçe por vista,
Mostrólo con su dedo San Iohan el Baptista:
La su sangne preçiosa fizo esta conquista,
Algo entendió desto el rey çitarista.

154. El cordero secundo fue de meyor oveya,
Mucho de meyor carne, e de meyor pelleya.
Ambos ouieron sangne de [91] un color bermeia,
Mas non fue la vertut nin egual nin pareia.

155. La carne del primero fue en fuego assada,
La carne del segundo en la cruz martiriada,
Por la primera sangne fue Egipto domada,
Al enfierno la otra diol mala pezcoçada.

156. La virtut de la sangne, la que fue postremera,
Essa la fizo sancta a la sangne primera,
Esta era sennora, essa otra portera,
Essa fue el rostrolo, esta fue la çivera.

157. Semeiarmie ya sennores, si a todos vos plaz [92],
Tornemos al nuevo todo nuestro solaz,
Ca todo el provecho a nos en él nos iaz,
El antiguo cordero fincasse en paz [93].

158. Fijo fue est cordero del Rey çelestial,
En todas las maneras del su padre egual.
Pareçió en el mundo en presençia [94] carnal
Por acorrel al pueblo que iazia [95] en grant mal.

159. Et [96] cordero simple con su simpliçidat,
Debatió al mal lobo pleno de falsedat,
Al que echó a Eva en grant captividat
E metió a Cayn en fuert enemiztat.

160. En el dia preçioso de la Pascua mayor
Que es resurrecçion del nuestro Salvador,
La su carne comemos, de pan a el sabor,
La su sangne bebemos, grado al Criador.

161. El pan que sobre la ara consegra el abbat,
En su carne se torna, esta es la verdat:
El vino torna en sangne, salud de christiandat,
El sabor non acuerda con la proprietat.

162. En el pan y en el vino hi finca el sabor,
Mas non es pan nin vino, cosa es muy meior,
Cuerpo es de don Christo el nuestro Salvador:
Qui esto non creyesse, serie en grant error.

163. En el sexto capitolo que es de conmezar,
Qui pridie comiença, qui lo quiere rezar,
De las sanctas palabras essi es el limnar,
Que en cuerpo de Christo fazen el pan tornar.

164. Quando el saçerdot en es [97] lugar viene,
Prende con ambas manos lo que delante tiene:
Dize essas palabras, ca de cort las retiene,
Faze cruz con su diestra, ca assi le convlene.

165. Las palabras leidas, e la cruz afformada,
Luego es la natura toda en al tornada:
El vino torna en sangne, en carne la oblada,
Adóralos la familia en la tierra prostrada.

166. Esta virtut tan manna, tan noble bendiçion
Cosa es que Dios pone sobre la oblaçion,
De que la christiandad aya consolaçion,
Por ont de los peccados acabden remission.

167. Nin es omne nin angel nin otra criatura
Fuera Dios que lo faze por la su grant mesura,
Que entender podiesse esta buena ventura,
Ca todo es por graçia, non por otra natura.

168. Nuestro sennor don Christo, la çena acabada,
Tal çevo les partió a la su dulz mesnada:

[83] Sanchez: *adamado.*
[84] Sanchez: *en sangne.*
[85] Sanchez: *redimió.*
[86] San Millan: *masculo.*
[87] San Millan: *el pueblo de Israel de.*
[88] Sanchez: *maguer.*
[89] Sanchez: *fenesció.*
[90] San Millan: *Jesuchristo.*

[91] Sanchez: *con.*
[92] En la copla del códice de San Millan, que vió Sanchez, indicando sus variantes, el cuarto verso de esta copla era segundo, el tercero era cuarto, el segundo tercero, y hacia así mejor sentido.
[93] En el códice de la Biblioteca Nacional, este verso está añadido en el márgen, al parecer con letra del mismo copista.
[94] San Millan: *persona.*
[95] Sanchez: *iacie.*
[96] Sanchez: *Esti.*
[97] Sanchez: *essi.*

Mandó que esta cosa non fuesse oblidada,
Mas en memoria suya que fuesse renovada.

169. El vicario de Christo, el que la missa canta,
Quando el corpus Domini sobre ssi lo levanta,
Si la passion de Christo en cuer non se le planta,
La sentençia que él dixo en esso la quebranta.

170. La muert que por nos priso semprel debe membrar,
Mas aquí mayor-mientre, aquí en est logar,
Ca él bien lo mandó, nos debemoslo far,
Si non podriemos luego dura-mientre peccar.

171. Lo que dixz [98] del pan, esso digo del vino,
Todo es corpus Domini, todo va un camino,
Todo es salvaçion para omne mesquino,
Que es en est sieglo huespet e peregrino.

172. Aun del corpus Domini otra cosa vos digo:
El pan de que se faze, debe seer de trigo:
Otra mezcla ninguna non la quiere consigo,
Yo esto bien lo creo, e so ende testigo.

173. Si se vuelve en ello nulla otra çivera,
Esto atal se finca tal pan quando qual [99] ante era,
El trigo solo torna en carne verdadera,
E a [100] mete las almas en buena carrera.

174. Esa [101] razon vos quiero de la hostia tornar,
Quantas cosas debemos en ella mesurar,
Sex razones debemos en ella aguardar,
Qualquier dellas que mingue, buena es de cambiar.

175. Esta razon debemos guardar la mas primera,
Que sea trigo puro, non de otra çivera,
Blanca e pocazuela [102] de redonda manera,
Sin sal, sin levadura, con escriptura vera.

176. Todo el sagramiento fecho e acabado,
El vicario de Christo parasse desbrazado,
Los braços bien abiertos, el rostro remorado,
Ca miembrale de Christo commo fue martirlado.

177. Quando assy separa los braços bien tirados,
Significa los angeles que sieden desalados,
Los que cubrien la archa, desuso son contados:
Mas dam el coraçon que vos son oblidados.

178. Demas esta figura trae otra razon,
Demuestra que don Christo assi priso passion,
Assi suvo aspado por nuestra redempçion
Quando dió el colpe Longino el varon.

179. El preste bendicto de tal guisa estando,
Los braços bien tendidos, contra la cruz catando,
Membrandol de Christo, de los oios plorando,
Emienta tres razones, ir vos las e contando.

180. Tres razones le miembran, cascuna cabdalera:
Commo morió don Christo; essa es la primera,
Commo resusçitó, es la su companera,
Commo sobió al çielo, essa es la terçera.

181. Si nos derecha-mientre quisiermos andar,
Lo que pronunçiamos debemos lo obrar:
Ca dezir de la lengua, de manos non labrar
Esso es flor sin frucho, prometer e non dar.

182. La muerte de don Christo nos estonz la laudamos,
Quando en nos mismos el mal mortificamos;
La su resurrecçion bien non la adoramos,
Si en fer bonas obras bien non nos avivamos.

183. Si queremos con Cristo a los çielos volar,
Las alas de vertudes nos an [103] a levar:
Si nos tales non somos en dezir e en far,
Non somos derecheros vicarios del altar.

[98] Sanchez: *dixe.*
[99] Sanchez: *qui.*
[100] Sanchez: *La que.*
[101] Sanchez: *En la.*
[102] Sanchez: *parhuela.*
[103] Sanchez: *nos aven.*

184. Estas palabras dichas que vos e desplanadas,
El vicario de Christo de las manos sagradas
Sobre el sacrifiçio sanctigua tres vegadas,
Tres palabras diziendo, todas bien sennaladas.

185. Dezili [104] hostia pura, sancta, non manzellada,
Ca fue tal Jesuchristo, nol falleçió nada,
Puro fue sin peccado, sancto, cosa probada,
Nin tacha, nin manziella non fue en él fallada.

186. La natura primera toda es demudada,
Ya non es pan nin vino, nin de lo que fue, nada,
Cuerpo de Dios es todo, cosa deificada,
En Christo cae todo, esta bendiçion dada.

187. Desque faz las tres cruçes, todas son generales,
Otras tres faze luego, essas son speciales,
La una sobrel pan, sobre los corporales,
La otra sobrel vino de las uvas negrales.

188. Aquí se nos descubre otra nueva raçon,
Raçon muy neçessaria plena de bendiçion,
Desque es consegrada toda la oblaçion,
Por qué faze el preste otra consegraçion?

189. Habemos que la hostia ante fue consegrada.
El vino esso mismo nol mengua nada.
Por qué signa el preste la cosa consegrada?
Esta razon semeya que nos es aguisada.

190. Tal razon commo esta buena es de catar,
Razon es muy derecha, debemos la buscar,
Qui ordenó la missa bien lo sopo asmar,
El Rey qui lo guiaba non lo dexó errar.

191. Los signos de la missa que faze el buen christiano
El vicario de Christo con la su diestra mano, [105]
Una razon nos traen, yo desto so çertano,
Ca nobles dos espigas exen de aqueste grano.

192. Los unos signos fazen a la consegraçion,
Que consegran la hostia dando la bendiçion,
Los otros representan el pleyt de la passion,
El mal que sofrió Christo por nuestra redempçion.

193. Amigos, estas cruçes que en cabo contamos,
Çinco furon [106] por cuenta, ca bien nos acordamos,
En la hostia por ellas nada non enançamos,
Mas las plagas que fueron en Christo remembramos.

194. Çinco fueron las plagas sin ninguna dubdança,
Quatro las de los clavos, quinta la de la lança,
Dessas V. nos fazen las cruçes remembrança,
Longino le offreçió la una por pitança.

195. En el otro capitolo el preste ordenado
Ruega al Criador buen rey apoderado
Dest sacrifiçio que sea tan pagado,
Commo con el que fizo Abel el buen mallado.

196. Ruegalo quel plega tanto con esta oblada,
Commo la quel ovo Sant Melchissedech dada,
O commo la quel ovo Abrahan presentada
Quando quiere [107] al fijo matar con la espada.

197. Estos tres patriarchas que avemos nombrados
Omnes fueron devotos del Criador amados:
Los fechos que fezieron en libro son echados,
Ca siervos de Dios fueron, de Dios mucho preçiados.

198. De Abel bien sabemos lo que del conteçió,
Commol fue reçebido el don que offreçió,
Gradegiogelo mucho Dios que lo entendió,
Con Dios en la su alma, ca bien lo mereçió.

199. Bien de ninuello chico amó al Criador,
En fer a él serviçio era muy sabidor:
Cayn el su ermano que era del mayor,
Matólo por envidia, commo grant traydor.

[104] Sanchez: *Dizili.*
[105] Sanchez: *que faze el christiano.*
[106] Por *fueron.*
[107] Sanchez: *querie.*

200. E con [108] Melchissedech fue del tiempo primero
Quando Abrahan era padre muy verdadero:
Est offreçió a Dios non cabron nin carnero,
Mas dió en sacrifiçio pan e vino sennero.
201. El sancto sacrifiçio daquest buen varon
Con el de Ihesuchristo trahe una razon:
Es fue el çimiento, este la cubriçion,
David fablo en esto en su predicaçion.
202. Lo que Abrahan fizo esso fue grant fazanna,
Si non de Ihesuchristo non sabemos calanna,
Que levó su fiuelo a una grant montana
Por fer dél sacrifiçio que fue cosa estranna.
203. Ca tenie grant rimero de lenna allegado,
Por quemar a su fio el fuego aprestado,
El cuchillo en punno de su logar saccado,
Mas dixol Dios: non fagas, ca bien so tu pagado.
204. Estos tres patriarchas, varones acabados
Todos de sancta vida, de fechos sennalados
Son con grant derecho en la missa nomnados,
Ca en amar a Dios fueron bien avivados.
205. En el deçen capitulo el preste ordenado
De çelebrar la missa al que es comendado [109],
Enclina la cabeça, ant el cuerpo sagrado,
Ora en su silençio commo iaz ordenado.
206. Faz de ambos los braços una cruz en sus pechos
Signo es que oblida todos malos despechos,
Perdona malos dichos, e todos malos fechos,
Ca él non metrá mano en demandar derechos.
207. Ruega entre su cuer al padre verdadero
Que mande al su angel que es su messagero,
Que lleve est sacrifiçio al altar verdadero
Ante la su presençia, sea ent plazentero.
208. Besa en el altar quando ha bien orado,
Descruçija [110] los braços, páras bien remangado,
Signa sobre la hostia e al caliz sagrado,
Desende a ssi mismo commo iaz ordenado.
209. El beso del altar significa el beso
El que dió a don Christo Judas el mal apreso:
Nunca omne en sieglo non fizo tan mal seso:
Cuydó prender a otri, fincó él muy mal preso.
210. El falso descreydo fizo mala lazada,
Ayudol el diablo a prender la soldada,
Colgóse en un arbol, quebró por la corada:
Si non fuesse nasçido, él non perdria nada.
211. Las tres cruzes que faze es sancto varon,
Essas cruzes significan la trina oraçion,
La que fizo don Christo ante de la passion
Quando se apartó de la su criazon.
212. Signa sobre la hostia la vegada primera,
Luego sobre el caliz, e asi la terçera,
Desent tiende sus braços teniendo su carrera,
Leyendo la leyenda sancta e verdadera.
213. Aquelo que trascambia los brazos el abbat,
Quando faz el enclin ante la maiestat,
Buena es de saber esta tal puridat,
Si es significança, o es nesçiedat.
214. Buena es la pregunta fecha bien a razon,
Dios mande quel demos buena responsion;
Ca plazel [111] a omne mucho de coraçon
Quando bien le recuden a la su question.
215. Los iudios significan la mano mas derecha,
Ca essos mantuvieron la ley sines retrecha
Essos daban a Dios sacrifiçios e pecha:
La tierra de Egipto por ellos fue mal trecha.
216. A essos dezia fijos el nuestro Salvador,
Aquessa grey buscaba commo leal pastor,
Elli le fizo graçia, merçed e grant honor:
Ella tornó las coçes [112], e fizo lo peor.
217. Por la siniestra mano que es mal embargada
La gent de paganismo nos es significada:
Ca andaba errada essa loca mesnada
Adorando los ydolos, e la cosa labrada.
218. Quando don Ihesuchristo el pastor natural
Vino quitar el mundo de la premia mortal,
Non quiso la su grey comer de la su sal;
Mas quanto mas podio buscoli todo mal.
219. De gent de paganismo fuele obedient,
Acogiose a él mucho de buena ment:
Si ante fue siniestra por su grant falliment,
En cabo tornó diestra del Rey omnipotent.
220. Los iudios que eran diestra del Criador,
Ca tenien la su ley, iazien en su amor,
Creer non lo quisieron, fizieron lo peor,
Cayeron a siniestro por el su grant error.
221. Los que eran por fios de la diestra contados,
Trastornosse la rueda, tornaron en annados:
Los que annados eran que andaban errados,
Passaron a la diestra, e foron porfijados.
222. Esta razon significa los braços trascambiados,
Que cayeron los fijos, subieron los annados,
Los que estaban dentro fueron fuera echados,
Los que fuera estaban fueron dentro gradados.
223. En el otro capitulo cambiasse la razon:
El que la missa canta faze petiçion,
Ruega al Rey de gloria de todo coraçon
Por las almas fideles que de nos menos son.
224. Ruega al Rey de gloria de toda voluntat
Por las almas fideles que son en pobredat,
Que faga sobrellas alguna piedat,
Que las cambie al regno de la su claridat.
225. Ruega a Dios el preste que faz el ministerio
Que las saque de cueta de tan manno lazerio,
Deles lugar paçifico de mayor refrigerio
Do fuelgan los creyentes del sancto Evangelio.
226. Quando est capitulo comiença el abbat,
Debe en sus amigos poner su voluntat,
Que los saque de pena Dios por su piedat,
Metalos en la gloria de la su claridat.
227. En el otro capitulo que es el postremero [113],
Ca doze son cabdales, sueldo bien cabdalero,
Delant el Cruçifixo parasse muy fazero,
Da colpe en sus pechos commo en un tablero.
228. Quando en cruz estaba el sancto Salvador,
Mugieres que passaban dollense del Sennor,
Feriense a los pechos de muy grande dolor
Porque murie el iusto, vivie el traydor.
229. Esto tal representa nuestro missacantano
Quando fiere sus pechos con la su diestra mano,
E faze grant gemito, un suspiro lozano
Conosçiendo su culpa al padre soberano.
230. Desende faze ruego al padre çelestial
Por si e por los omnes del pueblo terrenal,
Que en su merçed fian, non en otro cabdal,
Que les dé part alguna en la cort spirital.
231. Que les dé part alguna en la soçiedat
De los sanctos apostolos por la su piedat,

[108] San Millan: *Sancto.*
[109] San Millan: *condenado.*
[110] Sanchez: *Descrucia.*
[111] Sanchez: *placeli al ombre.*
[112] Sanchez: *cosas.*
[113] Sanchez: *postrimero.*

E de los sanctos martires de firme voluntat,
Que soffrieron passiones e muert por la verdat.

232. Por abrir la carrera a essa veçindat
Emlenta nobles sanctos de grant autoridat,
Apostolos e martires de la soçiedat
Que sirvieron a Christo de toda voluntat.

233. Si remembrar quisiermos los vierbos reuunçados [114]
Las palabras passadas, los dichos traspassados,
Podremos entender, por seer mas pagados,
Porque en dos logares son los sanctos nomnados.

234. De suso lo oyemos [115], sennores e amigos,
Que el mayor obispo de los tiempos antigos [116],
Quando se revestie de los sanctos vestidos,
El pallio mas susano tenie quales testigos.

235. Delante e de çaga en el panno susano
Los nomnes de los padres del tiempo ançiano
Consigo los levaba es missa-cantano
Podrielos bien leer sivuelque [117] escolano.

236. Los saçerdotes nuestros siervos de los altares
Quando rezan el canon entre los paladares
Emientan a los sanctos por ent en dos logares,
Los unos delanteros, los otros espaldares.

237. Los que trayen delante demuestran los primeros,
Los que trayen a cuestas los otros postremeros:
Los vieios de los nuevos fueron bien derecheros,
En fechos e en dichos iustos y verdaderos.

238. Non serien en la missa cutiano ementados,
Se non fuessen de Dios de coraçon amados;
Mas amaronlo ellos, e fueron del laudados:
Son en la sancta missa por testigos clamados.

239. Deque a la cordiella de los sanctos rezada,
Sobre la sancta sangne, e sobre la oblada
Santigua por tres vezes con la mano sagrada,
Deziendo tres palabras de sanctidad [118] granada.

240. Despues destas tres cruçes el que la missa canta
Tuelle los corporales sobre la caliz sancta,
Faze otras tres cruzes con el pan [119] que levanta,
E dos en la oriella, la mission es atanta.

241. Conviene que catemos est sancto misterio,
En bien escodrinarlo non es poco lazerio,
Mas el que a David guió en el salterio,
El nos dara conseio a est desiderio.

242. Dizen los evangelios que son bien de creer,
Que el viernes que quiso Christo passion prender,
En lenguas de iudios que deben pereçer,
Tres vezes lo pidieron por ferlo espender.

243. Tres vezes dioron [120] vozes que lo cruçifigassen,
Sabie mucho de vierba, a esso non catassen,
Deziendo e faziendo en al non se parassen,
Ca pesarie a Çesar si non lo acabassen.

244. Las tres cruzes que faze el preste ordenado
Sobre la sancta hostia, e el vino sagrado,
Los pueblos represeutan del pueblo denodado,
Que lo querien dannar de todo el su grado.

245. Las tres cruçes tras estas retienen otra gesta,
Las tres oras que fueron de terçia hasta sexta,
Quando en cruz fue puesta la persona honesta,
Onde omnes e angeles çelebran rica fiesta.

246. Las dos cruçes caberas que en la orellada
Faz el preste del caliz con la hostia sagrada,
La sangne representa e la agua colada,
Que exio de don Christo quando priso la lanzada.

247. El qui canta la missa, esta razon passada
Visita al so pueblo con voz bien exaltada:
Recudel [121] el coro, nol contradize nada,
Todos responden amen con voluntat pagada.

248. Desent amonestalos que piensen de orar,
Que el mal enemigo non los pueda tentar,
Digan el pater noster, piensen bien de rogar
Que les dé Dios fin buena, en çielo buen logar.

249. Quando la voz exalta el preste revestido,
Que despierta el pueblo que siede adormido,
Las mugieres significa, tal es el mi sentido,
Que a Christo buscaban do lo habien metido.

250. El sancto pater noster oraçion es divina,
De vivos e de muertos es sancta mediçina,
Non devemos nos ende passarnos tan ayna [122],
Ca laçe so este grano provechosa farina.

251. Quando pedir devemos en esta pobre vida
Siquiera para en la otra de todo bien cumplida
En esta lection yaçe commo la quilina cosida [123]
Que de buena farina es toda bien farsida.

252. Dixoli a Ihesuchristo la su buena mesnada,
Sant Pedro e los otros companna esmerada:
Sennor e padre sancto que non yerras en nada,
Dinos commo oremos oraçion sennalada.

253. El sennor glorioso maestro acabado,
Vido que diçian seso e tovogelo a grado,
Mostrolis el pater noster sermon abreviado,
De la su sancta boca compuesto e dictado.

254. Todas las oraçiones menudas e granadas,
Las griegas e latinas aqui son ençerradas,
Las palabras son pocas, mas de seso cargadas,
Sabio fue el maestro que las ovo dictadas.

255. Siete cosas pedimos en esta oraçion,
Las tres duran por siempre las que primeras son:
Las quatro postremeras traen otra razon,
Finaron con el mundo todo una sazon.

256. La primera bendiçe al padre spirital,
Ca es su sancto nombre durable non mortal,
La voz segunda pide el reyno çelestial,
Que durará por siempre en preçiosa sennal.

257. En el logar terçero façemos petiçion
Que la su voluntat plena de bendiçion,
Quomo es en el çielo do nunca entra ladron,
Assi sea en la tierra, aya tal union.

258. Estas tres petiçiones que avemos leidas
En esti nuestro mundo nunca seran complidas,
Mas seran en el otro todas bien avenidas,
Do nuevas de discordias nunca fueron oidas.

259. La quarta petiçion que nos a Dios pedimos,
La vida es del cuerpo sin la qual non vevimos,
Todo el comer nombramos quando el pan deçimos
Quando pan ementamos todo lo al complimos.

260. En la clausula quinta nos devemos guardar,
Si non alli podriamos dura-mente errar,
Si nos de Dios quisieremos buen perdon acabar,
Nos primero devemos a todos perdonar.

261. Ca nos assi deçimos a Dios quando clamamos:
Sennor, tu nos perdona commo nos perdonamos,
Pues nos torpes astrosos en vano laboramos
Si nos non perdonando perdon le demandamos.

114 San Millan: *regunsados*.
115 Sanchez: *los oymos*.
116 Sanchez: *antiguos*.
117 San Millan: *qualquier*.
118 San Millan: *poridad*.
119 San Millan: *la hostia*.
120 Sanchez: *dieron*.

121 Sanchez: *Recudeli*.
122 Desde aquí hasta el fin falta en el códice de la Biblioteca Nacional, como observa igualmente Sanchez.
123 *Quilina* es yerro: debe leerse *quilma*, que es un saco ó costal para harina ó trigo. (*Nota de Sanchez.*)

262. Si nos non perdonamos, el perdon le pedimos
Erramos dura-mente e mal nos maldeçimos,
Nuestros contrarios somos et contra nos venimos,
Caemos en la foya en la que nos abrimos.
263. Si nos ganar queremos perdon de los pecados,
Perdonemos primero, vayamos confesados,
Podemos ir despues çiertos e segurados,
Que de mal que fiçiemos veranos descargados.
264. Quando nos pedimos la sexta petiçion
Devemos lo rogar de todo corazon,
Que caer non nos dexe en mala temptaçion,
La que façe al carro perder el cabezon.
265. Una clausula finca, essa es postremera,
Que ençierra las otras commo buena clavera,
Son pocas las palabras, sanctas de grant manera,
Es chica espiguiella bien plena de çevera.
266. Rogamoslo en cabo al padre çelestial,
Por su sancta graçia que nos libre de mal,
Del mortal enemigo, del fuego infernal,
Que de arder non çesa en ningun temporal.
267. Desque el pater noster es todo acabado,
El vicario de Ihesuchristo, el preste ordenado,
Diçe entre sus labios, amen, un buen bocado,
Que nos libre de mal, dénos el bien doblado.
268. Despues el vicario persona ordenada,
Desvuelve la patena que estaba volopada:
Diçe entre sus labios, amen, la voz cambiada,
Santiguase con ella en su cara bien lavada.
269. Ruega a Dios por él e por sus encomendados,
Que él los absuelva de todos los pecados,
Tambien de los presentes commo de los pasados,
Et de los por venir non seamos tentados.
270. El caliz en que está el vino consagrado
El tumulo significa do Christo fue echado,
La patena que tiene el caliz embocado,
Significa la lapida, assi lo diz el ditado.
271. Quando las tres Marias o dos podrian estar,
Vinian al monumento a Christo balsamar,
Asmaban que la lapida non podrian levantar,
Façian muy grant duelo ca avian grant pessar.
272. Tratando esta cosa eran muy ardoradas,
Que el duelo de Christo las avia mal quemadas,
Aun al monumento non eran allegadas,
Las nuevas del sepulcro vidieronlas cambiadas.
273. Vidieron de la tumba la lapida redrada,
El sepulcro abierto, la mortaia plegada,
Tovieron que Iudios esa falsa mesnada,
Ellos avian la carne de don Christo furtada.
274. El saçerdote de Christo que la cosa ordena,
Quando façe el offiçio que besa la patena,
Aquello representa el duelo e la pena,
Que avia por don Christo la Sancta Magdalena.
275. Despues el sancto clerigo el que la missa canta,
Dando grandes sospiros toma la hostia sancta,
Quebrantala dos veçes luego que la levanta,
Façela tres zaticos en lo que la quebranta.
276. El pedazo que tiene en la derecha mano,
Con que signa el caliz essi missacantano,
Essi façe por los vivos por el pueblo christiano,
Que libre Dios las almas de rabioso milano.
277. De los dos que quedan el uno faz memoria
De las almas purgadas que son con Dios en gloria:
El terçero cantiello commo diçe la istoria,
Ruega por los que lazran en la ley purgatoria.
278. Quando el sancto preste façe essa labor,
Qui quebranta la hostia cuerpo del Criador,
La çena representa de nuestro Salvador,
Que el pan quebrantado partia al derredor.
279. Aun al significa esta quebrantadura,
En la ley antigua trayan esta figura,
Quando ofreçia simila una farina pura,
Montones la façian con poquiella mesura.
280. Desend cantan los agnus con voz bien modulada,
Cantanlos e retornanlos la terçera vegada;
Por razon viene esto, non es cosa valdada,
Ca non faria la Iglesia cosa desordenada.
281. Los omnes desti mundo por tres guisas pecamos,
Por voluntat, por lengua, por fecho de las manos,
Al cordero de Dios tres veçes lo rogamos,
Que nos guarde de colpe onde las almas perdamos.
282. Nos por esto cantamos los agnus tres vegadas,
Porque en tres maneras façemos culpas granadas,
Façemos a Iesuchristo [18] oraçiones dobladas,
Que nuestras vanidades non nos sean contadas.
283. Desende el ministro que sierve al altar,
Prende osculum paçis signo de caridat,
Comulga ende toda essa soçiedat,
Canta el coro laude de grant solempnidat.
284. Desti comulgamiento, desta paz general,
De que comulgan todos, bien es ca non es mal,
Saber porque es esto respuesta natural,
Plaçer debe a todos, ca es bien comunal.
285. En el tiempo primero oyemoslo deçir
Quantos iban a la iglesia a la missa oir,
Todos avian el cuerpo de Christo resçebir,
Esto cada dia lo avian assumir.
286. Los omnes de buen seso ovieron a asmar,
Que grant peligro era cutiano comulgar,
Ca non puede el omne siempre limpio estar
Ovieron otra guisa la cosa a temprar.
287. Pusieron los domingos, dias bien sennalados,
Que comulgasen todos, viniesen confesados,
Podrian en essi dia venir mas acordados,
Fueron en esta cosa todos asaborgados.
288. Fue esti uso bueno grant tiempo bien tenido,
Las gentes eran buenas, e Dios era temido:
Pero fue dende a poco tiempo cambiado e tollido,
Por comulgar en las Pascuas fue estonçe estableçido.
289. Fue estonçe estableçido en vez de comulgar,
Que cutiano viniesen todos la paz tomar,
Porque cada domingo non podian comulgar
Fue el pan benedicto puesto en su logar.
290. Quien paz quiere tomar o pan de bendiçion,
Debe venir devoto con grant devoçion,
Non debe traer odio entre su corazon,
Non mas que si quisiese resçibir comunion.
291. Qui la paz va tomar o el pan benedicto,
De pecados mortales debe seer bien quito:
Tenga el corazon en la comunion bien fito,
Si non en el infierno dará mucho mal grito.
292. Desque la paz es tomada et el cuerpo sumido,
Torna contra su pueblo el preste revestido,
Diçelis: Dios sea convusco, el mi pueblo querido,
Oremos a Dios todos que es sennor cumplido.
293. Esto diçe quando quiere la missa acabar,
Tornase e convidalos que piensen de orar,
En esto a don Christo quiere significar
Que fizo quando quiso a los çielos tornar.
294. Comió con sus discipulos, fizolis buen solaz,
De la su grant duriçia encrepólos assaz,
A toda criatura mandó predicar paz,
Ca él bien deste mundo todo en ella yaz.

[18] Por *Jesuchristo* pide el metro que se lea *Don Christo*, como en otros lugares. (*Nota de Sanchez.*)

295. Condonalis que vayan cada uno a su possada.
Diçelis que la hostia que fue sacrificada,
Por manos de los angeles es a Dios enviada:
Diçenli Deo gratias todos con voz alzada.
296. Graçias al Criador que nos quiso guiar,
Que guia a los romeros que van en ultra-mar!
El romançe es cumplido, puesto en buen logar:
Dias ha que lazdramos, queremos ir folgar.
297. Sennores e amigos quantos aqui seedes,
Merçet pido a todos por la ley que tenedes
De sendos pater nostres que me vos ayudedes,
A mi faredes algo, vos nada non perdredes.

MARTYRIO DE SANT LAURENÇIO.

1. En el nomne glorioso del Rey omnipotent
Que façe sol e luna naçer en orient,
Quiero fer la pasion de sennor Sant Laurent
En romaz que la pueda saber toda la gent.
2. Vinçençio e Laurençio omnes sin depresura
Ambos de Uesca fueron, dizlo la escriptura,
Ambos fueron katolicos, ambos de grant cordura,
Criados de Valerio e de la su natura.
3. Al tiempo que Valerio tenia la bispalia
El bispado de Uesca muy noble calongia,
Nudrió estos criados, desmostrolis la via,
Que amasen al fijo de la Virgo Maria.
4. En prender el su seso fueron bien acordados
Commo si los oviese Sant Paulo doctrinados:
Mantenian a derechas los sus arçiagnados,
Los fructos de sus prestamos non los tenien alzados.
5. En compiir con su offiçio metien toda mission,
Convertien los errados con su predicaçion,
Iuzgaban los indiçios por derecha razon,
Avielos Jesuchristo plenos de bendiçion.
6. Tenie en essi tiempo en Roma el papado
Un sancto apostoligo, Sixto era clamado,
Bien en tierras de Greçia naçiò e fue criado,
Primero fue filosofo, despues papa alzado.
7. Por ordenar las cosas que avie comendadas,
Que de Dios a la alma nol fuessen demandadas,
Envió por las tierras las cartas scelladas,
Mandar las clereçias quando fuesen yuntadas.
8. El obispo don Valerio de todo bien amigo
Con estos dos criados dió en Roma consigo,
Plógoli mucho a Sixto commo con pan de trigo:
Dissol a Sant Valerio: mucho me plaz contigo.
9 Plógol de voluntat con estos companneros,
Ca eran bien tan simples commo monges claustreros,
Fablaban cuerda-mientre, diçien dichos çerteros,
Por en disputaçion eran buenos voçeros.
10. Dissol a don Valerio Sixto su voluntat:
Ruegote, mi amigo, por Dios [1] e karidat
Que reçibas mi ruego e fes esta bondat,
Que me des estos clerigos por en esta çipdat.
11. Gradeçertelo e mucho de corazon,
Sere tu adebdado pora toda sazon:
Frayre cata derecho, e non digas de non,
Ca faries contra ley e non serie razon.
12. Sennor, disso Valerio, padre de christiandat,
Por la orden que tienes e por tu piadat,
Entiendi mi flaqueza e mi neçesidat,
Si non somos perdidos yo e la mi çipdat.
13. Bien lo entiendes, padre, ca eres bien membrado,
El uno es mi lengua, el otro mi privado,
Terriame sin ellos por pobre e menguado,
Mas quiero que prendas, sennor, el obispado.
14. Recudioli el papa que grant tuerto façie,
Que a su apostoligo no li obedeçie,
Quiquiere que udiesse por tuerto lo verie,
Otro por aventura esso misme farie.
15. Sennor, disso Valerio, ayamos avenençia,
Que non sea sonada esta nuestra entençia:
Prendi qual tu quisieres, tu fes la descogençia,
Yo vivré con el otro, mas non sin repindençia:
Disso el apostoligo: otorgo la sentençia.
16. Valerio e Sant Sixto ficaron avenidos
Con sus sendos diachonos de caridat complidos,
Laurençio con Sant Sixto, peroque adamidos,
Vinçençio con Valerio tristes e desmarridos.
17. Grant serie la matheria por en ambos fablar,
Serie gran regunçerio, podrievos enoyar:
Tornemos en Laurençio la su passion contar,
A lo que prometiemos pensemos de tornar.
18. Sixto con Sant Laurençio ovo grant alegria,
Veye que li vinie por el grant meioria,
Volaba el so preçio por toda Romania,
Todos andaban liebdos de grant plaçenteria.
19. Sacados los apostolos que tienen mayor grado,
Nunqua fue el conçeio con omne mas pagado:
Todos diçien que Dios lo avie enviado,
Elli fuese por ello graçido e loado.
20. Era sancta ecclesia por él illuminada,
Catabalo por padre la gent desconseiada,
Non tenie sanua viela en seno condesada,
Nin issie de su boca palabra desguisada.
21. Ministraba a Sixto en el sancto altar,
Avinie bien sobeio en leer, en cantar,
Era leal ministro, sabie bien ministrar,
Sabie en los indiçios derechura catar.
22. Era por en conseios muy leal conseiero,
De lo que Dios li daba era buen almosnero,
Bien tenie poridat, non era mesturero,
Non daba una gallara por omne losengero.
23. Omne era perfecto de grant discretion,
Udie bien los cuitados, entendie bien razon,
Doliese de las almas que van en perdiçion,
Murie por ser martir, prender por Dios passion.

[1] *Dios* se ha suplido por razon del metro, y conforme al estilo del poeta. Véase la copla 64. (*Nota de Sanchez.*)

24. Bien estaba la cosa, corrie viento temprado,
Nos sacaba de casa al fijo eLadunado,
Mas volviose la rueda, fue el ax trastornado,
Fue el verano todo en yvierno cambiado.
25. Levantaron romanos un mal emperador,
Si Nero fue muy malo, non fue esti meyor,
Cogió con Jesuchristo un tan grant desamor,
De oir el so nomne non avie nul sabor.
26. Desafió al mundo e a toda la christiandat,
Empezó en los clerigos façer grant crueldat,
Dabalis fuertes penas sin nulla piadat,
Façie exiemplos malos de toda voluntat.
27. Ovo a oyr Sixto que tenie el papado,
Commo andaba Deçio tan fuert e tan irado,
Entendió que so pleyto todo era librado,
Que avie sines dubda a seer martiriado.
28. Entre su voluntat ovo grant alegria,
Ayuntó su conçilio, toda su crereçia:
Amigos, disso, valanos madre Sancta Maria,
Ca somos en grant cueyta e eh * grant pleytesia.
29. El emperador anda por la fe guerrear,
Quiere fer los christianos a Christo denegar,
Que vayan a los idolos ofreçer e orar,
Los que lo non fiçieren quierelos martiriar.
30. Amigos esta vida mucho non la preçiemos,
Oblidemos el mundo, de las almas pensemos,
Quanto aqui dessaremos, todo lo cobraremos,
Non nos embargue miedo, en Dios solo fiemos.
31. Dios por sancta ecclesia salvar e redemir
Dió su cuerpo a penas, en cruz quiso morir;
Murieron los apostolos por a Christo seguir
Por alzar la ecclesia, la mala fe premir.
32. Los que agora somos conviene que muramos,
Los nuestros anteçessores muriendo los sigamos,
Demos por la ecclesia las carnes que cevamos,
Por poco de laçerio las almas non perdamos.
33. Demientre que Sant Sixto façie esti sermon,
Confortaba los clerigos commo sancto varon:
Vinoli tal message a poca de sazon
Que fuese ante Deçio mantener su razon.
34. Vio que del martirio non podrie estorçer,
Plógol tanto que nunqua ovo tan grant plaçer,
Clamó al su diáchono criado de valer,
De todos sus tesoros fizolo çellerer.
35. Fue el sancto obispo ante el emperador,
Disputó con el lobo commo leal pastor,
Dissol: que quieres Deçio? fabla con buen sabor,
Nos bien te respondremos, grado al Criador.
36. Dissol Deçio a Sixto: de ti esto queria:
Que me des los tesoros de la tu bispalia:
Si tu bien lo fiçieres, avras la graçia mia,
Si non, lazdrarlos edes tu e la tu clereçia.
37. Dissol Sixto a Deçio: diçes grant desmesura,
Semeias omne cuerdo, e diçes grant locura,
El tesoro de la glesia non serie derechura
Darlo en malos usos, en mala mercadura.
38. El bien de la ecclesia de Dios debe seer,
O meterlo en pobres si fuese menester:
Los que oran los idolos non lo deben aver,
Ca deble qui lo diese, en Infierno caer.
39. Dissol Deçio a Sixto: eres mal razonado
Cueytas de fablar entre piezas privado,
Puedes mover a omne a fer desaguisado,
Si prendes una fonta, nunqua serás vengado.
40. Dissol Sixto a Deçio: oyas emperador,
Dame vez que fable por Dios nuestro Sennor:
[illegible]
Tu eres un grant omne, mucho es Dios mayor,
Non preçio tus menazas un dinero valor.
41. Los tesoros que pides, bien están condesados,
Qui en manos los tovo, bien los a recapdados,
Aver non los podedes nin tu nin tus criados,
Ca estonz los terria non por bien empleados.
42. Sixto, dissoll Deçio, semelas enloquido,
Andas fuera de carrera en un vano roydo:
Sacrifica connusco, cambia essi sentido,
Si non en ora eres que serás mal baylido.
43. Dissoli Sixto: Deçio, fablas grant vanidat,
Non iaz en tus falagos punto de piedat,
Andas por confonder toda christiandat,
Mas tu serás confuso, esto será verdat.
44. Yo a don Ihesuchristo quiero sacrificar
Que fizo de si ostia por las almas salvar:
Non quiero a tus idolos servir nin adorar,
Que non an nul sentido nin se pueden mandar.
45. Enfellonóse Deçio contra Sixto muy mal,
Mandó que lo sacassen fuera al arenal,
Que lo descabezassen, non pasassen por al:
Disso Sixto: perdonete el que puede e que val!
46. Mientra que Sixto sóvo con Deçio en contienda,
Los tesoros que tovo Laurençio en comienda,
Diolos todos a pobres, on diz la leyenda:
Dispersit, dedit pauperibus, fizo rica façienda.
47. Laurençio era omne de muy grant sanctidat,
Sobre las gentes pobres façie grant karidat,
Tollie a los enfermos toda la enfermedat,
E daba a los çiegos lumne e sanedat.
48. Si sobre los enfermos ponie él las manos,
Los que eran dolientes tornaban luego sanos:
Los que andaban antes a penas por los planos,
Despues corrien la pella fuera por los solanos.
49. De las sus sanctas manos muchos bienes issieron,
Los enfermos sanaron, los pobres apaçieron,
Los çiegos alumnaron, los desnudos vistieron,
Fueron bien venturados quantos a él creyeron.
50. El varon beneyto quito de mal farmario
Partiendo los tesoros commo leal vicario,
Andando por la villa caeçió en un varrio,
Trobó y una bibda sancta de grant donario.
51. Avie en essi varrio una bibda lazdrada
De xxx e dos annos que era descasada,
Encubrie de christianos muchos en su possada,
Façiendolis serviçio de manera granada.
52. Avie en la cabeza enfermedat cutiana,
Tanto que siempre era mas enferma que sana,
Disso: sennor e padre de qui tanto bien mana,
Pon las tus manos sanctas sobre esta christiana.
53. A quantos que y eran christianas e christianos
Lavólis él los piedes con las sus sanctas manos:
Oró sobre la bibda, disso vierbos çertanos:
Luego los perdió todos los dolores cutianos.
54. Despidiose de todos, diolis su bendiçion,
Diolis de los tesoros a todos su raçion,
Fue buscar otros pobres, fer otra proçesion,
Por lavarlis los piedes, darlis consolation.
55. En casa de Narçiso un noble senador,
Trobó muchos menguados siervos del Criador,
Creyentes en don Christo del mundo salvador,
Pero sedien con miedo del mal emperador.
56. Pero que pobres eran de averes menguados,
Ca por mala sentençia eran desheredados:
Fueron con él buen omne ricos e confortados,
Tenien que los avie de grant cueyta sacados.
57. Lavó luego piedes, terçiolos con su panno,
A quantos y estaban fizolis essi vanno:

* Así en Sanchez, en vez de *he*.

Diolis de los tesoros, partiolis sin enganno,
Non dando a ninguno refierta ni sosanno.
58. Quando todos los ovo servidos e pagados,
Disso: seed, amigos, a Dios acomendados,
Faré yo mi offiçio, buscaré los menguados,
Ca ayna seremos de Deçio demandados.
59. Entre essas companas de casa de Narçiso
Avie un omne bueno que perdiente el viso,
Dissoli: yo te ruego, si veas parayso,
Pon sobre mi tus manos que non ande por riso.
60. Puso en él las manos, fizo su oration:
Christo por qui la madre non prisso lision,
Que allummes al çiego nado sin vision,
Tu fes en esti omne la tu consolation.
61. Quando Laurençio ovo la oration complida,
Fue la çeguedat toda de Creençio guarida,
Fiz el omne bueno man a mano su yda,
Ca ya querrie que fuesse la su ora venida.
62. Avie ya el tesoro todo bien empleado,
Fue pora su obispo el ministro privado,
Trobólo quel querian sacarlo del poblado,
Por darli el martirio, commo era iudgado.
63. Quando vio el bispo Sant Laurençio levar,
Empezó de sus oios grave-ment a plorar,
Metiendo grandes voçes empezó de clamar:
Sennor, por qué me quieres assi desemparar?
64. Merçed te pido, padre, de toda voluntat,
Que non me desempares, por Dios e caridat,
Si non me lievas, padre, en tu soçiedat,
Fincaré commo uerfano en toda pobredat.
65. Siempre quando queries a Dios sacrificar,
Queries la sancta missa deçir en el altar,
Contigo me levabas por a ti ministrar,
Non me devries agora, padre, desemparar.
66 Si en algo te fiçi, padre, algun pesar,
Quando en esto somos, devriesme perdonar,
Non devries al tu siervo tal ira condesar,
Por esto solo puede la tu alma lazdrar.
67. Serate, sancto padre, por grant yerro tenido
Tu entrar en tal çena, yo fincar desfamnido:
Sennor, alla me lieva, esta merçed te pido,
Querrie ir delante en esti apellido.
68. Los tesoros que tovi de ti acomendados,
Con la graçia de Christo bien yaçen recaudados,
Non los trobará Deçio, ca bien son condesados,
Nos non lo perdremos, ca diemoslos mudados.
69. Alla yaçen alzados, do bien los trobaremos,
Nin nos serán negados, doblados los codremos.
Padre non me desdennes, en uno lo lazdremos,
Tu, sennor, yo tu siervo, muy bien nos comportemos.
70. Disso el sancto bispo al su levita sancto:
Fijo, assaz as dicho, non me porfiques tanto,
Mucho de mayor preçio a seer el tu manto,
Que non será el nuestro, esto yo te lo canto.
71. Nos commo somos viejos caidos en flaqueza,
Imos a la façienda a muy grant pereza:
Mas vos commo mançebos de mayor fortaleza,
Podredes combatervos, ganar mayor riqueza.
72. Ante de quinto dia desto yo lo mesturo
Que te verás en priessa en torneo muy duro;
Mas tu terrás el campo, esto seas seguro,
Ganarás grant chorona, mejor de oro puro.
73. Quanto ayas el vaso, que te daran bebido,
Luego serás connusco de buen manto vestido,
Ennas cortes del çielo serás bien reçebido,
Verás Dios commo onrra los que lo an servido.
74 Padre, si bien quisiesses derechura catar,
Debies al tu ministro delante enviar:
Debies del patriarcha est exiemplo tomar
Que quiso su fijuelo a Dios sacrificar.
75. Fijo, disso el padre, si nos diessen vagar,
Bien podriemos a esso dicho contrario dar:
Ellas quando ovo esti sieglo a dessar,
El so sancto ministro dessó en so logar.
76. Cuitaronse los moros [3] que lo levaban preso,
Dissieron: somos torpes, femos muy mal seso,
Si revellar quisiere, levemoslo en peso
Si non, darnos a [4] Deçio amargos ajos queso.
77. Los omnes descreidos fiçieron descreençia,
Ovo a pasar Sixto por la dura sentençia:
Finó el sancto cuerpo de muy grant paçiençia,
Con él dos sus criados de buena cabtenençia.
78. Mientra iba Laurençio estas cosas diçiendo,
Fueron los omnes malos en él mientes metiendo,
Fue luego recapdado muy tost e corriendo:
Deçio quando lo sopo fueli mucho plaçiendo.
79. Los privados de Deçio, cadiellos carniçeros
Metieronlo en carçel con otros companneros,
Que lis darie Deçio por elli muchos dineros,
O que lis farie carta que non fuessen pecheros.
80. Entre essas compannas que yaçien en prisson
Avie un caballero çiego sin vision:
Rogó a Sant Laurençio, a es sancto varon
Que fiçiese por elli alguna oraçion.
81. Dissoli Sant Laurençio: si en Christo creyeres,
En el su sancto nomne babtismo reçibieres,
Avrás toda tu lumne; si esso non fiçieres,
Ganar nunqua la puedes la lumne que tu quieres.
82. Recudioli Luçillo commo bien acordado:
Yo fecho avrie esso de muy buen grado,
Ca quisilo e quierolo cumplir el tu mandado,
En tus manos me meto vestido e calzado.
83. Commo pora tal cosa era él muy liviano,
Fizol de las primeras a Luçillo christiano,
Desende bateólo con la su sancta mano,
Cobró toda su lumne, fue alegre e sano.
84. Fue por toda la tierra la razon levantada
Commo avie Luçillo la vision cobrada:
Vinieron a él muchos, quisque de su posada,
Veer est omne sancto de vertut tan granada.
85. Quantos a él vinieron, su cueyta demostraron,
Si vinieron enfermos, bien guaridos tornaron,
Los que menguados eran, del almosna levaron,
Muchos fueron sin cuenta los que por él sanaron.
86. Embió por Laurençio Deçio el emperante,
El que lo tenie preso, pusogelo delante:
Parescan los tesoros, digovos, don xrifante,
Si no lazdrarlos edes oy ante que yante.
87. Dissoli Sant Laurençio: todas tus amenazas
Mas sabrosas me saben que unas espinazas,
Todos los tus privados, nin tu que me porfazas,
Non me feches mas miedo que palombas torcazas.
88. Pesol esto a Deçio, quisose ensannar,
Pero con la copdiçia del tesoro ganar,
Disso que li darie essi dia vagar:
Fues con Valeriano [5] a la noche a folgar.
89. Dubdó Valeriano de levarlo consigo,
Ca non lo querie mucho, nin era su amigo:

3 Por paganos ó gentiles, pues fueron soldados romanos los que, segun costumbre, daban tormento ó muerte á los mártires.
4 En vez de *ha*.
5 Valeriano fué cabeza del Senado romano, siendo Decio emperador; pero lo que cuenta el poeta, sucedió en el imperio de Valeriano. (*Nota de Sanches.*)

Dioselo a Ypolito [6], dissol: vaya contigo
Que de toda nuestra ley es mortal enemigo.
90. Plógoli a Ypolito con toda su compannia
Ca entendie en elli de todos mejoria,
Guareçió los enfermos de toda maletia,
Façie sobre los çiegos vertudes cada dia.
91. Aspiró Dios en elli por su benignidat,
De tornarse christiano vinoli voluntat,
Demandó el baptismo ley de christiandat,
Diogelo al diachono de la grant sanctidat.
92. El duc Valeriano otro dia mannana
Disso: Id por Laurençio que los enfermos sana,
Veremos que pro yaçe en la su vierba vana,
Ca temo que iztremos con ganançia liviana.
93. Luego que fue venido, disso Valeriano:
Laurençio, mas semeias enloquido que sano,
Demostra los tesoros, passen a nuestra mano,
Si non, puedes perderte commo torpe liviano.
94. Dame, disso Laurençio, treguas de terçer dia,
Avre yo mi consejo con la mi cofradria,
Mostrarté los tesoros, ca oy non podria:
Disso Valeriano: de ti esso querria.
95. Creyó esta palabra el duc Valeriano,
Cuidó que lo tenie todo enna su mano,
Alabosse a Deçio, fizo fecho liviano,
Que lo prometió todo fastal peor grano.
96. Quando veno el dia de las treguas passar,
Llegó muchos de pobres quantos podio hallar,
Adussolos consigo, empezó de rezar:
Estos tesoros quiso siempre Dios mas amar.
97. Estos son los tesoros que nunqua envegeçen,
Quanto mas se derraman, siempre ellos mas creçen,
Los que a estos aman e a estos offreçen,
Essos avran el reyno do las almas guareçen.
98. Vio Valerio que era engannado,
Non li vinie el pleyto commo avie asmado,
Fue el emperador sannoso e irado,
Dissoli, commo era el plyto trastornado?
99. Tornaron en Laurençio, non pudieron al fer,
Dissieron: o sacrifica, o ve passion prender,
Desto por nulla via non puedes estorçer:
A la passion me quiero, disso él, acoger.
100. Por mas pena li dar, muerte mas sobraçera
Fiçieronli un lecho duro de grant manera,
Non avie en el ropa nin punto de madera,
Todo era de fierro quanto en elli era.
101. De costiellas de fierro era el lechigal,
Entre si derramadas por el fuego entrar;
Fiçieronli los piedes e las manos atar,
Mandose elli luego en el fuego echar.
102. Dieronli atal banno qual oydes contar,
Pensaron los ministros malos de atizar,
Avivaron el fuego, non se dieron vagar,
Façienli a Laurençio plaçer mas que pesar [7].
103. Las flamas eran vivas ardientes sin mesura,
Ardie el cuerpo sancto de la grant calentura,
De lo que se tostaba firvie la assadura,
Qui tal cosa asmaba non li mengue rencura.
104. Pensat, diz Laurençio, tornar del otro lado,
Buscat buena pevrada, ca assaz so assado,
Pensat de almorzar, ca avredes lazdrado:
Fijos, Dios vos perdone, ca feches grant pecado!
105. Diestesme yantar buena, fiçiestesme buen lecho,
Gradezcovoslo mucho, e fago grant derecho,
Non vos querrie peor por esti vuestro fecho,
Nin tenrrie otra sanna, nin vos avrie despecho [8] [9].

[6] Hipólito fué bautizado por san Lorenzo; padeció martirio en el mismo imperio con toda su familia, de lo cual la Iglesia hace conmemoracion á 13 de Agosto. (*Nota de Sanchez.*)

[7] Esta voz falta, y se ha suplido por el contexto y consonante. (*Nota de Sanchez.*)

[8] Desde la *i* hasta la *e*, que faltaba (en «avrie *despecho*»), se ha suplido por el contexto y consonante. (*Nota de Sanchez.*)

[9] Faltan al fin de esta poesía algunas hojas, en los dos códices de las obras de Berceo, que existen en el monasterio de San Millan. (*Nota de Sanchez.*)

LOORES DE NUESTRA SENNORA.

1. A ti me encomiendo Virgo, madre de piedat,
Que conçebiste del Spiritu Sancto, e esto es verdat,
Pariste fijo preçioso en tu entegredat,
Serviendo tu esposo con toda lealtat.
2. En tu loor, sennora, querria entender,
De las tus largas faldas una fimbria tanner:
Ca non me siento digno ante ti paresçer,
Maguer la tu feduza non la puedo perder.
3. En tu feduza, madre, de ti quiero dezir
Commo vino el mundo Dios por ti redimir,
Tu me da bien empezar, tu me da bien a complir
Que pueda tu materia qual o commo seguir.
4 Quando engannó la syerpe los parientes primeros,
Et los sacó de seso con sermones arteros,
De ti se temieron luego los falsos lesongeros,
Mas non fueron del tiempo nin de la hora çerteros.
5. Patriarchas et profetas todos de ti dissieron,
Ca por Spiritu Sancto tu virtut entendieron:
Profeçias e signos todos por ti fiçieron
Que cobrarian por ti los que en Adan cayeron.
6. La mata que paresçio al pastor ençendida
Et remanesçió sana commo ante tan cumplida,
A ti significaba que non fuisti corrompida,
Nin de la firmedumbre del tu voto movida.
7. A ti cataba, madre, el signo del baston
Que partió la comanda que fue pora Aaron:
Fuste sin rayz e seco adusso criazon,
Et tu pariste Virgo sin toda lesion.

8. En ti se cumplió, sennora, el dicho de Isaya
Que de radiz de Iesse una verga saldria,
Et flor qual non fue vista dende se levantaria,
Spiritu Sancto con VII dones en la flor posaria.
9. Madre tu fuisti la verga, el tu fijo la flor,
Que resuçita los muertos con su suave odor,
Saludable por vista, vidable por sabor,
Pleno de los siete dones, solo dellos dador.
10. Tu fuiste la cambariella que dize el Psalmista,
Ende salió el esposo con la fermosa vista,
Gigante de grandes nuevas que fizo grant conquista,
Rey fue et obispo et sabidor legista.
11. La tu figura, madre, traie el velloçino
En qui nuevo miraglo por Gedeon avino:
En essi vino la pluvia, en ti el Rey divino:
Por vençer la batalla tu abriste el camino.
12. La puerta bien çerrada que diçe Ezechiel,
A ti significaba que siempre fuiste fiel:
Por ti passó sennero el sennor de Israel,
E desto es testigo el angel Gabriel.
13. Estos fueron et otros, madre, tus mesageros,
Muchos ovieron estos de tales compannеros,
De todas gentes fueron, ca non unos senneros,
Todos en tu materia salieron verdaderos.
14. El tiempo del tu fijo todos lo esperaban,
Porque tardi venia mucho se aquexaban;
Mas mager seria tardi, que verria non dubdaban,
Avian grant alegria, maguera que lazraban.
15. Iacob et Daniel, y pusieron mojon,
Que perdrian los judios çeptro et unçion:
O gente çiega et sorda, dura de corazon!
Nin quiere creder la letra, nin atender razon.
16. Ieremias el noble que ninno se clamó,
Otro igual de aquesti ninguno non asmó:
A Iacob esti le fizo, commo a fijo le amó,
Pues ende vino en tierra, al siervo se conformó.
17. Desti fabló Moyses a aquella gente dura,
Profeta se levantará de la vuestra natura,
A quien debe obedesçer tras toda criatura:
Qui este profeta non oyer lazrará sin mesura.
18. Zacharias el padre que fue del precussor,
Quando cobró la lengua, fabló deste sennor:
Elisabet su fembra li fue otorgador,
De todo fue el fijo despues confirmador.
19. Grandes tiempos pasaron ante que esto fuese cumplido
Mas la virtut de Dios nol echó en olvido,
El conseio de salut en çielo fue bastido
Commo cobrase don Adam el bien que avia perdido.
20. Aquel tan gran secreto tul oviste a saber,
Por ende te fizo Dios de los reys nasçer,
Voto de castidat te plógo prometer,
Bien te curieste, madre, de non lo façer[1].
21. Gabriel fue imbiado con la mensageria,
En la çibdat de Nazareth, a ti, sennora mia:
En tu çiella te trobó sin carnal compannia,
Dulçemente te saludó, dixote: Ave Maria.
22. Benedicta fuisti clamada et de graçia plena,
Conçebiste por virtut e pariste sin pena:
Por ti se fue afloxando la mortal cadena:
Por ti cobró su logar la oveia çentena.
23. El tu fruto benedicto Ihu Xpo [2] fue clamado,
Et el regno de David a él fue otorgado:
El su poder non a fin, nin seria cantado:
Por él fue fecha la luz, e el mundo criado.
24. El mensage reçebiste con grant humildat,
Lo que dixo conoçiste que era verdat,
La manera preguntesti de la prennedat:
El respondió e te dixo la çertenidat.
25. Nueve meses folgó en el tu sancto seno
Fasta que el tiempo de la pariçion veno:
Quando se llegó la hora e el cuento fue lleno,
Fijo pariste et padre sobre lecho de feno.
26. Sancto fue el tu parto, sancto lo que pariste,
Virgo fuiste ante del parto, virgo remaneçiste,
Pariendo, menos-cabo ninguno non prisiste:
El dicho de Isaya en eso lo compliste.
27. Fallieronte lugares, oviste graut angostura,
En pesebre de bestias posiste la criatura,
Abacuch lo dixera en la su scriptura,
Que contezria assi e ovo en pavura.
28. Madre, en tu parto nuevos signos cuntieron,
Pastores que velaban nuevas lumbres vidieron,
La verdat de la cosa nuevos cantos ovieron,
De gozo e de paz nuevos cantos oyeron.
29. Otros signos cuntieron assaz de maraviella:
Ollo manó de piedra, nasçio nueva estrella,
El tiempo fue destruto quando pario la punçella,
Paz fue por todo el mundo qual non fue ante de ella.
30. Siete dias passados, vino la luz octava,
Çircunçidesti el ninno commo la ley mandaba,
Tu façias el ministerio, mas elli lo guyaba,
Tu çevabas a elli, él a ti gobernaba.
31. Nueva estrella paresçio estonçe en oriente,
Balaam dixo della, maguer non fue creyente,
Sopieron que era signo del Rey omnipotente,
A buscarlo vinieron, trayeronli presente.
32. Tres dones li ofreçieron cada uno con su figura,
Oro, porque era Rey e de real natura,
A Dios daban ençienso que assi es derechura,
Mirra pora condir la mortal carnadura.
33. Al quarenteno dia de la tu parizon
Offreçistelo en templo, reçibiol Simeon,
Mucho le plógo con elli, dioli la bendiçion,
Nunca fue offreçida tan rica oblaçion.
34. Madre, de aqueste passo profetó Malachias
Commo vernia al templo el amado Mesias;
Et tu commo sabias leyes e profeçias,
Tu lo fuisti cumpliendo commo venian los dias.
35. Las nuevas desti Rey ibanse levantando,
Los reyes de Iudea ibanse apartando,
Non eran de natura, por ende se yban cuytando,
Maguer que se denueden regnará siuelquando.
36. Herodes sobre todos fuerte-mente fue irado,
Temia perder el regno, por ende era quexado:
Asmó un mal conseio, vinoli del peccado,
El mal finó en elli quando fue bien denodado.
37. Por cayer sobre el ninno un coto malo puso,
Que matassen los ninnos de dos annos ayuso:
Joseph se alzo con elli commo el angel lo empuso:
Rey de tal justiçia de Dios sea confuso!
38. Quando los degollaban cada uno lo puede veer,
El planto de las madres quant grande podrie seer:
Commo diçe Iheremias, que bien es de creer,
En Ramá fue oydo el planto de Rachel.
39. Quando entendió Hierodes que era engannado,
Los magos eran idos, el ninno escapado:
Dolores lo cubrieron, de muerte fue quexado,
Matósse con su mano, murió desperado.
40. Alli murió sennero commo mal traydor,
Luego te fizo el angel de la muerte sabidor,
Torneste de Egipto do eras morador,
Joseph te ministraba commo tal servidor.

[1] *Desfacer*, hace mejor sentido y número. (*Nota de Sanchez.*)
[2] Abreviatura de *Jesucristo*.

41. En todas las façiendas, madre, mientes parabas,
De dichos nin de fechos nada non olbidabas,
En las humanas cosas al fijo ministrabas,
En las que son durables a él te acomendabas.
42. Quando fue de doçe annos, maguer ninno de dias,
Ya iba voçeando las sus derechurias,
Concludia los maestros, solvia las profeçias,
Non osaban ante él deçir sobejanias.
43. Quando vino el tiempo de complida edat,
Reçibió el baptismo con grant humildat,
Non porque fuesse en elli ninguna suçiedat,
Mas que prisiese el agua de tal actoridat.
44. San Ioan el Baptista quandól vio venir,
Mostróle con su dedo et empezó de deçir:
Aquel cordero debe el mundo redemir,
Lo que debia él dar, viene de mi a reçebir.
45. El baptismo passado, la quarentena tovo,
Temiase del diablo, en assecho li sovo,
Al quarenteno dia la carne fambre ovo,
Quando entendió la fambre, el diablo descróvo.
46. El diablo andaba por ferse dél seguro;
Mas lo que él buscaba paroseli en duro,
Assaz fizo ensayos, mas non falsó el muro,
Cuydo ser artero, probós por fadeduro.
47. Aquella temptaçion ovonos grant provecho,
Alli fuemos vengados del primero despecho,
El malo fue vençido por el su mismo fecho,
Iba tu fijo, madre, abiendo su derecho.
48. Despues salió al mundo, fizose conosçer,
Del agua fizo vino, el pan fizo provesçer,
Castigaba el pueblo, oianlo volenter,
Bien sopo al mensage de Iohan responder.
49. Descojo sus vasallos de los de vil manera,
Non quiso de los altos o la soberbia era,
Mostrólis pater noster, metiolos en carrera,
Del perdon del xpiano [3] liçençia dió larguera.
50. Mucho fezo et dixo, mas con todo lo al
Maudó çebar al pobre et render bien por mal:
Cambió el nombre a Simon et fizol maioral [4],
Non negó su tributo al sennor terrenal.
51. Delante tres de los suyos mostró su claredat,
Que creyesen commo era en él divinidat,
Testigos li vinieron omnes de poridat,
Peidro era un peco mas con grant piedat.
52. Oyó a la cananea, salvó la condempnada,
La que por adulterio de morir fue iuzgada:
La peccadriz devota non fue dél repoyada,
Resuçitó tres muertos con el de su posada.
53. Las sus grandes merçedes qui las podria contar?
Madre, serie follia en solo lo asmar:
Pavor me va tomando desti logar pasar,
Ca las falas del omne seran a porfazar.
54. El sesto dia ante que tomase la pasion
En la sancta çiudat entró con proçesion:
Los ninnos empos elli clamando salvaçion
Ivan prenunçiando la grant resurrecçion.
55. El dia de la Paschua caudal yba veniendo,
El preçio del tu fijo sobre todos sublendo,
Fuerte yba la invidia los sabios corrompiendo,
Fueron conselo malo commo malos prendiendo.
56. Çelebró la gent la Pascha, çenó con sus amigos,
Fizo decretos nuevos, destaio los antigos,
Los que tenia por hermanos, salleronle enemigos,
Cada unos quales fueron los fechos son testigos.

[3] Abreviatura de *christiano*.
[4] Es decir, despues de llamarle Pedro, le señaló para cabeza visible de la Iglesia.

57. Estando a la çena fizo su testamiento,
En el pan, en el vino fizo grant sacramiento,
Posonos de su muerte un fuerte remembramiento,
Desi labó los piedes, dió nuevo mandamiento.
58. Quando fue todo el misterio de la çena complido,
La trayçion fue fecha, el pueblo fue movido:
Judas fue el cabdillo que lo avia vendido,
Al que mas li valiera que non fuesse nasçido.
59. Diolis un mal espanto a la hora del prender,
Porque la virtut podemos entender,
Que bien se podia dellos sin arma defender;
Mas quiso de su grado a la pasion render.
60. Solo que lis disso yo so el que buscades,
Amorteçidos caieron commo de golpes grandes:
Consintiolis en cabo complir sus voluntades,
Fueron manifestadas las malas poridades.
61. Jhesu Xpo fue preso quando e commo él quiso,
Judas fue de la vendida que fiçiera repiso,
Tornolis al conçejo los dineros que priso,
Enfogosse con su mano, e murió por mal riso.
62. El Sennor en todo esto fuerte-mente fue atado,
Fuyeron los disçipulos, ansi fue profetado,
El mal non mereçiendo, de muerte fue juzgado,
Membrol maguer de Peydro que lo avia negado.
63. Ataronli las manos, de azotes lo batieron,
De testimonios malos sobre él muchos pusieron,
A elli repoyaron, a Baraban pidieron,
Agora se lo veen que mal cambio fiçieron.
64. Pilato desti captivo fue mucho embargado,
Segun que él diçia, quitarse ya dél de grado,
Resçibieron los judios sobre si el peccado,
Non se prendran a las barbas nunca dessi mercado.
65. Alli falsó iustiçia, fundiose la verdat,
Ovieron el poder tuerto e falsedat,
Sobre él fiçieron todos los malos hermandat,
Por ende lloró ante él sobre la çibdat.
66. Viernes fue aquel dia, siempre será nombrado,
En tal mesmo dia fue Adan engannado,
Fue por salvar el mundo Ihu Xpo cruçificado,
Çerca de él dos ladrones del un el otro lado.
67. Los oios ovo presos e la faz bien malada,
La cabeza de espinas agudas coronada,
Por çeptro le dieron verga flaca e muy delgada,
Querrian quanto podiessen darli muerte desonrrada.
68. Non fueron por todo esto los malos entregados,
Ca aun sobre estaban nuestros graves peccados,
Parabanse delante los ynojos fincados,
Ave rex, li diçian desleales probados.
69. La su grant paçiençia callar non la debemos,
Ca toda su façienda por exiemplo la avemos,
Suffrió dichos e fechos por onde nos aprendemos
Commo él non refertó, que nos non refertemos.
70. Madre, la su dolor a ti mal quebrantaba,
El gladio del tu fijo la tu alma pasaba,
Lo que disso el vieio por verdat se probaba:
Tal madre por tal fijo qué mira sis quexaba.
71. Entre todas las cuytas a ti non olbidó,
El dicho de las bodas ay [5] te lo recordó,
Al que elli mas amaba, a este te acomendó,
Bien fuste acomendada, mas él bien te guardó.
72. Estando en la cruz dixo que sed abia,
Nuestro bien deseaba, por esso lo diçia;
La compannuela falsa que çerca li sedia,
Diol beber tan amargo que peor non podria.
73. En todos los sus miembros quiso sofrir passion,
Si non irian los nuestros todos en perdiçion:

[5] Por *ahi* ó *aqui*.

Sennor que por vassallos façe tal satifaçion,
Debria ser servido con grant devoçion.
74 La mas principal cosa aun es de deçir:
De lo que quiso, madre, el tu fijo sofrir
Por recobrar la vida e la muerte destruir:
Sobre todo lo al en cruz quiso morir.
75. Muy grande fue el duelo quando elli fue pasado,
El velo fue fendido e el sol oscurado:
De mal fue quito Dimas, Gestas fue condempnado:
Mal estaba, sennor, el tu corazon quebrantado!
76. Las piedras maguer duras con su duelo quebraron,
De los sanctos defuntos muchos resuçitaron,
Algunos connuvieron que fijo de Dios mataron,
Iudios malastrugos en nada non fincaron.
77. Aun fizo mas la gente descreida,
En el diestro costado diol una grant ferida,
Manó ende sangre e agua, salut de nos e vida.
Por ende sancta Yglesia del muesso fue guarida.
78. Lo que mucho dubdaba en ello so venido,
En el porfazo malo que temia caido,
Veo por las mis culpas mi sennor mal traido,
Veol por mi morir que yo non fuesse perdido.
79. Commo sere sin porfazo mezquino peccador
Quando veo por mi muerto tan grant emperador?
De çielo et de tierra esti fue Criador,
De los quatro elementos sabio ordenador.
80. En el dia primero esti fizo la lumbre,
Puso entre las aguas el otro firmedumbre,
Et terçero plegó los mares, hi fizo la undumbre,
Agora veol muerto con toda mansedumbre.
81. Desi al quarto dia por solo su mandado,
De luminarias nuevas el çielo fue poblado,
En el quinto las aves fizo e el pescado,
Agora veol muerto e por el mi peccado.
82. Al sexto fizo omne prinçipal criatura,
Et fizo otras bestias diversas por natura,
Folgó al dia septimo, mas non por causadura,
Piende en cruz agora et por la mi locura.
83. Los omnes que avia fechos pusolos en su huerto,
Mostrolis toda cosa commo non cadrian en tuerto,
Mal li obedesçieron, saliolis a mal puerto,
Por desfer esa culpa en cruz lo veo muerto.
84. El pueblo fue creçiendo et fue desordenando,
Labró Noe el archa que se fuessen castigando,
En cabo vengosse dellos Noe con siete salvando,
Por mi murió en cabo muchas penas levando.
85. Otras façiendas fizo destas mucho mayores,
Quando non me atrevo a essas, digome destas meno-[res.
Este compuso el archo de diversas colores,
Agora por mi vida suffre grandes dolores.
86. Abraham dió victoria e demostrol creençia,
Sacó los sos de Egipto con muy grant potençia,
A David donó regno, al fijo potençia,
Agora resçibió muerte, e por la mi fallençia.
87. Dió ley a judios, en ella diez mandados,
Los quales serán oy commo creo contados:
Otros decretos ovo a esos acostados,
El actor de todo esto lazra por mis peccados.
88. Mandó creer un Dios en el primer mandado,
Pecado de blasfemia en el otro fue vedado:
El terçero el sabbado mandó que fuese curiado,
Agora por mis peccados veolo cruçificado.
89. Al quarto, los parientes mandó mucho onrrar,
Sobre todo el quinto viedanos él matar:
Al sexto, quita el forniçio, el septimo vieda el furtar,
El que manda todo esto por mi le veo lazrar.
90. Vedar falso testimonio el octavo contiende,
El nono en cubdiçia mala quitar entiende,
El lecho del veçino el deçeno defiende,
Dios por que todo vino, por mi en la cruz piende.
91. Este libró a David del osso e del leon,
Mató al filisteo un soberbio varon,
Por esti fue Judea quita de Babilon,
Desose matar agora por dar a mi perdon.
92. Esti salvó Susana del crimen que sabedes,
Los tres ninnos del fuego, en esto non dubdedes:
Sobre los machaveos fezo grandes merçedes,
Por nos murió agora en cruz commo veedes.
93. Quanto en todo el mundo podria seer asmado
Lo que saber podemos et lo que es çelado,
Todo por esto fue fecho, fuera sea peccado:
Agora por mis debdos veo a él preudado.
94. En grant verguenza yago mezquino peccador,
Quando veo por mal siervo muerto tan buen sennor,
Yo falsé su mandado, él muere por mi amor.
En grant verguenza yago mezquino peccador.
95. Sennor bien sé que vives maguer muerto te veo:
Maguer muerto, que vives firme-mente lo creo:
Tu mueres que yo viva, en esto firme seo,
La tu resurection yo mucho la deseo.
96. Todas estas mezquindades que te veo sofrir,
A Isayas creo que las oy deçir:
Quando lloró Iheremias esto vedia venir:
Sennor seas loado porque quisiste morir!
97. Si tu nunca morieses vivir yo non podria,
Si tu mal non sofrieses yo de bien non sabria,
Si tu non deçendiesses yo nunqua non subria:
Loado seas Xpo, et tu virgo Maria!
98. Sennor bien lo otorgo lo que tu me façeriste,
Que por mi feçiste tanto que mas fer non debiste:
Sennor merçé te pido de que tanto feçiste,
Que me non aborrescas quando tant me quisiste.
99. Tornemos a la estoria et non la postpongamos,
Sigamos la carrera commo la empezamos,
Adoremos la cruz et en Xpo creamos,
Que la resurreçion digna-mente veamos.
100. Joseph pidió el cuerpo et ovolo otorgado,
Mas non el que contigo fue, madre, desposado,
Metiol en un sepulcro que nunca fue usado,
Para si lo liçiera, mas fue bien empleado.
101. Dos cosas que omne non las podria contar,
Quant grant tesoro siede en tan poco logar,
Et quant grande fue la cuita, madre, del tu pesar,
Non es estas dos cosas qui las podies contar.
102. La virtut desti muerto en vagar non estaba,
Quebrantó los infiernos lo que él cobdiçiaba,
Sacó dende a sus amigos siempre eso buscaba,
En tierra de tristiçia tan grant gozo andaba.
103. Cambiemos la materia, en otro son cantemos,
Oyremos tales nuevas con que nos gozaremos,
Resuçitó don Xpo, mas la hora non sabemos,
Domingo fue de mannana segunt lo que leemos.
104. El dia del domingo dia es consagrado,
De muchos privilegios es privilegiado,
Este solo es del nombre del sennor dirivado,
Sobre todos los otros debe seer honrrado.
105. En domingo sin dubda fue el mundo criado,
El çielo con la tierra tal dia fue formado,
Este fue ante dellos, otro es fecho e alumbrado,
Vaia dormir el sabbado ca ya perdió el fado.
106. Mucho fue el domingo de don Xpo amado,
Ca quiso en domingo seer resuçitado.
Guardemos el domingo commo nos es mandado,
Et siguamos el curso commo es destajado.
107. Visitó sus amigos, Dios tan grant alegria!
Dos soles, Deo graçias, nasçieron aquel dia,

Mal grado aya toda la mala confradia:
Resuçitó don Xpo: Dios, qué grant alegria!
108. Unas buenas mugeres del sepulcro vinieron,
Estas nuevas tan buenas ellas nos las dixieron,
Cataron el sepulcro, la mortala vidieron,
Saludes espeçiales a Peydro traxieron.
109. A la muger en esto grant graçia ll acróvo,
Todo lo a [6] meiorado el tuerto que nos tovo,
En esto con lo al grant privilegio ovo,
Por mugieres al mundo grant alegria crovo.
110. Si por mugier fuemos e por fuste perdidos,
Por muger e por fuste somos la redemidos;
Por essos mismos grados que fuemos confondidos,
Somos en los solares antigos revestidos.
111. Madre, el tu linage mucho es enalzado,
Si Eva falta fizo, tu lo as adobado,
Bien paresçe que don Xpo fue vuestro abogado,
Por ti es tu linage, sennora, desreptado.
112. Alegrate sennora que alegrar te debes,
Ca buenas nuevas corren e nuevo tiempo vedes,
Lo que sperestl siempre, sennora, ya vedes,
Alegrate sennora que alegrarte debes.
113. A los sus peccadores grant esfuerzo nos dió,
Quando perdonó a Peydro luego que se rependió,
Mostronos en aquesto quel nunca repoyó
A ningun peccador si merçed ll pidió.
114. Las guardaas quel sepulcro encomienda ovieron,
Falsaron sin mesura por aber que lis dieron:
Dixieron: nos dormiendo, sus disçipulos vinieron,
Furtaronnos el cuerpo, a lubre lo pusieron.
115. Qui vio testimonio nunca tan sin color?
Dormiendo quien podria veer el furtador?
Dotorgar nol veyendo debian aver pavor,
Tales testes confusos sean del Criador.
116. Respondan a aquesto si diçen que le furtaron,
La mortaia con elli commo non la levaron?
Dirán, vagar ovieron, por ende la dexaron:
Mienten, que tal vagar ladrones non amaron.
117. Dexemosnos de aquesto, de lo melor digamos,
Resusçitó don Xpo, de firmes lo creamos,
Apareçió a Peydro commo escripto trovamos,
Resusçitó don Xpo en buena nos levamos.
118. Quando él resusçitó todos resusçitamos,
Saliemos de prision, enguedat recobramos;
A la virgo Maria todos graçias rendamos,
Porque los peccadores tan grant merçet ganamos.
119. Una cosa leemos que non es de olbidar,
Porque en tu fijo debemos bien fiar,
Todos sus adversarios quel buscaron pesar,
En mala fin ovieron en cabo a finar.
120. Herodes el primero que por su mal nasçió
Ya avemos oydo de qual muerte murió;
Judas mala fin fizo, ca tal la mereçió:
Fue de buena ventura qui en él bien creyó.
121. Herodes el segundo del angel fue ferido,
A cabo de pocos dias murió todo podrido:
Por sí se mató Pilato ca era enloquido,
Por tal pasaron todos commo avedes oydo.
122. Los judios en dia de Pascua baralaron,
Treinta mil hi murieron, entre sí se mataron,
Las remasalas dellos que dende escaparon,
Los principes romanos las desradigaron.
123. Titus, el otro Vespasianus con ellos lid ovieron,
Onçe veçes çien milia judios y murieron,
Su muerte non vos duela, ca bien la meresçieron,
Todos nos lo cobramos el bien que ellos perdieron.
124. El termino cumplido de la resurection
Ante que vinies la hora de la asçension,
Diez veçes apareçió a la criazon,
Cuento podemos dar de todos a razon.
125. La sancta Magdalena fue desto emprimada
Quando ante el sepulcro estaba desarrada,
Paresçió a dos fembras la segunda vegada,
Del sancto monumento quando façian tornada.
126. Do que fue a Sant Peydro pareçió la terçera,
La quarta ad Emaus a los que yban carrera,
La quinta en la casa quando Thomas y non era,
Con Thomas fue la sexta la que nos fue prodera.
127. La septima sobrel mar do los siete pescaban,
En el monte la octava donde todos le speraban,
La nona a los onçe quando a comer estaban,
La deçima quando al çielo subiendo lo miraban.
128. Madre, diez dias en este medio corrieron,
Las nuevas poco a poco por las tierras salieron,
Creyeron la verdat los que seso ovieron,
Doblaron su peccado los que la non creyeron.
129. Fueron los cardenales en la fe confirmados,
Que farian o que non, fueron bien castigados,
Fueron de Sancto Spu [7] una vez aspirados,
Los malos argumentos todos fueron falsados.
130. Todo lo al pasado al quarenteno dia,
Plegó Ihu Xpo toda su compannia,
El amolos commo hermanos, diólis grant valia,
Entendia sobre todos en ti, virgo Maria.
131. A toda criatura mandó que predicasen,
Demostrolis la forma con la qual bapteassen,
Mandó de la çiudat que se non derramassen,
El prometido dono que y lo esperassen.
132. Acomendó al padre su companna cabosa,
Diolis la bendiçion con su mano gloriosa,
Tornóse allá donde vino con su carne preçiosa,
Toda la corte del çielo fue con elli gozosa.
133. Fueron a poca hora dos omnes y venidos,
Angeles de Dios eran, vestian albos vestidos,
Dixieron: en que estades varones entendidos?
Assi verná commo sube, desto seed creydos.
134. Levó muchos cativos por darlis enguedat,
David diçe en su Salmo desta captividat:
Grant merçet nos acróvo e muy grant dignidat,
Siede nuestra natura cabo la magestat.
135. Dubdar podriamos çertas, si debiessemos dubdar
Si nos podria don Xpo maior piadat far:
Buen sennor por mal siervo dexose en crux matar
Despues pusolo consigo et fizolo regnar.
136. Quando fueron aquesto los angeles cantando,
Vidieron sobre si estar el nuestro vando,
Commo de cosa nueva fueronse espantando,
Desende adelante fueronnos mas dubdando.
137. Sennora bendicta, en buen punto fuiste nada,
Que pariste tal cosa que es tan exaltada,
Disti en hora buena a Mesia posada,
Por ende te diçen todas las gentes bien auzada.
138. La companna de Xpo triste et desarrada,
Fizo contigo, madre, a la çindad tornada,
La virtut esperaban que lis fue otorgada,
A qual sennor servieron ovieron tal soldada.
139. Un sermon fizo Peidro commo omne acordado,
Que el logar de Iudas non fincase menguado,
Cobró commo fue ante de David profetado,
Que reçebiesse otro mejor el obispado.
140. En embargo un poco sobre esto sedian,
De dos que se pagaban dubdaban qual tomarian,

[6] Por *ha*, tiempo del verbo *haber*. Sanchez imprimió *á*, como preposicion.

[7] *Sancto Spiritu*.

Pusieronlo en Dios, mejor fer non podrian,
Que qual él mandasse, ellos essi querrian.
141. Ellos bien lo fiçieron, él bien lo reçibió,
Ellos bien lo rogaron, él bien los oyó,
La suerte commo a él plogo en Mathias cayó,
Alli cumplió cuento onde Iudas salió.
142. El logar nos lo manda, callar non lo podemos,
En la costumbre vieia qual en la ley leemos,
Non vos faga enojo maguera que tardemos,
Ca esto por aquello meior lo entendremos.
143. El cuento septenario es de grant santidad,
Ovo sus meiorias siempre de antiguadat,
Diol por significanza Dios tal auctoridat,
Ca es cuento cumplido de grant entegredat.
144. Quiso por si mismo Dios este cuento sagrar
Quando al dia septimo li plógo del folgar,
Siete veçes al dia se quier de nos loar,
Mandó por siete dias todo el mundo andar.
145. Debdo que debiese omne en la ley fue dado,
Que en el anno septimo non fuesse demandado,
Nin cativo nin siervo seria apremiado,
Fasta que fuesse todo aquel anno pasado.
146. Demas labor ninguna en elli non façian,
Ca quanto abian menester al sexto lo cogian,
En octavo fallençia ninguna non sufrian,
Ca semiente et conducho del sexto lo abian.
147. Acabo de çincuenta vinia maior perdon,
Era todo cativo quito de la preslon,
Judea en tal anno salló de Babilon,
En el tiempo de Çiro un loado varon.
148. Los debdos eran sueltos, nunca serian pedidos,
Eran los desterrados a la tierra venidos,
Los enemigos todos y eran acogidos,
Los traspassados tuertos non serian façeridos.
149. Sobre todos los otros era bien aforado,
Era sobre todos los otros deseado,
Era por esti gozo iubileo clamado,
Un tal anno agora seria bien empleado.
150. Solas siete cosas pide la oraçion mayor,
Siete dones a el Spiritu de nuestro sennor:
Por essa reverençia mandó el Criador,
Que fuese el dia septimo tenido en honor.
151. Los fijos de Ysrael quando de Egipto salieron,
Acabo de siete semanas la ley reçebieron,
Pero la su figura nunca la entendieron,
Commo paia en agua adessuso andidieron.
152. Avia derecha-mente tanto tiempo passado,
Desque el campo ovo don Xpo arrancado,
Doncas aquelli era el dia sennalado,
Quando avia el Spiritu a seer embiado.
153. Para el Spiritu Sancto tal cosa convenia,
Por los siete sanctos dones que consigo traya:
Cosa tan con recabdo qui la ordenaria,
Si non tu fijo, madre, por qui todo venia?
154. Estaban los disçipios en uno allegados,
Commo los avia don Xpo, quando se yba, castigados,
Por resçebir la graçia estaban apareiados,
A ti estaban todos, sennora, acostados.
155. Segunt que leemos terçia podria seer,
Por la hora debemos la persona creer,
Oyeron un sonido del çielo desçender,
Vinia el Spiritu Sancto con muy grant poder.
156. La casa do estaban toda fue alumbrada,
La lumbre commo lenguas paresçió derramada;
Fue en cada uno dellos la graçia embiada,
Nunca fue en esti mundo casa meior pobiada.
157. Fueron en sapiençia fuerte-mente embebidos,
Fablaban los lenguajes que non avian oydos,
Predicaban la fe a guisa de fardidos:
Non temian amenazas, tanto eran ençendidos.
158. Judea siempre mala por beudos los tenia,
Ca poco li membraba lo que Iohel diçia,
Peydro con sus escriptos contra ella vinia,
Judea contra Peydro contrastar non podia.
159. Gentes de todo el mundo ay eran allegadas,
Façianse destos omnes todas marabilladas,
Fablaban todas lenguas, tenianlas decoradas,
Navaias semeiaban a la hora amoladas.
160. Acróvolis esfuerzo, todo miedo perdieron,
Cada uno por su parte a las tierras salieron,
Nueva ley predicaron, el mundo conquisieron,
Quequiera qui lis vino de grado lo suffrieron.
161. Quanto fue el esfuerzo en Peydro se probaba,
El que por la voz ante de la fembra negaba,
Despues delante Nero aosadas fablaba,
Todas sus amenazas un pan non gelas preçiaba.
162. Doçe varones fueron los priviligiados,
Los que apostolos son de Christo clamados;
Mas quatro solos fueron de todos apartados,
Por qui los Evangelios fueron manifestados.
163. Johanes e Matheo fueron los delanteros,
Despues Lochas e Marco vinieron postrimeros,
Todos en corazon ovieron commo leales obreros,
El sennor de la vinna diolis buenos dineros.
164. Matheo empezó en la Encarnaçion,
Pintanlo commo faz domne, por tal entençion,
Luchas a faz de buey, ca diçe de la Pasion,
Commo se fezo tu fijo, sennora, oblaçion.
165. Marcho diçe sobre todos de la Resurrection,
Por esa fortaleza riune commo leon:
Juhan en Trinidat empieza su lection,
Por esso tomó de aguila sotil comparaçion.
166. Acordemosnos todos, sennores e hermanos,
A aquestos varones tendamos nuestras manos,
Roguemoslos que sean nuestros entremeanos,
Que non nos empezcan nuestros fechos livianos.
167. Estos tienen las llaves de abrir e çerrar,
Estos an el poder de solver e ligar,
Menester nos a, sennores, su merçed recadar,
Que non nos desconoscan a la hora de entrar.
168. Toda sancta iglesia aqui ovo comienzo,
Daquende ovo forma e todo ordenamiento,
Mas fue tu fijo, madre, piedra de fundamiento,
Sobre él fue levantado todo el fraguamiento.
169. Otro grant privilegio aven estos varones,
El dia del juiçio juzgarán las razones,
Ellos con el tu fijo partirán los gualardones,
Destalarse an por siempre iamas las petiçiones.
170. Alli vernemos todos en complida edat,
Alli verná tu fijo con la su magestat,
Alli verná la cruz e la humanidat,
Alli se partirá por siempre mentira de verdat.
171. Todos buenos e malos alli serán llegados,
Los buenos de los malos bien serán apartados,
Los corazones de cada uno serán manifestados,
Justos e pecadores serán embergonzados.
172. Mostrarnos ha don Xpo todas sus feridas,
Las quales por nos ovo en la cruz resçebidas:
Todas las negligençias y serán façeridas,
Serán las elemosinas de los buenos gradidas.
173. En sobeio porfazo nos somos a veer,
Quando veremos la sangre de las plagas correr,
Veremos las vertudes de los çielos tremer,
Debiamos bien agora aquel dia temer.
174. Debiamos agora bien aquel dia dubdar,
Aguysar nuestràs cosas quando avemos vagar,

Confesar los pecados, penitençias tomar,
Dol mal nos departiendo en bien perseverar.

175. Combidará los justos Dios por regnar consigo,
Desechará la paia, levarse a el trigo,
Enviará los malos con el mal enemigo,
De cuya mano curie Dios a todo mi amigo.

176. Yo commo parezré peccador en esse dia,
Que siempre fiçi e dixi vanidat e folia?
De bien nin dixi nin fiçi un dinero valia,
Mezquino peccador, qui faré aquel dia?

177. Oy mal Evangelios, amé siempre locura;
En los viçios carnales entendi sin mesura,
De partirme del mal nunca non ovi cura:
Mezquino commo yré ante la su catadura?

178. Guardé commo desleal la promesa jurada,
La que quando el baptismo resçebi, ovi dada,
Siempre meti en punna en la cosa vedada,
Mezquino non ponia mientes en tal çelada.

179. Quando vedia las cosas del mundo floreçer,
E la su vana gloria en él resplandeçer,
Parientes e amigos redor de mi seer,
Non me membró que en esto me avia de veer.

180. Quando era en la iglesia las horas me enojaban,
Los pensamientos vanos de seso me sacaban,
Todas vanidades alli me remembraban,
Mezquino peccador tan mal me engannaban [8].

181. Guardemosnos de enganno [9], amigos e sennores,
Ca aquellos porfazes y aquellos pavores,
De lo que vos oydes mucho serán mayores,
Los viçios desti mundo tornarse an en dolores.

182. Una cosa nos debe los corazones quebrantar,
Onde los peccadores se deben espantar,
Los que fueren esse dia iuzgados de lazrar,
Abrán con el diablo siempre a aturar.

183. En poder del diablo por siempre yazrán,
Muchas serán las penas, nunca cabo abrán,
Siempre iran cresçiendo, nunca descreçerán,
Serán bien venturados los que las fuyrán.

184. Maguera se repiendan non lis abrá provecho,
Abrán de si mesmos yra grande e despecho,
Verán Dios de los malos commo prende derecho,
Segarán tales mieses qual fiçieron el barbecho.

185. Dirán unos a otros: mezquinos que faremos?
Aqui yazremos siempre, nunca de aqui saldremos
Que clamemos merçed oydos non seremos:
Que faremos mezquinos? siempre en muerte vivremos.

186. Respondra el diablo: tardi vos acordastes,
Quando poder aviades esto non lo asmastes,
Yo esto prometia quando mios vos tornastes,
Agora reçebit lo que estonçe ganastes.

187. Amigos, mientre somos aqui, mientes metamos,
Al mortal enemigo en nada nol creamos,
Refrenemos la carne, al Criador sirvamos,
Por cuerpos mal aventurados las almas non perdamos.

188. Sy sopiesemos los bienes que Dios nos tiene alzados,
Estonçe conosçeriamos commo somos engannados:
Non podrian ser dichos nin ser por pensados,
Mas valen que imperios, mas valen que regnados.

189. Qual bien seria tan grande commo la cara suya veer,
Commo nasçe el fijo del padre entender,
O commo salle el Spiritu de entre ambos saber,
O commo son un Dios todos tres connosçer?

190. Esta es la verdat e bien se que non miento,
Todos tres son eguales e sin empezamiento,
Una es la natura, non a departimiento,
De la sancta credençia este es el çimiento.

8 9 Sanchez: *engañaban; engaño.*

191. Non es nuestro deçir quales son sus riquezas,
Oro nin plata nada non son contra las sus ablezas,
Siempre de sus thesoros de nuevas estrannezas,
Non seria asmado quantas son sus nobiezas.

192. Vida da que non fin, e salut perdurable,
Claridat maior de sol, firme paz e estable,
Ligereza mas de viento, sotileza mirable,
Tal regno de tan buen rey es mucho deseable.

193. Aqui acaba todo que mucho vos digamos,
A Dios nos acomendemos, del diablo fuyamos,
Aqui lo delibremos, aunque [10] alla vayamos,
En consimiento del malo por nada non cayamos.

194. Creamosio de firmes lo que oydo avemos,
Todo esto es creençia, en dubdar pecaremos:
Si esto non creidieremos salvarnos non podremos,
El miedo del judiçio nunca lo olvidemos.

195. En cabo consiment nos ave a prestar,
Ca ningun nuestro buen fecho non nos podrie salvar,
Maguera bien faciendo nos conviene finar,
Ca la merçed del fecho se quiere dirivar.

196. La maior esperanza nos en Dios la tenemos;
Pero en ti, sennora, grant feduza avemos,
Ca todo nuestro esfuerzo nos en ti lo ponemos:
Sennora, tu nos uvia ante que periglemos.

197. Por ende eres dicha tu estrella de mar,
Por que en tal periglo nos aves a uviar,
Por el tu guyonage avemos arrivar,
Et de aquellas ondas tan fuertes escapar.

198. En la venida, madre, que fiçiemos primera,
Por onde la salut vino, tu nos fuisti carrera:
En la segunda, madre, tu nos sey obrera
Que non seamos presos en la mortal murera.

199. Madre, tu eres dicha fuente de piadat,
Tu fuisti reliquiario pleno de sanctidat,
La tu merçed spera toda la christiandat,
Ca por ti commo cree, ganará salvedat.

200. Qui en ti entendió, nunca fue engannado;
Quanto en ti metió, bien lo cogió doblado;
Bien lo sabe Teofilo [11] el que fue renegado,
Ca por tu guyonage fue, madre, revocado.

201. Maria la egiptiana peccadora sin mesura
Fue reconçiliada ante la tu figura:
En ti trovó conselo de toda su rencura,
Tu li subreleveste toda su fiadura.

202. Grande es la tu merçed, e la tu potencia,
Preçioso el tu nombre firme tu querençia,
Honrrosse don Ildefonso por la tu atenençia,
Nuçió a Iuliano la tu desavenençia.

203. Destos tales exiemplos e de otros mas granados
Çient mil e otros tantos serian en diezmo echados:
Tantos son que por omne nunca serian contados:
Grant pro nos ave esso contra nuestros peccados!

204. Dulçe es el tu nombre, dulçe toda tu cosa:
Salió quando tu naçiste de la spina rosa:
Tu abriste los misterios commo natural cosa,
A ti reçebió don Xpo para ser su esposa.

205. Ante la tu beltat non an preçio las flores,
Ca tal fue el maestro que echó las colores:
Nobles son las fechuras, las virtudes meiores,
Onde te laudan tanto los tus entendedores.

206. Toda tu cosa, madre, es tan bien adonada,
Que quien en tu solaz entra una vegada
Siempre toda su cosa es mejor allinada,
Del diablo en cabo el alma emparada.

10 Parece que se debe leer *ante que*. (*Nota de Sanchez.*)
11 Véase el milagro 24 de los de Nuestra Señora, desde la copla 703. (*Nota de Sanchez.*)

207. Madre, la tu memoria e la tu mençion
Sabor façe en oreias, dulzor en corazon,
Mucho plaçe al alma quando oye tu sermon,
Puso Dios en ti, madre, complida bendiçion.

208. De todas las bondades fuisti, madre, cumplida,
Fuisti de Sancto Spiritu larga-mente embebida,
Pariste e mamantesti, et non fuisti corrompida;
Porque non crede esto es Iudea perdida.

209. En el vidrio podria asmar esta razon,
Commo lo pasa el rayo del sol sin lesion;
Tu asi engendreste sin nulla corruption,
Commo si te passasses por una vision.

210. El cristal, non es dubda, frio es por natura;
Pero veemos ende salir la calentura:
Pues quando Dios quisiesse non era desmesura
Que tu, seyendo virgo oviesses criatura.

211. Podemos dar a esto otra razon çertera,
Probar lo que deçimos que es cosa verdadera,
Estrella echa rayo et remanesçe qual era:
Tu engendresti virgo de essa mesma manera.

212. Diga, si non se tiene desto por entregada,
Commo passó don Abacuc la puerta ençerrada?
La flama a los ninnos commo fue tan temprada?
O despruebe, o crea, ó diga: non sé nada.

213. Quanto de ti deçimos, todo lo otorgamos:
Madre fuisti e virgo, en esto non dubdamos:
Sennora bendicta, a ti nos aclamamos,
Ca tal entremediana ninguna non trobamos.

214. Ruega a tu fijo, madre, por los tus peccadores,
Fijo lo as e padre, oyrá los clamores:
Madre te a e fija, querrá fer tus sabores:
Defiendenos, sennora, de los malos sudores.

215. La paz e la salut por ti fue reformada,
Toda la vieia sanna por ti fue perdonada;
Acórrinos, sennora, sey nuestra pagada,
Ca yaçe en grant peligro la nuestra cabalgada.

216. Por ti salió el pueblo de la premia mortal,
Por ti fue restaurada la mengua çelestial,
Real es con tus cossas, e tu mesma real,
Onde diçe el scripto que non oviste egual.

217. Es otro privilegio, por uso lo sabemos,
A ti corre la lengua quando cuyta avemos,
Tu ante estás presta que nos te demandemos,
Muchas veçes cadriamos que por ti non caemos.

218. Varones e mugeres por madre te catamos,
Tu nos guya, sennora, commo tus fijos seamos,
Peccadores y justos tu merçed speramos,
Façernos a Dios la suya por ti, commo fiamos.

219. Angeles e archangeles, tronos e seniores,
Apostolos e martires, justos e confesores
Con estolas e manipulos cantan a ti loores,
Los que mas se estudian tienense por meiores.

220. A ti siguen las virgines commo a su madrona,
Glorifican et laudan todas la tu persona:
Reygna coronada de tan noble corona,
A ti façemos abogada, lo nuestro tu lo razona.

221. Razon façe e derecho qui te puede laudar;
Mas nos con grant peccado non lo podemos far:
Emperadriz gloriosa denna a nos catar,
Que podamos tu gloria digna-mente cantar.

222. Et siguennos, sennora, grandes enemistades,
Contra nos es el mundo con sus adversidades,
Ayudale el diablo con muchas falsedades,
Con ellos tiene la carne con falsas voluntades.

223. Entre tantos peligros qui podria guareçer?
Si nos non vales, madre, podemosnos perder:
Reygna de los çielos, piensesnos de acorrer,
En prunada nos tienen, cuydanse nos vender.

224. Non podria fuerza de omne fablar e comedir
De quant grandes donaires te quiso Dios vestir:
Por ti quiso don Xpo su regno conquirir,
Onde angeles e omnes te aven a servir.

225. Tal es la tu materia, sennora, commo el mar,
Todos tus deçidores an y que empozar:
Si deviesse el mundo çien et mil annos a durar
Non podrian lenguas de omnes el diezmo acabar.

226. Sennora e reygna de tal auctoridat,
De los tus peccadores prendate piadat:
De essa tu misericordia des sobre la christiandat,
Ca Dios por el tu ruego façernos a caridat.

227. Acorri a los vivos, ruega por los passados [12],
Conforta los enfermos, converti los errados,
Conseia los mezquinos, visita los cuytados,
Conserva los paçificos, reforma los yrados.

228. Madre, contien las ordenes, salva las clereçias,
Alarga la credençia, defiende las mongias,
Siempre menester te avemos las noches e los dias,
Ca nuestras voluntades de todo son bien vaçias.

229. Esfuerza a los flacos, defiendi los valientes,
Alivia los andantes, levanta los iaçientes,
Sostien a los estantes, despierta los dormientes,
Ordena en cada uno las mannas convenientes.

230. Madre merçed te pido por mis atenedores,
Ruegote por mis amigos que siempre los meiores,
Resçibi en tu encomienda parientes e sennores,
En ti nos entregamos todos los pecadores.

231. Por mi que sobre todos pequé, merçed te pido,
Torna sobre mi, madre, non me eches en olvido,
Trayme del peccado do yago embebido,
Preso so en Egipto, los viçios me an vendido.

232. Aun merçed te pido por el tu trobador,
Qui este romançe fizo, fue tu entendedor,
Seas contra tu fijo por elli rogador,
Recabdall limosna en casa del Criador.

233. Ruega por la paz, madre, e por el temporal,
Acabdanos salut, e curianos de mal,
Guyanos en tal guysa por la vida mortal,
Commo en cabo ayamos el regno çelestial.

[12] Esta peticion es muy semejante á la que contiene la antifona: *Sancta Maria, succurre miseris, juva pusillanimes*, etc., y parece traduccion parafrástica de ella. (*Nota de Sanchez.*)

DE LOS SIGNOS QUE APARESÇERAN ANTE DEL JUIÇIO.[1]

1. Sennores, si quisieredes attender un poquiello,
Querriavos contar un poco de ratiello
Un sermon que fue priso de un sancto libriello
Que fizo Sant Iheronimo un preçioso cabdiello.
2. Nuestro padre Iheronimo pastor de nos entienda,
Leyendo en ebreo en essa su leyenda
Trovó cosas estrannas de estranna façienda:
Qui las oyr quisiere, tenga que bien merienda.
3. Trovó el omne bueno entre todo lo al
Que ante del juiçio, del juiçio cabdal,
Vernan muy grandes signos, un fiero temporal,
Que se verá el mundo en pressura mortal.
4. Por esso lo escribió el varon acordado,
Que se tema el pueblo que anda desviado,
Meiore en costumbres, faga a Dios pagado,
Que non sea de Xpo estonçe desemparado.
5. Esti será el uno de los signos dubdados:
Subirá a las nubes el mar muchos estados,
Mas alto que las sierras e mas que los collados,
Tanto que en sequero fincarán los pescados.
6. Pero en su derecha será el muy quedado,
Non podrá estenderse, será commo elado,
Commo parés enfiesta o muro bien labrado,
Quiquiera que lo vea, será mal espantado.
7. En el segundo dia paresçerá affondado,
Mas baxo que la tierra, bien tanto commo fue puyado.
De catarlo nul omne sol non será pensado;
Pero será ayna en su virtut tornado.
8. En el terçero signo nos conviene fablar,
Que será grant espanto e un fiero pesar:
Andarán los pescados todos sobre la mar
Metiendo grandes voçes non podiendo quedar.
9 Las aves esso mesmo menudas e granadas
Andarán dando gritos todas mal espantadas:
Assi farán las bestias por domar e domadas,
Non podrán a la noche tornar a sus posadas.
10. El signo empues esti es mucho de temer,
Los mares e los rios andarán a grant poder,
Desarrarán los omnes, irause a perder,
Querrianse, si podiesen, so la tierra meter.
11. El quinto de los signos será de grant pavura,
De yerbas et de arbores et de toda verdura,
Commo diçe Sant Iheronimo, manará sangre pura:
Los que non lo vieren, serán de grant ventura.
12. Será el dia sexto negro e carboniento,
Non fincará ninguna labor sobre çimiento,
Nin castiellos nin torres nin *otro* *ç*erramiento[2]
Que non sea destruido e todo *a* *f*ondamiento.
13. En el dia septeno verná priessa mortal,
Avran todas las piedras entre si lit campal,
Lidiarán commo omnes que se quieren fer mal,
Todas se farán piezas menudas commo sal.
14. Los omnes con la cuyta e con esta pressura,
Con estos tales signos de tan fiera figura
Buscarán do se metan en alguna angustura:
Dirán: montes cubritnos, ca somos en ardura.
15. En el octavo dia verná otra miseria,
Tremerá todo el mundo mucho de grant manera,
Non se terná en pies ninguna calavera,
Que en tierra non caya, non será tan ligera.
16. En el noveno dia vernán otros porteros,
Aplanarse an las sierras e todos los oteros,
Serán de los collados los valles companneros,
Todos serán iguales carreras e senderos.
17. El dia que viniere, el noveno passado,
Saldrán todos los omnes cada uno de su forado,
Andarán estordidos, pueblo mal desarrado,
Mas de fablar ninguno solo non será pensado.
18. El del onçeno dia si saber lo queredes,
Será tan bravo signo que vos espantaredes:
Abrirse an las fuessas que çerradas veedes,
Saldrán fuera los huessos de entre las paredes.
19. Non será el doçeno quien lo ose catar,
Ca verán por el çielo grandes flamas volar,
Verán a las estrellas caer de su logar,
Commo caen las fojas quando caen del figar.
20. Del treçeno fablemos, los otros terminados,
Morrán todos los omnes menudos e granados,
Mas a poco de termino serán resuçitados,
Por venir a juyçio justos e condenados.
21. El dia quarto deçimo será fiera barata,
Ardrá todo el mundo, el oro e la plata,
Balanquines e purpuras, xamit e escarlata,
Non fincará conejo en cabo[3] nin en mata.
22. El dia postrimero commo diçe el Propheta,
El angel pregonero sonará la corneta,
Oyrlo an los muertos cada uno en su capseta,
Correrán al juiçio quisque con su maleta.
23. Quantos nunca nasçieron e fueron engendrados,
Quantos almas ovieron e fueron vivificados,
Si los comieron aves ó fueron ablentados,
Todos en aquel dia alli serán juntados.
24. Quantos nunca murieron en qualquiera edat,
Ninnos o eguados o en grant vegedat,

[1] Aunque en esta poesía da á entender don Gonzalo que tomó la materia de ella de un libro que escribió san Jerónimo sobre las señales que han de preceder al dia del juicio final, como no consta que el santo haya escrito obra particular sobre este asunto, se puede creer que aludió Berceo á alguno de los varios capítulos de los Profetas, en cuya exposicion habló el santo Doctor de dichas señales. Especialmente trata de ellas exponiendo el capítulo XIV de Zacarías; y con más extension las declara comentando el XIII de Isaías. Acaso denotó esto don Gonzalo cuando dijo en la copla 2.ª que san Jerónimo leyendo en hebreo halló estas señales. (*Nota de Sanchez.*)

[2] Las letras cursivas de estas palabras demuestran existian dos lagunas en el códice, las cuales, segun Sanchez, pueden llenarse de esta manera.

[3] Segun Sanchez debiera decir *coba ó cova*, esto es, cueva ó madriguera.

Todos de treinta annos, cuento de trinidat,
Vernan en essi dia ante la magestat.
25. Serán puestos los justos a la diestra partida,
Los malos a sinistro, pueblo sines medida,
El Rey será en medio con su az revestida,
Çerca de la Gloriosa de caridat cumplida.
26. Alli será traydo Judas el traydor,
Que por su abçe mala vendió a su sennor:
Commo él lo meresçe verná con tal honor,
Verase en porfazo, non podrá en maior.
27. Tornarse a los justos ha el Rey glorioso,
Façerlis a un sermon temprado e sabroso:
Venit los benedictos del mi padre preçioso,
Resçebit el mi regno largo e deliçioso.
28. Resçebit galardon de lo que me serviestes,
Ca quando ove fambre, vos bien me apaçiestes,
Vidiestesme sediento, bien a beber me diestes,
Si me menguó vestido, de grado me vestiestes.
29. Quando a vuestras puertas demandaba posada,
Vos luego me la diestes con voluntat pagada:
En las cuitas que ovi, fallé en vos entrada:
Quierovos yo agora de todo dar soldada.
30. De lo que me serviestes buen gualardon abredes,
Por seculorum secula conmigo regnaredes,
Vivredes en grant gloria, nunca pesar avredes,
Siempre laudes angelicas ante mi cantaredes.
31. Tornará a siniestro sannoso e irado,
Deçirlesa por nuevas un esquivo mandado:
Ydvos maldictos ministros del peccado,
Yt con vuestro maestro, vuestro adelantado.
32. Yt arder en el fuego que está avivado
Para vos e a Luçifer e a todo su fonsado:
Acorro non avredes, esto es delibrado:
A qual sennor serviestes reçibredes tal dado.
33. Quando fambre avia, andaba muy lazdrado,
Oyrme non quisiestes, nin darme un bocado;
Si lo grant set avia non aviades culdado,
E muy bien vos guardastes de darme hospedado.
34. Si vos alguna cosa me oviesedes dada,
Yo bien vos la ternia agora condessada;
Mas fuestes tan cruos que non me diestes nada:
Io la vuestra crueza non la e olvidada!
35. Quando el pobreçiello a vuestra puerta vino
Pediendo en mi nombre con habito mezquino,
Vos dar non le quisiestes nin del pan nin del vino:
Oi, si vos dél pensassedes, él vos seria padrino.
36. Pressos serán los angeles, angeles infernales,
Con candelas ardientes e con fuertes dogales
Coger los an delante con azotes mortales,
Ihu Xpo nos guarde de tales serviçiales.
37. Levarlos an al fuego, al fuego infernal,
Do nunca verán lumbre, sinon cuyta e mal,
Darlis an sendas saias de un aspero sayal,
Que cada una dellas pesará un quintal.
38. Averán fambre e frio, temblor e callentura,
Ardor vuelto con frio, set fiera sin mesura,
Entre sus corazones averan muy grant ardura,
Que creer non quisieron la sancta Scriptura.
39. Comerlos an serpientes e los escorpiones
Que an amargos dientes, agudós aguijones:
Meterlis an los rostros fasta los corazones,
Nunca abrán remedio en ningunas sazones.
40. Darlis an malas çenas et peores yantares,
Grant fumo a los olos, grant fedor a las nares,
Vinagre a los labros, fiel a los paladares,
Fuego a las gargantas, torzon a los yjares.
41. Colgarán de las lenguas los escatimadores,
Los que testiguan falso, e los escarnidores;
Non perdonarán a reyes nin a emperadores,
Avran tales servientes quales fueron sennores.
42. Los omnes cudiçiosos del aver monedado,
Que por ganar riqueza non dubdan fer peccado,
Metranlis por las bocas el oro regalado:
Dirán que non oviesen atal aver ganado.
43. Los falsos menestrales e falsos labradores
Alli darán emienda de las falsas labores:
Alli prendran emienda de los falsos pastores
Que son de fer cubiertas maestros sabidores.
44. Algunos ordenados que lievan las bobladas,
Que viven seglarmente, tienen suçias posadas,
Non lis avran verguenza las bestias enconadas:
Darlis an por offrenda grandes aguisonadas.
45. Los omnes soberbiosos que roban los mezquinos,
Que lis quitan los panes, assi façen los vinos,
Andarán mendigando corvos commo ençinos:
Conteçerá eso mismo a los malos merinos.
46. Los que son invidiosos, aquessos malfadados,
Qui por el bien del proximo andan descolorados,
Serán en el infierno de todos coçeados,
Ferlis an lo que façen madrastras a antenados.
47. Las penas del infierno de dur serian contadas,
Ca destas son muchas e mucho mas granadas:
Ihu Xpo nos guarde de tales pescozadas
Qui guardó a Sant Peidro en las ondas iradas.
48. Cambiemos la materia, en otro son tornemos,
En razon dessabrida mucho non detardemos,
A la buenna compannna de los justos tornemos,
El bien que esperamos esso verailiquemos.
49. El Rey de los reyes, alcalde derechero,
Qui ordena las cosas sin ningun consegero,
Con su proçession rica, pero él delantero
Entrará en la gloria del Padre verdadero.
50. La compannna preçiosa de Xpo consagrada,
Del padre bendicha, del fijo combidada,
Entrará en el çielo alegre e pagada
Rendiendo a Dios graçias e a la Virgen ondrada.
51. Los angeles del çielo farán grant alegria,
Nunca maior de aquella fiçieron en un dia,
Ca veran que lis cresçe solaz e compannia:
Dios mande que entremos en essa confradia.
52. Dexemos de las penas de los malastrugados,
Digamos de los gozos de los bien aventurados,
Estos serán mas grandes, demas serán doblados,
Que la alma con el cuerpo ambos seran juntados.
53. El cuerpo y el alma yaçerán en refrigerio,
Eso clama doblado gozo el Evangelio:
Otrosí los dampnados abrán doble laçerio,
Debia movernos mucho solo esti proverbio.
54. De la primera graçia vos queremos deçir:
Aberán vida sin termino, nunca an de morir.
Demas serán tan claros, non vos cuido mentir,
Non podrian siete soles tan fuerte-mente luçir.
55. Serán mucho sobtiles, en veer muy çerteros,
Non lis farán embargo nin sierras, nin oteros,
Nin niebias, nin calinas, nin leguas nin migeros:
Verán del mundo todo los cabos postrimeros.
56. Avrán la quarta graçia por mayor complimiento,
Serán mucho ligeros mas que non es el viento,
Volarán suso e yuso a todo su taliento:
Escripto yaçe esto, sepades que non vos miento.
57. Assi serán ligeros, esta es la verdat,
Commo es en nos mismos la nuestra voluntat,
Que corre quanto quiere sin nulla cansedat,
En qual comarca quiere y prende veçindat.
58. Avrá el quinto gozo que de todos mas val,
Que serán bien seguros de nunca aver mal:

Sennor que a sus siervos da gualardon tal,
Essi es verdadero, nadi non crea al.
59. Todos abrán femençia en laudar al sennor,
Abrán entri * todos caridat y amor,
Non ternán por la paz oraçion nin clamor,
Nin catarán las nubes si tienen mal color.
60. Jhu Xpo nos lieve a essa compannia
Do tantos bienes iaçen e tanta alegria:
Guyenos la Gloriosa madre Sancta Maria,
Que es fuente de graçia e mana cada dia.
61. Quando el Rey de gloria viniere a judicar,
Bravo commo leon que se quiere çebar,
Quien será tan fardido que le ose esperar,
Ca el leon yrado sabe mal trevejar?
62. Las virtudes del çielo, diçelo la escriptura,
Las que nunca fiçieron liviandat nin locura,
Essas en essi dia abrān muy gran pavura,
Ca verán el alcalde irado sin mesura.
63. Quando los angeles sanctos tremerán con pavor,
Que yerro non fiçieron contra el su sennor;
Qué faré lo mezquino que so tan peccador?
Bien de agora me espanto, tanto e grant pavor.
64. Porque de la su vista me quiera asconder,
Nin será aguisado, nin abria poder:
Yo razon non podria contra él mantener,
Seo mal aguisado por ante él paresçer.
65. Non abrá essi dia ningunos rogadores,
Todos serán callando justos et peccadores:
Todos abrant grant miedo et muy grandes temblores;
Pero los de siniestro mas grandes e peores.
66. Verán por el su oio los infiernos ardientes,
Commo tienen las bocas abiertas las serpientes,
Commo sacan las lenguas e aguzan los dientes,
Entendran bien que tienen a mala parte mientes.
67. Aquel será el dia que diçe la Scriptura
Que será mucho luengo e de grant amargura:
Onde debiamos todos aver ende pavura:
Será qui al fiçiere de grant mala ventura.
68. Luengo será el dia a los bien aventurados,
Ca nunca avrán noche que sean embargados:
Será amargo mucho para los condenados,
Que serán pára siempre del bien desfeduzados.
69. El dia del juiçio mucho es de temer,
Mas que ninguna cosa que podiesse seer:
Avrá omne sus males ante si a traer,
Non podra nulla cosa de su mal esconder.
70. Todo quanto que fizo menudo e granado,
Fuera si penitençia lo ovo deslavado,
Todo será a ojo en medio del mercado:
Conosçerlo an todos, non lis será çelado.
71. Las vidas de los omnes alli serán contadas,
De malos e de buenos serán fuerte porfazadas;
Commo seran abiertas sin puertas las posadas,
Paresçeran las paredes que fueron mal tapiadas.
72. La cuyta del juiçio será muy desguisada,
Por omnes nin por angeles nunca será asmada:
Valanos Ihu Xpo la su virtut sagrada,
Que estonçe non podamos caer en desprunada!
73. Si cataren a suso, verán a Dios irado,
De yuso el infierno ardiente et avivado,
Derredor diablos sobra grant en fonsado,
Con vision tan brava quien non será coytado?
74. Si çerraren los ojos porque non vean nada,
Dentro será el vierven que roe la corada,
La mala repentençia de la vida passada
Que fue mala et suçia, fediente e enconada.
75. Ihu Xpo nos guarde de tales visiones
A todos los xpianos mugeres e varones:
Poral diablo sean tales discreçiones,
Que da a sus amigos amargos galardones.
76. Los qui somos xpianos e en Xpo creemos,
Si estas visiones escusarlas queremos,
Meioremos las vidas, penitençias tomemos,
Ganaremos la gloria, el mal escusaremos.
77. Digamos pater noster, que nos esto ganemos,
Laudemos a la Gloriosa, merçet nos li clamemos:
Todos Ave Maria a su honor cantemos
Que nos con el su fijo et con ella regnemos.

* Probablemente *entre si*.

MILAGROS DE NUESTRA SENNORA.

1. Amigos e vasallos de Dios omnipotent,
Si vos me escuchasedes por vuestro consiment,
Querriavos contar un buen aveniment:
Terrédeslo en cabo por bueno verament.
2. Yo maestro Gonzalvo de Berçeo nomnado
Iendo en romeria caeçi en un prado
Verde e bien sençido, de flores bien poblado,
Logar cobdiçiaduero pora omne cansado.
3. Daban olor sobeio las flores bien olientes,
Refrescaban en omne las caras e las mientes,
Manaban cada canto fuentes claras corrientes,
En verano bien frias, en yvierno calientes.
4. Avie hy grant abondo de buenas arboledas,
Milgranos e figueras, peros e mazanedas,
E muchas otras fructas de diversas monedas;
Mas non avie ningunas podridas nin açedas.
5. La verdura del prado, la olor de las flores,
Las sombras de los arbores de temprados sabores
Refrescaronme todo, e perdi los sudores:
Podrie vevir el omne con aquellos olores.
6. Nunqua trobé en sieglo logar tan deleitoso,
Nin sombra tan temprada, nin olor tan sabroso,
Descargué mi ropiella por iaçer mas viçioso,
Poseme a la sombra de un arbor fermoso.
7. Yaçiendo a la sombra perdi todos cuidados,
Odi sonos de aves dulçes e modulados:
Nunqua udieron omnes organos mas temprados,
Nin que formar pudiessen sones mas acordados.
8. Unas tenien la quinta, e las otras doblaban,
Otras tenien el punto, errar non las dexaban,
Al posar, al mover todas se esperaban,
Aves torpes nin roncas hi non se acostaban.

9. Non serie organista nin serie violero,
Nin giga nin salterio, nin manoderotero,
Nin estrument nin lengua, nin tan claro voçero,
Cuyo canto vallesse con esto un dinero.
10. Peroque vos dissiemos todas estas bondades,
Non contamos las diezmas, esto bien lo creades:
Que avie de noblezas tantas diversidades,
Que non las contarien priores nin abbades.
11. El prado que vos digo avie otra bondat:
Por calor nin por frio non perdie su beltát,
Siempre estaba verde en su entegredat,
Non perdie la verdura por nulla tempestat.
12. Manamano que fuy en tierra acostado,
De todo el laçerio fui luego folgado:
Oblidé toda cuita, el laçerio passado:
Qui alli se morasse serie bien venturado!
13. Los omnes e las aves quantas acaeçien,
Levaban de las flores quantas levar querien;
Mas mengua en el prado ninguna non façien:
Por una que levaban, tres e quatro naçien.
14. Semeia esti prado egual de paraiso,
En qui Dios tan grant graçia, tan grant bendiçion miso:
El que crió tal cosa, maestro fue anviso:
Omne que hi morasse, nunqua perdrie el viso.
15. El fructo de los arbores era dulz e sabrido,
Si don Adam oviesse de tal fructo comido,
De tan mala manera non serie deçibido,
Nin tomarien tal danno Eva nin so marido.
16. Sennores e amigos, lo que dicho avemos,
Palabra es oscura, espouerla queremos:
Tolgamos la corteza, al meollo entremos,
Prendamos lo de dentro, lo de fuera dessemos.
17. Todos quantos vevimos que en piedes andamos,
Siquiere en preson, o en lecho iagamos,
Todos somos romeos que camino andamos:
Sant Peidro lo diz esto, por él vos lo probamos.
18. Quanto aqui vivimos, en ageno moramos;
La ficanza durable suso la esperamos,
La nuestra romeria estonz la acabamos
Quando a paraiso las almas enviamos.
19. En esta romeria avemos un buen prado,
En qui trova repaire tot romeo cansado,
La Virgen Gloriosa madre del buen criado,
Del qual otro ninguno egual non fué trovado.
20. Esti prado fué siempre verde en onestat,
Ca nunca ovo macula la su virginidat,
Post partum et in partu fue Virgen de verdat,
Illesa, incorrupta en su entegredat.
21. Las quatro fuentes claras que del prado manaban,
Los quatro evangelios esso significaban,
Ca los evangelistas quatro que los dictaban,
Quando los escribien, con ella se fablaban.
22. Quanto escribien ellos, ella lo emendaba,
Eso era bien firme, lo que ella laudaba:
Pareçe que el riego todo della manaba,
Quando a menos della nada non se guiaba.
23. La sombra de los arbores buena dulz e sania,
En qui ave repaire toda la romeria,
Si son las oraçiones que faz Sancta Maria
Que por los peccadores ruega noche e dia.
24. Quantos que son en mundo iustos e peccadores,
Coronados e legos, reys e emperadores
Alli corremos todos vasallos e sennores,
Todos a la su sombra imos coger las flores.
25. Los arbores que façen sombra dulz e donosa,
Son los sanctos miraclos que faz la Gloriosa,
Ca son mucho mas dulçes que azucar sabrosa,
La que dan al enfermo en la cuita rabiosa.
26. Las aves que organan entre essos fructales,
Que an las dulçes voçes, diçen cantos leales,
Estos son Agustint, Gregorio, otros tales,
Quantos que escribieron los sos fechos reales.
27. Estos avien con ella amor e atenençia,
En laudar los sos fechos metien toda femençia,
Todos fablaban della, cascuno su sentençia;
Pero tenien por todo todos una creençia.
28. El rosennor que canta por fina maestria,
Siquiere la calandria que faz grant melodia,
Mucho cantó meior el varon Ysaya,
E los otros prophetas onrada compannia.
29. Cantaron los apostolos muedo muy natural,
Confessores e martires façien bien otro tal,
Las virgines siguieron la grant madre caudal,
Cantan delante della canto bien festival.
30. Por todas las eglesias esto es cada dia,
Cantan laudes antella toda la clereçia:
Todos li façen cort a la Virgo Maria:
Estos son rossennoles de grant plaçenteria.
31. Tornemos ennas flores que componen el prado,
Que lo façen fermoso, apuesto e temprado.
Las flores son los nomnes que li da el dictado
A la Virgo Maria Madre del buen criado.
32. La benedicta Virgen es estrella clamada,
Estrella de los mares, guiona deseada,
Es de los marineros en las cuitas guardada,
Ca quando essa veden, es la nave guiada.
33. Es clamada, y eslo de los çielos Reyna,
Tiemplo de Ihu Xpo, estrella matutina,
Sennora natural, piadosa veçina,
De cuerpos e de almas salut e mediçina.
34. Ella es velloçino que fue de Gedeon,
En qui vino la pluvia, una grant vission:
Ella es dicha fonda de David el varon,
Con la qual confondió al gigante tan fellon.
35. Ella es dicha fuent de qui todos bebemos,
Ella nos dió el çevo de qui todos comemos,
Ella es dicha puerto a qui todos corremos,
E puerta por la qual entrada atendemos.
36. Ella es dicha puerta en si bien ençerrada,
Pora nos es abierta pora darnos la entrada:
Ella es la palomba de fiel bien esmerada,
En qui non cae ira, siempre está pagada.
37. Ella con grant derecho es clamada Sion,
Ca es nuestra talaya, nuestra defension:
Ella es dicha trono del rey Salomon,
Rey de grant iustiçia, sabio por mirazon.
38. Non es nomne ninguno que bien derecho venga,
Que en alguna guisa a ella non avenga:
Non a tal que raiz en ella non la tenga,
Nin Sancho nin Domingo, nin Sancha nin Domenga
39. Es dicha vid, es uva, almendra, malgranada
Que de granos de graçia está toda calçada;
Oliva, çedro, balssamo, palma bien avimada,
Piértega en que sovo la serpiente alzada.
40. El fust de Moyses enna mano portaba
Que confundió los sabios que Faraon preçiaba,
El que abrió los mares e depues los çerraba
Si non a la Gloriosa, al non significaba.
41. Si metieremos mientes en ellotro baston
Que partió la contienda que fue por Aaron,
Al non significaba, commo diz la lection,
Si non a la Gloriosa, esto bien con razon.
42. Sennores e amigos, en vano contendemos,
Entramos en grant pozo, fondo nol trovaremos,
Mas serien los sus nomnes que nos della leemos
Que las flores del campo del mas grant que sabemos.

43. Desuso lo dissiemos que eran los fructales
En qui façien las aves los cantos generales,
Los sus sanctos miraclos grandes e prinçipales,
Los quales organamos ennas fiestas cabdales.
44. Quiero dexar contanto las aves cantadores,
Las sombras e las aguas, las devant dichas flores:
Quiero destos fructales tan plenos de dulzores
Fer unos poccos viessos, amigos e sennores.
45. Quiero en estos arbores un ratiello sobir,
E de los miraclos algunos escribir,
La Gloriosa me guie que lo pueda complir,
Ca yo non me trevria en ello a venir.
46. Terrelo por miraculo que lo faz la Gloriosa
Si guiarme quisiere a mi en esta cosa:
Madre plena de graçia, reyna poderosa,
Tu me guia en ello, ca eres piadosa.
47. En Espanna cobdiçio de luego empezar:
En Toledo la magna un famado logar,
Ca non se de qual cabo empieçe a contar,
Ca mas son que arenas en riba de la mar.

MILAGRO I.

48. En Toledo la buena essa villa real
Que iaçe sobre Taio, essa agua cabdal,
Ovo un arzobispo coronado leal
Que fue de la Gloriosa amigo natural.
49. Diçienli Yldefonsso, dizlo la escriptura,
Pastor que a su grei daba buena pastura:
Omne de sancta vida que trásco grant cordura:
Que nos mucho digamos so fecho lo mestura.
50. Siempre con la Gloriosa ovo su atenençia,
Nunqua varon en duena metió maior querençia,
En buscarli serviçio methie toda femençia,
Façie en ello seso e buena providençia.
51. Sin los otros serviçios muchos e muy granados,
Dos iaçen el escripto, estos son mas notados:
Fizo della un libro de dichos colorados
De su virginidat contra tres renegados [1].
52. Fizol otro serviçio el leal coronado,
Fizoli una fiesta en deçiembre mediado,
La que cae en marzo dia muy sennalado
Quando Gabriel vino con el rico mandado.
53. Quando Gabriel vino con la messaieria,
Quando sabrosa-mientre dixo Ave Maria,
Edissoli por nuevas que paririe a Messia
Estando tan entrega commo era al dia.
54. Estonz cae un tiempo, esto por cononçia,
Non canta la Eglesia canto de alegria,
Non lieva so derecho tan sennalado dia
Si bien lo comedieremos, fizo grant cortesia.
55. Fizo grant providençia el amigo leal,
Que puso essa festa çerca de la natal,
Asentó buena vinna çerca de buen parral,
La madre con el fijo, par que non a egual.
56. Tiempo de quaresma es de afliction,
Nin cantan aleluya, nin façen proçesion,
Todo esto asmaba el anviso varon,
Ovo luego por ello onrrado gualardon.
57. Sennor Sant Illefonsso coronado leal
Façie a la Gloriosa festa muy general,
Fincaron en Toledo poccos en su ostal
Que non fueron a missa a la sied obispal.
58. El sancto arzobispo un leal coronado
Por entrar a la missa estaba aguisado,
En su preçiosa catedra sedie asentado,
Adusso la Gloriosa un present muy onrrado.
59. Apareçiol la madre del Rey de Magestat
Con un libro en mano de muy grant claridat,
El que él avie fecho de la virginidat.
Plógol a Ildefonsso de toda voluntat.
60. Fizoli otra graçia qual nunqua fue oida,
Dioli una casulla sin aguia cosida,
Obra era angelica, non de omne texida,
Fabloli poccos vierbos, razon buena complida.
61. Amigo, dissol, sepas que so de ti pagada,
Asme buscada onrra, non simple, ca doblada:
Feçist de mi buen libro, asme bien alabada,
Feçistme nueva festa que non era usada.
62. A la tu missa nueva desta festividat
Adugote ofrenda de grant auctoridat,
Cassulla con que cantes, preçiosa de verdat
Oy en el dia sancto de Navidat.
63. Dichas estas palabras la madre gloriosa
Tollosell de oios, non vió nulla cosa:
Acabó su offiçio la persona preçiosa,
De la madre de Xpo criada e esposa.
64. De seer en la catedra que tu estás posado
Al tu cuerpo sennero es esto condonado,
De vestir esta alba a ti es otorgado,
Otro que la vistiere non será bien hallado.
65. Esta festa preçiosa que avemos contada [2]
En general conçilio fue luego confirmada:
Es por muchas eglesias fecha e çelebrada:
Mientre el sieglo fuere non será oblidada.
66. Quando plógo a Xpo, al çelestial sennor,
Finó Sant Illefonsso preçioso confesor:
Onrrólo la Gloriosa, madre del Criador,
Diol grant onrra al cuerpo, al alma muy meior.
67. Alzaron arzobispo un calonge lozano,
Era muy soberbio e de seso liviano,
Quiso eguar al otro, fue en ello villano,
Por bien non ielo tovo el pueblo toledano.
68. Pósose enna catedra del su anteçesor,
Demandó la cassulla quel dió el Criador,
Disso palabras locas el torpe peccador,
Pesaron a la Madre de Dios nuestro sennor.
69. Disso unas palabras de muy grant liviandat:
Nunqua fue Illefonsso de maior dignidat,
Tan bien so consegrado commo él por verdat,
Todos somos eguales enna umanidat.
70. Si non fuesse Siagrio [3] tan adelante ido,
Si oviesse su lengua un poco retenido,
Non seria enna ira del Criador caido,
Ond dubdamos que es, mal peccado, perdido.
71. Mandó a los ministros la casulla traer,
Por entrar a la missa la confession façer;
Mas non li fo sofrido nin ovo el poder,
Ca lo que Dios non quiere nunqua puede seer.
72. Pero que ampla era la sancta vestidura,
Issioll a Siagrio angosta sin mesura:
Prisoli la garganta commo cadena dura,
Fué luego enfogado por la su grant locura.
73. La Virgen gloriosa estrella de la mar,
Sabe a sus amigos gualardon bueno dar:

[1] Libro de la Limpieza de Santa María, contra tres herejes de la Galia narbonense, que negaban su virginidad. (*Nota de Sanchez.*)

[2] Habla el poeta de la fiesta de la Expectacion ó de la *O*, que se estableció en el Concilio X, toledano, el año 8, del rey Recesvinto, que fué el 656. Berceo llama impropiamente *general* á este Concilio, acaso por los muchos obispos que le celebraron, que fueron veinte. (*Nota de Sanchez.*)

[3] Otros le llaman Sigiberto, que por su atrevimiento fué desterrado, y murió en destierro. SANDOVAL: *Fundacion de san Benito*, fólio 30, coleccion II. (*Nota de Sanchez.*)

Bien sabe a los buenos el bien gualardonar,
A los que la dessierven sabelos mal curar.
74. Amigos a tal madre aguardarla debemos:
Si a ella sirvieremos nuestra pro buscaremos,
Onrraremos los cuerpos, las almas salvaremos,
Por pocco de serviçio grant galardon prendremos.

II.

75. Amigos si quisiessedes un poco esperar,
Aun otro miraclo vos querria contar
Que por Sancta Maria denuó Dios demostrar,
De cuya lege quiso con su bocca mamar.
76. Un monge beneito fue en una mongia,
El logar non lo leo, deçir non lo sabria:
Querie de corazon bien a Sancta Maria,
Façie a la su statua el enclin cada dia.
77. Façie a la su statua el enclin cada dia,
Fincaba los enolos, diçie Ave Maria:
El abbat de la casa diol sacristania,
Ca tenielo por cuerdo, e quito de follia.
78. El enemigo malo de Belçebud vicario
Que siempre fue e esio de los buenos contrario,
Tanto pudió bullir el sotil aversario,
Que corrompió al monge, fizolo fornicario.
79. Priso un uso malo el locco peccador:
De noche quando era echado el prior,
Issie por la eglesia fuera del dormitor,
Corrie el entorpado a la mala labor.
80. Siquier a la exida, siquier a la entrada,
Delante del altar li cadie la passada:
El enclin e la Ave tenielа bien usada,
Non seli oblidaba en ninguna vegada.
81. Corrie un rio bono çerca de la mongia,
Avialo de pasar el monge todavia:
Do se vinie el de complir su follia
Cadió et enfogósse fuera de la freiria.
82. Quando vino la ora de matines cantar
Non avia sacristano que podiesse sonar:
Levantaronse todos quisque de su logar,
Fueron a la eglesia al fraire despertar.
83. Abrieron la eglesia commo meior sopieron,
Buscaron al clavero, trobar nou lo podieron,
Buscando suso et iuso atanto andidieron,
Do laçie enfogado alla lo enfirieron.
84. Que podrie seer esto non lo podien asmar,
Sis murió ol mataron non lo sabien iudgar,
Era muy grant la basca e maior el pesar,
Ca cadie en mal preçio por esto el logar.
85. Mientre iaçie en vanno el cuerpo en el rio,
Digamos de la alma en qual pielto se vio:
Vinieron de diablos por ella grant gentio
Por levarla al báratro de deleit bien vaçio.
86. Mientre que los diablos la traien com a pella,
Vidieronla los angeles, desçendieron a ella,
Fiçieron los diablos luego muy grant querella,
Que suya era quita, que se partiessen della.
87. Non ovieron los angeles razon de voçealla,
Ca ovo la fin mala, e asiu fué sin falla,
Tirar nou lle podieron valient una agalla,
Ovieron a partirse tristes de la batalla.
88. Acorrioli la Gloriosa reyna general,
Ca tenieu los diablos mientes a todo mal:
Mandolis atender, nou osaron fer al,
Movlolis pletesia firme e muy cabdal.
89. Propuso la Gloriosa palabra colorada:
Con esta alma, foles, diz, non avedes nada,
Mientre fue en el cuerpo fue mi acomendada,
Agora prendrie tuerto por yr desamparada.
90. De la otra partida recudió el voçero
Un sabidor diablo sotil e muy puntero:
Madre eres de fijo alcalde derechero,
Que nol plaçe la fuerza nin es end plaçentero.
91. Escripto es que el omne alli do es fallado,
O en bien o en mal por ello es iudgado:
Si esti tal decreto por ti fuere falssado,
El pleit del Evangelio todo es descuiado.
92. Fablas, diz la Gloriosa, aguis de cosa nesçia:
Non te riepto, ca eres una cativa bestia:
Quando ixio de casa, de mi priso liçençia,
Del peccado que fizo yol daré penitençia.
93 Serie en fervos fuerza non buena pareçençia;
Mas apello a Xpo a la su audiençia,
El que es poderoso pleno de sapiençia:
De la su boca quiero oir esta sentençia.
94. El Rey de los çielos alcalde sabidor
Partió esta contienda, non vidiestes meior:
Mandó tornar la alma al cuerpo el Senmor,
Dessent qual mereçiesse reçibrie tal onor.
95. Estaba el convento triste e dessarrado
Por esti mal exiemplo que lis era uviado:
Resusçitó el fraire que era ya passado,
Espantaronse todos, ca era aguisado.
96. Fablolis el buen omne, dissolis: compannerosъ
Muerto fui e so vivo, desto seet bien çerteros,
Grado a la Gloriosa que salva sos obreros,
Que me libró de manos de los malos guerreros.
97. Contólis por su lengua toda la ledania
Que diçien los diablos, e que Sancta Maria,
Commo lo quitó ella de su podestadia:
Si por ella non fuesse, sería en negro dia.
98. Rendieron a Dios graçias de buena voluntat,
A la sancta Reyna madre de piadat,
Que fizo tal miraclo por su benignidat,
Por qui está mas firme toda la xpiandat.
99. Confessose el monge e fizo penitençia,
Meiorose de toda su mala contenençia,
Sirvió a la Gloriosa mientre ovo potençia,
Finó quando Dios quiso sin mala repindençia,
Requiescat in paçe cum divina clemençia.
100. Muchos tales miraclos e muchos mas granados
Fizo Sancta Maria sobre sos aclamados:
Non serien los millesimos por nul omne contados;
Mas de los que sopieremos seed nuestros pagados.

III.

101. Leemos de un clerigo que era tiest herido [1],
Ennos viçios seglares fera-mient embebido;
Pero que era locco, avie un buen sentido,
Amaba la Gloriosa de corazon complido.
102. Commo quiere que era en el mal costumnado,
En saludar a ella era bien acordado;
Ni irie a la eglesia nin a ningun mandado
Que el su nomne ante non fuesse aclamado.
103. Deçir non lo sabria sobre qual ocasion,
Ca nos nou lo sabemos si lo buscó o non,
Dieronli enemigos salto a est varon,
Ovieron a matarlo, domne Dios lo perdon.
104. Los omnes de la villa e los sus companneros,
Esto commo cuntiera com non eran çerteros,
De fuera de la villa entre unos riberos
Allá lo soterraron non entre los dezmeros.
105. Pesol a la Gloriosa con est enterramientó,
Que iaçie el su siervo fuera de su convieuto,

[1] *Tiest*, herido, parece lo mismo que tocado de la cabeza, ó de mala cabeza. (*Nota de Sanchez*.)

Apareçiol a un clerigo de buen entendimiento,
Dissoli que fiçieran en ello fallimiento.
106. Bien avie XXX dias que era soterrado:
En termino tan luengo podie seer dannado:
Dissol Sancta Maria: fiçiestes desguissado,
Que iaz el mi notario de vos tan apartado.
107. Mandote que lo digas que el mi cançellario
Non mereçie seer echado del sagrario:
Dilis que non lo dexen y otro trentanario:
Metanlo con los otros en el buen fossalario.
108. Demandoli el clerigo que iaçie dormitado:
Qui eres tu que fablas? dime de ti mandado,
Ca quando lo dissiero, serame demandado,
Qui es el querelloso, o qui el soterrado.
109. Dissoli la Gloriosa: yo so Sancta Maria,
Madre de Jhu Xpo, que mamó leche mia:
El que vos desechastes de vuestra compannia:
Por cançellario mio yo a essi tenia.
110. El que vos soterrastes luenne del çimiterio,
Al que vos non quisiestes façer nul ministerio,
Yo por esti te fago todo est reguncerio:
Si bien non lo recabdas, tente por en laçerio.
111. El dicho de la duenna fué luego recabdado,
Abrieron el sepulcro apriesa e privado,
Vidieron un miraclo non simple, cá dobiado,
El uno e el otro fue luego bien notado.
112. Yssiell por boca una fermosa flor
De muy grant fermosura, de muy fresca color,
Inchie toda la plaza de sabrosa olor,
Que non sentien del cuerpo un punto de pudor.
113. Trobaronli la lengua tan fresca e tan sana
Qual pareçe de dentro la fermosa mazana:
Non la tenie mas fresca a la meredlana
Quando sedie fablando en media la quintana.
114. Vidieron que viniera esto por la Gloriosa,
Ca otri non podrie façer tamanna cosa:
Transladaron el cuerpo cantando speçiosa,
Apres de la eglesia en tumba mas preçiosa.
115. Todo omne del mundo fará grant cortesia
Que fiçiere serviçio a la Virgo Maria:
Mientre que fuere vivo, verá plaçenteria,
E salvará el alma al postremero dia.

IV.

116. Duu clerigo otro nos diz la escriptura
Que de Sancta Maria amaba su figura:
Siempre se inclinaba contra la su pintura,
Avie muy grant verguenza de la su catadura.
117. Amaba al so fijo e amaba a ella,
Tenie por sol al fijo, la madre por estrella,
Querie bien al fijuelo e bien a la ponçella,
Porque los servie pocco estaba con grant querella.
118. Apriso çinco motes, motes de alegria
Que fablan de los gozos de la Virgo Maria:
Diçielelos el clerigo delante cada dia,
Avie ella con ellos muy grant plaçenteria.
119. Gozo ayas Maria que el angel credlist,
Gozo ayas Maria que virgo conçebist,
Gozo ayas Maria que a Xpo parist:
La lel vieia çerresti, e la nueva abrist.
120. Quantas fueron las plagas que el fijo sufrió,
Diçie él tantos gozos a la que lo parió:
Si bono fo el clerigo, e bien lo mereçió,
Ovo gualardon bueno, buen grado reçibió.
121. Por estos çinco gozos debemos al catar,
Çinco sesos del cuerpo que nos façen peccar,
El ver, el oir, el oler, el gostar,
El prender de las manos que diçimos tastar.
122. Si estos çinco gozos que dichos vos avemos,
A la madre gloriosa bien gelos ofreçemos,
Del ierro que por estos V. sesos façemos,
Por el so sancto ruego grant perdon gauaremos.
123. Enfermó esti clerigo de muy fuert manera
Que li querien los oios essir de la mollera,
Tenie que era toda compiida la carrera,
E que li venie çerca la hora postremera.
124. Apareçiol la madre del Rey çelestial
Que en misericordia nunqua ovo egual:
Amigo, dissol, salvete el Sennor spirital,
De cuya madre fust tu amigo leal.
125. Afuerzate, non temas, non seas desmarrido:
Sepas seras ayna desti dolor guarido:
Tente con Dios a una por de cuita essido,
Ca dizlo el tu pulso, que es bueno complido.
126. Io çerca ti estando, tu non ayas pavor,
Tente por meiorado de toda la dolor:
Reçebi de ti siempre serviçio e amor,
Darte quiero el preçio de essa tu labor.
127. Bien se cuidó el clerigo del lecho levantar,
E que podrie por campo en sos piedes andar:
Mas a grant diferençia de saber a cuidar:
Ovose otra guisa esto a terminar.
128. Bien se cuidó el clerigo de la preson essir,
Con sus connoçientes deportar e reir;
Mas non podió la alma tal plazo reçebir:
Desamparó el cuerpo, ovo end a essir.
129. Prisola la Gloriosa de los çielos reyna,
Fuesse la afijada con la buena madrina,
Prisieronla los angeles con la graçia divina,
Levaronla al çielo do el bien nunqua fina.
130. La Madre Gloriosa lo que li prometió,
Benedicta sea ella que bien gelo cumplió:
Commo lo diçie ella él non lo entendió;
Mas en quanto que disso verdadera issió.
131. Quantos la voz udieron e vidieron la cosa,
Todos tenien que fizo miraculo la Gloriosa:
Tenien que fue el clerigo de ventura donosa
Glorificaban todos a la Virgo preçiosa.

V.

132. Era un omne pobre que vivie de raçiones,
Non avie otras rendas nin otras furçiones,
Fuera quantó lahraba, esto poccas sazones,
Tenie en su alzado bien poccos pepiones.
133. Por ganar la Gloriosa que él mucho amaba,
Partielo con los pobres todo quanto ganaba,
En esto contendia e en esto punnaba,
Por aver la su graçia su mengua oblidaba.
134. Quando ovo est pobre dest mundo a passar
La madre gloriosa vinolo combidar,
Fabloli muy sabroso, querielo falagar,
Udieron la palabra todos los del logar.
135. Tu mucho cobdiçiest la nuestra compannia,
Sopist pora ganarla bien buena maestria,
Ca parties tus almosnas, diçies Ave Maria:
Porque lo façies todo yo bien lo entendia.
136. Sepas que es tu cosa toda bien acabada,
Esta es en que somos la cabera lornada,
El ite missa est conta que es cantada,
Venida es la hora de prender la soldada.
137. Io so aqui venida por levarte comigo
Al regno de mi fijo que es bien tu amigo,
Do se çeban los angeles del buen candial trigo,
A las sanctas virtutes plaçerlis a contigo.
138. Quando ovo la Gloriosa el sermon acabado,
Desamparó la alma al cuerpo venturado,

Prisieronla de angeles un convento onrrado,
Levaronla al çielo, Dios sea end laudado.

139. Los omnes que avien la voz ante oida,
Tan aina vidieron la promessa complida;
A la madre gloriosa que es tan comedida,
Todos li rendien graçias, quisque de su partida.

140. Qui tal cosa udiesse, serie mal venturado,
Si de Sancta Maria non fuesse muy pagado:
Si mas non la onrrasse serie desmesurado:
Qui de ella se parte, es muy mal engannado.

141. Aun mas adelante queremos aguijar,
Tal razon commo esta non es de destaiar,
Ca estos son los arbores do debemos folgar,
En cuya sombra suelen las aves organar.

VI.

142. Era un ladron malo que mas querie furtar
Que ir a la eglesia nin a puentes alzar:
Sabia de mal porcalzo su casa gobernar,
Uso malo que priso non lo podie dejar.

143. Si façia otros males, esto non lo leemos;
Seria mal condempnarlo por lo que non sabemos;
Mas abondenos esto que dicho vos avemos:
Si al fizo, perdonelo Xpo en qui creemos.

144. Entre las otras malas avia una bondat
Que li valió en cabo e dioli salvedat:
Credia en la Gloriosa de toda voluntat,
Saludabala siempre contra la su magestat.

145. Diçia Ave Maria e mas de escriptura:
Siempre se inclinaba contra la su figura:
Diçia Ave Maria e mas de escriptura [5]
Tenia su voluntat con esto mas segura.

146. Commo qui en mal anda en mal a caer,
Ovieronlo con furto est ladron a prender,
Non ovo nul conseio con que se defender,
Yudgaron que lo fuessen en la forca poner.

147. Levólo la justiçia pora la cruçejada,
Do estaba la forca por conçeio alzada,
Prisieronli los oios con toca bien atada,
Alzaronlo de tierra con soga bien tirada.

148. Alzaronlo de tierra quanto alzar quisieron,
Quantos çerca estaban por muerto lo tovieron:
Si ante lo sopiessen lo que depues sopieron,
Non li ovieran fecho esso que li fiçieron.

149. La madre gloriosa duecha de acorrer,
Que suele a sus siervos ennas cuitas valer,
A esti condempnado quisoll protexer,
Membroli el serviçio que li solie fer.

150. Metioll so los piedes do estaba colgado,
Las sus manos preçiosas: tóvolo alleviado:
Non se sintió de cosa ninguna embargado,
Non sóvo plus viçioso nunqua, nin mas pagado.

151. Ende al dia terçero vinieron los parientes,
Vinieron los amigos e los sus connoçientes,
Vinien por descolgallo rascados e dolientes,
Sedie meior la cosa que metien ellos mientes.

152. Trobaronlo con alma alegre e sin danno,
Non serie tan viçioso si ioguiese en vanno;
Diçie que so los piedes tenie un tal escanno,
Non sintrie mal ninguno, si colgasse un anno.

153. Quando lo entendieron los que lo enforcaron,
Tovieron que el lazo falsso gelo dexaron:
Fueron mal rependidos que non lo degollaron:
Tanto gozarien desso quanto depues gozaron.

154. Fueron en un acuerdo toda essa mesnada,
Que fueron engannados enna mala lazada:
Mas que lo degollassen con foz o con espada,
Por un ladron non fuesse tal villa afontada.

155. Fueron por degollarlo los mançebos mas livianos,
Con buenos seranlles grandes e adianos:
Metió Sancta Maria entre medio las manos,
Fincaron los gorgueros de la golliella sanos.

156. Quando esto vidieron que nol podien noçir,
Que la madre gloriosa lo querie encobrir,
Ovieronse con tanto del pleito a partir,
Hasta que Dios quisiesse, dexaronlo vivir.

157. Dexaronlo en paz, que se fuesse su via,
Ca ellos non querien ir contra Sancta Maria,
Meioró en su vida, partiose de follia:
Quando cumplió su corso murióse de su dia.

158. Madre tan piadosa de tal benignidat,
Que en buenos e en malos façe su piadat,
Debemos bendiçirla de toda voluntat:
Los que la bendissieron ganaron grant rictat.

159. Las mannas de la Madre con las del que parió,
Semejan bien calannas, qui bien las connoçió:
El por bonos e malos por todos desçendió:
Ella si la rogaron, a todos acorrió.

VII.

160. En Colonna la rica cabeza de regnado
Avie un monesterio de Sant Peidro clamado:
Avie en él un monge asaz mal ordenado:
De lo que diz la regla avie pocco cuidado.

161. Era de pocco seso, façie mucha locura,
Porque lo castigaban non avie nulla cura:
Cuntiol en est comedio muy grant desaventura,
Parló una bagassa dél una creatura.

162. Por salut de su cuerpo e por vevir mas sano
Usaba lectuarios apriessa e cutiano,
En yvierno calientes, e frios en verano,
Debrie andar devoto e andaba lozano.

163. Vivie en esta vida en grant tribulaçion,
Murió por sus peccados por fiera ocasion,
Nin priso Corpus Domini, nin fizo confession,
Levaron los diablos la alma en preson.

164. Sant Peidro el apostol ovo dél compassion,
Ca en su monesterio fiçiera profession:
Rogó a Jhu Xpo con grant devoçion
De su misericordia quel fiçiesse raçion.

165. Dissol Jhu Xpo: Peidro el mi amado,
Bien sabes tu que diso Davit en su dictado
Que essi folgarie en el monte sagrado
Que entró sin mançiella e quito de peccado.

166. Essi por qui tu ruegas fincada tu rodiella,
Nin obraba iustiçia, nin vivie sin mançiella:
Por la su compannia non valió mas la çiella:
En qual él mereçió posara en tal siella.

167. Rogó a las vertutes Sant Peidro çelestiales
Que rogassen al padre de los penitençiales,
Que quitassen est omne de los lazos mortales:
Recudioli palabras commo las otras tales.

168. Tornó en la Gloriosa Madre del nuestro don,
E en las otras virgines que de su casa son:
Fueron ellas a Xpo con grant suplicaçion,
Por la alma del monge fiçieron oraçion.

169. Quando vió don Xpo la Madre Gloriosa,
E de las sus amigas proçession tan preçiosa,
Issió a reçibirlas de manera fermosa:
Alma que lo vidiesse serie bien venturosa!

170. Madre, dijo don Xpo, yo saberlo querria:
Que negoçio vos trae con esta compannia?
Fijo, disso la madre, a rogarvos venia
Por alma de un monge de fulana mongia.

5 Este verso repetido parece artificio del poeta, y acaso es descuido de los copiantes. (*Nota de Sanchez.*)

171. Madre, dijo el fijo, non serie derechura
Tal alma de tal omne entrar en tal folgura:
Serie menoscabada toda la escriptura;
Mas por el vuestro ruego faremos y mesura.

172. Quiero façer atanto por el vuestro amor:
Torne aun al cuerpo en qui fo morador,
Faga su penitençia commo faz peccador,
E puede seer salvo por manera meior.

173. Quando udió Sant Peldro esti tan dulz mandado,
Vió que su negoçio era bien recabdado:
Tornó a los diablos, conçeio enconado:
La alma que levaban, tolliogela siu grado.

174. Diogela a dos ninnos de muy grant claridat,
Creaturas angelicas de muy grant sanctidat:
Diojela en comienda de toda voluntat,
Por tornarla al cuerpo con grant seguridat.

175. Dieronjela los ninnos a un fradre onrrado
Que fuera en su órden de chiquinez criado:
Levóla él al cuerpo que iaçie mortaiado:
Resusçitó el monge, Dios sea end laudado.

176. A la alma del monge dijoli la su guia,
El fraire omne bueno que ante vos diçia:
Io te ruego por Dios e por Sancta Maria
Que tengas un clamor tu por mi cada dia.

177. Otra cosa te ruego, que la mi sepultura,
Que iaz toda cubierta de suso de basura,
Tu la bagas barrer por tu buena mesura:
Tu lo cumpli, si Dios te dé buena ventura.

178. Resusçitó el monge, el que era transido;
Pero por un grant dia sóvo fuert estordido;
Maguer tornó en cabo en todo so sentido,
Reguuzó al convento por qué avie troçido.

179. Rendieron a Dios graçias, a la Virgo real,
E al sancto apostolo clavero çelestial,
Que por salvar su monge sufrió porfazo tal:
Non fue esti miraclo de preçio sivuelqual.

180. Non aya nadi dubda entre su corazon,
Nin diga esta cosa podrie ser o non:
Ponga enna Gloriosa bien su entençion:
Entendrá que non viene esto contra razon.

181. Commo es la Gloriosa plena de bendiçion,
Es plena de graçia, e quita de diçion:
Nol serie negada niuguna petiçion,
Non li dizrie tal fijo a tal madre de non.

VIII.

182. Sennores e amigos por Dios e caridat,
Oid otro miraclo fermoso por verdat:
Sant Ugo lo escripso de Grunniego abbat [6]
Que cumtió a un monge de su soçiedat.

183. Un fraire de su casa, Guiralt era clamado,
Ante que fuesse monge era non bien senado,
Façie a las de veçes follia e peccado,
Commo omne soltero que non es apremiado.

184. Vinol a corazon do se sedie un dia
Al apostolo de Espannà de ir en romeria:
Aguisó su façienda, buscó su compannia,
Destalaron el termino commo fuessen su via.

185. Quando a essir ovieron, fizo una nemiga:
En logar de vigilia iogó con su amiga,
Non tomó penitençia commo la ley prediga,
Metiose al camino con su mala hortiga.

186. Pocco avie andado aun de la carrera,
Aves podrie seer la iornada terçera;
Ovo un encontrado cabo una carrera,
Mostrabase por bueno, en verdat non lo era.

187. El diablo antigo siempre fo traydor,
Es de toda nemiga maestro sabidor,
Semeia a las veçes angel del Criador,
E es diablo fino de mal sosacador.

188. Trasformóse el falso en angel verdadero,
Parosili delante en medio un sendero:
Bien seas tu venido, dissoli al romero,
Semeiasme cossiella simple commo cordero.

189. Essiste de tu casa por venir a la mia:
Quando essir quisiste fiçist una follia,
Cuidas sin penitençia complir tal romeria,
Non telo gradirá esto Sancta Maria.

190. Quien sodes vos, sennor? dissoli el romero [7]:
Recudiol: so Iacobo fijo de Zebedeo,
Sepaslo bien, amigo, andas en devaneo,
Semeia que non aves de salvarte deseo.

191. Disso Guirald, sennor, pues vos que me mandades?
Complirlo quiero todo queqnier que me digades,
Ca veo lo que fiçe grandes iniquitades,
Non prisi el castigo que diçen los abbades.

192. Disso el falso Iacob: esti es el iudiçio:
Que te cortes los miembros que façen el forniçio,
Dessent que te deguelles, farás a Dios serviçio,
Que de tu carne misma li farás sacrifiçio.

193. Crédiolo el astroso locco e desessado:
Sacó su cuchellijo que tenie amollado,
Cortó sus genitales el fol mal venturado:
Dessende degollióse, murió descomulgado.

194. Quando los companneros que con elli isieron,
Plegaron a Guiraldo e atal lo vidieron,
Fueron en fiera cuita en qual nunca sovieron:
Esto commo avino, asmar non lo pudieron.

195. Vidien que de ladrones non era degollado,
Ca nol tollieron nada nil avien ren robado:
Non era de ninguno omne desafiado,
Non sabien de qual guisa fuera ocasionado.

196. Fussieron luego todos, e fueron derramados,
Teniense desta muerte que serien sospechados;
Porque ellos non eran enna cosa culpados,
Que serien por ventura presos e achacados.

197. El que dió el conseio con sus atenedores,
Los grandes e los chicos, menudos e maiores,
Trabaron de la alma los falsos traydores,
Levabanla al fuego a los malos suores.

198. Ellos que la levaban non de buena manera,
Violo Sanctiago cuyo romeo era,
Yssiolis a grant priessa luego a la carrera,
Paróselis delante enna az delantera.

199. Dessad, disso, maliellos, la preda que levades,
Non vos iaz tan en salvo commo vos lo cuidades,
Tenedla a derecho, fuerza non li fagades,
Creo que non podredes, maguer que lo querades.

200. Recudioll un diablo, parósell refaçio:
Iago, quiereste fer de todos nos escarnio?
A la razon derecha quieres venir contrario?
Traes mala cubierta so el escapulario.

201. Guirald fezo nemiga, matósse con su mano,
Debe seer iudgado por de Iudas ermano,

[6] San Hugo ó san Hugues, abad VI de Cluni, recibió en su monasterio á Pedro, llamado el Venerable. Este fué abad de dicho monasterio, hombre muy docto, y que entre otras obras escribió dos libros de milagros; murió año 1156. Puede creerse que fué Pedro, y no Hugo, el que escribió este milagro, bien que no se halla en las obras de estos dos abades, publicadas por Marrier en la Biblioteca Cluniacense. (*Nota de Sanchez.*)

[7] Debe leerse *romeo*, como lo usó el poeta en otros lugares, señaladamente en la copla 198, 204, aunque otras veces se halla *romero*. (*Nota de Sanchez.*)

Es por todas las guissas nuestro parroquiano,
Non quieras contra nos, Iago, seer villano.
202. Dissoli Santiago: don traydor palabrero,
Non vos puet vuestra parla valer un mal dinero:
Trayendo la mi voz commo falsso voçero,
Diste conseio malo, matest al mi romero.
203. Si tu non le dissiesses que Santiago eras,
Tu non li demostrasses sennal de mis veneras,
Non dannarie su cuerpo con sus mismes tiseras,
Nin lazdrie commo laçe fuera por las carreras.
204. Prisi muy grant superbia de la vuestra partida,
Tengo que la mi forma es de vos escarnida,
Matastes mi romeo con mentira sabida,
Demas veo agora la alma mal traida.
205. Seedme a iudiçio de la Virgo Maria:
Io a ella me clamo en esta pleitesia,
Otra guisa de vos io non me quitaria,
Ca veo que traedes muy grant alevosia.
206. Propusieron sus voçes ante la Gloriosa,
Fo bien de cada parte afincada la cosa,
Entendió las razones la Reyna preçiosa,
Terminó la barala de manera sabrosa.
207. El enganno que priso pro li debie tener,
Elli a Santiago cuidó obedeçer,
Ca tenie que por esso podrie salvo seer;
Mas el engannador lo debie padeçer.
208. Disso: lo esto mando e dolo por sentençia:
La alma sobre quien avedes la entençia,
Que torne en el cuerpo, faga su penitençia
Desend qual mereçiere, avrá tal audiençia.
209. Valió esta sentençia, fue de Dios otorgada,
Fué la alma mesquina en el cuerpo tornada,
Que pesó al diablo, a toda su mesnada,
A tomar fo la alma a la vieia posada.
210. Levantose el cuerpo que laçie trastornado,
Alimpiaba su cara Guirald el degollado,
Estido un ratiello commo qui descordado,
Commo omne que duerme e despierta irado.
211. La plaga que oviera de la degolladura,
Abes pareçie della la sobresanadura:
Perdió él la dolor, e toda la cochura:
Todos diçien: est omne fue de buena ventura.
212. Era de lo al todo sano e meiorado,
Fuera de un filiello que tenie travesado;
Mas lo de la natura quanto que fo cortado,
Non il creçió un punto, fincó en su estado.
213. De todo era sano, todo bien encorado,
Pora verter su agua fincoll el forado,
Requirió su repuesto lo que traie trossado,
Pensó de ir su via alegre e pagado.
214. Rendió graçias a Dios e a Sancta Maria,
E al sancto apostolo do va la romeria:
Cueitóse de andar, trobó la compannia:
Avien esti miraclo por solaz cada dia.
215. Sonó por Compostela esta grant marabilla,
Vinienio a veer todos los de la villa:
Diçien: esta tal cosa debriemos escribilla,
Los que son por venir plazralis de oilla.
216. Quando fo en su tierra, la carrera complida,
E udieron la cosa que avie conteçida,
Tenie grandes clamores, era la gent movida
Por veer esti Lazaro dado de muert a vida.
217. Metió en su façienda esti romeo mientes,
Commo lo quitó Dios de maleitos dientes,
Desemparó el mundo amigos e parientes,
Metiose en Gruniego, vistió pannos punientes.
218. Don Ugo omne bueno de Gruniego abbat,
Varon religioso de muy grant santidat,
Contaba est miraclo que cuntió en verdat,
Methioio en escripto, fizo grant onestat.
219. Guirad finó en orden, vida buena façiendo,
En dichos e en fechos al Criador sirviendo,
En bien perseverando, del mal se repindiendo,
El enemigo malo non se fo dél ridiendo.

IX.

220. Era un simple clerigo pobre de clereçia,
Diçie cutiano missa de la Sancta Maria,
Non sabia deçir otra, diçiela cada dia,
Mas la sabia por uso que por sabiduria.
221. Fo est missacantano al bispo acusado
Que era idiota, mal clerigo probado:
Salve Sancta Parens solo tenie usado,
Non sabie otra missa el torpe embargado.
222. Fo dura-ment movido el obispo a sanna,
Diçie: nunqua de preste oí atal hazanna:
Disso: diçit al fijo de la mala putanna
Que venga ante mí, non lo pare por manna.
223. Vino ante el obispo el preste peccador,
Avie con él grant miedo perdida la color,
Non podie de verguenza catar contral sennor,
Nunqua fo el mesquino en tan mala sudor.
224. Dissoli el obispo: preste, dime la verdat,
Si es tal commo diçen la tu neçiedat:
Dissoli el buen omne: sennor, por caridat
Si dissiese que non, dizria falsedat.
225. Dissoli el obispo: quando non as çiençia
De cantar otra missa, nin as sen, nin potençia,
Viedote que non cantes, metote en sentençia:
Vivi commo mereçes por otra agudençia.
226. Fo el preste su via triste e dessarrado,
Avie muy grant verguenza, el danno muy granado,
Tornó en la Gloriosa ploroso e quesado,
Que li diesse conseio, ca era aterrado.
227. La Madre preçiosa que nunqua falleçió
A qui de corazon a piedes li cadió,
El ruego del su clerigo luego gelo udió:
Non lo metió por plazo, luego li acorrió.
228. La Virgo Gloriosa madre sin diçion
Apareçiol al obispo luego en vision:
Dixoll fuertes dichos, un brabiello sermon,
Descubrioli en ello todo su corazon.
229. Dixoll braba-mientre: don obispo lozano,
Contra mí por qué fuste tan fuert e tan villano?
Io nunqua te toill valia de un grano,
E tu asme tollido a mí un capellano.
230. El que a mí cantaba la missa cada dia,
Tu tovist que façia ierro de eresia:
Judguestilo por bestia e por cosa radia,
Tollisteli la orden de la capellania.
231. Si tu no li mandares deçir la missa mia
Commo solie deçirla, grant querella avria:
E tu serás finado hasta el trenteno dia:
Desend verás que vale la sanna de Maria!
232. Fo con estas menazas el bispo espantado,
Mandó enviar luego por el preste vedado:
Rogol quel perdonasse lo que avie errado,
Ca fo el en su pleito dura-ment engannado.
233. Mandolo que cantasse commo solie cantar,
Fuesse de la Gloriosa siervo del su altar,
Si algo li menguasse en vestir o en calzar,
El gelo mandarie del suyo mismo dar.
234. Tornó el omne bono en su capellania,
Sirvió a la Gloriosa Madre Sancta Maria,
Finó en su ofiçio de fin qual yo queria,
Fue la alma a la gloria, a la dulz cofradia.

235. Non podriemos nos tanto escribir nin rezar,
Aun porque podiessemos muchos annos durar,
Que los diezmos miraclos podiessemos contar,
Los que por la Gloriosa denna Dios demostrar.

X.

236. Enna villa de Roma essa noble çibdat
Maestra e sennora de toda christiandat
Avie i dos ermanos de grant auctoridat,
El uno era clerigo, el otro podestat.
237. Piedrol diçien el clerigo, avie nomne atal,
Varon sabio e noble, del papa cardenal,
Entre las otras mannas avie una siu sal,
Avie grant avariçia, un peccado mortal.
238. Estevan avie nomne el secundo ermano,
Entre los senadores non avie mas lozano,
Era muy poderoso en el pueblo romano,
Avie en prendo prendis bien usada la mano.
239. Era muy cobdiçioso, querie mucho prender,
Falssaba los iudiçios por gana de aver,
Tollielis a los omnes lo que lis podie toller,
Mas preçiaba dineros que iustiçia tener.
240. Con sus iudiçios falsos de los sus paladares
A Sant Laurent el martir tolliloil tres casares:
Perdió Sancta Agnes por él bonos logares,
Un huerto que valie de sueldos muchos pares.
241. Murió el cardenal don Peidro el onrrado,
Fo a los purgatorios do mereçie seer levado,
Ante de poccos dias fo Estevan finado,
Atendie tal iudiçio qual lo avie dado.
242. Violo Sant Laurençio, católo fea-mientre,
Premiol en el brazo tres veçes dura-mientre,
Quessosse don Estevan bien entro en el vientre,
Noi primitien tenazas defierro tan fuert-mientre.
243. Violo Sancta Agnes a qui tollió el huerto,
Tornóil las espaldas, catol con rostro tuerto,
Estonz dijo Estevan: esto es mal confuerto:
Toda nuestra ganançia ixionos a mal puerto.
244. Dios el nuestro sennor alcalde derechero,
Al que non se encubre bodega nin çellero,
Dijo que esti omne fuera mal ballestero:
Cegó a muchos omnes, non a uno sennero.
245. Deseredó a muchos por mala voçeria,
Siempre por sus peccados asmó alevosia,
Non mereçe entrar en nuestra compannia,
Vala yaçer con Iudas en essa fermeria.
246. Prisieronlo por tienllas los guerreros antigos,
Los que siempre nos fueron mortales enemigos,
Dabauli por pitanza non mazanas nin figos,
Mas fumo e vinagre, feridas e pelçigos.
247. Vió a su ermano con otros peccadores
Do sedie el mesquino en muy malos sudores:
Methie voçes e gritos, lagrimas e plangores,
Avie grant abundançia de malos servidores.
248. Dixol: deçit, hermano, preguntarvoslo quiero,
Por qual culpa iaçedes en laçerio tan fiero?
Qua si Dios lo quisiere, e yo ferlo podiero,
Buscarvos e acorro en quanto que sopiero.
249. Avienla ya levada çerca de la posada,
Do nunqua verie cosa de que fuesse pagada:
Nin verie sol nin luna, nin buena ruçiada,
E serie en tiniebra commo emparedada.
250. Dixo Peidro: en vida trásqui grant avariçia,
Ovila por amiga a vueltas con cobdiçia,
Por esso so agora puesto en tan mala tristiçia;
Qui tal façe tal prenda, fuero es e iustiçia.
251. Mas si el apostoligo con la su clereçia
Cantasse por mi missa sola-mientre un dia,
Fio en la Gloriosa Madre Sancta Maria,
Que me daria Dios luego alguna meioria.
252. Dest varon don Estevan de qui fablamos tanto,
Porque muchas maldades traie so el manto,
Avie una bondat, amaba a un sancto
Tanto que non podriemos demostrarvos nos quanto.
253. Amaba a Proiecto martir de grant valor,
Guardabal bien la festa commo al buen sennor,
Façiel rico officio e muy grant onor,
De pobres e de clerigos quanto podie meior.
254. Laurençio e Agnes maguer que despechados,
Porque ios ovo elli ante deseredados,
Movioios piadat e fueron amanssados,
Cataron mas a Dios que a los sos peccados.
255. Fueron pora Proiecto fuera cuyo rendido,
Dissieronli: Proiecto, non seas adormido,
Piensa del tu Estevan que anda escarnido,
Rendili gualardon, ca ovote servido.
256. Fue pora la Gloriosa que luz mas que estrella,
Movioia con grant ruego, fue ante Dios con ella,
Rogó por esta alma que traien a pella,
Que non fuesse iudgada secundo la querella.
257. Disso a esti ruego Dios nuestro sennor:
Faré tanta de graçia por el vuestro amor:
Torne aun al cuerpo la alma peccador,
Desend qual mereçiere reçibrá tal onor.
258. Aya tanto de plazo hasta los XXX dias
Que pueda meiorar todas sus malfetrias;
Mas bien gelo afirmo por las palabras mias,
Y serán rematadas todas sus maestrias.
259. Rendieron graçias multas a Dios los rogadores,
Porque empiadaba a los sos peccadores,
Que libró esta alma de mano de traydores,
Que son de los fideles siempre engannadores.
260. Quando lo entendió la gent adiablada,
Quitosse de la alma que tenie legada;
Prisoia Sant Proiecto que la avie ganada,
Guióia poral cuerpo a essa su posada.
261. Dissoli la Gloriosa Madre del Criador:
Estevan, rendi graçias a Dios el buen sennor:
Grant graçia te a fecha, que non podrie maior:
Del mal si non te guardas, caerás en peor.
262. Estevan, un conselo te quiero aun dar:
Estevan, es conseio que debes tu tomar:
Mandote cada dia un salmo reçitar:
Beati inmaculati, bien bueno de rezar.
263. Si tu cada mannana esti salmo rezares,
E tu a las egiesias ios tuertos enmendares,
Ganará la tu alma gloria quando finares,
Escusarás las penas e los graves logares.
264. Resusçitó Estevan, grado a Ihu Xpo,
Regunzóli al papa quanto que avie visto:
Lo que li disso Peidro su ermano bien quisto,
Que iaçie en grant pena iazrado e muy tristo.
265. Demostraba ei brazo que teni livorado,
El que en Sant Laurent lo ovo apretado,
Pidie merçet al papa con el cuerpo postrado,
Que cantasse la missa por Peidro el lazrado.
266. Por ferlis bien creençia, por seer bien creido,
Disso que a los XXX dias serie transido:
Dissieron todos: este signo es connoçido:
Si diz verdat o non, será bien entendido.
267. Entregó rica-mientre a los deseredados:
A los que tuerto tovo fizolos bien pagados,
Confessosse al preste de todos sos peccados,
De quantos avie fechos e dichos e asmados.
268. Ya andaba en cabo de las quatro semanas,
Hasta los XXX dias avie poccas mannanas:

Despidiosse Estevan de las fentes romanas,
Sabie que las palabras de Dios non serien vanas.

269. En el dia trenteno fizo su confession,
Reçibió corpus Domini con grant devoçion,
Echose en su lecho, fizo su oraçion,
Rendió a Dios la alma, finó con bendiçion.

XI.

270. Era en una tierra un omne labrador,
Que usaba la reia mas que otra labor:
Mas amaba la tierra que non al Criador,
Era de muchas guisas omne revolvedor.

271. Façie una nemiga, façiela por verdat,
Cambiaba los mojones por ganar eredat:
Façie a todas guisas tuerto e falsedat,
Avie mal testimonio entre su veçindat.

272. Querie, peroque malo, bien a Sancta Maria,
Udie sus miraculos, dabails acogia:
Saludabala siempre, diçiela cada dia
Ave graçia plena que parist a Messia.

273. Finó el rastrapaia de tierra bien cargado,
En soga de diablos fue luego cativado,
Rastrabanlo por tienllas de coçes bien sovado,
Pechabanli a duplo el pan que dio mudado.

274. Doiieronse los angeles desta alma mesquina,
Por quanto la levarian diablos en rapiua:
Quisieron acorrelli, ganarla por veçina,
Mas pora fer tai pasta menguaballs farina.

275. Si lis diçien los angeles de bien una razon,
Çiento diçien los otros, malas qua buenas non:
Los malos a los bonos tenienlos en rencon,
La aima por peccados non issie de preson.

276. Levantosse un angel, disso: io so testigo,
Verdat es, non mentira, esto que lo vos digo:
El cuerpo, el que trasco esta alma consigo,
Fue de Sancta Maria vassallo e amigo.

277. Siempre la ementaba a iantar e a çena:
Diçiell tres palabras: Ave graçia plena:
La boca por qui essie tan sancta cantilena,
Non mereçie laçer en tan mala cadena.

278. Luego que esti nomne de ia sancta reyna
Udieron los diablos, cojieron ssada bina,
Derramaronse todos commo una nebiina,
Desampararon todos a la alma mesquina.

279. Vidieroula los angeles seer desemparada,
De piedes e de manos con sogas bien atada,
Sedie commo ovela que laçe ensarzada,
Fueron e adussieronla pora ia su maiada.

280. Nomne tan adonado e de vertut atanta
Que a ios enemigos seguda e espanta,
Non nos debe doler nin lengua nin garganta,
Que non digamos todos: Salve Regina sancta.

XII.

281. En una viila bona que la ciaman Pavia,
Çibdat de grant façienda, iaçe en Lombardia,
Avie dentro en ella una rica mongia
De muy bonos omnes muy sancta compannia.

282. Era el monesterio alzado en honor
Del que salvó el mundo sennor Sant Salvador:
Avie por aventura en elli un prior
Que non querie vevir sinon a su sabor.

283. Avie el bon omne una lengua errada:
Diçie mucha orrura de la regla vedada,
Façia una tal vida non mucho ordenada;
Pero diçie sus oras en manera temprada.

284. Avie una costumne que li ovo provecho,
Diçie todas sus oras commo monge derecho,
A ias de la Gloriosa siempre sedie erecho,
Aviel el diablo por ello grant despecho.

285. Peroque semeiaba en unas cossas boto,
E commo vos dissiemos que era boca-roto;
En amar la Gloriosa era muy devoto,
Diçie ei su ofiçio de suo corde toto.

286. Ovo quanto Dios quiso est prior a finar,
Cadió en un exilio en un aspero logar,
Non vos podrie nul omne el laçerio contar
Que el prior levaba, nil podrie asmar.

287. Avia un sacristano en essa abadia
Que guardaba las cosas de la sacristania:
Uberto avie nomne, cuerdo e sin follia:
Valie mas ca non menos por elli la mongia.

288. Ante de los matines una grant madrugada
Levantose est monge rezar la matiuada,
Tanner a los matines despertar la mesnada
Enderezar las lampadas, allumnar la posada.

289. El prior de la casa de suso ementado
Anno avie complido de que fuera finado;
Pero fué el su pleito en cabo reçentado,
Tan bien commo al dia quando fo soterrado.

290. El monge de la casa que sacristano era,
Ante que empezasse tanner la monedera,
Alimpiaba las lampadas por fer meior lumnera;
Priso un grant espanto de estranna manera.

291. Udió una voz: domne, flaquiella e cansada,
Disso: fraire Ubert, non sola una vegada;
Connoçiola Ubert e non dubdó en nada,
Que la dei prior era; priso grant espantada.

292. Salió de la eglesia, fo a la fermeria,
Non levaba de miedo la voluntat vaçia,
Non irie tan apriesa iendo en romeria:
Don bildur io levaba, par la cabeza mia.

293. Estando de tal guisa fuera de las vertudes,
Udió: Ubert, Ubert, por qué me non recudes?
Cata non aias miedo, por ren non te demudes,
Piensa commo me fabies e commo me pescudes

294. Estonz dixo Ubert: prior, sé que debedes,
De vos commo estades vos me lo regunçedes,
Que sepa ei cabildo de vos commo seedes,
En quai estado sodes, o qual lo atendedes.

295. Dissoli el prior: Ubert, el mio criado,
Sepas hasta aqui mal a de mi estado:
Cadi en un exilio crudo e destemprado:
El prinçep de la tierra, Smerna era clamado.

296. Sufri mucho laçerio, passé mucho mal dia,
Ei mal que e passado contar non lo podria,
Mas ovo a passar por hi Sancta Maria,
Ovo pesar e duelo del mal que yo sufria.

297. Prisome por la mano e levóme consigo,
Levóme al logar temprado e abrigo,
Tollóme de la premia del mortai enemigo,
Pusome en logar do vivré sin peligro.

298. Grado a la Gioriosa que es de graçia plena,
Fuera so del laçerio, essido so de pena,
Cai en dulz vergel, çerca de dulz colmena,
Do nunqua veré mengua de iantar nin de çena.

299. Calió la voz, con tanto despertó el conviento,
Fueron a la eglesia todos de buen tallento,
Dissieron los matines, fiçieron complimiento,
De guisa que podrie Dios aver pagamiento,

300. Los matines cantados esclareçió el dia,
Dissieron luego prima, desend la ledania,
Fueron a su capitulo la sancta compannia,
Ca esto es derecho, costumne de mongia.

301. Estando en capitulo, leida la lection,
Fizo el sacristano su genuflexion:
Contólis al conviento toda la vision,
Plorando de los oios a muy grant mission.
302. Rendieron todos graçias a la Madre gloriosa
Que sobre sos vassallos es siempre piadosa:
Fueron a la eglesia cantando rica prosa,
Fiçieron en escripto meter toda la cosa.
303. End a poco de tiempo murió el sacristano,
Murió de fin qual dé Dios a tot xpiano,
Issió de mal ivierno, entró en buen verano,
Fo pora paraiso do será siempre sano.
304. Esto es sumum bonum, servir a tal sennora,
Que sabe a sus siervos acorrer en tal hora:
Esta es buena tienda, esta buena pastora,
Que vale a tot omne que de buen cor la ora.
305. Quantos que la udieron esta tal vision
Cogieron en sus almas maior devoçion:
En amar la Gloriosa de maior corazon,
Aclamarse a ella en su tribulaçion.

XIII.

306. En essa misme çibdat avie un buen xpiano
Avie nomne Ieronimo, era missacantano,
Façie a la Gloriosa serviçio muy cutiano,
Los dias e las noches ivierno e verano.
307. Finó por aventura el obispo del logar,
Non se podien por nada en otro acordar,
Tovieron triduano, querien a Dios rogar,
Que elli lis mostrase qual debiessen alzar.
308. A un omne catolico bien de religion
Fabloli la Gloriosa, dissol en vission:
Varon, porque estades en tal dissenssion?
Dad al mi creendero esta election.
309. Dissol el omne bono por seer bien çertero:
Qui eres tu qui fablas, o qui el creendero?
Io so, li disso ella, la Madre de Dios vero,
Jeronimo li diçen a essi mi clavero.
310. Sei mi mesaiero, lieva esti mandado:
Io te mando que sea aina recabdado,
Si al faz el cabillo, será mal engannado,
Non será el mi fijo del su fecho pagado.
311. Dissolo e credieronlo esto los electores;
Mas qui era Ieronimo non eran sabidores,
Methieron por la villa omnes barruntadores,
Darian buena alvriçia a los demostradores.
312. Trobaron a Ieronimo preste parroquial,
Omne sin grandes nuevas, sabie pocco de mal,
Levaronlo por mano a la siet catedral,
Dieronli por pitanza la siella obispal.
313. Siguiendo el messale el de Sancta Maria
Fiçieronlo obispo e sennor de Pavia,
Ovieron ende todos sabor e alegria,
Qua vidien que la cosa venie por buena via.
314. Fue muy buen obispo e pastor derechero,
Leon pora los bravos, a los mansos cordero,
Guiaba bien su grei, non commo soldadero,
Mas commo pastor firme que está bien façero
315. Guioli su façienda Dios nuestro sennor,
Fizo buena la vida, la fin mucho meior,
Quando issió dest siegio fue al otro maior,
Guiolo la Gloriosa Madre del Criador.
316. Madre tan piadossa siempre sea laudada,
Siempre sea bendicha e siempre adorada,
Que pone sus amigos en onrra tan granada:
La su misericordia nunqua serie asmada.

XIV.

317. Sant Migael de la Tumba es un grant monesterio *,
El mar lo çerca todo, elli iaçe en medio:
El logar perigroso, do sufren grant laçerio
Los monges que hi viven en essi çimiterio.
318. En esti monesterio que avemos nomnado,
Avie de buenos monges buen convento probado,
Altar de la Gloriosa rico e muy onrrado,
En él rica imagen de preçio muy granado.
319. Estaba la imagen en su trono posada,
So fijo en sus brazos, cosa es costumnada,
Los reys redor ella, sedie bien compannada,
Commo rica reyna de Dios sanctificada.
320. Tenie rica corona commo rica reyna,
De suso rica impla en logar de cortina,
Era bien entallada de labor muy fina,
Valie mas essi pueblo que la avie veçina.
321. Colgaba delant ella un buen aventadero,
En el seglar lenguage diçenli moscadero:
De alas de pavones lo fizo el obrero,
Luçie commo estrellas semelant de luçero.
322. Cadió rayo del çielo por los graves peccados,
Ençendió la eglesia de todos quatro cabos,
Quemó todos los libros e los pannos sagrados,
Por pocco que los monges que non foron quemados.
323. Ardieron los armarios e todos los frontales,
Las bigas, las gateras, los cabrios, los cumbrales,
Ardieron las ampollas, caliçes e çiriales,
Sufrió Dios essa cosa commo faz otras tales.
324. Maguer que fué el fuego tan fuert e tan quemant,
Nin plegó a la duenna, nin plegó al infant,
Nin plegó al flabello que colgaba delant,
Nin li fizo de danno un dinero pesant.
325. Nin ardió la imagen, nin ardió el flabello,
Nin prisieron de danno quanto val un cabello,
Sola-miente el fumo non se llegó a ello,
Nin nuçió mas que nuzo lo al obispo don Tello.
326. Continens e contentum, fue todo astragado,
Tornó todo carbones, fo todo asolado:
Mas redor de la imagen quanto es un estado,
Non fizo mal el fuego, ca non era osado.
327. Esto lo vieron todos por fiera maravella,
Que nin fumo nin fuego non se llegó a ella,
Que sedie el flabello mas claro que estrella,
El ninno muy fermoso, fermosa la ponçella.
328. El preçioso miraclo non cadió en oblido,
Fué luego bien dictado, en escripto metido,
Mientre el mundo sea, será él retraido,
Algun malo por ello fo a bien convertido.
329. La Virgo benedicta reyna general,
Commo libró su toca de esti fuego tal,
Asin libra sus siervos del fuego perennal,
Lievalos a la gloria do nunqua vean mal.

XV.

330. Enna villa de Pisa çibdat bien cabdalera,
En puerto de mar iaçe rica de grant mannera,
Avie hi un calonge de buena alcavera,
Diçien Sant Cassian ond el canonge era.
331. Commo fiçieron otros que de suso contamos,
Que de Sancta Maria fueron sos capellanos,
Esti amóla mucho mas que muchos christianos,
E façieli serviçio de piedes e de manos.
332. Non avie essi tiempo uso la clereçia
Deçir ningunas oras a ti, Virgo Maria,

* Véase la copla 433 y su nota. (*Nota de Sanchez.*)

Pero elli diçielas siempre e cada dia,
Avie en la Gloriosa sabor e alegria.

333. Avien los sos parientes esti fijo sennero,
Quando ellos finassen era buen eredero,
Dessabanli de mueble assaz rico çeliero,
Tenien buen casamiento assaz cobdiçiadero.

334. El padre e la madre quando fueron finados,
Vinieron los parientes tristes e dessarrados:
Diçienli que fiçiese algunos engendrados,
Que non fincassen yermos logares tan preçiados.

335. Cambiose del proposito del que ante tenie,
Movlolo la ley del sieglo, dixo que lo farie,
Buscaronli esposa qual a él convenie,
Destaiaron el dia que las bodas façie.

336. Quando vino el dia de las bodas correr,
Iba con sos parientes la esposa prender:
Tambien enna Gloriosa non podie entender
Commo lo solie ante otro tiempo façer.

337. Yendo por la carrera a complir el so depuerto,
Membrol de la Gloriosa que li iaçie en tuerto,
Tóvose por errado, e tóvose por muerto:
Asmó bien esta cosa quel istrie a mal puerto.

338. Asmando esta cosa de corazon cambiado,
Halló una eglesia lugar a Dios sagrado:
Dessó las otras yentes fuera del portegado,
Entró fer oraçion el novio refrescado.

339. Entró en la eglesia al cabero rencon,
Inclinó los enoios, façie su oraçion,
Vinoli la Gloriosa piena de bendiçion,
Commo qui sannosa-mientre dissoli tal razon:

340. Don fol, malastrugado, torpe e enloquido,
En que roidos andas, en que eres caido?
Semeias erbolado que as ierbas bebido,
E que eres del blago de Sant Martin tannido.

341. Assaz eras varon bien casado conmigo:
Io mucho te queria commo a buen amigo;
Mas tu andas buscando meior de pan de trigo:
Non valdrás mas por esso quanto vale un figo.

342. Si tu a mi quisieres escuchar e creer,
De la vida primera non te querrás toller:
A mi non dessarás por con otra tener,
Si non, avrás la lenna acuestas a traer.

343. Yssió de la eglesia el novio maestrado,
Todos avien querella que avie tardado,
Fueron cabadelante recabdar su mandado,
Fo todo el negoçio aina recabdado.

344. Fiçieron ricas bodas, la esposa ganada,
Ca serieli affonta si fuesse desdeunada,
Era con esti novio la novia bien pagada;
Mas non entendie ella do iaçe la çelada.

345. Sopo bien encobrirse el de suso varon,
La lengua poridat tovo al corazon,
Ridie e deportaba todo bien por razon,
Mas avielo turbado mucho la vission.

346. Ovieron ricas bodas e muy grant alegria,
Nunqua maior siquiere ovieron en un dia;
Mas echó la redmanga por l Sancta Maria,
E fizo en sequero una grant pesqueria.

347. Quando veno la noch la ora que dormiessen,
Fiçieron a los novios lecho en que ioguiessen:
Ante que entre si ningun solaz oviessen,
Los brazos de la novia non tenien que prisiessen.

348. Yssioseli de manos, fussoli el marido,
Nunqua saber podieron omnes do fo caido,
Sópolo la Gloriosa tener bien escondido,
Non lo consintió ella que fuesse corrompido.

349. Dessó mugier fermosa, e muy grant posesion,
Lo que farien bien poccos de los que oi son:
Nunqua lo entendieron do cadió, o do non:
Qui por Dios tanto façe, aya su bendiçion.

350. Creemos e asmamos que esti buen varon
Buscó algun logar de grant religion:
I sóvo escondido façiendo oraçion,
Por ond ganó la alma de Dios buen gualardon.

351. Bien debemos creer que la Madre gloriosa
Porque fizo est omne esta tamanna cossa,
Non lo oblidarie, commo es piadosa,
Bien allá lo farie posar do ella posa.

XVI.

352. Enna villa de Borges una çibdat estranna
Contió en essi tiempo una buena hazanna:
Sonada es en Françia, si faz en Alemanna,
Bien es de los miraclos semeiant e calanna.

353. Un monge la escripso omne bien verdadero,
De Sant Miguel era de la Clusa claustero:
Era en essi tiempo en Borges ostalero,
Peidro era su nomne, so ende bien çertero.

354. Tenie en essa villa, ca era menester,
Un clerigo escuela de cantar e leer:
Tenie muchos criados a letras aprender,
Fijos de bonos omnes que querien mas valer.

355. Venie un iudezno natural del logar
Por sabor de los ninnos por con ellos iogar:
Acogienlo los otros, non li façien pesar,
Avien con él todos sabor de deportar.

356. En el dia de Pascua domingo grant mannana,
Quando van corpus Domini prender la yent christiana,
Prisol al iudezno de comulgar grant gana,
Comulgó con los otros el cordero sin lana.

357. Mientre que comulgaban a muy grant presura,
El ninno iudezno alzó la catadura,
Vio sobrel altar una bella figura,
Una fermosa duenna con genta creatura.

358. Vio que esta duenna que posada estaba,
A grandes e a chicos ella los comulgaba:
Pagóse della mucho quanto mas la cataba,
De la su fermosura mas se enamoraba.

359. Yssio de la eglesia alegre e pagado,
Fué luego a su casa commo era vezado.
Menazólo el padre porque avie tardado,
Que mereçiente era de seer fostigado.

360. Padre, dixo el ninno, non vos negaré nada,
Ca con los christianiellos fui grant madurgada,
Con ellos odi missa rica-mientre cantada,
E comulgué con ellos de la ostia sagrada.

361. Pesoli esto mucho al mal aventurado,
Commo si lo toviesse muerto o degollado:
Non sabia con grant ira que fer el diablado,
Façie figuras malas commo demoniado.

362. Avie dentro en cassa esti can traydor
Un forno grant e fiero que façie grant pavor:
Fizolo ençender el locco peccador,
De guisa que echaba sobeio grant calor.

363. Priso esti ninnuelo el falso descreido
Asin commo estaba calzado e vestido:
Dió con él en el fuego brava-ment ençendido:
Mal venga a tal padre que tal façe a fijo.

364. Methió la madre voçes a grandes carpellidas,
Tenie con sus onçeias las massiellas rompidas,
Ovo muchas de yentes en un rato venidas,
De tan fiera queja estaban estordidas.

365. El fuego porque bravo, fue de grant cosiment,
Non li nuçió nin punto, mostrolis buen talent,
El ninnuelo del fuego estorçió bien gent,
Fizo un grant miraclo el Rey omnipotent.

366. Iaçie en paz el ninno en media la fornaz,
En brazos de su madre non iazrie mas en paz,
Non preçiaba el fuego mas que a un rapaz,
Cal façie la Gloriosa companna e solaz.
367. Issio de la foguera sin toda lission,
Non sintió calentura mas que otra sazon,
Non priso nulla tacha, nulla tribulaçion,
Ca pusiera en elli Dios la su bendiçion.
368. Preguntaronli todos iudios e christianos:
Commo podio vençer fuegos tan sobrazanos,
Quando él non mandaba los piedes nin las manos?
Qui lo cabtenie entro fiçiesselos çertanos.
369. Recudiolis el ninno palabra sennalada:
La duenna que estaba enna siella orada,
Con su fijo en brazos sobrel altar posada,
Essa me defendie, que non sintie nada.
370. Entendieron que era Sancta Maria esta
Que lo defendió ella de tan fiera tempesta:
Cantaron grandes laudes, fiçieron rica festa,
Methieron esti miraclo entre la otra gesta.
371. Prisieron al iudio, al falsso desleal,
Al que a su fijuelo fiçiera tan grant mal,
Legaronli las manos con un fuerte dogal,
Dieron con elli entro en el fuego cabdal.
372. Quanto contarie omne poccos de pipiones,
En tanto fo tornado çeniza e carbones:
Non diçien por su alma salmos nin oraçiones,
Mas diçien denosteos e grandes maldiçiones.
373. Diçienli mal ofiçio, façienli mala ofrenda,
Diçien por pater noster, qual fizo, atal prenda:
De la comunicanda domni Dios nos defenda,
Por al diablo sea tan maleita renda.
374. Tal es Sancta Maria que es de graçia plena:
Por serviçio da gloria, por deserviçio pena,
A los bonos da trigo, a los malos avena,
Los unos van en gloria, los otros en cadena.
375. Qui serviçio li faço, es de buena ventura,
Quil fizo deserviçio, naçió en ora dura:
Los unos ganan graçia, e los otros rencura,
A bonos e a malos so fecho los mestura.
376. Los que tuerto li tienen o que la desirvieron,
Della merçed ganaron, si bien gela pidieron:
Nunqua repoió ella a los que la quisieron,
Nin lis dió en refierta el mal que li fiçieron.
377. Por probar esta cosa que dicha vos avemos,
Digamos un exiemplo fermoso que leemos:
Quando fuere contado, meior lo creeremos,
De buscarli pesar mas nos aguardaremos.

XVII.

378. Tres caballeros eran de una atenençia,
Con otro so veçino avian mal querençia,
Matarienlo de grado, si oviessen potençia,
En buscarli muerte mala metien toda femençia.
379. Tanto podieron ellos revolver e buscar,
Ovieronlo un dia solo a barruntar,
Echaronli çelada, ca querienlo matar,
Mas lo querrien tener que grant aver ganar.
380. Entendiolo el otro que lo querrian matar,
Non se osó por nada con ellos acampar,
Empezó a foir, qua querie escapar,
Movieron luego ellos, fueronlo encalzar.
381. El que iba fuyendo con muy grant pavor,
Troçió una eglesia, ovo en grant sabor,
Era de la Gloriosa fecha en su honor,
Escondióse en ella mesquino pecador.
382. Los que lo segudaban, que lo querien matar,
Non ovieron verguenza del sagrado logar:
Quisolo la Gloriosa e Dios desamparar,
Ovieronli la alma del cuerpo a sacar.
383. Dentro enna la eglesia de la Virgo sagrada
Hi fue esta persona muerta e livorada:
Tovose la Gloriosa mucho por afontada,
Los que la afontaron non ganaron y nada.
384. La Reyna de gloria tovose por prendada,
Porque la su eglesia fincaba violada:
Pesol de corazon, fo ende despechada,
Demostrogelo luego que lis era irada.
385. Embió Dios en ellos un fuego infernal,
Non ardie e quemaba commo el de Sant Marzal
Quemabalis los miembros de manna mortal,
Diçien a grandes voçes: Sancta Maria, val!
386. Con esta maiadura eran muy mal trechos,
Perdien piedes e manos, e fincaban contrechos,
Las piernas e los brazos bien çerca de los pechos,
Iba Sancta Maria prendiendo sus derechos.
387. Entendiendo los pueblos, ellos non lo negaban,
Las virtudes sannosas que ellas lo malaban,
Que ellos mereçieron por ond tanto lazraban,
Non lo asmaban ellos, quando las violaban.
388. Los sanctos nin las sanctas non liaquerrien valer,
Peoraban cutiano a muy grant poder,
Prisieron un conseio, ante fuera a prender,
Tornar enna Gloriosa que los façie arder.
389. Cadieronli a preçes delant el su altar,
Plorando de sus oios quanto podien plorar,
Diçien: Madre gloriosa dennanos perdonar,
Ca non trobamos otro que nos pueda prestar.
390. Si nos mal mereçiemos, rica-ment lo lazramos,
Bien nos verrá en miente mientre vivos seamos,
Madre, si nos perdonas, bien te lo otorgamos,
Que enna tu eglessia fuerza nunqua fagamos.
391. Madre, dante buen preçio, que eres piadosa,
Siempre piadat traes maguer eres sannosa:
Madre plena de graçia, perdona esta cosa,
Danos buena respuesta temprada e sabrosa.
392. Madre, repisos somos del yerro que fiçiemos,
Erramos dura-miente, grant locura trasquiemos,
Prisiemos grant quebranto, maior lo mereçiemos,
Pechado lo avemos el escot que comiemos.
393. Madre, si non nos vales, de ti non nos partremos,
Si tu non nos perdonas, daquende nos iremos,
Si tu non nos acorres a nada nos tenemos,
Sin ti desta fiebre terminar non podremos.
394. La Madre gloriosa solaz de los cuitados,
Non desdennó los gémitos de los omnes laizados,
Non cató al su merito nin a los sus peccados,
Mas cató su mesura, valló a los quemados.
395. La duenna piadosa que fue ante irada,
Fué perdiendo la ira e fue mas amansada:
Perdonolis la sanna que lis tenie alzada,
Toda la malathia fue luego acabada.
396. Amansaron los fuegos que los façien arder,
Avien maior remedio que non solien aver,
Sintien que la Gloriosa pro lis querie tener,
Ploraban con grant gozo, non se sabien que fer.
397. Amansaron los fuegos, perdieron los dolores, [res,
Mas nunqua de los miembros non fueron bien senno-
Siempre fueron contrechos, siempre mendigadores,
Siempre se aclamaban por mucho peccadores.
398. Con esta meioria que Dios lis quiso dar
Fueron luego al bispo absoluçion ganar:
Fiçieron confession commo la debien far,
Plorando de los oios, mostrando grant pesar.
399. Maestrólos el bispo, udió su confession,
Entendió que vinien con buena contreçion,

Diolis su penitençia e la absoluçion,
Todo lo al passado, diolis su bendiçion.

400. Sin muchas romerias que lis mandó andar,
Sin muchas oraçiones que lis mandó rezar.
Las armas con que fueron la eglesia quebrantar,
Mandogelas por siempre a sus cuestas levar.

401. Estos penitençiales quando fueren maestrados,
E fueron absolvidos de todos los peccados,
Departieronse luego tristes e dessarrados,
Fueron a sendas partes de sus armas cargados.

402. A sendas partes fueron, en uno non tovieron,
Commo es mi creençia, nunqua mas se vidieron,
Nunqua mas so un techo todos tres non loguieron,
Lo que mandó el bispo bien e gent lo cumplieron.

403. Si en fer la nemiga fueron bien denodados,
En fer la penitençia fueron bien aspirados:
Non lis dolien los miembros, andaban bien lazrados,
Prendiendo malas noches, e dias denegrados.

404. Si en fer el peccado fueron çiegos e botos,
Fueron en emendarlo firmes e muy devotos:
Quantos dias visquieron, fueron muchos o poccos,
Dieron sobre sos carnes laçerio e corrotos.

405. De todos tres el uno flaco e muy lazrado
Vino en Anifridi, commo diz el dictado:
Albergó enna villa, dieronli ospedado,
Con una sancta femna do fué bien albergado.

406. Contólis a los uespedes toda su aventura,
Commo enna eglesia fiçieron desmesura,
Commo Sancta Maria ovo dellos rencura,
E commo se perdieron de mala calentura.

407. Teniendo que su dicho non li serie creido,
Delante muchos omnes tolliose el vestido,
Demostrolis un fierro que traie escondido
Çinto a la carona, correon desabrido.

408. Podie aver en ancho quanto media palmada,
Era çerca del fierro la carne muy inchada,
La que iaçie de iuso era toda quemada:
Fuesse end otro dia de buena madurgada.

409. Fiçieronse los omnes todos maravillados,
Ca udien fuertes dichos, vedien miembros danados,
Doquier que se iuntaban mançebos o casados,
Deso fablaban todos mozos e alumados.

410. Fué luego est miraclo escripto e notado,
Por amor que non fuesse en oblido echado:
Cogieron muchos miedo de façer tal peccado,
De quebrantar eglesia e logar consegrado.

411. Tal es Sancta Maria qual entender podedes,
A los que en mal andan echalis malas redes,
Sobre los convertidos façe grandes merçedes,
Muchos son los exiemplos que desto trovaredes.

412. Tantos son los exiemplos que non serien contados,
Ca creçen cada dia, diçenlo los dictados:
Estos con çiento tantos diezmos serien echados:
Ella ruegue a Xpo por los pueblos errados.

XVIII.

413. En Toledo la noble que es arzobispado,
Un dia de grant festa por agosto mediado,
Festa de la Gloriosa Madre del buen Criado
Conteçió un miraclo grant e muy sennalado.

414. Sedie el arzobispo un leal coronado
En medio de la missa sobrel altar sagrado:
Udiendola grant pueblo, pueblo bien adovado,
La eglesia bien plena, el coro bien poblado.

415. Las gentes muy devotas sedien en oraçion
Commo omnes que quieren ganar de Dios perdon:
Udieron una voz de grant tribulaçion
Por ond fo perturbada toda la proçesion.

416. Fablóiis voz del çielo dolient e querellosa:
Oid, dixo, christianos, una estranna cosa:
La gent de iudaismo sorda e çegalosa,
Nunqua contra don Xpo non fo mas porfiosa.

417. Secundo que nos diçen las sanctas Escripturas,
Fiçieron en don Xpo muy grandes travesuras:
Talaba essa cuita a mi las assaduras;
Mas en ellos quebraron todas las sus locuras.

418. Nin se dollen del fijo que mal non mereçie,
Nin de la madre suya que tal cuita vidie:
Pueblo tan descosido que tal mal comedie,
Qui al ta lli fiçiesse, nul tuerto non farie.

419. Los que mala naçieron falssos e traydores,
Agora me renuevan los antigos dolores,
En grant priesa me tienen e en malos sudores,
En cruz está mi fijo luz de los peccadores.

420. Otra vez cruçifican al mi caro fijuelo,
Non entendrie ninguno quand grant es el mi duelo,
Criasse en Toledo un amargo maiuelo,
Non se crió tan malo nunqua en esti suelo.

421. Udieron esta voz toda la clereçia,
E muchos de los legos de la mozarabia,
Entendieron que era voz de Sancta Maria,
Que façien contra ell los iudios follia.

422. Fabló el arzobispo que la missa cantaba,
Escuchólo el pueblo que çerca li estaba,
Creed, disso, conçeio, que la voz que fablaba,
Prende muy grant superbia, por en se querellaba.

423. Sepades que iudios façien alguna cosa,
E contra Jhu Xpo fijo de la Gloriosa:
Por essa cuita anda la madre querellosa,
Non es esta querella baldrera nin mintrosa.

424. Conviento e conçeio, quantos aqui seedes,
Meted mientes en esto e non lo desdennedes:
Si la cosa buscaredes, batuda hallaredes,
Desta malfetria derecho tomaredes.

425. Vaiamos a las casas, esto non lo tardemos,
De los rabis maiores, ca algo hallaremos:
Desemos las iantares, ca bien las cobraremos;
Si non, de la Gloriosa mal rebtados seremos.

426. Movieronse los pueblos, toda la clereçia,
Fueron a muy grant priesa pora la iuderia,
Guiolos Ihu Xpo e la Virgo Maria,
Fo luego escubierta la su alevosia.

427. Fallaron en una casa del rabi mas onrrado
Un grant cuerpo de çera commo omne formado,
Commo don Xpo sóvo, sedie cruçifigado,
Con grandes clavos preso, grant plaga al costado.

428. Quanta fonta fiçieron en el nuestro Sennor,
Alli la façien toda por nuestra desonor:
Recabdaronlos luego, mas non con grant sabor:
Qual façien tal prisieron, grado al Criador.

429. Fueron bien recabdados los que prender pudieron,
Dieronlis iantar mala qual ellos mereçieron:
Hi fiçieron tu autem, mala muerte prisieron,
Despues lo entendieron, que mal seso fiçieron.

430. Qui a Sancta Maria quisiere afontar,
Commo estos ganaron, assin deben ganar;
Mas pensemosla nos de servir e honrrar,
Ca nos a él su ruego en cabo a prestar.

XIX.

431. De un otro miraclo vos queremos contar
Que cuntió otro tiempo en un puerto de mar:
Estonz lo entendredes e podredes iurar,
La virtut de Maria que es cada logar.

432. Entendredes en ello commo es la Gloriosa
En mar e en terreno por todo poderosa:

Commo vale aina, ca non es perezosa,
E nunqua trovó omne madre tan piadosa.

433. Çerca una marisma, Tumba [9] era clamada,
Façiase una isla cabo la oreilada,
Façie la mar por ella essida e tornada,
Dos veçes en el dia, o tres a la vegada.

434. Dien dentro enna isla de las ondas çerquiella,
De Sant Miguel era, avie una capiella,
Cuntien grandes virtutes siempre en essa çiella,
Mas era la entrada un pocco asperiella.

435. Quando querie el mar contra fuera essir,
Isie a fiera priessa, non se sabie sofrir:
Omne maguer ligero, non li podrie foir;
Si ante non issiesse, hi avrie a perir.

436. El dia de la fiesta del arcangel preçioso
Era el mar mas quedo, iaçie mas espaçioso,
Udie el pueblo missa non a son vagoroso,
Fuien luego a salvo a corso presuroso.

437. Un dia por ventura con la otra mesnada
Methiose una femna flaquiella e prennada,
Non podió aguardasse tan bien a la tornada,
Tóvose por repisa por que era entrada.

438. Las ondas vinien çerca, las gentes alongadas,
Avie con el desarro las piernas embargadas,
Las compannas non eran de valerli osadas,
En poquiello de termino façien muchas lornadas.

439. Quand al non podien las gentes con ardura
Valasli, Sancta Maria, diçien a grant pressura:
La prennada mesquina cargada de rencura
Fincó entre las ondas en fiera angostura.

440. Los que eran essidos, commo non vedien nada,
Cuidaban bien sin dubda que era enfogada:
Diçien: esta mesquina fue desaventurada:
Sos peccados tovieronli una mala çelada!

441. Ellos esto diçiendo, encogióse la mar,
En pocco de ratiello tornó en su logar,
Quisolis don Xpo grant miraclo demostrar,
Por ond de la su Madre oviessen que fablar.

442. Ellos que se querien todos ir su carrera,
Estendieron los oios, cataron a la glera,
Vidieron que vinie una mugier sennera,
Con so fijo en brazos en contra la ribera.

443. Fiçieronse las gentes todas maravilladas,
Tenien que fantasia las avie engannadas;
Pero a pocca dora fueron çertifigádas,
Rendien graçias a Xpo todas manos alzadas.

444. Dissieron: deçit, duenna, por Dios e caridat,
Por Dios vos coniuramos, deçitnos la verdat,
Deçitnos de la cosa toda çertenedat,
E commo vos librastes de vuestra emprennedat.

445. Por Dios avino esto, en ello non dubdamos,
E por Sancta Maria a la que nos rogamos,
E por Sant Miguel, en cuia voz andamos:
Es esti miraclo bien que lo escribamos.

446. Oid, disso la duenna, la mi buena companna,
Creo que non udiestes nunqua meior hazanna:
Será bien retraida pro la tierra estranna,
En Greçia e en Africa, e en toda Espanna.

447. Quando vi que de muert estorçer non podia,
Que de las fieras ondas çircundada sedia,
Comendeme a Xpo e a Sancta Maria,
Ca pora mi conseio otro non entendia.

448. Yo en esto estando vino Sancta Maria,
Cubriome con la manga de la su almexia:
Non sentia nul periglo mas que quando dormia,
Si ioguiesse en banno, mas léida non seria.

449. Sin cuita e sin pena, sin ninguna dolor
Pari esti fijuelo, grado al Criador:
Ovi buena madrina, non podrie meior,
Fizo misericordia sobre mi peccador.

450. Fizo en mi grant graçia non una, ca doblada:
Si por ella non fuesse, seria enfogada:
Vallóme en el parto, si non, serie dannada:
Nunqua mugier non ovo madrina tan onrrada.

451. Assin fo mi façienda commo yo vos predigo,
Fizo Sancta Maria grant piadat comigo,
Onde todos debemos prender ende castigo,
Pregarla que nos libre del mortal enemigo.

452. Ovieron del miraclo todos grant alegria,
Rendieron a Dios graçias e a Sancta Maria,
Fiçieron un buen cantico toda la clereçia,
Podrielo en la eglesia cantar la clereçia.

453. Xpo sennor e padre, del mundo redentor,
Que por salvar el mundo sofrist muert e dolor,
Tu seas beneito, ca eres buen sennor,
Nunca te priso asco del omne peccador.

454. Tu librest a Ionas del vientre del pescado,
Que lo tovo tres dias en el vientre çerrado,
Non priso lision, ca fue de ti guardado:
El miraclo vielo oy es renovado.

455. Fijos de Israel quando la mar passaron,
Que por tu mandamiento tras Moises guiaron,
Iaçiendo so las ondas nul danno non tomaron;
Mas los persecutores todos se enfogaron.

456. Los antigos miraclos preçiosos e onrrados
Por oio los veemos agora renovados:
Sennor, los tos amigos en el mar fallan vados,
A los otros en seco los troban enfogados.

457. Sennor, la tu potençia grant e marabillosa
Essa salvó a Peldro enna mar periglosa:
Sennor que encarnesti enna Virgo gloriosa,
En ti solo fiamos, ca non en otra cosa.

458. Sennor, bendicta sea la tu vertut sagrada,
Benedicta la tu madre reyna coronada:
Tu seas bendicho, ella sea laudada:
Sennor, ovist en ella benedicta posada!

459. Sennor, que sin fin eres e sin empeçamiento,
En cuia mano iaçen los mares e el viento,
Denna tu bendiçion dar en est conviento,
Que laudarte podamos todos de un taliento.

460. Varones e mugieres quantos aqui estamos,
Todos en ti creemos e a ti adoramos:
A ti e a tu madre todos glorificamos:
Cantemos en tu nomne el Te Deum laudamus.

XX.

461. De un otro miraclo vos querria contar
Que cuntió en un monge de abito reglar:
Quisolo el diablo dura-ment espantar,
Mas la Madre gloriosa sopogelo vedar.

462. De que fo enna orden, bien de que fo noviçio
Amó a la Gloriosa siempre façer serviçio:
Quitandose de follia de fablar en forniçio:
Pero ovo en cabo de caer en un viçio.

463. Entró enna bodega un dia por ventura,
Bebió mucho del vino, esto fo sin mesura,
Embebdose el locco, issio de su cordura,
Iogo hasta las viesperas sobre la tierra dura.

[9] Tumba ó Tomba, roca en una isla en el golfo de entre Bretaña y Normandía. Aparecióse allí san Miguel, y se le erigió una ermita en que hubo ermitaños; á estos sucedieron doce canónigos. Expelidos éstos, pasó este santuario á ser monasterio de Benitos, y lo es ahora desde Ricardo I, duque de Aquitania. Es uno de los más célebres santuarios de Europa. Llamóse *San Miguel de la Tumba*, y ahora *Monte de San Miguel*. (*Nota de Sanchez.*)

464. Bien a ora de visperas el sol bien enflaqnido,
Recordó mala-mientre andaba estordido:
Issio contra la claustra bascas sin nul sentido:
Entendiengelo todos que bien avie bebido.

465. Peroque en sus piedes non se podie tener,
Iba a la eglesia commo solia façer,
Quisoli el diablo zancajada poner,
Ca bien se lo cuidaba rebez-mientre vençer.

466. En figura de toro que es escalentado,
Cavando con los piedes, el çeio demudado,
Con fiera cornadura sannoso e yrado
Paroseli delante el traydor probadó.

467. Façieli gestos malos la cosa diablada,
Que li metrie los cuernos por media la corada,
Priso el omne bueno muy mala espantada,
Mas valiol la Gloriosa reyna coronada.

468. Vino Sancta Maria con abito onrrado,
Tal que de omne vivo non serie apreçiado,
Methieselis in medio a él e al peccado,
El toro tan superbio fue luego amansado.

469. Menazóli la duenna con la falda del manto,
Esto fo pora elli un muy mal quebranto,
Fúso e desterrósse façiendo muy grant planto,
Fincó en paz el monge, graçias al Padre sancto.

470. Luego a poco rato, a pocas depassadas
Ante que empezasse a sobir ennas gradas,
Cometiólo de cabo con figuras pesadas,
En manera de can firiendo colmelladas.

471. Vinie de mala guisa, los dientes regannados,
En çeio muy turbio, los oios remellados
Por ferlo todo piezas, espaldas e costados:
Mesiello, diçie elli, graves son mis pecados!

472. Vien se culdó el monge seer despedazado,
Sedie en fiera cueta, era mal dessarrado,
Mas valiol la Gloriosa, es cuerpo adonado,
Commo fizo el toro, fo el can segudado.

473. Entrante de la eglesia enna somera grada
Cometiólo de cabo la terçera vegada
En forma de leon, una bestia dubdada,
Que traie tal fereza que non serie asmada.

474. Alli cuidó el monge que era devorado,
Ca vidie por verdat un fiero encontrado:
Peor li era esto que todo lo passado,
Entre su voluntat maldiçie al peccado.

475. Diçie: valme Gloriosa madre Sancta Maria,
Valame la tu graçia oi en esti dia,
Ca só en grant afruento, en maior non podria:
Madre, non pares mientes a la mi grant follia!

476. Abes podió el monge la palabra complir
Véno Sancta Maria commo solie venir
Con un palo en mano pora leon ferir:
Methioselis delante, empezó a deçir:

477. Don falso alevoso, non vos escarmentades?
Mas io vos dare oi lo que vos demandades:
Ante lo compraredes que daquend vos vayades,
Con quien volvistes guerra quiero que lo sepades.

478. Empezoli a dar de grandes palanqadas,
Non podien las menudas escuchar las grannadas,
Lazraba el leon a buenas dinaradas,
Non ovo en sus dias las cuestas tan sovadas.

479. Diçiel la buena duena: don falso traydor
Que siempre en mal andas, eres de mal sennor:
Si mas aqui te prendo en esti derredor,
De lo que oi prendes aun prendrás peor.

480. Desfizo la figura, empezó a foir,
Nunqua mas fo oşado al monge escarnir,
Ante passó grant tiempo que podiesse guarir,
Plógoli al diablo quando lo mandó ir.

481. El monge que por todo esto avia pasado,
De la carga del vino non era bien folgado,
Que vino e que miedo avienlo tan sovado,
Que tornar non podlo a su lecho usado.

482. La Reyna preçiosa e de preçioso fecho
Prisolo por la mano, levólo por al lecho,
Cubriólo con la manta e con el sobrelecho,
Pusol so la cabeza el cabezal derecho.

483. Demas quando lo ovo en su lecho echado
Sanctiguol con su diestra e fo bien sanctiguado:
Amigo, dissol, fuelga, ca eres muy lazrado,
Con un pocco que duermas luego seras folgado.

484. Pero esto te mando, afirmes te lo digo,
Cras mannana demanda a fulan mi amigo,
Confiessate con elli e serás bien comigo,
Ca es muy buen omne, e dartá buen castigo.

485. Quiero io que mi via salvar algun cultado,
Esto es mi deliçio, mi offiçio usado:
Tu finca bendicho a Dios acomendado;
Mas non se te oblide lo que te e mandado.

486. Disol el omne bueno: duenna, se que debedes,
Vos que en mi ficiestes atan grandes merçedes,
Quiero saber qui sodes, o que nomne avedes,
Ca io gano en ello, vos nada non perdedes.

487. Disso la buena duenna: seas bien sabidor,
Io so la que pari al vero Salvador,
Que por salvar el mundo sufrió muert e dolor,
Al que façen los angeles serviçio e onor.

488. Disso el omne bono: esto es de creer;
De ti podrie, sennora, esta cosa naçer:
Déssateme, sennora, los tus piedes tanner,
Nunqua en esti siegio veré tan grant plaçer.

489. Contendie el bon omne, queriesse levantar,
Por fincar los inoios, los piedes li besar;
Mas la Virgo Gloriosa non lo quiso esperar,
Tollicseli de oios, ovo él grant pesar.

490. Non la podie a ella por do iba veer,
Mas vedie grandes lumnes redor ella arder:
Non la podie por nada de los oios toller,
Façie muy grant derecho, ca fizol grant plaçer.

491. Otro dia mannana venida la luz clara
Buscó al omne bono que ella li mandara:
Fizo su confession con umildosa cara,
Non li çeló un punto de quanto que pasara.

492. El maestro al monge fecha la confession,
Dioll conseio bueno, dioli absoluçion:
Methió Sancta Maria en él tal bendiçion,
Que valió mas por elli toda essa congregaçion.

493. Si ante fora bono, fo desende meior:
A la sancta reyna Madre del Criador
Amóla siempre mucho, fizol siempre onor:
Feliz fo el que ella cogió en su amor.

494. El otro omne bono non lo sabrie nombrar,
Al que Sancta Maria lo mandó maestrar:
Cogió amor tan firme de tanto la amar
Que dessarsie por ella la cabeza cortar.

495. Todas las otras gentes legos e coronados,
Clerigos e canonges e los escapulados,
Fueron de la Gloriosa todos enamorados
Que sabe acorrer tan bien a los cultados.

496. Todos la bendiçien e todos la laudaban,
Las manos e los oios a ella los alzaban,
Retraien los sos fechos, las sos laudes cantaban,
Los dias e las noches en esso las passaban.

497. Sennores e amigos, muevanos esta cosa,
Amemos e laudemos todos a la Gloriosa,
Non echaremos mano en cosa tan preçiosa
Que tambien nos acorra en ora periglosa.

498. Si nos bien la sirvieremos, quequiere quel pidamos
Todo lo ganaremos, bien seguros seamos:
Aqui lo entendremos bien ante que muramos,
Lo que alli methieremos que bien lo empleamos.
499. Ella nos de su graçia e su bendiçion
Guardenos de peccado e de tribulaçion,
De nuestras liviandades ganemos remission,
Que no vaian las almas nuestras en perdiçion.

XXI.

500. Sennores e amigos companna de prestar
De que Dios se vos quiso traer a est logar,
Aun si me quissiessedes un poco esperar,
En un otro miraclo vos querria fablar.
501. De un otro miraclo vos querria contar
Que fizo la Gloriosa estrella de la mar:
Si oirme quisieredes, bien podedes iurar
Que de meior boccado non podriedes tástar.
502. Ennos tiempos derechos que corria la verdat,
Que non diçien por nada los omnes falsedat,
Estonz vivien a buenas, vinien a vegedat,
Vedien a sus trasnietos en septima edat.
503. Façie Dios por los omnes miraclos cutiano,
Ca non querie ninguno mentir a su xpiano,
Avien tiempos derechos ivierno e verano,
Semeiaba el sieglo que todo era plano.
504. Si pecaban los omnes, façien bien penitençia,
Perdonabalis luego Dios toda la malquerençia,
Avien con Jesu Xpo toda su atenençia:
Quierovos dar a esto una buena sentençia.
505. De una abbatissa vos quiero fer conseia,
Que pecció en buen punto commo a mi semeia,
Quissieronli sus duennas revolver mala çeia,
Mas nol empedeçieron valient una erveia.
506. En esta abbadesa iaçie mucha bondat,
Era de grant recabdo e de grant caridat,
Guiaba su conviento de toda voluntat,
Vivient segunt regla en toda onestat.
507. Pero la abbadesa cadió una vegada,
Fizo una locura que es mucho vedada,
Pisó por su ventura yerba fuert enconada,
Quando bien se catido, fallóse embargada.
508. Foi creçiendo el vientre en contra las terniellas,
Fueronseli faciendo peccas ennas masiellas,
Las unas eran grandes, las otras mas poquiellas,
Ca ennas primerizas caen estas cosiellas.
509. Fo de las companneras la cosa entendida,
Non se podie çelar la flama ençendida,
Pesaba a las unas que era mal caida,
Mas plaçielis sobeio a la otra partida.
510. Apremiabalas mucho, tenielas ençerradas,
E non les consintie fer las cosas vedadas:
Querrien veerla muerta las locas malfadadas,
Cunte a los prelados esto a las vegadas.
511. Vidieron que non era cosa de encobrir,
Si non, podrie de todas el diablo reir:
Embiaron al bispo por su carta deçir
Que non las visitaba, e debielo padir.
512. Entendió el bispo enna mesageria,
O que avien contienda, o fiçieron follia;
Vino fer su offiçio, visitar la mongia,
Ovo a entender toda la pletesia.
513. Deiemos al obispo folgar en su posada,
Finque en paz e duerma elli con su mesnada:
Digamos nos que fizo la duenna embargada,
Ca sabia que otro dia seria porfazada.
514. Çerca de la su camara do solia albergar,
Tenia un apartado, un apuesto logar:
Era su oratorio, en que solia orar,
De la Gloriosa era vocaçion el altar.
515. Y tenia la imagen de la Sancta Reigna,
La que fue para el mundo salut e mediçina:
Tenialа afeytada de codrada cortina,
Ca por todos en cabo essa fue su madrina.
516. Sabia que otro dia seria mal porfazada,
Non avia alguna escusa a la cosa probada,
Tomó un buen conselo la bienaventurada,
Esto fue maravilla commo fue acordada.
517. Debatiose en tierra delante el altar,
Cató a la imagen, empezó de llorar:
Valme, dixo, Gloriosa, estrella de la mar:
Ca non e nul conseio que me pueda prestar.
518. Madre, bien lo leemos, diçelo la escriptura,
Que eres de tal gratia e de tan grant mesura
Que qui de voluntat te diçe su rencura,
Tu luego li acorres en toda su ardura.
519. Entró al oratorio ella sola sennera,
Non demandó consigo ninguna compannera,
Paróse desarrada luego de la primera;
Mas Dios e su ventura abrieronli carrera.
520. Tu acorriste, sennora, a Theophilo que era desesperado [10],
Que de su sangre fizo carta con el peccado:
Por el tu buen conselo fue reconçiliado,
Onde todos los omnes te lo tienen a grado.
521. Tu acorriste, sennora, a la Egipciana,
Que fue peccador mucho, ca fue muger liviana:
Sennora benedicta, de qui todo bien mana,
Dame algun conseio ante de la mannana.
522. Sennora benedicta, non te pódi servir;
Pero amete siempre laudar e bendeçir:
Sennora verdat digo e non cuydo mentir,
Querria seer muerta sy podiesse morir.
523. Madre del Rey de gloria de los çielos Reigna,
Mane de la tu graçia alguna mediçina,
Libra de mal porfazo una muger mezquina:
Esto si tu quisieres, puede seer ayna!
524. Madre, por el amor del fijo querido,
Fijo tan sin embargo, tan dulçe e tan cumplido,
Non finque repoiada, esta merçet te pido,
Ca veo que me segudan sobre grant apellido.
525. Si non prendes, sennora, de mi algun conselo,
Veo mal aguisada de salir a conselo:
Aqui quiero morir en esti logarelo,
Ca sy allà salliero, ferme an mal trebelo.
526. Reyna coronada, templo de castidat,
Fuente de misericordia, torre de salvedat,
Fes en aquesta cuyta alguna piadat,
En mi non se agote la tu grant piadat.
527. Quiero contra tu Fijo dar a ti por fianza,
Que nunca mas non torne en aquesta erranza:
Madre, si fallesçiero, fes en mi tal venganza,
Que todo el mundo fable de la mi malandanza.
528. Tan afincada-mente fizo su oration,
Que la oio la Madre llena de bendiçion:
Commo qui amodorrida vio grant vision,
Tal que debia en omne façer edifficaçion.
529. Traspusose la duena con la grant cansedat,
Dios lo obraba todo por la su piadat,
Apareçiol la Madre del Rey de magestat,
Dos angeles con ella de muy grant claridat.

10 El primer verso de la copla 520, en que empieza la oracion de la abadesa á nuestra Señora, es largo, y puede ajustarse al metro omitiendo la palabra *Sennora:* puede tambien leerse: *Sennora, Theophilo que era desesperado.* Sobre *Theophilo*, véase el milagro XXIV, copla 703. (*Nota de Sanches.*)

530. Oyo pavor la duenna e fo mal espantada,
Ca de tal vission nunqua era usada,
De la grant claridat fo mucho embargada,
Pero de la su cuita fo mucho allevlada.
531. Dissoil la Gloriosa: aforzat, abbadesa,
Bien estades comigo, non vos pongades quessa,
Sepades que vos traio muy buena promessa,
Meior que non querrie la vuestra prioressa.
532. Non aiades nul miedo de caer en porfazo,
Bien vos a Dios guardada de caer en es lazo,
Bien lis bid aosadas a tenerlis el plazo,
Non lazrará por esso el vuestro espinazo.
533. Al sabor del solat de la Virgo gloriosa
Non sintiendo la madre del dolor nulla cosa,
Naçió la creatura, cosiella muy fermosa,
Mandóla a los angeles prender la Gloriosa.
534. Dissolis a los angeles: a vos ambos castigo,
Levad esti ninnuelo a fulan mi amigo,
Deçid quem lo crie, lo assin gelo digo,
Ca bien vos creerá, luego seed conmigo.
535. Movieronse los angeles a muy grant ligereza,
Recabdaron la cosa sin ninguna pereza,
Plógol al ermitanno mas que con grant riqueza,
Ca de verdad bien era una rica nobleza.
536. Recudió la parida, fizose santiguada,
Diçie: valme Gloriosa, reyna coronada,
Si es esto verdat o si so engannada,
Sennora beneita, val a esta errada.
537. Palpóse con sus manos quando fo recordada,
Por ventre, por costados, e por cada ijada:
Trobó so vientre llaçio, la çinta muy delgada,
Commo muger que es de tal cosa librada.
538. Non lo podie creer por ninguna manera,
Cuidaba que fo suenno, non cosa verdadera,
Plapóse e catóse la vegada terçera,
Tiróse de la dubda en cabo bien çertera.
539. Quando se sintió libre la prennada mesquina,
Fo el saco vaçio de la mala farina,
Empezó con grant gozo cantar Salve Regina,
Que es de los cuitados solaz e mediçina.
540. Ploraba de los oios de muy grant alegria,
Diçie laudes preçiosas a la Virgo Maria,
Non se temie del bispo nin de su cofradria,
Ca terminada era de la fuert malatia.
541. Ploraba de los oios e façie oraçiones,
Diçie a la Gloriosa laudes e bendiçiones,
Diçie: laudada seas, Madre, todas sazones,
Laudarte deben siempre mugieres e varones.
542. Era en fiera cuyta e en fiera pavura,
Cay a los tos piedes, dissitemi ardura,
Acorriome, sennora, la tu buena mesura:
Debes laudada seer de toda creatura.
543. Madre, lo sobre todos te debo bendeçir,
Laudar, magnificar, adorar e servir,
Que de tan grant infamia me dennesti guarir,
Que podrie tod el mundo siempre de mi reir.
544. Si esta mi nemiga issiesse a conçeio,
De todas las mugieres serie riso sobeio:
Quand grant es e quam bono, Madre, el to conseio,
Non lo asmarie omne nin grant nin poquielleio.
545. La merçed e la graçia que me denesti fer,
Non lo sabria, Madre, io a ti gradeçer,
Nin lo podrie, sennora, io nunqua mereçer;
Mas non çessaré nunqua graçias a ti render.
546. Bien fincarie la duenna en su contemplaçion,
Laudando la Gloriosa, façiendo oraçion;
Mas vinoli mandado de la congregaçion
Que fuesse a cabillo façer responsion.
547. Commo en el porfazo non se temie caer,
Fo luego a los piedes del obispo seer:
Quisol besar las manos, ca lo debie fer;
Mas él non gelas quiso a ella ofreçer.
548. Empezola el bispo luego a increpar,
Que avie fecha cosa por que debie lazrar,
E non debie por nada abbadessa estar,
Nin entre otras monias non debie abitar.
549. Toda monia que façe tan grant desonestat,
Que non guarda so cuerpo nin tiene castidat,
Debie seer echada de la soçiedat:
Allá por do quisiere, faga tal suçiedat.
550. Sennor, dissoli ella, por qué me maltraedes?
Non so por aventura tal commo vos tenedes:
Duenna, disso el bispo, porque vos lo neguedes,
Non seredes creida, ca a probar seredes.
551. Deiem ia, disso el bispo, essit vos al ostal,
Nos abremos conseio, depues faremos al:
Sennor, disso la duenna, non deçides nul mal:
Io a Dios me acomiendo, al que puede e val.
552. Issio la abbadessa fuera del consistorio,
Commo mandó el bispo, fo poral diversorio,
Fiçieron su cabillo la ira o el odio,
Amasaron su massa de farina de ordio.
553. Dissolis el obispo: amigos non podemos
Condepnar esta duenna menos que la probemos.
Dissoli el conviento: de lo que bien sabemos,
Sennor, en otra prueba nos por qué entraremos?
554. Dissolis el obispo: quando fuere vençida,
Vos seredes mas salvos, ella mas confondida:
Si non nuestra sentençia serie mal retraida:
Non li puede en cabo prestar nula guarida.
555. Envió de sus clerigos en qui él mas fiaba,
Que probassen la cosa de qual guisa estaba:
Tollieronli la saia maguer que li pesaba,
Fallaronla tan secca que tabla semeiaba.
556. Non trovaron en ella signo de prennedat,
Nin leche nin batuda de nulla malveztat:
Dissieron: non es esto fuera grant vanidat,
Nunqua fo levantada tan fiera falsedat.
557. Tornaron al obispo, dissieronli: sennor,
Sabet que es culpada de valde la seror:
Quiquiere que al vos diga, salva vuestra onor,
Dizvos tan grant mentira, que non podrie maior.
558. Cuidóse el obispo que eran deçebidos,
Que lis avie la duenna dineros prometidos:
Dixo: domnos maliellos, non seredes creidos,
Ca otra quilma tiene de iusso los vestidos.
559. Disso: non vos lo quiero tan aina creer,
O sodes vergonzosos, o prisiestes aver:
Io quiero esta cosa por mis ojos veer;
Si non, qui lo apuso lo debe padeçer.
560. Levantóse el bispo onde estaba assentado,
Fo pora la abbadessa sannoso e irado,
Fizoli despuiar la cogulla sin grado,
Probó quel aponien crimen falsso probado.
561. Tornose al conviento bravo e muy fellon:
Duennas, disso, fiçiestes una grant traiçion,
Pussiestes la sennora en tan mala razon
Que es muy despreçiada vuestra religion.
562. Esta cosa non puede sin iustiçia passar,
La culpa que quissiestes vos a ella echar,
El decreto lo manda, en vos debe tornar,
Que debedes seer echadas desti logar.
563. Vio la abbadessa las duennas mal iudgadas,
Que avien a seer de la casa echadas,
Sacó a part al bispo bien a quinçe passadas:
Sennor, disso, las duennas non son mucho culpadas

564. Dissoli su façienda, porque era pasada,
Por sus graves peccados commo fo enganada,
Commo la acorrió la Virgo coronada:
Si por ella non fuesse, fuera mal porfazada:
565. E commo mandó ella el ninnuelo levar,
Commo al ermitanno gelo mandó criar;
Sennor, si vos quisieredes podedeslo probar:
Por caridat non pierdan las duennas el logar.
566. Mas quiero io sennera seer embergonzada
Que tanta buena duenna sea desamparada:
Sennor, merçed vos pido, parçid esta vegada:
Por todas a mi sea la penitençia dada.
567. Espantóse el bispo, fo todo demudado,
Disso: duenna, si esto puede seer probado,
Veré don Iesu Xpo que es vuestro pagado:
Io mientre fuero vivo, faré vuestro mandado.
568. Envió dos calonges luego al ermitanno
Probar esto si era o verdat o enganno,
Trovaron al bon omne con abito estranno
Teniendo el ninnuelo envuelto en un panno.
569. Mostrólis el infant reçien nado del dia,
Disso que lo mandara criar Sancta Maria:
Quien esto dubdase, faria bavequia,
Ca era verdat pura, ca non vallitania.
570. Tornaron al obispo luego con el mandado,
Dissieronli por nuevas lo que avien probado:
Sennor, dissieron, desto sei çertificado:
Si non, farás grant ierro, ganarás grant peccado.
571. Tóvos el obispo enna duenna por errado,
Cadioli a los piedes en el suelo postrado,
Duenna, disso, merçet, ca mucho so errado:
Ruegovos que me sea el ierro perdonado.
572. Sennor, disso la duenna, por Dios e la Gloriosa
Catat vuestra mesura, non fagades tal cosa:
Vos sodes omne sancto, io peccadriz doliosa,
Si en al non tornades, seré de vos sannosa.
573. La duenna con el bispo avie esta entençia,
Mas finaronlo todo en buena avenençia,
Iamas ovieron ambos amor e bienquerençia,
Ençerraron su vida en buena paçiençia.
574. Methió paz el obispo enna congregaçion,
Amató la contienda, e la dissession,
Quando quiso despedirse, diolis su bendiçion,
Fo bona pora todos essa visitaçion.
575. Envió sus saludes al sancto ermitanno,
Commo a buen amigo, a cuempadre fontano,
Que criase el ninno hastal seteno anno:
Desende el pensarie de ferlo buen christiano.
576. Quando vino el termino, los siet annos passados,
Envió de sos clerigos dos de los mas onrrados
Que trasquiessen el ninno del mont a los poblados:
Recabdaronlo ellos commo bien castigados.
577. Adussieron el ninno en el yermo criado,
De los dias que era, era bien ensennado:
Plógol al obispo, fo ende muy pagado:
Mandól poner a letras con maestro letrado.
578. Issio muy bon omne en todo mesurado:
Pareçie bien que fuera de bon amo criado:
Era el pueblo todo delli mucho pagado:
Quando murió el bispo dieronli el bispado.
579. Guiólo la Gloriosa que lo dió a criar,
Sabie su obispado con Dios bien gobernar,
Guiaba bien las almas commo debie guiar,
Sabie en todas cosas mesura bien catar.
580 Amabanlo los pueblos e las sus clereçias,
Amabanlo calonges e todas las monglas,
Todos por ond estaban rogaban por sos dias,
Fuera algunos foles que amaban follias.
581. Quando vino el termino que ovo de finar,
Non lo dessó su ama luenga-miente lazrar:
Levólo a la gloria, a seguro logar,
Do ladron nin merino nunqua puede entrar.
582. A la Virgo gloriosa todos graçias rendamos,
De qui tantos miraclos leemos e probamos:
Ella nos dé su gratia que servirla podamos,
E nos guie fer cosas por ond salvos seamos. Amen.

XXII.

583. Sennores, si quisessedes mientre dura el dia,
Destos tales miraclos aun mas vos dizria:
Si vos non vos quessassedes, yo non me quessaria,
Ca commo pozo fondo, tal es Sancta Maria.
584. Tal es Sancta Maria commo el cabdal rio,
Que todos beben delli, bestias, e el gentio:
Tan grant es cras commo eri, e non es mas vaçio,
En todo tiempo corre, en caliente e en frio.
585. Siempre acorre ella en todos los logares,
Por valles e por montes, por tierras e por mares:
Qui rogarla sopiesse con limpios paladares,
Non lo podrien torzones prender a los yiares.
586. Leemos un miraclo de la su santidat
Que cuntió a un bispo, omne de caridat,
Que fo omne catholico de grant autoridat:
Violo por sus oios, bien sabie la verdat.
587. Assin commo lo vio, assin lo escribió:
Non menguó dello nada, nada non ennadió:
Dios li de paraiso, ca bien lo mereçió:
Alguna missa disso que tanto nol valió.
588. Cruzaronse romeros por ir en ultra mar
Saludar el sepulcro, la vera cruz orar,
Methieronse ennas naves pora Acre passar,
Si el padre del çielo los quisiesse guiar.
589. Ovieron vientos bonos luego de la entrada,
Oraie muy sabroso, toda la mar pagada,
Avien grant alegria la alegre mesnada:
Con tal tiempo aina avrien la mar passada.
590. Avien buena partida de la mar travessada
Que la avrien aina al otra part passada;
Mas tóvolis su fado una mala çelada:
Fo la grant alegria en tristiçia tornada.
591. Moviose la tempesta, una oriella brava,
Desarró el maestro que la nave guiaba,
Nin a si nin a otri nul conseio non daba,
Toda su maestria non valie una haba.
592. Cuntiolis otra cosa, otra grant ocasion,
Rompioselis la nave iuso en el fondon:
Vedien entrar grant agua, rompie cada rencon,
Avie a hir la cosa toda a perdiçion.
593. Çerca la maior nave traien otra pocaza,
Non sé si li diçien galea, o pinaza,
Que si fuessen cuitados de oriella malvaza,
En esa estorçiessen de la mala pelaza.
594. Fizo el marinero commo leal christiano,
A su sennor el bispo tomólo por la mano
Con otros bonos omnes de pleito mas lozano,
Methiolos en la barca, priso conseio sano.
595. Un de los peregrinos cuidó seer artero,
Dió salto de la nave, ca era bien ligero,
Cuidó enna galea entrar por compannero,
Enfogóse en la agua, murió, mas non sennero.
596. Abes podrie seer media ora complida,
Quisolo Dios sofrir, fo la nave somida:
De la turma que era entro remaneçida,
Por mediçina uno non escapó a vida.
597. El bispo e los otros que con elli issieron,
Issieron a terreno do mas çerca podieron:

Fiçieron muy grant duelo por los que pereçieron,
Pesabanlis porque con ellos non murieron.
598. Abiendo de los muertos duelo grant e pesar,
Estendieron los oios, cataban a la mar,
Si verien de los muertos algunos arribar,
Ca el mar nunqua quiere cosa muerta çelar.
599. Catando si algunos muertos podrien veer,
Por darlis çimiterio, so tierra los meter,
Vidieron palombiellas de so la mar naçer,
Quantos fueron los muertos tantas podrien seer.
600. Vidieron palombiellas essir de so la mar,
Mas blancas que las nieves contral çielo volar:
Credien que eran almas que querie Dios levar
Al sancto paraiso, un glorioso logar.
601. De derecha envidia se querien desquitar,
Porque fincaron vivos, avien un grant pesar,
Ca credien bien afirmes, non era de dubdar
Que almas eran dessos los que sumió la mar.
602. Diçien: ai romeos! vos fuestes venturados,
Que ia sodes per ignem e per aquam passados:
Nos fincamos en yermo commo desamparados,
Nos velamos, ca vos dormides segurados.
603. Grado al Padre Sancto e a Sancta Maria,
Ia vestides la palma de vuestra romeria:
Nos somos en tristiçia e vos en alegria:
Nos cuidamos fer seso, e fiçiemos follia.
604. Aviendo grant quebranto del danno que lis vino,
Querien prender carrera, entrar en su camino:
Vidieron de la mar essir el un peregrino,
Semelaba que era romeruelo mesquino.
605. Quando vino a ellos, que fue en la ribera,
Conoçieronlo todos que el que salió era;
Santiguaronse todos, com, o por qual manera
Fincó en el mar vivo una ora sennera.
606. Disso el peregrino: oitme, si vivades,
Io vos faré çerteros en esso que dubdades:
Commo escapé vivo, quiero que lo sepades,
Dizredes Deo graçias luego que lo udades.
607. Quando de la grant nave quisse fuera salir,
Ca pareçie por oio que se querie somir,
Vedia que de muerte non podia guarir:
Valme Sancta Maria, empeçé a deçir!
608. Dissi esta palabra: valme Sancta Maria:
Non podi mas diçir, ca vagar non avia:
Fue luego ella presta por su plaçenteria:
Si non fuesse por ella enfogado seria.
609. Luego fo ella presta, adusso un buen panno,
Panno era de preçio, nunqua vid su calanno:
Echomelo de suso, disso: non prendrás danno:
Cuenta que te dormiste o que iogaist en vanno.
610. Nunqua tan rica obra vio omne carnal,
Obra era angelica, ca non material,
Tan folgado iaçia commo so un tendal,
O commo qui se duerme en un verde pradal.
611. Feliz será la alma e bien aventurada
Que so tan rica sombra fuere asolazada:
Nin frio nin calura, nin viento nin elada
Non li fará enoio que sea embargada.
612. So esti panno folgan alegres e pagadas
Las virgines gloriosas de don Xpo amadas,
Que cantan a su Madre laudes multiplicadas,
E tienen las coronas preçiosas e onrradas.
613. La sombra daquel panno trae tal tempradura,
Omne con el ardor trova so él fridura:
Trova el fridoliento temprada calentura:
Dios que rico conseio en ora de ardura!
614. Tantas son sus merçedes, tantas sus caridades,
Tantas las sus virtudes, tantas las sus bondades,
Que non las contarien obispos nin abades,
Nin las podrien asmar reys nin podestades.
615. El pesar que ovieron de los que periglaron
Con sabor del miraclo todo lo oblidaron:
Rendieron a Dios graçias, el Te Deum cantaron,
Desend Salve Regina dulçement la finaron.
616. Cumplieron los romeos desend su romeria,
Plegaron al sepulcro con muy grant alegria,
Adoraron la cruz del fijo de Maria:
Nunqua en est siegio vidieron tan buen dia!
617. Contaron el miraclo de la Madre gloriosa,
Commo libró al omne de la mar periglosa:
Diçien todos que fuera una estranna cosa:
Fiçieron end escripto, leienda muy sabrosa.
618. Quantos que udieron esta sancta razon,
Todos a la Gloriosa diçien su bendiçion:
Avien pora servirla meior devoçion,
Ca esperaban della merçet e gualardon.
619. La fama desti fecho voló sobre los mares,
Non la retovo viento, pobló muchos solares,
Methieronla en libros por diversos logares,
Ond es oi bendicha de muchos paladares.
620. Quantos que la bendiçen a la Madre gloriosa
Par el Rey de Gloria façen derecha cosa,
Ca por ella issiemos de la carçel penosa
En que todos iaçiemos, foya muy periglosa.
621. Los que por Eva fuemos en perdiçion caidos,
Por ella recombramos los solares perdidos:
Si por ella non fuesse iazriamos amortidos;
Mas el so sancto fructo nos ovo redemidos.
622. Por el so sancto fructo que ella conçibió,
Que por salut del mundo passion e muert sufrió,
Issiemos de la foya que Adan nos abrió,
Quando sobre vedado del mal muesso mordió.
623. Desend siempre contiende de valer a cuitados,
Gobernar los mesquinos, revocar los errados,
Por tierras e por mares fer miraclos granados
Tales e muy maiores de los que son contados.
624. Ella que es de graçia plena e abondada,
Guie nuestra façienda, nuestra vida lazrada,
Guardenos en est mundo de mala sorrostrada,
Ganemos en el otro con los sanctos posada. Amen.

XXIII.

625. Amigos, si quissiessedes un poco atender,
Un preçioso miraclo vos querria leer:
Quando fuere leido, avredes grant plaçer,
Preçiarlo edes mas, que mediano comer.
626. Enna çibdat que est de Costantin nomnada [11],
Ca Costantin la ovo otro tiempo poblada,
El que dió a Saint Peidro Roma pora posada,
Avie y un bon omne de façienda granada.
627. Era esti burges de muy grant corazon,
Por sobir en grant preçio façie grant mission,
Espendie sos averes, dabalos en baldon,
Quiquier que li pidiesse, el non dizrie de non.
628. Por exaltar su fama, el su preçio creçer,
Derramaba sin duelo quanto podie aver:
Sil menguaba lo suio, aun por mas valer
Prendie de sus veçinos mudado volunter.
629. Derramaba lo suio largament e sin tiento,
Menguaba los averes, mas non el buen taliento,
Siempre trovarie omne en su casa conviento,
Quando XX. quando XXX. a las vegadas çiento.
630. Commo façie grant gasto, espensa sin mesura,
Falleçió la pecunia, parose en ardura,

11 Constantinopla. (*Nota de Sanchez.*)

Non trovaba mudado, nin fallaba usura,
Nin entre los estrannos, nin entre su natura.
631. Entendiengelo todos que era empobrido,
Non trovaba mudado nin aver en creido:
Era en grant porfazo el bon omne caido,
Tenie que lo passado todo era perdido.
632. El varon con grant quessa fo ante los altares,
Façie su oraçion entre los paladares:
Sennor, que un Dios eres, e tres personas pares,
Sea tu piadat e non me desempares.
633. Sennor, hasta agora tu me as cabtenido:
So la por mis peccados en falliment caido,
El preçio que avia todo lo e perdido.
Mucho mas me valiera que non fuesse naçido.
634. Sennor, dame conseio por alguna manera,
Enviame tu graçia por alguna carrera,
Es para ti tal fecho cosa assaz ligera,
Nadé todo el mar, morré enna ribera.
635. Demientre que oraba quisoli Dios prestar,
Ovo un buen conseio el burgés a asmar:
Non vino por su seso, mas quisolo guiar
El que el mundo todo ave de gobernar.
636. Un iudio bien rico avie enna çibdat:
Non avie del mas rico en essa veçindat:
Asmó de ir a elli entre su voluntat,
Demandarli conseio por Dios e caridat.
637. Fo luego al iudio, e fo bien reçibido,
Demandol commo andaba, por que era venido,
Ca de otras sazones lo avie conoçido,
E todo el su pleito bien lo avie oido.
638. Dissoli su façienda el burgés al ebreo:
Don fulan, bien sabedes mi pleito, commo creo,
Ganar de vos empresto avria grant deseo,
Ca non cuidé veerme en esto que me veo.
639. Quando Dios lo querie que lo algo avia,
Sabenlo mis veçinos, lo a todos valia:
Las puertas de mi casa abiertas las tenia,
Quanto que Dios me daba con todos lo partia.
640. Querria si podiesse en esso contender;
Mas so muy decaido, menguado del aver:
Mas si tu me quissiesses del tuio acreer,
Bien te lo cuidaba a un plazo render.
641. Dissoli el iudio: ferlo e de buen grado:
Darté quanto quisieres de mi aver prestado:
Mas dame fiador que sea segurado:
Si non, pavor avria de seer engannado.
642. Dissoli el xpano, fabloli a sabor:
Don fulan, non te puedo dar otro fiador,
Mas darete a Xpo mi Dios e mi sennor,
Fijo de la Gloriosa, del mundo Salvador.
643. Dissoli el iudio: lo creer non podria
Que essi que tu diçes que naçió de Maria,
Que Dios es; mas fo omne cuerdo e sin follia,
Profeta verdadero: lo al non creeria.
644. Si él te enfiare, lo por el su amor
Acreerté lo mio sin otro fiador;
Mas semelame cosa esquiva sin color,
E semeiasme bastas omne escarnidor.
645. Io non se de qual guisa lo podiesse aver,
Ca non es en est mundo, secund el mi creer,
Non esperes que venga pora ti acorrer:
Onde otro conseio te convlene prender.
646. Respondió el christiano, dissoli al iudio:
Entiendo que me tienes por loco e sendio,
Que non trajo conseio, e ando en radio;
Mas si veras tras esto, secundo que lo fio.
647. Dissoli el iudio: si tal cosa mostrares,
Io te daré empresto quanto tu demandares;
Mas por otras pastrijas lo que de mi levares
Non pagaras con ello cazurros nin ioglares.
648. Dissoli el burgés al trufan renegado:
Solo que tu comigo vengas al mi sagrado
Mostrarté a Maria con el su buen criado:
Dissoli el iudio: façerlo e de grado
649. Levólo a la eglesia con Dios e con su guia,
Mostroli la imagen de la Sancta Maria
Con su fijo en brazos, la su dulz compannia,
Fueron embergonzados los de la iuderia.
650. Disso el omne bono a los de la aliama:
Esti es nuestro sire, e esta nuestra dama:
Siempre es bien apreso qui a ellos se clama,
Qui en ellos non cree habrá fuego e flama.
651. Dissoli al iudio que era maioral,
Al que li promethio quel prestarie cabdal:
Estos son mis sennores, e io su serviçial,
Estos sean fianzas, ca non puedo fer al.
652. Dissoli el iudio: io bien los tomaré,
Io otros fiadores non te demandaré;
Mas si tu me fallieres, a ellos reptaré,
O qual lealtad traes, sabiente la faré.
653. Dioli los fiadores, al trufan el xpano,
A Madre e a Fijo metioielos por mano,
Pusieron de su paga su termino çertano,
Reçibió la pecunia el burgés çibdadano.
654. Quando el aver ovo el burgés reçibido,
Ovo grant alegria, tóvose por guarido,
Tornó a la Gloriosa, fo y de buen sentido,
Fo render a Dios graçias de corazon complido.
655. Abassó los enoios ante la magestat,
Erçió a Dios los oios con grant humildat:
Sennor, disso, feçistme merçet e caridat,
Asme oi sacado de muy grant pobredat.
656. Sennor, andaba eri pobre e adebdado:
So oi por tu graçia rico e abondado,
A ti di por fianza, mas fiçilo sin grado:
Por mi serie grant tuerto que tu fueses reptado.
657. Sennor, io non querria de mi vierbo fallir,
Lo que ante ti pusi bien lo querre complir;
Pero si non podiero io al plazo venir,
El aver ante ti lo querré aduçir.
658. Sennor, si por ventura fuero io alongado
Que non pueda venir a termino taiado,
Porrélo ante ti que me as enfiado,
E tu commo que quiere fesio a él pagado.
659. Reyna de los çielos, Madre del pan de trigo,
Por que fo confondido el mortal enemigo,
Tu eres mi fianza, esso misme te digo,
Lo que e regunzado al que tienes contigo.
660. Quando el burgés ovo fecha su oraçion,
E con el trufan ovo puesta su condiçion,
Aguissó su façienda e toda su mission,
Fo a tierras estrannas, a luenga region.
661. Fo a tierras estrannas, a Flandes e a Françia
Con grandes mercaduras, e fizo grant ganançia:
Con Dios e la Gloriosa creçió la su substançia,
Puió en grant riqueza e en grant alavançia.
662. Con las grandes façiendas que era façendado,
E era de la tierra fera-ment alongado,
Non recudió al termino que ovo asentado,
Por sus peccados graves avialo oblidado.
663. Çerca vinie el dia que avie a pagar;
Mas de un dia solo non avie à passar:
Ovose el burgés del pleit a remembrar,
Queriesse el bon omne con sus manos matar.
664. Diçie: mal so fallido, mesquino peccador,
Por nada non li puedo valer al fiador:

Será por mi reptado el mi redimidor,
E la su madre sancta, la de Rocamador.

665. Sennor, tu lo entiendes e sabes la verdat
Commo so tan pesant entre mi voluntat:
Sennor, dame conseio por la tu piadat
Que non sea reptada la tu grant magestat.

666. Priso el aver todo en un sacco atado,
Non fallie de la suma un pules foradado:
Levólo a la ista [12] en sus cuestas troxado,
Echólo en las ondas do non avie nul nado.

667. Tornó en Jesu Xpo con grant devoçion,
Plorando grave-mientre fizo su oraçion:
Sennor, disso, tu sabes toda esta razon,
Ca tu eres fianza de nuestra condiçion.

668. Sennor, quando non puedo, io pagar al mar quiero,
Ca nos iaçe en medio mucho bravo sendero:
Sennor que eres dicho Salvador verdadero,
Tu pon esta pecunia cras en el su çellero.

669. Sennora gloriosa, mienna Sancta Maria,
Tu bien en medio iaçes en esta pleitesia:
Quando bien la catares, tuia es mas que mia:
A ti do la pecunia, sennora, tu la guia.

670 Ambos tu e tu fijo fuestes en el mercado,
Ambos sodes fianza al trufan renegado,
Sea la merçet vuestra, e sea cras pagado,
Por mal siervo non sea el buen sennor reptado.

671. Io a vos lo comiendo, cuento que e pagado:
Io por quito me tengo, ca a vos lo e dado:
Io, Madre, a ti ruego; tu ruega al Criado,
Comoquiere cras sea el trufan entergado.

672. Plógo a la Gloriosa, al su Fijo querido:
Otro dia mannana el sol bien esclarido,
El bassel que levaba el aver encreido,
Nadaba a la puerta del trufan descreido.

673. La villa do façie el iudio morada,
El que al burgés ovo la pecunia prestada,
Iaçia, commo leemos, çerca la mar poblada,
Las ondas ennos muros bathien a la vegada.

674. En essa matinada çerca de prima era,
Los omnes del iudio compannuela baldera,
Issieron deportarse fuera a la ribera,
Vidieron est estui nadar sobre la glera.

675. Fueron pora prenderlo mançebiellos livianos,
Estos muchas de veçes façien ensayos vanos,
Encogiose a entro, fuselis de las manos,
Esto vidiendo muchos iudios e christianos.

676. Vinieron al roido christianos sabidores
Con grafios, con guizgios, galeas valedores [13],
Todo non valió nada, ca eran trufadores:
Nunqua omnes vertieron mas valderos sudores.

677. Vino por aventura el sennor verdadero:
Vinoli a las manos adiesso el tablero:
Levolo a so cassa, entró en so çellero,
De oro e de plata fizo un grant rimero.

678. Quando el trufan ovo el aver recabdado,
El vaso en que vino fo bien escodrinnado:
Echolo so su lecho ricca-ment e alleviado:
Avien todos envidia del trufan renegado.

679. El trufan alevoso, natura cobdiçiosa,
Non methie el astroso mientes en otra cosa:
Tenie que su ventura era maravillosa,
Pusoli al burgés nomne, boca mintrosa.

680. Reptabalo la aliama, essa mala natura
Que perdió su aver por su mala locura:
Nunqua omne non fizo tan loca fiadura
Que priso por fianza una imagen dura.

681. Dessemos al iudio goloso e logrero
Non lo saque Dios ende, e guarde so çellero:
Fablemos su vegada del pleit del mercadero,
Levemosil las nuevas do ribó el tablero.

682. El burgés de Bizançio vinie con grant pesar,
Que non podio al plazo al iudio pagar:
Non podia el bon omne la cara alegrar,
Nin lo podian por nada sos omnes confortar.

683. Andido un grant tiempo, ganó muchos dineros,
Comprando e vendiendo a lei de mercaderos:
Quando su ora vio dessó essos senderos,
Tornó a su provinçia con otros companneros.

684. Fo por Constantinopla semnado el roido
El burgés don Valerio commo era venido:
Plógoli al iudio, tóvose por guarido,
E vido que doblarie el aver acreido.

685. Fue luego a la casa, ca sabie do moraba,
Pusolo en porfazo porque lo non pagaba:
Dissoli el bon omne que locura buscaba,
Ca nada nol debie de lo que demandaba.

686. Dissoli el iudio: io con derecho ando,
Ca buenos testes tengo de lo que te demando:
Si diçes que paguesti, demuestra do o quando,
Ca en cabo bien creo que non iré cantando.

687. Fié en el tu Xpo un grant galeador
Con so Madreçiella, que fo poco meior:
Levaré tal derecho, prisi qual fiador,
Qui mas en vos crediere, tal prenda o peor.

688. Dissoli el xpano: diçes palabra loca,
Buena Madre, buen Fijo, aslis verguenza poca,
Nunqua en esti sieglo tal mugier cubrió toca,
Nin nació nunqua ninno de tan donosa boca.

689. El aver que me diste bien seo segurado,
Buenos testigos tengo, bien te lo e pagado;
Aun si de non diçes, ferté mayor mercado:
Diganlo las fianzas que oviste tomado.

690. Fo el trufan alegre, tovose por guarido,
Disso: iudiçio prendo, non serás desmentido,
Cuidó que la imagen que non avie sentido,
Non fablarie palabra porque fuesse vençido.

691. Fueron a la eglesia estos ambos guerreros
Façer esta pesquissa qual avie los dineros:
Fueron tras ellos muchos, e muchos delanteros
Ver si avrien seso de fablar los maderos.

692. Pararonse delante al ninno coronado,
El que tenie la Madre dulçement abrazado,
Dissoli el burgés: sennor tan acabado,
Departi esti pleito, ca so io mal reptado.

693. De commo yo lo fiçi tu eres sabidor,
Si lo ovo o non, tu lo sabes, sennor:
Sennor fas tan de graçia sobre mi peccador
Que digas si lo ovo, ca tu fust fiador.

694. Fabló el Cruçifixo, dixoli buen mandado:
Miente, ca paga priso en el dia taiado:
El çesto en que vino el aver bien contado,
So el so lecho misme lo tiene condesado.

695. Moviose el pueblo todo commo estaba llecho,
Fueronli a la casa, fiçieron grant derecho,
Trovaron el escrinno do iaçie so el llecho,
Fincó el trufan malo confuso e maltrecho.

696. Sil pessó o sil plógo, triste e desmedrido
Ovo del pleito todo venir deconnoçido:
Elli con sus compannas fo luego convertido:
Murió enna fe buenna, de la mala tollido.

697. Siempre en essi dia que cuntió esta cosa,
Que fabló la imagen, la su vertut preçiosa,

[12] Sanchez presume que sea *isla*, ó lo mismo que *iza*.
[13] Acaso *veladores*, que, aplicados á *galeas*, significa galeras veleras; tambien puede ser *veladores*, para denotar que llevaban velas. (*Nota de Sanchez.*)

Façien muy grant festa con quirios e con prosa,
Con grandes alegrias a Dios e a la Gloriosa.

698. Los pueblos de la villa pauperes, e potentes
Façien grant alegria todos con instrumentes,
Adovaban convivios, daban a non aventes
Sus carnes, sos pescados salpresos e reçentes.

699. Andaban las redomas con el vino piment,
Conduchos adovados maravillosament,
Qui prender lo quisiesse non avrie falliment,
Non traien en su pleito ningun escarniment.

700. Un rico arçidiano bien de tierras estranas
Caeçió esta festa entre essas compannas:
Vio grandes quirolas, proçessiones tamannas
Que nin udio nin vio otras desta calannas.

701. Preguntó, esta festa cómmo fo levantada?
Ca era grant façienda noblement çelebrada:
Dissoli un xpano la raiz profundada,
E sopiesse que esta era verdat probada.

702. Plógol al arçiagno, tóvolo por grant cosa,
Disso: laudetur Deus e la Virgo gloriosa:
Metiolo en escripto la su mano cabosa.
Deli Dios paraiso e folganza sabrosa. Amen.

XXIV.

703. Del pleito de Teofilo vos querria fablar,
Tan preçioso miraclo non es de oblidar,
Ca en esso podremos entender e asmar,
Que vale la Gloriosa qui la sabe rogar.

704. Non querré, si podiero, la razon alongar,
Ca vos avriedes tedio, lo podrie peccar,
De la oraçion breve se suele Dios pagar,
A nos essa nos desse el Criador usar.

705. Era un omne bono de granada façienda,
Avie nomne Teofilo commo diz la leienda,
Omne era paçifico, non amaba contienda,
Bien sabie a sus carnes tenerlas so su rienda.

706. En el logar do era contenie grant bailia,
De su sennor el bispo tenie la vicaria,
De los de la eglesia avie la maioria,
Fuera que el obispo avie la nomnadia.

707. Era en si misme de buena contenençia,
Sabie aver con todos paz e grant avenençia,
Omne era temprado de buena conoçençia,
Era muy bien condido de sen e de çiençia.

708. Vistie a los desnudos, apaçie los famnientos,
Acogie los romeos que vinien fridolientos,
Daba a los errados buenos castigamientos
Que se penetençiassen de todos fallimentos.

709. Non avie el obispo embargo nin laçerio,
Fuera cantar su missa e rezar so salterio:
Elli lo escusaba de todo ministerio:
Contar las sus bondades serie grant regunçerio.

710. Amabalo el bispo mucho de grant manera
Porque lo escusaba de toda façendera:
Los pueblos e las gentes avienlo por lumnera,
Que él era de todos cabdiello e carrera.

711. Quando vino el termino que ovo de finar,
Non podio el bispo el punto traspassar:
Enfermó e murió, fo con Dios a folgar:
Deli Dios paraiso, si se quiere rogar.

712. Los pueblos de la tierra, toda la clereçia,
Todos diçien: Teofilo aia la bispalia:
Entendemos que iaçe en él la meioria,
El conviene que aia la adelantadia.

713. Embiaron sos cartas al metropolitano,
Por Dios que de Teofilo non mudasse la mano,
Ca esso tenien todos por conseio mas sano,
Lo al serie yvierno, esto serie verano:

714. Embiaron por elli los del arzobispado:
Dissieronli: Teofilo, prendi esti bispado,
Ca todo el cabillo en ti es otorgado,
E de todos los pueblos eres tu postulado.

715. Recudiolis Teofilo con grant simpliçidat:
Sennores, mudat mano, por Dios e caridat,
Ca non so yo tan digno pora tal dignidat,
En fer tal election serie grant çeguedat.

716. Disso el arzobispo: quiero que vos fabledes:
Esta electçion quiero que la tomedes:
Dissoli don Teofilo: tanto non contendredes
Que a todo mi grado a ello me levedes.

717. Los de la canongia si lis plógo o non,
Ovieron a façer otra election:
El bispo que pusieron enna ordinaçion,
Methió otro vicario enna ministraçion.

718. Corrien los pleitos todos al vicario novel,
Servienlo a Teofilo, mas plus servien a él,
Cogió çelo Teofilo, çenpelló el donçel,
Cambiose en Cain el que fuera Abel.

719. En casa del obispo non era tan privado
Commo solie seer con el otro passado:
Fo en so voluntat fiera-ment conturbado,
Avielo la envidia de su siesto sacado.

720. Teniese por mal trecho, e por ocasionado,
De grandes e de chicos vediese desdennado,
Cegó con grant despecho e fo mal trastornado,
Asmó fiera locura, ierro grant desguisado.

721. Do moraba Teofilo en essa bispalia,
Avie y un iudio en essa iuderia:
Sabie él cosa mala, toda alevosia,
Ca con la uest antigua avie su cofradria.

722. Era el trufan falsso pleno de malos viçios,
Sabie encantamientos e otros artifiçios,
Façie el malo çercos e otros artifiçios,
Belçebud lo guiaba en todos sus ofiçios.

723. En dar conselos malos era muy sabidor,
Mataba muchas almas el falsso traydor:
Commo era vassallo de muy mal sennor.
Si él mal lo mandaba, él façielo peor.

724. Cuidabanse los omnes que con seso quebraba,
Non entendien que todo Satanas lo guiaba;
Quando por aventura en algo açertaba,
Por poco la gent loca que non lo adoraba.

725. Avielo el diablo puesto en grant logar,
Todos a él vinien conseio demandar
Lo que lis él diçia façielelo probar,
Sabie de mala guisa los omnes engannar.

726. Tenienlo por propheta todos chicos e grandes,
Todos corrien a elli commo puercos a landes,
Los que enfermos eran levabanlos en andes,
Todos diçien: faremos quequiere que tu mandes.

727. Teofilo mesquino de Dios desamparado
Vençiolo so lucura e mueda del peccado,
Fo demandar conseio al trufan diablado
Commo podrie tornar al antiguo estado.

728. Dissoli el iudio: si creerme quisieres,
Rehez puedes tornar en esso que tu quieres;
Non aias nulla dubda si tu firme sovieres,
Todo es recabdado si non te repindieres.

729. Recudioli Teofilo commo embellinnado,
Por esso vin a ti por seguir tu mandado:
Dissoli el iudio: sei asegurado,
Cuenta que tu pleito todo es recabdado.

730. Ve folgar a tu lecho, torna a tu posada,
Cras al suenno primero, la gente aquedada,
Furtate de tus omnes, de toda tu mesnada,
Ven tastar a la puerta e non fagas al nada.

731. Fo con esto Teofilo alegre e pagado,
Tovo todo so pleito que era bien parado,
Tornó a su posada dura-ment engannado:
Mucho mas li valiera si se fuesse quedado.
732. Luego la otra nochi, la gente aquedada,
Furtose de sus omnes, issio de su posada,
Fo tastar a la puerta ca sabie la entrada:
El trufan sovo presto, abrioli sin soldada.
733. Prisolo por la mano la nochi bien mediada,
Sacólo de la villa a una cruçeiada,
Dissol: non te sanctigues, nin temas de nada,
Ca toda tu façienda será cras meiorada.
734. Vio a poca de ora venir muy grandes gentes
Con çiriales en manos e con çirios ardientes,
Con su rey en medio, feos, ca non luçientes:
Ia querria don Teofilo seer con sus parientes.
735. Prisolo por la mano el trufan traydor,
Levólo a la tienda do sedie el sennor,
Reçibiolo el rey asaz a grant onor,
Si fiçieron los prinçipes quel sedien derredor.
736. Dissoli luego el rey: don fulan que buscades?
Que present me traedes? quiero que lo digades:
O que omne es esti que vos me presentades?
Saberlo quiero luego, esto bien lo creades.
737. Dissoli el Iudio: sennor rey coronado,
Esti solie seer vicario del bispado,
Querienlo todos mucho, era omne onrrado,
Tollieronlo agora, ond es menoscabado.
738. Por esso es venido a tos pies caer,
Que li fagas cobrar lo que solie aver,
El fagate serviçio a todo so poder,
Avrás en él vassallo bueno, a mi creer.
739. Dissoli el diablo: non serie buen derecho
A vassallo ageno io buscar tal provecho:
Mas deniegue a Xpo que nos faz muy despecho,
Façerli e que torne en todo so bien fecho.
740. Deniegue al so Xpo e a Sancta Maria
Fagame carta firme a mi plaçenteria,
Ponga y su seiello a la postremeria,
Tornará en su grado con muy grant meioria.
741. Teofilo con gana de en grant preçio sobir,
Al plaçer del diablo ovo a consintir:
Fizo con él su carta, e fizola guarnir
De su seiello misme que nol podie mentir.
742. Partióse del con esto, tornó a su posada,
Çerca era de gallos quando fizo tornada:
Non la entendió nadi esta só cavalgada,
Fuera Dios a qual solo non se encubre nada.
743. Pero perdió la sombra, siempre fo desombrado,
Perdió la color buena, lincó descolorado;
Pero Dios se lo quiso, non por poder del peccado,
Tornó el malastrugo en todo su estado.
744. Connoçiose el bispo que avie mal errado,
Tornó el fementido en todo so estado,
Que de la vicaria lo avia demudado:
Sennor, disso Teofilo, seavos perdonado.
745. Si ante fo Teofilo bien quisto e amado,
Fo despues mas servido e mucho mas preçiado:
Dios sennero lo sabe, que es bien decorado,
Si li venie por Dios o si por el peccado.
746. Visco algunos dias en esta bienandança,
Aviendo con el bispo amor e grant privança,
Reçibiendo del pueblo mucha buena pitança;
Mas en cabo firiolo Xpo con la su lança.
747. Estando est vicario en esta vicaria
Cogió muy grant iactançia e grant vallitania,
Conçibió vana gloria e grant eufania,
Entendiengelo todos que traye lozania.
748. El Sennor que non quiere muerte de peccadores,
Mas que salven las almas, emienden los errores,
Tornó en est enfermo de mortales dolores,
Que era deçebido de malos traydores.
749. Los bienes que fiçiera ennos tiempos troçidos
El buen Sennor non quiso que li fuessen perdidos:
Revisció los sus sesos que iaçien amortidos,
Abrió luego los oios que tenie adormidos.
750. Respiró un poquiello, tornó en so sentido,
Comidió su façienda, viose mal tannido,
Comidió mas adentro que avie prometido,
Alli cadió Teofilo en tierra amortido.
751. Disso entre si misme: mesquino mal fadado:
Del otero que sóvi, qui me a derribado?
La alma e perdida, el cuerpo despreçiado,
El bien que e perdido non lo veré cobrado.
752. Mesquino peccador non veo do ribar,
Non trovaré qui quiera por mi a Dios rogar,
Morré commo qui iaçe en medio de la mar,
Que non vede terrenno do pueda escapar.
753. Mesquino, ay mi! nasqui en ora dura,
Matéme con mis manos, matóme mi locura,
Avieme assentado Dios en buena mesura:
Agora e perdida toda buena ventura.
754. Mesquino porque quiera tornar enna Gloriosa
Que diz la Escriptura que es tan piadosa,
Non me querrá oir, ca es de mi sannosa:
Porque la deneguè, fiz tan esquiva cosa.
755. Non ovo maior culpa Iudas el traydor
Que por poccos dineros vendió a su sennor:
Io pequé sobre todos, mesquino peccador,
Que por mi non será ninguno rogador.
756. So perdido con Dios e con Sancta Maria,
Perdido con los sanctos por mi alevosia,
Corté todas las çimas do los piedes tenia,
Si naçido non fuesse, mucho meior avria.
757. En dia de iudiçio yo falsso traydor
Con qual cara verné ante el nuestro Sennor?
De mi fablarán todos, mesquino peccador:
Non verná a la iunta de mi otro peor.
758. Vidi en ora mala aquella vicaria,
Escuché a un diablo, busqué mi negro dia,
Mathóme el trufan el de la iuderia
Que mathó otros muchos con mala maestria.
759. Io non avie mengua nin andaba mendigo,
Todos me façien onrra e plaçieles conmigo;
Mas fui demandar meior de pan de trigo:
Io busque mi cuchiello, fui mi enemigo.
760. Avia que vistir, avia que calzar,
Avia pora mi, avia pora dar,
Fui pora mercado dia negro buscar,
Debriame io misme con mis manos matar.
761. Bien se que desta fiebre non podré terminar,
Non a menge nin fisico que me pueda prestar,
Si non Sancta Maria estrella de la mar:
Mas qui será osado que la vaia rogar?
762. Io mesquino fediondo que fiedo mas que can,
Can que iaçe podrido, non el que come pan,
Non me querrá oir, esto selo de plan,
Ca fuy contra ella torpe e muy villan.
763. Qui a los sanctos querrá meter por rogadores?
Commo del mi mal pleito todos son sabidores,
Sannosos me son martires, todos los confesores,
Mucho mas los apostolos que son mucho maiores.
764. Non quiero por los piedes la cabeza desar,
A la Madre gloriosa me quiero acostar,
Cadré a los sos piedes delante so altar,
Atendiendo su graçia allí quiero finar.

765. né ieiunos, faré aflictiones,
Ploraré de los oios, rezaré oraçiones,
Martiriaré las carnes çevo de vervenzones,
Ca metrá en mi mientes en algunas sazones.

766. Maguer la denegué commo loco sendio,
Que fui engannado por un falso iudio,
Firme-mientre lo creo, enna su merçet fio,
Que della nació Xpo que fue Salvador mio.

767. Que vaia al su tiemplo cras de buena mannana,
Venir má lo que veno a la egiptiana
Que priso grant porfazo commo mala villana
Fasta que la Gloriosa li fo entremediana.

768. Aunque me lo sufra Dios por la su piadat,
Que pueda entrar entro veer la magestat,
Verná raio o fuego o otra tempestat,
Fará danno a muchos por la mi malveztat.

769. Annque todo esto me quiera Dios sofrir,
Que me dexe en paz mi rencura deçir,
En qual razon empieze non puedo comedir,
Nin asmo commo pueda la mi boca abrir.

770. Desemparó su casa e quanto que avia,
Non disso a ninguno lo que façer queria,
Fue pora la eglesia del logar do seya,
Plorando de los oios quanto mas se podia.

771. Echoseli a piedes a la Sancta Reyna
Que es de peccadores conseio e madrina:
Sennora, disso, valas a la alma mesquina,
A la tu merçet vengo buscarli mediçina.

772. Sennora, so perdudo, e so desamparado,
Fiz mal encartamiento, e so mal engannado,
Di, non se por qual guisa, la alma al peccado:
Agora lo entendo que fiz mal mercado.

773. Sennora benedicta, reyna coronada,
Que siempre faces preeçes por la gent errada,
Non vaya repoyado io de la tu posada;
Si non, dizran algunos que la non puedes nada.

774. Sennora, tu que eres puerta de paraisso,
En qui el Rey de gloria tantas bondades miso,
Torna en mi, sennora, el to preçioso viso,
Ca so sobeia guisa del mercado repiso.

775. Torna contra mi, Madre, la tu cara preçiosa,
Façeslo con derecho si me eres sannosa:
Non vaia mas a mal que es ida la cosa:
Torna sobre Teofilo reyna gloriosa.

776. Quarenta dias sóvo en esta contençion,
Sufria dias e noches fiera tribulaçion,
De al non li membraba si de esto solo non,
Clamaba a la Gloriosa de firme corazon.

777. Plógol al Rey del çielo al quarenteno dia,
Contendiendo Teofilo en su tesureria:
Apareçiol de noche Sancta Virgo Maria,
Dissoli fuertes vierbos com qui con fellonia.

778. Dissoli: en que andas omne de auçe dura?
Sobre yelo escribes, contiendes en locura,
Harta so de tu pleito, dasme grant amargura,
Eres muy porfidioso, enoias sin mesura.

779. Faces peticiones locas e sin color,
A nos as denegados, busquest otro sennor:
Don renegado malo de Iudas muy peor,
Non se por ti qui quiera rogar al Criador.

780. Io verguenza avria al mi fijo rogar,
Non seria osada la razon empezar:
Al que tu deneguesti e busquesti pesar
Non nos querrá oir nin a ti perdonar.

781. Madre, disso Teofilo, por Dios e caridat
Non cates al mi merito, cata a tu bondat:
De quanto que tu diçes, todo diçes verdat,
Ca so suçio e falso, pleno de malveztat.

782. Repiso so, sennora, valame penitençia,
Essa salva las almas, tal es nuestra creençia,
Essa salvó a Peidro que fizo grant fallençia,
E lavó a Longino de muy grant violençia.

783. La sancta Magdalena de Lazaro ermana,
Peccadriz sin mesura, ca fue muger liviana,
Esso misme te digo de la egipçiana,
Essa sanó a ambas la que todo mal sana.

784. Davit a colpe fizo tres peccados mortales,
Todos feos e suçios, e todos prinçipales,
Fizo su penitençia con gemitos corales,
Perdonoli el padre de los penitençiales.

785. Pueblos de Ninive que eran condenados,
Fizieron penitençia plorando sus peccados:
Los fallimentes todos fueronlis perdonados:
Muchos serien destructos que fueron escusados.

786. Esta razon, sennora, tuia es de veer,
Façiendo penitençia, si me debe valer,
Madre, si tu quissiesses e fuesse tu plaçer,
En mi esti iudiçio non deble pereçer.

787. Calló elli con tanto, fabló Sancta Maria,
Disso: traes, Teofilo, revuelta pleitesia:
Bien lievé la mi fonta, bien la perdonaria;
Mas a lo de mi fijo bien non treveria.

788. Maguer que me neguesti, feçiste suçio fecho,
Quierote conseiar de conselo derecho,
Torna en el mi fijo ca te tiene despecho,
Ca se tiene de ti que fue muy mal trecho.

789. ¿Ruegalo bien de firme con muy grant femençia,
Deniega al diablo, confirma tu creençia,
Mucho es piadoso e de grant conoçençia,
El mata, él vivifica, ca es de tal potençia.

790. Madre, disso Teofilo, siempre seas laudada,
Pascua fue e grant dia quanto tu fuisti nada,
Mucho es la mi alma con esto confortada,
Trae la tu palabra meleçina probada.

791. Io non lo osaria al tu fijo rogar,
Por mi ventura mala busqueli grant pesar,
Pero fio en elli commo debo fiar,
E quiero mi creençia a ti la demostrar.

792. Creo que un Dios es, e que es Trinidat,
Trinidat en personas, una la deidat,
Non a ennas personas nulla diversidat,
Padre Fijo e Spiritu unos son de verdat.

793. Creo de Iesu Xpo enna Encarnaçion,
Que nació de ti, Madre, por nuestra redençion,
Predicó el Evangelio, dessent priso pasion,
En el dia terçero fizo resurection.

794. Creo bien firme-mientre la su Asçension,
Que envió la graçia, la de consolaçion:
Creo la postremeria, la regeneraçion,
Quando buenos e malos prendrán el galardon.

795. Madre, todo lo creo: so ende bien çertano,
Quanto que Xpo manda creer a xpiano;
Mas so en grant verguenza, en miedo sobeiano,
Ca fuy, mi sennora, contra él muy villano.

796. A mal omne e suçio e mal testimoniado,
Non me querrá oir, ca non es aguisado:
Madre, tanto lo temo iria repoiado,
Fincaria nuestro pleito mucho empeorado.

797. Si bien a de seer o me quieres prestar,
Tu as en este pleito, madre, a trabaiar:
Otro procurador non me mandes buscar,
Ca porque lo buscasse non lo podrie trovar.

798. Tu eres pora todo, grado al Criador
Por rogar al tu fijo, tu padre, tu sennor;
Quequiere que tu mandes e ovieres sabor,
Todo lo fará él de muy buen amor.

799. Lo que nunqua feçist en otro peccador,
Non sea en Teofilo, por el nuestro Sennor:
Torname en la graçia de la tu sancta flor,
La flor que tu pariste sin tacha, sin dolor.

800. Sennora benedicta, reyna prinçipal,
Aun en tu osanza quierote deçir al:
Si non cobro la carta que fiçl por mi mal,
Contaré que non so quito del mal dogal.

801. Disso Sancta Maria: don suçio, don maliello,
La carta que feçisti con el tu mal caubdiello,
E desent la seellest con el tu propio seiello,
En el infierno iaçe en chico reconçiello.

802. Non querria el mi fijo por la tu pletesia
Desçender al infierno, prender tal romeria,
Ca es logar fediondo, fedionda confradria:
Solo en someterllo serie grant osadia.

803. Sennora benedicta entre todas mugieres,
Bien lo querrá tu fijo lo que tu bien quisieres:
Todo te lo dará lo que tu bien pidieres,
A mi verná la carta si tu sabor ovieres.

804. Doquiere que la tenga el diablo metida,
Solo que él lo quiera luego será rendida:
Sennora que de todos eres salut e vida,
Non puedo mas rogarte, non se mas que te pida.

805. Dissol Sancta Maria buen confuerto probado:
Finca en paz, Teofilo, veote bien lazrado:
Ire lo, si pudiero recabdar el mandado:
Dios lo mande que sea ayna recabdado.

806. La Madre benedicta esta razon tractada
Tollioseli delante, non pudio veer nada;
Pero la voluntat teniala confortada,
Ca es el solaz suyo meleçina probada.

807. Si ante fue Teofilo de grant devoçion,
Mucho fue despues de maior compunçion:
Tres dias e tres noches sóvo en oraçion,
Nin comió nin bebió, nin exio de lection.

808. Semeiaban sus olos dos fuentes perennales,
Feria con su cabeza en los duros cantales,
Sus punnos en sus pechos daban colpes atales,
Diçia: valasme, Madre, commo a otros vales!

809. Valasme, Madre Sancta, oy los mis clamores,
Que faces cosas tales e otras mas maiores:
Tu sabes la mi cuita, entiendes mis dolores,
Non me oblides, Madre, solaz de peccadores.

810. Mucho lazró Teofilo en este triduano,
Iaçiendo en la tierra, orando muy cutiano:
Nunqua en tandos dias lazró nul xpiano,
En cabo su laçerio non li cayó en vano.

811. La Reyna de gloria Madre Sancta Maria
Visitólo de cabo en el terçero dia:
Adusoli saludes nuevas de alegria,
Quales querria tod omne que iaz en fermeria.

812. Sepas, disso: Teofilo, que las tus oraçiones,
Los tus gemitos grandes, las tus aflictiones,
Levadas son al çielo con grandes proçessiones,
Levaronlas los angeles cantando dulçes sones.

813. Es de la tu façienda el mi fijo pagado,
El tuerto que fiçistl aslo bien emendado:
Si bien perseverares commo as empezado,
Tu pleito es bien puesto e muy bien recabdado.

814. Io fablé en tu pleito de toda voluntat,
Finqué los mis enoios ante la magestat,
A te Dios perdonado, fecha grant caridat,
Conviene tu que seas firme en tu bondat.

815. Madre, disso Teofilo, de Dios nuestro sennor
Por ti me viene esto, bien so ent sabidor:
Quitas de mal iudiçio un alma pecador,
Que iazria en infierno con Iudas el traydor.

816. Pero con todo esto que tu as recabdado,
Aun non me seguro, nin seo bien pagado,
Hasta vea la carta e cobre el dictado,
La que fiz quando óvi al tu fijo negado.

817. Madre, si yo oviesse la cartiella cobrada,
E dentro en un fuego la oviesse quemada,
Siquiere luego muriesse, yo non daria nada,
Ca mal está mi alma, sennora, enredada.

818. Madre, bien se que eres dest pleito enoiada:
Mas si tu me falleçes non me tengo a nada:
Sennora, tu que esta cosa as empezada,
Fazme render la carta, será bien recabdada.

819. Non lincará por eso, disso la Gloriosa,
Non finque por tan poco empezada la cosa:
Tolliosell delante la Reyna preçiosa,
Fue buscar esta carta de guisa presurosa.

820. Alegróse Teofilo que iaçie quebrantado,
Non era maravella, ca iaçie muy lazrado:
Tornó en su estudio el que avie usado:
Nunqua fue en est sieglo confesor mas penado.

821. Tornó en su estudio en fer su penitençia,
En comer, en beber tener grant abstinençia,
Tenie enna Gloriosa toda la su creençia,
Que li darie por ella Dios la su bien querençia.

822. En la noche terçera iaçie él adormido,
Ca sufrie grant martirio, avie poco sentido:
Vino la Gloriosa con recabdo complido,
Con su carta en mano queda e sin roydo.

823. La esposa de Xpo ponçella e parida
Echoleia de suso, dioli una ferida:
Recudió don Teofilo, tornó de muert a vida,
Trovó en su regazo la carta mal metida.

824. Con esto fue Teofilo alegre e lozano
Que veye la cartiella tornada en su mano:
Alli tóvo que era de la fiebre bien sano:
Apretó bien la carta, cumplió su triduano.

825. El confesor Teofilo ovo grant alegria
Quando tovo la carta en su podestadia:
Rendió graçias a Xpo e a Sancta Maria,
Ca ella adovára toda su pleitesya.

826. Diçie: sennora buena, siempre seas laudada:
Siempre seas bendicha, siempre glorificada,
Pora los peccadores eres buena probada,
Qual nunqua naçió otra tan dulz nin tan uviada.

827. Siempre seas bendicha, el tu fructo laudado,
Sancto es el tu nomne, mas el suyo medrado:
Tu me saquesti, Madre, del pozo diablado,
Do siempre sine fine iazria enfogado.

828. Sennora benedicta, Madre Sancta Maria,
Quanto te lo gradesco, deçir non lo podria:
Madre, tu me da seso, saber e connoçia,
Por ond laudarte pueda, ca mucho lo querria.

829. Reyna poderosa de los fechos onrrados
Que siempre te trabaias en salvar los errados,
Tu me gana, sennora, perdon de los peccados,
Que laude digna-mientre los tus bienes granados.

830. Madre del Rey de Gloria, por la tu piadat
Alimpia los mis labros e la mi voluntat,
Que pueda digna-mientre laudar la tu bondat,
Ca as sobre mi fecha sobra grant caridat.

831. Otro dia mannana que cuntió esta cosa,
Que adusso la carta la Madre gloriosa,
Era dia domingo, una feria sabrosa,
En qui la gent xpiana toda anda gradosa.

832. Vino el pueblo todo a la misa oir,
Prender pan benelto, el agua reçebir,
Queriela el obispo de la villa deçir,
Querie el omne bono so ofiçio complir.

833. El confesor Teofilo un lazrado xpiano
Fue pora la eglesia con su carta en mano,
Pósose a los pies del buen missacantano,
Conffessó su proçeso tardio e temprano.
834. Fizo su conffession pura e verdadera
Commo fizo su vida de la edat primera:
Desend commo un dia lo sacó de carrera
Que lo fizo çegar de estranna mannera.
835. Commo fue al Iudio un trufan renegado,
Commo li dió conseio suçio e desguisado,
Commo con el diablo ovo pleito talado,
E commo fue por carta el pleito confirmado.
836. Commo por la Gloriosa cobró aquel dictado
El que con su seyello oviera seellado:
Non dessó de deçir menudo nin granado
Que non lo disso todo, porque avie pasado.
837. Demostroli la carta que en punno tenia,
En que toda la fuerza del mal pleito iaçia:
Sanctigóse el bispo que tal cosa veya:
Tanto era grant cosa que abes lo creya.
838. Ite missa est dicha, la missa acabada,
Era toda la gent por irse saborgada:
Fizo signo el bispo con su mano sagrada,
Fincó la gent toda commo seye posada.
839. Oid, dixo, varones, una fiera azanna,
Nunqua en est sieglo la oiestes tamanna,
Veredes el diablo que trae mala manna,
Los que non se le guardan, tan mal que los enganna.
840. Este nuestro canonigo e nuestro compannero
Movlolo su locura, un falso conseiero:
Fue buscar al diablo sabidor e artero
Por cobrar un officio que toviera primero.
841. Sópolo engannar el falso traydor:
Dissoli que negasse a Xpo su sennor,
E a Sancta Maria que fue buena seror,
E tornarlo ye luego en toda su onor.
842. Otorgoielo esti mesquino peccador,
Fizo con él su carta, esto fue lo peor,
Con su seyello misme robró essa labor:
De tal amigo guardenos Dios nuestro sennor.
843. Dios que siempre desea salut de peccadores,
Que por salvar a nos sufrió grandes dolores,
Non quisso que granassen esas tales labores,
Ca eran barbechadas de malos labradores.
844. Si la Virgo gloriosa nol aviesse valido,
Era el açedoso fiera-mientre torçido;
Mas la su sancta graçia alo ya acorrido,
A cobrada la carta, si non fuera perdido.
845. Io la tengo en punno, podedesla veer,
Esto non iaçe en dubda, debedeslo creer,
Onde debemos todos a Dios graçias render,
E a la Sancta Virgo que li dennó valer.
846. Rendieron todos graçias mugieres e varones,
Fiçieron grandes laudes e grandes proçessiones,
Plorando de los oios, diçiendo oraçiones
A la Madre Gloriosa buena todas sazones.
847. El Te Deum laudamus fue altament cantado,
Tibi laus, tibi gloria fue bien reyterado:
Diçien Salve Regina, cantabanla de grado,
Otros cantos dulçes de son e de dictado.
848. Desent mandó el bispo façer muy grant foguera,
Veyendolo el pueblo que en la eglesia era,
Echó aquesta carta dentro en la calera:
Ardió, tornó çenisa pargamino e çera.
849. Desque el pueblo ovo tenido su clamor,
La carta fo quemada, graçias al Criador:
Reçibió corpus Domini el sancto conffesor,
Veyendolo el pueblo que seye derredor.
850. Adieso que Teofilo un cuerpo martiriado
Reçibió corpus Domini e fue bien conffesado,
Fue a oio del pueblo de claridat çercado,
Un resplandor tan fiero que non serie asmado.
851. Fue el pueblo çertero que era omne sancto,
E era grant merito por qui façia Dios tanto,
E Dios que lo cubria de tan preçioso manto,
E prendie el diablo en ello grant quebranto.
852. Reluçie la su cara, tales rayos echaba,
Com la de Moyses quando la ley portaba,
O commo San Andres quando en la cruz estaba:
El Criador en esto pocca onrra nol daba.
853. Quando esto veyeron los pueblos e las gentes,
Que ixien de su cara tales rayos luçientes,
Cantaron otras laudes, otros cantos reçientes:
En laudar la Gloriosa todos eran ardientes.
854. Aturó bien Teofilo en su contemplaçion,
Nol movió vana gloria nin cogió elaçion,
Tornó a la eglesia do vio la vision,
Nunqua fue mas devoto en ninguna sazon.
855. Entendió el bon omne, Dios lo fizo çertero,
Que li vinie bien çerca el dia postremero:
Partió quanto avia, non li fincó dinero,
Diolo todo a pobres, fizo buen semençero.
856. Pidió culpa a todos los de la veçindat,
Perdonaronle todos de buena voluntat:
Besó mano al bispo, fizo grand honestat,
Finó al terçer dia, fizol Dios piadat.
857. Tres dias aoios visco desque fue comulgado,
Desque el cartelario fue çenisa tornado:
Murió enna eglesia do fuera visitado,
Fue en est logar misme el cuerpo soterrado.
858. Assin finó Teofilo el buen aventurado:
El yerro que fiçiera, Dios sea ent laudado,
Bien lo emendó todo, fizo a Dios pagado,
Valiendol la Gloriosa la que aya buen grado.
859. Sennores tal miraclo qual avemos oido,
Non debemos por nada echarlo en oblido:
Si non, seremos todos omnes de mal sentido,
Que non avemos seso natural nin complido.
860. Assi lo diz Sant Paulo el buen predicador
Que fue leal vasallo de Dios nuestro Sennor,
Que todas las leyendas que son del Criador,
Todas salut predigan del omne peccador.
861. Nos en esto podemos entender e asmar,
Quanto val penitençia a qui la sabe guardar:
Si non fuesse por ella, podedeslo iurar,
Que fuera don Teofilo ido a mal logar.
862. Si la Madre gloriosa que li dennó valer,
Essa nol entendiesse, non le vernie valer;
Mas qui a mi quisiere escuchar e creer,
Viva en penitençia, puede salvo seer.
863. Amigos, si quisieredes vuestras almas salvar,
Si vos el mi conseio quisieredes tomar,
Fech confession vera, non querades tardar,
E prendet penitençia, pensatla de guardar.
864. Quieralo Ihesu Xpo e la Virgo gloriosa,
Sin la qual non se façe ninguna buena cosa,
Que assi mantegamos esta vida lazrosa,
Que ganemos la otra durable e lumnosa. Amen.
865. La Madre Gloriosa de los çielos reyna,
La que fue a Teofilo tan prestable mediçina,
Ella nos sea guarda en esta luz mezquina,
Que caer non podamos en la mala ruina. Amen.
866. Madre, del tu Golzalvo sey remembrador,
Que de los tos miraclos fue dictador:
Tu fes por él, sennora, preçes al Criador,
Ca es tu privilegio valer al peccador.
Tu li gana la graçia de Dios nuestro Sennor. Amen.

XXV.

867. Aun otro miraclo vos querria contar
Que fizo la Gloriosa, non es de oblidar:
Fuent perenal es ella de qui mana la mar,
Que en sazon ninguna non çessa de manar.
868. Bien creo que qui esti miraclo oiere,
Non li querrá toller la toca que cubriere:
Nin li querrá toller por fuerza lo que tuviere,
Membrarle debe esto de mieutre que visquiere.
869. En el tiempo del rey de la buena ventura
Don Ferraudo por nomne, sennor de Estremadura,
Nieto del rey Alfonso cuerpo de grant mesura,
Cuntió esti miraclo de muy grant apostura.
870. Movieronse ladrones de parte de Leon,
De essa bispalia, de essa region,
Vinieron a Castiella por su grant confusion,
Guiolos el diablo que es un mal guion.
871. El uno era lego en duro punto nado,
El otro era clerigo del bispo ordenado,
Llegaron en Zohinos, guiólos el peccado,
El que guió a Iudas façer el mal mercado.
872. De fuera de la villa en una rellanada
Sedie una eglesia non mucho aredrada:
Çerca de la eglesia una çiella poblada,
Moraba en la çiella una toca negrada.
873. Barruntaron la cosa estos ambos ladrones,
Movieronse de noche con sennos azadones,
Desquizaron las puertas, buscaron los rencones,
Bien enteudien que era la çiella sin varones.
874. Pobre era la freira que mantenie la çiella,
Avie magra sustançia, assaz poca ropiella;
Pero avie un panno, era cosa bonïella,
Pora mugier de orden cubierta apostiella.
875. Lo que fue en la çiella fue todo abarrido,
Mala-mient meneado en un saco metido,
Assaz era el lego omne de mal sentido,
Mas de peor el clerigo que mas avie leido.
876. Quando lo de la çiella todo fue embasado,
Todo valdrie bien poco de aver monedado:
Asmaron los astrosos ministros del peccado
Que iaçia el pro todo en la glesia çerrado.
877. Fue con los azadones la çerraia rancada,
Desquizadas las puertas, la eglesia robada,
De quanto que y era non remaneçió nada:
Façien grant sacrilegio por ganançia delgada.
878. Despoiaron las sabanas que cubrien el altar,
Libros e vestimentas con que solien cantar:
Fue mal desvaratado el preçioso lugar,
Do solien pecadores al Criador rogar.
879. Quando ovieron fecha esta tan grant locura
Alzaron contra suso amos la catadura,
De la Virgo gloriosa vieron la su figura
Con su ninno en brazos la su dulz creatura.
880. Tenie en la cabeza corona muy onrrada,
De suso una impla blanca e muy delgada,
A diestro e a siniestro la tenie bien colgada,
Asmaron de tolleriela, mas non ganaron nada.
881. Argudose el clerigo e fizose mas osado,
Ca en cosas de eglesia él era mas usado:
Fuel trabar de la toca el mal aventurado,
Ca con esso avrien su pleito acabado.
882. Tovose la Gloriosa que era afontada,
Que tan villana-mientre la avien despoiada,
Mostró que del serviçio non era muy pagada:
Nunqua veieron omnes toca tan querellada.
883. Luego que de la toca trabó en mal fadado,
Pegoseli tan firme en el punno çerrado
Que con englut ninguno non serie tan trabado,
Nin con clavo que fuesse con martiello calçado.
884. Perdieron la memoria, ca bien lo mereçieron,
El lego e el clerigo tod el seso perdieron,
Fueron pora la puerta, fallar non la podieron,
Andaban en radio los que por mal naçieron.
885. De lo que avien priso non se podien quitar,
Ya lo querrien de grado, si podiessen dexar,
Dexarlo yen de grado, non lo querrien levar;
Mas do era la puerta, non lo sabien asmar.
886. Andaban tanteando de rencon en rencon,
Commo façia Sisiunio el çeloso varon,
Marido de Teodora mugier de grant cançion,
La que por Clemens Papa priso religion.
887. Los locos malastrugos de Dios desemparados
Andaban commo beudos todos descalabrados:
Oras daban de rostros, oras de los costados,
De ir en romeria estaban mal guisados.
888. La freyra con la perdida que avie reçibida
Issio commo que pudo ont iaçie escondida:
Metió voçes e gritos, fue luego acorrida,
La yent mas liviana adiesso fue venida.
889. Fueron luego venidos grant turma de peones,
Entraron en la eglesia, trovaron los ladrones,
Manetraronlos luego commo vinien fellones,
Darles grandes feridas con muy grandes bastones.
890. Dabanles grandes palos e grandes carrelladas,
Coçes muchas sobeio, e muchas palancadas,
Levaban por los cuerpos tantas de las granadas
Que todas las menudas les eran oblidadas.
891. Fiçieronlis deçir toda la pleytesia,
De qual tierra vinieron o por qual romeria,
E commo los avie prisos Sancta Maria,
Por que li abien fecha ellos grant villania.
892. Ante de los albores fueron bien recabdados,
Quando el sol isio, fallolos bien domados,
Diçienles los omnes traydores probados,
Que contra la Gloriosa fueron tan denodados.
893. Luego las misas dichas, plegose el conçeio,
Todos avien sabor de ferlis mal treveio,
Sobre el lego cativo prisieron mal conseio,
Alzaronlo de tierra con un duro vençeio.
894. Un calonge devoto de muy sancta vida,
Que tenie so amor en Dios bien ençendida,
Quando vio la toca con la mano cosida,
Diçie que tal justiçia nunqua non fue oida.
895. Quiso el omne bono de la toca trabar,
En vez de la Gloriosa en su velo besar;
Mas al xpiano bono quisolo Dios onrrar,
Despegóse la toca adiesso del pulgar.
896. End a pocos dias Dios lo quiso guiar,
Acaeçió que vino el bispo al lugar,
Aduxieron el clerigo por iela presentar,
Veer sil mandarie o tener o soltar.
897. Adussieron el clerigo las manos bien legadas,
Los ombros bien sovados de buenas palancadas,
Dixieronle las nuevas de las sus trasnochadas,
Commo façie las cosas que Dios avie vedadas.
898. Confessose él misme con la su misme boca,
Toda su pleitesia, su manteneņçia loca,
Commo a la Gloriosa despoiaron la toca:
Nunqua fiçieron cosa de ganançia tan poca.
899. Prisolo el obispo, levólo a Leon,
Manos atras atadas a ley de ladron:
Quantos que lo veien e sabien la razon,
Diçien: Dios lo confonda a tan loco varon.
900. Non se tróbo el bispo librar la pleytesia,
Demandó al conçillio toda la clereçia:

Quando fueron plegadas al asignado dia,
Presentóles el clerigo, dissoles su follia.
901. Demandóles conseio: qué le debien façer?
Non le sopo ninguno a ello responder,
Sabie bien el obispo derecho connoçer,
Quiso por su boca al clerigo vençer.
902. Dissol el bispo: clerigo tu feçieste tal mal,
O qual todos te façen; otorgaste por tal:
Sennor, disso el clerigo, mi padre spirital,
Contra la mi maleza nunqua fallé egual.
903. Quanto de mi te diçen todo es grant verdat,
Non te diçen el diezmo de la mi malveztat:
Sennor por Dios te sea e por la caridat,
Non cates a mi merito, mas cata tu bondat.
904. Amigos, diz el bispo, esto es aguisado,
Non es nuestro el clerigo, nin de nuestro bispado:
Por nos non es derecho que sea condenado:
Iudguelo su obispo, su merçet, su peccado.
905. Por del obispo de Avila se es él aclamado,
Clamóse por su clerigo e de su obispado:
Iudgar ageno clerigo por ley es vedado,
Podria yo por ello despues seer reptado.
906. Mas pongo tal sentençia que sea acotado,
Que si trovado fuere en todo est bispado,
Sea luego pendudo, en un arbol colgado:
El qui le perdonare sea descomulgado.
907. Nunqua mas lo veyeron desque lo enviaron,
En todo el bispado nunqua lo testiguaron,
El miraclo nuevo fuer-mient lo recabdaron,
Con los otros miraclos en libro lo echaron.
908. Tu, Madre gloriosa, siempre seas laudada,
Que sabes a los malos dar mala sorrostrada:
Sabes onrrar los buenos commo bien ensennada,
Madre de graçia plena por ent eres clamada.
909. Los malos que vinieron a fontar la tú çiella
Bien los toviste prisos dentro en tu capiella:
Al bon omne que quiso besar la tu toquiella
Bien suelta iela diste, commo diz la cartiella.
910. Sennora benedicta, Reyna acabada,
Por mano del tu fijo don Xpo corona la:
Libranos del diablo de la su zançalada,
Que tiene a las almas siempre mala çelada.
911. Tu nos guia, sennora, enna derecha vida,
Tu nos gana en cabo fin buena e complida,
Guardanos de mal colpe e de mala caida,
Que las almas en cabo ayan buena essida. Amen.

AQUÍ ESCOMIENZA

EL DUELO QUE FIZO LA VIRGEN MARIA

EL DIA DE LA PASION DE SU FIJO JESU CHRISTO.

1. En el nomne preçioso de la Sancta Reyna,
De qui nasçió al mundo salut e meleçina,
Si ella me guiasse por la graçia divina,
Querria del su duelo componer una rima.
2. El duelo que sufrió del su sancto criado,
En qui nunqua entrada non ovo el peccado,
Quando del su conviento fincó desempara lo:
El que nul mal non fizo, era muy mal iuzgado.
3. Sant Bernalt un buen monge de Dios mucho amigo
Quiso saber la coita del duelo que vos digo;
Mas él nunqua podio buscar otro postigo,
Si non a la que disso Gabriel: Dios contigo.
4. Non una vez ca muchas el devoto varon,
Vertiendo vivas lagrimas de firme corazon
Façie a la Gloriosa esta petiçion,
Que ella enviasse la su consolaçion.
5. Diçie el omne bueno de toda voluntat:
Reyna de los çielos de grant autoridat,
Con qui partió Messias toda su poridat,
Non sea defeuzado de la tu piedat.
6. Toda sancta eglesia fará dent grant ganançia,
Abrá maior verguenza ante la tu substançia,
Sabran maiores nuevas de la tu alabançia
Que non renunçian todos los maestros de Françia.
7. Tanto podió el monge la razon afincar,
Que ovo a los çielos el clamor a purar:
Disso Sancta Maria: pensemos de tornar,
Non quiere esti monge darnos ningun vagar.
8. Desçendió la Gloriosa, vino a la posada
Do orabà el monge la capiella colgada:
Dissoli: Dios te salve, la mi alma lazdrada,
Por a ti dar confuerto e fecha grant llamada.
9. Duenna, disso el monge: si tu eres Maria,
La que de las tus tetas mamantest a Messia,
Io a ti demandaba, en esso contendia,
Ca toda en ti iaçe la esperanza mia.
10. Fraire, disso la duenna, non dubdes en la cosa:
Io so donna Maria de Iosep la esposa:
El tu ruego me trae apriessa e cueitosa,
Quiero que compongamos io e tu una prossa.
11. Sennora, diz el monge: io bien so sabidor
Que toccar non te puede tristiçia nin dolor,
Ca eres en la gloria de Dios nuestro sennor;
Mas tu busca conseio, fesme esta amor.
12. Ruegote que me digas luego de las primeras:
Quando Christo fo presso si tu con elli eras?
Tu commo lo catabas, o con quales oleras,
Ruegote que lo digas por algunas maneras.
13. Fraire, disso la duenna: esme cosa pessada
Refrescar las mis penas, ca so glorificada;
Pero la mi fetila non la he oblidada,
Ca en el corazon la tengo bien fincada.
14. Nin vieio nin mançebo, nin muger maridada
Non sufrió tal laçerio nin murió tan lanzdrada,
Ca io fui biscocha, et fui bisassada:
La pena de Maria nunqua serie asmada.

15. El dia de la çena quando fuemos çenados,
Prissiemos Corpus Domini, unos dulçes bocados:
Fizose un roido de peones armados,
Entraron por la casa commo endiablados.
16. El pastor sovo firme, non dessó la posada,
La grey de las oveias fo toda derramada,
Prisieron al Cordero essa falsa cruzada;
Guiandolos el lobo que priso la soldada.
17. Con esta sobrevienta que nos era venida,
Perdi toda la sangre, iógui amodorrida:
Querria seer muerta mas que sofrir tal vida:
Si muerta me oviessen, ovieranme guarida.
18. Quando cobré el sesso, catem a derredor,
Nin vidi los disçipulos, nin vidi al pastor:
Lo de primas fue queta, mas esta muy maior,
Non havia conseio de haver nul sabor.
19. Fui en pos los lobos que al pastor levaban
Reptandolos a firmes porque a mi dessaban:
Ellos por las mis voçes tres agallas non daban,
Ca por lo que vinieran con recabdo tornaban.
20. Façien planto sobelo las hermaniellas mias,
Ambas batien sus pechos sobre las almesias,
Andaban aiulando fueras por las erias,
Del mi filo dulçissimo ambas eran sus tias.
21. Maria la de Magdalo delli non se partie,
Ca fuera lo, de todas ella maes lo querie:
Façie amargo duelo, maior non lo podrie,
A todas quebrantaba lo que ella façie.
22. Quando todas las otras avien queta tan fiera,
Qui asmarie la queita de la que lo pariera?
Io sabia el pleito qui fo, o don viniera,
Ca de la leche misma mia lo apaçiera.
23. Pararonlo en bragas, toillieronli la saia,
Todos por una boca li diçien baia baia:
Quebrantaba los sabados: qual mereçió, tal baia:
Será enforcado hasta la siesta caya.
24. Fiçieron grant crueza los falsos desleales,
Dabanli azotadas con asperos dogales,
Corrienli por las cuestas de sangre regaiales,
Lazdraba en comedio lo de tiemblas mortales.
25. Al fezo mas peor esa gent rebertera:
Calcaronli espinas redor de la mollera,
Pusieronli en mano çeptro de canna vera
Diçien: ave rex noster, lo que elli se era.
26. Nunqua podie el omne por grant cueita morir:
Io pidia la muerte, non me queria venir,
Io a todo mi grado non queria vevir;
Mas non queria mi ruego Domni Dios reçibir.
27. Sufrie el sennor bueno el martirio de grado,
Ca lo habie por esso el padre embiado:
El oraba por ellos maguer que soverivado,
Que non lis demandase Domni Dios el pacado.
28. Io mesquina estaba catando mio Fiiuelo.
Batiendo mies massiellas, rastrando por el suelo:
Otras buenas mugeres façient muy grant duelo
Con las mis bermanas que io contarvos suelo.
29. Io cataba a elli porque tanto lazdraba,
E él cataba a mi que tanto me quesaba:
Entre todas las cueitas a mi non oblidaba,
Quando io daba voçes, elli bien me cataba.
30. El mi Fiio preçioso sennor de grant Imperio
Mas se dolie de mi que non de su laçerio,
Façie complida-mientre todo su ministerio,
Commo nos lo demuestra el Santo Evangelio.
31. Non querien los iudios las manos sangrientar,
Ca lei lis mandaba [1] tal sacrilegio far,
Ca ia era meydia, o la querie passar:
Dieronlo a los moros que lo fuesen colgar.
32. Tomaronlo los moros en un dogal legado,
Sacaronlo de la villa bien fuera del mercado,
Echaronli a cuestas un madero pesado,
Ende fue la cruz fecha en que él fue aspado.
33. Pusieronlo ayna en la cruz los paganos,
Cosieronli con clavos los piedes e las manos,
Façient muy grant crueza commo cruos villanos,
Ont oi ellos ploran, e rien los christianos.
34. Io con rabia del Fiio estabali çerquiella,
La cabeza colgada, triste, mano en massiella.
Andabame delante la companna negriella;
Pero non me echaba ninguno al oriella.
35. Estaba estordida, non podia fablar,
Con la rabia del Fiio non podia folgar,
Ca era un mal muesso pesado de tragar,
Mas que la sierva cruda que es un mal maniar.
36. Estando en la cruz la santa creatura
Tendió a todas partes la su dulz catadura:
Vio a mi mezquina triste con grant cochura,
Clamando: Fiio Fiio, a una grant pressura.
37. Vio al su disçipulo que él mucho amaba,
Fiio de Zebedeo, vio commo ploraba,
Diom a él por Fiio ca mucho li costaba,
A mi a él por Madre, trabónos con tal traba.
38. Estando en la cruz los brazos bien tirados
Non por mal que él fezo, mas por nuestros pecados,
Disso que havie sede, los labros dessecados,
Ca havie grant cobdiçia de salvar los errados.
39. Quando esta palabra udieron los trufanes,
Que sedien mas rabiosos que carniçeros canes,
Abrieron grandes bocas commo unos alanes,
Dieronli mal bebraio commo malos e chanes.
40. Dieronli mal bebraio amargo sin mesura,
Fiel vuelta con vinagre, una crua mixtura:
El non lo quiso tragar, ca era cosa dura,
Todo fincó en ellos e en la su natura.
41. Façien los alevosos mucha alevosia,
Lo que revolvien ellos lo todo lo vedia.
Lazdraba el maestro e ploraba Maria,
Ambos uno por otro avien amargo dia.
42. Façien otro escarnio essa gent renegada:
Vendabanli los olos que non vidiesse nada,
Dabanli los garzones quisque su pescuzada,
Diçien: adruna, Christo, qui te dió la colpada.
43. Fraire, non contendamus en tan luengo rodeo,
Ca vos bien lo leedes todo esti torneo:
Todo iaz en el libro que fizo Sant Matheo,
E en el de Iuan fiio de Zebedeo.
44. Conviene que fablemos en la nuestra privanza
Del pleito del mi duelo, de la mi mal andanza,
Commo sufri martirio sin gladio e sin lanza,
Si Dios nos aiudara fer una remembranza.
45. Fraire, verdat te digo, debesme tu creer:
Querrie seer muerta mas que viva seer;
Mas al Rey del çielo nol cadió en plaçer,
Oviemos del absinçio larga-mente a beber.
46. Con rabia del mi Fiio, mi padre, mi sennor,
Mi lumne, mi confuerto, mi salut, mi pastor,
Mi vida, mi conseio, mi gloria, mi dulzor,
Nin avia de vida nin cobdiçia nin sabor.
47. Tant era la mi alma cargada de tristiçia,
Non avia de vida nin sabor nin cobdiçia:
Qui fablarme quissiesse palabras de letiçia,
Non serie de buen sesso, nin sabrie de iustiçia.

[1] Sanchez indica aquí, en una nota, que otro códice dice *vedaba*, pero no declara cuál códice fuese, ni ofrece otras variantes en todo el *Duelo de la Virgen*.

48. Vediendo al mi Fiio seer en tal estado,
Entre dos malos omnes seer cruçifigado,
El mal non mereçiendo seer tan mal iuzgado,
Ia nunqua podrie seer mi corazon pagado.

49. Vedia correr sangre de las sus sanctas manos,
Otrosí de los piedes, ca non eran bien sanos:
El costado abierto, paresçian los livianos,
Façiendoli boçines iudios e paganos.

50. Iudios e paganos vaçiendoli boçines,
Dando malos respendos commo malos roçines,
Tenian mal afectadas las colas e los clines,
Cantando malas viesperas e peores matines.

51. Matandome el Fiio a tan grant traiçion,
Commo podria pagado seer mi corazon?
Compraronlo primero del de su criazon [1],
Mataronlo en cabo, dieronli grant passion.

52. De pies e de manos corria la sangre viva,
Sangrentaba la cruz de palma e de oliva,
Echabanli en rostro los malos su saliva,
Estaba muy rabiosa la Madre captiva.

53. Corrie delli la sangre a grandes zampnnuelos,
Resçibiala la Madre en muy blancos lenzuelos,
Dexarou heredat bien de estonçes los abuelos,
Que combrán agraçes siempre los netezuelos.

54. En quanto mas de penas daban al mi sennor,
Tanto ia mi almiella sufria cuita maior:
Façia a menudo preçes al Criador
Que me diesse la muerte, ca me seria meior.

55. Façia a menudo preçes multiplicadas,
Non podria tal muerte soffrir tantas vegadas:
Querria en la tiesta levar grandes mazadas
Mas que soffrir las cuitas, tantas eran granadas.

56. Diçia a los moros: gentes fee que debedes,
Matat a mi primero que a Christo matedes:
Si la Madre mataredes, maior merçet abredes:
Tan buena creatura, por Dios, non la matedes.

57. Diçia a los iudios: parientes e amigos,
Una natura somos de los padres antigos:
Reçebit el mi ruego e los mis apellidos,
Matatme, si veades, criados vuestros fiios.

58. Si veades criados los que engendrastes,
E logredes los cuerpos porqui mucho lazdrastes,
Que soltedes el cuerpo que de iudas comprastes,
Feçistes mal de la Madre que non la matastes.

59. Si ante me oviessedes muerta o soterrada,
O en fuego metida, o en pozo echada,
Abriadesme guarida, ca non sintrie nada,
Non serie tan cocha oi, nin tan asada.

60. Feliçes son las madres e de buena ventura
Que non veden de fiio tal mal nin tal cochura;
Pero non asmarie nadi la mi rencura,
Ca nunca parió Madre Fiio de tal natura.

61. Fiio de tal natura de Madre non nasçió:
Demas, mal nunca fizo nin mal non mereçió,
Siempre derecho fizo, derecho cobdiçió,
Nunca tal creatura babtismo resçibió.

62. Nunca tal criatura podio omne veer:
Siempre buscó a todos ganançia e plaçer,
A malo nin a bueno non tollio su haber,
Nin nunca a mal dicho non quiso responder.

63. Porque lo denostaban tanto era mesurado,
El non recudia nada, estaba bien quedado:
Omne de la su boca nunca fue denostado,
Non fue de la su graçia ninguno repoiado.

[1] Compráronle de Judas, que fué de la criazon de Cristo; esto es, uno de sus apóstoles y de su compañía, que, como mal discípulo, vendió á su maestro. (*Nota de Sanches.*)

64. Nunca repoió omne justo nin pecador
Que non li dió conselo el complido sennor:
A que de comer ovo copdiçia o sabor,
Çevólo a su guisa muy de buen amor.

65. Los que venien enfermos de salut deseosos,
Enviabalos sanos, alegres e gozosos:
De fechos e de dichos tenialos tan viçiosos
Que de tornar a elli estaban cobdiçiosos.

66. Los sos sanctos sermones eran tan adonados,
Sanaban los enfermos, soltaban los pecados,
Çevaban los aiunos, guiaban los errados:
Quantos que los oien todos eran pagados.

67. Maguer los fariseos non lo querian creer,
A las sus questiones non podian responder:
Si en alguna cosa lo querien deprender,
¡Quomo se sabie dellos guardar e defender!

68. Bien vos lo contarie Maria Magdalena,
Quomo la reçibió estando a la çena:
Non cató a sus yerras do venie bien plena,
Perdonoielas todas e soltóli la pena.

69. Nunqua omne coitado lo vino a veer
Que non trovó conseio qual li fue menester:
En él havien conseio los que querien comer,
Non havien nulla mengua si non traien haver.

70. El Sennor piadoso sobre todo lo al,
Resusçitó los muertos el Sennor natural:
A los que él bien fezo commo padre leal,
Essos li buscaron de echarlo a mal.

71. En logar de buscarli serviçio e amor
Buscaronli bulliçio e toda desonor:
Buscaronli en cabo muerte que es peor,
Fiçieron las oveias despessar al pastor.

72. Fiçieron las ovelas al pastor enforcar,
A Barraban pidieron digno de instiçiar,
A su rey misme fiçieronlo damnar,
Ovi io dura-mientre por ello a lazdrar.

73. Al Fiio querido sennor de los sennores!
Io ando dolorida, tu pades los dolores;
Dante malos serviçios vasallos traydores:
Tu sufres el laçerio, io los malos sabores.

74. Fiio el mi querido de piedat granada,
Por qué es la tu Madre de ti desemparada?
Si levarme quisieses seria tu pagada,
Que fincaré sin ti non bien acompannada.

75. Fiio, çerca de ti querria io finar,
Non querria al sieglo sin mi Fiio tornar:
Fiio Sennor e Padre, denna a mi catar:
Fiio ruego de Madre nol debe rehusar.

76. Fiio dulz e sombroso, tiemplo de caridat,
Archa de sapiençia, fuente de piedat,
Non desses a tu Madre en tal soçiedat,
Qua non saben conoçer mesura nin bondat.

77. Fiio, tu de las cosas eres bien sabidor,
Tu eres de los pleitos sabio avenidor,
Non desses a tu Madre en esti tal pudor
Do los sanctos enforcan e salván al traydor.

78. Fiio, siempre oviemos io e tu una vida,
Io a ti quissi mucho, e fui de ti querida:
Io siempre te crey, e fui de ti creyda,
La tu piadat larga ahora me oblida.

79. Fiio, non me oblides e lievame contigo,
Non me finca en sieglo mas de un buen amigo,
Iuan quem dist por fiio, aqui plora conmigo:
Ruegote quem condones esto que io te digo.

80. Ruegote quem condones esto que io te pido,
Assaz es pora Madre esti poco pidido:
Fiio, bien te lo ruego, e lo te me convido
Que esta petiçion non caya en oblido.

81. Recudió el Sennor, dixo palabras tales:
Madre, mucho me duelo de los tus grandes males,
Muevenme tos lagrimas, los tus dichos capdales,
Mas me amarga esso que los colpes mortales.

82. Madre, bien te lo dixi, mas aslo oblidado,
Tuelletelo el duelo que es grant e pesado.
Porque fui del Padre del çielo enviado
Por reçibir martirio, seer cruçifigado.

83. Madre, tu bien lo sabes de omnes bien çerteros
De qual guisa pecaron los parientes primeros,
Commo los deçibieron los diablos arteros
Diçiendolis mentiras los malos losengeros.

84. Perdieron paraiso e perdieron la vida,
Toda su generaçion por ellos fue perdida,
La puerta del buen uerto luego fue concluida,
Nunqua fue mas abierta fasta la mi venida.

85. Todos fueron al tartaro por general sentençia,
Hi ioguieron çerrados en luenga pestilençia,
Non podieron quitarse por nulla penitençia;
Pero alquantos delos avien buena creençia.

86. El Padre de los çielos de grant podestadia,
De grant misericordia e de grant connoçia
Membroli de las almas de la su confradia,
Non quiso que loguiessen en tal enfermeria.

87. Non quiso que ioguiessen en tan pudio valleio,
Do façen los diablos mucho suçio trebeio:
Envió a su Fiio angel de grant conseio
Que los cambiase ende en otro logareio.

88. Madre, la poridat tu la sopist primero,
Gabriel te la disso esi buen messagero,
Tu bien la encobriste en el tu bueu çelero,
Bien alesti las claves en el tu buen çintero.

89. Madre, agora somos en ora de rancar,
Qua ia los enemigos quieren cuestas parar:
Madre, cógi esfuerzo, non quieras dessarrar:
El planto que tu faces puedenos estorvar.

90. Madre, tu plena eres de graçia espirital:
Madre eres de Fiio preçioso e cabdal:
Plegate a ti esto que sufro io tal mal,
Qua esto non lo puede guareçer otra sal.

91. Otra guisa non puedo esti mal guareçer
Nin por otro escanto, nin por otro saber,
Fuera por esti vaso que debemos beber:
Io e tu, Madre mia, nol podemos verter.

92. Yo e tu, Madre mia, lo debemos gostar,
Io sufriendo las penas e tu el grant pesar:
Deben todas las gentes por ende te loar,
Lazdrar tu e tu Fiio por las almas salvar.

93. Madre, será aina el vaso agotado,
Lo que mandó el Padre aina recabdado,
Los vivos e los muertos todos nos abrán grado,
Será el tu grant planto en grant gozo tornado.

94. Si io el vaso bebo commo me es mandado,
Satan será veuzudo, el Patre mi pagado,
Saldran Adan e Eva el conviento ondrado
De fondon del infierno a todo su mal grado.

95. Lo que Caifás disso, boca tan enconada,
Non de voluntat buena, e de paz bien menguada,
Por nos es a complir todo esta vegada;
Mas non ganará ende Caifás grant soldada.

96. Debo a los infiernos io por mi desçender,
A Sant Juan el Baptista la dubda li toller,
Cuidolis dar tal muesso, tal bocado prender,
De que siempre se duelan e aian que planner.

97. Querré end trasladar los que bien me quisieron,
Darlis meior posada, ca bien la mereçieron,
Abrir las sanctas puertas que çerradas sovieron,
Volver omnes e angeles que nunqua se volvieron.

98. Madre, cata mesura, atiempra mas to planto:
Madre, por Dios te sea, non te crebrantes tanto,
A todos nos crebantas con essi tu quebranto:
Madre, que tu lo hagas por Dios el Padre sancto.

99. Disso la Madre: Fijo, lo que vos me fablades,
Quomo de muert a vida asi me revisclades:
Con esso que diçides mucho me confortades,
Qua io bien veo que vos por todos nos lazdrades.

100. Por todos nos lazdrades, Fijo, sobre mesura,
Vos bebedes por todos vinagre e amargura,
Fecheslo por salvar la humanal natura,
Que avie luengos tiempos que sufrie grant reucura.

101. Avie commo leemos, luengos tiempos passados,
Bien V. mil annos, e los çiento doblados
Que iustos e iniustos laçien todos mesclados;
Pero non eran todos egual-mientre lazdrados.

102. Sennor, tu los connoçes quales son de sacar,
O quales son perdidos que deben y fincar:
Sennor, tu que lo sabes todo determinar,
Acorri a los tuios los que veniste buscar.

103. Fijo, hyt suelta-mientre allá do ir queredes,
Que en est martirio tan mucho non lazdredes:
Requerit las oveias las que menos avedes;
Mas con todas las priessas a mi non oblidedes.

104. Acorred a la Madre, non finque oblidada,
Qua vos bien entendedes commo está lazdrada:
Filo, si de vos fuere assin desemparada,
Avrá de mi venganza esta gent renegada.

105. Fijo, non vos podemos nos estorvar la ida,
Ca la vuestra cruzada serie mal esperdida;
Ca todos vos esperan que avrán por vos vida,
Mas tardarse nos a nos la vuestra venida.

106. Si la vuestra venida non fuere presurada,
Que dedes recodida a la vuestra mesnada,
A mi fallarme pueden de cueyta enfogada,
Qua non prendré buen sueno hasta vuestra tornada.

107. Madre, disso el Fijo, de oy a terçer dia
Seré vivo contigo, verás grant alegria,
Visitaré primero a ti, Virgo Maria,
Desende a don Peidro con la su compannia.

108. Madre, de ti con tanto me quiero despedir,
Todo te lo e dicho lo que he de deçir,
Inclinó la cabeza commo qui quier dormir,
Rendió a Dios la alma, e dessóse morir.

109. Quando rendió la alma el Sennor glorioso,
La gloriosa Madre del merito preçioso
Cadió en tierra muerta commo de mal rabioso,
Noli membró del dicho del su sancto Esposo.

110. Noli membró del dicho de su Esposo sancto,
Tanto priso grant cueyta e tan ma[illegible]no crebanto,
Ca nunqua li viniera un tan fiero espanto,
Nin reçibió colpada que li uslase tanto.

111. Nunqua priso colpada que tanto li uslase,
Nin priso nuuqua salto que tanto le quemasse:
Los que li sedien çerca por tal que acordasse,
Vertienli agua fria, mas non que revisclasse.

112. Por oios e por cara vertienli agua fria,
Nin por voçes quel daban non recudie Maria,
Que era mal tannida de fiera malatia,
Que non sabien dar fisicos conseio de mengia.

113. Non era maravella si la que lo parió
Con duelo de tal Filo si se amorteçió:
En los signos del çielo otro tal conteçió,
Todos fiçieron duelo quando elli morió.

114. Los angeles del çielo lis façien compannia;
Doliense de don Xpo, doliense de Maria,
El sol perdió la lumne, oscureçió el dia,
Mas non quiso castigo prender la iuderia.

115. El velo que partie el tiemplo del altar
Partiós en dos partes, cà non podié plorar:
Las piedras porque duras quebrában de pesar,
Los iudios mesquinos non podian respirar.

116. De los sepulcros vieios de antiguas sazones
En qui iaçien reclusos muchos sanctos varones,
Abrieronse por si sin otros azadones,
Revisclaron de omnes grandes generaçiones

117. Revisclaron muchos omnes de sancta vida,
Derecheros e iustos de creençia complida,
Pareçieron a muchos, cosa es bien sabida,
Ca lo diz Sant Matheo una boca sabrida.

118. Mientre que por el mundo corrien estos roydos:
Los elementos todos andaban amortidos:
Recudi io mesquina a esos apellidos,
Ca cuidabanse todos que serien destruidos.

119. Estonz disso Çenturio un noble caballero,
Disso un testimonio grant e bien verdadero:
Varones, esti pobre omne fó derechero:
De Dios fo enviado, era su mensagero.

120. Fijo era de Dios, delli mucho querido,
Creatura angelica de bondades complido,
Non era pora nos de seer espendido,
Todo esti espanto por esso es venido.

121. Recudi io mesquina bien grant ora troçida,
Clamando Fijo, Fijo, mi salut e mi vida,
Mi lumne, mi conseio, mi bien e mi guarida,
Quando non me fablades agora so perdida.

122. Agora so mesquina e so mal astrada,
Quando mi Fijo caro non me recude nada:
Agora so ferida de muy mala colpada,
Io agora me tengo por pobre e menguada.

123. Fijo, vos vivo sodes, maguer muerto vos veo,
Maguer muerto, vos vivo sodes, commo yo creo;
Mas io finco bien muerta con el vuestro deseo,
Qua io mal estordida en cordura non seo.

124. En la natura sancta que del padre avedes,
Vos siempre sodes vivo, ca morir non podedes;
Mas en esta pobreza que vos de mi trahedes,
Fanne, sede e muerte vos ende lo cojedes.

125. Fijo, por qué dessades vuestra Madre vevir,
Quando presto aviedes vos de en cruz morir?
Fijo non lo debiedes vos querer nin suffrir
Que io tanto lazdrasse en la muerte pedir.

126. Fijo, quando naçiestes nunqua senti dolores,
Nin senti puntas malas nin otros desabores:
Quando traien los ninnos los falsos traydores,
En Egipto andabamos commo grandes sennores.

127. Fijo de salto malo siempre me defiendiestes,
Que io pesar prisiese vos nunqua lo quisiestes,
Siempre a vuestra Madre piedat li oviestes;
Mas contra mi agora muy crudo ysiestes.

128. Quando a vos de muerte non queriedes guardar,
Fijo, a mi debiedes delante vos levar,
Que de vos non vidiese io tan manno pesar:
Fijo en esto solo vos he porque reptar.

129. Fijo, en esto solo io reptarvos podria;
Pero, maguer lo digo, fer non lo osaria;
Mas a todo mi grado io mucho lo querria,
Qua non sabe nul omne qual mal escusaria.

130. Non lo sabrie nul omne comedir nin fablar,
Nin io que lo padesco non lo se regunzar:
El corazon e preso, non lo puedo contar,
El mi Fijo lo sabe, si quisiese fablar.

131. El mi Fijo lo sabe, tienelo ençelado,
Qual mal e qual laçerio sufro por mi criado:
El sea benedicto quomo Fijo onrrado,
Que el Padre non quiso quel fuese despagado.

132. El viernes a la tardi, el meydia pasado,
Çerca era de nona, el sol bien encorvado,
Joseph un omne bono fo al adelantado,
Pidió el cuerpo sancto, cá la era fincado.

133. Pidió el santo cuerpo por darli sepultura,
Quomo al omne muertó lo manda lá natura:
Pilato otorgolelo, cató toda mesura:
Si Dios me bendiga, fezo grant apostura.

134. Fezo grant apostura el que le lo pidió;
Mas non menos Pilato que de grado lo dió:
El uno, ellotro gualardon mereçió;
Mas de ambos el uno mas gelo gradeçió.

135. A ambos lo gradesca Dios el nuestro sennor,
Qua ambos fueron bonos, mas el uno meior;
El que li dió el tumulo plecteó non peor,
El merito del otro creo que fo menor.

136. Demientre que don Iosep esto al recabdaba,
Io lazdraba mesquina, de plorar non çesaba,
Reptaba al mi fijo porque non me fablaba,
Io bien me entendia que sin seso andaba.

137. De çerca de la cruz io nunqua me partia,
Lo que ellos revolvien io todo lo vedia,
Io cataba a todos, e todos a Maria,
Tenieme por sin seso del planto que façia.

138. Abrazaba la cruz hasta do alcanzaba,
Besabali los piedes, en eso me gradaba,
Non podia la boca, ca alta me estaba,
Nin façia las manos que io mas cobdiçiaba.

139. Diçia: ay mesquina, qué ovy de veer!
Cay en tal çelada que non cudé cayeer,
Perdido he conseio, esfuerzo e saber,
Ploren bien los mis oios, non çesen de verter.

140 Bien ploren los mis oios, non çesen de manar,
El corazon me rabia, non me puede folgar,
Açiago es oy, bien nos debe membrar;
Los siervos de mi Fijo debenlo bien guardar.

141. A los del nuestro vando miembrelis esti dia;
Dia tan embargoso, tan sin derechuria,
Dia en qui yo pierdo mi sol, Virgo Maria:
Dia que el sol muere, non es complido dia.

142. Dia en qui io pierdo toda mi claridat,
Lunne de los mis oios e de toda piadat,
Ploran los elementos todos de voluntat:
Io mesquina si ploro, non fago livlandat.

143. Io mesquina si ploro, o si me amortesco,
O si con tan grant cueyta la vida aborresco,
Non sé porque me viene, ca io non lo meresco;
Mas a Dios por quien vino, a él ielo gradesco.

144. Fijo, que mas alumnas que el sol nin la luna,
Que gobernabas todo iaçiendo en la cuna,
Tu, sennor, que non quieres perder alma ninguna,
Miembrete commo fago de lagremas laguna.

145. Miembrete las mis lagremas tantas commo io vierto,
Los gemidos que fago, ca non son en cubierto:
Tu penas e lo lazdro, non fablo bien en çierto,
Qua tuelleme la fabla el dolor grant sin tiento.

146. El dolor me embarga, non me dessa fablar,
Qui bien me entendiese non me debie reptar,
Qua quant grant es el duelo, e quant grant el pesar,
La que tal Fijo pierde lo puede bien asmar.

147. Quando don Ioseph ovo el cuerpo acabado,
Dissoli a Pilato: de Dios ayas buen grado:
Tornós luego al cuerpo que estaba colgado,
Dando en su cabeza con el punno çerrado.

148. Fiçiemos muy grant duelo los que y estidiemos,
Reffrescamos el planto quanto meior podiemos,
Non era maravella si grant duelo fiçiemos,
Qua mal muesso tragamos, e fuer vaso bebiemos.

149. Todos plannien afirmes, cada uno ploraba;
Mas la que lo pariera mesura non tomaba:
lo mesquina con todos corria e saltaba,
Qua la rabia del Fijo las telas me taiaba.
150. El de Abarimathia que lo avie ganado,
Clamó a Nichodemus varon bien acabado:
El uno li tenie el cuerpo abrazado,
El otro li tiraba el clavo remazado.
151. El Sennor que non faҫe nulla cosa en vano,
Tiraronli primero el de la diestra mano:
Abasóli un pocó, fezose mas liviano,
Semeióme a mi que desҫendió al plano.
152. Fizo en cuentra mi la primera venida:
lo quando esto vidi, tóvime por guarida,
Traveli de la mano, maguer que estordida,
Diҫiendo: ay fijo la mi dulzor complida!
153. Priso la mano diestra que alcanzar podia,
La otra tan a mano aun non la tenia:
lo besabali essa, e essa li sufria:
A loseph aiudaba e en esso contendia.
154. Estos varones ambos el cuerpo desҫendieron,
Cubrienronlo con ropa, en tierra lo pusieron,
Con unguento preҫioso la carne li ungieron,
Fiҫieronli obsequio quanto meior sopieron.
155. Dieronli essos ambos ondrada sepultura,
loseph la avia ante fecha a su mesura,
Quomo la ley manda, dieronli vestidura,
Veia io mesquina amarga assadura.
156. Vedia asadura amarga io mesquina,
Amargos coҫineros e amarga coҫina:
En titulo en lengua ebrea e latina
En griego la terҫera, pan de mala farina.
157. Yo leia las letras commo eran ditadas;
Mas non las entendia, ca eran enҫerradas:
Las gentes de revuelta revolvien las obradas,
Faҫien las cortas luengas, e las angostas ladas.
158. Yo con rabia del Fijo non podia fablar,
Mandaronme que fuese dende a otro lugar,
Por amor que oviesse remedio del pesar,
Que en hora estaba de la alma echar.
159. Mandaronme que fuese albergar con lohan,
Ca él me daria ҫena de agua e de pan,
I toviese el sabbado otro dia la man,
Ca perderme podria con tamanno affan.
160. Hospedóme lohan, levóme a posada,
Al que me ovo ante mi Fijo comendada:
Non dormi essa noche sola una puntada,
Nin comieron mis dientes sola una bocada.
161. El viernes en la noche fasta la madrugada
Sofri grant amargura, noche negra e pesada,
Clamando: Fijo, Fijo, do es vuestra posada?
Nunca cuydé veer la luz del alvorada.
162. Amaneҫió el sabbado un peҫemento dia,
Sufriemos grant tristiҫia, ninguna alegria,
Compusiemos de planto una grant ledania,
Fiҫiemos muy grant duelo lohanes e Maria.
163. Las duennas essi dia fincamos tan quebrantadas
Mas que si nos oviessen todas apaleadas:
Non podiamos meҫernos, tanto eramos cansadas;
Mas a mi sobre todas me coҫian las coradas.
164. Todas faҫiamos planto e duelo sin mesura:
Mas la que lo pariera soffria maior cochura,
Levaba maior cuyta, tenia maior ardura,
Ca tenia por pitanza amarga asadura.
165. Rodia cruda maiella, amarga pitanza,
Sabiali mas amarga que grant colpe de lanza,
Fuera que non podia morir sin mal estanza,
Ca ella non pidia a Dios otra venganza.
166. A maior mi quebranto e maior mi pesar
Moviose el alfama toda de su logar:
Entraron a Pilato por conselo tomar,
Que non gelo podiesen los disҫipulos furtar.
167. Sennor, dixieron ellos, aquel galeador
Que nos revolvia a todos commo grant trufador,
Deҫia unas palabras que nos faҫen pavor,
Ca traya tal companna qual elli, non meyor.
168. Alavabase elli a la su criazon,
Que a morir avia, tomar en cruz pasion,
Mas que al terҫer dia saldria de la prision,
Resuҫitaria de cabo en mejor condiҫion.
169. Sennor, pavor avemos que vernán sus criados
Desque fueremos todos en sabbado entrados,
Furtar nos an el cuerpo, seremos engannados,
Faranse de nos riso, seremos mal errados.
170. Sennor, tu meti guarda, ca debeslo faҫer,
Que nos en tal escarnio non podamos caer:
Mucho mas nos valdria todos muertos seer
Que de refeҫes omnes tal escarnio prender.
171. Farian de nos escarnio e comporrian canҫiones,
Ca son omnes maldignos, traviessas criazones,
Poblarian todo el mundo valleios e renҫones,
Farian de la mentira istorias e sermones.
172. Recudiolis Pilatus a essos gurriones,
Ca bien lis entendia elli los corazones:
Asaz avedes guardas e fardidos peones,
Guardat bien el sepulcro, controbatli canҫiones.
173. Los unos digan salmos, los otros lecҫiones,
Los unos jube dompne, los otros bendiҫiones,
. . . . [a]
Pasaredes la noche faҫiendo tales sones.
174. Non dexedes legar a vos otras compannas,
Nin de los sus disҫipulos nin de otras estrannas:
Fablatlis dura-mente, menazatlis a sannas,
Deҫit que lis faredes viudas a las nanas.
175. Ҫercat bien el sepulcro de buenos veladores,
Non sean embriagos nin sean dormidores,
Non lis cala demanana faҫer otras labores,
Nin vaian esta noche visitar las uxores.
176. Tornaron al sepulcro vestidos de lorigas,
Diҫiendo de sus bocas muchas suҫias nemigas,
Controbando cantares que non valian tres figas,
Tocando instrumentos, ҫedras, rotas, e gigas.
177. Cantaban los trufanes unas controvaduras
Que eran a su Madre amargas e muy duras:
Aljama, nos velemos, andemos en corduras,
Si non, farán de nos escarnio e gaburras.
Cantica. Eya velar, eya velar, eya velar.
178. Velat aliama de los iudios, eya velar:
Que non vos furten el Fijo de Dios, eya velar.
179. Ca furtarvoslo querran, eya velar:
Andres e Peidro et Iohan, eya velar.
180. Non sabedes tanto descanto, eya velar:
Que salgades de so el canto, eya velar.
181. Todos son ladronҫiellos, eya velar:
Que assechan por los postiellos, eya velar.
182. Vuestra lengua tan palabrera, eya velar:
A vos dado mala carrera, eya velar.
183. Todos son omnes plegadizos, eya velar:
Rioaduchos mescladizos, eya velar.
184. Vuestra lengua sin recabdo, eya velar:
Por mal cabo vos a echado, eya velar.
185. Non sabedes tanto de enganno, eya velar:
Que salgades ende este anno, eya velar.
186. Non sabedes tanta razon, eya velar:
Que salgades de la prision, eya velar.

[a] Falta en el original un verso.

187. Tomaseio e Matheo, eya velar:
De furtarlo han grant deseo, eya velar.
188. El disçipulo lo vendió, eya velar:
El Maestro non lo entendió, eya velar.
189. Don Fhilipo, Simon e Iudas, eya velar.
Por furtar buscan ayudas, eya velar.
190. Si lo quieren acometer, eya velar:
Oy es dia de paresçer, eya velar.
Eya velar, eya velar, eya velar [4].
191. Mientre ellos triscaban, diçian sus truferias,
Cosas muy desapuestas, grandes alevosias,
Pesó al Rey del çielo de tan grandes follias
Quomo deçian de Xpo e de sus compannias.
192. Pesoli de su Madre sobre todo lo al
Que li diçian blasfemias, e li diçian grant mal:
Tornólis el depuerto en otro sobernal,
Que non cantaban alto, nin cantaban tuval.
193. Vinolis sobrevienta, un espanto cabdal,
Nin lis veno por armas, nin por fuerza carnal,
Mas vinolis por Dios Sennor spirital,
El que sofrir non quiso de aver su igual.
194. Vinolis tal espanto e tal mala ventura,
Perdieron el sentido e toda la cordura:
Todos caieron muertos sobre la tierra dura,
Iaçian todos revueltos redor la sepultura.
195. Recordaron bien tarde los mal aventurados,
Non vedien de los oios todos escalabrados,
Feriense unos con otros commo embellinados,
Eran todos los risos en boçedos tornados.
196. Resusçitó don Xpto: Dios tan grant alegria!
Dos soles, Deo graçias, nasçieron essi dia:
Resusçitó don Xpto, e la Virgo Maria,
Toda la amargura tornó en alegria.
197. Los gabes e los tozos de los malos truffanes,
Que andaban rabiosos commo famnientos canes,
Non valien sendos rabos de malos gavilanes,
Menos valien que cuchos los bocudos alanes.
198. El seso de los omnes flaco es e menguado,
Non vale contra Dios un tiesto foradado:
Lo al non a rayz e falleçe privado,
Qua lo que Dios ordena esso es ordenado.
199. Erodes bien se quiso affirmes trabaiar
Por al rey mançebo la vida destaiar:
Fizo todos los ninnos de Belleem matar;
Pero al que buscaba non lo podio trobar.
200. La torl de Babilon los que la empezaron,
Mal grado ayan ellos, ca non la acabaron:
Mançebos de mal seso que con Dios se tomaron,
Çempellaron afirmes, nada non recabdaron.
201. Bien se trabaló Saulo que Xpto non regnase,
La fe del Evengelio que non multiplicasse;
Mas la verdat non quiso que mentira sobrase,
E la vertut del çielo so los piedes andasse.
202. Mal coçea el bue contra el aguiion,
Qua dánnase el pied, prende grant lision;
Qui arriba escupe, lo que non es razon,
En el rostro li caye abueltas del grinon.
203. Qui con Dios se aprende dura-mientre impetra,
Qua lo diz el Salterio, demuestralo la letra,
Ca mal cae el pied si fiere en la petra:
La ferida del dedo al corazon li entra.
204. Qui a mi escuchare e creerme quisiere,
Nunqua taie la çima do los piedes toviere:
Quando taiare esa, depues que se moviere,
Non lincará los piedes do el sabor obiere.
205. Reyna de gloria, Madre de piedat,
Sennora de los angeles, puerta de salvedat,
Conseio de las almas, flor de grant onestat,
Tu me da connoçençia de sancta caridat.
206. Tu eres benedicta carrera de la mar,
En que los peregrinos non puedan periglar:
Tu los guia, sennora, que non puedan errar:
Mientre por ti se guien pueden salvos andar.
207. Madre plena de graçia, tu seas bien laudada,
Tu seas gradeçida, tu seas exaltada,
Tu seas bien venida, tu seas bien trobada,
Que sofriste tal pena e ffuste tan lazdrada.
208. Madre, a ti comendo mi vida, mis andadas,
Mi alma e mi cuerpo, las ordenes tomadas,
Mis piedes, e mis manos, peroque consegradas,
Mis oios que non vean cosas desordenadas [5].
209. Sennora de los çielos plena de bendiçion,
Abri las tus oreias, udi mi petiçion:
Io ofrir non te puedo ninguna oblaçion;
Mas la tu sancta graçia tenga la mi razon.
210. Madre que a Teofilo que era desperado [6]
Tu li ganesti la graçia del tu sancto criado,
Tu aguisa, sennora, pora mi tal mercado,
Porque nunqua me vea en premia del pecado.

[4] Faltaba una línea, en que parece se debia repetir el estribillo, segun se ha suplido. (*Nota de Sanchez.*)

[5] Aquí denota el poeta que era sacerdote cuando escribia esto; de donde se infiere que lo escribió despues que firmó *diaconus de Berceo* en escrituras del año de 1220. (*Nota de Sanchez.*)

[6] Alude al milagro 24 de los de nuestra Señora, que empieza en la copla 703, y esto denota que el poeta escribió los *Milagros* antes que el *Duelo*. (*Nota de Sanchez.*)

VIDA DE SANCTA ORIA, VIRGEN.

1. **En el nombre de el Padre que nos quiso criar,**
E de don Ihesu Christo que nos vino salvar,
E del Spiritu Sancto lumbre de confortar,
De una sancta Virgen quiero versificar.
2. **Quiero en mi vegez, maguer so ya cansado,**
De esta sancta Virgen romanzar su dictado,
Que Dios por el su ruego sea de mi pagado,
E non quiera venganza tomar del mi pecado.
3. **Luego en el comienzo e en la primeria**
A ella merçet pido, ella sea mi guia,
Ruegue a la Gloriosa Madre Sancta Maria,
Que sea nuestra guarda de noche e de dia.
4. **Essa Virgen preçiosa de quien fablar solemos,**
Fue de Villa Vellayo, segunt lo que leemos:
Amnuna fue su madre, escrito lo tenemos,
Graçia fue el padre, en letra lo avemos [1].
5. **Munno era su nombre, omne fue bien letrado,**
Sopo bien su façienda: él fizo el dictado,

[1] *Graçia*, por trasposicion, es lo mismo que *Garçia*. De ambas maneras se halla en esta poesía. (*Nota de Sanchez.*)

Haviagelo la madre todo bien razonado,
Que non queria mentir por un rico condado.
6. De suso la nombramos, acordarvos podedes [2],
Emparedada era, yaçia entre paredes,
Havia vida lazrada qual entender podedes,
Si su vida leyerdes, asi lo probaredes.
7. Sanctos fueron sin dubda e iustos los parientes,
Que fueron de tal fixa engendrar meresçientes:
De ninnes façia ella fechos muy convenientes,
Estaban maravilladas ende todas las gentes.
8. Commo diçe del apostol Sant Paulo la lection,
Fuę esta sancta Virgen vaso de oraçion [3],
Ca puso Dios en ella cumplida bendiçion,
E vido en los çielos mucha grant vision.
9. Bien es que vos digamos luego en la entrada
Qual nombre li pusieron quando fue baptizada:
Commo era preçiosa mas que piedra preçiada,
Nombre habia de oro, Oria era llamada [4].
10. Havemos en el prologo mucho detardado,
Sigamos la estoria, esto es aguisado,
Los dias son non grandes, anocheçerá privado,
Escribir en tiniebra es un mester pesado.
11. Fue de Villa Vellayo Amunna natural,
El su marido sancto, Garcia otro tal,
Siempre en bien punaron, partieronse de mal,
Cobdiçiaban la graçia de el Rey çelestial.
12. Omnes eran catolicos, vivian vida derecha,
Daban a los sennores a cada uno su pecha,
Non fallaba en ellos el diablo retrecha,
El que todas sazones a los buenos açecha.
13. Nunca querian sus carnes mantener a grant viçio,
Ponian toda femençia en fer a Dios serviçio,
Esso avian por pascua e por muy grant deliçio,
A Dios ponian delante en todo su officio.
14. Rogaban a Dios siempre de firme corazon
Que lis quissiese dar alguna criazon,
Que para el su serviçio fuese, que para al non,
E siempre meiorase esta devoçion.
15. Si lis dió otros fixos non lo diçe la leyenda;
Mas diolis una fixa de spiritual façienda,
Que hovo con su carne baraia e contienda,
Por consentir al cuerpo nunca soltó la rienda.
16. Apriso las costumbres de los buenos parientes.
Quanto li castigaban ponia en ello mientes,
Con ambos sus labriellos apretaba sus dientes.
Que non saliessen dende palabras desconvenientes.
17. Quiso seer la madre de mas aspera vida,
Entró emparedada de çeliçio vestida,
Martiriaba sus carnes a la mayor medida,
Que non fuese la alma del diablo vençida.
18. Si ante fuera buena, fue despues muy meyor,
Plaçia su serviçio a Dios nuestro sennor,
Los pueblos de la tierra façianli grant honor,
Salia a luengas tierras la su buena loor.
19. Dexemos de la madre, en la fixa tornemos,
Essas laudes tengamos cuyas bodas comemos:
Si nos cantar sopieremos, grant materia tenemos,
Menester nos será todo el seso que avemos.
20. Desque mudó los dientes, luego a pocos annos
Pagabase muy poco de los segiares pannos:
Vistió otros vestidos de los monges calannos,
Podrian valer pocos dineros los sus peannos.
21. Desamparó el mundo Oria toca negrada,
En un rencon angosto entró emparedada,
Sofria grant astinençia, vivia vida lazrada,
Por onde ganó en cabo de Dios rica soldada.
22. Era esta reclusa vaso de caridat,
Templo de paçiençia e de humildat,
Non amaba oir palabras de vanidat,
Luz era e confuerto de la su veçindat.
23. Porque angosta era la emparedaçion,
Teniala por muy larga el su buen corazon:
Siempre rezaba psalmos e façia oraçion,
Foradaba los çielos la su devoçion.
24. Tanto fue Dios pagado de las sus oraçiones
Que li mostró en çielo tan grandes visiones
Que debian a los omnes cambiar los corazones:
Non las podrian contar palabras nin sermones.
25. Terçera noche era despues de Navidat,
De Sancta Eugenia era festividat,
Vido de visiones una infinidat,
Onde pareçe que era plena de sanctidat.
26. Despues de las matinas leida la lecçion
Escuchola bien Oria con grant devoçion:
Quiso dormir un poco, tomar consolaçion,
Vido en poca hora un grant vision.
27. Vido tres sanctas virgines de grant auctoridat,
Todas tres fueron martires en poquiella edat,
Agata en Catanna essa rica çiudat,
Olalia en Melerida ninna de grant beldat.
28. Çeçilia fue terçera, una martir preçiosa
Que de don Ihesu Christo quiso seer esposa:
Non quiso otra suegra sinon la Gloriosa
Que fue mas bella que nin lilio nin rosa.
29. Todas estas tres virgines que avedes oidas,
Todas eran iguales de un color vestidas:
Semeyaba que eran en un dia naçidas,
Luçian commo estrellas, tanto eran de bellidas.
30. Estas tres sanctas virgines en çielo coronadas
Tenian sendas palombas en sus manos alzadas,
Mas blancas que las nieves que non son coçeadas:
Paresçia que non fueran en palombar criadas.
31. La ninna que iaçia en paredes çerrada
Con esta vision fue mucho embargada;
Pero del Spiritu Sancto fue luego conortada:
Demandólis qui eran, e fue bien aforzada.
32. Fablaronli las virgines de fermosa manera,
Agatha e Eolalia, Çeçilia la terçera:
Oria, por ti tomamos esta tan grant carrera:
Sepas bien que le tengas por nuestra compannera.
33. Combidarte venimos, nuestra hermana,
Embianos don Christo, de quien todo bien mana,
Que subas a los çielos, e que veas que gana
El serviçio que façes e la saya de lana.
34. Tu mucho te deleitas en las nuestras passiones,
De amor e de grado leies nuestras razones,
Queremos que entiendas entre las visiones
Qual gloria reçibiemos, e quales galardones.
35. Respondió la reclusa que avia nombre Oria:
Yo non seria digna de veer tan grant gloria;
Mas si me reçibiesedes vos en vuestra memoria,
Alla seria complida toda la mi estoria.
36. Fixa, dixo Olalia, tu tal cosa non digas,
Ca as sobre los çielos amigos e amigas:
Asi mandas tus carnes, e assi las aguissas
Que por subir a los çielos tu digna te prediges.
37. Resçibe este conseio, la mi fixa querida,
Guarda esta palomba, todo lo al olvida:

[2] Parece que alude á la *Vida de Santo Domingo de Silos*, en que habla de la Santa, desde la copla 316. (*Nota de Sanchez.*)
[3] Probablemente deberia decir *election.*
[4] Etimologia del nombre *Oria*, llamada asi antiguamente, y ahora *Aurea*. No es nombre formado por *trasposicion de Aurea, Orea, Oria*, como dice el maestro Sarmiento, número 588, sino por conversion del diptongo *au* en *o*, y de la *e* en *i*; conversiones frecuentisimas en nuestra lengua. (*Nota de Sanchez.*)

Tu ve do ella fuere, non seas deçebida,
Guiate por nos, fixà, ca Christus te combida.
38. Oiendo este conseio que Olalia li daba,
Alzó Oria los oios, arriba onde estaba,
Vido una columna, a los çielos pujaba,
Tanto era de enfiesta que aves la cataba.
39. Avia en la coluna escalones e gradas:
Veer solemos tales en las torres obradas:
Yo sobí por algunas, esto muchas vegadas,
Por tal suben las almas que son aventuradas.
40. Moviose la palomba, comenzó de volar,
Suso contra los çielos comenzó de pujar:
Catabala don Oria donde iria a posar,
Non la podia por nada de voluntat sacar.
41. Empezaron las virgines lazradas a subir,
Empezolas la duenna reclusa a seguir:
Quando don Oria cató, Dios lo quiso complir,
Fue puia ensomo por verdat vos deçir.
42. Quando dormia Iacob çerca de la carrera,
Vido sobir los angeles por una escalera:
A esta relucia ca obra de Dios era,
Entonçe perdió la pierna en essa liz veçera.
43. Ya eran, Deo gracias, las virgines ribadas,
Eran de la columpna ensomo aplanadas,
Vieron un buen arbol, çimas bien compasadas,
Que de diversas flores estaban bien pobladas.
44. Verde era el ramo de foyas bien cargado,
Façia sombra sabrosa e lugar muy temprado,
Tenia redor el tronco maravilloso prado,
Mas valia esso solo que un rico regnado.
45. Estas quatro donçellas ligeras mas que viento
Ovieron con este arbol plaçer e pagamento:
Subieron en él todas, todas de buen taliento,
Ca avian en él folgura en él grant cumplimiento.
46. Estando en el arbol estas duennas contadas,
Sus palomas en manos alegres e pagadas,
Vieron en el çielo finiestras foradadas,
Lumbres salian por ellas, de duro serian contadas.
47. Salieron tres personas por essas aberturas,
Cosas eran angelicas con blancas vestiduras,
Sendas vergas en manos de preçiosas pinturas,
Vinieron contra ellas en humanas figuras.
48. Tomaron estas virgines estos sanctos varones
Commo a sendas pennolas en aquellos bordones:
Pusieronlas mas altas en otras regiones,
Alla vidieron muchas honradas processiones.
49. Don Oria la reclusa de Dios mucho amada,
Commo la ovo ante Olalia castigada,
Catando la palomba commo bien acordada,
Subió en pos las otras a essa grant posada.
50. Puyaba a los çielos sin ayuda ninguna,
Non li façia embargo, nin el sol, nin la luna,
A Dios havia pagado por manera alguna,
Si non, non subria tanto la fixa de Amunna.
51. Entraron por el çielo que abierto estaba,
Alegróse con ellas la corte que y moraba,
Plógolis con la quarta que las tres aguardaba,
Por essa serraniella menos non se preçiaba.
52. Apareçiolis luego una muy grant companna,
En vestiduras albas fermosas por fazanna:
Semeioli a Oria una cosa estranna,
Ca nunca vido cosa de aquesta su calanna.
53. Preguntó a las otras la de Villa Vellayo:
Deçitme, qué es esto por Dios e Sant Pelayo?
En el mi corazon una grant dubda trayo:
Meior pareçen estos que las flores de mayo.
54. Dixeronli las otras: oye, fixa querida,
Colonges fueron estos, omnes de sancta vida;
Tuvieron en el mundo la carne apremida,
Agora son en gloria en leticia complida.
55. Conosçio la fixa buenos quatro varones,
Los que nunca vidiera en ningunas sazones:
Bartolomeo ducho de escribir passiones,
Don Gomes de Masiells, que daba bien raçiones.
56. Don Xemeno terçero un veçino leal,
De el barrio de Vellayo fue esti natural:
Galindo su criado, qual él, bien otro tal,
Que sopo de bien mucho e sabia poco mal.
57. Fueron mas adelante en esa romeria,
Los martires delante, la freira en su guia,
Aparesçiolis otra asaz grant compannia,
De la de los colonges avia grant meioria.
58. Todos vestian casullas de preçiosas colores,
Blagos en las siniestras commo predicadores,
Caliçes en las diestras de oro muy meiores,
Semelaba ministros de preçiosos sennores.
59. Demandó la serrana, qué eran esta cosa?
Qué proçesion es esta tan grant e tan preçiosa?
Dixeronli las martires respuesta muy sabrosa:
Obispos fueron estos siervos de la Gloriosa.
60. Por ue daban al pueblo beber de buen castigo,
Por ende tienen los caliçes cada uno consigo:
Refirian con los quentos al mortal enemigo
Que engannó a Eva con un astroso figo.
61. Conoçio la reclusa en essa proçession
Al obispo don Sancho, un preçioso varon:
Con él a don Garçia su leal compannon
Que sirvió a don Christo de firme corazon.
62. Dixeronli las martires a Oria la serrana:
El obispo don Gomez non es aqui, hermana:
Peroque trayo mitra fue cosa muy llana,
Tal fue commo el arbol que floreçe e non grana.
63. Visto este convento, esta sancta mesnada,
Fue a otra comarca esta freyra levada:
El coro de las virgines proçesion tan honrrada
Salieron resçibirla de voluntat pagada.
64. Salieron reçibirla con responsos doblados,
Fueron abrazarla con los brazos alzados:
Tenian con esta novia los corazones bien pagados,
Non fiçieran tal gozo annos havia passados.
65. Embargada fue Oria con el reçibimiento,
Ca tenia que non era de tal mereçimiento:
Estaba atordida en grant desarramiento;
Pero nunca de cosas ovo tal pagamiento.
66. Si del Rey de la gloria li fuese otorgado,
Fincarla con las virgines de amor e de grado:
Mas aun esi tiempo non era allegado
Para reçibir soldada de el lazerio passado.
67. El coro de las virgines una fermosa az
Dieronli a la freyra todas por orden paz:
Dixeronli: contigo mucho nos plaz:
Para en esta companna digna eres assaz.
68. Esto por nuestro merito nos non lo ganariemos,
Esto en que somos, nos non lo mereçiemos;
Mas el nuestro Esposo a quien voto fiçiemos
Fizonos esta graçia porque bien lo quisiemos.
69. Oria, que ante estaba mucho embergonzada,
Con estos dichos buenos fizose mas osada:
Preguntó a las virgines esa sancta mesnada
Por una su maestra que la ovo criada.
70. Una maestra ovo de muy sancta vida,
Urraca li dixeron muger buena complida,
Emparedada visco una buena partida,
Era de la maestra Oria muy querida.
71. Preguntolis por ella la freyra que oydes:
Deçitme, mis sennoras, por Dios, a qui servides,

Urraca es en estas las que aqui venides?
Grant graçia me faredes, si esto me deçides.
72. Mi alma fue al mundo esta por quien demando,
Lazrró conmigo mucho, e a mi castigando,
Querria yo que fuesse en esti vuestro vando,
Por su deudor me tengo durmiendo, e velando.
73 Dixeronli las virgines nuevas de grant sabor:
Esa que tu demandas, Urraca la seror,
Companuera es nuestra e nuestra morador:
Con lusta su disçipula sierva del Criador.
74. Ruegovos, dixo Oria, por Dios que la llamedes:
Si me la demostrardes, grant merçet me faredes.
Io por la su doctrina entré entre paredes,
Io ganaré y mucho, vos nada non perdredes.
75. Clamaronla por nombre las otras companneras,
Respondiolis Urraca a las voçes primeras:
Conoçió la voz Oria, entendió las senneras;
Mas ver non la podio por ningunas maneras.
76. La az era muy luenga, eso la embargaba,
Que non podia veerla, ca en cabo estaba:
Levola a delante la voz que la guiaba,
Pero a la maestra nunca la olvidaba.
77. En cabo de las virgines, toda la az pasada,
Falló muy rica siella de oro bien labrada:
De piedras muy preçiosas toda engastonada,
Mas estaba vaçia e muy bien seellada.
78. Vedia sobre la siella muy rica açitára,
Non podria en este mundo cosa ser tan clara:
Dios solo faz tal cosa que sus siervos empara,
Que non podria comprarla toda alfoz de Lara.
79. Una duenna hermosa de edat mançebiella
Voxmea havia nombre, guardaba esta siella:
Darla por tal su reyno el rey de Castiella,
E seria tal mercado que seria por fabliella.
80. Alzó Oria los oios escontra aquilon,
Vido grandes compannas, fermosa criazon:
Semeiaban vestidos todos de vermeion,
Preguntó a las otras: estos que cosa son?
81. Dixeronli las virgines que eran sus guionas,
Todos estos son martires, unas nobles personas,
Dexaronse matar a golpes de azconas,
Ihesu Christo por ende diolis ricas coronas.
82. Alli es Sant Estevan el que fue apedreado,
Sant Lorente el que Çesar ovo despues asado,
Sant Viçente el caboso de Valerio criado:
Mucho otro buen lego, mucho buen ordenado.
83. Vido mas adelante en un apartamiento
De sanctos hermitannos un preçioso conviento,
Que sufrieron por Christo mucho amargo viento
Por ganar a las almas vida e guarimiento.
84. Conosçió entre todos un monge ordenado:
Monio li dixeron, commo diz el dictado:
A otro su disçipulo, Munno era llamado,
Que de Valvanera fue abat consagrado.
85. Y vido a Galindo en esa compannia,
Ladrones lo mataron en la hermitannia:
Y vido a su padre que llamaban Garçia,
Aquelli que non quiso seguir nulla folia.
86. Vido a los apostolos mas en alto logar,
Cada uno en su trono en que debia jusgar:
A los evangelistas y los vido estar,
La su claridat omne non la podrie contar.
87. Estos son los nuestros padres cabdiellos generales,
Prinçipes de los pueblos, son omnes prinçipales,
Ihesu Christo fue papa, estos los cardenales,
Que sacaron de el mundo las serpientes mortales.
88. Commo asmaba Oria a su entendimiento,
Oió fablar a Christo en esse buen conviento;
Mas non podio veerlo a todo su tallento,
Ca bien lieve non era de tal mereçimiento.
89. Dexemos lo al todo, a la siella tornemos,
La materia es alta, temo que pecaremos;
Mas en esto culpados nos seer non debemos,
Ca al non escribimos, si non lo que leemos.
90. De suso lo dixiemos, la materia lo daba,
Voxmea avia nombre la que la siella guardaba:
Commo rayos de el sol, assi relampagaba:
Bien fue felix la alma para quien estaba.
91. Vistia esta mançeba preçiosa vestidura,
Mas preçiosa que oro, mas que la seda pura;
Era sobresennada de buena escritura,
Non cubrió omne vivo tan rica cobertura.
92. Avie en ella nombres de omnes de grant vida,
Que sirvieron a Christo con voluntat complida;
Pero de los reclusos fue la mayor partida
Que domaron sus carnes a la mayor medida.
93. Las letras de los iustos de mayor sanctidat
Pareçian mas leybles de mayor claridat:
Los otros mas sorienda de menor claridat
Eran mas tenebrosas de grant obscuridat.
94. Non se podia la freyra de la siella toller:
Dixole a Voxmea que lo querria saber:
Este tan guant adobo cuyo podria ser?
Ca non seria por nada comprado por haver.
95. Respondioli Voxmea, dixoli buen mandado,
Amiga, bien has fecho e bien has demandado:
Todo esto que vees a ti es otorgado,
Ca es del tu serviçio el Criador pagado.
96. Todo esti adobo a ti es comendado,
El solar e la siella, Dios sea ende laudado,
Si non te lo quitare conseio del pecado
El que hizo a Eva comer el mal bocado.
97. Si commo tu me diçes, dixoli Sancta Oria,
A mi es prometida esta tamanna gloria,
Luego en esti talamo querria ser novia;
Non querria de el oro tornar a la escoria.
98. Respondioli la otra commo bien razonada:
Non puede seer esto, Oria, esta vegada,
De tornar as a el cuerpo, yaçer emparedada,
Fasta que sea toda tu vida acabada.
99. Las tres martires sanctas que con ella vinieron
En ninguna sazon de ella non se partieron;
Siempre fueron con ella, con ella andidieron
Fasta que a su casa misma la tragieron.
100. Rogó a estas sanctas de toda voluntat
Que rogassen por ella al Rey de maiestat,
Que gelo condonasse por la su piedat
De fincar con Voxmea en essa heredat.
101. Rogaron a Dios ellas quanto meior supieron,
Mas lo que pedia ella ganar non lo podieron:
Fabloles Dios de el çielo, la voz bien la oieron,
La su majestat grant; pero non la vieron.
102. Dixolis: piense Oria de ir a su logar,
Non vino tiempo aun de aqui habitar:
Aun ave un poco el cuerpo a lazrar,
Despues verná el tiempo de la siella cobrar.
103. Sennor, dixo, e padre, peroque non te veo,
De ganar la tu graçia siempre ovi desseo:
Si una vez salliero del solar en que seo,
Non tornaré y nunca segun lo que yo creo.
104. Los çielos son mucho altos, yo pecadriz mezquina
Si una vez tornaro en la mi calabrina,
Non fallare en el mundo sennora nin madrina,
Por qui yo esto cobre nin tarde nin ayna.
105. Dixoli aun de cabo la voz del Criador:
Oria, del poco merito non ayas temor:

Con lo que has lazrado ganesti el mi amor,
Quitar non te lo puede ningun escantador.
106. Lo que tu tanto temes e catás desmedrida,
Que los çielos son altos, enfiesta la subida,
Io te los faré llanos, la mi fixa querida,
Que non havrás embargo en toda tu venida.
107. De lo que tu temes non serás embargada,
Non abrás nul embargo, non te temas por nada:
Mi fixa, benedicta vaias e sanctiguada,
Torna a tu casiella, reza tu matinada.
108. Tomaronla las martires que ante la guiaron
Por essa escalera por la que la levaron:
En muy poquiello rato al cuerpo la tornaron,
Espertó ella luego que ellas la dexaron.
109. Abrió ella los oios, cató enderredor,
Non vido a las martires, ovo muy mal sabor:
Vidose alongada de muy grant dulzor,
Havia muy grande cuyta e sobeio dolor.
110. Non cuidaba veer la hora nin el dia
Que podiese tornar a essa confradia:
Doliase de la siella que estaba vaçia,
Siella que Dios fiçiera a tan grant maestria.
111. Por estas visiones la reclusa don Oria
Non dió en si entrada a nulla vanagloria:
Por amor de la alma non perder la victoria
Non façia a sus carnes nulla misericordia.
112. Martiriaba las carnes dandolis grant laçerio,
Complia dias e noches todo su ministerio:
Ieiunios e vigilias e rezar el psalterio,
Queria a todas guisas seguir el Evangelio.
113. El Rey de los reyes, sennor de los sennores,
En cuya mano iaçen justos e pecadores,
Quiso sacar a Oria de estos laticores,
E ferla compannera de compannas meiores.
114. Once meses, sennores, podrie haber pasados
Desque vido los pleitos que avemos contados:
De sanctos e de sanctas conventos mucho onrrados,
Mas non los havia Oria encara olvidados.
115. En esi mes onçeno vido grant vission,
Tan grande commo las otras las que escritas son:
Non se partia Dios de ella en ninguna sazon,
Ca siempre tenia ella en el su corazon.
116. Terçera noche ante de el martir Saturnino
Que cae en noviembre de Sant Andres veçino,
Vinoli una graçia, meior nunca le vino,
Mas dulçe e mas sabrosa era que pan nin vino.
117. Seria la meatat de la noche pasada,
Avia mucho velado, Oria era cansada,
Acostose un poco flaca e muy lazrada,
Non era la camenna de molsa ablentada.
118. Vido venir tres virgines todas de una guisa,
Todas venian vestidas de una blanca frisa,
Nunca tan blanca vido nin toca nin camisa,
Nunca tal cosa ovo nin Genua nin Pisa.
119. Ende a poco rato vino Sancta Maria,
Vinolis a las virgines gozo e alegria,
Commo con tal sennora todas havian buen dia,
Allí fue adonada toda la confradria.
120. Dixeronli a Oria: tu que yaçes sonnosa,
Levantate y reçibe a la Virgen gloriosa,
Que es Madre de Christo e fixa e esposa:
Serás mal acordada si façes otra cosa.
121. Respondiolis la freira con grant humildat:
Si a ella ploguiesse pora la su piadat
Que yo llegar podiesse a la su maiestat,
Cadria a sus piedes de buna voluntat.
122. Aves avia don Oria el vierbo acabado
Plegó la Gloriosa: Dios tan buen encontrado!
Relumbró la confita de relumbor doblado:
Qui oviese tal huespeda seria bien venturado.
123. La Madre benedicta de los çielos sennora
Mas fermosa de mucho que non es la aurora,
Non lo puso por plazo nin sola una hora,
Fue luego abrazarla a Oria la serora.
124. Ovo en el falago Oria grant alegria:
Preguntola si era ella Sancta Maria:
Non ayas nulla dubda, dixol, fijuela mia:
Yo so la que tu ruegas de noche e de dia.
125. Yo so Sancta Maria la que tu mucho quieres,
Que saqué de porfazo a todas las mugieres:
Fixa, Dios es contigo: si tu firme estovieres,
Irás a grant riqueza, fixa, quando morieres.
126. Todas eran iguales de una calidat,
De una captenençia e de una edat:
Ninguna a las otras non vençia de bondat,
Trahian en todas cosas todas tres igualdat.
127. Trahian estas tres virgines una noble lechiga,
Con adobos reales non pobres nin mendiga:
Fablaronli a Oria de Dios buena amiga:
Fixa, oy un poco, si Dios te bendiga.
128. Llevate de la tierra que es fria e dura,
Subi en este lecho, yazrás mas en mollura:
E aqui la reyna, de esto sei segura,
Si te falla en tierra avrá de ti rencura.
129. Duennas, dixolis Oria, non es eso derecho,
Para vieio e flaco conviene este lecho:
Yo valiente so e ninna por sofrir todo fecho:
Si yo y me echase, Dios avria ende despecho.
130. Lecho quiero yo aspero de sedas aguljosas,
Non mereçen mis carnes laçer tan viçiosas:
Por Dios que non seades en esto porfidiosas,
Para muy grandes omnes son cosas tan preçiosas.
131. Tomaronla las virgines dandol grandes sosannos,
Echaronla a Oria en esos ricos pannos:
Oria con grant cochura daba gemidos estrannos,
Ca non era vezada de entrar en tales bannos.
132. Luego que fue la freira en el lecho echada,
Fue de bien grandes lumbres la çiella alumbrada,
Fue de virgines muchas en un rato poblada,
Todas venian honrrarla a la emparedada.
133. Madre, dixoli Oria, si tu eres Maria,
De la que fabló tanto el varon Isaia,
Por seer bien çertera algun signo queria,
Porque segura fuese que salvarme podria.
134. Dixol la Gloriosa: Oria, la mi lazrada,
Que de tan luengos tiempos eres emparedada,
Io te daré un signo, sennal buena probada:
Si la sennal vidieres, estonçe serás pagada
. . . . [5]
135. Esto ten tu por signo por çertera senal:
Ante de pocos dias enfermaras muy mal,
Serás fuerte embargada de enfermedat mortal,
Qual nunca la oviste, terrasla bien por tal.
136. Veraste en grant quexa, de muerte serás cortada,
Serás a pocos dias desti mundo passada,
Irás do tu cobdiçias a la silla honrrada,
La que tiene Voxmea para ti bien guardada.
137. En culta yaçia Oria dentro en su casiella,
Estaba un grant conviento de fuera de la çiella,
Rezando su psalterio cada uno en su siella,
E non tenia ninguno enjuta la maxiella.
138. Iaçiendo la enferma en tal tribulaçion,
Maguera entre dientes façia su oraçion:

[5] Aquí faltaba una hoja en los códices del monasterio de San Millan.

Queria batir sus pechos, mas non habia sazon,
Pero queria la mano alzar en esi son.
139. Traspósose un poco, ca era quebrantada,
Fue a monte Olivete en vision levada,
Vido y tales cosas de que fue saborgada,
Si non la despertasen, cuidó seer folgada.
140. La madre en la rabia non se podia folgar,
Ca todos se cuidaban que se queria pasar:
Metiose en la casa por la cosa probar,
Comenzó de traherla, ovo de despertar.
141. Vido redor el monte una bella anchura,
En ella de olivos una grant espesura,
Cargados de olivas mucho sobre mesura,
Podria vevir so ellos omne a grant folgura.
142. Vido por esa sombra muchas gentes venir,
Todas venian gradosas a Oria resçebir,
Todas bien aguisadas de calzar e de vestir,
Querian si fuese tiempo, al çielo la sobir.
143. Eran estas compannas de preçiosos varones,
Todos vestidos eran de blancos çiclatones,
Semeiaban de angeles todas sus guaniçiones:
Otras tales vidieran en algunas sazones.
144. Vido entre los otros un omne ançiano,
Don Sancho li dixeron, varon fue masellano,
Nunca lo ovo visto nil tánso de la mano;
Pero la sierraniella conosçió al serrano.
145. Con esto la enferma ovo muy grant pesar,
En aquella sazon non querria espertar,
Ca estaba en grant gloria en sabroso logar,
E cuydaba que nunca alla podria tornar.
146. Aviales poco grado a los despertadores,
Siquiera a la madre, siquiera a los serores,
Ca estaba en grant gloria entre buenos sennores,
Que non sentia un punto de todos los dolores.
147. Diçia entre los dientes con una voz cansada:
Monte Olivete, monte Olivete, ca non diçia al nada:
Non gelo entendia nadi de la posada,
Ca non era la voz de tal guisa formada.
148. Otras buenas mugieres qui çerca li sedien,
Vidian que murmuraba, mas non la entendien:
Por una maravilla esta cosa havien,
Estaban en grant dubda si era mal o bien.
149. La madre de la duenna fizo a mi clamar,
Fizome en la casa de la fija entrar,
lo que la afincasse si podiesse fablar,
Ca quiera deçir algo, non la podian entrar.
150. Dixeronli a ella quando yo fui entrado:
Oria, abre los oios, e oirás buen mandado:
Reçibe a don Munno el tu amo honrrado
Que viene despedirse del tu buen gasaiado.
151. Luego que oió este mandado Oria,
Abrió ambos los oios, entró en su memoria,
E dixo: ay mesquina! estaba en grant gloria,
Porque me despertaron so en grant querimonia.
152. Si solo un poquiello me oviesen dexada,
Grant amor me fiçieran, seria terminada,
Ca entre tales omnes era yo arribada
Que contra los sus bienes el mundo non es nada.
153. Ovo de estas palabras don Munno mucho plaçer:
Amiga, dixo, esto faznoslo entender:
Bien non lo entendemos, querriamoslo saber,
Esto que te rogamos tu debeslo façer.
154. Amigo, dijo ella, non te mintré en nada,
Por façer el tu ruego mucho so adebdada,
A monte Oliveti fui en vission levada,
Vidi y tales cosas por qui so muy pagada.
155. Vidi y logar bueno sobra buen arbolado,
El fruto de los arboles non seria preçiado,
De campos grant anchura, de flores grant mercado.
Guarria la su olor a omne entecado.
156. Vidi y grandes gentes de personas honrradas,
Que eran bien vestidas todas, e bien calzadas,
Todas me reçibieron con laudes bien cantadas,
Todas eran en una voluntat acordadas.
157. Tal era la companna, tal era el logar;
Omne que y morase nunca veria pesar:
Si oviesse mas un poco y estar,
Podria muchos bienes ende acarrear.
158. Dixol Munno a Oria: cobdiçias allá ir?
Dixol a Munno Oria: yo si, mas que vivir:
E tu non perdrias nada de conmigo venir:
Dixol Munno: quisiesselo eso Dios consentir.
159. Con sabor de la cosa quisose levantar,
Commo omne que quiere en carrera entrar:
Dixoli Munno: Oria fuelga en tu logar,
Non es agora tiempo por en naves entrar.
160. En esta pleitesia non quiero detardar;
Si por bien lo tovierdes, quierovos detaiar,
A la fin de la duenna me quiero acostar,
Levarla a la siella, despues ir a folgar.
161. El mes era de marzo la segunda semana
Fiesta de Sant Gregorio de Leandre cormana
Hora quando los omnes façen meridiana,
Fue quexada la duenna que siempre vistia lana.
162. La madre de la duenna, cosa de Dios amada,
El duelo de la fixa estaba muy lazrada:
Non dormiera la noche, estaba apesgada,
Lo que ella comia non era fascas nada.
163. Yo Munno e don Gomez çellerer de el logar
Oviemos a Amunna de firmes a rogar
Que fuese a su lecho un poquiello a folgar,
Ca nos la guardariamos, si quisiesse passar.
164. Quanto fue acostada fue luego adormida,
Un vision vido que fue luego complida:
Vido a su marido omne de sancta vida,
Padre de la reclusa que yaçia mal tanida.
165. Vido a don Garçia que fuera su marido,
Padre era de Oria, bien ante fue transido:
Entendió bien que era por la fixa venido,
E que era sin dubda el su curso complido.
166. Preguntóli Amunna, deçitme, don Garçia,
Quál es vuestra venida? yo saberlo querria:
Si vos vala don Christo, Madre Sancta Maria,
Deçitme de la fixa si verá cras el dia.
167. Sepas, dixo Garçia, fagote bien çertera,
Çerca anda del cabo Oria de la carrera:
Cuenta que es finada, ca la hora espera,
Es de las sus iornadas esta la postremera.
168. Vido con don Garçia tres personas seer
Tan blancas que nul omne non lo podria creer:
Todas de edat una e de un paresçer,
Mas non fablaban nada nin querian signas fer.
169. Despierta fue Amunna, la vission pasada,
Si ante fue en cuita, despues fue mas coitada,
Ca sabia que la fixa seria luego pasada,
E que fincaria ella triste e dessarrada.
170. Non echó esti suenno la duenna en olvido
Nin lo que li dixiera Garçia su marido:
Recontogelo todo a Munno su querido:
El decorólo todo commo bien entendido.
171. Bien lo decoró eso commo todo lo al,
Bien gelo contó ella, non lo aprendió el mal,
Por ende de la su vida fizo libro caudal:
Yo ende lo saque esto de esi su misal.
172. Conjurola Amunna a su fixuela Oria:
Fixa, si Dios vos lleve a la su sancta gloria,

Si vision vidiestes o alguna historia,
Deçitmelo demientre avedes la memoria.

173. Madre, dixo la fixa, qué me afincades tanto?
Dexatme, si vos vala Dios el buen padre sancto:
Asaz tengo en mi laçerio e quebranto:
Mas me pesa la lengua que un pesado canto.

174. Queredes que vos fable, yo non puedo fablar:
Veedes que non puedo la palabra formar:
Madre, si me quisierdes tan mucho afincar,
Ante de la mi hora me puedo enfogar.

175. Madre, si Dios quisiesse que pudiese vevir,
Aun asaz tenia cosas que vos deçir;
Mas quando non lo quiere el Criador sofrir,
Lo que a él ploguiere es todo de sofrir.

176. Fuel viniendo a Oria la hora postremera:
Fuese mas aquejando, a boca de noche era;
Alzó la mano diestra de fermosa manera:
Fizo cruz en su fruente, sanctiguó su mollera.

177. Alzó ambas las manos, juntólas en igual,
Commo qui riende graçias al buen Rey espiritual:
Çerró olos e boca la reclusa leal:
Rindió a Dios la alma, nunca mas sintió mal.

178. Avia buenas compannas en essi pasamiento,
El buen abat don Pedro persona de buen tiento,
Monges e hermitannos, un general conviento,
Estos façian obsequio e todo complimiento.

179. Fue esti sancto cuerpo rica-mente guardado,
En sus pannos de orden rica-mente aguisado:
Fue muchas de vegadas el psalterio rezado:
Non se partieron de elli fasta fue soterrado.

180 Si entender queredes toda çertanidat,
Do yaçe esta duenna de grant sanctidat,
En Sant Millan de suso, esta es la verdat:
Faganos Dios por ella merçet e caridat.

181. Çerca de la Iglesia es la su sepultura,
A pocas de pasadas en una angustura,
Dentro en una cueba so una piedra dura,
Commo meresçia ella, non de tal apostura.

182. La fija e la madre ambas de sancta vida,
Commo ovieron siempre grant amor e complida,
En la muerte y todo non an cosa partida,
Çerca yaçe de Oria Amunna sepelida.

183. Cuerpos son derecheros que sean adorados,
Ca sufrieron por Christo laçerios muy granados:
Ellas fagan a Dios ruegos multiplicados
Que nos salve las almas, perdone los pecados.

184. Gonzalo li dixeron al versificador,
Que en su portaleyo fizo esta labor:
Ponga en él su graçia Dios el nuestro sennor,
Que vea la su gloria en el reyno mayor.

185. Aun non me queria, sennores, espedir,
Aun fincan cosiellas que vos e de deçir:
La obra comenzada bien la quiero complir,
Que non aya ninguno porque me escarnir.

186. Desque murió la fixa sancta emparedada,
Andaba la su madre por ella fetillada:
Solo que la podiesse sonnar una vegada,
Teniase por guarida e por muy confortada.

187. Sopo Dios entender bien el su corazon,
Demostroll a Amunna una grant vission,
Que sopo de la fixa que era o que non:
Aun esso non finca de todo el sermon.

188. Cayó una grant fiesta un dia sennalado,
Dia de çincuesma que es mayo mediado,
Ensonnó esta duenna un suenno desseado,
Por qual muchas vegadas ovo a Dios rogado.

189. Cantadas las matinas, la liçençia soltada,
Que fuesse quis quissiese folgar a su posada,
Acostósse un poco Amunna bien lazrada,
E luego ensonnó la su fixa amada.

190. Abrazaronse ambas commo façian en vida:
Fixa, dixo la madre, avedesme guarida:
Quiero que me digades qual es vuestra venida,
O si sodes en pena o sodes ende salida.

191. Madre, dixo la fixa, fiesta es general,
Commo es Resurrection, o commo la Natal:
Oy prenden los christianos el çebo espiritual,
El cuerpo de don Christo mi sennor natural.

192. Pasqua es en que deben christianos comulgar,
Reçibir corpus domini sagrado en el altar:
Io essi quiero, madre, resçibir e tomar,
E tener mi carrera, allá me quiero andar.

193. Madre, si bien me quieres, e pro me quieres buscar,
Manda llamar los clerigos, venganme comulgar,
Que luego me querria de mi grado tornar,
E nin poco nin mucho non querria tardar.

194. Fixa, dixo la madre, do vos queredes ir?
Madre, dixo la fixa, a los çielos sobir,
Sinrazon me faces, fixa, quiero vos lo deçir,
Que tan luego queredes de mi vos despartir.

195 Mas fixa, una cosa vos quiero demandar:
Si en el pensamiento[6] reçibiestes pesar?
O si vos dieron luego en el çielo logar?
O vos fiçieron ante a la puerta musar?

196. Madre, dixo la fixa, en la noche primera
Non entré al palaçio, non sé por qual manera:
Otro dia mannana abriome la portera,
Reçibieronme, madre, todos por compannera.

197. Fixa, en esa noche que entrar non podiestes,
Quién vos fizo companna mientre fuera estoviestes?
Madre, las sanctas virgines que de suso oiestes:
Estovi en tal deliçio en qual nunca oyestes.

198. La Virgo gloriosa lo que me prometió,
Ella sea laudada, bien me lo guardó:
En el mi pensamiento de mi non se partió:
De la su sancta graçia en mi mucha metió.

199. Otra cosa vos quiero, mi fixa, preguntar,
En qual compannia sodes, façetmelo entrar?
Madre, dixo la fixa, estó en buen logar,
Qual nunca por mi merito non podria ganar.

200. Entre los inoçentes so, madre, heredada,
Los que puso Erodes por Christo a espada,
Yo non lo merezria de seer tan honrrada;
Mas plógo a don Christo la su virtut sagrada.

201. Estas palabras dichas e muchas otras tales,
Oria la benedicta de fechos espiritales
Fuyoli a la madre de los oios corales,
Despertó luego ella, moyó los lagremales.

202. Vido sin estas otras muy grandes visiones,
De que formaria omne asaz buenas razones;
Mas tengo otras priesas de fer mis cabazones:
Quiero alzarme desto fasta otras sazones.

203. Qui en esto dubdare que nos versificamos,
Que non es esta cosa tal commo nos contamos,
Pecara dura-mientre en Dios que adoramos:
Ca nos quanto deçimos, escrito lo fallamos.

204. El que lo escribió non dirá falsedat,
Que omne bueno era de muy grant sanctidat:
Bien conosçió a Oria, sopo su poridat:
En todo quanto dixo, dixo toda verdat.

205. De ello sopo de Oria, de la madre lo al,
De ambas era elli maestro muy leal,

[6] Acaso *pasamiento*, que es el tránsito, la muerte. (*Nota de Sanchez.*)

Dios nos de la graçia el buen Rey Spirital
Que alla nin aqui nunca veamos mal. Amen.

Hic liber est scriptus, qui scripsit sit benedictus [7].

HIMNOS.

Veni Creator Spiritus pleno de dulçe lumne,
Visita nuestras mientes de la tu sancta lumne,
Purga los nuestros pechos de la mala calumne,
Implelos de tu graçia commo es tu costumne.
Tu eres con derecho dicho confortador,
Dono dulz preçioso de Dios nuestro Sennor,
Fuent viva, fuego vivo, caridat e amor,
Unçion con que sana la alma pecador.
De la tu sancta graçia, de la tu caridat
Manan los siete dones de grant actoridat:
Tu eres dicho dedo del Rey de magestat,
Tu façes a los barbaros fablar latinidat.
Ençiende la tu lumne en el nuestro sentido
Que ayan nuestras almas en ti amor complido:
La pereza del cuerpo que anda amortido
Sea resuçitada por el tu don complido.
Del mortal enemigo tu gracia nos defienda,
Danos commo vivamos en paz e sin contienda:
Tu sei guion nuestro, cubranos la tu tienda
Que escusar podamos toda mala façienda.
Danos sen que sepamos el Padre entender
Avueltas con el Padre al Fijo connoçer:
De ti commo tengamos creençia e saber,
Commo eres con ambos un Dios e un poder.
Loor sea al padre e al su engendrado:
A ti Creator Spiritus, de ambos aspirado:
El Fijo que por nos fo en cruz martiriado
Envienos la graçia del Spiritu sagrado. Amen.

Ave Sancta Maria estrella de la mar,
Madre del Rey de gloria que nunqua ovist par,
Virgo todas sazones, ca non quisist pecar,
Puerta de pecadores por al çielo entrar.
A ti fue dicho Ave del angel Gabriel,
Vierbo dulz e suave plus dulçe que la miel:
Tu nos cabten en paz, madre siempre fiel
Tornó en Ave Eva la madre de Abel.
Solvi los pecadores que iaçen enrredados,
Da lumne a los çiegos los que andan errados,
Tuelli de nos los males que nos tienen travados,
E ganannos los çienes de qui somos menguados.
Demuestrate por Madre, muevate piadat,
Ofreçi nuestras preçes al Rey de magestat,
Acabdanos la graçia por Dios e caridat,
Del Fijo que en ti priso umanidat,

7 Sanchez, al fin de la *Vida de santa Oria*, publica estos versos, que dice están en la lápida del sepulcro de santa Auria, virgen:

Hunc quem cernis lapidem scultum sacra tegit membra
Beata. Simul Auria Virgo cum matre Amunnia quiescunt
Femina. Et quia pro Xpo arctam duxerunt vitam,
Simul cum eo meruerunt coronari in gloria.

So esta piedra que vedes yace el cuerpo de santa Oria,
E el de su madre Amunna fembra de buena memoria:
Fueron de grant abstinencia en esta vida transitoria,
Por que son con los angeles las sus almas en gloria.

Virgo madre gloriosa singular e sennera
Plena de mansedumne, plus simple que cordera,
Tu nos acabda, madre, la vida verdadera,
Tu nos abri los çielos commo buena clavera.
Tu guia nuestra vida que non la enconemos,
Tu sei nuestra via que non entropeçemos:
Tu nos guia, sennora, quando daqui iremos,
Commo a Dios veamos, con él nos alegremos.
Loor sea al Padre, al Fijo reverençia,
Onor al Sancto Spiritu non de menor potençia,
Un Dios e tres personas, esta es la creençia,
Un regno, un imperio, un rey, una essençia. Amen.

Tu Christe que luz eres, que alumnas el dia
Que tuelles las tinieblas, façeslas ir su via,
Bien creo que luz eres, lumne de alma mia,
E que predigas lumne e toda bien fetria.
Sennor e Padre Sancto, a ti merçet pedimos,
Por ti en esta noche seamos defendidos
Que folguemos seguros de nuestros enemigos,
Ayamos noche buena los de ti redemidos.
De suenno de part mala non seamos tentados,
Del enemigo malo non seamos hollados,
Non consienta la carne al rey de los pecados,
Que da malos conseios, suçios e enconados.
Los oios prendan suenno, commo es su natura,
Los corazones velen, esto es derechura:
Defienda la tu diestra sancta de grant mesura
Los siervos que te aman, oran la tu figura.
Torna a nos tus oios, tu, nuestro defensor,
Refieri al diablo, un mal envaidor,
Gobierna los tus siervos, tu, buen gobernador,
Los que con la tu sangre comprast con grant dolor.
Sennor, de nos te miembre, denna nos defender
Que non pueda la carne la alma confonder:
Sennor que por las almas quisist passion prender
Tu non nos desampares, nin nos desses perder.
Tu, Padre de los çielos en todo poderoso,
Con el Fijo qual tu non menos poderoso,
E con el Spiritu Sancto de donos graçioso,
Tu nos da fin perfecta, a las almas buen poso. Amen [1] [2].

[1] No dejó Gonzalo de Berceo de mencionar en sus poesias diversos personajes, ya de la historia de su tiempo, ya de épocas más remotas, como los reyes don García de Navarra, don Fernando I de Castilla, Alfonso VI y otros; ya sucesos memorables, como la batalla de Alarcos y de Simancas, con el tributo de las cien doncellas; ya poblaciones de su patria y de los territorios cercanos, como Berceo, San Millan de la Coguila, Nájera, Tarazona, Cantabria, etc.; pero ni son excesivas las alusiones que hace, ni de tanto interes histórico ó geográfico que requiriesen llamar de continuo la atencion del lector, como sucede en los *Cantares del Cid*, cuyas continuadas referencias á personajes, pueblos y costumbres son de innegable importancia.

[2] Al terminar Sanchez la publicacion de las *Poesías de Berceo*, añadió, como por via de ilustracion, un elogio antiguo de este poeta, que damos á conocer á nuestros lectores, con las notas y observaciones mismas con que le enriqueció el mencionado literato.

LOOR DE DON GONZALO DE BERÇEO.

• Pónense aquí los versos siguientes, así porque contienen un elogio de don Gonzalo de Berceo, como tambien porque la versificacion, el lenguaje, el estilo, la sencillez, el ripio y comparaciones representan una antigüedad igual á la de nuestro poeta. Podria creerse que habia sido su contemporáneo el que los compuso, si de la copla 11 y 43 no se coligiera que fué bastante posterior, segun la significacion del adverbio *estonce*, que allí denota

una anterioridad de parte de Berceo, á lo ménos de medio siglo. Este género de metro dejó de usarse, á lo que parece, á fines del siglo XIV, ó muy á los principios del XV, en que falleció Pero Lopez de Ayala el viejo. Segun todo esto, ¿quién podrá asegurar que este elogio no se escribió en los tres primeros siglos de la poesía castellana? Y por otra parte, ¿quién sabe si algun moderno bien intencionado, y no ménos empapado en el estilo de don Gonzalo, tomó la honrada diversion de remedarle, alabándole al mismo tiempo? No faltan en el mismo elogio fundamentos para sospecharlo: porque el autor reprende á los poetas cristianos que para componer sus poesías invocan á los dioses de la gentilidad; siendo así que entre los poemas castellanos que he leido, anteriores al siglo XV, ninguno he visto cuyo autor haya usado de tal invocacion, hasta que Juan de Mena abrió el camino, llamando al dios Apolo para componer su *Laberinto* conocido comunmente por las *Trecientas*. Aun la etimología del nombre *Soria*, que se halla en la copla 31, despide no sé qué tufo de moderna, por donde se puede maliciar que el autor del elogio no es tan antiguo como aparenta el estilo de sus versos.

»Como quiera que sea, lo cierto es que yo poseo el manuscrito que contiene esta poesía; y que la letra, la tinta, el papel y todo, dan sobrados indicios de ser posteriores al siglo XIII, y áun me atrevo á asegurar que al XIV. Pero ¡cuántas copias modernas se conservan de escritos antiquísimos, cuyos originales han perecido, ó no se sabe en qué archivo los roe la polilla, en qué librería los sepulta el polvo, ó en qué rincon los oculta la ignorancia! Yo no me he contentado con poner aquí este elogio, sin manifestar las sospechas que tengo de su antigüedad, porque nunca se me diga que he tragado incautamente el anzuelo que parece se oculta bajo de un estilo sin duda muy antiguo. Los críticos y zahories de estilos interpondrán su dictámen, que será tanto más acertado, cuanto ménos se aparte de la verdad.» (Sanchez, *Poesías anteriores al siglo XV*, tomo II, páginas 465-473.)

1. En el nomne de Dios que fizo çielo e tierra
Sin cuyo guionage tod el que fabla erra,
Quiero fer una prosa que noble gesta ençierra
Dun trovador famado de Rioia la tierra.

2. En un pueblo pequenno nomnado de Berçeo,
Logar de la Rioia, que yaz chico paseo
De Sant Millan de Suso, digolo sin rodeo,
Don Gonzalvo fo nado: esto yo bien lo creo.

3. Esto yo bien lo creo: dizlo en versos rimados (1)
El misme don Gonzalvo, que miso en sus deytados
Verdades bien fermosas, e dichos colorados:
Maguer que lo creades, non seredes blasmados.

4. De que fo peonçiello al convento fo aducho
Daquellos claustreros que li dieron conducho,
E li amaestraron bien tanto como mucho,
Semnaron bona tierra, ovieron largo frucho.

5. Los monges beneytos, omnes derechureros
Guiaronli por sendas, por sendas e senderos,
Mostraronli caminos planos e sin oteros:
Dios tenga las sus almas de tan bonos obreros.

6. Foronli amaestrando en la lengua latina,
Que a poco de migero li foe paladina,
Dieronli desende mucho buena doctrina
Mucho mas provechosa que caldo de gallina (2).

7. Qui castiga al nesçiente, qui departe al mendigo
El bon yantar del alma, el rico pan de trigo,
Vera-mientre mereçe seer de Dios amigo:
Qui ansi non lo façe, non mereçe un bodigo.

8. Depues de latinado la sancta theulogia
Apriso much afirmes dentro de la mongia:
Los claustreros negrados, omnes sin arlotia (3)
Guiaron al criado por la çertana via (4).

9. Maestre don Gonzalvo en todo bien nodrido
La su vocaçion sancta nunqua miso en oblido:
Grant tiempo comidio, manamaxiella estido
Rogando a don Christo quel diese bon sentido.

10. La su oration fecha, ovo vera sentençia:
En ser de clerisia miso toda femençia
Por fer a Dios serviçio con mucha atenençia,
E a Sancta Maria ques Virgo sin fallençia.

11. Mill cc. e veinte corrie estonçe la era
Del Filo de la Virgo, esto es cosa vera,
Quando el buen don Gonzalo de diaconia era,
Desent fizose preste, çerçenó la mollera.

12. De cuer querie al mendigo, dolies de so laçerio,
Acorrie al famniento, daball refrigerio:
Mas querrie ser muerto dentro un çimiterio,
Que veder al vezino lazrar en captiverio.

13. Los moros cativaban muchos bonos christianos,
Los unos leoneses, los otros kastellanos,
Los unos estremennos, los otros rioianos,
Oraba a Dios por todos, alzaba las sus manos,
Que los tirase dende de poder de paganos (5).

14. A la sue karidat su dictrina era egual,
Ca vinie en ariençes de lumne çelestial,
Semeiaba un estrella, semeiaba un christal,
Allumnaba con ella, façie bien que non mal.

15. Mucha bona vierba de la su boca exia,
Que guiaba a los çecos, esa yente radia,
E confuerto a los febles lis daba todavia:
Mucho a los malatos lis daba de mengia.

16. A los que de lo suyo no dan una bocada,
Nin prestan guionaie a la gente errada,
Don Xpo lis deniega la sied en su albergada:
Yo non darie por ellos una nuez foradada.

17. Gonzalvo de Berçeo caboso coronado,
Preste muy sabidor e omne bien senado,
Fiz de controvaduras e de mucho dictado
Pora dar a las yentes mucho buen gasayado.

18. Fiz de Sancto Domingo el natural de Cannas
Una fermosa rima sin nesunas patrannas,
Que regunza sos fechos, sos miraglos e mannas:
Esto bien lo creades, mas val de çien castannas.

19. Fizo de Sant Millan el varon cogollano
Natural de Berçeo, deytado tan sobrano,
Que de cuer lo debrie tener todo riolano,
O portarlo consigo o leerlo cutiano.

20. Yaz en el cuemo el Sancto ganó bona sollada,
Quano rancó en el campo la hueste moriscada,
Cadiendoli a sos piedes esa mala mesnada (6):
Porend ganó los votos preçio de grant sonada.

21. De la sagrada Misa ques Sancto Sagrifiçio,
Que uffrió al Padre Eterno aquel que disso sitio,
Controvó una rima tan plena de deliçio
Que confuerta a los febles, e los tira de viçio.

22. Al testamiento vieio tollóli la cortina,
Destaló los misterios daquella ley divina,
Desend explanó el nuevo, esa ley paladina
Que nos donó don Christo Fiio de la Reyna.

23. De la Virgo Maria ovo muy grant tallento
De seer so joglar, trovar por rima e cuento
Los sos duelos et loores que foron mas de çiento:
El so sancto criado nos de espiramiento.

24. Al leer estos duelos ¿qui podrá non plorar,
Vediendo a la Madre cabe la cruz lazdrar,
Reguardando so Filo, catandoli pasar,
Lorando de los oios de lagrimas un mar?

25. Controvó sus loores en metros tan rimados
Que por muchos pipiones non serien preçiados:
Los laçerios que dieron los duelos ementados,
Leidos los lodores en gozos son cameados.

26. Ytem, de los miraglos que fizo la Gloriosa,
Escripso otro libriello de rima bien sabrosa:
Los miraglos son muchos, es muy luenga la glosa,
Peroque non son todos metudos en la prosa.

27. Leyendo en Sant Ieronimo un preçioso libriello (7)
Que fizo de los signos del iuiçio esti cabdiello,
Romanzó otra prosa tan noble tratadiello,
Ques un romanz fermoso, nin grant nin poquiello.

28. Poquiello en la scriptura, peroque grant en lo al,
Ca destala los signos del iuiçio final
Que an a pareçer ante el die cabdal,
En que verná don Christo alcalde çelestial.

29. Non trovará el mezquino aquel die de pena
Rancon do se asconda, nin una socarrena:
I a faz terrá amariella, non la terrá serena:
Don Christo nos empare, e la de gratia plena.

30. Quiquier que bien comida aquel dia de iuiçio,
Tirarse ha de pecado, tirarse ha de viçio:
Omnes que andais radios, metudos en forniçio,
Tiratvos sosadas de tan falso deliçio.

31. Otrosi don Gonzalvo fiz una vera estoria
Que regunza la gesta de la Virgen don Oria,
Esa toca negrada, dont priso nomne Soria (8):
Fallará qui la leya, much oro, nulla escoria.

(1) Don Gonzalo usó con frecuencia de semejantes repeticiones.

(2) Tales comparaciones, ahora bajísimas, eran muy comunes en los tiempos de don Gonsalo, y áun despues.

(3) Claustreros negrados, llamados tambien antiguamente monges negros por el color de su santo hábito, son los religiosos benedictinos.

(4) En el lenguaje de Berceo la palabra *criado* con relacion á maestro significaba discípulo: con relacion á padre, significaba hijo.

(5) Nótese que esta copla tiene cinco versos. En las poesías de Berceo hay tambien algunas de otros tantos: licencia que parece se tomó el poeta por no caber en cuatro toda la sentencia.

(6) En esta copla alude el poeta á los votos que en tiempo del conde Fernan Gonzalez hicieron los castellanos á San Millan, en reconocimiento de haberse aparecido en la batalla de Simancas en favor de los cristianos, peleando contra los moros. (Es la nota 4.ª de dicha poesía.)

(7) Véase la advertencia que precede á la poesía de don Gonsalo, que trata de *los Signos del Juicio*.

(8) Soria, ciudad así llamada de S. Oria, juntando la S con la O.

32. Fo la freyla don Oria del oro ansi nomnada:
Dentro un monesterio yógo emparedada:
Com de fornax el oro ixio purifiada:
Bendichos los parientes de tan sancta criada.

33. Del martir Sant Laurençio romanzó otra scriptura,
Fo en Roma martiriada tan sancta creatura,
Asaronii en parriellas sayones a rencura,
Imperante don Deçio, omne de auçe dura (9).

34. Don Gonzalo el caboso preste noble e dino
Fizo destos deitados en romanz paladino,
Tirando las razones del lenguage latino,
Porent sea laudado el que es uno e trino.

35. Muy grant pro a las almas fiz esti coronado,
A las almas de todos de sivuelque estado,
Por toilerlas a todas de todo mal pecado,
E aduçirlas al çielo, ont todo bien es dado.

36. Pora fer snes prosas non clamó las deidades,
Cnemo la yent pagana con las sus vanidades;
Clamó al Dios vero de do las podestades
An tod el poderio, e an las voluntades.

37. Clamó a la Gloriosa, a la Sancta Reyna,
Que es de los errados estella matutina,
E de los lazerados tan presta meleçina:
Tollóli de los olos la negrada cortina.

38. La negrada cortina tollóli de los olos,
Por end non andido errado por medios los rostrolos (10),
Que fleren crua-mientre commo fleros abrolos
Al qne non ora a ella bien fitos los hinoios.

39. Los loglares christianos que pora fer sues prosas (11)
Demandan al acorro a deidades mintrosas,
Semeian paganismo que ora dioses e diosas,
E preçia mas follias que verdades fermosas.

40. Estos malos loglares tienen a Dios grant tuerto,
Van por camin errado, errado que non çierto,
Lexan por las deidades al qne fo por nos muerto,
Meresçen los atales colgar en un veluerto.

41. Sabedes por qne oran a mintrosas deidades?
Sosegat un poquiello, quiero que lo oyades:
Por vuestro bien seer que non me retrayades,
Non vos mintré, amigos, esto bien lo tengades.

42. Meten en sus deytados, de znennos e follias
Que non valen a tanto cnemo dos chirivias.
Pora fer tales prosas estas yentes radias
Demandan el acorro de las falsas vailias.

43. Qui contarle toda la gesta sobeiana
Del preste don Gonzalvo e la cosa çertana,
Sos fechos, sues andadas? La yente kastellana
Que visquieron estonçe, dizrlen cosa plana (12).

44. Beneytos los parientes de tan noble criado,
Beneytos los maestres de tan bon coronado,
Beneyta la villa do tal Filo fo nado,
Beneyto don Gonzalvo que fiz tanto dictado. Amen.

(9) El autor de este elogio, siguiendo á don Gonzalo, puso á Decio por Valeriano. Véase la copla 88 del *Martirio de Sant Laurencio*, y la nota correspondiente.

(10) Metáfora alusiva á los errores que cometen los que no piden acierto al que puede darle.

(11) Reprende á los poetas cristianos que invocan á los dioses, como si hubiera dioses y pudieran algo.

(12) De este pasaje y del de la copla 11 se colige que el autor del elogio fué bastante posterior (¿pero quién dirá cuánto?) á don Gonzalo de Berceo. Tambien se colige de todo su contexto que leyó las poesías de su héroe, aunque no las refiere por el mismo órden que tienen en los manuscritos de San Millan. Como no se hace mencion en este elogio de los tres himnos que se hallan entre las obras de don Gonzalo, se puede creer que el elogiante no tuvo por cosa bien averiguada que fuesen traducidos por nuestro poeta; pero se han puesto aquí por ser de aquellos tiempos, y muy probablemente obra de don Gonzalo.

EL LIBRO DE ALEXANDRE[1].

1. Sennores, se quisierdes mio seruiçio prender,
Querriauos de grado seruir de mio menster[2]:
Deue de lo que sabe omne largo seer,
Se non, podrie de culpa o de rieto caer.

2. Mester trago fermoso[3], non es de ioglaria,
Mester es sen peccado, ca es de clerezia,
Fablar curso rimado per la quaderna uia
A sillauas cuntadas, ca es grant maestria.

3. Qui oyr lo quisier a todo mio creer,
Aurá de mi solás, en cabo grant plazer,
Aprendrá[4] bonas gestas que sepa retraer,
Auerlo an por ello muchos a connosçer.

4. Non uos quiero grant prólogo nen grandes nouas fazer,
Luego a la materia me uos quiero coger,
El Criador nos lexe bien apressos seer:
Si en aquel pecarmos, él nos deune ualer!

5. Quiero leer un liuro de vn rey noble pagano
Que fue de grant esfforçio, de coraçon loçano,
Conquistó todel mundo, metiol so su mano,
Terné, se lo compriere, que soe bon escriuano.

6. Del prinçepe Alexandre que fue rey de Greçia,
Que fue franc e ardit e de grant sabençía,
Vençió Poro e Dário dos reys de grant potençia,
Nunca connosçió[5] omne su par en la sufrençia.

7. El infante Alexandre luego en su ninnéz
Començó a demostrar que serie de grant prez:
Nunca quiso mamar leche de mugier rrafez,
Se non fue de linage o de grant gentiléz.

8. Grandes signos contiron quando est infant nasçió,
El ayre fue canbiado, el sol escureçió,
Todol mar fue irado, la tierra tremeçió,
Por poco que el mundo todo non pereçió.

9. Otros signos contioron que son plus generales,
Cayoron de las nuues muchas piedras punnales,
Aun contiron otros que son maores o tales,
Lidiaron un dia todo dos aguillas cabdales.

10. En tierra de Egipto, en letra fue entredado;
Fabló un corderuelo que era reziente nado,
Parió una gallina un colouro yrado;
Era por Alexandre todesto demostrado.

11. Aun auieno al en el su naçemiento[6],
Fijos de altos condes naçioron mas de çiento,
Fueron pora seruirlo todos de bon taliento,
En escrito yaz esto, sepades, non uos miento.

12. En mannas de grant preçio fue luego entendiendo,
Esfforçio e franqueza fue luego decogiendo,
Yual con la edat el coraçon creçiendo:
Aun abes faulaua ya lo yuan temiendo.

13. Los unos a los otros faulauan entre dientes:
Este moço conquerrá las ençianas yentes:
Felippo e Olimpias que son sus parientes,
Auian grant alegria, metien en esto[7] mientes.

14. El infante, magar ninno, auie grant coraçon,
Azie en corpo chico braueza de leon:
Mas destaiar-uos quiero de la su criazon,
Ca conuien que nos passemos a la meior razon.

15. Acabo de pocos annos el infant fue criado:
Nunca omne uio moço tan acabado,
Ya cobdiçiaua armas, e conquerir regnado,
Semelaua Hercules, tanto era esforçiado.

16. El padre de VII. annos metiolo a leer,
Diolo a maestros ornados de sesso e de saber
Los meiores que pudo en Greçia escoger
Que lo sopiessen en las VII. artes enponer[8].

17. Aprendia de las VII. artes cada dia liçion,
De todas cada dia fazie disputaçion,
Tanto auie buen enienno e sotil coraçon
Que uençió los maestros a poca de sazon.

18. Nada non oluidaua de quanto que oya,
Nunca oya razon que en coraçon non tenia,
Sil mas demostrassen él mas aprendería:
Sabet que en las paias el coraçon non tenia.

19. Por su sotil enienno que tanto decoraua
A maestre Natanao[9] dezian que semeiaua,
Et que su fijo era grant ruydo andaua,
Si lo era o non todol pueblo peccaua.

20. El infante el ruydo nol pudo encobrir,
Pesol de coraçon no lo pudo sofrir,
Depennós duna[10] torre onde ouo de morir:
Ffijo, dixo su padre, Dios te faga beuir.

21. De los XV. annos e los dos le mengauan,
En la barba avn los pelos non assomauan,
Ffve osmando[11] las cosas del sieglo commo andauan,
Et de sus avuelos en tal cueta passaran[12].

22. Eran los reys de Greçia fasta essa saçon
Vassallos tributarios del rey de Babilon,

[1] Conservamos con el mayor cuidado la ortografía y el carácter del códice que contiene el *Libro ó Poema de Alejandro*, habiendo podido consultarle y ajustar á él, con todo rigor paleográfico, la edicion presente, gracias á la bondad de su poseedor el excelentísimo señor duque de Osuna y del Infantado, y á la amabilidad del señor don José Salvá, su celoso bibliotecario.—Don Tomás Antonio Sanchez, que fué quien dió á conocer por primera vez esta preciosa produccion castellana de la Edad Media, en su *Coleccion de poesías castellanas anteriores al siglo* xv, pudo tener, además de una copia, el original, que declara haber cotejado «con la mayor escrupulosidad»; pero áun así nos vemos precisados á rectificar su edicion indicando las principales inexactitudes y falsas versiones publicadas por aquel distinguido literato.—Respecto del lenguaje y de la ortografía debemos observar que no es constante en este códice la conjuncion *e*, la duplicacion de *n* y otros usos lingüísticos y paleográficos de aquella época, por razones que dejamos emitidas en el *Discurso preliminar*, no debiendo atribuirse en esta edicion á descuido ninguna de las omisiones y anomalías que se observare.

[2] Sanchez: *mester*, por no leer la abreviatura que está aquí visible. Otras veces *mester*.

[3] Sanchez: *fremoso*.

[4] Sanchez: *Prendrá*.

[5] Sanchez: *conosció*.

[6] Sanchez: *nacimiento*.

[7] Sanchez: *en ello*.

[8] Sanchez: *emponer*.

[9] Nechao ó Nectanah, uno de los más famosos reyes de Egipto.

[10] Sanchez: *de una*.

[11] Sanchez: *asmando*.

[12] Asi en el códice.

Avian a dar a Dário sabuda enforçion,
Avian-lo dendurar que querian o que non.

23. El Infante Alexandre quando lo fue osmando [13]
Cambiossele la color e fues todo demudando:
Maguer que era blanco, negro se vá tornando:
Las tres partes del dia bien estido callando.

24. Comia todos labros con la grant follonia,
Semeiaua enfermo de fiera malantia:
Dezia: ay mezquino quando veeré el dia
Que pueda ranturar esta sobrançaria!

25. Si el mio buen maestro non me lo deuedar, [14]
Dexaré Heuropa, yré passar la mar,
Yré conquerir Asya e con Dário lidiar,
Avermá, cuemo cuedo, la mano a besar.

26. Sobre mi non querria tan grant onta ueer
Nin que con mi maestro me sopies perder,
Ca seria grant onta e grant mal pareçer
Por el rey Alexandre a ombre obedeçer.

27. Entendia el infante en este pensamiento,
Amolaua los dientes cuemo leon fanbriento,
Tan bien molia el fierro cuemo si fues sarmiento:
Sabet que de dormir nol prendia [15];taliento.

28. Avia en si el infante atal comparaçion
Cvemo suele auer el chiquelle [16] leon,
Quando iaz en la camma [17] e vee la uenaçion,
Non la puede prender e bateiel coraçon.

29. Renoluia-se a menudo e torçia los dedos,
Non podia con pesar los braços tener quedos,
Ya anda preando las tierras de los medos,
Quemandole las miesses, cortando los viuedos.

30. Maestre [18] Aristotil que lo auie criado
Sedia en este conmedio en su cámara çarrado.
Avia un silogismo de logica formado,
Essa noche nin es dia non auia folgado.

31. Mays era de medio dia, hora de nona podria seer,
Exio don Aristotil su criado ueer:
Quisquier se lo podria por vista connosçer
Quando lo uio a la candela do uenia de leer.

32. Los oios traya blandos e la color mudada,
Los cabellos en tuerto, la mayxiella delgada,
Non seie tenia la çinta, tanto era defloxada,
Podria caer en tierra de poca empuxada.

33. Quando uio el maestro al disçipulo tan sin color,
Sabet que el maestro ouo muy mal sabor:
Nunqua pesar ge vino quel semeiasse peor;
Pero ouo el ninno quando lo uio, pauor.

34. Conmeçó [19] el maestro al disçiplo [20] de demandar:
Ffijo uos qué ouiestes, o quién uos fizo pesar?
Si lo yo saber puedo non me lo podrá lograr.
Et vos non me lo deuedes esto a mi çelar.

35. El Infante al maestro nol onsaua catar,
Daual grant reuerençia, non quiso refertar,
Demandóge liçençia, quel mandasse fablar,
Otorgóla el maestro, maudóge compeçar.

[13] Sañchez: *asmando.*

[14] Sanchez:

Si el mio buen maestro non me lo debe dar.

No es *debe dar*, como imprimió Sanchez dejando el verso sin sentido, sino *deuedar*, esto es, *privar*, *oponerse*, lo que equivale á lo siguiente: «Si mi buen maestro no se opusiera á mis propósitos, si no me negase su permiso, me alejaria de Europa, atravesaria el mar, iria á conquistar el Asia», etc.

[15] Sanchez: *prendie.*

[16] Sanchez: *chicuelo.*

[17] Sanchez: *cama.*

[18] Sanchez: *Maestro.*

[19] Sanchez: *Comenzó.*

[20] Sanchez: *discipulo.*

36. Maestro, diz, tu me crieste, por ti sé clerizia,
Mucho de bien me as fecho, pagar non te lo podria.
A ti me dió mi padre quando VII. annos auía,
Porque de los mestros [21] auias grant meioria.

37. Assaz se sauieza quanta me es mester,
Mas tu non y es ombre que me puedas uençer,
Connosco que a ti lo deuo gradeçer
Que me ensennaste las VII artes a entender.

38. Connesco bien grammatica, sé bien toda natura,
Bien dicto e versifico, connesco bien figura,
De cuer sey los actores, de liuro non he cura;
Mas todo lo oluido, tanto he fiera rancura.

39. Sé arte de musica, por natura cantar,
Sé fer fremosos puntos, las vozes acordar,
Sobre mi anersario la mi culpa echar; [22]
Mas por esto lo e todo a oluidar.

40. Sé de las VII. artes todo su argumento,
Bien sé las qualidades de cada elemento,
De los signos del sol, siquier del fundamento
Non se me podria celar quanto ual vn accento.

41. Grado a ti, maestro, assas sé sapiençia,
Non temo de riqueza [23] nunqua auer fallença:
Mas viuré con rancura, moriré con repentença
Si de premia de Dário non saco yo a Greçia.

42. Non seria pora rey uida tan aontada;
Terria [24] por meior de morir muerte onrrada;
Mas, sennor, se lo tuuisses por cosa aguisada,
Contra Poro e Dário iria vna uegada.

43. Pagós don Aristotil mucho desta rrazon;
Entendió que non fuera en uano su mession:
Oytme, diz, infante, vn poco de sermon,
Perque podedes mas ualer toda sazon.

44. Respuso el infante: nunca uistes meior:
Yo so tu escolar, tu eres mi doctor:
Aprendré lo que dixieres muy de bon amor,
Espero tu conseio cuemo del Criador.

45. El ninno mano e mano toliose la capiella, [25]
Posó cercal maestro a los pies de la siella,
Daua grandes sospiros, ca tenie grant maziella,
Pareçiage la rancura del cor enna maxiella.

46. Començó don Aristotil cuemo ombre bien letrado:
Fijo, a bona edat sodes embiado,
De seer ombre bueno tenedes-lo bien guisado,
Si leuar-lo quisierdes [26] cuemo auedes compeçado.

47. Ffijo eres de rey, as grant clerizia,
En ti ueo aguçia qual pora mi querria,
De pequenez mostraste muy grant cauallaria,
De quantos oy uiuen tienes grant meioria.

48. Siempre faz con conseio quanto que fer ouieres,
Ffabla con tus uassallos quanto fazer quisieres,
Sertán mas leales si lo assy fezieres,
Sobre todo te cura mucho de no amar mugleres;

49. Ca desque se ombre buelue con ellas vna vez,
Siempre ua arriedro, e siempre pierde prez:
Puede perder su alma que a Dios mucho grauez,
Et puede en grant ocasion caer muy de rafez.

50. En poder de uil ombre non metas tu fazienda,
Ca dartá mala çaga, nunqua prendrás emienda,
Falleçer te ha a la coyta como la mala renta,
Echartá en logar onde Dios te defienda.

[21] Así en el códice.

[22] Quiere decir que sabia razonar bien, discutir y argumentar.

[23] Sanchez: *riquezas.*

[24] Sanchez: *Querria.*

[25] Estas tres palabras, *toliose la capiella*, faltaban en el códice y están añadidas de letra posterior, pero antigua.

[26] Sanchez: *quisieredes.*

51. Non seas embriago, nin seas tauernero,
Está en tu paraula firme e uerdadero:
Non ames nin ascuches a omne losenjero,
Si tu esto non fazes non ualdrás vn dinero.
52. Quando fueres iuyz siempre iulga derecho,
Non te uença cobdiçia, nin amor nin despecho,
Nunqua ayas cuedado gabarte de tu fecho,
Ca es grant leuiandat e non iaz y prouecho.
53. Ffijo, a tus vassallos non ges seas irado,
Nunca comas sin ellos en logal [27] apartado,
Et nunqua sobre uida ies seas denodado;
Se tu esto fezieres serás dellos amado.
54. Ffijo, quando ouieres tus ostes á sacar,
Los vieios por los ninnos non dexes de los leuar,
Ca dan firmes conseios que ualen en lidiar:
Quando entran en campo non se quieren rancar.
55. Quando tus enemigos a tus oios los uieres,
Asma su contenençia quanto meior pudieres:
Mas atras non te hagas del lugal que touleres,
Et di contra los tos que semelan mugieres.
56. Si ellos muchos fueren di tu que pocos [28] son,
Di si son XXX. mill, que son tres mill o non:
Di que por todos ellos non darás vn pepion:
Sepas que a los tos plazrá de coraçon.
57. A entrar de la fazienda muestra grant alegria:
Di: yo, ay amigos! siempre esperé este dia,
Ca este es nostro mester e nostra mercadaria,
Ca taulados ferir non es caualiaria [29].
58. Ector e Diomedes por su barragania
Gannaron atal preçio que fablan dellos vuedia.
Non farian de Achilles tan longa ledania
Se sopiessen en él alguna couardia.
59. Cabdiella bien tus azes, passo les manda yr:
Qui arramar quisier faz-lo tu referir:
Diies que se non quieran por nada desordir
Ffasta que uienga lora que ies mandes ferir.
60. Quando a ferir ueuier tu se el primero,
Recabda el messaie cuemo bon messaiero,
Semeia bien fidalgo al que reuenier frontero:
Los colpes luego dirán qual es bon cauallero.
61. Fferrán sobre ty todos, uoluersá la fazienda,
Grant será el roydo, grant será la contienda,
Al que ferir podieres nulla ren nol defienda,
De todas tus quexumes ally prendas emienda.
62. Ally es logar do se deue apareçer
Cada vno que se preçia o que deue fazer:
Ally paresca tu forçia e todo tu poder,
Si as a enflaqueçer mas te ualrria morrer.
63. Qui regnos aienos cobdiçia conquirir,
Mester les que bien sepa de espada ferir:
Non deue por dos tantos nin por mas foyr,
Mas yr cab adelantre o uençer o morir.
64. Si quisieres por forçia todol mundo uençer,
Non te prenda cobdiçia de condesar auer:
Quanto que Dios te dier parte-lo uolunter,
Quando dar non podieres non lexes de prometer.
65. El prinçepe auariento non sabe quel contez,
Armas nin fortaleza de muerte nol guarez,
El dar defende las penas e lieua todo prez,
Si bien quisieres dar, Dios te dará que des.
66. Si non ouieres vue, auras de vue [30] a vn mes,
Quien es franc e ardido a esse tienen por cortés,
Qui puede e non dá, non ual nulla res.
67. Ffijo, se de bona uentura ouierdes de seer,
O si en este sieglo algo as a ualer,
En muchas grandes coytas te auras a ueer,
Et seso e esforçio te será mucho mester.
68. A los vnos castiga, a los otros apaga,
Que de dar, que de promessa a todos afalaga,
Esforçia los delantre, assi faz los de çaga,
Con esta melezina sanará esta plaga.
69. Los que tu entendieres que derecho farán,
Diges que lo fagan ca bien lo entendrán:
Promete a los allugados quanto nunqua querrán,
Ca muchos aurá y dellos que nunca lo prendrán.
70. Magar golpado seas non des por en nada,
Torna a la fazienda, é fier bien del espada: [31]
Nembrete cuemo peches a Dário la mudada
De las ontas que fizo en la tu encontrada.
71. Quando Dios quisier que la lide fuer rancada,
Parte bien la ganançia con tu gente lazdrada,
Non te prenda cobdiçia a ty de prender nada,
Tu leuarás el preçio que val raçion doblada.
72. Por esto otro dia uendrán mas encarnados,
Con amor de ganar serán mas denodados:
Los unos verás muertos e los otros golpados:
Non te cal ca se uençires, non te menguarán vassallos.
73. Se lo que Dios non quiera que los tos se mouieren [32],
Tu finca en el campo maguar ellos fugieren,
Ternan-se por fallidos quando te non uieren,
Tornarán sobre tí magar que non quisieren.
74. Cambiar se a la uentura, e mudar sa el fado,
Tv ganarás el campo, Dário será rancado,
Exirá Greçia de premia, tu ficarás ondrado,
Et será el tu bon preçio fasta la fin contado.
75. El infante fue alegre, tóuos por consseiado,
Non oluidó vn punto de quanto le fue mandado,
Perdió mal talento e tornó tan pagado
Cvemo se ya oulesse todo esto recabdado.
76. Ya tornaua las treguas a Dário e a Poro;
Ya partia a quarteros e la plata el oro,
Maor [33] tenia la goria que se fuesse vn toro,
Non treguaua en el sieglo a iudio nin a moro.
77. Ya cuntaua por sua la tierra de Babilon,
India e Egipto, la tierra de Syon,
Affrica e Marruecos quantos regnos y son,
Quanto ouo el rey Carlos fasta do se el sol pon.
78. El dezembrio exido, entrante el Janero,
En tal dia nasçiera en dia de Santero [34]
El infante auenturado de don Mars compannero.
Quiso çinnir espada por seer cauallero.
79. Ally fueron adozidos adobos de grant guisa,
Valia tres mill marchos o mas la camisa,
El brial non seria comprado por lenua nin por Pisa,
Non sey al manto dar preçio por nulla guisa.
80. La çinta fue obrada a muy grant maestria,
Obróla con sus manos donna Filosophia,
Mas commo yo creo, ualia mas que la mia,
Nunca fue çinnida fasta en esse dia.
81. Qualquier de los çapatos valia una çidat,
Las calças poco menos, tanto auian de bondat:
Quienquier querria las luuas mas que grant heredat,

27 Asi en el códice, y más abajo *lugal*. Sanchez imprimió *logar*.
28 Sanchez: *poco*.
29 Alude á los juegos de armas en que se divertian los caballeros de aquel tiempo, combatiendo y defendiendo *tablados*, como indicamos en la nota 307 de los *Cantares del Cid Campeador*.
30 Sanchez: *Aue*.
31 Sanchez: *de la espada*.
32 Sanchez: *morieren*.
33 Sanchez: *Mas*.
34 Comete el poeta aquí varios anacronismos, siendo notables el recuerdo de Carlomagno y del dia en que la Iglesia celebra á San Antero, ocupándose de la Grecia antigua.

Nunca qui las ouiesse carria en mesquindat.
82. Este adobo touiera [35] su madre condesado,
Et al rey Felipo con presente fue embiado,
Et fue muchas uezes en suenno demostrado.
Que non fuesse nul ombre de uestir-lo osado.
83. La espada era rica e mui bien obrada,
Ffizola don Vulcan, ouola bien temprada,
Avie grandes uirtudes, ca era encantada,
La parte onde ella fuesse non serie abaxada.
84. Non es mercador nin clerigo de scola
Que podies poner preçio a la vna espuera:
Ouiera Alexandre allen mar vna auuela,
En donas ie las dieron quando era moçuela.
85. La obra del escudo vos sabre bien cuentar,
Hy era debuxada la tierra e la mar,
Los regnos e las villas, las aguas de prestar,
Todas con sus escritos por meior deuisar.
86. En medio de la taula estaua vn leon,
Tenia so la garpha a toda Babilon,
Cataua contra Dário aguisa de fellon,
Ca uermela e turuia tenia la enuision,
87. Tanto echaua de lumbre e tanto relampaua
Que uençia la luna e al sol refertaua:
Apelles que nul omne meior del non obraua,
Por meior lo tenia quanto lo mas cataua.
88. Que non digan que befo, avn quiero cuentar,
Et cada vna uirtut de los pannos demostrar,
Et se me bien quisieren a derechas iudgar,
Dirán que poco lo sope avn preçiar.
89. Ffezieron la camisa duas fadas enna mar,
Dieronie dos bondades por bien la acabar,
Quiquier que la uestiesse fuesse siempre leal,
Et nunqua lo podiesse luxuria temptar [36].
90. Ffizo la otra fada terçera el brial,
Quando lo ouo fecho dioie vn grant sinal:
Quienquier que lo uestiesse fuesse siempre leal,
Ffrio nin calentura nunqual feziesse mal.
91. Quiquier que fizo el manto era bien mesurado,
Nin era grant nin chico, nin liulano nin pesado,
Tod ombre que lo cubriesse non seria tan cansado,
Que non folgasse con él en su uirtud tornado.
92. Demas qui lo cobris non auria pauor,
Siempre estaria alegre en todo su sabor,
Manto de tan gran preçio e de tan grant honor
Bien conuenia que fuesse de tal emperador.
93. Ouo el rey Fhilippo este manto ganado
Otro tiempo quando ouo a Susis arrancado:
Perdió-lo él ante commo mal auenturado,
Ca sy non, tan mal non fuera aontado
94. Avn de la çinta uos quiero recuntar,
En pocas de paraulas lo cuedo deliurar:
Qui la touiesse çinta, segun oy cuntar,
De nenguna postema non podria finar.
95. Quiero uos desponer la bondat del escudo,
Fecho fue duna costiella dun peçe corpudo,
Nol passaria fierro, non serie tan agudo;
Cauallero [37] que lo troguies non serie abatudo.
96. Si lo auia el braço, si lo auie lespada,
Era la maldita de guisa fadada,
A quienquier que golpaua sola vna uegada
En escudo aieno nunqua darie lançada.
97. La bondat del cauallo uençe todo lo al,
Nunca en este mundo ouo mejor nin tal,
Nunca fue enfrenado nin preso de dogal,
Mucho era mas blanco que es el fin cristal.
98. En tres redes de fierro estaba ençerrado,
Hy fora con pan cocho, e con vino criado,
Domar nunqua lo podieron, ca assi fue su fado,
Quisquier que le caualgasse fuesse rey auentura-
99. Fizo-lo vn elefante, cuemo dis la escritura, [do [38].
En vna dromedaria por muy grant auentura:
Venial de la madre ligerez por natura,
De la parte del padre frontales e fechura.
100. Quando auia el rey a iusticiar ladron,
Daualo al cauallo en logar de prision:
Ante lo auie comido, tanto era gloton,
Que XXIIII. lobos comerian vn moton.
101. De manos e de pies antel mas iazian
Que X. carros o mas leuar no los podrian:
Los que lo oyan fuerte miedo auian,
Sabien que sse furtassen por atal passarian.
102. Quando sopo el rey las nouas del cauallo tan fiere,
Dixo: nol prenda ombre se lo yo non presiere:
Creet que será manso quando lo yo ouiere:
Perderá toda braueza quando yo en él souiere.
103. Priso majos [39] de fierro, quebrantó los ferroios,
Buçifal quando lo vio enclinó los ienolos,
Encoruaua la cabeça e baxó los oios,
Cataron-se los ombres vnos á otros.
104. Entendió el cauallo que era su seunor,
Perdió toda braueza, cogió todo sabor,
Dexosege manear todo aderredor,
Todos dizen: aqueste será emperador.
105. Fve luego guarnido de freno e de siella,
De fazquia de preçio, e doro la siuiella [40],
Púsoge las oreyas duna cofia çingiella [41]:
Valia quando fue guarnido mas que toda Castiella.
106. El infante el cauallo nol quiso caualgar
Ante que fues armado e besás el altar:
Buçifal ge lo gradeçió [42] e fuesse-le enclinar,
Non ge fuera mester que lo ouiesse por far.
107. El Infante fue uenido por las armas prender;
Mas fue omne de preçio e de buen conosçer:
Ante quiso a Dios vna oraçion fazer,
Et commo era costumbre sus donas ofreçer.
108. Sennor, dixo, que tenes todol mundo en poder,
A quien çielo e tierra deue obedeçer,
Tu guya mi fazienda, si te cae en plazer,
Que pueda lo que asmo por ti acabeçer.
109. Tv dá en estas armas la tu bendiçion,
Ca sen ti non ual nada ninguna guarnizon [43],
Que pueda fer con ellas atal destruçion,
Porque saque a Greçia desta tribulaçion.
110. Quando el infante ouo la oraçion acabada,
Enclinó los ynolos e besó la grada:
Desent alçós vn poco e çinió lespada:
Es dia, dixo, Greçia que era arribada.

[35] Sanchez: *lovera*.

[36] En la misma foja del códice donde están escritos estos versos, y en el márgen, al lado de los dos últimos de esta copia, se halla escrita la siguiente nota ú observacion con letra casi coetánea, pero de otra mano: *Esta camisa creo nunca la vistió.*

[37] Sanchez en vez de *cauallero* imprimió *caballo*. ¿Seria el escudo de que habla aquí el poeta formado con la concha de alguna gran tortuga?

[38] El caballo *Bucéfalo*, tan estimado de Alejandro, como *Babieca* lo fué del Cid.

[39] Sanchez: *maior*.

[40] Sanchez: *fruiela*.—*Siuiella* ó *seviella* era *hebilla*, es decir, que las hebillas y adornos de metal eran *de oro*.

[41] Sanchez: *pingiella*, que como *fruiela* nada quiere decir.—*Çingiella* equivale á *ceñida* y fruncida, de *cinxo*, ceñir, ajustar.

[42] Sanchez: *gració*.

[43] Sanchez: *guarnicion*.

111. Ante que se mouiesse el infante del logar
Armó mas de quinientos omnes de prestar:
Atodos dió adobos mui graues de preçiar,
Ca todos eran tales que lo querrie pechar.
Caualgó su cauallo e salió a trebelar.
112. El cauallo con él fazia gozo sobeio.
Venian-lo ueer sobre sy cada conçeio.
Todos dizen [44] : el Criador nos á dado conseio.
113. Tanto corrie el cauallo que dezien que uolaua,
Se un mes le durasse, él nunca se quexaua,
Al sennor enna bataia muy bien lo aiudaua,
Non tornarie rienda quien se a él llegaua.
114. Non quiso el caboso essa uida durar,
Fue buscar auenturas, su esforçio prouar,
Non quiso caualleros se non pocos leuar,
Lo que fazie con pocos quisolo prouar.
115. Fizo-lo maor-mientre por las tierras ueer,
Los passos e los puertos e los logares saber,
E por los caualleros noueles emponer
Que se fuessen auezando a guerra mantener.
116. Falló en luengas tierras vn rey estreuido,
Que mandaua grant regno e era muy temudo:
Quando uío estas yentes el rey tan agudo,
Do nol comie nada rascáuas a menudo.
117. Demandó al infant que de quales tierras era?
Qué andaua buscando o de qual manera?
Respondiogel luego de la primera,
Mesturas de su nombre e de su ual cauera.
118. Dixo yo soe llamado por nomme Alexandre,
Felippo el rey de Greçia esse es mi padre,
Olimpias la reyna essa es mi madre,
Qui a mi con mal uien, de mi mal se parte.
119 Andamos por las tierras los corpos deleytando,
Por yermos e por llanos auenturas buscando,
A los unos parçiendo, a los otros robando;
Quien nos trabaio faz non se ua de nos gabando:
120. Dixo Nicolao: andas con grant locura.
Repusol Alexandre: non ayas ende cura:
Mas conseiarte quiero a toda mi cordura,
Se de nos te non partes aurás mala uentura.
121. Fellon fue Nicholao, compeçó a dezir:
Entendote por loco, non lo puedo sofrir:
Se me fazes en lo rostro ensannar e escopir,
Sen fierro e sen fuste yo te faré morir.
122. El infant Alexandre un poco fue irado;
Mas por esso non quiso dezir desaguisado,
Dixo á Nicholao: eres mal razonado;
Mas aun este dicho te será calomiado [45].
123. Treguas te do agora fastal otro mercado,
Que escusa non ayas porque estás desarmado;
Mas non te metrás es dia en tan chico forado
Que destos moços locos non seas bien buscado.
124. El infante çierto uieno al dia sinnalado,
Reçebió-lo Nicholao non a guisa de couardo,
Las azes fueron fechas e el torneo mezclado:
Se podiera Nicholao repentirase de grado.
125. Los golpes eran grandes, firmes los alaridos,
De cornos e de trompas yuan grandes roydos,
Della e della parte auie muchos caydos,
Exieu a todas partes los cauallos uazios.
126. El infaute a Nicholao tanto lo pudo buscar
Daqui a que se ouo con él a fallar,
Dixo: don Nicholao, pensat de uos guardar,
Ca lo que me dixiestes uos quiero demandar.
127. Abaxaron las lanzas e fueronse golpar,
Errólo Nicolao, no lo pudo tomar:
El infante fue artero, sópolo bien sestar,
Aiudól su uentura e ouolo a matar.
128. Quando Nicholao fu [46] muerto el campo fue rancado,
Desbarató la hueste, ganó todel regnado,
Tornós pora su casa rico e mucho onrrado,
Fue desi adelant Buçifal alabado.
129. Falló en cas del padre messagerias de Dário
Que ueuian demandar el çenso tributario:
Quando ouo leydas las cartas el notario,
Dixo el infante: yo çesso este aduerssario.
130. Y deredes a Dário, esto sea ayna,
Qve quando non auia Philippo fijo enna reyna,
Poniage ouos doro siempre vna gallina;
Quando nasçió el fijo morió la gallina.
131. Fveron los messageros fiera-miente espantados,
Fazian-se deste dicho todos marauijados,
Que sol por catarlo non eran osados,
Ya querrian, se podiessen, seer dél alongados.
132. Ante que fuessen a Dário las cartas allegadas
Fueron por toda Yndia las nouas arramadas
Las gentes se fazien todas merauljadas,
Qval fue quien dixo atales pallauras.
133. Quando furon legados los messageros a Dário,
Entendió del infante que le era contrario:
Dixo: yo non ternia que soe fijo darssamario [47].
Sil non fago que prenda de mi vn mal escarnio.
134. Non auia el rey acabada su paraula
Dixeronge por nouas que auia llt rancada,
A nul omne del sieglo non preçiaua nada,
Avn querria sobrél uenir en caualgada.
135. Demandó del infante qué fechuras auia?
De qué sintido [48] era o qué mannas traya?
Dixo vn escudero que bien lo connosçia,
Que fechuras e mannas el ge las cuntaria.
136. Non es grant cauallero, mas ha bonas fechuras,
Los nerbros a bien fechos, fieras las coiunturas,
Los braços muy luengos, las presas muy duras,
Non ui cauallero con tales cambas nucas.
137. El un oio a uerde, e el otro uermelo,
Semeia osso uieio quando echa el cabello,
A vn grant taulero en el su pestoreio,
Cuemo ortigas maiadas atal es su pelleio.
138. Atales ha los pelos cuemo faz vn leon,
La uoz cuemo tonidro, quexosol coraçon,
Sabe de clerizia quantas artes hy son,
Esforçio e franqueza non ha comparaçion.
139. Fizo en vna carta Dário far la figura
Por veer de qual cuerpo exe tal treuessura;
Mas fue mui quexado quando sopo la natura;
Pero sóposse encobrir cuemo omne de mesura.
140. Deziruos e verdat, asy Dios me uala,
Sodes todos caydos en vna razon mala;
Mas quequier que el diga a mi poco me cala,
Ca yo aquí non ueo mata onde lobo sala.
141. Siempre son orguiosos los chicos por natura,
Siempre trahen soberuia e andan con locura;
Mas yo ge sabré taiar capa de su mesura,
Si con el me fallo por su mala uentura.
142. Dixo Alexandre a su padre assy
Sol que XIIII. annos me dexe Dios complir,
Yo faré que todol mundo uos aya de seruir:
Fijo, dixo su padre, Dios te lo dexe complir.

[44] Sanchez : *dicien*.
[45] Así en el códice.

[46] Sanchez : *fue*.
[47] Esto es, *de Arsamario*, ó de Arsanes, padre de Dario.
[48] Así en el códice, como tambien *fu* y *furon* en vez de *fue* y *fueron*.

143. Non lo metió por plazo, metios a su mesnada,
Fizol Dios buen tiempo, falló la mar pagada,
Ouola ayna a lotra parte passada.

144. Armenia magar sopo la nemiga asmar,
De la mala uentura no se sopo guardar;
Mas lo que él quiso sobre otro echar,
Ouolo todo en cabo a lazdrar.

145. Antes que lo sopiessen el infante fue con ellos,
Alçar non se podieron, e ouo a uencellos [49],
Fizo tal escarmiento e tal danno en ellos
Que a los nietos oy en dia se alçan los cabellos.

146. Quando los ouo domados a todo su taliento,
Estorpó mas de mill, enforçó mas de çiento,
Jvraron por iamas todos su mandamiento,
Et que nunqua farien otro tal falliimiento.

147. El infante quando ouo su cosa acabada
Tornós pora [50] su casa su barua mucho onrada,
Falió dotra guisa la cosa parada
Que quando sel fuera uo la auie dexada.

148. Vn ricombre que mal sieglo pueda alcançar,
Ouos de la reyna tanto enamorar,
Por nul siso del mundo no la pudo ganar,
Ca ella era buena, sópos bien guardar.

149. Pausona le dezian, al que Dios dé mal poso,
Ouol fecho Phelippo rico e poderoso;
Mas por su ocasion enloqueçioi astroso,
Et asmó conseio malo e perigroso.

150. Asmó que se pudiesse a Philippo matar,
Casaria con Olimpias a todo su pesar:
Auerlo ya el regno por sennor alçar,
Et non osarial fijo nunca hy assomar.

151. Voluió con él guerra por no seer reptado [51],
Andaua por el regno a todo su mal grado,
Tóuose el rey Felipo desso por desondrado,
Fve lidiar con él, leuólo y su peccado.

152. Cuemo sabial falso que se fues arrancado
Nol [52] ualdrie todol mundo que non fues iustiçiado.
Vastió con él guerra por omne periurado,
Ca Satanás andaua en él encarnado.

153. Dió salto en vn puerto vn lugar auersado
Cuemo se lo tenia el traedor asmado;
El lugar era estrecho e él apoderado:
Fve el rey Filipo muy mal desbaratado.

154. Fve quando esto vio Pausona esforçiado:
El que mal siegro aya fue tan segurado
Cvemo si lo ouiesse de sus parientes ganado.

155. Dexó al rey por muerto, ca tanto se valia,
Ffve [53] pora la villa do Olimpias sedia;
Mas el mal auenturado adeuinar non sabia
De su mala uentura que tan çerca uenia.

156. Ovieno ennas nuues o lo aduxol viento,
O lo aduxo la fada por su encantamiento,
Abes fue él entrado con su pendon sangriento
Sobreuieno el infante lasso e sudoriento.

157. Qvando lo sopo, tóuos por affollado,
Vio que lo auia traydo el peccado;
Pero yuas armar e caualgar priuado,
Exie contral infante iusta le demandando.

158. Assas traya companas todas bien adobadas,
Mas fueron con linfante todas mal aquexadas,
Temiendo lo que ges uino que serien mal fadadas.

159. El infante [54] quando los vio luego los fue ferir,
Empeçolos luego todos a desordir:
Pausona sy pudiesse querrialos referir;
Mas lo quel falsso mereçió ouolo a padir.

160. Ovol por uentura el infante a ueer,
Desque lo uisto ouo nos le pudo asconder,
Auenturóse con él e ouol a uençer:
Lo que buscó el falso ouolo a prender.

161. Assaz fizo Pausona [55] quanto fazer pudo,
Dió a Alexandre grant gop en escudo,
Cvedó el deslear quel auia abatudo,
Rachas fizo la lança que tenia en el punno.

162. Colpól el infante a guisa de baron,
Nol sestó a al se non al coraçon,
Non prestó ne migaia toda sue garnison,
Por medio las espaldas echoie el pendon.

163. Mandól luego prender e fizo-lo enforcar,
Hy lo comieron canes, nol dexó soterrar,
Desi fizo los vuessos en el fuego quemar,
Que non podies el falsso nulla cosa fincar.

164. Morió el traedor cuemo él mereçia,
Por y passaron todos quantos ele traia,
Nada non acabó de lo que él queria,
La tierra al infante todal obedesçia.

165. Todos los traedores assy deuen morir,
Ningun auer del mundo non los deue guarir:
Todos cuemo a merçed deuen a ellos hyr,
No los deuia çielo nin tierra reçebir.

166. Quando esto fue livrado cuemo auedes oydo,
El infante commo estaua de sus armas garnido,
Fve saber del padre quel auia contido,
Falió-lo que iazia fascas amorteçido.

167. Ya tornaua los oios, que passar-se queria,
Contendia con el alma ca en tránsido iazia;
Pero quando entendió que su fijo uenia,
Recobró la memoria que perdida auia.

168. Abrió luego los oios, compeçó de iorar,
Cataua contral infante e nol podia fablar,
Sinól con los braços quel fues abraçar:
Obedeçio gel fijo, non lo quiso tardar.

169. Diol Dios man e mano ya quanta memoria,
Cobró la paraula que perdida auia,
Dixo: fijo yo mucho cobdiçie este dia:
Des aquí por morir vna nuez non daria.

170. Fera-mientre uos ondrastes e en grant preçio so- [uiestes,
Quando Nicholao domastes, Armenia conquisiestes,
Quando el falso de Pausona tal derecho me diestes.

171. Galardon deste seruiçio el Criador uos lo renda:
Fijo, él uos reçiba enna su encomienda,
Et uos sea pagado e guie uostra fazienda,
De manos de traedores, fijo, él uos defienda.

172. Fijo, uos yo uos [56] bendigo, sí faga el Criador:
El uos dé sobre Dário uictoria con honor;
El uos faga del mundo todo emperador:
Con tanto mespido, uome a la corte maor.

173. El regno de Felipo fuera muy mal traydo,
Si non fuesse el infante tan ayna uenido;
Mas quando a él uioron [57], cessó todol roydo
E todo el fernor que era somouido.

174. Morió a poca dora el su padre ondrado,
Fve con los otros reys a Corinthio leuado,
Cuemo él mereçiera assy fue soterrado,
En poder del infante fincó todol regnado.

[49] Sanchez: *vencellos*.
[50] Sanchez: *para*.
[51] Sanchez: *reptado*.
[52] Sanchez: *Non*, lo cual cambia en su edicion no poco el sentido.
[53] Sanchez: *E fue*.
[54] Sanchez generalmente: *infant*.
[55] Pausanias.
[56] Así en el códice.
[57] Sanchez: *vieron*.

175. Era esta Corinta vna noble ciudat,
Conuertiola Sant Paolo despues a la uerdat,
Sobre todas las otras auia grant bondat,
Cabeça fue de Xanismo bien de antiguidat.
176. Quando auien en Greçia rey a coronar,
Alli lo auian a alçar, non en otro lugar:
El infante non la quiso en si desaforar:
Y fuera cauallero, e fuese hy coronar.
177. El rey Alexandre quando fue coronado,
Pauor auie tod omne que lo ouiesse yrado;
Su amo Aristotil que lo auie criado,
Era muy alegre porque lo assi ueya onrrado.
178. Fveron por todol regno los pregones echados;
Los vnos con menaças, los otros con falagos,
Que acabo de III. meses fuessen todos iuntados,
Peon e cauallero todos bien aguisados.
179. Quando oyeron las ientes tan coytados pregones,
Atender non quisieron merinos nin sayones:
Venian los caualleros, si fazian los peones:
En Rroma mas apriessa non yrian a estaçiones.
180. E la corte fue llegada commo el rey mandára,
Semeiaua que todos hy uenien a vara,
Quando los uio el rey alegróse-ge la cara,
Quienquier lo ueeria que la tenie mas clara.
181. Sedien çerca del rey todos los ançianos,
Los de las baruas sorras, de los cabellos canos,
Estauan mas alexos ninnos mas leuianos,
Los de media edat posieron los medianos.
182. Que los pueblos eran muchos, e grandes peonadas,
Non los cabien en los campos, seyan alongadas:
Tant eran las ordenes a razon assintadas,
Cuemo sy fuessen siempre en ello usadas,
183. Mestre Aristotil uieio e decaydo,
Con sus manos tremblosas de su capa uestido
Sedie çerca del rey leyendo en vn lluro:
Nunca tan rica corte uio omne naçido.
184. El rey estaua en medio a toda parte catando,
Quanto mas cataua mas siua pagando:
Todos oreia ascucha estauan asperando.
Qué faularia el rey que estaua callando.
185. Qvando uio su hora conmeçó el sermon:
Oyt-me fijos dalgo una poca razon:
Euos que gradeçir mucho toda sazon,
Porque obedeçiestes tan bien a mi sermon.
186. Sabedes uuestros padres en qual uida finaron,
Ellos e sus avuelos en tal se los fallaron,
En grant cueta uisquieron, nunqua den se quitaron,
Qval la ellos ouieron a uos tal la dexaron.
187. Auian el rey Persia por deudo a seruir,
Quanto él mandaua auian lo a complir,
Auianse cadanno todos a redemir:
Del mal sabor que hey non uos lo puedo dezir.
188. Los uieios non podemos dessa red salir:
Si cuemo ellos ueuieron queremos nos ueuir,
Mas se quisierdes esto vna uez auorrir,
Faré uenir a Dário a merçed nos pedir.
189. Calló el rey con tanto, respuso el senado:
Sennor, nos preste somos por complir tu mandado,
Do tu quisieres hyremos nos de grado,
Et pornemos los cuerpos e quanto auemos ganado.
190. Athenas en tod esto vn seso malo priso,
Enfestós al rey, obedeçer nol quiso:
El cuende don Demosteo [58] que en esso los miso,
Fuera, si non por poco, dura-mientre repiso.
191. Non lo puso el rey por plazo nin por manna,
Mandó luego mouer la su bella companna,
Semeiaua que uenia vna fiera montanna,
Ya queria commeter a reuerter su sanna.
192. Fve cuando uio los griegos el conçeio represo,
Reptauan á Demmosten que ges dió el conseio:
Por poco ge ouieran fecho mal trobeio;
Mas tomaron acuerdo meior vn poquilleio,
193. Enuiaron al rey omnes entre-medianos [59]
Ques connoçian, metianse en sus manos,
Et que él non catasse a los sus fechos uanos,
Ca siempre por aquesto serian escarmentados.
194. Qvando los uio el rey con tan grant piadat
Non les quiso fazer ninguna crueldat,
Perdonó al conçeio, deçercó la çidat:
Dixieron: [60] uiua rey de tan grant piadat!
195. En enfoto de Dário las çiudades de Greçia
Non querian a su rey fer nulla reuerençia,
Onde auia Alexandre con Tebas malquerençia,
Ca uisquiera su padre con ellos en entençia.
196. Mas él non gelo quiso por hy gelo leuar,
Caualgó sobre Tebas e fuela çercar,
Empeçóla afirmes luego a lidiar,
Los de dentro e todo non se dauan uagar.
197. Lenos eran los muros de omnes lorigados,
Las puertas eran presas, los postigos çerrados;
Mas con tod aquesto eran mal desmayados,
Ca los que tuerto tienen non son tant esforçiados.
198. Mandaua el buen rey a los embaydores:
Ferit los, non ayades miedo de traedores:
Ellos son nuestros sieruos, nos somos sus sennores,
Non escapen los chicos nin fagan los maores.
199. Ya se yua ueyendo Tebas en estrechura,
Ca el rey Alexandre dauales grant pressura
Mostraua-les afirmes que auia grant rancura.
200. Era mal quista Tebas de su frontera,
Cuemo diz que mal debdo a mal tiempo espera,
Conteçió a Tebas dessa misma manera.
201. Las yentes de la tierra todas ally uenian,
Maltrayendo a Tebas todas quanto podian,
Et muchas de façianas malas lle retrayan,
Ençendido el real mas mas lo ençeudian.
202. Dezian luenga cánca de muchas trayçiones,
De muchas malas fembras e de malos barones:
Poren toda la uilla deuia ser caruones
Que de mala uilla non nasçiessen moioues.
203. Fue cuentra los Tebas el rey muy fellon,
Ca la paraula mala faz mal coraçon;
Mouiose pora lidiar toda su criaçion
Cuemo se fuessen todos uenidos a perdon.
204. Que ya querian los de fuera al adarue entrar;
Mas bien gelo sabien los de dentro uedar,
Que tant muchas podian de las galgas echar
Que los fazian vn poco sin grado aquedar.
205. Esto, dixo el rey, non ual una arueia,
Non sabe esta liebre con que galgo trebeia,
Ca me terné por malo e por fijo de uieia
Sil non fago espoluorar otra-mientre la peleia.
206. Fizo fazer una cappa de muy fuertes maderos,
Que bien cabien so ella quinientos caualleros,
Tirauan la por torno III. cauallos sineros,
Ally non temien galgas, nen temien balesteros.
207. Legaron a la çerca a todo su pesar,
Cauauan en los muros que pudiessen entrar,
Tremblaua la tapia ques queria trastornar,
Queria lo que fizo Tebas auer por far.
208. Fue en poca dora el muro trastornado,
Ouieronse a toler del portiello sin grado,

[58] Demóstenes.

[59] Es decir, parlamentarios ó embajadores.
[60] Sanchez: *Dixeron.*

Dioron luego dentro los griegos muy priuado,
A los que alcançauan dezian-les mal mandado.
209. Quando uioron que yua su fazienda a mal,
Acoieronse todos, metieronse al real,
Balauan euemo oueias que iazen en corral:
Diz el rey: estos borros cobdiçia an de sal.
210. Non les ouo prouecho esso mas que lo al,
Tebas fue destroyda, ellos ydos a mal,
Mató entre sus coçes mas de mill Buçifal,
Deuria auer tal cabo siempre el desleal.
211. Vn yoglar de grant guisa sabia bien su mester,
Ombre bien razonado que sabia bien leer,
Su uiola tanlendo uieno al rey ueer:
El quando lo uío ascuchol uolunter.
212. Sennor, dixol: rey eres de grant uentura,
Semeyas a los dios, ca lo as de natura:
Todol mundo se teme de la tu amargura,
Quando estás yrado as fiera catadura.
213. Oniste buen mestro, sóbot bien castigar,
Tu bien gelo decogieste cuemo buen escolar,
Bendicha fu la madre quet pudo engendrar,
Bien se puede tu padre de buen fijo gabar.
214. En ti son aiuntados seso e clerisia,
Esforçio e franqueza e grant palaçiania,
Semeia la tu lengua la de filosophia,
Parece en tus mannas quel Criador te guya.
215. Pero non te grauesca dezirte mi mandado,
Si Tebas mal mereçe, ueo quel a lazdrado,
Veo que se non gabará ella deste mercado,
Dios cure mis amigos de tomar tal mudado.
216. Pero deues, rey, otra cosa asmar:
Non deues por mal ombre desfazer buen logar,
Ombres daqui salleron que te sabré cuntar,
Porque al terretorio deues a perdonar.
217. Alçides tu auuelo daqui fue natural,
Diomedes el noble, Achildes otro tal;
Villa don tales yexen non deuen yr a mal,
Si las yentes destrues, non assueles el logal.
218. Aqui nasçió don Bacus vn cuerpo uenturado
Que conquiso a Yndia ond es oy adorado,
Et otros muchos de quien sabrás mandado,
Porqué fue este lugar siempre dubdado.
219. Aqui te merçed pedir si tu lo destruyeres,
Nunca acabarás todo lo que quisieres:
Si los que reys sodes el sieglo mandades,
Desto seet seguros, nunca en al creades,
Que de los pueblos tant dubdados seades.
220. Cleor fino su canca, el rey fue pagado,
Donóge quantel quiso de auer monedado;
Mas perdonar non quiso a Tebas el peccado,
Mandó que ge posiessen fuego de todo cabo.
221. Tebas fue destroyda, fincó toda quemada,
Fizo luego el rey a Corintya la tornada,
Por vn omne que hy uino fue despues restaurada,
Por vn salto que fizo diógela en soldada.
222. Tanto auia el rey echado grant pauor
Que non osaua nadi pararge fiador:
Amató la guerra e todo el feruor,
Comenzó a mandarse Greçia por vn sennor.
223. Quando todas las tierras ouo en paz tornadas,
Las naues fueron prestes de conducho cargadas:
El uenturado rey iuntó sus compannas,
Todos fasta X. annos rica-mientre soldadas.
224. Non eran tanto muchas commo eran bien guarnidas,
Eran, lo que mas ual, a mano escogidas:
Todas vn melor dotro e de mannas complidas:
Sabet non semeiauan que yuan esmaydas.
225. Quiero uos quantas eran e las naues cuntar,
Onde podades quantas eran las naues asmar:
Cuemo diz Galente [61] en el su uersificar,
Que de tres uegadas çiento XVI. podian menguar.
226. Ya lo podedes ueer de qual esforçio era,
Que con tan pocas yentes entraua tal carrera,
Ca el poder de Dário era de tal manera
Que llegaria X. tantas a vna noz sennera.
227. El rey Alexandre sabia tal costumbre
Que nunca uençe ombre por muchadumbre:
Mas ualen los pocos en que iaz fortedumbre
Elles uien por natura, que lo an por costumbre.
228. Mandó mouer las naues á los naueadores,
Mandó cuemo guyassen de diuersas colores,
Desnoluieron las uelas de diuersas colores,
Por andar ayna dió muchos remadores.
229. Andaua por mouerlos el rey muy fazendado,
Dezia a los maestros que liurassen priuado:
Dixo: quanto tardades prendo yo menoscabo,
Ca me está al puerto la uictoria esperando.
230. Ya se yuan las naues de la tierra departiendo,
Yuan-se a los griegos los colores demudando,
Yuan los remadores los remos aguysando,
Pocos auia y de ellos que non fuessen llorando.
231. Ellos llorauan dentro, e las mugieres al puerto,
Cuemo se cada una su marido touies muerto:
El rey Alexandre daua-les grant conuerto,
Diziendo: ay amigos, tenedes-me grant tuerto!
232. Si nos daqui non ymos, en paz nunqua niuremos,
De premia nin de coyta salir nunqua podremos,
Por III. meses o IIII. que nos lazdraremos
Atamanna flaqueza mostrar no la deuemos.
233. Qui quisier a sabor de la tierra catar
Nunca fará fecho ninguno de prestar.
234. Achilles [62] se non ouiesse a Espanna passado,
Magar el era ualiente non fuera tan nombrado:
Bacus se non ouiesse el su lugar dexado,
Non ouiera el regno de Yndia ganado.
235. Nos por estas dos razones que auemos,
La una que los regnos de Dário ganaremos,
La otra porque de coyta por siempre saldremos,
Esforçiat uos amigos, ca alegres tornarémos.
236. El sabor de la tierra faze muchos mesquinos,
Et que en grant repoyo beiuuen [63] entre sus uezinos
Et yo si non ouiosse abiertos los caminos,
Non auria ganados tan ricos uiezinos.
237. Yo lexé buena madre e buenas dos hermanas,
Muchas buenas çiudades e muchas tierras planas;
Mas tant en cor me iazen las tierras persianas
Que tod esto non preçio quanto III. aulanas.
238. Si sopiessedes aquellas tierras quantas an de bondades,
Veriedes que perdedes porque tanto tardades:
Alegrat uos, amigos, en uostras uoluntades:
Por poco non uos digo que uillanos semeiades.
239. El rey tanto non pudo de rectorica saber,
Que ges podiesse la dolor de los coraçones toger:
Quanto mas yuan yendo mas se podian doler,
Et non podian por nada las lagremas tener.
240. Grant cosa fue del rey e de su coraçon:
Nunca tornó cabeça nin dexó su sermon:
O seria en su tierra tan alegre o non,
Non semeio en nada a nul otro baron.
241. Desque perdieron tierra fueron mas aquedando,
Et fueron de los oios las lagremas mudando,
Et fueron las razones poco a poco cambiando,
Et fueron cuentra Asia las cabeças tornando.

61 Probablemente Felipe Gualtero.
62 Sanchez presume debia decir *Ulises*.
63 Sanchez: *viven*.

242. Magar fazie grant uiento que las naues uolauan,
Semeiaua al rey que nada non andauan:
Todos a merauija catando lo estauan;
Mas por esso el duelo aun nol oluidauan.

243. Pero la maor parte de la mar eran passados,
Sedien en sus lugares cada uno assintados,
Fueron apareçiendo de Asia los collados,
Leuantaron-se todos por seer mas çertanos.

244. Violos Alexandre de todos mas primero,
Dió salto entellos en vn alto madero,
Por ueer si eran ondas o si era otero.

245. Sobian a grant priessa todos los marineros,
Passaron-se en somo en los braços someros,
Que si era uerdat querian ser çerteros,
Por ueer mas lexos tollian los solonbreros.

246. Fue por todas las naues el roydo entrando,
En pie se fueron todos ayna leuantando,
Fueron-se poca poco todos çertificando,
Et fueron-se todos de las armas guysando.

247. Plógo a Alexandre con esta alegria,
Ca nunca otro tal ouo él en vn dia.
Fizo luego remar toda la mançebla,
Fazien correr las naues con muy grant alegria.

248. Nos cuydaua ueer de las naues exido,
Dezie que se fuera fues, ques ternie por guarido,
Daua con alegria uozes e appellido,
Non cabie en el pelleio, tant era ençendido.

249. Quando fueron al puerto a piedra echadura,
Tomó una balesta armada a tesura,
Echó una saeta tinta con amargura,
Dió con ella en Asya por prender uentura.

250. Ouieronge los griegos desto[64] muy grant grado,
Touieron que era figura de buen fado,
Que todo su negoçio serie bien recabdado,
Que ganarien a Persia, Dário serie rancado.

251. Vna cosa contio oulles plógo del trecho,
Cuemo dizen, vn cueruo[65] mató en es derecho,
De si dixloron todos: Dios nos dará conseio.
De Dário que nos fizo siempre mucho despecho.

252. Tantas eran las uozes que al çielo llegauan,
Allá sobre los çielos a los dios enoiauan,
Ferian palmas de goço, reyan e sotauan,
Las naues con el goço, quedar no las lexauan.

253. Fueron en arenal las ancoras echadas,
Posauan a anchura a luengas e a largas,
Cuemo en su tierra assy toman posadas.

254. La materia lo manda por fuerça de razon,
Auemos a dezir una rescripçion,
Cuemo se partel mundo por treb partiçion,
Cuemo faze la mar en todas diuision.

255. El que partiol mundo fizolo III. partidas,
Son por braços de mar todas tres deuisidas[66],
La vna es mayor, las otras dos mas chiquas.

256. La vna meatad es cuentra oriente,
Et fizo-la vn rey que es Omnipotente:
Las otras dos alcançan por medio occidente,
Fende-las el mar por medio ygual-mentre.

257. Es llamada por nombre Asia la primera,
La segunda Europa, Affrica la terçera:
Tiene el christianismo Europa sennera:
Las otras tienen moros por nuestra dentera.

258. Qui osmar cuemo iazen los mares o de qual guisa,
El uno que comedia, el otro que quartiza,
Europa tien la cruz, essa figura misma,
On deuien los incredulos prender la mala çisma[67].

259. Dexemos las otras: de Asia contemos.
De lo que començamos a esso nos tornemos,
El uno que oymos e lo al que ueemos,
De las mayores cosas recabdo uos daremos.

260. A en si misma grant bondat estranna,
A mucho bon rio, mucha buena montanna,
De panes e de uinos ally non mengua nada,
El bien que della dizen non es si non façiana.

261. Exian de Parayso e las III. aguas sanctas,
Y son las buenas piedras iaspis, e diantes,
En Yndia do son los grandes elefantes,
Do sembran dos uegadas e cogen otras tantas.

262. Tanto tenie Asia cuemo todo lo al
Aun vn poquiello passa de la sennal,
Ond asmó Alexandre vn seso natural,
Que se Asia presiesse, auria todo lo al.

263. Es mayor de todas Asia e meior,
Avn cuemo es buena deule ser meior[68],
Deuien-le dar las otras reuerencia e honor,
Ca hy nació don Bacus que es nuestro redemptor[69].

264. Dent fueron los patriarchas ombres de alta guisa,
Otrossi los prophetas vna yent escogida,
Fue del fijo de la uirgen la sangre uertida;
Porent fue la fallençia de Adam redemida.

265. Toda sancta Yglesia dent prisol çimiento,
Dent fueron los apostolos, vn ondrado conuiento;
Pero a Europa dió Dios grant enxaltamiento
Ca Roma es cabeça de tod ordenamiento.

266. Cantaso[70] un mont iuso iaz en fondon;
Cuemo dizen, en par laze de rescripçion,
Naçenge muchos rios cabdales a fondon,
Mas Indos es mas frio de quantos que hy son.

267. En Asia iaz Affrica que es mucho acabada,
Frigia e Pamfilia que non ge deuen nada,
Non merez Mesopotamia que sea oluidada,
Iaz Sabba e Siria regnos de fuerte entrada.

268. Arabia do a Christo uenieron con pitança,
Quando fizo ennos ninnos Herodes la matançia,
Armenia que al çielo tanne por demonstrançia
La archa de Noé onde fizo la folgançia:

269. Egipto do los fijos de Israhel salieron,
El monte de Synay do la ley presieron,
El desierto do muchos annos estodieron,
Do muchas sorrostradas e grant posfaço[71] sofrieron.

270. Al entrante iaz Yndia que es mayor de todas[72],
Do con sancta Yglesia Christo fizo sus bodas,
Esta con Palestina deue atar las otras,
Las otras con aquestas deuen ser deuotas.

271. Otras ay muchas que contar non sabria,
Ca serie grant estoria e luenga ledania,
Avn si las sopiesse nunca lo compliria;
Mas tornemos al curso mientre dural dia.

64 Sanchez: *dello.*

65 Sanchez: *un cuerno.*—Así como presentarse un cuervo era señal aciaga, el matarlo era buen augurio.

66 Sanchez: *devididas.*

67 Sanchez: *Onde vien los incrédulos*... El sentido se altera notablemente. *Onde vien* significa *á donde v enen*, y *on deuien* significa *á donde debian*, esto es, que los incrédulos debian dejar su cisma, sus impugnaciones, sus errores, al pié del árbol sagrado de la Cruz.

68 Sanchez: *maior.*

69 Sanchez considera esta comparacion como impropia de dirigirse al Redentor de los hombres, si bien cree fué honrosa segun la mente del autor, que podria considerar á Baco como un gran emperador y conquistador de los gentiles. ¿No podria ser una alusion al vino que restaura las fuerzas de los hombres y les redime de flaqueza y debilidad?

70 El monte Cáucaso, segun Sanchez.

71 Sanchez: *postazo.*

72 Segun Sanchez debe leerse *Iudea* y *meyor*.

272. Alegre fue el rey quando fue arribado,
Rendia a Dios graçias quel auia alllnnado [73],
Esforçiaua sus yentes cuemo ombre adiano,
Dizia que su negoçio serie bien recabdado.

273. Adubauan grandes comeres e fazien missiones,
Aguisa de sages ombres estableçia raçiones,
Auia ya entendidos de todos los coraçones,
Asmaua cada vno do farien poblaçiones.

274. Auian buenos agueros e buenos encontrados,
Ouieron noche buena e dormiron segurados,
Auien-lo mester ca uenien cansados,
Ca los que del mar yexen cochos son e assados.

275. Yua aguisando don Europa [74] sus claues,
Tollia a los cauallos don Febus sus dogales,
Despertó Alexandre al canto de las aues,
Que fazien por los arnoles e los cantos suaues.

276. Tant auie grant sabor que nada nol nembraua,
Sol nol uenia emiente en qual logal estaua,
Nen que en emperio ageno essa noche aluergaua.

277. Qvando apuntó el sol cató cuentra la mar,
Vio luzir las ondas e las naues andar,
Compeçó el buen ombre en su seso tornar,
Exio fuera del lecho e mandó-se armar.

278. Caualgó man e mano su cauallo ligero,
Furtós del almofalla, non llamó companero,
Sobió en vna sierra en vn alto otero,
Pero fue con él Festino su escudero.

279. Quando fue en el poyo en un alto logar
Enpeçó las tierras todas á mesurar:
Quanto mas las cataua mas se podia pagar:
Dixo: en estas tierras me quiero yo morar.

280. Vió muchas çiudades todas bien assintadas,
Montannas fremosas e bien ualleiadas,
Muchas buenas riberas e todas bien pobladas,
De fuentes e de prados todas bien abastadas.

281. De caça [75] semeiól que nunca meior uio,
Nin tanta buena fuente nin de tanto buen rio:
Dixo entre su cuer: cuemo creo e fio,
Antes de poco tiempo será tod esto mio.

282. Tornó al aluergada contra hora de nona,
Mató a la tornada una fiera leona,
Trógo el coraçon Festino en azcona,
Por moustrar á los griegos que auien entrada bona.

283. Luego que llegó dixo á sus uassallos:
Dezir-uos quiero nouas ond seredes pagados,
Suelto-uos Europa con todos sus condados,
Ca yo muchos meiores emperios he ganados.

284. Sabet que yo he uista tanta buena uentura
Que non ha la bondat cabo nin mesura:
Quien non lo ouies uisto tener-lo ye en locura,
El que aqui morasse serie de grant uentura.

285. Tant auie grant coraçon e firme uoluntat
Que nos le retenie castiello nin çiudat:
Partió a sus uarones Greçia por heredat,
Et fizo las cartas luego destabildat.

286. Fazia otro esforçio, que era mas estranno,
Dezie a sus uarones que non feziessen danno,
E aqualquier que lo faga uerá que me assanno,
Ca lo tengo por mio, a la fé, sin enganno.

287. Las yentes de la tierra por esso que fazie
Rendiensege todos do quier quel uenie:
Sabet que esse seso grant proe lle aduzie,
Ca se fuesse muy crudo peor los aurie.

288. Clitus e Tholomeus dos uassallos leales
Apartaron al rey fuera de los tendales,
Fueron lo conmetiendo con paraulas atales
Quel touies por buenas e fuessen naturales.

289. Rey, dezien ellos, much as de llurar,
Acabdelar las ostes los iuyzos indgar,
Quando an de mouer, quando an de posar;
Rey, suefres grant pena, no lo podrás durar.

290. Grant es la tu fazienda, as mucho de ueer,
No lo podrás por ti todo acabeçer,
Podrie por uentura tal cosa conteçer,
Que aura nos podrie empeçer.

291. Mas segunt nuestro seso, si lo por bien touiesses,
Vna cosa de nueuo querriemos que feziesses.
Que escoglesses XII. quales mas quisiesses,
Alcaldes e cabdiellos, a essos uos pusiesses.

292. Despues yries seguro e mas sin ardura,
Auria meior derecho la yente de su rancura,
Esto serie seso e de todos cordura,
Serie toda la cosa en maor derechura.

293. Dixo el rey: ueo que buen conseio me dades,
Otorgo que leal-mientre me conseiades:
Los dos primeros quiero que uos seades:
Dixieron ellos: plaznos porque uos lo mandades.

294. Desi llamó el rey a Dior su priuado,
Púsol en par dellos en es mismo grado:
Parmenio e Nicanor en duro punto nado,
Et maestro Aristander que lo ouo criado.

295. El sexto fue Praenides, Samifon el seteno:
Festino el octauo, Filotas el noueno:
El dezeno fue Eumonides, Clitos el onzeno,
Perdicas fue metido en el logar dozeno.

296. Estos puso el rey que fuessen maorales,
Non podria escoger omnes mas leales,
Pusieron ges despues nombres los XII. pares:
En Roma otros tantos ay de cardenales.

297. Quando ouo el rey sus cosas assintadas,
Puestos los XII. pares, sus cosas ordenadas,
Mandó mouer sus omnes a prender las posadas,
Ca querian contra Dário metersa denodadas [76].

298. Fizo por media Frigia la primera entrada,
Non castiello nin uilla non sel le touo nada:
Ouola much ayna conquista e ganada,
Fue cogiendo esforçio la greçisca mesnada.

299. Desen uieno a Troa la mal auenturada,
La que sus auuelos ouieron assolada,
Vioge [77] fiera lauor toda desbaratada,
Fazias marauijado de cosa tant granada.

300. Magar que yera yerma, desfecha e quemada,
Pareçien los çimientos cuemo fuera poblada:
Veyan que Omero non mentira en nada,
Todo quanto dixiera era uerdat prouada.

301. Monstraronge el siesto do parauan sus redes,
Quando robó el aguila al ninno Ganimedes,
Vertiolo ante Iupiter sobre unos tapedes,
Diolo a la corte tan ondrada qual ueedes.

302. Cuntó a los sos cuemo fue destroyda,
Cuemo ouo Páris a Elena robida,
Cuemo ouo Diomedes a Uenus mal ferida,
Cuemo morió Ector una lança ardida [78].

303. Dixo de Ulixes sossacador denganos,
Cuemo uestió Achildes enna orden los pannos,
Cuemo auie iazido enna çerca X. annos,
Cuemo ellos e ellos prisieron grandes dannos.

73 Sanchez: *alliriado*.
74 Debe leerse *Aurora*.
75 Sanchez: *cara*.
76 Falta en el códice la penúltima sílaba de esta palabra.
77 Sanchez: *Viose*.
78 El poeta hace á cada paso alusiones á personajes y acontecimientos más ó ménos fabulosos, que creemos conocidos de nuestros lectores.

304. Tanto pudo el rey las cosas afficar
Fasta que ouo el aruol a faular,
Do escreuió Diomedes de uiersos un bon par,
Quando dizen que Páris a Elena ouo a dexar.
305. Apres dun ual fondo un logar apartado
Do Páris el iuyzio malo ouo dado,
Quando lo auien las III. donnas afincado
Sobre una maçana que les dió el peccado.
306. Falló en un campo una grant sepultura
Do iazie soterrada la yente de su natura,
Tenie cada uno sobre si la escritura:
Et dezie cada uno quien fue la mestura.
307. Falló entre los otros un sepulcro ondrado,
Todo de buenos uiessos aderredor orllado:
Quieno uersificó fue omne bien letrado,
Ca puso grant razon en poco de ditado.
308. Achildes soe que iago so este marmol cerrado,
El que ouo a Ector el troiano domado
Matóme per la planta Páris el periurado
A furto sin sospecha seyendo desarmado.
309. Qvando ouo el rey el pitafio catado,
Dezie que de dos uiessos nunca fue tan pagado:
Touo que fue Achildes omne auenturado,
Que ouo de su gesta dictador tan onrrado.
310. Echaron grant ofrenda, fezieron proçession,
Ençensaron las fuessas, e dioron oblaçion:
Lorana cada uno con grant deuoçion
Por aquellos que fueran de su generaçion.
311. La proçession andada, fizo el rey sermon
Por alegrar las yentes, meter-les bon coraçon:
Compeçó-les la estoria de Troya de fondon,
Cuemo fue destroyda e sobre qual razon.
312. Consograuan dos reys cuemo diz la leenda,
Fazian cuemo eran reys uodas de grant fazienda,
Auien grant auondo en paz e sen contienda,
Quien querie en palaçio, qui querie en su tienda [79].
313. Ally fueron lamados los dios e las deessas,
Reys e reynas, e duques e duquessas:
Ania y un pueblo solo de lugraressas.
314. Auie muchos conçeios, yentes mucho balderas,
lograres de todol mundo e de muchas maneras;
Ann por buscar mas salian a las careras,
Ca non podien dar cabo a uaziar las calderas.
315. Seyan cuemo es derecho cada uno con su ygual.
Assy seyen a taulas e mantenien ostal,
Duraron estas uodas un mes en tan sinal
Que nunca y sentieron escandalo nen mal.
316. El peccado que siempre andido en follia
Cogió con esta paz una melanconia,
Asmaua, se podies, sembrar su mala çisma,
Meter algun destoruo en esta confreria.
317. Comien per auentura III. deessas en uno,
Por nombre lles dezien Pallas, Venus e Junio:
Todas eran cabdáles é de llinnage nno:
Nunca mas rica taula uio omne ninguno.
318. El peccado que siempre sosacó trauesura,
Buscó una maçana fremosa sin mesura,
Escriuióla el malo de mala escritura,
Echóla ante las duenas, dios tan en ora dura!
319. Esta fue la materia, es uerdadera cosa,
Prenda esta maçana de uos la mas fremosa:
Ellas quando uioron fazienda tan preçiosa,
Estaua cada una por ganarla gozosa.
320. Dixo donna Junno: yo la deuo auer:
Respuso donna Pallas: no lo puedo creer:
A la fé, diz donna Venus, non pued esso seer,
Yo soe mas fremosa e mia deue ser.
321. Entró entre las dnennas baraia e entiença,
No las podie nul omne meter en abenençia,
En cabo abenieron-se a toda atenençia
Que Páris el de Troya diesse la sentençia.
322. Qvando plógo a Dios que fueron abenidas
Fueron delante Páris a iuyzo uenidas:
Fueron de cada parte las razones tenidas,
Semeiauan las duennas unas fieras iuristas.
323. Qviero uos sobre Páris un poquiello faular,
On sepades uos sobre que affirmar,
Que lo que Dios ordena todo deue estar,
Por nul seso del mundo non se puede cambiar.
324. Priamo era rey de Troya la çibdat,
A [80] cuemo dizen, era una grant heredat:
Sua mugier era Ecuba fembra de grant bondat,
Eran entrambos muy buenos por uerdat.
325. Ecuba la reyna fue de Páris prennada,
Sonnó un fuerte suenno ante que fues liurada,
Que salie de su cuerpo una flamma yrada,
Quemaua toda Troya, tornaua-la en nada.
326. Espertó con el suenno Eucuba espantada,
Non cuydaua que era del fuego escapada:
Luego que assomó la luz del aluorada,
Dixo a su marido que noche auie passada.
327. Quando ouol rey el suenno entendido,
Perdió toda la forçia, parós endurido:
Vió que era signo muy malo complido:
Dixo: esso sea que Dios ha estableçido.
328. Alçó á Dios sus manos e fizo un pedido:
Rey, dixo, e padre, sennor merçed te pido:
Se este lugar ha de seer [81] destroydo,
Que mates a mi antes ca assaz e beuido.
329. Por caridat, reyna, que fagades un ruego [82],
Qnequier que uos naçir que lo matedes luego,
Podredes por uentura matar este fuego,
Se quisierdes fazer esto que uos yo ruego.
330. Menos de mal será que un fijo perdades,
Que de tan grant perigro uos carrera seades.
Respuso la reyna: sennor bien lo sepades,
Faré de uoluntat lo que uos me mandades.
331. Quando uino el tiempo que ouo de parir,
Eucuba fue en coyta ques cuidaua morir:
Mandó a las parteras quel auian a seruir,
Quequier que nasçiesse nol dexassen beuir.
332. Nació-ge por peccado e por mala uentura
Vn infante muy querido, apuesta creatura:
Furtaron-lo las amas por su grant fremosura:
Mentioron a la reyna, delles Dios mala rancura.
333. Dioronlo a pastores que curiauan ganado,
Dauan-lle grant uiçio, fue ayna criado:
Luego que andar pudo, uinos por al poblado:
Tanto era fremoso el que non fuesse nado,
Ques fazie el pueblo mucho marauijado,
334. Ninno era ardido e muy sabidor:
Encara muy loçano e muy doneador,
Non ha rey enno mundo nen tal emperador
Que tal fijo oules, quea non touies por melor.
335. Fue ayna sabida toda la poridat,
Al rey con su fijo plógol de uoluntat,
Eredól en su muobre e en su heredat,
Cambioge encara el nombre con grant propriedat.
336. Solien-lle Alexe de primero llamar;
Mas ouoge el padre el nombre a mudar:

[79] Sanchez: *quiere.*

[80] Sanchez: *Et.*
[81] Sanchez: *ha ser.*
[82] Sanchez: *que yo vos ruego.*

Páris le puso nombre, si lo oystes cuentar,
Ca ygual lo fazia de los otros e par.
337. Apriso de rectorica, era bien razonado,
Encara de sus armas era bien esforçiado,
Porque les semelaua omne bien acabado:
Tomaron-lo las duennas por su endelantrado.
338. Quando fueron ante Páris dixieron sus razones,
Affincauan las uozes que semeiauan barones:
Fazien, magar mugieres, fuertes allegaçiones,
Marauijosas eran las sus conclusiones.
339. Empeçó donna Juno e fabló luego primera,
Dioronge auantaia porque reyna era,
Entró en su razon cuemo bona uozera,
Cuedó á las otras tomar la delantrera.
340. Semeiaua que era reyna sabrosa,
Tenie en su cabeça corona muy fremosa,
Luzie aderredor mucha piedra preçiosa,
Compeçó su razon aguisa de cabosa.
341. Oyas-me, dixo, Páris, que te quiero desir:
Plógo-me quando oue ante ti a uenir,
Ca se que amarás derecho departir,
Et se que non podremos de iustiçia fallir.
342. Mugier soe e hermana del grant emperador,
De Jupiter que es de los çielos sennor:
Si el ouies fallada mas genta o meior,
A mi non escugiera que fuesse su vxor.
343. Yo non quiero luenga-mientre fablar,
La mi beldat a muchos fizo e faz lazdrar:
Lo que parés per oio non ha mester [83] de prouar,
Desto puedo, si mandas, buenos testigos dar.
344. Porque es tan fremosa la rueda del paon,
Fue a mi appareiada por esta razon:
Esto iaz en el liuro que escreuió Nason:
Por end con la maçana deuo yr toda saçon.
345. Si tu lo otorgares que esto es derecho,
Fallar-tas ende bien, auras end grant prouecho,
Nunca te uerás pobre nin te uerás mal trecho:
Et si tu al dixieres, fer mas muy grant despecho.
346. Qvando ouo donna Junno su razon acabada,
Empie se leuantó Pallas çinta de su espada:
Ozcasme, dixo, Páris, ca te quiero desir mi demanda:
Assaz a dicho Junno, ascuche su uegada.
347. De grant linage uiene assy cuemo ella diz;
Empero soe yo dessa misma rays:
Et soe mas genta que anbas dolos e de nariz:
Çiertas nom preçio menos que una emperadriz.
348. Soe ligera de pies e se bien caualgar,
Se bien tener mis armas e de balesta tirar,
Quando he de correr monte uengo, o de caçar,
Non serien dignas ante mi se parar.
349. Proserpina me dizen, de Febos soe hermana,
Sen este he dos nombres Minerua e Diana,
Yo alucrgo [84] la noche e adugo la mannana:
Solo por esto deuo yr yo con lla maçana.
350. Avn ay otra cosa que tu deues asmar:
Tu por caualleria as preçio a leuar.
Et yo soe la maestra que te deuo guyar,
Et puedes-me tu oy por siempre adebdar.
351. Aun sobre tod esto al te quiero dezir:
Se yo esta uegada en ty he de fallir,
Auertás dura-mientre, Páris, arrepentir;
Et si tu as oreias deues esto oyr.
352. Uenus dió luego salto e exió del diuirsorio [85],
Parós ante Páris en mediol consistorio.
Mas genta non exió a aquel parlatorio,
Pero que todas III. eran dun auolorio.
353. Donna era de preçio, de cuerpo bien taiada,
Quanto ennas mannas era bien ensinnada,
Non deue á las otras de fremosura nada,
Sobre todas las otras era bien razonada.
354. Por mostrar que non eran las otras sus pareias,
Alcoforó los oios, tinnló las soberçeias,
Cobriosse de colores de blancas e de uermeias,
Metió en sus manos doro muchas sorteias.
355. Descobrió e la faz quando ouo de fablar,
Cataua contra Páris, compeçol daçennar:
Dixo: se quisieres, Páris, el derecho iudgar,
Yal uees por toio qui la deue leuar.
356. Dun linaie somos de qual ellas dixieron,
Quanto en esso nada non mentioron;
Mas de todo lo al dixioron que podioron,
Falsaron de la regla quanto amas prometioron.
357. Ennas uenas del mar fue yo criada
Quando dió a ssu padre Iupiter la golpada:
Mas quierote dezir la primera entrada:
Tóuos don Mars por rico quandom ouo ganada.
358. Quanto en el iuyzio sé que non faldrás,
Dezirté el proe que ende ganarás;
Si tu esta maçana, Páris, a mi das,
Tal don aurás de mi que siempre gozarás.
359. Qui te promete riqueza non te faz nul amor,
Ca tu as assaz della, grado al Criador:
Porend caualleria Ector non es meior,
Ond pareçe que Pallas es baratador.
360. Lo que tu non as mengua ellas te lo prometen,
No lo fazen por al si non que te abeten,
Cal que les es contrario ellas esso temen,
Ca si lo bien entendiesses, mucho te escarneçen.
361. Lo que pora ti es on as apoiar,
Lo que pora fijo de rey deuien siempre buscar:
Todo iaz en mi mano el tener o el dar,
Ca se yo non quisier non puedes bien casar.
362. Darté yo casamiento muger qual tu quisieres,
Por casar o casada qual tu por bien touieres,
Nunca te falliré si me tu non falleçieres,
A esto, dixo Páris, iudgo que tu la lieues.
363. Venus fue con el preçio, las otras con rancura
Desfiaron a Páris con toda su natura,
Touioronlo por falso e por sen derechura,
Et que deuie auer mucha de mala uentura.
364. Avie oydo Páris de una duenna famada
Mugier de Menelao en ora mala nada:
Era por todol mundo la su beldat cuentada,
Páris ge la pidió á Uenus por soldada.
365. Dixo Uenus a Páris: grant cosa as pedida:
Essa que tu demandas otra uez fue robida,
Tienen-la por esse miedo agora escondida:
Mas sepas que en el sieglo non se yo tan uellida.
366. Pero lo que demandas es a mi a complir,
Non te puedo que quiera, Páris, contradezir:
Podremos enna cosa aduro abenir;
Mas auemos a ello cuemo quier a yr.
367. Quierote demonstrar lo que a de seer,
Vayas aguisando riquezas e auer,
Pensa de aguisar lo que aurás mester,
Métete ennas barcas e uela ueer.

[83] Sanchez: *menester*.
[84] Sanchez imprimió *alvergo*, si bien declarando en una nota que estaria mejor *aluengo*. Lo primero de ningun modo, y lo segundo no es necesario, pues está perfectamente *aluergo*, esto es, «alargo.»

[85] Sanchez: *diversorio*, que podria significar diversion, entretenimiento; pero *diuirsorio* equivale aquí á certámen, disputa, concurso público, juicio contradictorio.

368 Fazte camiar el nombre, ue cuemo mercadero,
Non te entienda ombre que eres canallero,
El prinçepe Menalao non será tant artero
Que a entrar non auas [86] tu en el su çellero.
369. Ena corte poca poco te farás connosçer,
A chicos e a grandes a todos faz plaser,
Aurás cuemo que sea la duena a ueer,
Yoi metré en coraçon que te aya a creer.
370. Tu dai tus altezas cuemo omne granado,
Aurás de la reyna algun solaz priuado;
Cuemo tu bien pareçes e eres bien guisado
Podrás cuemo que sea recabdar tu mandado.
371. Pero a la reyna dil tu poridat,
Fazlle entender toda tu uoluntat:
Las mugieres son febles, oluidan lealdat,
Aurá de ti dueio, fazertá caridat.
372. Yoi embiaré conseio, darlé mis melezinas,
Las que yo suelgo dar a las otras reynas:
Todas nos entendemos cuemo somos uezinas,
Creo que te querrá meter so sus cortinas.
373. Páris con la cubdiçia de la duena ganar
Metiose en barcas e trauiessó la mar:
Fasta que fue en Greçia nos dió a uagar,
Ouo a la reyna el su pres a llenar.
374. Ouol a la priuanza el rey a connosçer,
Non le mandaua puerta ninguna retener,
Ouo todos los pleytos la donna a saber,
En cauo otorgosse a todo su plaser.
375. Ouol rey a yr en una caualgada,
Fizol mercador, arledró la tornada,
Tanto pudo reboluer quel robó la posada,
Tornós pora Troya con su duena ganada.
376. Fueron al rey las nouas e sobleronge mal,
Tuuo al mercador por falso desleal,
Tornós pora Greçia, dexó todo lo al,
Falló de fiera guysa barrido lostal.
377. Legó sus ricos ombres e toda su natura,
Lorando de los oios dixo-les su rancura:
Oytme, mis amigos, naçi en ora dura,
Terné se me non uengo, por de mala uentura.
378. Parientes e amigos, por el nuestro sennor
De tan manno quebranto que ayades dolor.
Vayamos nos uengar del falso traedor:
Respondieronlle todos: de muy buen amor.
379. Todos por una boca cuemo si fuessen hermanos
Juraronlle al rey en ambas las sus manos
Que non le fallirian nin enfermos nin sanos
Ata que destruxiessen los adarues troianos.
380. Con esta segurançia al rey creçiol coraçon,
Vertie fuego e flamma cuemo puerco uerron,
Legó yentes sobeias de su generaçion,
Por amor de uengarse nol dolia fer mission.
381. Cataron por aguero, ouieron a ueer
Que ant de X. annos no la podian prender,
Fasta el onzeno hy aurien a fazer;
Mas serie mucha sangre primero a uerter.
382. Calças un agorero que lo saule bien catar,
Vió una serpiente con dos aues lidiar.
Auien VII. fijos, queriengelos matar;
Mas non gelos podioron en cauo amparar.
383. Desque mató los fijos tornó enos parientes,
Ouolos ambos a degollar a dientes,
Entonça dixo Calças a las greçianas yentes:
Auedes grandes agueros, metet a ello mientes.
384. Et los griegos demuestra esta serpiente raniosa,
Las aues los troianos que son yente deliçiosa,
Prouaredes que esto es uerdadera cosa.

[86] Así en el códice.

385. Fizoles otro fado sen este entender,
Que Achilles aurie a Ector a uençer,
En cabo y aurie el a remaneçer,
Et a menos de tanto no la podrien prender.
386. La madre de Achilles era mogier artera,
Ca era grant deuina, e era sortera;
Sópo que si su fijo fues en esta carrera,
Auria y a morir por alguna manera.
387. Quando era chiquiello fizolo encantar
Que non podies fierro nunca en él entrar,
Et fizol en orden de serores entrar,
Que magar lo buscassen nol pudiessen fallar.
388. Fue don Achilles por todas las tierras buscado,
Nunca fincó logal que non fues demandado;
Mas cuemo ponie tocas e era demudado,
Fallar no lo podian, ca era aguisado.
389. Ally assacó Vlixes una grant maestria
Por saber si Achilles era enna mongia:
Dizen que se non fuesse por la su arteria,
Non salira Achilles enton de la freyria.
390. Priso tocas e çintas, camisas e çapatas,
Sorteias e espeijos e otras tales baratas:
Enuolta escudos e balestas e hastas,
Diolas en donas á essas toquinegradas.
391. Escogia cada una de lo quel plazie,
Achilles de las armas los oios non tollie,
Maneaua las hastas, los escudos prendie,
Luego uió Ulixes que aquel serie.
392. Tranxeron luego dél, dioronle otros pannos,
Pensaron luego dél, metironlo en bannos:
Su madre de Achilles daua grandes sossannos,
Mas poco le ualiron todos sus encantos.
393. Vna amiga auie Achilles quel mucho querie,
Teniala por fremosa [87] quienquier que la ueye;
El rey Agamenon porque bien lle pareçie,
Toliola a Achilles que mal non mereçie.
394. Pesól de uoluntad, tóuos por desondrado,
Ca lo auie el rey fiera-mientre aontado:
Nol quiso sofrir, partiós dél irado,
Compeçó a darlle guerra cuemo ombre despoiado.
395. Tan denodada-miente lo pudo guerréar,
E tantos lle pudo de uassallos matar,
Que cuemo diz Omero, non quiero yo baffar,
Quantos eran los muertos no los podien cuntar.
396. Assy iazien los muertos cuemo en restroio paia,
No los podien soterrar nin meter mortaia,
Leuauanlos cuemo llena los pelos la nauaia,
Crinárase la hueste si durás la bataia [88].
397. Fezieron los barones conçeio general,
Dixieron al rey: sennor, está mal,
La hueste es dannada, e a ti non tencal,
Si la duenna non riendes tornarémos en al.
398. Rendió el rey la duenna a todo su mal grado,
Quando ouo Achilles, tóuos por pagado:
Tornó par la cosa que pesó al peccado,
Fue desi adelant Achilles mas duldado.
399. Auie un suyo ombre e mal fablado,
Desleal e soberuio, uil e desmesurado,
Tersites auie nombre el que aya mal fado,
Dixo una paraulla onde non ouo grado,
400. Varones, dixo él, en qué nos contendemos?
Otre aurá el proe e nos lo lazdraremos,
En cabo galardon ninguno non auremos:
Si creerme quisierdes, quiero que nos tornemos.
401. Cuemo diz la paraula que suelen retraer,
Que mas puede vn malo en conçeio cofonder,

[87] Sanchez: *fermosa*.
[88] Sanchez: *baraia*.

Que non pueden X. buenos assintar nin poner:
Ouiera por poco ally assi conteçer.

402. Creyeron a Tersites e la maor partida,
Fueron pora tornasse toda la gent mouida,
Vlixes fue irado, diol una grant ferida,
La yent de su linage tóuos por escarnida.

403. Partíronse los uandos, querlense matar,
Todos llamauan armas, ya querien lidiar,
Tant grant era la reuelta que no la podien cuntar,
Querie la su semiente el peccado sambrar.

404. Auie hy un bon ombre uieio e de grant seso,
Era de grandes dias, tan blanco cuem el queso,
Do quier que llegaua siempre fue bien apreso,
Era ennos iuyzos tan ygual cum el peso.

405. Nestor era su nombre, auie muchos dias,
Maltrayalos todos, e dauales bastonadas,
Todos por su uerguenza tornauange las espaldas:
Dezie a las yentes que soulessen quedadas,
Que fazien desaguisado e eran mal acordadas,

406. Maltraya a Tersites que dixiera locura,
Reptaua sus ombres que fazien desmesura,
Dezie: ay amigos! mal uos nembra la iura
Que iurastes al rey quant uos dixo su rancura.

407. De Calças el agorero sauiament [89] terminado
Auemos, Deo graçias, don Achilles ganado:
De uengar nostra onta temos bien guisado;
Mas quier uos destroyr agora el peccado.

408. El dicho de don Nestor fue tan bien adouado
Quel feruor malo fue todo amansado:
Fue tenido per ombre bueno e de seso acauado,
Fue dalli adelantre temido e amado.

409. Otro dia mannana apres de los aluores
El rey por la veste mandó ferir pregones
Que rancassen las tiendas e alçassen los pendones,
Entrassen en las naues cuemo firmes uarones.

410. Si el Criador me quisier aiudar,
Los nombres de los prinçepes uos quiero cuntar,
Que con Menelao fueron Troya çercar,
Et cada uno quantas naues pudo consigo leuar.

411. El prinçepe Menelao e el baron Abetes,
Archelao el fuerte, Pertestor e Aretes,
Todos eran parientes e de grandes aueres
Trayan L. naues lenas de sus parientes.

412. Otro rey de Greçia por nombre Agamenon
Leuaua dos atantas a toda su mission,
Porque de todas estas era prinçep Menalaon
Leuaua trezientas naues todas de su mission.

413. Nestor el ançiano de los cabellos canos,
El, cuemo uos dixe, daua conseios sanos,
Con dos fijos que bien semeiauan hermanos,
Trayen dozientas naues por fer mal a troyanos.

414. Escopus e Pytofus dos ombres muy ondrados,
En treguas muy leales, en guerra muy dubdados,
Leuauan treinta [90] naues de ombres adouados,
Non auie entre todos ombres mas endereçados.

415. Calepltes e Loantas ambos buenos braçeros
Estos trayen mannas de buenos caualleros:
Estolanus e Rubritus, Diomedes con ellos
Otras tantas trayan estos solos sinneros.

416. Stoliçes e Nafon que era buen guerrero
Estos [91] leuauan XXX. cuemo lo diz Omero:
Ayaz cargó XL. el solo sinnero,
Leuaua otras tantas el fijo de Ulixero.

417. Enchió L. naues Achilles el claustral,
En todos non auia otro meior nin tal:
Este fue de las aguas criado natural,
Non lle fazien los uientos contraria nin mal.

418. Antyofus e Opilofus dos ninnos de Tasalia
Yuan con XXX. naues contra la gent de Ytalia:
Tonzer e Tolomeus enuiaban VII. emparia,
Querien a los de Troya buscar toda contraria.

419. Rodeus e Omelenus dos uassallos leales
Lenas de caualleros leuauan VII. naues:
Ayaz el relamon [92] vn de los comunales
Non traya mas de VII. essas bien adobades.

420. Atrofus e vn otro que fue fijo de Testor,
Rubeus e Omeres, Dulixus e Alponestor,
Tulculanus e Acafalus dos fijos de Atenor
Estos trayen dos naues bien guisadas donor.

421. Leuaua VII. naues Vlixes el artero,
Yua con otros tantos Ayaz el terçero:
Ordófilos de forçia nn cuerpo sobraçero
Agisó X. naues: este fue buen guerrero.

422. Al tantos yo creo, ambos eran de Creta,
Traían en su quinon estos solos L.
De Atenas fue este cuemo lo diz la letra,
Yua con otras tantas el fijo de Moneta.

423. Amfamarus e Alpinus, Poleçetus e Olas
Estos leuauan VII. naues aguisadas:
Traya Prosilitat con Potrofo VII. naues solas,
Otras tantas leuaua el fijo de Filotas.

424. Magar III. dezimos Ayaz hy fincaua,
Que de buenos caualleros VII. naues leuaua:
Polidaulus el mege que los enfermos sanaua
Con Magat a buelta XXX. naues naueaua.

425. Estos son los prinçepes que de Greçiera mouieron [93];
Mas otros ouo hy muchos que cuntar non podieron:
Ca que una que duas tantas naues troxieron.
Que de mil e nueueçientas X. e IIII. falleçieron.

426. Allegaron al puerto alegres e bien sanos,
Ancoraron las naues, posaron por los llanos,
Rendien graçias a Dios e alçauan las manos,
Pensaron de folgar ca eran muy cansados.

427. Aun ellos non eran del puerto leuantados
Al buen rey de Troya legaron los mandados,
Que auie grandes pueblos al puerto allegados,
Que uenien sobre Troya sannudo e yrados,

428. Nembró al rey del suenno, ouo miedo sobrello,
El grant cuer que auie fizos le chiquiello,
Mandó ferir pregones que fezessen conçello,
Sobre tant grant fazienda que ouiessen consello.

429. Dixo Ector al padre: fincat uos en paz,
Auedes buenos fijos e uassallos assaz,
Nos iremos á ellos, e ferir-llos de faz,
Nunca se iuntaron con tan crno agraz.

430. Armós el buen cuerpo ardido e muy leal,
Vestió acarona un gambax de çendal,
Dessuso la loriga blanca cuemo xristal:
Fijo, dixo su padre, Dios te cure de mal.

431. Calçó las brafoneras que eran bien obradas,
Con sortijas dazero, sabet, bien enlaçadas,
Assy eran presas e bien trauadas
Que semeiauan calças de la tienda taladas.

432. Pues fincó los ynoios e çinnios lespada:
Qui toller gela quisies auer-laye comprada:
Cobrios el almofar de obra adiana,
Dessuso el yelmo de oura esmerada.

433 El buen pueblo de Troya fue todo aguisado,
Exieron con don Ector todos muy de grado,

89 Sanchez: *sabiamente*.
90 Sanchez: *trinta*.
91 Sanchez: *Todos levaban*.

92 Sanchez: *Ayaz el Telamonio*.—En la foja anterior del códice, y en el márgen, como si el copista ensayara la pluma, se lee igualmente *Ayaz el relamon*.
93 Así en el códice.

Assentaron las tiendas fueras en el prado
Fasta que fu el pueblo todo hy llegado.
434. Con el exio Páris de la grant fremosura
El que a sus yentes nació en ora dura:
Otros ouo hy muchos cuemo diz la scriptura,
Parientes e acabados todos de grant natura.
435. Tanta de buena yente era muy allegada,
Que sy non porque era cuentra ellos la fada,
Ouieran los griegos a Troya amparada,
E non fuera su cosa tan mal acauada.
436. El peccado que nunca pudo en paz seer,
Tanto pudo el malo andar e reuoluer,
Que ouo las hvestes de tal guisa poner
Que los unos a los otros bien se podien ueer.
437. Páris por demostrarse de qual esforçio era,
E por fer pagamiento a la su compannera
Partiós de los otros, priso la delantera,
Cuemo sel ouies a tener la frontera.
438. Caualgó su cauallo fremoso e ligero,
Sobrel bien armado de forçia sobraçero,
Priso lança al cuello, en braço un taulero,
Qui dulda nol ouies serie buen cauallero.
439. Viol por uentura, mostrógelo el peccado,
Menelao el uiudo que él ouo robado:
Tornó el malastrugo tant fuert escarmentado
Cuemo se fierro caliente lo ouiesse quemado.
440. Quando lo uio Ector la cabeça tornando,
Cuedós que lo uenien los griegos segudando:
Exio a recebirlo apriessa aguijando,
Fuessel roydo per la hueste leuantando.
441. Mas quando entendió de qual guisa uenia,
Que por la uista sola de Menelao fugia,
Yrós de fiera guisa, ca piedá lo auia:
Por poco con la yra a él nos remetia.
442. Empeçó a maltraelo con paraulas atalas:
Dixol: tus bondades bien las as acauadas,
Fezieste la nemiga, escuses las lançadas,
As todas tus yentes malment aontadas.
443. Quando corries la balesta a todos nos uençies,
Bien cuedauas que nunca tu ygual fallaries:
Quando robaste la duenna esso non comedies:
Estonz delant ella grandes nouas fazies.
444. Non se faz la fazienda por cabellos pendados,
Nin per oios fremosos nin çapatos dorados:
Mester ha punnos duros, carriellos denodados [94],
Ca espada nin lança non saben dafalagos.
445. No lo querrie nul ombre por derecho iulgar,
Por tu dormir con ella nos aqui lo lidiar;
Mas lidiatlo uos ambos, pensat de lo llurar,
Esse lieue la duenna que la deue leuar.
446. Dixo Páris a Ector: mal mas posfaçado,
Creo que assaz deues de mi seer uengado,
Non quiero al dezir, de tu dicho me pago.
Reçibo el iuyzo que tu as dado.
447. Enbió a los griegos Ector este mandado,
Plógo a Menalao e tóuos por pagado,
Fue dambalas partes el pleyto otorgado,
Fue luego el logar el dia destaiado.
448. A todos plógo mucho con esta abenençia,
Touieron que auien llurada su entençia.
449. Seyen ambas las partes sobre sennos collados,
Nin mucho açerca, nin mucho alongados,
Cada uno por fer los sus sanctos pagados,
Por fer sus holocaustos matauan los ganados.
450. Fazies en medio un fremoso uallelo
De mucha bona liebre, de mucho buen conelo,
Otorgaronlo todos que era buen conseio
Que Menalao e Páris feziessen su trebelo.
451. Antonios el griego cuemo ombre sabidor
Ca [95] uerguenza e yra le auie tollido pauor;
Bien guarnido darmas de grant ualor
Dió salto en el campo cuemo buen campeador.
452. Exió del otro cauo Páris galopeando,
Con unas armas nuenas el pendon alçando,
Yua a Menalao un por otro demandando,
A muy grandes bozes sus grandias llamando.
453. Quandol uio el griego dixo a altas bozes:
Aqui eres mal vespede plaga de tus alfozes,
Ryes bien de tus dientes, mas echas malos coçes,
De lo que me feçieste non creo que te gozes.
454. Reçebit en mi casa e fizte grant honor,
Tal galardon me diste que non podiste peor;
Mas bien creo e fio en el Criador
Quél me dará derecho de ti, falso traedor.
455. Encobriós del escudo e alçó la lança,
Cuedó prender de Páris derecho e uengança,
Fues ferir con él sin nulla demorança:
Querrie, se podies, dalle mala pitança.
456 Quando lo uio uenir Páris tant denodado,
Sopo que se podies, quel matarie de grado:
Empeçós a ensannar, mas todol fue en uano;
Mas no lo quiso Dios, ca non era guisado.
457. Dióronse tales golpes en medio los escudos,
Quebrantaron las lanças que tenien ennos punnos,
Ambas cayeron rachas e pedaços menudos,
Metiron las aluergadas bozes e apellidos.
458. Cuemo Páris auie Pallas desafiado
Andaua a Menalao siempre acostado;
Magar le uenie Uenus del otro cabo,
Querie quanto podie ualer a su criado.
459 Qualquier de los escudos fincó pedaços fecho,
Tenien buenas lorigas quelles ouo prouecho,
Exioron a dos partes cada uno en su derecho,
Pareçias ennos golpes que se auien grant despecho
460. Menbró a Menalao quel dioron pescoçada,
Que se perdis la lança, ques tornás al espada:
Prísola a sobre mano e fizo la tornada,
Paris tenie la sua quandel uino sacada.
461. Fue por darle por medio del almofre
Non lo priso en lleno, e deslaió el golpe,
Ca ferió en uago, e engannós el buen ombre,
Exiól de la mano e ficó muy pobre.
462. El pueblo de los griegos touos por affolado,
Metiron todos bozes llamando su mal fado:
Páris con el roydo parósse desarrado,
Nol sopo dar priessa el mal auenturado.
463. Non sópo con la priessa Menalao que fer;
Pero asmó un seso quel quiso Dios ualer,
Que sil podies la mano sol yelmo meter,
Con laiuda de Dios quel cedaua uençer.
464. Aguijó cuentra él, entról so la espada,
Enbargól de fiera guisa atanto quel pesaua,
Echól por uentura mano enna laçada,
Páris magar querie, nol podie fazer nada.
465. Cuemol tenie en lleno fue luego tirando,
Yuanse poca poco los laços apretando,
Ouiera Menalao buen derecho tomado,
Ca lo ouiera muerto, ol ouiera leuado;
Mas acorrironle los otros, sacárongelo de mano,
Tornáronlo a Troya maltrecho e lazdrado.
466. Quando lo uio Elena, sossanól un poco,
Dixo quel tenie fiera-ment por loco,

[94] Esto es, rostro animoso, ánimo esforzado. Sanchez imprimió *cardiellos*, que nada significa.

[95] Sanchez: *La*.

E que fue engannado, e ella non lo sópo,
Se non, non lidiara con el uno por otro.
467. Dixol: si tu sopiesses cuemo es buen canallero,
Mucho te duldaries por hy [96] a el sinero;
Mas deuriaslle poner en medio un otero,
Ca es de grant esforçio e es sobre artero.
468. Dixo Páris a Elena: yo iuro hermana
Quel non me uençiera por forçia nin por manna;
Mas Pallas me uençió que tenie grant sanna,
Porque dixe que Uenus mereçie la maçana.
469. Mas cuemo yo fio en Uenus la leal,
A la que yo bien sé quel pesa de mi mal;
Yo faré en su cuerpo un exemplo atal
Que siempre fablen del en Greçia por sinal.
470. Andaua en tod esto Menalao yrado,
Ca era por uerdat mala-mente soberuiado,
Dezie quel touiessen lo que fue narrado,
Se non quelles caye muy mal e diguisado.
471. Falliron-lle los troyanos, metironlo en razon:
Los unos dezien si, los otros dezien non:
Quando Dios non quier non ual composiçion:
Pudo mas el diablo meter hy dissension.
472. Ant que fuesse de si nin de non liurado,
Pandarus e Quiron aqui dé Dios mal fado,
Ouiera, si non por poco, a Menalao matado:
Dixo don Menalao: esto es mal mandado.
473. Tornós pora los griegos durament espantado,
Non cuydauan los suyos quel auien cobrado,
Touieronse los griegos por mortiguados,
Tenien que los auien los otros auiltados:
Via, dixiron todos, mas ual que moiramos,
Que tantas uezes aontados seamos.
474. Mouleron pora ellos todos adenodadas [97],
Todos sennas alçadas, todos azes paradas,
Grandes eran los pueblos, e las uozes tamannas
Que oyeron el roydo a cabo de III. iornadas.
475. Venian adenodadas [98] pora Troya entrar,
Por enforcar a Páris, a Elena quemar,
Prender todo los otros e la uilla hermar,
Que nunca hy podies ninguno habitar.
476. Dixleron los de Troya: esto non pued seer:
Allá saldremos nos a ellos primero a ueer:
Exió Ector a ellos con todo su poder,
Ouose el torneo per hy a reboluer.
477. De cada parte auia mucha senna cabdal,
Boluiron un torneo que ualió lit campal,
Assi manaua sangre tod aquel arenal
Cuemo si fuesse prado o fuente perenal.
478. Que mueitos que golpados cayen a bolondrones,
A pies de los cauallos morien muchos barones,
Bien lidiaua don Ector e bien sus criaçones,
Bien semelauan los griegos que eran hy barones.
479. Auie en los troyanos un ombre de linnage,
Et querie recabdar a firme su message.
480. Aiuntós con Ayaz el relamon,
Atrauessól la lança por mediol coraçon,
Nol prestó nin migala toda su garnison,
Exiól luego el alma á poca de sazon.
481. Esto pesó a Antilopus, e cuedólo uengar
Echól de cor la lança por ayna lo matar,
Argudós bien del otra, e no lo pudo tomar,
Ferió avn a otro e fizolo quedar.
482. El princepe Menalao quando fue golpado,
Andaua tan rauioso cuemo un leon yrado:

[96] Sanchez corrige: *ir*.
[97-98] Falta en el códice la penúltima sílaba de estas palabras, que Sanchez no vacila en añadir.

Traye en su cabeça un yelmo sinalado,
El que ouo a Páris en el campo robado.
483. Nembról que auie presa mucha onta:
Comos auie uisto en muy grant afruenta,
Dió de mano a la lança, ferio a Demofonta
Vn ualiente cauallero ombre de grant conta.
484. Demofonta hy iazia sobre sus armas muerto,
Tenia cuemo se cayera la cabeça en tuerto;
Allegós a él Eubrasides por despolar el cuerpo,
Mas el malastrugo exiól a mal puerto.
485. Estaua cabez coruo por toller la loriga,
Vieno sobrel vn asta tan manna como una uiga,
Echóla Xoas por amor de su amiga,
Cosloie con la tierra aquel fi de nemiga.
486. De los pueblos de Troya auie muchos caydos,
De los griegos e todo largos auie y perdidos,
Los rios de la sangre bien luene eran ydos,
Non dubdauan morir, tant eran ençendidos.
487. Los unos a los otros por amor de uençer
Tanto podien fer cabo que auien a caer;
Pero tanto ouleron los troyanos a fer,
Que ouleron los griegos las riendas a reboluer.
488. Qvando uio Diomedes foyr sus companeros,
Ferió ennos troyanos e mató dos caualleros,
Si les plógo o non, fazie-los hyr corseros:
Assy los deliuraua cuemo lobo corderos.
489. Rebolula bien el braço, daua golpes mortales,
Mató una partida de princepes cabdales:
Se ouiesse aiuda qual o cuemo de tales,
Oulerau ennos troianos fechos grandes sinnales.
490. Andaua tan rauioso cuemo el leon ieiuno:
Quando lo cueta fambre e falla cordero alguno,
Destrue e degüella sin consentiment ninguno,
Fazie gozo donna Pallas e donna Juno.
491. Ouieron los troianos a tornar las espaldas,
Seguya-les Diomedes dando-les grandes lançadas,
Dezien que auien uisto en mal punto a Pallas,
Las nouas de Elena que non fuessen sonadas.
492. Toas que Umbrásides mató cuemo sabedes,
Auie tales dos fijos firmes cuemo paredes:
Por su mala uentura uiolos Diomedes,
Aguijó cuentra ellos diziendo, morrerédes.
493. Endereçó la lança, firmós sobre la siella,
Dió al maor hermano por medio la mollera,
Por medio las espaldas echol ela cuchiella,
Oy dia en Greçia lo traen por fabriella.
494. Quando uio aquesto el hermano menor,
Tolliose delant al toro lidiador,
Ca se un poco quisiesse refertar al sennor,
Fazer lie esso mismo que fizo al maor.
495. Vióle mal prender, e nol podie prestar,
Que aunque quisiesse nol podie huuiar:
Toas que Umbrásides fizo quedo estar,
Toda su alegria tornósle en pesar.
496. El rey Agamenon pero tant alto era,
Non quiso tener çaga, nin priso delantrera,
Metiosse enna priesa enna muelda primera,
A qualque yua bien lle fazie carrera.
497. Rodeus un troiano que fue mal auenturado
Por ferirse con el uieno muy denodado,
Dió al rey tal golpe por el diestro costado
Quel echó muerto frio enna yerua del prado.
498. Sin esto mató VII. todos ombres ualientes,
Todos de grant poder e de nobles parientes [99]:
En cabo a Oripolo dió por meo los dientes:
Fazie tal trebeio ennas troianas yentes.

[99] Sanchez: *E todos de grant poder*, etc.

499. Pandarus el que ouo a Menalao golpado,
Andaua el malielo con su arco parado:
Yua a Diomedes por las azes buscando,
Ca fazie de fiera guisa grant mal en el su uando.
500. Ouol a ueer el que dé Dios rancura,
Que estaua lidiando a una grant pressura:
Tiról a la tetiella, e erról por auentura,
Finco-gela en el ombro mas por su amargura.
501. Quando sentió Diomedes quel auie ferido,
Cuemo non sópo quien era, tóuos por escarnido:
Ouo tan fiera yra e fue tan ençendido
Cuemo orsso rauioso que anda defamido.
502. Buscando al arquero quel tiró el quadriello
Fazie mucha carniça e mucho mal mazello:
El que por sus peccados caye en su portiello
Nunca era mas por tornar al castiello.
503. Mató V. biscondes todos ombres granados,
Todo [100] los diz Omero por nombres sinalados:
En cabo a Toas de quien ante fablamos,
Cayó entre los otros que eran ya golpados.
504. Fincó oio a Pandarus, uiolo en un logal,
Aguijó contra él, dexó todo lo al,
Diol con la espada por mediol cerulgal,
Fizolo taraçones partidos por igual.
505. Auie el maldito tal escarmiento fecho,
Pareçer non osaua ningun en su derecho:
Aun non era bien uengado de su despecho,
Non auie oluidado aun el mal del trecho.
506. Porque tanto auie fecho aun nos querie alçar:
Non era bien çeuado, queries mas ceuar,
Buscaua dia malo si ouies quien gelo dar;
Mas non osaua nady antel se parar.
507. Ouose Eneas en cabo a fallar,
Fijo de Achilles [101] un cuerpo de ondrar:
Cuidólo muy ayna o uençer ó matar,
Mas respondió Eneas: mucho ay de far.
508. Ferioronse de las lanças, mas non sentioron nada,
Esso mismo fezioron fasta la quarta uegada:
Diomedes quando ouo la lança quebrada,
Tiró de la vayna la su mortal espada.
509. Eneas por tod esto non quiso enflaquesçer,
Bien se sabien ambos guardar e encobrir
Por ninguna mannera non se podien nozir.
510. Semeiauan ambos peccados malditos
Que estauan rezios uno contra otro fitos:
Todos de cada parte dauan bozes e gritos:
Las narizes de los cauallos semeiauan soluitos.
511. Quando uio Eneas qne nol podie golpar,
Nin por ninguna mannera nos podia a él llegar,
Viose en embargo e non sabia ques far,
Ca semeiaua onta por assy lo dexar.
512. Vio cauo un ribero un grant canto iazer
Que dos caualleros nol podrien erger:
Desçendió del cauallo, fuel canto prender,
Bien se cuedaua Eneas que nol podrie erger.
513. Alçolo Diomedes muy ligera-miente,
Ouieral se non por poco, quedado pora siempre,
Dió con él a Eneas un palmo sobrel uientre.
514. Luego que fue Eneas caydo en el campo,
Dió salto Diomedes por reçebir el canto:
Alçólo tan rafez cuemo farie un manto,
Si lo ouies ferido nol ualira escanto.
515. Su madre donna Venus sabie de encantamientos,
Que tornaua las nuues e uoluia los uientos;
Quando uio los pestoreios de su fijo sangrientos,
Et andar por la tierra los cabellos poluorientos.
516. Ant que lo embiasse Diomedes golpar
Ouo el diablo los oios a encantar;
Ouol con una niebla los oios a çegar,
Eneas con tanto ouo a escapar.
517. Magar que non ueya, tant era de leuiano,
Tentaua se podrie ferir algun troiano:
Ferió por uentura a Uenus enna mano:
Aduxo esse golpe a muchos grande danno.
518. Venus con la ferida touos por ontada,
Rancurós a Iupiter e mostról ela laga:
Si non fues por Iuno, la greçisca mesnada
Ouiera senes dubda tomada mala çaga.
519. Fue a pocos de dias Eneas bien guarido,
Non echó en oluido el quebranto que priso,
Mas yrado que nunca tornó al apellido,
Reuoluló la fazienda perfazido.
520. Todos cuemo de nueuo mouieron a lidiar.
Ouieron de los griegos muchos hy a finar:
Recodian las espadas que non podien talar,
Pero quales que eran non se dauan uagar.
521. Eneas cona sanna del golpe que presiera,
Andaua tan rauioso cuemo una sierpe fiera:
Buscaua por el campo a aquel que lo feriera,
Touo que sil fallasse uengado en seria.
522. Todos eran firmes, grant era la refierta,
De los muertos la tierra toda iazie cubierta,
Andauan por la sangre fasta la media pierna,
Nunca fue en un dia Bellona tan espierta.
523. Andaua entre todos Ector flamas echando,
Los suios cabdellando, a los otros feriendo,
Yuan cuemo de peccado todos antel foyendo,
El que podie prender nol yua bendeziendo.
524. Andaua tan rauioso cuemo una tygra braua,
Al que prender podie dally non escapaua:
La su bella companna que él acapdelaua,
Todos cogien esforçio solo quel fablaua.
525. Mal andauan los griegos, no lo podien durar,
Ouieron sin su grado las cuestas a tornar,
Ferió Ector en ellos que les non daua uagar,
Quesieran una iornada bien de Troya estar.
526. El rey de los griegos magar que era cansado,
Quando uio aquesto tan mal desbaratado,
Dixo: esto non pued seer, que pese al peccado,
Que magar lazdremos, nos rancamos el campo.
527. Entró esto deziendo por medio de las azes,
Lamando Dios aiuda, feriendo golpes tales,
A los que foyan cofondie las faces,
Deziendo: ay amigos! por qué me desondrades?
528. Pesó a los troianos con el su encontrado,
Ca los fizo fincar a todo su mal grado,
Esforçiaronse los griegos, tornaron hy de cabo,
Fue de fiera guisa reuuelto el mercado.
529. Yua el buen rey las emendas cogendo,
A los unos matando, a los otros feriendo:
Quantos lo ueyen yuan antel fuyendo,
El que alcançaua non lle yua riendo.
530. Ector del otro cabo referie los troianos,
Non tenie todas horas encobadas las manos:
El cond don Eneas dos cuerpos adianos
Tan bien se aiudauan cuemo si fuessen hermanos.
531. Todos unos a otros tan fiera priessa dauan;
Pero ellos nin ellos rancar non se dexauan,
Las aradas e los prados todos sangre manauan,
Recodien los ualleros a los golpes que dauan.
532. Sedie de cada parte la fazienda en peso,
Ningunos non podien rancar-se por nul seso:

[100] Sanchez: *Todos*.
[101] Sanchez rectifica: *Anchises*.

Y ouo don Menalao a don Austro preso
Que abie la caueça tan blanca cuemol queso [102].
533. Carpedon un troiano cauallero nouel,
Fijo de Jupiter que semeiaua a el,
Abatió a Tolomeo, feriolo por el budel,
Vlixes por uengarlo ferió luego en él.
534. Carpedon fue golpado e fues pora su tienda,
Vlixes fue artero, reboluió la fazienda,
Mató V. mançebos todos de grant cuenta,
Non fue este peor de los de la fazienda.
535. Ector e Diomedes estauan porfaçados,
Estauan en el campo firmes e denodados,
Esforçiauan sus yentes cuemo ombres ensennados:
Dezir qual fue meior seriemos embargados.
536. Sedien cuemo uerracos que estauan porfiosos,
Los colmiellos amolados, los labros espumosos,
Las sedas leuantadas, pareçiense los ombros,
Dauanse grandes golpes los unos a los otros.
537. Cuemo diz la palabra, que corre mas el fado
Que uiento nin luuia, nin roçin ensellado:
Esforçiaron los griegos e fueron en arrauato.
Ouieron los de Troya a dexarles el campo.
538. Ally entendió Ector que eran engannados,
Que eran todos los dios a los grigos tornados:
Ellos cuemo que era aulenlos yrados:
Se por esso non fuesse, non serien tan affollados.
539. Entró a la uilla e mandó conçeio fazer,
Fizoles cuemo era la cosa entender,
Mandó por las yglesias las uigilias tener,
Et que diessen ofrendas, ca era menester.
540. Las madrones de Troya fezieron luego çyrios,
Vestien todos sacos e asperos çiliçios,
Ornaron los altares de rosas e de lilios:
Por pagar los sanctos [103] todos cantauan quirios.
541. La muger de Ector, Androna le dezien,
Todos dezien bien della quantos la conosçien:
Temies del marido que gelo matarien,
Que unos malos suenos siempre la persseguien.
542. Priso Astemiata en braços su fijuelo,
Adúxol antel padre e lloró él luego:
Quisolo saludar, refusólo el moçuelo,
Touieron tales hy ouo que era mal aguero.
543. Esto pesó a Ector e ouo mal sauor,
Alçaron sege los pelos, pero non por pauor:
Dixo él, mager que era sabidor,
Quo ouiera el ninno de las armas paor.
544. Tolliosse luego el elmo e descobrió la faz,
Conoçiolo el ninno e fuel a dar paz:
A esto dixo Ector: fijo esto me plaz:
Dios te faga omne bueno, ca yo uome al az.
545. Aluctas en este comedio buscaron alze mala,
Alçosse con Diomedes en medio de la batala,
Cuedos que lo podrie derrocar sines falla,
Diól grant golpe en medio de la taula.
546. Diomedes fue bueno e muy mesurado,
Non dió por ello nada e estiedo callado:
Bien creo que en mi, diz, fueste engannado;
Se non non me ouieras assy golpado.
547. Mas perdonót esto e fágote grant amor,
Porque non fueste de mi sabidor:
Si mas te contez prendrás mal onor:
Dixo don Eluctas: esso non plega al Criador.
548. Espedios de Ector e de toda su companna:
Esto touieron todos non por buena façanna:
Su hermano con el Páris el de la montanna
Tornaron a las azes lidlando con grant sanna.
549. Empeçó luego Ector a fazer su grandia,
Derribar de las siellas quantos fallar podia:
El que de su mano una uez estorçia
Nunca de su grado mas antel pareçia.
550. Aiuntos con Ayaz el relamon,
El de quien ant feziemos la mençion,
Cauallero de preçio e de grant coraçon,
Fues ferir con el apuesta mission.
551. Entendiolo Ector, fuel acometiendo,
Quienquier gelo ueeria quel auie poco miedo:
Feriól en escudo tod su poder metiendo:
A quien diessen tal golpe non se yrie riyendo.
552. Quedo estido Ector, cuedólo trastornar,
Entendiolo Ayaz, sóposle bien guardar,
Quando esto uio Ector nol quiso dar uagar,
Derranchó pora el, quisol descabeçar.
553. Tornó contra él Ayaz, nol quiso refoyr,
Espada sobre mano compeçó contra él yr,
Sabianse uien ambos guardar e eucobrir,
Por ninguna mannera nos podien nozir.
554. Lo que Ector asmaua Ayaz bien lo sabie,
Nin Ayaz podie mas, nin don Ector fazie;
Non podie ningun dellos complir lo que querie,
Ayaz su enganno nada nol ualie.
555. Ayaz era artero e de buena rayz,
Cuedó dar a Ector por medio la çeruiz;
Mas encobriós Ector, cuemo Omero diz,
Pero rompiól vn poco de la loriga terliz.
556. Diol en somo del ombro una pequenna ferida,
Por IIII. logares rompiol la camisa,
Legol a la carne, salió la sangre biua:
Dixo Ector: aquesta te será bien uengada.
557. Condesó su espada dentro enna uasera,
Dexó correr un canto grant de fiera manera,
Cuedó dar a Ayaz por medio la mollera;
Mas pusole el otro lescudo na carrera.
558. Luego fue preste Ector e tomólo otra uez;
Cuemo era ualiente, tomol muy de rafez,
Diol en somo del ombro do la taula fallez,
Cayó Ayaz en tierra mas uegro que la pez.
559. Fue por prender el canto Ector otra uegada,
Por quedar Ayaz uua barua ondrada:
Fuera si lo feries, la cosa deliurada.
560. Los troianos cuemo eran fellones e yrados,
Pensaron de ferir cuemo eran castigados:
Yazien ant don Ector muchos descabeçados,
Los griegos en un rato fueron desbaratados.
561. El bueno de Diomedes firme en todo lugar
Ouo quando esto uio grant yra e pesar:
Esforçió los griegos e fizolos quedar,
Y ouo, cuemo dizen, aguyson a matar.
562. Tant grant fue la fazienda que nunca fue maor,
Mas cayen los de Greçia toda ula peor,
Don Ector sobre todos semeiaua sennor,
Auie de fiera guisa echado grant pauor.
563. Auien fecho los griegos un firme ualladar,
Ques podiessen aora de coyta amparar;
Ouieron essa ora los de Troya arrancar,
Fezieronlos sin grado allá dentro entrar.
564. Fazienlos seer quedos assy que no les uagaua,
Exirles a uataia ninguno non osaua,
Todol poder de Greçia embargado estaua,

[102] Sanchez: *cuem el queso*.

[103] Sanchez imprimió *Scons*, y dice en una nota ser esta palabra *Scones*, abreviatura de *Santones*, por los dioses gentílicos. Efectivamente el poeta aludia á los dioses de la gentilidad, pero la palabra tal como se encuentra en el códice es *scos*, que equivale aquí á *Sanctos*.—«Pagar los sanctos» ó dejar á los santos pagados, quiere decir dejarlos contentos y tenerlos satisfechos, hacerlos propicios con rogativas y alabanzas.

Maldezien a Achilles que tan malles huuiaua.
565. Los barones de Greçia seyen encoralados,
Los troyanos de fuera fuerte encarniçados,
Matauanle los omnes, fazienlles grandes dannos,
Porque non pleytearon teniense por errados.
566. La çerca en tod esto auie mucho durado,
Auie bien que empeçára grant tiempo passado;
Mas aun non auien mas desto recabdado,
Ca el termino puesto aun non era llegado.
567. Achilles en tod esto cuemo era yrado,
El despecho quel fezioron no lo auie oluidado:
Sediesse con su amiga ennos montes alçado,
Por todas essas nouas non auie cuedado.
568. Embiaronle los griegos cartas e messageros,
Los unos tra [104] los otros, encara los terçeros,
Dezien: si tu non hy huuias, por todo [105] los braçeros
Non se tomará a Troya segun los agoreros.
569. Los unos son ya muertos e los otros cansados,
Annos los de Troya muy sobre caualgados,
Tienennos de fiera guisa de la uilla arredrados,
Por exir a ellos sol non somos osados.
570. Tiempo serie e ora que nos uiengas ualer,
Todos, mal peccado, hy auremos que ueer,
Non dexes a tus yentes tan grant danno prender,
Pues que esta fazienda por ty es a uençer.
571. Achilles con las nouas óuo grant alegria,
Plógol quel conoçiessen los griegos meloria:
Luego se uino dessa de la hermitania,
Por acabar su preçio de la caualleria.
572. Los griegos con Achilles fueron luego guaridos,
Cogiron coraçones e fueron mas ardidos,
Fueron e los troianos de mal uiento feridos,
Fueronse acogendo con los braços toilidos.
573. Diomedes el bueno un ualent [106] cauallero
Firme e de buen seso e leal conselero,
Dosse querie dormir, en el suenno primero
Asmó fer una cosa el solo sinero.
574. Asmó de prender lengua e paraula çertera
De las huestes de Troya que les tenien frontera:
Fablólo con Ulixes, el dixo que bien era:
Metioronse entramos solos enna carrera.
575. Vn adalit de Troya que auie nombre Malon,
Sabidor e ardido e de buen coraçon
Exiera otrossi solo commo ladron
Por saber de los griegos que fazien o que non.
576. Abes podie en medio de la carrera seer
A cabo duna cuesta que querie deçender,
Ouieronno los griegos primero a ueer,
Ambos a sendas partes fueronse asconder.
577. El passa non passa echaron en él mano,
Estorçer non les pudo, non era tan ligero,
Sopioron por él todo el esforçio troiano,
Pero nol quisioron en cabo dar de mano.
578. Desque les ouo toda la uerdat manifestada,
Rogólos quel dexassen, mas nol ualió nada:
Ouo luego la cabeça de los ombros tirada,
Que nunca mas podiesse descobrir tal çelada.
579. Magar auien lengua nos quisioron tornar,
Ata que ouieron á las huestes allegar,
Ouieron enna tienda de Rison a entrar,
Assy que non les pudo can nin omne uentar.
580. Cortaronge la cabeça luego de la primera,
Alçóla Diomedes luego en su troxera,
Prisieron los caualleros dos bestias ligeras,
Que fueras Buçifal non ouieron companneras.

104-105 Así en el códice.
106 Sanchez: *valiente*.

581. Tornaron con grant prenda e con grant ganançia
Fizoles Dios grant merçed e grant graçia;
Mas plógo a los griegos que ganar toda Françia;
Pero los fazederos non cogieron iactançia.
582. Desque sonó la cosa cuomo eran exidos,
Souieron en grant miedo fasta que fueron uenidos:
Dixo don Ector: ya son los troianos uençidos.
583. Desto, dixo don Ector, non uos merauijedes,
De Ulixes fazer tal cosa si quier Diomedes,
Que maor cosa fizo este que ueedes
Quando a mi sacó dentro de las paredes.
584. Ector con los troianos fueron mal quebrantados,
Touioron que Achilles los auie estrenados,
Magar ques sencobrien fuerte eran desmaiados:
Dezien: nació este ombre por los nuestros peccados.
585. Las trompas fueron luego otro dia tocadas,
Della e della parte las azes paradas,
El torneo fue buelto e las feridas mescladas,
De la sangre las aguas todas eran qualadas.
586. El rey Agamenon ferie en los troianos,
Luego de la primera derrocó dos hermanos,
Vallentes caualleros, de dias adianos,
Otros hy ouo muchos todos primos cohermanos.
587. Ya yuan su fazienda los griegos bien poniendo,
Ca yuan los troianos much enflaqueçiendo,
Yuanse poca poco las mudadas rendiendo,
Sedie mano a maxiella Uenus duelo faziendo.
588. Émblaron esto a Ector e su hermano,
Escudos abraçados, lanças a sobre mano:
Al que delant fallaua non ueye uerano,
Ofreçioron muchas almas al sieglo mas iusano.
589. Fezioronlos tornar a forçia sin gradiello,
Mal su grado tornaronse al castiello,
Non aiuda al clerigo meior el monaziello,
Que aiudaua Ector a Páris su hermaniello.
590. Fueron de fiera guisa los griegos embaydos,
Las puertas quebrantadas, los sotos ençendidos;
Si non porque serien los fados desmentidos,
Fueran en ora mala de su tierra exidos.
591. Los dias e las noches non se dauan uagar,
Fezioronlos sin grado ennas naues entrar:
Tanto los pudo Ector de guerra afincar,
Que ouo, cuemo dizen, Ayaz a derrocar.
592. Mas por essa cayda fue luego mas espierto,
Lidiaua mas afirmes, ferie mas ençierto:
El que por uentura ferie en descubierto
Tan rafez lo leuaua cuemo farie un enxierto.
593. Un alferze de Achilles, Patrueco lo llamauan,
Quando uio sus parientes que tan laydos andauan,
Pesól de coraçon, ca por uerdat lazdrauan:
Maldezien a las fadas que tan mal los guyauan.
594. Armósse de las armas del su sennor ondrado,
Exió a los troianos e fuelos rodeando,
Coneçioron las armas quando él fue llegando,
Dezien: este diablo nuestro mal ua buscando.
595. Ector el atreuudo exió cuentra el,
Torna a mi ıunta e tu donzel,
Si demandas a Ector, sepas yo so él,
El campo solo sea entre nos por el.
596. Patroco a Ector por enduldo lo meter
Nol tornó cabeça nil quiso responder:
A la fet, dixo Ector, esso non pued seer,
Que en otro recabdo es esto aponer.
597. Endereçó la lança e fuelo a golpar,
Sópo bien el golpe Patroco destaiar,
Nol pudo la punta en derecho tomar:
Patroco con tanto ouo a escapar.
598. Entendia Patroco enna esporonada

Que si a él tornasse Ector otra uegada,
Tantol ualdrie loriga cuemo queça delgada:
Quisose encobrir, mas nol ualió nada.

599. Pero desmayado con yra e con quexá,
Por ferirse con él fizo una remessa:
Nol dió Ector uagar e fuelo ferir apriessa,
Entendiolo Ector, e fue buelta la contienssa [107].

600. Lidiaron un gran dia ques non podien uençer,
Non podien un a otro en carne se prender,
Pero dubdaua Ector en bien se meter,
Si non, ouieral dado ueuino a beuer.

601. Membról quel dixiera que encantado era,
Que nol farie mal fierro por ninguna manera,
Dalli se fue pora ela rienda muy soltera
Por darle gran golpe en medio la mollera.

602. Nol ualió a Patroco tod su algazar.
Conoçiolo el otro, e ouol a derribar,
Sil pesó o sil plógo, ouol a derrocar.

603. Achilles e los otros fueron muy mal pesantes,
Que ia en tod en tod se ueyan malandantes:
Ector con los troianos fazien depuertos grandes,
Eran muy mas alegres que nunca fueran antes.

604. Achiles por Patroco fazie sobeio duelo,
Cuemo si fuesse su padre o fuesse su auuelo:
Los rios de la sangre corrien por el suelo,
Dezien que auie Ector plantado mal maiuelo.

605. Ferie en su cabeça Achilles con su mano:
Lamaba: companuero, amigo e hermano:
Sy yo algunos dias biuo uiuo e sano,
Lo que fizo en ti faré yo en troiano.
Fezioron a Patroco todo su complimiento [108].

606. Trauaron de ssus cauellos rompiendo las mexielas,
Con ambos sos punnos batian sus teulleras:
Los griegos en sus façes fazien malas maziellas,
Las caras afiladas rompien las capiellas.

607. Fue con grandes obsequios el cuerpo soterrado,
Ca eu llos griegos cauallero ondrado.
El setenario fecho e el clamor acabado:
Fue en este comedio [109] el sepulcro obrado.

608. Magar era el duelo, el planto passado,
Non auie Achilles el duelo oluidado:
Fizo fazer otras armas a maestro ortado [110],
Nunca dormió buen suenno fasta que fue uengado.

609. En pocas de palauras lo cuydó a liurar,
La obra de las armas quel mandó far:
Que si todo por orden lo quisiessemos cuntar,
Hy ueerian los peçes quantos son enno mar [111],
Las unas naues yr e las otras tornar,
Las unas pereçer e las otras arribar.

610. Hy estauan las tierras por poblar e pobladas,
Las aues e las bestias por domar e domadas,
La torre que fezioron las yentes periuradas.

611. Hy estauan contrarios los tiempos por yguales,
Cada uno cuemo corren, o quales temporales,
Cuemo naçen los truenos e los rayos mortales,
Cuemo son en el anno IIII. tiempos cabdales,

612. Estaua don Enero con nieues e con geladas,
El uerano con flores e dulçes maçanas,
Agosto con soles e miesses espigadas,
Ochubre uendimiando é faziendo pomadas

613. Eran hy los XII. signos del sol bien compassados,
Los unos de los otros ygualmente taiados,
E los VII. planetas cuemo tienen sus grados,
Quales son mas rauiosas o quales mas pagadas [112].

614. Non es ombre tan neçio que uiesse el escudo,
Que non fuesse buen clerigo sobre bien entendudo:
El maestro quel fizo fue tan mientes metudo
Que metió en escudo granado e menudo.

615. Magar nol fazie mengua ca era encantado,
Vestie una loriga de azero colado,
Terliz e bien teçida, el almofar doblado,
Que del maço de Ector non ouiesse cuydado.

616. Por defender las piernas calçó unas brafoneras,
Fizolas enlaçar con firmes trebugueras,
Calçós las espuelas de caualgar ligeras,
Quando fues en alcanço por liurar las carreras.

617. Pusieronlle un yelmo firme e bien obrado
Que por oro nin por plata non deurie ser comprado:
Fue a grant maestria preso e enlaçado [113]:
Cuemo estaua fellon, semeiaua peccado.

618. Despues de tod esto çinnós la espada
Que X. uezes fue fecha e X. uezes temprada:
El que la ouo fecha, quando la ouo temprada,
Dixo que nunca uiera cosa esmerada.

619. Caualgó el fidalgo luego que fue armado
Vno de los cauallos que ouieron furtado:
Prouólo por tal si era bien domado:
Mas nunca en sus dias fue tan escarmentado.

620. Embraçó el escudo que oystes cuntar,
Endereçó la lança, compeçó de fablar;
Creo que si las fadas nos quisieren falsar,
Ector esta uegada nol deuie escapar.

621. E la lança al cuello cuemo buen cauallero,
Fue yendo passo fuera por un sendero,
Violo la atalaya que estaua en otero,
Embió a las huestes luego un messaiero.

622. Ante quel message llegasse, Ector fue uenido,
Ante ouo a todos el mal uiento ferido,
Ante [114] llegó el miedo que non el appellido,
Fue el mal uiento ennos troianos ferido.

623. Qvando assomó Achilles en unos campos planos
Conoçiolo luego Ector enos fechos granados:
Assy se rebataron Ector e los troianos
Cuemo fazen los pollos quando sienten milanos.

624. Quando los uio Achilles enfestó el pendon,
Ector quando esto uio quebról el coraçon;
Pero metió en medio luego otra razon:
Dixo que nol preçiaua quanto un gurrion.

625. Ouo y caualleros ques quisioron ensayar,
Exioron a Achilles luego torneo dar;
Mas assy los sópo referir e redrar,
Que todos de su mano ouieron a finar.

626. Ector e los troianos nol pudioron durar,
Ouieronge sin grado el campo a dexar,
Firiendolos [115] afirmes óuolos arrancar,
Ouieronse enna uilla todos a ençerrar.

627. Fue comediendo Ector ante que fuesse entrado,
Asmó de tod en tod que era engannado:
Dixo entre su cor: ya soe amortiguado:
Valdria mas que fuesse muerto o soterrado [116].

628. Si esto es de los dios assy ordenado,
Que yo de la su mano sea desbaratado,

107 Sanchez: *contiessa*.
108 Sanchez: *cumplimiento*.— Al parecer, como observa Sanchez, faltan aquí tres versos.
109 Sanchez: *Fue en este medio*.
110 Sanchez: *maestro Ortado*, considerando como nombre propio lo que sólo es un adjetivo que significa aquí hábil, inteligente en algun arte ó materia.
111 Sanchez: *enna mar*.
112 Así en el códice. Sanchez rectifica: *rabiosos, pagados*.
113 Sanchez: *encalzado*.
114 Sanchez: *ant*, suprimiendo muy á menudo letras en esta y otras palabras por no leer los signos paleográficos de abreviacion.
115 Sanchez: *Feriendolos*.
116 Sanchez: *e*.

Non me defendrá Troya, nin castiello çerrado,
Que assy non es a yr cuemo es destaiado.

629. Firme seré en esto, nunca en al creeria,
Que non escusa muerte omne por couardia:
Non morrá por Achilles Ector ant del dia.
Loco fue qui por miedo falsó caualleria.

630. Desque omne bien sabe que a ya de morir,
Todo es escrito cuemo es a complir:
Por miedo de muerte nunca deue foyr,
Ca gana hy mal preçio e non puede guarir.

631. En que assy fuyamos mayor preçio lle damos
Que sy fuessemos todos muertos a las sus manos:
Meior es que en campo ranquemos o morramos
Que por nuestro despecho tan grant onta prendamos.

632. Quiçab por auentura Dios meior lo fará,
A nos dará uictoria, a él quebrantará:
Dios nunca defende a qui en él dubda ha,
Faga de mi aquello que él por bien uerá.

633. Ector asmando esto cogió grant espanto,
Porque lo auie fecho tenialo en quebranto,
Acomendó su alma al Padre sancto,
Tornó con Achilles esforçiado ya quanto.

634. Pallas contendie siempre, nunca en al cuydaua
Por fer matar a Ector, mas non se ge gulsaua.
Ca entendie que Troya por él se amparaua,
Se non, serien todos caydos enna lama.

635. Asmó la maldita una grant trauesura;
Priso forma de Páris, essa misma figura,
Armas quales las suas e tal caualgadura,
E uieno con Ector a muy grant pressura.

636. Cuedó Ector que era Paris el su hermano,
Dió con grant alegria a la lança de mano,
Cuedó sobre Achilles echar el su sanno;
Mas non aguijó en sus dias tant en uano.

637. Fue ferir Achilles a poder de cauallo,
Asmó si sel fezies de matarlo degrado,
Firme estido Achilles, non duldó de esperalo,
Non dió por él mas que sil picás un gallo.

638. Cuedós que ferria luego Páris del otro cabo,
Quel farie con la priessa tornar costa sin grado,
Cató e no lo uio, tóuos por engannado,
Quexósege el coraçon, parós desarrado.

639. Entendió que su uida era ya acabada,
La rueda de su fado iazie trastornada:
Sópo que nol ualdrie lança nin espada,
Porquel dia e la ora era ya llegada.

640. Alzó a Dios los oios, primió el coraçon,
Vertiendo uiuas lagrimas fizo una oraçion:
Sennor, dixo, que sabes quantas cosas enno mundo [son,
Tu non me desampares a tan mala sazon.

641. Mas se esta sentençia de ti es ordenada
Que escapar non pueda Ector esta uegada;
Sennor, pensa de Troa, déxotela encomendada,
Si es de mi, non sea de ti desamparada.

642. Bien se yo que Achilles por su barragania
Non me uenzeria por armas nin por caualleria;
Mas tu as puesto la ora el dia,
Contra lo que tu fazes yo yr non podria.

643. Por todo su seso nin por el su sentido
Non serie el sobre mi tan bien apriso;
Mas tu eres sennor e eres buen peso,
El tu poder me a embargado e preso.

644. Achilles en tod esto pensó por io que uino,
Nenbról cuemo morió Patroco su uezino,
Endereçó la lança de neruio de pino,
Assis fue pora él, e lluról Festino.

645. Ector magar ueye que non podie guarir,
El su grant coraçon non podie enflaqueçir:
Exiól la carrera quando lo uio uenir:
Qual fue meior en cabo no lo podrie dezir.

646. Cada uno en su derecho, estos golpes passados,
Exioron a sendas partes ambos escarmentados:
Magar eran entrambos firmes e denodados,
Eran uno con otro fuerte escarmentados.

647. Ector con el sabor que auie de lidiar
Nol nembraua la muerte que auie de tomar:
Tan affirmes querie la fazienda buscar,
Cuemo se fuesse çierto quel auie a rancar.

648. Faziese ende Achilles mucho marauijado,
Por omne mortal ser tan esforciado:
Dixo entre su cor: est omne, mal peccado,
Ante fará nemiga que sea muerto nin rancado.

649. Dixo Ector: agora uien la nuestra uez:
Vayamoslo ferir, nol tengamos belmez,
Si él me cometies, él leuará el prez.
Ternán todos que fuy de coraçon rafez.

650. Aun non auie bien la cosa asmada,
Fizo contra Achilles una esperonada:
Tornól a todas oras rica-mente la mudada:
Mas el otro diablo non daua por ello nada.

651. Achilles toda ora yua mas escalentando,
Yua en todas oras Pallas encoraiando,
Yuanse con la yra las narizes aguzando;
Dezie: semelamos moços que andamos trebeiando

652. Semeia que aqui ueniemos por trebeiar:
Yr e uenir a las uezes cuemo quien luega lazar [117]
Mas par la cabeça mia esto non pued estar,
Que yol mostraré el cato assar.

653. Assy fue pora Ector el pendon aleando [118]
Cuemo rayo que uiene grandes fuegos dando:
Fues [119] Ector a diestro un poco acostando,
Dió passada al griego que uenie flameando.

654. Achilles por yerro tóuos por affollado,
Tóuos por mal apreso e fue fuerte yrado,
Dixo a altas uoçes, pesante al peccado:
Nos gauará oy Ector deste mercado.

655. Bien se e bien entiendo esta su ioglaria,
Que anda por ferlo maunia [120] solo que passe el dia
Mas pora mi non era tan fiera bauequia;
Si non pora mis yentes nunca ya tornaria.

656. Dió tornada con yra la lança sobre mano,
Coytando el cauallo magar era liuiano;
Tornós luego de cara el troiano,
Nol daua auantaia quanto ualie un grano.

657. Empezól a dar priessa, e con la lança feridas,
Auiel del escudo grandes tauias tollidas,
Auiel de la loriga IIII. manchas rompidas:
Pero non tenia Ector las manos adormidas.

658. Fuertes eran los golpes, e grandes los roydos,
Cuemo quando los uientos andan desabenidos,
Fazen boluer las naues e echar los tonidros [121];
Los cauallos e todo eran fuerte ençendidos.

659. Firme era sobeio, e firme la fazienda,
Ambos eran cansados e fartos de contienda,
Bien prendia uno dotro entrega e emienda,
Non trauarie tod omne a Ector de la rienda.

660. Ffazien de cada parte los ninnos e los uieios
Candelas e almosnas e cantos e pregos;

[117] Al azar.

[118] Sanchez: *alzando*. El códice *aleando*, esto es, agitándolo en el aire.

[119] Sanchez: *Fue*.

[120] Sanchez: *marija*.

[121] Alusion á los tiros de pólvora ó lombardas, que sin embargo no conocian los griegos de la época de Alejandro.

Los troianos por Ector, por Achilles los griegos,
Veyen que los uencidos serien por siempre çiegos.
661. Cuemo se yua a Ector la ora allegando,
Yual cor enflaqueçiendo, los braços apesando,
Fue perdiendo la fuerça los golpes apretando,
El otra cosa mala yua mas esforçiando.
662. Entendiolo Achilles cuemo era desmayado:
Dixo entre su cor: esto es liurado:
Lamó a altas bozes: don toro madrigado,
Oy será el dia que uos ueré domado.
663. Firmós el caboso sobre las estriberas,
Dexó correr la lança ca lo auie aueras:
Ector como auie çerradas las carteras,
Non ualiron sus armas quanto III. cannaueras.
664. Escudo nin loriga nol ualiron nada,
Metiól la cuchiella por medio la corada,
Salió del otra parte mas duna grant braçada,
Ouo a caer Ector, essa barua ondrada.
665. E los barones de Troia quando esso uioron,
Todos por hu estauan amortiguados cayron:
Los griegos con el gozo todos palmas feriron,
Todos a una uoz Deo graçias dexieron.
666. El buen muro de Troia iaçie trastornado,
El que lo trastornó estaua muy pagado,
Echando el bofordo e feriendo taulado,
Ca auie su negoçio rica-mente acabado.
667. Achilles fue pagado del depuerto,
Vieno a ueer Ector se era biuo o muerto,
Falló lalma yda e finado el cuerpo,
Lescudo abraçado, las çeruizes en tuerto.
668. Fizo con el despecho una grant crueldat,
Por uengar e la yra oluidó lealtat,
Veyendol por olo toda su hermandat,
Araatrólo III. ueçes redor de la çidat.
669. Non se tóuo por esso Achilles por pagado.
Leuólo do iazie Patroco soterrado,
Fue de todos los griegos alta-ment corteado [122],
Ca ueyan que su pleyto serie bien recabdado.
670. Los unos tenien armas, quebrantauan taulados,
Los otros trebeiauan axadrezes e dados,
Non preçiauan un figo los lazerios passados.
671. Priamo el mesquino en duro punto nado
Yazie amorteçido, todo desconortado,
La barua poluorienta, e el rostro rascado,
Azie el peccador aguisa de desarrado.
672. Androna nunca mas su sentido,
Nol menbraua de su fijo tan dulce e tan querido:
Destaiar-uos quiero quando Ector fue uençido,
E el buen pueblo de Troya luego fue abbatido.
673. Maldixieron a Páris e al dia que naçio,
Maldixieron a Venus que los fizo por asco,
Maldixloron el uientre do Elena násco,
Todos á una boz las fadas denostando.
674. Ector morió, amigos, cuemo auedes oydo,
Nunca en este sieglo morió fidalgo mas complido,
El su nombre non flede magar es él podrido,
Mientre ombres ouier non caerá en oluido.
675. La fazienda de Troya tant era granada,
La çerca fonda e alta e de yentes bien poblada;
Que magar que tenien que la auian ganada,
Non podien los griegos auer nulla entrada.
676. Nunca tanto podioron uoluer e trabaiar
Que por nulla guisa la podiessen entrar:
Estauan en gran coyta e en fiero pesar,
Si non por el posfaço ya se querien tornar.
677. Páris andaua muerto por Ector uengar;
Mas nunca lo podie cumplir nin aguisar;
Pero ouo un seso en cabo de asmar,
Mostrógelo Páris que non sabie bien far;
De suso si uos nembra, assi lo oystes cuntar.
678. Cuemo Achilles auie el cuerpo encantado
Que nol entrarie fierro, andaua esforciado:
Vieno contra Ector ende tan aforciado,
Si non non fuera el tan aontado,
679. Por su mala uentura non quisioron las fadas
Las plantas de los pies que fuessen encantadas:
Oyera estas nouas Páris muchas uegadas;
Mas con el grant desarro auielas oluidadas.
680. Asmó que non podrie otra guisa matar
Si non por uentura por aquel lugar:
Quando yazia a priezes óuol a sestar,
Tiról una saeta onde ouo a finar.
681. Muchos dezien que Páris fezlera cosa derecha,
Vieno a los otros grant mal sin sospecha,
Andauan aullando todos con la contrecha,
E nunca sus dias fizo tan buena trecha.
682. Eran en tod en todo los griegos desarrados,
De conquerir a Troya estauan desfiuçados,
Los griegos en tristiçia eran todos tornados,
Dezien que los de Troya eran bien uengados.
683. Nestor el ançiano fizoles buen sermon,
Onde ouieron todos en Greçia oraçion:
Dixo pocas paraulas con grant razon,
Nunca les dió conseio a tan buena sazon.
684. Varones, dixo Nestor, sodes mal acordados,
Veo que los agueros auedes oluidados,
De X. annos los nueue aun non son passados,
Et uos ante con ante sodes desfiuçados.
685. Si uentura auemos en poco lo tenemos,
Los maores negoçios passado los auemos:
Por un anno que finca flaqueza non mostremos,
Si non quanto biuamos siempre nos repentremos.
686. Dirán que semeiamos al que nada en el mar,
Affuégas en el cabo en un rafez lugar:
Mas ualdrie que la cosa fues por compeçar,
Que por nostra onta en cabo la dexar.
687. Si nos perdimos uno, ellos otro perdioron:
Ellos en este comedio ganançia non ouioron,
Si nos fezioron mal, ellos peor prisioron,
Dirán, se nos tornamos, que ellos nos uençioron.
688. Pesará a los fados por esso que duldamos,
Si en ellos duldamos dura-mentre peccamos:
Yo uos fago seguros que con Troya uayamos
Solo que faatal plazo de Calças attendamos.
689. Dios en poca dora faz grandes merçedes,
Entonçes nos acorrerá quando non cuydaredes:
Varones, seet firmes, por la fe que deuedes,
Dios nos fará merçed solo que aturedes.
690. Del conseio de Nestor fueron todos pagados,
Touieronse sin dulta por bien aconseiados,
Todos chicos e grandes fueron asaborados
Por esperar el plazo que pusioron los fados.
691. Andauan los X. annos en cabo de passar,
Ni la podien prender ni la podien dexar:
Ouo quando les quiso el Criador a prestar:
Vlixes el artero un seso ouo de asmar.
692. Asmó fer un cauallo de muy fuertes maderos
Que copiessen so él quinientos caualleros:
Ençima fer castiellos e en medio çelleros,
E meter de dentro los meiores braçeros.
693. Asmaua de poner en somo balesteros
Que lidiassen la uilla tres dias aenneros:
Entrarien en commedio de iuso los caualleros,
Et pregarien en tanto larca los ferreros.

[122] Sanchez: *altamente*.

694. Asmauan en todesto ques dexassen uençer,
Desamparar las tiendas e todo el auer:
Todos por bu podiessen fuyr a grant poder,
E toda la uista de Troya trasponer.

695. Con sabor del encalço arramarien troyanos,
Por alcançar los uieios se tornarlen leuianos,
Por amor de ensangrentar ennos griegos las manos,
Non ficarien en Troya ninguno de los sanos.

696. Solo que los podiessemos un poco sossacar
Encarnarsien en nos, pensarien de robar,
Cuydarien el cauallo que era castellar:
Nos guardarien del, e darlien a uagar.

697. Desque fuessen de Troya un poco sosacados,
Exirien dél cauallo los que serien ençerrados,
Fallarien los postigos todos desamparados,
Serien quando catassen enna uilla entrados.

698. Tornarien en commedio los que yrian fuyendo,
Tornarien a la çidat los otros acogiendo:
Yrlos yen los de dentro afuera refferiendo:
Quando esto uiessen perderieu seso e tiento

699. Quando ouo Ulixes este seso asmado
Fablólo con don Nestor un ombre bien senado:
Osmaron todos que era conseio aguysado,
E que Dios lle auie este seso mostrado

700. Metioron en el conselo los princepes cabdales,
Vioronlo por seso todos los maorales,
Dioron todos a Nestor las fes por synales,
Que los que retrayessen que fuessen desleales.

701. Fueron luego sacados e enna carta metidos,
Quales serien por nombre enna archa encloydos:
En cabo quando fueron en todo abenidos,
Fezioron encubierta ques partien desmaydos.

702. Fue luego la madera aducha e laurada,
El engeno fecho el archa çerrada,
El castiello fecho con mucha algarrada:
Ya asmaua en tod esto encobrir la çelada.

703. Posioronlo en tornos por mas rafes lo traer,
Ca nol podien otra guisa mudar nin mouer:
Tanto pudo Ulixes andar e contender,
Fasta quel óuo çerca del muro a poner.

704. Pesó a los troianos con lencontrado del castiello,
Taiauales las telas cuemo farie un cuchiello:
Dezien entre sus cores: mal aya tal potriello
Que non quiere por bozes tirarse del portiello.

705. Dioronlle grant priessa en el dia primero,
En el otro non menos, maor en el terçero:
Fizos cada uno al IIII mas ligero,
Que era bien afirmes uastido el çelero.

706. Fueronles poca poco las paiuelas echando,
Faziendo torna fugl fueronlos sossacando,
Fueron los aueres e las tiendas dexando,
Troianos mal fadados fueronse encarnando.

707. Derramaron los griegos e dioronse a guarir
Los troianos astrosos cuemo auien a pereçir,
Todo lo oluidauan por en pos ellos yr.
Los unos por robar, los otros por ferir.

708. Ouieron los troianos de Troya a salir
Fasta que los del cauallo ouioron a exir.
Ouioron sen batalla a Troya de conquerir.

709. Quando uioron su ora los que yuan fuyendo
Fueron tornando cara, e fueronlos refferiendo,
Fueronlos apriessa lo que auien tomado sacudiendo,
Mas fuesseles la entrada en dos e as poniendo.

710. Dauanles los de fuera de cuesta e de llado,
Yuanles tolliendo lo que auien tomado:
Quando a las puertas fueron fallaron mal mandado,
Que auie el potriello leones auortado.

711. Huespedes non rogados mandauan las possadas,
Que fazien mal mercado e malas dineradas:
Dezien: quién uio rancuras tan deuisadas
Por todas nuestras cosas seer tan auiltadas?

712. Los barones de Troya fueron mal engannados,
Por el seso de Vlixes fueron desbaratados,
Fueron enna çidat los griegos apoderados,
Otorgaron que fueron uerdaderos los fados.

713. Todos moriron de uolta mugieres e uarones,
Retrayenles los griegos muchas de trayçiones,
Pusioronle en cabo cada parte tiçones,
Tornó Troya la magna çenisa e caruones.

714. Dizen otra façiana pesada de creer,
Que X. annos duró la uilla en arder:
Que conteçió de Elena non lo podemos saber,
Non lo quiso Omero en su liuro poner.

715. Desque fue ardida ante que dent se mouiessen,
Destruyoron los muros que nunca proe toniessen,
Que quanto el mundo dure quantos que lo oyessen
De guerrear con Greçia nunca sauor ouiessen.

716. Pero cuemo eran muchos todos non pereçioron,
Per qual guisa que fue muchos estorçioron,
A qual parte que fueron perfidia mantouioron:
Estos poblaron a Roma los que dent estorçioron [123].

717. Quando óuo el rey Alexandre complido su sermon [124],
Mas plógo a los griegos que se les diesse grant don:
Fueron todos alegres, ca seguie uuena razon,
Porque tenie los nomnes todos de coraçon.

718. Por commo es costumbre de los predicadores
En cabo del sermon aguisar sus razones,
Fue él aduziendo unas estrannas conclusiones
Con que les maduró todos los coraçones.

719. Amigos, diz, las gestas que los bonos fezioron,
Los que saben la leenda en escripto las posioron:
Algun proe entendien porque las escreuioron,
Cada unos quales fueron o qual preçio ouioron.

720. Los maestros antigos fueron de grant cordura,
Traian en sus façiendas seso e grant mesura:
Por esso lo metien todo enna escritura
Pora los que uenlessen meterlos en ardura.

721. Vlixes e los otros que fueron tan lazdrados,
Se tanto non lazdrassen non se uieran uengados.
Mas por end fueron firmes e denodados,
Fezioron tales fechos que siempre serán contados:

722. Siempre quien la grant cosa quisier acabeçer
Por pierda quel uienga [125] non deue recreer:
El omne que es firme todo lo puede uençer:
Podemos esta cosa por muchos exemplos auer.

723. Los nuestros bisauelos por solo un pesar,
Por una mala fembra que se lexó forçiar,
Por uengar su despecho e por preçio ganar,
Sofrioron tal lazerio qual oyestes contar.

724. Parientes e amigos se uos preçio amades,
Solo que nos entendan firmes las uoluntades,
Esto será uerdat, bien seguros seades,
Ganaredes tal preçio que nunca lo perdades.

725. Tant grant será el preçio que uos alcançaredes,
Que quanto fezioron estos por poco ternedes:
Saluaredes a Greçia, el mundo conquiriredes,
Orarnos an bon sieglo los que uiuos lexaredes.

726. Desque omne de morte non puede estorçer

[123] Aquí se representa en el códice á Alejandro sentado, teniendo delante una mesa, y dirigiendo la palabra á varios caballeros cubiertos de malla que puestos en pié aparecen á los dos lados. Una de las figuras, de pequeña estatura, que si bien va vestido como los demas, podria ser un paje, sostiene en sus manos una gran espada envainada. El dibujo está hecho con pluma.

[124] Sanchez: *su mon*. Por no leer la abreviatura.

[125] Sanchez: *venga*.

El bien daqueste mundo todo lo a a perder :
Se non gana preçio por dezir o por fazer,
Valerlia mucho mas que ouies por naçer.

727. Sennor, dixioron todos, as nos bien confortados,
De quanto tu as dicho somos mucho pagados,
De fazer quanto mandares somos apareiados :
Sennor deste preposito non nos uerás cambiados,

728. Quando entendió Alexandre que estauan bien ar-
[dientes.
Los coraçones sabrosos, ençendidas las mientes [126],
Fizo arrancar las tiendas, mandó mouer las yentes
Por yr buscar a Dário a las tierras calientes.

729. Echaron las algaras a todas las partidas,
Quando las unas tornauan las otras eran ydas,
Conquerien los castiellos las uillas esforçidas,
Non fallaron conquista de donde fuessen tenidas.

730. Todo lo conquerien quanto delante fallauan,
Quanto mas yuan yeudo mas se encarnauan ;
Mas la justa de Dário siempre la cobdiçiauan,
Que fuesse grande su hueste nada no la preçiauan.

731. Tanto pudo la fama por las tierras correr
Fasta que ouo Dário las nouas a saber :
Començós el omne bono todo a estremeçer,
Y commo espantado dixo : yo non lo puedo creer.

732. Dário con grant paz de guerra desusado,
Y del mucho holgar e lidiar oluidado,
Ca desde que fue rey non auie guerreado,
Sy estonçes fues morto fuera bien auenturado.

733. El quanto era rico tant era poderoso,
Sequier de uassallos sequier de thesoro :
Se auer fos ligero e fuesse uenturoso,
Non fuera a Alexandre tant ayna gozoso.

734. Porque non touiessen que era recreente
Compeçó desbaldir menaças alta-miente :
Juraua con la yra al Rey Omnipotente
Que los farie colgar a él e [127] su yente.

735. Mandó fazer unas letras que auien tal tenor :
Dário rey de los reys, egual del Criador,
Diz a ti, Alexandre, nouo guerreador,
Que se te non tornares, prenderás mal honor.

736. Eres ninno de dias e de seso menguado,
Andas con grant locura, e serás mal fadado :
Se te fuesses tu uia series bien acordado,
Se te guias por otro eres mal conseiado.

737. El aruol que se coyta temprano floreçer :
Quémalo la gelada, non lo dexa creçer,
Aurá otro que sy a ty aconteçer
Se en esta follia quesieres entender.

738. Enuiote pitança bien qual tu mereçes,
Vna çinta que çingas, pellota con que trebeies,
Volsa en que los tus dineros condeses;
Tiente por de uentura que tan bien me guareçes.

739. Mas se tu en esta porfia quisieres porfiar,
Non porná en ti mano nul omne de prestar :
Fazerté a los rapazes prender e desonrar,
Cuemo a mal ladron que anda por furtar.

740. Non sey en qual esforçio buelues tu baraia,
Ca mas he yo de oro que tunoron otros pala,
E darmas e de yentes he maor auantaia,
Que no es un marco doro, pora mi vna meaia.

741. Quando fueron las letras delant el rey rezadas,
Quexaronse las yentes, fueron mal espantadas :
Por poco con el miedo non tremien las quexadas,
Querrien seer en Greçia todos en sus possadas.

742. Entendió Alexandre luego las uoluntades,
Dixo : ay uarones, quiero que me ozcades :
Muchas uezes uos dixi, se bien uos acordades,
De can que mucho ladra nunca uos del temades.

743. Vna cosa que dixo deuedes bien creer,
Tien muy rica tierra e sobelo auer,
Ca nunca fizo al se non sobre poner,
Ca nunca se cuydó en esto a ueer.

744. Mucho mas uos deuedes por esto alegrar,
Cuemo omnes que tal cosa çierta-miente an a ganar.
Ca puesto an los fados todos a uos lo dar,
Solo que uos querades un poco aturar.

745. Que todo aquesto anemos, magar es cosa puesta,
Dios non uollo dará aziendo uos de cuesta :
Esforçiat, fijosdalgo, tornemos la respuesta,
Quanto él dixo assimismo denuesta.

746. Muchas a de yentes mas de las que él diz;
Mas todas son gallinas e de flaca rayz,
Tanto osarien alçar contra uos la çeruiz,
Quanto contra açor podrie la perdiz.

747. Mas trae una abiespa de cruo [128] bedegame
Que non faze de moscas un grant exambre :
Tant aurán ante uos esforçio nen estame
Quanto cabritos ante lobos quando an grant fame.

748. Sennor, dexioron todos, en todo te creemos,
Desaqui adelante nunca mas duldaremos :
Sol que tu nos uiuas por ricos nos tenemos,
Por las befas de Dário un figo non daremos.

749. Mandó luego el rey prender los messageros :
Mandólos enforcar sobre sendos oteros :
Sennor, dexioron todos, por tuerto lo tenemos,
Ca nunca deuen mal prender los messageros.

750. Dixo el rey : bien ueo quesso es razon;
Mas de que soe sennor, dixo que soe ladron;
Quiero saluar su dicho cuemo de tal uaron,
Ca que quier que ladron faga, nol caue en trayçion.

751. Sennor, dixioron elios, se Dário falleçia
Non era marauija, ca non te connoçia;
Mas se lo tu mandasses, empieço ty açia
Que non prisies mal quien lo non mereçia.

752. Segurólos el rey e mandólos dexar,
Dióles de su auer quanto quisioron leuar :
Rendien graçias a Dios que les quiso prestar :
Dezien : rey Alexandre, Dios te faga durar.

753. Mandó fazer luego letras scriptas en tal razon :
El rey Alexandre fijo del rey Philippon
Enuia a ty, Dário, atal rescripçion,
Lo que as a ueer que quieras o que non.

754. A todas las tus chufas non quiero recodir,
Dixieste grant falençia aun te a a nozir
Conteçertá cuemo a Luçifer que tanto quiso sobir,
Desamparós de Dios e ouo a desperir.

755. Las donas que me enbiaste te quiero desponer,
Magar loco me fazes, selas bien entender,
La bolsa significa todol tu auer,
Ca todo es fadado de en mi mano seer.

756. La pellota que es redonda todol mundo figura :
Sepas que todo es mio, esto es cosa segura,
Faré de la correa un azote dura,
Con que tome derecho de toda tu natura.

757. Quando fueron las letras escritas e ditadas
Con atales paraulas e con muy mas pesadas,
Fueron puestas en cartas con seello seelladas,
Fueron al rey Dário de Persia embiadas,

758. Dário en este comedio como omne entendido
Mandó por toda Persia andar el apellido :
El omne que non fuesse acabo dun mes exido,
El auer, el cuerpo serie en su poder tenido.

126 Sanchez : *mentes*.
127 Sanchez : *y*.
128 Sanchez : *crua*.

759. El era muy bon omne [129] complido de bondat,
Leno de iustiçia e de grant piadat:
Las yentes eran bonas e de grant lealtat,
Venioron al mandamiento de bona uoluntat.

760. A cabo de pocos dias fueron todos llegados,
Vna enfinidat de pueblos deuisados,
De diuersas naturas todos muy bien guisados,
Los que uienen mas tarde teniense por errados.

761. Venien de longas tierras de diuersas fronteras,
Faulauan los lenguages de diuersas maneras.
Vienen noches e dias quajadas las carreras,
Vienen cuemo a bodas las yentes plazenteras.

762. Grandes eran las yentes, los adobos maores,
Sennas e coberturas de diuersas colores,
Semeiauan las tierras arboradas de flores,
Quierense demostrar por bonos defensores.

763. Quando fue el poder en uno asembrado
Fue el emperador alegre e pagado:
Rendie a todos graçias ca les auie grado,
Porque obedeçieran tan bien su mandado.

764. En medio de la hueste seya un grant otero,
Sobió el rey Dário ally con so trotero,
Cató a todas partes, uio pueblo sobegero,
Dixo: darmédes las palias, infante refertero.

765. Mandó una grant manga de lienço aduzer,
De semiente de papauer fizola bien encher,
Mandó al chançeller las letras escreuer,
Embió a los griegos tales cosas dizer:

766. Metet, uarones, mientes que uos quiero conseiar;
Este uuestro sennor ueed que uos quier far:
Tanto podrie nul omne el mio poder asmar
Quanto esta semiente uos podriedes cuntar.

767. Oymos por façiana que uarones de Greçia
Daueres fueron pobres, ricos de sapiençia;
Mas uos sodes caydos en loca estreuençia,
Onde sé que uos ueeredes en mala repentençia.

768. Varones que andades en tan fiera locura,
Ascuchades un moço loco e sen cordura;
Caeredes uos todos en grant mala uentura;
Cuemo uos [130] preçia poco non aurá de uos cura.

769. Reçebioron los griegos los messages de Dário,
Entró luego en ellos un roydo estranio,
Dixoles Alexandre: e quién uio tal escarnio
Qual faz de nos todos aquel fijo d Arsamario? [131]

770. Priso luego la manga e sacó delos granos,
Metiolos en su boca, compeçó de mazcarlos,
Dolçes son e muelles e de comer leuianos:
Sabet que tales son los pueblos persianos.

771. Desi priso la manga e enchiola de pimienta,
Escreuió unas letras con una tinta sangrienta:
Dixo: aquel parlero quanto nos retienta,
Pesarmá, se nol fago, que sobre sy lo sienta.

772. Quiero que sabades la materia qual era:
A ti lo digo, Dário, de la lengua parlera:
Enuiaste grant cuenta de menuda çeuera,
Nunca pora comer ui cosa tan ligera.

773. Vn grano de pimienta mas trae damargura
Que non toda la quilma daquella tu ordura:
Assi fazen los griegos que son yent fort e dura,
Que mas ual de nos uno que mill de tu natura.

774. Pagó bien los troteros, embiólos su uia,
Vedó que non ueniessen mas con messageria,
Ca el que hy ueniesse tornarie con mal dia,
Ca non auie que fazer de tal allegoria.

[129] Sanchez: *ome*.
[130] Sanchez: *nos*.
[131] Sanchez: *fijo Arsamario*.

775. Quando entendio Dário que non prestaua manna,
Mentrie qui uos dixies que nol auie grant sanna:
Cuemo Ssersis feziera, requerió su companna,
E mandó que mouiessen otro dia mannana.

776. Sobre Eufrates el rio mandólos yr posar,
Vna agua de grant guisa, fascas semeia mar:
Ally prendien conseio cuemo aurien a far,
Se yrien adelantre, o se aurien desperar

777. Mas antes que mouiessen uénoles mal mandado,
Que auie Alexandre a Memona matado,
De quanto que troxiera non auie ren ficado,
La bafa, dixo Dário, en uero es tornado.

778. Memona fora de Media un noble cauallero,
Non auie en su corte Dário meior guerrero,
Gabós que a los griegos el querie yr frontero,
E que cuydaua dar XXX. por un dinero.

779. Diol enton Dário quantas quiso de yentes,
Sesenta uezes mill de nobles combatientes,
Todos de grant esforçio, todos omnes ualientes,
Deulen uençer el mundo sola-mientre a dientes.

780. Magar que tantos eran e tan bien aguisados,
Vençiolos Alexandre, fueron desbaratados:
El cabdiello fue muerto, los otros descunnados:
Par Dios, dizen los barbaros, mal somos emprimados.

781. Semeia fiera cosa, mas dizlo la leenda,
Que tres dias complidos duró essa fazienda:
El sol por lo grant danno perdió de su luzençia,
De la lumbre cotidiana mas perdió de la terçia.

782. Dário por esso todo non quiso desmayar,
El uno que meior pudo encobrió su pesar:
Dixo: rafez se suele la uentura camiar,
Ca por uarones suelen tales cosas passar.

783. El rey Alexandre de la barua onrrada
Quando ouo la fazienda de Memona arrancada,
Çercó una çibdat, Sardis era llamada,
Entraronla por forçia con mucha sorrostrada.

784. Ally es angosta Asia, fazese un rancon,
Dos mares la çercauan que azen en ulron,
De fronte ua Sagarius que nol saben fondon:
Non podrie y nenguno legar sen ponton.

785. Todas aquellas forças non le ualiron nada,
Ouola el rey Alexandre quebrantada,
Ouo hy padre Midas una rica posada,
Por ende casa de Midas era toda llamada.

786. Estaua en un templo un laço enredado,
Fuera bien del tiempo de Midas enlaçado,
Era de fiera guisa enuelto e encantado,
El emperio de Asia ally era figurado.

787. Ally eran los ramos entre sy enredados,
Non podie saber omne do fueran aiuntados;
Mas era fiera cosa cuemo eran trauados,
Semelaua que eran los filos aiuntados.

788. Assy era fadado ca en escrito azia:
Quien soltarlo podiesse emperador seria,
Los emperios de Asia todos los mandaria:
Omne en todol mundo contrastar non podria.

789. Alexandre con gozo de tal preçio ganar
Contendió quanto pudo por lo laço soltar;
Mas tanto non pudo el sennor esforçar,
Que podies la porta de los nodos fallar.

790. Pararonse los griegos todos mal desarrados,
De conquerir Asya eran desafiuçados,
Dezien en sus cores: mal somos engannados,
Por oio lo ueemos que somos aoiados.

791. El rey Alexandre cuemo era entendudo,
Dixoles: ay uarones, yo uos tolrey este duldo!
Sacó la su espada, fézol todo menudo:
Dixo: cuemo yo creo, suelto he el nudo.

792. Yo otra maestría nol sabrie far;
Cuemo quier que fuesse, óuelo a soltar:
Sennor, dexioron todos, Dios te faga durar,
Ca nunca lo podries mas meior aguisar.
793. Desque ouo Alexandre aquesto dellurado,
Mandó luego mouer el su real fonsado:
Çercaron a Archira [132] un castiello onrado,
Mas fue en poca dora el pleyto destaiado.
794. Enbió ende poderes de yentes escogidas,
Conquerir Capadoçia unas yentes ardidas;
Mas todo su esforçio non les ualló tres figas:
Fueron, se les pesó, ayna conqueridas.
795. De las huestes de Dário uieno lenga [133] çertera
Que en Eufrates azien çerca de la ribera,
Yas querien con ellos en una ribera
Por prouar cada uno que ualia o quien era.
796. Las sierras eran altas e las cuestas enfiestas,
Las carreras angostas, las pòsadas auiessas,
Pobladas de serranos unas yentes trauiessas,
Temien que les darien unas malas priessas.
797. Por miedo que farien na uilla contraria
Que non podrien llegar a la yent barbaria,
Fizo tal trasnochada que fue sobrançaria,
Sesenta e tres leguas caualgó en un dia.
798. Coytauanse los griegos ca tales nouas auien,
Que las huestes de Dário otro dia mouien:
Por ende yuan a priessa quanto mas se podien,
Ca en al non duldauan se non que se les yrien.
799. Sópo luego Dário cuemo eran passados,
Nol podrien uenir messages mas pesados,
Fezolo saber luego a sos adelantados:
Quiquier que al uos diga, fueron uien aquexados.
800. Pero dixol rey: quexar non nos deuemos:
Somos mas e meiores, rafez los uençeremos:
Encara sen todesto otra razon auemos,
Ca sabe todol mundo que derecho tenemos.
801. Porque uençió a Memona es assy escalentado
Cuyda que será siempre en tal estado:
Se sopies el loco cuemo es engannado,
Fersia de su locura mucho marauijado.
802. Ya queria en todesto apuntar el aluor,
Querie tornar el çielo en uermeia color,
Mandó mouer las huestes el bon emperador,
Ca non podie de sy partir el mal sabor.
803. Las trompas e los cuernos ally fueron tannidos,
Fueron los atambores de cada parte feridos:
Tanto eran grandes e fieros los roydos,
Semeiauan las tierras e los çielos mouidos.
804. Ordenaron su fazienda por yr mas acordados,
Que se les auenies fuessen apareiados:
Mandó que de tal guisa fuessen todos armados
Cuemo se de la fazienda fuessen çertificados.
805. Leuauan por reliquias un fuego consagrado,
Siempre estaua biuo, nunca fue amatado:
Es yua delantre en un carro dorado,
Sobre altar de plata e muy bien cortinado.
806. Y estaua don Jupiter con çirios çelestiales,
Yua apres del fuego con muchos cappellanes,
Andaua esse conuiento con otros diez carros cabdales,
Que eran de fin oro e de piedras cristales.
807. Doze pueblos que eran de sendas regiones,
Diuersos de uestidos, diuersos de sermones,
Que serien al menos bien XII. legiones,
Estos mandó Dário que guardassen las religiones.
808. Bien auie y X. mill carros de los saulos senneros
Que eran por escrito del rey sos conseleros,
Los unos clerigos, los otros caualleros:
Quienquier los connosçerie que eran companneros.
809. Yuan en pos aquestos XV. mill escogidos,
Todos eran de Dário parientes e amigos,
Todos uestian pretextas, unos nobles uestidos,
Semelaua que fueron en un dia naçidos.
810. En medio yua Dário yun corpo preçioso,
Bien semelaua emperador: tant era orgoioso,
El carro en que yua tant era de fremoso,
Quienquier quel podie ueer tenies por uenturoso.
811. Los raios eran doro fechos a grant lauor.
Las ruedas esso mismo dauan grant resplandor,
El exe de fin argent que cantasse meior,
El uentril de çypres por dar bon odor.
812. El cabeçon del carro no lo tengades por uil,
Era todo aiuntado de muy bon amarfil [134],
Todo era laurado de obra de grasil,
De piedras de grant preçio auia hy mas de mill.
813. Las puntas de los taijos eran bien cabeadas,
De bastones bien fechos e de piedras preçiadas:
Eran tan sotil-mientre todas engastonadas,
Semeiaua que eran con oro bien obradas.
814. Digamos-uos del iugo, sequier de la laçada,
Obra era gresca noua-mientre fallada,
Toda una serpiente tenieia embraçada
Por cadena doro que era muy delgada.
815. El escanno de Dário era de grant barata,
Los pies eran de fin oro e los braços de plata:
Mas uallen [135] los aniellos en que omne los ata
Que farien las rendas de toda Damiata.
816. Yua sobrel rey por temprarge la calor
Vna aguila fecha de preçiosa lauor,
Las alas espandidas por fazer solombra maor:
Siempre tenie al rey en temprada sabor.
817. Eran enna carreta todos los dios pintados,
E cuemo son III. çielos, e de que son poblados,
El primero muy claro leno de branqueados,
Los otros mas de iuso de color mas delgados.
818. Yuanse todos estos de cuesta e delantre,
X. mill aguardadores çerca del emperante,
Todos auien hastas de argent blanqueante,
E cuchiellas brunidas de oro flameante.
819. Leuaua mas açerca CC. lorigados,
Todos fijos de reys, eran bien engendrados,
Todos eran mançebos reçiente-mientre nados,
De pareçer fremosos e de cuerpos granados.
820. Aun fizo al Dário por las huestes saluar,
E que non los podiessen los griegos desbaratar:
Sacó XXX. mill omnes de prestar
Por gouernar la çaga e las huestes guardar.
821. Venie çerca del rey su mugier la reyna
En preçiosa carreta so preçiosa cortina,
Vn fijo e dos fijas, mucha buena uezina;
Mas cabera la madre e con muy grant cozina.
822. Auie y L. carros todos muy bien guisados,
De mogieres del rey eran todos cargados:
Por guardar essas duennas auie hy dos mill castrados:
Quando eran pequennos fueron todos cortados.
823. Los reys de Oriente auien enton tal manna,
Fazien [136] los apellidos con toda su companna,
Bien de antiguedat tenien essa façanna;
Mas pora Dário sandez mas negra que la grana.
824. Leuaua con thesoro tres uezes C. camelos,
E VI. çientas azemelas de mulos en pos ellos:

[132] Sanchez: *Anchira*.
[133] Sanchez: *vieno lengua*.
[134] Sanchez: *mui bona marfil*.;
[135] Sanchez: *valian*.
[136] Sanchez: *Facian*.

Demas yuan cargados assy todos aquellos,
Que salian los sudores por çima de los çerros.
825. Mas yuan de C. mill de omnes aguisados
Que eran de balestas e de fondas usados,
Dotra gent menuda de pueblos aldeanos
Non uos podrien dar cuenta tales X. escriuanos.
826. Assy leuaua Dário sus azes ordenadas,
Cuemo auien de fazer, eran bien castigadas,
Todas de bonos prinçepes eran bien cabdeladas;
Eran bien de todas armas fieramente arreadas.
827. Tant grant era la fazienda, los pueluos tan largueros
Que a qual parte que tenien seseuta mijeros:
Las muelas de los pueulos cobrien los oteros,
Ensordecien las oreias al son de los tromperos.
828. Con todas estas nueuas e todeste roydo
Yua el rey Dário de fiera guisa guarnido,
Ca la muerte de Memons lo suie esmaydo,
Ca auie por uerdat estrauno braço perdido.
829. Que sen miedo non era quienquier lo podrie asmar
Ca fazie á los sos su frontera robar;
Fazie las fortalezas destroyr e quemar,
Ca non se las tenie Çiro a manparar.
830. El rey Alexandre que non sabie foyr
Non querie echarse a luengas a dormir,
Ca por lidiar con Dário querie todo morir,
Nol menbraua de cosa nengnna conquerir.
831. Pero cuemo tenia por suas las çibdades
Castiellos e uillas e las otras heredades,
Nulla ren destruya en lanos nen en ualles:
Dauales pero ayus seguranças e pazes.
832. Oyó cuemo auien a Tharso ençendida,
Vna uilla real de todo bien bastida,
Onde exió el Apostol de la lengua fardida,
Embiola amatar antes que fuesse ardida.
833. Fue ayna Parmenio por cabando agudo,
Metiós enna uilla, amató quanto pudo,
Desen llegó el rey un cuerpo estreundo,
Si quel non uagó, fue el fuego uençudo.
834. El rey conna grant priessa era escalentado,
Era de la calor del fuego destemprado,
E pronó una cosa que non suie prouado,
Que la salut non dura siempre en un estado.
835. El mes era de Julio un tiempo escalentado,
Quando el leon ha el sol en su grado:
Auie ya del mes XV. dias andado,
Segundo esto pareçe bien era mediado.
836. El tiempo era fuerte e el sol muy ferulente,
Querie de calentura morrer toda la gente,
Cecilia sobre todas auie uer caliente:
Ca el ardor del sol la quexa fiera miente.
837. Va por medio la uilla una agua cabdal,
Que segundo la tierra bona uns conal
Façe en bona sierra, desçende por bon ual,
Pareçe so la agua crespo el arenal.
838. Preso el rey sabor de bannarse en ella,
Ca corrie tan fremosa que era marauiella:
Ouiera hy coutida por poco grant mazella,
Mouiera todol mundo del rio la querella.
839. Fizose desarmar e tollerse los pannos,
Teniengelo a mal los sos e los estrannos,
Dió salto en el rio con ambos sus calcannos,
Pareçie bien que yógo pocas uezes en bannos.
840. Como está [137] el corpo caliente e sudoriento [138],
E la agua era fria e contrario el uiento,
Priso en aquel banno un tal destempramiento
Que cayó fascas muerto sen seso e sen tiento.
841. Los barones de Greçia quando esso uioron,
Todos con sus manos en sus cabeças ferioron:
Sacaronlo del rio quanto mas ayna podioron,
Nunca quantos y eran tan mal dia ouioron.
842. Cuemo muerte de rey de lieue non se calla,
Sópo las nouas malas toda su almofalla:
Ally se fueron ueyendo los griegos en grant falla,
Tenien mal conseio por hyr a la batalla.
843. Eran en grant cueta e fuerte el espanto,
Nunca quantos hy eran prisieron tal quebranto,
Todos chicos e grandes fazien duelo e llanto,
Vozes e alaridos yuan por cada canto.
844. Dauan en su cabeça diziendo su rancura:
Mesquinos, cuemo somos de tan mala uentura,
Fuemos de nuestras madres naçidos en ora dura,
Veniemos a perdernos un anno andadura.
845. Dezien: quién uio, sennor, ombres tan desarrados?
Somos en sazon mala de ti desamparados,
Somos del mundo todo por ti desafiados,
Et nos por defendernos somos mal aguisados.
846. Dário nos iaz açerca, escapar nol podremos,
Entrar enna batalla sen ti non osaremos,
Las sierras nos han prisas, tornada non auremos,
Por malos de peccados aquí lo lazdraremos.
847. Aun magar podiessemos a la tierra tornar,
Sen ti non osaremos en ella assomar:
Sennor, la tu uentura que te solie guyar,
Tóuote mala fe, dexóte en mal logar,
Nunca deuie en ella ombre biuo a fiar,
Sabe a sus amigos galardon malo dar.
848. Tónos donna Fortuna mucho por desondrada,
Vio que eran ueçios, non dió por ellos nada,
Fue corriendo la rueda que fazie trastornada,
Fue abriendo los oios una uegada.
849. Fuel uenido seso e cobró su sentido,
Fue del mal melorando, pero non bien guarido:
Dixoles: ya uarones pueulo tan escogido,
Non ui tan grant conseio sin bataia uencido.
850. Por uerdat uos dezir, tenedesme grant tuerto,
Seyendo aun biuo iudgadesme por muerto,
De buenas yentes que sodes traedesme mal conuerto,
Veo que mal sabedes abenir en depuerto.
851. Nuestro uezino Dário si fuesse buen guerrero,
Leuarme podrie cuemo a un cordero:
En las tierras ag[illegible]as lazraria sinnero,
Todo uuestro lazerio non ualdrie un dinero.
852. Mas si algunos meges me podiessen guarir,
Aun esta uegada non querria morir:
Et no lo fago tanto por amor de ueuir,
Mas porque me [139] queria con Dario combatir.
853. Sobre cauallo sol que me podies tener
Et ante mis uassallos en el campo seer,
Auriense los de Persia sen grado a uençer,
E [140] farledes los mios lo que soledes fazer.
854. Andauan por las huestes una grant alegria
Porque en el sennor entendien meloria,
Pero duldauan muchos conna grant osadia
Que farie por uentura de cabo recaya.
855. Felipo un mege que lo auie en cura,
Fisico delantrero, connoçie bien natura:
Prometió quel darie una tal purgadura
Que lo darie guarido, esto serie cosa segura.

[137] Sanchez: *estaba*.
[138] Aquí se representa en el códice el desmayo de Alejandro miéntras se hallaba bañándose. Entre los circunstantes unos se mesan las barbas de dolor y otros acercan las ropas para vestirle ó abrigarle.

[139] Olvidado por Sanchez.
[140] Sanchez: *Et*.

856. Pero en este conmedio el mege fue acusado
Que lo auie el rey Dário engannado,
Quel darie su fija con muy grant condado,
Solo que por él fuesse deste omne uengado.

857. Mentie el mesturero de quanto que dezie.
Auiel grant enucia, por esso lo fazie,
No lo creyó el rey, ca bien lo conoçie,
Siempre lo quiso bien, ca él llo mereçie.

858. Qual fu el mesturero no lo quiero dezir,
Ombre fue de preçio, quierolo encobrir,
Pero ouo en cabo mala-mientre a morir,
Sopo en otras cosas al rey bien seruir.

859. Sacó sus melezinas el mege del armario,
De todas meiores tempró su lectuario,
Non boluió hy un punto del gingibre de Dário,
Ca non fuera uezado de tomar tal salario.

860. Quando ouo el rey la especia a beuer,
Ouo un poco dulda, e quisos retener:
Entendiol Phelippo, fizogelo descreer,
Ouo su melezina el rey a prender.

861. El rey quando ouo la espeçia tomada,
Dió al mege la carta quel auien embiada:
Phelippo quando la uio non dió por ella nada,
Echóla en el fuego toda despedaçada.

862. Sennor, diz, nunca dultes en esta melezina,
Nunca en este sieglo beurás otra mas fina:
Si souieres quedado serás sano ayna;
Mas el mesturador es de mala farina.

863. Sennor, aquel que quiso la tu salut destoruar,
Queriete, sel pudies, de buen grado matar:
Aquesto que yo digo auer lo as a prouar,
Que algun mal seruiçio te aurá de buscar.

864. Ca de mi embidia, o tu muerte querrie;
Si non atal nemiga nunca sossacarie:
Rey, non fies dél, ca fe non te ternie:
O por si o por otro muerte te buscarie.

865. Dicho de Phelippo no lo leuó el uiento
Entró el rey en cor, ouo end grant pagamiento,
Tóuole a Parmenio siempre peor taliento,
Et bien gelo mostró en el acabamiento.

866. A cabo de pocos dias el rey fue bien guarido,
Todos rendien graçias a mestre Phelippo,
Dezien todos que era en buen punto naçido.

867. Fueron en este conmedio las comarcas corridas,
Las que non se rendioron fueron todas ardidas,
Enbió a Yslmon muchas yentes guarnidas
Fallaronla uazia e las yentes foydas.

868. Estauan los reys ambos fascas en un taulero,
Auie del un al otro assaz poco millero:
El rey Alexandre un natural guerrero
Quiso poner su cosa en recabdo çertero.

869. Fabló con sus uassallos en ques acordarien,
Se yrien a ellos, si los esperarien;
Escusólos Parmenio que por bien lo ueyen
De yr acometerlos bien allá do seyen.

870. Seslue un ricombre porque non dixo nada
Touioron que auie de Dário presa soldada;
Fue luego la sentençia por conseio iulgada
Que por al non passás si non por un espada.

871. Otro un alto prinçepe que era de los de Greçia
Con el rey Alexandre ouo desabenençia;
Con aquellos que eran de su attenençia,
Parós pora Dário, mas non por su fallençia.

872. Plógo con él a Dário ca fazie grant derecho,
Prometiól se uençies quel farie grant prouecho;
Mas por quanto al rey conseió de su fecho,
Ouierouge los medios sanna e gran despecho.

873. Sennor, dixol griego, tengom por tu pagado
Quando uassallo tuyo me soe tornado:
Dezirté un conseio que yo tengo asmado,
Porque seas meior de todo auisado.

874. Del rey Alexandre te diré yo sus mannas:
Es firme cauallero, trae buenas compannas,
Non son tanto de muchas cuemo son estrannas,
Bien creo que en el sieglo non an sus callannas.

875. Cuemo son seguras que non an de foyr,
En uno lo an puesto, o uençer o morir;
Demás son parientes, non se querrán partir,
Es una fiera cosa a tales omnes yr.

876. Demás son en fazienda ombres auenturados.
Ca andan con agueros e guyanlos los fados:
Et si fueren los tuyos por uentura rancados,
Tienen que son en Asya todos apoderados.

877. Por ende lo ueeria por cosa aguisada,
Que finque la batalla aun esta uegada,
Ca tomarás grant danno ante que sea rancada,
Et si al si contir será mala plomada.

878. Rey, de mi conseio bien lieue non te pagas,
O tienes que non he seso que te retrahas:
Aun conseiartya otra cosa que fagas,
Ca escusa muchas uezes quis guarda, las plagas.

879. Tienes grandes aueres en uno aiuntados,
Azemilas e carros e camelos cargados:
No lo tengo por seso aueres tan granados
Meterlo a uentura a un echo de dados.

880. Si tu por bien touiesses, yo por seso lo auria
Que de tantos tesoros toda la meioria,
E si tuyo es el campo guardado sestaria
Ficás en Damasco fasta otro dia.

881. Si lo que Dios non quiera, ques torçies el uiento,
Con esto y en mas non anrás abastamiento:
Sennor, lieua tu cosa con seso e con tiento,
Lo al non será seso segunt mio connoçemiento.

882. Beso fabló tunula, mas non fue escuchado.
Fue de tales hy ouo por desleal reptado;
Por quanto el pleyto todo fue acabado,
Vioron que el griego dixo aguisado.

883. Quisioron el griego afirmes mal meter,
Dezien que conna alma non deuie [144] estorçer:
Ca daua mal conseio, deuie mal prender,
Pero el emperador nol podioron mouer.

884. Dixo Dário: ya uarones fablemos ya en al;
Los que en mi fiaren por mi non prendan mal,
Qui non logra nin lieua non pierde el cabdal,
Ca yo non soe en tiempo por seer desleal.

885. Partiós dellos el griego e fués su carrera,
Vio que la ficançia sana no le era,
Ca todos los de Dário le tenien grant dentera,
Pesól mucho a Dário, fue cosa uerdadera.

886. Pero es conseio ouloron a tomar,
Fezioron los tesoros a Damasco leuar,
Mas ouieron las duennas con el rey a fincar,
Non quisioron las leys antiguas quebrantar.

887. Çertero era Dário que den al otro dia,
Aurien en comedianedo sobre tuya e mia,
Pagarien el escote, farien cofradaria,
Verien quales a quales connoçerien meioria.

888. En medio del hueste auie un colladiello,
Della e della parte era alto un poquiello,
Era enna cabeça sano e uerdeziello,
Era un logareio por uerdat apostiello.

889. Estaua en medio un lorer ançiano,
Los ramos bien espessos, el tronco muy sano,
Cobrie la tierra un uergel muy loçano,

144 Sanchez: *debien*, trastornándose asi el sentido.

Siempre estaua uerde ynuierno e uerano.
890. Manaua de siniestro una fuente perenal,
Nuncas mingua [142] ca era natural:
Auie so el rozio fecho un regaral [143],
Por hy fazie su curso cuemo una canal.
891. Exie de la fontana una blanda frior,
De la sombra del aruol un temprado sabor,
Daua el aruolorio sobre buena olor,
Semeiaua que era huerto del Criador.
892. Que por buena solombra, que por la fontana
Ally uenien las aues tener la meridiana:
Ally fazien los cantos dulzes á la mannana;
Mas non cabrie hy aue sy non fues palaçiana.
893. El agua de la fuente deçende a unos prados,
Tenielos siempre uerdes, de flores colorados,
Auie hy grant auondo de diuersos uenades,
De quantos en el mundo podien ser osmados.
894. El emperante uestido de un xamete uermeio
Asmó de apartarsse en aquel logareio:
De ssolos ricos-ombres fizo un grant conçeio,
Compeçó a tractar con ellos su conseio.
895. Solo con la fabla del su buen contenente
Fazie grant pagamiento a toda la su yente;
Quisquier podrie connoçer uera-miente
Que él era rey de todo Oriente.
896. Solamente de la uista quienquier que lo uiesse
Lo podrie conosçer magar nol conoçiesse:
Non es ombre naçido que grado nol ouiesse,
Et de su paraula grant sabor nol prisiesse.
897. Començó bien su razon e derramó a dezir:
Dixo: mio cuer uos quiero parientes descobrir:
Este he sabor todo a los dios que gradir,
Que de tan noble gente me huuiese de seruir.
898. Saben esto los dios que loçania non digo,
Non preçio otro uos, todo lo al un figo,
Ca ante falleçe regno que non faz bon amigo,
Quien amigos non ha, pobre es e mendigo.
899. Onde creo que los dios grant merçed me fezioron,
Et pareçe per oio que grant bien me quisioron,
Quando tales uassallos tan leales me dioron
Por defender los regnos en que a mi posioron.
900. Si sopiessen los griegos de qual rayz uenides,
O uuestros bisauuelos quales fueron en lydes,
No uernien buscar en qual tierra uiuides;
Mas aun non prouaron cuemo uos referides.
901. Los gigantes corpudos unos ombres ualientes
Que la torre fezioron, fueron nuestros parientes:
Torpe es Alexandre que tan mal para mientes;
Se non, non uoluerie guerra con atales yentes.
902. El prez de los parientes uos deue despertar,
Demás que se uos uienen dura-mente a ontar:
De uassallos que eran quierense uos sennorar;
Mas fio yo bien en uos questo non pued estar.
903. Demás non ueo cosa en que duldar deuamos
Que nos con Dios ayna no los uençamos:
Solo que ellos uean que nos no los duldamos,
Dexarnos an el campo ante que los firamos.
904. Un suenno yo sonnara que uos quiero cuntar,
Por ende so seguro ques irán arrancar;
Pero fasta agora mas me lo quis çelar
Que ninguno non dexies que querie baffar.
905. Veya que estauamos todos azes paradas,
Los unos a los otros e las caras tornadas,
Deçendien unos fuegos e unas fieras flammas,
Quemauale las tiendas e todas las posadas.
906. Departiense las llamas cuemo rayos agudos,
Quemauanles las lanças que tenien ennos punnos,
Yuan todos fuyendo los cauallos perdudos,
Todos en su cabeça dando grandes punnos.
907. Alexandre el loco cuemo es tan esquiuo,
Por ferlle mayor onta faziel prender biuo,
Cadena en gollels léualo catiuo,
Lo que será de uero segundo yo fio.
908. Aun non auie Dário su razon bien complida
Vieno un messagero que aya mala uida,
Dixol que Alexandre auie su hueste mouida,
Todos yuan foyendo quisquier por su partida.
909. Mucho plógo a Dário e mandó caualgar,
Por cuestas e por planos mandolos alcançar,
Al rey Alexandre biuo le mandaua tomar,
Querialo a Babilonia en presente embiar.
910. Toda su alegria non ualió un dinero,
Ca de quanto dixo mentió el messagero,
Ca non querie foyr nin un passo sennero,
Ante morrerien todos fastal postremero.
911. Ya eran los primeros çerca de la çelada,
Por poco non ferioron dentro enna aluergada:
Vioron que estaua la cosa mal parada,
Fueronse reteniendo con mala espantada.
912. Ya auien los griegos tod esto entendido,
Ca auien la atalaya echado apellido:
El rey Alexandre, tóuos por guarido,
Mas fue del otra parte Dário mal confondido.
913. Las mesnadas fueron mal desarradas,
Nos podien llegar, tant eran desmayadas,
Ca ueyen que las nouas que les auien contadas
Eran por mal peccado otra guisa paradas.
914. El rey Alexandre uos quiero ensennar,
Verdat uos quiero dezir, non uos cuedo errar,
Qual contenençia ouo, e empeçó a far
Quando uio las yentes de Dário assomar.
915. Tendió a Dios las manos, cató a su fito:
Sennor, dixo, que prestas a toda cosa muyto,
El tu nombre sea loado e uendicho,
Que de toda my cueta [144] tiengo que oy mas quito.
916. Sennor, agradeçertelo yo esto non podria,
Que me das auer tan fiera alegria:
Siempre te pedi esto e fago oy dia,
Ca por esto exi de Corintia la mia.
917. Tornós a sus uassallos que seyan derredor,
Conmençó a fablarlles a muy grant sabor:
Amigos, diz, ueedes, grado al Criador,
Ponesenos nuestra cosa cada dia meyor.
918. Todos nuestros contrarios uienennos a las manos,
Au de fincar çonusco sol que prenderlos queramos,
Todo nuestro lazerio aqui lo acabamos,
Nunca contrasto auremos si esto quebrantamos.
919. Lo que donna Uictoria nos ouo prometido
A nolo, Deo gracias, leal-mientre complido:
Fizonos buen compieço quando Menona fue uençido;
Mas aqui yaz el granno e el preçio complido:
920. De oro e de plata uienen todos cargados,
Todos relampan, tant uienen afeytados:
Estos con Dios ayna tenellos por rancados,
Ca por fer buen barnage uienen mal aguysados.
921. Non traen guarnimientos de ombres de prestar;
Semelan mugieres ques quieren preçiar;
Fierro uençe fazienda cuemo lo oyestes cuntar;
E coraçones firmes que lo saben durar.
922. Némbre uos la materia porque acá uenlemos,
Némbre uos la soberuia que de Dário prisiemos:

[142] Sanchez: *minguaba.*
[143] Sanchez: *regaial.*
[144] Sanchez: *Que toda mi coeta*, etc.

Nos nen nuestros parientes nunca desque naçiemos,
Por uengar nuestra onta tal ora non touiemos.
923. Sé yo que por aquesto todos sodes rogados,
Lo uno porque sodes de mi padre criados,
Lo otro porque sodes todos ombres granados,
La terçera cosa porque sodes comigo desterrados.
924. Mientes metré a cada uno de qual guisa me quier,
Aquel me querrá mas el que meior ferier;
El que pedaços fecho el escudo troxier,
E con la espada bota fuertes golpes ferier.
925. A los que fueren ricos eudré en riqueza,
A los que fueren pobres sacaré de lazeria,
Quitaré a los sieruos que uiuan en franqueza,
Non daré por el malo una mala erueia. [des,
926. Lo que a mi uirdes [145] fazer quiero que eso [146] faga-
Si delante yo non fuere, non quiero que me sigades;
Mas quando yo feriere quiero que uos firades,
Mientes metré a cada uno de qual guisa me querades.
927. Quiero uos breue-mientre la razon acabar,
Ca non tenemos ora de luengo sermon far:
De toda la ganançia me uos quiero quitar,
Assaz he yo en el preçio, non quiero al leuar.
928. Auielos con su dicho assaz escalentados,
Sol no lo entendien, tanto eran encoraiados:
Todos pora ferir estauan amolados,
Non cuedauan en ellos auer sendos bocados.
929. Paró el rey sus azes cuemo costumbre era,
Costaneras estranas e firme delantrera:
Mandó a cada uno que guardás su frontera,
Mandó que non ouies uagar la delantrera.
930. Puso ennos primeros un muro de peones,
Que no lo romperien picos nin açadones:
Todos sus naturales de puras criaçiones:
Ante perderien las cabeças que non los coraçones.
931. La diestra costanera fue a Nicanor dada,
Con muchos ricos-ombres, mucha barua ondrada,
Clitus e Tholomeus quisquier con su mesnada,
Perdicas con III. otros de fazienda granada.
932. Gouernaua Parmenio un preçioso cabdiello
Con su fijo Filotas el seniestro portiello,
Terçero fue Antigonus que ualie un castiello,
Craterus con él, que era buen braçero.
933. Las azes de los griegos assy eran bastidas,
De armas e de yentes sobre bien esforçidas:
Eran unas con otras sobre bien encosidas;
Priso pero el rey las primeras feridas.
934. Dário fue en cueta, tóuos por engannado,
Batiel el coraçon, maldezie el peccado,
Demandó por el ombre que leuó el mandado,
Fuera mal escorrido si lo ouieran [147] fallado.
935. Mandó todas sus yentes en un campo fincar,
Empezólas el mismo por si a rrodear,
Mandólas seer quedas, la çaga esperar,
Ca auien un portiello trauiesso de passar.
936. Dioles grant esfuerço quando fueron llegados:
Varones, diz, tengamos nos por uenturados:
Sabet, se tan ayna non fuessemos enbiados,
Fueran en tod en todo ydos e arramados.
937. Mas el nuestro Seunor faz nos grant caridat,
Oy nos faz sennores de nuestra heredat,
Faremos ennos griegos atal mortaldat
Que nunca en este mundo ganarán ygualdat.
938. Cuemo a de sseer quierouolo desir,
Çerquemoslos en medio que non puedan foyr,
Non sabrán magar quieran, a qual parte foyr,
O darsán a prision o aurán de morir.
939. Assaz dixiera Dário conseio aguysado;
Mas era otra guisa de los dios ordenado:
Por su uentura mala non lle fue otorgado,
Ca el ex de la rueda azie trastornado.
940. El cuedar de los ombres todo es uanidat,
Los nuestros pensamientos non an stablidat,
Ca non es nuestro seso se non fragilidat,
Fuera que nos contien Dios por su piadat.
941. Nin poder nin esforçio nin auer monedado
Non uale al que es de Dios desamparado:
Aquel que a él plaz, esses bien guyado.
El quel desampara de todos es oluidado
942. Conuiene que fablemos entre las otras cosas
De las armas de Dário que fueron muy preçiosas,
De obra eran firmes, de pareçer fremosas,
Pora traer leuianas, mas non bien uentnrosas
943. Auie en escudo mucha bella estoria,
La gesta que fezioron los reys de Babilonia:
Yazie hy de los gigantes toda la estoria,
Quando los linguages prisioron la discordia.
944. Sedie del otro cabo el rey de Judea,
Nabucodonosor que conquiso Caldea,
Cuemo priso Tribol e Tabarea,
Et quantas ontas fizo sobre la yent ebrea.
945. Cuemo destruyó el templo de la sancta çidade,
Cuemo fueron los tribos en su captiuidade,
Cuemo sobrel rey fizo grant crueldade
Quel sacó los oios, ca assy fue uerdade.
946. Por amor que las armas non fuessen mazelladas,
Vnas estorias bueltas hy fueron ençerradas:
Non quisol maestro que hy fuessen notadas,
Ca serien las derechas por essas desfeadas.
947. Non ulo por seso que y fuesse metido
Nabucodonosor cuemo fué loqueçido,
Ca andido VII. annos de memoria salido;
Pero tornó en cabo muy bien en su sentido.
948. Non quiso y meter el fijo periurado
Que fue sobre su padre crudo e denodado;
Lo que peor le souo ouol desmenbrado,
Ca querie regnar solo el que aya mal fado.
949. Mas en cabo estaua sotil-mientre obrado
El buen regno de Persya cuemo empeçado:
La mano que feziera el escudo dictado,
Lo que don Baltasar ouo determinado.
950. La estoria de Çyro fue deredor echada,
Grant conquista fizo todo por su espada,
Cuemo fue la compannu de Israbel quitada,
Ereus en su guerra que non ganó nada.
951. Cuemo fue ennos montes en asçirso criado,
De qual guisa fue aducho a poblado:
Pero quando fue todo deliurado
Ouol una donna en bataia matado.
952. Nunca omne deuie en este mundo fiar,
Que sabe a sus cosas tan mala çaga dar,
Sabe a sus amigos poner en grant logar
Porque peor los pueda en cabo quebrantar.
953. Çyro fue poderoso por tierra e por mar,
Diol Dios grant uentura, diol mucho a ganar;
Pero tod su ganançia nol pudo amparar,
Ouol una fembra en cabo a matar.
954. Por ninguna carrera que podiesse seer
Non deuie ombre lo de Dios posponer:
Ca qui rafez lo dá, rafez lo pued toger;
Pierde á Dios en cabo e pierde el auer.
955. Ia se mouien las azes, yuanse allegando,
Yuan los balesteros de las saetas tyrando,

145 Sanchez: *vierdes*.
146 Sanchez: *quiero quello*.
147 Sanchez: *oviera*.

Yuan los caualleros las cabeças abaxando,
Yuan los cauallos las oreias aguzando.
956. Eran de tal guisa mezcladas las feridas
Que erau de los golpes las trompas enmodidas;
Volauan por el ayre las saetas texidas,
Al sol togien el lumbre, tan uenieu decosidas.
957. De piedras e de dardos yuan grandes nuuadas
Cuemo si fuessen exambres de abeias iuntadas:
Tant eran las feridas firmes e afincadas,
Que eran de los cuernos las bozes affogadas.
958. Cuemo sedie Alexandre mano al coraçon,
Aguijó todo primero, abaxól pendon:
Mas yrado quel rayo, mas brauo quel leon
Fue ferir do estaua el rey de Babilou.
959. Fendió todas las azes que fronteras estauan,
Pararsele delantre uingunos non osauan,
Ferió entre los reys que a Dário guardauan,
Pocos auie hy dellos que dél se non duldauan.
960. Querie a todas guisas a Dário allegar,
Ca non querie en otro su lança emprimar:
Desdennaua los otros, no los querie catar,
Ca toda ganançia azie en es logar.
961. En medio de las azes adur era echado,
Euos un cauallero, Areta fue llamado,
Sennor era de Syria un regno acabado,
Dió a Alexandre un uuen golpe prouado.
962. Firme souol rey, non dió por ello nada,
Tornó contra Areta, ferióle su uegada,
Metiól la cuchiella por medio la corada,
Echólo muerto frio en medio la estrada.
963. Uoçes dioron los griegos, fueron del rey pagados,
Dezien que los auien muy bieu emprimados,
Fueron de la uictoria tan bien assegurados
Cuemo se en Babilonia fuessen apoderados.
964. Vassallos de Areta uan a az de caualleros,
Por uengar su senuor fezioron sus asseos;
Mas luego fueron prestos Clitos e Tolomeos,
Fezioronlos tornar couna yra de Deus.
965. Andauan estos ambos entre los enemigos
Cuemo leoues que andan defamidos,
Los dientes regannados dando fieros gramidos,
Bien les uenie en miente porque eran uenidos.
966. Hy fizo Tolomeus sin tiesta a don Auca
Clitos a Ardofilo prinçepe de grant cuenta,
Mas esto a lo al fascas non an monta;
Tant fazieu ennos medios dauuo grant e afrueuta.
967. Ardofilo e Clitos tales golpes se dioron
Que ellos e los cauallos amortidos cayoron:
Leuautós primero Clitos, quando recodioron,
Las nouas de Ardofilo todas hy pereçioron.
968. Lo que Dário asmaua en medio lo çercar,
Non ouioron poder de bien no acabar,
Ca assy los sopioron los otros arredràr
Que sol de acordarsse non ouioron uagar.
969. Tan mal fueron torradas luego de la primera
Que sofrir non podioron mas la delantera:
Por mudar auentura que suel seer uezera
Fueron acometer la seniestra costauera.
970. Vn uassallo de Dário omue de grant beltat,
Firme e esforçiado de primera edat,
Maçeus lo dezien, auie grant heredat,
Dolaua enuos grigos sen toda piadat.
971. Ouo un infante Ayolos a matar
Cauallero de preçio, si lo oystes cuntar;
Mas preste fue Filotas por lo luego uengar,
Ouieral mal iulgado sel podies alcançar.
972. Alongós Maçeus e nol pudo tomar,
Afrontós en ora, óuolo a matar,
Prestóle a Maçeus ques ouo alongar;
Si non por esto mismo oviera de passar.
973. Çercarou a Filotas caualleros yranos,
Vuos omnes ualientes e de pies leulanos,
Cuydaron sines dulda prenderlo a manos,
Mas mal se fallaron, non fueron tan loçanos.
974. Tenienno en grant cueta e en grant estrechura,
Querienle fer sin grado pechas la moledura:
Della e della parte morien a grant pressura,
Todos auien abasto de la mala uentura.
975. Auie por dia malo Filotas embiado,
Ca eran ellos muchos e el era cansado:
Mas acorriol Parmenio quel ouo engendrado,
Carterus e Antigonus con Çenus su criado.
976. Çenus mató Admidas, diol una graut lauçada,
Antigonus a Feyax diol mortal espadada,
Craterus a Ardofilo diol uua tal porrada
Quel salloron los meollos e la sangre quaiada.
977. Parmeu el caboso en duro punto nado
Andaua por las azes cuemo leon yrado:
Auie mucha cabeça echada en el prado:
El que podie prender uon yua su pagado.
978. Deliuró a Disanas un mortal cauallero,
Otro que dezien Dimus diogelo por compauero,
Dimus uenie de cuesta é Disanes façero;
Mas entramos ouieron a yr por uu sendero.
979. Mas aun por todos essos uol amausó la raula
Mató a Daguilon una cabeza sabia,
El con otro quinto que era de Arabia;
Mas en cabo con todo priso mala pitança.
980. Andaua Eumedes uno de los XII. pares
Con derecho despecho ferieudo los quixares,
De cabezas de muertos enchie los ualladares,
Non exioron de Greçia meiores dos polgares.
981. Nycanor que traya la diestra costanera
A diestro e a siniestro uertie mala felera:
Auie mucho ombre bueno fecho sin calauera,
Yualos raleando de estrauna mannera.
982. Dauanle grant priessa de golpes en escudo.
Pedrisco sobre techo non darie mas menudo;
Mas sedie el caboso firme e perçebudo,
Magar fue grant la priessa nunca mouer lo pudo.
983. El iufante don Ouidus cauallero cosido,
De beltat e de linage e de mannas complido
Por ferir á Nycanor uieno muy demetido,
Mas fue arriedo parte ricamente referido.
984. Con sanna del golpe dió Nycanor tornada,
Per el oio diestro diol una grant lançada,
Tanto fue la ferida mala e enconada,
Que los perdió ambos: Dios que mala mudada!
985. Un rey de los de Dário que Ninue maudaua,
Quien nombrarlo quisier Megasar lo llamaua,
Andaua mas rauioso que una orsa braua,
A qual parte qñe yua todo lo deliuraua.
986. Ferle a todas partes e reboluie el braço.
El golpe de su punno ualie fascas dun maço,
Al que prender podie nol cobrie pelmaço,
Querie que fuesse Dário bieu exido del campo.
987. Mató III. ricos ombres todos un meior dotro,
A Leyn por los pechos, a Dolit pel ombro,
Ferió á don Moges por la cruz cuemo espelo;
Mas escorriól Filotas con mal logro.
988. Ouol á ueer Filotas el caboso,
Endurar no lo pudo, ca era coraloso:
Sennor, diz, tu me ualas, padre glorioso,
Que pueda domar este drago rauloso.
989. Aguijó cuentra él; magar era cansado,
Su espada en mano, escudo sobraçado,

Cuydól fender la tiesta, magar era cansado,
Nol pudo acabar lo que tenie asmado.
990. Nol priso en lleno, e ouo a deslayar,
Cuentra el brazo diestro ouo allinnar,
Encoruó el ombro por el golpe redrar,
Ouo al catiuo el medio cuerpo a talar.
991. En cueta fue Megusar que quisiera seer muerto,
Ca ya auie perdido todol medio cuerpo;
Pero a don Filotas fizieral mal depuerto,
Si non fuera Juneas quel touo grant tuerto.
992. Agebó conna diestra mano una fiera plomada,
Oulera hy una bestia carga desaguisada:
Cuedó don Filotas dar una grant mollerada
Mas destoruól ante Aluotus la golpada.
993. Ante que fuesse el braço al corpo deçendido
Argudós Filotas baron entremetido:
Diol otra espadada por lotro cobdo mismo,
Perdió el brazo diestro quel auie remanido.
994. Legusar ferie en sos pechos con ambos sus tucones.
Salie dél sangre cuemo de alroiones [148],
Sangrentaua los pechos, la fruente e los grinones,
Queria e non podria trauar a los arçones.
995. Magar que pora uida non era aguysado,
El su grant coraçon non era abaxado:
Andaua por las azes diziendo el peccado:
Feritlos, caualleros, ca auedes rancado.
996. Quando otro destoruo no les podie buscar,
A un prinçepe de Greçia que ueye bien lidiar,
Echósle delantre, fizol entropeçar,
Ouieron hy entramos a finar.
997. Bien auie la fazienda medio dia durado,
Azia mucho ombre muerto e desondrado,
Los rios de la sangre fascas non auien uado,
Non auie hy tan dolzel que non fues cansado.
998. Atropus que quebraua los filos de la uida,
Non podie tener cuenta, taiaua sen medida;
Auie de canssaçio la memoria perdida,
La duenna en un dia non fue tant mal seruida.
999. Cloto e Alays las otras dos que ordenan los fados,
Tenien de causidat los ynoios legados:
Juraron todas III. sobre los sus quexados
Que nunca ulrán tales poderes aiuntados.
1000. Todos padres e fijos, sobrinos e hermanos,
Todos auien buen cuer de traher las manos:
Morrien de los de Greçia, mas plus de los Yrcanos;
Eran los ualladares todos tornados planos.
1001. Todos eran buenos, mas Alexandre meior,
Cuemo enno al, bien semelaua seunor,
Ca estaua ya açerca del otro emperador,
Sso que estaua çercado de gente en derredor.
1002. Ouierale a Dário su razon recuntada,
Toda su derechura ouiera recabdada;
Mas un frayre de Dário que yaçie en çelada,
Fizol grant destoruo, mas non ganó el nada.
1003. Dário en este comedio en balde non estaua,
Ninguno en el campo mas de cor non lidiaua,
Nunca fazie tal golpe que ombre non mataua,
Demás, ninguna uez el golpe non erraua.
1004. Mas cuemo diz la letra que es uerdat prouada,
Que hy az todol prez e toda la soldada,
Nol ualle a Dário todo su fecho nada,
Ca Dios auie la cosa cuemo fuesse ordenada.
1005. Auie hy un ricombre que era de Egipto,
Auielo ante noche enna estrella uisto,
Que lo auie de matar un cauallero greçisco,
Quisiera mas estar de amos oios uizco.
1006. Auielo entendido, ca lo sabie bien catar,
Que auie en essa lid es dia a finar:
Por ende querie a Alexandre fallar,
Ca querie, se podies, de su mano finar.
1007. Glozeas auie nombre, e era bien letrado,
Auie de las VII. artes escola gouernado,
Pora en caualleria era ueno prouado,
Por tales dos bondades aul preçio doblado.
1008. Gozeas fincó olo do andaua el rey,
Faziendo cuemo fazen louos grey:
Fuelo coniurar por Dios e por su ley,
Que quisies emplegar la su lança en él.
1009. Marauljós el rey e fue fuert espantado,
Dixo: o eres loco o nembro de peccado:
Serie el mi preçio todo menoscabado
Se yo contral uençido fusse tan denodado.
1010. Mas ruegote quem digas por la ley que tienes
De quales tierras eras [149] o de qual linage,
Ca eres sin seso o engannarme quieres,
O por alguna manera cosa nueua entiendes.
1011. Gozeas respondió: dezirté la uerdat,
En Egipto fuy nado e uin a tal hedat,
Ende oue los parientes e he grant heredat,
Hy aprendi sçiençia a muy grant planidat.
1012. Se bien todas las artes que son de clerizia,
Se melor que nul ombre toda estremonia,
Cuemo loan a Dios enna sancta Romania,
De entender leyenda sol fablar non querria.
1013. Azen todo los sesos [150] en esta archa mia,
Hy fezioron las artes toda su confradria:
Demás con esto todo bueña caualleria,
Non conosco a ombre naçido meloria.
1014. Conosçilo anoche por mi sabedoria.
Que ni sacarien ellalma hue en este dia:
Sepas bien por uerdat que por end querria
Morir de la tu mano e graçirtelo ya.
1015. Serie, diz el rey, cosa desguysada
Toller a las artes tan preçiosa posada:
No lo querrien los dios que esta mi espada
En tan sancta cabeça fues ensangrentada.
1016. Quando ulo Gozeas que uol podie mouer,
Empeçól un dicho malo a retraher:
Dixol que non deuie rey aseer,
Ca era forneçino e de rafez affer.
1017. Por amor de mouerlo todauia en sanna
Retróxol que era fijo de mala naua;
Que mató su padre ascuso enna montanna,
Et [151] que nunca ombre fizo a tan mala façiana.
1018. El rey con tod esto nol quiso recodir,
Ca ueye que andaua coytado por morir:
Sorrendó su cauallo e conmeçós dir,
Enna punta de Dário compeçó de ferir.
1019. El fol de su porfia nos quiso parter,
Fue pora Alexandre a todo su poder:
Do solie la loriga con las calças prender,
Diol tal ferida quel fizo contorçer.
1020. El rey fue golpe de Gozeas golpado,
De muy mala llaga, onde fue embargado;
Pero uol tornó mano, tant fue de mesurado,
Mas escusól otro que lo liuró priuado.
1021. Meleager fue preste e diol por el costado,
Fue luego llurado el loco desmeollado,
Fue fecho pleças e ennas lanças alçado:
Quien a rerir ferir non prenda meior fado.

[148] Sanchez: *abonones*, destruyendo enteramente el sentido.

[149] Así en el códice.
[150] Así en el códice.
[151] Sanchez: *E*. Y así otras veces.

1022. Ya yuan ellos e ellos lo peor asmando,
Yuan los coraçones con el miedo cambiando,
Sentiolo Alexandre e fuelos mas coytando,
Fueron las espaldas e las cuestas tornando.
1023. Ya fincaua la priessa soure Dário sinnero,
Era desamparado de todo buen braçero,
Veyese en grant cueta ca fincaua sinnero,
Et ueye por oio el mal en mediol tablero.
1024. Los unos ueie muertos e los otros foydos,
En los que mas fiaua todos eran ya ydos;
Veyas fascas solo entre sus enemigos:
Mesquinos, diz, fuemos, e en mal punto naçidos.
1025. Non sabian que fezies, tan era desarrado,
Sy moris o fuglés, todol era muy pesado,
Su regno auie perdido, su pueblo astragado:
Mesquino, diz, fue en duro punto nado.
1026. Sedie en esta cueta el buen emperador,
El morir le era malo, el foyr muy peor,
Osmaua que de dos males qual serie el meior,
Mas qualquier dellos le farie mal sabor.
1027. Mentre que el osmaua que farie o que non,
Perdicas uno de los XII. pares, acabado baron
Embió una saeta tan grant un tiçon,
Diol ennas çeruises çerca del cabeçon.
1028. Dário fue desbalçado, no lo pudo sofrir,
Desamparó el campo, compeçó de foyr,
Apeós el bon ombre por meior se encobrir,
Por tal que nol podiessen los griegos perçebir.
1029. Vno de sus uassallos que dezien Auson
Touo su uentura pora buena sazon:
Diol el cauallo, dél Dios buen galardon,
Passós a Eufrates, fues pora Babilon.
1030. Quando lo entendioron los que auien fincado,
Que auie el campo Dário desamparado,
Cayerongelos braços, fueron cuestas tornando,
Fuyeron a los griegos a todo mal su grado.
1031. Tornaron las espaldas e d oron saguarir,
Los otros en pos ellos sabien los bien seguir:
Los que podioron lidiando ondrada-mientre morir,
Los otros foyron con preçio malo por amor de ueuir.
1032. Quando ouo Alexandre la fazienda rancada,
Et fueron encalzados Dário con su mesnada,
Mandó coger las armas a la su yente lazdrada,
E coger la ganançia que les auie Dios dada.
1033. Quando fue lo del campo todo bien uarrido,
Tornaron a las duennas, pueblo desmedrido,
Fueron luego robadas de todo su uestido
E de quantos adobos consigo auien traydo.
1034. Quando de sus adobos fueron despoiadas
Prisioron peor onta, fueron todas forçiadas,
Por tal passaron todas por casar e casadas,
Non fue por su grado, por end non son culpadas.
1035. Las compannas de Dário, la mugier e la madre,
Dos fijas e un fijo, guardolas Alexandre:
No las guardarie mas si el fuesse su padre:
Bien aya qui a Dário fue leal confrade.
1036. Sopiera Alexandre por uarrunta çertera
Que tornó los tesoros Dário de la carrera:
Fincaron en Damasco, cosa fue verdadera,
Fue Parmenio por ellos, una lança ligera.
1037. El sennor de Damasco asmó grant maluestat,
Asmó con Alexandre de poner amizad,
Vazió a trayçion de ombres la çidat;
Mas él non ganó calças en essa falsidat.
1038. Quando entendiol pueblo que eran engannados,
Mas quisioron morir que non seer reptados:
Mataron al prefecto que los auie sosacados,
Lidiaron con Parmenio, e fueron desbaratados.
1039. Mas plógo á Dário la muerte del traedor
Que nol pesó la pérdida de la su desonor:
Contra la pérdida fuel esto grant sabor,
Rendie con alegria graçias al Criador.
1040. Dixo: Dios, bendicho seas e loado:
Aun yo nom tengo de ti por desamparado,
Tengome desto solo de ti por pagado,
Quando del traedor tan bien mas uengado.
1041. Aun en pos esto de ti mayor merçed espero,
Que merçed me farás ueo signo çertero:
Desque me as uengado del mi falso guerrero
Quequier que me auenga non darie un dinero.
1042. Quando ouol rey los aueres partidos,
Los setenarios fechos, los aueres complidos,
Mandó mouer sus huestes de lazerio cortidos,
Fue çercar a Sydon que fuessen desmentidos.
1043. Cuemo eran encarnados non duldauan morir,
Pensaron a porfia por los muros sobir,
Tanto no los podioron los de dentro referir,
Ouioronla [152] por forçia muy tost a conquirir.
1044. Quando Sydon fue prisa fueron Tyro çercar,
Çiudat de grant fazienda que azie en fuerte logar,
Bien mas de las III. partes çercauala el mar,
Nuncas fue qui por forçia la podies entrar.
1045. Embió Alexandre si ge la querien dar,
Dixioron ellos, non: ca serie mal estar:
Plógo a Alexandre e fuela a lidiar,
Entre tanto pensaron ellos desse aguysar.
1046. Bastiron bien los muros, çercaron los portiellos,
Mandaron fer a priessa saetas e quadriellos,
Lanças e segurones, espadas e cuchiellos,
Perpuntos e lorigas, escudos e capiellos.
1047. Partiron los logares a medidas cuntadas,
Bastiron las torres de firmes algarradas,
Metioron hy conducho mas de C. mill carradas,
Eran, se Dios quislés, yentes bien adobadas.
1048. Quando oyó Alexandre que en esso se parauan,
Dixo que los de Tyro grant seruiçio lle dauan,
Que ellos todauia meior preçio sacauan,
Quando por pura forçia lo aieno ganauan.
1049. La çiudad fue çercada, nol dioron nul uagar,
Fue luego combatida por tierra e por mar,
Sabienlles de saetas tan fiera priessa dar
Que sol no los dexauan las cabezas sacar.
1050. Erales Alexandre fiera mient yrado,
Ca ellos auien fecho muy mal e desaguysado:
Los mandaderos auiengelos matados
Que entraron en treguas a ellos con mandados.
1051. Yuan los messageros por la paz afincar,
Ouieron los de Tyro la trayçion a esmar: [153]
Por sus graues peccados ouioron a çegar,
Mataron los ombres que los querien saluar.
1052. Ende era Alexandre e todos sus barones
Contra los de Tyro yrados e fellones:
Onde iuraron todos sobre los sus grinones
Que posiesen en ella todos sendos tyçones.
1053. Por agua e por tierra los fueron conbatiendo,
Fueron el miedo todo conna sanna perdiendo:
Los de dentro e todo fueronse ençendiendo,
Fues redor la uilla la rebuelta faziendo.
1054. Bien sabien los de dentro que se fuessen uençidos
Serien chicos e grandes a espada metidos:
Querien morir lidiando mas que rendirse biuos,
Ya iuan entendiendo que fueran deçebidos.
1055. Fueronse los de Tyro bien leales prouados,
Si los entremedianos non ouieran matados;

152 Sanchez: *Ovioronlos*.
153 Asi en él códice.

Mas fueron en aquesto dura mientre errados:
Mientre el mundo dure siempre serán reptados.
1056. Alexandre que nunca preçió a traedores,
Mandólos combater a los enbaydores;
Dioronles tan fiera priessa de lit a los sennores,
Quantos pelos au en uertien tantos sudores.
1057. Della e della parte batien las algarradas,
Artes de muchas guysas que tenien sacadas,
Volauan las saetas con uenino tempradas,
De piedras e de dardos yuan grandes nuuadas.
1058. Con los almoianeges dauan grandes golpadas,
Que auien de las torres mas de las medias aplana-
Mas las yentes de dentro eran tan denodadas, [das;
Que tenien los de ffuera de la uilla redradas.
1059. El rey Alexandre allegó su conçeio:
Dixo: ya uarones caemos en mal trebeio,
Perdemos nuestros dias en un mal castelleio,
Mester es que busquemos otro melor conseio.
1060. Si assy nos esforçieren estos esta uegada,
Quantos esto oyeren non darán por nos nada:
La nuestra buena fama que ya es leuantada
A nada e a uilta será luego tornada.
1061. Mas quiero que fagamos todos un perçimiento:
Vamos pora ella todos de buen taliento,
Fagamos las amenas que cayan al çimiento,
Yo seré el primero, so dezidme que miento.
1062. Démosles todos priessa quisquier por su partida,
De dia, de noche no les demos uagar,
Non dexen por los muertos los biuos de lidiar,
Por cansidat [154] derecha no la aurán a dar.
1063. No lo dixo a sordos, fueronla combater
Por mar e por terreno a muy grant poder:
Porque ueyen los unos a los otros caer
Por esso non dexauan su camino tener.
1064. Todos altos e baxos lidiauan bien aueras,
Ayna sobre ayna ponien las escaleras,
Trayen escabradas muchos las calaueras,
El rey todauia leuaua las primeras.
1065. Que mucho uos digamos todo aqui se ençierra,
El buen muro de Tyro fue ayna en tierra,
Auienle los de fuera ya tomada la sierra,
Yuanlos maestrando rica mente de la era.
1066. Los tesoros de Tyro fueron todos barridos,
Fueron chicos e grandes a espada metidos,
Degollauan las madres, assy fazien los fijos,
Encara los que eran aquel dia naçidos.
1067. Por tal passaron todos e tal muerte prisioron,
Fueras si ennos templos algunos se metioron:
Si ellos malos fueron mala muerte prisioron:
Por fé a mi non pesa, ca bien lo mereçioron.
1068. Desque fue de los ombres la uilla bien hermada
Encendioron las casas, fue ayna quemada:
Tornaron enna çerca, fue toda allanada,
Do antes era villa ya non paresçie nada.
1069. Siempre deuen tal çaga auer los traedores,
Non deuen escapar por nullos fiadores,
Ca non guardan amigos nin escusan sennores:
Mala fin tomen ellos e sus atenedores.
1070. Assi fue destroyda Tyro la muy preçiada,
La que ouo Genor a grant mission polada;
Mas al tiempo de Xpto. fue despues restaurada
A las otras çidades fue por cabeça dada.
1071. El buen rey Yrcan della Tyro era,
El que a Salamon embió la madera
Quando fazie el templo rico de grant manera,
Et de hy fue Martol, una bestia ligera.

[154] Sanchez: *cansedat.*

1072. Çerca era de Tyro en essa uezindat,
Gaza era su nombre, una rica çiudat,
De syto e dobra, e de toda bondat,
Era uilla complida e de grant planidat.
1073. Nol nembraua de Tyro nin de su emperante
Cuemo ante los griegos fuera tan mal andante:
Cogió un mas mal esforçio onde fue despues pesante,
Dezie que a los griegos non sel toldrie delante.
1074. Cuedauanse por forçia la çiudat defender,
Plógo a Alexandre, fueles la combater;
Magar de todas partes era grant el poder,
Los unos e los otros auie pro que ueer.
1075. Bien quisieran los de fuera a las amenas sobir;
Mas bien gelo sabien los de dentro refferir:
Auien en este comedio grant priessa de morir,
Adur embiaua Atropus los filos desordir.
1076. Vieno en este comedio un ombre endiablado
En guisa de pelegrino, todo mal demudado,
Auia no los de dentro creo que embiado
Ouiera a Alexandre por pocas amatado.
1077. Traya sol uestido cobierta la espada,
Acostós al rey, cuedól dar grant golpada,
Ouierale por poco la cabeça cortada,
Sy alargara el braço quanto vna pulgada.
1078. Mas era otra guisa de los dios ordenado;
Ya era el uenino fecho e destemprado,
Que auie de sus ombres a seer escançiado:
Mal siglo le dé Dios quien tal ha ordenado [155].
1079. Fue preso el mal ombre, ouo a manifestar
Cuemo era uenido por al rey matar:
Mandól la mano diestra el rey luego cortar,
Et non si non por quanto nol pudo açertar.
1080. El rey contra Gaza fue fiera-mient yrado,
Pora lidiar la uilla fue mas denodado,
Queriales entrar enna uilla sen grado;
Mas redrós un poco, ca fue mal golpado.
1081. Dioronle enna pierna una fiera pedrada,
Quedós un poquiello, mas no les ualió nada:
Fueron ellos uençidos e la uilla tomada,
Dioronle en el ombro una grant uenablada [156].
1082. Soiornaron en Gaza ca eran muy cansados,
Fue el rey guarido, los otros esforçiados,
Cuemo todos eran en guerra usados,
Fueron a su mester cuemo eran castigados.
1083. El rey Alexandre con toda su mesnada
Desque presioron Gaza fueron pora Judea:
Fueron mal espantadas las tierras de Galilea,
Ca tenien que auien a souar la correa.
1084. El rey de los griegos tan cosido baron
Vio cuemo tenien ley del Criador:
Embióies a dezir en paz e en amor
Que catassen a él por su emperador.
1085. Pora Iherusalem embió su notario,
Quel diessen el renta que solien dar a Dário:
Demás qui contra esto le ueniesse contrario
Darlie mala fiesta e peor ochauario.
1086. Jadus que de la ley era maoral
Respondió que con Dário auian puesto sinal [157],
Et se a otre la diesse que pareçerie mal,
E por ninguna guisa el non demandás al.
1087. El rey fue yrado e mandó caualgar,
Mandó luego que fuessen Iherusalem çercar;

[155] Alguno de estos versos se halla escrito en la márgen, como si por habérselos olvidado el copista se añadieran posteriormente.
[156] Sanchez: *veneblada.*
[157] Sanchez: *avia.*

Que quando ellos querien en esso se parar,
El les mostrarie a qui la deuien dar.
1088. Quando entendió Jadus e toda la çiudat
Que uenie Alexandre, pesóles de uoluntat:
Fezioron rogaçiones por toda la sanctidat
Que les feziés Dios alguna piadat.
1089. Viénol en uision a Jadus do dormie,
Que quando sopiés que Alexandre venie,
Exiés contra él el que la missa dezie,
Pornie su fazienda toda cuemo querrie.
1090. Otro dia mannana beuollos apellidos
Que era Alexandre e los griegos uenidos,
E uenien a la uilla yrados e guarnidos:
Dezie el aliama: mal somos confondidos.
1091. Vestiós el bispo de la ropa sagrada,
Puso en su cabeza una mitra preçiada,
Enna fruent una carta que era bien dictada
Que de nombres de Dios era toda cargada.
1092. Fizo apareiar toda la clerizia,
Los liuros de la ley aun por meioria,
Fueron a Alexandre reçebirlo a la uia,
Nunca meior conseio tomaron en un dia.
1093. Cobrioron las carreras de ramos e de flores
Que pareçien fremosas e dauan buenos odores:
Todos leuauan ramos, e los moços menores
Querien a Alexandre fer graçias e loores.
1094. Quando uio Alexandre tan noule proçession
Nembról por uentura duna uision:
Fizo antel bispo su gynoio flecçion,
Estrado sobre tierra fizo su oraçion.
1095. Mandó ficar de fuera todas sus criaçones,
Entró enna uilla, fizo sus estaçiones,
Cuemo la ley mandaua ofreçió oblaçiones,
Confirmó su ley e sus acçiones.
1096. Quitólos de tributo e de todas las pechas,
Mandóles que touiessen su ley a derechas,
Mandó todas sus yentes ques tornassen electas,
Ca auie por iamas con ellos pazes fechas.
1097. Leyó en Daniel en una profeçia
Que tornarie un griego Asia en monarchia:
Plógol a Alexandre e ouo grant alegria:
Dixo: seré es par esta cabeça mia.
1098. Entró un escandalo entre la su mesnada
Que feziera el rey cosa desaguysada,
E toda su nobleza auie menoscabada,
Ond se tenie su cort mucho por desondrada.
1099. Parmenio el caboso no lo pudo sofrir,
Acostós al rey e fuegelo dezir,
Lamó el rey a todos quel ueniessen oyr,
Ca a esta pregunta les querie recodir:
1100. Quando el rey Phelippo mi padre fue passado
Fuel traedor de Pausona aforçiado;
Estaua, cuemo sabedes, el regno mal parado,
Yo cuemo era nueuo, estaua desmayado.
1101. Estaua en mi cámara en mi lecho aziendo,
De las cosas del regno azie commediendo:
Fue conna grant anxia el suenno posponiendo,
Azie en grant cueta grat lazerio sufriendo.
1102. Era la casa lóbrega e la noche escura,
Corrien dé mi sudores ca era en ardura,
Semeiaua la cóçedra una taula dura,
Ca qui az con cueta siempre a estrechura.
1103. Mientre que yo estaua en este pensamiento
Mouiós un relampo, alleuantós un uiento,
Descobrió las feniestras cuemo ombre de tiento,
Yo espantém un poco ca azia sonnoliento.
1104. Leuanté la cabeça ca fuy espantado,
Parósme delantre un ombre reuestido,
En que ombre lo llamo tiengome por fallido,
Tiengo que era angel del çielo deçendido,
Ca non aurie tal uulto ningun ombre naçido.
1105. Obispo semeiaua en toda su fechura,
En mitra e en çapatos, e en su uestidura:
Vestie una dalmática toda de seda pura,
Cobriel todos los pies: tant auie de largura.
1106. Tenie III. caractas enna fruente deboxadas
De escura manera escura-mente dictadas:
No las pud yo leer ca eran encerradas,
Doro fino eran, semeiauan sagradas.
1107. Quando ui tant noble cosa, persona tan ondrada,
Quislo yo preguntar, ca non me dezie nada,
Quién era o dont uenie, o quál era su andada?
Antouiós el, dixon esta paraula:
1108. Entiende, Alexandre, que te quiero fablar;
Yxte de Europa, passa ultramar,
Aurás todos los regnos del mundo a ganar,
Nunca fallarás ombre qued pueda contrastar.
1109. Quierote todauia mostrar otra cordura:
Quando uieres ombre que trae mi figura,
Dal grant reuerençia, muestral toda mesura,
Yrá siempre poyando la tu buena uentura.
1110. Quando esto ouo dicho compezós a desfazer,
Exióm de los oios, nol pude mas ueer,
Tornó la casa lóbrega cuemo solie seer,
Podrie ombre muerto al odor guareçer.
1111. Bien sepades amigos que aquel mandadero
Messagero fue de Dios por me fazer certero:
A mi esso me guya, non otro aguerero [158],
Todos uos lo ueedes que es uerdadero.
1112. Esta misma figura que a ese sancto ombre he visto,
En este obispo lo e uera-mente connoçido:
Por end non deuedes razonar por fallido,
Antes darme graçias porque assy lo he complido.
1113. Yo a este non adoro nin cato por sennor;
Mas la su misma figura adoro al Criador,
Que es rey e obispo e abbat e prior:
Antes me prometió de me fazer emperador.
1114. Entendioron todos que feziera aguisado,
Fueron bien fiuçantes de ganar el regnado,
Veyen de tod en todo que feziera aguysado,
Et non fue marauija se Dário fue arrancado.
1115. Desende fue a Samaria, luego fue reçebido,
Pedioronge los pueblos un general pedido,
Que fuer lles diesse de todo tan complido,
Qual en Iherusalem auie estableçido.
1116. Demandó de su uida e sopo çertanidat
Que les deçien ebreos, ca assi fue verdat:
Diyoles: yo amigos, tan manna yguualdat
A los Iudios solos lo do por heredat.
1117. Puso en buen recabdo lo que auie ganado,
Entró pelo Egipto cuemo rey yrado,
El rey fue de seso, el pueblo acordado,
Reçebioronlo luego, iuraron su mandado.
1118. Suiugaua Egipto con toda su grandia
Con muchas otras tierras que dezir non podria,
El rey Alexandre sennor de grant ualia
Entról en coraçon de hyr en romeria.
1119. Priso su esportiella e tomó su bordon,
Pensó dyr a ueer el templo de Salomón
Don Jupiter a Vacus ouo dado grant don,
Por dar su offrenda e fer su oraçion.
1120. Paras quando ouo a Yndia ganada
Escaeçió en Libia toda su mesnada:
Auien por unos yermos fecha luenga andada,

[158] Sanchez: *agurero*.

Era toda la yente de sed mal cuytada.
1121. La tierra era seca de fuentes múy mannera,
Tróxo Bacus a Jupiter que les diesse carrera
Porque ouiessen agua, ca mester les era,
Si no toda la hueste creo [159] se le perdiera.
1122. Parecie un aruol çerca duna costana,
Vn cauron blanco bien cubierto de lana,
Ferie con el pie diestro sobre la tierra llana,
Asmaron que podrie ally fallar fontana.
1123. Mandó ally cauar e salió luego la uena,
Los que cauar non quisioron sofriron muy grant pena
Exió grant auondo, leuaua la arena,
Fueron todos alegres, ouioron buena çena.
1124. Consagró la fuente, fizola perenal,
De la uirtut de Bacus que fuesse siempre natural:
Enuierno e uerano manaua por ygual,
Con todas essas bondades auie otra natural.
1125. Que de dia era fria quando faze calura,
Tébia era de noche a la mayor friura:
Tod ombre que beuiés della serie de grant uentura.
1126. Auie çerca la fuente una grant sanctidat,
Sanaua cotidiano de mucha enfemedat,
Non pedrie tal cosa entre su uoluntat,
Que non fues oydo de su neçessidat.
1127. Ouyera Alexandre deste logar oydo,
Ya lo querie aueer de su grado ueydo,
Et quisiera su offrenda auer hy offreçido,
E aurie de su grado daquella agua beuido.
1128. Duraua este camino bien IIII. selmanas
Que pora bestia ligera serien asaz tiradas:
No eran tanto muchas cuemo eran cansadas,
Ca auie en conmedio muchas malas passadas.
1129. Nunca hy cayen nieues nin agua niu roçio,
De toda cosa uerde era logar uazio:
Creo que pora mi non serie logar sanio,
Pues en enero e hebrero non haze niugund frio.
1130. Quando el sol escaleçe, cuemo es todo arena,
Non sufriria en enfierno ombre [160] mas fuerte pena:
Demás, quandol poluo las sus algaras mena,
Non serie maor pena do canta la serena.
1131. El buen rey Alexandre buen guerrero seglar
Nunca lexó por miedo cosa de ensayar,
Metios en carrera por ueer es logar;
Mas ante ouo muchos lazerios de passar.
1132. Perdió enna carrera muchos de sus uarones,
Sequier de caualleros, sequier de los peones,
Dauales la set el poluo ennos polmones,
Yendo por la carrera morien a bolondrones.
1133. A cabo de IIII. meses sederentos e lazdrados
Fueron al sancluario los griegos allegados,
Pensaron de folgar ca eran muy cansados:
Creo que a lo menos que eran bien dezmados.
1134. Touioron su uigilia con grant deuoçion,
De çyrios e dofrendra fezioron grant proçession,
Pensaron de fazer cada uno a Dios su oraçion,
Qual osmó cada uno entre su coraçon,
1135. Quando a toda su guysa ouioron solornado,
Por yr a Anthyochia era todo fablado;
Mas uieno entre tanto un message muy coytado,
Dixol que Dárlo era apoderado.
1136. Por bataia le dar estaua aguysado,
Auie tiempo que le auie por las tierras buscado,
E retrayen que era pora Greçia tornado,
De lo qual Alixander [161] estaua apartado.

[159] Sanchez: *que*, lo cual destruye el sentido completamente.
[160] El copista repitió aquí dos veces la palabra *hombre*.
[161] Escrito este verso posteriormente en la márgen.

1137. Plegó a Alexandre e mandó caualgar,
Ca morie el diablo por amor de lidiar:
Tornó pora Egipto, fue a Dário buscar
Fasta que se ouo con él a fallar.
1138. El emperador de Persia despues que fue rancado,
Nunca folgar pudo, ca non era guysado:
Aiuntó sus uarones quel auien fincado
Por lidiar con Alexandre de cabo.
1139. Fizo de tal manera el regno acoytar
Que non fues ninguno osado de fincar:
Mandó cuemo uenlessen todos a un logar,
Ca querie morir, os quriee uengar.
1140. Legó grandes poderes maores que los primeros.
Alaraues e turques otros que dizen fieros,
Los barbaros e los braxos que azian mas caberos,
Los çitas que en el mundo non ha tales guerreros.
1141. Hy eran los ynopes, otrossi los cananeos,
Tierras de Babilonia con todos sus caldeos
Media con os de Perssya de barones sabeos,
Los parthos que bien saben abenir en torneos.
1142. Las dos Yndias maores e el otra menor
Auien en su cabo princepe emperador:
Poro era ende maoral sennor,
Ombre de grant esforçio rico e sabedor.
1143. Poro sin todos estos embiol de sus yentes,
Mas de C. uezes mill de buenos conbatientes,
Todos bien adobados, todos baruas punientes,
Todos de buen linage e de nobles parientes.
1144. Muchos pueblos y ouo de que uos non dixiemos;
Tierras grandes e muchas que cuntar non podiemos;
Pero a los yrcanos en tuerto les aziemos,
Quando de tales ombres emiente non auyemos.
1145. Assi lo mandó Dário en toda su onor,
Que non fincás ombre rabadon nin pastor,
Nin fincás burges nin nengun laurador,
Nin nengun menesteral de ninguna lauor.
1146. Qvando uio Alexandre pueulos tan sobelanos,
Que todo azie lleno las cuestas e los planos,
Diz, mester es, amigos, que tragamos las manos,
Ca sobre nos son iudios e paganos.
1147. Por uno que matemos mas de C. naçioron,
Ressuçitaron todos quantos nunca morioron:
Creo a los actores que esto tal entendioron
Quando de las cabeças del sierpe dixioron.
1148. Cantan e los actores que dizen muchas hefas,
Que fue una serpiente que auie VII. cabeças:
Quando unal togien, VII. naçien espessas:
Semeian [162] estas nueuas a essas.
1149. El luchador ageno esta uertud auie,
Cuanto mas lidiaua maor forçia cogie;
Mas uedógelo Ercules con quien el contendie,
Semeia que Dário esso mismo querie.
1150. Ya auien en tod esto Eufraten passada,
Azien cab una sierra, Abuna fue llamada.
Dário era açerca quanto una iornada,
Mas la plaça de medio era bien desseada.
1151. El sol era entrado, querie lobreçer,
Compeçaron las yentes todas de roboluer,
Los unos por dormir, los otros por comer.
1152. Aun pora dormir non eran bien quedados,
Dellos seyen en çena, dellos eran çenados:
Vioron enna luna colores demudados,
Onde altos e baxos fueron mal espantados.
1153. Exió primero negra, non daua claridat,
Despues exió uermeia de otra qualidat,
Vioron que era signo de mortandat,

[162] Sanchez: *Semeiaban*.

Ouioron ende todos grant quexedat.
1154. Eran altos e baxos mal escandalizados,
Ca eran de las cabeças todos desafiuçados,
Dezien: ay mesquinos cuemo somos mal fadados!
Por aqui nos troxieron nuestros granes peccados.
1155. Dezieu: rey Alexandre, nunca deuieras naçer,
Que con el mundo todo quieres guerra tener,
Los çielos e las tierras quieres so ti meter,
Lo que Dios non quiso cuedas tu auer.
1156. Tanto auemos ganado quanto nunca cuydamos,
Quanto mas conquirimos tanto mas cobdiçiamos,
Auremos aprender aun lo que buscamos,
Tanto auemos fecho que a los dios enoiamos.
1157. Sil sol e la luna non son nuestros pagados,
Todos aquestos signos son nuestros peccados:
Quando los dios son yrados nos seremos lazdrados,
Sy no nos das conseio todos somos fynados.
1158. El rey Alexandre firme de los rayos duldado,
Que por nengun perigro nunca fue desmayado,
Entendió el murmurio que era leuantado,
Cuemo el pueblo todo scandalizado.
1159. Mandó uenir los sabios que sabien las naturas
Que entendien los signos e las cosas escuras:
Mandóles que mostrassen segunt las escripturas
Que signos demostrauan estas tales figuras.
1160. Auie entre los otros un maestro ortado,
Dezienlle Aristander, en Egipto fue nado,
Escusó a los otros, ca era mas letrado,
Fue siempre bien apriso desque ouo fablado
1161. Compeçó a dezir e fue bien ascuchado;
Varones, dixo él, fagome marauijado,
En cosa tan auierta non auer algun letrado
Que diga la verdad [163] de lo que ha estudiado.
1162. Sábendo los pastores que en el monte biuen,
Los actores encara a nos lo encrenieren,
Que todas las creaturas a su Criador sieruen:
Assy tienen su curso e su mandado sieguen.
1163. El sol e la luna et las estrellas non exen de sendero,
En el que fueron puestas en el dia primero,
Nin alçan nin abaxan un punto sennero,
Ni cambian su uentura ualor de un dinero.
1164. Siquier en exidas sequier en entradas
Las estrellas del çielo menudas e granadas
En es curso andan en que fueron criadas
Andan a la redonda todas muy ordenadas.
1165. Pero de todas essas el sol es el maor,
Et son las mas chicas de claridat menor,
Todas çercan a él e él les da claror,
Porque entre todas ellas es mayor y mejor [164].
1166. Puedo uos dar daquesto una prueua çertera:
Luego quel sol yex a la ora primera
Luego las estrellas pierden toda lumnera,
Que dellas non pareçe una sola sinnera.
1167. Non por cosa que ellas sean ençerradas,
Mas la lumbre del sol las tien apremiadas;
Quando el sol traspassa luego son alumbradas,
Pareçen e relumbran que semeian argentadas.
1168. Esto enna candela lo podedes ueer,
La maor a la chica tuelle el poder,
Quando está çerca ella fazla recreer,
Mas ella en su cabo cumple su mester.
1169. Aun nos quiero dezir otro argumente;
Quando parez la luna primero en occidente,
Sequier quando pareçe mengua en oriente,
Todol uien del sol quel está presente.
1170. Está çerca del sol e pierde ualentia,
Los ombres que la ueen dizen que es naçida,
Desen uas redrando e descuebres cada dia,
Fasta que es llena en toda su grandia.
1171. Vas el, desques llena, el sol mas acostando,
Va conna grant forçia la lumbre embargando,
Va de dia en dia ella menoscabando,
Cuedan los ombres neçios ques ua delgazando.
1172. Quiero uos todauia una dulda soltar.
En que a las negadas an muchos que duldar:
Quando ua so la tierra el sol a su logar
De noche a la luna cúemo puede alumbrar?
1173. Es maor que la tierra la luna ueramente,
Onde pareçe por todas las tierras ygualmiente:
El sol es VII. tanto, esto sin fallimente,
Está de la luna mas alto luenga mente.
1174. Segunt esta razon podemos entender
Que la luna al sol nos puede esconder;
Dos quier que uayan bien se pueden ueer,
No les puede la tierra null embargo fazer.
1175. Entrel sol e la tierra faz ella su tornada,
Ca en un derecho ambos a la uegada [165],
La claridat del sol estonz es represada,
Essa defension es eclipsis lamada.
1176. Luego quel sol des punto es passado,
Es en toda su forçia luego apoderado,
El pueblo que es neçio fazsse maranijado,
Non sabe la natura e es espantado.
1177. Esto mismo es de la tierra a esmar [166]
Quando quier el sol ius la tierra a oriente tornar,
Cae en su derecho, no lo puede durar,
De la su claridat as a demudar.
1178. Onde luego que es el sol passado de la sinal,
Luego torna la luzençia en su color cabdal:
Cuedan los ombres neçios que significa mal,
Y el anda por su curso [167] e camino real.
1179. Encara suel uenir esto dotra manera:
Quando el sol ua so la ribera,
E la solombra de la tierra es comedianera,
Onde un poco tiene la su lunnera.
1180. Aun uos quiero dezir otra soluçion,
Porque non uos temades do nulla occasion:
El sol es de los griegos, diré por qual razon,
La luna es de los barones que en oriente son.
1181 Quando la luna se cambia por signo demostrar,
A ellos annunçia quelles uien grant pesar:
Si el sol se tornasse deuiemos nos dubdar;
Mas por esto deuedes alegria mostrar.
1182. La negrura demuestra los quebrantos passados,
Los que de nos prisioron, onde son faulados:
La uermeiura demuestra que ora serán rancados,
Perderán mucha sangre, mas seremos ondrados.
1183. Fueron todos pagados e çessó esta paraula:
Maestro Aristander dixo: esta façiana
A todos plaze mucho, e hemos mucha gana
De mostrarlles quien somos en vna vega llana [168].
1184. Todos andan por nuestros solo que prender los [queramos,
Non uos empereza, amigos e hermanos,

163.164 Las palabras *verdad*, *mayor* y *mejor*, en lugar de *verdat*, *maior* y *meior*, se hallan modernizadas porque estos versos están escritos en la márgen con carácter antiguo, pero posterior al del códice.

165 Así en el códice. Sanchez de este modo:
Caen en derecho ambos a la vegada.

166 Sanchez: *asmar*.

167 Sanchez: *Y el anda por su miso*, etc.

168 Las palabras *una* y *vega* están así por estar tambien estos versos escritos posteriormente en la márgen del códice. Por la misma razon las conjunciones *e* del cuarto verso de la copla 1184, son *y* en esta enmienda al códice, enmienda que no aceptamos.

Nunca aurán pobreza los que escaparen sanos,
Llenos de oro e plata iremos e loçanos.
1185. Qvando ouo Alexandre la razon acabada,
Por ferir se con Dário auie cara tornada;
E uienolly una uarrunta del otra contrada,
Fizolo perçebido del otra çelada.
1186. Dixol que auie Dário las carreras sembradas
De clauos de III. dientes, las puntas azeradas
Por matarle los cauallos, dannar las peonadas;
Se non metles mientes aurie malas passadas.
1187. Dixol otra cosa: que enna delantera
Anduzie [169] C. mill carros de espessa madera,
Que corrien por engennos plus que rueda copera:
Todos eran talantes mas que faz podadera.
1188. Quando sobo el rey toda la antipara
Mandó prender á diestro la su mesnada clara:
Cugiolos él mismo por medio una xara,
Quando cató Dário paráronsel de cara.
1189. Sepades no los quiso luengos prazos dar.
Endereçó la lança, compeçó a derranchar,
A poder de cauallo fuelos a uisitar:
Tan mal poral primero que podies alcançar,
1190. El prinçepe Aristomoles en Egipto fue nado:
Quando lo uio uenir tan fuerte e tan denodado;
Exiól a la carrera firme e osado,
Golpól en escudo e fizol grant forado.
1191. Fezíera la loriga maestro natural,
Era de fin azero blanca cuemo un cristal,
Cuemo auie buen sennor fue buena e leal,
Defendiol el cuerpo que non prisies mal.
1192. Cuemo era Aristomoles natura de gigante
Venie cauallero sobre un grant elefante,
Çercado de castiellos de cuesta e delantre
Nunca ombre uio tan fiero breymante.
1193. Sopol bien el golpe el rey destaiar,
Quando uio que al cuerpo nol podie allegar
Ferió al elefante por mediol ylar [170],
Ouol de lotro cabo la lança echar.
1194. Cuemo era la bestia mortal-miente ferida,
Fue luego a tierra muy ayna batida,
Cayó el filisteo con toda su guarida,
Semeiaua que era una sierra mouida.
1195. Quando uio Alexandre que era trastornado,
Perdonar nol quiso e fue bien acordado:
Dió de mano a la sierpe que tenie al costado,
Cortol la cabeça ante que fues leuantado.
1196. Orcandes un rey en India naçiera,
Otro un peon fiero que de Syria ueniera,
Dioron a Alexandre una priessa fiera:
Magar que muchas lizo eu tal nunca se uiera.
1197. Pero en cabo que mucho uos digamos,
Audol su uentura e matólos ambos.
Hy fizo Alexandre golpes tan synalados:
Mientre ombres ouier serán siempre cuntados.
1198. Ya andauan las azes todas entremezcladas,
Volauan las saetas e retremien las espadas,
Los llanos e las cabeças todas eran quedadas.
Andaua mucho cauallo connas riendas colgadas.
1199. Mas de la parte de Dário cuemo eran castigados,
Por ferir a Alexandre andauan acordados;
Mas cuemo eran todos firmes e denodados,
Non podien connoçer entre si sus criados.
1200. Tan afirmes lydiauan todos fijos e padres,
Que semeiauan todos que eran Alexandres:
Sabet non semeiauan fijos de sendas madres,
Todos se demostrauan por leales cofrades.
1201. Ouioronlo en cabo pero a conoçer,
Enos golpes que daua a sobre grant poder:
Ouieron sobrel plus de mill a caer;
Mas mays les ualiera en su tierra seer.
1202. Ia lo tenien en cueta e en grant pressura,
Querienlle fer sin grado pechar la moledura;
Mas el quel prendíe por su mala uentura,
Nuncal farie otra uez nulla trauersura.
1203. Acorriol Filotas el su leal braçero,
Por en tales faziendas un natural façero,
Alertie e Annos con otro cauallero
Fueron desbaratados en un poco mijero.
1204. De la parte de Dário entresa yente tanta
Venie un filisteo, la escriptura lo canta,
Fijo de padre nigre e de una giganta,
Auie XXX. coldos del pie fasta la garganta.
1205. Traye una porra de cobre enclauada,
Auie muertos con ella, mucha barua ondrada;
El quel golpaua una sola uegada
Nil ualdrie capiello nin almofar nada.
1206. Ante que á él II gás, cuemo era soberuio,
Començó a dezir mucho de mal prouerbio:
Dixo: don Alexandre, non sodes tan estreuio
Que non quitedes a Dário oy el emperio.
1207. Pero de uentura uos deuedes tener
Que tan ondrada muerte auedes a prender:
Morreredes de tal mano que uos deue plazer,
Ca non soe de los moçuelos que soledes uençer.
1208. Yo soe de los guerreros que la torre fezioron,
Que con Dios del çielo la guerra mantouioron:
Vuestros malos peccados mala çaga uos dioron
Quando enna fazienda de Geon uos pusioron.
1209. Entendió Alexandre que fablaua follia,
Que dezie uanidat e non barragania;
Dixo entre su cor: Criador, tu me guya,
Deuie a ti pesar esta sobraçeria.
1210. Auentó un uenablo quel auie fincado,
Sestól a los dientes e fuel dando de mano,
Diol por medio la boca al parlero loçano
Que non tragó peor muerso nin iudio nin pagano.
1211. Conprendió las befas ca era mal golpado,
Sil pesó ó sil plogo fue luego derrocado,
Fue fecho pieças ennas lanças alçado·
Por uerdat uos dezir de tal golpe me pago.
1212. Lexemos uos el rey, de los otros contemos:
Todos eran buenos, nos dellos fablemos;
Pero entre los otros Clitos non oluidemos,
Los buenos por los malos a dexar no los deuemos.
1213. Rodeaua los uides e lidiaua sen asco,
Mató un alto cuende que era de Damasco,
Togiol la cabeça, el yelmo, el casco,
Mas galardon malo priso del lazerio que trasco.
1214. Vn hermano del muerto ombre de prestar,
Sagas era su nombre, cuedosselo uengar;
Mas quiso Dios al otro ualer e aiudar,
Que ouo de su mano Sanga a finar.
1215. El padre de los muertos por su mala uentura,
Dexólo hy Dios uenir por ueer tanta rancura,
Venie por acorrerles a muy grant pressura,
Mas era quando el uieno fecha la assadura.
1216. Quando los uio muertos parós desarrado,
Estido un grant dia todo desconortado.
Non podie echar lagrimas, tant era fatilado,
Si durás en el sieglo fuera demoniado.
1217. Desque acordó Mega compeçó de fablar:
Ay sierpe rauiosa! malo passaste la mar,

[169] Sanchez : *Aduzie*.

[170] Esta palabra está borrada y enmendada. Probablemente diria *guyar*, ó sea *guiar*.

Todo el tu uenino he lo yo a tragar:
Desque mataste los fijos uienes al padre matar!
1218. Solo que a mi mates todo lo as complido,
Non aurá condessa, nin fijos nin marido.
Veerá dolor doblado qual nunca fue oydo,
Qual oyrá de ti la que te ouo parido.
1219. Nol [171] querie el griego la cabeça tornar [172]
Veyeno en grant cueta, querielo escusar;
Dixol: y de don uieio, uuestros fijos lorar,
Non quiero la mi lança en uos ensangrentar.
1220. Atanto ouo Mega a Clitos segudar,
Fasta ques ouo mucho a encostar:
Diol una lançada e fizol ensannar,
Ouo entre sus fijos el padre a echar.
1221. Dexemos Clitos, de Nycanor digamos:
Non podriemos dezir de meiores dos manos,
El con don Filotas ambos eran hermanos,
Fijos de Parmenio el que dessuso emeutamos.
1222. La az que él guyaua guyauala en cierto,
Cuemo sierpe rauiosa andaua boca abierto,
Cuentra [173] este non ualen las yeruas del mal huerto,
Al que topaua biuo faziele quedar muerto.
1223. Ouo a fincar oio do Dário andaua,
El resplandor del oro esso gelo mostraua:
Dixo entre su cor que muchol pesaua,
Que aun la fazienda tan en peso estaua.
1224. Aguijó contra él, dexó todo lo al,
Querie a todas guysas rebatar el real,
Al que podie prender faziel mal sinnal,
Auie pocos meiores en todol real.
1225. Rennon era de Dário amigo e pariente,
Vienol en acorro con mucha de su yente,
Con mucho caualllero e mucho bon sergente,
Sobre bien adobado de oro e dargente.
1226. Vio que Nicanor a Dário allinnaua,
Exiól adelant dalá onde estaua,
Falló otro bien fiero, si él fiero andaua,
Todas se las tenie quantas le reuidaua.
1227. Ally fue la grant priessa e fieras las feridas,
Fueron muchas cabeças de los ombros tollidas,
Muchas buenas lorigas rotas e descosidas,
Muchas buenas espadas botas e confondidas.
1228. Mouioron todos de buelta uassallos e sennores,
Non podien dar cueta los fados contadores,
Andauan de cauallos sin duennos por los altores,
Que non sabian do yrse nin hallauan tomadores.
1229. Pero cuemo la cosa que quier Dios guyar,
Nulla fuerça del mundo no la puede tornar,
Ouioron los alaraues la carrera á dar,
Ca eran enralidos, no lo podien durar,
Auien a las uegadas sen grado aquedar.
1230. Estonças asmó Nycanor una bella razon,
Semeió uera-mente fijo de baron,
Que si de sus manos estorçies Rennon,
Non preçiaua lo al todo un pipion.
1231. Tanto podioron ambos un a otro andar,
Fasta que sse ouioron en uno de fallar:
Ouioronse ambos luego a desuisar,
A poder de cauallo fueronse a golpar [174].
1232. Cuemos quisioron ambos ferir a denodadas,
Las lanças e los pendones fueron luego peçeadas:
Dioronse los cauallos tan fieras pechugadas
Que cayeron en tierra, sus carnes quebrantadas.
1233. Serien grandes dos toros por tales derrocados,
Cauallos e sennores cayoron enbaçados.
Fue grant marauija que non fueron quebrantados;
Pero fueron ayna en pies leuantados,
Ca ya del cosimente [175] ia eran desfluçados.
1234. Fuera mal quebrantado Rennon de la caida,
Nos podie mandar nin tan firme ferida,
Podie mas el griego una lança fardida,
Ouol a uençer, e destaiól la uida.
1235. Caualleros yrcanos que Dário guardauan,
Estos eran muchos que quantos hy estauan
Vioron de Nycanor que grant danno tomauan,
Por puro despecho non se desguyçauan.
1236. Dioron todos en el quel tenien grant sanna,
Çercaronlo en medio, ca eran grant companna,
Dioronle grant priessa, tant que fue façiana,
El monton de las hastas semeiaua montanna.
1237. Rebuluias Nycanor, ferie con ambas manos
A diestro e a seniestro ferie ennos yrcanos;
Los que podie prender non yuan sus pagados,
A Rennon de Arabia dauales por hermanos.
1238. Que mucho uos querames la razon alongar,
Euolo a dezir, pero con grant pesar,
Eran muchos e buenos, no lo pudo durar,
El buen muro de Greçia ouo hy a finar.
1239. Assy finó Nycanor un cuerpo tan complido,
Sano es el su nombre magar él es podrido;
Mas fizo tales dannos ante que fues caydo
Que mientrel mundo dure siempre será retraydo.
1240. Ya passaua medio dia, el sol torçie el peso,
Estaua la façienda aun toda en peso:
Entendió Alexandre que danno auie preso:
Por poco con rancura non exió de seso.
1241. Tomól con la yra rauia al coraçon,
Maores saltos daua que çyeruo nin leon.
Non popó caualllero nin escusó peon,
Yua dando a todos la mala maldiçion.
1242. Parmenio el dioso quel ouo criado,
Por poco non morie, tant era fatilado:
De III. fijos tan buenos unol auie fincado,
El que sin fues nado fuera bien auenturado.
1243. Los de parte de Dário la mas maor partida
Querien hy mas morir que non escapar a uida:
Quando uioron que la cosa era toda torçida,
Querien auenturarse de uoluntat complida.
1244. El linfante don Sidios era de oriente
De linnage de Cyro, ninno barua punniente,
Plus blanco de color que la nieue reziente,
Queries con Alexandre iuntar de buena miente.
1245. Prometiól Dário a buena fe en sanna,
Si el campo rancasse de darle su hermana:
Porend querie fazer grandes nouas e forçia uana:
Mas corrió otro uiento otro dia mannana.
1246. Eran de Alexandre todos escarmentados,
Eran por despecho todos aconsseiados,
Blando sse les fizo por sus graues peccados;
Das despues uino lora que maldizien los fados.
1247. Ya exie de galopo, querie con él iunir,
Ouol a estaio de trauierso a exir,
Nin beltat nin linnage nol podioron guarir,
Alcançólo por el cuerpo, e ouo hy a morir.
1248. Los griegos por Nycanor fueron todos pesantes,
Lidiauan con sanna mucho mas que antes,
Fazien fiera carniça ennos pueblos persiantes,
Veyan los de partes de Dário que eran mal andantes.

[171] Sanchez: *Dol.*
[172] Al pié de estos versos, se lee la nota siguiente de letra del mismo copista: *Aqui es la metad del libro.*
[173] Sanchez: *Contra.*
[174] Sanchez: *golpear.*
[175] Sanchez: *cosimenter.*

1249. Andaua Alexandre cuemo rayo yrado,
Querie ante seer muerto que seer desondrado,
A Dário e a Dispana deliurólos priuado,
Et otro mas fuerte que Melon fue llamado.
1250. Çenus, e Eumeniges, Meleager terçero,
Rancurauan a firmes el su buen compannero:
Nol yua a Perdicas ninguno delantrero,
Todos eran estrannos peon e cauallero.
1251. Que los queramos todos por nombre ementar,
Cada uno que fizo o cuemo pudo guerrear,
Mal peccado, la noche podrie ant vuyar
Que podiessemos el diezmo solo renunçiar.
1252. Mas cuemo diz el uiesso, es uerdat sen duldança,
Enna cima [176] yaz el prez e la mal [177] estança:
Non queramos seer en luenga demorança,
Vaamos [178] a la fin do yaze la ganança.
1253. Era mas de nona grant mijero passado,
Çerca era de uiespras, todol sol tornado,
De los muertos el campo todo azie fenado:
El mismo don Alexandre era fascas cansado.
1254. Los poderes de Dário eran fuerte enrallidos,
Los unos eran muertos e los otros feridos:
Toda las pleytesias e todo los roydos
Eran sobre las guardas de Dário caydos.
1255. Ya lo ueyen a oio cuemo auie de seer,
Veyen que de la muerte nor podien estorçer,
Querien seer muertos, o estar por naçer,
Antes que tantas uezes aontados seer.
1256. Aquelos porque Dário se cuydaua rancar,
Ya non ueye nenguno çerca de ssy estar:
Nen era por foyr, nen era por tornar:
Yo he de la su cueta oy dia pesar.
1257. Pero asmó de lidiando morir,
Sus yentes eran muertas, el non querie ueuir:
Desque auie el regno todo a mal a yr
Non querie con el alma del campo salir.
1258. Assy estaua Dário su cueta comediendo,
Fueronsse sus azes poca poco mouiendo:
Fueron tornando cuestas, fueronse desordiendo,
Fueron contra sus casas las cabezas corriendo.
1259. Quando cató Dário del su pueblo plenero,
Vios en el campo fascas solo sennero:
Tirando de sus baruas de todos postremero,
Desamparó el iuego con todo el tablero.
1260. Assaz quisiera Dário en el campo fincar;
Mas non gelo quisioron las fadas otorgar:
Ca era ya fadado, e al non podrie estar,
Que Bessus e Narbazones lo auieo a matar.
1261. Quando sópo Alexandre que Dário era ydo
Touo de la fazienda que era mal exido,
Ca auie por él tanto lazerio sofrido,
E auie la hora entre manos perdido.
1262. Yua uertiendo fuegos a Dário alcançando
Cuemo estrela que ua por el çielo uolando:
Cuemo faz el Ruedano quando cae espumando,
Do morió Sant Mauriçio con muchos de su uando.
1263. Destaiólos la nueche, ouioron a quedar,
Ouioron a las tiendas los griegos a tornar;
Pero con grant rancura e con fiero pesar,
Porque mano en Dário non podioron echar.
1264. Antes que fuessen ellos a las tiendas llegados
De non auer rebuelta uenien segurados:
Exioron de trauiesso dos reys apoderados
Que querien mas morir que ueuir aontados.
1265. El rey Alexandre fizos marauljado;
Pero plazo non quiso magar era cansado,
Encobrió del escudo el su cuerpo loçano,
Delantrero de todos exió luego al plano.
1266. Fue luego reçebido cuemo él mereçla,
Porradas e lançadas sol cuntar no las podria,
Tenies por meijor que primerol feria,
De golpes en el cuerpo caber mas nol podia.
1267. Fve luego acorrido de las sus criazones,
Redraronlos a todos sobre los sus grinnones,
Dauan [179] malas pitanças, partien mal raciones,
Mas afirmes lidiauan que non otras sazones.
1268. Luego de las primeras, cuemo Dios lo querie,
Morió el maoral de quantos hy auie;
Plazie de coraçon al que morir podie;
Mas Çyto de su grado bien uengado morie.
1269. Cuemo querien morir estauan denodados,
Ferien muy fuerte los dientes regannados,
Ya dezien los de Greçia que eran enoiados,
Que la yra de Dios ge los auie deparados.
1270. De Symacus un griego grant golpe a tomado,
Ca ennos primeros deue seer cuntado:
Tanto hy fue bien apreso e sobre bien guyado,
Meiorós de quantos auie en el mercado.
1271. Soure quantos hy auie encargóseles tanto,
Que tal danno lles fizo de que auien grant quebranto
Los que estauan uien luenne auien ende espanto,
Non semeiaua todo depuerto de su sancto.
1272. Cuemo trayen los griegos esforçio e uentura
Fezieronlos lazdrar a la mayor mesura:
A los demás ouioron por esso sepultura,
A los otros dioron dobiada la rancura.
1273. Dário en es comedio non souo en uagar,
Per cuestas e per planos coumeçó de andar,
Fasta la media noche pudo tanto tyrar
Que aurie otro tiempo bien tres dias que andar.
1274. Fue a la media noche a un rio llegado,
Agua era cabdal, non auie nengun uado,
Asmó fer una cosa desque fue passado,
Si lo ouiera fecho non fuera engannado.
1275. Asmó que fezies la puente derrocar,
Que los griegos por ella non podiesse passar [180];
Mas asmó otra cosa que serie mal estar,
Et ques perderien los suyos que eran por llegar.
1276. Vençiol piadat e no lo quiso fazer,
Pusolo en Dios todo morir e guareçer:
A rey tan leal en tan buen creer
Deuieral Criador piedat le fazer.
1277. Dário magar rancado non se podie morir,
Nos podie matar nen del sieglo salir,
Ne entrar so la tierra, ne al çielo sobir:
Quando al non pudo ouolo a sofrir.
1278. Porque non entendiessen que era recreydo
Atendió el su pueblo que era desordido,
Lo uno por saber qne auie perdido,
Lo otro por mostrarse de esforçio complido.
1279. Todos eran bien pocos quando fueron uenidos,
Que mas de las X. partes eran allá perdidos:
Dário polla rancura daua grandes sospiros,
Querie seer muerto mas que estar collos biuos.
1280. Encobrió su desarro quando fueron llegados,
Arredró los sospiros que tenie cargados,
Compeçó a faular con los oios moiados,
Ca entendie que todos estauan desmayados.
1281. Amigos, diz, deuemos a Dios agradeçer [181]

176 Sanchez: *cueta*.
177 Sanchez: *mala*.
178 Sanchez: *Veamos*.
179 Sanchez: *Daba*.
180 Así en el códice.
181 Una nota de letra posterior puesta en la márgen, dice: *Oracion marauillosa que hizo Dario á los suyos.*

Que tan grandes quebrantos nos dió a ueer;
Pero deuemos a Dios beneyzer
Que merçed nos aurá en cabo a fazer.
1282. Somos mucho fallidos en el Criador
Que nol obedeçiemos cuemo a tal sennor:
Porend somos caydos en el su desamor,
Ca los yerros son grandes e la culpa mayor.
1283. Mas esta es la natura, e esta es la uerdat,
Pero yrado nunca oluidó piadat,
Fer nos a empos esto tan manna caridat
Que uençeremos nos e la su malestat [182].
1284. Otra cosa nos deue encara confortar,
Que sabemos per muchos tales cosas passar:
Çiro fue poderoso cuemo oyestes cuntar,
Vna fembra lo ouo en cabo a matar.
1285. El rey Sersis que ouo tan grant poder
Ques fazíes por la mar ennos carros traer,
Et fazíes por los montes ennas naues correr,
Abes pudo en cabo vna bestia auer.
1286. Se nos, que Dios lo quiso, fuemos rancados
A uezes conteçe seamos esforçiados:
Biuo es uuestro rey, todos uos sodes sanos,
Creo que uerná ora que seredes uengados.
1287. Esse solo non cae que non quier luchar,
Et nunca fue uençido qui non quiso lidiar:
Todos los que quisioron buen preçio ganar
Siempre dello e dello ouioron a endurar.
1288. Non nos uençió esforçio, mas sola auentura,
Quiso nos dar Dios por esto maiadura;
Trogyemos connosco embargo e rancura,
Castrados e mugieres, esto fue grant locura.
1289. Desaqui adelant otra guysa es aguysar:
Lleguemos quantas yentes podiermos allegar,
Ca por fierro se suele la fazienda rancar,
Ca la rueda del mundo no está siempre en vn logar [183].
1290. Ellos collarán en foto de lo que han fecho,
Ternán que lo fezioron por su esforçio derecho,
Pesará a los dios, auran les grant despecho,
Perderán la auentura e auremos nos derecho.
1291. Cuemo eran los griegos de despecho cargados,
Non era marauija ca eran mal coytados:
Non les podien dezir uerbos tan synalados
Que podiessen perder del coraçon los cuydados.
1292. Veyen cosa mal puesta dent al otro dia;
El rey Alexandre con su caualleria
Entró per la tierra a su plazenteria,
Ca era de poderes e de yentes uaçia.
1293. Catiuauan las biudas que eran sen maridos,
Cayan las fijas ante las madres amidos,
Mandarien los que eran nueua-miente uenidos,
Los otros andarien sieruos e escarnidos.
1294. El rey de los griegos de la buena uentura
Partió bien la ganançia a toda derechura:
El no quiso ende parte nin ouo della cura:
Dezien que era grant ganançia sen [184] mesura.
1295. Fue todo en un rato fecho e deliurado,
Mandó luego mouer el su real fonsado
Por conseguir a Dário que era alçado,
Çercar a Babilonia cabeça del regnado.
1296. Auiala Dário a Maçeo encomendada
Con el que ouo ante la fija desposada:
Era por defenderse cosa uien aguysada,
Mas a la yra de Dios nos defende nada.
1297. Acordós el rey luego primera-miente,
De yr a Babilonia con toda su yente:
Sol que essa lle ouies fecho el sagramente,
Luego uernien las otras a su cosimente.
1298. Quando Maçeo e la uilla entendie
Quel rey Alexandre a Babilonnia uenie,
Exió luego a él, ca mucho lo temie,
Rendiol la çiudat con quanto hy auie.
1299. Qvierouos un poco todo lo al dexar,
Del pleyto de Babilonnia uos quiero cuntar,
Cuemo az assentada en tan noble logar,
Cuemo es abondada de ryos e de mar.
1300. Az en logar sano comarcha muy temprada,
Ni la cueta uerano nen faz la enuernada,
De todas las bondades era sobre auondada,
De los bienes del sieglo ally non mengua nada.
1301. Los que en ella moran dolor no los retienta,
Ally son las espeçias, el puro garengal,
En ella ha gengiure, clauels [185] e çetoal,
Girofre a nuez muscada, el nardo que mas ual.
1302. Dessimismo los aruoles dan tan buena olor
Que non aurie antellos forçia nulla dolor:
Ende son los ombres de muy buena color,
Bien a una iornada sienten el buen odor.
1303. Los tres ryos sanctos todos son sus uezinos,
Dizen que los dos fazen por ella sus caminos:
Ay en esta çibdad muy olorosos binos [186], [nos [187].
Los plazeres deste mundo son en ella muy conti-
1304. De ruedas e de molinos que muelen las çeueras,
De muchas ricas açennas que les dizen traperas
Auye grant auondo por todas las riberas,
Erau dentro e fuera seguras las carreras.
1305. Rica es de pescados de ryos e de mar,
Siempre los fallan frescos, no los quieren alçar,
Non duno mas de quantos podrie ombre asmar,
Es agua muy sana para beuer e abeurar.
1306. En essas sanctas aguas a otra meior costumbre,
De piedras de grant preçio trahen grant muchedum-
Vnas que de noche a luenga tierra dan lumbre, [bre,
Otras que dan afeble salut e fortedumbre.
1307. El esmaragde uerde ally suel naçer,
Plus claro que espelo por ombre se ueer:
El iaspis que es bueno por ombre lo traer:
Non podrán a qui lo trae yernas empeeçer.
1308. Ally son las garnates por natura calientes
Que sacan los demonios e segudan las serpientes:
Las magneras que son unas piedras calientes,
Estas tiran el fierro, se les parardes mientes.
1309. Adiamant en que fierro nunca faz sinal,
Con sangre de cabrito se fiende, non con al:
Estopaçio que es de color comunal,
Qual color tien açerca torna ella en tal.
1310. Ally dan la galuca assaz de buen mercado,
Esta tien al ombre alegre e pagado:
Ea en essa ribera el melozio trobado,
Que por descobrir furtos es muy bueno prouado.
1311. La piedra del ydropico alli suele naçer,
Esta es de grant forçia, qui la podies auer,
Esta faz a la luna la claridat perder:
El ombre que la trae no lo pueden ueer.
1312. Sagita que las nuues faz a ssy uenir,
El coral que los rayos sabe arreferir,
Faz a los omeçidas ombre a saluo salir,
Çelada en enganno nol pueden [188] nozir.
1313. Yaçeto que torna de la color del dia,

182 Sanchez: *maestat.*
183 Añadido este verso posteriormente en la márgen.
184 Sanchez: *sin.*

185 Sanchez: *claveles.*—Aqui *clauels*, no está por *claveles*, flores, sino por *clavos*, especias.
186.187 Añadidos estos dos versos en la márgen del códice posteriormente.
188 Sanchez: *puede.*

Non dexa en el ombre dolor nin malantia;
Porque es fria e de tal ualentia
El adiamant la taia, non otra maestria.
1314. Margarita que siempre quier azer seunera,
Siempre la troban sola e non con compannera:
Del roçios cria, paraula uerdadera,
Ca assi lo diz Sant Esydro que sopo la materia.
1315. Peorus que tanto ual non es de oluidar,
Non es nado que la pueda de color terminar,
De beltat nol pueden compannera trobar,
Las reynas la suelen assás mucho usar.
1316. Esteru es poquiella, mas maor que es uycia,
Pesada por natura, ruuia mas que uermeia,
Parez [189] de dentro lumbre que estrella semeia,
Dan por ella grant preçio, magar ques chiqueia.
1317. Calatides es blanca cuemo leche doueia,
Faz a las nodrizes auer leche sobeia,
Faz purgar la fleuma, magar sea aneia,
Regálase enna boca, que açucar semeia.
1318. Galaçio es fremosa, mas de fria manera,
Nos podrie calentar por nenguna foguera,
Quierenlas en uerano los que andan carrera,
Que les non faga mal el sol ennaǂmollera.
1319. Solgoma faze rayos e faz lumbre sobeio,
Podrie al lumbre çenar un grant conçeio;
Creo que solmites ual menos un poquelleio,
Ca mengua cuemo la luna e creçele en perello.
1320. En medio es longuiela piedra muy preçiada,
En cabeza de peçe suel ser trobada,
En ella lo entenden los que la an prouada,
Sy fará buen tiempo o tempestad yrada.
1321. Adat es negriella, mas ha grandes uirtudes,
Respenna las tempestas que uienen ennas nuues:
Faz quedar los ryos que semelan taudes:
Aun sin estas otras buenas costumbres.
1322. Absinto, cuemo dizen, es fria e pesada;
Mas quando una uez es escalentada
Fasta VII. dias no es esfriada:
Serie pora euero non mala dinarada.
1323. La santira dionisia quando es molida,
E tornada poluos, e en aguas metida,
Cuemo se fues uino tornala tan saborida:
Nunca sentirá beudez qui la ouies tannida.
1324 Non es escontalides de todas las peores,
Que es entremezclada de setenta colores:
El adiamant segnda todas ueras pauores,
Aquiena tien consigo nol nuezen peçones.
1325. Griz si del rayo del sol fuere tannida,
Faz la forma del arco enna pared bastida:
Asbrion resplandeçe cuemo luna complida,
Pero a poco tiempo es la luz fallida.
1326. Empotria anla pocos, ca es muy preçiada,
En uientre de los gallos suel seer trobada:
Qui la touies consigo al pescueço colgada
Non serie uençido nin muerto a espada.
1327. Audroz echa grant agua fria e bien sabrida,
Semeia que tien dentro una fuent ascondida:
Manternie XII. ombres a largueza [190] medida,
Si el agua que uierte fues toda cogida.
1328. La uerdat del cristal todos uos la sabedes,
Cuemo del fuego sale cotidiano lo ueedes;
Mas uos en mas maranija esso non tenedes;
Porque cada dia en uso lo anedes.
1329. Çafias e lagonzas essas piedras luzientes
En essas ombre bueno solo non mete mientes;

[189] Sanchez: *Parece.*
[190] Sanchez: *larguera.*

Mas las que por natura son frias e calientes
Essas tienen por ricas, ca son ensennadas yentes.
1330. Mas son de C. a tanto las piedras adonadas [191]
Que son ally las yentes daquellas alunpbradas:
Quien mas quisier sauer unsque do son notadas,
Ca quiero yo fincar con estas que son contadas.
1331. Son per la uilla dentro muchas dolçes fontanas
Que son de dia frias, tebias a las mannanas:
Nunca crian en ellas gusanos nen ranas,
Ca son perenales saborosas e muy claras.
1332. De panes e de uinos es rica e auondada,
Non podrien X. ombres uençer la dinarada;
Yo lo oy, assy aya en parayso possada,
Que uendimian en el anno e [192] la segunda uegada.
1333. Çeresas son grandes redor de la çibdat,
Y prenden los uenados a fiera planidat,
Los grandes a los chicos e los de media edat,
Assy se yuan a ellos cuemo a su heredat.
1334. Digamos nos de otros çieruos e de otros uenados,
De orsos e de orsas e puercos mal domados,
De perdiz e de garça e pytos mal domados
Otros ombres en el sieglo non ha mas auondados.
1335. Destas aueçiellas anades e garçetas
Trahen para la çibdat llenas grandes carretas;
E las otras passariellas a que diçen auoletas
Porque cantan fremoso, essas son mas caretas.
1336. Pero muchas dellas todas muy boniellas,
Cada uno a su puerta tres o IIII. çestiellas:
Quando sus sones fazen e [193] las aueziellas,
E las [194] madres a los fijos oluidarien por ellas.
1337. Y son los papagayos unas aues muy sabridas,
Que uençen a los ombres de seso a las uegadas:
Y son las grandes trigras que azen ençerradas:
Non ha bestias enno mundo que sean mas dobdadas.
1338. E las yentes eran buenas e de preçio maores,
Todas andan uestidas de pannos de colores,
Caualgan palafrenes e mulas ambladores;
E los poures ombres uiesten xamet o çisclatones.
1339. Et de todas las noblezas uos quessiemos dezir,
Ant podrien X. dias e X. noches troçir:
Galter magar quiso, no las pudo complir:
Yo cuentra el non quiero nin podrie yr.
1340. Pero y lincan cosas que non son de lexar,
Cuemo uienen las ganancias por tierra e por mar,
Las mas naues del mundo ally suelen arribar,
Sola-mientre por esso deule rica estar.
1341. Embian pora Affrica e pora Europa
E las naues cargadas despeçias e de ropa:
Pora hy troxo Antipont en mal punto la copa:
Hy priso Alexandre en mal punto la sopa.
1342. Quiero uos fanlar del sitio e de la grandez,
De la alteza del muro e de la su noblez,
De torres e de puertas qual aqual obedez:
Serie pora Omero graue, ca non rafez.
1343. Creo que bien podiestes alguna uez oyr
Que quisioron al çielo los gigantes sobir:
Fezioron una torre, non uos cuedo mentir;
Non fue qui la podies mesurar nin medir.
1344. Fezioronla tan alta que fue sen mesura,
Vio el Criador que fazien locura,
Metió en ellos çisma e grant mala uentura,
Ca ren non acabaron de la su trauessura.
1345. Fasta essa sazon toda la yent que era
Faulaua cada uno lenguaie en su manera:

[191] Sanchez: *adornadas.*
[192] Sanchez: *lla.*
[193] Sanchez: *lles.*
[194] Sanchez: *Llas.*

En ebreo faulauan vna lengua sennera,
Non sabien al faular ne escreuir en çera.
1346. Metió Dios entrellos tan manna confusion
Que oluidaron todos el natural sermon:
Faulauan cada uno lenguaie en su son,
Non entendie uno a otro que dezie o que non.
1347. Sel uno pedie agua el otro le daua cal,
El que pedía morter dauanle cordal,
Lo que dezie el uno el otro fazie al:
Ouo la obra por ende yr a mal.
1348. Nos podien por nada a una acordar,
Ouioron la lauor qual era a dexar,
Ouioron por el mundo todos a arramar,
Cada uno por su comarca ouiorou a poblar.
1349. Assy está oy dia empeçada,
Pero de fiera guisa alçada:
Por la nonfusion que fue entrellos dada
Es essa tierra toda Babilonna llamada.
1350. Setenta e dos maestros fueron los maorales,
Tantos ha por el mundo lenguaies deuisades:
Este girgonz que traen por las tierras e por las calles
Non se controbadiços entre los menesterales [195].
1351. Los unos son latinos, los otros son ebreos,
A los otros dizen griegos, a los otros caldeos,
A los otros dizen arabes, a los otros sabeos,
A los otros egipçios, a los otros amorreos.
1352. A otros dizen engleses, otros son de Bretanna.
Escotes, e yrlandes, e otros de Alemanna:
Los que uiuen en Galas faulan dotra manna
Non es en esta Syria de lenguaies [196] callada.
1353. Otros son los de Persia, otros los medianos,
Otros son los de Panfilia, otros son los yrcanos:
Otros son de Frigia, otros los libianos:
Otros son de Samaria, otros los yndianos.
1354. Otros dizen partus, otros elemitanos:
Otros çireneos, otros cananitanos:
Otros de Capadoçia, otros niniuitanos:
Otros los almozones, otros los çitanos.
1355. El omne que criado fuesse en Babilonia
A duro entenderie la lengua de Yconia.
Mas son de otras tantas que cuenta la estoria;
Mas yo pora saberllas de siso non e memoria.
1356. Sarauis [197] la duenna una saula reyna
Pobló a Babilonna por la grant adeuina:
Quando Dios lo quiso aguisolo ayna,
Mas ante despendió muchos almudes de farina.
1357. Quantas calles fizo tantos son los lenguages,
Fizolos poular todos de diuersos donayres,
Los unos a los otros non saben fer messages,
Los unos a los otros tienense por saluages.
1358. Qualsequier de ellos es sobre si çidat,
Non sabrie con ella auer comunidat:
La mas pobre de todas serie grant heredat,
A un rey podrie sacar de pouredat.
1359. Quien todos los lenguages quisies aprender,
Alli podie tod ombre çertedumbre saber;
Mas ante podrie uleio o desdentado seer
Que la terçera parte podies aprender.
1360. Por quanto es la uilla de tal uuelta poulada,
Que los unos a los otros non se entendien nada:
Por tanto es de nombre de confusion dada,
Ca Babilon confusion es en letra llamada.
1361. La çerca es estranna, en penna çimentada;
Pero yaz en penna, es bien carcauada:
La carcaua es bien fonda, dagua bien rasada,
Naues traen por ella ca es fonda el agua.
1362. Vn trecho de balesta es alto el muro,
De bona argamassa e de pedernal duro,
En ancho otro tanto si mal no lo mesuro:
El que estouies de dentro deuies seer seguro.
1363. Las torres ha espessas, segundo aprisiemos:
Atantas son que cuenta dar non les podriemos:
Los dias de un anno dizen que serien diezmos:
Del que las non uiesse creydos non seriemos.
1364. Las amenas son de canto menudas e granadas,
Las otras son de marmol redondas e quadradas:
Estas con aquellas son assy afferradas
Que sean las unas de las otras sulugadas.
1365. Ay senllos postigos XXX. portas cabdales.
Guandanlas sendos reys que pocos a de tales,
Todos por natura son reys naturales:
Dizen que todos tienen regnos generales.
1366. El real es en medio fecho a marauellas:
Y es el sol pintado, la luna e las estrellas:
Y están las columnas, los espeios en ellas,
En ques miran todas casadas e ponçellas.
1367. Son dentro enna uilla los naturales hannos
A que uienen las aguas so tierra por cannos:
Están apareiados de cappas e de sayos:
Non uien hy ombre a que menguassen pannos.
1368. Tienen a IIII. cantos IIII. torres cabdales,
Plus claras son que uidrio, ca son finos cristales:
Se fazen por la uilla furtos o cosas tales,
Ally lo ueen luego entre las sinnales.
1369. Nunca podrien a ella enemigos uenir
Que bien de dos lornadas se podiessen encobrir:
Nabucodonosor ally solie dormir
El ques fazie Dios a los omnes dezir.
1370. Non serie osmada la cuenta de las yentes,
Saldrien de cada cal C. mil combatientes:
Estos son caualleros espadas çinientes:
Temo que dirá alguno: ya uaron que mientes [198].
1371. Fuera qui no podiesse por espacio ueer,
El bien de Babilonia no lo podrie creer:
Busque otro maestro se mas quisier saber,
Ca yo en mi materia quiero torna fazer.
1372. El rey Alexandre plógol de uoluntat
Quandól besó la mano el rey de la çiudat:
Vio quel auie fecho Dios grant piadat,
Ca no la ganara menos de grant mortandat.
1373. Mandó todas sus yentes que fuessen allegados,
Al entrar de la uilla fuessen azes parados,
Cuemo pora batala fuessen todos armados,
Que por trayçion non fuessen engannados.
1374. El puelo [199] de la uilla fue todo acordado,
Non era marauija, ca era profetado,
Exioron reçeullo [200] al rey aneuturado,
Ca ueen que Dios lo auie otorgado.
1375. Cuemo las ruas eran ellos assy uenioron,
Todos por a. b. c. cartas con él partioron,
Cada uno sobre sí omenagel fezioron,
De leal uassalage las uerdades le dioron.
1376. Al entrar de la uilla mugieres e barones
Exioron reçebirlo con diuersas cançones:
Quales eran los cantos nen quales e los sones
Non lo sabrien deçir paraulas nen sermones.
1377. Quien bon uestido ouo escusar no lo quiso,
Quien lo de su non ouo emprestado lo priso,

195 Sanchez: *menestrales*.
196 Sanchez: *lenguaies*.
197 En la márgen, de letra posterior, se halla enmendado *Semiramis*.
198 Sanchez: *que y mientes*.
199 Deberia decir *pueblo*.
200 Sanchez: *recibillo*.

Quien bella cosa ouo na cabeça la miso,
Nunca tal gozo ouo fuera de parayso.
1378. Echauan los moçuelos ramos por las carreras,
Cantando sus responsos cu diuersas maneras,
Pareçen bien las yentes ca eran plazenteras,
Todos por sus puertas fazien grandes lumneras.
1379. Sacauan las espeçias muy bien apiladas.
Vnas por destemprar e otras tempradas,
Por al rey fazer seruiçio eran bien guisadas,
Demás eran calles bien encortinadas.
1380. Yuan las proçessiones bien ordenadas,
Los clerigos primeros con sus cartas sagradas,
Et el rey çerca ellos a que ordenan las fadas,
El que todas las yentes auie espantadas.
1381. Venien apres del rey todos los senadores,
Los perfectos uenien delant por guiadores,
Despues los caualleros que son defensores,
E los puelos [201] a estos cataulos por sennores.
1382. Venien a las espaldas e los del senado,
Cuemo uenien de buelta el pueblo arrancado;
Mas en cabo las duennas uenlen tan aguisado
Que les auie el rey Alexandre grant grado.
1383. El pleyto de ioglares era fiera nota,
Auye hy simfonia, arba, giga, e rota,
Albogues e salterio, çitola que mas trota,
Çedra e uiola que las coytas enbota.
1384. Por amor de ueer al rey de grant uentura
Por muros e por techos sobien a grant pressura:
Catan per las feniestras yentes sen mesura,
Algunos, cuemo creo, seen en angostura.
1385 Queremos deste pleyto liurarnos priuado:
Fue luego el rey ennas torres apoderado,
Soiornó enna çiudat ata que fue pagado,
Recabdó bien su mandado cuemo omne auenturado.
1386. Bien semeió en esso que fue de Dios amado:
Quando fue a su guisa el rey soiornado
Mandó mouer las sennas, exir fuera al prado,
E dixo a Gonçalo: ue dormir que assaz as uelado.
1387. Pero que por forçia, que por promessa de dado,
Auien mucha tierra, mucho pueblo ganado:
Yuan por las aldeas los corpos deleytando,
Fazien a su guisa de lo que yuan fallando.
1388. Mandó ficar las huestes en un rico logar,
De fuentes e de prados non podrie meiorar:
Metioles fueros nouos que non solien usar,
Que podiessen las yentes mas çierto andar.
1389. Fizo miliaras por mandar mil barones,
Otros que auen C. que los dizen çenturiones,
Otros quincagenarios, otros decuriones,
Puso legionarios sobre las legiones.
1390. Por esso quiso fer estos adelantrados
Por prouar quales eran couardes o osados,
Ca muchos façen poco, que mas eran nombrados
Que otros por uentura que fazen fechos granados.
1391. Querie que al bono la uerdat le ualisse,
Non leuasse soldada qui la non mereçisse,
Cada uno al suyo tal siella le posiesse,
E tal puesta de carne porque lo entendisse.
1392. Pero con cuya fija Moyses fue casado
Ouo a Moysen este conseio dado:
Visco despues en paz e mas ondrado,
Et el pleyto del pueblo fue meior allinnado.
1393. Canbió una sazon costumbres que non eran usados.
Ouieronlos por bonos quando fueron canbiados:
Cuemo sus cosas eran bien adonados,
Fueron todas sus yentes de su pleyto pagados.

[201] De nuevo, como arriba, *puelo*, debiendo decir *pueblo*.

1394. Las yentes otros tiempos quando querien mouer
Fazien las trompas e los annafiles tanner:
Luego sollen los omnes los signos entender,
Luego pensauan todos las carreras prender.
1395. El rey Alexandre tesoro de proeza,
Arca de sauieça, exemplo de nobleça,
Que siempre amó prez mas que otra riqueza,
Cambió esta costumbre, fizo grant soteleza.
1396. Las yentes eran grandes, ca siempre le creçien:
Posauan a [202] anchura cuemo sabor auien:
Quando tannian [203] la annafil todos lo oyen,
Por end a las uegadas gran enganno prendien.
1397. Mandó quando otro dia ouiessen a mouer,
Fuego fuesse por sino, deuien gelo entender:
De noche las almenaras por mas çiertos seer
Otorgaronlo todos, ouioron grant plazer.
1398. Quando el rey sus cosas ouo asentadas,
Sus fueros stableçidos, sus leeys ordenadas,
Mandó luego mouer las firmes mesnadas,
Por quanto non mouien ya estauan enoiadas.
1399. Fueron luego çercar a Susa una noble çidat,
Serie grant marauija faular de su bondat:
Cuemo tierra sen rey e sen octorida t
Reçebioronlo luego sen otra poridat.
1400. Asaz auie en Susa que podiessen prender,
Mas que lo prisiessen non lo podien traer,
En sacos ne en quilmas non podien caber,
Auien lo a dexar, mas non de su querer.
1401. Qvando ouo Alexandre a Susa subiugada,
Ferió soure Usion una uilla famada:
Cuydóla luego entrar; mas por la mi espada
Bien cara lle costó ante que la ouies entrada.
1402. Metades auie nombre el rey que la tenia,
El quebranto de Dário sabet que nol plazia,
Amigos fueron ambos, ca bien se conoçia,
Cuedól a uengar, lo qne Dios non queria.
1403. Atreuiense enna uilla ca era bien çercada,
Ca era todo de dentro de yentes bien poblada,
Era en alto en penna bien çimentada,
Tenie que por los griegos non serie sennorada.
1404. Quando sopo Alexandre que en esso andaua,
Dixo: Dios lo sabe que en esto non cuidaua:
De parte de Metades esto non amparaua;
Mas este donadio non ualdrá una aulana.
1405. Vsion fue çercada, Alexandre fue yrado,
Mandaua lidiar cuemo estaua ensannado,
Fazie en todo Metades razon e guysado;
Mas non ualen escantos quando Dios es irado.
1406. Era de todas partes la cosa ençendida,
Auien ellos e ellos la uergonça perdida,
La dulta de morir era toda foyda,
Non auien en morir cosiment nen medida.
1407. Ouo en comedio la cosa auer seyendo,
Al rey uenioron oy XII. omnes corriendo,
Dixioron: rey, sennor, en que estás contendiendo?
Tu mismo te lo uees que danno uas prendiendo.
1408. Por nenguna bataia no la puedes prender,
Ante puedes la media de la yente perder:
Mas se nos quisieres ascuchar e creer,
Nos te daremos seso que la podas prender.
1409. Nos somos de las tierras, sabemos las passadas,
Sabemos las exidas, sabemos las entradas,
Da nos tu omnes, nos daremos las guardas,
Quando se non cataren dentro serán entradas.
1410. Lamó luego el rey a Taurou su criado
Que de esforçio era firme e mucho prouado:

[202] Suprimida ó olvidada por Sanchez en su edicion.
[203] Sanchez: *tennian*.

Dixo : sepas Tauron , en ty soe acordado
Que uayas con estos recaldar un mandado.
1411. Pero quiero qne lieues de mi este sinal ,
Bien tien que yago muerto o çertas ey grant mal :
Se ante que tu seas en medio del real ,
En medio de Usion estará Buçifal.
1412. No lo dixo a sordas , pensós luego dir,
Entró entre todos por meior se encobrir,
Vioronlo los otros , fueronlo descobrir,
Fezioronlos tornar, no los podien sofrir.
1413. Onde uio Tauron qne non podie entrar,
Fasca [204] non querie menos en su tienda estar;
Dixo que mas querie lalma hy dexar
Qne manos uazlas a su sennor tornar.
1414. Compeçóies a dar una lid pressurada,
Mas non querien por esso lexarge la entrada;
Magar auie prisso mucha mala golpada ,
Cuemo querie morir no lo preziaua nada.
1415. El rey Alexandre de la otra partida
Tenie bien la sennal que aule prometida :
Auie a parte echada mucha barna uellida ;
Mas non podie con todesso entrar a la bastida.
1416. Pero tanto los pudo ferir e coytar
Que dioron a Tanron un poco de uagar :
Acreçiol esforçio e ouo a poiar,
Ouioronle sen grado la porta a dexar.
1417. Tanto ouioron todos enno al que ueer,
Que mientes en Tanron non podioron meter :
Ouoseles en medio del real a meter,
Ouo enno mas alto el pendon a poner.
1418. Estaua Alexandre que la cosa sabia,
Catando a las torres quando assomaria :
Et quando fue asmando que en somo seria ,
Mostrolo a todos los qne açerca tenia.
1419. Fueron los de Usyon todos desbaratados ,
Qnando el pendon nioron fueron muy quebrantados:
Los griegos con grant goço fueron mas alegrados :
Semeiaua qne eran nueua-mente heredados.
1420. Metades e los otros qne eran en conseio
Non sobioron dessy recabdo ni aparelo :
Era a cada uno angosto el postigueio,
De castiello tan grande fizose castelleio.
1421. Auie enna cibdat una torre loçana,
En cabo de la uilla de todas orelana :
Era enno çimiento firme e fuert e sana,
E la altez semeiaua de las nues [205] hermana.
1422. Metades con aquellos que eran de su bando,
Vioron que se les yua su cosa mal parando :
Fueronse poca poco a la torre llegando,
Dioron consigo dentro lo al desamparando.
1423. Los griegos enna uilla fneron apoderados,
Ca eran los de dentro ya descoraçonados ;
Fuera los que estauan enna torre alçados ,
Todos azien en fierros e en sogas atados.
1424. Embió luego Metades al rey de parage,
Treynta de los bonos fneroule con mesaie,
Que farien de grado pleyto e omenaie
De seer siempre sos por leal nassallaie.
1425. Troguioronle respuesta non qual ellos querien,
Qne por nenguna guisa de muert non estorçerien :
Quando por lealtat ellos morir querien,
Fallada auien la ora qne lo recabdarien.
1426. En coyta era Metades, non sabie do tornar;
Pero ouo un seso en cabo a osmar :
Embió a la madre de Dário rogar
Que rogasse por ellos e fezlesse los perdonar.
1427. Magar querie , non era Sigabis osada
De demandar tal cosa e tan asinalada,
Ca tenie mesqnina que serie sosannada
De denodarse e non recabdar nada.
1428. Pero cuemo el rey era de grant mesura ,
Ela asmó por endo e metios a auentura:
Entró do staual rey con omildosa catadura ,
Que perdonás a Metades , ca feziera locura.
1429. Entendió Alexandre cuemo ueule duldando,
Fue contra la reyna un poco yrado ,
Embiol dezir que lo farie [206] de grado;
Mas se contra el duldasse non serie su pagado.
1430. Perdonó a Metades e a toda la cibdat,
Otorgóies sus cosas e toda su heredat ,
Mandó que ouiessen entre ssy bona egualdat ;
Beneyto sea rey qne faz atal bondat.
1431. Nen de fiio madre, nen de mugier marido
Non podrie acabar tan ondrado pedido:
Dário con ella non serie tan cosido,
Pero que ella lo ouo de su nientre parido.
1432. El rey Alexandre pero tanto ganaua,
La pérdida de Dário non se le oluidaua:
La su grant uoluntat non se amansaua,
Mas de dia en dia mas se encoralaua.
1433. Mandó a Parmenio con muchos de poderes
Yr a las tierras lanas prometiendo aueres,
Por sauer de ty Dário en quales tierras uiues
Si ficó en Persia o fue a los ayres.
1434. El con sus barones sobió a las montannas,
Domaua los sarranos essas yentes estrannas :
Se fuesse por uentura Dário en las compannas,
Que nol ualiesse nada su sauer nen sus mannas.
1435. Los passos eran firmes , angostas las carreras,
Las yentes sobre guisa ualientes e ligeras,
Fazlenle grant danno de diuersas maneras
Con cantos e con galgas, e con azconas monteras.
1436. Ante que fuessen suso a la sierra sobidos,
Antes onioron largos de los omnes perdidos,
Los muertos de su grado non morian amidos,
Pero fueron en cabo domados e uençidos.
1437. Deçendió de la sierra el rey acabado ,
Queria ir a Persia regno desamparado:
Fue luego a Persópolis cabeça del regnado :
Ally uieno Parmenio de ganançia cargado.
1438. Nunca tanto podioron andar nin entender,
Nin tan mucho dar nin tan mucho prometer,
Que podiessen de Dário nengun mandado auer:
Mas querrien a él solo que a so regno tener.
1439. La çibdat non se pudo al rey amparar,
Cuemo cosa sen duenno ouola a entrar :
Mandóla per çimiento destroir e queymar,
Nunca mas la podioron bastir nin adobar.
1440. La çibdat de Persópolis cosa tan prinçipal
Azie sobre Atexon una agua cabdal:
Assy fue destroyda e toda yda a mal
Que solo non pareçia della una sinal.
1441. Teniele Alexandre sanna grande alçada ,
Ca los reys de Persia se fazien caualgada,
Ally tenien uigilia , assy era costumbrada ,
Onde leuauan todos armas de obra esmerada.
1442. Ende exió Xersis quando Greçia conquiso,
Quando en sobiecçion e en so premio la miso,
Sollen de los griegos fer scarnio e riso,
Por esto Alexandre perdonar no la quiso.
1443. Fallaron enna uilla aueres muy granados

[204] Sanchez : *Fascas.*
[205] Sanchez : *nuves.*
[206] Sanchez : *facie.*

Ropas de gran ualia, tesoros condesados,
Ouo sobre la ropa muchos descabeçados,
Los unos a los otros togienselo de manos.
1444. El menor al mayor nol daua reuerençia,
Ermano a ermano nol portaua obediençia:
Grant era el roydo e la desauenençia,
Eran conna cobdiçia de mala contenençia.
1445. Otra cosa fezioron porque fueron quemados:
Falló y Alexandre tres mill de sus criados,
Cayoron en prision, auienlos desnembrados,
Todos eran en nembros cabdales sinalados.
1446. Non auie entre todos uno que fuesse sano,
Que non ouies menos el pie o la mano,
El olo ol nariz, ol beço non sano,
O sennalado non fuesse enna fronte de mano.
1447. Pero Alexandre uençiolo piadat,
Mostró quel pesaua mucho de uoluntat,
Abraçólos a todos con grant benignidat,
Oluidó con el duelo toda asperidat.
1448. Dixo el rey: amigos, esto en que estades
Non pesa mas a uos que a mi, bien sepades:
Lo que quereis fazer quiero que me lo digades
Otorgouolo yo que quier que me pidades.
1449. Se auedes cobdiçia de a la tierra tornar,
O en [207] esta prouinçia queredes aturar,
Aued uuestro conseio, e ydeuos faular,
Lo que uos quisierdes quierouolo otorgar.
1450. Salleron conseiarse la companna lazdrada,
Pora tomar acuerdo de cosa destaiada;
Mas la discordia fue entrelos entrada,
Non podien entre sy acordarse por nada.
1451. Querien los unos yr e los otros ficar,
Nos podien por nada en uno acordar,
Los unos á los otros nos querien ascuchar,
Nos podien por ren en uno otorgar.
1452. Leuantós uno dellos que era bien lenguado,
Fue como Galante deçie, Eutiçio lamado:
Era sotil rectorico [208], fue bien ascuchado,
Conpeçó su razon como omne bien acordado.
1453. Quierouos, amigos, mio seso dezir,
Si fuer uuestra graçia que me querades oyr:
Que mucho nos queramos contender e dezir,
El maor conseio rafez uos es de dezir.
1454. A yr con grant uerguença a limosnas pedir
Non podemos agora a nengun logar exir:
Yo no lo se osmar ne lo se comedir
Con que caras a nuestras casas podemos yr.
1455. Los que uos non aman aurán de uos uengança,
Veeran uuestros amigos cada dia grant lança;
Ellos aurán peor, nos poca meiorança
Nos deue nul omne pagar de tal andança.
1456. Quande [209] al omne uien alguna ocasion,
Morte e perdida, o otra lision,
Lorando los amigos que an compassion,
Por cuanto loran tienen que les dant grant don.
1457. Luego que de las lagremas omne es alimpiado,
La pérdida, el duelo todo es oluidado,
O esto es muy ayna el oio aquedado,
Ca assoman ayna e secanse priuado.
1458. Aurán nuestras mugieres connosco grant pesar
Desque non ouier braços con que la abraçar,
Que quando era sano non se sabie asmar,
Solo non querie cou el oio catar.

1459. De solaz e de mesa seer deseiados,
Darnos an com a gafos lugares apartados,
Serán polos padres los fiios denostados,
Ellos aurán coyta, nos seremos lazdrados.
1460. El omne que non ha de coyta a exir,
Quanto mas podiesse se deuie encobrir:
Al omne que non ueen non saben escarnir,
Ca bien a tales suel omne solitarius dezir.
1461. Segundo que yo entiendo el omne mal fadado
Allí dol connosçen y es mas enbargado:
Do non saben quien es non a tanto cuydado,
Algun refrigerio es contral su mal fado.
1462. Acordemosnos todos, pidamos un pedido:
Varones, lexemosnos de todeste roydo,
Den nos eu que uiuamos nuestro uicto comprido,
De Dios e de los omnes será a bien tenido [210].
1463. Fue luego en pie reçens Eutiçio çelado
Natural de Athenas, omne bien razouado.
Todo lo contradixo quanto él auie faulado,
Non lexó un articulo que non fuesse recontado.
1464. Dixo: se me quisierdes, senores, entender,
Quiero uos breue-mientre esto contradizer;
Pero que soe de todos de menor connosçer,
A lo que a dito iol cuydo responder.
1465. Todos nuestros amigos nos a denostados,
A mugieres e a fijos a nolos auiltados:
Si todo los amigos son tan mal fadados,
Todos somos malos en fuerte dia nados.
1466. El amigo derecho que non es desleal,
Nunca es cambiado nen por bien nen por mal,
Por ocasion quel uenga non seer desleal,
En coyta e en uiçio siempre sta leal.
1467. Se ocasion nos uieno tal qual prisiemos,
Non nos pararon tales por mal que feziemos,
Se non por nuestro rey a que todos seruiemos,
Por lo qual ante todos sin uerguença andaremos.
1468. El omne que en fazienda e en lid uay cotiano,
Pierde por uentura oio nariz o mano:
No lo tienen a mal, pero que non es sano,
Ante se preçia dello e tiense por loçano.
1469. De nuestros enemigos a que nos guerreamos,
Algun mal nos fezioron, ca nos no lo buscamos:
Non nos cabe en onta que uergonça açamos,
Porque a nuestra tierra sen dulda nos uayamos.
1470. El omne en su tierra uiue mas a sabor,
Fazenle a la morte los parientes honor;
Los ossos, e lalma an folgança maor
Quando muchos parientes están aderredor.
1471. Los omnes de la uilla al que es estranno
En cabo del fossario lo echan orelano:
Danle cuemo a puerco enna fossa de mano:
Nunca diz mas nadi: aqui iaz fulano.
1472. Mas el omne que es de cruda uoluntad,
Cuyda que los otros son sen piadat:
Cuemo assy él es leno de maluestat,
Ten que ennos otros non a caridat.
1473. Non serien las mugieres tan desuergonçadas
Que por dulda del sieglo non fuessen defamadas,
Que non lieuen a la eglesia candelas e obradas
E non fagan clamores tanner a las uegadas.
1474. Los fijos e las fijas dulces son de ueer,
An de su companna los parientes plazer:
Encara no los puede tanto auorreçer
Que descobierta-miente le quieran falleçer.
1475. Amigos, quien quesier creer e ascuchar,
Non plantará maiuelo en aieno lugar:

207 Sanchez: *En esta*, suprimiendo la conjuncion disyuntiva que aqui haria falta.
208 Sanchez: *retorico*.
209 Sanchez: *Quando al ome*.

210 Sanchez: *será bien tenido*.

Buscará cuemo pueda a su tierra tornar:
Crudo es e loco quien su casa quier desamparar.
1476. Finó su razon, fincós ques mouiessen;
Mas pocos ouo hy que lo creer quisiessen:
Acordaronse todos que esto lle pediessen,
Que les diesse conseio porque ally uiniessen [211].
1477. Conseiólos el rey que assy lo feziessen,
Dioles omnes allugados que siempre los seruiessens
Heredades laneras en que se mantouiessen,
De oro e de plata quanto leuar podiessen.
1478. Quando ouo el rey todo esto llurado,
Deçedió pora Yndia un regno acabado
Por entender de Dário se era allá tornado,
E conquirir las yentes por complir su mandado.
1479. Dário en este comedio muy desbaratado,
Ca era enna bataia con poca yente llegado,
Çibdat de grant preçio ualia un condado,
Onde prendie siempre esforçio acabado.
1480. Querie el bon omne a los braccos entrar,
Pueblos bonos e muchos, azien çerca la mar:
Querieles su quebranto dezir e rancurar,
Que exiessen con el el regno amparar.
1481. Stauan aguisando por entrar en carrera,
Viénol una carta ençerrada en çera,
Que prisiessen conseio por alguna manera,
Ca la bueste de los griegos dentro en Media era.
1482. Nol podie uenir mesage mas coytado,
A quien gelo aduxo ouol pequenno grado,
Ouo a demudar quanto tenie asmado,
Desque non era hora de prender pan mudado.
1483. Legó buestes sobeias todos bien adobados,
Çinquenta uezes mill omnes bien armados,
Essa uez terçera querie echar los dados;
Mas era otra guisa escrito de los fados.
1484. Açerca uenie la hora, el dia, so contradito,
En que non podie Dário de la morte seer quito:
Vn passariello que echaua un grant grito,
Andaua cutiano redor de la tienda fito.
1485. Acerca trae de si quieno auie a matar
Desde que por el derecho nos podie guardar,
El mismo non se sobo de trayçion curar;
Mas lo que Dios ordena assy es a passar.
1486. En su casa trae los falsos traedores,
Los que auien de seer sieruos, son fechos sennores,
Ya lo yuan asmando entre sus coraçones,
Deuie quebrar la tierra con tan falsos uarones.
1487. E tú, Dário mesquino, tan mal seso ouieste,
El dia que a essos tan grant poder les dieste:
Al falso Narbozenes en tu casa metieste;
Mas que mucho lo digamos, en fado lo ouieste.
1488. Juraronte los fados de los tus enemigos,
Dióronte a matar a los falsos amigos:
Se quisieras creer a los prouerbios antigos [212]
Non dieras tal poder a uillanos mendigos.
1489. Mandó ante sy Dário los barones uenir,
Fizo cara fremosa por meior se encobrir,
Dezle el benedicite por la orden complir,
Respondieron todos, e Dominus sopieron dezir.
1490. Amigos, diz, este sieglo e este temporal
Siempre assy andando, oras bien oras mal,
Suel en pos luno siempre uenir lo al:
El mal depues el bien, e el bien depues lo mal.
1491. La rueda de la uentura siempre assy corrió,
A los unos alçó, a los otros apremió,
A los que mucho alçó luego los deçendió,
A los que deçendió de cabo los sobió.

[211] Sanchez: *viniessen*.
[212] Sanchez: *antiguos*.

1492. Assaz soe deçendido por mis graues peccados,
Yago so la rueda yo e uos desuenturados:
Los auenedizos a las nuues son alçados,
Nos de lo que fumos ya somos cambiados.
1493. Por correr la rueda nunca será queda,
Tornará el bissiesto aun dotra manera,
Será nuestra uentura pagada e mas queda,
Aurán los uenediços a pechar la moneda.
1494. Verdat uos cuydo dezir, assy uolo conuengo:
Quando uos uiuos sodes e cabo mi uos tengo,
Cuydo que de mio emperio nada non mengo,
Nunca seré uengado se por uos non me uengo.
1495. La uuestra lealtat que auedes bien complida,
En omnes deste sieglo nunca fue tan oyda:
Del Criador del sieglo la ayades gradida:
Del que todo sabe nada non se le oluida.
1496. Por lealtat auedes grant lazerio leuado,
Los parientes perdidos, el miedo alleuiado,
Guardastes uuestro rey tantas uezes rancado,
Del Criador uos sea esto galardonado.
1497. Se ouiesse Maçeu lealtat tan complida
Non fuera Babilonia tan ayna perdida:
El que a so sennor da tan mala cayda,
Despues aya mal sieglo, e hora mala uida.
1498. Los que de nos salliron, a los griegos, passaron
Nunca en este sieglo atan mal barataron:
El rey Alexandre a quien la mano besaron
No los preçiará nada, porque sabe que falsaron.
1499. Pero con todo esso al uos quiero dezir:
Deuemos asmar lo que a de uenir:
Nunca pode al omne el mal tanto nozir,
Se ante que uenga lo sabe perçebir.
1500. Se non fiasse tanto en uuestra compannia,
De lo que dezir quiero nada non uos diria:
Mas se que sodes todos omnes sen uillania,
De toda mi fazienda ren non uos encobriria.
1501. Los griegos son uenidos pora mi e uos seguir:
Non es sazon que nos ya podamos foyr:
Mas quiero asperarlos e en campo morir
Que con tan fiera onta yo aya de uenir.
1502. Enno su cosiment yo non quiero entrar,
Non quiero de su mano benefiçio tomar,
Conna cabeça puede el emperio leuar,
Non puede otra guisa conmigo pleytear.
1503. Los que fasta agora me auedes guardado,
Guardat bien uuestro preçio que auedes ganado:
El bono que muerre faziendo aguisado,
Esse acaua uida e el preçio acabado.
1504. Non respuso nengnno de todos sos barones,
Ca eran espantados de las tribulaçiones:
Narbozenes e Bessus uoluian los grennones,
Ca llenos de uenino tenien los coraçones.
1505. Respondió Atabacus, mas non fue todo nada:
Sennor, dixo, bien dizes, es cosa guisada,
Pesanos de la onta que tu as tomada,
O morramos todos, o sea bien bengada.
1506. Los unos son tu sangre, los otros tus criados,
Todos pora seruirte somos apparelados,
Aun tan rafez mientre non seremos arrancados,
Antes que tu mal prendas seremos nos dannados.
1507. Leuantós Narbozenes, cuydó seer artero,
Fizose a Dário falso conseiero:
Oyas me, dixo, rey, el falso losengero:
Darté cuemo yo creo, un conseio çertero.
1508. Rey, eres caydo en mal polla uentura,
Boluiste con los griegos guerra en ora dura,
Es llegada la cosa a fiera amargura,
E tu aun contendes en mala tesura.

1509. Ate la uentura a ti desamparado,
Al rey Alexandre se a [213] por afijado,
Es de tan fiera guisa el bissiesto mudado,
Será tarde o nunca en so logar tornado.
1510. Magar omne non pueda la cosa acabar,
No la deue por esso tan ayna dexar:
Deue muchas cosas reboluer e buscar:
Rey, faz una cosa, se quesieres acordar.
1511. Da el regno a Besus que es de grant natura,
Faga él la bataia con esta yente dura,
Cuemo en Dios creo, mudaremos uentura:
Tu ficarás ondrado e serás sen ardura.
1512. Quando fuere la cosa toda bien allanada
Tornarás en tu regno la cosa amatada:
Se fuer por ueutura la yent arrancada
La desondra en ty non te cadrá en nada.
1513. El conseio a Dário pesól de coraçon,
Entendió bien que era ramo de trayçion,
Cuedól dar del espada, e feziera razon;
Mas dixol Atabacus que non era sazon.
1514. Sennor, dixo Atabacus, el tiempo en que estamos
Non es bona razon que baraia boluamos:
Entiendo bien que en artero acuerdo andamos [214],
Fasta que Dios quiera melor es que nos suframos.
1515. Lexa correr la rueda, da al tiempo passada,
Encuebre [215] tu despecho, condesa tu espada,
Ca toda nuestra cosa semeia mal parada,
Amostran los tedores escontra nos entrada.
1516. Los griegos andan açerca todos encarniçados,
As los pueblos perdidos, los uassallos menguados;
Se los que ficaren ouieres despagados
Sepas tu e nos seremos afollados.
1517. Bessus por encobrirse mostrose por irado.
Reptaua Narbozenes que dixo desguisado;
Mas por esso se Dário non ouiesse quedado,
Fuera en tod en todo muerto o degollado.
1518. Aun podien su nemiga complir los periurados,
Vergonça mas que miedo los tenie premiados,
Que non uenien antél, eran auergonçados,
Ca oios de sennor fuertes son e pesados.
1519. Asmaron un conseio malo e algariuo
Por alguna manera que lo presiessen uiuo,
E meterlo en fierros pora tenerlo catiuo:
Bien parecie que era criador mesquino.
1520. Por amatar las uozes e quedar los roydos
Benloron antél rey los falsos desmentidos,
Lorando de los oios los corpos desguarnidos;
Dezien que de todo eran ya repentidos.
1521. Creyelo el bon omne que dezien uerdat,
Entendió la paraula, mas non la uoluntat,
Loró e perdonóles e firmóles amizat:
Dios perdone a omne de tan grant piadat.
1522. Otro dia mannana la tierra alumbrada,
Mandó mouer rey Dário la su albergada,
Temies de los griegos de la espantada,
Querie tomar mas segura posada.
1523. Ya yuan entendiendo todos la trayçion,
Faulauan entre dientes todos una razon:
Los unos dezien de ssi, los otros dezien de non,
Era entre los pueblos fiera bolliçion.
1524. Vn prinçepe de los griegos omne uenturoso,
Padron era su nombre el que aya bon poso,
Entendió el conseio malo e perigroso:
Sennor, dixo, tu me ual, padre poderoso!

[213] Sanchez : *le á.*
[214] Sanchez : *ardamos.*
[215] Sanchez : *Encubre.*

1525. Acostós al rey quando uío aguisado,
Temies de los otros que serie uarrontado:
Dixo: sennor, merçed, non te será pesado:
Quierote dezir cosa que non es a mio grado.
1526. Quierente tus uassallos a trayçion matar,
Oy a seer el dia que lo as de prouar,
Fueras Dios non es omne que te pueda prestar,
Sepas çierta-mientre que non puedes escapar.
1527. Narbozenes e Bessus traedores prouados
Ambos son sobre ty sen dulda assembrados:
Cuenta que son sobre ty por matarte iurados,
Andan con sus poderes sobre ty assembrados.
1528. Lo que meior te ueo te quiero aconseiar:
Por nada non uayas entrellos albergar,
Manda las tus tiendas çerca de mi sentar,
Conna merçed de Dios cuédote amparar.
1529. Se yo non entendiesse la mala çelada,
Sepas, non te querie yo tomar en guarda;
Mas se esto non fazes, por esta mi barua,
Nunca noche ouieste en tos dias tan parda.
1530. Dexé rey Alexandre, e uin a ti seruir:
Sennor, se a ti pierdo, non auré do yr:
Ante que tu morisses querrie yo morir:
Rey, non sabria yo otra cosa te dezir.
1531. Respondió a esto el bon emperador:
Padron, dixo, gradescotelo, tengotelo en amor,
Assy cuemo tu quieres guardar a tu aennor,
Assi seas guardado siempre del Criador.
1532. Mas querria yo morir o grant ocasion prender,
Que antes que al fagan en missiones mal meter:
Se Dios lo a iulgado que assy ha de seer,
Non se puede por nengun seso estorçer.
1533. Yo los criey ambos de pequennos moçuelos,
Grant bien los queria cuemo á dos fijuelos,
Fizlos poderosos mas que a sus auuelos,
Non deuien contra mi echar tales anzuelos.
1534. En los que yo criey non podrie dultdar,
Cuydaria en ello mucho a peccar,
Quequier que auenga quierome auenturar,
Pero el tu conseio non podrie mesurar.
1535. Gradesco tu conseio e tu bona uoluntat,
Non podria omne fazer mayor lealtat,
Deue seer contada siempre la tu bondat,
Quien de ti mal dexier farie maluestat.
1536. A tan leal uassallo del Dios parayso,
Que por saluar su sennor el coraçon y miso;
Mas la uirtut de Dios otra guisa lo quiso,
Ouo a passar Dário lo que ouo promiso.
1537. Narbozenes nen Besus non fuessen apoderados,
Que en tan mal conseio ambos son acordados:
Cuemo fazer auien estauan ya falados,
Del conseio primero un poco ya cambiados.
1538. Luego lo ouieran morto, asmaron al fazer,
Quando anocheçiesse de uiuo lo prender,
Darlo a Alexandre por meior lo auer,
Que non se les podies otra miente defender.
1539. Quando uieno a la tarde que quisioron posar,
Non se quisioron ellos al rey acostar:
Mandaron en su cabo las sus tiendas parar,
Mas non se quisioron los falsos desarmar.
1540. Ya conoçie Dário por oio la trayçion,
Conoçie la paraula quel dixiera Padron,
Veie que nol ficaua nenguna guarnizon,
Alçó las manos a Dios e fizo una oraçion.
1541. Sennor, dixo, que sabes todas las uoluntades,
Al que se non encubren ningunas poridades:
Tuyos son los emperios e tuas las çiudades:
Sennor, non pares oyo a mis maluestades.

1542. Bien se que te non fiz derecho nin leal seruiçio
Segund que deuie, non compli mi offiçio:
Soy pecador e pleno de grant uiçio,
Quando tu non quieres, yo beuir non cobiçio.
1543. Pero cuemo yo creo e mia consçiençia,
Non desoredey orfano nin falsey conuenençia:
Siempre amé paz e escusey entençia,
Siempre desfiz guerra e amey auenençia.
1544. Nunca fiz adulterio con mugieres casadas,
Nunca desforey uindas nin maridadas;
Sennor las yermas tierras e las bien pobladas,
E las yentes todas son bien meloradas.
1545. Sennor, se miento esto que yo digo,
Derecho es que muerra cuemo tu enemigo:
E sse yo fiz iustiçia, o to mandado, cuemo digo,
Sennor, agora seas en este dia comigo.
1546. Se de ti non les fuesse a estos ordenado,
Non seria por ellos yo tan mal desonrrado:
Mas semeiam que soe de ti desamparado,
En morir de mala guisa como omne desuenturado.
1547. Quando de la muerte no e a escapar,
Quierom yo mismo con mis manos matar,
Ca de manos de uil omne non quiero yo finar:
Rey mató a Dário, dirán enno cantar.
1548. Tien porend un uenaulo fuerte amolado,
Quieralo sen dulda por el cuerpo espetado;
Mas fuenlla tienda un moçuelo fincado,
Dió grant apellido, ca fue mal espantado.
1549. Cuemo auie la cosa estada e retrayda,
Tenien todos que era la trayçion complida,
Toda la gent menuda fue luego mouida,
Pensaron de foyr cada uno a su partida.
1550. Omnes de sus mesnadas fueron luego llegados,
Trauaron del uenaulo fieramient espantados,
Muerto fuera el rey si non furan priuados,
Porque fuera saliron teniense por errados.
1551. Narbozenes e Bessus fueron luego uenidos,
Espadas sobre manos, de sus armas guarnidos,
Fueron todo los otros de las tiendas tollidos,
Fazienlos arredrar a forçia o ambidos.
1552. Fue el rey llegado con muy fuertes dogales,
Metioronlo en fierros los falsos desleales,
Tollironge las purpuras, uestironle sayales:
Dios confonda siempre tales seruiçiales.
1553. Sabet no lo dexaron en su tienda estar,
Fezioronlo ellos a los otros leuar;
Pero por mayor ondra e mayor bien estar,
En cadena doro lo fezioron atar.
1554. El bon rey en su casa auie catiuidat,
El iusto de los falsos prendie grant crueldat,
Al omne piadoso nol ualie piadat,
En lugal de iustiçia regnaua falsidat.
1555. Narbozenes e Bessus tales dos peccados
Quando en el buen rey furon apoderados,
De ficar en el llano non fueron sol osados,
Fueronse a las sierras por seer mas segurados.
1556. Los iuyzios de Dios assi solien correr,
Quier dar a los malos, e a los buenos toler,
Lieua todas las cosas segund so plazer,
Por mostrar que ha sobre todos poder.
1557. A los bonos da coyta que uiuan en pobreza,
A los malos da forçia aueres e riqueza,
Al fol da el meollo, al derecho la corteza:
Los que lo non entienden tienenlo por fereza.
1558. El rey Alexandre una barua façera
Vienol en este comedio uarronta uerdadera,
Que era en Bractea Dário sa çertera,
Querie lidiar con el aun la uez terçera.
1559. Marauijós mucho, tóuolo por façiana,
Dixo que nunca fizo omne cosa tamanna:
Diz que non tien aquel ennos oios laganna,
Que de tal uoluntat quier uerter su sanna.
1560. Mandó mouer las huestes, las tiendas arrancar,
Auie puesto pora Bractea entrar,
La uilla destroyr, a Dário catinar,
Desende adelantre su guerra ençerrar.
1561. Vinol un messagero luego que fue mouido,
Que sopiés que Dário era ende exido,
Que era sen dultança a los bracteos ydo,
Ca todos sus esforçios le auien fallido.
1562. Dixo: nen por esso non puede escapar,
Do quier quel uaya yo lo yré buscar,
Nos pued en el sieglo en tal lugar alçar
Que por medio la barua non sea tornar.
1563. Sobió por unas sierras por sallir a detalo,
Lo que non podie seer se non por grant trabaio,
Ca el fellon ferie mas que un fiero malo,
Non daua por el lazerio quanto ual un alo.
1564. Auie de la carrera un poco andado,
Vinol por uentura mas çertero mandado,
Que Dário era preso mala-miente coytado,
Contégelo por orden cuemo auie estado.
1565. Dió una grant boz alta como pauon:
Criador, tu uieda tamanna trayçion:
Deuiesse sofonder el sieglo con quantos hy son
Ante que fues fecha tal tribulaçion!
1566. Mandó luego llamar todas sus podestades:
Oyt, dixo, amigos, quantos aqui estades:
Vn mandado me uino, quiero que lo sabades:
Cuemo creo, non cuydo que ende sabor ayades.
1567. A Dário an traydo uassallos traedores,
Yaz en grandes cadenas, suefre grandes dolores,
An puesto por matallo por auer los honores,
Que sean, se podiessen, del emperio sennores.
1568. Valamosle, uarones, que Dios uos bendiga:
Muy grant preçio nos cabe uengar tan grant nemiga:
Nunca de los bonos la trayçion es amiga:
Valamosle, amigos, se Dios uos uendiga.
1569. Por ualer a tal coyta esnos bonestança
Mas que se lo prisiessemos a escudo e a lança:
Por Dios que non fagades longa demorança,
Caernos ha a todos su muerte en grant uiltança
1570. Mouioron al andar todos a grant pressura,
Non auian de comer nin de beuer ardura:
Quebrantauan los cauallos con grant cansadura,
No los podie uencer frio nin calentura.
1571. De noche nin de dia uagar non se dioron
Fasta que no termino do fue preso uenioron:
Pero un poquelleio ally se detouioron,
Ca non podian saber a qual parte foyoron.
1572. Venioron apriessa al rey dos uarones,
Eran de los de Dário ricos infançones,
Querien de los griegos mas seer compannones
Que seguir la companna de los traedores.
1573. Reçebiolos el rey, tornaronse sus uassallos,
Ca eran bien guarnidos darmas e de cauallos:
Sobioron a los griegos essos tan bien guiarlos
Quellos fueron causa de Alexandre ballarlos.
1574. Dixioron estos ambos: uayamos acordados,
Acoaymosnos, rey, a yr acabildados;
Los falsos traedores cuemo stán apareiados,
Podriemos rafez miente seer en aitados.
1575. Otorgo, diz el rey, que dizedes cordura;
Vayamos nuestras azes paradas a uentura,
Ca el omne traedor es de mala natura,
Non ha entre las bestias tan mala creatura.

1576. Ordenó bien sus azes ca lo auie usado,
En un poco dora fue todo liurado:
Mas ante que ouiessen un migero andado
Fue el alua e el dis claro embiado.
1577. Narbozenes e Uessos quando la sinna uioron
De atender al rey forçia non ouioron:
Dióronse a guarir, esperar nol quisioron,
Non era marauijs, ca negra ls fezioron.
1578. Mandaron en el cauallo Dário caualgar,
Por amor que podiessen mas ayna andar:
Magar no lo querien de la prision dexar,
Ca tenian que la cosa podrie en al finar.
1579. Dixo Dário: mas quiero la muerte aqui prender
Del rey Alexandre e en su poder caer,
Que solo una hora conuosco uida auer:
Ca nos deuie la tierra todos biuos soruer.
1580. De sobir en el cauallo no lo podioron arrancar,
Cauálganlo na zémela, temiensse tardar,
Dexarlo a uida temiense de lo far,
Ouioron lo peor en cabo a asmar.
1581. Ouioronlo con sanna luego a çegar,
Ouioronlo de golpes mortales dexar,
Lexsronlo por muerto e pensaron dandar,
No los podie cauallo nenguno alcançar.
1582. Narbozenes e Bessus, malditos uayades,
Per do quier que furdes malditos seades:
El comer que comirdes con dolor lo comades,
Ca per cuncta secula mal enxemplo dexades.
1583. Los falsos por su cosa peor accabar
Mataron los cauallos que los solian tirar;
Desent los carreteros que los solian leuar,
Tenien que non aurien quien gelo rancurar.
1584. Quando los malos ouioron la trayçion complida,
Fue luego entrellos la discordia nasçida,
Pensaron de foyr cada uno a supartida,
Nunca mas se uioron en toda la su uida.
1585. Los unos de los otros açerca se seyan,
Vino a Alexandre un omne, Seguben le dezian,
Dixo que a Dário aun biuo lo tenian,
Ca el no lo sabie que muerto lo auian.
1586. Exioron a galope e dioronse a correr,
Mas diz assi el uiesso: cuidar non es saber:
Todo era puesto como auie de seer,
Ca Dário de la muerte non podie estorçer.
1587. Vino a poca dora message muy çertero
Que muerto era Dário el so firme guerrero:
Quando ouo la cosa dicha el messagero,
Vironlo todos que non fue plazentero.
1588. Antuuios el rey, cuydaualos alcançar,
Narbozenes e Bessus non gelo auien a lograr:
Mas ouo un destoruo, quierouollo contar,
Ca non quiero que digan que soe medio lograr.
1589. De companna de Dário omnes de fuert uentura
Exioron caualleros todos bien de natura:
Tres mil eran por cuenta garnidos sen mesura,
De finar enno campo fezioron todos iura.
1590. Non querien a sus casas sen sennor tornar,
Quando era finado querien ellos finar,
O se sentian por uentura que eran de reptar,
Se antes furon malos queriense meiorar.
1591. Pero podieran antes guisarlo meior,
Quando morir querien morir con su sennor:
Se lo ouiessen fecho non les fuera peor;
Mas era dotra guisa posto del Criador.
1592. Pero bien cuydó que eran engannados,
Non cuydaron que tanto farian los peccados:
Cuemo eran de paraula ellos auondados,
O algunas guisas los tenien amansados.
1593. Como quier que sea ellos bien lo fazian,
Quando de trayçion escaparse querian,
Asaz lo demostrauan que culpa non auian,
Ca se culpados fuessen con los otros yrian.
1594. Furon a las feridas, noluioron el torneo,
Non feria mas afirmes Iudas Machabeo:
Diz el rey Alexandre: segundo yo creo,
De ueuir estos omnes non an muy grant desseo.
1595. Cuemo todos auien uoluntat de finar,
Ferien entre los griegos, fazienlos assannar:
Los griegos fueron sannudos, pensaron de tornar,
Non dexan las espadas seer de uagar.
1596. El omne porfioso que non quier foyr,
Viene por premia enno campo morir:
Cuemo non ha cubiçia nenguna de beuir,
Non ha peor no sieglo bestia de referir.
1597. Apriessa morien ellos, mas bien se lo buscauan;
Pero quanto podian en balde non estauan:
Dedolauan nos griegos, cabezas non tornauan,
Todos morian de buelta, ca apriessa se matauan.
1598. El rey Alexandre que tanto auia fecho
En tan poca dora non fue peor trecho:
Vengaran por poco los otros su despecho,
Ouieran de alcançar los de Dário derecho.
1599. Non uos tengamos luengos [216] sermoniellos:
Furon desuaratados uassallos e cabdiellos,
Furon pressos e muertos uielos e mançebiellos,
Auien grandes e chicos caydos sus martiellos.
1600. Quando fu la fazienda fecha e desbaratada,
La mesnada de Dário fue mal quebrantada:
Pero con la uictoria que les auie Dios dada,
Ouioron toda la coyta ayna oluidada.
1601. El rey Alexandre pero era irado,
Non auie de Dário el dolor oluidado:
Andaua el buen rey doliente e quexado
Que non podie saber do lo auien lexado.
1602. Folgaron todo un dia que non podien andar:
Auien mucho lidiado, non se podien mudar,
Mandó el rey a todos desarmar e folgar,
Y catar [217] los llagados, los muertos soterrar.
1603. Buscaron los muertos ca espessos yazian,
La carrera de Dário fallar no la podian,
Porque la non fallauan grant duelo fazian,
A quien gela mostrasse grant aluistral darian.
1604. Los d Asia enoiados azien con calentura,
Fallola Poltractus en vna ual escura,
Buscaua agua fria, fazie grant calura,
Ouola a fallar en una poca danchura.
1605. Los cauallos a coyta que eran mal feridos,
Andaron musiando fasta que fuessen caydos:
Quando de tod en todo fueron enflaqueçidos,
Cayeron antel rey muertos, los pies tendidos.
1606. Per medio del valleio corrie vn lagunal,
Naçie hy bona fuente, clara perenal,
Decendie a fondo, regaua el pradal:
Por uerdat uos dezir, era fermoso val.
1607. Politractus buscando la cabeza del rio,
Cuemo siempre do naçe suel seer mas frio,
En un campo llano, en vn agua morio
Falló las bestias mortas e el carro uazio.
1608. Azien çerca del rey muertos los carreteros,
Azien del otro cabo muertos los escuderos,
Yazie Dário en medio entre los companneros,
El azie en medio, los otros orelleros.
1609. Cuemo era el carro ricamient adobado,

216 Sanchez: *largos*.
217 Sanchez: *Tratar*.

Cuemo era Dário de pareçer granado,
Sópolo Politractus, fue desende çertificado:
Tornó por Alexandre con este mandado.
1610. Fizol rey graut duelo sobrel emperador:
Si fusse su hermano nol farie maor:
Lorando los uarones todos con graut dolor,
Todos dezien mal aya Bessus el traedor.
1611. Tollienge la sangre e los pannos untados,
Vestioronle fremosos blancos e ordenados,
Calçaronle espueras con çapatos dorados,
Non comprarian las liuias aueres de dos casados.
1612. Posioronle corona clara e bien bronida,
En cabeza de omne nunca fura metida,
De fin oro obrada, de piedras bien bastida,
Meior no la touiera en toda la su uida.
1613. El rey Alexandre púsol en su lecho,
Pusol çeptro en mano, e fizo grant derecho,
Tornó en piadat, oluidó el despecho:
Nol estodiera bien se al ouiera fecho.
1614. Non podie con el duelo las lagremas tener,
Yualas a menudo con el manto terger,
De cabeza del lecho nos querie toger,
Se non a la sazon que auie de comer.
1615. Llorando de los oios compeçó de changer,
Diziendo: ay Dário, qué ouieste dauer!
Cuydeste de mi mano foyr e estorçer,
Ouieste en peores manos a caer.
1616. Si fuesse tu uentura o quisies el fado
Que a cosiment fusses de los griegos echado,
Ouieras seu dulda sabido e prouado
Que non ha sennorio cnuo siegro tau llano.
1617. Ouieras a mi solo por sennor a catar,
Podieras de mi aiuso el emperio maudar:
Yo a ti lo diera todo a ordenar,
De ti nunca quisiera otra renda leuar.
1618. Tu feziste el enxemplo que fizo la cordera,
Que temió los canes, exió de la carrera,
Fuió contra los lobos, cayó enna lendera;
Tu fuste engannado per esta misma manera.
1619. Nunca en Alexandre tu deuieras duldar:
Se tu a el tornasses, él te sopiera ordenar:
Caiste en auiesso en desierto lugar,
Ouieronte las bestias todas a deuorar.
1620. Todolos perigros foiste de la mar,
Fuera en el sequero ouiste a perigrar,
E la mar toda podiestela passar,
En cabo della ouiestete a afogar.
1621. Dário, el to preçio siempre será contado,
Sol de lidiar comigo fuste tan osado:
Non te cae en onta maguer fuste arrancado;
Ca yo soe Alexandre el del nombre pesado.
1622. Pero en una cosa fuste bien auenturado,
Que fincó to emperio todo bien conseiado:
Yo profillaré, se uiuo, el to fijo amado,
Buscaré a las fijas casamiento ondrado.
1623. Que tanto yo prometo bien lo puedo complir,
Se Dios me dier uida no lo cuydo fallir,
Se yo esto complir non quiero al dezir,
Qual muerte tu moriste non me faga Dios morir.
1624. Se me dexa Dios mi uoluntat complir,
Asia sabiugada, Africa conquerir,
Las torres de Marruecos de mi mano uenir,
Como de lo que digo non coydo a fallir.
1625. Desende assi me dexe Dios a Espanna passar,
Seuilla, Toledo, Gallizia subiugar,
Françia, Aleymanna como passa la mar,
Commo se Dios quisier yo lo cuido uengar.
1626. En cabo assi pueda passar a Lombardia,
La çidat de Roma meter en mi ualla,
Entrar sennor del mundo en Corinto la mia,
Como de lo que digo fallir yo non querria.
1627. Vassallos que tal cosa fazen a so sennor,
En mi quando podiessen non farian meior:
El que nunca ouier merçed a traedor,
Nol quiera auer merçed nunca el Criador.
1628. Fazie sabroso duelo, dezie bonas razones,
Fazie de fiera guisa llorar los uarones,
Rezauan sobrel cuerpo grandes proçessiones:
Non serie mas ondrado entre sus criaçones.
1629. Apelles en comedio obró la sepultura,
La copa de primero, despues la cobertura,
Las basas de tres guisas de comunal mesura
Tant eran bien iuntadas que non pareçie iuntura.
1630. Deboxó el sepulcro a muy grandes marauijas,
Cuemo corre el sol, la luna e las estrellas,
Cuemo passan los dias, las noches en pos ellas;
Cuemo fazen en Mao las donnas e las donzellas.
1631. Quales tierras son bonas de panes e de uinos,
Quales pueblos son ricos e quales son mesquinos,
De qual lugar a qual responden los caminos,
Cuemo an dandar por ellos los peregrinos.
1632. Y eran los griegos que fazien los latinos,
E Saul el uielo con todos sus uezinos:
Cuemo azien los mares e los rios uezinos:
Cuemo soruen los rios los grandes a los chicos.
1633. Libia era de nuezes rica e auondada,
La tierra de Amon de lluuias menguada:
Riegala Egipto, tienna abastada:
Armafil es en Iudea, ende es tan temprada.
1634. Es de piedras preçiosas Africa bien poblada,
Yaz Marruecos çiudat bien contada,
Greçia por Athenas y dessuso alumbrada,
Roma yaz sobre Tibre e es bien çercada.
1635. Los pueblos Despanna muchos son ligeros,
Pareçen los françeses uallentes caualleros,
Canpanna aqueda los ninnos delantreros,
En Saba lençenso mieden a sesteros.
1636. Cuemos preçian mucho por artes los bretones,
Cuemo son lombardos orguyosos uarones,
Engleses son fremosos, de falsos coraçones,
Lombardos cobdiçiosos, aleymanes fellones.
1637. Escreuió [218] la cuenta ca de cor la sabia,
El mundo quando fue fecho e quantos annos auia,
De tres mil e nueue çientos doze les tollia,
Agora IIII. mil e trezientos e quinze prendia.
1638. Fizol pitafio escuro ditado,
De Daniel lo apriso que era notado;
Cuemo era Apelles clerigo bien letrado,
Todol offiçio tenie bien decorado.
1639. Hic sistus est aries tropicus, duo cornua consertus
Fregit Alexander totius malleus orbis:
Duo cornua sunt duo regna Persarum. s. et Medo-
Assi quieren dezir estos uiersos: [rum,
1640. Aqui iaz el carnero los dos cuernos del qual
Quebrantó Alexandre de Greçia natural:
Narbozenes e Bessus companna desleal
Estos dos lo mataron a trayçion mortal.
1641. La obra fue comprida, el sepulcro alçado,
Sobre los luzillos ygualmiente assentado:
Non pareçie iuntura, tant era bien laurado,
Atal lo mereçia rey atan onrrado.
1642. Fizol rey entramientre el cuerpo balsamar,
Quando fue balsamado al sepulcro leuar:
Fizolo con grant onrra cobrir e condesar:

218 Sanchez: *E escrebió.*

Dios quel preste a lalma si sel ende pagar.
1643. Nvnca en este sieglo deue omne a fiar,
Que sabe a sus cosas tan mala çaga dar:
A baxos e a altos non sabe perdonar:
Por este sieglo non deuemos el otro oluidar.
1644. Anda cuemo rueda que non quier aturar,
El omne malastrugo non se sabe guardar,
Sabe traer falagos, sábenos engannar,
Non puede en un estado nunca quedo estar.
1645. Quando al omne ha puesto en algun bon logar
Diz: çede maiori, pensalo de despenar,
Fazlo tal qual nació a la tierra tornar,
Va buscar otros que pueda engannar.
1646. Quando ha el omne deste sieglo a passar,
Valia dun dinero no le lexa leuar:
Quanto gana el omne todo lo ha de dexar,
Anlo sus enemigos mortales a lograr.
1647. Tuelle con sus falagos a omne el sentido,
Lo quel deuie nembrar echalo en oluido,
Es la carne sennora, e el espiritu uençido,
Faz uarrer la casa la mugier al marido.
1648. Encarna el peccado enno omne mesquino
Bueluelo en cobdiçia, sacalo de camino,
Fazle oluidar la materia onde uino,
El sieglo por escarnio fazle el boçino.
1649. El omne que ouiesse con recaldo a andar,
Deuie entre so coraçon la materia asmar:
Cuemo uien de tierra, a tierra ha de tornar:
Esto non puede forçla nenguna destoruar.
1650. Dário tan alto rey omne de tan gran cuenta
En cabo aues ouo una fosa angosta:
Nol ualió su emperio todo una lagosta:
Quien en este mundo fia el mismo se denuesta.
1651. El omne deue asmar lo que es por uenir,
Qual galardon espera en cabo ha de reçebir:
Se mala uida faz, mala la ha padir;
El bono ua a la gloria qual non sabe pedir.
1652. Catando contra la tierra commo mal acordados,
Oluidamos la forma a que somos criados,
Cuemo somos de Dios a su beldat formados,
Andamos commo bestias de todo engannados.
1653. Quando nos da riqueza fazemosnos loçanos,
Metemos so la tierra, encerramos las manos,
Mas amamos a ella que a nuestros christianos,
Perderla emos en cabo cuemo omnes liuianos.
1654. Allegamos con cobdiçia, oluidamos mesura,
Nin a Dios nen a proximo non tenemos derechura:
Desamparamos Dios que non ha de nos cura,
Veemos sobre nos mucha de rrancura.
1655. Lauradores non quieren derechamientre dezmar,
Amanse unos a otros escarnios se buscar:
Buscan so dia uegro quando están de uagar,
Suel mucha cobdicia entrellos entrar.
1656. Anda grant falsidat entre los menesterales,
Las obras fazen falsas, los puntos desiguales:
Periuranse ayna por ganar dos mencales,
Pierden al Criador por estas cosas tales.
1657. Saben los bollones muchas malas baratas,
Bueluen en sus mercaduras muchas malas ratas,
Non podrie dezir omne todas sus garauatas,
Morir quieren el dia que non ganan çapatas.
1658. Muchos con grant cobdiçia se tornan usureros,
Dan dos e cogen tres, cuemo de sus pecheros:
Venden los malastrugos sus almas por dineros,
En el dia del iuyçio non aurán uozeros [219].

[219] Es decir *abogados* que les defiendan, obras buenas que escusen su comportamiento.

1659. Los reys e los prinçepes con negra de cobdiçia
Fazen grant mercado, tuellen la iustiçia:
Mas aman fazer thesoros que uender stultiçia:
Es el mundo perdido por essa auariçia.
1660. Clerigos e calonges, çertas e las mongias,
Non andan a derechas palas çapatas mias [220]:
Mal pecado todos andan en trauersias:
Por ende a derechas non uerán las sus sermonias.
1661. Se los que son ministros de los sanctos altares
Seruissen cada uno digna-mientre sos logares,
Non serien tan crueles los prinçepes cabdales,
Nen ueriemos los otros a tantos de pesares.
1662. Somos siempre los clerigos errados e uiçiosos,
Los perlados [221] maores ricos e poderosos:
En tomar son agudos. eno al pegriçosos:
Porende uos son los dios irados e sannosos.
1663. Ennas elecçiones anda grant brenconia,
Vnos uienen por premia, otros por symonia:
Non demandan edat nen sen de cleriçia:
Porend non saben tener nulla derechuria.
1664. Cuemo non an los caualleros duida de los perla-[dos,
Casan connas parientas, andan descaminados,
Fazen malas rebueltas casadas con casados,
Somos por tales cosas de Dios desasperados.
1665. Los que son assi fechos yexen despues ladrones,
Asman siempre nemigas, fazen las trayçiones,
Dexan malos enxiempros cuemo malos uarones,
Recudeles la maldat fasta nueue generaçiones.
1666. Quando se omnes uien catan uassallos e sennores,
Caualleros e clerigos, a huelta lauradores,
Abbades e obispos e los otros pastores,
En todos ha achaques de diuersas colores.
1667. Porend ha el peccado atan grande poder:
Faz enemizat a los omnes boluer,
Los primos con los ermanos fazlos contender,
Busca cuemo nos pueda peor escarneçer.
1668. Faz contra los sennores los uassallos armar;
Lo que es fiera cosa, fazenlo matar,
Del sieglo que ueemos tan sen regla andar,
Quanto meior podiessemos deuiemos nos guardar.
1669. Los griegos quando Dário ouieron soterrado,
Touioron que auien su pleyto recaldado:
Todós querien tomar sus cosas de grado
Si del rey Alexandre les fuesse otorgado.
1670. Mouiós pella hueste en medio vn ruydo
Desque Dário era morto e era sebellido:
Por el rey Alexandre nunca fue uençido,
Quieren tornar a Greçia su lazerio complido.
1671. Las nouas de la hueste furon tan aniuadas,
Non serian tan creydas se fussen pregonadas:
Fveron en poco rato las estacas arrancadas [222],
Enselladas las bestias, e las troxas guisadas.
1672. Entendiolo el rey e fue mucho yrado,
Quando morió su padre non fue mas coytado:
Demandó luego por el su noble senado,
Ante de media ora fue todo allegado.
1673. Quando furon allegados compeçó de faular:
Varones, qué es esto, o quién uos quier matar?
En fuerte punto nascimos e passemos la mar,
Se con tan mal recaldo auemos a tornar.

[220] ...*palas çapatas mias* equivale á *por mis zapatos*, como si hoy dijéramos *por mis pecados*. Otras veces equivalia á *por mis adentros*, *tengo para mí*, *segun yo presumo*.
[221] Sanchez: *prelados*.
[222] Estacas que servian para sostener las tiendas y atar los caballos en los campamentos.

1674. Mas agora traemos la cosa aguisada
Poral nuestro lazerio dar bona finada:
Togédesme la tierra que mauedes ganada,
De la mi grant forçla tornada es en nada.
1675. En logar de uictoria despreçio leuaremos,
Quando en Greçla furmos, uarones, qué diremos?
En logar de ganançia pérdida leuaremos,
De lo que prislemos graue recaldo daremos.
1676. Dixieron ellos: sennor, non nos maltrayas,
Nos todo faremos quanto tu sabor ayas,
A todo nuestro grado non queremos que mal cayas,
Nos seruirte queremos per u [223] quier que tu uayas.
1677. Mas falaga los pueulos, ca ya quieren mouer,
Faz lo que a nos dizes a ellos entender:
Todos querrán en esto complir el tu plazer,
Ca non querrán en cabo so seruiçlo perder.
1678. Mandó poner la cadera [224] en un alto lugar
En medio del llano por hy meior estar,
A grandes e a chicos aderredor catar,
El bon emperador començó de faular:
1679. Bien entiendo, amigos, uuestras uoluntades,
Grant tiempo ha passado que comigo andades:
Queredes uos tornar a uuestras heredades,
Se Dios me bendiga, derecho portades.
1680. Auedes uuestra tierra quita de seruedume,
Sodes demostrados por de grant fermedume,
Sodes alimpiados de toda calamre [225],
Mas ualen de uos pocos que dotros muchedumne.
1681. Mas auedes comigo uos de tierras ganadas
Que otro rey non ouo de villas pobladas:
Auedes ricamiente uuestras uaruas onradas:
Dario dirie [226] las nouas, sil fuessen demandadas.
1682. Si esto que ganemos fuesse bien recaldado
O de seer estaule yo fues segurado,
E lo que uos fazedes faria yo de grado:
Ca el sabor de Greçia non lo e oluidado.
1683. Querria mis hermanas e mi madre ueer,
Aurian ellas comigo, e yo con ellas plazer;
Mas ueo los contrarios de tantas tierras remaneçer,
Porende podriemos toda la ganançia perder.
1684. Aun la conquista non es bien confirmada,
Se uençida es Persia, aun non es bien acabada;
Si a uuestras costumbres non fuere confirmada,
Contat que nos non tenemos nuestro fecho en nada.
1685. Ca honor doma las cosas, assi diz la escriptura,
Doma aues e bestias brauas por su natura:
La sierra que es aspera espaçio la madura:
Entendet esto mismo de toda creatura.
1686. Los que se nos rendiron por derecho temor,
Se entre uos e ellos non ouier amor,
Tanto que transpongamos tomarán otro sennor:
Seremos enton caydos en muy grant error.
1687. Vayamos con ellos un poco afaziendo,
Yrán uuestros lenguages, uuestros fueros sabiendo,
E de nuestra companna yrán sabor prendiendo,
Despues yr podremos alegres e reyendo.
1688. La segunda contraria uos quiero mostrar
En que todos deuemos mucho mientes parar:
Deuemos nuestra cosa de tal manera guisar,
Que nuestros successores non nos podan reptar.
1689. Maguer Dário es muerto, nos nada non ganamos
Quando los traedores a uida los lexamos:
Tornarien en el regno luego que nos uayamos,
Destroyrán los falsos lo que nos escusamos.
1690. Cuemo están las yentes de nos escarmentadas,
Non serán solamiente de contrastar osadas:
Mandarán el emperio las manos periuradas
Las que bien a doze annos que deuien ser cortadas.
1691. Mas se uuestra fazienda queredes bien poner,
Fagamos lo que suele el bon maestro fazer,
Que quier la carne mala de la otra toger,
Que la que es sana non poda corromper.
1692. Ermanos, yerua mala, diz, non faga rayz:
Fagamos que non pueda alçar çeruiz,
Al omne traedor fijo de mala meretriz
Non deuie nul omne creer quantel diz.
1693. Quando a yr ouiermos, uayamos segurados,
Se non, seremos todos represos e reptados;
Si estos destroyrmos nos seremos ondrados,
Serán nuestros barnages todos bien acabados.
1694. Los que nunca ouiestes uoluntat nin sabor,
Se auer lo podiessemos ha aquel traedor
Pausona con los otros que mataron so sennor,
Dieramos tal derecho que non podiera meior.
1695. Por lealtat bona que siempre mantouiestes,
Que a traedor nunca uos parçir quisiestes,
Fuestes de Dios guyados meior que non cuidestes:
Deuedes todauia fazer lo que siempre feziestes.
1696. Rey, dixioron todos, bien te entendemos:
Dizes grant derechura, nos comprirlo queremos,
Cada que tu quisieres, nos contigo seremos;
Mas a los traedores espaçio non daremos.
1697. Entendiolo Alexandre que estauan pagados,
Mandólos mouer luego ante que fuessen esfriados:
Fueron luego mouidos e en carrera entrados,
Contra los traedores yuan escalentados.
1698. Entraron enna tierra, fue luego conquerida;
Pero fue en medio mucha sangre uertida,
Al falso Narbozenes presioronlo a uida,
Touioron que auian fecho bona conquista.
1699. Auia hy un ricome [227] que non deuiera nasçer,
Ouo con sus falagos al rey de uençer:
Cuemo el fierro suele en el fuego amolleçer,
Ouo por el Narbozenes de muerte estorçer.
1700. Sabe Dios que me pesa de toda uoluntat,
Dios entre mediano e aya piadat,
Segundo que compeçó, cuydól dezir uerdat,
Menoscabó el rey mucho de su bondat.
1701. Alli uieno al rey una rica reyna
Sennora de la tierra que dizen feminina,
Calectrix le dexioron desque fue pequenina,
Non trahe baron solo por melezina.
1702. Trahe trezientas duenas uirgines con cauallos li-
Que darien lide a sennos caualleros, [geros.
Todas eran maestras de far golpes certeros,
De tirar de balestas e ferir escuderos
1703. Nunca en essa tierra son uarones cabidos,
An en essas tierras logares estauleçidos,
Que tres uezes en lanno azen con sos maridos:
Assy de tal manera son todos auenidos.
1704. Se naçe fija fembra su madre la cria,
Se naçe fijo uaron al padre lo embia
Los unos a los otros se sacan por merchandia
De lo que enna tierra ha maor carestia.
1705. Todas uienen uestidas de capas trauerseras,
Sus balestas al cuello turquias e çerueras,
Saetas e quadriellos de diuersas maneras,
Todas saben ferir commo caualleras.

[223] En vez de *do*.
[224] Silla, asiento, cátedra. Aun hoy es voz usada en lemosin en esta forma *cadira*, y en portugues *cadeira*. Entónces era *cádera*.
[225] Acaso debia ser *calumne*.
[226] Sanchez: *daria*.

[227] Sanchez: *rico ome*.

1706. Cuemo auien su uida siempre de mala manera,
Auien de meter mano en toda la fazendera:
La parte del lado diestro andaua mas soltera,
Ca essa mano sol andar mas correntera.
1707. Fazen otra barata por mal non pareçer;
Queman la teta diestra que non pueda creçer:
Por criar los infantes lexanla creçer
La otra parela que puede mas çerca seer.
1708. Asta la media pierna trahen la uestidura,
Non darie en tierra con un palmo de mesura:
Calças [228] bragas muy presas con firme legadura,
Semeian bien uarones en toda su fechura.
1709. Fique todo lo al, la estoria sigamos.
Del pleyto de la reyna, en esse entendamos,
Merçed al Criador sol que dezir podamos,
Assaz auemos rato e materia de que digamos.
1710. Venia apuesta-miente Calectrix la reyna,
Vestia preçiosos panos de bona seda fina,
Açor en su mano que fue de la marina,
Serle al menos de doz mudas ayna.
1711. Auie bon corpo, era bien astilada,
Correa de IIII. palmos la çinnia doblada,
Nunca fue en el mundo cara melor taiada,
Non podria por nul pleyto ser mas meiorada.
1712. La fruente auie blanca, alegre e donzeila,
Plus clara que la luna quando es duodena:
Non auria fremosura cerca ella la Filomena
De la que diz Oraçio una grant cantilena.
1713. Tales ha las sobercelas cuemo listas de seda,
Yguales, bien abiertas, de la nariz hereda,
Trae solombrera tan mansa e tan queda,
Non serle coprada por nenguna moneda.
1714. La beldat de los oios era fiera nobleza,
Las pestannas mesturadas de continual adeça,
Quando bien los abria era fiera fadeza,
A cristiano [229] por fecho tolrrie toda pereza.
1715. Era tan arrazon la nariz leuantada
Que non podria Apelles deprender la posada:
Los beços auenidos, la boca mesurada,
Los dientes por iguales brancos cuemo qualada.
1716. Blanca era la duena de muy fresca color,
Auria grant entrega en ella un emperador:
La rosa del espino non es tan genta flor,
El roçio a la mannana non parece meior.
1717. De la su fremosura non quiero mas cuntar,
Temo de uoluntat fazer algun pesar:
Los sus ensennamientos non los sabrie faular
Offreus el que fizo los aruoles cantar.
1718. El rey Alexandre salioia reçebir,
Mucho plógo a ella quando lo uio uenir,
Estendioron las diestras, fezioronlas ferir,
Besaronse nos ombros por la salua complir.
1719. El rey fue palaçiano, tomóla por la rienda,
Por meior hospedaria leuóla a su tienda:
Despues que fue çercada la hora de merienda
Entró a demandarle el rey de su fazienda.
1720. Quiero saber, reyna, onde es uuestra andada,
O por qual razon sodes uos aqui arribada,
Qual cosa quier que pidades seruos ha otorgada,
Vostra pediçion non será repudiada.
1721. Se aueres quisierdes, loado el Criador,
Yo uos daré auondo muy de grado e damor:
O de morar connosco ouuierdes uos sabor,
Ondraruos an los griegos con su emperador.
1722. Gracias, dixo Calectrix, al rey de la promessa,
Non uin ganar aueres, ca non soe ioglaressa,
De ueuir con uarones mi ley non me dexa:
Mas quierote tesponder e dezirte mi quexa.
1723. Oy dezir nouas que eres de grant uentura,
De grant seso e de grant força, franqueza e mesura.
Temete todel mundo, es en grant estrechura,
Vin ueer de qual cuerpo es tan grant pauura.
1724. Demas un don de tu mano leuar,
Auer de ti un fiio, nom lo quieras negar:
Non aurá en el mundo de linage su par,
Non te deues por tanto contra mi denodar.
1725. Se fijo uaron fuere a ti lo embiaré,
Se Dios me de mal cura, bien te lo guardaré,
Ata que nasçido sea nunca caualgaré,
Se fur fija fembra mio regno le daré.
1726. Dixol rey: plazme, esto faré de grado:
Recabdó la reyna ricamientre su mandado,
Alegre e pagada tornó a su regnado,
Dió salto enna siella, corrió bien su cauallo.
1727. Bessus en este commedio el mal aueuturado,
Auie por encobrirse el nombre demudado:
Nas tierras de Bractea andaua afontado;
Pero trahe el medio del pescueço colgado.
1728. Auie grandes poderes el falso allegado,
Pora lidiar con los griegos estaua aguisado;
Mas quando apostremas fo todo deliurado
Non ganó correduras onde fuesse pagado.
1729. Vieno al rey uarronta e ouolo a saber,
Non ouo con message nunca tan grant plazer,
Mandó caualgar luego, la mesnada mouer,
Queria uengar Dário a todo su poder.
1730. Cuemo auian las yentes fecha fiera ganançia,
Trayan oro e plata a fiera abondançia:
Diz que uerdat era sen otra alabançia,
Non lo podrien mouer los someros de Françia.
1731. La carga era grande, no la podien mouer,
Auienna bien lazdrada, no la querien perder,
Non podien las iornadas tan bien aprouezer,
Tanto cuemo solian non se fazien temer.
1732. Asmó el rey senado entre so coraçon
De llegar los aueres todos en un monton:
Quando fuessen llegados ponerles un tyçon
Que se fondisen todos e tornassen en caruon.
1733. Fiço luego conçelo con todo su senado,
Dixoles que mostrassen quant auien ganado,
Y el que sacarie o so de buen grado:
Sennor, dixioron todos, faremos tu mandado.
1734. Sacó el rey lo suyo al almoneda primero,
Non quiso retener ualia dun dinero:
Desende sacaron todos cada uno de su çelero,
Quando fue allegado fizo un grant rimero.
1735. El rey con su mano ençendió una faya,
Diol a todo fuego, nol dolió ne migaya,
Non dexó de quemar una mala meaya.
Auie tan poco duelo como si fusse paya.
1736. Pesauales a todos del danno que grant era;
Pero eran pesantes, cobrian su dentera;
Pues lo suyo metie el enna foguera,
Nol podien contradezir en otra manera.
1737. En cabo confortaronse, ca por bien lo tenyan,
Connosciente que carga embargosa trayan,
Solo que sanos fuessen otro se ganarian,
Por auer bon preçio perder no lo querian.
1738. El peccado que nunca se echa a dormir,
El que las çeladas malas suele ordir,
La bestia maldita tanto pudo bollir,
Que basteçió tal cosa onde ouo a rriir.
1739. Çerca era de Bractea el bon emperador,

228 Sanchez corrige : *Calsan.*
229 Sanchez : *Xeno.*

Do andaua alçado Bessus el traedor.
Onde el non se temia, nen auie pauor,
Ouierase por poco preso mal baticor.
1740. Fezioronle creer que lo querien matar
Aquellos én que él mucho solie fiar:
Maguer que lo queramos cobrir e ençelar,
En Filotas es toda la cosa a quebrar.
1741. Filotas desforçio fue princepe acabado,
Non ouo Alexandre un nembro mas lazdrado;
Pero quanto en esto fue pobre e menguado,
Non se souo guardar del laço del peccado.
1742. Omnes de rayz mala asmaron maluestad,
Por mataren al bon rey fezioron ermandat,
Sopo de cada uno Filotas la uerdat,
Ouolo por tres dias el fol en poridat.
1743. Cuemo diz el prouerbio que non ha encubierta
Que en cazo de la cosa tan bien se rebierta,
Sopo dotras partes Alexandre la çierta,
Parar no gelo quiso por uoz nen por refierta.
1744. Pero que non podiessen dezir por la uentura,
Ques falsó Alexandre por sanna derechura,
Prouógelo por testes que feziera locura;
El negar no lo pudo por su graue uentura.
1745. Demandó a Filotas pora seer lapidado,
Non passó por meior el su padre ondrado:
Pero muchos lo saluan que yo nonges he grado:
Qual fezioron tal ayan, ca yo non soe su pagado.
1746. A cabo de doze dias el duelo oluidado,
Dió consigo en Bractea el rey escalentado:
Pora caer sobre Bessus andaua afazendado,
Con ganancia del sieglo non serie tan pagado.
1747. El falso contral rey non pudo contender;
Por tanto non se pudo alçar nin reboluer:
Alçós a la sierra por meior estorçer,
En essa cayda ouo en cabo a caer.
1748. Auia el rey consigo vn hermano de Dário,
Fiaua en él mucho, era su secretario,
Metiolo en su mano por fazerge maor escarnio,
El se lo iusticiáa cuemo a mal falsario.
1749. Laima fu maldita, el cuerpo iusticiado,
Primero escarnio, despues cruçifigado,
El alma fue maldita, el cuerpo desnembrado,
Yaz enno infierno con Iudas abraçado.
1750. Bien auie guerreado el bon emperador.
Era bien prouado por bon bataiador,
Vençira e uengara el bon emperador;
Pero al regno de Çeçilia noi auie sabor.
1751. Luego mouió desende sannudo e yrado,
Cuemo lagua aducho quando uiene canado [230]:
En riba de Thanays vn rio assinnalado
Mandó ficar las tiendas a su pueblo lazdrado.
1752. Thanays es de Çeçilia e de Bractea moion,
Thanays las desparte e faz deuision:
Africa e Asia hy fazen partiçion,
Agua es caudal, non ge saben fondon.
1753. Fecho auien los griegos puentes a maestria
Cuemo passassen el flume a cabo de terçer dia;
Mas antes que salissen de la albergaria
Vieno ha Alexandre una messageria.
1754. Uenioron de Çeçilia al rey messageros,
Veint eran por cuenta, todos caualleros,
Omnes de sancta uida firmes e uerdaderos,
Non sabie ninguno dellos cuntar doze dineros.
1755. Quando furon uenidos antel emperador
Compeçó de faular el que era meior:
Todos lo escuchauān, ca auien ende sabor,
Era bien lenguado e bon desputador.
1756. Dixo: ay rey sennor! se tant grant es tu poder,
Cuemo el coraçon as e fazes pareçer,
Non te podrien los mares nin las tierras caber,
A Jupiter querries el emperio toger.
1757. Si touiesses la mano diestra en oriente,
La seniestra en cabo de todo ocçidente,
Y todo lo al ioguiesse en to cosimente,
Tu series pagado segunt mio ençiente.
1758. Quando ouiesses los pueblos todos subiugados,
Querries çercar los mares, conquerir los peccados,
Quebrantar los infiernos que iazen sofondados,
Conquerir los antipodes que non saben do son nados.
1759. En cabo se ouiesses liçençia o uagar,
Tu yrias de to grado ennas nuu s posar:
Y querrias de su officio al sol desacredar,
Tu querries de tu mano el mundo alumbrar.
1760. Lo que a Dios pediste bien lo as acabado,
De Dário heres quito, de los suyos bien uengado,
Alçate del iuego demientre estás ondrado,
Si se cambia la mano serás bien derribado.
1761. Conquista as Persia, Media e Caldea,
Frigia e Bractea, Libia, Egipto e Iudea,
Muchas otras prouincias tienes en tu correa,
Aun tu non te quieres partir de la pelea.
1762. Quieres mucho sobir, aurás a desçender,
Quieres mucho correr, aurás a caer,
Semeias al ydropico que muerre por beuer,
Quanto mas ua beuiendo el mas puede arder.
1763. El omne cobdiçioso que non se sabe guardar,
Por una çeresa se dexa despenar:
Çiégalo la cobdiçia, fazlo assomar,
Fazlo de la legua caer en mal logar.
1764. Dizerté que te contyrá se me non quisieres creer:
Puedes por lo de menos lo demás perder:
Los que mays te cuydas en tu mano tener,
Solo que te non uean te an de falleçer.
1765. Los que tu as gannados non son tus naturales,
Tienente grant despecho, non te serán leales,
Que ya ueen que an preso de ti muchos males:
An su sennor perdido e estas cosas atales.
1766. Rey, esto auonda, quieralo el senado;
Assaz contienda en lo que haa ganado;
Se tu en al contiendes serás mal conseiado,
Ca afogarte puedes con grant bocado.
1767. En gresgares conuosco tu non ganas y nada,
Non ayas contra nos achaque nin entrada,
Non te faremos pérdida nin chica nin granada,
Non nos deues tener rancura condesada.
1768. Rey, se tu sopiesses qual uida mantenemos,
Non aurias de nos cura, segundo que creemos:
Per los montes beuimos, que en casas non cabemos:
Quanto ual un dinero de proprio non auemos.
1769. Non es nuestra costumbre thesoros condesar,
Solo non nos nembra de lo de cras pensar,
En nulla merchandia non sabemos andar,
Se non quanto podemos de la tierra sacar.
1770. De la tierra sacamos nuestro uito cotidiano.
Las sua tetas mamamos, non llamamos uillano
Se non al que fezier fecho tan oluidado,
Non uiuria connosco se non fus nostermano.
1771 Se nos auiene pérdida, en paz nos la sofrimos,
Dios lo da, Dios lo tuege, nos esto comedimos:
Nos cosa sobeia a Dios no la pedimos,
Que quier que nos ei da, nos essol gradeçimos.
1772. Sobre nulla porfia nos puesta non metemos,
Contienda nen porfia nos nunca la queremos,
A Dios sus derechuras todas gelas rendemos,

230 Deberia ser *cannado*.

Nunca a nuestro proximo soberuia mal fazemos.
1773. Nuestros anteçessores en tal uida uluioron,
Por bona e por sancta esta sola touioron:
Nos essa mantenemos que ellos mantouioron,
Ca ueemos que uida perfecta stableçioron.
1774. Aun con todesto al menos quiero dezir,
Somos yentes ligeras malas de conquerir,
Somos bien guisados de tornar e de fferir,
De dardo e de saeta sabemos bien ferir.
1775. De embargo nenguno non somos embargados,
De auer nen de ropa non andamos cargados,
De morar non auemos lugares apartados,
Sabemos que del mundo non seremos echados.
1776. El que perder non teme nen cobdiçia ganar,
Aquel puede sen miedo e sen dulda lidiar;
Ca los que algo tienen quieronlo a desar,
Muchas cosas los pueden a ellos embargar.
1777. Rey, nos non queremos contigo guerrear:
Porende te rogamos que nos lexes folgar;
Contra non te quieras por poco denodar,
Pagamosnos se esto quisieres otorgar.
1778. Calló el omne bono que auie bien faulado,
De grado del conçeio ouiera recaldado:
Non dió el rey por ello un mal puerro assado:
Dixoles que por paraula non era espantado.
1779. Entroles por la tierra e fulos commeter,
Priso maores dannos que non cuydó prender;
Pero non se podioron en cabo defender,
Perdiendo malas pérdidas ouolos de uençer.
1780. Tornó el rey a Persia; Çeçilia subiugada,
Era gent muy fiera, remasó bien domada;
El rey Alexandre e la gent duldada
Gran sazon ba non fizo tan fuerte caualgada.
1781. Muchos pueblos estauan por las tierras alçados,
Que nunca de los griegos non serien ensayados;
Mas quando a los Cyros uioron tan domados,
Venien a la melena todos cabez colgados.
1782. Era descontra todos el bon rey tan temprado
Que non podie nenguno seer su despagado:
Tanto auie con todos en grant amor entrado
Que se su padre fuesse non serie mas amado.
1783. El cabron colmelludo de la barua ondrada
Ya auie, Deo graçias, la tierra aiuntada:
Ya auie toda Asia a su poder tornada,
Fueras end toda India nol ficaua al nada.
1784. Por yr ueer a India como era assentada,
Buscar al rey Poro dentro en su possada,
En medio de su regno fazerle mala salmoyrada,
De prenderlo a uida o matarlo a espada.
1785. Pero ante que fuesse en carrera entrado
Quiso complir a Dárlo lo quel auie iurado
Por amarge el fiio que auie criado,
Fazerlo rey de Persia despues que fus armado.
1786. Quando uio aquesto la persiana gente
Que era Alexandre de tan bon cosimente,
Rendian a Dios gracias, al rey Omnipotente,
Tenian que era Dário el su sennor presente.
1787. Fizo maor mesura el cosido uaron,
Onde de los pueblos ganó grant uendiçion:
Quiso complir a Dário la fecha promission,
Que non fusse llamado mintroso uaron.
1788. El mes era de mayo un tiempo glorioso
Quando fazen las aues un solaz deleytoso,
Son uestidos los prados de uestido fremoso,
De sospiros la duenna la que non ha esposo
1789. Tiempo dolçe e sabroso por bastir casamientos,
Ca lo tempran las flores e los sabrosos uientos,
Cantan las donzelletas, son muchas ha conuientos
Fazen unas a otras buenos pronunçiamientos.
1790. Caen en el serano [231] las bonas roçiadas,
Entran en flor las miesses ca son ya espigadas,
Enton casan algunos que pues messan las uaruas,
Fazen las duennas triscas en camisas delgadas.
1791. Andan moças e uieias cobiertas en amores,
Van coger por la siesta a los prados las flores,
Dizen unas a otras: bonos son los amores,
Y aquellos plus tiernos tienense por meiores.
1792. Los dias son grandes, los campos reuerdidos.
Son los passarlellos del mal pelo exidos,
Los táuanos que muerden non son aun uenidos,
Luchan los monagones en bragas sen uestidos.
1793. El rey Alexandre un corpo acabado,
Al sabor del tiempo, que era bien temprado
Fizo corte general, su coraçon pagado:
Non fue uaron en Persya que non fus y iuntado.
1794. Menos que sopiessedes sobre que fu la cosa,
Uien podriedes tener la razon por mintrosa;
Mas quiero uos dezir toda la otra glosa,
Descobrirnos he el renglon compeçaré la prosa.
1795. Quierouos breuemientre dezir el breuiario,
Non uos quiero de poco fazer luengo sermonario:
Quier casar el rey conna fiia de Dário,
Con Rasena la genta, fembra de grant donario.
1796. Las uodas furon fechas, ricas e auondadas,
Andauan las carretas de conduchos cargadas,
Seyan noches e dias las mesas aguisadas,
De toaias cobiertas, de conduchos pobladas.
1797. Auien grand auondanza de carnes e de pescados,
De toros e de uacas e de muchos uenados:
Aduzien los conduchos todos bien adobados;
Cada uno con sus salsas les eran apresentados.
1798. Eran grandes e muchas las donas e los dones,
Non querien los iograres çendales nen çisclatones,
Destos auia hy muchos que fazien muchos sones,
Otros que menauan symios e xafarrones.
1799. Duraron estas uodas XV. dias complidos.
Eran todo los dias los taulados feridos,
Teniense los uarones de Persya por guaridos,
Tenien que de la guerra non eran mal exidos.
1800. Hy fizo Apelles tal tálamo pobiar
Que el auer de Mida no lo podrie comprar:
Atanto quiso el rey a la donna onrrar
Que fizo a Apelles tal tálamo taiar.
1801. Que uos quisiesse omne la su maestria,
Pora qui non lo uio semeiarie follia:
E las que lo suelen mesurar cada dia,
Encara pora esso serie sobrançaria.
1802. Quando ouo el rey tas uodas celebradas,
Las cartas furon fechas e luego seelladas.
Toda las faziendas, toda las caualgadas
Furon essas horas todas apareiadas.
1803. Embiolas pora Grecia a la su madre cara,
A las sus ermanas que uiuas las lexara,
Al su maestro bono el de la barua sarra,
Al que muchos castigos bonos le ensennara.
1804. Qvando furon las cartas en Greçia arribadas,
Furon bien reçebidas, furon luego catadas,
Furon madres e fijas alegres e pagadas,
El maestro con goço saltó bien tres passadas.
1805. Las duennas greçianas con grandes alegrias
Renouaron las uodas otros tantos de dias:
Metioron en cançiones las sus caualiarias,
Onde serán contadas fasta uenga Helyas.
1806. El rey maguera nouio non quiso grant uagar,

231 Asi en el códice. Debe decir *verano*.

Calçó sus espueras, pensó de caualgar,
Deçendió pora India, fue a Poro buscar;
Pero era cansado non querla detardar.
1807. El peccado que nunca puede seer baldero,
Pora dannar los bonos busca siempre sendero:
Cuemo el peccado antigo e artero,
Vertió hy de suso del su falso salero.
1808 Fezioron al rey creer grant falsidat,
Que Clitos e Ardófilo leales por uerdat
Dezien en su persona cosa de leuiandat:
Fizolos matar a ambos, mandó grant crualdat.
1809. Amizad de los reys no la tengo por sana:
Los que creen rafez mucha paraula uana,
Regalanse ayna desde noche ata la mannana
Contra omne en balde por leuarge la lana.
1810 Ardofilo e Clitos que ante terçer dia
Eran de grant precio e de grant ualia,
Azien mal esquiuados sen nulla compannia:
Non es el omne cuerdo que por este mundo fia.
1811. Fue luego el roydo en la tierra entrado
Que era Alexandre por India leuantado:
Non plógo al rey Poro, fu ende espantado,
Sono ende el message, fu lampreo e pesado.
1812. Mandó por toda India los pregones andar,
Las cartas seelladas por mays los acoytar,
Que llegasen ayna todos a un lugar,
Ca mester les era de conseio tomar.
1813. Los pueblos con el miedo furon luego llegados,
Temiendo lo que uieno furon todos armados,
Traen los elefantes de castiellos cargados,
Que son uestias ualientes e muy apoderados.
1814 El elefant es bestia de muy grant ualentia,
Sobre el arman engennos de muy grant carpenteria,
Castiellos en que puede yr grant cauallaria,
Al menos XXX. caualleros, demas non mentiria,
1815. Siempre an sen grado derechos a estar,
Las piernas an dobradas, no las pueden iuntar,
Por renguna manera nos pueden echar,
Se cae por uentura nos puede alçar.
1816. Quando quier folgar que es muy cansado,
Busca un grant aruol muy fortalado:
Pon hy su çeruiz e duerme segurado,
Todos de su natura traen esto uezado.
1817. Se uentarlo puede el omne caçador,
Corta con una sierra el aruor arredor,
Dexa un poquiello el omne sabedor,
Tanto puede su solombra no lauriedes sabor.
1818. Luego la bestia loca uiene a su uezado,
Firmas en laruol, es luego trastornado,
Leuantar nos puede, luego es degollado,
Fazen de los sus huuessos el marfil preçiado.
1819. De tales elefantes con tales guarnimientos
Trae en su conpanna rey Poro VIII. çientos:
De tornos con fazquias fuertes aguisamientos
Traen XIII. mill e demás VIII. çientos.
1820. De caualleros derechos todos de bon derecho
De tres mill a suso serie un grant trecho:
Más auie hy de peones por fazer grant fecho
Que non foijas en aruol nen yeruas en baruecho.
1821. Mandó luego la carta ditar al chançeller,
Enuiola a Poro que auia en grant plaçer:
Dixo que lazerio non quisiesse el prender,
Ca el se lo yria ayna alla ueer.
1822. El rey Alexandre un bon trasechador
De ueerse con el en campo auie grant sabor:
Ya no lo retenia nen frio nen calor,
Por todo auie poco, tant era sofredor.
1823. Tanto auie grant cobdiçia con Poro se fallar
Que de dia nen de noche non quedó de andar:
Lo que fu fiera cosa, ouolo dalcançar
Al omne a que diera la carta a leuar.
1824. Los griegos por uentura demás auien andado;
Pero fallaron un rio, Adapis es llamado,
Verano ne enuierno no le fallan uado,
En ancho e en fondo es grant desmesurado.
1825. Assy acaeçió, Dios lo quiso guiar:
Que quiso Dios ayna la cosa aguisar,
Quando por la ribera quisieron arribar,
Viron de parte Dalexandre los de Poro estar.
1826. Ferira Alexandre en ellos de bon grado;
Mas non podie passar, ca non fallaua uado;
Los beços se comie, tanto estaua yrado:
Catando contra Poro maldezia al peccado.
1827. Pero passar podiessen por alguna manera,
Refferrirlo ya Poro con poca de frontera:
Non podien asmar conseijo nen carrera,
Que llegasse a ellos por auer lyt soltera.
1828. Estaua una isla en medio leuantada,
Era de todas partes de agua bien çercada,
De fiera guisa era aspera la entrada,
Ca el rio es fondo e luenga la passada.
1829. Non puedo de la ysla agora mas faular,
Ca otra uez uos auré en ella a tornar:
De dos amigos bonos nos quiero yo contar,
Auremos a oyr un poco de pesar.
1830. Auie entre los griegos dos mançebos caros,
Al uno dezien Nichanor, al otro Symacos:
Eran de grant esforçio, de lynage altos,
Grant par de tales omnes en lugares raros.
1831. Furon en una hora e en un dia naçidos,
Semeiauanse mucho, uestian unos uestidos,
Ambos eran eguales e en mannas faldridos:
Pora bien e pora mal eran bien auenidos.
1832. Quando dezie el uno: fulan fagamos esto,
Luego sedia lotro aguisado e presto:
Non fazie el uno tan poquiello de gesto,
Que dixles el otro: non in die festo.
1833. Se ouiessen ellos algo a barrontar,
O lenguas daprender, o conducho de ganar,
O uilla que bater[232], o huestes de uelar,
Nunca uno sen otro los uerien andar
1834. Demás un a otro tan grant bien se querien
Quel uno del otro partir non se podien:
En uno comien ambos, en uno yazien,
Encara los uestidos en uno los ponien.
1835. Quando querie el uno alguna ren dezir[233],
Presto era el otro por luego lo conprir:
Mas querrie qualquier peligrar o morir
Que un fallimento de su companno oyr.
1836. Començó una cosa Symacos a osmar,
Entendiolo Nichanor lo que queria far,
Estaua uarrontando que querie ensayar,
Querie la delantera de bon grado furtar.
1837. Dizertey, dixo Symacus, somos mal engannados,
Que nos e nostro[234] rey stamos tan afrontados;
Valdrianos mas que fussemos en un dia soterrados
Se por IIII. passadas furmos amortiguados.
1838. Alguna maestria auemos a buscar
Que podamos a Poro de la ribera redrar:
Se complirlo podiermos poderuos nos ourrar,
Podremos se morimos, con gran prez finar.
1839. Se nos aqueste rio podiessemos passar,
Cuemo quier que podiessemos a la ysla entrar,

232 Sanchez: *combater*.
233 Sanchez: *bendecir*.
234 Sanchez: *nuestro*.

Auriemos a Poro buscado grant pesar,
Nos auriemos y mas poco despues a trabaiar.
1840. Aun non auie Symacus el uieruo acabado,
Entendiolo Nychanor, fue luego leuantado:
Diz: yo te iuro, Symacus, mio amigo preçiado,
Que esso que tu dizes tenia yo asmado.
1841. Non possaron en tierra, çinnieron las espadas,
Tomaron armas pocas, mas non de las pesadas,
Metioronse a nados per las ondas yradas,
Por entrar a la ysla fueron adenodadas.
1842. Quando esto uioron caualleros de Greçia,
Que fazien estos ambos, tomauan estreuençia:
Entrauan depos ellos todos a grant femençia,
Non andaua [235] en medio nenguna garredencia.
1843. Arribó a la ysla Symacus mas primero,
Auien y los de Poro entrado el otero,
Ferió en ellos luego aguisa de cauallero,
Redrólo de la riba mas de medio migero.
1844. Fueron los indianos a desloga corridos;
Mas domientre los otros furon luego uenidos,
Ally furon los golpes, grandes los alaridos,
Non ualien guarnimientos quanto otros uestidos.
1845. Las nuues de los dardos tan espessas corrien,
Quebrantauan el ayre, e todel sol tollien:
Los de parte de Poro de uoluntat ferien;
Mas ellos e [236] todo el belmez les tenien.
1846. Symacus que bien aya, que basteçio la cosa,
Auie a parte echada mucha barua cabosa;
So amigo Nichanor cuemo sierpe rauiosa
Quebrantaua los cuellos de la yent porfiosa.
1847. Los griegos pero bonos no lo podioron durar,
En como eran pocos ouioron á lazdrar:
Tanto los podioron los otros encargar,
Ouieron á Antigonus el infante matar.
1848. Los griegos por Antigonus fueron todos yrados,
Porque lo auien menos teniense por menguados,
Fueronse un e uno escudos enbraçados,
Voluieronse con ellos todos en uez de tornados.
1849. Mataron muchos dellos, fezioronlos quedar,
Nunca meior apresos fueron en un logar,
Podieranse con tanto bien onrrados tornar;
Mas ouolos esforçio luego a engannar.
1850. El omne estreuido que non trae cordura,
Pierdese muy toste enna angostura:
Nen torna con ganançia nen con presura,
Dizlruos he lo mio, tengolo por locura.
1851. Todos enna fazienda estauan ençendidos,
Auien mucho lydiado, eran ya enflaquidos,
Entraron de los de Poro muchos omnes garnidos,
Tres tantos que non furon de primero uenidos.
1852. Quando furon suso pensaron de dedolar,
Moriron luego XV. de omnes de prestar:
Fueras los amigos que oystes contar,
Non podioron los otros auer nengun uagar.
1853. Los amigos leales solos eran ficados,
Mortos eran los otros, pero bien eran uengados,
Seyan entre los otros ambos desamparados
Cuemo entre los lobos corderos rezent nados.
1854. Bien estauan seguros que non estorçerien,
Ca acorro otro nenguno non atendien:
Eran mucho cansados, lidiar non se treuien,
Aun por esto todo tornar non se querien.
1855. Vn pesar auien ambos e un dolor sennero:
Temien ambos ueer la muerte del compannero,
Nenguno por la suya non daua un dinero,
Estaua qualsequier de grado delantrero.
1856. Se querien a Nichanor por uentura ferir,
Aguisáuas Symacus pollo golpe reçebir:
Nichanor esso mismo, mas queria morir
Que un pesar de Symacus ueer nen oyr.
1857. Mientre un a otro estaua aguardando
Venioron dos uenaulos per layre uolando:
Ambos cayron muertos, fue quedado el uando,
Las Indianas yentes nos fueron gabando.
1858. Meiores dos amigos nen de maor beldat,
Que assi fuessen ambos duna uoluntat,
Ne naçioron ne naçerán, cuydo dezir uerdat;
Entre pocos christianos corre tal amizat.
1859. Per la ueste de los griegos grand eral dolor,
Fiera era la presa, el desarro mayor,
Non tomaron un dia tan mala dessabor,
Ca de la mançebia estos eran la flor.
1860. Poro con alegria fizose muy loçano,
Tenie que non aurie qui ges tornasse mano;
Mas por toda la pérdida el rey greçiano
Tanto daua por ella quanto por un nano.
1861. Vna coyta tenia en su coraçon ficada,
Que per nenguna guisa non podie auer passada,
Ca fiaua en Dios e enna su bon espada,
Que si passar podiesse la cosa serie liurada.
1862. Poro era grant omne, auie grant coraçon,
Traya un elefant maor que un durmon,
De los fieros gigantes traya generaçion,
Era solo de ueerlo vna fiera uision.
1863. Cuemo trae consigo muchos fieros gigantes,
Miedo auien los griegos, eran desacordantes,
Teniense por errados que non furan antes,
Todos auien miedo de seer mal andantes.
1864. Mas el rey Alexandre del lazerio usado,
Que per nengun perigro nunca fue desmayado,
Andaua bien alegre, firme e esforçiado:
Nunca el dio ren por el lazerio passado.
1865. Cuemo de grant seso e de guisa estranna
Sópo bien encobrir su pesar e su sanna:
Ouo a asmar una cortesa [237] manna:
Mientre omnes ouier lo ternan por façanna.
1866. Seyan en su companna del rey auenturado
Muchos uassallos bonos, mucho bon acostado,
Muchos bonos amigos, mucho bon criado;
Quales omnes auia, assy era aguardado.
1867. Entre los otros todos auie y IIII. caualleros,
Furan de su criaçon, eran sus mesnaderos,
Semeiauanlle tanto, eran bonos caualleros,
Cuemo se los ouiessen fechos bonos carpenteros.
1868. En corpo e en cara e en toda fechura,
En andar e en estar e en toda caualgadura,
Semeiauan ermanos en toda su figura:
Sol por tanto en esso auien bona uentura.
1869. Auie en Alexandre Poro el oio ficado,
A qual parte que yua era bien aguardado,
Sequier fuesse en çaga, siquier contra uenado,
Aguardaualo Poro con el oio reguilado.
1870. Naues auien e barcas en que podrian passar:
Mas por nenguna guisa non se podien furtar,
Ca Poro los ueyendo podrieles destoruar,
Referiendolos el, non podrien passar.
1871. Quando uio que forçia nol podie prestar:
O y del porfioso, que ouo a osmar!
Mandó fer atalaya do el solia andar
Con esse mismo adobo que el solie parar.
1872. Poro fue engannado, no lo sopo entender,

[235] Sanchez: *Non andaban.*
[236] Sanchez: *en.*
[237] Sanchez: *certera.*

Sûnosse en su atalaya commo solia seer;
Mas tan bien se sabia la atalaya componer
Que nunca lo podioron asmar nen connosçer.

1873. Fues de la almafalla el rey comescolando,
Exió de la ribera cuemo quis ua deportando
Con pocas de mesnadas, como quien ua caçando,
Assi lle fu a Poro las paiuelas echando.

1874. Présol en este comedio una nyeula escura,
Tanto era de çiega que non era mesura,
Por al rey Alexandre fue bona uentura,
Ca encobrió essa toda su trauersura [238].

1875. La atalaya redrósse, mandó fer roydo,
Cuydó que eran uelas, fu Poro destendido,
Metiosse en las naues el rey aperçebido,
Ouo a poca dora el Adapis troçido.

1876. Furon luego con el tantos bonos passados
Que non ualien X. fuelles los que eran ficados:
Azien desguarnidos, e todos desarmados,
Stauan los ueladores todos enton quedados.

1877. El rey Alexandre quando fue arribado
No les quiso dar prazio fasta otro mercado:
El monió delantrero como era castigado;
Pero de sus uarones era bien aguardado.

1878. Aun seya Poro guardando la musaraana,
Seya segurado sobre fiuça uana,
Vienol el mandadero a la meridiana,
Que era engannado de la gent greçiana.

1879. A poca dora fus la neula tollendo,
Fue la gent assomada, las armas reçebiendo,
Fueronse a Poro las aluas negras faziendo,
Lo que siempre duldaua ya lo yua ueyendo.

1880. Fue con la sobre uenta Poro mal engannado,
Estableçió sus azes luego muy priuado:
Cuemo estaua antes todo bien recaldado,
En un ratiello poco todo fue deliurado.

1881. Dió enna delantrera IIII. mill caualleros,
Per carta escogidos sobre bonos braçeros,
Çient carros bastidos de bonos balesteros,
Que fueron escogidos por seer delantreros.

1882. Estos solos se podrien de todos defender
Que nunca Alexandre los podiesse romper;
Mas la su mala uentura que los suel cofonder,
Para carrera mala ouioron a prender.

1883. Auie tan fiera lluuia ante noche passada,
Que la tierra en llodo toda era tornada:
Los carros por el lodo auien malandada,
Non corrien suelta-mientre, nen les ualle nada.

1884. El rey Alexandre quando fue allegado
Ferió luego en ellos cuemo leon yrado:
Buçifal per el lodo non auie cuydado,
Fue de mala manera rebuelto el mercado.

1885. Ferió con el ayna la su bella mesnada,
El sennor era firme e ella esforçiada:
Como auien los otros la ora embargada,
Non podien reboluerse nen fer esporonada.

1886. Las azes furon puestas, los golpes auiuados,
Grandes eran las bozes e muchos los golpados,
Eran pora ferir todos tan denodados
Como se les echassen perdon de sus peccados.

1887. Cuydosseles a todos don Ulcos a meiorar,
En un elefant fiero al rey uieno golpar,
Esperó el rey, sópose bien guardar,
Nada de lo que quiso non pudo recabdar.

1888. Tan bien sópo el rey la cosa aguisar,
Con Dios querie ualer e ayudar,
De la su mano ouo don Ulcos a finar,
En companna de Poro non remaneçió atal.

1889. Touloronse los griegos por bien estrenados,
Furon pora lydiar todos mas aluidrados,
Dauan e reçeblan como stauan esscalentados,
Soltauanse los suennos que auien sonnados.

1890. Ya querie Alexandre a Poro allegar,
Que non querie cabeça a nenguno tornar;
Pero en esse dia nol pudo acabdar,
Ouloronse con tanto del campo a alçar.

1891. Otro dia mannana, el mundo alumbrado,
Tornaron al trobelo en el campo poblado:
Començaron el pleyto do lo auien lexado,
Serie nengun loglar ally a duro escuchado.

1892. El rey Alexandre á Poro demandando,
Metiós per las azes yra de Dios echando:
Fuesse a la diestra parte Poro acostando,
Do yua mas afirmes la lyt escalentando.

1893. Estor e Polidamus dos uassallos leales
Aguardauan el rey commo sus naturales:
Eran enna fazienda guerreros tant mortales
Que desmancharon muchos de prinçepes cabdales.

1894. Rubicus e Aristomenus ouieron a iustar,
Quebrantaron las lanças, ouioronse a dedolar:
Sable meior Aristomenus del espada golpar,
Fue mucho engannado Robicos al alcançar.

1895. Cuydós Apolidamus a Indateus ferir,
Treules en su fuerça, cuidólo destroyr;
Mas ouo un griego cantos de cuesta a ynxir,
Trauersólo [239] de cuesta, onde ouo a morir.

1896. En bien yuan los griegos poniendo las feridas,
Auien de fieras guisas las azes corrompidas;
Los cantos tornados con todas sus guaridas,
Non ualien a Poro tres erueias podridas.

1897. Los griegos de los otros teuien gran meiorla
Cauallos bien ligeros, uso e maeştria,
Que sen los elefantes trayen grant meiorla,
Non auien de correr nenguna podestia.

1898. Cuemo traien los griegos los cauallos ligeros,
Ferienlos e tornauanse, faziense reuezeros;
Los de los elefantes fuera los balesteros,
Los otros non ualien todos sendos dineros.

1899. Cuemo uenien los griegos de sanna cargados,
Yuan pora ellos a manteles echados:
Cuemo de tal [240] no eran los de Poro usados,
Fueronse acogiendo los que eran fincados.

1900. Poro quando uio la cosa yr a mal,
Fizo de elefantes vn tan fiero corral,
Que non serie tan firme de piedra nen de cal:
El rey era bono, esforçiado e leal.

1901. Nunca de tantas guisas lo podia ensaiar
Que romperlo podiesse nen a Poro entrar:
No lo podien prender, no lo podien dexar,
Non sabien que fer, non sauien a tornar.

1902. Auien los elefantes con sus baruas lenguadas,
Auien a Alexandre muchas yentes dannadas,
Echauanle el bozo uien a XV. passadas,
Abatie uno dellos IIII. a las uegadas.

1903. Auremos, non uos pes, la cosa a destaiar;
Ouo esta fazienda XV. dias a durar,
Auien todos los dias por coto a lydiar;
Pero al rey Poro non podien allegar.

1904. Alexandre de sesos, sofredor e estranno
Pora los elefantes sacó un grant enganno:
Mandó fer a Appelles omágenes destanno
Dos tantos que no a [241] dias en lanno.

[238] Sanchez: *trauessura*.

[239] Sanchez: *Travesolo*.

[240] Sanchez: *Cue de tal*.

[241] Sanchez: *non ay*.

1905. Estas furon ayna fechas e aguisadas,
Mandólas calentar e enchirlas [242] de brasas,
Metioronlas delantre en carretas ferradas,
Ca se tales non fuessen serien luego quemadas.
1906. Furon los elefantes luego a su uezado,
Tenien que eran omnes, echauan el forcado;
Mas el que una uez alla lo auie echado,
Non tornarie al omne, non serie tan coytado.
1907. Demás otra façiana oy ende dezir,
Que mandó Alexandre los puercos aduzir:
Fuyan los elefantes quando los oyan grunnir,
Que nunca mas antellos osauan recodir.
1908. Mandó luego delantre entrar a los peones
Con destrales agudos, con bonos segurones,
Dar a los elefantes, cortarge los corueiones,
Que abrissen carrera soure sus grinones.
1909. El mandado del rey fue rica-miente tenido,
Non quisioron los omnes echarlo en oluido,
Metioronse a ello de coraçon complido,
Ouieron luego ayna grant portiello abrido.
1910. Ferien todos de buelta griegos e yndianos,
Por meior non passauan medos nen persianos,
Todos auien bon cor, todos trayan las manos,
De los que de Poro eran pocos andauan sanos.
1911. Ouo Alexandre a Poro assechar
En medio de la muela en un firme lugar,
En una bestia grande como un castellar;
Pero auie en medio grant muro a passar.
1912. Ellos por llegarse, los otros por arredrarlos,
Estauan todos firmes sennores e uassallos,
Non podien ante muertos meter los cauallos,
Auien los sennores sen grado a dexarlos.
1913. Fuelos uiento malo a los yndianos feriendo,
Sofrir no lo podioron, yas yuan desordiendo,
Furon tornando cuesta los cauallos boluiendo,
Non prógo ren a Poro quando lo [243] fu ueyendo.
1914. Siempre esto solemos de fazienda oyr;
Per pocos que se mueuen an muchos a foyr,
No los dexa el miedo su derecho complir,
Son desque se mouen malos de referir.
1915. Furon los yndianos dura-miente descosidos,
Auia la uictoria de so braço feridos,
Muchos auie y dellos que eran sen ferida uençidos,
Mas non podien quedar desque eran mouidos.
1916. Assaz contendió Poro, cuydólos retener,
Començó a altas bozes a todos maltraer:
Amigos, en mal preçio uos queredes meter,
Munca en este mundo lo podedes perder.
1917. Amigos, uuestro rey no lo desamparedes,
Se Poro aqui fica, uos mal prez leuaredes,
Tornad a la fazienda, rafez los uençeredes,
En quantol mundo dure uos oy uos onraredes.
1918. Tanto non pudo Poro dezir nen predicar
Que los podiesse a neguna guisa acordar:
En cabo quando uio que non querien quedar,
Tornó en el campo, compeçó de lidiar.
1919. Parentes e amigos que le eran mas carnales,
Estos eran al menos XV. sinas cabdales,
Mas quisioron morir que seer desleales,
Bien andante fura Poro se todos fussen [244] tales.
1920. Ficaron en el campo como firmes uarones
Faziendo ennos griegos dannos e lysiones:
Recudien firme-mientre a las sus questiones,
Tanto que les pesaua dentro nos coraçones.

[242] Sanchez: *enchirlas*.
[243] Sanchez: *le*.
[244] Sanchez: *fuessen*.

1921. Corrien rios de sangre a priesa per los prados,
Eran de omnes muertos ricamient en fenado,
Los biuos de los muertos non auien cuydado,
El que moria feriendo tenies por pagado.
1922. En cabo non podioron tanto se denodar
Que ouol griego su barua de ondrar:
Ouioron a la syna de Poro allegar,
Ca auien los otros tollidos del logar.
1923. Fue toda la fazienda sobre Poro cayda,
Era en agostura, temie de perder la uida,
Auie el omne bono toda su yente perdida,
Non aule en el sieglo nenguna otra guarida.
1924. Muerto fura o preso, ca era abatido,
Ca era el elefant mortal-mientre ferido;
Mas fue en tal escarnin Alexandre caydo,
Nunca ouo peor despues que fue naçido.
1925. Buçifal el caboso de las manos ligeras
Solie sen pegriçia dellurar las carreras:
Auie golpes mortales per medio las çincheras,
Exien los estentinos, semeiauan sueras.
1926. Allegosse a Poro Traxillo su ermano
Vassallo d Alexandre, ca besára su mano:
Rey, dixo, seria seso e conseio muy sano
Que a la merçed tornasses daquel rey greçiano.
1927. Es omne de mesura e de grant piadat,
Quien se quier se lo puede uençer con humildat:
Dexarnos a ueuir en uuestra heredat:
Rey, se al fezieres, farás grant torpedat.
1928. Fue Poro contra Traxillo sannudo e yrado,
Por lo que dixo era so despagado:
Remetlól un dardo quel auie fincado,
Echólo muerto frio sen alma en el prado.
1929. Buçifal conna muerte ouo de recreer,
Entendiolo Alexandre, ouo a desçender,
Fue leal e caboso, non se dexó caer
Fasta que uió el rey en sus pies se tener.
1930. Buçifal cayó muerto a los pies del sennor,
E fincó apeado el bon emperador,
Mentiriemos se dixiessemos que non auie dolor,
Mandólo soterrar a muy grant honor.
1931. Despues fizo el rey do azie soterrado
Poullar una çiudat de muro bien amenado,
Dixioronle Buçifal nombre bien assinalado,
Porque fuera assy el cauallo llamado.
1932. Mientre el bon rey el cauallo cambiaua,
Poro tomó conseio, ca uio que mal estaua:
Caualgó un caualo que mucho andaua,
Quando el otro cató, el bien lexos estaua.
1933. Tóuos Alexandre por mal escarnido,
Porque lle era Poro de las manos exido:
Tenie que so preyto ouiera bien complido,
Se a Poro ouiera consigo retenido.
1934. Poro en el poblado non osó fincar,
Alçósse a la sierra por mas saluo estar:
Pero rey Alexandre nol quiso dar uagar,
Luego fue en el rastro, queriegelo uedar.
1935. Pero Galter el bono en su uersificar
Seya [245] ende cansado, do querie destaiar,
Dixo de la materia mucho en este logar
Quando la el rey dixo quierolo yo cuntar.
1936. De Poro comol fizo el non escreuió nada,
Nen como fizo torneo a la segunda uegada,
De muchas marauijas de mucha bestia granada
Que uençió Alexandre una lança prouada.
1937. El rey Alexandre nunca falló par,
Quisolo su uentura en todo acabar,

[245] Sanchez: *Seie*.

Quiso Dios por su ruego tal uertut demostrar,
Que serie a Sant Pedro grant cosa a ganar.
1938. Tras unas altas sierras, Caspias son llamadas.
Que fueras un portiello non auia hy mas entradas,
Falló muchas yentes en uno aiuntadas:
Fue tan grant muchedumure que non serien con- [tadas.
1939. Todos en su linguaie faulauan en su razon,
Trayan costumbres proprias todos en su mission,
Escontra Oriente fazien su oraçion;
Pero bien semeiauan de flaca conplexion.
1940. Demandó Alexandre que querie entender,
Que yentes eran estas o que podrie seer?
Rey, dixo un sabio, non as que temer,
Non te puede por estas nul embargo nasçer.
1941. Iudios son que yazen en captiuidade,
Gentes a que Dios fizo mucha de piadade,
E porque non sopioron guardarle lealtade,
Porende son caydos en esta mesquindade.
1942. Omnes son astrosos de flacos coraçones,
Non ualen pora armas quanto sennos cabrones,
Dastrosa mantenençia, son astrosos barones,
Cobdiçian dineruelos mas que gato polmones.
1943. Contóge la estoria e toda la razon,
Las plagas de Egipto, la muerte de Pharaon.
Como fue por la ley Moyses el baron:
Dixol como entrára en terra de promession.
1944. Como ouioron rey de su generaçion
Mouieron en cabo con Dios dissession,
Onde ouioron a caer enna su maldiçion.
1945. En cabo como uieno un rey de Caldea
Con toda su huueste por destroyr Iudea,
Fizo la ciudat sancta plus pobre que un aldea,
Yxió a los iudios a mal essa pelea.
1946. Furon los malastrugos por sos malos peccados
Los unos destroydos, los otros captiuados:
Los que beuir podioron mesquinos e lazdrados
Furon aqui metidos, azen aqui ençerrados.
1947. Ensinóles a todos por premia deuedado,
Fu de los prophetas assi prophetizado,
Que mugier nen baron non sea tan osado
De passar esta foz, sol non sea pensado.
1948. Otorgo, diz el rey, derecho es prouado:
Pueblo sobre que fizo Dios tan aguisado;
Fue contra su lee tan mal coseiado,
Fasta la fin del mundo deue iazer encerrado.
1949. Mandó con argamassa el portiello çerrar,
Que nunca mas podiessen nen salir nin [246] entrar,
Ouiessen hy las pascuas por siempre çelebrar,
Que los que lo oyessen duldassen de peccar.
1950. Pero ouo un seso en cabo a osmar
Que obra de mano fecha non podria firme star,
Rogó al Criador quel quisiesse dar
Conseio porque siempre ouiesse a durar.
1951. Quando ouol rey su oraçion complida,
Pero era pagano ful de Dios oyda:
Mouioronse las pennas cada una de su partida,
Soldaronse en medio, fue presa la exida.
1952. Pero diz el escrito que bien es de creer,
Fasta la fin del mundo que an y de yazer:
Aurán çerca la fin ende a estorçer,
Aurán el mundo todo en queyxa a meter.
1953. Quando Dios tanto fizo por un omne pagano,
Tanto mas faria por un fiel christiano:
Por nos nollo perdemos, desto soy segurado,
Quien ende ha dulda torpe es e uillano.
1954. En alcançando a Poro que andaua alçado,
Era de fiera guisa el rey escalentado
Con un leal cabdiello que andaua encarnado
Temiendo la bataia que fizo el uenado.
1955. Andauan en sus buscas en un rico logar,
Falló los sus palaçios do el solie morar:
Tal era su costumbre, ally solie folgar,
La sazon que querie su cuerpo deleytar.
1956. La obra del palaçio non es de oluidar:
Pero non la podriemos derechamieutre contar:
Porque mucho queramos de la uerdat lexar,
Aun aurán por esso algunos a duldar.
1957. El lugar era plano rica ment assentado,
Auondado de caça se quier e de uenado,
Las montanas bien çerca do paçie el ganado,
Verano e innuierno era bien temprado.
1958. Furon los palaçios de bon mestre assentados,
Furon maestramientre a quadra compassados,
En penna uiua furon los çimientos echados,
Per agua nen per fuego non serien desatados.
1959. Eran bien enluziadas e firmes las paredes,
Non le fazien mengua sauanas nen tapedes,
El techo era pintado a laços e a redes,
Todo doro fino, como en Dios creedes.
1960. Las portas eran todas de marfil natural,
Blancas e reluzientes como fino cristal;
Los entaios sotiles, bien alto el real,
Casa era de rey, mas bien era real.
1961. Quatroçientas colunpnas auie en essas casas,
Todas doro fino capiteles e basas:
Non serien mas luzientes se fussen biuas brasas
Ca eran bien brunidas, bien claras e bien rasas.
1962. Muchas eran las camaras, todas con sus sobrados,
De çiprés eran todos los maderos obrados,
Eran tal sotil-mientre entressi enlaçados,
Que non entenderie omne do furan aiuntados.
1963. Pendien de las colunpnas derredor de la sala
Vna muy rica uiuna, de meior non uos incala:
Leuaua foias doro grandes como la palma:
Querria de grado auerlas tales, se Dios me uala.
1964. Las vuas eran fechas muy de grant femençia,
Piedras son preçiosas todas de grant potençia,
Toda la peor era de grant magnifiçençia:
El que plantó la uiuna fu de grant sapiençia.
1965. Como todas las vinnas son de diuersas naturas,
Assi las piedras son de diuersas figuras:
Las unas eran uerdes e las otras maduras,
Nunca les faz mal gielos nen calenturas.
1966. Ally fallaria omne las bonas cardeniellas,
E las otras maores que son mas tempraniellas,
Las blancas alfonsinas que tornan amariellas,
Las alfonsinas negras que son mas cardeniellas.
1967. Las bonas calagrannas que se quieren alçar,
Las otras moleias que fazen las uieias trotar,
La torronts amorosa bona poral lagar,
Quanto uos omne non podrie dezir nen cuntar.
1968. Dexemos nos la vinna que era muy loçana,
Que leuaua la uendimia tardia e temprana:
Digamos del aruol que enna vinna estaua,
Que azie hy riqueza fiera e adiana.
1969. En medio del encausto un logar apartado
Seye rico aruol en medio leuantado,
Nen era muy grueso nen muy delgado,
Doro fino era, sotilmientre obrado.
1970. Quantas aues en çielo an uozes acordadas,
Que dizen cantos dolçes menudas e granadas,
Todas en aquel aruol pareçien figuradas,
Cada una de su natura en color diuisadas.
1971. Todo los estrumentos que usan los ioglares,

[246] Sanches: *nen*.

Otros de maor preçio que usan escolares,
De todos auia hy tres o IIII. pares,
Todos bien temprados por formar sus cantares.
1972. A la rayz del aruol bien a XV. estados
Venien unos canones que abien soterrados
Eran de coure duro por en esso laurados,
Todos eran en el aruol metidos, ençerrados.
1973. Soprauan cuemo bufetes en aquellos canones,
Luego dezien las aues cada uno sus sones,
Los gayos, las calandras, tordos e los gauiones,
El rossinol que diç las fremosas cançiones.
1974. Luenga serie la cunta de las anes cuntar,
La noche ua ueniendo e quiero destaiar:
Ya non se qual quisiesse de las otras echar.
Quando la çigarra non quiso dexar.
1975. Voluia los estrumentos a buelta connas aues.
Encordauan açierto las cuerdas connas claues,
Alçando e apremiendo fazien cantos suaues,
Tales que pera Orfeo de formar serien graues.
1976. Ally era la musica cantada per razon,
Las dobles que refieren coytas del coraçon,
Las dolçes de las baylas, el plorant semiton;
Bien podien toller preçio a quantos no mundo son.
1977. Non es en el mundo omne tan sabedor
Que dezir podiesse qual era el dolçor;
Mientre omne uiuisse en aquella sabor
Non aurie sede, nen fame, nen dolor.
1978. Podedesuos per otra cosa mucho marauillar,
Se quisiesse las medias solas farie cantar,
Se quisiesse la terçia, si quisiesse un par,
Sotil fu el maestre que lo souo laurar.
1979. Ouo Alexandre por fiera estraneza,
Dixo que non uira tan estranna riqueza,
Todos tenien que era muy adapte nobleza,
Non auien oydo tan noble apteza.
1980. Por todas essas nouas nen por essos sabores
Non perdia Alexandre los sus batcores;
Todas sus uoluntades e todos sus amores
Azien en Poro e en sus ualedores.
1981. Mientre quel estaua en este grant pesar
Sol non sabie a qual parte lo fus buscar:
Ouo vna uarronta çertera a leuar;
Dixo que lo podrie en Bractea fallar.
1982. Dixo que aguisaua poderes e missiones
Por uenir al campo lidiar con sus uarones:
Cuydaua aduzir tantas de legiones
Que los afrontaria cuemo a tales garçones.
1983. Non quiso nengun praso, metiós en carrera,
Auie con el sabor uoluntat ligera;
Mas tanto quiso fazer dessora sobrançera
Que perdió de sus yentes muchas enna carrera.
1984. Luenga era la uia, auie muchas iornadas,
Seca e peligrosa, auie malas passadas,
De serpientes rabiosas, de bestias enlocadas,
De que presioron muchas de malas sorrostradas.
1985. Moulosse por amor de antes recabdar
Por tal tierra que omne adur podie passar:
Tierra que non podrie omne tanto andar
Que podiesse un uaso dagua limpia fallar.
1986. Quando furon andardo coytólos la feruor,
De la tierra el poluo, del çielo la calor:
Sequier los uassallos sequier el sennor
Beurien agua del rio de bon amor.
1987. Ellos auien grant coyta, e las bestias maor;
Fazie les mal la sua, mas las delas peor:
Bien auria de seer de iogo sofredor
El que nos quexasse de tan mal sabor.
1988. Los omnes con coyta, lambien las espadas,
Otros beuien sen grado las orinas botadas,
Andauan los mesquinos connas lenguas sacadas,
Nunca furon en el mundo gentes tan aquexadas.
1989. Falló en una piedra Çoyllus un pelaguiello,
Enchió de agua limpia apenas un barquiello,
Diola toda al rey, non ficó soruiello,
Daua bon seruiçio al rey el mançebiello.
1990. El rey quando lo uio compeçó de rier,
Vertiola per la tierra, no la quiso beuer:
Dixo: con mis uassallos cobdiçio yo morrer,
Quando ellos moriren yo non quiero uiuer.
1991. Ouioron deste fecho todos muy grant plazer,
Furon tan confortados como con bon beuer,
Todos dezien, tal rey fagalo Dios creçer,
Que sabe a sus uassallos tal lealtat tener.
1992. Fallaron en comedio muchas malas serpientes,
Vnas con aguyiones, otras con males dientes,
Vnas uenien uolando, otras sobre sus uientres,
Dannauanle al rey muchas de ssus yentes.
1993. Ouloron por uentura un omne a fallar,
Mostróles una fuente en un fuerte logar;
Mas dat quien se podiesse a ella allegar,
Auie bonos costeros que lauien de guardar.
1994. Muchas fuertes serpientes guardauan la fontayna,
E por tanto non era la entrada muy sana:
Non serie entrada a la meridiana,
Quien se quisier la beua, yo non he della gana.
1995. Quando oyoron las yentes de la fuente retraer,
Furon en tan grant quexa, queriense perder:
Moulron contra la fuente por amor de beuer,
No los podie el rey por nada retener.
1996. Faziales la grant coyta el miedo olnidar,
Fueron todos mouidos por yr al fontanar:
Quando uio el rey que podien peligrar,
Ouol Dios un seso bono a demostrar.
1997. Como era el rey sabedor e bien letrado,
Ouo bon engenio, maestro bien ortado:
Era bon filosopho, maestro acabado,
En todas las naturas era bien enformado.
1998. Sabie de las serpientes que trayan tal manera
Que al omne desnudo todas le dan carrera:
Non aurán maor miedo dona muy grant foguera:
En escrito yaz esto, es cosa uerdadera.
1999. Mandó el rey a todos tollerse los uestidos,
Pararonse en carnes quales furon naçidos:
Las serpientes dauan siluos malos e percudidos,
Teniense por forçiadas, fazien grandes roydos.
2000. El conselo del rey de Dios fue enuiado,
Fuel pueblo guardado, de la set terminado,
Toulcron su carrera que auien empeçado,
Teniondolo al rey por omne bien ensinado.
2001. Ouloron en un rio amargo a uenir,
Non leemos su nombre, no lo sey dezir,
Ancho era e fondo, no lo podian troçir,
Todos pedian la muerte, no les querie uenir.
2002. Azien a todas partes per toda las riberas
Montes grandes e sierras de grandes cannaueras:
Criauan muchas bestias de diuersas maneras,
Con que onloron muchas faziendas cabdaleras.
2003. Dioron salto en ellos unos mures granados,
Eran los maldltos suzios e enzennados.
Tan mannos como golpes, los dientes regannados,
Los que prendien en carne luego eran liurados.
2004. Ouieran los cauallos el miedo a sentir,
Con coçes e con palmas tomaron a ferir,
Fezioronlos sen grado anrimar e foyr,
Non osaron nengunos contra ellos salir.
2005. Desende salliron puercos de los cannaueraies,

Auien los colmiellos maores que palmares,
A diestro e a siniestro dauan golpes mortales,
Dannaron mas triena de prinçepes cabdales.
2006. Guioronlos maguera en cabo a uençer,
Fezioronlos foyr, furonse asconder:
Se por peccados malos quisiessen contender,
Ouieranse los griegos en coyta grant a veer.
2007. A buelta de los puercos exioron otros branos,
Auien como coneios sotierra sus cannos:
Auie cada uno dellos tres pares de manos,
Por tales dezien maestros los bonos escriuanos.
2008. En medio de la passada fu la fiesta ueniendo,
Furon las moscas grandes rugiendo,
Furon de fiera guisa las moscas mordiendo,
Tanto que a los omnes se yuan cometiendo.
2009. Furon de fiera guisa las bestias embrauidas,
Fazianlas enbrauir las amargas feridas,
Que eran las aguias tanto de percudidas,
Sémeiauan souiellas en azeite metidas,
2010. Al que una uegada ferian los aguiyones,
Non serie mas coytado se beuisse poçones:
Fazien mal sabor dentro nos coraçones,
Dezien: malditos sean tales aguiyones.
2011. Como non eran cosas que podiessen colpar,
No les podien foyr, non se podien tornar;
Ouo bon conseio el rey a sacar,
Con Dios esse les ouo en cabo a prestar.
2012. Mandó luego a todos muchas caunas coger,
Fazien grandes manoios quanto podien erger,
Quando los ouioron prisos mandólos ençender,
Ouioron con aquello las moscas a uençer.
2013. De uiespras en aiuso las abiespas arramadas
Cuydauanse las yentes seer asseguradas:
Venioron los murciegos a muy grandes nuuadas,
Aueziellas sen proc, mas fieramient enteçadas.
2014. Podien seer tamannos como sennos gallarones,
Alçauan e apremian bien como falcones,
Dauan unas feridas con los aguyiones,
Entrauales la rauia bien a los coraçones.
2015. Tornaron a las fayas quando la coyta uioron,
Ca entendioron que antes prouecho les ouioron:
Quedaron los murçiegos quando aquesto uioron,
Las fayas essa noche ençendidas souioron.
2016. De muchas otras bestias non podemos contar
Que ouo Alexandre en Yndia a trobar;
Pero en esta saçon queremoslas dexar,
Queremos yr a Poro conseguir e buscar.
2017. Pero duna bestia uos quiero fazer emiente,
Maor que elifant e mucho mas ualiente,
Era de rayz mala e de mala semiente,
Venie beuer al rio quand el dia caliente.
2018. Semeiaua cauallo en toda su fechura,
Auie la tiesta dura como mora madura;
En medio de la fruente enna encrespadura
Tenie tales tres cornos que era grant pauura.
2019. Los griegos de la bestia ouioron grant pauor,
Mas dioles bon esforçio el su emperador;
Esforçiaduoz, amigos, auedes grant sennor,
Esta mala fantasma non aurá nul ualor.
2020. La moudura primera sopioronse guardar;
Mas ouo na segunda XXX. dellos matar,
Escaiauró çinquaenta auno a mal contar;
Pero ouola en cabo el rey a deliurar.
2021. El rey Alexandre guerrero natural,
Plus duro quel fierro nin quel pedernal,
Todo ulçio e coyta preçiaua por igual,
E foras por preçio bono non daua ren por al.
2022. Con todos lazerios nunca podie folgar
Daqui a que se ouo con Poro a fallar:
Luego que en Bractea lo uioron assomar
Fueron alegres, Poro ouo grant pesar.
2023. Poro quando lo uio tan yrado uenir,
Dixo: estos diablos non duldan de morir:
Nen serpientes nen omnes non les pueden nozir,
Non somos para omnes, se nos an de guarir.
2024. Mouió luego sus yentes que tenia aguisadas,
Parósseles delantre con sus azes paradas,
Bien fazen apareçer ambos adenodadas
Que se auien las treguas uno a otro echadas.
2025. Los reys tenien sus azes firmes e caudaleras,
Delantreras bien firmes e bonas costaneras,
Gentes bien acordadas que mouissen façeras,
Quienquier lo entenderia que lo auien aueras.
2026. Non andauan en medio nengunos entremedianos,
Querien ellos e ellos liurarlo per las manos,
Semeiaua lo al trebelos yndianos,
Como ninnos que iogan la pella per los solanos.
2027. El rey Alexandre ya los querie ferir,
Mas enuiol Poro una razon dezir,
Serie grant danno en tantas gentes morir.
Que serie meior que ambos lo fussen dessortir.
2028. El bon emperador que las sierpes domaua,
Chyco era de corpo, magar tan grant andaua,
Ende se treuie dél Poro como el se asmaua,
Mas non le exió la cosa a el como cuydaua.
2029. Prógo con estas nouas al natural guerrero,
Otorgó la bataia e fu ende plazentero,
Non quiso prazo luengo nen dar otro manero,
Mandó tornar ayna a Poro el trotero,
2030. Enuiói luego dezir que quando puesto era,
Pensasse de uenir, entrasse na carrera,
Ca el non tornaria nen exirie del era
Fasta que non ouiesse mondada la çeuera.
2031. Poro cuando lo uio exiole al sendero:
Digasme, diz, Taxiello, mio leal messagero,
Qué nouas me traes daquel mio contrastero,
Que sse preçia mucho por muy bon cauallero?
2032. Dixol mandadero la paraula çertera:
Sennor, recaldo trago, paraula uerdadera:
El rey Alexandre en cabo te espera:
Sennor se por ti fica, somos en grant dentera.
2033. Poro auie grant corpo e grant ualentia,
Non azie en otro omne maor caualleria,
Cuidó á Alexandre meter en couardia,
Porende auie dicho tan grant sobrançaria.
2034. Vio que se tardasse, que se estaua mal,
Echó la lança al cuello, exió al arenal,
Ouioron a caer ambos en ygual,
Plógo a Alexandre e a Poro otro tal.
2035. Las gentes por ueer cosa tan missionada,
Fazienda tan cabdal, lucha tan guerreada,
Estauanos catando cada uno de su entrada,
Ca era grant peligro e cosa muy pesada.
2036. Cada uno de ssu partida fazien sus oraçiones,
Ficauan los ynogos, prometien oblaçiones,
Apretauan los punnos, apremien los coraçones,
Corrien las uiuas lagrimas per medio los grinnones.
2037. Ya eran aiuntados los reys ambos senneros,
Yuan asahorgando sus cauallos ligeros,
Ca preçiauanse ambos por bonos caualleros:
Por çierto tales eran e muy buenos guerreros [247].
2038. Tornó Poro de cara e fuelo ferir;
Entendiolo lotro, exiólo reçebir;
Dioronse tales golpes a la ora del uenir,

[247] Este verso está escrito en la márgen posteriormente.

Que farian á Sanson de memoria exir.
2039. Cada uno en su derecho estos golpes exidos,
Coytados de los golpes, pero eran guarnidos,
Entre sus coraçones ya eran repentidos,
Porque en tal posfaço eran ambos caydos.
2040. Ambos uno con otro, estos golpes passados,
Los cauallos e ellos eran escarmentados;
Se fussen los escudos de faular aguisados,
Ellos sabrien dezir los terçeros mandados.
2041. Furon todas yentes de los golpes aquexadas,
Metioron grandes bozes ambas las albergadas,
Querien sobir al çielo, enchien las ualleiadas,
Andauan per los montes las bestias espantadas.
2042. Fu conas grandes uozes Poro mal engannado,
Tornó que cataria contral su fonsado:
Alexandre por los griegos non ouo nul cuydado,
Trauessólo de cuesta, fue Poro derribado.
2043. Quando fue derrocado compeçó de faular:
Merçed, rey Alexandre, non me quieras matar,
Tórnome to uassallo en aqueste lugar,
Quiero fazer tu mandado e tu mano besar.
2044. El tu bon cosimente que tu sueles auer,
Mucho uales por el, no lo quieras perder;
Lieuame a tu tienda, mandame guareçer,
Cuydotelo con Dios aun bien mereçer.
2045. Ouol rey cambiada la mala uoluntat,
Oluidó el despecho, mouiolo piadat,
Deçendió del cauallo con grant simpliçidat,
Començo de dezir paraulas damizat.
2046. Poro, ouieste mal seso, feziste grant locura,
De meterte comigo a tan grant auentura:
Bien te deuies nembrar que diz la escritura
Que desbuelue grant massa muy poca leuadura.
2047. Deuiesme counosçer, e deuiesme duldar,
Quien te dió el conseio non te querie uengar,
Deuies auer uerguença de comigo te parar,
Ca no es Alexandre tan rafez de domar.
2048. Respuso corda mientre Poro mas culpado:
Rey, diz, yo bien entiendo que era engannado,
Fasta que ueniesse bien tenie osmado
Que non serie mio par en el mundo trobado.
2049. Mas soe desta creença mouido e cambiado,
Se yo era muy fuerte, con mays fuert soy fallado,
Quien a Poro creyre non será segurado
Que a caer non aya, e seer desguardado.
2050. A ti lo quiero, Alexandre, desponer:
Ata huestas agora ençima del crucher
Non eras segurado segund el mio creer,
Ca son fados e uientos malos de retener.
2051. Puede quienno quisiere esto contradizer,
De Dário e de Poro exemplo aduzer:
Ouioron de grant gloria a coyta a uenir,
Natura es del mundo deçender e sobir.
2052. Faziase Alexandre desto marauijado,
Omne tan mal trecho seer tan acordado:
Asmó que quando era alegre e pagado,
Que de sen e desforçio fue omne acabado.
2052. Fezioron el bon rey ayna guareçer,
Diol maor emperio que non solie auer,
Furon tales amigos quales deuien seer,
Otras cosas retrayan que non son de creer.
2053. Auie toda sa cosa el rey bien acabada,
Auie mas lazdrado, a Yndia subiugada,
De los de Asia nol fincaua nada,
Fueras una çiudat que estaua alçada.
2054. Subdracana era la uilla firme e bien poblada,
Ca era en lugar llano, mas era bien çercada,
Cogió un mal esforçio, fizo una sagrada,
Que nunca de los griegos fus assennorada.
2055. Tóuo Alexandre que era grant escarnio
Que se touies una uilla mas que Poro e Dário:
Dixo: prometo e iuro par este mio gladio
Que non lexe en ella calleia nen barrio.
2056. Fu luego a lidiarla con muchas algarradas,
Corrioles las exidas, corrioles las entradas;
Mas como eran las torres firmes e bien lauradas,
Sofriron las feridas, estauan reueladas.
2057. Las puertas eran firmes, no las podien quebrantar;
La pared era dura, no la podien cauar,
Ne la podien prender, ne la podien dexar:
Ouo bien XV. dias en esso a durar.
2058. Dixol rey: por esto non puede assy seer,
Mandó las escaladas enno muro poner,
Quiso la delantrera el mismo prender,
Ouose ennas amenas someras a poner.
2059. Ya era el bon rey ena tapya somera,
Sobie en pos el mucha gent ligera,
De la pesadura falleçió lescalera,
Cayoron todos iuso, quebró mucha mollera.
2060. El rey fincó sennero ençima del castiello,
Seye entre dos amenas en angosto portello,
Tenie en nescudo fito mucho quadriello;
Mas era la loriga leal e el capiello.
2061. Al sennor los uassallos ueenlo mal seer,
Nol podien por manera nenguna acorrer,
Non tenien escaleras ni las podien auer,
No lo sabien por guisa nenguna defender.
2062. Todos dezien: sennor, ualer non te podemos;
Mas merçed te pedimos los que bien te queremos,
Que salgas contra fuera, nos te reçibremos:
Sennor se te tu [248] pierdes nos todos nos perdemos.
2063. Por un mal castello que non ual un figo,
Mal es se te tu [249] pierdes e quantos son contigo:
Quien me da tal conseio non mes leal amigo,
Respuso Alexandre, mas en esto uos digo:
2064. Non es pora bon rey tal cosa fazedera
Podiendo sallir dentro de sallir contra fuera.
Sea como Dios quiera, que uiua o que muera,
Ca quiero dar bataia a esta yente guerrera.
2065. Dió salto enna uilla su spada en su mano,
Fue fiera marauija como scapó sano;
Mas cuemo en priessa agudo e leuiano
Cobró en un ratiello el bon rey greçiano.
2066. El pueblo de Subdraca quando fu acordado,
Fuel rey Alexandre en sus pies leuantado:
Feriron en él todos, a coto assentado,
Non feririe mas apriessa pedrisco en taulado.
2067. Estudo el bon rey como bon soffredor,
Traye a las uegadas el braço aderredor,
Al que podie prender faziel mal amor,
Dessalo enbiaua por al sieglo mayor.
2068. Dios e la su uentura quelle quiso prestar,
Vio un olmo uleio çerca dessi estár:
Non podrian el tronco diez omes abraçar,
Fusse de las espaldas a elle acostar.
2069. Como de las espaldas non auia que temer,
Podie de los delantre meior se defender:
Mas tan fiera priessa podien en él poner,
Que çient manos ouiesse auian hy que ueer.
2070. Auie antessi tantos de los omnes echados,
Auialos, maguer solo, tan fuert scarmentados,
Semeiauan moçuelos de çepos arrancados,
De apareçer antel sol no eran osados.

[248] Así en el códice. Sanchez corrige: *se tu te pierdes.*

[249] Por segunda vez, así en el códice. Sanchez corrige igualmente: *se tu te pierdes.*

2071. Ya era de la priessa el rey tan enflaqueçido [250],
Auie de la su forçia las tres partes perdido:
Non uenie de nenguna parte al bon rey apellido,
Auielo su uentura en fuert lugar metido.
2072. Vieno una saeta, que sea maldita,
Quandos cató, teniala en el costado fita,
Por poco le feziera mal colpe la saeta,
Qual fizo Fines enna Medianita [251].
2073. Exió tanta sangre ca fu grandel forado
Que podrie un cauallo ser bien dessangrado:
Fueras que lo querie otra guisa el fado,
De ueuir [252] otra mientre non era aguisado.
2074. Quatro de sus uassallos Thimeus el braçero,
El segundo Pencostes, Leonatus el tercero,
El quarto fue Astriou un mortal cauallero,
Estos por uentura le vularon primero.
2075. Luego que allegaron nos dioron a uagar,
Cuemo quieno queria fazer pensaron de dedolar,
Fezioron los del rey un poquiello arredrar,
Ouo ya quantiello espaçio de folgar.
2076. Se como eran IIII. fussen VII. senneros,
Non ouieral rey mester mas companneros;
Mas los proberuios uieios siempre son uerdaderos,
Que çien lobos rafez uençen dos corderos.
2077. Lidiaron firme-mientre quanto lidiar podioron,
Por defender so sennor todo su poder metioron:
Mas que mucho uos digamos tanto non contendioron
Que en cabo de la cosa a morir non ouioron.
2078. Ley es bien guisada de deuda de sennor:
Non es en el sieglo premia tan grant nen maor,
Ende ouioron los griegos de retrecha paor,
Metioronse a muerte, oluidaron paor.
2079. Mientre los quatro prinçepes la grant priessa les
Los otros en el muro todauia rompioron: [dioron,
Entraron a grant priessa desque lugar ouioron,
A los que alcançauan parçir no les quisioron.
2080. Non yaz nul prouecho en alongar la razon:
Fu el rey acorrido a estranna sazon,
Furon los de Subdraca feridos a perdon,
Non dexaron a uida nin mugier nen uaron.
2081. Quando esto fu fecho, la cosa aguisada,
Non fallauan al rey, nen podien saber nada:
Eran en fiera coyta la greçisca mesnada,
Tenien que su fazienda era toda liurada.
2082. Pero tanto ouioron contender e buscar
Fasta que lo ouioron en cabo a fallar:
Bien los ueye el rey, mas no les podie faular,
Ca estaua en ora que se querie passar.
2083. Sacauanlo en braços a un lugar çercado [253],
Ca es grant folgamiento el çierço en uerano:
El, maguer non faulaua, faziales de mano
Que non ouiessen coyta, ca nunca fu tan sano.
2084. Quando furon catando, entre las garnizones
Fallaron de la sangre muchos de quaiadones:
Quebraronles a todos luego los coraçones,
Entró muy mal salto entre los sus uarones.
2085. Pero en todesto al catar de la ferida
Fallaron la saeta que azie dentro metida:
Prometioron atanto que non auie medida,
Al que le sopies dar conseio de guarida.
2086. Aristobolus un mege era bien conocido,
Dixo: yo lo quiero dar a XV. dias guarido;
Mas duldo porque ueo que es muy enflaqueçido,
Témome por uentura de seer mal caydo.

[250] Sanchez: *enflaquido.*
[251] Sanchez: *Finees enna Madianita.*
[252] Sanchez: *vivir.*
[253] Sanchez: *cercano.*

2087. Cobró el rey su lengua e todo su sentido,
Cató diestro e seniestro con su oio uellido,
Entendió que Aristobolus estaua desmaydo,
Dixol que semeiana ulllano descosido.
2088. Dixol que nol duldasse de fer su mestria,
Que non moriria por esso ante del posto dia:
Sennor, dixo Aristobolus, uoluntes [254] lo faria;
Mas se a ty proguiesse, una cosa querria:
2089. El fierro yaze fondo en auiesso lugar,
La llaga es angosta, no lo podré tirar,
Auremos enna carne un poco a taiar,
Que podamos el podre e el uenino sacar.
2090. Rey, es bon conseio, auertás a llegar,
Que quando te touieren non te puedas tresnar,
Ca podrie na tresna muy rafez omne errar,
Podrie por poco de yerro la fazienda dannar.
2091. Diz el rey: semeiame cosa desaguisada
Pora yazer rey preso con su barua legada,
Ternia mi fazienda toda por mal ondrada,
Sel mio poder perdiesse sola una uegada.
2092. Que quier que tu fagas yo bieno qniero sofrir,
Que tages e que quemes non me uerás bollir:
Aristobolus qué duldas, ca rafez soy de guarir?
Aurás bon galardon de mi a reçebir.
2093. El mege fu alegre e del assegurado,
Buscó bonas nauaias, el fierro bien temprado,
Taló a todas partes enanchó [255] el forado,
Echó fueral fierro que azie sofondado.
2094. Sofriolo bien el rey, estido bien pagado,
Se ioguiés dormiendo non yaria mas quedado,
Nen nariz cambiada, nen rostro demudado,
Nunca lo entendió nul omne por quexado.
2095. Ouo atan grant coyta pero a deuenir,
Que ouo de su seso sen su grado a exir:
Cayó amorteçido, ouo a enflaquir,
Tanto que a las uozes non sabie recodir.
2096. Fu per la albergada el lanto leuantado,
Todos tenien del rey que era ya passado:
Quanta fu la tristiçia non serie osmado,
Se non fusse de omne que lo ouiesse prouado.
2097. Coyta de bon sennor quiena podrie asmar?
Quien una uez la gosta siempre ha que llorar,
Quien no la ha prouada deue a Dios rogar
Que nunca ge la dexe en este mundo prouar.
2098. El maestro al rey sobolo bien guardar,
Pusol bonos emplastos poral dolor temprar,
Quiso Dios que la cosa quel ouo a prestar,
Con la merçed de Dios ouo bien a meiorar.
2099. Quando uioron que era el rey ya meiorado,
El llanto, el lloro en gozo fu tornado:
El que anda en el mar perdido e lazdrado
Non serie mas alegre quando es arribado.
2100. Fue a pocos de dias el rey muy bien guarido,
Demostrólo a todos por seer mas creydo:
Estos dixioron todos: Dios, a ty gradido,
Que fezieste a Aristobolus maestro tan conplido.
2101. El omne qual uezado se ueza a prender,
Se de mucho andar, se de mucho beuer,
Tómalo en natura, quierse en esso tener,
Todos uiuen en esso segundo mio creer.
2102. El rey Alexandre en uida auenturado
Como de pequenno fu en lazerio usado,
Aun sano no era, ne el golpe çerrado,
Que non fazie vueste estaua enolado.
2103. Auie en essa queyxa [256] grant malancolia:

[254] Mejor: *uolunter.*
[255] Sanchez: *en ancho.*
[256] Sanchez: *quexa.*

Onde auie grant pesar toda su compannia,
Como non era sana aun la malautia [257],
Tenien que por uentura que farie recaya.
2104. Ya tenie aguisado naues e marineros,
Bateles e galeras e [258] conduchos lleneros;
Poro e Abisono dos reys cabdaleros
Essa hora aulen dir con los mas delanteros.
2105. Asmaua el bon omne la mar atrauersar,
A lo que nunca pudo omne cabo fallar,
Et buscar otras yentes de otro semeiar,
Por sosacar manera nueua pora guerrear.
2106. Saber del sol do naçe, e lagua onde mana,
El mar que trahe forçia quando fier na montanna;
Magar auie grant seso, aguçia semeiaua [259]:
Semeiaua en esto grant ualençiana.
2107. La gent de Alexandre era muy coytada
Porque tomaua carrera que nunca fue usada:
La otra que non era la llaga aun bien sana,
Por esto eran en coyta toda la su mesnada.
2108. Tomaron su conseio todos los maorales,
Furon dezir al rey paraulas comunales:
Sennor, mal nos semeia buscar cosas atales,
Las que nunca podioron auer omnes carnales.
2109. Se de nuestro lazerio tu non as cuydado,
Nemure de ti mismo que fuste mal golpado:
Se fazes recaya, tiente por lazerado,
Non te ualdrá un figo quanto as ganado.
2110. La tu fiera cobdiçia non te lexa folgar:
Sennor eres del mundo, non te puedes fartar;
Non podemos saber nen podemos asmar,
Que cosa es aquesta que tu quieres ensayar.
2111. Pero con todesto de ti non nos tememos,
Solo que seas sano nos todo uençeremos:
De bestias nen de sierpes dulda non auremos,
A ti teniendo açerca nada non duldaremos.
2112. Pero tan fieras cosas tu quieres ensayar,
Que non te podrie nengun omne aguardar;
Las cosas non recuden todas a un lugar,
El omne muy sabedor deuiesse amesurar.
2113. Se meterte quisieres ennas ondas del mar,
O en una foguera te quisieres afogar,
O de una grant penna te quisieres despennar,
En qualsequier dellas aurás a lazerar.
2114. Los reys as conquistos, las serpientes enganadas,
Las montannas rompidas, las bestias quebrantadas;
Quieres boluer guerras con las ondas iradas,
De trebeio nen de lusta [260] non son ellas uezadas.
2115. Non es onrra nen preçio pora omne onrrado
Meterse a uentura en lugar desguisado:
No le caye en preçio a Ector el famado
Por quererse yr iustar con un puerco lodado.
2116. Quando ouo Clateus el prólogo acabado,
Otorgaronlo todos que dezie aguisado:
Fu en esse todo el pueblo otorgado:
Sennor, por Dios que fiques ata que seas folgado.
2117. Lo que dixo Clateus todos te lo dezimos,
En pesar non te caya, por merçed te lo pedimos:
Tu cata do nos lieuas o a qual tierra ymos,
Ca nos a ty catamos, e tu sina siguimos.
2118. El rey fu alegre, tóuogelo a grant grado,
Entendió de sus yentes que era much amado,
Respusoles fremoso, ca era bien lenguado,
Faria, se al feziesse, tuerto e grant peccado.
2119. Parientes e amigos, assaz lo demostrades
En dichos e en fechos que mucho me amades:
Siempre assi lo fezlestes, oy assi lo otorgades.
Se non non lazerariedes por mi quanto lazdrades.
2120. Gradescouos esto mucho que agora dixiestes;
Mas mucho uos gradesco lo que siempre feziestes:
Fijos e mugieres por mi los oluidestes,
E lo que yo quis nunca lo uos contradixiestes.
2121. Dexastes uuestras casas e uostras heredades,
Passados ha X. annos que comigo lazdrades:
Much uos ha costado e cansados andades,
Por mio seruiçio nada uos non menoscabades.
2122. Maguer a mi seruistes quando a Poro domestes,
Quando Dário uençistes e las bestias dannestes;
La estoria de Troya con esto la çeguestes,
Ondraste uos mismos e preçio alcançestes.
2123. Fazedes grant derecho se de mi uos temedes
Per algun achaque que perder podriedes:
Mas yo en mi non tengo el cor que uos tenedes,
Otro esforçio tengo el que uos non sabedes.
2124. Non cunto yo mi uida por annos nen por dias,
Mas per bonas faziendas o por cauallarias:
Non escriuió Omero en las sus alegrias
Los meses de Achilles, mas las sus barraganias.
2125. Dizen las escrituras, yo ley un tractado,
Que VII. son los mundos que Dios ouo dado:
De los VII. el uno aues lo e domado,
Por esto yo non cunto que nada he ganado.
2126. Quanto auemos uisto ante no lo sabiemos,
Se al non apresiessemos en balde ueuiemos,
Por Dário nen por Poro que uençidos auemos;
Porende yo bien cuydo que nada non feziemos.
2127. Enuionos Dios por esto en aquestas partidas
Por descobrir las cosas que azien escondidas:
Cosas sabrán por nos que non serien sabidas,
Serán las nuestras nouas en antigo metidas.
2128. Los omnes que non saben bon prez aprender,
E se tienen en gloria e en balde yazer,
Mas diz assy el maestro, mandalo retener:
Quien proeza quisiere afan deue sofrer.
2129. Con todos uos a una quien me querrá seguir,
Buscar los antipodes do moran e conseguir?
Estos son so la terra como oymos dezir;
Mas yo no lo afirmo, ca cuydaria mentir.
2130. Porque me uos querades encara falleçer,
Lo que yo non cuydo oyr nen ueer;
Aqui son las mis manos que me suelen ualer,
Que se saben en priessa muy fuerte reuoluer.
2131. Aun auial rey mucho mas que faular,
Metioron todos uozes; fezloronlo callar:
Sennor, dixioron todos, pensa de caualgar,
Todos te sigremos per teerra e per mar.
2132. Mandó luegol rey los fuegos ençender,
Fazer fumos com era costumbre de fazer:
Pensaron luego todos de las tiendas coger,
E de guisar sus troxas, sus faziendas componer.
2133. Entraron en las naues e pensaron dandar,
El mar era pagado, non podie meiorar,
Los uientos non podien mas derechos estar,
Yuan e non sabien escontra qual lugar.
2134. Aguisaron sus pértigas bien derechas e sanas
Descogioron las áncoras, alçaron las uentanas,
Eran con lo bon uiento las naues bien leuianas,
Las gentes con el tiempo tenien por loçanas.
2135. Furon en poca dora en alta mar entrados,
Andodioron grant tiempo errados e yrados;
Eran los marineros fierament embargados,
Ca non sabien guyar u non eran uezados.
2136. Como se suelen rafez los uientos demudar,

[257] Sanchez : *malantia*.
[258] Sanchez : *de*.
[259] Sanchez : *sobeiana*.
[260] Sanchez : *iusta*.

Cámbiassel orage, ensánnase la mar,
Compeçaron las ondas a premer e alçar,
No las podiel rey por armas amansar.
2137. Quanto yuan las naues mas delantre entrando,
Yuanse los peligros tanto mas embargando:
Sennor, dezien las gentes, tanto yrás buscando,
Que lo que te diximos yraslo ensayando.
2138. Todos estos perigros no lo podien domar,
Nonse querie por ellos repentir nen tornar;
Fizo Dios grant cosa en tal omne criar,
Que no lo podien ondas esmedrir nen espantar.
2139. Passó muchas tempestades por su mala porfia,
Que a las naues auian e los uientos enuidia:
Dezien los marineros: cómo le ficarie Yudia
A esta cosa mala que con los uientos lydia?
2140. Vlixas que X. aunos andido much errado,
Non ouo mas perigros ne fu mas ensayado;
Pero quando fu fecho e todo delurado,
Exió como caboso el rey auenturado.
2141. Unas façianas suelen las gentes retraer,
Non iaz en escrito e es graue de creer:
Si es uerdat o non, yo non he y que ueer;
Pero no lo quiero en oluido poner.
2142. Dizen que por saber que fazen los pescados,
Como uiuen los chicos entre los mas granados,
Fizo cuba de uidrio con puntos bien çerrados,
Metiós en ella dentro con dos de sus criados.
2143. Estos furon catados de todos los meiores
Por tal que non ouiessen dona los traedores,
Ca que el o que ellos aurien aguardadores,
Non farien a ssus guisas los malos reboltores.
2144. Fu de bona betume la cuba aguisada,
Fu con bonas cadenas bien presa e calçada,
Fu con priegos firmes a las naues pregada,
Que fonder non se podiesse e estodiesse colgada.
2145. Mandó que XV. dias lo dexassen hy durar,
Las naues con todesto pensassen de tost andar,
Assaz podrie en esto saber e mesurar,
Metria en escrito los secretos del mar.
2146. La cuba fue fecha en quel rey azia,
A los unos pesaua, a los otros plazia;
Bien cuydauan algunos que nunca ende saldria,
Mas destaiado era que en mar non morirìa.
2147. Andaual bon rey en su casa cerrada,
Seya grant coraçon en angosta posada,
Veya toda la mar de pescados poblada,
No es bestia nel sieglo que non fus y trobada.
2148. Non uiue en el mundo nenguna creatura
Que non cría la mar semeiante figura;
Traen enemizades entre si por natura,
Los fuertes a los flacos danles mala uentura.
2149. Estonçe uio el rey en aquellas andadas
Como echan los unos a los otros çeladas:
Dizen que ende furon presas e sossacadas,
Furon desent acá por el sieglo usadas.
2150. Tanto se acogien al rey los pescados
Como si los ouies el rey por subiugados:
Venien fasta la cuba todos cabez colgados,
Tremiau todos antel como moços moiados.
2151. Juraua Alexandre per lo su diestro lado
Que nunca fura donnies meior acompannado:
De los pueblos del mar tóuosse por pagado,
Contaua que auie grant emperio ganado.
2152. Otra façiana uio en essos pobladores:
Vio que los maores comien a los menores,
Los chicos a los grandes tenienos por sennores,
Mal traen los mas fuertes a los que son menores.
2153. Diz el rey: soberuia es en todo los lugares,
Forçia es enna tierra e dentro ennos mares:
Las aues esso mismo non se catan por pares,
Dios confonda tal uiçio que tien tantos lugares.
2154. Nació entre los angelos e fizo muchos caer,
Arramólos Dios per la tierra e dioles grant poder,
La mesuada non puede su derecho auer,
Ascoudió la cabeça, non osaua pareçer. [mal:
2155. Quien mas puede mas faze, non de bien, mas de
Quien mas a auer mas quier, e morre por ganal:
Non ueeria de su grado nenguno so ygual:
Mal peccado, nenguno no es a Dios leal.
2156. Las aues e las bestias, los omnes, los pescados,
Todos son entre sy a bandos derramados:
De uiçio e de soberuia son todos entregados,
Los flacos de los fuertes andan desafiados.
2157. Se como sabel rey bien todesto osmar,
Quisiesse assy mismo a derechas iulgar,
Bien deuie un poco su lengua refrenar,
Que en tant fieras grandias non quisiesse andar.
2158. De su gradol rey mas ouiera estado,
Mas a sus criazones fazlesles pesado;
Temiendo la ocasion que suel uenir priuado,
Sacaronlo bien ante del termino passado.
2159. Furon con so sennor alegres las mesnadas,
Venioron todos uerlo menudas e granadas,
Besauange las manos tres o IIII. uegadas:
Dezien: agora somos, sennor, ressuçitadas.
2160. Quierouos dexar el rey ennas naues folgar,
Quiero de la soberuia un poquiello faular,
Quierouos la materia un poquiello dexar;
Pero será en cabo todo a un lugar.
2161. La natura que cria todas las creaturas,
Las que son paladinas e las que son escuras,
Tuuo que Alexandre dixo paraulas duras,
Que querie conquerir las secretas naturas.
2162. Tuuo la rica donna que era subiugada,
Que queria el toller la reyna condonada,
De su poder non fura nunca tan desarrada,
Se non que Alexandre lauia aontada.
2163. Ennas cosas secretas quiso él saber
Que nunca omne uiuo las pudo entender:
Quisolas Alexandre per forçia connoçer,
Nunca mayor soberuia comedió Luçifer.
2164. Auiale Dios dado los regnos en so poder,
Non se le podia forçia nenguna defender:
Querie saber los mares, los enfiernos ueer,
Lo que nunca pudo omne nenguno acabeçer.
2165. Pesó el Criador que crió la natura
Ouo de Alexandre sanna e grant rancura:
Dixo: este lunatico que non cata mesura,
Yol tornaré el gozo todo en amargura.
2166. El sópo las soberuias de los peçes iudgar,
Lo que en si tenie no lo sobo asmar:
Omne que tan bien sabe ioyzios deliurar,
Por qual ioyzio dio, por tal deue passar.
2167. Quando uio la natura que al sennor pesaua,
Ouo grant alegria, magar triste estaua:
Mouiosse de las naues do siempre moraua
Por mostrar su rancura e qual quebranto leuaua.
2168. Bien ueya que por omne nunca serie uengada,
Ca moros e iudios temien la su espada:
Asmó que iechasse una mala çelada,
Buscar comol diesse la lazeria doblada.
2169. Pospuso los lauores los que solien usar,
Por nueuas creaturas las almas guerrear,
Deçendió al infierno su pleyto recaldar,
Poral rey Alexandre mala carrera dar.
2170. De la corte del infierno un fambriento lugar

La materia lo manda, e quiero ende faular:
A el suelo mal poblado, mal techo e mal fogar,
Es dubio e espantoso solo de começar.
2171. El Criador que fizo toda las creaturas,
Con diuersos donarios e con diuersas figuras,
Ordenó los lugares de diuersas naturas
Do reçebian las almas lazerios e folguras.
2172. Fizo pora los bonos que lo aman a seruir,
Que so auer non duldan con los pobres partir,
El regno del parayso, do non pueden dormir,
Do non podrien un punto de lazerio sofrir.
2173. Ally serán en gloria qual non sabrian pedir,
Qual non podrie nul omne faular nen comedir:
Pornan toda su forçia en a Dios bendezir,
Al que fue, al que es, al que a de uenir.
2174. Nunca sentirá teniebra nen frio nen calentura,
Verán la faz de Dios, muy dolçe catadura,
Nos fartarán della a tan grant abondadura:
Quien ally heredar, será de grant uentura.
2175. Pora los otros malos que fazen mala uida,
Que an la carrera derecha auorrida,
Fue fechol infierno, çibdat mala complida:
Assaz ha mal forado sen nenguna exida.
2176. Fondo yaz infierno, nunca entra y lumbre,
De sentir luz nenguna non es su costumbre,
Muros de piedra sufre presos de ueguedumbre
Que no los romperien nenguna fortedumbre.
2177. Siluan per las riberas muchas malas serpientes,
Están dias e noches aguzando los dientes,
Assechan a las almas, non tienen a al mientes,
Per estas peligraron los primeros parientes.
2178. Quando ueen uenir las almas peccadriçes
Trauanles de los beços, prendenlas a las narizes,
Fazenles entornar sen grado las çeruizes:
Las que ally non furen tenersán por felizes.
2179. Nunca fartarse pueden, están muertas de fame,
Están todas cargadas de mala uedegambre,
Non apertarien tanto cadenas de arambre,
Dios liure todo christiano de tan mala pelambre.
2180. En todas sus camaras non azen nunca flores,
Se non spinas duras e cardos ponnidores,
Touas que fazen fumes e amargos pudores,
Peniscales agudos que son mucho peores.
2181. Dexemos elas yslas, digamos del arenal,
Aun despues iremos entrando al real,
Auie poulaçion suzia fuera al mercadal,
Los VII. uiçios cabdales que guardan el portal.
2182. Moraua auariçia luego enna frontera,
Esta es de los uiçios madrona e cabdalera,
Quanto allega cobdiçia, que es su compannera,
Estálo ascondiendo dentro enna puchera.
2183. Quanto donna cobdiçia podie yr allegando
Vaylo auariçia so tierra condesando:
Quando lle pieden algo, quier quebrar iurando,
Muchos a en el sieglo que tienen el so bando.
2184. An una criadiella estas malas serores,
Anuiçio es su nombre que muerre por honores:
Trae malos sossacos, e encubiertas peores,
Non uiurian de su grado amigos nen senuores.
2185. Auien estas fabretas companneras desleales,
Logros, furtos, rapinas e engannos mortales;
Estos mandan las ruas, yazen per los portales,
Andan a las uegadas uestidos de sayales.
2186. An por conpannera otra mala uezina,
Enuidia la que fu e siempre será mezquina,
Vn uiçio que non sana per nulla maliçia [261]:
Quier se tomar a carellos con quiensequier ayna.
2187. Quando uee al próximo que ha grant alegria,
Matarse quier toda con derecha maliçia;
Mas se uee alguno que cae en tristiçia,
Esto ha por goço, ca nunca al cobdiçia.
2188. Toda cosa derecha raçona ella mal,
De delantre diz bien, e detrás razona al:
Pesal con puerco gruesso en ageno corral,
Se matarlo quisiesse, non lle prestarien sal.
2189. Contra la cobdiçia está cabez tornada,
Tiene de mal corage la uoluntat tornada,
Per lo que ella puede esta desabrigada,
Se lo quemas fuego serie ella folgada.
2190. Como de la çepa naçen bonos [262] gromones,
Nacen destos uiçios ulçiosas criazones:
Maldiçiones, tristicias, e otras trayciones:
Despierta cada dia con malos aguijones.
2191. Quando uee bon fecho querrielo encobrir,
Se encobrir no lo puede, de coyta quier morir,
Faz a muchos omnes mala uida uiuir:
Porende ouol demonio en Saul a uenir.
2192. Mantenie donna yra la terçera posada,
Con coraçon rauioso de refiertas cargada,
Royendo las estacas la su uision toruada,
Non quel dixiesse omne nenguno nada.
2193. Está tanto de çiega que non sabe ques diga,
Deziendo uillanas cosas a loas e a nemiga,
Como se le acaeçe se alguno la castiga,
Tornal como se fusse su mortal enemiga.
2194 Estaual a los pies Herodes su criado,
El que ouo con yra los infantes matado:
Daual grandes muessos al seniestro costado,
E don Lamet el que ouo a su yerno matado.
2195. Quier la cosa mala quebrar con el despecho,
El quel baron bono don Iob le ouo fecho:
Non contendrá tanto que aya ende derecho
Que se desdiz a tanto non cadrá otro pecho.
2196. Enxemplo uos quiero en esto aduzir,
Como sabe enuidia a omne descobrir,
Como en si misma querrie grant mal sofrir
Por amor que podiesse a so uezino nozir.
2197. Diz que dos companneros de diuerso semeiante,
El uno enuidioso e lotro cobiçante
Fezioron ambos carrera por mantener uerdade,
Fallaron un ricome de corpo bien estante.
2198. Prometioles grant promessa ante que ende se partiesse,
Que pedisse el uno lo que sauor obiesse,
A es darie todo quanto quel pidiesse,
Al otro el doblo tanto que postremas pediesse.
2199. Calló el cobdiçioso, non quiso dezir nada,
Porque podies leuar la racion dobrada:
Quando entendió lotro esta mala çelada
Quiso quebrar denbidia por medio la corada.
2200. Asmó en su coraçon un fuerte pedido,
Qual non fue en el sieglo nen uisto nen oydo:
Sennor, diz, tu me tuelle el oio mas querido,
Dobra al compannero el don que te pedido.
2201. Fizos el omne bono desto marauiiado,
Del omne enuidioso fue mucho despagado,
Vio que la enuidia es tan mortal peccado
Que no es per nul uiçio omne tan mal dannado.
2202. Clerigos nen caualleros que fazen symonias,
Non serán ende menos par las baruas mias;
El plomo regalado beurán todos los dias,
Non creo que gusanos los echen de las ençias.
2203. Pare esta diabla un fiio traedor,

261 Deberia decir: *meleçina*.

262 Sanchez: *buenos*.

Odio, el que uieda Dios el nuestro Sennor,
De todos los peccados este es el mayor
El que morre en él, conteçel grant error.
2204. Esta faz a los omnes omeçidios obrar,
Faz a los fiios a las madres matar:
Esta faz las eglesias consagradas uiolar,
Faz a los prelados de su mesura sacar.
2205. Quando otro non puede conseguir nen alcançar,
Quiere assy misma con sus manos matar:
De tan mal enemigo tan malo de arrancar,
El que saluó el mundo nos denne a emparar.
2206. Aqui quiso don Pulto todo su prazio complir,
Que non podiesse omne per nulla parte foyr:
Paró otras barreras pora omne embayr,
Que de uno o otro non podies ende guarir.
2207. Muchos cobdiçia non los puede uençer,
Encara non los puede euuidia corromper,
De yra non se teme, sabese bien defender;
Mas puedelos en cabo luxuria cofonder.
2208. Porend el peccado sabedor de tanto mal
Pobló a luxuria en el IIII. tapial;
Suzia e escarnida, mas ardiente que cal,
Per su poder corrompe todel mercadal.
2209. Sye acompannada de suzias criazones,
Forniçios, adulterios e otras poblaçiones,
E el uiçio sodomitico con las sus abusiones,
Muchas otras orrescas tan malas e peores.
2210. Como son los lixos de diuersas maneras,
Arden en sus casas otras tantas fogueras;
Fieruen sobre los fuegos otras tantas calderas,
En que assan e cuezen las almas fornagueras.
2211. Sacó ende los casados que son a beneyçion,
Se lealtat mantiene fembra con su baron;
Ally queyman, tribulan quantas fallydas son,
Se non las que escusa la uera confession.
2212. Otro uiçio que llama Sant Paol inmundiçia,
Este prende del fumo que non a nodiçia,
Toma raçion doblada a llenera iustiçia,
Aun de la que fica quando ha nodiçia.
2213. Muchas barnas que furon tenidas por ondradas,
Están hy rostros tuertos fieramente affumadas:
Otras están desmayadas que furon periuradas:
Estas tienen las lenguas de gusanos cargadas.
2214. Tienen el lugar quinto gola e glotonia:
Estas fazen al omne fazer grant uillania,
An con la luxuria estas su compannia,
La una sen la otra ya nunca uyuria.
2215. Gola está en medio sos dedos relambiendo,
Allende glotonia regueldos reuertiendo,
Allende sta la beodez tornando e beuiendo,
Los membros con bergonça descubiertos aziendo.
2216. Toda su mantenençia traen con los garçones,
Con mugieres leuianas que non aman sermones,
Comiendo a escuso de noche a los tiçones,
Yaziendo per tauiernas, atestando los tapones.
2217. Non llama glotonia comer omne fartura
En horas conuenibles pora mantener natura
Mas comer sobeiano e beuer sen mesura
Estos diz el fisico que dannan la natura.
2218. Se Adam non ouiesse comido tal tragon;
Non ouiera Messias tomada tal passion:
E se Loth non beuisse como mandó Caton,
Non farien sus fiios fiios tan sen razon.
2219. Los omnes que se uezan tal uida mantener,
Son malos ganadores, non an onde lo auer:
Tornanse a furtar e yglesias romper,
An per tal manera las almas a perder.
2220. Aman mucho los dados e an de descreer,
Non uan a la yglesia por penedençia prender:
Mucho mas les ualdria que fussen por naçer,
O seer bestias mudas que tal uida fazer.
2221. Otros son pelo mundo que son tan uentaneros,
Que por comer a solas entran ennos çelleros:
Non parten con los pobres nen con los companneros,
Alçan e lo que sobra forte de los taulleros.
2222. Estos son con el diablo en infierno metidos,
Tienen agua açerca, yazen de sed perdidos,
Veen los conduchos, están tan desfambridos
Que querrien seer muertos antes que seer naçidos.
2223. De uiçios tan uillanos deuemos nos guardar,
Acçidia es su nombre, suele a muchos dannar:
Esta suele al omne uenir con grant pesar,
Por tal duelo que fazen al omne deserrar.
2224. Veemos muchas uezes todesto acaeçer;
Que quando pierde omne pariente o auer,
Omne que bien lo quier tantos puede doler,
Que uiene a tal sazon que quier recreer.
2225. Pesal e descree, e lexase morir,
Presto es diablo e uieno reçebir,
Lieualo al inefirno, mandalo bien seruir,
Fazlo enna resina e enno plomo bollir.
2226. Nembrame que solemos leer en un actor.
Que tornó nombre en piedra por dolor:
Feliz tornó en aruol por el su bon sennor.
Semeiame arredrados de Dios nuestro Sennor.
2227. Mas asmo otra cosa, non cuydo hy peccar,
Otra guisa se deue esto enterpretar,
Que yo creer non puedo que podiesse estar
Que podiessen los omnes en tal cosa tornar.
2228. Non quiso el actor dezir que son dannados
Que los que a infierno son una uez leuados,
Dixo por encubierta que son en al tornados;
Assaz puedel omne decir que son dannados.
2229. Se que queria alguno darme un estrimbote,
Querria me dar exemplo de la muerte de Lote:
Assaz es pora esso contrario mote;
Mas podria determenarlo qualquier mendigarllote.
2230. Sobre todo los del sieglo nos deuemos aguardar
Del que sabe sen lança e sen espada matar:
Quando omne se cuyda mas seguro estar,
Estonçe se suel el las sus redes echar.
2231. Muchos son que se suelen de los uiçios guardar,
En feehos e en dichos se guardan de peccar:
Non los podrie omne en nada scatimar;
Mas suele una gloria entrellos abitar.
2232. Son pocos que la sepan sentir nen conoçer,
Son pocos que en ella non ayan que ueer:
Sabes con los mayores sus encubiertas fazer,
Ca ennos uiles omnes nunca puede caer.
2233. Se un poco quisierdes sofrirnos e entender,
Meior nullo querria dezir e desponer:
Sabenlo por natura algunos entender,
Porende nos deuemos algun poco retener.
2234. El diablo, amigos, que nunca puede dormir,
Siempre anda boliendo por nos deçebir:
Quantas trae de redes podiestes lo oyr,
Se quisiestes a ello las oreias abrir.
2235. Aguisa a los unos que sean cobdiçiosos,
Faz los otros yrados, los otros enuidiosos,
Los otros uentaneros, los otros luxuriosos,
Enbeldalos e matalos con tales azedosos.
2236. Mas elos bonos sanctos que non quieren fallir,
Que oran e allmosnan e pensan a Dios seruir,
Saben con sus sermones los otros conuertir:
Pesal tanto con estos que se quier morir.
2237. Sabe un lectuario a estos bien guisar:

Allegasse quediello al senieatro yiar :
Faz al que es bon omne bon fecho nembrar,
Tanto que se deleyta mucho a glorificar.
2238. Faz a los pueblos benezir e loar,
Quemale el mal uiento, fazlo aleuantar,
Fazlo el diablo en seco nadar,
Pensa como lo faga, se podier, peccar.
2239. Por esta uia era Zosimas engannado
Quando tenie que era en bondat acabado :
Fuera que lo quiso Dios tornar en so estado,
Se non todo su lazerio auie mal embregado.
2240. Este diablo suele al omne embeodar,
Que non ha poder de contra Dios tornar;
Este fizo al rey de Babilon errar,
Porende con las bestias ouo grant tiempo a durar.
2241. Estoa son VII. uiçios que dizen prinzipales,
Estos son los peccados que dizen criminales,
Estos VII. eno mundo fazen todo los malea,
Muchas baruaa ondradas lleuan en sos dogales.
2242. Todos estos tiene la soberuia legados,
Todos son sos ministros que traen sus mandados :
Ella es la reyna, ellos son sus criados,
A todos VII. los tien ricament doctrinados.
2243. Por esto enna cunta non es ella echada,
Porque es de los uiçlos emperadriz llamada :
Ella lea da a todos gouernlo e posada,
Por yguar con estos es cosa desaguisada.
2244. Sobre todo los otros pora el su ostal
Tiene que enno mundo non puede auer ygual :
Anda en bon cauallo por medio del real,
Desdonando a todos e deziendoles gran mal.
2245. Andaase alauando, ae non fusse por ella
Que Dios nunca oulera de Luçifer querella :
A Adam tan mal non fura metido a la pella,
Nen tan blen non serla a Ester la ponçella.
2246. A omnes e a angelos está dando refierta,
Tien con gran corage la fruente descobierta,
Non sabe el so desden sobre quieno reuierta,
Empeytra del cauallo a quien quier que acierta.
2247. Que yo uos quiera mucho todo los uiçios dezir,
Podedeslos uos todos mesurar e comedir :
Quiero que si quisierdes uos entender e oyr,
Dexar del que fora, e del real escreuir.
2248. En medio del infierno fumea un fornaz,
Arde dias e noches e nunca flama faz,
Ally está el rey enemigo de la paz
Faziendo a las almas iogos que lles non plaz.
2249. Ally arden las almas por el mal que fezioron:
Vnas mas que otras segundo que mereçioron:
Sienten menos de penas las que menos fezioron,
Suefren maor lazerio las que peor uisquioron.
2250. Vna cosa es fornaç que siempre es ardiente,
Mas non sienten sus penas todos ygual-mientre:
Contiene a los omnes quando es el sol caliente,
Vnos an con ella quexa, otros non sienten ende.
2251. Ardiendo en las llamas tremen de grant friura,
Aziendo ennas nieues muerren de calentura;
Non an en los infiernos nenguna temprадura,
Ca tien cada raçion auondo de rancura.
2252. Dizen que yaze Tyçlo en essa confradaria,
Al que comen yutres doze uezes nel dia,
Doze uezes lo comen, e doze uezes lo crian,
Se una uez finasse auria grant meloria.
2253. Podria mas rafez miente essas penas sofrir
Se soblesse en cabo que podrie ende exir;
Mas esta es la coyta, que non podrán morir,
Non podrien de las penaa ya mays nunca salir.
2254. Estas nuestras fogueras amargan como fiel,
Serien contra essas plus dolçes que la miel :
Deule omne por Dios darla una piel
Quel fusse rogador aeunor Sant Miguel.
2255. Están dias e noches maldeziendo su fado;
El que les da las penas daquesto es pagado :
Las mesquinas que arden auer hian grand grado
Solo que las dexasse tornar del otro cabo.
2256. Laa almaa de los ninos que non son baptizados,
Que aon por el peccado origiual dapnados,
Non arden con loa otroa, están maa apartados,
Pero en grant tenlebra de luz destiuçados.
2257. Aasaz es grant pena, non connosco maor
De nunca ueer omne la faz del Criador :
Como al que la uee es gloria e sabor,
Assi es a loa otros pena e grant dolor.
2258. Los iustos otros tiempos azien en es lugar.
Ante que los ueniesse Iheau-Christo saluar [263];
Mas quiso a Eua eatonçes ençerrar,
Nunca mas lo esperen, ca bien pueden ladrar.
2259. Que mucho uoa queramos del infierno dezir,
Non podriemoa el diezmo de so mal escreuir:
Mas deuemoa a Dioa la su merçed pedir
Que nunca uos dexe ensayarlo nen sentir.
2260. Tanto auemos, sennorea, la razon allongada,
Dexemos la natura toda desamparada;
Mas tornemoa a ella, fagamosla pagada,
Entendamos en ella ata do sea acabada.
2261. Deçendió al infierno recabdar su mandado,
El infierno con ella fue luego espantado :
Parósse a la puerta ao rostro emboçado
Que no la embargasse el infierno enconado.
2262. Mandó luego la donna a Belzebub llamar,
Fue ayna uenido, non lo osó tardar,
Pero canbió el abito con que solie andar,
Ca temie que la donna poder sya espantar.
2263. Tomó su cara angelica qual aolie auer,
Quando enloqueçió por el su bel pareçer:
Sennora, diz, qué puede esta cosa seer?
Yo nunca uos cuydey en tal lugar ueer.
2264. Mas daquesto non les quiso escuchar la reyna,
Ca querie recabdar e tornarse ayna:
Non querie longa-miente morar enna sentina,
Ca toda era llena de mala calabrina.
2265. Coyta me fizo a mi prender esta carrera,
Coyta es general, ca non es una sennera,
Non ual el uuestro poder una uil cannauera,
Si fusse [264] la menaça de Alexandre uera.
2266. El rey de los griegos un soberuioso baron
A el sieglo echado en grant tribulaçion
Vençió al rey Dindia e al rey de Babilon,
A Media e a India con toda su subieccion.
2267. Non lo osan los reys en el campo esperar,
No lo pueden laa sierpes ni las bestias domar,
Temen la su espada todoa de mar a mar,
Non es omne naçido quel pueda contrastar.
2268. Non se tuuo encara por esto por pagado,
El secreto del mar a todo eacudrinnado,
Por todos los peligros nunca fu quebrantado,
Encara en Yudia está el mas pagado.
2269. Quando non pudo trobar quieno pueda contrastar,
Diz que los infiernos quier uenir a escodrinnar:
Todos los mis segredoa quier espaladinar,
A mi e a uos todos en cadenas uos leuar.
2270. Tu podieste los parientes primeroa deçebir,

[263] Sanchez : *que los viniesse Jesu-Christo salvar*.
[264] Sanchez : *fuesse*.

Por ende en tu. . . . .
. . . . [265]
De la tu occasion auremos que dezir.
2271. Quando fuste por tu culpa de los çielos echado
Non auias do entrar, estauas desamparado:
Yo te di este lugar porque eres duldado,
Por uengar mio desprez deues seer pagado.
2272. Don Satan mas non quiso la uoluntat sossacar,
Batió ambas sus manos, pensó de se tornar:
Pero nunca passaua mandaua pregonar
Que pensassen las leys de sus cosas recaldar.
2273. Non echó Sathanás las cosas en oluido,
Demudó la figura, echó un grant bramido,
Fu luegol conçeio del infierno uenido,
El que uenie mas tarde teniese por fallido.
2274. Quierouos yo, conçeio, unas nouas contar,
En las quales deuedes todos mientes parar:
Fazienda vos acreçe, quierenuos guerrear
Se mientes non metudes, puedenuos quebrantar.
2275. El rey de los griegos es muy fiero exido,
Omnes, bestias, serpientes, todo lo a uençido,
Con el poder que ha es tanto enloquido
Que miedo e uerguença todo lo a perdido.
2276. Non cabe en el mundo, nel puede abondar,
Diz que los antipodes quier uenir buscar,
Desende tien asmado de los infiernos quebrantar,
A mi con todos uos en cadenas nos echar.
2277. Pero en una cosa prendo yo grant espanto:
Cuntan las escrituras un sabido canto,
Porque an los infiernos prender muy grant espanto;
Mas yo non se el tiempo, por esso mespanto.
2278. Si es este o non, non uolo sey dezir,
Mas ualiente contrario nos aurá de uenir,
Tollernos a las almas, esto non puede fallir,
Robarnos ha el campo, nol podremos nozir.
2279. Como quier que sea deuemos nos aguisar
Como carrera mala le fagamos tomar;
Quiensequier que esto podiesse acabar
Galardon le daria que non sabrie asmar.
2280. La corte fu amarga, compeçó de renner,
Como canes ques quieren unos a otros comer;
Pero no les sabia nenguno recudir,
Non respondian nenguno que lo queria fazer.
2281. Leuantós en medio una su criadiella,
Trayçion le dixioron luego bien de chiquiella,
Nombre de grant color e de mala maziella,
Estal trastornando de la celestial siella.
2282. Andaua po la casa mucho entremetida.
Tenie cara alegre, la uoluntad podrida;
Mas la mano seniestra teniela ascondida;
De melezinas malas teniela muy bastida.
2283. Conçeio, diz la mala, quiero que me ozcades,
Quiero nos yo [266] escusar a todos, bien sabades,
Nunca essa coyta uos la mas ayades,
Yo lo porné de guisa de que pagados seades.
2284. Esto cuydo ayna complir e aguisar,
Ca yo sabre tal cosa fazer e destemprar
Que solo que la vuien de los beços gostar,
Ne assi ne a otre non podrá conseiar.
2285. Tengo todo mio preito ricament aguisado;
Ca el conde antipater mio amigo a fiado:
Tengolo ricament de soldada pagado:
Ferlo a uolunter, ca lo tien ya osmado.
2286. Tenie ya sus cartas so seello çerrado.
El rey Alexandre por el a enuiado,
Ca es omne de Dios, tenielo por ensinado,
Querialo consigo, onde es mal engannado.
2287. Ya está en carrera de su casa exido,
Será en Babilonia çercal tiempo uenido,
Verria luegol rey ardiente e ençendido,
Será al quinto dia todo so pan molido.
2288. Fu Belzebu pagado, prógol de su criada,
De todo el conçeio fu mucho alabada,
Rogóla quelle diesse de temprano çenada,
Que fusse recaldando de bona matinada.
2289. Mouiosse la mala, nolo quiso tardar,
Metiosse en carrera, pensó de aguylar:
Ouo en la posada del conde a posar,
Del traedor que pueda mal sieglo alcançar.
2290. Aun ora de gallos era por uenir,
El traedor uelaua que non querie dormir:
Tanto pudo la mala basteçer e bollir
Fasta que lo fizo en ello comedir.
2291. Amostróle la suzia mala maestria,
Qual espeçial diesse, qual hora e qual dia,
Ferironse ennas palmas por firmar pleytesia,
El ficó como malo, e ella fu su uia.
2292. Ay conde antipater, non fusses appareçido!
As mal pleyto fecho, mal seso comedido
Será fasta la fin este mal retraydo,
Mas te ualira que nunca fusses naçido.
2293. Quieres toller del mundo una gran claridat,
Quieres tornar a Greçia con grant tenebredat:
Traedor, por que amas tan fiera maluestat?
Guardate que non fagas con Besus ermandat.
2294. El rey Alexandre corpo tan acabado
Auie en este comedio todol mar buscado
Cabo no le trobaua, erase ya tornado,
Ya lo yua tanniendo el poder del peccado.
2295. Ordenó sus faziendas con sos ricos barones,
Compriso todol mundo commo son tres armones,
Como son en cada uno de diuersas regiones,
De diuersas maneras, de diuersos sermones.
2296. Asmó de la primera, mas nol ualió nada,
Tornar en Babilonia essa çiudat formada,
Ordenar toda Asia la que auie ganada,
Que sesse fusse ende estouies bien recaudada.
2297. Troçir luego a Africa, conquerir estas yentes,
Marruecos con las tierras que son subiçientes,
Ganar los montes claros logares conuenientes,
Que non son mucho frios nen son mucho calientes.
2298. Desque Africa ouies en su poder tornada,
Entrar en Europa toda la mar passada,
Entrar en Espanna una tierra çerrada,
Tierra de fortes yentes e muy bien castellada.
2299. Desi conquerir França una yente loçana,
Engleses, aleymanes, lonbardos con toscana,
Fazerse llamar sennor en la çiudat romana,
Tornarse pora Greçia con uoluntat bien sana.
2300. Bien dixo la salmista en esto grant uerdat,
Que lo que omne asma todo es uanidat:
Asma omne grant salto entre su uoluntat,
Quanto cata non puede saltar la metat.
2301. Se quanto omne asma ouiesse a comprir,
Non podrie Alexandre mas que yo conquerir:
Mas como es grant salto poral çielo [267] sobir
Tan grant ribazo aze entre fazer e dezir.
2302. Auie el bon rey la cosa destaiada,
Auie en so taliento la cosa compassada,
Mandó alçar los fumos, mouer lalbergada:

[265] Existe esta laguna en el códice, pero con lugar suficiente para haberse escrito los dos versos que faltan.
[266] Sanchez: *Quiero yo vos.*
[267] Sanchez: *para cielo.*

Yr pora Babilonia en ora ençegada.
2303. Diez annos auie en Asia estado,
Mas auie, Deo grazias, so pleyto bien liurado,
Auie ricas çiudades en comedio poblado
Alexandria la bona do el fu trasladado.
2304. Se quisiesse el fado prestarle mayor uida,
Poblara por uentura Troya la destroyda;
Mas sabe Dios los omnes tener en tal medida
Que non dá a nenguno prosperidat complida.
2305. Ante que a Babilonia a olo la ueamos,
Ante que en companna de traedores uayamos,
De las cosas que ueo e que escritas fallamos,
Maguera non de todas e de algunas digamos.
2306. Non podriemos contar toda las sus uisiones,
Toda las que uio él con sus barones;
Serie grant tardançia, ca son luengas razones,
Non cabrien en cartas de quince cabrones.
2307. Non podriemos de todas las bestias ementar
Con que muchas de uezes ouieron a lydiar:
Podriemos muchos dias en poco penssar,
Querriemos de grado la cosa destalar.
2308. Entre la muchedume de las otras bestiones
Falló omnes monteses, mugieres e barones,
Los unos mas de dias, los otros mas menores,
Andauan con las bestias paçiendo los gamones.
2309. Non uestien nenguno dellos nenguna uestidura,
Todos eran uellosos en toda su fechura:
De noche como bestias yazen en tierra dura:
Qui los non entendiesse aurie fiera pauura.
2310. Ouioron conos cauallos de los alcançar,
Ca eran muy ligeros, no los podien tomar:
Maguer los preguntauan, non les sabien falar,
Ouloronlos en cabo por tanto a lexar.
2311. Falló una aueçiella [268], fenis era llamada,
Sola en el sieglo, nunca será dobrada,
Ella misma se quema pues que es mediada,
De la çenisa muerta naçe otra uegada.
2312. Quando se siente uieia aguisa su casa,
Ençiéndela e quémasse dentro enna foguera,
Fica un gusano tamano como pera,
Torna como de nueuo, esto es cosa uera.
2313. Fuyendo el bon rey, teniendo so camino,
Rico de bon esforçio, pobre de pan e uino
Trouaron grant auondo de uenado montino:
Quien con tal sennor fusse nunca serie mesquino.
2314. Fallaron un palacio en una ysla llana,
Era dentro e fuera de obra adiana,
Ouieralo poblado Febus e su ermana
A la que los actores suelen llamar Diana.
2315. Fallaron un bon omne que la casa guardaua,
Recebiolos fremoso, leuantós onde estaua,
Tomó al rey per la mano, preguntól como andaua,
De qual parte uenie o qual cosa buscaua.
2316. Comie el bon omne ençenso, ca non al,
Guardaua un bon templo en medio del corral,
Era todo obrado, era natural,
Cercaualo [269] vna uinna que era otro tal.
2317. Rey, dixo el frayre, se me quisieres oyr,
Quierote una cosa demostrar e dezir:
Desque acá te quiso to fado aduzir,
Podes de tu uentura con çertedumbre yr.
2318. Yo te sabré dos aruoles en este monte mostrar,
Que non puedes tal cosa entre to cuer asmar:
Quellos te non digan en que puede finar;
Si en plazer te cabe puedes lo yr prouar.

[268] Sanchez : *auecilla.*
[269] Sanchez : *Cerrabalo.*

2319. El uno es el sol, es assi adonado,
El otro es la luna, es assi encantado,
Que pronuncia al omne quanto tien asmado,
Y uerá que non traen ambos linnage deuisado.
2320. Mas se yr quisieres en esta romeria,
Mester ha que seades limpia de terçer dia:
Descalços nos conuien dentrar en esta uia,
Ca es grant santidat e grant podestadia.
2321. Diz el rey al frayre: capellan bien sabades
Que bien limpios andamos desso que uos cuydades;
Mas se uos nos guiardes a essas santidades,
Daruos emos offerendas [270] que mannas uos querades.
2322. Prisol rey pannos uiles como de romero,
Guiandolos el frayre metiolos en el sendero;
Pero leuó consigo por no andar sennero,
Perdicas e Antigonus, Tolomeus el terçero.
2323. Entraron per los montes, pensaron de andar,
Fasta que a las aruoles ouieron de llegar;
Pero ante ouloron las uides a fallar,
Que saben el ençenso, el balssamo leuar.
2324. Quando furon llegados a la grant santidat,
Predicóles el frayre de la propriedat:
Dixoles que asmassen entre su uoluntat,
De qual cosa quisiessen sabrien çierta uerdat.
2325. Conpezó Alexandre entre su cuer asmar
Sel podrie en el mundo nulla cosa scapar,
Se podrie con uictoria a su tierra tornar,
Como era puesto, como auie destar.
2326. Respúsole el un aruol muy fiera razon:
Rey, yo bien entendo la tu entençion,
Sennor serás del mundo a poca de sazon;
Mas nunca tornarás en la tu region.
2327. Fabló el de la luna, el sol estido callado,
Matarlán traedores, morrerás apoçonado:
Rey, diz, se firme que nunca serás arrancado:
El que tiene las yeruas es mucho to priuado.
2328. Dixol rey al aruol: se me quieres pagar,
Demostrame so nonbre de quien me deue matar:
Se non, se me dixiesses solament el lugar,
Per alguna manera me podria guardar.
2329. Rey, dixol aruol, si fusses sabidor,
Faries descabeçar luego el traedor,
El astre [271] del fado non aurie nul ualor,
Auria grant rancura de mi el Criador.
2330. Rey, dixol frayre, assaz auedes oydo:
Se mas te contendieres serás por fol tenido:
Fu luegol conseio del frayre reçebido,
Tornaron a la casa onde auien exido.
2331. Teniendo su carrera que auien compeçada,
Trobaron los Açephalos yente doscabeçada,
Traen ante los pechos la cara enformada,
Podrien a sobreuienta dar mala espantada.
2332 Alexandre el bono podestat sen frontera
Asmó una cosa yendo per la carrera,
Como aguisaria poyo o como escalera,
Por ueer todol mundo como yaz o en qual manera.
2333. Fizo prender dos grifones que son aues ualientes,
Auezólos a carnes saladas e rezientes,
Tóuolos muy uiçiosos de carnes conuenientes,
Fasta que se fezioron gordos e muy uallentes.
2334. Fezo fazer una capa de coyro muy souado,
Quanto cobria un omne a anchura posado:
Juntaronla los griegos con un firme filado
Que non podria falsar por un omne pesado.
2335. Fizoles el conducho por tres dias toller

[270] Sanchez : *ofrendas.*
[271] Sanchez : *astro.*

Por amor que ouiessen mas sabor de comer:
Fizosse ell mientre enno cuero coser,
La cara descubierta que podiesse ueer.
2336. Tomó en una pértiga la carne espetada,
Eu medio de los grifos, pero bien alongada:
Ellos por prenderla dioron grant uolada,
Cuydaronse çeuar, mas no les ualló nada.
2337. Quanto ellos uolauan, él tanto se ergula,
El rey Alexandre todauia sobia,
A las uezes alçaua, a las ueçes premia,
Allá yuan los grifos do el rey queria.
2338. Coytaualos la fame que auien encargada,
Contendien por çeuarse, no les ualie nada,
Volauan todauia, conplien su iornada,
Era el rey traspuesto de la su albergada.
2339. Alçauales la carne quando querie sobir,
Yuala abaxando quando queria deçir,
Do ueyan la carne allá yuan seguir,
No los reptó, ca la fame mala es de sofrir,
2340. Tanto pudo el rey a las nuues poiar,
Que uee montes e ualles de iuso so si estar;
Veya entrar los rios todos en alta mar;
Mas como yaze o non nunca lo pudo asmar.
2341. Veye en quales puertos son angostos los mares,
Veye muchos perigros en muchos de lugares,
Veye muchas galeras dar nos pinescales,
Otras salir a puerto, aguisar de lantares.
2342. Mesuró toda Africa como yaz assentada,
Per qual logar serie mas rafez la entrada:
Luego uio per u podria auer meior passada,
Ca auie grant exida e larga la entrada.
2343. Luengo serie de todo quanto uio contar,
Non podrie el medio del dia auondar;
Mas en una hora sopo mientes parar,
Lo que todos auedes no lo sabrie asmar.
2344. Solemoslo leer, dizlo la escritura,
Que es llamado el mundo el omne per figura:
Quien comedirse quisier e asmar la fechura,
Entendrá omne que es razon sen pressura.
2345. Asia es el corpo segundo mio creente,
Sol e luna los oios que naçen de oriente,
Los brazos son la cruz del rey Omnipotente
Que fu muerto en Asia por amor de la gente.
2346. La pierna que deçende del seniestro costado,
Es el regno de Africa por ello figurado:
Toda la mandan moros, un pueblo renegado
Que oran a Mafomat un traedor prouado.
2347. Es per la pierna diestra Europa notada,
Esta es mas catholica, de la fe mas poblada,
Esta es la diestra del ouispo santiguada,
Tienen Petrus e Paulus en ella su posada [272].
2348. La carne es la tierra que es mucho pesada,
El mar es el pelleio que la tieu çercada,
Las uenas son los rios que la tienen temprada,
Fazen diestro e seniestro mucha tornauleada.
2349. Los huessos son las pennas que alçan los collados,
Los cabellos de la cabeça, las yeruas de los prados,
Crian en esta tierra muchos malos uenados,
Que son para maiamiento de los nuestros peccados.
2350. Desque ouo el rey la tierra bien osmada,
Que ouo assu guisa la uoluntat pagada,
Senestróles el çeuo, guiolos de tornada,
Fu en poco de rato entre la su mesnada.
2351. La uentura del rey que lo querie guiar,
Ante que deste mundo ouiesse a finar,
Con el poder del mundo quisolo acabar;
Mas ouo assaz poco en esso a durar.
2352. Grand era la su fama per el mundo exida
Que era toda Africa en grant miedo metida:
Tenlesse Europa mucho por falleçida,
Que la obediencia non auie complida.
2353. Acordaronse todos, plógo al Criador
Por reçebir al rey de Greçia por sennor:
Enuiaronle luego al bon emperador
Parias e omenage e signos de pauor.
2354. Enuiaronle parias e ruegos multeplicados,
De cada una tierra presentes sennalados,
Los que yuan con ellos eran omnes preçiados,
Omnes eran de seso e muy bien razonados.
2355. Enuiaronle de Marruecos un yelmo natural,
En el yelmo escrito uassallage leal,
Ca el rey Alexandre non cobdiçiaua al
Se non el sennorio con poca de sinal.
2356. Enuiol Espanna offereçer [273] uassallage,
Enuiaronle parias, un poco de linnage,
Que auie desta manera el rey grant corage:
Tomóles poca renda, ca fazien omenage.
2357. Non se tuuo Françia por esso por ontada:
Enuiol un escudo en fronda bien obrada,
Aleymanna sobrescrito, e fu bien acordada,
Enuiol parias una rica espada.
2358. El sennor de Çeçilia que Dios lo bendiga,
Enuiol parias una rica loriga:
Los que yuan mas tarde, que uerdat uos diga,
Dezien que auien fecho fallimiento e nemiga.
2359. Por estos çinco regnos que auemos contados
Deuemos entender los que non son ementados:
Todos eran en esta manera acordados,
Que solo de las nouas eran muy espantados.
2360. Como son muchas tierras, cuntar no las sabria,
Yuan con estas parias mucha cauallaria,
Nunca passó un tiempo tan manna romeria,
Que mas gent non passaua en esta logaçia.
2361. Leuauange las parias por ser mas creydos,
Todos cartas cerradas por a. b. c. partidas:
Tantas furon las yentes a las puertas uenidas
Que eran mucho además las naues encaridas.
2362. Furon en Babilonia las gentes allegadas,
Magar la uilla grande, adur auien posadas:
Las nyonas e las uieias se fazien marauijadas
De tan estrannas gentes que ally eran iuntadas.
2363. Allegaron las nouas al rey auenturado
Que era en su busca el mundo aiuntado,
Que lle querien fazer todos omenage de grado,
Offreçerle [274] las parias e iurar su mandado.
2364. El rey con las nouas ouo grant alegria,
Ouo luego mouido con la su cauallaria,
Non cuydaua ueer la hora ne el dia
Que ouiesse ganado toda la monarchia.
2365. Fu pora Babilonia a muy grant pressura
Por reçebir grant gloria e grant bona uentura;
Dannólo la cobdiçia per la calentura,
Non sabie qual çelada le tenie la natura.
2366. El rey Alexandre corpo tan acabado,
Vas reçebir grant gloria, mas eres engannado,
Tal es la tu uentura e el to prinçipado,
Como la flor del lilio que se seca priuado.
2367. Esta set que te faz acoytar el camino,
Toda te la detaia un mal uaso de uino:
Desque el to antipater en Babilonia uino
Siempre en tu muerte anda con lobas mal uezino.

272 Sanchez antepone el cuarto verso al tercero.

273 Sanchez: *ofrecer*.
274 Sanchez: *Ofrecerle*.

2368. Quando fures en somo de la rueda alçado,
Non durarás un dia que serás trastornado:
Serás entre las ruedas enna tierra echado,
Lo que uiste en Dário será en ty tornado.

2369. Fu el rey uenido çerca de la çiudat,
Saliolo reçebir toda la uezindat,
Llegaronse de yentes tan gran finidat,
Semeiaua per poco al ual de Iosaphat.

2370. Enchienle las carreras de ramos e de flores',
De brancas, de uermeias e de otras colores,
Muchos los cantos e muchos los cantores,
Muchos estrumentos con muchos tannedores.

2371. Non eran los adobos todos duna manera,
Gentes de muchas partes trayen mucha uenera:
El rey conna priessa non podie yr carrera,
Plazia al que vuiaua besar la estribera.

2372. Cada uno en so lenguage rogaua al Criador:
Loado sea Dios que nos dió tal sennor:
Los que bien lo amauan auien gran sabor;
Mas non se cambiaua el cor al traedor.

2373. Entró per la çiudat, fu pora la posada:
Se entrando non fusse fascas non perdira nada;
Mas ante furon uiespras, la siesta bien quedada,
Que toda la gent fusse a la uilla entrada.

2374. Otro dia mannana fuera al mercadal,
Mandó fazer el bon rey conçeio general,
Mandó poner la cádera en un alto poal,
En un logar çerrado so un rico portal.

2375. Ante que a las parias entremos reçebir,
Quierouos de la tienda, de su obra dezir:
Segund que lo entiendo cuydo lo departir,
Quien meior lo podier auerle que gradir.

2376. Larga era la tienda, redonda e bien taiada,
A dos mill caualleros darie larga posada:
Apelles el maestro la ouo debuxada,
Non faria otro omne obra tan esmerada.

2377. El panno de la tienda era rico sobeio,
Era de seda fina, de un xamet uermeio,
Como era teçido ygualmente pareio,
Quando el sol rayaua luzia como espeio.

2378. El çendal era bono sotilmientre obrado,
De pedaços menudos en torno compassado:
Como era bien presso e bien endereçado,
Nol deuisaria omne do era aiuntado.

2379. Cargólo el maestro de somo a fondon
De piedras de preçio, todas bien a rrazon,
Non falleçie nenguna de las que ricas son,
Toda la mas sotil era de grant mission.

2380. Tenie enna cabeça tres maçanas de bon oro,
Qualsequier de todas ualia grant thesoro,
Nunca tan ricas uio iudio nen moro,
Si en el mundo fussen saberlas ya Poro.

2381. Non querria el tiempo ennas cordas perder,
Ca aurie grant rato en ellas a poner:
Eran de seda fina, podrian mucho ualer,
Las laçadas doro do yuan a prender.

2382. Las estacas cabdales que las cuerdas tyrauan,
Toda la otra obra essas lo adobauan:
Las unas a las otras ren non semeiauan,
Como omnes espessos tan espessas estauan.

2383. Mas de la otra órden que tiran las uentanas,
De todas las meiores semeiauan ermanas:
De oro eran todas, de obra muy loçanas,
Tenien en su mano sennas ricas maçanas.

2384. Querria a la obra de la tienda entrar,
En estas manezuelas non querria tardar,
Auriemos hy un rato assaz que deportar,
Yrsenos ye domientre guisando de iantar.

2385. Bien pareçie la tienda cuando era alçada,
Suso era redonda, enderredor quadrada,
De somo fasta fondo era bien estoriada,
Qual cosa conteçió a omne, qual temporada.

2386. Era enna corona el çielo deboxado,
Todo de creaturas angelicas poblado;
Mas el logar do fura Luçifer derribado,
Todo está yermo, pobre e desonrrado.

2387. Criaua Dios al omne pora enchir es lugar,
El malo con enbidia ouogelo a furtar,
Por el furto los angelos ouioron grant pesar,
Fu iulgado el omne pora morir e lazdrar.

2388. Çerca estas estorias, e çerca un raucon
Alçauan los gigantes torre a grant mission;
Mas metió Dios en ellos tan grant confusion,
Perque auien a hyr todos a perdiçion.

2389. Las ondas del deluuio tanto querien souir,
Per somo de Tyburio fascas querien salir:
Noé beuie el uino, no lo podie sofrir,
Azie desordenado, querialo encobrir.

2390. El un de los fastiales luego enna entrada
La natura del anno sedie toda pintada:
Los meses con sos dias, con su luna contada,
Cada uno qual fazienda auie acomendada.

2391. Estaua don Janero a todas partes catando,
Çercado de çenisa, sus çepos acarreando,
Tenie gruessas gallinas, estaualas assando,
Estaua de la percha longaniças tirando.

2392. Estaua don Feurero sos manos calentando,
Oras fazie sol, oras sarraçeando:
Verano e inuierno yualos destremando,
Porque era mas chyquo seyesse querellando.

2393. Marçio auie grant priessa de sus uinnas laurar,
Priessa con podadores, e priessa de cauar:
Los dias e las noches fazielos yguar,
Faze aues e bestias en çelo entrar.

2394. Abril sacaua huestes pora yr guerrear,
Ca auie alcaçéres grandes ya pora segar;
Fazie meter las uinnas pora uino leuar,
Creçer miesses e yeruas, los dias alongar.

2395. Sedie el mes de Mayo coronado de flores,
Afeytando los campos de diuersas colores,
Organeando las mayas, e cantando damores,
Espigando las miesses que sembran lauradores.

2396. Maduraua don Junio las miesses e los prados,
Tenie redor dessi muchos ordios segados,
De çeresas maduras los çeresos cargados,
Eran a mayor siesto los dias allegados.

2397. Seya el mes de Julio cogendo segadores,
Corriemle per la cara apriessa los sudores,
Segudauan las bestias los moscardos mordedores,
Fazie tornar los uinos de amargos sabores.

2398. Trillaua don Agosto las miesses per las serras [275],
Auentaua las paruas, alçaua las çeueras,
Yua de los agrazes faziendo uuas ueras:
Eston fazia Outonno sus ordenes primeras.

2399. Setembrio trae uaras, sacude las nogueras,
Apretaua las cubas, podaua las uimbreras,
Vendimiaua las uinnas con fuertes podaderas;
Non dexaua los passaros llegar á las figueras.

2400. Estaba don Othubrio sus missiegos faziendo,
Yua como de nueuo sus cosas requiriendo,
Yua pora sembrar el inuierno ueniendo,
Ensayando los uinos que azen ya feruiendo.

2401. Nouembrio secudia a los puercos las landes,
Caera don roure, leuauanlo en andes,

[275] Mejor *eras*.

Compiezan al crisuelo uelar los aueçantes,
Ca son las noches luengas, los dias non tan grandes.
2402. Mataua los puercos Deçembrio por mannana,
Almorzauan los fegados por amatar la gana,
Tenie nyubla escura siempre per la mannana,
Ca es en es tiempo ela muy cotiana.
2403. Las estorias cabdales fechas de bon pintor,
La una fu de Hercules el bon campeador,
El segundo panno de la rica ualor:
La otra fu de Páris el bon doneador.
2404. Ninno era Hercules assaz pequeno moçuelo,
Adur abria los oyos, azia en el breçuelo,
Entendió la madrastra que era fuerte moçuelo,
Queria fazer a la madre ueer de fijo duelo.
2405. Enuiaua dos sierpes, querieno afogar,
Entendiolo el ninno que lo querien matar,
Ouo con las manos en ellas a trauar,
Afogóias a ambas, ouo ella grant pesar.
2406. Desende yuas criando, faziasse muy ualiente,
Vençia muchas bataias, conquerie mucha yente,
Echaua a Antheon mucho auiltada-miente,
Plantaua sus moiones luego en coçiente.
2407. Páris rouó a Helena, fizo grant adulterio,
Reçebiolo Troya, mas fu por su lazerio:
Non quisiuron los griegos sofrir tan grant contrario
Juraron de uengarse todos en el salterio.
2408. Venien çercar a Troya con agueros catados,
Estauan los de dentro firmes e aguisados,
Eran de todas partes represos e lazdrados;
Pero ellos e ellos estauan esforçiados.
2409. Los X. annos passados que la çerca duraua
Auie de morir Ector. Achilles lo mataua;
Pero aun la villa en duro se paraua,
Ca el termino puesto aun no se llegaua.
2410. Auie aun Achilles en cabo a morir,
Ende auien el cauallo los griegos a bastir,
Auien con grant enganno Troya a conquerir,
Ouioronla per suelo toda a destroyr.
2411. Quando el rey Alexandre estas gestas ueya,
Creçiel el coraçon, grant esfuerço cogia:
Dezie que por so pleyto un clauo non daria;
Se non se melorasse morir se dexaria.
2412. En el panno terçero de la tienda ondrada
Era la mapamundi scrita e notada:
Bien tenie quiena fizo la tierra decorada,
Como se la ouiesse con sus pies andada.
2413. Teniel mar en medio a la tierra çercada,
Contra la mar la tierra non semeiaua nada,
Y essa muy mas yerma que poblada,
Della azie pasturas, della azie laurada.
2414. Las tres partes del mundo yazen bien deuisadas.
Asia a las otras auielas engannadas,
Europa e Africa yazen bien ranconadas,
Deuien seer frias, semeiauan andadas.
2415. Ally fu el maestro sotil e acordado,
Non oluidó çiudat, nen castiello poblado,
Nen oluidó enperio, nen nengun bon condado,
Nen rio nen otero, nen yermo nen poblado.
2416. Tajo, Doyro, e Ebro tres aguas son cabdales,
Colgala Montcayo en fiesto dos poales,
En Espanna ha estos çinco sinales,
Con mucho bon castiello, con uillas naturales.
2417. Qué meiores querades que Burgos e Panpalona,
Seuilla, Toledo, Leon e Lixbona?
Per Gasconna corre el rio de Garona,
En esta yaz Bordel uezina de Bayona.
2418. La çiudat de Paris yaz en medio de Françia,
De toda la clerizia auie y abondançia,
Tors yaz sobre Leyre uilla de grant ganançia,
Mas delantre corre Ródano rio de abondançia.
2419. Azien en Lombardia, Paula e Milana,
Pero otras dexamos, Tolosa e Uiana,
Bolonna sobre todas pareçe plaçiana,
De lees e de derechos essa es la fontana.
2420. En cabo de Toscana, Lombardia passada,
En ribera de Tybre azie Roma poulada:
Abie el que la ouo primero çimentada
Dessu ermano mismo la cabeça cortada.
2421. Se quisiessemos todas las tierras ementar
Otro tanmanno liuro podrie y entrar;
Mas quiero en la cosa a destaio andar,
Ca soe yo cansado, querriame ya folgar.
2422. Los castiellos de Asia con todas sus heredades
Ya uos fauiemos dellas, se uos bien acordades:
Los tribos, los gigantes, los tiempos, las edades,
Todo azie en ella con sus propredades.
2423. Alexandre en esto lo podie reçebir
Quanto auie conquisto, quanto por conquerir:
Non selle podie tierra alçar nen encobrir,
Quel no la sopiesse buscar e combatir.
2424. Escreuió el maestro en el IIII. fastial
Las gestas del bon rey, sóbolas bien pintar,
De quantos annos era quando compeçó guerrear,
Como sóbo el cuello de Nicolao domar.
2425. Qual muerte fizo dar al falso de Pauson,
El que al rey Felipo mató a trayçion,
Como destruyó Thebas o sobre qual raçon,
Como ouo Athenas pladat e perdon.
2426. Como passó a Asia a Dário buscar,
Como ouo a Troya e Frigia trobar,
La fazienda de Dário no la quiso dexar,
Como sóbo su fronta al rey bien uedar.
2427. El torneo de Memona que ualió lit campal,
Que duró tres dias, fazienda fu cabdal,
Como a los indios otorgó su sinal,
Como desuoluió la laçada real.
2428. La fazienda de Dário el bon emperador,
Quales furon mortos en ella por su sennor,
Como morió cada uno, qual fu el matador,
La prision de los fijos e de la su uxor.
2429. La grant emperadriz como fu soterrada,
La grant sepultura como fu deboxada,
Como arrancó a Dário la segunda uegada,
Como fu Babilonia conquista e poblada.
2430. La traycion de Dário, como fu traydo,
Como fu soterrado e Bessus escarnido,
E el su casamiento mas en cabo metido,
El campo de la tienda con esto fu complido.
2431. Non quiero de la cadera fer grant allegoria,
Non quiero detener en paraula sobeiania;
Quanto podrie ualer, preçiar no lo sabria,
No la podrie comprar el auer d Almaria.
2432. Quando fu el bon rey a la tienda entrado
Posó en su cadéra un lugal tan ondrado,
Mandó traer la parias quel auien enuiado,
E leer por conçeio la carta del ditado.
2433. Cuando furon las cartas abiertas e leydas,
Las omenages fechas, las parias reçebidas,
Alçó a Dios los oios e las manos tendidas,
Dixo unas paraulas fremosas e sabridas.
2434. Rey de los Reys que non connoçes par,
En cuya mano yaz el toller, e el dar.
E alçar e premer, el fazer, e losmar:
Sennor, loado seas, ca lo deues estar.[1]
2435. Sennor, siempre te deuo benezir e loar
Que tan bien me dieste mia cosa acabar,

Que por pauor, sennor, sen otro mal leuar,
Vienen toda las tierras la mi mano besar.
2436. Non te lo deuen menos los pueblos gradeçer,
Porque non ensayaron qual es el mio poder;
Que en otra perfidia se quisiessen poner,
Non se podrien por guisa nenguna deffender.
2437. Quando fu la fazienda toda bien deliurada,
Fu çerca de nona muy bien passada:
El emperador del mundo, proçession ondrada
Con *Te Deum laudamus* tornó a su posada.
2438. Fu la noche uenida fort e peligrosa,
Amaneçió la mannana çiega e tenebrosa,
Venie robal mundo de la flor preçiosa,
Que era mas preçiada que lilio nen rosa.
2439. Las estrellas del çielo por el dia durar
Andauan a pereça, dauanse a grant uagar:
Tardaua el luzero, nos podie leuantar,
Apenas le podioron las otras fer andar.
2440. Essa noche uioron, solesmoslo leer,
Las estrellas del çielo entre si conbater;
Que como fuertes signos ouo en el naçer;
Viron a la muerte fortes apareçer.
2441. Antipater el falso menistro del peccado
Essa noche lo puso quando ouo çenado,
Que en otro dia quando ouiesse iantado,
Con el beuer [276] primero fusse enpoçonado.
2442. El rey con la gloria e con el grant plazer
Mandó que adobassen templano de comer:
Querie los omnes nouos por vuespedes auer,
Querie de cada uno las manneras [277] entender.
2443. Fu el sol leuantado triste e dolorieuto,
Tardaria se podiesse de muy bon taliento,
Fazielo la natura, seguye su mandamiento,
Amaneçió un dia negro e caruonlento,
2444. Fu ante de medio dia el comer adobado,
El palaçio bien rico ricament parelado:
Fu el pueblo uenido por orden assentado,
El rey sobre todos como bien ensynado.
2445. Aduxo [278] mientes en todos a muy grant femençia,
Entendió de cada uno toda su mantenençia,
Quando uieno en cabo terminó su sçiençia,
Que eran espannoles de meior contenençia.
2446. Jobas el traedor que non deuiera naçer,
Sóbose en seruicio mucho entrameter:
Ouo todo los otros menistros a uençer,
Tanto que Alexandre ouo grant plazer.
2447. Por occassion del mundo que auie a prender,
La copa con que el rey siempre solie beuer,
Ouola por uentura en el punno coger,
Nunca dexarla quiso nen dar a otre a tener.
2448. Quando uino la hora que el rey querie dormir,
Ca ouloron grant dia passado de dezir,
Mandó el rey del uino a Jobas aduzir:
Plógo al traedor e gozó de lo oyr.
2449. Deslauó bien la copa e enchiola de uino,
Reboluió como pudo en ella el uenino,
Vestido descarlata sobre pannos de lino
Presentóla al rey con el ynoio enclino.
2450. La ora fu llegada, non podia al fer,
Querie la fortedume la cabeça torçer:
Priso el rey la copa, no la deuiera prender,
Demandó una pennola por uomito fazer,
Que se fazer podiesse cuydara guareçer.
2451. El falso traedor, alma endiablada,
Auie esto asmado, tenlala eruolada,
Púsogela enna mano de mal fuego cargada,
An y en redrera al malo [279] darle grant cuchillada.
2452. Tomóse el rey la pennola por amor de tornar,
Non podiera peor fuego en so corpo entrar:
El uenino las uenas que pudo alcançar,
En lugar de guarir fizolas enpeorar.
2453. Maldito sea el corpo quital cosa faze,
Maldita sea lalma que ental corpo aze,
Maldito sea el cuerpo que daquello le plaze,
Dios lo eche en lugar que nunca lo desate.
2454. Fu la diabroria tanto esculenta dexando,
Per la sangre del corpo iuase arramando,
Yuaselle sen alma a cortos ratos lexando,
Yuase la natura sen nulla forçia quedando.
2455. Quando Dios non quiere non sabrian ualer,
Non podioron fisicos con ren le gareçer,
Entendió el bon omne que iua falleçer,
Mandóse sacar fuera e en el campo poner.
2456. Grande era la tristiçia en las criazones,
Andauan mal coytados todos los sus uarones,
Llegauales las rauias bien a los coraçones,
Nunca furon tannidos de tales aguijones.
2457. Esforciólos el rey magar era coytado,
Assentós en el lecho, parósse del un lado,
Mandó posar a todos per la yerua del prado,
Fizoles bon sermon e bien adeliunado.
2458. Parientes e amigos que delante my [280] seedes,
Quierouos bien e preçio, ca uos lo mereçedes:
Per uos gané lemperio, e uos lo contenedes,
Lo que me prometistes complido me lo auedes.
2459. Con omnes e con bestias auedes campeado,
Nunca fustes uençidos, Dios sea ende loado:
A atal sinal auedes a uuestro rey llegado,
A qual nunca llegó omne de madre nado.
2460. Los que uos apremien auedelos apremidos,
Los que se uos alçaron auedeslos uençidos,
Auedes de los otros recaldos recogidos,
Pleytos e omenages, e escritos leydos.
2461. Grado al Criador e a nuestros sudores,
Sodes del mundo todo cabeças e sennores:
De quantos nunca furon uos sodes los meiores,
Nen furon nen serán atales guerreadores.
2462. Desque esto ey uisto que en el tiempo mio
Fu el mundo todo en nuestro sennorio,
Desdaqui que muerra será como yo fio,
Non daria porende un uaso dagua de rio.
2463. Ante tengo que Dios que me faz grant amor,
Que estando ondrado en complida ualor
Assi quier que uaya pora la corte maor,
Ante que pesar prenda nin nengun dessabor.
2464. Puedense en un rato las cosas demudar,
El cauallo ligero suel entrepezar:
Se sola una afruenta ouiesse a tomar,
Auria todo mi trago en nada a tornar.
2465. El omne que se passa mientre está ondrado,
Esse dizen los omnes que es bien auenturado:
Si se ua acostando trastornase priuado,
Todo ua a perdiçion quanto ha lazdrado.
2466. Serey del rey del çielo altamiente reçebido,
Quando a mi ouiere tenersá por guarido:
Serey enna corte maor ondrado e seruido,
Todos me loarán porque non fuy uençido.
2467. En otra cosa prendo esforçio e pagamiento,

[276] Sanchez: *ceber*.
[277] Sanchez: *mannas*.
[278] Sanchez: *Miso*.

[279] Leccion viciada y dada por Sanchez. En el códice están borradas estas palabras por el trascurso del tiempo. Quizá: *Assy*
[280] Sanchez: *delante de mi*.

Que será todol mundo a mio soterramiento,
Farán sobre mi todos duelo e plannemiento,
Todos dirán, seunor, por fer so comprimiento.

2468. En cabo quando furen en sus casas tornados,
Demandaránles nouas, dirán estos mandados:
Serán fechos los duelos, los liantos leuantados,
Todos dirán: sennor, auedesnos lexados.

2469. Quiero mi firmamiento ante uos todos poner,
Que despues non ayades sobre que contender;
Ca se que auenençia non podedes auer,
Podriedes en pelea en un rato caer.

2470. Quiero partir el regno quando conuosco seo,
Greçia do a Perdicas, ca sey que bien la embrego,
Comiendole la madre seruirla como creo,
El regno de Egipto do a Tholomeo.

2471. Pero con todesto pongo tal condiçion
Que se de mi sangre naçir fiio baron,
Que suyo sea el regno de Greçia, ca es razon:
Quien le non obedeçiesse farle trayçion.

2472. Se fur fiia fembra buscarle casamiento,
Obedeçerle an todos, farán su mandamiento;
Symon, mio notario, prende aguisamiento,
E mete en escrito todo mio testamento.

2473. Do mas por el seruiçio que en mi as metido,
Dote Capadoçia regno grande complido:
Felipo mio hermano non diga quel oluido,
Pora en Pentapolim lo tengo esliido.

2474. Otorgo a Antigono Libia e Panfilia,
Dol en tenençia toda tierra de Frigia,
Al mio Antypater mando toda Ceçilia,
A lobas cazador fastal rio de Libia.

2475. Pongo a los otros que ayan ygualdat,
Ellos tenien sennor segunt su uoluntat:
Mando a Meleager Siria por heredat,
En punto a Almacus pongolo por podestat.

2476. El otro Tholomeo que dizen el menor
Dol Syria la magna que sea ende sennor:
Babilonia con todas las tierras darredor
Mando que caten todos por rey a Nycanor.

2477. Todas las otras tierras que per si se rendioron
Sueltolos que se uiuan como ante uiuioron:
Quando es contra mi ca bien se mantouioron,
De merçed les auer grant carga me posioron.

2478. Do pora mi sepulcro de oro çien talientos,
Bien pueden fer todos sos comprimientos;
Pora los saçerdotes e pora los conuientos
De oro fino mando dos uegadas quinientos.

2479. Quiero en Alexandria auer mi sepultura,
Creo que Tholomeo sua non a en cura:
Tengase se lo cumpre por de bona uentura,
La que fizo en Egipto rica sobre mesura.

2480. La nariz aguzando, la lengua engordiendo
Dixo a sus uarones: ya lo ydes ueyendo:
Arenunçio el mundo, a Dios uos acomiendo:
Non serie omne biuo que sse non fus doliendo.

2481. Acuesta la cabeça sobrel façeruelo:
Non serie omne bono que non oulesse del duelo:
Mandó que lo echassen del lecho en el suelo,
Ca auie ya del alma trauado el anzuelo.

2482. Non podia el espiritu de la ora passar,
Del mandado de Dios non pudo escapar,
Desanparó la carne en que solie morar,
Remáso el bon corpo qual podedes asmar.

2483. El gozo fu tornado en uozes e en llanto:
Sennor, dezien los unos, qui uio a tal quebranto?
A uos auiemos todos por saya e por manto:
Sennor, maldito sea qui nos guerreó tanto.

2484. Sennor, dizen los unos, do yremos guarir?
Quando a ty perdemos mas nos ualdria morir:
Sennor, agora eras en sazon de beuir,
Quando el mundo todo te auie de seruir.

2485. Sennor, dizen los otros, agora qué faremos?
Tornar a Europa sen ty non osaremos:
Sennor, los tus criados aora nos partiremos,
Quanto el mundo sea nunca nos iuntaremos.

2486 Dezien del otro cabo: ay emperador!
Cómo lo quiso esto sofrir el Criador,
Por dar tan grant poder a un traedor,
Por fazer tantos orfanos de tan leal sennor?

2487. Sennor, dezien los otros, mala fu tal çelada
Que ualer non te pudo toda tu mesnada:
Anda con el tu duelo toda muy desarrada,
Nunca prisioron omnes tan mala sorrostrada.

2488. Dezien los omnes bonos que las parias leuaron:
Sennor, çiegos se uean quantos uos mal çegaron:
Quando nos preguntaren los que nos enuiaron,
Qué respuesta daremos de lo que uos mandaron?

2489. Sennor, por estas nouas que nos les leuaremos
Ne nos darán aluistra, nen grado non auremos:
Veuir tan sen uentura sennor nunca sabemos
Nos ayer te ganamos e oy te perdemos.

2490. Non deuie este dia, sennor, amaneçer
Que nos fizo a todos tan bon sennor perder:
Sennor, la tu uentura que tu solies auer,
Mal te desamparó pora nos confonder.

2491. Venlemos a tu corte alegres e pagados,
Partirnos emos ende tristes e desarrados;
Sennor, mal somos mortos e mal somos coytados:
En mal tiempo nos dioron salto nuestros peccados.

2492. Sennor, conna tu muerte mas gentes as matadas
Que non mateste en uida tu nen tus mesnadas:
Sennor, todas las tierras son con tu muerte fatiladas,
Ca eran contigo todas alegres e pagadas.

2493. Per toda la çiudat era grant el clamor,
Vnos dezien padre, otros dezien sennor,
Otros dezien rey, otros emperador,
Todos grandes e chicos fazien grant dolor.

2494. Rasena sobre todo era muy debatida,
A los pies del rey azie amorteçida,
Tenlalo abraçado, no la iudgauan de uida,
Auienle mucha agua per la cara uertida.

2495. Magar que non podia la cabeça alçar,
Bien fazie demostrançia que lo querie besar:
No la podien del corpo toller nen desapegar:
Quando lo omne asmasse non era de reptar.

2496. Sennor, dezien las duenas, nos somos mal fadadas,
Ca fincamos senneras e desaconseiadas,
Non somos caualleros que prendamos soldadas,
Auremos a uenir como mal auenturadas.

2497. Sennor, tu uos ondrauas por sola tu bondat,
Non catauas a nos, mas a la tu piadat:
Sennor, non fu en omne tan manna caridat
Por fazer sobre catiuas tan manna ygualdat.

2498. Lexemosnos del llanto, ca todo es passada,
Quiero yr destaiando por yr a la finada;
Tiengo la uoluntat con el duelo toruada [281],
Magar que y estudio non puedo dezir nada.

2499. Como diz el escrito de Dios nuestro Sennor,
Que mal tienen en uno oueias sen pastor,
Entró ennos uarones çisma e mal feruor,
Que queria hyr cada uno basteçer su onor.

2500. Entendió Tholomeo con qual pie coçeauan,
Pareçie per oio que mouidos andauan,
Fizolo soterrar mientre llegados estauan.

[281] Sanchez: *coruada*.

Ca el caudal sepulcro aun no lo laurauan.
2301. Yógo en Babilonia grant tiempo soterrado,
Fasta que ouioron el sepulcro laurado:
Mas fu en Alexandria en cabo trasladado,
Metiolo Tholomeo en el sepulcro ondrado.
2302. Non podria Alexandre tal thesoro ganar,
Per oro nen por plata no lo podrie comprar:
Se non fusse pagano de uida tan seglar,
Deuialo yr el mundo todo adorar.
2303. Do moriron las carnes que lo an per natura,
Non morió el bon preçio que oy dia dura:
Quien muerre en bon preçio es de bona uentura,
Ca lo meten los sabios luego enna scritura.
2304. Grado al Criador que es rey de gloria,
El que uiue e regna en conplida uictoria:
Acabada auemos, sennores, la estoria
Del bon rey de Greçia sennor de Babilonia.
2305. Sennores, quien quisier su alma bien saluar,
Deue en este sieglo muy poco a fiar:
Qui en el poder del mundo no la quiera dexar,
Deue a Dios seruir, e deuelo rogar.
2306. La gloria deste mundo quien bien la quisier amar,
Mas que la flor del campo no la deue preçiar,
Ca quando omne cuyda mas seguro estar,
Echalo de cabeça en el peor lugar.
2307. Alexandre que era rey de tan gran poder,
Que mares nen tierra no lo podien caber,
En una fuessa ouo en cabo a caber,
Que non podie de termino doze pies tener.
2308. Quierome, sennores, con tanto espedir,
Gradescouolo mucho que me quisiestes oyr:
Se falleçi en algo, deuedesme parçir,
Soe de poca sçiençia, deuedesme sofrir.
2309. Pero pedir uos quiero çerca de la finada,
Quiero por mio seruiçio prender de uos soldada,
Dezir el pater noster por mi una uegada,
A mi faredes proe; uos non perderedes nada.
2310. Si quisierdes saber quien escreuió este ditado,
Johan Lorenço bon clerigo e ondrado,
Segura de Astorga, de mannas bien temprado,
El dia del iuyzio Dios sea mio pagado. Amen [282].

Finito libro reddatur sena magistro.

Este es el testamento de Alexandre quando sopo que moririe del toxigo quel dioron a beuer: e de la carta que enuió a su madre, en quel mandaua que non ouiesse miedo e que se conortasse: e la tenor de la carta dezia assi:

«Madre, deuedes punnar en non semeiar a las mugieres en flaqueza de sus coraçones assi como punné yo de non semeiar á los fechos de los omnes uiles. Sabet que yo nunca pensé enna muerte, nen oue cuydado della, porque sabia que non podia estorçer della. Otrossy non deuedes auer cuydado nen duelo nenguno, ca uos non fustes tan torpe que non sopiessedes que de los mortales era yo. Et sabet que quando yo fiz esta carta fue mio asmamiento de uos conortar con ella. Pues madre, ruegouos yo que non fagades contra el mio asmamiento. Ca deuedes saber que a lo que yo uo es meior que lo que yo dellexo. Pues alegraduos con mi yda, e apareiaduos de seguir todo los mios bonos fechos, ca ya destaiada es la mi nonbradia del regnado, e del seso, e del bon conseio. Pues auiuenos la mi nonbradia con uuestro bon seso e con uostra sofrençia e con uostro conorte, e non uos deue leuar mio amor se non a las cosas que yo amé, e las cosas que yo quiero: que la senual del omne que ama al otro es en quel faga su sabor, e nol faga desabor. E todo que los omnes aguardan el uostro seso e las cosas que podierdes e que faredes por tal de saber la uostra obediençia, o la uostra desobediençia: e se queredes complir el mio talento: y sabet que todas las creaturas del mundo fazense e desfazense, e an començamiento e fin: e el omne despues que naçe siempre ua menguando, e yendo e tornando a sus allinnamientos: e el omne maguer que puebie en este mundo, a yr es dél, e del regnado maguer que dure a dexar es. Pues prendet exiemplo, madre, de los que son finados, de los reys e de los otros omnes de altos logares que se derribaron e se hermaron, e tantos bonos castiellos e bonas pueblas que se derribaron e se hermaron: e sabet quel nostro fijo que nunca se pagó de las menudesas de los omnes menudos e uiles. Otrossy non uos pagar de la flaqueza de los sos coraçones de las madres de los otros reys, e esquinat uos siempre de las cosas que uostro fijo se esquiuó siempre. Madre, assi como la uostra pérdida es muy grande, assi la uostra sufrençia e el uuestro conorte sea muy grande, que aquel es omne sesudo el que ha su conorte segunt la grandez de su pérdida; et sabet, madre, que toda las cosas que Dios fizo naçen pequennas e uan creçiendo, se non los duelos, que son de comienço grandes e uan menguando: e deuenuos abondar estos conortes, e estos castigamientos. E mandat, madre, fazer una uilla muy grande e muy apuesta, e desque uos llegar el mandado de mi muerte, que sea la uilla fecha, y mandat guisar un grant iantar e muy bono, e mandat dar pregon per toda la tierra, que todos los que non ouioron pesar nen pérdida, que uengan hy a iantar en aquella uilla por tal que sea el llanto de Alexandre estremado de todos los llantos de los otros reys.»

E ella fizolo assi; e quando llegó la carta del mandado de muerte de su fijo Alexandre era la uilla fecha, e mandó fazer la iantar segundo el mandamiento de Alexandre, e nol uieno nenguno a aquel iantar.

Pues dixo ella: qué an los omnes que no quieren uenir á nostro conuite? e dixioronle: sennora, porque uos mandastes que non uenlesse hy nenguno de quantos non ouioron duelo nen pérdida; e sennora, non ha omne en el mundo que non ouiese pérdida o duelo, e por esso non uenioron hy nengunos.

Pues dixo ella: ay mio fijo que mucho semeian los fechos de la nostra uida a los fechos del uostro finamiento, ca me conortastes con el grant conorte complido.

Esta es la otra carta que enuió Alexandre a su madre por conortarla.

Al que acompanna a los de la uida poco, e a los de la muerte mucho. A su madre la que non se solazó con él en este sieglo que es cosa çertera, e a poco de tiempo será con él en la casa que es uida perdurable. Salut de espedidor que se uá.

Madre, oyt la mi carta, e pensat de lo que hy a, e esforçiatnos con el bon conorte e la bona sofrençia, e non semeiedes a las mugieres en flaqueza nin en miedo que an por las cosas que lles uienen, assi como non semela nostro fijo á los omnes en sus mannas, e en muchas de sus faziendas: y madre, se fallastes en este mundo algun regnado que fue ficado en algun estado durable. Non ueedes que los aruoles uerdes e fremosos que fazen muchas folas e espessas e lieuan mucho frucho, e en poco tiempo quebrantanse sus ramos, e caense sus folas e sus frutos? Madre, non ueedes las yeruas uerdes e floridas que amaneçen uerdes e anocheçen secas? Madre, non ueedes la luna que quando ella es mas complida e mas luziente, estonçe le uien el eclipsis? Madre, non ueedes las estrellas que las encubre la lobregura, e non ueedes las llamas de los fuegos luzientes e ascondidos que tan ayna se amatan? Pues parat mientes, madre, a todos los omnes que uiuen en este sieglo, que se pobló dellos el mundo, e que se marauijan de los uisos e de los sesos, e que son todas cosas, e que se engeurran, e cosas que naçen, e todo esto es iuntado enna muerte e con el desfazer. Madre, uistes nunca qui diesse e non tomasse, e quien emprestasse, e non pagasse, e quien comendasse alguna cosa e gela diessen en fialdat, e que non gela demandassen?

Madre, se alguno por derecho ouiesse de llorar, pues llorase el çielo por sus estrellas, e los mares por sus pescados, e el aer por sus aues, e las tierras por sus yeruas, e por quanto en ella ha; e llorase omne por si, que es mortal, e que es muerte, e que mengua su tiempo cada dia, e cada ora. Mas porque ha ome de llorar por pérdida, fascas que era seguro que antes que la perdiesse de lo non perder, e uinol cosa porque non cuydasse? Pues por qué deue llorar o fazer duelo? Madre, uistes fasta gora nenguno que fuesse ficable o durable, e que non fuesse a lugar do non tornasse? Pues que aquesto non es, non tiene prol el llorar al llorador, nen el duelo non tien prol.

Madre, siempre fustes sabedora que yo auie de morir; mas non sabiedes el tiempo ne la sazon. Pues esforçiaduos con la bona soffrençia e con el bon conorte, e non lloredes por mi; que a lo que uo es meior que lo que lexo, e mas sen cuydado, e mas sen lazerio, e mas sen miedo, e mas sen affán. Pues apareiaduos e guisaduos pora quando ouierdes a ir al lugar do uo. Ca la mi nombradia e la mi grant onrra en este sieglo destaiada es, e ficará la nombradia del nostro bon seso e de la uostra sofrençia e la uostra obedieuça a mandamiento de los sabios; e en esperar lo que Dios mandó del otro que es ficable.

282 Verdaderamente no son 2310 las coplas del Poema ó *Libro de Alexandre*, sino 2311, pues Sanchez, cuya numeracion conservamos, repitió en dos coplas el número 2052, como puede verse en la página 210 de este tomo.

LIBRO DE CANTARES

DE

JOAN ROIZ, ARÇIPRESTE DE FITA.[1]

JESUS NAZARENUS

REX JUDÆORUM.

Esta es oraçion quel arçipreste fizo a Dios quando comenzó este libro suyo.

Sennor Dios, que a los jodios pueblo de perdiçion
Sacaste de cabtivo del poder de Faraon,
A Daniel sacaste del pozo de Babilon,
Saca a mi coitado desta mala presion.
Sennor, tu diste graçia a Ester la reyna
Antel rey Asuero ovo tu graçia digna,
Sennor, dame tu graçia e tu merçed aina,
Sácame desta laçeria, desta presion.
Sennor, tú que sacaste al Profeta del lago,
De poder de gentiles sacaste a Santiago,
A santa Marina libreste del vientre del drago,
Libra a mi, Dios mio, desta presion do yago.
Sennor, tú que libreste a santa Susanna,
Del falso testimonio de la falsa companna,
Librame, mi Dios, desta coita tanmanna,
Dame tu misericordia, tira de mi tu sanna.
A Jonas el Profeta del vientre de la ballena
En que moró tres dias dentro en la mar llena,
Sacástelo tú sano asi como de casa buena,
Mesias tú me salva sin culpa e sin pena.
Sennor, a los tres ninnos de muerte los libreste
Del forno del grand fuego sin lesion saqueste,
De las ondas del mar a sant Pedro tomeste:
Sennor, de aquesta coita saca al tu arçipreste.
Aun tú que dixiste a los tus servidores,
Que con ellos serias ante reyes desidores,
Et los darias palabras, que fabrasen meiores,
Sennor, tú sey con migo, guardame de traydores.
Sil nombre profetizado fue grande Hemanuel,
Fijo de Dios muy alto Salvador de Israel,
En la salutaçion el angel Gabriel
Te fizo çierta desto, tu fuiste çierta del.
Por esta profeçia e por la salutaçion
Por el nombre tan alto Hemanuel salvaçion,
Sennora, dame tu graçia, et dame consolaçion,
Ganame del tu fijo graçia et bendiçion.
Dame graçia, sennora, de todos los sennores,
Tira de mi tu sanna, tira de mi rencores:
Faz, que todo se torne sobre los mezcladores,
Ayudame, gloriosa, madre de pecadores.

Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac, qua gradieris: firmabo super te oculos meos. El profeta David por Espiritu Santo fablando, a cada uno de nos diçe en el psalmo triçesimo primo del verso deçeno, que es el que primero suso escrebi. En el qual verso entiendo yo tres cosas, las quales diçen algunos doctores filosofos, que son en el alma et propriamente suyas, que son estas: entendimiento, voluntad, et memoria. Las quales digo, si buenas son, que trahen al alma consolaçion, e aluengan la vida al cuerpo, et danle honra con pro e bona fama: ca por el buen entendimiento entiende hombre el bien, et sabe dello el mal. Et por ende una de las petiçiones que demandó David a Dios, porque sopiesse la su Ley, fue esta: *Da mihi intellectum*, etc. Ca el home entendiendo el bien, habrá de Dios temor; el qual es comienzo de toda sabiduria, de que dise el dicho profeta: *Initium Sapientiæ timor Domini.* Ca luego es el buen entendimiento en los que temen a Dios, et por ende sigue la razon el dicho David en otro logar, en que dise: *Intellectus bonus omnibus facientibus eum*, etc. Otrosi dise Salomon en el libro de la Sapiençia: *Qui timet Dominum, façiet bona.* Et esto se entiende en la primera razon del verso, que yo comencé en lo que dise: *Intellectum tibi dabo*; et desque está informada et instruida el alma, que se ha de salvar en el cuerpo limpio, e piensa, e ama, e desea homen el buen amor de Dios, e sus mandamientos: et esto a tal, dise el dicho profeta: *Et meditabar in mandatis tuis quæ dilexi:* et otro si desecha, et aborresçe el alma el pecado del amor loco deste

[1] Las poesías de Juan Ruiz, arcipreste de Hita, son las últimas que publicó don Tomas Antonio Sanchez en su *Coleccion de poesías castellanas anteriores al siglo* XV. No obstante de ser generalmente conocidas de los amantes de la antigua literatura castellana, la presente edicion encierra la novedad de publicar todos los trozos que Sanchez suprimió de propósito, por considerarlos algun tanto libres, no vacilando nosotros en completar el texto, escudados con el dictámen de don Gaspar Melchor de Jovellanos, que aconsejó á la Real Academia de la Historia, como puede verse en el *Discurso preliminar,* la publicacion completa y cual estaba en los manuscritos, de los cantares del célebre arcipreste.

De los diferentes códices y fragmentos conocidos que contienen las poesías de Juan Ruiz, hemos tenido presentes para esta edicion las copias del códice de Salamanca, que sirvieron á Sanchez, y que á pesar de esto nos han ofrecido algunas inexactitudes comparándolas con la edicion ya indicada, y el códice llamado de Gayoso, muy incompleto, que hoy posee la Real Academia Española. «Cotejados los dos, dice Sanchez, se nota gran multitud de variantes, y que por lo comun está más correcto y arreglado el de Salamanca..... Seria un trabajo ménos útil que molesto notar todas las variantes que se hallan en los dos códices.»

Puede, pues, decirse que, conservando la ortografía general de la época, reproducimos áun los textos con mayor exactitud que el erudito Sanchez, atendidas las lagunas que llenamos y las rectificaciones que observará el lector en las siguientes páginas.

mundo. Et desto dise el psalmista: *Qui diligitis Dominum, odite malum*, etc. Et por ende se sigue luego la segunda razon del verso que dise: *Et instruam te*. Et desque el alma con el buen entendimiento e la buena voluntad con buena remembranza escoge, e toma el buen amor, que es el de Dios, et ponelo en la çela de la memoria, porque se acuerde dello, e determine al cuerpo a faser buenas obras, por las quales se salva el home. Et desto dise san Juan Apostol en el *Apocalypsi* de los buenos que mueren bien obrando: *Beati mortui, qui in Domino moriuntur: opera enim illorum sequuntur illos*. Et dise otrosi el Profeta: *Tu reddes unicuique juxta opera sua*. Et desto concluye la terçera razon del verso primero, que dise: *In via hac qua gradieris: firmabo super te oculos meos*. Et por ende debemos tener sin dubda, que obras siempre están en la buena memoria, que con buen entendimiento et buena voluntad escoge el alma, et ama el amor de Dios por se salvar por ellas. Ca Dios por las buenas obras, que fase homen en la carrera de salvaçion, en que anda, firma sus ojos sobre él. Et esta es la sentençia del verso, que empieza primero: *Breves*, como quier que a las vegadas se acuerde pecado e lo quiera e lo obre; este desacuerdo non viene del buen entendimiento, nin tal querer non viene de la buena voluntad, nin de la buena obra viene tal obra; ante viene de la fraquesa de la natura humana, que es en el homen, que se non puede escapar de pecado. Ca dise Caton: *Nemo sine crimine vivit*. Et diselo Job: *Quis potest facere mundum de inmundo conceptum semine?* Quasi dicat: Ninguno, salvo Dios. Et viene otrosi de la mengua del buen entendimiento, que lo non ha entonçe, porque home piensa vanidades de pecado. Et deste tal pensamiento dise el psalmista: *Cogitationes hominum vanæ sunt*. E dise otrosi á los tales mucho disolutos et de mal entendimiento: *Nolite fieri sicut equus et mulus, in quibus non est intellectus*. Et aun digo, que viene de la pobledad de la memoria, que non está instructa de buen entendimiento; ansi que non puede amar el bien, nin acordarse dello para lo obrar. Et viene otrosi esto por razon que la natura humana, que mas aparejada e inclinada es al mal que al bien, e a pecado que a bien: esto dise el decreto. Et estas son algunas de las razones, porque son fechos los libros de la ley et del derecho, e de castigos, et costumbres, et de otras çiençias: otro si fueron la pintura et la escritura, e las imagenes primerament falladas por rason que la memoria del home deslesnadera es: esto dise el Decreto: ca tener todas las cosas en la memoria, et non olvidar algo, mas es de la Divinidad, que de la humanidad: esto dise el Decreto. Et por esto es mas apropiado a la memoria del alma, que es spiritu de Dios criado et perfecto, et vive siempre en Dios. Otrosi dise David: *Anima mea illi vivet: quærite Dominum, et vivet anima vestra*. Et non es apropiada al cuerpo humano, que dura poco tiempo. Et dise Job: *Breves dies hominis sunt*. Et otro si dise: *Homo natus de muliere: breves dies hominis sunt*. Et dise sobre esto David: *Anni nostri sicut aranea meditabuntur*, etc. Onde yo de mi poquilla çiençia et de mucha et grand rudeza entiendo quantos bienes fasen perder el alma e el cuerpo, et los males muchos que les aparejan e dan el amor loco del pecado del mundo. Escogiendo et amando con buena voluntad salvaçion et gloria del paraiso para mi anima, fis esta chica escritura en memoria de bien: et compuse este nuevo libro, en que son escritas algunas maneras e maestrias et sotilesas engannosas del loco amor del mundo, que usan algunos para pecar. Las quales leyendolas et oyendolas homen o muger de buen entendimiento, que se quiera salvar, descogerá, et obrar lo ha: et podrá desir con el psalmista: *Viam veritatis*, etc. Otrosi los de poco entendimiento no se perderán: ca leyendo et coidando el mal que fasen o tienen en la voluntad de faser, et los porfiosos de sus malas maestrias e descobrimiento publicado de sus muchas engannosas maneras, que usan para pecar et engannar las mugeres, acordarán la memoria e non despreçiarán su fama: ca mucho es cruel quien su fama menospreçia: el Derecho lo dise; et querrán mas amar a si mesmos que al pecado: que la ordenada caridad de sí mesmo comienza; el Decreto lo dise: et desecharán et aborreçerán las maneras et maestrias malas del loco amor, que fase perder las almas et caer en sanna de Dios, apocando la vida et dando mala fama, et desonra, et muchos dannos a los cuerpos, «en »pero porque es humanal cosa el pecar si algunos (lo »que non los consejo) quisieren usar del loco amor aqui »fallarán algunas maneras para ello, e ansi este mi libro »a todo omne o muger, al cuerdo e al non cuerdo, al que »entendiere el bien et escojiere salvaçion, e obrare bien »amando a Dios: otrosi al que quisiere el amor loco en la »carrera que andudiere puede cada uno bien deçir: *In*»*tellectum tibi dabo*.[2]» Et ruego et consejo a quien lo viere et lo oyere, que guarde bien las tres cosas del alma; lo primero que quiera bien entender e bien judgar la mi intençion porque la fis, et la sentençia de lo que y dise, et non al son feo de las palabras, que segund derecho las palabras sirven a la intençion, et non la intençion a las palabras. Et Dios sabe que la mi intençion no fue de lo faser por dar manera de pecar ni por mal desir, mas fue por reduçir a toda persona a memoria buena de bien obrar et dar ensiempro de buenas costumbres e castigos de salvaçion: et porque sean todos aperçebidos, e se puedan mejor guardar de tantas maestrias como algunos usan por el loco amor. Ca dise sant Gregorio, que menos fieren al home los dardos que ante son vistos, et mejor nos podemos guardar de lo que ante hemos visto. Et compóselo otro si a dar algunas lecçiones e muestra de metrificar et rimar, et de trovar: con trovas et notas, et rimas, et decades, et versos, que fis complidamente segund que esta çiençia requiere. Et porque de toda buena obra es comienzo et fundamento Dios, e la fe católica, e diselo la primera decretal de las Crementinas, que comienza: *Fidei Catholicæ fundamento*; a do este no es çimiento, no se puede faser obra firme, ni firme edificio segund dise el Apostol: por ende començé mi libro en el nombre de Dios, et tomé el verso primero del psalmo que es el de la Santa Trinidad, et de la fe católica, que es: *Ita Deus Pater, Deus Filius*, etc.

[2] Lo que está señalado con comillas se habia suprimido por Sanchez en su edicion, publicándose ahora por vez primera.

Aqui dise de como el açipreste rogó a Dios, que le diesse graçia, que podiesse faser este libro.

1. Dios Padre, Dios Fijo, Dios Spiritu Santo:
El que naçió de la Virgen, esfuerzo nos de tanto,
Que siempre lo loemos en prosa et en canto,
Sea de nuestras almas cobertura et manto.
2. Et que fiso el çielo, la tierra, et el mar,
El me done su graçia, e me quiera alumbrar,
Que pueda de cantares un librete rimar,
Que los que lo oyeren, puedan solás tomar.
3. Tú, Sennor Dios mio, que el homen crieste,
Enforma e ayuda a mí el tu açipreste,
Que pueda faser un libro de buen amor aqueste,
Que los cuerpos alegre, e a las almas preste.
4. Si queredes, sennores, oir un buen solás,
Escuchad el romanse, sosegad vos en pas,
Non vos diré mentira en quanto en el yas,
Ca por todo el mundo se usa et se fas.
5. Et porque mejor de todos sea escuchado,
Fablarvos he por trobas e cuento rimado:
Es un desir fermoso e saber sin pecado,
Rason mas plasentera, fablar mas apostado.
6. Non tengades que es libro neçio de devaneo,
Nin creades que es chufa algo que en él leo,
Ca segund buen dinero yase en vil correo,
Ansi en feo libro está saber non feo.
7. El axenus de fuera mas negro es que caldera,
Es de dentro muy blanco, mas que la pennavera,
Blanca farina está so negra cobertera,
Azucar negro e blanco está en vil cannavera.
8. Sobre la espina está la noble rosa flor,
En fea letra está saber de grand doctor;
Como so mala capa yase buen bebedor,
Ansi so el mal tabardo está buen amor.
9. Et porque de todo bien es comienzo e rais
La Virgen Santa Maria, por ende yo Juan Rois
Açipreste de Fita della primero fis
Cantar de los sus gosos siete que ansi dis [3].

Gosos de Santa Maria.

10. Santa Maria
Lus del dia
Tu me gia
} Todavia.

11. Gáname graçia et bendiçion
Et de Jesus consolaçion
Que pueda con devoçion
} Cantar de tu alegria.

12. El primero goso ques lea
En çibdad de Galilea
Nazaret creo que sea
} Oviste mensageria.

13. Del angel que a ti vino
Gabriel santo et digno
Tróxote mensag divino
} Dixote Ave Maria.

14. Tu desque el mandado oiste
Omilmente reçebiste
Luego Virgen conçebiste
} Al fijo que Dios en ti envia.

15. En Belen acaeçió
El segund quando nasçió
E sin dolor aparesçió
} De ti, Virgen, el Mexia.

16. El terçer cuenta los leies,
Quando vinieron los ries,
E adoraron al que veies
} En tu brazo do yasçia.

17. Ofreçiol mirra Gaspar,
Melchor fue ençienso dar,
Oro ofreçió Baltasar
} Al que Dios e home seya.

18. Alegria quarta e buena
Fue quando la Magdalena
Te dixo gozo sin pena
} Quel tu fijo vevia.

19. El quinto plaser oviste,
Quando al tu fijo viste
Sobir al çielo et diste
} Graçias a Dios o subia.

20. Madre, el tu goso sexto
Quando en los discipulos presto
Fue Spiritu Santo puesto
} En tu santa compannia.

21. Del septeno, Madre Santa,
La iglesia toda canta,
Sobiste con gloria tanta
} Al çielo e quanto y avia.

22. Reynas con tu fijo quisto
Nuestro Sennor Jesu Christo,
Por ti sea de nos visto
} En la gloria sin fallia.

Gosos de Santa Maria.

23. Tu Virgen del çielo Reyna,
E del mundo melesina,
Quiérasme oir muy digna
Que de tus gosos aina
Escriba yo prosa digna
} Por te servir.

24. Desir de tu alegria
Rogándote todavia
Yo pecador
Que a la grand culpa mia
Non pares mientes, Maria,
} Mas al loor.

25. Tu siete gosos oviste,
El primero, quando resçebiste
Salutaçion
Del angel, quando oiste
Ave Maria, conçebiste
} Dios salvaçion.

[3] Para demostrar las numerosas variantes que se observan entre el códice incompleto que posee la Real Academia Española, llamado *de Gayoso*, y el códice de Salamanca, de cuya copia se sirvió Sanchez para su edicion y hemos podido consultar nosotros, reproducimos todo este trozo segun se halla en el primero, escribiendo con cursiva las variantes.

1. Dios Padre *e* Dios Fijo *e* Dios Spiritu Santo:
El que naçió de la Virgen, esfuerzo nos de tanto,
Que siempre lo loemos en prosa et en canto,
Sea de nuestras almas cobertura et manto.
2. Et que fiso el çielo, la tierra, et *la* mar,
El me *dé la* su graçia, e me quiera alumbrar,
Que pueda de *sus* cantares un *libro* rimar,
Que los que lo oyeren puedan solás tomar.
3. Tú, Sennor *e* Dios mio, que el omen *formeste*,
Enforma e ayuda á *su* tu acipreste,
Que pueda faser libro de buen amor aqueste,
Que los cuerpos alegre, e las almas preste.
4. Si queredes, sennores, oir un buen solás,
Escuchad el romanse, sosegad vos en pas,
Non vos diré mentira en cuanto en el yas,
Ca por todo el mundo se usa et se fas.
5. Porque *sea* de todos *mijor* escuchado,
Fablar vos he por trobas e *por* cuento rimado,
Es un desir fermoso e saber sin pecado,
Rason mas plasentera, fablar mas *apuesto*.
6. Non *cuides* que es libro de necio devaneo,
Nin *tengades por* chufa algo que en el leo,
Ca segund buen dinero yase en*l* vil correo,
Ansi en feo libro *yase* saber non feo.
7. *Es xemus* de fuera negro mas que caldera,
Es de dentro muy blanco, mas que la pennavera,
Blanca farina *yase* so negra cobertera,
Azucar *dulce* blanco *yase* en vil cannavera.
8. *So* la espina *yase* la rosa noble flor,
En fea letra *yase arte* de grand doctor,
Como so *la* mala capa yase buen bebedor,
Ansi so mal tabardo *yase el* buen amor.
9. Porque de todo *el* bien es comienzo e rais
La Virgen Santa Maria, por end yo Juan Ruis
Acipreste de Fita della primero fis
Cantar de los sus gosos siete que ansi dis.

26. El segundo fue complido,
Quando fue de ti nasçido,
E sin dolor,
De los angeles servido,
Fue luego conosçido
Por Salvador.

27. Fue el tu goso terçero,
Quando vino el lusero
A demostrar
El camino verdadero
A los reyes compannero
Fue en guiar.

28. Fue tu quarta alegria,
Quando te dixo Magdalena Maria,
Et Gabriel
Que el tu fijo vevia,
E por sennal te desia
Que viera a él.

29. El quinto fue de grand dulzor,
Quando al tu fijo Sennor
Viste sobir
Al çielo a su Padre mayor,
Et tu fincaste con amor
De a él ir.

30. Este sesto non es de dubdar,
Los disçipulos vino alumbrar
Con espanto,
Tu estabas en ese lugar,
Del çielo viste y entrar
Spiritu Santo.

31. El septeno non ha par
Quando por ti quiso enviar
Dios tu Padre,
Al çielo te fiso pujar
Con él te fiso asentar:
Como a Madre.

32 Sennora, oye al pecador,
Que tu fijo el Salvador
Por nos disçió
Del çielo en ti morador
El que pariste blanca flor,
E por nos murió.

33. Por nosotros pecadores
Non aborrescas
Pues por no ser merescas
Madre de Dios,
Antél con nusco parescas
Nuestras almas le ofrescas
Ruegal por nos.

Aqui fabla de como todo home entre los sus cuidados se debe alegrar: et de la disputaçion que los griegos et los romanos en uno ovieron.

34. Palabras son de sabio, e dixolo Caton,
Que homen a sus coidados, que tiene en corazon,
Entreponga plaseres e alegre la rason,
Que la mucha tristeza mucho coidado pon.
35. Et porque de buen seso non puede homen reir,
Habré algunas burlas aqui a enxerir:
Cada que las oyerdes non querades comedir,
Salvo en la manera del trovar et del desir.
36. Entiende bien mis dichos, e piensa la sentençia,
Non me contesca contigo como al doctor de Greçia
Con el rivaldo romano e con su poca sabiençia,
Quando demandó Roma a Greçia la sçiençia.
37. Ansi fue, que romanos las leyes non avien,
Fueron las demandar a griegos que las tenien;
Respondieron los griegos, que non las meresçien,
Nin las podrian entender, pues que tan poco sabien.
38. Pero si las querien para por ellas usar,
Que ante les convenia con sus sabios disputar,
Por ver si las entendien, e meresçian levar:
Esta respuesta fermosa daban por se escusar.
39. Respondieron romanos, que los plasia de grado;
Para la disputaçion pusieron pleyto firmado:
Mas porque non entendien el lenguaje non usado,
Que disputasen por sennas, por sennas de letrado.
40. Pusieron dia sabido todos por contender,
Fueron romanos en coyta, non sabian que se faser,
Porque non eran letrados, nin podrian entender
A los griegos doctores, nin al su mucho saber.
41. Estando en su coyta dixo un çibdadano,
Que tomasen un ribaldo, un bellaco romano,
Segund Dios le demostrase faser sennas con la mano,
Que tales las fisiese: fueles consejo sano.
42. Fueron a un bellaco muy grand et muy ardid:
Dixieronle: nos abemos con griegos nuestra convit
Para disputar por sennas: lo que tu quisieres pit,
Et nos dártelo hemos, escúsanos desta lid.
43. Vistieronlo muy bien pannos de grand valia,
Como si fuese doctor en la filosofia;
Subió en alta catedra, dixo con vavoquia,
Doy mas vengan los griegos con toda su porfia.
44. Vino ai un griego doctor muy esmerado,
Escogido de griegos, entre todos loado,
Sobió en otra catedra, todo el pueblo juntado,
Et comenzó sus sennas, como era tratado.
45. Levantóse el griego sosegado de vagar,
Et mostró solo un dedo, que está çerca el pulgar;
Luego se asentó en ese mismo lugar,
Levantóse el ribaldo bravo de mal pagar.
46. Mostró luego tres dedos contra el griego tendidos,
El polgar con otros dos, que con él son contenidos
En manera de arpon, los otros dos encogidos,
Asentóse el nesçio catando sus vestidos.
47 Levantóse el griego, tendió la palma llana,
Et asentóse luego con su memoria sana:
Levantóse el bellaco con fantasia vana,
Mostró punno çerrado; de porfia avia gana.
48. A todos los de Greçia dixo el sabio griego:
Meresçen los romanos las leyes, yo non gelas niego;
Levantáronse todos con pas e con sosiego;
Grand honra hovo Roma por un vil andariego.
49. Preguntaron al griego, que fue lo que dixiera
Por sennas al romano, e que le respondiera?
Dis: yo dixe, que es un Dios: el romano dixo, que era
Uno et tres personas, e tal sennal fesiera.
50. Yo dixe, que era todo a la su voluntad;
Respondió, que en su poder tenie el mundo, et dis verdad,
Desque ví, que entendien, e creien la Trinidad,
Entendi que meresçien de leyes çertenidad.
51. Preguntaron al bellaco, qual fuera su antojo?
Dis: dixome, que con su dedo me quebrantaria el ojo:
Desto ove grand pesar, e tomé grand enojo,
Et respondile con sanna, con ira e con cordojo:
52. Que yol quebrantaria ante todas las gentes
Con dos dedos los ojos, con el pulgar los dientes.
Dixom luego apos esto, que le parase mientes,
Que me daria grand palmada en los oidos retinientes.
53. Yol respondi, quel daria una tal punnada,
Que en tiempo de su vida nunca la vies vengada;
Desque vio la pelea tenie mal aparejada,
Dexós de amenasar do non gelo presçian nada.
54. Por esto dise la patranna de la vieja ardida,
Non ha mala palabra, si non es a mal tenida;
Verás, que bien es dicha, si bien fuese entendida,
Entiende bien mi dicho, e habras duenna garrida.
55. La bulra que oyeres, non la tengas en vil,
La manera del libro entiéndela sotil,
Que saber bien e mal, desir encobierto e donne gil
Tu non fallarás uno de trovadores mil.
56. Fallarás muchas garzas, non fallarás un uevo,
Remendar bien non sabe todo alfayate nuevo,

A trovar con locura non creas que me muevo,
Lo que buen amor dise, con rason te lo pruebo.
57. En general a todos fabla la escritura,
Los cuerdos con buen seso entenderán la cordura,
Los mançebos livianos goárdeuse de locura,
Escoja lo mejor el de buena ventura.
58. Las del buen amor son rasones encubiertas,
Trabaja do fallares las sus sennales çiertas,
Si la rason entiendes, o en el seso açiertas,
Non dirás mal del libro, que agora refiertas.
59. Do coidares que miente, dise mayor verdat,
En las coplas pintadas yase la falsedat,
Dicha buena o mala por puntos la jusgat,
Las coplas con los puntos load, o denostat.
60. De todos instrumentos yo libro so pariente,
Bien o mal qual puntares, tal te dira çiertamente,
Qual tu desir quisieres, y fas punto y tente,
Si me puntar sopieres, siempre me avras en miente.

Aqui dise, de como segund natura los omes e las otras animalias quieren haver compannia con las fembras.

61. Como dise Aristoteles, cosa es verdadera,
El mundo por dos cosas trabaja: la primera,
Por aver mantenençia; la otra cosa era
Por aver juntamiento con fembra plasentera.
62. Si lo dixiese de mio, seria de culpar;
Diselo grand filosofo, non so yo de rebtar;
De lo que dise el sabio non debemos dubdar,
Que por obra se prueba el sabio e su fablar.
63. Que dis verdat el sabio claramente se prueba:
Omes, aves, animalias, toda bestia de cueva
Quieren segund natura companna siempre nueva;
Et quanto mas el omen que a toda cosa se mueva.
64. Digo muy mas del omen, que de toda criatura:
Todos a tiempo çierto se juntan con natura,
El omen de mal seso todo tiempo sin mesura
Cada que puede quiere faser esta locura.
65. El fuego siempre quiere estar en la senisa,
Como quier que mas arde, quanto mas se atisa,
El omen quando peca, bien vee que deslisa,
Mas non se parte ende, ca natura lo entisa.
66. Et yo como soy omen como otro pecador,
Ove de las mugeres a veses grand amor;
Probar omen las cosas non es por ende peor,
E saber bien, e mal, e usar lo mejor.

De como el arçipreste fue enamorado.

67. Asi fue que un tiempo una duenna me priso,
De su amor non fui en ese tiempo repiso,
Siempre avia della buena fabla e buen riso,
Nunca al fiso por mi, ni creo que faser quiso.
68. Era duenna en todo, e de duennas sennora,
Non podia estar solo con ella una hora,
Mucho de omen se guardan alli do ella mora;
Mas mucho que non guardan los jodios la Tora.
69. Sabe toda noblesa de oro e de seda,
Complida de muchos bienes anda mansa e leda,
Es de buenas costumbres, sosegada, e queda,
Non se podria vençer por pintada moneda.
70. Enviel esta cantiga que es deyuso puesta
Con la mi mensagera, que tenia empuesta;
Dise verdad la fabla, que la duenna compuesta,
Si non quier el mandado, non da buena respuesta.
71. Dixo la duenna cuerda a la mi mensagera,
Yo veo otras muchas creer a ti, parlera,
Et fallanse ende mal: castigo en su manera,
Bien como la raposa en agena mollera.

Enxiemplo de como el leon estaba doliente, e las otras animalias lo venian a ver.

72. Dis que yasie doliente el leon de dolor:
Todas las animalias vinien ver su sennor,
Tomó plaser con ellas, e sintióse mejor,
Alegráronse todas mucho por su amor.
73. Por le faser plaser, et mas le alegrar,
Convidáronle todas quel darien a yantar,
Dixeron, que mandase los que quisies matar:
Mandó matar al toro, que podrie abastar.
74. Fis partidor al lobo, mandó, que a todos diese,
El apartó lo menudo para el leon que comiese,
Et para si la canal la mejor que omen viese:
Al leon dixo el lobo, que la mesa bendixiese.
75. Sennor, dis, tu estas flaco, esta vianda liviana
Cómela tu, sennor, quet será buena e sana,
Para mi et los otros la canal que es vana:
El leon fue sannudo, que de comer avie gana.
76. Alzó el leon la mano por la mesa santiguar,
Dió grand golpe en la cabeza al lobo por lo castigar;
El cuero con la oreja del casco le fue arrancar:
El leon a la raposa mandó la vianda dar.
77. La gulpeja con el miedo, e como es artera,
Toda la canal del toro al leon dió entera,
Pora si e los otros tod lo menudo era:
Maravillose el leon de tan buena egoaladera.
78. El leon dixo: comadre, quien vos mostró a faser [partisión
Tan buena, tan aguisada, tan drecha con rason?
Ella dixo: en la cabeza del lobo tome yo esta liçion;
En el lobo castigué que fesiese, o que non.
79. Por ende yo te digo, vieja e non mi amiga:
Que jamas a mi non vengas, nin me digas tal ene miga
Si non yo te mostraré como el leon castiga,
Que el cuerdo et la cuerda en mal ageno castiga.
80. Et segund dis Jesu Christo, non ai cosa escondida,
Que acabo de tiempo non sea bien sabida,
Fue la mi poridad luego a la plaza salida,
La duenna muy guardada fue luego de mi partida.
81. Nunca desde esa hora yo mas la pude ver:
Envióme mandar, que punase en faser
Algun triste ditado, que podiese ella saber,
Que cantas con tristeza, pues la non podie aver.
82. Por complir su mandado de aquesta, mi sennor,
Fise cantar tan triste como este triste amor:
Cantábalo la duenna, creo que con dolor,
Mas que yo podria ser dello trovador.
83. Dise el proverbio viejo: quien matar quier su can
Achaque le levanta, por que nol den del pan,
Los que quieren partirnos como fecho lo han,
Mescláronme con ella, e dixieronle del plan.
84. Que me loaba della como de buena caza,
Et que probaba della como si fuese caraza:
Dis la duenna sannuda: non ai panno sin raza,
Nin el leal amigo non es en toda plaza.
85. Como dise la fabla, quando a otro someten,
Qual palabra te disen, tal corazon te meten:
Posiéronle grand sanna, desto se entremeten:
Dis la duenna: los novios non dan quanto prometen.
86. Como la buena duenna era mucho letrada,
Sotil, entendida, cuerda, bien mesurada,
Dixo a la mi vieja, que le havia embiada,
Esta fabla compuesta de Isopete sacada.
87. Dis: quando quier casar ome con duenna onrada,
Promete e manda mucho; desque la ha cobrada,
De quanto le prometió, o le da poco, o nada;
Fase como la tierra, quando estaba finchada.

Ensiemplo de quando la tierra bramaba.

88. Ansi fue que la tierra comenzó a bramar:
Estaba tan finchada, que queria quebrar;
A quantos la oien, podie mal espantar,
Como duenna en parto comenzóse de coitar.

89. La gente que tan grandes bramidos oia,
Coidaban que era prennada: a tanto se dolia.
Pencaban, que era grand sierpe o grand bestia paria.
Que a todo el mundo combrie e estragaria.

90. Quando ella bramaba, pensaba de foir,
Et desque vino el dia que ovo de parir,
Pario un mur topo, escarnio fue de reir,
Sus bramuras e espantos en burla fueron salir.

91. Et bien ansi acaesçio a muchas e a tu amo.
Primeramente mucho trigo dan, poca paja, tamo,
Çiegan muchos con el viento, vanse perder con mal [ramo:
Vete, dil que me non quiera, que nol quiero, nil amo.

92. Ome, que mucho fabla, fase menos a veses,
Pone muy grant espanto, chica cosa es dos nueses:
Las cosas mucho caras alguna hora son rafeses,
Las viles e las rafeses son caras a las de veses.

93. Como por chica cosa aborreçla en grand sanna,
Arredróse de mi, fisome el juego mannanna,
Aquel es engannado quien coita que enganna,
Desto fise trova de tristesa tan manna.

94. Fis luego estas cantigas de verdadera salva.
Mandé, que gelas diesen de noche o al alba:
No las quiso tomar: dixe yo muy mal va,
Al tiempo se encoge mejor la yerba malva.

De como todas las cosas del mundo son vanidat, sino amar a Dios.

95. Como dise Salomon, e dise la verdat,
Que las cosas del mundo todas son vanidat,
Todas son pasaderas, vanse con la edat;
Salvo amor de Dios, todas son liviandat.

96. Et yo desque vi la duenna partida e mudada,
Dixe: querer do non me quieren, faria una nada:
Responder do non me llaman, es vanidad probada:
Partime de su pleyto, pues de mi es redrada.

97. Sabe Dios, que aquesta duenna, e quantas yo vi,
Siempre quise guardarlas, et siempre las servi,
Si servir non las pude, nunca las deservi,
De duenna mesurada siempre bien escrebi.

98. Mucho seria villano e torpe pajés,
Si de la muger noble dixiese cosa refés;
Ca en muger lozana, fermosa e cortés
Todo bien del mundo e todo plaser es.

99. Si Dios quando formó el ome, entendiera,
Que era mala cosa la muger, non la diera
Al ome por compannera, nin del non la fesiera,
Si para bien non fuera, tan noble non saliera.

100. Si omen a la muger non la quisiese bien,
Non ternia tantos presos el amor quantos tien,
Por santo nin santa que seya, non se quien,
Non codiçie companna, si solo se mantien.

101. Una fabla lo dise, que vos digo agora:
Que una ave sola nin bien canta, nin bien llora,
El mastel sin la vela non puede estar toda hora.
Nin las verzas non se crian tan bien sin la noria.

102. Et yo como estaba solo sin compannia,
Codiçiaba tener lo que otro para si tenia,
Puse el ojo en otra non santa, mas sentia,
Yo cruisiaba por ella, otro la habie valdia.

103. Et porque yo non podia con ella ansi fablar,
Puse por mi mensajero, coidando recabdar
A un mi compannero, sópome el clavo echar,
El comio la vianda, e a mi fiso rumiar.

104. Fis con el grand pesar esta trova cazurra,
La duenna que la oiere, por ella non me aburra,
Ca debrien me desir neçio, et mas que bestia burra,
Si de tan grand escarnio yo non trovasse burla.

De lo que contesçió al arçipreste con Fernand Garçia, su mensajero.

105. Mis ojos no verán lus
Pues perdido he a Crus.

106. Crus crusada panadera
Tomé por entendedera } Como andalus.
Tomé senda por carrera.

107. Coidando que la avria,
Dixelo a Fernand Garçia } Et fuese pleytes e dus.
Que troxiese la pletesia.

108. Dixome quel plasia de grado
E fisose de la crus privado, } El comió el pan mas dus.
A mi dió rumiar salvado

109. Prometiol por mi consejo
Trigo que tenia anejo, } El traidor falso marfus.
Et presentol un conejo

110. Dios confonda mensajero
Tan presto e tan ligero: } Que la caza ansi adús.
Non medre Dios tal conejero,

111. Quando la crus veia, yo siempre me omillaba,
Santiguábame a ella do quier que la fallaba,
El companno de çerca en la crus adoraba,
Del mal de la crusada yo non me reguardaba.

112. Del escolar goloso compannero de cucanna
Fise esta otra trova, non vos sea estranna,
Ca de ante nin despues non fallé en Espanna
Quien ansi me fesiese de escarnio magadanna.

Aqui fabla de la constelaçion, et de la planeta, en que los omes nasçen, et del juiçio del hora quando sabios naturales dieron en el nasçimiento del fijo del rey Alcarás.

113. Los antiguos astrologos disen en la sçiençia
De la astrologia una buena sabiençia,
Quel omen quando nasçe luego en su nasçençia
El signo en que nasçe le jusgan por sentençia.

114. Esto dis Tholomeo, e diselo Platon,
Otros muchos maestros en este acuerdo son;
Qual es el asçendente e la costellaçion
Del que nasçe, tal es su fado et su don.

115. Muchos ai que trabajan siempre por cleresia,
Deprenden grandes tiempos, espienden grant quan-
En cabo saben poco, que su fado les guia: [tia,
Non pueden desmentir a la astrologia.

116. Otros entran en orden por salvar las sus almas,
Otros toman esfuerzo en querer usar armas,
Otros sirven sennores con las sus manos ambas,
Pero muchos de aquestos dan en tierra de palmas.

117. Non acaban en orden, nin son mas caballeros,
Nin han merçed de sennores, nin han de sus dineros:
Porque puede ser esto, creo ser verdaderos
Segund natural curso los dichos estrelleros.

118. Porque creas el curso destos signos atales,
Desirté un juisio de çinco naturales,
Que judgaron un ninno por sus çiertas sennales,
Dieron juisios fuertes de acabados males.

119. Era un rey de moros Alcarás nombre avia:
Nasçiole un fijo bello, mas de aquel non tenia,
Embio por sus sabios, dellos saber querria

El signo e la planeta del fijo quel nasçia.

120. Entre los estrelleros quel vinieron a ver,
Viuieron çinco dellos de mas cumplido saber;
Desque vieron el punto en que ovo de nasçer,
Dixo el un maestro : apedreado ha de ser.

121. Judgó el otro e dixo : este ha de ser quemado:
El terçero dise: el ninno ha de ser despennado;
El quarto dixo : el infante ha de ser colgado:
Dixo el quinto maestro : morrá en agua afogado.

122. Quando oyo el rey juisios desacordados,
Mandó, que los maestros fuesen muy bien guardos;
Fisolos tener presos en logares apartados,
Dio todos sus juisios por mintrosos probados.

123. Desque fue el infante a buena edat llegado,
Pidió al rey su padre, que le fuese otorgado
De ir a correr monte, cazar algun venado;
Respondiole el rey, que le plasia de grado.

124. Cataron dia claro para ir a cazar;
Desque fueron en el monte, hovóse a levantar
Un rebatado nublo, comenzó a granizar,
E a poca de hora comenzó de apedrear.

125. Acordóse su ayo, de como lo judgaron
Los sabios naturales, que su signo acataron:
Dis: vayámosnos, sennor, que los que a vos fadaron,
Non sean verdaderos en lo que adevinaron.

126. Pensaron mucho aina todos de se acoger,
Mas como es verdat, e non puede fallesçer
En lo que Dios ordena en como ha de ser,
Segund natural curso non se puede estorçer.

127. Fasiendo la grand piedra el infante aguijó,
Pasando por la puente un grand rayo le dio,
Foradóse la puente, por alli se despennó,
En un arbol del rio de sus faldas se colgó.

128. Estando ansi colgado a do todos lo vieron,
Afogóse en el agua; acorrer non lo podieron:
Los çinco fados dichos todos bien se complieron,
Los sabios naturales verdaderos salieron.

129. Desque vido el rey complido su pesar,
Mandó los estrelleros de la presion soltar:
Fisoles mucho bien, e mandóles usar
De su astrologia, en que non havie que dubdar.

130. Yo creo los astrologos verdad naturalmente;
Pero Dios que crió natura e açidente,
Puedelos demudar, et faser otramente:
Segund la fe catolica, yo desto so creyente.

131. En creer lo de natura non es mal estanza:
E creer muy mas en Dios con firme esperanza;
Por que creas mis dichos e non tomes dubdanza,
Pruébotelo brevemente con esta semejanza.

132. Yo creo, que el rey en su regno ha poder
De dar fueros et leyes, e derechos faser:
Desto manda faser libros, e quadernos componer:
Para quien fase el yerro que pena debe haber.

133. Acaesçe, que alguno fase grand traiçion,
Ansi que por el fuero debe morir con razon,
Pero por los privados, que en su ayuda son,
Si piden merçed al rey, dal complido perdon.

134. O si por aventura a jueste que lo erró,
Al rey en algund tiempo atanto le servió,
Que piedat e serviçio mucho al rey movió,
Porque del yerro fecho complido perdon le dió.

135. Et ansi como por fuero habia de morir,
El fasedor del fuero non lo quier consentir,
Dispensa contra el fuero e dexalo vevir;
Quien puede faser leyes, puede contra ellas ir.

136. Otro si puede el papa sus decretales far,
En que a sus subditos manda çierta pena dar;
Pero puede muy bien contra ellas dispensar,
Por graçia o por serviçio toda la pena soltar.

137. Veemos cada dia pasar esto de fecho,
Pero por todo eso las leyes y el derecho,
Et el fuero escrito non es por ende desfecho,
Ante es çierta çiençia e de mucho provecho.

138. Bien ansi nuestro Sennor Dios, quando el çielo crió,
Puso en él sus signos, et planetas ordenó,
Sus poderios çiertos et juisios otorgó,
Pero mayor poder retuvo en si que les non dió.

139. Ansi que por ayuno, e limosna, e oraçion,
Et por servir a Dios con mucha contriçion
Non ha poder mal signo nin su costellaçion.
El poderio de Dios tuelle la tribulaçion.

140. Non son por todo aquesto los estrelleros mintrosos,
Que judgan segund natura por sus cuentos fermosos,
Ellos e la çiençia son çiertos et non dubdosos,
Mas no pueden contra Dios ir, nin son poderosos.

141. Non sé astrologia, nin só ende maestro,
Nin sé astrolabio mas que buey de cabestro;
Mas porque cada dia veo pasar esto,
Por aqueso lo digo, otro si veo aquesto.

142. Muchos naçen en Venus; que lo mas de su vida
Es amar las mugeres; nunca se les olvida;
Trabajan et afanan mucho sin medida,
E los mas non recabdan la cosa mas querida.

143. En este signo atal creo que yo nasçi,
Siempre punné en servir duennas que conoçi,
El bien que me feçieron, non lo desgradeçi,
A muchas servi mucho, que nada acabesçi.

144. Como quier que he probado mi signo ser atal
En servir a las duennas punnar e non en al;
Pero aunque ome non goste la pera del peral,
En estar a la sombra es plaser comunal.

145. Muchas noblesas ha en que a las duennas sirve,
Lozano fablador en ser franco se avive,
En servir a las duennas el bueno non se esquive,
Que si mucho trabaja, en mucho plaser vive.

146. El amor fas sotil al ome que es rudo,
Fásele fabrar fermoso al que antes era mudo,
Al omen que es cobarde, fáselo muy atrevudo,
Al peresoso fase ser presto et agudo.

147. Al mançebo mantiene mucho en mançebés,
E al viejo fas perder mucho la vejés,
Fase blanco e fermoso del negro como pés,
Lo que non vale una nues, amor le dá grand prés.

148. El que es enamorado, por muy feo que sea,
Otro si su amiga maguer que sea muy fea,
El uno et el otro non ha cosa que vea,
Que tan bien le paresca, nin que tanto desea.

149. El babieca, el torpe, el neçio, et el poble
A su amiga bueno paresçe, et rico hombre;
Mas noble que los otros, por ende todo cubre,
Como un amor pierde, luego otro cobre.

150. Ca puesto que su signo sea de tal natura:
Como es este mio, dise una escritura,
Que buen esfuerzo vençe a la mala ventura,
Et a toda pera dura grand tiempo la madura.

151. Una tacha le fallo al amor poderoso,
La qual a vos, duennas, yo descobrir non oso,
Mas porque non me tengades por desidor medroso,
Es esta: que el amor siempre fabla meteroso.

152. Ca segund vos he dicho en la otra conseja,
Lo que en si es torpe, con amor bien semeja,
Tiene por noble cosa lo que non vale una arveja,
Lo que semeja non es, oya bien tu oreja.

153. Si las manzanas siempre hoviesen tal sabor
De dentro qual de fuera dan vista et color,
Non habrie de las plantas fruta de tal valor,

Mas ante pudrie que otra; pero dan buen olor.
154. Bien atal es el amor, que dá palabra llena,
Toda cosa que dise, paresçe mucho buena,
Non es todo cantar quanto ruido suena,
Por vos descobrir esto, duenna, non haya pena.
155. Dis, por las verdades se pierden los amigos,
Et por las non desir se fasen desamigos,
Ansi entiende sano los proverbios antiguos,
Et nunca vos creades loores de enemigos.

De como el arçipreste fue enamorado: et del enxiemplo del ladron e del mastin.

156. Como dise el sabio, cosa dura e fuerte
Es dexar la costumbre, el fado, et la suerte;
La costumbre es otra natura çiertamente,
Apenas non se pierde fasta que viene la muerte.
157. Et porque es costumbre de mançebos usada
Querer siempre tener alguna enamorada:
Por haber solás bueno del amor con amada,
Tomé amiga nueva, una duenna ençerrada.
158. Duenna de buen linaje e de mucha noblesa,
Todo saber de duenna sabe con sotilesa,
Cuerda et de buen seso, non sabe de vilesa,
Muchas duennas e otras de buen saber las besa.
159. De talla muy apuesta, et de gesto amorosa,
Lozana, donegull, plasentera, fermosa,
Cortes, e mesurada, falaguera, donosa,
Graçiosa, et donable de amor en toda cosa.
160. Por amor desta duenna fis trovas e cantares,
Sembré avena loca ribera de Enares;
Verdat es lo que disen los antiguos retraeres,
Quien en el arenal siembra non trilla pegujares.
161. Coydando la yo a ver entre las benditas,
Dábale de mis donas non pannos, et non çintas,
Non cuentas, nin sartal, nin sortijas, nin mitas,
Con ello estas cantigas que son deyuso escritas.
162. Non quiso reçebirlo bien, fuyó de avolesa,
Fiso de mi babieca, dis: non muestran peresa
Los omes en dar poco por tomar grand riquesa:
Levadlo e desidle, que mal mercar non es franquesa.
163. Et non perdere yo a Dios, nin al su paraiso
Por pecado del mundo, que es sombra de aliso:
Non soy yo tan sin seso, si algo he priso;
Quien toma, dar debe, diselo sabio enviso.
164. Ansi conteçió a mi con la duenna de prestar,
Como conteçió al ladron, que entraba a furtar;
Que falló un grand mastin, comenzóle de ladrar,
El ladron por furtar algo, comenzóle a falagar.
165. Lanzó medio pan al perro, que traía en la mano,
Dentro iban las zarazas, barruntólo el alano;
Dis: non quiero mal bocado, non serie para mi sano,
Por el pan de una noche, non perderé quanto gano.
166. Por poca vianda que esta noche çenaria
Non perderé los manjares, nin el pan de cada dia,
Si yo tu mal pan comiese, con ello me afogaria,
Tu furtarias lo que guardo, et yo grand traiçion faria.
167. Al sennor que me crió, non faré tal falsedat,
Que tu furtes su tesoro, que dexó en mi lealdat,
Tu levarís el algo, yo faria grand maldat:
Vete de aqui ladron, non quiero tu poridat.
168. Comenzó de ladrar mucho, el mastin era masillero
Tanto seguió al ladron, que fuyó de aquel çillero:
Asi conteçio a mi, et al mi buen mensagero
Con aquesta duenna cuerda, e con la otra primero.
169. Fueron dares baldios, de que hobe mansilla:
Dixo: uno coyta el bayo, et otro lo ensilla:
Redréme de la duenna, et crei la fabrilla,
Que dis: por lo perdido non estés mano en megilla.
170. Ca segund vos he dicho, de tal venturo seo,
Que si lo fas mi signo, o si mi mal aseo,
Nunca puedo acabtar lo medio que deseo,
Por esto a las vegadas con el amor peleo.

De como el amor vino al arçipreste, et de la pelea que con él hobo el dicho arçipreste.

171. Dirévos una pelea, que una noche me vino,
Pensando en mi ventura sannudo et non con vino:
Un omen grande, fermoso, mesurado a mi vino:
Yo le pregunté, quien era? dixo: amor, tu vesino.
172. Con sanna que tenia, fullo a denostar,
Dixel: si amor eres, non puedes aqui estar,
Eres mentiroso, falso en muchos en artar,
Salvar non puedes uno, puedes çient mill matar.
173. Con engannos et lisonjas, et sotiles mentiras
Emponzonnas las lenguas, enerbolas tus viras,
El que mejor te sirve, a él fieres, quando tiras,
Parteslo del amiga al omen que airas.
174. Traes enloqueçidos a muchos con tu saber,
Faseslos perder el suenno, el comer, e el beber,
Fases a muchos omes tanto se atrever
En ti fasta que el cuerpo e el alma van perder.
175. Non tienes regla çierta, nin tienes en ti tiento,
A las vegadas prendes con grand arrebatamiento.
A veses poco a poco con maestrias çiento;
De quanto yo te digo, tu sabes que non miento.
176. Desque los omes prendes, non das por ellos nada,
Traeslos de hoy en cras en vida muy penada,
Fases al que te cree lastar en tu mesnada,
Et por plaser poquillo andar luenga jornada.
177. Eres tan entonado, que do fieres de golpe,
Non lo sana mengia, emplasto, nin jarope,
Non sé fuerte nin reçio que se contigo tope,
Que nol debatas luego por mucho que se enforçe.
178. De como enflaqueses las gentes e las dapnas,
Muchos libros hay desto, de como las engannas
Con tus muchos donneos e con tus malas mannas.
Siempre tiras la fuerza, disenlo en fasannas.

Ensiemplo del garzon que queria casar con tres mugeres.

179. Era un garzon loco mançebo bien valiente,
Non queria casarse con una solamente,
Si non con tres mugeres; tal era su talente;
Porfiaron en cabo con él toda la gente.
180. Su padre e su madre, et su hermano mayor
Afincáronle mucho, que ya por su amor
Con dos que se casase, primero con la menor,
Et dende a un mes complido casase con la mayor.
181. Fiso su casamiento con aquesta condiçion:
El primer mes ya pasado dixieronle tal rason,
Que al otro su hermano con una e con mas non
Quisiese que le casasen a ley e a bendiçion.
182. Respondió el casado, que esto non fesiesen,
Que él tenia muger, en que ambos a dos hobiessen
Companna mucho buena, e desto le dixiesen,
De casarlo con otra non se entremetiesen.
183. Aqueste omen bueno padre de aqueste neçio
Tenia un molino de grand muela de preçio,
Ante que fuese casado el garzon atan reçio,
Andando mucho la muela teniala con el pie quedo.
184. Aquesta fuerza grande e aquesta valentia,
Ante que fuese casado ligero la fasia,
El un mes ya pasado que casado habia,
Quiso probar como ante e vino alli un dia:
185. Probó tener la muela como habia usado,

Levantóle las piernas, echólo por mal cabo,
Levantóse el neçio, maldixole con mal fado:
Dis; ay molino resio! aun te vea casado.

186. A la muger primera él tanto la amó,
Que a la otra donsella nunca mas la miró,
Non probó mas tener la muela, sol non lo asmó,
Ansi tu devaneo al garzon loco domó.

187. Eres padre del fuego, pariente de la llama,
Mas arde e mas se quema qualquier que te mas ama;
Amor, quien te mas sigue, quemasle cuerpo et alma,
Destruyeslo del todo, como el fuego a la rama.

188. Los que te non probaron, en buen dia nasçieron,
Folgaron sin coydado, nunca entristeçieron,
Desque a ti fallaron, todos su bien perdieron,
Fueles como a las ranas, quando el rey pidieron.

Ensiemplo de las ranas, en como demandaban rey a don Jupiter.

189. Las ranas en un lago cantaban et jugaban,
Cosa non las nusia, bien solteras andaban,
Creyeron al diablo, que dél mal se pagaban,
Pidieron rey a don Jupiter, mucho gelo rogaban.

190. Embióles don Jupiter una biga de lagar
La mayor quel pudo; cayó en ese lugar,
El grand golpe del fuste fiso las ranas callar,
Mas vieron que non era rey para las castigar.

191. Suben sobre la biga quantas podian sobir,
Dixieron: non es este rey para lo nos servir;
Pidieron rey a don Jupiter, como lo solian pedir:
Don Jupiter con sanna hóbolas de oir.

192. Embióles por su rey ciguenna mansillera,
Çercaba todo el lago, ansi fas la ribera,
Andando pico abierta como era ventenera,
De dos en dos las ranas comia bien ligera.

193. Querellando a don Jupiter, dieron voçes las ranas:
Sennor, sennor, acórrenos, tu que matas et sanas,
El rey, que tu nos diste por nuestras voses vanas,
Danos muy malas tardes, et peores mannanas.

194. Su vientre nos sotierra, su pico nos estraga,
De dos en dos nos come, nos abarca, et nos astraga;
Sennor, tu nos defiende, sennor, tu ya nos paga,
Danos la tu ayuda, tira de nos tu plaga.

195. Respondioles don Jupiter: tened lo que pidistes,
El rey tan demandado por quantas voses distes,
Vengue vuestra locura, ca en poco tovistes
Ser libres et sin premia: rennid, pues lo quisistes.

196. Quien tiene lo quel cumple, con ello sea pagado,
Quien puede ser suyo, non sea enagenado,
El que non toviere premia, non quiera ser apremiado,
Libertad e soltura non es por oro complado.

197. Bien ansi acaesçe a todos tus contrallos,
Do son de si sennores, tórnanse tus vasallos;
Tu despues nunca piensas si non por astragallos,
En cuerpos e en almas asi todos tragallos.

198. Querellanse de ti, mas non les vales nada,
Que tan presos los tienes en tu cadena doblada,
Que non pueden partirse de tu vida penada,
Responde a quien te llama, vete de mi posada.

199. Non quiero tu companna, vete de aqui, varon:
Das al cuerpo laseria, trabajo sin rason,
De dia et de noche eres fino ladron,
Quando omen está seguro, furtasle el corazon.

200. En punto que lo furtas, luego lo enagenas,
Dasle a quien non le ama, tormentasle con penas,
Anda el corazon sin cuerpo en tus cadenas,
Pensando e sospirando por las cosas agenas.

201. Fasesla andar volando, como la golondrina,
Revuelveslo a menudo, tu mal non adevina,
Oras coyda en su sanna, oras en merselina,
De diversas maneras tu queja lo espina.

202. En un punto lo pones a jornadas treslentas,
Anda todo el mundo, quando tu lo retientas,
Dexasle solo et triste con muchas sobervientas,
A quien nol quiere ninl ama, siempre gela mientas.

203. Varon, qué has conmigo? qual fue aquel mal debdo,
Que tanto me persigues? vienesme manso e quedo,
Nunca me aperçibes de tu ojo nin del dedo,
Dasme en el corazon, triste fases del ledo.

204. Non te puedo prender; tanta es tu maestria
Et maguer te presiese, crei que te non mataría,
Tu cada que a mi prendes, tanta es tu orgullia,
Sin piedad me matas de noche et de dia.

205 Responde: qué te fis, porque me non diste dicha?
En quantas que amé nin de la duenna bendicha
De quanto me prometie, luego era desdicha,
En fuerte punto te vi, la hora fue maldicha.

206. Quanto mas aqui estás, tanto mas me asanno;
Mas fallo que te diga, veyendo quanto dapno
Siempre de ti me vino, con tu sotil enganno,
Andas urdiendo siempre cobierto so mal panno.

Aqui fabla del pecado de la cobdiçia.

207. Contigo siempre traes los mortales pecados,
Con mucha cobdiçia los omes engannados,
Fáseles cobdiçiar, mucho ser denodados,
Pasar los mandamientos, que de Dios fueron dados.

208. De todos los pecados es rais la cobdiçia:
Esta es tu fija mayor, tu mayordoma ambiçia,
Esta es tu alferes, et tu casa oficia,
Esta destruye el mundo, sostienta la justiçia.

209. La soberbia et ira que non falla do quepa,
Avarisia e loxuria, que arden mas que estepa,
Gula, embidia, açidia, ques pegan como lepra,
De la cobdiçia nasçen, es della rais et çepa.

210. En ti fasen morada, alevoso traydor,
Con palabras muy dulses, con gesto engannador,
Prometen e mandan mucho los omes con amor,
Por complir lo que mandan, cobdiçian lo peor.

211. Cobdiçian los haberes, que ellos non ganaron,
Por complir las promesas, que con amor mandaron,
Muchos por tal cobdiçia lo ageno furtaron,
Porque penan sus almas, e los cuerpos lasraron.

212. Murieron por los furtos de muerte sopitanna,
Arrastrados et enforcados de manera estranna,
En todo eres encuentro, e de mala picaunna,
Quien tu cobdiçia tiene el pecado lo enganna.

213. Por cobdiçia feçiste a Troya destroir,
Por la manzana escrita que se non debiera escrebir
Quando la dió a Venus Páris por le indusir,
Que troxo a Elena que cobdiçiaba servir.

214. Por tu mala cobdiçia los de Egipto morieron,
Los cuerpos enfamaron, las animas perdieron,
Fueron e son airados de Dios los que te creyeron,
De mucho que cobdiçiaron, poca parte hobieron.

215 Por la cobdiçia pierde el omen el bien que tiene,
Coyda aver mas mucho de quanto le conviene,
Non ha lo que cobdiçia, lo suyo non mantiene,
Lo que contesçió al perro, a estos tal les viene.

Ensiemplo del alano que llevaba la pieza de carne en la boca.

216. Alano carniçero en un rio andaba,
Una pieza de carne en la boca pasaba,
Con la sombra del agua dos tantol semejaba,
Cobdiçiola abarcar, cayósele la que levaba.

217. Por la sombra mentirosa et por su coydar vano
La carne que tenia, perdiola el alano,
Non bobo lo que quiso, nonl fue cobdiçiar sano.
Coydó ganar, et perdió lo que tenia en su mano.
218. Cada dia contesçe al cobdiçioso atal,
Coyda ganar contigo, et pierde su cabdal,
De aquesta rais mala nasçe todo el mal,
Es la mala cobdiçia un pecado mortal.
219. Lo mas e lo mejor, lo que es mas preçiado,
Desque lo tiene omen çierto et ya ganado,
Nunca debe dexarlo por un vano coydado:
Quien dexa lo que tiene fase grand mal recabdo.

Aqui fabla del pecado de la soberbia.

220. Soberbia mucha tienes a do miedo non has,
Piensas pues non has miedo tu de que pasarás,
Las joyas para tu amiga de que las complarás,
Por esto robas et furtas, porque tu penarás.
221. Fases con tu soberbia acometer malas cosas,
Robar a camineros las joyas preçiosas,
Forzar muchas mugeres casadas e esposas,
Virgenes, et solteras, viudas, et religiosas.
222. Por tales maleficios mandalos la ley matar,
Mueren de malas muertes, non los puedes tu quitar.
Lievalos el diablo por el tu grand abeytar,
Fuego infernal arde: dó uvias asentar.
223. Por tu mucha saberbia feçiste mucho perder,
Primero muchos angeles, con ellos Luçifer,
Que por su gran soberbia e su desagradeçer
De las sillas del çielo hobieron de caer.
224. Maguer de su natura buenos fueron criados,
Per la su grand soberbia fueron e son dannados;
Quantos por la soberbia fueron e son dannados,
Non se podrán escrebir en mill priegos contados.
225. Quantas fueron, e son batallas, et pelleas,
Injurias, e barajas, et contiendas muy feas,
Amor, por tu soberbia se fasen, bien lo creas,
Toda maldat del mundo es dó quier que tu seas.
226. El omen muy soberbio et muy denodado,
Que non ha de Dios miedo, nin cata aguisado,
Antre muere que otro mas fraco et mas lasrado,
Contesçel como al asno con el caballo armado.

Ensiemplo del caballo e del asno.

227. Iba lidiar en campo el caballo fasiente,
Porque forzó la duenna el su sennor valiente,
Lorigas bien levadas, muy valiente se siente:
Mucho delantel iba el asno mal doliente.
228. Con los pies, et con las manos, et con el noble freno
El caballo soberbio fasia tan grand sueno,
Que a las otras bestias espanta como trueno:
El asno con el miedo quedó, et nol fue bueno.
229. Estaba refusando el asno con la grand carga,
Andaba mal e poco, al caballo embarga:
Derribóle el caballo en medio de la varga;
Dis: don villano nesçio, buscad carrera larga.
230. Dió salto en el campo ligero, aperçebido,
Coydó ser vençedor, et fincó el vençido,
En el cuerpo muy fuerte de lanza fue ferido,
Las entrannas le salen, estaba muy perdido.
231. Desque salió del campo, non valia una çermenna;
A arar lo pusieron, et a traer la lenna,
A veses a la noria, a veses a la acenna:
Escota el soberbio el amor de la duenna.
232. Tenia del grand yugo desolladas las çerviçes,
Del finojar a veses finchadas las narises,
Rodillas desolladas fasiendo muchas prises,
Ojos fondos, vermejos, como pies de perdises.
233. Los cuatriles salidos, somidas las ijadas,
El espinaso agudo, las orejas colgadas:
Vídolo el asno nesçio: rijo bien tres vegadas.
Dis: compannero soberbio, do son tus empelladas?
234. Dó es tu noble freno, et tu dorada silla?
Dó es tu soberbia, dó es la tu reusilla?
Siempre vivrás mesquino, e con mucha mansilla,
Vengue la tu soberbia tanta mala postilla.
235. Aqui tomen ensiemplo, et liçion cada dia
Los que son muy soberbios con su grand orgullia,
Que fuerza, e edat, e honra, salud, e valentia
Non pueden durar siempre, vanse con mançebia.

Aqui fabla del pecado de la avarisia.

236. Tu eres avarisia, eres escaso mucho,
Al tomar te alegras, el dar non lo has ducho,
Non te fartaria Duero con el su aguaducho,
Siempre te fallo mal cada que te escucho.
237. Por la grand escasesa fue perdido el rico,
Que al poble Sant Lazaro non dió solo un zatico,
Non quieres ver, nin amas poble grand nin chico,
Nin de los tus tesoros non le quieres dar un pico.
238. Maguer que te es mandado por santo mandamiento,
Que vistas al desnudo, et fartes al fambriento,
Et des al poble posada, tanto eres avariento,
Que nunca lo diste a uno, pidiendotelo çiento.
239. Mesquino: tu que farás el dia de la afruenta
Quando de tus haberes et de tu mucha renta
Te demandare Dios de la despensa cuenta?
Non te valdran tesoros, nin reynos çincuenta.
240. Quando tu eras poble, que tenias grand dolençia,
Entonçes sospirabas, et fasias peniteuçia,
Pidias a Dios que te diese salud e mantenençia,
Et que partirias con pobles, et non farias fallençia.
241. Oyó Dios tus querellas, et diote buen consejo,
Salud, e grand riquesa, et tesoro sobejo,
Quando vees el poble, cáesete el çejo,
Fases como el lobo doliente en el vallejo.

Ensiemplo del lobo, e de la cabra, e de la grulla.

242. El lobo a la cabra comiala por merienda,
Atravesósele un hueso, estaba en contienda,
Afogarse queria, demandaba corrienda,
Fisicos et maestros, que queria faser emienda.
243. Prometió al que lo sacase, tesoros e grand riquesa;
Vino la grulla de somo del altesa,
Sacóle con el pico el hueso con sotilesa,
El lobo fincó sano para comer sin peresa.
244. Dixo la grulla al lobo, quel quisiese pagar,
El lobo dixo: como? yo non te pudiera tragar,
El cuello con mis dientes, si quisiera apertar?
Pues seate soldada, pues non te quise matar.
245. Bien ansi tu lo fases: aora que estas lleno
De pan e de dineros que forzaste de lo ageno,
Non quieres dar al poble un poco de çenteno,
Mas ansi te secarás como roçio et feno.
246. En faser bien al malo cosa nonl aprovecha,
Omen desagradeçido bien fecho nunca pecha,
El buen conosçimiento mal omen lo desecha,
El bien que omen le fase, dis que es por su derecha.

Aqui fabla del pecado de la luxuria.

247. Siempre está loxuria a do quier que tu seas,
Adulterio et forniçio todavia deseas,

Luego quieres pecar con qualquier que tu veas,
Por complir la loxuria en guinnando las oteas.
248. Fesiste por loxuria al profeta David,
Que mató a Urias, quando le mandó en la lid
Poner en los primeros, quando le dixo: id,
Levad esta mi carta a Joab et venid.
249. Por amor de Bersabee la muger de Urias
Fue el rey David omeçida, e fiso a Dios fallias:
Por ende non fiso el tempro en todos los sus dias,
Fiso grand penitençia por las tus maestrias.
250. Fueron por la loxuria çinco nobles çibdades
Quemadas e destruidas; las tres por sus maldades,
Las dos non por su culpa, mas por las veçindades:
Por malas veçindades se pierden eredades.
251. Non te quiero por vesino, nin me vengas tan presto,
Al sabidor Virgilio, como dise en el testo,
Engannólo la duenna, quando lo colgó en el çesto,
Coydando que lo sobia a su torre por esto.
252. Porque le fiso desonra, et escarnio del ruego,
El grand encantador fisole muy mal juego,
La lumbre de la candela encantó et el fuego,
Que quanto era en Roma en punto morió luego.
253. Ansi que los romanos fasta la criatura
Non podien haber fuego por su desaventura,
Si non lo ençendian dentro en la «natura» [4]
De la muger mesquina, otro non les atura.
254. Si daba uno a otro fuego o la candela,
Amatábase luego, e venien todos a ella,
Ençendien alli todos como en grand çentella,
Ansi vengó Vergilio su desonra e querella.
255. Despues desta desonra et de tanta verguenna,
Por faser su loxuria Vergilio en la duenna
Descantó el fuego que ardiese en la lenna,
Fiso otra maravilla quel omen nunca ensuenna.
256. Todo el suelo del rio de la çibdad de Roma
Tiberio agua cabdal que muchas aguas toma,
Fisole suelo de cobre, reluse mas que goma,
A duennas tu loxuria desta guisa las doma.
257. Desque pecó con ella, sentióse escarnida,
Mandó faser escalera de torno enjerida
De navajas agudas, por que á la sobida
Que sobiese Vergilio, acabase su vida.
258. El sopo que era fecho por su escantamente,
Nunca mas fue a ella, nin la hobo talente,
Ansi por la loxuria es verdaderamente
El mundo escarnido, et muy triste la gente.
259. De muchos ha que matas, non sé uno que sanes:
Quantos en tu loxuria son grandes barraganes,
Mátanse asimesmos los locos albardanes,
Contésçeles como al aguila con los neçios truanes.

Ensiemplo del aguila et del cazador.

260. El aguila cabdal canta sobre la faya,
Todas las otras aves de alli las atalaya,
Non hay péndola della, que en tierra caya,
Si ballestero la falla, preçiala mas que saya.
261. Saetas e quadrillos, que trae amolados,
Con péndolas de aguila los ha empendolados,
Fue como habia usado a ferir los venados,
Al aguila cabdal dióle por los costados.
262. Cató contra sus pechos el aguila ferida,
E vido, que sus péndolas la habian escarnida,
Dixo contra si misma una rason temida:
De mi salió quien me mató, et me tiró la vida.
263. El loco el mesquino que su alma non cata,
Usando tu locura e tu mala barata,
Destruye a su cuerpo e a su alma mata,
Que de si mesmo sale quien su vida desata.
264. Omen, ave, o bestia, a que amor retiente,
Desque cumple loxuria, luego se arrepiente,
Entristese en punto, luego flaquesa siente,
Acortase la vida: quien lo dixo, non miente.
265. Quien podrie desir quantos tu loxuria mata?
Quien dirie tu forniçio et tu mala barata?
Al que tu entendimiento e tu locura cata
El diablo lo lieva, quando non se recata.

Aqui fabla del pecado de la invidia.

266. Eres pura envidia, en el mundo non ha tanta,
Con grand zelo que tienes omen de ti se espanta,
Si el tu amigo te dise: fabla ya quanta
Tristesa e sospecha tu corazon quebranta.
267. El zelo siempre nasçe de tu envidia pura,
Temiendo que a tu amiga otro le fabla en locura,
Por esto eres zeloso, e triste con rencura,
Siempre coydas en zelos, de otro bien non has cura.
268. Desque habia el zelo en ti arraygar,
Sospiros e corajes quierente afogar,
De ti mesmo nin de otro non te puedes pagar,
El corazon te salta, nunca estás de vagar.
269. Con zelo e sospecha a todos aborresçes,
Levantasles baraja, con zelo enfraquesçes,
Buscas malas contiendas, fallas lo que meresçes,
Contesçete como acaesçe en la red a los peçes.
270. Entras en la pelea, non puedes della salir,
Estás fraco e sin fuerza, non te puedes resistir,
Nin la puedes vençer, nin puedes ende foir,
Estorvate tu pecado, fasete alli morrir.
271. Por la envidia Cain a su hermano Abel
Matólo, porque yaze dentro en mongibel;
Jacob a Esau por la envidia del,
Furtóle la bendiçion, porque fue rebtado del.
272. Fue por la envidia mala traido Jesu Christo
Dios verdadero e omen, fijo de Dios muy quisto,
Por envidia fue preso, et muerto et conquisto,
En ti non es un bien nin fallado, nin visto.
273. Cada dia los omes por cobdiçia porfian,
Con envidia e zelo omes e bestias lidian,
A do quier que tu seas, los zelos alli herian,
La envidia los parte, envidiosos los crian.
274. Porque tiene tu vesino mas trigo que tu paja,
Con tu mucha envidia levántasle baraja,
Ansi te acaesçe por le levar ventaja
Como con los pavesnos contesçió a la graja.

Ensiemplo del pavon e de la corneja.

275. Al pavon la corneja vidol faser la rueda,
Dixo con grand envidia, yo fare quanto pueda,
Por ser atan fermosa; esta locura coeda:
La negra por ser blanca contra si se denueda.
276. Peló todo su cuerpo, su cara et su çeja;
De péndolas de pavon vistió nueva pelleja,
Fermosa et non de suyo fuese para la iglesa:
Algunas fasen esto que fiso la corneja.
277. Graja empavonada como pavon vestida
Vidose bien pintada, e fuese enloqueçida,
A mejores que non ella era desagradeçida,
Con los pavesnos anda la tan desconoçida.
278. El pavon de tal fijo espantado se fiso,
Vido el mal enganno, et el color apostiso,
Pelóle toda la pluma, et echola en el carriso,

[4] Esta palabra habia sido suprimida por Sanchez.

Mas negra paresia la graja que el eriso.
279. Ansi con tu envidia fases a muchos sobrar,
Pierden lo que ganaron por lo ageno coblar,
Con la envidia quieren por los cuerpos quebrar,
Non fallarán en ti si non todo mal obrar.
280. Quien quiere lo que non es suyo, et quiere otro pa-
Con algo de lo ageno ahora resplandesçer, [resçer,
Lo suyo e lo ageno todo se vá a perder,
Quien se tiene por lo que non es, loco es, vá a perder.

Aqui fabla del pecado de la gula.

281. La golosina tienes, goloso laminero,
Querries a quantas veçes gostarlas tu primero,
Enfrasquesçes, pecado, eres grand venternero,
Por cobrar la tu fuerza, eres lobo carniçero.
282. Desque te conoçi, nunca te vi ayunar,
Almuerzas de mannana, non pierdas la yantar,
Sin mesura meriendas, mejor quieres çenar,
Si tienes que, o puedes, a la noche zaherar.
283. Con la mucha vianda e vino creçe la frema,
Duermes con tu amiga, afógate postema,
Llévate el diablo, en el infierno te quema,
Tu dises al garzon, que coma bien e non tema.
284. Adan el nuestro padre por gula e tragonia,
Porque çomió del fruto que comer non debia,
Echóle del paraiso Dios en aquese dia
Por ello en el infierno desque morio yasia.
285. Mató la golosina muchos en el desierto
De los mas mejores que y eran por çierto,
El profeta lo dise esto que te refierto,
Por comer e tragar siempre estás boca abierto.
286. Feçiste por la gula a Lot noble burgés
Beber tanto que yogo con sus fijas; pues vés
A faser tu fornicio; ca do mucho vino es,
Luego es la loxuria, et todo mal despues.
287. Muerte muy rebatada trahe la golosina
Al cuerpo muy goloso e al alma mesquina;
Desto hay muchas fablas e estoria paladina;
Desirtelo he mas breve por te enviar aina.

Ensiemplo del leon et del caballo.

288. Un caballo muy gordo pasçia en la defesa,
Venie el leon de caza, pero con él non pesa,
El leon tan goloso al caballo sopesa,
Vasallo, dixo, mio, la mano tu me besa.
289. Al leon gargantero respondió el caballo,
Dis: tu eres mi sennor, e yo tu vasallo,
En te besar la mano yo en eso me fallo,
Mas ir a ti non puedo, que tengo un grand contrallo.
290. Ayer do me ferraba un ferrero maldito,
Echóme en este pie un clavo tan fito,
Enclavóme; ven, sennor, con tu diente bendito
Sácamelo, et fas de mi como de tuyo quito.
291. Abaxóse el leon por le dar algun confuerto,
El caballo ferrado contra si fiso tuerto,
Las cozes el caballo lanzó fuerte en çierto,
Dióle entre los ojos, echóle frio muerto.
292. El caballo con el miedo fuyó aguas vivas,
Habia mucho comido de yerbas muy esquivas,
Iba mucho cansado, tomáronlo adivas:
Ansi mueren los locos golosos dó tu ibás.
293. El comer sin mesura, et la grand venternia,
Otro si mucho vino con mucha beberria,
Mas mata que cuchillo, Ypocras lo desia;
Tu dises, quien bien come, bien fase garzonia.

Aqui fabla del pecado de la vanagloria.

294. Ira e vanagloria tienes; en el mundo non hay ta-
[manna,
Mas orgullo e mas brio tienes, que toda Espanna,
Si non se fase lo tuyo, tomas ira et sanna,
Enojo et mal querencia anda en tu companna.
295. Por la grand vanagloria Nabucodonosor,
Donde era poderoso, et de Babilonia sennor,
Poco a Dios preçiaba nin habia del temor,
Tiróle Dios su poderio, e todo su honor.
296. El fue muy vil tornado et de las bestias egual,
Comia yerbas montesas, como buey paja et al,
De cabellos cobierto, como bestia atal,
Unnas crió mayores que aguila cabdal.
297. Rencor et omeçida criados de ti son,
Vos ved que yo soy fulano, de los garzones garzon,
Dises muchos baldones asi que de rondon,
Mátanse los babiecas desque tu estás follon.
298. Con la grand ira Sanson, que la su fuerza perdió,
Quando su mujer Dalila los cabellos le cortó,
En que habia la fuerza, et desque la bien cobró,
Asi mesmo con ira, e a otros muchos mató.
299. Con grand ira e sanna Saul que fue rey
El primero que los jodios hobieron en su ley,
El mesmo se mató con su espada: pues vey,
Si debo fiar en ti, a la fe non ansi lo crey.
300. Quien bien te conosçiere, de ti non fiará,
El que tus obras viere, de ti se arredrará,
Quanto mas te usáre, menos te preçiará,
Quanto mas te probáre, menos te amará.

Ensiemplo del leon que se mató con ira.

301. Ira et vanagloria al leon orgulloso,
Que fue a todas bestias cruel e muy dannoso,
Mató a si mesmo irado, et muy sannoso,
Desirte he el ensiemplo; seate provechoso.
302. El leon orgulloso con ira e valentia,
Quando era mançebo, todas las bestias corria,
A las unas mataba, e a las otras feria,
Vinole grand vegedat, flaquesa e peoria.
303. Fueron aquestas nuevas a las bestias coseras,
Fueron muy alegres, porque andaban solteras,
Contra él vinieron todas por vengar sus denteras,
Aun el asno nesçio venie en las delanteras.
304. Todos en el leon ferien et non poquillo,
El javalin sannudo dabale del colmillo,
Ferianlo de los cuernos el toro e el novillo,
El asno perezoso en él ponie su sillo.
305. Dióle grand par de coçes, en la frente gelas pon:
El leon con grand ira trabó de su corazon,
Con sus unnas mesmas murió et con al non,
Ira e vanagloria dieronle mal gualardon.
306. El omen, que tiene estado, honra, et grand poder
Lo que para si non quiere, non lo debe a otros faser
Que mucho aina se puede todo su poder perder,
Et lo que el fiso a otros, dellos tal pu de haber.

Aqui diçe del pecado de la açidia.

307. De la açidia eres mesonero et posada,
Nunca quieres que de bondat faga nada,
Desque lo vees valdio, daale vida penada,
En pecado comienza, en tristesa acabada.
308. Nunca estás valdio; aquel que una ves atas,
Fáseslo pensar engannos, muchas malas baratas,
Deleytase en pecados et en malas baratas,

Con tus malas maestrias almas e cuerpos matas.
309. Otro si con açidia traes ipocresia,
Andas con grand simplesa pensando pletesia,
Pensando estás triste, tu ojo non se ersia,
Do vees la fermosa, oteas con raposia.
310. De quanto bien podrias, non fases de ello cosa,
Engannas todo el mundo con palabra fermosa,
Quieres lo que el lobo quiere de la raposa;
Abogado de fuero: oy fabla provechosa.

Aqui fabla del pleyto quel lobo e la raposa hobieron ante don Gimio alcalde de Buxia.

311. Furtaba la raposa a su vesina el gallo:
Veíalo el lobo, mandábale dexallo;
Desia que non debia lo ageno furtarllo;
El non veia la hora, que estoviese en tragallo.
312. Lo que él mas fasia, a otros lo acusaba,
A otros retraia lo quel en si loaba,
Lo que él mas amaba, aquello denostaba,
Desie, que non fesiesen lo quel mas usaba.
313. Emplasóla por fuero el lobo a la comadre,
Fueron ver su juisio ante un sabidor grande,
Don Gimio habia por nomble. de Buxia alcalde,
Era sotil e sabio, nunca seia de valde.
314. Fiso el lobo demanda en muy buena manera,
Çierta et bien formada, clara e bien çertera,
Tenie buen abogado, ligero e sotil era,
Galgo, que de la raposa es grand abarredera.
315. Ante vos el mucho honrado e de grand sabidoria
Don Gimio ordinario alcalde de Buxia
Yo el lobo me querello de la comadre mia,
En juisio propongo contra su malfetria.
316. Et digo que agora en el mes que pasó de feblero
Era de mill e tresientos en el anno primero,
Regnante nuestro sennor el leon masillero,
Que vino a nuestra çibdad por nomble de monedero.
317. En casa de don Cabron mi vasallo et mi quintero,
Entró a furtar de noche por çima del fumero,
Sacó furtando el gallo el nuestro pregonero,
Levólo et comiólo a mi pesar en tal ero.
318. De aquesto la acuso ante vos, el buen varon,
Pido que la condenedes por sentençia et por al non,
Que sea enforcada e muerta como ladron;
Esto me ofresco probar sopena del talion.
319. Seyendo la demanda en juisio leida,
Fue sabia la gulpeja, et bien aperçebida;
Sennor, dis, yo só siempre de poco mal sabida,
Dadme un abogado, que fable por mi vida.
320. Respondió el alcalde: yo vengo nuevamente
A esta vuestra çibdad, non conosco la gente;
Pero yo te dó de plaso, que fasta dias veinte
Hayas tu abogado, luego al plaso vente.
321. Levantóse el alcalde esa hora de judgar,
Las partes cada una pensaron de buscar
Qual dineros, qual prendas para el abogado dar,
Ya sabia la raposa quien le habia de ayudar.
322. El dia era venido del plaso asignado,
Vino donna Marfusa con un grand abogado,
Un mastin ovejero de carrancas çercado:
El lobo, quando lo vió, fue luego espantado.
323. Este grand abogado propuso por su parte:
Alcalde sennor don Gimio, quanto el lobo departe,
Quanto demanda et pide, todo lo fas con arte,
Que el es fino ladron, et non falla quel farte.
324. Et por ende yo propongo contra el esençion
Legitima et buena, porque su petiçion
Non debe ser oida, nin tal acusaçion:
El faser non la puede, ca es fino ladron.
325. A mi acaesçió con él muchas noches e dias,
Que levaba furtadas de las ovejas mias,
Vi que las degollaba en aquellas erias,
Ante que las comiese, yo gelas tomé frias.
326. Muchas veses de furto es de jues condenado,
Por sentençia et por derecho es muy enfamado,
Por ende non debe ser del ninguno acusado,
Nin en vuestra audiençia oido, nin escuchado.
327. Otrosi le opongo, que es descomulgado
De mayor descomunion por costitucion de llegado,
Porque tiene barragana publica, e es casado
Con su muger donna loba, que mora en vil forado.
328. Su mançeba es la mastina, que guarda las ovejas:
Por ende los sus dichos non valen dos arvejas,
Nin le deben dar respuesta á sus malas consejas:
Asolved a mi comadre, váyase de las callejas.
329. El galgo e el lobo estaban encogidos,
Otorgáronlo todo con miedo e amidos:
Dis luego la marfusa: sennor, sean tenidos
En reconvençion, pido que mueran, et non sean oi- [dos.
330. Ençerraron razones de toda su porfia,
Pidieron al alcalde, que les asignase dia
En que diese sentençia, qual él por bien tenia;
Et asignoles plaso despues de Epifania.
331. Don Gimio fue a su casa, con él mucha companna,
Con él fueron las partes, conçejo de cucanna,
Ai van los abogados de la mala picanna,
Por volver al alcalde, ninguno non lo enganna.
332. Las partes cada una a su abogado escucha,
Presentan al alcalde qual salmon, e qual trucha,
Qual copa, qual tasa en poridad aducha,
Armanse sancadilla en esta falsa lucha.
333. Venido es el dia para dar la sentençia,
Ante el jues las partes estaban en presençia:
Dixo el buen alcalde: habed buena avenençia,
Ante que yo pronunçie, e vos dé la sentençia.
334. Pugnan los abogados, et fasen su poder,
Por saber del alcalde lo que quiere faser,
Que sentençia daria, o qual podria ser,
Mas non podieron del cosa saber nin entender.
335. De leyes le fablaban por le faser desir
Algo de la sentençia por su corazon descobrir;
El mostraba los dientes, mas non era reir,
Coidaban que jugaba, et todo era reunir.
336. Dixieron las partes a los sus abogados,
Que non podrian ser en uno acordados,
Nin querrian avenençia para ser despachados,
Piden que por sentençia fuesen de alli librados.
337. El alcalde letrado et de buena çiençia
Usó bien de su ofiçio et guardó su conçiençia:
Estando asentado, en la su abdiençia
Resó él por si mesmo escrita tal sentençia.
338. Enl nomble de Dios, el judgador desia,
Yo don Gimio, ordinario alcalde de Buxia,
Vista la demanda que el lobo fasia,
En que a la marfusa furto le aponia:
339. Et vistas las escusas e las defensiones,
Que puso la gulhara en sus esenpçiones,
E vista la respuesta e las replicaçiones,
Que propuso el lobo en todas sus rasones:
340. Et visto lo que pide en su reconvençion
La comadre contra el lobo çerca la conclusion:
Visto todo el proçeso, et quantas rasones en él son,
Et las partes que piden sentençia et al non:
341. Por mi examinado todo el proçeso fecho,
Habido mi consejo, que me fiso provecho,
Con omes sabidores en fuero e en derecho

Dios ante mis ojos nin ruego nin pecho :
342. Fallo, que la demanda del lobo es bien çierta,
Bien acta e bien formada, bien clara e abierta:
Fallo que la raposa es en parte bien çierta
En sus defensiones et escusa et refierta.
343. La exempçion primera es en si perentoria,
Mas la descomunion es aqui dilatoria:
Diré un poco della, que es grand estoria;
Abogado de romançe esto ten en memoria.
344. La exempçion primera muy bien fue llegada,
Mas la descomunion fue un poco errada,
Que la costituçion debiera ser nomblada,
Et fasta nueve dias debiera ser probada.
345. Por caso o por testigos o por buen instrumente
De publico notorio debiera sin fallimente
Esta tal dilatoria probarse claramente,
Si por perentoria esto otra mente.
346. Quando la descomunion por dilatoria se pone,
Nueve dias de plaso para el que se opone
Por perentoria esto guarda, non te encone,
Que a muchos abogados se olvida e se pospone.
347. Es toda perentoria la escomunion atal,
Quando se pon contra testigos en pleyto criminal,
Contra jues publicado que su proçeso non val,
Quien de otra guisa lo pone, yérralo, et fase mal.
348. Fallo mas, que la gulpeja pide mas, que non debe [pedir,
Que de egual en criminal non puede reconvenir
Por excepçion non puedo yo condepnar, nin punnir,
Nin debe el abogado tal preçio comedir.
349. Maguer contra la parte o contra el mal testigo,
Sea exçepçion probada, nonl fará otro castigo,
Desecharán su demanda, su dicho non val un figo,
La pena ordinaria non habrá, yo vos lo digo.
350. Si non fuere testigo falso, o si lo vieren variar,
Ca entonçe el alcalde puedele atormentar,
Non por la exçepçion, mas por lo que puede far,
En los pleytos criminales su ofiçio ha grand lugar.
351. Por exepçion se puede la demanda desechar,
Et puedense los testigos tachar et retachar,
Por exepçion non puedo yo condepnar, nin matar,
Nin puede el alcalde mas que el derecho mandar.
352. Por quanto yo fallo por la su confesion
Del lobo ante mi dicha, et por otra cosa non,
Fallo que es probado lo que la marfusa pon:
Por ende pongo silençio al lobo en esta sazon.
353. Pues por su confesion e su costumbre e uso
Es manifiesto e çierto lo que la marfusa puso:
Pronunçio que la demanda quel fiso e propuso,
Non le sea resçebida segund dicho hé de suso.
354. Pues el lobo confiesa, que fiso lo que acusa,
Et es manifiesto e çierto, que él por ello usa,
Non lo debe responder en juisio la marfusa;
Resçibo sus defensiones a la buena escusa.
355. Non le preste lo que dixo que con miedo e quejura
Fiso la confesion cogido en angostura,
Ca su miedo era vano, et non dixo cordura,
Que a dó buen alcalde juzga toda cosa es segura.
356. Dó liçençia a la raposa, vaya a la salvajina;
Peroque non la asuelvo del furto tan aina;
Pero mando, que non furte el gallo a su vesina: [llina.
Ella dis, que non lo tiene mas que le furtará, la ga-
357. Non apellaron las partes, del juisio son pagados,
Porque non pagaron costas, nin fueron condenados,
Esto fue, porque non fueron de las partes demanda- [dos,
Nin fue el pleyto contestado, porque fueron escusa-
358. Alli los abogados dixieron contra el jues, [dos.
Que habia mucho errado, et perdido el su buen pres,
Por lo que habia dicho et suplido esta ves:
Non gelo preçió don Gimio quanto vale una nues:
359. Dixoles, que bien podia él en su pronunçiaçion
Complir lo que es derecho et de costituçion,
Que el de fecho ageno non fasia mension;
Tomaron los abogados del Gimio buena liçion.
360. Dixieronle otro si una derecha rason,
Que fecha la conclusion en criminal acusaçion,
Non podia dar liçençia para haber compusiçion,
Menester la sentençia çerca la conclusion.
361. A esto dixo el alcalde una sola responsion,
Que él habie poder del rey en su comision
Espeçial para todo esto et complida jurisdiçion,
Aprendieron los abogados en esta disputaçion.

Aqui fabla de la pelea quel arçipreste hobo con don Amor.

362. Tal eres como el lobo, retrahes lo que fasés,
Estrannas lo que ves, et non el lodo en que yases,
Eres mal enemigo; a todos quantos plases
Fablas con grand simplesa, porque muchos engannes.
363. A obla de piedad nunca paras mientes,
Nin visitas los presos, nin quieres ver dollentes,
Si non solteros, sanos, mançebos, e valientes:
Si lozanas encuentras, fablaslas entre dientes.
364. «Rezas muy bien las oras con garzones folguynes
»*Cum his qui oderunt paçem* fasta que el salterio afines
»Diçes *ecce quem bonum*, con sonajas, et baçines,
»In *noctibus stolite*, despues vas a maitines.
365. »Do tu amiga mora comienzas a levantar
»*Domine labia mea* en alta voz a cantar,
»*Primo dierum ortu* los estormentos tocar
»*Nostras preçes vt audiat*, et façeslos despertar.
366. »Desque sientes a ella tu corazon espaçias
»Con la maitinada cantate en las frutas lauas
»Laudes aurora luçe dasles grandes graçias
»Con *miserere mei* mucho telo engraçias.
367. »Et saliendo el sol comienzas luego prima
»Dehe *in notem tuo* ruegas a tu saquima
»Que la lieve por agua e que dé a toda çima
»Vá en achaque de agua a verte la mala esquima.
368. »Et si es tal que non vsa andar por las callexas
»Que la lieve a las huertas por las rosas vermejas
»Si cree la vableca sus dichos e consejas
»Cueva tristis trae de *quicumque vult* redruexas.
369. »Et si es duenna tu amiga que desto non se compone
»Tu catolica e ella, cata manera que la trastorne
»*Os, linga, mens* le annade seso con ardor pospone
»Vá la duenna aterçia caridat a longe pone.
370. »Tu vas luego a la Iglesia por le deçir tu razon
»Mas que por oir la misa, nin ganar de Dios perdon
»Quieres la misa de los novios sin gloria, e sin son,
»Caxqueas al dar ofrenda, bien trotas el comendon
371. »Acabada la misa rezas tu bien la sexta
»Que la vieja que tiene a tu amiga presta
»Comienzas *in verbum tuum*, e diçes tu de aquesta
»*Sed sanctus* sant licor por la grand misa de fiesta.
372. »Diçes *quomodo dilexi* nuestra fabla varona
»*Suscipe me secundum*, que para la mi corona
»*Lucerna pedibus meis* es la vuestra persona,
»Ella te diçe *quam dulçia* que recabdas a la nona.
373. »Vas a rezar la nona con la duenna lozana
»*Mirabilia* comienzas, diçes de aquesta plana
»*Gresus meos dirige*, responde donna fulana
»*Iustus es Domine* taner a nona la campana.
374. »Nunca vi sancristan que a visperas mexor tanga
»Todos los instierros toca con la chica manga

»La que viene a tus visperas por bien que se remanga
»Con *virga virtutis tue* façes, que de ai retanga.
375. »Nunca vi cura de almas que tan bien diga completas
»Vengan fermosas, o feas, quier blancas, quier prie-[tas
»Digan te conoscas nos se grado abres las puertas
»Despues *custodinos* te ruegan las encubiertas.
376. 377. »Fasta el *quod parasti* non la quieres dexar
»*Ante façiem eius* sabes las alxar
»*In gloria plebis tuæ* façes las aveltar
»*Salve regina* diçes, si de ti se va quexar.»[5]

Aqui fabla de la pelea que hobo el arçipreste con don Amor.

378. Con açidia traes estos males atantos,
Muchos otros pecados, antojos e espantos,
Non te pagas de omes castos nin dignos santos,
A los tuyos das oblas de males e quebrantos.
379. El que tu obla trae, es mintroso perjuro,
Por complir tus deseos fasesle herege duro:
Mas cree tus lisonjas el nesçio fadeduro,
Que non la fe de Dios, vete, yo te conjuro.
380. Non te quiero, Amor, nin cobdiçio tu fijo,
Fasesme andar de valde, disesme digo digo,
Tanto mas me aquejas quanto yo mas aguijo,
Non me val tu vana gloria un vil grano de mijo.
381. Non has miedo, nin verguenza de rey nin reyna,
Mudaste dó te pagas cada dia aina,
Huesped eres de muchos, non duras so cortina,
Como el fuego andas de vesina en vesina.
382. Con tus muchas promesas a muchos embelinnas,
En cabo son muy pocos a quien bien adelinnas
Non te menguan lisonjas mas que fojas en vinnas.
Mas traes neçios locos que hay pinnones en pinnas.
383. Fases como folguin en tu mesma manera,
Atalayas de lexos, e cazas la primera,
Al que quieres matar, sacasle de carrera,
De logar encobierto sacas çelada fiera.
384. Tiene omen su fija de corazon amada,
Lozana, e fermosa, de muchos deseada,
Ençerrada e guardada, e con viçios criada,
Do coyda tener algo, en ella tiene nada.
385. Coydanse la casar como las otras gentes,
Porque se bonren della su padre e sus parientes,
Como mula camursia agusa rostros e dientes,
Remeçe la cabeza, a mal seso tiene mientes.
386. Tu la ruyes a la oreja, e dasle mal consejo,
Que faga tu mandado, et sigua tu trebejo,
Los cabellos en rueda, el peyne et el espejo,
Que aquel amigo oveja non es della parejo.
387. El corazon le tornas de mill guisas a la hora,
Si oy casar la quieren, cras de otro se enamora,
A las veses en saya, a las veses en alcandora,
Remitase la loca a do tu locura mora.
388. El que mas a ti cree, anda mas por mal cabo
A ellos e a ellas a todos das mal ramo,
De pecado dannoso de al non te alabo,
Tristesa e flaquesa al de ti non recabdo.
389. Das muerte perdurable a las almas que fieres,
Das muchos enemigos al cuerpo que requieres,
Fases perder la fama al que mas amor dieres,
A Dios pierde e al mundo, amor, el que mas quieres.

[5] Lo que está señalado con comillas se habia suprimido por Sanchez en su edicion, publicándose ahora por primera vez. Debemos, sin embargo, advertir que Sancnez se equivocó en la numeracion de la copla 378 que debia ser 377, pues entre la 376 y la siguiente no existe ninguna, prefiriendo nosotros darla dos números mas bien que recorrer la numeracion de todas las poesías.

390. Estruyes las personas, los baberes estragas,
Almas, cuerpos, et algos como huergo las tragas,
De todos tus vasallos fases neçios fadragas,
Prometes grandes cosas, poco et tarde pagas.
391. Eres muy grand gigante al tiempo del mandar,
Eres enano chico, quando lo has de dar,
Luego de grado mandas, bien te sabes mudar,
Tarde das e amidos, bien quieres demandar.
392. De la lozana fases muy loca et muy boba,
Fases con tu grand fuego, como fase la loba,
El mas astroso lobo al ennodio ajoba,
Aquel dá de la mano, e de aquel se encoba.
393. Ansi muchas fermosas contigo se enartan,
Con quien se les antoja con aquel se apartan,
Quier feo, quier natio aguisado non catan,
Quanto mas a ti creen, tanto peor baratan.
394. Fases por muger fea perder omen apuesto,
Pierdese por omen torpe duenna de grand repuesto,
Plásete con cualquier do el ojo has puesto,
Bien te pueden desir antojo por denuesto.
395. Natura has de diablo, a do quier que tu mores,
Fases temblar los omes, e mudar sus colores,
Perder seso e fabla, sentir muchos dolores,
Traes los omes çiegos, que creen en tus loores.
396. A bletador semejas, quando tanne su brete,
Que canta dulçe con enganno, al ave pone aveite
Fasta que le echa el laso, quando el pie dentro mete,
Asegurando matas, quitate de mi, vete.

Ensiemplo del mur topo et de la rana.

397. Contesçe cada dia a tus amigos contigo,
Como contesçió al topo, que quiso ser amigo
De la rana pintada, quando lo levó consigo:
Entiende bien la fabla, et porque te lo digo.
398. Tenia el mur topo cueva en la ribera,
Creçió tanto el rio, que maravilla era,
Çercó toda su cueva, que non salia de fuera,
Vino a él cantando la rana cantadera.
399. Sennor enamorado, dixo al mur la rana,
Quiero ser tu amiga, tu muger, et tu çercana,
Yo te sacaré a salvo agora por la mannana,
Ponerte he en el otero, cosa para ti sana.
400. Yo sé nadar muy bien, ya lo ves por el ojo:
Ata tu pie al mio, sube en mi finojo;
Sacarte he bien a salvo, non te faré enojo,
Ponerte hé en el otero o en aquel rastrojo.
401. Bien cantaba la rana con fermosa razon,
Mas al tiene pensado en el su corazon,
Creóselo el topo, en uno atados son,
Atan los pies en uno, las voluntades non.
402. Non guardando la rana la postura que puso,
Dió salto en el agua, somióse fasia yuso,
El topo quanto podia, tiraba fasia suso,
Qual de yuso, qual suso andaban a mal uso.
403. Andaba y un milano volando desfambrido,
Buscando que comiese, esta pelea vido,
Abatióse por ellos, subló en apellido,
Al topo e a la rana levólos a su nido.
404. Comiólos a entrambos, non le quitaron la fambre,
Asi fase a los locos tu falsa vedegambre;
Quantos tienes atados con tu mala estambre,
Todos por ti peresçen por tu mala enxambre.
405. A los neçios e neçias, que una ves enlazas,
En tal guisa los trabas con tus fuertes mordazas,
Que non han de Dios miedo, nin de sus amenazas;
El diablo los lleva presos en sus tenazas.
406. Al uno e al otro eres destroidor,

Tambien al engannado como al engannador,
Como el topo e la rana peresçen, o peor;
Eres mal enemigo, fáseste amador.

407. Toda maldad del mundo e toda pestilençia
Sobre la falsa lengua mintrosa aparesçençia,
Desir palabras dulses que traen avenençia,
Et faser malas oblas, et tener mal querençia.

408. Del bien que omen dise, si a sabiendas mengua,
Es el corazon falso e mintrosa la lengua,
Confunda Dios al cuerpo, do tal corazon fuelga,
Lengua tan enconada Dios del mundo la tuelga.

409. Non es para buen omen creer de ligero,
Todo lo quel dixieren piensselo bien primero,
Non le conviene al bueno que sea lisonjero,
En el buen desir sea omen firme e verdadero.

410. Só la piel ovejuna traes dientes de lobo,
Al que una ves trabas, lievastelo en robo,
Matas al que mas quieres, del bien eres encovo,
Echas en flacas cuestas grand peso e grand ajovo.

411. Pláseme bien, te digo, que algo non te debo,
Eres de cada dia logrero, e das a renuevo,
Tomas la grand ballena con el tu poco çebo,
Mucho mas te diria, salvo que non me atrevo.

412. Porque de muchas duennas mal querido seria,
Et mucho garzon loco de mi pro sacaria [6],
Por tanto non te digo el diesmo que podria:
Pues cállate e callemos, Amor, vete tu via.

Aqui fabla de la respuesta que don Amor dió al arçipreste.

413. El Amor con mesura dióme respuesta luego:
Dis: arçipreste, sannudo non seyas, yo te ruego,
Non digas mal de amor en verdat nin en juego,
Que a las veses poca agua fase abajar grand fuego.

414. Por poco mal desir se pierde grand amor,
De pequenna pellea nasçe muy grand rencor,
Por mala dicha pierde vasallo su sennor,
La buena fabla siempre fas de bueno mejor.

415. Escucha la mesura, pues dixiste baldon,
Non debe amenazar el que atiende perdon,
Do bien eres oido escucha mi rason,
Si mis dichos fases, non te dirá muger, non.

416. Si tu fasta agora cosa non recabdeste
De duennas et de otros que dises, que ameste,
Tórnate a tu culpa, pues por ti lo erreste,
Porque a mi non veniste, nin viste, nin prometiste.

417. Quesiste ser maestro ante que disçipulo ser,
Et non sabes la manera como es deprender,
Oye e leye mis castigos, e sábelos bien faser,
Recabdarás la duenna, e sabrás otras tener.

418. Para todas mugeres tu amor non conviene,
Non quieras amar duennas, que a ti non aviene,
Es un amor valdio, de grand locura viene,
Siempre será mesquino quien amor vano tiene.

419. Si leyeres Ovidio el que fue mi criado,
En él fallarás fablas, que le hobe yo mostrado,
Muchas buenas maneras para enamorado:
Pánfilo et Nason yo los hobe castigado.

420. Si quisieres amar duennas o otra qualquier muger,
Muchas cosas habrás primero de aprender;
Para que ella te quiera en su amor querer,
Sabe primeramente la muger escoger.

421. Cata muger fermosa, donosa, et lozana,
Que non sea mucho luenga, otrosi nin enana;
Si podieres, non quieras amar muger villana,
Que de amor non sabe, es como bausana.

[6] Sanchez : *profazaria*.

422. Busca muger de talla, de cabeza pequenna,
Cabellos amarillos, non sean de alhenna,
Las çejas apartadas, luengas, altas en penna,
Ancheta de caderas; esta es talla de duenna.

423. Ojos grandes, fermosos, pintados, relusçientes,
Et de luengas pestannas bien claras e reyentes,
Las orejas pequennas, delgadas, para al mientes,
Si ha el cuello alto, atal quieren las gentes.

424. La naris afilada, los dientes menudillos,
Egoales, e bien blancos, un poco apretadillos [7],
Las ensivas bermejas, los dientes agudillos,
Los labros de la boca vermejos, angostillos.

425. La su boca pequenna asi de buena guisa,
La su fas sea blanca, sin pelos, clara, e lisa,
Punna de haber muger, que la veas de prisa
Que la talla del cuerpo te dirá esto a guisa.

426. Sirvela, non te enojes, sirviendo el amor cresçe,
El serviçio en el bueno nunca muere nin peresçe,
Si se tarda, non se pierde, el amor nunca fallesçe,
Que el grand trabajo todas las cosas vençe [8].

427. Gradésçegelo mucho lo que por ti fesiere,
Póngelo en mayor de quanto ello valiere,
Non le seas refertero en lo que te pediere,
Nin le seas porfioso contra lo que te dixiere.

428. Requiere a menudo a la que bien quisieres,
Non hayas miedo della, quando tiempo tovieres,
Verguenza non te embargue quando con ella esto-
Perezoso non seas a dó buena asina vieres. [dieres,

429. Quando la muger vee al perezoso cobardo, [do,
Dise luego entre sus dientes, oy este tomará mi dar-
Con muger non emperesçes, nin te envuelvas en ta-
Del vestido mas chico sea tu ardit alardo. [bardo,

430. Son en la grand peresa miedo, et cobardia,
Torpedat, e vilesa, susiedat, e astrosia:
Por la peresa pierden muchos la compannia,
Por peresa se pierde muger de grand valia.

Ensiemplo de los dos perezosos que querian casar con una duenna.

431. Desirté la fasanna de los dos perezosos,
Que querian casamiento, e andaban acusiosos,
Amos por una duenna estaban codiçiosos,
Eran muy bien apuestos, et verás quan fermosos.

432. El uno era tuerto del su ojo derecho,
Ronco era el otro, de la pierna contrecho,
El uno del otro habia muy grand despecho,
Coydando, que tenia su casamiento fecho.

433. Dixoles la duenna, que ella queria casar
Con el mas perezoso, et aquel queria tomar;
Esto desie la duenna, queriendolos abeytar,
Fabró luego el cojo, coydóse adelantar.

434. Dixo: sennora, oid primero la mi rason,
Yo soy mas peresoso que este mi compannon,
Por peresa de tender el pie fasta el escalon
Cal del escalera, finqué con esta lesion.

435. Otro si yo pasaba nadando por el rio,
Fasia la siesta grande mayor que ome non vido;
Perdiame de sed, tal peresa yo crio,
Que por non abrir la boca, de sed perdi el fablar mio.

436. Desque calló el cojo, dixo el tuerto: sennora,
Chica es la peresa que este dixo agora,
Desir vos he la mia, non vistes tal ningund hora,
Nin ver tal la puede omen que en Dios adora.

437. Yo era enamorado de una duenna en abril,
Estando delante ella sosegado e muy omil,

[7] Sanchez : *apartadillos*.
[8] Sanchez : *cosas*.

Vinome desçendimiento a las narises muy vil,
Por peresa de alimplarme perdi la duenna gentil.
438. Mas vos diré, sennora, una noche yasia
En la cama despierto, e muy fuerte llovia,
Dábame una gotera del agua que fasia,
En el mi ojo muy resia, a menudo feria.
439. Yo hobe grand peresa de la cabeza redrar,
La gotera que vos digo, con su mucho resio dar
El ojo, de que soy tuerto, hóbomelo de quebrar;
Debedes por mas peresa, duenna, conmigo casar.
440. Non sé, dixo la duenna, destas peresas grandes,
Qual es la mayor dellas, ambos pares estades,
Véovos torpe cojo de qual pie cojeades,
Veo tuerto suçio que siempre mal catades.
441. Buscad con quien casedes, que la duenna non se pa-
De peresoso torpe, nin que vilesa faga, [ga
Por ende, mi amigo, en tu corazon non yaga,
Nin tacha nin vilesa, de que duenna se despaga.
442. «Fazle una vegada la verguenza perder
»Porque aquesto faz mucho si la podieres aver;
»Desque una vez pierde verguenza la muger
»Mas diabluras façe de quantas ome quier.
443. »Talente de mugeres quien lo podria entender
»Sus malas maestrias e su mucho mal saber!
»Quando son ençendidas et mal quieren façer,
»Alma, e cuerpo, e fama, todo lo dexan perder.
444. »Desque la verguenza pierde el tafur al tablero
»Si el pellote juga, jugara el braguero;
»Desque la cantadera dise el cantar primero
»Siempre le bullen los pies, et mal para el pandero.
445. »Texedor e cantadera nunca tienen los pies quedos
»En el telar e en la danza siempre bullen los tres de-
[dos,
»La muger sin verguenza por darle diez Toledos
»Non dexaria de façer sus antojos aredos.
446. »Non olvides la duenna dichotelo he de suso,
»Muger, molino et huerta, siempre quieren grand uso,
»Non se pagan de disanto emporidat nin a escuso
»Nunca quieren olvido, probador lo compuso.
447. »Çierta cosa es esta quel molino andando gana
»Huerta mexor labrada da la mexor manzana
»Muger mucho seguida, siempre anda lozana
»Do estas tres guardares non es tu obra vana.

Enxiemplo de lo que contesçió a don Pitas Payas pintor de Bretanna.

448. »Del que olvidó la muger te diré la fazanna
»Si vieres que es burla, dime otra tal mannana;
»Era don Pitas Pajas un pintor de Bretanna
»Casose con muger moza, pagabase de companna.
449. »Ante del mes complido dixo él: nostra dona
»Yo volo ir a Frandes, portaré muita dona;
»Ella diz: monsennor andar en ora bona
»Non olvidedes vuestra casa, nin la mi persona.
450. »Dixo don Pitas Pajas: dona de fermosura
»Yo volo façer en vos una bona figura
»Porque seades guardada de toda altra locura;
»Ella diz, monsennor façed vuestra mesura.
451. »Pintol só el ombligo un pequenno cordero:
»Fuese don Pitas Pajas a ser novo mercadero,
»Tardó allá dos annos, mucho fue tardinero,
»Façiasele a la dona un mes anno entero.
452. »Como era la moza nuevamente casada
»Avie con su marido fecha poca morada,
»Tomó un entendedor et pobló la posada,
»Deslizose el cordero, que del non finca nada.
453. »Cuando ella oyó que venia el pintor
»Mucho de priesa embió por el entendedor,
»Dixole que le pintase como podiese mexor
»En aquel lugar mesmo un cordero menor.
454. »Pintole con la gran priesa un egnado carnero
»Complido de cabeza con todo su apero,
»Luego en ese dia vino el mensajero,
»Que ya don Pitas Pajas de esto venia çertero.
455. »Cuando fue el pintor de Frandes venido
»Fue de la su muger con desden resçebido,
»Desque en el palaçio con ella estudo
»La sennal quel feçiera non la bechó en olvido.
456. »Dixo don Pitas Pajas, madonna si vos plaz
»Mostradme la figura e afan buen solaz;
»Diz la muger, monsennor, vos mesmo la catad,
»Fey y ardidamente todo lo que vollaz.
457. »Cató don Pitas Pajas el sobre dicho lugar
»Et vido un grand carnero con armas de prestar.
»Como es esto madona, o como pode estar
»Que yo pinté corder, et trobo este manjar?
458. »Como en este fecho es siempre la muger
»Sotil e mal sabida, diz: como monsennor,
»En dos annos petid corder non se façed carner?
»Vos veniesedes templano et trobariades corder.
459. »Por ende te castiga non dexes lo que pides,
»Non seas Pitas Pajas, para otro non errides,
»Con deçilres fermosos a la muger convides,
»Desque telo prometa, guarda non lo olvides.
460. »Pedro levanta la liebre, et la mueve del covil
»Non la siguesnin la toma, façe como cazador vil,
»Otro Pedro que la sigue et la corre mas sotil
»Tomala, esto aconteçe a cazadores mil.
461. »Diz la muger entre dientes, otro Pedro es aqueste
»Mas garzon e mas ardit quel primero que ameste,
»El primero a post de este non vale mas que un feste,
»Con aqueste, e por este faré yo si Dios me preste.
462. »Otrosi quando vieres a quien usa con ella
»Quier sea suyo o non, fablale por amor de ella
»Si podieres, dal ayo non le hayas querella
»Ca estas cosas pueden a la muger traella.
463. »Por poquilla cosa del tu aver quel dieres
»Servirte ha lealmente, fará lo que quisieres
»Fará por los dineros todo quanto le pidieres
»Que mucho o poco, dal cada que podieres.»[9]

Ensiemplo de la propiedat que el dinero há.

464. Mucho fas el dinero, et mucho es de amar,
Al torpe fase bueno, et omen de prestar,
Fase correr al cojo, et al mudo fabrar,
El que non tiene manos, dineros quiere tomar.
465. Sea un ome nesçio, et rudo labrador,
Los dineros le fasen fidalgo e sabidor,
Quanto mas algo tiene, tanto es mas de valor,
El que non há dineros, non es de si sennor.
466. Si tovieres dineros, habrás consolaçion,
Plaser, e alegria, del papa raçion,
Comprarás paraiso, ganarás salvaçion[10],
Dó son muchos dineros, es mucha bendiçion.
467. Yo vi en corte de Roma, dó es la santidat,
Que todos al dinero fasen grand homilidat,
Grand honra le fasçian con grand solenidat,
Todos a él se homillan como a la magestat.

9 Lo que está señalado con comillas habia sido suprimido por Sanchez en su edicion, no habiéndose publicado hasta ahora.

10 Aunque el dinero siempre ha sido muy poderoso, á veces por el buen uso, y á veces por el malo que se hace de él, el poder que aqui le atribuye el poeta, no sólo es hiperbólico, sino falso y satírico desatinado. (*Nota de Sanchez.*)

468. Fasie muchos priores, obispos, et abades,
Arzobispos, doctores, patriarcas, potestades,
A muchos clerigos nesçios dábales dinidades,
Fasie de verdat mentiras, et de mentiras verdades.

469. Fasia muchos clerigos e muchos ordenados,
Muchos monges, e monjas, religiosos sagrados,
El dinero los daba por bien examinados,
A los pobres desian, que non eran letrados.

470. Daba muchos juisios, mucha mala sentençia,
Con muchos abogados era su mantenençia,
En tener pleytos malos et faser avenençia,
En cabo por dineros habia penitençia.

471. El dinero quebranta las cadenas dannosas,
Tira çepos e grillos, et cadenas plagosas,
El que non tiene dineros, échanle las posas,
Por todo el mundo fase cosas maravillosas.

472. Yo vi fer maravilla do él mucho usaba,
Muchos meresçian muerte que la vida les daba,
Otros eran sin culpa, et luego los mataba,
Muchas almas perdia, et muchas salvaba.

473. Fasia perder al pobre su casa e su vinna,
Sus muebles e raiçes todo los desalinna,
Por todo el mundo anda su sarna e su tinna,
Do el dinero juega, alli el ojo guinna.

474. El fase caballeros de neçios aldeanos,
Condes, e ricos omes de algunos villanos,
Con el dinero andan todos los omes lozanos,
Quantos son en el mundo, le besan hoy las manos.

475. Vi tener al dinero las mejores moradas,
Altas e muy costosas, fermosas, e pintadas,
Castillos, eredades, et villas entorreadas,
Todas al dinero sirven, et suyas son compladas.

476. Comia muchos manjares de diversas naturas,
Vistia los nobles pannos, doradas vestiduras,
Traia joyas preçiosas en viçios et folguras,
Guarnimientos estrannos, nobles cabalgaduras.

477. Yo vi a muchos monges en sus predicaçiones
Denostar al dinero, et a sus tentaçiones,
En cabo por dinero otorgan los perdones [11],
Asuelven el ayuno, ansi fasen oraçiones.

478. Peroque le denuestan los monges por las plazas,
Guárdanlo en covento en vasos et en tazas,
Con el dinero cumplen sus menguas, e sus razas,
Mas condesignos tienen que tordos nin picazas.

479. Como quier que los frayles et clerigos disen, que [aman a Dios servir,
Si barruntan que el rico está para morir,
Quando oyen sus dineros que comienzan a retenir,
Qual de ellos lo levarán, comienzan luego a rennir.

480. Monges, frayles, clerigos non toman los dineros,
Bien les dan de la çeja dó son sus parçioneros,
Luego los toman prestos sus omes despenseros;
Pues que se disen pobles, que quieren tesoreros?

481. Alli están esperando, qual habrá mas rico tuero,
Non es muerto, ya disen pater noster, mal aguero,
Como los cuervos al asno, quando le desuellan el [cuero,
Cras, cras nos lo habremos, que nuestro es yá por [fuero.

482. Toda muger del mundo, et duenna de altesa
Págase del dinero et de mucha riquesa,
Yo nunca vi fermosa, que quisiese poblesa,
Do son muchos dineros y es mucha noblesa.

483. El dinero es alcalde et jues mucho loado,
Este es consejero, et sotil abogado,
Alguaçil et merino bien ardit esforzado,
De todos los ofiçios es muy apoderado.

484. En suma te lo digo, tómalo tu mejor,
El dinero del mundo es grand revolvedor,
Sennor fase del siervo, de sennor servidor,
Toda cosa del sigro se fase por su amor.

485. Por dineros se muda el mundo e su manera,
Toda muger cobdiçiosa de algo es falaguera,
Por joyas et dineros salirá de carrera,
El dar qnebranta pennas, fiende dura madera.

486. Derrueca fuerte muro, et derriba grant torre
A coyta, et a grand priesa el mucho dar acorre,
Non a siervo captivo, que el dinero non le aforre,
El que non tiene que dar, su caballo non corre.

487. Las cosas que son graves, faselas de ligero,
Por ende a tu talante sé franco e llenero,
Que poco o que mucho non vaya sin logrero,
Non me pago de juguetes, do non anda el dinero.

488. Si algo non le dieres cosa mucha o poca,
Sey franco de palabra, non le digas rason loca,
Quien no tiene miel en la orza, téngala en la boca,
Mercader que esto fase, bien vende, et bien troca.

489. Si sabes estromentos bien tanner o templar,
Si sabes o avienes en fermoso cantar,
A las vegadas poco en honesto lugar,
Dó la muger te oya, non dexes de trobar.

490. «Di vna cosa sola a la muger non muda,
»Muchas cosas juntadas façerte han aiuda,
»Desque lo oye la duenna mucho en ello coida,
»Non puede ser que a tiempo a bien non te recubda.

491. »Con vna flaca cuerda non alzarás grand tranca,
»Nin por vn solo farre non anda bestia manca,
»A la penna pesada non la muebe vna palanca,
»Con cueros et almadanas poco a poco se arranca.

492. »Prueba façer ligerezas e façer valentia,
»Quier lo vea o non, saberlo ha algund dia,
»Non será tan esquiva que non haya mejoria,
»Non canses de seguirla, vençerás su porfia.

493. »El que la mucho sigue, e el que la mucho vsa,
»En el corazon la tiene maguer se le escusa,
»Pero que todo el mundo por esto le acusa,
»En esto coida sienpre, por este far la musa.

494. »Quanto es mas sosannada, quanto es mas corrida,
»Quanto por ome es majada e ferida,
»Tanto mas por él anda loca muerta et perdida,
»Non coida ver la ora que con él seya ida.

495. »Coida su madre que por la sosannar,
»Por corrella et ferilla, et por la denostar,
»Que por ende será casta, et la fará estar:
»Estos son aguijones que la façen saltar.

496. »Debia pensar su madre de quando era donçella,
»Que su madre non quedaba de ferirla e corrella,
»Que mas la ençendia, et pues debia por ella
»Juzgar todas las otras, e a su fija bella.

497. »Toda muger nasçida es fecha de tal masa,
»Lo que mas la defiende aquello ante pasa,
»Aquello la ençiende, et aquello la traspasa,
»Dó non es tan seguida anda mas flaxa laxa.

498. »A toda cosa brava grand vso la amansa,
»La çierva montesina mucho corrida cansa,
»Cazador que la sigue tomala quando descansa,
»La duenna mucho brava vsandose faz mansa.

499. »Por vna vez al dia que ome gelo pida,
»Çient vegadas de noche de amor es requerida,
»Donna Venus gelo pide por él toda su vida,
»De lo quel mucho pide, anda muy ençendida.

500. »Mui blanda es el agua, mas dando en piedra dura,
»Muchas vegadas dando façe grand cavadura,
»Por grand vso el rudo sabe grand letura,
»Muger mucho seguida olvida la cordura.

[11] Sanchez: *pendones*.

501. »Guárdate non te abuelvas a la casamentera,
»Donear non la quieras, ca es vna manera
»Porque te faria perder a la entendera,
»Ca vna congrueca de otro siempre tiene dentera [12].

De como el amor ensenna [13] al arçipreste, que haya en si buenas costumbres; e sobre todo que se guarde de beber mucho vino blanco e tinto.

502. Buenas costumbres debes en ti siempre haber.
Guardate sobre todo mucho vino beber,
Que el vino fiso a Lot con sus fijas volver
En verguenza del mundo, en sanna de Dios caer.
503. Fiso cuerpo et alma perder a un hermitanno,
Que nunca lo bebiera; probólo por su danno;
Retentólo el diablo con su sotil enganno,
Fisole beber el vino, oye ensiemplo estranno.
504. Era un hermitanno quarenta annos habia,
Que en todas sus oblas en yermo a Dios servia,
En tiempo de su vida nunca el vino bebia,
En santidad e en ayuno et en oraçion vevia.
505. Tomaba grand pesar el diablo con esto,
Pensó como podiese partirle de aquesto,
Vino a él un dia con sotileza presto,
Dios te salve, buen omen, dixo con simple gesto.
506. Maravillóse el monge, dis: a Dios me acomiendo;
Dime que cosa eres, que yo non te entiendo.
Grand tiempo ha, que estó aqui a Dios serviendo,
Nunca vi aqui omen, con la crus me defiendo.
507. Non pudo el diablo a su persona llegar,
Seyendo arredrado comenzólo a retentar,
Dis: aquel cuerpo de Dios, que tu deseas gustar,
Yo te mostraré manera, que lo puedas tomar.
508. Non debes tener dubda, que del vino se fase
La sangre verdadera de Dios, en ello yase
Sacramento muy sano, prueba, si te plase,
El diablo al monje armado lo enlase.
509. Dixo el hermitanno: non sé que es vino.
Respondió el diablo, presto por lo que vino,
Dis: aquellos taberneros, que van por el camino,
Te darán asas dello, ve por ello festino.
510. Fisole ir por el vino, et desque fue venido,
Dixo: saca dello, e bebe, pues lo has traido,
Prueba un poco dello, et desque hayas bebido,
Veras que mi consejo te será por bien habido.
511. Bebió el hermitanno mucho vino sin tiento,
Como era fuerte puro, sacol de entendimiento;
Desque vido el diablo, que ya echaba çimiento,
Armó sotil su casa et su aparejamiento.
512. Amigo, dis, non sabes de noche nin de dia
Qual es la hora çierta, nin el mundo como se guia,
Toma gallo que te muestre las horas cada dia,
Con él alguna fembra, que con ellas mejor cria.
513. Creyó su mal consejo, ya el vino usaba,
El estando con vino, vido como se juntaba
El gallo a las fembras, con ellas se deleytaba,
Cobdiçió faser forniçio desque con vino estaba.
514. Fue con él la cobdiçia rais de todos males,
Luxuria e soberbia tres pecados mortales,
Luego el omeçida: estos pecados tales
Trae el mucho vino á los descomunales.
515. Desçendió de la hermita, forzó una muger,
Ella dando muchas voçes non se pudo defender,
Desque pecó con ella temió mesturado ser,
Matóla el mesquino, e ovose de perder.

[12] Suprimido por Sanchez en su edicion.
[13] Sanchez: *castiga*.

516. Como diçe el proverbio, palabra es bien çierta,
Que no hay encobierta que a mal non rebierta,
Fue la su mala obra en punto descobierta,
Esa hora fue el monge preso et en refierta.
517. Descobrió con el vino quanto mal habia fecho,
Fue luego justiçiado, como era derecho,
Perdió cuerpo e alma el cuitado mal trecho:
En el beber demas y ay todo el mal provecho.
518. Fase perder la vista, et acortar la vida,
Tira la fuerza toda, sis toma sin medida,
Fase tembrar los miembros, todo seso olvida,
A do es el mucho vino, toda cosa es perdida.
519. Fase oler el fuelgo, que es tacha muy mala,
Huele muy mal la boca, non hay cosa quel vala,
Quema las asaduras, el figado trascala,
Si amar quieres duenna, del vino bien te guarda.
520. Los omes embriagos aina envegesçen,
Fasen muchas vilesas, todos los aborresçen,
En su color non andan, secanse et enmagresçen,
A Dios lo yerran mucho, del mundo desfallesçen.
521. A do mas puja el vino quel seso dos meajas,
Fasen roido los beodos como puercos et grajas:
Porende vienen muertes, contiendas e barajas:
El mucho vino es bueno en cubas e en tinajas.
522. Es el vino muy bueno en su mesma natura,
Muchas bondades tiene, si se toma con mesura,
Al que demas lo bebe, sacalo de cordura,
Toda maldat del mundo fase et toda locura.
523. Por ende fuye del vino, et fas buenos gestos
Quando fablares con duennas, diles doneos apuestos,
Los fermosos retraheres tien para desir apuestos,
Sospirando la fabla, con deçires honestos.
524. Non fables muy apriesa, nin otro si muy paso,
Non seas rebatado, nin bagaroso laso,
De quanto que pidiere non le seas escaso,
De lo que le prometieres non la trayas a traspaso.
525. Quien muy aina fabla, ninguno non le entiende,
Quien fabla muy paso, enojase quien le atiende
El grant arrebatamiento con locura contiende,
El mucho vagaroso de torpe non se defiende.
526. Nunca ome escaso recabda de ligero,
Nin acaba quanto quiere si le veyen costumero,
A quien de oy en cras fabla, non dan por verdadero,
Al que manda e da luego a este lo han primero.
527. En todos los tus fechos, en fablar et en al
Escoge la mesura, et lo que es comunal:
Como en todas cosas poner mesura val,
Asi sin la mesura todo parece mal.
528. Non quieras jugar dados, nin seas tablagero:
Ca es mala ganançia, peor que de logrero;
El judio al anno da tres por cuatro; pero
El tablag de un dia dobla el su mal dinero.
529. Desque los omes están en juegos ençendidos,
Despojanse por dados, los dineros perdidos,
Al tablagero fincañ dineros et vestidos,
Do non les come, se rascan los tahures amidos.
530. Los males de los dados dislos maestre Roldan [14],
Todas sus maestrias et las tachas que han,
Mas albolis rematan, pero non comen pan,
Que corderos la Pasqua, nin ansarones San Juan.
531. Non uses con bellacos, nin seas peleador,
Non quieras ser cazurro, nin seas escarnidor,
Nin seas de ti mismo, e de tus fechos loador [dor.
Ca el que muncho se alaba, de si mismo es denosta-

[14] Maestre Roldan, ó Rolando, escribió un *libro de Tafurerias* por mandado de don Alonso el Sábio el año de 1277. — Nic. Ant., *Bibliot. Vet.*, tom. II, l. 8, c. 4, núm. 226. (*Nota de Sanchez.*)

532. Non seas maldesçiente, nin seas envidioso,
A tu muger si es cuerda, non le seas çeloso,
Si algo nol probares, nol seas despechoso:
Non seas de su algo pedidor codiçioso.
533. Ante ella non alabes otra de paresçer,
Ca en punto la faras luego entristeçer,
Cuydará que a la otra querias ante vençer,
Poderte ya tal achaque tu pleyto empeesçer.
534. De otra muger non le digas, mas a ella alaba,
Et trebejo duenna non lo quiere en otra aljaba,
Rason de fermosura en ella la alaba:
Quien contra esto fase, tarda e non recabda.
535. Non le seas mintroso, seyle muy verdadero,
Quando fables con ella, non seas tu parlero,
Do te fablare de amor, sey tu plasentero,
Ca el que calla et aprende, este es mansellero.
536. Ante otros de açerca tu muncho non la cates
Nin la fagas sennales, a si mesmo non mates,
Ca muchos lo entienden que lo probaron antes:
De lexos algarea, quedo, non te arrebates.
537. Sey como la paloma, limpio et mesurado,
Sey como el pavon, lozano sosegado,
Sey cuerdo e non sannudo, nin triste, nin ayrado,
En esto se esmera el que es enamorado.
538. De una cosa te guarda quando amares a una:
Non se sepa que amas otra muger alguna;
Si non, todo tu afan es sombra de luna,
Et es como quien siembra en rio o en laguna.
539. Piensa si consintrá tu caballo tal freno,
Que tu entendedora amase a fray Moreno;
Pues piensa por ti mesmo, e cata bien tu seno,
Et por tu corazon juzgarás el ageno.
540. Sobre todas las cosas fabla de su bondat,
Non te alabes della, que es grand torpedad,
Muchos pierden la duenna por desir neçedat,
Que quier que por ti faga, tenlo en poridat.
541. Si mucho le ençelares, mucho fará por ti,
Do fallé poridat, de grado departi,
De omen mesturero nunca me entremeti,
A muchos de las duennas por esto los parti.
542. Como tiene el estómago en si mucha vianda,
Tenga la poridat que es mucho mas blanda:
Caton sabio romano en su libro lo manda,
Dis que la buena poridat en buen amigo anda.
543. Tirando con sus dientes descubrese la zarza,
Echanla de la vinna, de la huerta e de la haza,
Alzando el cuello suyo descobrese la garza,
Buen callar cient sueldos val en toda plaza.
544. A muchos fase mal el omen mesturero,
A muchos desayuda, e a si primero,
Reselan dél las duennas, e danle por fasannero,
Por mala dicha de uno pierde todo el tablero.
545. Por un mur pequenno que poco queso preso
Disen luego: los mures han comido el queso,
Sea el mal andante, sea el mal apreso,
Quien a si e a otros estorva con mal seso.
546. De tres cosas que pidas a la muger falaguera,
Deçirte ha la segunda si le guardas la primera:
Si las dos bien guardares, deçirte ha la terçera:
Non pierdas á la duenna por tu lengua parlera.
547. Si tu guardar sopieres esto que te castigo,
Cras te dará la puerta quien te hoy cierra el postigo:
La que te hoy desama, cras te querrá amigo,
Fas consejo de amigo, fuye loor de enemigo.
548. Mucho mas te diria, si podiese aqui estar,
Mas tengo por el mundo otros muchos de pagar,
Pésales por mi tardanza, a mi pesa del vagar,
Castigate castigando, e sabrás a otros castigar.
549. Yo Joan Ruis el sobredicho arçipreste de Hita,
Porque mi corazon de trovar non se quita,
Nunca fallé tal duenna como a vos amor pinta,
Nin creo que la falle en toda esta coyta.

De como amor se partió del arçipreste, et de como donna Venus lo castigó.

550. Partióse amor de mi, e dexóme dormir,
Desque vino el alba començe de comedir
En lo que me castigó; et por verdat desir,
Fallé que en sus castigos siempre usé vevir.
551. Maravilléme mucho desque en ello pensé,
De como en servir duennas todo tiempo non cansé,
Mucho las guardé siempre, nunca me alabé,
Qual fue la razon negra, porque non recabdé?
552. Contra mi corazon yo mismo me torné,
Porfiando le dixe, agora yo te porné
Con duenna falaguera; e desta ves terné,
Que si bien non avengo, nunca mas averné.
553. Mi corazon me dixo, faslo e recabdarás,
Si hoy non recabdares, torna y luego cras,
Lo que muchos dias acabado non has
Quando non coydares, a otra ora lo habrás.
554. Fasanna es usada, proverbio non mintroso,
Mas val rato acuçioso que dia perezoso:
Partime de tristeza de cuidado dannoso,
Busqué ét fallé duenna de qual so deseoso.
555. De talle muy apuesta, de gestos amorosa
Donegil, muy lozana, plasentera et fermosa,
Cortés et mesurada, falaguera, donosa,
Graçiosa et risuenna, amor de toda cosa.
556. La mas noble figura de quantas yo haber pud,
Viuda rica es muncho, et moza de juventud,
Et bien acostumbrada, es de Calataud,
De mi era vesina, mi muerte e mi salud.
557. Fija de algo en todo et de alto linage,
Poco salia de casa segunt lo an de usage:
Fuime á donna Venus que le levase mensage,
Ca ella es comienzo et fin deste viaje.
558. Ella es nuestra vida et ella es nuestra muerte,
Enflaqueçe et mata al resio et al fuerte,
Por todo el mundo tiene grant poder et fuerte,
Todo por su consejo se fará ado apuerte.
559. Sennora donna Venus muger de don Amor,
Noble duenna, omillome yo vuestro servidor:
De todas cosas sodes vos el amor sennor:
Todos vos obedesçen como a su fasedor.
560. Reyes, duques e condes e toda criatura
Vos temen e vos sirven como a vuestra fechura,
Complit los mios deseos et datme dicha e ventura,
Non me seades escasa, nin esquiva, nin dura.
561. Non vos pidré grant cosa para vos me la dar,
Pero a mi cultado es me grave de far:
Sin vos yo non la puedo comenzar nin acabar:
Yo sere bien andante por lo vos otorgar.
562. So ferido e llagado, de un dardo so perdido,
En el corazon lo trayo ençerrado et ascondido,
Non oso mostrar la laga, matarme a si la olvido,
Et aun desir non oso el nombre de quien me ha fe- [rido.
563. La llaga non se me dexa a mi catar nin ver,
Onde mayores peligros espera que an de ser:
Reçelo que mayores dapnos me podrán recreçer,
Fisico nin melesina non me puede pro tener.
564. Qual carrera tomaré que me non vaya matar?
Cuytado yo me fare que non la puedo catar:
Derecha es mi querella, rason me fase acuytar,
Pues que non fallo nin que me pueda prestar.

565. Et porque munchas cosas me embargan e empeçen,
He de buscar munchos cobros segunt que me perte-
[nesçen:
Las artes muchas vegadas ayudan, otras fallesçen,
Por las artes viven munchos, por las artes peresçen.
566. Si se descubre mi llaga qual es, donde fue venir,
Si digo quien me ferió, puedo tanto descobrir
Que perderé melesina so esperanza de guarir:
La esperanza con conorte sabe á las veses fallir.
567. E si encubre del todo su ferida e su dolor,
Si ayuda non demanda por aver salut mijor,
Por ventura me vernia otro peligro peor;
Morria de todo en todo, nunca vi cuyta mayor.
568. Mejor es mostrar el ome su dolençia e su quejura
Al menge et al buen amigo quel darán por aventura
Melesina e consejo por do pueda haber folgura,
Que non el morir sin dubda, et vevir en grant se-
[cura.
569. El fuego mas fuerte quexa ascondido, encobierto,
Que non quando se derrama esparçido e descobier-
Pues este es camino mas seguro e mas çierto, [to;
En vuestras manos pongo el mi corazon abierto.
570. Donna Endrina que mora aqui en mi vesindat
De fermosura e donayre, et de talla e de beldat
Sobra e vençe a todas quantas hay en la çibdat,
Si el amor no me enganna, yo vos digo la verdat.
571. Esta duenna me ferió de saeta enerbolada
Atraviesame el corazon, en él la tengo fincada,
Toda mi fuerza pierdo, et del todo me es tirada,
La llaga va cresçiendo, del dolor non mengua nada.
572. A persona de este mundo yo non la oso fablar,[lar,
Porque es de grand linage, et duenna de grand so-
Es de mejores parientes que yo e es de mejor lugar,
En le desir mi deseo non me oso aventurar.
573. Con arras e con donas ruégaula casamientos,
Menos los preçia todos que dos viles sarmientos,
A do es el grand linage al son los alzamientos,
A do es mucho algo son los desdennamientos.
574. Rica muger e fija de un porqueriso vil
Escogera marido qual quisiere entre dos mill;
Pues asi aver non puedo a la duenna gentil,
Haberla he por trabajo et por arte sotil.
575. Todas aquestas noblesas me fasen querer,
Por aquesto a ella non me oso atrever,
Otro cobro non fallo que me pueda acorrer
Si non vos, donna Venus, que lo podedes faser.
576. Atrevime con locura et con amor afincado,
Muchas veses gelo dixe, que finqué mal denostado,
Non preçia nada, muerto me trae coytado:
Si non fuese tal mi vesina, non seria tan penado.
577. Quanto mas está omen al grand fuego llegado,
Tanto mucho mas se quema que quando está alon-
Esto me trae muerto perdido et penado: [gado,
Asi, sennora donna Venus, sea de vos ayudado. [jas,
578. Ya sabedes nuestros males et nuestras penas pare-
Sabedes nuestros peligros, sabedes nuestras conse-
[jas,
Non me dades respuesta, nin me oyen vuestras ore-
Oitme vos mansamente las mis coytas sobejas. [jas,
579. Non veen los vuestros ojos la mi triste catadura,
Tira de mi corazon tal saeta e tal ardura,
Conortadme esta llaga con juegos e folgura,
Que non vaya sin conorte mi llaga e mi quejura.
580. Qual es la duenna tan brava et tan dura,
Que al su servidor non le faga mesura?
Afincovos pidiendo con dolor et tristura,
El grand amor me fase perder salud e cura.
581. El color he perdido, mis sesos desfallesçen,
La fuerza non la tengo, mis ojos non paresçen,
Si vos non me valedes, mis membrios desfalleçen:
Respondió donna Venus: servidores vençen.
582. Ya fueste consejado del Amor mi marido,
Del en muchas maneras fuste aperçebido,
Porque le fuste sannudo, con tigo poco estido,
De lo quel non te dixo, de mi te será repetido.
583. Si algo por ventura de mi te fuere mandado
De lo que mi marido te hobo consejado,
Serás dello mas çierto, irás más segurado,
Mejor es el consejo de muchos acordado.
584. Toda muger que mucho otea, o es risuenna, [na,
Dil sin miedo tus coytas, non te embargue verguen-
A penas de mill una te despreçie, mas desdenna,
Amarte ha la duenna, que en ello piensa e suenna.
585. Sirvela, non te enojes, sirviendo el amor cresçe,
Serviçio en el bueno nunca muere, nin peresçe,
Si se tarda, non se pierde, el amor non fallesçe.
El grand trabajo todas las cosas vençe.
586. El amor leó a Ovidio en la escuela, [zuela,
Que non ha muger en el mundo nin grande nin mo-
Que trabajo e serviçio non la traya al espuela,
Que tarde o que aina creye que de ti se duela.
587. Non te espantes della por su mala respuesta,
Con arte o con serviçio ella la dará apuesta,
Que siguiendo e sirviendo en este cuidado es puesta,
El omen mucho cabando la grand penna acuesta.
588. Si la primera onda del mar airada
Espantase al marinero, cuando viene turbada,
Nunca en la mar entrarie con su nave ferrada:
Non te espante la duenna la primera vegada.
589. Jura muy muchas veses el caro vendedor,
Que non dará la mercaduria si non por grand valor,
Afincándolo mucho el artero complador
Lieva la mercadoria por el buen corredor.
590. Sirvela con arte et mucho te achaca,
El can que mucho lame, sin dubda sangre saca,
Maestria e arte de fuerte fase flaca,
El conejo por manna donnea á la baca.
591. A la muela pesada de la penna mayor
Maestria e arte la arrancan mejor;
Anda por maestria ligera en derredor,
Moverse ha la duenna por artero servidor.
592. Con arte se quebrantan los corazones duros,
Tomanse las çibdades, derribanse los muros,
Caen las torres altas, álzanse pesos duros,
Por arte juran muchos, por arte son perjuros.
593. Por arte los pescados se toman só las ondas,
Et los pies enjutos corren por mares fondas,
Con arte e con serviçio muchas cosas abondas,
Por arte non ha cosa a que tu non respondas.
594. Ome poble con arte pasa con chico ofiçio,
Et la arte al culpado salvalo del maleliçio,
El que lloraba poble canta rico en viçio,
Fase andar de caballo al peon el serviçio.
595. Los sennores irados de manera estranna
Por el mucho serviçio pierden la mucha sanna,
Con buen serviçio vençen caballeros de Espanna,
Pues vençerse la duenna non es cosa tamanna.
596. Non pueden dar los parientes al pariente por heren-
El mester, e el ofiçio, el arte, e la sabiençia, [çia
Nin pueden dar a la duenna el amor e la querençia,
Todo esto da el trabajo, el uso, e la femençia.
597. Maguer te diga de non, et aunque se ensanne,
Non canses de seguirla, tu obra non se danne,
Fasiendola serviçio, tu corazon se banne,
Non puede ser que non se mueva campana que se
598. Con aquesto podrás a tu amiga cobrar, [tanne.

La que te era enemiga, mucho te querrá amar;
Los logares a do suele cada dia usar,
Aquellos debes mucho a menudo andar.
599. Si vieres, que hay lugar, dile juguetes fermosos,
Palabras afeytadas con gestos amorosos,
Con palabras muy dulçes, con desires sabrosos,
Creçen mucho amores, e son deseosos.
600. Quiere la mançebia mucho plaser consigo,
Quiere la muger al ome alegre por amigo,
Al sannudo e al torpe non lo preçia un figo,
Tristesa e rensilla paren mal enemigo.
601. El alegria al omen faslo apuesto e fermoso,
Mas sotil e mas ardit, mas franco e mas donoso:
Non olvides los sospiros, en esto sey enganoso,
Non seas mucho parlero, non te tenga por mintroso.
602. Por una pequenna cosa pierde amor la muger,
Et por pequenna tacha, que en ti podria haber,
Tomará tan grand enojo, que te querrá aborresçer;
A ti mesmo conteseió, et a otros podria acaesçer.
603. A do fablares con ella, si vieres que hay lugar,
Un poquillo como a miedo no dexes de cantar:
Muchas veses cobdiçia lo que te va a negar,
Darte ha lo que non coydas, si non te das vagar,
604. Toda muger los ama omes aperçebidos,
Mas desea tal omen que todos bienes complidos,
Han muy flacas las manos, los calcannares podridos,
Lo poco e lo mucho faselo como amidos.
605. Por mejor tiene la duenna de ser un poco forzada,
Que desir; fas tu talente, como desvergonzada,
Con poquilla de fuerza finca mas desculpada,
En todas las animalias esta es cosa probada.
606. Todas las fembras han en si estas maneras:
Al comienzo del fecho siempre son referteras,
Muestran, que tienen sanna, e son regateras,
Amenasan, mas no fieren, en zelos son arteras.
607. Maguer que fase bramuras la duenna que se donnea,
Nunca el buen donneador por esto enfaronea;
La muger bien sannuda, quel omen bien guerrea,
Los donneos la vençen, por muy brava que sea.
608. El miedo e la verguenza fase a las mugeres
Non faser lo que quieren bien como tu lo quieres,
Non finca por non querer, cada que podieres,
Toma de la duenna lo que della quisieres.
609. De tuyo o de ageno vele bien apostado,
Guarda, non lo entienda que lo lievas prestado,
Que non sabe tu vesino lo que tienes condesado,
Encubre tu pobresa con mentir colorado.
610. El pobre con buen seso et con cara pagada
Encubre su pobresa e su vida lasrada,
Coge sus muchas lagrimas en su boca çerrada,
Mas val que faserse pobre a quien nonl dará nada.
611. La mentira a las de veses a muchos aprovecha,
La verdad a las veses muchos en danno echa,
Muchos caminos ataja desviada estrecha,
Ante salen a la penna que por carrera derecha.
612. Quando vieres al unos de los de su companna,
Fasles muchos plaseres, fáblalos bien con manna,
Quando esto la duenna, su corazon se banna,
Servidor lisonjero a su sennor enganna.
613. A do son muchos tisones e muchos tisonadores,
Mayor será el fuego e mayores los ardores:
A do muchos le dixieren tus bienes e tus loores,
Mayor será tu quexa, et sus deseos mayores.
614. En quanto están ellos de tus bienes fablando,
Luego está la duenna en su corazon pensando,
Si lo fará o non, en esto está dubdando,
Desque vieres que dubda, vela tu afincando.
615. Si nol dan de las espuelas al caballo faron,
Nunca pierde faronia, nin vale un pepion;
Asno cojo, quando dubda, corre con el aguijon,
A muger, que está dubdando, afinquela el varon.
616. Desque estan dubdando los omes que han de faser,
Poco trabajo puede sus corazones vençer;
Torre alta desque tiembla non hay si non caer,
La muger, que está dubdando, ligera es de haber.
617. Si tiene madre vieja tu amiga de beldad,
Non la consintirá fablar contigo en poridad,
Es de la mançebia zelosa la vejedad,
Sabelo et entiendelo por la antiguedad.
618. Mucho son mal sabidas estas viejas risonnas,
Mucho son de las mozas guardaderas çelosas,
Sospechan et barruntan todas aquestas cosas,
Bien saben las paranzas, quien pasó por las losas.
619. Por ende busca una buena medianera,
Que sepa sabiamente andar esta carrera,
Que entienda de vos ambos bien la vuestra manera,
Qual don Amor te dixo, tal sea la trotera.
620. Guardate, non la tengas la primera vegada,
Non acometas cosa porque finque espantada,
Sin su plaser non sea tannida nin trexnada,
Una ves échale çebo que venga segurada.
621. Asas te he ya dicho, non puedo mas aqui estar,
Luego que tu la vieres, comienzal de fablar,
Mill tiempos e maneras podrás despues fallar,
El tiempo todas cosas trae a su lugar.
622 Amigo, en este fecho, que quieres mas que te diga?
Sey sotil e acuçioso, e habrás tu amiga,
Non quiero aqui estar, quiérome ir mi via,
Fuese donna Venus, a mi dexó en fadigua.
623. Si le conortan no lo sanan al doliente los joglares,
El dolor cresçe, e non mengua, oyendo dulçes can- [tares,
Consejo me dá donna Venus, mas non me tirá pesa- [res,
Ayuda otra non me queda, si non lengua e parlares.
624. Amigos, vo a grand pena, et só puesto en la fonda,
Vo a fablar con la duenna, quiera Dios que bien me [responda,
Púsome el marinero aina en la mar fonda,
Dexóme solo e sennero sin remos con la blava onda.
625. Coytado si escapáre? grand miedo he de ser muerto,
Oteo a todas partes, e non puedo fallar puerto,
Toda la mi esperanza e todo el mi confuerto
Está en aquella sola, que me trae penado e muerto.
626. Ya vó rasonar con ella, quierol desir mi quejura,
Porque por la mi fabla venga a faser mesura,
Disiendole de mis coytas entenderá mi rencura,
A veses de chica fabla viene mucha folgura.

Aqui disc de como fue fablar con donna Endrina el arçipreste.

627. Ay Dios y quan fermosa viene donna Endrina por la [plaza!
Que talle, que donayre, que alto cuello de garza!
Que cabellos, que boquilla, que color, que buenan- [danza!
Con saetas de amor fiere quando los sus ojos alza.
628. Pero tal lugar non era para fablar en amores,
A mi luego me vinieron muchos miedos e temblores,
Los mis pies e las mis manos non eran de si sennores,
Perdi seso, perdi fuerza, mudaronse mis colores.
629. Unas palabras tenia pensadas para le desir,
El miedo de las compannas me fasien al departir,
Apenas me conosçia nin sabia por do ir,
Con mi voluntat mis dichos non se podian seguir.
630. Fablar con muger en plaza es cosa muy descobierta,

A veses mal perro anda tras mala puerta abierta,
Bueno es jugar fermoso, echar alguna cobierta,
A do es lugar seguro es bien fablar cosa çierta.
631. Sennora, la mi sobrina que en Toledo seía
Se vos encomienda mucho, mil saludes vos envia:
Si ovies lugar e tiempo por quanto de vos oia,
Deseavos mucho ver, et conoçer vos querria.
632. Querian alla mis parientes casarme en esta sazon
Con una donçella rica fija de don Pepion,
A todos di por respuesta que la non queria non,
De aquella seria mi cuerpo que tiene mi corazon.
633. Abajé mas la palabra, dixel que en juego fablaba,
Porque toda aquella gente de la plasa nos miraba,
Desque vi que eran idos, que omen al non fincaba,
Comenzel desir mi quejura del amor que me afinca-
634. Otro non sepa la fabla, desto jura fagamos, [ba.
Do se çelan los amigos, son mas fieles entramos.
635. En el mundo non es cosa que yo ame a par de vos,
Tiempo es ya pasado de los annos mas de dos [Dios.
Que por vuestro amor me pena, ámovos mas que a
Non oso poner persona que lo fable entre nos.
636. Con la grant pena que paso vengo a vos desir mi
[quexa.
Vuestro amor he desto que me afinca e me aquexa
Non me tira, non me parte, non me suelta, non me
[dexa:
Tanto me da la muerte, quanto mas se me alexa.
637. Reçelo he que non me oides esto que vos he fablado,
Fablar muncho con el sordo es mal seso e mal re-
[cabdo
Creí que vos amo tanto que non ey mayor cuydado
Esto sobre todas cosas me traye mas afincado.
638. Sennora, yo non me trevo a desir vos mas rasones
Fasta que me respondades a estos pocos sermones,
Desitme vuestro talant, veremos los corasones, [nes.
Ella dixo: vuestros dichos non los preçio dos pinno-
639. Bien asi engannan munchos a otras munchas Endri-
[nas,
El ome tan engannoso asi enganna a sus vesinas.
Non cuidedes que so loca por oyr vuestras parlinas
Buscat a quien engannedes con vuestras falsas espi-
[nas.
640. Yo le dixe: ya sannuda, anden fermosos trebejos,
Son los dedos en las manos, pero non son todos pare-
jos,
Todos los omes non somos de unos fechos nin con-
[sejos,
La penna tiene blanco et prieto, pero todos son co-
641. A las vegadas lastan justos por pecadores, [nejos.
A munchos empeesçen los agenos errores
Fas mal culpa de malo a buenos e a mejores,
Deben tener la pena a los sus fasedores.
642. El yerro que otro fiso a mi non faga mal,
Avet por bien que vos fable alli so aquel portal.
Non vos vean aqui todos los que andan por la cal,
Aqui vos fablaré uno, alli vos fablaré al.
643. Paso a paso donn Endrina so el portal es entrada,
Bien lozana e orgullosa, bien mansa e sosegada,
Los ojos baxo por tierra en el poyo asentada,
Yo torné en la mi fabla que tenia comenzada.
644. Escucheme, sennora, la vuestra cortesia,
Un poquillo que vos diga la muerte mia:
Cuydades que vos fablo en enganno et en folia,
E non sé que me faga contra vuestra porfia.
645. A Dios juro, sennora, por aquesta tierra
Que quanto vos he dicho de la verdat non yerra:
Estades enfriada mas que la nief de la sierra,
E sodes tan moza que esto me atierra.
646. Fablo en aventura con la vuestra moçedat,
Cuydades que vos fablo lisonja et vanidat,
Non me puedo entender en vuestra chica edat.
Querriedes jugar con la pella mas que estar en pori-
647. Pero sea mas noble para plasenteria [dat.
Et para estos juegos edat de mançebia,
La verdat en seso lieva la mejoria,
A entender las cosas el grant tiempo las guia.
648. A todas las cosas fase el grand uso entender
El arte et el uso muestra todo el saber,
Sin el uso et arte ya se va pereser,
Do se usan los omes puedense conoçer.
649. Yt et venit a la fabla otro dia por mesura,
Pues que oy non me creedes, o non es mi ventura:
Yt et venit a la fabla esa creençia atan dura:
Usando oyr mi pena, entenderedes mi quexura.
650. Otorgatme ya sennora aquesto de buena miente
Que vengades otro dia a la fabla solamiente:
Yo pensaré en la fabla et sabré vuestro talente,
Al non oso demandar, vos venid seguramiente.
651. Por la fabla se conosçen los mas de los corazones,
Yo entenderé de vos algo, et oyredes las mis rasones
Yt, et venit a la fabla que mugeres et varones
Por las palabras se conosçen et son amigos et com-
[pannones.
652. Porque ome non coma nin comienza la manzana
Es la color et la vista alegria palançiana,
Es la fabla et la vista de la duenna tan lozana
Al ome conorte grande et plasenteria bien sana.
653. Esto dixo donna Endrina, esta duenna de prestar,
Onra et non desonra en cuerdamiente fablar,
Las duennas et mugeres deben su respuesta dar
A qualquier que las fablare o con ellas rasonar.
654. Quanto esto vos otorgo a vos o a otro cualquier,
Fablat vos salva mi honra quanto fablar vos quixere-
De palabras en juego direlas si las oyer, [des,
Non vos consintré enganno cada que lo entendier.
655. Estar sola con vos solo esto yo non lo faria,
Non debe la muger estar sola en tal compannia,
Naçe dende mala fama, mi desonra seria
Ante testigos que nos veyan fablar vos he algun dia.
656. Sennora, por la mesura que agora prometedes,
Non sé graçias que lo valan quantas vos mereçedes;
A la merçed que agora de palabra fasedes
Egualar non se podrian ningunas otras merçedes.
657. Pero fio de Dios que aun tiempo verná
Que qual es el buen amigo por las obras paresçerá,
Querria fablar, non oso, tengo que vos pesará:
Ella dixo: pues desildo, et veré que tal será.
658. «Sennora que me prometedes de lo que de amor
[queremos
»Que si oviere logar et tiempo cuando en uno este-
[mos,
»Segund que yo deseo, vos e yo nos abraçemos:
»Para vos non pido mucho et con esto pasaremos.
659 »Esto dixo donna Endrina es cosa muy probada
»Que por sus besos la duenna finca muy engannada,
»Ençendimiento grande pone el abrazar al amada,
»Toda muger es vençida desq esta joya es dada.
660. »Esto yo no vos otorgo salvo la fabla de mano.[prano,
»Mi madre verná de misa, quierome ir de aqui tem-
»Non sospeche contra mi que ando con seso vano,
»Tiempo verná que podremos fablar vos et yo este
661. »Fuese mi sennora de la fabla su via [verano.
»Desque yo fui naçido nunca vi mejor dia,
»Solas tan plasentero et tan grande alegria
»Quiso me Dios bien guiar et la ventura mia. [sejo,
662. »Cuidados munchos me aquexan a que non fallo con-

»Si muncho uso la duenna con palabras de trebejo,
»Puede ser tanta la fama que salrria a conçejo:
»Asi perderia la duenna que serla pesar sobejo.
663. »Si la non digo non uso el amor se perderá,
»Si veye que la olvido, ella otro amará,
»El amor con uso creçe, desusando menguará,
»Do la muger olvidares, ella te olvidará.
664. »Do annadieres la lenna creçe sin dubda el fuego
»Si la lenna se tirare el fuego menguará luego,
»El amor et la bien querençia creçe con usar juego,
»Si la muger olvidares poco preçiará tu ruego.
665. »Cuidados tan departidos creçenme de cada parte,
»Con pensamientos contrarios el mi corazon se parte,
»Et a la mi muncha cuita non se consejo nin arte:
»El amor do está firme todos los miedos departe.» [15]
666. Muchas veçes la ventura con su fuerza e poder
A muchos omes dexa su proposito faser:
Por esto anda el mundo en levantar, e en caer:
Dios e el trabajo grande pueden los fados vençer.
667. Ayuda la ventura al que bien quiere guiar,
Et a muchos es contraria, puedeles mal estorbar,
El trabajo e el fado suelense acompannar;
Pero sin Dios todo esto non puede aprovechar.
668. Pues que sin Dios non puede prestar cosa que sea,
El guie la mi obra, él mi trabajo provea,
Porque el mi corazon vea lo que desea:
El que amén dixiere, lo que cobdiçia vea.
669. Hermano nin sobrino non quiero por ayuda,
Quando aquel fuego vinie todo corazon muda,
Una a otro non guarda lealtat, nin la cuda,
Amiganza, deudo e sangre la muger lo muda.
670. El cuerdo con buen seso pensar debe las cosas
Escoja las mejores et dexe las dannosas:
Para mensageria personas sospechosas
Nunca son a los omes buenas nin provechosas.
671. Busqué Trotaconventos qual me mandó el amor,
De todas las maestrias escogi la mejor,
Dios e la mi ventura que me fue guiador,
Açerté en la tienda del sabio corredor.
672. Fallé una vieja qual avia menester,
Artera e maestra e de mucho saber,
Donna Venus por Pánfilo non pudo mas faser
De quanto fiso aquesta por me faser plaser.
673. Era vieja buhona destas que venden joyas,
Estas echan el lazo, estas cavan las foyas,
Non hay tales maestras como estas viejas troyas,
Estas dan la mazada, si has orejas, oyas.
674. Como lo han de uso estas tales buhonas,
Andan de casa en casa vendiendo muchas donas,
Non se reguardan dellas, estan con las personas,
Fasen con el mucho viento andar las ataonas.
675. Desque fue en mi casa esta vieja sabida,
Dixele: madre sennora, tan bien seades venida,
En vuestras manos pongo mi salud e mi vida,
Si vos no me acorredes, mi vida es perdida.
676. Oi desir siempre de vos mucho bien e aguisado,
De quantos bienes fasedes al que a vos viene coytado,
Como ha bien e ayuda quien de vos es ayudado
Por la vuestra buena fama et por vos enviado.
677. Quiero fablar con vusco bien como en penitençia,
Toda cosa que vos diga, oidla en paçiençia,
Si non vos, otro non sepa mi quexa e mi dolençia:
Dis la vieja: pues desidlo, e habed en mi creençia.
678. Con migo seguramente vuestro corazon fablad,
Faré por vos quanto pueda, guardar he vos lealtad,
Ofiçio de corredores es de mucha poridat,
Mas encobiertas cobrimos que meson de vesindad.
679. Si a quantas desta villa nos vendemos las alfajas,
Sopiesen unos de otros, muchas serian las barajas,
Muchas bodas ayuntamos que viene arrepantajas,
Muchos panderos vendemos, que non suenan las so-
[najas.
680. Yo le dixe: amo una duenna sobre quantas yo vi,
Ella, si me non enganna, parese que ama a mi,
Por escusar mill peligros fasta hoy lo encobri,
Toda cosa de este mundo temo mucho, e temi.
681. De pequenna cosa nasçe fama en la vesindat,
Desque nasçe, tarde muere, maguer non sea verdat,
Siempre cada dia cresçe con envidia e falsedat,
Poca cosa le empesçe al mesquino en mesquindat.
682. Aqui es bien, mi vesina, ruego vos que alla vayades,
Et fablad entre vos ambos lo mejor que entendades,
Encobrid todo aquesto lo mas mucho que podades,
Açertad aqueste fecho, pues que vierdes las volunta-
[des.
683. Dixo: yo iré a su casa de esa vuestra vesina,
E le faré tal escanto, e le daré tal atalvina,
Porque esa vuestra llaga sane por mi melesina.
Desidme, quien es la duenna? yo le dixe: donna En-
[drina.
684. La çera que es mucho dura e mucho brosna e elada,
Desque ya entre las manos una ves está masnada,
Despues con el poco fuego çient veses será doblada,
Doblarse há toda duenna, que sea bien escantada.
685. Dixome, que esta duenna era bien su conosçienta:
Yo le dixe: por Dios, amiga, guardad vos de sober-
[vienta:
Ella dis: pues fue casada, creed que se non arre-
[pienta,
Que non hay mula de albarda que la troya non con-
[sienta.
686. Miembrese vos, buen amigo, de lo que desir se suele,
Que çibera en molino el que ante viene, muele,
Mensaje que mucho tarda, a muchos omes demuele,
El omen aperçebido nunca tanto se duele.
687. Amigo, non vos durmades, que la duenna, que de-
[sides,
Otro quier casar con ella, pide lo que vos pedides,
Es omen de buen linaje, viene donde vos venides,
Vayan ante vuestros ruegos que los agenos convides.
688. Yo lo trayo estorvando por quanto non lo afinco,
Ca es omen bien escaso, pero que es muy rico,
Mandóme por vestuario una piel e un pellico,
Diómelo tan bien parado, que nin es grande, nin
[chico.
689. El presente que se dá luego, si es grande de valor,
Quebranta leyes e fueros, e es del derecho sennor,
A muchos es grand ayuda, a muchos estorvador,
Tiempo hay que aprovecha, et tiempo hay que fas
[peor.
690. Esta duenna que desides, mucho es en mi poder,
Si non por mi, non la puede omen del mundo haber,
Yo sé toda su fasienda, et quanto ha de faser,
Por mi consejo lo fase mas que non por su querer.
691. Non vos diré mas rasones, que asás vos he fablado,
De aqueste ofiçio vivo, non hé de otro coydado,
Muchas veses he tristesa del laserio ya pasado,
Porque me non es agradeçido, nin me es gualardo-
[nado.
692. Si me dieredes ayuda de que pase algun poquillo,
A esta duenna e a otras mozetas de cuello albillo,
Yo faré con mi escanto, que se vengan paso a pasillo,
En aqueste mi farnero las traeré al sarzillo.
693. Yo le dixe: madre sennora, yo vos quiero bien pa-
[gar,
El mi algo et mi casa a todo vuestro mandar,
De mano tomad pellote, e id, nol dedes vagar,

[15] Los versos señalados con comillas se publican ahora por vez primera, habiéndose omitido por Sanchez en su edicion, á pesar del dictámen académico que opinaba lo contrario.

Pero ante que vayades, quiero vos yo castigar.
694. Todo el vuestro cuydado sea en aqueste fecho,
Trabajat en tal manera porque hayades provecho.
De todo vuestro trabajo habredes ayuda e pecho,
Pensat bien lo que fablardes con seso e con derecho.
695. Del comienço fasta el cabo pensat bien lo que diga-
[des,
Fablat tanto et tal cosa, que non vos arrepintades,
En la fin está la honra e la deshonra, bien creades,
Do bien acaba la cosa, alli son todas bondades.
696. Mejor cosa es al ome, al cuerdo, e al entendido
Callar do no le empeçe, et tienenle por sesudo,
Que fablar lo que non le cumple, porque sea arre-
[pentido,
O piensa bien lo que fablas, o calla, o faste mudo.
697. La buhona con farnero vá taniendo cascaveles.
Meniando de sus joyas, sortijas, et alfileres,
Desia por fasalejas: comprad aquestos manteles
Vídola donna Endrinà, dixo: entrad, non reçeledes.
698. Entró la vieja en casa, dixole: sennora fija,
Para esa mano bendicha, quered esta sortija:
Si vos non me descobrierdes, desir vos he una pastija,
Que pensé aquesta noche: poco a poco la aguija.
699. Fija, siempre estades en casa ençerrada,
Sola envegeçedes, quered alguna vegada
Salir andar en la plaza con vuestra beldat loada,
Entre aquestas paredes non vos prestará nada.
700. En aquesta villa mora muy fermosa mançebia,
Mançebillos apostados et de buena lozania,
En todas buenas costumbres creçen de cada dia,
Nunca ver puede omen a tan buena compannia.
701. Muy bien me resçiben todos con aquesta pobledat,
El mejor e el mas noble de linaje e de beldat
Es don Melon de la Uerta mançebillo de verdat,
A todos los otros sobra en fermosura e bondat. [ron,
702. Todos quantos en su tiempo en esta tierra nasçie-
En riquesas e en costumbres tanto como él non cre-
[çieron,
Con los locos fasese loco, los cuerdos del bien dixie-
[ron,
Manso mas que un cordero, nunca pelear lo vieron.
703. El sabio vençer al loco con consejo no es tan poco,
Con los cuerdos estár cuerdo, con locos faserse loco,
El cuerdo non enloquese por fablar al roza poco:
Yo lo pienso en mi pandero muchas veçes que lo toco.
704. Mançebillo en la villa atal non se fallará,
Non estraga lo que gana, antes lo guardará,
Creo bien, que tal fijo al padre semejará,
En el beserrillo verá omen el buey que fará
705. El fijo muchas veses como el padre prueba,
En semejar fijo al padre non es cosa tan nueva,
El corazon del ome por el corazon se prueba,
Grand amor et grand sanna non puede ser, que no
[se mueva.
706. Ome es de buena vida, et es bien acostumbrado,
Creo, que casaria él con vusco de buen grado;
Si vos lo bien sopiesedes, qual es e quan preçiado,
Vos querriades aquesto que yo vos he fablado.
707. A veçes luenga fabla tiene chico provecho,
Quien mucho fabla, yerra, diselo el derecho,
Et de comienzo chico viene granado fecho,
A veses cosa chica fase muy grand despecho.
708. Et a veses pequenna fabla bien dicha e chico ruego
Obra mucho en los fechos, a veses recabda luego
E de chica çentella nasçe grand llama de fuego,
E vienen grandes peleas a veses de chico juego,
709. Siempre fue mi costumbre e los mis pensamientos
Levantar yo de mio, e mover casamientos,
Fablar como en juego tales somovientos
Fasta que yo entienda e vea los talentos.
710. Agora, sennora fija, desitme vuestro corazon,
Esto que vos he fablado si vos plase o si non?
Guardar vos he poridat, çelaré vuestra rason,
Sin miedo fablat conmigo quantas cosas son.
711. Respondióle la duenna con mesura et bien;
Buena muger, desidme: qual es ese o quien,
Que vos tanto loades e quantos bienes tien?
Yo pensaré en ello, si para mi convien.
712. Dixo Trotaconventos: quien es, fija sennora,
Es aparado bueno que Dios vos trajo agora?
Mançebillo guisado en vuestro barrio mora,
Don Melon de la Uerta queredlo en buen hora. [ron,
713. Creedme, fija sennora, que quantos vos demanda-
A par de este mançebillo ningunos non llegaron,
El dia que vos nasçistes, fadas albas vos fadaron,
Que para ese buen donayre atal cosa vos guardaron.
714. Dixo donna Endrina: callad ese predicar,
Que ya ese parlero me coldó engannar,
Muchas otras vegadas me vino a retentar,
Mas de mi él, nin vos non vos podredes alabar.
715. La muger que vos cree las mentiras parlando,
Et cree a los omes con mentiras jurando,
Sus manos se contuerçe del corazon trabando,
Que mal se lava la cara con lagrimas llorando.
716. Dexame de tus roidos, que yo tengo otros coydados
De muchos que me tienen los mis algos forzados,
Non se viene en miente desos malos recabdos,
Nin te cumple agora desirme esos mandados.
717. A la fe, dixo la vieja, desque vos veen vinda
Sola sin compannero, non sodes tan temida:
Es la vida sola mas que baca corrida,
Por ende aquel buen omen vos ternia defendida.
718. Este vos tiraria de todos esos pelmasos,
De pleytos, e de afruentas, de verguenzas, e de pla-
Muchos disen que coydan pararvos tales lasos [sos,
Fasta que non vos dexen en las puertas llumasos.
719. Guardatvos mucho desto, sennora donna Endrina,
Si non contesçervos puede a vos mucho aina,
Como la abutarda, quando la golondrina
Le daba buen consejo, como buena madrina.

Ensiemplo de la abutarda et de la golondrina.

720. Erase un cazador muy sotil pajarero,
Fue sembrar cannamones en un viçioso ero,
Para faser sus cuerdas et sus lasos et redero,
Andaba el abutarda çerca en el sendero.
721. Dixo la golondrina a tórtolas e a pardales,
E mas al abutarda estas palabras tales:
Comed aquesta semiente de aquestos eriales,
Que es aqui sembrado por nuestros grandes males.
722. Feçieron grande escarnio de lo que les fablaba
Dixieron que se fuese, que locura charlaba,
La simiente nasçida, vieron como regaba
El cazador el cannamo, et non las espantaba.
723. Tornó la golondrina e dixo al abutarda
Que arrancase la yerba que era ya pujada,
Que quien tanto la riega e tanto la escarda
Por su mal lo fasia, maguera que se tarda.
724. Dixo el abutarda: loca, sandia, vana,
Siempre estas charlando locura de mannana,
Non quiero tu consejo, vete para viliana,
Dexame esta vega tan fermosa e tan llana.
725. Fuese la golondrina a casa del cazador,
Fiso alli su nido quanto pudo mijor,
Como era gritadera e mucho gorgeador,

Plogo al pajarero, que era madrugador.
726. Cogido ya el cannamo e fecha la paranza,
Fuese el pajarero como solia a caza,
Prendió al abutarda, levóla a la plaza:
Dixo la golondrina: ya sodes en pelaza.
727. Luego los ballesteros peláronle las alas,
Non le dexaron dellas si non chicas e ralas,
Non quiso buen consejo, cayó en fuertes palas,
Guardadvos, donna Endrina, destas paranzas malas.
728 Que muchos se ayuntan e son de un consejo,
Por astragar lo vuestro, e faser vos mal trebejo,
Juran que cada dia vos levaran a conçejo,
Como al abutarda vos pelarán el pellejo.
729. Mas este vos defendera de toda esta contienda
Sabe de muchos pleytos, e sabe de leyenda,
Ayuda e defiende a quien se le encomienda,
Si él non vos defiende non se quien vos defienda.
730. Comenzó su escanto la vieja coytral:
Quando el que buen siglo haya seía en este portal,
Daba sombra a las casas, et relusie la cal:
Mas do non mora ome, la casa poco val.
731. Asi estades fija viuda et mançebilla
Sola et sin compannero como la tortolilla:
Deso creo que estades amariella et magrilla,
Que do son tandas mugeres nunca mengua rensilla.
732. Dios bendixo la casa do el buen ome cria,
Siempre han gasajado, plaser et alegria,
Por ende tal mançebillo para vos lo querria,
Ante de munchos dias veriedes la mejoria.
733. Respondió la duenna, dis: non me estaria bien
Casar ante del anno, que a viuda non convien
Fasta que pase el anno de los lutos que tien
Casarse, ca el luto con esta carga vien.
734. Si yo ante casase seria enfamada,
Perderia la manda que a mi es mandada,
Del segundo marido non seria tan onrada,
Ternie que non podria sofrir grand temporada.
735. Fija, dixo la vieja, el anno ya es pasado,
Tomad aqueste marido por ome et por velado,
Andemoslo, fablemoslo, tengamoslo çelado
Hado bueno que vos tienen vuestras fadas fadado.
736. Qué provecho vos tiene vestir este negro panno,
Andar envergonzada et con mucho sosanno?
Sennora, dexad duelo et faset el cabo de anno,
Nunca la golondrina mejor consejó oganno,
737. Xerga por mal, sennora, burel por mal marido
A caballeros et a duennas es provechos vestido;
Mas debenlo traer poco et faser chico roido,
Grand plaser et chico duelo es de todo ome querido.
738. Respondió donna Endrina: dexat, non osaria
Faser lo que me desides, nin lo que él querria,
Non me digas agora mas desa ledania,
Non me afinques tanto luego al primero dia.
739. Yo non quise fasta agora muncho buen casamiento,
De quantos me rogaron sabes tu amás de çiento,
Si agora tu me sacas de buen entendimiento,
Cobraré mala fama, avre arrepentimiento [16].
740. Asentóse el lobo, estudo atendiendo,
Los carneros valientes vinieron bien corriendo,
Cogieronle al lobo en medio en él feriendo,
El cayó quebrantado, ellos fueron fuyendo.
741. A cabo de grand pieza levantóse estordido,
Dixo: dióme el diablo el ageno roido:
Yo ove buen aguero, Dios óvomelo cumplido,
Non quise comer tosino, agora soy escarnido.

742. Salió de aquel plado corrió lo mas que pudo,
Vió en unos fornachos retozar a menudo
Cabritos con las cabras, mucho cabron cornudo
A la fe, dis, agora se cumple el estornudo [17].
743. Quando vieron al lobo fueron mal espantados,
Salieron a reçebirle los mas adelantados:
Ay, sennor guardiano! dixieron los barbados,
Bien venido seades a los vuestros criados.
744. Quatro de nos queriamos irvos a convidar
Que nuestra sancta fiesta veniesedes a honrar
Desirnos buena misa, et tomar buena yantar,
Pues que Dios vos aduxo, queredla hoy cantar.
745. Fiestas de seis capas et de grandes clamores,
Fasemos bien grande sin perros e sin pastores,
Vos cantad en vos alta, responderán los cantores,
Ofreçeremos cabritos, los mas e los mejores.
746. Creóselos el neçio, comenzó de aullar,
Los cabrones e las cabras en alta vos balar,
Oyeronlo los pastores aquel grand apellidar,
Con palos e con mastines vinieronlo a buscar.
747. Salió mas que de paso, fiso ende retorno,
Pastores e mastines trogieronlo en torno,
De palos e de pedradas ovo un mal sojorno.
Dixo: dióme el diablo cantar misa en forno.
748. Fuese mas adelante çerca de un molino,
Falló una puerca con mucho buen cochino,
Ea, dis, ya desta tan buen dia me vino,
Que agora se cumple el mi buen adevino.
749. Dixo luego el lobo a la puerca bien ansi:
Dios vos dé pas, comadre, que por vos vine yo aqui.
Vos e vuestros fijuelos que fasedes ay?
Mandad vos et fare yo, despues gobernad a mi.
750. La puerca, que se estaba só los sauçes lozanos,
Fabló contra el lobo, dixo dichos non vanos:
Dis: sennor abad, compadre, con esas santas manos
Bautisat a mis fijuelos, porque mueran christianos.
751. Despues que vos hayades fecho este sacrifiçio,
Ofreçervos los hé yo en graçias e en serviçio,
Et vos faredes por ellos un salto sin bolliçio,
Combredes, e folgaredes a la sombra, al viçio.
752. Abaxóse el lobo alli só aquel sause
Por tomar el cochino que só la puerca yase:
Dióle la puerca del rosco, echole en el cause,
En la canal del molino entró, que mal le plase.
753. Topólo en derredor a mal andar el rodesno,
Salió mal quebrantado, pareçia pecadesno,
Bueno le fuera al lobo pagarse con torresno,
Non viera tantos males, nin perdiera su presno.
754. Omen cuerdo non quiera el ofiçio dannoso,
Non deseche la cosa, de que está deseoso,
De lo quel pertenese, non sea desdennoso,
Con lo que Dios diere, páselo bien fermoso.
755. Algunos en sus casas pasan con dos sardinas,
En agenas posadas demandan gollerias,
Desechan el carnero, piden las adefinas,
Desian que non combrian tosino sin gallinas.
756. Fijo, el mejor cobro de quantos vos habedes
Es olvidar la cosa que haber non podedes:
Lo que non puede ser, nunca lo porfiedes,
Lo que faser se puede, por ello trabajedes.
757. Ay de mi con que cobro tan malo me vinistes!
Que nuevas atan malas, tan tristes me trojistes!
Ay vieja mata amigos! porque me lo dixistes?
Tanto bien non me faredes quanto mal me feçistes.
758. Ay viejas pitofleras! mal apresas seades,

[16] Este verso faltaba en los originales, y se ha suplido. Tambien falta el principio de la fábula del leon. (*Nota de Sanchez.*)

[17] Alude á los agüeros que se hacian por los estornudos. (*Nota de Sanchez.*)

El mundo revolviendo a todos engannades,
Mintiendo, aponiendo, desiendo vanidades,
A los nesçios fasedes las mentiras verdades.

759. Ay! que todos mis miembros comienzan a tremer,
Mi fuerza, e mi seso, e todo mi saber,
Mi salud, et mi vida, et todo mi entender
Por esperanza vana todo se va a perder.

760. Ay corazon quejoso, cosa desaguisada!
Porque matas el cuerpo dó tienes tu morada?
Porque amas la duenna, que non te preçia nada?
Corazon, por tu culpa vivirás vida penada.

761. Corazon que quisiste ser preso et tomado
De duenna que te tiene por demas olvidado,
Posistete en presion, e sospiros, e coidado
Penaràs, ay corazon! tan olvidado penado.

762. Ay ojos los mis ojos! porque vos fustes poner
En duenna que non vos quiere, nin catar, nin veer?
Ojos por vuestra vista vos quesistes perder,
Penaredes mis ojos penar, e amorteçer.

763. Ay lengua sin ventura! porqué quieres desir?
Porqué quieres fablar? porqué quieres departir
Con duenna que te non quiere nin escuchar nin oir?
Ay cuerpo tan penado como te vas a morir!

764. Mugeres alevosas de corazon traidor,
Que non habedes miedo, mesura, nin pavor,
De mudar do queredes el vuestro falso amor,
Ay muertas vos veades de tal rabia e dolor!

765. Pues que la mi sennora con otro fue casada,
La vida de este mundo yo non la preçio nada,
Mi vida e mi muerte esta es sennalada,
Pues que haber non la puedo, mi muerte es llegada.

766. Dis: loco, que habedes que tanto vos quejades?
Por ese quejo vano nada non ganades,
Temprad con el buen seso el pesar que hayades,
Alimpiat vuestras lagrimas, pensat que fagades.

767. Grandes artes demuestra el mucho menester,
Pensando los peligros podedes estorçer,
Quizá el grand trabajo puede vos acorrer,
Dios e el uso grande fasen los fados volver.

768. Yo le dixe: qual arte, qual trabajo, qual usantido
Sanará golpe tan grand de tal dolor venido?
Pues a la mi sennora cras le darán marido,
Toda la mi esperanza pereçe, e só perdido.

769. Fasta que su marido pueble el çementerio,
Non casaria conmigo, ca seria adulterio;
En nada es tornado todo el mi laçerio,
Veo el danno grande, et demas el haçerio.

770. Dixo la buena vieja: en hora muy chiquilla
Sana dolor muy grand, e sale grand postilla,
Despues de las muchas luvias viene buen orilla,
En pos de los grandes nublos grand sol e sombrilla.

771. Viene salud e vida despues de grand dolençia,
Vienen muchos plaseres despues de la tristençia,
Conortadvos, amigo, et tened buena creençia,
Çerca son vuestros gosos de la vuestra querençia.

772. Donna Endrina es vuestra, e fará mi mandado,
Non quiere ella casarse con otro ome nado,
Todo el su deseo en vos está firmado,
Si mucho la amádes, mas vos tiene amado.

773. Sennora madre vieja, que me desides agora?
Fasedes como madre, quando el mozuelo llòra,
Que le dise falagos, porque calle esa hora,
Por eso me desides, que es mia mi sennora.

774 Ansi fasedes, madre, vos a mi por ventura,
Porque pierda tristesa, dolor, e amargura,
Porque tome conorte, e porque haya folgura,
Desidesme jognetes, o fabladesme en cordura?

775. Estonçe dixo la vieja ansi al amador:
Como al ave que sale de manos del aszor,
En todo logar tiene, que está el cazador,
Que la quiere levar siempre tiene temor.

776. Creed que verdat digo, e ansi lo fallaredes,
Si verdat le dixistes, e amor le habedes,
Ella verdat me dixo, quiere lo que vos queredes,
Perdet esa tristesa, que vos lo probaredes.

777. En fin muchas de veses non puede recudir
Con el comienzo suyo, nin se puede seguir;
El curso de los fados non puede omen desir,
Solo Dios e non otro sabe, que es por venir.

778. Estorva grandes fechos pequenna ocasion,
Desesperar el omen es perder corazon,
El grand trabajo cumple quantos deseos son,
Muchas veses allega riquesas a monton.

779. Todo nuestro trabajo et nuestra esperanza
Está en aventura, está en la balanza,
Por buen comienzo espera omen la buena andanza,
A veses viene la cosa, pero faga tardanza.

780. Madre, vos non podedes conoçer o asmar
Si me ama la duenna, o si me querrá amar
Que quien amores tiene, no los puede çelar
En gestos, o en sospiros, o en color, o en fablar.

781. Amigo, dis la vieja, en la duenna lo veo,
Que vos quiere, e vos ama, e tiene de vos deseo:
Quando de vos le fablo, e a ella oteo,
Todo se le demuda el color, e el deseo.

782. Yo a las de vegadas mucho cansada callo,
Ella me dis, que fable, e non quiera dexallo,
Fago que me non acuerdo, ella vá comenzallo,
Oyeme dulçemente, muchas sennales fallo.

783. En el mi cuello echa los sus blazos entrambos,
Ansi una grand pieza en uno nos estamos,
Siempre de vos desimos, en al nunca fablamos,
Quando alguno viene, otra rason mudamos.

784. Los labrios de la boca tiembranle un poquillo,
El color se le muda bermejo e amarillo,
El corazon le salta ansi a menudillo,
Aprietame mis dedos en sus manos quedillo.

785. Cada que vuestro nombre yo le estó desiendo,
Otéame, e sospira, e está comediendo,
Aviva mas el ojo, e esta toda bulliendo,
Paresçe que con vusco non se estaria «dormiendo» [18].

786. En otras cosas muchas entiendo esta trama,
Ella non me lo niega, ante dis, que vos ama,
Si por vos non menguare, abajarse ha la rama,
Et verna donna Endrina, si la vieja la llama.

787. Sennora madre vieja, la mi plasenteria,
Por vos mi esperanza siente ya mejoria,
Por la vuestra ayuda creçe mi alegria,
Non cansedes vos, madre, seguilda cada dia.

788. Tira muchos provechos a veses la peresa,
A muchos aprovecha una ardit sotilesa,
Complid vuestro trabajo, y acabad la noblesa,
Perderla por tardanza seria grand avolesa.

789. Amigo, segund creo, por mi habredes conorte,
Por mi verna la duenna andar al estricote,
Mas yo de vos non tengo si non este pellote,
Si buen manjar queredes, pagad bien el escote.

790. A veses non fasemos todo lo que desimos,
Et quanto prometemos quisá non lo complimos,
Al mandar somos largos, et al dar escasos primos,
Por vanas promisiones trabajamos, servimos.

791. Madre, vos non temades, que en mentira vos ande,
Ca engannar al poble es pecado muy grande,
Yo non vos enganaria, nin Dios nunca lo mande,

18 Sanchez en su edicion suprimió igualmente esta palabra.

Si vos yo engannáre, él a mi lo demande.
792. En lo que nos fablamos, fiusa tener debemos,
En la firme palabra es la fe que tenemos,
Si en algo menguamos de lo que prometemos,
Es verguenza e mengua, si complir lo podemos.
793. Eso, dixo la vieja, bien se dise fermoso:
Mas el poble coytado siempre está temeroso
Que será soberbiado del rico poderoso,
Por chica rason pierde el poble e el coytoso.
794. El derecho del poble pierdese muy aina,
Al poble e al menguado e a la poble mesquina
El rico los quebranta, su soberbia los enclina;
Non son mas preçiados que la seca sardina.
795. En toda parte anda poca fe e grand fallia
Encubrese en cabo con mucha arteria,
Non ha el aventura contra el fado valia,
A las veses espanta la mar, e fase buen orilla.
796. Lo que me prometistes póngolo en aventura,
Lo que yo vos prometi tomad, et habed folgura,
Quierome ir a la duenna, rogarle hé por mesura,
Que venga a mi posada a vos fablar segura.
797. «Si por aventura yo solos vos podies juntar
»Ruego vos que seades ome do fuer lugar,
»El su corazon de ella non sabe al amar
»Dar vos ha en chica hora lo que queredes far [19].»
798. Fue a casa de la duenna, dixo: quien mora aqui?
Respondióle la madre; quien es que llama y?
Sennora donna Rama, yo que por mi mal vos vi,
Que las mis fadas negras non se parten de mi.
799. Dixole donna Rama, como venides, amiga?
Como vengo, sennora, non sé como lo diga,
Corrida e amarga: que me dis toda enemiga
Uno, non sé quien es, mayor que aquella viga.
800. Andame todo el dia como a çierva corriendo,
Como el diablo al rico omen, ansi me anda siguien-[do,
Quel lieve la sortija, que traía vendiendo,
Esta lleno de doblas, fascas que non lo entiendo.
801. Desque oyó esto la risonna vieja
Dexóla con la fija, et fuese a la calleja,
Comenzol la buhona a desir otra conseja,
A la razon primera tornóle la pelleja.
802. Dis, ya levase el uerco la vieja reselosa
Que por ella con vusco fablar omen non osa;
Pues qué, fija sennora, como está nuestra cosa?
Veo vos bien lozana, bien gordilla, e fermosa.
803. Preguntol la duenna, pues que nuevas de aquel?
Dis la vieja; que nuevas? que sé yo que es del?
Mesquino e magrillo non hay mas carne en él
Que en pollo enverniso despues de Sant Miguel.
804. El grand fuego non puede cobrir la su llama,
Nin el grande amor non puede encobrir lo que ama,
Ya la vuestra manera entiendela ya mi alma,
Mi corazon con dolor sus lagrimas derrama.
805. Porque veo, e conosco en vos cada vegada,
Que sodes de aquel omen lozanamente amada,
Su color amarillo, e la su fas mudada
En todos los sus fechos vos trae antojada.
806. Et vos del non habedes nin coyta nin embargo,
Desidesme non, maguer que siempre vos encargo
Con tantas demesuras de aquel omen tan largo,
Que lo traedes muerto, perdido, e penado.
807. Si anda, o si queda, en vos está pensando,
Los ojos façia tierra non queda sospirando,
Apretando sus manos en su cabo fablando,
Rabiosa vos veades, doledvos fasta quando.
808. El mesquino siempre anda con aquesta tristesa,
Par Dios mal dia el vido la vuestra grand durésa,
De noche e de dia trabaja sin peresa,
Mas non le aprovecha arte nin sotilesa.
809. De tierra mucho dura fruta non sale buena,
Quien si non el mesquino siembra en el arena?
Saca galardon poco, grand trabajo, e grand pena,
Anda devaneando el pes con la ballena.
810. Primero por la talla él fue de vos pagado,
Despues con vuestra fabla fue mucho enamorado,
Por aquestas dos cosas fue mucho engannado,
De lo que le prometistes, non es cosa guardado.
811. Desque con él fablastes, mas muerto lo traedes,
Pero que vos callades, tan bien como él ardedes,
Descobrid vuestra llaga, si non ansi morredes,
El fuego encobierto vos mata, et penaredes.
812. Desidme de todo en todo bien vuestra voluntat,
Qual es vuestro talente, desidme la verdat,
O bien lo fagamos, o bien lo dejat,
Que venir acá cada dia non seria poridat.
813. El grand amor me mata el su fuego parejo,
Pero quanto me fuerza aprémiame sobejo,
El miedo e la verguenza defiendeme el trebejo,
A la mi queja grande non le fallo consejo.
814. Fija, perdet el miedo que se toma sin rason,
En casar vos en uno, aqui non hay traiçion,
Este es su deseo, tal es su corazon,
De casarse con vusco a ley e bendiçion.
815. Entiendo su grand coyta en mas de mill maneras,
Dise a mi llorando palabras manselleras:
Donna Endrina me mata, e non sus companneras,
Ella sanar me puede, e non las cantaderas.
816. Desque veo sus lagrimas, e quan bien lo departe,
Con piedad e coyta yo lloro por quel farte;
Pero en mi talante alégrome en parte,
Porque veo, que vos ama, e vos quiere sin arte.
817. En todo paro mientes, mas de quanto coydades,
Et veo que entre amos por egual vos amades,
Con el entendimiento morides, et penades,
Pues el amor lo quiere, porque non vos casades?
818. Lo que tu me demandas yo eso cobdiçio,
Si mi madre quisiese otorgar el ofiçio;
Mas que nos al queramos, por vos faser serviçio,
Tal lugar non habremos para plaser et viçio.
819. Que yo mucho faria por mi amor de Fita,
Mas guardame mi madre, de mi nunca se quita;
Dixo Trota-conventos a la vieja Pepita:
Ya la crus la levase con el agua bendita.
820. El amor cobdiçioso quiebla caustras et puertas,
Vençe a todas guardas, e tiénelas por muertas:
Dexa el miedo vano e sospechas non çiertas,
Las fuertes çerraduras le paresçen abiertas.
821. Dixo donna Endrina a la mi vieja paga:
Mi corazon te he dicho, mi deseo, e mi llaga,
Pues mi voluntad vees, conséjame que faga,
Por me dar tu consejo verguenza en ti non yaga.
822. Es maldat et falsia las mugeres engannar,
Grand pecado e deshonra en las ansi dannar,
Verguenza que fagades yo he de çelar,
Mis fechos e la fama, esto me fas dubdar.
823. Mas el que contra mi por acusar me venga
Tómeme por palabra, a la peor se tenga,
Faga quanto podiere, en ello se atenga,
O callará vençido, o vayase por menga.
824. Venga qualsequier conmigo a departir,
Todo lo peor diga que podiere desir,
Que aquel buen mançebo dulçe amor e sin fallir,
El será en nuestra ayuda que lo fará desdesir.
825. La fama non sonará, yo la guardaré bien,

[19] Suprimidos por Sanchez en su edicion.

El mormullo e el roido que lo digan no hay quien
Sin verguenza es el fecho, pues tantas carreras tien:
Maravillome, sennora, esto porque se detien.
826. Ay Dios, dixo la duenna, el corazon del amador
En quantas guisas se vuelve con miedo e con temor!
Acá e allá lo trexna el su quejoso amor,
Et de los muchos peligros non sabe qual es peor.
827. Las penas desacordadas cánsanme noche e dia,
Lo que el amor desea mi corazon lo querria,
Grand temor gelo defiende que mesturada seria,
Qual corazon tan seguido de tanto non cansaria?
828. Non sabe que se faga, siempre anda descaminado,
Ruega, e rogando creçe la llaga del enamorado,
Con el mi amor quejoso fasta aqui he porfiado,
Mi porfia él la vençe, es mas fuerte apoderado.
829. Con aquestos pesares traeme muy quebrantada,
Su porfia e su grand queja ya me trae cansada,
Alegrome con mi tristesa lasa mas enamorada,
Mas quiero morir su muerte, que vevir penada.
830. Quanto mas malas palabras omen dise e las entien-
Tanto mas en la pelea se aviva, e se ençiende, [de,
Quantas mas dulçes palabras la duenna de amor
[atiende,
A tanto mas donna Venus la flecha e la ençiende.
831. Et pues que vos non podedes amatar la vuestra lla-
Fased bien su mandado del amor que vos ama, [ma,
Fija, la vuestra porfia a vos mata et derrama,
Los plaseres de la vida perdedes si non se mata.
832. Vos de noche et de dia lo vedes, bien vos digo,
En el vuestro corazon al omen vuestro amigo,
El a vos ansi vos trae en su corazon consigo,
Acabad vuestros deseos, matadvos con enemigo.
833. Tan bien a vos como a él este coydado vos aterra,
Vuestras fases et vuestros ojos andan en color de tier-
[ra,
Darvos ha muerte a entrambos la tardanza e la des-
[tierra,
Quien no cree los mis dichos, mas lo falle e mas lo
[yerra.
834. Mas çierto, fija sennora, yo creo que vos coydades
Olvidar o escusar aquello que mas amades;
Esto vos non lo pensedes, nin coydedes, nin creades,
Que si non la muerte sola non parte las voluntades.
835. Verdat es que los plaseres conortan a las de veses,
Por ende, fija sennora, id a mi casa a veses,
Jugaremos a la pella e a otros juegos raeses, [çes!
Jugaredes, e folgaredes, e dar vos he, ay que nue-
836. Nunca está mi tienda sin fruta a las lozanas, [nas,
Muchas peras, e durasnos, que çidras e que manza-
[nas,
Qué castannas, qué pinnones, e que muchas avella-
[nas.
Las que vos queredes mucho estas vos seran mas sa-
837. Desde aqui a la mi tienda non hay si non una pasada,
En pellote vos iredes como por vuestra morada,
Todo es aqui un barrio e vesindat poblada,
Poco a poco nos iremos jugando sin reguarda.
838. Id vos tan seguramente conmigo a la mi tienda
Como a vuestra casa a tomar buena merienda, [da,
Nunca Dios lo quiera, fija, que de alli nasca contien-
Iremos calla callando, que otre non nos lo entienda.
839. Los omes muchas vegadas con el grand afincamiento
Otorgan lo que non deben, mudan su entendimiento,
Quando es ya fecho el danno, viene el arrepentimien-
[to,
Çiega es la muger seguida, non tiene seso nin tiento.
840. Muger e liebre seguida mucho corrida conquista,
Pierde el entendimiento, çiega e pierde la vista,
Non vee redes nin lasos, en los ojos tiene arista,
Andan por escarneçerla, coyda que es amada e quis-
841. Otorgóle donna Endrina de ir con ella fablar, [ta
A tomar de la su fruta, e a la pella jugar,
Sennora, dixo la vieja, cras habremos buen vagar,
Yo me verné para vos, quando viere que hay logar.
842. Vinome Trotaconventos alegre con el mandado,
Amigo, dis, como estades? Id perdiendo coydado;
El encantador malo saca la culebra del forado,
Cras verná fablar con vusco, yo lo dexo recabdado.
843. Bien sé, que dis verdat vuestro proverbio chico,
Que el romero fito que siempre saca zatico,
Sed cras omen, non vos tengan por zenico,
Tratad vuestro casamiento quando y yo non finco.
844. Catad non emperesedes, acordadvos de la fablilla,
Quando te dan la cablilla, acorre con la sogulila,
Recabdat lo que queredes, non vos tenga por çesti-
[lla,
Que mas val verguenza en fas, que en corazon man-
[silla.

De como donna Endrina fue a casa de la vieja, e el arçipreste acabó lo que quiso.

845. Despues fue de Santiago otro dia seguiente,
A hora de medio dia, quando yanta la gente,
Vino donna Endrina con la mi vieja sabiente,
Entró con ella en su tienda bien sosegadamente.
846. Como la mi vejesuela me habia aperçebido,
Non me detove mucho, para allá fui luego ido;
Fallé la puerta çerrada, mas la vieja bien me vido;
Yuy, dis, que es aquello, que fas aquel roido?
847. Es omen o es viento? creo que es omen, non miento,
Vedes, vedes, como otea el pecado carboniento:
Es aquel, non es aquel, el me semeja, yo lo siento:
A la fe aquel es don Melon, yo lo conosco, yo lo vien-
848. Aquella es la su cara e su ojo de beserro, [to.
Catat, catat, como asecha, barrúntanos como perro,
Alli rabiaria agora que non puede tirar el fierro,
Mas quebrantaria las puertas, menealas como çen-
[çerro.
849. Çierto aqui quiere entrar; mas porque yo non le fa-
[blo,
Don Melon, tiradvos dende, tróxovos y el diablo,
Non queblantedes mis puertas, que del abad de Sant
Las hobe ganado, non posistes ai un clavo. [Pablo
850. Yo vos abriré la puerta, esperat, non la quebredes,
Et con bien e con sosiego desid, si algo queredes,
Luego vos id de mi puerta, non vos albaonedes
Entrad mucho en buen hora, yo veré lo que faredes.
851. Sennora donna Endrina, vos la mi enamorada!
Vieja, por esto teniades a mi la puerta çerrada?
Tan buen dia es hoy este que falle a tal çellada,
Dios et mi buena ventura me la tovieron guardada.
852. Quando yo sali de casa, pues que veiades las redes,
Porqué fincabades con él sola entre estas paredes?
A mi non rebtedes, fija, que vos lo meresçedes,
El mejor cobro que tenedes, vuestro mal que lo ca-
853. Menos de mal será que esto poco çeledes, [lledes,
Que non que vos descobrades, et ansi vos pregone-
[des,
Casamiento que vos venga por esto non lo perdere-
[des,
Mejor me paresçe esto que non que vos enfamedes.
854. Et pues que vos desides, que es el danno fecho,
Defendavos et ayudevos a tuerto e derecho.
Fija, a danno fecho habed ruego, et pecho,
Callad, guardat la fama, non salga de so techo.

855. Si non parlase la picaza mas que la codornis,
Non la colgarian en la plaza, niu reirian de lo que dis;
Castigadvos, amiga, de otra tal contrais,
Que todos los omes fasen como don Melon Ortis.
856. Donna Endrina le dixo: ay viejas tan perdidas!
A las mugeres traedes engannadas, vendidas;
Ayer mill cobros me dabas, mill artes, mill salidas,
Hoy, que só escarnida, todas me son fallidas.
857. Si las aves lo podiesen bien saber et entender,
Quantos lazos los paran, non las podrian prender:
Quando el laso veen, ya las lievan a vender,
Mueren por el poco çebo, non se pueden defender.
858. Si los peçes de las aguas, quando veen el ansuelo,
Ya el pescador los tiene, et los trae por el suelo;
La muger vee su danno quando ya finca con duelo,
Non la quieren los parientes, padre, madre, nin [abuelo.
859. El que la ha desonrada, dexala, non la mantiene,
Vase perder por el mundo, pues otro cobro non tiene,
Pierde el cuerpo e el alma, a muchos esto aviene;
Pues otro cobro non he, asi faser me conviene.
860. Está en los antiguos seso e sabiençia,
Es en el mucho tiempo el saber e la çiençia,
La mi vieja maestra hobo ya conçiençia,
Et dió en este pleyto una buena sentençia.
861. El cuerdo gravemente non se debe quejar,
Quando el quejamiento non le puede pro tornar;
Lo que nunca se puede reparar nin emendar,
Debelo cuerdamente sofrir e endurar.
862. A las grandes dolençias, á las desaventuras,
A los acaesçimientos, a los yerros de locuras,
Debe buscar consejo, melesinas, e curas:
El sabidor se prueba en coytas e en presuras.
863. La ira, la discordia a los amigos mal fas,
Pone sospechas malas en el cuerpo dó yas,
Habed entre vos ambos concordia e pas,
El pesar et la sanna tornadlo en buen solás.
864. Pues que por mi, desides, que el danno es venido,
Por mi quiero que sea el vuestro bien habido:
Vos sed muger suya, e el vuestro marido,
Todo vuestro deseo es bien por mi complido.
865. Donna Endrina e don Melon en uno casados son,
Alégranse las compannas en las bodas con rason,
Si villanias he dicho, haya de vos perdon,
Que lo feo del estoria dis Pánfilo e Nason.

Del castigo quel arçipreste dá a las duennas, e de los nombles del alcagueta.

866. Duennas, habed orejas, oid buena liçion,
Entendet bien las fablas, e guardatvos del varon,
Guardatvos, non vos contesca, como con el leon
Al asno sin orejas e sin su corazon.
867. El leon fue doliente, doliale la testa,
Quando fue sano della que la traia en fiesta,
Todas las animalias un domingo en la siesta
Vinieron antel todos a faser buena fiesta.
868. Estaba y el burro, fesieron del joglar,
Como estaba bien gordo comenzó a retozar,
Su atambor taniendo bien alto a rebusnar,
Al leon e a los otros querialos atronar
869. Con las sus cazurrias el leon fue saunudo,
Quiso abrillo todo, alcanzar non lo pudo,
Su atambor taniendo fuese, mas y non estudo,
Sentióse por escarnido el leon del orejudo.
870. El leon dixo luego, que merçed le faria,
Mandó que lo llamasen, que la fiesta honraria,
Quanto él demandase, tanto le otorgaria;
La gulhara juglara dixo, quel llamaria.
871. Fuese la raposilla donde el asno andaba
Paçiendo en un prado, tambien lo saludaba:
Sennor, dixo, confrade, vuestro solás honraba
A todos, e agora non vale una fava.
872. Mas valia vuestra albuelvola e vuestro buen solás,
Vuestro atomhor sonante, los sonetes que fas,
Que toda nuestra fiesta; al leon mucho plas,
Que tornedes al juego en salvo e en pas.
873. Creo falsos falagos, él escapó peor,
Tornóse a la fiesta baylando el cantador,
Non sabia la manera el burro de sennor,
Escota juglar neçio el son del atambor.
874. Como el leon tenia sus monteros armados,
Prendieron a don burro, como eran castigados,
Al leon le troxieron, abriol por los costados,
De la su seguranza son todos espantados.
875. Mandó el leon al lobo con sus unnas parejas
Que lo guardase todo mejor que las ovejas:
Quanto el leon traspuso una o dos callejas,
El corazon el lobo comió e las orejas.
876. Quando el leon vino por comer saborado,
Pidió al lobo el asno que le habia encomendado;
Sin corazon e sin orejas tróxolo desfigurado,
El leon contra el lobo fue sanundo e airado.
877. Dixo el leon al lobo, quel asno tal nasçiera,
Que si él corazon et orejas toviera,
Entendiera sus mannas, e sus nuevas oyera,
Mas que lo non tenia, e por ende veniera.
878. Asi, sennoras duennas, entended el romançe,
Guardadvos de amor loco, non vos prenda, nin alcan-
Abrid vuestras orejas, vuestro corazon se lançe [ce,
En amor de Dios limpio, amor loco nol trançe.
879. La que por desaventura es o fue engannada,
Guardese que non torne al mal otra vegada:
De corazon et de orejas non quiera ser menguada,
En agena cabeza sea bien castigada.
880. En muchas engannadas castigo e seso tome,
Non quieran amor falso, loco riso non asome,
Ya oistes que asno de muchos lobos lo comen,
Non me maldigan algunos que por esto se encone.
881. De fabla chica dannosa guardese muger falaguera,
Que de un grano de agrás se fase mucha dentera:
De una nues chica nasçe grand arbor de noguera,
E muchas espigas nasçen de un grano de çibera.
882. Andan por todo el pueblo della muchos desires,
Muchos despues la enfaman con escarnios e reires:
Duenna, por te desir esto non te asannes, nin te aí- [res,
Mis fablas e mis fasannas, ruégote, que bien las mi- [res.
883. Entiende bien mi estoria de la fija del Endrino
Dixela por te dar ensiempro, non porque a mi vino,
Guardate de falsa vieja, de riso de mal vesino,
Sola con ome non te fies, nin te llegues al espino.
884. Seyendo yo despues desto sin amor e con cuidado,
Vi una apuesta duenna ser en su estrado,
Mi corazon en punto levómelo forzado,
De duenna que yo viese nunca fui tan pagado.
885. De talla la mejor de quantas yo ver pud,
Ninna de pocos dias, rica et de vertud,
Fermosa, fidalga, e de mucha joventud,
Nunca vi tal como esta, si Dios me dé salud.
886. Apuesta et lozana e duenna de linaje,
Poco salia de casa, era como salvaje,
Busqué Trotaconventos, que siguiese este viaje,
Que estas son comienzo para el loco pasaje.
887. Sabed que non busqué otro Fernand Garçia,

Nin lo coydo buscar para mensajeria,
Nunca se omen bien falla de mala compannia,
De mensajero malo guárdeme Santa Maria.

888. Aquesta mensajera fue vieja bien leal,
Cada dia llegaba la fabla, mas non al:
En esta pleytesia puso femençia tal,
Que çerca de la villa puso el arrabal.

889. Luego en el comienzo fis aquestos cantares,
Levógelos la vieja con otros adamares:
Sennora, dis, compradme aquestos almajares,
La duenna dixo: plasme desque me los mostráres.

890. Comenzó a encantalla, dixole: sennora fija,
Catad aqui que vos trayo esta preçiosa sortija,
Dan vos esta (poco a poco la aguija)
Si me non mesturades, diré vos una pastija.

891. Dis: yo sé quien vos querria mas cada dia ver,
Que quien le diese esta villa [20] con todo su haber;
Sennora non querades tan horanna seer,
Quered salir al mundo, aqui vos Dios fiso nasçer.

892. Encantóla de guisa, que la envellennó,
Dióle aquestas cantigas, la çinta le çinnó,
En dándole la sortija del ojo le guinnó,
Somovióla ya quanto, e bien lo adelinnó.

893. Como dise la fabla, que del sabio se saca,
Que çedazuelo nuevo tres dias en estaca,
Dixome esta vieja (por nombre há Urraca)
Que non querria ser mas rapaza nin bellaca.

894. Yo le dixe como en juego: picaza parladera,
Non tomes el sendero, e dexes la carrera.
Sirve dó habras pró, pues sabes la manera,
Que non mengua cabestro a quien tiene çibera.

895. Non me acordé estonçe desta chica parlilla,
Que juga jugando dise el omen grand mansilla:
Fue sannuda la vieja tanto que a maravilla,
Toda la poridat fue luego descobrilla.

896. Fue la duenna guardada quanto su madre pudo,
Non la podia veer ansi tan a menudo:
Aina yerra omen que non es aperçebudo;
O piensa bien que fables, o calla, faste mudo.

897. Probélo en Urraca, dótelo por consejo,
Que nunca mal retrayas a furto nin en conçejo,
Desque tu poridat yase en tu pellejo,
Que como el verdadero non hay tan mal trebejo.

898. A la tal mensajera nunca le digas maza,
Bien o mal como gorgee, nunca le digas picaza,
Seanuelo, cobertera, almadana, coraza,
Aldaba, trainel, cabestro, nin almohaza.

899. Garabato, nin tia, cordel, nin cobertor,
Escofina, avancuerda, nin rascador,
Pala, agusadera, freno, nin corredor,
Nin badil, nin tenasas, nin ansuelo pescador.

900. Campana, taravilla, alcahueta, nin porra,
Jaquima, adalid, nin guia, nin andorra,
Nunca le digas trotera, aunque por ti corra:
Creo, que si esto goardares, que la vieja te acorra.

901. Aguijon, escalera, nin avejon, nin losa,
Trailla, nin trechon, nin registro, nin glosa:
Desir todos sus nombles es a nos fuerte cosa,
Nombles e maestrias mas tienen que raposa.

902. Como dise un dicho, que coyta non hay ley
Coytandome amor, mi sennor, et mi rey,
Doliéndome de la duenna mucho esto non crey
Que estaba coytada como oveja sin grey.

903. Hobe con la grand coyta rogar a la mi vieja,
Que quisies perder sanna de la mala conseja:
La liebre del covil sácala la comadreja,
De prieto fasen blanco, volviéndole la pelleja.

904. Alahe, dis, arçipreste, vieja con coyta trota,
E tal fasedes vos, porque non tenedes otra,
Tal vieja para vos guardadla, que conorta,
Que mano besa ome, que la querria ver corta.

905. Nunca jamas vos contesca e lo que dixe apodo:
Yo lo desdiré muy bien, e lo desfaré del todo,
Asi como se desfase entre los pies el lodo,
Yo daré a todo çima, e lo traeré a rodo.

906. Nunca digas nombre malo nin de fealdat,
Llamatme buen amor, e faré yo lealtat,
Ca de buena palabra, págase la vesindat,
El buen desir non cuesta mas que la neçedat.

907. Por amor de la vieja e por desir rason,
Buen amor dixe al libro e a ella toda sazon:
Desque bien la guarde, ella me dió mucho don:
Non hay pecado sin pena, nin bien sin galardon.

908. Fiso grand maestria et sotil travesura,
Fisose loca publica andando sin vestidura,
Dixo luego la gente: dé Dios mala ventura
A vieja de mal seso, que fase tal locura.

909. Disen por cada canton, que sea mal apreso,
Quien nunca vieja loca creyese tal mal seso
De lo que ante creian, fue cada uno represo [21],
Dixe yo: en mano de vieja nunca di mejor beso.

910. Fue a pocos de dias amatada la fama,
A la duenna non la guardan su madre nin su ama;
Tornéme a mi vieja como a buena rama,
Quien tal vieja toviere, guardela como drama.

911. Fisose corredera de las que venden joyas,
Ya vos dixe que estas paran cabas et foyas,
Non hay tales maestras como estas viejas troyas:
Estas dan la mazada: si has orejas, oyas.

912. Otro si vos dixe, que estas tales buhonas
Andan de casa en casa vendiendo muchas donas,
Non se guarda dellas, estan con las personas,
Fasen con el su viento andar las ataonas.

913. La mi leal Urraca, que Dios me la mantenga,
Tovo en lo que puso, non lo fas toda menga,
Dis: quiero me aventurar aquiquier que me venga,
Et faser, que la pella en rodar non se tenga.

914. Agora es el tiempo, pues que ya non la guardan,
Con mi buhonera de mi non se guardan,
Quanto de vos dixieron, yo faré que lo padan,
Ca do viejos non lidian, los cuervos non gradan.

915. Si la enfechisó, o si le dió atincar,
O si le dió rainela, o si le dió mohalinar,
O si le dió ponzonna, o algund adamar,
Mucho alma la sopo de su seso sacar.

916. Como fase venir el sennuelo al falcon,
Asi fiso venir Urraca la duenna al rincon,
Ca dis vos amigo que las fablas verdat son:
Sé, que el perro viejo non ladra a tocon.

917. Como es natural cosa el nasçer e el morir,
Hobo por mal pecado la duenna a fallir,
Murió a pocos dias, non lo puedo desir:
Dios perdone su alma, e quierala resçebir.

918. Con el triste quebranto et con el grand pesar
Yo caí en la cama, e coydé peligrar,
Pasaron bien dos dias, que me non pud levantar,
Dixe yo: qué buen manjar, si non por el escotar!

De la vieja que vino al arçipreste, y de lo que le conteçió con ella.

919. El mes era de marzo, salido el verano
Vinome ver una vieja, dixome luego de mano:

[20] Alcalá de Henares. (*Nota de Sanchez.*)

[21] Sanchez: *repiso.*

Mozo malo, mozo malo, mas val enfermo que sano,
Yo trabé luego della, et fabléle en seso vano.

920. Con su pesar la vieja dixome muchas veses:
Arçipreste, mas es el roido que las nueses,
Dixe yo: dióme el diablo estas viejas raheses,
Desque han bebido el vino, disen mal de las feses.

921. De toda la laseria et de todo este cojijo
Fis cantares cazurros de quanto mal me dixo;
Non fuyan dello las duennas, nin los tengo por lijo,
Ca nunca los oyó duenna, que dellos mucho non rijo.

922. A vos, duennas sennoras, por vuestra cortesia
Demándo vos perdon, que sabed que non querria
Haber sanna de vos; ca de pesar morria,
Consentid entre los sesos una tal vavoquia.

923. Por me lo otorgar, sennoras, escrebirvos he grand
De dicho et de fecho e de todo corazon, [sazon
Non puede ser, que non yerre omen en grand razon,
El oidor cortés tenga presto el perdon.

De como el arçipreste fue a probar la sierra e de lo que le contesçió con la serrana.

924. Probar todas las cosas el apostol lo manda:
Fui a probar la sierra, e fis loca demanda:
Luego perdi la mula, non fallaba vianda,
Quien mas de pan de trigo busca, sin seso anda.

925. El mes era de marzo dia de Sant Meder
Pasado el puerto Lozoya fui camino prender
De nieve e de graniso non hobe dó me absconder
Quien busca lo que non pierde, lo que tien debe per-

926. Ençima de este puerto vime en rebata, [der.
Fallé una baquerisa çerca de una mata:
Preguntéle, quien era? respondióme la chata:
Yo só la chata resia, que a los omes ata.

927. Yo goardo el portadgo, et el peage cojo,
El que de grado me paga, non le fago enojo,
El que non quiere pagar, priado lo despojo;
Págame, si non verás, como trillan rastrojo.

928. Detóvome el camino, como era estrecho,
Una vereda estrecha, baqueros la habian fecho,
Desque me vi en coyta, arresido, mal trecho,
Amiga, dixel, amidos fase el can barbecho.

929. Déxame pasar, amiga, darte he joyas de sierra,
Si quieres, dime quales usan en esta tierra,
Ca, segund es la fabla, quien pregunta, non yerra,
Et por Dios dame posada, que el frio me atierra.

930. Respondióme la chata: quien pide non escoge,
Prométeme que quiera antes que me enoje,
Non temas, sim das algo, que la nieve mucho moje.
Consséjote que te avengas antes que te despoje.

931. Como dise la vieja quando bebe su madeja; [xa:
Comadre, quien mas non puede amidos morir se de-
Yo desque me vi con miedo, con frio e con quexa
Mandéle pancha con broncha e con zorron de coneja.

932. Echome a su pescueso por las buenas respuestas,
Et a mi non me pesó, porque me llevó a cuestas:
Escusóme de pasar los arroyos et las cuestas,
Fis de lo que y pasó las copras de yuso puestas.

Cántica de serrana.

933. Pasando una mannana por el puerto de Malagosto [22]
Salióme una serrana, a la asomada del rostro,
Fa de maja, dis, donde andas que buscas, o que de-
Por aqueste puerto angosto? [mandas

934. Dixele yo a la pregunta: vóme fasia Sotos albos [23],
Dis: el pecado barruntas en fablar verbos tan blavos.
Que por esta encontrada, que yo tengo guardada,
Non pasan los omes salvos.

935. Paróseme en el sendero la gaha roin heda:
Alahe, dis, escudero, aqui estaré yo queda:
Fasta que algo me prometas, por mucho que te arre-
Non pasarás la vereda. [metas

936. Dixele yo: por Dios, baquera, non me estorves mi
[jornada,
Tirate de la carrera, que non tray para ti nada:
Ella dis: dende te torna, por Somosierra trastorna,
Que non habrás aqui pasada.

937. La chata endiablada, que Santillan la confonda,
Enaventóme el dardo [24], dis: por el padre verdadero
Tu me pagarás hoy la ronda.

938. Fasia nieve e granisaba, dixome la chata luego,
Fascas que me amenasaba, pagam, si non, verás
[juego:
Dixel yo: pardiós, fermosa, desirvos he una cosa:
Mas querria estar al fuego.

939. Dis: yo te levaré a casa, e mostrarte he el camino,
Faserte he fuego, e blasa, darte he del pan e del vi-
Alahé, promed algo, et tenerte he por fidalgo: [no:
Buena mannana te vino.

940. Yo con miedo et arresido prometil una garnacha,
Et mandel para el vestido una broncha et una pancha:
Ella dis: dam mas, amigo, anda aca, trota conmigo,
Non hayas miedo al escacha.

941. Tomóme resio por la mano, en su pescueso me puso
Como a zurron liviano, e levom la cuesta ayuso,
Ha de duro! non te espantes, que bien te daré que
Como es de la sierra uso. [yantes,

942. Púsome mucho aina en una venta con su enhoto,
Dióme foguera de ensina, mucho gazapo de soto,
Buenas perdiçes asadas, fogazas mal amasadas,
Et buena carne de choto.

943. De buen vino un quartero, manteca de bacas mucha,
Mucho queso asadero, leche, natas, e una trucha;
Dise luego: ha de duro! comamos deste pan duro,
Despues faremos la lucha.

944. Despues fui un poco estando, fuime desatirisiendo.
Como me iba calentando, ansi me iba sonriendo,
Oteóme la pastora, dis: ya compannero agora,
Creo que vo entendiendo.

945. La baquera trabiesa dis, caminemos un rato,
Llevate dende apriesa, desvuelvete de aques hato,
Por la munneca me priso, hobe de faser quanto quiso,
Creo que fis buen barato.

De lo que le contesçió al arçipreste con la serrana.

946. Despues desta ventura fuime para Segovia,
Non a comprar las joyas para la chata novia,
Fui ver una costilla de la serpiente groya
Que mató al viejo Rando segund dise en Moya.

947. Estude en esa çibdat, e espendi mi cabdal,
Non fallé pozo dulçe nin fuente perenal,
Desque vi la mi bolsa que se paraba mal,
Dixe: mi casilla e mi fogar çient sueldos val.

948. Torné para mi casa luego al terçero dia,
Mas non vine por Lozoya, que joyas non traia,
Coydé tomar el puerto que es de la Fuentfria,
Erré todo el camino, como quien lo non sabia.

949. Por el pinar a yuso fallé una baquera,
Que guardaba sus bacas en aquesa ribera;
Homillome, dixe yo, serrana fallaguera,

22-23 Malagosto, monte de Valdelozoya.—Sotos-albos, lugar de tierra de Segovia. (*Notas de Sanchez*).

24 En el códice de la Academia Española: *padrero*.

O morarme he con vusco, o mostradme la carrera.
950. Semējasme, dis, sandio, que ansi te convidas,
Non te llegues a mi, ante lo comidas,
Si non, yo te faré, que mi cayada midaa,
Si en lleno te cojo, bien tarde la olvidas.
951. Como dise la fabla, del que de mal nos quita,
Escarba la gallina, et falla su pepita;
Probéme de llegar a la chata maldita,
Dióme con la cayada en la oreja fita.
952. Derribóme la cuesta a yuso, et cal estordido,
Alli probé, que era mal golpe el del oido:
Confonda Dios, dixe yo, cigueuna en el exido,
Que de tal guisa coge çigoninnos en nido.
953. Desque hobo en mi puesto las sus manos iradas,
Dixo la descomulgada, non pises las aradas,
Non te ensannes del juego, que esto a las vegadas
Cohierense en uno las buenas dineradas. [da,
954. Dia: entremos a la cabanna, Ferruso non lo entien-
Meterte he por camino, e habras buena merienda:
Llevate dende, cornejo, non busques mas contienda.
Desque la vi pagada, levantéme corrienda.
955. Tomóme por la mano, e fuemosnos en uno,
Era nona pasada, e yo estaba ayuno,
Desque en la choza fuimos, non fallamos ninguno;
Dixome, que jugasemos el juego por mal de uno.
956. Pardiós, dixe yo, amiga, mas querria almorsar,
Que ayuno et arresido non ome podria jugar,
Si ante non comiese, non podria bien baylar.
Non se pagó del dicho, e quisome amenasar.
957. Pensó de mi et della: dixe yo, agora se prueba,
Que pan et vino juega, que non camisa nueva,
Escoté la merienda, e partime dalgueva,
Dixele, que me mostrase la senda, que es nueva.
958. Rogóme que fincase con ella esa tarde,
Ca mala es de amatar el estopa, de que arde.
Dixele yo: estó de priesa, si Dios de mal me guarde:
Asannóse contra mi, resçelé, e fui cobarde.
959. Sacóme de la choza, et llegóme a dos senderos
Ambos son bien usados, e ambos son camineros,
Andé lo mas que pud aina los oteros,
Llegué con sol templano al aldea de Ferreros.
960. Desta burla pasada fis un cantar atal,
Non es mucho fermoso, creo que nin comunal,
Fasta que el libro entiendas, dél bien non digas, nin
Ca tu entenderás uno, e el liblo dise al. [mal,

Cántica de serrana.

961. Siempre se me verná miente
Desta serrana valiente
Gadea de Rio frio.
962. A la fuera desta aldea la que aqui he nombiado,
Encontréme con Gadea, vacas guarda en el prado,
Yol dixe: en buena hora sea de vos cuerpo tan gui-
Ella me repuso: ca la carrera has errado, [sado.
Et andas como radio.
963. Radio ando, serrana, en esta grand espesura,
A las veses omen gana, ó pierde por aventura;
Mas quanto esta mannana del camino non he cura,
Pues vos yo tengo hermana aqui en esta verdura
Ribera de aqueste rio.
964. Riome como respuso la serrana tan sannuda,
Desçendió la cuesta a yuso como era atrebuda:
Dixo: non sabes el uso, comos doma la res muda,
Quizá el pecado puso esa lengua tan aguda,
Si la cayada te envió.
965. Envióme la cayada aqui tras el pestorejo,
Fisome ir la cuestalada, derribóme en el vallejo,
Dixo la endiablada: asi apilan el conejo:
Sobarté, dis, el albarda, si non partes del trebejo:
Llevate, vete, sandio.
966. Ospedóme et diome viandà, mas escotar me la fiso,
Porque non fis quando manda, dis, roin, gaho, en-
[verniso,
Como fis loca demanda en dexar por ti el vaquerizo:
Yot mostraré, si non ablandas, como se pella el eri-
Sin agua et sin rosio. [so,

De lo que contesçió al arçipreste con la serrana.

967. Lunes antes del alba comenzé mi camino,
Fallé çerca el Cornejo[25] dó tajaba un pino,
Una serrana lerda, dirévos que me avino,
Coydós casar conmigo como con su vesino.
968. Preguntóme muchas cosas: coydós que era pastor,
Por oir de mal recabdo dexos de su labor,
Coydós que me traia rodando en derredor,
Olvidóse la fabla del buen consejador.
969. Que dise a su amigo, queriendol consejar,
Non dexes lo ganado por lo que has de ganar:
Si dexas lo que tienes por mintroso coydar,
Non habrás lo que quieres, poderte has engannar.
970. De quanto que pasó fise un cantar serrano,
Este de yuso escrito, que tienes só la mano:
Façia tiempo muy fuerte, pero éra verano,
Pasé por la mannana el puerto por sosegar templano.

Cántica de serrana.

971. So la casa del Cornejo primer dia de selmana
En comedio del vallejo encontré una serrana
Vestida de buen bermejo, buena çinta de lana;
Dixele yo ansi: Dios te salve, hermana.
972. Dis: que buscas por esta tierra, como andas desca-
[minado?
Dixe: ando por esta sierra, do querria casar de gra-
Ella dixo: non lo yerra el que aqui es casado, [do:
Busca e fallarás de grado.
973. Mas, pariente, tu te cata, si sabes de sierra algo;
Yol dixe: bien sé guardar vacas, yegua en çerro ca-
[balgo,
Sé el lobo como se mata, quando yo en pos él salgo,
Antes lo alcanzo que el galgo.
974. Sé muy bien tornear vacas, et domar bravo novillo,
Sé mazar, et faser natas, et faser el odresillo,
Bien sé guitar las abarcas, et tanner el caramillo,
Et cabalgar blavo potrillo.
975. Sé faser el altibajo, et sotar a qualquier muedo,
Non fallo alto nin baxo, que me venza segund cuedo,
Quando a la lucha me abaxo, al que una ves trabar
Derribol, si me dennedo. [puedo,
976. Dis: aqui habrás casamiento qual tu demandudieres,
Casarme he de buen talento contigo, si algo dieres,
Farás buen entendimiento; dixel yo: pide lo que qui-
Et darte he lo que pidieres. [sieres,
977. Dis: dame un prendero, que sea de bermejo panno,
E dame un bel pandero, et seis anillos de estanno,
Un zamarron de santero, e garnacho para entre anno,
Et non fables en enganno.
978. Dam zarzillos et hevilla de laton bien relusiente,
Et dame toca amarilla bien listada en la fruente,
Zapatas fasta rodilla, e dirá toda la gente:

[25] *Cornejo*, como á cuatro leguas de San Ildefonso al principio de la Fuenfria en el sexmo de San Millan. Es una venta llamada más abajo la casa del Cornejo. (*Nota de Sanchez.*)

Bien casó Menga Lloriente! [mides,
979. Yol dixe: darte he esas cosas e aun mas, si mas co-
Bien lozanas e fermosas, a tus parientes convides,
Luego fagamos las bodas, e esto non lo olvides,
Que ya vó por lo que pides.

De lo que contesçió al arçipreste con la serrana, et de las figuras della.

980. Siempre ha mala manera la sierra et la altura,
Si nieva, o si yela, nunca dá calentura,
Bien ençima del puerto fasia orilla dura,
Viento con grand elada, rosio con grand friura.
981. Como omen non siente tanto frio, si corre,
Corrí la cuesta ayuso, ca dis: quien dá a la torre,
Ante dise la piedra que sale el alhorre.
Yo dixe: só perdido, si Dios non me acorre.
982. Nunca desque nasçí, pasé tan grand periglo,
De frio: al pie del puerto falléme con vestiglo,
La mas grande fantasma, que vi en este siglo,
Yeguarisa trefuda, talla de mal çenniglo,
983. Con la coyta del frio e de la grand elada
Roguel que me quisiese ese dia dar posada,
Dixome, quel plasia, sil fuese bien pagada:
Tóvelo a Dios en merçed, e levóme a la Tablada.
984. Sus miembros e su talla non son para callar;
Ca bien creed, que era una grand yegua caballar,
Quien con ella luchase, non se podria bien fallar,
Si ella non quisiese, non la podria aballar.
985. Enl Apocalypsi San Joan Evangelista
Non vido tal figura, nin de tan mala vista,
A grand bato daria lucha, e grand conquista;
Non sé de qual diablo es tal fantasma quista.
986. Habia la cabeza mucho grand sin guisa;
Cabellos muy negros mas que corneja lisa;
Ojos fondos, bermejos, poco e mal devisa;
Mayor es que de yegua la patada, dó pisa.
987. Las orejas mayores, que de annal burrico;
El su pescuezo negro, ancho, velloso, chico;
Las narises muy gordas, luengas, de zarapico,
Beberia en pocos dias cabdal de buhon rico.
988. Su boca de alana, et los rostros muy gordos:
Dientes anchos, et luengos, asnudos e muy mordos,
Las sobreçejas anchas, e mas negras què tordos;
Los que quieran casarse aqui, non sean sordos.
989. Mayores que las mias tiene sus prietas barbas,
Yo non vi en ella al, mas si tu en ella escarvas,
Creo, que fallarás de las chufetas darvas:
Valdríasete mas trillar en las tus parvas.
990. Mas en verdat si bien vi fasta la rodilla,
Los huesos mucho grandes, la zanca non chiquilla,
De las cabras del fuego una grand manadilla;
Sus tovillos mayores que de una annal novilla.
991. Mas ancha que mi mano tiene la su munneca,
Vellosa, pelos grandes, pero non mucho seca;
Vos gorda, e gangosa, a todo omen enteca,
Tardia como ronca, desdonada, e ueca.
992. El su dedo chiquillo mayor es que mi pulgar,
Piensa de los mayores si te podrás pagar,
Si ella algund dia te quisiese espulgar,
Bien sentiria tu cabeza que son biga de lagar.
993. «Por el su garnacho tenia atas colgadas,
»Dabanle a la çinta, pues que estaban dobladas,
»Ca estando sençillas darien so las ijadas
»A todo son de çitola andarian sin ser mostradas [26].»
994. Custillas mucho grandes en su negro costado,
Unas tres veses contélas estando arredrado:
Digote, que non vi mas, nin te será mas contado,
Ca mozo mesturero non es bueno para mandado.
995. De quanto que me dixo et de su mala talla
Fise bien tres cántigas, mas non pud bien pintalla,
Las dos son chanzonetas, la otra de trotalia,
De la que te non pagares, veyla, e rie, e calla.

[26] Suprimidos estos versos por Sanchez en su edicion.

Cántica de serrana.

996. Çerca la Tablada [27]
La sierra pasada
Falleme con Aldara
A la madrugada.
997. Ençima del puerto
Coydé ser muerto
De nieve e de frio
E dese rosio
E de grand elada.
998. A la deçida
Di una corrida,
Fallé una serrana
Fermosa, lozana,
E bien colorada.
999. Dixe yo a ella:
Homillome bella:
Dis: tu que bien corres,
Aqui non te engorres,
Anda tu jornada.
1000. Yol dixe: frio tengo,
E por eso vengo
A vos, fermosura,
Quered por mesura
Hoy darme posada.
1001. Dixome la moza:
Pariente, mi choza
El que en ella posa,
Conmigo desposa,
E dam grand soldada.
1002. Yol dixe: de grado,
Mas soy casado
Aqui en Ferreros [28];
Mas de mis dineros
Darvos he, amada.
1003. Dis: trota conmigo;
Levóme consigo,
E diom buena lumbre,
Como es de costumbre
De sierra nevada.
1004. Dióme pan de çenteno
Tisnado moreno,
E dióm vino malo
Agrillo e ralo,
E carne salada.
1005. Dióm queso de cabras:
Fidalgo, dis: abras
Ese blazo, et toma
Un tanto de soma,
Que tengo goardada.
1006. Dis: huesped, almuerza,
E bebe e esfuerza,
Calientate, e paga,
De mal nons te faga
Fasta la tornada.

[27] Puerto entre el de Guadarrama y el de la Fuenfria.
[28] Sanchez cree ser Otero de Herreros, aldea á dos leguas de Riofrio y cuatro de Segovia.

1007. Quien dones me diere,
Quales yo pediere,
Habrá bien de çena,
Et lechiga buena,
Que nol coste nada.
1008. Vos, que eso desides,
Porqué non pedides
La cosa çertera?
Ella dis: maguera,
E sin será dada.
1009. Pues dam una çinta
Bermeja bien tinta,
Et buena camisa
Fecha a mi guisa
Con su collarada.
1010. Et dam buenas sartas
De estanno e fartas,
Et dame halia
De buena valia,
Pelleja delgada.
1011. Et dam buena toca
Listada de cota,
Et dame zapatas
De cuello bien altas
De pieza labrada.
1012. Con aquestas joyas
Quiero que lo oyas,
Serás bien venido
Serás mi marido
E yo tu velada.
1013. Serrana sennora,
Tanto algo agora
Non tray por ventura,
Mas faré fiadura
Para la tornada.
1014. Dixome la heda:
Do non hay moneda,
Non hay merchandia,
Nin hay tan buen dia,
Nin cara pagada.
1015. Non hay mercadero
Bueno sin dinero,
E yo non me pago
Del que non dá algo,
Nin le dó posada.
1016. Nunca de omenaje
Pagan hostalaje,
Por dineros fase
Omen quanto plase,
Cosa es probada [29].

Del ditado quel arçipreste ofreçió a Santa Maria del Vado [30].

1017. Santiago apostol, dis, que todo bien complido,
E todo don muy bueno de Dios vien escogido;
Et yo desque sali de todo aqueste roido,
Torné rogar a Dios, que me non diese a olvido.
1018. Çerca de aquesta sierra hay un logar honrado,
Muy santo et muy devoto, Santa Maria del Vado,
Fui tener y vigilia, como es acostumblado,
A honra de la Virgen, ofreçile este ditado:
1019. Ay noble Sennora Madre de piedat,
Lus lusiente del mundo, del çielo claridat!
Mi alma et mi cuerpo ante tu Magestat
Ofresco con cantigas e con grant homildat.
1020. Homillome Reyna Madre del Salvador,
Virgen Santa et dina, oye a mi pecador.
1021. Mi alma et mi coyta hé en tu alabanza,
De ti non se muda la mi esperanza,
Virgen, tu me ayuda sin detardanza,
Ruega por mi a Dios tu Fijo, mi Sennor.
1022. Porque en grand gloria estás a complaser,
Yo en tu memoria algo quiero faser,
La triste estoria que a Jesu yaser
Fiso en presiones en penas e en dolor.

De la pasion de nuestro Sennor Jesu Christo.

1023. Miercoles a terçia el cuerpo de Christo
Judea lo apreçia; esa hora fue visto,
Quan poco lo preçia al tu Fijo quisto
Judas el quel vendió, su disçipulo traidor.
1024. Por treynta dineros fue el vendimiento
Quel cien senneros del noble unguento,
Fueron plasenteros del pleyteamiento,
Dieronle algo al falso vendedor.
1025. A hora de maytines dándole Judas pas
Los traydores gollines, como si fuese rapas,
Aquestos mastines asi ante su fas
Trobaron del luego todos en derredor.
1026. Tu con él estando a hora de prima
Vistelo levando, feriendo, que lastima:
Pilatos juzgando escúpenle ençima
De su fas tan clara del çielo resplandor.
1027. A la terçera hora Christus fue judgado,
Judgólo el atora pueblo porfiado;
Por aquesto mora en cautivo dado,
Del qual nunca saldrá, nin habrá librador.
1028. Disiéndole haya, liévalo a muerte,
Sobre la su saya echáronle suerte,
Qual de ellos la haya: pesar atan fuerte!
Quien lo dirie, duenna, qual fue destos mayor?
1029. A hora de sesta fue puesto en la crus,
Grand coyta fue aquesta por el tu fijo dus;
Mas al mundo presta, que dende vino lus,
Claridad del çielo por siempre durador.
1030. A hora de nona morió; e contesçió,
Que por su persona el sol escureçió:
Dandol del ascona la tierra estremeçió,

[29] Ortiz de Zúñiga, en sus *Anales de Sevilla*, página 815, año 1253, con la autoridad de Argote de Molina en la Introduccion al *Repartimiento de Sevilla*, manuscrito, dice que Nicolás de los Romances y Domingo Abad de los Romances fueron poetas del santo Rey don Fernando, que ambos quedaron avecindados en Sevilla, y que el segundo compuso esta cantiga, que en dichos *Anales* se compone de las cinco primeras coplas, teniendo aquí veinte y una. Sin embargo de esto debe atribuirse al arcipreste dicha cantiga. Lo primero porque se halla entre sus poesías; lo segundo porque así lo pide el contexto de las cantigas antecedentes en que se nombra la *Tablada*; pues aunque hay cerca de Sevilla un sitio así llamado, lo que acaso dió motivo á la equivocacion de Argote, la *Tablada* de que aquí se habla, y está *pasada la sierra*, es un puerto ó monte que se junta con el de la Fuenfría, y del cual se hace mencion en la *Monteria del Rey don Alonso*, libro III, capítulo IX, fólio 53; lo tercero, porque habiendo dicho ántes el poeta que habia estado en la aldea de *Ferreros*, dice aquí que es casado en *Ferreros*, que pienso es Otero de Herreros en las cercanías de Villacastin y de los parajes nombrados por el poeta en sus cantigas anteriores. Finalmente, omitiendo otras razones, el lenguaje es más conforme al tiempo del arcipreste que al de San Fernando. La cantiga en Zúñiga empieza por la segunda copla, diciendo *Ensomo del puerto* como en el códice de Gayoso. (*Nota de Sanchez.*)

[30] De Santa María del Vado se hace mencion en la *Montería del Rey don Alonso*, libro III, capítulo IX, fólio 52, columna 2.ª y 3.ª El *Vado* es una villa del duque del Infantado en el Real de Manzanares. (*Nota de Sanchez.*)

Sangre et agua salió, del mundo fue dulzór.
1031. A la vesperada de crus fue desçendido,
Completa llegada, de unguento ungido,
De piedra tajada en sepulcro metido,
Çenturio fue dado luego por guardador.
1032. Por aquestas llagas desta santa pasion
A mis coytas fagas haber consolaçion;
Tu que a Dios pagas, dame tu bendiçion,
Que sea yo tuyo por siempre servidor.

De la pasion de nuestro Sennor Jesu Christo.

1033. Los que la ley de Christus habemos de guardar,
De su muerte debemos dolernos e acordar.
1034. Cuentan los profetas lo que se hobo a complir,
Primero Jeremias, como hobo de venir,
Dis luego Isaias, que lo habia de parir
La Virgen que sabemos Santa Maria estar.
1035. Dise otra profeçia de aquella vieja ley,
Que el Cordero vernia e salvaria la grey,
Daniel lo desia por Christo nuestro Rey,
En David lo leemos segund el mi coydar.
1036. Como profetas disen, esto ya se complió,
Vino en Santa Virgen, et de Virgen naçió.
Al que todos bendisen, por nos todos morió,
Dios e omen que veemos en el santo altar.
1037. Por salvar fue venido el linage humanal,
Fue de Judas vendido por muy poco cabdal,
Fue preso e ferido de los jodios mal,
Este Dios, en que creemos, fueron azotar.
1038. En su fas escopieron del çielo claridat,
Espinas le pusieron de mucha crueldat,
En la crus lo sobieron sin toda piedat,
Destas llagas tenemos dolor et grand pesar.
1039. Con clavos enclavaron las manos e pies del,
La su sed abebraron con vinagre et fiel,
Las llagas, quel llagaron, son mas dulçes que miel
A los que en él habemos esperanza sin par.
1040. En crus fue por nos muerto, ferido, e llagado,
Despues fue abierto de ascona su costado,
Por estas llagas çierto es el mundo salvado,
A los que en él creemos, él nos quiera salvar.

De la pelea que hobo don Carnal con la Quaresma.

1041. Açercandose viene un tiempo de Dios santo,
Fuime para mi tierra por folgar algun rato,
Dende a siete dias era Quaresma tanto
Puso por todo el mundo miedo e grand espanto.
1042. Estando a la mesa con don Jueves Lardero,
Truxo a mi dos cartas un ligero trotero,
Desirvos he las notas, ser vos e tardinero,
Ca las cartas leidas dilas al mensajero.
1043. De mi Santa Quaresma sierva del Salvador
Enviada de Dios a todo pecador,
A todos los arçiprestes et clerigos con amor,
Salud en Jesu Christo fasta la pasqua mayor.
1044. Sabed, que me dixieron, que ha çerca de un anno,
Que anda don Carnal sannudo muy estranno
Astragando mi tierra, fasiendo mucho danno,
Vertiendo mucha sangre de lo que mas me asanno.
1045. Et por esta rason en vertud de obediençia
Vos mando firmemente so pena de sentençia,
Que por mi e por mi ayuno e por mi penitençia,
Que lo desafiedes con mi carta de creençia.
1046. Desidle de todo en todo, que de hoy siete dias
La mi persona mesma, e las compannas mias
Iremos pelear con él, e con todas sus porfias,
Creo que se me non detenga en las carneçerias.
1047. Dadla al mensajero esta carta leida,
Lievela por la tierra, non la traya escondida,
Que non diga su gente, que non fue aperçebida;
Dada en Castro de Ordiales, en Burgos resçebida.
1048. Otra carta traia abierta e sellada,
Una concha muy grande de la carta colgada,
Aquel era el sello de la duenna nombrada;
La nota es aquesta, a don Carnal fue dada:
1049. De mi donna Quaresma justiçia de la mar,
Algoaçil de las almas, que se han de salvar,
A ti Carnal goloso, que te non coydas fartar,
Enviote el Ayuno por mi desafiar.
1050. Desde hoy en siete dias tu e tu almohalla
Que seades conmigo en campo a la batalla,
Fasta el Sabado Santo darvos he lid sin falla;
De muerto o de preso non podrás escapalla.
1051. Lei amas las cartas, entendi el ditado,
Vi que venia a mi el un fuerte mandado,
Ca non tenia amor, nin era enamorado,
A mi e a mi huesped púsonos en coydado.
1052. Do tenia a don Jueves por huesped a la mesa,
Levantóse bien alegre, de lo que non me pesa;
Dixo: yo só el alfrés contra esta mal apresa,
Yo justaré con ella, que cada anno me sospesa.
1053. Dióme muchas graçias por el buen combid,
Fuese, e yo fis mis cartas, dixele al viernes: id
A don Carnal mannana, todo esto le desid,
Que venga aperçebido el martes a la lid.
1054. Las cartas resçebidas, don Carnal orgulloso
Mostró en si esfuerzo, pero estaba medroso:
Non quiso dar respuesta, vino a mi acuçioso,
Truxo muy grand mesnada, como era poderoso.
1055. Desque vino el dia del plaso sennalado,
Vino don Carnal, que ante estaba esforzado,
De gentes muy guarnidas muy bien acompannado;
Serie don Alexandre de tal real pagado.
1056. Puso en las delanteras muchos buenos peones,
Gallinas, e perdiçes, conejos, e capones,
Anades, e lavancos, e gordos ansarones,
Fasian su alarde çerca de los tisones.
1057. Estos traien lanzas de peon delantero,
Espetos muy cumplidos de fierro e de madero,
Escudábanse todos con el grand tajadero,
En la buena yantar estos venian primero.
1058. En pos los escudados están los ballesteros,
Las ansares, çeçinas, costados de carneros,
Piernas de puerco fresco, los jamones enteros,
Luego en pos aquestos están los caballeros.
1059. Las puestas de la vaca, lechones, et cabritos,
Alli andan saltando e dando grandes gritos,
Luego los escuderos, muchos quesuelos fritos,
Que dan de las espuelas a los vinos bien tintos.
1060. Traia buena mesnada rica de infanzones,
Muchos buenos faysanes, los lozanos pabones,
Venian muy bien guarnidos, enfiestos los pendones,
Traian armas estrannas, e fuertes guarnisiones.
1061. Eran muy bien labladas, templadas, e bien finas,
Ollas de puro cobre traian por capellinas,
Por adargas calderas, sartenes e cosinas,
Real de tan grand preçio non tenien las sardinas.
1062. Vinieron muchos gamos, e el fuerte jabali,
Sennor, dis, non me escusedes de aquesta lid a mi,
Que ya muchas vegadas lidie con don Ali.
Usado só de lid, siempre por ende vali.
1063. Non habia acabado desir bien su verbo,
Ahevos a do viene muy ligero el çiervo:
Homillome, dis, sennor, yo el tu leal siervo,

Por te faser serviçio non fui por ende siervo.
1064. Vino presta e ligera al alarde la liebre,
Sennor, dis, a la duenna, yo le metré la fiebre, [bre,
Dalle he sarna, e diviesos, que de lidiar nonl miem-
Mas querria mi pelleja, quando alguno le quiebre.
1065. Vino el cabron montés con corzos e torcasas,
Desiendo sus braburas e muchas amenasas;
Sennor, dis, a la duenna, si conmigo la enlasas,
Non te podrá empesçer con todas sus espinazas.
1066. Vino su paso a paso el buey viejo lindero:
Sennor, dis, a herren me echa hoy el llugiero,
Non só para afrue en carrera nin ero,
Mas fágote serviçio con la carne e cuero.
1067. Estaba don Toçino con mucha otra çeçina,
Çidiervedas e lomos finchida la cosina,
Todos aperçebidos para la lid malina,
La duenna fue maestra, non vino tan aina.
1068. Como es don Carnal muy grand emperador,
Et tiene por el mundo poder como sennor,
Aves et animallas por el su grand amor
Vinieron muy humildes, pero con grand temor.
1069. Estaba don Carnal ricamente asentado
A mesa mucho farta en un rico estrado,
Delante sus juglares como omen honrado,
De sus muchas viandas era bien abastado.
1070. Estaba delante del su alferez homil,
El hinojo fincado, en la mano el barril,
Tannia a menudo con el su annafil,
Parlaba mucho el vino de todos alguaçil.
1071. Desque vino la noche mucho despues de çena,
Que tenia cada uno ya la talega llena,
Para entrar en fasienda con la duenna serena,
Adormiéronse todos despues de la hora buena.
1072. Esa noche los gallos con grand miedo estovieron,
Velaron con espanto, nin punto non dormieron:
Non habia maravilla, que sus mugeres perdieron;
Por ende se alborotaron del roido que oyeron.
1073. Fásia la media noche en medio de las salas
Vino donna Quaresma: Dios Sennor, tu me valas.
Dieron voses los gallos, batieron de las alas,
Llegaron a don Carnal aquestas nuevas malas.
1074. Como habia el buen omen sobra mucho comido,
Con la mucha vianda mucho vino ha bebido,
Estaba apesgado, e estaba adormido,
Por todo el su real entró el apellido.
1075. Todos amodorrados fueron a la pelea,
Pusieron las sus fases, ninguno non platea,
La companna del mar las sus armas menea,
Vinieronse a ferir desiendo todos: ea!
1076. El primero de todos que ferió a don Carnal,
Fue el puerro cuello albo, e ferióle muy mal,
Fisole escupir flema, esta fue grand sennal,
Tovo donna Quaresma, que era suyo el real.
1077. Vino luego en ayuda la salada sardina,
Ferió muy resiamente a la gruesa gallina,
Atravesósele en el pico, afogóla aina,
Despues a don Carnal falsol la capellina.
1078. Vinien las grandes mielgas en esta delantera,
Los berdeles e gibias guardan la costanera:
Vuelta es la pelea de muy mala manera,
Caia de cada cabo mucha buena mollera.
1079. De parte de Valençia venien las anguillas
Salpresas e trechadas a grandes manadillas,
Daban a don Carnal por medio de las costillas,
Las truchas de Alberche dábanle en las mexillas.
1080. Ai andaba el atun como un bravo leon,
Fallóse con don Tosino, dixole mucho baldon,
Si non por donna Çeçina quel desvió el pendon,
Diéranl a don Ladron por medio del corazon.
1081. De parte de Bayona venien muchos cazones,
Mataron las perdiçes, castraron los capones,
Del rio de Enares venian los camarones,
Fasta en Guadalquivil ponian sus tendejones.
1082. Alli con los labancos lidian barbos et peçes,
Dis la pixota al puerco: dó estás, que non paresçes?
Si ante mi te paras, darte hé lo que mereçes,
Ençierrate en la mesquita, non vayas a las preses.
1083. Alli vino la lija en aquel desbarato,
Traia muy duro cuero con mucho garabato,
Et a costados e a piernas dábales negro rato,
Ansi trababa dellos como si fuese gato.
1084. Recudieron del mar, de pielagos, e charcos
Compannas mucho estrannas e de diversos marcos,
Traian armas muy fuertes, e ballestas, e arcos,
Mas negra fue aquesta que non la de Larcos [31].
1085. De Sant Ander vinieron las bermejas langostas,
Traian muchas saetas en sus aljabas postas,
Fasian a don Carnal pagar todas las costas,
Las plasas, que eran anchas, fasiansele angostas.
1086. Fecho era el pregon del anno jubileo,
Para salvar sus almas habian todos deseo,
Quantos son en la mar vinieron al torneo,
Arenques et besugos vinieron de Berméo.
1087. Andaba y la utra con muchos combatientes,
Feriendo e matando de las carnosas gentes,
A las torcasas matan las sabogas valientes,
El delfin al buey viejo derribóle los dientes.
1088. Sábalos et albures, et la noble lamplea
De Sevilla et de Alcantara venian a levar prea,
Sus armas cada uno en don Carnal emprea,
Non le valia nada de çennir la correa.
1089. Bravo andaba el sollo un duro villanchon,
Tenia en la su mano grand maza de un trechon,
Dió en medio de la fruente al puerco e al lechon,
Mandó que los echasen en sal de Villenchon [32].
1090. El pulpo a los pabones non les daba vagar,
Nin a los faysanes non dexaba volar,
A cabritos et a gamos querialos afogar,
Como tiene muchas manos, con muchos puede lidiar.
1091. Alli lidian las ostras con todos los conejos,
Con la liebre justaban los asperos cangrejos,
Della e della parte danse golpes sobejos,
De escamas et de sangre van llenos los vallejos.
1092. Alli lidia el conde de Laredo muy fuerte,
Congrio, çeçial, e fresco mandó mala suerte
A don Carnal seguiendo, llegandol a la muerte,
Está mucho triste, non falla quel confuerte.
1093. Tomó ya quanto esfuerzo, e tendió su pendon,
Ardis et denodado fuese contra don Salmon.
De Castro de Urdiales llegaba esa sazon,
Atendióle el fidalgo, non le dixo de non.
1094. Porfiaron grand pieza, e pasaron grand pena,
Si a Carnal dexaran, dieral mal estrena,
Mas vino contra él la gigante ballena,
Abrazóse con él, echólo en la arena.
1095. Las mas de sus compannas eran ya fallesçidas,
Muchas dellas murieron, et muchas eran foidas,
Pero ansi apeado fasia grandes acometidas,
Defendióse quanto pudo con manos enfraqueçidas.
1096. Como estaba ya con muy pocas compannas,
El jabalin et el çiervo fuyeron a las montannas,

[31] Es decir, de Alarcos, batalla ganada por los moros contra los cristianos en 1195.

[32] Poblacion con salinas, en Castilla la Nueva cerca de Tarancon.

Todas las otras reses fuéronle muy estrannas,
Los que con él fincaron, non valian dos castannas.
1097. Si non fuese la çeçina con el grueso toçino,
Que estaba amarillo de dias mortesino,
Que non podia de gordo lidiar sin el buen vino
Estaba muy sennero, çecado, e mesquino.
1098. La mesnada del mar fisose un tropel,
Fincaron las espuelas, dieron todos en él,
Non lo quisieron matar, hobieron duelo del,
A él e a los suyos metieron en un cordel.
1099. Troxiéronlos atados porque non escapasen,
Diéronlos a la duenna ante que se aforrasen,
Mandó luego la duenna, que a Carnal guardasen,
Et a donna Çeçina con el toçino colgasen.
1100. Mandólos colgar altos bien como atalaya,
Et que a descolgallos ninguno y non vaya,
Luego los enforcaron de una viga de faya,
El sayon iba desiendo: quien tal fiso tal haya.
1101. Mandó a don Carnal, que guardase el ayuno,
Et que lo toviesen ençerrado a dó non lo vea ningu-
Si non fuese doliente, o confesor alguno, [no,
Et quel diesen a comer al dia manjar uno.

De la penitençia quel flayre dió a don Carnal, et de como el pecador se debe confesar, et quien ha poder de lo asolver.

1102. Vino luego un frayle para lo convertir,
Comenzóle a predicar, de Dios a departir,
Hobose don Carnal luego mucho a sentir,
Demandó penitençia con grand arrepentir.
1103. En carta por escrito le daba sus pecados
Con sello de poridat çerrados e sellados:
Respondióle el flayre, quel non serian perdonados,
Çerca desto le dixo muchos buenos ditados.
1104. Non se fase penitençia por carta nin por escrito,
Si non por la boca mesma del pecador contrito,
Non puede por escrito ser asuelto nin quito,
Menester es la palabla del confesor bendito.
1105. Pues que de penitençia vos fago mençion,
Repetirvos querria una buena liçion:
Debedes creer firmemente con pura devoçion,
Que por la penitençia habredes salvaçion.
1106. Porque la penitençia es cosa preçiada,
Non debedes, amigos, dexarla olvidada,
Fablar en ella mucho es cosa muy loada,
Quanto mas la seguieremos, mayor es la soldada.
1107. Es me cosa muy grande en tan grand fecho fablar.
Es peligro muy fondo mas que todo el mar:
Só rudo e sçiençia, non me oso aventurar,
Salvo un poquillo que oí desputar.
1108. Et por aquesto que tengo en corazon de escrebir,
Tengo del miedo tanto quanto non puedo desir,
Con la sçiençia poca hé grand miedo de fallir:
Sennores, vuestro saber quiera mi mengua complir.
1109. Escolar só mucho rudo, nin maestro, nin doctor,
Aprendí et sé poca para ser demostrador,
Aquesto que yo dixiere, entendetlo vos mejor,
So la vuestra emienda pongo el mi error.
1110. Enl santo decreto hay grand desputaçion,
Si se fase penitençia por la sola contriçion:
Determina al cabo que es la confesion
Menester de todo en todo con la satisfaçion.
1111. Verdat es todo aquesto do puede omen fablar,
Do ha tiempo e vida para lo emendar;
Do aquesto fallesçe, bien se puede salvar
Por la contriçion sola, pues al non puede far.
1112. Quito quanto a Dios que es sabidor complido,
Mas quanto a la iglesia, que non judga de ascondido,
Es menester que faga por gestos e gemido
Signos de penitençia, que es arrepentido.
1113. En sus pechos feriendo a Dios manos alzando,
Sospiros dolorosos muy tristes sospirando,
Signos de penitençia de los ojos llorando,
Do mas faser non puede, la cabeza inclinando.
1114. Por aquesto es quito del infierno mal lugar,
Pero que a purgatorio lo va todo a purgar,
Allí fas la emienda, purgando el su errar
Con la misericordia de Dios que lo quiere salvar.
1115. Que tal contriçion sea penitençia bien llena,
Hay en la santa iglesia mucha prueba e buena,
Por contriçion e lagrimas la santa Magdalena
Fue quita et absuelta de culpa e de pena.
1116. Nuestro sennor Sant Pedro tan santa criatura
Negó a Jesu Christo con miedo et quejura,
Sé yo, que lloró lagrimas triste con amargura,
De satisfaçion otra non fallo escritura.
1117. El rey don Esechias de muerte condenado
Lloró mucho contrito a la pared tornado,
De Dios tan piadoso luego fue perdonado,
Quinçe annos de vida annadió al culpado.
1118. Muchos clerigos simples, que non son tan letrados,
Oyen de penitençia a todos los errados,
Quier a sus parroquianos, quier a otros culpados.
A todos los absuelven de todos sus pecados.
1119. En esto yerran mucho, que lo non pueden faser,
De lo que faser non pueden, non se deben entreme-
Si el çiego al çiego adiestra, o lo quier traer, [ter:
En la foya dan entrambos, e dentro van caer.
1120. Que poder ha en Roma el jues de Cartagena?
O que jusgará en Francia el alcalde de Requena?
Non debe poner omen su fos en miese agena,
Fase injuria e danno, e meresçe grand pena.
1121. Todos los casos grandes, fuertes, agraviados
A arzobispos, e a obispos, e a mayores perlados
Segund comun derecho le son encomendados,
Salvo los del papa son en si reservados.
1122. Los que son reservados del papa espirituales
Son muchos en derecho: desir quantos e quales
Serie mayor el romançe mas que dos manuales:
Quien saber los quisiere, oya las decretales.
1123. Pues que el arzobispo bendicho e consagrado
De palio, e de blago [33], e de mitra honrado
Con pontifical non es destos apoderado,
Porque el simple clerigo es desto tan osado?
1124. Otro si del obispo et de los sus mayores
Son otros casos muchos, de que son oidores,
Pueden bien absolverlos, e ser dispensadores,
Son mucho defendidos a clerigos menores.
1125. Muchos son los primeros e muchos son aquestos,
Quien quisier saberlos estudie do son puestos,
Trastorne bien los libros, las glosas, e los testos,
El estudio a los rudos fase sabios maestros.
1126. Lea en el Especulo e en el su Reportorio,
Los libros de Ostiense, que son grand parlatorio,
El Inoçençio quarto un sotil consistorio,
El Rosario de Guido, novela e directorio [34].
1127. Decretales mas de çiento en libros et en questiones
Con fuertes argumentos e con sotiles rasones
Tienen sobre estos casos diversas opiniones.
Pues por non desir tanto, non me rebtedes varones.
1128. Vos don clerigo simpre, guardatvos de error,

[33] Códice de la Academia Española: *de palo et de blao*, esto es, con báculo y vestido azul, ó morado, segun Sanchez.
[34] El autor alude á escritos jurídicos y colecciones legales de aquel tiempo.

De mi parroquiano non seades confesor,
De poder que non habedes non seades judgador,
Non querades vos penar por ageno pecador.
1129. Sin poder del perlado, o sin haber liçençia
Del su clerigo cura non le dedes penitençia,
Guardat, non lo absolvades, nin dedes la sentençia
De los acasos que no son en vuestra pertenençia.
1130. Segund comun derecho aquesta es la verdat;
Mas en hora de muerte o de grant neçesidat,
Do el pecador non puede haber de otro sanidat,
A vuestros et agenos oid, asolved, et quitat.
1131. En tiempo de peligro, dó la muerte arapa,
Vos sodes para todo arzobispo et papa,
Todo el su poder está só vuestra capa,
La grant neçesidat todos los casos atapa.
1132. Pero que aquestos tales debedesles mandar,
Que si antes que mueran, si podieren fablar
Et pueden haber su cura para se confesar,
Que lo fagan e cumplan para mejor estar.
1133. Et otro si mandarle a este tal doliente,
Que si dende non muere, quando fuere valiente,
Que de los casos grandes que vos distes ungente,
Vaya a lavarse al rio o a la fuente.
1134. Es el papa sin duda la fuente perenal,
Ca es de todo el mundo vicario general,
Los rios son los otros, que han pontifical,
Arzobispos, e obispos, patriarca, cardenal.
1135. El frayle sobredicho, que ya vos he nombrado,
Era del papa e del mucho privado,
En la grand neçesidat al Carnal aprisionado
Asolvióle de todo quanto estaba ligado.
1136. Desque el santo flayre hobo Carnal confesado,
Dióle esta penitençia, que por tanto pecado
Comiese cada dia un manjar sennalado,
Et non comiese mas, e seria perdonado.
1137. El dia del domingo por tu cobdiçia mortal
Combrás garvanzos cochos con aseyte e non al,
Irás a la iglesia, no estarás en la cal,
Que non veas el mundo, nin cobdiçies el mal.
1138. Enl dia de lunes por la tu soberbia mucha
Combrás de las arvejas, mas non salmon nin trucha,
Irás oir las horas, non probarás la lucha,
Nin volverás pelea segund que la has ducha.
1139. Por tu grand avariçia mándote, que el martes
Que comas los formigos, e mucho non te fartes,
El terçio de tu pan comerás o las dos partes,
Para por Dios lo otro todo te mando que apartes.
1140. Espinacas combrás el miercoles non espesas,
Por la tu grand loxuria comerás muy pocas desas,
Non guardastes casadas, nin monjas profesas,
Por complir adulterio fasias grandes promesas.
1141. El jueves çenarás por la tu mortal ira,
Et porque te perjuraste desiendo la mentira,
Lentejas con la sal, en resar te remira,
Quando mejor te sepan, por Dios de ti las tira.
1142. Por la tu mucha gula et tu grand golosina
El viernes pan et agua comerás, e non cosina,
Fostigarás tus carnes con santa desçiplina,
Haberte ha Dios merçed, e saldrás de aqui aina.
1143. Come el dia de sábado las fabas et non mas,
Por tu envidia mucha pescado non comerás;
Como quier que algund poco en esto lastarás,
Tu alma pecadora ansi la salvarás.
1144. Anda en este tiempo por cada çiminterio,
Visita las iglesias, resando el salterio,
Está y muy devoto al santo misterio,
Ayudarte há Dios e habrás pro del laserio.
1145. Dada la penitençia, fiso la confesion,
Estaba don Carnal con muy grand devoçion:
Desiendo mia culpa, dióle la absoluçion,
Partióse del el frayle, dada la bendiçion.
1146. Fincó allí ençerrado don Carnal el coytoso,
Estaba de la lid muy fraco, et lloroso,
Doliente et mal ferido, costribado, et dolioso,
Non le vee ninguno christiano religioso.

De lo que se fase miercoles corvillo en la Quaresma.

1147. Desque hobo la duenna vençido la fasienda,
Movió todo el real, mandó coger su tienda,
Andando por el mundo mandó faser emienda,
Los unos a los otros non se pagan de contienda.
1148. Luego el primero dia el miercoles corvillo
En las casas, do anda, çesta nin canistillo
Non dexa tajador, bazin, nin cantarillo,
Que todo non lo muda sobre limpio librillo.
1149. Escudillas, sartenes, tinajas, e calderas,
Cannadas, e barriles, todas cosas caseras
Todo lo fase lavar a las sus lavanderas,
Espectos, et garrales, ollas, e coberteras.
1150. Repara las moradas, las paredes repega,
Dellas fase de nuevo, e dellas enjalvega,
A dó ella ver lo puede, suçedad non se llega,
Salvo a don Carnal, non se a quien non plega.
1151. Bien como en este dia para el cuerpo repara,
Asi en este dia por el alma se para:
A todos los christianos llama con buena cara,
Que vayan a la iglesia con conçiençia clara.
1152. A los que allá van con el su buen talente,
Con çeniza los cruzan de ramos en la fruente,
Diçen los que se conoscan, et los venga miente,
Que son çeniza e tal tornarán çiertamente.
1153. Al christiano católico dale el santo signo,
Porque en la Quaresma viva limpio et digno,
De mansa penitençia al pecador indigno
Ablanda robre duro con el su blando lino.
1154. En quanto ella anda estas oblas fasiendo,
Don Carnal el doliente iba salud habiendo,
Ibase poco a poco de la cama irguiendo,
Pensó como fesiese, como fuese reyendo.
1155. Dixo don Ayuno el Domingo de Ramos,
Vayamos oir misa, sennor, vos e yo ambos,
Vos oyredes misa, yo resaré mis salmos.
Oyremos la pasion, pues que valdios estamos.
1156. Respondióle don Ayuno, que desto le plasia,
Resio es don Carnal, mas flaco se fasia,
Fueron a la iglesia, non a lo quel desia,
De lo que dixo en casa alli se desdesia.
1157. Fuyó de la iglesia, fuese a la joderia [35],
Resçebieronlo muy bien en su carneçeria,
Pascua de pan çençenno estos los venia,
Plogo a ellos con él, e el vido buen dia.
1158. Luego lunes de mannana don Rabi Açelin
Por le poner salvo emprestóle su rosin,
Púsose muy privado en estremo de Medellin,
Dixieron los corderos, vedes aqui la fin.
1159. Cabrones, e cabritos, carneros, e ovejas,
Daban grandes balidos, disen estas consejas:
Si nos lieva de aqui Carnal por las callejas,
A muchos de nosotros tirará las pellejas.
1160. Plados de Medellin, de Cáceres, de Troxillo,
La Vera de Plasençia fasta Valdemorillo,
En toda la Serena, el presto mançebillo

35 La *juderia*, esto es, el barrio ó arrabal en donde comunmente habitaban los judios.

Alborozó aina, fiso muy grand portillo.
1161. El campo de Alcudia, e toda Calatrava,
El campo de Fasalvaro, en Basain entraba [36],
En tres dias los anduvo, semeja que volaba,
El rosin del rabl con miedo bien andaba.
1162. Desquel vieron los toros, irisaron los çerros,
Los bueyes e vacas repican los çençerros,
Dan grandes apellidos terneras et beçerros,
Aba aba vaquerizos, acorrednos con los perros.
1163. Envió las cartas a do andar no pudo
Et por esas montannas, en la sierra estudo,
E contra la Quaresma estaba muy sannudo,
Pero de venir solo non era atrevudo.
1164. Estas fueron las cartas, el testo, e la glosa:
De nos don Carnal fuerte matador del toda cosa
Á ti Quaresma fraca, magra, et vil sarnosa,
Non salud, mas sangria como a mala flemosa.
1165. Bien sabes, como somos tu mortal enemigo:
Enviamos nos a ti al Almuerso nuestro amigo,
Que por nos te lo diga, como seremos contigo,
De hoy en quatro dias, que será el Domingo.
1166. Como ladron veniste de noche a lo escuro [37],
Estando nos dormiendo, yasiendo nos seguro,
Non te nos defenderás en castillo nin en muro,
Que de ti non hayamos el cuero maduro.
1167. La nota de la carta venia a todos: Nos
Don Carnal poderoso por la graçia de Dios
A todos los christianos, e moros, e jodios,
Salud con muchas carnes siempre de nos a vos.
1168. Bien sabedes, amigos, en como mal pecado
Hoy ha siete selmanas, que fuemos desafiado
De la falsa Quaresma, e del mar airado,
Estando nos seguro fuemos della arrancado.
1169. Por ende vos mandamos, vista la nuestra carta
Que la desafiedes antes que dende parta,
Guardatla, que non fuya, que todo el mundo enarta,
Enviátgelo desir con donna Merienda farta.
1170. Et vaya el Almuerso, que es mas aperçebido,
Digale que el domingo antes del sol salido
Irémos lidiar con ella, fasiendo grand roido,
Si muy sorda non fuere, oirá nuestro apellido.
1171. Nuestra carta leida, tomad della traslado,
Dalda a don Almuerso, que vaya con el mandado,
Non se detenga y, vaya luego privado:
Dada en Valdevacas nuestro lugar amado.
1172. Escritas son las cartas todas con sangre viva,
Todos con el plaser, cada uno do iba,
Desian a la Quaresma: dó te asconderás cativa?
Ella esta rason habíala por esquiva.
1173. Pero que ella non habia las cartas resçebidas;
Mas desque gelas dieron, et le fueron leidas,
Respondió mucho flaca, las mexillas caidas,
Dixo: Dios me guarde destas nuevas oidas.
1174. Por ende cada uno esta fabla decuere,
Quien a su amigo popa, a las sus manos muere,
El que a su enemigo non mata, si podiere,
Su enemigo matará a el, si cuerdo fuere.
1175. Disen los naturales, que non son solas las vacas,
Mas que todas las fembras son de corazon fracas,
Para lidiar non firmes quanto en afrecho estacas,
Salvo si son vellosas, ca estas son berracas.
1176. Por ende donna Quaresma de flaca complesion
Reseló de la lid muerte o grand presion,
De ir a Jerusalem habia fecho promision;
Para pasar la mar puso muy grand mision.
1177. La duenna en su ribto puso dia sabido
Fasta quando lidiasen, bien lo habedes oido:
Por ende non habia porque lidiar con su vençido;
Sin verguenza se pudo ir, el plaso ya venido.
1178. Lo al es ya verano, e non venian del mar
Los pescados a ella para la ayudar:
Otro si duenna flaca non es para lidiar:
Por todas estas rasones non quiso esperar.
1179. El Viernes de indulgençias vistió nueva esclamina
Grande sombiero redondo con mucha concha marina,
Bordon lleno de imagenes, en él la palma fina;
Esportilla e cuentas para resar aina.
1180. Los zapatos redondos e bien sobresolados,
Echó un grand doblel entre los sus costados,
Gallofas e bodigos lleva y condesados,
Destas cosas romeros andan aparejados.
1181. De yuso del sobaco va la mejor alfaja
Calabaza vermeja mas que pico de graja,
Bien cabe su asumbre e mas una meaja,
Non andan los romeros sin aquesta sofraja.
1182. Estaba demudada desta guisa que vedes;
El Sabado a la noche saltó por las paredes,
Dis: vos que me guardades, creo que me non tome- [des,
Que a todo pardal viejo nonl toman en todas redes.
1183. Salló mucho aina de todas aquestas calles,
Dis: tu Carnal soberbio meto que non me falles,
Luego aquesta noche llegó a Ronzasvalles,
Vaya, e Dios la guie por montes e por valles.

De como don Amor e don Carnal venieron, e los salieron a resçebir.

1184. Vigilia era de Pascua, abril çerca pasado,
El sol era salido, por el mundo rayado,
Fue por toda la tierra grand roido sonado
De dos emperadores, que al mundo han llegado.
1185. Estos emperadores Amor et Carnal eran;
A resçebirlos salen quantos que los esperan,
Las aves e los arbores nobre tiempo añeran,
Los que Amor atienden, sobre todos se esmeran.
1186. A don Carnal resçiben todos los carniçeros,
Et todos los rabis con todos sus aperos,
A el salen triperas taniendo sus panderos,
De muchos que corren monte llenos van los oteros.
1187. El pastor lo atiende fuera de la carrera
Taniendo su zamponna et los albogues espera,
Su mozo el caramillo fecho de cannauera,
Taniendo el rabadán la çitola trotera.
1188. Por el puerto asoma una senna bermeja,
En medio una figura, cordero me semeja,
Vienen de redor della balando mucha oveja,
Carneros et cabritos con su chica pelleja.
1189. Los cabrones valientes, muchas vacas, et toros,
Mas vienen çerca de ella que en Granada hay moros,
Muchos bueyes castannos, otros hoscos, e loros,
Non lo compraria Dário con todos sus tesoros.
1190. Venia don Carnal en carro muy preçiado,
Cobierto de pellejos, et de cueros çercado,
El buen emperador está arremangado
En saya, faldas en çinta, e sobra bien armado.
1191. Traia en la su mano una segur muy fuerte,
A toda quatropea con ella dá la muerte,
Cuchillo muy agudo a las reses acomete,
Con aquel las deguella, e a desollar se mete.
1192. En deredor traia cennida de la su çinta
Una blanca rodilla, esta de sangre tinta,

36 Códice de la Academia Española: *Balsavin* ó *Valsabin*, lo cual, segun Sanchez, prueba la etimologia de *vallis sapinorum*, de los cuales árboles abunda aquel sitio.

37 Alude, como observa Sanchez, á que la Cuaresma entra de noche á las doce.

Al cablon, que está gordo, el muy mal gelo pinta,
Fase faser be balando en vos et doble quinta.
1193. Tenia cofia en la cabeza quel cabello nonl salga,
Quiza tenie vestida blanca e rabi-galga,
En el su carro otro a par del non se cabalga,
A la liebre que sale, luego le echa la galga.
1194. En derredor de si trae muchos alanes,
Vaqueros, et de monte, e otros muchos canes,
Sabuesos et podencos quel comen muchos panes,
Et muchos nocherniegos, que saben matar carnes.
1195. Sogas para las vacas, muchos pesos, e pesas,
Tajones e garabatos, grandes tablas, e mesas,
Para las triperas gamellas e artesas,
Las alanas paridas en las cadenas presas.
1196. Rehalas de Castilla con pastores de Soria
Reçibenlo en sus pueblos, disen del grand estoria,
Taniendo las campanas en desiendo la gloria,
De tales alegrias non ha el mundo memoria.
1197. Posó el emperante en sus carneçerias,
Venian a obedeçerle villas, et alcarias,
Dixo con grand orgullo muchas blavas grandias,
Comenzó el fidalgo a faser caballerias.
1198. Matando e degollando, et desollando reses,
Dando a quantos venian castellanos, et ingleses,
Todos le dan dineros, é dellos le dan torneses,
Cobra quanto ha perdido en los pasados meses.

De como clerigos e legos, e flayres e monjas, e duennas e ioglares salieron a reçebir a don Amor.

1199. Dia era muy santo de la Pascua mayor,
El sol era salido muy claro e de noble color,
Los omes e las aves et toda noble flor
Todos van resçebir cantando al Amor.
1200. Resçibenlo las aves, gayos et ruysennores,
Calandrias, papagayos mayores e menores,
Dan cantos plasenteros e de dulçes sabores,
Mas alegria fasen los que son mas mejores.
1201. Resçibenlos los arbores con ramos et con flores
De diversas maneras, de diversos colores,
Reçibenlo los omes, et duennas con amores,
Con muchos instrumentos salen los atambores.
1202. Alli sale gritando la guitarra morisca
De las voses aguda e de los puntos arisca,
El corpudo laud que tiene punto a la trisca,
La guitarra latina con esos se aprisca.
1203. El rabé gritador con la su alta nota,
Cabél el orabin taniendo la su rota,
El salterio con ellos mas alto que la mota,
La bihuela de péndola con aquestos y sota.
1204. Medio canno et arpa con el rabé morisco,
Entrellos alegranza el galipe Françisco,
La rota dis con ellos mas alta que un risco,
Con ella el tamborete, sin él non vale un prisco.
1205. La vihuela de arco fas dulçes de bayladas,
Adormiendo a veses, muy alto a las vegadas,
Voses dulses, sabrosas, claras, et bien pintadas,
A las gentes alegra, todas las tiene pagadas.
1206. Dulçe canno entero sal con el panderete,
Con sonajas de azofar fasen dulçe sonete,
Los organos y disen chanzones e motete,
La adedura albardana entre ellos se entremete.
1207. Dulçema, e axabeba, el finchado albogon,
Çinfonia e baldosa en esta fiesta son,
El françéa odreçillo con estos se compon,
La reçianchs mandurria alli fase su son.
1208. Trompas e annafiles salen con atambales,
Non fueron tiempo ha plasenterias tales,
Tan grandes alegrias, nin atan comunales,
De jugiares van llenas cuestas e eriales.
1209. Las carreras van llenas de grandes proçesiones,
Muchos omes ordenados, que otorgan perdones,
Los legos segrales con muchos clerisones,
En la proçesion iba el abad de Bordonea.
1210. Ordenes de Çiater con las de Sant Benito
La orden de Crus niego con su abat bendito,
Quantas ordenes son non las puse en escrito,
Venite exultemus cantan en alto grito [38].
1211. Orden de Santiago con las del Hospital,
Calatrava, e Alcantara con la de Buenaval,
Abades beneditos en esta fiesta tal,
Te amorem laudamus le cantan et al.
1212. Alli van de Sant Paulo los sus predicadores,
Non va y Sant Francisco, mas van flayres menores,
Alli van agostines e disen sus cantores:
Exultemus et lætemur ministros et priores.
1213. Los de la Trinidad con los frayles del Carmen,
E los de Santa Enlalia porque non se ensannen
Todos mandan que digan, que canten, e que llamen:
Benedictus qui venit, responden todos: Amen.
1214. Frayles de Sant Anton van en esta quadrilla,
Muchos buenos caballos, e mucha mala silla,
Iban los escuderos en la saya cortilla,
Cantando andeluya anda toda la villa.
1215. Todas duennas de orden las blancas, e las prietas
De Çiatel, predicaderas, e muchas menoretas,
Todas salen cantando, disiendo chanzonetas:
Mane nobiscum domine, que tannen a completas.
1216. De la parte del sol vi venir una senna
Blanca, resplandesiente, mas alta que la penna,
En medio figurada una imagen de duenna,
Labrada es de oro, non viste estamenna.
1217. Traia en su cabeza una noble corona
De piedras de grand preçio, con amor se adona,
Llenas trae las manos de mucha noble dona,
Non comprarie la senna Paria nin Barçelona.
1218. A cabo de grand pieza vi al que la traie,
Estar resplandeçiente a todo el mundo riye,
Non compraria Françia los pannos que vistie,
El caballo de Espanna, muy grand preçio valle.
1219. Muchas compannas vienen con el grand emperante,
Arçiprestes et duennas, estos vienen delante,
Luego el mundo todo, et quanto vos dixe ante,
De los grandes roidos es todo el val sonante.
1220. Desque fue y llegado don Amor el lozano,
Todos finojos fincados besáronle la mano,
Al que gela non besa tenianlo por villano;
Acaesçió grand contienda luego en ese llano.
1221. Con quales posarie hobieron grand porfia,
Querria levar tal huesped luego la clerisia,
Fuéronle muy contrarios quantos tienen fleylia,
Tambien ellas como ellos querrian la mejoria.
1222. Dixieron alli luego todos los religiosos e ordenados:
Sennor, nos te daremos monesterios honrados,
Refitorios muy grandes, e manteles parados,
Los grandes dormitorios de lechos bien poblados.
1223. Non quieras a los clerigos por huespedes de aques-
Ca non tienen moradas, do toviesedes la fiesta: [ta
Sennor, chica morada a grand sennor non presta,
De grado toma el clerigo, e amidos empresta.
1224. Esquilman quanto pueden a quien se les allega,
Non han de que te fagan servisio que te plega,
A grand sennor conviene grand palaçio e grand vega,

38 Sanchez deplora, y con razon, el abuso que hace aqui el poeta en la aplicacion de los textos religiosos.

Para grand sennor non es posar en la bodega.

1225. Sennor, disen los clerigos, non quieras vestir lana,
Estragarie un frayle quanto el convento gana,
La su posaderia non es para ti sana,
Tienen muy grand galleta, e chica la campana.

1226. Non te farán serviçio en lo que dicho han,
Mandan lechos sin ropa, e manteles sin pan,
Tienen cosinas grandes; mas poca carne dan,
Coloran su mucha agua con poco azafran.

1227. Sennor, sey nuestro huesped, disien los caballeros:
Non lo fagas, sennor, disen los escuderos,
Darte han dados plomados, perderás tus dineros,
Al tomar vienen prestos, a la lid tardineros.

1228. Tienden grandes alfamares, ponen luego tableros
Pintados de jalderas como los tablageros,
Al contar las soldadas ellos vienen primeros,
Para ir en frontera muchos hay costumeros.

1229. Dexa todos aquestos, toma de nos serviçio:
Las monjas le dixeron, sennor, non habrias viçio,
Son pobres babareros de mucho mal bolliçio,
Sennor, véte con nusco, prueba nuestro çeliçio.

1230. Alli responden todos, que non gelo consejaban,
Que amaban falsamente a quantos las amaban,
Son parientas del cuervo, de cras en cras andaban,
Tarde cumplen o nunca lo que afiusaban.

1231. Todo su mayor fecho es dar muchos sometes,
Palabrillas pintadas, fermosillos afeytes,
Con gestos amorosos e engannosos juguetes,
Traen a muchos locos con sus falsos risetes.

1232. Mio sennor don Amor, si él a mi creyera,
El combid de las monjas aqueste resçibiera,
Todo viçio del mundo et todo plaser hobiera,
Si en la mongia entrara, nunca se arrepentiera.

1233. Mas como el grand sennor non debe ser vandero,
Non quiso resçebir el combid refertero,
Dióles muchas graçias, estaba plasentero,
A todos prometió merçed, et a mi primero.

1234. Desque vi a mi sennor, que non tenia posada,
Et vi, que la contienda era ya sosegada,
Finqué los mis hinojos antél e su mesnada,
Demandele merçed aquesta sennalada.

1235. Sennor, tu me hobiste de pequenno criado,
El bien, si algo se, de ti me fue mostrado,
De ti fui aperçebido e de ti fui castigado,
En esta santa fiesta sey de mi ospedado.

1236. Su mesura fue tanta, que oyó mi petiçion,
Fue a la mi posada con esta proçesion,
Todos le acompannan con grand consolaçion,
Tiempo ha que non anduve tan buena estaçion.

1237. Fuéronse a sus posadas las mas de aquestas gentes,
Peroque en mi casa fincaron los instrumentos,
Mi sennor don Amor en todo paró mientes,
Ca vido pequennas casas para tantos servientes.

1238. Dis: mando, que mi tienda finque en aquel plado;
Si me viniere a ver algund enamorado,
De noche e de dia alli sea el estrado,
Ca todo tiempo quiere a todos ser pagado.

1239. Desque hobo yantado, fue la tienda armada,
Nunca pudo ver omen cosa tan acabada,
Bien creo, que de angeles fue tal cosa obrada,
Que omen terrenal desto non faria nada.

1240. La obra de la tienda vos querria contar,
Avérsevos ha un poco a tardar la yantar:
Es una grand estoria, pero non es de dexar,
Muchos dexan la çena por fermoso cantar.

1241. El mastel, en que se arma, es blanco de color,
Un marfil ochavado, nuncal vistes mejor,
De piedras muy preçiosas çerrado en derredor,
Alúmbrase la tienda de su grand resplandor.

1242. En la çima del mastel una piedra estaba,
Creo, que era robi, al fuego semejaba,
Non habia menester sol, tanto de si alumbraba,
De seda son las cuerdas, con que ella se tiraba.

1243. En suma vos lo cuento por non vos detener,
Si todo esto escribiese, en Toledo non hay papel,
En la obra de dentro hay tanto de faser,
Que si lo desir puedo, meresçia el beber.

1244. Luego a la entrada a la mano derecha
Estaba una mesa muy noble e muy fecha,
Delante ella grand fuego, de si grand calor echa,
Quantos comen a ella, uno a otro asecha.

1245. Tres caballeros comian todos a un tablero,
Asentados al fuego cada uno sennero,
Non se alcanzarien con un luengo madero,
E non cabrie entrellos un canto de dinero [39].

1246. El primero comia las primeras cherevias,
Comienza a dar zanahoria a bestias de estabrias,
Da primero farina a bueyes de erias,
Fase dias pequennos e mannanas muy frias.

1247. Comia nueses primeras e asaba las castannas,
Mandaba sembrar trigo, e cortar las montannas,
Matar los gordos puercos, e desfaser las cabannas,
Las viejas tras el fuego ya disen las pastrannas.

1248. El segundo comia toda carne salpresa,
Estaba enturbiada con la niebra su mesa,
Fase nuevo aseyte, con la blasa noul pesa,
Con el frio a las de veses en las sus unnas besa.

1249. Comie el caballero el toçino con verzas,
Enclaresçe los vinos con ambas sus almuesas,
Ambos visten zamarras, querrien calientes quesas,
En pos de este estaba uno con dos cabezas.

1250. A dos partes otea aqueste cabezudo,
Gallinas con capirotada comia a menudo,
Fasia serrar sus cubas, fenchirlas con embudo,
Echar de yuso yelos que guardan vino agudo.

1251. Fase a sus collasos faser los valladares,
Refaser los pesebres, limpiar los albannares,
Çerrar los silos del pan, e seguir los pajares,
Mas querrien entonçe penna que non loriga nin ijares.

1252. Estaban tres fijosdalgo a otra noble tabla,
Mucho estaban llegados, uno a otro non fabla,
Non se podrian alcanzar con las bigas de Gaola,
Non cabria entre uno e otro un cabello de Paula.

1253. El primero de aquestos era chico enano,
Horas triste sannudo, horas selle lozano,
Tenia las yerbas nuevas en el plado ansiano,
Partese del invierno, e con él viene verano.

1254. Lo mas que este andaba era vinnas podar,
Et engerir de escoplo, e gavillas amondar,
Mandaba poner vinnas para buen vino dar,
Con la chica albiara noul pueden abondar.

1255. El segundo envia a vinnas cavadores,
Echan muchos mugrones los amugronadores,
Vid blanca fasen prieta buenos enjeridores,
A omes, aves, e bestias mételos en amores.

1256. Este tiene tres diablos presos en su cadena,
El uno enviaba a las duennas dar pena,
Pesal en el lugar do la muger es buena,
Desde entonçe comienza a pujar el avena.

1257. El segundo diablo entra en los abades,
Arçiprestes e duennas fablan sus poridades
Con este companuero que les dan libertades,

39 Alusion á los primeros tres meses del año, á quienes el poeta llama caballeros, considerando á los demas como fijos-dalgo, ricos-hombres, etc., miéntras describe las cuatro estaciones.

Que pierden las obladas e fablen vanidades.
1258. Antes viene cuervo blanco que pierdan asneria,
Todos ellos e ellas andan en modorria,
Los diablos do se fallan, lleganse a compannia,
Fasen sus diabluras e su trubaneria.
1259. Envia otro diablo en los asnos entrar,
En las cabezas entra, non en otro lugar,
Fasta que pasa agosto non dexan de rebusnar,
Desde alli pierden seso, esto puedes probar.
1260. El terçero fidalgo está de flores lleno,
Con los vientos que fase, grana trigo et çenteno,
Fase poner estacas que dan aseyte bueno,
A los mosos medrosos ya los espanta el trueno.
1261. Andan tres ricos hombres alli en una danza,
Entre uno e otro non cabe punta de lanza,
Del primero al segundo hay una grand labranza,
El segundo al terçero con cosa non le alcanza.
1262. El primero los panes e las frutas granaba,
Figados de cabrones con ruybarbo armozaba,
Fuian del los gallos, a todos los mataba,
Los barbos e las truchas a menudo çenaba.
1263. Buscaba casa fria, fuia de la siesta,
La calor del estio doler fase la tiesta,
Anda muy mas lozano que pabon en floresta,
Busca yerbas e ayres en la sierra enfiesta.
1264. El segundo tenia en su mano la fos,
Segando las çebadas de todo el alfos,
Comia las bebras nuevas, e cogia el arros,
Agrás nuevo comiendo embargóle la vos.
1265. Engeria los arbores con agena cortesa,
Comia nuevos palales, sudaba sin peresa,
Bebia las aguas frias de su naturalesa,
Traia las manos tintas de la mucha zeresa.
1266. El terçero andaba los çentenos trayendo
Trigos e todas mieses en las eras tendiendo,
Estaban de los arbores las frutas sacodiendo,
El tábano al asno ya le iba mordiendo.
1267. Comienza a comer las chiquitas perdiçes,
Sacan barriles frios de los posos heliçes
La mosca mordedor fas traer las narises
A las bestias por tierra, e abaxar las çervises.
1268. Tres labradores vinien todos una carrera,
Al segundo atiende el que vá en delantera,
El terçero al segundo atiendel en frontera,
El que viene non alcanza al otro quel espera.
1269. El primero comia ubas ya maduras,
Comia maduros figos de las figueras duras,
Trillando e ablentando aparta pajas puras,
Con él viene otonno con dolençias e curas.
1270. El segundo adoba, e repara carrales,
Estercuela barbechos e sacude nogales,
Comienza a vendimiar ubas de los parrales,
Escombra los rastrojos, e çerca los corrales.
1271. Pisa los buenos vinos el labrador terçero,
Finche todas sus cubas como buen bodeguero,
Envia derramar la simiente al ero,
Açércase el invierno, bien como de primero.
1272. Yo fui maravillado desque vi tal vision,
Coydé que sonnaba, pero que verdat son,
Rogué a mi sennor, que me diese razon,
Por do yo entendiese que era o que non.
1273. El mi sennor don Amor como omen letrado
En una sola palabra puso todo el tratado,
Por do el que lo oyere será çertificado,
Esta fue su respuesta, su dicho ableviado.
1274. El tablero, la tabla, la danza, la carrera,
Son quatro temporadas del anno del espera;
Los omes son los meses, cosa es verdadera,
Andan e non se alcanzan, atiendense en carrera.
1275. Otras cosas estrannas muy graves de creer
Vi muchas en la tienda; mas por non vos detener,
E porque enojoso non vos querria ser,
Non quiero de la tienda mas prólogo faser.
1276. Mio sennor, desque fue su tienda aparejada,
Vino dormir a ella, fue poca su estada:
Desque se levantó, non vido su mesnada,
Los mas con don Carnal fasian su morada.
1277. Desque lo vi despaçio como era su criado,
Atrevime, e preguntel que el tiempo pasado,
Como nunca me viera: a do habia morado?
Respondióme con sospiro e como con coydado.
1278. Dixo: en la invernada visité a Sevilla,
Toda el Andalusia, que non finçó y villa,
Alli toda persona de grado se me homilla,
Andando mucho viçioso, quanto fue maravilla.
1279. Entrada la Quaresma vineme para Toledo,
Coydé estár viçioso, plasentero e ledo,
Fallé grand santidad, fisome estar quedo,
Pocos me resçebieron, nin me fesieron del dedo.
1280. Estaba en un palaçio pintado de almagra,
Vino a mi mucha duenna de mucho ayuno magra,
Con muchos pater nostres e con mucha oraçion agra,
Echáronme de la çibdat por la puerta de Visagra.
1281. Aun quise porfiar, fuime para un monasterio,
Fallé por la caustra e por el çiminterio
Muchas religiosas resando el salterio,
Vi que non podia sofrir aquel laserio.
1282. Coydé en otra orden fallar cobro alguno,
Do perdiese laserio, non pud fallar ninguno,
Con oraçion, e limosna, e con mucho ayuno,
Redrábanme de si, como si fuese lobuno.
1283. En caridat fablaban, mas non me la fasien,
Yo veia las caras, mas non lo que desien,
Mercado falla omen, en que gana si se detien,
Refes es de cogerse el omen do se falla bien.
1284. Andando por la çibdat radio et perdudo,
Duennas e otras fembras fallaba a menudo,
Con sus Ave Marias fasianme estar mudo,
Desque vi que me mal iba, fuime dende sannudo.
1285. Sali de esta laseria, de coyta, e de lastro,
Fui tener la Quaresma a la villa de Castro [40],
Resçebieron muy bien a mi e a mi rastro,
Pocos alli fallé, que non me llamasen padrasto.
1286. Pues Carnal es venido, quiero perder laseria,
La Quaresma católica dola a Santa Quiteria,
Quiero ir Alcalá, moraré en la feria,
Dende andaré la tierra, dando a muchos materia.
1287. Otro dia mannanna antes que lues de dia
Movió con su mesnada Amor, e fue su via,
Dexóme con coydado, pero con alegria,
Este mi sennor siempre tal costumbre habia.
1288. Siempre doquier que sea, pone mucho coydado
Con el muy grand plaser al su enamorado,
Siempre quiere alegria, plaser, e ser pagado,
De triste e de sannudo non quiere ser hospedado.

De como el arçipreste llamó a su vieja, que le catase algund cobro.

1289. Dia de Quasimodo iglesias et altares
Vi llenos de alegrias, de bodas e cantares,
Todos habien grand fiesta, fasien grandes yantares,
Andan de boda en boda clerigos e juglares.
1290. Los que antes son solos, desque eran casados

[40] Castro Ordiales, segun Sanchez.

Veíalos de duennas estar acompannados,
Pensé como hobiese de tales gasajados,
Ca omen que es solo, siempre piensa coydados.
1291. Fis llamar Trotaconventos la mi vieja sabida,
Presta e plasentera de grado fue venida,
Roguel, que me catase alguna tal garrida,
Ca solo sin companna era penada vida.
1292. Díxome, que conosçia una viuda lozana,
Muy rica, e bien moza, e con mucha ufana:
Dis: arçipreste, amad esta, yo iré allá mannana,
Et si esta recabdamos, nuestra obra non es vana.
1293. Con la mi vejesuela enviéle ya qué
Con ella estas cantigas que vos aquí trobé,
Ella non la erró, e yo non le pequé,
Si poco ende trabajé, muy poco ende saqué.
1294. Asas fiso mi vieja quanto ella faser pudo,
Mas non pudo trabar, atar, nin dar nudo,
Tornó a mí muy triste, e con corazon agudo;
Dis: do non te quieren mucho, non vayas a menudo.

De como el arçipreste fue enamorado de una duenna, que vido estar fasiendo oraçion.

1295. Dia era de Sant Marcos, fue fiesta sennalada,
Toda la santa iglesia fas proçesion honrada,
De las mayores del anno de christianos loada,
Acaeçióme una ventura la fiesta non pasada.
1296. Vi estar una duenna fermosa de beldad,
Rogando muy devota ante la magestad,
Rogué a la mi vieja, que me hobiese piedat,
Et que anduviese por mí pasos de caridat.
1297. Ella fiso mi ruego, pero con antipara,
Dixo, non querria esta que me costase cara,
Como la marroquia, que me corrió la vara [41],
Mas el leal amigo al bien e al mal se para.
1298. Fue con la pleytesia, tomó por mi afan;
Fisose, que vendie joyas, ca de uso lo han,
Entró en la posada, respuesta non le dan,
Non vido a la mi vieja ome, gato, nin can.
1299. Dixol porque iba, e dióle aquestos versos;
Sennora, dis, comprad traveseros e ablesos:
Dixo la buena duenna: tus desires traviesos
Entiéndelos Urraca todos esos y esos.
1300. Fija, dixo la vieja, osar vos he fablar:
Dixo la duenna: Urraca, porque lo has de dexar?
Sennora, pues yo digo de casamiento far,
Ca mas val suelta estar la viuda que mal casar.
1301. Mas val tener algund cobro mucho ençelado,
Ca mas val buen amigo, que mal marido velado,
Fija, qual vos yo daria que vos serie mandado,
Muy lozano et cortés, sobre todos esmerado.
1302. Si recabdó o non la buena mensajera,
Vinome muy alegre, díxome de la primera:
El que al lobo envia, a la fe carne espera,
Estos fueron los versos que levó mi trotera.
1303. Fabló la tortolilla en el regno de Rodas:
Dis: non habedes pavor vos las mugeres todas
De mudar vuestro amor por haber nuestras bodas,
Por ende casa la duenna con caballero Apodas.
1304. Et desque fue la duenna con otro ya casada,
Escusóse de mí, e de mí fue escusada,
Por non faser pecado, o por non ser osada
Toda muger por esto non es de ome usada.
1305. Desque me vi sennero et sin fulana solo,
Envié por mi vieja, ella dixo: a dolo?
Vino a mí reyendo, dis: homillome don Polo:
Fe aquí buen amor qual buen amiga buscólo.

De como Trotaconventos consejó al arçipreste, que amase alguna monja, e de lo que le conteşçió con ella.

1306. Ella dixo: amigo, oidme un poquillejo,
Amad alguna monja, creedme de consejo,
Non se cansará luego, nin saldrá a conçejo,
Andarás en amor de grand dura sobejo.
1307. Yo la serví un tiempo, moré y bien dies annos,
Tienen a sus amigos viçiosos sin sosannos,
Quien dirie los manjares, los presentes tamannos,
Los muchos letuarios nobles e tan estrannos?
1308. Muchos de letuarios les dan muchas de veses,
Diaçitron, codonate, letuario de nueses,
Otros de mas quantia de zahanorias raheses,
Envian e otras cadia a reveses.
1309. Cominada, alexandria, con el buen diagargante
El diaçitron abatis con el fino gengibrante
Miel rosado, diaçimino diautrososo va delante,
E la roseta novela que debiera desir ante.
1310. Adraguea e alfenique con el estomaticon
E la garriofilota con diamargariton
Tria saudalix muy fino con diasanturion,
Que es para donear preçiado e noble don.
1311. Sabed, que de todo azucar allí anda volando,
Polvo, terron, e candi, e mucho del rosado,
Azucar de confites, e azucar violado,
Et de muchas otras guisas, que yo he olvidado.
1312. Mompeller, Alexandria, la nombrada Valençia
Non tienen de letuarios tantos, nin tanta espeçia,
Los mas nobles presenta la duenna que mas preçia,
En noblesas de amor ponen toda su femençia.
1313. Et aun vos diré mas de quanto aprendí,
Do han vino de Toro, non envian baladí,
Desque me partí dellas, todo este viçio perdí,
Quien a monjas non ama, non vale un maravedí.
1314. Sin todas estas noblesas han muy buenas maneras.
Son mucho encubiertas, donosas, plasenteras,
Mas saben e mas valen sus mozas cosineras
Para el amor todo que duennas de fueras.
1315. Como imagenes pintadas de toda fermosura,
Fijasdalgo muy largas, e nobles de natura,
Grandes demandaderas, amor siempre les dura
Con medidas complidas e con toda mesura.
1316. Todo plaser del mundo e todo buen donear
Solás de mucho saber e el falaguero jugar
Todo es en las monjas mas que en otro lugar,
Probadlo esta vegada, e quered ya sosegar.
1317. Yo le dixe, Trotaconventos, escúchame un poquillo:
Yo entrar como puedo do non sé tal portillo?
Ella dis: yo lo andare un pequenno ratillo,
Quien fase la canasta, fará el canastillo.
1318. Fuese a una monja, que habia servida:
Díxome quel preguntara, qual fue tu venida?
Como te va, mi vieja? como pasas tu vida?
Sennora, dixo la vieja: asi, a comunal medida.
1319. Desque me partí de vos a un arçipreste sirvo,
Mançebo bien andante, de su ayuda vivo;
Para que a vos sirva cadal dia lo avivo;
Sennora, del convento non lo fagades esquivo.
1320. Dixol donna Garoza: envióte él a mí?
Díxele: non sennora; mas yo me lo comedí
Por el bien que me fesistes en quanto vos serví:
Para vos lo querria tal que mejor non vi.
1321. Aquesta buena duenna habie seso bien sano,
Era de buena vida, non de fecho liviano;

[41] Alusion al asunto de las copias 1482 y siguientes.

Dis: asi me contesçeria con tu consejo vano,
Como con la culebra contesçió al ortolano.

Enxiemplo del ortolano e de la culebra.

1322. Era un ortolano bien simpre e sin mal;
En el mes de enero con fuerte temporal
Andando por su huerta vido so un peral
Una culebra chica medio muerta atal.
1323. Con la nieve et con el viento e con la elada fria
Estaba la culebra medio amodorrida:
El omen piadoso, que la vido aterida,
Dolióse mucho della, quísole dar la vida.
1324. Tomóla en la falda, e levóla a su casa,
Púsola çerca el fuego, çerca de buena blasa,
Avivó la culebra: ante que la el asa,
Entró en un forado desa cosina rasa.
1325. Aqueste ome bueno dábale cada dia
Del pan et de la leche e de quanto él comia:
Creçió con el grand viçio, e con el grand bien que te-
Tanto, que sierpe grand a todos paresçia. [nia
1326. Venido es el estio, la siesta afincada
Que ya non habia miedo de viento nin de elada,
Salió de aquel forado sannuda et ayrada,
Comenzó de emponzonnar con venino la posada.
1327. Díxole el ortolano: vete de aqueste lugar;
Non fagas aqui dapnno; ella fuese ensannar,
Abrazólo tan fuerte, que lo queria afogar,
Apretándolo mucho cruelmente sin vagar.
1328 Alégrase el malo en dar por miel venino,
Et por fruto dar pena al amigo e al vesino,
Por piedat enganno, donde bien le avino,
Ansi derechamente a mi de ti me vino.
1329. Tu estabas coytada poble sin buena fama,
Onde hobieses cobro, non tenias adama,
Ayudéte con algo, fui grand tiempo tu ama,
Consejasme agora, que pierda la mi alma.
1330. Sennora, dixo la vieja, porque só baldonada?
Quando trayo presente, só mucho falagada;
Vine manos vasias, finco mal escultada,
Contesçeme como al galgo, que non caza nada.

Enxiemplo del galgo e del sennor.

1331. El buen galgo ligero, corredor e valiente
Habia, quando era joven, pies ligeros, corriente,
Habia buenos colmillos, buena boca, e diente,
Quantas liebres veía, prendialas ligeramente.
1332. Al su sennor él siempre algo le presentaba,
Nunca de la corrida vasio le tornaba,
El su sennor por esto mucho le falagaba,
A todos sus vesinos del galgo se loaba.
1333. Con el mucho laserio fue muy aina viejo,
Perdió luego los dientes, e corrió poquillejo:
Fue su sennor a caza, e salló un conejo,
Perdiol e nonl pudo tener, fuesele por vallejo.
1334. El cazador al galgo feriólo con un palo,
El galgo querellándose dixo: que mundo malo!
Quando era mançebo, desianme: halo, halo!
Agora que so viejo, disen, que poco valo.
1335. En mi joventud caza por pies non se me iba,
A mi sennor la daba quier muerta o quier viva,
Estonçes me loaba, agora que so viejo, me esquiva,
Quando non le trayo nada, non me falaga, nin me sil-
1336. Los bienes et los loores muchos de mançebes, [va.
Defienden la fraqueza culpa de la vejes,
Por ser el omen viejo, non pierde por ende pres,
El seso del buen viejo non se mueve de refes.
1337. En amar al mançebo e a la su lozania
Et desechar al viejo, e faserle peoria
Es torpedat, e mengua, e maldat, e villania,
En el viejo se loa su buena mançebia.
1338. El mundo cobdiçioso es de aquesta natura,
Si el amor da fruto, dando mucho atura,
Non dando nin sirviendo el amor poco dura,
De amigo sin provecho non ha el ome cura.
1339. Bien quanto da el omen en tanto es preçiado;
Quando yo daba mucho, era mucho loado,
Agora que non do algo, só vil e despreçiado,
Non hay mençion nin grado de serviçio pasado.
1340. Non se membran algunos del mucho bien antiguo,
Quien a mal ome sirve, siemprel será mendigo,
El malo a los suyos non les presta un figo,
Apenas quel pobre viejo falla ningund amigo.
1341. Et, sennora, con vusco a mi a tal acaesçe,
Servivos bien, e sirvo en lo que contesçe,
Porque vin sin presente, la vuestra sanna cresçe,
E só mal denostada segund que ya paresçe.
1342. Vieja, dixo la duenna, çierto yo non menti,
Por lo que me dixiste yo mucho me senti,
De lo que yo te dixe, luego me arrepenti,
Porque talente bueno entiendo yo en ti.
1343. Mas témome e reçelo que mal engannada sea,
Non querria que me fuese, como al mur del aldea
Con el mur de la villa yendo a faser emplea;
Desirte he la fasanna, e finque la pelea.

Enxiemplo del mur de Monferrado et del mur de Guadalaxara.

1344. Mur de Guadalaxara un lunes madrugaba,
Fuese a Monferrado, a mercado andaba,
Un mur de franca barba resçibiól en su cava,
Convidol a yantar, e dióle una faba.
1345. Estaba en mesa pobre buen gesto e buena cara,
Con la poca vianda buena voluntad para,
A los pobres manjares el plaser los repara,
Pagós del buen talente mur de Guadalaxara.
1346. La su yantar comida, el manjar acabado,
Convidó el de la villa al mur de Monferrado,
Que el martes quisiese ir ver el su mercado,
E como él fue suyo, fuese él su convidado.
1347. Fue con él a su casa, et diól mucho de queso,
Mucho tosino lardo, que non era salpreso,
Enjundias e pan cocho sin raçion e sin peso,
Con esto el aldeano tovos por bien apreso.
1348. Manteles de buen lienzo, una branca talega,
Bien llena de farina, el mur alli se allega,
Mucha honra le fiso e servislo quel plega,
Alegria, buen rostro con todo esto se llega.
1349. Está en mesa rica mucha buena vianda,
Un manjar mejor que otro a menudo y anda,
Et demas buen talente, huesped esto demanda,
Solás con yantar buena todos omes ablanda.
1350. Do comian e folgaban, en medio de su yantar
La puerta del palaçio comenzó a sonar:
Abriala su sennora, dentro queria entrar,
Los mures con el miedo fuyeron al andar.
1351. Mur de Guadalaxara entró en su forado,
El huesped acá e allá fuia deserrado,
Non tenia lugar çierto, do fuese amparado,
Estovo a lo escuro a la pared arrimado.
1352. Çerrada ya la puerta, e pasado el temor,
Falagabal el otro desiendol: amigo, sennor,
Estaba el aldeano con miedo e con tremor
Alégrate et come de lo que has mas sabor.
1353. Este manjar es dulçe, sabe como la miel:

Dixo el aldeano al otro: venino yas en él:
El que teme la muerte, el panal le sabe fiel,
A ti solo es dulçe, tu solo come dél.

1354. Al ome con el miedo nonl sabe dulçe cosa,
Non tiene voluntad clara, la vista temerosa,
Con miedo de la muerte la miel non es sabrosa,
Todas cosas amargan en vida peligrosa.

1355. Mas quiero roer fava seguro e en pas,
Que comer mill manjares corrido e sin solás;
Las viandas preçiadas con miedo son agrás,
Todo es amargura, do mortal miedo yás.

1356. Porque tanto me tardo, aqui todo me mato,
Del miedo que he habido quando bien me lo cato,
Como estaba solo, si viniera el gato,
Alli me alcanzára e me diera mal rato.

1357. Tu tienes grandes casas, mas hay mucha companna,
Comes muchas viandas, aquesto te enganna,
Buena es mi pobleza en segura cabanna:
Que mal pisa el omen, el gato mal rascanna.

1358. Con pas e con seguranza es buena la pobleza,
Al rico temeroso es poble la riqueza,
Siempre tiene reçelo e con miedo tristesa,
La pobredat alegre es segura noblesa.

1359. Mas vale en convento las sardinas saladas,
Et faser a Dios servisio con las duennas honradas,
Que perder la mi alma con perdises asadas,
Et fincar escarnida con otras deserradas.

1360. Sennora, dis la vieja, desaguisado façedes:
Dexar plaser et viçio, et laseria queredes,
Ansi como el gallo, vos ansi escogedes:
Desirvos he la fabla e non vos enojedes.

Enxiemplo del gallo que falló el zafir en el muladar.

1361. Andaba en el muladar el gallo ajevio [42],
Estando escarvando mannana [43] con el frio
Falló zafir culpado, mejor ome non vido,
Espantóse el gallo, dixol como sandio:

1362. Mas querria de ubas o de trigo un grano,
Que a ti nin a çiento tales en la mi mano.
El zafir dióI respuesta: bien te digo, villano,
Que si me conoçieses, tu andarias lozano.

1363. Si a mi hoy fallase quien fallar me debia,
Si haber me podiese el que me conosçia,
Al que el estiercol cubre mucho resplandeçeria,
Non entiendes tu nin sabes quanto yo meresçia.

1364. Muchos leen el libro teniéndolo en poder,
Que non saben que leen, nin lo pueden entender,
Tienen algunas cosas preçiadas e de querrer,
Que non les ponen honra, la qual debian haber.

1365. A quien da Dios ventura, e non la quiere tomar
Non quiere valer algo, nin saber, nin pujar,
Haya mucha laseria, e coyta, e trabajar,
Contesçel como al gallo que escarva en el muladar.

1366. Bien asi acaesçe a vos, donna Garoza,
Queredes en convento mas agua con la orza,
Que con tazas de plata, e estar a la roza
Con este mançebillo que vos tornaria moza.

1367. Comedes en convento sardinas, e camarones,
Verzuelas, e laseria, e los duros cazones:
Dexades del amigo perdises, et capones,
Perdedesvos coytadas mugeres sin varones.

1368. Con la mala vianda, con las saladas sardinas,
Con sayas de estamenna comedes vos mesquinas,
Dexades del amigo las truchas, las gallinas,
Las camisas fronçidas, los pannos de Mellinas [44].

1369. Dixol donna Garoza: hoy mas non te diré:
En lo que tu me dises, en ello pensaré;
Ven cras por la respuesta, e yo te la daré,
Lo que mejor yo viere, de grado lo faré.

1370. Otro dia la vieja fuese a la mongia,
Et falló a la duenna, que en la misa seia,
Yuy yuy, dixo, sennora, que negra ledania!
En aqueste roido vos fallo cada dia.

1371. O vos fallo cantando, o vos fallo leyendo,
O las unas con las otras contendiendo, renniendo,
Nunca vos he fallado jugando, nin reyendo,
Verdat dise mi amo a como yo entiendo.

1372. Mayor roido fasen, mas veses sin recabdo
Dies ansares en laguna, que çient bueyes en prado;
Dexat eso, sennora, direvos un mandado,
Pues la misa es dicha, vayamos al estrado.

1373. Alegre va la monja del coro al parlador,
Alegre va el frayle de terçia al refitor,
Quiere oir la monja nuevas del entendedor,
Quiere el frayle goloso entrar en el tajador.

1374. Sennora, dis la vieja, direvos un juguete,
Non me contesca como al asno contesçió con el blanchete,
Que él vió con su sennora jugar en el tapete,
Dirévos la fablilla; si me dades un risete.

Enxiemplo del asno e del blanchete.

1375. Un perrillo blanchete con su sennora jugaba,
Con su lengua e boca las manos le besaba,
Ladrando e con la cola mucho la fallagaba,
Demostraba en todo grand amor que la amaba.

1376. Ante ella et sus compannas en pino se tenia,
Tomaban con él todos solás et plasenteria,
Dábale cada uno de quanto que comia,
Veialo el asno esto de cada dia.

1377. El asno de mal seso pensó, tovo mientes;
Dixo el burro nesçio ansi entre sus dientes:
Yo a la mi sennora et a todas sus gentes
Mas con provecho sirvo, que mill tales blanchetes.

1378. Yo en mi espinaso les trayo mucha lenna,
Trayóles la farina, que comen, del azenna,
Pues terné pino, e falagaré la duenna
Como aquel blanchete que yase so su penna.

1379. Salló bien rebusnando de la su establia,
Como garannon loco el neçio tal venia,
Retozando et fasiendo mucha de cazorria,
Fuese para el estrado, do la duenna seia.

1380. Puso en los sus ombros entrambos los sus brazos,
Ella dando sus voses, vinieron los collazos,
Dieronle muchos palos con piedras e con mazos
Fasta que ya los palos se fasian pedazos.

1381. Non debe ser el omen a mal faser denodado,
Nin desir nin cometer lo que non le es dado,
Lo que Dios e natura han vedado et negado,
De lo faser él cuerdo no debe ser osado.

1382. Quando coyda el babieca, que dis bien e derecho,
Et coyda faser servisio e plaser con su fecho,
Dise mal con neçedad, fase pesar et despecho,
Callar a las de vegadas fase mucho provecho.

1383. Et porque ayer, sennora, vos tanto arrufastes,
Por lo que yo desia por bien, vos ensannastes,
Por ende non me atrevo a preguntar que pensastes:
Ruegovos, que me digades en lo que acordastes.

[42] Segun Sanchez, acaso *afé rio*. En el códice de Gayoso, hoy de la Real Academia Española, *çerca un rio*.

[43] Sanchez: *mañaña*.

[44] Malinas, ciudad de los Paises Bajos, célebre por sus hermosos tejidos.

1384. La duenna dixo: vieja, mannana madrugeste
A desirme pastrannas de lo que ayer me fableste:
Yo non lo consentria como tu me lo rogueste,
Que consentir non debo tan mal juego como este.
1385. Si, dixo la comadre, quando el çerujiano
El corazon querria sacarle con su mano,
Desirte he su enxiemplo agora por de mano,
Despues darte he respuesta qual debo e bien de llano.

Enxiemplo de la raposa que come las gallinas en la aldea.

1386. Contesçió en una aldea de muro bien çercada,
Que la presta gulhara ansi era vesada,
Que entraba de noche la puerta ya çerrada,
Comia las gallinas de posada en posada.
1387. Teníanse los del pueblo della por mal chuados,
Çerraron los portillos, finiestras et forados,
Desque se vido ençerrada, dis: los gallos furtados
Desta creo, que sean pagados et escotados.
1388. Tendióse a la puerta del aldea nombrada,
Fisose como muerta, la boca regannada,
Las manos encogidas, yerta e desfigurada,
Desian los que pasaban: tente esa trasnochada.
1389. Pasaba de mannana por y un zapatero:
O, dis, que buena cola! mas vale que un dinero;
Faré trainel della para calzar ligero,
Cortóla, e estudo mas queda que un cordero.
1390. El alfajeme pasaba, que venia de sangrar;
Dis: el colmillo desta puede aprovechar
Para quien dolor tiene en muela o en quijar;
Sacóle; e estudo queda sin se mas quejar.
1391. Una vieja pasaba, quel comió su gallina;
Dis: el ojo de aquesta es para melesina
A mozas aojadas, et que han la madrina;
Sacólo; e estudo sosegada la mesquina.
1392. El fisico pasaba por aquella calleja,
Dis: que buenas orejas son las de la gulpeja
Para quien tiene venino o dolor en la oreja!
Cortólas; et estudo queda mas que un oveja.
1393. Dixo este maestro: el corazon del raposo
Para el tremor del corazon es mucho provechoso.
Ella dis: al diablo catedes vos el polso!
Levantóse corriendo, et fuyó por el coso.
1394. Dixo: todas las coytas puede ome sofrir;
Mas el corazon sacar et muerte resçebir
Non lo puede ninguno, nin debe consentir;
Lo que emendar non se puede, non presta arrepen- [tir.
1395. Debe catar el ome con seso et con medida
Lo que faser quisiere, que haya dél salida
Ante que faser cosa quel sea retraida,
Quando teme ser preso, ante busque guarida.
1396. Desque ya es la duenna de varon escarnida,
Es dél menospreçiada, e en poco tenida,
Es de Dios airada e del mundo aborrida,
Pierde toda su honra, la fama, e la vida.
1397. Et pues tu a mi dises rason de perdimiento
Del alma e del cuerpo, e muerte, e enfamamiento,
Yo non quiero faserlo, vete sin tardamiento,
Si non darte he gualardon qual tu meresçimiento.
1398. Mucho temió la vieja deste bravo desir:
Sennora, dis, mesura, non me querades ferir:
Puédevos por ventura de mi grand pro venir,
Como al leon vino del mur en su dormir.

Enxiemplo del leon et del mur.

1399. Dormia el leon pardo en la frida montanna,
En espesura tiene su cueva soterranna,
Alli juegan de mures una presta companna,
Al leon despertaron con su burla tamanna.
1400. El leon tomó uno, e queríalo matar,
El mur con el grand miedo comenzol a falagar:
Sennor, dis, non me mates, que non te podré fartar,
En tu darme la muerte non te puedes honrar.
1401. Que honra es al leon, al fuerte, al poderoso,
Matar un pequenno, al pobre, al coytoso?
Es deshonra et mengua, e non vençer fermoso,
El que al mur vençe es loor vergonzoso.
1402. Por ende vençer es honra a todo ome nasçido,
Et maldat et pecado vençer al desfallido,
El vençedor ha honra del preçio del vençido,
Su loor es atanto quanto es el debatido.
1403. El leon destos dichos tóvose por pagado,
Soltó al moresillo; el mur quando fue soltado,
Dióle muy muchas graçias, e quel seria mandado
En quanto el podiese, quel sirvirle de grado.
1404. Fuese el mur al forado, el leon fue a cazar,
Andando en el monte hobo de entropesar,
Cayó en grandes redes, non las podia retazar,
Envuelto pies e manos non se podia alzar.
1405. Comenzó a querellarse, oyólo el muresillo,
Fue a él, dixol, sennor, yo trayo buen cochillo,
Con aquestos mis dientes rodré poco a poquillo
Do están vuestras manos, faré un grand portillo.
1406. Los vuestros blasos fuertes por alli los sacaredes,
Abriendo e tirando las redes rasgaredes,
Por mis chiquillos dientes vos hoy escaparedes,
Perdonastes mi vida, e vos por mi viviredes.
1407. Tu, rico poderoso, non quieras desechar
Al pobre, al menguado non lo quieras de ti echar,
Puede faser serviçio quien no tiene que pechar,
El que non puede mas, puede aprovechar.
1408. Puede pequenna cosa et de poca valía
Faser mucho provecho, et dar grand mejoria,
El que poder non tiene, oro, nin fidalguia,
Tenga manera et seso, arte, et sabidoria.
1409. Fue con esto la duenna ya quanto mas pagada;
Vieja, dixo, non temas, está bien segurada,
Non conviene a duenna de ser tan denodada,
Mas resçélome mucho de ser mal engannada.
1410. Estas buenas palabras, estos dulçes falagos
Non querria que fuesen a mi fiel et amargos,
Como fueron al cuervo los dichos, los encargos
De la falsa raposa con sus malos trasfagos.

Enxiemplo de la raposa et del cuervo.

1411. La marfusa un dia con la fambre andaba,
Vido al cuervo negro en un arbol do estaba,
Grand pedazo de queso en el pico levaba,
Ella con su lisonja tambien lo saludaba.
1412. O cuervo tan apuesto! del çisne eres parlente,
En blancura, en dono, fermoso, relusiente,
Mas que todas las aves cantas muy dulçemente;
Si un cantar dixieres, diré yo por él veinte.
1413. Mejor que la calandria, nin el papagayo,
Mejor gritas que tordo, nin ruysennor nin gayo:
Si agora cantases, todo el pesar que trayo,
Me tirareis en punto mas que con otro ensayo.
1414. Bien se coydó el cuervo, que con el gorgear
Prasie a todo el mundo mas que con otro cantar,
Creie, que la su lengua e el su mucho gaznar
Alegraba las gentes mas que otro juglar.
1415. Comenzó a cantar, la su vos a erçer,
El queso de la boca hóbosele a caer,
La gulhara en punto se lo fue a comer,

El cuervo con el dapnno hobo de entristeçer.
1416. Falsa honra, et vana gloria y el risete falso
Dan pesar e tristesa, e dapnno sin traspaso,
Muchos cuydan que guarda el vinnadero el paso,
E es la magadanna que está en el cadahalso.
1417. Non es cosa segura creer dulçe lisonja,
De aqueste dulzor suele venir amarga lonja,
Pecar en tal manera non conviene a monja,
Religiosa non casta es perdida toronja.
1418. Sennora, dis la vieja, ese miedo non tomedes,
El omen, que vos ama, nunca lo esquivedes,
Todas las otras temen eso que vos temedes,
El miedo de las liebres las monjas lo habedes.

Enxiemplo de las liebres.

1419. Andábanse las liebres en las selvas llegadas,
Sonó un poco la selva, e fueron espantadas,
Fue sueno de laguna, ondas arrebatadas,
Las liebres temerosas en uno son juntadas.
1420. Andaban a todas partes, non podian quedas ser,
Desian con el grand miedo, que se fuesen a esconder
Ellas esto fablando hobieron de veer
Las ranas con su miedo so el agua meter.
1421. Dixo la una liebre: conviene que esperemos;
Non somos nos senneras, que miedo vano tenemos;
Las ranas se esconden debalde, ya lo veemos,
Las liebres et las ranas vano miedo tenemos.
1422. A la buena esperanza nos conviene atener,
Fase tener grand miedo lo que non es de temer,
Somos de corazon fraco, ligeras en correr,
Non debe temor vano en si ome traer.
1423. Acabada ya su fabla comenzaron de foir,
Esto les puso miedo, e fiso a todos ir,
En tal manera tema el que bien quiere vevir,
Que non pierda el esfuerzo por miedo de morir.
1424. El miedo es muy malo sin esfuerzo ardid,
Esperanza e esfuerzo vençen en toda lid,
Los cobardes fuyendo mueren desiendo: foid,
Viven los esforzados disiendo: daldes, ferid!
1425. Aquesto acaesçe a vos, sennora mia,
Et a todas las monjas que tenedes freylia,
Por una sin ventura muger que ande radia
Temedes vos que todas irés por esa via.
1426. Tened buena esperanza, dexad vano temor,
Amad al buen amigo, quered su buen amor,
Si mas ya non fabladle como Achate pastor,
Desidle: Dios vos salve, dexemos el pavor.
1427. Tal eres, dis la duenna, vieja como el diablo,
Que dió a su amigo mal consejo e mal cabo,
Pusolo en la forca, dexólo y en su cabo,
Oye buena fabla, non quieras mi menoscabo.

Enxiemplo del ladron que fiso carta al diablo de su anima.

1428. En tierra sin justiçia eran muchos ladrones,
Fueron al rey las nuevas, querellas e pregones,
Envió allá su alcalde, merinos, e sayones,
Al ladron enforcaban por quatro pepiones.
1429. Dixo el un ladron dellos: ya yo so desposado
Con la forca, que por furto ando desorejado,
Si mas yo so con furto del merino tomado,
El me fará con la forca ser del todo casado.
1430. Ante que el desposado peniteçia presiese,
Vino a él un diablo, porque non lo perdiese,
Dixol que de su alma la carta le feçiese,
Et furtase sin miedo quanto furtar podiese.
1431. Otorgóle su alma, fisole dende carta,
Prometióle el diablo, que del nunca se parta;
Desta guisa el malo sus amigos enarta;
Fue el ladron a un cambio, furtó de oro grand sarta.
1432. El ladron fue tomado, en la cadena puesto,
Llamó a su amigo, quel consejó aquesto;
Vino el mal amigo; dis: feme aqui presto,
Non temas, ten esfuerzo, que non morrás por esto.
1433. Quando a ti sacaren a judgar hoy o cras,
Aparta al alcalde, et con él fablarás,
Pon mano en tu seno, et da lo que fallarás,
Amigo, con aquesto en salvo escaparás.
1434. Sacaron otro dia los presos a judgar,
El llamó al alcalde, apartól, e fue fablar,
Metió mano en el seno, et fue dende sacar
Una copa de oro muy noble de preçiar.
1435. Diógela en presente callando al alcalde;
Dis luego el judgador: amigos, el ribalde
Non fallo porque muera, prendistél debalde,
Yo le dó por quito, suelto, vos merino soltalde.
1436. Salló el ladron suelto sin pena de presion,
Usó su mal ofiçio grand tiempo e grand sason,
Muchas veses fue preso, escapaba por don;
Enojóse el diablo, fue preso su ladron.
1437. Llamó su mal amigo asi como solia,
Vino el malo, et dixo: a qué me llamas cada dia?
Fas ansi como sueles, non temas, en mi fia,
Darás cras el presente, saldrás con arte mia.
1438. Apartó al alcalde el ladron segund lo habia usado,
Puso mano a su seno, e falló negro fallado,
Sacó una grand soga, dióla al adelantado,
El alcalde dis: mando, que sea enforcado.
1439. Levándolo a la forca, vido en altas torres
Estar su mal amigo, dis: porque non me acorres?
Respondió el diablo: et tu porque non corres?
Andando et fablando, amigo, non te engorres.
1440. Luego seré contigo desque ponga un frayle
Con una freyla suya, que me dise: trayle, trayle,
Enganna a quien te enganna, a quien te fay, fayle,
Entre tanto, amigo, vete con ese bayle.
1441. Çerca el pie de la forca comenzó de llamar,
Amigo, valme, valme, que me quieren enforcar,
Vino el malo e dixo: ya te viese colgar,
Que yo te ayudaré como lo suelo far.
1442. Súbante, non temas, cuélgate a osadas,
E pon tus pies entrambos sobre las mis espaldas;
Que yo te soterné segund que otras vegadas
Sotove a mis amigos en tales cabalgadas.
1443. Entonçes los sayones al ladron enforcaron;
Cuydando que era muerto, todos dende derramaron;
A los malos amigos en mal lugar dexaron,
Los amigos entrambos en uno rasonaron.
1444. El diablo quexóse, dis: ay que mucho pesas!
Tan caros que me cuestan tus furtos et tus presas!
Dixo el enforcado: tus obras mal apresas
Me troxieron a esto, porque tu me sopesas.
1445. Fabló luego el diablo, dis: amigo otea,
E dime lo que vieres toda cosa que sea;
El ladron paró mientes, dis: veo cosa fea
Tus pies descalabrados e al non sé que vea.
1446. Veo un monte grande de muchos viejos zapatos,
Suelas rotas e pannos rotos, e viejos hatos,
E veo las tus manos llenas de garabatos,
Dellos estan colgados muchas gatas e gatos.
1447. Respondió el diablo: todo esto que dixiste,
Et mucho mas dos tanto que ver non lo podiste,
He roto yo andando en pos ti segund viste;
Non puedo mas sofrirte, ten lo que mereçiste.
1448. Aquellos garabatos son las mis arterias,
Los gatos et las gatas son muchas almas mias,

Que yo tengo trabadas; mis pies tienen sangrias
En pos ellas andando las noches et los dias.
1449. Su rason acabada, tiróse, dió un salto,
Dexó a su amigo en la forca tan alto;
Quien al diablo cree, trabal su garabato,
El le da mala çima, et grand mal en chico rato.
1450. El que con el diablo fase la su crianza,
Quien con amigo malo pone su amistanza,
Por mucho que se tarde, mal galardon alcanza,
Es en amigo falso toda la malandanza.
1451. El mundo es texido de malos arigotes,
En buena andanza el omen tiene muchos galeotes,
Parientes apostisos, amigos paviotes,
Desque le veen en coyta, non dan por el dos motes
1452. De los malos amigos vienen malos escotes,
Non viene dellos ayuda mas que de unos airotes,
Si non falsas escusas, lisonjas, amargotes,
Guardevos Dios, amigos, de tales amigotes.
1453. Non es dicho amigo el qne dá mal consejo,
Ante es enemigo et mal queriente sobejo,
Al que te dexa en coyta, nonl quieras en trebejo.
Al qne te mata so capa, nonl salves en conçejo.
1454. Sennora, dis la vieja, muchas fablas sabedes:
Mas yo non vos consejo eso que vos creedes,
Si non tan solamente ya vos que lo fabledes,
Avenidvos entre ambos desque en uno estedes.
1455. Farias, dixo la duenna, segund que ya te digo,
Lo que fiso el diablo al ladron su amigo,
Dexarme ias con él sola, çerrarias el postigo,
Seria mal escarnida fincando él conmigo.
1456. Dis la vieja: sennora, que corazon tan duro!
De eso que vos resçelades ya vos yo aseguro,
Et que de vos non me parta, en vuestras manos juro,
Si de vos me partiere, a mi caya el perjuro.
1457. La duenna dixo: vieja, non lo manda el fuero,
Que la muger comiençe fablar de amor primero,
Cumple otear firme que es çierto mensajero:
Sennora el ave muda, dis, non fase aguero.
1458. Dixol donna Garoza, que hayas buena ventura
Que de ese arçipreste me digas su figura,
Bien atal qual sea, dime toda su fechura,
Non respondas en escarnio, do te preguntan cordura.

De las figuras del arçipreste.

1459. Sennora, dis la vieja: yol veo a menudo,
El cuerpo há bien largo, miembros grandes, trefudo,
La cabeza non chica, belloso, pescozudo,
El cuello non muy luengo, cabel prieto, orejudo.
1460. Las çejas apartadas prietas como carbon,
El su andar enfiesto bien como de pavon,
Su paso sosegado, e de buena rason,
La su naris es luenga, esto le descompon.
1461. Las ençias bermejas, et la fabla tumbal,
La boca non pequenna, labros al comunal,
Mas gordos que delgados, bermejos como coral,
Las espaldas bien grandes, las munnecas atal.
1462. Los ojos ha pequennos, es un poquillo bazo,
Los pechos delanteros, bien trefudo el brazo,
Bien complidas las piernas, del pie chico pedazo,
Sennora, del non vi mas, por su amor vos abrazo.
1463. Es ligero, valiente, bien mançebo de dias,
Sabe los instrumentos e todas juglerias,
Donneador alegre para las zapatas mias,
Tal omen como este non es en todas erias.
1464. A la duenna mi vieja tan bien que la enduxo:
Sennora, dis la fabla, del que de feria fuxo
La merca de tu uzo Dios que la aduxo,
Amad, duennas, amalde tal omen qual debuxo.
1465. Sodes las monjas guardadas, deseosas, lozanas,
Los clerigos cobdiçiosos desean las ufanas,
Todos nadar quieren los peçes e las ranas,
A pan de quinçe dias fambre de tres selmanas.
1466. Dixo donna Garoza, verme he, dame espaçio,
Alahe, dixo la vieja, amor non sea laçio,
Quiero ir a desirgelo, yuy como me engraçio,
Yol faré cras que venga aqui a este palaçio.
1467. La duenna dixo: vieja, goárdeme Dios de tus mannas,
Ve, dil, que venga cras ante buenas compannas,
Fablarme ha buena fabla, non burlas nin picannas,
E dil, que non me diga de aquestas tus lazannas.
1468. Vino la mi leal vieja alegre, plasentera,
Ante de Dios vos salve dixo la mensagera:
Sé que el que al lobo envia, a la fe carne espera,
Que la buena corredera ansi fase carrera.
1469. Amigo, Dios vos salve, folgad, sed plasentero;
Cras dise que vayades, fabladla non sennero,
Mas catad non le digades chufas de pitoflero.
Que las monjas non se pagan del abad fasannero.
1470. De lo que cumple al fecho aquesto le desit,
Lo que cras le flabardes vos hoy lo comedit,
A la misa de mannana vos en buena hora id,
Enamorad a la monja, e luego vos venid.
1471. Yol dixe: Trotaconventos, ruégote, mi amiga,
Que lieves esta carta ante que gelo yo diga,
E si en la respuesta non te dixiere enemiga,
Puede ser que de la fabla otro fecho se siga.
1472. Levol una mi carta a la misa de prima,
Tróxome buena respuesta de la fermosa rima,
Guardas tenie la monja mas que la mi esgrima,
Pero de buena fabla vino la buena çima.
1473. Enl nombre de Dios fui a misa de mannana,
Vi estar a la monja en oraçion lozana,
Alto cuello de garza, color fresco de grana,
Desaguisado fiso quien le mandó vestir lana.
1474. Valme Santa Maria, mis manos aprieto;
Quien dió a blanca rosa habito, velo prieto?
Mas valdrie a la fermosa tener fijos e nieto,
Que atal velo prieto, nin que habitos çiento.
1475. «Pero que sea errama contra nuestro Sennor,
«El pecado de monja a omne donneador.
»Ai Dios e yo lo fuese aqueste pecador,
»Que feçiesse penitençia desto fecho error.» [45]
1476. Oteóme de unos ojos, que paresçian candela:
Yo sospiré por ellos, dis mi corazon: hela,
Fuime para la duenna, fablóme e fabléla,
Enamoróme la monja, e yo enamoréla.
1477. Resçibióme la duenna por su buen servidor,
Siempre fui mandado e leal amador,
Mucho de bien me fiso con Dios en limpio amor,
En quanto ella fue viva, Dios fue mi guiador.
1478. Con mucha oraçion a Dios por mi rogaba,
Con la su abstinençia mucho me ayudaba,
La su vida muy limpia en Dios se deleytaba,
En locura del mundo nunca se trabajaba.
1479. Para tales amores son las religiosas,
Para rogar a Dios con obras piadosas,
Que para amor del mundo mucho son peligrosas,
Et son las escuseras, peresosas, mentirosas.
1480. Atal fue mi ventura, que dos meses pasados
Murió la buena duenna, hobe menos cuydados,
A morir han los hombres que son o serán nados,
Dios perdone su alma e los nuestros pecados.

[45] Suprimidos por Sanchez en su edicion. Nos parecen algun tanto viciados los versos primero y tercero.

1481. Con el mucho quebranto fis aquesta endecha,
Con pesar e tristesa non fue tan sotil fecha,
Emiéndela todo omen, e quien buen amor pecha,
Que yerro et mal fecho emienda non desecha.

De como Trotaconventos fabló con la mora de parte del arçipreste, e de la respuesta que le dió.

1482. Por olvidar la coyta, tristesa, et pesar
Rogué a la mi vieja, que me quisiese casar:
Fabló con una mora, non la quiso escuchar;
Ella fiso buen seso, yo fis mucho cantar.
1483. Dixo Trotaconventos a la mora por mi:
Ya amiga, ya amiga, quanto ha que non vos vi?
Non es quien ver vos pueda; como sodes ansi?
Salúdavos amor nuevo; dixo la mora: ysnedri.
1484. Fija, mucho vos saluda uno, que es de Alcalá,
Envíavos una çidra con aqueste albalá,
El Criador es con vusco, que desto tal mucho há,
Tomaldo, fija sennora: dixo la mora: le alá.
1485. Fija, si el Criador vos de pas con salud,
Que non gelo desdennedes, pues que mas traer non [pud,
Aducho bueno vos adugo, fabladme a laud,
Non vaya de vos tan muda: dixo la mora: asaut.
1486. Desque vido la vieja, que non recabda y,
Dis: quanto vos he dicho bien tanto me perdi,
Pues que al non me desides, quiérome ir de aqui,
Cabeçeó la mora, dixole: amxy, axmy.

En cuales instrumentos non convienen los cantares de arabigo.

1487. Despues fise muchas cantigas de danza e troteras
Para judias, et moras, e para entendederas
Para en instrumentos de comunales maneras,
El cantar que non sabes, oilo a cantaderas.
1488. Cantares fis algunos de los que disen los çiegos,
Et para escolares que andan nocherniegos,
E para muchos otros por puertas andariegos,
Cazurros et de bulras, non cabrian en dies priegos.
1489. Para los instrumentos estar bien acordados,
A cantigas algunas son mas apropriados,
De los que he probado aqui son sennalados,
En qualesquier instrumentos vienen mas asonados.
1490. Arabigo non quiere la biuela de arco,
Sinfonia, guitarra non son de aqueste marco,
Citola, odreçillo non aman caguil hallaco,
Mas aman la taberna, e sotar con bellaco.
1491. Albogues, e mandurria, caramillo, e zamponna
Non se pagan de arabigo quanto dellos Bolonna,
Como quier que por fuerza disenlo con vergonna,
Quien gelo desir fesiere, pechar debe calonna.
1492. Dise un filosofo en su libro de nota,
Que pesar, e tristesa el engenio embota,
Et yo con pesar grande non puedo desir gota,
Porque Trotaconventos ya non anda, nin trota.
1493. Asi fue, mal pecado, que mi vieja es muerta,
Murió a mi sirviendo, lo que me desconuerta,
Non sé como lo diga, que mucha buena puerta
Me fue despues çerrada, que antes me era abierta.

De como morió Trotaconventos, et de como el arçipreste fase su planto denostando et maldesiendo la muerte.

1494. Ay muerte! muerta seas, muerta, e mal andante,
Mataste a mi vieja, matases a mi ante,
Enemiga del mundo, que non has semejante,
De tu memoria amarga non es que non se espante.
1495. Muerte, al que tu fieres, liévastelo de belmés,
Al bueno e al malo, al rico, et al refés,
A todos los egualas, e los lievas por un pres,
Por papas et por reyes non das una vil nues.
1496. Non catas sennorio, deudo, nin amistad,
Con todo el mundo tienes continua enemistad,
Non hay en ti mesura, amor, nin piedad,
Si non dolor, tristesa, pena, e grand crueldad.
1497. Non puede foir omen de ti, nin se asconder,
Nunca fue quien contigo podiese bien contender,
La tu venida triste non se puede entender,
Desque vienes, non quieres a ome atender.
1498. Dexas el cuerpo yermo a gusanos enfuesa,
Al alma que lo puebra, liévastela de priesa,
Non es omen çierto de tu carrera aviesa,
De fablar en ti, muerte, espanto me atraviesa.
1499. Eres en tal manera del mundo aborrida,
Que por bien que lo amen al omen en la vida,
En punto que tu vienes con tu mala venida
Todos fuyen dél luego como de res podrida.
1500. Los quel aman, et quieren, et quien ha habido su [companna,
Aborresçenlo muerto como a cosa estranna,
Parientes, et amigos todos le tienen sanna.
Todos fuyen del fuego, como si fuese aranna.
1501. De padres, et de madres los fijos tan queridos,
Amigos, e amigas, deseados, et servidos,
De mugeres leales los sus buenos maridos,
Desque tu vienes, muerte, luego son aborridos.
1502. Fases al mucho rico yaser en grand poblesa,
Non tiene una miaja de toda su riquesa,
El que vivo es bueno e con mucha noblesa,
Vil, fediondo es muerto, aborrida villesa.
1503. Non ha en el mundo libro, nin escrito, nin carta,
Ome sabio, nin neçio, que de ti bien departa,
En el mundo non ha cosa, que con bien de ti se parta,
Salvo el cuervo negro que de ti, muerte, se farta.
1504. Cada dia le dises que tu le fartarás,
El omen non es çierto quando et qual matarás,
El que bien faser podiese, hoy le valdria mas,
Que non atender a ti nin a tu amigo cras.
1505. Sennores, non querades ser amigos del cuervo,
Temed pues sus amenasas, non fagades su ruego,
El bien que faser podierdes, fasedlo y e luego,
Tened, que cras morredes, ca la vida es juego.
1506. La salud et la vida muy aina se muda,
En un punto se pierde quando omen non cuda,
El bien que farás cras, palabla es desnuda,
Vestidla con la obra ante que muerte acuda.
1507. Quien en mal juego porfia, mas pierde que non co- [bra,
Coyda echar su suerte, echa mala zozobra,
Amigos, aperçebidvos, et faser buena obra,
Que desque viene la muerte, a toda cosa sobra.
1508. Muchos cuydan ganar quando disen a todo,
Viene un mal asar, trae dados en rodo.
Llega el omen tesoros por lograrlos a podo,
Viene la muerte luego, e dexalo con lodo.
1509. Pierde luego la fabla e el entendimiento,
De sus muchos tesoros e de su allegamiento
Non puede levar nada, nin faser testamento,
Los haberes llegados derramalos mal viento.
1510. Desque los sus parientes la su muerte barruntan,
Por lo heredar todo amenudo se ayuntan,
Quando al fisicó por su dolençia preguntan,
Si dise que sanará, todos gelo repuntan.
1511. Los que son mas propincos, hermanos et hermanas,
Non coydan ver la hora, que tangan las campanas,
Mas preçian la herençia çercanos e çercanas,
Que non el parentesco nin a las barbas canas.

1512. Desquel sal el alma al rico pecador,
Déxanlo so la tierra solo, todos han pavor,
Roban todos el algo, primero lo mejor,
El que lieva lo menos tiénese por peor.
1513. Mucho fasen, que luego lo vayan a soterrar,
Témense, que las arcas les han de desferrar,
Por oir luenga misa non lo quieren errar,
De todos sus tesoros danle poca axuar.
1514. Non dan por Dios a pobres, nin cantan sacrifiçios,
Nin disen orasiones, niu cumplen los ofiçios,
Lo mas que siempre fasen los herederos noviçios,
Es dar voses al sordo, mas non otros serviçios.
1515. Entiérranlo de grado, e desque a graçias van,
Amidos, tarde, o nunca en misa por él estan;
Por lo que ellos andaban, ya fallado lo han,
Ellos lievan el algo, el alma lieva Satán.
1516. Si dexa muger moza, rica, o paresçiente,
Ante de misa dicha otros la han en miente,
Que casará con mas rico, o con mozo valiente,
Muda el trentapnario, del duelo poco se siente.
1517. Allegó el mesquino, et non sopo para quien,
Et maguer que cada dia esto ansi avien,
Non ha omen que faga su testamento bien,
Fasta que ya por ojo la muerte vee, que vien.
1518. Muerte, por mas desirte a mi corazon fuerzo,
Nunca das a los omes conorte niu esfuerzo,
Si non de que es muerto, quel come escuerzo,
En ti tienes la tacha que tiene el mastuerzo.
1519. Fase doler la cabesa al que lo mucho coma,
Otro si tu mal mozo eu punto que asoma
En la cabesa fiere, a todo fuerte doma,
Non le valen menglas desque tu rabia le toma.
1520. Los ojos tan fermosos pónesIos en el techo,
Çiégaslos en un puuto, uon han en si provecho,
Enmudeçes la fabla, fases enronqueser el pecho,
En ti es todo mal, rencura et despecho.
1521. El oir, et el oler, el tanner, el gustar,
Todos los çinco sesos tu los vienes tomar;
Non hay omen que te sepa del todo denostar,
Quando eres denostada, dó te vienes acostar?
1522. Tiras toda verguenza, desfeas fermosura,
Desadonas la graçia, deuuestas la mesura,
Enflaqueses la fuerza, enloquesçes cordura,
Lo dulçe fases fiel con tu mucha amargura.
1523. Despreçias lozania, el oro escureçes,
Desfases la fechura, alegria entristeçes,
Mansillas la limpieza, cortesia euvileçes,
Muerte, matas la vida, al muudo aborreçes.
1524. Non plases a ninguno, a ti con muchos plase,
Con quien mata e muere, e cou cualquier que mal fase
Toda cosa bien fecha tu mazo la desfase,
Non ha cosa que nasca, que tu red non enlase.
1525. Enemiga del bien, en el mal amador,
Natura has de gota del mal e de dolor,
Al lugar do mas sigues, aquel va muy peor,
Do tu tarde requieres, aquel está mejor.
1526. Tu morada por siempre es infierno profundo,
Tu eres mal primero, tu eres mal segundo,
Pueblas mala morada, e despueblas el mundo;
Dises a cada uno: yo sola a todos mudo.
1527. Muerte, para ti es fecho el lugar infernal,
Ca veviendo omeu siempre en mundo terrenal,
Non habrie de ti miedo nin de tu mal hostal,
Non temerie tu venida la carne humanal.
1528. Tu yermas los pobrados, puebras los çemiuterios,
Refases los fosarios, destruyes los imperios,
Por tu miedo los santos resaron los salterios,
Si non Dios, todos temen tus penas e tus laserios.
1529. Tu despoblaste, muerte, al çielo, e sus sillas,
Los que eran limpieza feçístelos mansillas,
Feçiste de los angeles diablos e rensillas,
Escotan tu manjar a dobladas e sensillas.
1530. El sennor que te fiso tu a este mateste,
Jesu Christo Dios et ome tu aqueste peneste,
Al que tiene el çielo e la tierra, a este
Tu le posiste miedo, e tu lo demudeste.
1531. El infierno lo teme, e tu non lo temiste,
Temióte la su carne, grand miedo le posiste,
La su humanidat por tu miedo fue triste,
La Deidat non te temió entonçe, non la viste.
1532. Nonl cataste ninl viste, vióte él, bien te cató,
La su muerte muy cruel, a él mucho espantó,
Al infieruo, et a los suyos, et a ti mal quebrantó,
Tul mataste uua hora, él por siempre te mató.
1533. Quando te quebrantó, entonçe lo conoçiste,
Si ante lo espantaste, mill tanto pena hobiste,
Diónos vida moriendo al que tu muerte diste,
Sacónos de cautivo la crus en quel posiste.
1534. A santos que tenias en tu mala morada
Por la muerte de Christus les fue la vida dada,
Fue por su santamuerte tu casa despoblada, [mada.
Quiéresla poblar mataudol, por su muerte fue yer-
1535. Sacó de las tus penas a nuestro padre Adan,
A Eva nuestra madre, a sus fijos Seu, e Cau,
A Jafet, a patriarcas, al bueno de Abraham,
A Isac, e a Isaias tomólos, non te dexó Dan.
1536. A Sant Joan el Bantista con muchos patriarcas,
Que los tenies en las penas, eu las tus malas arcas,
Al cabdillo de Moysen, que tenias en tus barcas,
Profetas, et otros santos muchos, que tu abarcas.
1537. Yo desir non sabria quales eran tenidos,
Quantos en tu infierno estaban apremidos,
A todos los sacó como santos escogidos;
Mas contigo dexó los tus malos perdidos.
1538. A los suyos levólos con él a Paraiso,
Do han vida veyendo mas gloria quien mas quiso;
El nos lieve consigo que por nos muerte priso,
Guárdenos de tu casa, non fagas de nos riso.
1539. A los perdidos malos, que dexó en tu poder,
En fuego inferual los fases tu arder,
Eu penas infernales los fases ençender,
Para siempre jamas non los has de prender.
1540. Dios quiera defendernos de la tu zalagarda,
Aquel nos guarde de ti que de ti nou se goarda,
Ca por mucho que vivamos, por mucho que se tarda,
Avenir es tu rabia, que a todo el mundo escarda.
1541. Tanto eres, muerte, sin bien et atal,
Que desir nou se puede el diesmo de tu mal;
A Dios me acomiendo, que yo non fallo al
Que defenderme pueda de tu venida mortal.
1542. Muerte desmesurada, matases a ti sola,
Que hobiste conmigo? mi leal vieja dola?
Que me la mataste, muerte, Jesu Christo complóla
Por su santa sangre, e por ella perdónola.
1543. Ay mi Trotaconventos, mi leal verdadera!
Muchos te seguian viva, muerta yases sennera,
A do te me han levado? non se cosa çertera,
Nunca torna con nuevas quien anda esta carrera.
1544. Çierto en paraiso tu estás asentada[46],
Cou dos martyres debes estar acompannada,
Siempre en este mundo fuste por dos maridarada,
Quien te me rebató, vieja, por mi siempre lasrada?
1545. A Dios merçed le pido, que te de la su gloria,
Que mas leal trotera nunca fue en memoria,

[46] Habla el poeta en ironía.

Faserte he un pitafio escripto con estoria.
1546. Daré por ti limosna, e faré oraçion,
Faré cantar misas, e daré oblaçion;
La mi Trotaconventoa, Dios te de redençion,
El que salvó el mundo, él te de salvaçion.
1547. Duennas, non me retebdes, nin me digades mo- [zuelo,
Que si a vos sirviera, vos habriades della duelo,
Llorariedes por ella, por su sotil ansuelo,
Que quantas siguia, todas iban por el suelo.
1548. Alta muger, nin baxa, ençerrada, nin escondida
Non se le detenia, do fasia debatida;
Non se omen nin duenna que tal hobiese perdida,
Que non tomase tristesa, e pesar sin medida.
1549. Fisele un pitafio pequenno con dolor,
La tristesa me fiso ser rudo trovador,
Todos los que lo oyeredes por Dios nuestro Sennor,
La oraçion fagades por la vieja de amor.

El petafio de la sepultura de Urraca.

1550. Urraca so que yago so esta sepultura,
En quanto fui al mundo, hove viçio e soltura,
Con buena rason muchos casé, non quise locura,
Cai en una hora so tierra del altura.
1551. Prendióme sin sospecha la muerte en sus redes,
Parientes et amigos aqui non me acorredes?
Obrad bien en la vida, a Dios non lo erredes,
Que bien como yo mori, asi todos morredes.
1552. El que aqui llegare si Dios le bendiga,
E sil de Dios buen amor, et plaser de amiga,
Que por mi pecador un Pater noster diga,
Si desir non lo quisiere, a muerta non maldiga.

De quales armas se debe armar todo christiano para vençer el diablo, el mundo, e la carne.

1553. Sennores, acordadvos de bien si vos lo digo,
Non fiedes en tregua de vuestro enemigo,
Ca non vee la hora que vos lieve consigo,
Si vedes que vos miento, non me preçiedes un figo.
1554. Debemos estar çiertos, non seguros de muerte,
Ca nuestra enemiga es natural et fuerte,
Porende cada uno de nos sus armas puerte,
Non podemos, amigos, della fuir por suerte.
1555. Si qualquier de nosotros hobiese cras de lidiar,
Con algund enemigo en el campo entrar,
Cada qual buscaria armas para se armar,
Sin armas non querria en tal peligro entrar.
1556. Pues si esto fariamos por omes como nos vivos,
Muy mas debemos faserlo por tantos e tan esquivos,
Enemigos que nos quieren faser siervos captivos,
Et para siempre jamas disen: al infierno idvos.
1557. Los mortales pecados ya los habedes oidos,
Aquestos de cada dia nos traen muy combatidos,
Las almas quieren matar, pues los cuerpos han feri- [dos,
Por aquesto debemos estar de armas bien guarnidos.
1558. Lidian otro si con estos otros tres mas prinçipales
La carne, el diablo, el mundo, destos nasçen los mor- [tales,
Destos tres vienen aquellos, tomemos armas atales,
Que venzamos nos a ellos, quiero vos desir quales.
1559. Obras de misericordia, et de mucho bien obrar,
Dones del Espiritu Santo que nos quiera alumbrar,
Las obras de piedat, de virtudes nos membrar,
Con siete sacramentos estos enemigos sobrar.
1560. Contra la grand cobdiçia el bautismo porfia,
Dono de Spiritu Santo de buena sabidoria,
Sabernos guardar de lo ageno, non desir esto quer- [ria,
La virtud de la justiçia judgando nuestra follia.
1561. Vestir los pobles desnudos con santa esperanza,
Que Dios, por quien lo faremos, nos dará buenan- [danza,
Con tal loriga sobremos la cobdiçia, que nos tranza,
Et Dios guardarnos ha de cobdiçia malandanza.
1562. Sobrar a la grand soberbia, desir mucha homildat,
Debdo es temer a Dios e a la su Magestad,
Virtud de temperamiento, de mesura, e honestad,
Con esta espada fuerte seguramente golpad.
1563. Con mucha misericordia dar a los pobres posada,
Tener fe, que santa cosa es de Dios gualardonada,
Non robar cosas agenas, non forzar muger nin nada,
Con esta confirmaçion la soberbia es arrancada.
1564. Hayamos contra avariçia spiritu de piedat,
Dando limosna a pobles, doliendonos de su pobridat
Virtud de natural justiçia judgando con homildat,
Con tal mata al avarisia bien largamente dad.
1565. El santo sacramento de orden saçerdotal
Con fe santa escogida mas clara que cristal,
Casando huerfanas pobres, e nos con esto atal,
Vençeremos a avariçia con la graçia spiritual.
1566. Ligeramente podremos a la loxuria enfrenar,
Con castidat et con conçiençia podernos hemos escu- [sar,
Spiritu de fortaleza que nos quiera ayudar,
Con estas brafoneras la podremos bien matar.
1567. Quixotes et cannilleras de santo sacramento,
Que Dios fiso en paraiso matrimonio et casamiento,
Casar los pobres menguados, dar a beber al sediento,
Ansi contra la luxuria habremos vençimiento.
1568. Ira, que es enemiga e mata muchos aina,
Con don de entendimiento e con caridad dina,
Entendiendo su grand dapno fasiendo blanda farina,
Con paçiençia bien podremos lidiar con tal capelina.
1569. Con vertud de esperanza et con mucha paçiençia,
Visitando los dolientes e fasiendo penitençia,
Aborresçer los denuestos, e amar buena avenençia,
Con esto vençeremos ira, et habremos de Dios que- [rençia.
1570. Grand pecado es la gula, puede a muchos matar,
Abstinençia et ayuno puédelo de nos quitar,
Con spiritu de çiençia sabiendo mesura catar,
Comer tanto, que podamos para pobres apartar.
1571. Otro si rogar a Dios con santo sacrifiçio,
Que es de cuerpo de Dios sacramento e ofiçio,
Con fe en su memoria lidiando por su serviçio,
Con tal graçia podremos vençer gula, que es viçio.
1572. La envidia mató muchos de los profetas;
Contra esta enemiga, que nos fiere con saetas,
Tomemos escudo fuerte pintado con tabletas,
Spiritu de buen consejo encordado de estas letras.
1573. Sacramento de unçion meternos, e soterremos,
Habiendo por Dios compasion, con caridat non erre- [mos,
Non fasiendo mal, a los simples pobres non denos- [temos,
Con estas armas de Dios a envidia desterraremos.
1574. Armados estemos mucho contra açidia mala cosa,
Esta es de los siete pecados mas sotil e engannosa,
Esta cada dia pare do quier quel diablo posa,
Mas fijos malos tiene que la alana rabiosa.
1575. Contra esta e sus fijos, que ansi nos devallen,
Nos andemos romerias e las horas non se callen,
Et pensemos pensamientos que de buenas obras sa- [len,
Ansi que con santas obras a Dios valdios non fallen.
1576. De todos buenos deseos e de todo bien obrar
Fagamos asta de lanza, e non queramos cansar,

Con fierro de buenas obras los pecados amatar,
Con estas armas lidiando podemoslos amansar.
1577. Contra los tres prinçipales, que no se ayunten de [consuno,
Al mundo con caridad, a la carne con ayuno,
Con corazon al diablo, todos tres irán de yuso,
Nin de padres, nin de fijos con esto non finca uno.
1578. Todos los otros pecados mortales et veniales
Destos nasçen como rios de las fuentes perenales,
Estos dichos son comienzo, e suma de todos males,
De padres, fijos, nietos, Dios nos guarde de sus males.
1579. Denos Dios atal esfuerzo, tal ayuda, et tal ardid,
Que venzamos los pecados, e arranquemos la lid,
Porque el dia del juisio sea fecho a nos convid,
Que nos diga Jesu-Christo: benditos a mi venid.

De las propiedades que las duennas chicas han.

1580. Quiero vos abreviar la predicaçion,
Que siempre me pagné de pequenno sermon,
E de duenna pequenna et de breve rason,
Ca poco et bien dicho afincase el corazon.
1581. Del que mucho fabla rien, quien mucho rie, es loco,
Es en la duenna chica amor et non poco,
Duennas hay muy grandes, qne por chicas non troco,
Mas las chicas e las grandes se replenden del troco.
1582. De las chicas, que bien diga, el amor me fiso rue-[go,
Que diga de sus noblesas, yo quiero las desir luego,
Desirvos he de duennas chicas, que lo habredes por [juego.
Son frias como la nieve, e arden como el fuego.
1583. Son frias de fuera, con el amor ardientes,
En la calle solás, trevejo, plasenteras, rientes,
En casa cuerdas, donosas, sosegadas, bien fasientes,
Mucho al y fallaredes a do bien paredes mientes.
1584. En pequenna gergenza yase grand resplandor,
En azucar muy poco yase mucho dulzor,
En la duenna pequenna yase muy grand amor,
Pocas palabras cumplen al buen entendedor.
1585. Es pequenno el grano de la buena pimienta,
Pero mas que la nués conorta et calienta,
Asi duenna pequenna, si todo amor consienta,
Non ha plaser del mundo que en ella non sienta.
1586. Como en chica rosa está mucho color,
En oro muy poco grand preçio et grand valor,
Como en poco blasmo yase grand buen olor,
Ansi en duenna chica yase muy grand sabor.
1587. Como robi pequenno tiene mucha bondat,
Color, virtud, e preçio, e noble claridad,
Ansi duenna pequenna tiene mucha beldat,
Fermosura, donayre, amor, et lealtad.
1588. Chica es la calandria, et chico el ruysennor,
Pero mas dulçe canta, que otra ave mayor;
La muger, que es chica, por eso es mejor,
Con donneo es mas dulçe, que azucar nin flor.
1589. Son aves pequennas papagayo e orior,
Pero cualquier dellas es dulçe gritador,
Adonada, fermosa, preçiada, cantador,
Bien atal es la duenna pequenna con amor.
1590. De la muger pequenna non hay comparaçion,
Terrenal parayso es, e grand consolaçion,
Solás, et alegria, plaser, et bendiçion,
Mejor es en la prueba, que en la salutaçion. [mayor,
1591. Siempre ques muger chica mas que grande nin
Non es desaguisado del grand mal ser foidor,
Del mal tomar lo menos diselo el sabidor,
Porende de las mugeres la mejor es la menor.

De don Furon mozo del arçipreste.

1592. Salida de febrero, entrada de marzo,
El pecado, que siempre de todo mal es mazo,
Traia de abades lleno el su regazo,
Otrosi de mugeres fasie mucho retazo.
1593. Pues que ya non tenia mensagera fiel,
Tomé por mandadero un rapás trainél,
Huron habia por nombre, apostado donçel,
Si non por quatorçe cosas [47] nunca vi mejor que él.
1594. Era mintroso, bebdo, ladron, e mesturero,
Tafur, peleador, goloso, refertero,
Rennidor, et adevino, susio, et agorero,
Nesçio, perezoso, tal es mi escudero.
1595. Dos dias en la selmana grand ayunador,
Quando non tenia que comer, ayunaba el pecador,
Siempre aquestos dos dias ayunaba mi andador,
Quando non podia al faser, ayunaba con dolor.
1596. Pero si dis la fabla que suelen retraer:
Que mas val con mal asno el omen contender,
Que solo e cargado fas a cuestas traer,
Pusle por mensajero con el grand menester.
1597. Dixele: Huron amigo, buscame otra coyunda:
A la fe, dis, buscaré, aunque el mundo se funda,
E yo vos la traeré sin mucha baraunda,
Que a las veses mal perro roye buena coyunda.
1598. El sabia leer tarde, poco, e por mal cabo,
Dixo: dadme un cantar, et veredes que recabdo:
E, sennor, vos veredes, maguer que non me alabo,
Que si lo comienzo, que le daré buen cabo.
1599. Dil aquestos cantares al que de Dios mal fado,
Ibaselos disiendo [48] por todo el mercado,
Dixol donna fulana: tirate allá, pecado,
Quel a mi non te envia, nin quiero tu mandado.

De como dise el arçipreste que se ha de entender este su libro.

1600. Porque Santa Maria, segund que dicho he,
Es comienzo e fin del bien, tal es mi fe,
Fisle quatro cantares, et con tanto faré
Punto a mi librete, mas non lo çerraré.
1601. Buena propriedat ha, do quier que sea,
Que si lo oye alguno que tenga muger fea,
O si muger lo oye, que su marido vil sea,
Faser a Dios servisio en punto lo desea.
1602. Desea oir misas et faser oblaçiones,
Desea dar a pobres bodigos et rasiones,
Faser mucha limosna, et desir orasiones,
Dios con esto se sirve, bien lo vedes, varones.
1603. Qualquier omen, que lo oya, si bien trovar sopiere,
Puede mas y annadir et emendar si quisiere,
Ande de mano en mano a quienquier quel pidiere,
Como pella a las duennas tómelo quien podiere.
1604. Pues es de buen amor, emprestadlo de grado,
Non desmintades su nombre, nin dedes refertado,
Non le dedes por dinerors vendido nin alquilado,
Ca non ha grado, nin graçias, nin buen amor com-[plado.
1605. Fisvos pequenno libro de testo, mas la glosa,
Non creo que es chica, ante es bien grand prosa,
Que sobre cada fabla se entiende otra cosa,
Sin la que se aliega en la rason fermosa.
1606. De la santidat mucha es bien grand liçionario;
Mas de juego et de burla es chico breviario;
Porende fago punto, et çierro mi almario,

[47] Cód. de la Academia: *Sinon para mis cosas.*
[48] Cód. de la Academia: *Ibaselos leyendo.*

Séavos chica fabla, solás et letuario.
1607. Sennores, he vos servido con poca sabidoria,
Por vos dar solás a todos fablévos en juglería,
Yo un gualardon vos pido, que por Dios en romeria
Digades un Pater noster por mi et Ave Maria. [nos [49],
1608. Era de mill, et treçientos, et ochenta, et un an-
Fue compuesto el romançe por muchos males e dan-
[nos,
Que fasen muchos e muchas a otros con sus engannos,
Et por mostrar a los simples fabias, e versos estran-
[nos.

Gosos de Santa Maria.

1609. Madre de Dios gloriosa,
Virgen Santa Maria,
Fija et leal esposa,
Del tu fijo Mexia,
Tu, Sennora,
Dame agora
La tu graçia toda hora,
Que te sirva todavia.
1610. Porque servir te cobdiçio
Yo pecador, por tanto
Te ofresco en serviçio
Los tus gosos que canto:
El primero
Fue çertero
Angel a ti mensagero
Del Spiritu Santo.
1611. Conçebiste a tu Padre,
Fue tu gozo segundo,
Quando le pariste, Madre,
Sin dolor, salió al mundo.
Qual naçiste
Bien atal remaneçiste,
Virgen del Santo mundo.
1612. El terçero la estrella
Guió los Reyes, poro
Vinieron a la lus della
Con su noble tesoro,
E laudaron,
Et adoraron,
Al tu fijo presentaron
Ençienso, mirra, oro.
1613. Fue tu alegria quarta,
Quando hobiste mandado
Del hermano de Marta,
Que era resuçitado
Tu fijo dus,
Del mundo lus,
Que viste morir en crus,
Que era levantado.
1614. Quando a los çielos sobió,
Quinto plaser tomaste,
El sexto quando envió
Espíritu Santo gosaste;
El septeno
Fue mas bueno
Quando tu fijo por ti veno,
Al çielo pujaste.
1615. Pidote merçed, gloriosa,
Siempre toda vegada
Que me seades piadosa
Alegre e pagada:
Quando a judgar
Juisio dar
Jesu vinier, quiereme ayudar,
Et ser mi abogada.

Gosos de Santa Maria.

1616. Todos bendigamos
A la Virgen Santa,
Sus gosos digamos
A su vida, quanta
Fue segund fallamos
Que la estoria canta
Vida tanta.
1617. El anno doseno
A esta donsella
Angel de Dios bueno
Saludó a ella
Virgen bella.
1618. Parió su fijuelo,
Que goso tan manno!
A este mozuelo
El treseno anno
Reyes venieron luego
Con presente estranno
Dar adorallo.
1619. Annos treinta e tres
Con Christus estido,
Quando resuçitado es
Quarto gozo fue complido,
Quinto quando Jesus es
Al çielo sobido,
Et lo vido.
1620. Sexta alegria
Hobo ella quando
En su compannia
Los disçipulos estando
Dios alli envia
Spiritu Santo
Alumbrando.
1621. La vida complida
Del fijo Mexia,
Nueve annos de vida
Vivió Santa Maria,
Al çielo fue subida;
Que grand alegria
Este dia!
1622. Gosos fueron siete,
Annos çinquenta
E quatro çiertamente,
Hobo ella por cuenta;
Defiendanos siempre
De mal et de afruenta,
Virgen genta.
1623. Todos los christianos
Habed alegria
En aquel dia,
Que naçió por salvarnos
De la Vírgen Maria
En nuestra valia.

De como los escolares demandan por Dios [50].

1624. Sennores, dat al escolar,
Que vos bien demandar,
Dat limosna, o raçion,
Faré por vos oraçion,

Acabóse de componer el año 1343. (*Nota de Sanches.*)

[50] Al fin de las poesías del Arcipreste hallará el lector completa la cantiga de estos escolares.

Que Dios vos de salvaçion,
Quered por Dios a mi dar.
1625. El bien que por Dios fesierdes,
La limosna que por el dierdes,
Quando deste mundo salierdes,
Esto vos habrá de ayudar.
1626. Quando a Dios dierdes cuenta
De los algos, et de la renta,
Escusarvos ha de afruenta
La limosna por el far.
1627. Por una rasion que dedes,
Vos çiento de Dios tomedes,
Et en paraiso entredes,
Ansi lo quiera el mandar.
1628. Catad que el bien faser
Nunca se ha de perder.
Podervos ha estorçer
Del infierno mal lugar.
1629. El Sennor de paraiso
Christus que tanto nos quiso,
Que por nos muerte priso,
Mataronlo jodios.
1630. Murió nuestro Sennor,
Por ser nuestro Salvador,
Dadnos por el su amor,
Si el salve a todos nos.
1631. Acordatvos de su estoria,
Dad por Dios en su memoria,
Si el vos de la su gloria,
Dad limosna por Dios.
1632. Agora en quanto vivierdes,
Por su amor siempre dedes,
Et con esto escaparedes
Del infierno e de su tos.

Del Ave Maria de Santa Maria.

1633. Ave Maria gloriosa,
Virgen Santa preçiosa
Como eres piadosa
Todavia.
1634. Graçia plena sin mansilla
Abogada,
Por la tu merçed, Sennora,
Fas esta maravilla
Sennalada.
Por la tu bondad agora
Goárdame toda hora
De muerte vergonnosa,
Porque loe a ti, fermosa,
Noche e dia.
1635. Dominus tecum:
Estrella respiandeçiente,
Melesina de coydados,
Catadura muy bella,
Relusiente,
Sin mansilla de pecados,
Por los tus gosos preçiados
Te pido, virtuosa,
Que me guardes, limpia rosa,
De foylia.
1636. Benedicta tu,
Honrada sin egualanza,
Siendo Virgen conçebiste,
De los angeles loada
En altesa;
Por el fijo que pariste,
Por la graçia que hobiste,
O bendicha fror e rosa!
Tu me guarda, piadosa,
Et me guia.
1637. In mulieribus
Escogida santa Madre,
De christianos amparanza,
De los santos bien servida;
Et tu Padre
Es tu fijo sin dubdanza;
O Virgen mi fianza!
De gente maliçiosa,
Cruel, mala, soberbiosa
Me desvia.
1638. Et benedictus fructus:
Folgura et salvaçion
Del linage humanal,
Que tiraste la tristura,
E perdimiento,
Que por nuestro esquivo mal
El diablo susio tal
Con su obla engannosa
En carçel peligrosa
Ya ponia.
1639. Ventris tui:
Santa flor non tannida,
Por la tu grand santidad
Tu me guarda de errar,
Que en mi vida siempre siga
En bondad,
Que meresca egualdad,
Con los santos, muy graçiosa,
En dulzor maravillosa,
O Maria!

Cantica de loores de Santa Maria.

1640. Miraglos muchos fase Virgen siempre pura,
Agoardando los coytados de dolor et de tristura,
El que loa tu figura, non lo dexes olvidado,
Non catando su pecado, salvaslo de amargura.
1641. Ayudas al inoçente con amor muy verdadero,
Al que es tu servidor bien lo libras de ligero,
Non le es falleçedero tu acorro sin dudanza,
Guardalo de mal andanza el tu bien grande llenero.
1642. Reyna, Virgen, mi esfuerzo, yo so puesto en tal es-[panto,
Por lo qual a ti bendigo, que me guardes de que-[branto,
Pues a ti, Sennora, canto, tu me guarda de lision,
De muerte et de ocasion por tu fijo Jesu santo.
1643. Yo so mucho agraviado en esta çibdad seyendo [51],
Tu acorro et guarda fuerte a mi libre defendiendo,
Pues a ti me encomiendo, non me seas desdennosa,
Tu bondad maravillosa loaré siempre sirviendo.
1644. A ti me encomiendo, Virgen Santa Maria,
La mi coyta tu la parte, tu me salva e me guia,
Et me guarda todavia, piadosa Virgen Santa,
Por la tu merçed que es tanta, que desir non la po-[dria.

Cantica de loores de Santa Maria.

1645. Santa Virgen escogida,
De Dios Madre muy amada,
En los çielos ensalzada,

[51] ¿Puede deducirse de esta copla, y de la 1243, que el poeta estaba preso en Toledo, y no en Alcalá ni en Guadalajara, que entónces eran villas?

Del mundo salud e vida.
1646. Del mundo salud e vida,
De muerte destruimiento,
De graçia llena complida,
De coytados salvamiento,
De aqueste dolor que siento,
En presion sin meresçer,
Tu me denna estorçer,
Con el tu defendimiento.
1647. Con el tu defendimiento,
Non catando mi maldad,
Nin el mi meresçimiento,
Mas la tu propia bondad,
Que confieso en verdat,
Que so pecador errado,
De ti sea ayudado,
Por la tu virginidad.
1648. Por la tu virginidad,
Que non ha comparaçion,
Nin hobiste egualdad,
En obra e entençion,
Complida de bendiçion;
Pero non so meresçiente,
Venga a ti, Sennora, en miente
De complir mi petiçion.
1649. De complir mi petiçion,
Como a otros ya compliste,
De tan fuerte tentaçion,
En que so coytado triste:
Pues poder has, et hobiste,
Tu me guarda en tu mano,
Bien acorres muy de llano
Al que quieres, et quisiste.

Cantica de loores de Santa Maria.

1650. Quiero seguir a ti, flor de las flores,
Siempre desir cantar de tus loores,
Non me partir de te servir
Mejor de las mejores.
1651. Grand fianza he yo en ti, Sennora,
La mi esperanza en ti es toda hora,
De tribulaçion sin tardanza
Venme librar agora.
1652. Virgen muy santa yo paso atribulado
Pena atanta con dolor atormentado
En tu esperanza coyta atanta
Que veo, mal pecado.
1653. Estrella del mar, puerto de folgura,
De dolor complido et de tristura
Venme librar et conortar,
Sennora del altura.
1654. Nunca falleçe la tu merçed complida,
Siempre guaresçes de coytas et das vida,
Nunca peresçe nin entristeçe
Quien a ti non olvida.
1655. Sufro grand mal sin meresçer, a tuerto,
Escribo tal porque pienso ser muerto,
Mas tu me val, que non veo al
Que me saque a puerto.

Cantica de loores de Santa Maria

1656. En ti es mi esperanza,
Virgen Santa Maria,
En Sennor de tal valia
Es razon de haber fianza.
1657. Ventura astrosa,
Cruel, enojosa,
Captiva, mesquina,
¿Porque eres sannosa,
Contra mi tan dannosa,
Et falsa vesina?
1658. Non se escrebir,
Nin puedo desir
La coyta estranna,
Que me fases sofrir
Con deseo vevir
En tormenta tamanna.
1659. Fasta hoy todavia
Mantoviste porfia
En me maltraer;
Fas ya cortesia,
E dame alegria,
Gasajo, et plaser.
1660. Et si tu me tirares
Coyta, e pesares,
Et mi grand tribulanza
En gozo tornares,
Et bien ayudares,
Farás buena estanza.
1661. Mas si tu porfias,
Et non te desvias
De mis penas cresçer,
Ya las coytas mias
En muy pocos dias
Podrán fenesçer.

Cantiga de los clerigos de Talavera.

1662. Allá en Talavera en las calendas de abril,
Llegadas son las cartas del arzobispo don Gil,
En las quales venia el mandado non vil,
Tal que si plúgo a uno, pesó mas que a dos mill.
1663. Aqueste arçipreste, que traia el mandado,
Bien creo, que lo fiso mas amidos que de grado;
Mandó juntar cabildo, a prisa fue juntado,
Coydando, que traia otro mejor mandado.
1664. Fabló este arçipreste, et dixo bien ansi:
Si pesa a vosotros, bien tanto pesa a mi:
Ay viejo mesquino, en que envejeçi!
En ver lo que veo, et en ver lo que vi!
1665. Llorando de sus ojos comenzó esta razon:
Dis: el papa nos envia esta constituçion,
He vos lo a desir, que quiera o que non,
Maguer que vos lo digo con rabia de mi corazon.
1666. Cartas eran venidas, que disen en esta manera:
Que clerigo nin casado de toda Talavera,
Que non toviese mançeba casada nin soltera,
Qualquier que la toviese, descomulgado era.
1667. Con aquestas rasones, que la carta desia,
Fincó muy queblantada toda la cleresia;
Algunos de los legos tomaron asedia,
Para haber su acuerdo juntaronse otro dia.
1668. A do estaban juntados todos en la capilla,
Levantóse el dean a mostrar su mansilla:
Dis: amigos, yo querria que toda esta quadrilla
Apellasemos del papa antel rey de Castilla.
1669. Que maguer que somos clerigos, somos sus naturales,
Servimosle muy bien, fuemos siempre leales;
Demás que sabe el rey, que todos somos carnales,
Creed se ha adolesçer de aquestos nuestros males.
1670. Que yo dexe a Orabuena la que cobré antanno?
En dexar yo a ella reçibiera grand danno:
Dile luego de mano dose varas de panno,
E aun para la mi corona anoche hizo el anno.

1671. Ante renunçiaria toda la mi prebenda
Et desir la dignidad et toda la mi renta,
Que la mi Orabuena tal escalima prenda;
Creo que otros muchos seguirán esta senda.
1672. Demando los apostoles, et todo lo que mas vale
Con grand afincamiento ansi como Dios sabe,
Et con llorosos ojos et con dolor grande
Vobis erit dimittere quam suave!
1673. Fabló en pos de aqueste luego el tesorero,
Que era desta orden confrade derechero;
Dis: amigos, si este son ha de ser verdadero,
Si malo lo esperades, yo peor lo espero.
1674. Et del mal de vosotros a mi mucho me pesa,
Otrosi de lo mio et del mal de Teresa;
Pero dexaré a Talavera, et irmé a Oropesa
Ante que la partir de toda la mi mesa.
1675. Ca nunca fue tan leal Blanca Flor a Flores,
Nin es agora Tristan a todos sus amores [52],
Que fase muchas veses rematar los ardores,
Et si de mi la parto, nunca me dexarán dolores.
1676. Porque suelen desir, que el can con grand angosto,
Et con rabia de la muerte a su duenno traba al rostro;
Si yo toviese al arzobispo en otro tal angosto,
Yo le daria tal vuelta, que nunca viese al agosto.
1677. Fabló en pos aqueste el chantre Sancho Munnos,
Dis: aqueste arzobispo non sé, que se ha con nos,
El quiere acalandarnos lo que perdonó Dios;
Por ende yo apello en este escripto: avivad vos.
1678. Que si yo tengo, o tove en casa una sirvienta,
Non ha el arzobispo desto porque se sienta,
Que non es mi comadre, nin es mi parienta,
Huerfana la crié, esto porque non mienta.
1679. En mantener omen huerfana obra es de piedad,
Otrosi a las viudas, esto es cosa con verdat;
Porque si el arzobispo tiene, que es cosa que es mal-[dat,
Dexemos a las buenas, et a las malas vos tornad.
1680. Don Gonzalo Canonigo, segund que yo entendien-[do,
Es este que va de sus alfajas prendiendo,
Et vanse las vesinas por el barrio desiendo,
Que la acoje de noche en casa, aunque gelo defiendo.
1681. Pero non alonguemos atanto las rasones,
Apellaron los clerigos, otro si los clerisones,
Fesieron luego de mano buenas apelaçiones,
Et dende en adelante çiertas procuraçiones.

Este es el libro del arçipreste de Hita, el qual compuso, seyendo preso por mandado del cardenal don Gil, arzobispo de Toledo.

Laus tibi Christe, quem liber explicat iste.
Alfonsus Paratinez.

CANTIGA DE LOS ESCOLARES,

de que el poeta hizo mençion, copla 1488, y quedó empezada en la 1624. Ponese aqui entera, sacada del codiçe de Gayoso en el qual los versos son largos, de cada dos uno; pero ha pareçido mas conveniente publicarla en versos cortos, segun se halla el prinçipio de ella en el codiçe de Salamanca.

Sennores dat al escolar
Que viene de demandar:
Dat limosna et raçion
Et faré por vos oraçion
Que Dios vos de salvaçion,
Queret por Dios a mi dar.

[52] Alusion á los libros de caballería *Flores y Blanca Flor* y *Don Tristan de Leonis.*

El bien que por Dios fesierdes
Et la limosna que a mi dierdes
Quando deste mundo salierdes
Esto vos ha de ayudar.
Quando a Dios dieredes cuenta
De los algos et de la renta
Escusarvos ha de afruenta
La limosna, et por Dios far.
Por una raçion que me dedes
Vos çiento de Dios tomedes,
En paraiso entredes:
Asi lo quiera mandar.
Sennores, vos dat a nos
Escolares pobres dos:
El Sennor de paraiso
A christianos tanto quiso
Que por nos la muerte priso
Mataronlo los judios.
Murió nuestro Sennor
Por ser nuestro Salvador:
Datnos por el su amor
Asi el salve a todos vos.
Acordatvos de su estoria
Dat por Dios en su memoria
Asi el vos de su gloria
Datnos limosna por Dios.
Varones buenos honrados
Queredнos ya ayudar,
A estos çiegos lasrados
La vuestra limosna dar.
Somos pobres menguados
Habemoslo a demandar.
De los bienes deste siglo
Non tenemos nos pesar,
Vivimos en grant periglo
En vida mucho penada,
Çiegos bien como vestiglo
Del mundo non vemos nada.
Sennora Santa Maria
Tu le da la bendiçion
Al que hoy en este dia
Nos dier primero raçion,
Dal al cuerpo alegria
Et al alma salvaçion.
Santa Maria Magdalena
Ruega a Dios verdadero
De quien nos diere buena estrena
De meaja o de dinero
Para mejorar la çena
A nos e a nuestro compannero.
Al que hoy nos estrenare
Con meaja o con pan
Dele en quanto comenzare
Buena estrena San Julian:
Quanto a Dios demandare
Otorguegelo de plan.
Sus fijos et su companna
Dios padre espiritual
De çeguedat atamanna
Guarde et de cuyta tal:
Sus ganados et su cabanna
Santo Anton guarde de mal.
Aquien nos dió su meaja
Por amor del Salvador
Sennor dal tu gloria
Tu graçia et tu amor:
Guardalo de la baraja
Del pecado engannador.
Ea tu bienaventurado
Angel Sennor San Miguel,
Tu seas su abogado
De aquella et de aquel
Que de su pan nos ha dado,
Ofreçemostelo por él.
Quando las almas pesares
Estos ten con la tu diestra
Que dan çenaa e yantarea
A nos e a quien nos adiestra;
Sus pecados et sus males
Echalos a la siniestra.

Sennor, merçet te clamamos
Con nuestras manos amas
Las limosnas que te damos
Que las tomes en tus palmas:
A quien nos dió que comamos
Da paraiso a sus almas.
Christianos, de Dios amigos,
A estos çiegos mendigos
Con meajas et con bodigos
Queretnos acorrer,
Et queret por Dios faser.
Si de Dios non lo habemos,
Otro algo non tenemos
Con que nos desayunar,
Non lo podemos ganar,
Con estos cuerpos lasrados
Çiegos, pobres, et cuytados.
Datnos vuestra caridat,
Et guardevos la claridat
De los vuestros ojos Dios,
Por quien lo fasedes vos.
Goso e plaser veades
De los fijos que mucho amades.
Nunca veades pesar,
Dèxevos los Dios criar,
O ser arçidianos,
Sean ricos et sean sanos:
No les dé Dios çeguedat,
Guárdelos de pobredat.
Deles muncho pan et vino
Que den al pobre mesquino:
Deles algos, et dineros
Que den a pobres romeros:
Deles pannos et vestidos
Que den a çiegos tollidos.
Las vuestras fijas amadas
Veadeslas bien casadas
Con maridos caballeros
Et con honrados pecheros,
Con meresdores corteses,
Et con ricos burgaleses.
Los vuestros suegros e suegras,
Los vuestros yernos e nueras,
Los vivos et los finados
De Dios sean perdonados:
A vos de buen galardon,
Et de los pecados perdon.
El angel esta ofrenda
En las sus manos la prenda.
Sennor oy a pecadores
Por los nuestros bien fechores.
Tu resçibe esta cançion
Et oy esta nuestra oraçion
Que nos pobres te rogamos
Por quien nos dió que comamos,
Et por el que darlo quiso
Dios que por nos muerte priso
Vos de santo paraiso. Amen.

Finito libro, gracias a Domino nostro Jesu-Christo. Este libro fue acabado jueves XXIII. dias de jullio del Nasçimiento de nuestro Salvador Jesu-Christo, de mil e tresçientos e ochenta nueve annos.

LIBRE DE APPOLLONIO.[1]

1. En el nombre de Dios e de Santa María,
Si ellos me guiassen estudiar querria [2],
Conponer hun romançe de nueua maestría,
Del buen Rey Apolonio e de su cortesía.
2. El Rey Apolonio de Tiro natural,
Que por las auenturas vistó grant tenporal,
Commo perdió la fija, e la muger capdal,
Commo las cobró amas, ca les fue muy leyal.
3. En el Rey Antioco vos quiero començar
Que pobló Antiochía en el puerto de la mar,
Del su nombre mismo fizola titolar:
Si estonçe [3] fuesse muerto nol deuiera pesar.
4. Ca muriósele la muger con qui [4] casado era,
Dexole huna fija genta de grant manera:
Nol sabian en el mundo de beltat companyera,
Non sabian en su cuerpo senuyal reprendedera.
5. Muchos fijos de Reyes la uinieron pedir,
Mas non pudo en ella ninguno abenir:
Ouo en este comedio tal cosa ha contir,
Ques para en conçeio verguença de deçir.
6. El pecado que nunca en paz suele seyer,
Tanto pudo el malo boluer e reboluer,
Que fiço ha Antiocho en ella entender
Tanto que se queria por su amor perder.
7. Ouo a lo peyor la cosa ha venir,
Que ouo ssu voluntat en ella ha complir;
Pero sin grado lo houo ella de consentir,
Que veydia que tal cosa non era de sofrir.
8. La duenya por este fecho fue tan enuergonçada,
Que por tal que muriese non queria comer nada;
Mas huna ama viega que la ouo criada,
Fiçol creyer que non era culpada.
9. Fija, dixo: si verguença o quebranto prisiestes,
Non auedes culpa que vos mas non pudiestes,
Esto que uos veyedes en uentura lo ouiestes;
Allegrat-uos, senyora, que vos mas non pudiestes!
10. Demas yo uo conseio, e uos creyo me lo deuedes,
Al Rey vuestro padre vos non lo enfamedes,
Maguer grant es la pérdida, mas val que lo calledes,
Que al Rey e a uos en mal preçio echedes.
11. Ama, dixo la duenya, jamás por mal pecado
Non deuo de mi padre seyer el amado,
Por llamar-me el fija téngolo por pesado,
Es el nombre derechero en amos enfogado.
12. Mas quando al non puedo, desque so violada,
Prendre vuestro conseio la mi nodriçia ondrada,
Mas bien ueo que fuy de Dios desemparada [5],
A derechas men tengo de vos aconseiada.
13. Bien sse que tanto fue ell enemigo en el Rey encar-
Que non auia [6] el poder de veyer el pecado, [nado,
Mantenia mala vyda, era de Dios ayrado,
Ca non le façia seruiçio don fuese su pagado.
14. Por fincar con su fija, escusar casamiento,
Que pudiesse con ella complir su mal taliento,
Ouo a ssosacar vn mal ssosacamiento,
Mostrógelo el diablo, vn bestion mascoriento.
15. Por fincar sin verguença que no fuese reptado,
Façia huna demanda e vn argumente [7] çerrado:
Al que lo adeuinase [8] que ge la daria de grado,
El que no lo adeuinase [9] seria descabeçado.
16. Auian muchos por aquesto las cabezas cortadas,
Sedian sobre las puertas [10] de las almenas colgadas.
Las nueuas de la duenya por mal fueron sonadas,
A mucho buen donçel auian caras costadas.
17. «La verdura del ramo es come la rayz,
De carne de mi madre engruesso mi seruiz».
El que adeuinase [11] este vieso que ditz [12],
Esse auria la fija del Rey enperadriz.
18. El Rey Apolonio que en Tiro regnaua,
Oyó daquesta duenya quen [13] grant preçio andaua:
Queria casar con ella, que mucho la amaua,
La hora del pedir veyer non la cuydaua.
19. Vino ha [14] Antiochia, entró en el reyal,
Saluó al Rey Antiocho e a la corte general,
Demandóle la fija por su muger cabdal,
Que la metrie en arras en [15] Tiro la çibdat.
20. La corte de Antiochia frenme de grant uertut [16],
Todos ouieron duelo de la su iuuentut [17],
Diçian que non se supo guardar de mal englut,
Por mala de nigromançia perdió buena salut.
21. Luego de la primera demetió su raçon;
Toda la corte escuchaua, teria [18] buena saçon,
Pusol el Rey la sua proposiçion,
Que le daria la cabeça o la osoluçion.

[1] El *Libre de Appollonio*, la *Vida de Santa Maria Egipciaca* y la *Adoracion de los Reyes* fueron publicados por vez primera por el ilustre literato y distinguido académico, el excelentísimo señor marqués de Pidal, que tantos servicios tiene prestados á la literatura de nuestra patria. Nosotros hacemos esta edicion, reproduciendo paleográfica y fidelísimamente el códice, único conocido, en que se contienen, teniéndolo á la vista (*Biblioteca del Escorial, III, K, 4*), y por lo mismo nos vemos precisados á rectificar y notar las lecciones modernizadas ó falsas dadas en la edicion de aquel eminente literato.

[2] Pidal: *queria*.

[3] Pidal: *entonce*.

[4] Pidal: *quien*.

[5] Pidal: *desamparada*.

[6] Pidal: *avie*.

[7] Pidal: *argumento*.

[8] Pidal: *adivinase*.

[9] Pidal: *adivinase*.

[10] Pidal: *puertas*.

[11] Pidal: *adivinase*.

[12] Pidal: *diz*.

[13] Pidal: *que en*.

[14] Por *á*.

[15] Pidal: *de*.

[16] Pidal: *virtud*.

[17] Pidal: *juventud*.

[18] Pidal: *seria*.

22. Commo era Apolonio de letras profundado,
Por soluer argumentos era bien dotrinado;
Entendió la fallença, e el suçio pecado,
Commo si lo ouiese por su ojo [19] prouado.

23. Auia grant repintençia porque era hi uenido,
Entendió bien que era en [20] fallença caydo,
Mas por tal que non fuese por bauieca tenido,
Dió a la pregunta buen responso conplido.

24. Dixo, non deues, rey, tal cosa demanar [21],
Que a todos aduze uerguença e pesar:
Esto si la uerdat non quisieres negar,
Entre tu e tu fija sse deue terminar [22].

25. Tu eres la rayz, tu fija el çimal,
Tu pereçes por ella por pecado mortal,
Ca la fija ereda la depda carnal,
La qual tu e su madre auledes cominal.

26. Fue de la profeçia el Rey muy mal pagado,
Lo que siempre buscaua ya lo auia fallado:
Metiólo en locura muebda [23] del pecado,
Aguisóle en cabo commo fuesse mal porfaçado.

27. Maguer por encobrir la ssu inyquitat,
Dixol Apolonio quel dixera falsedat,
Que non lo querria [24] fer por nenguna [25] exedat,
Pero todos asmauan [26] que dixera verdat.

28. Dixol que metria [27] la cabeça ha perder,
Que la adeuinança non podria asoluer:
Avn treynta dias le quiso anyader,
Que por mengua de plaço non pudiese cayer.

29. Non quiso Apolonio en la vylla quedar,
Tenia que la tardança podia en mal finar [28]:
Triste e desmarrido pensó de naueyar [29],
Fasta que fue en Tiro el non sse dió bagar.

30. E el pueblo fue alegre quando vieron su senyor,
Todos lo querien veyr, que hauien de ssabor [30];
Rendian grandes e chicos graçias al Criador,
La villa e los pueblos todos en derredor.

31. Ençérrase Apolonio en sus cámaras priuadas,
Do tenie [31] sus escritos e sus estorias notadas.
Rezó sus argumentos las fazanyas [32] passadas,
Caldeas e latinas tres o quatro vegadas.

32. En cabo otra cosa non pudo entender
Que al Rey Antiocho pudiese responder.
Çerró sus argumentos, dexóse de leyer,
En laçerio sin fruto non quiso contender.

33. Pero mucho tenia que era mal fallido
En non ganar la duenya, e ssallir tan escarnido,
Quanto mas comidia quel auia conteçido,
Tanto mas se tenia por peyor confondido.

34. Dixo que non podia la verguença durar,
Mas queria yr perder-sse, o la uentura mudar.
De pan e de tresoro mandó mucho cargar,
Metióse en auenturas por las ondas del mar.

35. Pocos leuó conssigo que no lo entendiessen,
Fuera ssus criaçones [33] otros no lo sopieron [34].
Naueron apriessa, buenos vientos ouieron,
Arribaron en Tarsso término hi prisieron [35].

36. En el [36] Rey Antioco vos queremos tornar,
Non nos ende tan ayna quitar.
Auia de Apolonio yra, e grant pesar,
Querria lo degrado ssi lo pudiese matar.

37. Clamó a Taliarco que era su priuado,
El que de sus conseios era bien segurado.
Auianlo en su casa de pequenyo criado,
Acomendol que fuese recabdar un mandado.

38. Dixo el Rey, bien sepas mio leyal amigo
Que non dirya ha otro esto que a ti digo,
Que so de Apolonio capital enemigo;
Quiero fablar por esto mi conseio contigo.

39. De lo que yo façia el me a descubierto,
Nunca me fabló ombre [37] ninguno tan en çierto,
Mas si me lo defiende poblado nin yermo,
Tenerme ya por nada mas que vn seco ensierto.

40. Yo te daré tresoros quantos tu quisieres,
Da contigo en Tiro quanto tu mas pudieres,
Por gladio, o por yerbas si matarlo pudieres,
Desde aqui te prometo qual cosa tu quisieres.

41. Taliarco non quiso grande plaço prender,
Por amor que fiçiesse a su senyor plaçer,
Priso mortal conseio, aguisó grant auer,
Fue al Rey de Tiro seruiçio prometer.

42. Quando entró en Tiro falló hi grandes llantos,
Los pueblos doloridos, afiblados los mantos,
Lágrimas e sospiros non otros dulçes cantos,
Façiendo oraçiones por los logares santos.

43. Vió cosa mal puesta, çiudat tan denegrida,
Pueblo tan desmyado, la gente dolorida,
Demandó que esta cuyta por quera [38] hi venida,
Porque toda la gente andaua amortida.

44. Respusol hun ombre bueno, bien raçonado era,
Amigo bien pareçe que eres de carrera,
Si de la tierra fueses, cuyta auries llenera:
Dirias, que nunqua vieras tal en esta ribera.

45. El Rey nuestro senyor, que nos solia mandar,
Apolonio le dizen por nombre, si lo oyste contar,
Fue a Antioco su fija demandar;
Nunqua podria con ombre mas honrado casar.

46. Pusol achaque mala, non la pudo ganar,
Touoselo a oura por sin ella tornar,
Mouyolo de su casa verguença e pesar;
A qual parte es caydo non lo podemos asmar.

47. Auiemos tal senyor, qual a Dios demandamos,
Si este non auemos nunqua tal esperamos,
Con cuyta non sabemos qual conseio prendamos,

[19] Pidal: *sus ojos*.
[20] Pidal: *con*.
[21] Pidal: *demandar*, en vez de *demanar*, como el códice. *Demanar* es voz lemosina.
[22] Pidal: *sermiar*, pero el códice así: *termiar̄*.
[23] Pidal: *nuebda*.
[24] Pidal: *queria*.
[25] Pidal: *mengua*. El códice: *nengũa*.
[26] Pidal: *afirmaban*. El códice *asmaũa*.
[27] Pidal: *meteria*.
[28] Pidal: *fincar*.
[29] Pidal: *navegar*.
[30] Pidal: *Todos lo quieren venir que haviene de ssabor*.
[31] Pidal: *tiene*.
[32] Pidal: *fasañas*.

[33] Pidal: *cazones*, que nada significa; pero la abreviatura que existe en el códice sobre la primera sílaba, declara la verdadera lectura de la palabra, que confirma ademas el sentido de la narracion: *criaçones* equivale á *servidores*, *criados*, *allegados* á la casa de Apollonio. En el ultimo verso de la estrofa 334 se halla en el códice *criazon*, escrito con todas sus letras.
[34] Pidal: *supieron*.
[35] Pidal: *pusieron*.
[36] Pidal: *E al*.
[37] En el códice *ombre*, con todas las letras. Cuando tan constante es el uso de *ome* y *omne* en los escritos de aquel tiempo, el ejemplar rarisimo de esta palabra escrita así: *ombre*, es un dato precioso para el estudio de la formacion paulatina de nuestro lenguaje, y es de sentir que el señor Pidal imprimiese en su edicion *ome*.
[38] Pidal: *gran*, que completamente carece de sentido. Sin embargo, acudiendo al códice (foja v, línea 2), se encuentra escrita así esta palabra: *q̄ra*, es decir *quera*, contraccion paleográfica de *que era*, con lo cual se armoniza la ortografía con el sentido.

Quando Rey perdemos nunqua bien nos fallamos.
48. Fue con aquestas nueuas [39] Taliarco pagado,
Tenie que su negoçio auie bien recabado.
Tornóse al Rey Antioco que lo auie enbiado,
Por contarle las nueuas, e dezir le el mandado [40].
49. Dixol, que de Apolonio fuesse bien descuydado,
Que era con su miedo de tierra desterrado.
Non será, diz Antioco, en tal logar alçado,
Que de mi lo defienda yermo nin poblado.
50. Puso avn sin esto ley mala e complida,
Qui quiere que lo matase, o lo prisiese a vida
Que le darie de sus aueres [41] huna buena partida,
Al menos çient quintales de moneda batida.
51. Confunda Dios tal Rey de tan mala mesura,
Biuia en pecado, e asmaua locura [42],
Que querie matar al omne que dixera derechura,
Que abrió la demanda que era tan escura.
52. Esto façie el pecado, que es de tal natura,
Ca en otros muchos en que mucho atura
A pocos dias dobla que traye grant abscura:
Traye mucho enxemplo desto la escriptura.
53. Por encobrir vna poca de enemiga,
Perjurase omne non comide que diga,
Dell omne periurado es la fé enemiga,
Esto que yo vos digo la ley vos lo pedrica.
54. Esto mismo contesçe de todos los pecados,
Los hunos con los otros son todos enlaçados;
Si no fueren ayna los hunos emendados,
Otros mucho mayores son luego ayuntados.
55. De hun ermitanyo santo oyemos retrayer,
Porquel fiço el pecado el vino beuer,
Ovo en adulterio por ello a cayer,
Despues en adulterios las manos a meter.
56. Anthioco estando en tamanya error,
Andaua si pudiese por fer otro peyor;
Del pecado primero si ouiese dolor,
De demandar tal cosa non auria sabor.
57. Commo dize el prouerbio que suele retrayer [43],
Que la cobdiçia mala saco suele ronper,
Fiço la promesa a muchos falleçer,
Que lo querrian de grado ho [44] matar o prender.
58. Por negra de cobdiçia que por mal fue aparada,
Por ganar tal tresoro, ganançia tan famada,
Muchos auien cobdiçia, non la tenien çelada,
Por matar a Apolonio por qual quiere entrada.
59. Los que solia tener por amigos leyales,
Tornados se le son enemigos mortales.
Dios confonda tal sieglo, mentales [45],
Se trastornan los omnes por sseer desleyales!
60. Mandó labrar Antioco naues de fuerte manera,
Por buscar a Apolonio, tollerlo de carrera,
Bastirlas de poderes, de armas, et de çiuera;
Mas aguisó Dios la cosa en otra manera.

[39] Añadida la palabra *nueuas* en la edicion de Pidal, por exigirlo así la medida y el sentido, pero no existe en el códice probablemente por descuido.

[40] Así se trastorna este verso en la edicion del señor Pidal:

Por contarlo las nueras, e decir lo el marchado.

[41] Pidal: *arcos*. El códice así: *aūs*, que equivale á *aueres*, pero no á *arcas*, cuya abreviatura, usada rara vez en manuscritos de la edad media, es muy distinta.

[42] Pidal: *afirmaba locura*, siendo así que con todas sus letras y sin abreviatura alguna, se halla en el códice bien clara y terminantemente: *asmaua*.

[43] Pidal: *recaiyer*.

[44] Por ó.

[45] Así en el códice. Pidal imprimió: *mortales*.

61. Dios que nunqua quiso la soberuia sofrir,
Destorbó esta cosa, non se pudo conplir.
Nol pudieron fallar, nil pudieron nozir,
Deuiemos a tal senyor laudar e bendizir.
62. El Rey Antioco vos quiero destaiar,
Quiero en Apolonio la materia tornar,
En Tarso lo lexamos [46], bien nos deue membrar.
63. Quando llegó a Tarso commo llazdrado [47] era,
Fizo echar las áncoras luego por la ribera.
Vió logar adabre, sabrosa estanera
Por folgar del lazerio, e de la mala carrera.
64. Mandó comprar conduchos, ençeder las fogueras,
Aguisar los comeres, sartenes [48] e calderas,
Adobar los comeres de diuersas maneras.
Non costauan derecho, manteles ni forteras [49].
65. Los que sabor an de su conducho prender,
Dauan gelo de grado non lo querian vender,
Auia toda la tierra con ellos grant plazer,
Que era mucho cara e hauian-lo menester.
66. Mala tierra era de conducho menguada,
Auie [50] grant carastía, era de gent menguada,
Podrie comer hun ninyo rafez la dinnada [51],
E onbrie tres el yuguero quando vinise de la arada.
67. Commo era Apolonio omne bien raçonado,
Vinyen todos veyer le, fazian-le aguisado,
Non se partien del null omne despagado.
68. Vino hun ombre bueno, e layco, e cano,
Era de buena parte, de dias ançiano,
Metió en él mientes, prisolo por la mano,
Apartóse [52] con él en hun campiello plano.
69. Dixol el omne bueno que auie del dolor,
Aprisiera las nueuas, era bien sabidor.
Ay Rey Apolonio, digno de grant valor
Si el tu mal supieses deuies auer dolor!
70. Del Rey Antioco eres desafiado,
Nin en çiudat nin en burgo non serás albergado,
Quien matarte pudiere será bien soldado,
Si estorçer pudieres serás bien auenturado.
71. Respondió Apolonio commo ascalentado,
Digasme omne bueno si a Dios ayas pagado,
¿Por qual razon Antioco me anda demandando,
E al quien me matar qual don le atorgado?
72. Por esso te cobdiçia o matar ho prender,
Por lo que es él tu quisiste seyer,
Çient quintales promete que dará de su auer
Al qui [53] la tu cabeça le pudiere render.
73. Estonçe dijo Apolonio, no es por el mio tuerto
Ca yo non fiçe cosa porque deua seyer [54] muerto.
Mas Dios, el mio senyor, nos dará buen esfuerço,
El que de los cuytados es carrera e puerto.
74. Mas por quanto la cosa me feçiste entender,
En amor hi [55] en grado te lo deuo tener,
Demas quiero que lieues tanto del mio auer,
Quanto darie Antioco por a mi confonder.
75. Este puedes en saluo e sin pecado leuar,
Que as me tu buscado plaçer e non pesar.

[46] Pidal: *dexamos*.

[47] Pidal: *llardrado*, cuyo sentido es *mantecoso*, *cubierto de manteca*, siendo así que *llazdrado*, conforme con el códice, equivale á *dolorido*, *acongojado*, *herido de sentimiento*.

[48] Pidal: *sastenes*.

[49] Pidal: *fosteras*. — *Forteras*, posteriormente *horteras*.

[50] Pidal: *Avia*.

[51] Pidal: *vafez la dimanada*, que carece de todo sentido.

[52] Pidal: *Apártase*.

[53] Pidal: *que*.

[54] Pidal: *ser*.

[55] Por *y*, como conjuncion.

Non pierdas tu derecho qua me podries reptar,
Podria yo por ello graue-mientre pecar.

76. Fabló el omne bueno, diol fermosa respuesta,
Merçet ya Rey e graçias por la respuesta vuestra,
Que amiztat vender [56] non es costumbre nuestra:
Quien bondat da por presçio [57] malamiente se de- [nuesta.

77. Dios a todo christiano [58] que su nombre touiere,
Tal omne le depare quando mester louiere.
Demas omne nin fembra, que deste omne oyere,
Deue tener su loa demientre que visquiere.

78. El amico de miedo que serie acusado
Porque con Apolonio façie tan aguisado,
Despidiósse del Rey su amor asentado,
Tornó pora la villa su manto afiblando.

79. Fue en [59] esta façienda Apolonio afinando,
Veye que se le yua su cosa mal parando,
Sabien que lo andauan muchos omnes buscando,
Tenie que lo matarian durmiendo o velando.

80. Pensando en esta cosa mas triste que pagado,
Vió hun burzes rico e bien adobado,
Estrangilo le dizen, ombre [60] era onrrado,
Sacólo a conseio a hun lugar apartado.

81. Quiero, diz Apolonio, contigo fablar,
Dezirte mi façienda, tu conseio tomar;
Onbres [61] de Antiocho me andan por matar,
Preso seré traydo, si me pueden fallar.

82. Si uos me encubriésedes por vuestro buen-estar [62]
Querria algun tiempo conbusco aqui morar,
Si el conçeio quisiere aquesto otorgar,
Quedo a toda Tarso grant gualardon [63] dar.

83. Estrangilo respuso ca bien lo conosçie:
Rey diz, esta villa sofrir non te podria,
Grant es la tu nobleza, grant logar meresçia
Esta villa es muy cara, sofrir non te podria.

84. Pero saber querria de ti huna façienda:
¿Contral Rey Antioco porque ouiste contienda?
Si en su yra yaçes non se qui te defienda,
Fuera el Criador o la su santa comienda.

85. Recudiol Apolonio a lo quel demandaua,
Porquel pidie [64] la fija que él mucho amaua,
Et quel termien [65] el viesso con que nos embargaua,
Por esso me seguda, ca esso lo agrauiaua.

86. En la otra razon te quiero recodir,
Ca dizes que la villa non me podrie sofrir,
Yo vos daré del trigo que mandé adozir,
Çient mil moyos por quenta, mandatlos medir.

87. Daruoslo he a compra pero de buen mercado,
Commo valie en Tiro do lo houe comprado.
Demas el preçio todo quando fuere llegado,
Para la çerqua de la villa quiero que seya dado.

88. Estrangilo fue alegre, e tóuose por guarido,
Besáuale las manos en tierra debatido.
Diz, ay Rey Apolonio en buena ora fuste [66] venido,
Que ay tan fiera cuyta, nos as tu acorrido.

89. Rey bien te lo conuengo, quiero que lo tengamos
Que nos plega contigo, e que te reçibamos,
Qual pleyto tu quisieres nos tal te le fagamos,
Si menester te fuere quê contigo muramos.

90. Estrangilo por la cosa mas en recabdo poner,
Por buscar a Apolonio tan estranyo plaçer,
Entró en la çiudat, mandó pregon meter,
Que se llegassen a conçeio, qua [67] era menester.

91. En poco de rato fue conçeio plegado,
Ouoles a [68] deçir Estrangilo el mandado,
Seya, dixeron todos, puesto e otorgado,
Deuie seyer en vida tal omne adorado.

92. Cumpliòles Apolonio lo que les dicho auia
Guaresçie hun gran pueblo que de fambre muria,
Salie por la villa mas que nunca vallo [69],
Non era fide nemiga [70] qui tal cosa façia.

93. El Rey de los çiellos es de grant prouençia,
Siempre con los cuytados ha su atenençia,
En valerles a las cuytas es toda su femençia,
Deuemos seyer todos firmes en la sua tenençia.

94. Da cuytas a los omnes que se les faga temer,
Non cata a sos pecados, vienelos acorrer.
Sabe maestra-mientre sos conseios prender,
Trebeia con los omnes a [71] todo su plaçer.

95. El Rey Apolonio de façienda granada,
Auia toda la tierra en su amor tornada,
Por qual logar queria façia su posada,
Qui non lo bendiçia [72] non se tenia por nada.

96. Tanto querian las gentes de onra le buscar,
Fiçieron en su nombre hun ydolo labrar,
Fizieron en hun marbor el escrito notar:
Del bueno de Apolonio que fizo en ese logar.

97. Pusiéron-lo drecho [73] en medio del mercado,
Sobre alta columna por seyer bien alçado,
Fasta la fin del mundo, e el sieglo pasado,
El don de Apolonio non fuese oluidado [74].

98. Fizo por gran tiempo en Tarso la morada,
Era conél la tierra alegre e pagada.
Conseiol vn su huespet con qui auia posada,
Que fuese a Pentapolin a tener la yuernada.

99. Rey, dixo Estrangilo, si me quisieres creyer,
Darte buen conseio si mel quisieres prender,
Que fueses a Pentapolin vn yuiero tenir [75];
Sepas que auran contigo grant plaçer.

100. Serán estos roydos por la tierra sonados,
Contra el Rey Antioco seremos acusados,
Mourá sobre nos huestes por malos de pecados,
Seremos en grant cuyta si fueremos çercados.

101. Somos commo tu sabes de conduchos mengados,
Para meternos en çerqua somos mal aguisados,
Si vençernos pudieren, commo venrran yrados,
Sin consentimiente seremos todos estragados.

102. Mas quando entendieren que tu eres alçado,
Esto serie ayna por las tierras sonado,
Derramarie Antioco luego su fonsado,
Tornarás tu en Tarso, e biuras [76] segurado.
Pagome, diz Apolonio, que fablas aguisado.

103. Cargaron las naues de vino e de cezina,

56 Pidal: *vendre.*
57 Pidal: *pago.* El códice así: *pçio.*
58 Así en el códice: *xpiano.*
59 Pidal: *con.*
60 Pidal: *ome.*
61 Pidal: *omes.*
62 Pidal: *bienestar.*
63 Pidal: *galardon.*
64 Pidal: *pidió.*
65 Pidal: *terminié.*
66 Pidal: *fuiste.*
67 Pidal: *que.*
68 Pidal: *de.*
69 Debe decir *valla.*
70 Pidal: *enemiga.*
71 Así en el códice, conforme con recto órden gramatical. Pidal: *ha.*
72 Pidal: *bendecia.*
73 Pidal: *derecho.*
74 Suprimida en el códice por olvido la penúltima sílaba.
75 Así en el códice.
76 Pidal: *vibras.*

Et otrosi [77] fiçieron de pan e de farina,
De buenos marineros que sabien bien la marina
Que conosçen los vientos que se camina ayna.
104. Quando houo el Rey de Tarso a sallir,
Por entrar en las naues, e en altas mares sobir,
Non querian las gentes ante del se partir,
Fasta que los ouieron las ondas a partir.
105. Plorauan conél todos, dolien se de su yda,
Rogauan que fiziesse ayna la venida,
A todos semeiaua amarga la partida:
De tal amor me pago, tan dulçe e tan complida!
106. Ouieron en fuerte punto las naues ha partir,
Avien vientos derechos fáçienles bien correr,
Non podien los de Tarso los oios dellos toller,
Fasta que se fueron yendo e ouieron a trasponer.
107. El mar que mengua touo [78] leyaltat ni belmez,
Camiase priuado e ensannyase rafez,
Suele dar mala çaga mas negra que la pez:
El Rey Apolonio cayó en essa vez.
108. Quanto tenien [79] dos horas abez auian andado,
Boluieron-se los vientos, el mar fue conturbado,
Nadauan las arenas al çiello leuantado,
Non auie hi marino que non fues conturbado.
109. Non les valien las áncoras que non podien trauar,
Los que eran maestros non podien gouernar,
Alçáuan-se las naues querian se trastornar
Tanto que ellos mismos no se sabien [80] conseiar.
110. Cuytoles la tempesta e el mal temporal,
Perdieron el conseio, e el gouierno capdal;
Los árboles de medio todos fueron a mal,
Guárdenos de tal cuyta el Senyor espirital.
111. Ca como Dios quiso houo la cosa de seyer,
Ouieron-se las naves todas a pereçer,
De los omnes nenguno non pudo estorçer,
Fuera el Rey solo que quiso Dios valer.
112. Por su buena ventura quisol Dios prestar,
Ouo en hun madero chico las manos ha echar,
Lazdrado [81] e mesquino de vestir e calçar
A tierra de Pentapolin ouo de arribar.
113. Quando el mar le ouo ha término echado,
Cayó el omne bueno todo desconortado,
Non fue bien por dos dias en su recuerdo tornado,
Ca mal traydo era, e fuera mal espantado.
114. Plogo al rey de gloria e cobró su sentido,
Fallóse todo soio menguado de vestido,
Menbrole de su façienda commo le auie contesçido.
Mesquino dixo, que por mal fuy nasçido.
115. Dexé muy buen reyno do biuia onrrado,
Fuy buscar contienda casamiento famado,
Gané enamiztat, salli dende aontado,
Et torné sin la duenya de muerte enamiztado.
116. Con toda esa pérdida si en paz me souies,
Que con despecho loco de Tiro non sallies,
Mal ho bien esperando lo que darme Dios quisies,
Ninguno non me llorasse de lo que me abienés.
117. Desque de [82] Tiro era sallido, e arredrado,
Auiame mi ventura en tal logar echado,
Si su ermano fuese o con ellos criado,
Yo seyer non podria entre ellos mas amado.
118. Mouióme el pecado fizo mende sallir,
Por fer de mi escarnio su maleza complir,
Diome enel mar salto por mas me desmentir,
Ovo muchas ayudas por a mi destrouir [83].
119. Fizo su atenençia con las ondas del mar,
Viniéron-le los vientos todos a ayudar,
Semeiaua que Antioco los enuiará rogar
Eso querian ellos comigo engraçiar.
120. Nunqua deuia omne en las mares fiar,
Traen lealtat poca, saben mal solazar,
Saben al reçebir buena cara mostrar,
Dan con omne ayna dentro en mal logar.
121. Estaua en tal guisa su ventura reptando,
Vertiendo de los oios su cuyta rencurando,
Vió hun omne bueno que andaua pescando,
Cabo de huna pinaça sus redes adobando.
122. El Rey con gran verguença por-que tan pobre era,
Fue contral pescador sallole a la carrera.
Dios te salue, le dixo, luego de la primera,
El pescador le respuso de sabrosa manera.
123. Amigo, dixo el Rey, tu lo puedes veyer
Pobre so e mesquino non traygo nuyll auer.
Si Dios te benediga [84] que te caya en plaçer,
Que entiendas [85] mi cuyta, e que la quieras saber.
124. Tal pobre qual tu veyes desnudo e lazdrado,
Rey so de buen regno richo e abondado,
De la çiudat de Tiro, do era mucho amado:
Dizien-me Apolonio por nombre senyalado.
125. Biuia en mi reyno viçioso, e onrrado,
Non sabia de cuyta, biuia bien folgado.
Tenía-me por torpe e por menos-cabado,
Porque por muchas tierras non auia audado.
126. Fuy a Antiochia casamiento buscar,
Non recabé la duenya óueme de tornar.
Si con esso fincase quito en mio logar,
Non aurie de mi fecho tal escarnio la mar.
127. Furteme de mis parientes, e fize muy gran locura,
Metime en las naues con huna noche escura,
Ouyemos buenos vientos, guionos la ventura,
Arribamos en Tarsso, tierra dulçe e segura.
128. Trobamos buenas gentes, llenas de caridat,
Fazien contra nos toda vmilitat,
Quando dende nos partiemos por dezirte verdat
Todos fazien gran duelo de toda voluntat.
129. Quando en la mar entramos fazie tiempo pagado,
Luego que fuemos dentro el mar fue conturbado,
Quanto nunca traya, alla lo he dexado,
Tal pobre qual tu veyes abez so escapado.
130. Mis vasallos que eran comigo desterados
Averes que traya, tresoros tan granados,
Palafres e mulas, cauallos tan preçiados
Todo lo he perdido por mis malos pecados.
131. Sábelo Dios del çielo que en esto non miento.
Mas non muere el omne por gran aquexamiento;
Si yo yogues con ellos auria gran plazimiento,
Sino quando viene el dia del pasamiento.
132. Mas quando Dios me quiso a esto aduzir,
Que las limosnas aya sin grado a pedir,
Ruegote que si puedas ha buena fin venir,
Que me des algun conseio por o pueda biuir.
133. Calló el Rey en [86] esto e fabló el pescador.
Recudiol como omne que hauia atal [87] grant dolor.
Rey, dixo el omne bueno, desto sso sabidor
En gran cuyta te veyes non podries en mayor.

77 Pidal: *El otro si.*
78 Pidal: *tuvo.*—Aunque conforme con el códice nos parece muy viciado este verso.
79 Pidal: *temen.*
80 Pidal: *sabian.*
81 Pidal: *Lacerado.*
82 Pidal: *da.*
83 Pidal: *destroicir.*
84 Pidal: *bendiga.*
85 Pidal: *Que me entiendas.*
86 Pidal: *con.*
87 Pidal: *en.*

134. El estado deste mundò siempre asi andido,
Cada dia sse camia, nunca quedo estido;
En toller e en dar es todo su sentido,
Vestir al despoiado, e despoiar al vestido.

135. Los que las auenturas quisieron ensayar,
A las vezes perder, a las vezes ganar,
Por muchas de maneras ouieron de pasar,
Que quier que les abenga an lo de endurar.

136. Nunqua sabrien los omnes que eran auenturas,
Si non perdiessen perdidas ho muchas majaduras,
Quando an passado por muelles e por duras,
Despues sse tornan maestros e cren las escripturas.

137. El que poder ouo de pobre te tornar,
Puede te si quisiere de pobreza sacar.
Non te querrian las fadas Rey desmanparar,
Puedes en poca dora todo tu bien cobrar.

138. Pero tanto te ruego sey oy mi conbidado
De lo que yo houiere [88] seruirte he de buen grado,
Un vestido he solo flaco e muy delgado,
Partir-lo he contigo e tente por mi pagado.

139. Fendió su vestido luego con su espada,
Dió al Rey el medio, e leuolo a su posada.
Diol qual çena pudo, non le ascondió nada,
Auia meior çenado en alguna vegada.

140. Otro dia manyana quando fue leuantado,
Gradeçió al omne bueno mucho el ospedado.
Prometiol que si nunca cobrasse su estado,
El seruiçio sin duplo te será gualardonado [89].

141. Asme fecho, huespet, grant piedat [90],
Mas ruégote en-cara por Dios e tu bondat
Que me muestres la via por do vaya a la çiudat,
Respúsole el omne bueno de buena voluntat.

142. El pescador le dixo, sennyor bien es que vayas,
Algunos buenos omnes te darán de sus sayas.
Si conseio non tomas qual tu menester ayas,
Por quanto yo houyere tu lazerio non ayas.

143. El benedito huespet metiólo en la carrera,
Demostróle la via, ca bien açerqua hera,
Legolo a la puerta que falló mas primera
Posósse con verguenza fuera a la carrera.

144. Avn por venir era la ora de yantar,
Salliense los donzelles fuera a deportar,
Comenzaron luego la pellota [91] jugar,
Que solian ha esse tiempo esse jugar.

145. Metióse Apolonio maguer mal adobado,
Con ellos al trebeio su manto [92] afiblado,
Abinie [93] en el juego, fazie tan aguisado,
Como si fuesse de pequenyo hi criado.

146. Faziala yr derecha quando le daua del palo;
Quando la reçibie nol sallia de la mano,
Era enel depuerto sabidor e liuiano.
Entendrie quien se quiere que non era villano.

147. El Rey Architartres [94] cuerpo de buenas manyas,
Salliesse ha deportar con sus buenas companyas,
Todos trayen consigo sus vergas e sus canyas,
Eguales e bien fechas, derechas e estranyas.

148. Touo mientes ha todos cada huno como jugaua
Commo ferie la pella, o como la recobraua,
Vió en la roca [95] que espessa andaua,
Que toda la meioria el pobre la leuaua.

149. Del su continiente ouo grant pagamiento,
Porque toda su cosa leuaua con buen tiento,
Semeiol [96] omne bueno de buen entendimiento,
De deportar conell tomó grant tallento.

150. Mandó posar los otros, quedar toda la rota,
Mandó que les dexassen a amos la pellota
El capdiello de Tiro con su mesquindat toda,
Bien se alimplaua los oios de la gota.

151. Ouo grant pagamiento Architrastes del iuego,
Que grant omne era entendió-gelo luego,
Dixo al pelegrino, amigo yo te ruego,
Que yantes hoy comigo, non busques otro fuego.

152. Non quiso Apolonio atorgar [97] el pedido,
Ca non dixo nada de verguença perdido.
Todos lo conbidauan maguer mal vestido,
Ca bien entendien todos donde era estorçido.

153. Vino en este comedio la hora de yantar,
Ouo en la villa el Rey a entrar,
Derramaron todos cada huno por su lugar [98]
Los hunos a los otros non se querien esperar.

154. Apolonio de miedo de la corte enoiar
Que non tenie [99] vestido ni adobo de prestar,
Non quiso de verguença al palaçio entrar,
Tornose de la puerta, comenzó de llorar.

155. El Rey non touo mientes fasta que fue entrado,
Luego lo vió menos quanto fue assentado.
Lamó a vn escudero, que era su priuado,
Preguntol por tal omne que do era parado.

156. Salló ell escudero fuera, vió como seya,
Tornó al Rey e dixo, que verguença auia,
Ca peligró en la mar, perdió quanto traya
Con mengua de vestido entrar non sen trevia.

157. Mandol el Rey vestir luego de panyos honrrados,
Los meiores que fueron en su casa trobados,
Mandó quelo metiessen [100] suso a los sobrados,
Do los otros donzelles estauan assentados.

158. Dixo el Rey, amigo, tu escoie tu logar,
Tu sabes tu fazienda con quien deues posar,
Tu cata tu mesura como deues catar,
Ca non te connyosçemos [101], e podriemos errar.
Apolonio non quiso con ninguno posar [102].

159. Mandósse en su cabo hun escanyo poner,
De derecho del Rey non se quiso toller.
Mandol luego el Rey quel diessen a comer
Todos por el palaçio comien a grant poder.

160. Andauan los seruientes cada huno con su mester,
Non podie Apolonio las lagrimas terrer,
Los conduchos quel dauan non los podie prender.

161. Entendiólo el Rey començóle de fablar;
Amigo diz: mal fazes, non te deules quexar,
Sol que tu quisieres la cara alegrar
Dios te daria conseio, non se podrie tardar.

162. El Rey Architrastres por la corte mas pagar
A su fija Luçiana mandóla hi venir.
La duenya vino luego, non lo quiso tardar
Ca quiso a ssu padre obediente estar.

163. Entró por el palaçio la infante bien adobada,
Besó al Rey manos conmo bien ensenyada,
Saluó a los ricos omnes e a toda su mesnada,

88 Pidal: *oviese.*
89 Pidal: *le será galardonado.*
90 Pidal: *guespet gran piedad.*
91 Pidal: *pelota.*
92 Pidal: *mano.*
[illegible] *Abime*, que nada significa.
[illegible] *Architrastes*, como más adelante.
[illegible], como seis versos más abajo.

96 Pidal: *Semeial.*
97 *Atorgar* en vez de *otorgar*, como sucede en los *Cantares del Cid.*
98 Pidal: *logar.*
99 Pidal: *tiene.*
100 Pidal: *menessen*, que nada significa.
101 Pidal: *conoscyemos.*
102 Así como en esta estrofa se encuentra un verso de más, en otras aparece de ménos.

Fue la corte desta cosa alegre e pagada.
164. Fincó entre los otros oio al pelegrino
Quiso saber quien era ho de qual parte venido.
Fija, dixo el Rey, omne es de camino
Oy tan bien el juego ninguno non auino [103].
165. Siruióme en el juego onde so su pagado,
Pero non lo conosco, ele yo muy gran grado,
Segunt mi connyosçençia del mar es escapado,
Grant danyo a priso [104] onde está desmayado.
166. Fija, si vos queredes buscarme grant plaçer,
Que vos yo siempre aya mucho que gradeçer [105],
Sabet de su fazienda quanto pudierdes saber,
Contra ell que sepamos como nos captener [106].
167. Aguisóse la duenya de toda voluntat,
Fue contra Apolonio con grant simpliçitat,
Fue luego diziendo palabras de amiztat,
Como cosa ensennyada que amaua bondat.
168. Amigo, dixo ella, faços grant couardia,
Non te sabré coponner [107] entre tal companya,
Semeia que non amas gozo nin alegria,
Tenémos-telo todos a muy gran villania.
169. Si lo fazes por pérdida que te es auenida,
Si de linage eres, tarde se te oluida,
Es tota [108] tu bondat en fallençia cayda,
Pocol mienbra al bueno de la cosa perdida.
170. Todos dizen que eres omne bien ensenyado,
Veyo, que es el Rey de ti mucho pagado,
El tu buen continente que hauias mostrado,
Con esta grant tristeza todo lo as afollado.
171. Pero que eres en tan grande dolor,
Quiero que por mi fagas aqueste amor,
Que digas el tu nombre al Rey mio [109] senyor,
De saber de tu fazienda avriemos grant sabor.
172. Respondió Apolonio, non lo quiso tardar,
Dixo: amiga cara, buscasme grant pesar,
El nombre que hauia perdilo en la mar,
El mio linage en Tiro te lo sabrien contar.
173. Porfióle la duenya, non lo quiso dexar,
Dixo, si Dios te faga a tu casa tornar,
Que me digas el nombre que te suelen llamar,
Sabremos contra ti como deuemos far.
174. Començó Apolonio de sospiros cargado,
Dixol toda su cuyta poro auia pasado,
Su nombre e su tierra, e qual era su regnado.
Bien lo ascuchó la duenya, e óuole gran grado.
175. En cabo quando houo su cosa bien contado,
El Rey fue mas alegre, la duenya fue pagada,
Querie tener las lágrimas, mas nol valia nada,
Renouóseie el duelo, e la hocasion passada.
176. Estonze dixo el Rey, fija que deuedes
Si Apolonio llora non vos maranielledes,
Tal omne a tal cuyta vos venir non sabedes,
Mas vos me pensat del si a mi bien queredes.
177. Fizléstes-lo llorrar, auédes-lo contristado,
Pensat como lo tornedes alegre e pagado.
Facet le [110] mucho algo que omne es honrrado,
Fija ren non dubdedes e fazet aguisado.
178. Aguisosse la duenya, fizieron-le logar
Tenpró bien la vihuella en hun son natural,
Dexó cayer el manto, paróse en hun brial,
Començó huna laude, omne non vió atal.
179. Fazia fermosos sones, e fermosos debayladas
Quedaua a sabiendas la boz a las vegadas,
Fazia a la vinela dezir puntos ortados,
Semeiauan que eran palabras afirmadas.
180. Los altos e los baxos todos della dizian,
La duenya e la viuela tan bien se abinien,
Que lo tenien ha fazanya quantos quelo vehien,
Fazia otros depuertos que mucho mas valien.
181. Alabáuanla todos, Apolonio callaua,
Fue pensando el Rey porque él non fablaua.
Demandóle e dixol, que se marauellaua
Que con todos los otros tan mal se acordaua.
182. Recudió Apolonio como firme varon:
Rey, de tu fija non digo si bien non,
Mas si prendo la vihuela cuydo fer hun tal son
Que entendredes todos que es mas con razon.
183. Tu fija bien entiende huna gran partida,
Acomienço bueno, e es bien entendida,
Mas aun non se tenga por maestra complida.
Si yo dezir quisiere téngase por vençida.
184. Amigo dixo ella, si Dios te benediga [111]
Por amor si la as de la tu dulçe amiga,
Que cantes huna laude en rota [112] ho en gigua,
Sino as me dicho soberuia e enemiga.
185. Non quiso Apolonio la duenya contrastar,
Prisó hua viuela e sópola bien temprar,
Dixo que sin corona non sabrie violar,
Non queria maguer pobre su dignidat baxar.
186. Ouo desta palabra el Rey muy grant sabor
Semeiole que le yua amansando la dolor,
Mandó de sus coronas aduzir la meior,
Dióla a Apolonio hun buen violador.
187. Quando el Rey de Tiro se vyó coronado,
Fue de la tristeza ya quanto amansando,
Fue cobrando el seso de color meiorando
Pero non que houiesse el duelo oluidado.
188. Alçó contra la duenya vu poquiello el çeio,
Fue ella de verguenza prisa hun poquilleio,
Fue trayendo [113] el arquo egual e muy pareio,
Abes cabie la duenya de gozo en su pelleio.
189. Fue leuantando hunos tan dulçes sones
Doblas e debayladas, temblantes, semitones,
A todos alegraua la boz los corazones;
Fue la duenya toqnada de malos aguiiones [114].
190. Todos por huna boca dizien e afirmauan
Que Apolonio Çeteo meior non violaua,
El cantar de la duenya que mucho alabauan,
Contra el de Apolonio nada non lo preçiauan.
191. El Rey Architrastres non seria mas pagado
Sy ganasse hun Regno, ho hun rico condado.
Dixo a altas bozes, desque yo fuy uado
Non vi segunt mio sseso cuerpo tan acabado.
192. Padre, dixo la duenya al Rey su senyor,
Vos me lo condonastes que yo por vuestro amor
Que pensasse de Apolonio quanto pudiesse meior,
Quiero desto que me digades como auedes sabor.

[103] Pidal: *avió*.
[104] Pidal: *preso*.
[105] Pidal: *agradecer*.
[106] Pidal: *capter*.
[107] Pidal: *componer*.
[108] Pidal: *toda*.
[109] Pidal: *nuestro*. El códice claramente *mio*.
[110] Pidal: *Facerle*.

[111] Pidal: *bendiga*.
[112] Pidal: *roto*.
[113] Pidal: *rariendo*, que carece de sentido.
[114] En la edicion del señor Pidal, las últimas palabras de estos cuatro versos, que en el códice están así: *sons*, *semitons*, *corasons*, *aguigons*, esto es, *sones*, *semitones*, *corazones*, *aguigones*, se imprimieron impropiamente de este modo: *sons*, *semisons*, *corasons* y *agüigons* (página 33), y no se diga que la abreviatura no exije la *e*, porque cuando más adelante se encuentra en el códice *digads*, *aueds* y *teneds*, no vacila el señor Pidal en leer *digades*, *avedeç*, *tenedeç* (página 34).

193. Fixa, dixo el Rey, ya vos le mandado
Seya vuestro maestro auet-lo atorgado,
Dalde [115] de mi trasoro que tenedes alçado
Quanto sabor ouiéredes, que ell seya pagado.
194. Con esto la fija quel padre seguraua
Tornó a Apolonio alegre e pagada,
Amigo, diz, la graçia de el Rey as ganada,
Desque so tu diçipla, quiéro-te dar soldada.
195. Quiéro-te dar de buen oro dozientos quintales,
Otros tantos de plata, e muchos seruiçiales.
Aurás sanos conduchos, e los vinos naturales,
Tornarás en tu fuerça con estas cosas atales.
196. Plogo a Apolonio, tóuose por pagado,
Porque en tanto tiempo auie bien recabado,
Pensso bien de la duenya ensenyáuala de grado.
197. Fue en este comedio ell estudio siguiendo,
Enel Rey Apolonio fue luego entiendo,
Tanto fue en ella el amor ençendiendo
Fasta que cayó enel lecho muy desflaquida.
198. Buscáron-le maestros que le fiziesen metgia,
Que sabien de la fisica toda la maestria,
Mas non hi fallaron ninguna maestria
Nin arte por-que pudiesen purgar la maletia.
199. Todos auian pesar de la su enfermedat,
Por-que non entendian de aquella la uerdat,
Non tenye Apolonio mas triste su voluntat,
En la mayor cuyta que houo por verdat.
200. El Rey Architrastres fyera-mientre se dolie,
Non auie marauylla que fija la auye,
Pero con Apolonio grant conorte [116] prendie,
El amor de la fija enél lo ponye.
201. Ouo sabor hun dia el Rey de caualgar
Andar porel mercado ribera dela mar,
Fizo a Apolonio su amigo llamar,
Rogóle que saliyesse conél ha deportar.
202. Prisolo por la mano, non lo queria mal,
Vyeron por la ribera mucho buen menestral,
Burzeses e burzesas mucha buena senyall
Sallieron al mercado fuera al reyal.
203. Ellos asi andando huno con otro pagados,
Vynieron tres donzeles todos bien adobados,
Fijos eran de Reyes, ninyos bien ensenyados [117],
Fueron bien reçebidos commo omnes muy honrra-[dos.
204. Todos fablaron luego por lo vynien [118] recabdar
Por amor si pudiesen luego ha sus tierras tornar,
Todos vynyen al Rey la fija le demandar
Sy ganar-la pudiesen por con ella casar.
205. Rey, dixeron ellos, tiempos ha pasados
Que te pidiemos tu fija, cada huno con sus regnados,
Echestelo en fabla, estamos afiuzados
Por hoyr tu respuesta somos a tí tornados.
206. Somos entre nos mismos asi acordados
A qual tu la dieres que seyamos pagados;
Estamos en tu fiuza [119] todos tres enredados,
An ha yr en cabo los dos envergonçados.
207. Respondióles el Rey, amigos bien fiziestes,
Que en esti conseio tan bien vos abiniestes
Pero por recabdarlo en mal tiempo vinyestes:
La duenya es enferma, entender-lo pudiestes.
208. Dell estudio que lieua estaudo enflaquida,
Que es de la flaqueza [120] en enfermedat cayda,
Por malos de pecados en tanto es venida,
Que son desfiuzados [121] los metges de su vida.
209. Pero non me semela que en esto andedes,
Escreuit sendas cartas, ca escreuir sabedes,
Escreuit vuestros nombres, que arras le daredes,
Qual ella escoiere otorgado lo auredes.
210. Escriuieron sendas cartas, que eran escriuanos;
Escriuieron sus nombres con las sus mismas manos,
Sus tierras e sus logares, los montes e los planos,
Como desçendian de parientes loçanos.
211. Sellóselas el Rey con su mismo anyello,
Non podien seyellar-las con mas primo seyello,
Leuólas Apolonyo hun caro mançebiello,
Que fuese a la duenya con ellas al castiello.
212. Fue luego Apolonyo recabdar el mandado,
Leuólas a la duenya como le fue castigado.
Ella quando lo vió venyr atan escalentado,
Mesturar non lo quiso lo que hauia asmado.
213. Maestro, dixo ella, quiérote demandar
¿Qué buscas a tal ora, o que quieres recabtar [122]?
Que a tal sazon commo esta tu non sueles aqui entrar.
Nunca liçion me sueles a tal hora pasar.
214. Entendió Apolonyo la su entençion,
Fija, dixo, nou vengo por pasar uos liçion,
Desto seyer bien segura en vuestro corazon,
Mas mensatge vos trayo, porque mereçia gran don.
215. El Rey vuestro padre sallióse ha deportar,
Fasta que fuesse hora de venyr ha yantar,
Vinyeron tres infantes para vos demandar,
Todos muy fermosos, nobles, e de prestar.
216. Sópoles vuestro padre rica-miente reçebir,
Mas non sabie atanto que pudiese dezir.
Mandóles sendas cartas a todos escreuyr,
Vos veyet [123] qual queredes de todos escogir.
217. Priso ella las cartas maguer enferma era,
Abriólas e católas fasta la vez terçera.
Nou vió hi el nombre en carta ni en çera,
Con cuyo casamiento ella fuese plazentera.
218. Cató ha Apolonio, e dixo con gran sospiro:
Digas-me Apolonyo, el myo buen Rey de Tyro
En este casamiento de ti mucho me miro,
Si te plaze, ho si non, yo tu voluntat requiro.
219. Respuso Apolonyo e fabló con gran cordura,
Duenya, si me pesasse faria gran locura.
Lo que al Rey ploguiere, e fuere vuestra ventura,
Yo si lo destaiasse faria muy gran locura.
220. E vos yo bien ensenyada de lo que yo sabia,
Mas vos preçiaron todos por la mia maestria.
Desaqui si casardes ha vuestra meioria
Avré de vuestra hondra muy grant plazenteria.
221. Maestro, dixo ella, si amor te tocase
Non querries que tu lazeryo otre lograse,
Nunqua lo creyeria fasta que lo prouase,
Que del Rey de Tiro desdenyada fincase.
222. Escrivyó huna carta, e çerróla con çera;
Dixol a Apolonyo que mensaiero era,
Que la diese al Rey que estaba en la glera.
Saber que fue ayna audada la carrera.
223. Abryó el Rey la carta, e fizo-la catar,
La carta dizia esto, sópola bien dictar,

115 Pidal: *Dadle.*
116 Así en el códice con todas las letras: *conorte*, vuelta de la foja xx. — Pidal: *convite* (página 34).
117 Pidal: *enseñados.*
118 Pidal: *vymen*, que carece de sentido.
119 Pidal: *finza*, que nada significa. *Fiuza* es *confianza*, *esperanza* en alguna cosa.
120 Pidal: *flanqueza.*
121 Pidal: *desjuiciados*, por leer mal la leccion del códice, que no tiene aquí abreviatura ninguna. *Desfiuzados*, quiere decir sin *fiuza*, esto es, sin confianza, como más arriba.
122 Pidal: *recabdar.*
123 Pidal: *veyer.*

Que con el pelegrino queria ella casar,
Que con el cuerpo solo estorçió de la mar.

224. Fizose de esta cosa el Rey marauyllado,
Non podia entender la fuerça del dictado,
Demandó que qual era ell infante venturado,
Que lidió con las ondas e con el mar yrado.

225. Dixo ell huno de ellos, e cuydó seyer [124] artero,
Aguylon le dizen por nombre bien çertero,
Rey, yo fuy esse, e fuy verdadero
Ca escapé apenas en poco dun madero.

226. Dixo el huno dellos, es mentira prouada,
Yo lo sé bien que dizes cosa desaguisada,
En huno nos criamos, non traspassó nada,
Bien lo sé que nunqua tu prendiste tal espadada.

227. Mientre ellos estauan en esta tal entençia [125],
Entendió bien el Rey que dixera fallençia,
Asmó entre su cuer huna buena entençia,
Ca era de buen seso e de grant sapiençia.

228. Dió a Apolonyo la carta ha leyer
Si podrie por auentura la cosa entender,
Vió el Rey de Tiro que auia de seyer
Començóle la cara toda a enbermeieçer.

229. Fue el Rey metiendo mientes en la razon,
Fuésele demudando todo el corazon,
Echó a Apolonyo mano al cabeçon
Apartóse con ell sin otro nuyll varon.

230. Dixo, yo te coniuro maestro e amigo,
Por ell amor que yo tengo estableçido contigo
Como tu lo entiendes que lo fables comigo;
Si non por toda tu fazienda non darla hun figo.

231. Respuso Apolonyo: Rey mucho me enbargas,
Fuertes paraulas me dizes, e mucho me amargas,
Creo que de [126] mi traen estas nueuas tan largas,
Mas si a ti non plazen son para mi amargas.

232. Recudióle el Rey como leyal varon,
Non te mintré maestro, que seria trayçon,
Quando ella lo quiere, plázeme de corazon,
Otorgada la ayas sin nulla condiçion.

233. Destaiaron la fabla, tornaron al conseio.
Amigos, diz, non quiero trayer uos en trasecho [127],
Prendet vuestra carrera, buscat otro conseio
Ca yo uo entendiendo dello hun poquilleio.

234. Entraron a la villa, que ya querien comer,
Subieron al castiello la enferma veyer,
Ella quando vido el Rey çerqua de si seyer [128],
Fizose mas enferma, començó de tremer.

235. Padre, dixo la duenya con la boz enflaquida,
¿Qué buscastes a tal hora? ¿Quál fué vuestra venida?
De coraçon me pesa, e he rencura sabida,
¿Por qué uos es la yantar a tan tarde ferida?

236. Fija, dixo el padre, de mi non vos quexedes
Mas cuyta es lo vuestro que tan grant mal auedes,
Quiero vos fablar hun poco que non vos enoiedes,
Que verdat me digades qual marido queredes.

237. Padre. bien vos lo digo quando vos me lo deman-
Que si de Apolonio en otro me camiades, [dades,
Non vos miento, desto bien seguro seyades
En pie non me veredes quantos dias hiuades.

238. Fija, dixo el Rey, grant plaçer me fiçiestes,
De Dios vos vino esto que tan bien escogiestes.
Condonado vos seya esto que uos pidiestes,
Bien lo queremos todos quando vos lo quisiestes.

239. Salló esto partido el Rey por el corral,
Fallóse con su yerno en medio del portal,
Afirmaron la cosa en recabdo cabdal,
Luego fue abaxando a la duenya el mal.

240. Fueron las bodas fechas ricas e abondadas,
Fueron muchas de yentes a ellas conbidadas,
Duraron muchos dias, que non eran pasadas,
Por esos grandes tiempos non fueron oluidadas.

241. Entró entre los nouyos muyt gran dilecçion,
El Criador entre ellos metió su bendiçion;
Nunca varon ha fembra, nin fembra ha varon
Non seruió en este mundo de meior coraçon.

242. Un dia Apolonyo salló a la ribera,
Su esposa conell, la dulçe companyera [129],
Podria auer siete meses que casado era,
Fue luego prenyada la semana primera.

243. Ellos asi andando hia querian fer la tornada,
Vieron huna naue ya era ancorada,
Semeió-les fermosa, rica-miente adobada.
Por saber Apolonio donde era arribada,

244. Demandó el maestro el que la gobernaua,
Que verdat le dixese de qual tierra andaua,
Dixo el marinero que en somo estaua
Que todo el maior tiempo en Tiro lo moraua.

245. Dixo Apolonio, yo hi fuy criado.
Dixo el marinero, si te veyas logrado.
Dixole Apolonio; si me ouieres grado
Dezirte puedo sennyales en que seya prouado.

246. Dixol el marinero que aurie grant plaçer,
Tu que tanto me dizes quiero de ti saber
Al Rey Apolonio sil podries conesçer.
Dixo, como a mi mismo, estó deuedes creyer.

247. Si tu lo conesçieses, dixo el marinero,
E trobarlo pudieses por algun agorero,
Ganaries tal ganançia que series plazentero,
Nunqua meior la houo peyon ni cauallero.

248. Dil que es Antioco muerto e soterrado,
Con él murió la fija quel dió el pecado,
Destruyólos ha amos hun rayo del diablo.
A él esperan todos por darle el reynado.

249. Apolonio alegre tornó ha su esposa,
Dixol, non me creyedes vos a mi esta cosa,
Non querria [130] que fuese mi palabra mintrosa,
Bien tenia sin esdubda la voluntat sabrosa.

250. Mas quando tal ganançia nos da el Criador,
E tan buena benganza nos da del traydor,
Quiero hir reçebirla con Dios nuestro sennyor,
Ca no es Antiochia a tan poca honor.

251. Senyor, dixo la duenya, yo so embargada
Bien anda en siete meses o en mas que so prenyada,
Para entrar en carrera estó mal aguisada,
Ca so en grant peligro fasta que seya [131] librada.

252. Si a Dios quisiere so del parto vezina,
Si uentura houiere deuo parir ayna,
Si tu [132] luenye estudieses allende de la marina,
Deuies bien venir [133] dende conortar tu Reyna.

253. Si atender quisieres, o luego quisieres andar,
Ruégote que me lieues, non me quieras dexar,
Si tu aqui me dexas reçibre grant pesar,
Por el tu grant deseyo podria peligrar.

254. Dixo Apolonio, Reyna bien sepades
Sol que a uuestro padre en amor lo metades,

124 Pidal: *reyer.*
125 Pidal: *encencia.*
126 Pidal: *a.*
127 Pidal: *traseiho.*
128 La edicion del señor Pidal altera así este verso:
Ella cuando vido al Rey cerca de se el seyer.

129 Pidal: *compañera.*
130 Pidal: *queria.*
131 Pidal: *sea.*
132 Olvidado en la edicion del señor Pidal.
133 Pidal: *venire.*

Lieuar uos e comigo a las mis eredades,
Meleruos e [134] en arras que pagada seyades.

255. Dixo ella al padre, senyor por caridat
Que me dedes liçençia de buena voluntat,
Que hir quiere Apolonio veyer su heredat
Si yo conél non fuere, perderme de verdat.

256. El Rey Antioco quel [135] hauia yrado
Murió muerte sopitanya [136], es del sieglo pasado.
Todos ha él esperan por darle el reynado,
Et si yo conél no fuese, mi bien es destaiado.

257. Fija, dixo el padre, cosa es derechera,
Si quisiere Apolonio entrar en la carrera;
Si el leuar vos quisiere, vos seyer su companyera,
Dios uos guíe mi fija la su potençia uerdadera.

258. Fueron luego las naues prestas e apreiadas [137]
De bestias, et de aueres, e de conducho cargadas.
Por seyer mas ligeras con seuo bien vntadas,
Entró en fuerte punto con naues auesadas.

259. Dió el Rey a la fija por hir mas acompanyada
Licórides, ell ama que la auie criada,
Diol muchas parteras mas buna meiorada,
Que en el reyno todo non hauia su calanya.

260. Bendixolos ha amos con la su diestra mano,
Rogó al Criador que está mas en alto,
Que guiase la fija hiuyerno e verano,
Quel guardase el yerno como tornase sano.

261. Alçaron las velas por ayna mouer,
Mandaron del arena las áncoras toller,
Començaron los vientos las velas ha boluer,
Tanto que las fizieron de la tierra toller.

262. Quando vino la hora que las naues mouieron,
Que los hunos de los otros ha partir se houieron [138],
Muchas fueron las lágrimas que en tierra cayeron,
Pocos fueron los oios que agua non vertieron.

263. Los vientos por las lágrimas non querian estar,
Acuytaron las naues, fiziéronlas andar,
Asi que las houleron a tanto de alongar,
Que ya non las podian de tierra deuisar.

264. Auien vientos derechos quales a Dios pidien,
Las ondas mas pagadas estar non podien.
Todos ha Apolonio meior lo querien,
Los tuertos e los danyos que fecho le auien.

265. A tal era el mar como carrera llana,
Todos eran alegres, toda su casa sana,
Alegre Apolonio, alegre Luçiana,
Non sabien que del gozo cuyta es su ermana.

266. Auian de la marina gran partida andada,
Podien auer ayna la mar atrauesada,
Touoles [139] la ventura huna mala çellada
Qual [140] nunca fue ha omnes otra peyor echada.

267. Ante vos lo houiemos dicho otra vegada,
Commo era la duenya de grant tiempo prenyada,
Que de la luenga muebda, e que de la andada
Era al mes noueno la cosa allegada.

268. Quando vino el término que houo ha parir,
Ouo la primeriça los rayos ha sentir,
Cuytáron-la dolores que se queria morir,
Dizia que nunca fembra deuia conçebir.

269. Quando su sazon vino nació huna criatura,
Una ninya muy fermosa e de grant apostura;
Mas commo de recabdo non houo complidura,
Ouiéron-se auenir en muy gran estrechura.

270. Commo non fue la duenya enel parto guardada,
Cayo-le la sangre dentro en la corada,
De las otras cosas non fue bien alimpiada,
Quando mientes [141] metieron falláron-la pasada.

271. Pero non era muerta, mas era amortida,
Era en muerte falsaçia conel parto cayda,
Non entendien en ella ningun signo de vida.
Todos eran creyentes que era transida.

272. Metien todos bozes llamando, ay sennyora
Salliemos de Pentapolim conbusco en fuerte hora,
Quando vos sedes muerta ¿qué farmos nos agora?
A tan mala sazon vos perdemos sennyora.

273. Oyó el marinero estos malos roydos
Deçendió del gouernio apasos tan tendidos,
Dixo ha Apolonio ¿en que sodes caydos?
Si defunto tenemos todos somos perdidos.

274. Quien se quiere que sia echadlo en la mar [142],
Si non podriemos todos ayna peligrar.
Acuytat uos ayna non querades tardar,
Non es aquesta cosa para darle gran vagar.

275. Respuso Apolonyo, calla ya marinero,
Dizes estranya cosa, semeias-me guerrero,
Reyna es honrrada que non pobre romero,
Semeia en tus dichos que eres carniçero.

276. Fizo contra mi ella cosiment tan granado
Non dubdo porque era pobre desenparado [143];
Saco-me de pobreza que seria lazdrado,
Contra varon non fizo fembra tan aguisado.

277. Commo me lo podria el coraçon sofrir
Que yo atal amiga pudiese aborrir,
Seria mayor derecho yo conella morir,
Que tan auiltada-mientre a ella de mi partir.

278. Dixo el marinero, en vanidat contiendes,
Al logar en que estamos loca razon defiendes,
Si en eso [144] nos aturas mas fuego nos ençiendes,
Téngo-te por errado que tan mal lo entiendes.

279. Ante de pocha hora siel cuerpo tenemos
Seremos todos muertos, estorçer non podemos;
Si la madre perdemos buena fija auemos,
Mal fazes Apolonyo que en esto seyemos.

280. Bien veye Apolonyo que perder se podrien [145],
Mas aun non podie su corazon venzer,
Pero al marinero houolo ha creyer,
Que ya veyen las ondas que se querien boluer.

281. Balsamaron el cuerpo commo costumbre era,
Fiziéron-le armario de liuiana madera,
Engludaron las tablas con englut e con çera,
Boluiéron-lo en ropa rica de grant manera.

282. Conel cuerpo abueltas el su buen companyero,
Metió XL. pieças de buen oro enel tablero,
Escriuyó en hun plomo con hun grafio de azero,
Letras que la fallase por onde fuese çertero.

283. Quando fue el ministerio todo acabado,
El atahut bien preso, el cuerpo bien çerrado,
Vertieron muchas lágrimas mucho varon rascado [146]
Fue ha pesar de todos en las ondas echado.

134 Olvidada en la edicion del señor Pidal.
135 Pidal: *que la.*
136 Pidal: *sopinta*, que nada significa. Muerte *sopitanya* es muerte *imprevista*, *subitánea*, *de repente.*
137 Pidal: *aperadas.*
138 Pidal: *a apartarse ovieron.*
139 Pidal: *Tuvols.*
140 Pidal: *Quas.*

141 Pidal: *mientres.*
142 Enteramente conforme con el códice. En la edicion del señor Pidal, se trastornó así este verso:

¿Qué se quiere que fia? Echadlo en la mar.

143 Pidal: *desamparado.*
144 Pidal: *esto.*
145 Con acierto se corrige así en la edicion del señor Pidal: *podrien perder.*
146 Pidal: *vascado.*

284. Luego al terçer dia el sol escalentado,
Fue al puerto de Efeso el cuerpo arribado,
Fue de buen maestro de fisica trouado,
Ca hauie hun disçiplo saulo e bien letrado.

285. Por beuir mas viçioso, e seyer mas a su plaçer,
Commo fuera de las ruuas [147] biue omne meior,
Auia todos sus aueres do era morador,
En ribera del agua, los montes en derredor.

286. Andaua por la ribera a sabor de el viento,
De buenos escolanos trahiya mas de çiento,
Fallarou esta obra de grant engludimiento
Que non fizo enella el agua nuyll enozimiento.

287. Fizola el maestro a su casa leuar,
Demandó hun ferrero e fizola desplegar,
Fallaron este cuerpo que oyestes conptar [148],
Començó el maestro de duelo ha llorar.

288. Fallaron huna ninya [149] de cara bien tajada,
Cuerpo bien asentado ricamiente [150] adobada,
Gran tresoro con ella, casa bien abondada
Mas de su testamento non podien saber nada.

289. En cabo del tablero en hun [151] rencon apartado,
Fallaron ell escrito en hun plomo deboxado,
Prisolo el maestro e leyó el dictado,
Dixo, si non lo cumplo [152] non me veya logrado.

290. Quiero vos la materia del dictado dezir:
Yo el Rey Apolonyo enbio merçet pedir
Qui quier que la fallare fágala sobollir.
Lo que nol pudiemos sobre la mar conplir.

291. El medio del tresoro lieue por su lazerio
Lo al por la su alma preste al monesterio,
Sallir le an los clérigos meior al çimenterio,
Rezarán mas de grado los ninyos el salterio.

292. Si esto non cumpliere plega al Criador,
Que ni en muerte ni en vida non aya ualedor.
Dixo el metge estonze, tal seya ho peor
Si assi non gelo [153] cumpliere bien asi ho meior.

293. Mandó tomar el cuerpo, ponerlo en hun lecho
Que por hun grant auer non podrie seyer fecho,
Fizo-le toda honrra commo hauia derecho,
Deurié si al fiziese homne auer despecho.

294. Fecha toda la cosa para el soterramiento,
Fecha la sepultura con todo cumplimiento,
Entró el buen diçiplo de grant entendimiento,
Legóse al maestro con su abenimiento.

295. Fijo, dixo el maestro, grant amor me fiziestes
Gradezco vos lo mucho porque tal ora viniestes.
Somos en hun ministerio atal otro non viestes
Vn cuerpo que fallamos, bien cuydo que lo oyestes.

296. Desque Dios te aduxo en tan buena sazon
Finca con tu maestro enesta proçeçion,
Ondremos este cuerpo ca debdo es e razon,
Quiero de la ganançia que lleues tu quinyon.

297. Por tu bondat misma e por mi amor
Prende en huna ampolla del bálsamo meior,
Aguisa bien el cuerpo ca eres sabidor,
Non aguisarás nunca tan noble ho meior.

298. El escolar fué bueno, hun maestro valie,
Tollio de si el manto que a las cuestas trahia,
Priso del puro bálsamo ca bien lo conesçia,
Allegóse al cuerpo que enel lecho iazie [154].

299. Mandol [155] toller la ropa que desuso tenya,
Despoiole los vestidos preçiosos que uestie,
Non lo daua a otrye lo que él fer podie,
Ninguno [156] otro en la cosa tan bien non abynie.

300. Su cosa aguisada por fer la hunçion,
El benedito omne [157] con grant deuoçion,
Pusol la huna mano sobrell su corazon [158]
Entendió hun poquiello dela odiçepcon.

301. Fizo alçar el bálsamo, e el cuerpo cobrir
Fuel catando el polso sil queria batir,
E otras maestryas quell sopo comedir.
Asmó [159] que por ventura aun podrye beuyr [160].

302. Tornó ha su maestro que estaua a la puerta,
Senyor, esta reyna que tenemos por muerta
Creyo que non ternás la sentençia por tuerta,
Cosa veyo en la que mucho me conuerta [161].

303. Io entendo enella espirament de vida,
Ca ell alma de su cuerpo non es encara exida.
Por mengua de recabdo es la duenya perdida
Si tu me lo condonas yo te la daré guarida.

304. Fijo, dixo el maestro, dizes me grant amor,
Nunca fijo a padre podrie dezir meior,
Si tu esto fazes acabas gran honor.
De quantos metges oy biuen, tu eres el meior.

305. Nunca morrá tu nombre, si tu esto fizieres,
De mi auras [162] gran honrra mientre que tu visquieres,
En tu vida aurás honrra, e despues que murieres
Fablarán de tu seso varones e mugeres.

306. Mandó leuar el cuerpo luego a su posada,
Por fer mas a su guisa en su casa priuada,
Fizo fer grandes fuegos de lenya trasecada
Que non fiziesen fumo nin la calor desaguisada.

307. Fizo poner el cuerpo enel suelo barrido,
En huna rica colcha en hun almatraque batido;
Pusol sobre la cara la manga del vestido,
Ca es para la cara el fuego dessabrido.

308. Con la calor del fuego, que estaua bien biuo,
Aguisó hun hungüente caliente e lexatiuo,
Vntóla con sus manos, non se fizo esquiuo,
Respiró hun poquiello el espirito catiuo.

309. Fizo aun sin esto ell olio calentar;
Mandó los vellozinos en ello enferuentar;
Fizo con esta lana el cuerpo enboltar,
Nunca de tal megia hoyó omne contar.

310. Entróle la melezina dentro en la corada,
Desuyó-le sangre que estaua cuagada [163].
Respiró ell almiella [164] que estaua afogada,
Sospiró huna vez la enferma lazdrada.

311. El mege [165] desti signo houo grant alegría,

[147] Pidal: *runas*, que aquí nada significa. El códice *ruuas*, esto es, *ruas*, calles, por lo cual quiere decir que vivia fuera de la ciudad, en el campo.

[148] Pidal: *comptar*, que no es lo mismo. *Conptar* es referir, narrar; *comptar*, segun leyó el señor Pidal, es contar dinero, hacerse cargo de alguna cantidad, lo cual no puede aplicarse aquí en manera alguna.

[149] Pidal: *minya*, que nada significa.

[150] Pidal: *ricamente*.

[151] Suprimido en la edicion del señor Pidal.

[152] Pidal: *complo*.

[153] Pidal: *glo*.

[154] Pidal: *yacie*.

[155] Pidal: *Mandó*.

[156] Pidal: *Ningun*.

[157] Pidal: *El bendito ome*.

[158] Pidal: *sobre ell corazon*.

[159] Pidal: *Afirmó*.

[160] Pidal: *vivir*, y más adelante *viven*, modernizando siempre la ortografía en estas palabras, y en otras, como se ve, la ortografía y el sentido.

[161] En la edicion del señor Pidal se acentúan en estos versos *creyo* y *veyo*, así, *creyó* y *veyó*, con lo cual se trastorna el sentido.

[162] Pidal: *habrás*.

[163] Pidal: *enagada*.

[164] Pidal: *almella*.

[165] Pidal: *melge*.

Entendió que ya hiua obrando la metgia,
Començó mas ha-firmes de fer la maestria,
Fizol ha poca dora mostrar grant meioria.

312. Quando vido su ora quelo podrye pasar,
Con otras melezinas quel sopo hi mesclar,
Engargantol el olyo, fizo gelo pasar
Ouo de la horrura la duenya a porgar.

313. Ouo desende ha rato los ogos ha abrir,
Non sabie do estaua, non podie ren dezir,
El metge cobdiciaua, tanto commo beuyr,
En alguna palabra de su boca oyr.

314. Pero quando Dios quiso, pasó hun grau rato,
Metió huna boz flaca, cansada commo gato;
Do está Apolonyo que yo porell cato,
Creyo que non me preçia quanto a su çapato.

315. Entró mas en recuerdo, tornó en su sentido,
Cató ha todas partes con su ogo vellido,
Non vió a sus companyas, nin vió a su marido,
Vió omnes estranyos, logar desconyosçido.

316. Amigo, dixo al metge quela hauie guarida,
Ruégo-te que me digas dosseyo, que mal so desmarrida,
Veyo de mi gentes e de mi logar partida
Si Dios non me valiere tengo que so perdida.

317. Semeias-me omne bueno non te çelaré nada,
Fija so de Rey, e con Rey fuy casada,
Non se por qual manera so aqui arribada,
So en muy grant miedo de seyer aontada.

318. Fabló el maestro a muy grant sabor;
Senyora, confortad-uos, non ayades panor,
Tenet-uos por guarida grado al Criador,
Bien seredes commo nunca meior.

319. Iogulesedes [166] folgada, yo al non vos [167] rogaria,
Yo vos faré seruiçio commo ha madre mia,
Si mucho uos cuytaredes faredes recadia,
Prendra mala finada toda nuestra metgia.

320. Iogo en paz la duenya, non quiso mas fablar,
Fue el santo diçiplo su maestro buscar;
Maestro ditz [168], albriçia te tengo de demandar,
Guarida e la duenya, bien lo puedes prouar.

321. Fuese luego el maestro, non lo quiso tardar,
Falló biua la duenya, maguer con flaquedat;
Dixo al diçiplo, non por poridat,
Que la su maestria non auye eguaidat.

322. Pensaron amos de la duenya fasta que fue leuantada:
Nunca viyo omne enel mundo duenya meior guardada,
La bondat de los metges era atan granada,
Deuye seyer escripta, en hun libro notada.

323. Quando fue guarida e del mal alimpiada,
Porfiola el metge que la hauia sanada,
Del auer nol tomaron quanto huna dinarada,
Todo gelo guardaron, nol despendieron nada.

324. Por amor que toviese su castidat meior,
Fiziéron-le vn monesterio do visquiese soror,
Fasta que Dios quisiere que venga su senyor
Con otras duenyas de órden seruie al Criador.

325. Dexemos vos la duenya, guarde su monesterio,
Sierua su eglesia e reze su salterio.
Enel Rey Apolonyo tornemos el ministerio,
Que por las auenturas leuó tan gran lazerio.

326. Des-que la muger en las ondas fue echada
Siempre fue en tristiçia hi en vida lazdrada
Sienpre trayo de lágrimas la cara remoiada,
Non amanesçie dia que non fuese llorada.

327. La companya rascada, e el Rey descasado,
Touieron su carrera maldiziendo su fado,
Guiyólos santi spiritus, foeles el mar pagado
Arribó en Tarsso en su logar amado.

328. Tanto era Apolonyo del duelo esmarrido
Non quiso escobrirsse por seyer conosçido;
Fue para la posada del su huespet querido
Estrangilo con que ouo la otra vez manido.

329. Fue çierto a la casa ca antes la sabia,
Non entró tan alegre commo entrar solia,
Saluo duenyas de casa mas non se les reye [169]:
Espantáron-se todos porque tan triste venie.

330. De los omnes que houo quando dende fue leuados,
Non paresçió ninguno nin delos sus priuados.
Los sus dichos corteses auiya-los ya oluidados,
Fazian-se desta cosa mucho marauillados.

331. Trayen la criatura ninya rezien nasçida,
Enbuelta en sus panyos en ropa orfresada [170]
Conella Licórides que era su ama,
La que fue por nodriça ha Luçiana dada.

332. Dixole la huespeda que hauyia [171] grant pesar,
Apolonyo de Tiro quiero te preguntar,
¿Qué fue de tus copanyas mesnadas de prestar?
De tantas que leueste non veyemos huno tornar!

333. De toda tu fazienda te veyemos camiado,
Abes te connosçemos tanto eres demudado.
Alegrarte non puedes, andas triste e pesado,
Por Dios de tu fazienda que sepamos mandado.

334. Recudiol Apolonyo, entró en la razon,
Lorando de los oios ha huna graut mesion,
Dixole la estoria e la tribulaçion,
Commo perdió en la mar toda su criazon.

335. Dixoles de qual guisa estorçió tan lazdrado,
Commo entró en Pentapolin, commo fue coubidado,
Commo cantó antel Rey e commo fue casado,
Commo salliera dende tan bien acopanyado.

336. Dixoles de la duenya commo lauye perdida,
Commo murió de parto la su muger querida;
Commo fizieron della despues que fue transida,
Commo esta ninyuela auye remanesçida.

337. Los huéspedes del Rey quando esto oyeron,
Por poco que con duelo de seso non sallieron,
Fizieron muy grant duelo, quanto mayor pudieron,
Quando la tenien muerta mayor non lo fizieron.

338. Desque ouieron fecho su duelo aguisado,
Tornó en Apolonyo el huespet honrrado;
Rey, dize, yo te ruego e pidotelo [172] en donado
Los que dezir-te quiero que seya escuchado.

339. El curso deste mundo en ti lo as prouado,
Non sabe luenga-mientre estar en vn estado,
En dar e en toller es todo su vegado.
Quien quier llore ho riya el non a ningun cuydado.

340. En ti mismo lo puedes esto bien entender.
Si corazon ouieses deuies-lo conosçer,
Nunqua o mas sopo [173] omne de ganar e perder
Deuye-te a la cuyta esto gran pro tener.

341. Non puede a nuyll omne la cosa mas durar
Si non quanto el fado le quiso otorgar;
Non se deuie el omne por perdida quexar
Ca nunqua [174] por su quexa lo puede recobrar.

166 Pidal: *Yo quiesedes.*
167 Suprimida en la edicion de Pidal.
168 Pidal: *dice.*

169 Es decir: saludó a las dueñas, pero no les sonreía.
170 En la edicion de Pidal *ofrescida*, que nada significa. El códice *orfresada*, es decir, con bordados ú adornos de oro, como correspondia á príncipes.
171 Pidal: *habia*, modernizando, como de costumbre.
172 Así en el códice: *pidotlo*. En la edicion de Pidal *pidotlo*, suprimiendo la *e* que exige la abreviatura.
173 Pidal: *sepo.*
174 Pidal: *nunca.*

342. Somos de tu pérdida nos todos perdidosos,
Todos con tal reyna seriemos muy gozosos,
Des-que seyer non puede nin somos venturosos [175]
En perder-nos por ella seriemos muy astrosos.
343. Si comprar-la pudiesemos por lanto o por duelo,
Agora finchiriemos de lágrimas el suelo,
Mas des-que la a presa la muerte enel lençuelo
Fagamos nos porella lo que fizo ella por su auuelo.
344. Si buena fue la madre, buena fija auemos,
En logar de la madre la fija nos guardemos,
Avn quando de todo algo nos tenemos
Bien podemos contar que nada non perdemos.
345. Recudiol Apolonyo lo que podrie estar,
Huespet des-que a Dios non podemos reptar,
Lo que el a puesto todo deue pasar
Lo que el dar quiere todo es de durar.
346. Acomiéndo-te la fija, e dotela a criar,
Con su ama Licórides quela sabrá guardar;
Non quiero los cabellos ni las hunyas talar
Fasta que casamiento bueno le pueda dar.
347. Fasta questo pueda complir e aguisar
Al reyno de Antioco quiero-le dar vagar;
Nin quiero en Pentapolin entrar
Ni en Tiro, otro que tal.
348. Quiero en Egipto en tan amientre estar.
Dexole la ninyuela huna cosa querida,
Dexole grandes aueres, de ropa grant partida,
Metióse en las naues, fizo luego la moulda,
Fasta los XIII anyos alla touo su vida.
349. Estrangilo de Tarso, su muger Dionisa,
Criaron esta ninya de muy alta guisa,
Dieron-le muchos mantos, mucha pena vera e grisa,
Mucha buena garnacha, mucha buena camisa.
350. Criaron a gran viçio [176] los amos la moçuela;
Quando de siete anyos dl ron-la al escuela [177],
Aprisó bien gramátiga [178] e bien tocar viula [179];
Aguzó [180] bien commo fierro que aguzan a la muela.
351. Amauala el pueblo de Tarso la çibdat,
Ca fizo contra ellos el padre grant bondat,
Si del nombre queredes [181] saber çerteuldat,
Dizen-le Tarsiana, esta era uerdat.
352. Quando ya a XII anyos fue la duenya venida,
Sabia todas las artes, era maestra complida;
De beltad companyera non auye conosçida,
Auye de buenas manyas toda Tarso vençida.
353. Non querye nengun dia su estudio perder
Ca auye uoluntat de algo aprender.
Maguer mucho lazdraua, cayóle en plaçer
Ca preçiauase mucho e queria algo ualer.
354. Çerqua podrie de terçia a lo menos estar
Quando los escolanos vinien a almotzar,
Non quiso Tarsiana la costumbre pasar,
Su liçion acordada vinye a almorzar.
355. A su ama Licórides que la auie criada
Tróbola mal enferma fuerte-miente cuytada.
Maguer que era ayuna que non era yantada
Enel cabo del lecho pososse la criada.
356. Fija, dixo Licórides, yo me quiero pasar,
Pero ante que me passe quiero-te demandar;
¿Quál tienes por tu tierra segunt el tu cuydar,
O por [182] padre o por madre queles deues catar?
357. Ama, dixo la duenya, segunt mi conosçençia
Tarsso es la mi tierra, yo otra non sabria,
Estrangillo es mi padre, su muger madre mia,
Siempre así lo toue, e terné oy en dia.
358. Oydme, dize Licórides, senyora e criada.
Si en eso touieredes seriedes enganyada,
Ca la vuestra fazienda mucho es mas granada;
Yo uos faré çertera si fuere escuchada.
359. De Pentapolin fuestes de raiz e de suelo,
Al Rey Architrastres ouiestes por auelo,
Su fija Luçiana ementar uos la suelo,
Esa fue vuestra madre que dexo gran duelo.
360. El Rey Apolonyo, vn noble cauallero,
Senyor era de Tiro, vn reçio cabdalero,
Ese fue vuestro padre, agora es palmero,
Por tierras de Egipto anda commo romero.
361 Contóle la estoria toda de fundamenta [183],
En mar commo entró en hora carbonenta,
Commo casó con ella a muy gran sobreuienta.
Commo murió de parto huna cara juuenta.
362. Dixol commo su padre fizo tal sagramento,
Fasta quell a la fija diese buen casamiento,
Que todo su linage ouiese pagamiento
Que non se çerçenase por null falagamiento.
363. Quando esto le ouo dicho e ensenyado,
E lo ouo la ninya todo bien recordado,
Fue perdiendo la lengua e el ora legando
Despidióse del mundo e de su gasanyado.
364. Luego que fue Licórides de este mundo pasada,
Aguisó bien el cuerpo la su buena criada;
Mortaiola muy bien, diol sepultura honrrada,
Mantenlel [184] cutiano candela e oblada.
365. La Infante Tarsiana d Estrangilo nodrida,
Fue salliendo tan buena, de manyas tan complida,
Que del pueblo de Tarso era tan querida
Commo fue de su madre que la ouo parida.
366. Un dia de fiesta entrante la semana
Pasaua Dionisa por la rua manyana,
Vinye a su costado la infante Tarsiana
Otra ninya conella que era su ermana.
367. Por o quier que pasauan por rua o por calleia
De donya Tarsiana fazian todos conseia,
Dizian que Dionisa nin su companyera
Non valien contra ella huna mala erueia.
368. Por poco que de enbidia non se querie perder
Conseio del diablo ouolo a prender,
Todo en cabo ouo enella a cayer
Esta boz Dionisa houo-la a saber.
369. Asmaua [185] que la fiziese a escuro matar
Ca nunqua la vernie el padre a buscar,
El auer quele diera poderselo ye lograr,
Non podrie en otra guisa de la llaga sanar.
370 Dizie entre su cuer la mala omiçida,
Si esta moça fuese de carrera tollida,
Con estos sus adobos que la fazen vellida
Casaria mi fija la que houe parida.
371. Comidiendo la falsa en esta trayçion
Entró vn auol omne de los de criazon,
Omne de rayz malo que iazia en prision,
Que faria grant nemiga por poca de mesion.

[175] En el códice: *venturos*, por faltar la señal de abreviatura de parte de la última sílaba.
[176] Pidal: *de gran vicio*.
[177] Pidal: *la escuela*.
[178] Pidal: *gramática*.
[179] Debe decir: *viuela*.
[180] Pidal: *Aguzó*, que aquí no recibe sentido.
[181] Pidal: *queriedes*.
[182] Olvidado en la edicion de Pidal.
[183] Pidal: *fondamenta*.
[184] Pidal: *Mantiniel*.
[185] Pidal: *Ajinaba*, en vez de *Asmaua*, cuyo verbo se encuentra vários veces en esta misma composicion; pero siempre adulterado en la edicion del señor Pidal.

372. Su nombre fue Teofilo, si lo saber queredes,
Catarlo en la estoria si a mí non creyedes,
Asmó [186] la mala fembra lo que bien entendredes,
Que este era ducho de texer tales redes.

373. Lamólo luego ella en muy grant poridat,
Fizole entender [187] toda su voluntat,
Si gelo acabasse prometiol su verdat
Que le daria gran preçio e toda eguedat.

374. Preguntol el mançebo todavia dubdando;
Commo podrie seyer, e en qual lugar, o quando;
Dixole que manyana souiese assechando
Quando sobre Licórides ssouiese [188] orando.

375. Por amor el astroso de sallir de laçerio,
Madurgó de manyana e fue poral çiminterio [189];
Aguzó su cochiello por fer mal ministerio,
Por matar-la rezando los salmos del salterio.

376. La duenya gran manyana commo era su costumbre
Fue poral çiminterio con su pan e con su lumbre,
Aguisó su ençienso e ençendió su lumbre,
Començó de rezar con toda mansedumbre.

377. Mientre la buena duenya leye su matinada
Sallió el traydor falso luego de la çelada,
Prisóla por los cabellos e sacó su espada,
Por poco le ouiera la cabeça cortada.

378. Amigo, dixo ella, nunca te fiz pesar,
Non te mereçi cosa por-que me deues matar;
Otro preçio non puedes en la mi muerte ganar
Fueras a tanto que puedes mortal-mientre pecar.

379. Pero si de tu mano non puedo escapar
Dexame hun poquiello al Criador rogar,
Asaz puedes auer hora e vagar
Non he por mis pecados quien me venga huuiar!

380. Fue maguera conél ruego hun poco embargado;
Dixo, si Dios me vala que lo faré de grado,
Pero que aguisasse commo liuase [190] priuado
Ca non le podria dar espaçio prolongado.

381. Enclinóse la duenya, començó de llorar;
Senyor, dixo, que tienes el sol ha tu mandar,
E fazes a la luna creçer e enpocar,
Senyor, tu me acorre por tierra o por mar.

382. So en tierras agenas sin parientes criada,
La madre perdida, del padre non se nada,
lo mal non meresçiendo he a ser mararjada,
Senyor, quando lo tu sufres so porello pagada.

383. Senyor si la justiçia quisieres [191] bien tener,
Si yo non lo merezquo porell mio meresçer,
Algun conseio tienes pora mi acorrer
Que aqueste traydor non me pueda vençer.

384. Seyendo Tarsiana en esta oraçion,
Rencurando su cuyta e su tribulaçion,
Ouo Dios de la huérfana duelo e compasion,
E uinol su acorro e oyó su petiçion.

385. Ia pensaua Teofilo del gladio aguisar,
Asomaron ladrones que andauan por la mar,
Vieron quel malo enemiga queria far,
Dieron-le todos bozes, fizieron-le dubdar.

386. Coytaron la galea por amor de huuiar [192]
En aquell traydor falso mano querien echar,
Ouo pavor Teophilo, non quiso esperar,
Fuxo pora la villa quanto lo pudo far.

387. Fue pora Dionisa todo descolorado,
Ca houiera gran miedo, vinie todo demudado,
Senyora, dixo, luego complí el tu mandado,
Piensa commo me quites e me fagas pagado.

388. Recudió la duenya, mas no a su sabor,
Via, dixo, daquende, falso e traydor!
As fecho omeçidio e muy gran trabiçion
Non te prendre por ello verguença nin pauor.

389. Tórnate ali aldeya e piensa de tu lauor,
Si no aueras luego la maldiçion del Criador,
Si mas ante mi vienes, reçibrás tal amor
Qual tu feziste a Tarsiana, e non otro meior.

390. Tóuo-se el villano por muy mal enganado,
Querria que non fuese en el pleyto entrado,
Murió en seruidumbre nunca ende fue quitado.
Qui en tal se metiere non prendrá meior grado.

391. Corrieron los ladrones a todo su poder,
Cuydaron a Teophilo alcançar ho prender,
Mas quando a esso non pudieron acaeçer,
Ouieron [193] en la duenya la sanya a verter.

392. Vieron la ninya de muy gran paresçer,
Asmaron de leuarla e sacarla a vender,
Podrien ganar por ella mucho de buen auer,
Que nunca mas pudiessen en pobreza cayer.

393. Fué la mesquinyella en fuerte punto nada,
Puesta en la galea de rimos bien poblada,
Rimaron apriesa, ca sse temien de çelada,
Arribó en Mitalena la catiua lazdrada.

394. Fué prisa la catiua al mercado sacada,
El uendedor conella su bolsa apareiada.
Vinyeron compradores sobre cosa tachada,
Que comprar-la querien, e por quanto serie dada.

395. El senyor Antinágora, que la villa tenie en poder,
Vió esta catiua de muy gran paresçer,
Ouo tal amor della, que sen querie perder.
Prometióles por ella ueynte pesaf [194] de auer.

396. Un hombre malo, senyor de soldaderas,
Asmó ganar con esta ganançias tan pleneras,
Prometió porella luego dos tantos de las primeras.
Por meterla ha cambio luego con las otras caseras.

397. Prometió Antinágora quél daria las treynta;
Dixo el garçon malo quél daria las quarenta,
Luego Antinágora puyó a las çinquanta,
El malo fidiondo suuió a las sexanta.

398. Dixo mayor paraula el mal auenturado
Que de quanto ninguno diese porell mercado [195],
O si mas lo quisiese, de auer monedado [196]
El enyadrie veyente pesos de buen oro colado.

399. Non quiso Antinágora en esto porfiar,
Asmó [197] que la dexase al traydor conprar,
Quando la houiesse comprada que le la yrie logar
Podrie por menos preçio su cosa recabdar.

400. Pagó-jela el malo, ouola de prender,
El que no deuie huna muger valer;
Aguiso-se la siella poral mal menester,
Escriuyó en la puerta el preçio del auer.

401. Esto dize el título, qui lo quiere saber,
Qui quisiere a Tarsiana primero conyosçer,

[186] Pidal: *Asinó*, en vez de *Asmó*, como el códice.
[187] Pidal: *entendre*.
[188] Pidal: *stoviese*.
[189] Pidal: *paral cimenterio*, y lo mismo en la estrofa siguiente.
[190] *liurase*. Pidal imprimió: *usase*.
[191] Pidal: *quisieredes*.
[192] Pidal sólo publicó parte de este verso (página 55 de su edicion), así: *Coytaron por amor de huviar*. Pero en el códice, foja 39, linea 7, se encuentra completo tal como le publicamos. — *Coytar la galea*, equivale á dar mayor velocidad á la nave ó galera, ya sólo con los remos, ya por medio del viento.
[193] Pidal: *Vinieron*.
[194] Así en el códice. Mejor *pesas*.
[195] Pidal: en vez de *mercado*, — *vincado*, que nada significa.
[196] Pidal: en vez de *monedado*,—*mondado*, que aquí carece de sentido.
[197] Pidal: *Asino*, en vez de *Asmó*.

Vna liura de oro aurá hi a poner,
Los otros sendas onzas ha ofreçer.
402. Mientre esta cosa andaua reboluiendo,
Fué la barata mala la duenya entendiendo;
Rogó al Criador, de los oios vertiendo,
Senyor, diz, tú me val, que yo a ti me acomiendo.
403. Senyor, que de Teophilo me quisiste guardar,
Que me quiso el cuerpo a trayçion matar,
Senyor, la tu uertud me deue anparar
Que non me puedan el alma garçones enconar.
404. En esto Antinágora, prinçep de la çibdat,
Rogó al traydor de firme voluntat,
Que le diese el preçio de la virginidat,
Que gelo otorgase por Dios en caridat.
405. Ouo esta primiçia el prinçep otorgada,
La huérfana mesquina sobre gente adobada,
Fué con gran proçesion al apostol enuiada,
Veyer-gelo ye quien quiere quella yua forçada.
406. Salliéron-sse los otros, finco Tarsiana senyera,
Remaneçió el lobo solo con la cordera;
Mas commo Dios lo quiso, ella fué bien artera,
Con sus palabras planas metiólo en la carrera.
407. Cayóle a los pies, començó a dezir,
Senyor, merçet te pido que me quieras oyr,
Que me quieras vn poco esperar e sofrir,
Auertá [198] Dios del çielo por ello que gradir.
408. Que tú quieras agora mis carnes quebrantar,
Podemos aqui amos moltal-mientre pecar,
Io puedo perder mucho, tú non puedes ganar,
Tú puedes en tu nobleça mucho menoscabar.
409. Io puedo por tu fecho perder ventura e fado,
Cayerás por mal cuerpo tú en mortal pecado,
Omne eres de preçio si te veyas logrado,
Sobre huérfana pobre non fagas desaguisado.
410. Contóle sus periglos quantos hauie sofridos,
Commo houo de chiquiella sus parientes perdidos,
Aviendo de su padre muchos bienes reçebidos,
Commo houiera amos falsos e descreydos.
411. El prinçep Antinágora que vinie denodado,
Fué con estas paraulas fieramient [199] amanssado,
Tornó contra la duenya el coraçon camiado,
Recudióle al ruego e fué bien acordado.
412. Duenya bien entiendo esto que me dezides [200],
Que de linage sodes, de buena parte venides [201],
Esta petiçion que uos a mí pedides
Véyo-lo por derecho, ca bien lo concluydes.
413. Todos somos carnales e auemos a morir,
Todos esta ventura auemos ha seguir.
Demas ell omne deue comedir
Que qual aqui fiziere tal aurá de padir.
414. Dióme Dios huna fija, téngola por casar,
A todo mio poder querria-la guardar,
Por-que non la querria veyer en tal logar,
Por tal entençion vos quiero perdonar.
415. Demas por ell buen padre que de vos me ementastes
E por la razon buena que tanbien enformastes
Quiero uos dar agora mas que nos non demandastes
Que uos uenga en miente en qual logar me viestes.
416. El preçio que daria para con vos pecar
Quiero uos lo endonado ofreçer e donar.
Que si uos non pudierdes por ruego escapar
Al que a uos entrare darlo pora uos quitar.
417. Si nos daquesta manya pudierdes estorçer
Mientre lo mio durare non uos faldra auer,
El Criador uos quiera ayudar e valer,
Que vos vuestra fazienda podades bien poner.
418. Con esto Antinágora ffuesse pora su posada,
Presto souo [202] otro pora entrar su vegada,
Mas tanto fue la duenya sauia [203] e adonada,
Que ganó los derechos e non fue violada.
419. Quantos ahi vinieron, e a ella entraron,
Todos se conuertieron, todos por tal pasaron.
Nengun danyo nol fizieron, los aueres lexaron,
De quanto que aduxieron con nada non toruaron.
420. Quando vino a la tarde el medio dia pasado
Avie la buena duenya tan gran auer ganado,
Que serie con lo medio el traydor pagado,
Reye-sele el oio al mal auenturado.
421. Vió a ella alegre e fue enello artera,
Quando el tal la vido plogol de grant manera.
Dixo agora tienes fija buena carrera,
Quando alegre vienes e muestras cara soltera.
422. Dixo la buena duenya vn sermon tan temprado,
Senyor si lo ouiesse de ti condonado.
Otro mester sabia ques mas sin pecado,
Que es mas ganançioso, e es mas ondrado.
423. Si tu me lo condonas por la tu cortesia,
Que meta yo estudio en essa maestria,
Quanto tu [204] demandares yo tanto te daria,
Tu aurias gran ganançia e yo non pecaria.
424. De qual guisa se quiere que pudiesse seyer,
Que mayor ganançia tu pudieses auer,
Por esso me compraste e esso deues fazer,
A tu prouecho fablo deues-melo creyer.
425. El sermon de la duenya fue tan bien adonado
Que fue el coraçon del garçon amansando,
Diole plaço poco ha dia senyalado
Mas que ella catase que hauie demandado.
426. Luego el otro dia de buena madurguada
Leuantóse la duenya rica-miente adobada,
Prisó huna viola buena e bien temprada,
E sallió al mercado violar por soldada.
427. Començó hunos viesos e hunos sones [205] tales,
Que trayen grant dulçor, e eran naturales,
Finchiense de omnes apriesa los portales,
Non les cabie en las plaças, subiense a los poyales.
428. Quando con su viola houo [206] bien solazado,
A sabor de los pueblos houo [207] asaz cantado,
Tornóles a rezar hun romançe bien rimado,
De la su razon misma por ho auia pasado.
429. Fizo bien a los pueblos su razon entender,
Mas valie de çient marquos ese dia el loguer.
Fuesse el traydor pagando del menester,
Ganana por ello sobeia no grant auer.
430. Cogieron con la duenya todos muy grant amor,
Todos de su fazienda auian grant sabor,
Demas commo sabian que auia mal senyor,
Ayudauan-la todos de voluntat meior.
431. El prinçipe Antinágora meior la querie,
Que si su fija fuese mas non la amarie,
El dia que su boz o su canto non oye,
Conducho que comiese mala pro le tenie.

[198] Pidal: *Averca*, sin sentido alguno.— *Auertá*, equivale á *haberte ha ó te habrá*, de manera que: *Auertá Dios del cielo por ello que gradir*, seria en lenguaje moderno: «Dios del cielo tendrá que agradecértelo.»
[199] Pidal: *fieramientre*.
[200] Pidal: *decides*.
[201] Pidal: *Que de linage sedes e buena parte venides*.
[202] Pidal: *sono*.
[203] Pidal: *sana*. El códice *sauia*, esto es, *sábia*, que lo usa el poeta como equivalente de persuasiva y mañosa.
[204] Pidal añade la partícula *me*.
[205] Pidal: *sons*. El códice así: *sōns*, esto es *sones*.
[206-207] Pidal: *huvo*.

432. Tan bien sopo la duenya su cosa aguisar,
Que sabía a su amo la ganançia tornar.
Reyendo e gabando conel su buen calar [208],
Sopose maguer ninya de follia quitar.

433. Visco en esta vida hun tiempo porlongado
Fasta que a [209] Dios plogo bien quita de pecado,
Mas dexemos a ella su menester vsando [210],
Tornemos enel padre que andaua lazdrado.

434. A cabo de diez anyos que la houo lexada,
Recudió Apolonyo con su barba trençada,
Cuydó fallar la fija duenya grant e criada,
Mas era la fazienda otra-mientre trastornada.

435. Estrangilo el de Tarso quando lo vió entrar,
Perdió toda la sangre con cuyta e con pesar,
Tornó en su encubierta a la muger a rebtar,
Mas cuydaua-se ella con mentiras saluar.

436. Saluó el Rey sus huéspedes e fuelos a abraçar,
Fue de ellos reçevido commo deuia estar,
Cataua por su fija queles dió ha criar,
Non se podie sin ella reyr ni alegrar.

437. Huéspedes dixo el Rey, ¿que puede esto seer?
Pesame de mi fija que non me viene veyer,
Querria desta cosa la verdat entender,
Que veyo a uos tristes mala color tener.

438. Recudiol Dionisa, dixol grant falssedat,
Rey, de tu fija esta es la uerdat,
Al coraçon le prisó mortal enfermedat,
Passada es del sieglo, esta es la uerdat.

439. Por poco Apolonio quel seso non perdió,
Passó bien vn gran rato quel non les recudió,
Que tan mala colpada el nunca reçibió,
Parosse endurido la cabeça primio.

440. Despues bien a la tarde recudió el uaron,
Demandó ha beuer [211] agua que vino non,
Tornó contra la huéspeda e díxol huna razon,
Que deuie a la falsa quebrar el coraçon.

441. Huéspeda diz, querria mas la muerte que la vida,
Quando por mios pecados la fija he perdida,
La cuyta de la madre que me era venida,
Con esta lo cuydaua aduzir ha medida.

442. Quando cuydé agora que podria sanar,
Que [212] cuydaba la llagua [213] guarir e ençerrar,
E preso otro golpe en esse mismo logar,
Non he melezina que me pueda sanar.

443. Pero las sus abtezas e los sus ricos vestidos,
Poco ha que es muerta, avn non son mollidos.
Tener uos lo [214] e a grado que me sean vendidos,
De que fagamos fatilas los que somos feridos.

444. Demas quiero hir luego veyer la sepultura,
Abraçaré la piedra maguer fidra e dura,
Sobre mi fija Tarsiana planyere mi rencura,
Sabré de su façienda algo por auentura.

445. Cosa endiablada la burçesa Dionisa,
Ministra del pecado fiço grant astrosia,
Fizo hun monumento rico a muy gran guisa,
De hun marmol tan blanquo [215] commo huna camisa.

446. Fizo sobre la piedra las letras escreuir,
Aqui fizo Estrangilo ha Tarsiana sobollir,
Fija de Apolonyo el buen rey de Tir,
Que a los XII anyos abes pudo sobir.

447. Reçibio Apolonyo lo que pudo cobrar,
Mandólo a las naues a los omnes leuar,
Fue él al monumento [216] su ventura plorar,
Por algunas reliquias del sepulcro tomar.

448. Quando enel sepulcro cayó el buen uaron,
Quiso façer su duelo commo hauie razon,
Abaxosele el duelo e el mal del coraçon,
Non pudo echar lágrima por nenguna mision.

449. Tornó contra si mismo començó de asmar,
Ay Dios ¿que puede esta cosa estar?
Si mi fija Tarsiana yoguiesse en este logar,
Non deuien los mis oios tan en caro se partir.

450. Asmo que todo aquesto es mentira prouada,
Non creyo que mi fija aqui es soterrada,
Mas ho me la han vendida ho en mal logar echada,
Seya muerta ho biua a Dios acomendada.

451. Non quiso Apolonyo en Tarso mas estar,
Qua hauie reçebido [217] en ella gran pesar.
Tornósse ha sus naues cansado de llorar,
Su cabeça cubierta, non les quiso fablar.

452. Mandóles que mouiesen e que pensasen de andar,
La carrera de Tiro penssasen de tomar,
Que sus días eran pocos e querrie alla finar,
Que entre sus parientes se querrie soterrar.

453. Fueron luego las áncoras a las naues tiradas,
Los rimos [218] aguisados las velas ensestadas,
Tenien viento bueno, las ondas bien pagadas,
Fueron de la ribera ayna alongados [219].

454. Bien la media carrera o mas hauien andada,
Auian sabrosos vientos, la mar jazie pagada,
Fué en poco de rato toda la cosa camiada,
Tollióles la carrera que tenien començada.

455. De guisa fué rebuelta e yrada la mar,
Que non auien nengun conselo de guiar,
El poder del gouernyo houiéron-lo ha desemparar [220],
No cuydaron ningunos de la muerte escapar.

456. Prisolos la tempesta e el mal temporal,
Sacólos de caminos el oratge mortal,
Echólos su uentura e el Rey Espirital,
En la vila que Tarsiana pasaua mucho mal.

457. Fueron en Mitalena los romeros arribados,
Auian mucho mal passado e andauan lazdrados,
Prisieron luego lengua, los vientos hia quedados,
Rendian a Dios graçias por-que eran escapados.

458 Ancoraron las naues en ribera del puerto,
Ençendieron su fuego que se les era muerto,
Enxugaron sus panyos lasos e del mal puerto,
El Rey en todo esto non tenye nuyll conuerto [221].

459. El Rey Apolonyo lazdrado cauallero,
Naçiera en tal dia e era disantero,
Mandóles que comprassen conducho muy llenero,
E fiziessen rica fiesta e ochauario plenero.

460. En cabo de la naue en hun reucon destaiado [222],
Echósse en hun lecho el Rey tan deserrado [223],
Iuró que quien le fablasse seria mal soldado,
Delt huno de los pies serie estemado.

461. Non quisieron los omnes ssallir de su mandado,
Conpraron gran conducho de quanto que fué fallado.

208 Debe ser *cantar*.
209 Olvidada en la edicion de Pidal.
210 Pidal: *usado*.
211 Asi en el códice con todas sus letras.—Pidal: *Demandó aber agua*.
212 Pidal: en vez de *Que*, como el códice, usa *Quando*.
213 Pidal: *llaga*.
214 Pidal: *Tenerlo vos lo*.
215 Pidal: *blanco*.
216 Pidal: *momento*.
217 Pidal: *recibido*.
218 Pidal: *remos*.
219 No es la primera vez que falta el asonante. Véase la copla 449 de esta misma poesía.
220 Pidal: *El poder del gobernyo oviéronlo a desamparar*.
221 Pidal: *concierto*.
222 Pidal: *distaiado*.
223 Pidal: *desairado*.

Fué ante de medio dia el comer aguisado,
Qual quiere que vinye [224] non era repoyado.

462. Non osauan ningunos al senyor dezir nada
Qua auye dura ley puesta e confirmada,
Cabdellaron su cosa commo cuerda mesnada,
Penssaron de comer la conpanya lazdrada.

463. En esto Antinágora por la fiesta passar,
Salló contra el puerto, queriase deportar,
Vió en esta naue tal companya estar,
Entendió que andauan como omnes de prestar.

464. Ellos quando lo uieron de tal guisa venir,
Leuantáron-sse todos, fuéron-lo reçebir.
Gradesçió-lo él mucho, non los quiso fallir,
Assentóse conellos por non los desdezir.

465. Estando a la tabla en solaz natural,
Demandóles qual era el senyor del reyal:
Iaze, dixieron todos, enfermo muy mal,
E por derecho duelo es perdido, non por al.

466. Menazados nos a que aquell que li fablare
De comer nin de beuer nada le ementare [225],
Perderá el bun pie de los dos que leuare,
Por auentura amos si mucho lo porfiare.

467. Demandó quel dixiesen por qual ocasion
Cayó en tristiçia, o en tal ocasion,
Contáron-le la estoria e toda la razon.
Quel dizien Apolonyo de la primera sazon.

468. Dixoles él, como yo creyo si non sso trastornado,
Tal nombre suele Tarsiana auer mucho vsado,
A lo que me saliere fer-me quiero osado.
Dezir-le he que me semeia villano descoraznado [226].

469. Mostráron-le los homnes el logar hon jazia [227],
Que con el home bueno a todos mucho plaçie;
Viólo con fiera barba que los pechos le cobrie,
Tóuolo por façanya porque atal fazie.

470. Dixol: Dios te salue Apolonyo amigo,
Ohi fablar de tu fazienda, vengo fablar contigo,
Si tú me conosçiesses, auries plaçer comigo,
Qua non ando pidiendo, nin so omne mendigo,

471. Boluiósse Apolonyo vn poco en el escanyo,
Si de los suyos fuesse reçibria mal danyo,
Mas quando de tal guisa vió omne estranyo,
Non le recudió nada, enfogó el sossanyo.

472. Afincolo ell otro, non le quiso dexar [228],
Omne era de preçio, querialo esforçar,
Dixo: Apolonyo, mal te sabes guardar,
Deuyeste de otra guisa contra mi mesurar.

473. Sennyor sso desta villa, mia es pora mandar,
Dizen-me Antinágora si me oyste nombrar.
Caualgué de la villa e sallime a deportar
Las naues que yaçien por el puerto a mirar.

474. Quando toda la houe la ribera andada,
Pagué me desta tu naue, vila bien adobada;
Sallieron-me a reçebir toda la tu mesnada,
Reçebí su cōbido, yanté en su posada.

475. Vy omnes ensenyados, companya mesurada,
La cozina bien rica, la mesa bien abondada;
Demandé que qual era el senyor de la aluergada,
Dixoron-me tu nombre e tu vida lazdrada.

476. Mas ssi tu a mi quisieres escuchar e creyer,
Saldries desta tiniebra [229] la mi çibdat veyer;
Veries por ella cosas que auries grant plaçer,
Porque podries del duelo gran partida perder.

477. Deuyes en otra cosa poner tu uoluntat
Que te puede Dios façer aun gran piedat.
Que cobrarás tu pérdida, cuydo que será uerdat;
Perderas [230] esta tristiçia, e esta crueldat.

478. Recudió Apolonyo e tornó ha él la faz,
Dixol quien quier que seyas amigo ue en paz,
Gradezco te lo mucho, fezíste-me buen solaz,
Entiendo que me dizes buen conseio asaz.

479. Mas sso por mis pecados de tal guisa llagado,
Que el coraçon me siento todo atrauesado,
Desque beuir non puedo e so de todo desfriado,
De çielo nin de tierra veyer non e cuydado.

480. Partióse Antinágora del mal deserrado,
Veye por mal achaque omne bueno danyado,
Tornó a la mesnada fiera-miente conturbado,
Dixoles que el omne bueno fuert era deserrado.

481. Non pudo comedir nin asmar tal manera
Por qual guisa pudies meterlo en la carrera,
So en sobelana cuyta mas que yer non era
Nunca en tal fuy por la creença vera.

482. Pero cuydo e asmo vn poco de entrada,
Quiero que lo pronemos, que non perdemos nada,
Dios mande que nos preste [231] la su uertut sagrada,
Ternia que auemos a Jericó ganada.

483. En la çibdad auemos huna tal juglaresa,
Furtada la ouieron, enbiaré por essa,
Si ella non le saca del coraçon la quexa
A null omne del mundo nol fagades promesa.

484. Enbió sus siruientes [232] al malo a dezir
Quel diesen a Tarsiana quel viniese seruir,
Leuarye tal ganançia sil pudiese guarir
Qual ella se pudiese de su boca pedir.

485. La duenya fue venida sobre gent adobada,
Saluó Antinágora e a toda su mesnada,
Por la palabra sola luego de la entrada
Fué de los pelegrinos bien quista e amada.

486. Dixol Antinágora, Tarsiana la mi querida,
Dios mande que seyades en buen punto venida;
La maestria nuestra tan gran e tan complida
Agora es la ora de seyer aparesçida.

487. Tenemos vn buen omne, senyor destas companyas,
Omne de gran fazienda, de raiç e de manyas,
Es perdido con duelo por pérdidas estranyas,
Por Dios quel acorrades con algunas fazanyas.

488. Dixo ella: mostrát-melo, qua como yo so creyda,
Yo trayo letuarios e espeçia tan sabrida,
Que si mortal non fuere ho que seya de vida
Yo le tornaré alegre tal que a comer pida.

489. Leuáron-la al lecho a Tarsiana la infante;
Dixo ella, Dios te salue romero o merchante [233],
Mucho so de tu cuytada, sábelo Dios, pesante,
Su estrumente en mano parósele delante.

490. Por mi solaz non tengas que eres aontado,
Sy bien me consçieses [234] tenir-te-yes por pagado
Qua non so juglaresa de las de buen mercado
Nin lo e por natura, mas fágolo sin grado.

491. Duenya so de linatge [235] de parientes honrrados,
Mas dezir non lo oso por mios graues pecados;
Naçí entre las ondas on naçen los pescados,
Amos houe mintrosos e traydores prouados.

492. Ladrones en galeas que sobre mar vinyeron,
Por amor de furtar-me de muerte me estorçieron;

[224] Pidal: *comié.*
[225] Pidal: *enmentare.*
[226] Pidal: *descorazonado.*
[227] Pidal corrige: *jacie.*
[228] Pidal: *el otro, non lo quiso dejar.*
[229] Pidal: *tiniebla.*
[230] Pidal: *Perderias.*
[231] Pidal: *peste.*
[232] Pidal: *servientes.*
[233] Pidal: *marchante.*
[234] Así en el códice.
[235] Pidal: *linage.*

Por mi uentura graue a omne me uendieron
Por-que muchas de virgines en mal fado cayeron.

493. Pero fasta agora quisome Dios guardar,
Non pudo el pecado nada de mi leuar,
Maguer en cuyta biuo por meior escapar,
Busco menester que pueda al sieglo enganyar.

494. Et tu si desta guisa te dexares morir,
Siempre de tu maliçia auremos que dezir;
Camya esta posada si cobdiçias biuir,
Io te daré guarido si quisieres ende sallir.

495. Quando le houo dicho esto e mucho al,
Mouyó en su viola hun canto natural,
Coplas bien assentadas, rimadas a senyal;
Bien entendie el Rey, que non lo fazie mal.

496. Quando houo bien dicho e ouo bien deportado,
Dixo el Rey: amiga, bien so de tí pagado,
Entiendo bien que vienes de linatge granado,
Ouiste en tu dotrina maestro bien letrado.

497. Mas si se me aguisare e ploguiere al Criador
Entendries que de grado te faria amor,
Si uender-te quisiere aquell tu senyor
Io te quitaria de muy buen amor.

498. Mas por esto senyero que me has aqui seruido,
Darte he diez libras de oro escogido;
Ve a buena uentura, que muy mal so ferido,
Que quantos dias biua nunqua seré guarido.

499. Tornó a Antinágora Tarsiana muy desmayada,
Dixol, nos non podemos aqui mejorar nada,
Mandóme dar diez libras de oro en soldada,
Mas avn por prenderlas non so yo acordada.

500. Fazes, diz Antinágora, en esto aguisado,
Non prendas su oro que seria gran pecado,
Io te daré dos tanto de lo que él a mandado.
Non quiero que tu laçerio vaya en denodado.

501. Mas avn te lo ruego e en amor te lo pido,
Que tornes a él e mete hi tu son complido;
Si tú bien entendieres e yo bien so creydo
Que querrá Dios que seya por tu son guarido.

502. Tornó al Rey Tarsiana faziendo sus trobetes,
Tocando su viola, cantando sus vesetes;
Omne bueno, diz, esto que tú a mi permetes,
Téntelo pora tu si en razon no te metes.

503. Vnas pocas de demandas te quiero demandar,
Si tu me las supiesses a razon termina[236],
Leuar hia la ganançia que me mandeste dar.
Si non me recudieres quiero te la dexar.

504. Ouo el Rey dubda que si la desdenyasse
Que asmarien los omnes quando la cosa sonasse,
Que por tal lo fiziera que su auer cobrasse,
Tornóse contra ella, mandóle que preguntase.

505. Dixo, dime, ¿quál es la cosa, preguntó la mallada,
Que nunca seye queda, siempre anda lazdrada?
Los huéspedes son mudos, dá bozes la posada?
Si esto adeuinases[237] seria tu pagada.

506. —Esto diz Apolonyo yo lo uo asmando;
El rio es la casa que corre murmuiando,
Los peçes son los huéspedes que siempre están callando;
Esta es terminada, vé otra adevinando.

507. —Parienta so de las aguas, amiga so del rio,
Fago fermosas crines, bien altas las enbio,
Del blanco fago negro, que es ofiçio mio;
Esta es mas graue, segunt que yo fio.—

508. —Parienta es de las aguas mucho la canya uera,
Que çerqua[238] ella cria, esta es la cosa vera;
Ba muy fermosas crines, altas de grant manera,
Con ella fazen libros[239]. Pregunta la terçera.—

509. —Fija so de los montes, ligera por natura,
Rompo e nunqua dexo senyal de la rotura,
Guerreyo con los vientos, nunca ando segura.
—Las naues, ditz el Rey, trayen essa figura.

510. —Bien, dixo Tarssiana, as a esto respondido;
Paresçe bien que eres clérigo entendido:
Mas por Dios te ruego, pues que eres en responder metido,
Ruégote que non cansses e tente por guarido.

511. Entre grandes fogueras que dan gran calentura,
Iaçe cosa desnuda, huespet sin vestidura,
Niul nueze[240] la calor, nil cuyta la friura;
Esta puedes jurar que es razon escura.

512. —Estonçe, dijo el Rey, yo me lo faria,
Si fuesse tan alegre como seyer ssolia;
Por entrar en los banyos yo me lo faria,
Fablar en tan vil cosa ssemeia bauequia.

513. —Nin he piedes nin manos, ni otro estentino
Dos dientes he senyeros corbos como fozino,
Fago al que me traye fincar enel camino.
—Tú fablas dell áncora, dijo el pelegrino.

514. —Nassçi de madre dura, sso mueyell[241] como lana,
Apésgame el rio que sso por mi liuiana;
Quando prenyada sseyo semeio fastas[242] rans.
—Tú fablas de la esponia. dixo el Rey, ermana.

515. Dezirte he Tarssiana ya mas alegre sseyo,
A bien verná la cosa, segunt que yo creyo;
Dios me dará conseio, que buenos signos veyo,
Avn por auenturas veré lo que desseyo.

516. Tres demandas tengo que son assaz rafeçes.
Por tan poca de cosa por Dios non emperezes,
Si demandar quisieres, yo te daré las vezes.

517. Nunqua, ditz[243] el Rey, ví cosa tan porffiosa,
Si Dios me[244] benediga qué eres mucho enoiossa.
Si mas de tres dixeres, tenerte por mintrosa.
Non te esperaria mas por ninguna cosa.

518. —De dentro sso vellosa e de fuera rayda,
Siempre trayo en sseno mi crin bien escondida;
Ando de mano en mano, tráen-me escarnida,
Quando van a yantar nengun non me conbida.

519. —Quando en Pentapolin entré desbaratado,
Si non fuesse por essa andaria lazdrado;
Fuy del Rey Architrastres por ella onrrado.
Si no non me ouiera a yantar conbidado.

520. —Nin sso negro, nin he color çertero,
Nin lengua con que fable vn prouerbio senyero,
Mas sse rendar a todos, ssiempre sso refertero,
Valo enel mercado apenas vn dinero.

521. —Dalo por poco preçio el bufon ell espeio
Nin es ruuio nin negro, nin blanquo nin bermeio,
El que enél sse cata veye su mismo çelo.
A altos e a baxos riéndelos en pareio.

522. —Quatro ermanas ssomos so vn techo,
Corremos en pareio, ssiempre nos segudamos,
Andamos cadal dia, nunqua nos alcançamos,
Iaçemos abraçadas, nunqua nos ayuntamos.

523. —Raffez es de contar aquesta tu question,
Que las quatro ermanas las quatro ruedas son,
Dos a dos enlazadas tiralas vn timon.
Andan, e non se ayuntan en ninguna sazon.

236 Pidal: *termnar.*
237 Pidal: *adivinases.*
238 Pidal: *cerca.*

239 Al decir el poeta que *del blanco fago negro*, y *fazen libros*, alude á la costumbre de su época de escribir con plumas de caño.
240 Pidal: *muere.*
241 Pidal: *muelle.*
242 Pidal: *fascas.*
243 Pidal. *ditce.*
244 Olvidado en la edicion de Pidal.

524. Quisol aun otra pregunta demandar,
Assaz lo quiso ella de quenta enganyar,
Mas ssopo quantos eran Apolonyo contar,
Dixol que sse dexasse e que estouies en paz.

525. Amiga, dixo, deues de mi seyer pagada,
De quanto tu pidiste bien te he abondada;
Et te quiero avn anyadir en soldada;
Vete luego tu via, mas non me digas nada.

526. Mas por ninguna cosa non te lo ssofriria,
Querries me, bien lo veyo, tornar en alegria,
Ternyelo a escarnio toda mi companuya,
Demas de mi palabra por ren non me toldria.

527. Nunqua tanto le pudo dezir nin predicar
Que en otra letiçia le pudiesse tornar,
Con grant cuyta que ouo non supo que asmar,
Fuele amos los braços al cuello a echar.

528. Ouosse ya con esto el Rey de eussanyar,
Ouo con fellonía el braço a tornar;
Ouole buna ferida enel rostro a dar,
Tanto que las narizes le ouo ensangrentar.

529. La duenya fue yrada, començó de llorar,
Començó sus rencuras todas ha ementar [245],
Bien querrie Antinágora grant auer a dar
Que non fuesse entrada en aquella yantar.

530. Dizia, ay mesquina en mal ora fuy nada,
Siempre fue mi uentura de andar aontada;
Por las tierras agenas ando mal sorostrada,
Por bien e por seruiçio prendo mala soldada.

531. Ay madre Luçiana, ssi mal fado ouiste
A tu fija Tarssiana meior non lo diste;
Peligreste sobre mar, et de parto moriste,
Ante que pariesses afogar me deuiste.

532. Mi padre Apolonyo non te pudo prestar,
A fonssario ssagrado non te pudo leuar,
En ataud muy rico echote en la mar,
Non sabemos del cuerpo do pudo arribar.

533. A mi touo a vida por tanto pesar tomar,
Diome a Dionisa de Tarsso a criar,
Por derecha enbidia quisome fer matar,
Si estonçe fuesse muerta non me deuiera pesar.

534. Que por mis pecados la muerte ha escusar,
Los que me acorrieron non me quisieron dexar;
Vendiéronme a omne que non es de prestar,
Que me quiso ell alma e el cuerpo danyar.

435. Por la graçia del çielo que me quiso ualler
Non me pudo ninguno fasta aqui uençer,
Diéron-me omnes buenos tanto de su auer,
Por-que pague mi amo de todo mio loguer.

536. Entre las otras cuytas esta mes la peyor,
A omne que buscaua seruiçio e [246] amor,
A me aontada a tan gran desonor,
Deuria tan gran soberuia pesar al Criador.

537. Ay rey Apolonyo, de ventura pesada,
Si ssopiesses de tu fija tan mal es aontada,
Pesar auries e duelo, e sería bien vengada;
Mas cuydo que non biues, onde non sso yo buscada.

538. De padre nin de madre por mios graues pecados,
Non sabré el çiminterio do fueron ssoterrados;
Tráyen-me como a bestia ssiempre por los mercados,
De peyores de mi faziendo sus mandados.

539. Reuiscó Apolonyo, plogol de coraçon,
Entendió las palabras que vinien por razon;
Tornóse contra ella, demandol si mintie o non,
Preguntol por paraula de grado el uaron.

540. Duenya, si Dios te dexe al tu padre veyer,
Perdóname el fecho, darte de [247] mio auer;
Erré con fellonía puedes lo bien creyer,
Ca nunqua fiz tal yerro nin lo cuydé fazer.

541. Demas, si me dixiesses qua [248] puede te membrar
El nombre del ama que te ssolie criar,
Podriemos nos por ventura amos alegrar,
lo podría la fija, tu el padre cobrar.

542. Perdonólo la duenya, perdió el mal taliento,
Dió a la demanda leyal recudimiento,
La ama, diçe, de que siempre menguada me siento,
Dixéronle Licórides, sepades que non uos miento.

543. Vió bien Apolonyo que andaua carrera,
Entendió bien sen es falla que la su fija era,
Salló [249] fuera del lecho luego de la primera,
Diziendo, valme, Dios, que eres vertut uera!

544. Prisóla en sus braços con muy grant alegria,
Diziendo, ay mi fija, que yo por uos muria;
Agora he perdido la cuyta que auia,
Fija no amanesçió pora mi tan buen dia.

545. Nunqua este dia no lo cuydé veyer,
Nunqua en los mios braços yo uos cuydé tener,
Oue pór uos tristiçia, agora he plaçer,
Siempre auré por ello a Dios que gradeçer [250].

546. Començó a llamar, venit los mios vasallos,
Sano es Apolonyo, ferit palmas e cantos,
Echat las coberteras, corret vuestros cauallos,
Alçat tablados muchos, penssat de quebrantar-los.

547. Penssat como fagades fiesta grant e complida,
Cobrada he la fija que hauia perdida,
Buena fue la tempestá, de Dios fue permetida [251],
Por onde nos ouiemos a fer esta venida.

548. El prinçep [252] Antinágora por ninguna ganançia,
Avn si ganase el imperio de Françia,
Non serie mas alegre, e non pór alabança,
Ca amostró en la cosa de bien grant abundança [253].

549. Avyelo ya oydo, dizlelo la mesnada,
Que auie Apolonyo palabra destaiada,
De barba nin de crines que non çerçenase nada
Fasta que a ssu fija ouiesse bien casada.

550. Por acabar su pleyto e su seruiçio complir,
Asmó [254] a Apolonyo la fija le pedir,
Quando fuesse casada que lo farie [255] tundir,
Por seyer salua la jura e non auría que dezir.

551. Bien deuie Antinágora en escripto [256] jaçer,
Que por saluar vn cuerpo tanto pudo ffaçer,
Si cristiano fuesse e sopiesse bien creyer,
Deuiemos por su alma todos clamor tener.

552. Rey, dize Antinágora, yo merçet te pido
Que me des tu fija, que seya yo su marido;
Seruiçio le he fecho, non sso ende repentido,
Valer-me deue esso por ganar vn pedido.

553. Bien me deues por yerno reçebir e amar
Ca Rey so de derecho, reyno he por mandar,
Bien te puedes encara Rey marauillar,
Si meior la pudieres oganyo desposar.

554. Dixole Apolonyo, otorgo tu pedido,
Non deue tu bien fecho cayer te en oluido,
As contra amos estado muy leyal amigo,

[245] Pidal: *enmentar.*
[246] Pidal: *y.*

[247] Pidal: *darte he del.*
[248] Pidal: *que.*
[249] Pidal: *salió.*
[250] Pidal: *agradecer.*
[251] Pidal: *permitida.*
[252] Pidal: *princip.*
[253] Pidal: *abondansa.*
[254] Pidal: *Afinó*, en vez de *Asmó*, como otras veces.
[255] Pidal: *faria.*
[256] Así en el códice. Pidal: *en este pro*, en vez de *en escripto.*

Della fuste [257] maèstro e a mi as guarido.
555. Demas, yo he iurado de non me çerçenar
Nin rayer la mi barba, nin mis vnyas taiar,
Fasta que pudiesse a Tarsiana desposar;
Pues que la he casada quiero me afeytar.
556. Sonaron estas nueuas luego por la çibdat,
Plógo mucho a todos con esta vnidat,
A chiquos [258] e a grandes plogo de uoluntat,
Fueras al traydor falsso, que sse dolie por verdat.
557. Con todos los roydos maguer que sse callaua,
Con este casamiento a Tarssiana non pesaua;
El amor que le fiziera quando en cuyta estaua,
Quando ssallida era non sse le oluidaua.
558. Aguisaron las bodas, prisieron bendiçiones,
Fazien por ellos todos preçes e oraçiones:
Fazien tan grandes gozos e tan grandes missiones
Que non podrian contarlas loquelas ni sermones.
559. Por esto Tarssiana non era ssegurada,
Non sse tenye que era de la cuyta ssacada,
Nin el traydor falsso que la *avye* [259] comprada
Non ffuesse lapidado, ho muerto a espada.
560. Sobresto Antinágora mandó llegar conçeio,
Fueron luego llegados a vn buen lugarelo,
Dixo ell, ya varones oyd hun poquilleio [260],
Mester es que prendamos entre todos conselo.
561. El Rey Apolonyo omne de grant poder,
Es aqui aquaesçido, quiere uos conosçer,
Vna fija que nunqua la cuydó veyer,
Ala aqui fallada deue a uos plaçer.
562. Pedila por muger, sso con ella casado,
Es rico casamiento, sso con ella pagado;
Qual es vos lo ssabedes que aqui ha morado,
Todos uos lo veyedes como ella ha prouado.
563. Gradesçe uos lo mucho, tiene uos lo en amor,
Que tan bien [261] la guardastes de cayer en error.
Fuemos hi bien aprisos, grado al Criador,
Si non auriemos ende grant pesar e dolor.
564. Enbia uos vn poco de present prometer, [der,
Quinientos mil marquos [262] doro pensat los de pren-
En lo que uos querredes mandat los despender,
En esto lo podedes [263] qual omne es veyer.
565. Pero asobre todo esto enbia uos rogar,
Del malo traydor quel quiso la fija difamar,
Que le dedes derecho qual gelo deuedes dar,
Que non pueda el malo desto se alabar.
566. Todos por buna boca dieron esta respuesta:
Dios de a tan buen Rey vida grant e apuesta,
Quando él esta uengança ssobre nos la acuesta [264],
Cumplamos el su ruego, non le demos decuesta [265].
567. Non quisieron el ruego meter en otro plazo,
Mouiósse el conçeio como que ssanyudazo,
Fueron al traydor, echáron-le el lazo,
Matáron-lo a piedras commo a mal rapaço.
568. Quando el rey ouieron de tal guisa vengado,
Que ffue el malastrugo todo desmenuzado,
Echáronlo a canes commo descomulgado,
Fué el Rey de Tiro del conçeio pagado.
569. Tarssiana a las duenyas que él tenie conpradas,
Dióles buenos maridos, ayudas muy granadas,
Sallieron de pecado, visquieron muy onrradas [266],
Ca sseyen las catiuas fiera-mientre adobadas.
570. Tóuosse el conçeio del Rey por adebdado,
Ca por verdat auieles fecho bien aguisado,
Fablaron quel fiçiessen guallardon [267] senyalado,
Por el bien que él fizo que non fuesse oluidado.
571. Mandaron fer vn ydolo al ssu mismo estado,
De oro fino era de orençe [268] labrado;
Pusiéronlo derecho en medio del mercado,
La fija a los piedes de su padre ondrado.
572. Fizieron en la balssa huna tal escriptura:
El Rey Apolonio, de grant mesura,'
Echólo en esta villa huna tempesta dura,
Falló aqui su fija Tarsiana por grant uentura.
573. Con gozo de la fija perdió la enfermedat.
Dióla a Antinágora, senyor de esta çibdat,
Dióle en casamiento muy grant solepnidat,
El regno [269] de Antiochia muy grant eredat.
574. Enriquesçió [270] esta villa mucho por su venida,
Aqui tomarlo quiso, dió auer sin medida;
Quanto el sieglo dure fasta la fin venida,
Será en Mitalena la su fama tenida.
575. El Rey Apolonyo ssu cuyta amanssada,
Quiso entrar en Tiro con su barba trêçada,
Metiósse en las naues ssu barba adobada,
Non podrie la riqueza omne asmar por nada.
576. Iendo por la carrera asmaron de torçer,
De requerir a Tarsso sus amigos veyer,
Cremar ha Dionisa, su marido prender,
Que a tan [271] mal ssopieron el amiztat tener.
577. Auiendo esto puesto el gunyo [272] castigado,
Vinol en vision vn omne blanqueando,
Angel podrié seyer, qua [273] era aguisado,
Lamólo por su nombre, dixol atal mandado:
578. Apolonyo, non as ha Tiro que buscar,
Primero ve a Efesio, allá manda guiar,
Quando fueres arribado e sallido de la mar,
Yo te diré que fagas por ençierto andar.
579. Demanda por el templo que dizen de Diana,
Fuera yaze de la villa en buna buena plana,
Duenyas moran en él que visten panyos de lana,
A la meior de todas dizen-le Luçiana.
580. Quando a la puerta fueres, ssi vieres que es hora,
Fiere conell armella e saldrá la priora;
Sabrá que omne eres, e hirá a la senyora,
Saldrán a reçebirte la gente que dentro mora.
581. Verná ell abadessa muy bien acompanyada,
Tu faz tu abenençia, qua duenya es honrrada,
Demandal que te muestre el arqua [274] consagrada
Do yazen las reliquias en su casa ondrada.
582. Hirá ella contigo, mostrar-te ha el logar,
Luego a altas boçes tu pienssa de contar
Quanto nunqua sopieres por tierra e por mar,
Non dexes buna cosa ssola de ementar [275].
583. Si tú esto fizieres ganarás tal ganançia
Que mas la preçiarás que el regno de Frauça;
Despues hirás a Tarsso con meior alabauça,

257 Pidal: *fuiste*.
258 Pidal: *chicos*.
259 Suplido por Pidal por faltar en el códice, conservando nosotros esta leccion, por ser su falta descuido notorio del copista.
260 Pidal: *poquiello*.
261 Pidal: *tambien*.
262 Pidal: *marcos*.
263 Pidal; *podedes*.
264 Pidal: *amesta*, en vez de *acuesta*.
265 Pidal: *demesta*.
266 Pidal: *ondradas*.
267 Pidal: *gallardon*.
268 Pidal: *oreuse*.
269 Pidal: *reino*.
270 Pidal: *Enrriquisció*.
271 Pidal: *a tal*.
272 Asi el códice: *guyo*.
273 Pidal moderniza: *que*.
274 Pidal: *arca*.
275 Pidal: *enmentar*.

Perdrás todas las cuytas que prisiste en infançia [276].

584. Razon non alonguemos que seria perdiçion.
Despertó Apolooyo, ffue en comediçion,
Entró luego en ello, complió la mandaçion,
Todo lo fue veyendo ssegunt la vision.

585. Mientre que él contaua su mal e su laçerio
Non penssaua Luçiana de reçar el ssalterio;
Entendió la materia e todo el misterio,
Non le podié de gozo caber el monesterio.

586. Cayó al Rey a piedes e dixo a altas bozes:
Ay Rey Apolonyo, creyo que me non conosçes,
Non te cuydé veyer nunqua en estas alfoçes,
Quando me conosçieres non creyo que te non gozes.

587. Io so la tu muger, la que era perdida,
La que en la mar echeste, que tienes por transida;
Del Rey Archiltrastres fija fuy muy querida,
Luçiana he por nombre, biua sso e guarida.

588. Io so la que tu sabes commo te houe amado,
Iaziendo mal enferma veniste-me con mandado,
De tres que me pidien tu me aduxiste el dictado,
Io te di el escripto qual tu sabes notado.

589. Entiendo, dize Apolonyo, toda esta estoria.
Por poco que con gozo non perdió la memoria;
Amos buno con otro viéron-sse en gran gloria
Car auieles Dios dado grant graçia e grant victoria.

590. Contáron-sse buno a otro por lo que auien passado,
Que auie cada buno perdido ho ganado.
Apolonyo del metge era mucho pagado,
Avyel Antinágora e Tarssiana grant grado.

591. A Tarssiana con todo esto nin marido nin padre
Non la podien ssacar de braços de ssu madre;
De gozo Antinágora el cabosso confradre,
Loraua de los oios commo ssi fuesse ssu fradre.

592. Non sse tenie el metge del ffecho por repiso,
Porque con Luçiana tan gran flemençia miso;
Diéronle presentes quantos él quiso
Mas por ganar buen preçio él prender nada non quiso.

593. Por la çibdat de Effesio corrie grant alegria,
Auien con esta cosa todos plazenteria;
Mas llorauan las duenyas dentro en la mongia
Ca sse temien de la senyora que sse queria yr ssu via.

594. Moraron hi vn tiempo quanto ssabor ouieron,
Fizieron abadessa a la que meior vieron,
Dexáron-les aueres quantos prender quisieron,
Quando el Rey e la Reyna partir-sse quisieron.

595. Entraron en las naues por passar la marina,
Doliendo a los de Effessio de la buena vezina,
En el puerto de Tarsso arribaron ayna,
Alegres e gozosos el Rey e la Reyna.

596. Antes que de las naues ouiessen a ssallir,
Sópolo el conçeio, ffuelos ha reçebir;
Nunqua non pudo omne nin veyer nin oyr,
Omnes a buna cosa tan de gozo ssallir.

597. Reçibieron al Rey commo ha su ssennyor,
Cantando los responssos de libro e de cor,
Bien les vinye emiente del antigo amor [277],
Mas avie Dionisa con ellos mal ssabor.

598. Ante que a la villa ouiessen a entrar,
Fincó el pueblo todo, non sse quiso mudar,
Entró el Rey en medio, començó de ffablar.

599. Oyt me conçeio, si Dios uos benediga [278],
Non me vos reboluades ffasta que mi razon diga,
Si ffiz mal ha alguno quanto val buna liga,
Aqui ante uos todos quiero que me lo diga.

600. Dixieron luego todos, esto te respondemos,
Por tu ffincamos biuos, bien te lo conosçemos,
De lo que te prometiemos non te nos camiaremos,
Que quiere que tu mandes nos en ello seremos.

601. Quando vine aqui morar la segunda vegada,
De la otra primera non uos emiento nada;
Aduxe mi fija, ninya rezient nada [279],
Ca auia la madre por muerta dexada.

602. A los falssos mis huéspedes do solia posar,
Con muy grandes aueres degela a criar;
Los falssos con enbidia mandáron-la matar,
Mas mal grado a ellos houo a escapar.

603. Quando torné por ella, que seria ya criada,
Dixiéron-me que era muerta e ssoterrada;
Agora por mi ventura ela biua [280] fallada,
Mas en este comedio grant cuyta he passada.

604. Si desto non me feches justiçia e derecho,
Non entraré en Tarsso, en corrall nin so techo,
Auriedes desgradeçido todo uuestro bien ffecho.

605. Fue desta manera [281] rebuelto el conçeio,
Non dauan de grant buno a otro consseio;
Dizien que Dionisa ffiziera mal ssobeio,
Meresçie resçebir por ello mal trebeio.

606. Fue presa Dionisa e preso el marido,
Metidos en cadenas, ell auer destruydo;
Fueron antell [282] conellos al conçeio venido;
Fue en poco de rato esto todo boluido.

607. Commo non sabie Dionisa que Tarssiana hi vinye
Touo en su porfiia commo antes tenie,
Dizie, que muerta ffuera e por verdat lo prouarye
Do al padre dixiera en esse logar jaçie.

608. Fue luego la mentira en conçeio prouada
Qua leuantósse Tarssiana do estaua assentada [283],
Commo era maestra e muy bien razonada
Dixo todas las cuytas por o era passada.

609. Por prouar bien la cosa, la uerdat escobrir,
Mandaron ha Teofilo al conçeio venir,
Que antel Rey de miedo non osarie [284] mentir,
Avrie ante todos la uerdat a dezir.

610. Fue antel conçejo la verdat mesturada,
Commo la mandó matar e sobre qual ssoldada,
Commo le dieron por ella cosa destaiada;
Con esto Dionisa fue mucho enbargada.

611. Non alongaron plazo nin le dieron vagar,
Fue luego Dionisa leuada a quemar,
Leuaron al marido desende a enforquar,
Todo ffue ante ffecho que fuessen a yantar.

612. Dieron a Teofilo meiorada raçion
Porque le dió espaçio de ffer oraçion,
Dexáron-lo a vida e ffue buen gualardon [285],
De catiuo que era diéronle quitaçion.

613. El Rey esto ffecho entró en la çibdat,
Fizieron con él todos muy grant solepnitat,
Moraron hi vn tiempo segunt ssu voluntat,

[276] Obsérvese la estructura de este verso, en sus terminaciones
ganançia,
França,
alabança,
infançia.
Pidal, sin embargo, quiso enmendarlas, imprimiendo *Francia*.

[277] Pidal moderniza visiblemente, asi: *en miente del antiguo amor*.

[278] Pidal: *bendiga*.

[279] Pidal: *ninya reciente nacida*. El códice asi: *ninya rezient nada* (foja 59).

[280] Pidal: *hela buena fallada*. El códice: *ela biua fallada*.

[281] Pidal: *Fue desta manera revuelto el concejo*. El códice: *Fue de ffiera manera rebuelto el conçeio*.

[282] Pidal: *ante si*.

[283] Pidal: *ssentada*.

[284] Pidal: *osase*.

[285] Pidal: *galardon*.

Dende dieron tornada pora ssu heredat.
614. Fueron para Antiocha, esto ffue muy priuado,
Qua ouieron buen viento el tiempo ffue pagado;
Commo lo esperauan e era desseyado,
Fue el pueblo con el Rey alegre e pagado.
615. Diéron-le el emperio e todas las ffortalezas,
Tenien-le ssobre puestas muy grandes riquezas,
Diéronle los varones muchas de sus altezas,
Mal grado ha Antiocho con todas sus malezas.
616. Prisó-les omenatges e toda segurança,
Fue sseuyor dell emperio huna buena pitança,
Non ganó poca cosa en ssu adeuinança,
Mucho era camiado de la otra mal andança.
617. Desque ffue en el regno [286] sseuyor apoderado
E vió que todo el pueblo estaua bien pagado,
Fízoles entender el Rey auenturado
Commo auie el regno a su yerno mandado.
618. Fue con este sseuyorio el pueblo bien pagado,
Qua veyen omne bueno e de ssen bien essforçado;
Reçibieron-lo luego de sabor e de grado,
la veye Antinágora que non era mal casado.
619. Quando hovo ssu cosa puesta e bien recabdada,
Salió de Antiocha ssu tierra aconsseiada,
Tornó en Pentapolin con su buena mesnada,
Con muger e con yerno e con ssu fija casada.
620. Del Rey Architrastes ffueron bien reçebidos,
Ca cuydauan que eran muertos ho pereçidos;
Car bien eran al menos los XV anyos complidos,
Commo ellos asmauan que eran ende ssallidos.
621. El pueblo e la villa houo grant alegria,
Todos andauan alegres diziendo tan buen dia,
Cantauan las palabras todos con alegría,
Colgauan por las carreras ropa de grant valía.
622. El Rey auian vieyo, de dias ançiano,
Nin les dexaua fijo nin fincaba ermano,
Por onde [287] era el pueblo en duelo ssobegano
Que senyor non fincaua a quien besasen la mano.
623. Por ende eran alegres qua derecho fazien
Por-que de la natura del senyor non saldrien,
A guisa de leyales vassallos comidien,
Las cosas en que cayen todas las conosçien.
624. De la su alegria, ¿quién uos podrie [288] contar?
Todos se renouaron de vestir e de calçar,
Entrauan en los banyos por la color cobrar,
Avian los alffagemes priessa de çerçenar.
625. Fumeyauan las casas, ffazian grandes cozinas,
Trayen grant abundançia de carnes montesinas,
De toçinos e de vacas rezientes e çeçinas,
Non costauan dinero capones nin gallinas.
626. Fazia el pueblo todo cada dia oraçion
Que al Rey Apolonyo naçiesse criazon:
Plogo a Dios del çielo e a su deuoçion,
Conçibió Luçiana e parió fijo varon.
627. El pueblo conel ninyo que Dios les auie dado
Andaua mucho alegre e mucho assegurado,
Mas a pocos de dias fue el gozo torbado
Qua murió [289] Architrastres vn Rey muy acabado.
628. Del duelo que fizieron ementar [290] non lo queremos,
A los que lo passaron a essos lo dexemos,
Nuestro cursso ssigamos e razon acabemos,
Si non dirán algunos que nada non sabemos.
629. Quando el Rey fue deste ssieglo [291] pasado,
Commo él lo meresçie fue noble-miente ssoterrado;
El gouernio del Rey e todo el dictado,
Fincó en Apolonyo que era aguisado.
630. Por todos los trabaios quel auian [292] venido
Non oluidó el pleito que auie [293] prometido;
Menbrol del pescador quel auie acogido,
El que houo conél el mantiello partido.
631. Fue buscarlo él mismo que sabie do moraua
Fincó el oio bien luenye e violo do andaua;
Enbió quel dixiesen quel Rey le demandaua,
Que viniesse antel, que él lo esperaua.
632. Vino el pescador con ssu pobre vestido,
Ca mas de lo que fuera non era enriquesçido;
Fue de tan alta guisa del Rey bien reçebido,
Que para vn rico conde seria amor complido.
633. Mandol luego dar honrradas vestiduras,
Sieruentes e sieruentas [294] e buenas caualgaduras,
De campos e de vinyas muchas grandes anchuras,
Montanyas e ganados e muy grandes pasturas.
634. Diole grandes aueres, e casas en que morase,
Vna villa entera en la qual eredase,
Que nunqua a nuil homne seruiçio non tornase,
Nin ell nin ssu natura, ssinon quando sse pagasse.
635. Dios que biue e regna, tres e huno llamado,
Depare atal huespet a tot omne cuytado,
Bien aya atal huespet cuerpo tan acordado,
Que tan buen gualardon [295] dá a hun ospedado.
636. Fizieron omenatge las gentes al moçuelo,
Pusiéron-le el nombre que hauia su auuelo,
Diéronle muy grant guarda commo a buen maiuelo,
Metieron en él mientes, oluidaron el duelo.
637. El Rey Apolonyo, cuerpo auenturado
Auye de sus faziendas buen fundamento dado,
Qua buscó a la fiia casamiento ondrado,
Era commo oyestes el fiio aconseiado.
638. Acomiéndolos a todos al Rey espirital,
Dexolos a la graçia del Senyor çelestial;
El con ssu reyna hun seruiçio tan leyal.
Tornósse para Tiro donde era naturall.
639. Todos los de Tiro desque ha ell perdieron
Duraron en tristiçia, ssiempre en duelo uisquieron,
Non por cosa que ellos assaz non entendieron;
Mas commo Dios non quiso ffablar, non le pudieron.
640. Quando el Rey uieron houieron tal plazer,
Commo omnes que pudieron de carçell estorçer [296];
Véyenlo con los oios, non lo podien [297] creyer,
Mas avn dubdauan de çerqua non lo tener.
641. Plogo a ell con ellos, e a ellos con ell,
Commo ssi les viniesse ell [298] ángel Gabryel;
Sabet [299] que el pueblo derecho era [300] e fiell,
Non auien bien ssepades de auer Rey nouell.
642. Falló todas ssus cosas assaz bien aguisadas,

[286] Pidal: *reyno*.
[287] Pidal: *ende*.
[288] Pidal: *podria*.
[289] Pidal: *murrió*.
[290] Pidal: *enmentar*.
[291] Pidal: *siglo*.

[292] Pidal: *que él avia*, siendo así que el texto, *quel auian*, no ofrece la menor dificultad en ser admitido.
[293] Pidal: *avia*.
[294] Pidal: *Sirvientes e sirvientas*.
[295] Pidal: *galardon*.
[296] Pidal: *de urçell estorçer*, que nada enteramente significa. El códice: *de carçell estorçer*. Es decir, que los habitantes de Tiro «cuando vieron al Rey tuvieron tal placer, como le tienen los hombrès al poder evadirse de la cárcel».
[297] Pidal: *podrien*.
[298] Pidal: *el*, y casi constantemente *el*, en vez de *ell*, como el códice.
[299] Pidal: *Saber*. El códice *Sabet*, pues como habrá podido observarse, el poeta parece se dirigia á algun auditorio.—«Yo pienso que estas composiciones se hicieron para ser cantadas por los juglares.» (Pidal, *Prólogo al Libro de Apolonio*.)
[300] Pidal, al revés: *era derecho*.

Los pueblos sin querella, las villas bien pobladas,
Sus lauores bien fechas, ssus arquas bien çerradas,
Las que dexó moçnelas ffaliáualas casadas.

643. Mandó llegar sus pueblos en Tiro la çibdat,
Legósse hi mucho buen omne e mucha riqua [301] po-[testat,
Contóles ssu ffazienda por qual neçessitat
Auia tanto tardado commo era uerdat.

644. Pesóles con las cuytas porque auia passado,
Que por mar e por tierra tanto auie lazdrado.
Mas de que tan bien [302] era de todo escapado,
Non daua ninguna cosa por todo ló passado.

645. Sennyor, dixieron todos, mucho as perdido,
Buscando auenturas mucho mal as ssofrido,
Pero todos deuemos echarlo en oluido,
Ca eres en grant graçia e grant prez caydo.

646. El poder de Antiocho que te era contrario
A tu [303] sse es rendido, a tu [304] es tributado,
Ordeneste en Pentapolin a tu fiio por vicario.
Tarsso e Mitalena tuyas sson ssin famario.

647. Des dende lo que mas uale adugiste tal reyna
Qual saben los de Tarsso do fue mucho vezina,
Onde es nuestra creyença e el cuer nos lo deuina,
Que la vuestra prouinçia nunqua será mesquina.

648. Por tu ventura buena asaz auies andado,
Por las tierras agenas assaz auies lazdrado;
Desque as tu cosa puesta en buen estado,
Senyor, desaqui deues ffolgar assegurado.

649. Respondióles el Rey, tengo uos lo en grado,
Téngo-me por uos muy bien aconsseiado,
Por verdat uos dezir ssiénto-me muy canssado,
Desaqui adelante lograr quiero lo que tengo ganado.

301 Pidal: *rica*.
302 Pidal: *tambien*, que es muy distinto de *tan bien*, que es la version del códice.
303 Pidal: *A ty*.
304 Pidal: *a ty*.

650. Fincó el omne bueno mientre le dió Dios uida,
Visco con ssu muger vida dulçe e sabrida;
Quando por hir deste ssieglo la hora fué venida,
Finó commo buen Rey en buena ffin complida.

651. Muerto es Apolonyo, nos a morir auemos,
Por quanto nos amamos la fin non oluidemos.
Qual aqui fiziéremos, allá tal reçibremos,
Allá hiremos todos, nunqua aquá saldremos [305].

652. Lo que aqui dexamos otrie lo logrará.
Lo que nos escusaremos por nos non lo dará,
Lo que por nos fiziéremos esso nos huuiará,
Qua lo que fará otro tarde nos prestará.

653. Lo que por nuestras almas dar non enduramos,
Bien lo querrán alçar los que biuos dexamos;
Nos por los que sson muertos raçiones damos,
Non darán mas por nos desque muertos seyamos.

654. Los homnes con enbidia perdemos los sentidos,
Echamos el bien fecho tras cuestas en oluidos,
Guardamos para otrie non nos serán gradidos;
Ell auer aura otrie nos hiremos escarnidos.

655. Destaiemos palabra, razon non allongemos,
Pocos serán los dias que aqui moraremos,
Quando daqui [306] saldremos ¿qué vestido leuaremos
Si non el [307] conuiuio de Dios de aquell en que cre-[yemos?

656. El sennyor que los vientos e la mar ha por mandar
El nos dé la su graçia, e él nos denye guiar;
El nos dexe tales cosas comedir e obrar,
Que por la su merçed podamos escapar.

El que houiere sseso responda e diga: Amen.
Amen Deus.

305 Pidal: *nunqua aqua saldemos*.
306 Pidal: *de aqui*.
307 Pidal: *al*.

VIDA DE SANTA MARIA EGIPCIACA.

AÇI COMENÇA LA VIDA DE MADONA SANTA MARIA EGIPCIAQUA [1].

Oyt varones huna razon
En que non ha ssi verdat non [2]:
Escuchat de coraçon
Si ayades de Dios perdon.
Toda es ffecha de uerdat,
Non ay ren de falssedat.
Todos aquellos que a Dios amarán
Estas palabras escucharán;
E los que de Dios non an cura
Esta palabra mucho les es dura.
Bien ssé que de uoluntat la oyrán
Aquellos que a Dios amarán;
Essos que a Dios amarán
Grant gualardon ende reçibrán.
Si escucháredes esta palabra
Mas vos ualdrá que huna fabla.
De huna duenya que auedes oyda
Quiero uos comptar toda ssu uida;
De santa María Egipçiaqua [3]
Que ffue huna duenya muy loçana,
Et de su cuerpo muy loçana.
Quando era mançeba e ninya
Beltad le dió nuestro Sennyor [4],
Porque fue fermosa pecador;
Mas la merçet del Criador
Despues le fizo grant amor.
Esto ssepa todo pecador,
Que ffuere culpado del Criador,
Que non es pecado tan grande
Ni tan orrible,
Que non le faga Dios,
Non le faga perdon.
Por penitençia ho por conffession
Quien se repinte de coraçon
Luego le faze Dios perdon.
Los que prenden penitença
Bien ssen guarden de descreença [5],
Qua el que descreye del Criador
Non puede auer la ssu amor.
El pecado non es criatura,
Mas es viçio que viene de natura.
Dios del çielo non crió pecado
Mager [6] que es en todos hombres assentado;
En todos omnes es asentado
Malo nuestro pecado.
En todos omnes priso ostales
Esfórçalos de fer todos males,
Qua non es null homne nado
Que a tan bien seya castigado,
Tanto non puede sseyer castigado
Que non faga algun pecado.
Los apóstoles que a Dios siruieron
Mucho pecaron o mucho fallieron;
Que non sse denien marauillar
De algun omne ssil veyen pecar.
Mas daquell es grant [7] maravella
Que ssiempre duerme e nunqua uela;
Quien en sus pecados duerme tan fuerte
Non despierta fasta que muere.
Quando el catiuo de muerte sse ssiente
Essa ora sse arrepiente,
Pues que ell omne se quiere morir
Tarde sse puede ya repentir.
Segunt dize sant Agostin
Ya non es buena aqueixa [8] fin,
Que pues que a la muerte viene
Nin puede fer mal nin biene.
Quando yaze muerto
Nin puede façer derecho nin tuerto.
Estonçe dexa la malueztat
Quando non ha potestat;
Si mas durasse su vida
Mas farie avn de enemiga.
Mas quando ssen va ell alma mesquina
Qui fará mas melezina;
Non es ninguno que la salue
Ssi non es Dios si a él plaze;
Todos ssabemos que será
Que cada huno aurá lo que mereçerá.
Esta de qui quiero ffablar
Maria la hoi nombrar.
El ssu nombre es en escripto
Por-que nasçió [9] en Egipto.
De pequenya fue bautizada;
Mala-mientre fue ensenyada;
Mientre que fue en mançebia
Dexó bondat e [10] priso follia;
Tanto fue plena de luxuria
Que non entendie otra curia;
Por-que era bella e genta
Mucho fiaua en su juuenta.
Tanto amaua ffer sus plaçeres
Que non ha [11] cura dotros aueres;
Mas despender e desbaldir

[1] Este es el título que lleva esta composicion en el códice.
[2] Los versos de esta composicion se hallan escritos de dos en dos en una sola línea.
[3] Pidal: *Egipciaca*.
[4] Pidal: *Senyor*.
[5] Pidal: *deserenza*.
[6] Pidal: *Maguer*.
[7] Esta palabra está indebidamente repetida en el códice en este mismo verso.
[8] Pidal: *aquesa*.
[9] Pidal: *nació*.
[10] Pidal: *et*.
[11] Pidal: *á*, preposicion. En el códice *ha*, verbo, como requiere el sentido y el régimen gramatical.

Que nol membraua de morir.
A ssus parientes sse daua,
A todos sse baldonaua;
Bien creyo que daquell tiempo
Non fue fembra de tal enxemplo.
Ninguna que fuesse María
Non ffue plena de tan grant luxiria.
Sus parientes quando la veyen
Por poco que se non murien.
Non preçiaua su castigamiento
Mas que ssi fuesse hun viento.
Fija cara, dixo su madre,
Por-qué non creyes al tu padre?
Si tú mantouieres el menesterio
Nos ende auremos grant façerio [32].
Por ti ruego, fija María,
Que tornes de buena via.
Quando desto te aurás partido
Nos te daremos buen marido;
Non es derecho que seyas perdida
Por mengua dauer en nuestra vida.
Fija, tu eres de grant natura
Por-que estás en mala uentura,
Que debes auer honor
Commo otras de linatge peyor;
Tu padre te ha ayrado,
Non será en su vida pagada [33].
Maldize essa hora en que tú nasçiste,
Por-que ssu consseio non prisiste.
La madre assi la castigaua
E de sus oios lloraua.
María poco lo preçiaua
Que mançebia la gouernaua;
Pues que XII anyos houo de edat
Con todos faze su uoluntat.
A ninguno non sse querie [34] vedar
Sol que aya algo quel dar.
E despues le vino acordar
Que dexasse su litnage.
Por mas fer ssu voluntat
Hirsse querie de la çibdat.
María sse ua en otro regno
Por acabar mas de preçio;
Sus parientes todos dexó,
Assi que mas nunqua los vió.
Solla salló commo ladron
Que non demandó companyon;
En ssu camino entró María,
Que non demandaua companya.
Vna aueziela [35] tenie en mano
Assi canta yulerno commo verano;
María la tenie en grant honor
Por-que cada dia canta damor.
En Alexandría fue María
Aqui demanda aluerguía,
Allá va prender ostal
Con las malas en la cal.
Las meretriçes quando la vieron
De buena-miente la reçibieron;
A gran honor la reçibieron
Por la beltat [36] que en ella vieron.
Los fijos de los burzeses mandó llamar
Que la viniessen mirar;
Ellos de ella auien grant sabor
Que tal era commo la flor.
Todos la van corteyar
Por el su cuerpo acabar;
Ella los reçible de uolonter
Por-que fiziessen su plazer;
E por fer todo su viçio
Los mantenie a grant deliçio.
En beuer, e en comer, e follia
Cuydaua noche e dia;
Quando se lleua de yantar
Con ellos va deportar.
Tanto quiere jugar e reyr,
Que nol miembra que ha de morir.
Los mançebos de la çibtat
Tanto les plaze de la beltat,
Que cada dia la uan ha veyer
Que non se pueden de ella toller.
Tantas biuan de copanyas
Que los iuegos tornan a sanyas;
Ante las puertas en las entradas
Dáuanse grandes espadadas.
La sangre que dellos sallia
Por medio de la cal corria;
La catiua quando lo vedie
Nulla piedat no le preudie.
El que era mas faldrido
Aquell era su amigo;
El que vençie dentro lo cogie,
Al que murie pocol dolie.
Sil murien [37] dos amigos
Ella auie çinquenta biuos;
E por alma del ques murie [38]
Ella mas de vn riso non darie.
Los que por ella eran plagados
Non eran della visitados;
Mas ama con los sanos jugar
Que los enfermos visitar.
En Alexandría era María,
Asi sse mantenie noche e dia;
En Alexandría es venida,
Ahi [39] mantenie aquesta vida.
En tal hora hi fue entrada
Que toda la villa fue mesclada;
E tanta sangre fue derramada
Que toda la villa fue menguada.
E las villas de enderredor
Todas eran en grant error;
De la beltat e de su [40] figura,
Commo dize la escriptura,
Ante que diga adelante
Direuos [41] de su semblante;
De aquell tiempo que ffue ella
Despues no nasçio tan bella.
Nin reyna nin condessa
Non viestes [42] tal como esta;
Redondas auie las oreias,
Blanquas [43] como leche doueias [44];
Oíos negros e sobreçeias,

[32] Asi el códice. Pidal: *lacerio.*
[33] Debe decir *pagado.*
[34] Pidal: *quiere.*
[35] Pidal: *avesuela.*
[36] Pidal: *bellat*, que nada significa.
[37] Pidal: *murie.*
[38] Pidal asi: *E por el alma del que se murie.*
[39] Pidal: *Asi.*
[40] Pidal: *la.*
[41] Pidal: *diremos.*
[42] Pidal: *viese.*
[43] Pidal: *blancas.*
[44] Pidal: *de ovejas.*

Alua fruente fasta las çerneias;
La faz tenie colorada
Como la rosa quando es granada;
Boqua chiqua [25] e por mesura
Muy fermosa la catadura;
Su cuello e su petrina
Tal como la flor deli [26] espina;
De sus tetiellas bien es sana
Tales son como mançana;
Braços e cuerpo e todo lo al
Blanco es como cristal;
En buena forma fue taiada
Nin era gorda nin muy delgada;
Nin era luenga nin corta,
Mas de mesura [27] bona.
De su beltat dexemos estar
Que non uos lo podria contar;
Contar-uos e de los sus vestimentes
E de los sus guarnimentes.
El peyor dia de la semana
Non vistie panyo de lana;
Assaz prende oro e argento,
Bien sse viste a su talento.
Brial de xamyt [28] se vistie,
Manto erminyo cobrie,
Nunqua calçaua otras çapatas
Ssino de cordouan entre talladas;
Pintadas con oro e con plata,
Cuerdas de seda con que las ata.
Tanto era de buena entençion
Que a todos tornaua razon;
Asi al loco como al ssage
Todos la tienen por de paratge;
Tanto era buena fablador,
E tanto hauie el cuerpo gençor,
Que vn fijo de emperador
La prendria por vxor.
Los omnes de la çibdat
Todos la amauan por su beltat;
Todos dizien que domatge
Desta [29] fembra de paratge;
De todas cosas ssemeia ssabida
Como passa tan mala vida;
Bien deue llorar esta mezquina juuenta
Por-que nasçió tan genta.
En el mes de mayo hun dia
Leuantósse essa María;
Sallió al muro de la çibdat
Por demostrar su beltat;
Cató ayuso a los puertos,
On solia fer sus depuertos,
Vna galeya arribar
Que estaua dentro en la mar.
Lena era de pelegrinos,
Non auia hi omnes mesquinos;
Plena era de romeros,
De ricos omnes e caualleros.
Todos hiuan de romeatge,
A Iberusalem de buen oratge
Mucho se quexauan de andar,
Que ellos hi cuydauan estar.
A huna fiesta que es anyal,
Grande e general;
El dia de la Açension,
Quando auria hi grant proçession,
Alli posaron en est logar,
Que alli querien fer su yantar.
Querien vn poco folgar
E despues que pensassen de andar;
Mançebos auia hi liuyanos
Que sse tomaron de las manos;
Metiéron-sse a andar
Por las riberas van solazar.
Corriendo uan por la ribera
Jugando por la eglera;
Quando se aperçibió María,
Non pudo estar, que non sse hiria;
Çerqua ssi vió vn omne estar,
Començol a demandar.
Por Dios me digas, tú, sennyor,
Ssi de Dios ayas amor,
Aquelos que ssalien del drumon
A qual parte van ho que omnes son?
Si me podria con ellos hir
Grant talante daqui ssallir,
Hir-me querria daqueste logar,
Non he talante daqui estar.
—Alli respuso aquell varon,
De lo que demanda dixol razon;
Esto sse yo bien de plan
Que aquellos en Iberusalem van.
Si tu ouiesses que les dar
Ellos te podrian leuar.
—Alli respuso essa [30],
Yo, dieze, he buen cuerpo,
Este les daré a gran baldon,
Que non les daré otro don.
Non les daré otro logro
Que non tengo mas dun dobro.
Oyó esse varon esta follia,
Non pudo estar que non se hiria;
Quando la oyó dezir aquell jouent,
Dexóla estar e partiósse den.
María subió ssuso
Enel non le ha quidar consseio ninguno.
Vistie vn panyo d Alexandria,
En mano tiene huna calandría.
En esta tierra le dizen triguera,
Non bia aue tan cantadera.
E prisola [31] en su punyo,
Apriessa deçende del muro,
E a tanto sse cuytó
Que a la posada non tornó.
Metiósse a grant andadura
Como la lieua su uentura,
Corriendo vá por la carrera,
Ayna vino a la ribera.
A los mançebos ssaluó,
Ssu coraçon les mostró;
Dios vos salue, ióuenes,
Ssemeiádes-me buenos omnes.
Io sso de muy [32] luenye e sso fembra deserrada,
En tierras de Egipto fuy nada
E aqui fuy muy desaconseiada;
Non he amigo nin pariente,
Vo mal e feble-mientre.

25 Pidal: *chica*.
26 Pidal: *de la*.
27 Pidal: *mesura*.
28 Pidal: *xamyt*.—*Xamet* ó *xamit* era cierta clase de tela ó paño.
29 Pidal: *Desa*.
30 Pidal: *ella*.
31 Pidal: *prisosela*.
32 Olvidado en la edicion de Pidal.

E fer uos e ssagramento
Que non e oro nin argento;
Iuro vos por Dios uerdadero
Non he comigo mas que vn dinero.
Feuos aqui mio tresoro,
Mi argente e todo mi horo.
Si en la naue me quisiéredes meter,
Seruir uos e volonter.
Conbusco me hiré a vitra-mar [33]
Ssi me quisiéredes leuar;
Por leuar huna mesquina
Non ssaidredes mas tarde a riba [34].
Si vos esta limosna fer podedes
Mas ayna arribaredes.
Por Dios vos ruego e por caridat
Que conbusco me leuat.
Quando la hoyeron esta razon
Noy [35] houo qui dixies de non.
Luego a [36] las manos la prisieron
E dentro en la barqua la meteron;
La barqua van rimar
E luego sse meten a la mar;
Luego alçaron las velas,
Toda la noche andan a las estrellas.
Mas de dormir non ay nada
Que Maria es aparellada.
Tanto la auia el diablo comprisa
Que toda la noche andó en camisa;
Tolló la toqua de los cabellos,
Nunqua vió omne mas bellos;
Primerament los va tentando,
Despues los va abraçando;
E luego se ua con ellos echando
A grant sabor los besando.
Non auia hi tan enssenyado,
Siquier vieilo, ssiquier cano.
Non hi fue tan casto
Que con ella non fiziese pecado:
Ninguno non se pudo tener,
Tanto fue cortesa [37] de su mester.
Quando ella veye las grandes ondas
Tan pauorosas e tan fondas;
E las liuuias con los vientos grandes
Que trayen las tenpestades,
Non le prende nuil pauor
Nin llama al Criador
Antes los comiença a conffortar
E conbidalos a iugar;
Ellos tanto la querien
Que toda ssu voluntat conplien [38]
Grant marauilla puede omne auer
Que huna fembra tanto puede fer;
Mas non era aquella noche
Que el diablo con ella non fuesse;
Bien la cuydaua enganyar
Que ella pereçiesse en la mar;
Mas non le fizo nengun tuerto
Que Dios la sacó a puerto.
Quando ffue arribada
Dolienta fue e deserrada;
Lorando sseye en la marina,
Non ssabe ques faga la mesquina;
Non connosçie homne nin fembra,
Aquella tierra nada nol sembla.
Non sabe por qual manya
Pueda beuir en aquella tierra;
A la postremería dixo:
Yo hiré a iherusalem la çibdat,
A mi menester me tornaré
Que bien me gouernaré;
E llorosa e desconsseiada
En iherusalem entraua;
Mas non dexó hi de pecar
Ante començó de peorar:
Agora oyt qual perdiçion,
Antes de la Açenssion;
Ella fue tan peyorada,
Meior le fuera non fues nada.
Los jóuenes homnes de la çibdat
Tanto son pressos de su beltat,
Que todos ffazien con ella ssu voluntat.
El dia vino de la Asçenssion,
Alli ffue grant proçession,
De los pelegrinos de vitra-mar
Que van a Dios a rogar,
Los buenos omnes e los romeros,
Al templo van a rogar a Deus,
Non sse perçibió María,
Menosse entrellos en companya.
Menosse entrellos en proçession
Mas non por buena entençion.
Los pelegrinos quando la veyen
Ssu coraçon non ge lo ssabien,
Que si ellos ssopiessén quien era María
Non aurien con ella companyia [39].
A las puertas vinien a los grados,
E al templo son entrados;
Dentro entró la companiya [40],
Mas non y entró María.
En la grant priessa se metie
Mas nuila re nol valie.
Que assi le era assemeiant
Que veye huna gente muy grant
En ssemelanza de caualleros,
Mas ssemeiáuan-le muy fieros;
Cada vno tenie ssu espada
Menazáuan-la a la entrada;
Quando querie a dentro entrar
A riedro la fazien tornar.
Quando vió que non podie auer la entrada
Atrás faze la tornada;
Alli esta muy desmayada,
A vn requexo es assentada.
Aqui comiença a pensar
E de coraçon llorar;
Damas manos tira a ssus cabellos,
Grandes feridas dió a sus pechos;
Viol como le era sanyudo,
Nol oso pedir conseio ninguno.
Ella asaz diziendo: en mal hora
Fuy tan pecadora,
Tan mal conseio houe prendudo
Quando Dios me es assi sanyudo;
Tan sso plena de malueztat
De luxuria e de maldat,
Que non puedo al templo entrar

33 Pidal: *Ultramar*.
34 Pidal: *arriba*, que no es lo mismo que *a riba*.
35 Pidal: *Non*.
36 Pidal: *en*.
37 Pidal: *cortés*, refiriéndose á los hombres de la embarcacion. El códice *cortesa*, refiriéndose á María Egipciaca.
38 Pidal: *su voluntad cumplien*.
39 Así en el códice.
40 Así en el códice.

Nin a Dios me reclamar.
Que faré agora, catiua,
Tanto me pesa por-que sso biua!
Del cuerpo le sallió vn sospiro tan fuerte,
Dixo, Dios, dame la muerte!
Tornó la cara on sedía
Vió buna ymágen de santa María.
La ymágen bien figurada
En su mesura taiada;
María quando la vió
Leuantósse en pie, ant ella se paró.
Los ynogos ant ella [41] fincó,
Tan con uerguença la cató.
A tan piadosamente la reclamó, e dixo:
Ay duenya, dulçe madre,
Que en el tu vientre touiste al tu padre,
Sant Gabriel te aduxo el mandado,
E tal respondiste con grant recabdo;
Tan bueno fue aquell dia
Que él dixo: Aue María,
En ti puso Dios ssu amança,
Llena fuste de la su graçia.
En tí puso humanidat
El fidel Rey de la magestat.
Lo que él dixo tu lo otorgueste,
E por su ançilla te llameste;
Por esso eres del çiello reyna,
Tu seyas oy de mi melezina.
A las mis llagas, que son mortales,
Non quiero otros melezinables [42].
En tu fijo metre mi creyença,
Tornarme quiero a penitençia.
Tornar-me quiero al mio Senyor,
A tu metre por fiador,
En toda mi vida lo seruiré,
Iamás del non me partiré;
Entiéndeme duenya esto que yo te fablo
Que me parto del diablo;
E de sus companyias
Que non lo sierua en los mios dias.
E dexaré aquesta vida
Que mucho la e mantenida;
E ssiempre auré repintençia,
Mas faré graue [43] penitençia.
Creyo bien en mi creyençia
Que Dios fue en tu nasçençia;
En tí priso humanidat,
Tú non perdiste virginidat.
Grant marauilla fue del padre
Que su fija fizo madre;
E fue marauillosa cosa
Que de la espina salló la rosa.
Et de la rosa ssallió friçió,
Porque todo el mundo saluó.
Virgo, reyna, creyo por ti
Que si al tu fiio rogares por mí,
Si tu pides aqueste don
Bien ssé que hauré perdon.
Si tu con tu fijo me apagas
Bien sanaré de aquestas plagas.
Virgo, por quien tantas marauillas sson,
Acába-me este perdon.
Virgo, en [44] post partum virgo,
Acábame amor del tu fiio.
Vn nombre auemos yo e ti,
Mas mucho eres tu luenye de mí;
Tu María, e yo María,
Mas non tenemos amas buna via.
Tu ameste siempre castidat,
Yo luxuria e malueztad.
El diablo ffue tu enemigo,
El fue mi senyor e [45] amigo.
Tu eres, duenya, mucho omildosa,
E yo so pobre ergullosa,
E de mi cuerpo luxuriosa.
Nuestro Ssenyor amó a ti,
E pues él amó a tí,
Duenya, aue merce [46] de mí.
Tu tienes vn tal tresoro,
Mas preçiado es que oro;
En tí preso carne [47] el Rey del çielo
Que Sant Iohan mostró con ssu dediello.
Quando él dixo a ell angel de Dios
Que saluára a todos nos:
Quando lo oyó ell enemigo
Nos echó de parayso;
El que todo el mundo auie de saluar
Le cuydó, assi marquar [48],
Como a Adam quando le fizo pecar.
Quando le echó de parayso,
Por la mançana que en boca miso,
Assi cuydó fer al tu fiio
Mas mucho fue ende repiso.
E por tres vezes le ensayó,
Mas nada non ende leuó.
E quandol vió armada tan fuerte
Por trayçion le buscó muerte.
Mucho fue la muerte bien aurada,
Por-que fue restaurada,
E ssi él non muriesse
Non es homne que parayso houiesse.
Mas por la muerte fue él tan forçudo,
Por quel [49] diablo es vençudo [50].
El muerto vençió al matador
E fincó el falso por traydor.
Del infierno quebrantó las çerraduras
E todas las enclauaduras;
Pues sacó a los que bien querie
Que el diablo dentro tenie.
Fuera sacó los sus amigos,
Que el diablo dentro tenie catiuos.
Sacólos dende por grant oso
Leuólos al çielo con grant poso.
Enel su cuerpo metió el su cuerpo,
Ressuçitó a grant esfuerço;
A los varones apareçió,
Con ellos XL dias moró;
La ley nueua les mostró,
En la boca los besó.
Condonolos con ssu dulçe madre,
Subiósse al çielo al [51] ssu padre.

[41] Pidal: *Los ynojos ante ella.*
[42] Pidal: *medicinables.*
[43] Pidal: *grant.*
[44] Pidal: *et.*

[45] Pidal: *y.* — La *y* como conjuncion no se usa en el *Libro de Apolonyo* ni en la *Vida de Santa María Egipciaca*, sino siempre *e*, como generalmente no se usa tampoco en las demas composiciones de los siglos XIII y XIV.
[46] Pidal: *mercet.*
[47] Pidal: *carnarne* (página 100), que nada significa.
[48] Pidal: *menguar.*
[49] Pidal: *Por qui el.*
[50] Pidal: *vencido.*
[51] Pidal: *con.*

Del çiello les enbió conuerte
Pues non ouieron pauor de muerte;
Sancti Spiritus los enbió
Que todas las lenguas les mostró.
En el çiello sseye a la diestra de su padre :
Tu eres ssu dulçe madre.
Quando verna al jutgamiento,
Que jutgará todo este ssieglo,
Tu serás mucho honrrada
Como duenya tan preçiada.
Virgo, reyna coronada,
Que del tu fijo fuste [52] prenyada,
Mas eres bien auenturada
Que duenya que fuesse nada.
Quando aquell quiso de ti nasçer,
Quel mundo ha de defender,
Assi como es verdat,
Assi me faz oy caridat.—
Entonçe alçó sus manos amas
E ayuntó amas sus palmas;
A Dios ffizo oraçion
Que la guardasse de tentaçion.
Con ssu diestra mano sse santigó
Su oraçion acabó.
Dallí sse lleuó Maria,
En su Senyor nouell fia.
Quando houo fecho ssu oraçion
De Dios houo perdon.
Tornó al templo ssines dubdança
Non vió ninguna enparança;
Oyó las oras a grant ssabor,
Oró la cruz de su senyor.
Quando la houo adorada
Luego de Dios ffue aspirada;
E conosçió el mester
De Dios e todo ssu affer;
De ssus pecados bien alimpiada
A la ymágen dió tornada;
Bien mete en ella creyençia,
Conseio le pide de penitençia;
Por qual guisa la manterná
O a qual parte yrá.
Vna boz oyó veramente
Que le dixo paladina-miente:
Vé a la ribera de Ssant Iordán,
Al monesterio de Sant Iohan;
Vna melezina prenderás,
De todos tus pecados sanarás.
Corpus Christi te derán
E fuente Iordán te passarán.
Despues entrarás en huu yermo
E morarás hi vn grant tiempo.
En el yermo estarás,
Fasta que biuas hi [53] te despendrás.
Quando ella oyó esta ssanta boz
En su fruente [54] fizo cruz;
Afeuos Maria en el camino
E encontró vn pelegrino.
Vn pelegrino encontró,
Tres meaias por Dios le dió.
María de voluntat las reçibió,
Por tres panes las dió.
Aquellos fueron su abstinençia
Tanto como visco en penitençia.
Al flumen Iordán vino Maria,
Ay prisó albergueria.
A la ribera del fflumen Iordán,
Cabo la yglesia de Sant Iohan,
Yogó Maria so vn alpendio,
De los tres panes comió el medio:
Beuió el agua que era santa,
Quando la beuió toda fue farta.
Laua la tiesta en la onda,
De sus pecados sse sintió monda.
Mas auie fecho grant iornada
E ssintióse desmayada.
En tierra su lecho fizo,
Non ay coçedra nin batedizo.
Poco duerme, que non pudie,
Quel lecho duro ge lo tollie.
Grant manyana sse erguie,
Por oyr las oras a la eglesia fue.
Despues subió en hunas tablas,
El flumen Iordán passó las aguas.
Quando alliende ffue passada
En grant desierto fue entrada.
María de andar no fina,
Mas non oluida a la reyna,
La que metiera por fiador
Ante la ymágen de su Senyor;
Que por su merçet non la dexasse,
Del diablo la amparasse.
En ella mete su creyença,
Agora comiença su penitençia.
E porque sepa de fambre morir
Non sse quiere repentir.
Dos panes e medio ha en todo su poder,
Agora sepa Dios que fer,
Qua destos poco será mantenida,
Ssi Dios ayuda non le enbia.
Mas tanto como ella mas podie
Al andar sse metie.
En tanto como el dia duró
Ella nunqua se posó.
Quando houo ffecho su iornada
Sso vn arbol fue albergada.
Alli priso posada,
Hon muchos anyos ffizo morada.
Sus çapatas e todos sus panyos
Bien le duraron ssiete anyos.
Despues andido quarenta annyos
Desnuda e ssin panyos.
Por grant viento e grant friura
Desnuda va ssin vestidura.
Vn poco come de su pan,
Despues duerme fasta la man.
Nol semeia daquell logar
Para adelante sse quiere mudar.
Manyana sse leuantó Maria,
Contra oriente prende la via.
Tanto anda noches e dias,
E tanto ffalló dásperas vias,
A tanto entró en la montanya,
Montesa sse fizo e muy estranya;
Mas non oluidó noche e dia
De rogar a Santa Maria.
Toda hora le miembra lo quel dixiera
E lo que con ella pusiera.
Como la metiera por fiador
Ante la ymágen de su Senyor.
Toda sse mudó dotra ffigura

[52] Pidal: *fuiste*.
[53] Pidal: *é*, conjuncion, en vez de *hi*, adverbio antiguo de lugar, muy usado en los siglos XIII y XIV.
[54] Pidal: *frente*.

Qua[55] non ha panyos nin vestidura.
Perdió las carnes e la color
Que eran blancas como la flor.
E los sus cabellos que eran ruuios
Tornaron blancos e suzios;
Las sus oreias[56] que eran aluas
Mucho eran negras e pegadas.
Entenebridos auie los oios,
Perdidos auie los mencoios.
La boca era enpeleçida,
Derredor la carne muy denegrida.
La faz muy negra e arrugada
De frio[57] viento e elada.
La barbiella e el su grinyon
Ssemeia cabo de tizon.
Tan negra era ssu petrina
Como la pez e la resina.
En ssus pechos non auia tetas
Como yo cuydo eran secas.
Braços luengos e ssecos dedos
Quando los tiende ssemeian espetos.
Las vnyas eran conuinientes,
Que las taiaua con los dientes.
El vientre auie sseco mucho
Que non comie nengun[58] conducho.
Los piedes eran quebraçados
En muchos logares[59] eran plagados.
E por nada non se desuiaua
De las espinas ou las ffallaua.
Semeiaua cortés
Mas non le ffallia hi rés.
Quando huna espina la firia
Vno de sus pecados perdia.
E mucho era ella gozosa
Porque suffrie tan dura cosa.
Non es marauilla ssi es denegrida
Fembra que mantien tal vida;
Nin es marauilla ssi color muda
Qui XL anuyos anda desnuda.
Tres panes houo non grandes mucho,
Aquellos fueron ssu conducho.
El primer anyo sson tan duros
Como piedras de muros;
Despues fueron aluos e blancos
Como ssi del dia fuessen amassados.
Cada dia metie[60] de ellos en su boca,
Mas esto era poca cosa.
Quando este pan fue acabado
Tornó Maria a las yeruas del campo;
Commo otra bestia las mascaua,
Mas por esso non desmayaua.
Por las moutanyas corrie,
Las yeruas assi las comie;
De yeruas e de granos
Visco dize[61] ocho anyos.
Despues visco veynte que non comió
Ssi el angel non ge lo dió.
Non es de llorar el su pecado
Del cuerpo que assi anda lazdrado.
Ántes que viniesse ha esse logar
El diablo la quiso tentar.
E todo lo quisiera remembrar
Lo que ella ssolia amar.
Los grandes comeres e los buenos lechos
Do ssolie ffer ssus deletos.
Mas tanto ffue bien-auenturada
Que de todo ffue oluidada.
Assi que en toda su vida
Non le miembra de tal enemiga.
Nin vió en toda essa montanya
Cosa que fuesse[62] estranya.
Nulla mala criatura
Que por el yermo bien va segura.
En muchos logares priso ostal
Si mal yaze pocol incal.
De Dios penssaua qua non dal
Tanto es su vida espirital
Fuelgue vn poco Maria
Contar vos e[63] de huna abadia,
Que era en cabo de la montanya
E hauia hi buena companya.
Mas nunqua[64] viestes buna gente
Que a Dios siruies[65] tan querent[66].
Grandes auian las coronas,
Sayas visten acaronas.
Non auian cura destamenyas,
Ni iazen en lechos ni en camenyas.
Por alimpiarse de sus pecados
Non calçauan çapatos.
Noche e dia a Dios seruien,
Ssabet por çierto[67] que non durmien.
Todo el dia estauan en ssu mester
Ffasta la hora del comer;
E quando hiuan a comer
Non querien hi mucho sseyer.
En pobredat sse mantenien,
Por amor de Dios lo ffazien.
Pan de ordio comien que non dal,
Por çierto non echauan hi ssal.
E quando auien grant conducho,
Landes auian e poco fruto.
Agua beuian que non es ssana,
Que non era de fontana.
Entrellos non auie copdiçia,
Ni enbidia nin auariçia.
Todos sson de buena voluntat,
Que non querien auer propietat.
Non querien auer argento nin horo,
Que en Dios es todo ssu teesoro.
A tanto eran de ssanta vida
Que hay omne que uos lo diga;
E quando viene la quarentena
El primer dia fazen ssu çena.
Su abat missa les canta,
Despues todos los comulgaua.
Despues con ellos çenaua,
A todos los piedes labaua.
Despues les mandaua fer oraçion
E les fazien luego sermon.

55 Pidal: *Que.*
56 Pidal: *orejas.*
57 Pidal: *fiero*, en vez de *frio.*
58 Pidal: *ningun.*
59 Pidal: *lugares.*
60 Pidal: *mete.*
61 Pidal: *diece.*
62 Pidal: *que le fuesse.*
63 Pidal: *Contar vose* (página 107). El códice: *Contar vos e.*
64 Pidal: *nunca.*
65 Pidal: *sirviese.*
66 Pidal repite *gente*, asi:

Mas nunca viestes una gente
Que á Dios sirviese tan gente.

67 Pidal: *Saber de cierto.*

Pues dexa de sermonar
Huno a otro los faze besar.
Ell abat a todos besa,
Despues les abre el vzo de la eglesia.
A la montanya los enbiaua,
A Dios del çielo los comandaua.
Los ssantos monges ya sse partieu
Ssino los que romaneçieu.
Non romaneçieu por otro amor
Ssinon por seruir al Criador.
Estos estauan por las horas dezir
E por la eglesia seruir;
Que quando ssin horas está la eglesia
A Dios mucho le pesa.
Mas estauan hi siempre los dos
Por façer seruiçio a Dios.
Los otros todos se departien,
Por las montanyas sse metien.
Tanto auien en Dios los coraçones
Que de yeruas biuien essos varones.
Quando huno a otro sse veyen,
Cada huno a ssu parte ffuyen.
E por ventura quando se encontrauan
Huno a otro non sse fablauan.
Do la noche le prendie
Cada huno alli durmie;
A la mannyana quando se leuantauan
Que non ssabien a do andauan.
Estas malas entençiones
Hauien estos varones;
De los oios llorauan ssin nengun viçio,
Menbráles [68] del grant juyçio;
Do los ángeles tremerán
Del grant pauor que aurán.
Quando el grant Rey de la potestat
Verná ser en ssu magestat,
E delante ellos el fuego ardiente
Do el diablo tiene grant gente.
E tantos otros hi entrarán
Que nunqua aquá ssaldrán.
Por esto eran santos,
Por lloros e por grandes plantos.
Por escapar daquest [69] periglo
Por esso pasan tan grant sospiro.
Quando cumplen [70] su quarentena,
Antes del jueues de la çena,
El domingo de los ramos
Al monesterio sson tornados
Al ssanto abat mucho le plazie
Quando a todos los veye.
Alegre es el pastor con sus corderos
Quando le vinyen [71] enteros.
En el monesterio los ffaze entrar
E las puertas faze çerrar.
Ell abat don Iohan bien los curiaua
Ffasta que el anyo passaua.
E quando el otro anyo vinye
El abat ffazie lo que ssolie.
Todos sse van a la eglesia,
Abre las puertas, fuera los echa.
A las montanyas los enbiaua,
A Dios del çielo los acomandaua.
Los santos monges alli sse partieron,

[68] Pidal: *Menbrábales.*
[69] Pidal: *daqueste.*
[70] Pidal: *acumplen.*
[71] Pidal: *venien.*

E [72] a las montanyas sse metieron.
Las penitençias alli las ffaçien,
Mas huno con otro non estarien.
Quando sse tornó a ssu diestra partida
Que mucho era de buena vida.
Don Gozimas era ssu nombre,
Vestido en guisa de monge.
Non dariedes por ssu uestidura
Huna mançana madura;
Mas tanto lo tenie él por preçiado
Que non lo darie por vn cauallo;
Mas preçiaua ell su pobredat
Que algun conde ssu riquedat.
Tanto andó por la montanya
Por ffallar alguna ermitanya.
Alguna hermitanya cuydó fallar
Con quien pudiesse fablar.
Quando houo ffecho las diez jornadas
Que mucho ffueron desaguisadas.
Vió que ninguno non pudo ffallar
Non quiso mas adelante entrar.
Medio dia era essa hora,
Dixo ssus oras, a Dios ruega;
Quando houo su razon ffinada [73]
Tornosse a la diestra partida;
Tornó los oios a oriente,
Vió la ssombra vera-miente.
Sombra vió que era de omne o de ffembra.
La vision non era vana.
Ssombra era de Egipçiana.
Dios la auia enbiada
Que non querie que ffuese çelada.
Descobrir querie [74] Dios su tresoro,
Que mas preçiado es que oro.
El santo homne bien ffue enssenyado,
Contra la ssombra va priuado.
Cuydó que fuese alguna antojança
Ho alguna espantança.
Con su mano sse santiguó
E a Dios sse acomendó,
Quel delfendiesse del fellon
E de mala tentaçion.
Luego que la oraçion finó
La ffigura de María vió.
De María visible-mient la figura
Ssin nenguna cobertura.
Non es cubierta dotro [75] vestido
Mas de cabello que le es creçido.
Sus crines aluas como nieues
Dessas sse cubre ffasta los piedes.
Non auie otro vestimiento
Quando aquell erzie [76] el viento.
Quando el ssanto omne vió la ffigura
Allá ua ha grant pressura.
Quando María lo vió venir
Luego començó de foyr.
El ssanto homne la va ssegudando,
Vn poquiello la va alcançando.
Començó-la a affincar
Por amor de con ella fablar.
Que el cuer gelo dizie

[72] Olvidada en la edicion de Pidal.
[73] Asi desnaturalizados estos versos en la edicion de Pidal:

Dixo: sus oras á Dios ruega;
Quando hovo su razon firmada.

[74] Pidal: *quier.* En el códice: *qrie.*
[75] Pidal: *de otro.*
[76] Pidal: *aquel cisie.*

Que aquella fembra a Dios seruie [77].
Por la montanya la va segudando,
Apriessa le ua ffablando.
Duenya, diz, ffabla comigo,
Que Dios es contigo.
Coniúro-te por Dios el grant
Que non vayas daqui adelant.
Quando ella de Dios oyó ffablar
Luego sse començó a santiguar.
Ay mi Senyor espirital,
XLVII. anyos ha al mi cuydar
Que de ti oy ffablar!
Agora as [78] vn santo omne enblado
E non oso tornar recabdo.
Nil oso tornar la mi figura
Porque sso toda desnuda.
Alli se paró en aquell logar
Mas non osó adelante tornar.
Con éll començó de ffablar,
Que non sse le [79] quiso mas çelar.
Senyor, dixo ella, de Dios amigo,
Muy de grado ffablaria contigo.
Que sse que buen conseio me darás,
Que tu as nombre Gozimas.
Mas yo sso desnuda creatura
Que non he vestidura ninguna.
Si vno de tus panyos me diesses [80]
Ffablaria lo que quisiesses [81].
Quando Gozimas sse oyó nombrar
Bien ssopo que Dios la fazie ffablar;
Ca ella non sabie ssu nombre
Si non gelo [82] dixiesse algun homne.
Vió que Sauti Spiritus ge lo mostró
Aquello que ella fabló.
El santo omne bien se asenyó,
Huno de sus panyos le dió;
A la otra parte sse tornó
Fasta que la duenya ffue vestida.
E [83] luego que ella fue uestida
Contra ell omne santo fizo venida.
Senyor, dijo ella, amigo de Dios,
¿De quál parte venides uos?
Por Dios vos ruego que me lo digades,
De qual parte venides e que buscades.
Que fe aqui huna doliosa
Que por ell yermo va rencurosa;
Por los pecados que fizo grandes
Que son tan suzios e tan pesantes;
De que he yo gran repintençia,
E sso aqui en penitençia.
Quando el santo omne la oyó fablar
De piedat prisos a llorar.
A los piedes de la duenya se echó,
Ssu bendiçion le demandó.
La duenya cortés fue,
A los piedes del santo omne sse echó.
Tan fuerte comiença de llorar,
E tan apriessa de fablar,
Et ell otro tal aqui veriedes grant llorar.
Don Gozimas en tierra jaz,
Las lágrimas corren por su faz.
Con grant angostura todo trasuda
Por su barba encanuda.
Que por el pueblo faga oraçion
E despues les dé su bendiçion.
Maria vn poco los oios alçó,
Al santo omne alli fabló.
Amigo, ssenyor e companyero,
Yo la deuia auer primero;
Tu me pides bendiçion,
Mas cuydo que no es razon.
Tu eres clérigo misa cantano,
E pones tus manos en laltar,
E por el tu santiguas
Grandes miraglos faze Dios mostrar.
El pan deuiene la tu carne,
El vino torna en la tu sangre [84];
Bien conyosçe Dios tu sacrifiçio,
Toda tu vida ya la priso.
Non en tu [85] nunqua luxuria,
Nin cobdiçia nin pecunia.
Bien será cosa segurada
Que de tu mano será santiguada.
Bien puedes ffiar por el tu Senyor
Que siempre lo seruiste a onor.
Si ayas del buen gualardon
Agora me dés tu bendiçion.
Ya, le respuso don Gozimas,
Yo veyo grandes senyas,
Mas daqui non me leuantaré
Si la graçia non hé.
Nin por fambre nin por sset
Non me leuantaré daquent;
Nin por otra nulla res
Fasta que tu bendiçion me dés.
Quando vió Maria su coraçon
De Gozimas aquell varon,
Que alli fará oraçion
Fasta quel dé su bendiçion.
Aqui comiença huna oraçion,
Sus oios vertien de coraçon.
Piadosa-mientre con grant amor
Ella ruega al Senyor.
Dios criador
Que del çielo e de la tierra eres senyor,
Yo a tu adoro,
E en tu tengo todo mio trasoro.
Tu enbies la tu bendiçion
Sobre mi e sobre aqueste varon;
De nuestros pecados nos faz perdon,
E danos la tu bendiçion.
Don Gozimas se leuantó en piedes,
Ay Senyor que en çielo seyes,
Si a tu plaze o tu lo quieres,
Ffaz nos perdon que tu lo tienes.
Tu nos tuelle destas penas,
Metenos en çielo on tu regnas.
Maria dixo: amen;
Despues le demanda segunt su sen.
De muchas cosas le demandó
E el santo omne ge las ensenyó.
Demandóle de los reyes
Si mantenien bien sus leyes,
E commo mantenien las tierras,
Ho en pazes ho en guerras.
Los pastores que la ley tenien

77 Pidal: *sirvie*.
78 Pidal: *es*.
79 Pidal: *lo*.
80 Pidal: *dieres*.
81 Pidal: *quisieres*.
82 Pidal: *que lo*.
83 Olvidada en la edicion de Pidal.
84 Parece debiera decir *la su carne*, y *la su sangre*.
85 Pidal: *en ti*.

Como están ho [86] como la mantenieu.
Aqui respuso Gozimás:
Por toda la tierra ha grant paz;
Non ha omne en nuestra tierra
Que osasse començar guerra [87];
Mas santa eglesia es bien con razon
Que la metas en tu oraçion.
Que Dios le de uertut
E le mantenga paz e salut.
Tornó sus olos a oriente,
Alçó sus manos, al çielo las tiende.
Los lambros de la boca mouie,
Mas nulla boz non sallie.
De tierra fue alli alçada,
Que bien houo vna pasada.
Don Gozimas quando lo vió
Fizosse a çaga que se fuese.
E fizo su oraçion
Dios que la reçibió bien de coraçon.
Asi que entre ella e la tierra
Dos pies e medio era.
Mas houo grant pauor
E reclamos al Criador.
Cuydos que la fantasma [88] fuese,
Mouióse vn poco porque se fuese.
Quando ella lo vió asi andar
Luego comiença de llamar.
Don Gozimas por qué te mudeste?
Amigo, por qué dubdeste?
Non dubdes desto que Dios faz;
Christiana so si a él plaz,
Bautizada fuy en mançebia,
Bien creyo en Dios e Santa Maria;
En Dios he mi creyença,
Que aqui estó en penitençia.
Yo non me quiero daqui partir
Fasta la ora del morir.
Esto diziendo su mano alçó
Tan genta-mientre se santiguó.
El santo omne lo vió
E a sus piés le cayó.
La santa lo prende por lo leuantar,
Ante comiença a llorar.
Duenya, dixo don Gozimás,
Dime dónde eres ho cómo estás?
De qual tierra est tu venida,
Por Dios que me digas tu vida.
Dimela en confession
Que Dios te faga perdon.
Maria, dixo, ssí diré,
Sepas [89] non lo çelaré.
En tal guisa será contada,
Que non sse çelará hi nada.
Pues que tu viste mi carne desnuda
Mi vida non te çelaré nulla.
Aqui le començó a contar,
Non le quiso nada çelar.
Toda su vida le a contada,
Desde el dia que fue nada.
Mas quando ge lo contó
Sabet que gran vergüença tomó.
Todo alli ge lo dize,
Cayóle a los pies e merçet le pide.

[86] Pidal: *é.*
[87] Pidal: *la guerra.*
[88] Pidal: *fantasia.*
[89] Pidal: *Seyas.*

Quando houo dicho quanto fiziera,
Cayóle a los pies en tierra.
Quando el santo omne la vió
Contral Criador mucho rogó.
Graçias aya el Criador,
A la duenya ruega con grant amor.
Duenya, por qué cayes a mis pies?
Por Dios te ruego que te lieues,
Ca non so de tal deytat
Nin de tal actoritat
E lo que te oyo nombrar
E los tus olos alçar,
Nunqua yo tu par vi,
Por Dios conseiame aqui.
Duenya, conseio te pido,
Si podria fincar contigo.
Non, mi senyor don Gozimás,
La duenya dixo; antes te yrás
E mas aqui non tornarás.
Mas non te cai contar mi vida
Fasta que sia transida.
Quando Dios a ti me a mostrada [90],
Por ti quiero seer conselada.
Mas quando verná aquell tiempo enfermo
Serás, tenlo por çierto.
Todos tus conpanyones,
Todos yrán de sus mesones.
Para el abat don Yuanyes te hirás,
Este mandado leuarás.
De sus ovelas aya cura
Que tal ya que mucho se segura.
Prenda conseio de las curiar,
Que mucho a que enmendar.
Todos tus companyones saldrán
E a la montanya yrán.
Tu non podrás con ellos hir
Que hi aurás a remanir.
A sus tiempos tornarán
Como costumbre lo an.
Quando pasará la quarentena
E verná el dia de la çena.
Tu serás sano como yo cuydo.
Mas huna cosa te ruego mucho,
En vaso que seya limpio
Mete el cuerpo de Ihesu Christo;
E de la sangre en otro vaso
Que seya bien alimpiado.
E contigo lo trayerás
E mas açerqua de ti me fallarás.
Qua por ello yré cuytosa,
E quando lo viere seré gozosa.
A flumen Jordán a la ribera
Hi me fallarás ho y me espera.
Quiero seer comulgada,
Que por ello seré apropinquada.
Que quando pasé [91] el flumen Jordán
So la ribera de Sant Johan,
Non reçebi yo el cuerpo del mi Senyor,
De que he yo grant dolor.
Non vi omne fueras a ti,
Yr me quiero, ruega por mí.
Esto diziendo del se partió.
Por la montanya se metió.
El santo omne quando la vió andar,
Sabet que non pudo estar.

[90] Pidal: *mei mostrada.*
[91] Pidal: *Que quando él pasé el flumen Jordan.*

Que por yermo, que por senderos
Ayna tornó a sus companyeros.
El santo abat los veye,
Luego fazie lo que solie.
El abat los curiaua
Fasta que el anyo pasaua.
Don Gozimás conosçió que uerdat era
Lo que María le dixiera [92].
Alli pasó la quarentena
Fasta que vino el dia de la çena.
Quando Gozimás se sintió sano
Corpus Domini prisó en su mano.
Don Gozimás a andar se priso
Vn poco de çeuada e lentejas consigo.
A la ribera de flumen Jordan
Alli priso carrera.
A María cuydó fallar,
Mas non hi vyo llegar.
Dios, dixo, en que yo creyo,
Dexame veyer lo que deseyo.
A la otra parte la vió estar
Luego comiença de fablar.
Duenya, dixo Gozimás,
Cara mi madre que farás.
Quando María lo oyó fablar
De nulla res non querie [93] dubdar.
Sobrell agua vinye María
Como si viniesse por huna via.
A la ribera vino en ascucha,
Don Gozimás luego la saluda.
A sus piedes de ella [94] luego se echó
E su bendiçion le demandó.
Non la osó santiguar,
Mas ayudóla a leuantar.
De la tierra la leuantó,
La santa paz la saludó.
Duenya, dixo de plan,
Esto sepas que es pan.
Es cuerpo de Ihesu-Christo
Que por nos priso martirio.
E priso muerte e pasion,
E dionos grant saluaçion.
Creyes esto, amiga mia?
Bien lo creyo, dixo María.
Por la grant culpa que Adam fizo,
Por la mançana que misso,
Aquesta sangre nos a él dada
Loco es qui la tiene en nada.
El ge lo dió, ella lo reçibió
La carne comió e la sangre beuió.
Quando María fue comulgada
Alegre fue e pagada;
La cara tornó a oriente
E rogó ha Dios omni-potente.
Senyor Dios, oy mi razon,
Pedir te quiero vn galardon.
Quaranta e VII anyos ha que te serui,
Ayas tu duelo de mí.
Ya querría la soldada
Que me tienes apareiada [95].
Ruega al tu fijo, Virgo María
Que me meta en tu compannya.
Cantaria de tí el dulçe son
Que cantó de tí Salamon.
Que el gozo de esta vida
Todo torna en grant tristiçia.
Su oraçion houo acabada
Contra el santo omne dió tornada.
Senyor, dixo Gozimás,
Amigo dulçe, tú que farás.
A la graçia de Dios e de Santa María
Que complida as tu romería.
Mas a ese logar
On me falleste primero
Hi me fallarás.
Dize Gozimás, si me quisieres fer plaçer
Deste fructo aurás ha comer.
El ge lo dió con amas manos,
María prisó los tres granos.
Bebió del agua, mas non por set;
Senyor, diz, tornat uos ent.
Agora me quiero partir de tí,
Por Dios te ruego hora por mí.
En poca dora el flumen houo pasada
Ayna fizo su jornada,
Aquese logar çertero
Do Gozimas la falló primero.
Aquesse logar que val mas
Que non bálsamo que es vngüento natural.
Quando María en esse logar posó
Huna oraçion acabó.
Dios, dixo, si me quieres oyr
Daqui adelant non querria [96] yr.
Ella sen tornó contra oriente [97]
Acomendósse a Dios omni-potente.
Començó su oraçion
Muy piadosa de coraçon.
Quando acabó su oraçion
Vió huna buena vision.
Buenos mandaderos veyo yo aqui,
Mi cuerpo e mi alma acomiéndolo a tí.
Quando ella se estendió en tierra,
Luego con ella [98] era.
Quando en tierra fue echada
A Dios sse acomendaua.
Premio los oios bien conuinientes,
Çerró su boca, cubrió sus dientes.
Enboluiós en sus cabellos,
Echó sus braços sobre sus pechos.
El alma es de ella sallida,
Los ángeles la an reçebida.
Los ángeles la van leuando,
Tan dulçe son que van cantando.
Mas bien podedes esto jurar,
Que el diablo noy pudo llegar.
Esta duenya da enxempio,
A todo omne que es enste sieglo.
Don Gozimás priso la via,
Tornóse a ssu abadía.
Mas de huna cosa es mucho yrado
Porque su nombre no le a demandado.
A don Gozimás mucho le pesaua
Por la quaresma que tanto tardaua.
Mas quando vino essa sazon
El abat les dió su bendiçion.
Quando Gozimás ffue partido,

[92] Pidal: *dixera*.
[93] Pidal: *quiere*.
[94] Suprimido de propósito ó por acaso en la edicion del señor Pidal.
[95] Pidal: *aparejada*.
[96] Pidal: *quisiera*.
[97] Pidal: *orient*.
[98] Pidal: *coronada*. El códice así: *luego con̄lla era*.

Al fflumen Jordan ayna vino.
Alliende passo a la ribera
Pora María prende carrera.
Dios, dixo, muéstra-me aquell cuerpo
Por çierto cuydo que es muerto.
Bien quiso Dios a Gozimás
Non quiso que mas penás.
Tornó los oios a diestra parte,
Houo a oio huna claridat.
A aquella lumbre sse allegó
Vió el cuerpo, mucho se pagó,
Que yazie contra oriente,
Ssus oios floxos fermosa-miente.
Sus crines tenie por lençuelo,
A Gozimás prisso grant duelo.
Vno de sus pannyos desnudó,
Llegós al cuerpo, con él lo cubrió.
Cató ayuso contra la tiesta
E vió hunas letras escritas en tierra.
Mucho eran claras e bien taiadas,
Que en çielo fueron formadas.
Don Gozimás las leyó festino
Como si ffuessen en pargamino [99].
Prent Gozimás el cuerpo de María,
Ssotierral oy en este dia.
Quando lo aurás soterrado
Ruega por ell que asi te es acomendado.
Quando Gozimás el nombre ffalló
A Dios mucho lo agradesçió.
Despues le ffizo el ministerio
E dixo los salmos del salterio.
Mas de huna cosa es mucho marrido
Que non aduxo nada consigo,
Conque pudiesse la tierra obrir [100]
Para el cuerpo ssobollir.
Mas por amor desta María
Grant ayuda Dios le enbia.
Vn leyon salló desa montanya
A Gozimás faze conpanya.
Maguer que era bestia fiera
Manso vá do el cuerpo era.
Semblant fizo del cuerpo seruir
Que le quiere ayudar a ssobollir.
Quando esto vió el buen varon
Muchol plaze de corazon.
Estonçe le dixo [101]: vos, amigo,
Aqui estaredes comigo.
El leyon caua la tierra dura
El le muestra la mesura.
La fuessa fue ayna cauáda,
E de la tierra bien mondada.
Amos la ponen en la fuesa
E vanse dende en fuera.
Don Gozimás faze la comendaçion

[99] Pidal: *pergamino*.
[100] Pidal: *abrir*.
[101] Pidal: *dice*.

Sin ayuda daquell leyon.
Mas quando le vió la tierra echar
Non quiso en balde estar.
Toda la tierra acarreyó,
Sobre el cuerpo la echó.
Echóse en tierra por se espedir,
Senyas fizo ques queria yr.
Compannyero, id uos en paz,
Bien sé que Dios por María faz.
Luego el leyon sen partió,
Por la montanya sen metió.
Agora creyo en mi creyençia
Que santa cosa es penitençia.
E penitençia prendré,
Piedat de mi cuerpo non auré.
Tornós a su abadía,
Gozimás e su companya.
Alli fablauan de grant razon
Non era hi entençion.
Gozimás comiença de fablar,
Non se quiso mas çelar.
De la Egipçiana que non se le oluida
Bien les conta [102] toda su vida.
Contóles como la fallára
En la montanya do entrára;
E como la fallára
Despues al terçero anyo finada.
Contéles del leyon
Como le houiera por companyon.
El santo abat ploró muy fuerte
Quandol oyó contar su muerte.
E los monges que eran hi
Todos plorauan otro sí.
Mucho emendaron de su vida
Por enxemplo desta María.
E nos mismos nos enmendemos
Que mucho mester lo auemos.
E roguemos a esta María
Cada noche e cada dia.
Que ella ruegue al Criador
Con quien ella houo grant amor.
Quel podamos fer tal seruiçio,
Que al dia del juyçio
Non nos falle en mal viçio.
El nos dé grant partida
En la perdurable vida.
Todo omne que ouiere seny
Responda e diga, amen [103].

Amen.

[102] Pidal: *conta*.
[103] Pidal dió distinta leccion y distribucion á estos versos, haciendo de una palabra dos, así:

Todo ome que oviere sen,
Y responda é diga, amen.

La palabra *seny*, como se halla en el códice, no merecia alteracion alguna. Es lemosina, y significa *entendimiento, discrecion, juicio*.

LIBRO DE LOS REYES DE ORIENTE[1].

AÇI COMENÇA LO LIBRE DELS TRES REYS DORIENT.

Pues muchas vezes oyestes contar
De los tres Reyes que vinieron buscar
A Ihesuchristo, que era nado,
Vna estrella los guiando;
Et de la grant marauilla
Que les auino en la villa
Do Erodes era el traydor,
Enemigo del Criador.
Entraron los Reyes por Betlem la çibdat
Por saber Herodes si sabiã verdat,
En qual logar[2] podrian ffallar
Aquell Senyor que hiuan buscar;
Que ellos nada non sabien,
Erodes si lo querie ma ho bien.
E quando conell estudieron
E el estrella nunqua la vieron.
Quando Erodes oyó el mandado
Mucho fue alegre e pagado.
E ffizo senblante quel plazia,
Mas nunqua vió tan negro dia.
Dixo que de que[3] fuera nado
Nunqua oyera tan negro mandado.
Hitlo buscar sse que deuedes,
Venit aqui mostrar-me-lo edes;
En qual logar[4] lo podredes ffallar
Yo lo yré adorar.
Los Reyes sallen de la çibdat,
E catan a toda part[5],
E vieron la su estrella
Tan luziente e tan bella.
Que nunqua de dellos se partió
Ffasta que dentro los metió.
Do la gloriosa era
El Rey del çielo e de la tierra.
Entraron los Reys[6] mucho omildosos
E fincaron los ynoios;
E houieron gozo por mira,
Offreçieron oro e ençiensso e mirra.
Baltasar offreçió horo
Por-que era Rey poderoso.
Melchor mirra por dulçora[7],
Por condir la mortal corona.
E Gaspãr le dió ençiensso
Que assi era derecho.
Estos Reyes cumplieron sus mandados
E sson se tornados
Por otras carreras a sus regnados.
Quando Erodes ssopo
Que por hi non le an venido,
Mucho sen touo por escarnido.
E dixo todo me miro
E quando vió esta maravilla,
Fuerte fue sanyoso per mira;
E con grant hira que en si auia
Dixo a sus vassallos, ¡via!
Quantos ninyos fallar podredes
Todos los descabeçedes;
Mezquinos que sin dolor
Obedeçieron mandado de su sennyor.
Quantos ninyos fallauan
Todos los descabeçauan,
Por las manos los tomauan.
Por poco que los tirauan,
Sacauan a las vegadas
Los braços con las espaldas.
Mesquinas que cuytas vieron
Las madres que los parieron!
Toda madre puede entender
Qual duelo podrie seyer.
Que en el çielo fue oydo
El planto de Rachel[8].
Dexemos los moçuelos
E non ayamos dellos duelos.
Por quien fueron martiriados[9]
Suso al çielo son leuados.
Cantarán siempre delante él
En huno con Sant Miguel,
La gloriosa tamanya[10]
Será que nunqua mas fin non haura.
Destos ninyos que siempre ffiesta façedes
Si por enogo non lo quieredes,
Dezir uos e huna cosa
De Christo e de la Gloriossa.
Josep jazia adormido,
El angel fue a él venido.
Dixo lieua varon e vé tu via,
Fuye con el ninyo e con Maria;
Vete pora Egipto

[1] El señor Pidal le tituló así: *Adoracion de los Santos Reyes*. Es la última de las tres producciones que encierra el códice de la Biblioteca del Escorial (III, K, 4), y está adornada con una pequeña viñeta representando la adoracion de los Reyes.

[2] Pidal: *lugar*.

[3] Esto es, *desde que*, pero la edicion de Pidal trae aquí sin el menor motivo la palabra *Deus*, en vez *de que*. La leccion gráfica del códice es esta: *Dixo q̄ deq̄ fuera nado*. La mencionada edicion (página 126), así: *Dixo que Deus fuera nado*. Nueva prueba de la conveniencia de reproducir con fidelidad los códices.

[4] Pidal: *lugar*.

[5] Pidal: *parte*.

[6] Pidal: *reyes*.

[7] Pidal: *por duhora*.

[8] Pidal: *Rache*.

[9] Pidal: *martirados*.

[10] Pidal: *ramanya*.

Que asi lo manda el escripto.
Leuantósse Josep mucho espantado,
Pensó de complir el mandado.
Prende el ninyo e la madre
E el guiolos como a padre.
Non leuó con ellos res
Sino huna bestia e ellos tres.
Madrugaron grant manyana,
Solos pasan por la montanya.
Encontraron dos peyones
Grandes e fuertes ladrones,
Que robauan los caminos
E degollauan los pelegrinos.
El que alguna cosa traxiesse
Non ha auer que le valiesse.
Presos fueron muy festino,
Sacáuanlos del camino.
De que fuera los touieron
Entre si razon ouieron.
Dixo el ladron mas fellon,
Asi seya la partiçion.
Tu que mayor e meior eres
Descoig dellos qual mas quisieres.
Desi partamos el mas chiquiello
Con el cuchiello.
El otro ladron touo que dizie fuerte cosa
Et fablar por miedo non osa.
Por miedo que sse hiraria
E que faria lo que dizia.
Antes dixo que dizia sseso
E quel partiessen bien por pesso.
Et oyas me amigo por caridat
E por amor de piadat [11].
Penssemos de andar
Que hora es de aluergar.
En mi cassa aluergaremos
E cras como quisieres partiremos.
E ssi se fueren por ninguna arte
Yo te pecharé tu parte.
Dios, que bien reçebidos son
De la muger daquell ladron.
A los mayores [12] daua plomaças
E al ninyo toma en braços;
E faziales tanto de plaçer
Quanto [13] mas les podie fer.
Mas ell otro traydor quisiera luego
Que ante ques posasen al fuego
Manos e piedes les atar,
E en la cárçel los echar.
El otro ladron començó de fablar
Como oyredes conptar.
Oyas-me amigos por caridat
E por amor de piedat.
Buena cosa [14] e fuerte tenemos
Cras como quisieres partiremos.
E ssi se fueren por ninguna arte
Yo te pecharé tu parte.
La vespeda nin come nin posa
Siruiendo a la Gloriosa.
E ruegal por amor de piedat
Que non le caya en pesar,
E que su fijo le dé ha banyar.
La Gloriosa diz [15] banyatle,
E fet lo que quisieredes,
Que en vuestro poder nos tenedes.
Va la huéspeda correntera
E puso del agua en la caldera.
De que el agua houo asaz caliente
El ninyo en braços prende.
Mientre lo banya al non faz
Sino cayer lágrimas por su faz.
La Gloriosa la catava
Demandol porque llorava;
Huéspeda por que llorades,
Non me lo çeledes [16] si bien ayades.
Ella dixo, non lo çelaré amiga
Mas queredes que uos diga.
Yo tengo tamanya cueyta [17]
Que querria seyer muerta.
Vn fijuelo que hauia
Que parí el otro dia,
Afelo alli don jaz gafo
Por mi pecado despugado.
La Gloriosa diz: darmelo varona
Yo lo banyaré que no so ascorosa.
E podedes dezir que en este annyo
Non puede auer meior vannyo.
Ffue la madre e prisolo en los braços,
A la Gloriosa lo puso en las manos.
La Gloriosa lo metió en el agua
Do banyado era el Rey del çielo e de la tierra.
La vertut fue fecha man a mano,
Metiol gafo e sacol sano.
En el agua fincó todo el mal,
Tal lo sacó com vn crispal [18].
Quando la madre vió el fijo guarido
Grant alegría a consigo.
Huéspeda en buen dia a mi casa viniestes
Que a mi fijo me diestes.
Et aquell ninyo que alli jaz
Que tales miraglos faz,
A tal es mi esperança
Que Dios es sines dubdança.
Corre la madre muy gozosa,
Al padre dize la cosa.
Contol todo comol auino,
Mostrol el fijo guarido.
Quando el padre lo vió sano
Non vió cosa mas fues pagado;
E por pauor del otro despertar
Pensó quedo des leuantar;
E con pauor de non tardar
Priso carne, vino e pan.
Pero que media noche era
Metióse con ellos a la carrera.
Escurriólos fasta en Egipto,
Asi lo dize el escripto.
E quando de ellos sse houo a partir
Merçet les començó de pedir.
Que el fiio que ell ha sanado
Suyo seya acomendado.
A tanto ge lo acomendó de suerte
Que suyo fues a la muerte.
La Gloriosa ge lo ha otorgado,
El ladron es ya tornado.
Al otro aleuoso ladron
Naçiol vn fijo varon.

11 Pidal: *piedat.*
12 Pidal: *manyores.*
13 Pidal: *Como*, en vez de *Quanto.*
14 Pidal: *casa*
15 Pidal: *dit.*
16 Pidal: *caledes.*
17 Pidal: *cuita.*
18 Pidal: *cristal.*

Los ninyos fueron creçiendo,
Las manyas de los padres aprendiendo.
Sallien robar caminos
E degollauan los pelegrinos.
E ffaçian mal a tanto
Fasta on los priso Pilato.
A Iherusalem los aduz,
Mándalos poner en cruz;
En aquell dia senyalado
Que Christus fue cruçificado.
El que en su agua fue banyado
Fue puesto al su diestro lado.
Luego quel vió en él creyó,
E merçet le demandó.
Nuestro Senyor dixo
Oy serás conmigo
En el santo parayso.
El fide traydor quando fablaua
Todo lo despreçiaua.
Diz, varon, como eres loco,
Que Christus non te valdrá tan poco.
A ssi non puede prestar,
¿Cómo puede a ti huuiar?
Este fue en infierno miso
E el otro en parayaso.
Dimas fu saluo
E Gestas fe condapnado.
Dimas e Gestas
Medio diuina potestas.

Ffinito libro sit laus gloria Christi.

VIDA DE SAN ILDEFONSO

POR

EL BENEFICIADO DE UBEDA[1].

Si me ayudare Christo e la Virgen sagrada,
Querria componer vna façion rimada
De un confesor que fizo vida honrada,
Que nació en Toledo, en esa çibdat nombrada.
En aquesta çibdat complida de noblesas,
Era un cavallero que hauie grandes riquesas;
E hauie muger fermosa, de grand graçia,
Debelo creer el que el romançe resare.
Dixieronle don Estenan a este que vos digo,
Era de Santo Jer..... pariente e amigo:
Maguer era loçano non presçiaba un figo.
Omne de malas mannas non le traia consigo.
E a su buena muger desian donna Lusia.
Partia bien con los pobres los bienes quel habia.
Do seya, do estaba la noche e el dia,
Non se olvidaba de resar el Ave Maria.
E en muchas maneras fasia a Dios serviçio:
Yba bien a las horas e bien al sacrifiçio.
De sy fuera del muro habia un grand espiçio
Do se echaban muchos de los que non querian viçio.
Fasia la buena duenna siempre esta oraçion
A Dios e a Santa Maria con pura devoçion,
Que les quisiese dar algund fijo varon
Que fuese al su serviçio e de otra guisa non.
Perseveraua ella en aquesto pedir
E una noche vió en vision asy venir
A la Virgen que fue digna a Jesucristo conçebir
E commo la semejaba saliola a resçebir.
E sennora, dijo ella, que fue lo que yo fis
Que vos venistes a ver aquesta pecatris?
E dijo la Virgen, fija, esta fue la rason [buen coraçon
Perseveraste ca el mi Fijo dise: quien algo pidiere con
Yo dargelo he: por eso yo vengo a complir tu petiçion
Que veo me llamas con buena devoçion.
E yo so madre del Fijo que nos vino a salvar,
A me aman los angeles servir e alabar,
So puerta de los çielos e estrella de la mar,
El que por mi se guia non puede peligrar.
En mi se quiso poner la Santa Trenidat
E me tu alabas de toda voluntat,
Quiero que entiendas dende alguna caridat.
Entre las petiçiones que te quiero complir
Quiero que hayas fijo qual te sabré desir
Que haya grand sabor siempre de me servir.
Deste habrá lumbre que te disen Lusia
E asi adugas al mundo grand alegria,
Finca con la mi graçia e fas bien todia
Ca yo seré contigo de noche e de dia.
Pues que en esta manera la hobo visitada
Fuese e fincó ella alegre e pagada:
Toda duenna que fuere en algo tribulada
Asi la quiera acorrer esta Virgen coronada.
E esta duenna Lusia parió un fijo muy apuesta criatura
E llamaronlo Alfonso, nunca hobo de al cura
Sinon de amar a la Virgen Santa Maria complida de me-
Cuano fue de dos annos mostrolo donna Lusia [sura.
Saludar a la Virgen con el Ave Maria:
Esta santa palabra tan dulçe que habia
Que siempre en la lengua la traia todavia.
Como iba cresçiendo en tiempo y en sazon
Cresçiale de la Virgen amor e devoçion.
Cresçian con él virtudes de toda perfecçion,
Cresçiale de los pobres dolor e compasion.
Cuanto podia al padre e a la madre tomar
A los pobres menguados lo iba todo a dar.
Cuano a Santa Maria les oia mentar
Ibales de grado las manos a besar.
Cuando vieron que podria las letras conosçer
Tomólo San Eugenio e fisolo nodresçer
E diolo a un maestro que lo besasen leer:
E desia que nunca viera su par en aprender.
E marabillados eran de como aprendia
Que a grandes e a chicos a todos los vençia.
Su sennor e su padre e mas donna Lusia
Rendian graçias a Dios e a Santa Maria.
Amaba humildat e toda mansedumbre
Por tuerto que le fiçiesen nunca habia en si quejumbre.
Ibanse con él de ninnos una grand companna;
Si habia en si alguno alguna mala manna
Castigabale Alfonso con alguna buena fasanna
E tolliele las costumbres porque se el alma danna.
Cuando sus companneros querien ir a folgar
El iba a oraçion o iba a estudiar
E asi se sabie en todo su vida ordenar

[1] Esta preciosa composicion, que fué conocida de Sanchez, se habia conservado hasta ahora inédita, no habiendo llegado á publicarse en su *Coleccion de poesias castellanas anteriores al siglo* xv. «La Vida de San Ildefonso, dice Sanchez, se escribió tambien en verso alejandrino. Poseo una copia de ella sacada de un códice antiguo escrito como prosa. Contiene 505 versos rimados por lo comun de cuatro en cuatro, aunque algunas veces falta el consonante y se halla solo asonante; todo sin duda por defectos del códice y descuido de los copiantes ó por la rudeza de aquellos tiempos.» Nosotros la publicamos enteramente conforme con una copia antigua sacada de un códice que estaba escrito como prosa, no creyendo oportuno ensayarnos aqui en rectificar el texto y ajustar los versos á medida, cuyo trabajo si bien perfeccionaria la rima, alteraria en cambio el carácter y rudeza de la composicion dificil de fijarse con certidumbre sin auxilio de los códices.

Que nunca otro solo verian estar.
E en veyendo esto el muy santo Eugenio e muy santo pre-
Tomaba profesion en este su criado. [lado
Dixo, si yo este ninno hobiese bien ençimado
Será muy gradoso e bien aventurado,
Empero que dos annos es toda su edat
Al su sotil ingenio non ha parilat.
Nin igual de si vió perfecto en toda santidat.
Si non le ayudo non seria bondat
Pero non so yo ome en todo mi entender,
Que asi en todos bienes le pueda imponer.
Nin le muestre cleresia cuanto él podria depreuder
Sinon es Sant Isidro que es en tal afer.
Entonçe era arzobispo e sennor perlado
Sant Isidro en Sevilla, ome bien acabado,
Primado en las Espannas e sobre todos honrado,
En todas las esçiençias maestro profundado.
Mando Sant Eugenio sus cartas adresar,
E mando a don Alfonso su criado llamar.
E dijole, fijo, amigo piensa de te guisar,
Veme con estas cartas do te yo quiero enviar.
Bestia e vestiduras dóte dellas assas,
Vete para Sant Isidro e presentale estas cartas,
Fasta que vengas clérigo nunca dél te partas,
Si en esto me yerras nunca te prestaré tres fagas.
Este es sennor de toda cleresia
En él fallan que es toda filosofia
E maestro de fisica e de theologia.
Porque el tiempo es sano e el anima sepalo ganar,
Tu has buen comienzo, Dios te lo quiso dar.
Vete para él luego, non lo quieras tardar,
E quanto pudieres piensa de lo remembrar.
E el criado omillósele e empezó de desir
Sennor dadle vida para esto complir,
E ponga en mí graçia que vos pueda servir
Que jamas de mandado non le he de salir.
Fue para Sant Isidro este buen don Alfon,
Presentole las cartas e leyolas el confesor
De lo que en ellas iba mayor clerigo que mas non podia.
Veyendo el padre la su simpliçidat,
Pues que vió las cartas de muy grand amonestat,
Fijo, dixo, de mi bien seguro estat
Que compliré su ruego de toda voluntat.
Ruegame vuestro tio que vos muestre esçiençia.
Sennor, dijo, cumpliré toda vuestra obediençia.
Mio sennor e mio tio me envió castigado
Que en todas las maneras cumpla vuestro mandado,
E yo por lo cumplir vengo apresurado
E tengo-me por ello por muy bien aventurado.
Mi tio el santo padre todo su corazon
Es en dar esçiençias e toda liçion,
El metió en aprender toda su entinçion
Pero de todas sus horas no perdia oraçion.
Perseveradamente tres vegadas en el dia
Al Rey Omnipotente e a la Virgen Santa Maria
Que por su consentimiento lo quisiere guardar seudente.
E fue el ninno creçiendo e vino a la virtud,
E diole Dios graçia en el anima e en el cuerpo salud.
Guardandole de pecado e de su mal e enganno
De todas esçiençias aprendió toda-via,
Pero estas amaba e seguia todavia,
Fisicas e naturas e la santa theologia.
Havia Sant Isidro muchos buenos criados,
De ellos havia buenos maestros, bien letrados,
Documentos quano desputaban o argumentos çerrados.
Todos de don Alfonso lo van çertificados.
Todas las escrituras asi las aprendia.
En lo que Sant Isidro ante acuçiaba,
De darle liçion a todos a él lo aguisaba,
Que nunca babia pesar de quier que el estaba.
Quano lo vió que tenia asás de esçiençia
Pedia al santo padre con muy grand reverençia
E dixo, sennor prometed e otorgad-me liçençia
Que torne a Toledo do fue la mi nasçençia.
Doçe annos me criastes, sennor, a muy grand viçio,
Nunca mejor creado nin a mi Sant Ambrosio.
Yo siempre seré vuestro por benefiçio,
Trayame Dios a tiempo que vos faga serviçio.
Vos seades mi maestro e mi sennor e mi perlado,
E yo vuestro disçipulo, siervo e criado,
Por cuanto vos en mi havedes trabajado
Dios vos lo peche por mi e vos faga pagado.
Dose annos trabajastes de noche e de dia,
Por mostrarme esçiençia e clerisia,
Por la vuestra doctrina nudriré mas todavia,
Oy mas si me mandares querria irme mi via.
Fijo, dijo Sant Isidro, todo el trabajo mio
Que por vos mostrar, fiselo por vuestro tio,
E fise por Dios, en que creo, fijo
Me verná graçia e honra por cuanto en vos
Puso Dios graçia e muy grand bendiçion.
Porque todo havemos a la nuestra consolaçion
E todos finquedes con plasençia de corazon
Que sabed que me pesa de esta despediçion.
Si todos ganastes perdon jamas por todavia,
Si conusco fincaredes non veremos mejor dia.
Si vos queredes ir con-graçia de Dios e con la mia
E dé vos Dios la su graçia e la Virgo Maria.
El bendito disçipulo fue a esto a responder:
Sennor la vuestra graçia mucho me es a mi menester,
E la vuestra bendiçion ca tal es el mi creer
Que sin ella non podria un pan valer.
Despidiose el disçipulo con muy grand humildat,
Salió el santo padre con él de la çibdat·
A le escorrir con grand solemnidat,
E al partir llorando todos de voluntat.
Partiose de Sant Isidro e de los de Sevilla,
A él besó las manos e a los otros se humilla.
Veniase a Toledo a esta noble villa,
E resçibieronle todos a marabilla.
Sant Eugenio lo fue primero abrazar,
El bendicho criado fuele luego las manos besar.
Alli comenzaron amos muy fuerte a llorar.
Con grand alegria non pudo fablar.
En pos del arzobispo fue su padre llegando,
Omillóse el fijo e las manos le besando,
Tornó a la çiudat reyendo e jugando.
Los mançebos iban delante bofordando.
Fijo, dixo Sant Eugenio, que posedes
Fuera del mi palaçio que vos bien conosçedes.
Dijo, sennor pues por bien tenedes
En esto e en todo faré lo que quisieredes.
Queriendo el criado al padre obedesçer,
Fue con él al palaçio desçender.
Todos cuantos y eran pugnaban de faser
Cuanto don Alfonso havia en plaser.
Mandó el arzobispo a todos conbidar
Por tal de a don Alfonso su sobrino honrar.
Los unos con gran gozo venianlo tomar.
Pues que todos hovieron comido bien asas
Fablando unos con otros e haviendo grand solas,
El bendicho del perlado tornóse a él de fas.
Sobrino, dijo, oydme: respondió e dijo: que vos plas?
Fijo trabajastes en complir mi mandado.
Sennor, dixo, trabajé, que sea Dios loado,
Con todas las esçiençias me veo muy pagado,

E so en teologia maestro e liçençiado.
Cuano lo oyó Sant Eugenio hovo grand alegria,
Con Estevan su padre a Dios lo gradesçia.
Pues asi mandó que podia faser donna Lusia.
Luego el primero dia non quiso olvidar
De ir a su madre las manos le besar,
Pero convienele luego de al palaçio tornar,
E despues ibala bien a menudo a vesitar.
Fijo, dixo la madre, loar e bendesir,
Debo a la Virgen Maria que me quiso complir,
Lo que por su mensage vino a desir
Que daria lus al mundo quano hoviese de parir.
Por haber fija yo deseosa era,
Vesitome e dixome en aquesta manera:
Nasçerá al mundo buena e clara lumbrera.
Veo que la promesa salió bien verdadera.
Sea bendicha la Virgen Santa Maria Gloriosa,
Ca vos veo que sodes la lumbre de la lus e la rosa,
En que vevistes siempre vida dulçe e sabrosa:
Será toda Espanna bien andante e gososa.
Fablando todavia en aquesta rason,
Reçibió él gran goso y muy grand devoçion,
Bendiçiéndole ella de todo corazon.
Maudóle buena cámara el arzobispo dar
Con buen portal e estudio como para orar.
Cuantos de las esçiencias algo querian tomar
Venian a don Alfonso servir e guardar.
Los unos le façian serviçio e amor
E los otros le llamaban maestro e sennor.
Mas a él non le plasia nin habia sabor,
Cuanto mas lo honraban tanto mas se fasia menor.
Sabielo Sant Eugenio de corazon amar
E fisolo arçediano para se mas dél honrar.
E fis de luego ordenes de Evangelio tomar,
E diole la cruz para poder visitar.
Vido maestro Alfonso la voluntat del perlado
En como le queria sobir a grand estado.
Disia: si yo por aventura so rico e honrado,
Puedeme con soberbia engannar el pecado.
Otro si muy grand viçio de comer e beber
Puedeme castidat ayna corromper;
Puedo perder mi fama e a Dios ofender,
Los buenos que me honran pueden me aborresçer.
Veo que el mundo es lleno de todo mal,
El que es mas fuerte ese es mortal:
Pues non he menester yo por este portal,
Perder lo que dura siempre que es espiritual.
El que es mas rico ese ha mayor codiçia.
Tan simple non es ome que esto non entienda,
Que quien quiebra las cuerdas luego cae en la tienda
Bien asi lo fallamos escrito en la leyenda.
La tienda es la vida de nuestro tiempo çierto,
Pues que falleçe ome, yase y bien çierto.
Mas vil es que el leon que yase en el desierto.
Para yo faser de ellos enmienda,
E vivir bien seguro en toda mi fasienda,
Tornarme he a la Virgen que me haya en encomienda,
Ir-me he para la iglesia que ome no lo entienda.
Yuco fuera del muro havia una abadia
Do era Dios bien servido e Santa Maria,
Non moraban y monges mas calongia,
Cuyo habito don Alfonso tomar queria.
Este lugar que yo agora he nombrado,
Llamas Cosme al altar mas honrado,
Al abad de aquel logar llamanlo Dios dado.
El bendicto maestro por ir a Dios servir,
Bien havia cuidado puro de lo complir.
Vestió pannos estrannos que non solia vestir,
Solo en su cabo pensó de se ir.
Luego a la puerta conosçiole un villano,
Falló a don Estevan e dijole mano a mano.
Este ome dijo el padre paresçe que el su seso non es sa- [no.
Estevan non tomó gente cuanta pudo tomar,
Violo don Alfonso, fuese a desviar
A un lugar pequenno, e dejolo pasar.
El padre muy irado fuese para el cabildo
Por traer su fijo ca non lo echó en olvido,
E fiso escodrinnar todo cuanto y habia.
Despues que non falló su fijo salió con follia
Amenasando muy fuerte toda la calongia.
Pues que maestre Alfonso vido su padre alongado,
Fuese para el monasterio e dentro se ha entrado,
E demandó a muy grand priesa por el abad Dios dado,
E luego el abad quano lo sopo, vino de grado.
Quano don Alfonso vió venir al abat
Echose a los sus pies con muy grand humildat.
Sennor por Dios e por la vuestra bondat
Faset-me perçionero en la vuestra santidat.
La vida deste mundo toda es como un rato
Anda ome en pie o muere bien en quanto.
Si yo non guardare mi alma faré mal recabdo,
Non val toda mi agucia cuanto vale un zapato.
Como quier que yo debo todo al cuidar
Si non salvar mi anima me debo trabajar.
E para lo complir vengo vos lo arogar,
Por Dios que me querades en ello ayudar.
Arçidiano, sennor, dijo el abat Dios dar,
Vos ha grand humildat es esta de ome tan grande,
Yo debo a vos rogar es muy gran guisado,
Pero lo que queredes sea vos otorgado.
Ca mucho somos honrados con la vuestra presençia,
Ca vuestro entendimiento e vuestra sapiençia,
Gobernaria çient reynos, tal es la nuestra creençia,
De quanto vos quisierdes otorgavos la esçiençia.
Tanxó el abat el signo, e allegóse la cleresia:
Fijos, dixo, don Alfonso quiere nuestra companuia,
Si le resçebir quisierdes, yo mucho lo querria.
E padre dijieron todos, mas veemos muy buen dia.
Sennor dat le su habito que non querades tardar
Mas gradeçet le mucho porque lo quiere tomar,
Ca en todas maneras nos puede mucho honrar
E si mucho tardasemos, podriamos errar.
El santo arçidiano dixo de fasienda granada
Resçebir non podemos mas persona honrada,
Porque toda la orden puede ser mucho honrada,
Si nos fuere contrario, non ganariamos en ello nada.
Llamaronle entonçe e dixo el abat
Como lo reçibieron todos de buena voluntat
E se tenian todos por honrados en la su humildat;
E él dixo, gradescolo a Dios tamanna caridat.
Entonçe muy gososo el abat se levanta
E todos los mayores de la companna santa
Vestieronle el habito,
Todo el convento esperando fruto de esta bendicha plan- [ta
Levaron le cantando fasta el mayor altar,
Pusolo el abat bendito e dexaronse de cantar,
Fisolos el mover a todos asentar
E comensoles la orden a predicar.
E luego el primer dia con la predicaçion
Todos fueron complidos de muy grand devoçion,
Todos desian: Dios ponga en ti la su bendiçion
Que hoi posiste en todos edificaçion.
Sopolo don Estevan luego el primero dia
Como maestro Alfon el habito vistia,
Fuese para el arzobispo él lleno de folia
Quexandose del abat e de la calongia.

E dixo, sennor grand cuita vos vengo a desir
Como el abat Dios dado vos sopo deservir,
Sopo al arçidiano malamente escarnir
E a mi e a su madre matar e destruir.
Resçibirlo sennor sin el vuestro mandado
A vos ha confondido e a nos mal deshonrado,
Mas sennor si de vos me fuere a mi mandado
En aqueste dia será todo vengado.
Sennor, en toda iglesia non quedará logar
Que yo non ture a todo su pesar;
Dixo el arzobispo, mas valdrie folgar.
Si lo fiso el abat vos non lo sabedes
Se que lo desides con pesar que habedes,
Mas por cuanto deudo vos conmigo habedes
Tanto habedes mas de guardar que a mi non erredes.
Yo a maestre Alfonso habiendo le grand amor
Tobe por bien de le dar riqueza e honor;
Si Dios por otra guisa le quiere por servidor
Dejedesle por suyo, e fagamos a su sabor.
Si lo bien queredes vos e donna Lusia
Otro si yo conmigo siempre lo querria,
Mas si en ello tomare plaser Dios e Santa Maria
Ellos saben de todo cual es la mejor via.
El que de lo de Dios non quiere haber cuidado
Nin quiere que se sirva del fruto que le ha dado,
Toste debrá del Dios ser despegado,
Et guardatvos non cayades en este pecado.
Don Estevan que ante muy sannudo venia,
Fue perdiendo la sanna e la malenconia;
Mas quano le oyó primero donna Lusia
Fue para la iglesia con muy grand alegria.
Iba donna Lusia duenna honrrada
Con muchas buenas duennas bien acompannada:
Rogaba con sospiro a la Virgen sagrada
Que le compliese la vision que le habia mostrada.
E llegó la buena duenna al monasterio santo,
Salióle el abat a la puerta con grand espanto,
Ca tobo que venia con mal e con quebranto.
Mas pues que él falló espaçio un rato,
Sennora que quisiste, dijo el abat Dios dado;
Respondió ella: llegó buen mandado
Que el aqui con vusco el mi fijo mucho amado,
Por Dios que me lo mostredes e resçebiros lo he en gra-
Cuando vió el abat la su buena entinçion [do.
Fuese para el noble con clara entinçion,
Mandóle salir a ella e dióle ende liçençia.
E humillóse el fijo e fuele las manos besar,
La madre muy gososa fuele luego a abrazar,
Non podia él de ella, nin ella del quitar,
Comenzaron las duennas de duelo a llorar.
Mio fijo, e mi sennor, dijo donna Lusia,
Bendicto amanesçió para mi este dia,
Cuidamos desde aqui vivir en alegria
Por cuanto ordenó en vos Santa Maria.
Non gelo sabré yo, fijo, gradesçer nin servir
Por aquel bien que vos quiso adosir,
Pues ella vos mostró el mundo aborrir,
Pues que comenzastes non querades fallir.
Fijo bien la servid con pura devoçion,
Guardarvos ha Dios por ella, darvos ha gualardon,
Ca Dios en este mundo da graçia e devoçion
E hereda la despues en la su resurrecçion.
Pues él vos honró e vos dió sapiençia,
Pues orden tomastes, guardat obediençia.
E quiquiera que vos venga, sofritlo en paçiençia.
Si vos a todos fueredes manso e homilloso
E guardaredes limpieza como buen religioso,
Tomarvos ha la Virgen aqui por su esposo,
E despues dará sobre esto a la vuestra alma buen poso.
Fijo, yo moger so sin grand sabidoria
E non la se mostrar asi como querria,
Pues si lo conosçedes, segund es esta via
Si al ha de ser, yo nunca lo veia.
Seyen de los dichos que le desia mucho marabillados
E seyan todas las duennas con devoçion llorando,
Seyendo los canónigos e el abat llorando,
Por que todos a él lo han deseando.
E espidióse el fijo de la madre muy graçiosa,
E la madre del fijo con voluntat sabrosa,
Alababan las duennas a la Virgen preçiosa
Porque lo tenian por mucho estranna cosa.
Por verdat los del mundo asi suelen usar
Cuando veyen sus padres e sus parientes en la órden en-
Desgradeçen a Dios que lo queria ordenar [trar,
E resçiben quebranto porque se deben gosar.
Si home ha tres fijos, esto desirlo oso,
Siquier sea menguado, siquier sea poderoso,
Si los dos fueren malos, non es ende tan quexoso
Como si el terçero fuese religioso.
De esto fasen sennores el corazon carnal,
Ca el mundo que es enemigo mortal
Ordenalo Dios lo espiritual,
Mas sabet que non fue donna Lusia atal.
Fuese la buena duenna alegre e pagada,
Disia el abat Dios dado barba honrada,
Mucho bien nos fiso la Virgen coronada.
Sobre todos fincó maestre Alfonso ledo,
Non se ternia por tan rico que le diesen a Toledo,
E el padre non podia con pesar estar quedo.
Donna Lusia tornada al mandado,
Con sus buenas palabras tollole el pesar
E fue con grand honra el fijo vesitar:
Sant Eugenio otro si non le quiso olvidar,
E siempre jamas honraron por aquel logar.
Trabajó don Estevan desde aquella vegada
Traer su fasienda mucho bien ordenada,
E fiso desde alli vida mucho acabada,
Que se fasia toda la gente maravillada.
E don maestre Alfonso fincó asosegado
En servicio de Dios poniendo su cuidado,
De la Virgen preçiosa siervo tan acabado,
Que todos le llamaban el bienaventurado.
Viviendo él complido de toda santidat,
Quiso Dios que finó el abat Dios dado,
De grandes e pequennos fue mucho honrado.
Fisieronle obsequias de grand solemnidat
Que le fue complido de toda castidat.
Fisieron su acuerdo a quien farian perlado,
Sennores, dijo uno, si bueno fue Dios dado
Muy buen pastor habedes Dios pagado.
Muchos hai aqui todos de prestar
Onde si se puede Dios servir e honrar.
Mas si vos quisierdes conmigo acordar,
En escoger perlado non podemos errar.
Tengo que será Dios servido e honrado,
E el nuestro será mejor guardado
Si a maestre Alfonso fisieredes perlado.
Aqui dijeron todos: seavos otorgado.
Dijo maestre Alfonso: sennores non erredes,
Que aun so mançebo, segund que vos bien vedes;
So nuevo en la orden, vos bien lo sabedes,
Non so para perlado cual vos meresçedes.
Maestro, dijieron todos, muchas graçias vos damos,
Cuanto mas vos humillades, tanto mas vos presçiamos,
Escusa non pongades que vos al fagamos,
Cantat dijieron al prior Te Deum laudamus.

Cantaban e a él pesandole mucho fisieroule abat,
E pues que confirmado en esta dignidat,
Mostraba a los buenos toda humildat,
A los otros castigaba mostrando cruedat.
Pero asi les era a todos mesurado
Que non parte ninguno de él despagado,
Si alguno de afuera venia coitado,
De dicho e de fecho iba del conortado.
Mandó don Alfonso aquesta perlaçion bien un anno,
En post del finó luego donna Lusia,
Pero consolola ante la Virgen Maria.
Ya siendo muy coitada en su enfermedat
Vesitóle la madre Virgen de piadat;
Sennora, dijo, madre del Rey de la verdat
Bendicta sea siempre la vuestra benignidat.
E la vuestra piadat tan grande e tan complida
Que siempre yo he de vos resçebida;
Piadat pues me la ençimastes en aquesta vida
Non me querades dejar en tan penada vida.
Madre non vos servi a tan bien como yo pudiera,
Mas pues que vos nos distes al Rey de la virtud
Que él puso en vos toda nuestra salud,
Libertadme del pecado e de su mal enganno.
Sennora donde estaba mi marido honrado,
Que en toda su vida me fue mesurado,
Madre de tu alma habet le cuidado,
Al vuestro fijo santo fasetgelo pagado.
Doletvos de mi fijo por la vuestra grand mesura
Que vos prometiestes que seria criatura;
Madre de lo complir tened ende cura,
Guardando la su alma de toda rencura.
Pura fija, dijo la Virgen, cuanto tu has pedido
Para ti e para tu fijo e para tu marido,
Sabete que será del mi fijo complido,
Que todos habedes a mí e a él servido.
Todos lo fisistes con corazon leal,
Por que en el otro mundo non sentiredes mal,
Mas habredes por siempre goso espiritual,
Al qual tu irás de esta vida mortal.
En tanto ende fuese la Virgen coronada,
Fincó la graçiosa tanto consolada;
Quano fue otro dia la misa acabada
Fue el alma a los çielos a tomar la posada.
Levando la de angeles una grand companna en proçesion
Do estaba don Alfonso fasiendo oraçion,
La Virgen gloriosa mostró en vision,
E hobo ende gran goso e gran consolaçion.
Regina dijo él, complido de bondad,
Bendicha sea siempre la tu verginidat.
El que trabaja de te servir de grado,
Ese es bien apreso e bien aventurado,
E despues en los çielos de gloria abondado.
Tu rosa de bondat et de buenos olores
Das que vallan a los tus servidores,
Reina de los çielos e de los albores
En ti fallan folgura, ca los alumbradores
Por ende te loan todos, justos e pecadores.
Enterró don Alfonso el cuerpo de su madre
Con mucho buen canónigo e mucho cofradre,
Dijo: ninguno de nos por ella llorat,
Mas graçias e loores al Padre espiritual dat.
Despues que hobo a la madre fecho su complimiento,
E fiso un monesterio del su ordenamiento,
E fiso poner de duennas grand convento
A honor de la Virgen e del su alabamiento.
E todas las Espannas fasta el quinto reynado,
Non fallaban un clérigo sabidor nin perlado
Tan santo nin tan digno, nin tan buen letrado,
Ni en todas las virtudes ome tan acabado.
Ordenó Dios asi que se ovo de finar,
El santo padre obispo que oyestes ya contar,
El que era a todos padre muy de prestar,
Todos hobieron dél duelo e muy grande pesar.
Fue con la clerisia el pueblo acordado
Que escogiesen a él todos por perlado,
De bueno de Sant Eugenio, pues que era finado:
Tomasen con el pueblo e con toda la clerisia.
Fueronse mano a mano todos al abadia,
E todos con grand goso e con grand alegria,
Van con don Alfonso para Santa Maria.
Estando todo el pueblo en uno ayuntado.
Fue luego en la silla cathedral asentado,
E como era de todos bien querido e amado,
El goso que fue fecho non seria contado.
Ademas se gosaban los de la calongia,
Disian los cavalleros, oy nos vino buen dia,
Que nos dió Dios por padre flor de filosofia,
Mucha sanidat e lus de cleresia.
Comenzaronle a honrar, subiendo de grado en grado,
Cresçiale mucho en ser cuerdo e mesurado,
Manso e humildoso, benigno e gradado,
Cresçiale todavia de los pobres cuidado.
Los omes de aquel tiempo seguian toda bondat,
E amaban a los clerigos con mucha caridat,
Pero que en algunos cresçia la falsedat.
El diablo, que es sotil e engannoso,
A las veçes quano falla al ome vaganoso,
Fasele cuydar de cosas donde finca perdidoso,
Por ende finca Dios irado e sannoso.
Como bien nin gloria nunca pueden tomar,
Asi quieren a todos confondir e dannar.
Nasçió en buen punto quien del se pudo desviar.
Como nos es a todos enemigo mortal,
Asi en todas guisas nos urde todo mal,
Fasnos por esta via mesquina e carnal,
Por graçia de Dios en la vida eternal.
Pone en nos soberbia, envidia e glotoneria,
Luxuria e cobdiçia, donde todo mal se cria,
Ira e vana gloria e toda lozania.
E sobre esto pone en mugeres solás e hipocresia,
Pone otro si en otras solás de heregia,
Como puso en Çyriaco que firmando heregia,
Que la preçiosa madre Santa Maria,
Que non fincara entera pariendo ome fija.
Tanta la iban asmando el falso desleal,
Que fiso a muchos que non creyesen al,
Empero malos pecados espinar la voluntat,
Fue viniendo ya cuanto bueno atal.
Como era don Alfonso muy santa criatura,
Cuano esto oyó dixo de toda bondat pura,
Non quieras que se pierda toda la tu natura.
Si pues de tu natura somos cristiandat a tu fijo ligados,
E si de ti en esto somos desamparados,
Todos nos fallesçerán buenos deserrados.
Deste será grand desmamparamiento
Si nos desmampararemos del tu advenimiento.
Tu nos da sennora voluntat e talento,
Segund la tu altesa e meresimiento.
Bien sabemos que fuiste del angel saludada,
Ya siendo en el vientre fueste tu santificada,
La Trinidat fue en ti junctada,
Porque despues pariendo non fuiste negada.
Vino de Dios padre toda caridat,
Fiso nasçer el fijo de la tu santidat,
El Espiritu Santo te alabó de verdat,
Onde fincó entera la tu virginidat.

Sennora, los christianos que somos de tu parte,
Todos debemos siempre trabajar en la tu arte,
Que a todos acorres e ayudas siempre sin arte,
Mas nos non somos dignos Sennor de enartarte.
Si las yerbas del campo e las arenas de la mar
Todos tobiesen lenguas e sopiesen fablar,
Que todos trabajasen de te servir e loar,
Nunca los tus loores podrian acabar.
Pero Madre e Sennora, entre los pecadores
Que querian fablar Sennora en tus loores,
Por destruir la secta de los falsos traidores,
Que querian del tu bien ser destruidores;
Non es de consentir en los tuyos tal cosa,
Que sabemos que eres en toda cosa poderosa,
Esto ganaste tú reyna gloriosa,
Que eres de Jesucristo madre e fija e esposa.
Trabajó desde allí el santo padre perlado
De su virginidat componer un dictado,
Diólo a muchas partes despues que fue acabado,
Porque fuese Espanna cobrando su estado.
Fues por toda Espanna este libro leyendo,
Fueron todos por él verdat conosçiendo,
Del mal que pensaran gravemente se doliendo,
Havian priesa los clérigos penitençia oyendo.
Plogo a Dios del çielo e çesó la heregia,
Ca tornaronse todos a la Virgen Maria
Pidiéndole merçet de noche e de dia,
Que los perdonase por la su cortesia.
La Virgen preçiosa llena de piadat
Dió muy buen acorro a la cristiandat,
Perdonólos a todos de clara voluntat,
Ellos mantovieron amor e castidat.
Desende toda Espanna fincó asosegada
Do es la iglesia por siempre acabada,
El santo arzobispo de la cara honrada
Resçibió grandes dones e muy gran soldada.
Estando en su portal un dia en escuso
Leyendo el su libro muy sancto que compuso,
La Virgen gloriosa fuesele parar de suso,
Cuando la vió el santo fuese le a par muy ayuso.
Levantóse privado ende seya en la su silla,
De somo de la cabeza tirósele la capilla,
Alzó suso las manos e fincó la rodilla,
Comenzó de fablar la Virgen sin mançilla.
Vengoos fijo prometer, dixo ella, un grand dado
Porque tanto por mí habedes trabajado,
Ca pues vos compusiestes este noble dictado,
Lo que habia perdido por vos lo he cobrado.
La gente de Espanna que contra mí fue fallida,
Grado a vos, fijo, toda es convertida.
Mucho me havedes, fijo, honrada e servida,
Mas yo vos honraré en la muerte e en la vida.
Fuese despues que hobo fablado,
Fincó él mucho ledo e mucho pagado,
Cresçiendo todavia voluntat e cuydado,
Por faser a la Virgen serviçio acabado.
Sennora, dixo él, Reyna coronada
Que por poco serviçio me distes grand soldada,
Donde yo he resçibido honra acabada,
Vos me das en que vos sirva e vos seades pagada.
Sennora, grand mesura vos fiso aca desçender,
Yo non lo podria servir nin meresçer.
Tal serviçio que siempre vos quepa en plaser.
Por tal que la pudiese mas altamente honrar,
A los perlados de Espanna envióles a rogar
Que quisiesen todos en uno junctar,
Que les queria a todos sus cosas mostrar,
Bien como si de Dios hobiesen mandado.

Asi se movieron todos a complir el su talento,
De arzobispo e obispos ajunctó grand convento,
De abades bendictos fueron y mas de çiento.
Como todos los clérigos seguian entonçe bondat,
Vivian todos de un talante e de una voluntat,
Llegaron a Toledo, la muy noble çibdat,
Ende fueron resçibidos todos con muy grand voluntat.
Resçibiólos don Alfonso asi como venian,
A todos con grand honra segund que meresçian,
Fisoles dar posadas quales les pertenesian,
De si mandóles dar quanto menester habian.
Despues que fue en la çibdat toda la cleresia,
Por razon del trabajo e de la luenga via,
Fisoles que folgasen fasta el terçero dia,
Fasiendo les a todos toda plasenteria.
Enviabalos a ver de mientra a rogar
Que en el cuarto dia se fuesen a junctar
En la fe que les él queria predicar e demostrar,
Lo que con ellos queria ver e ordenar.
El fue muy gososo e bienaventurado,
Seavos dicho sennores de Dios gualardonado,
El trabajo tan grande que habedes tomado.
Dijieron alta misa con grand devoçion,
Despues fisoles él muy noble sermon,
Como por don Adam fuemos en perdiçion,
E como Jesuchristo vino por nuestra salvaçion.
Fabló muy altamente de la virginidat
De la Reyna Sennora complida de bondat,
En como ordenó toda la cristiandat,
Que en como Dios fijo de la humanidat.
Fablóles como fue del angel saludada,
Como despues del parto non fincó violada,
Como a par del fijo está glorificada.
Fabló despues en cabo desta predicaçion,
Afirmaba despues de la Encarnaçion.
Tanto dis seamos demas despender,
Que en Espanna que antes soliam mejor creer,
Que gente podriamos en el mundo de ber.
Sennores, dixo, fama mala desaguisada
Non queremos que finque en vuestra encontrada,
Mas en Espanna ha resçibido la Virgen coronada,
Serviçio espeçial e honra sennalada.
Todos habedes parte de muy nobles perlados,
Pues que aqui todos en uno juntados,
Si lo en ordenar fueredes acordados,
Sobre quantos viven fincaredes honrados.
Si me lo otorgase la vuestra santidat
En que quisiesedes toda la humildat,
Faremos una fiesta de grand solemnidat
De la preciosa madre, flor de virginidat.
Si por lo bien sobieredes, yo por bien lo ternia,
Aqui de la Navidat, porque Santa Maria
Vos gane de su fijo, que es madre complida,
Que nos guie a todos en esta vida.
Ella que es Sennora Madre honrada,
Si de vos todos fuere servida e honrada,
Resçibredes del fijo gualardon e soldada,
Viesemos la su fas bendicta e honrada.
Si la otorgase la vuestra benignidat,
Sennores del dictado, leanse los Maytines de la solemnidat,
Sirviesemos a la Virgen e a la su virginidat:
Alli dijieron todos, plasenos de voluntat.
Esto que nos aqui habedes demostrado,
Por lo complir asi es rason e guisado.
Servimos a la Virgen todos de buen talento,
Perseverando siempre en el su alabamiento.
Quantos de companna somos subditos e perlados,
Cada uno por sí e todos juntados,

Bien asi como fijos le seremos mandados,
Que en todas maneras somos por vos honrados.
Asi vos quiso Dios de sus bienes complir,
Que él muy grand rason de vos siempre servir.
E si lo non fisiesemos podriamos y fallir.
Sennores, dijo él, buen gualardon hayades,
De la Virgen Maria a quien vos humilllades,
Que yo non so tan digno porque me obedescades.
Fueron despues desto todos ayuntados a su yantar,
Despues que hobieron comido, pensaron de andar,
Algunos con él quisieron fincar,
Quanto habien menester mandabangelo dar.
Pues que todos se espidieron e se fueron su via,
Fincó don Alfonso con su clerisia,
El goso que fasian, desir non lo podria.
Vino luego un dia una fiesta honrada,
De una virgen preçiosa que fue martyrisada.
En la noble çibdat que vos he contada,
Santa Locadia fue esa virgen honrada.
Como era don Alfonso de benignidat,
Fue honrar la fiesta con toda solemnidat,
Todos fueron con el santo padre la fiesta honrar.
Estando el altar todos con devoçion,
Fiso el arzobispo con contemplaçion,
El prinçipe e los otros fasian en su corason
Cada uno como habia a grand devoçion.
Estando el arzobispo de inojos en la grada
Al pie de la sepoltura, que está bien çerrada,
Salió donna Leocada, la bien aventurada,
E fuelo abrazar loada e bien pagada.
Teniendolo abrazado dixo en aquella hora,
La vida de Alfonso loa la mi sennora,
Disian los que y seijan que dignamente ora,
Puede resçebir lo que oyste agora.
Aquello dixo él por la Virgen sagrada,
Que por los traidores malamente enfamada,
E fue por don Alfonso la verdat apurada,
E fue la falsedat de la tierra echada.
Dexole donna Leocadia, ibase su via,
Tornose el prinçipe, que çerca la tenia,
E tomóle un cuchillo muy bueno que traia.
Metióse en la sepultura la virgen gloriosa,
E como ante estaba çerróse la losa:
Fueron mucho espantados todos desta cosa,
Mas tenia don Alfonso la voluntad fablosa.
Amigos, dixo él, lo que agora viestes,
Por vos lo fiso esto, porque aqui viniestes,
E pues que todos tal cosa ver mereçiestes,
Sea bien guardado esto que aqui oyeses.
Envolvió aquel velo en çendal presçiado
E el cuchillo con el que lo habia tajado,
Pues que tan santa cosa a tajar era entrado,
De tajar cosas viles fuese siempre guardado.
Esto todo pasado, vino el deseno dia,
Faser queria la fiesta que vos antes disia,
Levantóse don Alfonso a la hora que solia,
Por desir los Maytines de la Virgen Maria.
Ibau con él los clérigos e otras muchas gentes,
E levaban delante muchos çirios ardientes,
Quano fueron a la puerta, pararon dentro mientes.
E vieron grand claridat et non lo podieron sofrir,
Todos como estaban comenzaron de foir,
Llegó a la puerta e fisola abrir,
E fuese para el altar, como antes solia hir.
Pues fiso reuerençia delante del altar,
Paró mientes e vió la gloriosa
Alli do él solia al pueblo predicar:
Comensaron a dulçes voses a cantar.
Estaba y la Reyna muy bien acompannada,
De dos coros de virgenes e de angeles çercada,
Llamó a don Alfonso la Virgen coronada,
Llegóse a ella sin dubda la capilla tirada.
Fijo, dixo la Virgen, en toda vuestra vida
Fui siempre venida,
Por vos cumplir la honra que vos habia prometida.
Sodes del mi Fijo en todo su vicario,
Sodes mi capellan e mi fiel notario,
E en sennal que habedes otro mejor salario.
E el salario será quano de aqui fuerdes,
Para regnar conmigo, como vos meresçedes.
De mientra tomat esta casulla, que vistades
Quano dixieredes la misa e las solemnidades.
Mi Fijo vos envia esta vestidura,
Qual nunca vistó home de ninguna ventura,
Nin vos la vestirá, nin habrá ende cura.
Mio Fijo, e mio Sennor, non quiera consentir,
Que otro la haya se non vos para vestir,
Haberá el que la probare mala muerte a morir,
Por ninguna manera non podrá ende foir.
Fabló la Reyna a su siervo leal,
Asi como si fuese su fijo natural,
Tomó él la su casulla de puro çendal,
Mas de la Gloriosa del Rey çelestial.
Fuese la Gloriosa al su santo logar,
E él fincó muy ledo, non debemos dubdar,
Salió a los de fuera e fisolos entrar.
Quano vino a la Virgen que se quiso revestir,
Amostró la casulla que oistes desir,
A si podian los ojos de todos relosir,
De qual color era non podia paresçer.
Salian ver todos los toledanos
Los vieios e los ricos, e los vieios canos,
E todos los enfermos luego tornaron sanos,
E rindian graçias a Dios, alzando las sus manos.
Virtut e claridat pusiera Dios en ella,
Que asi relumbraba como oro o estrella,
De si el que sus manos podia poner sobre ella,
De toda enfermedat perdia la querella.
Ponia la claridat en todos alegria,
Sanaba la virtud de toda medeçina,
Disia todo el pueblo e toda la clerisia,
Glorificado sea Rey que tal don nos envia.
La Madre piadosa que quiso desçender,
Ordenó por si mesma el presente a traer,
Vesitado el siervo para nos bien faser,
Siempre glorificado de nos debe ser.
Çiudat de Toledo en punto bueno fuiste poblada,
Como fuiste e eres sobre todas mucho ensalzada,
Que eres de la Madre del Sennor vesitada,
Porque te dirán todos la bien aventurada.
El Sennor que nos quiso tanto bien faser,
La Madre gloriosa que lo quiso traer,
A este que sobre todos sabe meresçer,
Que ge lo todos non podrian servir nin meresçer.
La Reyna Madre de santa piadat,
Bendixo a don Alfonso, por cuya santidat
Es oy ensalzada Toledo la çibdat.
Toda la gente andaba ende mas muy gososa,
Mostrando que tenie la voluntat pagada,
Para servir a vos e a la Gloriosa,
Que les asi honraron de tan noble cosa.
Vivió despues grand tiempo el bendicto perlado,
Fasta que Dios quiso e hobo por aguisado,
De lo levar al reyno que le tenia aparejado,
E para todos los justos que le sirven de grado.
Aquel alma perfecta de toda santidat,

Levaronla los angeles con muy grand claridat.
A la hora que fue ante Dios presentada,
Fue fecho mucho honradamente con la gloria honrada,
Que fincaba de padre e de pastor menguada.
Lloraba firmemente toda la clerisia,
Disiendo que tal padre nunca lo cobraria,
Duelo fasia el pueblo e toda la cavalleria,
Tomaba grand quebranto qualquier que lo veia.
Los pobres sobre todos andaban quebrantados
Disiendo, Sennor padre, malos nuestros pecados
Nos han en todas guisas çiegos et estragados.
Non fincó ninguno en toda la çibdat,
Viejo nin mançebo de pequenna edat,
Que non fisiese llanto de toda voluntat,
Mas acorriólos Dios en esta quejedat.
Quano el cuerpo llevaban, non semejaba muerto,
Tan blanco iba como la nieve del puerto.
Alli tomaron todos plaser de grand esfuerzo,
Disiendo que fasian en llorar grand tuerto.
De la hora de terçia despues que fue bautizado,
Estido por tres horas asi glorificado,
Por ende estaba mucho el pueblo marabillado,
Pero al medio dia tornó al su estado.
Nunca fue en el mundo rosa nin otra flor,
Espeçia nin unguento que diese tal olor,
Todos estaban parados en derredor,
Disian e bendisian a la Virgen e al nuestro Sennor.
Si vinian paraliticos e qualesquier dolientes,
Eran del consolados ellos e sus parientes,
Mas non podian llegar, tantas eran las gentes,
Fasianse batisar los que non eran creyentes.
Soterraron el cuerpo mucho con grand solemnidat,
Rogáronle e pidiéronle con grand humildat
El que les acorriese en la neçesidat,
E hobiese en encomienda aquella çibdat.
Juntóse el cabildo a dia sennalado,
Acordáronse todos en escoger perlado,
Escogieron a uno, en fuerte punto fue nado.
Este fue Desestado, su nombre era tal,
Plogo con él a todos luego de la primera,
Mas non siguió la vida, nin tomó la manera
De su anteçesor, nin fue esa carrera.
Despues que se vió el loco arzobispo alzado,
Tomó muy grand soberbia el mal aventurado,
Porque lo hobo Dios asi desmamparado,
Que le fuera mejor morir en otro estado.
Fue por desir la misa una fiesta honrada,
Demandó que le diesen la casulla sagrada,
La que la Virgen hobo a don Alfonso dada,
Valiérale mas folgar en su posada.
Respondiéranle todos: aquesta cosa
A todos semeja peligrosa,
Que lo defendiá la Virgen gloriosa,
Et vos, sennor, guardatvos de la haber sannosa.
Sennor, cumplir debemos el vuestro mandamiento,
Mas tememos mucho de caer en falençia:
Dixo él, nos nos la habemos de vestir liçençia,
Luego vayan por ella sin otra detenençia.
Como era perlado el nuestro anteçesor,
Bien asi somos nos perlado e pastor,
Como nos escogiestes por nos faser menor.
Hobieron bien amados a complir su mandado,
Fue luego por ella el tesorero muy sin grado,
E quisola vestir el mal aventurado,
E fuera muy mejor que non fuese levantado.
Asi como primero probó por la vestir,
Non lo quiso la Virgen nin Christo consentir,
Ca hobo él so ella mala muerte a morir,
Una muerte tan fea que non querria desir.
Echando sobre sí la santa vestidura,
Asi lo apretó al ome sin ventura,
Que lo fiso partir por medio de la çintura,
Onde non pesó a muchos, nin havian ende cura.
El soberbio lozano de mal entender,
Dándole consejo sano, non lo quiso creer nin obedesçer,
Porque de aquella muerte non puede estorçer.
Mandaron la casulla al tesorero levar,
Con las otras reliquias que oistes contar,
Dende en adelante pugnaron de guardar,
E como non fisiesen a la Virgen pesar.
Asi San Alifonso hovo ende cuidado,
Por honrar a la Virgen e fue della honrado,
Despresiólo el susio como home mal fadado,
E fue con grand derecho della desmamparado.
Por todas estas honras que vos he contadas,
E por otras cosas que fueron despues dadas,
Magüer son en Espanna çibdades muy granadas
Toledo es muy honrada entre las honradas.
Esta noble çibdat que habedes oida,
Poblaron los godos grande e descogida,
De si Sant Eugenio fiso y su venida,
Aquel que de primero la hovo convertida.
Otro arzobispo hobo el pueblo toledano,
El qual segund yo lei disian Iuliano,
E es la santa fiesta de aquel santo christiano,
A tres dias de marzo, entrado el verano.
Despues que hobo en Toledo muchos buenos criados,
Por los quales vinieron por los que vos he nombrados,
Sant Eugenio fiso muchos buenos criados,
Despues a don Alfonso, que fue de los mas honrados.
Asi Sant Eugenio, non se qual es mejor,
Cada uno dellos fue pastor.
El primero fue martyr e el otro confesor,
Por los quales Toledo reçibió grand honor.
Ahora mis sennores vos conviene rogar
A estos santos padres que nos quieran guardar
Del mortal enemigo, que podamos con ellos en el çielo [reguar.
Este que lo compuso en aquella manera,
Por una duenna Virgen, cuyo amigo la Virgen e Reyna [sea.
Sea siempre su madre, que en penitençia y en pura ver- [dat fine.
Reynaba don Alonso quando él lo fisiera,
Fijo de don Sancho e de donna Maria,
Astragaban los moros toda el Andalusia,
Pero si él quisiese consejo nos pornia.
Rogar a Jesuchristo que nos quiera perdonar,
E nos traya ayna a Paradiso andar,
E los que sin él pugnan confonder,
Por ellos eche Dios el nuestro poder.
E el de la Magdalena hobo en ante rimado,
Al tiempo que de Ubeda era benefiçiado.
Despues quano esto fiso, vivia en otro estado.
La que por ella se fiso, duenna es honrada,
Como muchas buenas duennas honradas,
Porque vea en los çielos la fas de Dios pagada
A ellos e a nos hayamos en encomienda,
Porque vayan las ánimas al çielo sin contienda.
E el que en este mundo nasçió de Madre pura,
Me de en este siglo pas e buena ventura,
E nos lleve al regno, do él por siempre dura.

Amen.

PROVERBIOS MORALES

DEL RABBI DON SEM TOB.

COMIENÇAN[1] LOS VERSOS DEL RABI DON SANTO[2] AL RREY DON PEDRO[3].

1 Sennor noble, rrey alto[4],
Oyd este sermon
Que vos dise don Santo[5],
Judio de Carrion.

2 Comunal-mente rrimado[6],
De glosas y[7] moral-mente
De phylosophya sacado,
Es el desir syguiente[8].

3. El rrey Alfonso[9] fynando,
Asy fyncó la gente,
Commo el pulso, quando
Fallesçe al doliente[10].

4. Ca ninguno[11] cuydaua
Que tan grande[12] mejoria,
En el reyno[13] fyncaua:
Nin honbre lo creya[14].

5. Quando es seca la rrosa[15]
Que ya su sason sale,
Queda el agua olorosa,
Rosada que mas vale.

6. Asy quedastes vos[16] dél
Para mucho durar[17],
Y librar[18] lo que él
Cobdiçiaua librar.

7. Commo la debda mia,
Que a vos muy poco monta,
Con la qual yo podia[19]
Beuir syn toda honta[20].

8. Yo estando en afruenta[21],
Por miedo de pecados,
Muchos que fis syn cuenta
Menudos y granados;

9. Tenia-me por muerto,
Mas vino-me al talante

1 *Comienςan.* Asi en el códice del Escorial, en lugar de *comienzan*, como se escribiria ahora. En el *Discurso preliminar* hemos dejado expuestas las razones que nos asisten para no modernizar la ortografia y dar á conocer fielmente el carácter de los códices. Unimos con un guion todas las palabras que en el códice están separadas, facilitando asi al lector su comprension, al propio tiempo que se respeta la manera general de escribir de la edad media. La única correccion que en materia de ortografia nos atrevemos á hacer, es escribir con letras mayúsculas los nombres propios, y puesto que la *b* y la *r* apénas difieren en su forma una de otra, pareciendo casi todo *b* en el códice del Escorial que tomamos por texto, apropiarlas á la pronunciacion y á la procedencia de las palabras, cuando pudieren dar lugar á dudas paleográficas.

2 Como hemos dicho en el *Discurso preliminar*, judio era el autor de estas poesias, y dos son los códices que de ellas conocemos. En el códice del Escorial se le llama *Rabi don Santo*, y asi damos aqui su nombre, porque enteramente conforme con el referido códice publicamos sus poesias. En el códice de la Biblioteca Nacional se le apellida *Rab don Santob*, y no *Rab don Sem Tob*, como asegura un autor moderno, por más que esta última forma, que no se encuentra en ninguno de los dos códices, pudiese ser más apropiada al idioma hebreo, pues significaria: *maestro don Buen-nombre*, y cuya corrupcion pudo producir la palabra *don Santo*.

3 En el códice del Escorial está escrito asi: *don pedro*, como se hallan igualmente asi los nombres *lope*, *pelayo*, *sancho* y *domingo*, en la estrofa 60.

El monarca á quien se dirige el rabi, era don Pedro I de Castilla, que ocupó el trono desde el año 1350 al 1369.

4 Códice de la Biblioteca Nacional:

Sennor rey, noble, alto.
Oyeste sermon.

5 Biblioteca Nacional: *que vyene desyr Santo.*

6 Biblioteca Nacional: *trobado.*

7 Añadida esta *y* posteriormente en el códice del Escorial.

8 Biblioteca Nacional: *segunt que va syguiente.*

9 Alude el poeta al rey de Castilla don Alfonso XI, que falleció en 1350, y en los versos siguientes hace un elogio de su sucesor don Pedro I, á quien dice que le corresponde *librar* ó llevar á cabo lo que Alfonso pensaba hacer en bien del reino.

10 Asi esta estrofa en el códice de la Biblioteca Nacional.

Quando el rey don Alfonso
Fynó fyncó la gente
Commo quando el pulso
Fallesçe al doliente.

11 Biblioteca Nacional: *Que luego non cuidauan.*

12 Biblioteca Nacional: *grant.*

13 Biblioteca Nacional: *A ellos.*

14 Biblioteca Nacional: *nin omne lo entendia.*

15 Biblioteca Nacional:

Quando la rosa seca
En su tiempo sale
El agua della fynca...

16 Biblioteca Nacional: *vos fyncastes.*

17 Biblioteca Nacional: *turar.*

18 Biblioteca Nacional: *faser.*

19 Biblioteca Nacional: *podria.*

20 Biblioteca Nacional: *onta.*

21 Biblioteca Nacional:

Estando con coyta
De miedos de pecados
Que muchos fis syn cuenta...

Vn conorte muy çierto,
Que me fiso bien andante.

10. Honbre [22] torpe syn seso,
Seria a Dios baldon
La tu maldad en peso
Poner con su perdon.

11. El te fiso nasçer,
Biues [23] en merçed suya,
¿Commo podria vençer
A su obra la tuya?

12. Pecar es la tu manna [24],
La suya [25] perdonar,
Y [26] alongar la sanna
Los yerros baldonar [27].

13. Tanta ventaja quanto [28]
Ay del çielo a la tierra,
El su poder es tanto
Mayor que la tu yerra.

14. Segund el poder suyo
Asy en todo te sobra [29],
Qual es el poder tuyo
Atal es la tu obra.

15. Obra [30] de honbre que nada
Es, y todo [31] su fecho
Con [32] su vida penada,
Es a muy poco trecho.

16. Commo seria tan grande
Commo del [33] Criador,
Quel mundo todo mande [34]
Y fase al derredor

17. Andar aquella rueda
Del çielo y de [35] las estrellas,
Que [36] jamas nunca queda
Y [37] sabe cuenta dellas?

18. Quanto es tu estado [38]
Ante su magestad,
Monta el tu pecado
Con la su piedad.

19. Seria cosa estranna
Muy fuera de natura,
La tu yerra tamanna
Ser commo su mesura.

20. De aquesto [39] non temas,
Por que ser non podria,
Que tu syenpre blasfemas:
Nin estés en rebeldia.

21. Mas con te a-repentir
Y [40] faser oraçion,
Y [41] merçed le pedir
Con manifestaçion [42]

22. De todo lo pasado,
Y [43] partir dello mano,
Con tanto perdonado
Serás bien de liuiano.

23. En suennos vna fermosa [44]
Besaua vna vegada,
Estando muy medrosa
De los de su posada.

24. Fallé boca sabrosa [45],
Saliua muy tenprada:
Non vi tan dulçe cosa
Mas agra a la dexada.

25. Non sabe la persona [46],
Secreto es muy profundo,

[22] Biblioteca Nacional: *Omne.*
[23] Biblioteca Nacional: *byues* (vives).
[24] *manna*, maña, habilidad, costumbre.
[25] Biblioteca Nacional: *e la suya.*
[26] Biblioteca Nacional: *el.*
[27] Biblioteca Nacional: *oluidar.*
[28] Biblioteca Nacional:

Bien commo es mas alto
El çielo que la tierra
El su perdon es tanto...

[29] Biblioteca Nacional:

Tanto es la su obra suya
Segunt el poder tuyo
Tal es la obra tuya.

[30] Biblioteca Nacional: *Obrar de omne.*
[31] Biblioteca Nacional: *es, todo el.*
[32] Biblioteca Nacional: *e.*
[33] Biblioteca Nacional: *commo la del.*
[34] Biblioteca Nacional:

Que todo el mundo anda
E fas en derredor.

[35] Deberia decir: *del çielo y las estrellas.* — Biblioteca Nacional: *el sol e.*
[36] Biblioteca Nacional: *e.*
[37] Biblioteca Nacional: *e.*

[38] Biblioteca Nacional:

Quanto el tu estado
Es ante la su gloria
Monta el tu pecado
A su misiricordia.

[39] Biblioteca Nacional:

E1 desto non temas
Que ser non podria
Ca non tornes jamas
En la tu rebeldia.

[40] Biblioteca Nacional: *e.*
[41] Biblioteca Nacional: *e.*
[42] Biblioteca Nacional: *magnifestaçion.*
[43] Biblioteca Nacional: *e.*
[44-45] Estas dos estrofas no están en el códice de la Biblioteca Nacional.
[46] En lugar de las estrofas 25 y 26, se encuentran en el códice de la Biblioteca Nacional las cuatro siguientes:

E non sabe la persona
Torpe que se baldona
Por las priesas del mundo
Que nos da a menudo.

Non sabe que la manera
Del mundo esta era
Tener syenpre viçiosos
A los onbres astrosos.

E si guerreados
Los omnes aurrados,
Alça los ojos acata
Verás la mar alta.

E sobre las sus cuestas
Anda cosas muertas,
E yasen çafondadas
En él piedras presçiadas.

Torpe es quien se baldona
Con los bienes del mundo.

26. Non sabe su manera
Que a los honbres astrosos,
Del mundo lo mas era
Tener sienpre viçiosos.

27. Segund el peso, asy,[47]
Abaxa toda via,
La mas llena otro-sy
Ensalça la basia.

28. Vn astroso cuydaua,
Y por mostrar que era
Sotil, yo le enviaua
Escripto de tisera.

29. El nesçio non sabia
Que lo fise por infinta,
Por que yo non queria
Perder en él la tynta.

30. Ca por non le dennar
Fise basia la llena,
Y non le quise donar
La carta sana buena.

31. Commo el que tomaua
Meollos de avellanas
Para sy, y donaua
Al otro caxcas vanas.

32. Yo del papel saqué
La rason que desia:
Con ella me finqué,
Dile carta basia.

33. Las mis canas tennilas
Non por las aborresçer;
Menos [48] por desdesirlas
Nin moço [49] paresçer.

34. Mas con miedo sobejo
Que honbres [50] buscarian
En mi seso de viejo
Y [51] non lõ fallarian.

ACABA EL PRÓLOGO Y COMIENÇA EL TRATADO [52].

35. Pues trabajo me mengua
Donde pueda [53] auer
Pro, diré de mi lengua
Algo de mi saber.

36. Sy non es lo que yo quiero [54]
Quiera yo lo que es:
Sy pesar he primero
Plaser abré despues.

37. Ca [55] pues aquella rueda
Del çielo vna ora
Jamas non está queda,
Peora y [56] mejora;

38. Avn aqueste laso
Renouará esprito [57],
Este pandero manso
Avn con el su grito [58].

39. Sonará y [59] verná dia
Que [60] aura su libra tal
Presçio, commo solia
Valer el su qintal [61].

40. Cuydé que en callar [62]
Abria mejoria,

[47] En lugar de las estrofas 27, 28, 29, 30, 31 y 32 del códice del Escorial, se encuentran sólo en el de la Biblioteca Nacional las dos siguientes:

E el peso asi
Avaga otrosi
La mas llena balança
E la mas vasya alça.

E en el çielo estrellas
E sabe cuenta dellas:
Non escaresçen dellas vna
Sy non el sol e la luna.

[48] Biblioteca Nacional: *nin por.*
[49] Biblioteca Nacional: *mançebo.*
[50] Biblioteca Nacional: *de omes.*
[51] Biblioteca Nacional: *e.*

[52] Este titulo y separacion entre los versos anteriores y los que se siguen, no se encuentran en el códice de la Biblioteca Nacional. Esto no impide para que en el prólogo del comentador que escribió las poesias del rabi en el códice de la Nacional, se indique lo siguiente: «el prólogo de sus rymas es veynte e tres coplas fasta do quiero desyr del mundo». Sin embargo, ni en el códice de la Biblioteca Nacional ni en el del Escorial, principia la copla 23 con semejante verso, por lo cual presumimos que el comentador del de la Nacional aludia á otro códice que tenia á la vista, acaso el original primitivo, cuyo paradero hoy se ignore.
[53] Biblioteca Nacional: *puede.*
[54] Biblioteca Nacional: *Quando non es lo que quiero.*
[55] Biblioteca Nacional: *Mas.*
[56] Biblioteca Nacional: *e.*
[57] Biblioteca Nacional: *el esprito.*
[58] Biblioteca Nacional: *avn el su rretynto.*
[59-60] La *y* del primer verso y el *que* del segundo, no están en el códice de la Biblioteca Nacional.
[61] El códice del Escorial dice asi: *qintal.* Segun la ortografía moderna debe añadirse una *u*: *quintal.*
[62] Antes de esta estrofa se hallan en el códice de la Biblioteca Nacional las cuatro siguientes:

Yo proué lo pasado
Prouaré lo lyniano,
Quiça mudaré fado
Quando mudare la mano.

Resçelé si fablase
Que enojo faria,
Pero sy me callase
Por torpe fyncaria.

Quel que non se muda
Non falla lo que plaz;
Diçen que aue muda
Aquesto truan faz.

Porque prisan poquiella
Sason, traen perlado
Omes que prisan ella
Para siempre callando.

Aborresçi el fablar
Y fallé peoria [63].

41. Que non so para menos
Que otros de mi ley,
Que ouieron mucho buenos [64]
Donadios del rey.

42. Mas verguença afuera
Me tiro ya pro,
Sy no tanto no fuera
Syn honrra e syn pro [65].

43. Sy mi rason es buena [66]
Non sea despreçiada,
Por que de honbre suena [67]
Rrahes [68] que mucha espada.

44. De fyno asero sano
Sale de rota bayna,
Y del fyno l gusano [69]
Se fase seda fyna.

45. Y [70] astroso garrote
Fase muy çiertos trechos:
Algund rroto pellote
Descubre blancos pechos [71].

46. Y [72] muy sotil trotero
Aduse buena nuebas [73],
Y algunt [74] bil vosero
Presenta çiertas prueuas.

47. Por nasçer en [75] espino
La rrosa, yo no syento
Que pierde, nin el buen vino
Por salir del sarmiento.

48. Nyn vale [76] el açor menos
Por que en vil nido syga [77],
Nin los enxenplos buenos
Por que judio los diga [78].

49. Non me tengan [79] por corto,
Que mucho judio largo
Non traheria lo que porto [80],
Nin leuaria tanto cargo.

50. Bien se que nunca tanto
Quatro trechos [81] de lança,
Alcançarian quanto
Vna saeta alcança.

51. Y [82] rrason muy granada
Se dise [83] en pocos versos,
Y [84] çinta muy delgada
Sufre costados gruesos.

52. Al honbre entendido [85]
Por ser muy vergonnoso,
Han-lo por encogido
Para poco y astroso.

53. Y si [86] viese sason,
Mejor y [87] mas apuesta
Diria su rason
Que aquel que lo denuesta [88].

54. Quiero desir del mundo
Sus diuersas maneras [89],

63 Biblioteca Nacional: Asi esta estrofa:

Entendi que en callar
Avri grant mejoria,
Aborresçi fablar
E fueme peoria.

64 Asi esta concordancia en el códice del Escorial, que respetamos como todas las demas. En el de la Biblioteca Nacional se lee asi:

Que ouieron buenos.

65 Esta estrofa no está en el códice de la Biblioteca Nacional.
66 Biblioteca Nacional: *Syn mi rrason ser buena.*
67 Biblioteca Nacional: *por que la dis presona.*
68 Biblioteca Nacional: *rafes.*
69 Biblioteca Nacional: *salir e del gusano.* Con lo que no tiene sentido claro la estrofa, porque resulta asi:

De fyno asero sano
Sale de rrota vayna
Salir e del gusano
Se fase la seda fyna.

70 Biblioteca Nacional: *E.*
71 Biblioteca Nacional:

E algunt astroso pellote
Cubre blancos pechos.

72 Biblioteca Nacional: *E.*
73 *buena nuebas.* Asi en el códice del Escorial. Hállase otra concordancia de este género en la estrofa 41: *mucho buenos donadios.* El códice de la Biblioteca Nacional dice: *buenas buenas*, conociéndose que se quiso enmendar, pero que no se acertó con la palabra que debia suplir la equivocada.
74 Biblioteca Nacional: *e muy.*
75 Biblioteca Nacional: *en el.*
Diferente es la estrofa 47, en el códice de la Biblioteca Nacional. Dice asi:

Por nasçer en el espino
Non val la rrosa çierto
Menos, nin el buen vyno
Por nasçer en el sarmiento.

76 Biblioteca Nacional: *Non val.*
77 Biblioteca Nacional: *por nasçer de mal nido.*
78 Biblioteca Nacional: *por los desyr judio.*
Debemos advertir que existen tres variantes de esta estrofa; porque, ademas de las que se observan, como ve el lector, entre los códices de la Biblioteca Nacional y de la del Escorial, se conoce otra que da el marqués de Santillana en su carta al condestable de Portugal, citándola de este modo:

Non vale el açor menos
Por nasçer en vil nio,
Nin los enxemplos buenos
Por los deçir judio.

79 Biblioteca Nacional: *desdennen.*
80 Biblioteca Nacional:

Non entraria acolo
A faser lo que yo fago.

81 Biblioteca Nacional: *tyros.*
82 Biblioteca Nacional: *E.*
83 Biblioteca Nacional: *dis.*
84 Biblioteca Nacional: *e.*
85 Enteramente diversa en el códice de la Biblioteca Nacional. Héla aqui:

E mucho omne entendido
Por ser vergonçoso,
Es por torpe tenido
E llamado astroso.

86 Biblioteca Nacional: *E! sy.*
87 Biblioteca Nacional: *e.*
88 Biblioteca Nacional: *quel que lo denuesta.*
89 La abreviatura del códice del Escorial en esta palabra es asi: *mañas.*

Que apenas del fundo
Palabras verdaderas [90].

55. Non se en él tomar tiento [91],
Nin fallo çierta via [92];
De acuerdos mas de çiento
Me torno cada dia.

56. La vara que menguada [93]
Dise el [94] conprador,
Esa mesma sobrada
Llama [95] el vendedor.

57. Lo que vno denuesta
Veo otro loarlo [96],
Lo que este apuesta
Aquel otro afearlo [97].

58. El que arroja [98] la lança
Paresçele bagarosa [99-100];
Pero al que alcança,
Ala por [101] presurosa.

59. [102] Farian dos amigos
Çinta de vn anillo,
En que dos enemigos
No meterian vn dedillo.

60. En lo que Lope gana
Pelayo [103] enpobrese,
Con lo que Sancho sana
Domingo [104] adoleçe [105-106].

61. Quien a faser senblante
De su besino tiene
Ojo, syn catar ante
Lo que a el conuiene;

62. Camino errado anda
Y cabe de rrahes,
Ca vna cosa demanda
La sal y otra la pes.

63. Por lo que este fase
Cosa, otro la dexa:
Con lo que a mi plase,
Otro mucho se quexa.

64. El sol la sal aprieta,
A la pes enblandesçe,
La mexilla fase prieta,
El lienço en-blanquesçe.

65. El tal es y tal yase
En la su grande altura,
Quando grande frio fase
Commo quando calura.

66. Con frio le fase fiesta,
Y sale a su encuentro,
El que quando fase siesta
Se está la puerta dentro.

67. Quando viento se rebata [107],
Ya otorgo, ya niego [108];
La candela amata,
Ençiende el grand fuego.

68. Do luego por sentençia [109]
Que es bien el creer [110],
Y pongo diligençia [111]
Por yr a bollesçer.

69. Pues que por su flaquesa [112]
La candela murió,
Y [113] por su fortalesa
El grand fuego creçió [114].

70. Mas a-poco apelear [115]
Desta rrason me plase,
Que vi al flaco escapar
Y el resio muerto yase.

71. Ca [116] ese mesmo viento
Que estas [117] dos fasia,

[90] Biblioteca Nacional:

Quiero desyr del mundo
E de las sus maneras
E commo del dubdo
Palabras muy çerteras.

[91-92] Biblioteca Nacional:

Que non se tomar tiento
Nin faser pleytesia.....

[93] En el códice de la Biblioteca Nacional se encuentra, ántes que esta estrofa, la siguiente, que principia: *Lo que vno denuesta*, etc.

[94] Biblioteca Nacional: *la dis el.*

[95] Biblioteca Nacional: *la dis.*

[96] Biblioteca Nacional: *Veo a otro loallo.*

[97] Biblioteca Nacional: *Veo a otro afeallo.*

[98] Biblioteca Nacional: *lança.*

[99] Biblioteca Nacional: *semejale raguarosa.*

[100] Equivale aquí á *tardia, peresosa.*

[101] Biblioteca Nacional: *semejale.*

[102] De la estrofa anterior pasa el códice de la Biblioteca Nacional á la 193 del códice del Escorial, y aunque despues se trasladan sin órden ni sentido alguno, en el mismo códice de la Biblioteca Nacional, de uno á otro lado las estrofas, ya adelantándolas, ya relegándolas al fin, como irémos indicando. no por esto dejarémos de anotar con toda fidelidad las variantes que en ellas se encuentran.

[103] Biblioteca Nacional: *Domingo.*

[104] Biblioteca Nacional: *Pedro.*

[105] Los cuatro nombres propios de esta estrofa están en el códice del Escorial con letras minúsculas, así: *lope, pelayo, sancho, domingo.* El códice de la Biblioteca Nacional llama á *Pelayo, Domingo*, y á *Domingo, Pedro.*

[106] De aquí pasa el códice de la Biblioteca Nacional á la estrofa 67 del Escorial.

[107] Biblioteca Nacional: *leuanta.*

[108] Biblioteca Nacional: *Ya apelo, ya aniego.*

[109] Biblioteca Nacional: *mi sentençia.*

[110] Biblioteca Nacional: *del cresçer.*

[111] Biblioteca Nacional:

E tomar grant acuçia
Por yr bollesçer.

[112] Biblioteca Nacional: *Que por la su flaquesa.*

[113] Biblioteca Nacional: *e.*

[114] Biblioteca Nacional: *byuió.*

[115] Biblioteca Nacional:

Mas apelo a poco
Rato deste juysyo
Que veo escapar el floco
E paresçer el rresyo.

[116] Biblioteca Nacional: *Que.*

[117] Biblioteca Nacional: *Que a esos.*

Fiso çoçobras çiento [118]
En ese [119] mesmo dia.

72. El mesmo menusó
El arbol muy granado,
Y non se espelusó [120]
La chica yerua del prado.

73. Quien su casa se arde
Grand pesar a [121] del viento:
El que eras trilla tarde
Ha con él grand pagamiento [122].

74. Ansy [123] non se jamas
Donde fynque la estaca [124],
Nin se qual vale mas
Sy cosa resia o flaca.

75. Sy cuydo que [125] derecho
En toda obra presta,
Fallo a poco trecho
Contraria rason desta [126].

76. Lo que vno a pro a [127]
Al [128] otro caro cuesta,
Lo que el peso loa [129]
El [130] arco lo denuesta [131].

77. Ca [132] derecho del arco
Es ser tuerto fecho,
Y [133] su plaser del marco
Aver peso derecho.

78. Ansy non oso cosa
Loar, nin de-nostar-la;
Nin desir la fermosa,
Nin por fea tacharla [134].

79. Segunt es el lugar
Y el tiempo [135] qual es,
Fasen [136] priesa bagar [137]
Y fas tornar en ves [138].

80. Yo nunca he querella
Del mundo y de sus fechos [139],
Avn que muchos de aquella [140]
Se tienen por mal trechos.

81. Quando al malo aprouechan [141],
Dannar al bueno ha ducho:
El mal por el bien pechan,
Desto me agrauio mucho.

82. Ansi [142] bestia, commo honbre,
Salua al [143] grande y [144] chico,
Fase [145] al acuçioso pobre
Y [146] al que se duerme rrico.

83. Fase Dios esta obra [147]
Porque vno de çiento
Non cuyde que bien obra [148]
Por su entendimiento.

84. Unos vi con [149] locura
Alcançar gran prouecho,
Otros por su [150] cordura
Perder [151] todo su fecho.

85. Non es buena cordura [152]
Que [153] a su duenno baldona,
Nin es mala locura
Que [154] loa la persona [155].

86. Yo vi muchos tornar
Sanos de la contienda [156],
Otros [157] ocasionar [158]
Dentro de [159] la su tienda.

118 Biblioteca Nacional: *Fiso çoçobra desto.*
119 Biblioteca Nacional: *en este.*
120 Biblioteca Nacional:

E non se el peluse
Del la yerua del plado.

121 *a*, en lugar de *ha*.
122 Biblioteca Nacional:

Quien sus casas se quema
Grant pesar ya del viento;
Quando sus eras auienta
Con él ha grant pagamiento.

123 Bibiloteca Nacional: *Por ende.*
124 Biblioteca Nacional:

Tener-me a vna estaca,
Nin se qual me val mas
Syn prieta nin sy blanca.

125 Biblioteca Nacional: *Quando cuydo quel.* — El códice de la Biblioteca del Escorial dice *cuydado*, por error de pluma.
126 Biblioteca Nacional: *Que non es cosa çierta.*
127 Biblioteca Nacional: *Sy vno pro ha.*
128 Biblioteca Nacional: *a.*
129 Biblioteca Nacional: *Sí el peso lo loa.*
130 Biblioteca Nacional: *al.*
131 Alude á la balanza, en que el peso la obliga á inclinarse y sufrirle.
132 Biblioteca Nacional: *Ca el.*
133 Biblioteca Nacional: *e.*
134 Biblioteca Nacional:

Por ende non puedo cosa
Loár nin denostalla,
Nin desyr-le fermosa
Sol nin fea llamarla.

El códice del Escorial: *loarla*, por error de pluma.

135 Biblioteca Nacional: *e la cosa.*
136 Biblioteca Nacional: *syn fas.*
137 Biblioteca Nacional: *o vagar.*
138 Biblioteca Nacional: *E fas llama enves.*
139 Biblioteca Nacional: *de que muchos.*
140 Biblioteca Nacional:

La han que por muchos
Se tyene por mal trechos.

141 Biblioteca Nacional:

Que fas bien amenudo
Al torpe e al sabio,
Mas al entendido
Esto ha por agrauio.

142 Biblioteca Nacional: *E.*
143 Biblioteca Nacional: *saluese.*
144 Biblioteca Nacional: *o.*
145 Biblioteca Nacional: *fas.*
146 Biblioteca Nacional: *e.*
147 Biblioteca Nacional: *E aquesto Dios vsa.*
148 Biblioteca Nacional: *Non cuyda que fas cosa.*
149 Biblioteca Nacional: *por.*
150 Biblioteca Nacional: *e otros que por.*
151 Biblioteca Nacional: *pierden.*
152 Biblioteca Nacional: *locura.*
153 Biblioteca Nacional: *la que.*
154 Biblioteca Nacional: *la que.*
155 Biblioteca Nacional: *presona.*
156 Biblioteca Nacional: *fásyenda.*
157 Biblioteca Nacional: *e otros.*
158 Esto es, caer en ocasion de peligro.
159 Biblioteca Nacional: *en.*

87. Y [160] muere el doctor
Que la fisica rresa,
Y [161] guaresçe el pastor
Con toda su [162] torpesa.

88. Poco vale el saber [163]
Al que de Dios non tiene [164]
Themor [165], nin presta aver
Que a pobres non mantiene.

89. Quando yo paro [166] mientes
Muy alegre seria
Con lo que otras gentes [167]
Son tristes [168] cada dia.

90. Pues si terçero [169] bien
Es aquel que cobdiçio,
¿Por que el que lo tien
No toma con él viçio?

91. Mas esto [170] es sennal
Que no ha bien çertero [171]
En el mundo, nin mal [172]
Que sea duradero [173].

92. Bien çertero [174] el seruiçio
De Dios es çierta-mente,
Mas por vsar [175] el viçio
Oluidalo [176] la gente.

93. Otro [177] bien a par deste
Es [178] seruiçio de rrey,
Que su regno y su hueste [179]
Rije con justa ley.

94. Suma de la rrason
Dygo que es [180] torpedat,
Librar [181] toda sason
Por vna yguałdad [182].

95. Mas voluerse [183] a menudo
Qual mundo tal persona [184]
Aveses ser [185] escudo
A las veses ascona.

96. Toda buena costunbre
Ha su [186] çierta medida:
Sy pasan de la cunbre [187],
Su bondad es perdida.

97. Tal [188] es vn dedo fuera
De la rraya asygnada,
Commo si dende [189] fuera
Lexos [190] vna jornada.

98. Cuydando que abia [191]
Mas difriençia el loco [192]
En la [193] que se perdia
Por mucho que por poco;

99. Cuando en poco [194] estouo
De aver [195] lo que buscaua,
Del grand pesar que ouo
Nunca se conortaua.

100. Commo sy se cubriese [196]
El ojo cunple tanto
Lienço, commo [197] sy fuese
Muro de cal y canto.

101. Tanto sé lo que yase
Detras de vn [198] destajo,
Commo lo que se fase [199]
De aquel cabo de tajo [200].

102. Lo que suyo non era,
Tanto son dos pasadas
Luenne, commo sy fuera
Dende veynte jornadas.

[160] Biblioteca Nacional: *E.*
[161] Biblioteca Nacional: *e pro.*
[162] Biblioteca Nacional: *con la su grant.*
[163] Biblioteca Nacional: *Non cunple grant saber.*
[164] Biblioteca Nacional:

A los que a Dios non temen,
Nin acunple el auer
De que pobres non comen.

[165] Así en el códice del Escorial, sobrando la *h.*
[166] Biblioteca Nacional: *meto.*
[167] Biblioteca Nacional: *otros tristes.*
[168] Biblioteca Nacional: *veo de.*
[169] Biblioteca Nacional: *çertero.*
[170] Biblioteca Nacional: *esta.*
[171] Biblioteca Nacional: *terçero.*
[172] Biblioteca Nacional: *e non ha mal.*
[173] Biblioteca Nacional: *verdadero.*
[174] Biblioteca Nacional: *çierto.*
[175] Biblioteca Nacional: *quitar.*
[176] Biblioteca Nacional: *oluidanlo.*
[177] Biblioteca Nacional: *E otro.*
[178] Biblioteca Nacional: *el.*
[179] Biblioteca Nacional:

Que mantyen la gente
A derecho e ley.

[180] Biblioteca Nacional: *es grande torpedat.*
[181] Biblioteca Nacional: *leuar.*
[182] Biblioteca Nacional: *egualdat.*

[183] Biblioteca Nacional: *tornase.*
[184] Biblioteca Nacional: *commo el mundo se torna.*
[185] Biblioteca Nacional: *a las veses.*
[186] Biblioteca Nacional: sobra el *su.*
[187] Biblioteca Nacional: *e si la pasa onbre.*
[188] Biblioteca Nacional: *Tanto.*
[189] Biblioteca Nacional: *luenne tierra.*
[190] Biblioteca Nacional: *dende.*
[191] Por *habia.*
[192] Biblioteca Nacional:

Quanto mas que auia
Pesar el omne loco.

[193] Biblioteca Nacional: *lo.*
[194] Biblioteca Nacional: *por poco.*
[195] Biblioteca Nacional: *perdió.*
[196] Biblioteca Nacional:

Non sabe que por cobrirse
Del ojo cunple tanto
Vn lienço, etc.

[197] Siempre asi: *commo*, en el códice del Escorial.
[198] Biblioteca Nacional: *detras del.*
[199] Biblioteca Nacional:

Quanto se lo que faze
El de allende tajo.

[200] De aquella parte del rio Tajo. ¿Podria servir esta alusion del poeta para fijar el sitio donde escribió sus *Proverbios morales?*

103. Tan luenne es ayer [201]
Commo el anno pasado,
Al que avia [202] de ser
De feridas guardado.

104. Tanto fase [203] vn escudo
Entre él e [204] la saeta,
Quanto el mundo pudo [205]
Sy entre amos se meta.

105. Ca pues non le [206] firió
Tal es vn dedo çerca
Del, commo la que dió
Allende de la çerca [207].

106. El dia de ayer tanto
Alcançar lo podemos [208],
Nin mas nin menos quanto
Oy ha mill annos faremos [209].

107. Nin por mucho andar [210]
Alcançan lo pasado,
Nin pierden por tardar
Lo que avn non es llegado.

108. Nyn fea nin fermosa
En el mundo que ves [211],
Se puede alcançar cosa
Sy no con [212] su rebes.

109. A quien senbrar non plase [213]
Su trigo non lo allega,
Sy so tierra non yase
A espigas non llega.

110. Quien puede cojer rrosa [214]
Syn tocar sus espinas?
La miel es muy sabrosa,
Mas tiene agras besinas.

111. La pas non se alcança
Sygno [215] con guerrear,
Nin [216] se gana folgança
Sy non con bien [217] lasrar.

112. Por la grand mansedunbre [218]
Al honbre follarán,
Por su rruyn costunbre
Todos le aborresçerán.

113. Por la grande escasesa [219]
Tener lo han en poco,
Por la mucha franquesa
Juzgarlo han por loco.

114. Sy thacha [220] non oviese
En el mundo prohesa [221],
Non abria que valiese [222]
Ygual de la franquesa.

115. Mas ay [223] en ella vna
Tacha que le enpesçe,
Que mengua commo luna [224]
Y jamas nunca cresçe.

116. La franquesa çoçobra
Es de toda vsança [225],
Que vsando su obra [226]
Honbre menos la alcança.

117. Lo que honbre [227] mas vsa
Eso mejor deprende [228]:
En franquesa reusa [229],
Por vsar se despiende.

118. Vsando la franquesa,
Non se puede escusar

[201] Biblioteca Nacional: *de ayer*.
[202] Biblioteca Nacional: *e quien ha*.
[203] Biblioteca Nacional: *val*.
[204] Tanto en el códice de la Biblioteca Nacional como en el del Escorial, es algun tanto constante el uso de la conjuncion *e*, si bien ya no como en las poesías anteriores.
[205] Biblioteca Nacional:

Commo sy todo el mundo
Entre él e ella meta.

[206] Biblioteca Nacional: *lo*.
[207] Biblioteca Nacional: *allende la cerca*.
[208] Biblioteca Nacional: *alcançar podemos*.
[209] Biblioteca Nacional: *oy mill annos faremos*.
[210] Biblioteca Nacional:

Nin por mucho andar
Alynar lo pasado,
Nin pierde por quedar
Lo que non es llegado.

[211] Biblioteca Nacional: *ya ves*.
[212] Biblioteca Nacional: *si non por*.
[213] Biblioteca Nacional:

Quien ante non esparse
Trigo non lo allega,
Sy so tierra non yase
A espiga nunca llega.

[214] Biblioteca Nacional:

Non se puede coger rosa
Syn pisar las espinas;
La miel es dulce cosa
Mas tyene agras vesynas.

[215] Por *sino*.—Biblioteca Nacional: *sy non*.
[216] Biblioteca Nacional: *non*.
[217] Biblioteca Nacional: *con el*.
[218-219] Biblioteca Nacional:

Por la grant mansedat
A omne fallarán,
E por grant crueldat
Todos lo aborresçerán.

Por la grant escasesa
Tener lo ha por poco
E por mucha franquesa
Brasonar-lo ha por loco.

[220] tacha.
[221] Biblioteca Nacional: *pobresa*.
[222] Biblioteca Nacional:

Non abri que valiese
Tanto commo la franquesa.

[223] Biblioteca Nacional: *ha*.
[224] Biblioteca Nacional:

Mucho que commo la luna
Mengua e despues cresçe.

[225] Biblioteca Nacional: *costumbre*.
[226] Biblioteca Nacional:

Que por vsar la cobra
Saber las cosas onbre.

[227] Biblioteca Nacional: *omne*.
[228] Biblioteca Nacional: *aprende*.
[229] Biblioteca Nacional:

Sy non es esta cosa
Que por vsarla mas pierde.

De venir a pobresa
Quien la mucho vsar [230].

119. Ca [231] toda via dando
Non fincará que dar:
Ausy que [232] franquehando
Pierdese [233] el franquear.

120. Tal es commo la hacha:
El franco [234] en su costunbre,
Quemase con su tacha.
Por dar a otros lunbre [235].

121. Al rrey solo conuiene
Vsar de la franquesa [236],
Que segurança tiene
De non venir en pobresa [237].

122. A otro non es bien
Synon lo comunal
Dar y tener con bien [238];
La demasia es mal [239].

123. Sy honbre [240] dulçe fuere
Por agua le beuerán [241],
E si a agro sopiere [242]
Todos lo escupirán.

124. Sy quier por se guardar
De las gentes arteras,
Deue honbre mudar
Costunbres y maneras [243].

125. Ca [244] tal es çierta-mente
El honbre [245] commo el vado:
Reçelalo [246] la gente
Ante que lo ha [247] pasado.

126. Uno a otro a [248] afincadas
Voses dise ¿do entrades?
Fondo es çient braçadas,
¿Por que vos aventurades [249]?

127. Desque a la orilla
Pasó, dis ¿que dubdades [250]?
Non da a la rodilla
Pasad y [251] non temades.

128. Asy que quando quiera [252]
Que el honbre es barruntado,
Sabiendo su manera
Por alli es entrado.

129. Deue por se guardar [253]
Honbre de mal y danno,
Las costunbres mudar
Commo quien muda panno.

130. Oy [254] resio, cras [255] paso;
Oy egual, cras vfano;
Oy franco, cras escaso;
Oy otero [256], cras llano [257].

131. Veses con humilldança [258],
Otras veses baldon,
En vn tiempo vengança,
En otro tiempo perdon.

132. Muy bien está el perdon [259]
Al que se puede vengar,

[230] Biblioteca Nacional: *quien mucho la vsar.*
[231] Biblioteca Nacional: *Que.*
[232] *Ausy que* equivale aquí á *ca* ó *por lo que.*
[233] Biblioteca Nacional: *menguará.*
[234] Liberal, dadivoso.
[235] Biblioteca Nacional:

Commo la candela mesma,
Tal cosa es el omne
Franco que ella se quema
Por dar a otro lunbre.

[236] Biblioteca Nacional:

De vsar la franquesa
E segurança tyene
De non venir a pobresa.

[237] No es cierto. La historia misma de los tiempos en que vivia el rabí autor de estas poesías, nos presenta ejemplos de reyes y magnates que cayeron del más alto estado de grandeza.
[238] Biblioteca Nacional:

Dar e tener con uien
E lo de mas es mal.

[239] Esta palabra *mal* fué añadida posteriormente en el códice del Escorial, pues sin ella quedaba sin concluir el verso.
[240] Biblioteca Nacional: *omne.*
[241] Beberán.
[242] Biblioteca Nacional:

Commo agua lo veuerán
E sy agro sopiere
Todos lo escopirán.

[243] Biblioteca Nacional:

Sy quier por se guardar
De los arteros omnes
Amenudo mudar
Deue las costunbres.

[244] Biblioteca Nacional: *Que.*
[245] Biblioteca Nacional: *omne.*
[246] Biblioteca Nacional: *rreçelanlo.*
[247] Biblioteca Nacional: *han.*
[248] Por *con.*
[249] Biblioteca Nacional:

Uno dando voses
Donde entrades,
Fondo es çient braças
Que vos aventurades?

[250] Biblioteca Nacional:

Desque a la orilla pasa
Dis ¿que dubdades?

[251] Biblioteca Nacional: *e.*
[252] Biblioteca Nacional:

E bien tal es el omne:
Desque es barruntado
En alguna costunbre,
Por ella es entrado.

[253] Biblioteca Nacional:

Por esto los omnes
Por se guardar de dapno,
Deuen mudar costunbres
Commo quien muda dapno.

[254] Hoy.
[255] *Cras*, mañana, usado en su forma pura latina.
[256] Por montuoso, es decir, altivo, orgulloso.
[257] Biblioteca Nacional:

Oy vfano, cras manso,
Oy simple, cras loçano,
Oy largo, cras escaso,
Oy en çerro, cras en llano.

[258] Biblioteca Nacional:

Una ves vmildança
E otra ves baldon.

[259] Biblioteca Nacional: *Bien está el perdon.*

Y [260] sufrir el baldon
Quando le podria pagar [261].

133. Con todos non conuien
Vsar por vn ygual,
Mas a vnos [262] con bien
Y [263] a los otros con mal.

134. Pagado y [264] sannudo
Vos dexa y vos tien [265],
Ca non ha segund cuydo
Mal en que ha bien.

135. Tomar del mal lo menos
Y lo mas tomar del bien [266],
A malos y [267] a buenos
A todos les [268] conuien.

136. Honrrar por su bondad
Es al bueno forçado [269];
Al malo de maldad,
Sy quier [270] por ser guardado.

137. Lo peor del buen honbre [271]
Es que non faga bien [272],
Que el baldon nin mal nonbre [273]
Del bueno nunca vien.

138. Del malo es lo mejor
Que dél mal non ayades,
Que bien nin algund honor
En él non atendades [274].

139. Pues andar por vn caso [275]
Con todos non conbien;
Mas oy priesa, cras paso,
Veses mal, veses bien.

140. El que quiere [276] folgar
Ha de lasrar primero [277];
Quien [278] quiere a pas llegar
Sea antes guerrero.

141. El que torna de robo [279]
Fuelga maguer lasrado:
Plase [280] al ojo del lobo
El poluo del ganado.

142. Senbrar cordura tanta [281]
Que non nasca peresa
Y la uerguença quanta [282]
Non la llamen torpesa.

143. Fiso para laseria [283]
Dios al honbre [284] nasçer,
Y yr [285] de feria en feria
Buscar de guaresçer [286].

144. Ruas e ferias ande [287]
A buscar su ventura,
Ca es soberuia grande [288]
Querer pro con folgura.

145. Non ay tan grand folgura
Commo lasrar con pro,
Y quien por su cordura
Su deseo conpró [289].

146. Quien por vn solo tiento [290]
Quiere acabar su fecho,
Vna ves entre çiento
Non sacará [291] prouecho.

147. Ca en las abenturas
Yase la pro colgada,
Y [292] es con las locuras
La ganançia mesclada [293].

148. Quien las cosas dubdare
A todas non se metrá [294]:

[260] Biblioteca Nacional: *e.*
[261] Biblioteca Nacional: *quando se puede negar.*
[262] Biblioteca Nacional: *mas a los vnos.*
[263] Biblioteca Nacional: *e.*
[264] Biblioteca Nacional: *e.*
[265] Biblioteca Nacional:

Ves dexa e ves tien,
Que non ha mal en el mundo
En que non ay bien.

[266] Biblioteca Nacional: *e lo de mas del bien.*
[267] Biblioteca Nacional: *e.*
[268] Biblioteca Nacional: *a todos estos.*
[269] Biblioteca Nacional: *al bueno es prouado.*
[270] Biblioteca Nacional: *suya.*
[271] Biblioteca Nacional: *omne.*
[272] Biblioteca Nacional: *que non faga bien.*
[273] Biblioteca Nacional: *que danno de costunbre.*
[274] Biblioteca Nacional:

E lo mejor del malo
Que mas del non ayades
Ai nuuca bien fallarlo
En él non entendades.

[275] Biblioteca Nacional: *Pues ser omne manso.*
[276] Biblioteca Nacional: *quisiere.*
[277] Biblioteca Nacional: *prymero.*
[278] Biblioteca Nacional: *sy.*

[279] Biblioteca Nacional:

Al que torna al rrobo
Fuelga maguer le agrado.

[280] Biblioteca Nacional: *plaser.*
[281] Biblioteca Nacional: *Sienbra cordura tanto.*
[282] Biblioteca Nacional: *e verguença en quanto.*
En el códice del Escorial dice así este verso: *y la uerguença tanta quanta.* La palabra *tanta* sobra indudablemente, por más que esté con letra de la misma mano que el resto de las poesías, en prueba de lo que sus letras tienen debajo los puntos de costumbre, indicando equivocacion de pluma.
[283] Biblioteca Nacional: *laserio.*
[284] Biblioteca Nacional: *omne.*
[285] Biblioteca Nacional: *por yr.*
[286] Biblioteca Nacional: *a buscar do guaresçer.*
[287] Biblioteca Nacional: *Por rruas e por feria.*
[288] Biblioteca Nacional:

Ca es muy grant soberuia
Quiere pro con folgura.

[289] Biblioteca Nacional:

Non ha tal folgura
Commo lasçerio con pro,
E quien por su cordura
Su entençion cunplió.

[290] Biblioteca Nacional: *Quien por su seso çierto.*
[291] Biblioteca Nacional: *non sacaria.*
[292] Biblioteca Nacional: *e.*
[293] Biblioteca Nacional: *conprada.*
[294] Meterá.

De lo que cobdiçiare
Muy poco acabara [295].

149. A veses por cordura [296]
Es la pro estoruada,
Pues en la abentura
Está la pro guardada [297].

150. Pues por regla derecha
El mundo non se guia,
El mucho dubdar echa
Al honbre en peoria [298].

151. Mal seso manifiesto
Non es bueno de vsar [299],
Ca el peligro presto
Y çierto es de escusar.

152. Mas egual fuera o dentro
El menguar o sobrar,
Al asar o al encuentro
Deuese aventurar [300].

153. Quien vestir non quisiere
Sy non piel syn yjada,
Del frio que fisiere
Abrá raçion doblada.

154. Quien de la pro quiere mucha,
Ha de perder el brio:
Quien quiere tomar trucha,
Aventurese al rrio.

155. Quien los vientos guardare
Todos, non senbrará:
Quien las nueves [301] catare [302]
Jamas non segará.

156. Non ay syn noche dia [303],
Nin segar syn senbrar,
Nin syn caliente fria,
Nin reyr syn llorar [304].

157. Nin ay syn despues luego [305],
Nin tarde syn ayna,
Nin ay fumo syn fuego,
Nin syn somas farina.

158. Nyn ganar syn perder,
Nin syn baxar altesa:
Saluo en Dios poder
Non lo ay [306] syn flaquesa.

159. Non ay [307] syn tacha cosa,
Nin conplida obra [308],
Nin syn fea fermosura [309],
Nin syn lus non ha sonbra [310].

160. Conosçese la cosa
Buena por su reues,
Por la agra la sabrosa;
La has por el enves [311].

161. Sy noche non obiese [312],
Ninguna mejoria
Abrie quien conosçiese [313]
En la lunbre del dia.

162. Non ay [314] piel syn yjadas,
Nin luego syn despues,
Nin çierto syn erradas [315],
Nin cabeça syn pies.

163. Demas que son muy pocos
Los que saben el seso:
Tan pocos commo locos [316]
Los cuerdos por vn peso.

164. Uno non sabe quanto [317]
Buscar nin commo deue [318];
El otro al dos tanto
Del derecho se atreue.

165. El vno por aquende [319]
Buscar de su derecho,

[295] Biblioteca Nacional:

Quien las cosas dubdare
Todas non se meserán,
De lo que cobdiçiare
Poco acabarán.

[296] Biblioteca Nacional: *Por la mucha cordura.*
[297] Biblioteca Nacional: *colgada.*
[298] Biblioteca Nacional: *a omne en astrosia.*
[299] Biblioteca Nacional:

Non digo yo vsar,
Quel peligro presto
Deuelo escusar.

[300] Biblioteca Nacional:

Mas ygual vno de otro
El menguar e el sobrar,
Alasrar o eucuentro
Deuese aueuturar.

[301] Las *nubes.*
[302] Biblioteca Nacional: *e quien las nubes guardare.*
[303] En el códice del Escorial se encuentra una *y* entre las palabras noche y dia, pero el sentido del verso demuestra ser innecesaria.
[304] Biblioteca Nacional:

Non syn noche dia,
Nin segar sin senbrar,
Nin ha fumo syn fuego,
Nin rreyr syn llorar.

[305] Biblioteca Nacional:

Non ay syn corro luego,
Nin syn tarde ayna,
Nin ha fumo syn fuego,
Nin syn somas faryna.

[306] Biblioteca Nacional: *quel ha.*
[307] Biblioteca Nacional: *Nin ha.*
[308] Biblioteca Nacional: *nin cosa syn soçobra.*
[309] Biblioteca Nacional: *fermosa.*
[310] Biblioteca Nacional: *nin sol non ha syn sonbra.*
[311] Biblioteca Nacional:

La bondat de la cosa
Saben por su rreues,
Por agra la sabrosa
La fas por el enves.

[312] Biblioteca Nacional: *ouiesemos.*
[313] Biblioteca Nacional:

Conosçer lo sabriamos
A la lunbre del dia.

[314] Biblioteca Nacional: *ha.*
[315] Biblioteca Nacional: *nin vientre syn espaldas.*
[316] Biblioteca Nacional: *de los locos.*
[317] Biblioteca Nacional: *el quarto.*
[318] Biblioteca Nacional:

Buscar de lo que deue,
E el otro dos tanto.

[319] Biblioteca Nacional: *allende.*

El otro por allende [320],
Non obieron prouecho [321].

166. Ca [322] los enxemplos buenos
Non mintieron [323] jamas,
Que quanto lo [324] de menos
Es tanto lo [325] de mas.

167. En el seso çertero [326]
Al que Dios da ventura,
Açierta de ligero
Y [327] non por su cordura.

168. Fasese lo que plase
A Dios: yo asy lo siento [328];
Honbre cosa non fase [329]
Por su entendimiento.

169. Sy se fase por ventura [330]
Aquello que a el plasia,
Tiene que su cordura
Fue y su sabiduria.

170. Escarnio Dios dél fase,
Por que quiere creer
Que su danno desfase
Y pro puede traer [331].

171. Pero por non errar [332],
Este es el seso çierto:
Continue trabajar,
Quiça fallará puerto [333].

172. Que non diga la gente
Por él, que es peresoso
Y que cosa non syente
De floxo y vagaroso [334].

173. El trabaje y non çese,
Commo sy en el poder
Del honbre mesmo fuese
El ganar y el perder [335].

174. Y para conortarse [336]
Sy su trabajo es vano,
Deue bien acordarse
Que non es en su mano.

175. Lasre por guaresçer
Honbre y [337] la pro cuelgue
En Dios que le [338] nasçer
Fiso, por-que non fuelgue.

176. Dar-le ha su gualardon
Bueno y su [339] destajo:
Non querrá que syn don
Sea el su trabajo.

177. Nunca cosa nasçida [340]
Syn afan guaresçer
Puede, nin su guarida
Aver syn bollesçer.

178 Non quedan las estrellas
Punto en vn lugar [341],
Seria mal lasrar ellas
Y los honbres [342] folgar.

179. Non andan [343] las estrellas
Por faser a sy viçio,
Mas es el meçer dellas [344]
Por faser a Dios seruiçio.

180. Y el meçer del omne
Para se mejorar
Y cobrar buen nonbre
Le mandaron lasrar [345].

[320] Biblioteca Nacional: *e otro por aquende.*
[321] De aqui pasa el códice de la Biblioteca Nacional á la estrofa 263 del de la Biblioteca del Escorial.
[322] Biblioteca Nacional: *E.*
[323] Biblioteca Nacional: *murieron.*
[324] Biblioteca Nacional: *es lo.*
[325] Biblioteca Nacional: *tanto es lo.*
[326] Biblioteca Nacional:

El seso çertero
Al que da Dios ventura.

[327] Biblioteca Nacional: *e.*
[328] Biblioteca Nacional: *a Dios en todo pleito.*
[329] Biblioteca Nacional: *omne nada non fase.*
[330] Biblioteca Nacional:

Sy fas por ventura
Lo que a el plasya
Tyenen que por su cordura
E su sabiduria.

[332] En el códice: *herrar.*
[331-333-334-335] Enteramente distintas estas cuatro estrofas en el códice de la Biblioteca Nacional. Hélas aqui:

E fase dél escarnio
Dios por que quiere creer
Que puede alongar danno
E prouecho traer.

Por non errar
Este seso çierto,
Trabaja por lasrar
Syquier ladra de rieblo.

Que las gentes non digan
Del que es peresoso,
Ni dél escarnio fagan,
Nin lo tengan por astroso.

Trabaje asy commo
Sy en poder
Del omne fuese mismo
El ganar e el perder.

[336] Biblioteca Nacional:

E por conortarse
Sy lasrare vano.

[337] Biblioteca Nacional: *omne e.*
[338] Biblioteca Nacional: *que lo fyso.*
[339] Biblioteca Nacional: *e syn.*
[340] Biblioteca Nacional:

Non puede cosa nasçida
Syn afan guaresçer,
E non avrá guarida
Menos por bollesçer.

[341] Biblioteca Nacional: *punto e vn logar.*
[342] Biblioteca Nacional: *e los omnes.*
[343] Biblioteca Nacional: *Non se mesçen.*
[344] Biblioteca Nacional:

Es el merçed dellas
Faser a Dios seruiçio.

[345] Biblioteca Nacional:

E el merçed del omne
Es para mejoria
A si e non a otre
Lo mandaron lasrar.

181. Dios le dió [346] entendimiento
Para buscar [347] guarida,
Por que fallesçimiento
Non aya en la su [348] vida.

182. Sy cobró non falló
Por el su bollesçer:
Non diran que valió
Menos por se meçer [349].

183. Por su trabajo quito
De culpa fyncará [350],
Y quiça dia y vito [351]
Alguno fallará [352].

184. Es por andar la rueda
De molino presçiada,
Y [353] por estarse queda
La tierra es fallada [354].

185. Establo es el huerto
En que fruta non cresçe [355],
Nin vale mas que muerto [356]
Honbre que non se meçe [357].

186. Non cunple qui non gana,
Mas pierde lo ganado [358];
Fasiendo vida vana [359]
Su cabdal es gastado.

187. Non ay [360] mayor afan
Que la mucha folgura:
Trae a honbre a grand [361]
Cuyta y desaventura.

188. Fase el cuerpo folgado
Lasrar al coraçon [362],
Con mucho mal cuydado
Que le trae a perdiçion [363].

189. Demas que el que quisiere
Estar syenpre folgado,
Será de lo que ouiere
Mas menester menguado [364].

190. Quien [365] le desearia
Non le teniendo [366] aojo,
En le ver [367] cada dia
Toma con él enojo.

191. Sacan por pedir lluuia
Las reliquias honrradas [368];
Quando a tienpo non venia [369],
Dan voses aquexadas.

192. Y si a menudo viene [370],
Enojados con ella
Maldisen la pro que tiene
Al mundo y sigue della [371].

193. Disen ¡sy quier non diese
Pan nin vino el suelo [372],
En tal que honbre [373] viese
Ya la color del çielo!

194. Oluidado avemos [374]
Su color con nublados:
Con lodos non podemos
Andar por los mercados.

195. Lo mucho nunca fallo [375]
Bueno, nin espeçia fina [376]:
Mas vale poco contrallo [377]
Que mucha melesina.

196. Non puede cosa alguna [378]
Syn fyn syenpre [379] cresçer:
Desque fynche la luna,
Torna a descreçer [380].

[346] Biblioteca Nacional: *Dióle Dios.*
[347] Biblioteca Nacional: *para que busque.*
[348] Biblioteca Nacional: *en su.*
[349] Biblioteca Nacional: *por bollesçer.*
[350] Biblioteca Nacional: *fyncaria.*
[351] Biblioteca Nacional: *e quiça via e vito.*
[352] Biblioteca Nacional: *fallaria.*
[353] Biblioteca Nacional: *e.*
[354] Biblioteca Nacional: *follada.*
[355] Biblioteca Nacional: *fruto non nasçe.*
[356] Biblioteca Nacional:

Non vale mas que muerto
El omne que non se mesçe.

[357] Esto es: que no se mueve, que no trabaja.
[358] Biblioteca Nacional: *mas lo ganado pierde.*
[359] Biblioteca Nacional:

Fasyendo vyda penada
El su cabdal espiende.

[360] Biblioteca Nacional: *ha.*
[361] Biblioteca Nacional:

Que pone a omne en grant
Baldon e desmesura.

[362] Biblioteca Nacional: *el coraçon lasrar.*
[363] Biblioteca Nacional: *a errar.*

[364] Biblioteca Nacional:

De mas el que quisiere
Estar syenpre folgado,
De lo que mas ovyere
Menester, será menguado.

[365] Biblioteca Nacional: *El que.*
[366] Biblioteca Nacional: *quando le non lo touiese.*
[367] Biblioteca Nacional: *veyendo-lo.*
[368] Biblioteca Nacional: *e cruses.*
[369] Biblioteca Nacional:

Quando el tienpo non vuia
Dan por ella voses.

[370] Biblioteca Nacional:

E sy vyene amenudo
Enojase con ella
E mal-disen al mundo
E la pro que vyen de ella.

[371] De aquí pasa el códice de la Biblioteca Nacional, sin órden ni concierto, á la estrofa 59 de el del Escorial.
[372] Biblioteca Nacional: *vyno al suelo.*
[373] Biblioteca Nacional: *omne.*
[374] Biblioteca Nacional: *auiemos.*
[375] Biblioteca Nacional: *non es nunca.*
[376] Biblioteca Nacional: *nin de espeçia fyna.*
[377] Biblioteca Nacional: *contralla poca.*
[378] Biblioteca Nacional: *ninguna.*
[379] Biblioteca Nacional: *mucho.*
[380] Biblioteca Nacional: *torne a fallesçer.*

197. A todo honbre castigo
Faser de sy mas grande [381]
Guarda, que de enemigo
Por que seguro ande.

198. De su envidia y maliçia
Se guarde y de su sanna:
Guarde-se de cobdiçia,
Que es lo que mas le danna [382].

199. Non puede honbre tomar
En la cobdiçia tiento:
Tanto es profundada [383] mar
Que suelo non le siento [384].

200. Quien alcança [385] vna cosa
De otra cobdiçia cobra [386],
Mayor y mas penosa:
Mengua fase la sobra.

201. Non ha mengua de penna [387]
Sy non quien tiene panno:
A lo suyo desdenna,
Y cobdiçia lo estranno.

202. Quien buena piel tenia
Que le bastaua al frio [388],
Tabardo non pedia
Jamas sy-non cobrio.

203. Porque vn [389] su vesino
Buen tabardo vestia [390],
Con el çelo [391] el mesquino
En cuydado venia.

204. Un tabardo alcançado [392],
La su cuyta se enfiesta
Por otro mas honrrado,
Para de fiesta en fiesta.

05. Y sy aquel [393] primero
Tabardo non fallara,
Del otro disantero
Jamas non se curara [394].

206. Quando lo poco viene,
Cobdiçia de mas cresçe;
Quanto honbre mas [395] tiene,
Tanto mas le fallesçe [396].

207. Y [397] cuanto mas alcança
Mas cobdiçia dies [398] tanto:
El peon desque avança [399]
Calças ha por quebranto.

208. Andar [400] de pie camino
Y [401] va buscar roçin:
De calçar calças vino
Su cobdiçia [402] syn fyn.

209. Para el rroçin requiere [403]
Quien lo piense, y çebada [404],
Y buen establo quiere,
Y [405] desto todo, nada.

210. Non le menguaua quando
Las calças non tenia:
Los çapatos solando [406],
Sus jornadas cunplia [407].

211. En el mundo fallé [408]
Dos honbres y non mas,
Y nunca alcançé
El terçero jamas.

[381] Biblioteca Nacional:

De sy mesmo se guarde,
Mas que de enemigo
Con tanto seguro ande.

[382] En el códice del Escorial se halla escrita dos veces en este verso la palabra *envidia*, por error de pluma. En el códice de la Biblioteca Nacional la estrofa es diferente. Dice así:

Guarde-se de su envidia,
Guarde-se de su sanna,
Guarde se de su cobdiçia,
Que es la peor manna.

[383] En lugar de *profunda*. Debemos suponer que el copista se equivocase y quisiese escribir *la*, dejando de este modo el verso:

Tanto es profunda la mar.

[384] Biblioteca Nacional:

Es profundo mar
Syn orilla e syn puerto.

[385] Biblioteca Nacional: *De alcançar.*
[386] Biblioteca Nacional:

Nasçe cobdiçia de otra
Mayor e mas sabrosa
Que mengua bien de sobra.

[387] En el códice de la Biblioteca Nacional no está esta estrofa.
[388] Biblioteca Nacional:

Que el cunplia para el frio
Tabardo non pidiria
Jamas sy non por brio.

[389] Biblioteca Nacional: *Por quel.*
[390] Biblioteca Nacional: *tenia.*
[391] Biblioteca Nacional: *con çelo.*

[392] Esta estrofa no está en el códice de la Biblioteca Nacional
[393] Biblioteca Nacional: *Et sy este.*
[394] Biblioteca Nacional: *nenbrara.*
[395] Biblioteca Nacional: *mas omne.*
[396] Necesita ó hace falta.
[397] Biblioteca Nacional: *E.*
[398] Biblioteca Nacional: *dos.*
[399] Biblioteca Nacional:

Al fyn desque cal a
Cal as tyene por quebranto.

[400] Biblioteca Nacional: *De andar.*
[401] Biblioteca Nacional: *e.*
[402] Biblioteca Nacional: *acobdiçia.*
[403] Biblioteca Nacional: *quier omne.*
[404] Biblioteca Nacional:

Quel piense e ceuada,
Establo e buen pesebre.

[405] Biblioteca Nacional: *e.*
[406] Biblioteca Nacional; *solados.*
[407] Biblioteca Nacional: *su jornada conplia.*
[408] Biblioteca Nacional:

Yo fallo en el mundo
Dos omnes e non mas
Et fallar nunca puedo
El tercero jamas.

212. Un buscador que tienta [409]
Y cosa non alcança [410]:
Otro non se contenta
Fallando en abastança.

213. Quien falle y se contente
Nunca pude fallar-lo,
Ca podria çierta-mente
Rrico honbre llamarlo [411].

214. Ca non ha pobre honbre [412]
Sy non el cobdiçioso;
Nin rrico sy non honbre [413]
Con lo que tiene gososo.

215. Quien lo que [414] le cumple quiere,
Poco le bastará [415]:
Al que [416] sobras quisiere,
El mundo non le cabrá.

216. Tanto que honbre se tienple,
Basta lo que touiere:
Del de mas será syenpre
Sieruo quanto viuiere [417].

217. Todo el dia lasrado,
Corrido por trabello
Y de noche [418] cuytado,
Con [419] miedo de perdello.

218. A él tanto non plase [420]
Por el algo theuner,
Quanto pesar le fase
Miedo de lo perder [421].

219. Non le [422] farta non [423] cabiendo
En arca nin en talega,
Y lasrar [424] non sabiendo
Para quien lo allega.

220. Los grandes coraçones [425]
Cobdiçiando honrrar,
Fasen todas sasones
A los cuerpos laçrar [426].

221. Por conplir sus talantes
Non los [427] dexan folgar:
Fasen los viandantes
De lugar en lugar [428].

222. La alma altiua [429] viene
A perder-se con [430] çelo,
Sy su vesino tiene [431]
De mas que él vn pelo.

223. Tiene miedo muy fuerte [432]
Que le aventajará,
Non se mienbra que la muerte
A amos ygualará.

224. Por buscar lo de más
Es quanto mal avemos:
Por menester, jamas [433]
Muy poco lasraremos.

225. Sy aver mengua non quisieres [434]
Dexa la tu cobdiçia,
Lo que aver pudieres [435]
Eso solo [436] cobdiçia [437].

226. De las cobdiçias syenpre
Toda sobra [438] dexando,
La costunbre se tienpre [439]
Lo de medio tomando.

[409] Biblioteca Nacional: *cata*.
[410] Biblioteca Nacional:

El non alcança nunca
El otro que nunca se farta
Fallando quanto busca.

[411] Biblioteca Nacional:

Quien falle e se farte
Yo non puedo fallarlo
Que pobre bien andante
E rrico omne llamarlo.

[412] Biblioteca Nacional: *Que non ha omne pobre.*
[413] Biblioteca Nacional: *omne.*
[414] Biblioteca Nacional: *Quien lo quel cumple quiere*, y lo mismo debiera decir el códice del Escorial.
[415] Biblioteca Nacional: *abondará.*
[416] Biblioteca Nacional: *e quien.*
[417] Así toda la estrofa en el códice de la Biblioteca Nacional:

Quanto cunple a omne
De su algo se syrue
De lo demas es syenpre
Syeruo en quanto vyue.

[418] Biblioteca Nacional: *e a la noche.*
[419] Biblioteca Nacional: *por.*
[420] Biblioteca Nacional:

El tanto non le plaze
Del algo que auerlo.

[421] Biblioteca Nacional: *el miedo de perderlo.*
[422] Biblioteca Nacional: *Non se.*
[423] Biblioteca Nacional: *non le.*
[424] Biblioteca Nacional: *e lasra.*
[425] Enteramente distinta en el códice de la Biblioteca Nacional

Syenpre las almas grandes
Queriendose honrrar
Fasen en sus demandas
A los cuerpos laçrar.

[426] El códice del Escorial, que reproducimos fielmente, dice asi: *lacrar*, pero es porque falta la cedilla á la ç.
[427] Biblioteca Nacional: *les.*
[428] Biblioteca Nacional: *de logar en logar.*
[429] Biblioteca Nacional: *granada.*
[430] Biblioteca Nacional: *con el.*
[431] Biblioteca Nacional:

Quanto que de mas tyene
Su vesyno vn pelo.

[432] Biblioteca Nacional:

Tyenle grant miedo fuerte
Que le auentajaria,
E non le menbraria de la muerte
Que los ygualoria.

[433] Biblioteca Nacional:

Por lo necesario jamas
Mucho non le lasraremos.

[434] Biblioteca Nacional: *Sy non que le mengue quieres.*
[435] Biblioteca Nacional: *podieres.*
[436] Biblioteca Nacional: *sólo eso.*
[437] De aquí vuelve el códice de la Biblioteca Nacional á la estrofa 97 del códice del Escorial.
[438] Biblioteca Nacional: *sabores.*
[439] Biblioteca Nacional: *e de toda costunbre.*

227. De las muchas querellas
Que en el coraçon [440] tengo
Vna, la mayor dellas,
Es la que [441] contar vengo.

228. Dar la ventura pro
Al que vsa [442] maliçia,
Y [443] se echaria a pro
Y atrás [444] con cobdiçia.

229. De poco algo ganar
Faria grande [445] astrosia,
Y mengua perdonar [446]
Esto non lo podria.

230. Que la ventura tiene
Por guisado, de le dar
Mucho mas que le [447] viene
Por la boca [448] demandar.

231. Fasele [449] bien andante,
Dale honrra y [450] valia
La que por su talante [451]
Buscar non pensaria [452].

232. Ventura quiere guisar [453]
Sobirle tal sobida [454],
Qual nunca cobdiçiar
Osso él en su vida.

233. El sienpre trabajado
De ponerse [455] a quanto
Baldon tiene el honrrado
Por mal y [456] por quebranto.

234. Tenerse ya por vano
Solo en cuydar [457] en ella,
Y vienele a la mano [458]
Syn trabajar por ella.

235. Al sabio preguntaua
Su deçiplo vn dia,
Por que non trabajaua
De qualquier mercaderia [459],

236. E yr abollesçer [460]
De lugar en lugar
Para se a enriqueçer
Y mas fasienda llegar [461].

237. Respondióle [462] el sabio,
Que por fasienda [463] cobrar
Non tomaria agrauio
De vn punto lasrar.

238. Dixo ¿que buscaré [464]
Cosa de que jamas
Nunca me fartaré
Fallando-la y [465] de mas [466]?

239. Que [467] acuçia nin cordura
Non gane [468] el auer:
Ganase por ventura,
Y non por grand saber [469].

240. Pierde-se por franquesa
Vsar y [470] mucho bien;
Guardalo escasesa,
Vilesa lo [471] mantien.

241. Y [472] por esta rrason,
En grand locura anda [473]
El sabio que sason
Pierde por [474] tal demanda.

242. Con todo esto [475] convien
Al que algo tuuiere [476],
Que faga dello bien [477]
Quanto mas él [478] pudiere.

243. Nyn [479] lo pierde franquesa
Quando es de venida,
Nin lo guarda escasesa
Quando está [480] de yda.

244. Non ay [481] tan buen thesoro
Commo el bien faser,

440 Biblioteca Nacional: *que en coraçon.*
441 Biblioteca Nacional: Sobra este *que.*
442 Biblioteca Nacional: *faria.*
443 Biblioteca Nacional: *e.*
444 Biblioteca Nacional: *e otros.*
445 Biblioteca Nacional: *grant.*
446 Biblioteca Nacional: *e de querer perdonar.*
447 Biblioteca Nacional: *quel.*
448 Biblioteca Nacional: *por boca.*
449 Biblioteca Nacional: *E fase-le.*
450 Biblioteca Nacional. *de la honrra e.*
451 Biblioteca Nacional: *lo quel por talante.*
452 Biblioteca Nacional: *non le pesaria.*
453 Biblioteca Nacional: *quiere vsar.*
454 Biblioteca Nacional:

Subir de tal subyda
Quel non lo tructra buscar
Cobdiçiar en su vyda.

455 Biblioteca Nacional: *e meter-se.*
456 Biblioteca Nacional: *por honrrar e.*
457 Biblioteca Nacional: *syn sol cuydase.*
458 Biblioteca Nacional: *a mano.*
459 Biblioteca Nacional: *de alguna merchandia.*

460 Biblioteca Nacional:

E yr bollesçer
De lugar en lugar,
Para enrriqueçer
E algo ganar.

461 Por allegar, reunir ú obtener.
462 Biblioteca Nacional: *E respondióle.*
463 Biblioteca Nacional: *algo.*
464 Biblioteca Nacional: *Dis, por que buscaré.*
465 aquí.
466 Biblioteca Nacional: *fallandola e mas.*
467 Biblioteca Nacional: Sobra este *Que.*
468 Biblioteca Nacional: *gana.*
469 Biblioteca Nacional: *non por sy nin por saber.*
470 Biblioteca Nacional: *faser e.*
471 Biblioteca Nacional: *non.*
En el códice del Escorial se lee *mantiene*, pero leyéndose en el segundo verso *bien*, y no *viene*, debe suprimirse la *e*.
472 Biblioteca Nacional: *E.*
473 Biblioteca Nacional: *faria locura granada.*
474 Biblioteca Nacional: *perdiese en.*
475 Biblioteca Nacional: *eso.*
476 Biblioteca Nacional: *ouiere.*
477 Biblioteca Nacional: *faser del mucho bien.*
478 Biblioteca Nacional: *el mas.*
479 Biblioteca Nacional: *Non.*
480 Biblioteca Nacional: *es.*
481 Biblioteca Nacional: *ha.*

Nin tan presçioso oro [482],
Nin tan dulçe plaser,

245. Commo el que tomará
Aquel que lo fisiere:
En vida le [483] honrrará
Y [484] despues que muriere.

246. El bien [485] fecho non theme [486]
Que le furten [487] ladrones,
Nin que fuego lo queme,
Nin otras ocassiones.

247. Nyn ha para [488] guardarlo
Ryncones menester,
Nin en arca çerrarlo,
Nin so la llaue [489] meter.

248. Queda la [490] buena fama
Quando fueren gastados [491]
Los algos, y la cama [492],
Y los pannos presçiados.

249. Por él será [493] honrrado
El linage que queda [494],
Quando fuere acabado
El que lo suyo hereda [495].

250. Jamas el su buen nonbre
Non se oluidará,
Que lengua [496] de todo honbre
Syenpre lo nonbrará.

251. Por ende el bien faser,
Tu poder mostrarás:
En lo al de [497] plaser
Lo demas dexarás.

252. Y [498] de toda cobdiçia
Dexar la mayor parte,
Que [499] de faser maliçia
Los mas honbres han arte [500].

253. Quien de mala ganançia
Quiere talegas [501] llenas
De buena asegurança [502]
Vasiarán las sus [503] venas.

254. Non ay [504] tan dulçe cosa
Commo la asegurança,
Nin miel tan [505] sabrosa
Commo la buena amistança [506].

255. Non [507] ay cosa tan quista
Commo la humilldança,
Nin tan sabrosa vista
Commo la buena andança.

256. Ny ay [508] tal loçania
Commo la obidençia [509],
Nin tal barragania
Commo la [510] sufrençia.

257. Ny puede aver tal manna
Honbre, commo sufrirse,
Por non faser con sanna
Que él faga arepentirse [511].

258. El que por que sufrió
Se touo por abiltado,
A la çima salló [512]
Por mas aventajado.

259. Non ay [513] tan atreguada
Cosa commo la pobresa;
Nin ay mas querreada [514]
Cosa que [515] la rryquesa.

260. Yo digo: el pobre honbre
Prinçipe desonrrado;
Ansy que el de rico nonbre,
Es vn honrroso lasrado [516].

261. Quien se enloçaneçió [517]
Con honrra quel [518] cresçia,

482 Biblioteca Nacional:

Nin aver tan seguro
Nin con tanto plaser.

483 Biblioteca Nacional: *en la vida lo.*
484 Biblioteca Nacional: *e.*
485 Biblioteca Nacional: *El que bien*
486 teme.
487 Biblioteca Nacional: *que lo furtarán.*
488 Biblioteca Nacional: *por.*
489 Biblioteca Nacional: *so llaue.*
490 Biblioteca Nacional: *Fyncar-le ha.*
491 Biblioteca Nacional: *perdidos.*
492 Biblioteca Nacional.

.... e la cama,
E los buenos vestidos.

493 Biblioteca Nacional: *seria.*
494 Biblioteca Nacional: *que fynarie.*
495 Biblioteca Nacional: *lo que del heredarie.*
496 Biblioteca Nacional: *que el tenga.*
497 Biblioteca Nacional: *en al de tu.*
498 Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
499 Biblioteca Nacional: *e.*
500 Biblioteca Nacional: *los omnes han talante.*

501 Biblioteca Nacional: *sus talegas.*
502 Biblioteca Nacional: *segurança.*
503 Biblioteca Nacional: *vasyaran sus.*
504 Biblioteca Nacional: *ha.*
505 Biblioteca Nacional: *nin ha miel mas.*
506 Biblioteca Nacional: *que pas e omildança.*
507 Biblioteca Nacional: *Nin ha.*
508 Biblioteca Nacional: *Nin ha.*
509 Biblioteca Nacional: *obedençia.*
510 Biblioteca Nacional: *la buena.*
511 Biblioteca Nacional:

Non puedo aver tal manna
Omne commo en sofrir
Nin faga con la sana
Que le faga rrepentir.

512 Biblioteca Nacional: *salió.*
513 Biblioteca Nacional: *ha.*
514 Biblioteca Nacional: *nin cosa guerreada.*
515 Biblioteca Nacional: *tanto commo.*
516 Biblioteca Nacional:

Digo que omne pobre
Es pryncipe desonrrado,
Asy el ryco omne
Es lasrado onrrado.

517 Biblioteca Nacional: *enloçanesçió.*
518 Biblioteca Nacional: *que le.*

A entender bien dió
Que non la [519] meresçia.

262. Tyene de loçania
El seso tal despecho [520],
Que entrar non podria
Con ella so vn techo [521].

263. Los que se trabajaron [522]
Por en pas los meter,
Por muy torpes fyncaron
Solo en lo cometer.

264. Da sennal magnifiesta [523]
Quien horgullo [524] mantiene,
Que punto en la su tiesta [525]
De meollo non tiene.

265. Ca sy non fuese loco [526],
No vsaria asy,
Conosçiendo algun poco
Deste mundo y de sy.

266. Sy esta paz fisieran [527],
Ligero fuera luego
De creer que boluieran [528]
El agua con el fuego.

267. Usa el omne notable [529]
A los altos alçarse,
Llano y rrasable [530]
A los baxos mostrarse.

268. Muestra la su grandesa
A los desconoçidos;
Otrosy [531] grande sinplesa
A los baxos caydos.

269. Es en la su pobresa
Muy alegre y pagado:
Es con la su riquesa
Muy cortes mesurado [532].

270. Encubre su pobresa [533],
Dase por bien andante,
Sufre la su grauesa [534]
Mostrando buen talante.

271. Su reues el villano [535],
Baxarse a los mayores,
Soberuio muy hufano
Se muestra a los menores.

272. Mas de lo que [536] es dos tanta,
Muestra su mal andança,
Y al [537] mundo espanta
Por poco bien que alcança [538].

273. En la su mal andança
Es mas baxo [539] que tierra;
Con poca bien andança [540]
Quiere al çielo dar guerra.

274. El que saber [541] quisyere
Las mannas [542] del villano,
Por que quando lo viere
Lo conosca de mano [543]:

275. Non fase cosa [544] por ruego,
Y la premia [545] consyente
Quebrantadlo y verés luego [546]
Commo vos hes obidiente.

276. Commo el arco por çierto [547]
Paresçe todo su fecho:
Fasta que le fasen tuerto
Nunca el fase derecho [548].

277. Peor es leuantarse
Un malo entre [549] la gente:

[519] Biblioteca Nacional: *lo.*
[520] Biblioteca Nacional: *tan desfecho.*
[521] De aquí pasa el códice de la Biblioteca Nacional á la estrofa 300 del códice del Escorial.
[522] Biblioteca Nacional:

E los que trabajaron
De los en pas meter.

[523] Biblioteca Nacional: *De sy da cuenta çierta.*
[524] Así en el códice del Escorial, que seguimos fielmente, si bien indicando la mayor parte de erratas y anomalías.
[525] Biblioteca Nacional: *que poco en su tyesta.*
[526] Biblioteca Nacional:

Que sy non fuere loco
Non osaria asy
Sy conosçiese vn poco
Al mundo e a sy.

[527] Biblioteca Nacional: *fisyera.*
[528] Biblioteca Nacional: *boluiera.*
[529] Biblioteca Nacional: *noble.*
[530] Biblioteca Nacional: *synple e connenible.*
[531] Biblioteca Nacional: *e muestra grant synplesa.*
[532] Biblioteca Nacional:

Es en la su pobresa
Alegre e pagado
E en la su riquesa
Muy synple mesurado.

[533] Biblioteca Nacional: *Su pobresa encubre.*
[534] Biblioteca Nacional: *e la su priesa sufre.*
[535] Biblioteca Nacional:

Reues vsa el vyllano
Abaxandose a los mayores
Alto e loçano.

[536] Biblioteca Nacional: *Mas de quantas.*
[537] Biblioteca Nacional: *e el.*
[538] Biblioteca Nacional: *en la su buena andança.*
[539] Biblioteca Nacional: *baxos.*
[540] Biblioteca Nacional:

E en su buena andança
Al çiclo quiere dar guerra.

[541] Biblioteca Nacional: *oyr.*
[542] Biblioteca Nacional: *nueuas.*
[543] Biblioteca Nacional: *plano.*
[544] Biblioteca Nacional: *fas nada.*
[545] Biblioteca Nacional: *e la pena.*
[546] Biblioteca Nacional:

Quebrantad-lo e luego
Vos sera obendiente.

[547] Biblioteca Nacional:

Commo el arco lo cuento
Yo en todo su fecho
Que fasta que el fasen tuerto
Nunca fase derecho.

[548] Alusion equívoca al arco ó ballesta, que se tuerce por fuerza cuando se arma, y despues de torcido presta el servicio de disparar la flecha ó saeta.
[549] Biblioteca Nacional: *en.*

Mucho mas que acabarse [550]
Dies buenos çierta-mente.

278. En perderse los buenos
Syn dubda [551] el bien fallesçe:
El dapno enpero es menos [552]
Que non quando el mal cresçe.

279. Quando el alto cae,
El baxo se alça luego [553]:
Vida al humo trahe [554]
Quando se mata el fuego.

280. El caer del rroçio
Faze [555] leuantar yeruas:
Honrranse con el brio [556]
De sennora [557] las syeruas.

281. Honbre, sy [558] la pas quieres
Y non temer al merino [559-560],
Qual para ty quisieres
Faras a [561] tu vesino.

282. Honbre, tu te querellas [562]
Quando lo que te plase
Non se cunple, y [563] rreuellas
A Dios [564] porque non fase

283. Todo lo que tu quieres,
Y [565] andas muy yrado:
¿Non te mienbras que eres
De vil cosa criado?

284. De vna gota suzia,
Podrida y [566] dapnada:
Y [567] tienes-te por lusia
Estrella, muy presçiada.

285. Pues dos ueses pasaste [568]
Por lugar ensusiado [569],
Es locura presçiarte
Y querer ser loado.

286. Y [570] mas que vn moxquito
El tu cuerpo non vale [571],
Desque aquel esprito
Que lo meçe dél sale [572].

287. Non te [573] mienbra tu çima,
Y [574] andas de galope
Loco [575] sobre la çima
Do yas muerto don Lope.

288. Que mill veses seria [576]
Tu sennor y gusanos
Comen de noche y de dia
El su rrostro y sus manos.

289. Mucho te marauillas
Y tienes-te por nartado [577],
Por que todas las villas
Non mandas del reyuado [578].

290. Rico non contento,
Teniendo-te por pobre,
Cobdiçiando syn tiento,
Por que a otro sobre.

291. A tu algo [579] non tocas
Sy non de lienços gruesos
Algunas varas pocas
Para enboluer tus huesos [580].

292. Lo al heredará
Alguno que non te ama:
Para ty fyncará
Sola la mala fama.

[550] Biblioteca Nacional: *perderse.*
[551] Biblioteca Nacional: *çierto.*
[552] Biblioteca Nacional:

Pero el dapno menos
Es quel mal cresçe.

[553] Biblioteca Nacional: *se leuanta.*
[554] Biblioteca Nacional:

Vida al fumo trae
El fuego que amata.

[555] Biblioteca Nacional: *fas.*
[556] Biblioteca Nacional: *apreçio.*
[557] Biblioteca Nacional: *del sennor.*
[558] Biblioteca Nacional: *Omne que.*
[559] Biblioteca Nacional: *e non temes merino.*
[560] Los *merinos* eran jueces, que ejercian más ó ménos amplia jurisdiccion en determinados territorios, ó bien particularmente en ciertas ciudades; llamándose *merino mayor* el puesto por el Rey con facultades superiores.
[561] Biblioteca Nacional: *quieras para.*
[562] Biblioteca Nacional: *Fijo de omne que te querellas.*
[563] Biblioteca Nacional: *e.*
[564] Biblioteca Nacional: *en Dios.*
[565] Biblioteca Nacional: *e.*
[566] Biblioteca Nacional: *e.*
[567] Biblioteca Nacional: *e.*
[568] Biblioteca Nacional: *pareçiste.*
[569] Biblioteca Nacional:

Camino muy abiltado
Locura es preçiarse:
Daste por menguado.

[570] Biblioteca Nacional: *E.*
[571] Biblioteca Nacional: *val.*
[572] Biblioteca Nacional: *que el meçe del sal.*
[573] Biblioteca Nacional: *Non te se.*
[574] Biblioteca Nacional: *e.*
[575] Biblioteca Nacional: *pasando.*
[576] Biblioteca Nacional:

Que tu sennor seria
Mill veses, e gusanos
Comen de noche e de dia
Su rrostro e sus manos.

[577] Biblioteca Nacional: *tyenes-te por menguado.*
[578] Biblioteca Nacional: *rregnado.*
[579] *algo:* riqueza, bienes, propiedad, heredamiento, dinero.— Bien demuestra esta significacion un ejemplo que ofrece un escritor de aquellos tiempos. Así dice Diaz de Gamez: «Guardate de la avariçia, si quieres aver poder en ti; si non siervo serás: ca commo cresçe el amontonamiento *de los algos*, cresçe la muchedumbre de los cuidados.»
[580] Así las estrofas del códice de la Biblioteca Nacional, que corresponden á las 290 y 291 del de la Biblioteca del Escorial.

Eres rrico, non te fartas
E tyenes-te por pobre:
Con cobdiçia que as non catas
Sy ganas para otre.

E de tu algo pocas
Para envolver tus huesos
Abrás varas pocas
De algunos lienços gruesos.

Obsérvese cómo pierden la claridad y el vigor de las estrofas del Escorial, con las enmiendas que el comentador del códice de la Biblioteca Nacional quiere hacer en ellas. Esa repeticion de *pocas* destruye la galanura del pensamiento y de los versos.

293. Del mal que en tus dias,
Y [581] la mala verdad
Que [582] en las plaças fasias,
Y [583] en tu poridad.

294. Quando grandes averes [584]
Ganas por ser mintroso,
Cuydas que sabio eres
Y tienes por astroso.

295. Al que non quiere enganno,
Nin en don nin en presçio:
Por fuyen del dapno
Rasonas-lo por [585] nesçio.

296. Por algos allegar,
Falsando y rrobando,
Y la verdad negar,
Sobre ella perjurando.

297. Conosçe tu medida
Y nunca herrarás [586];
En toda la tu vida
Soberuia non farás.

298. Qual quieres rresçebir,
Tal sea rresçebido
De ty, y sabe seruir
Sy quieres ser seruido.

299. Fas pagados los onbres
Y faser te han pagado:
Honrraras los sus nonbres,
Sy quieres ser honrrado.

300. Nunca honbre [587] nasçió
Que cuanto le pluguiese,
Segunt lo cobdiçió,
Asy [588] se le cunpliese.

301. Quien quiere faser pesar
Deue-se [589] aperçebir,
Que non se puede escusar
De enojo [590] resçebir.

302. Sy quieres faser mal,
Faslo con tal conçierto [591]
De resçebir-lo tal [592]
Qual tu fisieres çierto.

303. Non puedes escapar
Sy vna mala obra
Fisieres, de [593] topar
Con quien te faga sobra [594].

304. Sabe [595] que non nasçiste
Para ser esmerado [596],
Nin en el mundo veniste [597]
Para [598] ser aventajado.

305. En el rrey para [599] mientes,
Toma enxenplo dél:
Mas trabaja [600] por las gentes
Que las gentes por él.

306. Por sus mannas honbre [601]
Se pierde o se gana,
Por ellas el buen nonbre [602]
Adolesçe o sana.

307. Cosa alguna non es
Para amigos ganar,
Tal commo ser cortes
Y bien se rrasonar [603].

308. Syn que esté presente,
Conosçerás ligero [604]
Al honbre [605] en su presente [606]
Y [607] en el su mensagero.

309. Por su carta será
Conosçido su tiento [608],
Por ella paresçera
El su entendimiento.

581 Biblioteca Nacional: *e*.
582 Biblioteca Nacional: Sobra el *que*.
583 Biblioteca Nacional: *e*.
584 Biblioteca Nacional:

Quando las tus cobdiçias
Ganas para ser mintroso,
Por muy sabio te presçiast
E ant por astroso.

Como se observa en la estrofa 294, no termina aquí el pensamiento, sino que se enlaza con los dos primeros versos de la 295. Sin embargo, el códice de la Biblioteca Nacional pasa de aquí á la estrofa 166 de el del Escorial, continuando su desacertada especie de paráfrasis.

585 Le consideras como necio.
586 Sobra la *h*.
587 Biblioteca Nacional: *omne*.
588 Biblioteca Nacional: *tal*.
589 Biblioteca Nacional: *convyenele*. — Hé aquí bellamente en prosa este mismo pensamiento, emitido por otro escritor: «El que diçe á los omnes con que les pese, diçen ellos á él con que non le plaçe.» (Diez de Gamez.)
590 Biblioteca Nacional: *atal*.
591 Biblioteca Nacional: *pues faslo atal pleito*.
592 Biblioteca Nacional: *de rresçebyr atal*.
593 Biblioteca Nacional: *a*.
594 Biblioteca Nacional: *en rresçebyr tu otra*.
595 Biblioteca Nacional: *Que sabe*.
596 Biblioteca Nacional: *por venir apartado*.
597 Biblioteca Nacional: *al mundo non veniste*.
598 Biblioteca Nacional: *por*.
599 Biblioteca Nacional: *mete*.
600 Biblioteca Nacional: *lasra*.
601 Biblioteca Nacional: *el onbre*.
602 Biblioteca Nacional: *e por su costunbre*.
603 Biblioteca Nacional:

Cosa que tanto le cunple
Para amigos ganar
Non ha commo ser synple
E bien sse rrasonar.

Entre otras, que habrán podido observárse, esta sola estrofa basta para demostrar la inferioridad del códice de la Biblioteca Nacional respecto de la correccion de la frase y fijeza de los pensamientos, comparándolo con el del Escorial. Véase lo que hemos dicho en el *Discurso preliminar* respecto del valor de ambos códices.

604 Biblioteca Nacional: *de ligero*.
605 Biblioteca Nacional: *omne*.
606 Biblioteca Nacional: *en su absente*.
607 Biblioteca Nacional: Sobra la *y*.
608 Biblioteca Nacional: *e cierto*.

310. En el [609] mundo tal cabdal
Non ay [610] commo el saber:
Mas que heredad val [611],
Nin thesoro, nin aver.

311. El saber es la gloria
De Dios y donadio [612]:
Non se fallará en estoria [613]
Tal joya nin averio.

312. Nyn mejor conpannia [614]
Que el libro, nin tal
Tomar grande porfia [615]
Con el mas que pas val.

313. Quanto mas va tomando
Con el libro porfia,
Tanto yrá ganando
Buen saber toda via.

314. Los sabios que querria
Ver, ay [616] los fallará
En él, y [617] toda via
Con ellos fablará.

315. Los sabios, muy loados [618],
Que onbre [619] deseaua,
Philosophos honrrados
Que ver los [620] cobdiçiaua;

316. Lo que de aquellos sabios
El cobdiçia [621] avia,
E de los sus labrios [622]
Oyr sabiduria [623];

317. Ally lo fallará
En el libro sygnado,
Y respuesta averá [624]
Dellos por su dictado.

318. Fallará nueua cosa
De buen saber onesto,
Y mucha sotil glosa
Que fisieron al testo [625].

319. Si quiero, en leer
Sus letras y sus versos,
Mas se que non por ver
Sus carnes y sus huesos [626].

320. La su çiençia muy pura [627]
Escrita la dexaron,
Syn ninguna boltura
Corporal la sumaron.

321. Syn mescla [628] therrenal
De ningunt helemento,
Saber çelestial,
Claro de [629] entendimiento.

322. Por esto solo quier
Todo onbre [630] de cordura
A los sabios ver,
Non por la su figura [631].

323. Por ende tal amigo
Non ay [632] commo el libro:
Para los sabios, digo,
Que con los lorpes non libro [633].

324. Ser sieruo del sabio,
O [634] syeruo de onbre [635] neçio,
De estas dos yo me agrauio [636]
Que anden por vn peso.

325. El onbre torpe es
La peor alimanna
Que en el mundo fallarés:
Non lo digo con sanna [637].

326. Non entiende en [638] faser
Sy non deslealtad,
Nin es el [639] su plaser
Sy non en [640] faser maldad.

[609] En el códice: *Enel*, uniendo de vez en cuando indebidamente las palabras.
[610] Biblioteca Nacional: *ha*.
[611] Biblioteca Nacional:

Nin heredat nin al,
Nin alguno otro aver.

[612] Biblioteca Nacional: *e la su graçia*.
[613] Biblioteca Nacional:

Non ha tan noble joya
Nin tan buena granançia.

[614] Biblioteca Nacional: *conpanon*.
[615] Biblioteca Nacional: *e tomar entençion*.
[616] Por *ahi*; sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
[617] Biblioteca Nacional: *con el e*.
[618] Biblioteca Nacional: *granados*.
[619] Biblioteca Nacional: *omne*.
[620] Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
[621] Biblioteca Nacional: *cobdiçiaua*.
[622] labios.
[623] Biblioteca Nacional:

Eran sus petafios
E su sabyduria.

[624] Biblioteca Nacional: *respuesta avrá*.

[625-626] Biblioteca Nacional:

Aprenderá nueua cosa
De muy buen çierto.
De mucha buena glosa
Que fyzieron el testo.

Non queria sy non leer
Sus letras e sus versos
Mas que non ver
Sus carnes e sus huesos.

[627] Biblioteca Nacional: *La su sabençia pura*.
[628] Biblioteca Nacional: *vuelta*.
[629] Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
[630] Biblioteca Nacional: *omne*.
[631] Biblioteca Nacional: *e non por la fygura*.
[632] Biblioteca Nacional: *ha*.
[633] Biblioteca Nacional: *que con torpes non lidio*.
[634] Biblioteca Nacional: *e*.
[635] Biblioteca Nacional: *omne*.
[636] Biblioteca Nacional:

Destos dos magrauio
Que andan por vn presçio.

[637] Biblioteca Nacional:

El omne torpe es
La peor animalia
Que en el mundo es
Çierto e syn falla.

[638-639-640] Sobran en el códice de la Biblioteca Nácional. El tercer verso dice asi:

Non es su plaser.

327. Lo que él [641] mas entiende
Que bestia, en cobdiçia [642];
Y engannos lo despiende [643],
Y [644] en faser maliçia.

328. Non puede onbre [645] auer
En el mundo tal amigo,
Commo el buen saber;
Nin peor enemigo,

329. Que la su torpedad
Del nesçio, que es grand pena [646],
Mas pesada [647] en verdad
Que plomo nin arena [648].

330. Ny ay [649] tan peligrosa,
Nin ocasion tan [650] tamanna,
Nin en tierra dubdosa [651]
Caminar [652] syn conpanna.

331. Nyn ay tan fuerte cosa [653]
Commo es la verdad,
Nin otra mas medrosa
Que la deslealtad.

332. El sabio con corona,
Commo leon semeja:
La verdad es leona,
La mentira es gulpeja [654].

333. Desir sienpre verdad,
Maguer dapno [655] tenga,
Y nunca [656] falsedad.
Avn que pro dello [657] venga.

334. Non ay [658] cosa mas larga
Que lengua de [659] mentiroso,
Nin ay fyn mas amarga
De comienço sabroso.

335. Fase ricos los onbres [660]
Con su prometimiento [661]:
Despues fallan-se pobres
Odres llenos de viento [662].

336. Las orejas ha [663] fartas,
El coraçon fanbriento,
El que oye sus cartas [664]
Y dichos syn symiento [665].

337. Non ay fuerte castillo [666]
Mas que la lealtad;
Nin ay tan flaco portillo [667]
Commo la mala verdad.

338. Nyn onbre [668] tan couarde
Commo quien [669] mal ha fecho;
Nin firmesa que guarde [670]
Commo quien [671] trae derecho.

339. Nyn cosa en sy sesfuerça
Asy commo el derecho:
Del dapno essa fuerça
Fase que del prouecho [672].

340. Tan syn piadad [673] mata
Al pobre commo [674] al rrico,
Y [675] con vn ojo cata
Al grande y [676] al chico.

341. Al sennor asy tracta
Commo al seruiçial;
Al rrey tal honrra cata
Qual a su oficial [677].

342. Pero que [678] el jues malo
Fasese del muy franco

[641] Biblioteca Nacional: *es.*
[642] Biblioteca Nacional: *acuçia.*
[643] Biblioteca Nacional: *en engannos lo espiende.*
[644] Biblioteca Nacional: *e.*
[645] Biblioteca Nacional: *otro.*
[646] Biblioteca Nacional: *que del torpe su sanna.*
[647] Biblioteca Nacional: *pesa.*
[648] Biblioteca Nacional: *que arena e manna.*
[649] Biblioteca Nacional: *Non ha.*
[650] Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
[651] Biblioteca Nacional: *commo en tierra dobdosa.*
[652] Biblioteca Nacional: *camino.*
[653] Biblioteca Nacional:

Nin tan esforçada cosa
Commo la verdat
Nin cosa mas dobdosa
Que la deslealtad.

[654] Biblioteca Nacional:

El sabio coronada
Leona semeja,
La verdad es formada
La materya gulpeja.

[655] Biblioteca Nacional: *que danno.*
[656] Biblioteca Nacional: *e non la.*
[657] Biblioteca Nacional: *maguer pro della.*
[658] Biblioteca Nacional: *ha.*
[659] Biblioteca Nacional:

Que la lengua del mintrosa
Nin auia mas amarga.

[660] Biblioteca Nacional: *omnes.*
[661] Biblioteca Nacional: *sus prometymientos.*
[662] Biblioteca Nacional: *ryentos.*
[663] Biblioteca Nacional: *tyenen.*
[664] Así: *cās*, la abreviatura de esta palabra en el códice del Escorial.
[665] Biblioteca Nacional:

El que las oye tantas
Cosas dise çimiento.

[666] Biblioteca Nacional: *Non ha fuerte cosa castillo.*
[667] Biblioteca Nacional: *nin tan ancho portyllo.*
[668] Biblioteca Nacional: *Non ha omne.*
[669] Biblioteca Nacional: *el que.*
[670] Biblioteca Nacional: *nin baragan tan grande.*
[671] Biblioteca Nacional: *el que.*
[672] Biblioteca Nacional:

Non ha tan syn verguença
Commo es el derecho
Que fase esa fuerça
Del danno que del prouecho.

[673] Biblioteca Nacional: *piedat.*
[674] Biblioteca Nacional: *e.*
[675] Biblioteca Nacional: *e.*
[676] Biblioteca Nacional: *e.*
[677] Biblioteca Nacional:

Al sennor non lisonja
Mas que al seruiçial,
Al rrey non aventaja
Sobre su ofyçial.

[678] Biblioteca Nacional: *Para.*

Al que non lo tiene dalo
Fase vara del arco.

343. Al [679] mundo la bondad [680]
De tres cosas mantiene [681],
Juysio y verdad [682],
Y [683] pas que dellos viene [684].

344. Pero [685] el juysio es
La piedra çimental
De todas estas tres:
Es él lo [686] que mas val.

345. Ca el juysio fas
Descubrir [687] la verdad,
Y [688] con la verdad pas
Viene y [689] amistad.

346. Pues por tal benefiçio [690]
El mundo se sostiene [691],
Tan honrrado ofiçio
Baldonar non conuiene.

347. Deuese catar ante
Al que dan tal meneo,
Que sea honbre costante
Y tenga buen deseo [692].

348. Tal honbre [693] que non mude
La regla [694] del ofiçio,
Nin entienda, nin cuyde
Que le [695] fué dado por viçio.

349. Por pro de lo guardado
Se pone el guardador,
Non ponen el ganado
Por la pro del pastor [696].

350. Non piense [697] que fué fecho
Juez [698] que por presente
El [699] ageno derecho
Faga a [700] su pariente.

351. Nyn por que dé por suelto
Al que es su amigo,
Nin derecho rebuelto [701]
Faga a [702] su enemigo.

352. Ca non se puede ayunar
Jamas este pecado:
El [703] sano perdonar
Feridas del llagado.

353. El forçador [704] soltar
Demanda del forçado,
El [705] entrego testar
Vos del agrauiado [706].

354. Por amor nin por pecho [707]
Maldiselo la ley,
Ca de Dios el derecho [708]
Es solo, y [709] del rey.

355. El alcallde [710] teniente
Es de Dios y del rey,
Para jusgar la gente
Por derecho y por ley [711].

356. Ofiçial le [712] fisieron
De vna cosa synnada [713]:
En poder non le dieron
Creçer nin menguar nada.

357. Para sy non entienda
Lleuar pro nin seruiçio [714]:
Su salario atienda
Del que le dió el ofiçio [715].

358. Quales obras [716] fisiere
Tal gualardon abrá
Quien ansy lo [717] entendiere
Jamas non errará.

679 Biblioteca Nacional: *El.*
680 Biblioteca Nacional: *en verdat.*
681 Biblioteca Nacional: *mantyen.*
682 Biblioteca Nacional: *de juisio e de verdat.*
683 Biblioteca Nacional: *e.*
684 Biblioteca Nacional: *ryen.*
685 Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
686 Biblioteca Nacional: *es la.*
687 Biblioteca Nacional: *descobrir.*
688 Biblioteca Nacional: *e.*
689 Biblioteca Nacional: *e.*
690 Biblioteca Nacional: *E pues por el juysio.*
691 Biblioteca Nacional: *mantyene.*
692 Biblioteca Nacional:

Deuiase catar ante
De dar tal petyçion
Al omne que byen cate
Qual es su entynçion.

693 Biblioteca Nacional: *omne.*
694 Biblioteca Nacional: *la entynçion.*
695 Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
696 Biblioteca Nacional:

Ca por pro del ganado
Es puesto el pastor:
Non ponen el ganado
Por la pro del pastor.

697 Biblioteca Nacional: *cuyde.*
698 Biblioteca Nacional: *por.*

699 Biblioteca Nacional: *del.*
700 Biblioteca Nacional: *al.*
701 Biblioteca Nacional: *e syn derecho tuerto.*
702 Biblioteca Nacional: *al.*
703 Biblioteca Nacional: *al.*
704 Biblioteca Nacional: *Al pagado.*
705 Biblioteca Nacional: *al.*
706 Biblioteca Nacional: *la vos del tortyçiado.*
707 Biblioteca Nacional: *Por amor nin presçio.*
708 Biblioteca Nacional: *juysio.*
709 Biblioteca Nacional: *e.*
710 Asi: *all'd*, la abreviatura de *alcalde* en el códice del Escorial.
711 Biblioteca Nacional:

De las veses teniente
Es de Dios e del rrey,
Porque judgue la gente
A derecho e a ley.

712 Biblioteca Nacional: *Mensagero lo.*
713 Biblioteca Nacional: *sygnada.*
714 Biblioteca Nacional: *leuar sy non las voses.*
715 Biblioteca Nacional: *de aquel quel da las voses.*
716 Biblioteca Nacional: *E qual obra.*
717 Biblioteca Nacional: *e quien esto.*

359. El jues syn maliçia
Es afan tras doblado [718];
El jues con [719] cobdiçia
Gana mas que obispado [720].

360. Cobdiçia y [721] derecho,
Esta es rrason [722] çierta,
Non entran [723] so vn techo,
Nin so vna cubierta.

361. Nunca de vna camisa
Estas dos [724] se vistieron,
Jamas de vna deuisa
Sennoras nunca fueron.

362. Quando cobdiçia viene,
Luego el derecho sale [725]:
Do esta poder tiene
Este otro poco vale.

363. El ofiçio al honbre [726]
Es joya esprestada [727],
Costumbre buena y nonbre [728],
Cosa suya apropiada.

364. Quien de dos tiene fuerça
Non faga del anillo:
Guarde Dios la cabeça
Que non mengurá [729] capillo.

365. Lo que es suyo cuede [730]
Perder [731] por su maldad,
Y [732] lo ageno puede
Ganar por su bondad [733].

366. Perder seya [734] vn consejo
Por tres cosas priado [735],
Saber el buen consejo
Quien non es escuchado,

367. Las [736] armas tener
El que non las defiende,
Y dineros [737] aver
El que non los despiende.

368. Fallo que tres dolençias
Non pueden guaresçer [738],
Nin ay [739] tales hemençias [740]
Que las puedan vençer.

369. El pobre peresoso
Non puede aver consejo,
Malquista [741] de envidioso,
Y dolençia de viejo [742]

370. Sy de los pies guaresçe
Luego duele [743] la mano,
Del baço adolesçe
Quando el [744] figado es sano.

371. Malquerençia [745] que viene
De çelo, non podrá
Partirse sy aquel bien
Non pierde el que lo ha.

372. A los honbres [746] el çelo
Mata y [747] la cobdiçia:
Pocos ay [748] so el çielo
Sanos desta maliçia [749].

373. El çelo, con su obra,
Al que es menguado gasta,
Y al rrico que le sobra
Quatro [750] tanto que le basta.

374. Cuydando [751] que mas largo [752]
Algo a [753] su vesino [754],
Tienese por amargo [755]
Con lo suyo el mesquino.

718 Biblioteca Nacional: *e enbargo.*
719 Biblioteca Nacional: *e jues syn.*
720 Biblioteca Nacional: *valele vn oblado.*
721 Biblioteca Nacional: *e.*
722 Biblioteca Nacional: *cosa.*
723 Biblioteca Nacional: *entrarán.*
724 Biblioteca Nacional: *amas.*
725 Biblioteca Nacional: *derecho luego sale.*
726 Biblioteca Nacional: *omne.*
727 Biblioteca Nacional: *enpresentada cosa.*
728 Biblioteca Nacional:

E la buena costunbre
Es joya muy presçiada.

729 Biblioteca Nacional: *le menguará.*
730 Biblioteca Nacional: *pierde.*
731 Biblioteca Nacional: *omne.*
732 Biblioteca Nacional: *e.*
733 Biblioteca Nacional: *ganarlo por bondat.*
734 Biblioteca Nacional: *sea.*
735 Biblioteca Nacional: *priuado.*
736 Biblioteca Nacional: *e las.*
737 Biblioteca Nacional: *e algo.*

738 Biblioteca Nacional:

Fallo tres dolençias
Que non puede guaresçer.

739 Biblioteca Nacional: *ha.*
740 Biblioteca Nacional: *espeçias.*
741 Biblioteca Nacional: *malquerençia.*
742 Biblioteca Nacional: *e dolençia de onbre viejo.*
743 Biblioteca Nacional: *duele luego.*
744 Biblioteca Nacional: *del.*
745 Biblioteca Nacional:

E mal-querençia que vyen.
De çelo non se puede
Partyr syn aquel byen
El que lo ha non pyerde.

746 Biblioteca Nacional: *omnes.*
747 Biblioteca Nacional: *e.*
748 ha.
749 Biblioteca Nacional: *dolençia.*
750 Tambien podria ser *que otro.* La abreviatura de esta palabra en el códice del Escorial es esta: *q̃tro.*
En el códice de la Biblioteca Nacional esta estrofa dice así:

Ha çelo vno de otro,
El alto e el synple,
E el que tyene quanto
Tanto de lo quel cunple.

751 Biblioteca Nacional: *Quanto quier.*
752 Biblioteca Nacional: *algo.*
753 ha.
754 Biblioteca Nacional: *ha el su ves no.*
755 Biblioteca Nacional:

Tyen todo su algo
Por nada el mesquino.

375. Tu [756] bien grand mal le fas
Syn que le fagas [757] tuerto :
Por veuir [758] tu en pas
El se tiene [759] por muerto.

376. ¿Que uengança quisiste [760]
Aver del envidioso,
Mayor [761] que estar él triste
Quanto [762] tu estás gososo?

377. Tres viuen, yo diria,
En cuydado profundo
De los que mas debria
Dolerse todo el mundo [763].

378. Fidalgo [764] que menester
Ha [765] al honbre [766] villano,
Y [767] con mengua meter
Se viene so [768] su mano.

379. Fidalgo de natura,
Vsado de franquesa,
Que le trujo [769] la ventura
A mano de vilesa.

380. Y [770] justo que [771] mandado
De sennor torticero,
Ha de faser forçado [772];
Y [773] el otro terçero.

381. El sabio a quien apremia
Seruiçio de honbre nesçio,
Ca otra qualquier premia
Delante esta non ha presçio [774].

382. Estos viuen lasrados
De cuerpo y coraçon,
Amargos y cuytados
Viuen en toda sason.

383. De noche y de dia,
Cuytados mal andantes,
Fasiendo toda via
Rebes de sus talantes.

384. El derecho amando
Fase por fuerça tuerto,
Y yerros cobdiçiando
Obrar el seso çierto.

385. Honbre tanto folgado,
Nunca nasçió jamas
Commo el que nunca a pensado
De nunca valer mas.

386. Honbre rraes astroso
Tal que non ha verguenna,
Este vive viçioso
Que nin piensa nin suenna [775].

387. Que nunca mas vala,
Nin es menos-cabo
Por vestir capa mala
Y dormir en el mercado [776].

388. Con el pan [777] se gouierna,
Y de fructa a rebatar [778],
Y [779] en cada tauerna
Beue hasta [780] hartar.

389. Este solo en el mundo
Viue sabrosa vida :
Otro fallo [781] segundo
Y de [782] mayor medida.

390. El torpe bien andante
Que con su grande [783] torpesa,
Non cabe en su talante [784]
Que puede aver pobresa.

391. Fasiendo lo que le plase [785],
Entender nunca pudo
Canbios que el mundo fase
Voluiendo-se amenudo.

392. Cuyda que estará
Sienpre de vn thenor [786],

[756] Biblioteca Nacional : *Tan.*
[757] Biblioteca Nacional : *non le teniendo tuerto.*
[758] vivir.
[759] Biblioteca Nacional : *se tyene el.*
[760] Biblioteca Nacional : *Que mas que sil venga quisiste.*
[761] Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
[762] Biblioteca Nacional : *quando.*
[763] Biblioteca Nacional :

Tres son los que vienen
Cuytados syn cuydado ,
E de los que mas deuen
Dolerse todo el mundo.

[764] Biblioteca Nacional : *Fijo dalgo.*
[765] Por equivocacion del copista, este *ha* se halla escrito así, ea, en el códice del Escorial.
[766] Biblioteca Nacional : *omne.*
[767] Biblioteca Nacional : *e.*
[768] Biblioteca Nacional : *en.*
[769] Biblioteca Nacional : *traxolo.*
[770] Biblioteca Nacional : *E.*
[771] Biblioteca Nacional : *ser.*
[772] Biblioteca Nacional : *fuerçado.*
[773] Biblioteca Nacional : *e.*
[774] Biblioteca Nacional :

Sabio que ha por premia
De seruir sennor nesçio,
Toda la otra laserya
Ante esta es grant viçio.

[775] sueña.
[776] Las estrofas 382 á la 388 no están en el códice de la Biblioteca Nacional.
[777] Biblioteca Nacional : *De dos panes.*
[778] Biblioteca Nacional : *e de fuera se farta.*
[779] Biblioteca Nacional : *e.*
[780] Biblioteca Nacional : *fasta que se farta.*
[781] Biblioteca Nacional : *e otro ha.*
[782] Biblioteca Nacional : *de otra.*
[783] Biblioteca Nacional : *grant.*
[784] Biblioteca Nacional : *non le pasa en talante.*
[785] Biblioteca Nacional :

Fasyendo lo quel plase
Non entyende el mundo,
Nin los canbios que fase
Su rrueda a menudo.

[786] tenor, manera, condicion. En el códice de la Biblioteca Nacional dice : *de vna color.*

Y non se [787] abaxará
Nin perderá [788] valor.

393. Commo el pes [789] en el rrio,
Viçioso y [790] rriyendo,
Non piensa [791] el sandio
La rred quel van tendiendo [792].

394. Mas el honbre [793] entendido,
Sabio, por bien quel vaya [794],
Nunca en el mundo vido [795]
Bien con que plaser aya [796].

395. Resçelando-se del mundo,
Ca los sus mandamientos
Tornan dalto profundo
En canbiarse sus vientos [797].

396. Sabe que de [798] la rriquesa
Pobresa es su çima,
Y que baxo de la altesa [799]
Yase muy fonda sima.

397. Sabe sy el mundo alaba
Cosa, o por mejor nonbra,
Que muy ayna se acaba
Y pasa commo la sonbra [800].

398. Quanto es el estado
Mayor de su medida,
Tanto creçe el [801] cuydado
Temiendo la cayda.

399. Quanto cahe de altura [802]
Tanto peor le fiere,
Al que ha mejor ventura [803]
Mas duele sy perdiere.

400. El que por llano anda
Non ha que [804] desçender:
El que algo non manda [805]
Non resçela el perder.

401. Esfuerço en dos cosas
Non puede onbre [806] tomar,
A [807] tanto son dubdosas
El mundo y [808] la mar.

402. Su [809] bien non es seguro,
Tan çierto [810] son sus canbios;
Non es su plaser puro
Con sus malos resabios.

403. Tornase [811] syn tardar
La mar mansa muy braua:
El [812] mundo oy [813] despreçiar [814]
Al que ayer honrraua.

404. Por ende el grande [815] estado,
Al onbre que ha saber [816],
Fase veuir cuytado [817]
Y tristesas ayer.

405. El honbre que es noble,
Nunca viene folgado,
Sy es sensillo o doble
Non le mengua cuydado [818].

406. El afan el [819] fidalgo
Sufre en sus cuydados:
El villano su algo [820]
Y afan en los costados.

407. Honbre pobre, presçiado
Non es mas que muerto:
El rrico guerreado
Es, non fasiendo tuerto [821].

787 Biblioteca Nacional: *e que non.*
788 Biblioteca Nacional: *el de aquel.*
789 Biblioteca Nacional: *peçe.*
790 Biblioteca Nacional: *e.*
791 Biblioteca Nacional: *sabe.*
792 Biblioteca Nacional: *va texiendo.*
793 Biblioteca Nacional: *omne.*
794 Así en el códice: *biē qi haya.*
795 Biblioteca Nacional: *non le puede faser el mundo.*
796 haya.
797 Biblioteca Nacional:

Resçelando del mundo
E de sus...... biamentos
E de commo amenudo
Se canbia los sus vientos.

798 El códice de la Biblioteca Nacional suprime este *de* y el *muy* del último verso.
799 Biblioteca Nacional: *e so la altesa.*
800 Biblioteca Nacional:

Ca el mundo conosçe
E que su buena obra
Muy ayna fallesçe
E se pasa commo sonbra.

801 Biblioteca Nacional: *ha omne mas.*
802 Biblioteca Nacional: *Quanto mas cae de alto.*
803 Biblioteca Nacional:

Quanto mas bien ha tanto
Mas teme sy se pierde.

804 Biblioteca Nacional: *non tyene que se.*
805 Biblioteca Nacional:

El que non tyene nada
Non reçela perder.

806 Biblioteca Nacional: *omne.*
807 Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
808 Biblioteca Nacional: *e.*
809 Biblioteca Nacional: *El.*
810 Biblioteca Nacional: *çiertos.*
811 Biblioteca Nacional: *Torna su detenençia.*
812 Biblioteca Nacional: *e el.*
813 hoy.
814 Biblioteca Nacional: *desprecias.*
815 Biblioteca Nacional: *grant.*
816 Biblioteca Nacional: *ha omne de saber.*
817 Biblioteca Nacional:

Faselo vevir cuytado.
E tristesa auer.

818 Biblioteca Nacional:

El omne que es onbre
Syenpre byue cuytado,
De rryco es o pobre
Nunca le mengua cuydado.

819 Biblioteca Nacional: *del.*
820 Biblioteca Nacional:

E el vyllano largo
Afan en sus costados.

821 Biblioteca Nacional:

El omne presçiado
Non es mas quel muerto
E el rryco es guerreado
Non teniendo tuerto.

408. Del onbre [822] vivo disen
Las gentes sus maldades:
Desque muerto bendisen [823]
Cuento [824] de sus bondades.

409. Quando pro non le terná
Alabalo [825] la gente:
De lo que non le [826] verná,
Bien danle larga-mente.

410. Mientra [827] vivo callan
Con çelo, todos quantos
Bienes ha. Despues fallan [828]
Quando muerto [829] dos tantos.

411. Ca [830] mientra vivo fuere,
Syenpre creçen [831] çelosos,
Mengua desque muriere [832]
Y cresçen los mintrosos.

412. Quien en [833] sus mannas quiere
Ser bien aderesçado [834],
Y [835] guardado quisiere
Ser de todo [836] pecado;

413. Jamas nunca fará
En escondida mente
Cosa que le pesará
Sabiendolo la gente [837].

414. Poridad que querrá [838]
Encobrir de enemigo,
Non la descobrirá [839]
Nin [840] tanpoco al amigo.

415. Ca [841] puede ocasionar
Fiando del [842] amigo,
Que se pueda [843] tornar
Con la sanna [844] enemigo.

416. Ca [845] por poca contienda
Se canbian los talantes,
Y [846] sabrán su fasienda
Onbres [847] que queria antes.

417. Morir que barruntado
Oviesen [848] el su fecho,
Quando se viere culpado [849]
Non le terna prouecho.

418. Syn esto que ha el
Otro amigo suyo,
Y fiando-se [850] del
Descobrir-le ha lo tuyo [851].

419. E el amor del tuyo
Non te aprouechará [852],
Pues el amigo suyo
Tu fasienda sabrá.

420. Puesto que non te venga [853]
Danno por el primero,
Non se que fructo tenga [854]
Pues lo sabe terçero [855].

421. Es enxemplo [856] çertero
Que lo que saben tres,
Ya es [857] pleito plaçero [858]:
Sabe lo toda rex.

422. De mas es gran despecho,
Y [859] fealdad, y [860] mengua,
Su coraçon estrecho [861],
Y [862] larga la su lengua.

423. Las virtudes han nonbres [863]
Ligeros de nonbrar,
Mas son pocos los onbres [864]
Que las saben obrar.

424. Ternia muy clara lunbre
Quien supiese obrar:

[822] Biblioteca Nacional: *omne.*
[823] Biblioteca Nacional: *e desque muere fasen.*
[824] Biblioteca Nacional: *cuenta.*
[825] Biblioteca Nacional: *loaulo bien.*
[826] Biblioteca Nacional: *le non.*
[827] Biblioteca Nacional: *E quando es.*
[828] Biblioteca Nacional: *bienes ha en él, e fallan.*
[829] Biblioteca Nacional: *desque mueren.*
[830] Biblioteca Nacional: *Que.*
[831] Biblioteca Nacional: *le cresçerán.*
[832] Biblioteca Nacional:

E mengua desque mueren
E cresçen mintrosos.

[833] Biblioteca Nacional: *de.*
[834] Biblioteca Nacional: *ser enderesçado.*
[835] Biblioteca Nacional: *e.*
[836] Biblioteca Nacional: *ser bien de.*
[837] Biblioteca Nacional:

Nunca jamas faga
Escondydamente
Cosa quel pesara
Que lo sepa la gente.

[838] Biblioteca Nacional: *querria.*
[839] Biblioteca Nacional: *descubra.*
[840] Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
[841] Biblioteca Nacional: *Que.*
[842] Biblioteca Nacional: *de.*
[843] Biblioteca Nacional: *podrá.*
[844] Biblioteca Nacional: *con sanna.*
[845] Biblioteca Nacional: *Que.*
[846] Biblioteca Nacional: *e.*
[847] Biblioteca Nacional: *omnes.*
[848] Biblioteca Nacional: *ouiese.*
[849] Biblioteca Nacional: *e rrepentyr sea quando.*
[850] Biblioteca Nacional: *e el fyando del.*
[851] Biblioteca Nacional: *descobrir sea lo tuyo.*
[852] Biblioteca Nacional: *non le aprovecha.*
[853] Biblioteca Nacional: *Ca puesto que non venga.*
[854] Biblioteca Nacional: *non se que pro te tenga.*
[855] Biblioteca Nacional: *el terçero.*
[856] Biblioteca Nacional: *Exenplo es.*
[857] Biblioteca Nacional: *es ya.*
[858] público, conocido, que se habla de él por calles y plazas.
[859] Biblioteca Nacional: *e.*
[860] Biblioteca Nacional: *e.*
[861] Biblioteca Nacional: *angosto.*
[862] Biblioteca Nacional: *e.*
[863] Biblioteca Nacional:

Son las buenas costunbres,
Ligeras.....

[864] Biblioteca Nacional: *omnes.*

¡Quanta buena costunbre
Yo sabria nombrar [865]!

425. Todo onbre [866] non es
Por desir y aser [867],
Sy tomo [868] alguna ves
En las contar plaser.

426. Pesar tomo despues
Por que las se nombrar
Tan bien que cunple, pues
Que [869] non las se obrar.

427. Entrego-me en [870] nonbrallas
Commo sy las supiese [871]
Obrar, y [872] en contallas
Commo sy las fisiese [873].

428. Syn obrar [874] desirlas
Sy a mi pro non tien [875],
Algunos en oyr-las
Aprenden [876] algund bien.

429. Non desir nin faser,
Non es cosa loada,
Quanto quier de plaser
Mas vale algo que nada.

430. Non tengas por vil onbre [877],
Por pequenno que le veas [878],
Nin escriuas tu nonbre
En carta que non leas.

431. De lo que tu querrás
Faser al [879] enemigo,
Desto [880] te guardarás
Dél: esto te castigo [881].

432. Ca por lo enpeçer [882]
Te pornás [883] en mal, quanto
Non te podria nasçer
Del enemigo tanto.

433. Todo el tu cuydar
El mayor y [884] mediano,
Sea en bien guardar
A ti luego de mano [885].

434. Y desque ya pusieres
Bien a [886] saluo lo tuyo,
Estonçes sy quisieres
Piensa del [887] dapno suyo.

435. Fasta que puesto aya [888]
Su reyno en pas, es bueno [889]
El rey cuerdo que non vaya
Guerrear el ageno.

436. Lo que ayna quieres [890]
Faser, fas de vagar,
Ca sy priesa te dieres [891]
Conuiene-te avagar [892].

437. Por enmendar berrança [893,894]
Nasçida de la quexa [895],
Es mayor la tardança
Que la priesa te dexa [896].

438. Quien la priesa [897] senbró
Cojó arrepentimiento [898];
Quien de bagar obró [899]
Acabó [900] su talento.

439. Nunca onbre [901] perdió
Cosa por sufrimiento [902];
Y [903] quien priesa se dió,
Ovo arrepentimiento [904].

440. De peligro y [905] mengua
Sy quieres veuir [906] quito,
Guardate de tu lengua
Y [907] mas de tu escripto.

441. De vna fabla conquista,
Puede nasçer y [908] muerte:

[865] Biblioteca Nacional:

Seria muy buen ome
El que sopiese obrar
Tanta buena costunbre
Que sabria yo nonbrar.

[866] Biblioteca Nacional: *omhe.*
[867] *hacer.* — En el códice de la Biblioteca Nacional: *e faser.*
[868] Biblioteca Nacional: *e asi commo.*
[869] No está en el códice de la Biblioteca Nacional.
[870] Biblioteca Nacional: *e en.*
[871] Biblioteca Nacional: *sopiese.*
[872] Biblioteca Nacional: *e.*
[873] Biblioteca Nacional: *sopiese.*
[874] Biblioteca Nacional: *Syn las obrar.*
[875] Biblioteca Nacional: *tyenen.*
[876] Biblioteca Nacional: *aprenderan.*
[877] Biblioteca Nacional: *omne.*
[878] Biblioteca Nacional: *por que pequenno quel veas.*
[879] Biblioteca Nacional: *al tu.*
[880] Biblioteca Nacional: *deso.*
[881] Biblioteca Nacional: *mas que del te castyllo.*
[882] Biblioteca Nacional: *te enpeçer.*
[883] Biblioteca Nacional: *tornas.*
[884] Biblioteca Nacional: *prymero e.*
[885] Biblioteca Nacional: *luego asy de mano.*
[886] Biblioteca Nacional: *en.*
[887] Biblioteca Nacional: *en.*
[888] haya.
[889] Biblioteca Nacional: *en saluo su rreyno.*
[890] Biblioteca Nacional: *quisyeres.*
[891] Biblioteca Nacional: *tu dyeres.*
[892] Biblioteca Nacional: *convyene enbargar.*
[893] *errança:* error, equivocacion, yerro.
[894] Biblioteca Nacional: *Por enderesçar errança.*
[895] Biblioteca Nacional: *del quexarse.*
[896] Biblioteca Nacional:

E será tu tardança
Mas por apresurarse.

[897] Biblioteca Nacional: *rrebato.*
[898] Biblioteca Nacional: *rrepentymiento.*
[899] Biblioteca Nacional: *con sosyego obró.*
[900] Biblioteca Nacional: *acaba.*
[901] Biblioteca Nacional: *omne.*
[902] Biblioteca Nacional: *la sufrencia.*
[903] Biblioteca Nacional: *E.*
[904] Biblioteca Nacional: *rresçebió rrepetençia.*
[905] Biblioteca Nacional: *e.*
[906] Biblioteca Nacional: *quisyeres ser quito.*
[907] Biblioteca Nacional: *e.*
[908] *y:* aquí, ahí, y en sentido mas lato: al instante, en seguida. — En el códice de la Biblioteca Nacional: *e.*

De [909] vna sola vista,
Creçer amor muy fuerte [910].

442. Pero lo que fablares
Sy [911] escripto non es,
Sy tu pro non [912] fallares
Negar-lo has despues.

443. Negar lo que se dise
En [913] veses ha lugar,
Mas donde escripto fise
Non lo puedo negar [914].

444. La palabra a poca
Sason es oluidada:
La escriptura a boca [915-916]
Para syenpre guardada.

445. Y la rrason que prieta [917]
Non yase en el [918] escripto,
Tal es commo saeta
Que non llegó [919] al fito.

446. Unos de vna guisa
Annaden; otro calla:
Nunca de su pesquisa
Çierta rrason se falla [920].

447. De los que ay estuuieron [921],
Pocos se acordarán,
Y [922] de commo lo oyeron,
Nunca concordarán [923].

448. Quier larga, quier escasa [924],
La palabra es tal
Commo sonbra que pasa
Y [925] non dexa sennal.

449. Non ay [926] lança que pase
Todas las armaduras,
Nin que tanto traspase [927]
Commo las escrituras.

[909] Biblioteca Nacional: *E de.*
[910] Biblioteca Nacional: *grant amor fuerte.*
[911] Biblioteca Nacional: *sy en.*
[912] No está en el códice de la Biblioteca Nacional.
[913] Biblioteca Nacional: *ha.*
[914] Biblioteca Nacional:

Mas sy escripto yase
Non se puede negar.

[915] ha boca, tiene boca.
[916] Biblioteca Nacional: *e la escritura fynca.*
[917] Biblioteca Nacional: *E la rrason que puesta.*
[918] No está en el códice de la Biblioteca Nacional.
[919] Biblioteca Nacional: *llega.*
[920] Biblioteca Nacional:

Los vnos de vna guisa
Disen, los otros de otra,
Nunca de su pesquisa
Vyene çierta obra.

[921] Biblioteca Nacional: *ӯ estouieron.*
[922] No está en el códice de la Biblioteca Nacional.
[923] Biblioteca Nacional: *non conçertarán.*
[924] Biblioteca Nacional: *Sy quier braua sy mansa.*
[925] Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
[926] Biblioteca Nacional: *ha.*
[927] Biblioteca Nacional: *trespase.*

450. La [928] saeta lança
Fasta vn çierto fyto,
Y [929] la letra alcança
Desde [930] Burgos a Egipto [931].

451. E la saeta fiere
Al viuo sy le açierte [932],
Mas [933] la letra con-quiere
En la vida y en la muerte [934].

452. La saeta non llega
Sy non el aquel que [935] presente:
La escriptura pega
Tan bien al de Oriente [936].

453. De saeta defiende
Al onbre vn [937] escudo:
Sy todo el mundo ende
De la letra non pudo [938].

454. A cada plaser tiene
El sabio asygnado
Tienpo, y dende viene
Cada dia menguado [939].

455. Plaser de nuevo panno
Vn mes dura [940], despues
Toda via ha dapno [941]
Fasta que roto es.

456. Un tiempo [942] cosa nueua
Es quanto a la lanilla [943],
Blanca [944] fasta que llueua
Y se torne [945] amarilla.

457. De mas que ha por natura [946]
El onbre de enojarse [947]

[928] Biblioteca Nacional: *Que la.*
[929] Biblioteca Nacional: *E.*
[930] Biblioteca Nacional: *de.*
[931] Códice del Escorial: *desde burgos a egipto.*
[932] Biblioteca Nacional: *que se syente.*
[933] Biblioteca Nacional: *e.*
[934] Biblioteca Nacional: *en vida e en muerte.*
[935] Biblioteca Nacional: *sy non al que es.*
[936] Biblioteca Nacional:

E la escrytura llega
Al de allende oryente.

[937] Biblioteca Nacional: *a omne el.*
[938] Biblioteca Nacional:

E de letra non puede
Defender todo el mundo.

[939] Biblioteca Nacional:

E cada plaser ponen
Los sabios vn sygnado,
Tienpo e desde ende vyenen
Todavia menguado.

[940] Biblioteca Nacional: *quanto vn mes.*
[941] Biblioteca Nacional: *danno.*
[942] Biblioteca Nacional: *anno.*
[943] Biblioteca Nacional: *en quanto la llanilla.*
[944] Biblioteca Nacional: *es blanca.*
[945] Biblioteca Nacional: *e torna.*
[946] Biblioteca Nacional: *es natura.*
[947] Biblioteca Nacional:

Del omne enojarse
De lo que mucho tura
E con nello quexarse.

Con lo que mucho dura,
Y con ello quexarse.

458. Por tal de mudar cosa
Nueva de cada dia,
Con [948] poco la fermosa
Por fea trocaria [949].

459. Plaser que toma onbre [950]
Con lo que non [951] entiende,
Medio plaser ha onbre,
Y tura non es ende [952].

460. Sy [953] la cosa non sabe
Y con ella non [954] plase,
Que ture o que se [955] acabe,
Dello fuerça [956] non fase.

461. Mas la que entendiere
Y con ella ha plaser [957],
Fará quanto pudiere
Por creçer-la faser [958].

462. Por aquesto fallesçe
El plaser corporal,
Y [959] lo que syenpre cresçe
Es lo [960] spiritual.

463. Tristesa yo non siento
Que mas fase penar [961],
Que el plaser commo viento
Que sea [962] de acabar.

464. Durable plaser puedo
Desir del buen amigo:
Lo que me dise cuedo [963],
Y [964] él lo que yo digo.

465. Muy grand plaser porque
Me entiende me fase,
Mayor-mente que se
Que el mi plaser le plase [965].

466. Aprendo toda via
Su [966] buen entendimiento,
El [967] de mí cada dia
Nueuo departimiento.

467. El sabio que las [968] glosas
Çiertas faser non queda,
Dise qué de las cosas
Que son de vna moneda [969].

468. En el mundo nin avria [970]
Sobre fierro otro onbre [971],
De tan [972] grande mejoria
Commo de onbre a onbre [973].

469. Ca el mejor cauallo
Del [974] mundo non val çiento:
Vn onbre, dis, yo fallo
Vales mas que otro vn cuento [975].

470. Honça [976] de mejoria
De lo spiritual,
Conprar non se podria
Con quanto el mundo val.

471. Todos los corporales
De [977] syn entendimiento,
Mayor-mente metales,
Que non han [978] sentimiento.

472. Todas sus mejorias
Pueden [979] poco montar,
Y [980] en muy pocos dias
Se pueden [981] descontar.

473. Las cosas de syn lengua
Y [982] syn entendimiento,
Su plaser va ha [983] mengua
Y [984] a fallesçimiento.

[948] Biblioteca Nacional: *por.*
[949] Biblioteca Nacional: *canbiaria.*
[950] Biblioteca Nacional: *omne.*
[951] Biblioteca Nacional: *con quien byen lo.*
[952] Biblioteca Nacional:

Mejor plaser omne
Tomar nunca puede.

[953] Biblioteca Nacional: *Pues.*
[954] Biblioteca Nacional: *con que aun*
[955] No está en el códice de la Biblioteca Nacional.
[956] Biblioteca Nacional: *fuera.*
[957] Biblioteca Nacional: *que dello ha plaser.*
[958] Biblioteca Nacional:

Fará quanto podyere
Por la faser cresçer.

[959] Biblioteca Nacional: *e.*
[960] Biblioteca Nacional: *el.*
[961] Biblioteca Nacional:

Que mas me fas quemar
Que plaser que so çierto.

[962] se ha: y así en el códice de la Biblioteca Nacional.
[963] Biblioteca Nacional: *lo que me dys entyendo.*
[964] Biblioteca Nacional: *e.*

[965] Biblioteca Nacional:

Muy grant plaser en que
Me entyende me fas,
E mas por que se que
Del my bien le plas.

[966] Biblioteca Nacional: *del.*
[967] Biblioteca Nacional: *e el.*
[968] Biblioteca Nacional: *de.*
[969] Biblioteca Nacional: *manera.*
[970] Biblioteca Nacional: *non auia.*
[971] Biblioteca Nacional: *nin sobre fyerro oro.*
[972] Biblioteca Nacional: *e en.*
[973] Biblioteca Nacional: *commo ha vn omne sobre otro.*
[974] Biblioteca Nacional: *en el.*
[975] Biblioteca Nacional:

E vn omne dis fallo
Que vale de otros vn cuento.

[976] Onza. En el códice de la Biblioteca Nacional: onça.
[977] No está en el códice de la Biblioteca Nacional.
[978] Biblioteca Nacional: *ha.*
[979] Biblioteca Nacional: *podrian.*
[980] Biblioteca Nacional: *e.*
[981] Biblioteca Nacional: *non se puede.*
[982] Biblioteca Nacional: *e.*
[983] a: y asi en el códice de la Biblioteca Nacional.
[984] Biblioteca Nacional: *e.*

474. Desque a desdesir
Su conpostura [985] venga,
Nunca sabrá desir
Cosa que le pro tenga [986].

475. Por esto el plaser
Del onbre [987], creçer deue
Por desir y faser [988]
Cosa que le [989] renueue.

476. El onbre [990] de metales
Dos es confaçionado;
Metales desyguales,
Vno vil, otro [991] onrrado.

477. El vno terrenal,
En [992] él bestia semeja:
Otro çelestial,
Con angel en-pareja [993].

478 En que come y [994] beue
Semeja animalla [995]:
Nasçer y morir deue [996],
Commo bestia syn falla.

479. En el entendimiento
Commo angel atal
Es syn departimiento,
Salno en lo corporal [997].

480. Quien peso de vn dinero
Ha mas de entendimiento,
Por aquello sennero
Vale vn onbre mas çiento [998].

481. Ca desta parte tiene
Todo su bien el onbre:
Desta parte le viene
Buena costunbre y nonbre [999].

482. Mesura y franquesa,
Discriçion y [1000] saber,
Cordura y llanesa [1001],
Y verguença tener [1002].

483. Del otro cabo creçe [1003]
Toda la mala manna:
Por allí le recrece
La cobdiçia y la sanna [1004].

484. De allí viene [1005] maliçia,
De ally [1006] mala verdad,
Luxuria y avariçia [1007],
Y [1008] toda enfermedad;

485. Engannos y mala arte
Y dapnada intençion;
Ca nunca Dios ha parte
En la mala condiçion [1009].

486. Por ende non fallesçe,
Plaser de conpannia
De sabios, syenpre cresçe [1010],
Y [1011] va a mejoria.

487. Plase a onbre [1012] con ellos,
Y a ellos [1013] con él:
Entiende él a ellos:
Ellos [1014] tanbien a él.

488. Por esto la conpanna [1015]
Del amigo entendido,
Alegria tamanna
Quel onbre nunca vido [1016].

489. Pero amigo claro
Leal y [1017] verdadero,
Es de fallar muy caro:
Non se ha [1018] por dinero.

985 Biblioteca Nacional: *conpustura.*
986 Biblioteca Nacional:

Non sabe desyr
Cosa que la mantenga.

987 Biblioteca Nacional: *omne.*
988 Biblioteca Nacional: *en desyr e en faser.*
989 Biblioteca Nacional: *lo.*
990 Biblioteca Nacional: *omne.*
991 Biblioteca Nacional: *e otro.*
992 Biblioteca Nacional: *e.*
993 Biblioteca Nacional:

E el otro çelestial
Angeles le apareja.

994 Biblioteca Nacional: *e.*
995 Biblioteca Nacional: *alymalia.*
996 Biblioteca Nacional: *asi byue e muere.*
997.998.999 Biblioteca Nacional:

E en el mundo entendimiento
Commo el angel es,
Non ha departymiento
Sy por cuerpo non fues.

Quien pesa de vn dinero
Ha mas de vn entendimiento,
Por aquello sennero
Vale vn omne por çiento.

Ca de aquel cabo tyen
Toda su byen el omne,
De aquella parte le vyenen
Toda buena costunbre.

1000 Biblioteca Nacional: *bueno seso e.*
1001 Biblioteca Nacional: *e synplesa.*
1002 Biblioteca Nacional: *e las cosas saber.*
1003 Biblioteca Nacional: *nasçe.*
1004 Biblioteca Nacional:

E por ally cresçe
La cobdiçia e sanna.

1005 Biblioteca Nacional: *le vyen.*
1006 Biblioteca Nacional: *e la.*
1007 Biblioteca Nacional: *forniçio e dolençia.*
1008 Biblioteca Nacional: *e.*
1009 Biblioteca Nacional:

E engannos en arte
E mala entynçion
Que nunca Dios a parte
En la mala cobdiçia.

1010 Biblioteca Nacional: *e de omnes sabios creçe.*
1011 Biblioteca Nacional: *e.*
1012 Biblioteca Nacional: *omne.*
1013 Biblioteca Nacional: *e dellos.*
1014 Biblioteca Nacional: *e ellos.*
1015 Biblioteca Nacional:

Por aquesto conpanna
De omne.....

1016 Biblioteca Nacional: *non ha en el mundo.*
1017 Biblioteca Nacional: *e.*
1018 Biblioteca Nacional: *falla a dynero.*

490. Commo es graue [1019] topar
En conplision ygual [1020],
Es [1021] fallar en su par
Buen amigo leal.

491. Amigo de fortuna
Prospera quando cresçe,
Tura mientra es vna:
Quando mengua fallesçe [1022].

492. Sy amigo te loar [1023]
De bien que non fesiste,
Non deues der [1024] fiar
Que mal que non dexiste [1025].

493. El lo afeará
Detras de ty; çierto seas,
Pues por custunbre ha
Lisongear: non le creas [1026].

494. Por lisongearte [1027] quien
Te dise de otros [1028] mal,
A otros a tan-bien
Dirá de ty atal [1029].

495. El onbre [1030] lisongero,
Miente a cada vno:
Que [1031] amor verdadero
Non tiene con alguno [1032].

496. Anda gosos [1033] fasiendo
Del mal deste: a este
Mal del vno disiendo,
Cuyda que a otro preste [1034].

497. Que de tal onbre fuygas,
Te digo, y de su conpanna:
Con las lisonjas suyas
A los onbres enganna [1035].

498. Quien la buena [1036] hermandad
Aprender la quisiere,
Y de buena [1037] amistad
Vsar sabor vuiere [1038],

499. Syenpre mientes debia
Poner [1039] en las tiseras:
Dellas aprenderia [1040]
Muchas buenas maneras.

500. Que quando paro [1041] mientes,
Cosas tan derecheras
Non fallo entre las gentes,
Commo son las tiseras.

501. Parten al apartante [1042]
Y non por ser [1043] vengar,
Sy non por grande [1044] talante
Que se han de llegar [1045].

502. Commo en rrio quedó
El que se [1046] metió entrellas:
Por las partir, su dedo [1047]
Metió entre dos muelas.

503. Quien mal resçibe dellas,
El se buscó lo tal:
Ca del grado de aquellas
Nunca farian mal [1048].

504. Desque de entrellas sal,
Con [1049] tanto son pagadas;
Que nunca fasen mal
En quanto son juntadas.

505. Yasen boca con boca,
Y [1050] manos sobre manos:
Diferençia tan poca [1051]
Non vi entre dos hermanos.

506. Tan grande amor vuieron [1052]
Leal y [1053] verdadero,

1019 Biblioteca Nacional: *Omne es grande de.*
1020 Biblioteca Nacional: *egual.*
1021 Biblioteca Nacional: *de.*
1022 Biblioteca Nacional:

Amigo de la buena
Andança quando cresçe,
Luego asy se torna
Quando ella fallesçe.

1023 Biblioteca Nacional: *Amigo que te loar.*
1024 Biblioteca Nacional: *del.*
1025 Biblioteca Nacional: *el mal que tu obraste.*
1026 Biblioteca Nacional:

Afear te-lo han
En pos ty, çierto seas
Pues tu costunbre han
De lybrar byen creas.

1027 Biblioteca Nacional: *Por lisonjarte.*
1028 Biblioteca Nacional: *dixere de otro.*
1029 Biblioteca Nacional: *de ty al.*
1030 Biblioteca Nacional: *El omne.*
1031 Biblioteca Nacional: *ca.*
1032 Biblioteca Nacional: *non ha con ninguno.*
1033 Biblioteca Nacional: *joyas.*
1034 Biblioteca Nacional: *fase al otro presente.*
1035 Biblioteca Nacional:

Tal omne nunca acojas
Jamas en tu conpanna,
Que con los sus lisonjas
A los omnes enganna.

1036 Biblioteca Nacional: *Quien vna.*
1037 Biblioteca Nacional: *e vna.*
1038 Biblioteca Nacional: *ouiere.*
1039 Biblioteca Nacional: *meter.*
1040 Biblioteca Nacional. *aprenderian.*
1041 Biblioteca Nacional: *meto.*
1042 Biblioteca Nacional: *al que las parten.*
1043 Biblioteca Nacional: *e non por se.*
1044 Biblioteca Nacional: *grant.*
1045 Biblioteca Nacional: *que ha de se juntar.*
1046 No está en el códice de la Biblioteca Nacional.
1047 Biblioteca Nacional: *dentro el su dedo.*
1048 Biblioteca Nacional:

Quien mal recibe dellas
El mesmo gelo busca,
Que de grado dellas
Non lo buscarán nunca.

1049 Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
1050 Biblioteca Nacional: *e.*
1051 Biblioteca Nacional:

Tan semejados nunca
Yo vy dos hermanos.

1052 Biblioteca Nacional: *ouieron.*
1053 Biblioteca Nacional: *e.*

Que amas se çinneron [1054]
De vn solo çintero.

507. Por tal [1055] de estar en vno,
Sienpre amas a dos;
Por faser de dos vno,
Fasen de vno dos.

508. Non ay [1056] mejor riquesa
Que la [1057] buena hermandad,
Nin tan mala pobresa
Commo es [1058] la soledad.

509. La soledad aduse
Mal pensamiento fuerte,
Por ende el sabio induse [1059]
A compannia o muerte.

510. Pero [1060] tal podria
Ser, que [1061] soledad
Mas [1062] que ella valdria:
Esta es la verdad [1063].

511. Ca de huesped conpanna
De las cosas pesadas,
Que a todo el mundo danna,
Fallo algunas vegadas.

512. Non digo por pariente
O amigo espeçial,
Que ha por bien la gente
Conpanna deste tal.

513. Sabe mi voluntad,
Estó con él en gloria,
Non tengo poridad,
Y a él non es notoria.

514. Mas onbre que pesado
Es en todo su fecho,
Quiere tal gasaiado
Que en anchura en estrecho.

515. Que al tal nin por rruego
Non querria fablar,
Quanto mas tras mi fuego
Escuchar su parlar.

516. Y sy vno non es ydo,
Catad otro do llega:
La mengua que non vido
Al otro non se niega.

517. Quando vno se parte,
Pienso perder querella:
Viene por otra parte
Quien desfase su fuella.

518. Sy me preguntaua
Alegre por mi puerta,
Non sabie sy quedaua
La muger medio muerta.

519. Con la poca farina
Del dinero otro tal,
Descubriose ayna
El suelo del cabdal.

520. Sy vendi mi ganado
Por mengua de çeuada,
Él de resien llegado
Non piensa desto nada.

521. Quiere que su cauallo
Buen aparejo falle:
Yo con verguença callo
Paseando por la calle,

522. Por ver algunt vesino
Sy me querrá dar de la paja,
A troque de algunt vino,
Reçelando la baraja.

523. Ca muger por villa
Sy sabe que lo buscase,
Era çierto, rrensilla
Por paga me fyncase.

524. El quiere buen senblante
En todos de plaser,
Cosa syn catar ante
De lo que puede ser.

525. Sy non basta el primero,
Nin el dia segundo,
Mas quiere en el terçero
Que se le rria el mundo.

526. Çierto es y non fallesçe
Prouerbio toda via:
El huesped y el peçe
Fieden al terçero dia.

527. E de mas de su enpacho
Que enojado me dexa,
De otra cosa le tacho
Con que doblo mi quexa.

528. Ca los de mi conpanna
Pasarian con que esquiera:
Por mostrar-les fasanna,
Doles yantar entera.

529. Ca en casa regida
Con la sason, con bien
Gouernarse la vida,
Oras mal, oras bien.

530. Y sieruo que mendrugo
Comeria de çenteno,
Por su causa madrugo
A comprar-le pan bueno.

[1054] Biblioteca Nacional: *ouieron*.
[1055] Biblioteca Nacional: *amor*.
[1056] Biblioteca Nacional: *ha*.
[1057-1058] No están en el códice de la Biblioteca Nacional.
[1059] Biblioteca Nacional:

.... *dise*
Conpannia o muerte.

[1060] Biblioteca Nacional: *Por que*.
[1061] Biblioteca Nacional: *la*.
[1062] Biblioteca Nacional: *que mas*.
[1063] De aqui pasa el códice de la Biblioteca Nacional á la estrofa 531 del códice del Escorial, que es el que reproducimos textualmente.

531. Mal es [1064] soledad,
Peor es tal conpanna [1065],
Y de honbre syn verdad,
Que a su amigo dapna.

532. Peor conpanna que [1066] estas
Onbre [1067] torpe pesado,
Traher querria [1068] a cuestas:
Aluarda mas de grado.

533. Nueuo le [1069] pleytesia
Por tal que me dexase:
Digo-le [1070] que non querria
Que por mi se estoruase.

534. Yd vos en buen ora [1071]
A librad [1072] vuestra fasienda,
Quiça que pro agora [1073]
Vos verná a la tienda.

535. Dise [1074]: por bien non tenga
Dios que solo finquedes,
Fasta que alguno venga
Otro con quien fabledes.

536. El piensa [1075] que plaser
Me fase su conpanna,
Y [1076] querria mas yaser
Solo en la montanna.

537. Yaser en la montanna,
Entre sierpes çercado,
Y yo entre conpanna
De honbre torpe pesado [1077].

538. El cuyda que en yrse
Seria desmesurado,
Y non temo fundirse
Con nos-otros el sobrado [1078].

539. Ca de los sus enojos
Estó ya tan cargado,
Que fascas [1079] en mis ojos
Soy [1080] mas que él pesado.

540. Y [1081] medio mal seria
Sy él callar quisiese [1082]:
Yo del cuenta faria
Commo sy vn poste fuese.

541. Ca nunca dexaria [1083]
Lo que me plase cuydar;
Mas él rasones guia [1084]
Para nunca quedar.

542. Nol basta [1085] desir juntas
Vanidades que cuda [1086],
Mas annade [1087] preguntas
Nesçias que le [1088] recuda.

543. Yo [1089] querria ser mudo
Ante que le responder,
Y avn sordo, sy ser pudo [1090],
Por nunca le entender.

544. Çierto es par de muerte
La soledad, mas tal
Conpannia y tan fuerte [1091]
Estar solo mas val.

545. Si mal es estar solo,
Peor tal conpannia [1092]:
El bien conplido a do lo
Fallar quien lo podria.

546. Non ay [1093] del todo cosa
Mala, nin todo buena [1094]:
Mas que suya [1095] fermosa,
Querria [1096] fea agena.

547. Onbre non querria
Sy non aquello que non tiene:
Despreçialo el dia
Que a la mano le viene [1097].

[1064] Biblioteca Nacional: *es la.*
[1065] Biblioteca Nacional:

Mas peor es conpanna
De omne syn verdat
Que a omne enganna.

[1066] Biblioteca Nacional: *conpannia destas.*
[1067] Biblioteca Nacional: *es omne.*
[1068] Biblioteca Nacional: *querria traer.*
[1069] Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional
[1070] Biblioteca Nacional: *digol.*
[1071] Biblioteca Nacional: *en ora buena.*
[1072] Biblioteca Nacional: *a librar.*
[1073] Biblioteca Nacional: *alguna.*
[1074] Biblioteca Nacional: *El dis.*
[1075] Biblioteca Nacional: *El cuyda.*
[1076] Biblioteca Nacional: *e yo.*
[1077] Biblioteca Nacional:

Yaser en la montanna
A peligro de syerpes,
Que non entre conpannas
De omnes pesados torpes.

[1078] Biblioteca Nacional:

El cuydaua que yrse
Seria de-mesurado,
E yo temo caerse
Con nusco el sobrado.

[1079] Biblioteca Nacional: *fasta.*
[1080] Biblioteca Nacional: *so.*
[1081] Biblioteca Nacional: *El.*
[1082] Biblioteca Nacional: *quisyere.*
[1083] Biblioteca Nacional: *Non dexaria nunca*
[1084] Biblioteca Nacional: *busca*
[1085] Biblioteca Nacional: *cunple.*
[1086] Biblioteca Nacional: *quantas vanidades cuyda.*
[1087] Biblioteca Nacional: *el fase.*
[1088] Biblioteca Nacional: *aquel.*
[1089] Biblioteca Nacional: *E querria ser muerto.*
[1090] Biblioteca Nacional:

E querria ser sordo
Antes que lo entender.

[1091] Biblioteca Nacional: *commo este.*
[1092] Biblioteca Nacional:

Peor es tal conpanna
E bien cunplido dolo.

[1093] Biblioteca Nacional: *ha.*
[1094] Biblioteca Nacional: *toda vna.*
[1095] Biblioteca Nacional: *sayan.*
[1096] Biblioteca Nacional: *quieren.*
[1097] Biblioteca Nacional:

Omne non cobdiciaua
Ssy non lo que tyene,
E luego lo despreçia
Desque a mano le vyene.

548. Suma de la rason
Que en el mundo non ay cosa [1098]
Que non aya sason [1099],
Quier fea, quier fermosa.

549. Pero lo que loamos
Todos en general,
De costunbres digamos
Que es lo comunal [1100].

550. Mal es mucho fablar,
Peor es estar [1101] mudo,
Que non es [1102] por callar
La lengua segunt cudo [1103].

551. Pero la meioria
Del callar non podemos
Negar, mas [1104] toda via
Con bien que la contemos [1105].

552. Porque la meatad quanto
Es el oyr [1106] fablemos
Vna lengua, por tanto
Dos orejas tenemos.

553. Quien mucho quiere [1107] fablar
Syn grand sabiduría,
Çierto es que en callar [1108]
Mejor baratería.

554. El sabio que loar
Al callar entendia [1109],
El [1110] fablar afear
Esta rrason desia:

555. Sy fuese el fablar
De plata figurado,
Deue ser [1111] el callar
De oro afynado [1112].

556. De bienes del callar
La pas vino de çierto [1113]:
El menor mal del fablar [1114]
Es arepentimiento.

557. E dise mas apuesta [1115]
De otra [1116] mejoria,
Que el [1117] callar syn asta
Sobre el fablar avia.

558. Sus orejas fasien [1118]
Pro sola-mente a él:
De su lengua avien [1119]
Pro los otros, non [1120] él.

559. Contesçe al que escuchó
Los dichos de mi lengua,
Del bien se aprouechó,
Por el mal me dió mengua [1121].

560. El sabio por aquesta
Rason callar queria,
Por que fabla [1122] presta
Solo al que la oya [1123].

561. Querria él castigarse
En otros y callando
Antes que escarmentase
Otros en el fablando [1124].

562. Las bestias han afan
Y [1125] mal por non fablar,
Y los onbres [1126] lo han
Lo mas por non callar.

563. Callar tienpo non puede [1127]
Perder y sy el fablar,
Por ende onbre non cuede
Perder por el callar.

1098 Biblioteca Nacional: *non ha en el mundo cosa.*

1099 Biblioteca Nacional:

Que non l aya ssason
Quiere fea o fermosa.

1100 Biblioteca Nacional:

Peor lo que es omnes
Todos en general
Lo que de las costumbres
Es lo comunal.

1101 Biblioteca Nacional: *mas peor es ser.*

1102 Biblioteca Nacional: *fué.*

1103 Biblioteca Nacional: *cuydo.*

1104 Biblioteca Nacional: *de.*

1105 Biblioteca Nacional: *tomemos.*

1106 En el códice del Escorial se repite así: *es el oyr es el oyr fablemos*, siendo repeticion inútil, por lo que la suprimimos. — La misma estrofa se halla en el códice de la Biblioteca Nacional, de esta manera:

Por que la myatad de
Quando oyamos fablemos,
Vna lengua por ende
E dos orejas auemos.

1107 Biblioteca Nacional: *quien.*

1108 Biblioteca Nacional: *çierto en se callar.*

1109 Biblioteca Nacional: *el callar byen querria.*

1110 Biblioteca Nacional: *e el.*

1111 Biblioteca Nacional: *seria.*

1112 Biblioteca Nacional: *debuxado.*

1113 Biblioteca Nacional: *vna de çiento.*

1114 Biblioteca Nacional:

De males de fablar
El mejor es el riebto.

1115 Biblioteca Nacional: *abuelta.*

1116 Biblioteca Nacional: *mucha.*

1117 Biblioteca Nacional: *e el.*

1118 Biblioteca Nacional: *fasyan.*

1119 Biblioteca Nacional: *auian.*

1120 Biblioteca Nacional: *e non.*

1121 Biblioteca Nacional:

Contesçe al que escucha
Aun quando yo fablo,
Del bien se aprouecha
E reutamelo malo.

1122 Biblioteca Nacional: *su fabla.*

1123 oia. — En el códice de la Biblioteca Nacional: *lo oya.*

1124 Biblioteca Nacional:

El querria castigarse
En otro el callando,
Mas que castigarse
Otro en el fablando.

1125 Biblioteca Nacional: *e.*

1126 Biblioteca Nacional: *e los omnes.*

1127 Biblioteca Nacional:

El callar tienpo non pierde
E pierdelo e fablar,
Por ende omne non puede, etc.

564\. El que calló [1128] rason
Que [1129] cunpliera fablar,
Non mengura sason,
Nin [1130] perdió por callar.

565\. Mas quien fabló [1131] rrason
Que deuiera [1132] callar,
Ya perdió sason [1133]
Que non podrá cobrar.

566\. Lo que oy se callare
Puede-se cras fablar;
Lo [1134] que hoy se fablare
Non se puede callar.

567\. Lo dicho, dicho es:
Lo que dicho non as,
Desir-lo as despues,
Sy oy non, será cras.

568\. Fabla que non podemos [1135]
En ella mal fablar,
Es la que despendemos
En loar el callar.

569\. Pero por que sepamos
Que non ay mal syn bien
Nin bien syn mal, digamos
Apar desto que bien [1136].

570\. Pues [1137] tanto denostado
Al [1138] fablar ya avemos,
Paresçe-me guisado [1139]
Que de oy mas le loemos.

571\. Y [1140] pues tanto avemos
Loado el callar,
Sus tachas [1141] contaremos
Loando el fablar.

572\. Pues otro non lo loa
Rason es que atal [1142] se loe;
Y pues otro non le aproba,
Rason es que el se aproe [1143].

573\. Con el fablar diximos [1144]
Mucho bien del callar:
Callando non podimos [1145]
Desir bien del callar [1146].

574\. Por ende es derecho
Que sus bienes contemos,
Ca bienes ha el [1147] fecho
Por que non le [1148] denostemos.

575\. Porque todo onbre [1149] vea,
Que en el mundo cosa
Non ay [1150] del todo fea,
Nin del todo fermosa.

576\. El [1151] callar jamas
De [1152] todo non loemos;
Sy non fablamos [1153] mas
Que bestias non valdremos [1154].

577\. Sy los sabios callaran,
El saber se perdiera [1155];
Sy ellos non ensennaran [1156],
Deçiplos [1157] non vuiera.

578\. El fablar estrannamos
Non por a el tachar,
Mas por que pocos fallamos
Que lo sepan teuplar [1158].

579\. Mas el que sabe bien
Fablar, grand virtud vsa [1159];
Dise lo que le connien
Y de lo demas se escusa.

580\. Por bien fablar honrrado
Será con alabança [1160];
Por él será nonbrado,
Ganará bien andança [1161].

[1128] Biblioteca Nacional: *El calla.*
[1129] Biblioteca Nacional: *que le.*
[1130] Biblioteca Nacional: *que.*
[1131] Biblioteca Nacional: *fabla.*
[1132] Biblioteca Nacional: *deueria.*
[1133] Biblioteca Nacional: *perdió ya la sason.*
[1134] Biblioteca Nacional: *e lo.*
[1135] Biblioteca Nacional:

De fabla que podemos
Ningunt mal afear.

[1136] Biblioteca Nacional:

Porque sepamos
Que non ha mal syn byen,
E byen que mal digamos
Apar dello conbyen.

[1137] Biblioteca Nacional: *Pues que.*
[1138] Biblioteca Nacional: *el.*
[1139] Biblioteca Nacional:

Semejame guisado
De oy mas que lo leemos.

[1140] Biblioteca Nacional: *E.*
[1141] Biblioteca Nacional: *males.*
[1142] En abreviatura en el códice del Escorial.

[1143] En el códice de la Biblioteca Nacional no se encuentra esta estrofa.
[1144] Biblioteca Nacional: *desymos.*
[1145] Biblioteca Nacional: *podemos.*
[1146] Biblioteca Nacional: *fablar.*
[1147] Biblioteca Nacional: *de.*
[1148] Biblioteca Nacional: *lo.*
[1149] Biblioteca Nacional: *omne.*
[1150] Biblioteca Nacional: *ha.*
[1151] Biblioteca Nacional: *E el.*
[1152] Biblioteca Nacional: *del.*
[1153] Biblioteca Nacional: *fablemos.*
[1154] Biblioteca Nacional. *valemos.*
[1155] Biblioteca Nacional: *perderya.*
[1156] Biblioteca Nacional: *fablaran.*
[1157] Biblioteca Nacional: *deçiplo.*
[1158] Biblioteca Nacional:

Del fablar escryuamos
Por ser el muy noble,
Aun que pocos fallamos
Que lo sepan commo cunple.

[1159] Biblioteca Nacional:

Fablar non ha tal cosa
Que dis lo que conuyen
E lo demas escusa.

[1160] Biblioteca Nacional: *será en toda plaça.*
[1161] Biblioteca Nacional: *e ganará andança.*

581. Por rrasonarse bien
Es el onbre [1162] amado,
Y [1163] syn salario tien
Los onbres [1164] amandado.

582. Cosa que menos cuesta
Y pro tamanna [1165] tenga,
Non ha [1166] commo respuesta
Buena [1167], quier [1168] corta o luenga.

583. Nyn [1169] tan fuerte gygante
Commo la lengua [1170] tierna,
Nin que ansy [1171] quebrante
A la sanna la pierna.

584. Ablanda la palabra
Buena la dura cosa,
Y [1172] la voluntad agra
Fase [1173] dulçe y [1174] sabrosa.

585. Sy termino vuiese
El fablar mesurado,
Que desir non pudiese [1175]
Sy non lo que es [1176] guisado;

586. En el mundo non avria
Cosa tanto [1177] presçiada:
La su grand mejoria
Non podria ser contada.

587. Mas por que ha poder
De mal se rasonar,
Por ende [1178] el su perder
Es mas que el su ganar [1179].

588. Que los torpes mill tantos
Son que los entendidos,
Y [1180] non saben en quantos
Peligros son caydos.

589. Por el fablar, por ende,
Es el callar loado;
Mas para quien [1181] entiende
Es mucho [1182] denostado.

590. Ca el que aperçebir
Se sabe en la su fabla [1183],
Sus bienes escreuir
Non se podrian en tabla [1184].

591. Buenos nonbres sabemos
En loor del fablar:
¡Quantos males podemos
Afeando el callar [1185]!

592. El fablar es claresa,
El [1186] callar escuresa;
El fablar es franquesa,
El callar escasesa.

593. El fablar es ligeresa,
El callar es peresa;
El fablar es riquesa,
El callar es pobresa [1187].

594. El [1188] callar es [1189] torpedad,
El fablar es [1190] saber;
El callar çeguedad,
El fablar es ver [1191].

595. Cuerpo es el callar,
El fablar es alma;
Animal el fablar,
El callar es la salma [1192].

596. El callar es dormir,
El fablar es despertar;
El callar es seruir,
Y la fabla mandar [1193].

597. El callar es tardada,
El fablar es ayna [1194];
El fablar es espada,
El [1195] callar su bayna.

598. Es tallega [1196] callar,
Y el [1197] algo que yase
En ella, es [1198] fablar,
Que [1199] prouecho non fase.

1162 Biblioteca Nacional: *será omne amado.*
1163 Biblioteca Nacional: *e.*
1164 Biblioteca Nacional: *omnes.*
1165 Biblioteca Nacional: *e que tanto pro.*
1166-1167-1168 Sobran en el códice de la Biblioteca Nacioonal, y en lugar de *luenga*, en el último verso dice: *lengua.*
1169 Biblioteca Nacional: *Non han.*
1170 Biblioteca Nacional: *luengua.*
1171 Biblioteca Nacional: *asy.*
1172 Biblioteca Nacional: *a.*
1173 Biblioteca Nacional: *fas.*
1174 Biblioteca Nacioonal: *e.*
1175 Biblioteca Nacional: *podiese.*
1176 Sobran en el códice de la Biblioteca Nacional las palabras: *que es.*
1177 Biblioteca Nacional: *tan.*
1178 Biblioteca Nacional: *eso.*
1179 Biblioteca Nacional: *el ganado.*
1180 Biblioteca Nacional: *e.*
1181 Biblioteca Nacional: *por el que.*
1182 Biblioteca Nacional: *mucho es.*
1183 Biblioteca Nacional: *se sabe en fablar.*

1184 Biblioteca Nacional: *en tabla non podrán.*
1185 Tan preciosa estrofa es tambien uoa de las muchas que no se encoentrao en el códice de la Biblioteca Nacional, concorriendo todo para que sea más completo y más digno de aprecio, como hemos dicho eo el *Discurso preliminar*, el códice del Escorial.
1186 Biblioteca Nacional: *e el.*—La conjuncioo *e* se repite tambien al comenzar los demas versos de esta estrofa.
1187 Así en el códice de la Biblioteca Nacional:

E el fablar ligeresa,
E el callar peresa,
E el fablar es flaquesa,
El callar pobresa.

1188 Biblioteca Nacional: *E el.*
1189 1190 No están en el códice de la Biblioteca Nacional.
1191 Biblioteca Nacional: *vista aver.*
1192 Así en el códice del Escorial. En el de la Biblioteca Nacional se encuentra de este modo:

Cuerpo es de callar,
E el saber su alma,
Omne es fablar,
E el callar su cama.

1193 No está esta estrofa eo el códice de la Biblioteca Nacional.
1194 Biblioteca Nacional: *e el fablar ayna.*
1195 Biblioteca Nacional: *e el.*
1196 Biblioteca Nacional: *Talega es el.*
1197 Biblioteca Nacioonal: *e.*
1198 Biblioteca Nacional: *es el.*
1199 Biblioteca Nacional: *e.*

599. En quanto ençerrado
En ella estuuiere [1200],
Non será mas honrrado
Por ello cuyo fuere.

600. El callar es ninguno,
Ca non meresçen [1201] nonbre;
El fablar es alguno [1202],
Por él es el onbre, onbre.

601. Fyguro [1203] el fablar
Al callar, y ansy [1204]
Non sabe el callar
De otro nin de sy.

602. El fablar sabe bien,
Al callar rrasonar,
Que mal guisado tien
De lo galardonar [1205].

603. En toda costunbre tal [1206],
En todos onbres esto
Veras, que ay bien y mal,
Han loor y denuesto [1207].

604. Syn tachas son falladas
Dos costunbres senneras,
Dos pieles syn yjadas [1208]
Que non han conpanneras.

605. La vna es el saber,
La otra es el bien fecho [1209]:
Qualquier destas aver
Es conplido prouecho [1210].

606. De todo quanto fase
El onbre [1211] se arrepiente,
De [1212] lo que oy le plase
Cras el contrallo syente [1213].

607. El plaser de la çiençia
Es conplido plaser;
Obra syn arepentençia [1214]
Es [1215] la del bien faser.

608. Quanto mas aprendió
Tanto mas plaser tien;
Nunca se arrepintió [1216]
Onbre de faser [1217] bien.

609. Onbre [1218] que cuerdo fuere
Syenpre [1219] resçelará:
Quanto mas bien touiere [1220],
Tanto menos fiará.

610. Commo grand bien se pueda
Perder, syn que mal obre,
Nin por su saber cueda
Defender de ser pobre [1221].

611. Pero [1222] el bien que dello
Fisiere, fyncará [1223]
Para [1224] syempre: aquello
Guardado le [1225] estará.

612. Y fiusia non tenga
En otro algo jamas,
Por mucho bien que le venga,
Bien parado ademas [1226].

613. Porque jamas non pudo
Ser, mundo syn soçobras:
Fase syenpre amenudo
Muy contrarias sus obras [1227].

614. Ca en pequenno rrato
Sy a la rueda plase,

1200 Biblioteca Nacional: *estudiere.*
1201 Biblioteca Nacional: *que non meresçe.*
1202 Biblioteca Nacional:

E el fablar es algo
E por el es omne honbre.

1203 Biblioteca Nacional: *Figura es.*
1204 Biblioteca Nacional: *e asy.*
1205 Biblioteca Nacional: *gualardonar.*
1206 Biblioteca Nacional:

Tal es en toda costunbre
Sy bien parares mientes,
Fallarás en todo onbre
Que loes e que denuestos.

1207 En el códice de la Biblioteca Nacional siguen estas dos estrofas:

Segünt quel rays tyen
El arbor asy cresçe,
Qual es el omne e quien
En sus obras paresçe.

Qual talante oryere
Tal rrostro mostrará,
E commo sesudo fuere
Tal palabra dyrá.

1208 Biblioteca Nacional: *amas son ygualadas.*
1209 Biblioteca Nacional: *e la otra es el bien faser.*
1210 Biblioteca Nacional: *plaser.*
1211 Biblioteca Nacional: *omne.*
1212 Biblioteca Nacional: *con.*
1213 Biblioteca Nacional: *cras toma mal talante.*

1214 Biblioteca Nacional: *rependençia.*
1215 Biblioteca Nacional: *el.*
1216 Biblioteca Nacional: *arrepentyó.*
1217 Biblioteca Nacional: *omne de plaser.*
1218 Biblioteca Nacional: *Omne.*
1219 Biblioteca Nacional: *syenpre se.*
1220 Biblioteca Nacional:

Del grant byen que ovyere
Mucho nol fyncará.

1221 Biblioteca Nacional:

Ca el grant bien se pueda
Perder por culpa de onbre,
E el saber nol defyende
De al sy non de ser pobre.

1222 Biblioteca Nacional: *Ca.*
1223 Biblioteca Nacional: *le fyncará.*
1224 Biblioteca Nacional: *e para.*
1225 Sobra en el códice de la Biblioteca Nacional.
1226 En el tercer verso sobra el *le.* — El códice de la Biblioteca Nacional, así:

E fusya non ponga
Jamas en su algo,
Por mucho que lo tenga
Bien parado e largo.

1227 Biblioteca Nacional:

Por rason quel en el mundo
Han las cosas soçobras,
Fase mucho amenudo
Contrarias cosas de otras.

Repholiado çapato
De la corona fase [1228].

615. Quien fia del punto fol [1229]
Y syn seso se nombra;
Veses le pone [1230] al sol,
Y [1231] veses a la sonbra.

616. Canbiase commo el mar,
De abrego a çierço:
Non puede onbre [1232] tornar
En cosa del esfuerço.

617. Sol claro, plasentero [1233]
Nuue [1234] lo fase escuro [1235]:
De vn dia entero
Non es onbre seguro.

618. De la sierra al val,
De la nube al abismo,
Segunt lo ponen [1236] ual
Commo letra en [1237] guarismo.

619. Letra misma que vale
Quatro segunt su cuenta,
Monta sy de alli sale
En logar ay que quarenta.

620. El onbre mas non val,
Nin su persona era
Mas de bien nin de al,
Que do lo pone la espera [1238].

621. Ca onbre [1239] que aviltado
Es en su desçendida,
Esse [1240] mesmo onrrado
Es en su [1241] sobida.

622. Por esto agora fundo
Que el onbre entendido
A lós canbios del mundo
Esté aperçebido [1242].

623. Non tenien apellido
Los onbres ante avisados,
Mas vn aperçebido
Vale mas que dos armados [1243].

624. Onbre cuerdo non rria
Sy tropeçare aquel,
Nin tome alegria
Del sospirar pues el [1244]

625. Seguro non está que tal
Otra ves le enpesca;
Pues non rria del mal,
Quando a otro contesca [1245].

626. Y aver alegria [1246]
Syn pesar nunca cuede [1247],
Commo syn noche dia
Jamas auer non puede.

627. La merced de Dios sola
Es la fusla [1248] çierta:
Otra ninguna non la [1249]
Ha onbre syn refierta [1250].

628. De lo que a Dios aplase
Nos pesar non tomemos:
Bien es quanto el fase [1251],
Avn que non lo entendemos [1252].

629. Al onbre [1253] mas le dió,
Y [1254] de mejor mercado
De lo que entendió
Que le era mas forçado.

[1228] Las estrofas que siguen no guardan colocacion idéntica en el códice de la Biblioteca Nacional. Esta recibe las siguientes variaciones:

Todavia por quanto
La rrueda se trastorna,
El su byen el çapato
Fas yguai de corona.

[1229] Biblioteca Nacional:

Non deue fyar sol
Vn punto de su obra.

[1230] Biblioteca Nacional: *lo pon.*
[1231] Biblioteca Nacional: *e.*
[1232] Biblioteca Nacional: *omne.*
[1233] Biblioteca Nacional: *e plasentera.*
[1234] nube.
[1235] Biblioteca Nacional: *las nunes fasen escuro.*
[1236] Biblioteca Nacional: *pone.*
[1237] Biblioteca Nacional: *de.*
[1238] Biblioteca Nacional:

El omne mas non val,
Nin manta su persona,
De bien e asy de al
Commo la espera trastorna.

[1239] Biblioteca Nacional: *El omne.*
[1240] Biblioteca Nacional: *asi.*
[1241] No está en el códice de la Biblioteca Nacional.

[1242] Biblioteca Nacional:

Por eso amenudo
El omne entendido
A los canbios del mundo
Está bien aperçebido.

[1243] Biblioteca Nacional:

Non temen apellido
Los omnes aperçebidos,
Mas val vn aperçebido
Que muchos anchalidos.

[1244-1245] Asi estas dos estrofas en el códice de la Biblioteca Nacional:

Omne cuerdo non puede
Quando entronpeçara
Otre, que tome alegria
De su pesar pues omne

Seguro non ha que tal
A el non acuesta (a)
Nin se alegra del mal
Que a otro se acotesçe (b).

[1246] Biblioteca Nacional: *De aver.*
[1247] Biblioteca Nacional: *cuyde.*
[1248] Biblioteca Nacional: *fusya.*
[1249] Biblioteca Nacional: *dola.*
[1250] Biblioteca Nacional: *en el mundo que non mienta.*
[1251] Biblioteca Nacional: *e bien es quanto fase.*
[1252] Biblioteca Nacional: *e nos nol lo entendemos.*
[1253] Biblioteca Nacional: *omne.*
[1254] Biblioteca Nacional: *e.*

(a) Palabra dudosa.
(b) Asi: *acotesçe.* Debia ser *acontesçe.*

630. Lo que cria y defiende [1255],
De aquello mas avemos:
Agua mucha por ende [1256]
Y [1257] del ayre tenemos [1258].

631. Syn fuego onbre vida [1259]
Vn punto non avria;
Syn la tierra [1260], guarida
Jamas non fallaria.

632. Syn reja, syn açada,
Pan y vino non avriemos,
Y nuestra arca çerrada
Syn llaue non terniemos.

633. Dos mill tanto del fierro [1261]
Que del [1262] oro fallamos,
Por que saluos de yerro
Vnos de otros seamos.

634. Del mundo maldisientes
Y non ay otro mal
En él sy nos nos mismos;
Nin vestiglos, nin al [1263].

635. El mundo non ha [1264] ojo,
Nin entiende de [1265] faser
A vn onbre enojo,
Nin [1266] a otro plaser.

636. Rasona-le cada vno [1267]
Segund la su fasienda:
Él non ha con alguno [1268]
Amistad nin [1269] contienda.

637. Non [1270] se paga nin se ensanna,
Nin ama nin desama,
Non ha ninguna manna,
Nin rresponde nin llama.

638. Asy es [1271] toda via
Quando [1272] es denostado,
Y [1273] tal commo el dia,
Que es mucho loado.

639. El rrico le rrasona
Bien commo a vn amigo:
El cuytado le baldona,
Halo por enemigo [1274].

640. Non le fallan algund [1275]
Canbio los sabidores;
Los canbios son segund
Los sus reçebidores.

641. Que la espera del çielo
Le fas que non se meçe:
Pesar, amor, nin çelo
De cosa non le recresçe [1276].

642. So el [1277] çielo toda via
Ençerrados yasemos;
Fasemos [1278] noche y [1279] dia,
Que nos al [1280] non sabemos.

643. A esta luenga [1281] tierra
Mundo [1282] posimos nonbre:
Sy verdad es o yerra [1283],
Dél mas non sabe onbre [1284].

644. Nyn jamas sabidor
Le puso nonbramiento,
Sy non que contador
Es de su mouimiento [1285-1286].

645. Peones que camino
Vno anda en quanto
Tienpo, el otro vino
Grant jornada dos tanto.

646. El tienpo lo contó
Que el vn mesçimiento
Al dos tanto montó
Que el otro por cuento.

647. El sienpre vno es
Mas todos los nasçidos,

1255 Biblioteca Nacional: *De lo que mas aprouecha.*
1256 Biblioteca Nacional: *pan e del agua mucha.*
1257 Biblioteca Nacional: *e.*
1258 Siguen aquí, en el códice de la Biblioteca Nacional, unas cuantas estrofas diferentes de las del códice del Escorial, más bien que con variantes.
1259 Biblioteca Nacional: *E syn fuego omne vida.*
1260 Biblioteca Nacional: *e syn fierro.*
1261 Biblioteca Nacional: *Mill tanto mas de fierro.*
1262 Biblioteca Nacional: *de.*
1263 Biblioteca Nacional:

Del mundo mal desymos
E en el otro mal
Non han sy non nos mismos
Nin vestigelos sin al.

1264 Biblioteca Nacional: *tyen.*
1265 No está en el códice de la Biblioteca Nacional.
1266 Biblioteca Nacional: *e.*
1267 Biblioteca Nacional: *Rason a cada vno.*
1268 Biblioteca Nacional: *ninguno.*
1269 No está en el códice de la Biblioteca Nacional.
1270 Biblioteca Nacional: *Nin.*
1271 Biblioteca Nacional: *El es vno.*
1272 Biblioteca Nacional: *quanto.*
1273 Biblioteca Nacional: *atal.*
1274 Biblioteca Nacional:

El viçio rasonable
Vien e tenlo por amigo,
La cuyta lo baldona
E tyen lo por enemigo.

1275 Biblioteca Nacional: *Non se fallan ningunt.*
1276 Biblioteca Nacional:

La espera del çielo
Nos fase que nos meçe,
Mas amor nin çelo
De cosa non le cresçe.

1277 Biblioteca Nacional: *en.*
1278 Biblioteca Nacional: *e.*
1279 Biblioteca Nacional: *e.*
1280 Biblioteca Nacional: *e nos a el.*
1281 Biblioteca Nacional: *Desta luenne.*
1282 Biblioteca Nacional: *nunca.*
1283 Biblioteca Nacional: *mentyra.*
1284 Biblioteca Nacional: *omne.*
1285 Biblioteca Nacional:

E ningunt sabidor
Non le sopo nonbre çierto,
Sy non que obrador
Es de su çimiento.

1286 De aquí pasa el códice de la Biblioteca Nacional á la estrofa 681 del códice del Escorial, que es la antepenúltima de las poesías del rabí, si bien con las variantes que allí anotamos.

Commo fas y en ves
Asy son de-partidos.

648. Lo que a esto pro tiene,
Otro tiene por dapno;
Lo que a mi en plaser viene,
Otro ha por sonsanno.

649. Y torpe non es él,
Nin ha entendimiento:
Mal y bien, disen del
Syn su meresçimiento.

650. El dia con que plase
Al que va ha [1287] entregar
De su debda, pesar fase
Al que ha de pagar.

651. El dia vno es
Mesmo: non se canbió
Quando este reues
Deste otro rresçibió.

652. Ca çierto el mundo tien
Todo tienpo ygualdad,
Commo onbre es tanbien
Vno en su vmanidad [1288].

653. Su talante se canbia
De tristesa en alegria;
De lo que vno se agrauia,
A aquel otro plasia.

654. A los quexosos del
Y pagados, tanbien
Mal, nin bien, non fas él:
Dellos mesmos les vien.

655. El onbre mesmo busca
Su mal con su maliçia:
Syn se fartar rebusca
Con çelo y con cobdiçia.

656. Commo el mal onbre cosa
Al mundo tan peligrosa
Non ay, nin tan dapnosa
Nin tanto maliciosa.

657. La bestia desque farta,
Vna de otra non cura,
Nin pide quien la desparta,
Que ella se está segura.

658. Commo el onbre fanbriento,
El onbre rroba y mata;
Fase males syn tiento
Desque farto se cata.

659. Por farto non se syente
Syn otro ser fanbriento,
Nin rico sy otra gente
Tiene sostenimiento.

660. Nin le plase sy gana,
Sy algo non fallesçe
A otro, nin que sana
Sy otro non adolesçe.

661. Nunca se acabará
Con mill quintales de oro,
Sy aquel non perderá
Sus joyas et su thesoro.

662. Las bestias nin las aues
Vnas a otras non comen,
Nin han menester llaues
Por que su auer non tomen.

663. Cubierta de alimanna
Quando fuere desçynchada,
Sy onbre non la apanna
Bien se estará guardada.

664. De noche en establia
Quiere folgada estar,
Quando el onbre querria
Leuantarse a furtar.

665. Sy otro ha su arqueta
De çerrar oluidado,
Quanto en ella meta
Tanto será furtado.

666. A los sus onbres tenga
Ojo y bien los prueue,
Syn que de fuera venga
Otro que gelo lieue.

667. Por esto armaduras
El onbre ha menester,
Y so las çerraduras
El su algo meter.

668. Por que de la maliçia
De los malos, que es grande,
Se guarde, y de cobdiçia
Mala seguro ande.

669. Non vi yo mejor pieça
De panno figurado,
Nin viado por fuerça,
Nin vi mejor mesclarado.

670. Nyn fas de dientes blancos
Entre beços bermejos,
Commo rresios con mancos
Y con mançebos viejos.

671. Mantener avenidos
En onrra y en pas
Sus fechos, son conplidos
Del rrey que esto fas.

672. Con el bueno trebeja,
Al malo da rensilla;
Defiende la oueja
Y la coxa cabrilla,

673. Del lobo y del hoso:
¿Por que alongaremos?
Al buen rrey don Alfonso
Estas mannas veemos.

1287 a.
1288 humanidad.

674. Toda la suma dellas
En él es muy entera:
Sus mannas son estrellas,
Y el es la espera.

675. Del çielo que sostiene
A derecho la tierra,
A los buenos mantiene,
A los malos atierra.

676. Sy él solo del mundo
Fuese la mano diestra,
De mill rreyes, yo fundo,
Non farian la synlestra.

677. Es meatad mucho fea
Poder con desmesura,
Non quiera Dios que sea
Luenga la vestidura.

678. Porque si luenga fuese
Muchos acortaria,
Y el que la vistiese
Muchos despojaria.

679. El poder con mesura
Es cosa muy apuesta:
Commo en rostro blancura
Con bermejura puesta.

680. Mesura que leuanta
Synplesa y cordura,
Y poder que quebranta
La soberuia y locura.

681. Dos son mantenimiento
Mundanal: vna ley,
Que es su ordenamiento,
Y la otra buen rrey.

682. Por guarda syenpre anda
Que alguno non vaya
Contra lo que Dios manda,
Sy non que en pena cayga.

683. Por guardar que las gentes
De mal faser se caten,
Y soberuios potentes
A los flacos non maten,

684. Dias dé Dios al rrey [1289]
Nuestro mantenedor,
Que guarda de esta grey [1290]
Es y defendedor.

685. Las gentes de su tierra,
Todas a su seruiçio
Trayan alçando guerra
Dellos y mal bolliçio [1291].

686. Y la merçed que el alto
Rey su padre prometió,
Manternà a don Santo
Commo cunple el judio [1292].

Deo graçias [1293].

[1289] Biblioteca Nacional: *Dé Dios vida al Rey.*

[1290] Biblioteca Nacional:

Que mantyene la ley
E es defendedor.

[1291] Biblioteca Nacional:

Gentes de su tierra
Todas a su seruiçio,
Trayga e apreste guerra
Della mal e bollyçio.

[1292] Biblioteca Nacional:

E la merçed que el noble
Su padre prometió,
La ternà commo cunple
Al Santob el judio.

[1293] Así acaban estas poesías en el códice del Escorial. En el de la Biblioteca Nacional terminan de este modo:

Aqui acaba el Rab
Don Santob. Dios sea
Loado.

No dejarémos de observar que así como en el códice del Escorial las poesías del rabbi don Sen Tob se extienden en 686 estrofas, en el códice de la Biblioteca Nacional, las estrofas son sólo 627.

TRACTADO DE LA DOCTRINA.[1]

PRÓLOGO.

Deseando llegar al berdadero estado e conosçimiento, dando graçias al Soberano bien; consyderando los trabajos e defectos que se recresçen por los biçios e deseos abastados de muchas menguas en los engannos que son en la biüienda desta triste bida; conosçiendo en mi las tales menguas; adoleçiendome de mis proxymos; acordé de ordenar el presente tractado descubriendo los lasos en que yo cay por mi culpa menospresçiando la doctrina de la discriçion, por el franco albedrio e libertad que me fue dado para vsar de birtudes, syguiendo la mi disoluta sensualidad, enboluiendo me en banas e biles costunbres. Por lo qual soy acusado de mi conçençia que cruel-mente me atormenta, recordando-me los yerros e maculas en que cay; pero toda bia esperando en la misericordia del mi criador redemptor Ihesucristo, piadoso berdadero Dios e berdadero honbre, esforçando-me en la fee, conortando-me en la su esperança, apiadando-me en la su piadad, conosçiendo ser obligado a la berdadera sastifaçion, atribuyendo los loores a aquel de quien pende todos los bienes de los quales yo so obligado a dar cuenta ansy del juizio e razon que me docto commo de los bienes tenporales, sy algunos posey ansy commo su despensero de lo qual todo tengo a dar espresa cuenta.

Abrigando me su manto
Padre e Fijo, Espiritu Santo } Reparable.
Seguiré el dulçe canto

Non fablando con letrados,
Frayres, monjes e perlados, } En la ley.
De quien somos enformados

Esto pensé ordenar
Para el ninno administrar, } El çamarro.
Por que es malo despulgar

Cata moço, abre el ojo
Y non biuas por antojo, } Escarmienta.
Sy te picare el abrojo

A la Birgen exçelente
Seruirás deuota-mente, } Cada dia.
Con glorioso presente

Esta es Madre de Dios
Que rruega sienpre por nos, } Le encomienda.
Tus fechos todos en gros

[1] Enteramente conforme con el códice del Escorial, IV, 6, 21.

Es perfecta guarniçion
Los articulos syn quistion } La fe basta.
Do non alcança discriçion

COMIENÇA EL CREDO.

DIXO SANT PEDRO.

Creo en vn Dios marauilloso,
Padre Todo Poderoso, } Criador.
En çielo e tierra birtuoso

DIXO SANT IOHAN EBANGELISTA.

Creo en Ihesu Cristo,
En forma de pan es bisto, } Con el Padre.
Eternal Fijo e misto

DIXO SANTIAGO, FIJO DEL ZEBEDEO.

De Espiritu Santo conçebido
E de la Virgen nasçido, } De abeniçio.
Este nos fue prometido

DIXO SANTE ANDRES.

Este fue cruçificado,
Muerto e sepultado, } La sentençia.
De Pilato otorgado

DIXO SANT FELIPE.

Al Infierno deçendió,
E sus puertas quebrantó, } Que le esperaua
Los santos padres libró

DIXO SANTO THOMAS.

Padesçió commo cordero,
Despues al dia terçero, } Resurgió.
Dios e omne berdadero

DIXO SANT BARTOLOME.

Por otro Padre profundo
Subió al çielo deste mundo, } A la diestra.
En Trenidad es segundo

DIXO SANT MATHEO.

Este grand Sennor potente
En vn dia çierta-mente, } Biuos e muertos.
Juzgará bien deligente

DIXO SANTIAGO, FIJO DEL ALFEO, E SANT XIMON.

En el Santo Espiritu creo,
E en la yglesia por quien leo, } De los Santos.
Ser cathólico deseo

DIXO SANT BERNABÉ.

Yo creo la remisyon
Que Dios fará por su passyon } Penitençia.
A los que darán rrason

DIXO SANTO MATHIA.

Todos resçuçitaremos
En las carnes que oy tenemos, } Muy estrecha.
Y por cuenta pasaremos

Dios mostrará su bitoria
A los buenos dando gloria, } Pena syenpre.
E a los malos por memoria

Sean los tus pensamientos
En guardar los Mandamientos, } Fe con obra.
E farás buenos çimientos

A Dios ama sobre todo,
Aborresçe falso modo, } Y sus ponpas.
Que este mundo todo es lodo

Amarás a Dios sobre todas las cosas, e a tu próximo commo a ty mesmo.

Ama e sirue a vn Dios e trino,
A tu próximo sey begnino, } De saluaçion.
Este es derecho camino

Non jurarás el nonbre de Dios en bano.

Nyn por çielo nin por tierra,
El que jura mucho yerra, } En el alma.
Que peor corta que sierra

Por jurar a Dios en bano
Bieron mucho mal cristiano, } Mala fyn.
Que fisieron de tenprano

Yo bi vn rennegador
Disuluto fablador, } Espiró.
Rennegando con furor

Guardarás las fiestas.

Domingo e fiestas guardarás,
Conprar y bender escusarás, } Para otro dia.
Los libramientos dexarás

Escusa caminos e caça,
Juegos, tauernas e plaça, } En las fiestas.
Destos salen muy grand rraça

Onrrarás a tus padres espiritnales.

A tus padres honrrarás,
Su mandado conplirás, } A ti dapno.
Sy non, sepas que farás

Quien a sus padres non obedesçe
El Sennor Dios lo aborresçe, } Lastimado.
Muerte e bida padesçe

Non deue omne matar nin cobdiçiar muerte.

De faser ofendimiento
Fuye el consentimiento, } Non matarás.
Nin solo por pensamiento

Non farás forniçio.

De todo dapnoso biçio
Por faser a Dios seruiçio } Te rrefrena.
En espeçial de forniçio

Non furtarás nin consentirás.

De furtar por algund arte
Pelo en ty non fallen parte, } A pedirlo.
Que mas bale obligarte

Non dirás falso testimunio.

Quien leuanta testimonio
Leuar-lo ha el demonio } A su casa.
Bien garfado, en el punno

Non cobdiçiarás la muger casada.

Non cobdiçies la casada,
Parienta nin consagrada, } Lealtad.
Por ty non sea quebrantada

Non cobdiçiarás las cosas de alguno.

Cobdiçias desbordenadas
Trahen pérdidas dobladas, } Muerte segura.
E causan a las begadas

LAS SIETE BIRTUDES THEOLOGALES E CARDINALES.

Tres birtudes theologales
E las quatro cardinales } Todas siete.
Muestran grasias espeçiales

El que tanto bien alcança
Feé, caridad, esperança, } Muy segura.
Deste será su folgança

QUATRO CARDINALES.

Justiçia muestra grandesa,
Prudençia e fortalesa, } Temperança.
Fallo que es grand riquesa

LAS QUATORSE OBRAS DE MISERICORDIA, QUE PERTENESÇEN A LA CARIDAD.

Esperança perderás,
E la feé quando serás } Su presençia.
Delante Dios, berás

Con grand liberalidad
Fas obras de caridad, } Non peresçe.
Que la linpia boluntad

La caridad es tan alta
Que todos bienes alcança, } Galardon.
De quien non resçibió falta

SIETE SPIRITUALES.

Bien se mostró ser espejo,
Dar consejo syn trebejo, } Que bolase.
Nunca bi preso bençejo

Determiné por onesto
Quien en mostrar está presto } Agradable.
E muestra sienpre su gesto

Caridad sabe qual es
Perdonar sy mal querres
E tornar lo que tenes
} Mal ganado.

Tus pensamientos passiuos
Deuen ser contenplatiuos,
Por los muertos y los biuos
} Rogarán.

Pues consolaçion quissiste
Quando trabajo touiste
Por ty sea bien en triste
} Consolado.

Es vn grado birtuoso
Conportar el enojoso,
E mostrar gesto graçioso
} Syn maliçia.

Castiga todo errante
Mas con graçioso senblante,
Commo fyno diamante
} Claro e fuerte.

LAS SIETE CORPORALES.

Deues bestir al desnudo
Y tener te han por sesudo
Quando tengas por escudo
} Buenas obras.

Vesitar deues al pobre
Avnque ropa non te sobre,
Por que la tu alma cobre
} La corona.

Deues fartar al fanbriento,
Dar a beuer al sediento,
E sacar por rendimiento
} Al cabtiuo.

Al enfermo besytando,
E al muerto soterrando,
Por estos bados pasando
} Yrás en pas.

Con caridad exçelente
Claro yrá el sirulente,
Que leuará tal presente
} Ante Dios

LOS SYETE PECADOS MORTALES.

Allende de bien obrar
Mas deves de trabajar,
Que tienes de belar
} De los pecados.

En beuer sey mesurado,
En el comer bordenado,
Por que seas reparado
} En birtudes.

AÇIDIA.

Aborresçe la tristesa,
Que su liso es peresa,
E librar te ha de bilesa
} Pensamientos.

El que fuere peresoso,
Syenpre será deseoso,
Pues non deue ser quexoso
} De fortuna.

LUXURIA.

De luxuria te refrena
Fama y seso rroba y pena
Alma y cuerpo condepna
} A todo mal.

Grand linpieza es castidad,
Ama y sigue lealtad,
Pon con Dios tu voluntad
} Está seguro.

La mujer sy Dios me vala,
Discriçion y seso cala
En espeçial de la mala
} Te desuia.

YNBIDIA.

Grand tormento es desigual
Del enbidioso mortal,
Sy otro tiene buen cabdal
} Penado muere.

Enbidioso mal fadado
El que sigue tal pecado
En sy mesmo es cuytado
} E omeçida.

Nunca medre tal pecado
Syn prouecho auer cuydado,
Biue triste y pennado
} Porfaçando.

Los seys otros de consuno
Su deleyte ha cada vno.
Este non tiene ninguno [1]
} Sy non pena.

SOBERUIA.

Soberuia causa la guerra
Donde todo mal se ençierra,
Aborresçenlo en su tierra
} Quien la vsa.

Soberuia es maldiçion,
Que tienen por confusion
Los que están en perdiçion
} Para sienpre.

ABARIÇIA.

Fallo que es el abariçia
Causa de mucha maliçia,
Amistança nin justiçia
} Non consiente.

Sy tienes por qual quier bia
Algo de tirania,
Ante del postrimer dia
} Cata enmienda.

Los rricos abariçiosos
Tanto que biuan biçiosos,
De los fechos virtuosos
} Fablar basta.

IRA.

Dexarás pasar la yra
Que penetra mas que bira,
Antes quel mal fagas mira
} Quanto dapna.

Sy te bieres aquexado
De tristesa y cuydado,
Piensa quanto has errado
} Contra Dios.

GULA.

Los gastos desordenados
En comer, putas y dados,
Fasen pobres y lasrados
} Syn rreparo.

ÇINCO SENTIDOS.

Çinco sentidos que tienes
Piensa commo los mantienes,
Por ellos males e bienes
} Puedes auer.

Voluntad deues bençer,
En gustar, holor y beer,
E bien oyr e tanner
} Buenas cosas.

1 Por equivocacion probablemente del copista, se interrumpen en el códice los *Pecados mortales*, intercalando indebidamente los *Çinco sentidos* y los *Sacramentos*.

LOS SANTOS SACRAMENTOS.

Los Santos Sacramentos fundados
En tierra nuestra fee bordenados, } Tersera.
Por clérigos declarados

Resçebir santo bautismo,
Confirmaçion, eso mismo, } Es bien fecho.
Penitençia syn sofrismo

Demandar a Dios perdon
E resçebir conmu.ion, } Deues faser.
De matrimonio mençion

Escala de saluaçion
Es la horden de religion, } Te menbrarás.
De la sana vnçion

TRABAJOS MUNDANOS.

En Dios pone tus fechos,
Esquiua falsos prouechos, } Non burlarás.
De pobres y de contrechos

Con Dios non seas estranno,
Vna ves e syn enganno } Te confiesa.
Ha lo menos en el anno

Sy quieres bien de consuno,
Non digas mal de ninguno, } La santa misa.
Deues oyr en ayuno

Fagase la oraçion
Con deuoto coraçon, } Es obra bana.
Que rrogar syn deuoçion

Deues bien continuar
La yglesia para orar } Oye bien.
E sy bieres pedricar

Lo que dixeren farás
Sus obras esquiuarás, } La bestidura.
De los que trahen por demas

Sienpre sea tu pensar
En seruir a Dios y hamar } Muy en breue.
Que lo al as dexar

De la muerte grand sennora,
Pecador y pecadora, } Espantable.
Teme sienpre aquella ora

Mienbrate que as de morir,
E piensa lo por benir, } La tu bida.
Asy podrás bien regir

Trabaja por bien beuir,
Sy te quieres del mal partir, } Non podrás.
A tiempo de repentir

Quando touieres poder
Non sygas el mal querer, } Mal por ello.
Sy non podrias aber

Para mientes lo que digo,
Sy tuuieres buen amigo } Te belarás.
Guardale. E de enemigo

Nunca creas de ligero,
Aborresçe lisonjero, } Te guarnesçe.
Para el dia postrimero

Paguemos lo que deuemos,
Pues que de morir abemos, } Sennalado.
Sy non mal dia tenemos

Toma el bien quando biniere
Sy tu mengua lo perdiere, } Llora en bano.
Despues que se te entendiere

Sy tuuieres buen asyento,
Non te mude cada biento, } Non temerás.
En tus fechos ten buen tiento,

Serás rrico bien andante
Sy refrenas tu talante, } Sei pagado.
De qualquier tienpo mudante

Sy tu Sennor te da fiebre,
Antes quel mal mucho quiebre, } Mejoria.
Busca con aquel pesebre

Con qualquier que fablarás,
Sy la berdad tratarás, } Será seguro.
El caudal que sacarás

La huerta de libertad
Determina: la berdad } Quiere seguir.
De quien syenpre la bondad

El amor tiene jurado
Que non será perdonado, } Sy non ama.
El que fuere bien amado

Ama e sygue buen consejo,
Fuye de perro bermejo, } Non dexarás.
Por nuebo camino el biejo

De alguno non retrayas,
Mas avisate non cayas, } De callar.
En tal yerro por que ayas

Porfaçar es falso juego,
Y de su ganançia rreniego, } Con estopas.
Non se apaga bien el fuego

Sy por encobrir tus rraças
Yerros de otros profaças, } Llorarás.
Quando vieres lo que taças

A vn que te digan syn sabor
Dexa estar al rifador, } Sufre su miedo.
Sy forçado es el rumfor.

Dexa ponpas e hufanas'
E bistete a la llana, } Te desuia.
De toda palabra bana

El que en este rrey mundo quiso
Onrras, riquezas e riso, } Se despida.
De heredar el parayso

Ese es pobre mesurado
Non querer lo mal ganado, } De su parte.
Mas contento e pagado

Cata, hordena bien tu bida,
Con conseio e seso regida, } Es pedir.
Que grand berguença abatida

Seguirás a la mesura
Que es birtud que mucho dura, } De seguirte.
Sy non ella te segura

El mal ffalla buen conorte,
El bien non ha quien lo conporte, } Por demás.
Muchos and n en la corte

De Sennor que sea çeloso,
Lastimero e sospechoso, } En te partir.
Presta-mente sey mannoso

Grand bien puede conquerir,
Quien tenprado es en beuir, } A grand sennor.
E puna por bien seruir

Es obra marauillosa
Buena muger e fermosa, } De parientes.
Rica e generosa

Faze yerro sy non mella
En el tal engxenplo ella, } Bien criada.
Ser cortés commo donsella

Fasle firme çerradura
A tu lengua, de figura } Lo que digas.
Que te abise a la cordura

Sy vsas de mal desir
Fuerça es mucho mentir, } A grand dolor.
Por ello podrás benir

Maguer lo juzgue por feo,
Pon tu casa en buen arreo, } De conçiençia.
Todabia con deseo

Pon tu bida en buena tasa,
Sy tuuieres cabdal casa, } Que non caçe.
Non tengas galgo en casa

Nin por los profaçadores
Ayan tus fechos bigores, } Con buen tenple.
Plase a grandes e menores

Dobla blanca e cornado,
En el gastar sey mesurado, } Fará pro.
En el gasto mesurado

Cada vno se alabe
De faser lo que en él cabe, } Es peligro.
Que vsar lo que non sabe

Faser obra nueba-mente,
Antes piensa sufiçiente, } Para ello.
Sy te fallas diligente

Non fies en los parientes,
Mas abondad para mientes, } Con amor.
Sey onesto a las gentes

Sy non fuere de padre o madre,
De hermano, primo, conpadre, } El que es pobre.
Por demas está que ladre

Pobre, viejo e doliente,
Hermano, primo, pariente, } Se desdenna.
De fablarle solamente

Sy le been andar abara
La palabra le da en cara, } Con desden.
Beyendole buelven la cara

Hermanos, primos carnales,
En mis trabajos y males } Me dexaron.
Commo crueles mortales

Muestran sanna ynfengida,
Captelosa e omeçida, } Pobredad.
Por veer en mi conosçida

Pensante en esto que sumo
Fazenlo segunt presumo, } En sus casas.
Por que faga poco fumo

Sy me biesen con fauor
Rico, franco e gastador } Graçias bolsa.
Todos me dirien sennor

Esto non es marauilla,
Pues es en toda Castilla, } En Toledo.
Mas doblada es la manzilla

De parientes y sennor,
Dime qual es el mejor? } Pasar syn ellos.
Respondió el sabidor,

Padesçió bondad antigna,
Pues el mundo se amortigua, } De mannana.
Yerra quien no se castigua

Escarmienten todos en mi,
Que todo lo mio di, } Cómmo bos llaman?
Non me acuerdo sy bos by,

Biuo triste e penado,
Quando en Dios he bien pensado } De esperança.
Fallo me muy consolado

En mi grand tribulaçion
Por aber consolaçion, } Otro tal.
Busco de mi condiçion

Maguera que me consuelo,
Mi coraçon trahe duelo, } Que murió.
Pesa-me de mi abuelo

Viedate de andar con sueltas
Nin con malas fagas bueltas, } Te conoscan.
Quito de todas rebueltas

Yo mostraré quanto balgo,
Piensa bien a lo que salgo, } Se conosçe.
Por birtudes de fidalgo

Con vna honça de miel
Bueluen syete honças de fiel, } Este mundo.
Bed que xarope cruel

De palaçio e sennores
Sy te burlan los fauores, } A la bejez.
Conosçerás tus dolores

Quando fueres moço chico
E avn que tengas padre rrico,
Çiençia y arte te suplico
Que deprendas.

Çiençia y arte es mina de oro,
Por lo non saber yo lloro,
Mas bale que grand thesoro
Nin privança.

En otra tierra estranna
Avn por bien çiençia y manna,
Tenemos-lo nos en Espanna
Bien por mal.

Dise la antigua conseia
La mal ganada oueja,
Mala fyn ha la pelleja
Y su duenno

Quien desecha su pariente
Por pobreza que en él siente,
Non le espere ser presente
A sus priesas.

Qualquier que esto leyere,
Sy le bien non paresçiere,
Rasgue por do quisiere
Syn reçelo.

Quien de bondad non se enoja,
Fallará bien en que escoja,
E por synple quien se moja
He non lo siente.

Aquel es que bien entiende
Quien castigua e se defiende
De los dapnnos que reprehende
A los otros.

Sy por birtudes lo muestra,
Es su voluntad es presta
De seguir lo que demuestra
Por doctrina.

Quien leyere lo presente,
Le suplico humill-mente,
Algund yerro sy lo siente
Me perdone.

Para mientes bonde bienes
E guarda bien lo que tienes,
Que la fama y los bienes
Es la honrra.

Por muy bien guardar tu ley,
Y por ser leal a tu rrey,
E por defender tu grey
Deues morir.

FFYN.

Malos bicios de mi arriedro,
E con todo esto non medro,
Sy non este nombre Pedro
De Beragne.

LA DANZA DE LA MUERTE[1].

DANÇA GENERAL.

PRÓLOGO EN LA TRASLADAÇION[2].

Aquí comiença la dança general en la qual tracta commo la muerte dise abisa a todas las criaturas que paren mientes en la breuiedad de su bida e que della mayor cabdal non sea fecho que ella meresçe. E asy mesmo les dise e requiere que bean e oyan bien lo que los sabios predicadores les disen e amonestan de cada dia, dando-les bueno e sano consejo que pugnien en faser buenas obras por que hayan conplido perdon de sus pecados. E luego syguiente mostrando por espiriencia lo que dise, llama e requiere a todos los estados del mundo que bengan de su buen grado o contra su boluntad : començando dise ansy.

DISE LA MUERTE:

Yo so la muerte çierta a todas criaturas
Que son y serán en el mundo durante,
Demando y digo o omne por que curas
De bida tan breue en punto pasante,
Pues non ay tan fuerte nin resio gigante
Que deste mi arco se puede anparar,
Conuiene que mueras quando lo tirar
Con esta mi frecha cruel traspasante.

Qué locura es esta tan magnifiesta
Que piensas tú omne, que el otro morrá,
E tu quedarás por ser bien compuesta
La tu complisyon e que durará.
Non eres çierto sy en punto berná
Sobre ty a dessora alguna corrupçion,
De landre o carbonco, o tal ynplisyon,
Porque el tu vil cuerpo se dessatará.

O piensas por ser mançebo baliente
O ninno de dias que a luenne estaré,
E fasta que liegues a biejo impotente
La mi venida me detardaré?
Abisate bien que yo llegaré
A ty a desora que non he cuydado,
Que tu seas mançebo o biejo cansado,
Que qual te fallare tal te leuaré.

La platica muestra seer pura berdad
Aquesto que digo syn otra fallençia,
La sancta escriptura con çertenidad,
Da sobre todo su firme sentençia,
A todos disiendo fased penitençia,
Que a morir abedes, non sabedes quando,
Sy non bed el frayre que está pedricando,
Mirad lo que dise de su grand sabiençia.

DISE EL PEDRICADOR:

Sennores honrrados, la sancta escriptura
Demuestra e dise que todo omne nasçido[3]
Gostará la muerte maguer sea dura,
Ca truxo al mundo vn solo bocado;
Ca papa, o rey, o obispo sagrado,
Cardenal, o duque ẽ conde exçelente,
Oh emperador con toda su gente
Que son en el mundo de morir han forçado.

BUENO E SANO CONSEJO.

Sennores, punad en faser buenas obras,
Non vos fiedes en altos estados,
Que non vos valdrán thesoros nin doblas
A la muerte que tiene sus lasos parados.
Gemid vuestras culpas, desid los pecados
En quanto podades con satisfacion,
Sy queredes aver complido perdon
De aquel que perdona los yerros pasados.

[1] Conforme con el códice IV, 6, 21, de la Biblioteca del Escorial.—G. Ticknor al intentar la publicacion completa de la «Danza de la Muerte», en el *Appendix* H, número 2, página 459 del volúmen III de su *History of Spanish Literature*, New York, 1849, cometió las inexactitudes siguientes :

Además de haber modernizado la ortografía antigua sin seguir casi nunca la del códice del Escorial, y además de olvidar una estrofa completa, variando en todas las palabras, imprimió : *breuedad* por *breuiedad*, *pugnen* por *pugnien*, *orbe* por *ome*, *magniesta* por *magnifiesta*, *morirá* por *morrá*, *jandre* por *landre*, *ser* por *seer*, *certinidad* por *certenidad*, *confiedes* por *fiedes*, *sois* por *soes*, *privado* por *parado*, *vayais* por *vayaes*, *ny* por *e*, *y* por *e*, *fuistes* por *fezistes*, *sin ser* por *syn fazer*, *cardena* por *cardenal*, *fruta derredada* por *fruta deuedada*, *llebas* por *llieuas*, *súbditos* por *subdictos*, *pare* por *pase*, *segunt estas conviene dexar* por *segunt estos nuchas conuiene dexar*, *entona* por *cantona*, *mover* por *correr*, *pone* por *ponen*, *ay* por *asy*, *corçedes* por *correçedes*, *venta* por *renta*, *el mesmo le faré* por *el mesmo le fase*, *Non só sy lo oystes, yo só la que aprieta* por *non sé si lo oystes ya so la que apreta*, *semifasol* por *remifasol*, *deja* por *dejame*, *arando la tierra* por *arando las tierras*, *temed* por *tened*, *duda* por *dubda*, *hyariendo de cobdo* por *yhyasiendo de cobdo*, *fuistes* por *fuesles*, *tornóme a dessora* por *tomóme a dessora*, *cerrades* por *cerradas*, *desierto* por *disierto*, *faria* por *fasia*, *averes* por *a veses*, *miniestredes* por *ministredes*, *avedes* por *aves*, *pago* por *poyo*, *que aun serán llegando* por *que se ban llegando*, *rraçones* por *rasones*, *garajado é ausar placer* por *gasajado e assas plaser*, etc.

Hé aquí por que el colector de este tomo publicó en Paris, en 1856, una edicion completa y exacta de la *Danza de la Muerte*, pues puede decirse que verdaderamente aun no se conocia.

[2] ¿Deberá suponerse que este prólogo le escribió en el códice el que copió en él la Danza, y que no se hallaba en otro códice que sirviese de original?

[3] Deberia decir : *nado*.

Fased lo que digo, non vos detardedes,
Que ya la muerte encomienza a hordenar
Vna dança esquiua[4] de que non podedes,
Por cosa ninguna que sea escapar.
A la qual dise que quere[5] leuar
A todos nosotros lançando sus redes:
Abrid las orejas que agora oyredes
De su charambela vn triste cantar.

DISE LA MUERTE.

A la dança mortal venit los nasçidos
Que en el mundo soes de qualquiera estado,
El que non quisiere a fuerça e amidos
Faserle he venir muy toste parado.
Pues que ya el frayre bos ha pedricado
Que todos bayaes a faser penitençia,
El que non quisiere poner diligençia
Por mi non puede ser mas esperado.

PRIMERAMENTE LLAMA A SU DANÇA A DOS DONSELLAS.

Esta mi dança traye de presente
Estas dos donsellas que bedes fermosas
Ellas vinieron de muy mala mente
Oyr mis cançiones, que son dolorosas.
Mas non les baldráu flores e rosas
Nin las conposturas que poner soliau,
De mi sy pudiesen partir-se querrian,
Mas non puede ser, que son mis esposas.
A estas e a todos por las aposturas
Daré fealdad la bida partida,
E desnudedad por las bestiduras,
Por syempre jamas muy triste aborrida;
E por los palaçios daré por medida
Sepulcros escuros de dentro fedientes,
E por los manjares gusanos rroyentes
Que coman de dentro su carne podrida.
E porque el santo padre es muy alto sennor
Que en todo el mundo non ay su par,
E desta my dança será guiador,
Desnude su capa, comiençe á sotar;
Non es ya tiempo de perdones dar,
Nin de celebrar en grande aparato,
Que yo le daré en breue mal rrato:
Dançad, padre santo, syn mas de-tardar.

DISE EL PADRE SANTO:

Ay de mi, triste, que cosa tan fuerte,
A yo que tractaua tau grand prelasia,
Aber de pasar agora la muerte
E non me baler lo que dar solia.
Benefiçios, e honrras e grand sennoria,
Toue en el mundo pensando beuir,
Pues de ti, muerte, non puedo fuyr,
Bal me Ihesucristo e la birgen Maria.

DISE LA MUERTE:

Non bos enojedes, sennor padre santo,
De andar en mi dança que tengo ordenada,
Non vos baldrá el bermejo manto,
De lo que fezistes abredes soldada.
Non vos aprouecha echar la crusada,
Proueer de obispados nin dar benefiçios,
Aqui moriredes syn faser mas bolliçios:
Dançad imperante con cara pagada.

DISE EL EMPERADOR:

Que cosa es esta que a tan syn pauor
Me lleua a su dança a fuerça syn grado,
Creo que es la muerte que non ha dolor
De ome que grande o cuytado.
Non ay ningund rrey nin duque esforçado
Que della me pueda agora defender,
Acorredme todos, mas non puede ser
Que ya tengo della todo el seso turbado.

DISE LA MUERTE:

Enperador muy grande en el mundo potente,
Non vos cuytedes, ca non es tiempo tal,
Que librar vos pueda inperio nin gente,
Oro nin plata, nin otro metal.
Aqui perderédes el buestro cabdal,
Que athesorastes con grand tyrania,
Fasiendo batallas de noche e de dia:
Morid non curedes, benga el cardenal.

DISE EL CARDENAL:

Ay madre de Dios, nunca pensé ber
Tal dança como esta a que me fasen yr,
Querria sy pudiese la muerte estorçer,
Non se donde vaya, comienço a thremer.
Syempre trabajé noctar y escreuir
Por dar benefiçios a los mis criados,
Agora mis miembros son todos toruados,
Que pierdo la bista e non puedo oyr.

DISE LA MUERTE:

Reuerendo padre, bien vos abisé
Que aqui abriades por fuerça allegar
En esta mi dança, en que vos faré
Agora ayna vn poco sudar.
Pensastes el mundo por vos trastornar
Por llegar a papa e ser soberano,
Mas non lo seredes aqueste berano:
Vos, rrey poderoso, venit a dançar.

DISE EL RREY:

Valia, valia, los mis caualleros,
Yo non querria yr a tan baxa dança,
Llegad vos con los ballesteros,
Hanparad-me todos por fuerça de lança.
Mas que es aquesto que veo en balança
Acortarse mi vida e perder los sentidos,
El coraçon se me quebra con grandes gemidos
A dios mis basallos que muerte me trança.

DISE LA MUERTE:

Rey fuerte, tirano, que syempre rrobastes
Todo vuestro rreyno o fenchistes el arca,
De faser justiçia muy poco curastes,
Segunt es notorio por buestra comarca.
Venit para mi, que yo so monarca,
Que prenderé a vos e a otro mas alto,
Llegat a la dança cortés en vn salto:
En pos de vos benga luego el patriarca.

[4] Por *esquiva*.
[5] Por *quiere*.

DISE EL PATRIARCA:

Yo nunca pensé benir a tal punto
Nin estar en dança tan sin piadad,
Ya me van priuando segunt que barrunto,
De benefiçios e de dignidad.
O home mesquino que en grand çeguedad
Andoue en el mundo non parando mientes,
Como la muerte con sus d .ro: dientes
Roba a todo omne de cualqu'er hedad.

DISE LA MUERTE:

Sennor patriarca yo nunca robé
En alguna parte cosa que non deua,
De matar a todos costumbre lo he,
De escapar alguno de mi non se atreua.
Esto vos ganó vuestra madre Eua
Por querer gostar fructa deuedada,
Poned en recabdo vuestra crus dorada:
Sygase con vos el duque antes que mas beua.

DISE EL DUQUE:

O que malas nuebas son estas syn falla
Que agora me trahen que vaya a tal juego,
Yo tenia pensado de faser bataila,
Espera-me vn poco, muerte, yo te rruego,
Sy non te detienes miedo he que luego
Me prendas o me mates: abré de dexar
Todos mis deleytes, ca non puedo estar
Que mi alma escape de aquel duro fuego.

DISE LA MUERTE:

Duque poderoso, ardit e ballente,
Non es ya tiempo de dar dilaçiones,
Andad en la dança con buen continente,
Dexad a los otros vuestras guarniçiones.
Jamas non podredes çebar los alcones,
Hordenar las justas nin faser torneos,
Aqui abrán fyn los vuestros deseos:
Venit, arçobispo, dexat los sermones.

DISE EL ARÇOBISPO:

Ay muerte cruel, que te meresçí,
O porque me llieuas tan arrebatado,
Biuiendo en deleytes nunca te temí,
Fiando en la vida quedé engannado.
Mas sy yo bien rrijera mi arçobispado,
De ty non ouiera tan fuerte temor,
Mas syempre del mundo fuy amador,
Bien se que el infierno tengo aparejado.

DISE LA MUERTE:

Sennor arçobispo, pues tan mal registres
Vuestros subdictos e cleresia,
Gostad amargura por lo que comistes
Manjares diuersos con grand golosya.
Estar non podredes en santa Maria
Con palo romano en pontifical,
Venit a mi dança, pues soes mortal:
Pase el condestable por otra tal via.

DISE EL CONDESTABLE:

Yo vy muchas danças de lindas donsellas,
De duennas fermosas de alto linaje,
Mas segunt me paresçe no es esta dellas,
Ca el thannedor trahe feo visaje.
Venid, camarero, desid a mi paje
Que traiga el cauallo, que quiero fuyr,
Que esta es la dança que disen morir:
Sy della escapo, thener me han por saje.

DISE LA MUERTE:

Fuyr non conuiene al que ha de estar quedo,
Estad condestable, dexat el cauallo,
Andad en la dança alegre muy ledo,
Syn faser rruydo, ca yo bien me callo.
Mas verdad vos digo que al cantar del gallo
Seredes tornado de otra figura,
Alli perderedes vuestra fermosura:
Venit vos, obispo, a ser mi vasallo.

DISE EL OBISPO:

Mys manos aprieto, de mis ojos lloro,
Por que soy venido a tanta tristura,
Yo era abastado de plata y de oro,
De nobles palaçios e mucha folgura.
Agora la muerte con su mano dura
Trahe-me en su dança medrosa sobejo,
Parientes, amigos, poned-me consejo,
Que pueda salir de tal angostura.

DISE LA MUERTE:

Obispo sagrado, que fuestes pastor,
De animas muchas por vuestro pecado,
A juysio yredes ante el redenptor,
E daredes cuenta de vuestro obispado.
Syempre anduuistes de gentes cargado,
En corte de rrey e fuera de ygrehia,
Mas yo gorsiré la vuestra pelleja:
Venit, cauallero, que estades armado.

DISE EL CAUALLERO:

A mi non paresçe ser cosa guisada
Que dexe mis armas e vaya dançar
A tal dança negra de llanto poblada,
Que contra los biuos quisiste hordenar.
Segunt estas nuebas, conuiene dexar
Merçedes e tierras que gané del rrey:
Pero a la fyn syn dubda non sey
Qual es la carrera que abré de leuar.

DISE LA MUERTE:

Cauallero, noble, ardit e ligero,
Fased buen senblante en vuestra persona,
Non es aqui tiempo de contar dinero,
Oyd mi cançion porque modo cantona.
Aqui vos faré correr la athaona,
E despues veredes como ponen freno
A los de la banda que roban lo ageno:
Dançad, abad gordo, con vuestra corona.

DISE EL ABAD:

Maguer prouechoso so a los relijosos,
De tal dança amigos yo non me contento,
En mi çeida auia manjares sabrosos,
De yr non curaua comer a conuento.

Dar me hedes sygnado como non consyento
De andar en ella, ca he grand resçelo,
E sy tengo tiempo, prouoco y apelo,
Mas non puede ser que ya desatiento.

DISE LA MUERTE:

Don abad bendicto, folgado, biçioso,
Que poco curastes de bestir çeliçio,
Abraçad-me agora seredes mi esposo,
Pues que deseastes plaseres e biçio.
Ca yo so bien presta a vuestro seruiçio,
Abed-me por vuestra, quitad de uos sanna,
Que mucho me plàse con vuestra conpanna:
E vos, escudero, venit al ofiçio.

DISE EL ESCUDERO:

Duennas e donzellas, abed de mi duelo,
Que fasen-me por fuerça dexar los amores,
Echo-me la muerte su sotil ansuelo,
Fasen-me dançar dança de dolores.
Non thrahen por çierto fyrmalles nin flores
Los que en ella dançan mas grand fealdad,
Ay de mi cuytado, que en grand banidad
Andoue en el mundo siruiendo sennores.

DISE LA MUERTE:

Escudero polido, de amor siruiente,
Dexad los amores de toda persona,
Venid, ved mi dança e como se adona,
E a los que dançan acompannaredes.
Myrad su fygura, tal vos tornaredes,
Que vuestras amadas non vos querrán beer,
Abed buen conorte, que asy ha de ser,
Venid vos, dean, non vos corroçedes.

DISE EL DEAN:

Ques aquesto que yo de mi seso salgo,
Pensé de fuyr e non fallo carrera,
Grand renta tenia e buen deanasgo
E mucho trigo en la mi pauera.
Allende de aquesto estaua en espera
De ser proueydo de algund obispado,
Agora la muerte enbió-me mandado:
Mala sennal veo pues fasen la çera.

DISE LA MUERTE:

Don rico avariento, dean muy bufano,
Que vuestros dineros trocastes en oro,
A pobres e a bindas çerrastes la mano,
E mal despendistes el vuestro thesoro.
Non quero que estedes ya mas en el coro,
Salid luego fuera syn otra peresa,
Yo vos mostraré venir a pobresa:
Venit mercadero a la dança del lloro.

DISE EL MERCADERO:

Aquien dexaré todas mis riquesas
E mercadurias que traygo en la mar?
Con muchos traspasos e mas sotilesas
Gané lo que tengo en cada lugar.
Agora la muerte vino-me llamar:
Que será de mi non se que me faga,
O muerte tu sierra a mi es grand plaga,
Adios mercaderos que voyme a fynar.

DISE LA MUERTE:

De oy mas non curedes de pasar en Flandes,
Estad aqui quedo e yredes ver
La tienda que traygo de buuas y landres:
De graçia las do non las quero bender.
Vna sola dellas vos fará caer
De palmas en tierra en mi botica,
E en ella entraredes maguer sea chica:
E vos arçediano venid al tanner.

DISE EL ARÇEDIANO:

O mundo bil, malo, e fallesçedero,
Como me engannaste con tu promisyon,
Prometiste-me vida, de ty non la espero,
Syempre mentiste en toda sason.
Faga quien quisiere la besytaçion
De mi arçedianasgo por que trabajé,
Ay de mi cuytado grand cargo tomé:
Agora lo syento que fasta aqui non.

DISE LA MUERTE:

Arçediano amigo quitad el bonete,
Venit a la dança suaue e onesto,
Ca quien en el mundo sus amores mete,
El mesmo le fase venir á todo esto.
Vuestra dignidad, segun dise el testo,
Es cura de animas e daredes cuenta,
Sy mal las registes abredes afruenta:
Dançad abogado, dexad el dijesto.

DISE EL ABOGADO:

Que fue ora mesquino de quanto aprendy,
De mi saber todo e mi libelar?
Quando estar pensé, entonçe cay
Cegó-me la muerte, non puedo estudiar.
Resçelo he grande de yr al lugar
Do non me valdrá libelo nin fuero,
Peores amigos que syn lengua muero:
Abarco-me la muerte, non puedo fablar.

DISE LA MUERTE:

Don falso abogado preualicador
Que de amas las partes leuastes salario,
Venga se bos miente como syn temor
Boluistes la foja por otro contrario.
El Chino e el Bartolo e el Coletario
Non bos librarán de mi poder mero,
Aqui pagarédes como buen romero:
E vos canónigo dexad el breuiario.

DISE EL CANONIGO:

Vete agora muerte, non quero yr contigo,
Dexa-me yr al coro ganar la rraçion,
Non quero tu dança nin ser tu amigo,
En folgura biuo non he turbaçion.
Avn este otro dia obe prouisyon
Desta calongia que me dió el perlado,
Desto que tengo soy bien pagado:
Vaya quien quisiere a tu bocaçion.

DISE LA MUERTE:

Canónigo amigo non es el camino
Ese que pensades, dad aca la mano,
El sobre pelis delgado de lino
Quitad lo de vos e yrés mas liuiano.
Dar vos he vn consejo que uos será sano,
Tornad vos a dios e fased penitençia,
Ca sobre vos çierto es dada sentençia:
Llegad acá fisico que estades vfano.

DISE EL FÍSICO:

Myntió-me syn dubda el fyn de Abiçena
Que me prometió muy luengo benir,
Rygiendo-me bien a yantar y çena,
Dexando el beuer despues del dormir.
Con esta esperança pensé conquerir
Dineros e plata enfermos curando,
Mas agora veo que me va lleuando
La muerte consygo: conuiene sofrir.

DISE LA MUERTE:

Pensaste bos fisico que por Galeno
O don Ypocras con sus inforismos
Seriades librado de comer del feno,
Que otros gastaron de mas sologismos;
Non vos valdrá faser gargarismos,
Componer xaropes nin tener diecta,
Non se sy lo oystes, yo so la que apreta:
Venid vos don cura, dexad los bautismos.

DISE EL CURA:

Non quero exebçiones nin coniugaçiones,
Con mis perrochianos quero yr folgar,
Ellos me dan pollos e lechones
E muchas obladas con el pie de altar.
Locura seria mis diesmos dexar
E yr a tu dança de que non se parte,
Pero a la fyn non se por qual arte
Desta tu dança pudiese escapar.

DISE LA MUERTE:

Ya non es tiempo de yaser al sol
Con los perrochianos beuiendo del bino,
Yo vos mostraré un Remi fa sol
Que agora compuse de canto muy fyno.
Tal como a bos quero aber por besino
Que muchas animas touistes en gremio,
Segunt las registes abredes el premio:
Dançe el labrador que viene del molino.

DISE EL LABRADOR:

Como conuiene dançar al billano
Que nunca la mano sacó de la reja?
Busca sy te plase quien dançe liuiano,
Dexa-me Muerte, con otro trebeja.
Ca yo como tocino e abeses obeja,
E es mi oficio trabajo e afan,
Arando las tierras para sembrar pan,
Por ende non curo de oyr tu conseja.

DISE LA MUERTE:

Sy vuestro trabajo fue syempre syn arte
Non fasiendo furto en la tierra agena,
En la gloria eternal abredes grand parte,
E por el contrario sufriredes pena.
Pero con todo eso poned la melena,
Allegad-vos a mi yo vos buiré,
Lo que a otros fise a vos lo faré:
E vos monje negro tomad buen estrena.

DISE EL MONGE:

Loor e alabança sea para siempre
Al alto sennor que con piadad me lieua
A su santo Reyno a donde contenple
Por syempre jamas la su magestad.
De carçel escura vengo a claridad
Donde abré alegria syn otra tristura,
Por poco trabajo abré grand folgura:
Muerte non me espanto de tu fealdad!

DISE LA MUERTE:

Sy la regla santa del monge bendicto
Guardastes del todo syn otro deseo,
Syn dubda tened que soes escripto
En libro de vida segunt que yo creo.
Pero sy fesistes lo que faser veo
A otros que andan fuera de la regla,
Bida vos darán que sea mas negra:
Dançad vsurero, dexad el correo.

DISE EL VSURERO:

Non quero tu dança nin tu canto negro,
Mas quero prestando doblar mi moneda,
Con pocos dineros que me dió mi suegro
Otras obras fago que non fiso Beda.
Cada anno los doblo, demas está queda
La prenda en mi casa que está por el todo,
Allego rriquesas yhyasiendo de cobdo,
Por ende tu dança a mi non es leda.

DISE LA MUERTE:

Traydor vsurario de mala conçençia,
Agora veredes lo que faser suelo.
En fuego ynfernal syn mas detenençia
Porné la vuestra alma cubierta de duelo.
Allá estarédes do está vuestro abuelo,
Que quiso vsar segun vos vsastes,
Por poca ganançia mal syglo ganastes:
E vos frayre menor benit a sennuello.

DISE EL FRAYRE:

Dançar non conuiene a maestro famoso
Segunt que yo so en la religyon,
Maguer mendigante biuo biçioso
E muchos desean oyr mi sermon.
Desides-me agora que vaya a tal son,
Dançar non querria sy me das lugar:
Ay de mi cuytado que abre a dexar
Las honrras e grado que quera o que non!

DISE LA MUERTE:

Maestro famoso, sotil e capás,
Que en todas las artes fuestes sabidor,
Non vos acuytedes, linpiad vuestra fas,
Que a pasar abredes por este dolor.

Yo vos leuaré ante un sabidor
Que sabe las artes syn ningunt defecto,
Sabredes leer por otro decrepto:
Portero de maça venid al tenor.

DISE EL PORTERO:

Ay del rey, barones acorred-me agora,
Lleua-me syn grado esta muerte braua.
Non me guardé della, tomóme a dessora,
A puerta del rey guardando estaua.
Oy en este dia al conde esperaua
Que me diese algo por que le dy la puerta,
Guarde quien quisyere o fynquese abierta
Que ya la mi guarda non vale una faua.

DISE LA MUERTE:

Dexad essas boses, llegad vos corriendo,
Que non es ya tiempo de estar en la bela:
Las vuestras baratas yo bien las entiendo,
E vuestra cobdiçia por que modo suena.
Çerradas la puerta de mas quando yela
Al ome mesquino que bien a librar,
Lo que del leuastes abrés a pagar:
E vos hermitanno salid de la çelda.

DISE EL HERMITANNO:

La muerte reçelo maguer que so biejo
Sennor Iesuchristo a ty me encomiendo,
De los que te siruen tu eres espejo,
Pues yo te serui la tu gloria atiendo.
Sabes que sufri laseria biuiendo
En este disierto en contenplaçion,
De noche e de dia fasiendo oraçion,
E por mas abstinençia las yeruas comiendo.

DISE LA MUERTE:

Fases grand cordura llamar-te ha el Sennor
Que con diligençia pugnastes seruir,
Sy bien le seruiste abredes honor
En su santo reyno do abes a venir:
Pero con todo esto abredes a yr
En esta mi dança con buestra baruaça,
De matar a todos aquesta es mi caça:
Dançad contador despues de dormir.

DISE EL CONTADOR:

Quien podria pensar que tan syn disanto
Abia a dexar mi contaduria,
Llegué a la Muerte e vi desbarato
Que fasia en los omes con grand osadia.
Ally perderé toda mi balia,
Aberes y joyas y mi grand poder:
Fasa libramientos de oy mas quien quisier,
Ca çercan dolores el anima mia.

DISE LA MUERTE: [6]

Contador amigo ssy bien bos catades
Como por fauor e a veses por don
Librastes las cuentas, razon es que ayades
Dolor e quebranto por tal occasyon.
Cuento de alguarismo nin su divisyon
Non vos ternán pro: E yredes conmigo,
Andad acá luego asy vos lo digo:
E uos diacono benid á lecçion.

DISE EL DIACONO:

Non beo que tienes gesto de lector
Tu que me conbidas que vaya a leer,
Non vy en Salamanca maestro nin doctor
Que tal gesto tenga nin tal paresçer.
Bien se que con arte me queres faser
Que vaya a tu dança para me matar,
Sy esto asy es venga administrar
Otro por mi, que yo vome a caer.

DISE LA MUERTE:

Marauillo-me mucho de vos dison
Pues que bien sabedes que es mi doctrina
Matar a todos por justa rrason,
E vos esquiuades oyr mi bosina.
Yo vos vestiré almatica fina
Labrada de pino en que ministredes,
Fasta que vos llamen en ella yredes:
Venga el que rrecabda e dançe ayna.

DISE EL RECABDADOR:

Asás he que faga en recabdar
Lo que por el rrey me fue encomendado,
Por ende non puedo nin deuo dançar
En esta tu dança que non he acostumbrado.
Quero yr agora apriessa priado
Por vnos dineros que me han prometido,
Ca he esperado e el plaso es venido,
Mas beo el camino del todo çerrado.

DISE LA MUERTE:

Andad acá luego syn mas tardar,
Pagad los cohechos que aves leuado,
Pues que vuestra vida fue en trabajar
Como robariedes al ome cuytado.
Dar vos he un poyo en que esteys asentado
E fagades las rentas que tenga dos pasos,
Alli darés cuenta de vuestros traspasos:
Venid subdiacono alegre e pagado.

DISE EL SUBDIACONO:

Non he menester de yr a trocar
Como fasen essos que traes a tu mando,
Antes de ebangelio me quero tornar
Estas quatro temporas que se han llegando.
En lugar de tanto veo que llorando
Andan todos esos, no fallan abrigo,
Non quero tu dança asy te lo digo,
Mas quero pasar el salterio resando.

DISE LA MUERTE:

Mucho es superfluo el vuestro alegar,
Por ende dexad aquessos sermones,
Non tenes manna de andar a dançar,
Nin comer obladas çerca los tisones.
Non yrédes mas en las proçisyones
Do dauades boses muy altas en grito,
Como por enero fasia el cabrito:
Venit sacristan, dexad las rasones.

[6] Este epigrafe fué olvidado por el copista.

DISE EL SACRISTAN:

Muerte yo te rruego que ayas piadad
De mi que so moço de pocos dias,
Non conosçí a Dios con mi moçedad
Nin quise tomar nin syguir sus vias.
Fia de mi amiga, como de otros fias,
Por que satisfaga del mal que he fecho,
A ty non se pierde jamás tu derecho
Ca yo yré sy tu por mi enbias.

DISE LA MUERTE:

Don sacristanejo de mala picanna,
Ya non tenes tiempo de saltar paredes,
Nin de andar de noche con los de la canna,
Fasiendo las obras que vos bien sabedes.
Andar a rondar vos ya non podredes,
Nin presentar joyas a vuestra sennora,
Sy bien vos quere quite vos agora:
Venit vos rrabi, acá meldarédes.

DISE EL SACRIST[1]:

Helohym a Dios de Habrabam
Que prometiste la redepçion,
Non se que me faga con tan grand afan,
Mandad-me que dançe non entiendo el son.
Non ha ome en el mundo de quantos y sson
Que pueda fuyr de su mandamiento,
Veladme dayanes que mi entendimiento
Se pierde del todo con grand afliçion.

DISE LA MUERTE:

Don rrabi barbudo que syempre estudiastes
En el Talmud e en los sus doctores,
E de la berdad jamas non curastes,
Por lo qual abredes penas e dolores.
Llegad vos acá con los dançadores
E diredes por canto vuestra berahá,
Dar vos han posada con rrabi açá:
Venit alfaqui, dexad los sabores.

DISE EL ALFAQUI:

Sy Alaha me vala es fuerte cosa
Esto que me mandas agora faser;
Yo tengo muger discreta, graçiosa,
De que he gasajado e assás plaser.
Todo quanto tengo quero perder,
Dexa-me con ella solamente estar,
De que fuere biejo manda-me leuar,
E a ella con-migo sy a ty pluguier.

[1] Debe decir *rrabi.*

DISE LA MUERTE:

Benit vos amigo dexar el zallá
Ca el gamenno pedricaredes,
A los veynte e siete buestro capellá,
Nin vuestra camisa non la vestirédes.
En meca nin en layda y non estaredes
Comiendo bunnuelos en alegria,
Busque otro alfaqui buestra moreria:
Passad vos santero, veré que diredes.

DISE EL SANTERO:

Por çierto mas quero mi hermita beuir
Que non yr allá do tu me dises:
Tengo buena bida aunque ando a pedir
E como a las beses pollos e perdises.
Se tomar al tiempo bien las codornises,
E tengo en mi huerto asás de repollos,
Bete que non quero tu gato con pollos,
A dios me encomiendo y a sennor san Helises.

DISE LA MUERTE.

Non vos vale nada vuestro reçelar,
Andad aca luego vos don talegero
Que non quesistes la hermita adobar,
Fesiste alcusa de vuestro guarguero.
Non vesitarédes la bota de cuero
Con que a menudo solíades beuer,
Çurron nin talegua non podrés traer,
Nin pedir gallofas como de primero.

LO QUE DISE LA MUERTE A LOS QUE NON NONBRO.

A todos los que aqui no he nombrado
De cualquer ley e estado o condyçion,
Les mando que bengan muy toste priado
A entrar en mi dança sin escusaçion.
Non rescibiré jamas exebçion,
Nin otro libelo nin declinatoria,
Los que bien fisieron abrán syempre gloria,
Los quel contrario abrán dapnaçion.

DISEN LOS QUE HAN DE PASAR POR LA MUERTE.

Pues que asy es que a morir abemos
De nesçesidad syn otro remedio,
Con pura conçiencia todos trabajemos
En servir a Dios syn otro comedio.
Ca él es prinçipe, fyn e el medio
Por do sy le plase abremos folgura,
Avn que la muerte con dança muy dura
Nos meta en su corro en cualquer comedio.

REUELAÇION DE VN HERMITANNO[1].

Esta es vna reuelaçion que acaesçió a vn omne bueno, hermitanno de santa bida, que estaua resando vna noche en su hermita e oyó esta rreuelaçion, el qual luego la escriuió en rymas, ca era sabidor en esta çiençia gaya.

COMIENÇA E DISE ASY:

1. Despues de la prima la ora pasada,
En el mes de enero la noche primera,
En cccc. e beynte durante la hera,
Estando acostado allá en mi posada;
Non pude dormir essa trasnochada,
A la mannana un suenno me bino,
Veredes, sennores, lo que me abino
Mientra pasaua el alumbrada.

2. En vn balle fondo, escuro, apartado,
Espeso de xaras, sonné que andaua
Buscando salida e non la fallaua,
Topé con un omne que yasia fynado.
Holia muy mal, ca estaua fynchado,
Los ojos quebrados, la fas denegrida,
La boca abierta, la barba cayda,
De gusanos e moscas muy acompannado.

3. Mirando el cuerpo de chico balor,
Oy vna bos aguda muy fierra,
Abri los mis ojos por mirar quien era,
Vy vna aue de blanca color.
Desia contra el cuerpo: hereje, traydor,
Del mal que fesiste, si eres repiso,
Por tu bana-gloria e falso riso,
Yo en el infierno biuo con dolor.

4. Asentóse muy paso a su cabeçera
Çercando el cuerpo todo a derredor.
Batiendo las alas con muy grand dolor.
Fasia grand llanto de estranna manera:
Desia cuytada, commo sol sennera
Non fallo lugar do pueda guarir,
Malo fue el dia que oue abenir
A ser tu çercana e tu conpannera.

5. De Dios ni del mundo pauor non obiste,
Falsaste su ley e sus mandamientos,
Yncredulo fueste en tus pensamientos,
Jurando en bano mentiste, falsaste.
A pobres cuytados lo suyo tomaste
Con tu luxuria e mucha cobdiçia,
E con tu soberuia e grande abariçia,
Donde yo era linpia muy mal me ensusiaste.

6. Responde-me agora a esto que te digo,
Que tu bien solias de ty dar rrason,
Pues mira agora mi tribulaçion,
Que en alto nin en baxo non fallo abrigo.
Commo enmudeçiste mortal enemigo
De lo que solias fablar e desir,
Mas me baldria contigo morir
Que non perseguir aquesto que sigo.

DISE EL CUERPO:

7. Essa ora el cuerpo fiso mouimiento,
Alçó la cabeça, començó a fablar,
E dixo: sennora, ¿por qué tanto culpar
Me queres agora syn meresçimiento?
Que sy dixe o fise fue por tu talento,
Sy non mira agora qual es mi poder,
Que estos gusanos non puedo toller,
Que comen las carnes de mi criamiento.

8. Tu mi sennora, yo tu seruidor,
Mis pies y manos por ty se mouieron,
A do quisiste allá anduuieron,
Yo fuy la morada, tu el morador.
Pues por que me cargas la culpa e error
En caso que algo yo cobdiçié aber,
La fuerça, sennora, en ty fue e poder,
Por que me dexaste conplir mi sabor.

DISE EL ANIMA:

9. O cuerpo maldito, vil, enconado,
Leno de fedor e de grand calabrina,
Metieronte en foyo, cubrieronte ayna,
Dexaronte dentro amal de tu grado.
Por ende tu piensas que as ya librado,
Primero serás delante el derecho,
Donde darás cuenta de todo tu fecho
Que en el mundo fesiste, do poco has durado.

10. Dime agora, cuerpo de grand trayçion,
Porque desuarias en tu departir,
Que si tu quisieses la berdat desir,
Bien sabes por çierto qual fue la ocasyon.
Tres contrarios malos de vna condiçion,
El mala del mundo tan falaguero,
El diablo maldito, e tu el primero,
Traxiste-me atada en tu prision.

DISE EL CUERPO:

11. Por que, sennora, mas enojar
Me queres agora en esta sason,
Que en quanto dexiste non tienes rason,
Vete en buena ora, dexes-me estar.
Pues el sennor nos ha de jusgar
E dará a cada vno su meresçimiento,
Mas bien me paresçes que eres çimiento,
Pues por tus malos fechos has de penar.

[1] Conforme con el códice de la Biblioteca del Escorial, IV, 6, 21.

12. Ellos estando en esta porfia
Salió vn diablo negro de vn espesura,
Gesto espantable, de mala figura,
Tynasaa de fierro en las manos traya.
Dixo contra el ánima: tu serás mia,
E conmigo yrás allá a mi posada,
Adonde serás bien aduergada,
Que allá fallarás asás conpannia.

13. El angel de Dios que esto beya,
Fue contra el malo muy ayrado,
E dixo: diablo sey ya pagado
De quanto mal fases de dia en dia.
Pues te atreues con grande osadia,
De mí tu yrás mal baratado,
Aunque te pese a mal de tu grado,
Aquesta ánima será toda mia.

14. Quando fue el ánima de pena librada
E vió que tenia tan grand sennorio,
Dixo del mundo que era desuario,
Pues que del yba tan despagada.
E dixo asy: mundo, de aquesta begada
Yo diré las cosas todas que ay en ty,
Por que en mi cuytada bien la senti
Por donde a poco fuera condenada.

15. Dixo: mundo falso, de grand mesquindad,
Bil, reboltoso, de poca balia,
Jusgo por loco quien mucho en tí fia,
Nin fas su thesoro de tu banidad.
Que en caso que pongas en grand potestad
A algunos, en punto trastorna tu rrueda,
Non ha tan discreta lengua que pueda
Desir tus locuras e grand falsedad.

16. Aquel que ama la tu boluntad·
Todo es lleno de mucha maliçia,
Soberuia, enbidia e grand abariçia
Syenbras en todos e mucha maldad.
Cobdiçia, e gula, e grand torpedad,
Luxuria muy fea e bil bana-gloria,
Toda está llena tu mala memoria,
De mucha ynfynta e grand banidad.

17. Segund mi juysio son ynorantes
Aquellos que syguen la tu falsa bia,
E tienen fiança en ti cada dia
En tus ximonias poco durantes.
Que puesto que sean asás abastantes,
De mucha rriquesa e grand sennorio,
Todo es niebla, viento e roçio
Que pasa e corre sus temporantes.

18. A cueruos, milanos, mochuelos cuytados,
En alto treuol beo que los subes
Con tan firmes alas fasta las nubes
Jamas nunca çesan sobir sus estados.
Nobles girafaltes, bayles y sardos
Derribas e abaxas en mar muy profundo:
Los tales juysios de falso mundo
¿Quien los jusgará por bien hordenados?

19. Aquellos serán bien abenturados
Que se guardarán de tus fallimientos,
De tus enemigas e acaesçimientos
Feos, torpes e desuariados.
Non podrian ser memorados
Tus teptaçiones e desuarios,
Tus symonias, potipas e brios,
Todos son nada en cabo tornados.

20. Veo que rreyes e enperadores,
Papas, maestres e cardenales,
Sus magnifiçençias e pontificales,
Todos feneçen en banos sabores.
Condes, duques, obispos, priores,
Segund obraren, ansy gosarán,
E los letrados entonçe verán
Los malos juysios tornar en sabores.

21. Ca sea berdad muy clara paresçe
Que omne nasçido non ha de leuar
De ty falso mundo, sy non bien obrar,
Que todo lo otro ayna fallesçe.
¿Pues qual peccador non se aborresçe
De syenpre pecar commo fase el moro?
Aquel es que bien obra que fas su tesoro,
Adonde por syempre el nunca peresçe.

22. Tú persona que as de mandar
Vasallos y tierra, rriquesas y aber,
E non lo rrepartes segund es menester,
Mas syenpre punas de thesorar;
Guardate, mesquino, de mas ofensar,
Al tu fasedor con amas las manos,
Fecho de tierra, monton de gusanos,
Non quieras por poco perder buen lugar!

23. Quanto amorio nos quiso mostrar
El fijo de Dios por nos redemir,
Que puso su cuerpo bendito á sofrir
Tan afliçiones esquiuas syn par,
E muy de grado quiso tomar
Muerte cruel e ser flagelado,
Preso, ferido e muy desonrrado
En quanto humano por te saluar.

24. Non fue meresçiente segund me semeja,
Mas fue pastor de grand caridad,
Que con mucha paçiencia e grand humildat
Derramó su sangre por ti su obeja.
Muy cara le cuesta la tu pelleja
A la su bendicta carne humana,
Pues pecador con boluntad sana,
Deues creer a quien bien te conseja.

25. Aquella palabra deues noctar
Que su sancta Yglesia te dise atisa,
Reconóscete, hermano, que eres çenisa,
E en çenisa te has de tornar.
Ca non sabes el dia que te ha de llamar
Que bayas dar cuenta de quanto fesiste,
E sy condepnado ser meresçiste
Chyno nin Bartolo non cabe alegar.

LEHENDAS
DEL CONDE DON FERNANDO DE CASTYLLA,

CONOCIDAS CON EL NOMBRE DE

POEMA DEL CONDE FERNAN GONZALEZ [1].

---

1. En el nonbre del Padre que fiso toda cosa,
El que quiso nasçer de la Virgen preçiossa,
Del Spiritu Santo, que es ygual de la espossa,
Del conde de Castilla quiero façer vna prossa.
2. El Seunor que creó la tierra et la mar,
De las cosas pasadas que no pueda contar,
El que es buen maestro me deue demostrar,
Commo cobró la tierra toda de mar a mar.
3. Contar-vos he primero commo la perdieron
Nuestros anteçessores, en qual coyta visquieron,
Commo omnes deseredados fuydos andodieron,
Esa rrabia llebaron, que non morieron.
4. Ellos que primero pasaron algunas amarguras,
. . . . [2]
. . . .
Sufren frio et fanbre, et pasan muchas amarguras.
5. Muchas coytas pasaron nuestros anteçesores,
Muchos malos espantos e muchos malos sabores.
. . . .
Estos viçios de agora estonçes heran dolores.
6. En tanto deste tiempo yrvos he contando,
Commo fueron la tierra perdiendo e commo la fue-
[ron cobrando,
Fasta que fueron al conde don Fernando.
. . . .
7. Commo es muy luenga desde el tiempo antiguo,
Commo se dió la tierra al buen rrey don Rrodrigo,
Commo la ovo de ganar el mortal enemigo,
De grande honor que hera [3], tornol pobre mendigo.
8. Esto fiso Mafomat, el de la mala creencia,
. . . .
. . . .
Ca predicó por su voca mucha mala sentençia.
9. Desque ovo Mafomat a todos predicados,
Avyan las gentes los coraçones demudados,
Et la muerte de Jesucristo avyan-la oluidado.
. . . .
10. Desque los espannones a Jesucristo conosçieron,
Desque en la su ley vautysmo rresçibieron,
Nunca en otra ley tornar quisyeron,
Mas por guarda de aquesto, muchos males sufryeron.

[1] Conservamos con la mayor escrupulosidad el carácter y la ortografia del códice que contiene esta preciosa composicion, la cual existe en la Biblioteca del Escorial, al fin del mismo manuscrito en 4.° que encierra las poesias anteriores de los *Proverbios morales del rabbi don Sem Tob*, *Tractado de la Doctrina*, *Danza de la Muerte* y *Revelacion de un hermitanno*. (IV. 6. 21)

[2] Los puntos indican los versos que al parecer faltan.

[3] Asi en el códice. El honor en que estaba con la dignidad real. Alude á la irrupcion de los árabes.

11. Esta ley de los santos que oyeron predicada,
Por ella la su sangre [4] derramada,
Apóstoles e martyres e santos esta santa mesnada,
Que fueron por la verdat metydos a espada.
12. Fueron las santas virgines en este afyrmamyento [5],
De varon non quisyeron ningun ayuntamyento,
De los vyçios del mundo non ovyeron talento,
Vençieron por aquesto al vestya mascaryento.
13. En las primeras profeçias, esto profetyçaron,
E los santos confesores esta ley predicaron,
Ca en los otros dioses verdat nunca fallaron,
E san Iuan lo afyrmó quando lo descaveçaron.
14. Muchos rreyes e condes e muchas potestades,
Papas e arçobyspos e obyspos e monjes e abades,
Por esta ley muryeron, esto byen lo crreades,
Por ende han en los çielos todas sus heredades.
15. Tornemos nos al curso, nuestra rrason syguamos,
Tornemos nos en Espanna a do lo començamos,
Commo el escryto dis esto, nos ansy lo fablamos,
En los rreyes primeros, que godos los llaman [6].
16. Venieron estos godos de partes de Oryente,
Jesucristo los enbyó, esto syn fallimiente,
Del linaje de godos vyno aquesta gente,
Conquiryeron el mundo estos syn falimiente.
17. Non fueron estos godos de comienço cristianos,
Nin de iudios de Egyto, nin de leyes de paganos,
Antes fueron gentyles vnos pueblos loçanos,
Eran para en vatalla pueblos muy aventurados.
18. Toda tierra de Rroma venieron-la avastando,
A los vnos prendiendo, a los otros matando.
. . . .
. . . .
19. Pasaron a Espanna con su gran poder,
Era en este tienpo el papa Alexandrer.
. . . .
. . . .
20. Escogyeron a Espanna toda de mar a mar,
Nin vylla nin castyllo non se les pudo anparar,
Turonnia e Afrryca ovyeron por mandar.
Onbres fueron arteros, que Cristo los quiso guiar.
21. Fueron de santy spyritus los godos espyrados,
Los malos argumentos todos fueron fallados,
Conosçieron que eran los ydolos pecados,
Quantos creyan por ellos eran mal engannados
22. Demandaron maestros para fager-lo entender,

[4] Parece debia decir: *ovieron derramada*.

[5] Es decir, tomaron esta resolucion, este propósito, de conservar su virginidad, despreciando los vicios del mundo.

[6] Asi en el códice, pero mejor: *llamaron*.

En la fe de don Cristo que avyan de creer,
Los maestros que sepades fueron muy de voluntat [7],
Fyçieron la fe toda vyen entender.
23. Dyxeron los maestros, esto non vale nada,
Sy vavtyçados non sodes en el agua sagrada,
La qual culpa e error es creiya llamada,
E la cual culpa de pecados será luego lavada.
24. Resçivyeron los godos el agua a vautysmo,
Fueron lux e estrella de todo el cristianismo,
Alçaron cristiandat, avaxaron paganismo,
El conde Ferran Gonçalez fyso aquesto mismo.
25. Que fue muy leal-miente de sus omnes seruido,
. . . .
E fueron de todo el mundo pueblo muy escojido,
Ca en quanto el mundo durare nunca quedará en ol-
[vido.
26. Quando los rreyes godos deste mundo pasaron,
Fueron-se a los çielos, grran rreyno eredaron,
Alçaron luego rrey los pueblos que quedaron,
Commo dise la escrytura, don Çidus le llamaron.
27. Quando rreynó Çidus, vn vuen guerreador,
Erra san Evgenio de espannones pastor,
En Toledo morava el santo omne confessor,
Ysydrro en Sevylla, arçobyspo e sennor.
28. Fyno-se el rrey Çidus, vn natural sennor,
Aspanna e Afryca ovo en su gran valor,
Dióles pastor muy vueno luego el Cryador,
Rey Vanva vyno luego, que fue tal o meior.
29. Vanva aqueste rrey, commo avedes oydo,
Venia de los godos, pueblo muy escolydo [8],
Porque él non rreynase, andava ascondido,
Nonbre se puso Vanva, por no ser conosçido.
30. Vuscándo-lo por Espanna, ovyeronlo de fallar,
Fyçieron-le por fuerça el rreino tomar,
Vyen sabye él que con yervas lo avyan de matar,
Por tanto de su grado non quisyera rreynar.
31. Rrey fué muy derechero, de muy gran sentido,
Muy franco e muy ardite e de muy gran mesura,
Leal e verdadero e de muy gran ventura,
Aquel que le dió la muerte, nunca le falesca rrencu-
[ra.
32. Partyó todas las tierras, ayuntó los obispados,
Estableçidos fueron los lugares sennalados,
Commo fuesen los terminos a ellos soiusgados.
. . . .
33. Fué toda la cosa puesta en vuen estado.
Pesava con su vyda muy fuerte al pecado,
Dióle yervas e muryó este rrey Vanva aponçonnado,
En parayso sea tan vuen rrey eredado.
34. Reynó despues un rrey, Egyca fué llamado,
Dos annos, que non mas, vysquió en el rreynado,
Acabo de dos annos, del syglo fué sacado,
Non pesó al su pueblo, que fué malo provado.
35. Luego que fynó Egyca a poca de saçon,
Fyncó en Vavtiçanos toda la rregyon,
Este ninno de los godos, poderoso varon.
Omne fué de gran esfuerço e de grran coraçon.
36. Fynóse Vavtiçanos, rreynó el rrey don Rrodrigo,
Avyan en él los moros vn mortal enemigo,
Era de los cristianos sonbra e grrande abrygo,
Por culpa que era non le era Dyos amigo.
37. Este fué de allende el mar de gran partyda sennor,
Ganó los Montes Claros el vuen guerreador,
De commo se perdyó la tierra, esto es gran dolor.
. . . .
38. Era estonçe Espanna todos de vna creençia,
Al Fyjo de la Virgen Maria fasian todos obediençia,
Pesava mucho al diablo con tanta obediençia,
Non avya entre ellos enbydia nin contienda.
39. Estavan las yglesias todas vyen ordenadas,
De olio e de açeyte e de çera estavan vien avastadas,
Los diesmos e las preminençias leal-mente eran da-
[das,
E todas las gentes en la fe vyen arraygadas.
40. Vesquian los labradores todos de su laçeryo,
Las grrandes potestades non eran rrobadores,
Guardavan vyen sus pueblos, commo leales sennores.
Todos vesquian de sus derechos los grrandes e los
[menores.
41. Estava la façienda toda en ygual estado,
Avya con este vyen grran pesar el diablo.
Rrevolvyó atal cosa el mal aventurado,
El goço que avya, en llanto fué tornado.
42. Fyios [9] vautysados non devyeran nasçer,
Que asas començaron trayçion a façer,
Envolvyolo el diablo e metyó y su poder,
Esto fue el escomienço de a Espanna perder.
43. El conde don Yllam [10], commo avedes oydo,
Commo ovo por las paryas a Maruecos torçido,
Ovo en este comedio tal cosa conteçido,
Por que ovo el rreyno de ser todo destruydo.
44. Fyso la grrande yra trayçion a volver,
Fabló con Vusarvan, que avya grran poder,
Dixo commo podrya a los cristianos confonder,
Non se le podrya por ninguna manera Espanna de-
[fender.
45. Dyxó aquestas oras el conde don Yllan,
Dyxo, en verdat amigo Vursarvan,
Sy non te doy a Espanna, non coma yo mas pan,
Si non de mi non fyas mas que si fuese yo vn can.
46. Trrespasaré mucho ayna la mar,
Faré al rrey don Rrodrygo sus cavaleros ayuntar,
Façerles e todas las armas en el fuego quemar,
Porque despues non ayan con que se manparar.
47. Quando esto ovyere fecho, sabrás de mi mandado,
Travesarás el mar, con todo tu fonsado,
Commo será el pueblo todo vyen asegurado,
Rreffermiente podrás conqueryr el rreynado.
48. Despydióse de los moros e luego pasó la mar,
. . . .
Devyerase el mesquino con sus manos matar,
Pues que en la mar yrada non se pudo afogar.
49. Fué luego para el rrey, qual era fué pasado.
Omyllo-me, dixo el rrey, el mi sennor onrrado,
Rrecabdé tu mensage e cunplí tu mandado,
E ves aquí las paryas porque ovyste envyado.
50. Resçibyo-lo muy byen el buen rrey don Rrodrygo,
Tomólo por la mano e asentólo consygo,
Dixo, commo vos a ydo, el mi leal amigo,
De aquello por que fuestes, sy es paja o trygo.
51. Sennor, sy quisyeres mi conseio tomar,
Grrado a Dios del çielo, que te fyso rreynar,
Nin moro nin cristiano non te puede contrrallar,
Las armas que las queres, pues non as de pelear?
52. Manda por el rreyno las armas desatar,
Dellas fagan açadas, para las vynnas lavrar,
E de las otras fagan rrejas, para panes senbrar,
Cavallos e rroçines, todos los fagan arar.
53. Todos labren por pan, cavalleros e peones [11],
Syenbren cuestas e valles e todos los oteros,
Enrryquesquan sus [12] rregnos de pan e de dineros,

[7] Debe decir: *voluntat*.
[8] escojidas.

[9] Fijos (hijos).
[10] Mejor *Yulian*. Se refiere al conde don Julian por quien se supone acaeció la pérdida de España.
[11] Debia ser: *peones e caballeros*.
[12] Parece debia ser: *tus*.

Ca non as contra quien poner otros fronteros.
54. Mas todos los varones a sus tierras se vayan,
Ningunas armaduras defyendegelo que non trayan,
Sy esto non fesieren, en la tu yra cayan,
Sy non con las que araren, otras vestyas non trayan.
55. Non as a los cavalleros porque les dar soldadas,
Labren sus eredades e vynan en sus posadas,
Con mulas e con cavallos, fagan grandes aradas,
Que eso an menester ellos, que non otras espadas.
56. Quando ovo el conde acabada su rrason,
. . . .
Non la dixera melor quantos en el mundo son.
. . . .
57. Envyó el rrey don Rrodrigo luego sus cartas.
. . . .
. . . .
. . . .
58. Era la corte toda en vno ayuntada,
Aragon e Navarra, vuena tierra provada,
Leon e Portogal, Castylla la preçiada,
Non serya en el mundo tal provynçia fallada.
59. Quando vyó el rrey don Rrodrygo que tenia sasone,
Ante toda la corte començó su rrasone,
. . . .
Oyt-me cavalleros, sy Cristo vos perdone.
60. Grraçias a Dios del çielo que lo quiso façer,
En aquesto le avemos mucho que agradeçer,
Porque es toda Espanna en el nuestro poder,
Mal grrado a los moros que la solian tener.
61. Avemos en Afrryca vna vuena partyda,
Paryas nos da por ella la gente descreyda,
Mucho oro e mucha plata a llena medida,
Vyen somos ya seguros todos desa partyda.
62. El conde, cavalleros, las paçes a fyrmadas,
E por estos çiento annos las paryas rrecabdadas,
Pueden venir las gentes todas vyen aseguradas,
Non avrán ningun miedo, visquirán en sus posadas.
63 Pues que todos avemos atales seguranças [13],
Ovyeron vos a dar carrera por que en pas vivades,
Peones e cavalleros e todas las potestades,
Que vyva cada vno en las sus eredades.
64. Lorrygas, capelinas e todas las vrasoneras,
Las lanças e las cochyllas e fierros e espalderas,
Espadas e vallestas e asconas monteras,
Meterlas en el fuego, façet grrandes fogueras.
65. Paredes dellas fierros e de sus guarneçiones,
Picas e açadas e pycos e açadones,
Destrales e fachas, segures e fachones,
Destas cosas tales, con que labren peones.
66. Por esta carrera avremos pan asas,
Los grrandes e los chycos, fasta el menor rapas,
Visquirán por esta gdisa seguros en pas,
Quiero que esto sea sy a vos-otrros vos plas.
67. Aquesto que yo mando, sea luego conplido,
Asy commo yo mando, quero que sea tenido,
Aquel que armas trragyere e le fuere sabido,
Fagan lo que façen al traydor enemigo.
68. Todo aquel que quisyere salir de mi mandado,
Sy en toda Espanna fuere despues fallado,
Mando que luego el su cuerpo sea justyçiado,
E que le den atal justyçia commo a traydor provado.
69. Fue fecha la barata atal commo entendedes,
Vyalo el diablo, que tyende tales rredes,
Testornó el çimiento, cayeron-se las paredes,
Lo que estonçe perdiestes, cobrar non lo podedes.
70. Tenien-lo a grran vyen los pueblos labradores,
Non sabyan la trayçion los pueblos pecadores,
Los que eran entendidos e entendedores,
Desian, mal syglo ayan tales conseiadores,
71. Ovyeron a façer todo lo que el rrey mandava,
Quien las armas tenia luego las desvaratava,
Porque el diablo de antyguo en esto se travaiava,
Por façer mal a cristianos, nunca en al andava.
72. Quando fueron las armas desechas e quemadas,
Fueron aquestas nuevas a Marruecos pasadas,
Las gentes afrycanas fueron luego ayuntadas,
Al puerto de la mar fueron luego legadas.
73 Todos muy vyen guisados para Espanna pasar,
Quando fueron iuntados, pasaron allende el mar,
Arryvaron al puerto que diçen Gybraltar:
Non podrya niugun omne quantos eran asmar.
74. Todos estos paganos que a Afryca mandaban,
Contra los de Oropa despechosos estavan,
. . . .
Entraron en la tierra, do entrar non cuydavan.
75. Llegaron a Sevylla la gente rrenegada,
Esa çibdat nin otras non se les fyço nada,
Era de mala guisa la rrueda testornada,
La cavtyva de Espanna era mal quebrantada.
76. Estonçes el vuen rrey don Rrodrigo a quien avia [conteçido,
Mandó por todo el rreyno a dar el apellido,
El que con él non fuese ante del mes conplido,
El aver e el cuerpo toviese-lo por perdido.
77. Las gentes quando oyeron pregones aquexados,
Que de averes e de cuerpos eran mal amenaçados,
Non era y ninguno para fyncar osados,
Fueron ante del tiempo con el rrey iuntados.
78. Quando ovo el rrey Rrodrigo sus poderes iuntados,
Era poder syn guisa, mas todos desarmados,
Lidiar fueron con los moros, levaron los sus peca-[dos.
Ca les fué de los profectas esto profetisado.
79. Tenia el rrey don Rrodrigo sus poderes llegados,
Salió contra los moros, tovo-les la carrera,
Ayuntóse en el canpo que disen Sangovera,
Çerca de Guadiana, en esa su rryvera.
80. Fueron de amas las partes los golpes avyvados,
Eran para lidiar todos escalentados,
E fueron de la primera los moros arrancados,
Rrecojieronse con todo esa osa los crusados.
81. Está Castylla la Vyeia vn puerto vyen çerrado,
Non avya entrada mas de vn solo forado,
Tovyeron castellanos el puerto vyen guardado,
Porque de toda Espanna ese ovo fyncado.
82. Fyncaron las Asturyas a vn pequenno lugar,
Valles e montannas que son çerca la mar,
Non podieron los moros por los puertos pasar,
E ovyeron por tanto las Asturyas afyncar.
83. Espanna la gentyl, fué luego destruyda,
Eran sennores della gente descreyda,
Los cristianos mesquinos avyan muy mala vida,
Nunca fué en cristianos tan grran cuyta venida.
84. Dentro en las yglesias façian establias,
Façian en los altares muchas fieras follias,
Rrobavan los tesoros de las sacristanias,
Lloravan los cristianos las noches e los dias.
85. Quiero vos deçir otra cosa que les fiço rretener,
Prendian a los cristianos e mandavan-los coçer,
. . . .
Por tal que les podiesen mayor miedo meter.
86. Tenian otros presos e dexavan-los fuyr.
Porque veyan las penas a los otros sofryr,
Avyan por do yvan las nuevas a deçir.
. . . .

13 Debe decir: *seguranças átales.*

87. Deçian e afyrmaban que los vyeran coçer,
Coçian e asavan los omnes para comer,
Quantos lo oyan yvanse a perder,
Non sabyan con grran miedo adonde se asconder.
88. Era la cosa puesta e de Dios otorgada,
Que seryan los de Espanna metidos a espada,
A los duenuos primeros non serya tornada,
Tornaron en el canpo ellos otra vegada.
89. Cuydavan los cristianos ser bien asegurados,
Que avyan a los moros en el canpo arrancados,
Fueron-se los paganos esas oras tornados,
Sy non por quien non ayan perdon de sus pecados.
90. Otro dia mannana los pueblos descreydos,
Todos fueron en el campo de sus armas guarnidos,
Taniendo anuafyles e dando alarydos,
E las tierras e los çielos semejavan movydos.
91. Volvieron esas oras vn torneo pasado,
Començaron él a do lo avyan dexado,
Moryeron los cristianos todos ¡ay mal pecado!
Del rrey esas oras non sopieron mandado.
92. En Vysyon [14] fallaron despues vna sepultura,
El cual yaçia ay vn sepulcro escrito desta figura;
Aqui yaçe el rrey don Rrodrigo, vn rrey de grran na-
Que perdió la tierra por su desaventura. [tura.
93. Fueron commo oyestes de los moros arrancados,
Muchos eran los muertos e muchos los cativados,
Fuyendo los que fyncaron, maldiçiendo los sus fados,
Fueron por todo el mundo luego estos mandados.
94. Pero con todo esto vuen conseio prendieron,
Tomaron las rreliquias quantas mas podieron,
Alçaronse en Castylla, asy se defendieron,
Los de las otras tierras por espadas pereçieron.
95. Asy yvan foyendo de las gentes estrannas,
Muryen de grran fanbre todos por las montannas,
Non dies niu veynte nin treynta, mas muchas de las
[compannas.
. . . .
96. Perdieron con grran miedo muchos dellos los senti-
Matavan a las madres en brasos a los sus fyjos, [dos
Non se podien dar conselo mugeres nin marydos,
Avyan con grran miedo muchos pueblos enloqueçi-
97. Et los omnes mesquinos que estavan alçados, [dos.
Del grran vyen que movyeron, estavan muy mengua-
Queryan mas ser muertos o ser soterrados, [dos.
Que vesquir tal vida fanbryentos e laçerados.
98. Los omnes de otro tiempo que fueran segurados,
Vyense de nuevo en la tierra tornados,
Comian el paneçillo de sus fyjos amados,
Los pobres eran rrycos e los rrycos menguados.
99. Deçian los mal-fadados en mal ora nasçimos,
Dierannos Dios a Espanna, guardar non la sopimos.
Si en coyta somos nos byen lo meresçimos,
Por nuestro mal sentydo en grran yerro caymos.
100. Sy nos tales fuesemos commo nuestros parientes,
Non avryan poder aquestas malas gentes,
Ellos fueron los vuenos e nos menos-cavados,
Traennos commo lovos a los corderos rreçientes.
101. Non a Dias falesçiendo, a nos él falesçido,
Lo que ganaron otros, emos nos-otros perdido,
Partyendo-nos de Dios, ase de nos partydo,
El vyen de los godos por eso es confondido.
102. Diera Dios esas oras vn grran poder al pecado,
Fasta allende del puerto todo fuera estragado,
Semela fyera cosa, mas diçelo el ditado,
A San Martin de Torres ovyeron allegado.
103. Vysquieron castellanos gran tiempo mala vida,
En tierra muy angosta, de vyandas muy fallida,
Laçerados muy grran tiempo a la mayor medida,
Veyense en muy grran miedo con la gente descreyda.
104. En todas estas coytas por que mal andantes,
En la merçet de Cristo eran enfuçiantes,
Que les avrya merçed contra los non vautyçantes,
Valet-nos dixeron, Sennor, onde seamos cobrantes.
105. Avyan en todo esto a Almoçore dar,
Çien donçellas fermosas, que fuesen por casar,
Avyan-las por Castylla cada vno a vuscar,
Avyan-lo de cumplir, pero con grran pesar.
106. Duróles esta coyta muy fyera temporada,
Los cristianos mesquinos, companna muy laçerada,
Desian, vala-nos Sennor, la tu merçed sagrada,
Ca valiste a San Pedro, dentro en la mar yrada.
107. Sennor, que con los sabyos valiste a Catalina,
E de muerte libreste a Ester la rreyna,
E del dragon libreste a la Virgen Maryna.
Tu da a nuestras llagas conorte e melesçina.
108. Sennor, tu que libreste a Davyt del leon,
Mateste al Filisteo, vn soverulo varon,
Quiteste a los iodios del rreyno de Vauilon.
Saquanos e libranos de tan cruel presyon.
109. Tu que libreste a Susanna de los falsos varones,
Saqueste a Daniel de entre dos leones,
Libresde a San Matheo de los fieros drragones,
Sennor, libra-nos destas tentaçiones.
110. Libreste a los tres ninnos de los fuegos ardientes,
Quando los metieron y los pueblos descreyentes
Cantáran en el forno cantos muy convenientes,
Librestesles otra ves de vocas de serpyentes.
111. San Iuan Evangelista ante muchos varones,
Yaçian ante él muertos de yervas dos ladrones,
Beuió él muy grran vaso de esos mismos ponçones,
Mayor mal non le fiçieron que sy comiera pinnones.
112. Tu que asy podiste a las yervas tolleste su poder,
Que non le pudieron danno ninguno façer,
Sennor, por la tu mesura deves-nos acorrer,
Ca en ty nos yaç levantar o caer.
113. Sennor, tu que quisyste del çielo desçender,
En el seno de la Virgen carne vera prender,
Cara-mente nos compraste al nuestro entender,
No nos quieras dexar agora ansy perder.
114. Somos mvcho pecadores e contra ty mucho errados,
Pero cristianos somos e la tu ley aguardamos.
El tu nombre tenemos e por tuyos nos llamamos,
Tu merçed atendemos, otra nos non esperamos.
115. Duraron en esta vyda al Cryador rrogando,
De llorar de sus olos nunca se están parando.
Sienpre dias e noches su cuyta rrecontando,
Oyóles Jesucristo, a quien estavan llamando.
116 Dixoles por el angel que â Pelayo vuscasen,
E que le alçasen por rrey e que todos a él catasen,
En manparar la tierra todos le ayudasen,
Ca él les daria ayuda porque le anparasen.
117. Vuscaron a Pelayo, commo les fue mandado,
Fallaron-lo en la cueva, fambrryento e laçerado,
Vesaron-le las manos e dieron-le el rreynado,
Ovolo de rresçevyr, pero non de su grado.
118. Resçibyó el rreynagldo [15] a muy grran midos [16],
Tovieronse con él los pueblos por guaridos,
Sopyeron estas nuevas los pueblos descreydos,
Para venir sobre ellos, todos fueron movydos.
119. Do sopieron que era venieron-lo a vuscar,
Començaron-le luego la pena [17] de lidiar,

[14] Viseo (Portugal).

[15] Mejor *reynagdo*.
[16] Mejor *amidos*.
[17] Mejor *penna*.

Ally quiso Jesucristo vn gran miraglo demostrar.
Vyen creo que lo oystes alguna ves contar.
120 Saetas e quadryllos, quantas al rrey tyravan,
A él nin a sus gentes ningunas non llegavan,
Tan yradas commo yvan, tan yradas se tornavan,
Sy non a ellos mismos, que a otrros non matavan.
121. Quando oyeron los moros la tan fyera façanna,
Que sus armas matavan a su misma companna,
Se tornaron al castyllo, salieron de la montanna,
Tenian que les avya el Cryador muy grran sanna.
122. Este don Pelayo, syervo del Cryador,
Guardó tan vyen la tierra, que non pudo meior,
Fueron ansy perdiendo cristianos el dolor,
Pero non que perdiesen miedo nin de Almoçore [18].
123. Fynó el rrey Pelayo, Jesucristo lo perdone,
Rreygnó su fijo Vauilla, que fué muy mal varone,
Quiso Dios que mandase poco la rregione,
Ca vysquió rrey un anno e mas poca saçone.
124. Fyja de Pelayo, duenna muy ensennada,
Con el sennor de Tavyna, ovyeron-la casada,
Dixeronle Alonso [19], vna lança dudada [20],
Ganó muy fyera tierra, toda con su espada.
125. Este ganó a Vyseo, que es en Portogal,
Despues ganó a Brraga, rreygno arçobyspal,
Estorga e Çamora, Salamanqua, otro que tal,
Ganó despues a Maya, que es vn alto poyal.
126. Murió este rrey Alfonso, sennor aventurado,
Sea en parayso tan buen rrey heredado,
Reynó su fyjo Fabya [21], que fué malo provado,
Quiso Dios que vysquiese poco en el rreygnado.
127. Despues reygnó Alfonso, vn rrey de grran valor,
El Casto que dixeron, syervo del Cryador.
Vysqueron en su tiempo en pas e en sabor,
Este fyso la yglesia que disen San Salvador.
128. Emos esta rrason por fuerça de alongar,
Quero en el rrey Carlos este cuento tornar,
Ovo él al rrey Alfonso mandado de enbyar,
Que venia para Espanna, para ge la ganar.
129. Enbyó el rrey Alfonso al rrey Carlos mandado,
Ca en ser atryburado non era acordado,
Por dar paryas por él non queria el rreygnado,
Seria llamado torpe en fer atal mercado.
130. Dixo que mas queria estar commo se estava,
Que el rreyno de Espanna a Frrançia suiusgar,
Que non se podrryan deso los frrançeses alabar,
Que mas la querian ellos en çinco annos ganar.
131. Carlos ovo luego conseio sobre este mandado,
Commo menester fuera, non fue byen conseiado,
Dieron-le por conseio el su pueblo famado,
Que veniesen a Espanna con todo su fonsado.
132. Ayuntó sus poderes, grandes syn mesura,
Movyó para Castylla, tengo que fue grran locura,
Al que se lo conseió, nunca le marre rrencura,
Ca fue esa venida, plaga de su ventura [van.
133. Sopo Bernaldo del Carpyo [22] que frrançeses pasa-
Que a Fuente Rrabya todos a y arryvauan, [van.
Por conqueryr a Espanna, segunt que ellos cuyda-
Que gela conquereryan, mas non lo byen asmavan.
134. Ovo grandes poderes Vernaldo de ayuntar, [mar.
De que lo ovo ayuntado enbyó-los al puerto de la
. . . .
Ovol todas sus gentes el rrey Casto a dar.

[18] Sobra aquí la *e* en *Almoçore*.
[19] O *Alfonso*. En el códice solo A.ª
[20] Así en el códice.
[21] Fruela, Froila.
[22] Así en el códice Bernaldo del Carpio, sin abreviatura.

135. Non dexó a est puerto al rrey Carlos que sepades
Mató ay de frrançeses, rreyes e potestades,
Commo diçe la escrytura, syete fueron que sepades.
Muchos mató ay, esto byen lo creades,
Que nunca mas tornaron a las sus beçindades.
136. Tovose por mal-trecho Carlos esa vegada,
Quando vyó que por ally le tollió la entrrada,
Movyó con asas gentes e con toda su mesnada,
Al puerto de Marsylla fyso luego tornada.
137. Quando fueron al puerto frrançeses llegados,
Brendieron a Dios grraçias que los avya guiados,
Folgaron-se, dormieron, que eran muy cansados,
Sy esas oras se tornaran fueran byen aventurados.
138. Ovyeron su acuerdo de venir a pasar Aspanna [23],
E non les fynquase torre nin cabanna.
. . . .
. . . .
139. Fueron los poderes todos luego con toda su mesna-
Al puerto de Gitarea, fyçieron su tornada. [da.
. . . .
. . . .
140. Los poderes de Françia, que eran byen guarnidos,
Por los de Aspanna fueron luego torçidos,
Fueran de buen acuerdo sy non fueran ay venidos,
Que nunca mas tornaron a do fueron nasçidos.
141. Dexemos los frrançeses en Espanna tornados,
Por conqueryr la tierra todos byen guisados,
Tornemos-nos en Vernaldo de los fechos grranados,
Que avye de espannones grrandes poderes iuntados.
142. Mouió Vernaldo del Carpyo con toda su mesnada,
Sy sobre moros fuese era buena provada,
Movyeron para vn agua muy fuerte e muy yrada,
Ebrro le dixeron, syenpre asy es oy llamada.
143. Fueron para Çaragoça a los pueblos paganos,
A Vesó Bernaldo del Carpio al rrey Marsil las manos,
Que diese delantera a los pueblos castellanos,
Contra los Doçe Pares, esos pueblos loçanos.
144. Otorgógella luego e dió-se-la de buen grrado,
Nunca oyó Marsyl otrro nin tal mandado,
Movió Bernald del Carpio con su pueblo dudado,
De gentes castellanas era byen aguardado.
145. Tovo la delantera Bernaldo esa ves,
Con gentes espannones, gentes de muy gran pres,
Vençieron esas oras a los françeses e muy de refes,
Fue esa a los françeses mas negra que la primera ves.
146. Por eso vos digo aqueso, que byen lo entendades,
Mejores son que otrras tierras en las que vos morades,
De todo es bien conplida en la que vos estades,
Desir-vos he agora de vondades.
147. Tyerra es muy tenprada, syn grrandes callenturas,
Non façen en yvyerno destenprradas fryuras,
Non es tierra en el mundo que aya tales pasturas,
Arvoles para fruta, syquiera de miles naturas.
148. Sobre todas las tierras, meior es la montanna,
De vacas e de oveias non ay tierra tamanna,
Tantos hay de puercos que es fyera façanna,
Syrven-se muchas tierras de las cosas de Espanna.
149. Es de lino e lana, tierra mucho avastada,
De çera sobre todas vuena tierra provada,
Non será de açeyte en todo el mundo tal fallada,
Tierra de Ingla e tierra de Françia desto es mucho
[avondada.
150. Buena tierra de çera e buena de venados,
De rio, de mar, muchos buenos pescados,
Quien los quere rreçientes, quen los quiere salados,
Son de estas cosas tales pueblos muy abastados.

[23] Por *España* y lo mismo más abajo.

151. De panes e de vynos, tierra muy comunal,
Non fallaria en el mundo otrra meior nin tal,
Muchas de buenas fuentes e mucho buen rrio cabdal,
E otrras muchas mas fuertes de que façen la sal.
152. Ay muchas venas de fyerro e cal [24],
En syerras e valles e mucha de buena mata,
Todas llenas de grrana para façer escarlata,
Ay venas de oro, que son de meior varata.
153. Por lo que ella mas val, avn non vos lo diremos,
De los buenos cavalleros avn mençion non fyçiemos,
Meior tierra es de las que quantas nunca vyemos,
Nunca tales cavalleros en el mundo nunca viemos.
154. Dexar-vos quero desto, que asas vos he contado,
Non quero mas deçir, que podrria ser errado,
Pero non oluidemos al apostol Santyago honrrado,
Fijo del Çebedeo, Santyago llamado.
155. Fuertemente quiso Dios a la Espanna honrrar,
Quando al santo apostol quiso ay enbyar,
De Ingla-terra e Frrançia quiso-la meiorar,
E sabet que non yaçió apostol en todo aquel logar.
156. Onrró-le otra guisa el preçioso sennor,
Fueron y muchos santos muertos por su sennor,
Que de moryr a cochyllo non ovyeron temor,
Muchas virgenes y santas e mucho buen confesor.
157. Commo ella es meior de las sus veçindades,
Asy sodes meiores quantos en Espanna morades,
Omnes sodes sesudos e mesura heredades,
Desto por todo el mundo grran preçio heredastes.
158. Pero de toda Espanna, Castylla es lo meior,
Por que fue de los otrros el comienço mayor,
Guardando e teniendo syenpre a su sennor,
Quiso acreçentar ansy el nuestro Sennor.
159. Avn Castylla la Vyeia, al mi entendimiento,
Meior es que lo hal, porque fue el çimiento,
Ca conquirieron mucho, magüer poco convento,
Byen lo podedes ver en el acabamiento.
160. Pues quero mas contando desta rraçon dexar,
Temo-me sy mas dixese que podrria herrar,
Otrosy non vos quero la rraçon alongar,
Quero en don Alfonso, el Casto rrey, tornar.
161. Rrey fue de grran sentydo e de grran valor,
Syervo fue e amigo mucho del Cryador,
Fuese de aqueste mundo para el otro mayor,
Fyncó toda la tierra essa ora syn sennor.
162. Eran en muy grran coyta espannones caydos,
Duraron muy grran tienpo, todos desavenidos,
Commo omnes syn sennor, tristes e doloridos,
Diçien, mas nos baldrrya nunca ser nasçidos.
163. Quando vyeron los castellanos la cosa ansy yr,
E para alzar rrey non se podian avenir,
Vyeron que syn pastor non podian byen venir,
Posyeron que podiesen los canos rreferyr.
164. Todos los castellanos en vna se acordaron,
Dos omnes de grran guisa por alcaldes los alçaron,
Los pueblos castellanos por ellos se guiaron,
E non posyeron rrey, grran tienpo duraron.
165. Deçir vos he los alcaldes los nonbres que ovyeron,
Dende adelante diremos de los que dellos venieron,
Muchas buenas vatallas con los moros ovieron,
Con su fiero esfuerço grran tierra conquirieron.
166. Don Nunno ovo nonbre, omne de grran valor,
Vyno de su linaie el buen enperador,
El otrro don Laym no buen guerreador,
Vyno de su linaie el buen Çid Campeador.
167. Fy de Nunno Rrasura, omne byen entendido,
Gonçalo ovo por nonbre, onbre muy atrevydo,

24 Quizá mejor *plata*, pero el códice dice *cal*.

Amparó byen la tierra, fyço quanto façer pudo,
Esto fue rrefesiendo al pueblo descreydo.
168. Ovo Gonçalo Nunnes, tres fyjos varones,
Todos tres de grran guisa e de grandes coraçones,
Estos partyeron tierra e diéronla a Infançones,
Por donde ellos partyeron, ay están los moiones.
169. Don Diego Gonzales, el ermano mayor,
Rrodrigo el mediano, Fernando el menor,
Todos tres fueron buenos, mas Fernando el meior,
Ca quitó muy grran tierra al moro Almoçor.
170. Fynó Diego Gonçales, el ermano mayor,
Quedó toda la tierra en el otro ermano,
Don Rrodrigo por nonbre, que era el mediano,
Sennor fue grran tienpo del pueblo castellano.
171. Cuando la ora vyno puesta del Cryador,
Fuese Rruy Gonçales para el Cryador,
Fyncó toda la tierra al ermano menor, [lor,
Don Fernando por nonbre, cuerpo de muy grran va-

172. Estonçes era Castylla vn pequeneno rryncon,
Era Montes Doca de Castylla moion,
Moros tenian a Caraço en aquesta saçon.
. . . .
173. Estonçes era Castylla toda vna alcaldia,
Maguer que era pobre, esa ora poco valia,
Nunca de buenos omnes fuera Castylla vaçia,
De quales ellos fueron, paresçe oy dia.
174. Varones castellanos, este fue su cuydado,
De llegar al su al [25] mas alto estado,
De vn alcaldia pobre, fyçieronla condado,
Formaronla despues cabeças de rreynado.
175. Ovo nonbre Fernando el conde de prymero,
Nunca fue en el mundo otrro tal cavallero,
Este fue de los moros vn mortal omiçero,
Diçienle por sus lides el vueytrre carniçero.
176. Fiço grrandes vatallas con la gente descreyda,
Esto les fiz lograr allá mayor medida,
Ensanchó en Castylla vna grrand partyda,
Ovo en el su tienpo mucha sangre vertyda.
177. El conde don Fernando, con muy poca conpanna,
En contar lo que fyço, semeiarya façanna,
Mantovo syempre guerra con los rreys de Espanna,
Non dava mas por ellos que por vna castanna.
178. Esta ante que entrremos adelante en la rason,
Deçir-vos he yo del conde qual fué su cryaçon,
Furtóle vn pobreçyllo que labraua carvon,
Tóvolo en la montanna vna grand sason.
179. Quanto podia el amo ganar de su menester,
Al su buen cryado davaselo de voluntad,
De qual linaie venia, façiaselo entender,
Avya el moço quando lo oya muy grand plaçer.
180. Quando sopo el mozo todas cosas entender,
Oyó commo a Castylla moros la yvan corriendo,
Valas-me dixo, Cristo, yo a tí me encomiendo,
En coyta es Castylla, segun que yo entyendo.
181. Sennor, ya tiempo era, sy fuese tu mesura,
Que mudases la rrueda que anda a la ventura,
Asas an castellanos pasada mucha rrencura,
Gentes nunca pasaron a tan mala ventura.
182. Senuor, ya tienpo era de salir de las cavannas, [nas,
Que non so yo oso brabo para uivyr en las montan-
Tienpo es ya que sepan de mi las mis conpannas,
E sy sopyere el mundo e las cosas estrannas.
183. Castellanos. ...[26] sombra e grand abrigo,

25 Este *al* sobra, probablemente por comenzar á escribir el copista la palabra *alto* ántes de tiempo.
26 Parece falta *perdieron*, ó alguna palabra equivalente.

La ora que perdieron a mi hermano don Rrodrigo,
Avyan los moros en él vn mortal enemigo,
Sy yo de aqui non salgo, nunca valdré vn figo.
184. Salió de las montannas e vyno para poblado,
Con el pobreçillo que lo avya criado,
Ayna fue sabydo por todo el condado,
Nunca ovo mayor goso onbre de madre nado.
185. Venian los castellanos a su sennor ver,
Avyan chycos e grrandes todos con él plaçer,
Metyeron el condado todo en su poder,
Non podian en el mundo cosa mejor aver.
186. Quando entendió que era de Castilla sennor,
Alçó a Dios las manos e rrogó al Criador,
Dis, sennor, tu me ayuda, que so mucho pecador,
Que yo saque a Castylla del antygo dolor.
187. Dame sennor, esfuerço, seso e sentydo,
Que yo tome vengança del pueblo descreydo,
E cobren castellanos algo de lo perdido,
E te tengas por mi por algo bien engransçio [27].
188. Et Sennor, luengo tienpo ha que viuen mala vida,
Son mucho apurados de la gente descreyda,
Sennor, Rrey de los Rreyes, aya la tu ayuda,
Que yo torne a Castylla buena medida.
189. Si por alguna culpa caveremos en la su sanna,
Non sea sobre nos esta pena tamanna,
Ca yaçemos y cativos e de todos los Despanna,
Los sennores ser syervos, tengolo por fasanna.
190. Tu lo sabes, Sennor byen, que vyda enduramos,
Non nos queres oyr, magüer te llamamos,
Non sabemos con quexa que conseio prendamos,
Sennor, grrandes e chycos, tu merçed esperamos.
191. Sennor, esta merçed te querria pedir,
Seyendo yo tu vasallo, non me quieras fallir,
Sennor, contygo cuento atanto conquerir,
Por que aya Castylla de premia a salir.
192. Fyço su oraçion el moço byen conplida,
De coraçon la fiço, byen le fuera oyda,
Fyço grrandes vatallas con la gente descreyda,
Mas nunca fue vençido en toda la su vyda.
193. Non quiso magüer moço darse ningun vagar,
Començó a los moros muy fuerte-mente guerrear,
Movióse con sus gentes, a Caraso fué çercar,
Una syerra muy alta, muy fyrme castellar.
194. El conde castellano con todos sus varones,
Combatyan las torres a guisa de guerreadores,
De dardos peleavan los peones [28].
Façian a Dios serviçio de puros coraçones.
95. Non se podian los moros por cosa defender,
En ante que Almoçore los pudiese acorrer.
Ovyéronse los moros por fuerça a vençer,
Ovieron los cristianos las torres en poder.
196. Llegó Almoçore luego al apellido,
Sopo commo avya a Caraso perdido,
Dixo, ya fyrme so del conde mal trraydo,
Sy dél non me vengo, en mal ora fuy nasçido.
197. Enbió por la tierra a grran priesa trroteros,
Vnos en pos de otros, cartas e mensaieros,
Que veniesen ayna peones e cavalleros,
Que sus rreyes veniesen luego en los delanteros.
198. Quando fueron con él iuntados sus varones,
Rreyes e rricos-omnes e muchos infançones,
Sy todos los contásemos, cavaleros e peones,
Serien mas por cuenta de çien mil legiones.
199. Quando ovo Almoçore su poder ayuntado,
Movió para Castylla, sannudo e mucho yrado,
Avya muy fiera-mente al conde amenaçado,
Que non fyncaria tierra, que non fuese vuscado.
200. Avya aquestas nuevas el conde ya oydo,
Commo era Almoçore para venir mouido,
De toda el Almaria traya el apellido,
Mayor poder nunca vyera ningun omne nasçido.
201. Enbió por Castylla apriesa los mandados,
Que fuesen en vno todos con él iuntados,
Façe saber las nuevas a sus adelantados,
Commo de Almoçorre eran desafyados.
202. Fabló con sus vasallos, en que acordavan [29],
Que queria oyr a todos que qué [30] consejo le darian,
Sy querian yr a ellos, o sy los atenderian,
O qual seria la cosa porque meior ternian.
203. Fabló Gonzalo Diez, seso de buen varon,
Rrogó que le escuchasen e que daria su rraçon,
Oyt-me dixo, sennor, sy Jesucristo vos perdon,
Para aver la lit non tenemos saçon.
304. Sy alguna carrera podiese omne fallar,
De guisa que pudiésemos esta lid escusar,
Non devryemos tregua nin pecho rrefusar,
Por do quier que omne los pudiese amansar.
205. En muchas otras cosas se espyende el aver,
En el lidiar omne non puede esforçar [31],
Avya cuerpo y anyma todo y a poner,
Lo qual por oro nin plata non lo puede aver.
206. Muchos son syn guisa los pueblos rrenegados,
Cavalleros e peones, todos byen aguisados,
Somos poca companna, de armas muy menguados,
Seremos sy nos vençen todos ay descabeçados.
207. Sy nos con Almoçore pleito podiésemos traer,
Que quedase la lid por dar o por prometer,
. . . .
Sy otrra cosa façemos, podemos nos perder,
208. Todo el mi sentydo ya oydo lo avedes,
Deçit vos otros agora todo lo que por bien toviéredes,
Sy yo fablé sin guisa, vos me lo perdonedes,
Por Dios que lo meior al conde conseiedes.
209. Fue de Gonzalo Diez el conde despagado,
Ca non se tovo dél por byen aconseiado,
Magüer que fue sannudo, no le fabló desaguisado,
Mas contradixol todo quanto avya fablado.
210. Por Dios, dixo el conde, que me querades oyr,
Quiero a don Gonçalo a todo rrecudyr,
Contra quanto ha dicho quiero yo deçir,
Ca tales cosas dixo, que solo non son de oyr.
211. Dixo de lo primero de escusar el lidiar,
Pero non puede omne la muerte escusar,
El omne pues que sabe que non puede escapar,
Deve a la su carne currada muerte le dar.
212. Por la tregua aver, por algo que pechemos,
De sennores que somos, vasalos nos faremos,
En logar que a Castylla de premia saquemos,
La premia que era doblar-gella y emos.
213. Por enganno ganar, non ha cosa peor,
El que cayere en este fecho, caya en grrande error,
Por defender el enganno, murió el Saluador,
Mas valle ser engannado que non ser engannador.
214. Nuestros anteçesores lealtat syenpre guardaron,

27 Así en el códice. Es decir: te consideres por mi *engrandecido*.

28 El verso es corto, pero así está en el códice. Falta alguna palabra, que no seria prudente añadir pudiendo no ser la precisa. Acaso:

Con piedras e con dardos peleaban los peones.

No pudiendo ser lanzas por combatir las torres desde léjos.

29 Debe ser *acordarian*.

30 El segundo *que* es innecesario.

31 Mejor *esforcer*.

Sobre las otras tierras ellos la heredaron,
Por esto aguardar las muertes oluidaron,
Quanto saber oyyeron por y lo acabaron.
215. Toda-vya se guardaron de mal fecho façer,
Non los pudo ninguno aquesto rretrraer,
Eredar non quisieron para menos valer,
Que ellos non podiesen en pennar nin vender.
216. Este debdo levaron nuestros anteçesores,
De todos los bienes meior guardar sennores,
De morir delante dellos teniense por meiores.

. . . .

217. Non deue otra cosa y ser oluidada,
Porque al sennor fiçieren cosa desaguisada;
Ellos nunca fyçieron sanna vyeia alçada,
Mas syenpre lealtat leal-miente pagada.
218. Asy aguisó la cosa el mortal enemigo,
Quando perdió la tierra el buen rrey don Rrodrigo,
Non quedando en Espanna quien vallese un figo,
Sy non Castylla Vieia, vn logar muy antygo. [dos,
219. Fueron nuestros abuelos grran tiempo muy laçera-
Ca los tenian los moros fuerte-mente arrinconados,
Eran en poca tierra muchos omnes iuntados,
De fanbre e de guerra eran muy laçerados.
220. Magüer mucho laçerio e mucha coyta sofrieron,
Syempre ganaron, de lo suyo non perdieron,
Por miedo de la muerte yerro nunca fiçieron,
Todos sin adversarios por aqui los vençieron.
221. Commo se nos oyyera todo esto olvidar?
Lo que ellos oyyeron a nos todo es de heredar,
Veniendo a nos en miente non podrremos errar,
Puede-nos todo aquesto de mal fecho librar.
222. Dexemos los parientes, a lo nuestro tornemos,
Para yr a la vatalla aqueso aguisemos,
Por miedo de la muerte la lid non la escusemos,
Caer o levantar, ay lo departyremos.
223. Esforzad, castellanos, non ayades pavor,
Venzeremos los poderes del rrey Almoçorre,
Saqueremos a Castylla de premia e de error,
El será el vençido, yo seré el vençedor.
224. Magüer que muchos son, non valen tres arvejas,
Yrien tres lovos a treynta mill ovelas.

. . . .
. . . .

225. Amigos, de vna cosa so bien sabidor,
Que vençeremos syn duda al moro Almoçorre,
De todos los de Espanna faredes de mi el meior,
Será grrande la mi onrra e la vuestra maior.
226. Quando ovo el conde la rraçon acabada,
Con estos tales dichos su gente conortada,
Mouióse de Minno con toda su mesnada,
Fuéronse para Lara tomar otra posada. [nas,
227. El conde Ferran Gonçales, cuerpo de buenas man-
Cavalga en su cavallo, apartóse de sus conpannas,
Para yr vuscar el puerco, metióse por las montannas,
Fallólo en vn arroyo, çerca de Vasquebanas.
228. Acojióselе el puerco a vn fyerro lugar,
Do tenia su cueva e do solia aluergar,
Non se osó el puerco en la cueva asegurar,
Fuyó a vna ermita, metyóse tras el altar.
229. Era esa ermita de vna piedra techada,
Porque de toda ella non paresçia nada;
Tres monies y veuian vida fuerte laçerada,
San Pedro avia nonbre esa casa sagrrada.
230. Non pudo por la penna el conde aguiiar,
Forrendo [32] el cavallo ovose de apear,
Por do se metió el puerco, metió-se por ese lugar,
Entrró por la ermita, llegó fasta el altar.
231. Quando vió don Fernando tan onrrado lugar,
Desanparó el puerco, non lo quiso alli matar;
Sennor, dixo, a quien temen los vientos e la mar,
Sy yo erré en esto, deves me perdonar.
232. A ty me manifyesto, Virgen Santa Maria,
Que desta santydat, sennora, yo non sabia,
Por y façer enolo, yo aqui non entrraria,
Sy non por dar ofrenda o por façer rromeria.
233. Sennor, tu me perdona e me vale e me ayuda,
Contra la gente pagana, que tanto mes erguida,
Anpara a Castylla de la gente descreyda,
Sy tu non la anparas, tengo-la por perdida.
234. Quando la oraçion el conde ovo acabada,
Vyno a él vn monie [33] de la pobre posada,
Pelayo avya nonbre, uiuia vyda laçerada,
Saludol e preguntol qual era su andada.
235. Dyxol que tras el puerco era ay venido,
Era de su mesnada arredrado e partydo,
Sy por pecados fuese de Almoçore sabydo,
Non fyncaria tierra donde escapase vuiuo [34].
236. Rrecudiol el monie, dixo, rruego te por Dios, ami-
Sy fuese tu mesura, que ospedases con-migo, [go,
Dar-te yo pan de ordio, que non tengo de trygo,
Darte yo del agua, que non tengo del vyno.
237. Sabrás commo as de façer contra el tu enemigo;
El conde Ferran Gonçales, de todo byen conplido,
Contra el monie San Pelayo, que se fyzo su amigo,
Del monie San Pelayo rresçibió su convydo.
Del ermitanno santo tóvo-se por byen seruido,
Meior non aluergara despues que fuera niño.
238. Dyxo, don frray Pelayo es contra su Sennor,
Fágo-te el buen conde de tanto sabydor,
Que quiere la tu façienda guiar el alto Cryador,
Vençerás todo el poder del moro Almoçorre.
239. Farás grrandes vatallas en la gente descreyda,
Muchas serán las gentes a quienes quitarás la vida,
Cobrrarás de la tierra vna buena partyda,
La sangre de los rreyes por ty será vertyda.
240. Non quero mas deçirte de toda tu andança,
Será por todo el mundo temida la tu lança,
Quanto que te yo digo, tenlo por aseguranҫa,
Dos veçes serás preso, creyme syn dudança.
241. Antes de terçero dia, te verás en grran cuydado,
Ca verás el tu pueblo todo muy mal espantado,
Verás vn fuerte sygno, qual nunca vyó omne nasçi-
El mas loçano dellos será muy espantado. [do [35],
242. Tu confortarlos has quanto meior podieres,
Deçir-les as a todos que semeiarán mugeres,
Departyrlos has el quanto meior podieres,
Perderán todo el miedo quando gelo departieres.
243. Despyde-te agora con lo que as oydo,
Aqueste lugar pobre, non lo eches en oluido,
Fallarás el tu pueblo triste e dolorido,
Ffaçiendo lloro e lanto et metyendo apellido.
244. Por lloro nin por llanto non façen ningun tuerto,
Ca piensan que eres preso o que moros te han muerto,
E que quedan syn sennor e syn ningun confuerto,
Coydavan con los moros por ty salir a puerto.
245. Rruego-te amigo, e pydo te lo de grrado,
Quando oyyeres tu el buen conde el canpo arrancado,
Venga-te en mientes que somos convento laçerado,
E no se te oluide el pobre ospedado.

[32] Acaso *Sorrendo*.

[33] Monje.
[34] Debe decir *viro*.
[35] Debia ser *nado*.

246. Sennor, tres monies somos, asas pobre convento,
La nuestra pobre vyda non ha par nin cuento,
Mas sy Dios non nos enbya algun consolamiento,
Daremos a las syerpes nuestro avytamiento.

247. El conde diot respuesta commo omne ensennado,
Dixo, don frray Pelayo, non ayas cuydado,
Quanto demandastès se vos ha otorgado,
Conosceredes a donde diestes el vuestro ospedado.

248. Sy Dios aquesta lid me dexa arrancar,
Quero de todo lo mio lo quero a este lugar dar,
Demas quando muriere, aqui me mandar soterrar,
Que meiore por mi syenpre este lugar.

249. Ffaré otra yglesia de mas fuerte çimiento,
Faré dentro en ella el mi soterramiento,
Daré ay donde uivan monges mas de çiento,
Que sirvan todos a Dios e que fagan su mandamiento.

250. Despydióse del monie alegrre e muy pagado,
Vynose para Lara el conde aventurado,
Quando allá llegó e le vió el su fonsado,
El lloro e llanto en gozo fue tornado.

251. Contó a sus varones commo le avya contescido,
Del monie que fallara, que yaçia ascondido,
Commo fuera su vesped e tomara su convydo,
E que meior non albergara despues que fue nascido.

252. Otro dia mannana, mandó mover sus gentes,
Mill avya para vn cristiano de los moros descreyentes,
Los del conde eran pocos, mas buenos conbatientes,
Todos eran yguales, de vn coraçon ardientes.

253. Vien se veyen por oio los moros e los cristianos,
Non es vno en el mundo que asmase los paganos,
Todos venian cobiertos, los oteros e los llanos,
A cristianos cuydavan preuderselos a manos.

254. Façian grand alegria los pueblos descreydos,
Venian tannendo trronpas e dando alaridos,
Davan los mal fadados a-tamannos rroydos
Que los montes e los valles semeiaban mouidos.

255. El conde don Fernando estava muy quexado,
Queria moryr por verse con los moros en el canpo,
Byen cuydava ese dia rreygnar ay el pecado,
Que metyó grrande espanto en el pueblo cruçado.

256. Vno de los del conde, valiente cavallero,
Natural de Entreuinno de la Puente Ytero,
Tenie buen cavallo, fermoso e ligero,
Pusol de las espuelas por ençima de vn otero.

257. Partyóse la tierra con él e somióse el cavallo,
Quien con él se encontrrava, non yva dél sano,
Otro-sy vn rryco omne, que deçian don Velasco.

. . . .

258 Metya toda su fuerça en guardar su sennor,
Non avya de su muerte pesar nin dolor,
Toliale el gran depdo de la muerte el pauor,
Non ha para buenos deste mundo meior.

259. Commo todos fyçieron rrefex es de entender,
Tanto non fyço omne con tan poco poder,
Semeia poca cosa, pesada de entender,
Con tresçientos cavalleros tan grran pueblo vençer.

260. Cavalleros e peones, fyrme-miente lidiavan,
Todos quanto podian a su sennor guardavan,
Quando deçia Castylla, todos con él esforçavan,
Los moros en todo esto las espaldas tornaban.

261. Fuelos de vna lid el conde acuytando,
Yvanse contra la tyenda de Almoçore acostando.

. . . .

. . . .

262. Llegaron a Almoçorre aquestos malos rroydos,
Sabyendo commo eran sus poderes vençidos,
Eran muchos los muertos e muchos los feridos,
Avya de sus rreyes los meiores perdidos.

263. Demandó su cavallo por lidiar con sus manos,
Fueran y byenaventurados cavalleros castellanos,
Muerto fuera o preso de los pueblos cristianos,
Mas non gelo aconseiaron los pueblos paganos.

264. Por non vos detener en otras ledanias,
Fue Almoçore vençido e todas sus cavallerias,
Alli fue demostrado el poder del Mexyas,
El conde fue tenido, Almoçorre Gollias [36].

265. Ffoya Almoçorre a guisa de algurnio,
Diçiendo, ay Mafomat, en mal ora en ty fyo,
Non vale tres arvejas todo tu poderio.

. . . .

266. El mi grran poder es muerto e catyvo,
Pues ellos muertos son, porque fynco yo vivo?

. . . .

. . . .

267. Fyncaron en el canpo muertos muchos gentyos,
De los que sanos eran, ayna fueron vaçios.

. . . .

. . . .

268. Quando fueron vençidos los pueblos paganos,
Fueron los vençedores los pueblos castellanos,
El conde Ferran Gonçales con todos los cristianos,
Fueron en su alcançe, por cuestas e por los llanos.

269. Rrendieron a Dios graçias e a Santa Maria,
Porque les dexó ver atamanna maravylla,
Duróles el alcançe quanto medio dia,
Enrequesçió del alcauçe por sieupre la pobre alcaldia.

270. Qnando fue Almoçorre grran tierra alexado,
Fyncó de sus averes el canpo byen poblado.
Coiyeron sus averes, que Dios les avya dado,
Tan grande aver fallaron, que non podrrya ser conta- [do.

271. Fallaron en las tyendas soberano tesoro,
Muchas copas e vasos, que eran de un fyno oro,
Nunca vyó atamanna rriquesa cristiano nin moro,
Serien ende abondados Alexander e Poro.

272. Fallaron ay muchas malettas e muchos çurrones,
Llenos de oro e de plata, que non de pynnones,
Muchas tyendas de seda e muchos tendeiones,
Spadas e lorigas e muchas guarniçiones.

273. Fallaron ay de marfyl arquetas muy preçiadas,
Con tantas de nobleças que non podrryan ser conta- [das,
Fueron para San Pedrro las de aquellas dadas,
Están oy dia en el su altar asentadas.

274. Tomaron desto todo lo que sabor oyyeron,
Mas quedaron ay de las dos partes que levar non [podieron,
Pero las armas que fallaron, dexar non las quisyeron,
Con toda su ganançia a San Pedro venieron.

275. Quando fueron ay llegados, a Dios grraçias rrendie- [ron,
Todos chycos e grrandes su oraçion fiçieron,
Todos por vna voca Deo grraçias dixeron,
Cada vno sus ioyas al altar las ofreçieron.

276. De toda su ganançia que Dios les avya dado,
Mandó tomar el quinto el conde aventurado,
Qualquier cosa que dello le copo, ovolo vyen con- [prado,
Mandólo dar al monie que le diera el ospedado.

277. El conde con sus gentes e todos los cruçados,
A la çibdat de Burgos fueron todos ay llegados,
Folgaron e dormieron, que eran muy cansados,
Demandaron maestros para sanar los llagados.

278. Destos que eran y muy mal golpados,
El conde Ferran Gonçales, de los fechos granados,

[36] Si el poeta quiso valerse aqui de una comparacion, deberia decir:
El conde fue David, Almoçorre Golias.

Avya ya oydos vnos fuertes mandados,
Que avyan los navarros a sus pueblos rrobados.

279. Mientra que estava el conde a Dyos faciendo plaçer,
Lidiando con los moros e todo su poder,
El rrey de los navarros ovose a mover,
Cuydó a toda Castylla de rrovar e de correr. [dos.
280. Los pueblos castellanos quando ovieron los manda-
Byen cuydavan que nunca dellos seryen bengados,
Diçien, en fuerte ora fuemos mesquinos nados,
De todos los del mundo somos desafyados.
281. El conde castellano, quando lo ovo oydo,
Por poco con pesar non salió de sentydo,
Commo leon brrauo ansy dió vn gemido,
Dixo, avn yo se lo demande con mis armas guarnido.
282. Avyan los castellanos desto vn fyero pesar,
Porque los confondia quien los devia saluar,
Sennor, dixo el conde, quierasme ayudar,
Que pueda tal soveruia ayna arrancar.
283. Envyó el conde al rrey de los navarros demandar,
Sy querie contrra él en algo meiorar,
Que farie su mesura et el su byen estar,
Sy fer non lo quisyese, mandole desafyar.
284. Llegó al rrey don Sancho aqueste mensaiero,
Omillo-me dixo, rrey, luego de lo primero,
Del conde de Castylla so yo su mensaiero,
Deçirte he lo que te diçe el conde fasta lo postrymero.
285. Sepas que ha de ty el conde muy grran querella,
Que tel grradesçeria sy le sacases della,
Qua traxiste a Castylla grran tienpo a la pella,
E dos veçes en el anno veniste a corrella.
286. Et por fer mal a Castylla et destruyr castellanos,
Feçiste te amigo de los pueblos paganos,
Feçiste guerra mala a los pueblos cristianos,
Porque non querien meterse en las tus manos.
287. A de ty sobre todo esto fyera rrencura,
Ca feçiste otra cosa, que fue mas desmesura,
Que mientrra él corria allá a Estremadura,
Feçiste-le atal danno que fue desapostura.
288. Sy de aquesta querella le quisieres sacar,
De commo es derecho ansy lo meiorar,
Farias tu mesura e el tu byen estar,
Sy esto non quisieres, manda-te desafyar.
289. Quando ovo el mensaiero su rraçon acabada,
Avya por lo que yva cosa rrecabdada,
Fabló el don Sancho e dixo su rraçon et vegada,
Deçitle que non lo meioraré valia de vna meaia.
290. Ermano, yt al conde e deçitle el mandado,
De él me desafyar so yo mucho maravyllado,
Non fue tan byen commo deviera ser aconseiado,
Non se puede byen fallar de aqueste tal mercado.
291. Mucho lo tengo por loco e de seso menguado,
Solo por me desafyar e de ser ende osado,
Porque aquesta ves a los moros arrancado,
Por esta loçania a esto comença do.
292. Deçit le que mucho ayna le yré yo a vuscar,
En torre nin en çerca non se me podrria escapar,
Que vuscado non sea dentro fasta la mar,
Sabré porque me osó él a mi desafiar.
293. Tornóse el mensaiero ya quanto byen espantado,
Porque vyó al rrey fyera-miente yrado;
Contóselo al conde, nada non le fué çelado,
Dijol commo le avya mala-mente amenaçado.
294. Mandó llamar el conde a todos sus varones,
Todos los ricos-omnes e a todos los infançones,
Tanbien los escuderos commo a los peones,
Querie de cada vno saber sus coraçones.
295. Quando fueron iuntados, començó de fablar,
Qualquier se lo veria que avya grran pesar,
Amigos avemos menester de conseio tomar,
De guisa que podamos tal fuerça rrecurryr [37].
296. Nunca nos a los navarros mal les meresçiemos,
Nin tuerto nin soveruia nos nunca les façiemos,
Muchos fueron los tuertos que dellos rresçibyemos,
Para gelo demandar nunca saçon tovyemos.
297. . . . .
Cuydé que se queria contrra nos meiorar,
La querella que teniemos quiere nos la doblar,
A mi e a vos-otros envyanos a desafyar.
298. Amigos, tal soveruia non gela suframos,
Que nos-otros nos venguemos della e todos y mura-
Ante que tanta cuyta e tanto pesar veamos, [mos.
Por Dios los mis vasallos, nos-otros los acometamos.
299. En nos-otros los acometer es nuestra la meioria,
Por quanto son ellos mayor caballerya,
Nos-otros non amostremos y ninguna covardia,
En dudar nos por ellos seria grran vyllania.
300. Sepades que en la lid non son todos yguales,
Por çien lanças se vençen las façiendas..... [38],
Mas valen çien caballeros, todos de vn aver yguales,
Que non façen tresçientos de los descomunales.
301. Ay buenos e malos que non pueden al ser,
Los malos que y son non podrrian atender,
Averse an por aquellos los buenos a vençer,
Vemos muchas veçes tal cosa contesçer.
302. Muchos son mas que nos peones e caballeros,
Omnes son muy esforçados, de pies muy ligeros,
De asconas e de dardos façen golpes çerteros,
Traen buena companna de buenos caballeros.
303. Por esto ha menester que nos los acometamos,
Sy ellos nos acometen, meioria les damos,
Sy ellos entendieren que nos-otrros non dudamos,
Dexar-nos han el canpo ante que los fyramos.
304 Otrra cosa vos digo e vos la veredes.
Muerto seré de pelea o en queja me veredes,
Veré los castellanos commo me acorredes,
Menester se vos será quanta fuerça tenedes.
305. Sy por alguna guisa a él puedo llegar,
Los tuertos que me fiço cuedo gelos demandar,
No le podrya ningun omne de la muerte escapar,
Non avria sy él muere de la mi muerte pesar.
306. Quando ovo el conde su rraçon acabada,
Mandó contrra Navarra mover la su mesnada,
Entróles en la tierra quanto vna iornada.
Falló al rrey don Sancho a la era degollada [39].
307. Quando el rrey vyó al conde venir tan yrado,
Endereçó sus façes en vn fermoso prado,
El conde castellano con su pueblo loçano,
Non alongaron plaço fasta otrro mercado.
308. Avaxaron las lanças e fueron a feryr,
El conde delantero, commo syenpre oystes deçir,
Don Sancho de Navarra quando lo vyó venir,
Con sus açes paradas, salióle a rresçebir.
309. Ferye entre las façes que frronteras fueron venir [40],
En la primera que el cónde yva, todos carrera davan,
Et los vnos e los otros firme-mientre lidiavan,
Los navarros con la muerte lidiavan e lasçeraban.
310. Tan grande era la priesa que avyan en lidiar,
Oye el omne a lexos las ferydas sonar,
Non oyrian otra vos sy non astas quebrrar,
Spadas rretenir e los yelmos cortar.

[37] Mejor *recabdar*.
[38] Acaso diria *atales*.
[39] Probablemente algun campo ó sitio así llamado.
[40] Mejor *estavan*.

311. Nonbrauan los navarros Pamplona, Navarra,
Los firmes castellanos nonbran a Castylla,
Nonbraua el rrey don Sancho a las veçes Castylla,
Commo algunos frrançeses a las veçes echan pella.
312. El buen conde y el rrey vuscándose andavieron,
Fasta que vno a otro a oio se vyeron,
Las armas que trrayan çerteras las fyçieron,
Fueron-se a feryr quanto de rreçio pudieron.
313. Entramos vno a otro tales golpes se dieron,
Que los fierros de las lanças a vna parte salleron,
Nunca de dos cavalleros tales golpes se vieron,
Todas sus guarniçiones, nada non les valleron.
314. Cuytado fue el rrey de la mala ferryda,
Entendió que del golpe ya perdiera la vyda,
La su grran valentya luego fue avatyda,
Mano a mano del cuerpo fue el anima salida.
315. El conde fue del golpe fyera-mente golpado,
Ca tenia grran lançada por el diestro costado,
Llamava castellanos, mas non era y ningun vasallo,
De todos sus cavalleros era ya desanparado.
316. . . . .
Tovyeron castellanos que eran muy falesçidos,
Todos sus buenos fechos que eran por y perdidos,
Con gran quexa castellanos andavan muy marrydos.
317. Tanto tenia cada vno en lo suyo que ver,
Que non podian ningunos al conde acorrer,
Fyçoles la verguença todo el miedo perder,
Ovieron por pura fuerça las faces a rromper.
318. Sofryendo grrandes golpes al conde allegaron,
Antes que a él llegasen a muchos derryvaron,
Mal trecho syn duda al conde fallaron,
De vna parte e de otrra muchas animas sacaron.
319. Llegaron castellanos, al conde acorrieron,
Luego que a él llegaron, todos sobre él fyrieron,
A los navarros por fuerça a fuera los fyçieron,
Temien que era muerto e grran miedo ovyeron.
320. Alçaron-le de tierra, la ferryda le vyeron,
Todos que muerto era, byen ansy lo tovieron,
Por poco con pesar de seso non salieron,
Commo sy fuese muerto, muy grran duelo fyçieron.
321. Fyrieron en los navarros, del conde los tyraron,
Sobre vn buen cavallo al conde lo alçaron,
La sangrue de la cara toda gella alinpiaron,
Todos commo de nuevo a lidiar començaron.
322. Cuytaron-los afyrmes, davan lid presurada,
Rretenia en los yelmos mucha buena cuchyllada,
Davan e rresçébyan mucha buena lançada,
Et davan e rresçebyan mucha buena porrada.
323. Non vos queremos mas la cosa alongar,
Ovieron los navarros el canpo a dexar,
Ovo el rrey don Sancho ay afyncar,
Mandóle luego el conde a Navarra levar.
324. Dexemos al rrey don Sancho, perdónele el Criador,
Los navarros maltrechos, llorando a su sennor,
Avyan de vengar-se todos fuerte sabor,
Salieron al buen conde todos por su amor.
325. El conde Pyteos e el conde de Tolosa, [cosa,
Paryentes eran del rrey don Sancho, esto es çierta
Tomaron de sus condados companna muy fermosa,
Movyeron para Castylla en ora muy astrrosa.
326. Los condes non vyaron a la lid llegar,
Pero quando lo sopyeron non quisyeron detardar,
Al buen rrey de Navarra, cuydaron-lo vengar,
Al puerto de Getarea ovyeron de arrybar.
327. Los navarros a los condes todos a ellos se llegaron,
Commo fue la façienda, todo gello contaron,
Quantos fueron los muertos, quantos los que fynca-
Commo al en antes de dos dias esperaron. [ron.

328. El conde de Tolosa, dióles muy grrand esfuerço.
. . . .
. . . .
. . . .
329. Coydó con ese fecho con él salir a puerto,
Ca me han castellanos fecho grran tuerto.
. . . .
. . . .
330. El conde don Fernando avya-lo ya oydo,
Commo era aquel conde al puerto ya venido,
El conde don Fernando, magüer que mal ferrydo,
A tal commo estava, para allá fué ydo.
331. Los vasallos del conde teniense por errados,
Eran contrra el conde fuerte mente yrados,
Eran de su sennor todos muy despagados,
Porque avyan por fuerça syenpre de andar armados.
332. Folgar non les dexa nin estar asegurados,
Diçien, non es esta vyda sy non para los pecados,
Que andan de noche e de dia e nunca son cansados,
Asemeia a Satanas, e nos a los sus pecados.
333. Porque lidiar queremos e tanto lo amamos, [mos,
Nunca folgura tenemos, sy non quando almas saqua-
A los de la ueste antygua, aquellos semeiamos,
Ca todas cosas cansan e nos nunca cansamos.
334. Non a duello de nos que sofrrymos tal vyda,
Nin lo ha de sy mismo, que tiene tan mala feryda,
Sy mal pecado muere, Castylla es perdyda,
Nunca tomaron omnes tan mala cayda.
335. Ovyeron a tomar acuerdo, que non gelo conseiasen,
Lo que vyen non era, que luego gello dixesen,
Por grran loçania en yerro non cayesen,
Que por mala cobdiçia a su sennor non perdiesen.
336. Dixo Nunno Layno, sennor, sy tu quisieres,
Sy a ti semelase o tu lo por byen tovyeses,
Estovyesedes quedo fasta que guaresçiesedes,
Que por mala codiçia en yerro non cayesedes.
337. Non se omne en el mundo que lo podiese endurar,
La vyda que avemos nos e vos a pasar,
La nuestra grran codiçia non nos dexa folgar,
Avemos la mesura por aqui de oluidar.
338. Non rrecuden las cosas todas a vn logar,
Deve aver el omne grran seso en lidiar,
Sy non podrrá ayna grran yerro tomar,
Podrrya y todo el grran pres por y astragar.
339. Los vyentos que son fuertes, vemos-los cansar,
El mar que es yrada, vemos-la amansar,
El diablo non cansa nin puede folgar,
Quiere la nuestra vyda a la suya semeiar.
340. Dexa folgar tus gentes e a ty mesmo sanar,
Tienes muy fuerte llaga, dexa-la folgar,
Dexa venir tus gentes, que aun son por llegar,
Muchos son por venir, devesios esperar.
341. Serás a dies dias del golpe byen guarido,
Será el tu pueblo a ese plaço uenido,
Ponerte has en el canpo con tu pueblo guarnido,
Será muerto o preso, desto so yo byen creydo,
342. Sennor, dicho te he lo que te deçir queria,
Meior conselo deste, sennor, yo non sabrya,
Non temas que lo digo por ninguna covardia,
Querryate aguardar commo a alma mia.
343. Quando ovo don Nunno acabada su rraçon,
Comenҫó el buen conde, ese fyrme varon,
Avya grran conplimiento del seso de Salamon,
Nunca fué Alexandre mas grrande de coraçon.
344. Dixo Nunno Laynes, buena rraçon dixistes,
Las cosas commo son, asy las departystes,
De alongar esta lid creo que ansy dixistes,
Quier que vos lo dixo vos mal lo aprendistes.

345. Non deue el que puede la lid alongar,
Quien tyene buena ora, otra quiere esperar,
Vn dia que perdemos, nunca lo podrremos cobrar,
Iamas en aquel dia non podemos tornar.
346. Sy omne su tiempo en valde lo quiere pasar,
Non quiere deste mundo otrra cosa levar,
Sy non estar viçioso e dormir e folgar,
Deste atal muere su fecho quando viene a fynar.
347. El viçioso e el laçerado amos an de moryr,
El vno nin el otrro non lo puede foyr,
Quedan los buenos fechos, estos han de vesquir,
Dellos toman enxyemplo los que han de venir.
348. Todos los que grran fecho quisieron acabar,
Por muy grrandes trabaios ovyeron a pasar,
Non comen quando quieren, nin çenan nin an yantar,
Los viçios de la carne anlos de oluidar.
349. Non cuentan de Alexandre las noches nin los dias,
Cuentan sus buenos fechos e sus cavalleryas,
Cuentan del rrey Davyt que mató a Gollas,
De Iudas el Macabeo, fyjo de Matavyas [41].
350. Carlos, Valdovinos, Rroldan e don Ogero,
Terryn, e Gualdabuey, e Vernaldo e Oliuero,
Torpyn, e don Rrivaldos, et el gascon Angelero,
Estol [42] e Salomon, e el otrro conpannero.
351. Estos e otros muchos que vos he nonbrado,
Sy tan buenos non fueran, oy seryen oluidados,
. . . .
Serán los buenos fechos fasta la fyn contados.
352. Por tanto, ha menester que los dias contemos,
Los dias e las noches en que las espendemos,
Quantos dias en valde pasan, nunca los cobrraremos,
Amigos, byen lo vedes, que mal seso façemos.
353 Cavalleros e peones ovo-los de vençer,
A cosa quel deçia non sabyan rresponder,
Quanto él por byen tovo, ovyeronlo a façer,
Su rraçon acabada mandó luego mover.
354. El conde don Fernando con toda su mesnada,
Llegaron a vna agua muy fuerte e muy yrada,
Ebrro le dixeron syenpre, ansy es oy llamada,
Vieronse y en gran rrevate que fuese y su posada.
355. Tovyeron esta rrybera tolosanos byen guardada,
Non dieron castellanos por eso todo nada,
Dando e rresçebyendo mucha buena lançada,
Ovyeron mucho ayna el agua travesada.
356. Ovyeron gran rrevato en pasar aquel vado,
Ovo y de petavynos grran pueblo derrybado,
Maguer non querian, venian amal de su grrado,
Dellos se afogavan, dellos salian a nado.
357. Abrió por medio del agua el conde la carrera,
Ovyeron tolosanos a dexar la rrybera,
Nasçió medio delos entre medio de vna glera,
Fuelos acometer de vna estrranna manera.
358. Quando ovo el conde el agua atrauesado,
Fferió luego en ellos, commo venia yrado,
Al que él alcançaba, mucho era de mal fado,
Yvan dél a sus parientes ayna mal mandado.
359. El conde don Fernando, de sabydoria acabado,
Fyrie en pytavynos e façiales grran danno, [panno.
Rronpiales las guarniçiones, commo sy fuese vn
Non les valia esfuerço, nin les valia enganno.
360. Acorrian-le luego sus buenos varones,
Ca tenia ay muchos buenos infançones,
De vn logar eran todos e de vnos corraçones,
Lasçeravan tolosanos et lasçeravan gascones.
361. Pero commo eran muchos, yvan-los acoytando,
Ya yva la lid de fyera guisa escalentando,
Yvase de onbres muertos la glera poblando,
Mal tenye a los afyrmes el conde don Fernando.
362. Andava por açes muy fyera-miente yrado,
Porque non los podia vençer, andava muy cuytado,
Dixo, non puede ser avn-que pese al pecado,
Non pueden tolosanos fallar-se byen deste mercado.
363. Metyóse por las açes muy fuerte-mente espoleando,
La lança sobre mano, su pendon aleando [43],
Donde estás el buen conde, ansy yua grrandes voçes [dando,
Sal acá al canpo, que cata aquí a don Fernando.
364. Antes que ellos amos venieron a las ferridas,
Con las voçes de don Fernando las gentes eran des-
Las gentes tolosanas todas fueron foydas. [maydas.
. . . .
365. Nunca ningunas gentes fueron tan mal fallidas,
Ca fueron en grran miedo e en mal preçio metidas.
. . . .
. . . .
366. Fueron todos foydos por vna grran montanna,
Fyncaron con el conde muy poca conpanna,
Nunca fue el conde tolosano en quexa atamanna,
Ca el conde de Castylla le tenia fuerte sanna.
367. El conde de Tolosa mucho fué espantado,
Ca vyó a don Fernando venir mucho yrado,
Por non tener gente que era desmanparado,
Con sus armas guarnido salió luego al canpo.
368. El conde don Fernando, omne syn crueldat,
Oluidó con la yra mesura e vondat,
Fue a feryr al conde de yra e de volnntat,
Non dudó de feryrlo syn ninguna piedat.
369. El conde castellano, vn guerrero natural,
Feryó al tolosano de vna ferida mortal,
Cuytado fue el gascon de ferida muy mal,
Dixo a altas voçes, Santa Maria sennora me val.
370. El conde de Tolosa, ansy fue mal ferydo,
Fue luego del cavallo, a tierra fue avatydo,
Deçir non pudo nada, ca fue luego transido,
Luego quando él fue muerto, su pueblo fue vençido.
371. Cavalleros tolosanos, tresçientos y prendieron,
Muchos fueron los otros que estonçes y morieron,
. . . .
Estonçes castellanos en presçio sovyeron.
372. Abye el conde castellano orguloso, de coraçon loça-
Oyredes lo que fiço al conde tolosano, [no,
Desguarneçióle el cuerpo él mismo con su mano,
Non le fys con menos honrra que si fuera su ermano.
373. Quando le ovo desguarnido e de todo despoiado,
Levol e vestyol de vn iamete presçiado,
Echol en vn escanno sotil-mientre labrado,
Ovol en la vatalla de Almoçore ganado.
374. El conde castellano, con todo su conseio,
Fyçieron-le atant byen obrra de sobeio,
Guarnido rryca-mente de vn panno mermeio [44],
De clavos byen dorados, que rreluçen commo espeio.
375. Mandó a sus vasallos de la presyon sacar,
Mandó-les que veniesen su sennor a guardar,
A grrandes e a chycos, a todos fiço Iurar,
Que dél non se partyesen fasta en su lugar.
376. Mortaiaron el cuerpo commo costunbre era,
De vnos pannos presçiados, rrycos de grran manera,
Dióles que despendiesen por toda la carrera,
Mandóles dar mil pesos, fechos çirios de çera.

41 Debe decir *Matatyas*.
42 Acaso *Ercol* (Ercules)?
43 Así en el códice, y no *alçando*, como generalmente se encuentra en otras partes.
44 Debe ser *bermeio*.

377. Quando ovo el conde el cuerpo mortalado,
El ataut fue preso, de clauos byen çerrado,
Sobre vna açémila ayna fue aparelado,
Mandó que lo levasen luego a su condado.
378. Tolosanos mesquinos, llorando su mal fado,
Sus caras afyladas, pueblo mal desonrrado,
Llegaron el cuerpo a Tolosa, caueça del condado,
Fue commo de primero el llanto rrenovado.

379. Dexemos tolosanos, trystes e dessonrrados,
Eran en Tolossa con su sennor llegados,
Tornemos en el conde de los fechos grranados,
Commo avia oydo otrros malos mandados.
380. Que venia Almoçorre con muy fuertes fonsados,
Que trrayan çiento e treynta mill cavallos lorigados,
Non seryan los peones por ninguna guisa contados,
Estavan çerca Lara, en Muno ayuntados.
381. Quando fue Almoçorre la otrra ves vençido,
Con grran pesar que ovo a Marruecos fue ydo,
Mandó por toda Afrryca andar el apellido,
E fue commo a perdon todo el pueblo movydo.
382. Turcos alarabes, essas gentes ligeras,
Que son para en vatallas vnas gentes çerteras,
Que trraen arcos de nervyos e vallestas çerberas,
De estos venien llenos carreras e senderos.
383. Venien los almofares et los anes marinos,
Traien en sus camellos sus fornos e mollinos,
Venien los moros todos de Oryente veçinos,
De todos estos venien cobiertos los caminos.
384. Venien y destas gentes syn cuenta e syn cuento,
Non eran de vn logar nin de vn entendimiento,
Mas feos que Satan con todo su convento,
Quando sale del infyerno susio e carvoniento.
385. Quando fueron iuntados pasaron la mar,
Arrybaron al puerto que diçen Gybraltar,
Coydóse Almoçorre del buen conde vengar,
Por amor de acabarlo non se podia dar vagar.
386. Córdova e laen, con toda Andaluçia,
Lorca e Cartagena, con toda el Almaria,
De muchas otrras tierras que nonbrar yo non sabria,
Ayuntó Almoçorre muy grran cavalleria.
387. Quando fueron iuntados començaron a venir,
Coydaron a Espanna syn falla conqueryr,
Et que el conde castellano non lo podrrya foyr,
Que él le farya en preayon muerte mala moryr.
388. Et eran en Façinas ya la gente maldicta,
Todos los castellanos, todos en Pyedra Fyta,
El conde, que la su alma de penas sea quita,
Ffuese para San Pedro, a essa su ermita.
389. Quando fue a la ermita el condo allegado,
Demandó por su monie, don Pelayo llamado,
Dixeron-le por nueva que era ya fynado,
Ocho dias avya ya e mas no, que era soterrado.
390. Entró en la ermita con muy grran devoçion,
Fyncó los fynoios e fiço su oraçion,
De los oios llorando fiço a Dios su petyçion,
Sennor, tu me guarda de yerro e de ocassyon.
391. Sennor, por amor de façer a ty serviçio,
Paso yo mucho laçerio e dexo mucho viçio,
Con este cuerpo laçerrado fágote serviçio,
Con moros e con cristianos métome en grran volliçio.
392. Los rreyes de Espanna, con desecho pavor,
Oluidaron a ty, que eres su sennor,
Tornáron-se vasallos del rrey Almoçorre,
Por miedo de la muerte fyçieron-lo peor.
393. Nunca de su conpanna despues uve sabor,
Por façer a ty serviçio, no quise mas su amor.
. . . .
. . . .
394. Fynqué yo entrre todos solo e desamparado,
Non ove miedo a muerte, nin quise aquel diablo,
Quando ellos veyeron que era dellos apartado,
Luego fuy de todos ellos muy fuerte amenaçado.
395. Llegáron-me las cartas a Munno ese dia,
Venieron me mensaieros çinco en aquel dia,
Commo me amenaçavan rreyes del Andaluçia,
Porque de los de Espanna yo solo me erçia.
396. Ovyeron sus poderes sobre mi de ayuntar,
Vnos venien por tierra, otros venien por mar,
Querien sy podiesen deste syglo me sacar,
Quesyste-me tu Sennor, valer e ayudar.
397. Vençi-los e matelos Sennor, con tu poder,
Nunca fui yo contrra ty, segunt mi entender,
Téngo-me por pagado, sy te fiçe algun plaçer,
Byen tengo que non as porque me falesçer.
398. Por las escrituras que dixo Ysayas,
Que a los tus vasallos nunca falesçerias,
Sennor, tu syervo so con mis cavalleryas,
Non me partyré de ty en todos los mis dias.
399. Mas he menester, Sennor, la tu ayuda,
Sennor, sea por ty Castylla defendida,
Toda tierra de Afrryca sobre mi es venida,
Anparar non la podrrya, Sennor, syn la tu ayuda.
400. Por fuerça nin por seso que yo podiese aver,
Non la podrrya por ninguna guisa defender,
Sennor, dame esfuerço, seso e poder,
Qua pueda al rrey Almoçorre o matar o vençer.
401 Teniendo su vegilia, con Dios se rraçonando,
Un suenno muy sabrroso el conde fue tomando,
Con sus armas guarnido, asy se fue acostando,
La carne adormida, asy yaçe sonnando.
402. Non podrrye el conde avn ser byen adormido,
El monie San Pelayo de susol fue venido,
De pannos commo el sol todo venia vestydo,
Nunca mas vella cosa veyera omne nasçido.
403. Llamóle por su nonbre al conde don Fernando,
Dixol: ¿duermes o velas, commo estás asy callando?
Despyerta e vé tu vya, ca te creçe oy grran vando,
Vete para el tu pueblo, que te está esperando.
404. El Cryador te otorga quanto pedido le as,
En los pueblos paganos gran mortandat farás,
De tus buenas conpannas, muchas ay perderás,
Pero con todo el danno, el canpo vençerás.
405. Avn te diçe mas el alto Criador,
Que tu eres su vasallo e él es tu Sennor,
Con los pueblos paganos lidiarás por el su amor,
Mándate que te vayas lidiar con Almoçorr.
406. Yo seré ay contygo, que me lo ha otorgado,
Ay será el apostol Santyago llamado,
Enbyar nos ha Jesucristo valer a su criado,
Será con tal ayuda Almoçorre enbargado.
407. Otros vernan ay muchos commo en vision,
En blancas armaduras, ángeles de Dios son,
Traerá cada vno la crrus en su pendon,
Los moros quando nos veyeren, perderán el coraçon.
408. Amigo, dicho te he lo que a mi mandaron,
Vome para aquellos que me acá enviaron,
Dos ángeles fermosos de tierra lo alçaron,
Ffaçiendo grrande alegria al çielo lo leuaron.
409. Despertó don Fernando commo espantado.
. . . .
. . . .
. . . .
410. Que puede ser aquesto, válame el Cryador,
Pecado es que me quiere echar en algun error,
Jesucristo, yo tuyo so, guárda-me tu, Sennor.

. . . .

411. Estando en el suenno que sonnara pensando,
Oyó vna grran vos que le estava llamando,
Lieva dende, ve tu via, el conde don Fernando,
Espera-te Almoçorre con el su fuerte mandado.

412. Non tardes, ve tu vla, sy non tuerto me faces,
Porque tanto me tardas, en grran culpa me yaçes,
Non le des ninguna tregua, nin fagas con él paçes,
Todo el tu pueblo façerlo as tres façes.

413. Tu entra con los menos de parte de Oryente,
Entrante de la lid, ver-me as vesyble-miente,
Manda entrar la otrra fas de parte de Oçidente,
Será Saintyago, esto syn falçimiente.

414. Entrre la otrra terçera de parte de Aquilon,
Vençeremos sy esto tu façes a este bravo leon,
Ffarás tu sy esto faces a guisa de Sanson,
Quando con las sus manos lidió con el vestyon.

415. Non quiero mas deçirte, por ende lieva dende ve tu [vya,
. . . .
Quieres saber quien trae esta mensaierya,
Millan so por nombre, Jesucristo me envya.

416. Quando ovo don Fernando todo esto oydo,
El varon don Millan a los çielos fue ydo,
Fue luego el buen conde de la ermita espedido,
Tornóse a Pyedra Fytta, donde él fuera salido.

417. Quando llegó el conde a su buena companna,
Fablaron-le sus vasallos, todos con fuerte sanna,
Mal trayanle tanto, que era por grran façanna.
. . . .

418. Et commo estavan mal inconies con gran despecho,
De chycos e de grrandes, de todos fue mal-trecho,
Ffaçes, dixeron al conde, syn nuestra guisa muy mal [fecho,
Sy algun yerro grrande tomamos, será muy grran [derecho.

419. Asy commo ladrron andas, de estos que andan a fur- [tar,
Asy solo sennero, te amas apartar,
Quando nos otros te vuscamos, non te podemos fallar,
Abremos solo por aquesto algun grrande yerro tomar.

420. Porque tanto te sofrymos, por ende somos peores,
Pedimoste por merçed, que non nos fagas traydores,
Cá non lo fueron nunca nuestros anteçesores,
Nin ovo en el mundo omnes mas leales nin meiores.

421. Quando a toda su guisa lo oyeron mal-traydo,
Dixoles don Fernando, por Dios sea oido,
De quanto que yo fiçe, non so por ello arrepentido,
Non me deves tener ansyna por tan fallido.

422. Fuy yo a la hermita por amigo mio ver,
Porque yo et él en vno, amos a dos aver plaçer,
Quando fuy allá llegado, demandé sy podrya dél sa- [ber,
Dixeron-me por nuevas, que era en ageno poder.

423. Sope commo era mi amigo fynado,
Mostraron-me el logar donde estava soterrado,
Rrogué a Jesucristo, que sy él fiço algun pecado,
Por la su grran mesura que le sea perdonado.

424. Entrante de la puerta alli fyçe mi oraçion,
Tal qual Dios me dió seso e me metió en coraçon,
Vyno a mi el monie commo en vysyon,
Despyerta dixo, amigo, que hora es et saçon.

425. Dyxomelo en suennos e non lo quise creer,
Desperté e non pude ninguna cosa ver,
Oy vna grran vos del çielo desçender,
Vos era de los santos, segun mi entender.

426. Esta es la raçon que la vos me deçia:
Conde Fernan Gonçales, lievate dende e vé tu vya,
Todo el poder del Afrryca e de la Andaluçia,
Vençer-lo he en el canpo deste terçero dia.

427. Dyxo-me que mal façia por tanto que tardara,
Aquel Rey de los Reyes, por cuyo amor lidiava,
Que fuese e que non tardase contra la gente pagana,
Que porque avya miedo pues que él me ayudava.

428. Otras cosas me dixo que me quiero callar,
Que seria gran alonganca de todo lo contar,
Mas aber-lo hedes todo ayna de prrovar,
Fasta que lo prrouedes aver-melo he de callar.

429. En aquella hermita fuy yo byen aconselado,
Del monie San Pelayo, syeruo de Dios amado,
Que por el su consexo Almoçorre fue arrancado,
Fuy-lo a buscar agora et fallelo soterrado.

430. Fasta que lo sepades commo yo lo fuera a saber,
Por ende non me devedes por fallido tener,
Aguardar vos querya a todo mi poder,
Et por mengua ninguna de mi en yerro non caer.

431. De Dios e de los omnes menester avemos conseio,
Sy non los afyncamos façer nos ha mal trebeio,
. . . .
. . . .

432. Tenye el rey Alexandre muy grran pueblo sobeio,
Ese mismo el rey Almozorre fuerte pueblo moresno,
. . . .
Nunca en la su vyda ayuntó tal conseio.

433. Mill ay para vno, esto byen lo sabemos,
Dicho es que ha menester que qué conseio tomemos,
Magüer fuyr queramos, façer non lo podemos,
Asy commo los peçes enrredados, ansy yaçemos.

434. Aragon e Navarra e todos los pytavynos,
Sy en quexa nos vyeren, non nos serán padrynos,
Que non nos daryan salida por ningunos caminos:
Mal nos quieren de muerte todos nuestros veçinos!

435. Sy nos por mal pecado fueremos arrancados,
Los nuestrros enemigos serán de nos vengados,
Seremos nos otrros catyvos, fambryentos e laçerados,
Serán los nuestros fyjos de los moros catyvados.

436. Los fyios e las fyias que nosotrros tanto queremos,
Ver-los hemos levar catyvos, valer non los podremos,
Allá donde nos mandaren yr por fuerça, allá yremos,
Nuestrros fyios e fyias, iamas nunca los veremos.

437. Es desamparado de todo byen el cautyvo,
Mas diçe muchas veçes que non querrya ser nasçido,
Diçe, Sennor del mundo, por-que me eres esquivo?
Que me faces venir laçerado e perdido.

438. Ligera cosa es la muerte de pasar,
Muerte de cada dia, muy mala es de endurar,
Sofryr tanto laçerio et ver tanto pesar,
Ver los sus enemigos lo suyo heredar.

439. Contesçe eso mismo a la gente renegada,
Heredan nuestrra tierra e tyenenla forçada,
Mas enderesçese ha la rueda que está trestornada,
Serán ellos vençidos, la fe de Cristo onrrada.

440. Non es dicha fortuna por ser siempre en vn estado,
De vno ser syempre ryco e otrro ser menguado,
Camia estas dos cosas la fortuna pryado,
Al pobre façe ryco e al ryco menguado.

441. Quiere façer las cosas ansy el Cryador,
De dar e de quitar él es el façedor,
Por entender que él es sobre todos el meior,
El que suele ser vençido será el vençedor.

442. A tal Sennor commo aqueste deuemos nos rogar,
Por la su grran mesura nos quiera ayvdar,
Que en él nos está todo, caer o leuantar,
Ca syn él non podemos ninguna cosa acabar.

443. Amygos, lo que digo bien deuedes entender,
Sy fueremos vençidos, qué conseio tomaredes,
Moriredes commo malos, la tierra perderedes,
Sy esta ves caedes, nunca vos leuantaredes.

444. De mi mismo vos digo lo que cuedo façer,
Nin preso nin cabtyvo, nunca yo me dexaré fer,
Magüer ellos a vyda me quieran prender,
Matar-me yo antes que nunca sea en su poder.

445. Todo aquel que de vos-otrros a presyon se les die-
E con miedo de la muerte del canpo saliere, [re,
Quede por aleuoso el que tal fecho fyçiere,
Con ludas en el infyerno yagua quando moriere.

446. Quando esto oyó el su pueblo loçano,
Todos por vna voca fablaron muy pryado,
Sennor, lo que tu diçes sea de nos otorgado,
El que fuyre de nos ayaga con Iudas abraçado.

447. E quando ovo el conde dichas estas raçones,
Antes tenien todos endureçidos los coraçones,
Fueron todos confortados, cavalleros et peones,
Mandó commo fyçiesen esos grrandes varones.

448. Mandó que fuesen prestos otrro dia por la mannana,
Que fuesen puestas las açes en medio de la plana,
Todos fuesen armados a primera canpana,
Darian lid canpal aquella gente pagana.

449. A Gustyo Gonçales el que de Salas era,
A él et a sus fyjos dióles la delantera,
Ca por miedo de la muerte non dexarian la carrera,
Con ellos yva don Velasco, el que tanbyen de Salas
[era.

450. Entrró Gonçalo Dies con ellos en esta misma has,
Era en los conçelos muy bueno de toda pas,
Era para en façiendas crudo commo agras,
Quien quier que lo demandas, falarlo ye de fas.

451. Dos sobrynos del conde, valientes y ligeros,
Fyçieralos el conde estonçes cavalleros,
Deuieran ser contados estos en los primeros,
Fueron estos llamados los louos carniçeros.

452. Los que Gustyo Gonçales avya de acabdillar,
Dosçientos fueron estos cavalleros de prestar,
Estos mandó el conde por la vna parte entrrar,
De quales ellos fueron non lo podrya meiorar.

453. Dyoles seys mill peones para la delantera,
Omnes de la montanna, gente era fuerte e ligera,
Sy byen guisados fuesen, commo menester les era,
Por tres tantos de moros non dexarien la carrera.

454. Dexemos esta fas toda byen preparada,
Non podrye el cabdillo meiorar-se por nada,
Serye por ninguno fuerte aduro quebrantada,
Ya era en todo esta la otrra has aguisada.

455. Ffue dado por cabdillo Lope el vyscayno.
Byen ryco de mançanas, pobre de pan e de vyno.
. . . .
. . . .

456. En esa fas fueron contados fyjo de don Layno.
E otrro de la montanna, con el que diçien don Mino,
Avyen de burgoneses et otrro sy de entrenino [45].
. . . .

457. Caballeros byen ligeros et de coraçon loçanos,
De Castylla la Vieia ovo y buenos castellanos,
Que muchos buenos fechos fyçieron y por sus manos.
. . . .

458. Venien ay de Castro vnas buenas conpannas,
Venien ay con ellos otros de las montannas,
Fueron ay estoryanos, gentes muy byen guisadas,
Muy buenas gentes de armas et muy byen conplidos
[de manos.

459. Venien ay estos caberos en la has mediana,
Estos doçientos de la flor castellana,
Todos fueron en canpo otrro dia por la mannana,
Esa fue para moros vna malla e negrua semana

460. Dyoles otros seys mill peones para con que los con-
Peones con peones en vno los partyesen, [vatyesen,
Que quando los peones carrera les abryesen,
Entrraryan los caballeros mejor por do podiesen.

461. El conde don Fernando, de los fechos granados,
Ovo veynte escuderos en ese dia armados,
Estos con el buen conde en has fueron entrrados,
Por todos fueron çincuenta et non mas contados.

462. Ruy Cabya et Nunno, de los de la fos de Lara,
Venian ay a los serranos gentes quel poblara,
En vna syerra muy fuerte quel de moros ganara,
Venian ay los Velascos que ese dia armara.

463. Venian ay tres mill peones, todos de buena conpanna,
Que por miedo de la muerte non faryan fallimiente,
Maguer que fuesen vuscados de partes de Oriente,
Non fallaryan meiores fasta en Oçidente.

464. Conseióles a todos de qual guisa fyçiesen,
Sy el dia primero vençer non los podiesen,
Que se tornasen afuera quando el cuerno oyesen,
A la senna del conde todos se acogesen.

465. Quando ovo el conde su cosa aguisada,
Sus açes byen paradas, su gente ordenada,
Sabye byen cada vno su çertera entrrada,
Tornaron a sus tyendas, cada vno a su posada.

466. Çenaron et folgaron esa gente cruçada,
Todos a Dios rogaron con voluntad pagada,
Que alli les ayudase la virtud sagrrada.
. . . .

467. Vyeron aquella noche vna muy fyera cosa,
Venie por el ayre vna syerpe rauiosa,
Dando muy fuertes grytos la fantasma astrosa,
Toda venie sangrienta commo vermeia, asy commo
[rrosa.

468. Façia ella senblante que feryda venia,
Semeiava en los grytos que el çielo se partya,
Alunbraua las vestes [46] el fuego que vertya,
Todos oyyeron grran miedo que quemar-los venia.

469. Non ovo ende ninguno que fuese tan sforçado,
Que grran miedo non ovo e fuese espantado,
Cayeron muchos omnes en tierra del espanto,
Oyyeron muy grran miedo todo el pueblo crruçado.

470. Despertaron al conde, que era ya dormido,
Ante quel veniese, el culuebro era ydo,
Falló todo el su pueblo commo desmaydo,
Demandó del culuebro, commo fuera venido.

471. Dyxeron-selo todo, de qual guisa veniera,
Commo cosa ferryda, que muy grandes gritos diera,
Porque se marauillaban commo la tierra non la en-
[çendiera.
Vuelta venia en sangrue aquella vestya fyera.

472. Quando gelo contaron asy commo lo vyeron,
Entendió byen el conde que grran miedo ovyeron,
En esta mal fygura que diablos la fyçieron,
A los pueblos cruçados reuoluerlos quisieron.

473. A los moros tenian que venian ayudar,
Coydavan syn duda a los cristianos espantar,
Por tal que los cruçados se ovyeron a tornar,
Que quisyera en la veste algun fuego echar.

474. Mandó a sus varones el buen conde llamar,
Quando fueron iuntados mandólos escuchar,
Que él les derla qué querye la serpyente demostrar,
Luego de los estrelleros començó de fablar.

475. Los moros byen sabedes que se guian por estrellas,
Non se guian por Dios, que se guian por ellas,
Otrro Cryador nuevo han fecho ellos dellas,
Diçen que por ellas veen muchas de marauellas.

476. Ay avn otrros que saben muchos encantamentos,

45 Probablemente por entre Miño.

46 *Huestes*.

E façen muchos malos gestos con sus esperamentos,
De renoluer las nuves e de rreuoluer los vyentos,
Muestra-les el diablo estos entendymientos.

477. Ayvntan los diablos con sus coniuramentos,
Aliegan se con ellos et façen sus conventos,
Diçen de los pasados todos sus fallimieutos,
Todos façen conselo estos falsos carvonientos.

478. Algun moro astroso que sabe eucantar,
Fiço aquel diablo en syerpe fygurar,
Por amor que podies a vos-otrros espantar,
Con este tal enganno coidaron-se nos tornar.

479. Commo sodes sesudos, byen podedes saber,
Qua non han ellos poder de mal a nos façer,
Que quitó-les Jesucristo el su fuerte poder,
Veades qne son locos los que lo quieren creer.

480. Que es todo el mundo en vno el poder,
Que él solo deuemos todos obedeçer,
Ca él es poderoso de dar et de toller,
Atal Sennor commo aqueste deuemos todos de temer.

481. Quien este Sennor dexa et en la vestya fya,
Tengo qne es caydo al Sennor Dios en vna gran yra,
Anda en fallimiento la su alma mesquina,
Quantos que ansyna andan, el diablo los guia.

482. Tornemos en lo al en que agora estamos,
Travalado abemos, menester es durmamos,
Con ellos en el canpo cras mannana seamos,
Todo en su logar asy commo mandamos.

483. Fueron a sus posadas, començaron a dormir,
Començaron las alas los gallos a feryr,
Leuantáron-se todos, misa fueron a oyr,
Confesarse a Dios, sus pecados descubryr.

484. Todos grandes e chycos su oraçion fyçieron,
Del mal que avyan fecho todos se arrepentieron,
La ostya consagrrada todos la resçebyeron,
Todos de coraçon a Dios merçed pedieron.

485. Era en todo esto el dia allegado,
Entraron en las armas todo el pueblo cruçado,
Las façes fueron pnestas commo les fue mandado,
Byen sabye cada vno su lugar sennallado.

486. Ffueron todas las gentes en vn punto guarnidas,
Movyeron para ellos todos por sus partydas,
Las açes fueron puestas, mescladas las ferydas,
Ovo y de cada parte muchas gentes caydas.

487. El conde don Fernando, este leal cabdillo,
Paresçia entrre todos vn fermoso castyllo,
Avya en la fas primera avyerto vn gran portyllo,
Tenya en el escudo fyncado muy mucho cuadryllo.

488. Rronpya todas las haçes que frronteras estavan,
A la parte q̃el yva, todos carreras le davan,
Los golpes que façia, byen a lexos sonavan.
. . . .

489. Andava por las açes commo leon fanbryento,
De vençer o de moryr tenia fuerte taliento,
Dexava por do yba todo el canpo sangryento,
Dava ay muchas ánimas al vestyon fanbryento.

490. Vn rey de los de Afryca era y de fuerça grande,
Entre todos los otrros semeiava vn gygante,
Que al conde vuscaua, et asy façia el conde al semeiante.
Et luego quando vyó al conde, fuese lo parar delante.

491. El coude quando lo vyó tan yrado venir,
Aguisó el cavallo e fuelo a resçebyr,
Avaxaron las lanças et fueronse a feryr,
Que devyeran tales golpes vna torre partyr.

492. Entramos vno a otrro fueron muy embargados,
Fueron muy mal ferrydos e estavan embaçados,
Fablar non se podian, tanto eran mal golpados,
Eran de fuertes golpes amos y dos llagados.

493. El conde don Fernando, maguer que mal ferydo,
En antes que el rey entrrase en todo su sentydo,
Del conde fue el rey otra vez mal ferydo,
Fue luego del cavallo a tierra avatydo.

494. Los vasallos del moro quando aquesto vyeron,
Çercaron al buen conde, muy gran priesa le dieron,
Esa ora castellanos en valde non estubyeron,
Dando grrandes ferydas, su sennor acorrieron.

495. El conde castellano, con sus gentes non dudadas,
Fueron aquestas oras fuerte-mente esforçadas,
El cavallo del conde, que traya muy grandes lançadas,
Tenie fasta los pyes las entrannas colgadas.

496. Ovo el su bnen caballo al conde de morir,
A mayor fuerte saçon non le podiera falesçir,
Ca non podia tornarse nin podia foyr,
Las coytas que sofrrya, non las podrya onbre deçir.

497. Estava apeado en derredor la su buena conpanna,
Escudo contra pechos, en la mano su espada,
Valasme, dixo, Cristo, la tu virtud sagrrada,
Non quede ay Castylla de ty desanparada.

498. Los moros eran muchos, tenienlo byen çercado,
Magüer quel buen conde estava apeado,
Feria a todas las partes a gnisa do esforçado,
Los sus buenos vasallos valiéronlo pryado.

499. Diéron-le vn buen caballo, que él menester avya,
Dava grraçias a Dios e façia grande alegria,
Sennor, esta merçed tamanna gradeçer non podrya,
Que tan byen me acorryste a la grran coyta mia.

500. Dexemos nos el conde meior de otrras lides,
Faciendo lo que façe el lobo en las grueys.
. . . .
. . . .

501. Don Gustyo Gonçales, que la otrra fas guiava,
Corrya mucha sangrue por do él aguliava,
Ivan grrandes arroyos, commo fuente que manava,
Façia muy gran mortandat en aquesta gente braua.

502. Los moros en todo esto en valde non estauan,
En los omnes de pye grran mortandat faç̃ian,
Sepades que de amas las partes muchos omnes cayan,
A los golpes qne davan las syerras rretenian.

503. Don Diego Laynes, con amos sus hermanos,
Ferrye de la otrra parte con otrros castellanos,
Façia muy gran mortandat en los pueblos paganos,
Todos cayan de buelta los moros e los cristianos.

504. Estydo la façienda en peso todo el dia,
Sobre ganar el canpo era grande la porfya,
Tenlese byen andante el que meior feria,
Sobre todos el conde llevaua la meiorya.

505. Ferielos don Fernando de toda voluntad,
En los pueblos paganos façia grran mortandad,
Valas-me dixo, Jesu Cristo, padre de pyedad,
Sea oy por ty ensalçada la cristiandad.

506. La voca e los dientes tenia llenos de poluo [47],
Que apenas podia fablar por confortar sus gentes,
Diçiendo, oy sed buenos, vasallos e parientes,
Los buenos en tal dia deuedes parar mientes.

507. Deçie, feryd de reçio, mis leales amigos,
Avedes muchos tuertos de Almoçorre reçebydos,
Para vengar-nos dél sed byen mientes metydos,
Ca byen se vos venga mientes, que a eso somos aqui venidos.

508. El sol era ya puesto, queria anocheçer,
Nin moros nin cristianos non se podian vençer,
Mandó luego el conde su cuerno taner,
Ovyeron-se todos a la senna de acojer.

509. Los pueblos castellanos e las gentes cruçadas,
Sacaron a los moros fueras de sus posadas;

[47] Por razon de la rima, debe ser otra la colocacion de las palabras de este verso.

El conde don Fernando con todas sus mesnadas,
Fueron aquella noche todas byen albergadas.
510. El conde e sus gentes las posadas tomaron,
Ovyeron tal aluergue qual a Dios pedieron,
Quanto menester ovyeron, todo ay lo fallaron,
Con sus armas guarnidos toda la noche velaron.
511. En el dia primero muy grran danno tomaron,
Sean en parayso quantos ay fynaron.
. . . .
. . . .
512. Otrro dia de mannana, los pueblos descreydos,
Todos estavan en el canpo con sus armas apreçeby- [dos.
Dando muy grandes voçes e grandes apellidos,
Semelavan que todos los montes e valles eran movy- [dos.
513. El conde don Fernando con su gente loçana,
Todos oyeron misa otrro dia por la mannana,
Fueron todos en el canpo a la primera canpana,
Pararonse las haçes en medio de la plana.
514. Començaron el pleito a do lo avyan dexado,
Llamando Santyago, el apostol onrrado,
Las façes fueron bueltas, el torneo mesclado,
Byen avyan castellanos aquel menester vsarlo.
515. Orbyta el su alferes, el que traia la su senna,
Non sofrya mas golpes que sy fuera él vna penna,
Nunca meior la tovo el buen terryn de Cardenna,
Dios perdone la su alma, quel yaçe en Cardenna.
516. El conde don Fernando, coraçon syn flaqueça,
Sennor de ensenamiento, çimiento de nobleça,
Ferya en los paganos syn ninguna pereça,
Estonçe dixo, caballeros a fam nyn en pobreça [48].
517. El conde don Fernando, mas brrauo que serpyente,
Avya la grran fuerça con el su c caliente [49],
Matava e feria en la mala semiente,
Façia grran mortandat en el pueblo descreyente.
518. Dexemos nos del conde en pryesa estar,
Nunca nasçió onbre de amas gentes que le podiese [meiorar,
Digamos-vos de los otrros non avyan mas vagar,
Ca les yva caer o leuantar.
519. Los vnos e los otrros de reçio se convatyeron,
Sepades que de amas las partes muchos omnes mo- [rieron.
La noche fue venida, de alli se herçieron;
Nada no acabaron por lo que ay venieron.
520. Tornaron-se a las tyendas, fambryentos e laçerados,
Levaran fuerte dia, estavan muy cansados,
Avyan ay muchos omnes ferydos e matados,
Çenaron e dormieron toda la noche armados.
521. El conde don Fernando, de façienda granada,
Mandó a primera noche llamar esa mesnada,
Luego fue a poca de ora toda con él iuntada,
Pasaron por oyrle aquella gente laçrada [50].
522. Amigos, dixo el conde, por Dios que esforçedes,
Por el muy mal laçeryo que non vos desmayedes.
. . . .
. . . .
523. Todos de buen coraçon eran para lidiar,
Nin lanças nin espadas non avyan vagar,
Retenien los yelmos las espadas quebrar,
Feryen en los capyllos, las lorygas falsar.
524. Los chycos e los grandes, todos a él mientes para- [van,
Commo angel de Dios, todos a él aguardavan,
Quando oyen Castylla, todos se esforsavan,
Todos en su palabra grrand esfderço tomavan.

525. Con Gustio Gonçales, el que de Salas era lea cab- [dillo,
Avya en los primeros avyerto vn grran portyllo,
Vn rey de los de Afryca, valiente cavallero,
Feriol de vna espada por medio del capiello.
526. El capyello et el almofar e la cofya de armar,
Ovolo la espada ligero de cortar,
Ovo fasta los oios la espada de pasar,
De aqueste golpe ovo Gustio Gonçales a fynar.
527. Alli do él muryó non yaçe el senero,
Vn sobryno del conde, que era su conpannero,
Mataron-se vno a otrro con vn buen cavallero,
Non avya y de moros mas estrano brraçero.
528. De cristianos otrros muchos por ende y morieron,
Ellos en todo esto en val-de non estovyeron,
En los pueblos paganos grran mortandad fyçieron,
Fablarán dello syenpre quantos lo oyeron.
529. Al conde don Fernando llegaron los mandados,
Commo eran los meiores de los otrros fynados,
E los cristianos estavan tristes desheredados,
Sy los non acorryan que eran desbaratados.
530. Quando lo oyó el conde, por eso fu muy aquexado,
Aguiló el cavallo e acorióles priado,
Falló de mala guisa reuuelto el mercado,
Presos fueran o muertos sy non son fueran ayudados.
531. Ferió luego el conde en los pueblos paganos,
De los quel alcançava pocos yvan sanos;
Diçe, yo so el conde, esforçad castellanos,
Feryd byen de reçio, amigos y hermanos.
532. Los cristianos laçrados quando aquesto vieron,
Avnque eran mal andantes, todo el miedo perdieron,
Todos con su sennor grrand esfuerzo cogieron,
En las façes paganas muy de reçio feryeron.
533. El conde castellano, de coraçon conplido,
Diçie, feryt caballeros, que oy aveys vençido;
Non se donde falle pan el que oy fuere retrraydo,
Mucho le valdrya mas que non ca fuese nasçido.
534. Non se omne en el mundo que al conde oyese,
Que en ninguna manera ser malo podiese,
Nunca podrye ser malo el que con él se cryase,
Mejor debrye ser que otrro el que con él vysquiese.
535. El que a don Gustio Gonçales esas oras matara,
Del conde sy podiera de grrado se desvyara,
Sy lo guisar podiera meior y lo varatara,
El sennor de Castylla fuesle a parar de cara.
536. El grran rey afrycano oyera-lo deçir,
Que ningun omne al conde non se le podia guarir,
Por tanto sy él podiera quisyeralo foyr,
Non le dió vagar el conde e fuelo a feryr.
537. Fyriol luego el conde et partyol el escudo,
Rompyóle las guarniçiones con fyerro mucho agudo,
El rey de Afryca de muerte anparar non se pudo,
Fue del cavallo ayuso a tierra abatudo.
538. Fueron los afrrycanos desto mucho pesantes,
Ca eran del buen conde mucho mal andantes,
Feryeron sobre el conde mas de mill cavalgantes,
El torneo fué vuelto mas fyrme que non de antes.
539. Mataron byen quarenta de parte de Castylla,
Salia mucho caballo vaçio con mucha sylla,
Avye de sus vasallos el conde gran mançilla,
Coydóse syn duda que se perderya Castylla.
540. Era en fuerte cuyta el conde don Fernando,
Yva sy se le fyrlese su muerte aguisando,
Alçó al çielo los oios al Cryador rogando,
Commo sy esto vyese con él, ansi le está llamando.
541. Pues non so vertuoso desta lid arrancar,
Quier que escape, yo non quiero escapar,
Nin nunca veré yo mas coyta nin mas pesar,

[48] Así en el códice.
[49] Quizá *cuer caliente*. En el códice así, *c caliente*, por olvido del copista.
[50] *Lazrada*.

Meterme hen logar donde me hayan de matar.
542. Castylla quebrrantada quedará syn sennor,
Yré yo con esta rabya mesquino pecador,
Será en cavtyueryo del moro Almoçorr,
Por non ver aquel dia la muerte es meior.
543. Sennor, por-que nos tyenes a todos fuerte sanna,
Por los nuestros pecados non destruyas a Espanna,
Perderse ella por nos semejarya façanna,
Que de buenos cristianos non abrya calanna.
544. Padre, Sennor del mundo, Padre vero Jesucriste,
De lo que me dixeron nada non me rretovyste,
Que me acorreryas comigo lo posyste,
¿Yo non te falesçiendo, tu porque me has falesçido?
545. Sennor, pues es el conde de ty desanparado,
Que por alguna cosa eres tu dél despagado,
Resçibe tu, Sennor, en encomienda este condado,
Sy non será ayna por él todo estragado.
546. E yo non morré otrosy desanparado,
Antes auerán de my los moros mal mercado,
Tal cosa farán antes en este cuerpo laçrado,
Que cuanto el mundo dure syempre será contado.
547. Sy atanta de graçia me quisieres tu my Sennor dar,
Que yo Almançorre me pudiese allegar,
Non creo yo que en vyda me pudiese escapar,
Yo mismo cuydaria la mi muerte vengar.
548. Todos los mis vasallos que aqui son linados,
Serian por su sennor este dia vengados,
Todos en parayso con-migo ayuntados,
Faria muy grrande honra el conde a sus vasallos.
549. Querellándo-se a Dios el conde don Ferrando,
Los fynojos fincados, al Cryador rogando,
Oyó vna grrande vos que le estaua llamando:
Ferrando del Castyllo, oy te cresçe muy grand vando!
550. Alçó suso los oios por ver quien lo llamaua,
Vyó el Santo apostol que de suso se estaua. [uaua,
De sus cavalleros con él mucha gran conpanna lle-
Todos armas cruçadas commo die semeiauan.
551. Fueron contra los moros las haçes paradas,
Nunca vyó omne gentes tan esforçadas,
Al moro Almançorre con todas sus mesnadas,
Con ellos fueron luego fuerte-mente enbargadas.
552. . . . .
Venye ende vna sennal, gentes pueblos armados,
De qual parte venian eran marauillados,
Lo que mas les pesaua que eran todos cruçados.
553. Dixo el rey Almançorre, esto non puede ser,
Donde le recreçó al conde el tan fuerte poder,
Cuydava yo oy syn duda de le matar o prender,
E avya con estas gentes él a nos acometer.
554. Los crystyanos mesquinos, que estauan ya cansados,
De fyncar con las ánymas eran desafyuçiados,
Fueron con el apostol muy fuerte confortados,
Nunca fueron en vn ora tan fuerte esforçados.
555. Acreçentóles el esfuerço, todo el myedo perdyeron,
En los pueblos paganos grran mortandat fyçieron,
Los poderes de los cristianos sofryr non los pudieron,
Tornaron las espaldas, del canpo se movyeron.
556. Quando vió don Ferrando que las espaldas tornauan,
Que con myedo de la muerte el campo les dexauan,
El conde e sus gentes fueron los aquexando,
Las espuelas en los pyes, açotes en manos tomauan.
557. Fasta dentro en el Almeria a los moros malfaçaron,
Muchos fueron los presos e muchos los que mataron,
Vn dia e dos noches syenpre los alcançaron,
Despues al terçero dia a Façinas se tornaron.
558. Buscaron por los muertos que espesos y yaçian,
Commo estauan sangryentos a duro los conoçian,
Los cristianos fynados que los soterrarian,
Cada vno en sus lugares ende los leuarian.
559. El conde don Ferrando, conplido de bondades,
Oyd, amigos, non me semeia que aquesto vos fagades,
Enuargarvos de los muertos muchos en ello non ga-
[nades,
Meteredes grrandes duelos en vuestras veçindades.
560. Los muertos a los vyuos porque han de enbargar,
Por duelo non podremos a ninguno dellos tornar,
Aqui ay vna ermita que es vn buen lugar,
Tenye yo por byen de alli los soterrar.
561. Nunca podyan yaçer en lugar tan honrrado,
Yo mysmo el mi cuerpo alli lo e encomendado,
Mándo-me yo alli lleuar quando fuere fynado,
E alli quiero façer vn lugar mucho honrrado.
562. Lo que dixo el conde todos esto otorgaron,
Los cristyanos fynados para ay los leuaron,
Muchos honrrada-mente alli los soterraron,
Quando fueron soterrados su camyno tomaron.

563. Enbió Sancho Ordonnes al buen conde mandado,
Que querian façer Cortes e que fuese pryado,
E que eran ayuntados todos los del regnado,
Por él solo tardauan, que non era ay gyado.
564. Ovo yr a las Cortes, pero non de su grado,
Quera muy fyera cosa de la mano le besar,
Sennor, Dyos de los çielos, querasme ayudar,
Que yo pueda a Castylla desta premya sacar.
565. El rey y a sus varones muy byen los reçebyeron,
Todos con el buen conde muy grrande goço ovyeron,
Fasta en su posada todos con el conde venieron,
A la entrada de la puerta todos se despedyeron.
566. Los chycos y los grrandes de toda la çibdad,
Con la venida del conde plaçian de voluntad,
A la reyna sola pesaua de voluntad,
Que avye con él muy grande enemystad.
567. Auia en estas Cortes muy grran pueblo sobelo,
Despues que el conde vino, duróles poquilleio,
Dyóles el buen conde mucho de buen conseio,
Dellos en poridad, dellos por buen conseio.
568. Lleuara don Ferrando vn mudado açor,
Non auya en Castylla otro tal nyn meior,
Otrosy vn cauallo que fue de Almançor,
Auia de todo ello el rey muy grran sabor.
569. De grran sabor el rey de a él lo lleuar,
Luego dixo el rey que lo queria conprar,
Non lo vendo, grran sennor, mas mándolo tomar,
Vender non vos los quiero, mas quiero vos los dar.
570. El rey dixo al conde que non gelo tomaria,
Mas açor y el cavallo que gelos compraria,
Que de aquella moneda mill marcos le daria,
Por açor y cavallo, sy dar-gelo queria.
571. Aveniéron-se ambos y fiçieron su mercado,
Puso quando ge'o dieran a dia sennalado,
Sy el auer non fuese aquel dia pagado,
Syenpre fuese cada dia con dia doblado.
572. Cartas por a. b. c. partydas y fyçieron,
Todos los iuramentos alli los escryuieron,
En cabo de la carta los tres escryuieron,
Quantos a esta merca delante estuvieron.
573. Asás avya el rey buen cavallo conprado,
Mas salióle a tres annos muy caro el mercado,
Con el auer de Françia nunca seria pagado,
Por y perdyó el rey Castylla su condado.
574. E ay fueron todas las cartas desfechas e partidas,
Las gentes castellanas fueron todas venydas.
. . . .
. . . .
575. E antes que partyese vna duenna loçana,

Reina de Leon del rey don Sancho ermana,
Prometyóle al buen conde e fiçole fiusla vana,
Conteçiéle commo al carnero que fue buscar la lana.
576. Demostróle el diablo el enganno ayna,
Porque finase la reyna e le daria a su sobryna,
Cometyéle el casa-myento el conde a la reyna,
Seria el dannar grrande aquesta meleçina.
577. E tovo el buen conde que seria byen casado,
Otorgo gelo que lo faria de buen grrado,
Enbyó luego la reyna a Navarra el mandado,
Vna carta byen dytada con vn falso dytado.
578. Esta es la raçon que la carta deçia:
«De mi reyna de Leon a ty el rey Garçya;
»Perdí al rey tu padre que yo grran byen queria,
»Sy yo fuese rey commo tu, ya vengado lo auerya.
579. »Oras tyenes tyempo para vengar a mi ermano,
»Por este tal enganno coger-lo as en mano,
»Tomarás muy buen derecho de aquel conde loçano,
»A uyda non le dexes aquel fuerte castellano.»
580. Quando oyeron las gentes aqueste casamyento,
Todos tenyen quera muy buen ayuntamyento,
Que seria de la pas carrera y çimyento,
Mas ordyó otras redes el dyablo e serpyento.
581. Pusyeron su lugar a do a vystas venyesen,
Tovieron por bien ambos que a vystas venyesen,
De cada parte çinco caballeros aduxesen,
Fablarian e prometeryan lo que por byen tovlesen.
582. Tomó Ferrand Gonçales çinco de sus varones,
Todos de buen derecho e grrandes ynfançones,
Muy grrandes de linage e esforçados varones.
. . . .
583. Fueron para Gurbena, asy commo mandaron,
Con el conde de Castylla solos seys enbyaron,
El rey y los navarros del pleito falesçieron,
En lugar de los seys mas de treynta truxeron.
584. Quando vyó don Ferrando al rey venir guarnido,
Entendyó que le avya del pleyto falesçido,
. . . .
Creyndo me por palabra, yo mismo so vendydo.
585. El conde dyó grran vos commo sy fuese atronido,
Dys, denya ser agora el mundo destruydo,
Que lo que me dixo el monie, en ello soy caydo,
Creyndo me por palabra, yo mismo so confondydo.
586. Matándose él mismo con la su mal andança,
Non pudo tomar escudo, nin pudo tomar lança,
Fuyó a vna ermita, ally fue su anparança,
De mannana fasta noche, alli fue su estança.
587. E fiço su escudero a guisa de leal,
Vyó vna fyniestra en medio del fastial,
Vino para la hermita, metyóse por el portal,
Dióles sus espadas, que non pudo façer al.
588. Aquestos escuderos que con el sennor fueron,
Quando a su sennor acorrer non pudyeron,
Todos en sus cavallos ayna se arrecojeron.
. . . .
589. Fue del rey Garçia la yglesia byen lidyada,
Non la quiso dexar, maguer era sagrada,
Non pudo de lo que quiso el rey recabar nada,
Ca tenya el conde la puerta byen çerrada.
590. El sol era ya baxo, que se queria tornar,
Mandó el rey Garçia al conde preguntar,
Sy se querria dar a presion o sobre omenaie dar,
Que podria por solo aquesto la muerte escapar.
591. A salua fe jurando dyóseles a presyon,
Pesó muy mucho a Dios un tal fecho a syn raçon,
Oyeron vna vos e gryto commo vos de panon,
Partyóse por medio el altar de somo fasta fondon.
592. Está en dia la yglesia perdida,
Porque fue tal cosa en ella contesçida,
Byen cuydo que durará fasta la fyn conplida,
Que non fue atal cosa que sea ascondyda.
593. Fue luego don Ferrando en los fyerros metydo,
De grran pesar que ovo cayó amorteçido,
A cabo de vna pyeça tornó en su sentido;
Dixo, Sennor del mundo, ¿porque me as faleçido?
594. Sennor Dyos, si quisyeras que yo fuese aventurado,
Que a mi los navarros me fallasen armado,
Aquesto te ternya a merçede e grrado,
¡E por esto me tengo de ty desanparado!
595. Sy fueses en laçerias de my rebtado,
Nunca fis por que fuese de ty desanparado;
Morré yo de mala guysa, commo omne de mal fado.
Sy yo pesar te fyçe, byen deves ser vengado.
596. Dentro en Castro Vleio al buen conde metyeron,
Teniendo le fuerte sanna en grran presyon le metyeron,
Commo omne syn mesura, mesura non le fiçieron,
A los vasallos del conde dellos se departyeron.
597. Dyxo al rey Garçia el conde su rason,
Non has porque tener amigos en presion,
Abrás por mi sennero quantos en Castylla son,
Non les fagas ningun mal, que ellos syn culpa son.
598. Soltólos don Garçia, a Castylla venieron,
Quando los castellanos el mandado oyeron,
Nunca tan mal mensaie castellanos resçevyeron,
Por poco de pesar de seso non salieron.
599. Fiçieron muy grran duelo estonçes por Castylla,
Mucho vestydo negruo, rota mucha capylla,
Rascadas muchas fruentes, rrota mucha mexilla,
Tenia cada vno en su coraçon grran mançilla.
600. Tornauan e deçian, somos omnes syn ventura,
Deçian del Criador mucha fuerte maladura,
Non quiere que salgamos de premia nin de ardura,
Mas que seamos syervos nos en nuestra natura.
601. Somos los castellanos contra Dios en grrand sanna,
Porque nos quiere dar esta premia atamanna,
Caymos en la yra de todos los Despanna,
Tornada es Castylla vna pobre cabanna.
602. A otro non sabemos nuestra coyta deçir,
Sy non al Cryador que nos debe oyr,
Con el conde coydavamos desta coyta salir,
Oyyemos nos enantes en ella de venir.
603. Dexemos castellanos en su fuerte pesar,
Ay nos hemos luego en ellos a tornar,
Ayuntáron-se en vno por se aconseiar,
Dexemos-los ayuntados, byen nos deve menbrar.
604. Tornemos nos en el conde, a do lo auemos dexado,
Era en Castro Vyejo en la carçel echado,
De gentes de Navarra era byen aguardado,
Nunca fue omne en presyon mas coytado.
605. Avya en estas tierras vn conde ya oydo,
Que otro meior de armas nunca fuera nasçido,
Teniase por meior el que le avya conosçido,
Avye sabor de verle el que non le avya vydo.
606. Vn conde muy onrado, que era de Lombardia,
Vynol en coraçon de yr en romerya,
Tomó de sus vasallos muy buena cavalleria,
Para yr a Santyago, metyóse por su vya.
607. Aquel conde lombardo, yendo por la carrera,
Demandó por el conde que en quales tierras era,
Dyxeron-se-lo luego toda cosa çertera,
Sobre que fuera preso et en qual manera.
608. Demandó por çierto todo el enganno,
Commo avyan resçebydo castellanos grran danno,
Levaron-le a vystas a fe syn enganno,
En ellas le prendyeron byen abye vn anno,

609. Preguntó sy podrrya por cosa alguna ver,
Que verle sy podrya alguna pro tener,
Que tal omne non era para en carçel tener.
. . . .

610. Fuese para Castro Vielo, demandó por los porteros,
Prometyóles de les dar muchos de los dineros.
. . . .
Quel dexasen ver al conde con solos dos caballeros.

611. Levaronle al castyllo, las puertas le abryeron,
Los condes vno a otrro muy byen se resçibyeron,
Entrre amos en su fabla, grran pieça estovyeron,
La raçon acabada, luego se despedieron.

612. Partyéron-se entramos de los oios llorando,
Fyncó en su presyon el conde don Fernando,
Estando en grran coyta, muchas coytas pasando,
Que Dios dende le sacase, toda-vya rrogando.

613. Aquel conde nonbrrado, quando fue despedido,
Al conde castellano nunca le echó en oluido,
Demandó la donçella porque fuera conteçido,
Commo al conde ouiera façer della marydo.

614. Mostraron-gells luego la fermosa donçella,
Vyó tan apuesta cosa que era maravyella,
Fabló luego el conde de porydat con ella,
Dixo commo avya grran mançiella della.

615. Duenna, dixo el conde, eres muy syn ventura,
Non ay duenna de mas mal fado en toda tu natura,
De ty han castellanos todos fuerte rencura,
Que les vyno por ty este mal syn mesura.

616. Duenna syn pyedat et syn buen conosçer,
De façer byen o mal tu tyenes el poder,
Sy al conde non quieres tu de muerte estorçer,
Aver-se ha Castylla por tu culpa a perder.

617. Façes muy grrand ayuda a los pueblos paganos,
Ca los quitava este conde a todos pyes e manos,
Quitas muy grand esfuerço a todos los cristianos,
Por ende andan los moros alegres et pagados.

618. Eres duenna de tu buen presçio mucho menoscaba-(da,
Serás por este fecho de muchos menoscabada [51],
Quando fuere esta cosa por el mundo sonada,
Será toda esta culpa a ty echada.

619. Sy tu con este conde podieses ser casada,
Tenerte yan las duennas por byen aventurada,
De todos los de Espanna seryas mucho onrrada,
Nunca fyçiera duenna tan buena cavalgada.

620. Sy tu eres de sentydo, esto es lo meior,
Sy tu nunca ovyste de cabalero amor,
Mas debes amar a este que no otrro enperador,
Non ha cavallero en el mundo de sus armas meior.

621. E despydióse el conde, con todo fue su vya,
Fue para Santyago, conplió su romerya,
Enbyó la infanta esta mensagerya,
Con vna de sus duennas que ella mucho querya.

622. Tornóse la mensaiera luego con el mandado,
De la coyta del conde, que está en gran coydado,
Vyno con la respuesta a la infanta pryado,
Dixo commo dexara al conde muy laçrado.

623. De lo que dixo el conde ove grran pesar,
El quiso contra vos al Sennor Dios querellar,
Que vos sola lo queredes deste mundo sacar,
Et sy vos lo quisyeredes, él podrrya escapar.

624. Dixo la infanta sennora duenna, por la fe que deve-(des,
Que vayades al conde e vos lo conortedes,
Tal conde commo aqueste sennora, dixo la duenna, (non lo desamparedes,
Sy muere de tal guisa, gran pecado levaredes.

625. Respondió a la duenna esa ora la infante,
Byen uos digo cryada e tengo me por mal andante,
De quantos males pasa, mucho soy yo dende pesante,
Mas venirá saçon que le veré byen andante.

626. Quiero contrra el conde vna cosa façer,
Al su fuerte amor dexar me le yo vençer,
Quiero-me suenturar et yr-melo yo a ver,
Façerle he yo mi coraçon a él entender.

627. La infanta donna Sancha, de todo byen entendida,
Fue luego al castyllo ella luego sobyda,
Quando ella vyó al conde, tóvo-se por guaryda,
Sennora, dixo el conde, ¿commo es esta venida?

628. Buen conde, dixo ella, esto façe buen amor,
Que tuelle a las duennas verguença e pauor,
E oluidan los paryentes por el entendedor,
De lo que ellos se pagan tyenenlo por meior.

629. Sodes por mi amor, conde, mucho laçrado,
Onde nunca byen ovyestes sodes en grran cuydado,
Don Fernando, non vos quexedes, et sed byen segu-(rado,
Sacarvos he yo de aqui alegre e pagado.

630. Sy vos luego agora de aqui salir queredes,
Pleyto omenaie en mi mano faredes,
Que por duenna en el mundo a mi non dexedes,
Conmigo vendiçiones e misa prenderedes.

631. Sy esto non façedes, en la carçel moredes,
Commo omne syn conseio, nunca de aqui saldredes,
Vos mesquino lo pensat, sy buen seso avedes,
Sy vos por vuestra culpa atal duenna perdedes.

632. Quando esto oyó el conde, tóvo-se por guarido,
Dixo entre su coraçon, ¡sy fuese ya conplido!
Sennora, dixo el conde, por verdat vos lo digo,
Que seredes mi muier e yo vuestro marydo.

633. Quien desto vos falesçiere, sea de Dios falesçido,
Falescale la vida commo a falso descreydo,
Rruego vos lo sennora, en merçed vos lo pydo,
Que de lo que fablastes, non lo echedes en olvido.

634. El conde don Fernando dixo una cosa fermosa,
Sy vos guisar podiéredes de façer esta cosa,
Mientra vos vysquieredes nunca abré otrra esposa,
Sy desto yo falesçiere, falesça-me la Gloriosa.

635. Quando todo esto oyeron afyrmado,
Luego sacó la duenna al conde don Ferrando,
Diç, vayamos-nos sennor, que todo es guisado,
Del buen rey don Garçia non vos sea mesturado.

636. El camino françés ovyeron a dexar,
Tomaron a synïestra por vn grran ençinar,
El conde don Fernando non podia andar,
Ovol ella vn poco a cuestas a llevar.

637. Quando se fue la noche, el dia quiere aparesçer,
En ante que ningun omne los podiese ver,
Vyeron vn monte espeso, fueronse ay asconder,
Ovieron alli la noche atender.

638. Dexemos aqui a ellos en las matas estar,
Veredes quanta coyta les querye Dios dar,
De vn arçipreste malo que yva a caçar,
Ovyeron los canes en el rastrro a entrar.

639. Fueron luego los canes a do yaçien en la mata,
El conde et la duenna fueron en grran arrebata,
El arçipreste malo, quando vyó la varata,
Plógole mas que sy ganase a Acre e Amiata [52].

640. Ansi commo los vyó, començó de deçir,
. . . .
. . . .
Dixo donos traydores, non podedes foyr.

641. Dyxo el conde al arçipreste, por Dios sea tu bondat,
Que nos quieras a entrramos tener aquesta porydat,
En medio de Castylla darte yo vna çibdat,

[51] Mejor: *menospreçiada*.

[52] *Damiata*.

De guisa que la ayas ayempre por tuya de eredat.
642. El falso llyeno de crueldat,
Mas que sy fuesen canes non ovo ninguna pyedat,
Conde, sy tu quieres que sea poridat,
Déxame con la duenna complir mi voluntat.
643. Quando vyó don Fernando cosa tan desaguisada,
Non serya mas quexado que sy le dieran vna lançada,
Por Dios, dixo el conde, pides cosa desaguisada,
Por poco de trabaio, demandas grran soldada.
644. La duenna fue hártera escontra el coronado,
Arçipreste, qué quieres, y yo lo faré de grrado,
Por ende non nos perderemos amos en el condado,
Mas vale que ayuntemos todos tres el pecado.
645. Dyxo le luego la duenna, pensat vos de despoiar,
Aver-vos ha el conde los pannos de guardar,
Por que él non vea atan fuerte pesar,
Plega vos arçipreste de aquí vos apartar.
646. Quando el arçipreste ovo aquesto oydo,
Ovo grran alegría e tóvo-se por guarydo,
Verguença non avya el falso descreydo,
Confonder cuydó a otro, mas él fue confondydo.
647. Ovyéron-se entramos ya quanto de apartar,
Cuydarase la cosa él luego de acabar,
Ouo-se el arçipreste con ella de trauar,
Con sus braços abyertos yvasela a abrraçar.
648. La infanta donna Sancha, duenna tan mesurada,
Nunca omne byó duenna tan esforçada,
Tomó-lo por la barua, dióle vna gran tyrada,
Dixo, don-falso traydor, oy de ty seré vengada.
649. El conde a la duenna non podia ayudar,
Ca tenia grandes fyerros e non podia andar,
Su cuchyllo en la mano ouo a ella allegar,
Ovyéron-le entrramos al traydor de matar.
650. Quando de tal manera morió el traydor,
Nunca merçed le quiera aver el Cryador,
La mula e los pannos, et el mudado açor,
Quiso Dios que lo ovyese mas onrrado sennor.
651. Tovyeron todo el dia la mula arrendada,
El dia fue salido, la noche omillada,
Quando vyeron que era la noche aquedada,
Movyéron-se andar por medio de la calçada.

652. Dexemos aquí a ellos entrrados en la carrera,
Por llegar a Castylla, que muy çerca era,
Deçir-vos he de los castellanos, gente fuerte e ligera,
Avenir non se podian por ninguna manera.
653. Los vnos queryen lo vno, los otros queryen lo al,
Commo omnes syn cabdillo, aveniense muy mal,
Fabló Nunno Laynes, de seso natural,
Buen cavallero de armas e de sennor leal.
654. Començó su raçon muy fuerte e oscura,
Fagamos sennor de vna pyedra dura,
Semeiable al buen conde e desa mesma fechura,
Aquella imaien fagamos todos nosotrros iura.
655. Ansy commo al conde, todos las manos le besemos,
Pongamos-la en vn carro, ante nos la tengamos,
Por amor del buen conde, por sennor le tengamos,
Pleito e omenaje todos a ella le fagamos.
656. Sy ella non fuyre, nosotros nunca fuyamos,
Syn el conde a Castylla, iamas nunca vengamos,
El que antes tornare, por traidor le tengamos,
Et senna de Castilla en la mano le pongamos.
657. Sy fuerte sennor es el conde, fuerte sennor lleva-
El conde de Castylla nos a buscarle vayamos, [mos,
Allá fynquemos todos, o a él acá le traygamos, [mos.
Tardando aquesta cosa mucho, non nos menoscava-
658. Al conde de Castylla muy fuerte onra le damos,
El puia de cada dia e nos menoscabamos,
Semela quel lidia e nos nunca lidiamos,
Jesucristo nos perdone que a tanto nos pecamos.
659. Que veamos qué presçio damos a vn caballero,
Que nos otros somos mas de tresçientos, e él solo
Et syn él non façemos valia de vn dynero, [sennero,
Pyerde onbre buen presçio con poco de misero.
660. Quando Nunno Layno acabó su rason,
A chycos e a grrandes plugo de coraçon,
Respondiéron-le luego mucho de buen infançon,
Todos lo otorgamos, que es con grran raçon.
661. Fyçieron su ymagen commo de antes dicho era,
A fygura del conde desa mesma manera,
Pusyeron la en un carro de muy fuerte madera,
Sobydo en el carro, entraron en la carrera.
662. Todos chycos e grrandes a la pyedra iuraron,
Commo a su sennor, ansy la aguardaron,
Para yr a Navarra el camino tomaron,
En el primero dia a Arlançon llegaron.
663. E dende a otrro dia esa buena conpanna,
Su sennor mucho onrrado, su senna mucho estranna,
Pasaron Montes Doca, vna fyera montanna,
Solia ser de los buenos e de los grandes Despanna.
664. Caballeros castellanos, conpanna muy laçrada,
Fueron a Bylforrado a façer otrra alvergada,
Qual a Dios demandaron, ovyeron atal posada,
Movyéron-se otrro dia quando al aluorada.
665. Antes que ovyesen vna legua andado,
Salida fue la noche e el dia aclarado,
El conde con su duenna benia mucho laçrado,
Quando vyó la senna muy mal fue desmayado.
666. La duenna la vyó antes e ovo grran pavor,
Dixo luego la duenna, ¿qué faremos, sennor?
Veo vna grran senna, et non sé de qué color,
O es la de mi hermano, o del moro Almoçorr.
667. Fueron en fuerte quexa e non sabyan qué fyçiesen,
Non veyen montanna a do meter-se pudiesen,
Non sabyan con la quexa qué conselo prendiesen,
Qua non veyen ningun logar do guarida alguna ovie-
[sen.
668. Eran en fuerte quexa, que nunca fueron en tamanna,
Quisiera sy podieran alçarse allá montanna,
Que se asconderian siquiera en vna cabanna,
Mas catando la senna, mesurando la conpanna.
669. Conosçió en las armas commo eran cristianos,
Non eran de Navarra, nin eran de paganos,
Conosçió que eran de pueblos castellanos,
Que yvan a su sennor a sacar de agenas manos.
670. Duenna, dixo el conde, non dedes por ello nada,
Será la vuestrra mano de todos ellos vesada,
La senna et la gente que vos vedes armada,
Aquella es mi senna, et ellos mi companna.
671. Oy vos farré sennora de pueblos castellanos,
Serán todos con busco allegres y pagados,
Todos chycos e grrandes, besar-vos han las manos,
Darvos he yo en Castylla fortaleças et llanos.
672. La duenna estava tryste e desmayada,
Fue con aquestas nuevas alegrue e pagada,
Quando ella vyó que era a Castylla llegada,
Dióle grraçias a Dios que la avya byen guiada.
673. Antes quel su pueblo al conde fuese llegado,
Fue adelante vn caballero et sopo este mandado,
Commo venia su sennor el conde don Fernando.
Que traya la infanta, et que venia muy cansado.
Tornárase al pueblo, al pueblo castellano, [pagado.
Dixoles commo venia don Fernando byen alegre e
674. Las gentes castellanas quando aquesto oyeron,
Que venia su sennor por et çierto lo tovyeron,
Nunca tamanno goso castellanos resçibieron,

Todos con alegria a Dios graçias muchas dieron.
675. Tanto avyan de grran goso, que creer non lo quisie- [ron.
Dieron-se a correr quanto reçio pudieron,
Antes que llegasen al conde conosçieron,
Allegáron-se a él, en los braços le coieron.
676. Fueron besar le las manos todos a su sennora,
Diçiendo, somos ricos castellanos agora,
Infanta donna Sancha, nasçiestes en buena ora,
Por ende vos resçebimos todos por sennora.
677. Fiçiestes nos merçed, nunca otra tal viemos,
Quanto byen nos fyçiestes, contar non lo sabyemos,
Sy non fuera por vos cobrar non lo podieramos.
. . . .
678. Saquastes a Castylla de grran cavtyvydat, [dat,
Fyçiestes muy mucha merçed grande a la cristian-
Et fyçiestes muy mucho pesar á los moros, esto es [verdat,
Todo esto vos gradesca el Brey de la Magestat.
679. Todos et ella con ellos con grran goso lloravan,
Tenien que eran muertos et que resusçitavan,
Al rey de los çielos vendeçian et laudavan,
El llanto que façian en grran goso tornavan.
680. Llegaron de venida todos a Vylforado,
Aquesta vylla era en cabo del condado,
Vn ferrero muy bueno demandaron priado,
El conde don Fernando de los fierros fue sacado.
681. Fueronse para Burgos quanto yr se podieron,
Luego que alll llegaron grrandes vodas feçieron,
Non alongaron plaço, vendiçiones prendieron,
Todos grraudes e chycos muy grrand goso fyçieron.
682. Alançavan en los tablados todos los caballeros,
E a tablas e castanes jugan los escuderos,
De otra parte matavan los toros los monteros,
Avya ay muchas de çitulas et muchos vyoleros.
683. Dos bodas que non vna castellanos façian,
Façian muy grrand goço que mayor non podian,
La vna por su sennor que cobrrado lo avyan,
La otra porque entrramos vendiçiones prendian.
684. Et antes que ovyesen las vodas acabadas,
Non avya ocho dias que eran escomençadas,
Fueron a don Fernando otrras nuevas llegadas,
Que venia el rey Garçia con muy grandes conpannas
685. Mandó luego el conde a sus gentes guarnir,
Quando fueron guarnidos, saliólo a resçebyr,
A cabo del condado ovyeron de salir,
Ouieron el pieito todos a departyr.
686. Las façes fueron paradas, movydas a tan priado,
Aquel era su menester, avyalo byen usado,
El rey de los navarros estava byen guisado,
Començaron entrramos vn torneo pesado.
687. Segund nos lo leemos e deçirlo la lehenda,
Estovo byen medio dia en peso la façienda,
Cansados eran todos e fartos de contyenda,
Tomaron y por poco los navarros ymyenda.
688. Llenaron los del campo navarros grran partyda,
Muchos de castellanos perdieron y la vyda,
De dardos y de lanças façian mucha feryda,
Ovo en poca de ora mucha sangre vertyda.
689. Quando vyó don Fernando castellanos mouidos,
Vyólos estar cansados e todos retraydos,
Fueron de sus palabras fuertemente reprendidos,
Por noso-trros pierden oy syglo por nasçer et nasçi- [dos.
690. Maguer que vos querades ansy ser tan fallidos,
Façer-vos he ser yo buenos a fuerça o omidos,
Sy yo aqui fynare vos non querryedes ser nasçidos,
Qua seryades por ello traydores conosçidos.
691. El sosanno del conde non quesyeron sofryr,
Dixieron todos, mas queremos aqui moryr,
Que don Fernan Gonçales esto nos faço ryr,
Lo que nunca fallesçiemos, non queremos agora fa- [llir
692. Tornaron en el canpo, pensaron de feryr,
Commo omnes que non han cobdiçia de foyr,
Façian muchos caballos syn sennores salir,
Podryan a grand mijero byen los golpes oyr.
693. El conde orgulloso, de coraçon loçano,
Vyó estar a su cunnado en medio de vn llano,
Puso se con la lança sobre mano,
Hermano, pártese por nos otros el canpo.
694. Eran el vno y el otrro enemigos sabydos,
Fueron-se a feryr entrramos muy sannudos,
Las lanças avaxadas, los pendones tendydos,
Diéron-se grrandes golpes luego en los escudos.
695. Ferryó al rey Garçia el sennor de Castylla,
A tamanna fue la ferryda que cayó de la sylla,
Metyol toda la lança por medio la tetylla,
Que fuera de la espalda paresçió la cochylla.
696. Don Fernando ovo por fuerza al rey a prender,
El pueblo de Navarra non lo pudo defender,
Ovyéronle a Burgos a esa çibdat de traer,
Mandó-lo luego el conde en los fyerros meter.
697. Doçe meses conplidos en los fyerros le tovyeron,
La presyon fue atan mala, que peor non podieron,
Por ningunas rehenes nunca darle quisieron,
Non era maravylla que negrua gella fyçieron.
698. Touo la condesa esto por desaguisado,
Por ser ella muger del conde don Fernando,
Et tener él a su hermano cavtyvo e laçrado,
E que era atan buen rey e tan rico reygnado.
699. Fabló con castellanos en aquesta saçon,
Dixo pocas palabrras e muy buena raçon;
Saquemos castellanos al rey de presyon,
Porque oy los navarros de mi quexados son.
700. Yo saqué de presyon al conde don Fernando,
Es él agora contra mi tan byllano.
. . . .
. . . .

701. Commo era y el conde con tamanna caballerya,
El rey de Córdoba luego otrro dia,
Deçercaron la çibdat et fuese él su via.
. . . .
702. Levantaron se de ally et a Safagun fueron a çercar.
Començaron toda Campos de correr e de robar,
Ovyeron estas nuevas al conde de llegar,
Con todas sus conpannas pensó de cavalgar.
703. Compannas de Leon, caballeros de prestar,
Salieron con el conde, queryenlo aguardar,
Et non quiso el buen conde e mandó-los tornar,
Ovyeron los leoneses desto fuerte pesar.
704. El conde don Fernando con toda su mesnada,
Vyno a Safagunt e fallóla çercada,
Dióles vn grran torneo, vna lid presurada,
Fue luego en este dia la vylla desçercada.
705. Avyan a toda Canpos corrydo e robado,
Llevauan de cristianos grrand pueblo cabtyvado,
De vacas e de yeguas et de otrro ganado,
Tanto lleuavan dello que non serya contado.
706. Grrandes eran los llantos, et grrandes eran los due- [los
Yvan los padres presos, los fyios e los abuelos,
Matavan a las madres e los fyios en los braçuelos,
Davan a los padres con los sus fyiuelos.
707. Yvan con muy grrand robo alegres e pagados,
Non podian andar, que yvan muy cansados,
Ovo el buen conde ayna de alcançalos,
Fueron con su venida todos mal espantados.

708. Ferrió luego entre ellos, non les dió ningun vagar,
Commo águila fanbryenta que se querya çebar;
Quando oyeron los moros a Castylla nonbrar,
Quisyeran sy podieran en Córdova estar.
709. Dexaron la prea toda avn a su mal-grrado,
Quien mejor fuyr podia, teniese por byen aventurado,
El rey de cordoveses fyncó ende en mal fado,
Byen bendiçie a Mafomad quando dende fue escapado,
710. El conde don Fernando de ardides çimiento,
Sennor de buenas mannas et de buen ensennamiento.
En los pueblos paganos fyço grrand escarmiento,
Falló e mató dellos a todo su tallento.
711. Los que avye muerto non los podie tornar,
Non dexó de la prea ninguna cosa levar,
Mandólos yr todos cada a su logar,
Todos deçien Fernan Gonçales, déxete Dios reygnar.
712. El conde don Fernando con toda su mesnada,
Quando ovo el rouo a sus casas tornado,
Por verdat avya fecho muy buena cabalgada,
A Leon el buen rey luego fyzo tornada.
713. Falló los leoneses sannudos e pagados,
Porque con él non fueran, falló les despagados,
Los vnos e los otrros fueron mal denostados,
Coydavan syn ninguna duda reygnar ay los pecados.
714. Reygna de Leon, de Navarra natural,
Era de castellano enemiga mortal,
Matáran-le el hermano, queryelos grran mal,
De buscar-les la muerte nunca pensava en al.
715. Querya a los castellanos de grado desonrrar,
Querye sy se le fyçiese a su hermano vengar,
Non la deuie por ende ningun omne rentar.
. . . .
716. Era de amas las partes la cosa ençendida,
Sópolo la reyna, tóuose por guarida,
Ay abia el diablo grran tela ordida,
Mas fue por el buen rey la pelea partida.
717. Leoneses e castellanos fueron muy mal denostados,
Fyncaron vnos de otrros todos desallados,
Fueron los castellanos a sus tierras tornados,
Non fueron por dos annos a las Cortes llamados.
718. Enbió el buen conde a Leon mensaieros,
Que rogaban al rey que le diese sus dineros,
Dixo el rey don Sancho, allá son mys porteros,
De commo llegase, darles hemos los prymeros.
719. Tornáronse al conde e dixéron-le el mandado,
Que deçia el rey que gelos daria de grado,
Mas que non era el su pecho allegado,
Por tanto, se le abia su haber retardado.
720. Al conde mucho plogo, porque atanto detardaba,
Entendie que abrie lo quel cobdiçiaba,
Porque tanto tardaban, el conde ay ganaba,
Plaçiol de voluntad del plaço que pasaba.
721. El buen rey Sancho Ordonnes dióse muy gran vagar,
Ouo despues del plaço tres annos aguardar,
Ouo en este comedio otro tanto de iuntar,
Todos los de Uropa non lo podrian pagar.
722. Dexar quyero a Sancho Ordonnes en aqueste lugar,
Enbió sus dineros al buen conde a pagar,
El conde don Fernando non gelos quiso tomar,
Obo en este pleito la cosa adelantar.
723. Dexemos todo aquesto, en Nabarra tornemos,
Avn de los nabarros partyr no nos podemos,
Allá do lo dexamos, ansy commo leemos,
En Castylla lo dexamos, allá lo enpreçemos.
724. El rey de los nauarros en las Cortes estando,
. . . .
A todas sus conpannas muy fuerte se quexando,
Del mal que le fyçiera el conde don Fernando.
725. Dixoles que tal cosa non la querya endurar,
De vn condeçillo malo, vn rey tantos dannos tomar,
Que con él non querya otra-mente pleytear,
Mas que queria moryr o ante se querya vengar.
726. Movyóse de Estela con todo su poder,
Vino para Castylla, començó'a de correr,
Esas oras ovo el conde contra Leon de mover,
Non quedó en la tierra quien pudyere defender.
727. Corryó a toda Burueña e toda Pyedra-lada,
Corryó los Montes de Oca, buena tierra prouada,
Corryó a ryo de Vierna, buena tierra prouada de pan,
A las puertas de Burgos, allá fiço su aluergada.
728. Quisyera si podyera a la condesa leuar,
Por amor que podyese al conde desonrar,
La condesa fue . . . .
. . . .
729. Quando el rey Carçia el condado corrydo [63] e robado,
Levaron muy mucha prea e mucho ganado,
Con fuerte y ganançia tornóse a su reynado,
Mas fue a poco de tiempo caramente conprado.
730. Quando fue don Fernando a Castylla tornado,
Falló el su condado corrydo e robado,
De ganados e de omnes, falló mucho llevado.
. . . .
731. Enbyó-le don Ferrando luego a desafyar,
Que sy lo que leuara non lo quisyere tornar,
Que yria a Nauarra sus ganados buscar.
. . . .
732. Quando al rey Garçia llegó el cavallero,
Recabdó su mandado commo buen mensaiero,
Dixo non le darya valia de un dynero,
De lo al que le deçia, que era byen plaçentero.
733. El vno nin el otro alongar non lo quisyeron,
Yuntaron sus poderes quanto mas ayna pudyeron,
Cada vno de su parte grandes gentes aduxeron,
El rey e don Ferrando a buscar-se andouyeron.
734. Ayuntáron-se en vno en un fuerte valleio,
Buen lugar para caça de liebres e coneio,
Coien y mucha grrana con que tynnen bermelo,
Al pie le pasa Ebro, mucho yrado e sobeio.
735. Valpyrre le diçen, todos ansy le llamaron,
Do el rey y el conde amos se ayuntaron,
El vno contra el otro anbos se endereçaron,
E la lid canpal alli la escomençaron.
736. Non podrya mas fuerte nin mas braua ser,
Ca alli les yuan todo leuantar o caer,
El nyn el rey podrryan nyngumo mas façer,
Los vnos y los otros façian todo su poder.
737. Muy grande fue la façienda e mucho mas el roydo,
Darya el omne muy grandes voçes e non seria oydo,
El que oydo fuerte serya commo grrande tronydo,
Non podrya oyr boçes ningun apellido.
738. Grrandes eran los golpes que mayores non podian,
Los vnos y los otros todos su poder façian,
Muchos cayan en tierra que nunca se erçyan,
De sangre los arroyos mucha tierra cobryan.
739. Asás eran los nauarros cavalleros conpriados,
Que en qual quier lugar serian buenos y presçiados,
Mas en contra el conde todos desauenturados,
Omnes son de grrande cuenta e de coraçon loçanos.
740. Quiso Dios al buen conde esta graçia façer,
Que moros nin cristianos non le podyan vençer.
. . . .
. . . .

[63] *ovo corrido.*

POEMA DE JOSÉ[1].

EL ALHADITS[2] DE JÚSUF *áleihi-s-selám*[3].
Bismi-llahi-r-rahmani-r-rahimi[4].

1. Loamiento ad Alláh; el alto es e verdadero,
Honrado e complido, sennor dereiturero,
Franco e poderoso, ordenador sertero.

2. Grande es el su poder, todo el mundo abarca;
Non se le encubre cosa que en el mundo nasca,
Siquiera en la mar ni en toda la comarca,
Ni en la tierra prieta ni en la blanca.

3. Fágovos a saber, oyades, mis amados,
Lo que acontesió en los tiempos pasados
A Yacop e a Yusuf e a sus dies hermanos,
Por cobdisia dél hobieron a seyer malos;

4. Porque Yacop amaba a Yusuf por maravella,
Por quel era ninno puro e sin mansella;
Era la su madre fermosa e bella,
Sobre todas las otras era amada ella.

5. Aquesta fue la rason porque le hobieron euvidia:
Porque Yusuf sonnó una noche ante el dia;
Suenno por que entendieron sus hermanos todavía
Que siempre que viviese levaria mejoría.

6. Aquesto fue que vió onse estrellas
Que marras[5] la guerra era tan ahi con ellas,
Que el sol e la luna era que andaba entre ellas,
E a Yusuf se humillaban con todas sus parellas.

7. Como bi era Yusuf ninno de pocos annos, [manos
Envisandolo[6] el padre, non se encubrió de los her-
E contóles el suenno que vido en los altos;
Pensaronle traision e andáronle en enganno.

8. Disieron todos a una: «Fagámosla sertera,
Rueguemos a nueso padre rogaria verdadera,
Que nos dé a Yusuf en comanda sertera[7]
E mostrarle hemos mannas de muy buenas maneras.»

9. Esto hobieron fecho e a su padre rogado.
Yacop les dijera: «Fijos, los mis fijos. . . . .
Non vos lo hubiera a dar ni menos fiado;
Ca podria ser[8] . . . .

10. Disieron ellos: «Padre, eso non pensedes;
Nos somos onse hermanos, aquesto non dubdedes;
Que seriamos taraidores aquesto non pensedes.

11. «Aquesto fasemos, sábelo el Criador,
Porquél valese mas e ganase el vuestro amor,
Y hubiese las ovejas e el ganado mayor;
Pero si non vos plase, mandad como sennor.»

12. Atanto le dijieron de palabras piadosas,
Atanto le prometieron de palabras fermosas,
Quél les dió el ninno, e dijoles las horas
Que lo catase Alláh de manos engannosas.

13. Diógelo el padre, como non lo debia far,
Enfiandose en ellos, non quiso mas dubdar.
Dijo: «Filhos, los mis filhos, lo que os quiero rogar[9],
Que me lo catedes y me lo querades guardar.

14. »E me lo volvades luego por amor del Criador[10];
A mi faredes plaser, e a él muy grant sabor[11]
En esto[12] non fallescades, fijos, por mi amor;
Encomiendolo ad Alláh, poderoso sennor.»

15. Leváronlo en cuellos mientras el padre los vido.
Desque se vieron léjos, veredes que fueron a far:
Derrócanle del cuello[13], en tierra lo van a posar.
Cuando esto vido Yusuf, por su padre fue a sospirar.

16. Dejábanlo zaguero, malandante e colpado:
Era el aun tierno, e fincó muy querebantado;
Dijoles: «Atendedme, hermanos, que voy muy can-
Non querais que finque aquí desmamparado. [sado;

17. »Non querais que finque de sin padre e sin madre,
E non querais que muera de sete ni de fambre;
Dadme agua de fuente, de rio o de mare;
Miémbreos lo que os dijo el cano de mi padre.»

18. Uno de los hermanos cuando esto oyó,
Dió de mano al agua, en tierra la vació,
Y de punnos e de calçes[14] atan mal lo firió,
El ninno con las sobras en tierra cayó.

19. Afeyábanlo sus hermanos, diçiéndole: «¿Es toro-
Es torozon? ¿Es landre? Válante tus fados. [zon?
¿Quién cree en tus suennos que vis en los altos?
Aquí las pagarás todas por mal de tus pecados[15].»

20. Húbose de rencorar a uno de los hermanos,
Yahuda es el su nombre, muy arreçlado de manos,
Fuésele a rogar ad aquellos honrados,
Non murió estonçes; quisiéronlo sus fados.

[1] Este poema morisco aljamiado de José el Patriarca se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid (Gg., núm. 101), y se publicó en los *Apéndices* á la Historia de la Literatura española por M. G. Ticknor, conforme con la copia que le fué remitida por el señor don Pascual de Gayangos. Como en esta poesía no puede tener lugar la reproduccion paleográfica, por hallarse escrita con caractéres árabes, si bien en idioma castellano, respetamos la version del señor Gayangos, distinguido catedrático de árabe en la Universidad central, de cuyo idioma fué discípulo suyo el colector de este tomo.

[2] Cuento, relacion, historia.

[3] ¡Sobre él la paz!

[4] En el nombre de Alá piadoso, de piedad.

[5] *Marras*, del arábigo *marra y marratan*, una vez, en cierto tiempo.

[6] Mirándose en él.

[7] Lo mismo que «en encomienda verdadera».

[8] El original de donde se han sacado las nueve primeras estrofas de este poema está estropeado por la humedad, de suerte que no se han podido leer algunos trozos de él. De aquí en adelante lo designaremos con la letra A., y llamarémos B. al de la Biblioteca Nacional, que le es muy inferior bajo todos conceptos.

[9] Dijo: «escuitadme, los mis filhos, lo que os quiero rogar.» (A.)

[10] E que venga ahína por amor del Criador. (B.)

[11] A mí fareis grant placer, e a él muy grant favor. (B.)

[12] Desto. (B.)

[13] Bajáronlo de los cuellos (B.)

[14] Lo mismo que *coces*.

[15] Toda esta estrofa falta en el manuscrito de la Biblioteca Nacional.

21. Tomaron su consejo, e hobiéronlo por bien
Que lo levasen al monte, al pozo de Sayen [16];
Frio es e muy fondo, las fieras allí yaçien,
Porque se lo comiesen e nunca mas lo verien.

22. Pensaron que dijesen al su padre honrado
Que vino a las ovelhas un lobo airado,
Estando durmiendo Yusuf a su costado,
Vino el lobo maldito, a Yusuf hobo matado.

23. Yacop en este medio estaba entrepensando,
Por rason de su tardar, que non via a su amado,
Disiendo: «¡Ay Sennor! en ti creio e fio;
Tú me guarda a Yusuf de fieras e de frio.»

24. Yacop, con el sentido, saliose a las carreras [17]
Por saber de sus fijos nuevas verdaderas;
Asomáronse al monte, bajando las laderas,
Disiendo: «¡Oh hermano Yusuf, de tan buenas maneras!»

25. Cuando él los vido venir con tal apellido,
Luego en aquella hora cayó amortesido;
Cuando llegaron a él, no le hallaron sentido.
Disieron todos: «Sennor, dadle el perdon complido.»

26. Allí, dijo Yahuda a todos sus hermanos,
«Vayamos a Yusuf, adugamoslo privado [18],
Y habremos el perdon de nueso padre honrado;
Yo vos prometo selar cuanto habedes yerrado.»

27. Dijieron los hermanos: «Aquesto non faremos;
Mas vayamos a Yusuf, e lo esmembremos [19],
Ed asy a nueso padre aquesto le diremos:
Que se lo comió el lobo, e seremos creederos.»

28. A poco de rato quel padre hobo acordado,
Dijo a los sus fijos: «¿Dó es el mi amado?
¿Qué lo habedes fecho? ¿En dó lo habedes echado?»
Ellos le respondieron: «El lobo se lo habrá tragado.»

29. Dijo: «Non vos creio, mis fijos, en lo que me desides;
Mas cazad al lobo allí de dó venides;
Yo le fare fablar, cortas las çerviçes,
Con ayuda de Alláh, si verdad me desides.»

30 Fuéronse a cazar al lobo con falsia muy mala,
Disiendo que habia fecho muerte tan granada;
Aduçieron la camisa de Yusuf ensangrentada,
Porque Yacop creyese aquello sin dudansa.

31. Rogó Yacop al Criador, e el lobo luego fue a fablar:
«No manda Alláh que a nabí [20] fuese yo a matar,
En tan extranna tierra me fueron a buscar;
Hanme fecho pecado, véngolo a laçerar.

32. »—Non vos creio, mis fijos, ca tuerto me tenedes;
En cuanto me prometides, en todo me fallesçedes,
Mas yo fio en Alláh que aun lo veredes,
Todas estas cosas aun las pagaredes.»

33. Volvióse Yacop, e volvióse llorando;
Quedaron sus filhos como desmamparados;
Fuéronse a Yusuf, donde estaba ençelado,
E lleváronlo al poso por el suelo rastrando.

34. Echáronlo en el poso con cuerda muy larga,
Cuando estuvo al medio, hubiéronla cortada,
E cayó entre una penna e una fiera airada;
Mas quiso Alláh del sielo que non le nució nada.

35. Allí cayó a Yusuf en aquella agua fria,
Por dó pasaba gente con mercaduría,
Que tenian sed con la calor del dia,
E enviaron por agua allí do él yaçia.

36. La ferrada echaron, en la cabeza le daban;
Non la podian sacar, que mucho les pesaba,
Por rason que Yusuf della se trababa;
Pusieron hi esfuerzo, salió la bella barba.

37. Ellos, de que vieron tan noble criatura,
Maravelláronse todos de su grant fermosura;
Levaronlo a su sennor, plaçiole la su figura,
Prometlóles muy grant bien e muyta mesura.

38. A poco de rato sus hermanos vinieron
E demandar a Yusuf, su cativo lo fiçieron;
Él se lo otorgó, pues ellos lo quisieron,
Yahuda los consejó allí por do vinieron.

39. Dijo el mercader: «Amigos, si los queredes,
Veinte dineros daré por él, si lo vendedes.
Placenos, dijieron ellos, con que lo empresionedes
Fasta la Tierra Santa, que non lo soltarédes.»

40. Fiçieronle sus cartas de como lo vendieron,
E todo por sus manos por escripto lo pusieron,
Ad aquel mercader su carta le rindieron,
E levanlo encadenado asi como pusieron.

41. Cuando vino el mover, Yusuf iba llorando,
Por espedirse de sus hermanos mal iba quejando,
Maguer quellos eran malos, él façia su guisado,
Rogó al mercader, otorgóselo de grado.

42. Dijo el mercader: «Esta hí es maravella,
Ellos te vendieron como si fueses ovelha,
Disiendo que eras ladron e de falsa pellelha.
Yo por tales como aquesos non daria una arbella.

43. Fue Yusuf a sus hermanos, la cadena rastrando,
Yahuda aquella noche los estaba velando
Espertólos a todos muy apriesa llorando,
Dijo: «Levantadvos, sennores, e ved al torteado.»

44. Dijo Yusuf: «Hermanos, perdónevos el Criador
Del tuerto que me tenedes; perdóneos el Sennor;
Que siempre e nunca se parta el nuestro amor.»
Abrazó a cada guno, e partiose con dolor.

45. Iban muy grant gente con aquel mercadero,
Allí iba Yusuf solo e sin compannero,
Pasaron por un camino, por un fosal sennero,
Do yasia la su madre aserca de un otero.

46. Dió salto del camello do iba cabalgando,
No lo sintió el negro que lo iba guardando,
Cayó Yusuf en tierra, la cadena rastrando,
Fuese para la fuesa de su madre lorando.

47. Dijo: «Madre, sennora, perdónete el Criador,
Madre, si me veyeses, de mi hobieses dolor;
Liévanme con cadena captivo, con sennor,
Vendido de mis hermanos, como si fuera taraidor.

48. »Ellos me han vendido non teniéndoles tuerto,
Partiéronme de mi padre ante que fuese muerto,
Con arte e con falsia ellos me hobieron vuelto,
Por mal presio me vendieron, e voy ajado e cueyto.»

49. Desi volvió el negro que iba en la camella,
Requirió a Yusuf, e non lo falló en ella;
Tornóse por el camino, aguda su orella;
Fallólo en el fosal llorando, ques maravella.

50. Cuando el negro lo vido, húbolo mal ferido,
E luego en aquella hora cayó amortesido;
Dijo: «Tu eres malo e ladron complido;
Ansí nos lo dijeron los que te hobieron vendido.»

51. Díjole Yusuf: «Yo... no soy malo ni ladron,
Mas aquí yas la mi madre, e véngola pedir perdon.

. . . .

Ruego ad Alláh del cielo e le fago oraçion

16 Que lo echasen al pozo del monte d'Azrayel (B.)

17 Yacop, afligido, saliose a las carreras
Por oir e saber las nuevas verdaderas;
Vidolos venir meciendo las cabezas,
Disiendo: «¡Oh hermano Yusuf, de tan buenas maneras! (B.)

18 Volvamos por Yusuf donde estaba encelado. (A.)

19 El manuscrito de la Nacional trae los tres últimos versos de esta estrofa de muy distinta manera:

Somos dies hermanos, eso bien sabemos;
Vamos a nuestro padre e todo se lo contemos;
Que contandole aquesto, serémos creederos.

20 Profeta.

Que si culpa non te tengo, él te dé su maldiçion.»
52. Andaron toda la noche fasta el otro dia,
Enturbióseles el mundo, un gran viento corria,
Falleçióles el sol a hora de mediodia;
Non vedian por do ir con la mercaderia.
53. Fizose el mercader mucho meravellado
De aquesta fortuna que façia el pecado,
Dijo a sus compannas: «Yo vos mando privado
Qui pecado ha fecho que vienga acordado.
54. »Ques aquesta fortuna que agora habemos
Por algunos pecados que entre nosotros tenemos;
Qui pecado ha fecho perdone e perdonemos,
Camiaremos ventura, todos escaparremos.»
55. Dijo el negro: «Sennor, yo di una puñada
Ad aquel vuestro cativo que fuia a la alborada.»
Llamó el mercader a Yusuf una vegada,
Que se vengase del negro e de la su yerrada.
56. Dijo Yusuf: «Amigo, eso no es de mi afar;
Que yo non so de aquesos que se quieren vengar,
Mas soy de tal rais, que quiero perdonar [21].
Gran yerra que seia, yo así lo quiero far.»
57. De que aquesto fue fecho, e el negro perdonado,
Aclareçió el dia e el mercader fue pagado,
Dijo a Yusuf: «Ah hermano, ay amigo granado,
Si no por la composiçion, ya habriate soltado [22].»
58. A pocos de dias a la su tierra llegaron.
Yusuf luego fue suelto, en el rio lo vaçiaron,
De púlpura e de seda muy bien lo aguisaron,
De piedras preciosas muy bien lo agastonaron [23].
59. Cuando por la villa entró, las gentes se maravellaban,
El dia era nublo e él bien lo aclaraba,
Maguer que era oscuro, el bien lo blanqueaba,
Por do quier que pasaba él todo lo alombraba.
60. Deçian las gentes ad aquel mercadero
Se era aquel ángel u hombre santurero,
Dijo: «Anda [24] mi es cativo leal e verdadero,
Querrialo vender, sil fallase mercadero.
61. Fizo saber la hora que lo venderia al mercado:
Salieron luego nuevas por todo el reinado [25],
Vinieron todas las gentes el dia sennalado,
Estando Yusuf apuesto, en un banco posado.
62. Non finco en la comarca hombre ni mujer,
Ni chico ni grande, que non lo fuese a ver;
Allí vino Zalija, qu lexó [26] el comer,
Cabalgada en una mula cuanto podia correr.
63. Por él daban su peso de plata bien pesado,
Asimismo facian otro de oro esmaltado,
De piedras preçiosas, como diçe el deitado [27],
Asimismo su peso de aljóhar [28] granado.
64. Complólo el rey por su peso de alchohor [29],
Llevólo a su mujer Zalija, con amor,
Tomáronlo por filho legitimo e mayor,
Amáronlo entrambos de muy buen amor.
65. Levantóse el pergonero e pergonó a sabor,
Dijo: «¿Quién compra profeta cuerdo e sabidor,
Leal e verdadero, firme en el Criador,
Asi como paresçe por su fecho e valor?»
66. Dijo Yusuf: «Non pergones, amado,
Di, quien comprará cativo torpe e avillado.»
Dijo el pergonero: «Eso non faré, amado;
Que si aqueso dijiese non te mercarian de grado.»
67. Dijo Yusuf: «Si eso non quieres pergonar,
Pergona la verdad, e non quieras falsar;
Di: ¿Quién compra profeta e de alto lugar?
Filho es de Yacop, si le oistes nombrar.»
68. Cuando el mercader supo que era de tal natura,
Rogó al comprador se lo tornase por mesura;
E doblarle e ha el precio de su compradura,
Non lo queria far por guardar ventura.
69. Besándole piés e manos que lo quisiese far,
Él por ninguna guisa non lo quiso derogar.
Túvose por malandante, la cuenta le fue a tornar;
Salvando lo que costó, non le quiso mas tomar.
70. Dijo el mercader a Yusuf en esta sazon
Que rogase ad Alláh del çielo le diese criazon
Y le alargase la vida lo que fuese razon;
Que de doçe mujeres que tenia, todas con amor,
71. Que en todas doçe le diese criazon.
Rogó Yusuf ad Alláh e le fizo oraçion;
Ficieronse todas prennadas cada una en su sazon,
Cuando vino el delibrar parieron de dos en dos [30].
72. Cuando la hora fue que hubieron de librar
Plaçió ad Alláh del çielo, todas fueron a echar
Muy nobles criaturas, figuras de alegrar,
Alláh nuestro Sennor las quiso ayudar.
73. Crióla Zalija; muy bien lo hubo criado
E de buen corazon lo hubo guardado;
Como era apuesto, pagose del privado,
Demandóle harato e nol semejó guisado.
74. Dijo a su privada: «Ya sabes, hermana,
Como yo crié a Yusuf en cada semana,
Muy bien lo guardé de noche e de mannana,
Y él no me lo preçia mas que si fuese vana.
75. Dame sabiduria e sapiensa clara,
Ca yo non puedo façer quél acate mi cara;
Solamente que él me vediese e luego me amara,
E fiçiese a mis guisas en lo que yo mandara.»
76. Dijo la su privada: «Yo vos daré un consejo,
Vos dadme haber e yo faré un hosquejo,
Yo habré un pintor que mestorará [31] arrecho,
Yo faré de manera que él vienga a vuestro lecho.»
77. Cuanto la demandó, todo fue bien guisado;
Fizo façer un palaçio apuesto e cuadrado,
Todo lo fizo blanco, paredes é terrado,
Fizolo figurar a un pintor privado.
78. De Yusuf e de Zalija allí fizo las feguras,
Que se abrazaban ambos privados sin mesura;
Que semejaban vivos con seso e cordura,
Porque era figurado de mistura por natura.
79. Desque el palacio fue fecho todo bien acabado
Allí vino Zalija e asentóse de grado;
Enviaron por Yusuf luego con el mandado:
«Yusuf, tu sennora quiere que viengas privado.»

[21] Yo no vengo de aquellos que se quieren vengar,
Antes vengo de aquellos que quieren perdonar. (*B.*)

[22] Sino por lo compuesto, soltarlate de grado. (*B.*)

[23] El de la Nacional *afeitaron*.

[24] Es la partícula arábiga *enda* ó *inda*, que significa «en casa, en poder de».

[25] El otro ejemplar *condado*.

[26] *Lexó* está por *dejó*.

[27] El dictado.

[28] Aljófar.

[29] *Alchohor* es voz arábiga, que vale tanto como «joyas, piedras preciosas».

[30] El manuscrito de la Nacional trae estas dos estrofas de muy distinta manera:

Rogó el mercadero a Yusuf la sazon
Que rogase ad Alláh del cielo, poderoso sennor,
Que en doce mujeres que tenia, todas doce con amor,
Que en todas le diese filhos e criazon.
Levantóse Yusuf e fizo loacion,
Rogó ad Alláh del cielo, de buen corazon,
Que alargase la vida al bueno del varon,
Y emprennaronse todas, cada una a su sazon.

[31] *Mestorar* es lo mismo que *pintar*.

80. Allí vino Yusuf do Zalija sedia,
Como quiso dentrar, luego sintió falsía;
El quisose tornar, ella non lo consentia,
Trabólo de la falda, llevólo do yaçia.

81. Allí fincó Yusuf con muy grande espanto,
Falagábalo Zalija, e él volviase de canto;
Prometiéndole haber e riquezas abasto;
«Agora, dijo Yusuf, Alláh mandará a fasto.

82. Do quiera que estaba veia fegura artera,
Diçiéndole Zalija: «Esta es fiera... manera;
Tú eres mi cativo, e yo tu sennora sertera,
E no puedo faser te guíes a mi carrera.»

83. Yusuf en aquella hora quísose encantar;
El pecado lo fasia que lo queria engannar;
Mas vido que no era a su padre honrar,
Repentido fue luego, començóse de afermar.

84. Luego volvió las cuestas e començó de fuir;
De zaga ibale Zalija, non lo podia sofrir,
Trabólo de la falda, como oirias desir,
Echando grandes voçes: «Aqui habrás de venir.»

85. Oyólo su marido por do vino allí privado,
Falló a Yusuf llorando su mal fado;
Rota tenia la falda en su costado,
Y el su corazon negro por miedo de pecado.

86. Zalija tenia tendidos sus cabellos,
En manera de forzada, los sus ojos bermejos,
Diçiendo al buen rey: «Ya, sennor, de tus parelhos
Aqui son menester todos los tus conselhos.

87. »Cata aqui tu cativo que tenias en fieldad,
Hame caesido por sin ninguna piedad,
Habiéndolo criado con tan grand poridad
Como face madre a filho, ansi yo lo quise far.»

88. Dijo el rey a Yusuf aquesta razon:
«¿Cómo me has pensado en tan grande traiçion,
Toviendote aqui puesto en mi corazon?
La hora, dijo Yusuf, no vengo de tal morgon.»

89. Reutaban a Zalija las duennas del lugar
Porque con su cativo queria voltariar;
Ella de que lo supo arte las fue a buscar
Convidólas a todas e llevólas a yantar.

90. Dióias ricos comeres e vinos esmerados,
Que iban hí todas agodas de dictados;
Diólas sendas toronjas e canninetes en las manos,
Tajantes e apuestos e muy bien temperados.

91. Y fuese Zalija adó Yusuf estaba
De púrpura e de seda muy bien lo aguisaba
E de piedras preçiosas muy lo afeitaba,
Verdugadero en sus manos, a las duennas lo enviaba.

92. Ellas, de que lo vieron, perdieron su cordura,
Tanto era de apuesto e de buena fegura;
Pensaban que era tan ángel, e tornaban en locura,
Cortábanse las manos, e non de habian cura,

93. Que por las toronjas la sangre iba andando;
Zalija, cuando lo vido, toda se fue alegrando,
Dijoles Zalija: «¿Qué façés, locas, de sin cuidado,
Que por vuesas manos la sangre iba andando?»

94. Ellas, desque lo vieron, sintieron la su locura,
Diçiéndoles Zalija: «¿Dó vais, locas sin cordura;
Qué a por una vista sola tomades tal tristura? [ra?»
¿Qué deberia yo façer dende el tiempo que me du-

95. Dijieronle las duennas: «Á ti non te colpamos;
Nosotras somos las yerradas que del te razonamos,
Mas antes guisaremos que él venga a tus manos,
De manera que seais avenidos enterambos.»

96. E fuéronse las duennas a Yusuf a rogar,
Vedéredes cada una como lo queria far;
Pensábase Zalija que por ella iban a rogar
Mas cada una iba para sí a recabar.

97. Yusuf, cuando aquesto vido, reclamóse al Criador,
Diçiendo: «Padre mio, de mi hayades dolor,
Son tornadas de una muchas en mi amor;
Pues mas quiero ser preso que non ser traidor.»

98. Cuando Zalija vido la cosa mal parada,
Que por ninguna via no pudo aver de entrada,
Dijo al buen rey: «Este me ha difamado,
No teniendo yo culpa, mas a falsía granada.»

99. Echólo en la prision aqui a que se volviese
E que por aquello a ella obedeçiese,
E entendiólo el rey ante que muriese,
E juró que non salria mientras que el viviese.

100. E cuando aquesto fue fecho, Zalija fue repentida,
Non lo habria querido façer en dias de su vida,
Diçiendo: «¡Oh mezquina! nunca seré guarida
De este mal tan grande en que soy caida:

101. »Que si yo supiera que esto habia de venir
Que por ninguna via no se ha podido complir,
Que yo no he podido de este mal guarir,
Por deseo de Yusuf habré yo de morir.

102. Allí yaçe diez annos como si fuese cordero
Daqui a que mandó el rey a un su portero
Echar en la prision dos hombres, y el terçero,
El uno su escançiano, e el otro un paniçero,

103. Porque habian pensado al rey de far traiçion,
Que en el vino e en el pan que le echasen ponzon;
Probado fue al paniçero e al escançiano non,
Porque mejor supo catar e encobrir la traiçion.

104. Allí do estaban presos muy bien los castigaba,
E cualquiera que enfermaba muy bien lo curaba,
Todos lo guardaban por do quiera que el estaba,
Porque él lo mereçia, su figura se lo daba.

105. Sonnó el escançiano un suenno tan pesado,
Contólo a Yusuf, e sacóselo de grado:
Dijo: «Tú fues escançiano de tu sennor honrrado,
Mas hoy en serás a tu oficio tornado,

106. »E abrás perdon de tu sennor.
Ayúdete el seso, e guiete el Criador;
Ca a quien Alláh da seso, dale grande honor,
Volverás a tu ofiçio con muy grand valor.»

107. Dijo el paniçero al su compannero:
«Yo diré a Yusuf que he sonnado un suenno
De noche, en tal dia, cuando salia el luçero,
Y veré que me diçe en su seso çertero.»

108. Contóle el paniçero el suenno que queria,
E sacóselo Yusuf, e nada non le mentia;
Dijo: «Tú fues paniçero del rey e todavía,
Mas aqui yaçerás, porque ficieste falsía;

109. »Que al terçero dia serás tú luego suelto,
E serás enforcado a tu cabeza el tuerto,
E comerán tus meollos las aves del puerto;
Allí serás colgado hasta que sias muerto.»

110. Dijo el paniçero: «Non sonné cosa çertera;
Que yo me lo deçia por ver la manera.»
Dijo Yusuf: «Esta es cosa verdadera:
Que lo que tú dijistes, Alláh lo envió por carrera.»

111. Dijo Yusuf al escançiano aquesta razon:
«Ruégote que recuerdes al rey de mi prision,
Que harto me ha durado esta gran maldiçion.»
Dijo el escançiano: «Pláçeme de corazon.»

112. Luego al terçer dia salieron de grado
E fuéronse delante el rey, su sennor honrado,
E mandó el paniçero ser luego enforcado;
Dijo: «El escançiano a su ofiçio ha tornado.»

113. Olvidosele al escançiano de deçir el su mandado,
E no le membró por dos annos, ni le fue acordado
Fasta que sonnó un suenno el rey apoderado;
Doçe annos estuvo preso, e esto mal de su grado.

114. Aqueste fue el suenno que el rey hubo sonnado:
De que salia del agua un rio granado,
Anir era su nombre, grande e muy preçiado,
E vido que en [32] salian siete vacas de grado;
115. Eran bellas e gordas, e de lay muy cargadas,
Y vido otras siete magras, flacas e delgadas;
Comianse las flacas a las gordas granadas,
E no se les paresçia ni henchian las hilladas.
116. E vido siete espigas muy llenas de grano,
Verdes e fermosas como en tiempo de verano.
E vido otras siete secas con grano vano,
Todas secas e blancas, como cabello cano.
117. Comianse las secas a las verdes del dia,
E non se les pareçia ninguna mejoria;
Tornábanse todas secas, cada guna vaçia,
Todas secas e blancas como de niebla fria.
118. El rey se maravelló de como se comian
Las flacas a las gordas granadas,
E las siete espigas secas a las verdes mojadas,
Entendia que en su suenno habia largas palabras,
E no podia pensar a que fuesen sacadas.
119. E llamó a los sabidores, e el suenno les fue a contar,
Que se lo sacasen, e no ge diesen vagar,
E ellos le dijeron: «Nos querais aquejar,
Miraremos en los libros, o non te daremos rogar.»
120. Dijeronle: «Sennor, no seais aquejado,
No son los suennos çiertos en tiempo arrebatado;
Los amores creçen, segun nos, o cuidado,
Mas a las de veras suelen tornar en falso.»
121. E amansóse el rey e dióles de mano,
Porque él entendia que andaban en vano;
E hubo de saber aquello el escançiano,
E vinose al rey, e dióle la mano,
122. E dijole: «Sennor, yo se un sabidor honrado,
El cual está en prision firmemente atorteado,
Dos annos habemos que del non me he acordado,
He fecho como torpe, e siéntome yerrado.
123. »Ya me sacó un suenno, çierto le vi venir.»
E el rey le respondió: «Amigo, empieza de ir
E cóntaselo todo, como has oido deçir,
E librarlo hemos muy presto, e sacarlo ye de alli.»
124. E fuese el escançiano a Yusuf de grado
E dijo: «Perdoname, amigo, que olvidé tu mandado,
E fizolo el miedo de mi sennor honrado,
Mas agora es tiempo de mandarlo doblado.
125. »Mas ruégote, hermano, en amor del Criador,
Que me saques un suenno que vido mi sennor:
La hora, dijo Yusuf, pláçeme de corazon,
Pues que no puedo salir fasta que quiera el mayor.»
126. E contóle el suenno todo bien cumplido,
Porque no yerrase Yusuf en lo que era sabido;
Cuando el suenno fue contado, Yusuf hubo entendi-
Dijo Yusuf: «El suenno es çierto e tenido. [do,
127. »Sabrás que las siete vacas gordas e granadas,
E las siete espigas verdes e mojadas,
Son siete annos muy lluviosos de aguas,
Do quiera que sembráredes todas naçerán dobladas;
128. »E las magras vacas e las secas espigas
Son siete annos de muy fuertes prisas.
Cómense a los buenos bien a las sus guisas,
Do quiera que sembráredes no ya saldrán espigas;
129. »Porque façe menester que sembredes abasto
En estos annos buenos que haberedes a farto,
E desedes provienda para vos e el ganado,
E alzedes lo otro, ansi el fecho llegado.
130. »Con su espiga mesma sin ninguna trilladura,
E la palla sea guardada muy bien de afolladura,
Porque no se caiga polilla ni ninguna podredura,
Porque en estos tiempos secos tengades folgadura.
131. »Porque en aquestos annos tengades que comer,
E vuestros bestiales e las vacas de beber,
E todos vos esforçedes e podades guareçer,
E saldreis al buen tiempo e habreis mucho bien.»
132. Cuando el escançiano vió del suenno la glosa,
Volvióse al rey con verdadero goso,
E fizole a saber al de la barba donosa
Cuánto era el suenno con razon fermoso.
133. E plaçióle mucho al rey, e hobo gran plaçer,
E súpole muy mal de tal preso tener,
Cuerdo e verdadero complido en el saber,
E mandó que lo trayesen, que él lo queria ver.
134. E fuese el escançiano a Yusuf con el mandado,
E dijo como el rey por él habia enviado,
E que fuese presto, del rey non fuese airado;
E dijo Yusuf: «No seré tan entorbiado;
135. »Mas vuélvete al rey, e dile de esta manera:
Yo, ¿que fiuza tendré en tu merçed çertera,
Que me toviste preso doçe annos en cárçel negra
A tuerto e sin razon e a traiçion verdadera?
136. »Mas yo de su prision non quiero salir
Fasta que me venga de quien alli me fizo ir,
De las duennas fermosas que me fizieron fuir
Cuant se cortaban las manos e non lo podian sentir.
137. »Aplaçelas el rey, pues que me dannaron,
Que digan la verdad por que me acusaron,
O por cuál razon en la cárçel me echaron,
Porque entienda el rey por que me colparon;
138. »E cuando serán ajuntadas, e Zalija con ellas,
Demándelas el rey verdad a todas ellas,
E cuando él verá que la culpa tienen ellas,
La hora yo salré de muy buenas maneras.»
139. Aplazólas el rey, e demandólas la verdad;
Ellas le dijeron: «Todas feçimos maldad,
E Yusuf fue çertero manteniendo lealtad,
Nunca quiso voltariar ni le dió la voluntad.»
140. E levantóse Zalija, e comenzó de deçir
A todas las duennas: «No es ora de mentir,
Si no de seyer firmes e con verdad venir,
Que yo me entremetí, por mi loado vivir.
141. »Que todas hiçimos yerro, si [33] nos valga el Criador,
E le tenemos culpa; Alláh es perdonador;
Yusuf es fuera de yerro e de pecado mayor.»
El rey cuando las oyera, maldiçiólas con dolor.
142. E fizo saber el rey a Yusuf la manera
Como era quito, cosa verdadera,
De todas las duennas con prueba çertera;
E la hora salió Yusuf de la carçel negra.
143. E en el portal de la prision fizo façer un escripto:
«La prision es fuesa de los hombres vivos,
E sitio de maldiçion e banco del abismo;
Alláh nos cure de ella a todos los amigos.»
144. Envióle el rey muy rica cabalgadura
E gran caballeria que lo babian a cura,
Levábanlo en medio como sennor de natura,
E fuéronse al palacio del buen rey, de mesura.
145. El rey, como lo vido, luego se fue a levantar,
E el rey se fue a él, lo que no solia usar,
E asentólo cabo a él, lo que no solia far,
E en la hora la dijo el rey: «Mi fillo te quiero far.»
146. Con setenta fablaches [34] el rey le hobo fablado,
E respondióle Yusuf a cada uno privado,

[32] Está por *ende*. *Anir* es el rio *Nilo*.

[33] Lo mismo que *así*.
[34] Lengua, idioma, dialecto.

E fabló Yusuf al rey, e el rey no supo dar reçabdo.
E maravillóse el rey de su saber granado.

147. Dijo el Rey a Yusuf: «Ruégote, hermano,
Que me cuentes el suenno que te dijo mi escançiano,
Que lo oiga de tu lengua, e sea yo alegrado,
E adrezaremos nuestras cosas, seyendo yo librado.»

148. E dijo Yusuf al rey: «Encomiéndote al Criador,
Que de aqueste suenno habrás muy grande honor;
Mas tú has menester de hombre de corazon
Que ordene la tu façienda e la guie con valor.

149. »Mas adreza tu façienda como yo te he fablado,
Que el pan de la tierra todo seya alzado,
El de los annos buenos para el tiempo afortunado,
Que de sede e de fambre todo el mundo sea aqueja- [do.

150. »Verná toda la gente en los tiempos faltos,
E mercarán el pan de los tus alzados
Por oro e plata e cuerpos e algos,
De manera que serás sennor de altos e de bajos.»

151. E el rey, cuando esto oyera, comenzó de pensar;
Yusuf, como le vido, volvióle a fablar
Y dijole: En eso no pensedes que Alláh lo ha de li- [brar,
Que yo habré de ser quien lo habré de guiar.»

152. Dijo el rey: «Oh amigo, e cómo me has alegrado,
Yo te lo agradezco, de Alláh ende habrás grado,
Que tú serás aquel por quien se ensalzará el conda- [do,
E que de hoy adelante te dejo el reinado;

153. »Porque tú perteneçes mandar el reinado,
E a toda la gente, ivierno e verano;
Todos te obedeçeremos, el joven e el cano,
Como las otras gentes quiero ser de grado.

154. »Porque tú lo mereçes, de Alláh te venga guianza;
Pero ruégote, amigo, que seyas en amigsanza
Que me vuelvas mi reino e non pongas dudanza
Al cabo de dicho tiempo, non finques con mal andan- [za.

155. »Con aquesta condiçion, que te quedes en tu estado,
Como rey en tu tierra, mandando e sentençiando;
Que así lo mandaré hoy por todo el reinado,
Que no quiero yo ser ya mas rey llamado.»

156. E plaçióle a Yusuf e húbolo de otorgar,
En el sitio del rey luego se hubo de sentar,
E mandó el rey a la gente delante dél humillar,
Firmemente lo guardaban como lo debian far.

157. E cuando vido Yusuf la luna prima e delgada
En el sino [35] que se iba con planta apresurada,
Que dentraban los annos de ventura abastada,
Mandó juntar la tierra e toda su companna.

158. E de que fueron llegados todos sus vasallos,
Fizoles a saber por qué eran llegados;
Que se fuesen a sembrar los bajos e altos,
Que sembrasen toda la tierra, valles e galachos;

159. E fuéronse a sembrar todos con cordura,
Así como mandaba su sennor de natura,
Venian redoblados con bien e con ventura,
E maravilláronse de su sabençia pura.

160. E luego mandó Yusuf a todos sus maestros
Que fiçiesen graneros de muy grandes peltrechos,
Muy anchos e largos, de muy fuertes maderos,
Para adalzar el pan de los tiempos çerteros.

161. Nunca vieron los hombres estançias tamannas,
Unas ençima de otras, que semejaban montannas,
E mandó segar el pan ansí entre dos tallas,
E ligar los fachos con cuerdas delgadas.

162. E façialos poner en los graneros atados,
Ansí con sus espigas que fuese bien guardado,
Que no e cayese polilla ni nada hubiese cuidado,
Cada anno lo fizo ansí façer, e fiçiéronlo de grado.

163. E tanto llegó del pan, que no le fallaban cuantía,
E cuando vido la luna en el sino que se iba,
Que dentraba la seca de muy mala guisa,
Mandó que nos embrasen despues de aquel dia.

164. Fasta que pasasen otros siete annos cumplidos,
Que de sete e de fambre serian falleçidos,
E non hi habia aguas de çielo nin de rios,
Ansí como lo dijo Yusuf, así fueron venidos.

165. E puso el rey fieles para su pan vender,
Buenos e verdaderos, segun el su saber,
E mandó que diesen el drecho, ansí lo mandó façer,
E preçio subido por el que fiz prender.

166. E mandó a sus fieles que vendiesen de grado
El uno a los de la tierra, e el otro a los de fuera del [reinado,
A cada guno demandasen nuevas de dó eran priva- [dos,
O si eran de la tierra, que no les diesen recabdo.

167. Que a pocos de dias las tierras fueron vaçias
De todo el pan e mercaderías,
E no ya e habia que comer en çibdades ni en villas,
E merçaba de Yusuf el que sabia las guaridas.

168. Los primeros annos con dinero e mobla [36] merca- [ron,
Levaron plata e oro, e todo lo acabaron,
E luego, empues de aquello, la criazon gastaron,
E non les bastó aquello, que mucha res ya llevaron.

169. Que al seteno anno vendieron los cuerpos,
E fueron todos cativos, todos vivos e muertos,
E todo volvió al rey, las tierras e los pueblos,
E extendióse la fambre en reinos extranjeros.

170. Pues cuando lo vido Yusuf todo a su mandar,
E todos los cativos que podia vender o dar,
Volvióse al rey e fuele a fablar,
Dijo: «¿Qué te pareçe, rey, de lo que me has visto [far?»

171. E díjole el rey: «Tú harás por el reinado,
Porque tú mereçes mandar el condado,
Porque tú perteneçes mandar el reinado;
Que yo no quiero ser ya mas Rey llamado.»

172. Dijo Yusuf al rey aquesta razon:
«Ya fago franco a todos e quito con honor,
E a tí tu reismo [37] con todo sennor. —
La hora, dijo el rey, eso no seria razon;

173. »Que no me lo consintiria el mi corazon,
Que tan noble sabençia fuese a baldon,
Antes de hoy adelante quiero que tu seyas sennor.»
. . . . [38]

174. E quando Yusuf vido la fambre apoderada,
Que por toda la tierra era tan recargada,
Entendió que a tierra de su padre seria llegada,
Puso ya regimiento cómo la nueva fuese arribada.

175. Mas a pocos de dias la fambre fué llegada
A tierras de Yaçop e de su barba honrrada,
Tenia mucha gente e una moyer guardada,
Todos a su propia costa e bien apoderada.

176. Dijo Yacop: «Filhos, yo he sentido
Que en tierras de Egipto hay un rey cumplido,
Bueno e verdadero, franco e entendido,
E tiene mucho pan partido e vendido.

177. »Querria que tomásedes deste nuestro haber,
E que fueseis luego ad aquel rey a ver,
Contadle nuestra cuita, e querrá vos creyer,
Con la ayuda de Alláh querrá a vos vender.»

178. Dijieron sus fijos: «Pláçenos de grado;
Iremos a veyer ad aquel rey honrado,

[35] Está por *signo*.

[36] Bienes muebles.
[37] Derechos reales, regalías.
[38] Parece faltar un verso.

E veremos la su tierra, e tambien el su reinado,
E con la ayuda de Alláh él nos dará recabdo.»
179. De que llegaron a la tierra avistada
Preguntaron por el rey dó era su posada;
Dijo un escudero: «Aquí es la su morada,
Yo vos daré del pan e tambien de la çebada;
180. »Que yo soy fiel del rey, que vendo el pan alzado,
A los de fuera del reino; a los otros no me es manda-
Decidme de dónde sois, e libraros he de grado, [do;
Ca si sois de aquesta tierra, non vos daré recabdo.
181. Deçidme de dónde sois o de qué lugar,
Porque podais ansi daqueste pan levar,
E daré a cada guno cuanto querais mercar,
Segunt el dinero lo haré yo mesurar.
182. E ellos le dijieron todos sus dictados
E la tierra de do eran, e cómo eran hermanos,
Filhos de Yacop e de Isac, muy amados
En Jerusalen, allí do eran fincados.
183. E dentró el escudero al rey e contóle la razon,
E de qué logar eran e de cuál morgon,
Filhos de profeta e de buena generaçion;
«Sennor, si tú lo mandas, librarlos he con amor.»
184. E mandó el rey que entrasen delante del privado,
E que los diesen a comer del mayor pescado,
E que los guardasen por todo el reinado,
E no los dejasen ir, e tovlesen su mandado.
185. E el rey, como los vido, hobo plaçer con ellos,
E mandóse adrezar luego de vestidos bellos,
Mil caballeros al costado esquerro, mil al drecho,
De una parte plaçer, de otra gran despecho.
186. Los vestidos que traia eran de gran valor,
Eran de oro e de seda, e de fermosa labor,
E traia piedras preçiosas, de que salia claror,
Mas traia algalia e muy rico golor.
187. E mandó que dentrasen a veyer su figura.
E diéronle salvaçion, segun su catadura,
E mandólos asentar con bien e apostura,
Maravilláronse mucho de su buena mesura.
188. Ellos estando en piedes e el rey posado,
Hételos al rey fieramente catando,
Ellos no se dudaban nin de habian cuidado,
Tratábalos el rey con amor e de grado.
189. E de que vieron al rey bella su catadura,
Yudas dijo: «Hermanos, oid mi locura;
Témome de este rey e de su encontradura,
Roguémosle luego nos envie por mesura.»
190. Por mucho que le dijieron, él no lo quiso far,
Fasta el terçero dia allí los fizo estar,
Fizoles mucha honra, cuanta les pudo far,
Ansí como a filhos los mandaba guardar.
191. La mesura del pan de oro era obrada,
E de piedras preçiosas era estrelada,
E era de ver toda con tal guisa enclavada,
Que façia saber al rey la verdad apurada.
192. Dijoles el rey, nuevas les demandaba,
La mesura en su mano, que se la meneaba,
Diçiéndoles el rey que mirasen lo que hablaban,
Que si deçian mentira ella lo declaraba.
193. Quien con el rey habla guárdese de mentir,
Ni en su razon non quiera mentir,
Porque cuando lo façia haçíala retinnir,
E ella le deçia verdad sin cuentradeçir.
194. Dijoles el rey: «¿De quién sedes filhos,
O de qué linaje sedes venidos?
Veos yo de gran fuerza, fermosos e cumplidos,
Quiero que me lo digades, e seremos amigos.»
195. Ellos le dijeron: «¿Nosotros, Sennor,
Somos de profeta, creyente al Criador;
De Yacop somos filos, creyente al Criador,
E venimos por pan si hallamos vendedor.»
196. E firió el rey en la mesura e fizola sonar,
Pónela a su orelha por oir e guardar,
Dijoles el rey, e non quiso mas dudar:
«Segun diçe la mesura, verdad puede estar.»
197. Dijoles el rey: «¿Cuántos sos, amados?»
Ellos le dijieron: «Éramos dose hermanos,
Al uno se comió el lobo, segun nos cuidamos,
E el otro queda con él, su amor acabado.»
198. Dijoles el rey: «Prometo al Criador,
Sino por acatar a vuestro padre e sennor,
Yo os tendria presos en cadena con dolor,
Mas por amor del viejo, enviaros he con honor.»
199. Ellos dijieron: «Sennor, rogámoste en amor,
Por el Sennor del mundo, que te dió honra e valor,
Nos quieras enviar a nueso padre e sennor,
E habrás gualardon e merçed del Criador.
200. »E non cates a nos mas al viejo de nueso padre,
Porque es hombre muy viejo e flaco en verdad,
Que si tú le conoçieses, querríasle honrar.
Porque es hombre muy sano e de buena voluntad.
201. »—Yo no cato a vosotros, mas a quien debo mirar
E aquel hombre bueno que me venides a rogar,
Alláh me traiga en tiempo que yo lo pueda honrar,
Que como façe filho a padre, yo así lo quiero far.
202. »Saludadme al viejo, a vueso padre el cano, [no,
E que me envíe una carta con el chico, vueso herma-
E qué fue de su tristesa que ha tornado en vano;
E si aquesto olvidais, no os daremos grano.
203. »Mas en vosotros no me fio ni me caye en grado,
Mas porque a mí seya çierto, quede el uno restado
Hasta que venga la carta con el chico, vueso herma-
[no,
Y en esto echad suertes cuál quedará arrestado.»
204. E cayó la suerte a uno que deçian Simeon,
El que cortó la soga a Yusuf la sazon
Cuando lo echaron en el pozo, y cayó allí el varon,
E hubo de fincar ende con la dicha condiçion.
205. E luego el rey mandó la moneda dellos ser tomada,
E luego a cada uno en su jaco ligada,
E ellos no se dudaban nin de habian cuidado,
Fízolo el rey porque tornasen de grado.
206. E espidiéronse del rey, e vinieron muy pagados,
E contaron al su padre del rey e sus condados,
Que nunca vieron tal rey, e de tantos vasallos
E de buena manera e de consejos sanos.
207. E que se verificaba en todo su afer [39]
A su padre Yacop, en honra e saber,
Quien no lo conoçiese e lo fuese a ver,
Entenderia que es profeta, e habríalo a creyer.
208. Desataron los sacos del trigo, e hubieron catado,
Fallaron la cuantía que hubieron llevado;
Dijeron a su padre: «Este es hombre abonado,
Que sobre toda la honra la cuantía nos ha tornado.
209. »Mas sepades, padre, que él os envia a rogar
Que le envies a vuestro filho, e non le querais tardar,
Con una carta escripta de todo vueso afar:
Padre, si no nos lo dades, no nos cabe mas tornar.
210. »Ni nos dará del pan ni seremos creidos;
Padre, si nos lo dades seremos guaridos;
Ternemos nuestra fe e seremos creidos,
E trairemos del pan e ganaremos amigos.»
211. Dijoles el padre: «No lo podria mandar;
Este es mi vida, e con él me he de conhortar,

[39] Lo mismo que *afar*, del frances *afaire*.

Ni en vosotros yo non quiero mas fiar,
Porque antes de agora me hobiestes a falsar.
212. »Cuando llevastes a Yusuf e no me lo tornastes,
Quebrantastes vuestra fe e vuestros homenajes,
Perdistes a mi filho como desleales,
Yo me quiero guardar de todas vuestras maldades.»
213. Por mucho que le dijieron, él no lo quiso far,
Ni por ninguna via lo quiso otorgar;
Hobiéronse de sofrir, e no ya quisieron tornar, [sar.
Fasta que el pan fue comido, e no ya habia que ama-
214. E la hora tornaron a su padre a rogar
Que les diese a su hermano e los quiera guiar;
Que al buen rey prometieron de sin él no tornar,
E quellos lo guardarian sin ninguna crueldad.
215. Tanto le dijieron e le fueron a rogar,
Que viendo la gran fortuna, hóbolo de otorgar,
E ellos le prometieron de muy bien le guardar
E de no volver sin él jura le fueron a far.
216. E a uno de sus filhos fizo façer un escripto,
En el cual deçia: «A tú, rey de Egipto,
Salud e buen amor de Yacop el tristo,
Yo te agradezco e tu fecho e tu dicto.
217. »A lo que me demandas, qué fue de mi estado,
Sepas que mi vejez e mi bien he logrado,
O la mi çeguedad, que ya soy quebrantado,
Primero por pavor del Criador honrado,
218. »E por Yusuf, mi filho, parte de mi corazon,
Aquel que era fuerza de mi en toda sazon,
E era mi amparo, e perdílo sin razon,
No sé, triste, si es muerto o vivo en prision.
219. »Entiendo que soy majado del rey çelestial;
E ansi, que deste mi filho tomes mançilla e pesar,
E lo que yo te ruego, como a rey natural,
Que me vuelvas a mi filho, ca por él soy yo mortal.
220. »Que si no por este filho, yo ya seria finado;
Que él me daba conhuerto de Yusuf, el mi amado,
Yo te lo envio en fe que me lo tornes privado,
Enguárdete el Alláh, sennor apoderado.»
221. De que la carta fue fecha, dijoles él de grado:
«Filhos, los mis filhos, complid el mi mandado;
No dentreis por una puerta, mas por muchas privado,
Porque seria mejor, porque ansi lo he probado.»
222. Despidiéronse de su padre, e fueron con alegria;
Caminaron todos juntos la noche y el dia,
E llegaron a la çibdat con la calor del dia;
E el rey, como lo supo, hubo gran mejoria.
223. E mandóse adrezar el rey de ricas vestiduras,
E a toda su gente muy ricas cabalgaduras,
Enbalsamienta de oro e safomerios de gran mesura,
De diversas maneras, y olores de gran altura.
224. Cuando fue acabado lo que el rey hobo mandado,
Mandó que dentrasen delante de él privado,
E cuando ellos iban por la corte dentrando,
Echóles palmas el chico en las loores de grado,
225. E besóles por su cara e por su vestidura;
Rebtábanlo los otros que haçia gran locura,
Diçiendo: «¿Qué haçes, loco, sin cordura?
¿Entiendes que por ti han puesto aquesta fermosura?
226. Dijoles: «Hermanos, ruégoos no vos quejedes;
Oid mi razon, que luego la sabredes;
Mas conviéneos, hermanos, que os aparejedes,
Porque entienda el rey que parientes buenos tene-
227. E conoçieron todos que tenia razon, [des.»
Tomaron su consejo como de buen varon,
E fueron delante el rey con buena condiçion,
De parte del padre era la su generaçion.
228. Tanto era el rey de apuesto, que no lo conoçian;
Unos çertificaban, y otros no podian,
E el rey se sonrió, e dijo qué querian
O de qué tierra eran, que buena gente pareçian.
229. E ellos le dijeron del afar pasado,
De cómo traian la carta con el chico su hermano;
Ansi como prometieron, con homenaje dado,
Pusiéronle delante e plaçióle de grado.
230. Traia con él una carta escreipta,
Del estado de su padre e de su vida feita;
El rey, cuando la leyó, lloró con gran mançilla,
E encubrióse de los otros, que ellos no lo vian.
231. E luego mandó el rey a todos sus menesteres,
De embasillamiento de oro que henchiesen las me-
E otras tantas de plata de diversas maneras, [sas,
E mandóles asentar a que comiesen en ellas.
232. E de que fueron sentados, mandó que los sirviesen,
E mandó el rey que de dos en dos comiesen,
Ansi como naçieron, que ansi lo fiçiesen,
Porque a él le pareçia que no se ende estoviesen.
233. De que vieron de comer entre dos una escodilla,
Hubo de fincar el chico con su mano en la mejilla,
Porque fincaba solo, triste con mançilla,
Por tristeza de su hermano, que eran de una naçida.
234. E vedósele el comer, por dolor de su hermano,
Porque cada guno comia con su par cormano,
Llorando con tristeza, y él su meollo vano,
E dejó de comer el buen filho del cano.
235. Cuando aquesto hobieron fecho, cayó amorteçido,
E el rey, cuando lo vido, a él fue arremetido:
Tomólo de la mano, e honrólo el valido.
. . . . 40
236. Dijo el rey: «Amigo, ¿quién te ha ferido?»
Dijo él: «Vos sos, sennor cumplido,
Que me membrastes a mi hermano el bellido,
El cual mi corazon no lo echó en olvido.»
237. Dijo el rey: «Amigo, ¿quiérasme perdonar,
Que yo no sabia quién eras ni de qué lugar?
Pues que tú fincas solo, habréte de acompannar
En lugar de tu hermano, con tú quiero yantar.»
238. Sirvióle el rey de muy buena voluntad,
E mandó que le parasen mesa de gran beldad,
Que quiere comer con él, que le habia piedad.
Tanta fué la bondad del rey, y honra que le fue a dar,
239. Que le quitó la ira, e comió con él de grado;
Sus hermanos, que lo vieron, tomaron mal cuidado;
E por invidia quisieran haberlo matado;
Diçiendo unos a otros: «Aqueste nuestro hermano
240. »Allá con nuestro padre luego fará grandia,
De que seremos en nuestra tierra e él todavia.
—Yo comí con el rey porque lo mereçia,
E aquestos a mis piedes de noche e de dia.—»
241. Dijole el rey si habia moyer e filho;
E él le dijo: «He moyer con tres ninnos;
Por deseo de Yusuf, púseles nombres piadosos,
Al cual mi corazon no le echa en olvido.
242. »Al uno diçen Lobo, e al otro diçen Sangre,
E al otro diçen Yusuf, filho de buena madre,
Esto porque dijieron mis hermanos a mi padre
Que el lobo maldito en Yusuf se fue afartado.
243. »Trayeron en sangre la su camisa clara,
E yo con aquestos nombres no olvido su cara;
No lo olvido ni de noche ni de dia encara [41],
Porque él era mi vida e era mi ampara.
244. »Naçimos dambos juntos en el vientre de mi madre,
E húbose de perder en el tiempo de mi padre;
No sé, triste, si es muerto o vivo en tierra o mare,

40 Parece faltar un verso.
41 Lo mismo que aun.

Habéismelo mandado, e fiçisteme pesare.»
245. E aquejósele al rey a la hora el corazon,
E quiso echar voçes e encubrir la razon,
E tomólo de la mano e apartólo a un rincon;
E díjole el rey e hablóle como varon.
246. Díjole el rey: «¿Conóçesme, escudero?»
E él le dijo: «No, a fe de caballero.»
Dijo: «Yo soy Yusuf, yo soy tu hermano çertero.»
E abrazáronse dambos e andarian un millero.
247. Tanto tomó del gozo con Yusuf su hermano,
Que cayó amorteçido el su meollo vano;
E el rey, como le vido, tomóle de la mano.
Díjoles: «No hayas miedo mientras yo seya sano.»
248. Apatólo el rey, e díjole esta razon:
«Yo quiero que finques con mí en toda sazon;
No lo sabrá ninguno, muyer ni varon;
Yo haçerlo he con buen arte e muy buena razon.
249. »E por farlo mas secreto, te fago sabidor,
Porque non hayas miedo ni ninguna temor;
Yo mandaré meter la mesura de valor,
Dentro en el tu saco, e esto por tu amor.»
250. Ninguno sabia del rey la poridat,
E envióles a todos de buena voluntad;
Caminaron todos juntos, toda la hermandad,
Ed allí oyeron voçes de gran crueldad.
251. E paráronse todos a ver qué querian,
E vieron que era el rey con gente, que corrian,
Disiendo: «¡Guardaos, traidores, que habeis hecho
Mala obra obrastes al rey todavia.» [falsia!
252. Quedáronse todos cada guno espantado
Del dicho que oyeron a tan mal airado;
E dijieron todos: «Aun ganades gran pecado,
De llamarnos ladrones no siéndonos probado.
253. »Deçidnos, ¿qué queredes o que demandades,
O qué os han furtado, que ansí os aquejades?»
E ellos les dijieron: «La mesura vos tomastes,
La que deçia al rey todas las verdades.
254. »Déla quien la tiene, e albriçias le daremos
Un cafiz de trigo del mejor que tenemos.»
E ellos les dijieron: «Por la fe que tenemos,
No somos mal fautores, que nos non lo faremos.
255. »No venimos de natura de façer desaguisados;
No lo habemos fecho en el tiempo pasado;
Esto bien sabedes, pues nos lo habeis probado;
No nos quejeis aquejamiento airado.»
256. E dijo un caballero aquesta razon:
«Amigos, si mentedes, ¿qué será en gualardon?»
E ellos les dijeron: «Cativo quede el ladron,
Al uso de la tierra con muy buena razon.»
257. Buscaron los sacos del trigo, e cada uno privado,
Dejáronse en tal mente el del chico atado;
Sus hermanos, de que lo vieron, tomaron mal cui-
Porque como su saco no lo habian buscado. [dado,
258. Dijieron al rey, e tambien a su caudillo,
Por qué no habian buscado el saco de su hermani-
Dijieron ellos: «Antes vamos al castillo.» [llo;
E ellos mesmos le buscaron, e fallaron el furtillo.
259. E de que vieron ellos todos los hermanos
Que era la mesura, quedaron espantados.
Dijieron: «¡Oh hermano! cómo nos has aviltado;
Que te habé aconteçido, quedamos deshonrados.»
260. Dijo: «Hermanos, ruégoos no vos aquejedes;
Oidme razon, que luego lo veredes,
Que yo culpa no vos tengo, e luego lo otorguedes;
No lo querria far por cuanto vosotros tenedes.
261. »Mas acuérdeseos, hermanos, cuando fallastes la
[cuantia,
Cada uno en su saco, no supiéndola aquel dia;
Si aquello vos furtastes, de noche o de dia,
Ansí he furtado yo la mesura todavia.
262. »Si decis que no sabeis, tampoco sabo yo,
Que aquesto nunca furté, ni nunca tal fiçe yo.»
Sus hermanos, que lo vieron ansí razonar,
Luego con aquello hubieron a sosegar;
263. Dijieron: «Sennor, si has furtado, no lo hayas a mara-
Que un hermano tenia de muy mala pelelha; [vella;
Cuando era chico, furtónos la çinta bella;
Ellos eran de una madre, e nosotros noń de aquella.»
264. E sonrióse el rey dentro en su corazon,
De la palabra mala dicha a sin razon.
Díjoles el rey: «Yo vos digo la sazon,
Que todos a mí tenedes trazas de ladron.»
265. E mandó que lo tomasen e lo levasen rastrando,
Mas no de manera que lo habia mandado,
Mas porque sus hermanos fuesen çertificados
Que lo levaban preso, e esto mal de su grado.
266. Mandólo el rey levar a su cámara real
Fasta que sus hermanos fuesen a yantar;
E cuando fueron idos e mandados del lugar,
El rey se fue aprisa a su hermano a fablar.
267. E tomáronse los dos luego de mano a mano,
Disiéndole el Rey: «Yo soy Yusuf, tu hermano,
El que fue perdido de mi padre el cano,
El cual por mí es triste, e yo por él no soy sano.»
268. Mandólo adrezar el rey de nobles pannos privados,
Los mejores que habia en todos sus reinados.
Díjole el rey: «Hermano acabado,
Ruégote que te alegres e fagas lo que mando.
269. »Ir he a nuesos hermanos, y veré en qué andan,
O qué querrán façer, e veré qué demandan.»
Cuando el rey fue a ellos, fallólos que pensaban,
Tristes e mal andantes, con vergüenza andaban.
270. Firió el rey en la mesura, como de primero,
El son escuitaba el buen rey verdadero,
Disiéndoles: «¿Qué diçe este son çertero?»
E dijiéronle ellos: «No lo entendemos a fe, caballero.
271. »— Diçe aqueste son que todos habeis pecado,
De treinta annos acá, que no os habeis tornado.»
E comenzaron de plorar e dijieron: «Sennor honrado,
Quiérenos perdonar, e del mayor ende habrás grado.
272. »E no cates a nos, que andamos en vano;
Mas cata a nueso padre, que ya es ançiano;
Que si tú le conoçieses a nueso padre el cano,
Luego le enviarias al preso nueso hermano.»
273. E cuando oyera el nombre de Yacop nombrar,
Afligiósele el corazon, e el rey cuidó llorar;
Díjoles: «Amigos, si no fuera por acatar
A vueso padre Yacop, yo vos faria matar.»
274. Díjoles el rey: «Id vuesa carrera;
No vos he menester por ninguna manera;
Vueso padre me rogó por su carta verdadera
Que luego os enviase en toda manera.»
275. Volviéronse al rey de cabo a rogar
Que les diese a su hermano e los quiera guiar.
Que a su padre prometieron de sin él no tornar,
E que tomase al uno dellos, e lo pusiese en su lugar.
276. Díjoles el rey. «Eso no seria razon,
Que yo tomase al cativo e dejase al ladron:
Id de aquí, no me enojeis, que me haçeis gran ser-
[mon,
E empezad de caminar; que no habreis mas razon.»
277. Apartáronse a consejo, en qué manera farian,
O a su padre qué razon le darian,
O si por fuerza de allí lo sacarian,
E la fe que dieron como se la tendrian.
278. Comenzó de deçir Yudas el mayor;

«Id a vueso padre e contadle la razon,
Que su filho ha furtado, fizonos deshonor,
Que el rey lo tiene preso por furto de grand valor.
279 »Porque sepades, hermanos, que yo de aqui no par- [tiria;
Que todos le prometimos de no façerle falsia,
Ni a nueso padre mentir no se podria;
Fasta que el rey lo mande, yo de aqui no iria.
280. »Mas fagamos tanto, si nos caye en grado,
Volvamos al rey, e roguémosle privado,
E si no lo quiere façer, pongamos hi recabdo,
Combatiremos el castillo, en la çibdad entrando.
281. »Yo fallo en la çibdad nueve barrios granados,
E el palaçio del rey es al un costado,
Yo combatiré al rey e matar le he a recabdo,
E vosotros a la çibdad, cada uno a su barrio.»
282. E dentró Yudas al rey, sannudo como un leon,
Dijo: «Ruégote, rey, que me dedes un don,
Que me des a mi hermano, e habremos gualardon;
E si no lo quieres façer, tomar non quieras honor.
283. »Que si echo una voz, como façe el cabron,
No fincará en la comarca mujer ni varon,
Ni aun prennada, que no mueva a la sazon,
Todos amorteçidos caerán a baldon.
284. Dijoles el rey: «Façed lo que querredes;
Que en mal grado os lo pongo, si vos no lo façedes;
Que si vos sois de fuerza, otros end fallaredes,
Que en lugar sois agora o menester la habredes.
285. Yudas se ensannó dél una sanna muy airada,
Et tomó una muela mucho grande e pesada,
Echóla por çima el muro, como si fuera manzana;
Mandóla volver el rey a su lugar sitiada.
286. Allegóse el rey a la muela privada,
E puso el pié en el olho [42], e echóla muy airada,
Muy alta, por çima el muro donde era posada,
E fizolo ligieramiente sin la falda arremangada.
287. Yudas en aquella hora empezóse de ensanyar,
E el rey, como lo conoçia, dejóle bien hinchar,
E cuando entendió que habia de vaçiar
Asennó a su filho que lo fuese a tocar.
288. E levantóse su filho, e fuelo a tomar
Delante del Rey su padre lo fue a levar,
E luego la sanna se le fue a quitar,
E tambien la fuerza le fue a faltar.
289. Fue a buscar a sus hermanos, e non dubdó cosa,
«En mi alma me ha tocado esta criazon donosa,
Entiendo que es criazon de Yacop, esa barba canosa;»
E fuelos a buscar por la çibdad fermosa. [tocado?»
290. E cuando los falló dijo: «Hermanos, ¿quién me ha
Ellos le dijieron: «No nos, a la fe, hermano.»
Dijo: «Çierto yo soy, segun mi cuidado,
De la crianza de Yacop anda por el mercado.
291. Alli fabló Yahuda a todos sus hermanos:
«Este es el consejo de los hombres malos;
Cuando yo vos deçia no seyamos yerrados,
E no me quisistes creyer, caimos en los lazos.
292. »Cuando yo deçia algun bien, no me queriais escu-
De mi padre me pasa cuanto me puede pasar, [char,
Roguemos al Criador que nos haya piedad,
E tambien al noble rey que nos quiera perdonar.
293. Alli fue a hablar Yudas el mayor:
«Vamos delante el rey con muy fermosa razon,
E de cualquiera manera demandémosle perdon,
Querria que fuesemos fuera del reino del leon.»
294. E fueronse al rey, e dijiéronle esta razon:
«¿Quieres acatar primero al Criador
E a nueso padre Yacop, de Alláh conoçedor?»
Dijoles el rey: «Guerra me hiçistes y error.
295. »Yo os quise mostrar mi fuerza e mi ventura,
Porque entendiésedes todos con seso e cordura
Que la nuestra fuerza nos sobra por natura.»
E perdonólos el rey, e asentóse la mesura. [do,
296. Ellos estaban alegres, porque el rey los ha perdona-
E dijoles el rey: «Amigos, la mesura me ha fablado;
E diçe que ad aquel vueso hermano en un pozo ha- [beis echado;
Yo creo que lo fiçistes, e eso mal su grado.
297. »E cuando lo sacastes, por mal preçio fue vendido,
Disteslo por veinte dineros, como mozo abatido.—
Rogámoste, sennor, que seamos creídos,
No creyas tales malezas, de tal parte no venimos.»
298. E sacó el rey una carta que tenia en alzado,
Escripta en hebráico del tiempo pasado;
De como lo vendieron e lo hubieron mercado,
Guardada la tuvo el valido fasta daquel estado.
299. Yudas tomó la carta e leyó los dictados,
Llorando de sus olhos, todos maravillados;
Diçiendo: «¿Quién dió esta carta al rey en sus ma-
Dijoles el rey: «Non seyades dudados.» [nos?»
300. Dijieron: «Sennor, aquesta es la carta
Del cativo que teniamos, e dimosla por falsa.»
Yudas leyóla toda de sin falta:
Dijoles el rey: «Sois de muy mala casta.»
301. E firió el rey en la mesura como de primero,
E el son escuitaba el buen rey verdadero,
Disiéndoles enpues: «Diçe este son çertero
Que aquel vueso hermano es vivo e caballero.»
302 »Ademas sinifica que él çierto non es muerto,
E que aun vendrá con muy gran conhuerto,
E dirá a todas las gentes los que se habian vuelto,
E a todos los de la tierra los que le han fecho tuerto.
303. »E dirá aqueste son, que todos sois pecadores,
E que a vueso padre hiçisteis malas labores,
E que es la su tristeza por los vuesos yerrores,
Cada dia le entristeçedes, como façen traidores.»
304. E el rey, quando aquesto vido, llamó a sus priva- [dos,
Que veniesen los ferreros e les cortasen las manos,
E ellos, desque los vieron con cuchillos e mazos,
Dijieron: «Perdidos somos por nuesos pecados.»
305 E dijieron al rey: «Si nosotros lo viésemos,
La tierra que él pisase todos la besaremos;
Mas conviénenos que nos remediemos
E mejoremos ventura, e todos escaparemos.»
306. E perdonólos el rey, pues que conoçieron
Que andaban yerrados, e se arrepintieron,
E fiçieron buenas obras, e ansí lo prometieron,
E fueron a su padre, e grande alegría fiçieron.
307. Alli se fue a quedar Yudas, e Simeon,
E no fueron a su padre mas de ocho, non,
E el padre, cuando los vido, dijo aquesta razon:
«No habedes vergüenza de mujer ni de varon.
308. »¿Qué son de vuesos hermanos, el mayor e menor,
Candela de mis olhos, que por él soy con dolor?»
Dijiéronle: «Padre, la mesura furtó al emperador,
El rey lo habria muerto, sinon fuera por tu amor.
309. »Y quedan por tu vergüenza Yudas e Simeon,
Non quisieron venir por ninguna razon.»
E dijoles el padre: «Venides con traiçion,
De guisa faredes que non de quedará morgon.
310. »Cada dia menguades, e creçe mi tristura,
E aun testiguades firmemente en locura
Que mi filho furtó al rey la mesura.»

[42] El ojo ó encaje de la rueda de molino.

E dijiéronle: «padre, lo que vimos es çierto todavía.»

311. E fizoles una carta para daquel rey honrado;
Enviábale a deçir que buscasen a su hermano,
A Yusuf el chico, el malaventurado,
Por do quiera que pasasen siempre preguntando.

312. E dijiéronle: «padre, volved en vuesa cordura,
Agora no os hi mentedes de muertos sin figura.»
Dijoles: «façed lo que yo mando; que yo sé de la altura
Lo que vosotros no sabeis, de buen Sennor de natura[43].»

43 No hemos podido hallar lo restante de este Poema, que, como se echa de ver, está incompleto, aunque no deben faltarle muchas estrofas.

RIMADO DE PALACIO [1].

ESTE LIBRO FIÇO EL HONRRADO CABALLERO PERO LOPEZ DE AYALA ESTANDO PRESO

E LLÁMASE

EL LIBRO DE PALAGIO.

1. En el nonbre de Dios, que es vno Trinidat,
Padre, Fijo, e Spiritu Santo, en sinple vnidat,
Eguales en la gloria, eternal majestat,
E los tres ayuntados en la Divinidat.
2. El Padre non es fecho nin de otro engendrado,
Nin por otra materia de ninguno criado:
El engendrado del Fijo su solo muy amado,
De los dos el espiritu proçede ynflamado.
3. Es alta theologia sçiençia muy escura,
Los sennores maestros de la santa escriptura,
Lo pueden declarar, ca lo tienen en cura:
Io podria como simple errar por aventura.
4. Desta santa escriptura abastante creer,
En nuestra madre eglesia firmemente tener,
Quien bien asi obrare podrá seguro ser,
E quien mal lo fisiere auer sa de perder.
5. Aquesta Trinidat llamo con grant amor,
Que me quiera valer e ser meresçedor,
De ordenar mi fasienda en todo lo mejor,
Que a mi alma coupliere, que so muy pecador
6. Del pecado de Adam, nuestro padre primero,
Nos trae obligado a pecar de ligero,
Por ende yo Sennor, la tu merçed espero,
Que tu eres Jues justo e verdadero.
7. Pensando yo en la vida deste mundo mortal,
Que es poca e peligrosa, llena de mucho mal,
Faré yo mi confision en la manera qual,
Mejor se me entendier, si Dios aqui me val.
8. Lo primero encomiendo en este mi escripto,
Mi alma a Dios que la crió,
Por su preçiosa sangre despues la redimió,
Que la quiera perdonar si en algo fallesçió.
9. Fallesçió, non es dubda, contra su Criador,
Que la crió muy linpia e sin nlugunt vigor,
Siguiendo los deleytes del cuerpo pecador,
Que está muy mansellada delante el Salvador.
10. A él pido merçed, que non quiera catar
Las mis grandes maldades en que le fuy errar:
Que nunca yo podria sofrir nin soportar
Las penas que meresco, si san de egualar.
11. Del limo de la tierra muy baxo so formado
De materia muy vil, por eso so ynclinado
En pecar a menudo e ser asy errado,
Por ende yo deuia ser ante perdonado.
12. Justiçia seria asás con piadad Sennor,
Perdonar al errado que cae en error,
Por la flaca materia que le fas meresçedor,
Sy ha de sus pecados contriçion e dolor.
13. Para esto la tu graçia será muy menester,
Ca sin ella el ome non puede bien faser,
Otórgame, Sennor, que la yo pueda aver,
Et aya la mi alma por ende salua ser.
14. Cobdiçia la mi alma a ty, Sennor, seruir,
Como a mi Criador a quien ella ha de yr:
El cuerpo syn ventura luego me va fallir:
Quien podria tal batalla soportar nin sofrir?
15. A tu noble figura Sennor, tu me formaste,
De spiritu de vida tu me vivificaste,
Por tu preçiosa sangre caramiente me conpraste,
Del poder del enemigo cruel, tu me libraste.
16. De todo contra ty fuy yo desconosçido,
En te faser enojo mucho aperçebido,
El bien que me fesiste te he mal gradesçido:
Por ende, Sennor, perdon a ty pido.
17. Conosco yo, Sennor, que nunca te seruy
Como leal christiano, en todo fallesçí,
E todo el mi tiempo muy mal lo despendí:
Por ende me confieso luego, Sennor, a ty.
18. Segund dise vn sabio, conosçer el pecado
Es sennal de salud al omne que es errado:
Por ende de tu graçia estó yo esforçado,
Que tal conosçimiento a mí será otorgado.
19. Sennor piadoso, tu quieras perdonar
Los mis grandes pecados, en que te fis pesar,
E me otorga tiempo, espaçio e logar,
Que a ty pueda seruir, e a ti solo loar.
20. Los yerros que te fis aqui, Sennor, diré
Algunos, ca he resçelo que muchos olvidé,
E como tus mandamientos çimientos de la fe,
Por mi muy grant culpa todos los quebranté.

AQUI COMIENÇAN LOS DIES MANDAMIENTOS.

MANDAMIENTO 1.

21. Luego en lo primero, Sennor, tu nos mandaste
Adorar a ty solo, e por él tu nos vedaste
Creer en otros dioses, ca siempre reçelaste
Nuestra flaca crehençia, por ende lo ordenaste.
22. Contra esto Sennor, pequé, de cada dia,
Creyendo en agueros, con grant maliçia mia,
En suennos, en estornudos, e en otra estrelleria,
Ca todo es vanidat, locura e follia.
23. Ca de todas las cosas tu fueste el Criador,
Non puede ser llamado ningun otro Sennor:
Tu eres solo Dios e yo tu servidor:
En otro adorar seria grant error.

[1] Enteramente conforme con el códice más completo que se conoce.

MANDAMIENTO II.

24. Lo segundo defendiste en vano no jurar,
Por el tu Santo nombre te debemos loar:
Los ynojos fincados loando e adorar,
E contra esto luego me quiero acusar.
25. Juro muy a menudo por el tu nombre, Sennor,
E maliçiosamente, de que so pecador,
E por muy vanas cosas e sin ningunt color:
Por ende merçed pido a ty de tal error.
26. Quebranté muchos votos que fise en sason,
Que estaba en grant cuyta e en grant tribulaçion,
Libraste me, Sennor, de toda ocasion;
Mas los promesos votos oy por cumplir son.

MANDAMIENTO III.

27. En el terçero mandaste las tus fiestas onrrar,
Dexarnos de obras vanas e a ti, Sennor, orar,
E en buenos pensamientos aquel dia pasar,
Limosnas a los pobres de nuestros bienes dar.
28. Guardé, Sennor, muy poco este tu mandado,
El dia de la fiesta nunca fue apartado,
Por mi el otro dia que estaba otorgado,
De faser todas obras por que so muy culpado.
29. El dia del domingo caminos començé,
Mis omes e mis bestias muy mal los trabajé,
Con aues e con canes aquel dia caçé,
De faser obras santas poco me empaché.
30. De oir las santas oras non tomé devoçion,
En la tu casa santa nin la tu predicaçion,
En vanos pensamientos puse mi coraçon.
Mentir, escarnesçer, era mi entinçion.

MANDAMIENTO IIII.

31. Onrrar a nuestros padres en el quarto contiene,
El que asi lo fase, tu graçia le mantiene,
Las onrras deste mundo e todo bien le viene,
Si ventura auemos pasar non lo conuiene.
32. Çierto, Sennor, pequé en él por mi ventura,
Ca nunca los onrré nin tomé dende cura,
Como seruir debia por la mi grant locura,
Porque agora mi alma siente mucha tristura.
33. Mi padre e mi madre, Sennor, me engendraron,
En la lus deste mundo ellos me aportaron,
Con grandes cuydados chiquillo me criaron,
Despues en los sus bienes ricament me dotaron.
34. Siempre les fis enojos e les fuy mal mandado,
Pequenna reverençia les toue, mal pecado.
Con lágrimas lo lloro, ca so muy mansellado:
Merçed, Sennor, demando, e séame perdonado.
35. Sennor, merçed te pido, que ayas piedad
De mi alma mesquina, e a la mi grant maldat
Venza en tu juisio tu noble caridat,
Ca mucho mal meresco e mucha crueldat.

MANDAMIENTO V.

36. Lo quinto defendiste a omne non matar,
Ca quien asy lo fase quierese egualar
Contigo, Sennor grande, que lo fueste formar,
E a ti sol pertenesçe de tal caso vsar.
37. Pecado es muy grande e muy contra rason,
Que vn ome mate a otro por qualquier ocasion,
Que es contra natura, ca veemos que el leon
Nin el lobo non mata, tales como ellos son.
38. Quien su próximo mata de Dios será judgado,
En este mundo e otro grauemente penado:
En Cayn lo verás qual es este pecado,
En las penas que ovo, como fue castigado.
39. Quien a tal cosa aynda en consejo o favor,
Asi es omeçida como el matador:
Verlo as por Judas, aquel falso traydor,
Que fue en consejo de morir el Sennor.
40. Otrosi quien enfama de mal a su christiano,
Matador le dirán, e non es nombre vano,
Ca mata e sotierra vivo a su hermano:
Por ventura le valdria morir mas por su mano!
41. Otrosi quien no acorre a quien puede ayudar,
Matador le diremos, que mucho es de culpar
Quien puede faser bien e non toma logar,
Finca en muy grant culpa e non se pue salvar.
42. Si vieres tu christiano de fambre peresçer,
De sed o de frio, o de otro menester,
Acórrele sy puedes, non le dexes perder:
Sy por tu culpa muere, aurás de padesçer.
43. Sennor, so muy culpado contra tu mandamiento,
E de todo en todo por errado me siento,
Maté et infamé, et dexé al sediento
Peresçer, e acorrí muy tarde al fambriento.
44. Di mucho mal consejo e otorgué mi fauor,
Por estoruar a muchos de quien auia rencor,
Sennor, tu me perdona de tan feo error,
Non se pierda el alma por cuerpo pecador.

MANDAMIENTO VI.

45. El sesto mandamento me dise, non farás
Nin cometas forniçio, ca sabe que auerás
Por ende grandes penas, e por la ley verás
Como deste pecado a Dios enojarás.
46. Leemos quel deluuio quel mundo sumió,
Por solo este pecado nuestro Sennor lo dió,
Porque los onbres todos que él fiso e crió,
Amaban a las gentes que les él defendió.
47. Ha en este pecado maneras departidas,
Las vnas son muy malas, otras aborreçidas,
Pecado es muy susio, e acórtales las vidas
A los que en él caeu: nunca en él comidas.
48. Si quisieres defenderte deste pecado tal
Atiempra tu comer, non sea desigual:
Escusa ver mugeres, nunca pienses en al,
E siempre te acuerda que eres omne mortal.
49. Sennor, buelue tu cara, non cates mis pecados,
Ca son feos e muchos, e muy desaguisados,
E dame la tu graçia que sean perdonados.
Porque pueda saluarme con los tu apartados.

MANDAMIENTO VII.

50. Seteno mandamiento dise non furtarás,
E los bienes agenos nunca los robarás,
E si así non lo fases, contra Dios errarás:
Sy te saluar cobdiçias, dello te guardarás.
51. Pequé mucho en esto con mucha ladronia,
Tomando lo ageno e mucha rroberia,
De que non fise enmienda fasta en este dia,
Nin nunca ouo el duenno de mi la su valia.

MANDAMIENTO VIII.

52. El ochauo defiende non serás mal testigo,
Por amor nin pauor, amigo nin enemigo.
Nunca por el tu dicho otro pierda su abrigo,
Aurá buena ventura quien fisiere el castigo.

53. Nunca te pagues mucho de querer profazar,
Nin de escarnesçer, nin de falso burlar,
Ca esto non es al syno mal enfamar,
Al próximo ynoçente por a le mas dannar.
54. De biuos et de muertos, Sennor, yo profaçé,
Afirmé muchas veses las cosas que non sé,
Enfamé al mi christiano e su fama danné,
Por que, Sennor, te pido perdon, pues que erré.

IX MANDAMIENTO.

55. Noueno mandamiento me viene defender,
Que nunca yo cobdiçie lo ageno auer,
Ca sin ello muy rico me puede Dios faser,
E qual es lo mejor, él lo sabrá escoger.
56. Cobdíçio yo, Sennor, asés de cada dia
Los bienes de mi hermano, e toda su quantia,
E que lo él perdiese, yo poco curaría,
E poca caridat sobre esto le ternia.
57. Cobdiçio yo, Sennor, e so muy avariento.
Pasé todas las cosas contra tu mandamiento:
Dame, Sennor, tu graçia e tu defendimiento,
Que faga yo a mi alma otro mejor çimiento!

MANDAMIENTO X.

58. La muger del próximo el deseno defiende,
Será de grant ventura el que lo bien entiende
E lo guarda siempre, non faga porque emiende
En el fuego durable que siempre se ençiende.
59. Viera el rey David de vn soleador
Bannar a Betsabé, e tomóle ende amor
Luego de la robar, e fúe él forzador:
Porque despues grant pena le dió el Sennor.
60. De aqueste pecado Dios mucho se ensannó,
E al rey David mucho lo penó,
Matóle luego al fijo que él della conçibió,
E despues del su pueblo setenta mill mató.
61. Sennor muy piadoso, yo me confieso a ty,
Que en este pecado algunt tiempo fally,
Despues muy tarde e mal me arrepentí,
Porque tu piedat, Sennor, espero aqui.
62. Sennor mio, tu quieras tu siervo perdonar,
Por la misericordia de que sueles vsar,
E este pobre omne, que tu fueste formar,
Pueda por la tu graçia en la tu gloria morar.

AQUI COMIENÇAN LOS SIETE PECADOS MORTALES.

63. Otrosi pequé en los siete mortales pecados,
Muy malos e feos, de muerte condenados,
Que son dichos mortales por su nombre llamados,
Que les yo aqui diré, ca los he bien usados.
64. El primero es sobervia, en que el angel pecó,
Muy limpio e muy noble, qual Dios a él crió
Luçifer en el çielo, e luego en si pensó
De ser egual de Dios, e por ende cayó.
65. Por sobervia pecó nuestro padre primero
Adam en parayso, contra Dios verdadero,
Pasando el mandamiento él fue el delantero,
Despues de nuestra madre él fue el consejero.
66. Que serian tus eguales en alcanzar saber,
Les dijo la serpiente por les faser perder,
Si comiesen la fruta que fueste defender:
E asi por tal sobervia ouieron de caer.
67. El rey de los pecados soberuia es llamado,
De todos es sennor e príncipe coronado,
Su fijo el diablo por él es heredado,
En los baxos abismos do yase condenado.
68. Por soberbia peresçen e muchos peresçieron,
Cuydando ser sennores los sus bienes perdieron,
Los gigantes muy grandes que la torre fisieron,
Por su grant sobernia allá se confondieron.
69. Por su grant soberuia fue Roboam dannado,
Fijo de Salomon, ca fue desmesurado
En desechar sus pueblos, fiso aquel mandado
E perdió en un dia dies tribus del regnado.
70. E fue Senachorib, segunt dise Ysayas,
Soberuio e cruel en todos los sus dias,
Por ende fue ferido en sus cavallerias,
De los sus enemigos a grandes peorias.
71. Otros muchos soberbios abaxó el Sennor,
Asi como a Olefernes e Nebuc Donosor,
Haman e al Fariseo, por ende es mejor
Esquiuar tal pecado que tanto es dannador.
72. Yo que non so rey, asás soberbia he,
En lo que faser pude con todos me egualé,
Perdóname, Sennor, ca en voluntad pasé
A todos de talante, si fecho non obré.

PECADO DE AUARIÇIA.

73. Auariçia es pecado, rrays e fundamento,
E de todos los males este es muy grant çimiento:
Esquiuar lo deue omne de buen entendimiento,
Ca deste nasçe al alma muy grant destruymiento.
74. E a este pecado se cuenta la usuria,
Las fuerças e furtos, e toda roberia,
Echar los grandes pechos, falsa mercaduria,
A que son abogados en esta cofradia.
75. Por aqueste pecado fue vendido el Sennor,
Por los treynta dineros, por Judas el traydor,
Por esta fue de muerte al cabo meresçedor,
El que tomara su vinna al pobre servidor.
76. Esta trae las guerras, destruye lo poblado,
A la viuda e al pobre tiene deseredado,
E fase de buen pleyto muy malo el abogado,
El huérfano chiquillo dexa mal consejado.
77. Aqui es ximonia que fase mucho mal,
A quien tiene oro e plata çinco obispados val,
Aunque sea letrado, si aquesto le fal,
Non le darán benefiçio por la su decretal.
78. Esta trae los pleytos en los pueblos cuytados,
Monedas, alcaualas, emprestados doblados,
Sueldo a caualleros e omnes escudados:
Galeotes, ballesteros, por ellos son echados.
79. Al que tiene buena casa échanle fuera della,
Quien cuida estar en pas, déxanlo con querella,
A ricos e a pobres tráenlos a la pella,
Leuanta muchos males esta chica çentella.
80. Esta fase perder a muchos mercadores
Su alma e su fama, e los fase mentidores:
Venden lana por lino, e son engannadores,
Quieren con una tinta tennir quatro colores.
81. Esta trae vsuras, que lieuan con enganno
Por çiento quatroçientos antes del medio anno,
Si les tomares fiado la vara de su panno,
Aunque buena sea, lieuasla con grant danno.
82. En aquesta cobdiçia peco de cada dia,
Con mucha auariçia biuo la vida mia,
Parto mal con los pobres de toda mia quantia,
Despues quando me duele, llamo Santa Maria.
83. Nuestro Sennor consiente e es muy sofridor,
Non calonna al culpado luego en el fervor:
Despues de que le pide acorro el pecador,
Non recabda en un dia por ser rresador.

84. E Sennor piadoso aue merçed de mí,
Ca en este pecado asás yo fallesçy,
Cobdiçiando e robando, e sin rason pedí
Algo a mis vasallos, que mal les gradesçí.

PECADO DE LUXURIA.

85. Luxuria es pecado de la carne mortal,
Que destruye el cuerpo e fase mucho mal,
Al alma e a la fama, a todos es egual
En darles perdimiento, por lo que çedo fal.
86. Es de muchas maneras este feo pecado,
En él es adulterio, que es de omne casado,
El otro es yncesto de monja de sagrado,
Del santo monesterio que a Dios está fundado.
87. El otro es estrupo, quien peca con parienta,
Pecado es que a Dios pesa e dél mucho se sienta,
Pone en grant verguença, a omne en afruenta,
E pénalo gravemente, si se non arrepienta.
88. A todos es comun nombre fornicaçion,
Qualquier que así peca en esta ocasion,
Fornicador lo llaman, e es tribulaçion
Sy en ello perseuera el mesquino varon.
89. Los viejos que a Susana falsamente acusaron
Por esto, mal pecado, a sí mesmos çegaron:
Muchos sennores grandes en esto trompeçaron,
Qual fue la fin dellos, muchos la sennalaron.
90. Esta es la enemiga de la virginidat,
De santa continençia e noble castidat,
Su contraria es della la limpia puridat,
La simple ynoçençia, la derecha bondat.
91. Desta son ocasion el mucho conuersar
Siempre con las mugeres, e non se bien temprar
En comer e en beuer, e ocioso estar,
E por ende de todo conuiene bien guardar.
92. O Sennor, tu me libra deste duro pecado,
Ca por él mucho tiempo so por él abaxado,
La tu graçia me acorra e sea ayudado,
Non me vença el diablo, que asás me ha dannado.

PECADO DE ENBIDIA.

93. Enbidia es un pecado que muchos males ha,
De bienes del tu próximo grant pesar te fará,
E de sus grandes dannos siempre te alegrará,
Esta pierde al alma e al cuerpo gastará.
94. Peca en el Spiritu Santo quien de enbidia pecó,
Que contra la voluntad de Dios Sennor erró,
E de çierta maliçia della se enbargó:
Por ende es menester perdon si fallesçió.
95. El diablo artero que del çielo cayó,
Por aqueste pecado al omne engannó,
Quando en parayso del arbol le mandó
Comer, porque perdiese el bien que Dios le dió.
96. Los fijos de Ysrael con enbidia perdieron
A Josep, su hermano, quando le así vendieron,
E despues a su padre con maliçia mintieron,
Que bestia fiera lo matara falsamente dixeron.
97. Leemos que Saul por esto aborresçia
A David, maguer mucho menester lo avia,
Con grant embidia para siempre lo perseguia,
Por ende despues ovo fuerte postrimeria.
98. Enbidioso malo e de muy mal coraçon,
Fuy yo, Sennor, siempre et en toda sason,
Busqué mal a mi hermano syn ninguna rason,
Plógome de su danno e de su perdiçion.
99. Sennor, perdon te pido, non quieras tu catar
A tanta culpa mia, en que te fis pesar,
Aya yo tu perdon e puédame emendar,
E segunt me mandaste a mi próximo amar.

PECADO DE GULA.

100. Gula e tragonia es vn mortal pecado,
Por este Adam de parayso fue echado,
Porque quiso comer lo que le era vedado,
Maguer él lo comió, caro costó el bocado.
101. Leemos que Noé, despues que fue poblar
La vinna, el vino quiso ende gustar,
Beuiendo ende mucho, ovo se a desnudar,
Mostrando sus vergüenças non podia acordar.
102. El vno de sus fijos luego le fue cobrir,
El otro començó fuertemente a reyr,
Quando el padre lo vió, ouole a maldesir,
En él la servidumbre començó a venir.
103. Lod, el que de Sodoma non le pudieran vençer,
Vençiólo mucho vino, porque se fue perder,
E ouo sus dos fijas él mesmo a conosçer,
Desto muchos enxiemplos se podrian traer.
104. Escripto es que Esau, por un pobre manjar,
La primogenitura a Jacob fuera dar,
E fincó desuenturado por una ves fartar
El vientre, que non puede farto mucho durar.
105. Léese que Judique ha Olifernes mató,
Desque de mucho vino muy farto lo syntió,
E con el desatiento luego se adormeçió,
Pero muger e flaca la cabeza le cortó.
106. E dexé yo al pobre de fanbre peresçer,
Que con pan e con agua le pudiera acorrer,
E dél oue poco duelo, por lo ver yr perder,
Tanto que al mi cuerpo cunpla al su plaser.
107. Busco muchas viandas, costosas e preçiadas,
De diuersos sabores, ricamente adobadas,
Que ha yantar e çena siempre finquen sobradas,
Muchos pobres fanbrientos las tienen deseadas.
108. Por este tal pecado el rico peresçió,
Que con el pobre lasrado su pan mal partió,
Comia muchos manjares, mas en cabo murió,
Despues en el infierno perdido desçendió.
109. Comer ante de la ora e tiempo ordenado,
Es pecado sin dubda muy acalonnado,
Por esto Ionatás de muerte fue iudgado,
Si el pueblo non oviera por él mucho rogado.
110. Sennor, e qué será de mi muy pecador,
Que en este e en los otros yago en grant error,
Ca siempre fuí e so muy mal ayunador,
E con los pobres tuyos escaso partidor?

PECADO DE YRA.

111. Yra es un pecado que a muchos estremeçe,
Pierden por ello el alma e el cuerpo padesçe,
Al que la ha vsada nunca le ella fallesçe,
Con mala conpannia, qual él della meresçe.
112. Esta trae discordias e guerras todavia,
E toda mal querençia e toda roberia,
Esta quema los regnos e destruye en vn dia
Lo que en grant tiempo cobrar non se podria.
113. Esta fas maldiçientes e fas mal rasonados
Los vnos contra otros, porque son enfamados,
Muchos omes sin culpa son por ende menguados,
Algunos de sus onrras que son poco culpados.
114. Esta fase omeçidios e los omes matar,
Fas muchas cruesas e muchos deçepar,
Pierden mano e narises e son de apiadar,
Ca pierden lo que jamas nunca podrán cobrar.

115. Esta fase sandios los omnes sin rason,
Contra sus seruidores, con mucha ocasion,
Ca los fieren con sanna, donde viene lision,
Despues que non an cobro querian auer perdon.
116. Maguer yo so el menor del mundo en estado,
Muchas veçes pequé en tal yerro e pecado,
Con yra e con sanna, e dixe mal de grado,
Enfamando a muchos, porque agora so cuytado.
117. En ti espero, Sennor, que aurás merçed de mí,
E me perdones yerros en que te fallesçí,
Que son tantos e tales, que yo bien meresçí
Auer muy grandes penas, si non acorres y.

PECADO DE AÇIDIA.

118. Açidia es un pecado en que vien tristura,
De bien faser peresa e vna grant floxura,
Muy muelle e sin pro, que pierde omne cura,
Que faser buenas obras, si las fas poco dura.
119. Esta fas a los omnes viuir en nigligençia,
Nunca en bien trabajan nin en ninguna sçiençia,
A si mismos mal quieren e han poca paçiencia,
Sy algunt mal les contesçe perjuran sin conçieuçia.
120. Pecado es muy laydo e de poco plaser,
Mas tibio e muy frio para se mal perder,
El onbre que lo ha syn ningunt bien faser:
Por ende del diablo ligero es de vençer.
121. Los que los sus pecados no quieren confesar,
E cras e cras diçiendo, lo quieren alongar,
Con grante esperanza e poco a Dios amar,
Este grante pecado les fase asy çegar.
122. Han poca devoçion a Dios e a sus Santos,
Ca son tales sus yerros, e tan feos e tantos,
Que nonbrarlos sol mente, de sí toman espantos,
Mejor es con el alma faser aquestos llantos.
123. Aqui pueden poner vn pesado dormir,
Que en algunos omnes que non pueden partir,
Del lecho donde yasen, pora poder oyr
Las misas e las oras do a Dios suelen servir.
124. A onbres oçtiosos muchos yerros contesçen,
A muchas buenas obras por tal yerro fallesçen,
Piensan en otros males, porque despues padesçen
Las penas del infierno, que nunca desfallesçen.
125. De la su vida mesma están tan enojados,
Non saben que quieren, asy están pesados,
E con rason lo fasen, que cargan sus pecados
Por les leuar a feria, do les serán pagados.
126. Sennor mio, merçed, non seas achacoso,
Contra mi pecador, non seas querelloso,
Otórgame tu graçia, o padre piadoso!
Guárdame de mal tan grande espantoso.

AQUI COMIENÇAN LAS SIETE OBRAS DE MISERICORDIA.

127. Acusarme yo puedo otrosi de maldat,
Ca nunca yo conplí obras de piedat,
Sy me non acorriere la tu noble bondat,
En grant ruydo so, si vale la verdat.
128. El dia del juisio aurás cuenta, Sennor,
Cada uno como fiso, e qual es pecador,
¿E quien será aquel sin miedo e syn pauor,
Si tu merçed no vale contra su grant error?
129. Mandaste tu, Sennor, al pobre acorrer,
Sy peresçiere de fambre, quel diesen a comer,
El que sed padesçia, quel diesen a beber,
Al desnudo e al lasrado algunt bien le faser.
130. Vesitar al enfermo, mucho le apiadar,
Qual onbre en si queria a su christiano dar,
Con poco de tu algo le podrias pagar,
E podria el doliente de mucho mal sanar.
131. Otrosi vee omne catiuo encarçelado,
Su próximo christiano, que está aprisionado,
Deue con caridat faser le bien de grado,
Ca mucho es menester a aquel que es lasrado.
132. Si vieres algunt cuerpo muerto por aventura,
Que está en grant pobresa, sin auer sepoltura,
Sotiérralo por Dios, e toma dello cura,
E Dios te acorrerá, quando ovieres tristura.
133. Leemos que Tobias estas obras cumplió,
En captiuerio estando nunca dello çesó,
A los pobres fartando, los muertos soterró,
E por ende de Dios muchas gracias tomó.
134. Con grant verguença, Sennor, estó yo ante ti,
De todas estas cosas, ninguna non conplí,
Nin vesité enfermos, nin al fanbriento di
Vna pobre limosna, en dar non comedí.
135. Si yo vi pobre muerto, dél muy poco curé
De le dar sepoltura, mas los ojos çerré
Por non le ver de enojo: muchas veses dexé
De pasar por la carrera do muerto le fallé.
136. El cuytado enfermo, lasrado e doliente,
O de otra majadura que fuese paçiente,
Aborresçilo de ver de todo buen talente,
E gómito fasia, si me venia en miente.
137. Non oue piedat del que vi en prision,
Nin le di mi esfuerço, nin la pobre raçion;
De le ver en cadena non oue conpasion,
Mas oluidelo siempre con duro coraçon.
138. Con mi palabra sola pudiera yo acorrer
Algunt cuytado preso, non lo quise faser,
E dexélo así en carçel morir e podresçer,
De fanbre e de frio, allá se fue a perder.
139. Tenia muchos pannos de mi cuerpo preçiados
E de todos colores, çensillos e doblados,
Los vuos e los otros ricamente broslados,
E vi morir de frio pobres desanparados
140. Con valor de mis pannos a mill pobres vestiera,
E grant bien e grant pro de mi alma fisiera,
En mis tribulaçiones mejor cabdal touiera,
Ca Dios me ayudara por quien lo yo partiera.
141. Sintiera yo muy poca mengua en la mi fasienda,
Si a los pobres lasrados fisiera alguna emienda,
E nunca se veria en tan mala contienda
Quien lo así fisiere, que Dios non lo defienda.
142. ¿Mas que cumple a los pobres aquesto yo desir,
E tan mal e tan tarde dello me arrepentir?
Por ende, mis sennores, quien me quisier oyr,
Madrugue de mannana, quien grant jornada a dir.
143. Verná Dios a juisio aquel dia de espanto
Tan grande e tan fuerte, e de tan grant quebranto
Que tremirá de miedo el omne que fuer santo,
¿E qué será mesquino de mí que pequé tanto?
144. Como justo jues, allí será el Sennor,
Dará a cada vno, como fuer meresçedor,
E de la su sentençia non aurá reclamor,
Non podrá apellar para ante otro mayor.
145. En quanto sano viues, e Dios nos da logar
De faser buenas obras, nuestras almas saluar,
Pongamos grant acuçia, non le demos vagar,
Que quando non cuydamos nos verná a llamar.
146. Verná muy sin sospecha, así como ladron,
Aquel dia espantable do no ha escusaçion
De yr al otro mundo, non sé qual coraçon
Está siempre seguro, si piensa en tal rason.
147. Si bien o mal fesimos, todo conusco irá,

Si es prieta o blanca, allá paresçerá,
Non ha logar de emienda, ca çesado aurá;
El tiempo que tenemos, jamas non tornará.
148. Non fallaré allá ningunt encarçelado,
Nin quien pida del pan, desnudo nin lasrado,
Nin muerto sobre tierra, enfermo nin llagado,
Cada uno estará o bien o mal pagado.
149. En esta corta vida, conuiene aperçebir
De faser algunt bien e limosnas partir,
Quando llegare el plaso, que allá avemos dir,
Vamos aperçebidos, non nos puedan nusir.
150. E vamos sin verguença las nuestras cuentas dar,
A aquel que sin enganno las sabrá bien tomar;
Ca delante dél será muy çedo a declarar,
Como fis cada vno non se podrá ençelar.

AQUI COMIENÇAN LOS ÇINCO SENTIDOS.

151. Non podria yo, Sennor, tanto me acusar,
Que muchas mas non sean mis culpas de contar,
Ca los çinco sentidos non debo yo oluidar,
Los que por muchas veses me fisieron pecar.
152. Caté con los mis ojos donde fise pecado,
Logar do non complia que me era deuedado,
Desque visto lo auia, fincaba cobdiçiado
De mí, e por conplirlo era yo muy quexado.
153. Estos fueron comienço en que Adam pecó,
Desque vió la mançana, fermosa le paresçió,
E luego por talante comerla cobdiçió,
Asás fué virtuoso, quien dello se guardó.
154. Si non viera Davit a Bersaben bannar,
Non muriera Vrias, nin fuera el pecar;
Si non viera Amon a su hermana Tamar,
Nunca la cobdiçiara, nin la fuera forçar.
155. Por esto el Santo Job a Dios Sennor desia,
Que con sus ojos mismos enemestitad ponia,
Porque de ver la virgen mejor se defendria,
Ca todo mal achaque de alli le desçendia.
156. Muchas veçes, Sennor, algunas cosas vi
Que despues con pecado en ellas comedí,
E por ende, Sennor, merçed te pido aquí,
Que mis yerros perdones, pues los confieso a tí.
157. Otrosi, mio Sennor, en el oyr pequé,
Ca muchas cosas vanas oyrlas cobdiçié,
De donde tomé quexa e mucho trabajé,
De faser algun yerro a toda mala fée.
158. De lo que el omne oye, luego conçebirá
En su coraçon rencor, e luego pensará
Como cumpla su talante, e nunca catará
Que a tí, Sennor, enoja, nin dello curará.
159. Por pecados me plogo alguna ves oyr
Cosas que me fisieron de tu graçia partir,
El luego esforçe mi voluntad conplir,
Que nunca lo dexara por yo saber morir.
160. Oy muchas mentiras, con falsa opinion
De fama de mi hermano, e luego el coraçon
Creyólo e afirmólo, e busqué ocasion
De le traer en danno, sin otra condiçion.
161. Si Judas non oyera, non cayera en error,
Nin fisiera tal pleito por vender al Sennor:
Oyó al falso pueblo, e luego el traydor
Cumpliólo por la obra, como pudo peor.
162. Plógome otrosi oyr muchas vegadas,
Libros de deuaneos e mentiras probadas,
Amadis, Lanzalote [1] e burlas asacadas,
En que perdí mi tiempo a muy malas jornadas.
163. Si fasian sermon, oyr non lo queria,
Disiendo, non lo entiendo, que fabla teologia,
E luego yo cataba alguna conpannia,
Do fabulase en burlas, por pasar aquel dia.
164. Sennor mio, me acorre que non puedo contar
A tí mas por menudo en lo que fuy pecar,
Oí e escuché, e fue por ello obrar
Grant danno de mi alma: non lo puedo negar.
165. Gustar es un sentido do puede, mal pecado,
Pecar asás el onbre, sino es auisado:
Con aqueste pecado Adam fue mal fadado,
Que lo que lo non cunplia quiso auer prouado.
166. Gustó de la mançana del arbol defendido,
Gustó tragos de muerte porque fuera perdido,
E perdió a nosotros por ser mal comedido:
Mucho mal de tal gusto despues nos ha venido.
167. Muchos enxiemplos destos podia aqui desir,
Quantos mal se fallaron por mal gusto seguir;
Mas desuso en la gula lo fuemos departir,
Por ende non conuiene otra ves repetir.
168. Tanniendo, peca onbre quando toma plaser
En cosas desonestas, que non deue tanner,
E Dios por la su graçia nos quiera acorrer,
Ca muchas ocasiones nos fasen yr perder.
169. En abriendo el ojo e luego lo çerrando,
Fase mortal pecado onbre non sospechando,
Pero la entincion lo puede ir salvando,
E por la su sinplesa Dios le yrá judgando.
170. Pero que la simplesa non sea apartada
De todo bien saber, e que seria judgada
Por muy grant bestiedat e nesçedat pesada,
Mas sea el onbre sinple con cordura acordada.
171. Oler es un sentido, si es desordenado,
Que se sigue dél muchas veçes pecado,
Si lo fase el onbre, por ser mas avivado
A pecar en luxuria, que es grant mal vedado.
172. Achaques de pecar por Dios nunca busquemos,
Ca mal pecado asás conusco nos traemos,
E si con la su graçia dellos nos defendemos,
Non tengamos que poco en aquesto fasemos.
173. Por todo el mundo tienen pecados sus ansuelos,
Con que pescan las almas, sus llantos e sus duelos,
Por do quier que pasamos llenos están los suelos,
Que sienbra el enemigo de padres e de aguelos.

AQUI COMIENÇAN LAS SIETE OBRAS SPIRITUALES.

174. Entre los mis pecados e mis muy grandes males,
Confesaré, Sennor, obras espirituales,
Que son siete por cuenta, aqui porné yo quales,
Que non las conplir omne son pecados mortales.
175. Ver omne a su próximo fallido e errado,
Déuelo por Dios dél ser bien consejado,
Que non caya en laso, donde sea dapnado,
E quien lo bien fisier a Dios aurá pagado.
176. Ponerlo en camino, do se pueda saluar
Su cuerpo e su alma, no le deue dar lugar,
E si le viere errado déuelo aconsejar,
Porque asy lo guarde de yr a mal logar.
177. Al que por su simplesa mucho podria fallir,
Ensénnalo de grado en faser e en desir:
Sy Dios seso te dió, con él deues partir,
E nunca de tales obras te podrás arrepentir.
178. Si tu vieres alguno que con tribulaçion
Le fallesçe el esfuerzo e mengua el coraçon,
Esfuérçalo por Dios, non aya ocasion
Que por desesperança vaya en perdiçion.

[1] Alude á los libros de caballería *Amadís de Gaula* y *Lanzarote de Lago*.

179. Si a ti alguno erró, por Dios perdonarás,
De como él lo fiso enxienplo tomarás,
Ca si en tu coraçon el rencor guardarás,
Non te aprouechan bienes, por muchos que farás.
180. Si vieres tus hermanos que son desacordados,
Fas tu la pas entrellos, que sean egualados:
En esto pon tu esfuerço e todos tus cuydados;
Ca tales obras como estas desatan los pecados.
181. Ademas del perdon que deuieres faser
Por lo que te mal fiso, deues a Dios tener
Oraçion sennalada quel quiera acorrer,
Al cuerpo e al alma non le dexe perder.
182. De cada dia pides a Dios al tu rrogar
Que las tus grandes culpas te quiera perdonar,
Asi como tu perdonas a quien te fue errar:
Esto en el Pater noster lo puedes deuisar.
183. Por esto te aperçibe, non seas engannado
Por la tu petiçion, ca serás condepnado,
Ca con jues lo as justo e muy guardado,
Ca como lo tu fisieres asy serás judgado.
184. Pero no es tan cruel nin tan fuerte el Sennior,
Que si tu perdonares a quien te fiso error,
Non aya merçed de ti e oya tu clamor,
Ca mucho es piadoso siempre al pecador.
185. ¿De la su piedat quien podrá desir
El que por nuestras menguas asi viuo a morir?
A él devotamente vayamos a pedir
Que deste mundo malo nos quiera redemir.
186. Dise Sant Agustin, maestro e sennor,
Muy grande en la ley e grant pedricador,
Que Dios Padre muy alto, del mundo formador,
Enbió morir su fijo con derecho color.
187. El omne que a su ymajen a él plogo formar,
Espiritu rrasonable e de otras graçias dar,
Despues por su pecado le fue assi errar,
Por la su muerte propia se auia de emendar.
188. Púsonos en el mundo por los nuestros pecados
Por padesçer en él como los desterrados,
E que en penitençia estemos apartados,
Porque quando muriéremos partamos pagados.
189. E por nuestra ventura acaesçe todavia,
Que por nuestra maldat auemos peoria,
Ca non nos emendamos nin avemos mejoria,
Mas doblamos querellas muy mas de cada dia.
190. Está el mundo en queja e en tribulaçion,
Los nuestros regidores son dello ocasion,
E asi cresçen los males, mas muchos que son,
Ca cobdiçia les çiega todo su coraçon.
191. Los fisicos lo disen, si bien me viene miente,
Si la cabeça duele, todo el cuerpo es doliente,
E agora mal pecado oy es este açidente,
Ca nuestro mayoral en todo mal se siente.
192. El obispo de Roma, que papa es llamado,
Que Dios por su vicario nos ouo ordenado,
El logar de Sant Pedro a él fue otorgado,
Está qual vos lo vedes, malo, nuestro pecado [3]:
193. Leemos que despues que Sant Pedro murió,
El logar que tenia tomar nunca osó
El martir Sant Clemente, ca él non se sintió
Tan digno para ello, e por ende se apartó.
194. E otros dos primero ouieron el logar
De aquesta vicaria, quales podré nombrar,
Lino e Cleto, santos que fueron bien vsar,
E en santo martirio ouieron de acabar.
195. Despues dellos Clemente tomó la vicaria,
Ordenó muchos bienes que duran este dia,
De martir coronado ouo postrimeria,
Esta era entre ellos la su santa porfia.
196. Agora el papadgo es puesto en riquesa,
De le tomar qualquier non toman peresa,
Maguer sean viejos, nunca sienten flaquesa,
Ca nunca vieron papa que muriese en pobresa.
197. En el tiempo muy santo non podia auer
Uno que este estado se atreuiese tener:
Agora mal pecado ya lo podedes entender,
Do se dan a punnadas, quien podrá papa ser?
198. Vno disen de Roma, do era ordenado,
De todos las cardenales por papa fue tomado,
Despues solepnemente por ellos coronado,
Rresçibieron de su mano el cuerpo de Dios sagrado.
199. Disen los cardenales otrosi su entinçion,
Non fue como deuia fecha la elecçion,
Ca ouo en ella fuerça e pública ymprision,
Que segunt los derechos non vale con rason.
200. Replic el primero que fue puesto asy
Despues de esto en Roma, de todos vos oy
Llamarme Padre Santo, e de vos resçebi
Muchas suplicaciones que vos libré alli.
201. Si la elecçion era ninguna e contra derecho,
Seria rectificada solo por este fecho,
Ca nunca yo vos di ningunt presçio nin pecho,
Vos solos me nonbrastes por el vuestro prouecho.
202. Disen los cardenales que todo esto pasaba
El grant temor e miedo que en ello duraba,
El capitulo si quys asy lo declaraba,
Et in nomine domini, muy mas lo afirmaba.
203. Con estas malas porfias anda mal perdimiento,
En estado tan santo que es todo fundamiento
De nuestra fee católica e cáuanle el çimiento,
Soberuia e cobdiçia, que non han escarmiento.
204. Los prinçipes que deurian tal caso adobar
Con sus buenas maneras que pudieran tomar,
Tomaron luego vandos e fuéronse armar,
Vnos llaman Sansuenna e otros Trasfalgar [4].
205. Yá fueron otros tiempos por los nuestros pecados
Çismas e grandes males, mas fueron acordados
Por tener y los reyes sus consejos loados,
E despues por conçilio libraron los perlados.
206. Dios quiera por su graçia çedo nos acorrer,
Ayamos un perlado que quiera mantener
En justiçia el mundo, non se vaya a perder,
E en pas e en concordia podamos feneçer.
207. Aqui estoruaron mucho algunos sabidores
Por se mostrar letrados e muy disputadores,
Fisieron sus questiones como grandes dotores,
E por esto la eglesia de sangre fas sudores.
208. Los moros e judios rien desta contienda,
E disen entre sy, veredes que leyenda
Tienen estos christianos, e como su fasienda
Traen bien ordenada, asi Dios los defienda.
209. E disen cada dia a nos que nos tornemos
Aquella su ley santa e que la adoremos,
E como la ellos guardan cuydan que non lo vemos,
Por ende nos cuydamos que lo mejor tenemos.
210. E por nuestra ventura oy asi pasa esto,
Contra nos son los paganos en la fabla y en testo,
Por nuestras malas glosas ellos niegan el testo,
E asi se vierte el agua, tomándola en çesto.
211. La naue de Sant Pedro está en grant perdiçion
Por los nuestros pecados e la nuestra ocasion,

[3] Alude al famoso cisma que conmovió á la cristiandad en aquel tiempo.

[4] Alusion á la divergencia de opiniones y distancia de pareceres, por la distancia que media entre estos lugares.

Acorra Dios aqui con la su bendiçion,
Que vengan estos fechos a mejor conclusion.

212. El que dixo a Sant Pedro, tu fe non falleçerá,
En él fio e espero que esto emendará,
E a los que lo fisieron su gualardon dará,
E a los pobres sin culpa non acalonnará.

213. Ca muchos omnes simples por esto mal padesçen,
Cuydan que fasen bien, por ventura fallesçen,
Otros con grant soberuia en perigro peresçen,
Pero todos auran segunt que lo meresçen.

214. Yo so un omne simple e de poco saber,
Con buena entinçion, quierome atreuer
A fablar en aquesto, e como podria ser
Que tal çisma pudiese algunt remedio aver.

215. E segunt me paresçe, maguer non so letrado,
Si Dios por bien touiese que fuese acordado
Que se fisiese conçilio segunt es ordenado,
El tal caso como este alli fuese librado.

216. Mas los nuestros perlados que lo tienen en cura
Asás han que faser por la nuestra ventura,
Cohechan sus subdictos sin ninguna mesura,
E oluidan conçiençia e la santa scriptura.

217. Los unos son muy flacos en lo que han de regir,
Los otros rigurosos, muy fuertes de sofrir,
Non toman tempramiento como deuen venir,
Aman al mundo mucho, nunca cuydan morir.

218. Desque la dignidat vna ves han cobrado
De ordenar la eglesia toman poco cuydado,
En como serán ricos, mas curan, mal pecado,
E non curan como esto les será demandado.

219. El nombre Sacramento que Jesuchristo ordenó
Quando con sus deçiplos en la çena çenó,
Quales menistros tiene el que por nos murió,
Verguença es desirlo, quien esta cosa vió.

220. Vnos prestes lo tratan, que verlos es pauor,
E tómanlo en las manos syn ningunt buen amor,
Syn estar confesados e avn ques lo peor,
Que tienen cada noche consigo otro dolor.

221. Segunt dise el apostol, ellos se an a perder,
Pues resçiben tal cosa sin ellos dignos ser,
A todos quiera Dios por su merçed valer,
Que en grant perigro somos por tan mal defender.

222. Quando van a ordenarse tanto que tienen plata,
Luego pasa el examen sin ninguna barata,
Ca nunca el obispo por tales cosas cata:
Luego les da sus letras con su seello e data.

223. Non saben las palabras de la consagraçion,
Nin curan de saber nin lo han a coraçon,
Si pueden auer tres perros, vn galgo e vn furon,
Clérigo de aldea tiene que es infançon.

224. Luego los feligreses le catan casamiento,
Alguna su vesina, mal pecado, non miento,
E nunca por tal fecho resçiben escarmiento,
Ca el su sennor obispo ferido es de tal viento.

225. Palabras del bautismo e quales deuen ser,
Vno entre çiento non quieren saber,
Ponen asy en perigro, e fasen peresçer
Asi a otros muchos, por su poco entender.

226. Si estos son menistros, sonlo de Satanás,
Ca nunca buenas obras tu faser les verás,
Grant cabanna de fijos siempre les fallarás
Derredor de su fuego, que nunca y cabrás.

227. En toda el aldea non ha tan apostada
Como la su mançeba, nin tan bien afeytada:
Quando él canta misa, ella le da el oblada,
E anda mal pecado tal orden bellacada.

228. Non fablo en ximonia nin en otros muchos males,
Que andan por la corte entre los cardenales,
Quien les presenta copas buenas con sus sennales,
Rrecabdará obispados e otras cosas tales.

229. Como son por obispos eglesias requeridas
De los sus ornamentos e como son seruidas,
Asi les Dios aluengue los dias de las vidas,
E despues deste mundo las almas an perdidas.

230. Quien vee los corporales con que deuen de cobrir
El cuerpo de nuestro Sennor antes del consumir,
Miedo he de contarlo e quales oí desir,
Asás tiene mal dia quien lo fas consentir.

231. Por estos tales yerros anda en la christiandat
Poco amor, mal pecado, e poca caridat.
Ca Dios ya non quiere sofrir tanta maldat.
Y ha mucho que consiente por la su piedat.

232. O Sennor poderoso, tu que esta fee nos diste,
E por tu sangre preçiosa de muerte redemiste,
Porque nuestras menguas e tales cosas viste,
Ayamos por ti enmienda, segunt nos prometiste.

DEL GOUERNAMIENTO DE LA REPÚBLICA.

233. Los reyes e los prinçipes, e los emperadores,
Los duques e los condes, e los otros sennores,
Gouiernan las sus tierras con los sus moradores,
Que a do moraban çiento fincan tres pobladores.

234. Quando en otro tiempo los judios pidieron
A nuestro Sennor rey, dél entonçes oyeron
Lo que despues por fecho e por los ojos vieron,
Si algo recabdaron en su pro lo sintieron.

235. Este nombre de rey de buen regir desçiende,
Quien ha buena ventura, bien asi lo entiende,
El que bien a su pueblo gouierna e defiende,
Este es rey verdadero, tirese el otro dende.

236. De un padre de vna madre con ellos desçendemos,
Vna naturaleza ellos e nos auemos,
De vivir e morir vna ley tenemos,
Saluo obediençia que les leal deuemos.

237. Quiera por su merçed Dios bien les ayudar,
Que puedan los sus pueblos regir e gouernar
Con pas e con sosiego, que grant cuenta han de dar
A aquel Rey verdadero que la sabrá tomar.

238. Dios les guarde de guerras e de todo bolliçio,
Puedan bien responder a Dios de su ofiçio,
Mas mal pecado andan fuera de su quiçio:
Quien les dise el contrario non entiende ques perjuiçio.

239. Dios les de buen consejo que lo quieran creer,
E puedan en sus tierras justiçia mantener:
Segunt que lo yo entiendo mucho es menester,
Que veo los sus pueblos sospirar e gemer.

240. E Dios non menospreçia la pobre oraçion,
Mas ante la resçibe e oye a toda sason
Quien humilmente le ruega e de buen coraçon:
Si justamente lo pide, oydo es su sermon.

241. Los huérfanos e viudas que Dios quiso guardar,
En su grant encomienda véoles voses dar:
Acórrenos, Sennor, non podemos durar
Los pechos e tributos que nos fasen pagar.

242. De cada dia veo asacar nueuos pechos
Que demandan sennores demas de sos derechos,
E a tal estado son llegados ya los fechos,
Que quien tenia trigo, non le fallan afrechos.

243. Ayuntanse priuados con los procuradores
De çibdades e villas, e fasen repartidores
Sobre los ynoçentes cuytados pecadores:
Luego que han acordado llaman arrendadores.

244. Alli vienen judios, que están aparejados
Para vever la sangre de los pobres cuytados:
Presentan sus escriptos que tienen conçertados,

E prometen sus joyas e dones apriuados.
245. Perlados que sus eglesias deuian gouernar,
Por cobdiçia del mundo alli quieren morar,
E ayudan reuoluer el regno a mas andar,
Como rebuelueu tordos vn pobre palomar.
246. Alli fasen judios el su repartimiento
Sobre el pueblo que muere por mal defendimiento,
E ellos entre sy apartan luego medio cuento
Que han de auer priuados, qual ochenta, qual çiento.
247. Disen los priuados, seruimos de cada dia
Al rey, quando yantamos es mas de medio dia,
E velamos la noche, que es luenga e fria,
Por conçertar sus cuentas e la su atasmia.
248. E asi sin conçiençia e sin ningunt otro mal,
Podemos nos sacar de aqui algunt cabdal:
Ca dise el Euangelio e nuestro decretal,
Que digno es el obrero de leuar su jornal.
249. Disen luego al rey: por çierto vos tenedes
Judios seruidores, e merçed les faredes,
Ca vos pujan las rentas por çima las paredes,
Otorgadgelas, sennor, que buen recabdo auredes.
250. Sennor, disen judios, seruiçio vos faremos,
Tres cuentos mas que antanno por ellas vos daremos,
E buenos fiadores llanos vos prometemos,
Con estas condiçiones que scriptas vos tenemos.
251. Aquellas condiçiones Dios sabe quales son,
Para el pueblo mesquino negras como carbon:
Sennor, disen priuados, faredes gran rason
De les dar estas rentas ençima gualardon.
252. Dise luego el rey: a mi plase de grado
De les faser plaser, que mucho han pujado
Oganno en las rentas: e non cata el cuytado
Que toda esta sangre sale del su costado.
253. Despues desto llegan don Abrahen e don Simuel,
Con sus dulçes palabras que vos paresçen miel,
E fasen una puja sobre los de Ysrrael,
Que monta en todo el regno cuento e medio de fiel.
254. Desta guisa que oydes pasa de cada dia
El pueblo muy lasrado llamando pia-pia:
Dios por merçed nos guarde e val Santa Maria,
Non ayamos las penas que dis la profeçia.
255. Segunt que Dauid cuenta, dise nuestro Sennor
Por mesquindat del pobre e por el su clamor,
Auerme de leuantar e seré judgador,
Non me lo logrará quien fuere robador.
256. Cuenta Ysayas, segunt que leeredes,
Si el huérfano guardaredes e viuda defenderedes,
Venid, dise el Sennor, pedid lo que quisiéredes,
Vuestros negros pecados blancos los tornaredes.
257. El que fas lo contrario, ya entiende que será,
A Dios pone en enojo e su danno fará,
E bien separe mientes, que quanto leuará
De auer asi ganado, poco lo logrará.
258. Escúsanse los reyes con su grant menester,
Ca disen que han carga del regno defender:
Fagan como quisieren Dios les de a entender,
Faser a su seruiçio e a todo su plaser.
259. Commo los caualleros lo fasen, mal pecado,
En villas e logares quel rey les tiene dado,
Sobrel pecho que le deuen, otro piden doblado,
E con esto los tienen por mal cabo poblado.
260. Do morauan mill omes, non moran ya tresçientos,
Mas vienen que graniso sobre ellos ponimientos,
Fuyen chicos e grandes con tales escarmientos,
Ca ya vinos los queman, sin fuego e syn sarmientos.
261. Tienen para esto judios muy sabidos,
Para sacar los pechos e los nueuos pedidos:
Non lo dexan por lágrimas que oyan nin gemidos,
Demas por las esperas, aparte son seruidos.
262. E avn para esto mal peor lo faser
En las rentas del rey suelen parte tener;
Porque non se les pueda el pobre defender,
O de les dar lo que piden o todo lo poder.
263. Maguer non tienen vinuas, sienpre suelen conprar
Muchos vinos de fuera e ylos encubar;
Çiertos meses del anno los suelen apartar,
Que lo beua el conçejo a como lo suelen dar.
264. Asi es ello por çierto, muchas veçes lo vi,
Que lo que non vale dinero costar maravedy:
El vino agro turbio, muy malo valadí,
Quien pasa e lo beue nunca mas torna y.
265. Conuiene que lo gasten los pobres labradores,
Beuerlo o verterlo, non les valdrán clamores,
E fagan luego pago a judios traydores,
O lo sacan a logro de buenos mercadores.
266. Asi como es del vino, en carne es otro tal;
Sy el sennor tiene algun buey viejo cutral,
Conuiene que lo coman con bien o con mal,
E luego en la mollera tienen presta la sal.
267. Fasen luego castillos al canto de la villa,
Grandes muros e fuertes torres a maravilla,
Sy quier sean altos como los de Sevilla,
Por meter los mesquinos mas dentro en la capilla.
268. Mas antes que no sea la tal obra acabada,
Viene luego la muerte e dale su maçada:
Parte de aquel el alma asás euvergonçada,
E sotierran el cuerpo en muy peor posada.
269. En el su Euangelio nos dise el Sennor:
Non fagas ynjurias nin seas calonnador:
Por Dios paremos mientes de aquel fuerte temor,
Del dia del juysio que espera el pecador.
270. Todas estas riquesas son niebla e roçio,
Las onrras e orgullos, e aqueste loco brio,
Échase ome sano e amanesçe frio,
Ca nuestra vida corre como agua de rio.
271. Los priuados del rey e los sus allegados,
Asás tienen de quexas e de grandes cuydados,
Ca, mal pecado, muchos consejos son errados
Por querer tener ellos los reyes lisonjados.
272. Quando en el consejo la question es propuesta,
Luego cata el priuado, a quel cabo se acuesta
La voluntad del rey e va por esa cuesta,
Cuydando a su casa leuar buena respuesta.
273. Do el cuyda que gana, cuydo que pierde asás,
Sy conseja la guerra o estorua la pas:
El que por sus pecados en tales cosas ías,
Algunt tiempo aurá la salsa del agras.
274. El rey dellos se fia, por ende quien lo danna
A muy mala ventura quien con lisonja enganna,
Digale su seruiçio, ca si una ora se ensanna
El rey, non le echará por ende de su conpanna.
275. Sienpre deue el consegero desir al rey verdat,
E sienpre lo inclinar a faser piedat,
E todo tienpo lo guarde, non faga crueldat,
Ca clemençia es en reyes muy loada bondat.
276. Los reyes poderosos, si catan su altesa,
Naturalmente se ynclinan a faser toda cruesa,
Por ende ha menester la virtud de fortalesa,
Non los dexen ser caydos e guarden su noblesa.
277. Segunt dise Valerio en el su libro mayor,
La virtud que en los reyes es mas noble e mejor,
Es perdonar al caydo toda culpa e error:
Desto muchos enxienplos mostró nuestro Sennor.
278. Amar a quien te ama, non es de agradesçer,
Mas sy te algo yerra e te fue fallesçer,
Tu le deues perdonar e a Dios en graçia auer,

Que te da tienpo e logar, que asy lo puedas fer.
279. Mucho so marauillado quel mundo lo defiende,
Quien su sennor conseja al de lo que se le entiende,
E si por la cobdiçia en este mal se ençiende,
Atal consejo el rey al diablo lo encomiende.
280. Quien quisiere consejar muy bien a su sennor,
Consejele que non sea mucho acalonnador,
E que a todos sea muy dulçe amador:
Quien al le consejare será lisonjador.
281. Por dos cosas se puede todo consejo dannar,
O por yra o por quexa, por ende es de guardar,
Ca muchos son los omes que se han de gouernar
Por lo que quatro o çinco ouieren de ordenar.
282. Non me vala Dios, amigos, si grant plaser non es
Que se afine consejo por uno o dos o tres:
Qualquier que sea el fecho, siquiera sobre un torné,
Ca podrá muy ayna tomar vn grant reués.
283. Do ha muchas cabeças ha mas entendimiento,
Los muchos porfiando toman mejor el tiento,
A veses falla vno lo que non fallan çiento,
Nin fagan del consejo ligero espedimiento.
284. Sobre los grandes fechos tener luego consejo,
E sean los que y entren tan claros como espejo,
E lisonja nin cobdiçia non traygan en pellejo,
E sean bien atantos que parescan consejo.
285. Entre todas las cosas sea siempre guardada
La grant pro comunal de la tierra lasrada:
Ca en tanto fue Roma de todos ondrada;
En quanto asi non fiso, despues yase abaxada.
286. E sean con el rey al consejo llegados,
Perlados, caualleros, doctores e letrados,
Buenos omes de villas, que hay mucho onrrados;
E pues a todos atanne, todos sean llamados.
287. Quien del rey o del regno entendiere ocasion,
Luego le aperçiba e muestre su rason:
Segunt ley de Partida caeria en trayçion
El que lo encubriese vn punto nin sason.
288. Deuen ser los reyes muy mucho avisados
De bien examinar entre los sus priuados,
No amen lisongeros nin mucho arrebatados;
Sy asi se engannaren, ellos son los culpados.
289. Otrosi al consejo deuen sienpre llamar
A aquellos que sopieren en tal caso fablar:
Ca segunt disen en Françia, mucho es de rebtar
Aquel que se entremete de ansares ferrar.
290. Quien non sabe la cosa nin la ouo ensayado,
Non puede en el consejo ser mucho avisado:
E seria grant perigro e grant yerro prouado
Sy tal al consejo ouise a ser llamado.
291. Séneca dis, las artes aurian buena ventura,
Si los que las bien saben, las touiesen en cura:
Ca nunca bien disputan en la santa escriptura,
Ferrero, carpintero, alfayate de costura.
292. Segunt dis Sant Gregorio, déuese entremeter
Cada uno en su arte e en su menester:
Ca non puede un filósofo, con todo su saber,
Gouernar vna nao, nin mastil le poner.
293. Si quisieres faser nao, busca los carpinteros:
Sy quisieres çamarra, busca los pellegeros,
Ofiçios son apartados caminos e senderos,
Por vnos van a Burgos, por otros a Sebreros.
294. Buen çelo me fase en aquesto fablar,
Non digo por ninguno en esto acusar,
Mas por aperçebir, e conviene avisar
Al que ha por consejos sus fechos gouernar.
295. Ca de tal masa somos naçidos, mal pecado,
Que todos fallesçemos qualquier en su estado:
Por ende el Sennor sea de nos rogado,
Que de nos emendar lo tenga en cuydado.
296. En todos los estados ay perigros asás:
Prinçipes e sennores, en guerra e en pas
Este mundo los turba, e muy quexados fas:
Quien cuyda que ha sosiego, asás tiene de agrás.

AQUI COMIENÇA DE LOS MERCADORES.

297. Pues que de los mercadores aqui podrán desir?
Si tienen tal ofiçio para poder fallir,
Jurar e perjurar, en todo siempre mentir,
Oluidan Dios e alma, nunca cuidan morir.
298. En sus mercadorias han mucha confusion
A mentira e a enganno e a mala confesion,
Dios les quiera valer o ayan su perdon,
Que quanto ellos non dexan dan quenta por bordon.
299. Vna ves pidrán çinquenta doblas por un panno, [no,
Si vieren que estades duro o entendedes vuestro dan-
Dis, por treynta vos lo do, mas nunca él cumpla el
[anno,
Si non le costó quarenta ayer de vn omne estranno.
300. Dis: yo tengo escarlatas de Brujas e de Mellinas,
Veynte annos ha que nunca fueron en esta tierra tan
[finas:
Dis, tomadlas vos, sennor, antes que vnas mis sobri-
[nas
Las lieven de mi casa, que son por ellas caninas.
301. Si vos tenedes dineros, sinon tomar he plata,
Ca en mi tienda fallaredes toda buena barata;
El cuytado que lo cree e vna vez con él se ata,
A traues yase caido sy delante non se cata.
302. Non se tienen por contentos por vna ves se doblar
Su dinero, mas tres tanto lo quieren amuchiguar:
Dis: somos en perigros por la tierra o por mar,
Ca nos fase agora el rey otros diesmos pagar.
303. Nunca verdat confiesan, asi lo han acostumbrado,
Siempre paresçe pequenno el pecado que es vsado;
Mas otra guisa lo juzga aquel jues granado,
Que en las entinçiones non les cosa ençelado.
304. Juran a Dios falsamente esto de cada dia,
Mal lo pasan alli los Santos e Santa Maria,
E con todos los diablos fecha tienen cofradia,
Tanto que en el mundo trasdoblen la contia.
305. Las varas e las medidas, Dios sabe quales serán,
Vna mostrarán luenga e con otra medirán;
Todo es mercaduria, non entienden que en esto han
Ellos pecado ninguno, pues que siempre asi lo dan.
306. Si son cosas que a peso ellos ayan de vender,
Que pesen mas sus cosas sus artes van faser
En otros pesos, sus almas lo aurán de padesçer,
Si Dios por la su graçia non los quiere defender.
307. En la vieja ley defiende esto nuestro Sennor,
Nunca ternás dos pesos, vno pequenno otro mayor:
Si de otra guisa lo fases yo seré corregidor,
E con sanna muy grande tornaré por tal error.
308. Si quisieres auer plaso el presçio les doblarás:
Lo que da un por çinquenta, çiento les pagarás:
Desto luego buen recabdo con ellos obligarás,
E si el dia pasare yntereses les otorgarás.
309. Avn fasen otro enganno al cuytado comprador,
Muéstranle de vna cosa e danle de otra peor,
E disen en la primera, desto vos mostré, sennor,
Si non el nunca vaya velar a Rocamador.
310. Fasen escuras sus tiendas e poca lumbre les dan,
Por Brujas muestran e por Mellinas Roan,
Los pannos violetes bermejos paresçerán,
Al contar de los dineros las finiestras abrirán. [resçe,
311. Segunt que en el Evangelio de nuestro Sennor pa-

El que quiere faser mal siempre la lus aborresçe;
E pues que en tinieblas anda, verlas siempre me- [resçe,
E con el cabdillo de ellas el tal pecador peresçe.
312. Por males de nuestros pecados la cobdiçia es ya [tanta,
Que de faser tales obras ninguno non se espanta,
Nin saben do mora Dios, nin avn santo nin santa,
Mas bien paga el escote quien en tales bodas canta.
313. Asás veo de perigros en todos nuestros estados,
De qualquier guisa que sean aun son ocasionados,
Prestos de mal faser o del bien muy arredrados,
En que pecan los muy simples e peresçen los letrados.

AQUI COMIENÇA DE LOS LETRADOS.

314. Si quisieres parar mientes como pasan los dotores,
Maguer han mucha sçiençia, mucho caen en errores,
Ca en el dinero tienen todos sus finos amores,
El alma han oluidado, della han pocos dolores.
315. Si quisieres sobre vn pleyto con ellos aver consejo,
Pónense solepnemente e luego abaxan el çejo:
Disen: grant question es esta e grant trabajo sobejo:
El pleyto será luengo, ca atanne a todo el conçejo.
316. Yo pienso que podria aqui algo ayudar,
Tomando grant trabajo en mis libros estudiar,
Mas todos mis negoçios me conviene a dexar,
E solamente en aqueste vuestro pleyto estudiar.
317. E delante el cuytado sus libros manda traer,
Veredes decretales clementinas revolver,
E dise, veynte capítulos fallo para vos enpeçer,
E non fallo mas de vno con que vos pueda acorrer.
318. Creed dise, amigo, que vuestro pleyto es muy es- [curo,
Ca es punto de derecho, si lo ha en el mundo duro,
Mas si tomo vuestra carga e yo vos aseguro,
Fased cuenta que tenedes espaldas en buen muro.
319. Pero non vos enojedes si el pleyto se alongare,
Ca non podrian los términos menos se abreuiare,
Veremos que vos piden o que quieren demandare,
Ca como ellos tromparen asi convien dançare.
320. Yo so vn bachiller en leyes e decretales,
Pocos ha en este regno tan buenos nin atales,
Esto aprendí pasando yo muchos males,
E gastando en las escuelas muchas doblas e reales.
321. Heredat de mi padre toda la fis vender
Por continuar el estudio e algunt bien aprender;
Finqué ende muy pobre del mueble e del auer,
E con esta sçiençia me conuien de mantener.
322. Yo non quiero con busco algunt presçio talado,
Como yo rasonaré, asi me faredes pagado,
Mas tengo vn buen libro en la villa enpennado,
Vos traedme veinte doblas o por ellas buen recabdo.
323. Sennor, dise el cuytado, sé ténenme pleytesia
Que me dexe deste pleito e darme han vna quantia,
E quanto mi muger en este consejo seria,
E a mi en confision asy mandan cada dia.
324. Seria grant verguença, le dise el bachiller,
Que podiendo vos algunt tiempo lo vuestro defender,
Syn prouar vuestros derechos o lo que puede ser,
Asi valdiamente vos ayades a uençer.
325. Los pleytos en sus comienços todos atales son:
Quien le cuida tener malo despues falla opinion
De algunt doctor famado que sosterná su rason,
E pasando asi el tiempo nasçe otra conclusion.
326. Solamente por mi onrra, pues en esto me aves puesto,
Non querria que vos viesen los otros mudar el jesto;
Vos, amigo, esforçadvos, que con glosas e con testo
Y será don Joan Andrés, e yo con él mucho presto.
327. Con estas tales rasones el pleyto se comiença,
E pone en su abogado su fe e su creençia,
Nin quiere pleytesia nin ninguna auenençia,
E comiença el bachiller a mostrar la su sçiençia.
328. Pero fincale pagado lo que primero pidió,
E luego un grant libello de respuesta formó,
Poniendo las execuçiones el pleyto se alongó,
E los primeros dias la su parte esforçó.
329. Duró el pleyto vn anno, mas non pudo durar,
El cabdal del cuytado ya se va rematar,
Cada mes algo le pide, e a él conuiene dar,
Véndese de su casa los pannos e el axuar.
330. Pasado es ya el tiempo e el pleyto seguido,
E el cuytado finca dende condenado e vençido:
Dise el abogado: por çierto fui fallido,
Que en los primeros dias non lo oue concluydo.
331. Mas tomadvos buen esfuerço e non dedes por ende [nada,
Que avn vos finca ante el rey de tomar la vuestra al- [çada,
E dadme vuestra mula que tenedes folgada,
Ante de veinte dias, la sentençia es revocada.
332. Pues lo al aventurarse, non vos deue de doler
Lo que aqui despendiéredes de todo vuestro auer;
E veremos los letrados, como fueron entender
Las leyes, que este pleyto asi ouieron a vençer.
333. Non ha que diga el cuytado, ca non tiene coraçon,
Prometióle de dar la mula pora seguir la apelaçion,
Despues dise el bachiller, prestadme vuestro manton,
Ca el tiempo es muy frio, non muera por ocasion.
334. De buscarme mill reales vos deuedes acuçiar,
Ca en esto vos vs agora el caer o el levantar,
Sy Dios e los sus santos nos quieren ayudar,
Non ha leyes que vos puedan nin sus glosas dannar.
335. El cuytado finca pobre, mas el bachiller se va,
Sino es nesçio o pataco nunca mas le perderá;
Asy pasa, mal pecado, e pasó e pasará,
Quien me creer quisiere de tal se guardará.
336. Por tal auariçia anda oy dia mal pecado,
Con poca caridat todo el mundo dannado,
Non es este mal solo en el tal mal abogado,
Que allá anda todo omne e avn cauallero armado.

AQUI FABLA DE LA GUERRA.

337. Cobdiçian cavalleros las guerras cada dia,
Por leuar muy grandes sueldos e leuar la quantia,
E fuelgan quando veen la tierra en roberia,
De ladrones e cortones que llevan en compannia.
338. Oluidado han a los moros las sus guerras faser,
Ca en otras tierras llanas asás fallan que comer,
Unos son capitanes, otros enbian a correr,
Sobre los pobres syn culpa se acostumbran mantener.
339. Los christianos han las guerras, los moros están [folgados,
En todos los mas regnos ya tienen reyes doblados,
E todo aquesto viene por los nuestros pecados,
Ca somos contra Dios en toda cosa errados.
340. Los que con sus bueyes solian las sus tierras labrar,
Todos toman ya armas e comiençan a robar,
Roban la pobre gente e la fasen hermar:
Dios solo es aquel que esto podria emendar.
341. Non pueden vsar justiçia los reyes en la su tierra,
Ca disen que lo non sufre el tal tienpo de guerra:
Asás es engannado e contra Dios mas yerra
Quien el camino llano desanpara por la syerra.

AQUI FABLA DE LA JUSTIÇIA.

342. La justiçia que es virtud atan noble e loada,
Que castiga los malos e la tierra tiene poblada,
Déuenla guardar reyes, e ya la tienen olvidada,
Seyendo piedra preçiosa de la su corona onrrada.
343. Al rey que justiçia amare, Dios siempre le ayudará,
E la silla de su regno con él firme será;
En el çielo començo e por siempre durará:
Desto el Sennor cada dia muchos enxienplos nos da.
344. A esta traen la pas e verdat acompannada, [dada:
Resplandeçe como estrella, en la tierra do es guar-
El rey que la touiere cennirá muy noble espada,
Mas bien cate si la oviere que la tenga bien templada.
345. Muchos ha que por cruesa cuydan justiçia faser,
Mas pecan en la manna, ca justiçia ha de ser,
Con toda piedat e la verdat bien saber:
Al faser la execuçion sienpre se han de doler.
346. Ca en todas las virtudes los medios son loados,
E della los estremos siempre serán tachados,
Asi lo ponen filósofos e todos los letrados,
E leemos dende çiertos aspiramentos prouados.
347. Por el rey matar omnes, non llaman justiçiero,
Ca seria nombre falso, mas propio es carniçero;
Ca la noble justiçia su nonbre tiene verdadero,
El sol de medio dia e de la mannana lusero.
348. El que en faser justiçia non tiene buen tenperamien-
E por quexa o por sanna fase sobrepujamiento, [to,
O porque sea loado que es de buen regimiento,
Este atal non fas justiçia, mas fas destruymiento.
349. Por los nuestros pecados en esto fallesçemos,
Los que han cargo de justiçia e algunt logar tenemos,
Si algunt tienpo acaesçe que alguno enforquemos,
Esto es porque es pobre, e porque loados seremos.
350. Si touiere el mal fechor algunas cosas que dar,
Luego fallo veinte leyes con que le puedo ayudar,
E digo luego, amigos, aqui mucho es de cuydar
Si debe morir este omne o si debe escapar.
351. Si va dando o prometiendo algo al adelantado,
Alongarse ha su pleyto fasta que sea effriado, [dado,
E despues en vna noche, porque non fue bien guar-
Fuyó de la cadena, nunca rastro le han fallado.
352. Si el cuytado es muy pobre e non tiene algun cabdal,
Non le valdrán las Partidas nin ningunt decretal:
Cruçifige, cruçifige, todos disen por el tal,
Ca es ladron manifiesto e meresçe mucho mal.
353. Danos el rey sus ofiçios por nos faser merçed,
Sus villas e logares en justiçia mantener,
E como nos las regimos Dios nos quiera defender,
E puedo fablar en esto, ca en ello toue que faser.
354. Con mugeres e con fijos y nos ymos a morar,
E con perros e cabannas, nuestras casas asentar,
Las posadas de la villa, las mejores sennalar,
E do moren nuestros omnes, que sabrán bien furtar.
355. Sin el propio salario demandamos les ayuda,
Dan nos lo de malamente a vno que la fruente suda:
El rey que buen jues en su villa tener cuyda,
Tiene vna mala yerua, que peor fiede que ruda.
356. E ponemos luego y en nuestro logar teniente,
Que pesquiera e escuche si fallare açidente,
Porque nos algo le vemos e será bien diligente,
E si algo estropeçó, faga cuenta que es doliente.
357. Luego es puesto en la prision cargado de cadenas,
Que non vea sol nin luna, menasando dauer penas;
Pero si diese vn panno de Melinas con sus trenas,
Valerle ha piedat, non le pornian de las almeuas.
358. Viene luego el conçejo, dise sennor esto,
Esto es vn omne llano, siempre le vimos de buen jesto,
Dadlo sobre fiadores, qualquier de nos es presto
De tornarlo a la prision; digo yo, otro es el testo.
359. Este es vn grant traydor, meresçe ser enforcado,
Dias ha que lo conosco por omne mal enfamado,
Si el rey ora lo supiese, por çierto serie pagado,
Por cuanto yo le tomara e lo tiengo recabdado.
360. Viene despues a mi aparte a fablar vn mercader,
Dis: sennor, dadme aqueste omne, pues so vuestro
[seguidor,
E tomad de mi en joyas, pora en vuestro tajador,
Estos seis marcos de plata o en oro su valor.
361. Digole: yo non faria por çierto tan mal fecho,
Vos bien me conosçedes, non me pago de cohecho
Pero si entendedes yo prouecho,
Levadlo a vuestra casa, non vos salga del techo.
362. Non lo sepa ninguno, nin lo tengades en juego,
Ca me perderian el miedo los mal fechores luego:
Desidle que se castigue de mi parte y vos ruego,
Ca yo en amar la justiçia, asi ardo como fuego.

AQUI COMIENÇA DE LOS ARRENDADORES.

363. Pues las rentas de la villa quando se an de arrendar,
Alli llegan los alcaldes por en ellas encarnar,
Fablan vnos con otros por las siempre abaxar,
Pues y veen ofiçiales quien las osara pujar?
364. Al traues viene vn judio e dise, alcalde sennor,
Pues vos deuen el salario, a la villa es mejor
Que ayades vos las rentas por algunt presçio menor,
Antes que otro ninguno, e seré yo el cogedor.
365. Ayades buena ventura, responde luego el alcalde,
Las rentas deste consejo non las quiero yo de valde,
Mas vos dadles por mi tanto, por la villa e arabalde,
Si viérades que fabla en ello alguno, fablad con el
[pechalde.
366. Ay algunos buenos omnes que les pesa mucho desto,
Fablan entre si llorando, amigos qué será esto?
Quien pujará tal renta? ca bien vemos en su jesto
Quel alcalde se las toma, por ende anda tan presto.

AQUI COMIENÇAN CASAMIENTOS.

367. Si supiere en la villa algun casamiento fino,
Luego pone sus corredores e andan por el camino,
E disen, dadme esta moça para vn moço mi sobrino,
Ca siempre será buen omne, yo lo veo en su signo
368. Fijo es de vna mi prima, mi parienta caronal,
No ha con él mas debdo que en Roma vn cardenal.
Conuiene que gela den, si quier con bien o con mal,
Para costa de las bodas siempre les paga la sal.

DE LOS REGIDORES.

369. Si vienen los regidores e ponen la fieldad,
Bien sabe que les él pone e tómales la verdat,
Que guarden sobre sus almas al rey toda lealtad,
Mas a parte a cada vno diseles, esto me dad.
370. Nin valen Evangellios, nin juras nin Sacramento,
Si el mes monta tresientos, nunca ellos dan los çiento,
Los otros lleva el alcalde o los mas, sinon vos miento,
Asi anda la justiçia con todo destruymiento.

JUSTIÇIA.

371. A Dios tiene de su parte quien justiçia puede amar,
E la bien quisiere auer, deue della bien usar,
E sienpre con buen tienpo la deue en sy tenprar,
Ca justiçia e piedat bien se deuen egualar.

372. En vsar de las virtudes podria ser omne engannado,
Cuydando que fase bien, caeria en grant pecado,
Asi como rasonamos por vn omne descuydado,
Que desimos que es manso e mucho asosegado.

PERDON.

373. Perdonar algunt yerro que escarmiento meresçe,
Non es dicho piedat, ca la justiçia peresçe,
Mas pura nigligençia, que todo bien fallesçe:
Esto a muchos omnes deste mundo contesçe.

FRANQUESA.

374. Franquesa es virtud e libertad llamada,
De todos los filósofos virtud noble e muy loada,
Mas quien diese quanto ha, non la tiene alcançada,
El tal es gastador, con vida mal ordenada.

DEL ESCASO.

375. Otrosy non puede ser en ningunt caso llamado
Vn triste avariento, quel diga que es tenprado,
Ca lo faa con cobdiçia e coraçon pesado,
E ningunt buen tempramiento en él non es sosegado.

TENPRANÇA.

376. Tenprança es virtud que sabe aquel que la ha,
Que en sy debe tener otrosy lo que dará;
En todo tiene manna, mas él esta soterná,
Lo vno e lo otro o nada non partirá.

HUMILDAT.

377. Humildat es otrosi virtud de grant loor,
Pero si la omne fase con reçelo e pauor,
Esta non es loada, ca paresçe se el error,
Que el grant miedo la encubre e le pone aquel color.

FORTITUDO.

378. Mostrarse omne por justo en la virtud defender,
Es virtud de fortalesa, mas si omne por querer
Dar voses en plaça e grant predicador ser,
Non diremos que le fase por justiçia mantener.
379. Ser omne aperçebido e en todo bien vsado,
Es grant virtud e buena, que al omne fas loado,
Mas si lo fase con quexa e es mucho arrebatado,
Llámanle al tal, como este quexoso aberuentado.
380. Andan aquestas tachas las virtudes engannando,
Péganse quando con ellas e vanse apoderando,
Desque lo tiene preso, muestra qual es vando,
Como roba el ladron al omne sospechando.

MALIÇIA.

381. Vn omne va por el camino solo e sin conpannia,
Llegásele vn ladron, disiendo: sennor, queria
Ser yo vuestro conpannero, e muy bien vos seguiria,
Dise el simple: a mí plase, nunca vi tan buen dia.
382. El tiempo fue ya pasado e muy bien le aseguró,
El otro dél se fia, nunca dél resçeló,
Con la mula e con los pannos, desque dormido le vió,
El ladron le va camino, el cuytado alli fincó.
383. Asi fasen estas tachas, desque son apoderados
Del omne, e él cuydando que son virtudes loadas,
Déxanlo en los estremos mal fadado bien aosadas,
Por énde siempre te vela, non te engannen tales fadas.

ROGARIA.

384. Sennor, tu nos defiende e nos guarda de ocasion,
Asás fasemos yerros, de que pedimos perdon,
Si todo lo penases, qual seria aquel varon
Que pueda sofrir las penas que meresçe con rason?
385. Espeçialmente te ruego, o Sennor! humilmente
Que en las mis tribulaçiones me fagas por paçiente,
Verdadera paçiençia, verdadera me uenga miente,
Ca tus dulçes castigos son enplasto al doliente.
386. Contra ti fui fallido, e en todo muy errado,
Non ha punto en el dia que ya pase sin pècado,
En faser a tí enojo era todo mi cuydado,
Mas la tu mano muy luenga çedo me ovo alcançado.
387. Como muy justo jues enbias el tu castigo,
Sobre aquel que tu mas amas e le tienes por amigo,
Aquel que tu nunca vesitas cuentolo por enemigo,
Por ende yo, sennor, tengo que prouaste bien comigo.
388. En muchas mannas penas los que quieres castigar,
A los unos atormentas, que te sepan confesar,
Como fesiste al çiego, que non fue por el pecar,
Nin su padre nin su madre, mas tu gloria demostrar.
389. Por probar su paçiençia al santo Job atormentaste,
Liçençia de le dar penas a Satanás otorgaste,
E desque en él viste buena fe e le prouaste,
Sobre el tu miserycordia muy ayna te tomaste.
390. Porque non soberueçiese Sant Pablo en las visiones,
Resçibió muchos tormentos e muchas persecuçiones,
E sufrió en la su vida de la carne aguisones,
Mas con la su fortalesa vençió las tribulaçiones.
391. A otro Sennor persignes, porque lo ves perdido,
En vanidat del mundo e pecados muy metido,
E porque Sennor non vaya al fuego ençendido,
Aquel que tu vesitas non le pones en oluido.
392. Otros tu castigas por sienpre su pecado,
Asi como en Egipto, aquel pueblo porfiado,
Desque lo açotaste y fue por tí llagado,
Aqui e en el otro mundo fincó asi condenado.
393. Una sennal avemos que podamos entender,
A quien les tu açotas, por los tu bien faser,
Aquestos son, Sennor, los que a tu plaser
Emiendan las sus vidas, non se quieren perder.
394. Al que en este mundo el bien nunca le fal,
Nin pie le entropieça nin nunca siente mas mal,
Non es buena salut, esta es grave sennal,
Sennor, de tal ventura tu me guarda e tu me val.
395. Tu siervo so, Sennor, pobre criason,
Cunple la tu voluntad, asy como es rason,
E si por mis pecados yo he dauer tribulaçion,
Sea en este mundo e en el otro saluaçion.
396. Por siempre te acuerda, non te olvides, Sennor,
Que ayas piedat del flaco pecador,
Que a tí, Sennor, conosçe, que fueste el formador,
Que somos flaca masa, llena de mucho error.
397. Agradéscote, Sennor, que quisiste castigar
Este siervo tan malo, e aqui lo vesytar,
En tí es toda mi fiusia, syn otro ningunt dudar
Acórreme, Sennor, que pueda bien acabar.
398. Por la tu piedat grant tienpo me esperaste,
Pecando de cada dia, los mis yerros non cataste,
Por la tu miserycordia, muy manso me açotaste,
En tí espero merçed, pues aqui non me olvidaste.
399. E qualquier cosa, Sennor, que tu esperes de mí,
Lo tengo por mejor, e yo asi lo entendí,

Fas de mi lo que quisieres, todo tienpo e aqui,
Si pasé persecuçiones, bien telo meresçí.
400. Non sé, Sennor, otra arma que tomé en tal sason,
Con que yo me defienda de aquesta tribulaçion,
Sinon lágrimas de sangre de todo mi coraçon,
E a tí devotamente faser sienpre oraçion.
401. Pongo por abogada a tu madre Santa Maria,
Aquella que del mundo fue acorro e lus del dia,
A quien sienpre me encomiendo e llamo todavia,
Que por mí te ofresca aquesta petiçionmia.
402. De te faser oraçion, sienpre seré aperçebido,
Con devoto coraçon e con todo vmill gemido,
E tengo grant esperança que seré yo oydo,
Pues lo pido a Sennor sabidor e sofrido.
403. Quien oraçion fisiere, de sí aparta el rencor
Que ha contra su hermano, e aya verdadero amor:
E si le erró, perdone asy como nuestro Sennor
Perdonó a los judios la su muerte e su dolor.
404. Ca quien tiene en sí sanna, sienpre será conparado
Al ferido que en sí tiene el fierro enueninado
En la llaga apodrido e nunca lo ha sacado,
Que de la tal dolençia non puede ser bien curado.
405. Non ha poder ninguno a otro mal ferir,
Sinon quando a Dios plase de gelo consentir,
Nin podria el diablo a nos mucho nusir,
Si Dios non lo consiente e lo quiere sofrir.
406. Non pudo Satanás a Iob nunca enojar,
Fasta que ouo de Dios liçençia e logar,
Enpero nunca le quiso atanto otorgar
Como el malo deseaua por se querer vengar.
407. Nin los mártires pudieran de penas sofrir tanto
Si non gelas atienpra aquel Sennor justo e santo,
Non los dejava vençer de aquel cruel espanto,
Quando quisiera estender el su manto.
408. Por ende quien nos fase grant enojo e tristura,
Devemos perdonarle e le non tener rencura,
Con buena paçiençia, syn ninguna falsura,
Sofrir tambien la pena, avnque sea muy dura.
409. E nuestra oraçion sienpre la continuemos,
Avnque el acorro tarde, nunca desesperemos,
Ca Dios nos acorrerá en lo que le rogaremos,
O nos dará mejor de lo que nos pediremos.
410. Los moços del escuela quando son espantados,
E han miedo grande de bien ser açotados,
A Dios fasen sus ruegos, que ellos sean librados,
Mas a él bien le plase, porque sean emendados.
411. Los açotes que lievan los fasen aprender,
Salen grandes letrados e aprenden buen saber,
E despues bien entienden que Dios les fue faser
Mucho bien, e le aman por sienpre gradesçer.
412. Por ende non se quexe quien a Dios va rogar
Alguna petiçion e la non va recabdar,
Ca él sabe mejor lo que le debe dar
A salud de su alma, que es bien que non ha par.
413. Si omne está en quexa e en tribulaçion,
A Dios faga sus ruegos e la su oraçion,
Muchas veses recabda segunt su coraçon,
E ha en las sus cuytas mucha consolaçion.
414. Quando el tribulado es del Sennor oydo,
Por las oraçiones e el su grant gemido,
Por bien es del que pena que sea comedido,
Que Dios tiene poder de acorrer al perdido.
415. Quando a los tres ninnos el rey mandó poner
En el forno ardiente, por les faser arder,
Alli Dios acorrió e mostró su grant poder,
Porque Nabucodonosor le ouiese a conosçer.
416. Si los ynoçentes sin culpa son penados,
Esto es por la grant culpa e los grandes pecados
De aquel que los persigue, e ellos van salvados
A otro lugar mas noble, do mas serán preçiados.
417. Los chiquillos infantes que Herodes mató,
Poca culpa tenian porque los destruyó;
Mas su mala ventura dél esto aguysó,
Ellos fueron con bien, mas él con mal fincó.
418. Muchos penan grant tiempo en la tribulaçion,
Porque sea prouada su firme oraçion,
E sufren penitençia mas y viene sason,
E llega luego Dios con su consolaçion.
419. Sienpre fas oraçion en logar apartado,
Con muy pocas palabras e coraçon llagado,
Con devoto talante de tí sea rogado
Aquel que nunca el pobre dexó desanparado.
420. Con lo que tu resares el coraçon ternás,
Entiende lo que dises, e que demandarás,
Ca por çierto non cuydes que tu recabdarás,
Si non sabes que pides por voses que darás.
421. Mucha merçed me fiso Dios en me dar logar
E tienpo de servirle, e pedirle e rogar
Que aya conpasion de me querer librar
De perigros del mundo, que me quieren matar.

AQUI COMIENÇA DE LOS FECHOS DEL PALAÇIO.

422. Grant tiempo de mi vida pasé mal despendiendo,
A sennores terrenales con grant cura syruiendo,
Agora ya lo veo e lo vo entendiendo,
Que quien y mas trabaja mas yrá perdiendo.
423. Las cortes de los reyes, quién las podrá pensar?
Quanto mal e trabajo el omne ha de pasar,
Perigros en el cuerpo e el alma condenar,
Los bienes e el algo siempre lo aventurar.
424. Si mill annos los syrvo e vn dia fallesco,
Disen que muchos males e penas les meresco:
Si por ellos en cuytas e cuydados padesco,
Disen que como nesçio por mi culpa peresco.
425. Si por yr a mi casa liçençia les demando,
Despues a la tornada, nin sé como nin quando,
Fallo mundo rebuelto, trastornado mi vaudo,
E mas frio que nieve en su palaçio ando.
426. Fallo porteros nueuos, que nunca conosçí,
Que todo el palaçio quieren tener por sy:
Sy llego a la puerta disen, quién está y?
Sennores digo, yo, que en mal dia nasçy.
427. Grant tienpo ha que cuydaba esta corte saber,
Agora me paresçe que non sé que faser:
Querria sy pudiese al rey fablar e ver:
Disen: estad allá, ca ya non puede ser.
428. Está el rey en consejo sobre fechos granados,
E non están con él sinon dos o tres priuados,
E a todos mandó que non sean osados
De llegar a la puerta, aunque sean onrrados.
429. Sennor, le digo yo, de ver al rey non curo,
Mas acojedme allá, syquiera en eso escuro,
E de mí vos prometo, e por mi fe vos juro
De vos dar vn tabardo, desto vos aseguro.
430. Dise el portero: amigo, non podedes entrar,
Ca el rey mandó agora a todos daqui echar:
Esperad allá vn poco, podredes despues tornar:
Allá están otros muchos con quien podedes fablar.
431. Sennor, le digo yo: allá están mas de çiento:
Desde aqui oyo yo el su departimiento:
Pues non so yo agora de tan astroso tiento,
Que allá non esté tan quedo, que non me sienta el viento.
432. Tiradvos allá, dise el portero atal:
Paresçe que auedes sabor de oyr mal:
Yo nunca vi tal ome e tan descomunal,

O vos yo tiraré dende asy Dios me val.
433. Sennor, le digo yo; si quier esta vegada
Me acoged allá e yd a mi posada,
E darvos he vna hopa, que tengo enpennada;
Dis: entrad agora muy quedo e non fabledes nada.
434. Entro dentro apartado e asiéntome muy quedo,
Que calle e non fable, me fase con el dedo:
Quien sodes, dise otro, que entrastes y tan çedo?
Sennor, le digo, vn omne que vengo de Toledo.
435. Salid luego, dis, fuera, aqui non estaredes,
Trávame luego del braço, yo apegeme a las paredes,
Viene luego el otro, dise: vos fincaredes,
Mas lo que me mandastes luego cras lo daredes.
436. Si sennores, digo luego, yo lo daré de grado
Todo lo que ouiere, e mas de lo mandado.
Con esta pleytesia finco asosegado,
E estó entre los otros, commo omne asonbrado:
437. Levántase el consejo e veo al rey estar,
Vo luego espantado por le querer fablar,
El buelue las espaldas, e manda luego llamar
Que vengan reposteros, que quiere yr çenar.
438. Yo estó en mi concomidiendo, mesquino qué faré?
Muy grant verguença tengo, non sé si lo fablaré,
O por ventura cras mejor gelo diré,
Desputando comigo, nunca buen tiento he.
439. Pero allego me a él asy como a morir:
Sennor, digo yo: merçed, queredme agora oyr:
Yo so vuestro vasallo, e mandastesme venir
Aqui a vuestra guerra, e agora mandastesme yr.
440. De sueldo de tres meses non puedo ser pagado,
De la tierra de antanno dos terçios no he cobrado,
He perdido mis bestias, mis armas enpennado,
A dos meses que yago doliente, muy lasrado.
441. Respóndeme vn priuado: los contadores an carga
De librar los tales fechos quel rey nunca se enbarga:
Desque veo mi fecho, que va asy a la larga,
Levántome muy triste, con boca muy amarga.
442. Viene luego el portero quexoso a mas a dar,
Dise: amigo, auedes librado, ca vos vi agora fablar
Con el rey, e por tanto, vos vengo a acordar
Que me dedes lo mandado, darlo hedes en buen logar.
443. Dígole, sennor, non se en que está la mi fasienda,
De todo quanto perdi, non puedo haber emienda,
Que aqui moraré, esperando que entienda
El como le serui avn que non tengo que espienda.
444. Dise el portero: amigo, fulano es muy priuado,
Esperaldo a la salida, de vos sea conpannado,
Yd con él a su posada, e desidle que de grado
Le daredes alguna cosa, que seades ayudado.
445. Non vos duela aosadas prometer e grant medida,
Ca del agua que se vierte la media non es cogida,
E si por él librardes, non fue en valde la venida:
Sennor, digo, graçias muchas aconsejadesme la vida.
446. Espero a don fulano, con él vo a su posada,
Fasta que descavalga, yo nunca le digo nada;
Otro dia alli vengo con muy fria madrugada,
Sus moços me disen luego, la mula tienen sellada.
447. El rey ha enviado por él quatro mensageros,
Que se vaya a palaçio, ca están alli los cavalleros:
Vo con él asás cuytado, ca non tengo dos dineros
Que yo coma aquel dia, nin otros mis conpanneros.
448. Atiéndole todo el dia, pintando por las paredes,
En mi cabo apartado, qual esto vos lo entendedes:
Vienen a mi los porteros, disen me, convien què de-
[des
Lo que nos aves mandado, o aqui non estaredes.
449. Sennor, digo: çierto si Dios me ayuda a librar
Non partiré desta villa, sin ante vos pagar,
Aguardo a don fulano, que me fuestes vos mostrar,
Mas avn con las suspensas non me quiere escuchar.
450. Don fulano del consejo sale bien a medio dia,
Yo luego so con él, aguardándole todavia,
E yendo por la carrera, dígole: sennor, querria
Que fuese vuestra merçed de aner la carga mia.
451. Cátame muy espantoso e dise: andar, andar,
En la posada podredes comigo mejor fablar:
Disenme sus escuderos, non le faga de ensannar:
Yo finco muy espantado e comiénçome a mesar.
452. Pero nuncal lo desanparo, sienpre le vo aguardando,
Vos mostraré mi fecho, que tomásedes mi vando,
E de lo que auer debo, fuésedes vos trabajando,
Desque so en su posada, dígole: sennor, yo, quando.
453. A mi deven contadores de dineros grant quantia,
Non puedo cobrar dinero, fasta hoy en este dia:
Sennor, cobradlo vos, e por vuestra cortesya
Dadme lo que quisiéredes, porque me vaya mi via.
454. Luego me fas buena cara e dise tornad a mi
Quando non esté aqui ninguno, que bien non vos en-
E sed çierto que faré en todo yo por vos y, [tendi,
Quanto yo mas pudiere, sin perder maravedí.
455. Fabla con los contadores e disele, non me vino miente
Quando con busco estaria del fecho de vn mi pariente:
Ruégovos que le libredes, ca está muy mal doliente:
Morrá aqui el cuytado, si le cresçe vn accidente.
456. Llámalos luego aparte e diseles: él fabló
Conmigo todo su fecho, e algo me prometió,
Libratle como quisierdes, que entre vos e yo
Bien sé que nos avernemos: e luego los enbió.
457. Llámame, dise: amigo, en vuestro fecho he fablado
Con aquestos contadores, e me han asegurado
De vos librar aqui luego, e que seades pagado
En buenos ponimientos lo que ouierdes alcançado.
458. Vos a ellos agradat, yd vos a su posada,
E farán vuestra cuenta que non vos finque nada;
Pero vn ruego vos fago, que non vos cueste nada,
Que yo quente vuestra mula, que aqui tenedes en-
[pennada.
459. La mi mula valia dos mill de buena moneda,
Estaba por quatroçientos ella y un laque de seda:
Quéntalo don fulano, e la mula con él queda,
Asy fiso el mi laque e comigo la maseda. [pedir,
460. Sennor, dixe, yo con graçia de vos me quiero des-
Sienpre tengo de ser vuestro, en quanto ouier de ve-
[uir,
Sinon fuera por vuestro acorro, aqui ouiera de morir,
En los dias de mi vida a otro non cuydo servir.
461. Respóndeme don fulano: amigo, çierto sedes,
Que en todo lo que vos cunple en mi amigo ternedes,
Por la pena deste fecho, bien creo que ya lo vedes,
Yd vos a vuestra tierra, que ya tienpo lo auedes.
462. De aquel dia adelante guardo los contadores,
Mas avn non son partidos de mi los dolores,
Amenudo son comigo çiçiones e tremores,
Ca me disen que mi cuenta está en libros mayores.
463. Disenme, en Vallolid creo que avemos dexado
Todos los nuestros ponymientos, non podedes aver
[recabdo,
Fasta que allá enbiemos, vos estat sosegado:
Quanto lleguen nuestras cartas, luego seredes librado.
464. Sennores, digo: non tengo ya que pueda spender,
Dos dias e mas que mis omes syn comer
Pasan las malas noches: e aqui non podemos aver
Solamente vna çena para nos poder mantener.
465. Por amor de Dios, sennores, dátmelo que vos pa-
[gardes,
Enbiadme desta corte e mas non me detengades,

E tomadvos de lo mio el terçio, e non querades
Que así muera por mal cabo, ca peresco bien queades.
466. Faremos, dis, cuenta que soes buen escudero,
E librarvos hemos luego e John Nunnes thesorero,
Ca sed çierto que bien debe al rey este dinero:
Es onbre bueno e llano, non vos será refertero.
467. O en Abenverga [5] podedes, si quisierdes ser bien librado,
O en Abencaçi aosadas arrendador del obispado,
O en diesmos de la mar, que es dinero bien contado:
Escojed do vos quisierdes, luego seredes librado.
468. E por çierto vos libramos muy bien e syn enganno,
E queremos vos librar bien asy de cada anno,
Guardaremos vuestra cuenta, que non reçibades danno,
E agora de vos queremos de Ypre tomar un panno.
469. Danme los ponimientos e vome a Estremadura,
Alli fallé a John Nunnes, presentel mi escriptura:
Dis: amigo, que fue esto? venides con grant locura:
Quien fue quien vos libró, que dolor y que tristura?
470. Yo alcanço a contadores bien dosientos e sesenta:
Si disen que así non es, pósense luego a cuenta:
Bien sé que nos fallesçen destos que digo çinquenta,
E andan en devaneo por me poner en afruenta.
471. Yo demando testimonio luego por vn escribano:
El dise que me lo den pie a pie, mano a mano,
Ca desta dubda tal él está seguro e sano,
E quise trabajar e venir a él en vano.
472. Vome para la posada, yo non sé que me faser,
Viene a mi vn judio e dise, quieres auer
Recabdo destos dineros? vos abredes de poner
Ende algo de lo vuestro, non vos deue doler.
473. Véome desanparado, que daria quanto he:
Sennor, digo: tomad, ca vos juro en buena fe
Que si algo me diere, esta cuenta tal faré,
Que me lo da de lo suyo, e asi gelo gradesçeré.
474. El que en la corte anda, así pasa mal pecado
Sy a vno va bien, vn millar pasa penado,
Quien de alli lieua dinero, asás lo ha lasrado:
Esto digo por el mundo, que está mal ordenado.
475. Suma de las rasones, su pena tiene cresçida,
Quien en la corte del rey ha de andar a buscar vida,
Non sé en este mundo que cosa omne pida,
En que non aya dolor e grant cuyta asás conplida,
476. Los reyes e los prínçipes, maguer sean sennores,
Asás pasan en el mundo de cuytas e dolores:
Sufren de cada dia de todos sus seruidores
Que les ponen en enojo, fasta que vienen sudores.
477. En vna ora del dia nunca le dan vagar,
Porque cada vno tiene los sus fechos de librar,
El vno lo ha dexado, el otro lo va tomar,
Como si algunt malefiçio ouiese de confesar.
478. No ha rencon en el palaçio do no sea apretado:
Maguer sennor lo llaman, asás está quexado,
Que atales cosas le piden, que conuiene forçado
Que les diga mentiras que nunca ovo pensado.
479. Con el son al comer todos al derredor,
Paresçe que alli tienen preso vn mal fechor:
Quien trae la vianda o el su tajador,
Por tal cabo alli llega que non puede peor.
480. Las gentes y son tantas que non puede allegar,
Maguer vn ballestero dis, fased logar,
Tiratvos e arredradvos, e guardatvos del manjar:
Mas que vna grant penna non se quiere mudar.
481. Físicos e capellanes a la su mesa son,
Alli fasen sus sermones e disputan su quistion,
Cada vno lo que sabe pónelo por inquisiçion,
Maguer fasen argumentos, al tienen en coraçon.
482. El príncipe por çierto debe ser enojado,
Que de tantos ojos asy es atormentado,
Que non puede a la boca levar solo vn bocado,
Que de tresientos omnes non le sea contado.
483. En muy muchas mannas anda asi perseguido,
El estado es grande, mas sienpre con gemido,
Ca cuydado e enojo non le dexan en olvido:
Que plaser es al tal quando bien me lo comido?
484. Antes que aya comido nin mesa levantada,
Llégale vn mensagero, tráele vna carta çerrada,
El calla con cordura e non muestra su jesto nada,
Pero nuevas le vinieron que vna villa le es alçada.
485. Despues que ha comido viene el thesorero,
Con él va a la cámara, entra luego primero:
Dis: sennor, que faremos, que ya non ay dinero
Para pagar el sueldo de aqueste mes primero?
486. Ay entran cavalleros con grande afincamiento:
Sennor, disen, por çierto somos en perdimiento,
Non nos pagan el sueldo por veinte ni por çiento,
E están todas las gentes con grant estruymiento.
487. Si luego non mandades del sueldo acorrer,
Vn omne solo darmas non podemos tener,
Que de aqui non se vaya a buscar de comer,
A qualquier parte yrán, non lo podemos saber.
488. Saliendo de la cámara está luego vn conçejo,
Disiendo a grandes voses, sennor, si non pones consejo,
Que nos roban del todo e non nos dexan pellejo,
La tierra que guardada estaba, como honbre de espejo.
489. Róbannos los ganados e los silos del pan,
E disen claramente que si el pueblo non les dan,
Que bivos con los fijos asy nos comerán,
E que quemarán las casas con fuego dalquitran.
490. Anda el rey en esto en derredor callado,
Paresçe que es vn toro que anda garrochado,
Amigos, dise a todos, yo lo veré de grado:
Dios sabe como non tiene su coraçon folgado.
491. Qual estado puede en aqueste mundo ser
Sinon con grant perigro e con poco plaser?
E por ende amigos tornemos a querer
Aquel bien muy conplido, que non ha de falleçer.
492. Aquel de quien los bienes e graçias de cada dia
Auemos e esperamos, loemos todavia:
Quien asi lo fisiere, muy grant su pro faria,
E darle ha Dios por ende buena postrimeria.
493. Veo yo mal pecado los omnes trabajar,
Por onrra deste mundo, si la pueden cobrar,
E despues que la cobran suele poco durar,
E biven muy trabajados con tal desear.
494. Los bienes deste mundo vienen con grant cuydado,
Si bienes pueden ser, ser dichos mal pecado:
E en ellos non ha firmesa, mas asás anda quexado
El que los cobrar puede e muy mucho penado.
495 Veo vn rey muy grande o vn enperador,
Que es de muy grant tierra prínçipe e sennor,
E toda la su vida viue con grant dolor,
E despues quando a la muerte asás va con pavor.
496. Fincan muchas guerras despues de la su vida,
Nin le pagan testamento, nin su manda es conplida,
Antes que del cuerpo el alma sea ida,
Tannen por su palaçio, y a todos da cogida.
497. Van luego cada vno a su tierra a robar,
Disiendo que quieren los sus castillos guardar:
Bastéçenlos robando e enbian pleytear.

[5] Abenverga, apellido judío de que hubo una familia célebre en España, ya en tiempo del rey don Pedro. Salomon Ben Verga (*ben* en árabe, *hijo*, esto es, Ben-Verga, hijo de Verga ó de la familia de los Vergas) escribió un libro acerca de las persecuciones que habia sufrido su raza en diversos tiempos.

Con el nuevo heredero como podrán pasar.
498. Nin se les viene miente del padre nin de su buen fe-
Nin que es aguisado, lealtad nin derecho: [cho,
Cada vno se cata, e enpieza su pronecho,
E esperan do yrán las cosas por su trecho.
499. Antes que a él vengan fasen su pleytesia,
Que les paguen las debdas e doblen la quantia,
E que sea perdonado lo que robado auia,
Los que fueron robados que finquen con mal dia.
500. Conviene que lo faga, que quiera o que no:
Ca a muy poco tienpo que sobrellos regnó,
Dise a sus priuados: aqui conviene que yo
Otorgue todo esto, e sus cartas les dió.
501. Mas a buena fe, maguer que man enojado,
E cuydan agora que han bien pleyteado,
Ellos lo pagarán con el doblo logrado,
Todo quanto han fecho despues que yo he regnado.
502. Fase el rey sus cortes, vienen sus caballeros,
E vienen de çibdades e villas mensajeros, [ros,
Todos dan grandes voses, que quieren ser justiçie-
Disen: sennor, merinos nos dad luego primeros.
503. Mandat guardar justiçia, vuestras leyes nos dat,
E que biuamos todos en buena egualdat,
Firmemos en el regno todos la hermandat,
E desto nuevas leyes aqui nos otorgat.
504. Las cortes son ya fechas, las leyes ordenadas,
Los ministros son puestos, hermandades firmadas,
E fasta los tres meses serán muy bien guardadas,
E dende adelante robe quien mas pudier aosadas.
505. Antes que dende parta el rey ha mensageros
Que vn rey su vesino ha puesto ya fronteros,
E quiere faser guerra e paga ya dineros,
Tornan luego alegres todos los caualleros.
506. Sennor, disen, a osadas començemos la guerra,
Ante de quatro meses tomar le hedes la tierra,
Que non finque castillo en llano nin en sierra,
Ca todos bien sabemos que sin rason vos yerra.
507. Fase el rey su consejo e manda llamar privados,
E vienen cavalleros, doctores e prelados,
Sy farán esta guerra, quieren ser avisados,
E han muchas porfias e a vno non son acordados.
508. E los letrados disen: librense por derecho,
Ca segunt que nos fallamos, por nos es este fecho,
E será por el regno vno muy grant prouecho,
Antes que vos agora derramar nuevo pecho.
509. Dise el prelado: non querria vno baldon
Que el regno resçibiese por aquesta rason:
Cueste lo que costare y porné mi raçion,
Aunque venda el sonbrero que traxe dAvinnon.
510. Dise el cauallero: so omne de paraje,
Nunca vos fiso mengua çierto el mi linage,
De vos servir agora vos fago omenaje,
Que vos non vos fallesca si quier con el mi page.
511. Disen los de la villa todos como en conçejo,
Sennor, está el regno guardado como espejo,
Non le busquedes guerra, que será mal sobejo,
E sobre esto, sennor, aued otro consejo.
512. El rey es muy mançebo e la guerra queria,
Cobdiçia prouar armas e ver caualleria,
Del sueldo non se acuerda, nin que le costaria,
El que le conseja guerra, mejor le paresçia.
513. A tanto que pudieron faser los caualleros,
Ayudando prelados que partan fronteros,
Mandan conprar cauallos e dar a los guerreros,
Mandan que fagan armas apriesa los ferreros.
514. Mandan armar galeas e nonbran los patrones,
Fasen el almásen, dardos e viratones,
Suma deste consejo e fin de las rasones,
Lievan muchos dineros arlotes e ladrones.
515. Derraman el alcavala, que se llama desena,
E al que la furtare, pónenle muy grant pena,
Que la peche doblada e vaya a la cadena,
Para destroyr el regno adóbase la çena.
516. Derraman galeotes, derraman ballesteros,
E bueyes e carretas, e otros omnes lançeros,
E para faser piedras y vienen los pedreros,
E enbian a Burgos, llaman los engenieros.
517. Enbian a la marisma las sus naues armar,
E omnes que lo sepan faser e acuçiar,
Lieve muchos dineros para la gente pagar,
Perder se ha el armador, si Dios non le ayudar.
518. Todo esto la cobdiçia lo trae así dannado,
Destruye el regno e finca muy robado:
El rey non fas thesoro, e el cuerpo tien lasrado,
El alma en aventura la tiene, mal pecado.
519. Quien bien le aconsejare si lo puede faser,
En consejar la pas, faga a su poder:
Ca esta puebla tierras e las finchen de auer,
E los pueblos muchigua con bien e con plaser.
520. Quando su testamento fiso nuestro Sennor,
A los sus disçipulos dixo con grant amor:
La pas mia vos dexo, ca non auia mejor
Joya que les dexar, para guardar de error.
521. Quando Sant Pablo sus cartas enbiaba,
Las saludes de pas, primero ementaba,
Despues que la oviese, su consejo les daba,
Que quien la pas toviese, con Dios mejor estaua.
522. Despues que Luçifer del çielo cayó,
Entre los buenos ángeles Dios su pas firmó:
E por ende estables los fiso e guardó,
E sienpre la tal riquesa nunca les falleçió.
523. E quando el angel malo aquella lus pecaba,
Entre omnes e ángeles muy grant guerra duraba,
Despues que Jesuchristo en el pesebre estaba,
Pas sea a los onbres, el buen angel cantaba.
524. Los malos pensamientos del duro coraçon,
Pas los derrama e trae la rason:
La voluntad enbidiosa e mala entinçion,
La pas la sosiega luego en la rason.
525. Por ende christiano non deue ser llamado,
El que la pas non quiere e está deseredado:
Del noble testamento, que asi fue ordenado,
Del Saluador que pas en nos ha dexado.
526. El que esperança en pas non quiere auer,
En la muy grant fortuna su naue quiere poner,
En la arena quiere su symiente faser,
Quando cuyda que gana, çiento tanto va perder.
527. Esta fase al pobre venir a grant altesa,
La pas fase al rico beuir en su riquesa,
Esta castiga al malo, sin ninguna peresa,
Esta fase al bueno durar su fortalesa.
528. Los reys que pas amaren su regno poblarán,
Los moradores dél, con esto enriqueçerán,
A sus enemigos con pas espantarán,
Thesoros bien ganados con esto allegarán.
529. Si quisiere el rey ser de todos temido,
Aya pas en su regno, non lo ponga en olvido,
Ca de los sus vasallos, sienpre será querido,
E si la guerra sigue, todo esto es perdido.
530. Quando los sus vesinos al rey vieren estar
En pas asosegado, luego le van dubdar,
Ca le veen de thesoro e de todo allegar,
Con que él está muy presto para los guerrear.
531. Tiene muy grant thesoro, mucha caualleria,
Mucho pueblo rico, que cresçe cada dia,
E vuenas voluntades, e por ende seria

Muy loco quien la guerra boluiese, nin porfia.

532. Tiene muchos dineros, mucho oro e plata,
Todo muy bien ganado, sin ninguna barata,
De las sus proprias rentas, ca de al non se cata
A quien lo guerreare, ayna lo desata.

533. Repáranse las villas e todas las çibdades,
De muchos buenos muros e muchas libertades,
Toman buenas costunbres los omnes e bondades,
Ca tienen buen espaçio de castigar maldades.

534. Toman grant alegria los pueblos e plaser,
Disen, Sennor, tu quieras mantener
Aqueste rey muy noble, que nos fase tener
En pas e en sosiego; non lo dexes caer.

CONSEJO PARA TODA PERSONA.

535. Eso mesmo te digo, por te bien consejar,
Que en tí mesmo fagas la pas sienpre morar:
Dios te ayudará e te fará cobrar
Este mundo e el otro, e te puede salvar.

536. Por mucho que ayunes e fagas oraçion,
Y oygas muchas misas e muy luengo sermon,
E des muchas limosnas e a pobres raçion,
Si pas en tí no ouieres, estarás en ocasion.

537. Ca si non perdonas al que te fallesçió,
E te dura rencor contra el que a tí erró,
La pas e caridat en tí ya fallesçió,
E quien sin ella ayuna, a tanto se perdió.

538. Dises el Pater Noster e pides al Sennor:
Sennor, tu perdona a mí muy pecador,
Asy como yo perdono a quien me fiso error,
E por este dicho solo será tu judgador.

539. Non matára Caym a Abel, su hermano,
Si touiera con pas el su coraçon sano:
Nin Absalon fisiera la guerra tan en vano,
E contra David, su padre, non tendiera la mano.

540. Si en sí pas ouiera Judas aquel traydor,
Nunca él pensára de vender al Sennor:
Non puede el diablo ser nunca morador
En casa que ay pas, concordia e buen amor.

541. En grant pecado cae e con feo error,
El que a su christiano enuegeçe rencor,
Non puede con Dios auer ningunt amor,
Que en caridat non muestre, do vee algunt dolor.

542. Segunt dise el apostol, Dios es la caridat,
E quien por ella fase e muestra piedat,
Con los santos del çielo junta su hermandat,
E Dios y luego mora, esta es la verdat.

543. Aquel Sennor sirvamos, que nos puede salvar,
A él solo amemos e queramos loar,
Todo lo al que veemos puede poco durar,
Non deuen tal consejo los omnes oluidar.

544. Todas estas rasones son dulçes de oyr;
Mas aprouecha poco si non las van conplir,
Por obra e por fecho, e sienpre requerir
En vuestros coraçones lo que aquí vo escreuir.

545. Quien así lo fisiere, mucho bien ganará:
Los dones prometidos de Dios recabdará,
De las penas muy grandes por ende escapará,
Este es el camino do nunca errará.

546. Ca çierto non deuemos tener grant esperança
En deleytes del mundo, nin en la su buen andança:
Ca dan grant ocasion e mucha tribulança,
E ponen nuestras almas en muy fuerte balança.

547. El que Dios amare deve aborresçer
Este mundo engannoso que ha de falleçer,
E como vil cosa le deue paresçer,
Pues sabe que sin dubda toda ha de pereçer.

548. Lo que el mundo promete, tengámoslo en nada,
Ca es venino malo e de llaga afistolada,
E mortal enemigo de la gente lasrada,
Que lo sigue e lo cree, fasta que es engannada.

549. Si tal venino tirares, tu alma folgará,
Por cobrar noble gloria, sienpre deseará
La que nunca fallesçió, nin nunca fallesçerá,
E por poco seruiçio, mucho bien cobrará.

550. Si tu piensas la vida deste mundo mortal,
Quanto tienpo dura e quanto ha de mal,
E non sabe la ora quando será nin qual,
Nin en que estado te falle, bueno o comunal.

551. Agora es el tienpo de llorar los pecados;
Pedir a Dios merçed los que somos errados,
Que por su piedat seamos perdonados,
E podamos gosar con los sus apartados.

552. Quien este mundo ama e sigue su carrera,
Acresçienta por çierto leuna en su foguera,
Por mucho plaser que ha, mucho pesar espera,
E con mala vianda, cobra mucha dentera.

553. Bien sabes tu por çierto, e non deues dudar,
Ca la muerte non sabe a ninguno perdonar,
A grandes e pequennos, todos quiere matar,
E todos en comun, por ella han de pasar.

554. Esta mata los moços, los mançebos loçanos,
Los viejos e los fuertes, nunca los dexa sanos,
Nin perdona los humildes, nin sobervios nin ufanos,
Nin los pobres escapan, nin los ricos han manos.

555. Pues el que esto espera, porque ensoberueçe?
A que enquiere riquesas? o porque orgulleçe?
Que le cunplen las onrras a quien asi podresçe?
Ca todo en vna ora espantosa fallesçe.

556. Así como la sonbra nuestra vida se va,
Que nunca mas torna, nin de vos curará:
Lo que aquí fasemos, allá se paresçera,
O bien o mal qual fuere, tal galardon aurá.

557. Cuydo estar seguro a beuir luengamente,
Ordeno mi fasienda muy solepnemente,
Con mucha vanagloria, e non me viene miente,
Que antes que amanesca so muerto o doliente.

558. Desta vana fasanna cuenta nuestro Sennor
En el su Evangelio, por nos guardar de error,
De un rico que auia del mundo grant amor,
E non auia de muerte resçelo nin pauor.

559. Desia él asy, este anno que será
Yo auré mucho vino, lo nuevo que verná,
E mucho trigo e çeuada, e non me caberá
En estos mis çilleros, ay otro cobro non ha.

560. Mis casas son pequennas, e non podrán caber
Estos vinos e panes que tengo de coger;
Mas he pensado al que quiero yo faser
Otras cosas mas grandes, para tan grant auer.

561. Pensando en tal gloria, vana e perigrosa,
Oyera vna vos fuerte e muy espantosa:
Mesquino, sey çierto que non te valdrá cosa,
Que esta noche non mueras muerte muy rebatosa.

562. Non está bien seguro el que así ha de caer,
Nin deue ser alegre el que tanto ha de temer;
E por tanto amigos, queramos nos doler,
Non ayamos grant mal, por tan poco plaser.

563. Oluidemos riquesas, non nos fagan çegar,
Nin queramos thesoros tan fuertes allegar,
Para bien las cobdiçie quien las quiere cobrar,
Para partir a pobres e la su alma saluar.

564. Leemos que vn omne sus tres fijas auia,
Fermosas, pero pobres, casar non las podia,
Nin él se mantener, por lo qual comedia
De faser vna cosa muy fea e baldia.

565. Pensaba el buen onbre asi se mantener,
Poner aquellas fijas a sus cuerpos vender,
E de lo que asi ganasen de aquel mal auer,
Asy mesmo e a ellas su vida conponer.
566. Estando en este malo e cruel pensamiento,
Acorrió el Sennor, que es rays e çimiento
De obras piadosas, e abaxa al avariento,
E levanta los pobres de yuso de fundamiento.
567. Por la su ordenança e grant dispusiçion,
Sopo aquel fecho vno muy santo varon,
Nicolao llamado, e tomó entinçion
De librar a las virgenes de mala perdiçion.
568. Tomó de oro vna pella, asás de grant quantia,
E por vna finiestra do el pobre omne biuia,
Echóla dentro en casa, e del son que fasia,
Despertó el cuytado e falló alegria.
569. Casó luego con ella la su fija mayor,
Con vn onbre onrrado a mucho grant onor,
E passava su vida toda via mejor,
A Dios lo agradesçia quel guardara de error.
570. A pocos de dias desto, otra noche llegó
El Santo Nicolao, e otra pella le echó
De oro, a tan grande como la otra que le dió:
Tomóla el buen onbre e muy alegre fincó.
571. La su fija segunda con aquello casara,
Fisole ricas bodas, pues Dios gelo guisara,
Muchas graçias le dando con toda buena cara,
Que acorrió a sus cuytas, quando menos catara.
572. Levando adelante el su grant bien faser,
El santo confesor quiso mas annader:
La terçera mançana, que ualia grant auer,
En casa del pobre onbre allá la fue poner.
573. Con aquella riquesa, la su fija terçera
Casárala el buen onbre, grant boda le fisiera:
De todos sus cuydados muy consolado erà,
Ca Dios asi acorre a quien en él espera.
574. E si de las riquesas pueden muy bien usar
Quien bien lo comidiere de su alma saluar,
Redima sus pecados e faga pegujar
Allá en parayso, do non pueden menguar.
575. Ca quien algo non tiene, partir nunca podrá
Con los pobres de Dios, nin otro bien fará:
El que touiere algo, este es el que dará:
Tenga buena entinçion, que Dios le ayudará.
576. Segunt dise Aristótiles, nunca dará gran don
El onbre que es pobre e paresçe rason:
Ca el que non touiere para sy la raçion,
Non puede limosnar, nin dar consolaçion.
577. Pero mejor seria riquesas non auer
Que auerlas e nunca con ellas bien faser:
Ca el tal por su culpa en yerro va caer,
Que le será demandado, sin al que responder.
578. Ca mas seguro es fuyr de la serpiente,
Que estar muy çerca della, al perigro del diente:
E asi quien con grant riquesa de bien faser non ha [miente,
Veniuo de auariçia lo fiere cruelmente.

CONSEJO PARA GOUERNAMIENTO DE LA REPÚBLICA.

579. Como es de la riquesa asi es del gran poder,
Ca puede el poderoso muy mucho bien faser,
En guardar la justiçia e al pobre defender,
E perseguir al malo, que se non pueda atrever.
580. Si los que justiçia han en el regno de vsar,
Non fuesen poderosos, nin toviesen logar,
Non auria escarmiento, nin se querrian guardar
Los mas de los yerros, en que quieren pecar.
581. Riquesas, poderios en sy muy buenos son:
Mas usar omne dellos a otra entinçion,
Vsan muy mal del bien, pues non siguen rason:
Despues de aquestas cosas nasçe grant ocasion.
582. Nuestros padres antiguos del viejo testamento,
Abraham, Isaac e Jacob, e otros mas de çiento,
Ricos fueron asás, mas sienpre su çimiento
Fué usar bien de riquesas con Dios e con buen tiento.
583. Del Rey David sabemos que vvo grant poder,
E otros muy grandes principes, que solemos leer;
Pero en la justiçia sopieron conponer,
De regir bien sus regnos e bien los defender.
584. Rico e poderoso asás fué Salomon;
Mas sienpre en sus juisios obo buena entinçion:
Muchos dellos paresçen que oy escriptos son,
Que poder nin riquesa non travó la rason.
585. Alcalle e jues, e todo judgador,
Segunt manda la ley del grant enperador,
Non debe ser muy pobre, ca seria peor,
Por aventura cobdiçia non le ponga en error.
586. Los alcalles muy pobres, que son muy lasrados,
Serian perigrosos a los pobres cuytados:
Ca por dies que sean entre çiento guardados,
Serian los noventa de ligero dannados.
587. Deuen ser los jueses en todo abonados,
Ricos de posesiones e de virtudes dotados,
De todas buenas mannas e bien asosegados,
Que non sean crueles a los pobres cuytados.
588. Deuen amar justiçia e della bien usar;
Pues quel rey dellos fia non deuen engannar,
Ca si ellos non lo fasen, podrian trastornar
La justiçia quel rey dellos quiso fyar.
589. El prinçipe no ha culpa sy deja ordenados
Sus alcalles muy buenos e de todo bien famados:
Ellos si lo erraren, meresçen ser penados
En cuerpo e en bienes, que paguen sus pecados.
590. Grant onrra es del rey e su mucho grant prouecho
Que sus buenos alcalles amen sienpre derecho:
Non se dannen por ruegos, por preçio nin pecho:
Ca si esto es guardado, muy bien va todo el fecho.
591. Por pecados del rey es malo el judgador,
Asy como es del pueblo ser malo el regidor;
Mas quando el alcalle es guardado de error,
Entonçe tiene el rey a Dios por guardador.
592. Non deve el jues a ninguno dannar,
Antes deve en comun a todos aprouechar,
A los vnos con miedo, los puede espantar,
A los otros con onrra los deue sosegar.
593. Nin deve el jues en todo ser muy teso,
Nin deue ser muy blando, que así le es defeso:
Sy fuere sabidor e touiere buen seso,
En la su mano diestra sienpre terná vn peso.
594. En la vna balança la justiçia terná,
Con la qual él condepne aquel que mal fará:
En la otra balança la piedat será,
Que tienpre el castigo que al pecador dará.
595. Non deue ser cruel en la execuçion,
Con lágrimas e lloro de puro coraçon,
Bien la examine grant tienpo e sason,
Ca matar así vno omne, non es juego dun pinnon.
596. Acuerde bien el fecho con los omnes letrados,
Vanderos nin avaros, non sean y llamados:
Caten leyes e fueros, non sean muy quexados,
Nin pasen por el libro en saltos muy contados.
597. Si fallaren vn punto por quel pueda dar vida,
El buen alcall luego en aquesto comida:
Entienda bien la ley e buen consejo pida,
Sy tiene el pecador la muerte meresçida.

598. Si fuere manifiesto que deue ser penado,
Dé sentençia el jues, con jesto asosegado:
Con coraçon muy triste se faga tal mandado,
Ca sus fechos lo llevan a muerte, mal pecado.

599. Mandéle aperçebir para se confesar,
Que pida a Dios merçed que le quiera perdonar,
E que la penitençia que aqui ha de pasar,
Quiera Dios de sus culpas allá la descontar.

600. Non se puede escusar la tal execuçion,
Porque aian escarmiento el malo o el ladron:
Ca somos, mal pecado, con tanta ocasion,
Que conviene castigo poner toda sason.

601. Bien paresçe en la forca çierto el mal fechor,
Ca es para los malos espanto e pavor,
Sennal es de justiçia e de buen regidor,
La tierra do fallesçe, non le mengua dolor.

602. Si tu vieres el regno estar muy bien poblado,
El chico con el grande en justiçia egualado,
Entiende que está el rey muy bien aconpannado,
De muy nobles virtudes, en todo muy onrrado.

FABLA DE IX COSAS PARA CONOSÇER EL PODER DEL REY.

603. Nueue cosas yo fallo, con las que tu verás
El grant poder del rey, en que lo conosçerás,
Las tres de muy lonje tierra las entenderás,
Las seis son en el regno, quales aqui sabrás.

604. Si sus embaxadores enbia bien ordenados,
Caualleros buenos, doctores muy letrados,
Con buen apostamiento e bien aconpannados,
De los que a ellos veen, luego serán notados.

605. Algunt prinçipe muy grande muy çierto será,
El que tal enbaxada onrrada enbiará:
El que nunca la vió, luego le notará,
E su fama muy grande non la oluidará.

606. La segunda si veen su carta mensagera,
En nota bien fermosa, palabra verdadera,
En buena forma scripta e con fermosa çera,
Çerrada bien seellada con dia, mes e era.

607. Si veen su moneda que es bien fabricada,
De oro e de plata, redonda bien cunnada,
Rica de buena ley, en todo bien guardada,
Esta es la terçera sennal dél muy granada.

608. Otrosi en el su regno tres otras deue auer,
Que todo rey o prínçipe las deue escoger,
Para ser muy presçiado e muy famoso ser,
El que non le amare que le pueda temer.

609. Que sean las sus villas de muro bien firmadas,
Grandes torres e fuertes, altas e bien almenadas,
Las puertas muy fermosas e mucho bien guardadas,
Que digan quien las viere, que están bien ordenadas.

610. Otrosi sus posadas que parescan reales,
Alcáçares muy nobles e otras cosas tales,
Vnas fuertes e resias, otras llanas eguales,
Labradas muy fermosas, de buenos menestrales.

611. Otrosi en su regno tenga ofiçiales onrrados,
Jueses e merinos, buenos adelantados,
Todos de conçiençia, ricos e abonados,
E en guardar la justiçia sean bien avisados.

612. Otras tres cosas son, quel rey deue tener
En la su casa grandes, por quien pueda saber
Todos los que lo vieren, que lo deuen auer
Por prínçipe honrrado e de buen paresçer.

613. Para seruir a Dios, aya toda uegada,
Su capilla muy noble, muy rica apostada,
De nobles ornamentos fermosa, bien ornada,
De buenos capellanes muy bien aconpannada.

614. Otrosi en su consejo aya onbres onrrados,
Ançianos, caualleros e notables prelados,
Buenos omnes maduros, dotores e letrados,
Estén cabe su estrado, todos bien asentados.

615. Los que vieren al rey en tal consejo estar,
Ternán que los sus fechos non se pueden errar,
Ca por buenas cabeças ha todo a pasar,
Que antes que determinen lo aurán de examinar.

616. Otrosi sea su casa en todo muy granada,
Su mesa bien seruida, solepnemente onrrada,
Su cámara guarneçida, mucho bien apostada,
E de gente valdia su puerta muy dubdada.

617. Aquestas nueue cosas que suso he contado,
Fase a qualquier rey cresçer el su estado,
En onrra e en prouecho, donde será onrrado:
Quien las bien comidiere, non lo terná errado.

618. E deuen abdençia de sí sienpre otorgar,
Ca muchos son los omnes que tienen de librar,
Escuchen con sosiego, e luego quiera dar
A los omnes respuesta, non los faga tardar.

619. Si le pidieren cosa que él deua faser,
Catado su seruiçio, déuelo prometer,
E mandarlo librar, sin mas y detener,
Que lo que asi se da, grant pro suele tener.

620. Si en lo que le demandan dubda si es derecho,
Mande que los letrados lo vean el tal fecho,
E lo libren por fuero sin presçio e sin pecho:
Pues han buenas soldadas, non judguen por cohecho.

621. Si piden la raçion o tierra seruidores,
Mande que gelo libren luego los contadores:
Librando asi los fechos, folgarán los sennores,
E pasarán mejor los pobres pecadores.

622. Si fuera bien regido el rey o el sennor,
A todo el su pueblo aurá con grant amor:
Qual él en sy fuere o bueno o mejor,
Tal quiera paresçerle luego el su servidor.

623. Por enxienplo del rey el regno es gouernado:
Si él fuere muy justo e bien acostunbrado,
Tal será el vasallo por le faser pagado:
Sy de otra manna fuere, todo yrá errado.

624. Betisa e Egica, dos reyes godos fueron
De muy mal regimiento, e así se mantouieron:
Luego los sus privados aquella ley seguieron,
La corónica lo cuenta, todos qual fin ouieron.

625. Qual regimiento deuen los prínçipes tener,
Es escripto en los libros que solemos leer;
Egidio el Romano, omne de grant saber,
In regimine principum lo fue bien conponer [6].

626. Non curo de escreuirlo, pues y lo fallarás,
Mejor que lo diria, ally lo tu verás:
Nobles ensennamientos, que plaser tomarás,
Por ende de desirlo, escusado me auerás.

627. E así tu esperança en Dios solo pornás:
Aquel es el que acorre ay luego, si non erás,
Desto muchas ystorias si quieres leerás,
Con que el tu coraçon mucho esforçarás.

628 En lago de leones escriuia Daniel,
Por mandado e sentençia de vn prínçipe cruel,
Fanbriento e sediento, e acorrióle aquel
Que acorre en las cuytas a su sieruo fiel.

629. Abacuq el profeta estaua alongado,
Fuéle por Dios dicho, acorred al cuytado,
Levóle el mantenimiento e fincó esforçado,
El que yasie catiuo en cueua e lasrado.

6 Egidio Colonna, teólogo y filósofo italiano, compuso, entre otras obras muy leidas en el siglo XIV y XV, la que aquí cita el autor: *De regimine principum libri III*.

630. Quién podrá, Sennor, tus acorros contar?
Quando a tí plase tus syeruos ayudar,
Por tu misericordia esto vas otorgar,
Sy aquel que a ti pide se quiere mejorar.
631. Para que las tus graçias le puedan acorrer,
Conuiene vmilmente omne se conponer:
Entonçe tu merçed podrá en él caber:
Todo esto a ty solo deuemos gradesçer.
632. E veamos cada dia como es ordenado
Por ty, Sennor, do quieres acorrer al cuytado,
A vno que en grant culpa yaga muy mal parado,
Segunt que fue Sant Pablo, aquel varon esmerado.
633. Quando peor estouo e mas enduresçido
De perseguir los tus sieruos, non lo puso en oluido:
De cartas que demandó, partió asás gemido
Para yr en Damasco, do tu nombre era oydo.
634. Quisiera si pudiera los tus sieruos traer
Luego a Jerusalem presos e mal traer:
Acorriste, Sennor, fesistele caer,
En medio del camino del todo çiego ser.
635. Preguntástele, Sennor, porque te perseguia,
Disiendo que obra muy dura él traya:
Mostrástele do fuese, e por quien preguntaria,
Quel conuenia faser, como se gouernaria.
636. Por aquestas mannas lo troxiste, Sennor,
Luego al tu seruiçio, e fue predicador
De la tu santa fee; conosçió el error
En que punto estaua, como perseguidor.
637. Asi, Sennor, do quieres tu merçed otorgar,
A vno sin la meresçer largamente nos dar,
Porque tu grant poder se pudiese demostrar,
Que tu puedes saluar e puedes condepnar.
638. Enpero la justiçia nunca fue fallesçida,
A vno que por nosotros non sea entendida:
Ca tu, Sennor, judgas por muy justa medida,
Al onbre gualardon de muerte o de vida.
639. Sennor, en estas cosas non quiero mas fablar,
Ca son fechos secretos que fueste tu guardar,
En el tu santo seno, por ende disputar
Ninguno non se atreua, nin mas de porfiar.
640. En fechos temporales que pasan cada dia,
Deuemos trabajarnos e poner mejoria,
Con buena ordenança, todo lo al seria
Orgullo e soberuia, e fablar en theologia.
641. Asás tenemos todos trabajos e cuydados,
Por pasar esta vida do beuimos penados;
Pero de algunas cosas deuemos aguisarnos,
Es buena diligençia, por non ser mas errados.
642. Por los fechos del mundo mejor los entender,
Quiero yo vna figura de mi poco saber
Ponerla por enxienplo, e aqui podrán ver
Los que la bien sopieren como deuen faser.
643. Por priuança de reyes e de otros sennores,
Lasramos cada dia, con muy muchos sudores:
E si la alcançamos, trabajos e dolores
Nasçen luego de aquella, e non pocos errores.
644. Por ende nos deuemos muy mucho nos guardar,
Que luego al comienço començemos de avisar
Los perigros que nasçen de tan alto logar,
E los que adelante se podrian leuantar.
645. Vna tal semejança començé imaginar,
Que vn prinçipe grande vna çibdat çercar,
Fuera do puso escalas para la luego ganar,
Do los omnes armados se fueron allegar.
646. La escala pegada al muro alto estaba,
Vno resio omne darmas a ella se llegaua,
Si era de fuste resio mucho consideraba,
E si por sobir por ella alguna mengua daba.
647. Fallóla buena e firme, e mucho se alegró,
E luego otra cosa en sy consideró,
Sy alcançaua al muro por do sobir cuydó,
O si era mas alta de lo que él cobdiçió.
648. Puesto que todo aquesto falló bien conçertado,
Pensaba luego en al e ponia cuydado,
De qué gente seria en la escala aguardado,
Que con él y subiesen de que fuese fiado.
649. Otrosy que otros omnes guardasen la sobida,
Que qualquier rafes gente non fuese atreuida
De sobir en pos dél, ca podria ser fallida
La su muy buena enpresa, e perigrosa vida.
650. Estas cosas que he dicho quiero apropiar
A la entrada perigrosa que omne va buscar
De priuanças de reyes, por mejor guardar
Se avise cada vno, segunt que vi pasar.
651. Primeramente cate si es firme madera,
Resia e sana, esta tal escalera,
Por do pueda sobir; ca si muy tierna era,
Muy ligera podrá quebrantar en la carrera.
652. Si es en pequenna edat el prinçipe o el sennor,
Cuya priuança buscas e tomas su amor,
Será muy grant perigro, ca non es durador
El tal amor como este, e paresçe color.
653. Si tu vieres que vno ninno está ya afirmado
En la su ynfançia, el qual non ha alcançado
La su hedat madura, para ser asentado
En conosçer los fechos deste mundo turbado.
654. Si te amara muy mucho, e cras te olvidará,
Firmesa de priuança non te asegurará:
Ca rason natural fue sienpre e será
Que el agua en la çesta mucho non durará.
655. Por ende tu te deues en tal caso tenprar,
Sy la tal priuança ouieres de alcançar,
Auisate non fagas cosa de que pesar,
Enojo e mal a otros puedas acarrear.
656. Mas tienpra muy mucho e para sienpre mientes
De faser buenas obras a las pequennas gentes:
A los grandes serviçios, que quando tu non sientes,
Se muda la priuança de los annos resientes.
657. Cada dia el ninno alcança su hedat,
E cata quien le yerra o le dise verdat,
O le tomará dinero o la su heredat,
E quien le sirue bien o le fiso maldat.
658. Pongamos que esta escala es de firme madera,
Resia e sasonada, e quel omne espera
Subir sin reçelo por fallar la carrera;
En pero otro punto finca de grant dentera.
659. Si alcança fasta suso, do tu quieres sobir,
Aquesta tal escala deues bien comedir,
Ca si fuere muy corta podrias tu fallir,
E podrian las gentes de ti todos reir.
660. Si tu quieres ser priuado luego de un sennor,
Cata si tu querer alcança lo mejor;
E si eres tal alto de ser meresçedor,
E sy todo lo piensas nunca aurás error.
661. Son muchos en el mundo, despues que son priuados,
Quando mas tiento deuen tomar serán menguados,
Cobdiçia e soberuia los traen variados,
Que todo lo auenturan a dos o as en dados.
662. Por ende bien te cata, si suso has alcançado
A sobir por el muro, que seas auisado,
Vsar bien de priuança, non seas arrebatado
De querer en vn dia mandar todo el regnado.
663. Seruiçio del tu rey sienpre adelantarás,
En sus grandes negoçios buen consejo darás,
De le ser lisonjero mucho te guardarás,
De tocar sus thesoros cobdiçia non aurás.

664. Muchos vi en el mundo quel contrario fisieron
En priuança del rey, mas que tal fin ouieron;
Dios nos guarde amen, ca todo lo perdieron
Con cuerpos e con almas, quanto dende traxieron.
665. Otrosi para esto la buena conpannia
Cunple mucho catar, pora seguir la via,
Ca lo que sube en alto, sy el solo se guia,
En muy mucho perigro ayna se veria.
666. Cate buenos amigos, leales e verdaderos,
Honestos sin barata, que le sean conpanneros,
Que enbidia nin cobdiçia de plata nin dineros,
Non busqueo, nin trayan a ser fallesçederos.
667. Estos tales la escala guardarán syn enganno,
Que non suban otros de quien resçiba danno:
Con buena paçiençia e sin ningunt sosanno,
Te guardarás con ellos, non les seas estranno.
668. Otrosi acaesçe que la tal escalada
Aueses es tan luenga que non aprouecha nada:
Que desque omne sube en la mas alta grada,
Non puede desçender syn faser algarada.
669. Esto entiendo yo, si por mucho priuado
Cobre el tal omne logar desordenado,
Tiene mayor perigro, ca subió en alto grado,
Que tornar non puede do tiene deseado.
670. Conuiene e es forçado que en algun tienpo vaya
Buscar vida segura, non esté por atalaya,
Do así lo miren todos, e torne a la raya
Do mas seguro sea e tal que nunca caya.
671. Buena es la mesura e el buen atenpramiento,
Ca si vno subió alto, cayeron mas de çiento:
Por ende en privança se guarde con buen tiento,
Ca el amor de sennores mudable es como viento.
672. Muchos en mi tienpo conosçí ser priuados
De reyes e sennores e mucho ensalçados,
E pasó otro dia, e viles apartados
Dellos con grandes lloros, maldisiendo sus fados.
673. Tres cosas le consejo en tal cosa guardar:
Que sy les oluidare alguut tienpo pesar
Aurá e por ende agora es de noubrar,
Los quales aqui quiero presentes declarar.
674. Despues que muy priuado si viere este tal,
E puede su consejo valer bien o mal,
Primeramente guarde, non sea desigual
En consejar cruesas, pues que es omne mortal.
675. Conseje a su sennor que sea piadoso,
Dulçe e de buen ayre, e a todos graçioso,
A los buenos alegre, e a los malos brioso,
En matar a los omnes nunca sea presuroso.
676. E si alguno yerra, manda a sus jueses
Que lo vean e libren, pues ellos han las veses:
Sean omnes derechros nin pobres nin rafeses,
Que non vendan justiçia, como quien vende nueses.
677. La muerte del pobre omne mucho es de auisar,
Ca fecho es a figura de aquel quel fue formar:
Por Dios, bien se examine, non se vaya quexar
Aquel jues derechero que lo ha de esaminar.
678. Caten leyes e fueros, e llamen y letrados,
Omes de conçiençia non sean omisiados,
Nin por algunos corruptos, nin mançebos quexados,
E vengan los ançianos en tal caso privados.
679. Otrosy le conseje el tal a su sennor,
Que en pedir non sea duro despectador,
Pida con buena graçia, e con buen amor,
E de lo que le dieren sea gradesçedor.
680. Sy oy, si non cras el su grito terná
Con que sirva al sennor, e nunca cansará,
Sy gelo toman a fuerça, el tal le enojará,
E por mucho que dé, nunca aprouechará.
681. Otrosi le conseje faser buena moneda,
E la buena que tiene, que sienpre esté queda,
Non la turbe nin troque, ca la terná muy leda
Esta quando se veen que non mudan vereda.
682. Sennor, merçed te pido, tu quieras ayudar
Al omne que se pueda destas cosas guardar:
E sy lo non guardare, non puede desuiar
Que non entropieçe en caso de culpar.
683. Entre todos consejos, vno mas prinçipalmente
Que a tu sennor consejes, sienpre te venga miente,
Que las cosas de eglesia nunca afligiente
Las quebrante nin fuerçe, nin solamiente tiente.
684. Las personas de la eglesia sienpre las onrrará,
Ministros son de Dios, a él obedesçerá,
Por les onrrar, sus bienes sienpre acreçentará,
E vida en este mundo muy mas le alongará.
685. Leemos que un rey godo a Roma conquistase,
E non era christiano, mas enpregonar mandase
Que los tenplos de Christo ninguno non osase
Robar, nin tal mandado omne non traspasase.
686. Vna virgen christiana al rey veno llorando:
Sennor, merçed te pido, le dixo solloçando:
Las joyas de la eglesia de Sant Pedro guardando,
Vn cauallero tuyo me las lieua robando.
687. Luego en este punto fiso el rey llamar
Al cauallero suyo, e fisole preguntar
Si robara las joyas de aquel santo altar:
Sy sennor, dixo él, la guerra da logar.
688. Que los bienes que son de nuestros enemigos
Robemos e tomemos, e los nuestros amigos
Guardemos e conseruemos, asás ha de testigos,
Que este es su mandamiento para los nuestros abrigos.
689. Este tal nos mantiene en guerras que fasemos,
Do quier, que los enemigos, do quier que los fallemos,
El tu mandamiento sobre todo guardemos,
E asi lo guardando, todo lo conpliremos.
690. Non asy, dixo el rey, lo mandé yo faser:
Este mi mandamiento non lo fuestes entender,
Ca las gentes de Roma, sienpre fué mi querer,
Que muertos e robados fuesen syn defender.
691. Con aquestos he guerra, mas no fue mi entinçion
De guerrear los sennores de aquel santo varon,
Sy así puede ser dicho Jesus, e con deuoçion
Las sus santas eglesias guarde toda sason.
692. Mandó tornar las joyas luego a la donsella,
Enbióla pagada, alegre e sin querella,
Fincó esta sentençia, asy como vna estrella,
Porque sienpre jamas nos acordemos della.
693. Non podria grant tienpo tales cosas contar
Que cada dia pasan, e veemos practicar,
Quales penas padesçen los que non van onrrar
Eglesias e personas que siruen el altar.
694. Yo vi en mi tienpo tal caso practicado:
Un caballero bueno, cuerdo e muy onrrado,
Que dió a vn rey consejo, que fuese enbargado
El sennorio que auia vna eglesia cobrado.
695. La çibdat de Santiago, segunt oy contar,
Por muy luenga memoria era del santo altar,
De aqueste grant apostol, e fuera dello vsar
El arçobispo dende: en esto non ha dubdar.
696. Por consejo de aquel fue luego enbargado
El sennorio que auia primero el prelado;
Mas el juysio de Dios non fue muy alongado
Contra el consejero, segun será contado.
697. El fijo de aquel rey le mató vn dia
En vna ora dos fijos, que el cauallero tenia,
E a él destruyólo e tiróle la quantia,

E merçedes e graçias que de primero auia.
698. Si oy muchas veses aquel onbre contar,
Disiendo: por mi culpa me quiso Dios penar:
A él lo meresçi e aquel santo logar,
Cuydando que seruia topé en tal errar.
699. Muchos tales enxienplos en los libros ley,
E de fecho muchos por los mis ojos vi:
E por ende contar los toue, e comedy
Que era bien, porque se guarde qualquier desde [aquí.
700. Por ende se avise qualquier que consejero
Fuere de algunt prínçipe, que sea verdadero,
Que non sea cruel, nin falso nin lisonjero,
E miénbrese sobre todo que Dios es justiçiero.
701. Cuyda omne cobrar logar con el sennor
Muy mas alto que otro. por ser lisonjador;
E sylo cobra, luego lo pierdes, ca el error
Non dura nin mentira, e él finca pecador.
702. Quien mata o desereda a christianos hermanos
Por su lengua muy mala e sus pensares vanos,
Ha resios paladares e muy floxas las manos:
Otra mente presas ganaron los ançianos.
703. E despues que conosçe el su sennor su arte,
En la su grant priuança le dará poca parte,
Que dubda con rason que a él mesmo en arte,
Aquel que de bondat e de verdat se parte.
704. Non puedo alongar ya mas el mi sermon,
Ca estó tribulado en cuerpo e en coraçon,
E muy mucho enojado con aquesta mi prision,
E queria tornar a Dios mi coraçon.
705. Quando aqui escriuia, estoue muy quexado,
De muchas grandes penas e de mucho cuydado,
Con muy grandes gimidos a Dios era tornado,
Rogarle que quisyere acorrer al cuytado.
706. E fise estonçe asi por me mas consolar,
Pidiendo a Dios merçed, que me quisiese librar,
Que quisiese valerme, sy me mas oluidar,
Disiendo asy aqueste mi cantar:

CANTAR.

707. Sennor, si tu has dada
Tu sentençia contra mi,
Por merçed te pido aqui
Que me sea revocada.
708. Tu, Sennor, tienes judgado por tu alta prouidençia,
Que emendando el pecador se mude la tu sentençia:
Por ende con penitençia e con voluntad quebrantada,
He mi vida ordenada, por conplir lo que falli:
Sennor, si tu has dada
Tu sentençia contra mi,
Por merçed te pido aqui
Que me sea reuocada.
709. Con tu ayuda, Sennor, e de la Sennora mia,
Podré yo muy pecador emendarme toda via,
E tu seruiçio será en cobrar esta vegada,
Vna oveja muy errada, que en el yermo me perdi.
Sennor, si tu has dada
Tu sentençia contra mi,
Por merçed te pido aqui
Que me sea revocada.
710. Non sea yo desechado de la tu merçed muy grande,
E a sieruo tan errado con sanna non le demande,
E con cruesa non ande por juysio la tu spada,
E séame otorgada piedat sy fallesçi.
Sennor, si tu has dada
Tu sentençia contra mi,
Por merçed te pido aqui
Que me sea reuocada.
711. Despues deste cantar, finqué mas spaçiado,
Teniendo en Dios mi juisio de ser por él librado,
E por estar mas firme, fise otro deytado,
A Dios me confesando, como syuo culpado.

DEYTADO.

712. Non entres en juisio con el tu siervo, Sennor,
Ca yo so tu vençido, e conosco mi error:
Muestra tu piedat e tu bendito amor:
Amansa la tu sanna e non paresca aqui,
E pueda en mi vida a ty dar loor
De los bienes e graçias que de ty resçebi.
713. Mucho pequé, Sennor, e contra ti erré,
Los tus dies mandamientos muy poco los guarde,
Con los çinco sentidos de todo mal obré,
Obras de piedat, muchas veses fally:
Sennor, merçed demando, pues creo la tu fee,
Que aya yo perdon del mal que meresçy.
714. Gravemente pequé en otros muchos males,
En los siete pecados, que se nonbran mortales,
Que si tu piadoso agora non me vales,
Todos podrán desir que con rason cay,
Que yo veo mis culpas e mis yerros atales,
Que de otro pecador a tantos non ley.
715. De todas mis maldades fago mi confision:
Tu por la tu graçia dame la contricion,
Que pueda en mis dias conplir satisfacçion,
De las menguas e yerros en que yo fallesçi,
E loaré el tu nombre, sienpre toda sason,
En cuya ley adoro, despues que yo nasçi.
716. Sufro, Sennor, tristura e penas cada dia;
Pero, Sennor, non sufro tanto como deuia:
Mas he resçelo, Sennor, que por flaquesa mia
Non lo pueda sofrir, por esto entendy
Pedir a ti, Sennor, sy tu merçed seria
Que non fuese la pena mas luenga que sofri.
717. De muchos enemigos, Sennor, soy perseguido,
Contra el cuerpo e el alma, de todo es mal traydo,
Viuo vida penada, triste aborresçido,
E si tu non me consuelas, e que será de mi?
Acórreme, Sennor, e sea defendido,
Por la tu santa graçia, non me pierda asi.
718. De cada dia fago a ti los mis clamores,
Con lloros e gemidos, sospiros e tremores:
Ca tu solo, Dios, eres salud de pecadores,
Cuyo acorro espero, e al non entendi,
Sennor mio, amansa mis llagas e dolores,
E vean enemigos a qué Sennor serui.
719. Torna, Sennor, a mi tu fas, e toma mi oraçion,
Non dexes que falesca en la tribulaçion,
La vos e mi gemido, ayas toda sason,
Porque todos entiendan que tu graçia senti,
Ca en la tu esperança tengo mi coraçon,
Sienpre noches e dias, en al non comedi.
720. A ti alço mis manos e muestro mi cuidado,
Que me libres, Sennor, non pase tan cuytado:
Ca si me tu non vales fincaré oluidado,
E a ti loor non es, que digan que perdi,
Pues a tan alto Sennor yo so acomendado,
Con quien yo me fasta agora de todos defendi.
721. Los dias me fallesçen, el mal se me acreçienta,
Non ha mal nin perigros quel mi coraçon non sienta:
Sennor, tu me defiende, non muera en tormenta,
E me pueda loar que con tu poder vençi
A los mis enemigos, e su pensar les mienta,
Non digan que de acorro menguado pereçi.
722. Grant tienpo ha que como mi pan con amargura,

Nunca de mi se parten enojos e tristura,
Sennor, tu me ayuda e toma de mi cura,
E sea en penitençia el mal que padesçi,
E me libra de cuytas e carçel e tristura,
E entienda que me vales despues que a ti gemi.

723. Sennor, si viniere, por sienpre contaré
Tus grandes maravillas, e a ti loaré:
E si yo aquí muero, todo lo callaré;
Nin podria desir nada de lo que vi:
Por tu bondat lo fas, que yo sienpre erré,
De bienes que me diste poco te agradesçi.

724. Sennora, tu me val, Virgen Santa Maria,
A quien sienpre me encomiendo de noche e de dia;
E sey mi ayudadora e abogada mia,
E al tu Fijo bendito por mí ruega e di:
Dame aqueste sieruo que me llama cada dia,
Ca las sus oraçiones con lágrimas oy.

725. Acordándome sienpre de la sennora mia,
La su Madre, noble Virgen Santa María,
Fisele otra cantiga que quisiere mi via
Sienpre aderesçar, segunt menester auia.

726. Asás era quexado quando fis el cantar,
Segunt son las palabras lo podedes notar,
Disiendo Aue Maria, la quise saludar
En estos pocos versos que della fuy rimar.

CANTIGA.

727. Dios te salue, presçiosa Reyna de gran valia,
Esfuerço e conorte de quien en ti se fia,
A ti viene tu sieruo ofreçerte este dia
Vna pequenna prosa, e dis: Aue Maria.

728. Maria, muy graçiosa, tu nonbre es loado:
Así te llamó el Angel que a ti fue enbiado,
Quando te saludara e te traxo recabdo
Que fijo de Dios e omne en tí serie encarnado.

729. Graçia de Dios es contigo, e fue aquella sason,
Maguer ouiste espanto en el tu coraçon,
Con mucha humildança e firme devoçion,
Dixiste: Dios lo cunpla segunt el tu sermon.

730. Llena de Spiritu Santo fueste, sennora mia,
E fincaste prennada del Saluador Mexia:
Virgen sienpre e donsella, que a tal porto conplia
El nasçimiento santo de quien esto fasia.

731. El sennor Dios que crió el cielo e la mar,
Te quiso de tal don e tal graçia dotar,
Que tu fuesea la Madre del que venia saluar
El humanal linage que fiso Adam pecar.

732. Contigo trinidat allí fue ayuntada,
La corte celestial en ty fiso morada,
Madre de Dios, Sposa, Fija, fueste llamada,
Así eras de los santos antes profetisada.

733. Vendicha tu, la Madre que a Dios conçebiste,
Vendicha la muger que tal Fijo pariste,
Vendicha la donçella que nunca corronpiste;
Vendicha e loada, que tal Fijo nos diste.

734. Tu eres abogada de nos los pecadores,
A ti llaman los tristes e los que sienten dolores:
Tu amansas cuidados, enojos e temores:
Los que están en perigro a tí fasen clamores.

735. En las mugeres todas Tu fueste scogida,
Sola, Sennora mia, por quien ouieron vida
Los que yasian en pena e en cuyta dolorida
En los bajos abismos por la culpa deuidos.

736. Bendito es el que ayudas e en ti tiene sperança,
A los que a si se te acomiendan acorres syn dudança,
Por ti llegan al puerto de toda buen andança:
Sennora, tu me vale en esta grant tribulança.

737. Fruto del tu vientre, el mundo redimió,
Lo que el primero omne por su culpa perdió:
Por Él fue todo saluo que nos tal fruto dió,
Sienpre sea bendicho e así lo digo yo.

738. Jesus, nonbre muy santo, deuemos adorar,
Fincando los ynojos lo deuemos nonbrar:
Las virtudes del çielo a este suelen loar,
Delante Él deuemos la tierra nos besar.

739. Santa María, Santa Virgen muy gloriosa
De las flores tú flor, e de las rosas rosa,
Resçive estos versos, sennora piadosa
Del tu sieruo que padesçe pena muy perigrosa.

740. Ruega por mí, sennora, mucho lo he menester,
Con la tu graçiosa ayuda, non me quiera falleçer,
Pues viuo muy penado bien me puedes acorrer
Ca toda mi fiusia en tí la fui poner.

741. Si de aqui tú me libras, sienpre te loaré,
Las tus casas muy santas, yo las vesitaré,
Monserrat e Guadalupe, e allí te seruiré,
Alçando a tí las manos, muchas graçias te daré.

742. Despues que estas saludes aquí fuy escriuir,
E de la Virgen muy santa que sienpre amé seruir,
Tomé en mi conorte, e fuy de mi partir
Grant parte del enojo que me fasia morir.

743. Puse mi esfuerço e todo mi cuydado
E Dios e en su merçed, ca fuy luego acordado
Del verso del profecta que dise al cuytado:
Dexa en Dios tus quexas el te porná recabdo.

744. Otrosí prometí luego mi romería
A la ymágen blanca de la Virgen María,
Que estaba en Toledo e que allí me ofreçia,
Con mis joyas e donas, segunt que yo deuia.

745. Fise dende luego vn pequenno cantar,
E aquí lo escreuí por non lo olvidar:
Quiera por su merçed ella me ayudar,
Ca todo su esfuerço en ella fuy dexar.

CANTAR.

746. Quando me veo quexado
A ti fago mis clamores,
Luego so conortado
De todos grandes dolores,
En ti son los mis amores
E serán con sperança,
Que me tires tribulança
E te sirva muy mas ledo.

747. Sienpre oue devoçion
En la tu noble figura,
A quien fago oraçion
Quando yo siento tristura:
De mi quieras auer cura
Pues spero perdonança
Por tí e en oluidança
Non me dexes yaser quedo.

748. Si tomaste contra mí
Por los mis pecados sanna,
Sennora, te pido aquí,
Que non sea ya tamanna
E a la mi cuyta estranna
Acorre con alegrança
Non muera en desesperança
E en tormento tan asedo.

749. Sennora mia, muy franca
Por ti cuydo ir muy çedo
Seruir tu imágen blanca
De la eglesia de Toledo.

750. Esta cantiga me fiso mayor esfuerço tener
En esta Virgen muy santa, que tiene el poder
De valer a tal tormento qual yo yba padesçer
En la prision tan dura que omne non podria creer.
751. Yo estaua ençerrado en vna casa escura
Trabado de vna cadena asás grande e dura,
Mi conorte era todo adorar la su figura,
Ca nunca fallé christiano que de mi ouiese cura.
752. Acordandome del mundo e de la su malandança,
E como es movediso e anda sienpre en balança,
Tenia que no era estranno pasar yo tribulança,
Dexé pensar en ello e puse en Dios mi sperança.
753. Pero que non podia el mundo así del todo oluidar,
Como si yo yasia en tan estrecho logar
Oluidado de plaser e cansado de pesar,
Fise luego deste fecho aqueste breue cantar.

CANTÀR.

754. Tristura e grant cuidado
Son comigo todavía,
Pues plaser e alegría
Así man desanparado.
755. Así man desanparado
Sin los nunca mereçer,
Ca sienpre amé plaser,
De alegria fuy pagado.
E agora por mi pecado
Contra mí tomaron sanna,
En esta tierra estranna
Me dejaron oluidado.
La tristura e grant cuydado
Son comigo todavía,
Pues plaser e alegría
Así man desanparado.
756. Dexáronme oluidado
En vna prision escura,
De cuydado e tristura
Me fallaron muy penado,
Pues me vieron apartado,
Nunca se parten de mí,
Desde entonçe fasta aquí
Dellos ando acompannado.
La tristura e grant cuydado,
Son comigo todavía,
Pues plaser e alegría
Asy man desanparado.
757. Dellos ando aconpannado
En mi triste coraçon,
Sienpre, e en toda sason
Lo tiene muy bien guardado;
E veo que a su grado
De mí non se partirán,
E comigo morarán
En cuanto fuere cuytado.
La tristura e grant cuydado
Son comigo todavía,
Pues plaser e alegría
Asy man desanparado.

758. Despues desto, acordé dexar así de pensar
En el mundo, e torné a otra rason cuydar
De lo quel santo Job desia por nos conortar,
Sus palabras virtuosas quales yo podré contar.
759. Si bienes resçebimos muy grandes del sennor,
Rason es que soportemos al, si viniere peor:
Ca bienes, tribulaçiones, sienpre son al pecador,
Dios lo parte como él quiere, conuiene ser sofridor.
760. E tomar en paçiençia las penas que nos dará,
E darle por ello graçias, e él por su merçed querrá
Acorrer a las cuytas con el grant poder que ha,
Ca sienpre así lo fase e lo fiso, e lo fará.
761. E torné luego a faser a Dios mi petiçion,
E pedirle por merçed desta tribulaçion
Que me libre e me guarde e me dé consolaçion,
E fise yo luego esta pobre oraçion:

ORAÇION.

762. Sennor, tú non me oluides, ca paso muy penado
En fierros e cadenas en carçel ençerrado.
763. Sennor muy piadoso, con lágrimas te pido
De aquesta tan grant cuyta que tanto he sofrido,
Sea por ti librado, non me dexes en oluido,
Ca mucho yo fallesco e so atormentado,
E flaquesa me crese e ménguame el sentido:
Sentido e cuerpo, todo tengo llagado.
764. El humanal linaje, Sennor, tú redemiste,
Do yasian en tiniebras, allí lunbre les diste,
Sennor, tú que tal graçia e tal merçed feciste,
Libra este tu sieruo que yase olvidado,
Pasando penitençia, qual tú Sennor quisiste,
Maguer mas meresçia por mi graue pecado.
765. Sennor, tú que sacaste al pueblo de Isrrael
De tierra de Egipto de poder muy cruel,
Tú me saca de aquí do yago muy lasrado,
Ca biuo vida escura, amarga como fiel,
E non puedo por otro yo ser aconsejado,
E muchas marauillas feçiste tú por él.
766. Sennor, tú que a Noe del deluuio libraste,
En las graues ondas tu amor le mostraste,
Tú me libra, Sennor, ca tal qual me formaste,
Tu sieruo pobre so, e me ouiste conprado
Por tu preçiosa sangre que por mí derramaste
De manos e de piés e del tu santo lado.
767. Sennor, tú que a Ysaac non dexaste perder
En él tu sacrifiçio que queria faser,
Abraham, su padre, por te conplir plaser,
Tú me libra, Sennor, de mal tan alongado,
E muestra tu grandesa e tu real poder,
Como sabes, Sennor, acorrer al cuytado.
768. Sennor, que a Yosepo de todos sus hermanos
Lo libraste de muerte e de pensamientos vanos,
Tú me libra, Sennor, e acorre con tus manos
En la prision do yago con tristura e cuydado:
Muéstrame la salida e los caminos llanos,
Que pueda yo seruirte como tengo pensado.
769. Sennor, tú que a Jonás del vientre de la vallena
Libraste de perigro en que estaba en pena,
Tú me libra, Sennor, desta dura cadena,
Por que sienpre, Sennor, de mí seas loado:
Ca tantas son mis cuytas sin cuenta, como arena,
E mal de cada dia me viene muy doblado.
770. A Daniel tú libraste del lago de los leones,
Por su grant abstinençia e muchas oraçiones:
Sennor, tú me libra destas duras prisiones,
Que ha muy grant tienpo que paso enojado,
Sufriendo los perigros e muchas ocasiones
Que sufre sienpre el triste que es aprisionado.
771. Sennor, tú que a sant Pedro libraste de prision
De las grandes cadenas e grant tribulaçion,
Tú me libra, Sennor, por tu santa pasion,
Non finque yo asy de ty desanparado,
E sea la tu graçia que aya yo perdon
De los yerros que fise contra tí muy errado.
772. Sennor, tú que a sant Pablo, andando sobre mar,

Libraste de tormenta do se yba anegar,
Tú me libra, Sennor, pues non puedo durar
Este mal atan grande que me tiene cansado,
E pueda la mi vida en mejor ordenar,
Porque, Sennor, de mi tú seas mas pagado.

773. Por estas maravillas que fesiste, Sennor,
E otras mucho grandes, vengo yo pecador
A ti pedir merçed que deste grant dolor,
Que sufro todavía, sea por ty librado,
E por los mis pecados que so meresçedor,
Por la tu misericordia non sea enbargado.

774. O Madre, gloriosa Virgen Santa María,
En todas las mis quexas, Sennora dulçe mia,
En quien es mi esfuerço e toda mi alegria,
El tu Fijo muy santo, por ti sea rogado,
Que en aquestos tormentos que paso cada dia,
De la su santa graçia yo sea consolado.

775. El dia que acabé este cantar faser,
Tomé en mi esfuerço, conorte e plaser:
Dios me acorrerá al mi grant menester,
Pues toda mi esperança en él yba poner.

776. Non se puede sofrir el omne pecador,
Cuando sufre la cuyta o pasa algunt dolor,
Que non muestre sus quexas: mas nuestro Saluador
Sabe qual mas le cunple e qual será mejor.

777. Dise el omne loco: yo fago mi oraçion
A Dios por las mis quexas e mi tribulaçion,
E non siento por ende otra consolaçion,
Así que me paresçe que en vano es mi sermon.

778. Esta cuenta atal non la deues tener:
Fas tu la oraçion como la deues faser,
Ca syn dubda tú cree que él te verná acorrer
Quando mas sin sospecha pensares tú de ser.

779. Por mas acresçentar en la oraçion mia,
Prometí de tener e yr por mi romería
Por mi a Guadalupe a la Virgen María,
De que luego fisiera vn cantar que así desia:

CANTAR.

780. Sennora, por quanto supe
Tus acorros, en tí espero,
E a tu casa en Guadalupe
Prometo de ser romero.

781. Tú muy dulçe melesina fueste sienpre a cuytados,
E acorriste muy ayna a los tus encomendados:
Por ende en mis cuidados e mi prision tan dura,
Vesitar la tu figura fue mi talante primero.
Sennora, por quanto supe
Tus acorros, en ti spero,
E a tu casa en Guadalupe
Prometo de ser romero.

782. En mis cuytas todavía sienpre te llamo, Sennora,
O dulçe abogada mia, e por ende te adora
El mi coraçon agora, es esta muy grant tristura,
Por él cuydo auer folgura e conorte verdadero.
Sennora, por quanto supe
Tus acorros, en ti spero,
E a tu casa en Guadalupe
Prometo de ser romero.

783. Tú, que eres la estrella que guardas a los errados,
Amansa mi querella e perdon de mis pecados,
Tú me gana, e oluidados sean por la tu mesura,
E me lieua aquel altura do es el plaser entero.
Sennora, por quanto supe
Tus acorros, en ti spero,
E a tu casa en Guadalupe
Prometo de ser romero.

784. A Dios do muchas graçias, que por su piedat
En estas mis grandes presas, muestra su caridat,
Libróme de prision e de la crueldat
Que pasé mucho tienpo por mi mucha maldat.

785. Libróme de la carçel e de dura prision,
Gradescolo a Dios que oyó mi devoçion,
E tórnome a él fasiendo mi oraçion,
Que me quiso acorrer e darme contriçion.

786. Pero como en este mundo tristura nunca fallesçe,
Fallé otra persona conque otra padesçe
Mi coraçon mansilla por quanto asy pereçe,
Que cisma e deuision en la su eglesia cresçe.

787. Ya fise dello emiente segunt que ya sabedes [7],
Al comienço del libro, allí lo leeredes,
Como en Roma contienda quel agora tenedes,
Fue sobre la elecçion que, mal pecado, vedes.

788. Maguer si el menor sieruo de Dios christiano,
Dollente asás mucho aqueste grant desmano,
Non le puse en oluido nin en cuydado vano,
Dollóme quanto pudo alcançar de mi mano.

789. Nuestro sennor el rey queriendo proveer
Aqueste mal tan grande acordó de saber
Que era el remedio que se podria poner,
E sobresto consejo muy grande fue tener [8].

790. Dixerónle que segunt podrian acordar
Todos en este fecho, conuenia renunçiar
Aquestos contendientes luego syn alongar,
E asi se podria tanto mal acabar.

791. Oy muchos sennores doctores e prelados
En esta opinion todos bien afirmados,
Disiendo: sinon estoruan esto nuestros pecados,
La via verdadera acuerdan los letrados.

792. Non vi que este consejo a las partes plasia
De los dos contendientes, e qualquiera su via
Queria defender, disiendo que seria
Perder el su derecho de lo que poseya.

793. Con dolor que oue estoue asás quexado,
Pero mi entinçion, a Dios sea loado,
Era sinple e llana e lleguéme al letrado,
Que esto aconsejaba, e fis este deytado:

794. La naue de sant Pedro pasa grande tormenta,
E non cura ninguno de la ir a acorrer:
De mill e tresientos e ocho con setenta [9]
Asy la veo fuerte padesçer:
E quien lo puede non quiere valer,
E asy está en punto de ser anegada,
Sy Dios non acorre aquesta vegada,
Por su misericordia segunt suele faser.

795. Veo grandes ondas, e ola espantosa,
El pielago grande, el mastel fendido,
Seguro non falla el puerto de posa,
El su gouernalle está enflaqueçido
De los marineros e puesto en oluido,
Las áncoras fuertes non le tienen prouecho,
Sus tablas por fuerça quebradas de fecho,
Acorro de cabres paresçe perdido.

796. La naue es la eglesia católica santa
E el su gouernalle es nuestro prelado:
El mastel fendido que a todos espanta,
Es el su colegio muy noble e onrrado
De los cardenales, que está deuisado
Por muchos pecados en muchos desmanos:

7 Desde la copla 191.
8 Parece alude á las Córtes de Medina del Campo de 1378, en que D. Juan I deseó atajar el Cisma.
9 En el códice del Escorial (II, 3, 19) se lee:
De mill e tresçientos e mas ochenta.

Las áncoras son los reyes christianos
Que la sostienen e la han ya dejado.
797. Las tablas resias es la unidat
Que todos juntos vn cuerpo es nonbrado:
Los cabres fuertes creo por verdat
Que son los prelados que han poco cuydado
De aqueste fecho, que está, mal pecado,
Tan luengo, tan malo, esquivo tan fuerte,
Do muchos christianos perigran de muerte
En mar de este mundo breue ocasionado.
798. Quando sant Pedro Apostol cuydó pereçer
En la nauesilla estando en la mar
Por el grant viento que vió recresçer,
A grandes voses a Dios fue llamar:
Sennor, peresçemos, non quieras dexar
Estos pobres siervos; e su petiçion
Fue ayna oyda por su deuoçion,
E la tormenta ovo de çesar.
799. Çesen los sofismas, la lógica vana
E malas porfías que tienen letrados,
E sea y conçiençia e dotrina sana,
E non sean oydos muchos porfiados.
Prelados e clerigos e otros graduados,
E algunos legos que yuoran el testo,
Que por sus amigos porfian en esto:
E los contendientes sean ayuntados.
800. Soberbia e cobdiçia, entiendo las ondas
Que aquesta naue fasen anegar;
E los filosogismos e questiones fondas
Son otrosi olas para porfiar,
E por Dios çese este disputar,
E fagan christianos segunt que solian
Los santos padres do tal caso veyan,
E pongan remedio sin mas alongar.
801. Callen dialécticos e los donatistas
Maestros formados en la theologia;
De juro çeuil e los economistas;
Platon, Aristotiles en filosofia;
Tolomeo e tablas de estrologia;
E cada vno destos non fagan question,
Ca Dios proveerá por su santa pasion,
E non contradiga ninguno esta via.
802. Júntense en vno estos contendientes
En logar seguro con sus cardenales
E sus argumentos, e ayan emientes
E den nos vn Papa en fin destos males;
E por los prinçipes, sennores reales,
Para esto faser sean acuçiados,
Ca veynte de çisma son annos pasados
Quales nunca fueron peores nin tales [10].
803. Si quier sea francés, si quier de Vngria,
Sy quiera de Espanna, sy quier aleman,
Si quiera ynglés o de Lonbardia,
Si quiera escotés, si quier catalan,
Sea christiano el que nos darán,
En pocos dias sea delibrado,
E dende non salgan syn ser declarado,
A esto los reyes remedio pornán.
804. En tanto silençio ayan las questiones,
E los disputadores non fablen mas al,
Ca Dios bien vee las sus entinçiones,
Que cada vno busca prouecho tal cual:
Vno ser obispo, otro cardenal,
Otro dinidat auer gruesa espera,
E sy quiera le naue esté en la ribera
Quebrada en piezas desto no le ycal.

[10] Segun esto, escribia el poeta el *Libro de Palacio* en el año 1398.

805. Dios lo demande por la su sentençia
A quien fuere de aquesto el destoruador.
E judge a cada vno segunt su conçiençia,
E perdone a los sinples si es por error:
E sin reçelo e miedo e pauor
Sean en breue aquestos llegados,
E de toda fuerça muy bien aguardados,
Que de violençia non ayan temor.
806. E la parte que tiene el yntruso
Sea en esta via luego presentada,
Se ayunten segunt dixe suso,
E entre ellos sea en question declarada:
E para esto tengan muy breue jornada,
Porque es perigro grande en la tardança:
E Dios, en quien es la nuestra esperança,
Delibre esta naue que está tan jugada.
807. Con grant reuerençia, yo perdon pido
A todos los grandes letrados sennores,
Porque yo fuy asy atreuido
De fablar do cansan fablar los dotores;
Mas esto me fase dolor e gemido;
Que desta materia me ponen dolores:
Dios por su graçia oya este apellido,
Consuele e tire a tantos dolores.
808. Quisiese Dios que por su merçed santa
Aquesta question fuese fenesçida
A la mejor partida; e maliçia tanta
Non aya logar nin fuese cabida:
E qualquier letrado que disputando espanta,
Dios le perdone ca tiene fallida
La via derecha; en la buena planta
Al comienço cunple ser bien requerida.
809. E con grant amor desta conclusion
De buena concordia, tomé grant plaser,
E en gran sennal desta deuoçion
Quise por ende enxienplo poner,
E fise luego como oraçion
Rogando a Dios que quisyese faser,
E conplir deseos del pobre varon
Que aquestos rimos quiso conponer.
810. Planniendo plango ca deuo planner
El mal tan grande que cada dia veo
De la santa eglesia que veo caer
Por nuestros pecados en piélago feo,
E non veo ninguno que la quiera acorrer
Como en otros tienpos acorrida veo:
E he grant miedo que quiera faser
Sobre esto al aquel en quien creo.
811. Oy sont veynte e çinco annos conplidos [11]
Que, mal pecado, començó la çisma,
E non veo los prinçipes por ende sentidos,
Así como deuen maguer que bautisma
Resçiben ende; nin vale la crisma,
Nin otros bienes que avemos avidos:
E asy se gasta la eglesia misma
Por la nuestra culpa dando gemidos.
812. Porque así lo diga, dos papas tenemos
Cada parte el suyo asás antiguados,
E por cada vno rasones fasemos,
Como sy fuesen nuestros afijados:
Si son verdaderos, los dos bien tenemos
Que non, saluo vno, ca dos non son dados:
E si al tenemos, en mal nos caemos,
Fincamos por çierto falsos abogados.
813. Fágase conçilio e vengan y todos

[11] De esta otra indicacion parece era por los años 1403 ó 1404, cuando se escribian estos versos.

O por sus personas o procuradores,
E cátense ally maneras e modos
Porque cesen tan grandes dolores.
E salgan christianos de tan malos lodos,
Ca ya eregías de grandes errores
Destruyeron por esta manna los godos,
Segunt que cuentan los estoriadores.

814. Fisose conçilio [12] en la çibdad famosa
Toledo la grande, logar en Espanna,
E estudo vn tienpo por librar tal cosa
Prinçipe rey godo, con mucha conpanna
De obispos e de otros non les valió glosa
Salua verdadera con pas e sin sanna;
E fue la sentençia atal como rosa
Por tener buen tiento e muy buena manna.

815. Este conçilio que se luego faga,
Todos los prínçipes lo deben pedir
Con buena entinçion, porque esta tal llaga
Non venga por tienpo mas luengo a podrir,
Nin la eglesia asy flaca yaga
Como fasta aqui sin la requerir,
E las opiniones conque se asy estraga
Non cure ninguno de las repetir.

816. Muchos omnes santos e buenos prelados
En lo atenprar ternán buena cura,
E estén los prinçipes los ynojos fincados,
E todos sus pueblos, con deuoçion pura,
Rogando a Dios que sean acordados,
E la eglesia de Christo, que es su fegura,
Aya sosiego e non dannen letrados
Con sofisterias la santa Escriptura.

817. Non curen los prínçipes de lo atenprar
Quales maneras de conçilio terná;
E déxenlo todo a los que ordenar
Aquesto deueren e a la cleresia;
E esperen los reyes solamente escuchar
La difiniçion que Dios y daria:
Porque por se ellos en esto enpachar
Dura a tan luenga aquesta porfya.

818. Si disen a do e en qual çibdat
Se faria mejor tal ayuntamiento,
Paresçe algunos por çierto verdat
Que logar tan alto non lo sy nin lo siento
Como Veneçia, do ha lealtad
De buen comun e omnes de buen tiento,
Que guardarian espeçialidat
La santa eglesia de todo mal viento.

819. Asi çesaria la mucha maldat,
E se porniá derecho escarmiento,
E fincaria en sinple unidat
La eglesia por annos e millares çiento.

820. Muy alto prínçipe, rey excelente [13],
Fiel católico, e vero christiano,
Militante eglesia que flaca se siente
Por la grant çisma e debant muy vano
Vos pide acorro como a presidente
De la ley santa que por uestra mano
Se tire e se mate aqueste accidente,
E el su estado sea por vos sano.

821. Por nuestros pecados en la cleresia
Con los argumentos se fiso quistion
Quién seria Papa e gouernaria
Aquel grant estado; e dise que non
Lo es el primeró ca dubda seria
Sy ouo y fuerça o grant ynpresion;
E por los decretos de otro deuia
En el tal caso ser fecha elecçion.

822. E disen los otros que los cardenales
Non pudieron otro esleer:
Que el primero las vozes eguales
Ouiera de todo segunt paresçer,
E fuéronle fecha: las çiremoniales,
Cosas que suelen ally se tener,
Corona e sagra e cantos atales,
E sus reuerençias con obedesçer.

823. Sennor, los sofismas, omnes sotiles
Fisieron grant danno e la grant cobdiçia,
E alegar derechos e casos çeuiles
E vandos e sannas con toda auariçia:
E si los prínçipes que son adalides
De guiar la eglesia non tiran maliçia,
Con argumentos muy flacos e viles
La verdat pura se ronpe e desquiçia.

824. Andan enbaxadas de propusiçiones
Sin ningunt efecto e syn conclusion,
Con grandes espensas e alegaçiones,
E cada dia vn nuevo sermon:
E aya la eglesia de vos este don,
Sennor, abreuiad las vanas rasones
Que non la lastimen falsas ocasiones,
Nin pase su tienpo en tanto baldon.

825. Con grant piedat, sospiros e lloro,
E con solloços la eglesia vos pide
Que este estado que es tu thesoro
De vnico Papa por vos non se oluide,
E non venga a tienpo que gentil o moro
Nos fagan escarnio segun que comide,
Porque el Sen or nos lieue a su coro,
Que los gualardones por seruiçio mide.

826. Con buena entinçion segunt que Dios sabe,
Trabajo en faser estas tales cosas;
Pues otra sçiençia ninguna non cabe,
En mi cabeça, conpongo mis prosas,
Loando aquella que es pura llaue
De el parayso e flores e rosas:
Esta es la Virgen a quien dixo ave,
Gabriel, con otras palabras fermosas.

827. Quando enojado e flaco me siento
Tomo grant espaçio mi tienpo pasar
En faser rimos sy quier fasta çiento,
Ca tiran de mi enojo e pesar:
Pues pasa mi vida asi como viento
Oy si non cras sin mas y tardar,
Por me consolar este es fundamento,
Non es perder tienpo en oçio e vagar.

828. A mi Sennora la Virgen Santa María,
Saludé sienpre con grant deuoçion,
Ca esta me vale, valió e valdria
E sy yo le fuese deuoto varon,
Que non me envoluiese en vida tan fria
Como fasta aqui por mi ocasion:
Beuí en este mundo do mas peoria
Por ende senti con tribulaçion.

829. Della fise algunos cantares
De grueso stilo quales tu verás
Aqui luego e sy bien lo cantares,
La mi deuoçion pequenna entenderás,
Que con verseles conpuestos apares,
Materia ruda, non lo tacharás
Si por tu graçia de mí te acordares
Que biuo en montannas segunt que sabrás.

[12] Alude al Concilio tercero de Toledo, celebrado durante el reinado de Recaredo.
[13] Se dirige el poeta al rey de Castilla D. Enrique III.

CANTARES.

830. Sennora, estrella lusiente
Que a todo el mundo guia,
Guia a este tu seruiente
Que su alma en tí fia.
831. A canela bien oliente
Eres sennora conparada,
De la tierra del oriente
Es olor muy apreçiada.
A ti fas clamor la gente
En sus cuytas todavía,
Quien por pecador se siente
Llamando Santa María.
Sennora, estrella lusiente
Que a todo el mundo guia,
Guia a este tu seruiente
Que su alma en tí fia.
832. Al cedro en la altura
Te conpara Salomon,
Eguala tu fermosura
Al ciprés del monte Sion.
Palma fresca en verdura,
Fermosa e de grant valia,
Oliua la Escriptura
Te llama, Sennora mia.
Sennora, estrella lusiente
Que a todo el mundo guia,
Guia a este tu seruiente
Que su alma en tí fia.
833. De la mar eres estrella
Del çielo puerta lunbrosa,
Despues del parto donsella,
De Dios Padre, fija, esposa.
Tú amansaste la querella
Que por Eua a nos uenia,
E el mal que fiso ella
Por ti ouo mejoria.
Sennora, estrella lusiente
Que todo el mundo guia,
Guia a este tu seruiente
Que su alma en tí fia.

834. Avn aquello que por profeçia
Algunos dixieron desta Virgen Santa,
Aqui escriuí qualquier que sabria
Mejor lo contar, mas deboçion tanta
Me fase llamar a Santa María,
Ca de pecadores manto es e manta,
E en las cuytas e presura mia,
Mi coraçon sienpre sus loores canta.

835. La mi alma engrandesçe
Al Sennor de cada dia,
Cuando nonbrar me acaesçe
Tu nonbre, sennora mia.
836. Tú eres la puerta çerrada
De quien dixo Esechiel
Que non sería otorgada
Sinon a Dios e al fijo del.
En virginidat guardada
En esto se entendia,
Por ende por abogada
Te tomo, sennora mia.
837. La mi alma engrandesçe
Al Sennor de cada dia,
Quando nombrar me acaesçe,
Tu nonbre, Sennora mia.
838. Tú eres el huerto çerrado
De quien dixo Salomon
En la fuente sennalada
Syn ninguna confusion:
Santo parto, fue anunciado
En aquesta profeçia
Por ende tu encomendado
Me torno, Sennora mia.
839. La mi alma engrandesçe
Al Sennor de cada dia,
Quando nonbrar me acaesçe
Tu nonbre, Sennora mia.

840. Sienpre quise en deuoçion las sus casas visitar,
Por lo qual acordé vn punto a trabajar,
E yr en Catalunna a vn santo lugar,
Que Monserrat es llamado segunt podré contar.
841. En vna sierra alta la santa eglesia vy
Do muy muchos miraglos disen fase allí:
En las mis presas e prisiones allí me prometí,
Fasiendo este cantar que agora porné aquí:

842. Sennora con humildat
E deuoto coraçon,
Prometo a Montserrat
Yr faser mi oraçion.
843. Si pluguiere a tí, Sennora,
De me tú librar de aquí,
Voto fago desde agora
De te yr seruir allí.
En la sierra do ya
Vi tu imágen e figura,
Porque sienpre oue cura
De aver en tí deuoçion.
Sennora, con humildat
E deuoto coraçon
Prometo a Monserrat
Yr faser mi oraçion.
844. A muchos, Sennora mia,
Acorres en tribulança,
E quien te llama cada dia
Non es puesto en olvidança.
Pues en tí es mi esperança,
Librame desta angostura,
Que tengo grant tristura
En esta tribulaçion.
Sennora, con humildat
E deuoto coraçon
Prometo a Monserrat
Yr faser mi oraçion.
845. Conorte de los cuytados
Eres tú, Sennora mia,
Estrella de los errados,
E por ende cada dia
En tí espero syn porfia,
Atendiendo tu mesura
Que de aquesta amargura
Yo auré por tí perdon.
Sennora, con humildat
E deuoto coraçon
Prometo a Monserrat
Yr faser mi oraçion.

846. Despues de todo esto non me fue oluidado
De vna imagen suya a quien fue acomendado,
A la qual muy deuoto conpuse este deytado:
Perdóneme su graçia si non fue bien rimado.
847. Allí esta un cabello de la Virgen María,
De su santa cabeça, que qualquier lo ueria,

En quien tomé e tengo deuoçion grande mía,
Al qual siruen duennas de orden oy en dia.

848. Ymagen de la Virgen del cabello muy santo,
Tú me ayuda e me libra en este muy grant spanto,
Consuélame, Sennora, e cúbreme de tu manto,
Ca biuo mucho triste, non puedo desir quanto.

849. Tú, Sennora, sienpre quesiste defender
Casa donde vengo e en onrra mantener:
Tú me guarda, Sennora, ca lo puedes bien faser,
E me tira de aquí do me fueron poner.

850. Yago, Sennora, preso e muy desconsolado
De muchas grandes cuytas e estrannas aquexado,
En ti tengo fiusia de ser por ti librado,
Pídóte que non me oluides pues só tu encomendado.

851. Non sea yo judgado por mi meresçimiento,
Aya misericordia en el mi escarmiento,
Ya conosco mis lloros que son millares çiento,
Sy bien en ello fise, agora lo siento.

852. Tú me libra Sennora, por la tu piedat,
Non me enbarguen pecados en la mi grant maldat,
Que son en mi cargados, mas vença tu bondat,
Que muchas tales obras fesiste por verdat.

853. Sennoras, vos las duennas que por mi y tenedes,
Oraçion a la Virgen y por mi la saludedes,
Que me libre e me tire de entre estas paredes,
Do biuo muy quexado segunt que vos sabredes.

854. Dios por la su graçia me quiera otorgar
Que pueda con seruiçio sienpre galardonar
A uos e al monesterio e muchas graçias dar,
Lo que mi padre fiso muy mas acresçentar [14].

855. Non quise oluidar ca non era rason,
La su ymagen blanca con quien grant devoçion
Tengo e toue sienpre porque consolaçion
Me puso en mis quexas e en mi tribulaçion.

856. Sennora mia muy franca,
Por ti cuydo ir muy çedo
Seruir tu ymagen blanca
De la eglesia de Toledo.

857. Quando me veo quexado
A ti fago mis clamores,
E luego só conortado
De todos grandes dolores:
En ti son los mis amores,
E serán con esperança,
Que me tires tribulança
E te sirua muy mas ledo.
Sennora mia muy franca,
Por ti cuydo ir muy çedo,
Seruir tu ymagen blanca
De la eglesia de Toledo.

858. Si tomaste contra mí
Por los mis pecados sanna,
Sennora, te pido aqui
Que non sea ya tamanna:
E a la mi cuyta stranna
Acorre con alegrança,
Non muera con desesperança
En tormento tan asedo.
Sennora mia muy franca,
Por ti cuydo ya muy çedo
Seruir tu ymagen blanca
De la eglesia de Toledo.

[14] Fué el padre del poeta, Hernan Perez de Ayala, el que fundó en 1365 el monasterio de Quejana, á cuyas monjas se dirige al llamarlas *duennas*. En él estaba enterrado dicho Hernan Perez.

859. Tengo, Sennores mios, por graçia speçial
A Dios Nuestro Sennor, que este trabajo tal
Me puso por solas ca yo non fallo qual
Otro viçio del mundo le sea tan egual.

860. Que leer libros de santos, castigos e dotrina
Muy honesta e muy buena con poca disçiplina,
Nunca ser oçioso en esta vida mesquina,
Ca por mucho que se allegue derramase muy ayna.

861. Por ende sienpre plaser tomé toda mi vida
Escreuir loores desta Sennora conplida:
Virgen Santa María, si puede ser cabida
Atanto mi palabra porque sea oyda.

862. E fis este cantar con muy grant devoçion
Della con esperança que me gane perdon
De mis grandes pecados, e me de consolaçion
A la mi alma pobre que la puse en son.

CANTAR.

863. La tu noble esperança,
Reyna noble de valor,
Virgen digna de onor,
Me mantiene en alegrança.

864. Ati amo tu seruir
Agora e cada dia
Del tu seruiçio partir
Mi coraçon non queria,
Ca toda mi buen andança
Es cuydar en tu loor,
E de mí tira dolor
Si tengo yo tribulança.

865. De tí quiero yo seruir
Loores de grant valia,
Ca tú me fases venir
Esforçado todavia:
En tí tengo grant fiança
Que por ser tu seruidor,
Maguer só muy pecador
Ave de Dios perdonança.

866. Angel te vino desir
Muy alta mensageria
Que a Dios conçebir
Otorgado te seria:
Sennora, con humildança
Respondiste e con pauor,
Cúnplalo el Saluador
Lo que dises syn tardança.

867. Dios quiso luego conplir
Su palabra sin porfia,
E a él fueste parir
Que a nos saluar venia:
Con nos fiso amistança
Por tu ruego el Sennor,
E del nuestro grant error
Non quiso tomar vengança.
La tu noble esperança
Reyna noble de valor,
Virgen digna de onor,
Me mantiene en sperança.

868. E por esta remembrança
Oyrás el mi clamor,
E mi vida en mejor
Ordena sin oluidança.

869. Quando yo algunt tienpo me fallo mas spaçiado,
Busco, porque lea, algunt libro notado
Por fallar buen enxienplo e ser mas consolado,
E Dios me provee segunt lo deseado.

870. Non podria yo atanto a Dios gradesçer

Quantos bienes resçibo sin yo lo meresçer:
Fallé libros morales que fuera conponer
Sant Gregorio Papa, el qual yo fuy leer.

871. Ya oystes como Job, aquel santo varon
Muy amigo de Dios, sufrió tribulaçion,
Non porque el pecará, mas porque el pregon
De la su paçiençia le fuese galardon.

872. Entre muchas virtudes quel santo Job auia,
La su grant paçiençia delantera tenia;
Mas esta non se muestra saluo quando la via
Del omne es menguada e viene en peoría.

873. Fuera este santo omne de muchos bienes dotado,
De fijos e de fijas muy bien aconpannado,
Rico de aueres e de mucho ganado,
Entre los orientales muy grande e onrrado.

874. Sathanás, antiguo e cruel enemigo,
Buscaba si pudiese alli fallar abrigo
Por le faser pecar; mas Dios era testigo
Que lo non meresçia ca era su amigo.

875. La voluntad del diablo es mala e con vengança;
Enpero la su obra es justa sin dubdança,
Ca toma el poderio de aquel que gouernança
Tiene sobre nos todos con muy justa balança.

876. Pero nuestro Sennor veyendo la muy grant perfeç-[tion
De la vida de Job, e que era grant rason
Que fuese publicada; su santa ordenaçion
Fue que padesçiese esta tribulaçion.

877. Ca segunt que ya dixe non se puede mostrar
La grant paçiençia saluo en su logar
Quando quexas e males al omne van tomar,
Ca en la buena andança non se sabe el pesar.

878. Este santo varon a Dios sienpre amando,
Temiendo de sus fijos que non fuesen pecando,
Muy grandes sacrefiçios de cada dia orando,
A Dios con grant amor le yua presentando.

879. No sé, Sennor, desia si por la mi ventura
Mis fijos en pecado caen o en tristura
Fasiendo sus conbites e pasando mesura,
E todo atenpramiento, por ende es mi cura.

880. A ty, Sennor, rogaré fasiendo mi oraçion
Que los quieras aguardar de toda ocasion
E cates por tu graçia mi pura entinçion
Que fago con clamores e con grant deuoçion.

881. Al malo Sathanás preguntó el Sennor:
¿Dime tú dónde vienes? dixo enderredor
Anduue por la tierra: viste mi seruidor,
Le dixo él estonçe, asi a tal mejor.

882. Como mi siervo Job sienpre derechero
Temiente a mi mucho de mal non partiçionero?
Respondió el malo, nos es gradesçedero
Ca tú lo defendiste e defiendes entero.

883. Respondió a Sathanás nuestro Sennor asy:
Los sus bienes de Job yo los dejo a ty;
Enpero te defiendo e te mando aqui
Que en él non pongas mano, ca non plase a mi.

884. Partióse el diablo alegre e pagado,
Mató luego los fijos a Job, e el ganado
Dexólo con grant lloro roto e trasquilado,
Enpero obediente a Dios e a su mandado.

885. Bendicho, dixo, sea el tu nonbre, Sennor,
Tú me lo diste todo sin ser meresçedor,
E pues a ty plase, seria grant error
De ser yo querelloso, maguer sufro dolor.

886. Fincando los ynojos en tierra, adoró
Al nonbre de Dios santo, e sienpre conosçió
Que si bienes ouiera él solo gelos dió,
E los pudo tirar quando a él plasió.

887. Segunt disen e afirman nuestros santos dotores,
Los que en la tribulaçion se muestran sofridores,
Aquellos verdaderos son çiertos e loadores,
Quando la buena andança les otorga favores.

888. Por mas avn mostrar sus virtudes deste santo
Siervo leal de Dios, resçibió otro espanto:
Demas de estos dannos que ouo e quebranto,
La lepra el su cuerpo le cubrió como manto.

889. Con mucha paçiençia sufrió atal majamiento,
Sienpre loando a Dios nunca salió de tiento,
Maguer que fablaba palabras mas de çiento
Que paresçen a muchos tan vanas como viento.

890. Mas segunt que lo cuenta en sus grandes morales
El Papa sant Gregorio, Job non dixo tales
Palabras tan valdias quel mostrasen los males
Que asi resçebian le fuesen desyguales.

891. Ca non saber el secrecto porque era açotado,
Le ponia temor quel era muy culpado:
Nuestro Sennor tenia su consejo çerrado,
Que por le dar corona esto auia ordenado.

892. Era de muchas virtudes Job guarneçido,
Mas la su paçiençia leuaua el apellido,
Ca nunca fuere en omnes mas era escondido:
Por ende Dios queria de todos ser sabido.

893. E como ya dixe en la tribulaçion
Alli toma corona e en otro tienpo non:
Virtud de paçiençia por ende este varon
Asi fuera ferido con tanta perdiçion.

894. Yasia Job llagado en vn estercolero,
De la planta del pié todo su cuerpo entero,
Profaçábalo su muger disiendo: refortero
Porfia en tu sinplesa, otro bien non espero.

895. Respondiera Job en palabras muy pocas,
Disiendo: tú fablaste como vna de las locas
Mugeres, que non saben atenprar en sus bocas
Los juysios de Dios mas altos que las rocas.

896. Sy bienes resçebimos nos muchos del Sennor,
Eso mesmo suframos los males e dolor;
Bendicho sea el nonbre del alto Criador
Que él da las riquesas e él es tyrador.

897. Non dixo aquí Job los bienes que aqui dió,
Tiróles el diablo; mas bien lo comidió
Disiendo del Sennor que a todos nos crió,
El da los sus bienes e él solo los tiró.

898. En todas sus palabras Job nunca pecaba,
En el grant poder de Dios mucho consideraba,
Que sienpre cosas justas fasia e obraba,
Enpero una dubda mucho le atormentaba.

899. Tenia çierto Job que él era açotado
Por sus graues pecados e estaba dudando
Quales fueron e quantos, e non avia alcançado
Que por auer corona a esto era llegado.

900. Tres amigos de Job quando esto sopieron
Morauan arredrados, pero todos vinieron
Juntos a consolarlo, e luego que lo vieron
Con grant lloro sus rostros e vestidos ronpieron.

901. E sobre sus cabeças el poluo an derramado,
E con el siete dias e noches an estado
Sin le fablar palabra, ca dolor afincado
Los tenia tollidos veyéndolo llagado.

902. Primeramente Job fabló con gran gemido:
Dis: maldicho fue el dia quel omne es conçebido,
Tornado sea en tiniebras do non sea requerido
Del Sennor de los altos, nin sea esclareçido.

903. Porque, Sennor, desia, luego non padesçi?
Porque fui mamantado luego que yo nasçi?
Muriera alli luego e non fuera asy
Agora tan penado como yago aquy.

904. Sennor, porque al mesquino aquesta lus dada

A aquel que está en amargura porque le está otor-
Vida nin otros bienes pues así es spartada [gada
De lunbre e en tiniebras es sienpre su morada?
905. Antes que nunca comida el sospiro me viene,
El miedo que tenía agora ya me tiene,
Asás callaba yo, enpero ya conviene
Dexe desymular, sy Dios non me sostiene.
906. Vn grant amigo suyo, Clifas es nonbrado,
Fabló luego a Job e dixo: he acordado
De callar e non puedo lo que tengo pensado,
E por ende yo te ruego que sea bien escuchado.
907. Fueste sienpre de muchos dulçe consolador
Esforçando, conortando a qual quier que con dolor
Estaba e agora do perdiste el temor
Paçiençia e sinplesa que auias del Criador?
908. Sforçabas los mesquinos tristes e llagados
Los enojos que tenian por tí eran arredrados,
Acuérdate, yo te ruego, si nunca desechados
Viste de Dios a los buenos nin del desanparados.
909. Çierto yo vi los malos e de poca bondat
Peresçer en un soplo, aquesta es la verdat;
E la sanna de Dios, catada su maldat,
Faser cruel vengança dellos sin piedat.
910. Desirte lo que vi de que estó espauorido,
Vna vision de noche me vino en ascondido,
Fablaba a mi oreja do estaba adormido,
Espeluzó mis huesos e perdí el sentido.
911. Fablóme luego aquel que yo non conosçy
Con vna vos muy mansa disiendo: escucha a my
Cuydas que omne puede ser justo bien asy
Como el su Criador? esto nunca crey.
912. Cata que los que le siruen maguera çelestiales,
Pecaron e erraron queriendo ser eguales:
E de los sus altos çielos en prinçipes infernales
Cayeron a do yasen sufriendo muchos males.
913. Pues el que los sus ángeles falló desconoçidos
Errados e soberbios e en grant maldat caydos,
Que cuydas que farán los pobres doloridos
Que morau en las casas de lodo aborridos?
914. Todas las cosas Dios puso en ordenança,
Maguera el mundo es malo sienpre touo balança,
Do se pesen los bienes e aun la mal andança,
E lieue cada uno galardon e vengança.
915. Ca non pasan soberbios por ende delanteros
Non los sinples lasran porque fincan çagueros:
Los juysios de Dios sienpre son verdaderos
Que los malos perescan buenos se finquen enteros.
916. Dios es el que los bajos pone en grant altura,
Abaxa los soberbios e les pone tristura,
Asás le desconoçe por su mala ventura
Quien en esto non comide e dello poco cura.
917. En muchas grandes cuytas él te acorrerá
En tu postrimería nunca te oluidará,
De muy fuertes espantos sienpre te librará,
Sy tu bien conosçes quién es el que lo dá.
918. Quien aquí fuere bueno buena postrimería
Aurá desto, non dubde atal qual él quería:
E del que fuere malo yo nunca dubdaria
Que peresçe con él lo suyo en vn dia.
919. Respondió luego Job: e dis ya fuese así
Pesasen las culpas todas que meresçí,
E los tormentos que sufro e Dios judgase allí,
E como le a él pluguier consiento desde aquí.
920. Todas las mis palabras son llenas de dolor,
Ca siento las saetas sannudas del Sennor;
E así la su piedat non oluida el error,
Non podria yo sofrir el su grant temor.
921. Al mesquino cuytado lo amargo le es sabroso,
Lo que aborresçia despues le es deseoso:
E por ende se torna rogando al poderoso
Que piadando cate al flaco e medroso.
922. Qué fortalesa tengo, Sennor, para sofrir?
Ca yo enfermo e flaco en faser e desir;
E sy tu misericordia non lo quiere conplir,
En el mundo non es omne que pudiese beuir.
923. Todos los mis amigos, Sennor, me han dexado,
Así como el aguaducho que va por el vallado
Pasaron sobre mí, e muy desconortado
Finque lasrado, triste, pobre, desconsolado.
924. Amigos, dixo Job, agora que vos vedes
La mi tribulaçion e plaga que vos temedes,
Non pido vuestros algos nin bienes que tenedes;
Contento só con tanto que vos me ensennedes.
925. Fablad buena doctrina, luego yo callaré:
Desit lo que quisierdes, non vos porfiaré:
Vna cosa vos digo que yo non sofriré
Palabras sin prouecho antes las reprehenderé.
926. Nunca vos esforçedes mansillar al pupillo
Non es barragania derribar al chiquillo,
Judgad sienpre derecho e finque amarillo
Quien finque tortiçero o guarda mal portillo.
927. Sienpre obedesçeré a lo que bien judgaredes,
Non fablará mi lengua contra lo que fablaredes;
Todos bien ordenat, ca lo que vos fallaredes,
Todo lo conpliré así como mandaredes.
928. La vida del omne, dixo, es caualleria:
Como el alquilado yr desea su vida
En este mundo pobre como merchandia
E acabar su obra asás poca e valdía.
929. Los mis dias pasaron e pasan ya, Sennor,
Así como la tela que texe el texedor
Tajada es e gastada e finca el pecador
Considerando como podrá aver mejor.
930. Acuérdate, Sennor, ca viento es la vida,
Como pasa la naue así es consumida,
En buscar otros bienes yo non fallo medida,
Quien al infierno fuere non fallará salida.
931. Por ende yo non puedo, Sennor, estar callado
Que fable e me querelle conuieneme forçado,
Ca mi tribulaçion me tiene tan penado
Que con amargura aquesto he fablado.
932. E como la ballena çercada en derredor
De la mar, asy yo estó deste dolor:
Si me quiero espaçiar non fallo acorredor.
Si tú, Sennor, fallesçes a mi muy pecador.
933. Los suennos e visiones de noche espantables,
Me turban a menudo e otros muchos males:
Perdóname, Sennor, ca son muy desiguales
Los tormentos que sufro si tú a mi non vales.
934. Perdóname, Sennor, ca mis dias son nada,
Pónesme en grant valor por cosa preçiada,
E despues a desora mi vida está cauada,
Que non puedo sofrir si tu mano es alçada.
935. Tragar la mi saliua espaçio non me das,
E dexas a quien acuse mis culpas además:
Acórreme, Sennor, ca oy si non crás,
Las mis fuerças fallesçen segunt que tú verás.
936. Por qué, Sennor, quisiste que fuese yo contra ty?
Ca en esto tal yo só el que perdy:
E la mi grant flaquesa con la qual yo nasçí,
Sy la tú acusas, e qué será de mí?
937. Si duermo en poluo cras no me fallarás,
Si me llamas mannana poco recabdo aurás,
Omne pobre e menguado só qual tú verás,
Que en çenisa e en poluo luego me tornarás.
938. Despues que estas palabras ouiera Job fablado,

Començáre Baldach otro sū mucho amado
Desir su entinçion de lo que auia pensado,
E que de oyr a Job estaba enojado.

939. Dixol amigo Job, mucho saber querria
Por qué tantas palabras esplendes este dia?
Si acusas a Dios ques la derecha via
Trastorna quien tú cuydas que a esto ayudaria?

940. Non es dubda ques graue a los malos oyr
Las palabras de los justos, ca mas queria seguir
Sus duras fantasias, del bien sienpre fuyr,
E sus flacos coraçones del mal nunca partir. [guado,

941. El que a otro reprehende que en fablar es muchi-
Non es dubda que acusa su seso sy menguado;
Enpero con verdat non era asy judgado:
Asi fasia este amigo que a Job tenia apartado.

942. Segunt que fallo e veo, quatro son en el fablar
Maneras espeçiales que les quiero contar:
A vnos su desir los fase alargar
E con buen entender lo puede declarar.

943. Desto auemos enxienplo asás çierto speçial,
Que de agua de vna fuente sale rio cabdal;
Así el bien fablando consejo es natural
Si todo es ayuntado es graçia diuinal.

944. Otros, segun dixe, su desir y entender
En ellos son estrechos, esto por non poder
Auer graçia conplida de lengua e de saber,
Cardo fuente non ha, rio non puede correr.

945. Otros son mucho prestos por lo bien retener,
Mas graçia non alcançan para lo entender:
Asi quando el agua de la fuente quiere correr,
Non falla logar aprieto do puede curso faser.

946. Otros asás agudos son en el entendimiento;
En pero yerran mucho e non tienen buen tiento;
Así contesçe a muchos millares mas de çiento,
El su saber es sotil que lo rebata el viento.

947. El su amigo a Job esto le aponia,
Que fablára muy mucho mas de lo que deuia,
E así reprehendiendo el gelo repetya,
E que el non cuydase que Dios non lo veya.

948. Costunbre es de los malos, e sienpre les paresçe,
Quando va bien a ellos e al justo mal recresçe,
Que todo es con derecho, ca Dios nunca fallesçe
Con justiçia e quel justo por su culpa peresçe.

949. E asi quando los malos veen en tribulaçion
Padesçer a los justos toman consolaçion,
E con soberbia oluidan derecho e rason;
Enpero a la fin otro es el gualardon.

950. Desia esto a Job en su departimiento:
Sy tus fijos pecaron aurán su escarmiento,
Tú tórnate a Dios do es todo el comienço,
Será apasiguada tu casa de fundimiento.

951. Esta es una sotilesa de muy falsos colores:
Quando los malos veen lasrar los pecadores,
Disen aperçebidvos, planned vuestros errores,
Ca porque vos pecastes padesçedes dolores.

952. Tal manna los erejes de auer acostunbraron; [ron
Quando veen a los buenos padesçer sienpre cuyda-
Que por su culpa pereçen e nunca en sí cataron
Si erraron en tal caso, desto poco se auisaron.

953. Mas si a ellos conteçe tal dolor e tristura,
Luego a Dios acusan que de justiçia non cura,
E de sus justos juisios disputan e su scriptura,
E palabras e querellas annaden sin mesura.

954. Por esto Dauid disie en contra el pecador,
Que entonçe confiese a Dios quando le va mejor;
Mas quando le recresçe tribulaçion o dolor,
Dise que Dios entonçe non es justo judgador.

955. Segunt dise sant Gregorio, aquella ora es loada
Quando el dolor que recresçe non le fáse apartada
De la carrera estrecha de justiçia firmada,
Fincan sienpre ante Dios e del luego escuchada.

956. E por ende Baldach a Job su grant amigo
Desia aquesta palabra, ante él era testigo
Que era justa e con rason, pues que non tenia con-
Paçiençia nin sosiego, nin conorte nin abrigo. [sigo

957. Muchos castigos Baldach e muy grant ensennamien-
Aquí aconsejaba a Job, en pero con poco tiento; [to,
Mas quien quiere corregir a otro de sofrimiento,
Primero en sí mesmo deue poner escarmiento.

958. Asás de poco recabdo es el omne e baldio,
Que estando sus huertos secos echan el agua al rio;
E por ende de Baldach su consejo fue muy frio,
Ca de buen atenpramiento el estaba asás vasio.

959. Por ypócrita tenia él a Job en su fablar,
Conparándolo al junco que si el agua le menguar
Luego es seco e non puede verde mucho durar,
Que desta manna a Job él podria acusar.

960. Çierto es que quien demanda de los omnes galardon
Por seruiçio que a Dios fase, tiene mala entinçion,
E tal es como el que vende grant joya por vn pinnon;
Ca por vil presçio que toma, confonde su deuoçion.

961. Los ypócritas trabajan por fauores mundanales,
Que fallesçen a desora, e en durar sean eguales
Al junco e al carriso, que en los grandes tremodales
Que están verdes con las aguas e sin ellas non fincan
[tales.

962. El ypócrita desea faser cosas que de espanto
Teman todos, e non cura mas quel aya algunt tanto
De fauores de los omnes e le digan que es vn santo;
Mas el dia del juysio non se cubra de tal manto.

963. El que con soberbia quiere de los omnes ser loado
De los bienes que resçibe de Dios, será conparado
Al omne que grant thesoro de oro tiene allegado,
E llama a los ladrones que gelo lieuen furtado.

964. Tiene el ypócrita que el omne por sinple ser
Es grant neçedat pesada ca non viene al saber,
E a los que veen a ellos sus mannas pareçer,
Aquellos quieren e aman e loan su entender.

965. Enpero a los benignos Dios non los perderá,
Antes del grant juisio a ellos esperará:
A ypócritas e a malos luego él aquí dirá
Contra ellos su sentençia a que los condenará.

966. Los malos en este mundo cobdiçian amuchiguar
Riquesas e poderios luego en vn punto amontonar,
Nunca aver neçesidades, nunca pobresa nonbrar,
E de todos ser loados, de otra cosa non curar. [ron

967. Çierto es que la morada de aquellos que mal obra-
Non se sostuuo en el mundo si ellos non se emenda-
Desto desia Baldach a Job quando fablaron [ron:
Con él sus tres amigos, e por ypócrita le contaron.

968. Respondió luego Job; dis, quién puede contender
Con Dios, e quién le puede fablar nin responder?
Entre mill omnes vno esto non podrá faser:
Por ende non ha remedio saluo a él obedeçer.

969. Otras palabras buenas e todas justas son,
Si las Baldach dixiera con buena entinçion;
Mas reprehendiendo a Job mudáuales el son,
Por le non dar logar de firmar su rason.

970. Fuerte, desia Job, es Dios poderoso,
Muy firme e estable, justo e piadoso:
Quien a él fue contrario fincará muy perdidoso;
Por ende lo mejor es tener lo mas amoroso.

971. Este mouió la tierra, çierto, del su logar,
E las colupnas della él fiso trastornar.
En figura del pueblo lo queria mostrar,
Como los de Israel a él fueron pecar.

972. Este es el que sacó al pueblo de captiuo
Que yasia en Egipto muy mas muerto que viuo,
Labrando los adobes con trabajo esquiuo,
Triste e desmayado, flaco e algerino.
973. Con muy muchos spantos vençió a Fareon
Vn prinçipe cruel e de poca rason,
Enbiando a él aquel santo varon
Muysen, su siervo, al qual el dijo: non
974. Dexaré mis catiuos partir deste logar,
Aqui lasraron sienpre e aqui deuen estar,
Maguer falsos sennales por tú me espantar,
De todo ello poco yo pienso de curar.
975. Enpero finalmente el pueblo fue acorrido,
De todo el captiuerio librado e salido,
E luego a pocos dias fue muy desconoçido
A Dios, que los librara de aquel cruel gemido.
976. Este es, desia Job, el que tenia poder
Mandar al sol estar quedo, e non nasçer,
Las estrellas del çielo non poder paresçer,
Quién seria el que con este podria contender?
977. Aqueste es el que anda sobre ondas de mar,
El que estiende los çielos e fase remudar
La estrella de enorte el carro de su logar,
A estrellas de ynvierno las fase aguardar.
978. Él fase maranillas de que nos espantamos,
E cosas muy secretas de que nos maravillamos,
Ninguna cosa destas nunca escudrinnamos,
Ca sabemos quel solo vee e que non le veamos.
979. E si él se arredrare nos nunca lo sabemos,
E si él se apartare nos nunca lo entendemos,
E si nos preguntare, qué le responderémos?
Nin desir solamente por qué mal padeçemos.
980. A la su yra grande e a la dura sanna
Non es quien le contraste ninguno en la conpanna:
Conuiene obedesçer e tener buena manna,
E con sinplesa pura fuyr como el aranna.
981. Aunque tenga buen pleyto conuieneme callar,
Él faga lo que le plase, non le puedo enbargar,
Ca se que justo es, nin le deuo acusar:
Faga como sennor pues me quiso formar.
982. Si fortalesa pido con muy fuerte lo he,
Si pido egualdat fablar non osaré,
Si yo sin culpa fuere, cómo lo mostraré?
Non tengo otro cobro sinon que callaré.
983. Sennor, si a ty plase auerme piedat,
Arriedra tu açote e vença tu bondat:
Sennor, non pares mientes a la mi pobredat,
Ca del todo lo lleno de muy mucha maldat.
984. Si tú de mi tirares este tu grant espanto,
Quiça que fallaria, mas non puedo en tanto
Quel miedo en mi dubda rasonarme por santo;
Enpero fablaria si me cubre tu manto.
985. Sennor, ya la mi vida enoja cada dia
A esta mi alma pobre que sofrir non podia
A tanta amargura; enpero a ty diria:
Non me quieras perder, ca so cosa baldia.
986. Sacásteme del vientre, Sennor, a do yasia,
Bien pobre a esta lus que veo cada dia:
Ya fuera que non fuese feta a mi tal graçia,
Del vientre a la fuesa fuera toda mi via.
987. Los mis dias muy breues ayna acabados
Serán e non me fincan sinon los mis pecados:
Dexarme has, Sennor, los ante bien llorados
Pudiera porque fuera con los tus apartados.
988. Yré aquella tierra triste e tenebrosa,
Cubierta de la muerte cruel e muy llorosa,
A do non ha ordenança saluo muy peligrosa,
A do moran los malos conpannia espantosa.
989. Despues fabló Sofar, llamado Namiano [15]
Otro amigo de Job, e dixo muy en vano:
Fablaré yo contigo sinon tiendas la mano
E quieras escuchar el mi consejo sano.
990. Si lo rasonares a otros non oyrás,
Avnque ellos bien dixieren tu los scarneçerás,
Nin aurás vergüença quando lo asy farás
Pues quién será quién fable si tú logar non das?
991. Job, amigo, tú dexiste, puro es el mi sermon,
Limpio so delante aquel que judga con rason,
Egualdat e derecho, e queria que non
Dixieses tal palabra agora en tal sason.
992. Dise aqui sant Gregorio: esto fue falsedat,
Nunca paresçe en libro que Job tal vanidat
Dixiese; mas maliçia, e con grant maldat
Es querer dannar al justo e a toda su bondat.
993. Dexiste tú, Sofar, con tu amigo fablando,
Que los secretos de Dios él gelos fue mostrando:
Esto es grant marauilla ca non vimos nin quando
Dios los sus juysios asi vaya refesando.
994. Çierto los sus juysios pocos pueden saber,
E aunque los fallaren menos los entender:
Somos omnes mortales e non podemos ver
Las escondidas sentençias del su muy gran poder.
995. Enpero que de tanto somos aperçebidos,
Quando menos alcançamos juysios escondidos
De Dios que tanto sean de nos muy mas temidos
E si los non entendemos obedesçer con gemidos.
996. Como desia sant Pablo; quién podrá escudrinnar
Altesas de juisios que Dios quiere ordenar?
Nin fallar sus carreras nin las poder pensar?
Ca nunca fijo de omne esto pudo alcançar.
997. Leemos que Abel justamente ofresçia
A Dios todos sus dones tanta volnntad tenia:
E despues los cuchillos de vn hermano que auia
Sintiera en su cuerpo, esto quién judgaria?
998. Leemos que Enoc spiritualmente biuió,
E entre los mortales tal vida deseó,
E Dios a este solo despues lo apartó:
A do es el su cuerpo ninguno non alcançó.
999. Desechados los omnes, Noe fue escogido
Solo como muy manso e de Dios bien querido,
El qual labró el arca del deluuio temido,
Do él con los sus fijos alli fuera acogido.
1000. E de todo este mundo Noe solo fincó
Vniversal heredero, en lo qual Dios mostró
El amor que le auia, ca en el escapó
El humanal linaje donde el se encarnó.
1001. Leemos que vergüenças de tal padre encubrieron
Sem e Jafed sus fijos, por lo qual meresçieron
Auer graçia de Dios e a Cam reprehendieron,
Que se riyera dello, segunt quelo escriuieron.
1002. Otrosi bien sabemos que Abraham tendió
Mano a sacreficar su fijo, e obedesçió
Mandamiento de Dios, e ningun punto dubdó:
Por ende de muchas gentes padre lo ordenó.
1003. Ysac fue muy linpio e de linpio querer;
E asi maguera viejo que non podia veer,
Dióle Dios la graçia que pudo entender
Las cosas por venir e viejo fenesçer.
1004. De Jacob, patriarca, leemos que gemiera
Por su amado fijo Joseph, quando le perdiera:
E maguera sabia quel non matare vestia fiera,
Sabiéndolo sofria, e callando estouiera.
1005. Josep, por sus hermanos en Egipto fue vendido,
En cuya seruidunbre vn poco padesçido

15 Sofar Naamatites.

Estouo; mas despues con coraçon gemido
Tornó sobre ellos todos con piedat movido.
1006. Moysen, el amigo de Dios, quando cató
Quel pueblo de Ysrael tan mal aquí pecó,
Por él los sus ruegos muy piadosos dió,
Que fuesen perdonados a Dios gelo pidió.
1007. Caridat estas obras las faseę sin dubdar,
E otras infinitas que se non pueden nonbrar;
Enpero por enxienplo estas que sé contar,
Quise escreuir e por çiertas las podrás fallar.
1008. Despues aun tornaua Sofar a contender,
Disiendo a Job: tu cuydas a Dios alcançar nin ver
En sus justos juisios mucho cuydas faser
Contra lo que él ordena, ca non podrás reprehender.
1009. Pero sepas bien çierto quel malo desfallesçe,
E el bueno muchas veses por juysio pereçe,
Cómo es e por qué, aquesto me paresçe
Saluo que Dios lo fase, segunt que omne mereçe.
1010. Despues fablara Job, disiéndole: amigo,
Paresçe quel saber en ty solo abrigo
Falló, pero menor non falló syn enemigo
De aquel Dios que todo lo vee e dello es testigo.
1011. Dise aquí sant Gregorio: el açote es atenprado
Quando la culpa conosçe el omne que es llagado,
Así como nos veemos quel doliente es pagado
Que corten lo podrido e escape lo sanado.
1012. Non pudo sin maliçia ser tal predicaçion
Que fisiera Sofar en su amonestaçion:
Ca justo e derecho fuera este uaron,
E la su grant paçiençia a todos fue pregon.
1013. Enpero rason derecha es que sea perdonado,
Quien con buen seso reprehende, a vno caya traspa-
Modo de correcçion, e aya demas fablado, [sado
Pues lo fase con quexa estando mansellado.
1014. Estas palabras duras, Sofar así desia,
Mas non con mal querençia que a este santo avia;
Enpero violo penado e non se le entendia
Que fuese açotado, si lo non meresçia.
1015. Estos sus tres amigos a Job sienpre amaron,
Fablaron entresi, desian e pensaron
Que era malo encubierto, e asi lo cuydaron,
Por ende era ferido e al non alcançaron.
1016. Los juisios, segunt dixe, de Dios escuros son,
Non se pueden judgar por ningun mortal uaron:
E por esto engannados estos fueron e non
Podrian ser culpados en todo su sermon.
1017. Desia Sofar a Job, qué piensas, qué farás?
Ca Dios que es muy alto non lo alcançarás:
E si estouiere baxo, alli non desçenderás
En largo e en ancho nunca lo medirás.
1018. Ca el omne mortal non alcança el altura
De aquel su grant poder, saluo por auentura
Por la su graçia santa contempla su figura,
E resiste a los malos quando pasa tristura.
1019. Desia avn Sofar: queria yo saber
De ti, amigo Job, qué piensas de faser?
Non puedes preguntar a Dios el su querer
Porque te asy majó, nin querrá responder.
1020. El su alto juysio non es por ti menguado,
Por mucho que pescaras non será alcançado
Todo el bien que da ayna es doblado,
E a otro consiente ser triste e penado.
1021. Enpero así es, que este grant Sennor
Dexa en tribulaçion llorar al pecador,
Porque se mas conosca e llore su error,
E asy de la su gloria será meresçedor.
1022. Amigo, dixo a Job, si quieres emendar
Tus yerros, nos creemos que querrá perdonar
A ti, e sin mansilla te podrás leuantar,
E tus culpas mejorando poder te as mejorar.
1023. Ca non seria rason tú non obedesçer
Aquel que te crió e del perdon auer:
Ca esto asi seyendo luego podrá seer
Que omne mal gradesçido lo pudiese vençer.
1024. Tenemos tus amigos que a ti será pesado
Ponerte en oraçion: sienpre fueste ocupado
En bienes tenporales e dello muy abondado,
E por su perdimiento estás asy enojado.
1025. Non se acordó Sofar quando asi rasonó,
Que la piedat de Dios quando mas tormentó,
Acorre e ayuda al omne que pecó,
E al su amor muy grande muy mas lo encendió.
1026. Por verdat muchas veses la dura tentaçion
Trae al omne mesquino a grant desesperaçion;
Mas lloros e tristura e firme contriçion
Acorre al cuytado e dal consolaçion.
1027. Seguridat desta vida trabajo es e dolor
A los malos que ponen aquí el su amor,
E las aduersidades traen al pecador
Para alcançar los bienes del alto criador.
1028. En esta vida mesquina si menos alcançares,
Tú menos temerás si lo tú pensares,
Ca la muy grant cobdiçia quando menos catares,
Fáselo perder todo con muy muchos pesares.
1029. Por un muy breue tienpo que aquí nos duramos,
Con blanduras de carnes nuestras almas cargamos:
De yerros e de males despues sienpre lasramos:
Dios quiera acorrer, mas nos mal lo pensamos.
1030. Veemos a un nesçio sçiençia alcançar,
E veemos las riquesas vn loco amuchiguar,
E asi todo esto tú puedes bien pensar,
Porque por tales bienes tú quieres trabajar.
1031. El coraçon del justo quando es mas afligido
En las tribulaçiones su ruego es ante oydo:
Ca en quanto mas está de cuydados partido,
Tanto mas sosegado está el su gemido.
1032. Si por tu culpa fuere alguno profaçado,
Non ha muerto ninguno por sy asi blasfemado
Ca su meresçimiento lo traxo a tal estado
Que del rien los omnes e anda asy cuytado.
1033. Mas si el omne justo benigno e paçiente
Fuese escarneçido de alguna mala gente,
La su buena sinplesa lo guarda ynoçente
Que non sea ensusiado, nin mal ninguno siente.
1034. Falsa sabiduria deste mundo cabtiuo
Abre el coraçon con pensamiento esquiuo
A maginar en males en cuanto fuere viuo,
Menospreçia los buenos e preçia al algariuo.
1035. Es la buena sapiençia e del justo saber
E por bienes que omne tenga nunca ensoberueçer,
Las cosas çelestiales amarlas e querer,
E por la verdat sienpre martirio padesçer.
1036. Mas el omne que viue solo e apartado
Los otros muy carnales por muerto lo han contado;
Mas quien gusto tal touiere bien pensado,
Aquel puede escapar de muy mucho pecado.
1037. Aun desia Sofar: yo veo aquí al,
Que la casa de aquel que sienpre usa mal,
Abondado de riquesas e con soberuia tal
Que contra Dios se alça e se fase egual.
1038. En quanto en este mundo el malo es enriqueçido,
Tanto es mas soberuio e mas desagradeçido;
Mas quando esto fuere todo bien comedido,
Al tienpo del perigro non le valdrá gemido.
1039. Muchas veses Dios consiente al robador
Que cunpla el su deseo, porque el su dolor

Sea mas acresçentado, e quiere que peor
Pase el ynoçente por purgar su error.
1040. Quien es el que non sabe, este santo desia,
Que Dios todas las cosas fase de cada dia
E fiso e fará esto qualquier sabria
E todas las ordenanças a guardar la su via?
1041. Si Dios quiere e manda alguno ençerrar,
Quién cuydas, dise Job, que lo puede librar?
E si él derribare, quién puede edeficar?
E si alguno fiere, quién lo puede sanar?
1042. Açerca del es çierto toda sabiduria,
Fortalesa e consejo, desto non dubdaria
Ninguno que lo vee pasar de cada dia:
Él mata, él sana, e da bien e peoria.
1043. Maguer que primogénito fue Esau naçido,
Plogo a Dios e quiso de non ser reçebido,
E Ysaac, su padre, perdió el su sentido
En lo non conosçer e fue Jacob oydo.
1044. Si las aguas detiene, todo se secará,
Si las él alarga todo trastornará,
El su grant poderio quien lo comedirá?
Asi es e fue sienpre, nunca feneçerá.
1045. Este los poderios abaxa fasta tierra,
Este fase las pases e amansa la guerra,
Este fase los llanos e los montes e la sierra,
Este es el que perdona al pecador sy yerra.
1046. Oydme, dixo Job, vn poco e fablaré:
Palabras de mi boca verdaderas diré,
E a los vuestros engannos yo luego responderé,
Non cunple la mentira creerla nin da fee.
1047. Dios vos reprehenderá por quanto en escondido
Tomades sus palabras e auedes perseguido
Vn omne tan llagado. lasrado e ferido,
Como a mi que yago en estiércol podrido.
1048. Desque Dios se moviere él vos espantará,
Con el su grant poder ayna turbará
Vuestras vanas rasones e vos conparará
Al polvo e çenisa, e vos alcançará.
1049. Despedaçó mis carnes e traxo en las mis manos
La mi alma penada oyendo estos vanos
Vuestros luengos sermones; e bien sé que en los ca-
Non es todo el seso, nin los saberes sanos. [nos
1050. Quiero yo con Dios el mi seso fablar,
E quiérole agora otro y preguntar,
Disiéndole: Sennor, por qué fueste cerrar
En saco mis pecados e me fasen pennar?
1051. Tú, Sennor, sabes si ha en mi maldat,
Sy yo fuere justo yo sé que en verdat
Seré de ti saluado ca por tu bondat
Aurás misericordia de mi e piedat.
1052. Dos cosas tú me fas que te pediré aqui:
Arriedra tu espanto e tu mano de mi,
E llámame entonçes e pregunta e dy,
E tú mesmo responde a lo que diré ally.
1053. Ca si non estouiere lexos del tu amor,
Non podria ser dicho que es verdadero amor,
Nin seria perfecto nunca el seruidor
Que a ti non amando te sirue con pauor.
1054. O Sennor, la tu fas non la escondas de mi,
Nin por enemigo me judgues contra ty
Ca non so sinon como foja que ayna me perdi,
Por vn ligero viento e çedo fallesçy.
1055. Los yerros e pecados de la mi moçedat,
Sennor, non me consuman, válame tu piedat:
Flaca materia so, e sy la tu bondat
Aqui non me acorre, pujará mi maldat.
1056. Sennor, las mis pisadas de longe las cataste,
Con tu grant paçiençia sienpre esaminaste
Todos mis pensamientos e bien consideraste;
E el mal faser e el bien tú lo gualardonaste.
1057. Quando nos a otros mal enxienplo damos
De luego mal obrar, e como que desuiamos
El pié de la carrera, e el sendero tomamos
Torçido e escándalo a otro y dexamos.
1058. Como la vestidura de pulilla es comida,
Sennor, si me non guardas asi es la mi vida:
Ca si la tu graçia por ventura me oluida,
La mi gran desuentura ayna es venida.
1059. Fuyen como la sonbra, e nunca en vn estado,
Anda mi vida breue, e sienpre mi pecado
Por sienpre lo renueua: quién podria tal deytado
Amansar e callarlo si asy fuere judgado?
1060. Tú ordenaste términos que non pueden pasar
Al omne en este mundo cresçer nin menguar:
Todo esto tú solo quisiste ordenar,
Desde sienpre aqui non se puede mudar.
1061. Vn árbol verde veemos que si fuere cortado,
Otra ves reuerdeçe de ramos muchiguado;
Avnque en el poluo sea todo mortificado,
Al viçio de las aguas reuerdeçe priuado.
1062. Mas veo yo al omne muerto e consumido
Non lo veo despues nin él a mi nunca vido
En aquel primero estado: por ende yo te pido
Que me digas do está asi con tal oluido.
1063. Despues que ya fuere muerto, quién me defenderá?
Sy yoguiere durmiendo, quién me despertará?
Fasta pasar tu sanna, quién me esconderá?
Tú solo, Sennor, eres el que me acorrerá.
1064. Ordena, Sennor, tienpo que te acuerdes de mi,
Non finque oluidado, toda mi fiusia en ti
Tengo solo, Sennor, despues que yo nasçi:
Por ende de ti acorro pido, Sennor, aqui.
1065. Cada dia entiendo, Sennor, mi mudamiento:
Ca veo que mi vida que se pasa como viento:
Obra so de tus manos, e tu defendimiento
Espero yo, Sennor, este es mi fundamiento.
1066. Respondióle a Job otro su grant amigo,
Clifas Temanites, e desia: testigo
De todo esto es Dios quel malo non a abrigo,
En su muchas palabras prouaré lo que digo.
1067. Los çielos non son linpios delante tal Sennor,
El que es aborresçido en él non falla amor,
Si quisieres oyrme seré rasonador,
De todo lo que vi de aqui aurás pauor.
1068. El cuento de los annos de la su tirania
Del malo non es çierto, ca peresçe en un dia:
Por mucho que en soberuia tome grant osadia,
Cuchillo de vengança luego se sumeria.
1069. Sentirá tribulança e quexas e angostura,
Pues que el contra Dios erró por su ventura:
El cuello lebantado con mucha desmesura
Se alçó con soberuia, porque siente tristura.
1070. Segunt que todos veemos muchas veses conteçe
Por juysio de Dios que tal se enfortaleçe
Conplidos sus deseos, e asi ensoberueçe,
E a la fin con todos sin ventura peresçe.
1071. A Dios nunca temiendo quieren ser ocupados
Algunos en ofiçios deste mundo onrrados:
Tales gouernamientos con perigro son dados,
Si lo asi pensasen e fuesen avisados.
1072. Non es loado el árbol por luego floreçer,
Mas que llegue dar fruto quel omne pueda ver:
Asi si tú fallares alguno bueno ser,
Si lo es al comienço e contiene su faser.
1073. El que en este mundo con fuego de auariento
Arde, despues en el otro sentirá su perdimiento:

En fuego perdurable con su mal pensamiento
Peresçerá el mesquino con todo desaliento.
1074. Por esto he temor que tú non has pensado
Como van estas cosas, e estás mucho achacado
Que sin rason padesçes e andas tribulado:
Por ende aperçebirte queria yo de grado.
1075. Aqui respondió Job, dixo con grant tristura:
Todas las tus palabras oyo con amargura,
E muchas cosas ví pasar de tal figura
E tengo que padesco asy por mi ventura.
1076. Enpero vna cosa te quiero preguntar:
¿Sy el que va a otro por le bien consolar,
Si deue asy dura rason con él fablar
Cómo tú aqui fases ca me quieres matar?
1077. Non deue enojoso ser el consolador,
Mas con mansas palabras dulçe rasonador,
Porque la tristura del que tiene dolor
Amanse e ablande con verdadero amor.
1078. El que se sintió o siente ser mucho tribulado
Aquel con el que sabe apiadar el cuytado:
Ca quien nunca se vió ferido nin llagado,
Non sabe como duele la péna al penado.
1079. Veo a Dios sannudo muy mucho contra mi,
E si él a mi mal quiso espantoso le vy
Con ojos vengadores, al diablo senty,
Porque asy padesco nunca lo entendy.
1080. Los que mal me querian asás me denostaron,
Abriendo las sus bocas sannudos me fablaron,
Disiendo que consejan asás me mansillaron,
Firiendo mis mexillas mis carnes despedaçaron.
1081. El enemigo mio mi seruis quebrantó,
Asy como a fito o a sennal açertó,
Con sus duras saetas el mi cuerpo ronpió,
Pues tales son las llagas de mi, qué faré yo?
1082. Conllagaron mis lomos, ronpieron mis entrannas
De cada parte siento muchas crueles sannas
E llagas sobre llagas todas sus duras mannas
Annaden sobre mi palabras muy estrannas.
1083. Déxame ya un poco sy quiera descansar
Que estas cosas non piense, e pueda oluidar
Tales llagas tan cruas que Dios me quiso dar,
O porque me las dió le pueda preguntar.
1084. Sienpre fise a Dios mi linpia oraçion;
Maguer padesco agora esta tribulaçion,
Él sabe lo que fase, quién le dirá que non?
Todo lo que el ordena tengo que es rason.
1085. En el çielo está e él es mi testigo
Él sabe la verdat de todo lo que digo
Por ende palabrero non me seas amigo
Ca Dios me acorrerá e me porná abrigo.
1086. Sy ouiese pleyto con otro mi egual,
Rasonaria mi fecho porque padesco mal;
Mas a Dios quién puede preguntarle tal?
Ca él mata en vn punto e luego en otro val.
1087. Verdat es que el ferido mucho queria saber
La causa porque mal ouo a padesçer;
Mas auiéndolo con Dios, quién puede cabeçer
De escudrinnar juysios quel quiere esconder?
1088. Yo veo los mis dias encortar cada dia
E vo por un sendero e vna escura via
E so çierto e sé que ya non tornaria
A esta tierra escura donde asy partia.
1089. A mi cuidado finca la sola sepoltura
Non peque e mora mi ojo en amargura,
E cualquier me guerrea e me fase tristura;
A Dios solo me torno que de mi tome cura.
1090. Enpero de vna cosa me quiero consolar,
Ca veo el ynoçente sienpre poco curar
De los bienes quel malo aqui quiere cobrar
Ca conosçe e sabe que non puede durar.
1091. Nunca deue el justo los bienes tenporales
Que vienen a los malos desear los, ca tales
Son a vno que se amuchiguen mucho peor que ma-[les
E despues los juysios non les serán eguales.
1092. Aqui luego Baldach, començó a responder;
Dixo: quién cuidados Job, que pueda padeçer
Do oye tantas palabras como tú conponer?
Estas mas tú escucha si quieres entender.
1093. Como si yo fuese bestia rasones contra mi
La grant sanna tu alma segunt que agora vi,
Confonde e non quieres que al fable a ty
Saluo lo que te plase, mas non será asy.
1094. La lus que tiene el malo ayna peresçerá
Non cuydas que le dure que ayna será
De todo amatada e poco durará
El consejo que él toma él lo destruyrá.
1095. El malo en la red los sus piés va poniendo
Cuyda que tiene consejo e por ende perdiendo
Se va de cada dia nunca lo entendiendo
Cayendo en el laso el mal se va cresçiendo.
1096 La su fuerça con fanbre será adelgasada
Con mengua e pobresa su vida amansellada
Toda su fermosura en vn punto desatada
La fiusia de su casa del todo arrincada.
1097. La muerte sobre el tal como rey pasará,
La su casa con sufre roçiada será,
E la su mies poca toda se tornará,
E la su grant memoria del todo peresçerá.
1098. En las plaças su nonbre nunca sya nonbrado
De la lus a tiniebias luego sya mudado
Non fincará linage de tal desuenturado
Qualquiere que le viere será marauillado.
1099. Todas estas rasones contra Job, se desian
Por estos sus amigos que lo consolar venian
Ca sienpre lo cuydaron e cuydaban e tenian
Por ypócrita e malo, por ende se atreuian.
1100. Luego respondió Job, disiendo: fasta quándo
Con tan cruas palabras me ydes mansillando?
Que ya otras veses muchas dixe asi consolando
Quiéredes me fablar non tomades mi vando.
1101. Querelláuase Job, que quando él fablaba
Qualquier de sus amigos muy poco le escuchaba,
Pues asy en vano él solo trabajaba
Mejor le era callar e el sllençio loaba.
1102. Amigos, dixo Job: deuiades auer
Vergüença de penarme e tanto escarneçer
Ca sy yo non alcanço por qué fuy padesçer
E esta tal ynorançia conmigo ha de seer.
1103. Mas segunt me paresçe, otra es vuestra entinçion
Pues que tan orgullosa sale vuestra rason
Que Dios a mi fiso por mi justa ocasyon,
E sy ello asy es a él pido perdon.
1104. Él por la su graçia non aurá senna de mi
Si yo aqui he dicho que yo non meresçy,
Este quebranto grande e asy padesçy
Ca non fue con soberbia lo que dixe aqui.
1105. Ca nunca deue el omne partirse de verdat
Nin de pura justiçia, ca la grant piedat
De Dios, sienpre acorre e vençe su bondat
E pena cruelmente al que obra maldat.
1106. E las palabras justas muy poco son validas
Si del que las oye non son bien entendidas,
Por ende yo te ruego que pienses e comidas
Como las yo dixe con justo peso medidas.
1107. Véome muy aquexado, desia Job, en tanto
Que vos ouiendo fuerças e males e quebranto

Non me oye ninguno e por ende me espanto,
Quién será quien me judgue en este gran quebranto!
1108. Pero tanto me esfuerço que non puede tardar
El su justo juysio de aquel cade judgar
Todas aquestas cosas, e por tanto clamar
Non es a mi trabajo, pues que se han de afinar.
1109. Çierto es que quando el justo de Dios es açotado
Bien sabe que por Dios es esto ordenado,
Porque de sus pecados finque mejor purgado,
E a Dios que le ordena que lo tenga en grado.
1110. Pero la voluntad del mal perseguidor,
Non es porque el omne purgue su error,
Mas para le matar annade el dolor,
Empero alli acorre mejor nuestro Sennor.
1111. Respondia Sofar, e desia asy:
Todos los mis pensamientos que oue fasta aqui,
En sy son variados segunt que entendi
En las acusaçiones que fases contra my.
1112. Pero tanto entendiendo e nunca vi yo al
Que el malo e el ypócrita non escapa de mal,
E sy en este mundo ha bien a otro tal
Poco tienpo les dura e luego todo fal.
1113. En muy breue tienpo su gloria pasará
Si fuere muy soberuio ayna caerá,
Sy su cabeça al çielo tan alto alçará,
Espérale vn poco, verás a do yrá.
1114. Como suenno que pasa su vida e ponimiento,
Sentirá el su bien en todo perdimiento,
Será luego a desora ca non touo çimiento
Que pudiese durar nin otro fundamiento.
1115. Los fijos suyos del vernán a grant pobresa,
E él lleno de pecados con mucha asperesa
E en tierra abaxada toda la su altesa,
Será todo su estado e toda su presa.
1116. Sofar esto desia a Job por lo acusar
Que era ypócrita lo que él fuera mostrar
Moştrándose por justo, e por le profaçar
Ypócrita e malo lo quiso aqui nonbrar.
1117. Çierto non es asy segunt que paresçió
Despues en el juysio que Dios sobre esto dió,
E así este su amigo tan mal non lo erró
Pues que non entendia lo que Dios ordenó.
1118. Tornó Job a fablar, disiéndole asy:
Sofar, mi buen amigo yo te ruego aqui
Que vn poco me escuches pues que yo oy a ti
Desirte hé lo que entiendo, otrosi lo que vi.
1119. Déxame porque fable e vos pueda desir
Lo que a mi paresçe e podredes reyr
Despues si vos plugniere, yo lo quiero sofrir
Quanto que vos quisierdes fablar e departir.
1120. Por quál rason los malos pueden acreçentar
En este mundo bienes vos quiero preguntar,
O porque su linaje tanto puede durar
E parientes e nietos le son amuchiguar?
1121. E sobre ellos açote de Dios non es llegado
Todo lo que ellos quieren e tienen deseado,
Como ellos lo piden les viene ayuntado,
E la su vaca pare e cresçe su ganado.
1122. Plaseres deste mundo a ellos non falleçen,
Los sus fijos chiquillos con grant plaser les creçen,
El tinfano e el órgano alli luego pareçen,
Mas despues en vn punto muy ayna feneçen.
1123. Dise aqui sant Gregorio, que enesto no ha dudança,
Al que en esta mucho creçe, mucho la buen andança
Que los omnes sospechen que muy ayna alcança
Enojos e pesares, tristura e tribulança.
1124. Ca bienes e riquesas deste mundo presente,
Çierto non son testigos quel omne es ynoçente,
Que el enojo nin quexa aqui nunca lo siente,
De conuertirse a Dios nunca le viene emiente.
1125. Si ver quisiese el omne su culpa en esta vida
E los sus yerros grandes pensando bien comida,
Despues en el otro mundo lo que quisiere pida,
Ca la graçia de Dios la verná mas conp'ida.
1126. Enpero son algunos asy endureçidos,
Que nunca ellos mismos se temen ser feridos
Tanto que ellos ayan sus deseos conplidos,
Poco les viene mientes si le recreçen gemidos.
1127. Mas segunt es ya dicho, dexemos escudrinnar
Los juysios de Dios, non los preguntar,
Ca él fase sus obras porque marauillar
Dende todos se pueden e muy mas espantar.
1128. Çierto los sus juysios a nos escuros son,
Enpero que son justos e todos con rason,
Pues non nos querellemos ca sabemos que non
Fase cosa que sea con puro gualardon.
1129. E veemos que a vn omne el bien nunca falleçe,
Rico e bien andante e todavia cresçe,
Otro con amargura en un punto peresçe:
Quién judgará esto porque asy acaesçe?
1130. A buenos e a malos la vida es desigual;
El vno enriqueçe, al otro va muy mal;
Despues viene la muerte, que a todos es egual,
E los cubren gusanos e cosa non les val.
1131. Qué bienes pueden ser ni quanta bienandança
Los que asy peresçen con mucha tribulança?
Saluo que son figura, enxienplo, semejança
De vna sonbra que pasa en tal desigualança.
1132. Quanto aqui ganase, aqui lo ha dexado,
Mas en el otro mundo non le será oluidado
Auer su gualardon de como ouo obrado,
Alli darán sentençia do nunca es reuocado.
1133. El malo es condepnado para auer perdiçion,
El bueno es guardado e cobra bendiçion
De los bienes que fiso, justiçia es e rason
Que cada vno aya egual su gualardon.
1134. A los malos preçiados que son a condenar,
Muchas veses Dios sufre en él su mal obrar,
E les dexa sus bienes cresçer e amuchiguar
En la vida presente, desto non quiero curar.
1135. Esto es porque Dios sabe a qual condiçion
Yrán aquestos malos e a qual perdiçion,
Por ende de estos bienes que les agora son
Así amuchiguados, nunca fase mençion.
1136. Ca todo es pasadero e todo torna nada
Aquesta bien andança que así tiene cobrada,
Mas al estrecho juisio sentençia será dada
Do se toma la cuenta con muy cruel espada.
1137. Desia aqui Job: quién es el que podrá
Resistir al diablo e quién se egualará
Con vn poder tan grande, o quién se atreuerá
Contra tal enemigo o quién lo osará?
1138. Verdat es que ninguno non podrá egualar
Contra tan grant poder, si otro non le ayudar,
Mas estonçe alli llega aquel que non ha par
Que fase sus myraglos sienpre en tal logar.
1139. Despues desto Elifas contra Job es rasonado,
Disiendo: non puede omne a Dios ser comparado,
Aunque aya sçiençia e seso acabado:
Por ende te diré lo que tengo pensado.
1140. Qué aprouecha a Dios si tú muy justo fueres?
O qué le enpesçerá si tu mal te rigieres?
Piensa bien todo esto, ca si bien lo comidieres,
El su poder es grande, quando lo bien entendieres.
1141. Por ende tú le teme e bien te guarda del,
Non porque sea injusto, nin duro nin cruel,

Mas conosçelo por tal que sienpre será él
Al malo espantoso, e al bueno fiel.
1142. Tú, Job, bien te acuerdas que eras poderoso,
A los buenos soberuio, e a los malos piadoso,
Al cansado non diste agua, nin al medroso
Esfuerço, e por esto eres tan perdidoso.
1143. Todas estas rasones este omne desia
Contra el santo Job asi como en porfia,
Por qué era majado el non lo entendia,
En fablar asy duro por ende se atreuia.
1144. Quien castiga al justo que nunca fallesçió
En guardar lo que debe sus palabras perdió;
Asi fiso este amigo que a Job reprehendió,
Ca bien sabian todos que nunca él erró.
1145. Respondió luego Job, e dixo: en amargura
Son todas mis palabras, e con mucha tristura
Que pasa la mi vida e me cubre ca es dura,
E mi gemido triste sienpre por mi ventura.
1146. ¿Quién es el que dará liçençia e logar
A mi porque yo pueda responder e fablar,
E non me apremiase aquel de alto logar
Porque yo ya supiese como deuo pasar?
1147. Dios çierto es muy fuerte para con él contender,
Nin podria egualmente nin del me defender,
Entiendo bien e veo qual es el su poder
E bien tengo que en esto alcanço grant saber.
1148. Sy yo vo a Oriente, él luego me verá;
Si torno a Ocidente, luego me entenderá,
Si al siniestro fuere, alli me alcançará;
Si bueluo a la diestra, quién del escapará?
1149. Yo guardo sus pisadas, rastros e mandamiento,
Del non me desuiar es el mi comedimiento,
Las sus grandes palabras tomo por escarmiento
E temo sus juisios: él sabe que non miento.
1150. Él solo es poderoso, otro non ha egual
A él en poderio: él es que syenpre val:
Todos le obedesçen, non es quien diga al,
Sy yo al dixiese çierto diria mal.
1151. Bien veo que Dios cumple en mi su voluntad,
Que pase tal tormento, e creo por verdat
Que mas feridas destas meresçe mi maldat,
Sy él non me acorre con su grant piedat.
1152. Despues que Job fabló a Baldach, quiso fablar
E dixo: non es dubda, non se puede ençelar
Que Dios es poderoso e el puede obrar
Concordia en los altos, los baxos ordenar.
1153. A él non se conpara ningun omne naçido,
Por muy mucho que sea de los bienes conplido,
Nin luna nin estrellas delante el que las vido,
Nin alumbran nin esclaresçen, todo finca en oluido.
1154. Amigo, dixo Job, mucho querria saber
A quién ayudas tú e quieres defender;
El que al flaco ayuda caridat quiere faser,
Mas ayudar al fuerte soberuia quiere ser.
1155. Tú quieres aconsejar al que es aconsejado,
E quiéreste mostrar por sabidor letrado;
Bien sabes que él nos fiso e nos ovo formado:
Pues qué orgullo es esto que has ymaginado?
1156. Un consejo muy sano te quiero aqui dar:
Quien las cosas secretas de Dios quiere fablar,
Con buen tiento las diga e podrá aprouechar
Su fabla a los sinples en los amonestar.
1157. Debe considerar el buen predicador,
Quál es la qualidat del su escuchador,
E segunt aquella forma sea rasonador:
A resios como a resios, e a flacos con amor.
1158. Grande es su poderio, el santo Job desia,
Qué número pornemos a su caballeria?
Quál es aquel o quién que a él se egualaria?
Con la su vos e su lunbre esclareçió el dia.
1159. La luna e las estrellas al su acatamiento
Non son linpios; pues el omne çenisa e podrimiento,
Qué fará el mesquino que a tal fundamiento?
Si lo tú bien pensares verás que non te miento.
1160. Dixe vna palabra e quiero annader
En Dios solo es çierto está todo el saber:
Por ende yo quiero a todo mi poder,
Sofrir con paçiençia a quanto quiere faser.
1161. E nunca los mis labros dirán sino verdat,
E nunca yo pensaré contra él maldat:
En quanto resfolgare e pueda respirar
Esperaré la su graçia e la su piedat.
1162. Es verdat que a la mi alma él le dió amargura,
Él sabe lo que fase, e toda mi tristura
Él puede consolar, e mi vida escura
Alunbrar piadoso, en él es la mesura.
1163. Sennor, pequé a ty, el santo Job desia,
. Tú guarda de los omnes, e torna otro dia
En querer justificarme, yo me condenaria,
¿E quál es aquel omne que esto non entendia?
1164. Por ende todo tienpo quiero yo sienpre llamar
Aquel que es poderoso de ferir e de matar:
E publicar sus loores e sus obras recontar,
Porque dende se puedan todos marauillar.
1165. Quien quisiere poner de verdat fundamiento,
Derraygue el error en que tomó el çimiento,
E conoscase el culpado çenisa e podrimiento:
E sy asi lo fisiere aurá meresçimiento·
1166. Si el malo floreçiere, sus fijos floresçerán;
Nietos e su linaje de fanbre padesçerán,
Del pan nunca fartos nin abondados serán,
Las viudas a su muerte tristes lo llorarán.
1167. Quando el malo durmiere e fuere despertado,
Non falla cosa alguna de lo que era condesado:
Su nido en el agua será del tal cuytado:
Biuirá pocos dias, sienpre mucho lasrado.
1168. La culpa lieua consigo que ouo en lo cobrar,
Aquel algo el mesquino aqui lo ouo a dexar:
Otro bien él non lieua nin lo puede leuar:
Alli será judgado do non pueda apellar.
1169. Sennor. pues la paçiençia a dó será fallada?
O a quáles riquesas podrá ser conparada?
Quel abismo dise: en mi non tiene morada:
La mar dise otrosy della non sepe nada.
1170. Çierto es que non podria ninguno resçebir
Nin alcançar la sçiençia, si se non fuera partir
Con todas las sus fuerças de en tal mundo biuir,
E fechos mundanales todos los aborrir.
1171. Sobresto vna question se podria aqui faser
Ca de muchos ya leemos e podemos saber
Que cobraron sapiençia e vimosles tener
Solepnes dignidades, onrras e grant poder.
1172. Leemos que Josep, de sapiençia abondado
Fue, pero sabemos que touo el cuydado
De gouernar a Egipto en tienpo muy lasrado,
E a todo puso cobro con su saber e recabdo.
1173. El profecta Daniel de saber fuera conplido
Enpero por cabdillo de Dário fue reçebido;
Por estos enxienplos a tales puede ser bien entendi-
Que sabio en tal caso bien puede ser cabido. [do
1174. Enpero estos tales, la tal administraçion
Non toman con soberuia, mas con buena entinçion;
Con amor ordenado, con tal disposiçion,
De Dios es de obedesçer e conuiene con rason.
1175. Aqui recuenta Job el su muy grant estado
De onrras que touiera en el tienpo pasado,

Desia: en las plaças a mi ponian estrado,
De todos era temido e bien aconpanuado.
1176. A la puerta mayor salia yo por ver,
Los mançebos que y eran se yuan a esconder,
E los ançianos venian a mi onrra faser,
Delante mí callauan syn mas me responder.
1177. Sobre sus bocas ponian cada vno su dedo,
E quando yo fablaua el otro estaua quedo,
Non se arrebataba por me fablar mas çedo,
E cada vno en esto estaua asás ledo.
1178. Mançebos son llamados en la santa escriptura
Los que non están syn premia nin toman otra cura
De gouernar a otros, e andan en soltura,
Soberuios, orgullosos, e con poca mesura.
1179. E otrosí, deuemos entender por ançianos,
Non los viejos de dias, mas los que consejos sanos
Dan quando cumple, e guardan las sus manos
De maliçia, e sus dichos en fablar non son vanos.
1180. Desia Salomon: la vejedat onrrada
Non es de muchos annos; mas aquella es loada
Do el seso es maduro e la obra atentada,
La vida de los tales de muchos será notada.
1181. Castigar con mansedunbre syn ninguna crueldat
Esta es virtud perfecta conplida de bondat,
El que ensennar quisiere, aunque ensenne verdat,
Si lo fase con soberuia, orgullo es e maldat.
1182. El padre de los pobres, Job aquí se deçia,
Consolador de las viudas e que a Dios sienpre temia,
E que la su grant vergüeuça en gran preçio la ponia,
Enpero de tenptaçion segurar non le podia.
1183. Mucho es de guardar que franquesa de natura
Non demande las cosas que sean syn mesura,
Nin por neçesidat nunca tome en cura
De faser malas obras porque le venga tristura.
1184. Ca la ayuda de Dios de nos es absente
Quando a su prouidençia él sienpre está presente,
Enpero el que padesçe e alguna quexa siente,
Paresçe le alongado e que del non le viene miente.
1185. El justo e el bueno sienpre conosçe que há
Los bienes que a él vienen, que graçia de Dios los [dá:
E es por permision del que faser le podrá,
E los males que pasa los sufre e sufrirá.
1186. E si el justo padesçe por justiçia guardar,
Luego los malos quieren a lo tal rasonar
Por omne desauenturado e non van a considerar
Como Dios es el que esto atal ha de judgar.
1187. De limosnas que fisieres siempre te aprovecharás,
La conpasion del pobre con ella ayuntarás,
Ca dar muchos dineros si cruesa en tí has,
Non es obra piadosa e de aquesto te auisarás.
1188. Mucho otrosí guarda con tus ojos nunca ver
Las cosas que non cunplen el tu coraçon poner,
La vista es comienço para omne perder
Por ende bien te cata non te dexes vençer.
1189. Si Eua nuestra madre aquel fruto non viera,
Nunca lo cobdiçiara nin della comiera,
Del estado de ynoçençia asi non cayera,
Nin tanto mal al mundo nunca dende viuiera.
1190. Por ende dixo Job, que queria amistad
Poner con los sus ojos que non pensasen maldat,
De pecar con la virgen e guardar castidat,
E Dios le guardará con la su piedat.
1191. E para ser tú casto, sienpre allegarás
A tí la humildança e así la guardarás,
Ca por ser tú muy linpio, si tú soberuias as,
Mucho peor en todo çierto lo errarás.
1192. Poco vale o nada el casto orgulloso,
O el humil que es susio delante el poderoso,
E por ende qualquier que quiere ser virtuoso
Guárdese de tal caso e sienpre sea medroso.
1193. El nuestro cuerpo flaco çierto non ha poder
Que non sea tenptado, pero bien puede ser
Que non regne el pecado nin se vaya ençender
Si Dios por la su graçia le quiere acorrer.
1194. Non dixo el apóstol, pecado non será
El nuestro cuerpo, hermanos, mas dis non regnará,
Ca la carne mesquina, tenptaçion sentirá,
Mas faga porque mucho en tal non dudará.
1195. A los buenos e justos es grant consolaçion
Quando consideraren aquella perdiçion
Que han de auer los malos y su condenaçion,
Quien en esto bien pensare avrá la saluaçion.
1196. Desir muchas palabras en el nuestro fablar,
Nos mesmos con grant tiento deuemos auisar
Que aunque sean liuianas, aquel que ha de judgar
Sabrá determinarlas e dello nos culpar.
1197. Vna cosa guardemos en nuestro coraçon
Quando en él recresçe la mala tentaçion,
E luego en aquel punto se contradiga, e non
Dexemos con maldat nudrir su maldiçion.
1198. Conóscase el omne que de Dios es criado,
E sobre las animalias tener el prinçipado,
Mas non sobre los omnes, ca non fue asi ordenado
De Dios, luego al comienço quando lo ouo formado.
1199. Dixo Dios a Noé: creced e amuchiguad,
Sobre las animalias vuestro temor tornad,
Que non fuese soberuia, con mayor dignidad,
Le fuere asy dicho esta fue la verdat.
1200. E por ende, amigos, debemos aprender
Que el bien e la limosna que queremos faser,
Con mucha caridat deuemos conponer,
E en nuestro fablar humildes mucho ser.
1201. Por mucho que tú dieres limosna, guardarás
Que non cresça soberuia nin orgullo demás,
Por alcanzar la gloria sienpre trabajarás
A do el gualardon perpétuo lo aurás.
1202. Otrosí, son algunos que non saben faser
Limosnas a cuytados para los acorrer,
Saluo a los que conosçen, los otros a perder
Los dexan e non curan su cuyta defender.
1203. Aquel es justo e bueno que cata piedat
E considera natura antes que vesindat,
Nin cura de notiçia saluo mostrar bondat
Si el contrario fisiese seria grant maldat.
1204. Aquí desia Job cosa muy sennalada:
Yo siempre temia a Dios como a onda dudada,
E non pude sofrir su carga tan pesada
E deue ser tal palabra aquí mucho notada.
1205. Quando las ondas son medrosas en la mar,
Allí los mareantes non curan desear
Los bienes tenporales e dexan oluidar,
E tan solamente piensan si pueden escapar.
1206. E así quien bien pensare que ha jues derechero,
Aquellas ondas e olas del dia postrimero
Sienpre deue temer, ca juisio verdadero
Será fecho aquel dia con gualardon entero.
1207. De pensar estas cosas non debedes cansar,
Ca esta vida corta auemos a dexar,
E si lo oluidamos e así ymos obrar,
A tiempo fallesçemos que queremos emendar.
1208. Sy ome alguno es de virtudes conplido,
Será tan virtuoso de todo bien guarnido;
Yerro nin pecado non será en él sabido
E será mucho firme e de bien non falleçido.
1209. Como dixe pequenna es virtud de castidat,
Do la soberuia cresçe, toma gran dignidat;

Otrosy por ser justo sin àuer piedat,
Aprouechará muy poco, esta es la verdad.
1210. Ser omne piadoso e que justiçia fallesca,
E que sea muy justo e la piedat peresca,
Non seria virtuoso e que esto asi paresca
Notorio es que virtud vna contra otra cresca.
1211. Aqueste santo Job de virtudes doctado,
Fue, segunt paresçe, en lo que ovo fablado
Muy casto e humilde e piadoso nonbrado,
E justo en sus fechos segunt que es declarado.
1212. Dis: por muger non fuy yo nunca engannado,
Con mi sieruo yo quise por sienpre ser judgado,
Nunca dexé al pobre triste desconsolado,
Nin fiçe con vanidat de non ser justificado.
1213. Si bien considerares, quatro virtudes son
Las que logar tenian en este santo varon;
Castidat e humildat, justiçia e conpasion:
Destas muy conplido fue el su coraçon.
1214. E nos sienpre deuemos mucho considerar
Quántos fueron los bienes que dexamos de obrar,
Que non los que fasemos: esto fase oluidar
Nuestra flaca natura que nos viene enbargar.
1215. Saluo lo que a nos plase e nin queremos al ver
Por tanto oluidamos de bien nunca faser,
Lo deseado preçiamos e por tal mal entender
Recresçen muchos yerros que nos fasen perder.
1216. E deuemos guardar el bien que fasemos
Que a Dios demos las graçias por poder que avemos
De lo asy faser, e nunca lisonjeros
Disiendo: nos lo fesimos, ca en esto fallesçemos.
1217. Non lo fasiendo así a Dios seria negar;
Aquel esto conosçe e aquel en su grant dar,
Quiere e tales obras deuemos acabar:
Lo al seria soberuia muy mucha de culpar.
1218. Non tomar presunçion jamas de tal pecado,
Ca seria desesperar e ser muy mas culpado,
E sienpre perdonar pide el que es errado,
Pues flaquesa natural lo tiene asi obligado.
1219. A Dios sienpre catar en el dar la entinçion
De aquel quelo ofresçe, si es con contriçion,
Ca él non para mientes que grande sea el don,
Mas cata e judga deuoto coraçon.
1220. E por ende se escriue que Dios cató a Abel
E catára sus dones, mas non sé de quel
Catase a Caym, ca ya por muy cruel
Dios ya lo conosçió: por ende non curó del.
1221. Abel bien plogo a Dios, mas los dones que diera
Mucho mas le plogo con la entinçion que viera
En él ser mucho firme, e por tanto meresçiera
De Dios ser escogido, e Caym se perdiera.
1222. Por ende es buen consejo omne se conosçer
Por muy humilde a Dios e nunca soberueçer,
Nin cure sus pecados vn punto defender,
Mas confiéselos e diga el su mal meresçer.
1223. Adam cuando pecó de Dios fue preguntado,
Otrosí nuestra madre quel ouo consejado,
Porque se conosçiese aquello en que ouo errado,
E ouiese perdon sin ser nunca negado.
1224. Enpero la serpiente non fuera preguntada,
Porque nunca jamas auia de ser perdonada:
E por ende la culpa sea bien confesada
Con humilde coraçon sin ser nunca negada.
1225. E mucho nos deuemos sienpre auisar
Que el yerro e el pecado que fuemos en obrar,
Que lo nos confesemos syn nos dello scusar,
E syn ningun encubierto como fuemos errar.
1226. Ca seria grant soberbia, orgullo e pecado,
Quel yerro que fasemos fincase ençelado:
Ca a Dios non puede lo tal serle negado:
Por ende con dolor sea bien confesado.
1227. Mal pecado confesçe a nos de cada dia
Por la nuestra flaquesa quel omne antes faria
Qualquier grant pecado, que non lo conosçeria,
Lo qual para saluarnos non lieva justa via.
1228. Por esto Job desia: non encobri mi maldat
Yo nunca en el mi seno: por ende su bondat
De Dios fuera loada que sabia la verdat
E le tornó sus bienes en doble cantidat.
1229. Otrosí aun desia que algunas veses calló,
Por dar a nos enxienplo, que silençio guardó;
Asi le fiso el Sennor quando le preguntó
Erodes, que a él nunca le respondió.
1230. El buen predicador si puede aprouechar,
Deue sienpre desir, e non deue çesar;
Mas si vee que de valde espiende su fablar,
Tenga entonçe silençio e non cure sermonar.
1231. Si non aprouechando predicar nos curamos,
Otro bien y non veo, saluo que nos buscamos
Fauores e loores por lo que alli fablamos,
E que de los omnes alabados seamos.
1232. Desia Job: el mi deseo el poderoso oyó:
En aquesta palabra asás nos demostró
Que la petiçion nunca del que sienpre fabló,
Mas del que con silençio sus rogatiuas pidió.
1233. E dando voses calla el que su petiçion,
Por boca la demanda e en él tiene el coraçon:
Sy le pedimos callando e con buena deuoçion,
Luego fagamos cuenta que es oydo el sermon.
1234. El pueblo de Ysrael en el desierto estando,
Daua muy grandes voses, mas Muysen callando
Recabdó e fue oydo, e silençio guardando,
Deuoto coraçon a Dios fue presentando.
1235. E leese que Anna en el tenplo estaba,
Con su coraçon pedia e con la boca fablaba;
Enpero su coraçon callando presentaba,
E partió dende alegre ca Dios la consolaba.
1236. E del santo Euangelio auemos otra liçion:
Dis: entra en tu casa secreta e con deuoçion
Presenta a Dios padre tu justa petiçion:
Él te la otorgará, si has buena deuoçion.
1237. Los frutos de su tierra, dis Job que non tomó
Sin dinero, nin sus súbditos nunca mal los trató,
Con estas tales palabras a nos enxienplo dió,
E como faser deuemos asás nos lo declaró.
1238. Los frutos de mi tierra, dise Job, nunca lloraron,
Entiendan tal palabra los que atormentaron
Sus súbditos sin culpa e mal los cohecharon:
Ca çiertos estos tales a Dios se querellaron.
1239. Por el administrador de eglesia o perlado,
Se entiende lo que dixo en el verso pasado:
Que non coma de balde el pan que a él es dado,
Syn conplir su ofiçio como le es ordenado.
1240. El perlado que todas rentas e gualardon
Non da los ministerios que deue con rason,
El pan de balde come, e mas y verná sason
Que dende se arrepienta con mucha aflicçion.
1241. Despues desto, Heliu començó a fablar
E dixole a Job: yo te quiero mostrar
Que estás con gran vergüença en tu non escuchar;
Pues los viejos ançianos tanto quieren tardar.
1242. Pensaba que ançianos sabian la sapiençia,
E por ende sofria con mucha paçiençia:
Agora a mi es forçado mostrar la mi sçiençia,
Ca non podria sofrir tal abstinençia.
1243. Aqueste su fablar que Heliu ha mostrado,
Fue con orgullo e soberbia todo imaginado:

Por ende sant Gregorio, aquesto rasonado,
Dise que non deue nin punto ser loado.
1244. Las rasones valdias non cunple declarar,
Nin con grant sotilesa en ellas trabajar:
Mas vale buen consejo que tal mucho parlar
Nin otras alegaçiones sobre esto glosar.
1245. Elihu en su desir, a ançianos acusó,
E por çierto en esto él mucho lo erró:
Ca si en muchos annos el seso non se dió,
Enpero las esperiençias mucho aprouechó.
1246. Fuera sienpre este santo a Dios muy conosçido,
Otrosi en sí mesmo de virtudes guarnido;
E porque de todos bienes él fuese mas conplido
Sufrió tribulaçiones e dolores e gemido.
1247. Ca la su virtud mayor que en el era ençelada,
Es a saber la paçiençia, couiene ser publicada,
E toda la su riquesa que en él era amuchiguada,
Menospreçiándola del todo la tornó fasta en nada.
1248. Así como las espeçias nunca dan el su olor
Saluo quando molidas, así Dios nuestro Sennor
Dixo a Sathanás que tentase a Job con dolor,
Porque en él se publicase la virtud mejor.
1249. Sathanás a este justo muy mucho lo turbó,
Quemóle los ganados, los fijos le mató,
E salut de su cuerpo con dura lepra llagó,
Con lengua de su muger fuerte lo amauselló.
1250. Enpero con quantas llagas Satanás lo mansillara,
Con otras tantas coronas de vitoria coronara:
E así por ventura Sathán su entinçion acabara:
Todo esto era así porque Dios lo ordenara.
1251. Este siervo de Dios maguer fue así plagado,
El dolor de la su carne con paçiençia atenprado,
E a su muger medrosa consejo a castigado,
En lo qual bien paresçia que era de virtud dotado.
1252. E Sathán enemigo, por esto fue buscar
Otros sus tres amigos para lo aconpannar,
Non porque era su entinçion de lo bien consolar,
E con duras palabras le fueron todos fablar.
1253. Quando estos amigos a Job ouieron fablado,
E entendiera Sathán que non lo auia recabdado;
Buscó otro terçero que Heliu es nonbrado;
Mançebo de hedat en fablar bien rasonado.
1254. Sabia que la hedat muy tierna de los annos
Muchas veses conturba e trae muchos dannos
A los viejos muy cuerdos e con muchos sosannos
Los mueue e desalienta fasiendo sus engannos.
1255. Pero con todo esto, la firmesa conplida
De aqueste santo Job, non pudo ser vençida:
A Dios sienpre loando en toda la su vida
Asy la perseueró e la ouo fenesçida.
1256. Desia Elihu con sabor de fablar
E por la su paçiençia quererla publicar,
Porque todos oyesen el su sotil pensar,
Mas que querer corregir a Job nin conortar.
1257. Escucha, dixo Job, lo que agora diré
Con sinple coraçon verdat te fablaré
E sentençias muy çiertas sobre todo daré,
Ca resollo de Dios es todo quanto sé.
1258. Así como a ty a mi ouo formado
Aquel Dios poderoso, del lodo amasado:
Por ende non te espantes de lo mi rasonado,
Nin por él mi fablar non seas enojado.
1259. Amigo Job, dexiste que nunca te erraste,
Nin fue fallada en ti culpa porque penaste,
E el mal que asi sufres sin causa lo tomaste,
E así muchos males ynoçente pasaste.
1260. Asás claro paresçe en este tu fablar,
Que pecaste, ca nunca omne pudo escapar
De pecar, e por ende te deues emendar,
E estas tus palabras cures justificar.
1261. Pero en este punto bien puede ser mostrado
Que en desir tales obras Job non fuera errado,
Ca así lo testigó el que lo ouo formado
Quando a él loando a Sathán a fablado.
1262. A Sathán sobre aquesto dixo nuestro Sennor:
Mouistéme a ferir al que non fiso error,
De balde enpero, que este tal dolor
Dios lo consintiera por cresçer su loor.
1263. Entre muchas virtudes que este justo auia,
La que era mayor e non se paresçia
Era la paçiençia que ençelada yasia,
E por la publicar Dios esto consentir.
1264. Ca en las tribulaçiones se muestra el sofrido,
E la su paçiençia que está en escondido,
Ca en la buen andança non ha logar gemido,
Ca todo viene alegre segunt que es pedido.
1265. Aquel jues muy justo, porque mejor sepamos
Conosçer nuestro estado, faser como suframos
Estas cosas contrarias, e que bien conoscamos
La nuestra grant flaquesa e le perdon pidamos.
1266. Que cosa es el omne si es puesto en oluido
De aquel Sennor muy alto e non es defendido?
El cual defendimiento si sienpre es auido,
Por menos neçesario de nos será tenido.
1267. Qual omne en este mundo puede considerar
Quantos graues pecados que non son de nonbrar,
Fasemos con grant yerro queriendo escusar
La nuestra grant culpa en que fuemos pecar?
1268. Es verdat que podemos allegar escusaçion
En faser aquestos males, mas el nuestro coraçon
Non se puede encobrir en ninguna sason
Que al su mal pensamiento non le busca rason.
1269. Otrosí es neçesario al que ha de gouernar,
Que sepa bien primero asy mesmo emendar:
El que esto non fisiere, nunca tome lugar
De corregir a otros, nin los amonestar.
1270. E non ponga su dupda que el jues estrecho
Tomará la tal cuenta segunt fuere derecho,
E al mal gouernador non le valdrá cohecho
Que non de cuenta çierta de lo que ouiere fecho.
1271. Por esto tal desia aquel rey Salomon:
Juysio espantable será aquella sason
En los que toman mejoria e son en opinion
Que son sobre los otros de mas libre condiçion.
1272. Non es dubda que aquel que quiere ser mayor
Jues para judgar, tienpo verná que pauor
Aurá de ver a otro mayor jues e Sennor
Que a él deue judgar, del qual terná temor.
1273. E por ende çiertamente el poder es bien tenido
Quando es el poderoso mas amado que temido:
E quel tal poderio nesçesidat lo ha traydo,
Antes que la cobdiçia nin orgullo comedido. [sa,
1274. E por esta rason los malos mueren muerte rebato-
Porque ellos nunca piensan que y puede venir cosa
Que los lieue deste mundo, desta vida perigrosa;
Enpero cuando non catan la ora llega espantosa.
1275. Ca de cada dia andamos deste mundo vna jornada,
Por nos llegar a la muerte que a nos está ordenada;
E sy por dias e annos algunt poco es alongada,
Esto es porque nuestra vida del tienpo se fase men-
[guada.
1276. E las obras del malo cuydamos que non pensaba
Nuestro Sennor, pues los annos del tal malo alonga-
Enpero la paçiençia del que gelos así alargaba, [ba;
Como se iua a la muerte del muy bien se acordaua.
1277. E despues supitamente el tal malo es judgado,

El que por luengo tienpo de Dios fuera esperado;
E así qualquier bien piense que Dios non es oluidado:
Al que mal fase e mal obra, mas ayunta su pecado.
1278. Por esto dise sant Pablo: nos non seriamos judga-
Despues de otro ninguno si fuesemos avisados [dos,
En judgar a nos mesmos conosçiendonos culpados:
E quien esto bien fisiere, delgasara sus pecados.
1279. Verdaderamente espera a Dios e a la su venida,
Quien por el su temor emienda la su vida,
E con justiçia egual esamina con medida,
E al que lo así fisiere nuestro Sennor non lo oluida.
1280. Quien bien considerare que Dios nos ha de judgar,
Maguer que por luengo tienpo aquí nos quiere es-
Aquel justamente teme e va considerar [perar,
Bien sus pecados e tal graçia Dios solo le puede dar.
1281. Grant miedo e grant espanto en sí tomaba todavia
Daquel juisio estrecho que se fará aquel dia:
Ca bien veen maguer tarde que Dios non lo oluidaria,
Que la su egual justiçia non le cunpla como deuia.
1282. Muchos malos son christianos e encubiertos en pe-
[cados
Que ellos se descubririan sy fuesen tribulados;
Pero biuiendo en sosiego de Dios, están pagados,
Si tribulaçion cresçe, querellosos son tornados.
1283. Así conuiene creer e en ello non dubdar,
Que será juysio para todos nos judgar:
E el que esto non cree e non dexa de pecar,
Non es fiel christiano nin se puede saluar.
1284. En una de tres mannas se comete el pecado:
O ser omne inorante de saber non alcançado,
O flaquesa o enfermedat que lo tiene abaxado,
O por lo querer faser a sabiendas por su grado.
1285. Esta terçera manna es mas graue e mas pesada,
Ca es de grant maliçia e vida mal ordenada:
Qualquier de las otras, sy fuere continuada,
Asás tiene ruido sinon fuere emendada.
1286. Algunas veses peor es amar faser pecado,
Que faserlo e por obra auerlo ya acabado:
E así mucho peor es aborresçer loado
De justiçia que non omne de auer justificado.
1287. E si algunos son que non tan solamente
Dexan de faser el bien, mas aun a su aqiente
Quiere mal a los que bien obran de buenamente:
En guardar esto tal sienpre serás diligente.
1288. Mal pecado, es alguno quel pecado quel se fase,
Tiene que non ha remedio de perdon: por ende dise
Muy grant desesperança, de lo quel a Dios non plase,
Ca bien sabe perdonar aunque mucho amenase.
1289. Esto es muy grant soberbia omne non entender
Como Dios es piadoso e todo su grant poder,
E a los que a el se tornan como les suele valer:
E por ende non desespere el que ouo a falleçer.
1290. La virtud de la humildat el entender esclareçe,
E lo arriedra de maldat e soberbia le fortaleçe;
E quien por su culpa grande contra esto soberueçe,
Non es dubda que por sienpre en los infiernos pe-
[reçe.
1291. Desirte he vna cosa de que tengo grant espanto,
Los juysios de Dios alto quién podrá saber quánto
Son escuros de pensallos, nin saber dellos vn tanto?
Quien cuidamos que vn mal despues nos pareçe san-
1292. Porque el pueblo de Judá así su amigo fuera, [to.
Porque el pueblo de gentiles por tan grant tienpo
[estouiera
Del así arredrado que se alçar non pudiera,
E despues de todo esto el contrario se fisiera.
1293. Otrosí aun yo pregunto por qué quieren desechar
Un omne a otro que mal vsa leuantar?
Non es aquí otra respuesta salno la que Heliu quiso
[dar:
Que Dios su rostro esconde, ninguno lo puede catar.
1294. E por ende el consejo desta tal ordenaçion
Es que la su voluntad sea a nos satisfaçion
De quanto él ordenare syn auer apelaçion:
Ca su fechura somos sin ninguna escusaçion.
1295. En todo lo que él ordena e en todo lo quel fará,
Non demos otra respuesta, saluo lo que a él plaserá,
Que aquello sea fecho e él nunca dannará
A ninguno su justiçia nin al malo saluará.
1296. Vn punto aquí tenemos çierto e non dudado,
Que qualquier que por juysio de Dios fuere conde-
Que por pura justiçia fue asy examinado, [nado
E el que fuere escogido que va bien justificado.
1297. E nos sienpre temamos en lo que Dios quiere faser,
Como en las grandes cosas que suele bien proueer
Con su justo juysio, así bien puede querer
Faserlo en cada vno segunt nuestro meresçer.
1298. E así lo que Dios dispone e a toda su ordenança
Cada vno obedesca, ca por justa balança
Afinada e muy çierta e syn ninguna dubdança,
Alcança cada vno o sanna o perdonança.
1299. Otrosí por muchas veses por los omnes errar,
Fase Dios al malo regir e gouernar,
E só tal regimiento a los justos lasrar:
A esto nuestros pecados nos fisieron allegar.
1300. E Dios contra nos, porque nos lo mereçimos,
Da vn mal gouernador, e esto porque quisimos
Caer en la su sanna e nunca comedimos
Partirnos de faser mal nin perdon a él pedimos.
1301. Enpero que deuiemos sienpre considerar
Que a nuestros regidores los queremos mucho on-
Encubriendo sus yerros mucho disimular, [rrar,
Como que los non veemos nin los queremos catar.
1302. Desto pone enxienplo, asás nos es demostrado,
Quando los dos sus fijos a Noe ocupado
De vino lo fallaron, e el rostro tornado
Con vna luenga sabana lo ouieron cobijado.
1303. Porque era su padre e ellos cubrir quisieron
Sus cosas vergonçosas en lo qual muy bien fisieron,
E por nuestro enxienplo algunos lo escriuieron,
Porque se encubran muchos de los que mal rigieron.
1304. Enpero que non desimos que por esta rason
El mal gouernador finque sin gualardon:
Ca Dios que esto fiso por su disposiçion,
Prouee a los súbditos en la tribulaçion.
1305. E por cresçentar su danno del tal mal gouernador,
Le consiente alcançar poder nuestro Sennor,
E torna enduresçido su coraçon con rencor,
Porque muy mas culpado finque en su error.
1306. Leemos que aquel Rey de Egipto, Faron,
Contra el pueblo de Israel estouo muy syn rason,
Cada dia porfiando e el su coraçon
Mucho enduresçido con pura perdiçion.
1307. La humildat del omne muy mucho alongada
Le paresçe que está e non es del alcanzada:
E la vida para ella falla muy trabajada
De espinas e de asperesa mucho agrauiada.
1308. Despues quel omne malo toma deleitaçion,
En pecar se escureçe todo su coraçon:
Pierde miedo e vergüença e a todo dise non,
E el bien çelestial a él es desesperaçion. [miento.
1309. El contrario es a los buenos ca todo su pensa-
Es en bienes perdurables poner el su çimiento:
Quando mas tribulaçiones les acresçe tormento
Tanto mayor esperança toma del su saluamiento.
1310. Quando mas en Egipto Israel fuera penado,

Entonçe acorrió Dios e enbió el su mandado
Por su sieruo Muysen, por el qual fuese librado,
E fue el rey Faron con su hueste anegado.
1311. Por ordenança de Dios son los buenos tribulados
Muchas veses por los malos e dellos atormentados:
E por ende sus deseos en ser gualardonados
Cresçen mas segunt auemos enxienplos plantados.
1312. Quando al omne sobreviene la dura tribulaçion
E él con buen deseo guarda buena entinçion,
Dios le acorre e provee con la su grant bendiçion,
Al tienpo que menos piensa oye su oraçion.
1313. Ca Dios nunca consiente nin jamas consentirá
Que el omne que el crió de nada que padesçerá,
Sin justiçia algunt mal, nin condenado será:
La beninidad en esto lo amostrará.
1314. E si nuestra queja grande, otrosí nuestro gemido,
Non es asy tan ayna del nuestro Sennor oydo,
Por ende si justos somos muy mejor será conplida,
Ca el por la su graçia non nos dexa en oluido.
1315. E si los justos deseos son puestos en tardança,
Nunca desesperemos, ca en mejor ordenança
Los cunplirá el Sennor e nuestra vos alcança
Del entonçe ser oyda sin ninguna oluidança.
1316. Non arriedra del justo nuestro Sennor sus ojos,
Nin desecha los grandes por pequennos antojos,
Si bien vsar ellos guardan que non padesca enojos,
Si mal los gouernaren, otros han los despojos.
1317. Si vee el nuestro Sennor que non es la voluntad
Justa del que persigue, y acorre su bondat
Que tal nunca pueda conplir la su maldat,
E en esto se demuestra que Dios quiere la verdat.
1318. La natura a todos eguales nos engendró,
Mas nuestro fallimiento asy nos apartó,
Que vno fuese sennor e otro menor fincó,
E tal desigualdat despues asy duró.
1319. Enpero entonçe bien rigen los nuestros regidores
Sy se bien conosçieren que por ser gouernadores
De los otros, han sennorio por castigar errores,
E con toda humildat traten a sus menores. [miento,
1320. E con todos sienpre caten tener buen atenpra-
Porque en el tal corregir non pase el pensamiento,
Soberuia nin cruesa nin con otro desatiento,
E quien así lo fisiere, escapará de fallimiento.
1321. Con vigor e disçiplina castigar los pecados,
E con coraçon callado los yerros sean estrannados;
Como non creiamos de otros nos ser afrentados,
Así los mas pequennos sean por nos examinados.
1322. Non es dubda enpero que quando penitençia
Non han por sus pecados e fallençia,
Fincan a Dios obligados mucho mas en conçiençia,
Dellos juzgan con grant carga syn ninguna obedien-
1323. E los que la disçiplina aqui fase ser punidos, [çia.
Tanto mas libres a Dios los presenta ofreçidos:
Por ende qualquier omne aqui faga sus gemidos
Por sus yerros e dannos e aurán logar sus pedidos.
1324. E el buen gouernador en si tenga humildat,
E non se ensoberuesça por defender la verdat,
Nin otrosí se abaxe porque la abtoridat
Del su gobernamiento non refase la maldat.
1325. Quien bien quisiere regir, faga en si buena vida,
Porque dende el su súbdito tome enxienplo e comi-
Qual es el su regidor e por tal balança mida [da
Como lo deuan regir e al desto nunca comida.
1326. El que tiene poderio, otrosy deue guardar
Mucho buen atenpramiento en todo su castigar,
E que cobdiçia nin yra non se pueda ensennorear
En el su coraçon, nin rencor tome logar.
1327. Asy es sin dubdança, quel omne que ha poder,
La soberuia lo aconpanna e lo fas orgulleçer:
E non cata nin comida que es lo que deue faser:
La gran onrra le acarrea en todo mas digno ser.
1328. Aquel paresçe a Dios que quando es mayoral,
Vsa bien e sin soberuia e non cata mal por mal:
Por seer en este mundo grant cabdillo tenporal
En el su regimiento non se torne desygual.
1329. E los buenos humilles llama la santa scriptura
Omnes pobres ynclinados, porque catan la mesura:
E por ende el euangelio dixo que buena ventura
Ouieron los pobres de Dios e quien dellos toma cura.
1330. Maguer que las riquesas muestra ser muy poderoso
Al que las cobra e tiene e se muestra ser orgulloso;
Enpero sobre todo esto aquel jues espantoso
Declara qual es el pobre e el rico soberuioso.
1331. Los soberuios destruye e los torna abaxados,
A los vmilles ensalça e los tiene mas preçiados;
Sy algunt tienpo orgullosos se muestran ensalçados
A poco tienpo que esperes los verás desatados.
1332. Por ende nos deuemos mucho considerar
Que los bienes tenporales non nos fagan çegar:
E si los çelestiales amamos desear,
Sennal es que el mundo queremos desechar.
1333. Otrosy muy mucho en la esecuçion
De conplir la justiçia se guarde la intinçion:
Ca el buen atenpramiento traerá el gualardon;
E sy soberuia fuere, será grant perdiçion.
1334. Mucho es neçesario al que quiere emendar
A otros, que si mesmo non de ningun logar
Para que le reprehendan, e deue auisar
Que como lus muy clara pueda él relunbrar.
1335. Si con sanna e furor fueremos arrebatados,
En castigar a otros seremos muy culpados,
Ca porniamos espanto en ser desanparados
Los que por nos cuydan mejor ser consejados.
1336. Juysios grandes de Dios son muy mucho escuros;
Enpero sienpre muy justos maguer parescan duros,
Ca con toda egualdat, en justiçia son puros,
En vn logar hedefican e en otro derriban muros.
1337. Asi como non puede omne nasçido alcançar
Si fijo macho o fembra muger tiene aguardar
Fasta llegar al parto, así non puede avisar
Ninguno los juysios, nin parte dellos judgar.
1338. La nuestra grant flaquesa de la vmanidat,
Nos çierra e estórua que de aquella claridat
De Dios nuestro Sennor, e como son en verdat,
Alcançar non podemos espeçiatidat.
1339. Maguer que algunas veses queremos conosçer
Que muestren sus juysios, non podemos saber,
Saluo que cosa alguna, en nuestro entender
Non quiere su grandesa nin cosa y poner.
1340. E para todo esto lo mas e lo mejor
Consejo que aqui veo, es que el seruidor
Sea a Dios obediente e non presumidor,
Que su obediençia vença todo error.
1341. Quién podria desir que mas obediente vió
Que aquel pobre Abraham quando la vos oyó
De aquel alto Sennor, e su fijo luego cató
Para lo sacrificar e dello non dubdó?
1342. Otrosí de paçiençia non podrá egualar
Con aquel senner Isaac, que le fueron cargar
Sobre el su cuello propio lenna para ymolar,
El mesmo su padre e lo sacreficar.
1343. Maguer que preguntó al padre a dó estaba
Por faser sacreliçio lo que abastaua;
Non le respondiendo luego a él ataba,
E plúgole, palabra non tornó, nin porfiaba.
1344. Trabajóse Jacob, es visto el fallado,

Que con Laban, su suegro, maguera bien amado,
Luengos tienpos seruiendo nunca fue enojado:
Por lo qual heredero entero fue tomado.
1345. ¿Quién fue mas cunplido en pura castidat
Que aquel linpio Josep que tcuo la lealtad
A Faron su Sennor? maguera que libertat
Auer del non podia; pero guardo verdat.
1346. ¿Quién otrosi mas manso entre todos fallado
Fuera aquel Muysen, sieruo de Dios amado,
Que tan grandes contiendas del pueblo porfiado
Sofria e callaba sin serles demandado?
1347. Josué, muy firme e constante, sabemos,
En todas sus batallas delantero lo vemos;
En el pauor nin espanto nunca saber podemos,
Mas firmesa e esfuerço grande en él leemos.
1348. Benino e graçioso mucho fuera tenido
Santo Samuel prefecto ungido,
El rey Saul el qual despues fuera aborrido,
E por él a Dios rogaba sienpre con grant gemido.
1349. Verdat es que aquel justo nuestro gouernador
Non desanpara al omne por ser muy pecador,
Sy ante de la muerte fuere mereçedor
De llorar sus pecados con amargo dolor.
1350. Enpero asi contesçe e veemos cada dia
Quel pecador sus yerros cobrir sienpre querria,
E non pensar en ellos, mas esto non seria
Saluo desesperar e tomar osadia.
1351. Que aun quel pecado omne faga e maldat,
Como que con temor, enpero la verdat
A la conçiençia acusa grant neçesidat,
Pone al pecador en perder su bondat.
1352. Por mucho escondido que fagas tu pecado,
Delante aquel Jues non puede ser çelado,
Avnque a los omnes se faga apartado,
Tú eres el testigo para ser condenado.
1353. Tú tienes tèstimonio en la tu conçiençia,
La rason el juysio contra tí dan sentençia,
Delante aquel Jues non valdrá auenençia,
Sy antes que allá vayas non fases penitençia.
1354. Çiençia es perfecta todo este saber;
En alguna manna el omne conosçer
Que lo non saber del todo, prouecho suele ser;
Porque Dios lo al culpa que se non puede entender.
1355. ¿Quién pudo mas vmilde que Dauid conoçer,
El qual muchas injurias ouo a padeçer
De aquel su rey Saul? sienpre obedesçer
Le quiso, e grandes lides faseu oro a faser.
1356. Dauid libró al pueblo de Israel lidiando
De poder de enemigos; enpero apartado
Fue sienpre de Saul, e non lo enojando,
Maguer sea que rey auia de ser ya quando.
1357. Sabia e entendia que lo queria matar
A él el rey Saul, mas non queria catar
A él, saluo obedeçer, lo qual sienpre guardar
Quiso fasta la fin que Dios a él fue ordenar.
1358. Todas aquestas cosas cada dia pasando
Farian grant prouecho a nuestras almas, quando
Aquel Jues derechero viniere amenasando
De condenar a los malos, a los buenos gualardonan-[do.
1359. Aquella grant sentençia dura e paurosa
Saldrá aquel dia con vos muy espantosa:
Contra los condenados non les valdria cosa
Que puedan alegar por testo nin por glosa.
1360. Por Dios, los mis amigos, agora auisemos
Como de tan estrecho juysio nos guardemos:
Jues auemos justo: por ende non tomemos
En pecar soltura como faser solemos.
1361. Vn omne sienpre anda por todos enojar,
E fase muchas discordias e véolo durar
Por luenga vida e mucha, e otro veo estar
Vsando sienpre bien e non se poder lograr.
1362. Vn malo sienpre quiere faser toda maldat,
Deseredar su próximo, traerlo a pobredat,
Si alcança poder con muy grant dinidat,
En que sea mas fuerte por faser crueldat.
1363. Otro sienpre queria los pobres defender,
A los agrauiados dulçemente acorrer,
E véolo enpachado que non puede poner
Remedio a los malos quel non puedan creçer.
1364. Veemos a vn omne que ser sienpre ocupado
Queria en buenos fechos, e anda arredrado,
Donde oçtioso anda mucho penado:
Todo esto por omne non puede ser judgado.
1365. Veemos que vn omne despues que entendió,
Sienpre vsará mal, e así lo continuó
Fasta acabar su vida: otro bien non obró
En todos los sus dias, dello non çesó.
1366. Veemos que vn omne començó a vsar mal
Grant tienpo en su vida; e faser su obra tal:
A la fin Dios le ayuda e acorre e le val,
Que la su alma va salua: quién judgará tal?
1367. Los dies mandamientos que Dios nos dió sabemos,
Enpero su sentençia que suena bien pensemos,
Quando mata e pasa, bien lo consideremos,
Ca son de estrecho esámen, si lo non entendemos.
1368. La carga que traemos de la mortallidat,
Nos apremia e abaxa de alcançar la verdat:
Niebla es mucho escura con muy grant çeguedat,
Pensar que en ello sabemos non ha dificultat.
1369. Sennor, la tu graçia muy mucho es menester
Para que nos podamos estos bienes auer,
E en tí contenplar e al nunca querer,
E grant humildat dexar de contender.
1370. De tus grandes juysios deuemos spantar,
Quanto son mas escuros, tanto mas los dudar,
E con grant humildat sienpre considerar
Que por algunt misterio los quieres demostrar.
1371. En tus escondidos juysios que fases cada dia,
Considerar podemos, mas non saber la via
Porque los asy fagas, e vanidat seria
Cuydar los alcançar nuestra sabiduria.
1372. Veemos al justo al juysio llamado,
E que dende se parte del todo condenado:
E veemos a vn malo el fauor otorgado,
De aqueste tal omne es marauillado.
1373. Veemos que vn omne luego como naçió
Fuera fiel christiano e despues mal erró,
En la ynfidelidat el mesmo cayó:
Este a tal juysio quién lo escudrinneó?
1374. Veemos otrosy otro onbre nasçer
Pagano e infiel, e despues meresçer
Ser fiel católico e buena fin auer:
Este tal secreto quien lo puede sauer?
1375. Vimos otrosy el ladron condepnado
Luego en aquel punto que fue cruçificado
Alcançar tal graçia que pudo ser saluado,
E vimos al apóstol Judas ser senteuçiado.
1376. Del otro ladron sabemos las penas alcançar
De los baxos abismos: e çierto syn dudar
Que los otros apóstoles meresçieron ganar
Aquella gloria santa del çielo que no ha par.
1377. El remedio para esto, segunt dise vn dotor,
De santa madre Eglesia por nos tirar de error,
Es omne conosçer de non ser sabidor
De los juysios que Dios fase como sennor.
1378. Así enpero que omne mucho espantado

Se fase destas cosas, ca vee alunbrado
A vno con justiçia ante que acabado
El término del sea está trastornado.

1379. El pueblo de judios por quien nuestro Sennor
Tales myraglos fiso, e despues en grant error
Cayera para sienpre, e es gentil mejor,
Donde cobró estado a Dios en su fauor.

1380. E por ende a Job nuestro Sennor desia:
Quién puede alcançar esta escura via?
Por aquel apóstol que a él perseguia,
Pablo, despues cobró de todos mejoria.

1381. Vaso de elecçion despues fuera nonbrado
Él, pero él sienpre con temor ordenado
Dubdando se estaba de non auer alcançado
Aquella alta graçia do fuera llamado.

1382. Pues que faremos nos cuytados además,
Que lo tal non pensamos nin deuiamos jamás
De Dios ser desechados, sy oy si non crás:
Por ende tal enxienplo por castigo ternás.

1383. El consejo del profecta es aquí lo mejor,
Que ayan buen esperança los que temen al Sennor,
En él tengan fiusia que los guarde de error,
E non sea de sus juysios ninguno pesqueridor.

1384. Nenguno saber non puede en vn punto alcançar
Lo que Dios de cada dia le pluguiese ordenar:
E pues quien esto entiende, deue bien considerar
De temer e amar a Dios e dello nunca çesar.

1385. Por mucho que tú piensas que es de todos loada
La vida de alguno e bien la tiene ordenada,
Non se sabe por çierto si es de Dios amada:
Por ende syn piedat sienpre será demandada.

1386. E por esto el profecta dise a nuestro Sennor:
Por merçed, Sennor, te pido que comigo pecador
Non entres en juysio pues só tu seguidor,
Que andar contigo en pleyto podria yo caer peor.

1387. ¿Cómo podria yo el término de mis fechos alcançar
Ca avn nunca el comienço pude fasta aquí fablar?
Por ende en estos fechos lo mejor será callar,
En tales pesquisas sienpre silençio guardar.

1388. Los juysios de Dios son de onrrar e temer,
Con atreuida osadia nunca los reboluer:
E sy es omne açotado, tenga quel mereçer
Suyo asy lo traxo en el asy padesçer.

1389. La sentençia que Dios diere commo de jues derecho [chero
Tengamos que es dada, e que nos por nuestro fecho
Mal o bien padesçemos, cada vno por su trecho,
Que con jues lo auemos que le non corronpe pecho.

1390. E çierto en la ferida es muy grant satisfaccion
Conosçer que la culpa es nuestra e de otro non,
E conosçer que el jues que da la pena o gualardon,
El juysio fue siempre, non pena syn razon.

1391. E aunque la sentençia sea de Dios ençelada,
Sienpre la nos judguemos justamente dada
De aquel que nunca fiso cosa desordenada:
De tener es firmemente que non fase ley errada.

1392. Los que en la culpa, de Dios desconcordamos,
Si quiera en la pena con él nos sostengamos,
Esto será grant justiçia; e por ende amansamos
Al jues quando viniere si bien consideramos.

1393. Pero el temor de Dios sea bien ordenado
Que mas sea el amor, porque bien afiusado
Está el pecador que de lo mal obrado
Aurá de Dios perdon, syn ser mas calonnado.

1394. E sea paçiençia contigo todavia:
Aquesta es la verdat que al omne mejor guia
Auer perdon de Dios: esta Dauid tenia
Quando duramente Semi lo maldesia.

1395. Iua Dauid en hueste por quanto Absalon,
Su fijo, se le alçara por rey en Ebron:
Sobre vna montanna vn pequenno varon
Que auia noble Semi le daba maldiçion.

1396. Conpannas de Dauid quisiéronlo matar
Porque ante el rey asy yua fablar;
E mandóles el luego que lo fuesen dexar.
Por auentura sus yerros así podria purgar.

1397. Con buena paçiençia los males que fesimos,
Sofriremos quando en el secreto de nos mismos de- [simos:
Esto es bien enpleado quel mal que comedimos
Sea en nos tornado segunt que en él caymos.

1398. Los males e ynjurias de que somos llagados,
Mejores paresçieran si fuesen bien pensados:
Como peores son los de antes por nos dados,
E lo que meresçemos por los nuestros pecados.

1399. A todo esto acorre la piedat del Sennor,
Que en las nuestras menguas non es calonnador,
Mas justo e piadoso e muy perdonador,
Ca la condiçion conosçe del omne pecador.

1400. Quánto somos tenidos quien lo puede scriuir?
Aquel que por su sangre nos quiso redemir;
E avn despues sy vee que le ymos fallir,
En todo pone remedio quel non se puede desir.

1401. Del enemigo antiguo él nos veno a librar,
E de sus artes malas non quiso espantar;
E sy por nuestra maliçia podemos perigrar,
Destorua al diablo non nos pueda tragar.

1402. Dios non tira esperança al omne pecador,
Mas con su misericordia lo guarda de error,
E pone su melesina en el cruo dolor
Quel diablo le fase sy es conosçedor.

1403. Quien los tales bienes resçibe cada dia
De Dios, e la su vida pone en mejoria,
Llorando sus pecados asy escaparia
Que lo lleue el diablo que lo arrobar venia.

1404. Diera Dios mandamientos que omne non pecase;
Enpero sy él peca, que non desesperase:
Remedio lo dió luego porque se mejorase;
E asy que le fiso de nada se tornase.

1405. Asy deste enemigo muy mucho es de guardar
Que le non trague en su boca al que fuere pecar;
Mas si se arrepintiere, y fallará logar,
Forado en la mi silla donde puede scapar.

1406. Enpero con todo esto, non sea tan osado
Ninguno de pecar, disiendo: perdonado
De Dios seré yo luego, ca escogi el forado,
Que para sallir del mal lo fallará çerrado.

1407. Maguera de Dios muy mucha es su bondat,
Ninguno non se atreua durar en la maldat,
Nin por ser justiçiero e amar la verdat
Otrosi non desespere, pues vale piedat.

1408. Sin dubda Dios perdona el pecado llorado,
Enpero qualquier se tema si puede auer ganado
Tal graçia que lo llore commo deue cuytado
Dello se arrepintiendo, que es don apartado.

1409. Enpero qualquier omne en sí aya temor
Mas que en culpa caya de aquel grant judgador;
Enpero sy pecase fiusia en tal sennor,
Verdaderamente tenga que es perdonador.

1410. Nin asi tente justiçia, porque consolaçion
Del todo de sí parta, desespere perdon;
Nin en piedat se atreua, disiendo que Dios non
Desanpara al que fiso, pues es su criason.

1411. Será bien comedido quien fuere auisado
Que pueda con piedat ser omne perdonado:
Otrosi con justiçia cruelmente judgado;
E así destas dos vias sienpre tenga cuydado.

1412. Çierto la piedat de Dios nuestro Sennor
Quando mas encubierta conosçe el error
Conque es engannado el omne pecador :
Tanto su misericordia acorre a tal dolor.
1413. El falso enemigo, con muchas arterias,
Tienta al mortal omne, e por diuersas vias
A los que son deuotos mostrando ypocresias,
E a los malos soberbios las sus plasenterias.
1414. Vna cosa erramos, ca el nuestro pecado
Do deuia por nos ser luego confesado,
Queremos esconderlo e que sea escusado,
E con tal escusar tornámoslo doblado.
1415. E si lo nos fisiesemos, luego nuestro Sennor
Auria de nos piedat, perdonaria el error
Que contra él asi fasemos, si él nuestro dolor
Viese que era çierto, sin poner y color.
1416. E dexasemos escusar, e con grant contriçion
Llorásemos los yerros con pura deuoçion;
Desto muchos enxienplos auemos toda sason
Para nos aperçebir que a nos sea liçion.
1417. Quando nuestro Sennor a Adam de su pecado
Reprehendió, él luego dixo: comí el bocado;
Mas la muger que me diste me ouo engannado;
E así el traspasamiento tornáralo doblado.
1418. Otrosí nuestra madre Eua fue preguntada
De Dios: porque pecara? dis ella: escusada
Só, que la serpiente que aquí mas dexada,
Me amonestó e comí e así fue engannada.
1419. E por esto el pecado se agrauia todauia
En quanto escusarlo el mesquino omne queria;
Ca muy mucho mejor e mas sano seria
Conosçerlo e llorarlo omne commo deuia.
1420. Mucho seria prouechoso si nos bien conosçer
Supiésemos del todo, e así lo entender
Commo por nuestro padre auimos a perder
La santa ynoçençia en que fuemos nasçer,
1421. Mas lo peor que yo veo, que muy poco curamos
De lo así entender, nin lo consyderamos:
E por ende muy çiegos del todo nos fincamos,
Commo sin ningunt mal por ende alcançamos.
1422. De aquella sinplesa e santa ynoçençia
Como caymos nos, por muy cruel sentençia
Que fue dicha moredes syn otra paçiençia,
De muerte doblada, do non valia auenençia.
1423. En los otros pecados despues que son gemidos,
Alcançan los errados, perdones e pedidos:
Non fincan adelante e son aperçebidos
Por se guardar non sean del todo destruydos.
1424. Desta cruel sentençia non ouo apellaçion,
Nin otra escusa alguna nin la escusaçion
Que nuestro padre puso; mas ya la maldiçion
Luego le fuera dada al mesquino varon.
1425. Maldicha, dis, la tierra en tu obra será,
E con muy muchos trabajos tu mano labrará.
E de espinas e cardos ella te engendrará,
E de yeruas del campo tu vida fartará.
1426. E con sudor de tu carne el tu pan comerás;
E quanto es esta vida mesquina durarás;
E despues a la salida en poluo tornarás,
E desta tal maldiçion jamas non guareçeras.
1427. Tus fijos con dolor e con conçebimiento
Parrás, dixo a Eua, e eso el mandamiento
Del tu varon serás; esto por escarmiento
Fincará para sienpre syn otro mudamiento.
1428. Maguer que la serpiente non fuera perdonada;
Enpero allí de Dios asás fuera acusada,
Disiéndole: maldicha serás tú engendrada
Entre todas las bestias de la tierra lasrada.
1429. E sobre los tus pechos rastrando andarás,
Por mantenimiento la tierra comerás,
Entre ty e el omne enemistad aurás,
E tal que para sienpre nunca feneçerás.
1430. Este fuera el comienço de la nuestra cayda,
Por vn traspasamiento poner la nuestra vida
En tan grant estrechura, maguer omne oluida
Aqueste tan grant mal nin en ello nón comida.
1431. Despues que lasramos en este mundo mortal,
Quel veemos, ma' pecado, lleno de mucho mal;
E si Dios por su merçed non acorre o ual,
Quién podria sostener tanto mal desigual?
1432. Vna cosa muy fuerte enganna cada dia
Al omne pecador, ca tiene que non podria
Durar tanto el tormento por males que faria,
E quel juysio de Dios ya quando fin pornia.
1433. Este será muy graue e syn rason creer
Quel malo non padesca segunt su mereçer;
Ca sy el tormento suyo la fin deue auer,
La gloria del buen justo aurá de feneçer.
1434. Otra rason escura queria preguntar:
Porque el jues tan jues que a todos a de judgar,
Porque por vn pecado que aquí se va a finar,
Porque da para sienpre pena que non ha par?
1435. La culpa que ha fin non deue ser punida
Con culpa que sin fin por sienpre es auida:
Mas aquesta question ayna es respondida,
Si se bien comidiese entrada e salida.
1436. El omne pecador quisiera en su maldat
Durar jamas por sienpre syn otra variedat:
E por ende sentençia de Dios con grant verdat
Le ponia para sienpre, e syn valer piedat.
1437. Porque de su talante quisyera porfiar,
E sienpre del pecado jamas non afinar;
Así es la pena que omne deue cobrar,
Por sienpre infinita sin al remediar.
1438. E aun de otra question yo preguntar queria
Quel malo sienpre anda esto aque fin seria
Pues Dios es piadoso, ¿por qué non çesaria
De lo atormentar sienpre toda via?
1439. Aun si por así penar de allí fuesen purgados
Los malos de sus yerros e grandes pecados,
Çierto por lo tal fuesen atormentados,
Seria grant remedio a los tales cuytados.
1440. Mas Dios poderoso e con toda verdat
De las penas al malo guarda egualdat,
Ca quiere que vea el justo como por su bondat
Escapó del tormento do es la crueldat.
1441. Otrosí muchas veses ley e es verdat,
Que lo dise el evangelio, amigos, vos rogat
Por vuestros enemigos, ca es grant caridat
Que les sea en perdon si fisieron maldat.
1442. Pues si por los enemigos de rogar somos encarga-[dos,
Mucho mas por amigos e nuestros allegados,
Pregunto que por todos seamos avisados,
Si serán despues penas por nos aprouechados?
1443. A esto se responde, que esta tal rogatiua
Se entiende por aquellos que erraron por la via
De bien uiuir e en estado de auer mejoria,
Son aun en esta vida que dura oy en dia.
1444. Segunt que dixo el apóstol por los que están per-[didos
Por sus grandes pecados, damos nuestros gemidos,
Que Dios los acorra e sean conuertidos,
Porque saluen sus almas e non finquen fallidos.
1445. Mas despues que desta vida son ya traspasados,
Mal pecado, non pueden llorar los sus pecados:
Que si males fisieron, allá son condenados
A do lloros nin llantos non aprouechan doblados.

1446. Leemos que aquel rico quando se vió arder
En llamas del infierno, quisiera acorrer
A otros sus amigos que veya perder;
Mas ya poco valia este su buen querer.

1447. E por ende en tienpo por Dios nos acordemos,
Planner nuestros pecados e nunca alonguemos
Esperando crás que nos arrepentirémos,
Pues muerte sin sospecha entre manos tenemos.

1448. Sienpre en buenas obras e la nuestra oraçion
Sea continuada e con buena deuoçion:
Por quel fruto que venga de la tal entinçion,
A nos sea prouechoso e con buena contriçion.

1449. E si la carga es mas quel fruto que tenemos,
Por Dios del tal trabajo luego nos arredremos,
E en otras buenas obras a comedir tornemos,
Ca esto sin pecado muy bien faser podemos.

1450. Quando viera sant Pablo quel su bien predicar
Las gentes de Damasco non querian escuchar,
Luego de allí fuxera e se fuera alongar
Do el seruiçio de Dios podria aprouechar.

1451. Ca por la su merçed, luego nuestro Sennor
Ordena e por medida al su buen seruidor,
E consejando amansa si tiene algun dolor,
Que sea consolado e se sienta mejor.

1452. Por la tal manna David fue consolado
Segunt que de primero fue muy atribulado:
Asy lo él testigua que mucho alegrado
Era su coraçon, donde era atormentado.

1453. Humilmente Dauid desia: mi dolor
Sennor, era muy grande, e muy tormentador;
Mas tú allí veniste, Sennor, consolador
Alegrando e consolando tu pobre seruidor.

1454. Sant Pablo, tribulado quando se vió estar
Entre gentes que non podia vn punto aprouechar,
Con tal dolor se quiso él luego consejar
Con Dios, e dende fuyó para otro logar.

1455. Ca çierto grant trabajo es al predicador
Fablar con omne duro e muy porfiador
Que nin se allega a la verdat, nin es escuchador:
Ca por el tal sermonar mas creçe su error.

1456. Al contrario de aquesto es grant consolaçion
De oyr buenas palabras, e el su coraçon
Se amansa e aprouecha con tal revelaçion,
Quando omne predica al que ha deuoçion.

1457. E sobre todo esto y sea paçiençia,
Que es la virtud mayor e de mayor firmesa
Sobre todas las otras: e si con diligençia
Asy se afirmase, mudada es la sentençia.

1458. E por ende desia vn solenne doctor:
Sabe la su sentençia mudar nuestro Sennor,
Si supiere e tus pecados mudar e tu error;
E así de dura llaga nasçe salud mejor.

1459. E así la obedençia por ende es mas loada
Mas que otro sacrefiçio, ca la carne es penada
Del omne propiamente, e non es conparada
A la de los carneros que es sacreficada.

1460. E tanto mas a Dios amansa el pecador
Quando su aluedrio conosçe su error,
Ofreçiéndose a él con este grant dolor,
De la su obediençia se muestra muy mejor.

1461. La sola paçiençia es muy grant menester
Do la fee posee, e para esto valer,
Desia Salomon: el que la puede auer,
Aquel fabla vitorias e puede enrriqueçer.

1462. Ca en quanto humilmente los otros sujudgádos
Somos, con paçiençia los malos porfiados
Vençemos, e por ende dende mas arredrados
Seremos, e de graçia de Dios mas alunbrados.

1463. Por esto en su evangelio nuestro Sennor desia:
Del çielo desçendí, non porque yo la mia
Faga la voluntad, mas daquel que me enbia:
Esto nos amonesta a nos de cada dia.

1464. Por quanto nuestro padre Adam, su voluntad
Quiso luego conplir, de aquella heredat
Fuera luego echado, en esta mesquindat
Fincó con todos nos muy grant pobredat.

1465. Mas el segundo omne, que fue nuestro Sennor,
Por redemir el omne que fue pecador,
Forçando la voluntad fue obedeçedor
Al padre, e la muerte sufrió con grant dolor.

1466. Pues non es marauilla que sea obediente
El omne, pues que Dios fue así paçiente:
Çierto quien lo así fuere en este mundo presente,
De los gosos perpétuos nunca será absente.

1467. Enpero así digo que nunca mas farás
Contra obediençia la cosa que verás
Que non es buena, nin honesta, e mucho guardarás
En te bien avisar, e asy non pecarás.

1468. El árbol de que Adam nuestro padre pecó,
Non era en sí malo nin Dios non lo condenó:
Ca sano era e bueno mas Dios en él prouó
La nuestra obediençia, si era qual mandó.

1469. Porque el omne Adam que allí fuera criado,
Se viese como era a Dios todo mandado,
Probó desobedençia e fincó, mal pecado,
Despues con grandes lloros de virtudes menguado.

1470. E deuemos notar e aquí bien entender
Como Dios non quiso del todo defender
Que de los otros frutos que omne podia auer
Dexase de gustar, vsar e de comer.

1471. De vn solo árbol comer le defendió,
Los otros a su gusto e a su comer dexó,
Porque la voluntad del que obedesçió,
Non finque tan estrecha esta soltura le dió.

1472. Todas aquestas cosas nuestro Sennor ordenó,
Con muy grant egualdat él las estableçió,
Porque el pobre omne que él formara e crió,
Allende non pasase de lo que él mandó.

1473. Por ende obedientes en todo a él seamos,
Sus escuros juysios non los desenbolvamos,
E si algunos viéremos de que nos marauillamos,
Todos por muy justos onrremos e temamos.

1474. Ca de aquel que benignamente a todos nos crió,
E de ninguna cosa todo el mundo formó,
De creer es firmemente que al non ordenó,
Saluo con grant justiçia, e mal non sentençió.

1475. E sy el pobre omne se viere açotado,
Luego torne en sy e sea auisado,
E catar que fiso porque es así plagado:
E si lo non fallare, del sea Dios loado.

1476. Ca es alto Sennor que non se puede desir,
A la yra del qual ninguno resystir,
Non puede nin a él en al contradesir:
Por ende lo mejor es callar e seruir.

1477. Enpero aquí quiero faser breue questlon:
¿Cómo me dises tú que non puede varon
A la sanna de Dios nin a la su yndinaçion
Resistir, pues que oyó del contrario mençion?

1478. A Dios, dixo Muysen quando el pueblo pecó,
E vió grant mortandat que en ellos enbió:
Sennor, tú le perdona el yerro en que cayó,
O a mí tú desata el çenso en que estó yo.

1479. Dises non registró Dios quando él viera
A Haron, el saçerdote, la su sanna tan fiera,
Entre muertos e vivos ençienço ofreçiera,
E la yndignaçion de Dios mansa la fisiera.

1480. Dauid, otrosí, aquella yra estranna
De Dios el resistio, quando de la cabanna
Al ángel que feria aquella grant conpanna
Viera e ofreçiendo se amansara su sanna.

1481. Elias, el profecta, con Dios fue a porfiar,
Quando viera la tierra por luengo tienpo estar
Muy seca e sin aguas, e syn los frutos dar;
E por su sola palabra lo fue Dios reuocar.

1482. ¿Pues cómo dises tú, non puede resistir
E sanna de Dios ninguno, nin le contradesir?
Pues veo el contrario quel fueron escriuir,
Nuestros padres antiguos, como puedes oyr.

1483. Aqui es buena respuesta quel que contrariar
A la voluntad de Dios quiere, e de ello ha logar,
De aquel Sennor lo toma que lo pueda otorgar,
E del alcança graçia para él amansar.

1484. Con él mesmo se leuanta con tal atreuimiento
De le pedir merçed, otra rason non siento,
Ca tal seria la sanna, yra e enconamiento,
Que non podria ninguno faser pasiguamiento.

1485. E la su sanna grande en ellos Dios enbia
Porque a él rueguen e les muestre la via
Como deue pedir, al desto non podria
Por ninguna guisa ser, que grant error seria.

1486. Quando de Muysen se lee que rogase
A Dios por el pueblo que asy non penase,
Del entonçes oyó que dixo quel dexase,
Porque la su sanna grande en ellos se vengase.

1487. En esto nos podemos todos bien entender,
Que quien a otro dise quel dexe, da poder
De le pedir merçed, e de la cabeçer,
Sus ruegos omilmente a él querer faser.

1488. Si la sanna de Dios se asi puede desir,
Del todo se leuantar, ninguno resistir
Non puede nin ordenança suya contradesir,
Nin como se atreua en esto comedir.

1489. Maguera que por Muysen la sanna amansó
De Dios contra el pueblo, quando por él rogó;
Enpero quando del agua que Dios daua dudó,
Por sienpre la entrada de la tierra perdió.

1490. E otrosí Dauid de Dios ganó perdon
Que aquel pueblo non fuese en tanta perdiçion;
Enpero despues fuyó de su fijo Absalon
Fasta que Dios mostró su grant yndinaçion.

1491. Maguera quel lloraba el su fijo amado,
E non quisiera que el fuera justiçiado;
Enpero el juysio de Dios fuera llegado
Que a él non le plasiendo, muriera enforçado.

1492. E Elias el profecta el que los çielos abriera
Para que diesen aguas; e tal miraglo fisiera,
Por temor de Jesabel, la reina, él fuyera,
E por grandes desiertos medroso andouiera.

1493. Asi, segunt aquesto, se puede concluyr
Que a la yra de Dios ninguno resystir
Non puede, si él mismo non lo quiere conplir
De su entera graçia, e se puede aperçebir.

1494. Pero con todo esto nunca desesperar
De Dios el omne deue, ca puede alcançar
Enteramente graçia del que la puede dar,
E si quiere la su fee e su coraçon firmar.

1495. Otrosi vna palabra que dixo este varon,
Job, este paçiente, quando dixo via non
Libré yo jamas caso en desesperaçion,
Quiero como se entienda poner declaraçion.

1496. Al justo e al santo omne desesperar
Es la vida deste mundo mucho considerar,
Que al respecto de la vida que sienpre a de durar
Desta non auer fiusia nin por ella curar.

1497. Este tal desesperar de bienes tenporales
Ca los vee perigrosos, llenos de muchos males,
E deseando aquellos perpétuos çelestiales,
Del todo desesperar destos flacos cabdales.

1498. E non quisiera Dios que vn santo varon
A tal como era Job en desesperaçion
Cayese, ca esperaba sienpre en aquel don
De la franquesa de Dios, afirmaua entinçion.

1499. E asi este santo omne bien quiso declarar
Las palabras que dixo del tal desesperar
Ca luego annadió e pidió perdonar
A el que Dios quisiese las sus menguas menguar.

1500. Perdona, dis, Sennor, el mi meresçimiento,
Ca mis dias son nada e pasan como viento:
Pues en estas palabras podemos tomar tiento
Que non desperará un varon de tal cuento?

1501. Ca en quanto desanpara desta vida presente
Los bienes tenporales muy mas resio se siente
Para cobrar los bienes de los que les absente
Estaua, non alcançando como era meresçiente.

1502. Despues que omne se mira e va considerando
Sus menguas e pecados todavia alcançando
Va, por la grant graçia que Dios le va alunbrando,
Conosçer enno non es nada, e asi va emendando.

1503. Conosçe como Dios de muchos bienes le dotara
Al omne de riquesa e de rason apostara,
Con ynfusion de graçia aun mas lo abondara,
De onrras e virtudes mucho lo ensalçara.

1504. E como maguer el omne sea poluo e non al,
Enpero Dios le fisiera en rason su egual,
A él partiçipante, e el maguera tal
Fuéle desconosçido e dende le vino mal.

1505. Pero despues de aquesto que asi fuera dotado
El juysio lo traerá alli, será examinado
De todos los sus fechos sotilmente purgado
Si buenas obras fiso, serle ha gualardonado.

1506. E tanto mas estrecho el juysio sentirá
Quando de mas virtudes él dotado será,
Rason es e derecho que el bien se seguirá
Al que obrare bien, cal malo dexará.

1507. E como parçioneros con la diuinidat
En ser rasonables conosçemos verdat,
Esto de Dios lo auemos por la su piedat,
Mas enbarga alcançarlo nuestra enfermedat.

1508. Esto non fallesçe maguer que la rason
En nos es asentada, mas la condenaçion
De aquel antiguo padre nos puso en ocasion
De errar tan a menudo con tanta perdiçion.

1509. Una sennal auemos de ver si nos saluamos:
Quando perfectamente de contenplar amamos
A Dios que nos crió: ca entonçe tomamos
Grant parte de su graçia en que nos sostengamos.

1510. Para las nuestras culpas atan grandes lauar
Muy flacos somos nos, non podamos bastar,
Mas la misericordia de Dios ymos buscar,
La qual acorre a todos si la sabemos guardar.

1511. E que la su justiçia non sea premiosa
Segunt los nuestros yerros nin mucho rigurosa,
Asi lo suplicamos aquel que nuestra cosa
Como syn dubda es flaca e del todo achacosa.

1512. E por esto el profecta rey Dauid, desia:
Sennor, si tú non guardas la çibdat, ¿qué seria?
Non, saluo perderse; que quién abastaria
Velarla nin guardarla de otra tirania?

1513. Las nuestras mesquindades, quién las podrá con-[tar
Que en el mundo sofrimos? Quién lo podria callar?
Por ende muy mejor es de lo declarar
Porque nos de los yerros podamos avisar.

1514. Si estamos viçiosos luego enflaqueçemos,
Otrosí nos cansamos si a obrar nos ponemos,
E si auemos fambre del todo enflaqueçemos,
E si tomamos fartura luego adoleçemos.
1515. Todos estos trabajos a nos son naturales,
Que desque pecó Adam, todos aquestos males
Sofrimos e pasamos, e otros desiguales
Que se nonbrar non pueden si tú, Sennor, non vales.
1516. E nuestra voluntad muchas penas padesçe
Quando es arredrado de tí, luego fallesçe
De auer seguro goso e así despues non mereçe
Auer aquella graçia por do el su bien cresçe.
1517. Por esta rason el omne así es promutado,
Sin ningunt afloxamiento por vn curso robado,
Con grant angostura así biue trabajado
Buscando lo que non tiene por su pecado.
1518. Muchas veses el omne, por flaquesa natural, [tal,
Despues que algunt bien cobra non lo presçia por
Nin se conosçe quien es, nin quel bien nin quel mal,
Nin quel seria mejor, nin que es cosa mortal
1519. Así desta manna nos conuiene pasar,
Deste desterramiento non nos podriamos librar
De las muy grandes culpas, en quanto a durar
Avemos en la carne que nos fase pecar.
1520. E por aquesto aquel sabio rey Salomon desia:
O quán grande juego veo estar cada dia
Sobre fijos de Adam, despues que aquel dia
Saliera del vientre de la que los paria.
1521. E asy aqueste santo Job en el su fablar
Consyderando bien non podia callar,
Pero que humilmente queria preguntar,
Dis, Sennor, por qué non tiras al omne de pecar?
1522. E desia: Sennor, por qué la mi maldat
Non la arriedras de mí e vença tu bondat?
Ca duermo en el poluo por la mi enfermedat,
E si crás me llamares todo so vanidat.
1523. Yo veo que la muerte de presente padesco
E avn del tu juysio mucho mas me teresco:
Si tú, Sennor, me judgas segunt que yo meresco
Por çierto, Sennor, tengo que del todo peresco.
1524. Ca nin al justo creo, Sennor, que abastaria
Su simple ynoçençia, si en aquel duro dia
Del tu grant juysio acusado seria,
Por ende tú, Sennor, tienpla la culpa mia.
1525. A tí mi oraçion e mis ruegos faré,
En tí mi esperança, Sennor, toda porné:
Sennor, tú non me dexes, pues creo la tu fé
Ca si tú me consuelas ayna cobraré.
1526. E luego apasiguada será la mi morada
Si en aquesta vida por tí es segurada:
La memoria de Adam, Sennor, sea oluidada
Quanto atanne la culpa que auemos heredada.
1527. Avn çerca la carne los justos veruas son,
Ca segunt dise el profecta, feno en conparaçion
Será en esté mundo e sy en algunt se pon,
El tal mesmo ayna yrá en perdiçion.
1528. Pues que del ypócrita e de su santidat
En esta vida pobre? ca non es de verdat
Lo que muestran sus obras: por ende la maldat
Le aconpanna sienpre perdida la bondat.
1529. Al junco e al carriso el tal es conparado,
Que paresçe ser verde e todo es desecado:
Fuera tiene frescura con que ha engannado
La vista de los omnes que lo han aprouado.
1530. Muchas marauillas e signos estos tales
Fasen enpero sus obras desiguales,
Son de la mesma verdat e algunas espeçiales
Bien paresçe que an los quales son mas males.
1531. Ca el justo e el bueno que a Dios quiere seguir
Non deue de los omnes gualardon reçebir:
De aquel solo espere que lo puede conplir
Lo qual seria grant joya por muy vil presio yr.
1532. Como tela de arannas la vida de estos tales
Seria conparada, pues de bienes mortales
Quiere sus gualardones, e aquellos çelestiales
Oluida de cobrar que son los perdurables.
1533. Segunt que ya deximos con trabajos asás,
La tela de arannas se texe e despues jas
Con vn soplo de viento en tierra, do non plas
A ninguno que pase, nin en sy tiene pas.
1534. Si bien pensamos fiusia de santidat,
En esta vida presente todo es vanidat
Puesta en bocas de omnes que non quieren bondat,
Mas en el duro juysio paresçerá la verdat.
1535. Non podrian las cosas ser tan bien ordenadas
Las que sin atenpramiento de la ordenança tomadas
De Dios las quiere el omne ca aquel todas juntadas
Las pone sin error e guarda asosegadas.
1536. E nos si deuemos seguir la voluntad
De aquel Jues soberano e syn contrariedat,
Obedesçer su talante ca sabemos sin dubdar,
Que es justo jues e syn otra variedat.
1537. Çierto contrariamos a Dios e a la su ordenaçion,
Quando nos esforçamos ya contra la dispusiçion
De aquello quel ordena con la tal opinion,
A nos mesmos llagamos poniendo contradiçion.
1538. Verdat es que non podemos a Dios contrariar
Nin la nuestra flaquesa esto podria acabar;
Enpero con grant maliçia lo queremos probar,
Sabiendo que su firmesa queremos ensayar.
1539. La santa voluntad de qualquier fiel christiano,
Por ninguna nigligençia non se ponga en desmayo;
Otrosí en buenos deseos con grant saber souerano,
Mucho mas de lo que cunple non se ençienda tan en
[vano.
1540. Pero quiso semejança de muy pura discreçion,
Así mesmo enflaqueçe e tome opinion
Que es puesta en estado que alcança perfeçion,
Ca podria tal como este caer en grant perdiçion.
1541. Por ende vmilmente a Dios façer nuestra oraçion,
Quel por la su graçia nos guarde de ocasion,
E tengamos firme, que sy alguna sason [çion.
Del Sennor somos majados, que es buena tal tenta-
1542. Quando Dios a nos mas fiere, luego su piedat
Acorre en la tal llama, e con muy grant caridat
Como padre nos emienda a conoçer la verdat,
Esto a él le gradescamos que purga nuestra maldat.
1543. Las muchas tentaçiones traen desesperaçion,
Mas tristesa e grandes llagas acarrean contriçion,
E allí Dios luego acorre con la su bendiçion,
Si falla bien deuoto el flaco coraçon.
1544. E al grant goso çelestial, el coraçon leuantado
Es luego el primero: yase mucho trauado
E cobra el gualardon del muy desesperado,
Que antes era e por ende Dios sea muy loado.
1545. La muy grant seguridat de aquesta vida presente
En grant viçio a los grandes males traen veynte,
Ca non es si non alcançar los bienes conplidamente,
De los quales, al fin, quien mas cobra es mas do-
[liente.
1546. E a los que en esta vida con lloros e con tribula-
[çion
Pasan los grandes gemidos, e con dura tentaçion,
Dios alunbra e acorre con su grant consolaçion:
Toda la desesperança les torna en gualardon. [da,
1547. Non es dubda que la carne en el mundo muy folga-

Es con asás deleytes e el alma enpennada
Con ásperas e amargas, mas despues llega ordenada
Aquella justa sentençia, la qual non es apellada.
1548. Qué faremos quando veemos en este mundo al- [cançar
Indiscretos la sçiençia, e los locos allegar
Thesoros e riquesas? a que non podemos judgar,
Saluo que todo esto Dios lo quiere poco durar.
1549. Segunt que muchas veses dixe, los juysios escon- [didos
De aquel Jues poderoso de nos deuen ser tenidos
Por muy justos e derechos, e que vnos escogidos
Non puedan ser sin justiçia, nin los otros ser perdi- [dos.
1550. E por ende con cordura auisados nos seamos,
Que las cosas que Dios fase, por muy grandes las [tengamos,
E que las puede faser en cada vno, temamos
Por ende su justiçia, del qual nunca dubdamos.
1551. Ca aquel que administra a todos non falleçe
Despues en particular, segunt que qualquier mereçe,
E al bueno con grant gloria el su gualardon le creçe,
E el malo por su culpa con justiçia peresçe.
1552. Segunt que Heliu en este caso desia,
Si Dios otorga pas quién es el que condenaria?
E si él esconde su cara, quién es el que lo veria?
E por ende tal ordenança a nos escuro seria.
1553. Por los grandes pecados esto ordena el Sennor,
E en esta tal ordenança non tengamos que ay error:
Por ende dise Heliu, si só mal rasonador,
Quien mas sabe me entiende, yo seré escuchador.
1554. Este malo ypócrita que Dios faga reynar,
Se entiende el Antechristo, el qual para engannar
Ha de venir en el mundo, e fará su semejar
Todo de santidat porque mas pueda dannar.
1555. E só tal poderio aquellos son ordenados,
Los de primero comienço, son preçitos condenados,
E por los sus yerros grandes que ouieron amuchi- [guados,
Estos tales se perdieron, recreçiendo sus pecados.
1556. E esto que aqui dise que seria reynador
Sobre los malos, el ypócrita Antechristo enganna- [dor,
Esto non es injustiçia de aquel justo regidor;
Mas siguese por los pecados del que cayó en error.
1557. Por nuestros meresçimientos son malos los regi- [dores,
Porque nos somos tan malos que tales gouernadores
Meresçemos de auer; e así nuestros errores
Acarrean, e allegan e acresçientan nuestros dolores.
1558. Enpero que muchas veses vimos los buenos yaser
So sennorio de los malos, dellos non se defender;
Mas si bien lo esaminamos, despues puede pareçer
Si estos buenos en pecado alguno fueron caer.
1559. Leemos que Dauid era muy verdadero,
E so el poderio de Saul, que era cruel torticero,
Yasia sojudgado; enpero meresçedero
Leemos que Dauid fuera de vn pecado entero.
1560. A vn siervo que tenia muy leal e bien mandado,
Tomóle la muger el estando en el fonsado,
E le fisiera matar, esto fue cruel pecado,
E el vasallo fue Vrias, aquel siervo muy cuytado.
1561. Tomóle a Bersabé su legitima muger,
Teniendo otras muchas con quien pudiera vençer
Pecado de adulterio, e dejara de faser
Matar asy a vn ynoçente syn gelo meresçer.
1562. Así los meresçimientos del súbdito e del regidor
Entre si pueden ser juntos, e que vn pueblo pecador
Meresçe auer vn rey cruo con todo dolor:
E si vn prínçipe mal yerra, el pueblo será lasrador.
1563. Enpero de aquestos fechos mucho nos devemos [guardar,
Que por nos non sean tales juysios de examinar:
A Dios solo lo dexemos, ca lo puede ordenar,
Ca podiamos por auentura en tal caso mucho errar.
1564. Ca seria grant soberuia querer nos reprehender
A otros, e a nos mismos en vn punto reconoçer
Si somos asi culpados, que merescamos auer
Quien nos pene e atormente lo que fuemos mereçer.
1565. E por ende nos deuemos a nuestro gouernador,
Aunque non sea tan justo, tenerlo en grant honor,
E onrrarlo e sofrirlo, pues Dios que es el mayor,
Los yerros quel tal fisiere emendará muy mejor.
1566. De vna cosa nos guardemos, non queramos seme- [jar
Al nuestro mayor si peca, maguera le demos logar
De faser lo que el quisiere, e lo deuamos onrrar,
Nin al bueno sy bien usa non queramos despreçiar.
1567. E la carrera derecha destos sienpre tomemos,
A Dios solo, como dixe, esta carga nos dexemos,
Si lo bien consideramos, de cada dia veremos
Que él pone grant escarmiento muy mejor que nos [ponemos.
1568. Desirte lo que acaesçe a tales acusadores
Quando mucho pesquieren sobre estos regidores:
Tornan poner la culpa, disiendo questos errores
De Dios les vienen todos, e asi mueren pecadores.
1569. E por ende grant silençio todos en esta rason
Tengamos, obedesçiendo aquel que toda sason
Con su grant atenpramiento el mundo en ordenaçion
Muy justa pone sienpre, sin ninguna confusion.
1570. E por ver el contrario non nos marauillemos,
Nin sentençia arrebatada en tales fechos demos,
Ca de nuestro Sennor, enxienplo desto auemos,
Que cosas que oyéremos tales consideremos.
1571. Maguer todas las cosas a él desnudas son,
Abiertas e muy claras sin poner opinion;
Enpero por dar enxienplo, quiso en tal question
Poner el fecho claro en su deliberaçion.
1572. Aquel mal de Sodoma maguer que era amuchigua- [do,
Delante todo el mundo publicó agrauiado,
Dixo él, desçenderé e veré este pecado
Sy es asi por obra, segunt que es enfamado.
1573. Maguer poderoso Dios es e sabidor,
Enpero dubdó en ser corregidor,
Fasta que supiese si este mal error
Era ya tan notorio con público dolor.
1574. Él esto bien sabia, pero por enxienplo dar,
Antes que así fagamos lo quiso figurar,
Que pensemos y fagamos lo çierto e syn dudar,
E sobre ello judguemos que non podemos errar.
1575. Enpero maguer manso, el qual la escriptura
Lo llama paçiente, sofrido con mesura,
De que sopo el mal tanta desauentura,
Non alongó el juysio, mas dió sentençia dura.
1576. Luego alli con fuego los fue sentençiar,
Non quiso de su sentençia mas deso alongar:
Aqui veet como aquel que en esto cree tardar,
Quiso luego al comienço e despues se fue quexar.
1577. Rigor e mansedunbre sienpre deuen seguir
Al derecho jues, del nunca partir,
Ca el buen gouernador sy bien quiere regir,
Manso e riguroso se deue conpartir.
1578. E que en la disciplina esté benignidat
Sienpre de mansedunbre: otrosy la verdat
Segurada de justiçia e se escarmiente maldat
En Dios solo fallamos aquesta tal bondat.
1579. E todo buen jues e buen gouernador

De que mucho yrá en ser calopnnador,
Por esto es escripto de aquel grant sabidor
Salomon quando dixo : con pas judgas , Sennor.
1580. Virtudes de mansedunbre nos esforçamos de auer,
Quando nos rescreuimos aquel turbado mouer
Del nuestro coraçon, e queriendo tener
De Dios su semejança non podemos torcer.
1581. Pues asi es bien pensemos quantos males la sanna·
E la yra nos fase , quando la tal conpanna
De Dios a nos arriedra, e quanto a nos danna
Perder la semejança e ymagen tan estranua.
1582. Quando la voluntad con yra es turbada ,
Fuera de la rason del todo es arredrada :
E lo que le amonesta la sanna arrebatada,
Tiene que es grande justiçia del todo ordenada.
1583. Por aquesto desia aquel grant rey Salomon :
Nunca te aconpannes en ninguna sason
Con omne muy sannudo, non sea ocasion
Que del aprendas asás que te trayan confusion.
1584. Quando la voluntad del omne es turbada ,
E fuera de rason la sanna amuchiguada ,
La justiçia se pierde e non es examinada ,
Segunt que alli deuia con rason ser ministrada.
1585. Ca segunt es escripto, la yra del varon
Nunca obra justiçia en ninguna sason :
E por ende el tal tienpo do fallesçe rason ,
Sienpre aya buen tiento en si tu coraçon.
1586. Ca el que se non tienpra con rason vmanal
Nesçesario es que viva asi como bestial :
Escripto es el que pasen rensillas e mal ,
Esto es por sus pecados a todos desigual.
1587. El varon sannudo a los que traerá
A males e discordias , peores los fará :
Por ende de tal obra qualquier se guardará ,
En la pas e concordia mejor te abrigará.
1588. Quando mas la rason del omne es aredrada ,
Tanto la osadia es mas desatentada :
E entonçe se auiua e non comide nada
De los yerros que cresçen en la vida lasrada.
1589. E maguera que en la sanna mano non obrará ,
Enpero el maldesir la lengua afrontará ;
Tiene que por sus ruegos ayna acabará
La muerte del su próximo que asy deseará.
1590. E maguera que non cobre con vn silençio tal ,
Turbado el coraçon comide mucho mal :
E mucho peor se ençiende en todo desigual ,
De su próximo se torna que poca mesura val.
1591. E muestra algunas veses que esto fase castigando
Con amor disçiplinar, por ende se fue ensannando :
Enpero la discreçion mucho se fue aqui menguando,
Que estas cosas debia con rason mouer tenprando.
1592. Enpero si él sannudo el tal silençio terná
Con buena discriçion , esto grant virtud será ;
E a muchos grant prouecho en tal caso él fará ,
E quando fablar conpliere , Dios administrará.
1593. Como quier que de vna cosa nos devemos avisar,
Que muchas veses silençio, si lo queremos guardar,
La voluntad mas ençiende , e la fas amuchiguar
En yras encubiertas muy peores de sannar.
1594. Por dos mannas la yra de la nuestra voluntad
Podremos arredrarla , por ninguna maldat
Lugar en nos non posea nin conturbe hermandat ,
E a nuestros próximos deuemos guardar toda volun-
[tad.
1595. La primera es que antes que otra cosa començe-
[mos,
Delante nos las injurias que del próximo tenemos ,
Las tengamos comidiendo, si por lo que nos fasemos
Él podrá tanto faser que nos non sobrepujemos.
1596. Ca quién seria aquel que podria tan grant tienpo
Tener en la su lengua que, segunt meresçimiento,
Sea tanta nuestra sanna e non seamos que çiento,
Por vn agrauio que nos fasen quien terná atenpra-
[miento?
1597. Otrosí que nos pensemos que si agrauios pasamos,
Si nos fesimos a otros otro tal comidamos ;
E si por la vmanidat en tal caso cayamos ,
Ayamos y paçiençia sy lo bien consideramos.
1598. Aqui con grant diferençia en el tal ensennar
La vna es ynpaçiençia que a omne fas desesperar,
Syn manna e syn tiento : esta es de acusar,
E con toda disçiplina espera de refrenar.
1599. La otra es con buen selo que a tu proximo ternás
En sannarte de sus yerros , quando los faser verás :
Tal sanna entre virtudes por grande la contarás :
Quién es aquel que esta tiene , o do lo fallarás?
1600. En la sanna que es honesta e con discreçion,
Sienpre omne tenga miente e guarde su coraçon
Que se mueua con buen selo, non le mueua turbaçion,
Que le ensanne mas allende que deue buena rason.
1601. A en el grant osadia e grant animosidat ,
Que la baxe e atiende e guarde lo que es bondat :
Vmilmente los castigue a quien deue hermandat ;
E sy desto pasa allende corrige con grant maldat.
1602. La yra segunt leemos a grandes sabios turbó ,
La yra con pecados los locos despedaçó ,
La yra que es con çelo la rason la consintió,
E la yra con mal tiento del omne se ensennoreó.
1603. La yra segunt leemos de la enbidia començara ,
En esta pecó Caym quando a su hermano matara
Porque del su sacrefiçio con enbidia murmurara ,
Teniendo que era mejor e por ende así errara.
1604. La enbidia su comienço es tener que es mejor
De ti el tu pariente : aquí nasçe grant error ;
Ca conçibes en ti luego grant mansilla e tal liuor
Teniendo que eres tan malo e el tu próximo mejor.
1605. Tú mesmo eres testigo deste fecho, quando as
Del tu próximo enbidia , que tan bueno non serás :
Por tan malo pecado asy te atormentarás ,
Que conuiene que de yra luego contra él vsarás.
1606. Por este pecado tal , Saul se ençendió
En perseguir a su hermano Jacob quando perdió
Por vil manjar, bendiçion de aquel padre que le dió :
Por esta tal enbidia , mucho mal despues pasó.
1607. Por enbidia a Josep, los sus hermanos vendieron
A omnes camineros que por alli andouieron ,
Que seria mejor que ellos , por tanto lo fisieron ,
Como quier que deste fecho despues mucho bien
[ouieron.
1608. Non por quel su pensamiento fuera bueno e con
[rason
Asi vender a su hermano, mas la grant ordenaçion
Que de Dios era ordenada , los traxo a tal sason ,
Que por él les viniese acorro de Faraon.
1609. Por enbidia el rey Saul a Dauid matar quisiera ,
Por quanto en las sus obras virtuoso le sintiera ,
Teniendo que mucho mejor quel seria e temiera :
Enpero con tal temor sus fechos peor fisiera.

POEMA

DE

ALFONSO ONCENO,

REY DE CASTILLA Y DE LEON [1].

. . . .
1\. . . . .
El infante en este anno,
E don Iohan, le fasian
En las sus tierras grant dapno.
2\. A los moros pases dió,
Que les non fesiesen guerra;
A Castiella se boluió
Por asosegar la tierra.
3\. Los infantes se partieron,
Plógo al gran sennor,
E entre amos posieron
Avenençia e amor.
4\. Don Pedro a grand pesar
Con la su mesnada,
Por las pases que fue dar
Al rey moro de Granada.
5\. Dis que sy vos quisieredes,
Las pases non guardará,
E sy vos por bien touieredes
Luego las quebrantará.

6\. Fablaua el padre santo
Luego a poca de sason:
A don Pedro mando atanto
So temor de bendeçion:
7\. Que le de Dios parte venga,
Verdadero Criador,
Las pases non las tenga,
So pena del mi amor.
8\. Vayan conquerir Granada,
Por Dios Padre que mas ual,
E les otorgo la crusada,
E las deçimas otro tal.

9\. Los mensageros a Dios gradesçieron,
Por que atan bien rrecaudaron;
E del papa se espedieron,
Al infante se tornaron.
10\. La rrason complida mente
Don Remon gelo contaua
Del padre santo egualmente
El infante folgaua.
11\. Ouo ende grant plaser
Por faser mal a paganos,
E grant hueste fue faser
De varones castellanos.
12\. Gentes de la crusada
Los infantes ayuntaron;
Al rey Esmil de Granada
Su mensaje enbiaron.
13\. Que non ternian las pases
Por fecho del Padre Santo:
Al rey moro e sus arrases
Ffesieron saber atanto.
14\. Que ssu auer tomasen
Que dieran al noble infante,
E parias non le enviasen
Desde aquel dia adelante.

15\. El rey con grant pesar
Dixo con gran amargura,
Yo las parias quiero dar
Segun fue la postura.

[1] No hubiéramos podido ofrecer á nuestros lectores la publicacion de este interesante Poema, que hasta ahora se ha considerado perdido, á no haberse dignado Su Majestad la Reina disponer su impresion á sus expensas, prestando así un nuevo y señalado favor á la historia y letras españolas. Sabedora de que entre los manuscritos de la biblioteca del Escorial, de su Real pertenencia, se encontraba en mal estado de conservacion la *Crónica rimada* ó *Poema de Don Alfonso el Onceno*, cuya pérdida lamentaban los eruditos antiguos y modernos, nacionales y extranjeros, consideró como dignísima empresa salvar del olvido tan precioso códice, dignándose confiar su publicacion al colector del presente tomo. Tan laudable y generosa determinacion ha dado por resultado una esmerada y elegante edicion de este *Poema*, que reproducimos con la mayor fidelidad, lo mismo que la Real órden con que Su Majestad se dignó tomar semejante y por demas honrosa iniciativa.

«Administracion general de la Real Casa y Patrimonio.—En »la Real biblioteca del Escorial se conserva inédita, y en mal es»tado, la *Crónica del rey Don Alfonso el Onceno*, en coplas redondi»llas, de que no conocieron Sanchez, en su *Coleccion de poesías* »*castellanas anteriores al siglo* xv, y Ticknor, en su *History of spa*»*nish literature*, sino las treinta y cuatro coplas publicadas por »Argote de Molina en su *Nobleza de Andalucía*. Don Nicolas Anto»nio, en la *Bibliotheca vetus*, citando parte é ignorando algo de lo »expuesto por Argote, creyó deber contar al rey Don Alfonso el »Onceno en el número de los poetas castellanos, por suponerle au»tor de dicha crónica; opinion de que participó el padre Sarmiento. »Los elogios hechos por algunos de éstos y por otros autores de »las treinta y cuatro coplas conocidas, y los que de toda la obra »escribió Don Diego de Mendoza, que la encontró y remitió, al his»toriador Zurita con una carta, que insertó Dormer en los *Progre*»*sos de la historia de Aragon*, fueron causa de que se lamentase »por los eruditos, propios y extraños, la pérdida de este manus»crito, interesante para la historia literaria y para la general de »nuestra patria en el siglo xiv. Enterada la Reina, nuestra Seño»ra, se ha servido disponer que se proceda á la impresion á sus »expensas, conservando con cuidado la ortografía y añadiendo las »notas y noticias oportunas; y en atencion á los conocimientos »literarios y paleográficos que en usted concurren, se ha dignado »encargarle este trabajo. De Real órden lo digo á usted para su co»nocimiento y efectos consiguientes.
»Dios guarde á usted muchos años. Palacio 1.° de Julio de 1863. »—Francisco Goicoerrotea.»

16. El auer non lo quiero tomar,
Que non seria derecho,
La carta quiero guardar
Que tengo ssobre este ffecho.
17. Las pases quiero guardar
E guarde las el infante,
Quien las cuyda quebrantar
Nuestro Sennor le quebrante.
18. Ayude Dios el derecho
Entre moros e cristianos,
E sea joes deste fecho,
Yo lo pongo en las ssus manos.

19. Los menssajeros sse tornaron,
Apriessa fueron ssu via,
A los infantes contaron
Lo quel rey moro desia.
20. Los infantes sse guisaron
En gran poder de mesnada,
E muy apriessa entraron
Por el rreyno de Granada.
21. Por las tierras sse boluieron
Rrobando e ffasiendo mal,
Yllora combatieron,
Ganaron el araual.
22. Por la vega asomaron,
Ffesieron fuerte entrada,
A la torre de Rronda pasaron,
A dos leguas de Granada.
23. E luego con muy gran brio
Se fueron contra adelante,
E ffuese a Rrrio-frio
Don Pedro el noble infante.
24. E luego fisso tornada
Por a Dios Padre seruir,
E la villa de Granada
Quisiera la combatir.
25. Non quisieron los cristianos
Tal cossa cometer
Por ffecho de los paganos,
Que eran muy gran poder.
26. La villa ffuerte e buena,
Ffortalesa del Leuante,
Llamó a Rremon de Córdoua
Don Pedro, muy noble infante.
27. Dixo, non ffagades al
A estos moros mis veçinos,
Yd e me ponet real
Allá en puente de Pinos.

28. El rey moro de Granada
Mas quisiera la su fin,
La su ssenna muy preçiada
Entrególa a Osmin.
29. E el poder le dió syn falla
A don Osmin su vasallo,
E guissóse de batalla
Con çinco mill de cauallo.
30. De pus la çaga venieron
Ricos omnes e arrases,
E todos luego ffesieron
Muy bien apostadas ases.
31. El infante, buen varon,
Que syempre fue bien fardido,
Fforçólo el coraçon
E dió un ffuerte bramido.
32. Castilla e Leon lamaua
Commo un brauo leon,
Al ssu alferse mandaba
Que ffuesse con el pendon.
33. E que la muerte non dudase
Nin otrossy su mesnada,
E el pendon le ayuntasse
Con la senna de Granada.
34. El alferse ffue muy caro
De con el salir delante,
Don Iohan Alfonso de Ffaro,
Fabló contra el Infante.
35. Estat infante faidido,
Corason de penna dura,
Non sseades atreuido
Para cometer locura.
36. El cauallo vos matarán
Sy vos mucho quexarédes,
Vuestro mandado non vos farán
En esto que ues mandedes.
37. Non morirá la companna,
Ssepadeslo syn contienda,
El infante con grand sanna
Al cauallo dió la rrienda.
38. Lamó luego Aguillar,
Por el campo salió,
E luego con gran pessar
Del cauallo se cayó.
39. E tornaua demudado
Luego syn toda fabla,
El infante fue tornado
Syn ferida e syn batalla.

40. Ya por ssierra ffablarán
De la muerte que morió!
El Infante don Iohan
Este mandado oyó.
41. E dixo con gran mansiella
Commo finó mal andante,
Yo non yré a Castiella,
Syn yr don Pedro el infante.
42. Non dubdedes fijos dalgo,
Dixo a los que y estauan,
Caualleros esforçad,
Que a mi disen don Iohan!
43. Que vos bien ayudaré
Por la Virgo consagrada,
E connusco vençeré
Estos moros de Granada.
44. Entrauesauanse los cristianos,
Ases ffaser non podian,
E las lanças en las manos
Por bien non las tenian.
45. E don Iohan boses daua
Con la gran cuyta ffuerte,
La fabla se le trauaua,
Ally fue la su muerte.
46. E ssyn feridas e syn batalla
Todos fueron mal andantes,
Ansy morieron syn falla
Amos aquestos infantes.
47. Don Pedro, onrrado varon,
Solo en su cabo fincaua,
Iohan Nunnes de Sasamon
De la vega lo tiraua.
48. Vençidos fueron cristianos
Con todo el su poder,
Dios ayudó a los paganos,
E les mostró este plaser.
49. El campo desbarataron,

Ya por siempre fablarán,
Para Granada leuaron
El infante don Ioban.

50. En vn ataud onrrado
Y lo posieron paganos,
Despues ffuera demandado
De los nobles castellanos.

51. Con don Iohan sse tornaron
Todos con grant mansiella,
En Burgos los enterraron
Estos infantes de Castiella.

52. Don Pedro yase en las Huelgás,
Don Iohan en la eglesia mayor,
E ses almas son en pas
Con Dios Padre judgador.

53. Ya los infantes muertos son
Que defendian la tierra;
En Castiella e en Leon
Se leuantó muy grant guerra.

54. Los nauarros grand plaser
Touieron syn toda falla,
Ayuntóse gran poder
Bien guisados de batalla.

55. Dexieron esta rason,
Mucho nos deue plaser,
Toda Castiella e Leon
Están para se perder.

56. Todos están mal andantes
E grandes guerras auian,
Ya muertos son los infantes
Que a Castiella defendian.

57. El rey su defendedor
Chiquillo le tienen açar,
Non tienen rrey nin sennor
Que los pueda anparar.

58. Castellanos tienen tierras
En que derecho auemos,
Por muertes e por guerras
A Nauarra las tornemos.

59. En aquesto acordaron
Nauarros e su conpanna,
Con muy gran poder entraron
Por tierras de la montanna.

60. Amenasando los castellanos
Que todos serian muertos,
Sopieronlo lepuscanos
E tomarongelos puertos.

61 Con los de la montanna
Todos fueron ayuntados,
Assás poca conpanna
Todos apeonados.

62. Dios les dió aquel dia
Grant seso e saber
De vna nueva maestria,
Que luego fueron faser.

63. Las calderas que tenian
Con sogas las ataron,
De piedras las enchian,
E del monte las echaron.

64 Por donde yua vna ladera
Bien commo varones,
Dieron en la delantera
Dó estauan los pendones.

65. Los cauallos se espantaron
Que tener non los podian,
Contra la çaga tornaron
Que los françeses trayan.

66. Los de la çaga cuydaron
Que algunos los seguian,
Las rriendas todos tornaron,
Contra Nauarra foyan.

67. Deçieron de la montanna
Lepuscanos poca gente,
En los navarros con sanna
Ferian brauamente.

68. Leuaron los arrancados
E callauan e ferian,
De asconetas e de dardos
Muy grandes golpes ffasian.

69. En alcançe los leuaron
Muy gran tierra de andadura,
Desta lid escaparon
Nauarros con amargura.

70. El caudiello escapó
Con muy poca conpanna,
E dexó bien nueue mill
Muertos por esa montanna.

71. Aquesta los dexemos
Que lepuscanos vençieron,
E los fechos declaremos
Que depues contesçieron.

72. En este tienpo los sennores
Corrian a Castiella,
Los mesquinos labradores
Pasauan grant mansiella.

73. Los algos les tomauan
Por mal e por codiçia,
Las tierras se hermauan
Por mengua de justiçia.

74. Por fecho de la tutoria
Non se podian auenir,
La reyna donna Maria
Este mal fis departir.

75. En su consejo priso
De al rey dar tutores,
En Valladolid luego fiso
Ayuntar los sennores.

76. Cortes ffiso onrradas
Por mas cumunal prouecho,
Conpannas muy aprestadas
Legaron a este fecho.

77. Estando todos delante
Luego por tutor fue puesto
Don Ffelipe el infante,
E don Iohan el tuerto.

78. El otro ffue don Iohan,
Ffijo del infante don Manuel,
Este fecho todos han
Por firme e por fiel.

79. E que todos ffesiesen mandado
De la rreyna donna Maria,
El pleito ffue otorgado
Por toda la toturia.

80. Los tutores a las tierras
Se fueron quanto podian,
Non dexaron faser guerras
Bien asy commo ssolian.

81. Cadal dia ases parando,
Astragando los menores,
Las tierras robando,
Matando los labradores.

82. Despechando mercaderos
Non sse querian avenir,
E matauan los rromeros

Que venian a Dios seruir.
83. A la reyna pesó fuerte
De que uió tal pestelençia,
Acuytóla de muerte
Vna fuerte dolençia.
84. Non le sopieron melesina,
Dios la quiso leuar,
Ffinóse la rreyna,
Dios la quiera perdonar.
85. En Balladolid fue finada
Soterrada en las Huelgás,
Y es ssu alma muy bien heredada,
Con Dios padre en pas.

86. Dios por la su messura
Al rrey dió bondat,
Muy apuesta criatura
De muy gran beldat.
87. Donsel noble e muy fermoso,
E en todo perçebido,
Buen sennor e graçioso,
Con Dios Padre muy tenido.
88. Costunbres ffue tomando
Entre sy de gran noblesa,
E luego fue amostrando
Que vernia a gran altesa.
89. E luego ffue acostunbrado
De prouar caualleria,
Echando al tablado
Las espadas esgremia.
90. Todos dél eran pagados
E desian con plaser,
Que en buen dia fueron nados
Para tan bueu sennor auer!

91. Estando en su estrado
Rrico e bien paresçiente,
Dexieron, sennor onrrado
Acorred a vuestra gente.
92. Nos somos labradores
Del mundo desanparados,
De los vuestros tutores
Muy mal somos estragados.
93. Correnuos de cada dia,
Que paresçer non podemos,
A Dios pesar deuia
Del mal que padeçemos.
94. Tomannos los aueres
E fasen nos mal pesar,
Los fijos e las mujeres
Piensan de los catiuar.
95. Puercos e uacas e ouejas
Todos roban fieros,
Non nos valen eglesias
Mas que fuessemos puercos.
96. Mucho mal ffuemos sofriendo
E pasando mucha guerra,
Por vos sennor atendiendo
Que cobrasedes la tierra.
97. E nos diesedes derecho
Que pasamos grand rrancura,
Sennor, ued este fecho
Por Dios e vuestra mesura.
98. Non suframos mas mansiella
De quanta ya padeçemos,
O dexarémos Castiella
Pues y veuir non podemos.
99. Non podemos padeçer
Cada dia tantas penas,
Nyn nos hemos a perder
Por estas tierras agenas.

100. El rey ouo gran pesar
Quando esta rrason oya,
E non podia fablar
Con grant enojo que auia.
101. Ssu noble color perdió
Asás ffermosa e alua,
E atal se le boluió
Commo ffoja de la malua.
102. Por el palaçio salia
Cuydando en este fecho,
E a Dios Padre pedia
Que le diese buen derecho.
103. E andauasse quexando
Del dolor del corason,
Asy andaua bramando
Commo vn brauo leon.
104. E a Dios Padre rrogó
Que uiesse el ssu estado,
Ssu ayo iuego llegó
Uiol estar demudado.
105. Dixo, ssennor que auedes,
Que veades buen plaser?
Vos negar non lo podedes,
Ca quiero lo yo ssaber.
106. E del vuestro enojo ffiero
A mi pesa muy syn arte,
Que del vuestro bien quiero
E del enojo mi parte.
107. Dixo el rrey, ffago rrason
De muy gran pessar auer,
Toda Castilla et Leon
Están para sse perder.
108. Las villas e las çibdades
Andan en banderia,
En todas las vesindades
Ha mucho mal cada dia.
109. Todos me ffasen pesar
Pestilençia e graut guerra,
Los que me deuian ayudar,
Essos me corren la tierra.
110. Yo tengo pesar fuerte,
Sienple auré mansiella,
Yo moriré de muerte,
O seré rrey de Castiella.

111. El ayo dixo, sennor,
Veo vos noble talante,
Uos ssodes el rrey mejor
Del Poniente al Leuante.
112. Ssodes rrey de grand bondat
Ssobre quantos otros sson,
Ffijo de la uerdad
E legitimo en bendeçion.
113. Noblesa e paçiençia
Conbusco deuen morar,
Auedes en vos sabençia
Commo buen escolar.
114. Nasçistes en buena luna
E a Dios graçias dedes,
Para salir de la cuna
Ya sennor tienpo auedes.
115. Quien quier regir Castiella
Buenas manos deue auer,
Ser buen varon en siella

E rrey de gran saber.
116. Non dubdar los enemigos
Para cobrar altura,
Oyde aquestos castigos
Ffijo sennor por mesura.
117. Sy uos queredes valer
E que uos non mengue cossa,
Mienbra vos el grant Sennor
Ffijo de la Gloriossa.
118. Commo passó cuyta ffuerte
Por el mundo visitar,
E por nos tomó la muerte
En el monte de Caluar.
119. Los preçeptos de la ley
Quered los bien saber,
E commo vos ffiso ssu rrey
Para ssus pueblos rrejer.
120. Que tengades a derecho
El su pueblo terrenal,
E de limo ssodes ffecho
E de tierra vmanal.
121. Non auedes de veuir
Quanto a uos ploguier,
Mas auedes a morir
Commo otro omne qualquier.
122. El mundo con su noblesa
Rroçio es que non al,
Dexar conuiene la rriquesa
Deste mundo terrenal.
123. Al otro mas queredes,
Que es mucho mejor,
Ffased commo dedes
Buena cuenta al Sennor.
124. De grant poder de Espanna
Que auedes a rreger,
E de los rreynos d Espanna
Que uos pusso en poder,
125. Si le dierdes rrecabdo
Ssodes de buena ventura,
Con Dios sseredes heredado
En el reyno del altura.
126. Ally do auedes yr,
Do los nobles rreys ffueron,
E do auedes a venir
Por ssecula sseculorum.
127. Por aquesto en lo primero
Vos consejo, noble rey,
Amad a Dios uerdadero
E onrrad la ssu ley.
128. E ffasedle buen sseruiçio
Con los rreynos d Espanna,
E del sancto ssacrifiçio
Rregid bien ssu conpanna.
129. E tened los a derecho
Con espada de justiçia,
Non vos vença despecho
Nin vos fforçe la codiçia.
130. Sseredes rrey de uertud,
Sy queredes ser onrrado,
E brauo con piadat,
Al uençido mesurado.
131. Con todos compannero,
En vuestros ffechos sotil,
Non creades lisongero
Nin al profaçador sotil.
132. Dad lo que prometierdes,
Que lo al es vanidad.
Del buen ffecho que ffesierdes,
Non vos alabedes nady.
133. Non seades apartado
Nin amedes vil contienda,
Nin eucara denodado,
Nin couarde en ffasienda.
134. Con rason e con cordura
Amaredes auer algo,
Sed franco con mesura,
Onrrad los ffijos dalgo.
135. E bien ansy los perlados
Amaldos commo amigos,
Tomaredes por priuados
Los ssabidores antiguos.
136. Sy con alguno ouierdes
Alguna mala contienda.
Si le en tuerto yoguierdes,
Ffasedle buena emienda.
137. Sy vos otro rey ffaser
Mal tuerto sin derecho,
Vos con el vuestro poder
Vengad vuestro despecho.
138. Sseredes en todo rey
E ffaredes vos dubdar:
Mahomad con la ssu ley
Penssat de quebrantar.
139. Non vos vençan por ffalla
Nin por mengua de tesoros
Quando ffuerdes en batalla
Quebrantad bien los moros.
140. Por onrrar la santa ley
La mala quebrantaredes,
Connoscan que ssodes rrey
En la lid do entraredes.
141. En la batalla mesclada
Ffaset gran caualleria,
Al ferir dela espada
Connoscan vos mejoría.
142. Quando la lid vençierdes
Loaredes al Sennor,
Muchas graçias le daredes,
Que vos ffiso vençedor.
143. E vos dió la buena andanca,
E onrra e fama e algo,
Partiredes la ganançia
Con los vuestros ffijos dalgo.
144. Codiçia non tomaredes
De toda la caualgada,
Vos el preçio leuaredes,
Que val rrason doblada.
145. Muy bien vos fue castigando,
Sennor, venga vos emiente
El buen conde don Ferrando,
Que fue vuestro pariente.
146. E bien assy los rreys godos
Vuestros antessesores,
Aquestos reys todos
Ffueron grandes ssennores.
147. Escudo e abrigo
De la ffe de Xristos,
Dexaron por ssu testigo
Rromançes muy bien escriptos.
148. E coronicas ffermosas
Por arte buena e conplida,
E otras muy nobles cosas
Que rrenouan la ssu vida.
149. De aquellos que bien obraron
Commo quier que sson ffinados,
Ssus ffamas acá dexaron,

Nunca sserán oluidados.
150. Vos, sennor, sed atal,
Amad a Dios e seruid,
El Sennor que puede e ual
Vos lo mande assy conplir.
151. E vos ffaga bien rregnar,
E vos mande acabar bien,
E vos quiera heredar
Con los ssus ssantos, amen.

152. El buen rrey perdió ssus ssannos,
Alegró el corason,
Ya conplia quatorse annos
El rrey a esta sazon.
153. Aluar Nunnes a él llegó,
Que de Ossorio ffue llamado,
E Garçilaso de la Vega,
Cauallero muy onrrado.
154. Con el rrey luego ffablaron
Commo estaua ssu fasienda,
De Valladolid lo tiraron
Esste rrey, que Dios deffienda.
155. Por las tierras sse ssalió
E comensó de rregnar,
Cassas fuertes estroyó,
Espanna ffiso tenbrar.
156. A Vardenebro tomara
Castro Ponçe otro tal,
E Villaverde de Rribera,
Este buen rrey natural.
157. Mató luego los rrobadores,
Assosegó ssus rregnados,
Enbió a los ssus tutores
Grandes cartas con mandados:
158. Que luego syn detenençia
A plaso çierto e dia,
Ffuesen con él en Palençia
Dar cuenta de la tutoria.
159. Los tutores sse guisaron
E ssu mandado conplieron,
E a Palençia legaron,
Con el noble rrey sse uieron.
160. Las ssus manos le bessaron
E omenaje le ffessieron,
E los sselos quebrantaron,
E al rrey ssu cuenta dieron.
161. Todos con grand abenençia
E con muy grand alegria,
El rey tomó en Palençia
Cuenta de la tutoria.
162. Las vistas sse espaçiaron
E derramó la conpanna,
A Valladolid tornaron
Con este buen rrey de Espanna,
163. Este rey quiero dexar
Sennor de muy gran bondat,
De dos tutores fablar
Commo possieron amistad.
164. E possieron que se amasen
De lealtad bien conplida,
E que bien sse ayudasen
Por sienpre de la ssu vida.
165. Los que esto tinien puesto
E sse dieron atal omenaje,
Vno fue don Iohan el tuerto,
Varon de muy gran linaje.
166. A quien todos gran pres dan,
Rrico omne, fuerte, fiel;
El otro ffue don Iohan,
Ffijo del infante don Manuel.
167. Este amor que sse posiera
A plaça ouo a ssalir,
Aluar Nunnes lo ssopiera,
Al rrey lo fue desir.
168. Al buen rrey está fablando:
Buen sennor, he grand mansiella,
Contra vos tomaron vando
Los mejores de Castiella.
169. Ricos omnes sson onrrados,
Altos de generaçion,
E están muy apoderados
En Castilla e en Leon.
170. Sse se quisieren alçar
Ffaser vos han crua guerra,
Non vos dexarán rregnar,
Niu auer palmo de tierra.
171. Sennor, esto comedid,
E faredes gran noblesa,
Aquestos vandos parad
Por arte de sotilesa.
172. Por don Juan enbiat
Luego ayna ssyn dudança,
E con ssu fija casat
Que laman donna Costança.
173. Vos tomalda por mugier
E sserá muy buen rrecabdo,
Ssu padre con quanto touier
Non vos saldrá de mandado.
174. E los uandos partiredes,
Rey ssenor por este fecho,
E de Castilla sseredes
Rrey e sennor con derecho.
175. El fecho ouieron tractado
Quel priuado desia,
Ouo luego ssyn ssu grado
E otorgó la pleitesia.
176. Contra su ayo tornó
E dixo, Martin Ferrandes,
Quando mi padre finó
Las guerras ffueron muy grandes.
177. Que mis tutores ouieron
Estragando por Castiella,
Guerra cruda me fesieron,
De que tengo gran mansiella.
178. Agora rreçelo han
Que yo ffaga el derecho,
Ayuntados todos están
Contra mi por este fecho.
179. Tienen fecha amistad
Para sse bien ayudar,
Dise me mi voluntad
Que non me dexe rregnar.
180. Don Iohan, sy me bien quier,
Esto non sse syn dudauça,
Tomar quiero por mugier
Ssu fija donna Costança.
181. El ayo dixo, ssennor,
El que vos fue consejar,
Diouos el consejo mejor
Que vos podria dar.
182. Las sospechas ssou muy malas,
E auedes acuydar,
Aue que non tiene alas,
Nunca bien puede bolar.
183. E bien asy los cauallos
Ssyn pies non pueden andar,

Rey que non tiene vasallos,
Nunca bien puede rregnar.

184. E vos rrey de grant bondat,
Pues todos asy están,
Con donna Costança cassat,
La fija de don Juan.

185. De los rreys castellanos
Viene de generaçion,
E de los condes saboyanos
E de los reys de Aragon.

186. Por esto es grand bien ffiero,
Si la por muger tomaredes:
Dixo el rrey, faserlo quiero,
Pues que todos otorgades.

187. Reyna la rreçebieron
Todos por voluntad entera,
Su padre luego fesieron
Adelantado de la frontera.

188. Don Juan con gran plaser
Quando ffue adelantado
Ayuntó muy gran poder,
En Córdona fue entrado.

189. Con grand poder de mesnada,
Commo caudillo ssotil,
Entró en tierras de Granada,
Passó aguas de Xinnyl.

190. Su camino luego andó,
E fue correr Antequera,
El con don Osmin lidió
E con grant gente rrefartera.

191. Todo el poder de Granada
Con Osmin ffueron venidos,
En gran lid aplasada
Los moros ffueron vençidos.

192. Mal fueron desbaratados,
Dios quisso por ssu bondat,
En Guadalforçe arrancados,
E muerta grand potestad.

193. El Osmin escapó uil,
El que mató los infantes,
E dexó bien trese miil
Muertos e mal andantes.

194. E entrado ffue por Granada
Con muy gran pessar ssyn tiento.
Don Juan fiso tornada
Con la onrra del vençimiento.

195. Don Iohan agora dexemos
Que venció aquesta lid,
Del muy noble rrey fablemos
Que está en Valladolid.

196. Sus vassallos le fablaron
Aqueste rrey de gran valor,
Las sus manos le besaron
E dixieron le, ssennor:

197. Para ssalir de ssospecho
E que ssienpre bien ayades,
Vna rrason con derecho
Mucho cunple que fagades.

198. Sennor, don Iohan el tuerto
Acoje assy mala conpanna,
Ssy este sennor fuese muerto,
Sseriades ssennor de Espanna.

199. Castilla vos ha corrido
Assi commo vos ssabedes,
Ssy mucho fuer la ssu vida
Rregnar nunca podedes.

200. Este ffecho otorgaron
Muy ayna los priuados,
A don Juan enbiaron
Grandes cartas con mandado.

201. Que ayna sse guissase,
E a Toro fuese ssu via,
E al rey luego legasse
Sy el ssu amor queria.

202. El fabló luego çedo,
Yo erla syn contienda,
Mas del rey he muy gran miedo
Que me mate o me prenda.

203. Dexieron: sennor, andar,
Vos ssodes muy bien andante,
El buen rrey vos quiere cassar
Con ssu hermana la infante.

204. Donna Leonor que bien quier
E vos ama de coraçon,
E dan uos lá por mugier
Con la ley de bendeçion.

205. Don Juan fabló syn arte,
Sy el rrey bien me dessea,
Sseguresme de ssu parte
Ssy quisier que lo yo uea.

206. E yré sse le quisier,
Que veo ques guissado,
Del cuerpo, e quanto touier,
Non le ssaldré de mandado.

207. Con este rrecaudo tornaron
Luego los menssajeros,
El muy noble rrey fallaron
Seendo con sus caballeros.

208. Quando oyeron el mandado
E ssopieron la rrason,
Ffabló luego vn priuado
A muy poca de ssason.

209. Buen ssabor las piedras fiende,
Uos tomad este castigo:
Quien non assegura non prende,
Arte mata el enemigo.

210. Yo, sennor, por uos seruir
E por uos faser rregnar,
Por don Juan quiero yr,
E quiero lo assegurar.

211. El verná, bien lo veredes,
De boluer ffará partida,
E uos ssy rregnar queredes,
Non uos escape a uida.

212. A boluer luego legaron
Por rrecaudar ssu menssaje,
E don Juan sseguraron
E dieron le fe e omenaje.

213. Que conel rey sse ayuntassen
Con bien e amistad,
E en ssaluo lo tornassen
A boluer ssu heredat.

214. E luego sse guisaron
En buena fe ssobre ley,
A Toro con él legaron,
Contra él salió el rey.

215. Don Iohan dixo asy,
Omillome rrey onrado
De boluer ora por ti,
Legué a vuestro mandado.

216. Por onrrar el mi estado
En muchas cossas pequé,
Contra vos ssey mucho errado

Connosco que uos erré.
217. Ssi uos he fecho bolliçio
E uos ssenor me culpades,
Cuydo uos faser seruiçio
Rrey sennor qual me mandardes.
218. Dixo el rrey, mi amigo,
Desides muy gran derecho.
Deoda auedes comigo
Para querer mi prouecho.
219. Yo de vos so pagado
E merçed vos faria,
Sseredes mi conbidado
Mannana en aquel dia.
220. Ffablaremos lo mejor
En antes de la partida:
Don Juan dixo, sennor,
Mantenga vos Dios la uida.
221. Don Juan con gran plaser
El cauallo rremetió,
Muy bien lo fiso ffaser,
Delante el rey lo boluió.
222. Con el rey sse rrasonaua:
Buen ssennor, qué uos paresçe?
Garçilasso le fablaua:
Es bueno ssy mas corriese!
223. E ssi contra bolner ssaltasse
Commo corre contra Toro,
Non ha cossa que lo conplasse,
Plata, nin auer, nin oro.
224. Todos luego caualgaron,
Esscontra Toro van,
E las posadas libraron
Do posase don Juan.

225. E viernes al otro dia
En antes que el sol ssaliesse,
Don Iohan luego sse erguia
E dieron le que vestiesse.
226 E aprissa cauaigó
E guissose e fue ssu via,
E al palaçio legó:
El rrey contra él ssalia.
227. En un poyo sse assentó
El e otros caualleros,
El rrey luego sse apartó
E fabró con ssus consejeros.
228. E Aluar Nunnes llamó
Luego a poca de ssason,
Por la mano lo tomó,
Dixo le esta rason.
229. A mi todos miedo me han,
Tienenme por natural,
Ssaluo ssy es don Iohan,
Que quiso siemple mi mal.
230 E me fiso crua guerra
Con poder de rrobadores,
Estragóme la mi tierra,
Matóme mis labradores.
231. Por aquesto yo vos ruego
Que muy bien me conssejedes;
Aluar Nunnes dixo luego,
Buen sennor, esto faredes.
232. Ssea preso vna uegada,
Rrey ssennor, ssy uos ploguier,
Ssu tierra ssea tomada,
Leuad dél quanto ouier.
233. El rrey dixo, bien sserá
Pues me tiene fechas guerras.
De mi prission non ssaldrá
Fasta que me dé ssus tierras.
234. E mi tio don Iohan
De ssy me ffará derecho,
E los otros me guardarán
De me faser despecho.
235. Dis vn priuado: ssennor,
Guardat vos de tal arte,
Don Juan ess ssabidor,
En Castilla ha gran parte.
236. Ssi salier de la prision
Vuestra tierra es perdida,
Quantos en el mundo sson,
A uos non pueden dar la vida.
237. En mal sienpre uos andado,
E fiso vos gran berror,
Vuestra hermana demandado,
La infante donna Leonor.
238. Por mugler la quiere tomar
A pessar de quantos sson,
Rrey sse quier faser lamar
Del gran rregno de Leon.
239. Sennor, por quanto ha fecho
E quier faser adelante,
Morir deue con derecho
Don Iohan, fijo del infaute.
240. E uos rey esto fagades,
Guardade uos de su danno,
Ssi lo, ssennor, non matades,
Non rregnarédes vn anno.
241. En aquesto otorgaron,
El buen rrey dió sentençia,
A don Iohan luego mataron,
Que fue sennor de Ualençia.
242. En Toro conplió ssu fin
E derramó la ssu gente;
Aquesto dixo Melrrin,
El profeta de Oriente.
243. Dixo: el leon de Espanna
De ssangre fará camino,
Matará el lobo de la montanna,
Dentro en la fuente del uino.
244. Non lo quiso mas declarar
Melrrin el de gran ssaber,
Yo lo quiero apaladinar,
Commo lo puedan entender.
245. El leon de la Espanna
Fue el buen rey çierta mente,
El lobo de la montanna
Fue don Iohan el ssu pariente.
246. E el rrey quando era ninno
Mató a don Iohan el tuerto,
Toro es la fuente del vino
A do don Juan fue muerto.

247. Los priuados sse alegraron
Dia non uieron mejor,
Al noble rey sse allegaron
E dixieron le: sennor
248. Ya un uando es partido
Porque ssodes bien andante,
Agora ssodes temido
Mucho mas que non ante.
249. Vuestro estado codiçiamos,
Aquesto es ssyn dudança,
E non vos aconssejamos
Cassar con donna Costança.
250. Ca la eglesia nuestra madre

Tal casamiento non ama,
Don Iohan, que ess su padre,
Vuestro vassallo sse lama.

251. Pues don Iohan fuestes matar,
Gran vando auedes partido,
Agora podedes cassar,
E sser desde oy mas temido.

252. Donna Costança dexad,
Que non es vuestra ygual,
Vuestro rrecabdo enbiat,
A aquel rrey de Portogal.

253. E fasedle atal rruego,
E a él mucho plaseria
Que ssu ffija nos de luego
La infante donna Maria.

254. Con ella bodas faredes
En la ley de bendeçion,
E rreyna la faredes
De Castilla e de Leon.

255. El pleito muy bien trataron
Commo vieron por aguisado,
Por Pero Rruys enbiaron,
De Villiegas fue llamado.

256. E Ferrando Ferrandes de Pinna,
Vn cauallero leal,
Aquestos fueron ayna
Al buen rrey de Portogal.

257. Por Portogal luego entraron
Ayna los menssajeros,
E aquel rrey luego ffallaron
Yendo con ssus caualleros.

258. La infante demandaron
E el rrey fue muy pagado,
Los menssajeros tornaron
Apriessa con el mandado.

259. A ssu ssennor lo contaron,
Que ouo muy gran plaser,
Ssus priuados sse apartaron
E cartas fueron faser.

260. Con sello del rey ssellauan
Las cartas en poridat,
Muy ayna las enbiauan
A Sseuilla, la çibdat.

261. Las cartas fechas uan
Y eran en papel,
Que prendiessen a don Juan,
Fijo del infante don Manuel.

262. O que luego lo matassen
Ssi lo non podiessen prender,
A uida non lo dexassen
Por oro nin por auer.

263. Don Iohan que esto oyó
Pessó le muy fuerte miente,
De Sseuilla sse salió
Muy encobierta miente.

264. Açor en mano leuaua
Commo que yua a caçar,
E por Córdoua passaua,
E en Murçia fue entrar.

265. Acogiósse a ssus tierras
Con gran pesar e gran ssanna,
E penssó de faser guerras
Al muy noble rrey de Spanna.

266. Don Iohan quiero dexar,
Que ssu tierra aperçebia,
Del muy noble rrey ffablar,
Que Dios mantenga la vida.

267. Por Castilla mas valer
Castigó bien su conpanna,
Luego sse fiso temer
Fasta çima de la Bretanna.

268. Mató luego los mayores
Que ssolian andar rrobando,
E fueronse los menores
Por aquesto castigando.

269. Las ssierras e las montannas
Rronpió commo leon fuerte,
Prendiendo malas conpannas
E fasiendo crua muerte.

270. Las villas fiso poblar
Todas de buena manera,
E los castillos renouar
Que estauan en la frontera.

271. Conçejos e caualleros
Fiso venir noble mente,
Fiso venir los rromeros
Del Leuante al Poniente.

272. Viejos venian e ninnos
Bien de çima de Alemanna,
E rrenouó los caminos
Por la fermossa Espanna.

273. Fiso las tierras poblar
Por mas comunal prouecho,
E las prouinçias tenblar
Fasta la mar del estrecho.

274. Espejo fue de la ley
Del gran Criador vassallo,
Este fue el mejor rey
Que estido en cauallo.

275. Rrey noble, entendido,
Muy fiel de coraçon,
Con Dios Padre muy temido,
Bien deuoto en oraçion.

276. Conpannero graçioso,
Real ssyn mala codiçia,
Cauallero muy fermosso,
Peso ygual de justiçia.

277. Caçador, rreal montero,
Muy fiel batallador,
En lidiar fuerte braçero,
De espada buen feridor.

278. Coraçon commo de cobre,
Contra sus omesieros,
Fiso la vanda traer
A ssus caualleros.

279. E doblóles las quantias
Por la vanda mas valer,
Todas estas cortesias
El buen rrey mandó faser.

280. Este alçó el laserio,
Rey fue de consolaçion,
Castillo fortalesido
De Castilla guarniçion.

281. Sennor de los dones dar,
Fortalesa syn pauor,
Agora uos quiero contar
Ssu altesa e valor.

282. Pues assosegó sus tierras,
Assennorósse del Poniente,
Luego penssó auer guerras
Con los pueblos de Oriente.

283. Paró mientes el buen rrey
En letras que están escriptas,
E en los preceptos de ley,

E en la santa ley de Cristos.
284. E vió libros que fablauan
Del noble Cid Ruy Dias,
E commo los nobles rreys plouavan
Con los moros cauallerias.
285. E vino le a coraçon
De con moros contender,
De Castilla e de Leon
Ayuntó muy gran poder.
286. Entró en tierras de Granada,
Fiso tenblar la frontera,
La primera caualgada
Ganó a Pruna e Oluera.
287. La torre de Alfaquin prisso,
Que es muy fuerte lugar,
El alcayde aunque non quisso
Aymonte le ouo a dar.
288. Luego las fue bieu poblando
De varones castellanos,
Assy se yua el rrey plouando
Entre moros e cristianos.
289. Los lugares basteçió
Noble miente syn contienda,
A Seuilla sse boluió
Este rrey, que Dios defienda.
290. Luego fue descaualgar,
Adoró la proçesion;
En Santa Maria del Pilar
El rrey fiso oraçion.

291. En este tienpo era finado
Don Felipe el infante,
Aluar Nunnes ouo el condado,
Commo oyredes adelante.
292. E cobró en gran altura,
Mas la rrueda fue boluida,
Quiso Dios e su ventura,
Que muy poco fue ssu vida.
293. Ssu ventura fue muy fuerte,
Que lo fiso mal andante,
De commo fue la ssu muerte
Oyrlo edes adelante.
294. E ssus fechos contaré
E commo despues morió,
Mas del buen rrey fablaré
Que de Sseuilla ssalió.
295. E apriessa caualgó
Con el ssu pendon onrrado,
E a Córdoua legó
E oyó vn tal mandado.
296. Que don Iohan le fasia
A Toledo muy gran guerra,
E con muy gran mançilla
Le corria la ssu tierra.
297. Quando el rrey esto oyó
Ayuntó la su conpanna,
Por las tierras sse salió
Commo el leon con ssanna.
298. Sobre Escalona boluió,
Çercóla con la ssu gente,
E luego la conbatió
El buen rrey ssanuda-miente.
299. E muy bien sse defendia,
E el buen rrey caualgó,
Dexóla e fue ssu via,
A Valladolid legó.

300. Las puertas falló çerradas
E los omnes bien armados,
Ssobre mano las espadas,
Los gambajes enlasados.
301. Todos bien prestos están
E guisados noble mente,
El prior de Ssan Iohan,
Que estaua con su gente.
302. Don Ferrando Rrois de Valbuena
Al conçejo ayudando,
E otra conpanna muy buena
Las barreras bien guardando.
303. Enbiaron menssageria
Al noble rrey que entrasse,
Mas el conde que traya
Que luego lo enbiasse.
304. El rrey esto por bien vió
Por non fincar deseredado,
El conde de ssy partió,
El buen rrey non de ssu grado.
305. En la uilla fiso entrada,
Do fue muy bien rreçebido,
El conde fiso tornada
Con el ssu pendon tendydo.
306. Don Aluar Nunnes de Ossorio,
Muchos buenos con él van,
Por Ssymancas passó a Duero
E fuesse a Ssan Rroman.
307. A Brenna e Beluer,
A Tiedra muy rreal cassa;
E fuesse con muy gran plaser
A Ssan Pedro de la Tarsa.
308. A Oter de Fumos el fuerte,
Do el tesoro tenia,
Non cuydaua en la muerte
Que açerca le venia.
309. El rrey le enbió rrogar
Que ssus castillos le diesse,
Muchas vegadas afrontar
Que gelos non detouiesse.
310. El conde con gran despecho:
Non los tengo syn ssu grado,
Gran sseruiçio le he fecho
Por dar onrra al ssu estado.
311. Mi cuerpo aborreçi,
A don Iohan fis que matasse,
El mundo todo perdy
Para faser que rregnasse.
312 Los ssus castillos non tengo
Escontra ssu voluntad,
Que de tal lugar non vengo
Que tenga mala verdat
313. Los castillos non daré
Que por el rrey están,
Atal plaser non faré
A ese prior de Ssan Iohan.
314. Yo los cuydo mantener,
Assy lo digo en plaça,
E por el rrey los tener,
Fasta que aya ssu graçia.
315. Aqueste fue el rrecaudo
Que el conde dió con sanna:
Dexemos el conde alçado,
Fablemos del rrey d Espanna.

316. Este rey de gran bondad
A gran priessa fue guissado,
Passó luego por çiudat,
Llegó a fuerte Aguinaldo.

317. Con gran caualleria
Y fijos dalgo en general,
E cassó con donna Maria,
Fija del rrey de Portogal.
318. Las bodas sse acabaron
E los rreys fueron tornados,
Con muy gran plaser entraron
Cada vno en ssus rregnados.
319. Estos rreys quiero dexar,
Ssennores de gran altura,
Agora quiero contar
De aquel conde sin ventura.

320. Todo el mundo fablará
De commo lo Dios conplio,
Donde tiró a don Iohan
Este conde, ally morió.
321. En Beluer, castillo fuerte,
Y lo mataron syn falla,
En commo fue la ssu muerte,
La estoria sse lo calla.
322. Mataronlo syn guerra
E syn caualleria,
El rrey cobró ssu tierra,
Que le forçada tenia.
323. Aqueste fecho dexemos
Luego syn fallemiento,
Del muy noble rrey fablemos,
De commo fiso vn cassamiento.

324. Noblemente sse guissó
Aqueste noble ssennor,
Ssu hermana bien cassó,
La infantè donna Leonor.
325. Con vn ssennor muy onrrado,
Cuerdo, de buena rrason,
Don Alfonso fue llamado
Rey e ssennor de Aragon.
326. Con este rrey fue cassada
Esta fermossa infante,
E reyna fue llamada,
Desde aquel tienpo adelante.
327. Estos reys quiero dexar,
Pues que amos sson casados,
E del noble rrey fablar
De los fechos muy granades.

328. Salló de Valladolid
Con todos ssus naturales,
En la uilla de Madrit
Fiso cortes muy rreales.
329. Commo lo vssan los rreys
Por mas comunnal prouecho,
Publicó muy bien ssus leys,
Otorgadas en derecho.
330. Ffiso vna ley cumunal
Que fue una rreal cossa,
Por todos en general
Ffiso ley prouechosa.
331. Todo omne que fuese muerto,
Ninguno non lo demandasse
A derecho nin a tuerto,
Nin ssus parientes non lo vengassen.
332. Nin demandassen la muerte,
De que venian muchos males,
Ssaluo por la ssu corte
O por ante ssus alcalles.
333. Desta ley bien rrecodió
A todos los de la ssu tierra,
Los omesillos partió
Que nunca mas ouiessen guerra.
334. Los fijos dalgo castigó
E partió las asonadas,
Ssus tierras assossegó,
Ouo las bien aforadas.
335. E dioles grandes franquesas
Por Castilla mas valer,
Todas aquestas noblesas
El buen rey fiso ffaser.
336. E passó muy bien ssu vida
Con derecho e cordura,
La rueda fue rrebo'uida
Que anda con la ventura.
337. Quisiera tirar la flor
E pres a los castellanos,
E trobar el mejor rrey
Que ouo en cristianos.
338. En Madrid, tierra caliento
En el tienpo del verano,
Yasia muy mal doliente
El noble rey castellano.
339. La dolençia fue muy fuerte,
Que non pudo sser mayor,
E fue julgado a muerte
El gran par de enperador.
340. E Dios, Rey de grand bondat,
Que nos fiso con ssus manos,
Ouo duelo e piadat
Del mundo de los cristianos.
341. Quiso mostrar ssu vertud
E el ssu poder muy fuerte,
Al noble rey dió ssalud,
Do yasia para muerte.
342. En él pusso melesina
Commo fisico mayor,
El buen rrey ssanó ayna,
Castilla cobró sennor.

343. Pues que el rey guareçió,
Todos ouieron plaser.
E Dios luego conosçió
El bien que le fue faser.
344. Iuntó ssus naturales,
Conpanna muy bien guissada,
Fue çercar a Teba Fardales,
Villa del rrey de Granada.
345. Ssu pendon ouo parado,
E conbatióla muy fuerte,
El rrey moro ssopo el mandado,
Pesóle commo de muerte.
346. Lamó vn moro maryn,
Ssabidor, muy fuerte guerrero,
Aqueste fue don Osmin,
Moro, muy buen cauallero.
347. El rey su poder le daua
A don Osmin, su vasallo,
E el moro caualgaua
Con çinco mill de cauallo.
348. Los peones muchos sson,
De Granada luego ss .l,
Por los canpos de Turon
Asentaron ssu rreal.
349. Los cristianos lo ganaron
A poder de escudo e lança,
Los moros desbarataron
E fesieron grand matança.

330. E Osmin fue arrancado
E su ssenna quebrantada,
Entró muy amanseliado
Por las tierras de Granada.
331. Ssu ventura maldesia
E a Dios pedia muerte:
El rrey Teba conbatia
E dauale priessa fuerte.
332. Con engennos la afinaron,
Dauanle conbatemiento,
Vna pieça derribaron
Del muro por el çemiento.
333. Cristianos priessa le dieron,
Al muro sse alegauan,
Los moros lo defendieron,
Por pases luego lamauan.
334. Que en saluo los tirassen
Con el auer que tenian,
E sse ge lo non tomassen,
Que la villa rrenderian.
335. El rrey non preçió un clauo
Ssu auer, nin gelo quiso,
Mando les poner en saluo,
E la villa luego priso.
336. Contra Dios alçó las manos,
Verdadero Criador,
A Teba plouó de cristianos
El buen rrey guerreador.
337. Dexóla muy bien poblada
De la ssuya criason,
E gannó desta entrada
A Pego, Camiente e Toron.
338. A Ertexicar las cuevas,
Moros gelas fueron dar,
Ssopieron estas nuevas
Allen las aguas del mar.
339. Gran pessar moros tenian
Todos por aqueste fecho,
Del noble rey miedo auian,
Que passaria el estrecho.
340. Africa toda tenbraua
Con su gran potestade,
En este tienpo rregnaua
El rrey moro Aboçayde.
341. Quando este rrey finó
Enterrado fue en Tesa,
E vn ssu fijo rregnó,
Que fue rrey de gran altesa.
342. Don Ally Albofaçen,
Rrey muy ssabidor de guerra,
Este ganó á Tremeçen
E Ssojolomença, buena tierra
343. Deste rrey uos contaré,
Que fue rey muy acabado,
E muy bien vos prouaré
Commo este rey fue cassado.
344. Con fija del rey de Tunes,
Mirabucar fue lamada,
E vixnieta del rrey Vanes,
Vn rrey moro mucho onrrado.
345. Desta rreyna contaré
La estoria, gran fasanna,
Mas primero fablaré
Del muy noble rey d Espanna.

346. Todos deuen entender
Los que ouieren rrecaudo,
Que lo que Dios quiere faser,
Que ya ess plofetisado.
347. E Dios Padre da ventura,
A todos por ssu bondat,
E pónelos en altura,
Commo es ssu piadat.
348. Commo el omne es nado,
Dios le da luego guarida,
A las duennas da estado
En commo passen ssu vida.
349. E Dios Padre enobleçió
Vna duenna de gran altura,
Esta ssennora nasçió
En planeta de ventura.
350. E Dios por ssu piadat
Le dió muy noble fegura,
E conplióla de bondat,
E de muy gran fermosura.
351. E dióle sseso e ssabençia,
E de rrasson la conplió,
De graçia e de parençia,
Flor de quantas omne uió.
352. Sennora de gran noblesa,
Contra Dios muy omildosa,
Quita de mal e uilesa,
Apurada commo rrosa.
353. Aquesta muy noble flor,
Ssienple nonblada sserá,
Ssu bondat e valor,
Por espejo fincará.
354. E Dios Padre Criador
Su estado enobleçió,
E cobró vn tal ssennor,
El mejor rrey que nasçió.
355. Que della fue muy pagado,
Quisso Dios por ssu messura,
E la puso en estado
Por Dios e ssu ventura.
356. Dióle Dios entendemiento,
E por la mejor heredar,
Luego en el fundamento,
Nobles fijos le fue dar.
357. E muy acabados ssennores,
Commo ssienple fablarán,
Estos fueron los mejores,
Que nunca fueron nin serán.
358. Don Pedro fue el primero
Fijo deste rrey onrrado,
E Dios Padre verdadero
Lo fiso muy acabado.
359. Muy apuesta criatura
E Dios le leuó muy çedo,
E fue la ssu sepultura
En la ciudat de Toledo.
360. E fuesse al rregno mejor
Esta rrason dexaré,
Los fijos deste ssennor,
Adelante los contaré.
361. Deste rrey quiero fablar,
Que fue de muy gran altesa,
E commo Dios Padre fue dar
Al amor muy gran noblesa.
362. Por que lo mucho amó,
Ssobre quantas cossas son,
El amor Dios estremó
E lo conplió de rrason.
363. Omne que non ha amor,
Nunca puede bien faser,
Nin beuir a ssu sabor,

Nin auer bien nin plaser.
384. El amor ha gran uirtud,
Dios lo quisso dar tal graçia
A los buenos da salud,
Faselos ssalir a plaça.
385. A los rreys fas oluidar
Los rregnos e su ualia,
Por fama e pres ganar
E prouar caualleria.
386. Fas el sennor muy granado,
Graçioso e conpannero,
Omilde e messurado,
Caçador muy montero.
387. Yo non podria contar
Del amor la ssu noblesa,
Agora quiero fablar
Del noble rey ssyn uilesa.
388. En commo despues rregnó
Este rrey de grant bondat,
E commo se coronó
En Burgos, noble çiudat.

389 Por onrra e pres ganar
Ayuntó la su conpanna,
Ssu espada fue tomar
En Ssantiago de Espanna.
390. En aquel dia ganó
Este rrey muy grant loor,
Para Burgos se tornó
Aqueste noble ssennor.
391. Las Huelgas encoranaron
De pannos de gran noblesa,
Por las paredes echaron
Pannos de gran riquesa.
392. El muy noble rrey aquel dia
Su corona fue tomar
La reyna donna Maria,
Y la fiso coronar.
393. Ricos omnes que llegauan,
E omnes de gran valor,
Caualleros sse armauan
Por mano deste ssennor.
394. E fiso los caualleros,
Puso los en gran altesa,
Dióles plata e dineros,
Que valian gran riquesa.
395 Nunca fue omne que vieso
De tales caualierias,
Nin lengua que departiesso
De tan nobles cortesias,
396. Qual sse fiso en uerdat
En junio, mes falaguero,
En Burgos, noble çiudat,
Quando el rrey fue cauallero.
397. Quien fuera aquel dia
Galeas viera andar
En sseco por maestria,
E caualleros justar.
398. Viera otros juegos estrannos,
Cantar con alegria,
E vino andar por cannos:
Tomaua lo quien queria.
399. Vnos andauan dançando
Desde el fondo fasta ençima,
E los otros bofordando,
E otros jogando esgrimma.
400. Tomauan escudo e lança,
La gineta yuan jogando,
Rricas duennas fasian dança
A muy gran plaser cantando.
401. E yuan les rrespondiendo
Donsellas de gran altura,
El buen rrey enobleçiendo,
Sennor de buena ventura.
402. Cantando a gran sabor,
Desian en ssu cantar,
Loado el gran Ssennor,
Que tan buen rrey nos fue dar!
403. Rrey alto, de gran noblesa,
Sennor real entendido,
Castilla cobró altesa
El dia que fue nasçido.
404. Noble escudo syn pauor,
Dios mantenga la ssu vida,
E cassó con mejor reyna
Que en el mundo fue nasçida.
405. Sennora, non ssaben tal
Onesta, bien pareçiente,
E nasçió en Portogal,
En el cabo del Poniente.
406. Estas palabras desian
Donsellas en ssus cantares,
Los estormentos tannian
Por las Huelgas los jograles.
407. El laud yuan tanniendo,
Estormento falaguero,
La viuuela tanniendo,
El rabé con el salterio.
408. La guitarra sserranista,
Estromento con rrason,
La exabeba morisca,
Allá en medio canon.
409. La gayta, que es sotil,
Con que todos plaser han,
Otros estromentos mill,
Con la farpa de don Tristan.
410. Que da los puntos doblados,
Con que falaga el loçano,
E todos los enamorados
En el tienpo del verano.
411. Alli quando vienen las flores
E los árboles dan fruto,
Los leales amadores
Este tienpo preçian mucho.
412. Asy commo el mes de mayo
Cuando el ruy-ssennor canta,
Rresponde el papagayo
De la muy fermosa planta.
413. La calandra del otra parte,
Del muy fermoso rrosal,
El tordo que departe
El amor que mucho ual.
414. Aquesta rason dexemos
Por los fechos declarar,
E del muy noble rrey fablemos,
Que se fiso coronar.

415. E los fechos que fasia
Sienpre aurán que fablar,
Corrió la su nonbradia
Fasta dentro en Ultra-mar.
416. E fablauan del ssu bien
Commo era noble sennor:
El rey moro Albofaçen
Tenblaua con ssu pauor.
417. Deste rey quiero contar

Que fue de muy gran altesa,
E muy bien vos declarar
Ssu bondat e gentilesa.

418. Luego se fiso dubdar,
Muy ssennor fue de sus tierras,
Africa fiso tenblar
Por batallas e por guerras.

419. Vn su hermano auia,
Aboalen fue lamado,
En Sajolomença veuia,
Que es muy noble rregnado.

420. Este rrey non lo amó,
Matólo syn toda falla,
Sojolomença le tomó
Este rrey por gran batalla.

421. Este rrey moro marin,
Don Aly Alfobaçen,
Mató al rrey Botexefin,
E tomóle a Tremeçen.

422. En el mundo non auia
Rrey de tanta conpanna,
Ssus pases puestas tenia
Con el muy noble rres d Espanna.

423. Puestos fueron ssobre ley,
Non las touo el mal andante,
Vn fijo auia este rrey,
Abomalique, el Infante.

424. Mandó le que las quebrantasse
Con gran poder de paganos,
E la mar luego passase
Conquerir a los cristianos.

425. E luego passó el mar
A poco en la Espanna,
E fue entrar Gibraltar
Con gran poder de conpanna.

426. Castillo fuerte guerrero,
E buen puerto con mesura
E perdiólo vn cauallero
Por muy gran de sin ventura.

427. El alcayde fue cuytado,
E ouo muy gran mansella,
Enbió ssu mandado
Al noble rey de Castella.

428. El rey por esta rrason,
Gran pregon fiso echar,
De Castilla e de Leon
Muy gran hueste fue ssacar.

429. A ricos omnes de ssu tierra
Perdonó su mal querençia,
Que sse guisasen de guerra
Ayna syn detenençia.

430. Ellos dexieron que yrian
Con el rrey de buena miente,
Atales esto desian,
Que lo fesieron falsamiente.

431. El rrey quando por bien uió,
Luego entró en ssu carrera,
Por las tierras se salió,
E entró por la frontera.

432. De Sseuilla fue ssalido
Este rrey con gran cuydado,
El castillo era perdido,
Al buen rrey legó mandado.

433. E ouo muy gran pessar,
Contra la mar fue su via,
En agua de rrauque uió estar
Poder de caualleria.

434. Que guardauan aquel puerto,
Penssauan de lo tener,
Abomelique el tuerto,
Que estaua con su poder.

435. Al vado fueron pasar,
Muy ayna ssyn contienda,
En la çaga fueron dar,
Ouieron una fasienda.

436. El Infante asy dis:
Agora mis moros, ferid;
Don Juan e don Loys
Los salieron rreçebir.

437. E don Gonçalo de Aguillar,
A quien todos gran pres dan,
Por la çaga anparar,
Muy bien lidió don Juan.

438. E bien asy la mesnada,
En los moros bien golparon,
Los moros en arrancada,
El vado luego passaron.

439. Con ellos los fijos dalgo,
Las asconas bien brandiendo
E nonbrando Santiago,
En los moros bien feriendo.

440. E matando con gran yra
E leuando los vençidos,
Por las puertas de Algesira
Los moros fueron metidos.

441. Los cristianos sse tornaron
A Gibraltar faser guerra,
El castillo bien çercaron
Por la mar e por la tierra.

442. La flota fueron armar
Xristianos y entraron,
Por la insola ganar,
Cristianos sse trabajaron.

443. La flota fue aportada,
E luego ssalieron fuera,
Mala fue la caualgada,
De mannana fue la guerra.

444. Xristianos muchos morieron
Quando fueron en tierra,
Otros muchos foyeron
E acogieron se a la sierra.

445. E luego fueron çercados
De los moros de Gibraltar,
E estauan muy acuytados
Todos en aquel lugar.

446. El rey fue amansellado,
E non era maravilla,
Luego fue aconssejado
Que desercase la uilla.

447. E viandas non auian,
E pensó de sse tornar,
E vieron en aquel dia
Muchas naues por la mar.

448. E muchas barcas llegauan
Con viandas e barqueros,
Al buen rey luego fablauan,
Ayna sus caualleros.

449. Ssennor, viandas auedes,
Penssad de faser guerra,
Aquellos omnes non dexedes
Mal andantes en la sierra.

450. E están desanparados
Por a uos seruir,
E de los moros çercados
Non los dexedes morir.

451. El rey dixo, es rrason,
Ssu pendon fiso tornar,
Con toda su criason
Çercó muy bien Gibraltar.
452. Su hueste ouo passada,
Rrealmiente la perçebia,
Ssu flota fue bien armada
E en la mar metida.
453. A la insola legaron,
E aportaron en tierra,
E Gibraltar bien çercaron,
Commo yuan con la sierra.
454. Çercado fue Gibraltar,
Muy noble miente syn falla,
E comencaron le dar
Con engenos gran batalla.
455. Mandó legar su mesnada,
E muy gran caualleria,
Sopo lo el rrey de Granada,
Del Alfanbra ssalia.
456. E legó a Gibraltar,
Con gran poder de conpanna,
E en ases fue entrar
Con el noble rrey d Espanna.
457. Vnos a otros se ueyan
E la lid escusauan,
E los moros sse boluian,
En agua de rrauque pasauan.
458. Asentauan ssu rreal,
E plogo al gran ssennor,
Christianos guardó de mal,
Entre los reys pusso amor.
459. Luego a poca de ssason,
Segun que oy desir,
Yo uos diré la rrason
Que los fiso auenir.

460. Al rrey legó mandado,
Dixole vn mensagero;
Rrey noble e muy onrrado,
Muerto es el vuestro heredero.
461. Vuestro fijo don Ferrando,
En Toro, ssennor, finara,
Castilla anda robando
Don Juan Nunnes de Lara.
462. Corridas nos ha las tierras,
E mata vos los labradores,
A Canpos fase guerra,
Con poder de rrobadores.
463. Todos pasan mala uida
E fuerte mal e tormento,
E Castilla sserá perdida,
Sy non ha acorremento.
464. El rrey quando esto oyó,
Ouo pessar e mansella,
Con el rey moro se uió
Por acorrer a Castella.
465. Sus pases luego fesieron,
E partieron sse las guerras,
E los rreys luego boluieron
Cada vno para ssus tierras.
466. E Gibraltar deçercaua,
El rey por aqueste fecho
A Sseuilla legaua,
Con gran pesar e despecho.
467. Sus cartas luego notaua,
E enbió ssu mandado
A don Iohan, que le rrogaua
Que touiese por guisado
468. Que Canpos non le astragasso,
E buena rrason ffaria,
De tal rrason sse quitase,
E que gelo gradesçeria.
469. E que ffesiese ssu rruego,
E non fesiesse mas mal.
Don Iohan dixo luego:
Que non podia faser tal.

470. Quando el rey oyó mandado,
Ouiera muy gran pessar,
En este tienpo fue alçado
Don Gonçalo de Aguilar.
471. E otros muchos caualleros,
Todos sse fueron alçando,
E don Iohan Alfon de los Cameros
Contra el rrey tomó vando.
472. El rrey por esta manera
Non ssabia que faser,
Non partió de la frontera
Con miedo de la perder.
473. De los moros sse temia
Que passasen el Estrecho,
Al alcalle Gonçalo Garçia
Fiso ssaber este fecho.
474. Dixole que sse guisasse,
Que queria el ssu bien,
E ssu mensaje leuasse
Al rrey moro Abofaçen.
475. E que le fasia tal rruego
Que partiessen anbos guerra,
Treguas ouiessen luego
Por la mar e por la tierra.

476. El alcalle sse guissaua
Noble mente e bien,
En la uilla de Fes fablaua
Al rrey moro Albofaçen.
477. Dixole, sennor onrrado,
Noble cauallero en siella,
A vos uengo con mandado
Del noble rrey de Castiella.
478. Mucho bien oyó contar
De uos e vuestra bondat,
E connusco quiere ayuntar
Tregua e amistad.
479. Enbia uos pedir pas,
E uos rrey ssed pagado,
Dixo el rey, a mi plas,
E do gelas de buen grado.
480. Quiero conplir ssu talante,
El que las quebrantare,
Nuestro Sennor lo quebrante,
E ayude al que las guardare.
481. Pues el pleito fue mandado
Luego por aqueste fecho,
El alcalle fue guissado,
E passó luego el Estrecho.
482. Este alcalle dexemos
Que ayuntó la amistad,
E del noble rey fablemos,
Sennor de gran bondat.

483. Dios Padre de mesura,
Que syn pecado naçió,
A la duenna dió ventura,
Ssu estado enobleçió.

484. E por la mejor heredar
Por ella fiso fasanna,
E dos fijos le fue dar
Del noble rrey d Espanna.
485. Anbos de consuno naçieron
Estos donseles onrrados,
E los nonbres que ouieron,
Nunca sserán oluidados.
486. El vno fue don Enrrique,
Muy apuesta criatura,
El otro don Fadrique,
Sennor de buena ventura.
487. Castellanos muy gran cobro
Ouieron por ssu venida,
E fijos dalgo acorro,
E consejo e guarida.
488. Asy commo contaré
E commo ouieron fasienda,
Mas del buen rrey fablaré,
Que Nuestro Sennor defienda.

489. De Sseuilla sse salió,
A Valladolid llegara,
E luego nueuas oyó
De don Juan Nunnes de Lara.
490. A Burgos luego llegó
E en pas tornó sus tierras,
E ssu ssanna bien vengó
Por muertes e por guerras.
491. Don Juan Alfonso matara
El sennor de los Cameros,
E a don Juan Nunnes çercara
En Lerma con sus caualleros.
492. Las ssus villas le çercauan,
E los castillos alçados,
En Nauarra lograuan
Ayna estos mandados.

493. Los nauarros grant plaser
Ouieron con tal rrason,
Ayuntaron gran poder
De gentes de Aragon.
494. Por Castilla luego entraron,
Muy gran priessa fiera,
Sobre Fitero legaron,
Desyendo que suyo era.
495. Pues Ffitero fue çercado
Desta grant caualleria,
Al buen rey legó mandado
Sobre Lerma, do yasia.
496. El buen rey sse trauajaua
Por acorrer a Ffitero,
Martin Ferrandes llamaua
De los de Porto Carnero.
497. Dixole en ssecreto,
Legad ssobre Fitero
Con el pendon del infante
Mi fijo, a quien bien quiero.
498. E convusco luego yrá
Conpanna muy bien guissada,
A uos mientes ternán
Estos de la mi mesnada.
499. Luego ayna caualgaron
Todos con este pendon,
E a Fitero llegaron
Muy a poca de ssason.
500. E los nauarros fallauan
Ssobre Ffitero yaser,
Castilla luego lamauan,
E fueronlos cometer.
501. Comiençan de sse golpar,
Uagar non auian manos,
E nonbrauan Agnillar
Por don Pedro castellanos.
502. Los nauarros bien golparon
Todos por caualleria,
E nauarros començaron
A foyr por mal dia.
503. En pos ellos castellanos
Derribando e feriendo,
E las lanças en las manos
Muy noble miente blandiendo.
504. Castellanos bien lidiaron
E fesieron gran matança,
Los nauarros arrancaron
A poder de escudo e lança.
505. E tornaron a robar
El canpo a poca de ssason,
Conpannas nieron legar
E lamauan Aragon.
506. E los castellanos boluieron
A ellos luego syn falla,
E vn torneo les dieron
Que costó mortal batalla [1].
507. Commo *los* puercos monteses
Assy los *fueron* ferir,
Vençieronse arago*neses*
E començaron de foyr.
508. En Tudela los metieron
Todos *con* muy gran barata,
E al cabdillo prendieron
Miguell Peres Çapata.
509. De aragonesses. . . . [2]
. . . . gran poder de conpanna
Castellan*os* tornaron
Para el noble rey de Espa*nna*.
510. E muy bien los reçebian
Quando al real legaron,
El caudillo que trayan
Al rrey lo enpressentaron.

511. Lerma çercada yasia
E la era a esta ssason,
Mill e tresientos annos auia
E ssesenta e tres e mas non.
512. Quando Dios enobleçió
Castilla por ssu ventura,
La reyna encaesçió
De vn ssennor de grande altura
513. Que Dios ffiso acabado
De xristianos gran abrigo,
Don Pedro fue llamado
Este infante que uos digo.
514. Deste infante contaré
Vn cuento real granado,
E muy bien vos prouaré
En commo fue desposado,
515. Con vna infante loçana,
Sennora de gran altura:
Esta fue donna Iohana,
Muy apuesta criatura.
516. Adoarte fue ssu padre,

[1] Las letras cursivas de las palabras de estos y otros versos se han suplido por estar rasgadas ó roidas las fojas del codice.
[2] No pueden leerse estas palabras por estar aquí roida la foja.

De Inglaterra rey e sennor,
Donna Ffelipa ssu madre,
Rreyna de gran ualor.

517. Con este muy noble infante
Esta infante desposaron,
Yo uos diré adelante
Que noble mente casaron

518. Contarlo he clara mente
E muy gran pres le darán;
Fablaré primera mente
En commo salió *don Iohan*.

519. De Lerma con ssu con*panna*,
Passauan mala uida,
El buen *rey del* perdió ssanna,
E la guerra fue partida.

520. Pues don Iohan fue ssalido,
Mucho folgó la conpanna,
Don Sancho fuera nasçido,
Fijo del buen rey d Espanna.

521. A gran viçio fue criado
Esta noble criatura,
En Toledo fue finado
Y está ssu ssepultura.

522. Don Ferrando fue nasçido,
Ssennor de muy gran bondat,
En el mundo non fue conplido
Sennor de tan gran lealtad.

523. Sennor noble, muy fermoso,
E con sin igual uilesa,
Entendido e graçioso,
Conplido de gran noblesa.

524. Con don Pedro el infante
A gran viçio fue criado,
Desir vos he delante
Ssu vida e ssu estado.

525. A poco tienpo nasçió
Don Tello, muy buen ssennor
E Dios lo enobleçió
De beldat e de valor.

526. Criatura muy fermosa,
Del noble rey fue amado,
En el mundo non fue cossa
De que fuesse mas pagado.

527. Este sennor dexaré,
Que en buen dia naçió,
De vna guerra contaré
Que depues conteçió.

528. Las guerras sse comenҫaron
Cruas, de muy gran mançela,
Contra el rey sse fablaron
Tres omnes de Castella.

529. Todos contados están
Por guerra tomar con él,
Esto fue por don Juan,
Fijo del infante don Manuel

530. Seyendo en el ssu estrado
Muy bueno e muy real,
Llegáuale mandado
De aquel rrey de Portogal.

531. Dexieron: varon onrrado,
Rico omne de gran linaje,
Tengades por guissado
De oyr este menssaje,

532. Que es bueno sin dudança:
. . . .
Vuestra fija donna Costança
Enbia uos la el rey pedir.

533. Quier la cassar noble mente
Con don Pedro, noble infante;
Dis: dargela he de buena mien:.,
E tengo me por bien andante.

534. El cassamiento trataron
Teniendolo por derecho,
Ricos omnes sse fablaron
Para ayuntar este fecho.

535. *Con* Iohan Nunnes de Lara,
Del noble *rrey* natural,
Ssu menssaje en*biaua*
Al noble rey de Porto*gal*.

536. De sy le fiso omen*aje*
Luego por ssus mensajer*os*,
E fiso le vasalaje
Por muy buenos caualleros.

537. El rey luego fue sobre él,
En Lerma lo fue çercar,
Tierras de Penna Fiel
Mandó correr e robar.

538. E mandó a ssus caualleros
Que sse guissasen de guerras,
E mandó estar fronteros
Por ssus regnos e ssus tierras.

539. E las comarcas guard*asseu*,
De esto fuessen acordados,
Que *a donna* Costança non dexassen
. . . de los ssus regnados.

540. E Lerma çercó con tapial,
E llegó ssus caualleros,
Luego el rey de Portogal
Le enbió ssus mensajeros.

541. Que don Juan Nunnes deçercasse
Ssu uassallo, e bien faria,
E donna Costança la enbiasse,
E que gelo gradesçeria.

542. El buen rey fabló sannudo
Luego a poca de ssason,
Mi tio es rey ssesudo,
E de muy buena fa. . .

543. . . . . go lo por
mato yll. . . . . tal
recabdo. . . . .
lla A. . . . . .

544. d. . . . .
poder. . . . . . .
cabeçi. . . . . . . so
. . . . quisier [3].

545. Donna Costança non leuarán
A Portugal bodas faser,
A ssu padre don Iohan
Non faremos tal plaser.

546. Fabla contra me faser,
*ul*trages. . . . .
. . . .
. . . .

547. . . . .
. . . .
. . . .

[3] Por faltar en el códice la mayor parte de la foja que contenia estos versos, nos vemos precisados á indicar con puntos tan lamentables lagunas, conservando sólo las letras que aun se leen, si bien no con órden métrico. Dos son al parecer las coplas perdidas aquí, mas abajo cuatro, y más adelante siete ú ocho, pues sólo puede calcularse aproximadamente.

. . . .
548. . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

549. . . a q. . . . . . .
. . na apriessa. . . .
. . gran poder de conpanna,
Ssobre Badajós llegó.

550. E mandó estar fronteros
Por ssus rregnos e ssu tierra,
A rricos omnes e caualleros
Que fesiesen crua guerra.

551. Que les non fincase cossa
Por oro ni por auer,
A Per Alfonso de Sosa
Este rrey dió ssu poder.

552. Del rey luego sse espedió
Por las tierras astragar,
Aquesto que comedió
Podiera lo escusar.

553. Por las tierras fue entrado
Fasiendo mal con gran ssanna,
E fincó desbaratado
Por mengua de la su conpanna.

554. Seuilla con ssu criason
Con él lidiaron syn falla,
E tomaron *el su* pendon,
El escapó de la batalla.

555. E mucha. . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

556. . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

557. . . . . . broças. . .
. . . . . pusso fue. .
. . . ssus grandes assonadas,
En Portogal entró luego.

558. E auia gran mansiella
De Per Alfonso, ssu primo;
Fablemos del rey de Castiella,
Que nació en real signo.

559. Lerma çercada tenia,
En priessa fue don Iohan,
E de comer non auia,
Que le faleçió el pan.

560. Todos estauan coytados
De fanbre e mala ventura,
E con tapial bien çercados,
Passauan grand amargura.

561. Muy afincados están,
Que no saben que faser,
En cuyta es don Iohan,
Ssi le Dios non acorrier.

562. Vna sennora legaua
Al buen rey de gran valor,
Las ssus manos le bessaua
E dixo le: buen sennor.

563. Noble rey, lança fardida,
Yo demando piadat;
Mantenga uos Dios la vida
En onrra e en bondat.

564. Sennor, desque vos nasçistes
Ssienple fuestes *mansellado*,
El bien que sienple *fesistes*,
Oy uos ssea menblado.

565. A uos todos gran pres
Dan de messura e piadat,
Perdonad a don Iohan,
Sennor, por vuestra bondat.

566. Yo amo vuestro prouecho,
E digo bien ssyn contienda,
Del mal que uos tiene fecho,
Que uos faga buena emienda.

567. Por onrra de vuestra altesa,
Luego faga vuestro grado,
Non le finque fortalesa
En monte, nin en prouado.

568. E sy le desto ploguier,
Ssalgase *con su* conpanna,
E sy el. . . . .
. . . . . . vengad. . . .

569. . . . . . . en cuy. . .
. . . . . . rey. . .
. . . . . . t la. . .
. . . . . . dado. . .

570. . . . . las
Desides muy gran tortura,
Por vuestro amor le do pas,
Faga me esa postura.

571. E cunpla el mi talante,
E de Lerma saldrá,
O de muerto o mal andante
Escapar non podrá.

572. E a don Iohan legaron
Luego con este mandado,
El menssaje le contaron,
El se tuuo por pagado.

573. Las palabras bien oyó
. . . .
E de Lerma sse ssalió
Por faser la pletesia.

574. La color toda mudada
E muy triste continente,
La cara dura tornada,
Que paresçia doliente.

575. E fabló con gran rrancura
Omillo me, noble ssennor,
Rey noble de gran ventura,
Qual nunca nasçió mejor.

576. Yo tomé guerra muy mala,
Connosco me por culpado,
Vuestra merçed me vala,
Rey muy noble acabado.

577. Yo non uos he a ssalir
Rey ssennor de vuestras manos,
Yo uos cuydo bien seruir
Contra moros e xristianos.

578. E vos, rey de gran valor,
Pues ssoy vuestro natural,
Perdonadme, ssennor,
Por Dios, Padre çelestial.

579. Que ssus pecados perdonó
A la santa Madalena,
E en el desierto ayunó
La muy santa quarentena.

580. Convusco quiero auer pas,
Válame vuestra messura;
El rey dixo: a mi plas,
Con tal pleyto e postura.

581. Sy el mi amor queredes,
Luego syn detenimiento,

Fortalesas que tenedes,
Derriben por el çemiento.
582. Sseré de uos mas sseguro,
A mi faredes plaser,
Yo quiero ser vuestro amigó,
Ssaber uos he defender.
583. De moros e de xristianos
Commo sienple fablarán,
Luego le besó lás manos
Muy ayna don Iohan.
584. Touosse por desventurã.
E luego vió por recaudo
De otorgar la postura,
Mas non de su grado.
585. Las ssus villas derribáron,
Commo fue el tratamiento,
Altas villas le derribaron,
Todas bien por el çemiento.
586. El noble rey fue pagado.
E Dios Padre loára
Ansy fue el rey vengado
De don Juan Nunnes de Lara.

587. La sennora llegó luego,
Al rey dixo: sennor,
Por merçed vos yo ruego,
E por Dios, Padre Criador.
588. Que los infiernos quebranto
E passó laseria farta,
E San Lásaro rresuçitó,
Hermano de Santa Marta.
589. Por este rrey de piadat,
Rrey noble, ssenor fiel,
A don Iohan perdonad,
Fijo del infante don Manüel.
590. Es viejo e ançiano,
Vala le vuestra messura,
Venga uos besar la mano,
Con tal pleyto e postura,
591. Que uos faga uassallaje
Muy bien e sin enganno,
Con fijos dalgo omenaje,
Que nunca vos faga danno.
592. Nin otro mal nin boliçio,
Nin guerra nin despecho,
Mas que uos faga seruiçio,
E ame vuestro plouecho.
593. E en las villas que touier,
Que uos acojan a qualquier era,
E sy él esto non quisier,
Echaldo del mundo fuera.
594. E vos noble rey, caudillo,
Podedes lo desbaratar,
Non ha uilla nin castillo
En que pueda escapar.
595. El buen rey fiso ssu rruego
Desta muy noble ssennora,
Las nueuas ssopiera luego
Don Juan a poca de ora.
596. E el pleyto otorgó
Teniéndosse por culpado,
El buen rey mucho folgó
Quando ssopo el mandado.
597. Asi se sopo vengar
Este rey de gran altura,
Atal rey deuen lamar
Con derecho de ventura.
598. E muy acabado sennor,
Alto rey, de gran noblesa,
Escudo sin pauor,
Guarnimiento de franquesa.

599. Real cauallero en ssiella,
En el mundo non fue tal,
Ssacó hueste de Castiella
E fue para Portogal.
600. E penssó de faser guerra,
A Rronches tenia çercado,
Diole entrada por ssu tierra
El otro rey, syn ssu grado.
601. A Rronches deçercó luego.
E fuese con ssus caualleros,
Al Açumar pusso fuego,
E mándó estragar a Veros.
602. Possó en Villa viçiosa
E apriessa caualgó,
A Oliuençia la fermosa,
El muy noble rey llegó.
603. La vianda falençió,
Non tenian que comer,
A Sseuilla sse boluió
El buen rey con ssu poder.

604. En ssu palaçio entraua
E yua descaualgar,
Alfon Jufre lamaua,
Almirante de la mar.
605. Dixole que sse guissase
Con la ssu flota muy bien,
E el Algarbe estragasso
E Ssantiago de Caçen.
606. Aprestó sse noble miento,
En la mar feso entrada,
Passó el cabo d Espanna,
Con la flota bien guissada.
607. La flota de Portogal
Correr la de Bayona fuera,
E *por ende* mucho mal
Fiso en aquella rribera.
608. La flota fiso tornada,
Con muy gran rrobo boluieron,
Por correr otra vegada,
Allá sse acogieron.
609. Lagos ayna passaron,
E el cabo de San Viçente,
Alfonso Jufre fallaron
Con su flota noble miente.
610. E las flotas encontraron
En Farobillas los puertos
La batalla començaron,
Do muchos fincaron muertos.
611. Nuebe galeas desbaratauan
Luego los de Portogal,
Castellanos luego cobrauan
Con vn viento vendaual.
612. E con vna naue boyante
Que Dios ouo enbiada,
Presso fue el almirante
E la flota desbaratada.
613. E ssofrieron muy gran pena
Portogalesses syn falla,
Viespra de la Madalena
Fue vençida esta batalla.
614. Castellanos sse tornaron
E non pudo sser y al,
Al buen rey pressentaron

La flota de Portogal.
615 El estandarte delante
Con gran poder de conpanna,
Bien asy el almirante
Miçer Manuel Penssana.

616. El buen rrey fue muy pagado
Por la ssu flota onrrada,
Muy ayna fue guissado
Para correr otra vegada.
617. El Algarue adelante
Commo yua con ssu tierra,
Mandó al ssu almirante
Que sse guissase de guerra.
618. E la flota bien armasse
Luego sin otra mentira,
E consigo lo fallasse
En los puertos de Tarifa.
619. Guissó se el almirante
E el rey penssó de andar,
La flota falló delante
En los puertos de la mar.
620. Pontes de galeas armauan
En los puertos de Alcautin,
A la otra parte pasauan,
Conbatió Castro Maryn.
621. Luego Tauira corrió
E el Algarue estragó,
Con ssu pendon sse boluió
E a Sseuilla llegó.

622. Aquesta fue mala guerra
Sy mas durara el mal,
Partida auia ssu tierra
Aquel rey de Portogal.
623. E ssofria gran manslella
E muy bien lo meresçió,
Más el buen rey de Castiella
Piadat lo vençió.
624. Fasta aqui fuera fablar
Cosas grandes e sin sabor,
Agora uos quiero contar
Commo los reys ouieron amor.
625. Por que estas tierras andauan
Tan malas entre xristianos,
Por aquesto sse alegrauan
E recreçian los paganos.
626. Granada e Almaria
Auian muy gran plaser,
De Benamaryn cada dia
Passaua muy gran poder.
627. Aquien la mar aportaron
De moros gran potestad,
Aquestas nueuas legaron
A Auinnon, noble çibdat.
628. Seyendo el papa vn dia
Con ssu onrrada conpanna,
Maestros en tolosia
E muchos clerigos de Espanna.
629. Dexieronle, padre ssanto,
Menbrade uos de los xristianos,
El nuestro mal non ssea atanto
Que ssobre nos rregnen paganos
630. En las tierras del Poniente,
Padre ssanto, en la Espanna,
Las guerras sson cruamente,
Muerta es mucha conpanna.
631. E de las tierras de alen mar,
Muchos moros sson passados,
Sy esta guerra aturar,
Sserá por nuestros pecados.
632. Aquesto será gran mal,
Sy consejo non ponedes;
Perdido es Portogal,
Si le uos non acorredes.
633. Padre ssanto, sy uos pras,
A estos reys enbiad,
E poned entre ellos pas,
E amor e amistad.

634. El papa luego syn dudança
E por parar aqueste mal,
Enbió vn arsobispo de Françia.
E de Rroma vn cardenal.
635. Buenos maestros en leys
E dotores en decreto,
Enbió los a estos reys
De la parte de Ssan Pedro.
636. Que guerras non tomassen,
Que amos eran parientes,
E que pas e amor juntasen,
Non sse perdiesen las gentes.
637. El rey de Castilla rregnaua
Commo a rrey, noble varon,
E el otro rey lo mandaua
So temor de bendeçion.
638. Los perlados sse guisaron
E entraron por Espanna,
E en Sseuilla fallaron
Al buen rey con ssu conpanna.
639. Omillaronsse al rey,
Dexieron le, ssennor,
Braço mayor de la ley,
Del mundo gouernador.
640. Naçido en noble signo,
Omilde de coraçon,
Paçiente e legitimo
En bendeçion.
641. Venidos ssomos de Rroma,
Cabeça de la santa ley,
Cartas en pública forma
Vos traemos, noble rey.
642. Contra vos hemos el pleyto,
Ssegun dise en la bulda,
El padre ssanto beneyto,
Vos ama e uos saluda.
643. E conbusco es muy temido,
Por uos fase oraçion,
E tienen uos por escudo
Quantos en la corte sson.
644. E ruegan uos bien ssennor
Por Dios Padre, que mas ual,
Que ayades buen amor
Con el rey de Portogal.
645. Crua guerra e mal querençia
Non ande mas entre uos,
Auet pas e auenençia,
Que por esso venimos nos.
646. Que uos dé Dios mucha vida,
Vos, ssennor, fagades atanto,
La guerra sea partida
Por ruego del padre ssanto.
647. En él dexedes este fecho,
Que lo vea con ssu gente;
Dixo el rrey: es gran derecho
Al papa ser obediente.

648. E lo al sseria mal,
Yo conpliré ssu rruego,
Aquel rey de Portogal,
En mis rregnos puso fuego.
649. E corrió mi sennorio,
E matóme mi conpanna,
Sy non por que es mi tio,
Yo vengara bien mi sanna.
650. Por onrra de la mi altesa,
Cuydara me del vengar,
Non fiso su fortalesa,
Que le podiesse anparar.
651. Mas por el papa beneyto,
Contra él faré mesura,
Dexaré aqueste pleito
Con condençion e postura.
652. Que luego sin mas enganno
Sse parta esta guerra,
Corriga me todo el danno
Que fiso en la mi tierra.
653. Yo a él asy faré,
Ssy contra él sso culpado,
E luego le perdonaré,
Del papa conpliré mandado.
654. E faser quiero ssu rruego,
La guerra ssea partida,
Los perlados fablaron luego:
Dios uos mantenga la vida.

655. Arçobispo e cardenal,
Deste buen rey sse espedieron,
Fueron se a Portogal,
Con el otro rey sse uieron.
656. Dexieron le, rrey onrrado,
Oyades aqueste pleito,
Venimos uos con mandado
Del apostólico beneyto.
657. Beneyto el padre santo,
Veades sus cartas de creencia.
Enbiauos desir atanto,
En vertud de obedençia.
658. Que esta guerra dexedes
Porfiosa de mansiella,
E amor e pas ayades
Con el buen rey de Castiella.
659. Que es muy noble ssennor,
Mejor de la xristiandat,
Non ssaben enperador
Tan conplido de bondat.
660. E él quier conplir su rruego
Del padre santo beneyto,
E a uos perdona luego
Que le fagades tal pleito.
661. E le querades correjer
La pérdida de la ssu tierra,
E él a uos quier faser
Sse syn rrason fiso guerra.
662. E en esto fas su rruego
Del padre santo onrrado,
E su jues lo fas luego
Para faser ssu mandado.
663. E uos rey, buen cauallero,
Non querades con él guerra,
Non fagades sser heredero
Otro rrey en vuestra tierra.
664. Amad perdon e pas,
A Dios faredes seruiçio;
Dixo el rey: a mi plas,
Esto es lo que yo codiçio.
665. Contra Dios sso errado,
De que he muy gran mansiella,
Connosco me por culpado
Contra el rey de Castiella.
666. Por onrrar la mi fasienda,
Guerra fue con él tomar,
Quiero le faser emienda,
Ssegun el padre ssanto mandar.
667. E el rey por bien lo vea
De auer auenençia,
E el papa jues sea,
Yo otorgo su sentençia.

668. Los perlados se tornaron
Al noble rrey con rrecabdo,
Con sus gentes lo fallaron
En el su real estrado.
669. E contaron le este fecho,
E al buen rey mucho pras,
Por mas cumunnal prouecho,
Luego trabtaron la pas.
670. Que lo viesse el padre santo,
E que dese su sentençia,
E que los reys entre tanto,
Que ouiesen auenençia.
671. Las pases apregonaron,
Espartieronse las guerras,
Los perlados se tornaron
Cada vno para sus tierras.
672. Muy bien vos fue declarar
De las guerras e contienda,
Agora quiero fablar
Deste rey, que Dios defienda.
673. Commo Dios fiso fasanna
Por este rey que yo digo,
E commo cobró a Espanna
Para sienpre gran abrigo.
674. Se me quisieren oyr,
Saber gelo he contar,
E aurán que desir,
Por quanto el mundo durar,
675. E por sienpre loarán
Este rey de gran altura,
E bien sse que fablarán
De la ssu buena ventura.

76. Abomelique el infante,
Que otra ues pasó el mar,
Tóuosse por bien andante,
Por que ganó Gibraltar.
677. El castillo de la sierra,
Que era del rey d Espanna.
Por otra ues faser guerra,
Ayuntó muy gran conpanna.
678. Braçeros e lidiadores,
Marines e de Benetoquin,
Acá pasó con los mejores
De toda Bena Maryn.
679. Luego este infante tuerto
Pasó las aguas del mar,
E arribó a aquel puerto
Que laman de Gibraltar.
680. Ya el infante es pasado
E con plaser su conpanna:
Oyó aqueste mandado
El muy noble rey de Espanna.
681. E mandó al ssu almirante

Que la su flota fesiese armar,
E los moros del infante
Non los dexasse pasar.

682. Puestos fueron los traureros
Quando estas nueuas oyan,
E yuan tomar dineros
Los que de la mar salian.

683. Bien armada fue la flota,
Commo cunple a tal fecho,
Pasó los puertos de rroca,
E entró por el Estrecho.

684. Con ella el almirante,
E atrauessó la mar.
Quando vió el infante,
Sospiró con gran pesar.

685. Dixo: moros, qué faremos?
Guisemos nos bien syn falla,
Ya los puertos non podemos
Nunca pasar syn batalla.

686. Desto nadi non me plas,
E cuydo vasallos mios,
Gibraltar gane en pas:
Non me lo demande Dios.

687. El coraçon me dis que pase,
La mar non auemos,
. . . . . rrey Abofaçen,
Que ya nunca vos veremos[1].

688. Las pases poco duraron,
E Dios touo por guisado,
Por la mar se quebrantaron,
Al buen rey legó mandado.

689. Entró por la frontera,
Ssu noble pendon delante,
Corrió luego Antiquera,
Fue buscar al moro infante.

690. E en Rronda lo fallaua,
Con gran poder africano,
El buen rey ases guisaua,
Que le saliese al llano.

691. El infante non salió,
E el buen rrey fiso tornada,
E el infante rrecodió
De Rronda, con gran mesnada.

692. La çaga fue cometer
Muy braua miente syn falla,
Muchos fiso perder
Tierra, por muy gran batalla.

693. Castilla fuera llamar
El buen rey, fidel varon,
E fiso luego tornar.
Contra ellos el pendon.

694. Todos fueron adelante,
En los moros bien feriendo,
Arrancósse el infante,
Con ssus moros fue foyendo.

695. En alcançe los leuaron,
La lid fue arrancada,
Afia en Benliscar mataron,
Caudillo de la peonada.

696. Con el buen rrey sse boluieron,
Loando la ssu bondad,
Con gran onrra lo rreçebieron,
En Sseuilla la çibdat.

697. El noble rey don Alfonso,
Muy acabado sennor,
Para yr matar el oso,
Sienpre ouo gran sabor.

698. De Madrid fue nonbrado,
Luego por aquesta rrason,
Llamaua vn ssu priuado
Luego a poca de sason.

699. Dis: destos moros marines
Non ha por que auer miedo,
Maestre Gonçalo Martines,
Sodes natural de Ouiedo.

700. E muy cuerdo cauallero,
Yo me quiero yr mi via,
A uos dexo por frontero,
En esta Andalosia.

701. A los omnes de la mi tierra,
A todos mando asy,
Faga por vos en esta guerra,
Segund farian por mi.

702. Don Gonçalo fincaua
Por caudillo en la frontera,
El noble rey sse guisaua
E entraua en ssu carrera.

703. El muy noble rey dexemos
Que de Sseuilla partió,
E del infante fablemos,
Que de Rronda sse salió.

704. Infante muy esforçado,
Sennor de muy gran mesnada,
Enbia ssu mandado
A los moros de Granada.

705. Que perçebiessen la tierra,
Que él con ssu potestad
Queria faser crua guerra
A Sseuilla la çibdat.

706. Vn arrás bien sse guissó
De Guadix, con gran mesnada,
E sobre Silos posó
Con gran gente e mesnada.

707. E del maestre de Santiago
El castillo era syn falla,
Vn muy noble fijo dalgo,
Buen caudillo en batalla.

708. Don Alfonso Mendes fue llamado
Del linaje de Gusman,
Deste maestre muy onrrado,
Ya por sienpre fablarán.

709. Del castillo oyó mandado
En Ubeda, do estaua,
E del arrás *fue enviado*
Commo le amenasaua.

710. Quando las nueuas oya,
De Ubeda fue salir,
Santiago bien lo guiaua,
Commo mayor adalid.

711. E leuolos muy en pas,
Commo muy noble cauallero,
E vieron yaser el arrás
En derredor del castiello.

712. Con el maestre son seteçientos
Caualleros de prestar,
Los moros mill e tresientos,
Con Afia Aboamar.

713. E guisauanse fijos dalgo
Por acometer el juego,
El maestre de Santiago

[1] Es muy notable la incorreccion de la rima y del sentido en estas estrofas, por defecto del códice.

Ssu alferse llamó luego.
714. Fablaua de la su boca:
Agora, amigos, esforçar,
Don Bertran de la Rroca,
Oy me podedes ganar.
715. Non uos mengue el coraçon
Oy amigo, sy uos plas,
Yo uea ese pendon
Con la ssenna del arrás.
716. Alferse de grand bondad,
Dixo, plase me syn falla,
Dios ayude la uerdat,
Luego fue en la batalla.
717. El maestre a la otra parte,
Moros alaridos dan,
Ferioles muy bien sin arte,
Rramir Flores de Gusman.
718. Fasiendo caualleria
E Santiago llamando,
E los moros aquel dia
Con su arrás bien lidiando.
719. El maestre de Santiago
Ferió en la espesura,
Esforçó los fijos dalgo,
Pusso el cuerpo en aventura.
720. E los moros bien feria
El maestre, real varon,
E don Ferrando Mexia,
Comendador de Leon.
721. El arás tornó masiello,
Con sus moros fiso mansiella,
E Sancho Sanches Carriello,
Comendador. . . . .
722. Santiago con ssu freyria
Fasiendo gran mortandad,
El alferse aquel dia
Mostró muy grand bondat.
723. El pendon yua alçando,
E con plaser le blandiendo,
E los freyres lo guardando,
En los moros bien feriendo.
724. E los xristianos bien lidiaron,
Moros Dios los desbarata,
Vn rico moro mataron,
Buen caudillo de Basta.
725. Muy fuerte fue la contienda,
Dios ayudó a los xristiauos,
El arrás boluió la rrienda,
E fuyó con ssus paganos.
726. Los moros fueron foyendo
Maldesiendo ssu ventura,
El maestre los sseguiendo
Por los puertos de Ssegura.
727. E feriendo e derribando,
E prendiendo a las manos,
E Santiago llamando,
Escudo de los xristianos.
728. En alcançe los leuaron
A poder de escudo e lança,
E al castillo laina tornaron
E entraron por la matança.
729. E muchos moros fallauan
Espedaçados yaser,
El nonbre de Dios loauan,
Que les mostró gran plaser.
730. E las orejas tajaron
A los moros bien syn falla,
De aquellos que fallaron
Que morieran en batalla.
731. E al noble rey las dieron
Que estaua en Madrid,
E del maestre le dexieron
Commo vençiera la lid.
732. E matara gran poder
E el rey dió á Dios grado,
E ouo muy grand plaser,
Del maestre fue pagado.
733. Aquesta lid dexemos
Que fue por mal de paganos,
E de vn castillo fablemos
Que perdieron los xristianos.

734. Cartabue es lamado,
Moros lo fueron ganar,
El alcayde fue culpado,
De ssu grado lo fue dar.
735. E ssegund alcayde malo
Del castillo se ssalió,
E el maestre don Gonçalo
Aquestas nuevas oyó.
736. De Seuilla fue ssalido,
Muy apriessa caualgó,
Con el ssu pendon tendido
Luego a Carmona legó.
737. Nueuas oyó del alcayde
Commo Cartaboy vendió,
E Alcalá de Mençay,
El maestre luego corrió.
738. En la rrecua dió salto,
Que a Carcaboy metian,
E fiso gran desbarato
En los moros que la trayan.
739. E tierras de moros corrió,
E tornó, e fue ssu via,
A Marçena se boluió
Con la su caualleria.
740. Este maestre dexaré,
Del contaré adelante,
Mas primero fablaré
De Abomalique el infante.

741 Contra ssus móros, desia,
Oy mas pensemos correr,
Seuilla con ssu caualleria
Non uos puede mal faser.
742. E bien podemos matar
Andaluses commo puercos,
E con gran onrra tornar
A las tierras de Marruecos.
743. E de mi padre el rey partí,
Sepades por verdad,
Seuilla le prometí,
Ssepades que es noble çiudat.
744. Fagamos luego entrada,
Contra Seuilla leguemos,
En los canpos de Tablada
Nuestra hueste poneremos.
745. Estos castillos fronteros
Coramos, yo uos lo ruego,
E ochenta caualleros
El infante llamó luego.
746. Mandóles que entrassen
Por las tierras muy ayna,
E con la lengua le tornassen
A los canpos de Layna.
747. Pues que estos apartaua

Aqueste infante guerrero,
Muçabenbucar lamaua,
De Rronda, buen cauallero.

748. Mandóle que se guisase
Noble miente a marauilla,
E con ssu algara llegasse
A los canpos de Seuilla.

749. El caudillo sse guissaua
Del infante sse partia,
Mill e quinientos leuaua,
De buena caualleria.

750. E yuan sse adelante,
Por las tierras entran luego
Contra Xerés el infánte,
Robando e poniendo fuego.

751. Entraron de sobre vienta
A xristianos faser guerra:
Fablemos de los ochenta
Que yuan a descobrir tierra.

752. De los otros sse apartauan
Estos mal andantes locos,
Cuydauan sse que andauan
Por las tierras de Maruecos.

753. Por Arcos fueron entrando,
Mas luego a poca de ssason,
A ellos ssalió don Ferrando,
Que lamauan de Leon.

754. Luego los fue cometer,
E non pudo sser y al,
Moros por sse defender,
Aguardaron por ssu mal.

755. Don Ferrando tomó ssanna
Vna lança fue tomar,
Esforçó la ssu conpanna,
En los moros fue matar.

756. Dios le ayudó syn falla,
Que muchos delos mató,
Luego vençió la batalla,
En los moros desbarató.

757. E siete prendió a uida,
Moros de generaçion,
Esta lid ouo vençida,
Don Ferrando de Leon.

758. Para Arcos sse tornara,
Dios loando con plaser:
Fablemos de la algara
Que Sseuilla fue correr.

759. A las morismas sse van,
Corriendo contra Seuilla,
Cabeças de Ssan Juan
Robaron con la alcantarilla.

760. Aquestas grandes conpannas
Todas las morismas corieron,
Bien fasta Esçer de Cancas,
Con gran robo sse boluieron.

761. En las tierras non dexaron
Puercos, vacas nin carneros,
E a Sseuilla legaron
Nueuas destos caualleros

762. E Seuilla caualgó
Con el ssu pendon onrrado,
E al maestre de Alcántara llegó
Ayna este mandado.

763. E ayna sse guissaron
Tomando muy grande afan,
Con el maestre sse juntaron
En las Cabeças de Ssan Juan.

764. E ayna caualgaron,
Passan vna vega llana,
Con la algara entraron
Vn dia por la mannana.

765. E la lid cometieron,
Mas los moros de la algara
A los xristianos boluieron,
Cometieron sse de cara.

766. De las lanças sse ferian
Con gran brauesa entrar,
E las armas relosian
Commo llamas de fogar.

767. El caudillo bien lidió,
Esforçando los paganos,
Mas Dios Padre ayudó
Los varones castellanos.

768. El caudillo mataron
Muçabenbucar de Ronda,
E los moros començaron
A foyr a la redonda.

769. Los moros yuan foyendo,
E xristianos los matando,
Deribando e feriendo,
E Santiago nonbrando.

770. Que estroyó los paganos
E les mató gran poder,
Tornáronse castellanos
Con muy gran plaser.

771. El nonbre de Dios loauan
E tomauan ssu tierra,
Con muy gran plaser entrauan
Por Arcos de la Frontera.

772. La algara fue mal andante,
E muerto muy gran poder;
Fablaré del moro infante
Que a Xerés fue correr.

773. Por las tierras estroyr,
A Seuilla yr cuydó,
Mas non lo pudo conplir,
Nin Dios non lo ayudó.

774. Las aguas fuertes lloulan,
Que les fiso mal trebejo,
E los moros non ssabian,
Contra esto auer consejo.

775. E el infante ouo pesar
E tornóse muy ayna,
Su pendon fiso posar
En el Val de la Leyna.

776. Fuese al rrio de Alpetrite,
Ssannudo commo leon,
Muy açerca de Aluerite,
Assentó ssu pendon.

777. E en real sse echara
Aqueste brauo infante,
Aguardando ssu algara,
Que escapó mal andante.

778. El maestre esto oyó,
E guissóse e fue ssu via,
E de Arcos sse salió
Con buena caualleria.

779. Seuilla yua delante,
Val de Gibraluar passaron,
Muy açerca del infante
Vna noche aluergaron.

780. La mannana ssalia clara,
Fesieron ssu oraçion,

E vieron en vna vara
Vn muy fermoso pendon.

781. Vn cruçifiçio y estaua
Fegurado noble miente,
E a todos semejaua
Omne viuo carnal miente.

782. Las çinco llagas tenia
Con que Dios padesçió muerte,
De las llagas pareçia
Que corria sangre fuerte.

783. Mucho sse marauillauan
De tan fermoso pendon,
E los ynojos fincauan
E fasian oraçion.

784. La oraçion acabada,
Por las armas demandaron,
Venia la aluorada,
Luego todos caualgaron.

785. E delante los pendones,
E ganando yua tierra,
E dexauan los peones
De çaga contra la ssierra.

786. E los caualleros delante,
Mill e çiento son por cuenta,
Ocho mill son del infante,
Caualleros de gran fuerça.

787. E ssabidores de guerra
De los buenos del Leuante,
Xristianos ganauan tierra
Contra el real del infante.

788. Contra el real legaron,
Quisieron nos cometer,
Mas el dia aguardaron,
Por sse mejor conosçer.

789. E ver quien ganaua fama,
O quien fasia mas poco,
Avn yasia en la cama
El infante, sandio e loco.

790. Coraçon de leon fuerte,
E leno de grand porfia.
Non cuydaua en la muerte
Que açerca le venia.

791. E los xristianos venian
Para cometer el juego,
Los moros sse perçebian,
Al infante fueron luego.

792. Infante, que Dios defienda,
La mannana es venida,
Salide uos de la tienda,
Sy amades vuestra vida.

793. El vuestro cuerpo armedes,
Cunple que sseades fuerte,
Que con xristianos lo auedes,
Que uos codiçian la muerte.

794. Açerca de nos están,
Esto sabed sin falla,
E todos morir querrán
O nos vençer en esta batalla.

795. El infante ouo querella,
A los moros dixo atanto,
Mi algara es aquella,
Cuydan me meter espanto.

796. Seuilla e Triana
Robaron, ssegund oy,
E antes de la mannana,
Que se vengan para mí.

797. Fasen aquel alboroço,
Llaman Castilla e Toledo,
E cuydan que yo sso moço,
Que dexe el real con miedo.

798. Sseuilla con sus naturales,
Non do por ellos vn figo,
Non son tantos nin atales,
Que vengan pelear conmigo.

799. Xristianos preçiemos poco,
Esforçad, mis africanos:
Dexemos aqueste loco,
E fablemos de los xristianos.

800. Que por el real entrauan,
Cada vno con sus conpannas,
Castilla todos llamauan,
Por el noble rey d Espanna.

801. De los escudos sse cobrian
Contra el rey del Alpetrite,
Las espadas esgremian
Por los canpos de Aluerite.

802. Todos yuan de talante,
E legaron a vn rio,
E fallaron vn infante,
Cauallero de grand brio.

803. Alicaea fue llamado,
Dagron brauo e carniçero,
Real varon esforçado,
Infante, fuerte blaçero.

804. Manos auia de leon,
Cara de lobo rauioso,
Nunca vistes otro varon
En lidiar mas pereçoso.

805. E ssu lança paresçe fuego
Quando con ella feria,
E vn freyre mató luego,
Non mas en aquel dia.

806. Cometieron el infante
Gran poder de caualleros,
E él commo vn gigante,
Ffasiendo golpes çerteros.

807. Con vna espada que tenia,
Feriendo muy mortalmiente,
A do daua pareçia
Que salia fuego ardiente.

808. Reçebia espadadas
Conmmo vna penna fuerte,
A muy grandes asconadas,
En el canpo fue su muerte.

809. Pues este infante fue muerto,
Los moros dan apellido,
Abomelique el tuerto
De la tienda fue salido.

810. Su real vió quebrantar
Mas quisiera la su fin,
Apriesa fue caualgar,
Llamando Benamerin!

811. E muy grandes boses daua,
Con gran ssanna que auia,
E Benamerin llamaua,
Tornad mi caualleria.

812. Los xristianos non dubdedes
La mi conpanna guerrera,
E non me desanparedes
En tierras de la frontera.

813. E ssaliase a vn llano,
Muy cuytado el infante,
Alcançóle vn xristiano,
Luego se le salió delante.

814. Dis: infante, aguardat,
Mudóse vuestra ventura,

Uos ganastes Gibraltar
Por la vuestra amargura.

815. E mientra que ssodes viuo,
Vos conmigo vos tornedes,
O de muerto o de catiuo,
Escapar nunca podedes.

816. Fabló el infante tuerto,
Nunca vos eso veredes,
Yo mas querria ser muerto,
Que uos a mi catiuedes.

817. Alcançólo el xristiano,
E delante le salió,
El infante alçó la mano,
Mortal miente lo ferió.

818. De muerte fue la ferida,
Mas él se vengó enante,
E fiso perder la uida
Abomalique el infante.

819. E dexólo yr su via
Muy mal ferido de muerte,
Apeonóse aquel dia
Con la grand cuyta fuerte.

820. Pasó el Alcornocal
Triste, con gran mal andança,
Xristianos por su real,
Fasiendo muy gran matança.

821. Don Gonçalo Martines de Ouiedo,
Caudillo de los castellanos,
Todos lidiauan sin miedo,
Matando en los paganos.

822. Don Pero Ponçe de Leon,
Aquel ssennor de Marchena,
Por do yua el su pendon,
La priesa non era pequenna.

823. Don Juan Alfon de Gusman,
Segund natural braçero,
Gonçalo Aluares de Almaçan
Y fue real cauallero.

824. E los moros bien feriendo,
Don Aluar Peres de Gusman
Su espada relosiendo
Commo fuego de alquitran.

825. Santiago yuan llamando
Los xristianos quantos son,
Bien lidiaua don Ferrando
Que lamauan de Leon.

826. E Ruy Gonsales de Castanneda
Non se deue oluidar,
Por medio de la fasienda,
Don Ferrando de Aguillar.

827. E todos los fijos dalgo
Lidiando bien sin dubdança,
E nonbrando Santiago
E fasiendo muy gran matança.

828. Por el real del infante
Matando muchos paganos,
Seuilla yua delante
Esforçando los xristianos.

829. Seguiendo el arancada
Xerés con su pendon,
Xristianos fasiendo tornada
A muy poca de ssason.

830. El nonbre de Dios loaron,
El canpo entraron sin falla,
El despojo apannado,
A do fue la batalla.

831. E mucha dona muy preçiada
En aquel lugar fallaron,
Partieron la caualgada
En Xixares, do llegaron.

832. Todos deuemos loar
A Dios Padre, alto Rey,
E los reys de trabajar
Para seruir la su ley.

833. Por que muerte padeçio
En la crus por ssu bondat,
Aquesta los vençió
Dios, Padre de piadat.

834. Por creçentar ssu ley
Por que passó grand mansiella,
Dió la onrra al buen rey
Don Alfonso de Castiella.

835. Que puso en gran altura
E tuuo por guisado,
De le dar esta ventura
Por onra del ssu estado.

836. De la lid fue fablar,
En commo la Dios vençió,
Del maestre quiero contar,
De commo le conteçió.

837. Mill veses desir oy,
Quien bien possa, non leuante,
Este non lo fiso asy,
E ouo asy mal andante.

838. Este maestre loco,
Ssu ventura fue muy fuerte:
El omne de seso poco,
Por su lengua tema muerte.

839. Guisóse ante poner
Con la ssu sabençia poca,
Luçifel fue paresçer,
E en el maestre pusso boca.

840. Luçifel ha tal mannera,
Cuydó con nuestro Ssennor,
Ygual quisso su cadera
Poner con la del gran Criador.

841. Este maestre fue atal
Desque sse vió muy onrado,
Pensó de diser grant mal
De quien lo pusso en estado

842. E lo tiró de prouesa,
E lo siemple ayudó
Aponer en tal altesa
En qual lugar él nunca cuydó.

843. El fabló en ssu estado,
Nunca sse quiso sofrir,
E metióse por culpado,
Por que ouo a morir.

844. En Xerés, do estaua
Con muy gran caualleria,
El rey por él enbiaua.
El dixo que non queria.

845. Commo omne sin rason
Luego entró en carera,
Basteçió Cote e Moron,
Castillos de la frontera.

846. E fuese para Valençia,
Vna tierra que mucho val,
Puso pleito e avenençia
Con el rey de Portogal.

847. Al rey de Castilla pesó,
Contra el maestre fue yrado,
Sobre Valençia puso
El su pendon muy preçiado.

849. . . . . tas le fueron echar

Del alcaçar de Valençia,
El rey con grand pesar,
Contra el maestre dió sentençia.

849. Por traydor lo julgó
El rey por esta rason,
E del maestre sse vengó
A muy poca de ssason.

850. El maestre salló fuera,
Non se pudo anparar,
E el rey en esa ora
Luego lo mandó matar.

851. Morió commo mal andante,
Non sopo lograr ssu bien,
Fablemos del moro infante,
Fijo del rey Albohaçen.

852. En vn monte yasia
Passando cuyta fuerte,
E a Dios Padre pedia
Que le enbiasse la muerte.

853. E echaua sse en el suelo
Con muy grand amargura,
Començó faser grand duelo
Maldesiendo ssu ventura.

854. E dixo el mesquino infante,
Este mundo sienple sea
Estroso e mal andante,
Quien lo mucho desea.

855. Tomé muerte por la ley,
Mataron me sin torneo,
Mi padre, muy noble rey,
De uos lieuo gran desseo.

856. Yo non ouiera mansiella
Sy yo fuera arancado
De aquel rey de Castiella,
Que es vn rey muy onrrado.

857. Sus vasallos me mataron
Sin pres de caualleria,
Desarmado me fallaron
En la cama en que yasia.

858. Sy en cauallo estodiera
En canpo con mi conpanna,
Yo vna paja non diera
Por quantos son en Espanna.

859. Vn moro que escapara
De la lid aquel dia,
Al infante sse allegara,
Grand duelo con él fasia.

860. E dis, a muy noble infante
Que ganastes Gibraltar,
Sienpre sea mal andante
Quien por el mundo fiar.

861. De vasallos quien creerá
Nin quien les fará grand bien,
Malas nueuas oy yrán
Al buen rey Albohaçen.

862. De uos ssu fijo amado
Que moristes atal muerte,
El infante muy cuytado,
Dió vn bramido muy fuerte.

863. El moro dixo atanto
Ya non lo puedo sofrir,
Mucho passo grand quebranto
E mas querria morir.

864. Las carnes tengo adormidas,
Perdí mucha sangre fuerte,
En el cuerpo tengo feridas,
Ayna será mi muerte.

865. Amigo, por Dios te ruego,
Que fagas vn plaser,
Algesira yrás luego,
Mi muerte fagas saber.

866. Commo paso amargura,
Tiren-me de aquesta sierra,
Que farán bien e mesura
De me leuar a mi tierra.

867. E enterar-me farán
Onrada miente e bien,
La mi muerte contarán
A mi padre Albohaçen.

868. Commo mori por la ley
E por Sseuilla ganar,
Mi padre es noble rey,
Sse que me querrá vengar.

869. El moro que esto oyó,
Lloraua que sse perdia,
Del infante sse partió,
Algesira fue su via.

870. Grandes boses yua dando
Por la villa adelante,
Los cabellos yua mesando,
Llamando sennor infante.

871. E desiendo con grand yra
Infante, sennor, amigo,
En vos perdió Algesira
Gran escudo e abrigo.

872. Caualleros de linaje,
Africanos del Leuante,
Vengo uos con su menssajo
De Abomelique el infante.

873. Non es muerto nin catiuo,
Esto sepades sin arte,
Yo lo dexo avn viuo,
Muy çerca de Baruate.

874. En un monte está metido,
Lugar mesto e muy fuerte,
Del mundo desanparado,
Muy mal ferido de muerte.

875. Mucha ssangre ha perdida,
E está muy mal andante,
Que uos dé Dios mucha vida,
Vayades por el infante.

876. Quando las nueuas oyeron
Guisaron se al otro dia,
De la villa sse ssalieron
Con poder de caualleria.

877. Ffallaronlo en vn ffoyo
Este infante brauo tuerto,
La cabeça en vn arroyo,
Asi lo fallaron muerto.

878. Con el infante tornauan
Con grand duelo e quebranto,
Por Elgesira entrauan,
Fasiendo todos grand llanto.

879. E echauan las espadas,
E desian qué faremos,
A nos fado malas fadas
En tienpo que naçiemos.

880. E llegó nos gran dolor,
Que peor non lo podria,
E perdemos buen ssennor,
Que nos mucho bien fasia.

881. La su muerte fue escripta
E commo ganó Gibraltar,

En vna noble mesquita
Y lo fueron enterrar.

882. De las buenas que omne vió,
Mas blancas que fino hueso,
Santi Polito le puso nonbre
El muy noble rey don Alfonso.

883. Quando la ouo ganada
De los moros africanos,
E la ouo bien plouada
De los varones castellanos.

884. Asi commo flabaré
En el cuento adelante,
Mas primero prouaré
De commo sse vengó al infante.

885. E commo passó su conpanna
Ssu padre, a quien lo dexieron,
E commo entraron por Espanna,
E la ganançia que ouieron.

886. Las nueuas de los infantes
A Fes ayna llegaron,
Commo fincaron mal andantes,
Al rey moro las contaron.

887. E dexieron le esta rason:
Rey noble, sennor onrado,
Perdistes el corason,
Al vuestro fijo amado.

888. Abomalique sin dubdança,
Infante, buen cauallero,
De Africa fiel lança,
En lidiar muy grand braçero.

889. Quantos passaron los puertos,
Infantes e caualleria,
Alen mar fincan muertos
Bien en el Andalosia.

890. E vuestro fijo fincó ssolo
De los ssuyos desanparado,
El rey luego con grand duelo
Se leuantó del estrado.

891. En ssu cámara entraua
Llamando se mal andante,
Commo vn toro bramaua,
Llamando fijo infante.

892 Lunbre destos ojos mios,
Ayna sserá mi fin,
Gran pecado fiso Dios
Sobre mi moro Marin.

893. E perdi muy noble blaço,
Rey mesquino, qué faré?
Ay Abomelique el pigaço,
Ya nunca vos yo mas veré!

894. Commo finco mal andante,
Vino me mala cayda,
Por vos mi fijo infante,
Poca será la mi vida.

895. Moristes desanparado
Mas de quantos otros vy,
Rey mesquino quebrantado,
Que buen fijo que perdi!

896. De la cama salia
Llorando e boses dando,
A la ssu caualleria
Este fecho querellando.

897. E dixo con muy grand ssanna,
Commo finco amansellado,
Vassallos del rey d Espanna,
Quebrantaron mi stado.

898. Muerto es el mi heredero
E pesar vos deuia,
El mas fiel cauallero
Que en todo el mundo auia.

899. Africa en él perdió
Llaue e esfuerço e espejo,
Por que sienpre fablarán
En plaça e en consejo.

900. Benamarin, mal andança
A ti llegó este dia,
Pues que te quebró la lança,
Que te muy bien defendia.

901. Mi fijo passó el puerto
E corió el Andalusia,
Allen mar fincóse muerto
Por mengua de caualleria.

902. Solo fincó e mesquino
Con vn uil aldeano,
Con él morió mi sobrino,
El fijo del mi hermano.

903. Ali Caca el braçero,
Infante, muy noble moro,
Fuerte commo fino asero,
Coraçon commo de toro.

904. Mi fijo pasó el mar,
A xristianos faser guerra,
E ganó nos Gibraltar,
El castillo de la sierra.

905. Mataron lo con enganno
E por muy gran arteria,
Si él viuiera vn anno,
La frontera fuera mia.

906. Morió commo leon fuerte,
Por la ley que nos avemos,
Pues él por nos tomó muerte,
Rason es que lo venguemos.

907. Ayuntaré mi poderio
E la mi linpia criason,
A los xristianos desafio,
Quantos en el mundo son.

908. Los puertos quiero pasar,
E dellos tomaré emienda,
Nunca passaré la mar,
Fasta que çinco reys prenda.

909. E luego les tajaré
Las ssus cabeças preçiadas,
A Maruecos las traeré
En las mis ssennas colgadas.

910. Castilla cuydo ganar,
Matar la xristiandad,
E faser me he coronar
En Toledo, la çibdat.

911. E y pornán la siella,
Llamarme he enperador,
E aquel rey de Castiella,
A mi lamará ssennor.

912. Todos los moros oníeron
Plaser con este ssu rey,
Juramento fesieron
Todos sobre la ssu ley.

913. Que los infantes vengassen
Luego por esta venida,
E a Marruecos non tornassen
Por tienpos de la su vida

914. Alegres todos están
Con este rey esforçado,
E lególes del soldan
Vna carta con mandado.

915. De mi soldan de Beldaque,
Espejos de los moros,
Galdifa e ssennor de Acbe,
E dador de los tesoros.

916 Enperador de Babyllonia
E ssennor sobre los ssennores
E gouernador de Calçadonia
E de las Indias mayores.

917. Rey de Persia la fermossa,
E baron de las tres leys,
E de la mar marauillossa,
E ssennor de todos los reys.

918. Escudo de Escandaria,
Ssennor del oro e del metal,
De Sudraca e de Supa,
E de Alca Fera, que mucho val.

919. Galdifa e padre santo,
Cabeça de conssolaçion,
Escudo noble e manto
De quantos en el mundo son.

920. Guarda de Meca la preçiada,
Saluaçion de africanos,
E rey de la fuerte espada,
Apremiador de los xristianos.

921. E sennor de Jerusalen,
Pareja del ssol en Oriente,
A ty el rey Albofaçen,
Rrey de las tierras del Poniente.

922. Braço de la moslemia,
Frontero de los xristianos,
Espejo de la caualleria,
Quebrantador de los xristianos.

923. Fijo noble, graçioso,
Rey alto, de grant linaje,
Yo el soldan poderoso,
Vos enbio este menssaje.

924. Yo oy nueuas contar
En las tierras del Leuante,
Que morió allen la mar,
Nuestro fijo, noble infante.

925. E por la santa ley priso
Muerte por nuestro Sennor,
E está en parayso
Con Dios Padre Criador.

926. Viçioso está en Meca,
E come de cada dia
Brunnuelos con manteca,
Que le el grand ssennor enbia.

927. Dios le fiso muy grand bien,
E ha sienpre será santo,
E vos, rey Albofaçen,
Podedes auer atanto.

928. E ser de Dios mucho amigo,
Vengar vuestro despecho,
Por esta rason vos digo
Que passedes el Estrecho.

929. Conquerid la frontera,
Commo está con ssu rencon,
La villa que fuer primera,
Tomad por pobraçion.

930. Castilla que mucho ual
Conquerid, e Leon,
E Nauarra e Portogal,
Cataluenna e Aragon.

931. E tomad a Bretannia,
E Roma ssea conquerida,
El rey don Alfonso d Espanna,
Este prended a ulda.

932. Que es rey muy atreuido,
A que todos miedo han,
Sy este fuere conquerido,
Todos los otros lo serán.

933. Este ha grand caualleria,
E es rey brauo e artero,
Fasta dentro en Alexandria,
Non ssaben tal cauallero.

934. Vos con fe començad
A faser muy fuertes guerras,
Los ssuyos todos matad,
E poblad bien ssus tierras.

935. Librad bien los caminos,
La ssangre sea vertida,
Matad viejos e ninnos,
Non los dexedes a uida.

936. Arçobispos e perlados,
Obispos de la cleresya,
E santos, sean apedreados,
Con toda la cleresia.

937. Monesterios e eglesias
Quemad con su conuento,
Dellos fased mesquitas
Bien labradas del çemiento.

938. A las sinagogas quemad
Con los judios e judias,
E mal ssabado les dad
Fasta que venga el Mexias.

939. Tornad a vuestra ley,
Auropa la mi preçiada,
Aquesto uos mando, rey,
Sso temor de la mi espada.

940. Del fierro resplandeçiente
A que todos miedo han,
Los pueblos de Oriente
De grado vos seruirán.

941. Arases e infançones
Vayan a saluar ssus almas,
Yo les do atantos perdones
Commo piedras e arenas.

942. E fagan este camino
En tal punto e en tal dia,
En qual Mahomad vino
Por ssaluar la moreria.

943. La carta fue ssellada,
E pues la ditaron bien,
En Fes fue presentada
Al rey moro Albofaçen.

944. Guissóse de faser guerras
E para passar la mar,
E por todas las sus tierras
Gran pregon fiso echar.

945. Que todos se bien guissasen,
Non fesiesen otra cossa,
E la mar aita passasen,
Algesira la fermosa.

946. E troxiesen ssus aueres,
E cada vno ssu conpanna,
Ssus fijos e sus mugeres,
Para plouar en Espanna.

947. E las ssus almas saluar,
Veniessen bien de Oriente,
Que él los queria heredar
En Espanna noble miente.

948. Por toda Africa corian
Pregones e apellidos,
Los caminos ses abrian

Con los grandes alaridos.
949. Para passar el Estrecho
A xristianos mal faser,
Llegó por aqueste fecho
De Tunes muy grand poder.
950. De boatris e marines,
Anda lo adren e de Bogla,
Sojolomenças e tremeçenes,
Bárbaros de Torquia.
951. De los de Almaraes
E de Sur e de Beldaque,
E de Arauia, de Benatogin,
De Tiçela e de Exare.
952. De Benastar senegiles
De benalabes e Botoya,
Cabrus, maroquiles,
Clareses e de Ginoa.
953. Montanneses e alarabes
De Almigua e Sorla,
Gielbes e Moçaarabes
De Sarra e Alexandria.
954. E de Sudraca e Escanderia,
Moros mucho esforçados,
Toda esta gran caualleria,
En Çebta fueron ayuntados.
955. E venian por vengar
Los infantes que fueron muertos,
Vnos por tierra, otros por mar,
Passar querian los puertos.
956. Gran poder eran assás,
Los linajes mas de çiento,
Paresçian Ssatanás,
Quando fasen ssu conuento.

957. El rey ouo grand plaser,
Quando delante del venieran,
Alarde mandó faser,
Para ssaber quantos eran.
958. Sesenta mill caualleros
Falló el rey en aquel dia,
E los treynta mill arqueros
Con balestas de Torquia.
959. Para ganar ssus perdones
De luengas tierras venian,
Atantos eran los peones,
Que las arenas cobrian.
960. El rey grand plaser tomaua,
Con tal caualleria,
Con donna Fatima fablaua,
Ssu muger, que bien queria.
961. Dis: passar quiero yo la mar
Con la mi caualleria,
A uos amiga, leuar,
Fatima la tuniçia.
962. Por que ssodes entendida,
Amo uos de coraçon,
De ssaber ssodes conplida,
Sobre quantas otras sson.
963. Ssiendo ninna e donsella,
Ssopiestes sienple la arte
De la fermosa estrella,
Que los fechos bien departe.
964. Reyna, vna fassanna
De uos quiero yo ssaber,
Sy conqueriré a Espanna
E tornar la a mi poder.
965. E el mi fijo vengar,
Infante de grand bondat,
E con gran onra tornar,
A Maruecos la çiudat.

966. La reyna dixo: sennor,
Muy gran fecho començades,
Yo uos faré sabidor
Desto porque preguntades.
967. Yo, sennor, ssea creyda,
E será buena rason,
Dexaredes esta yda
En tal tieupo e ssason.
968. Sennal fuerte veo vna
Por vos e vuestra mesnada,
La planeta con la luna,
Anda sienpre demudada.
969. Sy passades la alta mar,
Verná vos desonra fuerte,
Yo sy allá ya pasar,
Non puedo escapar de muerte.

970. Al rey mucho pesaua,
E demudó la color,
E vn viejo y estaua,
Ançiano e sabidor.
971. Don Ascar nonbre auia,
E dixole, rey, sennor,
Mi sennora tuniçia,
Vos conseja lo mejor.
972. Pues la hueste es ayuntada,
La flota fased armar,
E luego sea entrada
En las aguas de la mar.
973. Y uaya buena conpanna,
E luego sse ayuntarán,
E con la flota d Espanna,
Batalla auerán.
974. E si la vuestra fuer vencida,
Las sennales bien veredes,
E con rasou connosçida,
Vos la mar non passaredes.
975. E si la vuestra vençier,
Este será real fecho,
E con el vuestro poder,
Passad el puerto del Estrecho.
976. Librados serán los puertos,
De entre Çebta e Gibraltar,
Los infantes que fueron muertos,
Asi sse pueden vengar.

977. El rey grant plaser tomó,
Otorgó lo que desia,
Ssu flota luego armó
De muy grand caualleria.
978. E fiso luego entrar y
A fases de grand valor
Don Mahomat Calaçafi,
Almirante era mayor.
979. El moro Mafarache
Con grand poder de Bernaje,
Benajena e Aben Peninche
E Alfarras el Alfaje.
980. Otros muchos caballeros
De aquel rey naturales,
E turcos grandes arqueros
De grand fuerza cumunales.
981. Del puerto sse arredraron
Con su flota los paganos,
E en la mar encontraron

La flota de los castellanos.

982. E fueron se cometer,
Comiença de sse ferir,
Xristianos por sse defender
Non curauan de foyr.

983. E plogo a Dios syn falla
Que los moros bien lidiaron,
E vençieron la batalla,
La flota desbarataron.

984. El almirante fue muerto
Con grand poder de xristianos,
Atrauesaron el puerto
Con grand poder los paganos.

985. E delante el rey llegaron
Aquesta muy gran companna,
La flota le enpresentaron
Del muy noble rey d Espanna.

986. El rey ouo gran plaser
Cuando la flota vió llegar,
Dixo: contra su poder
Agora sso rey de la mar.

987. Yo so el rey de Benamarin,
Dios ayude los africanos,
Ya sse uiene llegando la fin
E la muerte de los xristianos.

988 Nos ayna compliremos
Lo que dise la profeçia,
A Santiago yremos
Los moros en romeria.

989. Muchos xristianos son perdidos
Por grandes guerras que ouieron
E están desauenidos
Commo nunca estodieron.

990. Commo uienen las tierras,
Bien de çima de la Bretanna,
Ouieron muy fuertes guerras,
E sobre todos Espanna.

991. E muchos dellos son muertos
E avn mas morirán,
Pues nos cobramos los puertos
Xristianos no se deternan.

992. El otro dia pasó el mar
Mio fijo al Andalosia,
E ganóles Gibraltar
Con poca caualleria.

993. Pues yo non he que desir
Que non pasé ami criason,
Todas las tierras conquerir
De mar a mar quantas son.

994. Onraré la nuestra ley,
Pasemos el puerto estrecho:
Desien los moros al rey,
Ssennor, luego ssea fecho.

995 E luego la mar passemos,
Espanna es nuestra quita,
Nunca a Africa tornemos,
Fasta que ssea conquista.

996. Vengar sse han nuestros despechos
Ssomos grand caualleria,
E nuestros sserán los fechos,
E vuestra la nonbradia.

997. Con este esfuerço passaron
El mayor poder que uiera,
En los puertos aribaron
Que llaman de Algesira.

998. Quatro meses possieron
Todos para sser passados,
Muy grand plaser ouieron
Desque fueron aportados.

999. Al quarto mes passaua
Este rey aquen la mar,
E para Çebta enbiaua
La ssu flota desarmar.

1000. E que en sseco la posiesen
Por tal de la guardar
Que se non boluiesen
Los moros allen la mar.

1001. Ya los puertos han passados,
E han todos gran plaser,
Ssesenta mill son contados,
Con este rey de gran poder.

1002. E pues los puertos passaron
Aquesta muy gran conpanna,
Las nueuas luego legaron
Al muy noble rey d Espanna.

1003. Dexieron: ssennor, la flota
Moros la desbarataron,
Mucha conpanna es muerta,
Alfonso Jufre mataron.

1004. Los puertos son desanparados,
Que es muy gran perdeçion,
E de moros grandes fonssados,
Ya en Algesira son.

1005. Tantos son, que non han par
Esta gente refertera,
Tarifa quieren çercar,
La llaue de la frontera.

1006. El rey llamó ssu mesnada
E vió por mejor rason,
Enbió por la crusada
Al papa de Auinnon.

1007. El papa conplió su ruego
Del buen rey, segund oydes,
Apriessa llamó luego
A Juan Alfonso de Benauides.

1008. E contóle su fasienda
E commo estaua ssu fecho,
E dióle por encomienda
Tarifa, la del Estrecho.

1009. Con él van muchos caualleros,
Que le fesieron omenaje,
E los de la vanda, braçeros,
Omnes de muy grand linaje.

1010. El caudillo fue ssu via,
E el rey guisó ssu poder,
Por flota que non tenya,
Non sabia que faser.

1011. Abló con la reyna,
A vuestro padre medlad,
Que nos enbie muy ayna
Ssu flota, por ssu bondat.

1012. Para nos guardar la mar,
Que muy mester lo auemos,
Ssi nos la luego enbiar,
En quando gelo ternemos.

1013. La flota venia ayna,
Guissada muy noble mente;
Dixo luego la reyna:
Rey, sennor, de buena miente.

1014. Luego ssus cartas fasia,
Firmólas su escriuano,

E por don Vasco enbia,
Que fue dean toledano.

1015. E las cartas le dió luego,
Assi a. . . no por bien vió,
El dean conplió su ruego,
E de Seuilla se partió.

1016. Commo ssesudo natural,
Ssu mensaje recabdó bien,
Fabló el rey de Portogal
En la villa de Santeren.

1017. Seyndo en ssu estrado
Con muy grand caualleria,
Ricos omnes al otro cabo,
E maestro en tolosia.

1018. El dean fabló ayna,
Omillome, rey onrado,
Vuestra fija la reyna,
Desea el vuestro estado.

1019. Commo padre que mucho ama
En vos tiene voluntad,
Uos, buen rey, auedes fama
De cordura e bondat.

1020. La reyna uuestra fija
Uos demanda que le dedes
La vuestra muy real frota,
Uos gela enbiedes.

1021. A Seuilla la çiudat,
E vos conplid ssu ruego,
Por uuestra buena bondat,
Enbiad gela luego.

1022. E que sseades contento,
Luego sin mas detenençia,
Estas cartas uos apresento,
De uerdat e de creençia.

1023. El rey que las cartas uió
Con sellos de la rreyna,
La rrason bien comedió,
Al dean fabló ayna.

1024. Estas cartas bien las veo,
Ssi me quier bien, fas rason,
Yo la amo e deseo,
Commo el mi coraçon.

1025. Oue la muy bien criada,
E por le faser amor,
Con tal rey la he cassada,
Qual nunca fallé mejor.

1026. Ella sse que non ha guerra
Con los moros sobre mar,
La flota en la mi tierra,
Yo non la puedo escusar.

1027. Se me la el rrey pedia,
Yo enbiar gela he de grado,
E de lo al que por bien via,
Non le saldré de mandado.

1028. Dargela he sin dubdança,
E él tenga por bien, dean,
De me enbiar donna Costança,
La fija de don Juan.

1029. Con mi fijo la casaré,
Con quien está desposada,
E a los puertos enbiaré
La mi flota bien armada.

1030. Commo vaya bien conplida
De conpannas e auer,
E yo ya por quanto biua,
Gelo cuydo conosçer.

1031. El dean a Dios gradesçió
Por que recabdó ayna,
De Portogal se salió,
E tornóse a la reyna.

1032. La rason conplida mente
Contogela el dean,
Estando el rey presente,
E bien assi don Iohan.

1033. El cassamiento trabtaron
Por prouecho comunal,
A donna Costança cassaron
Con el infante de Portogal.

1034. Pues que los infantes cassaron
Los reys posieron amistad,
Luego la flota enbiaron
A Sseuilla la çiudat.

1035. Con la flota van caualleros
De aquel rey naturales,
Omnes nueuos e braçeros,
E de fuerça comunales.

1036. Las galeas bien armadas,
Yuanse contra Triana,
Veynte galeas son contadas,
Con muy noble caravana.

1037. Esta flota dexaré,
Que está armada bien,
De aquel rey uos fablaré,
Don Ally Albofaçen.

1038. En el ssu estrado possaua
Albofaçen, este rey
Por ssus priuados enbiaua,
E por los alfaquies de la ley.

1039. E legó grand caualleria,
E los moros mas antiguos,
. . . .
. . . .

1040. Amo vos con gran derecho,
Por que ssodes mis naturales,
Yo pasé aqueste estrecho
Conbusco mis arenales.

1041. Por la nuestra ley onrrar,
Ley santa e buena sin arte,
E el mi fijo vengar,
Que morió çerca Barbate.

1042. De quien yo tengo grand ssanna,
. . . . . bien prestos estamos,
Agora ved conpanna,
Lo que sobre esto fagamos.

1043. Por onrrar el nuestro estado,
Uos me consejad luego,
Yo uos lo terné en grado,
E conpliré vuestro ruego.

1044. Fablole Betexefin, Ben Texufin
Vn viejo de gran ssaber,
Ssennor rrey de Benamarin,
Vos tenedes grand poder.

1045. . . . . rey muy sotil,
. . . . muy granados,
. . . . e mill,
Caualleros. . . . . .

1046. A que todos grand. . .
Muchos fechos han que. . .
Los xristianos non están,
. . . . . ssennor, perçebidos.

1047. Si mat. . . quissiedes tardar,

Faredes mala fasanna,
Amor querrán ayuntar,
Entre si los reys d Espanna.
1048. Por sus tierras defender,
E faser ssu romeria,
Ay. . . . . . . poder,
Todos grand. . . .
1049 Convusco con. . . .
Grand ba. . . . .
Uos, sennor. . . . . .
. . . . . . tomarán.
1050. . . . . don Al
. . . . . mundo por
. . . . . n guerra,
. . . . . non le pu-
1051. . . . . con
Par. . . . lleria enbiad
. . . . . . tierras todos
. . . . dia xristia. . . nas.
1052. Po. . . . . e sserá
. . . . vos rey
. . . . sobre sse
. . . . yo.
1053. . . . . ayudar que
. . . . blecida,
E al buen rey onrra. . . .
Por tienpos de ssu vida.
1054. Don Clarife dis: sennor,
Yo uos quiero aconsejar,
La ley del grand Criador,
Manda a los reys de allen mar.
1055. Commo entraren por la frontera
Libren luego este rencon,
E tomen la villa primera,
Por çemiento de pobraçion.
1056. E vos rey Albofaçen,
Aquesta rrason faredes,
Tarifa çercad bien,
E luego la ganaredes.
1057. E despues que fuere ganada,
Pobralda de nuestra gente,
Luego otra ssea çercada,
Dalde priessa fiera miente.
1058. E faredes muy grand guerra,
E vos sseredes onrrado,
Assi ganaredes la tierra,
Si de Dios es otorgado.
1059. El rey dixo: es rason,
La primera villa çercar,
Quantos en mi hueste. . . .
. . . .
1060. . . . .
. . . .
. . . .
. . . .
1061. . . . .
. . . .
. . . .
. . . .
1062. . . . . sus. . . .
Huestes bien guarnidas,
E dosientas sennas de pro,
Delante el rey yuan tendidas.
1063. E Almosorra, la su ssenna,
Derecha en el astil,
A grand priessa e non pequenna,
Passó por Guadadsenil.
1064. Todos los montes quebrantando
Esta grand caualleria,
A Espanna amenasando.
Que escapar non les podria.
1065. Los puertos luego passaron
Todos estos caualleros,
A Tarifa enbiaron
Luego ayna mensajeros.
1066. Que la uilla los librasen,
E presto touiessen uiandas,
El ayantar les guissasen,
Do llaman las Agerandas.
1067. E luego fueron adelante,
Leuaron vn euasiado:
Don Antaran el infante,
Fue con este mandado.
1068. . . . . . . de la torre
. . . . . . manos sea
. . . . . . bien Tarifa
. . . . . . a vos deman
1069. El rey. . . . os fará
Dar uos muchos aueres,
En *Marruecos* uos cassará
Con muy fermosas mujeres.
1070. Maruecos es tal çibdat,
Que el que quisier y poblar,
Nunca aurá boluntad
De a otra tierra tornar.
1071. Non. . . . . . do
fender tren. . . . . .
arqueros non. . . . .
ner este. . . . . . .
1072. Que. . . . . . .
Sy luego. . . . . .
Todo fa.. . . . . . .
lla v.. . . . . do.

1073. Moro. . . . . . .
Ble. . . . .
S. . . . .
ga el rey. . . . . .
1074. Antar fabl. . . . . . .
Le tienen. . . . .
A qui esca.. . . . . . .
Vanda. . . . .
1075. . . . .
. . . .
. . . .
A Aragon faré grand guerra.
1076. El ssu rrey cuydo matar,
E cuydo ganar a Çerdenna,
E en Auinnon entrar,
Con la mi fermosa ssenna.
1077. El padre santo prenderé
Por valdon de la xristiandat,
E con migo le leuaré
A Maruecos la çiudat.
1078. A uos daré el tesoro.
Que para mi non lo querria
E bien partia este rey,
De aquello que non tenia.
1079. Daua muy grandes quantias
De boca a-la su conpanna,
Muchas gelas dió en pocos dias,
Don Alfonso, rrey d Espanna.

1080. El rrey moro con plaser,
Ya sse llama enperador,
E rrey de muy grand poder,

E sobre todos el *mejor*.
1081. E llamó dos caualleros,
Ssus rasones los fablaua;
En lugar de menssajeros,
A Tarifa los enbiaua.
1082. A las barreras llegaron
Estos moros que oydes,
Tregua luego tiraron
De Iohan Alfon de Benauides.
1083. E que touiessen por bien
De los mandar dentro entrar,
Que venian por su prouecho,
E por Tarifa desçercar.
1084. Ffesieron luego su ruego,
Quando oyeron atal rrason,
Por la ullla entraron luego,
A muy poca de sason.
1085. Buenas possadas les dieron,
E viandas de comer,
E lo que por bien toueron,
Oyeron a ssu plaser.
1086. Aquella noche bien folgaron,
E luego al otro dia,
Con Iohan Alfonso fablaron,
Toda la menssajeria.
1087. El rey conbusco quiere pas,
Bien ssabedes la fasanna
Que Dios por nuestro rey fas,
Para conquerir a Espanna.
1088. E los miraglos que Dios muestra
Por este rrey cada anno,
Vedes agora la frota esta
Commo sse perdió sin ssu danno.
1089. Rey es de vertud e ssanto,
Poderoso e de ventura,
Enbia uos desir atanto,
Que tengades por messura.
1090. De escoger dos caualleros,
Penssad de los enbiar,
Que vayan por menssajeros,
Con el nuestro rey fablar.
1091. Por prouecho de la villa,
Quered conplir ssu rruego,
E será grand marauilla,
Ssi nos non desçercar luego.
1092. Todos esto otorgaron,
E escogieron dos caualleros,
Al rey moro los enbiaron,
En lugar de mensajeros.
1093 E pasauan la varrera
Vn dia de grand mannana,
Ruy Lope de Rribera,
E Nunnes Roys de Villa Mediana
1094. En el Alfaneque entraron,
Do aquel rrey moro sseya,
En ssu estrado lo fallaron,
Con muy grand caualleria.
1095. E fueron sse omillar,
El rrey dixo: bien vengades,
Que uos enbio lamar,
Tarifa non me la dades.
1096. Dexieron los caualleros:
Rrey, ssennor de grand bernajo,
Enbia stos menssajeros,
Trarifa con menssaje.
1097. De uos, rrey de grand altura,
E delante uos venimos,
Para faser nos pustura,
De Tarifa non ssalimos.
1098. Tarifa está muy fuerte
Con la ssu caualleria.
Enantes querria muerte,
Que conbusco pletesia.
1099. E dis el rey: darmela hedes,
Ssi por fuerça fuer entrada,
Vos todos muertos seredes,
Por punta de la espada.
1100. Sy amades vuestra uida,
Datmela alegre miente,
Merçed vos faré conplida,
Que vibades noble miente.
1101. Non ssodes omnes mas diablos,
Llenos ssodes de porfia,
E non vedes los miraglos,
Que Dios fas de cada dia.
1102. A mi ssu rrey e sseruiente,
Que tenedes en afruenta,
E non vedes la mi gente,
A quien non puede dar cuenta.
1103. El vuestro rrey non ha poder
Para vos acorrer çedo,
Non me osó atender,
E fuese para Toledo.
1104. Grand tuerto me tiene fecho
El vuestro rey de Castiella,
Si lo del mundo non echo,
Non so cauallero en siella.
1105. Rrespondió vn cauallero:
Dis, ssenor, rrey de grand conpanna
Poco ha que vn menssajero,
Sse partió del rrey d Espanna
1106. E dexolo en Seuilla
Guissado con su poder,
Acorrer quiere a la ssu villa,
E non la quiere dexar perder.
1107. E vos si vos non quexardes,
E vos plas con la batalla,
Quando vos rey non cuydardes,
El uos la dará sin falla.
1108. E uos ssodes muy noble lança,
E el otro rey grand braçero,
Non ha de aqui fasta França,
Atan fiel cauallero.
1109. En batalla brauo e ffuerte,
Vos, rrey, ssegund mostrades,
Amos tomaredes muerte,
Ssi uos en canpo fallades.
1110. Estos serán muchos males,
En todo el mundo fablarán,
De morir dos rreys atales;
Que grand mengua farán.
1111. Dis el rrey a los caualleros;
Dar uos quiero doblas e oro:
Dexieron los menssajeros;
Dios uos dé vida, rrey moro.
1112. Non queremos vuestro auer,
Dios nos dé onrra e bien,
Non es nuestro de faser,
Ssennor rey Albofaçen.
1113. Tal rrey ssomos naturales,
El nos da quanto queremos,
E nos non ssomos joglares,
Que vos algo demandemos.
1114. Mas val onrra que tesoro,
Segund disen los antigoos;
Con vuestra graçia rey moro:

Uayades adios amigos!
1115. En la billa luego entraron,
Do los reçebieron bien,
E las palabras contaron,
Del rrey moro Albofaçen.
1116. Dexemos esta conpanna,
Que guardanan bien ssu villa,
Fablemos del rrey d Espanna,
Qne estaua en Sevilla.
1117. Do estaua bien guisado
Para Tarifa desçercar,
E commo le llegó mandado
De las frotas del mar.

1118. El rey ssupo estas rasones
A muy poca de ssason,
Dos rricos omnes e infançones
De Castilla e de Leon.
1119. Las vuestras flotas guarnidas,
Que uos guardan los puertos,
Por tormenta sson perdidas,
E muchos xristianos muertos.
1120. Atanto mal non ssuframos,
Con atal tribulaçion,
A los moros nos vayamos,
Saber vna ves quien sson.
1121. E por Dios esto vos ruego,
Non ssuframos tal mansiella,
Vn rico omne fabló luego,
De los buenos de Castiella

1122. Rrey e ssennor, ssabed bien,
Non vos deue apessar,
El poder de Albo açen,
Sson tantos, que non han par.
1123. Todos bienen por guardar
El pendon del ssu galdifa,
De los reys de allen mar,
Fue la villa de Tarifa.
1124. Este rey con gente ffiera,
La mar ayna passará,
Teniendo que ssuya era,
Por aquesto la çercará.
1125. Ssobre lo ssuyo ha guerra,
La su villa quier auer,
Non entró en vuestra tierra,
Que podria bien faser.
1126. E bien pareçe ssin arte
Por las frotas de la mar,
Que Dios tiene de ssu parte,
E gelo quier ayudar.
1127. Ssennor, por vuestra messura,
Vos tened por derecho
De faser con él postura,
E que passe el Estrecho.
1128. Tarifa sea perdida,
Vayan sse de vuestra tierra,
E por tienpos de la vuestra vida,
Que vos non fagan mas guerra.
1129. Rey, ssennor, sodes ssesudo,
Fased esta pletesia;
El buen rrey fabló ssannudo,
Dixo que non queria.
1130. E dis: mas querria muerte
Que Tarifa sser perdida,
E atal desonra fuerte,
Reçebir en la mi vida.
1131. Tarifa es de mi abolengo,
E de los mis anteçessores,
E çinco mill lanças tengo,
En el mundo non son mejores.
1132. Ssaben de caualleria,
Muy braçeros sson de manos,
E con estos cuydaria,
Vençer moros e xristianos.
1133. Aquel ssennor de Marruecos,
Que mi villa tiene çercada,
Ffago cuenta que sson puercos,
E que los tengo en armada.
1134. Ayna los vençeremos,
Dios nos querrá ayudar,
Por esta lid faremos
Africa toda tenblar.
1135. Con Dios ssea heredado
Vn rrey de tan gran valor:
Ffablóle otro priuado
E dixo le, buen ssennor.

1136. Vedes en el tienpo que renastes,
Ssienple veuistes en guerras,
A Espanna tenbrar fesiestes
Por su rey de vuestras tierras.
1137. Ricos omnes sse alçaron,
E fesieron vos rancura,
Vuestras manos bessaron,
Por Dios e vuestra ventura.
1138. Seruos han ayudadores
Con buena rason derecha,
Todos los puertos menores
En ellos tienen ssospecha.
1139. Desiendo que fablarán
Con el rrey Albofaçen,
Ssus vassallos sse farán,
Por que uos non quieren bien.
1140. Ssennor, ssabed sin arte,
Que ellos atales non sserian,
En Castilla han grand parte,
Atal fecho non farian.
1141. Mas muy bien vos sservirán,
Por faser lo aguissado,
E todos morir querrán,
Por onrrar el vuestro estado.
1142. Conbusco sson muy tenudos
Con buena rason derecha,
Tirad los pueblos menudos,
Rrey, ssennor, desta ssospecha.
1143. E ssi uos esto fasedes,
Todos yrán muy de grado,
E los moros vençeredes,
E vos sseredes onrrado.
1144. Dixo el rrey: mis naturales
Sson omnes de grand altura,
Muy nobles e muy leales,
E de ssangre buena e pura.
1145. Yo los preçio de bondat,
E ffago muy grand derecho,
Con la ssu grand lealtad,
Cuydo vençer este ffecho.
1146. Ya de Dios está judgado,
Que yo ssea vençedor:
Fabló luego otro priuado;
Dios uos lo cunpla, sennor.

1147. Rey, ssennor de gran altura,
De los xristianos espejo,
Ssea la vuestra messura,

Que tomedes vn consejo.
1148. Esto, ssennor, vos ruego,
Por Dios Padre, que mas val,
Aquel rrey prouad luego,
Que rregna en Portogal.
1149. Todos lo aman ssin arte,
Conbusco ha generaçion,
En Castilla ha gran parte,
Con los mejores que sson.
1150. Aquel rrey sse guissará
Con conpannas e tessoros,
Conbusco rrey llegará
Con conpannas sobre moros.
1151. E assi lo vençeredes,
Dios los querrá ayudar,
Onrra e preçio ganaredes,
Que sienple abrán que fablar.
1152. Dixo el rey: non lo faré,
Nin lo tengo por derecho,
Por otro rey non enbiaré
Que me ayude en tal fecho.
1153. Commo quier que non han par,
Los moros atantos sson,
Agora viesse aqui en la mar,
Africa con ssu criason!
1154. Dios me daria atal poder,
Aquesto ssé yo ssin falla,
Que los cuydaria vençer
Con los mios en batalla.
1155. E en ellos faser danno
Con la mi caualleria,
Ssyn enbiar por rey estranno,
Todo el mundo fablaria.
1156. Si uos vençieremos la batalla
Esto dirán, non al,
Los moros vençió ssin falla,
Aquel rrey de Portogal.
1157. Nos fariamos el fecho,
E él abria la nonbradia,
Yo tengo por derecho
De llegar mi caualleria.
1158. A los moros luego yr,
Onrrar el mi estado,
El que me quisier sseguir,
De Dios abrá buen grado.

1159. Vn priuado dis: ssennor,
Muy bien ssaben por el mundo,
Que non ha rey tal ni mejor,
Desde la çima fasta el fondo.
1160. Sodes rey de grand bondad,
Quel non ssaben otro tal,
Por aquel rey enbiad,
Que rregna en Portogal.
1161. E non traya ssu conpanna,
Esto le fased ssaber,
Que vos, noble rrey d Espanna,
Assás tenedes poder.
1162. Aquel rey es de grand viçio,
Bien abondado assás,
E non porná en bolliçio
Ssus rregnos, que tiene en pas.
1163. E vos aquesto prouad,
E ssy non quissier venir,
De batalla uos guissad,
Para Dios Padre seruir.
1164. E los moros vençeredes
En grand batalla canpal,
E mensaje enbiaredes
Aquel rey de Portogal.
1165. Que vos faga buena emienda,
Porque uos corrió la tierra,
Con que ssus rregnados defienda,
E aperçibasse de guerra.
1166. Si con él guerra tomaredes,
Vos non sseredes culpado:
El rrey dixo: bien fablades,
Conbusco sso yo otorgado.
1167. Mi rrecabdo enbiaré
Aquel rrey, sin otra dubda,
Yo gelo cognosçeré,
Si touier en mi ayuda.
1168. E asi me ganará,
A su cuerpo dará ffama,
La rreyna allá yrá,
Ssu fija, que mucho ama.

1169. El noble rrey muy ayna,
Luego a poca ssason.
. . . .
. . . .
1170. Reyna de grand valor,
Por Dios Padre, que mas val,
Llegades por el mi amor,
Al rrey de Portogal.
1171. Que benga saluar su alma,
Yo asi gelo ruego,
Reyna, si bos bien ama,
Yo sse que verná luego.
1172. A nos fará grand amor,
E tener gelo hemos con grado,
La reyna dixo: sennor,
Conpliré vuestro mandado.

1173. La rreyna que esto oyó,
Guissóse muy noble miente,
De Sseuilla sse salió
Vn dia amaneçiente.
1174. E yua muy apresada,
El Andalusia atrauessó,
Por Portogal fue entrada,
El Guadiana passó.
1175. Su padre oyó el mandado
De la fija que mucho amó,
Resçibiola muy bien de grado,
Por la rienda la tomó.
1176. Ssus cosas luego fablaron,
En plasa e en poridat,
E muy ayna entraron
Por Ebora la cibdat.
1177. Vnos dias y folgaua
La rreyna con su gente,
Con el rrey luego fablaua,
Ssus palabras cuerda miente.
1178. Presente estaua ssu madre,
E presente ssu hermano:
E dixo: rrey, sennor padre,
Besso esta vuestra mano.
1179. Commo a buen rrey sesudo,
Mi padre, mi amigo,
Mi espejo, mi escudo,
Mi consejo, mi abrigo.
1180. Por lo buestro bengo yo,
Esto sabet sin arte,
E bien asi por lo mio,
A que cabe muy grand parte.

1181. Padre, si bos ploguier,
La rrason entenderedes,
El rrey de Castiella quier
Prouar si me bien queredes.
1182. Bos, rrey, sienpre me amastes,
Yo a uos sin fallimiento,
De bonse annos me casastes,
Casastes me con grand *contento*.
1183. *Casástesme con grand* sennor,
Rrey alto, de grand bondat,
Non saben atal mejor
En el mundo, esto es uerdat.
1184. De quien sso yo bien cassada,
Non por que me alabe,
De ssi so la mas honrrada
Reyna que omne sabe.
1185. Bos, buen rrey, non lo buscastes,
E por bos cobré corona,
E pues me bien comensastes,
La sima sea muy buena agora
1186. El comienço es la rrays,
La sima llama la flor,
Aquesta rrason vos dis
El rrey don Alfonso, mi sennor.
1187. En el comienso vos ssaluda,
E enbianos desir, rrey,
Que vayades en su ayuda
Pon honrrar la santa ley.
1188. De la Santa Trinidat,
Por que Dios vino en la crus,
Fe e creençia e uerdat,
Nuestra saluaçion e lus.
1189. Bos, rrey bien auenturado,
No escussedes la yda,
Onrra Dios el uuestro estado,
Por tienpos de la vuestra vida.
1190. Parades danno e mal,
Rrey de buestro sennorio,
Por vos puede Portogal
Auer honrra e poderio.
1191. Sennor, dademe recabdo,
Por Dios, esto sea luego,
Rey, dixo, muy de grado,
Faser quiero buestro ruego.
1192. Fija mia muy amada,
Mis regnos quiero dexar,
Por yr en esta crusada
Al noble rrey ayudar.
1193. E por saluar mis peccados,
Que he fechos sin mesura,
Que me sean perdonados
En el reyno del altura.
1194. Delante el grant judgador,
Con la lus que es conplida,
La reyna dixo: sennor,
Dios bos mantenga la bida.
1195. Sienpre seades honrrado,
Rey, sennor, por este bien,
E de Dios Padre heredado:
Todos dexieron amen.
1196. Esta reyna dexemos
Muy alegre a marauilla,
Del muy noble rey fablemos,
Que estaua en Seuilla.

1197. Dixieron le este mandado:
Rey noble, de grand balor,
E muy auenturado,
Muy acabado sennor.
1198. Dios mantenga buestra bida,
Rey sennor, non lo sabedes,
Tarifa está perdida,
Si le bos non acorredes.
1199. Todos cuytados están,
Padeçiendo muy grand guerra,
De la torre de don Iohan,
Vna pieça es en tierra.
1200. Los andamios quebrantados
Passan grand laseria,
Los moros están ayuntados
A çerca de la barrera.
1201. Tomados serán a manos,
Asi se yuan allegando,
Los moros con los xristianos,
Ya todos andan fablando.
1202. Esta es mala sennal,
Esto deuedes saber,
Al rrey pessó muy mal,
Non sabia que faser.

1203. E luego con este mandado
Ssus gentes fiso allegar,
E mandó poner su estrado
En Santa Maria del Pilar.
1204. En él posieron su espada,
Fecha a muy grant noblesa,
E una corona preçiada,
Que valia grand rriquesa.
1205. Dis el rrey a los fijos dalgo:
Estas armas fuy tomar
En la casa de Santiago,
Bien de çima del altar.
1206. En Burgos fuy coronado,
Delante el altar mayor,
En las Huelgas consagrado,
Noble mente e a valor.
1207. Por Dios Padre uerdadero,
Destas armas vos membrat,
Con que yo fui cauallero
En Burgos, noble çibdat.
1208. Yo passo mala vida,
Con grant pesar e grand duelo,
Tarifa tengo perdida,
Que me ganó mi abuelo.
1209. O la perderé ayna,
E non puede ser y al,
Enbiamos la reyna
Al rrey de Portogal.
1210. Tarda mucho e non viene,
Esto non es de sofrir,
E su padre se detiene,
Non cuydo que quier benir.
1211. Non enbia mensajeros,
Oy mas tiempo non perdamos,
Ved agora caualleros,
Lo que sobre esto fagamos.

1212. Todos dixieron: sennor,
Lança noble de Castilla,
Vos sodes el rrey mejor,
Que nunca se bió en Seuilla.
1213. Nos somos vuestros basallos,
Que bos aman lealmente,
Con armas e con cauallos,
Uos seruirán noblemente.
1214. Sennor, por Dios que mas val,

Aquesta rrason faredes,
Este rrey de Portogal,
. . . .

1215. Si non benier la rreyna,
Nin aquel rrey buestro tio,
Guisadeuos muy ayna
Con el buestro sennorio.

1216. A Tarifa llegaredes,
Que pasa agora amargura,
E a los moros bençeredes,
Por Dios e vuestra ventura.

1217. E a los vuestros naturales
Por vos an mucho de faser,
Los moros non son atales,
Que bos osen atender.

1218. Todos estos otorgaron,
Guisaronse de batalla,
Talegas apregonaron
A poco tienpo, sin fabla.

1219. Que toda la caualleria
Se perçebiessen muy bien,
Quel rrey yrse querria
Contra el rey Albofaçen.

1220. Ya el rrey guisado,
E los suyos muy sin miedo,
En Seuilla fue entrado,
Miçer Loppes de Toledo.

1221. Al rrey llegó ayna,
La mano le fue besar,
E dis: sennor, la rreyna
Se uos enbia encomendar.

1222. Con su padre rrecabdó,
Quier faser vuestro mandado
Ya por sus rreynos mandó
Grant pregon apressurado.

1223. E enbió mensajeros
Por los sus rregnos, que bengan
Todos sus caualleros,
E que mas non se detengan.

1224. A Lisbona ha enbiado
Que le trayan sus tesoros,
Por yr muy bien guisado,
Conbusco rrey sobre moros.

1225. Aqui será muy ayna,
Asi bos lo manda desir,
Allá finca la rreyna,
Para se con él benir.

1226. El rrey grand plaser tomó,
Por ser el fecho mas çedo,
E don Gil luego llamó,
Arçobispo de Toledo.

1227. Onrrado rreligiosso,
Muy acabado varon,
En sus fechos graçiosso,
Muy fiel de coraçon.

1228. Dixole que se guisase,
E non fesiesse ende al,
E muy a priesa llegasse
Por el rrey de Portogal.

1229. El arçobispo buen fiel,
Espediósse e fue su via,
Alfonso Ferrandes Coronel,
Que conpanna le tenia.

1230. Yuasse con su conpanna,
Atrauiesan el rreynado:
Fablemos del rrey de Espanna,
Sennor bien auenturado.

1231. En la su cama yasiendo,
Començó mucho a penssar,
E yaslasse rrebolbiendo,
Que non podia folgar.

1232. Leuantóse el otro dia,
Sus gentes fiso llamar,
Missa de Santa Maria,
El buen rrey fiso cantar.

1233. A todos asi rogó,
Que estoviessen bien guisados,
Muy apriessa caualgó,
E salió de sus rregnados.

1234. El buen rrey endereçó
Por Portogal su via,
Al arçobispo alcançó,
E delante le salia.

1235. Por Oliuença passaua,
Ajuromenna fue salir,
El rrey de Portogal fallaua,
Que lo salió rresçebir.

1236. E los rreyes se abraçaron,
En muy grant sennal de amor,
E por la villa entraron,
Estos rreyes de grand valor.

1237. Folgaron a su plaser,
Estos rreyes de grant altesa,
E posaronse a comer
Francamente a vna mesa.

1238. Todas las gentes muy pagadas
Con este rrey, fiel xristiano,
Todos libran las posadas,
Al noble rrey castellano.

1239. Todo aquel dia fablaron,
Lo que ouieron por aguisado,
Otro dia se pasaron
Estos rreyes en vn estrado.

1240. El rrey de Castiella fablaua,
E dixo que se callassen,
A todos asi rrogaua,
Que su rrason escuchassen.

1241. Dis: salí de mi sennorio
Para defender Espanna,
E por vos vengo, mi tio,
Que non por otra conpanna.

1242. Pasados son de Marruecos,
Muchos osos de las sierras,
E atantos son los puercos,
Que cubren todas las tierras.

1243. E por sennor dellos biene
Vn jauari valiente,
Las serdas de oro tiene,
E de asero el diente.

1244. Por esto llegamos nos,
El rrey cuerdo, buen caualleró,
Oymos desir por bos,
Que sodes rreal montero.

1245. Vos tenedes vna armada,
Que los non puedan fuir,
La vuestra lança nonblada,
Veré si saben ferir.

1246. Vos, si me bien queredes,
Fasedeme este plaser,
Mas que nos non aueredes,
Que yo tengo grant poder.

1247. Mas conpannas con rrason,
Son muy grant caualleria,
De quantos en el mundo son,
Yo mas que uos non querria.

1248. El rrey de Portogal luego,
Fabló muy bien resonado,
Faser quiero buestro rruego,
Fijo bien auentajado.
1249. Amouos de coraçon,
E fago muy derecho,
E tengo que es rrason
De amar buestro prouecho.
1250. Vuestro abuelo fue mi padre,
Don Donis, muy noble lança,
Mi hermana vuestra madre,
La rreyna donna Costança.
1251. E cassé con buestra tia,
Biendo que era rrason,
E diuos donna Maria,
Amor del mi coraçon.
1252. Buestro fijo es mi nieto,
Que Dios faga enperador,
Deuoto bueno por çierto,
En el mundo non ha mejor.
1253. Por esto vos mucho amo,
Rrason es de se faser,
Fijo e sennor bos llamo,
E pongome en buestro poder.
1254. Desanparo mi rreynado,
Por seruir la santa ley,
E por dar onrra al mi estado,
Yr quiero conuusco, rrey.
1255. E Dios bos quiera ayudar,
E nos torne acá con bien,
E en el su seruiçio acabar:
Todos dixieron, amen.

1256. Ya los rreyes son ayuntados
E an plaser e abenençia,
En el camino son entrados,
E pasan por Oliuençia.
1257. La rreyna muy loçana,
Por que conplieron su rruego,
Passaua a Guadiana,
En Badajos entró luego.
1258. El rrey de Castiella pagado
E alegre a marauilla,
Muy apriessa fue guissado,
Para salir de la villa.
1259. El otro rrey dexaua
Con su fija la rreyna,
El buen rrey se adelantaua,
En Seuilla fue ayna.
1260. Esto fiso saber
A los del su sennorio,
Que todos fesiessen plaser
Al rrey de Portogal, su tio.
1261. Todos se muy bien guisaron,
Noblemente a marauilla,
E proçesion tiraron
De la muy noble Seuilla.
1262. Fijos dalgo bofordauan,
E pensauan yr su via,
El rey de Portogal fallauan,
Que de Gillena salia.
1263. Los rreys bien se resçebieron,
Todos con el su poder,
Contra Seuilla boluieron,
Todos con muy grant plaser.
1264. Caualleros bofordando,
Todos con grant alegrança,
E a la gineta jugando,
Tomando escudo e lança.
1265. E los moros e las moras,
Muy grandes juegos fasian,
Los judios con sus toras,
Estos rreys bien resçebian.
1266. Asy entraron por Seuilla,
Estos rreys de grant altesa,
Todas las gentes de la villa,
Les mostraron grant noblesa.

1267. Los reys en Seuilla son,
Alegres de ver tal,
E mandaron echar pregon,
Por Seuilla la. . . . . .
1268. . . . . tera,
Ayna se bien guisasen,
E por ninguna manera,
Commo moros non anuasen.
1269. Mas leuasen sendas cruses,
Por ser mejor conoçidos,
E luego los andaluses,
Desto fueron perçebidos.

1270. El buen rey con sus caualleros
De Seuilla luego sal,
E luego a los çinco dias,
Salló el rey de Portogal.
1271. Anbos los reys se ayuntaron,
E tomauan su carrera,
Con sus pendones entraron
Por tierras de la frontera.
1272. A Xerés luego pasauan,
Vna villa que mucho val,
Sobre Aguadelete passauan
Echauanse en rreal.

1273. Guisaron bien su fasienda
Entraron vn dia
Estos rreyes en vna tienda,
Con muy grand caualleria.
1274. Que los rreyes seyan aguardando
Fijos dalgo bien sin miedo,
Don Gil los rreyes aconsejando,
Arçobispo de Toledo.
1275. El rrey de Castiella luego
Fabló commo buen sennor,
Amigos, esto vos ruego,
Por Dios Padre Criador.
1276. Que passó cuyta muy fuerte
En la cruz, do lo pregaron,
E perdonó la su muerte,
A aquellos que lo mataron.
1277. Que todos nos perdonemos
Por Dios, uerdadero Padre,
E asi nos ayudemos,
Commo fijos de vna madre.
1278. El que cuydar faser al,
Sea del mundo perdido,
E en el fuego enfernal,
Con Judas sea ardido.
1279. El bien asi Catan,
E con el don Loçifel:

Fabló luego don Iohan,
Fijo del infante don Manuel.

1280. Reyes, sennores por natura,
A los de generaçion,
Tengades agora por mesura,
De oyr vna rrason.
1281. A mi disen don Iohan,
Que bençiste crusada,
Aquellos moros miedo han,
En las tierras de Granada.
1282. Por honrrar el mi estado,
En muchas cosas pequé,
Contra bos soy muy culpado,
Connosco que bos erré.
1283. De lidiar con los paganos,
Sienpre oue grant sabor,
Muy mal fise a xristianos,
De que so muy peccador.
1284. A uos demando perdon,
Por Dios Padre del altura,
E pido uos vn tal don,
Que sea buestra mesura.
1285. Que uos me dedes sin falla,
Esta honrra, si uos ploguier,
Los golpes desta batalla,
Quando aquel dia venier.
1286. A fiusa de bençer,
Cuydo en la lid e mirar,
Bos abredes grand plaser,
Quando me bieredes lidiar.
1287. Sy en aquel dia non es mi fin,
E mi Dios dexar lograr,
En la tienda del rrey de Bellamarin,
Os conbido para ayantar.
1288. Yo conuusco a grant sabor,
Y uos cuido bien seruir,
Dios Padre bençedor,
Me lo fará asi conplir.

1289. Los reys grant palaser tomaron
Con toda la xristiandat,
E luego se perdonaron,
E ayuntaron amistad.
1290. Todos fueron abenidos,
Qnantos son en la arbergada,
E los omesiellos partidos
Por esta santa crusada.
1291. Los grandes e los menores,
En vna rrason otorgados,
E dieron por traydores,
Los que fuesen arrancados.

1292. Luego se bien guisaron
Por entrar en la batalla,
E los rreyes luego llamaron
Dos escuderos sin falla.
1293. Dixieron los escuderos:
Sabedes bien la arauía,
Sodes bien uerdaderos
De tornarla en aljamia.
1294. Departidos el lenguaje,
Por castellano muy bien,
Leuade nuestra mensaje
Al rrey moro Albofaçen.
1295. Que le enbiamos desir
A él e a sus paganos,
Que se quieran preçebir,
De nos e nuestros xristianos.
1296. El es rrey de grant altesa,
E de nos tiene grant sanna,
E passó con grant noblesa,
Para conquerir Espanna.
1297. E pues él es rrey mejor,
De todos los africanos,
Que se llama bensedor,
E matador de los xristianos.
1298. Vengasse al Albofera,
Si su pro cuyda faser,
Ya nos ymos de carrera,
Si nos él non falleçier.
1299. E si lo esto proguier,
Que caualge e se benga,
E si él esto non quisier,
Los puertos non nos detenga.
1300. E fallarnos han consigo
En las prayas de la marisma,
El plaso será domingo,
A las oras de la prima.
1301. Los mensajeros dexemos
Que pasan la Albofera,
De los rreyes amos flablemos,
Que están en la frontera.

1302. Su hueste luego alcançaron,
Vn dia amanesçiente,
Los xristianos apostaron,
Commo fueron noblemente.
1303. Yuanse por la frontera,
Los rreyes con sus fijos dalgo,
E leuaua la delantera,
El maestre de Santiago.
1304. Que la leuaua sin arte,
Con mucha buena conpanna,
Don Iohan Nunnes a la otra parte,
Alferse del rrey de Espanna.
1305. E tódos grant plaser han,
Seuilla iba delante,
De la otra parte don Iohan,
Fijo del muy noble infante.
1306. Para pasar Barbate,
Yua de buen coraçon,
E don Iohan al otra parte,
Sennor de Gibra Leon.
1307. La delantera guardando,
Los crusados muchos son,
E bassallos de don Fernando,
El marques de Aragon.
1308. E otra grant caualleria,
E de conçejos grand conpanna,
Obispos e cleresia,
De la criason de Espanna.
1309. Que yua muy bien guardando
Esta noble delantera,
Las armas esprandor dando,
Commo llamas de foguera.

1310. Todos yuan bien sin arte,
Atrauiesan la frontera,
El noble rrey al otra parte,
A la derecha costanera.
1311. Yuanlo aconpannando
Vasallos de don Enrrique,
E de don Tello e don Fernando,
E los de don Fadrique.
1312. El buen rrey los esforçaua.

Commo perdiessen el miedo.
El cuerpo del rrey aguardaua
El arçobispo de Toledo.

1313. Varon bueno, de grant pres,
Fasedor de mucho algo,
E Martin Fernandes de Gerés,
Arçobispo de Santiago.

1314. Otros muchos caualleros,
Rricos omnes muy onrrados,
Fijos dalgo bien braçeros,
E conçejos bien apostados.

1315. El buen rrey, noble cabdiello,
Esforçando quantos son,
E Pero Rruys Carriello,
Lleuaua el su pendon.

1316. Varon de buena manera,
Alferes que mucho val:
La esquierda costanera,
Leuaua el rey de Portogal.

1317. Los fijos dalgo muchos son
Que yuan en su conpanna,
E leuaua el pendon,
Del noble heredero de Espanna.

1318. Nunno Fernandes lo leuaua,
E lo touo bien en la sierra,
Don Peydro lo aguardaua,
Que llamaron de la Guerra.

1319. Don Iohan Alfonso, otro si,
De Albuquerque sennor,
E rricos omnes yuan y,
E conçejos de valor.

1320. E don Diego del Faro,
E don Pero Alfonso, otro tal,
Con Astorga su obispado,
Vna tierra que mucho val.

1321 Obispo de buena manera,
Muy acabado varon,
Del linaje de Perera,
Donde los infançones son.

1322. Don Iohan Nunnes con su caualleria,
Va con el rrey de Portogal,
Con Calatraua e su fleyresia,
Vna orden mucho real.

1323. Que sienpre fesieron seruiçio,
Por la ley ser exalçada,
E el maestre don Nunno Thamiço,
Con Alcántara la honrrada.

1324. E don Pero Nunnes de Gusman,
Cabdiello de la peonada,
Otros muchos con él van,
Fijos dalgo de la mesnada.

1325 Ricos omnes de grant guisa,
De Castiella la rreal,
Infançones de Galisia,
E caualleros de Portogal.

1326. Todos yuan muy sin miedo,
Para conplir su perdon,
E Gonçalo Gomes de Aseuedo
Leuaua el su pendon.

1327. La çaga yuan aguardando,
Rricos omnes de prestar,
Don Gonsalo e don Fernando,
Llamáronle de Aguilar.

1328. Que la guardauan sin arte,
Con lealtad verdadera,
E Córdoua al otra parte,
Con muchos de la frontera.

1329. Fijos dalgo castellanos,
E otra grand caualleria,
E yuan commo hermanos,
Para conplir su rromeria.

1330. E la rrecoa leuauan,
Entre amas las costaneras,
E muy grand plaser tomauan,
Por llegar a las Alboferas.

1331. Por el berranco pasaron,
Con sus pendones ayna,
A mano esquierda dexaron
El castiello de Medina.

1332. Pasauan luego Barbate,
Los rreyes en las costaneras,
E Çeli a la otra parte,
Con todas las Alboferas.

1333. Por la frontera salleron,
Noble miente la mesnada,
En Almodouar dormieron,
E posieron y çeuada.

1334. En vn rreal se echaron,
Los rreyes con la caualleria,
Caualleros y armaron,
Luego ayna aquel dia.

1335. E armaron cauallero,
Por honrrar el su estado:
Santiago de Velasco primero,
El buen rrey lo ouo armado.

1336. Armas claras de sennal,
Paresçia que le dieron,
Garçi Lopes, otro tal,
Que de lobos dixieron.

1337. Pero Alfonso de Aljofrin,
E Pero Lopes de Veles,
En la del rrey de Benamarin,
Estos fueron muy fieles.

1338. Dexemos estos caualleros,
Que en aquel logar se armaron;
Fablemos de los mensajeros,
Que a los moros enbiaron.

1339. Penna del Çieruo pasauan,
Por rrecabdar su mandado,
E al rrey fallauan
En el su muy noble estrado.

1340. Seyendo con sus caualleros,
Departiendo en su fasienda,
Entraron los mensajeros
Por las puertas de la tienda.

1341. Sennor Ali Albofasen,
Alto rrey, de grand linaje,
Tengades agora por bien
De oyr este mensaje.

1342. Los rreyes bienen por la frontera,
A vos, buen rrey, demandar
En los canpos de la Albofera,
Y bos cuydan a fallar.

1343. E enbian a bos desir,
Que guisedes buestra conpanna,
E bos querades aperçebir
De la caualleria de Spanna.

1344. Façense marauillados
De bos, el rrey Albohaçen,
Por que acá fuestes pasados,
E dexastes Tremeçen.

1345. Marruecos de via pasastes,
Que es muy fermosa tierra,

Muy grand poder ayuntastes,
Para poblar en tal tierra.
1346. Pasastes aquende el mar,
Con arrases e ynfantes,
E benistes aqui çercar,
Vnas paredes mal andantes
1347. Que para el vuestro estado,
Non monta vna fauera,
Nunca fuerades aconsejado,
De correr por la frontera.
1348. Vn rrey atan poderoso
E sennor de atal conpanna,
Non yaga commo rraposo,
Encouado en la montanna.
1349. Sy vos sodes rrey guerrero,
Buen cauallero en siella,
Salide aqueste otero,
Reçebir rrey de Castiella.
1350. Que biene por la frontera,
Ayna lo beredes,
Ya biene de carrera,
Si le bos non fallesçedes
1351. Salide desta marisma,
Si bien queredes lidiar,
Domingo quando la prima,
El rey podedes fallar.
1352. E si esto non queredes,
O lo tenedes en poco,
Los puertos nôn le enbarguedes,
Que luego sea connusco.
1353. Ellos bienen por lidiar,
Nunca vieron mejor dia,
Sus almas cuydan saluar,
Por aquesta moreria.
1354. E todos bienen crusados,
Por vos dar lid canpal,
E los rreyes juramentados,
Sobre vn libro misal.
1355. Que convusco bien contiendan
En muy grand batalla fuerte,
O uos maten o uos prendan,
O que todos tomen muerte.
1356. Si vos lid codiçiastes,
Çierto vos la fallaredes,
Muy mayor que bos cuydastes,
Asi commo lo veredes.
1357. Desto nos dade rrecabdo
Commo touieredes por bien:
Dixo luego muy de grado
El muy buen rrey de Almoaçen.
1358. Vn poco aguardaredes,
Fablaré con mi bernaje,
E rrespuesta leuaredes,
De todo buestro mensaje.
1359. Don Pedro lo aguardaua,
. . . .
. . . .
. . . .

1360. Enbió por sus caualleros
Albofaçen, este rrey,
E por sus consejeros,
Los alfaquís de la ley.
1361. E fiso vn tal ruego
A toda la su caualleria,
Que lo aconsejase luego,
Si los rreyes atenderia.
1362. Que su estado aguardasen,
E viesen aqueste fecho,
E leal miente le aconsejasen,
Lo que bieren por derecho.
1363. Vn moro alli seya,
Grand alfaje de la ley,
Acostado yasía,
En el estrado del rrey.
1364. Rico omne e sabidor,
Don Arife era llamado,
E dixole: rrey sennor,
Yo los tornaré rrecabdo.
1365. Que será muy prouechoso,
Tomad lo Albofaçen,
Non seades porfioso,
E barataredes bien.
1366. Sennor, la rason primera
Que bos fago entender,
Salide desta costera,
En que bos fuestes poner.
1367. Grand tienpo ha que çercastes
Aquesta villa sin falla,
E nunca, sennor, fallastes,
Rey que bos diesse batalla.
1368. Entrastes por esta tierra
Con los huestros africanos,
E fesistes mal e guerra,
En tierra de los xristianos.
1369. Tardaron e non llegaron
Por su villa defender,
Agora que se ayuntaron,
Non los querades atender.
1370. E bienen con sus gentes todas
Contra bos e buestros moros,
Commo si fuesen a bodas,
Que ouiesen a correr toros.
1371. Vienen bien rrefrescados,
E sin afan e sin pena,
Buestros moros enojados,
Fanbrientos en tierra agena.
1372. De allen mar se partieron,
Grand poder a marauilla,
E muchos dellos morieron,
Conbatiendo esta billa.
1373. Muchos caualleros son muertos,
E muy grand gente perdida,
Tirade bos destos puertos,
Si amades buestra bida.
1374. Los rreyes aqui llegarán,
De batalla aperçebidos,
E a uos non fallarán,
E ternánse por escarnidos.
1375. E abrán grand rrencura,
Tarifa derribarán,
Por fecho de la freura,
A sus tierras boluerán.
1376. Los rreyes para sus rregnados,
Las gentes farán partida,
E nunca serán ayuntados,
Por tienpos de la su bida.
1377. E saldrá esta friura,
Buestra senna alçaredes,
Quando fue la calentura,
La frontera correredes.
1378. E faredes crua guerra,
A Xerrés e a Medina,
Correredes por la tierra,
Fasta çima de Costantina.
1379. Si lo asi fesieras, sennor,

Quando acá fuestes pasado,
Barataredes mejor,
E fuerades bien aconsejado.
1380. Onrrárades nuestra ley,
E fuera buen seso sano:
Desien los moros al rrey;
Bien vos dise el biejo cano.
1381. E bos conplide su rruego,
E su seso natural;
El rrey de Granada luego:
Vos lo aconsejades mal!

1382. Yo, rrey de Granada e de Almaria,
Que estó en este rrencon,
E lid cabdal dito
Con Castiella e Leon.
1383. E con toda la crusada,
Que les llega bien de Françia,
Sienpre la casa de Granada,
Ouo el mejor por su lança.
1384. De mi tierra escaparon
Los xristianos mal andantes,
Poco ha que los mataron
En la vega dos infantes.
1385. Sin toda falla yo fuy,
Todo acorro los venço,
Sienpre en batalla y
Los enbio mas con lloro.
1386. Pues qué faredes vos, sennor,
Que Dios puso en ventura,
De todos los reyes mejor,
Sennor de muy grand altura.
1387. Enperador de Marruecos,
Sennor de muy grand poder
Estos xristianos son pocos,
E non ayades que temer.
1388. Sodes vn rrey muy sotil,
De los fechos muy granados,
Tenedes setenta mill
Caualleros ayuntados
1389. Braçeros e lidiadores,
Apostados noble mente,
Non a tales nin mejores,
Del Leuante al Poniente.
1390. Con aquestos africanos
El mundo conquereredes,
Trese mill son xristianos,
Ayna los vençeredes.
1391. Con el vuestro poder fuerte,
Pelear non podrán,
En ellos faredes atal muerte,
Que por sienpre fablarán.
1392. Si bos estos rreyes bençiéredes
Vuestra es quita Espanna,
Todos los rreyes quebrantaredes
Fasta çima de Bretanna.
1393. Si bos fueredes el bençido,
Nobles rreyes los bençerán,
Con derecho cognosçido,
Sienpre bos lo a bien ternán.
1394. Que ayades de Dios grado,
Estos rreyes queredes bos ber,
Pues sodes el mas honrrado
Rrey, que fue nin ha de ser.
1395 Guisemos nuestra conpanna,
Demos les lid canpal,
Bos con aquel rrey de Espanna,
Yo con el rrey de Portogal.
1396. Que se fiso nuestro enemigo,
E nos atanto mal desea,
Dexad lo lidiar conmigo,
La ventura mia sea.
1397. Yo se bien ferir de lança,
E él disen que es fuerte,
Cuya fue la mala andança,
Vaya con su mala suerte.
1398. Aquesto será bien,
E cosa muy aguisada;
Fabló el rrey Albofaçen,
Bien dis el rrey de Granada!
1399. Yo quiero faser su ruego,
E non cunple al,
Don Arife dixo luego:
Baratarédes mal.

1400. Pues el consejo tomaron
Estos rreyes con sus caualleros
Muy apriesa enbiaron
Por amos los mensajeros.
1401. El rrey fabló luego,
Mensajero se que deuedes,
Yo vos mando e vos rruego
Que los rreyes me saludedes.
1402. Mi fijo ouieron muerto,
Por esto pasé la mar,
Nunca pasaré el puerto,
Fasta que los non vengar.
1403. Yo estó en esta fontera,
Con mi hueste e mis tesoros
Tarifa fallé primera,
E çercola con mis moros.
1404. Mia es de abolengo,
Que la poblaron por suelos,
Tarifa por mia tengo,
Pues que fue de mis ablengos.
1405. Yo estó en la tierra mia,
Con aquestos moros mios,
Sobre lo mio he guerra,
E comigo terná Dios.
1406. Ellos vengan si benieren,
E non tomen grand afan,
En qual tienpo ellos quisieren
Bien aqui me fallarán.
1407. Albofera non llegaré,
Nin les faré a tal plaser,
Los puertos non enbargaré,
Que non es mio de lo faser
1408. Si entramos en torneo,
Pláseme, ca es derecho,
Pongo a Dios en el comedio,
Que sea jues del fecho.

1409. Ya el rrey está aguisado
Con todos sus caualleros,
Luego con este mandado
Se boluieron los mensajeros.
1410. Penna del Cuerno pasaron
Quanto lo podien faser,
En Almodouar fallaron
Los rreyes de Espanna yaser.
1411. Con todos sus caualleros,
Fijos dalgo castellanos,
Llegaron los mensajeros,
Fueron les besar las manos.
1412. Dixieron: bos, rey de Spanna,
E vos, rrey de Portogal,

Los rreyes moros con su conpanna,
Dexamos en su rreal.

1413. Disen que alli estarán,
E non salrán de la rribera,
Los puertos non enbargarán,
Nin bernán a la Albofera.

1414. E si bos por bien touieredes,
Que vayades si queredes,
En qual tienpo vos quisieredes,
Que alli los fallaredes.

1415. Estos rreyes de grand altura
Su hueste fueron alçar,
Por vna niebla muy escura,
Pensaron de caualgar.

1416. E yuan los caualleros
Muy noble miente sin falla,
Los pendones delanteros
Para entrar en la batalla.

1417. Puerto Llano atrauesauan,
E pensauan de caualgar,
E los puertos traspasaron,
Fasta las aguas del mar.

1418. Los adalldes delanteros
Por la hueste ser guardada,
A la torre de los Anqueros
Y fue la su albergada.

1419. Pues que fueron asentados
Estos rreyes con su rreal,
En vna tienda fueron entrados,
De aquel rrey de Portogal.

1420. Mucha conpanna y estaua,
A los rreyes parando mientes,
El rrey de Castiella fablaua,
E dixo a todas las gentes.

1421. Yo tomo grand alegrança,
Pues que yo a Tarifa beo,
En Dios tengo esperança,
Que se cunpla mi deseo.

1422 Los caualleros briosos
Veré si son fijos dalgo,
E omnes menesterosos,
Que han sabor de auer algo.

1423. Alli nos está el rrey moro,
Con grand poder de ouejas,
La lana traen de oro,
De alquitran las pellejas.

1424. Vayamos gelas sacudir,
Mannana, si vos ploguier,
El que bien sopier ferir,
Abrán quanto quisier.

1425. Muchas doblas fallarán,
E viandas de comer,
Quantos sofrieren afan,
Mucho bien pueden auer.

1426. Con los moros nos veremos
Luego, cras amanesçiente,
E batalla los daremos,
Ferida a manteniente.

1427. Los golpes serán doblados,
E feridos con grand sanna,
E con muy grand fuerça dados,
Que rressuene la montanna.

1428. E ferir muy bien sin falla,
Todos por caualleria,
Mostremos en la batalla,
Brauesa e loçania.

1429. Si los moros estobieren,
Bien se que querrán fuyr,
Si ellos al çielo sobieren,
Pensemos de los seguir.

1430. Si se fueren por la sierra,
E nos con ellos seamos,
Si se entraren por so la tierra
Depos dellos nos vayamos.

1431. Si quebraren en la mar,
E nos con ellos quebremos,
Non nos puedan escapar,
Por la fe que a Dios deuemos.

1432. Vuestras almas saluaredes,
Moros abrán rrancura,
Del vuestro rey saberedes,
Commo el cuerpo aventura.

1433. En esta lid entremos,
Commo siempre fablarán,
Los de la vanda veremos,
Commo me aguardarán.

1434. E commo serán esforçados
En faser golpes çerteros,
E los donçeles mis criados,
Ver querré si son braçeros.

1435. Pensemos de pres ganar,
Todos por caualleria,
Que sienpre ayan que fablar,
De mannana aquel dia.

1436. Si esta lid yo vençier,
A nos grand loor darán,
Naçidos e por naçer,
Ya por sienpre fablarán.

1437. E si nos fueremos vençidos,
Será grand tribulaçion,
Los xristianos son perdidos,
De mar a mar quantos son.

1438. Esto Dios non querrá,
Esto sé yo por uerdat,
Dios Padre ayudará
Xristianos por su bondat.

1439. Dará honrra a su ley,
Por que passó amargura,
Ayudará mi su rrey,
Que puso en grand altura

1440. Al linaje humanal,
Esta vos dará ayuda;
Dixo el rrey de Portogal:
Fijo non pongades dubda.

1441. Moros serán arrancados,
E abrán grand amargura,
Xristianos son onrrados,
Por Dios vuestra ventura.

1442. Nos somos aqui ayuntados,
Espanna con su caualleria,
Arçobispos muy honrrados,
Con muy noble cleresia.

1443. Estamos en la estrechura,
En las prayas deste mar,
E llegasse la friura,
Non podemos aqui morar.

1444. Viandas aqui non están,
E si mas quisiermos yaser,
Ayna fallesçerán,
Non ternemos que comer.

1445. A los moros non tardemos,
Mannana en aquel dia,
En la batalla entremos,

Cunplamos nuestra rromeria.
1446. E pues que la lid es çierta,
Aperçibanse los xristianos,
Non julgemos la gineta,
Con los moros africanos.
1447. Preçianse los marroquiles
De la gineta julgar:
Los de Granada son sotiles
De las lanças arrojar.
1448. En tropel nos ayuntemos,
A la entrada de la sierra,
Con las ases apartemos,
Faremos les perder tierra.
1449. Sea muy mal andante,
Quien las espaldas tornar,
Don Iohan, fijo del infante,
Contra los rreyes fue fablar.

1450. Reyes nobles, de grand alturo,
Yo bos demando vn don,
Que sea vuestra mesura,
De oyr vna rrason.
1451. Yo so vuestro vasallo,
Que a uos amo leal miente
Dos mill sean de cauallo,
Guisados muy noble miente.
1452. A Tarifa se vayan,
Si vos bien quisier seruir,
E ningun miedo non ayan,
Esta noche de morir.
1453. Yo luego me guisaré,
Quanto lo podier faser,
A Tarifa llegaré,
Aquesto faré saber.
1454. Que todos se bien perçiban
De noche, quando entraren,
Vuestros vasallos rresçiban
A las oras que legaren.
1455. Pas farán dos ases grandes
A vn muy noble tropel,
Fabló Alfonso Ferrandes,
Que llamaron Coronel.

1456. Reyes sennores por natura,
Que Dios guarde de mal;
Don Iohan dixo: cordura
E grant seso natural.
1457. E vayan los caualleros
A nos sennores seruir,
Yo faré de los primeros,
Que con ellos cuydo yr.
1458. E pido uos este don,
Que yo sennores non finque,
E leuaré el pendon
Del bueno de don Enrrique.
1459. Cras lo bien faré,
Tener yo bien lo aguardar,
En tal logar lo porné,
Que sienpre ayan que fablar.
1460. Los rreyes gelo otorgaron,
E muy grand loor le dan,
A Tarifa lo enbiaron,
Que fuese con don Iohan.

1461. En vna galea entrauan,
Por la mar fueron su via,
A Tarifa llegaron,
Que bien çerca yasia.
1462. El puerto luego salieron,
Quando lo podien faser,
E los de Tarifa bieron,
E ouieron grand plaser.
1463. Yuanse por la rribera
Estas gentes muy pagadas,
Vieron yaser la barrera
Llena de lanças quebradas.
1464. Los muros e los andamios,
Estar todos foradados,
Paresçia que dies annos
Ouo que fueron çercados.
1465. E muchas piedras yasian
De engennos derredor,
Los de Tarifa desian
A don Iohan con sabor.
1466. Queredes fruta don Iohan,
Fijo del infante don Manuel,
Desta mucha vos darán,
Mas amarga que la fiel.
1467. Don Pedro con plaser grande
Dixo: Dios me de salud,
E non me dexe comer peras,
Que han tal uertud.
1468. Sodes buenos caualleros,
Fesistes buena fasanna,
Nos somos sus mensajeros,
Del muy noble rrey d Espanna.
1469. Que bos muy grand los dará,
E por sienpre bien querria,
Esta noche aqui será
Poder de caualleria.
1470. Rebato non le faredes
Quando acá fueren llegados,
De mannana estaredes
En tropel, bien ayuntados.
1471. E todos mucho farán
Por ganar aquel otero,
A mi disen don Iohan,
Que non seré el postrimero.
1472. Todos grand plaser ouieron
Quando esta rrason oyan,
E a don Iohan dixieron,
Que al rey bien seruirian.

1473. Don Iohan luego tornaua
A muy poca de sason,
Delante los rreyes fablaua,
Contóles esta rason.
1474. Que en Tarifa dixieron,
E el plaser que tomaron,
Los rreyes grand plaser ouieron,
Don Pedro Ponse llamaron.
1475. Enrrique Anrriques con él,
Jahen con el obispado,
E Alfonso Fernaudes Coronel,
Cauallero muy honrrado.
1476. De Xeres el guerrero
Con su muy noble pendon,
E Nunnes Fernandes de Puerto Carrero,
Vn muy honrrado varon.
1477. Dis el rrey: mis naturales,
Amobos con grand derecho;
Sodes buenos e leales
Para faser noble fecho
1478. Amigos, por bos non finque
De guardar bien el pendon
Del mi fijo don Enrrique,

Que amo de coraçon.
1479. Otro pendon leuaredes
De don Tello, fijo mio,
A Tarifa llegaredes,
Asi bos lo mando yo.

1480. Luego se bien guisaron,
Fesieron poner çeuada,
En los cauallos caualgaron,
Salieron de la albergada.
1481. Entre la mar e la tierra
Los pendones bien tendidos,
E los moros de la sierra
Dieron grandes alaridos.
1482. Con la rrenda rrecndieron,
Escontra la mar llegaron,
Los xristianos que los bieron,
Los cauallos aguisaron.
1483. Tarifa muy apriesa
Xristianos fueron llegar,
Commo la nieue espesa,
Moros yuan a la mar.
1484. Contra la çaga tornaron,
Contra el puerto bien guardar,
E dos xristianos mataron,
Que non podieron escapar.
1485. Contra Tarifa llegaron
Los moros muy bien armados,
E al rey moro contaron
Ayna estos mandados.
1486. Noble rrey, que Dios defienda,
Convusco son los xristianos,
Salide bos de la tienda,
Menester bos son las manos.
1487. Toda la xristiandat
Ya viene con su poder,
E sepades por uerdat,
Que bos quieren cometer.
1488. Al rey fuera grand mal,
La color se le mudó,
Fiso dar al atabal,
Por las armas demandó.
1489. Dixo a sus naturales:
Esforçar e non temer,
Los xristianos non a tales,
Que nos osen cometer.
1490. E apriesa fue armado,
Su senna en el astil,
Delante él fuera llegado
El Guas, su aguasil.
1491. Dixo: sennor, si bos plas,
En la buestra tienda folgade,
Dormide e auede pas,
Non vos temades de nady.
1492. E Sennor Dios lo confonda,
Que ayades que temer,
En quanto la vuestra rronda
Yo touier en mi poder.
1493. Desto, sennor, non vos miento,
Que ante querria ser muerto,
Los xristianos fueron çiento,
Que pasaron por el puerto.
1494. Sus cuerpos aborreçieron,
En Tarifa son entrados,
Los moros plaser ouieron,
Quando vieron estos mandados.
1495. El rrey se desarmaua,
E todos a la rronda,
E el aguasil mandaua,
Que guardase bien la rronda.
1496. Dexemos esta conpanna,
Con el rey Albofaçen,
Fablemos del rrey de Espanna,
A quien Dios fiso grand bien.

1497. En la su tienda yasia
No codiçiando thesoros,
Mas deseando el dia
Que se viese con los moros.
1498. En la su cama yasiendo
Con sanna del coraçon,
Yasiase rreboluiendo,
Commo vn brauo leon.
1499. E a Dios Padre pedia
Que la mannana llegase,
E Dios le enbió el dia,
E non quisso que tardase.
1500. E el Seturno conplió
Su curso, e amanesçió,
El alua luego salió,
E la lus esclaresçió.
1501. Alegró el coraçon
Quando el dia llegó,
A Dios fiso oraçion,
De coraçon le rrogó.
1502. E dis: Sennor de uerdat,
Padre e Fijo e Spiritu Santo,
Vn Dios, nuestra Trinidat,
Nuestro escudo, nuestro manto.
1503. Que me fesiste tu rrey,
E me posiste en altura,
E yo, Sennor, por tu ley,
Pongo el cuerpo en auentura.
1504. Contra ti so muy errado,
Desde el tienpo en que nasçi,
Bien conosco mi pecado,
E el mal que meresçí.
1505. Dexiste que el que pecasse,
Por la boca de Jeremias,
El que se a ti tornase,
Que tu lo rreçibirias.
1506. Yo, Sennor, a ti me torno
Con muy grand deuoçion,
A ti Padre, Sennor bueno,
Pido merçed e perdon.
1507. Por mi e por mi conpanna,
Que uos non dexes perder,
E la corona de Espanna
Póngola en tu poder.
1508. E ayuda a quien quisieres,
Rey, Padre apoderado,
De lo que Sennor, fesieres,
Yo dello so muy pagado.
1509. E si tienes de mi sanna,
Que no escape a vida,
Mienbrat Sennor de Espanna,
Non sea perdida.
1510. De ti sea anparada
De Africa la destruyente,
Que la tiene amenasada
Con poderes de Oriente.
1511. Su oraçion acabaua,
E Dios le conplió su rruego,
E por su rreal mandaua,
Que se perçebiesen luego.
1512. Quando este mandado oyan,

Guisauanse los xristianos,
A las armas se corrian
Los barones castellanos.

1513. En vna tienda luego entraua,
Aqueste buen rrey sin miedo,
Con don Gil se apartaua
El arçobispo de Toledo.

1514. Alli tomó penitençia,
E múy bien lo asoluieron,
Con muy grand obediençia,
El cuerpo de Dios le dieron.

1515. El noble rey lo tomaua
Con muy grand deuoçion,
E sus pecados lloraua
De muy fiel coraçon.

1516. En preses el rey yasia,
Misa de Santa Crus oyó,
El arçobispo la desia,
Las armas del rrey pidió.

1517. Sobre el altar las posieron,
Estas armas muy fermosas,
E las armas bendixieron,
Desiendo muy nobles prosas.

1518. De la Uirgo consagrada,
Nuestra lus e nuestro bien,
Que por el angel fue saludada,
En el Val de Nasaren.

1519. El arçobispo consagraua
Estas armas aquel dia,
Los xristianos esforçaua,
Contra Dios Padre desia.

1520. Jesu Xrispto, que beniste
Del Padre de la altura,
En la tierra apareçiste,
Santo Spiritu por natura.

1521. Padeçiste cuyta muy fuerte,
Por el mundo visitar,
Por nos padeçiste muerte,
En el monte de Caluar.

1522. Estás a la diestra parte
De Dios Padre Criador,
Uerdadero Dios sin arte,
Derechurero judgador.

1523. Sennor, por tu piadat,
Que nasçiste sin mansiella
Ayuda por tu bondat,
El noble rey de Castiella.

1524. Que posiste en altura
E diste buen fundamento,
Tu le dar por tu mesura
La honrra del bençimiento.

1525. Da poder a los xristianos,
E a la tu fee muy santa,
E destruyr los paganos,
La santa crus adelanta.

1526. Despues que fiso su rruego,
A Dios Padre aquel dia,
Contra el rrey fabló luego,
Oyades commo desia.

1527. Rey, sennor de grand altura,
Vençidos son los paganos,
Por Dios e vuestra bentura,
Oy cobrarán bien xristianos.

1528. Por que nonbrados seau
Por esta lid vençida,
E bos buen rrey loaran
En la muerte e en la vida.

1529. Caualgar, sennor honrrado,
Esforçad e non temed,
De Dios es profetisado
Que auedes a uençer.

1530 Oy saluades vuestra alma,
Onrraredes la santa ley,
E ganaredes tal fama,
Commo nunca ouo rrey.

1531. Fijos dalgo castellanos,
Oy podedes a Dios seruir,
Agora caualgar, hermanos,
E non temades de morir.

1532. Las buestras almas saluastes
Por esta santa crusada,
Commo quando vos bautisastes
En la santa agua sagrada.

1533. Oy nunca prendá rrancura
El que cuydar ser malo,
Dóvos perdon e soltura
Por Sant Pablo.

1534. Quantos aqui son llegados,
Nasçieron en ora buena,
Yo tomo aquestos pecados
Sobre esta mi corona.

1535. Por ellos cuydo rresponder,
Delante Dios uerdadero,
Non ayades que temer,
Que Dios es buestro uerdadero.

1536 Esforçar, xristiandat,
E tomad grand plaser,
Que sepades por uerdat,
Que bos auedes a vençer

1537 E los moros arrancar,
Quo nos están en las sierras,
E con grand honrra tornar,
Cada vnos para sus tierras.

1538. Todos grand plaser tomaron,
El rey quiso caualgar,
Quatro escuderos llegaron,
Merçed le demandar.

1539. Guisados llegauan bien
Del rrey era de la mesnada,
Martin Nunnes de Jaben,
Gonsalo Lopes de Torquemada.

1540 E Ferrand Godiel de Toledo,
Garçí Loppes, su hermano,
Escuderos sin miedo,
Al rrey besaron la mano.

1541. Fablaron los escuderos:
Sennor bien aventurado,
Fasede nos caualleros,
Que de Dios ayades grado.

1542. Oy bos cuydamos seruir,
Muy noble miente, sennor,
O delante bos morir,
O bos seredes vençedor.

1543. E sennor noble, alegre miente,
Caualleros nos armad;
Dixo el rrey: de buena miente,
Pláseme de boluntad.

1544 Caualleros los fasia,
E despues que los armaron,
Guisóse la caualleria,
E apriesa caualgaron.

1545. De sus armas bien guarnidos,
El puerto yuan tomando,
Los pendones bien tendidos,

E los rreyes los aguardando.
1546. Yuanse contra la sierra,
Con muy grand plaser sin arte,
Los que eran de vna tierra,
Acostáuanse a vna parte.
1547. E pues que se llegauan,
Ponian su avenençia,
En las bocas se besauan,
En sennal de penitençia.
1548. Salue Rexina yuan rresando,
Ricos omnes e infançones,
De la tierra comulgando,
Caualleros e peones.
1549. Arçobispos e frades,
Dauan muy grandes perdones,
E obispos e abades,
Todos fasian oraçiones.
1550. Los rreyes yuan esforçando
Noble mente su conpanna,
Castellanos aguardando
Al muy noble rrey de Espanna.
1551. Que yuan en aquel dia,
Segund rrey de grand bondat,
Vn castiello paresçia
Entre la xristiandat.
1552. Commo natural guerrero,
Dexiendo buenas rrasones,
Armas leuaua de asero,
Con castiellos e leones.
1553. El su cuerpo muy loçano,
Guarnido a muy grand brio,
Una maça en la mano,
En sennal de sennorio.
1554. E por yr mas conosçido,
Leuaua sobre sennales,
Vn su pendon bien tendido
Entre los sus naturales.
1555. Al Salado fue llegando
Este rrey, noble baron,
E los moros oteando,
Commo vn brauo leon.
1556. Dixo: amigos, esforçar,
La mi liupia criason
Agora biesse en este logar,
Quantos en el mundo son.
1557. Caualleros e peones,
El dia es muy alçado,
Vayamos tomar quitaçiones,
Allende el rrio del Salado.
1558. Ya el dia mucho anda,
Esforçar, xristiandat,
Caualleros de la vanda,
Oy beré buestra bondat.
1559. Esforçar e non temed cosa,
Al ferir de la espada,
Que la vanda muy fermosa,
Oy sea por bos honrrada.
1560. Esto es caualleria,
E yo a bos miente tomé,
Guardemos para este dia,
Que yo mucho deseé.
1561. Nos luego faremos
A poder de escudo e lança,
La sangre derramaremos,
Por medio de la matança.
1562. Las lanças non echaremos,
Mas ferir a manteniente,
Golpes çiertos faremos,
Feridos espriessa miente.
1563. E si la lança quebraren
De los golpes que fesieren,
Ssépanse bien ayudar
De las espadas que touieren.
1564. Oye veré quien me ayuda,
E si la lid vençier,
Con rrason buena tenuda
Gelo cuydo cognosçer.
1565. Faserle he merçed conplida,
Commo deuida sin porfaço,
Llamar lo he en mi vida,
Mi escudo e mi braço.
1566. En el mi cuerpo granado,
Yo lo cuydo de poner,
Que sienpre sya nonbrado,
El buen fecho que fesier.
1567. Por aquesto esforçedes,
E faser golpes çerteros,
E los moros non dubdedes,
Mas que si fuesen corderos.
1568. Non ayades que temer
Estos moros, que son pocos,
Conuusco cuydo vençer,
Este dragon de Marruecos.
1569. E aquesta sya su fin,
Dios nos querrá ayudar,
Que el rey de Benamarin,
Nos non podrá escapar.
1570. E perderá su altesa
Su esfuerço e su gente,
E Africa su noblesa,
Con los poderes de Oriente.
1571. Agora quiero dexar
Este rrey, que Dios defienda,
E de los rreyes moros fablar,
Commo guisan su fasienda.

1572. Alboraçen, aquel rey.
Ayna se fue guisando,
Los alfaquis de la ley,
Su seta predicando.
1573. Desia nuestro profeta
Mahomad, el nuestro padre,
Ayuda la ley de Meca,
Casa Santa, nuestra madre.
1574. E nuestro goso e nuestro bien,
Sennor de pas e salud,
Al rey Ali Albofaçen,
En él pongas tu uirtud.
1575. Ayuda los africanos,
Tu ley sea ensalçada,
E la fe de los rromanos,
Oy sea desbaratada.
1576. Todos están predicando
En la su fe mentidera,
E commo toros bramando,
E rreçando la gomera.
1577. El rrey moro se armó
En la su tienda preçiada,
E a don Yuçaf llamó
Rrey e sennor de Granada.
1578. E dixole: mi amigo,
Pensemos de nos ayudar;
Yo conuusco e vos comigo,
Mucho tenemos de fablar.
1579. Sennor, muy grand rrey ganastes,
Rrey con muy poca conpanna,

Al otro dia me aconsejastes,
Que aguardase al rrey de Espanna.
1580. Yo conplir buestro grado,
A que los fue entender,
Por honrrar el buestro estado,
Mucho auemos de faser.
1581. Vos oy seredes muy fuerto
En esta lid canpal,
Non vos escape de muerte
Aquel rrey de Portogal.
1582. Si esta lid bençieremos,
A uos abremos a loar,
Toda la culpa a uos pornemos,
Si de otra guisa pasar.
1583. Vaya convusco este arrás
De Fes, con los sus fronteros,
E este sennor de András,
Con todos sus caualleros.
1584. E el moro Abeniafe,
Con grand poder de peonada,
Don Manifre e Alcarrafré,
Naturales de Granada.
1585. Rodan, lança fardida,
Vaya connusco esta ves,
Non bos escape a bida,
Aquel rrey portogalés.

1586. Dis: sennor, non escapara,
Esto creet por uerdat;
Aqui muerte tomará,
Con toda la xristiandat.
1587. Oy cuydo muy bien poblar
De xristianos estos montes,
E la sangre derramar,
Commo sal aqui de fontes.
1588. Altas palabras desia
Este rrey, de grand poder,
El fijo de Santa Maria,
Le non mostró atal plaser.
1589. Del otro rrey se espedió,
Con grand poder de conpanna,
Con su sennor rrecudió
Por medio de la montanna.
1590. Su senna en el astil,
Muchos moros la aguardando,
Caualleros nueue mill,
La yuan aconpannando.
1591. Beynte mill son los peones,
Contados los arqueros,
Bien mill eran los pendones,
De arrases e caualleros.
1592. Fesieron tres ases fuertes
De muy grand caualleria,
E grandes seys almogedes,
Con muy grand valentia.
1593. Este rey quiero dexar,
Frontero con los xristianos,
E del otro rrey fablar,
Escudo de los africanos.

1594. En la tienda se armaua
Con muy grand caualleria,
E Abohomar llamaua,
Su fijo, que bien querria.
1595. Dis: lunbre destos ojos mios,
Abohomar el braçero,
Mucho gradesco a Dios,
Que sodes buen cauallero.
1596. Luego en primera miente,
Dios onrró el buestro estado,
E ganastes Turodente,
Tierras commo de condado.
1597. Braçero sodes de manos,
Commo non es africano,
Vedes alli los xristianos,
Que mataron vuestro hermano.
1598. Abomelique el infante,
Que morió aquende el puerto,
Mi muerte que fuera enante,
Que tal fijo tener muerto.
1599. Por esto fijo vos rruego
Que bos pese de tal fecho,
En la lid entredes luego
Por bengar el mi despecho.
1600. Los golpes vos do primeros
Con buena caualleria,
Douos seys mill caualleros,
E tres mill turcos de Torquia.
1601. E peones dose mill,
Guarden vos commo sennor,
Vaya conuusco Bomadil,
E Haçan Benaudonor.
1602. E en el buestro poder meto
Mi estado e mi honor,
E Tremeçen bos prometo,
De que seades sennor.
1603. Oy de bos salga fasanna,
Que sienpre ayan que fablar,
Don Alfonso, rrey de Espanna,
Non bos pueda escapar.
1604. El que me lo fas captiuo,
Vn tal don puede auer,
Qual nunca vió omne biuo,
Nasçido ni por nasçer.

1605. Fabló luego el infante:
En la lid cuydo entrar,
Que del Poniente al Leuante
Sienpre ayan que fablar
1606. De la muy fuerte matança,
Que se oye ha de faser;
E vos padre, fiel lança,
Non ayades que temer.
1607. Prenderé rrey de Castiella,
Mataré su potestad,
A uos cuydo poner siella
En Toledo la çibdat.
1608. Infante loco, desidor,
Escudo de africanos,
Ponia boca en el mejor
Rrey que ouo en xristianos.
1609. E del padre se partia,
Su senna bien aguardada,
De muy grand caualleria,
Noble miente aconpannada.
1610. E él con los caualleros,
Dos çeladas fue faser,
Adelante los arqueros,
Por la lid acometer.

1611. El rrey grand plaser tomó,
Los xristianos tuuo en poco,
E vn su fijo llamó
Infante brauo e loco.
1612. Dixo el rey: mi fijo Audalla,
Cauallero muy loçano,

Guisadeuos de batalla,
Vengaredes buestro hermano.
1613. Oye mucho faser auedes
Por honrrar la nuestra ley,
Que todos digan, veredes
Que noble fijo de rrey.
1614. Do uos tres mill lidiadores
De Boadris, que son braçeros,
De espada bien feridores,
E do uos dos mill arqueros.
1615. Bengaredes vuestro hermano,
Que fue lança bien fardida,
Aqueste rrey castellano
Non bos escape a vida.
1616. Dixo el infante Audalla:
Oye lo cuydo prender biuo,
O morirá en la batalla,
O será vuestro catiuo.
1617. E morirá su conpanna,
Non escaparán a vida,
La caualleria de Espanna,
Oy será aqui perdida.

1618. El rey grand plaser tomaua
Con tan fermosa rrason,
Otro su fijo llamaua
A muy poca de sason.
1619. Dixo: Naaçar, noble infante,
Buen cauallero priuado,
Tengo me por bien andante,
Que tal fijo he criado.
1620. Yo pase a quien llamar,
Con noble poder sin arte,
Por el mi fijo vengar,
Que morió çerca Barbate.
1621. Castellanos nos desonrraron
Por la muerte del infante,
Aquellos que lo mataron,
Aqui están delante.
1622. Con poca caualleria,
Nos están en este puerto,
Oye vengamos este dia,
El mi fijo, que fue muerto.
1623. Do uos dos mill caualleros,
De aquestos de Albotoyan,
E quatro mill ballesteros
De aquestos de Ginoyan.
1624. E peones çinco mill,
Que vos bien aguardarán,
Bayan conuusco mi agnasil,
A que todos grand pres dan.
1625. E don Acouar Aben Fatala,
Que es muy buen cauallero,
E el moro Almofala,
De lança fuerte braçero.
1626. E vos derramar faredes
La sangre por la montanna,
E a bida prenderedes
Don Alfonso, rrey de Espanna.
1627. Dis el infante: prenderé
Aqueste rrey esforçado,
En la batalla entraré,
Dios me lo de por encontrado
1628. Si lo en canpo fallar
A tanto que lo yo bea,
Non podrá escapar,
Por cosa que en el mundo sea.
1629. E el infante caualgó
Con su senna grande, branca,
Delante el rrey luego llegó,
E el infante Alicaca.
1630. Sobrino deste rey moro,
De la sangre del Audalfaque,
Armas trayan de oro,
Coberturas marromanque.
1631. Don Antarán fue llamado
Este infante que bos digo,
Dixo el rey: mi criado,
Mi sobrino, mi amigo.

1632. Yo vos tengo muy grand tuerto
Pésame de coraçon,
E buestro padre he muerto,
E demando vos perdon.
1633. Esta lid vençeré,
Dios querrá por su bondade,
E Sojolomença vos daré,
Que fue del rey buestro padre.
1634. Oy aqui brauo sepades
En estos golpes primeros,
E conuusco leuaredes
Fasta dos mill caualleros.
1635. Seys mill peones serán,
Que vos aguardarán bien,
E a nos mientes ternán
Aquestos de Tremeçen.
1636. E bos infante don Antarán,
Oy me podedes ganar,
La caualleria de Alcántara,
Non bos puede escapar.
1637. Que buestro hermano mataron
Alicaca, noble infante,
E muy mal desonrraron,
Con los pueblos del Leuante.
1638. El infante le fablaua:
En la lid entraré,
Alcántara e Calatraua,
Los sus freyres mataré
1639. E cuydolos arrancar,
Faser grand mortandat,
E los pendones quebrantar,
Por los trenos de la uerdat.

1640. Honse ases de grand conpanna,
Fiso el rey moro fuertes,
Desde el mar a la montanna,
Beynte e çinco almogotes.
1641. Guardadas están las ases,
Apostadas noble miente,
Con ellas muchos arrases
En poderes de Oriente.
1642. Setenta mill soldaderos
Son los moros en la montanna,
Trese mill son caualleros,
Del parte del rrey de Espanna.
1643. De vna parte del Salado
En ases entran paganos,
En tropel están xristianos,
Con su rrey bien auenturado.
1644. Moros estauan tanniendo
Atabales marroquiles,
De la otra rrespondiendo
Tronpas con annafiles.
1645. Llegó contra el Salado
El rrey moro de Granada,
Su baçinete dorado,

En la mano su espada.
1646. Al Salado fue llegando,
Adelante los arqueros,
Yuanlo aconpannando
Siete mill caualleros.
1647. Dixo contra sus paganos:
Non temades de morir,
Muy pocos son los xristianos,
Non nos podrán sofrir.
1648. E este rrey portogales
Non sabe lid ferida,
De matar puerco montés,
Pasó sienpre su vida.
1649. Morirá, non ay al,
El con toda su mesnada,
La casa de Portogal,
Oy será desbaratada.
1650. Granada luego llamaron,
Llegaron contra el Salado,
Tres omnes de pie mataron
En el primer encontrado.
1651. Ganando yuan tierra,
Vençian lid canpal,
E de partes de la sierra
Salió el rrey de Portogal.
1652. Esforçó los fijos dalgo,
Fue cometer el torneo,
Llamando yua Santiago,
Fijo del Sebedeo.
1653. Todos se luego ayuntaron,
La lid fue cometida,
Vn torneo començaron,
Do muchos perdieron bida.
1654. Brauamiente se ferian,
Xristianos muy bien lidiauan,
Las lanças les fallesçian,
De las espadas se menbrauan.
1655. Terçiauanlas en las manos,
Apretauan los mugurones,
Dios ayudó los xristianos,
En las primeras entençiones.
1656. Cometieron la fasienda,
Moros boluieron de arrancada,
Apriesa tornó la rrienda,
Juçaf, rey de Granada.
1657. Su senna fiso tornar,
Amergida bien por tierra,
E él se fue enbarrar
Por çima de vna sierra.
1658. E yua con sus conpannas
Atrauesando los puertos,
Açerca de vnas cabannas
Muchos moros fueron muertos.
1659. E yuan con grand mansiella
Fuyendo por los oteros,
Biólos el rrey de Castiella,
E llamó los caualleros.
1660. Commo noble rrey fuel,
Contra el Salado llega,
E salió del su tropel
Gonçalo Rruy de la Vega.
1661. Rodrigo Peres, otro tal,
De Villalobos fue llamado,
Por la alcantarilla sal,
Vn varon bien esforçado.
1662. Loy Dias de Almança,
Vn rrico omne castellano,
E Garçilaso, noble lança,
Cauallero muy loçano.
1663. E pasó por otra parte
Don Aluar Peres de Gusman,
Vn varon bueno sin arte,
A quien todos grand pres dan.
1664. E yua aconpanado
De los donseles braçeros,
Para pasar el Salado,
Estos fueron los primeros.
1665. Allende el rrio se ayuntaron
Muy grand poder de conpanna,
E Santiago llamaron,
El apostol de Espanna.
1666. Ochosientos son sin falla,
Estos de la delantera,
A ellos salió don Audalla,
Que tenia la has primera.
1667. Adelante los arqueros,
Llegaron contra el vado,
Cometieron los caualleros,
Que pasaron el Salado.
1668. E fueronse cometer
Todos con muy grand brauesa,
Xristianos por se defender
Amostraron grand noblesa.
1669. A grandes golpes çertéros
Comiençan de se ferir,
Muchos eran los arqueros,
E fesieron los foyr.
1670. E yuanse contra la villa
Para pasar la rribera,
En grand priesa fue Seuilla,
Con toda la delantera.
1671. E los moros de la sierra,
En los xristianos golpando,
Xristianos perdiendo tierra,
Santa Maria llamando.
1672. Moros auian folgura,
E xristianos grand mansiella,
E Dios enbió ventura,
Al noble rrey de Castiella.
1673. Que los suyos tornar vió,
De pos dellos los paganos,
Contra los moros salió,
Esforçó los castellanos.
1674. Con grand brauesa entrara,
Los de la vanda llamó,
Salió de la costanera,
La delantera tomó.
1675. E fiso faser grand plasa,
Segund natural guerrero,
Sobre mano vna maça,
Su cauallo bien ligero.
1676. E con grand sanna de muerte,
Forçólo el coraçon,
E dió vn bramido fuerte,
Commo vn brauo leon.
1677. Fiso los moros arqueros
Con muy grand miedo tenblar,
E fiso sus caualleros
A la batalla tornar.
1678. Soficóse en la siella,
E dixo a su caualleria,
Yo so el rrey de Castiella,
Que cobdiçié este dia!
1679. Non foyr commo rrapases,
Lidiar commo caualleros,
Beamos aquellas ases,

Non son omnes, mas corderos
1680. Que nos están dando boses,
Non nos pueden faser mal,
Non los preçiemos dos nuoses,
Solonbra son que non al.
1681. Non fallesçerá por mí,
Delante de vos yré,
Nunca ya vos fallesçí,
Nin agora aqui faré.
1682. Non querrá Santa Maria,
Abogada de los xristianos,
Que se alaben deste dia
Estos moros africanos.
1683. Oy será desbaratada
Africa con su conpanna,
E por sienpre será honrrada
La caualleria de Espanna.
1684. Agora, amigos, Santiago,
Pensade me seguir,
Adelante, fijos dalgo,
Non temades de morir!
1685. Muy aprisa caualgó
El buen rey, sin detenençia,
Las espuelas allegó
Al su cauallo Balençia.
1686. Salió por vna ladera,
Aqueste buen rrey sin miedo,
Yuase en costanera
El arçobispo de Toledo.
1687. Que lo aguardaua sin arte
Por conplir su penitençia
Don Iohan, a la otra parte
El obispo de Palençia.
1688. Los de Tarifa salieron,
Todos carrera les dan,
E por el rreal ferieron,
Commo fuego de alquitran.
1689. Todo el poder fue ayuntado
Con la caualleria de Espanna,
Grand torneo fue mesclado,
Ferido por muy grand sanna.
1690. Los moros perdian tierra,
E por el monte sobian,
E por medio de la sierra
Ondas de sangre corrian.
1691. Aquesto vió el rrey moro,
Mas quisiera la su fin,
E dió boses commo toro,
Llamando Benamarin.
1692. E dixo con pesar fuerte:
Yo so el rey buestro sennor;
Moros, non temades muerte,
Fasedesme bençedor.
1693. Seguideme e veredes,
E non me dexedes solo,
Del buestro rrey saberedes,
Commo al cuerpo pierde duelo.
1694. Por honrrar el mi estado,
Agora tornar, hermanos,
Non finque yo desanparado
En tierra de los xristianos.
1695. Infantes e arrases,
Bolued commo caualleros,
Ayudemos nuestras ases,
Esforçar nuestros fronteros.
1696. Onrrade mi el vuestro rrey,
Con que pasastes el mar,
Non se pierda nuestra ley,
Por quanto el mundo durar.
1697. Dió despuelas al cauallo,
Por acometer la fasienda,
Don Arife, el su basallo,
Fuelo tomar de la rrienda.
1698. E dis: rey, non seas fuerte,
Que deçendas de la sierra,
Si non quieres la tu muerte,
Tórnate para tu tierra.
1699. Non es muy grand marauilla
Ser vna bes arrancado,
Por Tarifa, esta billa,
Mal fincades desonrrado.
1700. Mudada es buestra ventura,
Oye os vino grand pesar,
Rey que de. . . . da locura,
Conuiene de la fallar.
1701. . . . de aqui salieredes biuo
el. . . de oye naçistes
noble rrey. . . na vençido
e ya los otros bençistes.
1702. . . . erguide uos en la siella,
. . . . que amargura
Commo el. . . . Castiella,
El su cuerpo a. . . .
1703. Paresçe leon con rrauia,
E lobo carniçero,
Nunca cannay de Arauia,
Fue mas brauo cauallero.
1704. Nin asi Gomaraçan,
Natural de Tremeçen,
Ya deste rrey fablarán,
Su noblesa e su bien.
1705. En mientra que sodes biuo
Pensade de nos arrancar,
O de muerto o catiuo,
Non podedes escapar.
1706. El rrey dió vna bos fraca,
E por foyr dixo: barra,
Mis moros, mortaricaca
Amexi torque alcarra.
1707. Tomemos del mal el poco,
En nos bino cuyta fuerte,
Non tienen omne por loco,
Si puede fuir de muerte.
1708. Del mal tomemos el menos,
E lo al vaya su via,
De la muerte escapemos,
Guaresçer caualleria.
1709. Rey mesquino, qué faré?
Oy me bino muy mal dia,
Ya vos nunca vos veré,
Oy Fatima la tuniçia.
1710. Salióse de la batalla,
Segund rrey muy mal andante,
Despues del su fijo Audalla,
E Naaçar, el otro infante.
1711. Las sierras atrauesaua,
Bramando yua commo oso,
Por el su rreal entraua,
El noble rrey don Alfonso.
1712. El su cuerpo bien guardado,
De las sus armas guarnido,
El pendon muy preçiado,
Por la sierra bien tendido.
1713. El alferse sin pauor,
Coraçon commo de penna,
Nunca lo touo mejor,

Aquel buen Terrin d Ardenna.
1714. Que fue otra vegada alferes
De Carlos, el enperador,
E bixnieto del rrey fieles,
Del rreyno de Anglia sennor.
1715. Llamando yua Espanna,
El rrey don Alfonso el bueno;
Asi rronpió la montanna,
Commo la piedra del trueno.
1716. Seys ases desbarató,
Mató muy grand potestad,
Honse sennas quebrantó,
Por los trenos de la uerdad.
1717. Los moros yuan feriendo,
Este buen rrey sin dubdança,
Castellanos los seguiendo,
E fasiendo grand matança.
1718. Toda la caualleria
Quebrantaua el rrey,
De la otra parte salia,
El buen rey de Portogal.
1719. Don Pedro yua delante
En los moros derribando,
Con el pendon del infante
Castellanos esforçando.
1720. Todos fueron ayuntados,
La caualleria de Espanna;
De golpes por fuerça dados,
Resonaua la montanna.
1721. Nonbrauan el rey de Castiella,
E era por aquesta bos,
Quebrantaua mucha siella,
E rroto mucho albornos.
1722. Vasallos de don Enrique,
El rrey yuan aguardando,
De don Tello e de don Fadrique,
E vasallos de don Fernando.
1723. Los del marques de Aragon,
Seguiendo bien la arrancada,
Los fijos dalgo muchos son,
Con el pendon de la crusada.
1724. E todos los fijos dalgo,
Fasiendo grand mortandat,
El maestre de Santiago
Alli mostró grand bondat.
1725. Don Alfonso Mendes de Gusman,
Onrrado varon fiel,
Con la delantera de don Iohan,
Fijo del Infante don Manuel.
1726. E don Iohan Nunnes de Lara,
Feriendo de coraçon,
Don Iohan muy bien lidiara,
Que fue sennor de Gibra Leon.
1727. Fasia grand desbarato
En los moros por la sierra,
Don Pedro Ferrandes de Castro,
Que llamaron de la guerra.
1728. Con el pendon del infante
Los puertos atrauesando,
Don Iohan Alfonso adelante,
Alborquerque yua llamando.
1729. Don Diego bien lidiaua
Delante el rey de Portogal,
El su cuerpo aguardaua
Iohan Nunnes de Sandoual.
1730. Don Iohan Alfonso bien lidiando,
Que llamaron de Gusman,
E los moros derribando,
Commo fuego de alquitran.
1731. Bien lidió Ferrand Ruis,
E Villalobos llamaua,
E muy bien Anrrique Anrriques,
Aquel sennor de Villalua.
1732. Los donseles esforçando
Con don Aluar Peres de Gusman,
Don Diego bien lidiando,
E don Ladron e don Beltran.
1733. E Iohan Alfonso de Benauides
Yua con los delanteros,
Bien lidiaua Iohan Rruis,
El rrico omne de Çisneros.
1734. Ruy Gutierres de Castanneda,
Segunt buen varon fiel,
Por medio de la fasienda,
Alfonso Rruis Coronel.
1735. Con el pendon del infante,
Xristianos lidiando ban,
La peonada delante,
Con don Pero Nunnes de Gusman.
1736. En los moros derribando
Entre el monte e el mar,
E don Gonçalo e don Fernando,
Ricos omnes de Aguilar.
1737. Las órdenes bien sin miedo,
Lidianan con su freyria,
El arçobispo de Toledo,
Con honrrada cleresia.
1738. En los moros derribando,
Fasiendo grand mortandat,
Los xristianos lo loando,
E preçiando su bondat.
1739. Nin fue mejor cauallero
El arçobispo don Torpin,
Nin el cortés Obruero,
Nin el Roldan palaçin,
1740. Commo fue en aquel dia
Este honrrado varon,
Roios de sangre fasia
Por do yua el su pendon.
1741. Alcántara e Calatrana,
En los moros feriendo van,
Don Alfon. . non cansaua,
En la horden de Sant Juan.
1742. Don Pedro Alfonso de Segura,
Con Astorga, su obispado,
De las gentes de la frontera,
El noble rrey aguardado.
1743. E tenia los Belmes
Muy buenos fijos dalgo,
Nin. . . . de Geres
Arçobispo los de Santiago.
1744. Los rricos omnes sin arte
Lidiauan bien, sin dubdança,
Caualleros a la otra parte,
Fasiendo muy grand matança.
1745. Garçilaso de la Vega,
E Gonsalo Rruys, su hermano,
. . . . . de Leyua,
. . . . no.
1746. Nin Ferrandes de Puerto Carrero,
. . . tiendo muy bien la lid,
Y. . . . muy buen cauallero,
Garçi Peres. . . . . . .
1747. Diego Alfonso de Tamayo,
Fer. . . con grand sanna,
Don Ferrando, priuado

Del muy noble rrey d Espanna.
1748. E rricos omnes de grand guisa,
De Castiella la rreal,
Infançones de Gallisia,
E caualleros de Portogal.
1749. Bien asi los çibdadanos
Fasian grand caualleria,
Fijos dalgo castellanos,
Leuauan la mejoria.
1750. Lloneses, asturianos,
Gallegos, portogaleses,
Biscaynos, guipuscanos,
E de la montanna e alaueses.
1751. Cada vnos bien lidiauan,
Que sienpre será fasanna,
E la mejoria dauan
Al muy noble rrey de Espanna
1752. En los pueblos del Leuante
Feriendo commo leon,
Seuilla yua delante
Con su honrrado pendon.
1753. E por vn monte salió
El alferse, sin conpanna,
En çelada moros bió
A fondo de vna montanna.
1754. E el alferse ouo miedo,
E con el pendon boluió,
Diego. . . . . de Toledo,
El pendon bien acorrió.
1755. Armas leuaua rreales,
El su cuerpo bien guarnido,
Con palomas las sennales,
Commo fuese conosçido.
1756. Al pendon se fue allegando,
A los xristianos tornó,
Dis: alli está don Fernando,
Que la frontera ganó.
1757. Nos somos sus naturales,
Esforçar e non temer,
Por aquestas sus sennales,
Mucho deuemos faser.
1758. Onrrado fue en su vida,
E sienpre mucho valió,
Seuilla la nobleçida,
Su honrra nunca perdió.
1759. E pues que tal preçio han,
Aquel rrey que fue tan fuerte,
Su honrra non perderán,
Oye tomaré muerte.
1760. Non puedo mejor morir,
Que morir por tal rrason;
Al alfierse fue desir:
Adelante el pendon!
1761. Alfierse Sancho Martines,
Esforçar e non temer,
Entre esos moros marines,
Este pendon va poner.
1762. E muerte no dubdarás,
Por a Dios Padre seruir,
Contigo me fallarás,
El pendon cuedo seguir.
1763. Fiso salir del orden
El pendon sin toda falla,
E él commo cauallero,
Fue ferir con la batalla.
1764. E luego desbarató
Grand poder de caualleros,
E Abomadil mató,
El sennor de los arqueros.
1765. Bien rronpian las adargas
Con las fojas del asero,
Don Garçi Peres de Bargas,
Non fue mejor cauallero.
1766. Con grand brauesa entera,
Palome que yua llamando,
Seuilla con la frontera,
Lo yuan mucho loando.
1767. El pendon adelantaron
Por çima de la montanna,
E muy açerca fallaron
El muy noble rrey de Espanna.
1768. Que yua sin fallemiento
Los puertos atrauesando,
Commo vn leon fanbriento
En los moros derribando.
1769. Feriendo sin detenençia,
Quebrantando bien la sierra,
El su cauallo Valençia,
Atajando mucha tierra.
1770. E el buen rey bien lidiando,
Fasiendo grand mortandat,
Espannoles esforçando,
E loando su bondat.
1771. Desian: qué buen sennor,
E qué noble cauallero,
Val Dios, qué buen lidiador,
Val Dios, qué rreal braçero!
1772. De aquesta finco neçia
Africa, sin toda falla,
Alixandre, rey de Greçia,
Non ferió mejor batalla.
1773. Nin Pepinos, rey de Françia,
Con la su caualleria,
Non fiso mayor matança,
De la que fue aquel dia.
1774. Africa perdió ventura,
Espanna quedó honrrada,
Vna legua de andadura,
Aturó la arrancada.
1775. Fasta quebrantar botijas,
En moros fue muy grand muerte,
Las sierras eran bermejas,
Con la sangre grande e fuerte.
1776. Cobiertos eran los puertos
Fasta las aguas del mar,
Atantos eran los muertos,
Que sienpre abrán que fablar.
1777. El rrey moro escapó
Bil, con muy poca conpanna,
E dexó bien quinse mill
Muertos por esta montanna.
1778. Dexó matar las reynas,
Amor del su coraçon,
E rricas donnas mesquinas,
Altas de generaçion.
1779. Los peones las mataron,
E rrobaron el auer,
Tres rreynas y fallaron,
Muy mal andantes yaser.
1780. Fatima la tuniçia
Y morió, la mal andante,
E çerca della yasia,
Donna Seyna, la infante.
1781. Donna Axa e donna Asonna,
Mataron en el tesoro,
E la reyna Maymona,

Su hermanna del rrey moro.
1782. Y fue muerta otra sorra,
Reyna era pagana,
Fija fue de vna chamorra,
Que salió falsa xristiana.
1783. E por vn valle arriba,
Yasia Betexefin,
Rico omne de Benoriba,
Buen cauallero marin.
1784. Muerto yasia Almefala,
El Guasi Benaiquis.
. . . .
. . . .
1785. E el moro Almosor,
Sennor de la gente braua,
E Marboque, buen lidiador,
El sennor de la Almogaua.
1786. E el moro Bomandil,
Hason Benandonor.
E con estos bien dos mill,
Caualleros de valor.
1787. Ricos omnes e arrases,
E otros muy grand conpanna,
Al quebrantar de las ases,
Los mató el rey de Espanna.
1788. Yasian todos los puertos
Mas negros que los carbones,
Cobiertos de moros muertos,
E de sennas e de pendones.
1789. Yeguas muchas y yasian,
Muertas de grandes lançadas,
E so los bientres tenian
Las siellas despedaçadas.
1790. Los xristianos se boluieron
Con su rey bien abenturado,
E el despojo cogieron,
Todo fallaron rrobado.
1791. El nonbre de Dios loaron,
E a la Uirgo Maria,
E los rreyes luego tornaron
Con la su caualleria.
1792. Alegres e bien andantes
Para Seuilla boluieron.
Presos trayan dos infantes
Que en la lid prendieron.
1793. De vno bos diré bien,
Infante muy esforçado,
Fijo del rrey Albofaçen,
Abohomar fue llamado.
1794. Sin su grado fue catiuo
Este infante aquel dia,
E dexóse prender biuo
Por mengua de caualleria.
1795. El otro infante fue entrado,
Donsel de muy pocos dias,
Que amenasara Alcántara
Con las sus caualleriás.
1796. Alto era de generaçion,
De Boadrís natural,
E el rrey lo dió en don
Al rrey de Portogal.
1797. E dos infantes troxieron
Muy apuestos fiera miente,
E a donna Lionor las dieron
Las infantes en presente.
1798. De aquel rrey fijas eran,
Don Ali Albofaçen,
E lo que despues fesieron,
Yo vos lo contaré bien
1799. Partiéronse los rreyes de Espanna
Amos a dos muy pagados,
Cada vnos con su conpanna
Se fueron a sus rreynados.
1800. Las gentes se alegrando
Auian grand sabor,
En nonbre de Dios loando,
Criador e vençedor.
1801. E fechor de toda cosa,
Que tomó muerte en la crus,
Fijo de la Gloriosa,
Nuestra saluaçion e lus.
1802. Non sabria desir quantos
Moros perdieron la vida,
Viespera de Todos Santos,
Esta lid fue uençida.
1803. De que serán muy contentos
Ya por sienpre los xristianos,
Era de mill e tresientos
E setenta e ocho annos.
1804. Castellanos la vençieron
Por lança e por escudo,
Que sienpre grand pres ouieron,
Desque Dios crió el mundo.
1805. Dios ayudó la su ley
E Africa quebrantó,
Por bonrra del noble rrey
De Espanna adelantó.
1806. En noblesa e en sennorio,
E en valor e en altura,
En fama e en poderio,
Al buen rrey dió la ventura.

1807. Tal desonrrado salió
De Tarifa el moro Marin,
En aquel dia Dios conplió
Vna profeçia de Merlin.
1808. Merlin fabló d Espanna
E dixo esta profeçia,
Estando en la Bretanna,
A vn maestro que y auia.
1809. Don Anton era llamado
Este maestro que vos digo,
Sabidor e letrado,
De don Merlin mucho amigo.
1810. Este maestro sabidor
Asi le fue preguntar:
Don Merlin por el mi amor,
Sepadesme declarar,
1811. La profeçia de Espanna,
Que yo querria saber
Por vos alguna fasanna,
De lo que se ha de faser.

1812. Merlin, sabidor sotil,
Dixo luego esta rrason,
Acabados los annos mill,
E los tresientos de la Encarnaçion,
1813. Çinquenta e nueue conplirán
Los annos desta fasanna,
La mar fonda pasarán
De bestias muy grand conpanna.
1814. Muchas cosas aconteçerán,
Maestro, creeldo çiertamiente,

Fuertes batallas serán
En las tierras del Poniente.

1815. Reynará vn leon coronado
En la prouençia de Espanna,
Será fuerte e apoderado,
Sennor de muy grand conpanna.

1816. Sabidor e de coraçon,
Biuirá sienpre en guerra,
Muy brauo del coraçon,
E muy sennor de la su tierra.

1817. Es contra el sol Poniente
En el tienpo deste leon,
Reyna vn leon dormiente,
Muy manso del coraçon.

1818. E el leon coronado
Que en este tienpo regnar,
El será desafiado
Del puerto de allen la mar

1819. Salirse ha el puerco espin,
Sennor de la grand espada,
De tierras de Benamarin,
Ayuntará grand albergada.

1820. Con bestias brauas e perros marinos,
Las aguas fondas pasarán,
Cobrirán montes e caminos,
En la Espanna aportarán.

1821. Pasará por ponte seca,
Grand poder a marauilla
Del falso pueblo de Meca,
E çercará vna villa.

1822. Que es puerto de la mar
En tierras de la frontera,
E este fecho ha de llegar
El dragon de la grand fromera.

1823. E todos se ayuntarán
Con el puerco apoderado,
Estas nuevas llegarán
Luego al leon coronado.

1824. El leon tenblar fará
Las tierras de Oriente,
E con grand sanna saldrá
Por las tierras del Poniente.

1825. E de toda la su gente
Leuará poca criason,
Despertará el leon dormiente,
Que ouo dormido a grand sason.

1826. Los leones se abraçarán,
Amos con muy grand plaser,
Al puerto estrecho llegarán,
Deseosos por comer.

1827. El puerco apoderado
Non saldrá de vna montanna,
El leon coronado
Bramará con muy grand sanna.

1828. En las couas de Ercóles,
Abrán fuerte lid enplasada,
Muchas bestias matarán
Al puerco de la grand espada.

1829. El leon dormiente bençerá
El dragon de la grand fromera,
El leon coronado arrancará
El puerto por una ladera.

1830. El puerco será bençido,
Escapará de la muerte,
A Marruecos será boluido
Con muy grand desonrra fuerte.

1831. Su espada perderá,
Que fue sienpre ennoblesida,
E nunca la cobrará
Por tienpos de la su vida.

1832.* Estas palabras apuestas
De los leones e puerco espin,
Asi commo son conpuestas,
Profetisólas Merlin.

1833. Non las quiso mas declarar
Merlin, el de grand saber,
Yo las quiero apaladinar,
Commo las puedan entender.

1834. El leon coronado
Sobre que fundó rrason,
Fue este rrey bien auenturado,
De Castiella e de Leon.

1835. E el otro leon dormiente,
Aquel rrey fue su natural,
Que rrenó en el Poniente,
Que llaman de Portogal.

1836. E el brauo puerco espin,
Sennor de la grand espada,
Fue el rrey de Benamarin,
Que a Tarifa touo çercada.

1837. Rrey de Granada fue el dragon,
Granada, la grand fromera,
Este rrey de grand coraçon,
Cuydó ganar la frontera.

1838. Las bestias brauas e perros marinos
Que aportaua en la Espanna,
Moros fueron viejos e ninnos,
Que y perderán grand conpanna.

1839. Que el buen rrey fue matar
El dia de la batalla,
La ponte seca del mar,
Las galeas fueron sin falla.

1840. La espada que dixo Merlin
Que el puerco y perderia,
La honrra fue del rrey de Benamarin,
Que se y perdió aquel dia.

1841. La profeçia conté
E torné en desir llano,
Yo Rodrigo Yannes la noté
En lenguaje castellano.

1842. Copras de muy bien fablar,
Segunt dixo Merlin:
Agora quiero contar
Del rrey de Benamarin.

1843. E de la su caualleria
Que trugo de la su tierra,
A do se fueron aquel dia
Que fuyeron por la sierra.

1844. Commo este rrey cuytado
Yua triste con grand yra,
E llegó muy amansellado
A las puertas de Algesira.

1845. Por Algesira al séptimo
Llegó este rrey mal andante,
E fablólo el viejo amo,
Que lo aconsejaba delante.

1846. Sennor, si fuera yo creydo,
Non fuerades arrancado,
Agora sodes rrey vençido,
E por sienpre desonrrado.

1847. Yo he dicho, sennor,
Toda esta grand mansiella,
Bien bos fesieron sabedor
Quien era el rrey de Castiella.

1848. Buestra honrra es quebrantada,
Perdistes la caualleria,
Creystes el rrey de Granada,
Sennor, por el buestro mal dia.
1849. Del fesistes vuestro braço,
E tomastes su consejo,
A uos metió en el laso,
E él fuxo commo conejo.
1850. Sennor, bino uos mal lunes,
Que peor non lo podria,
Mal vos querrá el rrey de Tunes,
Por su fija la tuniçia.
1851. Mal bos querrá su hermano
Beçecrin, rrey de Bugia,
El grand soldan africano
Yr uos nunca bien querria.
1852. Mudóse vuestra ventura,
Que bos cuydar solia.
El rrey con grand amargura,
Lloraua que se perdia.

1853. Dixo: ay rrey captiuo,
Commo finco desonrrado,
Por que oye escapo biuo,
Me tengo por amansellado!
1854. En casa de Benamarin
Commo fincas quebrantada,
Mejor me fuera la fin,
Que pasar la mar salada.
1855. Enantes quisiera la muerte
En tierras de allen del mar,
Que atal desonrra fuerte,
En Tarifa demandar.
1856 Mataron me los mis moros,
Con que la mar alta pasé,
E perdí los mis tesoros,
E nunca los cobraré.
1857. Ay Fatima tuniçia,
Non te crey mal baratara,
Grand pesar beo este dia,
De los fijos que criara!
1858. Mi fijo leuan captiuo,
Albohomar el infante,
Yo finco algaruio,
E por sienpre mal andante.
1859. De las rreynas he amargura,
De las. . . . otro si,
Rey mesquino sin bentura,
Que mal dia yo nasçi,
1860. Por asi perder mi criason,
E fincar tan amansellado?
Esto fue tan grand maldiçion,
Que yo gané por mi pecado.
1861. Mesquino, qué mala guerra
E dia tan amansellado,
Agora se abriese la tierra,
Mi rrey cuytado.
1862. Non pasase cuyta fuerte,
Con dolor e con cuydado,
Mas a rrey buena muerte,
Que mal beuir desonrrado.
1863. Oye me quebraron las manos,
En mal punto fui nasçido,
De muy pocos de xristianos,
So mal andante e bençido.
1864. Mesquino, por qué so biuo?
Ay rey triste sin ventura,
Ay rrey bil, ay rrey captiuo,
Ay rrey lleno de amargura!
1865. Ay qué bentura tan fuerte,
Qué quebranto e qué cayda,
Ay Dios, pídote la muerte,
Mejor me es que la vida.
1866. De la mi dessonrra fablarán,
Por sienpre me querrán mal.
. . . .
. . . .

1867. En la tierra se echaua
Con grand pesar e dolor,
Don Aasar lo conortaua,
E dixole, rrey, sennor.
1868. Non bos tengades por desonrrado,
Sennor, non bos sea mal,
Aquel rrey que bos ha arrancado,
En el mundo non saben tal.
1869. Noble rrey bos ha bençido,
Muy acabado varon,
Non ha rrey tan atreuido,
En las tierras quantas son.
1870. En planeta fue nasçido
De ventura escogida,
Que nunca será vençido
En tienpos de la su bida.
1871. Bos, sennor, esto buscastes,
Non bos deuedes quexar,
En dia malo pasastes
El Estrecho del mar.
1872. Del mal tomade lo mas,
Poco salide de Gibraltar,
Oy mas non seades loco,
Pues fallastes buestro par.
1873. Bien es por que sodes biuo,
Oye luego el mar pasedes,
O de muerto o catiuo,
Escapar nunca podedes.
1874. Allen la mar sabrán
Commo fuemos arrancados,
E vuestro fijo alçarán
Por rey en buestros reynados.
1875. Rason dixo el buen viejo
E muy grand cordura fuerte,
El rrey tomó su consejo
Por escapar de la muerte.
1876. E fiso grand llanto
Saliendo de Gibraltar,
Esa noche con grand quebranto
Pasó las aguas del mar.
1877. Este rrey quiero dexar,
Que pasó la mar salada,
E de don Juçaf quiero fablar,
Rrey e sennor de Granada.

1878. Mal andante yua e solo,
Perdida auia la senna,
E yua fasiendo duelo
Por los puertos de Ximena.
1879. En la Alfanbra de Granada
Entró con muy grand quebranto.
Quebrantó la su espada,
E començó a faser llanto.
1880. Dixo: coraçon de cobre,
¿Cómmo no quiebras comigo?
Granada la muy noble,
Oy perdiste grand albrigo.
1881. Poderio e altura

Que te sienpre ennobleçió,
Mudada es tu ventura,
La rrueda se rreboluió.
1882. La tu fama se mudó
Por que sienpre fueste honrrada,
Que te sienpre ayudó
E te tuuo anparada.
1883. Yo tu rrey finco vençido,
Cosa non sé que faser,
Pues el poder he perdido,
Non te puedo defender.
1884. Santiago el de Espanna,
Los mis moros me mató,
Desbarató mi conpanna,
La mi senna quebrantó.
1885. Yo lo vi bien aquel dia
Con muchos omnes armados,
El mar seco paresçia,
E cobierto de crusados.
1886. Este rrey dixo uerdat;
Aquesto sepan sin falla,
Que Dios, rrey de piadat,
Quiso vençer la batalla.
1887. Por mostrar la su fasanna
E el buen rrey ayudar,
El apostol de Espanna
Y lo quiso enbiar.
1888. Santiago glorioso
Los moros fiso morir,
Mahomat el peresoso,
Tardo non quiso benir.
1889. E quando a Meca llegó,
Echóse e adormeçió,
O cuydo que se afogó
Con brunnuelos que comió.
1890. El rrey de Granada dexemos
Con sus moros africanos,
Del muy noble rrey fablemos,
Escudo de los xristianos.

1891. Pues que los moros bençió
Este rrey de grand altura,
A Dios mucho agradesçió
Su bondat e ventura.
1892. Iohan Nunnes llamaua
De Leyua vn infançon,
Con sus donas le enbiaua
A la çibdat de Auinnon.
1893. Al padre santo honrrado,
Moros enbió sin falla,
E el su pendon presçiado,
Con que bençió la batalla.
1894. E iaben el su cauallo
Muy fermoso, fiera miente,
Iohan Nunnes, su vasallo,
Fue con aqueste presente.
1895. E luego a poca sason
De Castiella fue salido,
E entró por Auinnon
Con el pendon bien tendido.
1896. Dis: omillome, padre santo,
Muy acabado sennor,
Nuestro escudo, nuestro manto,
Sieruo del grand Criador.
1897. Apostólico de Rroma,
E Dios Padre seruiente,
Cartas en publica forma
Bos trayo, bien del Poniente.
1898. A uos e a vuestra conpanna,
Cardenales e cleresia,
Don Alfonso, rrey de Espanna,
Encomendar se enbia.
1899. Estando este rrey honrrado
En los sus rreynos de Espanna,
Ouo lo menasado
Vn rrey de muy grand conpanna.
1900. E luego por este fecho
Se guisó muy noble miente,
E pasó el puerto Estrecho
Con poderes de Oriente.
1901. Todas las tierras cobrian
Aquesta grand potestad,
Amenasando venian
A toda la xristiandat.
1902. E alabaron se atanto
Que a Rroma llegarian,
E uos sennor santo,
Conuusco bos leuarian.
1903. El rrey don Alfonso de Espanna,
De la santa fe omilde,
Con muy poca de conpanna,
En el canpo les dió lide.
1904. Dios le ayudó sin falla
E le mostró atal plaser,
Que los vençió en batalla,
E los mató grand poder.
1905. Todos los desbarató
E los fiso mal andantes,
E las rreynas mató,
Catiuó los infantes.
1906. E tomóles los tesoros,
E matóles mucha gente,
E enbiaua vos estos moros,
Padre santo, en presente.
1907. Por mi, que so su vasallo,
Bos enbia este don,
Jaben este su cauallo,
E este su noble pendon.
1908. A lla eglesia se llama
E tiene la por su madre,
A vos padre santo ama,
E a vos tiene por padre.
1909. E mucha laseria toma
Por honrrar la xristiandat,
La santa casa de Rroma,
Siruen muy de boluntad.

1910 El padre santo folgó
Con toda cleresia,
E a Dios Padre rrogó,
Fijo de Santa Maria.
1911. Que este rrey anparaso
E le diese poderio,
E lo siempre adelantase
En honrra e en sennorio.
1912. Las cruses fiso sacar,
E faser grand proçesion,
Muchas misas cantar,
En la çibdat de Auinnon.
1913. Cardenales con grand canto
Andauan por la çibdat,
Predigó el padre santo,
La santa fe uerdat.
1914 E fiso sermon muy fuerte
E començó de contar.
Commo Dios padeçió muerte

En el monte de Caluar.
1915. E départió muy bien la ley,
Por que Dios pasó mansiella
Dando honrra al buen rey,
Don Alfonso de Castiella.
1916. Tomaron el su pendon,
E fueron lo asentar
En la eglesia de Aulnnon,
Delante el santo altar.
1917. Dixo luego el padre santo:
Rroguemos por este rrey,
Nuestro escudo e nuestro manto,
Braço mayor de la ley.
1918. E nuestro defendedor
Mienbro de la trinidat,
Non saben enperador,
Tan conplido de bondat.
1919. Ni nunca fue nin será
Tan buen rrey entre xristianos,
Nin nunca fiso nin fará
Atanto bien con sus manos,
1920. Commo este rrey tiene fecho.
Non rreçela mal nin muerte,
Este es rrey con derecho,
E nuestro castillo fuerte,
1921. Que nos tiene en su guarda
Con el su noble poder,
E pasa bida penada
Por nos todos defender.
1922. Sennor Dios, por tu mesura,
Tu le da tu bendiçion,
Dale poder e bentura,
Sobre los rreyes quantos son.
1923. Mantiene lo en uerdad,
E fasele mucho bien,
En creençia e en bondat!
Todos dixieron: amen.
1924. E por él a Dios rrogaron,
Fijo de la Gloriosa,
E vnos viesos glosaron,
Fechos por fermosa prosa.
1925. Bien glosados en latin,
Fermosos viesos e pocos,
Commo el rrey de Benamarin,
Tornó bençido a Marruecos.
1926. Aquestos biesos fesieron
El papa con su conpanna,
E muy grand loor dieron
Al muy noble rey de Espanna,
1927. E disen los en oraçion
Los biesos, e en sermones,
Todos los dias que son
Por el rrey faser oraçiones.
1928. E por sienpre asi farán,
Nonbrarán la su bentura,
Sus fechos non morirán,
Deste rrey de grand altura.
1929. Yo bien los prouaré
Sus fechos e la su vida,
De Alcalá fablaré,
En commo fue conquerida.
1930. E si asanchar quisieren,
Yo gelo sabré contar,
Aquellos que lo sopieren,
Sienpre abrán que fablar.

1931. Por dar honrra a los xristianos,
Este rrey de grand bondat,
Ayuntó los castellanos,
En Córdoua, la çibdat.
1932. Entró luego en su carrera,
El noble rrey fiso entrada,
Fiso tenblar la frontera,
E el rreyno de Granada.
1933. Yllora luego corrió,
Monte Frio, otro tal,
Sobre Alcalá se boluió
Este rrey brauo natural.
1934. Vió Alcalá de Bençaydo,
E miróla commo cuerdo,
Enbló por el alcayde
Don Abraham, el guerdo.
1935. De la villa salió
Este alcayde pagano,
Con el noble rrey se vió,
Fue le besar la mano.
1936. Dixo: omillome, sennor
Don Alfonso de Castiella,
Commo aquel rrey mejor,
Que nunca sobió en siella.
1937. Rey muy bien aventurado,
Qual otro non fue nasçido;
El rrey fabló mesurado,
Bien seades bos benido.
1938. Por bos enbié, alcayde,
Para saber vna cosa,
Ber Alcalá de Bençayde,
Villa fuerte e muy fermosa.
1939. Bien sé que non han paganos
Tan buena billa sin falla,
Non ha moros nin xristianos
Que la puedan dar batalla.
1940. Málaga es buena tierra,
Muy saboroso lugar,
A esta quiero dar guerra,
Por la tierra e por la mar.
1941. Fincayde a Dios alcayde
Don Abrahan el guerdo,
E Alcalá de Bençayde,
Guardade si sodes cuerdo.
1942. El buen rrey con su grand poder
A Córdoua fue tornado,
El alcayde sin saber
En Alcalá fue entrado.
1943. Escogió los ballesteros
Los mejores que auian,
E peones e lançeros
Que la villa defendian.
1944. Dixoles que se guisasen
Luego ayna sin falla,
E a Málaga llegasen
Bien guisados de batalla.
1945. E pensasen de guardar
A Málaga de cada cabo,
Que la queria çercar
El rrey don Alfonso el brauo.
1946. Dexemos esta conpanna
E fablemos lo mejor,
Del muy noble rrey de Espanna,
Natural conqueridor.

1947. De Córdoua fue salido
E muy bien se aperçebió,
Con el su pendon tendido
A Eçija se boluió.
1948. E mandó apregonar

Talegas a su conpanna,
E luego fue caualgar
El muy noble rrey de Espanna.

1949. Sobre Alcalá de Vençayde
Su pendon ouo posado,
Mucho pesó al alcayde,
Tuvose por engannado.

1950. La hueste fue asentada
Commo bieron por mejor,
E Alcalá fue çercada
La billa en derredor.

1951. Engennos fiso posar,
Que le diessen grand contienda
Beconin mandó çercar,
Este rrey que Dios defienda.

1952. Muy ayna se guisaron
Para conplir su mandado,
Beconin muy bien çercaron
Commo nunca fue çercado.

1953. Los moros fueron cuytados,
Que non bieron peor dia,
Luego fueron acordados
Para faser pletesia.

1954. E en saluo los posieron
Sobre uerdat e ley,
E Beconin luego dieron
A la mesnada del rrey.

1955. El castiello rresçebieron,
Guisóse la caualleria,
Para el buen rrey se van,
Que los muy bien rresçebia.

1956. Castellanos conbatian
A Alcalá de Vençayde,
Moros bien la defendian
Por bondat del alcayde.

1957. Conbatian a barreras
Brauamiente a marauilla,
E posieron escaleras
Al arraual de la villa.

1958. A pesar del alcayde moro,
Su escudero fue delante,
Gonsalo Jufre de Tanoro,
El fijo del almirante.

1959. Por somo de la escalera
Luego sobieron xristianos,
Con grand brauesa entrara,
Bien lidiauan castellanos.

1960. E el arraual ganaron
Por grand torneo mesclado,
Los moros ençerraron
En la billa, sin su grado.

1961. Castellanos con plaser
Conbaten a la rredonda,
El buen rrey mandó faser
Vna caua grande e fonda.

1962. Muy alta salió la caua,
Bien por fondo los andamios,
So vna torre llegaua,
E quebrantaron los cannos

1963. La caua llegó vn dia
A vna buena çistierna,
Que la villa mantenia,
De agua yasia llena.

1964. Los xristianos la çegaron,
De tierra la inchian,
Bestias muertas y echaron,
E perros que mal fedian

1965. E la caua que fesieron
Furado el çimiento,
E vna torre posieron,
Sobre cuencos e sarmiento.

1966. Sobre los cuencos resina,
E mucha lenna sin falla,
E Alcalá dieron ayna
Xristianos grand batalla.

1967. So la torre fue ardida
La lenna con el sarmiento,
La torre fue cayda
Bien açerca del çimiento.

1968. Cuytado fue el alcayde,
E dixo con grand pesar;
Ay Alcalá de Bençayde,
Ya non puedes escapar!

1969. Perdidas son tus noblesas,
E vinote grand mansiella,
Non valen tus fortalesas
Contra el rrey de Castiella.

1970. Con grand pesar que auia
Don Abraham el alcayde,
Luego fiso pletesia
Por Alcalá de Vençayde.

1971. Al rrey merçed pedieron,
Por cuerpos e por aueres,
E en saluo se salieron,
Con fijos e con mugieres.

1972. E el buen rrey dió a Dios grado
E fiso oraçion,
En Alcalá fue entrado
Con su honrrado pendon.

1973. Eglesias mandó faser
E muy grandes collaçiones,
E dióles muy grand auer
A todos en quitaçiones.

1974. E dixoles que las pagasen
Commo ouiesen grand franquesa,
E Alcalá bien poblasen
Realmiente sin vilesa.

1975. Vn cauallero llamó
Luego de la su mesnada,
E dél omenaje tomó,
A Alcalá le dió en guarda.

1976. El se touo por pagado
De alli fincar frontero,
Diego Loppes fue llamado
De Haro, buen cauallero.

1977. Pues Alcalá fue ganada,
Guissóse muy noble miente,
El buen rrey con su mesnada
Priego çercó fieramente.

1978. Grand priesa le fiso dar,
Priego bien se defendia,
Cartaboy mandó çercar
A la su caualleria.

1979. Pues que Priego fue çercada,
Moros ouieron mansiella,
Cartaboy fue entregada
Al noble rrey de Castiella.

1980. Que ouo muy grand plaser
El noble rrey con la su gente,

Contra Dios fueron faser
Oraçion deuotamiente.

1981. Todos grand plaser auian,
E muy grand pesar paganos,
Sobre Priego contendian
Los varones castellanos.

1982. A Priego priesa dieron
Todos, e muy grand guerra,
E vna caua fesieron
Muy alta, por so tierra.

1983. Vn falso euaslado
De la caua soplera,
En la villa fue entrado,
A los moros lo dexiera.

1984. Moros otrosi cauaron
Bien de vnas seys braçadas,
La del rrey atajaron,
Las cauas fueron yuntadas.

1985. Moros por alli salian
E xristianos a las vegadas,
E so las cauas se ferian
A muy grandes assonadas.

1986. So las cauas pelearon
Todos con muy grand porfia,
E a los moros tajaron
Siete cabeças vn dia.

1987. Al rey las apresentauan,
Que estaua en su tienda,
A Priego se allegauan,
Dáuanle muy grand contienda.

1988. Los moros pesar ouieron,
Todos muy grand mansiella,
E pletesia fesieron
Con el sennor de Castiella.

1989. Que los posiesen en saluo
Con el auer que tenian,
El rrey non preçió vn clauo
Quanto en el mundo auian.

1990. E quiso faser su ruego,
Los moros mandó salir,
Por la villa entró luego,
E Priego fue rresçebir.

1991. Alli moró muy poquiello,
E dixo a vn su priuado:
Iohan Alfonso Carriello,
De vos so muy pagado.

1992. E por que vos entiendo
Lealtad bien uerdadera,
Priego vos encomiendo,
La llaue de la frontera.

1993. En Priego puso guarda
Este noble cabdiello;
Con su noble mesnada
Çercó otro castiello.

1994. Rrute es oy llamado,
Buen castiello de guerra,
Alcáçar bien labrado,
Pobrado en buena tierra.

1995. La Mota bien asentada
De las buenas que yo vi,
Enbió a su mesnada
Çercar a Benanexi.

1996. E pletesia fesieron
A muy poca de sason,
Moros Benamexi dieron,
Que quisieron o que non.

1997. Rrute, castiello guerrero,
Muy bien çercado yasia,
Non quiso ser rrefertero,
Dióse por pletesia.

1998. E el buen rrey lo rresçebió,
E en él puso su rrecabdo,
A Córdoua se boluió,
A Dios dando muy buen grado.

1999. Pues en Córdoua entraron,
Partieron se las guerras,
Las gentes derramaron,
Fueronse para sus tierras.

2000. El buen rey por bien bió
De a Dios padre seruir,
E de Córdoua salió,
Pasó aguas de Alquiuir.

2001. Atrauesó la frontera
Este rrey, que Dios defienda,
Fue luego çercar Matrera,
Sobre ella puso su tienda.

2002. El noble rrey don Alfonso
Sus gentes fiso allegar,
Brafaui Beni Pedrecho,
Ouo gela de dar.

2003. Los moros duelo fesieron
E maldesieron su ley,
E en Matrera posieron
El pendon del noble rrey.

2004. E pues Matrera leuara,
El buen rrey torno su via,
E a Seuilla llegara
Con la su caualleria.

2005. A Dios mucho loando
E a la Virgo coronada,
Asi se yua el rrey vengando
De los moros de Granada.

2006. Vn rrey tan auenturado,
E que tantas villas priso,
Con Dios sea heredado
En el Santo Parayso.

2007. Rey bueno, de grand uirtud
E de grand noblesa,
E escudo sin pauor,
Castiello e fortalesa.
Muy noble conqueridor.

2008. Lança fiel de Castiella,
Consolaçion del Poniente,
Quebranto e mansiella
De los pueblos de Oriente.

2009. Yo muy bien bos fise contar
Los fechos deste sennor,
Agora uos quiero prouar
Su noblesa e valor.

2010. Contar vos he vna cosa,
Commo ouieron castellanos,
Algesira la fermosa,
Espejo de los africanos.

2011. Llaue del mar muy preçiada,
De Espanna grant prouecho,
E está bien asentada
En las prayas del Estrecho.

2012. El alcaçar muy rreal,
Fermoso commo rrobi,

Torres de canto e de cal,
Las mejores que yo bi.
2013. Anartes con sus saetas,
A buenas bien apostadas,
Muy peligrosas barreras,
Cartauas muy bien labradas.
2014. Dos billas son de grand brio,
Que están en tierra fiel,
Por entre couas vn rrio,
Que llaman rrio de Miel.
2015. Miércoles la fue poblar,
Aquel que pobló a Seuilla,
Yo non podria contar
Noblesa de aquesta villa.
2016. Desta andauan paganos
A conquerir la Espanna,
Ya çercaron xristianos
Con grand poder de conpanna.
2017. E rreyes de muy grand altura,
Con grand poder de crusada,
Non quiso Dios nin ventura
Que la ouiesen ganada.
2018. Guardóla nuestro Sennor,
Que fue nado sin mansiella,
Conquirió la el rrey mejor
Que ouo en Castiella.
2019. Don Alfonso, noble lança,
Muy fiel batallador,
Que la ganó sin dubdança,
Segund rrey guerreador.
2020. Mucha laseria sofriendo,
Commo sienpre fablarán,
Por su cuerpo padeçiendo
Mucho mal e mucho afan.
2021. Asi commo oyeredes
En esta letradura,
E por sienpre fablaredes
Deste rrey de grand bentura.
2022. Se quisierdes escuchar,
Oyredes grand fasanna.
Agora quiero contar
Deste noble rrey de Espanna.

2023. Don Alfonso, buen rrey sennor,
Abrigo de los xristianos,
Sienpre óuo grand sabor
De faser mal a paganos.
2024. Mucha sangre derramó
De los pueblos africanos,
Muchas villas les tomó,
E pobló las de castellanos.
2025. Oyó desir de sennores
Que Algesira çercaron,
E los sus anteçesores,
E la ganançia que de y leuaron.
2026. E ouo muy grand talante
Por Algesira çercar,
E fabló con su almirante,
Que la su frota fesiese llamar.
2027. Noble miente la guisase
Si el su amor queria,
E los puertos le guardase
Commo van por la Berberia.
2028. E pues corriese la mar,
Algesira guardase bien,
E non ouiese que dubdar
Del rrey moro Albofasen.
2029. Miçer Gilio, almirante,
Boque Negra fue nonbrado,
Touose por bien andante,
E muy bien le fue maudado.
2030. La frota muy bien guisó,
E luego fue en la mar,
Los puertos luego pasó
De Çepta e de Gibraltar.
2031. Sobre Algesira tornaron,
Pensaron de la guardar bien,
Aquestas nueuas llegaron
Al rrey moço Albofaçen.
2032. El rrey que aquesto oyó,
Luego pensó de se aguisar,
E de Faes luego salió,
E llegó contra la mar.
2033. E mandó que se guisasen
Todos los moros de la su tierra,
E Çepta luego llegasen,
Bien guisados para guerra.
2034. Este rrey agora dexemos
Sin ventura acuçioso,
Del rrey don Alfonso fablemos,
Que estaua en el Pedroso.
2035. Quebrantando las montannas,
Fasiendo grand monteria,
Matando las animalias,
De que grand plaser tenia.

2036. En el monte do andaua
Este rrey, noble montero,
Algesira le nonbraua,
E llamó vn su tesorero.
2037. Ferrand Garçia de Arielça,
Pensade de vos guisar,
E yua sin detenençia,
Llegade contra el mar.
2038. Sienpre amastes mi seruiçio,
Este sé yo sin contienda,
Yo Algesira cobdiçio,
Por honrra de la mi fasienda.
2039. El mi coraçon sospira
Esta villa tan estranna,
Si cobrase Algesira,
Seria sennor de Espanna.
2040 E bos por aqueste fecho,
Pensade de bos guisar,
Llegaredes al puerto estrecho
La mi frota bien pagar.
2041. El dixo luego de grado:
Esto faré, rrey sennor,
De faser buestro mandado,
Sienpre oue grand sabor.
2042. E Dios, rrey de piadat,
Algesira bos quiere dar,
Que fablen de la vuestra bondat,
Por quanto el mundo durar.

2043. Del rrey fuera espedido,
E apriesa caualgó,
En la frontera fue metido,
E luego a Seuilla llegó.
2044. Las galeas fiso adobar,
E mandó poner los tableros,
E los omnes de la mar
Alli yuan tomar dineros.
2045. E él se fue luego derecho
A los puertos de Gibraltar,

Vió la frota en el Estrecho
Algesira bien guardar.
2046. En la frota fue entrado,
E fabló con la conpanna,
Yo bos bengo con mandado
De mi sennor, el rrey de Espanna.
2047. Que bos saluda e bos ama
Con rrason buena tenida,
Agora podedes ganar fama
Por tienpos de vuestra vida.
2048. Aqui estades caualleros,
E fijos dalgo de la mesnada,
Yo bos trayo aqui dineros,
E buestra paga bien pagada.
2049. Miçer Gilio, almirante,
A quien todos grand pres dan,
Podedes ser muy bien andante,
E de bos sienpre fablarán.
2050. Mucho bos enbia saludar
Don Alfonso, noble sennor,
E enbia uos asy rrogar,
Sopena del su amor.
2051. Que guardedes Algesira,
Sienpre bos será tenudo,
Su coraçon la sospira
Todos los dias del mundo.
2052. E si la el buen rrey ganar,
A uos dará muy buen grado,
Si de otra guisa pasar,
Bos seredes y culpado.
2053. Todos dixieron que farian
Mandado del buen sennor,
E Algesira guardarian,
Commo nunca fue mejor.
2054. Pues que la frota fue pagada
Ayna sin detenençia,
Al buen rrey fiso tornada
Fernan Garçia Darvelça.
2055. El fecho les fiso saber
De la frota que bien pagara,
El rey ouo grand plaser
Por que tan bien rrecabdara.
2056. Este sennor dexaremos
A los sus montes andar,
Los fechos departirémos
De las frotas de la mar.
2057. E commo despues batallaron
En muy grand lid canpal,
E commo a los puertos llegaron
Con la frota de Portogal.
2058. Yo bos contaré sin falla
Todos los fechos que fesieron,
Fablaré de vna batalla
Que los xristianos ouieron.

2059 Pues los puertos fueron guardados
Los moros se guisaron bien,
En Çepta fueron ayuntados
Con el rrey Albofaçen.
2060 Dixo el rrey a sus paganos:
Mucho nos deue pesar,
Aquel rrey de los xristianos
Algesira nos quiere çercar.
2061. E si la ouieren conquerida,
Desanparados son los puertos,
E Granada es perdida,
E los moros todos muertos.
2062. E don Alfonso, rrey de Espanna,
Enperador luego será,
Con grand poder de conpanna
El puerto estrecho pasará.
2063. E correrá nuestras tierras
Non le podremos escapar,
E por muertes e por guerras,
Africa fará tenblar.
2064. E desto nos perçibamos,
Ayuntemos nuestro poder,
Algesira luego acorramos,
Non la dexemos perder.
2065. Los moros esto otorgaron,
E pensaron de se guisar,
Por las galeas enbiaron
A las puertas de la mar.
2066. Quando el mandado vieron,
Las gentes fueron guisadas,
De Çale salieron
Dies galeas bien armadas.
2067. A Çepta llegar quisieron,
El Estrecho atrauesaron,
E los xristianos lo sopieron,
E los puertos les tomaron.
2068. Moros a tirar salieron,
A tierra luego saltáran,
Los xristianos los seguieron,
Las galeas desbaratauan.
2069. Mucha gente fue perdida,
Fuertes fueron las entençiones,
Esta batalla fue vençida
En los puertos de Bollones.
2070. Xristianos plaser ouieron,
Esto sabet sin falla,
A Dios grandes graçias dieron,
Vençedor de la batalla.
2071. El puerto atrauesaron,
De entre Çepta e Gibraltar,
Algesira bien guardaron,
E los *puertos de la mar*.

2072. El rrey grand pesar tomó,
Grand frota fiso armar luego,
E don Almoraue llamó,
E fisole vn tal ruego.
2073. Que noble miente se guisase
Con grand caualleria,
E que en la su frota entrase,
E que gelo gradesçeria.
2074. Los puertos guardase sin falla,
E que mucho se trabajase
De a los xristianos dar batalla,
E Algesira deçercase.
2075. Almoraue se guisó
Quando esta rrason oya
E los puertos atrauesó,
De entre Çepta e Algesira.
2076. Los xristianos lo sopieron,
E los puertos les tomaron,
E los moros se boluieron,
A Guadameçil llegaron.
2077. Alli fueron çercados
Los moros con su conpanna,
E oye estos mandados
Don Alfonso, rrey de Espanna.
2078. Commo sennor acuçioso
Non lo puso en vagar,
Luego salió del Pedroso
Por la su frota vandear.

2079. A Seuilla fuē llegar,
Este rrey de gran bondat,
A las canpannas fiso dar,
E él salió de la çibdat.
2080. A grand priesa a marauilla,
Luego entró en su carrera,
Despues dél salió Seuilla,
E atrauiesan la frontera.
2081. Por llegar contra la mar
Grand afan quiso sofrir,
El buen rrey quiero dexar,
Por de las frotas departir.
2082. Commo fueron pelear
Todos de boluntad,
E Dios quiso ayudar
Xristianos por su bondat.

2083. Moros auian grand yra
Por las frotas de la mar,
Dies galeas de Algesira
Los moros fueron armar.
2084. Moros dixieron: fagamos
Vna cosa muy sotil,
E Algesira nos bayamos,
Que son en Guardameçil.
2085. Los xristianos nos berán,
Guisar se han a mas poder,
La frota deçercarán,
Por conuusco contender.
2086. E por esta rrason saldrá
Nuestra frota de Guadameçil,
En Algesira entrará
Por arte buena sotil.
2087. En aquesto otorgaron,
Yuanse contra la frota.
. . . .
. . . .
2088. Aquesta muy grand conpannia
Por el mar entrando ban,
El almirante de Espanna,
Llamó luego el capitan.
2089. Dixole que se guisasen
Con conpannas bien apostadas,
Nueue galeas tomasen
De la frota bien armadas.
2090. En la mar luego entrasen
Si el su amor querrian,
En las galeas batallasen,
Que de Algesira salian

2091. Muy ayna se guisaron
Con el capitan sin falla,
Con las galeas entraron,
Fueron ferir la batalla.
2092. Los xristianos bien lidiaron,
Dios los mostró atal plaser,
E los moros desbarataron,
Mataron muy grand poder.
2093. Mucha gente fue perdida
De la de Benamarin,
Esta lid fue vençida
En la cal de Bela Asin.
2094. Ya dos batallas bençemos
En que muchos se perdieron,
De las frotas grandes fablemos,
De commo se cometieron.
2095. E commo Dios Padre Sennor,
Quiso ayudar a castellanos,
E Dios fue el vençedor,
E matador de los paganos.

2096. Almoraue, el buen varon,
Guisó su caualleria,
Vna senna grande de oro
En su galea ponia.
2097. E dixo a sus paganos:
Agora amigos, esforçar,
Los barones africanos,
Con que yo pasé la mar.
2098. Sodes conpanna apuesta
Para todo bien faser,
Menbrade uos desta frota
Que tenemos en poder.
2099. Si oye fuesemos arrancados,
E perdida esta frota,
Los puertos son desanparados,
Desde Guynea fasta Rrota.
2100. E por esto mucho fagamos,
Por tal frota non perder,
E Algesira nos bayamos,
Pensemos de la acorrer.
2101. Perçebieronse paganos
Quando el sol a rrayado,
Armaron se castellanos
Con su almirante honrrado.
2102. Las naues belas alçaron,
Luego en primera miente,
E la lid començaron,
Ferida muy mortal miente.
2103. Lidiauan con muy grand sanna
Moros Halá llamando,
Al almirante d Espanna
Los xristianos esforçando.
2104. E lidiauan bien sin arte,
Batalla non fue atal,
Miçer Carlos a la otra parte,
Con las galeas de Portogal.
2105. E caualleros de la mesnada,
E muy nobles escuderos,
Veriades mucha lançada,
E muchos golpes çerteros.
2106. Mortalmiente se golpando,
Commo toros que han guerra,
E los moros se allegando
Con su frota contra tierra.
2107. E fueronlos atajar
Xristianos quanto podieron,
Entre la tierra e la mar
Cinco naues se posieron.
2108. E las galeas echaron
A la mar, por grand batalla,
E las naves luego fincaron
En seco, sin toda falla.
2109. Caualleros de Algesira
Con las naues contendieron,
Ferianse con muy grand yra,
Mortal batalla ouieron.
2110. E las nabes en los puertos
Con fuego fueron quemadas,
Los xristianos todos muertos
A muy grandes espadadas.
2111. Sus almas con Dios serán,
Pues por él tomaron muerte,
En los puertos todos han
Crua batalla e fuerte.
2112. Los xristianos bien lidiando,

Feriendo bien el torneo,
E Santiago llamando,
Fijo de don Sebedeo.
2113. Llenos yasian los puertos
E las aguas de la mar,
Atantos eran los moros muertos,
Que sienpre abrán que fablar.
2114. E otros andauan biuos,
E grand pena padeçian,
Dauanse a catiuos,
Mas xristianos non querian.
2115. Almoraue boses dando,
Bramando bien commo toro,
E Benamarin llamando
Por su sennor el rrey moro.
2116. Dixo a su caualleria:
Agora ferid, arqueros,
En su galea traya
Quatrosientos caualleros.
2117. Que lidiauan con grand sanña,
E verguença aguardaron,
Los almirantes de Espanna
Con la galea batallaron.
2118. E fueron los cometer,
Comiençan de los ferir,
Almoraue por se defender,
Non curaua de fuyr.
2119. Fasta *ellos* llegaron
Con la galea enbestidos,
Mortal miente se golparon,
E muchos fueron feridos.
2120. De los moros africanos
Muy grand conpanna fue muerta,
Dios ayudó castellanos,
Desbarataron la frota.
2121. Los moros que escaparon,
A Çepta se acogieron,
Los xristianos Dios loaron,
Sobre Algesira boluieron.
2122. Pensaron de la guardar
E rrequerir la costera,
Del buen rrey quiero fablar,
Que dexé en la frontera.

2123. Yuase muy afincado
A las frotas de la mar,
Dixieron le este mandado:
Noble sennor, esforçar.
2124. La buestra preçiada flota
Los puertos guarda muy bien,
E ya tienen desbaratada
La frota de Albofasen.
2125. Muchos moros fueron muertos,
E Dios deuedes loar,
Sennor sodes de los puertos,
E rey de toda la mar.
2126. Dios honrra el buestro estado,
Rrey sennor de cada dia,
El buen rrey dió a Dios grado,
Por el bien que le fasia.
2127. A grand priesa caualgó,
E llegó contra la mar,
E a Africa llegó,
Sus tiendas fiso posar.
2128. E de alli se fue su via,
Allen la mar oteando,
Vió Çepta commo yasia,
Las torres bien blanqueando.
2129. Todas las torres bien mira
E los puertos fue pasar,
En las playas de Algesira
Su pendon fiso posar.
2130. La villa vió fermosa,
El alcaçar bien labrado,
Nunca fue en el mundo cosa
De que fuese mas pagado.
2131. Las billas bió asentadas,
Sobre muy fuerte lauor,
De gentes tan bien pobradas,
Que non podian mejor.
2132. Ochosientos caualleros
Son aqui, dan quitaçiones,
Dos mill eran los arqueros,
E quatorse mill peones.
2133. Algesira esplandor daba,
Commo estrella leuante,
Amar Beniex y estaua,
Fijo de Abomelique el infante.
2134. Que morió çerca de Xeres
Con grand poder de mesnada,
Mahomat de Benla Abes,
La billa tenian en guarda.
2135. El rrey bió su almirante,
E ouo muy grand plaser,
Touose por bien andante,
Quando la frota vió yaser.
2136. En vna galea entraua,
Las villas vió por la mar,
El su almirante fablaua
Que pensase de las guardar.
2137. E que él sin toda falla
Ayuntaria sus xristianos,
Para le dar grand batalla
Con varones castellanos.

2138. Luego el buen rrey caualgó,
E pasó la Albofera,
E Xeres luego llegó,
Que llaman de la frontera.
2139. Enbió sus mensajeros
A Castiella, que beniesen
Conçejos e caualleros,
E mas non se detouiesen.
2140. Los que mas ayna llegasen,
Que les daria grand loor,
E aquellos que mas tardasen,
Que perderian su amor.
2141. Castiella fue bien guisada,
E el buen rrey caualgó,
Con muy poca de mesnada,
Sobre Algesira *posó*.
2142. Quatro mill son caualleros,
Con el noble rrey de Espanna,
Bien ses mill vallesteros
E peones, buena conpanna.

2143. La su tienda muy honrrada,
Pasaron contra la mar,
La villa vieja fue çercada,
De partes de Gibraltar.
2144. Al asentar de la hueste
Llegauanse castellanos,
La matança era fuerte
Entre moros e xristianos.
2145. E las piedras con el trueno,
E saetas andar bolando,

El rrey don Alfonso el Bueno,
La hueste sienpre allegando.

2146. E vn dia pelearon,
Comiençan de se ferir,
Vn conde estranno mataron,
Que benia Dios seruir.

2147. Los castellanos llegaron,
Las gentes fueron ayuntadas
Amas las villas çercaron,
Commo nunca fueron çercadas.

2148. E posieron le engennos,
E cauas bien por so tierra,
E la frota con los lennos,
Algesira dauan guerra.

2149. Vn dia fueron asentar
Engennos en vn otero,
Por los engennos guardar,
Mataron vn escudero.

2150. Iohan Ninno fue llamado,
Que el rrey muy bien siruió,
Del buen rrey era criado,
En el su seruiçio morió.

2151. Las gentes fueron venidas,
La hueste yuan allegar,
El buen rrey bien llamando,
Con grand brauesa entrar.

2152. E non podian pasar
Nin quantos con el rrey están,
Ventura quiso prouar
De su fijo don Iohan.

2153. El su pendon muy preçiado,
Mandó que lo aventurasen
Con los moros en el vado,
E en el puerto los tomasen.

2154. En el rrio luego entraron
Con el pendon sus vasallos,
El puerto luego tomaron,
Aguijando los cauallos.

2155. Las asconas bien blandiendo
Con el pendon adelante,
Derribando e feriendo
En los moros del infante.

2156. Ledesma por don Iuan,
Los suyos yuan llamando;
Don Aluar Peres de Gusman,
El pendon bien aguardando.

2157. Passó Pedro Rruys Carriello,
E Iohan Sanches, el donsel,
E luego Ferrand Carriello,
Segundo baron bien fiel.

2158. Por el rrio de Pulmones,
Grand torneo fue mesclado,
Caualleros e peones,
Luego pasaron el vado.

2159. Pasó el buen rrey de Espanna
Por los suyos esforçar,
Quatro ases de vna montanna
Luego fiso arrancar.

2160. Castiella yua llamando,
Segund rrey muy bien andante,
Castellanos aguardando
El pendon del noble infante.

2161. Don Iohan Alfonso bien lidiando
Por do yua el pendon,
Albuquerque yua llamando,
E don Pero Ponse de Leon

2162. Don Iohan yua delante,
Sennor de Penna Fiel,
Fijo del muy noble infante,
Que llaman don Manuel.

2163. Santiago yuan llamando,
Por el maestre don Fadrique,
En el pendon bien lidiando,
Del bueno de don Enrrique.

2164. El pendon de don Fernando
A los moros costó caro,
Sus vasallos lo aguardando,
E llamando yuan Faro.

2165. Con el de don Tello van,
Bien lidiando sin dubdança,
E con el de don Iohan,
Fasiendo muy grand matança.

2166. Don Iohan Nunnes de Lara
Los metia en grand pena,
En alcançe los leuara
Por los puertos de Ximena.

2167. E todos los fijos dalgo,
Feriendo en los paganos,
El pendon de Santiago,
Adelante los xristianos.

2168. Los rricos omnes con sanna
En los moros derribando,
Priuados del rrey de Espanna,
El noble rrey aguardando.

2169. E feriendo bien la lid,
E en los moros matando.
Ferrand Sanches de Valladolid,
El noble rrey aguardando.

2170. E desiendo: buen sennor,
Adelante vna vegada,
Oy dades muy grand loor,
A Castiella la honrrada!

2171. E yua el cauallero
Noble miente aquel dia,
Iohan Sanches delantero,
Su fijo que bien queria.

2172. Garçi Peres, otro tal,
El su cuerpo auenturado,
Iohan Rruis de Sant Doual
En los moros derribando.

2173. Los puertos yuan rronpiendo,
E fasiendo golpes çerteros,
Los moros yuan prendiendo
Arrases e caualleros.

2174. El buen rrey adelante yua
Feriendo sin dudança,
Anrrique, fijo de Oliua,
Non fiso mayor matança.

2175. Alcántara e Calatraua
E el noble pendon de castillo,
En los moros de Almogaua
Fesieron grand desbarato.

2176. Todos yuan bien lidiando,
Rricos omnes e caualleros,
Los moros Alá llamando,
E foyendo con mal dia.

2177. La noche los guaresçió,
Que llegó grande e escura,
El buen rrey esta vençió,
Por Dios e por su bentura.

2178. Para Gibraltar tornaron
Con grand pesar e grand yra:
Muy quebrantados fincaron
Los moros de Algesira

2179. Todos auian cuyta fuerte,
E el rrey fue muy fincado,
Alli morió de su muerte
Vn cauallero honrrado.
2180. Sennor de conpannas grandes,
Bien fiel e uerdadero,
Nonbre ouo Martin Ferrandes,
De los de Puerto Carrero.
2181. Que al rrey seruió sin asco,
De el su estado bió,
E Ferran Ruis de Belasco,
De su muerte se morió.
2182. E Pero Ferrandes Quexada,
Muy buen varon en su vida,
Morió de vna pedrada,
Guardando vna bastida.
2183. E otros fueron finados,
De que me non biene emiente,
En el rreyno sean heredados,
Que es perdurable miente.

2184. El rrey se bió afincado,
Vió muerta grand conpanna,
Mal se bió desanparado
De la caualleria d Espanna
2185. E con muy grand pesar
Fuerte, a Dios fiso oraçion,
E pediale la muerte
De todo su coraçon.
2186. Enbió por sus caualleros,
Dixoles esta rrason:
Sedeme agora consejeros,
La mi linpia criason.
2187. En muy grand priessa estamos,
Commo sabedes sin falla,
Algesira conbatamos,
Demosle muy grand batalla.
2188. E Dios por nos aueremos,
Moros serán quebrantados,
Algesira non tardemos,
Si queremos ser honrrados.
2189. Algesira conbatamos,
Amigos se que deuedes,
Todos *esto* fagamos
Buen sennor, pues bos queredes,

2190. Ya el rrey está guisado
Para la billa conbatir,
Vn traydor euaslado
A los moros lo fue desir.
2191. Ouieron muy grand pesar
Todos, e muy grand despecho,
Al rrey de allen mar
Contaron aqueste fecho.
2192. E dixo: so mal andante,
Algesira es perdida,
Mi nieto, noble infante,
Dar vos quiero yo la vida.
2193. Fiso vna carta notada,
Dióla a vn su priuado el rrey moro,
. . . .
. . . .

2194. El rrey en priesa estaua,
E perçibióse muy çedo,
E don Gil luego llamaua,
Arçobispo de Toledo.
2195. Dixole que se guisase
Muy ayna sin dubdança,
E su mensaje le leuase
Al rrey Felipe de Françia.
2196. Que le quisiese acorrer
Sobre joyas muy rreales,
E le prestase algund auer
Para pagar sus naturales.
2197. E grand ayuda le faria
Si le aquesto fesiese,
E gelo cognosçeria
Si a tal tienpo beniese.
2198. El arçobispo onrrado
Del noble rrey se partió,
Por rrecabdar su mandado
De Espanna se salió.
2199. E apriesa caualgó,
Contra Paris se boluió,
Al rrey de Françia llegó,
Que lo muy bien rresçebió.
2200. Dis: omillome, rrey de Françia,
Muy acabado varon,
E noble rrey sin dubdança,
Cuerdo, de buena rrason;
2201. E muy rreal cauallero,
Sennor de buena conpanna,
Yo bengo por mensajero
Del muy noble rrey de Espanna.
2202. Que bos ama e bos saluda,
E la buestra honrra quier,
E demanda bos ayuda,
Que le fas muy menester.
2203. Para conquerir los moros,
E Algesira ganar,
Menguaron le sus thesoros,
Que non tiene ya que dar.
2204. E rruega bos que le enprestedes
De aver una partida,
E asi lo ganaredes
Por tienpos de la buestra bida.
2205. Joyas bos trayo por prendas,
Rreales, de grand noblesa,
Que son buenas sin contienda,
E valen muy grand rriquesa.
2206. E sepades sin dubdança
Que luego las quitarán;
Dixo luego el rrey de Françia:
Conmigo non fincarán.
2207. Al buen rrey buestro sennor
Ayuda quiero faser,
Por que él es el rrey mejor
Que nunca fue nin ha de ser.
2208. E con los moros pelea
Por honrra de la xristiandat,
El mi coraçon desea
Su honrra e su bondat.
2209. E do le del mi thesoro,
Al muy noble rrey d Espanna,
Treynta mill florines de oro,
Con que pague su conpanna.
2210. E es vn don muy sotil
Para vn rrey tan honrrado;
Dis el arçobispo don Gil:
Dios honrre el buestro estado.
2211. E bos mande bien benier
Con toda buestra conpanna,
Otro atal quando conplier,
Bos fará el rrey de Espanna.
2212. E si bos ouieredes guerra,

A saber-gelo faredes,
Por la mar e por la tierra,
Buena ayuda aberedes.
2213. Pusso bastidas
Al espolon de la mar,
. . . .
. . . .
2214. De aquel logar fasian
Xristianos espolonadas,
Con los moros se ferian
A muy grandes espadadas.
2215. La priesa era muy fuerte,
Commo sienpre fablarán,
Alli morió de su muerte
Don Alfonso Mendes de Gusman.
2216. Maestre de Santiago,
Muy acabado sennor,
Abrigo de fijos dalgo,
De grandes dones dador
2217. Que sienpre ganó grand fama,
Varon de buena bentura,
Con Dios sea la su alma,
En el rreyno del altura.
2218. E asi será sin falla,
Que muy bien lo meresçió,
Fablemos de vna batalla,
Que despues aconteçió.
2219. Vn dia la començaron
Los moros con su cabdiello,
Nunno Ferrandes mataron,
Que llamaron de Castriello.
2220. Mas entonçe se vengó
De los moros con su mano,
Gomes Ferrandes y llegó,
Por bandera su hermano.
2221. E los moros lo çercaron
Luego ayna aquel día,
En aquel logar los mataron,
Por mengua de cauallería.

2222. Algesira dauan guerra
El buen rrey con su mesnada,
Salido fue de su tierra
El rrey moro de Granada.
2223. El Andalusia corrió,
E rrobó e fiso mal,
A Gibraltar se boluió,
E echóse en rreal.
2224. E echauase en çelada
El noble rrey castellano,
Que el rrey moro de Granada
Le saliese contra el llano.
2225. Mas rrey moro non osaua
Atal cosa cometer,
El noble rrey se tornaua,
Sus montes yua correr.

2226. Allegauan cada dia
Los xristianos sobre moros,
El rrey grand costa fasia,
E despendió sus tesoros.
2227. E muy gran afan tomaua
Guardando bien la guerra,
E por su cuerpo belaua
En la mar e en la tierra.
2228. Con todos se aconpannaua,
E mucho bien les fasia,
A los vnos algo daua,
A los otros prometia.
2229. E pasaua muy grand mansiella
Por a Dios Padre seruir,
Despechando fue Castiella
Non lo podiendo conplir.

2230. El arçobispo por bien bió
Por que tan bien rrecabdara,
Del rrey Felipe se espedió,
Al muy noble rrey tornaua.
2231. Fallólo sobre Algesira
Con su hueste e su pendon,
El buen rrey quando lo biera,
Alegró el coraçon.
2232. El arçobispo honrrado
Su mensaje le contara,
El rrey fincó muy pagado
Por que tan bien rrecabdara.
2233. El auer le dió en presente
Que le daua el rrey de Françia,
El buen rrey granada mente
Lo partió sin dubdança.
2234. Este fecho dexaremos
E fablemos en lo al,
Los fechos departirémos
Commo bayan a ygual.
2235. E que sean rrecontados,
E que sienpre los alaben,
Por que fueron mas granados
Fechos, que los omnes saben.
2236. Por la billa de Algesira,
Llaue de toda la mar,
De su muerte alli moriera
Don Gonçalo de Aguilar.
2237. Vn rrico omne muy honrrado,
Que muchos moros bençió,
Con Dios sea heredado,
Por que muerte padeçió.

2238. En otras tierras oyeron
Las nueuas de aqueste fecho,
Los caminos se abrieron
Fasta la mar del Estrecho.
2239. Por honrrar la santa ley
Ayuntóse grand conpanna,
E por ber el noble rrey
Que rregnaua en Espanna.
2240. Llegaron aquesta guerra
Altos omnes sin dubdança,
El conde Abril, de Ingla Terra,
E el conde de Fox, de Françia.
2241. E aquel rrey nauarro,
Con sus gentes que tenia,
Llegaron bien desde Sarra,
Romeros en rromeria.
2242. E en rreal luego se echaron
Por seruir la santa ley,
E todos se trabajaron
Por faser plaser al rrey.
2243. Llegauan de cada dia
Los xristianos sobre moros,
El rrey con ellos partia
Franca miente sus thesoros.
2244. Dandoles paga dobrada,
E soldada muy conplida,
Castiella fue despechada,
E en grand trebuto metida.
2245. Las billas mandó çercar

Amas de fuerte manera,
E mandólas bien tapear
Con toneles e madera.

2246. E mandó que las aguardasen
Con la frota bien sin arte,
Commo dentro non entrasen
Sabras de ninguna parte.

2247. El buen rrey con su caualleria
Piensa de se allegar,
E los engennos fasia
Muy a menudo lançar.

2248. Los adarbes quebrantauan
Braua miente a marauilla,
A la mesquita echauan
E quebrantauan la billa.

2249. E con el trueno lançauan
Los moros por el rreal,
Bestias e omnes matauan,
E fasian mucho mal.

2250. Ya todas cosas tenian
En el rreal de morada,
Los rreales paresçian
Una çibdat bien poblada.

2251. Aquestas cosas dexemos,
E fablemos en lo al,
De vna lid contemos,
Que fue grande e canpal.

2252. Los moros por bien vieron
De se armar sin falla,
De la villa se salieron
Bien guisados de batalla.

2253. E andauan en algara,
En el rreal querian dar,
Don Iohan Nunnes de Lara,
Sus gentes fiso armar.

2254. Contra las puertas llegaron
Muchos buenos fijos dalgo,
En su ayuda llegaron
Los freyres de Santiago.

2255. Començaron a sacar
Las espadas en las manos,
Fueron se luego ferir,
Bien lidiauan castellanos.

2256. Rronpiendo muy bien las fojas
Commo trapo de çendal;
Y morió Rruy Sanches de Rrojas,
E Gutierre Dias de Sandoual.

2257. Amostrando grand bondade,
E feriendo bien sin falla,
Loppe Ferrandes de Billa Grade,
Y morió en la batalla.

2258. E otros muchos xristianos
Que de y feridos salieron,
E de los moros africanos,
Muchos dellos y morieron.

2259. Y morió vn buen marin,
Cauallero esforçado,
Don Yça Benatogin,
Cauallero muy honrrado.

2260. E otra muy grand conpanna,
La matança fue muy fuerte,
Vn rrico omne de Espanna,
Alli morió de su muerte.

2261. Don Peydro, noble sennor,
Muy acabado varon,
Muy real defendedor,
De noblesa guarneçion.

2262. Castellano fue el su solar,
De la guerra fue llamado,
Dios lo quiera perdonar,
E lo herede en su rreynado.

2263. Los moros en él ouieron
Vn grand mortal enemigo,
Gallegos en él perdieron
Grand solonbra e abrigo.

2264. A poco tienpo finara
Vn rrico omne, buen varon,
El rrico omne de Gueuara,
Que llamaron don Ladron.

2265. Real varon en sus manos,
En batalla grand braçero,
En él perdieron lipuscanos,
Buen escudo de asero.

2266. Dios lo quiera perdonar,
Pues por él la muerte priso,
E le quiera dar lugar
En el su santo Parayso.

2267. Vn dia moros salieron
Por las puertas de la villa,
Vna rrica tienda vieron,
Bien armada a marauilla.

2268. Diego Alfonso y mataron,
Sin lid e sin fasienda,
De Tamayo lo llamaron,
Leuaron lo de la tienda.

2269. En la villa lo metieron
Con muy grandes apellidos,
Moros grand plaser ouieron,
Dauan grandes alaridos.

2270. Xristianos lo demandaron,
E por el rrey lo pedian,
Moros gelo enbiaron
Muerto, commo lo tenían.

2271. Muerto fue el cauallero,
Segund oystes contar,
E Dios Padre uerdadero,
A él quiera perdonar.

2272. Este fecho dexaré
Que asi aconteçió,
De una lid fablaré
Que en el rreal se bençió.

2273. Muy grand a marauilla,
Esto sabet sin falla,
A las puertas de la billa
Fue fecha esta batalla.

2274. Vn buen conde fue armado,
De moros grand enemigo,
Arbit era su condado,
Deste conde que bos digo.

2275. Muy apriesa caualgó,
Bien guisado a marauilla,
Con sus conpannas llegó
A las puertas de la billa.

2276. Los moros fuera salieron
Con sus grandes asonadas,
Todos se luego ferieron
A muy grandes espadadas.

2277. El conde muy bien lidiando
Commo baron sesudo,
Ingla Terra está llamando,
Cobriendos del escudo.

2278. Los ingleses bien lidiando,

Luego en primera miente,
Mas los moros los golpando,
Feriendolos muy braua miente
2279. Bien lidiaron los paganos,
Bien ferian a rreueses,
Los castellanos llegaron
Por bandear los ingleses.
2280. E los moros ençerraron
Con su alcayde fardido,
E los ingleses tornaron
Con el conde, mal ferido.
2281. Dieronle tres saetadas
Los ballesteros clareses,
Fueronse a sus posadas
Con el conde los ingleses.

2282. Conde de Fox se armaua
Por con los moros lidiar,
Contra la billa llegaua,
Françia! Françia! fue llamar.
2283. Dixo: morir serraçines
E defendet las huertas,
Los caualleros marines
Branos salen por las puertas.
2284. E Benamarin llamaron,
La batalla fue ferida,
La lid comenҫaron,
Do muchos perdieron bida.
2285. Los marines e clareses
Los prendian a las manos,
Mal lo pasaron franҫeses,
Si non por los castellanos.
2286. Que los moros ençerraron
A muy grandes asconadas,
Castellanos se tornaron
Desarmar a sus posadas.

2287. Dios que nasçió sin mansiella,
Rrey, Sennor de piadat,
Prouó al rrey de Castiella
Con la su xristiandat.
2288. Los rreales se ardieron,
E las gentes se morian,
Los cauallos se perdieron,
E çeuada non comian.
2289. La quema fue tan malla,
Que morió mucha conpanna,
Santa Maria le valla,
Al muy noble rrey de Espanna.
2290. Los estrannos se tornaron
Cada vnos para sus tierras,
Los castellanos fueron
Que saber sofrir las guerras.
2291. El rrey ouo grand fallençia,
E llamó vn tesorero,
Ferrand Garçi de Arielça,
Por Diós Padre uerdadero.
2292. Que luego sin detenençia,
Fagades benir farina
A la mi fuerte dolençia,
Non le fallo melesina.
2293. El real nos es ardido,
Non tenemos que comer;
El mundo está perdido,
Si le Dios non acorrier.
2294. Pido a Dios apoderado,
Sennor Ihesu Xristo Nasaren,
Menbrose del mi estado,
Que me començó muy bien.
2295. Padre Sennor, que benista
Del Padre del altura,
De la Uirgen conçebiste
Santi Espiritu, por natura.
2296. Fesiste nos con tus manos
De la tierra e del lodo,
Acorre a los xristianos,
Non se pierda el mundo todo.
2297. E avnque te codiçio
Sennor, menbrate de mi,
Que por te faser seruiçio,
De los mis rreynos parti.
2298. Desanparé las mis tierras,
Que yo podiera folgar,
Con los moros tomé guerras,
Por tu fe acresçentar.
2299. Si te he fecho pecado,
Sientome por peccador,
Non me sea denodado
En tal lugar, rrey sennor.
2300. Si de mi tienes gran yra,
E quieres bien a paganos,
Por la billa de Algesira,
Non pierdan los xristianos.
2301. Nin lasdren en pecado,
Nasçidos e por nasçer,
Mas yo si de so culpado,
Lo deuo padesçer.
2302. E si tienes de mi sanna,
Aqui me tira la vida,
Castiella, la flor d Espanna,
Sennor, non sea perdida.
2303. Con grand pesar sospiraua,
Non sabia que faser,
E Dios Padre le mostraua
Aqueste rrey grand plaser.
2304. Llegauanle muy ayna
Biandas e de Laredo,
De Burgos e de Bitoria,
Del estremo de Toledo.
2305. E de los canpos de Soria,
Del rregnado de Leon,
De Gallisia, otro tal,
De Nauarra e Aragon,
Bien asi de Portogal.
2306. Al rrey mucho plasia,
Algesira dauan guerra,
Llenna auer non podian,
Si non de muy luenga tierra.
2307. E de Dios se fue quexar,
E contra él fiso oraçion,
Que le quisiese enbiar
Alguna consolaçion.
2308. Que merçed dellos ouiese,
Que tanto mal non pasasen,
E su miraglo fesiere,
Que sienpre dello fablasen.
2309. E Dios commo es poderoso,
Que fue nado sin mansiella,
Miraclo fiso fermoso,
Por el buen rrey de Castiella.
2310. E luego por este fech.
Vn diluuio allegó,
. . . .
Toda la mar demudada cargó.
2311. Las ondas llenas benian
De lenna para quemar,

Sierras grandes paresçian
Que venian por la mar.
2312. E en el rreal aportaua,
Mucho pessó a paganos,
El muy noble rrey fablaua
Por esforçar los xristianos.
2313. A Dios grandes graçias demos,
Nuestra fasienda bien biera,
Pues a Dios por nos auemos,
Nuestra será Algesira.

2314. Grandes muelas fiso echar
Toda esta rribera,
E con cadenas atar
Toneles con la madera.
2315. E mando la bien çercar
Noble miente a marauilla,
Que las sabras por la mar
Non entrasen por la villa.
2316. El alcayde esto bió,
E mudó la catadura,
En vna torre subió,
E dixo con amargura.
2317. Auiendo pesar e yra,
Oteando a la mar,
Algesira, Algesira,
Binote muy grand pesar.
2318. De la çima fasta el fondo,
Mal te tienen afincada,
E de todos los del mundo,
Mal estás desanparada.
2319. Ya dada es la sentençia,
Perdida serás ayna,
La tu mala dolençia,
Non le salen melesina.
2320. Non a fisico atal,
Que te pueda dar consejo,
Africa la muy rreal,
En ti pierde buen espejo.
2321. Bien asi los africanos,
Por ti auerán pesar,
En ti cobrarán los xristianos
Todo el mundo, de mar a mar.
2322. Dios te quiera acorrer,
E te vala a esta guerra,
Si merçed ha de faser
Dios en alguna tierra.
2323. Faga lo a ti que eres flor,
Que el tu preçio alaben,
Pues la billa mejor
Es que en todo el mundo saben.
2324. Estas rrasones fablaua
Con grand pesar que auia,
Allen la mar enbiaua
Cartas con mensajeria.

2325. Sennor Ali Albofaçen,
Enbiade nos acorro,
Luego tengades por bien
De nos poner algun cobro.
2326. Algesira, la mal andante,
Carta bos mando escripta
Con la sangre del infante,
E non con menguna de tinta.
2327. Mas por que seyades duelo
Del infante nuestro nieto,
Por que sodes su avuelo,
E muy noble rrey por çierto.
2328. Nos pasamos mala bida,
Non tenemos que comer,
Algesira es perdida,
Si le Dios non acorrier.
2329. E pierdese nuestra ley,
E con toda la moreria,
Albofaçen, noble rrey,
Enbiade nos valia.

2330. El rrey ouo grand pesar
Con toda la su mesnada,
Rrecabdo fue enbiar
Al rey moro de Granada.
2331. E que tomase caualleros
Muy buenos de la su conpanna,
Que fuesen por mensajeros
Al muy noble rrey de Espanna.
2332. Que deçercase Algesira
Por auer e por thesoros,
El rrey de Granada esto oyera,
E aprissa llamó socorros.

2333. Todos los moros luego ban
Para este rrey, su sennor,
El Algarrafe e Rrodoan,
E Yça Beçandonor.
2334. Toda la su conpanna
Estos ouo apartados,
Al muy noble rrey de Espanna
Los enbió con mandados.
2335. Por el rreal entraron
Que está bien conplido,
El muy noble rrey fallaron
De sus armas bien guarnido.
2336. Las sus manos le besaron,
Encomendaronse en su graçia,
El mensaje le contaron
En poridat e en plasa.
2337. Dexieron: sennor onrrado,
Dios bos faga bien rregnar,
Mucho auedes trabajado
Por Algesira ganar.
2338. Si podiesemos faser
Con estos rreyes de los moros,
Que bos diessen auer,
E en doblas e en thesoros.
2339. E la costa desta guerra,
Que bos la muy bien pagasen,
Saliesedes desta tierra,
Los moros a Dios fincasen.
2340. Dixo el rrey: non lo faria,
Esto non es a mi dado,
Algesira me darán,
Que los pesse mal su grado.
2341. E yo la cuydo ganar,
E poblarla de mi gente,
Por Granada cuydo echar
Rayos de fuego ardiente.
2342. Don Rrodan, a uos digo,
Non seades mi consejero,
Sodes biejo e antigo,
Sabidor e muy artero.
2343. E sodes mi natural,
E tenedes con los paganos,
Sienpre me quisistes mal,
A mi e a mis xristianos.
2344. Se buestro cuerpo amades,
Yo bos lo mando desde aqui,

Tal mensaje non trayades,
Desde oy mas ante mi.

2345. Don Rrodoan se espantó,
E tornóse e fue su bia,
E al rrey moro contó
Toda la mensajeria.

2346. El rrey moro ouo pesar,
E fasia grand derecho,
Al rrey de allen la mar
Fiso saber este fecho.

2347. Aquel rrey pesó sin falla,
Quando estas nueuas oya,
Llamó el infante Audalla,
Su fijo, que bien querria.

2348. Dixo: fijo, noble Infante,
Con quien yo so muy tenudo,
Fago bos mi almirante,
Mio braço, mi escudo.

2349. Fijo, yo tengo grand yra,
E fago nos lo saber,
Perdida es Algesira,
Pensemos de la acorrer.

2350. En la mi frota entrade,
Mio fijo, infante bueno,
Mucha vianda leuade,
La póluora para el trueno.

2351. La frota del rrey de Espanna
Los mares muy bien los rrondan,
E están muy sin conpanna,
E de pan non se abondan.

2352. Con el rreal duermen fuera,
Non les guardan bien la mar,
Mi fijo, a desora
Los podedes engannar.

2353. Muy ayna en la villa
Con la frota quebraredes,
E será grand marauilla
La honrra que y ganaredes.

2354. El infante plasér bió,
E quiso faser su ruego,
Del padre se espedió,
En la frota entró luego.

2355. Con grand poder de mesnada
E luego por este fecho,
De noche fiso pasada
Por los puertos del Estrecho.

2356. Muy mansa yua la frota
Con los moros, grand conpanna,
Oyeran aquesta buelta
Los de la frota de Espanna.

2357. Perçebidos non estauan
Con la su frota xristianos,
Castiella e Leon llamauan,
Dios destoruó los paganos.

2358. Luego fesieron tornada,
Fueronse alta mar,
E la frota fue tornada
A los puertos de Gibraltar.

2359. Xristianos fasian buelta,
El noble rrey los oyó,
Por acorrer a la frota,
Del su palaçio salió.

2360. La noche escura fasia,
E muy braua fiera miente,
E bia agua lluuia
El çielo espesa miente.

2361. Commo leon que ha sanna,
Ase yua contra la mar,
Llamaua su conpanna,
Fasia los acordar.

2362. Luego la frota fue guisada
Con rricos omnes honrrados,
Fijos dalgo de la mesnada,
Ligeros e esforçados.

2363. Caualleros de la vanda,
El rrey bos dió conplimientos,
Asás de mucha bianda,
E fisolos libramiento.

2364. La frota quiero dexar
Muy bien guisada sin falla,
Agora quiero fablar
Del infante don Audalla.

2365. Despues que fue aportado
Con su frota bien guisada,
En vna tienda fue entrado
Del rrey moro de Granada.

2366. Guisaronse aquel dia
Amos a dos en el estrado,
E don Asta. . . . sia,
Cabo del rrey aca. . .

2367. . . . . yan Benamedian,
Grand rrico omne e ançiano,
Del otro cabo Rodoan,
El biejo arraes cano.

2368. E vasallo del infante,
Que lo aguardauan muy bien,
Y estaua de delante
Don Yuçaf Albofaçen.

2369. Alcayde de Gibraltar,
E muy honrrado baron,
El infante fue fablar,
E dixo esta rrason.

2370. El rrey Yuçaf, amigo,
Pues que yo pase la mar,
Yo conuusco e bos conmigo,
Mucho tenemos que fablar.

2371. Don Alfonso, rrey de Espanna,
Muerto tiene grand poder,
Castiella con su conpanna
Non le puede acorrer.

2372. Este rrey luego prouemos,
Que dexe aquesta guerra,
Mensageros le enbiemos,
Que salga de nuestra tierra.

2373. E diga que le daremos
Buenos castiellos fronteros,
La costa le pagaremos
En doblas e en dineros.

2374. E si le esto progier,
Buena rrason es sin falla,
E si esto non quisier,
Prestémonos de batalla.

2375. A Polmones llegaremos
Con la nuestra albergada,
E batalla les daremos,
Que sienpre sea nonbrada.

2376. Apeonados están
E de fanbre muy cuytados,
Ayna se bençerán,
E nos serémos honrrados.

2377. Beamos vna begáda
Quien es el rrey don Alfonso,
Fabló el rrey de Granada
E dixo: mal rrasca el oso.

2378. Aqueste rrey sin falla
Es muy fuerte de coraçon,
Non lo pueden dar batalla
Quantos en el mundo son.
2379. De Leon tiene figura,
E coraçon de pecado,
En planeta de bentura
Puso Dios el su estado.
2380. E Dios por honrrar su bida,
Le quiso dar noble graçia,
Ya nos lieua de bençida,
Commo el falcon a la garça.
2381. Ya en quanto yo podier,
Esto juro sin contienda,
Que nunca si Dios quisier,
En el canpo lo atienda.
2382. Quando me Tarifa nenbra,
Commo fuy con mi gente,
Todo el coraçon me tenbra,
Torno tal commo doliente.
2383. Otro acuerdo tomemos,
E sea mayor cordura,
Mensageros le enbiemos,
Con él fagamos postura.
2384. Que de nos que pierda yra,
Si lo quisier faser,
Deçerquemos Algesira,
Por canbio o por auer.
2385. E por auer en thesoros,
Lo que fuere cosa aguisada:
Dixieron todos los moros,
Bien dis el rrey de Granada.

2386. En aquesto otorgaron
Los moros con su conpanna,
El Algarafe enbiaron
Al muy noble rrey de Espanna.
2387. Siendo el buen rey castellano
En su palaçio mayor,
El Algarafe biejo cano
Dixo: omillome, sennor.
2388. Beso estas buestras manos,
Commo a buen rrey natural,
El mejor de los xristianos,
Nin de moros otro tal.
2389. Rey noble, buen cauallero,
Ya oystes desir,
Que carta ni mensagero,
Non deuen mal resçebir.
2390. Bos sodes rrey mesurado,
Sennor de noble mesnada,
Ayades este mandado,
Del rrey moro de Granada.
2391. Todos los moros quantos son,
De que bos tenedes yra,
Demandan *vos* perdon
Por la villa de Algesira.
2392. Que le non dedes mas guerra,
Que pasan muy gran rrancura,
E dar los han aueres
Lo que fuere buestra mesura.
2393. E dexar aquesta villa,
Que está sobre aquesta mar,
Que es vna marauilla,
Que Dios alli fue pobrar.
2394. Pobraron la africanos,
E tienen por espejo,
A muchos moros e xristianos,
Tiro honrra e consejo.
2395. Tantas piedras non tiene ella
Desde la çima fasta el fondo,
Quantas cabeças por ella
Morieron en este mundo.
2396. Sobre sangre fue fundada,
Segund disen ançianos,
En mal punto fue poblada
Para moros e xristianos.
2397. Esta es sienpre encantada
E biuora peligrosa,
Bestia mala enconada,
Leona braua e rrauiosa.
2398. Sienpre auerán que desir
Del Poniente al Leuante,
Que tantos fiso morir,
Esta billa mal andante.
2399. Dixo el rrey: e morirán,
Si yo fuer biuo e sano,
Todo el mundo fablarán,
Si escapa de mi mano.
2400. Commo quier que sea fuerte,
Non nos pongades espanto,
Si yo aqui tomar muerte,
A mis fijos mando atanto.
2401. Bien asi mis vasallos
A que pongan la su vida,
Commo mulas e cauallos,
Fasta que sea conquerida.
2402. Yo asi lo faré,
Si me Dios dexar beuir,
Esta billa tomaré
O aqui cuydo morir.
2403. Non es sienpre peligrosa
La muy noble Algesira,
Mas donsella muy fermosa
Quel mi coraçon sospira.
2404. E si está encantada,
Yo so buen escolar,
Con arte buena prouada,
La cuydo desencantar.
2405. . . . la ouier conquerida
En mi terná *buen* sennor.
Ella será enno*bleçida*
Cual nunca fue mejor.
2406. Della faré caualgada
Con la mi caualleria,
Esta tierra de Granada,
Fago cuenta que es mia.
2407. E cuydo pasar la mar
Bien guisada noble miente,
Africa faré tenbrar
Del Leuante al Poniente.
2408. E bos luego bos tornade,
A mi non menguan thesoros,
Este rrecabdo leuade
A estos rreyes de los moros.
2409. A buestro sennor deside
Si es brauo a marauilla,
Que me dé en canpo lide
O me faga dar la billa
2410. Si vna destas faser quiere,
El mensage me trayades,
E si esto non quisiere,
Nunca acá mas bengades
2411. Otro mensage a desir,
Por que me aya de quexar;
Ojos que bos vieren yr,

Nunca se berán tornar.

2412. El moro fiso tornada,
E apriesa caualgó,
Delante el rrey de Granada,
El Algarafe llegó.
2413. Con mensaje sin falla
Ayna gelo contó,
El infante don Audalla
Con el rrey se apartó.
2414. E dixo al rrey de Granada.
Oy mas non cunple rrasones,
Dedesme buestra mesnada,
Llegaré contra Polmones.
2415. El rrey gelo otorgó
En aquel dia,
El infante caualgó
Con muy grand caualleria.
2416. Sus sennas e sus pendones
E los arqueros delante,
En el bado de Pulmones,
Su senna puso delante.
2417. Ya los moros son al bado
Con grand poder de conpanna,
Llegó aqueste mandado,
Al muy noble rrey de Espanna.

2418. El rrey mucho non tardó
Quando el mandado oyó,
Las armas demandó,
Del rreal luego salió.
2419. Bió los moros, grand poder,
Al cauallo dió la rrienda,
Luego los fue cometer,
Este rrey que Dios deffienda.
2420. El infante don Audalla,
Cauallero de grand brio,
Apriesa sin toda falla,
Pasó luego por el rrio.
2421. La rrienda luego boluió,
Lidiando con muy grand sanna,
El vado defendió
Al rrey e a su conpanna.
2422. Por muy grand caualleria,
Bien lidiaua don Audalla,
Salir queria el dia,
E partióse la batalla.
2423. E tornóse el rrey de Espanna,
En su rreal fue entrar,
El infante e su conpanna,
Fueronse a Gibraltar.

2424. El infante sandio e loco,
Segund omne sin saber,
Con su seso vano e poco,
Oyt que fue faser.
2425. Dexó pasar ocho dias,
E dixo estas rrasones:
Guisar, mis caualleros,
Vayamos contra Pulmones.
2426. Su poder ouo ayuntado
Poder de caualleria,
E tornaron sobre el bado,
Viespera de Santa Lusía.
2427. Al buen rrey llegó mandado,
Guisade uos de batalla,
Los moros están al vado,
Con el infante don Audalla.

2428. E luego el rrey caualgó,
Su *pendon* muy bien tendido,
. . . . . . mes allegó,
De su. . . . . truido.
2429. Alegre. . . . . .
. . . . e rrey firme. .
. . . . . que el. . .
. . . .

2430. . . . .
. . . . brabo leon,
E al alferse mandaua
Que fuese con el pendon.
2431. E mandó que lo leuase
Contra el bado adelante,
Sin miedo lo juntase
Con la senna del infante.
2432. El alferse lo conplió,
Con el pendon fue su bia,
Despues dél, luego salló
El rrey con la caualleria.
2433. Al rrio luego llegaron,
Adelante la mesnada,
Los moros luego tornaron
Contra el rrio de arrancada.
2434. E sobre el rrio boluieron,
Grand torneo fue mesclado,
Los moros bien se touieron,
Peleando sobre el vado.
2435. Feriendo muy bien sin falla,
Benamarin llamando,
El infante don Audalla,
Los moros bien esforçando.
2436. E comiença boses dar,
E muy grandes alaridos,
Por se mejor esforçar,
Nonbrauan sus apellidos.
2437. Llamauan Benamarin,
Montes Claros e Beldaque,
E Marruecos e Benalogin,
Tremeçen con A'exarque.
2438. Benastren e Berberia,
Alcafora la nonbrada,
Málaga e Almaria,
Por el rreyno de Granada.
2439. E los rreyes grandes boses dando
Para pasar la rribera,
. . . .
. . . .
2440. Castiella de Granada
Lo enbió con mandado.
Que mas non lo deçercase,
Que era buen seso sano,
2441. E pletesia que yuntase
Con el buen rrey de castellanos,
E las pases demandase
Por. . . . . .
2442. . . . . mentira
E que lue. . . . . .
La villa de Alge*sira*
. . . esen los mo. . .
2443. . . . con aue. . .
. . . . ua. . .
. . . .
. . . .
2444. . . . .
. . . . lamar,
Al rey de Granada fue dada,
En el puerto de Gibraltar.

2445. El rrey grand plaser tomó
E por faser luego pases,
A Alcarrafe llamó,
E enbió por los arrases.

2446. E otra honrrada conpanna,
Fijos dalgo de linaje,
Al muy noble rrey de Espanna,
Lo enbió con mensaje.

2447. E con el rrey recabdaron,
La villa fue entregada
E la mano le besaron,
Por el rrey moro de Granada.

2448. Su basallo se boluió
Muy ayna sin contienda,
El buen rrey lo rresçibió
En guarda e en comienda.

2449. Que parias sin engannos
Le diesen los de Granada,
E tregua por dies annos,
Luego y fuese otorgada.

2450. E fueron muy bien guardados,
Bien asi commo contamos,
E las billas entregadas,
Vna biespera de Rramos.

2451. La era de aquestos tienpos
Contemos la sin engannos,
Era fue mil e tresientos
E ochenta e dos annos.

2452. Beynte é dos meses fue çercada,
Africa perdió consejo,
Castiella fincó honrrada,
E cobró muy noble espejo.

2453. Entró el rrey en Algesira
Con la su xristiandat,
E vna mesquita biera,
Fecha de antiguedat.

2454. E fisola consagrar
A religiosos perlados,
Misas fiso *y cantar*,
Y puso clerigos honrrados.

2455. Que cantasen por su *alma*
En aquel santo logar,
Santa *Maria de la* Palma
El buen *rey fiso* lamar.

2456. Otros. . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

FIN DEL TOMO DE POETAS ANTERIORES AL SIGLO XV.

VOCABULARIO GENERAL

DE LAS VOCES Y FRASES MAS ANTICUADAS CONTENIDAS EN LAS ANTERIORES PRODUCCIONES [1].

POEMA DEL CID.

A

A. Preposicion que valia unas veces lo mismo que *en*, juntándose con verbos de quietud, otras lo mismo que *con*, y tambien lo mismo que *de*, como han *a* far.

Abastar. Prevenir, abastecer.

Abatir. V. *Batir.*

Abbat. Abad.

Abes. Adverbio: apénas, con dificultad. *Vix.*

Abiltar. Deshonrar, afrentar, ultrajar, envilecer, denostar.

Acaiaz. Voz arábiga, que significa Señor. como *çeid*, *çid*.

Acorrer. Socorrer, amparar. *Accurrere.*

Acorro. Socorro, amparo, auxilio.

Acostarse. Ponerse al lado, arrimarse, acercarse.

Adelinar. Caminar, dirigirse á algun lugar.

Adelinecho. Derecho, via recta.

Adovado. Dispuesto, aparejado, armado.

Adovar. Disponer, preparar, aparejar, arreglar.

Adtor ó *Aztor.* Azor, ave de rapiña que servia para la cetrería.

Aducho. Traido. *Adductus.*

Aduçir. Traer. *Adducere.*

Adugo. Traigo. *Adduco.*

Afarto. Harto, bastante. Solian los antiguos preponer una *a* á algunas voces, como *atal* por *tal*, *atanto* por *tanto*, *atamor* por *tambor*, etc.

Afe. Adverbio demostrativo, lo mismo que *hé aquí*, ves aquí, mudada la *h* en *f*. Dijose tambien *ahe*. Este adverbio es compuesto de la partícula *a*, como se dijo en *afarto*, y de *fe*. Admitia muchos afijos, que hacian veces de acusativos, como *afedos*, veis aquí á dos; *afellas*, veislas aquí; *afelos*, veíslos aquí; *afelo*, veislo aquí; *afeme*, veisme aquí. El pronombre *vos* se juntaba á este adverbio como nominativo, siguiéndosele otro afijo, que servia de acusativo, como *afevoslos*, veislos vos aquí.

Afincar. Apretar, apurar, obligar.

Afrontar. Afrentar, avergonzar, burlar.

Agua cabdal. Rio caudaloso.

Aguas. Rio.

Aguardar. Mirar. En frances *garder*.

Aguijar. Moverse, caminar, picar.

Aguijar á espolon. Apretar el paso, marchar con viveza.

Aguisado. Justo, razonable. bien compuesto.

Aguisamiento. Compostura, porte, aire.

Al. Otra cosa, lo contrario: es correlativo de uno.

Alá. Ola, ea.

Alaudare. Alabar. *Allaudare.*

Albergada. Albergue, posada.

Albores (con los.) A' amanecer.

Alcalde. Voz arábiga. Juez.

Alcándara. Percha, varal donde se ponian las aves que servian para la cetrería. Tambien se llamaba así la percha ó vara de que se colgaban los vestidos. Estas varas se pondrian atravesadas en forma de puente, y por eso se llamarian *alcandaras*; porque *cantara* ó *alcantara* en arábigo significa puente.

Alcayaz. Voz arábiga. Señor, lo mismo que *Acaiaz*.

Alen. Allende, de la otra parte.

Alent. Lo mismo que *alen*. *Aliunde.*

Alfaya. Alhaja. Tiene uso en Portugal. En Cataluña se llamaba *alfaya* cierta tela de seda, y esto conviene á las vestiduras de que se habla en este poema, en el cual *alfaya* denota cosa rica, noble y preciosa, y lo mismo que *vestidos de pro*, que se lee igualmente. Decíase tambien de personas; y así Berceo, en la *vida de san Millan*, copla 374, dijo: *duennas dalfaya*, esto es, de alfaya, que tiene el mismo sentido que *la mi mugier de pro*, que se lee en el *Poema del Cid*. De aquí parece que viene el decir es *alhaja*, cuando se alaba alguna cosa ó persona. *Alafaya* es tambien apellido de Galicia.

Álgara. Correría de gente que va delante. Es voz arábiga, y parece que sale de la misma raiz que *egira*, y es correlativa de *zaga*.

Alguaçil. Cierto grado en la milicia de los moros.

Alguandre. Nada, ninguna cosa.

Allábades. Parece voz de imprecacion.

Almofalla. Voz arábiga. Alfombra.

Almofalla. Voz arábiga. Hueste, ejército.

Almofar. Voz arábiga. Especie de cofia.

Almofar. Voz arábiga. La parte de la loriga que á manera de cofia cubria la cabeza.

Álte. A él te.

Aluen. Léjos. *Longé.*

Amasdo. Lo mismo que asmado del verbo asmar por trasposicion.

Amidos. De mala gana, por fuerza.

Amojado. Aplicado á la cincha del caballo, parece mojado, flojo, descorrido.

Amos, *amas.* Ambos.

Andidiste. Anduviste: irregular de andar.

Andido. Anduvo: irregular de andar.

Aosadas. Con osadía, luégo, presto, al punto.

Apreçiadura. Escritura ú obligacion á pagar alguna cantidad.

Apres. Cerca, junto. Es frances y lemosin. Apres la verta: junto á la huerta.

Arch. Lo mismo que *art.*

Archa. Arca.

Ardida lansa. Elogio que se daba al valiente y animoso.

Ardido. Atrevido, valiente, animoso.

Ardiment. Ardimiento.

Arobdar. Rodear, rondar. Parece que debe leerse *azobdar*, que significa guardar, observar. (Véase *Azobda.*)

Arrancada. Acometida, seguida, victoria.

Arrancar. Seguir al enemigo, vencerle.

Arrebata. Embestida, asalto.

Arrendar el caballo. Ponerle la rienda, llevarle de ella.

Arriado. Aparejado, enjaezado, arreado, del verbo *arraiare*, *arriare*.

Arriaz. La guarnicion de la espada, acaso el gavilan.

Arrivanza. Arribo, llegada. Sale de arrivar ó arribar, y en latin *adripare*.

Art. (Sin art.; Sin artificio, sin engaño, de veras, de buena voluntad.

Arueizo. Parece abundancia.

Ascuchar. Escuchar. *Auscultare.*

Asmar. Juzgar, pensar, acordar.

Assorrendar. Tomar de la rienda.

Atal. Tal.

Atamor. Tambor.

Atan. Tan.

Atender. Esperar. En frances *attendre*.

Atreguar. Librar, libertar.

Auçe. Ave. Viene de *auca*, *oca*, que significa ave, y de aquí *aucilla*, que significa avecilla, y con los adjetivos *bona*, *secunda*, buen agüero, y lo mismo que *corneja diestra*. Apul. Met. lib. IX, dijo: *bona et satis secunda aucilla*. (Véase *corneja diestra*.)

Aver monedado. Dinero. *Monedaius*, *monetare*.

Aves buenas ó malas. Buen ó mal agüero (Véase *corneja diestra*.)

Avorozo. Alborozo, alegría.

Avuelto, *ta.* Envuelto, revuelto.

Auuero. Agüero, presagio.

Azobda. Parece centinela; del verbo arábigo *zabad*, que significa guardar, observar.

[1] Aceptamos las explicaciones y definiciones de Sanchez siempre que nos parecen bien fundadas; las damos propias en las composiciones que hemos publicado aquí por vez primera, y no indicamos los números de los versos ni de las estrofas cuando por la forma de la composicion no están enumerados en la márgen del texto. Al citar el *Glosario* debe entenderse el de Du-Cange.

Cid

Axuuar. Ajuar.
Ayuso. Abajo.

B

Babieca. Nombre del famoso caballo del Cid.
Baraja. Baraja, contienda, disputa. En lemosin *baralla*.
Barata. Confusion, desórden.
Barba complida. Elogio que se daba al soldado ó caballero valiente. Alude á la barba larga que se usaba en lo antiguo. Tambien se decia: *barba belida*.
Barnax. Accion noble, nobleza. En el frances antiguo *barnage* era la nobleza de alguna provincia. En este poema *barnax* puede significar algun género de tributo convenido en virtud de alguna accion noble de guerra.
Barragan. Fuerte, animoso: deciase del soldado esforzado.
Barragana. Manceba.
Bastir. Abastecer.
Batir. Herir, picar.
Belido. Tomado como adverbio, bellamente, hermosamente.
Belmez. Lo mismo que *velmez*.
Besa. Parece bolsa, talego.
Besar la mano. Suplicar.
Biltanza. Afrenta, accion vil.
Bloca del escudo. La guarnicion de él.
Blocado, da. Guarnecido.
Boca del escudo. Léase bloca.
Brazo. Lo mismo que lado.
Brial. Vestidura antigua larga. Poniase sobre la camisa.

C

Ca. Lo mismo que *que*, como relativo.
Cabadelant. Hácia delante.
Cabdal. Principal, grande. *Capitalis*.
Cabo. Junto, cerca, al lado.
Caboso. Cumplido, perfecto.
Caboso coronado. Perfecto sacerdote.
Cadrán. Caerán. Consérvase aquí la *d* del verbo *cadere*, y se pierde la *e* por sincope, pues debia decir *caderán*.
Caer. Postrarse, humillarse.
Caer en alcanza ó en alçans. Alcanzar á alguno.
Cal. Verbo impersonal. Importa, conviene: *mincal*, me importa.
Calar. Callar.
Callar. Cesar, acabarse.
Cama. Pierna. Es la misma voz que camba y jamba, y sigue la índole de otras muchas, como paloma por palomba, amos por ambos, etc.
Camear. Cambiar.
Cannado. Parece candado, llave, cerradura.
Capiello. Capillo.
Cara por cara. Cara á cara, uno enfrente de otro.
Carboncla. Guarnicion, adorno, acaso de carbunclos clavados en el yelmo.
Casa. Pueblo, villa, ciudad, como *Búrgos la casa*, *Teruel la casa*, por la ciudad de Búrgos, la ciudad de Teruel.
Castigar. Enseñar, advertir, avisar.
Catar. Mirar.
Catívo, va. Cautivo.
Çendal dadria (De Adria). Paño ó tela de Venecia ó de la ciudad de Adria, que dió nombre al mar Adriático.
Çerca. Adverbio de tiempo, lo mismo que luego, presto. *Circa*.
Chal. Lo mismo que *cal* ó *cale*: agrada, place, importa. Comunmente se halla *mincal*, me place, me importa.
Christus. Cristo.
Çiclaton. Vestido largo y redondo que llegaba al suelo. Viene de *cyclas*, *dis*, que significa vestido redondo propio de mujer. Esta voz parece tomada del genitivo *cycladum* ó *kikladon*.
Çingir. Ceñir. *Cingere*.
Çinxo. Ciñó. Es irregular de cingir, y por eso debe tener el acento en la penúltima. *Cinxit*.
Cobdo. Codo. *Cubitus*. Por medio de la sincope han pasado muchas voces latinas al castellano: como *bonitas*, bondad: *veritas*, verdad: *solidare*, soldar, etc.
Coçeras. Voz aplicada como adjetivo á las sillas de los caballos, que eran á propósito para correr y hacer la guerra. *Coçero* ó *cosero* perdió la *r* de *corsero*, como la perdieron *corso* y *corsario* en *coso* y *cosario*.
Cocina. Comida, manjar, comestibles.
Coier. Coger, tomar el camino.
Colada. Nombre de una espada tomada por el Cid al conde Ramon Verenguer.
Colpe. Lo mismo que golpe.
Combré. Comeré: irregular de comer.
Comede. Comed.
Comeres. Plural del infinitivo *comer*, hecho nombre sustantivo, como placeres de placer. Significa comida, vianda.
Con de aquestos. Con éstos.
Conducho. Comida, vianda. *Conductus*.
Conloyar. Alabar. *Collaudare*.
Conseguir. Seguir, ir en seguimiento. *Consequi*.
Contado, da. Famoso, afamado.
Contalar. Cortar, talar, tajar.
Contral. Con él.
Conusco. Con nosotros. *Nobiscum*.
Conúvo. Conoció. *Cognovit*.
Convusco. Con vosotros. *Vobiscum*.
Copla. Cola.
Corneja diestra: Corneja siniestra. Bueno ó mal agüero. Es tomado del gentilismo, que pronosticaba los sucesos prósperos ó adversos por el vuelo de las aves. Virg., eglog. IX: *sinistra cornix*. Hacer alguna cosa ó emprenderla *secundis avibus*, *bona avi: malis avibus*, *adversis avibus*, era prometerse alguna felicidad ó infortunio.
Coronado. Sacerdote, presbítero.
Cortsdnos. Por transposicion es lo mismo que cortadnos, como miralde por miradle.
Corsas. (Pendon traio á). Parece que se habla de pendon ligero para llevarle cuando se corria, segun Sanchez. Acaso debe leerse *cordas* porque iria asegurado con cuerdas. Véase la nota 373 del *Poema del Cid*.
Cosiment y *cosimente*. Amparo, proteccion, consuelo. Parece que es cogimiento, acogimiento, acogida, pronunciada la *g* como *s*. *Cosimentum* es *protectio*.
Coso. Carrera. *Cursus*.
Cras. Palabra puramente latina, que significa mañana.
Creendero. Confidente.
Criazon. Servicio, servidumbre. *Criacio*, *creatio*, que es *servitus*.
Crovieron. Creyeron.
Croviese. Creyese.
Cróvo. Creyó. Son tiempos irregulares anticuados de creer.
Cuedar. Juzgar, pensar.
Cuemo. Como.
Cuende, *cuendes*. Conde, condes, de *comite*.
Cuer. Corazon. *Cor*.
Cuestayuso. Cuesta abajo.
Cueta. Cuita, afliccion.
Cum. Como.
Cuntido, da. Part. pas. de *cuntir*.
Cuntir. Acontecer, suceder.
Curior. Guardar, defender, cuidar. *Curare*.

D

Daldo. Transposicion de dadlo.
Dalent. De la otra parte, de la parte de allá.
Dandos. Por transposicion: lo mismo que dadnos.
Dandoslas. Lo mismo que dádnoslas.
Dandos del agua. Dadnos agua.
Dar de mano. Dar libertad. *Manumittere*.
De. Lo mismo que *con*.
Debdo. Obligacion, deuda, débito. *Debitum*.
Deçido, da. Part. pas. del verbo *deçir*, por bajar.
Deçir. Bajar, apearse. *Decidere*.
Delent. Deleite, gozo, contento.
Delibrar. Razonar, hablar, deliberar.
Della e della part. De una y otra parte.
Della part e della. De una y otra parte.
Dellant. Delant.
Departiçion. Despedida, partida.
Deprunar. Pasar, transitar.
Derecho. Razon, justicia.
Descreido. Infiel.
Desi. Adverbio compuesto de *des*, que significa desde, y *y*, que significa allí: desde allí.
Deslealtansa. Deslealtad, infidelidad.
Desmanchar. Desmangar, quitar el mango, romper, quebrar. En el frances antiguo *demangier* era hacer algun daño; en el actual, *demancher* es quitar el mango á algun instrumento.
Desrranchar. Apartarse, desamparar el rancho.
Diçe. Baja, se apea, de *deçir*.
Did. Dite. Hay apócope y conversion de la t en *d*.
Dinarada. El importe de un dinero.
Dod. De donde, cuando. Acaso falta una virgulilla sobre la ó para decir, *dond*.
Don. De donde.
Dona. Don, dádiva. Es tomado del plural de *donum*, como bona del de *bonum*, claustra del de *claustrum*, úlcera del de *ulcus*, senna del de *signum*, etc.
Dubdanza. Duda.
Ducá. De acá, de la parte de acá.
Dues. Dos. Acaso lo pronunciaban como ahora.
Dulce. Adjetivo que se aplicaba á la espada bien afilada.
Durador. Duro, dura.

E

Eboir (Embair). (Véase *Embair*.)
Eclegia. Iglesia. *Ecclesia*.
Efurçion. Comida, cena, tributo perteneciente á esto.
Eguar. Igualar. *Æquare*.
Ele. El.
Elle. El, de *ille*. Este nombre se tomó de *ille*, como este de *iste*, ese de *ipse*; pero estos dos conservan la última vocal, y elle la perdió.

Embair. Engañar, burlar, insultar, *invadere*.
Embargar. Obligar.
Embaydo. Acometido, insultado.
Empara. Amparo, defensa.
Enadran (acaso *enandran*). Andarán, procederán: de *enantare*.
Enantes. Antes.
Encamar. Como si dijéramos encambar, torcer, encombar.
Encavalgado. El de á caballo.
Enclaveado, da. Claveteado.
Endurar. Sufrir, aguantar.
Engramear. La tiesta. Parece levantar la cabeza, erguirla.
Ensaiar. Emplear, embestir, herir.
Ensellar. Ensillar.
Ensiemplo. Ejemplo.
Entergar. Transposicion de entregar.
Entramos. Entrambos.
Escarin. Tela fina de color de escarlata: acaso lo mismo que escarlatin. De escarin era una cofia del Cid.
Escombrar. Dejar el campo libre y desembarazado, despejar. No agrada á Sanchez la etimología de Covarrubias tomada de sombra. Parece más natural la de *cumbre;* porque se escombra quitando cualquier altura ó estorbo que impida la llanura y desembarazo de algun lugar.
Escuella ó escuellas. Escolta de soldados ó gente armada.
Escurrir. Acompañar á alguno que va de viaje saliendo con él á despedirle. Tiene uso en tierra de Santander.
Esora. Entónces, contraido de *esa ora*.
Espadada. Tajo, golpe dado con espada.
Espado. Parece maltratado, estropeado, y acaso contraccion de espeado.
Espedimiento. Despedida.
Espenso, sa. Part. pas. de *expender*, por gastar.
Espeso, sa. (Acaso le falta una virgulilla para decir espenso.) Lo mismo que *espenso*.
Espolen. Espuela.
Espolonar. Picar. marchar con viveza.
Espolonear. Lo mismo que espolonar.
Esquila. Campana. En la significacion de campana pequeña tiene uso en el obispado de Santander.
Estonz. Entónces.
Estrivera. Estribo.
Evad. Ved, ved aquí.
Evades aqui. Veis aquí.
Evay. Ved ahí.
Exco. Salgo: irregular de *exir*.
Exida. Salida. *Exitus*.
Exir. Salir. *Exire*.
Exorado, da. Dorado.

F

Falar. Hallar.
Falcon. Halcon, ave de rapiña.
Falir. Faltar. *Fallere*.
Falla. Falta.
Falsar. Vencer, herir.
Falso, sa. Quebrado, roto.
Far. Hacer.
Fardida lanza. Lo mismo que ardida lanza.
Fasta. Hasta.
Fata. Lo mismo que fasta.
Fe (darla). Dar palabra, obligarse. *Fidem dare*.
Feches. Haceis: irregular del verbo *far* y *fer*, por hacer.
Fed. Haced.
Fellos. Hélos, veislos aquí.
Femos. Hacemos.
Ferida. Golpe, empujon.
Ferir delant. Ir delante en la batalla.
Ferirse a tierra. Apearse.
Ferredes. Heriréis. Cométese la síncope suprimiendo la *i* que debia haber entre las dos *rr*, como en *morrá* por morirá: *morredes* por moriredes.
Fet. Haced.
Fevos. Veis vos aquí.
Fiel. Juez. *Fidelis*.
Fincansa. Mansion, morada.
Fincar los ynoyos. Hincar las rodillas, arrodillarse.
Finiestra. Ventana. *Fenestra*.
Firades. Hirais, herid.
Firgamos. Hiramos, acometamos.
Fita, ta. Levantado, inhiesto.
Folon. Baladron, fanfarron. *Follis*, que significa *vanus*, *inflatus*.
Fonsado. Hueste, ejército.
Fonta. Vergüenza, afrenta.
Fos. Fuese: de ser.
Fronçido, da. Triste, angustiado. *Fronctctus*, que significa *rugatus*, *sinuatus*.
Fu. Fui, de ser. Es apócope de fué.
Fué. Fui: del verbo ser.
Fueras. Afuera. *Foras*.
Fuerte mientre. Fuertemente, mucho. Los antiguos separaban estas dos voces, que despues se juntaron en una en semejantes adverbios.
Furtarse. Huirse, escaparse.
Furzudo. Forzudo.
Fust. Fuiste: del verbo ir.
Fusted. Fuisteis.

G

Galiçiano, na. Gallego.
Gallizano. Gallego.
Ganados fieros. Bestias del campo.
Ge. Lo mismo que *se* cuando hace verbo pasivo ó recíproco, ó significa demostrativo.
Gesta. Historia, hechos: de *gesta gestorum*.
Glera. Campo arenoso, arena, arenal. Nómbranse dos gleras en el poema del Cid, una junto á Arlanzon y otra junto á Valencia. En la *Crónica del Cid* se nombra tambien la glera de Búrgos, que es la misma de Arlanzon. En los *Miraclos de nuestra Sennora*, escritos por Berceo, miraclo XIX, copl. 442, se halla la voz *glera* por arenal; y en el miraclo XXIII, copl. 674. En la Rioja hay dos rios que tienen el nombre de *Glera*: el uno entra en el Najerilla junto á Nájera, y el otro en el Ebro: acaso tomaron este nombre de algun arenal por donde pasan. *Glera: arena*, *sabuletum*.
Gradar. Determinar, definir. *Gradare: judicare*, *deffinire*.
Gradarse. Alegrarse, complacerse, agradarse.
Gradir. Agradecer.
Grado. Gracias. Acaso es verbo y vale gracias te doy, agradézcotelo.
Guego. Burla. *Jocus*.

H

Haber ó aver monedado. Dinero.
Hart. Lo mismo que *art*. Sobra la *h*, como en otras muchas voces de este poema.
Hermar. Desamparar.
Hinoios fitos. De rodillas, hincadas las rodillas.
Hubiar. Ayudar.
Huebos. Necesidad, menester. Parece que viene de *opus* en la misma significacion, como *opus habeo*, *opus mihi est*.
Huebra. Obra, labor, trabajo. De *opera*. No lo impide la *h*, que se halla muchas veces sin razon en este poema. Huebra se toma ahora por cierta medida de tierra, y es la obra que hacen ó lo que aran en un dia un par de bueyes ó mulas.
Huesa. Parte del vestido que se ponia sobre las calzas.
Huevos. Lo mismo que *huebos*.
Huevra. Lo mismo que *huebra*.
Huyar. Lo mismo que *hubiar*.

I

Iogado, da. Burlado. *Jocatus*.
Iscamos. Salgamos: irregular del verbo *exir*.

J

Juego. Burla. En juego ó en vero, de burlas ó de veras. *Jocus*.
Juiçio. Juicio, sentencia del Juez.

L

Lamar. Llamar, de *clamare*, mudada la *c* en *l*, se dice ahora *llamar*, como de *plorare*, llorar, que antiguamente se dijo *lorar*.
Lanna. Llano, llanura. Tomóse de *plana*, plural de *planum*, segun la observacion hecha sobre la voz *dona*. Perdióse en esta voz la *p* de *plana*, como en *lamar* la *c* de *clamare*.
Lanno. Llano, usado como sustantivo. *Planum*.
Largo. Mucho, abundante.
Latinado, da. El que entendia el latin. Háblase de un moro que entendia el latin corrompido, ya romance, que se hablaba en tiempo del Cid.
Legar. Llegar.
Leno, na. Lleno. *Plenus*. Véase la observacion hecha sobre *lanna*.
Levarse. Levantarse. *Levare*.
Lidal. Lid, pelea. Esta palabra, que es fin de verso, parece que se debe leer *lid* ó *lit*, para que asuene con el antecedente, que acaba *decir*, y con el siguiente, que acaba *aqui*. *Lis*, *litis*.
Lidiador. Batallador, campeador.
Lorar. Llorar. (Véase *lanna* y su observacion.)

M

Mager. Aunque. En el frances antiguo se decia: *maugre-len*, *maugre-lor* por lo mismo que ahora se dice: *malgré lui*, *malgré eux*. Del *maugré* antiguo algunos dijeron en castellano *mager*, *magera;* pero lo más comun fué *maguer*, que por transposicion de letras es lo mismo que *mauger* y *maugré;* la cual transposicion no sólo ha sido frecuente en las voces que pasan de un idioma á otro, sino dentro de un mismo idioma.
Maiar. Majar, golpear.
Malcalzado. Voz de desprecio, como andrajoso, derrotado.
Man. La mañana. De *mané* apocopado.
Mannana. Presto, temprano.
Mannana ó mannana prieta. El amanecer, el rayar del dia.
Mancar. Quedar, faltar. En italiano *mancare*.
Mandado. Noticia nueva, aviso.
Mandar. Querer, hacer.

Manifestar. Descubrir, manifestar, hablar, declarar.
Manos (dar las). Dar palabra, prometer obligándose á cumplir.
Manzana. El pomo de la espada.
Marido, da. Perdido, afligido. En italiano *smarrito.*
Matines. Maitines. *Matutinus*, sincopado.
Matino. La madrugada.
Mealad. La mitad.
Meer los hombros. Hacer algun movimiento ó ademan con ellos.
Mediados gallos. Al amanecer.
Membrado, da, Famoso, nombrado, digno de memoria. *Memoratus.*
Mesturero. Enredador, malsin, zizañero.
Mesurar. Parece pagar.
Meter. Poner.
Meter la fe. Hacer alguna obligacion ó contrato de palabra ó por escrito.
Metudo, da. Part. pas. irregular del verbo *meter*, y lo mismo que metido, por puesto.
Mingo. Lo mismo que domingo, dia de la semana; aquí se toma por la misma semana, así como los hebreos tomaban la palabra *sábado* por la semana. Aunque en el original se lee *migos* ¿debe entenderse sobre la i una virgulita en lugar de *n*, para decir *mingos*? En las montañas de Santander á los *Domingos* de nombre los suelen llamar *Mingos*, por aféresis. Bien conocido es el nombre de *Mingo* Revulgo. Acaso *migos* es abreviatura de *migeros* que significa millas, de *milliarium*, para denotar que los del Cid siguieron á los de Bucar espacio de siete millas.
Minguado. Menguado, falto, escaso.
Minguar. Menguar, faltar.
Miraclo. Milagro. De *miraculum*, sincopado. Dijose tambien *miraglo*; y finalmente, por trasposicion, *milagro.*
Monclura. Guarnicion de arma. Acaso viene de *munire.*
Morrémos. Morirémos.
Mover. Partir, emprender el camino.
Mueso. Bocado. *Morsus.*
Mugier. Mujer. *Mulier.*

N

Nadi. Nadie.
Nado. Nacido. *Natus.*
Násco. Nació. Es irregular y por eso tiene el acento en la primera sílaba, como *dixo*, *hizo*; así lo denota comunmente el asonante. Cuando esta voz es asonante ó consonante de otras que tienen la última sílaba aguda, se debe entender *nació* ó *nasció*, como se ve muchas veces en este poema, aunque el copiante escribiese *nasco.*
Nasquiestes. Nacisteis.
Naves. Lo mismo que naves.
Nimbla. Ni me la.
Nombre. Número, abundancia. Es voz francesa actual.
Notar. Contar. *Notare.*
Nue. Nube.
Nuef. Nueve.
Nullo, lla. Ninguno. *Nullus.*
Nunqua. Nunca. *Nunquam.*

O

O. Endonde. En frances *ou. Ubi.*
Ocasion. Muerte. *Ocacio. Occasio* es *mors.*
Odredes. Oiréis: irregular de oir.
Of y *Off.* Ove, huve, tuve, irregular del verbo haber.
Ofi. Húbele, túvele. Es apocado de *ofie.*
Oios velidos. Ojos hermosos. Decíase por cariño y elogio, como *barba belida.*
Ome. Hombre. En los códices antiguos se halla esta voz escrita con una virgulita encima, y no se ha hecho caso de ella, que equivale á *n*, debiendo leerse *omne* del ablativo *homine* sincopado, como *nomne* por nombre, *lumne* por lumbre, y otros de esta índole. Algunos atribuyendo la virgulilla de *ome* á la *e*, han leido *omen*, que en portugues es hombre.
Ondrado, da. Honrado.
Ora. Rato, espacio de tiempo.
Oreiada. Dar las oreiadas á alguno. Hacer que oiga ó entienda alguna razon, diciéndola á otro.
Ospedado. Hospedaje.
Ospedado. Huésped.
Otorgar las feridas. Parece que significaba permitir á alguno que entrase en batalla.
Oyas. Oigas.

P

Palafré. Palafren.
Parar. Ganar, adquirir, conquistar. *Parare.*
Paria. Tributo, derecho.
Parzrá. Parecerá, se verá. Hay dos síncopes en la supresion de las dos *ee.*
Pechar. Pagar. *Pectare.*
Pedir las feridas. Parece que significa pedir la vénia para pelear contra el enemigo.
Pelizon. Vestidura de pieles. De *pellicum*, genitivo de *pellices.*
Pellizon. Lo mismo que pelizon.
Peonada. Gentes de á pié, tropa de infantería.
Plaza. Lugar, espacio. En frances *place.*
Pleyto. Obligacion, contrato.
Pleyto (para él). Dar palabra, hacer obligacion.
Plorar. Llorar. *Plorare.*
Por. Lo mismo que para.
Pora. Lo mismo que para.
Poridad. Secreto.
Poró. Por donde, por lo cual.
Pórpola. Púrpura.
Portero. Criado, mandadero, mensajero.
Portogalés. Portugues.
Premia. Violencia, fuerza.
Prendeldas. Tomadlas. Es transposicion muy frecuente de prendedlas.
Prender los pecados. Absolver de ellos.
Presa. Presilla con que se ajustaba el vestido.
Presend. Presente, regalo.
Presentaia. Lo mismo que *presend.*
Presentaya. Presente, regalo.
Prisiesen. Tomasen. Del verbo prender.
Priso. Tomó, prendió. Del verbo prender, por irregularidad. En algunos impresos se lee *prisó* como si fuera de *prisar*. Este pretérito es de la índole de otros muchos, como *quiso*, *dixo*, *hizo*, *vino*, etc.
Prison. Prision.
Privado. Presto, luégo. De *prius.*
Pro. Provecho, honra. Hállase *pros* en plural, por nobles, honrados, buenos; y en singular *pro*, por honrado.
Punno. Puño, muñeca.

Q

Quebrar los albores. Amanecer.
Qui. El que, quien.
Quinnonero. Quinnon, parte en algun repartimiento.
Quinta. La quinta parte, el quinto.
Quiquier. Cualquiera.
Quiscadauno. Cada uno.
Quitar. Dejar.
Quitar. Dar por libre, perdonar.
Quitar el cuerpo á alguno. Darle libertad.
Quizab. Acaso.

R

Ración. Parte.
Rancar. Vencer.
Randré. Daré: de rendir.
Ranzal. Cierta tela de ropa interior, como de lino ó cáñamo.
Rastar. Quedar, parar. *Restare.*
Rebata. Dar rebata, sorprender.
Recabdar. Recaudar.
Recabdo. Recado, razon, cuidado, cuenta.
Recombrar. Parece recobrarse, rehacerse.
Recudir. Responder, satisfacer. *Recudere.*
Regno. Reino. *Regnum.*
Remandrán. Quedarán: de *remanere.*
Remanecer. Quedar, sobrar.
Remanga. Quede, sobre: de remaner.
Remanido, da. Part. pas. del verbo remaner.
Repintrá (se). Se arrepentirá.
Repiso, sa. Arrepentido.
Respuso. Respondió: es irregular de responder.
Reynado. Reino.
Rictad. Honra, fama, riqueza. Esta voz parece que se formó de *rico*; de aquí debía formarse *riquedad*, como de poco, poquedad. De *riquedad* por síncope *riqdad*; y puesta la *t* por *d*, *rictad.*
Riebtar el cuerpo á alguno. Desafiarlo.
Ritad. Lo mismo que rictad.

S

Sabidor. Sabio, letrado.
Sabor. Gana, deseo, gusto.
Salido. Desterrado.
Segudar. Seguir. Es tomado del participio *secutus, sequutus.*
Semeiar. Semejar, parecer.
Senna. Estandarte, bandera. De *signa* plural de *signum.*
Sennos. Sendos.
Si. Lo mismo que así. *Sic.*
Sin. Así: de *sic.*
Sines. Sin: de *sine.*
So. Su, suyo.
Sobeiano, na. Excesivo, grande.
Sobregonel. Cierta vestidura á manera de sobretodo, llamada así porque se ponia sobre la gonella. Gonella en catalan es la saya segun *Lacavalleria*. Y el sobregonel era lo que se llamaba *sobrecot* y *surgotum.*
Sobrevienta. Suceso, caso repentino.
Sol. So el, debajo del.
Solaz. Placer, gusto. *Solatium.*
Soltar. Dar libertad.
Soltura. Absolucion, bendicion.
Sonrisar, sonrisarse. Sonreirse.
Sosanar. Burlar, despreciar.
Sovieron. Estuvieron.
Sovo. Estuvo. Irregulares de estar.
Sudiento. Sudado, con sudor.
Suelto. Acabado. *Solutus*, *absolutus.*

T

Tablado. Mesa.
Taiador. Aplicado á la espada, es tajadora, cortadora.
Taiar amistad. Trabarla.
Tanxo. Tocó. De *tangere*, tañer, tocar.

Tendal. Tienda de campaña: á veces significa el palo que la sostiene.
Tendrá. Tañerá, tocará: es irregular de tañer, y admite la *d* en el futuro, como *poner* en *pondrá*, *tener* en *tendrá*.
Tenendos. Tenednos, por transposicion.
Tener. Creer, juzgar.
Tener por corazon alguna cosa. Desearla.
Tiesta. Cabeza. En italiano *testa*.
Tizon. Nombre de una espada que el Cid ganó al rey Bucar. En todo este poema es llamada Tizon, como si dijéramos *la ardiente espada*. Despues la llamaron *Tizona* porque era espada; y no hubiera perdido su nombre verdadero, si hubiera sido alfange.
To. Tuyo; como *so*, suyo.
Toller. Quitar. *Tollere.*
Tornada. Vuelta.
Tornino. Torneado. Háblase de un escaño.
Tóveldo. Tóvetelo, túvetelo. Hay transposicion de letras y conversion de *t* en *d* y síncope.
Traçion. Traicion.
Tred. Traed, por contraccion.
Treverse. Atreverse.
Trinidade. Trinidad.
Troçir. Pasar, atravesar: de *traducere*. Dícese tambien hablando del tiempo. La formacion de *troçir* es muy clara. Perdida la *d* de *traducere*, como se ha perdido en otras muchas voces pasando del latin al castellano, se formó *traucir*: convertido ó pronunciado el *au* como *o*, *troçir*.
Tuerta. Dar con alguno una tuerta. Parece torcerle, encorvarle de algun golpe.
Tuerto. Tener tuerto. Hacer agravio.

V

Val. Valle.
Vala. Lo mismo que valga. Vala es regular, valga irregular del verbo valer.
Valia. Valor, importe.
Velmez. Vestidura antigua que se ponia debajo de la armadura.
Veluntad. Voluntad.
Vencrémos. Vencerémos, sincopado.
Ventar. Hallar, descubrir.
Venzudo, da. Vencido.
Vera mientre. Verdaderamente.
Verta. Huerta.
Vero. En vero ó en juego. De burlas ó de veras. (Véase *Juego*.)
Veste. Ueste, hueste, ejército.
Vezos. Acaso *vénos*, por vínose.
Vibda. Viuda. De *vidua*, por transposicion.
Villada mientre. Afrentosamente. Entre los antiguos semejantes adverbios eran dos voces.
Viltar. Envilecer, deshonrar.
Virtos. Ejércitos, huestes, fuerzas militares. *Virtus: copia, vis hostilis.* Glosar.
Virtud. Milagro.
Vocacion. (Acaso *Votacion.*) Voto, promesa.
Volver. Revolver.
Ullo, lla. Alguno. *Ullus.*
Uelmez. Véase *Velmez.*
Uerta. Véase *Verta.*
Ueste. Véase *Veste.*
Uviar. Ayudar, auxiliar.
Uzo. Parece hucha, arca. Tambien parece puerta: en el frances antiguo *us*, *uz* y *uceт* significaban puerta. En este caso *uzo* viene de *ostium*, mudada la *o* en *u* y la *st* en *z*, de que hay muchos ejemplos: como de *Basti*, *basta* y despues *Baza*: de *Astigi*, *Ezija*: de *Cæsaraugusta*, *Zaragosa*: de *Stuñiga*, *Zuñiga*, etc.

X

Xamed. Paño, adorno de casa, tapiz. *Xamitum*, *exametum*, *examitum*, segun el Glosario, es *pannus olosericus*.

Y

Ygamos. Salgamos: de *exir*, salir.
Yncamos. Hinchamos: de *henchir*.
Ydos. Por transposicion, iduos.

Z

Zaga. Retaguardia en la milicia. Es correlativa de *algara*, como retaguardia de vanguardia.

POESIAS DE GONZALO DE BERCEO[1].

A

A. Lo mismo que con. San Mill. copl. 124.
A oio de. A vista de, en presencia de. San Mill. 357.
Abassar. Abajar, bajar. Abassar los enojes, hincar las rodillas, hincarse. Milag. 655.
Ablentado, da. Aventado, mullido, esparcido. Háblase de *mosla* por la mullida de la cama. S. Or. 117.
Ablentar. Esparcir, arrojar por el aire. Sign. del Juic. 25.
Abocado, da. Abogado, defensor. S. Mill. 305.
Absinçio. Agenjo. *Absinthium.* Duel. 15.
Abieza. Alteza, grandeza. Está la *b* puesta por la *u*, y debia decir *auteza*. Loor. 191.
Abuellas ó aruellas. Modo adverbial que vale despues, ademas, ademas de. San Mill. 158. 216. Duel. 202.
Abuzado, da. Puesto boca abajo, de buces. S. Dom. 654. S. Mill. 151.
Abze. Lo mismo que *auçe*, ó *auze*, que es como debe escribirse. (V. *Auçe*.) Sign. del Juic. 26.
Acabar. Lo mismo que *acabdar*. Duel. 147.
Acabdar. Conseguir, alcanzar. Sacrif. 166. *Accaptare.* Glosar.
Açitára. Cobertura. Es voz arábiga. S. Or. 78.
Acogia. Acogida. Milag. 272.
Acordarse. Aconsejarse, ponerse de acuerdo. S. Or. 120.
Acreer. Prestar, dar prestado, fiado. *Accredere.* Glosar. Milag. 640.
Ad. A. S. Mill. 217.
Adamado. Amado. Sacrif. 141.
Adamidos. De mala gana, lo mismo que *amidos*. S. Lor. 16.
Adebdar. Obligar, hacer á uno grato, ganar su amparo. S. Mill. 421.
Adelantadio. Prelacia, preferencia, cargo de adelantado. Milag. 712.
Adiablado, da. Endiablado. Milag. 260.
Adiano, na. Aplicado á instrumento de hierro, parece lo mismo que cortante, afilado. Acaso es *audiano*, ó *antiano* de *antia* que es hierro en el escudo: y en este caso la arca *adiana* de que habla el poeta (S. Dom. 274) era una arca con chapas de hierro. Milag. 135.
Adiesso. Luego, al punto, entónces. S. Mill. 459. Milag. 677. En toscano, *adesso*.
Adonado, da. Gracioso, donoso, rico de dones. S. Dom. 457. Loor. 206.
Adormidar. Dormitar, dormir. *Dormitare.* S. Dom. 722.
Adoso. Adorno, arreo. S. Or. 94, 96. De *adobare*. Glosar.
Adrimar. Arrimar, aplicar. S. Mill. 210.
Adrunar. Adivinar. Duel. 42.
Aduro. Con dificultad. S. Dom. 694.
Aduz. Aduce, trae: de *aducir*, traer. Sacrif. 105.
Aer. Aire. Es puramente latina. S. Mill. 459.
Affondado, da. Hundido, bajo, hondo. Sign. 7.
Afformado, da. Formado. Sacrif. 165.
Afiblar. Ceñir, vestir. *Afibulare.* Glosar. S. Dom. 156.
Afincar. Pedir con ahinco. S. Or. 173, 174.
Afirmes. Firmemente, de véras. Milag. 484.
Afita. Parece del todo. S. Mill. 378.
Afollado, da. Herido, afligido, perdido, del verbo *afollar*. *Affollare.* Glosar. S. Dom. 475. S. Mill. 274.
Aforado, da. Privilegiado, el que goza fuero. Loor. 149.
Agalla. En la expresion *Valient una agalla*, lo mismo que valor de una agalla, denotando el desprecio de alguna cosa. Milag. 87.
Agua. Rio. S. Dom. 250. *Aqua: fluvius, flumen.* Glosar.
Agua cabdal. Rio caudaloso. Milag. 48. S. Dom. 272.
Aguardar. Reverenciar, respetar. S. Dom. 18. 756.
Aguardar. Guardar. S. Mill. 201.
Agudençia. Agudeza. Milag. 225.
Aguijoso, sa. Punzante, agudo. S. Or. 150.
Aguisado, da. Compuesto, arreado. S. Or. 142.
Aguisado, da. Justo, razonable. S. Or. 10.
Aguisar. Disponer, componer, hacer. S. Mill. 9.
Aguisonada. Aguijonazo. Sign. 41.
Aiular. Aullar, llorar, quejarse. Duel. 20.
Aiumado. Grande, alto. Milag. 403.
Aiuno, na. Hambriento. Duel. 66.
Alavançia. Alabanza. Milag. 661.
Albergada. Casa, morada, albergue. Sacrif. 138.
Alcalde. Juez. Sacrif. 128.
Alcabera. Linaje, descendencia. Sacrif. 146 Milag. 330.
Alechigado, da. Encamado, postrado en cama. S. Mill. 132.
Alechigar. Alegrar, suavizar, dulcificar. *Læ-*

[1] Los números denotan las coplas.

tificare: ó mejor *allectare*. Glosar. S. Dom. 492.

Alfama (acaso *aljama*). Junta, sinagoga, congregacion. Duel. 166.

Alfaya. Alhaja. Aplicado á personas significa nobleza, linaje esclarecido, y lo mismo que hombre de pro. Aplicado á vestiduras, muebles, etc., denota el precio y estimacion de ellas. S. Mill. 374.

Alguanto. Alguno. S. Mill. 101.

Aliama. Lo mismo que aljama, judería. Milag. 650. Es voz arábiga, que significa junta, congregacion.

Allinnar. Echar la línea. S. Mill. 227. Loor. 206.

Allinnar. Dirigir. Loor. 206.

Allinnar. Caminar, dirigirse á algun lugar. S. Dom. 354.

Allora. Entónces. En frances *alors*. S. Mill. 235.

Allumnar. Alumbrar, dar vista al ciego. S. Mill. 323. Usado como neutro, ver, cobrar la vista. S. Lor. 49.

Almatica. Dalmática, túnica. S. Dom. 681.

Almatiga. Lo mismo que almática. S. Dom. 232.

Almesia. Vestido. S. Dom. 669.

Almexia. Lo mismo que almesia. S. Dom. 728. Milag. 448.

Almiella. Almilla, diminutivo de alma. Usábanse mucho semejantes diminutivos en tiempo de Berceo, más por gracia y estilo de hablar, que porque verdaderamente lo fuesen de parte del objeto. S. Mill. 343. Duel. 54.

Almosna. Limosna. S. Mill. 97.

Altro, tra. Otro. Sacrif. 13.

Albiçia. Albricia. Milag. 311.

Alvores (acaso *albores*). La madrugada, el tiempo del amanecer. S. Dom. 367.

Amarguear. Amargar. S. Mill. 115.

Amáxco. Amaneció. Irregular de amanecer. S. Mill. 121.

Ambisa (acaso *anvisa*). Bondad, poder. S. Mill. 9.

Andada. Paso, lo que se mueve el pié cuando se anda. Duel. 208.

Andado. Por transposicion, lo mismo que adnado ó antenado. Sacrif. 53.

Andamio. El uso y facultad de andar. S. Dom. 605.

Andar en radio. Andar errado, al rededor, dar vueltas. Milag. 884.

Andes. Andas, angarillas. Milag. 726.

Andido. Anduvo. Es irregular de andar. S. Mill. 64.

Annado. Alnado, antenado. Sacrif. 222.

Annejo, ja. Añejo. S. Mill. 214.

Annel. Cordero. *Annellus*. Sacrif. 149.

Annojo (annojo). Cordero de un año. S. Dom. 587.

Antigo, ga. Antiguo. Sacrif. 125.

Anviso, sa. Bueno, noble, poderoso. S. Dom. 304. S. Mill. 460. Milag. 14, 56.

Aorar. Adorar. Sacrif. 165.

Apaçer. Apacentar, alimentar. S. Mill. 100. Comer, tener que comer. S. Lor. 49.

Apoderado, da. Poderoso. Sacrif. 195.

Apos. Despues. *Post*. S. Mill. 384.

Apostoligo. Apostólico, pontífice, papa. Sacrif. 101.

Apostremas. Al fin, al postre. S. Dom. 31.

Apremido, da. Mortificado, apretado, cerrado. S. Or. 54. S. Mill. 215.

Apreso, sa. Irregular de aprender. Enseñado. Sacrif. 202.

Apriso. Irregular de aprender. Aprendió. S. Or. 16.

Aprodar. Aprovechar, aumentarse. S. Dom. 25. *Appronare*. Glosar.

Aquedado, da. Dormido. S. Dom. 577.

Aquedarse. Dormirse. Milag. 730.

Arbolado. Arboleda. S. Or. 155.

Architriclino. Despensero refitolero. S. Mill. 247.

Arçiagnado. Arcedianato. S. Lor. 4.

Ardura. Apretura, estrecho, afliccion. Sacrif. 75. S. Mill. 239.

Argent. Plata. S. Dom. 564. *Argentum*.

Argudarse. Moverse, acelerarse, darse priesa. De *argutari*. Milag. 881.

Arlote. Nombre de desprecio que se aplicaba á los hombres perversos. S. Dom. 648.

Arlotia. Propiedad de arlotes, maldad, engaño. S. Mill. 20.

Arribar. Levantar, ensalzar. S. Dom. 45.

Asemblar. Juntar, unir. S. Mill. 418.

Asiesto. Parece á proporcion. S. Mill. 313.

Asmaduero, ra. Lo capaz de asmarse, pensarse, imaginarse. S. Mill. 306.

Asmar. Juzgar, pensar, imaginar. S. Mill. 117.

Atal. Lo mismo que tal. Sacrif. 20.

Atender. Esperar. Milag. 764.

Atenedor. Compañero, amigo. Milag. 197.

Atenençia. Intencion, deseo, propósito. Milag. 378.

Atenençia. Atencion, devocion, respeto. Milag. 50. Loor. 202.

Aturadament. Amargamente, angustiadamente. S. Dom. 392.

Auçe dura. Malaventura, desgracia. Milag. 778. La palabra *auçe* ó *ause* significa ave; y aludiendo á los agüeros de los gentiles, que pretendian adivinar por las aves, las palabras *buena* ó *mala auçe* significan buen ó mal agüero: *auçe dura*, mala ventura.

Auctoriçia. Autoridad. S. Mill. 311. *Autoricum*. Glosar.

Aungar. Unir, juntar varias cosas en una. *Adjungere*. S. Dom. 636.

Auzado, da. Afortunado, dichoso. De *auçe* ó *auze*. Loor. 137.

Ave. Ha, tiene, del verbo *aver*. S. Mill. 165.

Aven. Han, tienen. S. Mill. 101.

Avenidor. Componedor, el que ajusta alguna avenencia en los que discuerdan. Duel. 77.

Aveniment. Suceso, acaecimiento. Milag. 1.

Aves. Tienes. S. Mill. 113.

Aves. Apénas, lo mismo que aves, de *vix* S. Or. 38.

Avienna. Lo mismo que *avienla* por tenianla, como *enna* por *en la*, *ennas* por *en las* Mudóse la *l* en *n*. S. Dom. 582.

Avimado, da. Parece alto, exaltado. Acaso hay error, dice Sanchez, en el original ó en la copia, y es lo mismo que *aiumado*, voz igualmente oscura. Milag. 59.

Avol. Parece ladron. De *volare*, hurtar. Glosar. S. Mill. 243.

Avorero. Agorero, adivino. S. Dom. 701. *Augur*. En algunas voces se ve la *v* ó *b* mudada en *g*, como de *avuelo*, *aguelo*; de *abuja*, *aguja*; de *abugero*, *agugero*; de *jubon*, *jugon*, etc.

Ax. Eje, como el de la rueda. *Axis*. S. Lor. 21.

Az. Escuadron, porcion de gente. *Acies*. S. Mill. 223.

Azcona. Cierta arma, dardo, lanza. S. Or. 81.

Azes paradas. Prontos los escuadrones, dispuestos, aparejados. S. Mill. 436.

Azienzos (ó *arienzos*). Parece medida, peso, porcion grande. S. Mill. 473.

Azobispado. Arzobispado. Milag. 714.

Azotada. Golpe dado con azote, azotazo. Duel. 24.

B

Babieca. Nombre de desprecio que se aplicaba al hombre inhábil y para poco. *Babecula*. Glosar. S. Mill. 116.

Badla (esto es, *batida*). Batalla, baraja. S. Or. 15.

Befez. Bajo. S. Dom. 58.

Bagassa. Ramera. Milag. 161. Es Lemosina y del frances antiguo.

Bailia. Valia, valimiento. Milag. 706.

Balanquin. Vestidura preciosa de seda y oro. *Baldakinus*. Sign. 22.

Baldado, da. Perdido, gastado en balde. S. Dom. 38.

Baldero, ra. Baladí, infame. Milag. 674, 676.

Baldon (dar en). Dar de balde. Milag. 627.

Baldrero, ra. Lo que se hace de balde ó sin motivo. Milag. 425.

Ballero, ra. Valedero, válido. S. Dom. 285.

Barobán. Barrabás. Es tomado del acusativo *Barabam*, como Moisen de *Moisens*. Loor. 65.

Basca. Ansia, fatiga. Milag. 84.

Bassel. Bajel, nave. Milag. 672. Loor. 63.

Bastir. Practicar, obrar. Sacrif. 71.

Batear. Bautizar. S. Lor. 83.

Baticor, *baticores*. Trabajos, angustias que baten el corazon. *Baticores clericorum* eran unos facinerosos que azotaban á los clérigos. S. Or. 113.

Batir. Herir, golpear. S. Or. 138.

Batuda. Pisada, rastro, señal. Milag. 556.

Batuda. En la caza es la cama ó emboscada de alguna res. S. Dom. 510.

Batuda. Camada de vivientes. Milag. 424.

Bebda. Viuda. S. Mill. 220.

Bebraie. Lo mismo que *bevragio*, bebida desagradable. Duel. 39.

Bellido, da. Hermoso, bello. S. Or. 29.

Beneito, ta. Bendito, Benito. *Benedictus*. Milag. 76.

Bestion. Bestia grande. S. Mill. 119.

Bevragio. Brevaje, bebida desagradable. Duel. 39, 40. *Abevragium*.

Bien seer. Cortesía, buena crianza, política. En frances *bienseance*. Sacrif. 107.

Bierven. Gusano. *Vermis*. Es tomado del acusativo *vermem*. Sign. 74.

Bierve. Palabra, razonamiento. S. Or. 122.

Bildur. Parece voz fingida para denotar lo que atemoriza, como el diantre, el diablo. Milag. 292.

Bisasado, da. Dos veces asado. Duel. 14.

Biscocho, cha. Dos veces cocido. Duel. 14.

Bispado. Obispado. S. Lor. 3.

Bispal. Episcopal. Sacrif. 180.

Bispalia. Obispado. S. Lor. 3.

Bispo. Obispo. Sacrif. 4.

Blago. Báculo. S. Mill. 147. Esta voz se formó del latin por transposicion; pues de *baculum* debia decirse *baglo*, y no *blago*.

Blaguihello. Diminutivo del diminutivo blaguiello, por báculo pequeño. S. Dom. 709.

Blanquecado, da. Vestido de blanco. S. Dom. 654.

Blasmar. Reprehender, censurar. S. Mill. 102. En frances *blasmer.*
Bocada. Bocado, la comida que se toma de una vez en la boca. Sacrif. 9.
Bocedo. Llanto, grito. Duel. 195.
Bocin. Burla, mofa, escarnio. Parece tomada de *buccina*, la bocina ó trompeta para denotar que la burla se hacia con voces desabridas. Duel. 49. 50. *Buccinum* y *buccinus* (dice Du-Cange) *clangor tubæ*: y tambien, *buccinus*, *puerile crepitaculum*, que quiere decir, matraca. Glosar.
Bollir. Bullir. S. Mill. 202.
Bolo, la. Tonto, rudo. Es tomada de *bolus* por la tela basta y grosera llamada así en latin. Glosar. Milag. 285.
Bren. Salvado de la harina. Tiene uso en algunos lugares de las montañas de Santander. En frances antiguo, y ahora en inglés, *bran*. *Brenium*. Glosar. Sacrif. 78.
Breviado, da. Breve. S. Dom. 98.
Brutado, da. Part. pas. del verbo *brutar*, por cernir. En frances, *bluter*. Sacrif. 9. *blatare*, *brutare*.
Bue, Buey. Sacrif. 122.
Burdon. Bordon, báculo que se lleva de camino. *Burdo, onis.* S. Mill. 242.
Burgo. Pueblo, lugar. S. Mill. 388.

C

Ca. Que, porque. S. Dom. 388.
Cabadelante. Hácia delante. Milag. 545.
Cabazon. Acabamiento, fin de alguna obra. S. Or. 202.
Cabdal. Caudal, dinero. Milag. 651.
Cabdal. Grande, capital, caudaloso. Sacrif. 109, 110. *Capitalis.*
Cabdalero, ra. Principal. Sacrif. 22.
Cabdellar. Acaudillar, hacer su oficio el caudillo. S. Dom. 121.
Cabero, ra. Último, postrero, lo que está al cabo. S. Dom. 753. Milag. 136.
Cabeza. Monte, montaña. S. Dom. 187.
Cabillo. Cabildo. Milag. 714.
Cablieva. Fianza, seguridad, carta de obligacion. S. Dom. 745.
Caboso, sa. Perfecto, cumplido: es palabra de elogio. S. Or. 82. S. Dom. 58.
Cabtener. Mantener, conservar. S. Mill. 38. Milag. 568.
Cader. Caer, postrarse, humillarse. Milag. 764.
Cader la tiniebra. Anochecer. S. Mill. 212.
Cadiello. Caudillo. S. Lor. 79. S. Or. 87.
Cadré, Cadria. Caeré, caeria: de cader. Milag. 764. S. Or. 121.
Caeçer. Hallarse, dar en algun lugar, caer sobre alguno, encontrarse con él. Milag. 2.
Cal. Ca le, que le, porque le. Milag. 566.
Calabrina. Casilla ó choza de Calabria. Acaso el poeta quiso significar metafóricamente el cuerpo, en cuanto es como habitacion del alma. S. Or. 104.
Calandiello. Callandito. Sacrif. 76.
Calanno, na. Semejante, igual. S. Dom. 56. Milag. 609, 700. S. Or. 20.
Calcar. Golpear, apretar. *Calcare*. Milag. 833. Duel. 25.
Calentura. Locura, error. Milag. 406.
Calina. Parece tiniebla, oscuridad, nublado: acaso de *caligine*. Sign. 55.
Callantarse. Perficionarse, acabarse, cesar, callar. Sacrif. 23, 28.
Calonge. Canónigo Milag. 67. S. Mill. 357.
Calongia. Canongía, dignidad eclesiástica. S. Lor. 5.
Calumne. Parece bebida amarga. S. Mill. 113.
Calura. Calor. S. Mill. 245.
Cambariella. Camarilla, tálamo. Loor. 10.
Camberos. Lo mismo que *Cameros*, pueblos de la Rioja, de que fueron señores los de la casa de Haro, y despues el señor duque de Abrantes. S. Mill. 466.
Cambiadizo, za. Mudable, inconstante, vário. S. Mill. 115.
Camenna. Parece cama, camilla. S. Or. 117.
Cansadura. Cansancio. Loor. 82.
Cansedat. Cansancio. S. Mill. 50. 148.
Canso, sa. Parece triste. S. Dom. 528.
Cantal. Canto, piedra grande. Milag. 808.
Capdal. Lo mismo que cabdal. Duel. 81.
Capienencia. Porte de vida, compostura. S. Or. 126. S. Mill. 285.
Carboniento, ta. Oscuro, tenebroso, negro. Sign. 12.
Carona. Carne: de *caro*. *Cinto á la carona*: ceñido, pegado á la carne. Milag. 407.
Carpellida. Grito, alarido. Milag. 364.
Carrellada. Carrillada, bofeton. En las montañas de Santander se dice *carrillada* por el bofeton. Milag. 890.
Cartelario. Carta, libro, escrito. S. Dom. 125. Milag. 857.
Casa. Pueblo, lugar. S. Mill. 423.
Casado. Matrimonio, vecino entero de marido y mujer. S. Mill. 342, 468.
Casar. Casa. S. Dom. 532.
Cascun. Cada uno. Sacrif. 189. S. Dom. 394.
Castellar. Castillo, fortaleza. S. Dom. 187.
Castigar. Enseñar, advertir, corregir. S. Or. 16.
Castra. Parece casa, santuario. Sacrif. 16.
Catar. Mirar, reparar. S. Mill. 507.
Catar. Coger, recoger, juntar. S. Dom. 565.
Catido. Cató, reparó, miró: es irregular de *catar*. Milag. 507.
Catino. Vaso, jarro. *Catinus*. S. Dom. 307.
Caxida. Pena, desconsuelo. S. Mill. 230.
Çedra. Cierto instrumento músico: parece citara. Duel. 176.
Çedrero. El tocador de la cedra: parece citarero. S. Dom. 701.
Çelero. Cillero, celda, apartamiento. Sacrif. 118.
Çellerer. Cillerero, despensero. S. Lor. 31. S. Or. 165.
Çempellar. Porfiar, trabajar, sufrir. Milag. 718. Duel. 200.
Çena. La comida de medio dia. S. Dom. 455. *Cœna*.
Çenada. Comida. Sacrif. 15.
Çenobio. Convento, monasterio. *Cœnobium*. S. Dom. 479.
Çenteno, na. La unidad que completa el número de ciento. Loor. 22. Alude el poeta á la oveja perdida del Evangelio de san Mateo, cap. XVIII, ℣. 12.
Çertanidad. Certeza. S. Or. 178.
Çertano, na. Cierto, seguro. S. Mill. 1. Sacrif. 191.
Çertas. Ciertamente. Loor. 155.
Çerteramientre. Ciertamente, con certeza. S. Mill. 403.
Çertero, ra. Cierto, seguro. S. Or. 153, 155.
Çevera. Cebo, alimento. *Cibaria*. S. Mill. 250.
Çevo. Comida. *Cibus*. S. Mill. 65.
Chan. (Véase *Echan.*)
Chiquinez. Niñez, pequeñez. Milag. 173.
Chista. Chiste, donaire. S. Dom. 470.
Chufa. Burla. S. Mill. 194.
Chus sorrenda ó Chussorrenda. Parece chusma, bajo pueblo, gente de la plebe. S. Mill. 370. Lo mismo significó el poeta en la vida de S. Oria, copla 93, diciendo: *mas so rienda*. Acaso en una ú otra parte está mal escrito.
Çiclaton. Cierto vestido largo ó túnica, llamada así porque ceñia el cuerpo, y era circular. Tomóse del genitivo plural de *cyclas*. En el frances antiguo, *siglation*. S. Or. 143.
Çiella. Celda, cuarto interior. *Cella*. S. Or. 132.
Çiguta. Cicuta, yerba así llamada. S. Dom. 698.
Çima. Rama de árbol. En las montañas de Santander, *quima*. S. Or. 43. Milag. 756. Duel. 204.
Çintero. Cinto, ceñidor. *Cinctorium*. Duel. 88.
Çivera (mejor *cibera*). Trigo, pan. *Cibaria*. Sacrif. 157.
Clerico. Clérigo. Sacrif. 130.
Cobdal. Lo que tiene un codo de largo. S. Dom. 400.
Cobdiçiadera, ra. Codiciable. Milag. 333.
Cobdiçiaduero. Codiciable. Milag. 2.
Coçer. Escocer, doler. Duel. 163.
Cochura. Escozor, sentimiento. Duel. 181. S. Or. 131.
Codrado, da. Cosido. En frances, *coudre* es coser. Milag. 515.
Codremos. Cogeremos. Acaso del verbo *coller*, coger. S. Lor. 69.
Cofradria. Cofradía. Milag. 721.
Cogecha. Cosecha. Sacrif. 132.
Colmellada. Colmillazo. Milag. 470. Usábase en la frase, *ferir colmelladas*, por dar dentellazos, dar bocados.
Colpada. Golpe, golpazo. Duel. 42.
Colpado, da. Herido, golpeado. S. Dom. 761.
Colpe. Golpe. Sacrif. 221, *colaphus*. En el frances antiguo se llamó *colps*, y en el italiano actual, *colpo*.
Comanda. Encomienda, mandado. Loor. 7.
Comedir. Pensar, considerar. S. Mill. 69.
Comedition. Pensamiento, cuidado. S. Dom. 558.
Comendar. Encomendar. Duel. 208.
Comerse las manos. Enfurecerse, irritarse en gran manera. S. Mill. 400.
Complimiento. Abundancia. S. Mill. 465.
Complir. Bastar, ser bastante. S. Dom. 361.
Con. Lo mismo que *para con*, *ante*. *Coram*, *apud*. Milag. 756.
Concludir. Concluir, convencer. Loor. 42.
Concluir. Cerrar. *Concludere*. Duel. 81.
Concovado, da. Hundido. S. Dom. 510.
Condesar. Guardar. Sacrif. 15.
Condido, da. Compuesto, adornado. *Conditus*. Milag. 707.
Condonar. Otorgar, conceder. Duel. 80.
Conducho. Alimento, comida. S. Mill. 12.
Confita. Parece celda, aposento. S. Or. 122.
Confradria. Cofradía. S. Or. 119.
Confuerto. Conhorte, consuelo. S. Or. 22.
Conna. Con la. S. Dom. 119. S. Mill. 260.
Connoçia. Conocimiento. Milag. 828.
Conoçia. Lo mismo que *connocia*. S. Dom. 260.
Cononçia. Lo mismo que *connocia*, por metátesis. Milag. 51.

Connoçiente. El conocido ó amigo. Milag. 151. El participio *connociente* tenia mas propiedad que el participio *conocido* de que usamos ahora; y así cuando decimos *mis conocidos lo dirán*, no tanto queremos significar los que yo conozco, como aquellos que me conocen.
Connuvieron. Conocieron. *Cognoverunt.* Loor. 76.
Conosçer. Confesar. Sacrif. 229.
Consegraçion. La bendicion que se hace con los signos. Sacrif. 188.
Consegrar. Consagrar. Sacrif. 161.
Consegrar. Bendecir haciendo los signos en la misa. Sacrif. 192.
Consiment. Acogida, amparo, auxilio. Milag. 1. Loor. 193, 195.
Conta. Cuenta, medida. S. Dom. 156.
Contender. Ir, pasar, pensar. S. Dom. 288.
Contiençia (acaso *continencia*). Ademan, gesto. S. Dom. 334.
Contra. Para con, en presencia de, á vista de. S. Dom. 224. Loor. 191.
Contra. Hácia. Milag. 164.
Contanto. Entre tanto. Milag. 202.
Contrada. Contorno, paraje, lugar, sitio cercano. En frances *contrée*, y en toscano *contrada*. S. Dom. 265.
Contrecho, cha. Contraido, envarado. *Contractus.* S. Dom. 554.
Contrecto. Lo mismo que *contrecho*, paralítico. 597.
Controbar. Componer versos, metrificar. Duel. 172, 179.
Controvadura. Composicion poética, cancion. Duel. 177.
Conviento. Concurso, multitud de gentes. S. Or. 137.
Copino. Cesta, espuerta, seron. Tiene uso en Astúrias. *Cophinus.* S. Dom. 307.
Corada. Las entrañas, los intestinos. Sign. 71. Milag. 467. En el frances antiguo, *corade.*
Coral. Cordial, de corazon. Milag. 734.
Cordiella. Cuerda, relacion de varios nombres ó palabras seguidas una despues de otra. Sacrif. 259.
Cordoio. Dolor del corazon, sentimiento, pesar grande. S. Dom. 310. S. Mill. 162.
Cordoioso, sa. Dolorido, pesaroso, compungido. S. Dom. 566.
Corma. Grillos, prision. S. Dom. 660.
Cormano, na. Próximo, cercano. S. Or. 161.
Cornadura. Cornamenta. Milag. 466.
Cornal. Cuerno, lado. Sacrif. 50.
Coronado. Usado como sustantivo, sacerdote, presbítero. Milag. 48. S. Mill. 74.
Corral. Casa, habitacion. S. Mill. 485.
Correr la pella. Parece que en el sentido propio era jugar á la pelota, y acaso de aquí se tomó la significacion de correr mucho, y moverse con agilidad. S. Lor. 48.
Correto. Castigo, mortificacion. Milag. 404.
Corso. Carrera. *Cursus.* S. Mill. 123.
Cosiment. Caer en cosiment de alguno. Caer en sus manos. S. Dom. 556.
Cossiment. Acogida, amparo. Milag. 365.
Costumnado, da. Acostumbrado. Milag. 319. S. Dom. 393.
Costumne. Costumbre. S. Mill. 7, 113.
Coto. Edicto, mandato. *Cautum.* Loor. 37.
Coxo. Cojo. S. Mill. 278. De *coxa.*
Cras. Mañana. Es puramente latina. Milag. 584.
Creatura. Criatura. Sacrif. 1. Es latina.
Crebrantar. Quebrantar. S. Mill. 121.
Creder. Creer. *Credere.* Loor. 15. S. Mill. 409.
Creendero. Criado, confidencial, encomendado. Milag. 508.
Creido. Crédito, empréstito. Milag. 651.
Creido, da. Hacer á alguno creido de alguna cosa. Asegurársela, hacérsela creer. S. Dom. 214.
Criado, da. Discípulo, hijo, hija. Duel. 2. Milag. 31, 551. S. Mill. 357.
Criazon. Criatura, compañía de varios, como la de discípulos, sucesion en el matrimonio. S. Mill. 205. Sacrif. 71. S. Or. 11.
Croza. Báculo pastoral. En frances *crosse.* S. Dom. 211. S. Mill. 438, 447.
Cruceiada. Encrucijada de calles ó caminos, plaza, lugar público. Milag. 147, 755.
Cruçifigar. Crucificar. Sacrif. 245.
Crueza. Crueldad. Duel. 21.
Cruo, ua. Crudo, cruel. Duel. 35, 40.
Cruzada. Tropa, gente que reconoce algun capitan ó superior. Dijose á semejanza de la cruzada verdadera, bajo cuyo título se alistaban gentes para la guerra santa. Duel. 16, 105.
Cubriçion. Cobertura, por el fin, acabamiento y perfeccion de alguna obra. Sacrif. 201.
Cucho. Cierta cosa despreciable; acaso cachorrillo, perrillo, chucho. Duel. 197.
Cudar. Cuidar, juzgar, pensar. Duel. 139.
Cueidar. Cuidar, juzgar, pensar. S. Mill. 262.
Cuciloso, sa. Cuidadoso. Duel. 10.
Cuen. Conde. S. Mill. 426.
Cuend. Conde. S. Mill. 461.
Cuende. Conde. S. Mill. 427.
Cuentra. Contra, por *hácia.* Duel. 152.
Cuer. Corazon. *Cor.* S. Mill. 102, 105.
Cuerpo. Lo mismo que *hombre.* Milag. 850, 869. S. Mill. 291.
Cuerpo sancto. El Santísimo Sacramento. S. Dom. 118.
Cueslo. Consuelo. S. Dom. 501.
Cuesta. Lado, costilla. S. Mill. 207, 260. Sacrif. 8.
Cueyta. Cuita, angustia. S. Mill. 128.
Cueytar. Juzgar, pensar. S. Lor. 39.
Cuitar. Poner á uno en cuita, mortificarle, afligirle. S. Mill. 197.
Cuital. Cuidado, riesgo, peligro. S. Or. 137.
Culpa (Pedir culpa). Pedir perdon. Milag. 856.
Cumbre. Techo. S. Dom. 611.
Cuna (*cunna*). Cuña, tabla. Duel. 201.
Curiar. Guardar. S. Mill. 5. *Curare.*
Cutiano. Como adverbio, cada dia, frecuentemente, cotidianamente. S. Mill. 172. Sacrif. 258. De *cotidianus.*
Cutiano, na. Cotidiano. S. Dom. 582, 583.

D

Dalfaya. D alfaya. (V. *Alfaya.*)
Dona. Señora. Milag. 620.
Dannar. Condenar. Sacrif. 244.
De. Lo mismo que *que* comparativo, como claridad maior de sol, esto es, mayor que el sol ó que del sol. Loor. 192. Sacrif. 199. S. Mill. 515.
De, del. Lo mismo que *a, al*, cuando nace de semejanza ó igualdad. Sacrif. 158.
Deballe. Debalde. S. Dom. 161.
Debatir. Vencer, destruir. Sacrif. 68.
Debatirse. Echarse por tierra, postrarse. Milag. 517.
Deçebir. Engañar. *Decipere.* S. Mill. 111.
Declinar los ynoios. Doblar las rodillas, hincarse. S. Dom. 192.
Decor. De memoria. Sacrif. 161.
Decorado, ra. Instruido, que sabe de memoria. S. Mill. 22.
Deduro. Apénas, con dificultad. S. Or. 45.
Defirmes. Firmemente, con firmeza. Es adverbio semejante á *de véras, de burlas.* Loor. 194.
Deganna. Casa, ermita en despoblado, granja, anejo. S. Dom. 96. Parece que era lo que Sandoval llama *decania.*
Degannero. El que habitaba en deganna y cuidaba de ella. S. Dom. 115. Sandov., *Hist. de los Obisp.*, pág. 105.
Delcido, da. Flojo, lajo, debilitado. S. Dom. 590.
Delgado, da. Pequeño, poco, chico. Milag. 877.
Deliçio. Deleite. S. Or. 13. *Delitium.*
Demenado. Bien ó mal demenado: bien ó mal tratado. S. Mill. 175.
Demientre. Miéntras. S. Dom. 286.
Demoniado. Endemoniado, energúmeno. S. Mill. 169.
Denegrado. Negro, triste. Milag. 405.
Dennar. Dignarse. S. Mill. 326.
Denodeo. Denuedo. Sacrif. 75.
Denosteo. Denuesto. Milag. 372.
Departir. Partir, dividir, separar. Sacrif. 6.
Departir. Declarar, explicar. S. Dom. 609.
Deportarse. Pasearse, divertirse. Milag. 674.
Depuerto. Respuesta, pago, dicho gracioso. Duel. 192.
Deque. Despues que, desque. S. Mill. 322.
Derechero, ra. Merecedor, acreedor, digno. S. Or. 183.
Derecho. Justicia, satisfaccion. Usábase con los verbos *dar* y *prender.* S. Mill. 241, 242, 243.
Derechuria. Justicia, razon. S. Dom. 505.
Desaborgado, da. Desabrido. S. Dom. 131.
Desalado, da. Tendidas las alas. Sacrif. 177.
Desarrado, da. Desconsolado, desastrado, triste. S. Or. 169. S. Mill. 229.
Desarramiento. Desconsuelo, tristeza. S. Or. 65.
Desarrar. Turbarse, confundirse, amedrentarse. Sign. 10. En frances antiguo, *desarroyer.*
Desarro. Desastre, desconsuelo, pena, desórden, confusion. S. Mill. 318. En frances, *desarroy.*
Desbrazado, da. Abierto de brazos, abiertos los brazos. Sacrif. 65, 176.
Descopellado, da. Descabellado, desgreñado. *Decapillatus.* S. Mill. 220.
Descasado, da. Viudo. S. Lor. 51.
Desçender. Usado como activo, bajar. Duel. 151.
Descogençia. Eleccion, el acto de escoger. S. Lor. 15.
Descolorado, da. Descolorido, perdido el color. Sign. 46.
Descondido, da. No guisado, desazonado. S. Dom. 414.
Desconseiado, da. La persona que carece de consejo. S. Lor. 20.
Descróvo. Descreyó. Irregular de descreer. Loor. 45.
Descruçiar los brazos. Deshacer la cruz que con ellos estaba formada. Sacrif. 208.
Desemparar. Desamparar. (V. *Emparar.*) Sign. 4. Milag. 770.

Desent. De allí, desde allí, despues. Sacrif. 2. *Deinde.*
Desfer. Deshacer. Loor. 83.
Desffamnido, da. Hambriento. S. Lor. 67.
Deslavar. Lavar, limpiar, purgar Sign. 70.
Desleido, da. Lo mismo que *deleido.* S. Dom. 540.
Desmedrido, da. Medroso, temeroso, amedrentado. S. Or. 108. S. Mill. 445.
Desmedrir. Amedrentar. S. Mill. 202.
Desombrarse. Perder la sombra, el semblante, la hermosura. Milag. 743.
Desonestat. Deshonestidad. Milag. 519.
Despessar. Pesar, pena. Duel. 71.
Desplanar. Explicar, declarar. Sacrif. 181. *Explanare.*
Desprunada. Caida, desgracia, desventura. Sign. 72. Este nombre y el verbo desprunar parece que vienen de *pronus.*
Desprunar. Caminar. S. Mill. 15.
Desque. Despues que. Sacrif. 187, 188.
Desradigar. Desarraigar: *eradicare.* Loor. 124.
Dessar. Dejar. Milag. 683.
Dessoterrar. Desenterrar, sacar de so la tierra. S. Dom. 267.
Destaiado, da. Señalado, determinado, establecido. S. Mill. 123.
Destaiar. Explicar, declarar. S. Mill. 68.
Destaior. Ajustar, tratar de ajuste. S. Mill. 226.
Destorpado, da. Afeado, estropeado. *Deturpatus.* S. Mill. 328.
Destructo, ta. Destruido. S. Mill. 283.
Detaiar. Lo mismo que *destaiar.* S. Or. 160.
Deturdar. Tardar. S. Or. 10.
Devant. Ya, ántes. Milag. 44.
Deudor. Lo mismo que *deudora.* S. Or. 72.
Devedo. Prohibicion. De *vetitus.* Milag. 622.
Diablado, da. Endiablado. Milag. 361.
Dicha. Dicho, como sustantivo, tomado de *dicta*, plural de *dictum.* S. Mill. 269.
Dichos colorados. Dichos notables, señalados, sentenciosos. Milag. 51.
Dicion. Mancha, pecado. Milag. 181, 228.
Dinarada. Precio, valor de un dinero. Milag. 478.
Dinerada. Precio. S. Mill. 450. Parece lo mismo que *dineral.* Antiguamente se decia, en el sentido metafórico, pagar á buenas ó malas dinaradas ó dineradas, por costar cara una cosa, pagándola con el castigo.
Dixar. Dejar. S. Dom. 318, 538.
Dolioso, sa. Afligido, lleno de duelo. Milag. 572.
Domage. Daño, estrago. Es tambien francesa. S. Mill. 441.
Domne. (*D omne*). De hombre. Milag. 201. (Véase *Omne.*)
Don. Señor. S. Dom. 53.
Donario. Parece abundancia de dones. S. Lor. 50.
Doncas. Pues. Loor. 152. Es lemosin.
Dormitor. Dormitorio. Milag. 79. Ahora se dice *obrador*, por el taller ó paraje donde se trabaja, y *comedor* por el lugar ó pieza donde se come.
Du. De que, del cual, de los cuales. Sacrif. 80.
Dubda. Miedo, temor. S. Dom. 255.
Dubdar. Temer. Loor. 171. *Dubitare.*
Dubio. Duda. Sacrif. 56. *Dubium.*
Duc. Duque, capitan. (Háblase del conde Fernan Gonzalez.) S. Mill. 395. *Dux.*
Duecho, cha. Ducho, acostumbrado. Milag. 149. Aunque parece que viene de *ductus*, será con más probabilidad de *doctus*, que significa *enseñado*, y vale tanto muchas veces como *acostumbrado.* Tambien es prueba de esto el diptongo *ue* de *duecho*, que suele tomarse de la *o* latina, como *bueno* de *bonus.*
Duelo. Dolor, sentimiento, pena. Duel. 1, 2
Duenna. Dueña. S. Or. 46. No es tomado inmediatamente de *domina*, sino de *domno*, como dueño de *domnus*, y no de *dominus.*
Dur (De dur). Con dificultad, apénas. Sign. 47.

E

Echan. Acaso *e chan*, tomado de *chien*, que en frances significa perro. Duel. 39.
Echo. Tiro. Echo de piedra: *ictus lapidis.* Sacrif. 71.
Egnado. Mediano, mediado, de mediana edad. Sign. 24.
Elli. El. Transposicion de *ille.* S. Mill. 6. 104.
Emboido, da. Part. pas. del verbo *embair.* Sacrif. 72.
Embair. Tentar, invadir, acometer. *Invadere.* Sacrif. 70.
Embargoso, sa. Embarazoso, molesto, penoso. Duel. 141.
Embebdarse. Embriagarse. Milag. 465.
Embegido, da. Envejecido, destruido, desmejorado. S. Dom. 500.
Embeltinado, da. Rabioso, envenenado. Duel. 195.
Emberguenzado, da. Envergonzado. S. Mill. 274.
Ementar. Mentar, nombrar, hacer mencion. Sacrif. 236, 237.
Ementar. Significar, representar. Sacrif. 179.
Emienda. Venganza. S. Mill. 456.
Emparar. Amparar, defender. Acaso en lo antiguo el *en* se pronunciaba *an* á la francesa, y de allí vino escribirse despues *amparar, desamparar*, etc. Loor. 206.
Emparedacion. Emparedamiento, encierro. S. Or. 23.
Emparedado, da. La persona que vive en clausura. S. Or. 6, 17.
Empedecer. Empecer, dañar. Milag. 505.
Emperadriz. Emperatriz. Loor. 221.
Emprennedat. Preñez, preñado. Milag. 414.
Empues. Despues. Sign. 10.
Empresto. Empréstito. Milag. 638, 647.
Empiadar. Tener piedad. S. Mill. 159.
Empuso. Advirtió, instruyó. De emponer. Loor. 37. *Imposuit.*
Emprimar. Preferir, anteponer, dar el primer órden. Loor. 125.
En. Lo mismo que *con.* Duel. 32. S. Dom. 172.
Enansar. Parece que es lo mismo que *encæni, are*, innovar; y así, dice el verso que nada se innova cuando se hacen los signos sobre la hostia consagrada. Sacrif. 192, 193.
Encalzado, da. Preso, aprisionado. S. Mill. 457.
Encalzar. Prender, aprisionar. Milag. 380.
Encara. Todavía, áun. Es voz lemosina. S. Or. 111. S. Mill. 49.
Encartamiento. Escritura, carta de obligacion. Milag. 772.
Encensero. Incensario. Sacrif. 119.
Encerrar. Cerrar, cercar. S. Mill. 399.
Enceso, sa (acaso *encenso*). Encendido. S. Mill. 215.
Encino. Sign. 45. Parece debe leerse *oncino* que es garfio, clavo encorvado. Véase *Osino*, y cotéjese la copla que se cita allí y la que se cita aquí, y se verá que en ambas se debe leer: *corros como oncinos.*
Enclin. Inclinacion, adoracion. Sacrif. 215. Milag. 76.
Enconado, da. Venenoso. S. Mill. 30.
Encontrado. Encuentro. S. Or. 122.
Encorado, da. Lo que está sano, curado, y cubierto de cuero. Milag. 213.
Encreido, da. Fiado, prestado. Milag. 672.
Endodo. Con tal que. S. Dom. 457.
Ende. Por eso, de eso, por tanto. *Inde.* S. Or. 7.
Endrezar. Componer, atizar, aderezar, encender Milag. 288.
Enfellonarse. Enfurecerse, enojarse. S. Lor. 15.
Enfiar. Fiar, abonar, dar fianzas por otro Milag. 658.
Enfiesto, ta. Levantado, alto. Sign. 6.
Enfogar. Ahogar. Milag. 608.
Englut. Engrudo. *Gluten.* Milag. 883.
Enguedat. Libertad, soltura. Loor. 118, 134. S. Dom. 76.
Enna. En la. S. Mill. 187.
Ennadir. Añadir. Milag. 587. S. Dom. 227.
Enoios. Rodillas. Milag. 685.
Ennos. En los. S. Dom. 384.
Ensomo. Encima. S. Or. 45. *In summo.*
Ensonnar. Soñar. S. Or. 188, 189.
Entecado. Gafo, enfermo, débil, flaco de la cabeza. Acaso viene de *mente captus.* En el frances antiguo *entec*; y *entacher*, inficionar. S. Mill. 316. S. Or. 155.
Entençia. Disputa, contienda. S. Lor. 15. Milag. 575.
Entergar. Entregar. Milag. 671.
Entergarse. Enterarse, informarse. S. Mill. 80.
Entorpado, da. Torpe, entorpecido. Milag. 79.
Entrar. Entender, saber. S. Or. 199.
Entrego, ga. Integro, entero, ileso. Milag. 53.
Entremeano, na. Medianero, intercesor. Loor. 166.
Entremediano, na. Lo mismo que *entremano.* Loor. 213. Milag. 767.
Entrido. Entró: irregular del verbo entrar. Sacrif. 137.
Entro. Dentro. *Intrò.* S. Dom. 343.
Envair. Lo mismo que embair, acometer, invadir. *Invadere.* S. Mill. 431.
Epistolero. El que está ordenado de epístola. S. Dom. 44. *Epistolarius.*
Erçer. Levantar. En algunos lugares del obispado de Santander se dice *erguer*, que es mas inmediato de *erigere.* Milag. 655.
Erecho. Derecho, recto. *Erectus.* Milag. 284.
Eri. Ayer. *Heri.* Milag. 584, 656.
Ermitonia. Ermita, vida de ermitaño. S. Mill. 105.
Erranza. Despropósito, desacierto. S. Dom. 149.
Erveja. Arveja. Milag. 505.
Ervolado, da. El que ha bebido yerbas, esto es, bebedizos dañosos ó de hechizos. Milag. 340.
Escaeçer. Acaecer, acontecer. S. Mill. 234.
Escaltentar. Calentar. Sacrif. 84.
Escançiano, na. La persona que escancia ó echa el vino en el vaso para que otros beban. S. Mill. 248.

Dō = con

mente de *Pheloni*, que se halla en varios lugares del texto original de la Biblia, para significar alguna persona ó cosa que no se quiere expresar por su propio nombre. Júntasele la voz *Almoni*, y juntas denotan *un tal, un tal encubierto, secreto.* Todo esto significa la voz *Phalmoni*, compuesta de las dos en Daniel, cap. VIII, ỳ. 13. De la Sagrada Escritura la tomaron los rabinos para significar lo que nosotros con la voz *Fulano, Fulana*. Los árabes usan en la misma significacion de la voz *Falan*. Pero ¿de quiénes la tomamos los castellanos? Tiene Sanchez por más probable que de los árabes, que hablaban en su lengua entre nosotros, y los nuestros la aprendian, y hablaban y escribian en ella; de donde se pegaron á la castellana tantas voces, especialmente nombres.

Furcion. Tributo de comida. Milag. 132. S. Mill. 397.

Furtarse. Escaparse, huirse. Milag. 730.

Fusso. Huyó. S. Mill. 122.

Fust. Fuiste. Del verbo ser. S. Dom. 503.

Fuste. Palo, vara, árbol. *Fustis.* S. Mill. 143.

G

Gabe (acaso *gabe*). Parece loco, burlador. Duel. 197.

Gaharra. Burla, mofa. Duel. 177.

Galea. Galera. Milag. 593.

Galeador. Revoltoso, embustero, mesturero. Duel. 167. Milag. 687. S. Mill. 102.

Gallara. Cosa despreciable. Loor. 22.

Gallos. Hablando de la noche, denota el tiempo ú hora en que cantan los gallos, sobre el amanecer: la aurora. S. Dom. 632. Milag. 742.

Garzonia. Muchachada, accion de mozo. S. Mill. 265.

Gasaiado. Agasajo, regalo. S. Or. 150. S. Mill. 43.

Gent. Parece presto. Siempre le precede *bien*, como, *bien e gent.* S. Dom. 38, 271. Milag. 365, 402.

Gento, ta. Hermoso, gentil. Sanchez creyó ser *zendo*, y estar puesta la *g* por *z*, por la semejanza en la pronunciacion que tenian en lo antiguo estas dos letras, cuando la *g* precedia á la *i* ó *e*; y la *t* está por *d*, por la frecuente conmutacion de estas dos letras. Milag. 357.

Gesta. Historia de hechos. Es tomada del plural de *Gestum*. Sacrif. 243.

Giga. Instrumento músico de cuerdas. Duel. 176.

Glera. Arenal, orilla del mar. Milag. 442, 674.

Gloriosa. Por antonomasia la Vírgen María. Sign. 71.

Gollella. Golilla, garganta. Milag. 155.

Gracir. Dar gracias, agradecer. S. Lor. 19.

Gradero. El que está ordenado de grados. S. Dom. 41.

Gradir. Agradecer, premiar. Loor. 172.

Gradoso, sa. Alegre, con agrado. Milag. 831.

Gradoso, sa. Gustoso, de grado. S. Or. 142.

Graño. Garfio. Por transposicion. Milag. 676.

Granado, da. Grande. S. Or. 182.

Grande. Mucho. S. Mill. 241.

Grant. Mucho, grande. S. Mill. 236.

Grinnon. Parece sea el cabello, tomado del genitivo *crinium*. S. Mill. 216. Duel. 202.

Guarniçion. Guarnicion, adorno. S. Or. 143.

Guarir. Curar, sanar. S. Mill. 153.

Guarnir. Fortificar. Milag. 741.

Guion. El que guia. S. Mill. 324, 330.

Guiona. La que guia, guiadora, capitana. Milag. 32.

Guionage. Guia. Loor. 197.

Guisa. Forma, manera. S. Or. 118.

Otra guisa. De otra manera, de otra suerte. Milag. 205.

Guizgios. Acaso harpones, chuzos. Milag. 676.

H

Halareo. Parece órden, mandato, ley. S. Dom. 735.

Hascas. Lo mismo que *fascas*, casi. Milag. 464. (Véase *Fascas*.)

Heredar. Hacer heredero, instituir heredero. Sacrif. 44.

Hermitania. Hermita, santuario. S. Or. 85.

Herropeas. Lo mismo que *ferropeas*, grillos de hierro, cormas. S. Dom. 664.

Hoblada. Lo mismo que *oblada*. Sign. 44.

Humeral. La parte de la capa que el gran sacerdote de los judíos se vestia, y pendiente de los hombros caia á las espaldas. *Humerale*. Sacrif. 110.

Humilidat. Humildad. *Humilitas*. Milag. 635.

Hy. Allí. *Ibi.* Sacrif. 7.

I

Iago. Nombre propio, tomado de *Jacob*, ó *Jacobus*. Antepuesto el adjetivo anticuado *Sant*, se formó Santiago; y antepuesta la D que significa *Divus* ó *Don* ó *Dominus*, se formó *Diago*. Milag. 200.

Iamas. Jamas, siempre. Milag. 575. Este adverbio es compuesto de *ya* y *mas*. Aunque en lo antiguo tuvo la significacion de *siempre*, de donde vino el pleonasmo que ahora usamos: *por siempre jamás, amén*; despues tomó significacion contraria, y ahora vale tanto como *nunca*, y así decimos, con otro pleonasmo, *nunca jamas*. Hállase tambien *ia mas* apartado. S. Mill. 277, 292.

Iciunio. Ayuno. *Jejunium*. S. Mill. 182.

Ielada. Helada, frio. S. Mill. 66.

Ierra. Error, pecado. Duel. 68.

Imos. Vamos. *Imus*. Es regular del infinitivo *ir*; pero irregular del presente *voy*. S. Lor. 71.

Impla. Velo ó toca de la cabeza. Milag. 520. 880. *Impla*, *velum*. Glosar.

Iogar. Burlar, mofar. *Iocari*. S. Dom. 485.

Ioglar. Juglar, el que canta coplas por las calles para ganar la vida. *Iocularis*. S. Dom. 318.

Iogleria. Burla, dicho festivo. S. Mill. 384.

Iógui. Quedé, me postré, del verbo *iacer*. Es tomado de *iacui*. Duel. 17.

Iongleria. Lo mismo que *iogleria*. S. Dom. 89.

Isla. Si no es equivocacion por *isla*, es lo mismo que *iza*. Izar es levantar. Llevar á la *isla* ó á la *iza* seria llevar en alto, á cuestas, levantada, alzada alguna cosa. Milag. 666.

Istrie. Saldria. Es irregular del verbo *exir* ó *ixir*. S. Mill. 209. Milag. 557.

Iubre (ó *iubre*). Parece que es en oculto, en lugar secreto. Loor. 111.

Iudesno, na. Hijo de judío. Milag. 353.

Iudgo. Juicio, sentencia. S. Mill. 470.

Iuego. Burla. *Jocus*. Por iuego nin por vero. De burlas ni de véras. S. Dom. 165.

Iurada. Juramento, promesa. Viene de *jurata*, por las cosas juradas, como *promesa* de *promissa* por las cosas prometidas. Loor. 178.

Juzgar. Sentenciar, condenar. Loor. 182.

Ixient. Saliente, que salo, saliendo, del verbo *ixir*. S. Dom. 565.

Ixir. Salir. *Exire*. S. Mill. 41.

L

Labriellos. Diminutivo de labros, por labios. S. Or. 16. *Labra.*

Labro. Labio. *Labrum*. Sign. 40.

Lacerio. Trabajo, obra, labor. S. Dom. 107.

Lado. Ancho. *Latus*. Duel. 157.

Laizado, da. Acaso está mal escrito ó mal leido, y deberá ser *lazrado*, pues hace el mismo sentido. Milag. 394.

Lámpada. Lámpara. *Lampas*. S. Mill. 331, 335.

Lande. Bellota. *Glans*. Milag. 726. *Lande*, y más comun y más propiamente *llande* se llama en algunos pueblos del obispado de Santander.

Laudar. Alabar. Sacrif. 182. *Laudare*.

Laydo, da. Jocoso, burlesco. *Lætus*. S. Dom. 648.

Lazdrar. Lo mismo que lazrar. Duel. 24, 29.

Lasdrar. Pagar alguna cosa con castigo. S. Lor. 36.

Lasrado, da. Part. pas. del verbo *lasrar*. S. Or. 6.

Lazrar. Padecer, sufrir, penar. S. Or. 102, 105.

Lazroso, sa. La persona que padece mucho. Milag. 864.

Lebdado, da. Part. pas. del verbo *lebdar* ó *leúdar*; dícese de la masa que ha fermentado. Sacrif. 71.

Lechiga. Lecho, cama. *Lectum*. S. Or. 121.

Lechigado, da. Encamado, postrado en cama. S. Dom. 519.

Lechigal. Lecho, cama. S. Lor. 101.

Ledania. Letanía. S. Mill. 53.

Legado, da. Ligado, atado. Duel. 52.

Lege. Leche. Milag. 75. Cuando se escribió la palabra *lege*, la pronunciaban como *leche*; y *leche*, como la pronuncian ahora los portugueses.

Legon. Azada, azadon. *Ligo*. S. Dom. 331.

Leido, da. Ledo, alegre. *Lætus*. Milag. 448.

Lexar. Dejar. *Laxare*. S. Dom. 474.

Ley. Lee, presente indicat. de leer. Sacrif. 37.

Leycion. Leccion. Sacrif. 37.

Lhacio, ia. Flaco, débil, enfermo. S. Mill. 257.

Lhantor. El que llora, triste, afligido. S. Mill. 355.

Librar. Acabar, perder. S. Dom. 339, 542.

Liebdo, da. Fermentado, agitado, acalorado. S. Lor. 18.

Liminar. Umbral de la puerta. *Liminaris*. Sacrif. 127.

Lisionado, da. El que ha recibido lesion. S. Dom. 549.

Livorado, da. Part. pas. del verbo *livorar*. Milag. 263.

Livorar. Herir, acardenalar á uno dándole golpes. Milag. 383.

Llecho, cha. Parece junto, de *lectus*, por *collectus*. Milag. 695.

Llecho. Lecho, cama. Milag. 605.

Lodor. Loor, alabanza. S. Dom. 319.

Loguer. Trueque, cambio. De *locare*. S. Dom. 144.

Berceo

Leguer. Jornal, soldada, precio de algun trabajo. S. Mill. 225.

Lorigado. Soldado, hombre armado. *Loricatus*. S. Mill. 289.

Luçençia. Luz, resplandor. S. Dom. 708.

Luen. Léjos. Sacrif. 138.

Luene. Léjos. Sacrif. 139. *Longé*.

Luengo, ga. Largo. *Longus*. S. Mill. 128.

Luenne. Léjos. Milag. 110.

Lumne. Luz, por la vista de los ojos. S. Mill. 159. De *lumine* ó de *lumen*, por transposicion.

Lumnera. Lumbrera, luz, guia. Milag. 290. 71 L. *Luminaria*.

Lumnoso, sa. Luminoso, resplandeciente. Milag. 864.

Lus. Dia. Loor. 30.

M

Madrona. Lo mismo que matrona. Loor. 220.

Madurgada. Madrugada. Milag. 408.

Maes. Mas, pero. S. Mill. 80.

Maestria. Remedio, medicamento. S. Dom. 389.

Maguer. Aunque. Loor. 76.

Maguera. Aunque. S. Or. 138.

Maiadero. Majadero, mazo, martillo. S. Dom. 669. Esta voz sólo conserva la significacion metafórica, y tiene mucho uso.

Maiadura. Majadura, castigo. S. Dom. 430.

Maiella. Presa de carne. Duel. 165.

Maison. Casa, posada. S. Dom. 444. En frances *maison*.

Mala. En hora mala. Milag. 419.

Malaestrugo. Malvado, malaventurado. S. Mill. 219.

Malastrugado, da. Desventurado, desgraciado. Sign. 52.

Malastrugo, ga. Desventurado. Loor. 76.

Malato, ta. Enfermo. En italiano lo mismo. S. Dom. 477.

Maldigno, na (acaso *maligno*). Indigno. Duel. 171.

Maleito, ta. Maldito. *Maledictus*. S. Mill. 52.

Malera (acaso *maleza*). Maldad, pecado. S. Dom. 461.

Maletia. Enfermedad. S. Mill. 130.

Maleyto, ta. Maldito. S. Mill. 185.

Malfadado, da. Desventurado. Milag. 510.

Malfetria. Obra mala, pecado. Milag. 258.

Malgranada. Granada, fruta asi llamada, de *Malogranatum*. Milag. 39.

Mallado, da. Parece *majado*, matado; aplicado á Abel. Sacrif. 195.

Maltraer. Maltratar. S. Dom. 160, 686.

Maltrecho, cha. Maltratado. S. Dom. 165.

Malvazo, za. Malvado, malo. Milag. 395.

Malvezdad. Maldad, malicia. S. Mill. 182.

Malvezead ó *malvestat*. Lo mismo que *malvezdad*. S. Mill. 34.

Mamantar. Dar de mamar, dar leche, dar el pecho. Duel. 9.

Man. La mañana. *Mané*. Duel. 159.

Manamano. Al punto, al instante. S. Mill. 150, 176, 328.

Manamaxiella. Puesta la mano en la mejilla, pensativo. S. Mill. 209, 229.

Mançelloso, sa. Mancilloso, manchado. Sacrif. 90.

Mandado. Dicho, razon, respuesta, sentencia. S. Or. 95.

Mandar. Querer. Milag. 798. 805.

Manear. Tomar en la mano, manejar. Milag. 875.

Manetrar (acaso *manelear* ó *manealar*). Maniatar, atar las manos. Milag. 889.

Maniera. Copia de frutos para el consumo. S. Dom. 449. Esta significacion comprueba Aldret., *Orig.*, p. 180. Berganza, *Indic. de Vocab.*, dice que es tributo, y en este caso lo será de los frutos.

Manna. Esta palabra en algunos lugares, atendido el metro y rima de los versos, pide que se lea *manera*, cuya abreviatura es, y pasó á ser voz como si no fuera abreviatura, aunque Berceo la usó algunas veces como voz, y no como abreviatura. S. Dom. 216. S. Mill. 188.

Manno, na. Grande. Duel. 11.

Mano, na (acaso *maño*, ó *manno*). Grande. Sacrif. 166. *Magnus*.

Manoderotero. Cierto instrumento músico. Milag. 9.

Mansedumne. Mansedumbre. S. Mill. 113.

Manzaneda. Manzano. Milag. 4.

Maridado, da. Casado. Duel. 14.

Marras. Nombre de persona innominada, Fulano, aquel. S. Mill. 206. Aunque aqui se usa de esta voz para denotar un sugeto de quien saben los que hablan algun suceso particular, lo más comun es usar de ella para traer á la memoria el tiempo en que sucedió alguna cosa notable y consabida de varios. En latin *marra* significa un instrumento de la agricultura, como azada ó azadon, y *marræ, arum*, los instrumentos de la agricultura. Antiguamente, cuando los labradores no pagaban las rentas el dia estipulado, les quitaban ó embargaban las marras; y como el dia que se las quitaban era para ellos aciago y de suceso notable, de allí se derivaria á nosotros el decir en semejantes ocasiones: *el dia de marras, la noche de marras*. Tambien parece que le vino de aquí al verbo *marrar* la significacion de *faltar, hacer falta*.

Martiriar. Martirizar, castigar, mortificar. S. Mill. 32. S. Or. 17.

Maslo. Macho, masculino. Sacrif. 146. En frances *masle*.

Matarral. Matorral. S. Mill. 27, 50.

Matiera. Materia. En frances *matière*. S. Or. 89.

Matinada. Maitines. S. Or. 107.

Matinal. Lo tocante á la mañana. S. Mill. 361.

Mayson. Casa, posada, pueblo. S. Mill. 189.

Mazaneda. Manzano. Milag. 4.

Meaia. Cierta moneda pequeña y de poco valor; dos valian lo mismo que un pipion. S. Mill. 2, 423, 424. El poeta la tomó por lo mismo que pipion.

Meatat. Mitad. S. Or. 117. S. Mill. 30.

Media. Mitad. S. Mill. 389.

Medianero, ra. Cualquiera cosa que esté en medio de otras. Sacrif. 8.

Medias (Las.) La mitad. S. Mill. 370.

Melado, da. Dulce, meloso. *Melitus*. S. Dom. 121.

Melius. Cosa mejor. Es puramente latina. Sacrif. 141.

Mello. Meollo, medio. Sacrif. 84.

Membre. Mimbre. S. Dom. 118.

Menar. Tratar. Por lo comun se halla *mal menar*, ó *malmenar*, por maltratar, despreciar. En frances *mener*. S. Mill. 169. Sacrif. 110.

Mencal. Parece medicamento, medicina, de Menge, que era médico y cirujano; y mengia, medicina. S. Dom. 563.

Mendigador. Mendigo, el que mendiga. Milag. 397.

Menge. Médico, cirujano. S. Dom. 389. Milag. 781.

Mengear. Curar, medicinar. S. Mill. 20.

Mengia. Medicina, medicamento. S. Mill. 20, 330. S. Dom. 389. Duel. 112.

Menuzado, da. Menudo, desmenuzado. Sacrif. 112.

Mercadero. Mercader. Milag. 673.

Mercado. Negocio, contrato, obligacion. Milag. 670.

Mercadura. Mercaduría. *Mercatura*. S. Lor 56.

Mesellador. Miserable, infeliz, desgraciado; acaso de *misellus*. S. Dom. 315.

Mesiello, lla. Miserable. De *misellus*. Milag. 471.

Mesnada. Ejército, muchedumbre de gente, pueblo. Sacrif. 67.

Mester. Obra, trabajo, ocupacion. S. Or. 10.

Mesura. Cortesanía, compostura, gracia. S. Dom. 385.

Meter. Poner. *Mittere*. En frances *metre*. S. Lor. 5.

Meter mientes. Poner cuidado, atencion. S. Mill. 1.

Meter por plazo alguna cosa. Diferirla para tratar de ella en adelante, en algun tiempo señalado. Milag. 227.

Meydia. Mediodia. S. Mill. 380. Duel. 31.

Mezclar las feridas. Herirse unos á otros. S. Mill. 434, 436.

Mienno, na. Mio, mia. Milag. 669. S. Dom. 241. En frances, *mien, mienne*.

Mientes. (V. *Meter mientes*).

Migera. Rato, espacio corto de tiempo ó lugar. Viene de *milliarium*, que es milla, espacio corto de lugar ó de distancia. Sacrif. 42. Sign. 75.

Milgrana. Granada. Llamóse así por los muchos granos que tiene esta fruta. S. Dom. 675, 689.

Milgrano. Granado, árbol que produce milgranas. Milag. 4.

Mintroso, sa. Mentiroso. Sacrif. 90.

Miraglo. Milagro. S. Mill. 109. De *miraculum* la formacion natural era *miraglo*: *milagro* es corrupcion cometida por transposicion de letras.

Miration. Admiracion. S. Dom. 538.

Mirazon. Admiracion, milagro. Milag. 37.

Misacantano. Presbítero, sacerdote. S. Dom 42. Ahora sólo se llama así el que dice ó canta la primera misa.

Mision. Esfuerzo, conato, empeño. Milag. 627.

Mision. Fama, crédito. S. Mill. 225.

Miso. Puso; de *meter*. S. Mill. 460.

Modrar. Hurtar, robar. S. Mill. 271.

Mollura. Blandura. S. Or. 128.

Molsa. Parece lana ó pluma del colchon. S. Or. 117. Dijose de *mulsum*, por la blandura y suavidad, y por lo mismo que mollura. En lemosin equivale á *musgo*.

Monedera. Matraca, instrumento que servia para despertar y avisar á maitines. Viene de *monitoria*, y así *monedera* es como si dijéramos *avisadera*. Milag. 290.

Mongia. Monasterio. Milag. 281.

Montisia. Montaña, desierto. S. Mill. 252.

Monumento. Sepulcro. S. Dom. 513.

Morador. Lo mismo que moradora. S. Or. 73.

Mordi. Mordie, mordia. S. Dom. 337.

Moriscado, da. Moruno. S. Mill. 452.

Mormorio. Murmuracion. S. Dom. 417.

Moro. Lo mismo que gentil, pagano, romano. Duel. 31, 32, 56. Sacrif. 50, 52. S.

Lor. 76. Sanchez no entiende por qué e poeta dió este nombre á los soldados romanos y ministros de Poncio Pilatos que ejecutaron la sentencia de azotes y cruz en nuestro Redentor.

Mortario. Mortero. *Mortarium*. Sacrif. 86.

Moyar los lagremales. Verter lágrimas, llorar. S. Or. 201.

Mozarabia. Gente mozarabe. Milag. 421.

Moso, sa. Muchacho, niño. S. Dom. 13. Viene de *mustus*, que significa cosa nueva y tierna; y *mustum*, por antonomasia, significa el mosto ó vino nuevo. El adjetivo *mustus* se halla aplicado á personas y animales, como *virgo musta*, *agna musta*. Sin perder la significacion, la palabra *mustus*, *mustum*, pasó á *mosto*, y esta á *moso*, convertida la *st* en *s*, como sucede en *Basta*, que se convirtió en Baza, como *Astigis*, de donde se dijo Écija; como Zaragoza, de *Cæsaraugusta*, Zuñiga de *Stuniga*, etc.

Mudado, da. Prestado. De *mutuatus*. S. Lor. 68.

Mudado. Vestido. S. Mill. 241.

Mudadura. Muda de ropa. S. Dom. 480.

Mudar. Prestar. Milag. 653. *Mutuare*.

Muebda. Movimiento, impulso. S. Dom. 119. S. Mill. 411. *Motus*. Es un sustantivo que deberia ser, *movida*, como *corrida*, *caida*, *partida* y otros.

Mueda. Lo mismo que *muebda*. S. Mill. 387. Milag. 727.

Muedo. Modo ó mudanza de tono en la música. *Modus*. Milag. 29.

Mueso. Bocado, herida. Loor. 77. *Morsus*.

Murera. Pelea, batalla. Loor. 19.

Musar. Esperar, aguardar á la puerta para entrar. S. Or. 195. Viene del verbo *mussare*, que significa murmurar, gruñir, hablar en voz baja. Parece que Berceo tuvo aquí presente lo que dijo el poeta del zumbido ó murmullo de las abejas á la entrada de la colmena. *Mussantque oras et limina circum*. 4. Georg. 188.

Muzlemia. Gente mora. S. Mill. 417. S. Dom. 663.

N

Nado, da. Nacido. S. Dom. 388. *Natus*.

Nana. Niña, hija. Duel. 174.

Nasco. Nació. S. Mill. 360. Pruébase con el verso de esta copla que *násco* debe tener el acento en la primera sílaba.

Natura. Linaje, parentesco. Milag. 630.

Negrado, da. Negro. S. Or. 21.

Negral. Negro. Sacrif. 187.

Nemigo. Enemiga, daño, maldad, pecado. S. Mill. 387. Milag. 183. 403.

Niego. Poner por niego. Negar. S. Dom. 179.

Ninna. Niña. S. Or. 27.

Ninno. Niño. Loor. 37.

Ninnuelo. Diminutivo de niño, niño pequeño. Sacrif. 193.

Nobleza. Alhaja, adorno. Sacrif. 109.

Nocir. Dañar. *Nocere*. S. Mill. 223.

Nodiçia. Noticia, conocimiento. S. Mill. 164.

Nodrido, da. Criado, educado. S. Dom. 347. *Nutritus*.

Nodriz. Madre. *Nutrix*. S. Mill. 19.

Nomnadia. Nombradía, nombramiento. Milag. 706.

Nomnar. Nombrar. *Nominare*. Sacrif. 14, 197.

Nomne. Nombre. Sacrif. 1.

Nomneçiello. Diminutivo de nomne: nombrecillo. S. Dom. 613.

Noviello. Novilio. Sacrif. 20.

Nucir. Dañar. *Nocere*. S. Mill. 202.

Nudriçion. Crianza, enseñanza. *Nutritio*. S. Mill. 21.

Nudrir. Criar, enseñar, instruir. *Nutrire*. S. Lor. 3.

Nul, la. Ningun, ninguno. Sacrif. 19. S. Lor. 25.

Nunqua. Nunca. S. Mill. 101.

Nuvada. Nube, humareda. Sacrif. 112.

O

Oblada. Oblata. Sacrif. 165. Viene del plural *oblata*, por las cosas ofrecidas.

Oblidar. Olvidar. Este verbo, como otros muchos, se formó del participio *oblitus*. Despues, por transposicion de letras se introdujo *olvidar*. S. Dom. 212. S. Mill. 11.

Oblido. Olvido. Nombre formado de *oblitus*, como el verbo oblidar. Duel. 80.

Obrada. Oblata. Mudada la *l* en *r*. Sacrif. 103.

Obrada. Obra. *Operata*. Duel. 157.

Ocasionar. Matar. De ocasion, muerte. Milag. 195. V. *Ocasion* en el índice del *Poema del Cid*.

Odir. Oir. S. Mill. 261, 280.

Offrir. Ofrecer. Sacrif. 73.

Ofiçiero. Oficio, acto de oficiar. S. Dom. 220.

Ofrenda. Lo mismo que ofertorio. Sacrif. 59.

Ofresado, da. Galoneado, bordado, labrado de oro. S. Dom. 232.

Oianza. Ódio, fastidio. Deberia decir odianza; pero se suprimió la *d*, como en otras muchas voces. S. Dom. 133.

Oieras. Ojos. Duel. 12.

Ojalalon. Cierta tela para vestidos. S. Dom. 232.

Oliva. Aceituna. S. Or. 141. Diósele al fruto el nombre del árbol, como en limon y otros. Tiene uso en Aragon.

Ome. Hombre. S. Or. 12. Debe escribirse *ome* con vírgula, como se halla comunmente en los códices antiguos; porque la vírgula denota abreviatura ó defecto de la *n*, debiendo leerse *omne*, que sincopado, viene del ablativo *homine*, como *lumne* de *lumine*: *nomne*, de *nomine*, etc. Algunos, leyendo esta palabra como si no tuviera vírgula, leyeron *ome*, que es la leccion que más ha prevalecido; otros, atribuyendo la vírgula á la *e*, leyeron *omen*, como los portugueses pronunciaban este vocablo, y se halla tambien en algunos códices castellanos. Pero la primitiva y verdadera leccion es *omne*, como se halla algunas veces con todas sus letras. (V.)

Omne. Hombre. S. Dom. 231. Sacrif. 61, 137. Esta palabra, que tambien se halla en el poema de Alejandro, declara la abreviatura de *ome*.

Onçelo. Uña. Milag. 364. Viene de *ungello*, uña pequeña.

Onçeias. Las uñas. *Veyat oncélas*, esto es, piés y manos, segun el estilo del poeta. Milag. 331. S. Mill. 124.

Ond. Donde, á donde, de donde. S. Dom. 383. *Unde*.

Ont. Lo mismo que *Ond*. Sacrif. 29. S. Mill. 77.

Onseia. (V. *Onceia*.)

Onçino. (Véase *Encino* y *Ozino*.)

Oradero. Oratorio. S. Mill. 481. Nótese que muchas voces en su formacion se apartaron del latin, de donde nacieron, y despues se volvieron á él.

Orado, da. Dorado. *Auratum*. Milag. 320.

Oraie (en frances *orage*). Tempestad, borrasca. De *aura*. Milag. 589.

Oras. Adverbio que significa unas veces, y cuando se repite; otras veces. Milag. 887.

Orellada. Orilla, extremo de alguna cosa. Sacrif. 246. Milag. 455.

Orellano, na. Lo que está á la orilla. Sacrif. 89.

Organar. Cantar. Milag. 26, 43.

Oriella. Orilla, extremo. Sacrif. 210.

Oriella. Airecillo, viento. *Aura*. Milag. 591.

Ostal. Posada, habitacion. S. Mill. 27. En frances *hôtel*.

Ovi. Hube, tuve. S. Or. 103. Loor. 178.

Oya. Oiga. De oir. Sacrif. 57.

Ozino. Garfio, clavo encorvado. *Uncinus*. S. Dom. 468. Acaso debe leerse *onsino*, entendida una virgulita sobre la *o* primera.

P

Padir. Padecer. *Pati*. Duel. 73.

Padir. Permitir. *Pati*. Milag. 511.

Pagado, da. Pacífico, tranquilo. Milag. 560.

Pagamento. Contentamiento, placer. S. Or. 45.

Pagamiento. Contentamiento, placer. S. Or. 63.

Palaçiano, na. Cortesano, festivo. S. Dom. 485.

Paladar. Figuradamente los lábios, la boca. Milag. 585.

Paladares (Rezar entre los). Rezar secretamente, *summissa voce*. Sacrif. 236.

Paladino, na. Claro, inteligible. De *pálam*. S. Dom. 2. Sacrif. 78.

Palancada. Golpe dado con palanca, ó palo grande. Milag. 890.

Pallio. Capa; *pallio cabdal*; capa magna ó pluvial. Sacrif. 110.

Palmada. Palmo. Milag. 408.

Palomba. Paloma. Sacrif. 7. S. Or. 30.

Palombar. Palomar. S. Or. 37.

Palombiella. Diminutivo de palomba, paloma pequeña. Milag. 600.

Pan de trigo. Tomado en sentido espiritual y místico, es lo mismo que Cristo. Milag. 659.

Panno. Paño, vestido. S. Or. 20.

Papear. Hablar sin conocimiento. Parece que se tomó de los niños que empiezan á hablar diciendo *papa*. S. Dom. 143.

Parçir. Perdonar. *Parcere*. S. Mill. 391.

Pareçer. Descubrirse, verse, registrarse. S. Mill. 60.

Parentero, ra. Parece alborotador, amotinador. S. Dom. 748.

Parés. Pared. *Paries*. Sign. 6.

Pariçion. Parto. Loor. 25.

Parientes. Padres. *Parentes*. S. Mill. 343. S. Or. 7.

Parizon. Parto. Loor. 33.

Parlatorio. Locutorio, lugar destinado para hablar. S. Dom. 417.

Partida. Parte, lugar. Sacrif. 89.

Partida. Parte, porcion. S. Mill. 78. 530.

Parlonero ó *parzonero*. Partícipe, participante. Sacrif. 128.

Pasada. Paso, medida que se toma del andar. S. Or. 181. Milag. 470.

Pasamiento. Muerte, tránsito. S. Or. 173. S. Mill. 115.

Berceo

Pasar. Morir. S. Or. 140, 169.

Paschua cabdal. Pascua de Resurreccion. Loor. 55.

Pascor. Pascua. S. Mill. 143.

Pascua cabdalera. Pascua principal, mayor, de Resurreccion. Sacrif. 146.

Pascua Mayor. Pascua de Resurreccion. Sacrif. 160.

Pastrija. Bagatela, cosa de poca monta. Milag. 647.

Pastura. Pasto, doctrina. Milag. 49.

Peanno (acaso *penno*). Alhaja, adorno. *Pignus.* S. Or. 20.

Pecado. Diablo, demonio. S. Mill. 51, 191.

Pecador. Lo mismo que pecadora. Milag. 527.

Pecadriz. Pecadora. *Peccatrix.* Milag. 753.

Pecatriz. Pecadora. *Peccatrix.* S. Dom. 57.

Pecha. Pecho, tributo. S. Or. 2.

Pechar. Pagar, tributar. S. Mill. 241.

Pechugal. Pectoral, insignia pontifical que se lleva al pecho. Sacrif. 110.

Peidro. Pedro. Loor. 126.

Pelaza. Desgracia, infortunio. Milag. 505.

Peloigo. Pellizco. Milag. 246. De *pellis* ó de *pelliceus*, cosa perteneciente á la piel, en la cual se dan los pellizcos.

Pella. Pelota. Traer á pella á alguno, mortificarle, burlarse, jugar con él como con pelota. *Pila.* Milag. 256.

Pemazo. Parece especie de cerote. S. Dom. 687.

Pender. Colgar, ahorcar. Milag. 906.

Pendudo, da. Colgado, ahorcado. Milag. 906.

Peonçiello. Diminutivo de peon, niño que empieza á andar por sí. S. Dom. 19.

Pepion. Moneda de poco valor. Milag. 152.

Perdudo, da. Perdido. Milag. 772.

Periglar. Peligrar. Es formacion natural de *periclum;* despues, por transposicion de letras, se introdujo peligrar. Milag. 615.

Periglosso. Peligroso. *Periculosus.* S. Mill. 105. Milag. 617.

Perir. Perecer. *Perire.* Milag. 455.

Peroque. Aunque, porque. En toscano perche. Milag. 445. Duel. 208.

Pesant. Pesaroso. Milag. 665.

Peydro. Pedro. Loor. 117.

Pezemento, ta. Triste, amargo. Duel. 162.

Piedes. Piés. *Pedes.* Sacrif. 96.

Piertega. Pértiga, vara. *Pertica.* Milag. 59.

Pipion. Lo mismo que pepion. Moneda de poco valor, que importaba medio burgales, y el burgales cuatro meajas. S. Mill. 424.

Pistola. Epístola. Sacrif. 40.

Pistolero. El ordenado de epístola. Sacrif. 42.

Plectear. Negociar, proceder. Duel. 155.

Plegadizo, za. Allegadizo, arrimadizo. Duel. 185.

Plegar. Llegar. Milag. 191. S. Mill. 116.

Pleitear. Ajustar, concertar, tratar, obligarse. S. Dom. 357.

Pleitesia. Lo mismo que pleito. Milag. 669.

Pleito. Cuento, caso, asunto. Duel. 11.

Plenero, ra. Plenario, lleno, perfecto. *Plenarius.* Sacrif. 119.

Pletesia. Lo mismo que pleitesia. Milag. 802.

Plorar. Llorar. *Plorare.* S. Dom. 592.

Pluia. Lluvia. *Pluvia.* S. Mill. 483.

Plus. Más, significando comparacion y exceso. S. Dom. 230. S. Mill. 15. Es puramente latina, como en frances.

Poblamiento. Pueblo, poblacion. S. Mill. 116.

Pocazo, za. Pequeño. Milag. 505.

Pocazuelo, la. Diminutivo de pocazo. Sacrif. 175.

Poco, ca. Pequeño. S. Dom. 250.

Podió. Pudo. Es regular de poder. Pudo, es irregular. Sacrif. 218. S. Mill. 77.

Poncella. Lo mismo que *puncella*, por doncella, vírgen. Milag. 117, 327.

Poner mientes. Poner cuidado, atencion. S. Or. 16.

Popar. Resistir, oponerse, negar. S. Mill. 251.

Poquielielo. Diminutivo de poquiello. Milag. 511.

Poquiello, lla. Diminutivo de poco. Pequeñito, poquito. S. Or. 27.

Pora. Para. S. Mill. 487. S. Dom. 229.

Porcalzo. Manera, modo. Milag. 112.

Porcazzar. Parece trabajar. S. Dom. 217.

Porfazo. Afrenta, agravio. S. Mill. 270. S. Or. 125.

Porfcar. Porfiar. S. Lor. 70.

Porfidia. Porfía. S. Mill. 195.

Porfijado, da. Prohijado, del verbo profijar, prohijar. Sacrif. 221.

Poridadero. El que guarda poridad, secreto. S. Dom. 251.

Porque. Aunque. Milag. 365, 753. S. Dom. 136. Sacrif. 132.

Porrás. Pondrás. De poner. S. Mill. 87.

Porré. Pondré. Milag. 658.

Portegado. Pórtico, atrio. Milag. 338.

Portera. Criada, sierva, mandadera. Sacrif. 156.

Postiella. Postilla, trabajo, deshonra. S. Mill. 372.

Poyal. Poyo, lugar alto. S. Mill. 58, 60.

Pradal. Prado, pradera. Milag. 610.

Precedido, da. Espeso, oscuro. S. Dom. 69.

Preda. Robo. Milag. 192. Es latina.

Pregaria. Plegaria, ruego, oracion. S. Mill. 251.

Premia. Opresion, esclavitud. Sacrif. 218.

Prender mudado. Tomar prestado. Milag. 628.

Prennedat. Preñez. Loor. 24.

Presear. Darse priesa. S. Dom. 574.

Presura. Ahinco, porfía. S. Mill. 250.

Presura. Priesa, aceleracion. S. Mill. 439.

Prieces. Preces. S. Dom. 607.

Primado. Patron. S. Mill. 422.

Primas (á las primas). La primera vez. S. Dom. 216.

Primeria. Principio. S. Or. 3.

Priorta. Priorato. S. Dom. 163.

Priso, sa. Participio de prender, por tomar. S. Mill. 160.

Priso. Pretérito irregular de prender, por tomar; tomó. S. Mill. 240.

Privado. Presto, luego. De *prius.* S. Dom 58. S. Or. 10.

Privado, da. Aplicado á la misa, significaba la misa primera, llamada de prima. S. Dom. 563.

Pro. Tomado como adjetivo, es lo mismo que honrado, útil, importante. S. Mill. 111.

Prodero, ra. Provechoso. Loor. 123.

Promiso. Prometió. *Promissit.* S. Mill. 460.

Proveza. Provecho, aprovechamiento. S. Dom. 59. De *profectus.*

Prostrado, da. Postrado. *Prostratus.* Sacrif. 165.

Prunada. Caida, desgracia. Loor. 223.

Psalteriado, da. Instruido en el salterio, el que sabe los salmos. S. Mill. 22.

Pudiente. Hediondo, fétido. S. Dom. 698. *Putens.*

Pudio. Pútido, hediondo. *Putidus.* Duel. 87.

Pudir. Heder. S. Mill. 184. *Putere.*

Pudor. Hedor. Milag. 112. *Putor.*

Pueblos. Gentes, habitantes, moradores. Milag. 698, 785.

Pues. Despues. Sacrif. 58. *Post.*

Puesta. Canasta, espuerta, cesta. S. Dom 118.

Puet. Puede. Milag. 202. En frances antiguo *puet.*

Pugesada. La cantidad de alguna cosa que valia un pugès. S. Mill. 352.

Puges (pugès). Moneda francesa pequeña, de muy corto valor. Milag. 663. *Pogesa y pugissa, monetæ Gallicæ minutioris species.* Du-Cange, Glosar. Llamábase *pougeoise*, y corria en tiempo de san Luis Richelet.

Puiar, pujar, puyar. Subir. S. Mill. 661. S. Or. 38, 40, 50.

Puio, ia. Subido, levantado. S. Or. 41.

Punnada. Puñado. Sacrif. 112.

Puncella. Doncella, vírgen. Loor. 29.

Punta. Punzada, dolor, desazon. Duel. 123.

Puntada. Punto, momento, cortísimo rato. Duel. 160.

Putanna. Puta, ramera. Milag. 222.

Q

Qa. Ca, porque. *Quia.* Duel. 69, 70.

Qua. Lo mismo que *ca.* Duel. 135. *Quia.*

Quant. Cuando. S. Mill. 68, 410.

Quanto. Cuando. Milag. 790.

Quedar. Cesar. S. Dom. 551.

Quetta. Cuita. Duel. 22.

Queque. Después, luego que. S. Dom. 610.

Quessa. Queja. Milag. 532, 632.

Quessarse. Quejarse. Milag. 585.

Queta. Cuita. Duel. 18.

Qui. Quien, el que, quienes. S. Dom. 384. S. Mill. 1. S. Or. 51.

Quilma. Saco, costal, talega. Milag. 518.

Quirolas. Parece regocijo, diversion, juego de manos. Milag. 700.

Quisque. Cada uno. Sacrif. 8. S. Mill. 73.

Quitacion perentoria. Muerte, último término. S. Dom. 491.

Quomo. Como. *Quomodo.* Duel. 155.

R

Rabia. Pena, dolor. Duel. 55.

Rade (Pasar las rades de Ortoya). Pasar muchos trabajos. S. Dom. 225. Acaso Ortoya, dice Sanchez, es algun rio en que hubo barcas peligrosas y difíciles de pasar, y rades se dijo de *rates*, pero nosotros al corregir el texto hemos impreso *a pasar ovo de orto ya las rades*, por lo cual *orto* equivale á principio, juventud, primeros años, de *ortus*, nacimiento ú origen.

Radio, ia. Errado, perdido. Milag. 250.

Radio. (V. *Andar en radio.*)

Rancar. Arrancar. S. Dom. 579. S

Rancon. Rincon. Sacrif. 17.

Rastrapaia. Rastrapajo, arrastrapaja; es voz de desprecio, como metesillas, etc. Milag. 275.

Raval. Arrabal. S. Mill. 388.

Razonidad. Habla, facultad de razonar. S. Dom. 14.

Recadia. Recaida, reincidencia, por transposicion. S. Dom. 550.

Recentar. Renovar, refrescar, resucitar. Milag. 289.

Recombrar. Recobrar. S. Dom. 318.
Recudir. Responder, satisfacer. Sacrif. 49.
Redmanga. Red en forma de manga para pescar. Milag. 316.
Redor. Alrededor. S. Or. 44, 141.
Refaçio. Rehaz, terco, porfiado. Milag. 200.
Refaçio. Necesitado. S. Mill. 257.
Referir. Herir. S. Or. 60.
Referir. Ahuyentar. S. Mill. 6, 7.
Refertar. Andar en reyertas, zaherir. Loor. 69.
Refez. Vil, villano. Duel. 170.
Refez. Mal, con dificultad. S. Dom. 702.
Refez mientre. Con dificultad. S. Mill. 247.
Reflerra (acaso *refierta*). Desaire, mala razon. S. Lor. 57.
Refitor. Refitorio de convento. S. Dom. 390.
Regaial. Arroyo. S. Dom. 250.
Regato. Arroyo. Sacrif. 74.
Regnado. Reinado. S. Or. 44.
Regnar. Reinar. Sacrif. 1.
Regunçerio. Relacion, narracion. Milag. 709. S. Lor. 17.
Regunzar. Contar, referir. Duel. 130. Milag. 659.
Rehez. Bajo, vil. S. Mill. 296.
Rehez. Bien, fácilmente. S. Dom. 662. Milag. 465, 728.
Reigna. Reina. Formóse de *Regina* por transposicion de letras, y guardaba siempre acento agudo en la penúltima, como en latin. Milag. 515, 523.
Relumbror. Resplandor. S. Or. 122.
Remasaia. Reliquia, lo remanente, lo restante de alguna cosa. Loor. 122.
Remánso. Remaneció, quedó. S. Mill. 198.
Remazado, da. Remachado, de remazar. Duel. 150.
Remembrador. La persona que se acuerda ó tiene alguna cosa en la memoria. Milag. 866. Este nombre verbal, y otros semejantes acabados en *or*, se hallan con esta terminacion frecuentemente en estas poesías, aplicados á sustantivos femeninos.
Remorado. Detenido, contemplativo. En otro códice se lee *remoiado*, que será lloroso. Sacrif. 176.
Ren. Cosa. Es tomado del acusativo *rem*. Milag. 195, 293.
Rencon. Rincon. S. Or. 21.
Renda. Renta. Sacrif. 104.
Render. Dar, volver. En frances *randre*. S. Dom. 551.
Repaire. Reparo, consuelo, alivio. S. Dom. 213.
Rependençia. Pleito, contienda. S. Mill. 210.
Rependirse. Arrepentirse. Loor. 113.
Repentençia. Lo mismo que *rependencia*. Sign. 71.
Repoyar. Repudiar, rechazar. Sacrif. 52. S. Mill. 150. *Repudiare*.
Respendo. Rebuzno, relincho. Duel. 50.
Retener. Contener, representar, significar. Sacrif. 245.
Retraer. Contar, referir, publicar. S. Mill. 51, 322.
Retrecha. Falta, maldad. S. Or. 12.
Revellado, da. Levantado, patente. S. Mill. 292.
Revellar. Rebelarse, resistirse, levantarse. S. Lor. 76.
Reisclar. Despertar, volver en sí, resucitar. Duel. 111. Milag. 749. S. Mill. 380.
Revoltor. Revolvedor. S. Dom. 768.
Riba. Ribera. *Ripa*. Milag. 47.
Ribar. Arribar. *Adripare*, que es llegar á la ribera. Glosar. Milag. 681.
Ribar. Subir, ir arriba. S. Or. 43.
Ribero. Montecillo, ribazo. Milag. 101.
Rictad. Honra, provecho. Milag. 158.
Rima. Poesía, obra rimada. Duel. 1.
Rioaducho, cha. Parece advenedizo, allegadizo. Duel. 183.
Riso. Rió. *Risit*. Es irregular de reir. S. Mill. 222.
Roba. Robo, rapiña. S. Dom. 468.
Robrar. Roborar, fortificar, validar. Milag. 842.
Roder. Roer. *Rodere*. Duel. 165.
Roido. Noticia, voz, fama. S. Mill. 139. *Facerse roido* era publicarse, correr la fama de algun hecho. S. Dom. 671.
Romanzar. Poner en romance, traducir de otra lengua algun escrito á la castellana. S. Or. 2.
Romaz (Romanz). Romance, idioma castellano. S. Dom. 2, segun el códice de la Academia de la Historia. S. Lor. 1. En esta voz faltó sobre la *a* la virgulita que hace veces de *n*, por descuido de los copiantes; lo cual se nota en otras muchas voces.
Romeo. Romero, peregrino. Dijose del que iba á Roma. *Romæus*. 198, 204.
Rossennol y *Rosenuor*. Ruiseñor. Milag. 30.
Rostro. Pico, aguijon. Sign. 39.
Rostroio ó restroio. Rastrojo. Sacrif. 156.
Rota. Instrumento músico desconocido, dice Sanchez; acaso tenia alguna rueda que se movia con manubrio, y heria las cuerdas como la gaita de los ciegos. Duel. 176. *Rocta*, *rota*, *rotta*. Glosar.
Ruçiada. Rocio. Milag. 249.

S

Sábado (Tener el *Sábado*). Guardarle como fiesta. Duel. 159.
Saber mucho de bierba. Tener gran loquela. Sacrif. 243.
Sabor. Gusto, placer, deleite. Loor. 214.
Saborgado, da. Deseoso, ansioso. Milag. 638.
Saborgado, da. Part. pas. del verbo *saborgar*.
Saborgar. Llenar de sabor, de dulzura y deleite. S. Or. 139.
Sabudo, da. Sabido, declarado, manifiesto. S. Dom. 627.
Sacramiento. Sacramento, la accion de consagrar. Sacrif. 176.
Sadahina. Parece aborrecimiento, enojo, enfado. Acaso debe leerse *sad ahina*, por muy presto; y esto es conforme con el contexto *cogieron sad ahina*, esto es, fuéronse luégo. Milag. 278.
Sagramiento. Sacramento, sacrificio. Sacrif. 5.
Salado, da. Aplicado al agua, es lo mismo que *bendito*. Llamóse así, porque para bendecir el agua se le echa sal. S. Dom. 318.
Salespaçio. Lo mismo que *salspacio*. S. Mill. 268.
Salspaçio. Usado con los adjetivos buen ó mal, significa buen ó mal rato, buen ó mal recado, buen ó mal pago, etc. Sacrif. 70.
Salliero. Saltere. S. Or. 103. (V. *Tornáro*.)
Salteriado, da. Part. pas. del verbo *salteriar*.
Salteriar. Instruir á uno en los salmos. S. Dom. 38.
Salvedat. Salvacion. Loor. 199.
Sancta. En el templo de Salomon era el lugar destinado para los sacerdotes y ministros del templo, como ahora el presbiterio. Sacrif. 17.
Sancta Sanctorum. En el mismo templo era el lugar destinado para el summo sacerdote, como ahora el sagrario. Habia tambien *atrio* para el pueblo, como ahora el cuerpo de la iglesia. Sacrif. 17.
Sanctificar. Signar, hacer los signos en la misa. Sacrif. 97.
Sanctiguarse. Admirarse. Milag. 605. Tomóse este verbo de la accion de santiguarse cuando se ve ú oye cosa de admiracion.
Sangne. Sangre. Sincopado del ablativo *sanguine*. Sacrif. 16.
Sangrientar. Ensangrentar. Duel. 31.
Sanguar. Santiguar. S. Or. 176.
Sannoso, sa. Sañoso, lleno de saña. Milag. 560.
Se. Lo mismo que *si*, condicional. Sacrif. 118.
Secundo, da. Segundo. Sacrif. 151. *Secundus*.
Secundo. Segun. S. Mill. 2. *Secundùm*.
Sede. Sed, gana de beber. Duel. 38.
Sedie. Lo mismo que habia, estaba, de *seer*, ó *seder*. Sacrif. 9.
Seer. Ser. S. Dom. 388.
Segudar. Seguir, de *sequutus*. Milag. 392. Echar, arrojar. S. Dom. 531.
Segunt. Segun. Este adverbio es de *segundo*, apocopado, mudada la *d* en *t*. *Secundum*. S. Or. 4.
Sei. Se, imperativo de *seer*, ó *ser*. Milag. 510.
Seiello. Sello. *Sigillum*. Milag. 710.
Semeianza. Sementera. Sacrif. 132. En otro códice, *semienza*, que es mejor leccion.
Semeiar. Parecer. S. Dom. 298.
Semient. Simiente, semilla. S. Mill. 77.
Semienza. Sementera. S. Mill. 37.
Semnada. Sembrado, heredad sembrada. S. Dom. 469.
Semnar. Sembrar. Es síncope de *seminare*. Sacrif. 41. S. Mill. 37.
Sen. Sentido, juicio, prudencia. Milag. 225. 707.
Senado, da. Sensato, cuerdo, juicioso. S. Dom. 111. Milag. 183.
Sençido, da. Parece adornado, hermoseado. Milag. 2.
Sendio, ia. Lo mismo que sandio, sencillo, poco avisado. Milag. 646.
Sennal. Señal, bandera, estandarte. S. Mill. 455.
Sennera. Semenlera. Acaso *semnera*. S. Mill. 173.
Sennero, ra. Solo. Sacrif. 155.
Sennor. Señor. *Senior*. S. Or. 18.
Senzido, da. Lo mismo que *senzido*. S. Mill. 389.
Seo. Soy, estoy, de *seer*. Milag. 689.
Sepelir. Sepultar. *Sepellire*. S. Or. 182.
Sequiere. Conjuncion disjuntiva, lo mismo que ó. Sacrif. 117.
Seranil. Cierto instrumento de hierro cortante. Milag. 155.
Sergenta. Criada, sirvienta. S. Mill. 154.
Serora. Soror, monja, hermana. S. Or. 125.
Servidumne. Servidumbre. S. Mill. 371.
Sex. Seis. Es latina. Sacrif. 8.
Seyia. Silla, asiento, residencia. S. Dom. 45. Acaso seisa ó seiza.
Seze. Seis. S. Mill. 474.
Si. Así. *Sic*. S. Lor. 59.
Sibelque. (V. *Siuuelque*.)
Sied. Silla, asiento. Sacrif. 23.

Berceo

Siella. Silla. S. Or. 137, 89, 90.
Sierva. Serba, pera silvestre, áspera. Duel. 35.
Siesto. Sitio, lugar, reposo. S. Dom. 250, 540. S. Mill. 215. Milag. 719.
Siet. Sede, silla, cátedra. Milag. 313.
Signa. Señal. S. Or. 168.
Significançia. Significacion. Sacrif. 70.
Sin. Sino. Milag. 570.
Sine. Sin. Sacrif. 56.
Sines. Sin. S. Mill. 376.
Sire. Señor. Milag. 650.
Siuuelqual. Cualquiera, así como quiera, para denotar una cosa comun y ordinaria y de poca estima; y así cuando el poeta dice: *non est esti tesoro de preçio siuuelqual: y non fue esti miraclo de preçio siuuelqual*, denota que así el tesoro como el milagro fueron no de una estimacion cualquiera y ordinaria, sino extraordinaria y grande. S. Mill. 81. Milag. 179.
Siuuelquando. Cuando quiera, para siempre. Dice el poeta que *maguer que se denueden* (los Reyes de Judea) *regnará* (el Mesías) *siuuelquando*. Loor. 35.
Siuuelque. Cualquier, un cualquier. S. Dom. 272. Sacrif. 235. Estas voces que son muy raras en nuestra lengua y acaso nadie las habrá usado sino don Gonzalo de Berceo, parecen formadas del verbo latino *velle* y las partículas *que*, *qual*, *quando*, y así se ve que en ellas se guarda siempre la significacion de *querer*, como en *siuuelqual*, qualquier: *siuuelquando*, quandoquier: *siuuelque*, quequier, ó quinquier. Y si don Gonzalo fué el introductor de ellas, sin duda quiso imitar las voces latinas *quamvis*, *quamlumvis*, *quivis*, en cuya composicion entra tambien el verbo *velle*; y así cuando dijo Marcial, *quoriscumque loco potes hunc finire libellum*, pudo haber dicho, por lo que toca á la gramática, *quoqumque loco vis, potes*, etc. Estos tres vocablos se hallan con la primera *u* ya consonante, ya vocal.
Sizra. Sidra. Es sincopado de *sicera*. S. Dom. 55.
So. De bajo. *Sub*. Milag. 612.
Sobeio, ia. Excesivo. S. Or. 109.
Sobeio. Excesivamente, con exceso. S. Mill. 28.
Soberçeia. Sobreceja, sobrecejo. *Supercilium*. S. Mill. 220.
Soberual. Sobrenatural. *Supernus*. Duel. 192.
Sobra bien. Muy bien. *Supra bene*. S. Mill. 22.
Sobra grant. Muy grande. S. Mill. 131.
Sobraçero, ra. Cruel, amargo, penoso. S. Lor. 100.
Sobrar. Vencer, poder más. *Superare*. Duel. 201.
Sobrazano, na. Grande, excesivo. Milag. 368. S. Dom. 191.
Sobrelecho. Colcha, cobertor de cama. Milag. 482.
Sobresenado, da. Señalado. S. Or. 91.
Socarrar. Tostar, quemar. S. Mill. 390.
Socarrena. Casilla ruin: en esta significacion tiene uso en algunos lugares de Santander, para nombrar casa de pajar, de establo, etc., contigua á la principal. El poeta acaso la tomó por cueva. S. Mill. 192.
Sofrir. Permitir. Milag. 596.
Solano. Lo mismo que solar, casa. S. Dom. 621.
Sofismo. Engaño, sofisma. S. Dom. 78.
Soga. Relacion de cosas seguidas, serie, retaila, cadena. S. Dom. 93. (V. *Cordiella*).
Solar. Casa, habitacion. S. Or. 96.
Solaterio. Solitario. S. Mill. 108.
Soldadero, ra. Mercenario, que recibe soldada. Milag. 311. S. Mill. 95.
Sollada. Soldada, pago. S. Dom. 144.
Soltar. Dar, conceder. De *solutus*, sincopado nació soltar. S. Or. 189.
Solver. Absolver. Sacrif. 30.
Sombra. Semblante, hermosura. Milag. 743.
Sombroso, sa. Hermoso. Dijose de sombra. Duel. 76.
Somero, ra. Sobrante. S. Mill. 237.
Sonnar. Soñar. S. Or. 188.
Sonno. Sueño. S. Or. 41.
Sonnoso, sa. Soñoliento. S. Or. 120.
Sonochada. La tarde, ó principio de la noche. S. Mill. 352.
Sopear. Cenar. S. Mill. 352. En frances *souper*.
Sorrienda (*más sorrienda*). Expresion que se decia de poca consideracion ó inferior á otra. S. Or. 93. (V. *Chus sorrenda*, en que se significa cosa de inferior calidad.)
Sorrostrada. Castigo, desaire, afrenta. S. Mill. 398. Milag. 624.
Sosacamiento. La accion de sosacar. S. Mill. 373.
Sosacar. Exigir. S. Mill. 373.
Sosanno. Disgusto, pesar, pena. S. Or. 131.
Sosanno. Engaño, desaire. S. Lor. 57.
Soverirado, da. Parece ofendido, agraviado. Duel. 27.
Sovist. Estuviste. Irregular de estar. S. Mill. 115.
Sóvo. Estuvo. Irregular de estar. S. Mill. 64.
Suçiedumne. Suciedad, inmundicia, asquerosidad. S. Mill. 371.
Sue. Su, suya. S. Mill. 115.
Suor. Sudor. Piérdese la *d*, como en loor por loador y otras muchas voces. Milag. 197.
Susano, na. Cosa que está arriba ó sobre otra. Sacrif. 89.
Suso. Arriba, hácia arriba. S. Or. 40.
Suso et yuso. Arriba y abajo. Sign. 56.
Suvo. Estuvo. De *seer*. Sacrif. 178.
Suzuelo. Diminutivo de sucio. S. Mill. 214.

T

Talar. Tajar, cortar. Duel. 201.
Taliento. Placer, gusto. S. Or. 88.
Taliento. Lo mismo que talante, voluntad, deseo. S. Mill. 115. S. Or. 45.
Tammanno, nna. Tan grande. *Tam magnus*. S. Mill. 252.
Tando, da. Tanto, ta. Milag. 810. Está la *t* convertida en *d*.
Tansieron. Tañeron, tocaron. De *tangere*. S. Mill. 357.
Tánso. Tocó. S. Or. 144.
Tártaro. Infierno, limbo. Duel. 85.
Tostar. Tocar, palpar. De *tactus*. Milag. 121, 730.
Tastar. Morder, chascar. Milag. 501.
Tatear. Tentar, palpar. Milag. 886.
Tau (mejor *thau*). Última letra del alfabeto hebreo: significa señal. Sacrif. 149, 151. Aunque en el alfabeto de que han usado los hebreos desde la cautividad de Babilonia, esta letra no tiene figura de cruz, como la *T* griega y latina, la tenia anteriormente en el samaritano como sienten, con san Jerónimo, muchos expositores, bien que no se nos representa en este alfabeto con figura de cruz, segun que anda estampado en muchos libros. Era signo vital, y símbolo de la cruz de Cristo, por la cual nos habiamos de salvar. Véase el cap. IX de Ezechiel, v. 4 y 6, en donde el *thau* se puede interpretar *señal*, segun el texto hebreo, porque esto es lo que significa, aunque esta señal no represente figura de la letra *thau*; pero conforme al comun sentir de los sagrados expositores, esta señal era letra verdadera y representaba una cruz.
Tazmon. Parece voz de desprecio, aplicada á los moros, y que en lugar de *dos tazmones* se debe leer *los tozmones*. S. Mill. 428. En céltico *tasman* significa fantasma, vestigio.
Telonio. Cierta pena, gabela, tributo. *Telonium*. Sacrif. 71.
Tendal. Tienda. Milag. 610.
Tener. Creer, juzgar. S. Mill. 425.
Teni. Tenia. Milag. 265. Esta voz, *mordí*, y otras que se hallan en Berceo, denotan que *tenie*, *mordie*, *tenien*, *mordien*, etc., son de dos sílabas en muchos versos de estas poesías. (V. *Mordi*).
Tempradura. Temple, templanza. Milag. 613.
Tempesta. Tempestad. Lo mismo en toscano. Milag. 591.
Terrá. Terná, tendrá. Irregular de *tener*. S. Mill. 117.
Terrás. Ternás, tendrás. S. Lor. 72. Nótese que muchas veces dos consonantes heterogeneas se hacen homogéneas, convirtiéndose la una en la otra que está inmediata, como sucede en *terrá* por *terná*, en *porrá* por *porná*, en *verrá* por *verná*, en *cabillo* por *cabildo*, en *mosso* por *morso*, *cosso* por *corso*, *sollada* por *soldada*, etc. Lo cual sucede tambien en la lengua latina, como *affero* por *adfero*, *collatus* por *conlatus*, etc., y áun en las orientales.
Tesureria. Tesura, terquedad. Milag. 777.
Tidio. Parece tedio, daño, mal. S. Dom. 350.
Tiembla. Temblor. Duel. 24.
Tienlla. Parece pierna. Milag. 246, 273.
Tiest. Cabeza. *Tiest herido*; parece tocado de la cabeza, ó de mala cabeza ó juicio; y acaso es *tiestherido* una diccion, como *cabizbajo*. Milag. 101.
Tiesta. Cabeza. Duel. 55. En italiano *testa*.
Tiniebra. Tiniebla, oscuridad. (V. *Cader la tiniebla*.)
Tizonado. Tizonazo. S. Mill. 220, 269.
Toca. Parece que se tomó por la cabeza, seso, juicio. S. Dom. 293.
Toca negrada. Toca negra, y figuradamente la religiosa benedictina. Milag. 872.
Tocada. Mujer. Diósele este nombre por la toca con que se cubria. S. Dom. 558.
Todavia. Siempre. Milag. 81.
Tolgomos. Quitemos. Es irregular de *toller*, y admite la *g* como *salgamos*, *valgamos*. Milag. 16.
Toller. Levantar, quitar. *Tollere*. Sacrif. 240.
Tollerse. Levantarse. S. Or. 94.
Torçeion. Tortura, tormento. S. Mill. 261.
Torí. (Acaso *torr*). Torre. Duel. 200.
Tornèro. Tornare. Imitase aquí la inflexion latina sincopada, como si se hubiera dicho *tornasero*, y por síncope *tornaro*. S. Or. 104.
Torno. Vuelta, regreso. S. Mill. 140.
Torreion. Torrejon. S. Mill. 292.
Tórtora. Tórtola. *Turtur*. Sacrif. 21.
Torvar la caladura. Poner torvo, hosco y desapacible el semblante. S. Dom. 401.

Tost. Presto. Dijose tambien *toste*. En frances *tost*, 461. S. Lor. 78.
Tot. Todo. Milag. 19.
Toso. Tocho, tonto, fatuo. Duel. 197. Está la *s* puesta por *ch* como en *remasado* por *remachado*.
Trabuco. Astucia, invencion, arte. S. Dom. 480.
Transido, da. Muerto. De *transir*. S. Or. 165.
Transir. Morir. Milag. 178. *Transire*.
Trasttunado, da. Hambriento. S. Dom. 468.
Trasco. Trajo. Milag. 49.
Trasque. Traje. Milag. 250.
Trasquiemos. Trajimos. Milag. 592.
Trasquiessen. Trajesen. S. Dom. 307.
Travaiarse. Esforzarse, fatigarse, procurar con ánsia. Duel. 199, 201.
Trebejar. Juguetear. Sign. 61.
Trebejo. Burla, juguete. Milag. 525.
Treble. Triple, trino. Sacrif. 75. *Triplex*.
Treverse. Atreverse. Sacrif. 67.
Triduano. Como sustantivo, oracion, rogativa de tres dias. Milag. 307.
Triscar. Formar cierto sonido con los dedos, como para bailar. Duel. 191.
Tristiçia. Tristeza. Es latina. S. Dom. 337.
Troçir. Morir, pasar. Milag. 178.
Trossado, da. Trojado, guardado en troje. Milag. 213.
Trotero, ra. Criado, mensajero, mandadero. S. Dom. 555.
Trufador. Truhan, burlador. Duel. 167.
Trufan. Truhan. Milag. 648.
Truferia. Truhaneria, burla. Duel. 191.
Tuerria. Defenderia, curaria. De *tueri*. S. Or. 155.
Tue. Tu, tuya. S. Mill. 119.
Turvo, va. Torbo, enojoso, airado. S. Mill. 459. *Turvus*.
Tuval (cantar *tuval*). Cantar bajo, hueco. Duel. 192. En este pasaje *tuval* es contrapuesto de *alto*. Acaso es *tumbal*. El Arcipreste de Hita dice de sí que tenia la *fabla tumbal*.

U

Ubiar. Ayudar, socorrer. Loor. 196.
Udades. Oigais. De *udir*. Milag. 606.
Udir. Oir. Milag. 606.
Uebos. Menester, necesidad. *Opus*. S. Mill. 162, 359.
Uerto. Huerto. Duel. 84.
Uffrir. Ofrecer. Sacrif. 232.
Undumbre. Las ondas, olas del mar. Loor. 80.
Ungado, da. Único, uno. S. Dom. 534.
Ustar. Doler, recibir sentimiento. Duel. 110, 111.
Uviado, da. Ayudador, favorecedor, consolador. S. Mill. 255. Milag. 826.
Uviar. Acontecer, suceder. Milag. 95.
Uxor. Esposa, mujer. Es latina. Sacrif. 41.
Uzera. Cueva ó puerta de cueva, entrada. S. Dom. 709.

V

Vaçer. Hacer, facer. Duel. 50.
Valiado, da. Persona de valia, de importancia. S. Mill 154. S. Dom. 389.
Valient una paia. Valor de una paja. Decíase en desprecio de alguna cosa; como, *non lo preçio valient una paia*, ó valient una meaia. S. Mill. 202.
Vallitania. Soberbia, vanidad. Milag. 747.
Vallitania. Mentira, engaño. Milag. 569.
Valor (un dinero *valor*). Valor de un dinero. S. Lor. 40.
Varga. Cuesta, recuesto, monte. S. Mill. 271.
Varquino. Vaso, jarro. S. Mill. 247.
Vasero. Vaso. Sacrif. 8.
Veçero, ra. Vezado, acostumbrado. S. Or. 42.
Veçin. Vecino. S. Mill. 197.
Veder. Ver. S. Dom. 383, 388.
Vegada. Vez. S. Or. 39.
Vellado, da. Soprepuesto, puesto por encima. De *velare*. S. Dom. 23.
Veluerto. Soga, cordel. S. Dom. 401. En las montañas de Santander se llama *velorto* un mimbre ó varilla retorcida en forma de soga ó cordel para atar un haz de leña ó otra cosa.
Vençeio. Cordel. *Vinculum*. Milag. 893. Consérvase en Aragon la voz *vencejo* en la significacion de atadura; y de aquí viene *desvencijar*.
Vendegado, da. Vengado. *Vindicatus*. S. Dom. 146.
Vengar. Devengar, ganar. S. Mill. 227, 446. *Vendicare*.
Venturado, da. Dichoso, afortunado. S. Mill. 177. Sacrif. 52.
Verano. Metafóricamente lo mismo que cosa buena. Milag. 713.
Verezo. Brezo. S. Mill. 214.
Verga. Vara. *Virga*. Sacrif. 14.
Verguenza. Respeto, veneracion. Duel. 6.
Vero. (V. *Luego*).
Verrè (verràs, verrá). Vendré. Sign. 24. Milag. 757.
Verria. Vendria. Irregular de *venir*. Loor. 14.
Vertad. Verdad. S. Mill. 177.
Vervezon. Gusano. *Vermis*. Milag. 765.
Vesperada. La tarde, el tiempo del anochecer. Sacrif. 138.
Vestir. Vestirse, tener ropa que vestirse. S. Lor. 49.
Vezado. Costumbre, vezo. S. Dom. 419.
Vezero, ra. Lo que pertenece á vez ó vezo, lo que se hace alternativamente y por turno, ó lo que se hace por costumbre. S. Mill. 173.
Viado, da. Part. pas. del verbo *viar*. S. Dom. 506.
Viar. Caminar, ir. S. Dom. 507.
Vid. Vi, vide. *Vidi*. S. Mill. 484.
Vidable. Envidiable, apetecible. Loor. 2.
Vidi. Vi, vide. S. Or. 151, 155, 156.
Viedgo ó *Viego*. Punta, pico. (V. en el diccionario de la lengua castellana la palabra *Bicos*). S. Mill. 217.
Vierba. Locuela. S. Lor. 92. *Verba*.
Vierbo. Palabra. *Verbum*. Sacrif. 233.
Viesperos. Vísperas. S. Dom. 558, 559.
Viesso. Verso. Milag. 41.
Vino frido. Cierto bebedizo. S. Dom. 509.
Vino piment. Cierta bebida muy regalada, compuesta de vino, miel y especias. Milag. 699.
Visco. Vivió. Irregular de vivir. S. Mill. 63. Es lemosino. *Vixit*.
Vision. Vista, uso y facultad de ver. S. Mill. 154.
Viso. Lo mismo que vision. S. Mill. 156.
Voçeria. Abogacia, defensa de causa. Milag. 215.
Voçero. Abogado. Milag. 202.
Voçero. Cantor. Milag. 9.
Volenter. De buena gana, de buena voluntad. *Volenter*. En frances *volontiers*. Loor. 48.
Volunter. Lo mismo que *volenter*. Milag. 628.

X

Xamid. Cierta tela de seda. Sign. 21. (V. *Xamed*, *Poema del Cid*.
Xfante (chrifante). Voz de desprecio. S. Lor. 86.
Xpano. Abreviatura de cristiano. Milag. 633.
Xpiandat. Abreviatura de cristiandad. Milag. 98.
Xpiano. Abreviatura de cristiano. Sign. 75.
Xpo. Abreviatura de Cristo, tomada del griego, cuyas son todas las letras, porque la que parece *p* es *r*. Sign. 50.
Xpa. Abreviatura de Christus. Milag. 763.

Y

Y. Lo mismo que allí. Sacrif. 6.
Yeguedat. Libertad, soltura. S. Dom. 773.
Ynoyos (declinar los). Hincarse, arrodillarse. S. Dom. 192.
Ynoyos fitos. De rodillas, hincadas las rodillas. S. Mill. 187.
Yogo. Habitó, vivió. *Jacuit*. S. Mill. 484.
Yudgo. Juicio, sentencia. S. Mill. 470. De *judico*, ó de *judicium*, ó de *judicum*, esto es, *judicum sentenfia*.
Yvierno. Metafóricamente lo mismo que cosa mala. Milag. 713.

Z

Zampunnuelo. Borboton, chorro de cosa líquida. Duel. 53.
Zancaiada. Zancajada, zancadilla. S. Mill. 118. Milag. 465. Poner, parar zancalada ó zancajada en el sentido recto era en los que luchaban lo mismo que armar la zancadilla. Llamóse zancaiada ó zancajada, porque se armaba con el zancajo ó pierna. En el sentido metafórico era usar de astucia para engañar y hacer caer á alguno.

LIBRO DE ALEXANDRE [1].

A

A. Ha, hay. Del verbo haber. 1306.
Abatudo, da. Abatido. 95, 161.
Abebrar. Dar de beber al ganado. 1303. En frances anticuado, *abevrer*.
Abes. Apénas. 12, 156.
Abeier. Embobar, engañar. 360. En frances anticuado, *abetir*, hacer estúpido, tonto.
Abiespa. Abispa. 717.
Abondadura. Abundancia. 2171.
Abondar. Abundar, bastar. 2313.
Abrido, da. Abierto. 1909.
Absinto. Cierta piedra preciosa. 1322.
Abze mala. Malaventura. 543.
Acabar. Perficionar. 1957.
Acabecer. Alcanzar, conseguir. 108, 290, 2164. *Capiscere*.
Acabildado, da. Acaudillado, capitaneado, gobernado por caudillo. 1574.
Acapdellar. Acaudillar, capitanear. 524.
Açenna. Aceña. 1304.
Açennar. Parece guiñar, hacer señas, hacer de ojo. 333.
Açéphalo. Hombre sin cabeza. 2331.
Açer. Yacer, estar. 14, 671, 784, 1314.
Açer. Ser, estar. 2413.
Açer. Acostarse, dormir. 1703.
Açer de cuesta. Yacer de cuesta, esto es, estar tendido de espaldas, estar ocioso. 743.
Açes paradas. Dispuestos, prontos, aparejados los escuadrones. 474, 905.
Acorriron. Acorrieron, socorrieron. 465.
Acostado, da. Arrimado. 458.
Acostado. El que anda al lado de otro, como favorecido de él. 1866.
Actor. Autor, escritor. 2226.
Adapte. Parece alto. 1979.
Adarve. Muralla. 201.
Adat. Cierta piedra preciosa. 1321.
Adebdar. Adeudar á otro, obligarle con beneficios. 350.
Adelantrado. Adelantado, capitan. 1390.
Adelinado, da. Delineado, compuesto. 2437.
Adenodadas. Denodadamente, con denuedo. 297, 474.
Adeza (*continuel adeza*). Parece pintura, colorido. 1714.
Adiamant. Diamante. 1309.
Adiano, na. Honrado, noble, perfecto. Declase de personas y de cosas. 272, 452, 530, 586, 1968, 2514.
Adobo. Lo mismo que adovo. 762.
Adoçir. Lo mismo que aducir. 72.
Adorado, da. Armado, vestido, compuesto. 414.
Adovo. Adorno, arreo, apresto, aparato, compostura. 79.
Aduçir. Traer. *Adducere*. 156, 2196.
Adur. Apénas, con dificultad. 961, 1985, 2404.
Aer. Aire. 836. Es puramente latina.
Afazendado, da. Hacendoso, cuidadoso. 1746.
Afaçer. Tratar, contemporizar. 1687.
Afalagar. Halagar. 68.
Afer. Negocio, cosa, casta. 1016. En frances, *affaire*.
Afeytar. Hermosear, adornar. 2393.
Afijado, da. Ahijado. 1509.
Afincar. Apurar, apretar, porfiar. 305, 591.
Afirmes. Firmemente. 199.
Afollado, da. Burlado, mofado, afrentado. 157, 462, 538, 654.
Afrontarse. Ponerse, pararse de frente, encararse. 972.
Agebar. Asir, tomar, levantar, agarrar. 992.
Agua. Rio. 776, 2416.
Agua aducho. Conducto, avenida de agua. 1751.
Agua cabdal. Rio caudaloso. 837, 1440.
Agua de prestar. Rio raudaloso. 85.
Aguamorio. Laguna, agua muerta ó salobre. 1607.
Aguardador. Guarda, custodio. 818.
Aguardar. Mirar, observar. 1869.
Aguçia. Agudeza, viveza, acucia. 47, 2106.
Aguija. Aguja, aguijon. 2009.
Aguiron. Aguijon. 2010.
Aguijar. Acometer, ir, caminar con viveza. 464.
Aguisado, da. Dispuesto, armado, aparejado. 825, 920.
Aguisado, da. Justo, razonable. 871.
Aguisamiento. Forma, manera. 2472.
Aguisar. Aguijar. 2235.
Aguisarse. Disponerse, prepararse. 2279.
Aguison. Aguijon. 561.
Aguerero. Agorero. 1111. *Augur*.
Aina sobre aina. Muy presto. 1064.
Aitar. Atar, vencer, cortar. 1571. (Acaso *enaltar*.)
Aiuntar. Coser, lo mismo que *iuntar*. 2378.
Al. Otro, otra cosa. 927.
Albas. *Façerse las albas negras*. Cambiarse la suerte volviéndose en contra: parecer mal lo que ántes parecia bien. 1879.
Albergada. Hueste, ejército. 2011.
Albergaria. Albergue, posada. 1753.
Albogue. Instrumento músico. 1383.
Albor. El alba, el amanecer. 409.
Alcalde. Juez. 292.
Alcoforar. Alcoholar, dar ó teñir con polvos de alcohol alguna cosa. 334.
Alferçe. Alférez. 592.
Alfonsinas. Adjetivo que se aplicaba á ciertas uvas, de que habia blancas y negras. 1976.
Algara. Tropa, partida avanzada. 729, 1170.
Algarivo, va. Parece injusto, inicuo. 1519.
Algarrada. Ingenio de guerra, máquina militar de madera para arrojar piedras. 702, 1047, 1057, 2056.
Algazar. Algazara. 602.
Aliama. Aljama, sinagoga. 1090.
Alimosnar. Dar limosna. 2256.
Allen. De la otra parte. *Allen mar*, de la parte de allá del mar. 84.
Allevantarse. Levantarse. 1105.
Allinar. Dirigir, acometer, ir. 990, 1296.
Allugado, da. Parece alquilado, asalariado, 69, 1467. De *locatus*. Tambien parece habitante, vecino de algun pueblo ó provincia. *Locatus homo* (dice Du-Cange) *incola, cultor loci*.
Almenara. Fanal, señal que se hace con fuego. 1397.
Almofalla. Ejército. 278, 842.
Almofar. Parte de la armadura antigua que cubria la cabeza. 1205.
Almofar. Cofia. 432.
Almofre. Parte de la armadura, lo mismo que *almofar*. 461.
Almoianege. Cierta arma ó ingenio de guerra para batir. 1058.
Almosna. Limosna. 660.
Almud. Medida. Es voz árabe que viene del hebreo. 1356.
Altor. Altura, monte. 1228.
Alvergeria. Albergue, habitacion. 1753.
Alvidrado, da. Adjetivo que se decia de la persona que tenia arbitrio y facultad para alguna cosa. 1889.
Alvistra. Albricias. 1603.
Ambidos. Lo mismo que amidos, de mala gana. Es de la índole de *ambos* y *amos*. 1551.
Amblador. Andador. Por síncope viene de *ambulator*. 1538.
Amena. Almena. 1061.
Amenado, da. Torreado, guarnecido de almenas. 1931.
Amidos. De mala gana. 1293.
Amizad. Amistad. 1037, 1809.
Amizat. Amistad. 1521, 1858, 2045. Nótese que en esta voz, constantemente usada, la *z* se ha convertido en *st*, como en otras muchas voces de que se ha hecho mencion.
Ammos, mas. Ambos. 1005.
Amo. Maestro, ayo. 177.
Amolado, da. Pronto, dispuesto, aparejado. 928.
Amolleçer. Ablandarse. 1699.
Amortido, da. Amortecido. 967.
Amos, mas. Ambos. 256.
Amostrar. Mostrar, descubrir. 1513.
Andada. Paso, viaje, camino. 1607, 1720.
Andadura. *Un anno andadura*. Espacio tiempo de un año. 844.
Andaron. Anduvieron. Es regular de andar: *anduvieron* es irregular. 1605.
Andido. Anduvo. 316.
Andodieron. Anduvieron. 2135.
Androz. Cierta piedra preciosa. 1327.
Angostura. Aprieto, apuro. 1850.
Anrimar. Apartarse. 2004.
Ant con ent. Muy de antemano, ántes con ántes. 684.
Antigo. Escrito. 2127.
Antipara. Zalagarda. 1188.
Antipode. Antípoda. 1758, 2129.
Antoverse ó antoriarse. Adelantarse, darse prisa. 1107.
Antuverse ó enturiarse. Adelantarse. 1588.
Anvicio (mejor *ambicio*). Ambicion. 2184.
Aoiado, da. Aojado, desventurado, desgraciado. 790.
Aontado, da. Afrentado, avergonzado, vergonzoso. 42.
Aontar. Afrentar, avergonzar. 95.
Apagar. Aplacar, apaciguar. 68. *Pacare*.
Apareiado, da. Emparejado, comparado, igualado, asemejado. 344.
Apilado, da. Amontonado. 1378.
Apoderado, da. Poderoso. 153, 1153.
Apostiello, lla. Hermosito. 888.

[1] Los números denotan la copla.

Apostremas. Al postre, al fin, finalmente. 1728.
Apozonado, da. Emponzoñado. 2327.
Appareiar. Comparar, asemejar. 314.
Appellido. Voz, noticia, rumor, grito. 1090, 1548.
Aprendré. Aprenderé. 44.
Apremir. Bajar, abatir. 1975, 2014.
Apres. Despues, cerca de. 409, 1381. En frances lo mismo.
Apreso, sa. Enseñado, entendido, apercibido. 4, 643, 654, 1160, 1270.
Apriso. Aprendió. 337, 1638.
Apleza. Alteza. 1979.
Apuestamiente. Hermosamente, con buen adorno. 1710.
Arba. Arpa. 1393.
Arbolorio. Arbol. 891.
Arborado, da. Poblado, plantado, sembrado. 762.
Ardido, da. Atrevido, pronto. 66, 334.
Ardit. Ardido, atrevido, pronto. 6.
Ardura. Apuro, estrecho, apretura. 202.
Arenal. Palestra, campo de batalla. 2034.
Argent. Plata. 811.
Argente. Plata. 1225.
Argudarse. Avivarse, moverse con viveza, con ligereza, con presteza. 481, 993. *Arguleri.*
Ariol. Adivino. 2318, 2326. *Ariolus.*
Armon. Parece parte, porcion. 2293.
Arquero. El que usa de arco. 402.
Arramar. Derramar, esparcir. 132, 936.
Arramar. Separarse, esparcirse. 52.
Arrancar. Vencer. 95, 1021.
Arredor. Al rededor. 1817.
Arreferir. Ahuyentar, desviar. 1312.
Arriedrar la tornada. Volver atras. 575.
Arriedro. Atras, hácia atras. 42.
Arriedro parte. Léjos. 983.
Aruol (debe leerse *ariol*). Adivino, agorero. *Ariolus.* 2318, 2320.
Asaborado, da. Gustoso, contento. 690.
Asbrion. Cierta piedra preciosa. 135.
Ascirso. Parece yerro del original, y que debe leerse *ancuso.* 951.
Ascuchar. Escuchar. 51.
Ascuso. En secreto, á oscuras. 1017. Lo mismo que *á escuso.* V. *Escuso.*
Asembrar. Juntar, unir. En estas dicciones está la *r* por *l*, debiendo decir *asemblar.* 763.
Asmar. Pensar, juzgar, meditar. 55.
Asperar. Esperar. 184.
Asperidol. Aspereza. *Asperitas.* 1447.
Assacar. Inventar, discurrir. 389.
Assannarse. Ensañarse, enojarse. 286.
Assembrado, da. Unido, coligado. 1527.
Assennorar. Enseñorear, dominar. 2034.
Asseo. Sitio, asedio. 961.
Assomar. Subir, ponerse en somo, que es en alto. 1765.
Assomarse. Asombrarse, espantarse. 1879.
Astilado, da. Parece estirado, alto, derecho; de astil. 1711.
Astreso, sa. Desgraciado. 149.
Ata. Hasta, hasta tanto. 579, 2116.
Atal. Tal. 58.
Atalas. Tales. 442.
Atanto. Tanto. 464.
Atenedor. Amigo, compañero. 1062.
Atenencia. Amistad, concordia. 321.
Atestar. Apretar. 2216.
Atraversar. Atravesar. 2103.
Attenencia. Lo mismo que atenencia, y tambien pertenencia. 871.
Aturar. Sufrir, aguantar, durar. 689, 1644.
Audar. Ayudar. Suprímese aquí la *y* como en *acer* por *yacer*, *maor* por *mayor*, etc. 1197.
Augua. Agua. 1323.
Aulano. Avellana. Suprimida la *e* por síncope, la *v* pasó á *u*. 237, 1404.
Avantaia. Ventaja, preferencia. 339, 656, 740.
Aver monedado. Dinero. 220.
Aversado, da. Apartado. 153.
Aversario. Adversario, contrario, enemigo. 39.
Avezonte. El que está acostumbrado á alguna cosa. 2401.
Avi. Avie, avia, tenia. 1007.
Avieno. Avino, sucedió. 11.
Aviesso, sa. Adverso, malo. 2089.
Avoleta. Avecilla. 1335.
Axadrez. Lo mismo que *axedrez.* 670.
Axedrez. Aljedrez. 760.
Az. Yaz, yace, está. 1604.
Azcona. Lanza. 1435.

B

Bafo. Burla. 777.
Bafar. Burlar. 393, 904.
Baldero, ra. Ocioso, baldío. 314, 1807.
Balsamar. Embalsamar. 1642.
Baraia. Baraja, contienda. 321, 1514.
Barata. Trato, comercio, precio. 815, 1637.
Barata. Baratija, alhaja. 390.
Baratador. Traficante, apreciador. 359.
Barba. Hombre, persona. 2213.
Barba cabosa, barba ondrada, barba fazera. Elogio que se daba á los hombres nobles y esforzados. 559, 1558, 1846.
Barba lenguada. La trompa del elefante. 1902.
Barba punniente. Lo mismo que barbiponiente ó de poca barba. 1143, 1244.
Barbario, ia. Bárbaro. 797.
Barnage. Hecho, accion noble y gloriosa, y tambien el fruto que de ella resulta. 920, 1693.
Barquiello. Vaso pequeño. 1989.
Barragania. Fortaleza, valor, hecho de barragan. 53, 642, 1209.
Barronta. Noticia, aviso. 1729, 1981.
Bastecer. Urdir, tramar, inventar. 1738, 1846.
Bastida. Plaza, fortaleza, castillo. 1413.
Bastido, da. Abastecido. 2282.
Bastir. Abastecer. 705, 1047.
Bastir. Batir. 1016.
Bastir. Edificar, hacer. 1459, 1780.
Bastonada. Bastonazo, golpe dado con baston. 403.
Bataia. Batalla. 545, 1373.
Bataiador. Batallador. 1750.
Báteiel. Batelet, bátele el. 28.
Baticor. Sentimiento, dolor, pena. 1739, 1980.
Batir. Echar, derribar. 1194.
Bavequia. Burla, mofa. 653.
Baylo. En la música parece alegría. 1976.
Bebrás. Beberás. 862.
Bedegame. Bedegambre, eléboro. 747.
Befar. Burlar, mofar. 88.
Bel. Bello, hermoso. 2263.
Bellido, da. Hermoso. 2087.
Beimez. Vestidura que se ponia debajo de la loriga. 1815.
Beltat. Beldad, hermosura. 970.
Bendicho, cha. Bendito. 213, 915.
Benecir. Bendecir. 2238, 2435.
Benelto, ta. Bendito. 1430.
Beneiçion. Bendicion. 2211.
Bestion. Bestia ó bestia grande. 2303.
Betume. Betun. 2144.
Beudes. Embriaguez. 1323.
Bienno. Bien lo. 968.
Bieno. Bien lo. 2092.
Bispo. Obispo, arquisinagogo, gran sacerdote. 1091.
Blonqueante. Blanco. 818.
Boçino. Façer el boçino. Hacer burla. 1648.
Boffon. Buhon, buhonero. 1537.
Bofordo. Especie de lanza arrojadiza. 663.
Bolir. Bullir. 2234.
Bolliçion. Bullicio, revolucion. 1523.
Bollir. Hervir. 2225.
Bolondron. Monton. 478.
Bolondron. A bolondrones. A montones. 1132.
Bonestanza. Bienestar, felicidad. 1569.
Borro. Cordero, carnero. 209.
Botado. da. Arrojado, vertido. 1988.
Boto, ta. El instrumento que no tiene aguda la punta ó corte. 924, 1227.
Braçero. Adjetivo que se aplicaba al hombre de armas tomar. 1023, 2074.
Brafoneras. Vestidura ó armadura que cubria los muslos, piernas y brazos. 431, 616.
Branqueado, da. Blanco: alude el poeta á los habitadores del cielo empíreo. 817.
Breçuelo. Cuna. 2404. Lemosin *brasol.*
Breymante. Parece monstruo. 1192.
Brenconia. Especie de maldad, injusticia, acepcion de personas. 1663.
Breviario. Suma, compendio. 1793.
Budel. Los intestinos. En frances antiguo, *boel* y *boele.* 533.
Bufete. Fuelle. 1973.
Burgés. Aldeano. 1145.

C

Ca. Que, porque. 861.
Cab. Cabe, junto á, cerca de. 1150.
Cabodelante. Hácia delante. 65.
Caballaria ó cavallaria casi siempre con *n.* Caballería, milicia. 47, 2360.
Caballaria. Tropa, gente de guerra. 1814.
Caballeria. Hazaña, hecho de guerra. 2121.
Caballeria. Lo mismo que caballería. 629.
Caballero. Soldado de á caballo. 1814.
Caballo. Ingenio de guerra, hecho de madera, á manera de casa ó castillo. 692.
Cabando. Acaso cada bando. 833.
Cabdal. Caudaloso, principal. 266.
Cabdalero, ra. Principal, grande. 2002, 2104.
Cabdellar. Acaudillar, capitanear. 59.
Cabdiello. Caudillo, capitan. 292.
Cabear. Parece igualar, ajustar una cosa con otra. 813.
Cabero, ra. Cercano, próximo. 821.
Cabezcolgado, da. Cabizbajo, humilde. 2150, 1781.
Cabeztornado, da. Estar cabeztornado. Estar con la cabeza, con el rostro vuelto hácia otra parte: esto es, estar de mal semblante, de mala voluntad. 2189.
Cabo. Junto, cerca. 512.
Caboso, sa. Perfecto, cumplido, noble, honrado. 111, 340.
Cada que. Siempre que. 1696.
Cadera. Cátedra, silla. 1673, 2451.
Cadrá. Caerá. 1512, 2195.
Caer de culpa ó de vieto. Caer en delito digno de reprehension. 1.
Cal. Calle. 1370.
Cal. Importa. 72.
Cala. Importa. 140.

Calabrina. Hedor. De aquí viene encalabrinar, por ofender á alguno el mal olor. 2261.
Calagranas. Ciertas uvas que se colgaban. 1967.
Calétides. Cierta piedra preciosa. 1517.
Callanno, na. Semejante, igual. 874.
Calumne. Moho, orin. 1680.
Calura. Calor. 1125, 1601.
Calzar. Atar. 2141.
Calzas. Ganar calzas. Ganar honra ó provecho, conseguir alguna ventaja. 1037.
Camba. Pierna. 136.
Camiar. Cambiar. 368, 782.
Canca. Parece relacion, cuento. Acaso *conta.* 202.
Canado ó *Cannado, da.* Encañado. 1751.
Canno. Caño, cueva, madriguera. 2007.
Cansadura. Cansancio. 1570.
Cansidat. Cansancio. 999, 1062.
Canzon. Cancion. 1576.
Capiella. Capilla, capillo. 45.
Cappa. Especie de casa portátil hecha de madera, que servia para resguardo de la gente de guerra. 206.
Caracta. Carácter, letra. 1106. En frances antiguo, *carate.*
Carbonienlo, la. Negro, oscuro, triste. 2413.
Cardeniellas. Cardenillas, uvas así llamadas. 1966.
Carelo, la. Carito, algo caro. 1535.
Carona. A carona. A raiz de la carne, arrimado al pellejo. 450.
Carrada. Carretada, la carga de un carro. 1047.
Carrello. Tomarse a carrellos. Andar á bofetones. 2186.
Carrera. Medio, causa. 330.
Carrera. Dar carrera a alguno. Huir de él. 1998.
Carrera. Tener la carrera. Seguir el camino, continuarle. 2000, 2351.
Carria. Caeria. 81.
Carriellos. Carrillos. 411.
Carta de cabron. Piel de cabron ó cabrito, en que se escribia antiguamente ántes del uso del papel. 2306.
Carta. Partir cartas por a, b, c, con alguno. Obligarse dos por medio de instrumentos ó escrituras que se daban á las partes; de las cuales, cada una llevaba en su instrumento la mitad del alfabeto para confrontarle con la otra mitad en caso de ser necesario probar la identidad y legitimidad del instrumento. 1575. La más antigua, que se halla en el monasterio de Cardeña, es de la era 1220, año 1182. Berganz. *Antig.*, tom. 1, pág. 112.
Cartera. Cerrar la cartera. Cerrar los ojos, desmayarse, morir. 663.
Castellado, da. Guarnecido de castillos. 2298.
Castellar. Castillo. 696, 1911.
Castelleio. Castillejo, castillo pequeño. 1420.
Castiello. Castillo. 795.
Catadura. Semblante, rostro. 212.
Catar. Mirar. 35.
Catar. Escoger. 2143.
Cativar. Cautivar. 1295.
Cativo, va. Infeliz, miserable. 990.
Cato. Acaso *canto. Mostrar á uno el cato ó el canto assar,* era mortificarle, castigarle haciéndole trabajar en vano. 652.
Cayeron. Cayeron. 9.
Çedra. Instrumento músico, citara, guitarra. 1565.
Celero. Cillero, aposento, despensa. 705.
Cellero. Lo mismo que *celero.* 692.
Çendal. Cierto lienzo fino. 450.
Çendal. Camisa ó túnica de este lienzo. 1798.
Çepo. Tronco de leña. 2591.
Çercado, da. Llegado. 1719.
Çertanidat. Certeza, certidumbre. 1116.
Çertas. Cierto, ciertamente. 1411.
Çervero, ra. Adjetivo que se aplicaba á la ballesta envenenada que se tiraba á los ciervos. 1708. *Cervarius.*
Çerviçal. Cerviz. 504.
Çeteal. Cierta especia para guisar. 1301.
Çevera (mejor *cebera*). Grano. 772.
Chonger. Llorar. *Plangere.* 1615.
Chufa. Burla. 751.
Çidat. Ciudad. 712, 1037.
Çiego, ga. Oscuro, denso, espeso. 1874.
Çierta. Verdad, cosa cierta. 1743.
Çiertas. Ciertamente. 547.
Çingas. Ciñas. De *cinnir.* Como *tengas*, de *tener*, *pongas*, de *poner*, etc. 738.
Çinnente. El que ó lo que ciñe. 1370.
Çinnir. Ceñir. *Cinnir espada.* Ponerse la espada, armarse. 78.
Çinto, ta. Ceñido. 94.
Çiclaton. Vestidura redonda y larga, á manera de túnica. Llamábase tambien *ciclaton.* 1333, 1798.
Çitoria. Citara. 1583.
Clavo de III puntas. Abrojo de hierro. 1186.
Clereçia. Cuerpo de letrados. 1002.
Clereçia. Sabiduría, literatura. 36, 47.
Clerigo. Hombre de letras, letrado. 84, 808. Esta misma significacion tenia antiguamente en el idioma frances la voz *clerc.*
Cobardo. Cobarde. 124.
Cobdiçia. Codicia. 52.
Cobiçiar. Codiciar, desear. 1542.
Cobizonte. Codicioso. 2197.
Cobrir. Cubrir, encubrir, disimular. 1736.
Cobris. Cubriese, vistiese. 92.
Coçedra. Colchon. 1102. *Culcitra.*
Cocho, cha. Cocido. *Coctus.* 98.
Coçiente. En coçiente. En caliente, al punto. 2106.
Cohermano, na. Cormano. 586.
Coido. Codo. 1204.
Colpar. Golpear, herir. 2011.
Colpe. Golpe. 60.
Colobro. Culebra. *Coluber.* 10.
Collos. Con los. 1279.
Color. Manera. 228.
Combater. Combatir. 1063.
Comedianedo. Parece disputa, contienda. 887.
Comescolarse. Parece apartarse, separarse, escabullirse. Acaso hay dos voces, *com*, esto es, como, y *escolarse*, por salirse. 1875.
Comezar. Comenzar. 731.
Companno. Compañero. 1835.
Compassar. Trazar, disponer, ordenar. 2302.
Compeçar. Comenzar. 35, 734.
Comprir. Cumplir. 5.
Compriso. Comprehendió. De *comprender.* 2295.
Condesar. Guardar. 61.
Condesar la espada. Envainarla. 1515.
Conducho. Comida, víveres. 1047.
Confonder. Confundir. 2490.
Confraderia. Cofradía. 897.
Confradria. Cofradía. 2252.
Confreria. Hermandad. 316.
Coniuntura. Coyuntura, juntura. 136.
Comedir. Pensar, considerar. 1191.
Conna. Con la. 834.
Connosçemiento. Conocimiento. 881.
Connoçer. Conocer, confesar. 887.
Connosco. Con nosotros. 1458.
Conos. Con los. 1141.
Conquerir. Conquistar. 708.
Conquerrá. Conquerirá, conquistará. 13.
Conquirir. Conquistar. 63.
Conquisto, ta. Conquistado. 1761, 2429.
Conseguir. Seguir, alcanzar. 1295.
Contenençia. Porte, compostura. 914.
Contenente. Porte, compostura, aire. 893.
Contez. Acontece. De *contecer.* 65.
Contiensa. Contienda, batalla. 393. En frances antiguo, *contens.*
Continual. Continuo, continuado. 1714.
Contir. Aconteciere, sucediere. 877.
Contir. Acontecer, suceder. 166.
Contira. Acontecerá, sucederá. 1761.
Contorçerse. Doblarse de dolor. 1019.
Contradiçer. Contradecir. Este infinitivo y otros muchos acabados en *er* son mas conformes al latin *contradicere.* 1464.
Contradito, ta. Contradicho. 1484.
Contraria. Contradiccion, contrariedad. 417, 418, 797.
Contrastero. Rival, contrario, el que hace contraste. 2051.
Contrecha. Apuro, afliccion. 681.
Controbadizo, za. Lo que se halla ó se usa. 1350.
Conuerto. Conorte, consuelo. 231, 850.
Conusco. Con nosotros. 918.
Convosco. Con vosotros. 2470.
Copa. Vaso, arca, caja. 1629.
Cor. Corazon. 45.
Cor. Decir entre su cor. Decir para sí. 662.
Corada. Las entrañas. 664, 962, 2199.
Coraioso, sa. Corajudo. 988.
Corazon. Tener de corazon ó en corazon. Saber de memoria, aprender de memoria. 18, 717.
Corda. Cuerda. 2381.
Cordal. Cuerda, cordel, soga. 1347.
Cordamientre. Cuerdamente. 2048.
Corpo. Cuerpo; tomábase por hombre. 119, 810, 1793, 1366.
Corredura. Premio. 1728.
Correntero, ra. Corriente. 1706.
Correr la balesta. Manejar la ballesta, tirar con ella, usar de ella. 145.
Corsero, ra. Corredor, que va corriendo. 488.
Cortar. Castrar, capar. 822.
Corte maor. El cielo. 2463, 2466.
Cortear. Hacer la córte, cortejar. 669.
Cortes, sa. Parece ingenioso. 1865.
Cortinado, da. Adornado con cortinas. 803.
Cosido, da. Adjetivo que se aplicaba por elogio al varon prudente, noble y esforzado. 983, 1084, 1787.
Cosiment. Acogida, amparo, mesura, comedimiento, poder, potestad. 1406, 1702, 1616, 1786.
Cosimente. Lo mismo que *cosiment.* 1207, 1757, 1786, 2043.
Costanera. Costado, lado cuerno del ejército. 931, 2025.
Costero. El que guarda la costa ó está al lado de alguna cosa. 1995.
Costiella. Costilla. 95.
Cotiano, na. Cotidiano, continuo. 2402.
Cotiano. Usado como adverbio, con frecuencia, cada dia. 1468.
Cotidiano. Cotidianamente. 1126.
Coto. Ley, establecimiento, pena. 1903.
Coto. A coto asentado. Parece á golpe firme. 2066.

Coydar. Juzgar, pensar. 1624.
Coiro. Cuero. 2353.
Coita. Cuita, afliccion. 50.
Coitar. Apurar, avivar, dar priesa. 356.
Creente. Juicio, dictámen, opinion. 2315.
Criaçion. Compañía, mesnada. 203.
Criaçion. Generacion, familia. 930.
Criado. Discípulo. 31.
Criazon. Cria, criatura. 2190.
Criazon. Crianza, educacion. 14.
Criazon. Compañía de criados, hijos, súbditos, discípulos, etc. 478, 1095.
Criei. Crié. 1533, 1534. La *i* última equivale al acento agudo de *crié.*
Crinarse. Arruinarse, acabarse. Parece debe leerse *finarse.* 396.
Crisuelo. Crisol, candil. 2401.
Crucher. Parece cruz, esto es, altura, elevacion. 2050.
Cruçifigar. Crucificar, ahorcar. 1749.
Cruo, ua. Crudo, verde. 429, 747.
Cubiçia. Codicia, deseo. 1596.
Cuchiella. Cuchilla. 818.
Cuedado. Cuidado. 53, 567.
Cuedar. Cuidar, juzgar, pensar. 25, 161, 440.
Cuemo. Como. 25, 70.
Cuemo que sea. Fácilmente. 369, 370.
Cuenta. Cantidad, porcion. 772.
Cuentado, da. Contado. 564.
Cuentar. Contar. 85, 88.
Cuentra. Contra, hácia. 241.
Cuer. Corazon. 281. En frances antiguo, *cuer.*
Cuer. Saber de cuer. Saber de memoria. 58.
Cuerpo. Hombre. 218, 507, 1239.
Cuesta. Espalda. 525, 710.
Cuesta. De cuesta. Detras. 818.
Cuesta. De cuesta á delantre. Por detras y por delante. 1192.
Cueta. Cuita, pena, afliccion. 21, 186, 934.
Cuntado, da. Contado. 2.
Cuntar. Contar. 155.
Cuntioron. Acontecieron. 9.
Cuntir. Acontecer, suceder. 8, 9.
Cuntiron. Acontecieron. 8.
Curar. Guardar, librar. 430.
Curiar. Guardar. 333.
Cutiano. Siempre, cada dia. 1484.

D

Dannado, da. Condenado. *Damnatus.* 2228.
Dannar. Dañar, herir. 1992, 2005. *Damnare.*
Daqui a que. Hasta que, desde aquí hasta que. 2022.
Dar carrera a alguno. Huir de él. 1998
Deboxar. Dibujar. 85, 150.
Decara. Mas, ademas. 281.
Deçebir. Engañar. *Decipere.* 1054, 2231.
Deçembrio. Diciembre. 78.
Deçercar. Descercar, quitar el cerco. 194.
Deçir. Bajar, descender. *Decidere.* 2339.
Deçir en su cor. Decir para sí. 790.
Decoger. Aprender, coger, tomar, recibir. 12, 213.
Dedolar. Pelear, darse golpes. 1597, 1852, 1894, 2075.
Deesa. Diosa. 313.
Defamido, da. Hambriento. 501.
Defender. Desamparar. 632.
Deflexado, da. Flojo. 32.
Delantre. Delante. 818.
Delantrera. Delantera, vanguardia. 496.
Delantrero, ra. Adelantado, aventajado. 835.
Delantrero, ra. Delantero, que está ó va delante. 1265.
Delibrar. Concluir, acabar. 559.
Della e della parte. De una y otra parte. 125, 585.
Dello e dello. De uno y de otro, de bueno y de malo. 1287.
Demetido, da. Desmedido, desmesurado, denodado. 983.
Demonstrançia. Demostracion. 268.
Demoranza. Demora, tardanza. 455, 1252.
Den. De allí. 186.
Denodarse. Enfadarse, enojarse. 1724.
Dentera. Sentimiento, pena. 1736.
Departir. Explicar. 2375.
Depenarse ó depennarse. Despeñarse, arrojarse. 20.
Deportarse. Pasearse, recrearse. 1873.
Depos. Despues. 1842.
Depuerto. Deporte, dicho gracioso, jocosidad, burla. 605, 850, 991.
Derecho, cha. Justo, bueno, recto. 1557.
Derechura. Justicia, pertenencia. 1772.
Derramar á decir. Empezar á decir. 897.
Derranchar. Ir, acometer, derrotar. 552, 1189.
Desabor. Desazon, disgusto. 1859.
Desacordante. Falto de acuerdo, de consejo. 1863.
Desafiuzado, da. Desconfiado, desesperanzado. 790.
Desarrado, da. Triste, desconsolado. 462.
Desarro. Tristeza, afliccion. 679.
Desbaldir. Esparcir, derramar. 734.
Desbalzar. Vencer, derrotar. 1028.
Descoger las áncoras. Levarlas. 2134.
Descontra. Contra por lo mismo que hácia, para con. 1782.
Descosido, da. Espeso, denso, en multitud. 956.
Descosido, da. Vil, cobarde, infame. 1915, 2087. Lo contrario de *cosido.*
Descreer. Desconfiar, desesperanzar. 2225.
Descunnar. Separar, dividir. 780.
Desdonar. Desairar, desgraciar, ofender. 2244.
Desear. Desear. 1459.
Desende. Despues, desde allí. 1625.
Desent. Despues. 1583.
Deseredei. Desheredé. 1543.
Deserrar (acaso *desarrar*). Afligirse, angustiarse. 2225.
Desfiar. Desafiar. 363.
Desforar. Violar, quitar el fuero, injuriar. 1544.
Deforei. Desforé. 1544.
Desguardar. Desamparar. 2049.
Desguisado, da. Desaguisado, injusto. 1015.
Desguizarse (acaso *desguisarse*). Parece despedazarse. 1255.
Desi. Desde allí, desde entónces. 128.
Desi. Despues. 771, 2289.
Deslayar. Resbalar, deslizarse, dar de soslayo. 461, 990.
Deslear. Desleal. 161.
Desloga. A desloga. Léjos, á lugares apartados. 1841. *Deslogiare* significa levantar el campo, irse á otro lugar. Glossar.
Desmanchar. Desbaratar, deshacer. 1895.
Desmaido, da. Desmayado. 701.
Desmedrido, da. Medroso, temeroso, acobardado. 1033.
Desmeollado, da. Falto de meollo, de seso, de juicio. 1021.
Desmembrar. Desmembrar, despedazar. 1445, 1749.
Desordir. Dispersar, esparcir. 159, 1075.
Desordirse. Separarse, desunirse. 59.
Despagado. Descontento, enemigo. 1516.
Despennar. Despeñar. 2143.
Desperir. Perecer. *Deperire.* 781.
Desponer. Exponer, explicar. 95, 755.
Despres. Desprecio. 2271.
Dessalo. Acaso *dessi lo.* Esto es, de allí lo. 2067.
Dessortir. Disputar, pelear, sortear. 2027.
Destaiar. Explicar. 11.
Destempramiento. Destemple, destemplanza. 840.
Destendido, da. Desatendido, no conocido. 1875.
Destorvar. Estorbar. 992.
Destorvo. Estorbo. 316.
Destral Segur, hacha de cortar. 1903.
Destremar. Parece desafiar, ultrajar. 2392.
Desvolver. Desplegar, extender. 228.
Desvolver. Corromper. 2016.
Detaiar. Cortar, quitar. 2367.
Detaio. Destajo, atajo, ahorro. 1563.
Devino, na. Adivino. 386.
Devisades. Diversos. 1330.
Devisado, da. Grande, señalado. 711.
Diabrvria. Diablura. 2454.
Diantes. Cierta piedra preciosa. 261.
Diçedes. Decides, decis. 1575.
Dientes. A dientes. A bocados. 779.
Diges. Dices. 69.
Dinarada. Precio, estimacion, utilidad. 1322, 1332. *Dinerata.* Glossar.
Dinerada. Costa, preçio, salario. 714. *Denariata panis : panis pretii unius denarii.* Glossar.
Dios. Lo mismo que dioses. 222, 317, 817.
Dioso, sa. Parece lo mismo que divino. 1242.
Dir. Esto es, de ir. 1018, 1412.
Dito, ta. Dicho. 1464.
Dixi. Dije. 742.
Dixieron. Dijeron. 473.
Do. Doy. 2170.
Do. Cuando. 1130.
Do. Donde, en donde. 261.
Dobdar. Temer. 1557.
Doblo. Doble, duplo. 2198.
Dobrar. Doblar. 2200.
Doçar. Dar golpe, herir. 970.
Dolçe. Dulce. 770, 1351, 1970.
Doloriento, ta. Dolorido, doloroso. 2143.
Dolzor. Dulzura. 1977.
Domientre. Miéntras. 1760.
Don. De donde. 107.
Dona. Don, premio. 2143.
Donario. Don, gracia, virtud. 1795, 1171.
Donçella. Frente donçella. Frente honesta, hermosa, vergonzosa. 1712.
Doneador. Galanteador, obsequiante. 334.
Donna. Dueña, mujer. 951.
Dos e as. Ponerse una cosa en dos e as. Ponerse un negocio de mal semblante, de mala manera; alude al juego de los dados, cuyos puntos dos y as son los inferiores. 709.
Drago. Dragon. 588.
Dubdar. Temer, respetar, dudar. 218.
Dulda. Duda. 1172.
Dulda. Miedo, temor, respeto. 458, 880.
Duldanza. Duda. 1252.
Duldar. Dudar. 1172.
Duldo. Duda, miedo, temor, respeto. 595, 791.
Dulta. Duda, miedo, temor. 690, 1406.
Dultanza. Duda, miedo. 1561.
Dultar. Dudar, temer. 862.
Durar. Sufrir, aguantar. 282, 525.
Durmon. Por trasposicion de letras es lo mismo que *drumon* ó *dromon*, que segun Du-Cange, es galera ó navío de carga, al

cual es comparado el elefante, copla 1862, por su gran corpulencia y por la mucha carga de que es capaz.

E

Echadura. A piedra echadura. A tiro de piedra. 219.
Echo. Tiro, accion de echar ó tirar. *Echo de dados.* Suerte, casualidad, fortuna. 879 *Ictus.*
Egualdat. Armonía, amistad, órden. 1430.
Ele, ela. El, ella. 161, 2102.
Electo, ta. Derecho. Decíase tambien, y más comunmente, *erecho.*
Elifant. Elefante. 2017.
Ellos é ellos. Unos y otros. 303, 1022, 1406.
Ellos sin ellos. Ni unos ni otros. 551.
Elmo. Yelmo. Está suprimida la y como en *acer* por *yacer.* 514.
Embaido, da. Acometido, invadido. 590.
Embair. Acometer, invadir. *Invadere.* 590.
Embeldar. Embriagar, lo mismo que embeodar. 2255.
Embeodar. Embriagar. 2210.
Embolar. Quitar, expeler, arrojar. 1585.
Embravir. Embravecerse. 2009.
Embrazado, da. Abrazado, ceñido. 814.
Embregar. Emplear. 2259, 2170.
Embriago, ga. Borracho, bebedor. 51.
Emenda. Enmienda, satisfaccion. 529.
Emperadriz. Emperatriz, emperadora. 317.
Emperesçerse. Tomar pereza, emperezar. 1181.
Empeltrar. Arrojar. 2246.
Empiezo (mejor *en precio*). *Acer en precio,* ceder en honor, ser honroso. 751.
Empiegar. Emplear. Es el mismo verbo que *embregar,* conmutadas la *pl* en *br.* 1008.
Emponer. Instruir, enseñar. 16.
Empotria. Cierta piedra preciosa. 1526.
Emprimar. Ensayar, estrenar. 780, 900, 963.
Empuxada. Empujon. 52.
En. Contra. 4, 1808.
Encalçar. Aprisionar, vencer. 1052.
Encalzo. Victoria, acto de aprisionar. 695.
Encara. Aun, tambien. 551, 555, 557.
Encarir. Encarecer, escasear. 2361.
Encarnado, da. Colérico, encarnizado. 72.
Encausto. Claustro, patio. 1969. Acaso significa pintura, lo cual no repugna al contexto, y es conforme á la voz *encaustum.* Du-Cange, gloss.
Encegado, da. Oscuro, negro: por la semejanza de la ceguedad y la oscuridad. 2302.
Encennado, da. Parece ceñoso, de mal gesto. 2005.
Encenso. Incienso. 2316.
Enciano, na. Anciano, antiguo. 13.
Enciente. Juicio, opinion, dictámen. 1757.
Enclino, na. Inclinado, doblado. 2442.
Encobado, da. Cogido, encogido, atado. 550.
Encontrada. Encuentro. 70.
Encontrado. Encuentro. 704, 274.
Encoraiado. Corajudo. 566.
Encoraiar. Tomar coraje. 651.
Encordar. Poner acorde, acordar, ajustar. 1975.
Encosido, da. Unido apretado. 955.
Encostar. Caer de espaldas, hácia atras. 1220.
Encubierta. Celada, zalagarda, 2181, 2252.
Encubierta. Decir por encubierta. Hablar figuradamente y con énfasi. 2228.
Encubierta. Facer encubierta. Fingir, aparentar. 701.
Ende. De allí; esto es, de aquella cosa ó de aquello. 1291. *Inde.*
Ende. Por eso. 1502.
Endelantrado. Adelantado, juez. 337.
Endré. Añadiré, aumentaré. 925.
Endurar. Aguantar, sufrir. 22, 988.
Endurido, da. Endurecido, pasmado. 327.
Enemizad. Enemistad. 2148.
Enemizat. Enemistad. 1667.
Enfestar. Alzar, levantar. 621.
Enfiesto, ta. Empinado, levantado, alto. 796.
Enflaquido, da. Enflaquecido. 1851.
Enflaquir. Enflaquecer, desmayarse. 2095.
Enforcar. Ahorcar. 146.
Enforçion. Infurcion, tributo. 22.
Enformado, da. Figurado, sellado, señalado. 2331.
Enfoto. En confianza, en fe. 195.
Engannar. Engañar. 712.
Engenno. Ingenio, máquina. 1187.
Engeno. Lo mismo que *engenno.* 702.
Engordir. Engordar, entorpecerse. 2180.
Enienno. Ingenio, máquina. 17, 19.
Enlocado, da. Fiero, bravo. 1984.
Enloquido, da. Enloquecido, loco. 2275.
Enluçiado, da. Lustrado, lustroso. 1959.
Enmodido, da. Enmudecido. De *enmodir,* enmudecer. 956.
Enna. En la. 45, 817. Lo mismo en gallego.
Enno. En él, en lo. 1001, 1502.
Ennos. En los. 268.
Enralido, da. Enrarecido, ralo, poco, disminuido. 1229, 1254.
Ensayar. Emprender, acometer, probar, experimentar. 1151, 1856, 2110, 2157.
Ensennomientos. Costumbres, crianza. 1717.
Ensinnado, da. Enseñado, instruido. 353, 2000.
Entaio. Entalladura. 105.
Entençia. Discordia, disputa, guerra. 195, 448, 1543.
Entelado, da. Lo que tiene telas. 2013.
Entienza. Lo mismo que entencia. 321.
En tod en todo. Del todo. 1517.
Enton. Entónces. 389, 1088.
Entonzas. Entónces. 393.
Entramos, mas. Entrambos. 574.
Entrar el sol. Ponerse el sol. 1151.
Entrega. Parece escarmiento. 659.
Entremediano, na. Medianero. 193, 2026.
Entremezclado, da. Mezclado. 1198.
Entrepezar. Tropezar. 2164.
Entrevenir. Enseñar, decir. 1162.
Entropezar. Tropezar. 936.
Enveia. Envidia. 857.
Environ. Al rededor. 784.
Envision. Cara, rostro, catadura. 86.
Envolta. Tambien, demas desto. 390.
Enxaltamiento. Exaltacion, ensalzamiento. 205.
Enxemplo. Ejemplo. 2196.
Enxiempro. Ejemplo. 1665.
Erbolado, da. Envenenado, confeccionado con yerbas venenosas. 2451.
Erger y erguer. Levantar. 512, 2012, 2337. *Erigere.*
Errar. Engañar, faltar á la verdad. 914.
Erveia. Arveja. 1896.
Es. Ese. 1097, 2198.
Escabrado, da. Descalabrado. 1064.
Escalada. Escala, escalera. 2058.
Escalecer. Calentar. 1150.
Escalentar. Calentar, acalorar, encender. 928.
Escalentarse. Calentarse, acalorarse. 1697.
Escanno. Escaño, banco, silla, asiento. 815.
Escanto. Encanto. 514.
Escarnio, ia. Escarnido, escarnecido. 1749.
Escolar. Discípulo, estudiante. 44.
Escontálides. Cierta piedra preciosa. 1524.
Escontra. Contra, hácia. 1959.
Escorrir. Acompañar al que va de camino. 954.
Escribano. Escritor, autor. 5.
Escusei. Escusé, evité. 1513.
Escuso. A escuso. A oscuras, á escondidas. 2216.
Esforçiado, da. Esforzado. 15.
Esforçiarse. Esforzarse. 255.
Esforçido, da. Esforzado. 729.
Esforçio. Esfuerzo. 5.
Esfriarse. Enfriarse. 1697.
Esleido, da. Elegido. 2475.
Esmaido, da. Desmayado. 224.
Esmaer. Acobardar, hacer desmayar. 828.
Esmedrir. Amedrentar. 2138.
Esmeragde. Esmeralda. 1507.
Espadada. Golpe dado con espada. 976, 903.
Espaladinar. Explicar, declarar. 2269.
Espandido, da. Extendido. 816.
Espantada. Espanto. 911.
Espeçia. Bebida, medicina. 861.
Espedirse. Despedirse. 2508.
Espeijo. Espejo. 390.
Espertar. Despertar. 326.
Espolvorar. Sacudir, quitar el polvo. 205.
Esporonada. Espolonada, bulda, acometida de á caballo, carrera. 598, 1885.
Espuera. Espuela. 84, 1641, 1806.
Esquivado, da. Desechado, despreciado. 1810.
Establidat. Estabilidad, firmeza. 285.
Estaio. Destajo. 1247.
Estame. Estambre, estabilidad. 747.
Estar. Ser. 650, 902.
Estentinos. Intestinos, entrañas. 1925.
Esteru. Cierta piedra preciosa. 1316.
Estido. Estuvo. 23, 1216.
Estiedo. Estuvo. 546.
Estodiera. Estuviera. 1613.
Estodieron. Estuvieron. 269.
Estonz. Entónces. 445.
Estonzas. Entónces. 1250.
Estorçer. Escapar, librarse. 716, 1233.
Estoria. Historia. 311.
Estorpar. Estropear, maltratar. 146.
Estrada. Suelo, camino. 962.
Estrado, da. Postrado. *Stratus.* 1024.
Estremonia. Parece música instrumental. 1012.
Estreverençia. Atrevimiento. 767, 1842.
Estrevido, da. Atrevido. 1820.
Estrevio, ta. Atrevido. 1206.
Estrevudo, da. Atrevido. 853.
Estrimbote. Estrambote, respuesta, réplica. 2229.
Estudo. Estuvo. 2067.
Exido, da. Salido. 1799.
Exióm. Salióme. 1110.
Exir. Salir. 71. *Exire.*
Evolo. Evoslo, tengovoslo. 1258.
Evos. Veis aquí. 961.

F

Fabrela. Parece hermana. 2185.
Fabrielta. Hablilla, proverbio. 493.
Façendado, da. Hacendoso, afanado. 220.
Façedero. Hacedor, el que hace. 581.
Façendera. Hacienda, labor, trabajo, obra. 1706.
Façer de mano. Hacer señas, hablar por señas con las manos. 2083.
Façer sin tiesta, sin calavera á alguno. Cortarle la cabeza, quitársela. 966, 981.

Facero, ra. El que ó lo que viene, ó está de cara respecto de alguno ó de alguna cosa. 968, 1558, 2025.
Faceruelo. Especie de almohada. 2481.
Faciana. Hazaña, hecho, suceso. 201.
Facienda. Obra, negocio. 57. *Estar la facienda en peso.* Estar la cosa dudosa, sin decidirse. 1223.
Fada. Hado. Viene de *fata*, plural de *fatum*. 136, 435, 1260. El poeta personaliza las fadas, tomándolas por ninfas ó diosas de las aguas, encantadoras y muy poderosas, como en la copla 89, 673 y otras.
Fadado, da. Encantado, afortunado. 96, 706.
Fadar. Decretar, pronosticar, agorar. 1260.
Fadeza. Agüero, pronóstico. 1714.
Fado. Hado, suerte, fortuna. 74.
Fairé. Haré. Del verbo *fer*, por hacer. 121.
Falado, da. Hablado, concertado. 1537.
Falar. Hablar. 2510.
Faldrás. Faltarás. 338.
Faldrido, da. Falto, defectuoso. 1831.
Falla. Falta. 515, 842.
Fallecer. Rematar; aludiendo al extremo en que remata alguna cosa. 55.
Fallençia. Falta, pecado. 261.
Fallenza. Falta. 11.
Fallimiento. Falta. 116, 1855.
Fallir. Faltar, engañar, pecar. 382, 2230.
Falliron. Faltaron, engañaron. 471.
Falsar. Faltar. 356.
Falsar. Dejar, desamparar. 629.
Falsar. Falsear, hacer traicion. 1498.
Falsar caballería. Huir, dejar el puesto 629.
Falsei. Falseé, quité. 1543.
Famado, da. Afamado, famoso. 2115
Fame. Hambre. 747, 1977.
Far. Hacer. 207, 1580.
Fardido, da. *Lengua fardida*, hombre elocuente. *Lanza fardida*, hombre valiente. 834.
Fasca. Lo mismo que fascas. 1415.
Fascas. Casi. 166, 776, 840, 2555.
Fasso, ssa. Falso. 159.
Fastial. Hastial, fachada. 2390.
Fatilado, da. Triste, afligido. 1182, 1216.
Fautar (fablar). Hablar. 761.
Faya. Haya, hacha para alumbrar. Llamábase *faya* porque era de haya, y del tamaño de una hacha comun y aun mayor. Haciase de una vara como de dos varas de largo, hendíase á lo largo menudamente en forma de astillas, y encendida por un extremo, duraba hasta consumirse. 1735, 2015.
Fazquia. Parece faja, cinta. *Fascia.* 1819.
Fechura. Hechura, forma de cuerpo, traza. 135, 136, 2309.
Fégado. Higado. 2402.
Felera. Hiel, daño. 981.
Fellon. Loco, furioso, enojado, baladron. 86, 121, 205.
Femençia. Vehemencia, ardimiento, empeño, conato, ahinco. 1812, 1931, 2115.
Fenado, da. Sembrado. Aquí se usa del adjetivo *fenado* metafóricamente, por *sembrado*, que es tambien metafórico, pero más usado. 1255.
Fenado. Campo, lugar de heno. 1921.
Fender. Hender, dividir, separar. *Findere.* 256.
Fer. Hacer. Usábase este verbo en lo antiguo promiscuamente, ya *fer* á manera de los franceses, ya *far* á manera de los italianos. 48. Pero el castellano *hacer* ó *facer* es más conforme al latin *facere*.

Ferir. Dar, caer, llegar á algun sitio ó lugar. 911, 938, 959.
Ferir de la espada, de la lanza. Herir con estas armas, pelear. 63, 70.
Ferir. Acometer. 1401.
Ferir el mal viento en alguno, ó ser ferido el mal viento en alguno. Llegarle alguna mala nueva, sospecha ó temor. 622.
Ferir palmas. Aplaudir con las manos, palmotear. 252, 665.
Ferir pregones. Echar pregones, pregonar. 409.
Ferir taulados. (V. *Taulado.*)
Ferir. Hiriere. 1021.
Ferira. Hiriera. 1828.
Fermedume. Firmeza. 1680.
Ferrán. Herirán. 60.
Ferria. Heriria. 638.
Ferroio. Herrojo, cerrojo. 103.
Fi. Hijo. 485.
Ficençia. Estancia, permanencia, demora. 885.
Ficar. Quedar, parar. 461, 1388.
Fierro. Fuerza. 1289.
Figa. Higa, higo. 794.
Filado. Cuerda, cordel, hilo. 2334.
Fin, na. Fino. 97.
Finada. Fin. 1674.
Fincar. Quedar, permanecer. 75, 1212.
Fincar oio. Clavar la vista en alguna cosa, mirarla con atencion. 1008, 1223.
Finidat (acaso *infinidat*). Multitud. 2509.
Finiestra. Ventana. *Fenestra. Descobrir las finiestras.* Abrir las ventanas. 1103.
Fito. Hito, objeto. 915.
Fito, ta. Seguro, cierto, clavado. 1484.
Fiuza. Confianza. 1878.
Fiuzante. Confiado, esperanzado. 1114.
Flama. Llama. 525.
Flameante. Resplandeciente como la llama. 818.
Flamear. Echar llamas, estar furioso, lleno de ira. 655.
Fleuma. Flema. 1517.
Flume. Rio. 1755.
Foia. Hoja. 1963. Del plural *folia*.
Foir. Huir. 65, 458.
Foiron. Huyeron. 1031.
Fol. Loco, baladron, presuntuoso. 1091, 1557, 1742.
Folgançia. Descanso, reposo. 268.
Folganza. Holganza, descanso, reposo. 1479.
Folgar. Descansar. 1602.
Follia. Locura, desvario, presuncion. 316, 737.
Follonia. Locura, desvario. 24.
Fonderse. Hundirse, irse á pique, al hondo. 2144.
Fondon. De fondon. De raiz. 511.
Fonsado. Ejército, hueste. 693, 1205.
Fontanar. Fuente. 1995.
Fontayna. Fuente. 1994. En frances *fontaine*.
Fora. Fuera, habia sido. 98.
Forado. Agujero. 1190.
Foras. Sino, á excepcion de, fuera de. 2021.
Forcado. Horcado, trompa del elefante. 1906.
Forçia. Fuerza, violencia. 2153.
Forçiado, da. Forzado. 1999.
Forçiar. Forzar. 725.
Fornaguero, ra. Fornicario. 2210.
Fornaz. Horno. *Fornax.* 2248.
Forneçino, na. Fornicario. 1016.
Fortalado, da. Fuerte. 1816.
Fortedumbre. Fortaleza, fuerza. 927 1503.
Fortedume. Fortaleza, fuerza. 2450.

Fossa. Fuesa, huesa, sepultura. 1471.
Fossario. Hosario. 1471.
Foto. En foto. En confianza, fiado en el auxilio ó proteccion. Decíase tambien *en hoto* ó *enhoto*. 1290. (V. *Enfoto.*)
Franc, ca. Franco. 6.
Frasquia. Cierto adorno en el jaez del caballo: parece cincha. 105. Acaso *fasçia*.
Fremoso, sa. Hermoso, urbano, atento. 319, 2315.
Fremosura. Hermosura. 532.
Freiria. Monasterio, clausura. 359.
Frior. Frio, frescura. 891.
Friura. Frio, frialdad. 1125.
Fronda. Hoja, tabla. 2557.
Frontal. Frente. 99.
Frontero, ra. El que va, ó lo que está de frente, ó á la frente. 778.
Fruent. Frente. 1091.
Fruente. Frente. De *fronte*. 1712.
Fu. Fué. 128, 215.
Fue. Fui. 357, 1025.
Fuelle. Pellejo, hollejo, cosa despreciable. 1876.
Fuemos. Fuimos. 1024.
Fuer. Fuero, privilegio. 1115.
Fueras. Fuera, á la parte de afuera. 423.
Fueras. Sino, fuera de. 1526.
Fueras end, ó fueras end. Sino, á excepcion de. 1785.
Fuert. Muy. 439. En frances *fort*.
Fuerte. Muy. 565.
Fugir. Huir. 75, 441. *Fugere.*
Fulan, na. Fulano, cierta persona. 1833.
Fume (acaso *fumo*). Humo. 2180.
Fumear. Humear, echar humo. 2248.
Fumo. Humo. *Alzar los fumos, facer fumos.* Hacer señal con humo. 2132, 2502.
Fumos. Fuimos. 1192.
Fura. Fuera, habia sido. 1612.
Furdes. Fuéredes, fuereis. 1585.
Furmos. Fuéremos. 1675.
Furtarse. Escaparse. 278.
Furto (ó *furto*). A traicion. 508.
Fus. Fuese, se fué. 1879.
Fusse. Fuese. De *ser*. 1009.
Fuste. Palo, vara. 121. *Fustis.*

G

Gabarse. Alegrarse, gozarse, gloriarse. Es tan raro este verbo en nuestro idioma, como frecuente en este poema. En toscano *gabbare*. 52, 112, 213, 215, 651, 778, 1837.
Gafo, fa. Leproso. 1459.
Galaçio. Cierta piedra preciosa. 2518.
Galga. Canto ó piedra que se arrojaba ó echaba á rodar contra los enemigos. 204, 206, 1435. Mariana, *Hist. Esp.*, libro xv, capítulo xxvii.
Gallaron. Parece que era cierta ave del tamaño de un murciélago, acaso gallo. Si los ratones de la copla 2003 eran del tamaño de zorras, bien podian ser los murciélagos tan grandes como gallos. 2014.
Galuca. Cierta piedra preciosa. 1510.
Gambax. Especie de camisa. 450.
Ganal. Ganar. Puesta la *l* por *r*. 2153.
Ganançia. Mercaduría. 1340.
Ganar calzas. (V. *Calzas.*)
Garabata. Enredo, arte de ganar dinero, trampa. 1657.
Garengal. Cierta especia para guisar. 1301.
Garpha. Garra, mano. 86.
Garnate. Granate, piedra preciosa. 1503.
Garnizon. Guarnicion, vestido. 2084.

Alex.

Gerredencia. Parece miedo, cobardía, pereza. 1842.
Garzon. Muchacho. 1982.
Ge. Se. Es nota de recíproco en los verbos, como *diogela* por *diósela*, *ge* las cuntaria, por *se* las contaria. 155.
Ge. Lo mismo que *le*. Como pesar *ge* vino, por pesar *le* vino. Yo *ge* sabré cortar, por yo *le* sabré cortar. 35, 141. Este uso es muy raro en nuestra lengua, y muy frecuente en este poema.
Gelada. Helada. 612. De *gelu*.
Gento, ta. Noble, hermoso. Acaso de *genito* por síncope. 342, 347, 352, 1716, 1795.
Ges. Les. Es plural de *ge*. 1860.
Gesta. Hecho, historia. 3, 309. Del plural *gesta*.
Girlo. Hielo, frio. 1965. *Gelu.*
Giga. Instrumento músico. 1583.
Ginoia flerçion. Genuflexion. 1094.
Girgonz. Gerigonza, lenguaje inculto. 1530.
Gladio. Espada. Es latina. 2055.
Glotonia. Glotonería. 2214.
Gola. Gula, golosina. 2214, 2215.
Golirllo. Golilla, garganta. 907.
Golpada. Golpe. 557, 992.
Golpado, da. Herido, que ha recibido golpe. 478.
Golpar. Herir, dar golpe, golpear. 70, 127, 162, 1020.
Golpe. Zorro, zorra, raposa. *Gulpes.* De aquí viene como diminutivo, *vulpeja*, en latin *vulpecula*, que lo es de *vulpes*. 2003.
Goria. Gorja, cuello, garganta, colera. 76.
Gradeçer. Agradecer. 37.
Gradiello. Grado, voluntad. 589.
Gradir. Agradecer, dar gracias. 2100, 2373.
Gramido. Bramido. 965.
Granado, da. Grande. 2003.
Grande. Mucho. 427, 474.
Grandes purblos. Mucha gente. 474.
Grandia. Grandeza. 452, 2157.
Grant. Grande. 61.
Grasil. Delicado, fino. *Gracilis.* 812.
Grave. Difícil. 1975.
Grave. Malo. 1744.
Graveçer. Desagradar, ofender, molestar. 49.
Gravesçer. Lo mismo que graveçer. 215.
Grecisco, ca. Griego. 298, 518.
Grennones. Lo mismo que *grinnones*. 1504.
Gresco, ca (acaso *grecisco*). 814.
Gresgares. Parece grescas, contiendas, peleas. 1767.
Grifon. Grifo, ave fabulosa. 2353.
Grinnones y grinones. Barbas. Viene de *crines*, que significa cabellos: tales eran las barbas. De *crines* sale *grennas*, que es lo mismo que *grinnones*. 994, 1052, 1257. 1908, 2056.
Griz. Cierta piedra preciosa. 1325.
Gromon. Sarmiento. 2190.
Guareçer. Aprovechar. 758.
Guarida. Cura, curacion. 2083.
Guarir. Defender, aprovechar, curar. 165.
Guarnir. Guarnecer. 105.
Guisa. Modo, manera. 79. (V. *Guisar.*)
Guisa. Otra guisa. De otra manera. 913.
Guisado, da. Justo, razonable. 436.
Guisado, da. Adornado, dispuesto, compuesto. 822.
Guisar otra guisa. Disponer otro medio, proceder de otra manera. 1289.
Hasta. Lanza. 818.
Herrda. Parece pegada, unida. 1713.
Hermitania. Monasterio, clausura. 571.
Herollos. Veis aquí los. 1080.
Hey. He, tengo. De haber. 187.
Hu. Donde. 663, 694.
Hue. Hoy. 66, 1014. *Hodie.*
Huesso. Hueso. 1818.
Huestas. Acaso *hu estás*. Donde estás. 2030.
Huviar. Ayudar, favorecer. 495.
Hy. Allí. 85.

I

Iaganza, ó iaganzas. Cierta piedra preciosa. 1329.
Iamas. Siempre. 1096.
Iancro. Enero. 78.
Iaspis. Jaspe. 261.
Idevos. Idvos. 1449.
Idropico. Piedra del *idrópico*. Cierta piedra preciosa. 1311.
Ie, ies. Le, les. 21, 53, 59.
Irinno, na. Hambriento. 490.
Ienoio. Rodilla. 103. *Genu.*
Ignaldat. Equidad, gracia. 1110, 937.
Iguar. Igualar. *Æquare.* 2593.
Imos. Vamos. De *ir*. 2117. *Imus.*
Incala. Pareza, agrade. 1965.
Inogo. Rodilla. 2036.
Inoios. Las rodillas. 999.
Inrir. Echar, arrojar. 1895. *Injicere.*
Ioger la pella. Jugar á la pelota. 2026.
Ioglar. Músico. 1583.
Ioglaria. Burla. 2, 655.
Iogo. Juego, burla. *Jocus.* 1987.
Iograr. Juglar, burlador. 1588.
Iugraressa. Juglaresa, músira. 315.
Iulgar. Juzgar, sentenciar, decretar. 52, 445. 870, 1532.
Iunir. Parece juntarse: de *jungere*. 1247.
Iuntar. Coser. 2334.
Ius. Debajo. 1177.
Iusano, na. Lo que está debajo. *Siglo iusano*: la otra vida, la vida venidera. 588.
Iusta. Justa, pelea, contienda. 157, 730.
Iustar. Pelear, disputar. 1894.
Iutre. Buitre. 2252.
Iuiz. Juez. 92.
Ixie. Salte. Del verbo *exir*, ó *ixir*, salir. 1108.

L

Labro. Labio. 24. *Labrum.*
Laçerar. Padecer. 2113.
Ledrar. Falta la z para decir *lazdrar*. 2258.
Lagado, da. Llagado. 999.
Lagunal. Laguna. 1006.
Laido, da. Triste, afligido. 595.
Lama. Llama, fuego. 634.
Lambrr. Lamer. 1988.
Lampreo, ea. Parece lóbrego, triste. 1811.
Landr. Bellota, lliande. 1101.
Lanero, ra. Llano. 1477.
Lano, na. Llano. 831.
Lanza fardida. Lanza atrevida. Dábase este elogio á los hombres valientes. 1234.
Lapidar. Apedrear. *Lapidare.* 1715.
Largo, ga. Ancho. *A largas.* Anchamente. 253.
Largo, ga. Mucho. 1436.
Lasso, ssa. Cansado, flojo. 156. *Lassus.*
Lazar (el azar). Juego de suerte: sería el de los dados, en que hay uno así llamado, con el cual se pierde. 652.
Lazdrar. Padecer, trabajar, pagar. 144, 1731.
Lectuario. Medicamento. 2237.
Ledania. Letanía, relacion de cosas seguidas. 58, 271.
Lee. Ley. 1948. De *lege*.
Lrenda. Leyenda. 781. De *legenda*.
Lrgado, da. Ligado, atado. 2091.
Legadura. Ligadura, atadura. 1708.
Legar. Llegar. 135.
Legar. Juntar. 377, 1140.
Lencontrado. El encontrado. (V. *Encontrado.*) 704.
Lendera. Lindera, linde, cabo. 1618.
Lenga. Lengua, voz, noticia. 795.
Lenguado, da. Largo. Barba lenguada: hocico largo, trompa. 1902.
Lenguado, da. Bien lenguado. Bien hablado, muy elocuente. 1452, 2118.
Leno, na. Lleno. 197, 759.
Letras. Unas letras. Una carta. 733, 741.
Leviano, na. Ligero, ágil. 605, 912.
Lexar. Dejar. 4, 64.
Lexarge. Dejarle. 1414.
Librar. Sentenciar, declarar, resolver. 445.
Lide. Lid, pleito, batalla. 71, 1702.
Lidiar. Disputar, pleitear, pelear. 445.
Lidiar. Usado como activo, batir, combatir 196, 1080, 2056.
Lieve. De lieve. De ligero, fácilmente. 842.
Lit. Lid, pleito, batalla. 154, 177.
Lixo. Acaso lo mismo que lujo, lujuria. 2210.
Llado. Lado. 710.
Llegado, da. Ligado, atado. 1532.
Llrgar. Ligar, atar. 2090.
Llegar. Allegar, juntar. 126, 1289.
Llenero, ra. Lleno. 2104.
Llo. Fi. 1001.
Llodo. Lodo. 1883.
Lo. El. 789.
Lobreçer. Oscurecer, anochecer. 1151.
Lodado, da. Enlodado. 2115.
Logaçia (acaso *legaçia*). Embajada. 236.
Logal. Lugar. 217.
Longo, ga. Largo. 58.
Loqueçrrse. Enloquecerse. 947.
Lorrr. Laurel. 889.
Lorigado, da. Armado de loriga. 197.
Losengero, ra. Lisonjero. 1507.
Losraiero, ra. Lisenjero. 51.
Luçençia. Luz, claridad. 781.
Luengas. A luengas. A la larga, largamente. 850.
Luengo, ga. Largo. 136.
Luene. Léjos. 486.
Luenne. Léjos. 1271.
Lugal. Lugar. 1432, 1551.
Lumnera. Lumbrera, luz. 1166.
Lunático, ca. Loco. 2165.
Lunnera. Luz. 1179.
Luva. Guante. 81, 1611. En portugues lo mismo. El marques de Villena, *Arte Cisoria*, capítulo III, página 23, llama al guante *lua*.

M

Maçella. Mancilla, desgracia. 838.
Maçellar. Mancillar, manchar. 946.
Maçello. Tajada, presa, pedazo de carne. 502.
Maçiella. Carne. 2281.
Maçiella. Mancilla, dolor, angustia. 45.
Madrigado, da. Aplicado á toro, significa toro padre, marrajo. 662.
Mairstat. Majestad. 1283.
Maestramiente. Con maestría. 1938.
Maestrar. Amaestrar. 1065.
Marstro. Cirujano. 1691.
Maestros. Parece debe leerse *mostros*, ó *monstruos*. 2007.
Magar. Aunque. 14, 70.
Magiella. Mejilla. 45.
Magnera (acaso *magneta*). Iman. 1308.
Magnar. Aunque. 73.

Maguer. Aunque, no obstante. 23.
Maguera. Aunque, no obstante. 2006.
Maiadura. Majadura, castigo. 1288.
Maiamiento. Majamiento, mortificacion. 2343.
Maio. Mallo, mazo. 103, 1563.
Maiuelo. Majuelo. *Plantar mal maiuelo*, hacer mala obra ó accion de que resultase daño. 604.
Malancolia. Melancolía. 2103.
Malaneonia. Melancolia. 316.
Malantia. Enfermedad. 24, 1313.
Malastrugo. Malaventurado, infeliz. 459, 1916.
Maliello. Malillo, malo. 499.
Malmeter, ó *mal meter*. Poner mal. 1552.
Maltraer. Murmurar, censurar, reprender, maltratar. 201, 1916, 2152.
Maltrecho, cha. Maltratado. 465.
Malvestad. Maldad. 1742.
Malvestat. Maldad. 1037, 1472, 1541, 2295.
Mamparar. Amparar, defender. 829.
Mançebia. Mocedad. 1859.
Mançebia. Los mancebos. 247.
Mancha. Pieza de la loriga ó adorno de ella. 657.
Mandado. Noticia, aviso. 218, 777.
Mandado. Cosa, negocio, recado. 710.
Mandar. Querer. 545.
Manear. Manejar, manosear. 104.
Man e mano. Luégo, al punto. 278.
Manero. Parece prorroga, dilatacion. Acaso *manera*, por modo ó medio. 2019.
Mano e mano. Luego, al punto. 45.
Manno, na. Grande. *Magnus*. 378, 2005, 2321.
Mantel. *A manteles echados*. A banderas desplegadas, con denuedo. 1899.
Manna. Abreviatura de *manera*. 1481.
Mao. Mayo. 1630.
Maor. Mayor. 9, 245.
Maoral. Mayoral. 296.
Maor miente. Mayormente. 115.
Maravella. Maravilla. 1366.
Maravijado, da. Maravillado. 131, 152, 299.
Maravijoso, sa. Maravilloso. 338.
Marcho. Marco. 79.
Martiello. Martillo. 1599.
Mas. Contraccion de *me as*, ó *me has*. 1010.
Matançia. Matanza. 268.
Matare. Matar. 1742.
Matinada. Mañana, de mañana, de madrugada. 2288.
Maya. Parece moza, doncella, jóven. 2595.
Mais. Mas. 31, 1201. En gallego y portugues.
Mazana. Manzana. 318, 2380, 2383.
Mazo. Palo nudoso ó porra, llamada en latin *clava*, como la famosa de Hércules. 615.
Meaia. Moneda pequeña y de poco valor. 740.
Meaia. Migaja. 1735.
Mealad. Mitad. 256.
Mediado, da. El viviente que se halla en la media edad. 2311.
Mediano, na. Lo que está en medio. 181.
Mege (ó *menge*). Médico, cirujano. 424, 852, 2086.
Meioranza. Mejoria. 1455.
Melezina. Medicina. 68.
Melodio. Cierta piedra preciosa. 1310.
Menar. Mover, levantar. 1130.
Menar. Parece manejar. 1798.
Menaza. Amenaza. 730.
Mencal. Moneda de poco valor (1656), de que se usaba en Castilla por los años de 1175, como consta de una donacion hecha por Nuño Sanchez al monasterio de Huerta, en la era de 1213. Tráela Yepes, *Cron. de S. Ben.*, tomo VII, fólio 535. En la Crónica de don Alonso el Sabio, capítulo I, se llama *metal* y servia para *compras pequeñas*: diez y ocho pepiones era un *metal*, y diez *metales* un maravedl. Otros leen *mercal*, deduciendo esta voz del verbo *merear*, y dicen que dicha voz se perdió cuando se deshicieron los pepiones, esto es, el año primero del reinado de don Alonso. (V. las *Memorias* de este rey, escritas por el marqués de Mondéjar, en las *Observaciones* á dicha Crónica, página 581.) Hállase tambien *metical* y *metcal*; pero no es tan fácil fijar la verdadera leccion, como conocer la facilidad de la corrupcion. *Mencal* se distingue de *mercal* en la *n* y *r* que en los manuscritos antiguos muchas veces son casi de una misma figura. *Mencal* pudo confundirse con *metal*, porque la *n* la suplian antiguamente con una virgulita sobre la vocal, y muchas veces la omitian por descuido, y la *c* antigua era muy semejante á la *t*. *Mencal* pudo tambien leerse *metical*, porque la *n* y la *ti* tienen mucha semejanza, mayormente suprimido el punto de la *i* como lo hacian los antiguos. Es, pues, la voz una, y la leccion varia. Con nombre de *mineales* ó sueldos, pagaban ciertos maravedis al monasterio de Oña algunas villas de la merindad de Cuestaurría. En el señorío de Molina, añade Sanchez, se usa la voz *meneades* por los frutos menores.
Mendigarliote. Palabra de desprecio; mendigo, pobreton. 2229.
Mengar. Menguar, faltar. 21.
Menguar. Faltar. 72, 1300.
Mentira. Mentiera, habia mentido. 300.
Mentrie. Mentiria. 775.
Meo. Medio. 498.
Meollos. Los sesos. 976.
Merauija (acaso *maravija*). Maravilla. 242.
Mercadal. Mercado, trato, negocio. 2208.
Mercadal. Mercado, plaza. 2374.
Mercadaria. Mercaduría. 57.
Mercadero. Mercader. 368.
Mercado. Obra, hecho, negocio. 634, 711.
Mercador. Merçader. 84, 375.
Merchandia. Mercancia. 1704.
Meretriz. Ramera. *Meretrix*. 1692.
Meridiana. *Tener la meridiana*. Hacer mediodia. 892.
Mesnadero. El que pertenecia á una mesnada ó la mandaba. 1867.
Messageria. Mensajeria, mensaje, nueva. 129, 1751.
Messagero. Mensajero. 1751.
Messaie. Mensaje. 60.
Messaiero. Mensajero. 60.
Messar las barbas. Tirarse de ellas en señal de sentimiento ó pesar de algun contratiempo, arrepentirse. 1790.
Mession. Empeño, conato. 43.
Mester. Menester, obra, negocio, trabajo, ganancia. 1, 2, 37, 57, 63.
Mestre. Maestro. 183, 1938.
Mestria. Maestría, medicamento. 2088.
Mestro. Maestro. 213.
Mestura. Generacion, linaje, calidad. 117, 306.
Mesturador. Lo mismo que mesturero. 862.
Mesturero, ra. Embustero, zizañero. 857, 858.
Mesura. Medida. 141.
Mesura. Prudencia, juicio. 139.
Meter. Poner. 16, 1388.
Meter mientes. Considerar, pensar. 15.
Meter por plazo. Diferir, dilatar. 115.
Meter en escrito, en na escritura. Poner por escrito. 2472, 2503.
Metiron. Metieron, pusieron. 462, 471.
Metrás. Meterás, pondrás. 125.
Metria. Meteria, pondria. 2145.
Metudes. Meteis, poneis. *Metudes mientes*. considerais. 2271.
Metudo, da. *Mientes metudo*. Cuerdo, considerado, advertido. 614.
Mientes. *Meter mientes*. Considerar. 766.
Migaia. Migaja, poco, casi nada. 1735.
Mijero. Milla de legua, corta distancia. 1576, 1843.
Migero. Milla de legua. 827.
Mijero. Rato, espacio de tiempo. Decíase tambien *migero*. 1203, 1253.
Miliaro. El que mandaba mil soldados. 1389.
Millero. Lo mismo que mijero. 868.
Mintroso, sa. Mentiroso. 1787.
Missionado, da. Empeñado, porfiado. 2035.
Miso. Puso. De *meter*, poner. 190, 1377.
Miso. Parece curso, carrera. 1178.
Missa. Oracion. 1089.
Missiego. Parece labor de la mies, como arar, cavar, etc. 2400.
Mission. Cargo, cuenta, cuidado. 412.
Mission. Expedicion. 1982.
Mogier. Mujer. 386, 822.
Moiado, da. Mojado. 2150.
Moiramos. Mueramos. 473.
Moledura. Molienda, lo que se muele de una vez. 974.
Molcia. Molleja ó mollar; uva así llamada. 1967.
Mollerada. Golpe en la mollera. 992.
Monagon. Monago, muchacho. 1792.
Mongia. Monasterio, clausura. 389, 1660.
Montino, na. Montés, montesino. 2313.
Moris. Muriese. 1025.
Morrá. Morirá. 629.
Morramos. Mueramos. 631.
Morrer. Morir. 62, 1990.
Mortaldat. Mortandad. 937.
Morter. Mezcla de cal y arena. En frances *mortier*. 1317.
Moscardo. Moscardon. 2397.
Mote. Dicho, sentencia. 2229.
Moton. Carnero. En frances *mouton*. 100.
Moudura. Movimiento. Debia decir *movedura*. 2020.
Mover. Partir, arrancar, caminar. 775.
Mozo. Niño. 2150.
Muchadumbre. Muchedumbre. 227.
Muchaina, ó *much aina*. Muy aina, muy presto. 298.
Muchedumne. Muchedumbre. 1680.
Mudada. Lo prestado, empréstito. 70, 650.
Mudada. La porcion de gente de armas que muda á otra para que descanse. 587.
Mudarse. Moverse. 1602.
Muebre. Mueble, alhajas. 355.
Muela. Monton, multitud de gente, ejército. 827, 1911.
Muelda. Lo mismo que muela, por multitud de gente ó escuadron. 496.
Muelle. Tierno, suave, blando. 770.
Muerso. Bocado. *Morsus*. 1210. Convertida la *r* en *s* se dijo tambien *muesso*.
Mueso. Lo mismo que muerso. 2194.
Mugier. Mujer. 7, 48.

Mur. Raton. *Mur granado*. Raton grande. 2003.
Murciego. Murciélagalo. Dijose asi porque aunque es ave, tiene figura y tamaño de raton, y por andar siempre en lo oscuro, salir de noche, y casi no ver de dia, parece medio ciego; y juntando las voces *mur* y *ciego*, se formó su nombre, que ahora es *murciégalo* ó *murciélago*. 2013, 2015. *Mus cæcus*.
Murmurio. Murmullo. 1158.
Musaranna. Musaraña, burla, juguete. 1878.
Musiar. Manifestar dolor con algun quejido ó demostracion exterior. De *mussare* ó *mussitare*. 1605.

N

Na. En la. 557, 797, 1377. Lo mismo en portugues.
Naçioron. Nacieron. 11.
Naçir. Nacere. 329.
Nadi. Nadie, ninguno. 222.
Nado, da. Nacido. *Natus*. 10, 977.
Nado. En duro punto nado. Nacido en mala hora, desgraciado. 671.
Nana. Madre, mujer. 1017.
Nano. Hijo, niño, muchacho. 1860.
Nas. En las. 1727.
Navegador. Marinero. *Navigator*. 228.
Navear. Navegar. 124. *Navigare*.
Ne. Ni. 1400, 1735.
Nembrar. Venir á la memoria alguna cosa, acordarse. 276.
Nembrarse. Acordarse. 70.
Nembro. Miembro. 1009, 1445.
Nemiga. Enemiga, enemistad. 144.
Neula. Niebla. *Nebula*. 1879.
Nin. Ni. 51.
Ninno, na. Niño. 334.
Niubla. Niebla. 2402.
Noçir. Dañar, ofender. *Nocere*. 509, 2196.
Nodiçia. Noticia. 2212.
Nodriz. La mujer que cria, ama de leche. *Nutrix*.
Nomne. Nombre. Esta voz se halla siempre con una virgulita en señal de abreviatura, para denotar que debe leerse *nomne*. 717.
Non. No. 51.
Nos. En los. 1718, 2341.
Nostermano. Nuestro hermano. 1770.
Nostro, tra. Nuestro. 57, 917.
Nota. Número, guarismo. 1383.
Nova. Nueva, novedad. 134.
Nucas. En este adverbio debe entenderse una virgulita sobre la *u* para decir *nuncas*, que vale *nunca*. 136. (V. *Nuncas*.)
Nueçen. Dañan, ofenden. De *nucir* ó *nocir*. 1324.
Nueche. Noche. 1263.
Nul, la. Ninguno. *Nullus*. 134.
Nullo, lla. Ninguno. *Nullus*. 61.
Nuncas. Nunca. 1044.
Nunqua. Nunca. 33, 53.
Nurada. Nube, multitud de cosas. 957.

O

Obrada. Oblata, ofrenda. 1473.
Ocasion. Daño, desgracia, muerte. 49, 1466, 1467, 2158.
Ochavario. Octavario, octava. 1085.
Octoridat. Autoridad. Está el diptongo *au* convertido en *o*, acaso porque así le pronunciaban. 1399.
Omagen. Imágen, figura. 1904.
Omne. Hombre. 6. Esta palabra en el original, dice Sanchez, siempre tiene una virgulita tendida sobre la *m*, en señal de abreviatura de *omne*.
Onde. Adonde. 1720.
Onde. De donde. 2315.
Ondrado, da. Honrado. 74.
Ondrar. Honrar. 170.
Onta. Afrenta, injuria. 26, 70.
Ora. Tiempo, espacio, vagar, sazon. 927, 972.
Orage. Viento, tempestad. 2136. En frances lo mismo.
Oras. *Todas oras*. Siempre, á toda hora. 650.
Ordio. Cebada, grano. 2396. *Ordeum*.
Ordura. Cebada, grano. 773.
Oreia ascucha. Modo adverbial, que significa escuchando. 184.
Orellano, na. Lo que está á la orilla ó extremo. 1421.
Orellero, ra. Lo mismo que orellano. 1808.
Organear. Cantar. 2395.
Orgoioso, sa. Orgulloso. 810.
Orguioso, sa. Orgulloso. 141.
Orllado, da. Orlado. 307.
Orresca. Parece horror, vicio. 2209.
Orsa. Osa. 985. *Ursa*.
Orso. Oso. *Ursus*. 51.
Orlado, da. Adjetivo que aplicado á maestro, es su elogio, como sabio, docto, etc. 1160, 1997.
Os. O se. 1139.
Osmar. Lo mismo que asmar, pensar, considerar. 1026, 1027, 1134, 2048.
Osmar un seso. Tomar un acuerdo, discurrir un medio, un arbitrio. 1426, 1950.
Osso. Hueso. 1470.
Ostal. Casa, habitacion, posada. 315, 376, 2214.
Oste. Hueste, ejército. 54.
Otra. Lo mismo que ultra, fuera de, ademas de. 898.
Otramiente. De otra manera, de otra suerte. 1538.
Otro que si. Otro que tal, cosa semejante. 747.
Ousar. Osar, atreverse. 35.
Outumno. Otoño. 2398.
Ovieno. Avino, sucedió. 156.
Ovo. Hubo, tuvo. 150.
Ozcades. Oigais. 742, 2283.
Ozcasme. Oigasme. 346.

P

Padir. Padecer. *Pati*. 159, 1651.
Pagado, da. Apaciguado, sereno, apacible. 143, 2133. *Pacatus*.
Pagado. Amigo. 1157.
Pagamiento. Contentamiento, contento, consuelo. 437, 2467.
Pagar. Agradar, dar gusto. 2328.
Pagarse. Agradarse, alegrarse. 184.
Paiuela. *Echar las paiuelas a alguno*. Armarle el lazo, engañarle. 706, 1875.
Palaçiania. Política, cortesanía, urbanidad. 214.
Palaçiano, na. Noble, generoso. 892.
Palaçiano, na. Cortesano, urbano. 1719.
Paladino, na. Claro, manifiesto. 2162.
Palias. Parias. 764.
Palma. Golpe dado con la mano. 2004.
Palmar. Palmo. 2005.
Palmo. Golpe. 513.
Paon. Pavon, pavo. 314.
Paor. Pavor, miedo. 543, 2078.
Paparer. Adormidera. Es puramente latina 765.
Par. Por. 632.
Parabla. Palabra, razonamiento. 131.
Parar oio. Atender, fijar la atencion. 1541.
Paraula. Palabra. 51, 412. Lemosin.
Paraula. Parábola, refran, sentencia. 401.
Paraulla. Palabra, razonamiento. 399.
Parçir. Perdonar. *Parcere*. 119, 1695, 2308.
Pareçer. Descubrirse, manifestarse. *Parere*. 45.
Pareçer per oio. Estar á la vista, verse. 343.
Pareio, ia. Parejo, igual. *Parilis*. 334.
Pariente, parientes. Padre, padres. *Parentes*. 13, 1474.
Parlatorio. Tribunal. 392.
Parterse. Apartarse, separarse. 1019.
Partida. Parte, porcion. 255.
Pasa non pasa. Expresion que denota estar alguna cosa muy á pique de suceder, ó en duda si es ó no es, etc. Tiene índole de juego. 577.
Pasada. Paso, tránsito. 2342.
Pasarse. Morirse. 167, 2082, 2463.
Paia. Paja. 1755.
Peccado. Demonio, diablo. 403, 1758.
Peccadriz. Pecadora. *Peccatrix*. 2178.
Peçear. Despedazar, agujerear. 1252. En frances, *percer*.
Pechar. Pagar. 70. *Pechar la moledura*. Pagar la pena, ser castigado. Dijose por alusion á la maquila que se paga en los molinos por lo que se muele. 974, 1202.
Pediçion. Peticion. 1720.
Pedido. Peticion, súplica, ruego. 328, 1115, 1431.
Pedrie. Pediria. 1126.
Pegriçia. Pereza. *Pigritia*. 1925.
Pegrizoso, sa. Perezoso. 1662.
Pelaguiello. Pielaguillo, charco. 1989.
Peleia. Pelleja, pellejo, piel. 205.
Pella. Per la, por la. 1670.
Pella. *Meter á la pella*. Burlar, mortificar. 2215.
Pellota. Pelota. 738.
Pelmazo (acaso *plumazo*). Especie de colchon ó almohada de pluma. 986.
Pelo. Por el. 1117.
Pendado, da. Aplicado al cabello, parece lo mismo que peinado, tendido, colgado. 441.
Penedençia. Penitencia. 2220.
Peniscal. Peñascal, peñasco. 2180.
Penna. Peña, piedra. 1361, 2113.
Pennola. Pluma. 2450. *Pennula*.
Peonada. Gente de á pié. 182, 1186.
Peorus. Cierta piedra preciosa. 1315.
Pepion. Moneda de Castilla de poco valor. 56.
Per. Por. 2, 251.
Perçebir. Prever, prevenir. 1449.
Perçebudo, da. Apercebido, prevenido. 982.
Preçimiento. Parece resolucion, ánimo, propósito. 1061.
Percudido, da. Agudo, delgado. 1999, 2009.
Perdis. Perdiese. 460.
Perdudo, da. Perdido. 906.
Perecir. Perecer. 707.
Perello. Acaso *parello*. Parejo, igual. 1319.
Perfecto. Prefecto. 1381.
Perigro. Peligro. 530.
Perigroso, sa. Peligroso. 119.
Pero. Aunque. 496, 1361.
Pero que. Aunque. 1451, 1458.
Perpunto. Cierta arma de guerra. 1046.
Persiante. Persiano. 1248.
Perú ó per u. Por do, por donde. *Peru quier*. Por do quier, por donde quiera. 1676, 2342.

Peson. Veneno. En frances, *poison*. 1324. Parece debe leerse *pozon*. (V. *Pozon*.)
Pesadura. Peso, carga. 2059.
Pesante. Pesaroso. 603, 1248.
Pesonte. Que pese. 654.
Pierda. Pérdida. 722.
Pinescal. Peñascal, peñasco. 2341.
Pipion. Moneda, lo mismo que pepion. 1230.
Pitaflo. Epitafio. 309, 1638.
Plaga. Llaga. 68. *Plaga*.
Planidat. Claridad, extension. 1011.
Planidat. Llanura. 1072.
Plannemiento. Llanto. 2467.
Plazrá. Placerá, agradará. 56.
Plenero, ra. Lleno, pleno, todo. 1259.
Pleito. Negocio, asunto, trato, etc. 1299, 1393, 1711.
Pleito. Omenaje, reconocimiento. 1383.
Plomada. Golpe, daño. 877.
Plomada. Arma ofensiva, porra, llamada en frances antiguo *plomée*, y en el actual *massué*. 992.
Plus. Más, partícula comparativa puramente latina y francesa. 9, 1201.
Poal. Poyal, poyo, monte. 2374, 2416.
Poca dora. Poca de ora, poco rato, breve tiempo. 793.
Poca poco ó poc á poco. Poco á poco. 369, 587.
Podas. Puedas. 1408.
Podestadia. Potestad. 2320.
Poiar. Pujar, subir. 360, 1109.
Polar. Poblar. 1070.
Polgares. Pulgares. Tomada la parte por el todo, lo mismo que hombre. 980.
Polla. Por la. 1279, 1508.
Polmon. Pulmon. 1942.
Polos. Por los. 1450.
Polvoriento, ta. Lleno de polvo, empolvado. Aplicábase á la barba que se empolvaba ó encenizaba para representar sentimiento. 671.
Pomoda. Parece la cosecha de la manzana. 612.
Ponçella. Doncella. 1366, 2245.
Poner. Resolver, decretar. 2441.
Ponnidor. Punzante, picante. Viene de *pungere*, como *puniente* ó *punniente*. 2180.
Popar. Parece perdonar, dejar. 1211.
Poquelleio. Poco, poquito. 191, 1319.
Poquiello. Poquillo, poquito. 1316.
Por. Pero. 718.
Pora. Para. 11, 12, 203.
Poren ó por en. Por eso, por tanto. 2208.
Porque. Aunque. 405, 1956.
Portar derecho. Tener razon, justicia. 1679.
Posfazar. Injuriar, maltratar. 446.
Posfazo. Afrenta, deshonor. 676, 2039.
Postiguelo. Postiguillo, postigo. 1420.
Posto, ta. Dispuesto, ordenado, decretado. 1591, 2088.
Postresmas. Ultimamente. 2198.
Pozon. Veneno, ponzoña. En frances, *poison*. *Potio*. 2010.
Pracio. Plazo. 1877.
Pradal. Prado, pradera. 1606.
Prazo. Plazo. 1189, 1983.
Prear. Robar. *Prædari*. 29.
Precio. Honra, estimacion. 927, 1009.
Pregar. Cerrar, afianzar, atar, clavar. 693, 2144.
Prego. Ruego, rogativa. 660.
Premer é alzar. Bajar y subir. 2136.
Premia. Opresion. 71.
Prençepe. Principe. 65.
Prender. Tomar, recibir. En frances *prendre*. 1, 50, 860.
Prender emienda. Tomar satisfaccion. 50, 61.
Presa. Lo mismo que garra, mano. 136.
Preso, sa. Apretado. 1708.
Présol. Tomóle, cogióle. 1874.
Prestar. *Hombre de prestar*. Hombre de honra, esfuerzo, etc. 921.
Presura. Priesa. 199, 500.
Pretexta. Vestidura larga, toga; es puramente latina: *prætexta*. 809.
Preyto. Lo mismo que pleito. 1933.
Prez. Honra, precio, estimacion. 7, 1004, 1395.
Prieces. Ruegos, oraciones. 680.
Priego. Atadura, nudo. 2144.
Priso. Tomó. De prender. 190, 1377.
Privado. Presto, luégo. 157, 2158.
Privado, da. Pronto. 1550.
Proe. Pro, provecho, honra. 287, 715, 2013.
Profiliar. Prohijar. 1622.
Prógo. Plógo, plúgo, agradó. 1913.
Prógol. Plógole, plúgole, agradóle. 2288.
Propredad. Propiedad, cercanías, adyacencias. 2422.
Pudor. Hedor. 2180.
Pueblo. Gente. 182, 474.
Puelvo. Por trasposicion y conmutacion de *b* en *v* lo mismo que pueblo, gente. 627.
Puerco. Jabalí. 2005.
Pues. Despues. *Post*. 452, 2311.
Puesta. Apuesta. *Meter puesta*. Apostar. 1772.
Puniente. *Barba puniente*. Barbiponiente, jóven á quien apunta el bozo. 1143, 1244. En esta expresion juzgó Sanchez que la *i* de *puniente* no es vocal, sino consonante pronunciada blandamente como en *oios* por ojos. Segun esto, *puniente* no es *poniente*, como ahora se dice por corrupcion *barbiponiente*, sino *pungente*, *punjente*, *puniente*, conforme á la frecuentísima conmutacion de la *g* y *j* en *i* consonante blanda. Y así *barba puniente* quiere decir barba punzante ó que apunta, y figuradamente lo mismo que jóven.
Punnal. Lo que es del tamaño del puño ó como el puño. 9.
Punto. *En duro punto*. En mal dia, en mala hora. 977.
Purgadura. Purga, medicina purgante. 855.

Q

Quaderno, na. *Quaderna via*. En forma cuaterna ó de cuatro. 2.
Quadriello. Especie de ballesta, arma arrojadiza. 502, 1046, 1705, 2060.
Quaiadon. Cuajaron de licor cuajado. 2084.
Quant. Cuando. 406.
Quantiello. Algun poco, algun tanto. 2075.
Quanto, ta. Algo, algun tanto. 633.
Que. Aunque. 1625.
Que. Cuan. *Que mannas*. Cuan grandes. 2321.
Qued. Quet, que te. 1108.
Quedado, da. Quieto, sosegado, dormido. 405, 862, 1876.
Quedar. Parar, cesar, apaciguar. 1520, 1823.
Quedarse. Dormirse. 862.
Queimar. Quemar. 1439, 2211.
Queixa. Queja, angustia. 1952.
Quexada. Quijada. 741.
Quexado, da. Quejoso. 999.
Quexar. Afligir. 836.
Quexedat. Queja, tristeza. 1153.
Quexosol. Quejoso el. 158.
Quexume. Quejumbre, queja. 61.
Queza. Especie de tela delgada, lienzo fino ó camisa. 598.
Qui. Quien. 92.
Quiena. Quien la. 2097.
Quieno. Quien lo. 307, 2075.
Quiensequier. Cualsequier, cualquiera. 2186.
Quilma. Saco, costal. 773, 1400.
Quitar. Dejar. 915. En frances *quiter*.
Quitar. Sacar, libertar, dejar. 925

R

Rabadon. Rabadan. 1145.
Racha. Raja, astilla. 161.
Racho, cha. Rajado, hecho rajas, astillas. 457.
Rafés. Fácilmente. 703.
Rafez. Vil, bajo, ruin. 7, 686.
Rafez. Ligero, fácil. 49, 2342.
Rafez. Fácilmente, ligeramente. 514, 782, 2076.
Rafez afer. Baja condicion, bajo nacimiento. 1016.
Rafezmientre. Fácilmente. 1506.
Ralear. Hacer ralo, apocar, disminuir. 981.
Rancar. Arrancar, levantar. 409.
Rancar. Quedar. 631.
Rancar. Vencer. 54, 71.
Rancon. Rincon. 784, 2388.
Ranconado, da. Arrinconado. 2414.
Rata. Cantidad, interes. 1657.
Recabdar. Recaudar, conseguir, alcanzar. 60, 272, 370.
Recato. Recaida. 854, 2103.
Recaldar. Lo mismo que recabdar. 1410.
Recaldo. Recaudo, razon, respuesta, cuenta. 1675, 2032.
Recaldo. Recaudo, juicio, compostura. 1649.
Reçiente mientre. Recientemente. 819.
Recodir. Volver. 1907.
Recodir. Responder. 520, 754, 2095.
Recodir. Despertar, volver en sí. 967.
Recreente. Temeroso, desconfiado. 730.
Recreer. Desconfiar, desmayar, desesperar. 722, 1168, 1929, 2224.
Recreido, da. Desconfiado, desmayado. 1278.
Recuntar. Contar, referir. 94.
Redor. Al rededor. 668.
Redrar. Desviar, apartar, arrojar. De *retró*. 990.
Referir. Seguir, perseguir. 159, 698
Referir. Volver, rechazar, detener. 59, 983, 1914.
Refertar. Contradecir, oponerse, andar en reyertas. 35, 87.
Refoir. Huir, rehuir. 533.
Regaial. Arroyo. 890.
Regalado, da. Derretido. 2202.
Regalarse. Derretirse. 1800, 1317.
Regno. Reino. 63.
Reguilado, da. *Ojo reguilado*. Ojo abierto, agudo, atento. 1869.
Relampar. Relampaguear, relumbrar. 87, 920.
Relampo. Relámpago. 1105.
Remaner. Quedar. 993.
Remáso. Quedó. De remaner. 1780, 2482.
Remeter. Arrojar. 1928.
Ren. Cosa, cosa alguna, nada. 61, 777, 831.
Renda. Renta. 815.
Rendir. Volver, restituir. 398.
Renunçiar. Contar. 1251.
Renner. Reñir. 2280.
Rependençia. Arrepentimiento. 767.
Repentençia. Arrepentimiento, pesar. 41.
Repiso, sa. Arrepentido. 190.

Reptar. Reprehender, vituperar. 882, 1517, 2339.
Rerir ferir. Debe leerse: *Rey ferir*; esto es: quien á rey hiriere. 1021.
Res. Cosa. 66.
Rescripçion. Descripcion. 254.
Respennar. Ahuyentar. 1321.
Respuso. Respondió. 44.
Retraer. Censurar. 201.
Retraer. Hablar, contar, referir. 3, 1016, 1995.
Retrecha. Parece daño, castigo, mal. 2078.
Retremer. Temblar, temer. 1198.
Reveçero, ra. El que hace una cosa repetidas veces, ó el que alterna con otro en alguna obra. 1898.
Revenir. Venir, volver. 60.
Reverdido, da. Reverdecido, verde. 1792.
Reverter. Verter, derramar, 2246.
Reverterse. Descubrirse. 1743.
Revidar. Dar, enviar, envidar. Equivale á tenérselas tiesas á alguno, y tiene alusion á juego de embite. 1226.
Revoltor. Revolvedor, revoltoso. 2143.
Riba. Ribera, orilla. 1751. *Ripa*.
Ribazo. Trecho, distancia, diferencia. 2301.
Ribera. Rio. En frances *riviére*. 1304.
Riendes. Vuelves, restituyes. 397.
Rier. Reir. *Ridere*. 1990.
Rieto. Reprehension. 1.
Riso. Risa, burla. 1442. *Risus*.
Robido, da. Robado. 302.
Robir. Robar. 366.
Rosinol. Ruiseñor. 1973.
Rota. Instrumento músico. 1383.
Rua. Calle. 1375, 2185.
Rueda copera. La rueda del ollero. 1187.

S

Sabades. Sepádes, sepais. 2, 772, 1566, 2283.
Sabana. Lienzo, colgadura. 1959.
Sabedoria. Sabiduria. 1014.
Sabençia. Sabiduria. *Sapientia*. 6.
Sábeno. Sábenlo. 1162.
Sabidor. Sabio. 331.
Sabieza. Sabiduría. 37, 1393.
Sabrido, da. Sabroso. 1327.
Sabroso, sa. Deseoso, movido. 728.
Sabudo, da. Sabido, determinado, establecido. 22.
Sacar. Inventar, discurrir. 1057.
Sage. Sabio, cuerdo. En frances *sage*. 273.
Sagita. Cierta piedra preciosa. 1312.
Sagrada. Juramento. 2054.
Sagramente. Juramento, homenaje. 1297.
Sala. Salga. 140.
Salgas. Saltes. Irregular de sallir ó salir, por saltar; como *valgas*, de valer. 2062.
Salira. Saliera, hubiera salido. 389.
Sallir. Saltar. 2064.
Salmoirada. Salmuera, y metafóricamente, incomodidad, molestia. 1784.
Salto. Sobresalto, espanto. 2084.
Sanio, ia. Sano. 1129.
Sanno. Saña, cólera. 636.
Santira dionisia. Cierta piedra preciosa. 1325.
Sarro, rra. *Barba sarra*. Acaso barba larga, honrada, bellida, cana, etc. 1803.
Sarraçear. Parece nublarse, llover, hacer frio, nevar, escarchar, etc. 2392.
Sarrano, na. Serrano. 1434.
Sazon. Rato, hora, tiempo. 490, 1780.
Scola. Escuela. 84.
Se. Asi. 1963.
Se. Si, partícula condicional. 1, 73. Lo mismo en italiano.
Sebellir. Sepultar. *Sepellire*. 1670.
Seda. Cerda, pelo. De aquí se dijo sedeña, cuerda que se hace de cerdas de caballo, para pescar. 536.
Sede. Sed, gana de beber. 1977.
Sederento, ta. Sediento. 1133.
Seellar. Sellar. *Sigillare*. 757.
Seello. Sello. *Sigillum*. 757.
Seer. Ser. 4.
Segredo. Secreto. 2269.
Segudar. Seguir, perseguir, sacudir. 440, 2397.
Segundo. Segun. *Secundum*. 835, 1700.
Segurançia. Seguridad. 380.
Seguron. Cierta arma, hacha, segur. 1046, 1908.
Sei. Sé. De saber. 2470.
Seie. Se le. 32.
Selmana. Semana. 1128.
Semeiante. Semblante, parecer, condicion, genio. 2197.
Semeiar. Parecer, mostrarse. 20.
Sen. Seso, juicio. En frances *sens*. 2051.
Sen. Sin. 121.
Senado, da. Sensato, cuerdo, juicioso. 699, 1732.
Senes. Sin. 518.
Senestrar. Poner, ó mover alguna cosa hácia el lado siniestro, ó distinto del que tenia ó debia tener. 2350.
Senna. Seña, estandarte, pendon, bandera. 474.
Sennero, ra. Solo. 808, 1259. Declase comunmente *solo é sennero*.
Sennorar. Señorear. 902, 1403.
Sennos, nas. Lo mismo que sendos. 1702.
Seo. Soy, estoy. 2470.
Sergente. Sirviente, soldado de infanteria. 1225. En frances antiguo *sergiens* y *sergents*.
Sermonario. Razonamiento. 1795.
Sermonia. Parece obra, negocio. 1660.
Serei. Seré. 2466.
Seror. Hermana, monja. 2184.
Serredume. Servidumbre. Segun el consonante, debe leerse *serredumne*. 1680.
Seso. *Ver por seso*. Tener por bien, por acertado. 947.
Seso. Acuerdo, consejo, juicio, prudencia. 287.
Sestar. Asestar, acertar. 127, 162, 1210.
Sestero. Cesto, espuerta, banasta. 1635.
Set. Sed, gana de beber. 2000.
Sei. Se. Del verbo saber. 38, 79.
Si. Asi. 172.
Sieglo. Siglo. 67.
Sieglo mayor. La otra vida, el otro mundo. 2067.
Siegro. Siglo. 154.
Siello. Silla. 45, 105.
Siesto. Sitio, lugar. 301.
Siesto. Calor, altura, grado. 2398.
Sin. Si no, sino. 1212.
Sina. Seña, estandarte. *Signa*. 1919.
Sinal. Señal, signo. 90, 469.
Sinal. Señal, prodigio. *Signum*. 489.
Sinar. Hacer señas. 168.
Sinfonia. Instrumento músico. 1383.
Sinna. Seña, estandarte. 1577.
Sinnero, ra. Solo. 851, 1025.
Siso. Acaso *seso*. 1355.
Sobar la correa. Padecer algun castigo ó daño. 1083.
Sobegero, ra. Abundante, copioso. 764.
Sobeiano. Excesivamente. 2217.
Sobeio, ia. Mucho, excesivo. 380.
Sobeio. Excesivamente. 659.
Soberbiado, da. Soberbio, ensoberbecido. 470.
Soberceia. Ceja, sobreceja. *Supercilium*. 334, 1713.
Sobieccion. Sujecion. 1442.
Sobiella. Parece aguja. 2009.
Sobiesse. Supiese. 2253.
Sobioron. Supieron. 1420.
Sóbo. Supo. 1188, 1811, 2166.
Sóbol. Súpote. 213.
Sobraçeria. Exceso, desacato. 1209.
Sobraçero, ra. Sobrado, excesivo. 438.
Sobrago. Parece exceso. 1915.
Sobrançero, ra. Excesivo. 1983.
Sobranzaria. Exceso, cosa excesiva. 24, 797, 1801, 2033.
Sobrazado, da. Embrazado, puesto en el brazo. 989.
Sobre. Contra. 1527.
Sobre. Muy, mucho. 1300.
Sobre. Por. 1375.
Sobre artero, ra. Muy artero, muy astuto. 467.
Sobre bien. Muy bien. 933, 1225.
Sobreventa. Sobrevienta, arrebato. 1880.
Sobrevieno. Sobrevino, aconteció. 156.
Soe. Soy. 5, 118, 1207.
Sofondado, da. Hondo, profundo. 1758, 2093.
Sofonder. Sumergir, confundir. 1565.
Sofredor. Sufridor. 1987, 2067.
Sofrer. Sufrir. 2128.
Soiornar. Detenerse, alojarse, hospedarse. En frances *sejourner*. 1082, 1135, 1385, 1386.
Sol. Suelo. 1706.
Sol. So el, debajo de el. 1077.
Sol. Sólo, solamente. 131.
Solano. Campo. 2026.
Solás. Consuelo, contento. *Solatium*. 3.
Soldado, da. Asalariado, á sueldo. 223.
Solgoma. Cierta piedra preciosa. 1319.
Solmites. Cierta piedra preciosa. 1319.
Solombra. Sombra. 816, 1817.
Solombrera. Sombrero. 1713.
Solombrero. Sombrero. 245.
Soltar. Dar, conceder. 283.
Soltarse los suennos. Verificarse los sueños. 1889.
Soltero, ra. Suelto. *A rienda soltera*, á rienda suelta, á toda rienda. 601.
Soltero, ra. *Lit soltera*. Batalla deshecha, grande. 1827.
Solnito ó solvito. Parece silbo, silbido. 510.
Somero. Parece cargador, el que lleva cargas. *Somme* en frances es carga, fardo. 1730.
Somero, ra. Lo que está alto, encima. 2058.
Somo. Alto, arriba. *De somo á fondon*. De arriba abajo, de lo más alto á lo más bajo. 2379.
Somover. Mover, conmover. 173.
Sorbiello. Sorbillo, sorbo pequeño. 1989.
Sorrendar. Poner la rienda ó tomar de la rienda. 1018.
Sorro, rra. *Barba sorra*. Barba honrada, larga ó cana. 181.
Sorrostrada. Mal, trabajo, daño, calamidad. 269, 783.
Sorteia. Sortija. 334.
Sortero, ra. Adivino, agorero, que usa de juegos y suertes para adivinar. 386.
Sosacar. Inventar, discurrir. 318.
Sosaco. Invencion, discurso, ingenio. 2184.
Sossacador. Inventor, autor. 303.

Sossanar. Burlar, mofar. 466.
Sosanno. Grito. 392.
Sotar. Saltar, alegrarse. 252.
Soteleza. Sutileza. 1395.
Soterramiento. Entierro. 2467.
Soterrar. Enterrar. 2430.
Soviessen. Estuviesen. 405.
Sovioron. Estuvieron. 2015.
Sovo. Estuvo. 1273.
Star. Estar. 1481.
Sua. Su, suya. 524.
Sua (anda). Acaso sudor. 1967.
Subieron. Supieron. 376.
Subiçiente. Súbdito, sujeto. 2297.
Sudoriento, ta. Sudado, con sudor. 156, 840.
Suefre, suefres. Sufre, sufres. 1567, 282.
Suera. Acaso *fueras*, defuera. 1925.
Suffre. Azufre. 2176.
Sufrençia. Sufrimiento. *Sufferentia*. 6.
Suso. Arriba. 1852.
Symio. Ximio, mono. *Ximius*. 1798.
Syto. Sitio, lugar. 1072.

T

Tabernero, ra. La persona que anda de taberna en taberna, el bebedor. 51.
Tabla. Mesa. 315. En frances *table*.
Taiado, da. Tajado, cortado, de buen ó mal córte, de buena ó mala talla. 353. Aplicado á *cara*, significa el córte, proporcion y figura del rostro. 1711.
Taiar. Tajar, cortar. 141, 990, 2089.
Taiar las telas. Cortar las telas, esto es, dar gran pena. 704.
Taijo. Tajo, córte. 813.
Taliento. Voluntad, sabor, grado. 11, 146, 865.
Tanner. Tañer, tocar. 1323.
Tanner clamores. Clamorear, tocar á muerto. 1473.
Tanto que. Luégo que, al punto que. 1686.
Taped ó tapede. Tapete. 301, 1959.
Tapial. Casa, aposento. 2208.
Tardançia. Tardanza. 2306.
Taud. Parece sala, y lo que en frances *taudis*. 1321.
Taula. Tabla, mesa, tabla del pecho, de la espalda, etc. 558, 657, 515.
Taulado. Tablado. De *tabulatum*, suprimida la *b* como *neula*, de *nebula*. Usábase en las frases *ferir taulados*, *quebrantar taulados*, que era bofordar, esto es, arrojar bofordos ó lanzas á tablados que para esto tenian armados y dispuestos. Era un ejercicio de guerra á caballo, como las justas y maestranzas, y le usaban para celebrar algun suceso feliz. 666, 670, 1799.
Taulero. Tablero, tabla, escudo. 438.
Taullero. Tablero, tabla, mesa. 2221.
Tebio, ia. Tibio. *Tepidus*. 1125.
Teçido, da. Tejido. 615, 2377.
Tedor. Parece abreviatura de *traedor*, por traidor. 1515.
Tempesta. Tempestad. 1321. Es voz toscana.
Tempradura. Templanza. 2251.
Temudo, da. Temido. 116.
Ten. Tiene, cree. De tener. 1472.
Tencal. Te incal, te importa, te conviene. 397.
Tendal. Tienda. 288.
Tenebradat. Oscuridad, infamia. 2293.
Tener. Creer. 5.
Tenienno. Teniendo, teniando. 974.
Tenienos. Teniendos, tenianios. 2152.
Tenllera. Parece ternilla, carrillo, y por trasposicion de letras, lo mismo que *ternella*. 606.
Terger. Limpiar. *Tergere*. 1614.
Terliz. Lo que está tejido de tres lizos ó hilos. *Trilix*. 555, 615.
Teste. Testigo. 1744.
Ti. Te. 751.
Tiengo. Tengo, creo, juzgo. 915.
Tienna. Tienia, tiénela. 1633.
Tiesta. Cabeza. En italiano *testa*. 966, 2018.
Tigra. Tigre. 524.
Tirar. Sacar. En frances *tirer*. 2089.
To. Tú, tuyo. 55, 56, 1545.
Toaia. Toaja, toalla, mantel, servilleta. 1796.
Toger. Quitar. 239, 954, 956, 1756.
Toier. Quitar, apartar. 208.
Toler. Quitar, levantar. 45.
Toller. Lo mismo que toler. 243. *Tollere*.
Tollido, da. Quitado, alzado, levantado. 572.
Tolrey. Quitaré, desataré; de *toler*. 791.
Tomar derecho. Tomar satisfaccion. 756.
Tonidro. Trueno. 138, 658. *Tonitruum*.
Toquinegrada. La mujer ó monja de toca negra. 390.
Torna. Vuelta. *Torna facer*. Volver. 1371.
Torna fugi ó tornafugi. *Facer torna fugi*. Parece que es engañar. 706.
Tornar. Volver, pagar. *Tornar á uno la mudada*, pagarle lo que le debia, y en el sentido metafórico, darle el castigo merecido. 650.
Tornar. Vomitar. 2452.
Tornavicada. Vuelta, revuelta, rodeo. 2348.
Torpedat. Torpeza. 1937.
Torrente. Uva así llamada. 1967.
Torvado, da. Torbo, hosco, áspero. 2192.
Tost. Presto. En frances lo mismo. 1043, 2145.
Toste. Presto. 1950.
Tova ó toba. Esta voz, dice Sanchez, que parece nombre de yerba, y acaso le dió al Toboso, lugar de la Mancha, puede ser la piedra llamada *tofus*, de donde sin violencia se deriva *tufo*. Pero, segun lo que dice el poeta, se hace más creible que la *toba* sea aquella masa combustible llamada *turba*, que sirve de carbon de piedra, hace poca llama y despide un olor desagradable. 2180. (V. Bowles, *Introduccion á la Historia natural*, discurso preliminar, página 41.)
Traedor. Traidor. 135, 378, 1093.
Traer las manos. Darse, entregarse, 1910.
Tragamos. Traigamos. 1146. (V. *Traer las manos*.)
Trago. Traigo. 2032.
Traher las manos. Darse, entregarse, rendirse. *Tradere manus*. 1000.
Tránsido. Tránsito, paso, muerte. 167.
Trasponer. Morir. 1686.
Trapero, ra. *Açenna trapera*. Batan en que se fabrica paño, que por llamarse *drap*, las aceñas se llamaron *traperas*. 1304.
Trasco. Trajo. 1213.
Trasechador. Parece peleador, batallador. 1822.
Traspasar. Morir, ponerse (el sol). 1167.
Tratar. Curar. 1602.
Traversero, ra. *Capa traversera*. Parece cierta capa ó manto que se ceñia ó terciaba de traves, ó por uno de los hombros. 1705.
Traversia. *Andar en traversia*. Andar al reves de como se debe. 1660.
Travierso. *De travierso*. De traves. 1247.
Traviesso, ssa. Difícil, malo. 935.
Treb. Triple. 254.
Trebeiar. Jugar, juguetear. 111, 738.
Trebugera. Lazo, cinta, agujeta. 616.
Trecha. Obra, labor. 681.
Trecho, cha. Tratado. 1598.
Treguar. Dar treguas. 76.
Tremblosa, sa. Tembloso. 183. En frances *trembler* es temblar.
Tremeçer. Temblar. 8.
Tremer. Temblar. *Tremere*. 711.
Tresna. Movimiento, meneo. 2090.
Tresnarse. Moverse, menearse. 2090.
Treviar. Lo mismo que *trebejar*, jugar. 112.
Treverse. Atreverse. 1851.
Trevesura. Travesura, valor. 130.
Tribular. Padecer tribulacion. 2211.
Trigra. Tigre. 1337.
Trisca. Accion de triscar. 1790.
Tristiçia. Tristeza. 682.
Trobar, ó *trovar*. Hallar. 1310, 1314.
Troçir. Pasar, atravesar. 1339, 1875.
Trógo. Trajo. Es irregular de traer. 282.
Trotero. Demandadero, criado, mensajero. 764, 774, 2029.
Troxa. Troj, víveres. 1671.
Tucones. Tocones, muñones, puños. 994.
Tuege. Quita. De *toger*, quitar. 1771.
Tuerto (en tuerto). Modo adverbial, que se aplicaba á lo que estaba torcido. 667.
Tuerto. *Tener tuerto á uno*. Hacerle agravio, injusticia. 231, 850.
Tuerto. *Tener tuerto*. Hacer injusticia, no tener razon. 197.
Tuo, ua. Tuyo. 1541.

U

Ubiar. Venir, llegar, pasar. 1251.
Uuedia. Hoy dia, hoy. 58. De *hodie*. Debia escribirse *huedia*, porque *hue*, como se ve en la copla 1014, significa hoy.
Ulezino. Parece vellocino, don. 236.
Un e uno. Uno y otro, todos. 1848.
Uviar. Llegar, empezar. Lo mismo que ubiar. 2074, 2281.
Uxor. Mujer, esposa. Es latina. 342.

V

Vai. Va. De ir. 1468.
Val. Valle. 1606.
Valcavera. Linaje, descendencia. 117.
Valençiana. Arrogancia, jactancia. 2016.
Valira. Valiera. 514.
Valleiada. Valle, vallejo. 2041.
Valleiado, da. Adjetivo que se dice del campo que tiene valles ó vallejos. 280.
Vara. *Venir á vara*. Venir como en rebaño. 180.
Vásel. Vásele. 1171.
Vasera. Vaina. 557.
Vastir. (Bastir). Trabar, emprender. 152.
Vay. Va. Del verbo *ir*. 1468.
Vecero, ra. Alternante, por vez. 969.
Vedegambre. Eléboro. 2179.
Vegada. Vez. 42.
Veguedumbre. Orin, moho. 2176.
Veido, da. Visto: de *ver*. 1127.
Vela. Nave. 1875. Acaso centinela.
Velador. Centinela ó marinero. 1876.
Vellido, da. (V. *Bellido*.) 1415.
Venablada. Herida ó golpe dado con venablo. 1081.
Venaçion. Caza, res. 28.
Venado. Caza. 893, 1797. Esta voz ha pasado á ser nombre propio, como por antonomasia, del ciervo.
Venino. Veneno. 1217.

Veno. Vino. De *venir*. 777.
Ventanero, ra. Avariento. 2221, 2235.
Ventar. Hallar. 579, 1817.
Ventril. Caja, cuerpo del coche, carro, etc. 811.
Verbo. Palabra, dicho. *Verbum*. 1291.
Vergonsa. Vergüenza. 1406.
Verguensa. Miedo, temor. 2047.
Verria. Vernia, vendria. 2287.
Verron. Verraco. 380.
Vesado. Costumbre, hábito. 1900.
Via. Ea. 473.
Viçio. Regalo, placer. 333.
Vieda. Estorba, veda. 1565.
Viengas. Vengas. 570.
Vieno. Vino. De venir. 121, 211.
Vieno. Vien lo, viénelo, viénele. 2225.
Viento mala. Desgracia, mal hado. 1913.
Vierso. Verso. 304.
Viesso. Verso. 307, 309.
Viesso. Verso, adagio, refran. Llamábase el refran *viesso* ó *verso*, porque lo solia ser. 1252.
Viespras. Vísperas. 1253, 2013.
Viesten. Visten. 1338.
Vilta. Afrenta, deshonra. 1060.
Viltansa. Afrenta, deshonra. 1569.
Viran. Vieran, habian visto. 999.
Virtud. Fuerza, valor. 91.
Visco. Vivió. 1392.
Vision. La cosa vista, vestigio. 2306.
Visquieron. Vivieron. 186.
Visquioron. Vivieron. 2249.
Viver. Vivir. 1990.
Voçero, ra. Abogado, defensor. 339, 1678. Hállase más comunmente *Boçero* por mala inteligencia de la *v* de los antiguos, y contra la verdadera etimología de esta voz.
Volada. Vuelo. 2336.
Vollo. Vos lo, vosotros lo. 745, 2233.
Volta. Vuelta. 713.
Volta (envolta). Ademas de esto, tambien. 390.
Volunter. De buena gana. 211, 2088, 2285.
Voluntier. De buena gana. En frances *volontiers*. 61.
Volver. Revolver, trabar. 151, 599.
Vostro, tra. Vuestro. En italiano lo mismo. 171, 1720.
Vue. Voy. De ir. 60.
Vuedia. Hoy dia, hoy mismo. 53.
Vueste. Hueste, ejército. Escribíase tambien *ueste*. 1839, 2102.

X

Xafarron. Cierto animalejo. 1798.
Xamet. Paño, tela, vestidura de seda. 1338, 2375.
Xameto. Lo mismo que *jamet*. 891.
Xanismo. Abreviatura de *cristianismo*. 173.
Xano. Abreviatura de *cristiano*.
Xps. Abreviatura de *Christus*. 270.

Y

Y. Allí. Solia tambien escribirse *hy*. 77.
Ya. Interjeccion, ea. 848.
Yacelo. Cierta piedra preciosa. 1315.
Yaria. Estaria. De yacer. 2091.
Yente. Gente. 730.
Yerbas. Veneno. 2327.
Yex. Sale. Del berbo *exir*. 1166.
Yexen. Salen. 217, 1665.
Yguar. Igualar. *Æquare*. 2245.
Ynoio. Rodilla. *Ynoios*. Rodillas. 110.
Yoglar. Juglar, hombre que canta y toca para divertir á las gentes, y vive de esto. 211.
Yoguiés. Estuviese. De yacer. 2094.

Z

Zafia. Cierta piedra preciosa. 1329.
Zaga. Fin, cabo de alguna cosa. 50, 952.
Zapata. *Palas zapatas mias*, esto es, para las zapatas mias, ó por las zapatas mias. Especie de juramento ó aseveracion, como por mi fe, á fe mia. 1660.
Zarrado, da. Cerrado. 30.

LIBRO DE CANTARES DEL ARÇIPRESTE DE FITA [1].

A

Abarredera. Escoba, lo que barre y limpia. Está en sentido metafórico. 314.
Abebrar. Por trasposicion. Abrebar, dar de beber. 1039.
Abeytar. Engañar, burlar. 225, 433.
Ablentar. Separar, apartar, aventar. 1269.
Ableviar. Abreviar. 1273.
Acabesçer. Conseguir, lograr, alcanzar. *Capiscere*. 143.
Acablar. Alcanzar, conseguir. Decíase más comunmente *acabdar*. 170.
Acalandar. Prohibir, hacer que cese alguna cosa. 1677. En Berceo, *callantar*.
Acostar. Arrimar, ladear. 587.
Acoytar. Poner en cuyta, afligir. 486.
Acto, ta. Hecho. 342.
Acusioso, sa. Cuidadoso, diligente. 431. 1034.
Adama. Arbitrio, remedio. 1329.
Adamar. Cierta alhaja ó prenda de amor. Parece ser un infinitivo sustantivado, como *yantar* y otros, y hechizo que se daba para amar. 889, 915.
Adedura. Cierto instrumento músico 1206.
Adefina. Cierta comida regalada. 755.
Adelinnar. Dirigir, guiar. 382.
Adiva. Cierto animal del campo, semejante al lobo ó al perro, que se mantiene de la caza. 292.
Adoto? Dónde está él? 1305.
Adormir. Sonar piano, dulce, un instrumento músico. 1205.
Adraguea. En Gayoso, *adragea*. Cierta confitura, acaso grajea. 1310.
Aducho, cha. Traido. *Abductus*. 332.
Aficar (Acaso *Afincar*). Rogar con ahinco. 180.
Afincar. Rogar con ahinco. 589.
Afluçiar. Esperanzar, dar esperanza. 1230.
Aforrar. Ahorrar, libertar, redimir. 486.
Aforrarse. Ahorrarse, ponerse en libertad, escaparse, huirse. 1099. Acaso dijo el poeta *afugarse*, ó *afuxarse*, que todo es uno.
Afrue. Fatiga, trabajo, servicio. 1066.
Agua cabdal. Rio caudaloso. 256.
Aguaducha. Avenida de agua, corriente del rio. 256.
Aguas vivas. Modo adverbial, que significa con viveza, con presteza. 292.
Aguisado. Justicia. 226.
Ahevos. Veis aquí. Decíase tambien *afevos*. 1063.
Airar. Mirar con ira, aborrecer. 175.
Ajevio. Parece alegre, divertido. Acaso *alevio*. 1361.
Ajobar. Cargar, llevar á cuestas. 592.
Ajovo (Ajobo). Carga. 410.
Alá. Allá. 962.
Alaé. Lo mismo que *Alahé*. 939.
Alafé. Lo mismo que *Alahé*. 742.
Alahé ó *Alaé*. Ola, ea. 904, 935.
Albalá. Papel, billete. 1434. Viene del árabe *bará*, que significa carta de pago. *Albalá* tiene uso en Aragon en la significacion de escritura, recibo, carta de pago, y áun de cédula, en señal de estar desalquilada una casa.
Albardan, na. Truhan, bufon. 259, 1206.
Albogon. Lo mismo que *Albogue*. 1207.
Albogue. Instrumento músico pastoril de viento. En árabe *buq*. 1187.
Albuelvola. Vocería, festejo, alabanza. 872.
Alcandora. Camisa. 387.
Alcaria. Voz arábiga, que significa aldea ó casa de campo. 1197.
Alegranza. Alegría. 1201.
Alexandria. Cierta confitura. 1309.
Alfageme. Voz arábiga. Cirujano. 1390.
Alfaja. Alhaja. En árabe *haja*. 679, 1181.
Alfamar. Alfombra, tapete, cubierta. 1228.
Alfayate. Voz árabe. Sastre. 56.
Alfos. Alfoz, valle. 1161.
Alfrés. Alférez. En árabe *friz*, que significa jinete, caballero. 1052.
Algarear. Parlar, gritar, vocear. 536.
Alhaonarse. Parece detenerse. 850.
Alhenuo. Yerba venenosa. En árabe *hina*. 422.
Alhiara. Vaso de cuerno pastoril. 1231.
Alholi. Alfolí. Es voz arábiga *hori*, que significa alfóndiga, llamada tambien en árabe *fondaq*. 530.
Alhorre. Cardenal del golpe, contusion. En árabe *jarha* significa herida. 981.
Almadana. Mazo de hierro. 491.
Almajar. Cierta alhaja ó prenda. 889.
Almohalla. Almofalla, ejército, hueste. 1050.
Alrote. Por trasposicion, lo mismo que arlote, holgazan, flojo. 1452.
Amalde. Trasposicion de *amadle*. 1461.
Amargote. Amargura. 1452.
Ambiçia. Ambicion. 208.
Amidos. De mala gana, por fuerza. 329.
Amiganza. Amistad. 669.
Amistanza. Amistad. 1450.
Amos. Ambos. 431.
Amparanza. Amparo. 1637.
Amxy, amxy. Imperativo arábigo, que significa véte, véte. 1485.

[1] Los números denotan la copia.

Andariego, ga. Pobre, miserable, 18.
Andariego por puertas. Pordiosero que pide de puerta en puerta. 1488.
Andora ó Andorra. Alcahueta que andaba de una parte á otra con malos mensages. 909.
Angosto. Apuro, estrechura, necesidad. 1676.
Animalia. Animal. Es tomado del plural del latino *animal.* 63.
Antipara. Reparo, cautela. 1297.
Antre. Antes. 226.
Aorar. Agorar, pronosticar. 1185.
Aosadas. Atrevidamente, presto. 1412.
Aparado. Presente, regalo. 712.
Aparescençia. Apariencia. 407.
Apellido. Voz, grito. 403, 1074.
Aperçebir. Enseñar, avisar, amonestar. 1255.
Aperçebir del ojo ó del dedo. Avisar, prevenir con alguna seña. 205.
Aperlar. Apretar. 244.
Apodar. Nombre propio fingido. 1303.
Aponer. Levantar, achacar, atribuir. 758.
Apos. Despues. 52.
Apostado, da. Bien vestido, aseado. 609.
Apostiso, sa. Lo mismo que *apostizo.* 1451.
Apostizo, za. Postizo, pegadizo. 278.
Apreso. Con los adverbios bien ó mal significa feliz ó desdichado. 1444, 515, 758, 909, 1347.
Apriscarse. Juntarse como en aprisco. 1202.
Apuesto, ta. Hermoso. 523.
Arapar. Véase *Arrapar.*
Ardido, da. Atrevido, astuto. 51.
Ardura. Pena, afliccion. 579.
Armorzar. Almorzar. 1262.
Arrancar. Acometer, vencer. 1168, 1563.
Arropar. Arrebatar, quitar. 1135.
Arredrado, da. Postergado, puesto detras. 834.
Arrepantaja. Parece arrepentimiento. 613.
Arrigote. Mote, voz de desprecio. 1451.
Arrufar. Regañar, reñir. 1383.
Asa. Tome, agarre, levante: de *asir.* Ahora se dice *asga.* 1524.
Asaut. Voz arábiga que parece denotar cierta negativa ó repulsa, acaso debe leerse *ascot* ó *ascut*, que significa *calla.* 1485.
Ascona. Azcona, lanza. 1050.
Ascor (acaso *astor*). Azor, ave de rapiña. 775.
Asedo, da. Acedo, malo. 115.
Asina. Acina, monton. 428.
Asmar. Pensar, juzgar. 780.
Asnudo, da. Cosa perteneciente al asno. 588.
Asonado, da. Puesto en son, acomodado, proporcionado. 1489.
Astragar. Estragar, destruir. 194, 197.
Atal. Tal. 143, 144, 218.
Atalrina. Especie de puches. 685.
Atambal. Atabal, tambor. En árabe *tabal.* 1208.
Atan. Tan. 183.
Atanto. Tanto. 134.
Atender. Esperar. 415, 1268.
Atincar. Cierto hechizo. Llámase así la goma de un árbol de las Indias, que sirve para soldar el oro. 915.
Atora. El pueblo, senado ó concilio de los judíos. 1027. Véase *Tora.*
Atormentar. Poner en cuestion de tormento. 330.
Atrevudo, da. Atrevido. 146, 961, 1163.
Aturar. Obligar, forzar, estrechar. 253, 1538.
Avallar (mejor *Aballar*). Abajar, derribar, abatir. 981.
Avancuerda. Nombre de alcahueta. 899.
Aveite (acaso *Abiete*). *Abiete*, árbol, espino. 396.
Aveoran. 1185. Véase *Aorar.*
Avolesa. Ruindad, infamia. 162, 788.
Ayuno, na. El que está en ayunas, el hambriento. 956.
Azabeba. Instrumento músico. 1207.
Azenus. Ajenuz: En latin *nigella*, de donde se llamó neguilla: es una semilla negra por de fuera, y por dentro blanca, picante y medicinal: la hay hortense y silvestre que se cria entre los trigos. En árabe *zenuz.* 7.

B

Babieca. Necio, tonto y para poco. 1382.
Baharero, ra. Miserable. 1229.
Baraja. Contienda, disputa, pelea. 225.
Barata. Trato, negocio. 263.
Baratar. Tratar, contratar, negociar. 293.
Bausan, na. Tonto, simple, bobo. 421.
Baylada. Balada, son para bailar. 1205.
Bebdo, da. Bebido, beodo, borracho. 1594.
Beber la madeja. Embeberla, devanarla. 931.
Beberria. Embriaguez, beber mucho. 295.
Bebra. Breba. En el códice de Gayoso *yerba.* 1264.
Bel. Bello, hermoso. 977.
Bellaco. Astuto, taimado. *De pellaz.* 42.
Bendicho, cha. Bendito. 205, 1636.
Bihuela de péndola. Bihuela ó instrumento músico de cuerda que se tocaba con pluma, como citara, bandurria, etc. 1203.
Blago. Báculo. 1125. Véase *Palio é blago.*
Blanchete. Perrillo faldero. 1374.
Blasmo. Bálsamo. 1536.
Blavo, va. Bravo. 624.
Bletador. El que toca el brete ó reclamo de pájaros. 396.
Bordones (Abad de). 1209.
Brabo de mal pagar. Soberbio, malo de contentar. 45.
Brafonera. Brahonera, armadura. 1566.
Bragero. Bragas. 411.
Brete. Reclamo que tocan los cazadores de pájaros para que acudan. 393.
Broncha. Joya, adorno. 931, 940.
Brosno, na. Bronco. 684.
Buhon, na. Buhonero ó buhonera que vende alhajas. 673.
Bulra. Por transposicion lo mismo que burla. 1188.
Burel. Paño burdo. 737.

C

Cabel. Cabello. 1459.
Cadaque. Siempre que, cada vez que. 256.
Cadaldia. Cada dia. 1519.
Caguil hallaco. En el códice de Gayoso *Azagualaco.* Qué significa? 1490.
Cal. Calle. 730, 1137.
Caminero, ra. Caminante. 221.
Caminero. Adjetivo que aplicado á sendero, significa el usado, por donde se puede caminar. 959.
Camursio, ia. Aplicado á mula parece vieja, traidora. 385.
Canilleras. Parte de la armadura antigua que cubria y defendia las canillas. 1567.
Canistillo. Lo mismo que canastillo, pero mejor formado de *canistellum.* 1148.
Cansar. Cansarse, cesar. 397.
Cantadera. Cantadora. 398, 441, 1487.
Cántiga. Canto, cancion, cantar. 995, 1019. Viene de *cantica* por los cantares.
Cannada. Cierto utensilio de cocina. 1449.
Canno entero. Instrumento músico de viento como flauta, que seria mayor ó más completo que medio caño. 1026.
Capelina. Armadura antigua que cubria y defendia la cabeza. 1568.
Capellina. Lo mismo que *capelina.* 1061.
Capirotada. Cierto guisado. 1250.
Caramillo. Instrumento músico de viento á manera de flauta, que por hacerse de cañavera, llamada en latin *calamus*, se llamó caramillo, como si dijeramos calamillo. 974, 1187.
Carboniento. Negro, de color de carbon. 847.
Carriso. Carrizo, muladar, basurero. 278.
Casaofiçia. Parece mayordomo. 208.
Castigar. Enseñar, avisar, amonestar. 695.
Catar. Ver, mirar. 410, 564.
Catar aguisado. Hacer justicia, mirar con respeto á la razon. 226.
Cativo, va. Infeliz, desdichado. 1172. Lo mismo en italiano.
Catura (acaso cazurra). Bufonesca. 104.
Caustra. Claustro, encierro. 820, 1281.
Cautivo. Cautiverio. 1027.
Cazorria. Accion ó propiedad de cazorro. 1379.
Cazuria (cazurría). Juglería, bufonada, juguete. 869.
Casurro, rra. Jocoso, festivo. 921, 1488.
Çecado, da. Parece ciego. 1097.
Çejo. Semblante. 241.
Çelar. Encubrir, tener en secreto. 710.
Çençeuno. Pan cenceño: pan ácimo sin levadura. 1157.
Çenniglo. Parece ceño, gesto, aspecto. 982.
Çepilar. Capillar, acepillar. 965.
Çerro. Lomo. 1162.
Çerro. Cabalgar en cerro: montar en pelo, sin aparejo. 973.
Çertenidad. Certeza. 50.
Chanson. Cancion. 1206.
Chufa. Burla, chanza. 6, 1469.
Chufado, da. Burlado. 1387.
Chufeta darva. Cierta burla ó chasco. 989.
Çibera. Trigo, grano. *Cibaria.* 636.
Çidiervedas ó Çedierveadas. Los lomillos ó carne de puerco pegada á las costillas. 1067. El marqués de Vill., *Art. Cisor*, usa de esta voz en la misma significacion.
Çigonnino. Pollo de cigüeña. 952.
Çinfonia. Instrumento músico de viento, de donde se dijo *zampoña.*
Çima. Fin. 1449.
Cocho, cha. Cocido. *Coctus.* 1137.
Codonate. Cierta confitura, hecha de membrillo. 1308.
Coguerzo. Escuerzo, sapo ó gusano. 1518.
Coeda ó cueda. Cuida, intenta, medita: de coedar ó cuedar. 275.
Coherirse. Juntarse, unirse. *Cohærere, cohærescere.* 953.
Cojijo. Parece conjunto de cosas. 921.
Collarada. Collar, cuello de camisa. 1009.
Combid. Combite. 1053.
Combrás. Comerás. 1173.
Combredes. Comereis. 751.
Combrie. Comeria. 89.
Comedir. Pensar, considerar. 548.
Cominada. Cierta confitura en que habria cominos, ó hecha de ellas. 1309.
Condesar. Guardar. 609.
Confuerto. Conhorte, consuelo. 291, 625.
Congrueço. Parece debe decir *congrueza* por *comblueza* ó *combrueza*, que es la manceba del hombre casado, llamada combleza.
Conosçiente, ta. Conocido. 685.
Contrais. Parece desgracia, infortunio. 855.
Contralio. Trabajo, impedimento, oposicion. 197, 289.

Connusco. Con nosotros y con nosotras. Úsase en Portugal. 1229.
Contrecho, cha. Baldado, lisiado. 452. *Contractus.*
Convid. Lo mismo que *combid*, convite. 687.
Coyda. Cuita, afliccion. 903.
Coytar. Juzgar, pensar, cuidar de alguna cosa. 169.
Coytoso, sa. Cuitado, afligido. 793.
Convit. Lo mismo que *combid.* 42.
Cordojo. Coraje, enfado. 51.
Corredera. Corredora. 1168.
Correo. Cuero, bolsa. 6.
Corrienda. Lo mismo que corriendo. 212.
Correr la vara á uno. Sacudirle, despreciarle. 127.
Cortine. Casa, habitacion. 381.
Corto, ta. Cortado. 904.
Corvillo. Miércoles corvillo. Miércoles de Ceniza. 1148.
Cosero, ra. Adjetivo que se aplica á las bestias tragineras ó de arrieria. Dijose de coso ó corso, que es carrera, camino. 505.
Cosina. Cocina; esto es, lo que se guisa en ella, comida. 1142.
Cosina. Parece cazuela. 1061.
Coso. Calle, carrera. *Cursus.* 1393.
Costrivado, da. Afligido, atribulado. 1146.
Costumero, ra. El perezoso, cobarde. 526, 1228.
Coytral. Cotral, res vieja. 730.
Cras. Mañana. 1455. Es latina.
Criado. Hijo, discípulo. 419.
Cruiçiar. Penar, Padecer. 102.
Crus niego. Léase *Crunnigo*, por la órden de Cluni. 1210.
Cuatril. Cuadril de animal. 253.
Cudar. Cuidar, pensar, juzgar. 669.
Cuentas. Rosario. 1179.
Cuestas. Costillas. 410.
Culpado, da. Golpeado. 1561. Parece que es labrado.

D

Dado plomado. Lo mismo que dado falso. Llámanse así porque les echan plomo oculto, para que pesen y caigan hácia el punto que quiere el tahur, para ganar y robar. 1227. Metafóricamente se toma por cualquier engaño.
Daldes. Por transposicion, lo mismo que *dadles.* 1424.
Dannar. Condenar. *Damnare.* 224.
Dapno. Daño. *Damnum.* 1415.
Darvo, va. (V. *Chufeta darva.*) 989.
Debatida. Acometida, acometimiento, asalto. 1548.
Debatir. Derribar, destruir. 177.
Deçida. Bajada, caida. De *decidere.* 998.
Deçir de mano. Decir á prevencion, anticipadamente, como jugar de mano. 919.
Defesa. Dehesa, 288. Dijose de *defensa.*
Della, et della parte. De una y otra parte. 1091.
Demandudieres. Demandares, pidieres. 976.
Departir. Conversar, hablar, razonar. 763, 1102.
Derecho. Bien, utilidad, provecho. 216.
Derramar. Apartarse, retirarse unos por un lado y otros por otro. 1443.
Desadonar. Afear.
Desavinnar. Destruir, despojar. 475.
Desconortar. Desconsolar. 1495.
Deserrado, da. Aturdido, desatinado. 1351.
Desfambrido, da. Hambriento. 403.
Desfear. Afear, hacer fea una cosa. 1522.
Desferrar. Desherrar, descerrajar. 1513.
Desmoler. Moler, molestar. 686.
Despagarse. Desagradarse, descontentarse. 441.
Desuso. De arriba. 402.
Detardanza. Tardanza. 1021.
Devatir. Abatir, combatir. 1575.
Devanear. Andar en devaneos. 809.
Deyuso. Debajo, de abajo. 402.
Dia de la afruenta. Dia del juicio. 259.
Diaçiminio. Confitura de cominos. 1309.
Diaçitron. Cierta confitura, acaso de cidra ó acitron. 1308.
Diaçitron abatis. Cierta confitura. 1309.
Diagargante. Cierta confitura. 1309.
Diamargariton. Cierta confitura. 1310.
Diantioso. Cierta confitura. 1310.
Diastinturion. Cierta confitura. 1310.
Dinerada. Dinero. 955.
Disanto. Dia de fiesta. 416.
Disció. Descendió, bajó. Del verbo *dicir* ó *decir*, por bajar. *Decidere.* 52.
Disc. Dice, esto es, desciende, baja, cae. 981.
Do. Cuando. 290, 381.
Doblel. Talego, alforja. 1180.
Dola? Dónde está ella? 1512.
Dolioso, sa. Dolorido, pesaroso. 1146.
Donear. Cortejar, obsequiar. 501.
Donegil. Agraciado. 555.
Donneador. Galanteador. 607, 1463.
Donnear. Lo mismo que *donear.* 607.
Donear. Vencer, dominar. 590.
Donnegil. Lo mismo que *donegil.* 55.
Doneo. Graciosidad. 525.
Donneo. Lo mismo que *doneo.* 178, 607.
D'oy. De hoy, desde hoy. 45.
Dubdar. Dudar, temer. 615, 616, 822.
Dulçema (acaso *dulzayna*). Instrumento músico. 1207.
Durador, ra. Duradero y duradera. 1029.
Dus. Dulce. 107, 1029.

E

Echar el clavo á uno. Clavarle, engañarle. 105.
Egoal. Igual. 426.
Egoaladero, ra. Igualador, repartidor. 77.
Egualanza. Igualdad. *Sin egualanza.* Sin igual, sin par. 1656.
Egualar. Igualar. 656.
Embelinnar. Envenenar. Dijose del beleño, yerba venenosa. 582.
Empeesçer. Dañar. 641.
Empellada. Empujon. De *empellar*, por empujar. 253. De *impellere.*
Empendolar. Emplumar, adornar con plumas. 261.
Empleo. Empleo. 1313. Acaso el poeta le dió esta terminacion por razon del consonante.
Emprear. Emplear. 1088.
Enartar. Prender, engañar con arte, con astucia. 172, 1169, 1451.
Enartarse. Engañarse, enredarse, dejarse prender. 593.
Enaventar. Aventar, arrojar. 957.
Enclaresçer. Esclarecer, clarificar, purificar. 1249.
Encobarse ó encovarse. Parece hartarse, encerrar en sí. 392.
Encontrada. Paraje, lugar. 934.
Encoro. Parece encierro de lo que se guarda ó se come. 410.
Encuentro. Contradiccion. 212.
Ende. De alli. *Inde.* 65.
Endurar. Sufrir, aguantar, tolerar. 862.
Enduxo. Indujo. 1464. *Induxit.*
Enemiga. Dicho malo, sinrazon. 79, 1471.
Enerbolar. Envenenar con yerbas. 173, 571.
Enfamamiento. Infamia. 1597.
Enfaronecr. Acobardarse, emperezar. 607.
Enfiesto, ta. Levantado, derecho, erguido. 867, 1263, 1460.
Enforcar. Ahorcar, poner en la horca. 1428, 1458.
Enforzarse. Esforzarse. 177.
Engorrarse. Pararse, detenerse. 999, 1439.
Engraçiarse. Alegrarse. 1466.
Enhoto. Confianza, buena fe. 912.
Enodio. Cordero. 392.
Ensiva. Encía. 424.
Ensonnar. Soñar. 255.
Entecar. Fastidiar, molestar. 931.
Entendedero, ra. Entendedor, entendedora. 501.
Entisar. Atizar, incitar, encender. 65.
Entorreado, da. Murado, cercado de muros con torres. 475.
Entreponer. Interponer, mezclar. 54.
Entropesar. Tropezar. 1401.
Envelenar. (V. *Embeleñar*). 892.
Envia. Envidia. 681.
Enviso, sa. Noble, famoso. 163.
Enxiempro. Ejemplo, fábula, apólogo. 301.
Erguirse. Erguerse, levantarse. *Erigere.* 1154.
Eria. Tiempo, lugar. 1463.
Eria. Era, yermo, despoblado. 325.
Ero. Era, terreno, heredad. 720, 1271.
Errar. Perder, malograr. 1513.
Erren. El alcacer que se da al ganado; prado, pasto. 1066.
Erser. Levantar. 309.
Escacha. Escarcha. 940.
Escantamente. Encantamiento, encanto. 258.
Escantar. Encantar. 684.
Escanto. Encanto. 683.
Escaseso. Escasez. 237.
Escalima. Pena, dolor. 1671.
Esclamina. Esclavina. 1179.
Escofina. Lima para limar madera. 899.
Escotar. Pagar. 251.
Escuitado, da. Oido, escuchado. 1330.
Escusera. La que se excusa. 1479.
Esgrima. Espada. 1472.
Espeto. Lanza, asador. 1055, 1149.
Espinaza. Espina. 1065.
Esquilmar. Tomar, pillar, robar. 1224.
Establia. Establo. 1379.
Estabria. Lo mismo que *establia.* 1216.
Estanza. La situacion ó estado de cada uno. 1660.
Estar mano en mexilla. Estar pensativo, triste. 162.
Estepa. Mata baja y ramosa. 209. Dice un refran: «La estepa tan bien arde verde como seca».
Estido. Estuvo. 532.
Estomáticon. Cierta confitura. 1310.
Estorçer. Salir, librarse. 1646.
Estorçer. Torcer, desviarse, apartar, arredrar. 767.
Estordido, da. Aturdido. 741, 952.
Estoria. Historia, cuento. 1616.
Estrellero. Astrólogo. 117, 120.
Estricote (andar al). Andar en devaneos. 789.
Estruir. Destruir. 390.
Estudo. Estuvo. 869.
Ey. He, tengo. 657.

F

Fablo. Sentencia, refran, consejo. 968, 1171.
Fabla. Fábula. 310.
Fablar de oy en cras. Prometer, dar esperanzas, dar largas. 526.

Fabrilla. Diminutivo de *fabra* ó *fabla*, por refran. 169.

Fada. Hado, suerte, decreto. Viene de *fata*, plural de *fatum*. Usábase con los adjetivos *albo*, blanco, y *negro*, comunmente en plural, como *fadas albas*, *fadas negras*, para significar buena ó mala ventura. 713, 798.

Fadar. Pronosticar, decretar, agorar. 125, 713.

Fadeduro. Desventurado, infeliz. 379. Acaso lo mismo que mal pecado, significando cierta desgracia.

Fa de duro. Ea, ela. 941.

Fademaja ó fa de maja. Ah de maja, ola maja, oye maja. 933.

Fadigna. Acaso *fadiga*, por fatiga. 622.

Fado Hado, suerte, fortuna. 1599.

Fadraga. Parece hombre inútil, mandria. 390.

Falago. Halago. 773.

Falaguero, ra. Halagüeño. 949.

Fallencia. Falta. 240.

Fallia. Falta, falsedad. 22, 249, 795.

Fallimente. Falta. 345.

Fallir. Faltar, fallecer, morir. 917.

Falsar. Quebrar. 1077.

Falsia. Engaño, falsedad. 822.

Far. Hacer. 136, 1300.

Farnero. Harnero. 692, 697.

Faron. Flojo, cobarde, lerdo. 615.

Faronia. Flojedad, cobardía. 115.

Farre. Arre; voz con que se arrea á los animales. 491.

Fas. Haz, carga. 1596.

Fasaleja. Toalla, paño de manos. 607.

Fascas. Casi, haz caso. 800.

Faser agua. Llover, hacer agua. Decíase antiguamente, como ahora hacer frio, hacer calor, hacer viento. 438.

Fasia suso. Hácia arriba. 402.

Fasia yuso. Hácia abajo. 402.

Fastente. Parece valiente, poderoso. 227.

Fay. Hace. 1440.

Faya. Haya, árbol. 260.

Fayle. Hazle. 1440.

Feme. Héme, héme aquí, vesme aquí. *Hemme*. 1432.

Femençia. Vehemencia, ahinco. 596.

Feno. Heno. 245.

Ferrado, da. Lo que está fortalecido con hierro. 588.

Ferrar. Herrar. 290.

Ferrero. Herrador. 290.

Ferruso. Nombre propio fingido. 954.

Festino. Presto, pronto. 509.

Fiadura. Fianza, obligacion. 1013.

Fianza. Fe, confianza. 1656.

Fiel. Hiel, amargo. 1039, 1410, 1522.

Finiestra. Ventana. *Fenestra*. 1387.

Finojo. Rodilla. 400.

Fisle. Hícele. 1600.

Finojar. Arrodillar, dar de rodillas. 232.

Fisvos. Hicevos, vos hice. 1605.

Fito, ta. Clavado. 290.

Flar. Soplar. 830.

Fleylia. Estado de religioso. 1221.

Foir. Huir. 270.

Folguin. Follin, pícaro, traidor, ladron, salteador. 383.

Follia. Locura, desvarío. 1560.

Forado. Agujero. 812, 1587. Vil forado; alude á Belhorado, lugar del arzobispado de Búrgos. 327.

Formigos. Hormigos, cierta especie de alcuzcuz de masa, que se come en Sevilla, y de que usaban los moros con el nombre *cuscusú*. 1139.

Fornacho. Hornacho, valle. 742.

Fos. Hoz de segar ó cortar. 1264.

Fostigar. Hostigar, castigar. Acaso de *fustigare*, cuasi *fuste cædere*. 1142.

Foylia. Folla, locura, desvarío. 1635.

Frema. Flema. 283.

Freylia. Estado religioso. 1221, 1425.

Frido, da. Frio. 1399.

Fuelgo. Huelgo, aliento, respiracion. 519.

Fumero. Humero, hogar, cocina. 317.

Furto. A furto nin en concejo, en secreto ni en público. 897.

Fuste. Palo, leño. 190.

Fuste. Fuiste. 582.

Fuxo. Huyó. 1464.

G

Gaho, ha. Gafo, feo. 955.

Galleta. El badajo de la campana. 1225.

Gallofa. Mendrugo de pan. 1180.

Gaola. (Viga de...) 1252.

Gargantero, ra. Gloton, comedor. 289.

Garnacha. Parece collar ó adorno del cuello. 940.

Garnacho. Lo mismo que *garnacha*. 120.

Garnacho. Parece el pecho. 993.

Garoza. Nombre fingido de mujer. 1320.

Garral. Parece espetera. 1149.

Garriofilola. Cierta confitura. 1310.

Garzon. Mozo, jóven. 179.

Garzonia. Accion de garzon. 225.

Gasaiado. Agasajo. 1290, 1659.

Gayo. Ave cantadora. 1200.

Gengibrante. Cierta confitura, acaso de *gengibre*. 1309.

Gento, ta. Hermoso, gracioso, noble. 1622.

Gergenza. Parece cierta piedra preciosa. 1584.

Gesto. Hecho, obra. 525. *Gestum*.

Gollin. Lo mismo que *folguin*, *folhin*, por pícaro, traidor, ladron, salteador. 1025.

Golpar. Dar golpes, golpear. 1562.

Gostar. Gustar. 144.

Gradar. Holgarse, agradarse. 914.

Greal. Cierto utensilio de cocina. 1149.

Gritadera. Gritadora. 725.

Gualardonar. Galardonar, remunerar. 691.

Guardadero, ra. Guardador. 618.

Guarir. Sanar, curarse. 566.

Guarnido, da. Guarnecido. 1557.

Guitar. Parece coser con guita ó correa. 974.

Guitarra latina. Instrumento músico, acaso traido de Italia. 1202.

Guitarra morisca. Instrumento músico, acaso introducido ó usado por los moros. 2202.

Gulhara. Raposa, zorra. 339, 870.

Gulpeja. Raposa. *Vulpecula*. 319.

H

Haçerico. Parece desgracia, infortunio, trabajo. 769.

Ha de duro. Interjeccion: lo mismo que *fa de duro*. Hola, ea. 941, 945.

Halia. Acaso faja ó alhaja. 1010.

Halo, halo. Expresion de cariño. 1334.

Hedo, da. Feo. *Fedus*. 935.

Hela. Vela, héla ahí, mírala. 1476.

Helá ó Helice. Parece frio, helado, acaso aplicado á pozo de hielo ó nieve. 1267.

Horanno, nna. Uraño. 891.

Hostal. Hospedaje, alojamiento, casa. 1527.

Hostalage. Lo que se paga por el hostal. 1016.

Huergo. Infierno. *Orcus*. 390.

J

Jardera. Halda, falda. 1228.

Joglar. El que con cantares, dichos ó hechos divierte á las gentes. 623, 868. *Jocularis*.

Juego. Burla. 252, 708. *Jocus*.

Juglar. Lo mismo que *joglar*. 873, 1069, 1208, 1289, 1414.

Juglara. La mujer que cantando ó chanceando divertia á las gentes. Llamábase tambien *juglaresa*.

Juglería. Burla, chanza, bufonada. 1463, 1607.

Justar. Lidiar, pelear. 1052.

L

Labro. Labio. *Labrum*. 424, 784, 1461.

Lacienta. Léase *Calienta*, cuyo anagrama es. 1585.

Lacio, ia. Flojo, perezoso. 1466.

Laminero, ra. Lamistero, goloso. 281.

Laso, sa. Flojo, débil. 497.

Lastar. Padecer, penar. 1143.

Lastro. Trabajo, pena. 1285.

Laud. Laude, alabanza. 1185.

Lazar ó Lasar. Lazrar, padecer, penar. 176.

Le alá. Palabras arábigas, que contienen una respuesta negativa, y parece significan *no quiero*, ó *no, no*. 1484.

Lechiga. Lecho, cama. De aquí viene *Lechigada*, más inmediatamente que de lecho. 1007.

Ledania. Letanía, retahila de palabras ó razones. 738.

Ledo, da. Alegre. *Lætus*. 1279.

Letuario. Lecturio, manjar. 1307.

Liçionario. Libro de lecciones y documentos. 1606.

Ligero De *ligero*. Presto, prontamente, fácilmente. 1645.

Lijo. Cosa despreciable. 921.

Llenero, ra. Lleno, cumplido. *Plenarius*. 487, 1641.

Llugiero. De llugo, por yugo. El carretero ó labrador. *Iugerum*, significa yugada, por medida de tierra. 1066.

Llumaso. Parece clavo. 718.

Loro, ra. Amarillo, rubio. 1189.

M

Madrina. Mal de madre. 1591.

Magadanna. Parece fantasma, espantajo, vestiglo para espantar. 112, 1416. Esta voz, algo alterada, es la misma que *malaganna*, armazon formada sobre cuatro horquillas ó piés derechos, para que en ella paren los enjambres de las colmenas. Véase Jaime Gil, en su *Perfecta y curiosa declaracion de los provechos grandes que dan las colmenas*, tratado IV, capítulo VI, número 7.

Maguera. Aunque. 723.

Maldicho, cha. Maldito. 205.

Malfetria. Hecho malo, delito. 315.

Maltraer. Maltratar, molestar. 1659.

Mançebés. Mancebía, juventud. 147, 1336.

Mandado. Aviso, recado. 1613.

Mandar. Querer, permitir. 791.

Mandurria. Bandurria. 1207.

Mano (Dar de, decir de, hacer de). Dar, decir ó hacer alguna cosa con anticipacion. Sólo ha quedado la frase *jugar de mano* 1670, 1681.

Mano (Por de). Lo mismo que *de mano*, con anticipacion. 1385.

Mansellero, ra. Lleno de mancilla ó tristeza. 815.

Mansillero, ra. Lo mismo que *Masillero*. Carnicero, comedor de carne. 192.

Mannanna. Nombre de cierto juego. 93.

Marfus. Parece bellaco, artero. 109. Góngora llamó *marfuz* á Heródes en una letrilla de sus *Poesías líricas*, y Cervántes *marfuces*

Fita

á los moros, en su *Quijote*, parte primera, capítulo XL. Parece voz arábiga ó arabizadas.

Marfusa. Terminacion femenina de *marfus*, sustantivada, que el Arcipreste da á la raposa, como tan astuta y artera. 322.

Marroquí, *ia*. Marroquí, natural ó perteneciente á Marruecos. 1297.

Masillero, *ra*. Carnicero, comedor de carne. 168.

Masnado, *da*. Manoseado. 684.

Masar. Amasar. 674.

Meder. Emeterio; dijose tambien *medel*. 925.

Medio. Mitad. 170.

Mediocanno. Instrumento músico á manera de flauta. 1204.

Mellinas (Paños de). Telas ó encajes de Malinas, ciudad del País Bajo austriaco, famosa en estas labores. 1368.

Membrarse. Acordarse. De *memorari*. 1340.

Menga. Mengua, afrenta. 823, 913.

Menge. Médico. 568.

Mengia. Medicina. 177, 1519.

Meniar. Menear. 697.

Menoreta. Monja franciscana. 1215.

Merca. Compra, accion de comprar. 1464.

Mesclar. Poner mal á uno con otro. 83.

Mesturar. Revolver, mezclar con chismes á unas gentes con otras, descubrir secretos. 827, 890.

Mesturero, *ra*. Chismoso, parlero, cizañero. 541, 994, 1594.

Meter. Poner, apostar. 1185.

Meteroso, *sa*. Lo mismo que medroso. 151.

Metré. Meteré, pondré, causaré. 1064.

Mintroso, *sa*. Mentiroso. 122, 140, 1594.

Mision. Empeño, conato, esfuerzo. 1176.

Mita. Medida, cinta. 161. En algunas partes se llama *Mida*.

Modorria. Modorra. 1258.

Mohalinar. Cierto hechizo. 915.

Mongia. Convento, monasterio. 1370.

Mongibel. Infierno. 271.

Mordedor. Aplicado á femenino, lo mismo que mordedora. 1267. Servia antiguamente la terminacion masculina para ambos géneros, ó se hacia apócope de mordedora y otros semejantes.

Moresillo. Diminutivo de *mur*, por el raton. Ratoncillo. 1403.

Morredes. Moriréis. 814, 1505.

Morria. Moriria. 567, 622.

Mosmordo, *da*. Parece muy mordedor. 988.

Moso. Mosto. 1519.

Mozuelo, *la*. Diminutivo de mozo. Niñito, muy niño. 773.

Mucdo. Modo, compas, tono. 975.

Mur. Raton. 1399.

Muresillo. Diminutivo de *mur*. Ratoncillo. 1405.

N

Nado, *da*. Nacido. *Natus*. 772.

Nasçençia. Nacimiento. 113.

Natio. Parece hermoso. 393.

Natural. Físico, astrólogo. 118.

Neciancho, *cha*. Aplicado á bandurria, denota la figura de ella. 1207.

Nief. Nieve. 645.

Noblesa. Nobleza, accion noble, gracia, habilidad. 788.

Nocherniego, *ga*. La persona que anda de noche por vicio ó costumbre. 1488.

Nusir. Dañar, ofender. *Nocere*. 189.

O

Odreçillo. Odre pequeño. 974.

Odreçillo. Instrumento músico antiguo, de viento, que parece tomado de los franceses, y seria como la gaita gallega. 1207.

Oganno. Este año. *Hoc anno*. 736.

Ome. Hombre. 772.

Omen. Hombre. 777, 847.

Omen de prestar. Hombre de pro, de importancia. 464. Declase tambien *duenna de prestar*. 653.

Orabin. Cierto instrumento músico, acaso introducido por los moros. 1203.

Oras. Unas veces; y cuando se repite como correlativo, otras veces. Ahora se dice *ora*. 201.

Orgullia. Orgullo. 204.

Orilla. Aire suave y apacible De *aura*. 770.

Orior. Ave pequeña y cantadora, que tiene las plumas pardas ó amarillas, de donde tomó el nombre que más comunmente se dice, *oriol*. 1589.

Olear. Mirar. 584.

Otramente. De otra manera. 130.

Ovejero, *ra* (Mastin). Perro que anda con las ovejas. 322.

Oy. Oye. 310.

P

Padir. Padecer. *Pati*. 914.

Pagar. Agradar, complacer, contentar. 194, 1032.

Pagarse. Agradarse, contentarse. 268, 331.

Pagés, *sa*. Aldeano, payo, villano. *De pagus*. 98.

Pago, *ga*. Lo mismo que *pagés*. 821.

Paladino, *na*. Claro, manifiesto. De *palam*. 287.

Palal. Paual. 1265.

Palanciano, *na*. Claro, manifiesto. 652.

Palio é blago. Capa y báculo. El *blago* es de *baculum*, como milagro y peligro de *miraculum* y *periculum*, en que hay trasposicion de letras; pues debia decir *baglo*, como antiguamente se dijo *miroglo*, *periglo*, segun la formacion natural de estas voces. 1123.

Pancha. Plancha, cierto adorno. 931, 940.

Papa. Arzobispo, obispo. 1665.

Parar mientes. Considerar, reflexionar. 1783.

Paresçiente. Bien parecido, hermoso. 1516.

Parladero, *ra*. Parlador, hablador. 984.

Parlador. Locutorio, lugar destinado para hablar. Es de la índole de cenador, comedor, obrador. 1373.

Parlatorio. Lugar donde se parla, ó libro de mucha doctrina. 1126.

Partir. Separar, apartar. 173, 1644.

Pasada. Paso, tranco. 837.

Pasar. Traspasar, quebrantar. 207.

Pastija. Cuento, patraña, fábula, refran. 698, 890.

Pastranna. Patraña, fábula, refran. 54, 1217.

Paresno. Pavo. 271, 277.

Pariote. Parece falso, traidor. 1451.

Pecadesno. Pecado, diablo. 753.

Pedir. Preguntar. 516.

Pelaza. Parece pelambre, angustia. 726.

Pella. Pelota, bola para jugar. 646, 913, 1603.

Pellarse. Rodarse, echarse á rodar, darse vueltas como pella que va rodando. 966.

Pellote. Parte del vestido, capa ó manto. 411, 693, 789, 837.

Penna. Piel, pellejo. 640, 1251.

Penna ó penna. Abrigo, amparo, defensas. 1251, 1378.

Pennavera ó penna vera. Cierta piel muy blanca, como de armiño ó marta. 7. *Pena* (dice du Cange), *idem*, *ni fallor quod pellicia*. En el testamento del rey don Sancho Primero de Portugal, fecho en la era 1217, que trae Brandaon, *Monarquia Lusitana*, parte IV, página 260, se lee: *habeat et meas cintas*, *et meas escarlatas*, *et penas varias* (acaso *veras*). En la *Crónica del Rey don Juan el Primero de Castilla*, año 1380, capítulo VI, se cuenta que este príncipe envió al soldan de Babilonia escarlatas é falcones gerifaltes, *pennas veras* é grises; y poco despues, *pennas grises é veras*. En las ordenanzas antiguas de Sevilla, en el capítulo de los Pellejeros, se habla de estas pieles.

Pendola. Pluma. 260, 1203. Esto es, *peñola* ó *pennola*; y convertida la una *n* en *d*, para suavizar la voz, se dijo péndola, como de cabillo, cabildo, etc.

Penitençia. Perdon. 470.

Penitençia. Confesion sacramental. 677, 1104.

Pepion. Moneda antigua castellana. 632, 1428.

Pero. Aunque. 779, 970.

Peroque. Aunque. 478, 114.

Picanna. Parece casta, ralea. Siempre viene con el adjetivo mala. 212, 331, 1467.

Pieza. Espacio de tiempo. 783.

Pit. Pide. 42.

Pitafio ó petafio. Epitafio. 1549.

Pitoflero, *ra*. Jocoso, burlon, chocarrero. 758, 1469.

Pixota. Merluza. 1082.

Pleitear. Pleitear, disputar, pelear. 1075.

Pleitesia. Pleitesía. 309.

Pleyteamiento. Ajuste, convenio. 1024.

Pleytés. Parece el que ajusta algun trato ó convenio. 107.

Pleyto. Obligacion, contrato, escritura. 59.

Poble. Pobre. 594.

Pobledat. Pobreza. 701.

Poblesa. Pobreza. 609.

Popar. Injuriar, agraviar. 1174.

Porende. Por eso. *Proinde*. 66.

Poquilléjo. Poquillo, muy poco. 1553.

Porfioso, *sa*. Porfiado. 427.

Poridat. Secreto. 812.

Portar. Llevar, traer. 1554.

Posaderia. Posada. 1225.

Posto, *ta*. Puesto. 1085.

Praser. Placer, agradar. 1414.

Prea. Despojo de la guerra. *Præda*. 1088.

Predicadera. Monja dominica. 1215.

Prender. Tomar, emprender. 925.

Prendero. Parece justillo ó casaca de mujer. 977.

Presjon. Prision. 1646.

Presno. Pre, racion. 753.

Préso. Tomó. De prender. Mas comunmente se decia *priso*. 545.

Priado. Lo mismo que privado. 927.

Prises. Preces. 252.

Privado. Presto, de *prius*. 927, 1158.

Pro. Utilidad, provecho. 861, 894.

Profazar. Murmurar, blasfemar. 412.

Promed. Promete. 959.

Pugnar. Trabajar. 331.

Pujar. Subir. 31, 521, 1614.

Punnar. Trabajar, porfiar. *Pugnare*. 113, 114, 425.

Puntar. Entender, advertir. 60.

Punto. Inteligencia, advertencia. 59.

Púsle. Púsele. 1596.

Q

Quadrillo. Arma arrojadiza, especie de saeta. 261.

Quanto. Lo mismo que algun. 1093.

Quartero. Cuartillo. 943.

Quatropea. Animal cuadrúpedo. 1191. Hálla-

se esta voz en la *Biblia* de Ferrara. *Génesis*, capítulo VI, VII, VIII. En el *Arte cisoria* del marqués de Villena, página 121. *Cadrapenta*.
Quebrar. Reventar. 88, 279.
Quedar. Cesar. 496.
Quejamiento. Queja. 861.
Quejo. Quejido, llanto. 766.
Quesa. Lo mismo que *Quizá*. 1249.
Quintero. El que habita y cuida de alguna quinta ó casa de campo. 317.
Quitar. Librar, redimir. 222.
Quito, ta. Libre, perdonado, absuelto. 1112.
Quiyote. Quijote, parte de la armadura antigua, que defendia los muslos. 1567.
Quisa. Vestidura antigua, especie de túnica. 1193.

R

Rabé. Rabel, instrumento músico pastoril 1203.
Rabi galgo, ga. Lo que tiene cola larga. Aplicado á *quiza*, seria túnica con cola. 1193.
Racion. Cuenta. *Ratio*. 1347.
Radio, ia. Errado, perdido. 962.
Rafés. Lo mismo que *rafez*, por vil, despreciable. 92.
Rahés. Lo mismo que *rafés*. 620. En árabe *rahis* significa lo mismo que *rafés*.
Raineta. Cierto hechizo. 915.
Raposia. Raposería, astucia de raposa. 302.
Rascador. Nombre de alcahueta. 899.
Rascannar. Arañar. 1357.
Rebata. Aprieto, desamparo. 926.
Rebtar ó Reptar. Reprehender. 62, 852.
Recubdir. Lo mismo que *recudir*. 490.
Recudir. Responder, corresponder. 777.
Redero. Red. 720.
Redor. Rededor. 1188.
Redrar. Apartar, echar atras. 439, 1282.
Redrarse. Apartarse, hacerse atras. 169.
Refertado, da. Rogado, encarecido. 1604.
Refertar. Censurar, reprobar. 58.
Refertar. Referir. 285.
Refertero, ra. Amigo de reyertas, porfiado, disputador. 427, 1253, 1594.
Refertero. El que se hace rogar. 606.
Refertirse. Sostenerse, mantenerse. 270.
Refes. Pobre, infeliz. 1495.
Refés. Fácil. 1283.
Refés. *De refés*. Fácilmente, ligeramente. 1336.
Refierta. Reyerta, disputa. 342, 516.
Refitor. Refitorio. 1373.
Refusar. Rehusar, resistirse. 229.
Rehala. Parece hato, cabaña de ganado. De la voz arábiga *rahal*, que lo significa, segun el padre Alcalá. 1196.
Remaneçer. Quedar, permanecer. 1611.
Remeçer. Menear, mover. 385.
Repegar. Enjalbegar, blanquear. 1150.
Rependirse. Arrepentirse. 1581.
Repiso, sa. Arrepentido. 909.
Reptar. Reprehender, culpar. 62, 852.
Repuntar. Tener á mal, reprobar. 1510.
Repúso. Respondió, replicó. 962.
Retazar. Cortar, romper. 1404.
Retenir. Sonar algun metal. 472.
Retentar. Tentar. 503.
Retiniente. Aplicado al oido, denota la sensacion ó vibracion que el aire causa en el tímpano cuando es movido de algun impulso. Y porque el vibrar así se dice en latin *tinnire* y *retinnire*, el vulgo llama *teniente* por *tiniente*, ó *tiniente* al que es algo sordo. 52.
Retraer. Dicho jocoso ó picante. 323.
Retraer. Murmurar, censurar. 312.
Ribalde. Bellaco. 1435.
Ribaldo ó Ribaldo. Bellaco ó picaron. 36, 41.
Ribto. Reto, desafío. 1177.
Rijo (acaso *risa*). Rió. *Risit*. 233, 921.
Risete. Risilla, risa falsa. 1231, 1416.
Riso. Risa. *Risus*. 88, 883.
Risonno, nna. Risueño. 618, 801.
Rivaldo. Lo mismo que *Ribalde*. 36.
Rodo. *Traer á rodo*. Rodear, componer. 905.
Rodo. Ruedo, rodeo. 1508.
Rodré. Roeré. De *roder*, por roer. 1405.
Romero. Peregrino, pasajero que va á Roma, de donde se dijo romería; voz que se ha extendido á cualquier viaje hecho á algun santuario por devocion. 843.
Rosco (acaso *rostro*). Hocico, labio. 752.
Roseta novela. Cierto dulce ó confitura. 1309.
Rostro. Labio, hocico. 38?, 988.
Rota. Instrumento músico, que acaso tendria una rueda, como la gaita de los ciegos. 1203.
Roza. *Estar en la roza*. Parece estar en conversacion. 1366.
Roza poco. Loco, insensato. 703.
Ruir. Susurrar. 386.

S

Sabidor. Sabio, sabedor. 463.
Sabienlia. Sabiduría. *Sapientia*. 36, 113, 596.
Sabiente. Sabio, astuto. 845.
Salirá. Saldrá. Es regular de salir. 485.
Salvajina. Selva, bosque. 356.
Salvamiento. Salvacion, amparo. 1646.
Salvar. Saludar. 1453.
Sandio, ia. Sencillo, tonto, necio. 930, 1361.
Sarçillo. *Al sarcillo*. Al retortero. 692.
Sayon. Verdugo. 1100.
Sçitola. Cítara. 993.
Segral. Por trasposicion acaso del coplante, lo mismo que *seglar*. 1209.
Selmana. Semana. 1168, 1595.
Senna. Estandarte. 1216. Del plural de *signum*.
Sennero, ra. Sólo, de por sí. 1245, 1421.
Seo. Soy. 170.
Seso. Sentido, inteligencia. 58, 1521.
Si. Así; como adverbio de deseo. 958, 1552.
Siesta. Calor. 435, 1263, 1526.
Sillo. Sello, señal, herida, cicatriz. 304.
Sobejo, ja. Grande, excesivo. 241, 578, 1091.
Soberbiar. Tratar con soberbia. 795.
Sobervienta. Sobreviento, sobresalto. 202, 685.
Sobrabien. Muy bien. *Supra bene*. 1190.
Sobra mucho. Muchísimo. 1074.
Sobrar. Vencer, exceder. *Superare*. 701, 1559.
Sofraja. Sufragio, socorro. 1181. Del plural *sufragia*.
Sojorno. Dia, rato. 747.
Solás. Solaz, consuelo, recreo. 661.
Sol non. Ni áun. 186.
Soltalde. Soltadle. 1433.
Soltar la pena. Perdonarla. 126.
Somete. Acaso *sonete*, por són, sonsonete. 1231.
Someter. Parece engañar. 85.
Somirse. Sumirse, hundirse. 102.
Somo. Encima, arriba. 243.
Somoviento. Parece negocio, asunto. 709.
Sopesar. Sorprehender, acometer. 1052.
Soptanno, nna. Supitáneo, repentino. *Subitaneus*. 212.
Sosannar. Burlar. 494, 499.
Sosegado de vagar. Cachazudo, pacienzudo. 45.
Sostentar. Tentar, hacer guerra. 208.
Sotar. Saltar, bailar. 975, 1203, 1490.
Spaldat. Lealtad, custodia. 167.
Sueno. Sonido, ruido. *Sonus*. 228, 1419.

T

Tabardo. Casacon de paño ordinario. 8.
Tabla. Mesa. 1252.
Tablag. Tablage, ganancia ó derecho del tablagero. 528.
Tablagero. El que tiene casa y mesa de juego por cierto interes. 528, 1228.
Tablero. Mesa. 1228.
Tablero. La compañía de gentes que juegan á una mesa. 544.
Tafur. Tahur, jugador, infiel. 444, 1594.
Tajadero. Tajador, tajo de cocina. 1057.
Tajador. Parece despensa ó armario donde se guardan comestibles. 1373.
Talant. Voluntad. 1638.
Talente. Voluntad, gusto. 179, 258, 630.
Tolento. Voluntad. 907.
Tardamiento. Tardanza. 1397.
Tardinero, ra. Tardo, perezoso. 1042.
Tempro. Templo. 249.
Tener. Creer, juzgar. 6.
Tennico, ca. Parece cobarde. 843.
Testa. Cabeza. 867.
Tevejo (acaso *trevejo*). Juguete. 662.
Tirar. Quitar. 262, 295.
Tisonador. Atizador. 613.
Tocho, cha. Tosco, feo. 987.
Tocon. Tronco. 916.
Todavía. Siempre. 1633, 1659.
Tomaldo. Tomadlo. 1484.
Tora (thorá). Voz hebrea, que significa ley, y por antonomasia, la de Moises. 68. Bajo este nombre, dice Sanchez, se entiende el *Pentateuco*, y algunas veces toda la *Biblia* hebrea; y en una de estas significaciones, se lee en los *Fueros y privilegios de Cáceres*, plana 61, columna 1.ª, que *si la tora non ovieren* (los judíos), *tengan el libro de los X. mandamientos*. Segun el hebreo, debe escribirse *thorah*, y puesto el artículo demostrativo, *hathorah*. Esta voz, en la copla 1027, la tomó el Arcipreste por el pueblo de los judíos. Y porque la sinagoga era el lugar donde se leia la *thorá* ó ley de Moises, por eso parece que se tomó tambien por sinagoga. Acaso por esta voz general quisieron los judíos españoles denotar aquella ley particular que se les impuso, de pagar á los monteros de Espinosa cierto derecho, con nombre de *tora*. El cual vino desde los tiempos del conde Sancho Fernandez, hijo del conde Fernan Gonzalez, segun dice Argote de Molina, en el *Discurso de la montería* del rey don Alonso, capítulo X. Aunque no esté bien averiguado el origen de este privilegio, su antigüedad y naturaleza se indica en la ley 6.ª de las Córtes de Búrgos del año de 1379, en que se establece que «*segun* las leyes antiguas de nuestros reinos, los monteros de Espinosa han de llevar de los judíos que nos salieren á rescibir, por cada *tora* doce maravedís, porque los guarden que non reciban *danno*.» Esto sucedia cuando los reyes entraban en algun pueblo donde habia sinagoga. En dichas Córtes se extendió este derecho á cuatro reales de plata. En las de Segovia de 1480 se restableció el de los mismos cuatro reales de plata. En las montañas de Santander llaman *tuera* la sarten, ó caldera grande y cuadrada, y hogar en que á fuerza de lumbre se cuaja

---

LIBRE DE APPOLLONIO [1].

[1] Los números indican las coplas.

H

Hondra. Honra. 220.
Houolo. Lo tuvo. 280.
Hun. Uno. 1.

I

Iuuentut. Juventud. 20.

L

Leuó. Llevó. 35.
Loa. Elogio, aplauso. 77.
Llenera. Toda, completa. 44.

M

Maestra miente. Con oportunidad, con maestria. 94.
Maguer. A pesar. 10.
Maguer. A pesar de. 152.
Manyas. Mañas, maneras. 352.
Mas val. Vale más. 10.
Mintrosos. Mentirosos. 491.
Megia. Medicamento, medicina. 309.
Metge. Médico. 316.
Metgia. Medicina. 198.
Metria. Meteria. 28.
Mourà. Moverá, andará, vendrá. 100.
Mueyell. Muelle. 514.
Mujer cabdal. Primera, mejor, importante, principal. 2.

N

Naucaron. Navegaron, 35.
Naueyar. Navegar. 29.
Nol. No le. 3.
Non sse dió bagar. No descansó, no se tranquilizó. 29.
Nouell. Novel, nuevo. 641.
Nouyos. Novios. 241.
Ninyos. Niños. 291.
Ninyuela. Niña, jovencita. 348.
Nuyll. Ninguno. 341.

O

Ochavario. Octava. 459.
Olyo. Aceite. 312.
Onde. Por lo que. 165.
Osoluçion. Absolucion. 91.
Ouoles. Távoles. 91.

P

Paraulas. Palabras. 231.
Peyon. Peon. 247.
Peyor. Peor. 7.
Plega. Place, agrade. 89.
Plogol. Le plugo. 421.
Poro. Por qué, por dónde. 174.
Prinçep. Principe. 404.
Prisieron. Tomaron. 35.
Profundado. Profundo, sólido. 22.

R

Reprendedera. Reprensible, digna de reprension. 4.
Responso. Contestacion, respuesta. 23.
Retrayer. Referir, recordar, contar. 55.
Rimos. Remos. 393.
Rota. Instrumento de música. 184.

S

Saluo. Saludó. 329.
Sedian. Estaban, permanecian. 16.
Semeiaua. Semejaba, parecia. 119.
Semeiol. Parecióle. 149.
Senyall. Señal.
Seyer. Ser, estar. 6.
Seyer. Ser. 225.
Sexanta. Sesenta. 397.
Sieglo. Siglo. 59.
Siella. Silla. 400.
Sin esdubda. Sin duda. 219.
Sobollir. Sepultar, enterrar. 290.
Sopitanya. Subitanea, de improviso. 256.
Ssosacar. Pensar, imaginar, preparar. 14.

T

Titolar. Llamar, apellidar, intitular. 3.
Toller. Quitar, apartar. 106.
Tollerlo. Tomarlo, cogerlo. 60.
Tota. Toda. 169.

V

Veydia. Veia, observaba, consideraba. 7.
Veyer. Ver. 18.
Viega. Vieja. 8.
Vieso. Verso, sentencia. 17.

VIDA DE SANTA MARIA EGIPCIACA [1].

A

Açabar. Obtener, poseer.
Ançilla. Criada, servidora.
Affer. Negocio, necesidad.
Aluerguia. Albergue, posada.
Amança. Amor.
An cura. Tienen cuidado.
Antojança. Antojo, deseo.
Anyal. Anual.
Aparellada. Dispuesta, preparada.
Asanyas. Disputas, peleas.
A su talento. A su sabor, á su gusto.
Aueziela. Avecilla.
Aue merçe. Ten piedad.
Auré. Habré, tendré.
Avades. Tengais.

B

Barba encanuda. Barba cana.
Blanquas. Blancas.
Buena fablador. Bien parlante, buena habladora.

C

Cató. Miró.
Cal. Calle, camino.
Castigamiento. Castigo.
Catiua. Pobre, desgraciada.
Chiqua. Pequeña.
Companyones. Compañeros.
Corteyar. Cortejar, requerir de amores.
Cuer. Corazon.
Cuerpo gençor. Cuerpo gentil, hermoso.
Curiaua. Cuidaba.
Curiar. Cuidar.
Cuytosa. Con cuidado, con afan

D

Damor. De amor.
Daquent. De aquí.
De buen oratge. Con buen viento, con aire propicio.
Dediello. Dedillo. De *dedo*.
Deliçio. Holgura, abundancia.
De paratge. De linaje, de buena familia.
Deportar. Jugar, distraerse.
Depuertos. Solaces, entretenimientos buenos ó malos.
Desbaldir. Malograr, derrochar, dar de balde.
Desconseiada. Sin consejo, sin saber qué hacerse.
Destamenyas. De estameñas.
Dolienta. Enferma.
Douelas. De ovejas.
Drumon. Barco grande, embarcacion mayor.

E

Eglera. El arenal, la orilla arenosa, la arena.
Enbolvios. Envolvióse.
Enclauaduras. Ligazones, trabas.
Ende. Por esto, por lo mismo.
Enemiga. Maldad, mal comportamiento.
Enparança. Amparo, auxilio.
Erminyo. Armiño.
Espantança. Espanto, vision.

F

Fallieron. Erraron, equivocaron.
Fembra. Hembra, mujer.
Flumen. Rio.
Follia. Locura.
Fondas. Hondas, profundas.
Fruente. Frente.
Ffecha. Hecha, formada.

G

Galeya. Galera, cierta clase de embarcacion.
Genta. Gentil, lozana, hermosa.
Guarnimentes. Guarniciones, adornos.

H

Horo. Oro, dinero.

J

Juuenta. Juventud.

L

Lençuelo. Paño, lienzo, sábana.
Luenye. Léjos, distante.

M

Mager. Maguer.
Maluestat. Maldad.
Manternà. Mantendrá, conservará.
Marquer. Señalar, escoger.
Melezina. Medicina.
Menesterio. Haber, menesteres.
Mesclada. Revuelta, puesta en confusion.
Metré. Pondré, meteré.
Murien. Morian.

[1] No están numerados los versos.

Zigiparca

N

Nengun tuerto. Ningun agravio, mal.
Nol miembra. No se acuerda.
Ninya. Niña, pequeñuela.
Nunqua. Nunca.

O

Ostal. Posada, albergue, estancia.
Ostales. Posiciones, posadas.
Otorgueste. Otorgaste.

P

Paladina-miente. Con agrado, con amabilidad.
Panyo. Paño.
Pauor. Pavor, miedo.
Petrina. Pecho.
Peyor. Peor.
Piedes. Piés.
Plantos. Quejas, lamentos.
Pocol dolie. Poco le dolia.
Postremeria. Al fin, á lo último.

Q

Ques. Que se.

R

Reçibrán. Recibirán.
Repentir. Arrepentir.
Repinte. Arrepiente.
Repintençia. Arrepentimiento.
Riso. Sonrisa, halago.
Romeatge. Romería, viaje.

S

Si. Así.
Solla. Sola.
Ssage. Sabio, discreto.
Sseye. Se asienta.
Ssil. Si le.
Ssil veyen. Si le viesen.

T

Taiaua. Tajaba, cortaba.
Toqua. Toca, prenda de adorno y resguardo de la cabeza.

V

Vestimentes. Vestidos, trajes.
Vielio. Viejo, anciano.
Viestes. Visteis.
Vnyas. Uñas.

LIBRO DE LOS REYES DE ORIENTE [1].

A

Adus. Lleva.
Ascorosa. Asquerosa.
Auino. Sucedió, aconteció.

B

Banyar. Bañar.

C

Carreras. Caminos, vias.
Catan. Miran, observan.
Çeledes. Ocultedes.
Comol. Como le.
Conptar. Contar, referir.
Correntera. Presurosa, de prisa.
Cras. Mañana.
Crispal. Cristal.
Cueyta. Cuita, sentimiento.
Cuytas. Penas, escenas terribles.

[1] No están numerados los versos.

D

Descoig. Escoge, separa.
Dulçora. Dulzura.

E

Enogo. Enojo, enfado.
Escurriólos. Los llevó, los dirigió.

F

Fer. Facer, hacer.
Festino. Pronto, en seguida, rápidamente.
Fuye. Huye.

L

Lieua. Levántate.

M

Ma ho bien. Mal ó bien.
Man á mano. Incontinenti, en seguida.
Martiriados. Martirizados.

N

Nunqua. Nunca, jamas.

O

Oyestes. Oistes.

P

Pecharé. Pagaré, abonaré.
Peyones. Peones, hombres.
Piedes. Piés.
Planto. Llanto, queja.

S

Sacol. Le sacó.
Sanyoso. Incomodado, airado.
Sines. Sin.

T

Touo. Tuvo, halló, creyó

V

Varona. Mujer, señora.

VIDA DE SAN ILDEFONSO [1].

A

Abondado. Abundante, premiado, lleno.
Adresar. Dirigir, disponer, preparar.
Adugas. Traigas.
Afer. Asunto, negocio, cuidado.
Alabamiento. Alabanza, loor.
Amonestat. Consejo, recomendacion, amonestacion.
Assas. Suficiente, lo bastante.

B

Bendicha. Bendecida, bendita.
Besasen leer. Acostumbrasen, enseñasen á leer.

[1] No están numerados los versos.

C

Calongia. Canongía, comunidad de canónigos.
Castigado. Orden, disposicion.
Clerisia. Clero.
Coitado. Disgustado, apesadumbrado.
Cruedat. Crueza, crueldad.
Cuano. Cuando.
Cura. Cuidado.

D

Desende. Desde entónces, en adelante.
Destruidores. Destructores.

E

Ençimado. Enseñado, educado.
Escarnir. Escarnecer, burlar.
Esçiençias. Estudios, ciencias.
Escorrir. Salir, irse, marchar, llevar.
Espiçio. Hospicio, casa de retiro.

F

Façion. Accion, hecho, obra.
Figo. Higo. *Non presçiaba un figo.* Equivale á decir que no hacia caso de las vanidades del mundo.
Fincó. Quedó, permaneció.
Fis. Hice.
Folgasen. Descansasen, divirtiesen.
Follia. Locura.

G

Gradoso. Agradable, grato.
Guisar. Preparar, arreglarse.

H

Hobo. Hubo, tuvo.
Humilloso. Humilde.

I

Irado. Airado.

L

Ledo. Alegre.
Liçion. Leccion, enseñanza.

M

Maguer. A pesar de que.
Malenconia. Melancolía.
Mançilla. Mancha, denuesto.
Menguado. Pobre, humilde.
Mereçiestes. Merecistes.
Moger. Mujer.

N

Nasçençia. Nacimiento, cuna, origen.
Ninno. Niño, muchacho.
Nodresçer. Criar.
Nudriré. Aumentaré, creceré.

P

Paridat. Igualdad, semejanza, semejable.
Pecatris. Pecadora, culpable.
Perlaçion. Cargo de prelado.
Perlado. Prelado.
Presçiamos. Apreciamos, estimamos.

Q

Quedo. Quieto, tranquilo.
Quejumbre. Queja.

R

Regina. Reina, señora.
Remembrar. Recordar, acordarse.

S

Sabidor. Sabio, instruido.
Sanna. Saña, disgusto.
Sannosa. Sañuda, airada.
Seya. Estaba, se sentaba.
Sinon. Sino.

T

Talento. Deseo, voluntad.
Todia. Siempre, cada dia.

Y

Yantar. Comida, manjar, refrigerio.

PROVERBIOS MORALES DEL RABBI DON SEM TOB [1].

A

Abastança. Abasto, abundancia.
Abiltado. Injuriado, agraviado.
Agra. Agria.
Agras. Agrias, desagradables.
Alimanna. Alimaña, animal dañino, fiera.
Ansy. Así, de este modo.
Arrepentençia. Arrepentimiento.
Atal. Otro tanto.

B

Bagarosa. Perezosa, descuidada.
Bermejura. Colorete, colorado.
Beuir. Vivir.

C

Calças. Calzas, calzones.
Caliente. Caliente.
Capillo. Adorno y abrigo de la cabeza.
Castigo. Observacion, encargo, recomendacion.
Caxcas. Cáscaras.
Çintero. Cinta, lazo.
Claresa. Claridad, luz.
Cojó. Cogió, tomó.
Confaçionado. Formado, hecho.
Conphsion. Complexion.
Conortaba. Consolaba.
Cras. Mañana.

D

Danno. Daño, pesar.
Dapna. Daña.
Dapnada. Dañada.
Dapno. Daño, mal, desgracia.
Debda. Deuda.
Deçiplo. Discípulo.
Departidos. Separados, distintos.
Derecheras. Rectas, justas.
Desfase. Deshace.
Donadios. Donativos, regalos.
Duenno. Dueño.

E

Enloçaneçió. Enorgullecció.
Escasesa. Escasez, carestía.
Esprestada. Prestada.

F

Fallesçe. Falta, se retira.
Fanbriento. Hambriento.
Fartar. Hartar, cansar.
Fis. Hice.
Franquesa. Generosidad, dádiva.
Fynando. Muriendo, al fallecer.
Fyncó. Dejó.
Fynque. Quede, permanezca.
Fuygas. Huyas.

G

Gasalado. Agasajado.
Guisado. Arreglo, preparativo.

H

Honta. Cuidado, afan.
Humildança. Humildad.

L

Labrios. Labios.
Luenne. Léjos, distante.

M

Maguer. A pesar de.
Manna. Manera, uso, costumbre, maña.
Manterná. Mantendrá.
Meatad. Mitad.
Menguará. Amenguará.
Menusó. Desmenusó, hizo añicos.
Mesmo. Mismo.
Mintrosos. Mentirosos, falsos, embusteros.

N

Nonbrallas. Nombrarlas.

O

Obidençia. Obediencia.

P

Pellote. Especie de chaqueton.
Penna. Pluma.
Por ende. Por esto, por este motivo.
Poridat. Verdad, cosa cierta.
Pro. Provecho, utilidad.

R

Rasonas-lo. Lo consideras, tiénesle.
Rreuellas. Rebelas, opones.
Rriyendo. Riendo.

T

Tamanna. Tamaña, tan grande.
Tennilas. Teñílas, las teñí.
Terná. Tendrá, cabrá.
Ternia. Tendria.
Theme. Teme, recela.
Thenner. Tener, poseer.
Tiesta. Testa, cabeza.
Tisera. Tijeras.
Torpedat. Torpeza, tontería.
Troque. A trueque, á cambio.
Tuerto. Agravio, sinsabor, cosa desagradable.

V

Vergonnoso. Vergonzoso.
Verná. Vendrá.

[1] No indicamos el número de las coplas por repetirse las palabras.

TRACTADO DE LA DOCTRINA [1].

A

Abeniçio. Ab inicio.
Ansy. Así.
Arriedro. Alejo, aparto, ahuyento

B

Begadas. Veces.
Besytando. Visitando.
Bira. Especie de flecha.
Bitoria. Victoria, triunfo.

[1] No están numerados los versos.

C

Captelosa. Cautelosa.
Cata. Mira, repara.
Conçençia. Conciencia.
Conseio. Consejo.
Contrechos. Contrahechos.

D

Dapnoso. Dañoso.
Dapnnos. Daños.
Discriçion. Discrecion.

H

Honde. De donde, á donde.

M

Maguera. A pesar de que.
Malfadado. Malhadado, con desgracia
Mannoso. Mañoso.

P

Puna. Pugna, trabaja.

R

Resurgió. Resucitó.
Rraça. Raza.

S

Sey. Seas.
Sofrismo. Sufrimiento.

LA DANZA DE LA MUERTE.

A

Abiçena. Abicena, célebre médico árabe.
Agora. Ahora.
Aposturas. Adornos.
Apriesa, *priado*. Deprisa, prontamente.

B

Banda (los de la Banda). Caballeros de la órden militar fundada por Alfonso XI.
Beda. El venerable Beda, escritor del siglo VII.
Buuas y landres (buvas). Enfermedades muy temidas y comunes en aquellos tiempos.

C

Ca. Porque.
Çertenidad. Certeza.
Charambela. Instrumento músico de la edad media.
Chino e el Bartolo e el Coletario. Juristas y comentadores célebres de la época.
Comedio, *en cualquier comedio*. En cualquiera ocasion, á lo mejor del tiempo.
Conorte. Consuelo.
Cosa guisada. Cosa á propósito.

E

Ende, *por ende*. Por lo mismo.
Estorçer. Evitar, evadir.

F

Fas. Faz, rostro.
Fedientes. Fétidos.
Fisico. Médico.
Frayre. Fraile.
Frecha. Flecha.
Fynquese. Permanezca.

G

Golosya. Golosina.

L

Laseria. Miseria.
Ledo. Contento.
Leuar. Llevar.
Luenne. Léjos.

M

Magüer. Aunque, á pesar, por más que.
Morra. Morirá.

N

Non parando mientes. Sin cuidado, sin observar.
Non sey. No sé.

O

Obpo. Abreviatura de la palabra obispo.
Ome. Hombre.

P

Punad. Procurad.

S

Sabiençia. Sabiduría.
Saje. Sabio.
Sennuello. Eran dos alas atadas al extremo de un cordon, con las cuales se llamaba á los balcones.
Soes. Estais. *Que en el mundo soes*, que estais en el mundo.
Syn falla. Sin remedio.
Syn otra fallençia. Sin otro engaño.

T

Thremer. Temblar.

V

Valia. Socorro, favor, ayuda. Otras veces significa valimiento, mérito.

X

Xaropes. Jarabes.

Y

Ynphsyon. Infeccion.
Ypocras. Hipócrates.
Yres. Iréis.

Z

Zalan (mejor *Zalá*). *Dejar el zalan*, dejar los saludos, los cumplidos.

REUELACION DE VN HERMITANNO [1].

A

Aduergada. Albergada. 12.
Amal. A pesar de. 9.
Asás. Bastante, mucha. 12.
Ayna. Pronto, en seguida. 9.

B

Balia. Valor, interes. 15.
Begada. Vez, ocasion. 14.
Bendicta. Bendita. 24.

C

Chyno nin Bartolo. Comentadores jurídicos de la edad media. 25.

D

Desuarias. Desvarías. 10.

[1] Los números denotan las coplas.

E

Espantable. Espantoso. 12.

F

Falaguero. Halagüeño, risueño, atractivo. 10.
Fedor. Hedor. 9.
Flagelado. Azotado. 23.
Foyo. Hoyo. 9.
Fueste. Fuiste. 5.

G

Guarir. Curar, resguardarse. 4.

L

Leno. Lleno. 9.

M

Meresçiente. Merecedor. 24.
Me semeja. Me parece, segun presumo. 24.
Muy paso. Poco á poco. 4

P

Punas. Pugnas, procuras. 22.

R

Reuelaçion de vn hermitanno.
Riso. Risa, sonrisa. 3.

S

Sennera. Sola, aislada. 4.
Sey. Date, considérate. 13.

T

Temporantes. Témporas, épocas. 17.
Toller. Quitar. 7.
Tynasas. Tenazas. 12.

X

Ximonias. Simonías. 17.

POEMA DEL CONDE FERNAN GONZALEZ [1].

A

Acorredes. Socorreis. 304.
Acostando. Acercando, aproximándose. 261.
Açor. Azor, cierta ave de cetrería. 570.
Agora. Ahora, en la actualidad, actualmente. 5.
Aguisó. Arregló, preparó, dispuso. 218.
Afyrmamiento. Resolucion, determinacion. 11.
Afyrmes. Firmes, fuertes. 361.
Aliegan se. Se juntan, se allegan. 477.
Alongar. Alargar. 128.
Aluergue. Albergue, morada. 510.
Aluorada. El amanecer. 664.
Andodieron. Anduvieron. 3.
Annafyles. Añafiles. 90.
Anparanza. Apoyo, amparo. 586.
Ansy. Así. 122.
Ansyna. Así, de este modo. 421.
Antygo. Antiguo. 186.
Apreçebydos. Apercibidos. 512.
Aquesto. Esto. 10.
Ardite. Mañoso, hábil. 31.
Arryuauan. Arribaban, llegaban. 133.
Asas. Por demas, bastante. 246.
Ascondyda. Escondida, oculta. 592.
Aspanna. España. 28.
Atal. Semejante. 68.
Atamanna. Tanta, tan grande. 271.
Atryburado. Atribulado. 129.
Avastando. Devastando. 18.
Avondada. Abundosa, llena. 149.
Aya. Tenga. 188.

B

Bestya mascaryento. El pecado, el demonio. 12.

C

Carvon. Carbon. 178.
Castellar. Castillo, fortaleza. 193.
Catasen. Mirasen, considerasen. 116.
Catyvados. Cautivados. 435.
Cavtyva. Cautiva, esclava. 75.
Cavaleros. Caballeros. 46.
Çitulas. Cítaras. 682.
Cochyllas. Cuchillas, 64.
Cochyllo. Cuchillo. 156.
Confuerto. Fuerza, apoyo. 214.
Conorte. Consuelo, amparo. 107.
Conquereryan. Conquistarian. 133.
Conquerir. Conquistar. 191.
Conqueryr. Conquistar. 141.
Conseiadores. Consejeros. 70.
Conseio. Consejo. 51.
Contrallar. Contrastar, contrarestar. 51.
Convydo. Invitacion, convite. 237.
Coydóse. Cuidó, temió, se creyó. 539.
Coyta. Cuita, congoja, pena. 3.
Coytas. Cuitas, pesares. 5.
Creyme. Créeme. 240.
Cryaçon. Crianza, educacion. 178.
Cuedo. Cuido, me prometo. 305.
Culuebro. Culebra, serpiente. 470.

D

Debrye. Debería. 534.
Derechero. Recto, justo, 31.
Destas. De estas. 109.
Diestes. Distes. 247.
Dytada. Dictada, escrita. 577.

E

Enduramos. Llevamos, sufrimos. 190.
Engrandeçió. Engrandecido. 187.
Enoio. Enojo, agravio. 232.
Enrequeçió. Enriqueció. 269.
Ensennada. Enseñada. 124.
Ereya. Heregía. 23.
Erçia. Erguia, levantaba. 395.
Esas oras. Estas horas, á este tiempo, en esta sazon. 145.
Escalentados. Animosos, llenos de ardor. 80.
Escanno. Escaño, banco. 373.
Espannones. Españoles. 10.
Establias. Establos. 84.
Estonçe. Entónces. 69.
Estoryanos. Asturianos. 458.
Estovyesedes. Estuvieseis. 336.
Estrelleros. Agoreros, nigrománticos. 474.

F

Façanna. Hazaña, hecho. 121.
Façer. Hacer, componer. 1.
Façer. Hacer. 71.
Faleçiendo. Faltando. 101.
Fallir. Faltar, abandonar. 191.
Fambrryento. Hambriento. 117.
Fanbryentos. Hambrientos. 97.
Fasta. Hasta. 102.
Ferrye. Hería. 503.
Finase. Acabase, muriese. 576.
Follias. Locuras. 84.
Fondon. Hondo, abajo de todo. 591.
Fornos. Hornos. 383.
Foyendo. Huyendo. 93.
Foyr. Huir, escapar. 86.
Fruentes. Frentes. 599.
Fuydos. Huidos, escapados. 3.
Fyçiemos. Hicimos. 153.
Fyerro. Fiero. 228.
Fyios. Hijos. 42.
Fyncó. Quedó. 171.
Fyniestra. Ventana. 587.
Fynó. Murió, falleció. 123.
Fynquase. Quedase. 138.
Fyramos. Hiramos. 303.
Fys. Hizo. 372.

G

Gello. Se lo. 327.
Gruytos. Gritos. 468.
Grran guisa. Gran manera, de importáncia, de nobleza. 164, 168.

I

Ioyas. Joyas, albajas. 273.

L

Laudavan. Alababan. 679.
Ledanias. Letanías, cuentos, entretenimientos. 264.
Lorigados. Caballos lorigados, encubertados, con armaduras de hierro ó quizá mallas. 380.
Luenga. Larga. 7.
Luengo. Largo. 188.

M

Mafomat. Mahoma. 8.
Magüer. A pesar de. 159.
Maguer. A pesar de que. 498.
Moldicta. Maldecida. 388.
Maltrechos. Maltraidos, derrotados. 324.
Manjiella. Mancilla. 614.
Mannana. Mañana. 90.
Manparar. Ampararse, defenderse. 46.
Mantovo. Mantuvo, conservó. 177.
Meiorar. Mejorar. 155.
Melesçina. Medicina, remedio. 107.
Mensaierya. Mensajería, embajada. 415.
Mermeio. Bermejo, encarnado. 374.
Monie. Monje. 234.

N

Nado. Nacido. 184.
Non ayades. No tengais. 223.

O

Ordio. Cebada. 236.
Ordyó. Urdió, preparó. 580.
Oro. Hubo, tuvo. 81.
Ovyera. Hubiera. 221.
Ovyeron. Tuvieron. 71.
Oyestes. Oistes. 93.

P

Partyol. Le partió. 537.
Paia. Paja. 50.
Penna. Peña. 230.
Ponçones. Ponzoña, venenos. 111.
Poquilleio. Poco. 567.
Presyon. Prision. 375.
Profectas. Profetas. 78.
Pryado. De prisa, prontamente. 563.

Q

Quadryllos. Especie de saetas. 120.
Quera. Que era. 564.
Quiteste. Quitaste. 108.

R

Rrencura. Rencor, malestar. 132.
Rresçibyemos. Recibimos. 296.
Rreygnó. Reinó. 123.

S

Sangrue. Sangre. 501.
Sanna. Saña. 121.
Sannudo. Airado, fiero. 199.
Santy Spyritus. Espíritu Santo. 21.
Sasone. Sazon, oportunidad. 59.
Semeiase. Pareciese. 336.
Semeiarya. Asemejaria, pareceria. 177.
Senna. Seña, bandera. 464.
Seyendo. Siendo. 191.
Sin falçimiente. Sin duda, á no dudarlo. 413
Suiuzgar. Sojuzgar. 130.
Syguamos. Sigamos. 15.
Syn fallimiente. Sin duda, sin falsedad, á no dudarlo. 16.

T

Tannendo. Tañendo, tocando. 254.
Tendeiones. Tiendas de campaña. 272.
Tenprada. Templada. 147.
Tolleste. Tomaste, quitaste. 112.
Torneo. Pelea, combate. 514.
Tornol. Le tornó, le convirtió. 7.
Tovyemos. Tuvimos. 296.
Travaiado. Trabajado. 482.
Travaiava. Trabajaba, ocupaba. 71.
Tronydo. Trueno. 737.
Trragyera. Trajere. 67.
Trrespasaré. Atravesaré. 46.

[1] Los números denotan las coplas.

Ernan Gonz.

U

Ure. Tuve. 393.
Uyda. Vida. 579.

V

Valleio. Vallecillo, valle. 734.
Vanva. Bamba. 28.
Varone. Varon. 123.
Vavtiçanos. Vitiza. 35.
Vautysmo. Bautismo. 10.
Vavtyçados. Bautizados. 23
Vesped. Huesped. 251.
Veste. Hueste, ejército. 473.
Vestya. Vestia, animal. 481.
Vestyol. Viatióle. 373.
Vestyon. Bestia, animal extraño. 489.
Veyera. Viera. 402.
Viemos. Vimos. 677.
Visquirán. Vivirán. 62.
Visquieron. Vivieron. 3.
Vivyr. Vivir, habitar. 182.
Vollicio. Ruido, algazara, gritería. 592.
Vyemos. Vimos. 153.
Vyen. Bien, perfectamente. 39, 40.
Vysquieron. Vivieron. 105.
Vysquiese. Viviese. 126.
Vysquió. Vivió. 123.
Vynnas. Viñas.
Vyuan. Vivan, habiten. 55.

Y

Yagua. Yazga, permanezca. 445.
Ygleias. Iglesias, templos. 84.
Ymyenda. Enmienda, revancha. 687.
Yrada. Airada, enojada. 48.

POEMA DE JOSÉ [1].

A

Adrezaremos. Arreglarémos, dispondrémos. 147.
Afar. Asunto, trabajo. 229.
Afeyábanlo. Afeábanlo. 19.
Alombraba. Alumbraba, esclarecia. 59.

B

Buena mesura. Buen porte. 187.

C

Cada guno. Cada uno. 44.
Cafiz. Cahiz. 254.
Camiaremos. Cambiarémos. 54.
Catedes. Cuideis, mireis. 13.
Claror. Luz, claridad. 186.
Cuentradeçir. Contradecir. 193.
Cueyto. Cuitado, triste. 48.

D

Dambos. De ambos. 244.
Deitado. Dictado, leyenda. 63.
Delibrar. Parir, alumbrar. 71.
Dereiturero. Derecho, recto, justificado. 1.
Desmamparado. Sin amparo, sin apoyo. 16.
Drecho. Derecho. 185.
Dudansa. Véase *sin dudansa*.

E

Embasillamiento. Vajilla. 231.
Empresionedes. Emprisioneis, lo guardeis
Enforcado. Ahorcado. 112.
Entrepensando. Meditando. 22.
Escançiano. Paje que daba de beber. 102.
Escreipta. Escrita. 230.
Esquerro. Izquierdo. 186.

F

Fagovos. Os hago. 3.
Falsar. Mentir. 67.
Far. Hacer. 15.
Fiios. Hijos. 195.
Finques. Quedes. 154.
Fondo. Hondo. 21.
Furtillo. Hurto. 259.
Furtó. Hurtó. 308.

L

Loamiento. Alabanza, elogio. 1.

M

Maguer. A pesar de. 41.
Majado. Castigado. 219.
Membrastes. Acordastes. 236.
Mestorará. Pintará. 76.
Moyer. Mujer, esposa. 241.

N

No pensedes. No penseis. 151.
Nol semejó guisado. No le pareció bien. 73.
Nueso. Nuestro. 8.

O

Orelha. Oreja. 196.
Orella. Oreja. 49.
Ovelhas. Ovejas. 22.

P

Paniçero. Panadero. 102.
Parelhos. Iguales, parientes. 86.
Penna. Peña. 34.
Pergones. Pregones. 66.
Podredura. Podredumbre. 150.

Q

Querebantado. Quebrantado. 16.

R

Rencorar. Quejarse. 20.
Repentido. Arrepentido. 83.
Rogaria. Súplica, rogativa, ruego. 8.

S

Safomerios. Sahumerios. 225.
Seyer. Ser. 3.
Sin dudansa. Sin duda. 50.

T

Taraidores. Traidores. 10.
Toronjas. Naranjas. 90.

V

Vedian. Veian. 52.
Vienga. Venga. 53.
Viengolo. Lo vengo. 51.
Vueso. Vuestro. 303.

Y

Yerra. Yerro, falta. 56.

Z

Zaguero. Retrasado, á la zaga. 16.

[1] Los números denotan las coplas.

RIMADO DE PALACIO [1].

A

A. Preposicion. Lo mismo que en. 1412.
Abdençia. Audiencia. 618.
Abreviare. Abreviar. 319.
Absente. Ausente, separado, distante. 1466.
Acalonnado, da. Reprehendido. 109.
Acalonnador. El que acaloña, castiga ó impone alguna pena. 280.
Acalonnar. Reprehender, castigar. 212.
Acorredor. Amparador, el que ampara. 932.
Acorro. Socorro, auxilio. 721.
Acostarse. Arrimarse, inclinarse. 272.
Acuçiarse. Darse prisa, apresurarse, cuidar. 534.
Ademas. En demasía, con exceso. 1382.
Aderesçar. Enderezar, dirigir. 725.
Afijado, da. Ahijado, ahijada. 812.
Afistolado, da. Adjetivo que se aplica á la llaga que está encubierta con fístula. 548.
Afiusado, da. Confiado, esperanzado. 1393.
Afliçiente. El que causa afliccion. 683.
Afruenta. Afrenta. 470.
Aguaducho. Rio, avenida de agua. 923.
Aguardar. Guardar, librar. 880.
Ahervenltado, da. Ferviente, ardiente. 379.
Alcall. Abreviatura de alcalde. 366.
Alegranza. Alegría. 748.
Alfayate. Sastre. Es arábiga. 291.
Algarada. Ruido, bulla. 688.
Algarivo, va. Desconsolado, afligido. 972.
Algarivo. Malo. 1034.
Algo. Bienes, riquezas. 1168.
Alongar. Alargar, dilatar, diferir. 121, 11..
Alongare. Lo mismo que *alongar*. 319.
Alongarse. Alejarse, retirarse. 1450.
Alzada. Apelacion. 351.
Amistanza. Amistad. 867.

[1] Los números denotan la copla.

Amuchiguar. Multiplicar, aumentar. 502, 941.
Andudieron. Anduvieron. 1607.
Animalia. Animal. 1198. Es tomado del plural latino *animalia*.
Annader. Añadir. 572.
Ansares (ferrar). Véase *Ferrar*.
Aosadas. Presto, con resolucion, atrevidamente. 383, 504.
Apartado. Distinto, diverso. 293.
Apartado 955. V.
Apartar. Elegir, escoger, separar. 998.
Apellido. Nombre, fama, nombradla. 892.
Aperçebir. Enseñar. prevenir. 294.
Aponer. Achacar, atribuir, acusar. 947.
Aportar. Traer, echar. 33.
Apostado, da. Engalanado, adornado, compuesto. 227.
Apostar. Hermosear, adornar. 1503.
Arabalde. Arrabal. 363.
Arlote. Hombre ocioso, vago, holgazan, de mala vida. 524.
Asas. Asaz, bastante, en abundancia. 296.
Asedo, da Acedo, cruel. 748, 858.
Aspiramento. Inspiracion. 346. V.
Atan. Tau. 342.
Atanner. Tocar, pertenecer. 286.
Atasmia. Tazmia. 247.
Atempramiento. Temple, templanza. 671.
Atemprar. Templar, atemperar. 48.
Atentado, da. Juicioso, cosa hecha con tino, con tiento. 1180.
Averas. Habràs. 45, 626.
Avisar. Tomar aviso, aprender. 641.
Avisar. Alcanzar, penetrar. 1337.

B

Baldio, ia. Baladí, malo, torpe. 564.
Barata. Trato doble, engaño. 666.
Barata. Trato de compra y venta, equidad. 501.
Barragania. Accion de barragan, valentia, hazaña. 926.
Bautisma. Bautismo. 811.
Bellacado, da. Lo que pertenece al bellaco. 227.
Bendicho, cha. Bendito. 733, 737.
Bestiedat Bestialidad, accion de hombre semejante á la de una bestia. 173.
Bienandanza. Dicha, felicidad. 1136.
Brujas. Tela de lienzo, fabricada en la ciudad de su nombre. 310.
Buenandanza. Dicha, felicidad. 1264.

C

Ca. Que, porque. 1260.
Caballeria. Milicia, soldadesca. 928.
Cabdal. Caudal. 248, 1497.
Cabdillo. Caudillo, capitan. 311.
Cabeçer. Lograr, conseguir, alcanzar. 1087, 1487.
Caber. Tener cabida ó capacidad para contener alguna cosa. 560.
Cabre. Cable de navío. 795, 797.
Cade. Contraccion de ca á de, que á de. 1108.
Calonnador. Castigador. 1393.
Calonnador. Calumniador. 269.
Calonnar. Castigar, multar. 1393.
Caloņnador. Caloñador, castigador. 1579.
Caminero, ra. Caminante, pasajero 1607.
Canino, na. Hambriento, ansioso. 300.
Cansar. Cesar, cansarse, dejar de parar. 807, 1207.
Caronal. Carnal. 368.
Castigo. Aviso, documento, enseñanza. 1382.
Catar. Mirar. 152.
Çedo. Presto. 150, 748.
Çejo. Ceño, semblante. 315.
Çena. Comida. 461.
Çensillo, lla. Sencillo. 139.
Christiano, na. Prójimo, hermano. 40, 42.
Çiçion. Accesion, calentura, terciana. 462.
Cogedor. Colector, recaudador. 364.
Combrás. Comerás, de comer. 1426.
Comedimiento. Consideracion, meditacion, pensamiento. 1149.
Comedir. Pensar, meditar, considerar. 47, 916.
Comunal. Malo. 550.
Condepnado, da. Sentenciado. 1375. V.
Condesar. Guardar, esconder. 1167.
Conllagar. Llagar. 1082.
Conoçer. Perdonar. 1412. V.
Conosçido, da. Reconocido, agradecido. 1246.
Contia. Cantidad. 304, 568.
Contrariar. Oponerse, contradecir. 1537.
Conusco. Con nosotros. 147.
Corton. Parece salteador, ladron. 337.
Cras. Mañana. 121.
Criazon. Criazon, cria, criatura. 395, 1410.
Cruesa. Crueldad. 114, 345.
Cruo, ua. Crudo, crudel. 1083, 1562.
Culpa. Pena. 1524.
Cunnado, da. Acuñado. 607.
Cutral. Buey viejo para cecina. 266.

D

De. Lo mismo que *Que*: como *mejor de ti*, por mejor que tú. 1604.
Debda. Deuda. 499.
Deçepar. Mutilar. 114.
Deçiplo. Discipulo. 219.
Defender. Prohibir, vedar. 1471.
Defendido, da. Prohibido. 166.
Defeso, a. Prohibido. 593.
Departido, da. Distinto, diverso. 47.
Demandare. Demandar, pedir. 319.
Departimiento. Razonamiento, conversacion, disputa. 431, 950.
Derechurero, ra. Rector, justo, derecho. 677.
Desatar los pecados. Perdonarlos, absolverlos. 180.
Desatentar. Sacar de tino, precipitar. 1254.
Desaliento. Falta de juicio, desatino, embriaguez. 105.
Desaventurado, da. Desventurado. 1186.
Desesperanza. Desesperacion. 748.
Desigual. Injusto. 674.
Desigualanza. Desigualdad, injusticia. 1151.
Desmano. Desman, desgracia. 788, 796.
Destorvar. Estorbar. 1401.
Devisado, da. Dividido. 796.
Digtado. Dictado, poesia. 711, 846.
Dis. Dice. 300.
Do. Cuando. 800. En donde. 828.
Doblo. Duplo, doble. 501.
Donde. Cuando. 1452.
Dubdar. Temer. 530, 703.
Dudar. Temer. 1370.
Durador. Duradero. 652.

E

Egual. Igual, justo, recto. 85, 822.
Egual. Semejante. 1504.
Egualar. Igualar. 371.
Ementar. Nombrar, hacer mencion. 821.
Emienda. Recompensa. 443.
Empacharse. Entremeterse, mezclarse. 817.
Empeçer. Dañar, estorbar, contradecir. 317.
Empregonar. Pregonar, publicar. 689.
En. Lo mismo que contra. 94, 1397.
Enarbolado, da (enherbolado). Envenenado. 971.
Enartar. Engañar, enlazar. 703.
Ençelado, da. Oculto, encubierto. 1263.
Ençelar. Ocultar, encubrir. 150.
Encortar. Acortarse, minorarse. 1088.
Enforcar. Ahorcar. 349.
Entendersele a uno alguna cosa. Entenderla, saberla. 1014.
Entinçion. Intencion. 30, 880.
Entropezar. Tropezar. 394.
Envenînado, da. Envenenado. 404.
Enxiemplo. Ejemplo. 343, 1382.
Errar. Ofender, agraviar. 187, 506, 557, 1117.
Error. Ofensa, agravio. 184, 538.
Escalada. Escala, escalera. 668.
Esleer. Elegir. 822.
Esquivar. Evitar, desechar. 71, 73.
Eso mesmo. Tambien, igualmente, del mismo modo. 896.
Estercolero. Muladar. 893.
Estó. Estoy. 704.
Estrelleria. Constelacion, aspecto de las estrellas, astrologia. 22.

F

Fada. Hado. 383. Del plural *fata*.
Fadado, da. Juntándose con los adverbios bien ó mal, significa feliz ó infeliz, bien ó mal aventurado. 165.
Fal. Falta, fallece, engaña; del verbo *fallir*. 77, 394, 1112.
Fallesçer. Faltar, errar, pecar, caer en falta. 295, 421.
Fallido, da. Falto, engañado. 174.
Fallimiento. Falta, culpa, yerro. 1318.
Fallir. Faltar, pecar. 14, 61.
Falsura. Falsedad. 408.
Famado, da. Famoso, afamado. 325, 589.
Fas. Faz, cara, rostro. 719.
Fer. Hacer. 278.
Ferrar. Herrar, echar herraduras. 289.
Ferrar ansares. Frase antigua francesa; es meterse uno en lo que no entiende, y corresponde á la nuestra *enfrenar ratones*
Fianza. Fe, confianza. 865.
Fieldat. Fidelidad. 369.
Figura. Imágen. 747, 751.
Finiestra. Ventana. 310.
Fiusia. Confianza. 397.
Floxura. Flojedad. 118.
Follia. Desvarío. 22.
Fonsado. Ejército. 1560.
Forado. Agujero, escondrijo. 1405, 1406.
Forzado, da. Forzoso, preciso. 1242.
Fruente. Frente, rostro. 355.
Fué. Fui. Del verbo *ser*. 16, 846.
Fuerte. Fuertemente. 794.
Fueste. Fuiste. 36.
Fundimiento. Fundamento. 950.
Fuste. Palo. 646.
Fuxe. Huí. De *Fuxir*. 1212.
Fuxir. Huir. 1450.

G

Ge. Lo mismo que *se*, recíproco. 1216, 1561.
Gemer. Gemir. 239.
Gobernanza. Gobierno. 875.
Gradesçedero, ra. Lo que merece agradecerse. 882.
Gradesçedor. El agradecido. 677.
Grado (tener en). Agradecer. 1109.
Grant. Grande. 142.
Grueso, sa. Tosco, rudo. 829.
Gualardon. Galardon. 871.
Gualardonar. Galardonar, remunerar. 1056.
Guardar. Guardarse de. 1287.

POEMA DE ALFONSO ONCENO [1].

A

Abredes. Tendréis. 1286.
Acorrer. Socorrer. 1106.
Acostáuanse. Acercábanse. 1546.
Acuçioso. Afanoso, ambicioso. 2031.
Açor. Ave de rapiña, con que se cazaba antiguamente. 264.
Adargas. Escudos de moros, generalmente de cuero. 1765.
Afruenta. Afrenta. 1102.
Agora. Ahora. 624, 1846.
Albornós. Capa, manto ó abrigo árabe. 1721.
Alcalle. Alcalde. 473.
Alegauan. Allegaban, acercaban. 353.
Alegrança. Alegría, satisfaccion. 1264.
Alemanna. Alemania. 272.
Alfaquís de la ley. Doctores muzlitas, sabios en la religion mahometana. 1360.
Alferse. Alférez. 34. Al alférez correspondia guiar la hueste cuando no iba el Rey, y llevar la *senna* siempre que el Rey tuviere batalla campal.
Algara. Escursion, correría de gente que va delante. 758.
Algos. Haberes. 73.
Aljamia. Lengua corrompida que hablaban los moros y mudejares, mezcla de árabe y español. 1293.
Alteza. Altura, elevacion, importancia. 401, 1296.
Amaldos. Amadlos. 135.
Amos. Ambos. 46, 1799.
Amostrando. Mostrando, demostrando. 88.
Andadura (de). De camino. 69.
Annafiles. Trompetas usadas por los moros. 1644.
Apaladinar. Proteger, explicar, demostrar. 244.
A poca de sazon. A poco, al cabo de poco, á poco rato. 6.
Apostadas. Bien puestas, formadas, colocadas. 30.
Apriessa. Aprisa, de prisa. 258.
Aquesta. Esta. 71.
Aqueste. Este. 196.
Aquesto. Esto. 59.
Arraual. Arrabal. 21.
Arauia. Arabia, árabe, idioma de los moros. Llamábase *algarabía* al arábigo que hablaban los cristianos. 1293.
Arrás, arraces. Capitanes moros de marina. 13, 718.
Asás. Bastante. 101.
Assás. Lo suficiente. 1162.
Asconas. Especie de lanzas. 439, 2155.
Asconetas. Asconas pequeñas. 68.
Azes. Batallones, escuadrones. 30.
Asoluieron. Absolvieron. 1514.
Astragando. Estragando, destruyendo. 81.
Atal. De tal manera. 101.
Atal. Semejante. 313.
Atan. Tan. 9.
Atanto. Todo esto. 13.
Aturar. Durar. 631.
Auede. Tened. 1491.
Auedes. Habeis, teneis. 105, 114, 126.
Auemos. Tenemos. 58.
Auenir. Avenir, acordar. 74.
Auer. Dinero, cantidad, haberes. 14.

[1] Los números denotan las coplas.

Auerán. Habrán, tendrán. 973, 2398.
Aueres. Dinero, riquezas. 94.
Auian. Habian. 56.
Auré. Tendré. 110.
Aya. Tenga. 514.
Ayantar. Comer. 1287.
Ayna. Presto, pronto, en seguida. 172, 1334.
Ayuntóse. Juntóse. 54.

B

Baçinete. Especie de capacete ó yelmo. 1645.
Bernaje. Proeza, hecho de armas. Tributo especial. 979.
Bia. Via, camino. 2432.
Bien paresçiente. Engalanado aciealado, adornado. 91.
Biéredes. Viereis. 1286.
Biesos. Versos. 1926.
Blaçero. Bracero. 803.
Blaço. Brazo. 893.
Bofordaban. Juego de arrojar bofordos ó lanzas. 1262.
Bofordando. Jugando con bofordos, arrojando bofordos ó lanzas. 399.
Boluida. Vuelta, cambiada. 292.
Branca. Blanca. 1629.
Braçeros. Fuertes, valientes, de armas tomar. 1314.
Braueza. Valor, ánimo, bravura. 1428.
Brunnuelos. Buñuelos. 926.
Buldo. Bula. 642.

C

Cabdiello. Caudillo. 1315.
Cadaldia. Cada dia. 81.
Cannos. Fuentes, caños. 398.
Castiella. Castilla, tierra de los castillos, por los muchos que levantaron los españoles al adelantar la reconquista.
Castigos. Consejos, reflexiones. 116.
Catiuar. Cautivar, aprisionar. 94.
Caua. Cava, foso. 1961.
Cobrásedes. Cobraseis, recobraseis. 96.
Collaçiones. Colaciones, comidas, banquetes. 1973.
Comedid. Pensad. 171.
Comedió. Meditó. 1023.
Commo. Como. 64, 113.
Companna. Compañía, tropa, conjunto de soldados. 37.
Conbusco. Con vos. 113.
Condençion. Condicion. 651.
Conortaua. Consolaba, animaba. 1867.
Conplasse. Comprase. 223.
Conquerid. Conquistad. 929.
Conquerir. Conquistar. 8, 1296.
Contesçieron. Acontecieron. 71.
Conuusco (convusco). Con vosotros. 43.
Copras. Coplas. 1842.
Corio. Corrió. 901.
Correjer. Corregir. 661.
Costanera. Costado, lado, ala de ejército. 1310.
Cras. Mañana. 1426.
Creeldo. Creedlo. 1814.
Criasson. Súbditos, criados, vasallos, prosapia. 357, 1308.
Crua. Cruda. 170, 230.
Cumunal. Comunal, comun. 76.
Curauan. Cuidaban. 95.
Cuyda. Piensa. 17.
Cuydando. Pensando, meditando. 102.
Cuyta. Pena, congoja, sentimiento, apuro. 45.
Çaga. Zaga, parte última, parte posterior, retaguardia del ejército. 65, 66, 1327.
Çedo. Pronto, en seguida. 1105.
Çeladas. Emboscadas de gente armada en paraje oculto. 1610.
Çisterna. Cisterna. 1963.

D

Dagron. Dragon. 803.
Danno. Daño. 1088.
Dapno. Daño. 1.
Deçieron. Bajaron, descendieron. 67.
Dedes. Deis. 123.
Dedesme. Dadme. 2414.
Defendedor. Defensor. 57.
Deuda. Deuda. 218.
Departir. Arreglar, quitar, evitar. 74.
Despechando. Desaforándolos, quitándoles sus derechos de pecheros. 82.
Desta. De esta. 69.
Detenençia. Detencion. 158.
Deternán. Detendrán. 991.
Deue. Debe. 55, 115.
Deuia. Debia. 95.
Dexieron. Dijeron. 55, 91.
Diésedes. Dieseis. 97.
Diser. Decir. 841.
Dito. Dicto, declaro. 1382.
Diuos. Os di, vos di. 1251.
Donas. Regalos, dádivas. 1892.
Donsel. Jóven, muchacho. Más generalmente paje ó jóven que no ha recibido órden de caballería. 87.
Dubdedes. Dudeis. 42.
Duennas. Dueñas, señoras. 368.

E

Emiente. En miente, en memoria. 145.
Enantes. Antes, más bien ántes. 1098.
Encara. Aun, todavía, ademas. 133.
Encoranaron. Rodearon. 391.
Ende. Por esto, por lo mismo. 11.
Engennos. Máquinas bélicas para arrojar proyectiles. 352.
Escontra. Contra. 312, 1482.
Espartiéronse. Acabáronse, concluyeron. 671.
Espedieron. Despidieron. 9.
Esprandor. Esplendor. 1309.
Estauan. Estaban. 64.
Estodieron. Estuvieron. 969.
Estormentos. Instrumentos. 406.
Estrado. Lugar de recibimiento, salon de junta y audiencia. 91.
Estragados. Estragados, destruidos. 92.
Estragando. Destruyendo, aniquilando. 177.
Estragar. Destruir. 601.
Estroyó. Destruyó. 155, 770.
Enasiado (y enasiado). Desertor, prófugo. 1067.
Exabeba morisca. Especie de instrumento músico. 408.

F

Fabla. Habla. 39.
Fablar. Hablar. 100.
Fablaua. Hablaba. 6.
Fabró. Habló. 227.
Fadas, fado. Hadas, hado, suerte, mala ventura. 879.
Falaguero. Halagüeño. 396.

Falcon. Halcon. 2581.
Faleçió. Faltó. 559.
Fanbre. Hambre. 560.
Fardido. Hábil, valiente, animoso. 31.
Farpa de don Tristan. Cierta especie de arpa ó guitarra así llamada. 408.
Fasanna. Hazaña, hecho. 565.
Fasedeme. Hacedme. 1216.
Faser. Hacer. 11.
Fasta. Hasta. 275.
Ffablarán. Hablarán. 40.
Fagades. Hagais. 27.
Ffago. Hago. 107, 1133.
Ffasen. Hacen. 109.
Ffalla. Falta, escasez.
Ffasian. Hacian. 68.
Fecho. Hecho. 18.
Ffecho. Hecho. 16.
Ferian. Herian. 67.
Ffermosa. Hermosa. 101.
Fesiesen. Hiciesen. 2.
Ffesieron. Hicieron. 13.
Ffesiessen. Hiciesen. 79.
Ffinóse. Finó, se murió, falleció. 84.
Ffiso. Hizo. 76.
Ffoja. Hoja. 101.
Fforçe. Fuerce, obligue. 129.
Fijos dalgo. Hidalgos. 42.
Fincas. Quedas. 1854.
Fincaua. Quedaba, permanecia. 47.
Fis. Hizo. 74.
Fisico mayor. Médico principal. 342.
Flabaré. Fablaré, hablaré. 884.
Flabló. Habló. 208.
Fiusa. A fiusa de vençer. 1286.
Fleyresia. Los freires de las órdenes militares 1322.
Foguera. Hoguera. 1309.
Folgaua. Alegraba, complacia. 10.
Fonssados. Hueste, ejércitos. 1004.
Fontes. Fuentes. 1587.
Foradados. Horadados, agujereados. 1461.
Foyan. Huian. 66.
Foyeron. Huyeron. 444.
Frades. Frailes, religiosos. 1549.
Fromera. Lugar de provisiones, almacen de trigos, grande alhóndiga. 1822.
Frotas. Flotas. 1126.
Fuxo. Huyó. 1849.

G

Galdifa. Califa. Suprema autoridad entre los mahometanos. 919.
Galeas. Galeras. Nombre de ciertas embarcaciones. 397.
Gela. Se la. 1021.
Gelo. Se lo. 10.
Generaçion (moros de generacion). De noble alcurnia, de valia, de arraigo. 757.
Ginela. Arte y habilidad de montar á caballo. 400.
Gradesçieron. Agradecieron. 9.
Granados. Grandes, notables. 1388.
Guisados. Preparados. 54.
Guisaron. Prepararon, arreglaron. 20.
Guissase. Preparase. 201.
Guisedes. Prepareis. 1343.
Guissóse. Preparóse, se arregló. 29.
Guitarra serranista. Instrumento músico acaso tocado por la gente rústica ó serranos. 408.

H

Hermauan. Yermaban. 73.
Herror. Error. 257.

I

Insola. Isla. 442.

J

Jauari. Jabalí. 1243.
Joes. Juez. 18.
Jograles. Juglares. 406.
Julgado. Juzgado. 559.
Jubgó. Juzgó. 849.

L

Lamaua. Llamaba. 32.
Lasdren. Padezcan, sufran. 2301.
Laseria. Trabajo, padecimiento, desgracia, malestar. 1909, 1200.
Leuade. Llevad. 1294.
Leuan. Llevan. 1858.
Leuaron. Llevaron. 49, 68.
Leuantó. Levantó, alzó. 53.
Limo. Tierra, barro. 120.

M

Mal andantes. Descaminados, sandios, sin tino. 46.
Mal fedian. Olian mal. 1964.
Mançela. Mancilla. 528.
Mannana. Mañana. 219.
Mansiella. Mancilla, desgracia. 41.
Melesina. Medicina, remedio. 84, 342.
Menasado. Amenazado. 1899.
Mengua. Falta, escasez. 73.
Mensageria. Mensaje. 303.
Mesnada. Ejército, gente armada. 4.
Mesquila. Templo de los moros. 881.
Mesura, messura. Bondad, gracia, compostura, cortesania. 86, 116.
Mienbrauos. Acordadvos. 117.
Miraglos. Milagros. 1088.
Montanna. Montaña. 59.
Mosiemia. Gente mora. 922.

N

Nado. Nacido. 368.
Nados. Nacidos. 90.
Naue boyante. Embarcacion grande, corpulenta. 612.
Nieue. Nieve. 1483.
Non dubdar. No temer. 116.
Nueuas. Nuevas, noticias. 924.

O

Omne. Hombre. 121.
Otorgados. Convenidos. 1291.
Ouieron. Tuvieron. 912.
Ouo. Tuvo. 11, 100.

P

Palaser. Placer. 1289.
Parades. Evitais, precaveis. 1190.
Parençia. Buen parecer, porte airoso. 371.
Parias. Tributo que paga un principe á otro en reconocimiento de superioridad. 15.
Penna. Peña. 35.
Peonada. Infanteria, tropas de á pié. 1324.
Pestelençia. Pestilencia. 83.
Plas. Place. 1491.
Pletesia. Pleito homenaje, satisfaccion. 1988.
Profetisado. Profetizado. 366.
Plogo. Plugo, agradó. 3.
Ploguier. Place, complace. 121.
Plouada. Poblada. 883.
Plouauan. Poblaban. 284.
Plouecho. Provecho. 592.
Plouó. Pobló. 356.
Pobraçion. Poblacion. 929, 1055.
Pobrar. Poblar. 2394.
Pobraron. Poblaron. 2394.
Pornán. Pondrán. 911.
Pornemos. Pondremos. 1582.
Possieron. Pusieron, tardaron. 998.
Pras. Place. 669.
Prayas. Playas. 1300, 2011.
Preçebir. Apercebir. 1295.
Predigó. Predicó. 1913.
Pres (de grant pres). De gran valia, importancia, posicion. 337, 1313.
Priso. Tomó. 75.
Pro. Provecho, ventaja. 1298.
Prouar caualleria. Ejercitarse en hechos de armas. 89.
Prouençia. Provincia, region. 1815.

Q

Queredes. Quereis. 117.
Quexaredes. Quejaseis. 36.
Quisiéredes. Quisieseis. 5.
Quita. Libre. 372.

R

Renastes. Reinastes. 1156.
Rencon. Rincon. 929.
Resonado. Con juicio, razonadamente. 1218.
Rrasonaua. Hablaba, conversaba. 222.
Rrauiosa. Rabiosa. 2397.
Rrecoa. Recua, los bagajes. 1330.
Rrecudió. Respondió, satisfizo. 1589.
Rrefertero. Pendenciero, porfiado, amigo de reyertas. 1997.
Rregnaredes. Regnaréis. 240.
Rrejer. Regir. 119.
Rrenda. Rienda. 1482.
Rrenderian. Rendirian. 354.
Rrenouan. Renuevan. 148.

S

Sabençia. Sabiduria. 113.
Saboroso. Sabroso. 1940.
Sabras. Especie de embarcaciones de los moros. 2246.
Sanna. Saña, rabia, queja. 1296.
Sennor. Señor. 87.
Seruir. Servir. 24.
Seya. Estaba sentado. 1363.
Seyndo. Seyendo, estando sentado. 1017.
Siella. Silla de montar. *Ser buen varon en siella*. Ser buen jinete. 115.
Siemple Siempre. 229.
Sienple. Siempre. 110.
Sinagogas. Templos de oracion y doctrina de los judios. 938.
Sin fallemiento. Sin duda. 323.
Sodes Sois. 1595.
Soldaderos. Soldados, hombres de armas. 1612.
Soldan. Autoridad superior en ciertas naciones africanas. 914.
Sorra. Mujer mala, viciosa, despreciable. 1782.
Ssabençia. Sabiduria. 371.
Ssabidor. Sabedor. 235.
Ssabidores. Sabios. 135.
Ssannudo. Sañudo. 776.
Ssena. Seña, pendon, bandera. Las habia de varias clases y recibian diferentes nombres. 28.
Sseredes. Seréis. 130.
Sseruiente. Servidor. 1102.
Ssodes. Sois. 248, 1101, 1112.
Ssyn dudança. Sin duda. 149.
Stos. Estos. 1096.
Syn falla. Sin falta. 46.

T

Tajaré. Cortaré. 909.
Tenbra. Tiembla. 2382.
Tenbraua. Temblaba. 360.

Terné. Tendré. 1043.
Ternian. Tendrian. 13.
Tirad. Sacad. 1142.
Tiraua. Apartaba, sacaba. 47.
Tomáronge. Se tomaron. 60.
Tornaua. Volvia, regresaba. 39.
Torneo. Lid, pelea, combate, batalla. 1632.
Touiéredes. Tuviereis. 5.
Touieron. Tuvieron. 54.
Trablaron. Trataron. 1033.
Traureros. Tableros. 682.
Trobar. Cantar, ensalzar, elogiar. 337.
Trueno, el trueno. Las lombardas, ó primera artillería. 2249.

U

Uacas. Vacas. 95.
Uiesse. Viese. 104.
Uió. Vió. 83.
Uos. Vos. 1284.

V

Valame. Válgame. 580.
Vanda (los de la banda). Orden militar instituida por Alfonso Onceno. 1009.
Vayades adios. Id con Dios. 1114.
Veades. Veais. 105.
Vedes. Veis. 1101.
Vegadas. Veces, ocasiones. 309.
Verná. Vendrá. 211.
Venir. Vivir. 98.
Via. Camino. 19.
Viesos. Versos. 1924.
Viol. Le vió, vióle. 101.
Viuuela. Instrumento músico, vihuela. 407.

Y

Y. Aquí, ahí. 42.
Y (de y). De aquí. 2025.
Y (yuan y). Iban allí, estaban aquí, iban en este puesto. 1319.

ÍNDICE.

ERRATAS.

PÁGINA.	COLUMNA.	LÍNEA.	DICE.	DEBE DECIR.
160	2.ª	67	*Agaz.*	*Ayoz.*
273	2.ª	42	errança.	errança.
285	2.ª	12	ençeder.	ençender.
289	2.ª	27	Prisó.	Priso.
392	1.ª	57	a Dias.	a Dios.
395	1.ª	21	mucno.	mucho.
398	1.ª	66	Sorrendo.	Sorrendó.
400	3.ª	53	atant.	ataut.
425		4	Palagio.	Palaçio.

308 Los números de las notas 32 al 44 deben ser 12 al 24.

ca

